# LA SAINTE BIBLE

**TRADUCTION EN FRANÇAISE DE LA BIBLE KING JAMES**



# PRÉFACE

Cette traduction française est née d'un grand fardeau d'avoir en français une traduction fidèle des Écritures Saintes. Elle a été initiée en France, il y a plus de vingt ans par Nadine L. Stratford. De retour en France, après avoir vécu de nombreuses années aux États-Unis, où elle fit connaissance de la Bible King James, entendit son pasteur dire que le mot "enfer" n'était pas dans la Bible française.

Elle chercha immédiatement dans plusieurs livres en anglais, lesquels prouvaient la supériorité de la Bible King James par rapport à toutes les versions modernes anglaises en montrant leurs nombreuses omissions et incohérences, elle commença à comparer les diverses versions françaises avec la Bible King James. Tout de suite elle découvrit que ces mêmes omissions, outranciers changements et contradictions, furent aussi trouvés dans toutes les versions françaises !

Ces outranciers changements et édulcorations qui apparaissent dans les versions françaises de la Bible soulèvent des controverses et confusion. Ils vont même jusqu'à renier quelques-unes des doctrines fondamentales, telles que le salut par grâce par la foi en l'œuvre achevée du Seigneur Jésus Christ, la Déité de Jésus Christ, la naissance de Jésus Christ d'une vierge, l'infaillibilité de la Bible, l'omission du mot “sang” dans des douzaines de versets, pour ne citer que ces quelques erreurs majeures.

La Bible King James n'a subi aucune altération depuis qu'elle a vu le jour en 1611, à part l'orthographe de l'ancien anglais et quelques erreurs de typographie, ce qui n'est pas le cas des Bibles françaises, qui, elles ont été révisées dès les années 1500.

La Bible King James est reconnue comme étant la pure parole de Dieu sans erreur pour les anglophones du monde entier où elle a produit, au cours des siècles, de grands réveils spirituels.

En 1995 N. Stratford entreprit une étude personnelle en comparant la Bible King James avec les diverses versions françaises. En 1996 la collation (comparaison) de la Bible King James anglaise, de la Bible de Genève de 1669, l'Ostervald 1996, la Martin 1855, la Segond 1910, et les autres versions commença vraiment.

Cette étude personnelle de traduction de la KJB en français, fut postée sur Internet. À cette époque-là la traduction n'était toujours qu'une correction-révision, non exhaustive, de la version Ostervald 1996, (vantée comme étant la King James en français), utilisant le vocabulaire exact de la Bible King James. Immédiatement des courriels commencèrent d'arriver de personnes ravies de pouvoir lire cette nouvelle traduction en français.

En 2006, N. Stratford fut obligée de sortir de l'anonymat et d'établir son propre site avec la traduction toujours en l'état de brouillon.

En 2011, N. Stratford, se servant de son premier travail, entreprit la traduction du Nouveau Testament, verset par verset, mot par mot, de la Bible King James (KJB) en français.

Ces cinq dernières années, la traduction s'est faite en essayant au mieux de maintenir la cohérence et l'unique ponctuation, lesquelles ne se trouvent que dans la Bible King James. De plus il y a un vocabulaire "biblique" particulier à la Bible King James, ce qui rend difficile de traduire certains mots en français : Holy Ghost, heaven, unto, Godhead, fellowship, etc. Parce que le vocabulaire anglais étant beaucoup plus riche que les langues latines, il était péremptoire de trouver les mots français adéquats pour maintenir cette cohérence qui est inexistante dans les autres versions françaises. Il fallait trouver de nombreux adjectifs pour éviter les répétitions, "éternel" est un bon exemple.

La King James Française (KJF) suit la Bible King James, elle présente aux Francophones la seule traduction basée sur le Texte Massorétique Hébreu de Ben Chayyim, et pour le Nouveau Testament, les traducteurs de la KJB utilisèrent le texte (Texte Majoritaire) Byzantin Grec d'Érasme qui devint le Textus Receptus, Texte Reçu au XVIIe siècle.

La traduction que vous tenez dans vos mains n'a jamais eu pour but d'être "une œuvre littéraire", mais plutôt une étude personnelle et éventuellement une aide pour les Francophones. Cependant, de très nombreuses personnes maintenant demandèrent une édition imprimée de l'Ancien Testament. Il a donc été décidé avec leur approbation, de faire imprimer l'Ancien Testament "tel quel" avec ses coquilles et autres erreurs. Cette édition comprend l'Ancien et le Nouveau Testament seulement en français.

Certains mots utilisés dans cette traduction semblent nouveaux à première lecture, mais c'est une traduction juste de la Parole de Dieu s'appuyant sur la Bible King James. Pour plus amples détails, les lecteurs sont encouragés à lire les articles qui se trouvent sur le site.

**www.kingjamesfrancaise.net**
**www.kingjamesfrancaise.org**

Cette traduction est dédiée à la gloire de Dieu et à l'avancement de l'Évangile du Seigneur Jésus Christ.

Cette traduction est publiée par :
First Bible Church
6200 Amboy Road,
Staten Island, NY 10309.
718-948-7202
www.firstbible.org

Imprimé et Publié aux USA 2022

NOTES EXPLICATIVES

L'orthographe de la plupart des noms de personnes et de lieux, dans l'Ancien Testament plus particulièrement, varie tellement selon les différentes versions françaises que l'orthographe de la Bible King James est maintenue. Cela sera plus facile de retrouver ces noms dans les dictionnaires bibliques qui sont en général en anglais. Seuls les noms les plus connus et titres de chapitre (Lévitique, Ésaïe, Osée) restent inchangés.

Le **Ch** se prononce **K** comme **Ch**rist - **Sh** se prononce **Ch ch**emin. Les noms se terminant en **ah** sont en français sans le **h** (Judah, Sarah).

**Liste de noms de personnes et de lieux**

Achaia (Achaïe)
Æneas (Énée)
Aenon (Énon)
Ahasuerus (Assuérus)
Alphaeus (Alphée)
Aristarchus (Aristarque)
Bartimaeus (Bartimée)
Canaanite (Cananéen)
Ceasarea (Césarée)
Cenchrea (Cenchrée)
Cephas (Céphas)
Cilicia (Cilicie)
Cis (Kis)
Cleopas (Cléopas)
Cnidus (Cnide
Demas (Désmas)
Dionysus (Denys)
Diotrephes (Diotrèphe)
Élie, Elias (Elie)
Elisha (Elisée)
Epaenetus (Epanète)
Epaphroditus (Épaphrodite)
Erastus (Éraste)
Esaias (Ésaïe)
Esau (Esaü)
Euodias (Évodie
Eutychus (Eutyche)
Ezekias (Ézéchias)
Gennesaret (Génézareth)
Gergesenes (Gergéséniens)
Gideon (Gédéon)
Ham (Cham/Cam)
Hymenaeus (Hyménée)
Issachar (Issacar)
Illyricum (l'Illyrie)
Jechonias (Jéchonias
Japheth (Japhet)
Jeremias – Jeremy (Jérémie)
Jesse (Jessé)
Joanna (Jeanne)
Jona (Jonas)
Joppa (Jaffa)
Joshua (Josué)
Junia (Junie)
Lasea (Lasée)
Lydda (Lydde)
Manasses (Manassé)
Michael (Michel)
Midian (Madian)
Mordecai (Mardochée)
Nereus (Nérée)
Nineveh (Ninive)
Olympas (Olympe)
Onesimus (Onésime)
Onesiphorus (d'Onésiphore)
Osee (Osée)
Pamphylia (Pamphylie)
Perga (Perge)
Persis (Perside)
Phebe (Phoebé
Philetus (Philète)
Pisidia (Pisidie)
Puteoli (Pouzzoles)
Rhoda (Rhode
Saul (Saul)
Shem (Sem)
Shiloh (Silo)
Shushan (Suse)
Siloam (Siloé)
Sosthenes (Sosthène)
Susanna (Suzanne)
Sychar (Sichar)
Tarsus (Tarse)
Tiberias (Tibériade).
Timaeus (Timée)
Trophimus (Trophime
Tryphena (Tryphène)
Tyre (Tyr)
Urbane (Urbain)
Zacchaeus (Zachée)
Zacharias (Zacharie)
Zebulon (Zabulon)
Zion (Sion)

# TABLE OF CONTENTS

## LES LIVRES DE L'ANCIEN TESTAMENT


GENÈSE....................1
EXODE....................58
LÉVITIQUE....................107
NOMBRES....................143
DEUTÉRONOME....................195
JOSUÉ....................238
JUGES....................266
RUTH....................295
1 SAMUEL....................299
2 SAMUEL....................336
1 ROIS....................366
2 ROIS....................402
1 CHRONIQUES....................437
2 CHRONIQUES....................470
ESDRAS....................510
NÉHÉMIE....................521
ESTHER....................538
JOB....................547
PSAUMES....................578
PROVERBES....................654
ECCLÉSIASTE....................681
LE CANTIQUE DE SALOMON....................690
ÉSAÏE....................696
JÉRÉMIE....................752
LAM de JÉRÉ....................817
ÉZÉCHIEL....................823
DANIEL....................880
OSÉE....................899
JOËÈ....................907
AMOS....................910
ABDIAS....................917
JONAS....................918
MICHÉE....................920
NAHUM....................925
HABACUC....................927
SOPHONIE....................930
AGGÉE....................933
ZACHARIE....................934
MALACHIE....................944


## LES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT


ST. MATTHIEU....................1
ST. MARC....................38
ST. LUC....................62
ST. JEAN....................102
ACTES....................132
ROMAINS....................171
1 CORINTHIENS....................187
2 CORINTHIENS....................203
GALATES....................214
ÉPHÉSIENS....................219
PHILLIPIENS....................225
COLOSSIENS....................229
1 THESSALONICIENS....................233
2 THESSALONICIENS....................236
1 TIMOTHÉE....................238
2 TIMOTHÉE....................242
TITE....................246
PHILÉMON....................247
HÉBREUX....................248
JACQUES....................260
1 PIERRE....................264
2 PIERRE....................269
1 JEAN....................271
2 JEAN....................276
3 JEAN....................276
JUDE....................277
RÉVÉLATION....................278

*Le Troisième Livre de Moise Appelé*

# GENÈSE

GENÈSE 1
1 Au commencement Dieu créa le ciel et la
terre.
2 Et la terre était sans forme, et vide ; et
l'obscurité *était* sur la surface de l'abîme. Et
l'Esprit de Dieu se mouvait sur la surface des
eaux.
3 Et Dieu dit, Qu'il y ait lumière : et il y eut
lumière.
4 Et Dieu vit la lumière, que *cela était* bon : et
Dieu sépara la lumière de l'obscurité.
5 Et Dieu appela la lumière, Jour, et l'obscurité
il appela Nuit. Et le soir et le matin furent le
premier jour.
6 ¶ Et Dieu dit, Qu'il y ait un firmament au
milieu des eaux, et qu'il sépare les eaux d'avec
les eaux.
7 Et Dieu fit le firmament, et sépara les eaux,
lesquelles *étaient* au-dessous du firmament
d'avec les eaux, lesquelles *étaient* au-dessus du
firmament : et il fut ainsi.
8 Et Dieu appela le firmament Ciel. Et le soir
et le matin furent le second jour.
9 ¶ Et Dieu dit, Que les eaux au-dessous du
ciel soient rassemblées en un seul lieu, et que
la *terre* sèche paraisse : et il fut ainsi.
10 Et Dieu appela la *terre* sèche Terre : et le
rassemblement des eaux, il appela Mers : et
Dieu vit que *cela était* bon.
11 Et Dieu dit, Que la terre produise l'herbe,
la plante portant semence, *et* l'arbre fruitier
portant du fruit suivant son espèce, dont la
semence *est* en soi, sur la terre : et il fut ainsi.
12 Et la terre produisit l'herbe, *et* la plante
portant semence suivant son espèce, et l'arbre
portant du fruit, dont la semence *était* en soi,
suivant son espèce : et Dieu vit que *cela était*
bon.
13 Et le soir et le matin furent le troisième jour.
14 ¶ Et Dieu dit, Qu'il y ait des lumières dans le
firmament du ciel pour séparer le jour de la
nuit ; et qu'elles soient pour signes, et pour
saisons, et pour jours, et années :
15 Et qu'elles soient des lumières dans le
firmament du ciel pour donner la lumière sur
la terre : et il fut ainsi.
16 Et Dieu fit deux grandes lumières : la plus
grande lumière pour gouverner le jour, et la
plus petite lumière pour gouverner la nuit : *il
fit* les étoiles aussi.
17 Et Dieu les plaça dans le firmament du ciel
pour donner la lumière sur la terre,
18 Et pour gouverner sur le jour et sur la nuit,
et pour séparer la lumière de l'obscurité : et
Dieu vit que *cela était* bon.
19 Et le soir et le matin furent le quatrième
jour.
20 Et Dieu dit, Que les eaux produisent en
abondance les créatures mouvantes qui ont
vie, et des volatiles *qui* puissent voler au-
dessus de la terre dans le vaste firmament du
ciel.
21 Et Dieu créa de grandes baleines, et toute
créature vivante qui se meut, lesquelles les
eaux produisirent en abondance, suivant leur
catégorie, et tout volatile ailé suivant leur
catégorie : et Dieu vit que *cela était* bon.
22 Et Dieu les bénit, disant, Soyez féconds, et
multipliez, et remplissez les eaux dans les
mers, et que les volatiles se multiplient sur la
terre.
23 Et le soir et le matin furent le cinquième
jour.
24 ¶ Et Dieu dit, Que la terre produise la
créature vivante suivant leur catégorie, bétail,
et êtres rampants et les bêtes de la terre suivant
leur catégorie : et il fut ainsi.
25 Et Dieu fit les bêtes de la terre suivant leur

catégorie, et le bétail suivant leur catégorie, et tout être qui rampe sur la terre selon leur catégorie : et Dieu vit que *cela était* bon.
26 ¶ Et Dieu dit, Faisons l'homme à notre image, d'après notre ressemblance : et qu'ils aient domination sur les poissons de la mer, et sur les volatiles, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur chaque être rampant qui rampe sur la terre.
27 Ainsi Dieu créa l'homme en sa *propre* image : en l'image de Dieu le créa-t-il : mâle et femelle il les créa.
28 Et Dieu les bénit, et Dieu leur dit, Soyez féconds, et multipliez, et remplissez la terre de nouveau, et assujettissez-la : et ayez domination sur les poissons de la mer et sur les volatiles dans l'air, et sur tout être vivant qui se meut sur la terre.
29 ¶ Et Dieu dit, Voici je vous ai donné toute plante portant semence, laquelle *est* sur la surface de toute la terre, et tout arbre, dans lequel *il y a* le fruit d'un arbre portant semence : à ceci vous sera pour nourriture.
30 Et à toute bête de la terre, et à tout volatiles dans l'air, et à tout être qui rampe sur la terre, dans lequel *il y a* vie, *j'ai donné* toute plante verte pour nourriture : et il fut ainsi.
31 Et Dieu vit chaque chose qu'il avait faite, et, voici, *c'était* très bon. Et le soir et le matin furent le sixième jour.

## GENÈSE 2

1 Ainsi les cieux et la terre furent achevés, et toute leur armée.
2 Et au septième jour Dieu acheva son œuvre qu'il avait faite : et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il avait faite.
3 Et Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia : parce qu'en ce jour il se reposa de toute son œuvre, laquelle Dieu avait créée et faite.
4 ¶ Ce *sont* ici les générations des cieux et de la terre, lorsqu'ils furent créés, au jour que le SEIGNEUR Dieu fit la terre et les cieux,
5 Et toute plante des champs avant qu'elle fût sur la terre, et tout l'herbage des champs avant qu'il pousse : car le SEIGNEUR Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre, et il n'*y avait* pas d'homme pour cultiver le sol.
6 Mais il montait une brume de la terre, et arrosait toute la surface du sol.
7 Et le SEIGNEUR Dieu forma l'homme *de* la poussière du sol, et inspira dans ses narines le souffle de vie : et l'homme devint une âme vivante.
8 ¶ Et le SEIGNEUR Dieu planta un jardin vers l'Est en Éden : et il y plaça l'homme qu'il avait formé.
9 Et du sol le SEIGNEUR DIEU fit pousser tout arbre qui est agréable à la vue, et bon à manger : l'arbre de vie aussi au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.
10 Et un fleuve sortait d'Éden pour arroser le jardin : et de là il se divisait et devenait quatre bras.
11 Le nom du premier *est* Pison : qui *est* celui qui entoure tout le pays d'Havilah, où *il y a* de l'or :
12 Et l'or de ce pays *est* bon : il y a du bdellium, et de la pierre d'onyx.
13 Et le nom du second fleuve *est* Gihon : c'*est* lui qui entoure tout le pays d'Éthiopie.
14 Et le nom du troisième fleuve *est* Hiddekel : c'*est* celui qui coule vers l'Est de l'Assyrie. Et le quatrième fleuve *est* l'Euphrate.
15 Et le SEIGNEUR Dieu prit l'homme, et le plaça dans le jardin d'Éden pour l'entretenir et pour le garder.
16 Et le SEIGNEUR Dieu commanda à l'homme, disant, De tout arbre du jardin tu peux librement manger :
17 Mais de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras pas : car au jour où tu en mangeras, tu mourras assurément.
18 ¶ Et le SEIGNEUR Dieu dit, *Il* n'*est* pas bon que l'homme devrait être seul : je lui ferai une aide adaptée.
19 Et hors du sol le SEIGNEUR Dieu forma toutes les bêtes des champs, et tous les volatiles dans l'air ; et il *les* amena à Adam,

pour voir comment il les nommerait : et quel
que soit le nom qu'Adam nommait chaque
créature vivante, cela fut son nom.
20 Et Adam donna des noms à tout le bétail, et
aux volatiles dans l'air, et à toutes les bêtes des
champs : mais pour Adam il ne fut pas trouvé
d'aide adaptée.
21 Et le SEIGNEUR Dieu fit tomber un
profond sommeil sur Adam, et il dormit : et il
prit une de ses côtes, et referma la chair à sa
place :
22 Et de la côte que le SEIGNEUR Dieu avait
prise de l'homme, il fit une femme, et l'amena
à l'homme.
23 Et Adam dit, C'*est* à présent os de mes os,
et chair de ma chair : elle sera appelée Femme,
parce qu'elle a été prise de l'Homme.
24 Par conséquent un homme quittera son père
et sa mère, et s'attacher*a* à sa femme : et ils
seront une seule chair.
25 Et ils étaient tous deux nus, l'homme et sa
femme, et n'en étaient pas honteux.

## GENÈSE 3

1 Or le serpent était plus sournois qu'aucune
des bêtes des champs que le SEIGNEUR
DIEU avait faites. Et il dit à la femme, Oui,
Dieu a-t-il dit, Vous ne mangerez pas de tout
arbre du jardin ?
2 Et la femme dit au serpent, Nous pouvons
manger du fruit des arbres du jardin :
3 Mais du fruit de l'arbre qui *est* au milieu du
jardin, Dieu a dit, Vous n'en mangerez pas ni
ne le toucherez, de peur que vous mouriez.
4 Et le serpent dit à la femme, Vous ne
mourrez sûrement pas :
5 Car Dieu sait qu'au jour où vous en
mangerez, alors vos yeux seront ouverts, et
vous serez comme des dieux, connaissant le
bien et le mal.
6 Et lorsque la femme vit que l'arbre *était* bon
en tant que nourriture, et qu'il *était* plaisant
aux yeux, et un arbre à désirer pour rendre
sage, elle prit de son fruit et en mangea, et en
donna aussi à son mari avec elle : et il en
mangea.
7 Et les yeux de tous deux furent ouverts : et
ils surent qu'ils *étaient* nus : et ils cousirent
ensemble des feuilles de figuier, et se firent
des tabliers.
8 Et ils entendirent la voix du SEIGNEUR
Dieu marchant dans le jardin à la fraîcheur du
jour : et Adam et sa femme se cachèrent de la
présence du SEIGNEUR DIEU parmi les
arbres du jardin.
9 Et le SEIGNEUR Dieu appela Adam, et lui
dit : Où *es*-tu ?
10 Et il it, J'ai entendu ta voix dans le jardin,
et j'ai eu peur, parce que j'*étais* nu : et je me
suis caché.
11 Et il dit : Qui t'a dit que tu *étais* nu ? As-tu
mangé de l'arbre, dont je t'avais commandé
que tu ne devais pas manger ?
12 Et l'homme dit : La femme que tu m'as
donnée *pour être* avec moi, elle m'a donné de
l'arbre et j'en ai mangé.
13 Et le SEIGNEUR Dieu dit à la femme :
Qu'*est*-ce que tu as fait ? Et la femme dit : Le
serpent m'a dupée, et j'ai mangé.
14 Et le SEIGNEUR Dieu dit au serpent :
Parce que tu as fait cela, tu *es* maudit par-
dessus tout le bétail et par-dessus toutes les
bêtes des champs : sur ton ventre tu iras, et tu
mangeras la poussière tous les jours de ta vie :
15 Et je mettrai inimitié entre toi et la femme,
et entre ta semence et sa semence, cette
*semence* meurtrira ta tête, et toi tu lui meurtrira
son talon.
16 À la femme il dit, Je multiplierai
grandement ta douleur et ta conception : avec
douleur tu enfanteras ; et ton désir *sera* vers
ton mari, et il dominera sur toi.
17 Et à Adam il dit, Parce que tu as écouté la
voix de ta femme, et tu as mangé de l'arbre,
duquel je t'avais commandé, disant, Tu n'en
mangeras pas : maudit *est* le sol à cause de toi :
avec douleur tu *en* mangeras tous les jours de
ta vie :
18 Épines et chardons il te produira : et tu
mangeras les plantes des champs :
19 À la sueur de ton visage tu mangeras du
pain, jusqu'à ce que tu retournes au sol : car de

lui tu as été pris : car poussière tu *es*, et à la poussière tu retourneras.
20 Et Adam appela le nom de sa femme Ève : parce qu'elle était la mère de tous les vivants.
21 À Adam et aussi à sa femme le SEIGNEUR Dieu fit des manteaux de peaux, et les en revêtit.
22 ¶ Et le SEIGNEUR Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, pour connaître le bien et le mal : et maintenant, de peur qu'il n'avance sa main, et ne prenne aussi de l'arbre de vie, et n'en mange, et ne vive pour toujours :
23 Par conséquent le SEIGNEUR Dieu l'envoya hors du jardin d'Éden, pour cultiver le sol d'où il avait été pris.
24 Ainsi il chassa l'homme : et il plaça à l'est du jardin d'Éden des Chérubins, et une épée flamboyante laquelle tournait en toute direction, pour garder le chemin de l'arbre de vie.

## GENÈSE 4

1 Et Adam connut Eve sa femme : et elle conçut, et enfanta Caïn, et dit : J'ai eu un homme par le SEIGNEUR.
2 Et elle enfanta encore son frère Abel. Et Abel était gardien de moutons, mais Caïn cultivait la terre.
3 Et avec le temps, il arriva que Caïn apportât du fruit du sol une offrande au SEIGNEUR.
4 Et Abel, lui aussi amena des premiers-nés de son troupeau et de leur graisse. Et le SEIGNEUR eut égard à Abel et à son offrande :
5 Mais à Caïn et à son offrande, il n'eut pas égard. Et Caïn fut fort courroucé, et son visage s'effondra.
6 Et le SEIGNEUR dit à Caïn : Pourquoi es-tu courroucé ? et pourquoi ton visage est-il effondré ?
7 Si tu fais bien, ne seras-tu pas accepté ? Et si tu ne fais pas bien, le péché gît à la porte. Et vers toi *sera* son désir et tu domineras sur lui.
8 Et Caïn parla à Abel, son frère : et il arriva, lorsqu'ils étaient aux champs, que Caïn se leva contre Abel son frère, et le tua.
9 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Caïn : Où *est* Abel ton frère ? Et il dit : Je ne sais pas : *suis*-je le gardien de mon frère ?
10 Et il dit : Qu'as-tu fait ? La voix du sang de ton frère crie jusqu'à moi depuis la terre.
11 Et maintenant tu *es* maudit de la terre, laquelle a ouvert sa bouche pour recevoir le sang de ton frère de ta main :
12 Lorsque tu cultiveras le sol, dorénavant il ne te rendra plus sa vigueur : un fugitif et un vagabond seras-tu sur la terre.
13 Et Caïn dit au SEIGNEUR, Ma punition *est* plus grande que je ne puis porter.
14 Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de la surface de la terre : et de devant ta face je serai caché : et je serai un fugitif et un vagabond sur la terre : et il arrivera, *que* quiconque me trouvera me tuera.
15 Et le SEIGNEUR lui dit, Par conséquent quiconque tue Caïn, la vengeance sera prise sur lui au septuple. Et le SEIGNEUR mit une marque sur Caïn, afin que personne le rencontrant ne le tue.
16 ¶ Et Caïn sortit de la présence du SEIGNEUR, et demeura dans le pays de Nod, à l'est d'Éden.
17 Et Caïn connut sa femme : et elle conçut, et enfanta Henoch : et il bâtit une ville, et appela le nom de la ville d'après le nom de son fils Henoch.
18 Et à Enoch naquit Irad : et Irad engendra Mehujael : et Mehujael engendra Methusael : et Methusael engendra Lamech.
19 ¶ Et Lamech prit pour lui deux femmes : le nom de l'une était Adah, le nom de l'autre Zillah.
20 Et Adah enfanta Jabal : il fut père de ceux qui demeurent dans des tentes et *de ceux qui ont* du bétail.
21 Et le nom de son frère *était* Jubal : il fut père de tous ceux qui manient la harpe et l'orgue.
22 Et Zillah, elle aussi, enfanta Tubal-cain, un instructeur de tout artisan en cuivre et en fer : et la sœur de Tubal-cain *fut* Naamah.

23 Et Lamech dit à ses femmes, Adah et
Zillah : Entendez ma voix : vous, femmes de
Lamech, prêtez attention à ma parole : car j'ai
tué un homme pour ma blessure, et un jeune
homme pour ma meurtrissure.
24 Si Caïn était vengé au septuple, vraiment
Lamech le serait soixante-dix-sept fois.
25 ¶ Et Adam connut encore sa femme : et elle
enfanta un fils et appela son nom Seth : car
Dieu, *dit-elle*, m'a attribué une autre semence
à la place d'Abel, que Caïn tua.
26 Et à Seth, à lui aussi naquit un fils : et il
appela son nom Enos : alors les hommes
commencèrent à invoquer le nom du
SEIGNEUR.

## GENÈSE 5

1 Ceci *est* le livre des générations d'Adam. Au
jour où Dieu créa l'homme, à la ressemblance
de Dieu il le fit :
2 Mâle et femelle les créa-t-il : et les bénit, et
appela leur nom Adam, au jour où ils furent
créés.
3 ¶ Et Adam vécut cent trente ans, et engendra
*un fils* à sa propre ressemblance, d'après son
image : et appela son nom Seth :
4 Et les jours d'Adam, après qu'il eut
engendré Seth, furent de huit cents ans : et il
engendra des fils et des filles :
5 Et tous les jours qu'Adam vécut furent de
neuf cent trente ans : et il mourut.
6 Et Seth vécut cent cinq ans, et engendra
Enos :
7 Et Seth vécut, après qu'il eut engendré Enos,
huit cent sept ans, et engendra des fils et des
filles :
8 Et tous les jours de Seth furent de neuf cent
douze ans : et il mourut.
9 ¶ Et Enos vécut quatre-vingt-dix ans, et
engendra Cainan :
10 Et Enos vécut après qu'il eut engendré
Cainan, huit cent quinze ans, et engendra des
fils et des filles :
11 Et tous les jours d'Enos furent de neuf cent
cinq ans : et il mourut.
12 ¶ Et Cainan vécut soixante-dix ans, et
engendra Mahalaleel :
13 Et Cainan vécut après qu'il eut engendré
Mahalaleel, huit cent quarante ans : et
engendra des fils et des filles :
14 Et tous les jours de Cainan furent de neuf
cent dix ans : et il mourut.
15 ¶ Et Mahalaleel vécut soixante-cinq ans, et
engendra Jared :
16 Et Mahalaleel vécut après qu'il eut
engendré Jared, huit cent trente ans, et
engendra des fils et des filles :
17 Et tous les jours de Mahalaleel furent de
huit cent quatre-vingt-quinze ans : et il
mourut.
18 ¶ Et Jared vécut cent soixante-deux ans, et
il engendra Henoch :
19 Et Jared vécut, après qu'il eut engendré
Henoch huit cents ans, et engendra des fils et
des filles :
20 Et tous les jours de Jared furent neuf cent
soixante-deux ans : et il mourut.
21 ¶ Et Henoch vécut soixante-cinq ans, et
engendra Methuselah.
22 Et Henoch marcha avec Dieu après qu'il
eut engendré Methuselah trois cents ans, et
engendra des fils et des filles :
23 Et tous les jours de Henoch furent trois cent
soixante-cinq ans :
24 Et Henoch marcha avec Dieu : et il ne fut
plus : car Dieu le prit.
25 Et Methuselah vécut cent quatre-vingt-sept
ans, et engendra Lamech :
26 Et Methuselah vécut après qu'il eut
engendré Lamech, sept cent quatre-vingt-deux
ans, et engendra des fils et des filles :
27 Et tous les jours de Methuselah furent neuf
cent soixante-neuf ans : et il mourut.
28 ¶ Et Lamech vécut cent quatre-vingt-deux
ans, et engendra un fils :
29 Et il appela son nom Noé, disant, *Celui-ci*
nous réconfortera concernant notre œuvre et le
labeur de nos mains, à cause du sol que le
SEIGNEUR a maudit.
30 Et Lamech après qu'il eut engendré Noé,
vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans, et
engendra des fils et des filles :

31 Et tous les jours de Lamech furent sept cent soixante-dix-sept ans : et il mourut.
32 Et Noé était âgé de cinq-cents ans : et Noé engendra Sem, Ham et Japheth.

GENÈSE 6

1 Et il arriva, lorsque les hommes commencèrent à se multiplier sur la surface de la terre et que des filles leur furent nées,
2 Que les fils de Dieu virent les filles des hommes, qu'elles *étaient* belles, et ils en prirent pour femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent.
3 Et le SEIGNEUR dit, Mon esprit ne se battra pas toujours avec l'homme, car lui aussi n*'est* que chair : cependant ses jours seront de cent vingt ans.
4 Il y avait des géants sur la terre en ces jours-là : et aussi après cela lorsque les fils de Dieu vinrent vers les filles des hommes, et elles leur enfantèrent des *enfants* : ceux-ci *devinrent* de puissants hommes lesquels jadis *furent* des hommes de renom.
5 ¶ Et DIEU vit que l'immoralité de l'homme *était* grande sur la terre, et *que* toute l'imagination des pensées de son cœur n'*était* que continuellement mauvaise.
6 Et cela fit que le SEIGNEUR se repentit de ce qu'il avait fait l'homme sur la terre, et cela l'attrista dans son cœur.
7 Et le SEIGNEUR dit : Je vais détruire l'homme que j'ai créé de la surface de la terre : tant homme que bête et les êtres rampants, et les volatiles dans l'air ; car cela me fait me repentir de les avoir faits.
8 Mais Noé trouva grâce aux yeux du SEIGNEUR.
9 ¶ Ce *sont* ici les générations de Noé : Noé était un homme juste *et* parfait parmi sa génération, *et* Noé marcha avec Dieu.
10 Et Noé engendra trois fils, Sem, Ham et Japheth.
11 La terre aussi *était* corrompue devant Dieu, et la terre était remplie de violence.
12 Et Dieu regarda la terre, et, voici, elle était corrompue : car toute chair avait corrompu ses agissements sur la terre.
13 Et Dieu dit à Noé, La fin de toute chair est venue devant moi : car la terre est remplie de violence à cause d'eux : et, voici, je vais les détruire avec la terre.
14 ¶ Fais-toi une arche de bois de gopher : tu feras des pièces dans l'arche : et tu la calfateras d'asphalte à l'intérieur et à l'extérieur.
15 Et c'*est de cette manière* que tu la feras : La longueur de l'arche *sera* de trois cents coudées, sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées.
16 Tu feras une fenêtre à l'arche, et tu l'acheveras d'une coudée par le haut : et tu placeras la porte de l'arche sur son côté : tu la feras *avec* un *étage* inférieur, un second, et un troisième.
17 Et, voici, je, *c'est-à-dire* moi-*même,* vais faire venir un déluge d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair, en laquelle il y *a* le souffle de vie, en dessous du ciel : *et* tout être qui *est* sur la terre mourra.
18 Mais avec toi j'établirai mon alliance : et tu entreras dans l'arche, toi, et tes fils, et ta femme, et les femmes de tes fils avec toi.
19 Et de chaque être vivant de toute chair, deux de chaque *sorte* tu feras entrer dans l'arche, pour les garder en vie avec toi : ils seront mâle et femelle.
20 Des volatiles suivant leur catégorie, et du bétail suivant sa catégorie, de tout être rampant sur la terre suivant sa catégorie, deux de chaque *sorte* viendront à toi pour *les* garder en vie.
21 Et toi, prends pour toi de toute nourriture qui se mange, et tu *la* rassembleras pour toi : et cela t'sera pour nourriture et pour eux.
22 Ainsi fit Noé, selon tout ce que Dieu lui commanda, ainsi fit-il.

GENÈSE 7

1 Et le SEIGNEUR dit à Noé : Viens, toi et toute ta maison dans l'arche : car je t'ai vu être droit devant moi en cette génération.
2 De toutes les bêtes nettes, tu prendras avec

toi par sept, le mâle et sa femelle : et des bêtes
qui ne *sont* pas nettes, par deux, le mâle et sa
femelle.
3 Des volatiles aussi dans l'air, par sept, le
mâle et la femelle, pour garder la semence en
vie sur la surface de toute la terre.
4 Car encore sept jours et je ferai pleuvoir sur
la terre pendant quarante jours et quarante
nuits : et toute substance vivante que j'ai faite
je détruirai du dessus de la surface de la terre.
5 Et Noé fit selon tout ce que le SEIGNEUR
lui commanda.
6 Et Noé *était* âgé de six cents ans lorsque le
déluge d'eaux fut sur la terre.
7 ¶ Et Noé entra, et ses fils, et sa femme, et les
femmes de ses fils avec lui dans l'arche, à
cause des eaux du déluge.
8 Des bêtes nettes et des bêtes qui ne *sont* pas
nettes, et des volatiles, et de toute être qui
rampe sur la terre,
9 Ils entrèrent deux par deux vers Noé dans
l'arche, le mâle et la femelle, comme Dieu
avait commandé à Noé.
10 Et il arriva après sept jours, que les eaux du
déluge furent sur la terre.
11 ¶ En la six centième année de la vie de Noé,
au second mois, au dix-septième jour du mois,
le jour même toutes les fontaines du grand
abîme furent rompues, et les fenêtres du ciel
furent ouvertes.
12 Et la pluie fut sur la terre quarante jours et
quarante nuits.
13 En ce même jour entrèrent Noé et Sem, et
Ham et Japheth, les fils de Noé, et la femme
de Noé, et les trois femmes de ses fils avec
eux, dans l'arche :
14 Eux, et toute bête suivant sa catégorie, et
tout le bétail suivant sa catégorie, et toute être
rampant qui rampe sur la terre suivant sa
catégorie, et tout volatile suivant sa catégorie,
et tout oiseau de chaque sorte.
15 Et ils entrèrent dans l'arche vers Noé, deux
par deux de toute chair dans laquelle *il y a*
souffle de vie.
16 Et ceux qui entrèrent, entrèrent mâle et
femelle de toute chair, comme Dieu lui avait
commandé : et le SEIGNEUR l'enferma.
17 Et le déluge fut quarante jours sur la terre :
et les eaux augmentèrent, et soulevèrent
l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre.
18 Et les eaux se renforcèrent et furent
augmentées grandement sur la terre : et l'arche
allait sur la surface des eaux.
19 Et les eaux se renforcèrent excessivement
sur la terre : et toutes les hautes collines qui
*étaient* sous le ciel entier, furent couvertes.
20 De quinze coudées de hausse les eaux se
renforcèrent : et les montagnes furent
couvertes.
21 Et toute chair qui se mouvait sur la terre
mourut, tant des volatiles que du bétail, et des
bêtes et de tout être rampant qui rampe sur la
terre, et tout homme.
22 Tout ce qui *avait* dans les narines le souffle
de vie, de tout ce qui *était* sur la terre sèche
mourut.
23 Et toute substance vivante qui était sur la
surface du sol fut détruite, aussi bien l'homme
que le bétail, ainsi que les êtres rampants, et
les volatiles dans le ciel : et ils furent détruits
du dessus la terre : et Noé seulement resta
*vivant,* et ceux qui *étaient* avec lui dans
l'arche.
24 Et les eaux se renforcèrent sur la terre
pendant cent cinquante jours.

## GENÈSE 8

1 Et Dieu se souvint de Noé, et de tout être
vivant et de tout le bétail qui *était* avec lui dans
l'arche : et Dieu fit passer un vent sur la terre
et les eaux s'apaisèrent :
2 Les fontaines aussi de l'abîme et les fenêtres
du ciel furent interrompues et la pluie du ciel
fut retenue :
3 Et les eaux se retirèrent du dessus de la terre
continûment : et après la fin de cent cinquante
jours les eaux furent baissées.
4 Et l'arche se posa au septième mois, au dix-
septième jour du mois, sur les montagnes
d'Ararat.
5 Et les eaux décrurent continuellement
jusqu'au dixième mois : au dixième mois, au

premier *jour* du mois, les sommets des
montagnes furent aperçus.
6 ¶ Et il arriva à la fin de quarante jours, que
Noé ouvrit la fenêtre de l'arche qu'il avait
faite :
7 Et il envoya un corbeau, lequel allait ici et
là, jusqu'à ce que les eaux furent asséchées du
dessus de la terre.
8 Aussi il envoya une colombe d'auprès de lui,
pour voir si les eaux avaient baissé du dessus
de la surface du sol :
9 Mais la colombe ne trouva aucun perchoir
pour la plante de son pied, et elle retourna vers
lui dans l'arche, car les eaux *étaient* sur la
surface de la terre entière : puis il avança sa
main et la prit, et la tira à lui dans l'arche.
10 Et il attendit encore sept autres jours : et de
nouveau il envoya la colombe hors de l'arche.
11 Et la colombe vint à lui le soir ; et, voici,
dans son bec était une feuille d'olivier
arrachée : ainsi Noé sut que les eaux avaient
baissé du dessus de la terre.
12 Et il attendit encore sept autres jours : et
envoya la colombe, laquelle ne retourna plus à
lui.
13 ¶ Et il arriva qu'en la six cent et unième
année, au premier *mois*, au premier *jour* du
mois, les eaux étaient asséchées du dessus de
la terre : et Noé retira la couverture de l'arche,
et regarda, et, voici, la surface du sol était
sèche.
14 Et au second mois, au vingt-septième jour
du mois, la terre fut sèche.
15 ¶ Et Dieu parla à Noé, disant,
16 Sors de l'arche, toi, ta femme, tes fils, et les
femmes de tes fils avec toi.
17 Fais sortir avec toi tout être vivant qui est
avec toi, de toute chair, *tant* du volatile que du
bétail, et de tout être rampant qui rampe sur la
terre : afin qu'ils puissent se reproduire
abondamment sur la terre, et soient féconds et
se multiplient sur la terre.
18 Et Noé sortit, et ses fils, sa femme, et les
femmes de ses fils avec lui.
19 Chaque bête, chaque être rampant et
chaque volatile, *et* tout ce qui rampe sur la
terre, suivant leurs catégories, sortirent de
l'arche.
20 ¶ Et Noé bâtit un autel au SEIGNEUR : et
prit de toute bête nette, et de tout volatile net,
et offrit des offrandes consumées sur l'autel.
21 Et le SEIGNEUR sentit une senteur suave :
et le SEIGNEUR dit en son cœur : Je ne
maudirai plus dorénavant le sol à cause de
l'homme : car l'imagination du cœur de
l'homme *est* mauvaise dès sa jeunesse : ni ne
frapperai jamais plus tout être vivant, comme
je l'ai fait.
22 Tant que la terre demeure, les semailles et
la moisson et le froid et le chaud, l'été et
l'hiver, et le jour et la nuit, ne cesseront pas.

## GENÈSE 9

1 Et Dieu bénit Noé et ses fils, et leur dit,
Soyez féconds et multipliez-vous et
remplissez la terre de nouveau.
2 Et vous causerez la peur et l'effroi sur toute
bête de la terre, et sur tout volatile dans l'air :
sur tout ce qui se meut *sur* la terre et sur tous
les poissons de la mer : ils sont livrés en votre
main.
3 Toute être mouvant qui vit sera nourriture
pour vous : ainsi que toute plante verte je vous
ai donné toutes choses.
4 Mais la chair avec la vie de celle-ci, *laquelle*
*est* le sang de celle-ci, vous ne mangerez pas.
5 Et certainement je requerrai votre sang de
vos vies : de la main de toute bête je le
requerrai : et de la main de l'homme : de la
main du frère de chaque homme je requerrai la
vie de l'homme.
6 Quiconque verse le sang de l'homme, par
l'homme son sang doit être versé : car à
l'image de Dieu il fit l'homme.
7 Et vous, soyez féconds et multipliez-vous :
et procréez abondamment sur la terre, et
multipliez-vous sur elle.
8 ¶ Et Dieu parla à Noé, et à ses fils avec lui,
disant,
9 Et moi, voici, j'établis mon alliance avec
vous, et avec votre semence après vous :
10 Et avec toute créature vivante qui *est* avec

vous, du volatile, du bétail, et de toute bête de la terre avec vous : de tous ceux qui sortent de l'arche, pour toute bête de la terre.
11 Et j'établirai mon alliance avec vous : nulle chair ne sera plus retranchée par les eaux d'un déluge : il n'y aura plus jamais de déluge pour détruire la terre.
12 Et Dieu dit : C'*est* ici l'indice de l'alliance que je mets entre moi et vous, et toute créature vivante qui *est* avec vous, pour les générations à perpétuité :
13 Je place explicitement mon arc dans le nuage, et il sera pour un indice d'une alliance entre moi et la terre.
14 Et il arrivera, lorsque je ferai venir un nuage sur la terre, que l'arc sera vu dans le nuage :
15 Et je me souviendrai de mon alliance, laquelle *est* entre moi et vous et toute créature vivante de toute chair : et les eaux ne deviendront plus jamais devenir un déluge pour détruire toute chair.
16 Et l'arc sera dans le nuage : et je le regarderai, pour que je puisse me souvenir de l'alliance sempiternelle entre Dieu et toute créature vivante de toute chair qui *est* sur la terre.
17 Et Dieu dit à Noé, C'*est* l'indice de l'alliance, laquelle j'ai établie entre moi et toute chair qui *est* sur la terre.
18 ¶ Et les fils de Noé, qui sortirent de l'arche, étaient Sem, et Ham et Japheth : et Ham *est* le père de Canaan.
19 Ceux-ci *sont* les trois fils de Noé : et d'eux la terre entière fut répandue.
20 Et Noé commença *à être* un cultivateur et il planta un vignoble :
21 Et il but du vin et s'enivra : et il était dévêtu à l'intérieur de sa tente.
22 Et Ham, le père de Canaan, vit la nudité de son père, et le raconta à ses deux frères dehors.
23 Et Sem et Japheth prirent un vêtement et *le* posèrent tous deux sur leurs épaules, et allèrent à reculons, et couvrirent la nudité de leur père : et leurs visages *étaient* tournés en arrière, et ils ne virent pas la nudité de leur père.
24 Et Noé se réveilla de son vin, et sut ce que son plus jeune fils lui avait fait.
25 Et il dit, Maudit *soit* Canaan : un serviteur des serviteurs sera-t-il envers ses frères.
26 Et il dit, Béni soit le SEIGNEUR Dieu de Sem : et Canaan sera son serviteur.
27 Dieu élargira Japheth et il demeurera dans les tentes de Sem : et Canaan sera son serviteur.
28 ¶ Et Noé vécut après le déluge, trois cent cinquante ans.
29 Et tous les jours de Noé furent de neuf cent cinquante ans : et il mourut.

## GENÈSE 10

1 Ce *sont* ici les générations des fils de Noé : Sem, Ham, et Japheth : et ils leur naquirent des fils après le déluge.
2 Les fils de Japheth : Gomer et Magog et Madai et Javan et Tubal et Meshech, et Tiras.
3 Et les fils de Gomer : Ashkenaz et Riphath, et Togarmah.
4 Et les fils de Javan : Elishah et Tarshish, Kittim et Dodanim.
5 Mais ceux-là furent les îles des Gentils divisées dans leurs pays : chacun suivant sa langue, suivant leurs familles, dans leurs nations.
6 ¶ Et les fils de Ham : Cush et Mizraim, et Phut et Canaan.
7 Et les fils de Cush : Seba, et Havilah, et Sabtah, et Raamah et Sabtecha : et les fils de Raamah : Sheba et Dedan.
8 Et Cush engendra Nimrod : il commença à être un puissant *homme* sur la terre.
9 Il fut un puissant chasseur devant le SEIGNEUR : c'est pourquoi il est dit, Comme Nimrod, le puissant chasseur devant le SEIGNEUR.
10 Et le commencement de son royaume fut Babel, et Erech, et Accad et Calneh, dans le pays de Shinar.
11 De ce pays sortit Asshur, et il bâtit Ninive, et la cité Rehoboth, et Calah,
12 Et Resen, entre Ninive et Calah : celle-là

est une grande ville.
13 Et Mizraim engendra Ludim, Anamim, Lehabim, et Naphtuhim,
14 Et les Pathrusim, et Casluhim (desquels sortirent les Philistins) et Caphtorim.
15 ¶ Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth,
16 Et le Jebusite, et l'Amorite, et le Girgasite,
17 Et le Hivite, et l'Arkite, et le Sinite,
18 Et l'Arvadite, le Zemarite, le Hamathite : et ensuite les familles des Canaanites se disséminèrent de tous côtés.
19 Et la frontière des Canaanites fut depuis Sidon, quand tu viens à Gerar, jusqu'à Gaza : à mesure que tu vas à Sodome, et Gomorrhe, et Admah, et Zeboim, même jusqu'à Lasha.
20 Ceux-ci *sont* les fils de Ham, suivant leurs familles, suivant leurs langues, dans leurs pays, *et* dans leurs nations.
21 ¶ À Sem aussi, le père de tous les enfants d'Eber, le frère de Japheth l'aîné, même à lui naquit des *enfants*.
22 Les enfants de Sem : Elam et Asshur et Arphaxad, et Lud et Aram.
23 Et les enfants d'Aram : Uz, et Hul, et Gether et Mash.
24 Et Arphaxad engendra Salah : et Salah engendra Eber.
25 Et à Eber naquirent deux fils : le nom de l'un *était* Peleg : car en ses jours la terre fut divisée : et le nom de son frère *était* Joktan.
26 Et Joktan engendra Almodad, et Sheleph, et Hazarmaveth, et Jerah,
27 Et Hadoram, et Uzal, et Diklah,
28 Et Obal, et Abimael et Sheba,
29 Et Ophir, et Havilah, et Jobab : tous ceux-là *étaient* les fils de Joktan.
30 Et leur demeure était depuis Mesha, quand tu vas à Sephar, un mont à l'est.
31 Ceux-ci *sont* les fils de Sem, suivant leurs familles, suivant leurs langues, en leurs pays, suivant leurs nations.
32 Ceux-ci *sont* les familles des fils de Noé, suivant leurs générations, dans leurs nations : et par eux furent les nations de la terre divisées après le déluge.

GENÈSE 11

1 Et la terre entière était d'un seul langage et d'une seule élocution.
2 Et il arriva, comme ils voyageaient partis de l'est, qu'ils trouvèrent une plaine dans le pays de Shinar, et ils y demeurèrent.
3 Et ils se dirent l'un l'autre : Allons, faisons des briques, et cuisons-les complètement. Et ils eurent de la brique à la place de pierre, et du limon ils eurent pour mortier.
4 Et ils dirent : Allons, bâtissons-nous une ville et une tour, dont le sommet *puisse atteindre* jusqu'au ciel : et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés de tous côtés sur la surface de toute la terre.
5 Et le SEIGNEUR descendit pour voir la ville et la tour, laquelle les enfants des hommes bâtissaient.
6 Et le SEIGNEUR dit : Voici, le peuple *est* un, et ils ont tous un seul langage : et ils commencent à faire ceci : et maintenant rien ne les retiendra d'exécuter tout ce qu'ils ont imaginé de faire.
7 Allons, descendons, et confondons là leur langage, pour qu'ils ne puissent pas comprendre l'élocution l'un de l'autre.
8 Ainsi le SEIGNEUR les dispersa de tous côtés sur la surface de toute la terre : et ils cessèrent de bâtir la ville.
9 Par conséquent son nom est appelé Babel : parce que le SEIGNEUR confondit là le langage de toute la terre : et de là le SEIGNEUR les dispersa de tous côtés sur la surface de toute la terre.
10 ¶ Ceux-ci *sont* les générations de Shem : Shem *était* âgé de cent ans, et engendra Arphaxad, deux ans après le déluge :
11 Et Shem vécut après qu'il eut engendré Arphaxad, cinq-cents ans, et il engendra des fils et des filles.
12 Et Arphaxad vécut trente-cinq ans, et engendra Salah :
13 Et Arphaxad vécut après qu'il eut engendré Salah quatre cent trois ans : et il engendra des fils et des filles.
14 Et Salah vécut trente ans, et engendra

Eber :
15 Et Salah vécut après qu'il eut engendré Eber quatre cent trois ans : et il engendra des fils et des filles.
16 Et Eber vécut trente-quatre ans, et engendra Peleg :
17 Et Eber vécut après qu'il eut engendré Peleg quatre cent trente ans, et il engendra des fils et des filles.
18 Et Peleg vécut trente ans, et engendra Reu.
19 Et Peleg vécut après qu'il eut engendré Reu deux cent neuf ans, et engendra des fils et des filles.
20 Et Reu vécut trente-deux ans, et engendra Serug :
21 Et Reu vécut après qu'il eut engendré Serug deux cent sept ans, et engendra des fils et des filles.
22 Et Serug vécut trente ans, et engendra Nahor :
23 Et Serug vécut après qu'il eut engendré Nahor deux cents ans, et il engendra des fils et des filles.
24 Et Nahor vécut vingt-neuf ans, et engendra Terah :
25 Et Nahor vécut après qu'il eut engendré Terah cent dix-neuf ans, et engendra des fils et des filles.
26 Et Terah vécut soixante-dix ans, et engendra Abram, Nahor et Haran.
27 ¶Et maintenant ceux-ci *sont* les générations de Terah : Terah engendra Abram, Nahor et Haran : et Haran engendra Lot.
28 Et Haran mourut avant Terah son père, dans la terre de sa naissance, à Ur des Chaldéens.
29 Et Abram et Nahor prirent des femmes : le nom de la femme d'Abram *était* Saraï, et le nom de la femme de Nahor, Milcah, la fille de Haran, le père de Milcah et le père d'Iscah.
30 Mais Saraï était stérile : elle n'*avait* pas d'enfant.
31 Et Terah prit Abram son fils, et Lot, le fils de Haran, le fils de son fils, et Saraï sa belle-fille, la femme d'Abram son fils, et ils sortirent avec eux d'Ur des Chaldéens, pour aller en la terre de Canaan : et ils arrivèrent à Haran, et demeurèrent là.
32 Et les jours de Terah furent de deux cent cinq ans : et Terah mourut à Haran.

## GENÈSE 12

1 Or le SEIGNEUR avait dit à Abram : Sors de ton pays, et de ta parenté, et de la maison de ton père, vers une terre que je te montrerai :
2 Et je ferai de toi une grande nation, et je te bénirai, et rendrai ton nom grand, et tu seras une bénédiction :
3 Et je bénirai ceux qui te bénissent, et maudirai celui qui te maudit, et en toi toutes les familles de la terre seront bénies.
4 Ainsi Abram partit, comme le SEIGNEUR le lui avait dit : et Lot alla avec lui : et Abram *était* âgé de soixante-quinze ans lorsqu'il partit de Haran.
5 Et Abram prit Saraï sa femme, et Lot, le fils de son frère, et tout leur bien qu'ils avaient accumulé, et les âmes qu'ils avaient acquises à Haran : et ils sortirent pour aller dans la terre de Canaan : et dans la terre de Canaan ils arrivèrent.
6 ¶ Et Abram traversa le pays jusqu'au lieu de Shechem, jusqu'à la plaine de Moreh. Et le Canaanite *était* alors dans le pays.
7 Et le SEIGNEUR apparut à Abram, et dit : À ta semence je donnerai cette terre : et là, il bâtit un autel au SEIGNEUR, qui lui était apparu.
8 Et il se déplaça de là vers une montagne, à l'est de Béthel, et dressa sa tente, *ayant* Béthel à l'ouest, et Haï à l'est : et là, il bâtit un autel au SEIGNEUR, et fit appel au nom du SEIGNEUR.
9 Et Abram voyagea, continuant toujours vers le sud.
10 ¶ Et il y eut une famine dans le pays : et Abram descendit en Égypte pour y séjourner : car la famine *était* sérieuse dans le pays.
11 Et il arriva, lorsqu'il était près à entrer en Égypte, qu'il dit à Saraï sa femme : Voici maintenant, je sais que tu *es* une femme ravissante à regarder :

12 Par conséquent il arrivera, lorsque les Égyptiens te verront, ils diront, C'*est* sa femme : et ils me tueront, mais ils te laisseront en vie.
13 Dis, je te prie, que tu *es* ma sœur : afin que tout aille bien avec moi par égard pour toi : et mon âme vivra à cause de toi.
14 ¶ Et il arriva, que, lorsqu'Abram entra en Égypte, les Égyptiens contemplèrent la femme, qu'elle *était* très ravissante.
15 Les princes du Pharaon aussi la virent, et la louèrent devant Pharaon : et la femme fut emmenée dans la maison de Pharaon.
16 Et il traita bien Abram à cause d'elle : et il eut des moutons et des bœufs et des ânes, et des serviteurs et des servantes, et des ânesses et des chameaux.
17 Et le SEIGNEUR frappa Pharaon et sa maison de grandes plaies à cause de Saraï, la femme d'Abram.
18 Et Pharaon appela Abram, et dit : Qu'*est-ce que* tu m'as fait ? Pourquoi ne m'avais-tu pas dit qu'elle *était* ta femme ?
19 Pourquoi avais-tu dit, Elle *est* ma sœur ? Ainsi j'aurais pu la prendre pour moi comme femme : maintenant donc, voici ta femme, prends-*la* et va-t'en.
20 Et Pharaon commanda à *ses* hommes le concernant : et ils le renvoyèrent, lui et sa femme, et tout ce qu'il avait.

GENÈSE 13

1 Et Abram monta hors d'Égypte, lui et sa femme, et tout ce qu'il avait, et Lot avec lui, vers le Sud.
2 Et Abram *était* très riche en bétail, en argent et en or.
3 Et il continua ses voyages, depuis le Sud même jusqu'à Béthel, jusqu'au lieu où sa tente avait été au commencement, entre Béthel et Hai :
4 Jusqu'au lieu de l'autel lequel il avait fait là au commencement : et là, Abram fit appel au nom du SEIGNEUR.
5 ¶ Et Lot aussi, lequel allait avec Abram, avait des troupeaux de moutons et de bœufs et des tentes.
6 Et la terre n'était plus capable à leur suffire, pour qu'ils puissent demeurer ensemble : car leur bien était grand, si bien qu'ils ne pouvaient plus demeurer ensemble.
7 Et il y eut une querelle entre les bergers du bétail d'Abram, et les bergers du bétail de Lot : et le Canaanite et le Perizzite demeuraient alors dans le pays.
8 Et Abram dit à Lot : Qu'il n'y ait pas de querelle je te prie, entre moi et toi, et entre mes gardiens de troupeau et tes gardiens de troupeau : car nous *sommes* frères.
9 Toute la terre n'est-elle pas devant toi ? Sépare-toi, je te prie, de moi : si tu *veux prendre* à main gauche, alors j'irai à droite : ou si *tu pars* vers la main droite, alors j'irai à gauche.
10 Et Lot leva ses yeux, et contempla toute la plaine du Jourdain, qu'elle était partout bien arrosée, avant que le SEIGNEUR ait détruit Sodome et Gomorrhe, *c'est-à-dire* comme le jardin du SEIGNEUR, comme le pays d'Égypte, lorsque tu viens a Zoar.
11 Puis Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain : et Lot voyagea vers l'Est : et ils se séparèrent l'un de l'autre.
12 Abram demeura dans la terre de Canaan, et Lot demeura dans les villes de la plaine, et dressa *sa* tente vers Sodome.
13 Mais les hommes de Sodome *étaient* pervers, et extrêmement pécheurs devant le SEIGNEUR.
14 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu es vers le Nord, et vers le Sud, et vers l'Est et vers l'Ouest.
15 Car toute la terre que tu vois, à toi je la donnerai, et à ta semence pour toujours.
16 Et je rendrai ta semence comme la poussière de la terre : si bien que si un homme peut compter la poussière de la terre, *alors* ta semence aussi sera comptée.
17 Lève-toi, marche d'un bout à l'autre de la terre en sa longueur et en sa largeur : car je te la donnerai.

18 Puis Abram déplaça *sa* tente, et alla et demeura dans la plaine de Mamré, laquelle *est* à Hébron, et bâtit là un autel au SEIGNEUR.

GENÈSE 14

1 Et il arriva, aux jours d'Amraphel, roi de Shinar, d'Arioch, roi d'Ellasar, de Chedorlaomer, roi d'Elam, et de Tidal, roi des nations :
2 *Que ceux-ci* firent la guerre à Bera, roi de Sodome, et à Birsha, roi de Gomorrhe, à Shinab, roi d'Admah, à Semeber, roi de Zeboim, et au roi de Béla, qui est Zoar.
3 Tous ceux-ci se joignirent dans le val de Siddim, qui est la mer salée.
4 Douze ans ils servirent Chedorlaome, et la treizième année ils se rebellèrent.
5 Et pendant la quatorzième année vinrent, Chedorlaomer et les rois qui *étaient* avec lui, et frappèrent les Rephaim à Ashteroth Karnaim, et les Zuzim à Ham, les Emim à Shaveh Kiriathim,
6 Et les Horites dans leur mont de Seir, jusqu'à El-Paran, lequel *est* près du désert.
7 Et ils retournèrent et arrivèrent à En-Mishpath, lequel *est* Kadesh, et frappèrent toute la région des Amalékites, et aussi les Amorites, qui demeuraient à Hazezon-tamar.
8 Et sortirent le roi de Sodome, et le roi de Gomorrhe, et le roi d'Admah, et le roi de Zeboim, et le roi de Béla, (qui *est* Zoar) : et rejoignirent la bataille contre eux dans le val de Siddim :
9 Contre Chedorlaomer le roi d'Elam, et contre Tidal, roi des nations, et Amraphel, roi de Shinar, et Arioch, roi d'Ellasar : quatre rois contre cinq.
10 Et le val de Siddim *était rempli de* puits de limon : et les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent, et y tombèrent : et ceux qui restèrent, s'enfuirent vers la montagne.
11 Et ils prirent tous les biens de Sodome et de Gomorrhe et toutes leurs victuailles, et s'en allèrent.
12 Et ils prirent Lot, le fils du frère d'Abram, qui demeurait dans Sodome, et ses biens, et ils partirent.
13 Et vint un qui s'était échappé et averti Abram, l'Hébreu : car il demeurait dans la plaine de Mamré l'Amorite, frère d'Eshcol, et frère d'Aner : et ceux-ci *s'étaient* alliés avec Abram.
14 Et lorsqu'Abram apprit que son frère avait été emmené captif, il arma ses serviteurs entraînés, nés dans sa maison, trois cent dix-huit et *les* poursuivit jusqu'à Dan.
15 Et il se divisa lui et ses serviteurs, contre eux, de nuit, et il les frappa, et les poursuivit jusqu'à Hobah, laquelle *est* à main gauche de Damas.
16 Et il ramena les biens, et ramena aussi Lot son frère, et ses biens et les *femmes* aussi, et le peuple.
17 ¶ Et le roi de Sodome vint à sa rencontre, après son retour du carnage de Chedorlaomer et des rois qui *étaient* avec lui, dans la vallée de Shaveh, qui *est* le vallon du roi.
18 Et Melchizedek, roi de Salem, fit apporter du pain et du vin : et il *était* le prêtre du plus haut Dieu.
19 Et il le bénit et dit : Béni *soit* Abram par le plus haut Dieu, possesseur du ciel et de la terre :
20 Et béni soit le plus haut Dieu, lequel a livré tes ennemis en ta main. Et il lui donna la dîme de tout.
21 Et le roi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et prends les biens pour toi.
22 Et Abram dit au roi de Sodome : J'ai levé ma main vers le SEIGNEUR, le plus haut Dieu, le possesseur du ciel et de la terre,
23 Que je ne *prendrai* pas même un fil ou un lacet de chaussure, et que je ne prendrai rien qui *est* à toi, de peur que tu ne dises : J'ai rendu Abram riche :
24 Sauf seulement ce que les jeunes gens ont mangé, et la portion des hommes qui sont allés avec moi, Aner, Eshcol et Mamré : laisse les prendre leur portion.

GENÈSE 15

1 Après ces choses, la parole du SEIGNEUR

vint à Abram dans une vision, disant, N'aie pas peur, Abram : je *suis* ton protecteur, *et* ton extrêmement grande récompense.
2 Et Abram dit : Seigneur DIEU, que me donneras-tu, voyant que je m'en vais sans enfants, et l'intendant de ma maison *est* cet Eliézer de Damas ?
3 Et Abram dit : Voici, à moi tu n'as donné aucune semence : et voici, un né dans ma maison est mon héritier.
4 Et, voici, la parole du SEIGNEUR *vint* à lui disant, Celui-ci ne sera pas ton héritier : mais celui qui sortira de tes propres entrailles sera ton héritier.
5 Et il le mena dehors et dit, Regarde maintenant vers le ciel, et raconte aux étoiles, si tu es capable de les compter : et il lui dit, Ainsi sera ta semence.
6 Et il crut au SEIGNEUR : et il le lui compta pour droiture.
7 Et il lui dit : Je *suis* le SEIGNEUR, qui te sortis d'Ur des Chaldéens, pour te donner ce pays afin de l'hériter.
8 Et il dit, Seigneur DIEU, à quoi saurai-je que je l'hériterai ?
9 Et il lui dit : Prends-moi une génisse de trois ans, et une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourterelle et un pigeonneau.
10 Et il les prit tous, et les partagea par le milieu, et mit chaque morceau l'un contre l'autre : mais les oiseaux il ne partagea pas.
11 Et lorsque les volatiles descendirent sur les carcasses, Abram les chassa.
12 Et lorsque le soleil allait se coucher, un profond sommeil tomba sur Abram : et, voici, une horreur de grande obscurité tomba sur lui.
13 Et il dit à Abram, Sache comme une chose certaine que ta semence sera une étrangère dans une terre *qui* n'*est* pas la sienne, et les serviront ; et ils les affligeront pendant quatre cents ans :
14 Et aussi cette nation, qu'ils serviront, je la jugerai : et ensuite ils sortiront avec de grands biens.
15 Et tu iras vers tes pères en paix : tu seras enterré après un bon vieil âge.
16 Mais à la quatrième génération ils reviendront ici : car l'iniquité des Amorites n'*est* pas encore à son comble.
17 Et il arriva, que, lorsque le soleil se coucha, il faisait sombre, voici, une fournaise fumante, et une lampe allumée qui passèrent entre ces morceaux.
18 En ce même jour, le SEIGNEUR fit une alliance avec Abram, disant, À ta semence j'ai donné cette terre, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate :
19 Les Kenites, et les Kenizzites, et les Kadmonites,
20 Et les Hittites, les Perizzites, et les Rephaims,
21 Les Amorites, et les Canaanites, les Girgasites et les Jebusites.

## GENÈSE 16

1 Or Saraï, femme d'Abram, ne lui donnait pas d'enfant : et elle avait une servante, une Égyptienne, dont le nom *était* Agar.
2 Et Saraï dit à Abram : Voici maintenant, le SEIGNEUR m'a empêchée d'enfanter : je te prie, va vers ma domestique : il se peut que je puisse obtenir des enfants par elle. Et Abram prêta attention à la voix de Saraï.
3 Et Saraï, femme d'Abram, prit Agar, sa domestique, l'Égyptienne, après qu'Abram eut demeuré dix ans au pays de Canaan et la donna à Abram son mari pour être sa femme.
4 Et il alla vers Agar, et elle conçut : et lorsqu'elle vit qu'elle avait conçu, sa maîtresse fut méprisée à ses yeux.
5 Et Saraï dit à Abram : Que mon tort *soit* sur toi : j'ai donné ma domestique dans ton sein : et lorsqu'elle vit qu'elle avait conçu, j'étais méprisée à ses yeux : que le SEIGNEUR juge entre moi et toi.
6 Et Abram dit à Saraï : Voici, ta domestique *est* en ta main : fais-lui comme il te plaît. Et lorsque Saraï agit durement envers elle, elle s'enfuit de sa présence.
7 ¶ Et l'ange du SEIGNEUR la trouva près d'une fontaine d'eau dans le désert, près de la fontaine sur le chemin de Shur.

8 Et il dit : Agar, domestique de Saraï, d'où viens-tu ? et où iras-tu ? Et elle dit : Je m'enfuis de la présence de Saraï ma maîtresse.
9 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit : Retourne vers ta maîtresse et soumets-toi sous ses mains.
10 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit, Je multiplierai extrêmement ta semence, qu'elle ne pourra être comptée à cause de sa multitude.
11 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit : Voici, tu *es* enceinte, et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom Ismaël : parce que le SEIGNEUR a entendu ton affliction.
12 Et il sera un homme sauvage : sa main *sera* contre tout homme, et la main de chaque homme sera contre lui : et il demeurera en présence de tous ses frères.
13 Et elle appela le nom du SEIGNEUR qui lui avait parlé : Toi Dieu tu me vois : car elle dit : N'ai-je pas aussi ici été occupé par celui qui me voit ?
14 C'est pourquoi le puits fut appelé Beer-lahai-roi : voici, *il est* entre Kadesh et Bered.
15 ¶ Et Agar enfanta un fils à Abram : et Abram appela le nom de son fils, lequel Agar lui avait enfanté, Ismaël.
16 Et Abram *était* âgé de quatre-vingt-six ans, lorsqu'Agar enfanta Ismaël à Abram.

## GENÈSE 17

1 Et lorsqu'Abram était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, le SEIGNEUR apparut à Abram, et lui dit : Je *suis* le Dieu Tout-Puissant : marche devant moi, et sois parfait.
2 Et je ferai mon alliance entre moi et toi, et te multiplierai extrêmement.
3 Et Abram tomba sur sa face : et Dieu lui parla, *disant,*
4 Quant à moi, voici, mon alliance *est* avec toi, et tu seras un père de beaucoup de nations.
5 Ton nom ne sera plus appelé Abram, mais ton nom sera Abraham : car un père de beaucoup de nations t'ai-je fait.
6 Et je te rendrai extrêmement fécond, et je ferai de toi des nations : et des rois sortiront de toi.
7 Et j'établirai mon alliance entre moi et toi, et ta semence après toi en leurs générations, pour être une alliance sempiternelle, pour t'être un Dieu, et à ta semence après toi.
8 Et je donnerai à toi, et à ta semence après toi, la terre dans laquelle tu es un étranger, toute la terre de Canaan, pour une possession sempiternelle : et je serai leur Dieu.
9 ¶ Et Dieu dit à Abraham : Tu garderas mon alliance par conséquent, toi et ta semence après toi en leurs générations.
10 Ceci *est* mon alliance, laquelle vous garderez entre moi et vous et ta semence après toi : Tout enfant mâle parmi vous sera circoncis.
11 Et vous circoncirez la chair de votre prépuce : et ceci sera un indice de l'alliance entre moi et vous.
12 Et celui qui est âgé de huit jours sera circoncis parmi vous, tout enfant mâle dans vos générations, aussi bien celui qui est né dans la maison, ou acheté avec de l'argent, ou tout étranger, lequel n'*est* pas de ta semence.
13 Celui qui est né dans ta maison, et celui qui est acheté avec ton argent, seront nécessairement être circoncis : et mon alliance sera dans votre chair pour une alliance sempiternelle.
14 Et l'enfant mâle incirconcis duquel la chair de son prépuce n'aura pas été circoncise, cette âme doit être retranchée de son peuple : il a rompu mon alliance.
15 ¶ Et Dieu dit à Abraham, Quant à Saraï ta femme, tu n'appelleras plus son nom Saraï, mais Sarah *sera* son nom.
16 Et je la bénirai, et te donnerai aussi un fils d'elle : oui, je la bénirai, et elle sera *une mère* de nations : des rois de peuples proviendront d'elle.
17 Alors Abraham tomba sur sa face, et rit, et dit en son cœur, naîtra-il *un enfant* à celui qui est âgé de cent ans ? Et Sarah, qui est âgée de quatre-vingt-dix ans, enfantera-t-elle ?
18 Et Abraham dit à Dieu : ô qu'Ismaël puisse vivre devant toi !

19 Et Dieu dit, Sarah ta femme t'enfantera en effet un fils : et tu appelleras son nom Isaac : *et* j'établirai mon alliance avec lui en une alliance sempiternelle, *et* avec sa semence après lui.
20 Et quant à Ismaël, je t'ai entendu : Voici, je l'ai béni, et je le rendrai fécond et le multiplierai extrêmement : il doit engendrera douze princes : et je ferai de lui une grande nation.
21 Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, lequel Sarah t'enfantera à ce moment désigné l'année prochaine.
22 Et il acheva de parler avec lui, et Dieu remonta d'auprès d'Abraham.
23 ¶ Et Abraham prit Ismaël son fils et tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qui avaient été achetés de son argent, tous les mâles parmi les hommes de la maison d'Abraham : et il circoncit la chair de leur prépuce en ce même jour-là, comme Dieu le lui dit.
24 Et Abraham *était âgé* de quatre-vingt-dix-neuf ans, lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce.
25 Et Ismaël son fils *était* âgé de treize ans, lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce.
26 En ce même jour-là Abraham fut circoncis, et Ismaël son fils.
27 Et tous les hommes de sa maison, ceux nés dans la maison, et ceux achetés des étrangers avec de l'argent, furent circoncis avec lui.

## GENÈSE 18

1 Et le SEIGNEUR lui apparut dans les plaines de Mamré : et il était assis à la porte de la tente, pendant la chaleur du jour.
2 Et il leva ses yeux, et regarda, et, voici, trois hommes se tenaient debout près de lui : et lorsqu'il *les* vit, il courut à leur rencontre depuis la porte de la tente, et se courba vers le sol :
3 Et dit : Mon Seigneur, si j'ai maintenant trouvé faveur à ta vue, ne passe pas outre, je te prie, loin de ton serviteur :
4 Qu'on cherche, je vous prie, un peu d'eau, et lavez vos pieds, et reposez-vous sous l'arbre :
5 Et je chercherai un morceau de pain, et vous réconforterez vos cœurs : après cela vous continuerez : car pour cela êtes-vous venus chez votre serviteur. Et ils dirent, Fais comme tu as dit.
6 Et Abraham alla en hâte dans la tente, vers Sarah, et dit : Prépare rapidement trois mesures de fine farine, pétris-*les* et fais des gâteaux sur l'âtre.
7 Et Abraham courut vers le gros bétail, et chercha un veau tendre et bon, et *le* donna au jeune homme, qui se hâta de l'apprêter.
8 Et il prit du beurre et du lait, et le veau qu'il avait apprêté, et *le* mit devant eux : et il se tint près d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent.
9 ¶ Et ils lui dirent : Où *est* Sarah ta femme ? Et il dit : Voici, dans la tente.
10 Et il dit, Je reviendrai certainement vers toi selon son terme : et, voici, Sarah, ta femme aura un fils. Et Sarah *l'*entendit à la porte de la tente, laquelle *était* derrière lui.
11 Or Abraham et Sarah *étaient* âgés, *et* bien avancés en âge : *et* Sarah avait cessé d'être suivant la manière des femmes.
12 Par conséquent Sarah rit en elle-même, disant, Après que je suis devenue vieille aurai-je du plaisir, mon seigneur étant vieux aussi ?
13 Et le SEIGNEUR dit à Abraham, Pourquoi donc Sarah a-t-elle ri, disant, Enfanterai-je vraiment, vu que je suis vieille ?
14 Y a-t-il quelque chose de trop difficile pour le SEIGNEUR ? Au moment déterminé je reviendrai à toi, selon son terme, et Sarah aura un fils.
15 Alors Sarah nia, disant, Je n'ai pas ri : car elle avait peur. Et il dit : Non, mais tu as ri.
16 ¶ Et les hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome : et Abraham allait avec eux pour les reconduire.
17 Et le SEIGNEUR dit, Cacherai-je à Abraham cette chose que je fais :
18 Voyant qu'Abraham deviendra sûrement une grande et puissante nation, et que toutes les nations de la terre seront bénies en lui ?

19 Car je le connais, *et sais* qu'il commandera à ses enfants, et à sa maisonnée après lui, et qu'ils garderont le chemin du SEIGNEUR, pour faire justice et jugement : afin que le SEIGNEUR puisse faire venir sur Abraham ce qu'il a dit de lui.
20 Et le SEIGNEUR dit : Parce que le cri contre Sodome et Gomorrhe est grand, et que leur péché est très sérieux.
21 Je descendrai maintenant et verrai s'ils ont fait tout à fait selon le cri qui est venu jusqu'à moi : et sinon, je le saurai.
22 Et les hommes tournèrent leurs faces de là, et allèrent vers Sodome : mais Abraham se tint encore devant le SEIGNEUR.
23 ¶ Et Abraham s'approcha et dit : Détruiras-tu aussi les hommes droits avec les pervers ?
24 Si par aventure il y a cinquante hommes droits dans la ville : détruiras-tu aussi, et n'épargneras-tu pas l'endroit à cause des cinquante hommes droits qui y *sont* ?
25 Que cela soit loin de toi d'agir suivant cette manière, de tuer les droits avec les pervers : et que les droits devraient être comme les pervers, que cela soit loin de toi : Le Juge de toute la terre ne fera-t-il pas faire ce qui est droit ?
26 Et le SEIGNEUR dit, Si je trouve à Sodome cinquante hommes droits dans la ville, alors j'épargnerai tout l'endroit à cause d'eux.
27 Et Abraham répondit, et dit : Voici maintenant, j'ai osé parler au SEIGNEUR, qui ne *suis que* poussière et cendre.
28 Si par aventure il en manque cinq à ces cinquante droits : détruiras-tu toute la ville pour cinq *manquant* ? Et il dit : Si j'y en trouve quarante-cinq, je ne *la* détruirai pas.
29 Et il lui parla encore, et dit, Si par aventure il s'en trouvera quarante. Et il dit, Je ne *le* ferai pas, à cause des quarante.
30 Et il *lui* dit : Oh que le Seigneur ne soit pas en colère, et je parlerai : Si par aventure il s'en trouvera trente. Et il dit : Je ne *le* ferai pas, si j'y en trouve trente.
31 Et il dit : Voici maintenant, j'ai osé parler au Seigneur : Si par aventure il s'en trouvera vingt. Et il dit : Je ne *la* détruirai pas à cause des vingt.
32 Et il dit : Oh que le Seigneur ne soit pas en colère, et je parlerai encore mais une fois seulement : Si par aventure il s'en trouvera dix. Et il dit : Je ne *la* détruirai pas à cause des dix.
33 Et le SEIGNEUR s'en alla, aussi tôt qu'il eut achevé de s'être entretenu avec Abraham : et Abraham retourna en sa demeure.

## GENÈSE 19

1 Et deux anges arrivèrent à Sodome au crépuscule : et Lot était assis au portail de Sodome : et Lot *les* voyant se leva pour aller à leur rencontre : et il courba son visage vers le sol :
2 Et il dit, Voici maintenant, mes seigneurs, entrez, je vous prie dans la maison de votre serviteur, et restez-y la nuit et lavez vos pieds, et vous vous lèverez tôt, et continuerez votre chemin. Et ils dirent, Non, mais nous demeurerons dans la rue toute la nuit.
3 Et il les pressa grandement : et ils se tournèrent vers lui et entrèrent dans sa maison : et il leur fit un festin, et fit cuire du pain sans levain, et ils mangèrent.
4 ¶ Mais avant qu'ils se couchent, les hommes de la ville, *à savoir* les hommes de Sodome, encerclèrent la maison, tant les âgés que les jeunes, tout le peuple de chaque quartier :
5 Et ils appelèrent Lot, et lui dirent : Où *sont* les hommes qui sont venus chez toi cette nuit ? Fais-les sortir vers nous, afin que nous puissions les connaître.
6 Et Lot alla vers eux à la porte, et ferma la porte après lui,
7 Et dit : Je vous prie, frères, n'agissez pas si immoralement.
8 Voici à présent, j'ai deux filles, lesquelles n'ont pas connu d'homme : laissez-moi, je vous prie, les faire sortir vers vous, et vous leur ferez ce qui *est* bon à vos yeux : seulement à ces hommes ne faites rien : car pour cette raison vinrent-ils à l'ombre de mon toit.
9 Et ils dirent : Recule. Et ils dirent *de*

*nouveau* : Cet *individu* est venu pour séjourner, et il veut être un juge : maintenant nous agirons plus mal avec toi, qu'avec eux. Et ils pressèrent fort l'homme, *à savoir* Lot et s'approchèrent pour enfoncer la porte.
10 Mais les hommes avancèrent leur main, et tirèrent Lot dans la maison, et fermèrent la porte.
11 Et ils frappèrent de cécité les hommes qui *étaient* à la porte de la maison, tant le petit que le grand : si bien qu'ils se lassèrent à trouver la porte.
12 ¶ Et les hommes dirent à Lot : En as-tu d'autres ici ? gendre, et tes fils, et tes filles, et tout ce que tu as dans la ville, sors-les de ce lieu :
13 Car nous allons détruire ce lieu, parce que leur cri s'est accru devant la face du SEIGNEUR : et le SEIGNEUR nous a envoyés pour le détruire.
14 Et Lot sortit et parla à ses gendres, lesquels étaient mariés à ses filles, et dit : Debout, sortez de ce lieu : car le SEIGNEUR va détruire la ville. Mais il sembla à ses gendres comme quelqu'un qui se moquait.
15 ¶ Et lorsque le matin se leva, les anges hâtèrent Lot, disant, Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles, lesquelles sont ici : de peur que tu ne sois consumé dans l'iniquité de la ville.
16 Et comme il tardait, les hommes s'emparèrent de sa main et de la main sa femme et de la main de ses deux filles : le SEIGNEUR lui faisant miséricorde : et ils l'emmenèrent, et le placèrent hors de la ville.
17 ¶ Et il arriva, lorsqu'ils les eurent emmenés au loin, qu'il dit : Sauve-toi pour ta vie : ne regarde pas derrière toi, et ne reste pas dans toute la plaine : sauve-toi vers la montagne, de peur que tu ne sois consumé.
18 Et Lot leur dit : Oh, non pas ainsi, mon Seigneur :
19 Voici maintenant, ton serviteur a trouvé grâce à ta vue, et tu as magnifié ta miséricorde, laquelle tu m'as démontrée en sauvant ma vie : et je ne puis m'échapper vers la montagne, de peur que quelque mal me prenne et que je ne meure :
20 Voici à présent, cette ville *est* proche pour y fuir, et elle *est* petite : Oh, laisse-moi m'échapper là, (n'*est*-elle pas petite) ? Et mon âme vivra.
21 Et il lui dit : Vois j'ai accepté concernant cette chose aussi, que je ne renverserai pas cette ville dont tu as parlé.
22 Hâte-toi, sauve-toi là : car je ne puis rien faire jusqu'à ce que tu y sois venu. Par conséquent le nom de la ville était appelé Zoar.
23 ¶ Le soleil était levé sur la terre lorsque Lot entra dans Zoar.
24 Alors le SEIGNEUR fit pleuvoir sur Sodome et sur Gomorrhe du soufre et du feu de la part du SEIGNEUR depuis le ciel.
25 Et il démolit ces villes et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et ce qui poussait sur le sol.
26 Mais sa femme regarda derrière lui, et elle devint une colonne de sel.
27 ¶ Et Abraham se leva tôt le matin et vint au lieu où il s'était tenu devant le SEIGNEUR :
28 Et il regarda vers Sodome et Gomorrhe, et vers tout le pays de la plaine, et contempla, et, voici, la fumée de la région montait comme la fumée d'une fournaise.
29 ¶ Et il arriva, lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, que Dieu se souvint d'Abraham, et envoya Lot hors du milieu de la démolition, lorsqu'il démolit les villes dans lesquelles Lot demeurait.
30 ¶ Et Lot monta hors de Zoar, et demeura dans la montagne, et ses deux filles avec lui : car il craignit de demeurer dans Zoar : et il demeura dans une caverne, lui et ses deux filles.
31 Et l'aînée dit à la plus jeune : Notre père est âgé, et *il* n'*y a* pas d'homme sur la terre pour venir vers nous suivant la manière de toute la terre :
32 Viens, faisons boire du vin à notre père, et nous coucherons avec lui, afin que nous puissions préserver une semence de notre

père.
33 Et elles firent boire du vin à leur père cette
nuit-là : et l'aînée vint, et coucha avec son
père : et il ne s'aperçut ni lorsqu'elle se
coucha, ni lorsqu'elle se leva.
34 Et il arriva le lendemain, que l'aînée dit à
la plus jeune : Voici, j'ai couché hier soir avec
mon père : faisons-lui boire du vin cette nuit
aussi : et va, *et* couche avec lui, pour que nous
puissions préserver une semence de notre
père.
35 Et elles firent boire du vin à leur père cette
nuit-là aussi : et la plus jeune se leva et coucha
avec lui : et il ne s'aperçut ni lorsqu'elle se
coucha, ni lorsqu'elle se leva.
36 Ainsi les deux filles de Lot furent enceintes
de leur père.
37 Et l'aînée enfanta un fils, et appela son nom
Moab : celui-là *est* le père des Moabites
jusqu'à ce jour.
38 Et la plus jeune, elle aussi enfanta un fils,
et appela son nom Ben-ammi : celui-là *est* le
père des enfants d'Ammon jusqu'à ce jour.

## GENÈSE 20

1 Et Abraham partit de là vers le Sud du pays,
et demeura entre Kadesh et Shur, et il séjourna
à Gerar.
2 Et Abraham dit de Sarah sa femme : Elle *est*
ma sœur : et Abimelech, roi de Gerar, envoya
chercher, et prit Sarah.
3 Mais Dieu vint à Abimelech dans un rêve de
nuit, et lui dit : Voici, tu n*'es qu'*un homme
mort, pour la femme que tu as prise : car elle *a*
un mari.
4 Mais Abimelech ne s'était pas approché
d'elle : et il dit : Seigneur, tueras-tu aussi une
nation droite ?
5 Ne m'a-t-il pas dit : Elle *est* ma sœur ? Et
elle, elle-même a dit : Il *est* mon frère : dans
l'intégrité de mon cœur, et dans l'innocence de
mes mains, j'ai fait cela.
6 Et Dieu lui dit dans un rêve : Oui, je sais que
tu as fait cela dans l'intégrité de ton cœur : car
je t'ai aussi retenu de pécher contre moi : Par
conséquent je n'ai pas permis de la toucher.
7 Maintenant donc rends à l'homme *sa*
femme : car il *est* un prophète : et il priera pour
toi, et tu vivras : et si tu ne *la* rends pas, sache
que tu mourras, toi et tous ceux qui *sont* à toi.
8 Par conséquent Abimelech se leva tôt le
matin, et appela tous ses serviteurs, et raconta
toutes ces choses à leurs oreilles : et les
hommes furent fort effrayés.
9 Puis Abimelech appela Abraham et lui dit,
Que nous as-tu fait ? Et en quoi t'ai-je offensé,
que tu aies amené sur moi et sur mon royaume
un grand péché ? Tu as fait envers moi des
actions qui n'auraient pas dû être faites.
10 Et Abimelech dit à Abraham, Qu'as-tu vu
que tu aies fait cette chose ?
11 Et Abraham dit, Parce que j'ai pensé,
Sûrement la crainte de Dieu *n'est* pas dans ce
lieu : et ils me tueront à cause de ma femme.
12 Et cependant, en effet elle *est* ma sœur : elle
*est* la fille de mon père : mais non la fille de
ma mère : et elle est devenue ma femme.
13 Et il arriva lorsque Dieu me fit errer de la
maison de mon père, que je lui ai dit, Voici ta
gentillesse que tu me montreras : partout où
nous irons, dis de moi, Il *est* mon frère.
14 Et Abimelech prit des moutons et des
bœufs, des serviteurs et des servantes, et *les*
donna à Abraham, et il lui rendit Sarah sa
femme.
15 Et Abimelech dit, Voici, mon pays *est*
devant toi : demeure où il te plaira.
16 Et à Sarah il dit, Voici, j'ai donné à ton frère
mille *pièces* d'argent : voici, il *est* pour toi une
couverture des yeux, à tous ceux qui *sont* avec
toi, et pour tous les *autres :* ainsi elle fut
réprouvée.
17 ¶ Ainsi Abraham pria Dieu : et Dieu guérit
Abimelech, et sa femme et ses servantes : et
elles enfantèrent des *enfants*.
18 Car le SEIGNEUR avait entièrement fermé
tous les utérus de la maison d'Abimelech, à
cause de Sarah, femme d'Abraham.

## GENÈSE 21

1 Et le SEIGNEUR visita Sarah, comme il
l'avait dit : et le SEIGNEUR fit à Sarah

comme il en avait parlé.
2 Car Sarah conçut, et enfanta à Abraham un fils dans sa vieillesse, au moment précis auquel Dieu lui avait parlé.
3 Et Abraham appela le nom de son fils, qui lui était né, lequel Sarah lui avait enfanté, Isaac.
4 Et Abraham circoncit son fils Isaac, à l'âge de huit jours, comme Dieu le lui avait commandé.
5 Et Abraham était âgé de cent ans, lorsque son fils Isaac, lui fut né.
6 ¶ Et Sarah dit, Dieu m'a fait rire : *ainsi* tous ceux qui l'entendront, riront avec moi.
7 Et elle dit, Qui aurait dit à Abraham, que Sarah allaiterait des enfants ? Car je *lui* ai enfanté un fils dans sa vieillesse.
8 Et l'enfant grandit, et fut sevré : et Abraham fit un grand festin le jour *même* où Isaac fut sevré.
9 ¶ Et Sarah vit le fils d'Agar l'Égyptienne, laquelle avait enfanté à Abraham, se moquant.
10 C'est pourquoi elle dit à Abraham, Chasse cette femme asservie et son fils : car le fils de cette femme asservie ne sera pas héritier avec mon fils, *à savoir* avec Isaac.
11 Et la chose parut très sérieuse à Abraham, à cause de son fils.
12 ¶ Et Dieu dit à Abraham, Que cela ne soit pas sérieux à ta vue à cause du jeune garçon et à cause de ta femme asservie : dans tout ce que Sarah t'a dit, prête attention à sa voix : car en Isaac ta semence sera appelée.
13 Et du fils de la femme asservie en ferai-je aussi une nation, parce qu'il *est* ta semence.
14 ¶ Et Abraham se leva tôt le matin, prit du pain et une bouteille d'eau, et *la* donna à Agar, *la* mettant sur son épaule, et l'enfant et la renvoya : et elle partit et erra dans le désert de Beer-sheba.
15 Et il n'y eut plus d'eau dans la bouteille, et elle jeta l'enfant sous un des arbrisseaux.
16 Et elle s'en alla, et s'assit en face de *lui*, à une bonne distance, à environ une flèche d'arc : car elle dit, Que je ne voie pas la mort de l'enfant. Et elle s'assit en face de *lui*, et éleva la voix, et pleura.
17 Et Dieu entendit la voix du jeune garçon. , et l'ange de Dieu appela Agar depuis le ciel, et lui dit : Qu'est-ce qui t'inquiète, Agar ? N'aie pas peur : car Dieu a entendu la voix du jeune garçon, là où il *est*.
18 Lève-toi, relève le jeune garçon, et tiens-le avec ta main : car je ferai de lui une grande nation.
19 Et Dieu ouvrit ses yeux, et elle vit un puits d'eau : et elle alla et remplit d'eau la bouteille, et donna au jeune garçon à boire.
20 Et Dieu fut avec le jeune garçon : et il grandit, et demeura dans le désert, et devint tireur d'arc.
21 Et il demeura dans le désert de Paran : et sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte.
22 ¶ Et il arriva à cette époque-là, qu'Abimelech, et Phichol, le capitaine en chef de son armée, parlèrent à Abraham, disant, Dieu *est* avec toi dans tout ce que tu fais.
23 Maintenant donc, jure-moi ici par Dieu que tu n'agiras faussement ni avec moi, ni avec mon fils, ni avec le fils de mon fils : *mais* selon la gentillesse que je t'ai faite, tu agiras envers moi et envers le pays dans lequel tu as séjourné.
24 Et Abraham dit : Je jurerai.
25 Et Abraham réprouva Abimelech à cause d'un puits d'eau, lequel les serviteurs d'Abimelech avaient pris avec violence.
26 Et Abimelech dit, Je ne sais pas qui a fait cette chose-là : tu ne m'avais pas dit, ni n'*en* ai-je entendu parler qu'aujourd'hui.
27 Et Abraham prit des moutons et des bœufs, et les donna à Abimelech : et tous deux firent une alliance.
28 Et Abraham mit à part sept agnelles du troupeau.
29 Et Abimelech dit à Abraham : Que *veulent* dire ces sept agnelles que tu as mises à part ?
30 Et il dit : Car *ces* sept agnelles que tu prendras de ma main, afin qu'elles puissent m'être un témoignage, que j'ai creusé ce puits.
31 C'est pourquoi il appela ce lieu Beer-Sheba : parce que là, ils jurèrent tous deux.

32 Ainsi ils firent une alliance à Beer-Sheba : puis Abimelech se leva, et Picol, le capitaine en chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins.
33 ¶ Et *Abraham* planta un bosquet à Beer-Sheba, et il appela là le nom du SEIGNEUR, le Dieu sempiternel.
34 Et Abraham séjourna dans le pays des Philistins beaucoup de jours.

## GENÈSE 22

1 Et il arriva après ces choses, que Dieu éprouva Abraham, et lui dit, Abraham, et il dit, Voici, je *suis ici*.
2 Et il dit, Prends maintenant ton fils, ton seul *fils* Isaac, que tu aimes, et va au pays de Moriah, et là, offre-le en une offrande consumée, sur une des montagnes que je te dirai.
3 ¶ Et Abraham se leva tôt le matin, et sella son âne, et prit deux de ses jeunes hommes avec lui, et Isaac son fils, et fendit du bois pour l'offrande consumée : et se leva et s'en alla vers le lieu que Dieu lui avait dit.
4 Puis le troisième jour Abraham leva les yeux, et vit le lieu au loin.
5 Et Abraham dit à ses jeunes hommes, Restez ici avec l'âne : et moi et le jeune garçon irons là-bas et adorerons : et nous reviendrons vers vous.
6 Et Abraham prit le bois de l'offrande consumée, et *le* mit sur Isaac son fils : et prit le feu dans sa main et le couteau : et ils s'en allèrent tous deux ensemble.
7 Et Isaac parla à Abraham son père, et dit : Mon père : et il dit : Me voici, mon fils. Et il dit : Voici le feu et le bois : mais où *est* l'agneau pour une offrande consumée ?
8 Et Abraham dit, Mon fils, Dieu pourvoira lui-même un agneau pour une offrande consumée : ainsi ils allèrent tous deux ensemble.
9 Et ils vinrent au lieu que Dieu lui avait dit, et Abraham bâtit là un autel, et arrangea le bois, et lia Isaac son fils, et le mit sur l'autel, sur le bois.
10 Et Abraham étendit sa main, et prit le couteau pour tuer son fils.
11 Mais l'ange du SEIGNEUR l'appela du ciel, et dit : Abraham, Abraham : et il dit : Me voici.
12 Et il dit, Ne mets pas ta main sur le jeune garçon, ni ne lui fais aucune chose : car maintenant je sais que tu crains Dieu, voyant que tu n'as pas épargné ton fils, ton seul *fils* pour moi.
13 Et Abraham leva ses yeux et regarda, et voici derrière *lui* un bélier attrapé dans un buisson par ses cornes : et Abraham alla et prit le bélier, et l'offrit en une offrande consumée à la place de son fils.
14 Et Abraham appela le nom de ce lieu, Jehovah-jireh : comme il est dit aujourd'hui, Sur le mont du SEIGNEUR cela sera vu.
15 ¶ Et l'ange du SEIGNEUR appela Abraham depuis le ciel, la seconde fois,
16 Et dit, J'ai juré par moi-même, dit le SEIGNEUR, parce que tu as fait cette chose, et que tu n'as pas épargné ton fils, ton seul *fils :*
17 Qu'en bénissant je te bénirai, et en multipliant je multiplierai ta semence comme les étoiles du ciel, et comme le sable qui est sur le bord de la mer : et ta semence possédera le portail de ses ennemis :
18 Et en ta semence toutes les nations de la terre seront bénies : parce que tu as obéi à ma voix.
19 Ainsi Abraham retourna vers ses jeunes hommes : et ils se levèrent et allèrent ensemble à Beer-Sheba : et Abraham demeura à Beer-Sheba.
20 ¶ Et il arriva après ces choses, qu'on rapporta à Abraham, en disant, Voici, Milcah, elle aussi a enfanté des enfants à ton frère Nahor :
21 Huz son premier-né, et Buz son frère, et Kemuel, le père d'Aram,
22 Et Chesed, et Hazo, et Pildash, et Jidlaph et Bethuel.
23 Et Bethuel engendra Rebekah : Milcah enfanta ces huit à Nahor, le frère d'Abraham.

24 Et sa concubine, dont le nom *était* Reumah, elle aussi enfanta, Tebah, et Gaham, et Thahash et Maachah.

## GENÈSE 23

1 Et Sarah était âgée de cent vingt-sept ans : *ce sont* là les années de la vie de Sarah.
2 Et Sarah mourut à Kirjath-arba : celle-là *est* Hébron dans la terre de Canaan : et Abraham vint pour mener deuil sur Sarah, et pour la pleurer.
3 ¶ Et Abraham se leva de devant son mort et parla aux fils de Heth, disant,
4 Je *suis* un étranger et séjourne parmi vous : donnez-moi une possession d'une sépulture chez vous, afin que je puisse enterrer mon mort hors de ma vue de devant moi.
5 Et les enfants de Heth répondirent à Abraham, en lui disant,
6 Écoute-nous, mon seigneur : tu *es* un puissant prince parmi nous : dans le meilleur de nos sépulcres enterre ton mort ; aucun de nous ne te refusera son sépulcre, mais que tu puisses y enterrer ton mort.
7 Alors Abraham se leva et se courba devant le peuple du pays, *c'est-à-dire* devant les enfants de Heth.
8 Et il s'entretint avec eux, disant, Si c'est votre pensée que j'enterre mon mort hors de ma vue, écoutez-moi, et sollicitez pour moi auprès d'Ephron, le fils de Zohar,
9 Afin qu'il me donne la caverne de Machpelah, laquelle est à lui, laquelle *est* au bout de son champ : pour autant d'argent qu'elle vaut qu'il me la donne pour une possession d'une sépulture parmi vous.
10 Et Ephron demeurait parmi les enfants de Heth : et Ephron, le Hittite, répondit à Abraham à portée d'oreilles des enfants de Heth, *à savoir* de tous ceux qui entraient au portail de sa ville, disant,
11 Non, mon seigneur, écoute-moi : Je te donne le champ, et la caverne qui s'y *trouve,* je te les donne : en présence des fils de mon peuple je te la donne : enterre ton mort.
12 Et Abraham se courba devant le peuple du pays.
13 Et il parla à Ephron aux oreilles du peuple du pays, disant, Mais si *tu veux les* donner, je te prie, écoute-moi : je veux te donner de l'argent pour le champ : prends-*le* de moi et j'y enterrerai mon mort.
14 Et Ephron répondit à Abraham, lui disant,
15 Mon seigneur, prête-moi attention : la terre *vaut* quatre cents shekels d'argent : qu'*est*-ce que cela entre moi et toi ? Enterre donc ton mort.
16 Et Abraham prêta attention à Ephron : et Abraham pesa à Ephron l'argent dont il avait parlé à portée d'oreilles des fils de Heth, quatre cents shekels d'argent, *monnaie* courante entre les marchands.
17 ¶ Et le champ d'Ephron, lequel *était* à Machpelah, lequel *était* devant Mamré, le champ, et la caverne, laquelle s'y *trouvait,* et tous les arbres qui étaient dans le champ, qui *étaient* dans toutes ses limites tout autour, furent assurés
18 À Abraham pour une possession en présence des enfants de Heth, devant tous ceux qui allaient au portail de sa ville.
19 Et après cela, Abraham enterra Sarah sa femme dans la caverne du champ de Machpelah en face de Mamré : celle-là *est* Hébron, dans la terre de Canaan.
20 Et le champ, et la caverne qui s'y *trouve* furent assurés à Abraham pour une possession d'une sépulture par les fils de Heth.

## GENÈSE 24

1 Et Abraham était âgé, et bien avancé en âge : et le SEIGNEUR avait béni Abraham en toutes choses.
2 Et Abraham dit à l'aîné de ses serviteurs de sa maison, qui dirigeait tout ce qu'il possédait : Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse :
3 Et je te ferai jurer par le SEIGNEUR, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre, que tu ne prendras pas une femme pour mon fils, d'entre les filles des Canaanites, parmi lesquels je demeure.
4 Mais tu iras dans mon pays et vers ma

parenté, et tu prendras une femme pour mon
fils Isaac.
5 Et le serviteur lui dit : Si par aventure la
femme ne voudra pas me suivre en ce pays :
dois-je nécessairement amener ton fils au pays
d'où tu es venu ?
6 Et Abraham lui dit : Garde-toi de ne pas y
emmener mon fils.
7 ¶ Le SEIGNEUR Dieu du ciel, lequel m'a
pris de la maison de mon père et du pays de
ma parenté, et lequel me parla, et qui me jura,
disant, À ta semence je donnerai ce pays : il
enverra son ange devant toi, et tu prendra de là
une femme pour mon fils.
8 Et si la femme ne veut pas te suivre, alors tu
seras quitte de mon serment : seulement n'y
amène pas mon fils.
9 Et le serviteur mit sa main sous la cuisse
d'Abraham son maître, et lui jura concernant
cette affaire.
10 ¶ Et le serviteur prit dix chameaux d'entre
les chameaux de son maître, et partit : car tous
les biens de son maître *étaient* en sa main : et
il se leva, et s'en alla en Mésopotamie, à la
ville de Nahor.
11 Et il fit agenouiller ses chameaux hors de la
ville, près d'un puits d'eau, vers le soir, *c'est-à-dire* à l'heure où sortent les femmes pour
puiser de l'eau.
12 Et il dit : ô SEIGNEUR Dieu de mon maître
Abraham, je te prie, fais-moi réussir ce jour et
montre de la gentillesse envers mon maître
Abraham.
13 Voici, je me tiens *ici* près du puits d'eau :
et les filles des hommes de la ville sortent pour
puiser de l'eau.
14 Et qu'il arrive que la jeune fille à qui je
dirai, Baisse ta cruche, je te prie, afin que je
puisse boire : et elle dira, Bois, et je donnerai
aussi à boire à tes chameaux : qu'elle soit
*celle-la même que* tu as désignée pour ton
serviteur Isaac : et par cela je saurai que tu as
montré ta gentillesse à mon maître.
15 ¶ Et il arriva avant qu'il ait achevé de
parler, que, voici, Rebekah sortit, qui était née
à Bethuel, fils de Milcah, la femme de Nahor,
frère d'Abraham, avec sa cruche sur son
épaule.
16 Et la jeune fille était très belle à regarder,
une vierge, aucun homme ne l'avait connue :
et elle descendit au puits, et remplit sa cruche
et remonta.
17 Et le serviteur courut à sa rencontre, et dit :
Laisse-moi, je te prie, boire un peu d'eau de ta
cruche.
18 Et elle dit : Bois, mon seigneur : et elle se
hâta et baissa sa cruche sur sa main, et lui
donna à boire.
19 Et lorsqu'elle eut achevé de lui donner à
boire, elle dit : Je puiserai de *l'eau* aussi pour
tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient achevé
de boire.
20 Et elle se hâta et vida sa cruche dans l'auge,
et courut de nouveau au puits pour puiser de
*l'eau*, et en puisa pour tous ses chameaux.
21 Et l'homme se demandait à son sujet sans
rien dire, pour savoir si le SEIGNEUR avait
rendu prospère son voyage ou non.
22 Et il arriva, comme les chameaux avaient
achevé de boire, que l'homme prit une boucle
d'oreille d'or, pesant un demi shekel, et deux
bracelets pour ses mains, pesant dix shekels
d'or :
23 Et il dit : De qui es-tu fille ? Dis-moi, je te
prie : y a-t-il de la place *dans* la maison de ton
père pour nous, pour y loger ?
24 Et elle lui dit : Je *suis* fille de Bethuel, le
fils de Milcah, qu'elle enfanta à Nahor.
25 Elle lui dit en plus : Nous avons assez et de
paille et du fourrage, et de la place pour y
loger.
26 Et l'homme courba sa tête et adora le
SEIGNEUR.
27 Et il dit : Béni soit le SEIGNEUR Dieu de
mon maître Abraham, qui n'a pas privé mon
maître de sa miséricorde et de sa vérité : Moi,
étant en chemin, le SEIGNEUR m'a conduit à
la maison des frères de mon maître.
28 Et la jeune fille courut et raconta *à ceux de*
la maison de sa mère ces choses.
29 ¶ Et Rebekah avait un frère, et son nom
était Laban : et Laban courut dehors vers

l'homme, jusqu'au puits.
30 Et il arriva, lorsqu'il vit la boucle d'oreille et les bracelets aux mains de sa sœur, et lorsqu'il entendit les paroles de Rebekah sa sœur, disant, Ainsi me parla l'homme : qu'il vint vers l'homme : et, voici, il se tenait près des chameaux au puits.
31 Et il dit : Entre, toi béni du SEIGNEUR : pourquoi te tiens-tu dehors ? Car j'ai préparé la maison, et de la place pour les chameaux.
32 ¶ Et l'homme entra dans la maison : et il déharnacha ses chameaux, et donna de la paille et du fourrage aux chameaux, et de l'eau pour laver ses pieds et les pieds des hommes qui étaient avec lui.
33 Et on mit devant lui de la *nourriture* à manger : mais il dit : Je ne mangerai pas, jusqu'à ce que je dise ma commission. Et il dit : Parle.
34 Et il dit : Je suis serviteur d'Abraham.
35 Et le SEIGNEUR a grandement béni mon maître : et il est devenu grand : et il lui a donné des troupeaux de moutons et de bœufs, de l'argent et de l'or, des serviteurs et des servantes, et des chameaux et des ânes.
36 Et Sarah, la femme de mon maître a enfanté un fils à mon maître lorsqu'elle était âgée : et il lui a donné tout ce qu'il a.
37 Et mon maître m'a fait jurer, disant, Tu ne prendras pas une femme pour mon fils d'entre les filles des Canaanites, dans la terre desquels je demeure.
38 Mais tu iras à la maison de mon père, et vers ma parenté, et tu prendras une femme pour mon fils.
39 Et je dis à mon maître : Si par aventure la femme ne me suivra pas.
40 Et il me dit : Le Seigneur, devant qui je marche, enverra son ange avec toi, et rendra prospère ta démarche : et tu prendras une femme pour mon fils de ma parenté, et de la maison de mon père.
41 Alors tu seras quitte de mon serment lorsque tu arriveras vers ma parenté : et si on ne te la donne pas, tu seras quitte de mon serment.
42 Et je suis venu aujourd'hui au puits, j'ai dit : ô SEIGNEUR Dieu de mon maître Abraham, si maintenant tu rends prospère ma démarche pour laquelle je vais :
43 Voici, je me tiens près du puits d'eau : et il arrivera que lorsque la vierge sortira pour puiser de *l'eau*, et à qui je dirai, Donne-moi, je te prie, un peu d'eau à boire de ta cruche :
44 Et qui me dira : Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux : *que* celle-là même *soit* la femme que le SEIGNEUR a désignée pour le fils de mon maître.
45 Et avant que j'eusse achevé de parler en mon cœur, voici, Rebekah avançait avec sa cruche sur son épaule : et elle descendit au puits et puisa de *l'eau* : et je lui ai dit : Laisse-moi boire, je te prie :
46 Et elle se hâta et baissa sa cruche de son *épaule*, et dit : Bois, et je donnerai à tes chameaux à boire aussi : j'ai donc bu, et elle fit boire les chameaux aussi.
47 Et je lui demandai et dit, De qui *et es*-tu fille ? Et elle dit, La fille de Bethuel, fils de Nahor, que Milcah lui a enfanté : et j'ai mis la boucle d'oreille à son visage et les bracelets à ses mains.
48 Et j'ai courbé ma tête et adoré le SEIGNEUR, et bénis le SEIGNEUR Dieu de mon maître Abraham, lequel m'avait conduit dans le droit chemin, pour prendre la fille du frère de mon maître pour son fils.
49 Et maintenant si vous voulez agir avec gentillesse et avec vérité envers mon maître, dites-moi : et sinon dites-moi : pour que je puisse tourner à main droite ou à gauche.
50 Alors Laban et Bethuel répondirent, et dirent : La chose procède du SEIGNEUR : nous ne pouvons te dire ni mal ni bien.
51 Voici, Rebekah *est* devant toi, prends-la et va, et qu'elle soit la femme du fils de ton maître, comme le SEIGNEUR l'a dit.
52 Et il arriva, lorsque le serviteur d'Abraham entendit leurs paroles, qu'il adora le SEIGNEUR, *se courbant* jusqu'à terre.
53 Et le serviteur apporta des bijoux d'argent et des bijoux d'or, et des habillements, et *les*

donna à Rebekah : il donna aussi à son frère et à sa mère des choses précieuses.
54 Et ils mangèrent et burent, lui et les hommes qui *étaient* avec lui, et restèrent toute la nuit : et ils se levèrent le matin, et il dit : Renvoyez-moi vers mon maître.
55 Et son frère et sa mère dirent, Laisse la jeune fille demeurer avec nous *quelques* jours, au moins dix : après cela elle ira.
56 Et il leur dit : Ne me retenez pas, voyant que le SEIGNEUR a rendu prospère ma démarche : renvoyez-moi, afin que je puisse aller à mon maître.
57 Et ils dirent : Nous allons appeler la jeune fille et nous nous enquerrons de sa bouche.
58 Et ils appelèrent Rebekah et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme ? Et elle dit : J'irai.
59 Et ils envoyèrent Rebekah leur sœur, et sa nourrice, et le serviteur d'Abraham, et ses hommes.
60 Et ils bénirent Rebekah et lui dirent : Tu es notre sœur, sois *la mère* de milliers de millions, et que ta semence possède le portail de ceux qui les haïssent.
61 ¶ Et Rebekah et ses servantes se levèrent et montèrent sur les chameaux, et suivirent l'homme : et le serviteur prit Rebekah et s'en alla.
62 Et Isaac vint du puits de Lahairoi : car il demeurait dans le sud du pays.
63 Et Isaac sortit pour méditer dans les champs, à la tombée du jour : et il leva ses yeux, et vit, et voici, des chameaux *venaient*.
64 Et Rebekah leva ses yeux, et lorsqu'elle vit Isaac, elle descendit du chameau.
65 Car elle avait dit au serviteur : Qui *est* cet homme qui marche dans les champs à notre rencontre ? Et le serviteur avait dit : C'*est* mon maître : par conséquent elle prit un voile et s'en couvrit.
66 Et le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites.
67 Et Isaac l'emmena dans la tente de Sarah sa mère, et prit Rebekah, et elle devint sa femme : et il l'aima : Et Isaac fut réconforté après la mort de sa mère.

## GENÈSE 25

1 Puis Abraham prit encore une femme, et son nom *était* Keturah.
2 Et elle lui enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Midian, et Ishbak, et Shuah.
3 Et Jokshan engendra Sheba et Dedan. Et les fils de Dedan furent Asshurim, Letushim et Leümmim.
4 Et les fils de Midian : Ephah, et Epher, et Hanoch, et Abidah, et Eldaah. Tous ceux-là *furent* les enfants de Keturah.
5 ¶ Et Abraham donna tout ce qu'il avait à Isaac.
6 Mais aux fils des concubines, qu'eut Abraham, Abraham donna des dons et les envoya loin de son fils Isaac, pendant qu'il était encore en vie, vers l'Est, à l'est du pays.
7 Et ce *sont* les jours des années de la vie d'Abraham, laquelle il vécut cent soixante-quinze ans.
8 Puis Abraham rendit l'esprit et mourut dans une bien bonne vieillesse, un homme âgé et comblé *d'années* : et fut recueilli vers son peuple.
9 Et ses fils Isaac et Ishmael l'enterrèrent dans la caverne de Machpelah, dans le champ d'Ephron, le fils de Zohar le Hittite, lequel *est* en face de Mamré :
10 Le champ qu'Abraham avait acheté des fils de Heth : là fut enterré Abraham, et Sarah sa femme.
11 ¶ Et il arriva après la mort d'Abraham, que Dieu bénit son fils Isaac : et Isaac demeurait près du puits de Lahairoi.
12 ¶ À présent celles-ci sont les générations d'Ishmael, fils d'Abraham, qu'Agar, l'Égyptienne, la suivante de Sarah, enfanta à Abraham.
13 Et ceux-ci *sont* les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms selon leurs générations : le premier-né d'Ismaël, Nebajoth : et Kedar, et Abdeel, et Mibsam,
14 Et Mishma, et Dumah, et Massa,
15 Hadar, et Tema, Jetur, Naphish et

Kedemah :
16 Ceux-ci *sont* les fils d'Ismaël, et ceux-ci *sont* leurs noms, selon leurs villes, et selon leurs châteaux : douze princes de leurs nations.
17 Et celles-ci *sont* les années de la vie d'Ismaël : cent trente-sept ans : et il rendit l'esprit et mourut, et fut recueilli vers son peuple.
18 Et ils demeurèrent depuis Havilah jusqu'à Shur, qui *est* face à l'Égypte, quand tu vas vers l'Assyrie : *et* il mourut en la présence de tous ses frères.
19 ¶ Et celles-ci *sont* les générations d'Isaac, fils d'Abraham : Abraham engendra Isaac :
20 Et Isaac était âgé de quarante ans lorsqu'il prit Rebekah pour femme, la fille de Bethuel le Syrien, de Padan-aram, la sœur de Laban, le Syrien.
21 Et Isaac sollicita le SEIGNEUR pour sa femme, parce qu'elle *était* stérile : et le SEIGNEUR fut sollicité par lui, et Rebekah sa femme conçut.
22 Et les enfants luttaient en elle : et elle dit : Si ceci doit *être*, pourquoi suis-je ainsi ? Et elle alla s'enquérir auprès du SEIGNEUR.
23 Et le SEIGNEUR lui dit, Deux nations *sont* dans ton utérus, et deux sortes de peuples seront séparés de tes entrailles : et un peuple sera plus fort que l'autre peuple : et l'aîné servira le plus jeune.
24 ¶ Et lorsque ses jours pour être délivrée furent accomplis, voici, *il y avait* des jumeaux dans son utérus.
25 Et le premier sortit roux, tout couvert comme un vêtement velu : et ils appelèrent son nom Esaü.
26 Et après cela sortit son frère, et sa main saisissait le talon d'Esaü : et son nom fut appelé Jacob : et Isaac *était âgé* de soixante ans lorsqu'elle les enfanta.
27 Et les garçons grandirent : et Esaü était un habile chasseur, un homme des champs : et Jacob *était* un homme simple, demeurant dans les tentes.
28 Et Isaac aimait Esaü, parce qu'il mangeait de *sa* venaison : mais Rebekah aimait Jacob.
29 ¶ Et Jacob faisait du potage : et Esaü vint des champs, et il *était* défaillant.
30 Et Esaü dit à Jacob : Nourris-moi, je te prie, de ce *potage* roux : car je suis défaillant : pour cette raison son nom fut Édom.
31 Et Jacob dit : Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aînesse.
32 Et Esaü dit : Voici, je *suis* sur le point de mourir : et quel profit m'apportera ce droit d'aînesse ?
33 Et Jacob dit : Jure-moi aujourd'hui : et il lui jura : et il vendit son droit d'aînesse à Jacob.
34 Puis Jacob donna à Esaü du pain et du potage de lentilles : et il mangea et but : et se leva et s'en alla : ainsi Esaü méprisa *son* droit d'aînesse.

## GENÈSE 26

1 Et il y eut une famine dans le pays, en plus de la première famine qui fut aux jours d'Abraham. Et Isaac alla vers Abimelech, roi des Philistins, à Gerar.
2 Et le SEIGNEUR lui apparut, et dit, Ne descends pas en Égypte : demeure dans la terre que je te dirai :
3 Séjourne dans cette terre, et je serai avec toi et te bénirai : car à toi et à ta semence, je donnerai toutes ces régions, et j'exécuterai le serment que j'ai fait à Abraham, ton père :
4 Et je ferai multiplier ta semence comme les étoiles du ciel, et je donnerai à ta semence toutes ces régions : et en ta semence toutes les nations de la terre seront bénies :
5 Parce qu'Abraham obéit à ma voix, et garda mon ordre, mes commandements, mes statuts et mes lois.
6 ¶ Et Isaac demeura à Gerar.
7 Et les hommes du lieu *l'*interrogèrent sur sa femme, il dit : Elle *est* ma sœur : car il craignait de dire : Elle *est* ma femme : de peur, *disait-il*, que les hommes du lieu ne me tuent à cause de Rebekah : parce qu'elle était belle à regarder.
8 Et il arriva, après qu'il fut là beaucoup de temps, qu'Abimelech, roi des Philistins,

regarda par une fenêtre et vit, et, voici, Isaac *était* en train de se distraire avec Rebekah sa femme.
9 Et Abimelech appela Isaac, et dit, Voici, assurément, elle *est* ta femme : et comment avais-tu dit : Elle *est* ma sœur ? Et Isaac lui dit, Parce que j'ai dit : De peur que je meure à cause d'elle.
10 Et Abimelech dit : Qu'*est*-ce que tu nous as fait ? quelqu'un du peuple aurait pu facilement coucher avec ta femme, et tu nous aurais rendus coupables.
11 Et Abimelech chargea tout *son* peuple, disant, Celui qui touchera à cet homme ou à sa femme sera assûrement mis à mort.
12 Alors Isaac sema dans cette terre et recueillit cette même année le centuple : et le SEIGNEUR le bénit.
13 Et l'homme devint grand et avançait et s'accroissait jusqu'à ce qu'il devînt très grand :
14 Et il posséda des troupeaux de moutons et de bœufs, et un grand nombre de serviteurs : et les Philistins l'envièrent.
15 Car tous les puits que les serviteurs de son père avaient creusés aux jours d'Abraham son père, les Philistins les bouchèrent, et les remplirent de terre.
16 Et Abimelech dit à Isaac : Va loin de nous : car tu es beaucoup plus puissant que nous.
17 ¶ Et Isaac partit de là, et dressa sa tente dans la vallée de Gerar et y demeura.
18 Et Isaac creusa encore les puits d'eau, lesquels ils avaient creusés aux jours d'Abraham, son père : car les Philistins les avaient bouchés après la mort d'Abraham : et il appela leurs noms d'après les noms que son père les avait appelés.
19 Et les serviteurs d'Isaac creusèrent dans la vallée, et y trouvèrent un puits d'eau de source.
20 Et les bouviers de Gerar se querellèrent avec les bouviers d'Isaac, en disant, L'eau *est* à nous : et il appela le puits Esek : parce qu'ils se querellèrent avec lui.
21 Et ils creusèrent un autre puits, se querellèrent pour cela aussi se querellèrent et il l'appela Sitnah.
22 Et il se déplaça de là, et creusa un autre puits : et pour celui-là ils ne se querellèrent pas : et il appela son nom Rehoboth : et il dit, Car maintenant le SEIGNEUR a fait de la place pour nous, et nous serons féconds dans le pays.
23 Et de là, il monta à Beer-sheba.
24 Et le SEIGNEUR lui apparut cette même nuit et lui dit : Je *suis* le Dieu d'Abraham ton père : ne crains pas, car je *suis* avec toi et te bénirai, et multiplierai ta semence, à cause de mon serviteur Abraham.
25 Et là il bâtit un autel, et fit appel au nom du SEIGNEUR, et dressa là sa tente : et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits.
26 ¶ Puis Abimelech vint à lui de Gerar, et Ahuzzath un de ses amis, et Phichol, le capitaine en chef de son armée.
27 Et Isaac leur dit : Pourquoi venez-vous à moi, vu que vous me haïssez, et que vous m'avez renvoyé loin de vous ?
28 Et ils dirent : Nous voyons avec certitude que le SEIGNEUR est avec toi : et nous avons dit : Qu'il y ait maintenait un serment entre nous, *c'est-à-dire* entre nous et toi, et faisons une alliance avec toi :
29 Que tu ne nous feras aucun mal, comme nous ne t'avons pas touché, et comme nous ne t'avons fait que du bien, et t'avons renvoyé en paix : tu *es* maintenant le béni du SEIGNEUR.
30 Et il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent.
31 Et ils se levèrent de bonne heure le matin, et se jurèrent l'un l'autre : et Isaac les renvoya, et ils le partirent en paix.
32 Et il arriva le même jour, que les serviteurs d'Isaac vinrent et lui racontèrent concernant le puits qu'ils avaient creusé, et lui dirent : Nous avons trouvé de l'eau.
33 Et il l'appela Shebah : Par conséquent le nom de la ville *est* Beer-sheba jusqu'à ce jour.
34 ¶ Et Esaü était âgé de quarante ans lorsqu'il prit pour femmes Judith, la fille de Beeri, le Hittite et Bashemath, la fille d'Elon, le Hittite :

35 Lesquelles causèrent une grande tristesse à Isaac et à Rebekah.

## GENÈSE 27

1 Et il arriva, lorsque Isaac était âgé et que ses yeux s'étaient affaiblis, si bien qu'il ne pouvait plus voir, qu'il appela Esaü, son fils aîné, et lui dit : Mon fils, et il lui dit : Voici, je *suis* ici.
2 Et il dit : Voici maintenant, je suis vieux, et je ne connais pas le jour de ma mort.
3 Maintenant donc, prends, je te prie, tes armes, ton carquois et ton arc, et sors dans les champs, et prends-moi *de la* venaison :
4 Et prépare-moi un mets savoureux, comme je les aime, et apporte-*le*-moi, que je puisse manger : afin que mon âme puisse te bénir avant que je meure.
5 Et Rebekah entendit lorsque Isaac parla à Esaü, son fils. Et Esaü alla dans les champs pour chasser *de la* venaison *et* l'apporter.
6 ¶ Et Rebekah parla à Jacob, son fils, disant, Voici, j'ai entendu ton père parler à Esaü, ton frère, disant,
7 Apporte-moi de la venaison, et prépare-moi un mets savoureux, pour que je puisse manger, et te bénir devant le SEIGNEUR avant ma mort.
8 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma voix selon ce que je te commande.
9 Va maintenant vers le troupeau et cherches-moi deux bons chevreaux : et j'en ferai un mets savoureux pour ton père, comme il les aime :
10 Et tu *le* porteras à ton père, pour qu'il puisse manger, et qu'il puisse te bénir avant sa mort.
11 Et Jacob dit à Rebekah sa mère : Voici, Esaü, mon frère, *est* un homme velu, et je *suis* un homme à la peau lisse.
12 Mon père si par aventure venait à me toucher, et je serai à ses yeux comme un trompeur : et je ferai venir sur moi une malédiction, et non pas une bénédiction.
13 Et sa mère lui dit : Que ta malédiction *soit* sur moi, mon fils : obéis seulement à ma voix et va me *les* chercher.
14 Et il alla, et les chercher et *les* apporta à sa mère : et sa mère fit un mets savoureux, comme son père aimait.
15 Et Rebekah prit les beaux habillements de son fils aîné Esaü, lesquels *étaient* avec elle dans la maison, et en revêtit Jacob, son fils le plus jeune :
16 Et elle mit les peaux de chevreaux sur ses mains et sur la partie lisse de son cou :
17 Et elle mit le mets savoureux et le pain qu'elle avait préparés, dans la main de son fils Jacob.
18 ¶ Et il vint à son père, et dit : Mon père : et il dit : Je *suis* ici : qui *es*-tu, mon fils ?
19 Et Jacob dit à son père : Je *suis* Esaü, ton premier né : j'ai fait selon ce que tu m'as demandé : Lève-toi, je te prie, assieds-toi et mange de ma venaison, afin que ton âme puisse me bénir.
20 Et Isaac dit à son fils : Comment *se fait-il* que tu *l*'as trouvée si rapidement mon fils ? Et il dit : Parce que le SEIGNEUR ton Dieu me *l*'a apportée.
21 Et Isaac dit à Jacob : Approche, je te prie, que je puisse te toucher, mon fils, pour savoir si tu es bien mon fils Esaü, ou non.
22 Et Jacob s'approcha d'Isaac, son père : et il le toucha, et dit : La voix *est* la voix de Jacob : mais les mains *sont* les mains d'Esaü.
23 Et il ne le reconnut pas, parce que ses mains étaient velues, comme les mains d'Esaü son frère : ainsi il le bénit.
24 Et il dit : *Es*-tu vraiment mon fils Esaü ? Et il répondit, Je le *suis*.
25 Et il dit : Approche-*la*-moi, et je mangerai de la venaison de mon fils, pour que mon âme puisse te bénir. Et il *l*'apporta près de lui et il mangea : et il lui apporta du vin et il but.
26 Et son père Isaac lui dit : Approche maintenant, et embrasse-moi, mon fils.
27 Et il s'approcha, et l'embrassa : et il sentit l'odeur de son habillement, et il le bénit, et dit : Regarde, l'odeur de mon fils *est* comme l'odeur d'un champ que le SEIGNEUR a béni :
28 Par conséquent que Dieu te donne de la rosée du ciel et de la graisse de la terre, et

abondance de maïs et de vin :
29 Que des peuples te servent, et que des nations se courbent devant toi : sois seigneur sur tes frères, et que les fils de ta mère se courbent devant toi : maudit *soit* quiconque te maudit, et béni *soit* quiconque te bénit.
30 ¶ Et il arriva, qu'aussitôt qu'Isaac eut achevé de bénir Jacob, et que Jacob était à peine sorti de la présence d'Isaac, son père, qu'Esaü, son frère, revint de sa chasse.
31 Et lui aussi lui aussi avait préparé un mets savoureux, et l'apporta à son père, et il dit à son père : Que mon père se lève, et mange de la venaison de son fils, afin que ton âme puisse me bénir.
32 Et Isaac, son père lui dit : Qui *es*-tu ? Et il dit : Je *suis* ton fils, ton premier-né, Esaü.
33 Et Isaac trembla extrêmement, et dit, Qui ? Où *est* celui qui a pris de la venaison, et me l'a apportée, et j'ai mangé de tout, avant que tu ne viennes, et je l'ai béni ? Oui, *et* il sera béni.
34 Et lorsque Esaü entendit les paroles de son père, il s'écria d'un cri grand et extrêmement amer, et dit à son père : Bénis-moi, *à savoir* moi aussi, ô mon père.
35 Et il dit : Ton frère est venu subrepticement, et a pris ta bénédiction.
36 Et il dit : N'est-il pas appelé justement Jacob ? Car il m'a supplanté ces deux fois : Il a pris mon droit d'aînesse : et, voici, maintenant il a pris ma bénédiction. Et il dit : N'as-tu pas réservé une bénédiction pour moi ?
37 Et Isaac répondit et dit à Esaü : Voici, je l'ai établi ton seigneur, et tous ses frères je lui ai donné pour serviteurs : et je l'ai pourvu de maïs et de vin : et que ferais-je maintenant pour toi, mon fils ?
38 Et Esaü dit à son père, N'as-tu qu'une seule bénédiction, mon père ? Bénis-moi, *à savoir* moi aussi, ô mon père. Et Esaü éleva sa voix, et pleura.
39 Et Isaac son père répondit et lui dit, Voici, ta demeure sera la graisse de la terre, et de la rosée du ciel d'en haut :
40 Et par ton épée tu vivras, et serviras ton frère : et il arrivera lorsque tu auras la domination, que tu briseras son joug de dessus ton cou.
41 ¶ Et Esaü prit Jacob en haine à cause de la bénédiction avec laquelle son père l'avait béni : et Esaü dit en son cœur, Les jours du deuil de mon père sont à portée de la main : alors je tuerai mon frère Jacob.
42 Et ces paroles d'Esaü son fils aîné furent rapportées à Rebekah : et elle envoya appeler Jacob, son plus jeune fils, et lui dit, Voici, ton frère Esaü, se réconforte à ton sujet, *ayant l'intention* de te tuer.
43 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma voix : et lève-toi, enfuis-toi chez Laban, mon frère à Haran :
44 Et reste avec lui quelques jours, jusqu'à ce que la fureur de ton frère se détourne :
45 Jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie *ce* que tu lui as fait : alors je t'enverrai chercher de là-bas : pourquoi serais-je privée de vous deux en un seul jour ?
46 Et Rebekah dit à Isaac, Je suis lassée de la vie à cause des filles de Heth : Si Jacob prend une femme d'entre les filles de Heth, telles que celles-ci, *lesquelles sont* les filles du pays, à quoi bon ma vie me sert-elle ?

## GENÈSE 28

1 Et Isaac appela Jacob, et le bénit et lui commanda, et lui dit : Tu ne prendras pas une femme d'entre les filles de Canaan.
2 Lève-toi, va à Padan-aram, à la maison de Bethuel, le père de ta mère : et prends-toi une femme de là-bas d'entre les filles de Laban, frère de ta mère.
3 Et que le Dieu Tout-Puissant te bénisse, et te rende fécond, et te multiplie, afin que tu puisses devenir une multitude de peuples :
4 Et te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta semence avec toi : afin que tu puisses hériter la terre dans laquelle tu es un étranger, laquelle Dieu donna à Abraham.
5 Et Isaac envoya Jacob : et il alla à Padan-aram, vers Laban, fils de Bethuel, le Syrien, le

frère de Rebekah, mère de Jacob et d'Esaü.
6 ¶ Lorsque Esaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et l'avait envoyé à Padan-aram pour prendre une femme de là : et qu'en le bénissant il lui avait commandé, disant, Tu ne prendras pas une femme d'entre les filles de Canaan :
7 Et que Jacob obéit à son père et à sa mère, et était allé à Padan-aram :
8 Esaü voyant que les filles de Canaan ne plaisaient pas à Isaac, son père :
9 Alors Esaü alla vers Ismaël, et prit en plus des femmes qu'il avait, Mahalath, la fille d'Ismaël, fils d'Abraham, la sœur de Nebajoth pour être sa femme.
10 ¶ Et Jacob partit de Beer-Sheba, et alla à Haran.
11 Et il tomba sur un certain endroit et y resta toute la nuit, parce que le soleil était couché : et il prit des pierres de cet endroit, et *les* mit *pour* son oreiller, et se coucha à cet endroit.
12 Et il rêva : et voici une échelle était dressée sur la terre, et son sommet atteignait le ciel : et voici les anges de Dieu montaient et descendaient sur elle.
13 Et, voici, le SEIGNEUR se tenait au-dessus d'elle, et il dit : Je *suis* le SEIGNEUR Dieu d'Abraham ton père, et le Dieu d'Isaac : la terre sur laquelle tu es couché, à toi je la donnerai, et à ta semence :
14 Et ta semence sera comme la poussière de la terre, et tu te disperseras de tous côtés, à l'ouest, et à l'est, au nord et au sud : et en toi et en ta semence toutes les familles de la terre seront bénies.
15 Et, voici, je *suis* avec toi, et je te garderai dans tous les *lieux* où tu iras, et je te ramènerai dans cette terre : car je ne te laisserai pas, jusqu'à *ce* que j'aie fait *ce* dont je t'ai parlé.
16 ¶ Et Jacob se réveilla de son sommeil, et il dit : Assurément le SEIGNEUR est en ce lieu : et je ne *le* savais pas.
17 Et il fut effrayé, et dit : Combien ce lieu *est* effroyable ! Ce ne *peut être* que la maison de Dieu, et c'*est* ici le portail du ciel.
18 Et Jacob se leva tôt le matin, et prit la pierre qu'il avait prise pour *ses* oreillers, et la plaça *pour faire une* colonne, et répandit de l'huile sur son dessus.
19 Et il appela le nom de ce lieu Beth-el : mais le nom de cette ville *était* préalablement Luz.
20 Et Jacob voua un vœu, disant, Si Dieu est avec moi, et me garde dans ce chemin où je vais, et me donne du pain pour manger, et un habillement à me mettre,
21 Pour que je revienne à la maison de mon père en paix : alors le SEIGNEUR sera mon Dieu :
22 Et cette pierre, laquelle j'ai dressée *pour* un pilier sera la maison de Dieu : et de tout ce que tu me donneras je t'en donnerai sûrement la dîme.

## GENÈSE 29

1 Puis Jacob continua son voyage, et arriva dans le pays du peuple de l'est.
2 Et il regarda, et voici, un puits dans le champ, et, voici, là, il y *avait* trois troupeaux de moutons couchés auprès : car de ce puits ils abreuvaient les troupeaux : et une grosse pierre *était* sur l'ouverture du puits.
3 Et là se rassemblaient tous les troupeaux : et on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait les moutons, et on remettait la pierre à sa place, sur l'ouverture du puits.
4 Et Jacob leur dit : Mes frères, d'où *êtes-vous* ? Et ils dirent : Nous *sommes* de Haran.
5 Et il leur dit : Connaissez-vous Laban, le fils de Nahor ? Et ils répondirent : Nous *le* connaissons.
6 Il leur dit : *Se porte*-t-il bien ? Et ils lui dirent : Il *se porte* bien : et, voici Rachel, sa fille, arrive avec les moutons.
7 Et il dit : Voici, *il est* encore grand jour : il *n'est* pas l'heure non plus de rassembler le bétail : abreuvez les moutons, *et allez et* nourrissez-*les*.
8 Et ils dirent, Nous ne pouvons pas jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés, et *jusqu'à ce* qu'ils roulent la pierre de dessus l'ouverture du puits : alors nous abreuvons les moutons.

9 ¶ Et tandis qu'il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec les moutons de son père : car elle les gardait.
10 Et il arriva, lorsque Jacob vit Rachel, la fille de Laban, frère de sa mère, et les moutons de Laban, le frère de sa mère, que Jacob s'approcha, et roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère.
11 Et Jacob embrassa Rachel : et, éleva sa voix, et pleura.
12 Et Jacob raconta à Rachel qu'il *était* frère de son père, et qu'il *était* fils de Rebekah : et elle courut et le raconta à son père.
13 Et il arriva, lorsque Laban entendit les nouvelles de Jacob, le fils de sa sœur, qu'il courut à sa rencontre, et le prit dans ses bras et l'embrassa, et l'emmena dans sa maison. Et il raconta à Laban toutes ces choses.
14 Et Laban lui dit, Assurément tu *es* mon os et ma chair. Et il demeura avec lui l'espace d'un mois.
15 ¶ Et Laban dit à Jacob, Parce que tu *es* mon frère, me servirais-tu donc pour rien ? Dis-moi, quel *sera* ton salaire ?
16 Et Laban avait deux filles : le nom de l'aînée *était* Leah, et le nom de la plus jeune *était* Rachel.
17 Et Leah *avait* les yeux faibles : mais Rachel était jolie, et de belle apparence.
18 Et Jacob aimait Rachel : et il dit, Je te servirai sept ans pour Rachel, ta plus jeune fille.
19 Et Laban dit : *Il vaut* mieux que je te la donne, que si je la donnais à un autre homme : demeure avec moi.
20 Et Jacob servit sept ans pour Rachel : et ils ne lui semblèrent *que* quelques jours, à cause de l'amour qu'il avait pour elle.
21 ¶ Et Jacob dit à Laban : Donne-*moi* ma femme : car mes jours sont accomplis, afin que je puisse aller vers elle.
22 Et Laban rassembla tous les hommes du lieu et fit un festin.
23 Et il arriva le soir qu'il prit Leah, sa fille et la lui amena : et il vint vers elle.
24 Et Laban donna Zilpah, sa domestique à sa fille Leah *pour* suivante.
25 Et il arriva, qu'au matin, voici, *c'était* Leah : et il dit à Laban : Qu'*est*-ce que tu m'as fait ? Ne t'ai-je pas servi pour Rachel ? Pourquoi donc m'as-tu dupé ?
26 Et Laban dit : On ne fait pas ainsi dans notre région, de donner la plus jeune avant la première née.
27 Accomplis la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi celle-là pour le service que tu feras chez moi encore sept autres années.
28 Et Jacob fit ainsi, et accomplit la semaine de celle-ci : et il lui donna aussi Rachel, sa fille pour femme.
29 Et Laban donna à Rachel, sa fille Bilhah sa suivante pour être sa domestique.
30 Et il vint aussi vers Rachel, et il aima aussi Rachel plus que Leah, et il servit celui-ci encore sept autres années.
31 ¶ Et lorsque le SEIGNEUR vit que Leah *était* haïe, il ouvrit son utérus : mais Rachel *était* stérile.
32 Et Leah conçut et enfanta un fils, et elle appela son nom Ruben : car elle dit : Assurément le SEIGNEUR a regardé mon affliction : maintenant donc mon mari m'aimera.
33 Et elle conçut encore, et enfanta un fils : et dit, Parce que le SEIGNEUR a entendu que *j'étais* haïe, il m'a donc donné ce *fils* aussi : et elle appela son nom Siméon.
34 Et elle conçut encore, et enfanta un fils : et dit, Maintenant cette fois, mon mari voudra se joindre à moi, parce que je lui ai enfanté trois fils : par conséquent son nom fut appelé Lévi.
35 Et elle conçut encore et enfanta un fils : et elle dit, Maintenant je louerai le SEIGNEUR : par conséquent elle appela son nom Judah : et elle cessa d'enfanter.

## GENÈSE 30

1 Et lorsque Rachel vit qu'elle ne donnait pas d'enfant à Jacob, Rachel envia sa sœur : et dit à Jacob : Donne-moi des enfants, autrement je meurs.

2 Et la colère de Jacob s'enflamma contre Rachel : et il dit, *Suis*-je à la place de Dieu, qui t'a retenu le fruit de l'utérus ?
3 Et elle dit : Voici ma domestique Bilhah, va vers elle : et elle enfantera sur mes genoux, afin que je puisse aussi avoir des enfants par elle.
4 Et elle lui donna Bilhah, sa suivante pour femme : et Jacob alla vers elle.
5 Et Bilhah conçut, et enfanta un fils à Jacob.
6 Et Rachel dit, Dieu m'a jugé, et a aussi entendu ma voix, et m'a donné un fils : par conséquent elle appela son nom Dan.
7 Et Bilhah, domestique de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Jacob.
8 Et Rachel dit, J'ai fortement lutté contre ma sœur : et je l'ai emporté : et elle appela son nom Naphtali.
9 Lorsque Leah vit qu'elle avait cessé d'enfanter, elle prit Zilpah, sa domestique, et la donna à Jacob pour femme.
10 Et Zilpah, domestique de Leah, enfanta à Jacob un fils.
11 Et Leah dit, Une troupe arrive : et elle appela son nom Gad.
12 Et Zilpah, domestique de Leah, enfanta à Jacob un second fils.
13 Et Leah dit, Je suis heureuse, car les filles m'appelleront bénie : et elle appela son nom Asher.
14 ¶ Et Ruben s'en alla aux jours de la moisson des blés, et trouva des mandragores dans les champs, et les apporta à sa mère Leah. Alors Rachel dit à Leah : Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils.
15 Et elle lui dit, *Est-ce* une petite affaire que tu aies pris mon mari ? Et que tu veuilles prendre aussi les mandragores de mon fils ? Et Rachel dit, Par conséquent il couchera avec toi cette nuit pour les mandragores de ton fils.
16 Et Jacob revint des champs le soir, Leah alla à sa rencontre, et dit, Tu dois venir vers moi : car assurément je t'ai loué pour les mandragores de mon fils. Et il coucha avec elle cette nuit-là.
17 Et Dieu prêta attention à Leah, et elle conçut, et enfanta à Jacob un cinquième fils.
18 Et elle dit, Dieu m'a donné mon salaire, parce que j'ai donné ma jeune fille à mon mari : et elle appela son nom Issachar.
19 Et Leah conçut de nouveau, et enfanta à Jacob un sixième fils.
20 Et Leah dit, Dieu m'a doté *d'*une bonne dot : maintenant mon mari voudra demeurer avec moi : car je lui ai enfanté six fils : Et elle appela son nom Zabulon.
21 Et après cela elle enfanta une fille, et appela son nom Dinah.
22 ¶ Et Dieu se souvint de Rachel, et Dieu l'écouta, et ouvrit son utérus.
23 Et elle conçut et enfanta un fils : et dit : Dieu a ôté mon outrage :
24 Et elle appela son nom Joseph : et dit, Le SEIGNEUR m'ajoutera un autre fils.
25 ¶ Et il arriva après que Rachel eut enfanté Joseph, que Jacob dit à Laban, Renvoie-moi, afin que je puisse aller dans mon propre lieu, et dans mon pays.
26 Donne-*moi* mes femmes et mes enfants, pour lesquels je t'ai servi, et laisse-moi partir : car tu connais le service que je t'ai fait.
27 Et Laban lui dit : Je te prie, si j'ai trouvé faveur à tes yeux, *reste* : car j'ai appris par expérience que le SEIGNEUR m'a béni à cause de toi.
28 Et il dit, Indique-moi ton salaire, et je te *le* donnerai.
29 Et il lui dit : Tu sais comment je t'ai servi, et comment ton bétail est devenu avec moi.
30 Car ce que tu avais *était* peu avant que je *vienne*, et il est *maintenant* devenu une multitude : et le SEIGNEUR t'a béni depuis mon arrivée : et maintenant, quand pourvoirai-je aussi pour ma propre maison ?
31 Et il dit, Que te donnerai-je ? Et Jacob dit, Tu ne me donneras rien : si tu veux faire cette chose pour moi, je nourrirai *et* garderai encore tes troupeaux :
32 Je passerai parmi tout ton troupeau aujourd'hui, retirant toute bête marquetée et tachetée, et toute bête brune parmi les moutons, et les tachetées et marquetées parmi

les chèvres : et *de tel* sera mon salaire.
33 Ainsi ma droiture répondra pour moi au moment venu, lorsqu'elle viendra pour mon salaire devant ta face : tout ce qui ne *sera* pas marqueté ou tacheté parmi les chèvres, et brun parmi les moutons, ceci sera compté comme volé pour moi
34 Et Laban dit, Voici, je veux qu'il puisse en être selon ta parole.
35 Et il retira ce jour-là les boucs qui étaient rayés et tachetés et toutes les chèvres qui étaient marquetées et tachetées, *et* toutes celles qui avaient *un peu de* blanc, et tous les bruns parmi les moutons : et il *les* mit en la main de ses fils.
36 Et il mit l'espace de trois jours de chemin entre lui et Jacob : et Jacob gardait le reste des troupeaux de Laban.
37 ¶ Et Jacob prit des tiges vertes de peuplier, de noisetier, et de châtaigner : et y pela des raies blanches, et fit apparaître le blanc qui *était* sur les tiges.
38 Et il mit les tiges qu'il avait pelées face aux troupeaux dans les auges dans les abreuvoirs afin que lorsque les troupeaux viendraient boire, ils concevraient lorsqu'ils viendraient boire.
39 Et les troupeaux concevaient à la vue des tiges, et mettaient bas du cheptel rayé, marqueté et tacheté.
40 Et Jacob sépara les agneaux, et plaça la face des troupeaux vers ce qui était rayé, et tout ce qui était brun dans le troupeau de Laban : et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit pas avec le bétail de Laban.
41 Et il arrivait toutes les fois que le bétail plus vigoureux concevait, que Jacob mettait les tiges dans les auges devant les yeux du bétail, afin qu'il puisse concevoir parmi les tiges.
42 Mais lorsque le bétail était chétif, il ne *les* mettait pas : ainsi les plus chétifs étaient pour Laban, et les plus vigoureux pour Jacob.
43 Et l'homme s'accrut extrêmement, et eut beaucoup de bétail, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

## GENÈSE 31

1 Et il entendit les paroles des fils de Laban, disant, Jacob a pris tout ce qui *était* à notre père : et de *ce* qui *était* à notre père, il a acquis toute cette gloire.
2 Et Jacob observa le visage de Laban, et voici, il n'*était* plus à son égard comme avant.
3 Et le SEIGNEUR dit à Jacob : Retourne dans la terre de tes pères, et vers ta parenté, et je serai avec toi.
4 Et Jacob envoya et appela Rachel et Leah aux champs vers son troupeau,
5 Et leur dit : Je vois le visage de votre père, qu'il n'*es*t pas envers moi comme avant : mais le Dieu de mon père a été avec moi.
6 Et vous savez qu'avec tout mon pouvoir j'ai servi votre père.
7 Et votre père m'a trompé, et changea mon salaire dix fois : mais Dieu ne lui permit pas de me faire du mal.
8 S'il disait ceci, Les marquetés seront tes gages : alors tout le bétail mettaient bas des marquetés : et s'il disait ceci, Les rayés seront ton salaire, alors tout le bétail mettait bas des rayés.
9 Ainsi Dieu a retiré le bétail de votre père, et me *le* donna.
10 Et il arriva au temps où le bétail conçut, que je levai les yeux et vis dans un rêve, et, voici, les béliers qui couvraient les chèvres *étaient* rayés, marquetés et cendrés.
11 Et l'ange de Dieu me parla dans un rêve, disant, Jacob. Et je dis : Me voici.
12 Et il dit : Maintenant lève tes yeux, et vois tous les béliers, qui couvrent le bétail, *sont* rayés, marquetés et tachetés : car j'ai vu tout ce que te fait Laban.
13 Je *suis* le Dieu de Béthel, où tu oignis la colonne, *et* où tu me fis un vœu : maintenant, lève-toi, sors de ce pays, et retourne dans la terre de ta parenté.
14 Et Rachel et Leah répondirent et lui dirent, *Y a-t-il* encore quelque portion ou patrimoine pour nous dans la maison de notre père ?
15 Ne sommes-nous pas traitées comme des étrangères ? Car il nous a vendues, et a même

dévoré aussi notre argent.
16 Car toutes les richesses que Dieu a prises à
notre père *sont* à nous et à nos enfants :
maintenant donc, tout ce que Dieu t'a dit, fais.
17 ¶ Alors Jacob se leva, et fit monter ses fils
et ses femmes sur les chameaux.
18 Et il emporta tout son bétail et tous les biens
qu'il avait acquis, le bétail de sa possession,
qu'il avait acquis à Padanaram, pour aller vers
Isaac, son père, dans la terre de Canaan.
19 Et Laban alla tondre ses moutons : et
Rachel avait volé les images qui *étaient* à son
père.
20 Et Jacob se déroba de Laban le Syrien, en
ne lui disant, pas qu'il s'enfuyait.
21 Ainsi il s'enfuit avec tout ce qu'il avait : et
il se leva, et passa la rivière, et se dirigea *vers*
le mont Gilead.
22 Et on rapporta à Laban au troisième jour
que Jacob s'était enfui.
23 Et il prit ses frères avec lui, et le poursuivit
sept journées de marche : et ils le rattrapèrent
au mont Gilead.
24 Et Dieu vint à Laban le Syrien, dans un rêve
de nuit et lui dit : Garde-toi de parler à Jacob,
ni en bien, ni en mal.
25 ¶ Puis Laban rattrapa Jacob. Or Jacob avait
dressé sa tente sur le mont : et Laban dressa la
sienne avec ses frères sur le mont Gilead.
26 Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait, que tu
t'es dérobé de moi, et as emmené mes filles
comme des captives *prises* par l'épée ?
27 Pourquoi t'es-tu enfui secrètement et t'es-
tu dérobé, et ne m'as-tu pas dit, afin que je
puisse te renvoyer avec gaité et avec des
chants, avec le tambourin et avec la harpe ?
28 Et tu ne m'as pas laissé embrasser mes fils
et mes filles ? Tu as maintenant agi
absurdement en faisant *cela*.
29 J'ai en ma main le pouvoir de vous faire du
mal : mais le Dieu de votre père m'a parlé la
nuit dernière, disant, Garde-toi de parler à
Jacob, ni en bien, ni en mal.
30 Et maintenant, *bien que* tu étais obligé de
partir, parce qu'il te tardait grandement d'aller
à la maison de ton père, *cependant* pourquoi
as-tu volé mes dieux ?
31 Et Jacob répondit et dit à Laban : Parce que
j'ai eu peur : car j'ai dit : Peut-être que tu
pourrais prendre de force tes filles.
32 Quiconque chez qui tu trouveras tes dieux,
qu'il ne vive pas : devant nos frères reconnais
ce qui *est* à toi chez moi, et prends-*le*. Car
Jacob ne savait pas que Rachel les avait volés.
33 Et Laban entra dans la tente de Jacob et
dans la tente de Leah : mais et dans la tente des
deux servantes, et il ne *les* trouva pas. Puis il
sortit de la tente de Leah, et entra dans la tente
de Rachel.
34 Or Rachel avait pris les images et les avait
mises dans le bât du chameau, et s'était assise
dessus. Et Laban fouilla toute la tente, mais ne
*les* trouva pas.
35 Et elle dit à son père : Que cela ne déplaise
pas à mon seigneur que je ne puis me lever
devant toi : car ce qui a coutume de venir aux
femmes m'*est* arrivé. Et il chercha, mais ne
trouva pas les images.
36 ¶ Et Jacob fut courroucé, et se querella avec
Laban : et Jacob répondit et dit à Laban :
Quelle *est* mon infraction ? Quel *est* mon
péché, pour que tu m'aies poursuivi si
ardemment ?
37 Vu que tu as fouillé tout mon attirail, qu'as-
tu trouvé de tout l'attirail de ta maison ? Mets-
*le* ici devant mes frères et tes frères, afin qu'ils
puissent juger entre nous deux.
38 J'*ai été* avec toi ces vingt ans : tes agnelles
et tes chèvres n'ont pas avorté : et je n'ai pas
mangé les béliers de tes troupeaux.
39 Ce qui a été déchiré *par les bêtes,* je ne te
l'ai pas rapporté : j'en ai supporté la perte : tu
me redemandais de ma main *ce* qui avait été
volé de jour, ou ce qui avait été volé de nuit.
40 *Ainsi* j'étais : de jour la sécheresse me
consumait, et la gelée la nuit : et mon sommeil
fuyait de mes yeux.
41 Ainsi j'ai été vingt ans dans ta maison : je
t'ai servi quatorze ans pour tes deux filles, et
six ans pour ton bétail : et tu as changé mes
gages dix fois.
42 Si le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham,

et la crainte d'Isaac, n'avait pas été avec moi, assurément tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Dieu a vu mon affliction et le labeur de mes mains, et il *t'*a repris la nuit dernière.
43 ¶ Et Laban répondit et dit à Jacob : *Ces* filles *sont* mes filles, et *ces* enfants *sont* mes enfants, et *ces* bêtes sont mes bêtes, et tout ce que tu vois *est* à moi : et que puis-je faire aujourd'hui à mes filles, ou à leurs enfants qu'elles ont enfantés ?
44 Maintenant donc viens, faisons une alliance, moi et toi : et qu'elle soit un témoignage entre moi et toi.
45 Et Jacob prit une pierre, et la plaça *pour* une colonne.
46 Et Jacob dit à ses frères : Rassemblez des pierres : et ils prirent des pierres, et en firent un tas : et ils mangèrent là sur le tas.
47 Et Laban l'appela Jegarsahadutha : mais Jacob l'appela Galeed.
48 Et Laban dit : Ce tas *est* un témoin entre moi et toi aujourd'hui. Par conséquent son nom s'appela Galeed ;
49 Et Mizpah, car il dit, Que le SEIGNEUR veille entre moi et toi, lorsque nous serons absents l'un de l'autre.
50 Si tu affliges mes filles, ou si tu prends d'*autres* femmes que mes filles, nul homme *est* avec nous : regarde, Dieu *est* témoin entre moi et toi.
51 Et Laban dit à Jacob, Voici ce tas, et voici *cette* colonne, que j'ai élevés entre moi et toi.
52 Que ce tas *soit* témoin, et *cette* colonne *soit* témoin, que je ne passerai pas ce tas pour aller à toi, et que tu ne passeras pas ce tas et *cette* colonne pour aller à moi, pour faire du mal.
53 Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nahor, le Dieu de leur père juge entre nous. Et Jacob jura par la crainte de son père Isaac.
54 Alors Jacob offrit un sacrifice sur le mont, et invita ses frères à manger le pain : et ils mangèrent le pain, et restèrent toute la nuit sur le mont.
55 Et tôt le matin Laban se leva, et embrassa ses fils et ses filles, et les bénit : et Laban partit et retourna en son lieu.

## GENÈSE 32

1 Et Jacob continua son chemin, et les anges de Dieu le rencontrèrent.
2 Et lorsque Jacob les vit, il dit, C'*est* l'armée de Dieu : et il appela le nom de ce lieu, Mahanaïm.
3 Et Jacob envoya des messagers devant lui vers Esaü, son frère dans le pays de Seir, la région d'Édom.
4 Et il leur commanda, disant, Ainsi parlerez-vous à mon seigneur Esaü : Ton serviteur Jacob dit ainsi, J'ai séjourné chez Laban, et y suis resté jusqu'à présent.
5 Et j'ai des bœufs et des ânes, des troupeaux, des serviteurs et des servantes : et j'ai envoyé annoncer à mon seigneur, afin que je puisse trouver grâce à ta vue.
6 ¶ Et les messagers retournèrent à Jacob, disant, Nous sommes allés vers ton frère Esaü et aussi il vient à ta rencontre, et avec quatre cents hommes avec lui.
7 Alors Jacob fut grandement effrayé et fut soucieux : et il partagea le peuple qui *était* avec lui, et les troupeaux de moutons et de bœufs, et les chameaux, en deux bandes :
8 Et il dit, Si Esaü vient à une compagnie et la frappe, alors l'autre compagnie qui restera s'échappera.
9 ¶ Et Jacob dit : ô Dieu de mon père Abraham, et Dieu de mon père Isaac, le SEIGNEUR qui m'as dit, Retourne en ton pays et vers ta parenté, et j'agirai bien avec toi :
10 Je ne suis pas digne de la moindre de toutes les miséricordes et de toute la vérité que tu as montrées envers ton serviteur : car avec ma houlette j'ai passé ce Jourdain, et maintenant je suis devenu deux bandes.
11 Délivre-moi, je te prie, de la main de mon frère, de la main d'Esaü : car je le crains, de peur qu'il ne vienne et ne me frappe, *et* la mère avec les enfants.
12 Et tu as dit, Assurément je te ferai du bien, et je ferai ta semence devenir comme le sable de la mer, lequel ne peut être compté à cause de sa multitude.

13 ¶ Et il passa la nuit là : et prit de ce qui venait à sa main pour un présent à Esaü, son frère.
14 Deux cents chèvres et vingt boucs, deux cents agnelles et vingt béliers,
15 Trente chamelles qui allaitaient, avec leurs petits, quarante vaches et dix taureaux, vingt ânesses et dix ânons.
16 Et il *les* mit en la main de ses serviteurs, chaque troupeau à part : et dit à ses serviteurs : Passez devant moi, et mettez de l'espace entre troupeau et troupeau.
17 Et il commanda au premier, disant, Lorsque Esaü mon frère, te rencontrera, et te demandera, disant, À qui *es*-tu ? Et où vas-tu ? Et à qui *sont* ceux-ci devant toi ?
18 Alors tu diras, *lIs sont* à ton serviteur Jacob : c'*est* un présent envoyé à mon seigneur Esaü : et, voici, il *est* aussi derrière nous.
19 Et il commanda de même au second, et au troisième, et à tous ceux qui suivaient les troupeaux, disant, De cette manière vous parlerez à Esaü, lorsque vous le trouverez.
20 Et vous direz de plus : Voici, ton serviteur Jacob *est* derrière nous. Car il se disait, Je l'apaiserai par ce présent qui va devant moi, et après cela, je verrai sa face : peut-être qu'il m'acceptera.
21 Ainsi le présent alla devant lui : et lui-même passa cette nuit-là dans sa compagnie.
22 Et il se leva cette nuit-là, et prit ses deux femmes, et ses deux servantes, et ses onze fils, et passa le gué de Jabbok.
23 Et il les prit, et leur fit passer le torrent, et fit passer ce qu'il avait.
24 ¶ Et Jacob demeura seul : et là un homme lutta avec lui jusqu'au lever du jour.
25 Et lorsqu'il vit qu'il ne prévalait pas sur lui, il toucha le creux de sa cuisse : et le creux de la cuisse de Jacob fut disjoint, pendant qu'il luttait avec lui.
26 Et il dit, Laisse-moi partir, car le jour se lève. Et il dit : Je ne te laisserai pas partir, sauf si tu me bénis.
27 Et il lui dit : Quel *est* ton nom ? Et il dit : Jacob.
28 Et il dit, Ton nom ne doit plus être appelé Jacob, mais Israël : car comme un prince tu t'es escrimé avec Dieu et avec les hommes, et tu as prévalu.
29 Et Jacob *lui* demanda et dit, Dis-*moi*, je te prie, ton nom. Et il dit : Pourquoi *est*-ce *que* tu demandes mon nom ? Et il le bénit là.
30 Et Jacob appela le nom du lieu Penuel : car, j'ai vu Dieu face à face et ma vie est préservée.
31 Et comme il passait au-dessus de Penuel le soleil se leva sur lui, et il boitait à cause de.
32 Par conséquent, les enfants d'Israël ne mangent pas le nerf *sciatique* qui s'est rétréci, qui est dans le creux de la cuisse, jusqu'à ce jour, parce qu'il a touché le creux de la cuisse de Jacob dans le nerf *sciatique* qui s'est rétréci.

GENÈSE 33

1 Et Jacob leva ses yeux et regarda, et, voici, Esaü venait, et avec lui quatre cents hommes. Et il partagea les enfants entre Leah, et Rachel, et les deux suivantes.
2 Et il mit les suivantes et leurs enfants en tête, et Leah et ses enfants après, et Rachel et Joseph les derniers.
3 Et il passa devant eux, et se courba jusqu'au sol sept fois, jusqu'à ce qu'il arrive près de son frère.
4 Et Esaü courut à sa rencontre, et le prit dans ses bras, et tomba sur son cou, et l'embrassa : et ils pleurèrent.
5 Et il leva ses yeux, et vit les femmes et les enfants : et dit : Qui *sont* ceux-ci avec toi ? Et il dit : Les enfants que Dieu a gracieusement donnés à ton serviteur.
6 Puis les suivantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et elles se courbèrent.
7 Et Leah aussi avec ses enfants s'approchèrent, et se courbèrent : et après s'approchèrent Joseph et Rachel, et se courbèrent.
8 Et Esaü dit : Que signifie tout ce troupeau que j'ai rencontré ? Et il dit : *C'est* pour trouver grâce à la vue de mon seigneur.
9 Et Esaü dit : J'ai assez, mon frère : garde ce qui est à toi.

10 Et Jacob dit, Non, je te prie, si maintenant
j'ai trouvé grâce à ta vue, alors reçois mon
présent de ma main : car pour cette raison j'ai
vu ta face comme si j'avais vu la face de Dieu,
et que tu as été aimable envers moi.
11 Prends, je te prie, ma bénédiction qui t'est
amenée : parce que Dieu a agi gracieusement
envers moi, et parce que j'ai assez. Et il le
pressa et il *la* prit.
12 Et il dit, Continuons notre voyage, et
allons, et j'irai devant toi.
13 Et il lui dit, Mon seigneur sait que les
enfants *sont* jeunes, et les troupeaux de
moutons et de bœufs avec leurs petits *sont*
avec moi : et si on les presse un seul jour, tout
le troupeau mourra.
14 Que mon seigneur, je te prie, passe devant
son serviteur : et je conduirai doucement, selon
le bétail qui va devant moi et ce que les enfants
peuvent endurer, jusqu'à ce que j'arrive chez
mon seigneur à Seir.
15 Et Esaü dit, Ne m'empêche pas maintenant
de te laisser *quelques-unes* des personnes qui
*sont* avec moi. Et il dit, Pourquoi faire ? Que
je trouve grâce à la vue de mon seigneur.
16 ¶ Ainsi Esaü reprit ce jour-là son chemin
vers Seir.
17 Et Jacob alla à Succoth et bâtit une maison
pour lui, et fit des cabanes pour son bétail : par
conséquent le nom du lieu est appelé Succoth.
18 ¶ Et Jacob arriva à Shalem, une ville de
Shechem, laquelle *est* dans la terre de Canaan,
lorsqu'il arriva de Padan-aram : et *il* dressa sa
tente devant la ville.
19 Et il acheta une parcelle d'un champ où il
avait installé sa tente, de la main des enfants
de Hamor, père de Shechem, pour cent pièces
d'argent.
20 Et il érigea là un autel, et l'appela El-elohe-
Israel.

## GENÈSE 34

1 Et Dinah, la fille de Leah, qu'elle enfanta à
Jacob, sortit pour voir les filles du pays.
2 Et lorsque Shechem, le fils de Hamor, le
Hivite, prince de la région, la vit, il la prit, et
coucha avec elle, et la viola.
3 Et son âme s'attacha à Dinah, la fille de
Jacob, et il aima la jeune fille, et parla
gentiment à la jeune fille.
4 Et Shechem parla à son père Hamor, disant,
Prends-moi cette jeune fille pour femme.
5 Et Jacob apprit qu'il avait violé Dinah sa
fille : or ses fils étaient aux champs avec son
bétail : et Jacob se tut jusqu'à ce qu'ils soient
revenus.
6 ¶ Et Hamor, père de Shechem sortit vers
Jacob pour s'entretenir avec lui.
7 Et les fils de Jacob revenaient des champs
lorsqu'ils *l'*apprirent : et les hommes furent
navrés et ils étaient très courroucés, parce qu'il
avait exécuté le déshonneur en Israël en
couchant avec la fille de Jacob : chose qui ne
devait pas se faire.
8 Et Hamor s'entretint avec eux, disant, L'âme
de mon fils, Shechem soupire après votre
fille : je vous prie de la lui donner pour femme.
9 Et mariez-vous avec nous, *et* donnez-nous
vos filles, et prenez nos filles pour vous.
10 Et vous demeurerez avec nous : et le pays
sera devant vous : demeurez-y et faites-y du
commerce, et acquérez-y des possessions.
11 Et Shechem dit à son père et aux frères de
Dinah, Que je trouve grâce à vos yeux, et ce
que vous me direz je le donnerai.
12 Demandez-moi telle dot, et tel présent, et je
donnerai selon ce que vous me direz : mais
donnez-moi la jeune fille pour femme.
13 Et les fils de Jacob répondirent à Shechem
et à Hamor, son père, trompeusement, et
dirent, parce qu'il avait violé Dinah leur sœur :
14 Et ils leur dirent, Nous ne pouvons faire
cette chose, de donner notre sœur à un homme
incirconcis : car ce nous *serait* un outrage :
15 Mais nous consentirons avec vous en ceci :
si vous voulez être comme nous *sommes*, que
tous les mâles parmi vous soient circoncis :
16 Alors nous vous donnerons nos filles, et
nous prendrons vos filles pour nous, et nous
demeurerons avec vous, et nous deviendrons
un peuple.
17 Mais si vous ne voulez pas nous prêter

attention pour être circoncis : alors nous prendrons notre fille, et nous nous en irons.
18 Et leurs paroles plurent à Hamor et à Shechem, fils de Hamor.
19 Et le jeune homme ne différa pas de faire la chose, parce qu'il se complaisait en la fille de Jacob : et il *était* le plus honorable de toute la maison de son père.
20 ¶ Et Hamor et Shechem son fils vinrent au portail de leur ville, et s'entretinrent avec les hommes de leur ville, disant,
21 Ces hommes *sont* paisibles avec nous : par conséquent laissons-les demeurer dans le pays, et qu'ils y fassent commerce : car voici la terre, *est* assez vaste pour eux : prenons leurs filles pour femmes, et donnons leur nos filles.
22 Seulement les hommes ne consentiront à demeurer avec nous pour n'être qu'un peuple, en ceci, que si tout mâle parmi nous soit circoncis, comme eux-mêmes *sont* circoncis.
23 Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne *seront*-ils pas à nous ? Seulement que nous consentions avec eux, et ils demeureront avec nous.
24 Et tous ceux qui sortaient par le portail de leur ville prêtèrent attention à Hamor et à Shechem son fils : et tout mâle fut circoncis, tous ceux qui sortait par le portail de leur ville.
25 ¶ Et il arriva au troisième jour lorsqu'ils étaient endoloris, que deux des fils de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dinah, prirent chacun son épée et vinrent sur la ville hardiment, et tuèrent tous les mâles.
26 Et ils tuèrent Hamor et Shechem son fils au tranchant de l'épée, et prirent Dinah de la maison de Shechem, et sortirent.
27 Les fils de Jacob vinrent sur les tués et pillèrent la ville, parce qu'on avait violé leur sœur.
28 Ils prirent leurs moutons, leurs bœufs et leurs ânes, et ce qui *était* dans la ville et ce qui *était* dans les champs,
29 Et toute leur richesse et tous leurs petits enfants, et leurs femmes ils emmenèrent captifs, et pillèrent même tout ce qui *était* dans les maisons.
30 Et Jacob dit à Siméon et à Lévi, Vous m'avez troublé, en faisant de moi une puanteur auprès des habitants du pays, parmi les Canaanites et les Perizzites : et moi n'*étant* que peu nombreux, ils s'assembleront contre moi, et me tueront, et je serai détruit, moi et ma maison.
31 Et ils dirent, Agirait-il avec notre sœur comme avec une prostituée ?

## GENÈSE 35

1 Et Dieu dit à Jacob, Lève-toi, monte à Béthel, et demeures-y : et fais-y un autel à Dieu, qui t'apparut lorsque tu fuyais de devant la face d'Esaü, ton frère.
2 Alors Jacob dit à sa maisonnée, et à tous ceux qui *étaient* avec lui : Ôtez les dieux étrangers qui *sont* au milieu de vous, et soyez nets, et changez vos vêtements :
3 Et levons-nous, et montons à Béthel : et j'y ferai un autel au Dieu qui me répondit au jour de ma détresse, et était avec moi dans le chemin que j'ai pris.
4 Et ils donnèrent à Jacob tous les dieux étrangers qui *étaient* en leurs mains, et *toutes leurs* boucles d'oreilles qui *étaient* à leurs oreilles : et Jacob les cacha sous le chêne qui *était* près de Shechem.
5 Et ils voyagèrent : et la terreur de Dieu fut sur les villes qui *étaient* autour d'eux : et ils ne poursuivirent pas les fils de Jacob.
6 ¶ Ainsi Jacob arriva à Luz, laquelle *est* dans la terre de Canaan, *c'est*-à-dire Beth-el, lui et tout le peuple qui *était* avec lui.
7 Et il y bâtit un autel, et il appela cet endroit El-béth-el : parce que là Dieu lui était apparu, lorsqu'il fuyait de devant la face de son frère.
8 Mais Deborah la nourrice de Rebekah mourut, et elle fut enterrée au-dessous de Beth-el, sous un chêne : et son nom fut appelé Allon-bachuth.
9 ¶ Et Dieu apparut à Jacob de nouveau, lorsqu'il revenait de Padan-aram : et le bénit.
10 Et Dieu lui dit, Ton nom *est* Jacob : ton nom ne sera plus appelé Jacob, mais Israël doit

être ton nom : et il appela son nom Israël.
11 Et Dieu lui dit, Je *suis* Dieu Tout-Puissant : sois fécond et multiplie : une nation, et une compagnie de nations viendront de toi, et des rois sortiront de tes flancs :
12 Et la terre que j'ai donnée à Abraham et à Isaac, à toi je la donnerai et à ta semence après toi je donnerai la terre.
13 Et Dieu monta d'auprès de lui du lieu où il avait parlé avec lui.
14 Et Jacob dressa une colonne au lieu où il avait parlé avec lui, *à savoir*, une colonne de pierre : et il répandit dessus une offrande liquide, et il répandit de l'huile dessus.
15 Et Jacob appela le nom du lieu où Dieu avait parlé avec lui, Beth-el.
16 ¶ Et ils voyagèrent de Beth-el, et il y avait encore un peu de chemin pour arriver à Ephrath : et Rachel entra en travail, et elle eut beaucoup de peine à accoucher.
17 Et il arriva, lorsqu'elle eut de grandes douleurs, la sage-femme lui dit : N'aie pas peur : tu auras ce fils aussi.
18 Et il arriva, comme son âme s'en allait, (car elle mourut), qu'elle appela son nom Ben-oni : mais son père l'appela Benjamin.
19 Et Rachel mourut, et fut enterrée sur le chemin d'Ephrath, qui *est* Bethléhem.
20 Et Jacob dressa une colonne sur sa tombe : c*'est* la colonne de la tombe de Rachel, jusqu'à ce jour.
21 ¶ Et Israël voyagea, et installa sa tente au-delà de la tour d'Eder.
22 Et il arriva, lorsqu'Israël demeurait dans cette terre, que Ruben alla et coucha avec Bilhah la concubine de son père : et Israël *l'*apprit. Or les fils de Jacob étaient au nombre de douze.
23 Les fils de Leah : Ruben, premier-né de Jacob, et Siméon, et Lévi, et Judah, et Issachar et Zabulon :
24 Les fils de Rachel : Joseph et Benjamin :
25 Et les fils de Bilhah, suivante de Rachel : Dan et Naphtali.
26 Et les fils de Zilpah, suivante de Leah : Gad et Asher : ce *sont* là les fils de Jacob, qui lui furent nés à Padan-aram.
27 ¶ Et Jacob arriva vers Isaac son père, à Mamré, à la ville d'Arbah, laquelle *est* Hébron, où Abraham et Isaac séjournèrent.
28 Et les jours d'Isaac furent de cent quatre-vingts ans.
29 Et Isaac rendit l'esprit et mourut, et fut recueilli vers son peuple, *étant* âgé et rassasié de jours : et ses fils Esaü et Jacob, l'enterrèrent.

## GENÈSE 36

1 Or ce *sont* ici les générations d'Esaü, qui *est* Édom.
2 Esaü prit ses femmes d'entre les filles de Canaan : Adah la fille d'Elon, le Hittite, et Aholibamah la fille d'Anah, fille de Zibeon, le Hivite :
3 Et Bashemath, fille d'Ismaël, sœur de Nébajoth.
4 Et Adah enfanta à Esaü, Eliphaz : et Bashemath enfanta Reuel :
5 Et Aholibamah enfanta Jeush, et Jaalam et Korah : ce *sont* les fils d'Esaü, qui lui naquirent dans la terre de Canaan.
6 Et Esaü prit ses femmes, et ses fils et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, et son bétail et toutes ses bêtes, et toute ses biens qu'il avait accumulé dans la terre de Canaan : et il s'en alla dans une région loin de la face de son frère Jacob.
7 Car leurs richesses étaient trop importantes pour qu'ils puissent demeurer ensemble : et la terre dans laquelle ils étaient étrangers ne pouvait pas les soutenir à cause de leur bétail.
8 Ainsi demeura Esaü au mont Seir : Esaü *est* Édom.
9 ¶ Et voici les générations d'Esaü le père des Édomites sur la montagne de Seir.
10 Ce *sont* ici les noms des fils d'Esaü : Eliphaz, le fils d'Adah la femme d'Esaü, Reuel le fils de Bashemath la femme d'Esaü.
11 Et les fils d'Eliphaz *étaient* Teman, Omar, Zepho et Gatam et Kenaz.
12 Et Timna était concubine d'Eliphaz, fils d'Esaü : et elle enfanta à Eliphaz, Amalék :

ceux-ci *furent* les fils d'Adah, la femme d'Esaü.
13 Et ce *sont* ici les fils de Reuel : Nahath et Zerah, Shammah et Mizzah : ceux-ci *furent* les fils de Bashemath, la femme d'Esaü.
14 ¶ Et ceux-ci furent les fils d'Aholibamah, la fille d'Anah, la fille de Zibeon, femme d'Esaü : et elle enfanta à Esaü, Jeush, Jaalam et Korah.
15 ¶ Ceux-ci *furent* ducs des fils d'Esaü : les fils d'Eliphaz le fils premier-né d'Esaü : duc Teman, duc Omar, duc Zepho, duc Kenaz,
16 Duc Korah, duc Gatam, *et* duc Amalék : ce *sont* là les ducs *issus* d'Eliphaz dans le pays d'Edom : ceux-ci *furent* les fils d'Adah.
17 ¶ Et ce *sont* ici les fils de Reuel fils d'Esaü : duc Nahath, duc Zerah, duc Shamma, duc Mizzah : ce *sont* ici les ducs *issus* de Reuel dans le pays d'Edom, ceux-ci *sont* les fils de Bashemath, femme d'Esaü.
18 ¶ Et ce *sont* ici les fils d'Aholibahmah, femme d'Esaü : duc Jeush, duc Jaalam, duc Korah : ceux-ci *furent* les ducs *issus* d'Aholibahmah, la fille d'Anah, femme d'Esaü.
19 Ce *sont* ici les fils d'Esaü, qui *est* Édom, et ce *sont* ici leurs ducs.
20 ¶ Ce *sont* ici les fils de Seir le Horite, qui habitaient le pays : Lothan, et Shobal, et Zibeon, et Anah,
21 Et Dishon, et Ezer et Dishan : ce *sont* ici les ducs des Horites, les enfants de Seir, dans le pays d'Édom.
22 Et les enfants de Lothan furent Hori et Heman : et la sœur de Lothan *fut* Timna.
23 Et les enfants de Shobal *furent* ceux-ci : Alvan, Manahath, et Ebal, et Shepho et Onam.
24 Et ce *sont* ici les enfants de Zibeon : Ajah et Anah : c'*est* cet Anah qui trouva les mulets dans le désert, pendant qu'il gardait les ânes de Zibeon, son père.
25 Et les enfants d'Anah furent ceux-ci : Dishon et Aholibahmah, la fille d'Anah.
26 Et ce *sont* ici les enfants de Dishon : Hemdan, et Eshban, et Ithran et Cheran.
27 Et les enfants d'Ezer *sont* ceux-ci : Bilhan, et Zaavan et Akan.
28 Les enfants de Dishan *sont* ceux-ci : Uz et Aran.
29 Ce *sont* ici les ducs *issus* des Horites : duc Lothan, duc Shobal, duc Zibeon, duc Anah,
30 Duc Dishon, duc Ezer, duc Dishan : ceux-ci *sont* les ducs *issus* de Hori, parmi leurs ducs dans le pays de Seir.
31 ¶ Et ce *sont* ici les rois qui régnèrent dans le pays d'Edom, avant qu'aucun roi ne règne sur les enfants d'Israël
32 Et Béla, le fils de Beor, régna en Edom : et le nom de sa ville *était* Dinhabah.
33 Et Béla mourut : et Jobab, le fils de Zerah de Bozrah régna à sa place.
34 Et Jobab mourut, et Husham, du pays de Temani régna à sa place.
35 Et Husham mourut, et Hadad le fils de Bedad, qui frappa Midian dans le champ de Moab, régna à sa place : et le nom de sa ville *était* Avith.
36 Et Hadad mourut, et Samla de Masrekah régna à sa place.
37 Et Samlah mourut, et Saul de Rehoboth *près* de la rivière régna à sa place.
38 Et Saul mourut, et Baal-hanan, le fils d'Achbor régna à sa place.
39 Et Baal-hanan le fils d'Achbor mourut, et Hadar régna à sa place : et le nom de sa ville *était* Pau, et le nom de sa femme *était* Mehetabel, la fille de Matred, la fille de Mezachab.
40 Et ce *sont* ici les noms des ducs issus d'Esaü, selon leurs familles, suivant leurs lieux, par leurs noms : duc Timnah, duc Alvah, duc Jetheth,
41 Duc Aholibahmah, duc Elah, duc Pinon,
42 Duc Kenaz, duc Teman, duc Mibzar,
43 Duc Magdiel, duc Iram : ce *sont* ici les ducs d'Edom, selon leurs habitations dans le pays de leur possession : Il *est* Esaü, le père des Edomites.

## GENÈSE 37

1 Et Jacob demeura dans la terre dans laquelle son père fut un étranger, dans la terre de

Canaan.
2 Ce *sont* ici les générations de Jacob. Joseph *étant* âgé de dix-sept ans, gardait le troupeau avec ses frères : et le jeune garçon *était* avec les fils de Bilhah, et avec les fils de Zilpah, les femmes de son père : et Joseph rapporta à son père leur mauvaise conduite.
3 Or Israël aimait Joseph plus que tous ses autres enfants, parce qu'il était le fils de sa vieillesse : et il lui fit un manteau de *plusieurs* couleurs.
4 Et lorsque ses frères virent que leur père l'aimait plus que tous ses frères, ils le haïrent, et ne pouvaient lui parler calmement.
5 ¶ Et Joseph fit un rêve, et il *le* raconta à ses frères : et ils le haïrent encore plus.
6 Et il leur dit : Écoutez, je vous prie, ce rêve que j'ai rêvé :
7 Car, voici, nous étions en train de lier des gerbes dans le champ, et, voici, ma gerbe se leva et aussi se tint debout : et, voici, vos gerbes se tenaient tout autour et faisaient la révérence à ma gerbe.
8 Et ses frères lui dirent : Régnerais-tu vraiment sur nous ? Ou dominerais-tu vraiment sur nous ? Et ils le haïrent encore plus à cause de ses rêves et de ses paroles.
9 ¶ Et il rêva encore un autre rêve et le raconta à ses frères, et il dit : Voici, j'ai encore rêvé un rêve : et, voici, le soleil, et la lune, et les onze étoiles me faisaient leur révérence.
10 Et il *le* raconta à son père, et à ses frères : et son père le reprit, et lui dit, Quel *est* ce rêve que tu as rêvé ? viendrons-nous, moi et ta mère et tes frères, vraiment nous courber jusqu'à terre devant toi ?
11 Et ses frères l'envirent : mais son père réfléchissait le propos.
12 ¶ Et ses frères allèrent garder le troupeau de leur père à Shechem.
13 Et Israël dit à Joseph : Tes frères ne gardent-ils pas *le troupeau* à Shechem ? Viens, et je vais t'envoyer vers eux. Et il lui répondit : Me voici.
14 Et il lui dit : Va, je te prie, voir si tout va bien avec tes frères et de même avec les troupeaux : et rapporte-m'en des nouvelles. Ainsi il l'envoya de la vallée d'Hébron, et il arriva à Shechem.
15 ¶ Et un certain homme le trouva, et, voici, il *était* errant dans les champs : et l'homme lui demanda, disant, Que cherches-tu ?
16 Et il dit : Je cherche mes frères : dis-moi, je te prie, où ils gardent *leurs troupeaux*.
17 Et l'homme dit : Ils sont partis d'ici : car je les ai entendus dire : Allons à Dothan. Et Joseph alla après ses frères, et il les trouva à Dothan.
18 Et lorsqu'ils le virent de loin et même avant qu'il soit près d'eux, ils complotèrent contre lui pour le tuer.
19 Et ils se dirent l'un l'autre : Voici, ce rêveur vient.
20 Maintenant donc, venez et tuons-le, et jetons-le dans quelque fosse, et nous dirons, Une mauvaise bête l'a dévoré : et nous verrons ce que deviendront ses rêves.
21 Et Ruben entendit *cela*, et le délivra de leurs mains : et dit, Ne le tuons pas.
22 Et Ruben leur dit : Ne versez pas de sang, *mais* jetez-le dans cette fosse, qui *est* dans le désert, et ne mettez pas la main sur lui : afin qu'il puisse le retirer de leurs mains, pour le remettre à son père.
23 ¶ Et il arriva, lorsque Joseph arriva près de ses frères, qu'ils lui enlevèrent son manteau, son manteau de *plusieurs* couleurs qui était sur lui.
24 Et ils le prirent, et le jetèrent dans une fosse : et la fosse *était* vide, il n'y *avait* pas d'eau dedans.
25 Et ils s'assirent pour manger le pain : et ils levèrent leurs yeux et regardèrent, et, voici, une compagnie d'Ismaélites venait de Gilead avec leurs chameaux chargés d'épices, de baume, et de myrrhe, allant *les* porter en Égypte.
26 Et Judah dit à ses frères : Quel profit y a-t-il si nous tuons notre frère et cachons son sang ?
27 Venez, et vendons-le aux Ismaélites, et que notre main ne soit pas sur lui : car il *est* notre

frère *et* notre chair. Et ses frères furent satisfaits.
28 Alors passèrent les marchands Midianites : et ils tirèrent et remontèrent Joseph de la fosse, et vendirent Joseph aux Ismaélites pour vingt *pièces* d'argent : et ils emmenèrent Joseph en Égypte.
29 ¶ Et Ruben retourna à la fosse : et, voici, Joseph n'*était* pas dans la fosse : et il déchira ses effets.
30 Et il retourna vers ses frères, et dit, L'enfant n'*est* pas : et moi, où irai-je ?
31 ¶ Et ils prirent le manteau de Joseph, et tuèrent un chevreau, et trempèrent le manteau dans le sang :
32 Et ils envoyèrent le manteau de *plusieurs* couleurs et *l'*apportèrent à leur père : et dirent : Nous avons trouvé ceci : reconnais maintenant si c'*est* le manteau de ton fils, ou non.
33 Et il le reconnut, et dit : *C'est* le manteau de mon fils : une mauvaise bête l'a dévoré : Joseph a sans aucun doute été mis en morceaux.
34 Et Jacob déchira ses effets, et mit une toile de bure sur ses flancs, et mena deuil sur son fils pendant beaucoup de jours.
35 Et tous ses fils et toutes ses filles se mirent à le réconforter : mais il refusa d'être réconforté : et il dit : Car je veux descendre dans la tombe vers mon fils menant deuil. Ainsi son père le pleura.
36 Et les Midianites le vendirent en Égypte à Potiphar, un officier de Pharaon, *et* capitaine de la garde.

## GENÈSE 38

1 Et il arriva en ce moment-là, que Judah descendit de ses frères, et se retira vers un certain Adullamite, dont le nom *était* Hirah.
2 Et Judah y vit la fille d'un certain Canaanite, dont le nom *était* Shuah : et il la prit, et alla vers elle.
3 Et elle conçut et enfanta un fils, et il appela son nom Er.
4 Et elle conçut encore et enfanta un fils, et elle appela son nom Onan.
5 Et elle conçut de nouveau et enfanta un fils : et appela son nom Shelah : et il était à Chezib, lorsqu'elle l'enfanta.
6 Et Judah prit une femme pour Er son premier-né, dont le nom *était* Tamar.
7 Et Er, premier-né de Judah, était pervers aux yeux du SEIGNEUR : et le SEIGNEUR le tua.
8 Et Judah dit à Onan, Va vers la femme de ton frère : et épouse-la et suscite une semence à ton frère.
9 Et Onan savait que la semence ne devrait pas être la sienne : et il arriva lorsqu'il alla vers la femme de son frère, qu'il *la* répandit sur le sol, de crainte qu'il donnerait semence à son frère.
10 Et la chose qu'il faisait déplut au SEIGNEUR : c'est pourquoi il le tua aussi.
11 Alors Judah dit à Tamar sa belle-fille : Demeure veuve dans la maison de ton père, jusqu'à ce que Shelah, mon fils, soit devenu grand : car il disait : Si par aventure il ne meure lui aussi, comme ses frères. Et Tamar s'en alla et demeura dans la maison de son père.
12 ¶ Et avec le temps la fille de Shuah, femme de Judah mourut : et Judah fut consolé, et monta vers les tondeurs de ses moutons à Timnath, lui et son ami Hirah, l'Adullamite.
13 Et on le dit à Tamar, disant, Voici ton beau-père monte à Timnath pour tondre ses moutons.
14 Et elle enleva ses vêtements de veuve, et se couvrit d'un voile, et s'en enveloppa, et s'assit à un carrefour qui *est* sur le chemin de Timnath : car elle vit que Shelah avait grandi, et qu'elle ne lui avait pas été donnée pour femme.
15 Lorsque Judah la vit, il croyait qu'elle *était* une prostituée : parce qu'elle avait couvert son visage.
16 Et il se détourna vers elle sur le chemin, et dit : Allons, je te prie, laisse-moi venir vers toi : (car il ne savait pas qu'elle *était* sa belle-fille). Et elle dit : Que me donneras-tu, afin que tu puisses venir vers moi ?
17 Et il dit : Je *t'*enverrai un chevreau du

troupeau. Et elle dit : *Me* donneras-tu un gage jusqu'à ce que tu *l*'envoies ?
18 Et il dit, Quel gage dois-je te donnerai-je ? Et elle dit : Ton cachet, et tes bracelets, et ta houlette, qui *est* en ta main. Et il *les* lui donna, et alla vers elle, et elle conçut de lui.
19 Et elle se leva et s'en alla, et quitta son voile, et revêtit les vêtements de son veuvage.
20 Et Judah envoya le chevreau par la main de son ami l'Adullamite, pour recevoir *son* gage de la main de la femme : mais il ne la trouva pas.
21 Alors il demanda aux hommes du lieu, disant, Où *est* la prostituée qui *était* en pleine vue le long du chemin ? Et ils dirent : Il n'y a pas eu de prostituée dans ce *lieu*.
22 Et il retourna vers Judah et dit, Je n'ai pas pu la trouver, et aussi les hommes du lieu ont dit : *Qu'il* n'y *avait* pas de prostituée en ce *lieu*.
23 Et Judah dit : Qu'elle *le* prenne de peur que nous ne soyons un objet de honte : voici, j'ai envoyé ce chevreau, et tu ne l'as pas trouvée.
24 ¶ Et il arriva environ trois mois après, que l'on raconta à Judah, disant, Tamar, ta belle-fille, a joué la prostituée : et aussi, voici, elle *est* enceinte par la prostitution. Et Judah dit : Amenez-la, et qu'elle soit brûlée.
25 Lorsqu'elle *fut* amenée, elle envoya à son beau-père, disant, C'est de l'homme à qui ceci *appartient* que je *suis* enceinte : et elle dit : Discerne, je te prie, à qui *sont* ceux-ci, le cachet, les bracelets et houlette.
26 Et Judah *les* reconnut, et dit : Elle a été plus droite que moi : parce que je ne l'ai pas donnée à Shelah mon fils. Et il ne la connut plus.
27 ¶ Et il arriva au moment où elle était en travail, que voici, des jumeaux étaient dans son utérus.
28 Et il arriva, lorsqu'elle était en travail, que *l'un* d'eux sortit *sa* main : et la sage-femme la prit et y lia un fil écarlate, disant, Celui-ci est sorti le premier.
29 Et il arriva, comme il retira sa main, que voici, son frère sortit : et elle dit : Comment es-tu passé ? *cette* brèche *soit* sur toi : par conséquent son nom fut appelé Pharez.
30 Et ensuite sortit son frère, qui avait le fil écarlate à sa main : et son nom fut appelé Zarah.

## GENÈSE 39

1 Et Joseph fut amené en Égypte : et Potiphar, un officier de Pharaon, capitaine de la garde, un égyptien, l'acheta des mains des Ismaélites, lesquels l'y avaient amené.
2 Et le SEIGNEUR était avec Joseph, et il était un homme prospère : et il était dans la maison de son maître l'Égyptien.
3 Et son maître vit que le SEIGNEUR *était* avec lui, et que le SEIGNEUR faisait que tout prospérait en sa main.
4 Et Joseph trouva grâce à sa vue, et il le servait : et il le fit intendant sur sa maison, et tout *ce* qu'il avait il remit en sa main.
5 Et il arriva que, depuis le moment *qu*'il l'avait fait intendant sur sa maison et sur tout ce qu'il avait, que le SEIGNEUR bénit la maison de l'Égyptien à cause de Joseph : et la bénédiction du SEIGNEUR était sur tout ce qu'il avait dans la maison et aux champs.
6 Et il laissa tout ce qu'il avait en la main de Joseph : et il ne savait pas ce qu'il avait, si ce n'est le pain qu'il mangeait. Et Joseph était une *personne* plaisante, et une belle apparence.
7 ¶ Et il arriva après ces choses, que la femme de son maître jeta les yeux sur Joseph : et dit : Couche avec moi.
8 Mais il refusa et il dit à la femme de son maître : Voici, mon maître ne me demande aucun compte de ce qui *est* dans la maison, et il a remis tout ce qu'il a dans ma main :
9 *Il* n'*y a* personne dans cette maison de plus grand que moi : et il ne m'a limité en rien que toi, parce que tu *es* sa femme : comment alors pourrais-je faire cette grande immoralité, et pécherais-je contre Dieu ?
10 Et il arriva, comme elle parlait à Joseph jour après jour, qu'il ne lui prêta pas attention, pour coucher auprès d'elle, *ni* pour être avec elle.

11 Et il arriva cette fois-là, que *Joseph* vint à la maison pour faire son travail : et *il* n'y *avait* là aucun des hommes de la maison.
12 Et elle le prit par son vêtement, disant, Couche avec moi : et il laissa son vêtement en sa main et s'enfuit, et alla dehors.
13 Et il arriva, lorsqu'elle vit qu'il avait laissé son vêtement en sa main, et s'était enfui,
14 Qu'elle appela les hommes de sa maison, et leur parla disant, Voyez, il nous a amené un homme hébreu pour se moquer de nous : il vint vers moi pour coucher avec moi, et je criai à haute voix :
15 Et il arriva, lorsqu'il entendit que j'élevai ma voix et criai, qu'il laissa son vêtement avec moi et s'enfuit, et est parti.
16 Et elle posa son vêtement près d'elle, jusqu'à ce que son seigneur rentre à la maison.
17 Et elle lui parla selon ces paroles, disant, Le serviteur hébreu, que tu nous as amené, vint vers moi pour se moquer de moi :
18 Et il arriva, comme j'élevai ma voix, et criai, qu'il a laissé son vêtement avec moi, et s'enfuit dehors.
19 Et il arriva, lorsque son maître entendit les paroles de sa femme, laquelle lui parlait, disant, D'après cette manière ton serviteur fit envers moi : que son courroux s'enflamma.
20 Et le maître de Joseph le prit, et le mit en prison, un lieu où les prisonniers du roi *étaient* enfermés : et Il fut là dans la prison.
21 ¶ Mais le SEIGNEUR était avec Joseph et lui manifesta sa miséricorde, et lui fit trouver faveur à la vue du geôlier de la prison.
22 Et le gardien de la prison remit en la main de Joseph tous les prisonniers qui *étaient* dans la prison : et tout ce qui se faisait là, c'était lui qui *le* faisait.
23 Le gardien de la prison ne regardait aucune des choses *qui étaient* en sa main, parce que le SEIGNEUR était avec lui, et ce *qu*'il faisait, le SEIGNEUR *le* faisait prospérer.

GENÈSE 40

1 Et il arriva après ces choses, *que* le sommelier du roi d'Égypte et *son* boulanger avaient offensé leur seigneur, le roi d'Égypte.
2 Et Pharaon fut courroucé contre deux *de* ses officiers, contre le chef des sommeliers et contre le chef des boulangers.
3 Et il les plaça sous garde dans la maison du capitaine de la garde, dans la prison, le lieu où Joseph *était* enfermé.
4 Et le capitaine de la garde les donna en charge à Joseph, et il les servait : et ils restèrent une saison sous garde.
5 ¶ Et ils rêvèrent un rêve tous les deux, chacun son rêve la même nuit, chacun selon l'interprétation de son rêve, le sommelier et le boulanger du roi d'Égypte, qui *étaient* enfermés dans la prison.
6 Et Joseph vint vers eux le matin et les regarda, et, voici, ils *étaient* tristes.
7 Et il demanda aux officiers de Pharaon, qui *étaient* avec lui sous garde dans la maison de son seigneur, disant, Pourquoi avez-vous l'air *si* triste aujourd'hui ?
8 Et ils lui dirent, Nous avons rêvé un rêve, et *il* n'*y a* personne pour l'interpréter. Et Joseph leur dit, Les interprétations n*'appartiennent*-elles pas à Dieu ? Racontez-*les-moi*, je vous prie.
9 Et le chef des sommeliers raconta son rêve à Joseph et lui dit, Dans mon rêve, voici, une vigne *était* devant moi :
10 Et dans la vigne *étaient* trois sarments : et c'*était* comme si elle bourgeonnait, *et* sa fleur sortit, et ses grappes donnèrent des raisins mûrs :
11 Et la coupe de Pharaon *était* dans ma main : et je pris les raisins, et les pressais dans la coupe de Pharaon, et je donnais la coupe à la main de Pharaon.
12 Et Joseph lui dit, C'*est* ici son interprétation : Les trois sarments *sont* trois jours.
13 Cependant d'ici trois jours Pharaon élèvera ta tête, et te rétablira à ta place : et tu mettras la coupe de Pharaon dans sa main, suivant la façon précédente, lorsque tu étais son sommelier.
14 Mais pense à moi, lorsque tout ira bien avec

toi, et montre-de la gentillesse, je te prie, envers moi, et fais mention de moi à Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison.
15 Car en vérité, j'ai été enlevé de la terre des Hébreux : et ici je n'ai rien fait pour qu'on me mette dans le donjon.
16 Lorsque le chef des boulangers vit que l'interprétation était bonne, il dit à Joseph, Moi aussi je rêvais, et voici, *j'avais* trois panières blanches sur ma tête :
17 Et dans la plus haute panière *il y avait* toutes sortes de pâtisseries pour Pharaon : et les oiseaux les mangeaient de la panière qui était sur ma tête.
18 Et Joseph répondit et dit : C'*est* ici son interprétation : Les trois panières *sont* trois jours :
19 Cependant d'ici trois jours Pharaon élèvera ta tête au-dessus de toi, et doit te pendre à un arbre : et les oiseaux mangeront to chair de dessus toi.
20 ¶ Et il arriva le troisième jour, *lequel était* le jour de l'anniversaire de Pharaon, qu'il fit un festin à tous ses serviteurs : et il éleva la tête du chef des sommeliers et celle du chef des boulangers parmi ses serviteurs.
21 Et il rétablit le chef des Cs dans son office de sommelier : et il donna la coupe en la main de Pharaon :
22 Mais il fit pendre le chef des boulangers : comme Joseph le leur avait interprété.
23 Cependant le chef des sommeliers ne se souvint pas de Joseph, mais il l'oublia.

## GENÈSE 41

1 Et il arriva au bout de deux années entières, que Pharaon rêva : et, voici, il se tenait près du fleuve.
2 Et, voici, du fleuve montaient sept vaches belles à voir et grasses : et elles broutaient dans la prairie.
3 Et, voici, sept autres vaches montaient du fleuve après elles, laides à voir et maigres : et se tenaient auprès des *autres* vaches sur le bord du fleuve.
4 Et les vaches laides et maigres mangèrent les sept vaches belles et grasses. Ainsi Pharaon se réveilla.
5 Et il s'endormit et rêve une seconde fois : et voici, sept épis de maïs poussaient sur une même tige, gras et bons.
6 Et, voici, sept épis maigres et abîmés par le vent d'est germaient après ceux-là.
7 Et les épis maigres dévorèrent les sept épis gras et pleins. Et Pharaon se réveilla, et, voici, *c'était* un rêve.
8 Et il arriva au matin que son esprit fut troublé : et il envoya appeler tous les magiciens d'Egypte et tous ses hommes sages, et Pharaon leur raconta son rêve : mais *il* n'*y* avait personne qui puisse les interpréter au Pharaon.
9 ¶ Alors le chef des sommeliers parla à Pharaon, disant, Je me rappelle aujourd'hui mes fautes :
10 Pharaon fut courroucé contre ses serviteurs, et me mit sous garde dans la maison du capitaine de la garde, moi et le chef des boulangers.
11 Et nous avons fait un rêve une nuit, moi et lui : nous avons rêvé chacun selon l'interprétation de son rêve.
12 Et *il y avait* là avec nous un jeune homme, un hébreu, serviteur du capitaine de la garde : et nous lui racontèrent, et il nous interpréta nos rêves : à chacun il interpréta son rêve.
13 Et il arriva, comme il nous l'interpréta, ainsi fut-il : il me rétablit en mon office, et lui il le pendit.
14 ¶ Alors Pharaon envoya et appela Joseph, et on le fit sortir en hâte du donjon : et il *se* rasa, et changea son habillement, et vint vers Pharaon.
15 Et Pharaon dit à Joseph : J'ai rêvé un rêve, et *il* n'*y a* personne qui puisse l'interpréter : et j'ai entendu dire *que* tu peux comprendre un rêve pour l'interpréter.
16 Et Joseph répondit à Pharaon disant, *Ce* n'*est* pas en moi : Dieu donnera à Pharaon une réponse de paix.
17 Et Pharaon dit à Joseph, Dans mon rêve, voici, je me tenais sur le bord du fleuve :

18 Et, voici, que du fleuve montaient sept vaches grasses et belles à voir : et elles broutaient dans la prairie.
19 Et, voici, sept autres vaches montaient après elles, chétives, et très laides, et maigres, telles que je n'en ai jamais vu dans toute la terre d'Égypte pour leur mauvais état :
20 Et les vaches maigres et laides mangèrent les sept premières vaches grasses :
21 Et lorsqu'elles les eurent mangées, on ne pouvait pas voir qu'elles les avaient mangées : mais elles *étaient* toujours laides, comme au commencement. Alors je me réveillai.
22 Et je vis dans mon rêve, et, voici, sept épis poussaient sur une même tige, pleins et beaux :
23 Et, voici, sept épis desséchés, minces *et* abîmés par le vent d'est, germaient après eux :
24 Et les épis minces dévorèrent les sept bons épis : et je *l'*ai raconté aux magiciens : mais *il n'y a eu* personne qui puisse me *l'*expliquer.
25 Et Joseph dit à Pharaon : Le rêve de Pharaon *est* un seul : Dieu a montré à Pharaon ce qu'il *est* sur le point de faire.
26 Les sept bonnes vaches *sont* sept années : et les sept bons épis *sont* sept années : c'*est* un seul rêve.
27 Et les sept vaches maigres et laides qui montaient après elles *sont* sept années : et les sept épis vides, abîmés par le vent d'est seront sept années de famine.
28 C'*est* la chose que j'ai dite à Pharaon : Que Dieu a fait voir à Pharaon ce qu'il *est* sur le point de faire.
29 Voici, sept années de grande abondance viennent à travers tout le pays d'Égypte :
30 Et il surgira après elles sept années de famine : et toute l'abondance sera oubliée dans le pays d'Égypte : et la famine consumera le pays :
31 Et l'abondance ne sera plus connue dans le pays à cause de cette famine qui suivra : car elle *sera* très sérieuse.
32 Et en ce que le rêve a été répété deux fois à Pharaon : *c'est* parce que la chose *est* établie par Dieu, et que Dieu va bientôt la faire arriver.
33 Maintenant donc que Pharaon cherche un homme prudent et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Égypte.
34 Que Pharaon fasse *cela* et assigne des officiers sur le pays, et qu'il prenne le cinquième du revenu du pays d'Égypte durant les sept années d'abondance.
35 Et qu'ils rassemblent toute la nourriture de ces bonnes années qui viennent, et qu'ils amassent du maïs sous la main de Pharaon, et qu'ils gardent la nourriture dans les villes.
36 Et cette nourriture sera en réserve pour le pays pendant les sept années de famine, qui auront lieu dans le pays d'Égypte : afin que le pays ne périsse pas pendant la famine.
37 ¶ Et la chose fut bonne aux yeux de Pharaon, et aux yeux de tous ses serviteurs.
38 Et Pharaon dit à ses serviteurs : Pouvons-nous trouver un homme *tel* que ce*lui-ci*, en qui *est* l'Esprit de Dieu ?
39 Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a montré tout ceci, *il* n'*y a* personne qui soit aussi prudent et sage que toi.
40 Tu seras sur ma maison, et tout mon peuple sera gouverné selon ta parole : seulement quant au trône, je serai plus grand que toi.
41 Et Pharaon dit à Joseph : Regarde, je t'ai établi sur tout le pays d'Égypte.
42 Et Pharaon ôta son anneau de sa main, et le mit à la main de Joseph : et il le fit revêtir de vestures de fin lin, et lui mit une chaîne d'or autour de son cou :
43 Et il le fit monter sur le second chariot qu'il avait : et l'on cria devant lui : Courbez le genou : et il le fit *régir* sur tout le pays d'Égypte.
44 Et Pharaon dit à Joseph, Je *suis* Pharaon, et sans toi nul homme ne levera la main ni le pied dans tout le pays d'Égypte.
45 Et Pharaon appela Joseph du nom de Zaphnath-paaneah, et il lui donna pour femme Asenath la fille de Potipherah prêtre d'On. Et Joseph parcourut *tout* le pays d'Égypte.
46 ¶ Et Joseph *était âgé* de trente ans, lorsqu'il se tint devant Pharaon, roi d'Égypte. Et Joseph

sortit de la présence de Pharaon, et alla à travers tout le pays d'Égypte.
47 Et durant les sept années d'abondance la terre rapporta à pleines mains.
48 Et il rassembla toute la nourriture des sept années, qu'il y eut dans le pays d'Égypte, et amassa la nourriture dans les villes : la nourriture des champs : laquelle *venait* des alentours chaque jour, il l'amassa de même.
49 Et Joseph rassembla du maïs comme le sable de la mer, en très grande quantité, jusqu'à ce qu'il cesse de compter : parce *qu'il était* sans nombre.
50 Et à Joseph naquirent deux fils avant que l'année de la famine arrive, lesquels Asenath la fille de Potipherah, prêtre d'On, lui enfanta.
51 Et Joseph appela le nom du premier-né Manasseh : car Dieu, *dit-il*, m'a fait oublier tout mon labeur, et toute la maison de mon père.
52 Et il appela le nom du second Ephraïm : car Dieu m'a fait être fructueux dans le pays de mon affliction.
53 ¶ Et les sept années d'abondance qu'il y eut dans le pays d'Égypte, furent achevées.
54 Et les sept années de pénurie commencèrent à venir, comme Joseph l'avait dit : et la pénurie fut dans tous les pays : mais dans tout le pays d'Égypte il y avait du pain.
55 Et lorsque tout le pays d'Égypte fut affamé, le peuple cria à Pharaon pour du pain : et Pharaon dit à tous les Égyptiens : Allez à Joseph : ce qu'il vous dira, faites-le.
56 Et la famine fut sur toute la surface de la terre : et Joseph ouvrit tous les greniers et vendit aux Égyptiens : et la famine se renforça fortement dans le pays d'Egypte.
57 Et tous les pays venaient en Égypte à Joseph pour acheter *du maïs :* parce que la famine était *tellement* sévère dans tous les pays.

## GENÈSE 42

1 Or lorsque Jacob vit qu'il y avait du maïs en Égypte, Jacob dit à ses fils, Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres ?
2 Et il dit, Voici, j'ai entendu dire qu'il y a du maïs en Égypte : descendez-y, et achetez-nous-en : afin que nous puissions vivre, et ne pas mourir.
3 ¶ Et les dix frères de Joseph descendirent pour acheter du maïs en Égypte.
4 Mais Benjamin le frère de Joseph, Jacob n'envoya pas avec ses frères : car il disait : Si par aventure malveillance lui arrivait.
5 Et les fils d'Israël vinrent pour acheter du *maïs* parmi ceux qui venaient : car la famine était dans la terre de Canaan.
6 Et Joseph *était* le gouverneur du pays, *et* il *était* celui qui vendait à tout le peuple du pays Jacob n'envoya pas et les frères de Joseph vinrent, et se courbèrent devant lui leur face contre terre.
7 Et Joseph vit ses frères, et les reconnut, mais il fit l'étranger avec eux, et leur parla rudement : et leur dit : D'où venez-vous ? Et ils dirent : De la terre de Canaan, pour acheter de la nourriture.
8 Et Joseph reconnut ses frères, mais ils ne le reconnurent pas.
9 Et Joseph se souvint des rêves qu'il avait rêvés d'eux, et il leur dit : Vous *êtes* des espions : pour voir la nudité du pays vous êtes venus.
10 Et ils lui dirent : Non, mon seigneur, mais tes serviteurs sont venus pour acheter de la nourriture.
11 Nous *sommes* tous fils d'un même homme : *nous sommes* des *hommes* sincères ; tes serviteurs ne sont pas des espions.
12 Et il leur dit : Non, mais pour voir la nudité du pays vous êtes venus.
13 Et ils dirent : Tes serviteurs *sont* douze frères, les fils d'un même homme dans la terre de Canaan : et, voici, le plus jeune *est* aujourd'hui avec notre père : et l'un n*'est* plus.
14 Et Joseph leur dit, C'*es*t ce que je vous ai déclaré en disant, Vous *êtes* des espions :
15 En ceci vous *le* prouverez : Par la vie de Pharaon vous ne sortirez pas d'ici, à moins que votre plus jeune frère ne vienne ici.
16 Envoyez l'un de vous et qu'il aille chercher

votre frère, et vous serez gardés en prison, afin que vos paroles puissent être prouvées, pour voir s'il y a quelque vérité en vous : autrement par la vie de Pharaon, sûrement vous êtes des espions.
17 Et il les fit mettre ensemble sous garde trois jours.
18 Et Joseph leur dit le troisième jour : Faites ceci, et vous vivrez : *car* je crains Dieu.
19 Si vous *êtes* des *hommes* sincères, que l'un de vos frères soit lié en la maison de votre prison : allez, emportez le maïs pour pourvoir à la famine de vos maisons :
20 Mais amenez-moi votre plus jeune frère : ainsi vos paroles seront vérifiées, et vous ne mourrez pas. Et ils firent ainsi.
21 ¶ Et ils se disaient l'un à l'autre, Nous sommes en vérité coupables concernant notre frère, en ce que nous avons vu l'angoisse de son âme, lorsqu'il nous implorait, et nous ne voulions pas l'entendre : par conséquent cette détresse est venue sur nous.
22 Et Ruben leur répondit, disant, Ne vous déclarais-je pas, disant, Ne péchez pas contre l'enfant, et vous ne vouliez pas entendre ? par conséquent, voici, aussi son sang est redemandé.
23 Et ils ne savaient pas que Joseph *les* comprenait, car il leur parlait par un interprète.
24 Et il se détourna d'eux, et pleura : et retourna vers eux, et s'entretint avec eux, et prit parmi eux Siméon, et le fit lier devant leurs yeux.
25 ¶ Puis Joseph commanda de remplir leurs sacs de maïs, et de leur remettre l'argent de chacun d'eux dans son sac, et de leur donner des provisions pour le chemin : et ainsi fit-il pour eux.
26 Et ils chargèrent le maïs sur leurs ânes, et s'en allèrent.
27 Et comme l'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à son âne dans l'hôtellerie, il découvrit son argent : et, voici, il *était* à l'ouverture de son sac.
28 Et il dit à ses frères : Mon argent a été rendu : et, voici, *il est* même dans mon sac : et leur cœur défaillit, et ils eurent peur, disant, l'un à l'autre : Qu'*est* ceci *que* Dieu nous a fait ?
29 ¶ Et ils vinrent vers Jacob, leur père dans la terre de Canaan, et lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé, disant,
30 L'homme *qui est* le seigneur du pays, nous parla rudement, et nous prit pour des espions du pays.
31 Mais nous lui avons dit : Nous *sommes* des *hommes* sincères : nous ne sommes pas des espions :
32 Nous *sommes* douze frères, fils de notre père : l'un n'*est* plus, et le plus jeune *est* aujourd'hui avec notre père dans la terre de Canaan.
33 Et l'homme, le seigneur du pays, nous a dit : En ceci je saurai que vous êtes des *hommes* sincères : laissez l'un de vos frères *ici* avec moi, et prenez la *nourriture* contre la famine de vos maisonnées, et partez :
34 Et amenez-moi votre plus jeune frère : alors je saurai que vous n'*êtes* pas des espions, mais *que* vous *êtes* des *hommes* sincères : ainsi je vous rendrai votre frère, et vous ferez commerce dans le pays.
35 ¶ Et il arriva, comme ils vidaient leurs sacs, que, voici, le paquet d'argent de chacun *était* dans son sac : et lorsqu'eux et leur père virent leurs paquets d'argent, ils eurent peur.
36 Et Jacob, leur père, leur dit : Vous m'avez privé *de mes enfants* : Joseph n'*est* plus, et Siméon n'*est* plus, et vous voulez emmener Benjamin : toutes ces choses sont contre moi.
37 Et Ruben parla à son père, disant, Tue mes deux fils, si je ne te le ramène pas : remets-le en ma main, et je te le ramènerai.
38 Et il dit, Mon fils ne descendra pas avec vous : car son frère est mort, et lui seul reste : si malveillance lui arrivait le long du chemin par lequel vous allez, vous feriez alors descendre mes cheveux blancs avec douleur à la tombe.

## GENÈSE 43

1 Et la famine *était* sévère dans le pays.

2 Et il arriva lorsqu'ils eurent mangé le maïs qu'ils avaient apporté d'Égypte, que leur père leur dit, Allez de nouveau, nous acheter un peu de nourriture.
3 Et Judah lui parla, disant, L'homme nous a solennellement objecté, disant, Vous ne verrez pas ma face, sauf si votre frère *est* avec vous.
4 Si tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons et nous t'achèterons de la nourriture.
5 Mais si tu ne *l'*envoies pas, nous ne descendrons pas : car l'homme nous a dit, Vous ne verrez pas ma face, sauf si votre frère *est* avec vous.
6 Et Israël dit, Pourquoi avez-vous agi si mal avec moi, *de* raconter à cet homme que vous aviez encore un frère ?
7 Et ils dirent, L'homme demanda strictement de notre état et de notre parenté, disant, Votre père vit-il encore ? Avez-vous un *autre* frère ? Et nous lui avons dit selon la teneur de ces paroles : pouvions-nous avec certitude savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère ?
8 Et Judah dit à Israël, son père : Envoie le jeune garçon avec moi, et nous nous lèverons, et partirons : afin que nous puissions vivre et ne pas mourir, ni nous, ni toi, *ni* nos petits enfants.
9 Je réponds de lui : de ma main tu me le redemanderas : si je ne te le ramène pas et ne te le présente devant toi, alors laisse-moi porter le blâme pour toujours.
10 Car si nous ne nous étions pas attardés, sûrement nous serions maintenant de retour pour la deuxième fois.
11 Et leur père Israël, leur dit : Si *ceci doit en être* ainsi maintenant, faites ceci. Prenez dans vos bagages des meilleurs fruits du pays, et portez à cet homme un présent, un peu de baume et un peu de miel, des épices et de la myrrhe, des noix et des amandes :
12 Et prenez le double d'argent en votre main : et l'argent qui a été remis à l'ouverture de vos sacs, rapportez-*le* en votre main : peut-être *était*-ce une inadvertance :
13 Prenez aussi votre frère, et levez-vous, retournez vers l'homme.
14 Et que le Dieu Tout-Puissant vous donne miséricorde devant l'homme, qu'il veuille renvoyer votre autre frère, et Benjamin. S'il faut que je sois privé de *mes enfants*, que j'en sois privé.
15 ¶ Et les hommes prirent ce présent, et prirent le double d'argent dans leur main, et Benjamin : et ils se levèrent, et descendirent en Égypte, et se tinrent devant Joseph.
16 Et lorsque Joseph vit Benjamin avec eux, il dit à l'intendant de sa maison, Mène *ces* hommes à la maison, et tue, et prépare : car *ces* hommes déjeuneront avec moi à midi.
17 Et l'homme fit comme Joseph avait ordonné, et l'homme amena les hommes à la maison de Joseph.
18 Et les hommes eurent peur parce qu'ils étaient menés à la maison de Joseph : et ils dirent : C'est à cause de l'argent qui avait été remis dans nos sacs la première fois, que nous sommes emmenés : afin qu'il puisse trouver une occasion contre nous pour tomber sur nous et nous prendre comme hommes asservis, ainsi que nos ânes.
19 Et ils s'approchèrent de l'intendant de la maison de Joseph, et ils s'entretinrent avec lui à la porte de la maison,
20 Et dirent : ô monsieur, nous sommes en effet descendus la première fois pour acheter de la nourriture :
21 Et il arriva, lorsque nous sommes arrivés à l'hôtellerie, que nous avons ouvert nos sacs, et, voici, l'argent de *chacun* était à l'ouverture de son sac, notre argent selon son poids : et nous l'avons rapporté en notre main.
22 Et nous avons apporté d'autre argent en nos mains, pour acheter de la nourriture : nous ne savons qui avait remis notre argent dans nos sacs.
23 Et il dit : Paix *soit* à vous, n'ayez pas peur : votre Dieu, et le Dieu de votre père, vous a donné un trésor dans vos sacs : J'ai eu votre argent. Et il leur amena Siméon.
24 Et l'homme fit entrer les hommes dans la maison de Joseph : et *leur* donna de l'eau, et

ils lavèrent leurs pieds : et il donna du fourrage à leurs ânes.
25 Et ils préparèrent le présent, en attendant que Joseph vienne à midi : car ils avaient appris qu'ils devaient y manger du pain.
26 ¶ Et lorsque Joseph arriva à la maison, ils lui apportèrent dans la maison le présent qui *était* en leur main, et ils se courbèrent devant lui jusqu'à terre.
27 Et il leur demanda comment ils se portaient et leur dit : Votre père se *porte-t-il* bien, le vieil homme dont vous m'avez parlé ? *Est*-il encore en vie ?
28 Et ils répondirent : Ton serviteur notre père *est* en bonne santé, il *est* encore en vie. Et ils courbèrent leurs têtes, et firent leur révérence.
29 Et il leva ses yeux, et vit son frère Benjamin, fils de sa mère, et dit : *Est*-ce là votre plus jeune frère, dont vous m'avez parlé ? Et il lui dit : Dieu te fasse grâce, mon fils.
30 Et Joseph se hâta, car ses entrailles s'étaient émues envers son frère, et chercha *où* pleurer : et il entra dans sa chambre et y pleura.
31 Et il lava son visage et sortit : et, se retint, et dit : Servez le pain.
32 Et on le servit à part, et eux à part, et quant aux Égyptiens, lesquels mangeaient avec lui, à part : parce que les Égyptiens ne peuvent manger le pain avec les Hébreux : car c'*est* une abomination pour les Égyptiens.
33 Et ils s'assirent devant lui, le premier-né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge : et les hommes s'émerveillaient entre eux.
34 Et il prit *et* leur présenta des plats de devant lui : mais le plat de Benjamin était cinq fois plus que tous les autres. Et ils burent et étaient heureux avec lui.

## GENÈSE 44

1 Et il commanda à l'intendant de sa maison, disant, Remplis *de* nourriture les sacs de ces hommes autant qu'ils peuvent en emporter, et mets l'argent de chacun à l'ouverture de son sac.
2 Et mets ma coupe, la coupe d'argent, à l'ouverture du sac du plus jeune, et l'argent de son maïs. Et il fit selon la parole que Joseph avait dite.
3 Dès qu'il y eut de la lumière le matin, les hommes furent renvoyés, eux et leurs ânes.
4 *Et* lorsqu'ils furent sortis de la ville, *et* pas encore très loin, Joseph dit à son intendant : Lève-toi, poursuis les hommes, et lorsque tu les auras rattrapés, dis-leur : Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ?
5 N'*est*-ce pas *celle* dans laquelle mon seigneur boit, et par laquelle en effet il devine ? Vous avez mal agi en faisant cela.
6 ¶ Et il les rattrapa, et il leur dit ces mêmes paroles.
7 Et ils lui dirent : Pourquoi mon seigneur dit ces paroles ? Dieu nous en garde que tes serviteurs auraient fait cette chose.
8 Voici, l'argent que nous avions trouvé à l'ouverture de nos sacs nous te l'avons rapporté de la terre de Canaan : comment alors aurions-nous voler de la maison de ton seigneur de l'argent ou de l'or ?
9 Que celui de tes serviteurs chez qui elle sera trouvée meure, et nous aussi serons hommes asservis de mon seigneur.
10 Et il dit, Maintenant qu'il *soit* fait selon vos paroles : celui chez qui elle sera trouvée sera mon serviteur : et vous serez irréprochables.
11 Et rapidement ils déposèrent chaque homme son sac à terre, et ouvrirent chaque homme son sac.
12 Et il fouilla, *et* commença par l'aîné et finit par le plus jeune : et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin.
13 Alors ils déchirèrent leurs effets, et chaque homme chargea son âne, et ils retournèrent à la ville.
14 ¶ Et Judah et ses frères arrivèrent à la maison de Joseph : car il y *était* encore : et ils tombèrent à terre devant lui.
15 Et Joseph leur dit, Quelle *est* l'action que vous avez faite ? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que moi peut certainement deviner ?

16 Et Judah répondit, Que dirons-nous à mon seigneur ? Que prononcerons-nous ? ou comment nous justifierons-nous ? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs : voici, nous *sommes* serviteurs de mon seigneur, aussi bien nous que *celui* chez qui la coupe a été trouvée.
17 Et il dit, Dieu nous en garde que je doive faire cela : *mais* l'homme en la main duquel la coupe a été trouvée, il sera mon serviteur : et quant à vous, remontez en paix vers votre père.
18 ¶ Alors Judah s'approcha de lui, et dit : Oh mon seigneur, je te prie, que ton serviteur dise un mot aux oreilles de mon seigneur, et ne laisse pas ta colère s'enflammer contre ton serviteur : car tu *es* comme Pharaon.
19 Mon seigneur interrogea ses serviteurs disant, Avez-vous père ou frère ?
20 Et nous avons dit à mon seigneur, Nous avons un père, un homme âgé, et un enfant de sa vieillesse, un tout jeune : et son frère est mort, et lui seul reste de sa mère, et son père l'aime.
21 Et tu as dis à tes serviteurs : Faites-le descendre vers moi, afin que je puisse poser mes yeux sur lui.
22 Et nous avons dit à mon seigneur, Le jeune garçon ne peut pas quitter son père : car *s*'il venait à quitter son père, *son père* mourrait.
23 Et tu dis à tes serviteurs, Sauf si votre plus jeune frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus ma face.
24 Et il arriva lorsque nous montèrent vers ton serviteur mon père, nous lui racontèrent les paroles de mon seigneur.
25 Et notre père dit : Allez de nouveau *et* achetez-nous un peu de nourriture.
26 Et nous avons dit, Nous ne pouvons pas descendre : si notre plus jeune frère est avec nous, alors nous descendrons : car nous ne pouvons pas voir la face de l'homme, sauf si notre plus jeune frère *est* avec nous.
27 Et ton serviteur mon père nous a dit : Vous savez que ma femme m'a enfanté *deux* fils :
28 Et l'un s'en est allé d'auprès de moi : et j'ai dit, Sûrement, il a été mis en pièces : et je ne l'ai pas vu *depuis* :
29 Et si vous prenez aussi celui-ci de moi, et que la malveillance tombe sur lui, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur à la tombe.
30 Maintenant donc, lorsque je viendrai vers ton serviteur mon père, et que le jeune garçon n'*est* pas avec nous : voyant que sa vie est liée à la vie du jeune garçon :
31 Il arrivera, lorsqu'il verra que le jeune garçon n'*est* pas *avec nous*, qu'il mourra : et tes serviteurs feront descendre les cheveux blancs de ton serviteur notre père avec douleur à la tombe.
32 Car ton serviteur devint garant du jeune garçon envers mon père, disant, Si je ne te le ramène pas, alors je porterai le blâme envers mon père pour toujours.
33 Maintenant donc, je te prie, que ton serviteur demeure à la place du jeune garçon un homme asservi à mon seigneur : et laisse le jeune garçon monter avec ses frères.
34 Car comment monterais-je vers mon père, si le jeune garçon n'*est* pas avec moi ? de peur que par aventure je ne vois le mal qui arrivera sur mon père.

## GENÈSE 45

1 Alors Joseph ne put plus se retenir devant tous ceux qui se tenaient près de lui : et il cria, Faites sortir tout le monde d'auprès de moi. Et personne ne se tenait avec lui, tandis que Joseph se fit connaître à ses frères.
2 Et il pleura bruyamment : et les Égyptiens et la maison de Pharaon l'entendirent.
3 Et Joseph dit à ses frères : Je *suis* Joseph : mon père est-il encore en vie ? Et ses frères ne pouvaient lui répondre : car ils étaient troublés en sa présence.
4 Et Joseph dit à ses frères : Venez près de moi, je vous prie. Et ils s'approchèrent. Et il dit : Je *suis* Joseph votre frère, que vous avez vendu en Égypte.
5 Maintenant donc, ne soyez pas navrés, et ne soyez pas en colère contre vous-mêmes, de ce que vous m'avez vendu ici : car Dieu m'a envoyé avant vous pour préserver la vie.

6 Car depuis deux années la famine *est* sur le pays : et *il y aura* encore cinq années pendant lesquelles *il n'y aura* ni labour, ni moisson.
7 Et Dieu m'a envoyé avant vous pour vous préserver une postérité sur la terre, et pour sauver vos vies par une grande délivrance.
8 Aussi maintenant, ce n'*était* pas vous qui m'avez envoyé ici, mais Dieu : et il m'a fait un père à Pharaon, et seigneur de toute sa maison, et dirigeant à travers tout le pays d'Égypte.
9 Hâtez-vous, et montez vers mon père, et dites-lui : Ainsi dit ton fils Joseph : Dieu m'a rendu seigneur sur toute l'Égypte : descends vers moi, ne tarde pas.
10 Et tu demeureras dans la terre de Goshen et tu seras près de moi, toi, et tes enfants, et les enfants de tes enfants, et tes troupeaux de moutons et de bœufs, et tout ce que tu as :
11 Et là je t'y nourrirai : car *il y a* encore cinq années de famine : de peur que toi et ta maisonnée, et tout ce que tu as, ne périsse de pauvreté.
12 Et, voici, vos yeux voient, et les yeux de mon frère Benjamin voient, que c'*est* ma bouche qui vous parle.
13 Et vous raconterez à mon père de toute ma gloire en Égypte, et de tout ce que vous avez vu : et vous vous hâterez de faire descendre ici mon père.
14 Et il tomba au cou de son frère Benjamin, et pleura : et Benjamin pleura sur son cou.
15 De plus il embrassa tous ses frères, et pleura sur eux : et après cela ses frères parlèrent avec lui.
16 ¶ Et la renommée en fut entendue dans la maison de Pharaon, disant, Les frères de Joseph sont venus : et cela plut bien à Pharaon et à ses serviteurs.
17 Et Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères, Faites ceci : chargez vos bêtes, et allez, partez vers la terre de Canaan :
18 Et prenez votre père et vos maisonnées, et venez à moi : et je vous donnerai le meilleur du pays d'Égypte, et vous mangerez la graisse du pays.
19 Maintenant, or tu es commandé, faites ceci : prenez du pays d'Égypte des charrettes pour vos petits et pour vos femmes, et amenez votre père, et venez.
20 Et ne prêtez pas attention à votre attirail : car le meilleur de tout le pays d'Égypte *est* à vous.
21 Et les enfants d'Israël firent ainsi : et Joseph leur donna des charrettes, selon le commandement de Pharaon, et il leur donna des provisions pour le chemin.
22 Il donna à eux tous des habillements de rechange : mais à Benjamin il donna trois cents *pièces* d'argent, et cinq habillements de rechange.
23 Et à son père il envoya suivant cette *manière*, dix ânes chargés de bonnes choses d'Égypte, et dix ânesses chargées de maïs, de pain, et de nourriture pour son père pendant le chemin.
24 Ainsi il renvoya ses frères, et ils partirent, et il leur dit, Prenez soin de ne pas vous disputer en chemin.
25 ¶ Et ils remontèrent d'Égypte, et vinrent dans la terre de Canaan vers Jacob, leur père,
26 Et lui racontèrent, disant, Joseph *est* encore en vie, et il *est* gouverneur sur tout le pays d'Égypte. Et le cœur de Jacob faiblit, car il ne les croyait pas.
27 Et ils lui racontèrent toutes les paroles que Joseph leur avait dites : et lorsqu'il vit les charrettes que Joseph avait envoyées pour le porter, l'esprit de Jacob, leur père se ranima.
28 Et Israël dit : *C'es*t assez : Joseph mon fils *est* encore en vie : je veux aller et le verrai avant que je meure.

## GENÈSE 46

1 Et Israël entreprit son voyage avec tout ce qu'il avait, et arriva à Beer-sheba, et offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac.
2 Et Dieu parla à Israël dans les visions de la nuit et dit : Jacob, Jacob. Et il dit : Me voici.
3 Et il dit : Je *suis* Dieu, le Dieu de ton père : n'aie pas peur de descendre en Égypte : car je t'y ferai devenir une grande nation :
4 Je descendrai avec toi en Égypte : et je t'*en*

ferai aussi sûrement remonter de nouveau : et Joseph mettra sa main sur tes yeux.
5 Et Jacob se leva de Beer-Sheba : et les fils d'Israël transportèrent Jacob leur père et leurs petits enfants, et leurs femmes, dans les charrettes que Pharaon avait envoyées pour le transporter.
6 Et ils prirent leur bétail et leurs biens qu'ils avaient amassé dans la terre de Canaan, et allèrent en Égypte, Jacob et toute sa semence avec lui.
7 Ses fils et les fils de ses fils, ses filles et les filles de ses fils, et toute sa semence amena-t-il avec lui en Égypte.
8 ¶ Et ce *sont* ici les noms des enfants d'Israël, lesquels allèrent en Égypte, Jacob et ses fils Il amena avec lui en Égypte Ruben, le premier-né de Jacob.
9 Et les fils de Ruben ; Hanoch, et Phallu, et Hezron, et Carmi.
10 ¶ Et les fils de Siméon : Jemuel, et Jamin, et Ohad, et Jachin, et Zohar, et Shaul, le fils d'une femme Canaanite.
11 ¶ Et les fils de Lévi : Gershon, Kohath et Mérari.
12 ¶ Et les fils de Judah : Er, et Onan, et Shelah, et Pharez et Zerah : mais Er et Onan moururent dans la terre de Canaan. Et les fils de Pharez furent : Hezron et Hamul.
13 ¶ Et les fils d'Issachar : Tola, et Phuvah, et Job et Shimron.
14 ¶ Et les fils de Zabulon : Sered, et Elon et Jahleel.
15 Ce *sont* là les fils de Leah, qu'elle enfanta à Jacob à Padan-aram, avec sa fille Dinah : toutes les âmes de ses fils et ses filles *étaient* trente-trois.
16 ¶ Et les fils de Gad : Ziphion et Haggi, Shuni, et Ezbon, Eri, et Arodi et Areli.
17 ¶ Et les fils d'Asher : Jimnah, et Ishuah, et Isui, et Beriah, et Serah leur sœur : et les fils de Beriah : Heber et Malchiel.
18 Ce *sont* là les fils de Zilpah, que Laban donna à Leah sa fille : et elle les enfanta à Jacob, *à savoir* seize âmes.
19 Les fils de Rachel, femme de Jacob : Joseph et Benjamin.
20 ¶ Et à Joseph dans la terre d'Égypte furent nés : Manasseh et Ephraïm lesquels Asenath, la fille de Poti-Pherah, prêtre d'On, lui enfanta.
21 ¶ Et les fils de Benjamin *furent* Bélah, et Becher, et Ashbel, Gera et Naaman, Ehi et Rosh, Muppim et Huppim, et Ard.
22 Ce *sont* là les fils de Rachel, lesquels furent nés à Jacob : toutes les âmes *étaient* quatorze.
23 ¶ Et les fils de Dan : Hushim.
24 Et les fils de Naphtali : Jahzeel, et Guni, et Jezer et Shillem.
25 Ce *sont* là les fils de Bilhah, que Laban donna à Rachel, sa fille, et elle les enfanta à Jacob : toutes les âmes *étaient* sept.
26 Toutes les âmes qui vinrent avec Jacob en Égypte, lesquelles étaient issues de ses flancs, en plus des femmes des fils de Jacob, toutes les âmes *étaient* soixante-six.
27 Et les fils de Joseph, lesquels lui furent nés en Égypte, *furent* deux âmes : toutes les âmes de la maison de Jacob, lesquelles vinrent en Égypte, *furent* soixante-dix.
28 ¶ Et il envoya Judah devant lui vers Joseph, pour le guider pour aller à Goshen : et ils arrivèrent dans le pays de Goshen.
29 Et Joseph fit préparé son chariot, et monta à la rencontre d'Israël son père à Goshen et se présenta à lui : et il tomba à son cou, et pleura longtemps sur son cou.
30 Et Israël dit à Joseph : Maintenant laisse-moi mourir, puisque j'ai vu ton visage, parce que tu es *encore* en vie.
31 Et Joseph dit à ses frères et à la famille de son père : Je vais monter, et déclarerai à Pharaon, et lui dirai : Mes frères et la famille de mon père, lesquels *étaient* dans la terre de Canaan, sont venus vers moi :
32 Et les hommes *sont* bergers, car leur métier a été d'élever du bétail : et ils ont amené leurs troupeaux de moutons et de bœufs, et tout ce qu'ils ont.
33 Et il arrivera lorsque Pharaon vous appellera, et dira, Quelle *est* votre occupation ?

34 Que vous direz, Le métier de tes serviteurs est d'élever du bétail, depuis notre jeunesse même jusqu'à maintenant, et nous *et* nos pères : afin que vous puissiez demeurer dans le pays de Goshen : car tout berger *est* une abomination pour les Égyptiens.

GENÈSE 47

1 Puis Joseph alla et raconta à Pharaon, et dit : Mon père et mes frères, et leurs troupeaux de moutons et de bœufs, et tout ce qu'ils ont, sont venus de la terre de Canaan : et, voici, ils *sont* dans la terre de Goshen.
2 Et il prit quelques-uns de ses frères, *à savoir* cinq hommes et les présenta à Pharaon.
3 Et Pharaon dit à ses frères : Quel *est* votre occupation ? Et ils dirent à Pharaon : Tes serviteurs *sont* bergers, nous et nos pères.
4 Ils dirent de plus à Pharaon : C'est pour séjourner dans le pays que nous sommes venus : car tes serviteurs n'ont de pâturage pour leurs troupeaux : car la famine *est* sévère dans la terre de Canaan : maintenant donc, nous te prions, de permettre à tes serviteurs de demeurer dans la terre de Goshen.
5 Et Pharaon parla à Joseph, disant, Ton père et tes frères sont venus vers toi :
6 Le pays d'Égypte *est* devant toi : fais demeurer ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays : qu'ils demeurent dans la terre de Goshen : et si tu connais *quelques* hommes d'activité parmi eux, alors tu les mettras responsables sur mon bétail.
7 Et Joseph amena Jacob son père, et le présenta devant Pharaon : et Jacob bénit Pharaon.
8 Et Pharaon dit à Jacob : Quel âge *as*-tu ?
9 Et Jacob dit à Pharaon : Les jours des années de ma pérégrination sont de cent trente ans : peu et mauvais ont été les jours des années de ma vie et n'ont pas atteint les jours des années de la vie de mes pères durant les jours de leur pérégrination.
10 Et Jacob bénit Pharaon, et sortit de devant Pharaon.
11 ¶ Et Joseph installa son père et ses frères, et leur donna une possession au pays d'Égypte, dans le meilleur endroit du pays, dans la terre de Rameses, comme Pharaon l'avait commandé.
12 Et Joseph nourrit de pain son père, et ses frères, et toute la maisonnée de son père, selon *leurs* familles.
13 ¶ Et *il* n'*y avait* pas de pain dans tout le pays : car la famine *était* très sévère, si bien que le pays d'Égypte et *toute* la terre de Canaan s'affaiblissaient à cause de la famine.
14 Et Joseph amassa tout l'argent qui fut trouvé dans la terre d'Égypte et dans la terre de Canaan, pour le maïs qu'ils achetaient : et Joseph porta l'argent dans la maison de Pharaon.
15 Et lorsque l'argent manqua dans le pays d'Égypte et dans la terre de Canaan, tous les Égyptiens vinrent à Joseph, et dirent : Donne-nous du pain : car pourquoi faut-il que nous mourrions en ta présence ? car l'argent manque.
16 Et Joseph dit : Donnez votre bétail : et je vous donnerai contre votre bétail, si l'argent manque.
17 Et ils amenèrent leur bétail à Joseph : et Joseph leur donna du pain, *en échange* des chevaux, des troupeaux de moutons, et des troupeaux de bœufs et des ânes : et il les nourrit de pain pour tous leur bétail cette année-là.
18 Lorsque cette année s'acheva, ils vinrent à lui la seconde année, et lui dirent : Nous ne cacherons pas à mon seigneur comment notre argent est dépensé : mon seigneur a aussi nos troupeaux de bétail : il ne reste rien à la vue de mon seigneur que nos corps et nos terres.
19 Pourquoi mourrons-nous mourir sous tes yeux, nous et notre terre ? Achète-nous et notre terre pour du pain, et nous et notre terre serons serviteurs de Pharaon : et donne-*nous* de la semence, afin que nous puissions vivre et ne pas mourir, afin que la terre ne soit pas dévastée.
20 Et Joseph acheta tout le pays d'Égypte pour Pharaon : car les Égyptiens vendirent chacun

leur champ, parce que la famine prévalait sur eux : ainsi la terre fut à Pharaon.
21 Et quant au peuple, il le déplaça dans les villes, d'*un* bout des frontières de l'Égypte c'est-à-dire jusqu'à son *autre* bout.
22 Seulement il n'acheta pas la terre des prêtres : car les prêtres avaient une portion *assignée* de Pharaon et mangeaient la portion que Pharaon leur donna : c'est pourquoi ils ne vendirent pas leurs terres.
23 Et Joseph dit au peuple, Voici, je vous ai achetés et vos terres aujourd'hui pour Pharaon : voici, *de la* semence pour vous, et vous devez ensemencer la terre.
24 Et il arrivera *au moment de* la récolte, que vous donnerez le cinquième à Pharaon, et les quatre parts seront les vôtres, pour la semence des champs, et pour votre nourriture, et pour ceux de vos maisonnées, et pour la nourriture de vos petits.
25 Et ils dirent : Tu as sauvé nos vies : que nous trouvions grâce à la vue de mon seigneur, et nous serons serviteurs de Pharaon.
26 Et Joseph en fit une loi sur le pays d'Égypte jusqu'à ce jour, *que* Pharaon devrait avoir le cinquième : sauf la terre des prêtres seulement, laquelle ne devint pas celle de Pharaon.
27 ¶ Et Israël demeura dans le pays d'Égypte, dans la région de Goshen : et y eurent des possessions et s'accrurent, et multiplièrent extrêmement.
28 Et Jacob vécut dans le pays d'Égypte dix-sept ans : ainsi l'âge de Jacob fut de cent quarante-sept ans dans sa totalité.
29 Et le moment s'approchait qu'Israël allait mourir : il appela son fils Joseph, et lui dit : Si maintenant j'ai trouvé grâce à ta vue, mets, je te prie, ta main sous ma cuisse, et agis avec bonté et vérité envers moi : ne m'enterre pas, je te prie, en Égypte.
30 Mais je veux coucher avec mes pères, et tu me transporteras hors d'Égypte, et m'enterreras dans leur sépulture. Et il dit : Je ferai comme tu as dit.
31 Il dit : Jure-le-moi. Et il le lui jura. Et Israël se courba à la tête du lit.

## GENÈSE 48

1 Et il arriva après ces choses, que *quelqu'un* dit à Joseph : Voici, ton père *est* malade : et il prit avec lui ses deux fils, Manasseh et Ephraïm.
2 Et on le rapporta à Jacob, et on dit : Voici ton fils Joseph vient vers toi : et Israël rassembla ses forces, et s'assit sur son lit.
3 Et Jacob dit à Joseph : Le Dieu Tout-Puissant m'apparut à Luz, dans la terre de Canaan, et me bénit,
4 Et m'a dit : Voici, je veux te rendre fécond et te multiplier, et je veux faire de toi une multitude de peuples : et je donnerai cette terre à ta semence après toi *pour* une possession sempiternelle.
5 ¶ Et maintenant tes deux fils Ephraïm et Manasseh, lesquels te sont nés dans le pays d'Égypte avant que je vienne vers toi en Égypte, *sont* à moi : comme Ruben et Siméon seront à moi.
6 Et ta descendance, laquelle tu auras engendrée après eux, sera à toi, *et* sera appelée suivant le nom de leurs frères dans leur patrimoine.
7 Et quant à moi, lorsque je venais de Paddan, Rachel mourut près de moi dans la terre de Canaan en chemin, lorsqu*'il y avait* encore un peu de chemin pour arriver à Ephrath : et je l'enterrai là sur le chemin d'Ephrath : la même *est* Bethléem.
8 Et Israël regarda les fils de Joseph, et dit : Qui *sont* ceux-ci ?
9 Et Joseph dit à son père : Ce *sont* mes fils, que Dieu m'a donnés en ce *lieu*. Et il dit : Amène-les-moi, je te prie, et je les bénirai.
10 Or les yeux d'Israël s'étaient affaiblis par l'âge : *si bien qu*'il ne pouvait plus voir. Il les fit approcher de lui, et il les embrassa et les prit dans ses bras.
11 Et Israël dit à Joseph : Je n'avais pas pensé voir ton visage : et, voici, Dieu m'a montré aussi ta semence.
12 Et Joseph les retira d'entre ses genoux, et il se courba son visage contre terre.
13 Et Joseph les prit tous deux, Ephraïm à sa

main droite vers la main gauche d'Israël, et Manasseh à sa main gauche vers la main droite d'Israël, et *les* fit approcher de lui.
14 Et Israël étendit sa main droite, et *la* mit sur la tête d'Ephraïm, qui *était* le plus jeune, et sa main gauche sur la tête de Manasseh, guidant ses mains délibérément : car Manasseh était le premier-né.
15 ¶ Et il bénit Joseph, et dit : Dieu, devant lequel mes pères, Abraham et Isaac marchèrent, le Dieu qui m'a nourrit tout le long de ma vie jusqu'à ce jour,
16 Que l'Ange qui m'a racheté de tout mal, bénisse les jeunes garçons : et mon nom soit appelés sur eux, et le nom de mes pères Abraham et Isaac : et qu'ils croissent en une multitude au milieu de la terre.
17 Et lorsque Joseph vit que son père mettait sa main droite sur la tête d'Ephra, cela lui déplut : et il soutint la main de son père, pour l'ôter de la tête d'Ephraïm vers la tête de Manasseh.
18 Et Joseph dit à son père : Pas ainsi, mon père : car celui-ci *est* le premier-né : mets ta main droite sur sa tête.
19 Et son père refusa, et dit, Je *le* sais, mon fils, je *le* sais : lui aussi deviendra un peuple, et lui aussi sera grand : mais en vérité son frère plus jeune sera plus grand que lui, et sa semence deviendra une multitude de nations.
20 Et il les bénit ce jour-là, disant, En toi Israël bénira, disant, Dieu te rende tel qu'Ephraïm et Manasseh : et il mit Ephraïm avant Manasseh.
21 Et Israël dit à Joseph, Voici, je meurs : mais Dieu sera avec vous, et vous amènera de nouveau dans la terre de vos pères.
22 De plus je t'ai donné une portion de plus qu'à tes frères, celle que j'ai prise de la main de l'Amorite, avec mon épée et mon arc.

GENÈSE 49

1 ¶ Et Jacob appela ses fils, et dit, Assemblez-vous, afin que je puisse vous dire *ce* qui vous arrivera aux derniers jours.
2 Assemblez-vous et écoutez, vous fils de Jacob : et prêtez attention à Israël, votre père.
3 Ruben, tu *es* mon premier-né, ma puissance, et le commencement de ma vigueur, l'excellence de dignité et l'excellence de pouvoir :
4 Instable comme l'eau, tu n'excelleras pas : parce que tu es monté sur le lit de ton père : puis tu *l'*as souillé : il est monté sur mon lit.
5 ¶ Siméon et Lévi *sont* frères : instruments de cruauté *sont dans* leurs habitations.
6 Ô mon âme, n'entre pas dans leur secret ; dans leur assemblée, mon honneur, ni sois pas uni : car dans leur colère ils ont tué un homme, et de leur propre volonté ils ont démoli une muraille.
7 Maudite *soit* leur colère, car *elle était* féroce : et leur courroux, car il était cruel : je les diviserai en Jacob, et les disperserai en Israël.
8 ¶ Judah, tu *es celui* que tes frères loueront : ta main *sera* sur le cou de tes ennemis : les enfants de ton père se courberont devant toi.
9 Judah *est* un lionceau : de la proie, mon fils, tu es remonté : il s'abaissa, il s'accroupit comme un lion, et comme un vieux lion : qui le lèvera ?
10 Le sceptre ne retirera pas se de Judah, ni un législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que Shiloh vienne : et à lui *sera* le rassemblement des peuples.
11 Attachant son ânon à la vigne, et le petit de son ânesse à la meilleure vigne : il lava ses vêtements dans le vin, et ses effets dans le sang des raisins.
12 Ses yeux seront rouges de vin, et ses dents blanches de lait.
13 ¶ Zabulun demeurera au havre de la mer : et il *sera* un havre pour les navires : et sa frontière *s'étendre* jusqu'à Sidon.
14 ¶ Issachar *est* un âne robuste s'accroupissant entre deux charges.
15 Et il vit que le repos *était* bon, et que le pays *était* agréable : et il courba son épaule pour porter, et devint serviteur au tribut.
16 ¶ Dan jugera son peuple, comme l'une des tribus d'Israël.
17 Dan sera un serpent le long du chemin, une

vipère sur le sentier, qui mord les talons du cheval, si bien que son cavalier tombe à la renverse.
18 J'ai attendu ton salut, ô SEIGNEUR.
19 ¶ Gad, une troupe l'emportera sur Lui : mais il l'emportera à la fin.
20 ¶ D'Asher son pain *sera* riche, et il produira les friandises royales.
21 ¶ Naphtali *est* une biche détachée : il prononce des paroles aimables.
22 ¶ Joseph *est* un rameau fécond, *à savo*ir un rameau fécond près d'un puits : dont les branches recouvrent la muraille.
23 Les archers l'ont fortement navré, et ont tiré sur *lui*, et *l'*ont haï :
24 Mais son arc demeura ferme, et les bras de ses mains furent rendus forts par les mains du puissant *Dieu* de Jacob : (de là *est* le berger, la pierre d'Israël) :
25 *C'est-à-dire* par le Dieu de ton père, qui t'aidera ; et par le Tout-Puissant, qui te bénira de bénédictions du ciel en haut, de bénédictions de l'abîme qui s'étend en dessous, de bénédictions des seins et de l'utérus :
26 Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de mes aïeux jusqu'à la limite la plus éloignée des collines sempiternelles : elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête de celui qui fut séparé de ses frères.
27 ¶ Benjamin sera *comme* un loup ravisseur : au matin, il dévorera la proie, et la nuit il partagera le butin.
28 ¶ Tous ceux-là *sont* les douze tribus d'Israël : et c'*est* ce que leur père leur a dit, et il les bénit : il les bénit chacun selon sa bénédiction.
29 Et il les chargea et leur dit, Je vais être recueilli vers mon peuple : enterrez-moi avec mes pères dans la caverne qui *est* dans le champ d'Ephron, le Hittite,
30 Dans la caverne qui *est* dans le champ de Machpelah, lequel *est* en face de Mamré, dans la terre de Canaan, laquelle Abraham acheta d'Ephron, le Hittite, avec le champ pour une possession de sépulture.
31 Là ils enterrèrent Abraham et Sarah, sa femme : là ils enterrèrent Isaac et Rebekah, sa femme : et là, j'ai enterré Leah.
32 L'acquisition du champ et de la caverne qui y *est fut faite* des enfants de Heth.
33 Et lorsque Jacob eut achevé de donner ses commandements à ses fils, il assembla ses pieds sur le lit, et rendit l'esprit, et fut recueilli vers ses peuples.

## GENÈSE 50

1 Et Joseph tomba sur le visage de son père et pleura sur lui, et l'embrassa.
2 Et Joseph commanda à ses serviteurs les médecins d'embaumer son père : et les médecins embaumèrent Israël.
3 Et quarante jours furent accomplis pour lui : car ainsi s'accomplissaient les jours de ceux qui sont embaumés : et les Égyptiens portèrent son deuil soixante-dix jours.
4 Et lorsque les jours de son deuil furent passés, Joseph parla à la maison de Pharaon, disant, Si maintenant j'ai trouvé grâce à vos yeux, dites, je vous prie, aux oreilles de Pharaon, disant,
5 Mon père m'a fait jurer, disant, Voici, je meurs : dans ma tombe que je me suis taillé dans la terre de Canaan, là tu m'enterreras. Maintenant donc, laisse-moi monter, je te prie, et enterrer mon père : et je reviendrai.
6 Et Pharaon dit : Monte, et enterre ton père, selon qu'il te l'a fait jurer.
7 ¶ Et Joseph monta pour enterrer son père : et avec lui montèrent tous les serviteurs de Pharaon, les anciens de sa maison, et tous les anciens du pays d'Égypte,
8 Et toute la maison de Joseph, et ses frères, et la maison de son père : seulement leurs petits enfants, leurs troupeaux de moutons et de bœufs, ils laissèrent dans la terre de Goshen.
9 Et montèrent avec lui des chariots et des cavaliers : et ce fut une très grande compagnie.
10 Et ils arrivèrent à l'aire de battage d'Atad, laquelle *est* au-delà du Jourdain, et là ils sanglotèrent avec de grandes et fortes

lamentations : et il fit à son père un deuil de sept jours.
11 Et lorsque les habitants du pays, les Canaanites, virent le deuil dans l'aire d'Atad, ils dirent, C'*est* un deuil sérieux pour les Égyptiens : c'est pourquoi son nom était appelé Abel-mitzaim, lequel *est* au-delà du Jourdain.
12 Et ses fils firent à son égard, comme il leur commanda.
13 Car ses fils le transportèrent dans la terre de Canaan, et l'enterrèrent dans la caverne du champ de Machpelah, lequel Abraham acheta avec le champ, comme une possession d'une sépulture à Ephron le Hittite, en face de Mamré.
14 ¶ Et Joseph retourna en Égypte, lui et ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour enterrer son père après qu'il eut enterré son père.
15 ¶ Et lorsque les frères de Joseph virent que leur père était mort, ils dirent : Peut-être que Joseph nous haïra, et certainement nous rendra tout le mal que nous lui avons fait.
16 Et ils envoyèrent un messager à Joseph, disant, Ton père commanda avant qu'il meure, disant,
17 Vous direz ainsi à Joseph, Pardonne, je te prie, maintenant la transgression de tes frères et leur péché : car ils t'ont fait du mal : et maintenant, nous te prions, pardonne la transgression des serviteurs du Dieu de ton père : et Joseph pleura lorsqu'ils lui parlaient.
18 Et ses frères aussi vinrent et tombèrent devant sa face : et ils dirent : Voici, nous *sommes* tes serviteurs.
19 Et Joseph leur dit : N'ayez pas peur : car *suis*-je à la place de Dieu ?
20 Mais quant à vous, vous pensiez du mal contre moi : *mais* Dieu l'avait voulu en bien, pour faire venir, *comme* cela *est* ce jour, pour sauver la vie à beaucoup de personnes.
21 Maintenant donc n'ayez pas peur : je vous nourrirai, et vos petits enfants. Et il les réconforta, et leur parla avec bonté.
22 ¶ Et Joseph demeura en Égypte, lui et la maison de son père : et Joseph vécut cent dix ans.
23 Et Joseph vit les enfants d'Ephraïm jusqu'à la troisième *génération* : les enfants aussi de Machir, le fils de Manasseh furent élevés sur les genoux de Joseph.
24 Et Joseph dit à ses frères : Je meurs : et Dieu sûrement vous visitera, et vous fera sortir de ce pays, vers la terre qu'il a jurée à Abraham, à Isaac et à Jacob.
25 Et Joseph fit prêter serment aux enfants d'Israël disant, Dieu sûrement vous visitera, et vous devez transporter mes os d'ici.
26 Ainsi Joseph mourut, *étant* âgé de cent dix ans : et ils l'embaumèrent, et il fut mis dans un cercueil en Égypte.

***Le Troisième Livre de Moise Appelé***

# EXODE

EXODE 1

1 Or ceux-ci *sont* les noms des enfants d'Israël, lesquels vinrent en Égypte : chaque homme et sa maisonnée vint avec Jacob.
2 Ruben, Siméon, Lévi, et Judah,
3 Issachar, Zabulon, et Benjamin,
4 Dan, et Naphtali, Gad, et Asher.
5 Et toutes les âmes qui furent issues des flancs de Jacob furent soixante-dix âmes : car Joseph était déjà en Égypte.
6 Et Joseph mourut, et tous ses frères, et toute cette génération.
7 ¶ Et les enfants d'Israël furent féconds et s'accrurent abondamment, et se multiplièrent et devinrent extrêmement puissants : et le pays en fut rempli.
8 Or il s'éleva un nouveau roi sur l'Égypte, lequel ne connaissait pas Joseph.

9 Et il dit à son peuple, Voici, le peuple des enfants d'Israël *est* plus nombreux et plus puissant que nous :
10 Allons, agissons prudemment avec eux : de peur qu'ils ne se multiplient, et que s'il arrive quelque guerre, ils ne se joignent aussi à nos ennemis, et se battent contre nous et ne sortent *ainsi* du pays.
11 Par conséquent ils établirent sur eux des chefs de corvées pour les affliger par leurs charges. Et ils bâtirent pour Pharaon des villes avec entrepôts, Pithom et Raamses.
12 Mais plus ils les affligeaient, plus ils se multipliaient et s'accroissaient. Et ils étaient navrés à cause des enfants d'Israël.
13 Et les Égyptiens contraignirent les enfants d'Israël à une rigoureuse servitude :
14 Et ils leur rendirent la vie amère par un rude asservissement, à faire du mortier, des briques, et par toutes sortes de services aux champs, tout leur service, auquel ils étaient asservis, *était* avec rigueur.
15 ¶ Et le roi d'Égypte parla aux sages-femmes des Hébreux, dont le nom de l'une *était* Shiphrah et le nom de l'autre était Puah :
16 Et il dit, Lorsque vous exercerez votre occupation de sages-femmes auprès des femmes des Hébreux, et que vous *les* verrez sur les sièges : si c'*est* un fils, alors vous le tuerez : mais si c'*est* une fille, alors elle vivra.
17 Mais les sages-femmes craignirent Dieu et ne firent pas ce que le roi d'Égypte leur commanda, mais sauvèrent la vie des enfants mâles.
18 Et le roi d'Égypte appela les sages-femmes, et leur dit : Pourquoi avez-vous fait cette chose et avez-vous sauvé la vie des enfants mâles ?
19 Et les sages-femmes dirent à Pharaon : Parce que les femmes des Hébreux ne *sont* pas comme les femmes égyptiennes : car elles *sont* vives, et ont accouché avant que les sages-femmes arrivent à elles.
20 Par conséquent Dieu agit bien envers les sages-femmes : et le peuple se multiplia et devint très puissant.
21 Et il arriva, parce que les sages-femmes craignirent Dieu, qu'il éleva leurs descendances.
22 Et Pharaon chargea tout son peuple, disant, Tout fils qui naîtra, vous le jetterez dans le fleuve, et toute fille vous sauverez la vie.

## EXODE 2

1 Et il y avait un homme de la maison de Lévi et prit *pour femme* une fille de Lévi.
2 Et la femme conçut, et enfanta un fils : et lorsqu'elle vit qu'il *était* un enfant gracieux, elle le cacha trois mois.
3 Et lorsqu'elle ne put le cacher plus longtemps, elle prit pour lui une arche de joncs et l'enduisit de limon et de brai, et mit l'enfant dedans : et elle la posa dans les roseaux sur le bord du fleuve.
4 Et sa sœur se tint à distance, pour savoir ce qu'il adviendrait de lui.
5 ¶ Et la fille de Pharaon descendit au fleuve pour *se* laver : et ses jeunes filles marchaient le long du bord du fleuve : et lorsqu'elle vit l'arche parmi les roseaux, elle envoya sa domestique la chercher.
6 Et lorsqu'elle *l'*ouvrit, elle vit l'enfant : et, voici, le bébé pleurait. Et elle eut compassion de lui, et dit : C'*est un* des enfants des Hébreux.
7 Alors sa sœur dit à la fille de Pharaon, Irai-je et t'appeler une nourrice d'entre les femmes des Hébreux, afin qu'elle puisse allaiter l'enfant pour toi ?
8 Et la fille de Pharaon lui dit, Va. Et la fillette alla et appela la mère de l'enfant.
9 Et la fille de Pharaon lui dit : Emporte cet enfant et allaite-le pour moi et je *te* donnerai tes gages. Et la femme prit l'enfant et l'allaita.
10 Et l'enfant grandit et elle l'amena à la fille de Pharaon et il devint son fils. Et elle appela son nom Moïse : et elle dit : Parce que je l'ai retiré des eaux.
11 ¶ Et il arriva en ces jours-là, lorsque Moïse eut grandi, qu'il alla vers ses frères et vit leurs charges : et il remarqua un Égyptien frappant un Hébreu, un de ses frères.
12 Et il regarda d'un côté et de l'autre et

lorsqu'il vit qu'*il* n'y *avait* personne, il tua l'Égyptien et le cacha dans le sable.
13 Et lorsqu'il sortit le deuxième jour, voici, deux des Hébreux se querellaient : et il dit à celui qui avait tort : Pourquoi frappes-tu ton compagnon ?
14 Et il dit : Qui t'a fait prince et juge sur nous ? As-tu l'intention de me tuer, comme tu as tué l'Égyptien ? Et Moïse eut peur et dit : Assurément cette chose est connue.
15 Or lorsque Pharaon apprit cette chose, il chercha à tuer Moïse. Mais Moïse s'enfuit de la face de Pharaon et demeura dans la terre de Midian : et il s'assit près d'un puits.
16 Or le prêtre de Midian avait sept filles : et elles vinrent et puisèrent *de l'eau* et remplirent les auges, pour abreuver le troupeau de leur père.
17 Et les bergers vinrent et les chassèrent : mais Moïse se leva et les aida et abreuva leur troupeau.
18 Et lorsqu'elles arrivèrent à Reuel, leur père, il dit : Comment *se fait-il que* vous soyez revenues si tôt aujourd'hui ?
19 Et elles dirent : Un Égyptien nous délivra de la main des bergers et aussi puisa assez *d'eau* pour nous et abreuva le troupeau.
20 Et il dit à ses filles : Et où *est*-il ? Pourquoi avez-vous laissé l'homme ? Appelez-le, afin qu'il puisse manger du pain.
21 Et Moïse fut satisfait de demeurer avec l'homme : et il donna à Moïse Zipporah sa fille.
22 Et elle lui enfanta un fils et il appela son nom Gershom : car dit-il : J'ai été un étranger dans une terre étrangère.
23 ¶ Et il arriva avec le temps, que le roi d'Égypte mourut : et les enfants d'Israël soupirèrent en raison de l'asservissement, et ils crièrent, et leur cri monta jusqu'à Dieu en raison de l'asservissement.
24 Et Dieu entendit leurs gémissements, et Dieu se souvint de son alliance avec Abraham, avec Isaac et avec Jacob.
25 Et Dieu regarda les enfants d'Israël et Dieu eut de la considération envers *eux*.

## EXODE 3

1 Or Moïse gardait le troupeau de Jethro son beau-père, le prêtre de Midian : et il conduisit le troupeau derrière la région inhabitée et arriva à la montagne de Dieu, *c'est-à-dire* à Horeb.
2 Et l'ange du SEIGNEUR lui apparut dans une flamme de feu du milieu d'un buisson : et il regarda, et, voici, le buisson était en feu et le buisson n'*était* pas consumé.
3 Et Moïse dit : Je veux maintenant me tourner sur le côté, et voir ce grand spectacle, pourquoi le buisson ne brûle pas.
4 Et lorsque le SEIGNEUR vit qu'il se tournait sur le côté pour voir, Dieu l'appela du milieu du buisson, et dit : Moïse, Moïse. Et il dit : Me voici.
5 Et il dit : N'approche pas d'ici : ôte tes chaussures de tes pieds : car le lieu sur lequel tu te tiens *est* sol saint.
6 De plus il dit : Je *suis* le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Et Moïse cacha son visage : car il avait peur de regarder Dieu.
7 ¶ Et le SEIGNEUR dit : J'ai assurément vu l'affliction de mon peuple lequel *est* en Égypte et j'ai entendu leur cri à cause de leurs chefs de corvée : car je connais leurs douleurs :
8 Et je suis descendu pour les délivrer de la main des Égyptiens, et pour les faire remonter hors de cette terre vers une terre bonne et spacieuse, une terre ruisselante de lait et de miel : dans les lieux des Canaanites et des Hittites et des Amorites, et des Perizzites et des Hivites et des Jebusites.
9 Maintenant donc, voici, le cri des enfants d'Israël est venu jusqu'à moi : et j'ai aussi vu l'oppression avec laquelle les Égyptiens les oppriment.
10 Viens maintenant donc, et je t'enverrai à Pharaon, afin que tu puisses faire sortir mon peuple les enfants d'Israël, hors d'Égypte.
11 ¶ Et Moïse dit à Dieu : Qui *suis*-je, pour que j'aille à Pharaon, et et que je fasse sortir les enfants d'Israël hors d'Égypte ?
12 Et il dit, Sans aucun doute je serai avec toi :

et ceci te *sera* un indice, que je t'ai enoyé : Lorsque tu auras fait sortir le peuple hors d'Égypte, vous devez servir Dieu sur cette montagne.
13 Et Moïse dit à Dieu, Voici, *lorsque* j'irai vers les enfants d'Israël, et leur dirai, Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous : et qu'ils me disent, Quel *est* son nom ? que leur dirais-je ?
14 Et Dieu dit à Moïse, JE SUIS QUI JE SUIS : et il dit : Tu diras ainsi aux enfants d'Israël, JE SUIS m'a envoyé vers vous.
15 Et Dieu dit de plus à Moïse, Tu dois dire ainsi aux enfants d'Israël, Le SEIGNEUR Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob m'a envoyé vers vous : c'*est* mon nom pour toujours et c'*est* mon mémorial envers toutes générations.
16 ¶ Va, et rassemble les anciens d'Israël et dis-leur, Le SEIGNEUR Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob m'apparut, disant, Je vous ai assurément visités et j'*ai vu* ce qu'on vous fait en Égypte :
17 Et j'ai dit : Je vous ferai remonter hors de l'affliction de l'Égypte dans la terre des Canaanites, des Hittites, et des Amorites, et des Perizzites, et des Hivites et des Jebusites, dans une terre ruisselante de lait et de miel.
18 Et ils écouteront à ta voix : et tu viendras, toi et les anciens d'Israël, vers le roi d'Égypte, et vous devez lui dire, Le SEIGNEUR Dieu des Hébreux est venu à notre rencontre : et maintenant laisse-nous aller, nous t'implorons, à trois jours de voyage dans le désert, afin que nous puissions sacrifier au SEIGNEUR notre Dieu.
19 ¶ Et je suis sûr que le roi d'Égypte ne vous laissera pas aller, non, pas par une main puissante.
20 Et j'étendrai ma main, et frapperai l'Égypte par tous mes prodiges lesquels je ferai au milieu d'elle : et après cela il vous laissera aller.
21 Et je ferai trouver faveur à ce peuple aux yeux des Égyptiens : et il arrivera, lorsque vous irez, que vous n'irez pas les mains vides :
22 Mais chaque femme empruntera à sa voisine et à celle qui séjourne dans sa maison, des bijoux d'argent et des bijoux d'or et habillement : et vous *les* mettrez sur vos fils et sur vos filles : et vous dépouillez les Égyptiens.

EXODE 4

1 Et Moïse répondit et dit : Mais, voici, ils ne me croiront pas, ni ne prêteront attention à ma voix : car ils diront, Le SEIGNEUR ne t'est pas apparu.
2 Et le SEIGNEUR lui dit : Qu'*est-ce* dans ta main ? Il répondit : Un bâton.
3 Et il dit : Jette-le au sol. Et il le jeta au sol, et il devint un serpent : et Moïse s'enfuit de devant lui.
4 Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Étends ta main et prends-le par la queue. Et il étendit sa main et l'attrapa et il devint un bâton dans sa main :
5 Afin qu'ils puissent croire que le SEIGNEUR Dieu de leurs pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob t'est apparu.
6 ¶ Et le SEIGNEUR lui dit encore : Mets maintenant ta main dans ton sein. Et il mit sa main dans son sein : et lorsqu'il la retira, voici, sa main *était* lépreuse, blanche, comme la neige.
7 Et il dit : Remets ta main dans ton sein. Et il remit sa main dans son sein : et l'enleva de son sein, et voici, elle était redevenue comme *le reste de* sa chair.
8 Et il arrivera, s'ils ne te croient pas, ni ne prêteront attention à la voix du premier signe, qu'ils croiront la voix du dernier signe.
9 Et il arrivera, s'ils ne croient pas aussi ces deux signes, ni ne prêtent attention à ta voix, que tu prendras de l'eau du fleuve, et *la* répandras sur la *terre* sèche : et l'eau que tu auras prise du fleuve deviendra *du* sang sur la *terre* sèche.
10 ¶ Et Moïse dit au SEIGNEUR, ô mon Seigneur, je ne *suis* pas éloquent, ni d'hier, ni depuis que tu as parlé à ton serviteur : car j'a*i*

la parole lente et une langue lente.
11 Et le SEIGNEUR lui dit, Qui a fait la bouche de l'homme ? Ou qui fait le muet, ou le sourd, ou le voyant ou l'aveugle ? N'est-ce pas moi, le SEIGNEUR ?
12 Maintenant donc va, et je serai avec ta bouche et t'enseignerai ce que tu diras
13 Et il dit, ô mon Seigneur, envoie, je te prie, par la main *de celui* que tu enverras.
14 Et la colère du SEIGNEUR fut enflammée contre Moïse et il dit : Aaron, le Lévite, n'*est*-il pas ton frère ? Je sais qu'il peut bien parler. Et aussi, voici, il vient à ta rencontre : et lorsqu'il te verra, il sera content dans son cœur.
15 Et tu lui parleras et tu mettras les paroles dans sa bouche : et je serai avec ta bouche et avec sa bouche et je vais vous enseigner ce que vous devez faire.
16 Et il sera ton porte-parole envers le peuple : et il sera *c'est-à-dire* il te tiendra lieu de bouche, et tu seras pour lui au lieu de Dieu.
17 Et tu prendras ce bâton dans ta main, avec lequel tu feras les signes.
18 ¶ Et Moïse alla, et retourna à Jethro, son beau-père, et lui dit, Laisse-moi aller, je t'en prie, et retourner vers mes frères qui *sont* en Égypte, pour voir s'ils sont encore en vie. Et Jethro dit à Moïse : Va en paix.
19 Et le SEIGNEUR dit à Moïse en Midian : Va, retourne en Égypte : car tous les hommes qui en voulaient à ta vie sont morts.
20 Et Moïse prit sa femme et ses fils, et les fit monter sur un âne et il retourna au pays d'Égypte : et Moïse prit le bâton de Dieu dans sa main.
21 Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Lorsque tu vas pour retourner en Égypte, veille à faire tous ces prodiges devant Pharaon, lesquels j'ai mis dans ta main : mais j'endurcirai son cœur, si bien qu'il ne laissera pas le peuple partir.
22 Et tu diras à Pharaon, Ainsi dit le SEIGNEUR, Israël *est* mon fils, *c'est-à-dire* mon premier-né :
23 Et je te dis, Laisse mon fils partir, afin qu'il puisse me servir : et si tu refuses de le laisser partir, voici, je tuerai ton fils, *c'est-à-dire* ton premier-né.
24 ¶ Et il arriva en chemin, dans l'hôtellerie, que le SEIGNEUR vint à sa rencontre et chercha à le tuer.
25 Alors Zipporah prit un caillou tranchant et coupa le prépuce de son fils, et *le* jeta à ses pieds et dit : Assurément, tu m*'es* un époux sanglant.
26 Ainsi il le laissa partir : puis elle dit : *Tu es* un époux sanglant à cause de la circoncision.
27 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Aaron : Va dans le désert à la rencontre de Moïse. Et il alla et le rencontra au mont de Dieu et l'embrassa.
28 Et Moïse raconta à Aaron toutes les paroles du SEIGNEUR qui l'avait envoyé et tous les signes qu'il lui avait commandés.
29 ¶ Et Moïse et Aaron allèrent et assemblèrent tous les anciens des enfants d'Israël.
30 Et Aaron rapporta toutes les paroles que le SEIGNEUR avait dites à Moïse et fit les signes à la vue du peuple.
31 Et le peuple crut : et lorsqu'ils entendirent que le SEIGNEUR avait visité les enfants d'Israël et qu'il avait vu leur affliction, alors ils courbèrent leurs têtes et adorèrent.

## EXODE 5

1 Après cela Moïse et Aaron allèrent et dirent à Pharaon : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël, Laisse aller mon peuple, afin qu'ils puissent me célébrer une fête dans le désert.
2 Et Pharaon dit : Qui *est* le SEIGNEUR, pour que je doive obéir à sa voix pour laisser partir Israël ? Je ne connais pas le SEIGNEUR et je ne laisserai pas non plus partir Israël.
3 Et ils dirent : Le Dieu des Hébreux est venu à notre rencontre : laisse-nous partir, nous te prions, faire un voyage de trois jours dans la région inhabitée, et sacrifier au SEIGNEUR notre Dieu : de peur qu'il ne fasse tomber sur nous la pestilence ou l'épée.
4 Et le roi d'Égypte leur dit : Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de ses travaux ? Allez à vos corvées.

5 Et Pharaon dit : Voici, le peuple du pays *est* maintenant nombreux et vous les faites se reposer de leurs corvées.
6 Et Pharaon commanda ce jour-là aux chefs de corvées du peuple et à ses officiers, disant,
7 Vous ne devez plus donner de paille au peuple pour faire les briques comme auparavant : qu'ils aillent et ramassent de la paille pour eux-mêmes.
8 Et la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant vous la leur imposerez : vous ne la diminuerez en quoi que ce soit : car ils *sont* oisifs : par conséquent ils crient disant, Allons *et* sacrifions à notre Dieu.
9 Que l'on impose encore plus de travail à *ces* hommes, afin qu'ils puissent y travailler et qu'ils ne prêtent pas attention aux vaines paroles.
10 ¶ Et les chefs de corvées du peuple sortirent, et leurs officiers, et ils parlèrent au peuple disant, Ainsi dit Pharaon, Je ne vous donnerai plus de paille.
11 Allez, ramassez de la paille où vous pourrez en trouver : cependant votre travail ne sera en rien diminué.
12 Ainsi le peuple se répandit de tous côtés à travers tout le pays d'Égypte pour ramasser du chaume au lieu de paille.
13 Et les chefs de corvées l*es* pressaient, disant, Accomplissez vos travaux, *vos* tâches quotidiennes, comme lorsqu'il y avait de la paille.
14 Et les officiers des enfants d'Israël, que les chefs des corvées de Pharaon avaient placé sur eux, furent battus, *et* on leur demandait : Pourquoi n'avez-vous pas accompli votre tâche en faisant des briques, hier et aujourd'hui, comme auparavant ?
15 ¶ Alors les officiers des enfants d'Israël vinrent et crièrent à Pharaon, disant, Pourquoi agis-tu ainsi à l'égard de tes serviteurs ?
16 On ne donne pas de paille à tes serviteurs et l'on nous dit, Faites des briques, et, voici, tes serviteurs *sont* battus : mais la faute en *revient* à ton propre peuple.
17 Et il dit, Vous *êtes* oisifs, *vous êtes* oisifs : par conséquent vous dites : Allons *et* sacrifions au SEIGNEUR.
18 Allez donc maintenant *et* travaillez, car aucune paille ne vous sera donnée, cependant vous livrerez la quantité de briques.
19 Et les officiers des enfants d'Israël virent *qu'ils* se trouvaient dans une mauvaise *situation*, d'après ce qu'il était dit : Vous ne devez diminuer *en rien le nombre* de vos briques de votre tâche journalière.
20 ¶ Et ils rencontrèrent Moïse et Aaron qui se tenaient sur le chemin, comme ils sortaient de chez Pharaon :
21 Et ils leur dirent : Que le SEIGNEUR vous regarde et juge : parce que vous avez rendu notre réputation être en horreur aux yeux de Pharaon et aux yeux de ses serviteurs, pour mettre une épée dans leur main pour nous tuer.
22 Et Moïse rapporta au SEIGNEUR et dit, Seigneur, pourquoi as-tu *ainsi* maltraité ce peuple ? Pourquoi m'*as*-tu envoyé ?
23 Car depuis que je suis venu à Pharaon pour parler en ton nom, il a fait du mal à ce peuple : tu n'as pas non plus du tout délivré ton peuple.

## EXODE 6

1 Puis le SEIGNEUR dit à Moïse, Maintenant tu verras ce que je vais faire à Pharaon : car par une main forte, il les laissera partir, et par une main forte, il les chassera hors de son pays.
2 Et Dieu parla à Moïse et lui dit : Je *suis* le SEIGNEUR :
3 Et j'apparus à Abraham, à Isaac, et à Jacob, *par le nom de* Dieu Tout-puissant, mais par mon nom JEHOVAH je n'ai pas été connu d'eux.
4 Et j'ai aussi établi mon alliance avec eux, pour leur donner la terre de Canaan, la terre de leurs pèlerinages, dans laquelle ils étaient étrangers.
5 Et j'ai aussi entendu les gémissements des enfants d'Israël, que les Égyptiens gardent dans l'asservissement : et je me suis souvenu de mon alliance.
6 C'est pourquoi dis aux enfants d'Israël : Je

*suis* le SEIGNEUR et je vais vous retirer de dessous la charge des Égyptiens et je vous débarrasserai de leur asservissement, et je vais vous racheter avec un bras étendu et par de grands jugements :
7 Et je vous prendrai pour m*'être* un peuple et je serai pour vous un Dieu : et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu, lequel vous retirera de dessous les charges des Égyptiens.
8 Et je vous amènerai dans la terre pour laquelle j'ai juré de la donner à Abraham, à Isaac et à Jacob : et je vous la donnerai en héritage : Je *suis* le SEIGNEUR.
9 ¶ Et Moïse parla ainsi aux enfants d'Israël : mais ils ne prêtèrent pas attention à Moïse à cause de leur angoisse d'esprit et de leur cruel asservissement.
10 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
11 Va, parle à Pharaon, roi d'Égypte, afin qu'il laisse sortir les enfants d'Israël de son pays.
12 Et Moïse parla devant le SEIGNEUR, et dit, Voici, les enfants d'Israël ne m'ont pas prêté attention : comment alors Pharaon m'entendra-t-il, moi qui *suis* incirconcis de lèvres ?
13 Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron, et leur donna un ordre envers les enfants d'Israël et envers Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir les enfants d'Israël du pays d'Égypte.
14 ¶ Ce *sont* ici les chefs des maisons de leurs pères : Les fils de Ruben, le premier-né d'Israël : Hanoch, et Pallu, Hezron, et Carmice *sont* là les familles de Ruben.
15 Et les fils de Siméon : Jemuel, et Jamin, et Ohad, et Jachin, et Zohar, et Shaul le fils d'une femme Cananéenne : Ce *sont* là les familles de Siméon.
16 ¶ Et ce *sont* ici les noms des fils de Lévi, selon leurs générations : Gershon, et Kohath, et Merari : et les années de la vie de Lévi *furent* de cent trente-sept ans.
17 Les fils de Gershon : Libni et Shimi, selon leurs familles.
18 Et les fils de Kohath : Amram, Izhar, et Hébron et Uzziel : et les années de la vie de Kohath *furent* de cent trente-trois ans.
19 Et les fils de Merari : Mahali, et Mushi : ce *sont* là les familles de Lévi, selon leurs générations.
20 Et Amram prit Jochebed la sœur de son père pour femme : et elle lui enfanta Aaron et Moïse : et les années de la vie d'Amram *furent* de cent trente-sept ans.
21 ¶ Et les fils de Izhar : Korah, Nepheg, et Zichri.
22 Et les fils d'Uzziel : Mishael, Elzaphan, et Zithri.
23 Et Aaron prit Elisheba, fille d'Amminadab, sœur de Naashon pour femme : et elle lui enfanta Nadab, Abihu, Eleazar et Ithamar.
24 Et les fils de Korah : Assir, Elkanah, et Abiasaph : Ce *sont* les familles des Korhites.
25 Et Eleazar, fils d'Aaron, prit une des filles de Putiel pour femme et elle lui enfanta Phinehas : ce *sont* les chefs des pères des Lévites, selon leurs familles.
26 Ce *sont là* cet Aaron et ce Moïse, à qui le SEIGNEUR dit : Faites sortir les enfants d'Israël du pays d'Égypte selon leurs armées.
27 Ce *sont* eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir les enfants d'Israël d'Égypte : ce *sont* ce Moïse et cet Aaron.
28 ¶ Et il arriva au jour *où* le SEIGNEUR parla à Moïse dans le pays d'Égypte,
29 Que le SEIGNEUR parla à Moïse, disant, Je *suis* le SEIGNEUR : dis à Pharaon, roi d'Égypte, tout ce que je te dis.
30 Et Moïse dit devant le SEIGNEUR, Voici, je *suis* incirconcis de lèvres : et comment Pharaon me prêtera-t-il attention ?

## EXODE 7

1 Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Vois, je t'ai fait un dieu pour Pharaon : et Aaron ton frère, sera ton prophète.
2 Tu diras tout ce que je te commanderai : et Aaron, ton frère parlera à Pharaon, afin qu'il envoie les enfants d'Israël hors de son pays.
3 Et j'endurcirai le cœur de Pharaon et multiplierai mes signes et mes prodiges dans le pays d'Égypte.

4 Mais Pharaon ne vous prêtera pas attention, afin que je puisse mettre ma main sur l’Égypte et faire sortir mes armées *et* mon peuple, les enfants d’Israël, hors du pays d’Égypte, par de grands jugements.
5 Et les Égyptiens sauront que je *suis* le SEIGNEUR, lorsque j’étendrai ma main sur l’Égypte et ferai sortir les enfants d’Israël du milieu d’eux.
6 Et Moïse et Aaron firent comme le SEIGNEUR leur avait commandé, ainsi firent-ils.
7 Et Moïse *était* âgé de quatre-vingts ans et Aaron de quatre-vingt-trois ans, lorsqu’ils parlèrent à Pharaon.
8 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron, disant,
9 Lorsque Pharaon vous parlera, disant, Montrez-moi un miracle pour vous : alors tu diras à Aaron, Prends ton bâton et jette-*le* devant Pharaon, *et* il deviendra un serpent.
10 ¶ Et Moïse et Aaron allèrent vers Pharaon et ils firent comme le SEIGNEUR l’avait commandé : et Aaron jeta à terre son bâton devant Pharaon et devant ses serviteurs et il devint un serpent.
11 Alors Pharaon appela aussi les hommes sages et les sorciers : or les magiciens d’Égypte, eux aussi firent de la même manière par leurs enchantements.
12 Car ils jetèrent à terre chacun son bâton, et ils devinrent des serpents : mais le bâton d’Aaron avala leurs bâtons.
13 Et il endurcit le cœur de Pharaon, si bien qu’il ne leur prêta pas attention : comme le SEIGNEUR l’avait dit.
14 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Le cœur de Pharaon *est* endurci, il refuse de laisser partir le peuple.
15 Va vers Pharaon le matin : voici, il sort vers l’eau : et tu te tiendras en face sur le bord du fleuve il viendra : et le bâton qui a été changé en un serpent tu le prendras dans ta main.
16 Et tu lui diras, Le SEIGNEUR Dieu des Hébreux m’a envoyé à toi, disant, Laisse aller mon peuple, afin qu’il puisse me servir dans le désert : et, voici, tu n’as pas voulu entendre jusqu’ici.
17 Ainsi dit le SEIGNEUR, À ceci tu sauras que je *suis* le SEIGNEUR : Voici, je frapperai avec le bâton qui *est* dans ma main sur les eaux qui *sont* dans le fleuve et elles seront changées en sang.
18 Et le poisson qui *est* dans le fleuve mourra et le fleuve va puer : et les Égyptiens seront écœurés de boire de l’eau du fleuve.
19 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse : Dis à Aaron, Prends ton bâton et étends ta main sur les eaux de l’Égypte, sur leurs cours d’eau, sur leurs rivières, et sur leurs étangs et sur toutes leurs masses d’eaux, afin qu’elles puissent devenir du sang : et *qu’*il puisse y avoir du sang à travers tout le pays d’Égypte, dans les *ustensiles de* bois et dans les *ustensiles de* pierre.
20 Et Moïse et Aaron firent ainsi, comme le SEIGNEUR commanda : et il leva le bâton et frappa les eaux qui *étaient* dans le fleuve, à la vue de Pharaon et à la vue de ses serviteurs : et toutes les eaux qui *étaient* dans le fleuve furent changées en sang.
21 Et le poisson qui *était* dans le fleuve mourut et le fleuve puait et les Égyptiens ne pouvaient boire l’eau du fleuve : et il y eut du sang à travers tout le pays d’Égypte.
22 Et les magiciens d’Égypte firent de même par leurs enchantements : et le cœur de Pharaon fut endurci, ni ne leur prêta attention ; comme le SEIGNEUR avait dit.
23 Et Pharaon s’en retourna et alla dans sa maison et ne prit pas non plus ces choses à cœur.
24 Et tous les Égyptiens creusèrent autour du fleuve pour *trouver* de l’eau à boire : car ils ne pouvaient pas boire de l’eau du fleuve.
25 Et sept jours s’écoulèrent, après que le SEIGNEUR eut frappé le fleuve.

## EXODE 8

1 Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Va vers Pharaon et dis-lui, Ainsi dit le SEIGNEUR, Laisse aller mon peuple, afin qu’ils puissent

me servir.
2 Et si tu refuses de *les* laisser aller, voici, je frapperai toutes tes frontières de grenouilles :
3 Et le fleuve produira des grenouilles en abondance, lesquelles monteront et entreront dans ta maison, et dans ta chambre à coucher, et sur ton lit, et dans la maison de tes serviteurs, et sur ton peuple, et dans tes fours, et dans tes maies :
4 Et les grenouilles doivent monter sur toi, sur ton peuple et sur tous tes serviteurs.
5 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, Dis à Aaron, Étends ta main avec ton bâton sur les cours d’eau, sur les rivières et sur les étangs et fais monter les grenouilles sur le pays d’Égypte.
6 Et Aaron étendit sa main sur les eaux de l’Égypte : et les grenouilles montèrent, et couvrirent le pays d’Égypte.
7 Et les magiciens firent de même par leurs enchantements et firent monter des grenouilles sur le pays d’Égypte.
8 ¶ Alors Pharaon appela Moïse et Aaron et dit, Sollicitez le SEIGNEUR, pour qu’il puisse retirer les grenouilles de moi et de mon peuple : et je laisserai le peuple partir, afin qu’il puisse sacrifier au SEIGNEUR.
9 Et Moïse dit à Pharaon : Gloire sur moi : Quand solliciterai-je pour toi et pour tes serviteurs et pour ton peuple, afin de détruire les grenouilles loin de toi et de tes maisons, *afin* qu’elles puissent rester seulement dans le fleuve ?
10 Et il dit : Demain. Et il dit : *Qu’il soit fait* selon ta parole : afin que tu puisses savoir que *nul n’est* semblable au SEIGNEUR notre Dieu.
11 Et les grenouilles doivent se retirer de toi et de tes maisons et de tes serviteurs et de ton peuple : elles resteront seulement dans le fleuve.
12 Et Moïse et Aaron sortirent de chez Pharaon : et Moïse cria au SEIGNEUR à cause des grenouilles qu’il avait fait venir contre Pharaon.
13 Et le SEIGNEUR fit selon la parole de Moïse : et les grenouilles moururent dans les maisons, dans les villages et dans les champs.
14 Et on les amassa par monceaux : et le pays pua.
15 Mais lorsque Pharaon vit qu’il y avait du répit, il endurcit son cœur et ne leur prêta pas attention, comme le SEIGNEUR avait dit.
16 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Dis à Aaron, Étends ton bâton et frappe la poussière de la terre, pour qu’elle puisse devenir des poux à travers tout le pays d’Égypte.
17 Et ils firent ainsi : car Aaron étendit sa main avec son bâton et frappa la poussière de la terre et elle devint des poux sur les hommes et sur les bêtes : toute la poussière du pays devint des poux à travers tout le pays d’Égypte.
18 Et les magiciens firent de même par leurs enchantements pour produire les poux, mais ils ne le purent pas : ainsi les poux furent sur les hommes et sur les bêtes.
19 Alors les magiciens dirent à Pharaon : C*’est* le doigt de Dieu : et le cœur de Pharaon fut endurci et il ne leur prêta pas attention : comme le SEIGNEUR avait dit.
20 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Lève-toi de bonne heure demain et tiens-toi devant Pharaon : voici, il sort vers l’eau : et tu lui diras, Ainsi dit le SEIGNEUR, Laisse aller mon peuple, afin qu’ils puissent me servir.
21 Sans quoi, si tu ne laisses pas partir mon peuple, voici, j’enverrai des essaims *de mouches* sur toi, et sur tes serviteurs, et sur ton peuple, et dans tes maisons : et les maisons des Égyptiens seront remplies d’essaims *de mouches*, et aussi le sol sur lequel ils *sont*.
22 Et je scinderai ce jour-là la terre de Goshen, dans laquelle mon peuple demeure, afin qu’il ne s’y trouvera aucun essaim *de mouches :* qu’à la fin tu puisses savoir que je *suis* le SEIGNEUR au milieu de la terre.
23 Et je mettrai une division entre mon peuple et ton peuple : demain il y aura ce signe.
24 Et le SEIGNEUR fit ainsi : et il vint un sérieux essaim *de mouches* dans la maison de Pharaon et *dans* la maison de ses serviteurs : et dans tout le pays d’Égypte : le pays fut

corrompu par l’essaim *de mouches*.
25 ¶ Et Pharaon appela Moïse et Aaron et dit : Allez, sacrifiez à votre Dieu dans le pays.
26 Et Moïse dit : Il n’est pas approprié de faire *ainsi* : car nous sacrifierions l’abomination des Égyptiens au SEIGNEUR notre Dieu : voici, sacrifierions-nous l’abomination des Égyptiens devant leurs yeux et ne nous lapideraient-ils pas ?
27 Nous irons à trois jours de voyage dans le désert, et *nous* sacrifierons au SEIGNEUR notre Dieu, comme il nous commandera *de le faire*.
28 Et Pharaon dit, Je vous laisserai partir pour que vous puissiez sacrifier au SEIGNEUR votre Dieu dans le désert ; seulement vous ne devez pas aller très loin : sollicitez pour moi.
29 Et Moïse dit, Voici, je sors de ta *présence* et je solliciterai le SEIGNEUR afin que les essaims *de mouches* puissent se retirer de Pharaon, de ses serviteurs et de son peuple, demain : seulement que Pharaon n’agissent plus trompeusement en ne laissant pas partir le peuple pour sacrifier au SEIGNEUR.
30 Et Moïse sortit de chez Pharaon et sollicita le SEIGNEUR.
31 Et le SEIGNEUR fit selon la parole de Moïse : et il retira les essaims *de mouches* de Pharaon, de ses serviteurs et de son peuple : il n’en resta pas une seule.
32 Et Pharaon endurcit son cœur cette fois encore, et ne laissa pas partir le peuple.

## EXODE 9

1 Alors le SEIGNEUR dit à Moïse : Va vers Pharaon et dis-lui, Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu des Hébreux, Laisse aller mon peuple, afin qu’ils puissent me servir.
2 Car si tu refuses de *les* laisser partir et tu les retiens encore,
3 Voici, la main du SEIGNEUR est sur ton bétail qui *est* dans les champs, sur les chevaux, sur les ânes, sur les chameaux, sur les bœufs et sur les moutons : *il y aura* une infection très grave.
4 Et le SEIGNEUR séparera le bétail d’Israël du bétail d’Égypte : et rien ne mourra de tout ce *qui est* aux enfants d’Israël.
5 Et le SEIGNEUR détermina l’échéance, disant, Demain le SEIGNEUR fera cela dans le pays.
6 Et le SEIGNEUR fit cette chose le lendemain et tout le bétail d’Égypte mourut : mais du bétail des enfants d’Israël, il n’en mourut pas une seule *bête*.
7 Et Pharaon envoya, et, voici, pas une seule *bête* du bétail des Israélites n’était morte. Et le cœur de Pharaon fut endurci et il ne laissa pas partir le peuple.
8 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse et à Aaron : Prenez des mains pleines de cendre de la fournaise et que Moïse la répande vers le ciel, à la vue de Pharaon.
9 Et elle deviendra une fine poussière sur tout le pays d’Égypte, et elle sera un ulcère éclatant en pustules sur les hommes et sur les bêtes, à travers tout le pays d’Égypte.
10 Et ils prirent de la cendre de la fournaise et se tinrent devant Pharaon : et Moïse la répandit vers le ciel : et elle devint un ulcère éclatant en pustules sur les hommes, et sur les bêtes.
11 Et les magiciens ne pouvaient se tenir devant Moïse, à cause des ulcères : car l’ulcère était sur les magiciens et sur tous les Égyptiens.
12 Et le SEIGNEUR endurcit le cœur de Pharaon et celui-ci ne leur prêta pas attention : comme le SEIGNEUR l’avait dit à Moïse.
13 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Lève-toi de bonne heure demain et tiens-toi devant Pharaon et dis-lui, Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu des Hébreux, Laisse aller mon peuple, afin qu’ils puissent me servir.
14 Car je vais cette fois envoyer toutes mes plaies dans ton cœur, et sur tes serviteurs et sur ton peuple : afin que tu puisses savoir que nul n’*est* comme moi sur toute la terre.
15 Car maintenant, je vais étendre ma main, afin que je puisse te frapper toi et ton peuple de pestilence : et tu seras retranché de la terre.
16 Et en chaque action pour cette *raison* t’ai-

je suscité, pour montrer *par* toi ma puissance : et afin que mon nom puisse être déclaré à travers toute la terre.
17 En plus tu t'élèves encore contre mon peuple, pour que tu ne le laisses pas aller ?
18 Voici, demain à cette heure, je ferai qu'il pleuve une très atroce grêle, telle qu'il n'y en a pas eu de semblable en Égypte depuis sa fondation jusqu'à maintenant.
19 Envoie donc maintenant, et rassemble ton bétail et tout ce que tu as dans les champs : *car sur* tout homme et toute bête qui se trouveront dans les champs et qui n'auront pas été rentrés à la maison, la grêle tombera sur eux, et ils mourront.
20 Celui qui craignit la parole du SEIGNEUR parmi les serviteurs de Pharaon fit se réfugier ses serviteurs et son bétail dans les maisons :
21 Et celui qui ne prit pas en considération la parole du SEIGNEUR laissa ses serviteurs et son bétail dans les champs.
22 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Étends ta main vers le ciel, afin qu'il puisse y avoir de la grêle sur tout le pays d'Égypte, sur l'homme, et sur la bête, et sur tout l'herbage des champs à travers le pays d'Égypte.
23 Et Moïse étendit son bâton vers le ciel : et le SEIGNEUR envoya tonnerre et grêle et le feu sillonna sur le sol : et le SEIGNEUR fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'Égypte.
24 Ainsi il y eut de la grêle, et du feu entremêlé de grêle, très atroce, telle qu'il n'y en avait pas eu comme elle dans tout le pays d'Égypte depuis qu'il était devenu une nation.
25 Et la grêle frappa à travers tout le pays d'Égypte, tout ce qui *était* dans les champs, homme et bête : et la grêle frappa tout l'herbage des champs et brisa tous les arbres des champs.
26 Seulement dans le pays de Goshen, où *étaient* les enfants d'Israël, il n'y eut pas de grêle.
27 ¶ Et Pharaon envoya et appela Moïse et Aaron et leur dit : J'ai péché cette fois : le SEIGNEUR *est* droit et moi et mon peuple *sommes* pervers.
28 Sollicitez le SEIGNEUR (car *c'est* assez) afin qu'il n'y ait *plus* de puissants tonnerres ni de grêle : et je vous laisserai aller et vous ne resterez pas plus longtemps.
29 Et Moïse lui dit, Dès que je serai sorti de la ville, j'étendrai largement mes mains vers le SEIGNEUR : *et* le tonnerre doit cessera, il n'y aura plus de grêle non plus : afin que tu puisses savoir que la terre *appartient* au SEIGNEUR.
30 Mais quant à toi et à tes serviteurs, je sais que vous ne craindrez pas encore le SEIGNEUR Dieu.
31 Et le lin et l'orge furent frappés : car l'orge *était* en épis et le lin *était* en balle.
32 Mais le blé et le seigle ne furent pas frappés : car ils n'avaient pas germé.
33 Et Moïse sortit de chez Pharaon hors de la ville, et étendit largement ses mains vers le SEIGNEUR : et les tonnerres et la grêle cessèrent, et la pluie ne se répandit plus sur la terre.
34 Et lorsque Pharaon vit que la pluie, et la grêle et les tonnerres avaient cessé, il pécha encore plus : et endurcit son cœur, lui et ses serviteurs.
35 Et le cœur de Pharaon fut endurci et il ne voulut pas laisser les enfants d'Israël aller, comme le SEIGNEUR l'avait dit par Moïse.

## EXODE 10

1 Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Va vers Pharaon : car j'ai endurci son cœur et le cœur de ses serviteurs, afin que je puisse montrer mes signes devant lui :
2 Et afin que tu puisses raconter aux oreilles de ton fils et au fils de ton fils, les choses que j'ai exécutées en Égypte et mes signes que j'ai faits au milieu d'eux, afin que vous puissiez savoir que je *suis* le SEIGNEUR.
3 Et Moïse et Aaron allèrent vers Pharaon, et lui dirent : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu des Hébreux, Jusqu'à quand refuseras-tu de t'humilier devant moi ? Laisse aller mon peuple, afin qu'ils puissent me servir.
4 Sinon, si tu refuses de laisser aller mon peuple, voici, demain j'amènerai des locustes

dans tes territoires :
5 Et elles devront couvrir la surface de la terre, si bien que l'on ne pourra voir la terre : et elles mangeront le résidu de ce qui est échappé, lequel vous est laissé par la grêle, et elles mangeront tout arbre qui pousse dans vos champs :
6 Et elles rempliront tes maisons, et les maisons de tous tes serviteurs, et les maisons de tous les Égyptiens : ce que ni tes pères ni les pères de tes pères n'ont vu, depuis le jour qu'ils furent sur la terre jusqu'à ce jour. Et il se tourna et sortit de chez Pharaon.
7 Et les serviteurs de Pharaon lui dirent, Jusqu'à quand cet homme sera-t-il un piège pour nous ? Laisse-les hommes aller, afin qu'ils puissent servir le SEIGNEUR leur Dieu : ne sais-tu pas encore que l'Égypte est détruite ?
8 Et Moïse et Aaron furent amenés à nouveau à Pharaon : et il leur dit, Allez, servez le SEIGNEUR votre Dieu : *mais* qui *sont* ceux qui iront ?
9 Et Moïse dit, Nous irons avec nos jeunes et nos *personnes* âgées, avec nos fils et avec nos filles : nous irons avec nos troupeaux de moutons et de bœufs : car *nous devons célébrer* une fête au SEIGNEUR.
10 Et il leur dit, Que le SEIGNEUR soit ainsi avec vous, comme je vais vous laisser aller, et vos petits enfants : attendez-*le*, car le mal *est* devant vous.
11 Pas ainsi : allez maintenant vous *qui êtes* hommes, et servez le SEIGNEUR : car c'est ce que vous désirez. Et ils furent chassés de la présence de Pharaon.
12 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Étends ta main sur le pays d'Égypte pour les locustes, afin qu'elles puissent monter sur le pays d'Égypte, et mangent tout l'herbage du pays, *c'est-à-dire* tout ce que la grêle a laissé.
13 Et Moïse étendit son bâton sur le pays d'Égypte : et le SEIGNEUR amena un vent d'est sur le pays toute cette journée et toute *cette* nuit-là : *et* lorsque le matin arriva, le vent d'est apporta les locustes.
14 Et les locustes montèrent sur tout le pays d'Égypte, et se posèrent sur tous les confins de l'Égypte : *elles étaient* très atroces : avant elles il n'y en aura pas de telles locustes comme celles-ci, il ne doit pas y en avoir de semblables après elles.
15 Car elles couvrirent la surface de la terre entière, si bien que le pays fut assombri : et elles mangèrent tout l'herbage du pays et tous les fruits des arbres que la grêle avait laissé : et il ne resta rien de vert dans les arbres, ni d'herbage dans les champs, à travers tout le pays d'Égypte.
16 ¶ Alors Pharaon se hâta d'appeler Moïse et Aaron et dit : J'ai péché contre le SEIGNEUR votre Dieu et contre vous.
17 Maintenant donc pardonne, je te prie, mon péché, pour cette fois seulement : et sollicitez le SEIGNEUR votre Dieu, afin qu'il puisse retirer de moi seulement cette mort.
18 Et il sortit de chez Pharaon et sollicita le SEIGNEUR.
19 Et le SEIGNEUR tourna un puissant vent d'ouest, lequel enleva les locustes et les jeta dans la mer Rouge, il ne resta pas une seule locuste dans tous les territoires d'Égypte.
20 Mais le SEIGNEUR endurcit le cœur de Pharaon, si bien qu'il ne voulut pas laisser aller les enfants d'Israël.
21 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Étends ta main vers le ciel, afin qu'il puisse y avoir obscurité sur le pays d'Égypte, *une telle* obscurité *laquelle* puisse être palpée.
22 Et Moïse étendit sa main vers le ciel : et il y eut une épaisse obscurité dans tout le pays d'Égypte pendant trois jours :
23 On ne se voyait pas l'un l'autre, nul ne se leva de son lieu pendant trois jours : mais tous les enfants d'Israël avaient de la lumière dans leurs demeures.
24 ¶ Et Pharaon appela Moïse et dit : Allez, servez le SEIGNEUR : seulement que vos troupeaux de moutons et de bœufs demeurent : que vos petits enfants aillent aussi avec vous.
25 Et Moïse dit : Tu dois nous donner aussi les sacrifices et les offrandes consumées, afin que

nous puissions sacrifier au SEIGNEUR notre Dieu.
26 Notre bétail aussi doit aller avec nous : il ne restera pas un sabot : car nous devons en prendre pour servir le SEIGNEUR notre Dieu : et nous ne savons pas avec quoi nous devons servir le SEIGNEUR, jusqu'à ce que nous soyons arrivés là.
27 Mais le SEIGNEUR endurcit le cœur de Pharaon et il ne voulut pas les laisser aller.
28 Et Pharaon lui dit, Retire-toi de moi, prends garde à toi, de ne plus voir ma face : car en *ce* jour-là où tu verras ma face tu mourras.
29 Et Moïse dit, Tu as bien parlé, je ne reverrai plus ta face.

## EXODE 11

1 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Cependant je ferai venir une plaie *de plus* sur Pharaon et sur l'Égypte : après cela il vous laissera aller d'ici : lorsqu'il *vous* laissera aller, il vous poussera assurément hors d'ici entièrement.
2 Parle maintenant aux oreilles du peuple, et que chaque homme emprunte à son voisin et chaque femme à sa voisine, des bijoux d'argent et des bijoux d'or.
3 Et le SEIGNEUR fit que le peuple trouva faveur à la vue des Égyptiens. De plus Moïse *était* un très grand *personnage* dans le pays d'Égypte, à la vue des serviteurs de Pharaon et à la vue du peuple.
4 Et Moïse dit, Ainsi dit le SEIGNEUR, Vers minuit, je sortirai au milieu de l'Égypte :
5 Et tout premier-né dans le pays d'Égypte mourra, depuis le premier-né de Pharaon, qui est assis sur son trône, jusqu'à même le premier-né de la servante qui *est* derrière la meule : et tout premier-né des bêtes.
6 Et il y aura un grand cri à travers tout le pays d'Égypte, tel qu'il n'y en a jamais eu comme lui, ni qu'il n'y en aura plus.
7 Mais contre aucun des enfants d'Israël pas un chien ne remuera sa langue, contre homme ou bête : afin que vous puissiez savoir comment le SEIGNEUR met une différence entre les Égyptiens et Israël.
8 Et tous ceux-ci tes serviteurs descendront vers moi et se courber devant moi, disant, Sors, toi et tout le peuple qui te suit : et après cela je sortirai. Et il sortit de chez Pharaon dans une grande colère.
9 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Pharaon ne vous écoutera pas : afin que mes prodiges puissent être multipliés dans le pays d'Égypte.
10 Et Moïse et Aaron firent tous ces prodiges devant Pharaon : et le SEIGNEUR endurcit le cœur de Pharaon, si bien qu'il ne voulut pas laisser aller les enfants d'Israël hors de son pays.

## EXODE 12

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte, disant,
2 Ce mois vous *sera* le commencement des mois : il *sera* le premier mois de l'année pour vous.
3 ¶ Parlez à toute la congrégation d'Israël, disant, Au dixième *jour* de ce mois, ils prendront chaque homme un agneau, selon la maison de *leurs* pères, un agneau pour une maison.
4 Et si la maisonnée est trop petite pour l'agneau, que lui et son voisin près de sa maison *le* prenne selon le nombre des âmes : chaque homme comptera selon sa consommation *pour manger* l'agneau.
5 Votre agneau doit être sans défaut, un mâle âgé d'un an : vous *le* prendrez d'entre les moutons ou d'entre les chèvres :
6 Et vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois : et l'assemblée entière de la congrégation d'Israël le tuera dans la soirée.
7 Et ils prendront du sang, et *l'*appliqueront sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte des maisons dans lesquelles ils le mangeront.
8 Et ils mangeront la chair cette nuit-là, rôtie au feu, et du pain sans levain : *et* avec des *herbes* amères, ils le mangeront.
9 N'en mangez rien de cru, ni bouilli dans l'eau : mais rôti *au* feu : sa tête avec ses pattes et ses organes.

10 Et vous ne laisserez rien jusqu'au matin : et ce qui en restera jusqu'au matin vous le brûlerez au feu.
11 ¶ Et ainsi vous le mangerez : *ayant* vos flancs ceints, vos chaussures à vos pieds, et votre houlette dans votre main : et vous le mangerez à la hâte : c'*est* la pâque du SEIGNEUR.
12 Car je vais passer à travers le pays d'Égypte cette nuit-là et je vais frapper tout premier-né dans le pays d'Égypte, tant homme que bête : et j'exécuterai le jugement sur tous les dieux de l'Égypte : Je *suis* le SEIGNEUR.
13 Et le sang vous sera pour un indice sur les maisons où vous *serez* : et lorsque je verrai le sang, je passerai par-dessus vous et la plaie ne sera pas sur vous pour *vous* détruire, lorsque je frapperai le pays d'Égypte.
14 Et ce jour-là doit être pour vous un mémorial : et vous devez le garder *comme* une fête au SEIGNEUR à travers vos générations : vous le célébrerez *comme* une fête par une ordonnance pour toujours.
15 Pendant sept jours vous mangerez du pain sans levain : c'est-à-dire le premier jour vous ôterez le levain de vos maisons : car quiconque mangera du pain levé, depuis le premier jour jusqu'au septième jour, cette âme-là sera retranchée d'Israël.
16 Et au premier jour, *il y aura* une sainte convocation, et au septième jour il y aura une sainte convocation pour vous : aucune sorte de travail ne sera fait en ces *jours-là*, sauf *ce* que chaque homme doit manger, cela seulement vous pourrez faire.
17 Et vous observerez *la fête* du pain sans levain : car en ce même jour j'ai fait sortir vos armées du pays d'Égypte : par conséquent vous observerez ce jour-là en vos générations par une ordonnance pour toujours.
18 ¶ Au premier *mois*, au quatorzième jour du mois au crépuscule, vous devez manger du pain sans levain, jusqu'au vingt et unième jour du mois au crépuscule.
19 Sept jours durant il ne sera trouvé aucun levain dans vos maisons : car quiconque mangera ce qui est fermenté, cette âme-là sera retranchée de la congrégation d'Israël, que ce soit un étranger ou né dans le pays.
20 Vous ne mangerez rien de fermenté : dans toutes vos habitations vous mangerez du pain sans levain.
21 ¶ Puis Moïse appela tous les anciens d'Israël, et leur dit, Triez et prenez-vous un agneau selon vos familles et tuez la pâque.
22 Et vous prendrez un bouquet d'hysope, et *le* tremperez dans le sang qui *est* dans le bassin, et appliquerez sur le linteau et les deux poteaux le sang qui *est* dans le bassin : et aucun de vous ne sortira de la porte de sa maison jusqu'au matin.
23 Car le SEIGNEUR traversera pour frapper les Égyptiens : et lorsqu'il verra le sang sur le linteau et sur les deux poteaux, le SEIGNEUR passera par-dessus la porte et ne permettra pas au destructeur d'entrer dans vos maisons pour *vous* frapper.
24 Et vous observerez cette chose comme une ordonnance pour toi et pour tes fils pour toujours.
25 Et il arrivera, lorsque vous serez arrivés dans la terre que le SEIGNEUR vous donnera, comme il l'a promis, que vous célébrerez ce service.
26 Et il arrivera, lorsque vos enfants vous diront, Que voulez-vous dire par ce service ?
27 Que vous direz, C'*est* le sacrifice de la pâque au SEIGNEUR, qui passa au-dessus des maisons des enfants d'Israël en Égypte, lorsqu'il frappa les Égyptiens et délivra nos maisons. Et le peuple courba la tête et adora.
28 Et les enfants d'Israël s'en allèrent et firent comme le SEIGNEUR avait commandé à Moïse et à Aaron, ainsi firent-ils.
29 ¶ Et il arriva, qu'à minuit le SEIGNEUR frappa tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui était assis sur son trône, jusqu'au premier-né des captifs qui *étaient* dans le donjon, et tout premier-né du bétail.
30 Et Pharaon se leva durant la nuit, lui et tous ses serviteurs, et tous les Égyptiens : et il y eut

un grand cri en Égypte : *car il n’y avait* pas une maison *où il n’y eût* un mort.
31 ¶ Et il appela Moïse et Aaron de nuit, et dit : Levez-vous *et* sortez du milieu de mon peuple, vous et les enfants d’Israël : et allez, servez le SEIGNEUR, comme vous l’avez dit.
32 Prenez aussi vos troupeaux de moutons et de bœufs, comme vous l’avez dit, et allez-vous-en et bénissez-moi aussi.
33 Et les Égyptiens pressèrent le peuple, afin qu’ils puissent les envoyer hors du pays en hâte : car ils disaient : Nous *sommes* tous des *hommes* morts.
34 Et le peuple prit sa pâte avant qu’elle fût levée, leurs maies aies étant liées dans leurs effets sur leurs épaules.
35 Et les enfants d’Israël firent selon la parole de Moïse : et ils empruntèrent aux Égyptiens des bijoux d’argent et des bijoux d’or et habillements :
36 Et le SEIGNEUR donna faveur au peuple à la vue des Égyptiens, si bien qu'ils leur prêtèrent *les choses qu’ils demandèrent.* Et ils dépouillèrent les Égyptiens.
37 ¶ Et les enfants d’Israël voyagèrent de Rameses à Succoth, environ six cent mille hommes à pied, sans compter les enfants.
38 Et une multitude mixte monta aussi avec eux : et des troupeaux de moutons et de bœufs, *c’est-à-dire* beaucoup de bétail.
39 Et ils cuirent des gâteaux sans levain avec la pâte qu’ils avaient emportée d’Égypte, car elle n’était pas fermentée : parce qu’ils furent chassés d’Égypte et ne pouvaient s’attarder, ni n'avaient préparé aucune provision pour eux.
40 ¶ Or le séjour des enfants d’Israël, qui demeurèrent en Égypte, *fut* de quatre cent trente ans.
41 Et il arriva à la fin de quatre cent trente ans, c'est-à-dire ce même jour il arriva, que toutes les armées du SEIGNEUR sortirent du pays d’Égypte.
42 C’*est* une nuit qui doit être grandement observée au SEIGNEUR pour les avoir fait sortir du pays d’Égypte : c*’est* cette nuit du SEIGNEUR qui sera observée par tous les enfants d’Israël en leurs générations.
43 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse et à Aaron : c*’est* ici l’ordonnance de la pâque : Aucun étranger n’en mangera.
44 Mais tout serviteur d’homme qui a été acheté pour de l’argent, lorsque tu l’auras circoncis, alors il en mangera.
45 Un étranger et un serviteur salarié n’en mangeront pas.
46 Elle sera mangée dans une maison : tu n’emporteras pas de chair de tous côtés hors de la maison : vous ni n’en briserez aucun os.
47 Toute la congrégation d’Israël la célèbrera.
48 Et lorsqu'un étranger séjournera chez toi et voudra célébrer la pâque du SEIGNEUR, que tous ses mâles soient circoncis, et alors qu'il s’approche et la célèbre et il sera comme celui qui est né dans le pays : car aucune personne incirconcise n’en mangera.
49 Une loi sera pour celui qui est de souche, et envers l’étranger qui séjourne parmi vous.
50 Ainsi firent tous les enfants d’Israël : comme le SEIGNEUR commanda à Moïse et à Aaron : ainsi firent-ils.
51 Et il arriva en ce même jour, *que* le SEIGNEUR fit sortir les enfants d’Israël du pays d’Égypte par leurs armées.

## EXODE 13

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Sanctifie-moi tous les premiers-nés, tout ce qui ouvre l’utérus parmi les enfants d’Israël, *tant* de l’homme que de la bête : il *est* à moi.
3 ¶ Et Moïse dit au peuple, Souvenez-vous de ce jour où vous êtes sortis d’Égypte, de la maison d'asservissement : car par la vigueur de la main le SEIGNEUR vous fit sortir de ce *lieu* : aucun pain levé ne doit être mangé.
4 Aujourd'hui vous êtes sortis au mois d’Abib.
5 ¶ Et il adviendra lorsque le SEIGNEUR vous amènera dans la terre des Canaanites, des Hittites, des Amorites, des Hivites et des Jebusites, laquelle il jura à tes pères de te donner, une terre ruisselante de lait et de miel, que tu célèbreras ce service en ce mois-ci.
6 Pendant sept jours tu dois manger du pain

sans levain, et le septième jour *sera* une fête au SEIGNEUR.
7 Du pain sans levain sera mangé pendant sept jours : et il ne sera vu aucun pain levé chez toi, aucun levain ne sera vu chez toi dans tous tes quartiers.
8 ¶ Et tu déclareras à ton fils en ce jour-là, disant, *Cela est fait* en raison de ce *que* le SEIGNEUR fit envers moi lorsque je sortis d'Égypte.
9 Et cela sera pour un signe sur ta main, et pour un mémorial entre tes yeux, afin que la loi du SEIGNEUR puisse être dans ta bouche : car par une main forte le SEIGNEUR t'a fait sortir d'Égypte.
10 Tu garderas donc cette ordonnance en sa saison d'année en année.
11 ¶ Et il adviendra lorsque le SEIGNEUR t'amènera dans la terre des Canaanites, comme il le jura à toi et à tes pères et te la donnera,
12 Que tu mettras à part pour le SEIGNEUR tout ce qui ouvre la matrice, et toutes les prémices qui viennent d'une bête que tu possèdes : les mâles *seront* au SEIGNEUR.
13 Et tous les premiers-nés de l'âne tu rachèteras avec un agneau : et si tu ne veux pas le racheter, alors tu lui briseras sa nuque : et tous les premiers-nés de l'homme parmi tes enfants tu rachèteras.
14 ¶ Et il adviendra lorsque ton fils t'interrogera à l'avenir, disant, *Qu'est-ce* que cela ? que tu lui diras, Par la vigueur de la main le SEIGNEUR nous a fait sortir d'Égypte, de la maison d'asservissement.
15 Et il arriva, lorsque Pharaon voulut à peine nous laisser aller, que le SEIGNEUR tua tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, tant du premier-né de l'homme que du premier-né des bêtes : pour cette raison je sacrifie au SEIGNEUR tout mâle qui ouvre la matrice : mais tous les premiers-nés de mes enfants je rachète.
16 Et ceci sera pour un indice sur ta main et pour fronteaux entre tes yeux : car par la vigueur de la main le SEIGNEUR nous fit sortir d'Égypte.
17 ¶ Et il arriva, lorsque Pharaon laissa aller le peuple, que Dieu ne les conduisit pas *à travers* le chemin du pays des Philistins, bien qu'il *était* proche : car Dieu disait, De peur que d'aventure le peuple ne se repente lorsqu'ils verront la guerre et qu'ils ne retournent en Égypte.
18 Mais Dieu conduisit le peuple par un détour *à travers* le chemin du désert de la mer Rouge : et les enfants d'Israël montèrent équipés hors du pays d'Égypte.
19 Et Moïse prit les os de Joseph avec lui : car il avait expressément fait jurer les enfants d'Israël, disant, Dieu assurément vous visitera : et vous transporterez mes os d'ici avec vous.
20 ¶ Et ils entreprirent leur voyage de Succoth et campèrent à Etham au bord du désert.
21 Et le SEIGNEUR allait devant eux de jour dans une colonne de nuage, pour les conduire sur le chemin : et de nuit dans une colonne de feu pour leur donner de la lumière : pour aller de jour et de nuit.
22 Il ne retira pas la colonne de nuage le jour, ni la colonne de feu la nuit, *de* devant le peuple.

## EXODE 14

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle aux enfants d'Israël, afin qu'ils se détournent et campent devant Pi-hahiroth, entre Migdol et la mer, en face de Baal-zephon : vous camperez devant lui près de la mer.
3 Car Pharaon dira des enfants d'Israël, Ils se *sont* empêtrés dans le pays, le désert les a enfermés.
4 Et je vais endurcir le cœur de Pharaon, afin qu'il les poursuive : et je serai honoré aux dépens de Pharaon et de toute son armée : afin que les Égyptiens puissent savoir que je *suis* le SEIGNEUR. Et ils firent ainsi.
5 ¶ Et on rapporta au roi d'Égypte que le peuple s'était enfui : et le cœur de Pharaon et de ses serviteurs fut changé à l'encontre du

peuple et ils dirent : Pourquoi avons-nous fait cela, que nous avons laissé partir Israël pour ne plus nous servir ?
6 Et il fit préparer son chariot et il prit son peuple avec lui :
7 Et il prit six cents chariots de choix et tous les chariots d'Égypte et des capitaines sur chacun d'eux.
8 Et le SEIGNEUR endurcit le cœur de Pharaon, roi d'Égypte, et il poursuivit les enfants d'Israël : et les enfants d'Israël sortirent par une main triomphante.
9 Mais les Égyptiens les poursuivirent, tous les chevaux *et* les chariots de Pharaon, et ses cavaliers et son armée et les rattrapèrent alors qu'ils campaient au bord de la mer, près de Pi-hahiroth, devant Baal-zephon.
10 ¶ Et lorsque Pharaon s'approcha, les enfants d'Israël levèrent leurs yeux, et, voici, les Égyptiens marchaient après eux et ils furent fort effrayés : et les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR.
11 Et ils dirent à Moïse : Parce qu'*il n'y avait* pas de tombes en Égypte, que tu nous as emmenés pour mourir dans le désert ? Pourquoi as-tu agi ainsi avec nous, pour nous avoir transportés hors d'Égypte ?
12 N'*est-ce* pas cette parole dont nous te parlions en Égypte, disant, Laisse-nous, pour que nous puissions servir les Égyptiens ? Car *il aurait été* mieux pour nous de servir les Égyptiens, que de mourir dans le désert.
13 ¶ Et Moïse dit au peuple, N'ayez pas peur, ne bougez pas, et voyez le salut du SEIGNEUR, lequel il vous montrera aujourd'hui : car les Égyptiens que vous avez vus aujourd'hui, vous ne reverrez jamais plus les.
14 Le SEIGNEUR combattra pour vous, et vous vous tiendrez tranquilles.
15 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Pourquoi cries-tu vers moi ? Parle aux enfants d'Israël, qu'ils aillent de l'avant :
16 Mais toi élève ton bâton et étends ta main sur la mer et sépare-la : et les enfants d'Israël iront sur le *sol* sec à travers le milieu de la mer.
17 Et, moi, voici, j'endurcirai les cœurs des Égyptiens et il les poursuivra : et je recevrai l'honneur aux dépends de Pharaon et aux dépens de toute son armée, aux dépens de ses chariots et aux dépens de ses cavaliers.
18 Et les Égyptiens sauront que je *suis* le SEIGNEUR, lorsque j'aurai reçu l'honneur aux dépens de Pharaon, aux dépens de ses chariots et aux dépens de ses cavaliers.
19 ¶ Et l'ange de Dieu, lequel allait devant le camp d'Israël, se déplaça et alla derrière eux : et la colonne de nuage partit de devant leur visage et se tint derrière eux :
20 Et elle vint entre le camp des Égyptiens et le camp d'Israël : et elle était nuage et obscurité *pour eux,* mais elle éclairait la nuit *pour ceux-ci* : si bien que l'un ne s'approcha pas de l'autre pendant toute la nuit.
21 ¶ Et Moïse étendit sa main sur la mer : et le SEIGNEUR fit reculer la mer par un fort vent d'est toute cette nuit-là, et il fit de la mer une *terre* sèche et les eaux furent divisées.
22 Et les enfants d'Israël allèrent au milieu de la mer sur le *sol* sec : et les eaux leur *furent* une muraille à leur main droite et à leur gauche.
23 ¶ Et les Égyptiens les poursuivirent et entrèrent après eux au milieu de la mer, *à savoir* tous les chevaux de Pharaon, ses chariots et ses cavaliers.
24 Et il arriva, que durant la veille du matin le SEIGNEUR regarda l'armée des Égyptiens à travers la colonne de feu et de nuage et troubla l'armée des Égyptiens,
25 Et détacha les roues de leurs chariots, afin qu'ils soient lourds à conduire : si bien que les Égyptiens dirent : Fuyons de devant Israël : car le SEIGNEUR combat pour eux contre les Égyptiens.
26 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Étends ta main sur la mer, pour que les eaux puissent retourner sur les Égyptiens, sur leurs chariots et sur leurs cavaliers.
27 Et Moïse étendit sa main sur la mer, et la mer reprit sa force comme le matin apparaissait : et les Égyptiens s'enfuirent

devant elle : et le SEIGNEUR renversa les Égyptiens au milieu de la mer.
28 Et les eaux refluèrent et recouvrirent les chariots et les cavaliers *et* toute l'armée de Pharaon qui entrèrent dans la mer après eux : il n'en resta pas même un seul.
29 Mais les enfants d'Israël marchèrent sur la *terre* sèche au milieu de la mer : et les eaux *furent* pour eux une muraille à leur main droite et à leur gauche.
30 Ainsi le SEIGNEUR sauva Israël ce jour-là hors de la main des Égyptiens : et Israël vit les Égyptiens morts sur le bord de la mer.
31 Et Israël vit cette grande œuvre que le SEIGNEUR fit aux dépens des Égyptiens : et le peuple craignit le SEIGNEUR, et crurent le SEIGNEUR et son serviteur Moïse.

EXODE 15

1 Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent ce chant au SEIGNEUR, et parlèrent, disant, Je chanterai au SEIGNEUR, car il a triomphé glorieusement : il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.
2 Le SEIGNEUR *est* ma vigueur et mon chant et il est devenu mon salut : Il *est* mon Dieu et je lui préparerai une habitation : le Dieu de mon père, et je l'exalterai.
3 Le SEIGNEUR *est* un homme de guerre : le SEIGNEUR *est* son nom.
4 Les chariots de Pharaon et son armée, il les a jetés dans la mer : ses capitaines de choix aussi sont noyés dans la mer Rouge.
5 Les profondeurs les ont recouverts : ils ont coulé au fond comme une pierre.
6 Ta main droite, ô SEIGNEUR, est devenue glorieuse en pouvoir : ta main droite, ô SEIGNEUR, a écrasé en morceaux l'ennemi.
7 Et dans la grandeur de ton excellence tu as renversé ceux qui s'élevaient contre toi : tu envoies ton courroux, *lequel* les a consumés comme du chaume.
8 Et par le souffle de tes narines les eaux furent rassemblées, les flots se tinrent droits comme une masse, *et* les profondeurs se sont congelées au cœur de la mer.
9 L'ennemi disait, Je poursuivrai, je rattraperai, je partagerai le butin : ma convoitise sera assouvie d'eux : je tirerai mon épée, ma main les détruira.
10 Tu as soufflé de ton vent, la mer les recouvrit : ils coulèrent comme le plomb dans les eaux puissantes.
11 Qui *est* semblable à toi, ô SEIGNEUR, parmi les dieux ? Qui *est* comme toi, glorieux en sainteté, effrayant *en* louanges, faisant des prodiges ?
12 Tu étendis ta main droite, la terre les engloutit.
13 Toi par ta miséricorde as conduit le peuple *que* tu as racheté : tu *les* as guidés par ta vigueur vers ta sainte habitation.
14 Les peuples l'entendront, *et* seront effrayés : la douleur saisira les habitants de la Palestine.
15 Alors les ducs d'Edom seront étonnés : les hommes puissants de Moab en tremblant se saisiront d'eux : tous les habitants de Canaan fondront.
16 La frayeur et l'épouvante tomberont sur eux : par la grandeur de ton bras ils seront figés comme une pierre : jusqu'à ce que ton peuple ait passé, ô SEIGNEUR, jusqu'à ce que le peuple ait passé, *lequel* tu as acquis.
17 Tu les amèneras et les planteras sur la montagne de ton patrimoine, *au* lieu, ô SEIGNEUR, *lequel* tu t'es fait pour y demeurer, *dans* le Sanctuaire, ô Seigneur, *lequel* tes mains ont établi.
18 Le SEIGNEUR régnera pour toujours et à toujours.
19 Car le cheval de *Pharaon est entré* avec ses chariots et ses cavaliers *dan*s la mer, et le SEIGNEUR ramena les eaux de la mer sur eux : mais les enfants d'Israël allèrent sur la *terre* sèche au milieu de la mer.
20 ¶ Et Miriam la prophétesse, la sœur d'Aaron, prit un tambourin dans sa main, et toutes les femmes sortirent à sa suite avec des tambourins et des danses.
21 Et Miriam leur répondait : Chantez au SEIGNEUR, car il a triomphé glorieusement :

il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.
22 Ainsi Moïse amena Israël depuis la mer Rouge et ils sortirent vers le désert de Shur : et ils allèrent trois jours dans le désert, et ne trouvèrent pas d'eau.
23 ¶ Et lorsqu'ils arrivèrent à Marah, ils ne purent boire des eaux de Marah, car elles *étaient* amères : par conséquent son nom fut appelé Marah.
24 Et le peuple murmura contre Moïse, disant, Que boirons-nous ?
25 Et il cria au SEIGNEUR : et le SEIGNEUR lui montra un arbre, *lequel* lorsqu'il le jeta dans les eaux, les eaux furent rendues douces : là il leur fit un statut et une ordonnance, et là, il les éprouva,
26 Et dit, Si tu prêtes attention avec diligence à la voix du SEIGNEUR ton Dieu, et que tu fasses ce qui est droit à ses yeux, et prêtes l'oreille à ses commandements, et gardes tous ses statuts, je ne mettrai aucune de ces maladies sur toi, lesquelles j'ai amené sur les Égyptiens : car je *suis* le SEIGNEUR qui te guérit.
27 ¶ Et ils arrivèrent à Elim, où *se trouvaient* douze puits d'eau et soixante-dix palmiers : et ils campèrent là près des eaux.

EXODE 16

1 Et ils entreprirent leur voyage depuis Elim, et toute la congrégation des enfants d'Israël arriva au désert de Sin, lequel *est* entre Elim et Sinaï, le quinzième jour du second mois, après leur départ du pays d'Égypte.
2 Et l'entière congrégation des enfants d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron dans le désert :
3 Et les enfants d'Israël leur dirent : Qu'il ait plu à Dieu que nous ayons pu mourir par la main du SEIGNEUR dans le pays d'Égypte, lorsque nous étions assis près des pots *pleins de* viande *et* lorsque nous mangions du pain à satiété : car vous nous avez mené dans ce désert, pour faire mourir de faim toute cette assemblée.
4 ¶ Alors le SEIGNEUR dit à Moïse, Voici, je vais vous faire pleuvoir du pain du ciel : et le peuple sortira et en recueillera une certaine ration chaque jour, afin que je puisse les éprouver, s'ils marcheront dans ma loi, ou non.
5 Et il arrivera, qu'au sixième jour ils prépareront *ce* qu'ils auront rapporté : et ce doit être le double de ce qu'ils recueillent chaque jour.
6 Et Moïse et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël, Au crépuscule, vous saurez alors que le SEIGNEUR vous a fait sortir du pays d'Égypte :
7 Et au matin, alors vous verrez la gloire du SEIGNEUR : parce qu'il entend vos murmures contre le SEIGNEUR : et que *sommes*-nous, que vous murmuriez contre nous ?
8 Et Moïse dit, *Ce qui doit arriver,* lorsque le SEIGNEUR vous donnera le soir de la viande à manger, et le matin du pain à satiété : parce que le SEIGNEUR entend vos murmures que vous murmurez contre lui : et que *sommes*-nous ? Vos murmures ne *sont* pas contre nous, mais contre le SEIGNEUR.
9 ¶ Et Moïse parla à Aaron, Dis à toute la congrégation des enfants d'Israël, Approchez-vous devant le SEIGNEUR, car il a entendu vos murmures.
10 Et il arriva, pendant qu'Aaron parlait à l'entière congrégation des enfants d'Israël, qu'ils regardèrent vers le désert, et, voici, la gloire du SEIGNEUR apparut dans le nuage.
11¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
12 J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël : parle-leur, disant, Au crépuscule vous mangerez de la viande, et au matin vous serez rassasiés de pain : et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
13 Et il arriva, qu'au crépuscule les cailles montèrent et couvrirent le camp : et au matin la rosée était étendue tout autour de l'armée.
14 Et lorsque la rosée répandue fut dissipée, voici, sur la surface du désert *il y avait* une petite chose ronde, *aussi* petite que la gelée

blanche sur le sol.
15 Et lorsque les enfants d'Israël *la* virent, ils se dirent l'un à l'autre : C'*est* la manne : car ils ne savaient ce que c'*était*. Et Moïse leur dit : C'*est* le pain que le SEIGNEUR vous a donné à manger.
16 ¶ C'*est* la chose que le SEIGNEUR a commandée : Ramassez-en, chaque homme selon ce qu'il mangeait, un omer pour chaque homme, *selon* le nombre de vos personnes : que chaque homme prenne pour *ceux* qui *sont* dans ses tentes.
17 Et les enfants d'Israël firent ainsi et ils ramassèrent, les uns plus, les autres moins.
18 Et lorsqu'ils le mesuraient par omer, celui qui en ramassa beaucoup n'en avait pas trop et celui qui en ramassait peu n'en manqua pas : ils ramassaient chaque homme selon ce qu'il mangeait.
19 Et Moïse dit : Que personne n'en laisse jusqu'au matin.
20 Malgré tout ils ne prêtèrent pas attention à Moïse : mais quelques-uns en laissèrent jusqu'au matin, et il s'y propagea des vers et cela pua : et Moïse fut courroucé contre eux.
21 Et ils en ramassaient chaque matin, chaque homme selon ce qu'il mangeait : et lorsque le soleil devenait chaud, cela fondait.
22 ¶ Et il arriva, *qu'*au sixième jour ils ramassèrent deux fois plus de pain, deux omers pour chaque *homme :* et tous les dirigeants de la congrégation vinrent le rapporter à Moïse.
23 Et il leur dit, C'*est ce* que le SEIGNEUR a dit, Demain *est* le repos du saint sabbat du SEIGNEUR : faites cuire ce que vous avez à cuire *aujourd'hui* et faites bouillir ce que vous avez à bouillir, et ce qui reste rangez-le pour le garder jusqu'au matin.
24 Et ils le rangèrent jusqu'au matin, comme Moïse demanda : et cela ne puer pas, il n'y avait pas de vers dedans non plus.
25 Et Moïse dit, Mangez-le aujourd'hui : car aujourd'hui *est* le sabbat du SEIGNEUR : aujourd'hui vous n'en trouverez pas dans les champs.
26 Pendant six jours, vous le ramasserez : mais au septième jour, *lequel est* le sabbat, il n'y en aura aucun.
27 ¶ Et il arriva, *que quelques-uns* du peuple sortirent au septième jour pour en ramasser, et ils n'en trouvèrent aucun.
28 Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Jusqu'à quand refuserez-vous de garder mes commandements et mes lois ?
29 Voyez, car le SEIGNEUR vous a donné le sabbat, par conséquent il vous donne au sixième jour du pain pour deux jours : demeurez chaque homme en son lieu, que nul homme ne sorte de son lieu le septième jour.
30 Ainsi le peuple se reposa le septième jour.
31 Et la maison d'Israël en appela le nom, Manne : et elle *était* comme de la graine de coriandre, blanche : et son goût *était* comme des gaufrettes *faites* avec du miel.
32 ¶ Et Moïse dit, Voici la chose que le SEIGNEUR commande, Remplissez-en un omer pour le garder pour vos générations : afin qu'elles puissent voir le pain avec lequel je vous ai nourri dans le désert lorsque je vous ai fait sortir du pays d'Égypte.
33 Et Moïse dit à Aaron, Prends un pot, et mets-y un plein omer de manne et pose-le devant le SEIGNEUR, pour être gardé pour vos générations.
34 Comme le SEIGNEUR commanda à Moïse, ainsi Aaron le posa devant le Témoignage, pour qu'il soit gardé.
35 Et les enfants d'Israël mangèrent la manne pendant quarante ans, jusqu'à ce qu'ils arrivèrent dans une terre habitée : ils mangèrent la manne, jusqu'à ce qu'ils soient parvenus aux frontières de la terre de Canaan.
36 Or un omer *est* la dixième *partie* de l'épha.

## EXODE 17

1 Et toute la congrégation des enfants d'Israël voyagea depuis le désert de Sin, suivant leurs trajets, selon le commandement du SEIGNEUR, et ils campèrent à Rephidim : et *il* n'y *avait* pas d'eau à boire pour le peuple.
2 C'est pourquoi le peuple se disputa avec

Moïse, et dirent, Donnez-nous de l'eau afin que nous puissions boire. Et Moïse leur dit : Pourquoi disputez-vous avec moi ? Pourquoi tentez-vous le SEIGNEUR ?
3 Et là le peuple fut assoiffé d'eau : et le peuple murmura contre Moïse, et dit : Pourquoi *est*-ce *que* tu nous as fait monter hors d'Égypte, pour nous faire mourir de soif et nos enfants et notre bétail ?
4 Et Moïse cria au SEIGNEUR, disant, Que ferai-je à ce peuple ? ils sont presque prêts à me lapider.
5 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Passe devant le peuple et prends avec toi des anciens d'Israël : et ton bâton, avec lequel tu frappes le fleuve, prends dans ta main, et va.
6 Voici, je vais me tenir devant toi là sur le roc à Horeb : et tu frapperas le roc, et il en sortira de l'eau, afin que le peuple puisse boire. Et Moïse fit ainsi à la vue des anciens d'Israël.
7 Et il appela le nom du lieu Massah et Meribah, à cause de la dispute des enfants d'Israël et parce qu'ils tentèrent le SEIGNEUR, disant, Le SEIGNEUR est-il parmi nous, ou pas ?
8 ¶ Puis vint Amalék et se battit contre Israël à Rephidim.
9 Et Moïse dit à Josué, Choisis-nous des hommes et sors, bats-toi contre Amalék : demain je me tiendrai sur le sommet de la colline avec le bâton de Dieu dans ma main.
10 Ainsi Josué fit comme Moïse lui avait dit et se battit contre Amalék : et Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet de la colline.
11 Et il arriva, lorsque Moïse élevait sa main, qu'Israël l'emportait : et lorsqu'il abaissait sa main, Amalék l'emportait.
12 Mais les mains de Moïse s'alourdissaient : et ils prirent une pierre et *la* mirent sous lui et il s'assit dessus : et Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un d'un côté et l'autre de l'autre côté : et ses mains furent fermes jusqu'à ce que le soleil soit descendu.
13 Et Josué décontenança Amalék et son peuple par le tranchant de l'épée.
14 Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Écris ceci *pour* un mémorial dans un livre et répète-*le* aux oreilles de Josué : car j'effacerai entièrement la mémoire d'Amalék de dessous le ciel.
15 Et Moïse bâtit un autel et appela son nom Jehovah-nissi.
16 Car il disait, Parce que le SEIGNEUR a juré *que* le SEIGNEUR *fera* la guerre contre Amalék de génération en génération.

## EXODE 18

1 Lorsque Jethro, le prêtre de Midian, beau-père de Moïse, apprit tout ce que Dieu avait fait pour Moïse et pour Israël, son peuple, *et* que le SEIGNEUR avait fait sortir Israël d'Égypte :
2 Alors Jethro, beau-père de Moïse, prit Zipporah, femme de Moïse, après que ce dernier l'eut renvoyée,
3 Et ses deux fils, dont l'un s'appelait Gershom, car il avait dit, j'ai été un résident dans un pays étranger :
4 Et le nom de l'autre *était* Eliezer : car le Dieu de mon père, *disait-il*, fut mon aide et me délivra de l'épée de Pharaon.
5 Et Jethro, beau-père de Moïse, alla avec ses fils et sa femme vers Moïse dans le désert où il campait, au mont de Dieu.
6 Et il fit dire à Moïse : Moi, ton beau-père Jethro, suis venu vers toi, et ta femme et ses deux fils avec elle.
7 ¶ Et Moïse sortit au-devant de son beau-père et s'inclina et l'embrassa : et ils s'informèrent l'un de l'autre de *leur* bien-être : et ils entrèrent dans la tente.
8 Et Moïse raconta à son beau-père tout ce que le SEIGNEUR avait fait à Pharaon et aux Égyptiens par égard pour Israël *et* toutes les difficultés qui leur étaient survenues en chemin, et *comment* le SEIGNEUR les délivra.
9 Et Jethro se réjouit de toute la bonté que le SEIGNEUR avait montré envers Israël, de ce qu'il l'avait délivré de la main des Égyptiens.
10 Et Jethro dit : Béni *soit* le SEIGNEUR qui vous a délivrés de la main des Égyptiens et de

la main de Pharaon, qui a délivré le peuple de la main des Égyptiens.
11 Maintenant je sais que le SEIGNEUR e*st* plus grand que tous les dieux : car la chose en laquelle ils agirent fièrement *il fut* au-dessus d'eux.
12 Et Jethro, beau-père de Moïse, prit une offrande consumée et des sacrifices pour Dieu : et Aaron vint et tous les anciens d'Israël, pour manger le pain avec le beau-père de Moïse devant Dieu.
13 ¶ Et il arriva le lendemain, que Moïse s'assit pour juger le peuple : et le peuple se tint auprès de Moïse depuis le matin jusqu'au soir.
14 Et lorsque le beau-père de Moïse vit tout ce qu'il faisait pour le peuple, il lui dit, Qu'*est*–ce cette chose que tu fais avec le peuple ? Pourquoi es-tu assis seul, et tout le peuple se tient-il auprès de toi depuis le matin jusqu'au soir ?
15 Et Moïse dit à son beau-père : Parce que le peuple vient à moi pour s'enquérir de Dieu.
16 Lorsqu'ils ont quelque affaire, ils viennent à moi : et je juge entre l'un et l'autre, et je *leur* fais connaître les statuts de Dieu et ses lois.
17 Et le beau-père de Moïse lui dit, La chose que tu fais n'*est* pas bonne.
18 Tu t'épuiseras assurément, toi et ce peuple qui *est* avec toi : car cette chose *est* trop lourde pour toi : tu ne peux l'exécuter tout seul.
19 Écoutez maintenant à ma voix : je vais te conseiller et Dieu sera avec toi : Sois pour le peuple envers Dieu afin que tu puisses apporter les causes à Dieu :
20 Et tu leur apprendras les ordonnances et les lois et tu leur montreras le chemin dans lequel ils doivent marcher et l'œuvre qu'ils doivent faire.
21 De plus tu te pourvoiras parmi tout le peuple des hommes capables, tels que craignant Dieu, des hommes de vérité, haïssant la convoitise, et tu *les* placeras sur eux, *pour être* dirigeants de milliers, et dirigeants de centaines, dirigeants de cinquantaines et dirigeants de dizaines :
22 Et qu'ils jugent le peuple en toute saison : et il adviendra *qu'ils* t'apporteront chaque grande affaire, mais toute petite affaire, ils la jugeront : ainsi cela sera plus facile pour toi, et ils porteront *le fardeau* avec toi.
23 Si tu fais cette chose, et Dieu te *le* commande, *alors* tu seras capable d'endurer et tout ce peuple aussi ira en son lieu en paix.
24 Ainsi Moïse prêta attention à la voix de son beau-père et fit tout ce qu'il avait dit.
25 Et Moïse choisit des hommes capables parmi tous Israël et les mit à la tête du peuple, dirigeants de milliers, dirigeants de centaines, dirigeants de cinquantaines et dirigeants de dizaines.
26 Et ils jugèrent le peuple en toute saison : ils apportaient à Moïse les cas difficiles, mais chaque petite affaire ils la jugeaient eux-mêmes.
27 ¶ Et Moïse laissa partir son beau-père, et celui-ci s'en alla dans son propre pays.

## EXODE 19

1 Au troisième mois, lorsque les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, ils arrivèrent ce même jour *au* désert de Sinaï.
2 Car ils étaient partis de Rephidim et arrivèrent *à* la région inhabitée de Sinaï et campèrent dans le désert ; et Israël campa là face au mont.
3 Et Moïse monta vers Dieu et le SEIGNEUR l'appela de la montagne, disant, Tu diras ainsi à la maison de Jacob, et raconteras aux enfants d'Israël :
4 Vous avez vu ce que j'ai fait aux Égyptiens, et *comment* je vous ai portés sur des ailes d'aigle et vous ai amenés à moi.
5 Maintenant donc, si en effet vous obéissez à ma voix et gardez mon alliance, alors vous devez m'être un trésor particulier au-dessus de tous les peuples : car toute la terre *est* à moi :
6 Et vous devez m'être un royaume de prêtres, et une nation sainte. Ce *sont* les paroles que tu diras aux enfants d'Israël.
7 ¶ Et Moïse alla et appela les anciens du peuple, et mit devant *eux* toutes ces paroles que le SEIGNEUR lui avait commandées.

8 Et tout le peuple répondit ensemble, et dit, Tout ce que le SEIGNEUR a dit nous le ferons. Et Moïse rapporta les paroles du peuple au SEIGNEUR.
9 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Voici, je viens à toi dans un nuage épais, afin que le peuple puisse entendre lorsque je parlerai avec toi, et qu'ils te croient pour toujours. Et Moïse rapporta les paroles du peuple au SEIGNEUR.
10 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Va vers le peuple, et sanctifie-les aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent leurs effets,
11 Et soient prêts le troisième jour : car le troisième jour le SEIGNEUR descendra à la vue de tout le peuple sur le mont Sinaï.
12 Et tu placeras des limites au peuple tout autour, disant, Prenez garde à vous, *à ce que vous ne montiez pas* sur le mont, ni que vous touchiez son abord : quiconque touchera le mont sera assurément mis à mort :
13 Nulle main ne le touchera, autrement, il sera assurément lapidé, ou transpercer : que *ce soit* bête ou homme, il ne vivra pas : lorsque la trompette sonnera longuement, ils monteront vers le mont.
14 ¶ Et Moïse descendit du mont vers le peuple, et sanctifia le peuple : et ils lavèrent leurs effets.
15 Et il dit au peuple, Soyez prêts pour le troisième jour : n'allez pas à *vos* femmes.
16 ¶ Et il arriva au troisième jour le matin, qu'il y eut des tonnerres et des éclairs, et un nuage épais sur le mont, et un son de la trompette extrêmement forte : si bien que tout le peuple qui *était* dans le camp trembla.
17 Et Moïse fit sortir le peuple du camp à la rencontre de Dieu : et ils se tinrent au pied du mont.
18 Et le mont Sinaï était tout en fumée, parce que le SEIGNEUR y descendait dans le feu : et sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, et le mont tout entier tremblait fortement.
19 Et comme le son de la trompette retentit longuement, et sonnait de plus en plus fort : Moïse parlait, et Dieu lui répondait par une voix.
20 Et le SEIGNEUR descendit sur le mont Sinaï, sur le sommet du mont : et le SEIGNEUR appela Moïse au sommet du mont : et Moïse monta.
21 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Descends, ordonne au peuple de peur qu'ils ne se frayent un passage vers le SEIGNEUR pour fixer du regard, et que beaucoup d'entre eux ne périssent.
22 Et que les prêtres aussi, qui s'approchent du SEIGNEUR, se sanctifient, de peur que le SEIGNEUR n'éclate sur eux.
23 Et Moïse dit au SEIGNEUR, Le peuple ne peut pas monter sur le mont Sinaï, car tu nous as ordonné, disant, Place des limites autour du mont, et sanctifie-le.
24 Et le SEIGNEUR lui dit, Va, descends, et tu dois monter, toi et Aaron avec toi : mais que les prêtres et le peuple ne se frayent pas un passage pour monter vers le SEIGNEUR, de peur qu'il n'éclate sur eux.
25 Ainsi Moïse descendit vers le peuple et leur parla.

## EXODE 20

1 Et Dieu prononça toutes ces paroles, disant,
2 Je *suis* le SEIGNEUR ton Dieu, lequel t'ai sorti du pays d'Égypte, hors de la maison d'asservissement.
3 Tu n'auras pas d'autres dieux devant moi.
4 Tu ne te feras aucune image taillée, ni aucune ressemblance *d'aucune chose* qui *est* dans le ciel en haut, ou qui *est* sur la terre en bas, ou qui *est* dans l'eau sous la terre :
5 Tu ne te courberas pas devant elles, ni ne les servira : car moi, le SEIGNEUR ton Dieu *suis* un Dieu jaloux, visitant l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et quatrième *génération* de ceux qui me haïssent :
6 Et faisant miséricorde aux milliers de ceux qui m'aiment, et gardent mes commandements.
7 Tu ne prendras pas le nom du SEIGNEUR ton Dieu en vain : car le SEIGNEUR ne tiendra pas pour innocent celui qui prend son

nom en vain.
8 Souviens-toi du jour du sabbat, de le garder saint.
9 Pendant six jours tu travailleras, et feras tout ton travail :
10 Mais le septième jour *est* le sabbat du SEIGNEUR ton Dieu : *en ce jour-là* tu ne feras aucun travail, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui *est* dans tes portails :
11 Car *en* six jours le SEIGNEUR fit le ciel et la terre, la mer et tout ce qui *est* en eux, et s'est reposé le septième jour : c'est pourquoi le SEIGNEUR bénit le jour du sabbat, et le sanctifia.
12 ¶ Honore ton père et ta mère : afin que tes jours puissent être prolongés sur la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne.
13 Tu ne tueras pas.
14 Tu ne commettras pas d'adultère.
15 Tu ne voleras pas.
16 Tu ne porteras pas de faux témoignage contre ton voisin.
17 Tu ne convoiteras pas la maison de ton voisin : tu ne convoiteras pas la femme de ton voisin, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni rien qui *soit* à ton voisin.
18 ¶ Et tout le peuple vit les tonnerres et les éclairs et le son de la trompette, et la montagne fumante : et lorsque le peuple vit *cela,* ils s'éloignèrent et se tinrent au loin.
19 Et ils dirent à Moïse : Parle avec nous et nous écouterons : mais que Dieu ne parle pas avec nous, de peur que nous ne mourions.
20 Et Moïse dit au peuple : Ne craignez pas : car Dieu est venu pour vous éprouver, et afin que sa crainte puisse être devant vos visages, afin que vous ne péchiez pas.
21 Et le peuple se tint éloigné : et Moïse s'approcha de l'obscurité épaisse où Dieu *se tenait*.
22 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Ainsi tu diras aux enfants d'Israël, Vous avez vu que j'ai parlé avec vous depuis le ciel.
23 Vous ne ferez pas à côté de moi des dieux en argent, et vous ne ferez pas non plus des dieux en or.
24 ¶ Un autel de terre tu me feras, et tu y sacrifieras tes offrandes consumées, et tes offrandes de paix, tes moutons et tes bœufs : en tout lieu où j'inscrirai mon nom je viendrai à toi et je te bénirai.
25 Et si tu me fais un autel de pierres, tu ne le bâtiras pas de pierres taillées : car si tu élèves ton outil dessus, tu l'as profané.
26 Et tu ne monteras pas à mon autel par des marches, afin que ta nudité n'y soit pas découverte.

## EXODE 21

1 Or voici les jugements que tu mettras devant eux.
2 Si tu achètes un serviteur hébreu, il servira six années : et la septième il sortira libre pour rien.
3 S'il est venu seul, il sortira seul : s'il était marié, alors sa femme sortira avec lui.
4 Si son maître lui a donné une femme, et qu'elle lui ait enfanté des fils ou des filles : la femme et ses enfants seront à son maître, et il sortira seul.
5 Et si le serviteur dit clairement, J'aime mon maître, ma femme et mes enfants : je ne veux pas sortir libre :
6 Alors son maître le mènera devant les juges : il le mènera aussi vers la porte, ou vers le montant de la porte : et son maître lui transpercera l'oreille avec une alène : et il le servira pour toujours.
7 ¶ Et si un homme vend sa fille pour être servante, elle ne sortira pas comme sortent les serviteurs.
8 Si elle ne plaît pas à son maître, qui se l'était promise pour lui-même, alors il doit la laisser être rachetée : de la vendre à une nation étrangère il n'aura aucun pouvoir, puisqu'il s'est comporté trompeusement envers elle.
9 Et s'il l'a promise à son fils, il agira envers elle d'après la coutume des filles.
10 S'il lui prend une autre *femme :* il ne diminuera pas sa nourriture, son habillement, et son droit conjugal.

11 Et s’il ne fait pas ces trois choses à son égard, alors elle sortira libre sans argent.
12 ¶ Celui qui frappe un homme, de sorte que celui-ci en meure, il sera assurément mis à mort.
13 Et si un homme ne dresse pas d’embûche, mais que Dieu *l’*ait livré en sa main : alors je te désignerai un lieu où il s’enfuira.
14 Mais si un homme vient délibérément contre son voisin, pour le tuer avec duplicité : tu le retireras de mon autel, afin qu’il puisse mourir.
15 ¶ Et celui qui frappe son père ou sa mère, sera assurément être mis à mort.
16 ¶ Et celui qui vole un homme et le vend, ou s’il est trouvé en sa main, il sera assurément être mis à mort.
17 ¶ Et celui qui maudit son père ou sa mère, sera assurément être mis à mort.
18 ¶ Et si des hommes se querellent et que l’un frappe l’autre d’une pierre, ou de *son* poing, et qu’il ne meure pas, mais qu’il garde le lit :
19 S’il se lève de nouveau et marche de tous côtés appuyés sur sa houlette, alors celui qui *l’*aura frappé sera acquitté : seulement il le dédommagera *de* sa perte de temps et faire en sorte qu’il soit totalement guéri.
20 ¶ Et si un homme frappe son serviteur, ou sa domestique, avec un bâton, et que celui-ci meure sous sa main : il sera assurément être puni.
21 Toutefois s’il survit un jour ou deux, il ne sera pas puni : car il *est acheté de* son argent.
22 ¶ Si des hommes se querellent et blessent une femme enceinte, de sorte que son fruit *la* quitte, et que toutefois aucune malveillance ne suive : il sera assurément puni, selon ce que le mari de la femme lui imposera : et il payera comme les juges *détermineront*.
23 Et si quelque malveillance s’ensuit, alors tu donneras vie pour vie,
24 Œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied,
25 Brûlure pour brûlure, blessure pour blessure, meurtrissure pour meurtrissure.
26 ¶ Et si un homme frappe l’œil de son serviteur, ou l’œil de sa domestique, qu’il soit perdu : il le laissera aller libre à cause de son œil.
27 Et s’il fait tomber une dent à son serviteur, ou une dent à sa servante : il le laissera aller libre à cause de sa dent.
28 ¶ Si un bœuf blesse d’un coup de corne un homme ou une femme, qu’ils en meurent : alors le bœuf sera assurément être lapidé, et sa chair ne sera pas mangée : mais le propriétaire du bœuf sera acquitté.
29 Mais si le bœuf avait l’habitude auparavant de heurter avec sa corne et qu’on en ait averti son propriétaire, et qu’il ne l’ait pas enfermé, mais qu’il ait tué un homme ou une femme : le bœuf sera lapidé, et son propriétaire aussi sera mis à mort.
30 Si on lui impose une somme d’argent, alors il donnera pour la rançon de sa vie quoi que ce soit qui lui sera imposé.
31 Soit qu’il ait blessé d’un coup de corne un fils ou blessé d’un coup de corne une fille, il lui fera selon ce jugement.
32 Si le bœuf heurte un serviteur ou une servante : il donnera à son maître trente shekels d’argent et le bœuf sera lapidé.
33 ¶ Et si un homme ouvre une fosse ou si un homme creuse une fosse, et ne la couvre pas, et qu’un bœuf ou un âne y tombe :
34 Le propriétaire de la fosse doit donner un dédommagement *et* donnera de l’argent à leur propriétaire : et la *bête* morte sera à lui.
35 ¶ Et si le bœuf d’un homme blesse celui d’un autre et qu’il en meure : alors ils vendront le bœuf vivant, et en partageront l’argent : et ils partageront aussi le *bœuf* mort.
36 Ou s’il est connu que le bœuf avait l’habitude auparavant de heurter, et que son propriétaire ne l’ait pas gardé enfermé : il payera assurément bœuf pour bœuf : et le *bœuf* mort sera à lui.

## EXODE 22

1 Si un homme vole un bœuf, ou un mouton et le tue, ou le vend : il doit restituer cinq bœufs pour un bœuf et quatre moutons pour un

mouton.
2 ¶ Si un voleur est en train de cambrioler et
soit frappé qu'il en meurt, *il n'y aura* pas de
sang *versé* pour lui.
3 Si le soleil est levé sur lui, *il y aura* du sang
*versé* pour lui : *car* il devait faire complète
restitution : s'il n'a pas de quoi, alors il sera
vendu pour son vol.
4 Si ce qui a été volé est trouvé vivant en sa
main, soit que ce soit bœuf, soit âne, soit
mouton : il restituera le double.
5 ¶ Si un homme cause un champ ou un
vignoble d'être mangé, et y met sa bête, et
qu'elle se nourrisse dans le champ d'autrui :
du meilleur de son champ et du meilleur de
son vignoble il fera restitution.
6 ¶ Si le feu se déclare et atteint des épines et
que des tas de maïs, ou du grain sur pied, ou le
champ, soient consumés, celui qui aura allumé
le feu fera assurément restitution.
7 ¶ Si un homme donne à son voisin de
l'argent ou des effets à garder et qu'ils soient
volés de la maison de cet homme : si le voleur
est trouvé, il payera le double.
8 Si le voleur n'est pas trouvé, alors le maître
de la maison sera mené devant les juges, *pour
voir* s'il n'a pas mis sa main sur les biens de
son voisin.
9 Car toutes sortes de d'infractions, *que ce soit*
pour un bœuf, pour un âne, pour un mouton,
pour un habillement, *ou* pour n'importe quelle
chose perdue, qu'*un autre* déclarera lui
appartenir, l'affaire des deux *parties autre* ira
devant les juges : *et* celui que les juges
condamneront payera le double à son voisin.
10 Si un homme donne à garder à son voisin
un âne, un bœuf ou un mouton, ou quelque
bête que ce soit ; et qu'elle meure, ou se blesse
ou soit emmenée sans que personne *le* voie :
11 *Alors* un serment du SEIGNEUR sera fait
entre eux deux, qu'il n'a pas mis sa main sur
les biens de son voisin : et son propriétaire
acceptera *le serment* et il ne le dédommagera
pas.
12 Et si cela lui a été volé, il fera restitution à
son propriétaire.
13 S'il a été mis en pièces, *alors* qu'il
l'apportera *pour* preuve, *et* il ne dédommagera
pas ce qui a été déchiré.
14 ¶ Et si un homme *doit* emprunter de son
voisin et qu'il soit blesse ou meure, son
propriétaire n'*étant* pas avec elle, *l'autre* le
dédommagera assurément.
15 *Mais s*i son propriétaire *est* avec elle, il ne
*le* dédommagera pas : si *c'est* une *chose* louée,
cela viendra de son louage.
16 ¶ Et si un homme séduit une jeune fille qui
n'est pas promise et couche avec elle, il la
dotera assurément et la prendra pour sa femme
17 Si son père refuse absolument de la lui
donner, il payera l'argent selon la dot des
vierges.
18 ¶ Tu ne laisseras pas vivre une sorcière.
19 ¶ Quiconque couche avec une bête sera
assurément mis à mort.
20 ¶ Celui qui sacrifie à *tout autre* dieu, si ce
n'est qu'au SEIGNEUR seul, celui-là sera
complètement détruit.
21 ¶ Tu ne vexeras pas un étranger, ni ne
l'oppprimeras : car vous étiez étrangers dans le
pays d'Égypte.
22 ¶ Vous n'affligerez aucune veuve, ni aucun
enfant orphelin de père.
23 Si tu les affliges en aucune manière, et
qu'ils crient à moi tant soit peu, j'entendrai
assurément leur cri :
24 Et mon courroux s'intensifiera, et je vous
tuerai par l'épée : et vos femmes seront veuves
et vos enfants orphelins de père.
25 ¶ Si tu prêtes de l'argent à *quelqu'un de*
mon peuple *qui est* pauvre près de toi, tu ne lui
seras pas comme un créancier, ni ne lui
imposeras-tu d'intérêt.
26 Si tu prends l'habillement de ton voisin en
gage, tu le lui rendras avant la descente du
soleil :
27 Car c*'est* sa seule couverture, c'*est* son
habillement pour sa peau : dans quoi
coucherait-il ? Et il arrivera lorsqu'il criera
vers moi, que je l'entendrai : car je *fais* grâce.
28 ¶ Tu n'injurieras pas les dieux, ni ne
maudire le dirigeant de ton peuple.

29 ¶ Tu ne tarderas pas *à offrir* les prémices de tes fruits mûrs, et de tes liqueurs : tu me donneras le premier-né de tes fils.
30 Tu feras de tes bœufs, *et* de tes moutons : sept jours il sera avec sa mère : au huitième jour tu le donneras.
31 ¶ Et vous me serez des hommes saints : vous ne mangerez *aucune* chair déchirée par des bêtes dans les champs : vous la jetterez aux chiens.

## EXODE 23

1 Tu ne soulèveras pas de fausse rumeur : ne joint pas ta main avec les pervers pour être un témoin inique.
2 Tu ne suivras pas une multitude pour faire le mal ; tu ne parleras pas non plus dans une cause en déclinant après plusieurs pour fausser le *jugement* :
3 ¶ Tu ne favoriseras pas non plus un homme pauvre dans son procès.
4 ¶ Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi ou son âne égaré, tu le lui ramèneras.
5 Si tu vois l'âne de celui qui te hait gisant sous son fardeau, et tu t'abstiendrais de l'aider, tu le secourras absolument.
6 Tu ne fausseras pas le jugement de ton pauvre dans son procès.
7 Tiens-toi éloigné d'une affaire mensongère : et ne tues pas l'innocent ni l'homme droit : car je ne justifierai pas le pervers.
8 ¶ Et tu n'accepteras aucun don : car le don aveugle *les hommes* sages et pervertit les paroles *des hommes* droits.
9 ¶ Aussi tu n'opprimeras pas un étranger : car vous connaissez le cœur d'un étranger, puisque vous étiez étrangers dans le pays d'Égypte.
10 Et pendant six années tu sèmeras ta terre, et tu en recueilleras les fruits :
11 Mais la septième *année* tu la laisseras reposer et en jachère : afin que les pauvres de ton peuple puissent manger : et ce qu'ils laisseront les bêtes des champs le mangeront. De la même manière tu agiras avec ton vignoble, *et* avec ton oliveraie.
12 *Pendant* six jours tu feras ton travail, et au septième jour tu dois te reposer : afin que ton bœuf et ton âne puissent se reposer et que le fils de ta suivante et l'étranger puissent être délassés.
13 Et en toutes les *choses* que je vous ai dites soyez circonspects : et ne mentionnez pas le nom des autres dieux, ni qu'il soit entendu sortir de ta bouche.
14 ¶ Trois fois par an tu me célèbreras une fête.
15 Tu célèbreras la fête du pain sans levain : (tu mangeras du pain sans levain pendant sept jours, comme je te l'ai commandé, au temps fixé du mois d'Abib : car en *ce mois-là* tu sortis d'Egypte : et personne ne paraîtra devant moi *les mains* vides) :
16 Et la fête de la moisson, les premiers fruits de tes labeurs, lesquels tu as semés dans les champs : et la fête de la récolte, *laquelle est* à la fin de l'année, lorsque tu auras recueilli tes travaux des champs.
17 Trois fois par an tous tes mâles paraîtront devant le Seigneur DIEU.
18 Tu n'offriras pas le sang de mon sacrifice avec du pain levé : la graisse de mon sacrifice ne doit pas rester non plus jusqu'au matin.
19 Les prémices des premiers fruits de ta terre tu les apporteras dans la maison du SEIGNEUR ton Dieu. Tu ne bouilliras pas le chevreau dans le lait de sa mère.
20 ¶ Voici, j'envoie un Ange devant toi, pour te garder dans le chemin et pour t'amener au lieu que j'ai préparé.
21 Fais attention à lui et obéis à sa voix, ne le provoque pas : car il ne pardonnera pas vos transgressions : car mon nom *est* en lui.
22 Mais si en effet tu obéis à sa voix, et fais tout ce que je dirai : alors je serai un ennemi envers tes ennemis et un adversaire envers tes adversaires.
23 Car mon Ange ira devant toi et t'amènera vers les Amorites, et les Hittites, et les Perizzites, et les Canaanites, les Hivites, et les Jebusites : et je les retrancherai.
24 Tu ne te courberas pas devant leurs dieux,

ni ne les serviras-tu, ni ne feras-tu d'après leurs œuvres : mais tu les renverseras complètement, et briseras entièrement leurs statues.
25 Et vous servirez le SEIGNEUR votre Dieu, et il bénira ton pain et ton eau : et j'ôterai la maladie du milieu de toi.
26 ¶ Il n'y aura pas d'avortement, ni de stérile, dans ta terre : j'accomplirai le nombre de tes jours.
27 J'enverrai ma crainte devant toi et détruirai tout le peuple chez lequel tu arriveras et je ferai tous tes ennemis tourner leur dos devant toi.
28 Et j'enverrai les frelons devant toi, lesquels repousseront les Hivites, les Canaanites, et les Hittites de devant toi.
29 Je ne les repousserai pas de devant toi en une année : de peur que le pays ne devienne dévasté, et que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi.
30 Mais petit à petit je les repousserai de devant toi, jusqu'à ce que tu croisses *en nombre*, et que tu hérites la terre.
31 Et je placerai tes limites depuis la mer Rouge même jusqu'à la mer des Philistins, et depuis la région inhabitée jusqu'au fleuve : car je vais livrer les habitants du pays en votre main, et tu les repousseras de devant toi.
32 Tu ne feras aucune alliance avec eux, ni avec leurs dieux.
33 Ils ne demeureront pas dans ta terre, de peur qu'ils ne te fassent pécher contre moi : car si tu sers leurs dieux, cela te serait sûrement un piège.

## EXODE 24

1 Et il dit à Moïse, Monte vers le SEIGNEUR, toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix des anciens d'Israël : et vous adorerez de loin.
2 Et Moïse seul ira près du SEIGNEUR : mais eux ne s'approcheront pas : ni le peuple ne montera pas non plus.
3 ¶ Et Moïse alla et raconta au peuple toutes les paroles du SEIGNEUR, et tous les jugements : et tout le peuple répondit d'une seule voix, et dit : Toutes les paroles que le SEIGNEUR a dites, nous les ferons.
4 Et Moïse écrivit toutes les paroles du SEIGNEUR, et il se leva tôt le matin et bâtit un autel au pied de la colline, et douze colonnes, selon les douze tribus d'Israël.
5 Et il envoya les jeunes hommes des enfants d'Israël, lesquels offrirent des offrandes consumées, et sacrifièrent des bœufs en offrandes de paix au SEIGNEUR.
6 Et Moïse prit la moitié du sang et *le* mit dans des bassins : et *l'autre* moitié du sang il aspergea sur l'autel.
7 Et il prit le livre de l'alliance, et le lut à l'attention du peuple : et ils dirent : Tout ce que le SEIGNEUR a dit, nous le ferons, et serons obéissants.
8 Et Moïse prit le sang et *l*'aspergea sur le peuple, et dit : Voici le sang de l'alliance, laquelle le SEIGNEUR a faite avec vous concernant toutes ces paroles.
9 ¶ Puis montèrent Moïse et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix des anciens d'Israël :
10 Et ils virent le Dieu d'Israël : et *il y avait* sous ses pieds comme un ouvrage pavé de pierre de saphir, et comme si c'était la substance du ciel en *sa* clarté.
11 Et sur les nobles d'entre les enfants d'Israël il ne posa pas sa main : aussi ils virent Dieu, et mangèrent et burent.
12 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Monte vers moi sur le mont et sois là : et je vais te donner des tables de pierre et une loi et les commandements que j'ai écrits : afin que tu puisses les enseigner.
13 Et Moïse se leva, et son assistant Josué : et Moïse monta sur le mont de Dieu.
14 Et il dit aux anciens : Attendez-nous ici, jusqu'à ce que nous revenions auprès de vous : et, voici, Aaron et Hur *sont* avec vous : si un homme a quelque affaire à régler, qu'il aille vers eux.
15 Et Moïse monta sur le mont et un nuage couvrit le mont.
16 Et la gloire du SEIGNEUR demeura sur le mont Sinaï, et le nuage le couvrit pendant six

jours : et au septième jour il appela Moïse du milieu du nuage.
17 Et la vue de la gloire du SEIGNEUR *était* comme un feu dévorant sur le sommet du mont aux yeux des enfants d'Israël.
18 Et Moïse entra au milieu du nuage et monta sur le mont : et Moïse fut sur le mont quarante jours et quarante nuits.

## EXODE 25

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle aux enfants d'Israël, pour qu'ils m'apportent une offrande : de tout homme qui la donnera volontairement de tout son cœur vous prendrez mon offrande.
3 Et *c'est ici* l'offrande que vous devez prendre d'eux : or, argent et cuivre jaune,
4 Et du bleu, de la pourpre, de l'écarlate, du fin lin, et du *poil de* chèvre,
5 Des peaux de bélier teintes en rouge, et des peaux de blaireaux, et du bois de sittim,
6 De l'huile pour le luminaire, des épices pour l'huile d'onction et pour l'encens odoriférant,
7 Des pierres d'onyx et des pierres pour sertir l'éphod et pour le plastron.
8 Et qu'ils me fassent un sanctuaire, afin que je puisse demeurer parmi eux.
9 Selon tout ce que je te montre, *d'après* le modèle du tabernacle et le modèle de tous ses ustensiles, vous *le* ferez.
10 ¶ Et ils feront une arche en bois de sittim : de deux coudées et demie *sera* sa longueur, d'une coudée et demie sa largeur, et d'une coudée et demie sa hauteur.
11 Et tu dois la plaquer d'or pur, à l'intérieur et à l'extérieur la plaqueras-tu, et tu feras sur elle une couronne d'or tout autour.
12 Et tu fondras quatre anneaux d'or pour elle, et *les* mettras à ses quatre coins : et deux anneaux *seront* à l'un de ses côtés, et deux anneaux à l'autre de ses côtés.
13 Et tu feras des barreaux *en* bois de sittim, et les plaqueras d'or.
14 Et tu passeras les barreaux dans les anneaux sur les côtés de l'arche, pour que l'arche puisse être portée par eux.
15 Les barreaux seront dans les anneaux de l'arche : ils n'en seront pas retirés.
16 Et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai.
17 Et tu feras un siège de miséricorde *d'*or pur : deux coudées et demie *sera* sa longueur et une coudée et demie sa largeur.
18 Et tu feras deux chérubins *d'*or : tu les feras *en* ouvrage martelé, aux deux extrémités du siège de miséricorde.
19 Et fais un chérubin à une extrémité et l'autre chérubin à l'autre extrémité : *c'est-à-dire* vous ferez les chérubins *ressortant* du siège de miséricorde à ses deux extrémités.
20 Et les chérubins déploieront *leurs* ailes en haut, couvrant de leurs ailes le siège de miséricorde, et leurs faces *se regarderont* l'une vers l'autre : vers le siège de miséricorde se tourneront les faces des chérubins.
21 Et tu mettras le siège de miséricorde sur le dessus de l'arche, et dans l'arche tu mettras le témoignage que je te donnerai.
22 Et là, je te rencontrerai, et je m'entretiendrai avec toi, depuis le dessus du siège de miséricorde, entre les deux chérubins qui *sont* sur l'arche du témoignage, de toutes les *choses* que je te donnerai en commandement envers les enfants d'Israël.
23 ¶ Tu feras aussi une table *en* bois de sittim : deux coudées *sera* sa longueur, et une coudée sa largeur et une coudée et demie sa hauteur.
24 Et tu la plaqueras d'or pur, et lui feras une couronne d'or tout autour.
25 Et tu lui feras un rebord de la largeur d'une main tout autour et tu feras une couronne d'or à son rebord tout autour.
26 Et tu lui feras quatre anneaux d'or et tu mettras les anneaux aux quatre coins qui *sont* à ses quatre pieds.
27 Le long du rebord seront les anneaux afin d'y placer des barreaux pour porter la table.
28 Et tu feras les barreaux *en* bois de sittim et les plaqueras d'or, pour que la table puisse être portée par eux.
29 Et tu feras ses plats, et ses cuillers, et ses couvercles et ses bols, pour couvrir le tout : tu

les feras *d'*or pur.
30 Et tu placeras sur la table le pain de présentation devant moi toujours.
31 ¶ Et tu feras un chandelier *d*'or pur : *d'*un ouvrage martelé le chandelier sera fait : sa tige et ses branches, ses bols, ses pommeaux et ses fleurs seront d'un seul tenant.
32 Et six branches sortiront de ses côtés : trois branches du chandelier d'un côté, et trois branches du chandelier de l'autre côté :
33 Trois bols faits comme des 'amandes, *avec* un pommeau et une fleur sur une branche : et trois bols faits comme des 'amandes sur l'autre branche, *avec* un pommeau et une fleur : de même pour les six branches sortant du chandelier.
34 Et sur le chandelier *il y aura* quatre bols faits comme des amandes, *avec* ses pommeaux et ses fleurs.
35 Et *il y aura* un pommeau sous deux des branches de celui-ci et un pommeau sous deux autres de ses branches et un pommeau sous deux autres de ses branches, de même pour les six branches procédant du chandelier.
36 Leurs pommeaux et leurs branches seront d'un seul tenant : le tout *sera* un ouvrage martelé *d'*or pur.
37 Et tu feras ses sept lampes : et on allumera ses lampes, afin qu'elles puissent donner de la lumière face à lui
38 Et ses mouchettes et ses porte-mouchettes *seront d*'or pur.
39 *D*'un talent d'or pur le fera-t-il, ainsi que tous ces ustensiles.
40 Et veille à ce que tu *les* fasses d'après leur modèle, lequel t'a été montré sur le mont.

## EXODE 26

1 De plus tu feras le tabernacle *de* dix tentures de fin lin retors, de bleu, et de pourpre et d'écarlate : tu les feras *avec* des chérubins d'un ouvrage recherché.
2 La longueur d'une tenture *sera* de vingt-huit coudées et la largeur d'une tenture de quatre coudées : et chaque tenture aura la même mesure.
3 Les cinq tentures seront assemblées l'une à l'autre : et les cinq *autres* tentures *seront* assemblées l'une à l'autre.
4 Et tu feras des brides de bleu le long du bord d'une tenture depuis la lisière de l'assemblage : et de même tu feras au bord extérieur d'une *autre* tenture, dans l'assemblage de la seconde.
5 Tu feras cinquante brides à une tenture et tu feras cinquante brides le long de la tenture qui *est* dans l'assemblage de la seconde : afin que les brides puissent être en face l'une de l'autre.
6 Et tu feras cinquante agrafes d'or et assembleras les tentures ensemble avec les agrafes : et ceci formera un tabernacle.
7 ¶ Et tu feras des tentures *de poil de* chèvre pour être une couverture sur le tabernacle : tu feras onze tentures.
8 La longueur d'une tenture *sera* de trente coudées et la largeur d'une tenture de quatre coudées : et les onze tentures *seront toutes* de la même mesure.
9 Et tu assembleras cinq tentures à part, et six tentures à part : et tu doubleras la sixième tenture sur le devant du tabernacle.
10 Et tu feras cinquante brides le long du bord de la tenture *qui sera* à l'extrémité de l'assemblage et cinquante brides le long du bord de la tenture qui joint la seconde.
11 Et tu feras cinquante agrafes de cuivre jaune et tu mettras les agrafes dans les brides et tu assembleras la tente pour qu'elle puisse former un tout.
12 Et le restant qui reste des tentures de la tente, la moitié de la tenture qui reste, sera suspendue sur l'arrière du tabernacle.
13 Et une coudée d'un côté et une coudée de l'autre, de ce qui reste dans la longueur des tentures de la tente, sera suspendu sur les côtés du tabernacle de ce côté et de l'autre côté pour le couvrir.
14 Et tu feras pour la tente une couverture *de* peaux de bélier teintes en rouge et une couverture *de* peaux *de* blaireaux par-dessus.
15 ¶ Et tu feras pour le tabernacle des planches *en* bois de sittim placées debout.

16 Dix coudées *seront* la longueur d'une planche et une coudée et demie *sera* la largeur d'une planche.
17 Deux tenons *seront* à chaque planche, bien agencés l'un contre l'autre : ainsi feras-tu pour toutes les planches du tabernacle.
18 Et tu feras les planches pour le tabernacle, vingt planches sur le côté sud, *tournées* vers le sud.
19 Et tu feras quarante emboîtements d'argent sous les vingt planches : deux emboîtements sous une planche pour ses deux tenons, et deux emboîtements sous une autre planche pour ses deux tenons.
20 Et pour l'autre côté du tabernacle, du côté nord *il y aura* vingt planches.
21 Et leurs quarante emboîtements *d'*argent : deux emboîtements sous une planche, et deux emboîtements sous une autre planche.
22 Et pour les côtés du tabernacle vers l'ouest, tu feras six planches.
23 Et deux planches tu feras pour les coins du tabernacle, des deux côtés.
24 Et elles seront assemblées ensemble au-dessous et elles seront assemblées ensemble au-dessus de son haut avec un anneau : ainsi en sera-t-il pour les deux : elles seront pour les deux coins.
25 Et il y aura huit planches et leurs seize emboîtements *d'*argent, deux emboîtements sous une planche et deux emboîtements sous une autre planche.
26 ¶ Et tu feras des barres *de* bois de sittim : cinq pour les planches d'un côté du tabernacle,
27 Et cinq barres pour les planches de l'autre côté du tabernacle, et cinq barres pour les planches du côté du tabernacle, pour les deux côtés, vers l'ouest.
28 Et la barre du milieu au centre des planches coulissera d'une extrémité à l'autre.
29 Et tu plaqueras d'or les planches et feras leurs anneaux *d'*or, *pour* y placer les barres : et tu laqueras les barres d'or.
30 Et tu dresseras le tabernacle selon la façon qui t'a été montrée sur le mont.
31 ¶ Et tu feras un voile *de* bleu, et de pourpre et d'écarlate et de fin lin retors d'un ouvrage recherché : avec des chérubins sera-t-il fait.
32 Et tu le suspendras sur quatre colonnes *de bois de sittim* plaqués d'or : leurs crochets *seront d'*or, sur les quatre emboîtements d'argent.
33 ¶ Et tu suspendras le voile sous les agrafes, pour que tu puisses faire entrer là au-dedans du voile l'arche du témoignage : et le voile vous séparera d'entre le *lieu* saint et le lieu le plus saint.
34 Et tu mettras le siège de miséricorde sur l'arche du témoignage dans le *lieu* le plus saint.
35 Et tu placeras la table en dehors du voile, et le chandelier en face de la table, sur le côté du tabernacle vers le sud : et tu mettras la table sur le côté nord.
36 Et tu feras une tenture pour la porte de la tente *de* bleu, et de pourpre, et d'écarlate et de fin lin retors, exécutée en ouvrage brodé.
37 Et tu feras pour la tenture cinq colonnes *en bois de sittim*, et les plaqueras avec de l'or, *et* leurs crochets *seront d'*or : et tu fondras cinq emboîtements de cuivre jaune pour eux.

## EXODE 27

1 Et tu feras un autel *en* bois de sittim, cinq coudées de long, et cinq coudées de large : l'autel sera carré : et sa hauteur *sera* de trois coudées.
2 Et tu feras ses cornes sur les quatre coins : ses cornes seront d'un seul tenant : et tu le plaqueras de cuivre jaune.
3 Et tu feras ses pots pour recueillir ses cendres, ses pelles, ses bassins, et ses fourchettes pour la chair, et ses cassolettes : et tous ses ustensiles tu les feras *en* cuivre jaune.
4 Et tu feras une grille en treillage *de* cuivre jaune : et sur le lacis tu feras quatre anneaux en laiton, à ses quatre coins.
5 Et tu le mettras en-dessous du pourtour de l'autel pour que le lacis puisse être à niveau jusqu'au milieu de l'autel.
6 Et tu feras des barreaux pour l'autel, des barreaux *en* bois de sittim, et les plaqueras de

cuivre jaune.
7 Et les barreaux seront enfilés dans les anneaux, et les barreaux seront aux deux côtés de l'autel, pour le porter.
8 Creux avec des planches tu le feras : comme il t'a été montré sur le mont, ainsi feront-ils *le* faire.
9 ¶ Et tu feras la cour du tabernacle : pour le côté sud, vers le Sud, *il y aura* pour la cour des tentures *de* fin lin retors de cent coudées de long par côté :
10 Et ses vingt colonnes et leurs vingt emboîtements *seront de* cuivre jaune : les crochets des colonnes et leurs filets *seront en* argent.
11 Et de même pour le côté nord sur la longueur, *il doit y avoir* des tentures de cent *coudées* de long, et ses vingt colonnes et leurs vingt emboîtements *en* cuivre jaune : les crochets des colonnes et leurs filets *en* argent.
12 ¶ Et *pour* la largeur de la cour du côté ouest, *il y aura* des tentures de cinquante coudées : leurs dix colonnes et leurs dix emboîtements.
13 Et la largeur de la cour du côté est, tournée vers l'est *sera* de cinquante coudées.
14 Les tentures d'un des côtés du *portail seront* de quinze coudées, leurs trois colonnes et leurs trois emboîtements.
15 Et de l'autre côté, *il y aura* des tentures de quinze *coudées :* leurs trois colonnes et leurs trois emboîtements.
16 ¶ Et pour le portail de la cour, *il y aura* une tenture de vingt coudées, *de* bleu, et de pourpre, et d'écarlate et de fin lin retors, exécutée en ouvrage brodé : *et il y aura* quatre colonnes, et leurs quatre emboîtements.
17 Toutes les colonnes autour de la cour *seront* filetées d'argent : leurs crochets *seront en* argent et leurs emboîtements *en* cuivre jaune.
18 ¶ La longueur de la cour *sera* de cent coudées, et la largeur de cinquante partout, et la hauteur, de cinq coudées *de* fin lin retors et leurs emboîtements *en* cuivre jaune.
19 Tous les ustensiles du tabernacle pour tout son service, et tous ses clous, et tous les clous de la cour *seront en* cuivre jaune.
20 ¶ Et tu commanderas aux enfants d'Israël, qu'ils t'apportent de l'huile d'olive pure broyée, pour le chandelier, pour que la lampe brûle toujours.
21 Dans le tabernacle de la congrégation en dehors du voile, lequel *est* devant le témoignage, Aaron et ses fils le disposeront depuis le soir jusqu'au matin devant le SEIGNEUR : *Ceci sera* un statut pour toujours envers leurs générations, au profit des enfants d'Israël.

## EXODE 28

1 Et prends auprès de toi Aaron ton frère, et ses fils avec lui, d'entre les enfants d'Israël, afin qu'ils puissent me servir dans la fonction de prêtre, *à savoir* Aaron, Nadab et Abihu, Eleazar et Ithamar, les fils d'Aaron.
2 Et tu feras de saints vêtements à Aaron, ton frère, pour la gloire et pour l'ornement.
3 Et tu parleras à tous ceux *qui ont* la sagesse venant du cœur, que j'ai remplis de l'esprit de sagesse, afin qu'ils puissent faire les vêtements d'Aaron pour le consacrer, pour qu'il puisse me servir dans la fonction de prêtre.
4 Et ce *sont ici* les vêtements qu'ils feront : un plastron, et un éphod, et une robe, et un manteau brodé, une mitre et un ceinturon : et ils feront les saints vêtements à Aaron, ton frère, et à ses fils, pour qu'ils puissent me servir dans la fonction de prêtre.
5 Et ils prendront de l'or, et du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate et du fin lin.
6 ¶ Et ils feront l'éphod *d'*or, *de* bleu, et *de* pourpre, *d'*écarlate et de fin lin retors, en ouvrage recherché.
7 Il aura deux empiècements joints à ses deux lisières : et *ainsi* ils seront joints ensemble.
8 Et le ceinturon raffiné de l'éphod, lequel *est* par-dessus, sera de la même *façon,* selon le travail de celui-ci : *à savoir d'*or, *de bleu,* et de pourpre, et d'écarlate et de fin lin retors.
9 Et tu prendras deux pierres d'onyx et tu graveras sur elles les noms des enfants d'Israël.

10 Six de leurs noms sur une pierre et *les* six autres noms restants sur l'autre pierre, selon leur naissance.
11 À la façon d'un ouvrage de lapidaire, *comme* la gravure d'un sceau, tu graveras sur les deux pierres les noms des enfants d'Israël : tu les feras enchâsser dans des chatons d'or.
12 Et tu mettras les deux pierres sur les épaulettes de l'éphod *comme* des pierres mémorables aux enfants d'Israël : et Aaron portera leurs noms sur ses deux épaules devant le SEIGNEUR, pour un mémorial.
13 ¶ Et tu feras des chatons *d'*or :
14 Et deux chaînettes *d'*or pur aux extrémités : tu les feras *en* ouvrage entrelacé, et fixeras les chaînettes entrelacées aux chatons.
15 ¶ Et tu feras le plastron de jugement en ouvrage recherché : tu dois le faire d'après l'ouvrage de l'éphod : tu le feras *d'*or, *de* bleu, et *de* pourpre, et *d'*écarlate, et *de* fin lin retors.
16 Il sera carré *étant* doublé : d'une main en sera sa longueur, et d'une main en *sera* sa largeur.
17 Et tu y sertiras des montures de pierres, *à savoir* quatre rangées de pierres : *la première* rangée *sera* une sardoine, une topaze et une escarboucle : *ceci sera* la première rangée.
18 Et la seconde rangée *sera* une émeraude, un saphir et un diamant :
19 Et la troisième rangée une hyacinthe, une agate et une améthyste.
20 Et la quatrième rangée un béryl, un onyx et un jaspe : elles seront serties dans de l'or, dans leurs griffes.
21 Et les pierres auront les noms des enfants d'Israël, douze selon leurs noms, *comme* les gravures d'un sceau : chacune avec son nom, seront-elles selon les douze tribus.
22 ¶ Et tu feras sur le plastron des chaînettes aux extrémités *d'*un ouvrage entrelacé *d'*or pur.
23 Et tu feras sur le plastron deux anneaux d'or : et tu mettras les deux anneaux aux deux extrémités du plastron.
24 Et tu mettras les deux *chaînettes* entrelacées d'or dans les deux anneaux *qui sont* aux extrémités du plastron.
25 Et *les* deux *autres* extrémités des deux *chaînettes* entrelacées tu les attacheras dans les deux chatons, et *les* placeras sur les empiècements de l'éphod sur le devant.
26 ¶ Et tu feras deux anneaux d'or, et tu les placeras sur les deux extrémités du plastron sur son bord, lequel *est* sur le côté intérieur de l'éphod.
27 Et deux *autres* anneaux d'or tu feras, et *tu* les placeras sur les deux côtés de l'éphod en-dessous, tournés vers le devant, face à son *autre* assemblage, au-dessus du ceinturon raffiné de l'éphod.
28 Et ils lieront le plastron par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de bleu, afin qu'*il* puisse être au-dessus du ceinturon raffiné de l'éphod et que le plastron ne soit pas lâche sur l'éphod.
29 Et Aaron portera les noms des enfants d'Israël sur le plastron de jugement sur son cœur, lorsqu'il entrera dans le saint *lieu*, pour un mémorial devant le SEIGNEUR, continuellement.
30 ¶ Et tu placeras sur le plastron de jugement l'Urim et le Thummim : et ils seront sur le cœur d'Aaron lorsqu'il ira devant le SEIGNEUR : et Aaron portera le jugement des enfants d'Israël sur son cœur devant le SEIGNEUR continuellement.
31 ¶ Et tu feras la robe de l'éphod toute *de* bleu.
32 Et il y aura une ouverture en son haut, en son milieu : il aura un biais d'ouvrage tissé tout autour de l'ouverture, comme si c'était l'ouverture d'un haubergeon, afin qu'elle ne se déchire pas.
33 ¶ Et *en bas* sur son ourlet tu feras des grenades *de* bleu, et *de* pourpre, et *d'*écarlate, tout le long de son ourlet : et des clochettes d'or entre elles, tout autour.
34 Une clochette d'or et une grenade, une clochette d'or et une grenade, sur l'ourlet de la robe tout autour.
35 Et ceci sera sur Aaron pour le service : et son doit être entendu lorsqu'il entrera dans le

saint *lieu* devant le SEIGNEUR, et lorsqu'il en
sortira, afin qu'il ne meure pas.
36 ¶ Et tu feras une plaque *d'*or pur, et
graveras sur elle, *comme* la gravure d'un
sceau, SAINTETÉ AU SEIGNEUR.
37 Et tu la placeras sur un cordon bleu, pour
qu'elle puisse être sur la mitre : elle sera sur le
devant de la mitre.
38 Et elle sera sur le front d'Aaron, afin
qu'Aaron puisse porter l'iniquité des saintes
choses, lesquelles les enfants d'Israël
sanctifieront dans tous leurs saints dons : et
elle sera toujours sur son front, afin qu'elles
puissent être acceptées devant le SEIGNEUR.
39 ¶ Et tu broderas le manteau de fin lin, et tu
feras la mitre *de* fin lin, et tu feras le ceinturon
en ouvrage aux aiguilles.
40 ¶ Et pour les fils d'Aaron tu feras des
manteaux, et tu feras pour eux des ceinturons,
et des bonnets tu feras pour eux, pour la gloire
et pour l'ornement.
41 Et tu en revêtiras Aaron, ton frère, et ses fils
avec lui : et tu les oindras, et les consacreras,
et les sanctifieras, afin qu'ils puissent me
servir dans la fonction de prêtre.
42 Et tu leur feras des caleçons de lin pour
couvrir leur nudité : depuis les flancs ils
arriveront même jusqu'aux cuisses :
43 Et ils seront sur Aaron, et sur ses fils,
lorsqu'ils entreront dans le tabernacle de la
congrégation, ou lorsqu'ils s'approcheront de
l'autel pour servir dans le saint *lieu :* afin
qu'ils ne portent pas d'iniquité et ne meurent
pas : *ceci sera* un statut pour toujours envers
lui et pour sa semence après lui.

## EXODE 29

1 Et *c'est la* chose que tu leur feras pour les
sanctifier, pour me servir dans la fonction de
prêtre : Prends un jeune bouvillon et deux
béliers sans défaut,
2 Et du pain sans levain, et des gâteaux sans
levain pétris à l'huile et des gaufrettes sans
levain ointes d'huile : tu les feras *de* farine de
blé.
3 Et tu les mettras dans un panier, et les
apporteras dans le panier, avec le bouvillon et
les deux béliers.
4 Et tu amèneras Aaron et ses fils à la porte du
tabernacle de la congrégation, et tu les
nettoieras avec de l'eau.
5 Et tu prendras les vêtements et revêtiras
Aaron du manteau, et de la robe de l'éphod, et
de l'éphod et du plastron, et le ceindre du
ceinturon raffiné de l'éphod.
6 Et tu placeras la mitre sur sa tête et placeras
la sainte couronne sur la mitre.
7 Puis tu prendras l'huile d'onction, et *la*
verseras sur sa tête et l'oindre.
8 Et tu amèneras ses fils et les revêtiras des
manteaux.
9 Et tu les ceindras de ceinturons, Aaron et ses
fils, et leur mettras les bonnets : et la fonction
de prêtre sera la leur pour un statut perpétuel :
et tu dois consacreras Aaron et ses fils.
10 Et tu feras amener un bouvillon devant le
tabernacle de la congrégation : et Aaron et ses
fils poseras leurs mains sur la tête du
bouvillon.
11 Et tu tueras le bouvillon devant le
SEIGNEUR, *près* de la porte du tabernacle de
la congrégation.
12 Et tu prendras du sang du bouvillon et *le*
mettras sur les cornes de l'autel avec ton doigt,
et répandras tout le sang près du bas de l'autel.
13 Et tu prendras toute la graisse qui couvre
les entrailles et la membrane *qui est* sur le foie,
et les deux rognons, et la graisse qui *est* sur
eux et *les* brûleras sur l'autel.
14 Mais la chair du bouvillon, et sa peau, et
ses excréments, tu les brûleras avec du feu
hors du camp : c'*est* une offrande du péché.
15 ¶ Tu prendras aussi un bélier : et Aaron et
ses fils poseront leurs mains sur la tête du
bélier.
16 Et tu tueras le bélier, et tu prendras son
sang, et *l'*aspergeras tout autour sur l'autel.
17 Et tu couperas le bélier en morceaux, et
laveras ses entrailles, et ses pattes, et *les*
mettras sur ses morceaux, et sur sa tête.
18 Et tu brûleras le bélier entier sur l'autel :
*c'est* une offrande consumée au SEIGNEUR :

c'*est* une senteur suave, une offrande faite par feu au SEIGNEUR.
19 ¶ Et tu prendras l'autre bélier : et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier.
20 Puis tu tueras le bélier, et prendras de son sang, et *le* mettras sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, sur le lobe de l'oreille droite de ses fils, et sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit et aspergeras du sang sur l'autel tout autour.
21 Et tu prendras du sang qui *est* sur l'autel, et de l'huile d'onction, et *l'*aspergeras sur Aaron et sur ses vêtements et sur ses fils, et sur les vêtements de ses fils avec lui : et il sera sanctifié, et ses vêtements, et ses fils, et les vêtements de ses fils avec lui.
22 Aussi tu prendras du bélier la graisse et la culotte, et la graisse qui couvre les entrailles, la membrane *au-dessus* du foie, et les deux rognons et la graisse qui *est* sur eux, et l'épaule droite : car c'*est* un bélier de consécration.
23 Et une miche de pain, et un gâteau de pain à l'huile et une gaufrette du panier du pain sans levain qui *est* devant le SEIGNEUR.
24 Et tu mettras le tout dans les mains d'Aaron, et dans les mains de ses fils : et les tournoieront *en* une offrande tournoyée devant le SEIGNEUR.
25 Et tu les recevras de leurs mains, et *les* brûleras sur l'autel en une offrande consumée, pour une suave senteur devant le SEIGNEUR : *c'est* une offrande faite par feu au SEIGNEUR.
26 Et tu prendras la poitrine du bélier de la consécration d'Aaron, et la tournoieras *en* une offrande tournoyée devant le SEIGNEUR : et elle sera ta part
27 Et tu sanctifieras la poitrine de l'offrande tournoyée et l'épaule de l'offrande élevée, laquelle est tournoyée, et laquelle est élevée, du bélier de consécration, *à savoir de ce* qui *est* pour Aaron et *de ce* qui est pour ses fils.
28 Et ce sera à Aaron et à ses fils par un statut pour toujours de la part des enfants d'Israël : car *c'est* une offrande élevée : et ce sera une offrande élevée de la part des enfants d'Israël du sacrifice de leurs offrandes de paix : *c'est-à-dire* leur offrande élevée au SEIGNEUR.
29 ¶ Et les saints vêtements d'Aaron seront à ses fils après lui, pour être oints en ceux-ci, et consacrés dans ces vêtements.
30 *Et* le fils qui sera prêtre à sa place les revêtira pendant sept jours, lorsqu'il entrera dans le tabernacle de la congrégation pour faire le service dans le saint *lieu*.
31 ¶ Et tu prendras le bélier de consécration et bouilliras sa chair dans le saint lieu.
32 Et Aaron et ses fils mangeront la chair du bélier et le pain qui *est* dans le panier, près de la porte du tabernacle de la congrégation.
33 Et ils mangeront ces choses par lesquelles la propitiation aura été faite, pour les consacrer *et* les sanctifier : mais un étranger ne doit pas *en* manger, parce qu'elles *sont* saintes.
34 Et s'il restait de la chair des consécrations, ou du pain jusqu'au matin, alors tu brûleras le reste au feu : il ne sera pas mangé, parce que c'*est* saint.
35 Et ainsi feras-tu à Aaron, et à ses fils, selon toutes *les choses* que je t'ai commandées : pendant sept jours les consacreras-tu.
36 Et tu offriras chaque jour un bouvillon *pour* une offrande pour le péché pour propitiation : et tu épureras l'autel, après que tu auras fait une propitiation pour lui, et tu l'oindras, pour le sanctifier.
37 *Pendant* sept jours tu feras une propitiation pour l'autel, et le sanctifieras : et il sera un autel le plus saint : tout ce qui touchera l'autel sera saint.
38 ¶ Or *voici ce* que tu offriras sur l'autel : deux agneaux d'un an chaque jour continuellement.
39 Tu offriras un agneau le matin : et l'autre agneau tu l'offriras au crépuscule :
40 Et avec l'agneau un dixième de farine mélangée à un quart d'un hin d'huile broyée : et le quart de hin de vin *pour* une offrande liquide.
41 Et tu offriras l'autre agneau au crépuscule, et tu y feras selon l'offrande de farine du

matin, et selon son offrande liquide, en suave senteur, une offrande faite par feu au SEIGNEUR.
42 Ce *sera* une continuelle offrande consumée à travers vos générations, à la porte du tabernacle de la congrégation devant le SEIGNEUR : où je vous rencontrerai, pour y parler avec toi.
43 Et là je rencontrerai les enfants d'Israël, et *le tabernacle* sera sanctifié par ma gloire.
44 Et je sanctifierai le tabernacle de la congrégation et l'autel : et je sanctifierai aussi et Aaron et ses fils, pour me servir dans la fonction de prêtre.
45 ¶ Et je demeurerai parmi les enfants d'Israël, et serai leur Dieu.
46 Et ils seront que je *suis* le SEIGNEUR leur Dieu, qui les sortit du pays d'Égypte, afin que je puisse demeurer parmi eux : Je *suis* le SEIGNEUR leur Dieu.

## EXODE 30

1 Et tu feras un autel pour y brûler l'encens : *de* bois de sittim tu le feras.
2 Une coudée *sera* sa longueur et une coudée en largeur : il sera carré : et deux coudées *sera* la hauteur : ses cornes *seront* d'un seul tenant.
3 Et tu le plaqueras d'or pur, son dessus, et ses côtés tout autour, et ses cornes : et tu lui feras un couronnement d'or tout autour.
4 Et deux anneaux en or tu lui feras au-dessous de son couronnement, à ses deux coins, sur ses deux côtés tu *le* feras : et ils seront pour placer les barreaux pour le porter.
5 Et tu feras les barreaux *en* bois de sittim et les plaqueras d'or.
6 Et tu le placeras devant le voile qui *est* près de l'arche du témoignage, devant le siège de miséricorde qui *est* au-dessus du témoignage, où je te rencontrerai.
7 Et Aaron y brûlera l'encens odoriférant chaque matin : lorsqu'il préparera les lampes, il brûlera l'encens dessus.
8 Et lorsqu'Aaron allumera les lampes au crépuscule, il brûlera l'encens dessus, un encens perpétuel devant le SEIGNEUR à travers toutes vos générations.
9 Vous n'offrirez aucun encens inhabituel dessus, ni de sacrifice consumé, ni d'offrande de farine : et vous ne répandrez dessus aucune offrande liquide non plus.
10 Et Aaron fera une propitiation sur ses cornes une fois par an avec le sang de l'offrande pour le péché des propitiation s : une fois par an il y fera propitiation à travers vos générations : c'*est* le plus saint au SEIGNEUR.
11 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
12 Lorsque tu feras le total des enfants d'Israël d'après leur nombre, alors ils donneront chaque homme la rançon de son âme au SEIGNEUR, lorsque tu en feras le dénombrement : afin qu'il n'y ait pas de plaie parmi eux, lorsque *tu* les dénombreras.
13 Ainsi donneront-ils, tous ceux qui parmi eux passeront par le dénombrement, un demi-shekel d'après le shekel du sanctuaire : (un shekel *est* vingt guéras) : un demi-shekel *sera* l'offrande du SEIGNEUR.
14 Tous ceux qui, parmi eux, passeront par le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et plus, donneront une offrande au SEIGNEUR.
15 Le riche ne donnera pas plus et le pauvre ne donnera pas moins qu'un demi-shekel, lorsqu'*ils* donneront une offrande au SEIGNEUR, pour faire une propitiation pour vos âmes.
16 Et tu prendras l'argent de l'propitiation des enfants d'Israël, et tu le désigneras pour le service du tabernacle de la congrégation : afin qu'il puisse être un mémorial aux enfants d'Israël devant le SEIGNEUR, pour faire une propitiation pour vos âmes.
17 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
18 Tu feras aussi une cuve *de* cuivre jaune, et son soubassement *aussi de* cuivre jaune, pour *s'y* laver : et tu la placeras entre le tabernacle de la congrégation et l'autel, et tu y mettras de l'eau.
19 Car Aaron et ses fils y laveront leurs mains et leurs pieds :
20 Lorsqu'ils entreront dans le tabernacle de

la congrégation, ils se laveront avec de l'eau, afin qu'ils ne meurent pas : ou lorsqu'ils approcheront de l'autel pour faire le service, afin de brûler l'offrande faite par feu au SEIGNEUR.
21 Ainsi ils laveront leurs mains et leurs pieds, afin qu'ils ne meurent pas : et ceci sera pour eux un statut pour toujours, *c'est-à-dire* pour lui et pour sa semence à travers leurs générations.
22 ¶ De plus le SEIGNEUR parla encore à Moïse, disant,
23 Prends les meilleures épices, de myrrhe pure cinq cents *shekels*, et de la cannelle odoriférante la moitié en quantité, *c'est-à-dire*, deux cent cinquante *shekels*, et de la canne odoriférante deux cent cinquante *shekels*,
24 Et de la casse cinq cents *shekels*, d'après le shekel du sanctuaire : et de l'huile d'olive un hin :
25 Et tu en feras une huile de sainte onction, un baume composé suivant l'art de l'apothicaire : ceci sera une sainte huile d'onction.
26 Et tu en oindras le tabernacle de la congrégation et l'arche du témoignage,
27 Et la table et tous ses ustensiles, et le chandelier et ses ustensiles, et l'autel d'encens,
28 Et l'autel de l'offrande consumée avec tous ses ustensiles, et la cuve et son soubassement.
29 Et tu les sanctifieras, afin qu'ils puissent être les plus saints : tout ce qui les touchera doit être saint.
30 Et tu oindras Aaron et ses fils et les consacreras, pour qu'*ils* puissent me servir dans la fonction de prêtre.
31 Et tu dois parler aux enfants d'Israël disant, Ceci me sera une sainte huile d'une onction à travers toutes vos générations.
32 Elle ne sera pas répandue sur la chair de l'homme, ni n'en ferez *aucune autre* comme elle, d'après la même préparation : elle *est* sainte *et* elle vous sera sainte.
33 Quiconque *en* préparera de pareille, ou quiconque *en* mettra sur un étranger, sera même retranché de son peuple.
34 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Prends-toi des épices odoriférantes, du storax, de l'onycha, et du galbanum : *ces* épices odoriférantes avec de l'encens pur : chacune sera d'un même *poids* :
35 Et tu en feras un parfum, confectionné d'après l'art de l'apothicaire, amalgamé ensemble, pur *et* saint :
36 Et tu en pileras *une partie* très finement, et en mettras devant le témoignage dans le tabernacle de la congrégation, où je te rencontrerai : ceci vous sera le plus saint.
37 Et *quant au* parfum que tu feras, vous n'en ferez pas pour vous-mêmes selon préparation : ceci te sera saint pour le SEIGNEUR
38 Quiconque fera un pareil à celui-là, pour le sentir, sera même retranché de son peuple.

## EXODE 31

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Vois, j'ai appelé par son nom Bezaleel, le fils d'Uri, le fils de Hur, de la tribu de Judah :
3 Et je l'ai rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, et en compréhension, et en connaissance, et pour toutes sortes de métiers,
4 Pour créer des ouvrages recherchés, pour travailler l'or, l'argent et le cuivre jaune,
5 Et pour tailler des pierreries, pour *les* sertir et pour sculpter le bois pour exécuter toutes sortes de métiers.
6 Et moi, voici, j'ai donné avec lui Aholiab, le fils d'Ahisamach, de la tribu de Dan : et dans le cœur de tous ceux qui ont la sagesse venant du cœur j'ai mis de la sagesse, afin qu'ils puissent faire tout ce que je t'ai commandé,
7 Le tabernacle de la congrégation, et l'arche du témoignage et le siège de miséricorde qui *est* dessus, et tous les objets du tabernacle.
8 Et la table et ses objets, et le pur chandelier *avec* tous ses objets, et l'autel d'encens,
9 Et l'autel de l'offrande consumée avec tous ses objets, et la cuve et son soubassement,
10 Et les effets du service, et les saints vêtements pour Aaron le prêtre et les

vêtements de ses fils pour servir dans la fonction de prêtre,
11 Et l'huile d'onction, et l'encens odoriférant pour le saint *lieu :* selon tout ce que je t'ai commandé ils feront.
12 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
13 Parle, toi aussi aux enfants d'Israël, disant, En vérité mes sabbats vous garderez : car c'*est* un signe entre moi et vous à travers *toutes* vos générations, afin que *vous* puissiez savoir que je *suis* le SEIGNEUR qui vous sanctifie.
14 Vous garderez donc par conséquent le sabbat : car il vous *est* saint : toute personne qui le profanera sera sûrement mis à mort : car quiconque fera *quelque* travail ce jour-là, cette âme sera retranchée du milieu de son peuple.
15 *Pendant* six jours le travail peut être fait : mais le septième *est* le sabbat du repos, saint au SEIGNEUR : quiconque fera *quelque* travail le jour du sabbat, sera sûrement mis à mort.
16 C'est pourquoi les enfants d'Israël garderont le sabbat et observeront le sabbat à travers *toutes* leurs générations, *comme* une alliance perpétuelle.
17 C'*est* un signe entre moi et les enfants d'Israël pour toujours : car *en* six jours le SEIGNEUR fit le ciel et la terre, et le septième jour il se reposa et fut délassé.
18 ¶ Et il donna à Moïse, lorsqu'il eut terminé de s'entretenir avec lui sur le mont Sinaï, deux tables du témoignage, tables de pierre, écrites du doigt de Dieu.

## EXODE 32

1 Et lorsque le peuple vit que Moïse s'attardait à descendre du mont, le peuple s'assembla autour d'Aaron, et lui dit : Lève-toi, fais-nous des dieux, lesquels iront devant nous : car *quant à* ce Moïse, l'homme qui nous a fait monter hors du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est advenu.
2 Et Aaron leur dit : Brisez les boucles d'oreilles d'or, lesquelles *sont* aux oreilles de vos femmes, de vos fils et de vos filles, et apportez-*les*-moi.
3 Et tous brisèrent les boucles d'oreilles d'or lesquelles *étaient* à leurs oreilles, et *les* apportèrent à Aaron.
4 Et il *les* reçut de leur main, et les façonna avec un burin, après qu'il en fit un veau en métal fondu : et ils dirent : Ceux-ci *sont* tes dieux, ô Israël, lesquels t'ont fait monter hors du pays d'Égypte.
5 Et lorsque Aaron *le* vit, il bâtit un autel devant lui : et Aaron fit une proclamation et dit : Demain *sera* une fête au SEIGNEUR.
6 Et ils se levèrent tôt le lendemain, et offrirent des offrandes consumées, et amenèrent des offrandes de paix : et le peuple s'assit pour manger et boire, et se levèrent pour se divertir.
7 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Va, descends : car ton peuple, lequel tu as fait sortir du pays d'Égypte, *s*'est corrompu :
8 Ils se sont détournés rapidement du chemin que je leur avais commandé : ils se sont fait un veau de métal fondu, et l'ont adoré, et lui ont offert des sacrifices et ont dit : Ceux-ci *sont* tes dieux, ô Israël, lesquels t'ont fait monter hors du pays d'Égypte.
9 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, J'ai vu ce peuple, et, voici, c'*est* un peuple réfractaire.
10 Maintenant laisse-moi tranquille, afin que mon courroux puisse s'intensifier contre eux, et que je puisse les consumer : et je ferai de toi une grande nation.
11 Et Moïse implora le SEIGNEUR son Dieu, et dit, SEIGNEUR, pourquoi ton s'intensifie-t-il contre ton peuple, lequel tu as fait sortir du pays d'Égypte avec grand pouvoir et par une puissante main ?
12 Pourquoi les Égyptiens parleraient-ils, et diraient, Par malveillance il les a fait sortir, pour les tuer dans les montagnes et pour les consumer de dessus la surface de la terre ? Détourne-toi de ton féroce courroux, et repens-toi de ce mal fait à ton peuple.
13 Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as juré par toi-même et tu leur a dis, Je multiplierai votre semence comme les étoiles du ciel, et toute cette terre dont j'ai parlée je la donnerai à votre

semence, et ils doivent *l*'hériteront pour toujours.
14 Et le SEIGNEUR se repentit du mal qu'il pensa faire à son peuple.
15 ¶ Et Moïse se tourna, et descendit du mont, les deux tables du témoignage *étaient* dans sa main : les tables *étaient* écrites sur leurs deux côtés : elles *étaient* écrites sur un côté et sur l'autre.
16 Et les tables *étaient* l'ouvrage de Dieu, et l'écriture *était* l'écriture de Dieu, gravée sur les tables.
17 Et lorsque Josué entendit le bruit du peuple comme il clamait, il dit à Moïse, *Il y a* un bruit de guerre dans le camp.
18 Et Moïse dit, Ce n*'est* pas la voix de *ceux qui* crient la victoire, ni la voix de *ceux qui* crient d'avoir été vaincus : *mais* j'entends le bruit de *ceux qui* chantent.
19 ¶ Et il arriva, dès qu'il s'approcha du camp, qu'il vit le veau, et les danses : et la colère de Moïse devint plus intense, et il jeta les tables de ses mains, et les brisa au bas du mont.
20 Et il prit le veau qu'ils avaient fait, et *le* brûla dans le feu, et le réduisit en poudre, et *le* dissémina sur l'eau, et *en* fit boire aux enfants d'Israël.
21¶ Et Moïse dit à Aaron, Que t'a fait ce peuple, que tu aies fait venir un si grand péché sur eux ?
22 Et Aaron dit, Que la colère de mon seigneur ne s'intensifie pas : tu connais ce peuple, qu'ils *sont prédisposés* à la malveillance.
23 Car ils m'ont dit, Fais-nous des dieux, lesquels iront devant nous : car *quant à* ce Moïse, l'homme qui nous a fait monter hors du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lul est advenu.
24 Et je leur ai dit, Quiconque a de l'or, qu'il le brise. Ainsi ils me *l'*ont donné : puis je l'ai jeté dans le feu, et il en est sorti ce veau.
25 ¶ Et lorsque Moïse vit que le peuple *était* nu : (car Aaron les avait rendus nus dans *leur* honte parmi leurs ennemis) :
26 Alors Moïse se tint au portail du camp, et dit : Qui *est* du côté du SEIGNEUR ? *Qu'il vienne* vers moi. Et tous les fils de Lévi s'assemblèrent vers lui.
27 Et il leur dit : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Que chaque homme mette son épée à son côté *et* allez et sortez de portail en portail à travers le camp, et que chaque homme tue son frère, et chaque homme son compagnon, et chaque homme son voisin.
28 Et les enfants de Lévi firent selon la parole de Moïse : et il tomba d'entre le peuple ce jour-là environ trois mille hommes.
29 Car Moïse avait dit : Consacrez-vous aujourd'hui au SEIGNEUR, chaque homme se charge de son fils et se charge de son frère, afin qu'il puisse accorder sur vous une bénédiction aujourd'hui.
30 ¶ Et il arriva le lendemain que Moïse dit au peuple, Vous avez péché un grand péché : et maintenant je vais monter vers le SEIGNEUR : si par aventure je ferai une propitiation pour votre péché.
31 Et Moïse retourna vers le SEIGNEUR et dit : Oh, ce peuple a péché un grand péché, et ont fait des dieux d'or.
32 Cependant maintenant, si tu voulais pardonner leur péché ; et sinon, efface-moi, je te prie, de ton livre lequel tu as écrit.
33 Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Quiconque a péché contre moi, je l'effacerai de mon livre.
34 Par conséquent maintenant va, conduis le peuple *à l'endroit* où je t'ai dit : Voici, mon Ange doit aller devant toi : néanmoins, au jour où je visiterai, je visiterai sur eux leur péché.
35 Et le SEIGNEUR tourmenta le peuple, parce qu'il fit le veau, lequel Aaron avait fait.

## EXODE 33

1 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Pars, *et* monte d'ici, toi et le peuple que tu as fait monter hors du pays d'Égypte, vers la terre laquelle j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob, disant, Je la donnerai à ta semence.
2 Et j'enverrai un ange devant toi et je repousserai les Canaanites, les Amorites, et les Hittites, et les Perizzites, les Hivites et les Jebusites :

3 Dans une terre ruisselante de lait et de miel : car je ne monterai pas au milieu de toi : car tu *es* un peuple réfractaire : de peur que je ne te consume en chemin.
4 ¶ Et lorsque le peuple entendit ces mauvaises nouvelles, ils prirent le deuil : et personne ne se revêtit de ses ornements.
5 Car le SEIGNEUR avait dit à Moïse : Dis aux enfants d'Israël, Vous *êtes* un peuple réfractaire : je monterai au milieu de toi en un instant, et je te consumerai : par conséquent maintenant retire tes ornements, afin que je puisse savoir quoi faire de toi.
6 Et les enfants d'Israël se dépouillèrent de leurs ornements près du mont Horeb.
7 Et Moïse prit le tabernacle et le dressa hors du camp, loin du camp, et il l'appela le Tabernacle de la congrégation. Et il arriva, *que* tous ceux qui cherchaient le SEIGNEUR, sortaient vers le tabernacle de la congrégation, lequel *était* hors du camp.
8 Et il arriva, lorsque Moïse sortait vers le tabernacle, *que* tout le peuple se levait et chaque homme se tenait *à* l'entrée de sa tente et surveillait Moïse, jusqu'à ce qu'il soit entré dans le tabernacle.
9 Et il arriva, comme Moïse entrait dans le tabernacle, que la colonne de nuage descendait, et se tenait *à* la porte du tabernacle et *le SEIGNEUR* parlait avec Moïse.
10 Et tout le peuple voyait la colonne de nuage se tenant *à* la porte du tabernacle : et tout le peuple se levait et adorait, chaque homme *à* l'entrée de sa tente.
11 Et le SEIGNEUR parlait à Moïse face à face, comme un homme parle à son ami. Et il retourna au camp : mais son serviteur Josué, le fils de Nun, un jeune homme, ne partit pas du tabernacle.
12 ¶ Et Moïse dit au SEIGNEUR : Regarde, tu me dis, Fais monter ce peuple : et tu ne m'as pas fait connaître lequel tu enveras avec moi. Cependant tu as dit, Je te connais de nom. et tu as aussi trouvé grâce à ma vue.
13 Maintenant donc, je te prie, si j'ai trouvé grâce à ta vue, montre-moi maintenant ton chemin, afin que je puisse te connaître, que je puisse trouver grâce à ta vue : et considère que cette nation *est* ton peuple.
14 Et il dit, Ma présence ira *avec toi,* et je te donnerai du repos.
15 Et il lui dit, Si ta présence ne va pas *avec moi,* ne nous fais pas monter d'ici.
16 Car en quoi connaîtra-t-on que moi et ton peuple avons trouvé grâce à ta vue ? N'*est-ce* pas en cela que tu vas avec nous ? Ainsi serons-nous séparés, moi et ton peuple, de tous les peuples qui *sont* sur la surface de la terre.
17 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Je vais faire cette chose aussi dont tu as parlé : car tu as trouvé grâce à ma vue, et je te connais de nom.
18 Et il dit, Je t'implore, montre-moi ta gloire.
19 Et il dit, Je ferai passer toute ma bonté devant toi, et je proclamerai le nom du SEIGNEUR devant toi : et ferai grâce à qui je ferai grâce et je manifesterai ma miséricorde à qui je manifesterai miséricorde.
20 Et il dit, Tu ne peux pas voir ma face : car aucun homme ne me verra et vivre.
21 Et le SEIGNEUR dit, Voici, *il y a* un lieu près de moi : et tu te tiendras sur un roc :
22 Et il arrivera, pendant que ma gloire passera, que je te mettrai dans la fente du roc et te couvrirai de ma main tandis que je passerai :
23 Et je retirerai ma main, et tu verras mon dos : mais ma face ne doit pas être vue.

## EXODE 34

1 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Taille-toi deux tables de pierre comme les premières : et j'écrirai sur *ces* tables les paroles qui étaient sur les premières tables, lesquelles tu brisas.
2 Et sois prêt au matin et monte au matin au mont Sinaï, et présente-toi là devant moi, au sommet du mont.
3 Et nul homme ne montera avec toi, qu'aucun homme non plus ne soit vu sur tout le mont : qu'aucun troupeau de moutons, ni de bœufs non plus ne se nourrisse près de ce mont.
4 Et il tailla deux tables de pierre comme les premières : et Moïse se leva tôt le matin, et

monta au mont Sinaï, comme le SEIGNEUR le lui avait commandé : et prit en sa main les deux tables de pierre.
5 Et le SEIGNEUR descendit dans le nuage, et se tint là avec lui, et proclama le nom du SEIGNEUR.
6 Et le SEIGNEUR passa devant lui et proclama : Le SEIGNEUR, le seigneur Dieu, miséricordieux et qui fait grâce, plein de longanimité, abondant en bonté et en vérité,
7 Gardant miséricorde envers des milliers, pardonnant iniquité et transgression et péché, et qui en aucune façon acquittera *le coupable* : visitant l'iniquité des pères sur les enfants et sur les enfants des enfants, jusqu'à la troisième et quatrième *génération*.
8 Et Moïse se hâta, et courba sa tête vers la terre, et adora.
9 Et il dit, Si maintenant j'ai trouvé grâce à ta vue, ô SEIGNEUR, que mon SEIGNEUR, je te prie, aille au milieu de nous : car c'*est* un peuple réfractaire : et pardonne notre iniquité et notre péché, et prends-nous pour ton patrimoine.
10 Et il dit, Voici, je fais une alliance : devant tout ton peuple je ferai des merveilles, telles qu'il n'en a pas été faites sur toute la terre, ni dans aucune nation : et tout le peuple au milieu duquel tu *es* verra l'œuvre du SEIGNEUR : car c'*est* une chose redoutable que je ferai avec toi.
11 Observe ce que je te commande aujourd'hui : Voici, je vais repousser de devant toi l'Amorite, et le Canaanite, et le Hittite, et le Perizzite, et le Hivite, et le Jebusite.
12 Prends garde à toi, de peur que tu ne fasses une alliance avec les habitants de la terre dans laquelle tu vas, de peur que ce ne soit un piège au milieu de toi :
13 Mais vous devez détruire leurs autels, briser leurs statues, et abattre leurs bosquets :
14 Car tu ne dois adoreras aucun autre dieu : car le SEIGNEUR, dont le nom *est* Jaloux, *est* un Dieu jaloux :
15 De peur que tu ne fasses une alliance avec les habitants de la terre, et qu'ils se prostituent après leurs dieux, et sacrifient à leurs dieux, et que quelqu'un t'appelle, et que tu manges de son sacrifice :
16 Et que tu ne prennes de leurs filles pour tes fils, et que leurs filles se prostituant après leurs dieux, et n'entraînent tes fils à se prostituer après leurs dieux.
17 Tu ne te feras aucun dieu de métal fondu.
18 ¶ La fête du pain sans levain tu garderas. *Pendant* sept jours tu mangeras du pain sans levain, comme je te l'ai commandé, à l'époque du mois Abib : car au mois Abib tu sortis d'Égypte.
19 Tout ce qui ouvre la matrice *est* à moi : et tout premier-né de ton bétail, *que ce soit* du bœuf ou du mouton, *qui est mâle*.
20 Mais le premier-né d'un âne tu *le* rachèteras avec un agneau : et si tu ne *le* rachètes pas, alors tu briseras son cou. Tout premier-né de tes fils tu rachèteras. Et nul ne paraîtra devant moi *les mains* vides.
21 ¶ Tu travailleras six jours, mais au septième jour tu te reposeras : au temps du labourage et à la moisson tu te reposeras.
22 ¶ Et tu observeras la fête des semaines, des prémices de la moisson du blé, et la fête de la récolte à la fin de l'année.
23 ¶ Trois fois par an tous vos enfants mâles paraitront devant le Seigneur DIEU, le Dieu d'Israël.
24 Car je chasserai les nations devant toi, et élargirai tes frontières : nul homme non plus ne désirera ta terre, lorsque tu monteras pour paraître devant le SEIGNEUR ton Dieu trois fois par an.
25 Tu n'offriras pas le sang de mon sacrifice avec du levain : ni le sacrifice de la fête de la pâque ne restera jusqu'au matin.
26 Les prémices des premiers fruits de ta terre tu apporteras à la maison du SEIGNEUR ton Dieu. Tu ne feras pas bouillir le chevreau dans le lait de sa mère.
27 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Écris ces paroles : car suivant la teneur de ces paroles j'ai fait une alliance avec toi et avec Israël.

28 Et il fut là avec le SEIGNEUR quarante jours et quarante nuits : il ne mangea pas de pain ni ne but d'eau : et il écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, les dix commandements.
29 ¶ Et il arriva, lorsque Moïse descendit du mont Sinaï avec les deux tables du témoignage dans la main de Moïse, lorsqu'il descendit du mont, que Moïse ne savait pas que la peau de son visage brillait tandis qu'il parlait avec lui.
30 Et lorsque Aaron et tous les enfants d'Israël virent Moïse, voici, la peau de son visage brillait : et ils eurent peur de s'approcher de lui.
31 Et Moïse les appela : et Aaron et tous les dirigeants de la congrégation revinrent vers lui : et Moïse parla avec eux.
32 Et après cela tous les enfants d'Israël s'approchèrent : et il leur donna en commandement tout ce que le SEIGNEUR lui avait dit sur le mont Sinaï.
33 Et *après que* Moïse eut achevé de parler avec eux, il mit un voile sur son visage.
34 Mais lorsque Moïse entrait devant le SEIGNEUR pour parler avec lui, il ôtait le voile jusqu'à ce qu'il sortît. Et il sortait et disait aux enfants d'Israël *ce* qu'il lui avait été commandé.
35 Et les enfants d'Israël virent le visage de Moïse, que la peau du visage de Moïse brillait : et Moïse remettait le voile sur son visage, jusqu'à ce qu'il entre pour parler avec lui.

## EXODE 35

1 Et Moïse assembla toute la congrégation des enfants d'Israël, et leur dit, Ce *sont* ici les paroles que le SEIGNEUR a commandées, que *vous* les fassiez.
2 *Pendant* six jours le travail sera fait, mais au septième jour il vous sera un jour saint, un sabbat de repos au SEIGNEUR : quiconque travaillera en ce jour-là doit être mis à mort.
3 Vous ne devez allumer aucun feu dans vos habitations le jour du sabbat.
4 ¶ Et Moïse parla à toute la congrégation des enfants d'Israël, disant, *C'est* la chose que le SEIGNEUR commanda, disant,
5 Prenez parmi vous une offrande pour le SEIGNEUR : quiconque *a* un cœur de bonne volonté, qu'il apporte une offrande du SEIGNEUR : de l'or, et de l'argent et du cuivre jaune,
6 Et du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, et du fin lin et *du poil* de chèvre,
7 Et des peaux de béliers teintes en rouge, et des peaux de blaireaux, et du bois de sittim,
8 Et de l'huile pour le luminaire et des épices pour l'huile d'onction et pour l'encens odoriférant,
9 Et des pierres d'onyx et des pierreries à sertir pour l'éphod et pour le plastron.
10 Et tout homme ayant la sagesse venant du cœur parmi vous viendra et fera tout ce que le SEIGNEUR a commandé :
11 Le tabernacle, sa tente et sa couverture, ses agrafes et ses planches, ses barres, ses colonnes et ses emboîtements,
12 L'arche et ses barreaux, *ainsi que* le siège de miséricorde et le voile de la couverture,
13 La table et ses barreaux et tous ses ustensiles et le pain de présentation,
14 Le chandelier aussi pour le luminaire, et ses objets et ses lampes, avec l'huile pour le luminaire,
15 Et l'autel d'encens et ses barreaux, et l'huile d'onction, et l'encens odoriférant et la tenture pour la porte à l'entrée du tabernacle,
16 L'autel de l'offrande consumée avec sa grille en laiton, ses barreaux et tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement,
17 Les tentures de la cour, ses colonnes et leurs emboîtements et la tenture pour la porte de la cour,
18 Les pieux du tabernacle et les pieux de la cour et leurs cordages,
19 Les effets du service, pour faire le service dans le saint *lieu*, les saints vêtements pour Aaron, le prêtre, et les vêtements de ses fils pour servir dans la fonction de prêtre.
20 ¶ Et toute la congrégation des enfants d'Israël partit de la présence de Moïse.

21 Et ils vinrent, quiconque dont le cœur l'y incita et quiconque dont son esprit était de bonne volonté *et* ils apportèrent l'offrande du SEIGNEUR pour l'œuvre du tabernacle de la congrégation, et pour tout son service et pour les saints vêtements.
22 Et ils vinrent, hommes et femmes, tous ceux dont le cœur était de bonne volonté, *et* apportèrent bracelets, boucles d'oreilles, et bagues et tablettes, tous les bijoux en or : et tout homme qui offrait, *offrait* une offrande d'or au SEIGNEUR.
23 Et tout homme chez qui se trouvait du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, et du fin lin, et du *poil* de chèvre, et des peaux de béliers teintes en rouge et des peaux de blaireaux, *les* apportèrent.
24 Quiconque offrait une offrande d'argent et de cuivre jaune apporta l'offrande du SEIGNEUR : et tout homme, chez qui se trouva du bois de sittim pour tout ouvrage du service, *l'*apporta.
25 Et toutes les femmes adroites filèrent de leurs mains et apportèrent ce qu'elles avaient filé, du bleu, et de la pourpre, *et* de l'écarlate et du fin lin.
26 Et toutes les femmes dont le cœur les y incita en sagesse filèrent du *poil* de chèvre.
27 Et les dirigeants apportèrent les pierres d'onyx et les pierreries à sertir, pour l'éphod et pour le plastron :
28 Et les épices et l'huile pour le luminaire, et pour l'huile d'onction, et pour l'encens odoriférant.
29 Les enfants d'Israël apportèrent au SEIGNEUR une offrande volontaire, tout homme et toute femme, dont le cœur les fit donner volontairement pour tosutes sortes d'ouvrages, lesquels le SEIGNEUR avait commandés d'être faits par la main de Moïse.
30 ¶ Et Moïse dit aux enfants d'Israël : Voyez, le SEIGNEUR a appelé par son nom Bezaleel, le fils d'Uri, le fils de Hur, de la tribu de Judah :
31 Et il l'a rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, en compréhension, et en connaissance, et pour toutes sortes de métiers :
32 Et pour créer des ouvrages raffinés, pour travailler l'or, et l'argent et le cuivre jaune,
33 Et pour tailler les pierreries et *les* sertir et pour sculpter le bois et exécuter toutes sortes d'ouvrages recherchés.
34 Et il a mis dans son cœur pour qu'il puisse enseigner, à lui et à Aholiab, le fils d'Ahisamach, de la tribu de Dan.
35 Il les a remplis de sagesse de cœur, pour exécuter toutes sortes d'ouvrages, de graveur, et d'artisan talentueux et de brodeur, en bleu, et en pourpre, en écarlate et en fin lin et de tisserand, et même de ceux capables de faire quelque travail que ce soit et de ceux qui créent des ouvrages recherchés.

EXODE 36

1 Alors Bezaleel et Aholiab, et tout homme adroit, en qui le SEIGNEUR avait mis sagesse et compréhension pour savoir comment travailler toutes sortes d'ouvrages pour le service du sanctuaire, effectuèrent selon tout ce que le SEIGNEUR avait commandé.
2 Et Moïse appela Bezaleel et Aholia, et tout homme adroit, dans le cœur duquel le SEIGNEUR avait mis de la sagesse, *à savoir* tout homme dont le cœur l'incita à venir vers l'ouvrage pour le faire :
3 Et ils reçurent de Moïse toute l'offrande, laquelle les enfants d'Israël avaient apportée pour l'ouvrage du service du sanctuaire, pour le faire *avec tout cela*. Et ils lui apportaient encore des offrandes volontaires chaque matin.
4 Et tous les hommes habiles, qui effectuaient tout l'ouvrage du sanctuaire, vinrent chacun de l'ouvrage qu'ils faisaient :
5 ¶ Et ils parlèrent à Moïse, disant, Le peuple apporte beaucoup plus qu'il ne faut pour le service de l'ouvrage, lequel le SEIGNEUR commanda de faire.
6 Et Moïse donna ordre, et on fit proclamer à travers le camp, disant, Que ni homme ni femme ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande du sanctuaire. Ainsi le peuple fut retenu

d’apporter.
7 Car ce qu’ils avaient était suffisant pour faire tout l’ouvrage, et même trop.
8 ¶ Et tout homme adroit parmi ceux qui exécutaient l’ouvrage du tabernacle firent dix rideaux *de* fin lin retors, et de bleu, et de pourpre et d’écarlate : ils les firent *avec* des chérubins en ouvrage recherché.
9 La longueur d’un rideau *était* de vingt-huit coudées, et la largeur d’un rideau, quatre coudées : les rideaux *étaient* tous de la même taille.
10 Et il assembla les cinq rideaux l’un à l’autre : et il assembla *les* cinq *autres* rideaux l’un à l’autre.
11 Et il fit des brides de bleu le long d’un rideau à la lisière de l’assemblage : il fit de même à l’extrémité de *l’autre* rideau, dans l’assemblage du second.
12 Il fit cinquante brides sur un rideau, et il fit cinquante brides le long du rideau qui *était* dans l’assemblage du second : les brides tenaient un *rideau* à l’autre.
13 Et il fit cinquante agrafes d’or et assembla les rideaux l’un à l’autre avec les agrafes : ainsi cela devint un tabernacle.
14 ¶ Et il fit des rideaux de *poil* de chèvre, pour la tente au-dessus du tabernacle : il en fit onze rideaux.
15 La longueur d’un rideau *était* de trente coudées, et quatre coudées *était* la largeur d’un rideau : les onze rideaux *étaient* de la même taille.
16 Et il assembla cinq rideaux à part et six rideaux à part.
17 Et il fit cinquante brides le long du bord extérieur du rideau de l’assemblage et il fit cinquante brides le long du bord du rideau qui s’attachait au second.
18 Et il fit cinquante agrafes *de* cuivre jaune pour assembler la tente, afin qu’elle puisse former un seul tout.
19 Et il fit une couverture pour la tente *de* peaux de béliers teintes en rouge et une couverture de peaux de blaireaux par-dessus *cela*.
20 ¶ Et il fit pour le tabernacle des planches de bois de sittim, se tenant debout.
21 La longueur d’une planche *était* de dix coudées et la largeur de la planche d’une coudée et demie.
22 Chaque planche avait deux tenons à égale distance l’un de l’autre : ainsi il fit de même pour toutes les planches du tabernacle.
23 Et il fit des planches pour le tabernacle : vingt planches pour le côté sud, tourné vers le sud :
24 Et il fit quarante emboîtements d’argent sous les vingt planches : deux emboîtements sous une planche pour ses deux tenons, et deux emboîtements sous une autre planche pour ses deux tenons.
25 Et pour l’autre côté du tabernacle, *lequel est* vers le coin nord, il fit vingt planches.
26 Et leurs quarante emboîtements d’argent : deux emboîtements sous une planche et deux emboîtements sous une autre planche.
27 Et pour les côtés du tabernacle vers l’ouest il fit six planches.
28 Et il fit deux planches pour les coins du tabernacle des deux côtés.
29 Et elles étaient assemblées en dessous et assemblées à son haut, avec un anneau : il fit ainsi pour les deux aux deux coins.
30 Et il y avait huit planches : et leurs emboîtements *étaient* seize emboîtements d’argent : sous chaque planche deux emboîtements.
31 ¶ Et il fit des barres de bois de sittim : cinq pour les planches d’un côté du tabernacle,
32 Et cinq barres pour les planches de l’autre côté du tabernacle, et cinq barres pour les planches du tabernacle pour les côtés tournés vers l’ouest.
33 Et il fit la barre du milieu pour tirer à travers les planches d’un bout à l’autre.
34 Et il plaqua d’or les planches, et fit leurs anneaux *d’*or *pour y* faire passer les barres et il plaqua d’or les barres.
35 ¶ Et il fit un voile *de* bleu, et de pourpre, et d’écarlate et de fin lin retors : il le fit en ouvrage recherché *avec des* chérubins.

36 Et il fit à cela quatre colonnes *de bois de sittim*, et les plaqua d'or : leurs crochets *étaient d'*or : et il leur fondit quatre emboîtements d'argent.
37 ¶ Et il fit une tenture pour la porte du tabernacle *de* bleu, et de pourpre, et d'écarlate et de fin lin retors, en ouvrage brodé :
38 Et ses cinq colonnes avec leurs crochets : et il plaqua d'or leurs chapiteaux et leurs filets : mais leurs cinq emboîtements *étaient en* cuivre jaune.

EXODE 37

1 Et Bezaleel fit l'arche *en* bois de sittim : deux coudées et demie *était* sa longueur, et une coudée et demie sa largeur, et une coudée et demie sa hauteur.
2 Et il la plaqua d'or pur à l'intérieur et à l'extérieur et lui fit un couronnement d'or tout autour.
3 Et il fondit pour elle quatre anneaux d'or, *pour être placés* à ses quatre coins : c'est-à-dire deux anneaux sur un de ses côtés et deux anneaux sur son autre côté.
4 Et il fit des barreaux *en* bois de sittim et les plaqua d'or.
5 Et il fit passer les barreaux dans les anneaux, sur les côtés de l'arche, pour porter l'arche.
6 ¶ Et il fit le siège de miséricorde *en* or pur : deux coudées et demie *était* sa longueur et une coudée et demie sa largeur.
7 Et il fit deux chérubins *en* or, il les fit *d'or* battu d'un seul tenant, aux deux extrémités du siège de miséricorde :
8 Un chérubin à l'extrémité d'un côté et un autre chérubin à *l'autre* extrémité de ce côté : il fit les chérubins ressortant du siège de miséricorde à ses deux extrémités.
9 Et les chérubins étendaient *leurs* ailes en haut *et* couvraient de leurs ailes le siège de miséricorde, leurs visages vis-à-vis l'un de l'autre : *c'est-à-dire* les visages des chérubins étaient vers le siège de miséricorde.
10 ¶ Et il fit la table *en* bois de sittim : deux coudées *était* sa longueur, et une coudée sa largeur et une coudée et demie sa hauteur :
11 Et il la plaqua d'or pur et lui fit un couronnement d'or tout autour.
12 Il lui fit aussi un rebord de la largeur d'une main tout autour : et fit un couronnement d'or à son rebord tout autour.
13 Et il lui fondit quatre anneaux d'or et plaça les anneaux aux quatre coins qui *étaient* à ses quatre pieds.
14 Les anneaux étaient contre le rebord, l'emplacement pour les barreaux pour porter la table.
15 Et il fit les barreaux *en* bois de sittim et les plaqua d'or, pour porter la table.
16 Et il fit les vases qui *étaient* sur la table, ses plats, et ses cuillers, et ses bols et ses couvercles pour couvrir tout cela, *en* or pur.
17 ¶ Et il fit le chandelier *en* or pur : il fit le chandelier *en* ouvrage battu : son pied et sa tige, ses bols, ses pommeaux et ses fleurs, étaient d'un seul tenant :
18 Et six branches ressortant de ses côtés : trois branches du chandelier d'un côté et trois branches du chandelier de son autre côté.
19 Trois bols faits suivant la forme d'amande à une branche, un pommeau et une fleur : et trois bols faits comme des amandes à une autre branche, un pommeau et une fleur : ainsi pour les six branches procédant du chandelier.
20 Et sur le chandelier *il y avait* quatre bols faits comme des amandes, ses pommeaux et ses fleurs :
21 Et un pommeau sous deux de ses branches, et un pommeau sous deux de ses branches, et un pommeau sous deux de ses branches, ainsi pour les six branches en procédant.
22 Ses pommeaux et ses branches étaient d'un seul tenant : le tout *était* un ouvrage battu *d'*or pur.
23 Et il fit ses sept lampes, ses mouchettes et ses porte-mouchettes, *en* or pur.
24 *D*'un talent d'or pur il le fit, et tous ses ustensiles.
25 ¶ Et il fit l'autel d'encens *en* bois de sittim : sa longueur *était* d'une coudée et sa largeur d'une coudée : *il était* carré : et deux coudées *était* sa hauteur : ses cornes étaient d'un seul

tenant.
26 Et il le plaqua d'or pur, *et* son dessus et ses parois tout autour, et ses cornes : il lui fit aussi un couronnement d'or tout autour.
27 Et il lui fit deux anneaux en or au-dessous de son couronnement, près de ses deux coins, sur ses deux côtés, pour y faire passer les barreaux, afin de le porter avec tout cela.
28 Et il fit les barreaux *en* bois de sittim et les plaqua d'or.
29 ¶ Et il fit l'huile sainte d'onction et l'encens pur d'épices odoriférantes, selon l'art de l'apothicaire.

EXODE 38

1 Et il fit l'autel de l'offrande consumée *en* bois de sittim : et cinq coudées *était* sa longueur et cinq coudées sa largeur : il *était* carré : et de trois coudées sa hauteur.
2 Et il fit ses cornes à ses quatre coins : ses cornes étaient d'un seul tenant : et il le recouvrit de cuivre jaune.
3 Et il fit tous les ustensiles de l'autel, les marmites, et les pelles et les bassins, *et* les fourchettes *et* les cassolettes : il fit tous ses ustensiles *en* cuivre jaune.
4 Et il fit pour l'autel une grille en laiton en forme de treillage sous son pourtour en-dessous jusqu'en son milieu.
5 Et il fondit quatre anneaux pour les quatre coins de la grille de cuivre jaune, *pour y* placer les barreaux.
6 Et il fit les barreaux *en* bois de sittim et les plaqua de cuivre jaune.
7 Et il fit passer les barreaux dans les anneaux sur les côtés de l'autel, pour le porter : il fit l'autel creux avec des planches.
8 ¶ Et il fit la cuve *en* cuivre jaune et son soubassement en cuivre jaune, avec les miroirs *des femmes* s'assemblant, lesquelles s'assemblaient *à* la porte du tabernacle de la congrégation.
9 ¶ Et il fit la cour : sur le côté sud, tourné vers le sud les tentures de la cour *étaient en* fin lin retors, de cent coudées :
10 Leurs colonnes *étaient* au nombre de vingt, et leurs emboîtements de laiton *étaient* vingt : les crochets des colonnes et leurs filets *étaient* en argent.
11 Et pour le côté nord *les tentures étaient* de cent coudées, leurs colonnes *étaient* au nombre *de* vingt et leurs emboîtements de cuivre jaune *étaient de* vingt : les crochets des colonnes et leurs filets *en* argent.
12 Et pour le côté ouest les tentures *étaient de* cinquante coudées, leurs colonnes dix, et leurs emboîtements dix : les crochets des colonnes et leurs filets *en* argent.
13 Et pour le côté est, tourné vers l'est cinquante coudées.
14 Les tentures d'un côté *du portail étaient* de quinze coudées : leurs colonnes trois, et leurs emboîtements trois.
15 Et pour l'autre côté du portail de la cour, de part et d'autre, *étaient* des tentures de quinze coudées : leurs colonnes trois, et leurs emboîtements trois.
16 Toutes les tentures de la cour, tout autour, *étaient* de fin lin retors.
17 Et les emboîtements pour les colonnes *étaient en* cuivre jaune : les crochets des colonnes et leurs filets *en* argent : et leurs chapiteaux *d'*argent : et toutes les colonnes de la cour *étaient* filetées d'argent.
18 Et la tenture pour le portail de la cour *était* un ouvrage brodé, *de* bleu, et de pourpre, et d'écarlate et de fin lin retors : et vingt coudées en *était* la longueur, et la hauteur de la largeur *était* de cinq coudées, conforme aux tentures de la cour.
19 Et leurs colonnes *étaient* au nombre de quatre, et leurs emboîtements *en* cuivre jaune quatre : leurs crochets *en* argent, et le plaquage de leurs chapiteaux et leurs filets *d'*argent.
20 Et tous les pieux du tabernacle et de la cour, tout autour, *étaient en* cuivre jaune.
21 ¶ C'est ici le sommaire du tabernacle, *c'est-à-dire* du tabernacle du témoignage, comme le compte en a été fait, selon le commandement de Moïse, *pour* le service des Lévites, par la main d'Ithamar, fils d'Aaron, le prêtre.
22 Et Bezaleel, le fils d'Uri, le fils de Hur, de

la tribu de Judah, fit tout ce que le SEIGNEUR commanda à Moïse.
23 Et avec lui *était* Aholiab, fils d'Ahisamach, de la tribu de Dan, un graveur, et artisan talentueux et un brodeur de bleu, et de pourpre, et d'écarlate et de fin lin.
24 Tout l'or qui fut employé pour l'ouvrage, pour tout l'ouvrage du saint *lieu*, c'est-à-dire l'or de l'offrande, fut de vingt-neuf talents et sept cent trente shekels, d'après le shekel du sanctuaire.
25 Et l'argent de ceux de la congrégation qui furent dénombrés *fut* de cent talents et mille sept cent soixante-quinze shekels, d'après le shekel du sanctuaire :
26 Un bekah par homme, *c'est-à-dire*, un demi-shekel, d'après le shekel du sanctuaire, pour tous ceux qui passèrent pour être dénombrés, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, pour six cent trois mille cinq cent cinquante *hommes*.
27 Et les cent talents d'argent furent fondus pour les emboîtements du sanctuaire, et les emboîtements du voile : et cent emboîtements de cent talents, un talent par emboîtement.
28 Et des mille sept cent soixante-quinze shekels il fit des crochets pour les colonnes, et plaqua leurs chapiteaux, et les fileta.
29 Et le cuivre jaune de l'offrande *fut* de soixante-dix talents et deux mille quatre cents shekels.
30 Et il en fit les emboîtements de la porte du tabernacle de la congrégation, et l'autel en laiton, et sa grille en laiton et tous les ustensiles de l'autel,
31 Et les emboîtements de la cour, tout autour, les emboîtements du portail de la cour, tous les pieux du tabernacle et tous les pieux de la cour tout autour.

## EXODE 39

1 Et avec le bleu, et la pourpre et l'écarlate, ils firent les étoffes du service, pour faire le service dans le *lieu* saint et firent les saints vêtements pour Aaron, comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
2 Et il fit l'éphod *d'*or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate et de fin lin retors.
3 Et ils battirent l'or en fines feuilles et *le* coupèrent *en* fils pour *le* travailler avec le bleu, et la pourpre, et l'écarlate et le fin lin *en* ouvrage recherché.
4 Ils y firent des empiècements, pour *les* réunir ensemble : les deux lisières étaient réunies ensemble.
5 Et le ceinturon raffiné de son éphod qui *était* par-dessus, *était* de la même *étoffe*, selon son ouvrage : *d'*or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate et de fin lin retors : comme le SEIGNEUR commanda à Moïse.
6 ¶ Et ils exécutèrent les pierres d'onyx, enchâssées dans des chatons d'or, gravées, comme les cachets sont gravés, avec les noms des enfants d'Israël.
7 Et il les mit sur les épaulettes de l'éphod, *pour qu'elles soient* des pierres d'un mémorial pour les enfants d'Israël : comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
8 ¶ Et il fit le plastron en ouvrage recherché, comme l'ouvrage de l'éphod : *d'*or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate et de fin lin retors.
9 Il était carré : ils firent le plastron double : sa longueur *était* d'une main, et sa largeur d'une main, *étant doublé*.
10 Et ils le sertirent de quatre rangées de pierres : *la première* rangée *était* une sardoine, une topaze et une escarboucle : c'*était* la première rangée.
11 Et la seconde rangée, une émeraude, un saphir et un diamant.
12 Et la troisième rangée, une hyacinthe, une agate et une améthyste.
13 Et la quatrième rangée, un béryl, un onyx et un jaspe *elles étaient* enchâssées dans des chatons d'or dans leurs griffes.
14 Et les pierres *étaient* selon les noms des enfants d'Israël, douze, selon leurs noms : *comme* les gravures d'un sceau, chacune avec son nom, selon les douze tribus.
15 Et ils firent sur le plastron des chaînettes aux extrémités, *d'*un ouvrage entrelacé *d'*or pur.

16 Et ils firent deux chatons *en* or et deux anneaux d'or : et mirent les deux anneaux aux deux extrémités du plastron.
17 Et ils mirent les deux chaînettes entrelacées d'or dans les deux anneaux aux extrémités du plastron.
18 Et ils fixèrent les deux extrémités des deux chaînettes entrelacées dans deux chatons, et les mirent sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant.
19 Et ils firent deux anneaux en or et *les* mirent aux deux extrémités du plastron sur son bord, lequel *était* du côté intérieur de l'éphod.
20 Et ils firent deux *autres* anneaux d'or et les mirent sur les deux côtés de l'éphod en dessous, sur le devant, contre son *autre* assemblage, au-dessus du ceinturon raffiné de l'éphod.
21 Et ils ajustèrent le plastron par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon de bleu, afin qu'il soit au-dessus du ceinturon raffiné de l'éphod : et que le plastron ne puisse pas se déplacer sur l'éphod, comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
22 ¶ Et il fit la robe de l'éphod en ouvrage tissé, toute *de* bleu.
23 Et *il y avait* une ouverture au milieu de la robe, comme l'ouverture d'un haubergeon, *avec* une bordure tout autour de l'ouverture, afin qu'elle ne se déchire pas.
24 Et ils firent sur les ourlets de la robe des grenades *de* bleu, et de pourpre, et d'écarlate et de *lin* retors.
25 Et ils firent des clochettes *d'*or pur : et mirent les clochettes entre les grenades sur l'ourlet de la robe, tout autour entre les grenades.
26 Une clochette et une grenade, une clochette et une grenade, tout long de l'ourlet de la robe pour faire le service, comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
27 ¶ Et ils firent des manteaux *de* fin lin *en* ouvrage tissé pour Aaron et pour ses fils,
28 Et une mitre *en* fin lin, et de beaux bonnets *en* fin lin et des caleçons *en* lin, *en* fin lin retors :
29 Et un ceinturon *en* fin lin retors de bleu, et de pourpre et d'écarlate, en ouvrage brodé, comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
30 ¶ Et ils firent la plaque de la sainte couronne *en* or pur, et écrivirent dessus en lettres, *comme* les gravures d'un cachet, SAINTETÉ AU SEIGNEUR.
31 Et ils y nouèrent un cordon de bleu, pour *l'*attacher en haut sur la mitre : comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
32 ¶ Ainsi tout l'ouvrage du tabernacle de la tente de la congrégation fut terminé : et les enfants d'Israël firent selon tout ce que le SEIGNEUR commanda Moïse, ainsi firent-ils.
33 ¶ Et ils apportèrent le tabernacle à Moïse, la tente et tous ses objets, ses agrafes, ses planches, ses barres, ses colonnes et ses emboîtements,
34 Et la couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et la couverture de peaux de blaireaux et le voile de la couverture,
35 L'arche du témoignage et ses barreaux, et le siège de miséricorde,
36 La table, *et* tous ses ustensiles, et le pain de présentation,
37 Le pur chandelier, *avec* ses lampes, *c'est-à-dire* les lampes qui devaient être mises en ordre, et tous ses ustensiles et l'huile du luminaire :
38 Et l'autel d'or, et l'huile d'onction, et l'encens odoriférant et la tenture pour la porte du tabernacle,
39 L'autel en laiton, et sa grille de cuivre jaune, ses barreaux et tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement,
40 Les tentures de la cour, ses colonnes, et ses emboîtements et la tenture pour le portail de la cour, ses cordages, ses pieux et tous les ustensiles du service du tabernacle, pour la tente de la congrégation :
41 Les effets de service pour faire le service dans le *lieu* saint, et les saints vêtements pour Aaron le prêtre et les vêtements de ses fils, pour servir dans la fonction de prêtre.
42 Selon tout ce que le SEIGNEUR

commanda Moïse, ainsi les enfants d'Israël firent tout l'ouvrage.
43 Et Moïse regarda tout l'ouvrage, et, voici, ils l'avaient fait tel que le SEIGNEUR l'avait commandé, ils l'avaient fait ainsi : et Moïse les bénit.

## EXODE 40

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Au premier jour du premier mois, tu dresseras le tabernacle de la tente de la congrégation.
3 Et tu dois y poser l'arche du témoignage et couvriras l'arche avec le voile.
4 Et tu apporteras la table, et placeras en ordre les choses qui doivent y être placées dessus : et tu apporteras le chandelier et allumer ses lampes.
5 Et tu placeras l'autel d'or pour l'encens devant l'arche du témoignage, et mettras la tenture de la porte du tabernacle.
6 Et tu placeras l'autel de l'offrande consumée devant la porte du tabernacle de la tente de la congrégation.
7 Et tu placeras la cuve entre la tente de la congrégation et l'autel et *tu* dois y mettre de l'eau.
8 Et tu placeras la cour tout autour et suspendras la tenture au portail de la cour.
9 Et tu prendras l'huile d'onction, et oindras le tabernacle, et tout ce qui *est* dedans, et *tu* dois le sanctifieras, et tous ses ustensiles : et ceci sera saint.
10 Et tu oindras l'autel de l'offrande consumée, et tous ses ustensiles, et sanctifieras l'autel : et il sera un autel le plus saint.
11 Et tu oindras la cuve et son soubassement et tu la sanctifieras.
12 Et tu amèneras Aaron et ses fils à la porte du tabernacle de la congrégation et les laveras avec l'eau.
13 Et tu mettras sur Aaron les saints vêtements, et l'oindras, et le sanctifieras : afin qu'il puisse me servir dans la fonction de prêtre.
14 Et tu amèneras ses fils et tu les revêtiras des manteaux :
15 Et tu les oindras, comme tu auras oint leur père, afin qu'ils puissent me servir dans la fonction de prêtre : car leur onction doit être sûrement une prêtrise sempiternelle à travers *toutes* leurs générations.
16 Ainsi fit Moïse : selon tout ce que le SEIGNEUR lui commanda, ainsi fit-il.
17 ¶ Et il arriva le premier mois de la deuxième année, au premier *jour* du mois, *que* le tabernacle fut érigé.
18 Et Moïse érigea le tabernacle, et fixa ses emboîtements, et installa ses planches, et mit ses barres et érigea ses colonnes.
19 Et il étendit de tous côtés la tente sur le tabernacle, et mit la couverture de la tente par-dessus : comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
20 ¶ Et il prit et mit le témoignage dans l'arche, et plaça les barreaux sur l'arche, et mit le siège de miséricorde au-dessus sur l'arche.
21 Et il apporta l'arche dans le tabernacle, et installa le voile de la couverture et couvrit l'arche du témoignage : comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
22 ¶ Et il mit la table dans la tente de la congrégation, sur le côté du tabernacle vers le nord, en dehors du voile.
23 Et il plaça en ordre le pain sur elle devant le SEIGNEUR : comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
24 ¶ Et il mit le chandelier dans la tente de la congrégation, face à la table, sur le côté du tabernacle, vers le sud.
25 Et il alluma les lampes devant le SEIGNEUR, comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
26 ¶ Et il mit l'autel d'or dans la tente de la congrégation, devant le voile :
27 Et il brûla l'encens odoriférant dessus, comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
28 ¶ Et il installa la tenture *à* la porte du tabernacle.
29 Et il mit l'autel de l'offrande consumée *près* de la porte du tabernacle de la tente de la congrégation et il offrit dessus l'offrande

consumée et l’offrande de farine, comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
30 ¶ Et il plaça la cuve entre la tente de la congrégation et l’autel et il y mit de l’eau pour *se* laver.
31 Et Moïse et Aaron et ses fils y lavèrent leurs mains et leurs pieds :
32 Lorsqu’ils entraient dans la tente de la congrégation, et lorsqu’ils s’approchaient de l’autel, ils se lavaient : comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
33 Et il érigea la cour tout autour du tabernacle et de l’autel, et il installa la tenture du portail de la cour. Ainsi Moïse termina l’ouvrage.
34 ¶ Puis un nuage couvrit la tente de la congrégation et la gloire du SEIGNEUR remplit le tabernacle.
35 Et Moïse ne put entrer dans la tente de la congrégation, parce que le nuage demeurait dessus, et la gloire du SEIGNEUR remplissait le tabernacle.
36 Et lorsque le nuage était élevé de dessus le tabernacle, les enfants d’Israël allaient de l’avant pendant tous leurs voyages :
37 Mais si le nuage n’était pas élevé, ils ne voyageaient pas, jusqu’au jour où il était élevé.
38 Car le nuage du SEIGNEUR *était* sur le tabernacle de jour et le feu de nuit, à la vue de toute la maison d’Israël, pendant tous leurs voyages.

***Le Troisième Livre de Moise Appelé***

# LÉVITIQUE

## LÉVITIQUE 1

1 Et le SEIGNEUR appela Moïse, et lui parla depuis le tabernacle de la congrégation, disant,
2 Parle aux enfants d’Israël et dis-leur, Si un homme d’entre vous apporte une offrande au SEIGNEUR, vous apporterez votre offrande de bétail, *c’est-à-dire* du gros bétail, et du menu bétail.
3 Si son offrande *est* un sacrifice consumé du gros bétail, qu’il offre un mâle sans défaut : il l’offrira de son bon gré, à la porte du tabernacle de la congrégation, devant le SEIGNEUR.
4 Et il mettras sa main sur la tête de l’offrande consumée : et il sera accepté pour lui pour faire propitiation pour lui.
5 Et il tuera le bouvillon devant le SEIGNEUR : et les prêtres, les fils d’Aaron, apporteront le sang et aspergeront le sang tout autour sur l’autel qui *est* p*rès de* la porte du tabernacle de la congrégation.
6 Et il écorchera l’offrande consumée et la coupera en ses morceaux.
7 Et les fils d’Aaron, le prêtre, mettront du feu sur l’autel et disposer en ordre le bois sur le feu :
8 Et les prêtres, les fils d’Aaron, disposeront les morceaux, la tête et la graisse, en ordre sur le bois qui *est* sur le feu qui *est* sur l’autel :
9 Mais il lavera dans l’eau ses entrailles et ses pattes : et le prêtre brûlera le tout sur l’autel, *pour être* un sacrifice consumé, une offrande faite par feu, d’une saveur suave au SEIGNEUR.
10 ¶ Et si son offrande *est* du menu bétail, *à savoir,* des moutons ou des chèvres, pour un sacrifice consumé : il l’apportera un mâle sans défaut.
11 Et il tuera sur le côté de l’autel vers le nord devant le SEIGNEUR : et les prêtres, les fils d’Aaron, aspergeront son sang tout autour sur l’autel.
12 Et il le coupera en ses morceaux, avec sa tête et sa graisse : et le prêtre les disposera en ordre sur le bois qui *est* sur le feu lequel *est* sur l’autel :
13 Et il lavera les entrailles et les pattes avec de l’eau : et le prêtre apportera *le* tout, et *le*

brûlera sur l'autel : c'*est* un sacrifice consumé, une offrande faite par feu, d'une saveur suave au SEIGNEUR.
14 ¶ Et si le sacrifice consumé pour son offrande au SEIGNEUR *sont* des volatiles, alors il doit apporter son offrande de tourterelles ou de jeunes pigeons.
15 Et le prêtre l'apportera à l'autel, et lui tordra sa tête, et *la* brûlera sur l'autel : et son sang sera exprimé contre la paroi de l'autel :
16 Et il arrachera son jabot avec ses plumes, et le jettera près de l'autel, du côté est, près de l'endroit des cendres :
17 Et il les fendra entre ses ailes, *mais* ne *les* détachera pas : et le prêtre le brûlera sur l'autel, sur le bois qui *est* sur le feu : c'*est* un sacrifice consumé, une offrande faite par feu, d'une saveur suave au SEIGNEUR.

## LÉVITIQUE 2

1 Et lorsque n'importe qui veut offrir une offrande de farine au SEIGNEUR, son offrande sera *de* fine farine : et il répandra de l'huile dessus, et mettras de l'encens par-dessus :
2 Et il l'apportera aux fils d'Aaron, les prêtres : et il retirera une main pleine de cette farine et de cette l'huile, avec tout son encens, et le prêtre en brûlera le mémorial sur l'autel, *pour être* une offrande faite par feu, d'une saveur suave au SEIGNEUR.
3 Et le reste de l'offrande de farine *sera* pour Aaron et pour ses fils : *c'est* une chose très sainte parmi les offrandes au SEIGNEUR faites par feu.
4 ¶ Et si tu apportes une oblation d'une offrande de farine cuite au four, *ce sera* des gâteaux sans levain de fine farine mélangée avec de l'huile, ou des gaufrettes sans levain ointes d'huile.
5 ¶ Et si ton oblation *est* une offrande de farine *cuite* sur une plaque, elle sera *de* fine farine sans levain, mélangée avec de l'huile.
6 Tu la départira en morceaux, et répandras de l'huile dessus : c'*est* une offrande de farine.
7 ¶ Et si ton oblation *est* une offrande de farine *cuite* dans une poêle, elle sera faite *de* fine farine avec l'huile.
8 Et tu apporteras l'offrande de farine qui est faite de ces choses au SEIGNEUR : et lorsqu'elle est présentée au prêtre, il l'apportera à l'autel.
9 Et le prêtre prélèveras de l'offrande de farine un mémorial, et *la* brûlera sur l'autel : c'*est* une offrande faite par feu, d'une saveur suave au SEIGNEUR.
10 Et ce qui restera de l'offrande de farine *sera* pour Aaron et pour ses fils : *c'est* une chose très sainte parmi les offrandes du SEIGNEUR faites par feu.
11 Aucune offrande de farine que vous apporterez au SEIGNEUR ne doit être faite avec du levain : car vous ne brûlerez ni levain, ni miel, dans aucune offrande au SEIGNEUR faite par feu.
12 ¶ Quant à l'oblation des prémices, vous les offrirez au SEIGNEUR : mais ils ne seront pas brûlés sur l'autel pour une suave saveur.
13 Et toute oblation de ton offrande de farine tu l'assaisonneras de sel : tu ne laisseras pas non plus le sel de l'alliance de ton Dieu manquer sur ton offrande de farine : avec toutes tes offrandes tu offriras du sel.
14 Et si tu offres une offrande de farine de tes prémices au SEIGNEUR, tu offriras pour l'offrande de farine de tes prémices des épis récents de maïs séchés au feu, *c'est-à-dire* du grain sorti des épis pleins.
15 Et tu mettras de l'huile dessus, et tu placeras de l'encens dessus : c*'est* une offrande de farine.
16 Et le prêtre brûleras le mémorial de celle-ci, *une partie* de son maïs battu et u*ne partie* de son huile, avec tout son encens : c'*est* une offrande faite par feu au SEIGNEUR.

## LÉVITIQUE 3

1 Et si son oblation *est* un sacrifice d'offrande de paix, s'il *l'*offre du gros bétail : que ce *soit* un mâle ou une femelle, il l'offrira sans défaut devant le SEIGNEUR.
2 Et il posera sa main sur la tête de son

offrande et la tuera *à* la porte du tabernacle de la congrégation : et les fils d'Aaron, les prêtres, aspergeront le sang sur l'autel tout autour.
3 Et il offrira du sacrifice d'offrande de paix une offrande faite par feu au SEIGNEUR : la graisse qui recouvre les entrailles, et toute la graisse qui *est* sur les entrailles,
4 Et les deux rognons, et la graisse qui *est* sur eux, laquelle *est* le long des flancs, et la membrane au-dessus du foie, avec les rognons, il la retirera.
5 Et les fils d'Aaron la brûleront sur l'autel sur le sacrifice consumé, lequel *est* sur le bois qui *est* sur le feu : *c'est* une offrande faite par feu, d'une saveur suave au SEIGNEUR.
6 ¶ Et si son offrande pour un sacrifice d'offrande de paix au SEIGNEUR *est* du menu bétail : mâle ou femelle, il l'offrira sans défaut.
7 S'il offre un agneau pour son offrande, alors il l'offrira devant le SEIGNEUR.
8 Et il posera sa main sur la tête de son offrande, et la tuera devant le tabernacle de la congrégation : et les fils d'Aaron aspergeront le sang de celui-ci sur l'autel tout autour.
9 Et il offrira du sacrifice d'offrande de paix une offrande faite par feu au SEIGNEUR : sa graisse, *et* la culotte entière, il l'ôtera le long de l'échine : et la graisse qui recouvre les entrailles, et toute la graisse qui *est* sur les entrailles,
10 Et les deux rognons, et la graisse qui *est* sur eux, laquelle *est* le long des flancs, et la membrane au-dessus du foie, avec les rognons, il la retirera.
11 Et le prêtre la brûlera sur l'autel : *c'est* la nourriture de l'offrande faite par feu au SEIGNEUR.
12 ¶ Et si son offrande *est* une chèvre, alors il l'offrira devant le SEIGNEUR.
13 Et il posera sa main sur sa tête, et la tuera devant le tabernacle de la congrégation : et les fils d'Aaron aspergeront le sang de celle-là sur l'autel tout autour.
14 Et il en offrira son offrande, *c'est-à-dire* une offrande faite par feu au SEIGNEUR : la graisse qui recouvre les entrailles, et toute la graisse qui *est* sur les entrailles,
15 Et les deux rognons, et la graisse qui *est* sur eux, laquelle *est* le long des flancs, et la membrane au-dessus du foie avec les rognons, il la retirera.
16 Et le prêtre les brûlera sur l'autel : *c'est* la nourriture de l'offrande faite par feu d'une saveur suave : toute la graisse *est* au SEIGNEUR.
17 *Ce* sera un statut perpétuel pour vos générations dans toutes vos demeures, que vous ne mangerez ni graisse ni sang.

## LÉVITIQUE 4

1 Et le SEIGNEUR parla encore à Moïse, disant,
2 Parle aux enfants d'Israël, disant, Si une âme pèche pour cause d'ignorance contre un quelconque des commandements du SEIGNEUR *concernant les choses* qui ne doivent pas se faire, et qu'elle fasse l'une d'elles :
3 Si le prêtre qui est oint pèche, selon le péché du peuple : alors qu'il apporte pour son péché, lequel il a péché, un jeune bouvillon sans défaut au SEIGNEUR, pour une offrande pour le péché.
4 Et il apportera le bouvillon à la porte du tabernacle de la congrégation devant le SEIGNEUR : et il posera sa main sur la tête du bouvillon, et tuera le bouvillon devant le SEIGNEUR.
5 Et le prêtre qui est oint prendra du sang du bouvillon et l'apportera au tabernacle de la congrégation :
6 Et le prêtre trempera son doigt dans le sang, et aspergera sept fois du sang devant le SEIGNEUR, devant le voile du sanctuaire.
7 Et le prêtre mettra *un peu* de ce sang sur les cornes de l'autel de l'encens suave devant le SEIGNEUR, lequel *est* dans le tabernacle de la congrégation : et répandra tout le sang du bouvillon au pied de l'autel de l'offrande consumée, lequel *est* à la porte du tabernacle

de la congrégation.
8 Et il retirera toute la graisse du bouvillon pour l’offrande pour le péché : la graisse qui recouvre les entrailles, et toute la graisse qui *est* sur les entrailles,
9 Et les deux rognons, et la graisse qui *est* sur eux, laquelle *est* le long des flancs, et la membrane au-dessus du foie, avec les rognons, il l'ôtera,
10 Comme on avait retiré du bouvillon du sacrifice des offrandes de paix : et le prêtre les brûlera sur l’autel de l’offrande consumée.
11 Et la peau du bouvillon, et toute sa chair, avec sa tête, et ses jambes, et ses entrailles et ses excréments,
12 C’est-à-dire le bouvillon entier sera transporté hors du camp dans un lieu net, où les cendres sont répandues, et il le brûlera sur le bois par feu : où les cendres sont répandues il sera brûlé.
13 ¶ Et si toute la congrégation d’Israël a péché par ignorance, et que la chose soit cachée aux yeux de l’assemblée, et qu’ils aient fait *quoique se soit contre* l’un des commandements du SEIGNEUR *concernant des choses* qui ne doivent pas être faites, et sont coupables :
14 Lorsque le péché, lequel ils ont péché contre lui, est connu, alors la congrégation offrira un jeune bouvillon pour le péché, et l’amènera devant le tabernacle de la congrégation.
15 Et les anciens de la congrégation poseront leurs mains sur la tête du bouvillon devant le SEIGNEUR : et le bouvillon sera tué devant le SEIGNEUR.
16 Et le prêtre qui est oint apportera du sang du bouvillon dans le tabernacle de la congrégation :
17 Et le prêtre trempera son doigt dans *un peu* de ce sang, et il *l’*aspergera sept fois devant le SEIGNEUR, *c’est-à-dire* devant le voile.
18 Et il mettra *un peu* de ce sang sur les cornes de l’autel, lequel *est* devant le SEIGNEUR, qui *est* dans le tabernacle de la congrégation, et répandra tout le sang au pied de l’autel de l’offrande consumée, lequel *est* à la porte du tabernacle de la congrégation.
19 Et il en retirera toute sa graisse, et *la* brûlera sur l’autel :
20 Et il fera au bouvillon comme il a fait du bouvillon pour une offrande pour le péché, ainsi fera-t-il avec celui-ci : et le prêtre fera une propitiation pour eux, et il leur sera pardonné.
21 Et il transportera le bouvillon hors du camp, et le brûlera comme il a brûlé le premier bouvillon : c’*est* une offrande pour le péché de la congrégation.
22 ¶ Lorsqu’un dirigeant a péché, et fait *quoique ce soit* pour cause d’ignorance *contre* l’un des commandements du SEIGNEUR son Dieu, *concernant les choses* qui ne doivent pas être faites, et est coupable :
23 Ou si son péché par lequel il a péché, parvient à sa connaissance : il apportera pour son offrande un chevreau des chèvres, un mâle sans défaut :
24 Et il posera sa main sur la tête de la chèvre, et la tuera au lieu où l’on tue l’offrande consumée devant le SEIGNEUR : c’*est* une offrande pour le péché.
25 Et le prêtre prendra du sang de l’offrande pour le péché avec son doigt, et le mettra sur les cornes de l’autel de l’offrande consumée, et répandre son sang au pied de l’autel de l’offrande consumée.
26 Et il brûlera toute sa graisse sur l’autel, comme la graisse du sacrifice des offrandes de paix : et le prêtre fera une propitiation pour lui, concernant son péché, et il lui sera pardonné.
27 ¶ Et si quelque personne du peuple pèche pour cause d’ignorance, pendant qu’il fait *quoique se soit contre* l’un des commandements du SEIGNEUR *concernant les choses* qui ne doivent pas être faites, et est coupable :
28 Ou si son péché, par lequel il a péché, parvient à sa connaissance : alors il apportera pour son offrande, un chevreau des chèvres, une femelle sans défaut, pour son péché qu’il a péché.

29 Et il posera sa main sur la tête de l'offrande pour le péché, et tuera l'offrande pour le péché à la place de l'offrande consumée.
30 Et le prêtre prendra de son sang avec son doigt, et *le* mettra sur les cornes de l'autel de l'offrande consumée, et répandra tout son sang au pied de l'autel.
31 Et il retirera toute sa graisse, comme la graisse est retirée du sacrifice des offrandes de paix : et le prêtre *la* brûlera sur l'autel en une saveur suave au SEIGNEUR : et le prêtre fera une propitiation pour lui, et il lui sera pardonné.
32 Et s'il apporte un agneau pour une offrande pour le péché, il l'apportera, une femelle sans défaut.
33 Et il posera sa main sur la tête de l'offrande pour le péché, et l'égorgera pour une offrande pour le péché, au lieu où l'on tue l'offrande consumée.
34 Et le prêtre prendra du sang de l'offrande pour le péché avec son doigt, et *le* mettra sur les cornes de l'autel de l'offrande consumée, et répandra tout son sang au pied de l'autel.
35 Et il en retirera toute sa graisse, comme la graisse de l'agneau est retirée du sacrifice des offrandes de paix : et le prêtre les brûlera sur l'autel, selon les offrandes au SEIGNEUR faites par feu : et le prêtre fera une propitiation pour son péché qu'il a commis, et il lui sera pardonné.

LÉVITIQUE 5

1 Et si une âme pèche, et entend la voix du serment, et *est* un témoin, soit qu'il *l*'a vu ou su, s'il ne *le* prononce pas, alors il t portera son iniquité.
2 Ou si une âme touche quelque chose souillée, que *ce soit* la carcasse d'une bête impure, ou la carcasse de bétail impur, ou le cadavre d'êtres rampants impurs, *si* cela lui est caché : il sera aussi souillé et coupable.
4 Ou si une âme jure, prononçant de *ses* lèvres de faire du mal, ou du bien, quel que *soit* ce qu'un homme prononcera par un serment, et que cela lui soit caché : lorsqu'il *le* saura, il sera coupable d'un de ceux-ci.
5 Et il adviendra, lorsqu'il sera coupable dans l'une de ces *choses*, qu'il devra confesser qu'il a péché dans cette *chose :*
6 Et il apportera son offrande de transgression au SEIGNEUR pour son péché lequel il a péché, une femelle du troupeau, un agneau ou un chevreau des chèvres, pour une offrande du péché : et le prêtre fera une propitiation pour lui concernant son péché.
7 Et s'il ne lui est pas possible d'apporter un agneau, alors il apportera pour son infraction, laquelle il a commise, deux tourterelles, ou deux jeunes pigeons au SEIGNEUR : l'un pour une offrande pour le péché, et l'autre pour offrande consumée.
8 Et il les apportera au prêtre, qui offrira *celle* qui pour l'offrande pour le péché en premier, et lui tordra sa tête par son cou, mais ne *la* coupera pas en deux :
9 Et il aspergera du sang de l'offrande pour le péché sur le côté de l'autel : et le reste du sang sera exprimé au pied de l'autel : c'*est* une offrande pour le péché.
10 Et il offrira la seconde *pour* une offrande consumée, selon la façon : et le prêtre fera une propitiation pour lui pour son péché qu'il a péché, et il lui sera pardonné.
11 ¶ Mais s'il ne lui est pas possible d'apporter deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, alors celui qui a péché apportera pour son offrande le dixième d'un épha de fine farine, pour une offrande pour le péché : il ne mettra pas d'huile dessus, ni ne mettra-t-il aucun encens dessus : car c'*est* une offrande pour le péché.
12 Puis il l'apportera au prêtre, et le prêtre en prendra sa pleine main, *c'est-à-dire* un mémorial de celle-ci, et *la* brûlera sur l'autel, selon les offrandes faites par feu au SEIGNEUR : c'*est* une offrande pour le péché.
13 Et le prêtre fera une propitiation pour lui, quant à son péché qu'il a péché en l'une de ces choses-ci, et il lui sera pardonné : et *le reste* sera pour le prêtre, comme une offrande de farine.

14 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
15 Si une âme commet une infraction et pèche pour cause d'ignorance, dans les saintes choses du SEIGNEUR : alors il apportera au SEIGNEUR pour son infraction un bélier sans défaut, pris parmi les troupeaux, d'après ton estimation en shekels d'argent, d'après le shekel du sanctuaire, pour une offrande d'infraction :
16 Et il fera amende pour le dommage qu'il a commis à l'égard de la chose sainte, et y ajoutera la cinquième partie et la donnera au prêtre : et le prêtre fera une propitiation pour lui avec le bélier de l'offrande d'infraction, et il lui sera pardonné.
17 ¶ Et si une âme pèche, et commet une de ces choses qui sont défendues d'être faites par les commandements du SEIGNEUR : bien qu'il ne *l'*ait pas su, cependant il sera coupable et il portera son iniquité.
18 Et il apportera au prêtre un bélier sans défaut *pris* du troupeau, selon ton estimation, pour une offrande d'infraction : et le prêtre fera une propitiation pour lui concernant son ignorance dans laquelle il a erré et ne *l'a* pas su, et il lui sera pardonné.
19 C'*est* une offrande d'infraction : il a certainement transgressé contre le SEIGNEUR.

## LÉVITIQUE 6

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Si une âme pèche, et commet une infraction contre le SEIGNEUR, et ment à son voisin en ce qui lui a été donné à garder, ou dans une association, ou dans une chose prise par violence, ou qu'il ait trompé son voisin :
3 Ou s'il a trouvé ce qui était perdu, et ment à ce sujet, et jure faussement : dans n'importe laquelle de ces *choses* qu'un homme fasse, en y péchant :
4 Alors il adviendra, parce qu'il a péché, et est coupable, qu'il rendra ce qu'il a pris par la violence, ou la chose qu'il a eu frauduleusement, ou ce qui lui a été donné à garder, ou la chose perdue qu'il a trouvée,
5 Ou tout ce dont il a juré faussement : il restituera même le principal, et ajoutera la cinquième partie en plus *et* la donner à celui à qui cela appartient, au jour de son offrande d'infraction.
6 Et il apportera son offrande d'infraction au SEIGNEUR, un bélier sans défaut *pris* du troupeau, selon ton estimation, pour une offrande d'infraction au prêtre :
7 Et le prêtre fera une propitiation pour lui devant le SEIGNEUR : et il lui sera pardonné pour toute chose qu'il a faite en enfreignant en cela.
8 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
9 Commande à Aaron et à ses fils, disant, C*'est* ici la loi de l'offrande consumée : C'*est* l'offrande consumée parce qu'elle est consumée sur l'autel toute la nuit jusqu'au matin, et le feu de l'autel continuera d'y brûler.
10 Et le prêtre revêtira son vêtement de lin, et mettra ses caleçons de lin sur sa chair, et enlèvera les cendres de l'offrande consumée que le feu aura consumé sur l'autel, et les mettre près de l'autel.
11 Et il retirera ses vêtements et revêtira d'autres vêtements et transportera les cendres hors du camp, dans un lieu propre.
12 Et le feu sur l'autel continuera d'y brûler : il ne sera pas éteint : et le prêtre brûlera du bois dessus chaque matin, et disposera l'offrande consumée en ordre sur celui-ci : et il y brûlera la graisse des offrandes de paix.
13 Le feu brûlera toujours sur l'autel : il ne s'éteindra jamais.
14 ¶ Et c'*est* ici la loi de l'offrande de farine : les fils d'Aaron l'offriront devant le SEIGNEUR, devant l'autel.
15 Et il prendra sa pleine main de farine de l'offrande de farine, et de son huile, et tout l'encens lequel *est* sur l'offrande de farine, et *le* brûlera sur l'autel *en* une saveur suave, *c'est-à-dire* son mémorial au SEIGNEUR.
16 Et son restant Aaron et ses fils le mangeront : avec le pain sans levain sera-t-il mangé dans le saint lieu : dans la cour du

tabernacle de la congrégation le mangeront-ils.
17 Il ne sera pas cuit avec du levain. Je *leur* ai donné *pour* leur portion d'entre mes offrandes faites par feu. C'*est* le plus sainte, comme *est* l'offrande pour le péché et comme l'offrande d'infraction.
18 Tous les mâles parmi les enfants d'Aaron en mangeront. *Ce sera* un statut pour toujours à travers vos générations concernant les offrandes faites au SEIGNEUR par feu : quiconque les touche sera saint.
19 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
20 C'*est* ici l'offrande d'Aaron et de ses fils, laquelle ils offriront au SEIGNEUR au jour où il est oint : la dixième partie d'un épha de fine farine pour une offrande de farine perpétuelle, la moitié de celle-ci le matin, et son autre moitié le soir.
21 Sur une plaque elle sera faite avec de l'huile, *et lorsqu'elle est* cuite, tu l'apporteras ainsi : *et* tu offriras les morceaux cuits de l'offrande de farine *pour* une saveur suave au SEIGNEUR.
22 Et le prêtre d'entre ses fils qui est oint à sa place l'offrira : c'*est* un statut pour toujours au SEIGNEUR : elle sera entièrement brûlée.
23 Car toute offrande de farine pour le prêtre sera entièrement brûlée : elle ne sera pas mangée.
24 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
25 Parle à Aaron et à ses fils, disant, *C'est ici* la loi de l'offrande pour le péché : Au lieu où l'offrande consumée est tuée, l'offrande pour le péché sera tuée devant le SEIGNEUR : elle *est* la plus sainte.
26 Le prêtre qui l'offre pour le péché la mangera : elle sera mangée dans le saint lieu, dans la cour du tabernacle de la congrégation.
27 Tout ce qui en touchera la chair sera saint : et lorsqu'il y a aspersion de son sang sur un vêtement quelconque, tu laveras ce sur quoi il aura aspergé dans le saint lieu.
28 Mais le vase de terre dans lequel il a bouilli sera brisé : et s'il a bouilli dans un pot en laiton, il sera récuré et rincé dans l'eau.
29 Tous les mâles parmi les prêtres en mangeront : elle *est* la plus sainte.
30 Et nulle offrande pour le péché, de laquelle le sang est porté dans le tabernacle de la congrégation pour réconciliation dans le saint *lieu*, ne sera pas mangée : elle sera brûlée au feu.

## LÉVITIQUE 7

1 De même c'*est* la loi de l'offrande d'infraction : elle *est* la plus sainte.
2 Dans le lieu où ils tuent l'offrande consumée, ils tueront l'offrande d'infraction : et il en aspergera le sang tout autour sur l'autel.
3 Et il en offrira toute sa graisse : la culotte, et la graisse qui recouvre les entrailles,
4 Et les deux rognons et la graisse qui *est* sur eux, laquelle *est* le long des flancs, et la membrane *qui est* sur le foie, il la retirera avec les rognons :
5 Et le prêtre les brûlera sur l'autel *en* une offrande faite par feu au SEIGNEUR. C'est une offrande d'infraction.
6 Tout mâle parmi les prêtres devra en manger : elle sera mangée dans le saint lieu : elle *est* la plus sainte.
7 Comme *est* l'offrande de péché, ainsi *est* l'offrande d'infraction : il y a une seule loi pour elles : le prêtre qui fait propitiation avec celle-ci, *elle* sera à lui.
8 Et le prêtre qui offre l'offrande consumée de n'importe quel homme, *c'est-à-dire* le prêtre aura pour lui-même la peau de l'offrande consumée qu'il a offerte.
9 Et toute offrande de farine qui est cuite au four, et tout ce qui est apprêté dans la poêle, et sur la plaque, sera pour le prêtre qui l'offre.
10 Et toute offrande de farine mélangée à l'huile, et sèche, auront tous les fils d'Aaron, *autant* à l'un comme à l'autre.
11 Et c'*est* ici la loi du sacrifice d'offrandes de paix, laquelle il devra offrir au SEIGNEUR
12 S'il l'offre pour un remerciement, alors il offrira avec le sacrifice de remerciement, des gâteaux sans levain mélangés à l'huile, et des

gaufrettes sans levain ointes d'huile, et des gâteaux de fleur de farine mélangés à l'huile et frits.
13 En plus des gâteaux, il offrira *pour* son offrande de pain levé avec le sacrifice de remerciement de ses offrandes de paix.
14 Et il en offrira un parmi toute l'oblation *pour* une offrande élevée au SEIGNEUR, *et* elle sera pour le prêtre qui fait aspersion du sang des offrandes de paix.
15 Et la chair du sacrifice de ses offrandes de paix de remerciement sera mangée le même jour qu'elle est offerte : il n'en laissera rien jusqu'au matin.
16 Mais si le sacrifice de son offrande *est* un vœu, ou une offrande volontaire, il sera mangé le même jour qu'il offre son sacrifice, et le lendemain son reste sera mangé.
17 Mais le reste de la chair du sacrifice au troisième jour sera brûlé au feu.
18 Et si *quelque morceau* de la chair du sacrifice de ses offrandes de paix est mangé au troisième jour, il ne sera pas accepté, ni ne sera imputé à celui qui l'offre : ceci sera une abomination, et l'âme qui en mange portera son iniquité.
19 Et la chair qui touche une quelconque *chose* souillée ne sera pas mangée : elle sera brûlée au feu : et quant à la chair, quiconque sera net en mangera.
20 Mais l'âme qui mange *de* la chair du sacrifice des offrandes de paix qui *appartien*t au SEIGNEUR, ayant sa souillure sur lui, cette âme même sera retranchée de son peuple.
21 De plus l'âme qui touchera une quelconque *chose* souillée, *telle* la souillure d'homme, ou de *quelque* bête souillée, ou d'une quelconque abominable *chose* souillée, et mange de la chair du sacrifice des offrandes de paix, lesquelles *appartiennent* au SEIGNEUR, cette âme même sera retranchée de son peuple.
22 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
23 Parle aux enfants d'Israël, disant, Vous ne mangerez aucune sorte de graisse de bœuf, ou de mouton, ou de chèvre.
24 Et la graisse d'une bête morte d'elle-même et la graisse de celle qui est déchirée par des bêtes sauvages peut être utilisée à tout autre usage : mais en aucun cas vous n'en mangerez.
25 Car quiconque mange de la graisse d'une bête, de laquelle les hommes offrent une offrande faite par feu au SEIGNEUR, l'âme même qui *en* mange, sera retranchée de son peuple.
26 De plus vous ne mangerez aucune sorte de sang, *que ce soit* de volatile, ou de bête, dans aucune de vos demeures.
27 Toute âme qui mange de quelque sang que ce soit, cette âme-là sera retranchée de son peuple.
28 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
29 Parle aux enfants d'Israël, disant, Celui qui offre le sacrifice de ses offrandes de paix au SEIGNEUR, apportera son oblation au SEIGNEUR, *prise* du sacrifice de ses offrandes de paix.
30 Ses propres mains apporteront les offrandes du SEIGNEUR faites par feu : la graisse avec la poitrine, il l'apportera, afin que la poitrine puisse être tournoyée *en* une offrande tournoyée devant le SEIGNEUR :
31 Et le prêtre brûlera la graisse sur l'autel : mais la poitrine sera à Aaron et à ses fils.
32 Et l'épaule droite vous donnerez au prêtre *en* une offrande élevée des sacrifices de vos offrandes de paix.
33 Celui parmi les fils d'Aaron qui offre le sang des offrandes de paix, et la graisse, aura l'épaule droite pour *sa* part.
34 Car la poitrine tournoyée et l'épaule élevée les ai-je prises des enfants d'Israël parmi les sacrifices de leurs offrandes de paix, et les ai données à Aaron le prêtre et à ses fils par un statut pour toujours, des enfants d'Israël.
35 ¶ C'*est la portion* de l'onction d'Aaron et de l'onction de ses fils, hors des offrandes au SEIGNEUR faites par feu, au jour *où* il les présenta pour servir le SEIGNEUR dans la fonction de prêtre :
36 Ce que le SEIGNEUR commanda de leur être donné par les enfants d'Israël, au jour

qu'il les a oints, *par* un statut pour toujours à travers leurs générations.
37 C'*est* la loi de l'offrande consumée, de l'offrande de farine, et de l'offrande pour le péché, et de l'offrande d'infraction, et des consécrations, et du sacrifice d'offrandes de paix :
38 Que le SEIGNEUR commanda à Moïse au mont Sinaï, au jour qu'il commanda aux enfants d'Israël d'offrir leurs oblations au SEIGNEUR dans le désert de Sinaï.

## LÉVITIQUE 8

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Prends Aaron et ses fils avec lui, et les vêtements, et l'huile d'onction, et un bouvillon pour l'offrande pour le péché, et deux béliers, et un panier de pain sans levain :
3 Et rassemble toute la congrégation à la porte du tabernacle de la congrégation.
4 Et Moïse fit comme le SEIGNEUR lui commanda : et l'assemblée fut rassemblée à la porte du tabernacle de la congrégation.
5 Et Moïse dit à la congrégation : *Voici* la chose que le SEIGNEUR commanda de faire.
6 Et Moïse amena Aaron et ses fils, et les lava avec de l'eau.
7 Et il mit sur lui le manteau, et le ceignit du ceinturon, et le revêtit de la robe et mit l'éphod sur lui, et il le ceignit du ceinturon raffiné de l'éphod, avec lequel il *le* lia.
8 Et il lui mit le plastron : et mit aussi sur le plastron l'Urim et le Thummim.
9 Et il mit la mitre sur sa tête, et aussi sur la mitre, *c'est-à-dire* sur son devant, il mit la plaque d'or, la sainte couronne : comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.
10 Et Moïse prit l'huile d'onction, et oignit le tabernacle et tout ce qui *était* dedans, et les sanctifia.
11 Et il en aspergea l'autel sept fois, et oignit l'autel et tous ses vases, et la cuve et son soubassement, pour les sanctifier.
12 Et il répandit de l'huile d'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit, pour le sanctifier.
13 Et Moïse fit amener les fils d'Aaron, et les revêtit de manteaux, et les ceignit de ceinturons, et mit les bonnets sur eux, comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.
14 Et il amena le bouvillon pour l'offrande pour le péché : et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bouvillon pour l'offrande pour le péché.
15 Et il *le* tua ; et Moïse prit le sang, et *en* mit sur les cornes de l'autel tout autour avec son doigt, et purifia l'autel, et répandit le sang au pied de l'autel, et le sanctifia, pour faire réconciliation sur lui.
16 Et il prit toute la graisse qui *était* sur les entrailles et la membrane *au-dessus* du foie, et les deux rognons, et leur graisse, et Moïse les brûla sur l'autel.
17 Mais le bouvillon, et sa peau, sa chair, et ses excréments, il les brûla au feu hors du camp : comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.
18 ¶ Et il amena le bélier pour l'offrande consumée : et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier.
19 Et il le tua : et Moïse aspergea le sang sur l'autel tout autour.
20 Et il coupa le bélier en morceaux : et Moïse brûla la tête, et les morceaux, et la graisse.
21 Et il lava les entrailles et les jambes dans l'eau : et Moïse brûla tout le bélier sur l'autel : ce *fut* un sacrifice consumé en une saveur suave, et une offrande faite par feu au SEIGNEUR : comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.
22 ¶ Et il approcha l'autre bélier, le bélier de consécration : et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier.
23 Et il *le* tua : et Moïse prit de son sang, et *en* mit sur le bout de l'oreille droite d'Aaron, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit.
24 Et il amena les fils d'Aaron, et Moïse mit du sang sur le bout de leur oreille droite, sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit : et Moïse aspergea du sang sur l'autel tout autour.
25 Et il prit la graisse, et la culotte, toute la

graisse qui *était* sur les entrailles, et la membrane *au-dessus* du foie, et les deux rognons et leur graisse, et l'épaule droite :
26 Et du panier du pain sans levain, qui *était* devant le SEIGNEUR, il prit un gâteau sans levain, et un gâteau de pain à l'huile et une gaufrette, et *les* mit sur les graisses et sur l'épaule droite :
27 Et il mit le tout sur les mains d'Aaron, et sur les mains de ses fils, et les tournoya *en* une offrande tournoyée devant le SEIGNEUR.
28 Et Moïse les prit de leurs mains, et *les* brûla sur l'autel, sur l'offrande consumée : ils *étaient* les consécrations en suave senteur : *c'est une* offrande faite par feu au SEIGNEUR.
29 Et Moïse prit la poitrine, et la tournoya *en* une offrande tournoyée devant le SEIGNEUR : *car* du bélier de consécration c'était la portion de Moïse : comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.
30 Et Moïse prit de l'huile d'onction et du sang qui *était* sur l'autel, et en aspergea sur Aaron, *et* sur ses vêtements, et sur ses fils, et sur les vêtements de ses fils avec lui : et sanctifia Aaron, *et* ses vêtements, et ses fils, et les vêtements de ses fils avec lui.
31 ¶ Et Moïse dit à Aaron et à ses fils, Faites bouillir la chair *à* la porte du tabernacle de la congrégation : et vous la mangerez là, avec le pain qui *est* dans le panier des consécrations, comme j'ai commandé, disant, Aaron et ses fils la mangeront.
32 Et ce qui reste de la chair et du pain vous devez le brûler au feu.
33 Et vous ne sortirez pas de la porte du tabernacle de la congrégation *pendant* sept jours, jusqu'à la fin des jours de votre consécration : car pendant sept jours il vous consacrer.
34 Comme il l'a fait ce jour, *ainsi* le SEIGNEUR a commandé de le faire, pour faire une propitiation pour vous.
35 Par conséquent vous resterez *à* la porte du tabernacle de la congrégation jour et nuit sept jours, vous garderez la charge du SEIGNEUR, afin que vous ne mouriez pas : car ainsi m'a-t-il été commandé.
36 Ainsi Aaron et ses fils firent toutes les choses que le SEIGNEUR commanda par la main de Moïse.

LÉVITIQUE 9

1 Et il arriva au huitième jour, *que* Moïse appela Aaron et ses fils, et les anciens d'Israël :
2 Et il dit à Aaron, Prends-toi un jeune veau pour une offrande pour le péché, et un bélier pour une offrande consumée, sans défaut, et offre-*les* devant le SEIGNEUR.
3 Et aux enfants d'Israël tu parleras, disant, Prenez un chevreau parmi les chèvres pour une offrande pour le péché : et un veau et un agneau, *les deux* âgés d'un an, sans défaut, pour une offrande consumée :
4 Ainsi qu'un bouvillon et un bélier pour offrandes de paix, pour sacrifier devant le SEIGNEUR : et une offrande de farine mélangée avec huile : car aujourd'hui le SEIGNEUR va vous apparaître.
5 ¶ Et ils amenèrent *ce* que Moïse commanda devant le tabernacle de la congrégation : et toute la congrégation s'approcha et se tint devant le SEIGNEUR.
6 Et Moïse dit : Voici la chose que le SEIGNEUR a commandée que vous devrez faire : et la gloire du SEIGNEUR vous apparaîtra.
7 Et Moïse dit à Aaron, Va vers l'autel, et offre ton offrande pour le péché, et ton offrande consumée, et fais une propitiation pour toi et pour le peuple : et offre l'offrande du peuple, et fais une propitiation pour eux : comme le SEIGNEUR commanda.
8 ¶ Aaron donc alla vers l'autel, et tua le veau de l'offrande pour le péché, lequel *était* pour lui.
9 Et les fils d'Aaron lui apportèrent le sang : et il trempa son doigt dans le sang, et *en* mit sur les cornes de l'autel, et répandit le sang au bas de l'autel :
10 Mais la graisse, les rognons, et la

membrane au-dessus du foie de l'offrande pour le péché, il les brûla sur l'autel : comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.
11 Et la chair et la peau, il les brûla au feu hors du camp.
12 Et il tua l'offrande consumée : et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel il aspergea sur l'autel tout autour.
13 Et ils lui présentèrent l'offrande consumée, avec ses morceaux, et la tête : et il *les* brûla sur l'autel.
14 Et il lava les entrailles et les jambes, et *les* brûla sur l'offrande consumée sur l'autel.
15 ¶ Et il apporta l'offrande du peuple et prit la chèvre, laquelle *était* l'offrande pour le péché pour le peuple, et la tua et l'offrit pour le péché, comme la première *offrande*.
16 Et il apporta l'offrande consumée et l'offrit selon la façon.
17 Et il apporta l'offrande de farine, et en prit une pleine main, et *la* brûla sur l'autel, à côté du sacrifice consumé du matin.
18 Il tua aussi le bouvillon et le bélier *pour* un sacrifice d'offrandes de paix, lequel *était* pour le peuple : et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel il aspergea sur l'autel tout autour,
19 Et la graisse du bouvillon et du bélier, et la culotte, et ce qui recouvre *les entrailles*, et les rognons et la membrane *au-dessus* du foie :
20 Et ils mirent la graisse sur les poitrines et il brûla la graisse sur l'autel :
21 Et Aaron tournoya les poitrines et l'épaule droite, *en* une offrande tournoyée, devant le SEIGNEUR, comme Moïse le commanda.
22 Et Aaron éleva sa main vers le peuple, et les bénit, et descendit, après avoir offert l'offrande pour le péché, et l'offrande consumée, et les offrandes de paix.
23 Et Moïse et Aaron allèrent dans le tabernacle de la congrégation, et sortirent et bénirent le peuple : et la gloire du SEIGNEUR apparut à tout le peuple.
24 Et un feu sortit de devant le SEIGNEUR, et consuma sur l'autel l'offrande consumée et la graisse : *lequel* lorsque tout le peuple le vit, ils s'exclamèrent, et tombèrent sur leurs faces.

## LÉVITIQUE 10

1 Et Nadab et Abihu, les fils d'Aaron, prirent chacun son encensoir et y mirent du feu, et mirent de l'encens dessus, et offrirent un feu étranger devant le SEIGNEUR, lequel il ne leur avait pas commandé.
2 Et le feu sortit de devant le SEIGNEUR, et les dévora, et ils moururent devant le SEIGNEUR.
3 Alors Moïse dit à Aaron : C'*est cela* dont le SEIGNEUR parla, disant, Je serai sanctifié en ceux qui s'approchent de moi et devant tout le peuple je serai glorifié. Et Aaron ne dit rien.
4 Et Moïse appela Mishael et Elzaphan, les fils d'Uziel, l'oncle d'Aaron, et leur dit : Approchez-vous, emportez vos frères de devant le sanctuaire, hors du camp.
5 Ils s'approchèrent donc, et les emportèrent dans leurs manteaux hors du camp : comme Moïse avait dit.
6 Et Moïse dit à Aaron, et à Éléazar et à Ithamar, ses fils : Ne découvrez pas vos têtes, et ne déchirez pas non plus vos effets : de peur que vous ne mouriez, et de peur que le courroux ne vienne sur tout le peuple : mais que vos frères, toute la maison d'Israël, pleurent la combustion que le SEIGNEUR a allumé.
7 Et vous ne sortirez pas par la porte du tabernacle de la congrégation, de peur que vous ne mouriez : car l'huile d'onction du SEIGNEUR *est* sur vous. Et ils firent selon la parole de Moïse.
8 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Aaron, disant,
9 Ne buvez ni vin ni boisson forte, toi, ni tes fils avec toi, lorsque vous entrerez dans le tabernacle de la congrégation, de peur que vous ne mouriez : ce *sera* un statut pour toujours à travers vos générations.
10 Et afin que vous puissiez faire la différence entre le saint et le profane, et entre le souillé et le net :
11 Et afin que vous puissiez enseigner aux enfants d'Israël tous les statuts que le

SEIGNEUR leur a prononcés par la main de Moïse.
12 ¶ Et Moïse parla à Aaron, et à Eléazar et à Ithamar, ses fils qui furent laissés, Prenez l'offrande de farine qui reste des offrandes du SEIGNEUR faites par feu, et mangez-la sans levain près de l'autel : car c'*est* très saint :
13 Et vous la mangerez dans le saint lieu, parce que c'*est* ton dû et le dû de tes fils, des sacrifices du SEIGNEUR faits par feu : car ainsi m'est-il commandé.
14 Et vous mangerez la poitrine tournoyée et l'épaule élevée, dans un lieu net : toi, et tes fils, et tes filles avec toi : car *elles sont* ton dû et le dû de tes fils, *lesquelles* sont données des sacrifices d'offrandes de paix des enfants d'Israël.
15 Ils apporteront l'épaule élevée et la poitrine tournoyée avec les offrandes faites par feu des graisses, pour la tournoyer en offrande tournoyée devant le SEIGNEUR : et cela sera à toi, et à tes fils avec toi, par un statut pour toujours : comme le SEIGNEUR l'a commandé.
16 ¶ Et Moïse chercha diligemment le bouc de l'offrande pour le péché, et, voici, il était été brûlé : et il se mit en colère contre Eléazar et Ithamar, les fils d'Aaron *lesquels* furent laissés *vivants*, disant,
17 Pourquoi n'avez-vous pas mangé l'offrande pour le péché dans le saint lieu, puisque c'*est une chose* très sainte, et *Dieu* vous l'a donnée pour porter l'iniquité de la congrégation, pour faire propitiation pour eux devant le SEIGNEUR ?
18 Voici, son sang ne fut pas amené à l'intérieur du saint *lieu :* vous auriez dû en effet la manger dans le saint *lieu*, comme je l'ai commandé.
19 Et Aaron dit à Moïse : Voici, aujourd'hui ils ont offert leur offrande pour le péché et leur offrande consumée devant le SEIGNEUR : et de telles choses me sont arrivées : et *si* j'avais mangé l'offrande pour le péché aujourd'hui, cela aurait-il été accepté à la vue du SEIGNEUR ?
20 Et lorsque Moïse entendit *cela,* il fut satisfait.

## LÉVITIQUE 11

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron, leur disant,
2 Parlez aux enfants d'Israël, disant, Ce *sont* ici les bêtes que vous mangerez parmi toutes les bêtes qui *sont* sur la terre
3 De tout ce qui a le sabot fendu et le pied fourchu, *et qui* rumine parmi les bêtes, que vous mangerez.
4 Néamoins vous ne mangerez pas celles qui ruminent, ou de celles qui ont le sabot divisé : *comme* le chameau, parce qu'il rumine, mais n'a pas le sabot divisé : il vous *est* souillé.
5 Et le daman, parce qu'il rumine, mais n'a pas le sabot divisé : il vous *est* souillé :
6 Et le lièvre, parce qu'il rumine, mais n'a pas le sabot divisé : il vous *est* souillé.
7 Et le porc, bien qu'il ait le sabot divisé et le pied fourchu, cependant il ne rumine pas : il vous *est* souillé.
8 De leur chair vous ne mangerez pas, et leur carcasse vous ne toucherez pas : ils vous *sont* souillés.
9 ¶ Vous mangerez de tous ceux qui *sont* dans les eaux : tout ce qui a nageoires et écailles dans les eaux, dans les mers, et dans les rivières, ceux-là vous mangerez.
10 Et tout ce qui n'a pas de nageoires ni d'écailles dans les mers et dans les rivières, de tout ce qui se meut dans les eaux, et de tout être vivant qui *est* dans les eaux, ils vous *seront* en abomination :
11 Ils vous seront même en abomination : vous ne mangerez pas de leur chair, mais vous aurez leurs cadavres en abomination.
12 Tout ce qui n'a ni nageoires ni d'écailles dans les eaux, cela vous serez en abomination.
13 ¶ Et ceux-ci *sont ceux* que vous aurez en abomination parmi les volatiles : on n'en mangera pas, ils *sont* en abomination : l'aigle, et l'aigle de mer, et l'orfraie,
14 Et le vautour, et le milan, suivant sa catégorie :

15 Tout corbeau suivant sa catégorie,
16 Et le hibou, et l’épervier de nuit, et le coucou, et l’épervier, suivant sa catégorie,
17 Et la petite chouette, et le cormoran, et le hibou,
18 Et le cygne, le pélican, et le faucon,
19 Et la cigogne, le héron, suivant sa catégorie, et le vanneau, et la chauve-souris.
20 Tout volatile qui rampe, allant sur quatre pattes, *doit être* une abomination pour vous.
21 Cependant vous pourrez manger de tout être rampant qui vole et qui va sur quatre pattes qui a des jambes au-dessus de leurs pieds, pour sauter avec celles-ci sur la terre :
22 *Même* de ceux-ci vous pouvez manger la locuste suivant sa catégorie, et la locuste chauve suivant sa catégorie, et le scarabée suivant sa catégorie, et le cricket suivant sa catégorie.
23 Mais toute *autre* être rampant et volant, lequel a quatre pieds, *sera* une abomination pour vous.
24 Et par eux vous serez souillés : quiconque touche leur cadavre, sera souillé jusqu’au crépuscule.
25 Et quiconque portera leur cadavre lavera ses effets, et sera souillé jusqu’au crépuscule.
26 *Les carcasses* de toute bête qui a le sabot divisé, et qui n’a pas le pied fourchu et ne rumine pas, vous *seront souillées* : quiconque les touche sera souillé.
27 Et tout ce qui marche sur ses pattes, parmi toutes les sortes de bêtes qui marchent sur quatre pattes, ceux-ci vous *seront* souillés : quiconque touchera leur carcasse sera souillé jusqu’au crépuscule.
28 Et celui qui porte leur carcasse lavera ses effets, et sera souillé jusqu’au crépuscule : elles vous seront souillées.
29 ¶ Celles-ci aussi vous seront souillées parmi les êtres rampants qui rampent sur la terre : la belette, et la souris, et la tortue suivant sa catégorie,
30 Et le furet, et le caméléon, et le lézard, et l’escargot et la taupe.
31 Celles-là *sont* souillées pour vous parmi toutes celles qui rampent : quiconque les touchent lorsqu’elles sont mortes sera souillé jusqu’au crépuscule.
32 Et sur quoi que ce soit que *l’une* d’elle tombe lorsqu’elles seront mortes, sera souillé : que ce *soit* n’importe quel ustensile de bois, ou habillement, ou peau, ou sac, quelque ustensile *que ce soit,* dans lequel un *quelconque* travail est fait, il doit être mis dans l’eau, et il sera souillé jusqu’au crépuscule : ainsi il sera net.
33 Et tout ustensile de terre, dans lequel l’une d’elle tombe, tout ce qui *est* dedans sera souillé : et vous le briserez.
34 De tout aliment qui peut être mangé, *cela* sur lequel une *telle* eau sort, sera souillé : et tout breuvage qui peut être bu dans *quelque* ustensile que ce soit sera souillé.
35 Et toute *chose* sur laquelle tombera *quelque partie* de leur carcasse sera souillée : *que ce soit* le four ou le fourneau pour les casseroles, ils seront détruits : *car* ils *sont* souillés et ils *vous seront* souillés.
36 Néanmoins une fontaine ou une fosse, *dans lesquelles il y a* abondance d’eau, seront nettes : mais celui qui touche leur carcasse sera souillé.
37 Et si *une partie quelconque* de leur carcasse tombe sur quelque semence qui doit être semée, elle *sera* nette.
38 Mais si de l’eau est mise sur la semence, et *une partie quelconque* de leur carcasse tombe dessus, elle vous *sera* souillée.
39 Et si quelque bête, desquelles vous pouvez manger, meurt : celui qui en touche la carcasse sera souillé jusqu’au crépuscule.
40 Et celui qui mange de sa carcasse lavera ses effets, et sera souillé jusqu’au crépuscule : et celui aussi qui porte sa carcasse lavera ses effets, et sera souillé jusqu’au crépuscule.
41 Et tout être rampant qui rampe sur la terre *sera* en abomination : on n’en mangera pas.
42 Tout ce qui marche sur le ventre et tout ce qui marche sur quatre *pattes*, ou tout ce qui a plus de pieds parmi tous les êtres rampants qui rampent sur la terre, vous nous ne les

mangerez pas ; car ils *sont* en abomination.
43 Vous ne vous rendrez pas abominables par aucun être rampant qui rampe, ni ne vous rendrez non plus souillés par eux, vous seriez corrompus par cela.
44 Car je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu : par conséquent vous vous sanctifierez et vous serez saints : car je *suis* saint : ni ne vous corromprez-vous d'aucune façon par aucun être rampant qui rampe sur la terre.
45 Car je *suis* le SEIGNEUR qui vous a fait monter hors du pays d'Égypte, pour être votre Dieu : par conséquent vous serez saints, car je *suis* saint.
46 C'*est* la loi *concernant* les bêtes, et les volatiles, et toute créature vivante qui se meut dans les eaux et pour toute créature qui rampe sur la terre :
47 Afin de faire une différence entre le souillé et le net et entre la bête qui peut être mangée et la bête qui ne peut être mangée.

## LÉVITIQUE 12

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle aux enfants d'Israël, disant, Si une femme a conçu semence et enfanté un enfant mâle : elle sera alors souillée sept jours : selon les jours de la séparation de son indisposition, elle sera souillée.
3 Et au huitième jour la chair du prépuce de celui-ci doit être circoncise.
4 Et elle demeurera alors dans le sang de sa purification trente-trois jours : elle ne touchera aucune chose sanctifiée, ni n'ira dans le sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis.
5 Mais si elle enfante une fillette, elle sera alors souillée deux semaines, comme dans sa séparation : et elle demeurera dans le sang de sa purification soixante-six jours.
6 Et lorsque les jours de sa purification seront accomplis, pour un fils ou pour une fille, elle apportera au prêtre un agneau d'un an pour une offrande consumée, et un jeune pigeon ou une tourterelle, pour une offrande pour le péché, à la porte du tabernacle de la congrégation :
7 Qui l'offrira devant le SEIGNEUR, et fera une propitiation pour elle : et elle sera épurée de la perte de son sang. Telle *est* la loi pour celle qui enfante un mâle ou une femelle.
8 Et s'il ne lui est pas possible d'apporter un agneau, alors elle apportera deux tourterelles, ou deux jeunes pigeons : l'un pour l'offrande consumée et l'autre pour une offrande pour le péché : et le prêtre fera une propitiation pour elle, et elle sera nette.

## LÉVITIQUE 13

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron, disant,
2 Lorsqu'un homme aura dans la peau de sa chair une tumeur, une croûte ou une tache claire, et qu'elle sera sur la peau de sa chair *comme* la plaie de lèpre : alors il sera amené à Aaron, le prêtre, ou à l'un de ses fils, les prêtres :
3 Et le prêtre observera la plaie sur la peau de la chair : et *lorsque* le poil de la plaie est devenu blanc, et que la plaie à la voir *est* plus enfoncée que la peau de sa chair, c'*est* une plaie de lèpre : et le prêtre l'observera, et le prononcera souillé.
4 Si la tache claire *est* blanche sur la peau de sa chair, et qu'à la voir *elle* ne soit pas plus enfoncée que la peau et son poil n'est pas devenu blanc : alors le prêtre enfermera *celui qui a* la plaie *pendant* sept jours :
5 Et le prêtre l'observera au septième jour : et, voici, *si* la plaie à ses yeux est stabilisée *et* la plaie ne s'est pas étendue sur la peau, alors le prêtre l'enfermera sept jours de plus.
6 Et le prêtre l'observera de nouveau le septième jour : et, voici, *si* la plaie *est* quelque peu foncée, *et* ne s'est pas étendue sur la peau, le prêtre le déclarera net : c'*est seulement* une croûte : et il lavera ses effets et sera net.
7 Mais si la croûte s'est beaucoup étendue de tous côtés sur la peau, après qu'il aura été vu par le prêtre pour son épuration, il sera vu par le prêtre de nouveau :
8 Et *si* le prêtre voit que, voici, la croûte s'est

étendue sur la peau, alors le prêtre le prononcera souillé : c'*est* une lèpre.
9 ¶ Lorsque la plaie de lèpre est sur un homme, alors il sera amené au prêtre :
10 Et le prêtre *l'*examinera : et, voici, *si* la tumeur *est* blanche sur la peau, et si elle a rendu le poil blanc, et *qu'il y a* existence de chair vive dans la tumeur :
11 C'*est* une lèpre invétérée sur la peau de sa chair et le prêtre le prononcera souillé, il ne le fera pas enfermer : car il *est* souillé.
12 Et si une lèpre fait éruption de tous côtés sur la peau, et que la lèpre couvre toute la peau de *celui qui a* la plaie, depuis sa tête jusqu'à son pied, partout où peut voir le prêtre :
13 Alors le prêtre considérera : et, voici, *si* la lèpre a couvert toute sa chair, il prononcera net *celui qui a* la plaie : elle est devenue blanche : il *est* net.
14 Mais lorsque la chair vive paraîtra sur lui, il sera souillé.
15 Et le prêtre examinera la chair vive, et le prononcera souillé : *car* la chair vive *est* souillée, c'*est* une lèpre.
16 Or si la chair vive change de nouveau et devient blanche, il ira vers le prêtre :
17 Et le prêtre l'examinera : et, voici, *si* la plaie est devenue blanche : alors le prêtre prononcera net *celui qui a* la plaie : il *est* net.
18 ¶ La chair aussi, dans laquelle, *c'est-à-dire* sur sa peau, a eu un ulcère, et qu'il soit guéri,
19 Et qu'à l'endroit de l'ulcère il y ait une tumeur blanche ou une tache claire, blanche, et quelque peu rougeâtre, et elle sera montrée au prêtre :
20 Et si, lorsque le prêtre l'examinera, voici, elle *soit* à la voir plus enfoncée que la peau et que son poil soit devenu blanc : le prêtre le prononcera souillé : c'*est* une plaie de lèpre, qui a fait éruption hors de l'ulcère.
21 Mais si le prêtre l'observe, et, voici, il n'y a pas en elle de poil blanc et *si* elle n'*est* pas plus enfoncée que la peau, mais *est* quelque peu foncée : alors le prêtre l'enfermera sept jours :
22 Et si elle s'étend beaucoup de tous côtés sur la peau, alors le prêtre le prononcera souillé : c'*est* une plaie.
23 Mais si la tache claire reste à sa place *et* ne s'est pas étendue, c'*est* une inflammation d'ulcère : et le prêtre le prononcera net.
24 ¶ Ou s'il y a une *quelconque* chair, *qu'il y ait* dans sa peau une inflammation ardente, et que la *chair* vive de la *partie* enflammée a une tache blanche claire, quelque peu rougeâtre ou blanche :
25 Alors le prêtre la regardera : et, voici, *si* le poil est devenu blanc dans la tache claire et qu'à voir elle *soit* plus enfoncée que la peau : c'*est* une lèpre *elle a fait* éruption hors de l'inflammation : c'est pourquoi le prêtre le prononcera souillé : c'*est* la plaie de lèpre.
26 Mais si le prêtre l'observe, et, voici, *il* n'*y a* aucun poil blanc dans la tache claire et si elle n'*est* pas plus enfoncée que le *reste* de la peau, mais *est* quelque peu foncée : alors le prêtre l'enfermera sept jours :
27 Et le prêtre le regardera le septième jour : *et* si elle s'est beaucoup étendue de tous côtés sur la peau, alors le prêtre le prononcera souillé : c'*est* la plaie de lèpre.
28 Et si la tache claire est restée à sa place *et* ne s'est pas étendue sur la peau, mais *est* quelque peu noirâtre : c'*est* une tumeur de la brûlure, et le prêtre le prononcera net : car c'*est* une inflammation de la brûlure.
29 ¶ Si un homme ou une femme a une plaie à la tête, ou *l'homme* à la barbe,
30 Alors le prêtre examinera la plaie : et, voici, si elle *est* à la voir plus profonde que la peau : *et qu'il y ait* en elle un fin poil jaunâtre : alors le prêtre le prononcera souillé : c'*est* la teigne, c'*est-à-dire* une lèpre de la tête ou de la barbe.
31 Et si le prêtre observe la plaie de la teigne, et, voici, elle n'*est* pas à la voir plus profonde que la peau, et s'*il* n'y *a* aucun poil noir en elle : alors le prêtre doit enfermer *celui qui a* la plaie de la teigne sept jours :
32 Et au septième jour le prêtre observera la plaie : et, voici, *si* la teigne ne s'est pas étendue, et qu'il n'y ait aucun poil jaunâtre et si la teigne ne *soit* pas à la voir plus profonde

que la peau :
33 Il sera rasé, mais la teigne il ne la rasera pas : et le prêtre enfermera *celui qui a* la teigne sept jours de plus :
34 Et au septième jour le prêtre observera la teigne : et, voici, *si* la teigne ne s'est pas étendue sur la peau, ni à la voir *qu'elle ne soit pas* plus profonde que la peau : alors le prêtre le prononcera net : et il lavera ses effets et sera net.
35 Mais si la teigne s'est beaucoup étendue sur la peau, après son épuration :
36 Alors le prêtre l'observera : et, voici, si la teigne s'est étendue sur la peau, le prêtre ne cherchera pas de poil jaunâtre, il *est* souillé.
37 Mais si la teigne s'est à ses yeux stabilisée, et *que* du poil noir *ait* poussé en elle : la teigne est guérie, il *est* net : et le prêtre le prononcera net.
38 ¶ Si un homme aussi ou une femme ont sur la peau de leur chair des taches claires, *même* des taches d'un blanc clair :
39 Alors le prêtre considèrera : et, voici, *si* des taches claires dans la peau de leur chair *sont* d'un blanc foncé : *c'est* une tache de rousseur *qui* grandit dans la peau : il *est* net.
40 Et l'homme dont les cheveux sont tombés de sa tête, il *est* chauve : cependant il *est* net.
41 Et celui dont les cheveux sont tombés de sa tête du côté de son visage, il *est* chauve sur le front : cependant il *est* net.
42 Et s'il y a sur la tête chauve ou sur le front dégarni, une lésion blanche rougeâtre, c'*est* une lèpre *qui a fait* éruption dans sa tête chauve ou de son front dégarni.
43 Puis le prêtre la regardera : et, voici, *si* la tumeur de la lésion *est* d'un blanc rougeâtre sur sa tête chauve ou sur son front dégarni, comme la lèpre apparaît sur la peau de la chair :
44 Il est un homme lépreux, il *est* souillé : le prêtre le prononcera entièrement souillé : sa plaie *est* sur sa tête.
45 Et le lépreux en qui *est* la plaie, ses effets seront déchirés, et sa tête nue : et il couvrira sa lèvre supérieure et criera : Souillé, souillé.
46 Tous les jours durant lesquels la plaie *sera* en lui il sera impur : il *est* souillé : il demeurera seul : son habitation *sera* hors du camp.
47 ¶ Le vêtement aussi qui contient une plaie de lèpre, *que ce soit* un vêtement de laine, ou un vêtement de lin :
48 Que ce *soit* dans la chaîne, ou la trame : de lin ou de laine : que ce soit dans une peau, ou dans une chose quelconque faite de peau :
49 Et si la plaie est verdâtre ou rougeâtre dans le vêtement, ou dans la peau, ou dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans une quelconque chose *faite* de peau : c'*est* une plaie de lèpre, et sera montrée au prêtre :
50 Et le prêtre regardera la plaie et fera enfermer *ce qui a* la plaie sept jours.
51 Et il observera la plaie le septième jour : si la plaie s'est étendue dans le vêtement, ou dans la chaîne, ou dans la trame ou sur la peau, *ou* sur un ouvrage quelconque qui est fait de peau : la plaie *est* une lèpre rongeuse : c'*est* souillé.
52 Il brûlera par conséquent ce vêtement, ou la chaîne, ou la trame : de laine ou de lin, ou une quelconque chose *faite* de peau, dans lesquelles est la plaie : car c'*est* une lèpre rongeuse : cela sera brûlé au feu.
53 Et si le prêtre considère, et, voici, la plaie ne s'est pas étendue dans le vêtement, ni dans la chaîne, ou dans la trame ou dans une quelconque chose *faite* de peau :
54 Alors le prêtre commandera qu'on lave *la chose* dans laquelle *est* la plaie, et il l'enfermera sept jours de plus.
55 Et le prêtre observera la plaie après qu'elle aura été lavée : et, voici, *si* la plaie n'a pas changé sa couleur, et que la plaie ne s'est pas étendue : *c'est* souillé : tu dois la brûlera au feu : c'*est* rongée au-dedans, que ce *soit* pelé à l'intérieur ou à l'extérieur.
56 Et si le prêtre considère, et, voici, la plaie *est* quelque peu noirâtre après avoir été lavée : alors il l'arrachera du vêtement, ou de la peau, ou de la chaîne, ou de la trame :
57 Et si elle paraît encore dans le vêtement,

soit dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans une quelconque chose *faite* de peau : c'*est* une propagation *de lèpre :* tu brûleras au feu ce qui *contient* la plaie.
58 Et le vêtement, soit la chaîne, ou la trame, ou n'importe quelle chose *faite* de peau, que tu auras lavé, si la plaie en est partie, alors il sera lavé une seconde fois, et sera net.
59 C'*est* la loi de la plaie de la lèpre dans un vêtement de laine ou de lin, soit dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans une quelconque chose *faite* de peau, pour la prononcer nette, ou pour la prononcer souillée.

## LÉVITIQUE 14

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Cela sera la loi du lépreux au jour de son épuration : il sera amené au prêtre :
3 Et le prêtre sortira hors du camp : et le prêtre le considérera, et, voici, *si* la plaie de la lèpre est guérie chez le lépreux :
4 Alors le prêtre commandera de prendre pour celui qui doit être épuré, deux oiseaux vivants *et* nets, et du bois de cèdre, et de l'écarlate et de l'hysope :
5 Et le prêtre commandera que l'un des oiseaux soit tué dans un récipient de terre, sur de l'eau courante :
6 Quant à l'oiseau vivant, il le prendra, et le bois de cèdre, l'écarlate et l'hysope et les trempera et l'oiseau vivant dans le sang de l'oiseau *qui a été* tué sur l'eau courante :
7 Et il en aspergera sur celui qui sera épuré de la lèpre sept fois, et le prononcera net, et lâchera l'oiseau vivant dans les champs.
8 Et celui qui sera épuré nettoyera ses effets, et rasera tout son poil et se nettoiera dans l'eau, afin qu'il puisse être rendu net : et après cela, il entrera dans le camp, et restera hors de sa tente sept jours.
9 Mais il adviendra au septième jour, qu'il rasera tous ses cheveux sur sa tête, et sa barbe et ses sourcils, il rasera même tout son poil : et il lavera ses effets, il lavera aussi sa chair dans l'eau, et il sera net.
10 Et au huitième jour, il prendra deux agneaux sans défaut et une agnelle d'un an sans défaut, trois dixièmes de fine farine *pour* une offrande de farine, pétrie à l'huile et un log d'huile.
11 Et le prêtre qui *le* rend pur présentera l'homme qui sera rendu pur, et ces choses, devant le SEIGNEUR, à la porte du tabernacle de la congrégation :
12 Et le prêtre prendra un agneau et l'offrira pour une offrande d'infraction, et le log d'huile, et les tournoiera *pour* une offrande tournoyée devant le SEIGNEUR :
13 Et il tuera l'agneau au lieu où l'on tue l'offrande pour le péché et l'offrande consumée, dans le saint lieu : car comme l'offrande pour le péché *est* pour le prêtre, *ainsi est* l'offrande d'infraction : c'*est* très sainte :
14 Et le prêtre prendra un peu de sang de l'offrande d'infraction, et le prêtre *le* mettra sur le bout de l'oreille droite de celui qui sera épuré, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit :
15 Et le prêtre prendra *un peu* du log d'huile, et *la* répandre dans la paume de sa propre main gauche :
16 Et le prêtre trempera son doigt droit dans l'huile qui *est* dans sa main gauche, et aspergera de l'huile avec son doigt sept fois devant le SEIGNEUR :
17 Et du reste de l'huile qui *est* dans sa main le prêtre la mettra sur le bout de l'oreille droite de celui qui sera épuré, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, dessus le sang de l'offrande d'infraction :
18 Et le reste de l'huile qui *est* dans la main du prêtre, il le répandra sur la tête de celui qui sera épuré : et le prêtre fera une propitiation pour lui devant le SEIGNEUR.
19 Et le prêtre offrira l'offrande pour le péché et fera une propitiation pour qui sera épuré de sa souillure : et après il tuera l'offrande consumée :
20 Et le prêtre offrira l'offrande consumée et l'offrande de farine sur l'autel : et le prêtre

fera une propitiation pour lui, et il sera net.
21 Et s'il *est* pauvre et ne peut fournir cela : alors il prendra un agneau *pour* une offrande d'infraction pour être tournoyée, afin de faire une propitiation pour lui, et un dixième de fine farine pétrie à l'huile pour une offrande de farine et un log d'huile :
22 Et deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon qu'il pourra fournir : et l'un sera pour une offrande pour le péché, et l'autre pour une offrande consumée.
23 Et il les apportera le huitième jour au prêtre pour son épuration, à la porte du tabernacle de la congrégation, devant le SEIGNEUR.
24 Et le prêtre prendra l'agneau de l'offrande d'infraction, et le log d'huile, et le prêtre les tournoiera *pour une* offrande tournoyée devant le SEIGNEUR :
25 Et il tuera l'agneau de l'offrande d'infraction, et le prêtre prendra *un peu* de sang de l'offrande d'infraction, et *le* mettra sur le bout de l'oreille droite de celui qui doit être épuré, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit :
26 Et le prêtre répandra de l'huile dans la paume de sa propre main gauche :
27 Et le prêtre aspergera avec son doigt droit, *un peu* d'huile qui *est* dans sa main gauche sept fois devant le SEIGNEUR :
28 Et le prêtre mettra de l'huile qui *est* dans sa main sur le bout de l'oreille droite de celui qui sera épuré, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, sur l'endroit du sang pris de l'offrande d'infraction :
29 Et le reste de l'huile qui *est* dans la main du prêtre, il le mettra sur la tête de celui qui sera épuré, pour faire une propitiation pour lui devant le SEIGNEUR.
30 Et il offrira l'une des tourterelles ou l'un des jeunes pigeons, selon ce qu'il aura pu fournir :
31 *C'est-à-dire* de ce qu'il peut fournir, l'un *pour* une offrande pour le péché, et l'autre *pour* une offrande consumée : avec l'offrande de farine : et le prêtre fera une propitiation pour celui qui sera épuré devant le SEIGNEUR.
32 C'est la loi *de celui* en qui est la plaie de lèpre, dont la main n'est pas capable de fournir *ce qui se rapporte* à son épuration.
33 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron, disant,
34 Lorsque vous serez entrés dans la terre de Canaan, laquelle je vous donne pour une possession, et si je mets une plaie de lèpre dans une maison de la terre de votre possession :
35 Et celui qui possède la maison viendra et raconter au prêtre, disant, Il me semble *qu'il y a* comme une plaie dans la maison :
36 Alors le prêtre commandera qu'on vide la maison, avant que le prêtre *y entre* pour voir la plaie, afin que tout ce qui *est* dans la maison ne soit pas devenu souillé : et ensuite, le prêtre entrera pour voir la maison :
37 Et il observera la plaie : et, voici, *si* la plaie *est* dans les murs de la maison, avec des bandes creuses verdâtres ou rougeâtres, lesquelles à les voir *sont* plus enfoncées que le mur :
38 Alors le prêtre sortira de la maison vers la porte de la maison, et fera fermer la maison sept jours :
39 Et le prêtre reviendra au septième jour et regardera : et, voici, *si* la plaie s'est étendue dans les murs de la maison :
40 Alors le prêtre commandera qu'on arrache les pierres dans lesquelles *est* la plaie, et qu'on les jette, dans un lieu souillé, hors de la ville :
41 Et il fera que la maison soit raclée à l'intérieur, tout autour, et ils répandront la poussière qu'ils auront raclée hors de la ville, dans un lieu souillé :
42 Et ils prendront d'autres pierres et *les* mettront à la place de ces *premières* pierres : et il prendra d'autre mortier et plâtrera la maison.
43 Et si la plaie revient et se déclare dans la maison après qu'il aura arraché les pierres, après qu'il ait raclé la maison et après qu'elle soit plâtrée :
44 Alors le prêtre viendra et regardera, et, voici, *si* la plaie s'est étendue dans la maison,

c'*est* une lèpre rongeuse dans la maison : elle *est* souillée.
45 Et il démolira la maison, ses pierres, et son bois et tout le mortier de la maison : et il *les* transportera hors de la ville, dans un lieu souillé.
46 De plus celui qui est entré dans la maison pendant tout le temps qu'elle est fermée sera souillé jusqu'au crépuscule.
47 Et celui qui couche dans la maison lavera ses effets : et celui qui mange dans la maison lavera ses effets.
48 Et si le prêtre entre et *la* regarde, et, voici, la plaie ne s'est pas étendue dans la maison, après que la maison a été plâtrée : alors le prêtre prononcera la maison nette : parce que la plaie est guérie.
49 Et il prendra pour épurer la maison deux oiseaux, et du bois de cèdre, et de l'écarlate et de l'hysope :
50 Et il doit tuer l'un des oiseaux sur un récipient de terre, sur de l'eau courante :
51 Et il prendra le bois de cèdre, et l'hysope, et l'écarlate et l'oiseau vivant, et les trempera dans le sang de l'oiseau tué et dans l'eau courante, et *en* aspergera la maison, sept fois :
52 Et il épurera la maison avec le sang de l'oiseau, et avec l'eau courante, et avec l'oiseau vivant, et avec le bois de cèdre, avec l'hysope et avec l'écarlate :
53 Mais il lâchera l'oiseau vivant hors de la ville en plein champ, et il fera une propitiation pour la maison : et elle sera nette.
54 C'est la loi pour toutes sortes de la plaie de lèpre et de teigne,
55 Et pour la lèpre d'un vêtement et d'une maison,
56 Et pour une tumeur, pour une croûte et pour une tache claire :
57 Pour enseigner lorsqu'*il y a* souillure et lorsqu'*il y a* pureté : c'*est* la loi de la lèpre.

## LÉVITIQUE 15

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron, disant,
2 Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur, Lorsqu'un homme a un écoulement sortant de sa chair, *à cause* de son écoulement, il *est* impur.
3 Et ceci sera son impureté dans son écoulement : soit que sa chair distille son écoulement ou que sa chair retienne son écoulement, c'*est* son impureté.
4 Tout lit sur lequel se couche celui qui a un écoulement est souillé : et toute chose sur laquelle il s'assied sera souillée.
5 Et quiconque touche son lit nettoiera ses effets, et *se* baignera dans l'eau et sera impur jusqu'au crépuscule.
6 Et celui qui s'assied sur *n'importe quelle* chose sur laquelle s'est assis celui qui a l'écoulement, nettoiera ses effets, et *se* baignera dans l'eau et est impur jusqu'au crépuscule.
7 Et celui qui touche la chair de celui qui a l'écoulement nettoiera ses effets, et *se* baignera dans l'eau et sera impur jusqu'au crépuscule.
8 Et si celui qui a l'écoulement crache sur celui qui est pur : alors il nettoiera ses effets, et *se* baignera dans l'eau et sera impur jusqu'au crépuscule.
9 Et toute selle sur laquelle celui qui a l'écoulement sera monté sera souillée.
10 Et quiconque touche une quelconque chose qui était *placée* sous lui, sera impur jusqu'au crépuscule : et celui qui porte *une de* ces choses nettoiera ses effets, et *se* baignera dans l'eau et sera impur jusqu'au crépuscule.
11 Et quiconque est touché par celui qui a l'écoulement et n'a pas rincé ses mains dans l'eau, il nettoiera ses effets, et *se* baignera dans l'eau, et sera impur jusqu'au crépuscule.
12 Et le récipient en terre que celui qui a l'écoulement touche sera brisé : et tout récipient en bois sera rincé dans l'eau.
13 Et lorsque celui qui a un écoulement est épuré de son écoulement : alors il comptera pour lui-même sept jours pour son épuration et *il* nettoiera ses effets, et se baignera la chair dans de l'eau courante et sera net.
14 Et au huitième jour il doit prendra pour lui

deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et venir devant le SEIGNEUR à la porte du tabernacle de la congrégation et les donner au prêtre :

15 Et le prêtre les offrira, l’un pour une offrande pour le péché, et l’autre pour une offrande consumée : et le prêtre fera une propitiation pour lui devant le SEIGNEUR pour son écoulement.

16 Et si quelque trace de semence de copulation d’un homme sort de lui, alors il nettoiera toute sa chair dans l’eau et sera impur jusqu’au crépuscule.

17 Et tout vêtement et toute peau, sur lesquels se trouve de l’épanchement séminal, seront nettoyés dans l’eau et seront souillés jusqu’au crépuscule.

18 La femme aussi avec laquelle l’homme couchera avec épanchement séminal, ils se baigneront tous *les deux* dans l’eau et seront impurs jusqu’au crépuscule.

19 ¶ Et si une femme a un écoulement *et* que son écoulement en sa chair soit de sang, elle sera séparée sept jours : et quiconque la touche sera impur jusqu’au crépuscule.

20 Et toute chose sur laquelle elle se couche durant sa séparation sera souillée : ainsi que toute chose sur laquelle elle s’assied sera souillée.

21 Et quiconque touche son lit nettoiera ses effets, et *se* baignera dans l’eau, et sera impur jusqu’au crépuscule.

22 Et quiconque touche toute chose sur laquelle elle s’assit nettoiera ses effets, et *se* baignera dans l’eau et sera impur jusqu’au crépuscule.

23 Et s’il y a sur son lit ou sur toute chose sur laquelle elle s’est assise, celui qui la touchera sera impur jusqu’au crépuscule.

24 Et si un homme couche avec elle, et que ses règles soient sur lui, il sera impur sept jours : et tout le lit sur lequel il se couche sera souillé.

25 Et si une femme a un écoulement de sang pendant beaucoup de jours, en dehors du temps de sa séparation, ou si elle continue au-delà du temps de sa séparation : tous les jours de l’écoulement de son impureté seront comme aux jours de sa séparation : elle *sera* impure

26 Tout lit sur lequel elle se couche pendant tous les jours de son écoulement sera pour elle comme le lit de sa séparation : et toute chose sur laquelle elle s’assied sera souillée, comme l’impureté de sa séparation.

27 Et quiconque touche ces choses sera impur, et nettoiera ses effets, et se baignera dans l’eau et sera impur jusqu’au crépuscule.

28 Mais si elle est épurée de son écoulement, alors elle comptera elle-même sept jours, et après cela elle sera nette.

29 Et au huitième jour, elle prendra pour elle deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et les apportera au prêtre, à la porte du tabernacle de la congrégation.

30 Et le prêtre offrira l’un *pour* une offrande pour le péché, et l’autre *pour* une offrande consumée : et le prêtre fera une propitiation pour elle devant le SEIGNEUR, pour l’écoulement de son impureté.

31 Ainsi séparerez-vous les enfants d’Israël de leur impureté : afin qu’ils ne meurent pas dans leur impureté, lorsqu’ils corrompront mon tabernacle qui *est* parmi eux.

32 C’*est* la loi de celui qui a un écoulement *et de celui* duquel sort la semence et par laquelle il est impur,

33 Et de celle qui est indisposée par ses règles, et de celui qui a un écoulement, et de l’homme, et de la femme, et de celui qui couche avec une femme qui est impure.

## LÉVITIQUE 16

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse après la mort des deux fils d’Aaron, lorsqu’ils offrirent devant le SEIGNEUR, et moururent :

2 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Parle à Aaron ton frère, afin qu’il n’entre pas en tout temps dans le saint *lieu* à l’intérieur du voile devant le siège de miséricorde, lequel *est* sur l’arche, afin qu’il ne meure pas : car j’apparaîtrai dans le nuage sur le siège de miséricorde.

3 Ainsi Aaron entrera dans le saint *lieu :* avec

un jeune bouvillon pour une offrande pour le péché, et un bélier pour une offrande consumée.
4 Il se revêtira du saint manteau de lin, et il mettra les caleçons de lin sur sa chair, et sera ceint d'un ceinturon de lin, et de la mitre de lin sera-t-il paré : ceux-ci *sont* les saints vêtements : par conséquent il nettoiera sa chair dans l'eau et *ainsi* s'en revêtira.
5 Et il prendra de la congrégation des enfants d'Israël deux chevreaux pour une offrande pour le péché, et un bélier pour une offrande consumée.
6 Et Aaron offrira son bouvillon de l'offrande pour le péché, qui *est* pour lui-même, et faire une propitiation pour lui-même et pour sa maison.
7 Et il prendra les deux boucs et les présentera devant le SEIGNEUR, à la porte du tabernacle de la congrégation.
8 Et Aaron tirera au sort les deux boucs : un sort pour le SEIGNEUR et un sort pour le bouc émissaire.
9 Et Aaron apportera le bouc sur lequel le sort pour le SEIGNEUR est tombé et l'offrira *pour* une offrande pour le péché.
10 Mais le bouc sur lequel le sort est tombé pour être le bouc émissaire, sera présenté vivant devant le SEIGNEUR, pour faire une propitiation avec lui, *et* de le laisser partir comme bouc émissaire dans le désert.
11 Et Aaron apportera le bouvillon de l'offrande pour le péché, qui *est* pour lui-même et fera une propitiation pour lui-même et pour sa maison, et tuera le bouvillon de l'offrande pour le péché, lequel *est* pour lui-même :
12 Et il prendra un encensoir plein de charbons ardents du feu de l'autel devant le SEIGNEUR, et ses mains pleines d'encens odoriférant pulvérisé, et *l'*apporter à l'intérieur du voile :
13 Et il mettra l'encens sur le feu devant le SEIGNEUR, afin que le nuage de l'encens puisse couvrir le siège de miséricorde qui *est* sur le témoignage, afin qu'il ne meure pas.
14 Et il prendra du sang du bouvillon et *en* asperger avec son doigt sur le siège de miséricorde du côté est : et devant le siège de miséricorde il aspergera de sang avec son doigt sept fois.
15 ¶ Puis il tuera le bouc de l'offrande pour le péché, qui *est* pour le peuple, et apportera son sang à l'intérieur du voile, et fera avec ce sang comme il a fait avec le sang du bouvillon, et l'aspergera sur le siège de miséricorde, et devant le siège de miséricorde.
16 Et il fera une propitiation pour le saint *lieu*, à cause de l'impureté des enfants d'Israël, et à cause de leurs transgressions dans tous leurs péchés : et de même fera-t-il pour le tabernacle de la congrégation, qui reste parmi eux au milieu de leur impureté.
17 Et il n'y aura aucun homme dans le tabernacle de la congrégation lorsqu'il entre pour faire une propitiation dans le saint *lieu*, jusqu'à ce qu'il en sorte, et qu'il aura fait une propitiation pour lui-même, et pour sa maisonnée, et pour toute la congrégation d'Israël.
18 Et il sortira vers l'autel qui *est* devant le SEIGNEUR, et fera une propitiation pour celui-ci, et il prendra du sang du bouvillon, et du sang du bouc, et *le* mettra sur les cornes de l'autel, tout autour.
19 Et il aspergera du sang sur celui-ci, avec son doigt, sept fois, et l'épurera et le sanctifiera de la souillure des enfants d'Israël.
20 ¶ Et lorsqu'il aura achevé de réconcilier le saint *lieu*, et le tabernacle de la congrégation et l'autel, il amènera le bouc vivant.
21 Et Aaron posera ses deux mains sur la tête du bouc vivant, et confessera sur lui toutes les iniquités des enfants d'Israël, et toutes leurs transgressions dans tous leurs péchés : les mettant sur la tête du bouc et *l'*enverra par la main d'un homme capable dans le désert.
22 Et le bouc portera sur lui toutes leurs iniquités dans une terre non habitée : et il laissera partir le bouc dans le désert.
23 Et Aaron entrera dans le tabernacle de la congrégation, et enlèvera les vêtements de lin

dont il s’était vêtu lorsqu’il entra dans le saint *lieu*, et les laissera là.
24 Et il nettoiera sa chair avec de l’eau dans le saint lieu, et revêtira ses vêtements, et sortira et offrira son offrande consumée, et l’offrande consumée du peuple, et fera une propitiation pour lui-même et pour le peuple.
25 Et il brûlera la graisse de l’offrande pour le péché sur l’autel.
26 Et celui qui a laissé partir le bouc pour comme bouc émissaire nettoiera ses effets, et baignera sa chair dans l’eau, et après rentrera dans le camp.
27 Et le bouvillon *pour* l’offrande pour le péché et le bouc *pour* l’offrande pour le péché, desquels le sang fut apporté pour faire propitiation dans le saint *lieu*, *on* le transportera hors du camp : et ils brûleront au feu leur peau et leur chair et leurs excréments.
28 Et celui qui les aura brûlés nettoiera ses effets, et baignera sa chair dans l’eau, et ensuite il rentrera dans le camp.
29 ¶ Et *ceci* vous sera un statut pour toujours : *qu’*au septième mois, le dixième *jour* du mois, vous affligerez vos âmes, et ne ferez aucun travail, *que ce soit* un de votre propre pays, soit un étranger qui séjourne parmi vous :
30 Car en ce jour-là *le prêtre* fera une propitiation pour vous, afin de vous épurer : *pour que vous* puissiez être épurés de tous vos péchés devant le SEIGNEUR.
31 Cela vous *sera* un sabbat de repos, et vous affligerez vos âmes, par un statut pour toujours.
32 Et le prêtre, qu’il aura oint et qu’il aura consacré pour servir dans la fonction de prêtre à la place de son père, fera la propitiation, et revêtira les effets en lin, *c’est-à-dire* les saints vêtements :
33 Et il fera une propitiation pour le saint sanctuaire, et il fera une propitiation pour le tabernacle de la congrégation, et pour l’autel, et il fera une propitiation pour les prêtres, et pour tout le peuple de la congrégation.
34 Et ceci vous sera un statut sempiternel, de faire une propitiation pour les enfants d’Israël de tous leurs péchés une fois par an. Et il fit comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.

## LÉVITIQUE 17

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les enfants d’Israël, et dis-leur : Voici la chose que le SEIGNEUR a commandée, disant,
3 Quelque homme *que ce soit* de la maison d’Israël qui tue un bœuf, ou un agneau, ou une chèvre, dans le camp, ou hors du camp,
4 Et ne l’amène pas à la porte du tabernacle de la congrégation, pour offrir une offrande au SEIGNEUR, devant le tabernacle du SEIGNEUR, le sang sera imputé à cet homme : il a versé du sang : et cet homme-là sera retranché du milieu de son peuple :
5 Afin que les enfants d’Israël puissent amener leurs sacrifices, lesquels ils offrent en plein champ, c’est-à-dire qu’ils puissent les amener, au SEIGNEUR, à la porte du tabernacle de la congrégation, au prêtre, et les offrent *en* offrandes de paix au SEIGNEUR.
6 Et le prêtre asperger le sang sur l’autel du SEIGNEUR *à* la porte du tabernacle de la congrégation, et brûlera la graisse en une saveur suave au SEIGNEUR.
7 Et ils n'offriront plus offrir leurs sacrifices aux diables, après lesquels ils se sont prostitués. Ceci leur sera un statut pour toujours à travers leurs générations.
8 ¶ Et tu dois leur dire, Quel que *soit* l’homme de la maison d’Israël, ou des étrangers qui séjournent parmi vous, qui offre une offrande consumée ou un sacrifice,
9 Et ne l’apporte pas à la porte du tabernacle de la congrégation, pour l’offrir au SEIGNEUR, cet homme-là sera retranché du milieu de son peuple.
10 ¶ Et quel que *soit* l’homme de la maison d’Israël, ou des étrangers qui séjournent parmi vous, qui mange du sang sous toute forme, je tournerai même, ma face, contre cette âme-là qui mange du sang et je le retrancherai du milieu de son peuple.
11 Car la vie de la chair *est* dans le sang : et je

vous l'ai donné sur l'autel pour faire une propitiation pour vos âmes : car c*'est* le sang *qui* fait une propitiation pour l'âme.
12 Par conséquent j'ai dit aux enfants d'Israël, Aucune de vos âmes ne mangera du sang, ni aucun étranger qui séjourne parmi vous ne doit manger de sang.
13 Et quel que *soit* l'homme des enfants d'Israël, ou des étrangers qui séjournent parmi vous, qui chasse et prend une quelconque bête ou volatile qui peut être mangé, il en répandre le sang, et le couvrir de poussière :
14 Car *c'est* la vie de toute chair, son sang *est* pour la vie de celle-ci : par conséquent j'ai dit aux enfants d'Israël, Vous ne mangerez le sang d'aucune sorte de chair : car la vie de toute chair *est* son sang : quiconque le mange sera retranché.
15 Et toute âme qui mange d'une bête morte *d'elle-même* ou qui a été déchirée *par les bêtes, que ce soit* une de votre propre pays, ou un étranger, il nettoiera ses effets et *se* baignera dans l'eau et sera souillé jusqu'au crépuscule : puis il sera net.
16 Mais s'il ne *les* nettoie pas, ni ne baigne sa chair, alors il portera son iniquité.

LÉVITIQUE 18

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur, Je suis le SEIGNEUR votre Dieu.
3 Vous ne ferez pas d'après les agissements du pays d'Égypte où vous avez demeuré : ni ne ferez-vous pas d'après les agissements du pays de Canaan, en lequel je vous amène : ni ne marcherez-vous suivant leurs ordonnances.
4 Vous exécuterez mes jugements et garder mes ordonnances, pour y marcher : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
5 Vous garderez par conséquent mes statuts et mes jugements : lesquels si un homme les exécute, il vivra par eux : Je *suis* le SEIGNEUR.
6 ¶ Nul de vous ne s'approchera d'aucune qui est de sa proche parenté, pour dévoiler *leur* nudité : Je *suis* le SEIGNEUR.
7 Tu ne dévoilerai pas la nudité de ton père, ou la nudité de ta mère, tu ne pas : elle est ta mère ; tu ne dévoileras pas sa nudité.
8 La nudité de la femme de ton père tu ne dévoileras pas : *c'est* la nudité de ton père.
9 La nudité de ta sœur, la fille de ton père ou fille de ta mère, *soit qu'elle soit* née dans la maison ou née dehors : *c'est-à-dire* tu ne la dévoileras pas.
10 La nudité de la fille de ton fils ou de la fille de ta fille, *c'est-à-dire* leur nudité tu ne la dévoileras pas : car leur *nudité est* ta propre nudité.
11 La nudité de la fille de la femme de ton père, engendrée de ton père, elle *est* ta sœur : tu ne dévoileras pas sa nudité.
12 Tu ne dévoileras pas la nudité de la sœur de ton père : elle *est* proche parente de ton père.
13 Tu ne dois pas dévêtir la nudité de la sœur de ta mère ; car elle *est* proche parente de ta mère.
14 Tu ne dévoileras pas la nudité du frère de ton père, tu ne dois pas t'approcher de sa femme : elle est ta tante.
15 Tu ne dévoileras pas la nudité de ta belle-fille : elle *est* la femme de ton fils ; tu ne dévoileras pas dé sa nudité.
16 Tu ne dévoileras pas la nudité de la femme de ton frère : *c'est* la nudité de ton frère.
17 Tu ne dévoileras pas la nudité d'une femme et de sa fille, ni ne prendras-tu la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour dévoiler sa nudité : *car* elles *sont* tes proches parentes : c'est de l'immoralité.
18 Tu ne prendras pas non plus la sœur de ta femme, pour la tourmenter, er dévoiler sa nudité, à côté de l'autre, de son vivant.
19 Aussi tu ne t'approcheras pas d'une femme pour dévoiler sa nudité tant qu'elle est mise à l'écart à cause de son impureté.
20 De plus tu ne coucheras pas charnellement avec la femme de ton voisin, pour te souiller avec elle.
21 Et tu ne laisseras aucune de ta semence passer à travers *le feu* à Moloc, tu ne profaneras pas non plus le nom de ton Dieu :

Je *suis* le SEIGNEUR.
22 Tu ne coucheras pas avec un homme, comme *on couche* avec une femme : c'*est* abomination.
23 Tu ne coucheras pas non plus avec aucune bête pour te souiller avec elle : aucune femme non plus ne se tiendra devant une bête pour se soumettre à elle : c'*est* confusion.
24 Ne vous souillez par aucune de ces choses : car par toutes ces *choses* les nations se sont souillées lesquelles je chasse devant vous.
25 Et le pays est souillé : par conséquent je punis sur elle son iniquité, et le pays lui-même vomit ses habitants.
26 Vous garderez par conséquent mes statuts et mes jugements, et ne commettrez *aucune* de ces abominations, *ni* personne de votre propre nation, ni aucun étranger qui séjourne parmi vous :
27 (Car toutes ces abominations les hommes du pays ont fait, lesquels *étaient* avant vous, et le pays est souillé) :
28 Que le pays ne vous rejette pas aussi, lorsque vous le souillerez, comme il a rejeté les nations qui *étaient* avant vous.
29 Car quiconque commettra une de toutes ces abominations, c'est-à-dire les âmes qui *les* commettent seront retranchées du milieu de leur peuple.
30 Par conséquent vous garderez mon ordonnance, afin que vous ne commettiez *aucune* de ces abominables coutumes, lesquelles ont été commises avant vous et afin que vous ne vous souilliez pas en elles : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.

## LÉVITIQUE 19

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle à toute la congrégation des enfants d'Israël et dis-leur, Vous devez être saints : car moi, le SEIGNEUR votre Dieu *suis* saint.
3 ¶ Vous devez craindre chacun de vous sa mère, et son père, et garderez mes sabbats : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
4 ¶ Ne vous tournez pas vers les idoles, ne vous faites pas non plus de dieux de métal fondu : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
5 ¶ Et si vous offrez un sacrifice d'offrande de paix au SEIGNEUR, vous devez l'offrir de votre bon gré.
6 Il sera mangé le jour même où vous l'aurez offert, et le lendemain : et il restera jusqu'au troisième jour, il sera brûlé au feu.
7 Et si tant est qu'il est mangé le troisième jour, c'es*t* abominable : il ne sera pas accepté.
8 Par conséquent *quiconque* en mangera portera son iniquité, parce qu'il aura profané la chose sainte du SEIGNEUR : et cette âme-là sera retranchée de son peuple.
9 ¶ Et lorsque vous ferez la moisson dans votre terre, tu ne moissonneras pas complètement les coins de ton champ, tu ne ramasseras pas non plus la glanure de ta moisson.
10 Et tu ne grappilleras pas ton vignoble, ni ne recueilleras-tu pas non plus *chaque* raisin de ton vignoble : tu les laisseras au pauvre et à l'étranger : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
11 ¶ Vous ne volerez pas, vous n'agirez pas non plus faussement, ni ne mentirez l'un à l'autre.
12 ¶ Vous ne jurerez pas faussement par mon nom, tu ne profaneras pas non plus le nom de ton Dieu : Je *suis* le SEIGNEUR.
13 ¶ Tu n'estoqueras pas ton voisin, ni ne *le* voleras : le salaire de celui qui est engagé ne demeurera pas chez toi toute la nuit jusqu'au matin.
14 ¶ Tu ne maudiras pas le sourd, tu ne mettras pas une pierre d'achoppement devant l'aveugle, mais *tu* craindras ton Dieu : Je *suis* le SEIGNEUR.
15 ¶ Vous ne pratiquerez aucune injustice dans le jugement : tu n'auras pas d'égard à la personne du pauvre, tu n'honoreras pas la personne du puissant : *mais* avec droiture tu jugeras ton voisin.
16 ¶ Tu n'iras pas de-ci de-là, *comme* un rapporteur parmi ton peuple : ni ne t'élèveras-tu contre le sang de ton voisin : Je *suis* le SEIGNEUR.
17 ¶ Tu ne haïras pas ton frère dans ton cœur : tu ne reprendras en aucune manière ton voisin,

et ne permettras un péché sur lui.
18 ¶ Tu ne vengeras pas te, ni ne porteras aucune rancune contre les enfants de ton peuple, mais tu aimeras ton voisin comme toi-même : Je *suis* le SEIGNEUR.
19 ¶ Vous garderez mes statuts. Tu n'accoupleras pas ton bétail avec d'autres de différentes catégories : tu ne semeras pas ton champ d'un mélange de semence : un vêtement de lin et laine mélangés ne sera pas non plus sur toi.
20 ¶ Et quiconque couche charnellement avec une femme, qui *est* une femme asservie, fiancée à un mari, et pas du tout rachetée, ni n'a reçu la liberté : elle sera fouettée : ils ne seront pas mis à mort, parce qu'elle n'était pas affranchie.
21 Et il apportera son offrande d'infraction au SEIGNEUR à la porte du tabernacle de la congrégation, *c'est-à-dire* un bélier pour son l'offrande d'infraction.
22 Et le prêtre fera une propitiation pour lui, avec le bélier de l'offrande d'infraction devant le SEIGNEUR, pour son péché qu'il a commis : et le péché qu'il a commis lui sera pardonné.
23 ¶ Et lorsque vous entrerez dans le pays, et que vous aurez planté toutes sortes d'arbres pour nourriture, alors vous en considérerez le fruit comme incirconcis : *pendant* trois ans il vous sera incirconcis : on n'en mangera pas.
24 Mais la quatrième année, tout son fruit sera saint pour louer le SEIGNEUR *avec tout cela*.
25 Et en la cinquième année vous mangerez de son fruit, afin qu'il puisse vous produire son surcroît : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
26 ¶ Vous ne mangerez *aucune chose* avec le sang : Vous n'utiliserez e non plus d'enchantements, ni ne ferez de prédictions.
27 Vous ne tondrez pas en rond les coins de votre tête, tu ne retireras pas non plus les coins de ta barbe.
28 Vous ne ferez aucune incision dans votre chair pour un mort, ni imprimer aucun marquage sur vous : Je *suis* le SEIGNEUR.
29 ¶ Ne prostitue pas ta fille, pour qu'elle devienne une prostituée : de peur que le pays ne tombe dans la prostitution, et que le pays ne devienne plein d'immoralité.
30 ¶ Vous garderez mes sabbats et révérerez mon sanctuaire : Je *suis* le SEIGNEUR.
31 ¶ Ne prêtez pas attention à ceux qui évoquent les esprits, n'allez pas non plus après les envouteurs, pour être corrompus par eux : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
32 ¶ Tu te lèveras devant les cheveux blancs, et honoreras la personne de l'homme âgé, et craindre ton Dieu : Je *suis* le SEIGNEUR.
33 ¶ Et si un étranger séjourne avec toi dans votre pays, vous ne le tourmenterez pas.
34 *Mais* l'étranger qui demeure avec vous vous sera comme celui né parmi vous, et tu l'aimeras comme toi-même : car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
35 ¶ Vous ne pratiquerez aucune injustice dans le jugement, dans le métrage, dans le pesage, dans la contenance.
36 Des balances justes, des poids justes, un épha juste, et un hin juste vous aurez : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte.
37 Par conséquent vous observerez tous mes statuts, et tous mes jugements, et les faire : Je *suis* le SEIGNEUR.

## LÉVITIQUE 20

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Encore, tu diras aux enfants d'Israël, Quiconque des enfants d'Israël, ou des étrangers qui séjournent en Israël, qui donnera de sa semence à Moloch, il sera sûrement mis à mort : le peuple du pays l'assommera avec des pierres.
3 Et moi, je mettrai ma face contre cet homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple, parce qu'il a donné de sa semence à Moloc, pour corrompre mon sanctuaire et profaner mon saint nom.
4 Et si le peuple du pays ferme les yeux en quelque manière que ce soit sur cet homme, lorsqu'il donne de sa semence à Moloc et ne le

tue pas :
5 Alors je mettrai ma face contre cet homme et contre sa famille et le retrancherai du milieu de son peuple ainsi que tous ceux qui se prostituent après lui, en se prostituant à Moloc.
6 ¶ Et l'âme qui se tourne vers ceux qui évoquent les esprits et vers les envouteurs, pour aller se prostituer après eux, je mettrai précisément ma face contre cette âme et je la retrancherai du milieu de son peuple.
7 ¶ Sanctifiez-vous donc et soyez saints : car je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
8 Et vous garderez mes statuts et les ferez : Je *suis* le SEIGNEUR qui vous sanctifie.
9 ¶ Car tout *homme* qui maudira son père ou sa mère sera sûrement mis à mort : il a maudit son père ou sa mère : son sang *sera* sur lui.
10 ¶ Et l'homme qui commet adultère avec la femme d'un *autre* homme *c'est-à-dire celui* qui commet adultère avec la femme de son voisin, l'homme et la femme adultères seront sûrement mis à mort.
11 Et l'homme qui couche avec la femme de son père, a dévoilé la nudité de son père : tous deux seront sûrement mis à mort : leur sang sera sur eux.
12 Et si un homme couche avec sa belle-fille, tous deux seront sûrement mis à mort : ils ont produit la confusion : leur sang *sera* sur eux.
13 Si un homme aussi couche avec un homme, comme on couche avec une femme, tous deux ont commis une abomination : ils seront sûrement mis à mort : leur sang *sera* sur eux.
14 Et si un homme prend une femme et sa mère, c'*est* immoral : ils seront brûlés au feu, lui et elles : afin qu'il n'y ait pas d'immoralité parmi vous.
15 Si un homme couche avec une bête, il sera sûrement mis à mort : et vous tuerez la bête.
16 Et si une femme s'approche d'une quelconque bête pour se prostituer à elle, tu tueras la femme, et la bête : elles seront sûrement mises à mort : leur sang *sera* sur elles.
17 Et si un homme prend sa sœur, la fille de son père ou la fille de sa mère et voit sa nudité et qu'elle voit sa nudité *à lui*, c'*est* une chose perverse : et ils seront retranchés à la vue de leur peuple : il a dévoilé la nudité de sa sœur : il portera son iniquité.
18 Et si un homme couche avec une femme pendant son indisposition et dévoile sa nudité : il a exposé sa source et elle a dévoilé la source de son sang : et tous deux seront retranchés du milieu de leur peuple.
19 Tu ne dévêtiras pas la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père : car il dévoile sa proche parente : ils porteront leur iniquité.
20 Et si un homme couche avec la femme de son oncle, il a dévoilé la nudité de son oncle : ils porteront leur péché : ils mourront sans enfants.
21 Et si un homme prend la femme de son frère, c'*est* une chose immonde : il a dévoilé la nudité de son frère, ils seront sans enfants.
22 ¶ Vous garderez par conséquent tous mes statuts, et tous mes jugements, et les ferez : afin que la terre où je vous mène pour y demeurer ne vous rejette pas.
23 Et vous ne marcherez pas selon les manières de la nation, que je chasse de devant vous : car ils ont commis toutes ces choses et par conséquent je les ai abhorrées.
24 Mais je vous ai dit, Vous hériterez leur pays, et je vous le donnerai pour la posséder, une terre qui ruisselle de lait et de miel : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu, qui vous ai séparés des *autres* peuples.
25 Vous ferez par conséquent la différence entre les bêtes nettes et celles souillées, et entre les volatiles souillés et les nets : et vous ne rendrez pas vos âmes abominables, par des bêtes, ou par des volatiles, ou par toutes sortes d'être vivant, qui rampe sur le sol, que j'ai séparés de vous comme étant souillés.
26 Et vous me serez saints : car moi, le SEIGNEUR, *suis* saint, et vous ai scindés des *autres* peuples, afin que vous soyez à moi.
27 ¶ Un homme aussi ou une femme qui évoque les esprits, ou qui est un envouteur, sera sûrement mis à mort : ils les assommeront

avec des pierres : leur sang *sera* sur eux.

LÉVITIQUE 21

1 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Parle aux prêtres, les fils d'Aaron, et dis-leur, Nul ne sera souillé pour un mort parmi son peuple.
2 Mais pour son parent, qui est près de lui, *c'est-à-dire* pour sa mère, et pour son père, et pour son fils, et pour sa fille, et pour son frère,
3 Et pour sa sœur vierge qui est près de lui, qui n'a pas de mari : pour elle il peut être souillé.
4 *Mais* il ne se souillera pas, *étant* un chef parmi son peuple, pour se profaner.
5 Ils ne feront pas des endroits chauves sur leur tête, ni ne se raseront les coins de leur barbe, ni ne feront aucune incision dans leur chair.
6 Ils seront saints à leur Dieu : et ne profaneront pas le nom de leur Dieu : car les offrandes du SEIGNEUR faites par feu, *et* le pain de leur Dieu, ils l'offrent : par conséquent ils seront saints.
7 Ils ne prendront pas une femme *qui est* une prostituée ou déshonorée : ils ne prendront pas non plus une femme répudiée par son mari : car il *est* saint à son Dieu.
8 Tu le sanctifiera par conséquent ; car il offre le pain de ton Dieu : il te sera saint : car moi, le SEIGNEUR, qui vous sanctifie, *suis* saint.
9 ¶ Et si la fille d'un prêtre se profane en se prostituant, elle profane son père : elle sera brûlée au feu.
10 Et *celui qui est* le grand prêtre parmi ses frères, sur la tête duquel l'huile d'onction a été répandue, et qui est consacré pour revêtir les vêtements, ne découvrira pas sa tête, ni ne déchirera ses effets :
11 Il n'ira pas non plus vers aucun corps mort, ni ne se souillera pour son père, ni pour sa mère,
12 Il ne sortira pas non plus du sanctuaire, ni ne profanera le sanctuaire de son Dieu : car la couronne de l'huile d'onction de son Dieu *est* sur lui : Je *suis* le SEIGNEUR.
13 Et il prendra une femme encore vierge.
14 Une veuve, ou une femme divorcée ou déshonorée, *ou* une prostituée, celles-ci il ne prendra pas : mais il prendra pour femme une vierge d'entre son peuple.
15 Il ne profanera pas non plus sa semence parmi son peuple : car moi le SEIGNEUR le sanctifie.
16 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
17 Parle à Aaron disant, Quiconque de ta semence, dans leurs générations futures, a *quelque* défaut *corporel*, ne le laisse pas approcher pour offrir le pain de son Dieu.
18 Car quel que *soit* l'homme qui a un défaut, il ne s'approchera pas : un homme aveugle, ou un boiteux, ou un qui a le nez aplati, ou quelque chose superflue,
19 Ou un homme qui a une fracture au pied ou à la main,
20 Ou bossu ou nain, ou qui a un défaut à son œil, ou qui est rachitique ou qui a une croûte ou les testicules écrasés :
21 Nul homme de la semence d'Aaron le prêtre qui a un défaut, ne s'approchera pour offrir les offrandes du SEIGNEUR faites par feu : il a un défaut : il ne s'approchera pas pour offrir le pain de son Dieu.
22 Il mangera le pain de son Dieu, *les deux*, des choses les plus saintes et des choses saintes :
23 Seulement il n'ira pas vers le voile, ni ne s'approchera de l'autel, parce qu'il a un défaut : afin qu'il ne profane pas mes sanctuaires : car moi le SEIGNEUR les sanctifie.
24 Et Moïse *le* raconta à Aaron et à ses fils, et à tous les enfants d'Israël.

LÉVITIQUE 22

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle à Aaron et à ses fils afin qu'ils se séparent des choses saintes des enfants d'Israël, et qu'ils ne profanent pas mon saint nom *dans ces choses* qu'ils me sanctifient : Je *suis* le SEIGNEUR.
3 Dis-leur, Quiconque de toute votre semence parmi vos générations, qui va vers les choses saintes, lesquelles les enfants d'Israël ont

sanctifié au SEIGNEUR, ayant sa souillure sur lui, cette âme-là sera retranchée de ma présence : Je *suis* le SEIGNEUR.
4 Quelque homme de la semence d'Aaron, qui *est* lépreux ou qui a un écoulement : il ne mangera pas des choses saintes jusqu'à ce qu'il soit nettoyé. Et quiconque touche quelque chose *qui est* souillée *par* un mort ou par un homme duquel sort de la semence :
5 Ou quiconque aura touché quelque être rampant par lequel il peut devenir souillé, ou un homme qui puisse transmettre une souillure, quelle que souillure qu'il a :
6 L'âme qui aura touché cela sera souillée jusqu'au soir et ne mangera pas des choses saintes, à moins qu'il ne lave sa chair dans l'eau.
7 Et, lorsque le soleil est descendu, il sera net et ensuite il mangera des choses saintes, parce que c'*est* sa nourriture.
8 Il ne mangera pas *d'une bête* morte d'elle-même ou déchirée *par les bêtes*, afin de ne pas en être souillé : Je *suis* le SEIGNEUR.
9 Ils garderont donc mon ordonnance, de peur qu'ils en portent le péché, et par conséquent meurent, s'ils la profanent : moi le SEIGNEUR les sanctifie.
10 Nul étranger ne mangera *de* chose sainte : celui qui séjourne chez un prêtre ou un serviteur salarié, ne mangera pas *de* la chose sainte.
11 Mais si le prêtre achète avec son argent *quelque* âme, elle en mangera : ainsi que celui qui sera né dans sa maison : ils mangeront de sa nourriture.
12 Si une fille de prêtre est *mariée* à un étranger, elle ne pourra pas manger de l'offrande des choses saintes.
13 Mais si la fille du prêtre est veuve, ou divorcée, et n'a pas d'enfants et est retournée à la maison de son père, comme dans sa jeunesse, elle mangera de la nourriture de son père : mais nul étranger n'en mangera.
14 ¶ Et si un homme à son insu, mange *d'*une chose sainte, il en mettra alors la cinquième partie par-dessus, et le donnera au prêtre avec la chose sainte.
15 Et ils ne profaneront pas les choses saintes des enfants d'Israël, qu'ils offrent au SEIGNEUR :
16 Ou on les laissera porter l'iniquité d'infraction, lorsqu'ils mangeront leurs choses saintes : car moi le SEIGNEUR les sanctifie.
17 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
18 Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les enfants d'Israël, et dis-leur, Quiconque de la maison d'Israël, ou des étrangers en Israël, offrira son oblation pour tous ses vœux et pour toutes ses offrandes volontaires, qu'ils offrent au SEIGNEUR, pour une offrande consumée,
19 *Vous offrirez* selon votre propre gré un mâle sans défaut, d'entre les bœufs, les moutons ou les chèvres.
20 *Mais* quoi que ce soit qui ait un défaut, *cela* vous ne l'offrirez pas : car ce ne sera pas accepté pour vous.
21 Et quiconque offre un sacrifice d'offrandes de paix au SEIGNEUR pour accomplir *son* vœu, ou une offrande volontaire de bœufs ou de moutons, elle sera parfaite pour être acceptée : il n'y aura en elle aucun défaut.
22 Vous n'offrirez pas au SEIGNEUR ce qui est aveugle, ayant une fracture, ou estropié, ou ayant une loupe, ou rachitique ou une gale : et vous n'en ferez pas une offrande par feu sur l'autel, au SEIGNEUR.
23 Soit un bouvillon soit un agneau ayant quelque chose superflue ou manquante dans l'un de ses membres, cela tu pourras offrir *pour* une offrande volontaire ; mais pour un vœu il ne sera pas accepté.
24 Vous n'offrirez pas au SEIGNEUR ce qui est meurtri, ou écrasé, ou arraché ou coupé : vous ne ferez pas non plus *aucune offrande comme cela* dans votre pays.
25 Ni de la main d'un étranger n'offrirez-vous le pain de votre Dieu d'aucune de celles-là : parce que leur corruption *est* en elles, et le défaut *est* en elles : elles ne seront pas acceptées pour vous.
26 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
27 Lorsqu'un bouvillon, ou un mouton ou une

chèvre sera né, il sera alors sept jours sous sa mère : et à partir du huitième jour et dès lors il sera accepté pour une offrande faite par feu au SEIGNEUR.
28 Et *que ce soit une* vache ou une brebis, vous ne la tuerez pas avec son petit le même jour.
29 Et lorsque vous offrirez un sacrifice de remerciement au SEIGNEUR, offrez-*le* de votre propre gré.
30 Le jour même il sera mangé, vous ne devez rien en laisser jusqu'au lendemain : Je *suis* le SEIGNEUR.
31 Par conséquent vous devez garder mes commandements et les exécuter : Je *suis* le SEIGNEUR.
32 Vous ne profanerez pas non plus mon saint nom : mais je serai sanctifié parmi les enfants d'Israël : Je *suis* le SEIGNEUR qui vous sanctifie,
33 Qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour être votre Dieu. Je *suis* le SEIGNEUR.

## LÉVITIQUE 23

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur, *Concernant* les fêtes du SEIGNEUR, lesquelles vous proclamerez *être* de saintes convocations, *c'est-à-dire* celles-ci *sont* mes fêtes.
3 *Pendant* six jours le travail sera fait : mais le septième jour *est* le sabbat du repos, une sainte convocation : vous ne ferez aucun travail *en ce jour-là* : c'*est* le sabbat du SEIGNEUR dans toutes vos demeures.
4 ¶ Ce *sont* ici les fêtes du SEIGNEUR, *c'est-à-dire* les saintes convocations, que vous proclamerez en leur saison.
5 Au quatorzième *jour* du premier mois, au crépuscule *est* la pâque du SEIGNEUR :
6 Et le quinzième jour du même mois *est* la fête du pain sans levain au SEIGNEUR : *pendant* sept jours, vous devrez manger du pain sans levain.
7 Au premier jour vous aurez une sainte convocation : vous ne devez faire aucun travail servile *en ce jour-là*.
8 Mais vous offrirez une offrande faite par feu au SEIGNEUR *pendant* sept jours : au septième jour *il y aura* une sainte convocation : vous ne devez faire aucun travail servile *en ce jour-là*.
9 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
10 Parle aux enfants d'Israël et dis-leur, Lorsque vous serez entrés en la terre que je vous donne et que vous en moissonnerez la récolte, vous apporterez alors une gerbe des prémices de votre récolte au prêtre :
11 Et il tournoiera la gerbe devant le SEIGNEUR, pour être acceptée pour vous : le lendemain du sabbat le prêtre la tournoiera.
12 Et vous offrirez ce jour-là lorsque vous tournoierez la gerbe, un agneau sans défaut d'un an, pour une offrande consumée au SEIGNEUR :
13 Et son offrande de farine *sera* de deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, une offrande faite par feu au SEIGNEUR *en* une saveur suave : et son offrande liquide *sera* du vin, la quatrième *partie* d'un hin.
14 Et vous ne mangerez ni pain, ni maïs sec, ni des épis nouveaux, jusqu'à ce même jour que vous apporterez une offrande à votre Dieu : *ce sera* un statut pour toujours à travers vos générations dans toutes vos demeures.
15 ¶ Et vous compterez depuis le lendemain du sabbat, depuis le jour où vous aurez apporté la gerbe de l'offrande tournoyée : sept sabbats seront complets :
16 C'est-à-dire jusqu'au lendemain du septième sabbat vous compterez cinquante jours : et vous offrirez une nouvelle offrande de farine au SEIGNEUR.
17 Vous devez apporter de vos habitations deux pains de tournoiement de deux dixièmes : ils seront de fine farine : ils seront cuits avec du levain : *ce sont* les prémices au SEIGNEUR.
18 Et vous offrirez avec le pain sept agneaux sans défaut d'un an, et un jeune bouvillon, et deux béliers : ils seront *pour* une offrande consumée au SEIGNEUR, avec leur offrande de farine, et leurs offrandes liquides, *c'est-à-*

*dire* une offrande faite par feu, d'une saveur
suave au SEIGNEUR.
19 Puis vous sacrifierez un chevreau en
offrande pour le péché, et deux agneaux d'un
an pour un sacrifice d'offrandes de paix.
20 Et le prêtre les tournoiera avec le pain des
prémices *en* une offrande tournoyée devant le
SEIGNEUR, avec les deux agneaux : ils
seront saints au SEIGNEUR, pour le prêtre.
21 Et vous proclamerez ce même jour, *qu'il*
puisse vous être une sainte convocation : vous
ne devez faire aucun travail servile *en ce jour-*
*là : ce sera* un statut pour toujours dans toutes
vos demeures à travers vos générations.
22 ¶ Et lorsque vous moissonnerez la récolte
de votre terre, tu ne débarrasseras pas
complètement les coins de ton champ lorsque
tu moissonneras, tu ne ramasseras pas non plus
les glanes de ta récolte : tu les laisseras au
pauvre et à l'étranger : Je *suis* le SEIGNEUR
votre Dieu.
23 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
24 Parle aux enfants d'Israël, disant, Au
septième mois, au premier *jour* du mois, vous
aurez un sabbat, une commémoration au son
des trompettes, une sainte convocation :
25 Vous ne ferez aucun travail servile *en ce*
*jour-là* : mais vous offrirez une offrande faite
par feu au SEIGNEUR.
26 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
27 Aussi au dixième *jour* de ce septième mois,
*il y* aura un jour de propitiation : cela vous sera
une sainte convocation : et vous affligerez vos
âmes, et offrirez une offrande faite par feu au
SEIGNEUR.
28 Vous ne ferez aucun travail en ce même
jour : car c'*est* un jour de propitiation, pour
faire une propitiation pour vous devant le
SEIGNEUR votre Dieu.
29 Car toute âme qui ne s'affligera pas en ce
jour même, sera retranchée du milieu de son
peuple.
30 Et toute âme qui fera un travail quelconque
en ce même jour, cette âme-là je la détruirai du
milieu de son peuple.
31 Vous ne ferez aucune sorte de travail : *cela*
*sera* un statut pour toujours à travers vos
générations, dans toutes vos demeures.
32 *Cela* vous *sera* un sabbat de repos, et vous
affligerez vos âmes au neuvième *jour* du mois
au crépuscule, d'un crépuscule à l'autre
crépuscule, vous célébrerez votre sabbat.
33 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
34 Parle aux enfants d'Israël, disant, Le
quinzième jour de ce septième mois *sera* la
fête des tabernacles *pendant* sept jours, au
SEIGNEUR.
35 Au premier jour *sera* une sainte
convocation : vous ne ferez aucun travail
servile *en ce jour-là*.
36 *Pendant* sept jours vous offrirez une
offrande faite par feu au SEIGNEUR : le
huitième jour vous sera une sainte
convocation : et vous offrirez une offrande
faite par feu au SEIGNEUR : *c'est* une
assemblée solennelle : *et* vous ne ferez aucun
travail servile *ce jour-là*.
37 Ce *sont* là les fêtes du SEIGNEUR, que
vous proclamerez *pour être* de saintes
convocations, pour offrir une offrande faite
par feu au SEIGNEUR, une offrande
consumée, et une offrande de farine, un
sacrifice et des offrandes liquides, chaque
chose selon son jour :
38 En plus des sabbats du SEIGNEUR, et en
plus de vos dons, et en plus de tous vos vœux,
et en plus de toutes vos offrandes volontaires
que vous donnez au SEIGNEUR.
39 Aussi au quinzième jour du septième mois,
lorsque vous aurez recueilli le fruit de la terre,
vous célébrerez une fête au SEIGNEUR
*pendant* sept jours : le premier jour *sera* un
sabbat, et le huitième *sera* un sabbat.
40 Et vous prendrez le premier jour des
rameaux de beaux arbres, des branches de
palmiers et des rameaux d'arbres touffus et
des saules des ruisseaux : et vous vous
réjouirez devant le SEIGNEUR votre Dieu
*pendant* sept jours.
41 Et vous la célébrerez comme une fête au
SEIGNEUR *pendant* sept jours dans l'année.
*Cela sera* un statut pour toujours en vos

générations : vous la célébrerez le septième mois.
42 Vous devez demeurer dans des cabanes *pendant* sept jours : tous ceux nés Israélites demeureront dans des cabanes,
43 Afin que vos générations puissent savoir que j'ai fait demeurer les enfants d'Israël dans des cabanes, lorsque je les ai fait sortir du pays d'Égypte : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
44 Et Moïse déclara aux enfants d'Israël les fêtes du SEIGNEUR.

## LÉVITIQUE 24

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Commande aux enfants d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile d'olive pure, exprimée, pour le luminaire, pour que les lampes brûlent continuellement,
3 En dehors du voile du témoignage, dans le tabernacle de la congrégation, Aaron le disposera depuis le soir jusqu'au matin devant le SEIGNEUR continuellement : *cela sera* un statut pour toujours à travers vos générations.
4 Il disposera les lampes sur le chandelier pur, devant le SEIGNEUR continuellement.
5 ¶ Et tu prendras de la fine farine, et en cuiras douze gâteaux : deux dixièmes seront pour chaque gâteau.
6 Et tu les placeras en deux rangées, six par rangée, sur la table pure devant le SEIGNEUR.
7 Et tu mettras de l'encens pur sur *chaque* rangée, afin qu'il puisse être sur le pain pour une commémoration, *c'est-à-dire* une offrande faite par feu au SEIGNEUR.
8 Chaque sabbat il le placera en ordre devant le SEIGNEUR continuellement, étant *pris* des enfants d'Israël en une alliance sempiternelle.
9 Et cela appartiendra à Aaron et à ses fils : et ils doivent le manger dans le saint lieu : car ce lui *sera* la plus sainte d'entre les offrandes du SEIGNEUR faites par feu par un statut perpétuel.
10 ¶ Et le fils d'une femme israélite, dont le père *était* un égyptien, sortit parmi les enfants d'Israël : et ce fils de la *femme* israélite et un homme d'Israël se querellèrent dans le camp :
11 Et le fils de la femme israélite blasphéma le nom *du SEIGNEUR*, et le maudit. Et on l'amena à Moïse : (et le nom de sa mère *était* Shélomith, la fille de Dibri, de la tribu de Dan) :
12 Et on le mit sous garde, afin que la pensée du SEIGNEUR puisse leur être montrée.
13 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
14 Fais sortir du camp celui qui a maudit : et que tous ceux qui *l'*ont entendu posent leurs mains sur sa tête, et que toute la congrégation le lapide.
15 Et tu parleras aux enfants d'Israël, disant, Quiconque maudit son Dieu portera son péché.
16 Et celui qui blasphème le nom du SEIGNEUR sera sûrement mis à mort, *et* toute la congrégation le lapidera certainement : aussi bien l'étranger que celui qui est né dans le pays, lorsqu'il aura blasphémé le nom *du SEIGNEUR*, il sera mis à mort.
17 ¶ Et celui qui tue un homme sera sûrement mis à mort.
18 Et celui qui tue une bête l'indemnisera : bête pour bête.
19 Et si un homme ternit la réputation de son voisin, comme il a fait, ainsi lui sera-t-il fait :
20 Violation pour violation, œil pour œil, dent pour dent : comme il a terni la réputation d'un homme, ainsi lui sera-t-il fait *à nouveau*.
21 Et celui qui tue une bête, il la remplacera : et celui qui tue un homme, il sera mis à mort.
22 Vous n'aurez qu'une sorte de loi : aussi bien pour l'étranger, que pour celui de votre propre pays : car je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
23 ¶ Et Moïse parla aux enfants d'Israël, qu'ils devaient retirer hors du camp celui qui avait maudit, et ils le lapidèrent avec des pierres. Et les enfants d'Israël firent comme le SEIGNEUR avait commandé à Moïse.

## LÉVITIQUE 25

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse au mont Sinaï, disant,

2 Parle aux enfants d'Israël et dis-leur, Lorsque vous serez entrés dans la terre que je vous donne, alors la terre observera un sabbat au SEIGNEUR.
3 *Pendant* six années tu sèmeras ton champ, et *pendant* six ans tu tailleras ton vignoble, et en recueilleras le fruit.
4 Mais la septième année sera un sabbat de repos à la terre, un sabbat pour le SEIGNEUR : tu ne sèmeras ni ton champ, ni ne tailleras ton vignoble.
5 Ce qui poussera tout seul de ta récolte, tu ne moissonneras pas, ni ne recueilleras pas les raisins de ta vigne non taillée : *car* c'est une année de repos à la terre.
6 Et le sabbat de la terre sera nourriture pour vous : pour toi, et pour ton serviteur, et pour ta domestique, et pour ton serviteur salarié et pour ton étranger qui séjourne avec toi,
7 Et pour ton bétail et pour les bêtes qui *sont* sur ta terre, tout son produit sera *votre* nourriture.
8 ¶ Et tu compteras sept sabbats d'années, sept fois sept ans : et l'espace des sept sabbats d'années te seront quarante-neuf ans.
9 Puis tu feras sonner la trompette du jubilé le dixième *jour* du septième mois, au jour de propitiation, vous ferez sonner la trompette à travers toute votre terre.
10 Et vous sanctifierez la cinquantième année, et proclamerez la liberté à travers *tout* le pays à tous ses habitants : ce vous sera un jubilé : et vous retournerez chaque homme dans sa possession et vous retournerez chaque homme dans sa famille.
11 Cette cinquantième année vous sera un jubilé : vous ne sèmerez pas, ni ne moissonnerez ce qui y pousse tout seul, ni y recueillerez *les raisins* de ta vigne non taillée.
12 Car c'*est* le jubilé : il vous sera saint : vous mangerez le revenu des champs.
13 En l'année de ce jubilé vous retournerez chaque homme dans sa possession.
14 Et si tu vends quelque chose à ton voisin, ou achète *quelque chose* de la main de ton voisin, vous ne vous opprimerez pas l'un l'autre.
15 Tu achèteras de ton voisin selon le nombre des années après le jubilé, *et* il te vendra selon le nombre des années du produit.
16 Selon la multitude d'années tu en augmenteras le prix, et selon le petit nombre d'années tu en diminueras le prix : car c'est *selon le n*ombre *des années* du produit qu'il te vend.
17 Vous ne vous opprimerez donc pas l'un l'autre : mais tu craindras ton Dieu : car je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
18 ¶ C'est pourquoi vous exécuterez mes statuts, et garderez mes jugements et les lois : et vous demeurerez dans la terre en sécurité.
19 Et la terre produira son fruit, et vous mangerez à satiété, et vous y demeurerez en sécurité.
20 Et si vous dites, Que mangerons-nous la septième année ? Regardez, nous ne sèmerons pas, ni ne recueillerons notre revenu :
21 Alors je commanderai ma bénédiction *d'être* sur vous en la sixième année, et elle produira du fruit pour trois ans.
22 Et vous sèmerez la huitième année, et mangerez encore de l'ancien fruit jusqu'à la neuvième année : jusqu'à ce que ses fruits soient venus vous mangerez *de* l'ancienne réserve.
23 ¶ La terre ne sera pas vendue pour toujours : car la terre *est* mienne, car vous *êtes* étrangers et séjournant chez moi.
24 Et dans toute la terre de votre possession, vous accorderez le rachat de la terre.
25 ¶ Si ton frère devient pauvre, et a vendu *une partie* de sa possession, et si un de ses proches parents vient lui racheter, alors il rachètera ce que son frère a vendu.
26 Et si l'homme n'a personne pour la racheter et que lui-même soit capable de la racheter,
27 Alors qu'il compte les années depuis sa vente et qu'il restitue le surplus à l'homme à qui il avait vendu, afin qu'il puisse retourner dans sa possession.
28 Mais s'il ne peut *la* lui restituer, alors ce qui est vendu restera dans la main de celui qui l'a

achetée jusqu'à l'année du jubilé : et lors du
jubilé : elle sera libérée, et il retournera en sa
possession.
29 Et si un homme vend une maison
d'habitation dans une ville fortifiée, il pourra
alors la racheter durant l'année entière après
qu'elle soit vendue : *durant* une année entière
il pourra la racheter.
30 Mais si elle n'est pas rachetée en l'espace
d'une année entière, alors la maison qui *est*
dans la ville fortifiée sera pour toujours à celui
qui l'a achetée à travers ses générations : elle
ne sera pas libérée au jubilé.
31 Mais les maisons des villages qui n'ont pas
de muraille tout autour seront considérées
comme des champs du pays : elles pourront
être rachetées, et elles seront libérées au jubilé.
32 Toutefois les villes des Lévites *et* les
maisons des villes de leur possession, les
Lévites peuvent racheter à tout moment.
33 Et si un homme achète des Lévites, alors la
maison qui a été vendue, et la ville de sa
possession seront libérés *dans l'année* du
jubilé : car les maisons des villes des Lévites
*sont* leur possession parmi les enfants d'Israël.
34 Mais le champ des faubourgs de leurs villes
ne peut être vendu : car c'*est* leur possession
perpétuelle.
35 ¶ Et si ton frère est devenu pauvre et tombe
dans l'indigence près de toi : alors tu le
secourras : oui, *même s'il est* étranger ou
séjournant : afin qu'il puisse vivre près de toi.
36 Tu ne prendras de lui ni intérêt ni surcroît :
mais crains ton Dieu : afin que ton frère puisse
vivre auprès de toi.
37 Tu ne lui donneras pas ton argent à intérêt,
ni ne lui prêteras de tes vivres pour l'accroître.
38 Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu, qui vous
ai fait sortir du pays d'Égypte, pour vous
donner la terre de Canaan, *et* pour être votre
Dieu.
39 ¶ Et si ton frère, *qui demeure* près de toi,
devient pauvre et se soit vendu à toi : tu ne
l'obligeras pas de te servir comme un homme
asservi.
40 *Mais* il sera près de toi comme un serviteur
salarié, *et* comme séjournant, *et* te servira
jusqu'à l'année du jubilé.
41 Et *alors* il partira de chez toi, lui et ses
enfants avec lui, et retournera dans sa propre
famille, et retournera dans la possession de ses
pères.
42 Car ils *sont* mes serviteurs, que j'ai fait
sortir du pays d'Égypte : ils ne seront pas
vendus comme hommes asservis.
43 Tu ne domineras pas sur lui avec rigueur :
mais tu craindras ton Dieu.
44 Et tes hommes asservis, et tes femmes
asservies lesquels tu auras, *seront* des païens
qui sont autour de vous : de ceux-là vous
achèterez les hommes asservis et femmes
asservies.
45 De plus, vous acheterez des enfants des
étrangers qui séjournent parmi vous, et de
leurs familles qui *sont* avec vous, lesquels ils
engendreront dans votre terre : et ils seront
votre possession.
46 Et vous les prendrez comme un patrimoine
pour vos enfants après vous, pour *les* hériter
*en* une possession : ils seront vos hommes
asservis pour toujours : mais sur vos frères, les
enfants d'Israël, vous ne dominerez pas les uns
et les autres avec rigueur.
47 ¶ Et si un homme qui séjourne ou un
étranger s'est enrichi auprès de toi, et que ton
frère *qui demeure* près de lui soit devenu
pauvre et se soit vendu à l'étranger *ou* à celui
qui séjourne près de toi, ou à la souche de la
famille de l'étranger
48 Après qu'il s'est vendu, il pourra être
racheté de nouveau : un de ses frères pourra le
racheter :
49 Ou son oncle, ou le fils de son oncle pourra
le racheter, ou *quelque* autre qui est proche
parent de sa famille pourra le racheter : ou s'il
lui est possible, il pourra se racheter lui-même.
50 Et il comptera avec celui qui l'a acheté
depuis l'année où il fut vendu à lui jusqu'à
l'année du jubilé : et son prix de vente sera
selon le nombre des années selon le temps
qu'il aura servi comme serviteur salarié.
51 S'il *reste* encore beaucoup d'années, il

restituera selon celles-ci le prix de son rachat en *proportion* de l'argent avec lequel il a été acheté.
52 Et s'il reste peu d'années jusqu'à l'année du jubilé, alors il comptera avec lui, *et* selon ses années, il donnera en proportion du prix de son rachat.
53 *Et* il sera avec lui comme un serviteur salarié à l'année : *et l'autre* ne dominera pas sur lui avec rigueur à ta vue.
54 Et s'il n'est pas racheté durant *ces années*, alors il sera libéré l'année du jubilé, *et* lui et ses enfants avec lui.
55 Car à moi les enfants d'Israël *sont* serviteurs : ils *sont* mes serviteurs que j'ai fait sortir du pays d'Égypte : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.

## LÉVITIQUE 26

1 Vous ne vous ferez pas d'idoles ni d'image taillée, ni n'érigerez de statue, ni ne placerez-vous aucune représentation en pierre dans votre pays, pour se courber devant elle : car je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
2 ¶ Vous garderez mes sabbats, et révérerez mon sanctuaire : Je *suis* le SEIGNEUR.
3 ¶ Si vous marchez dans mes statuts, et gardez mes commandements, et les exécutés :
4 Alors je vous donnerai la pluie en la saison voulue, et la terre donnera son surcroît, et les arbres des champs donneront leurs fruits.
5 Et votre battage parviendra jusqu'à la vendange, et la vendange parviendra jusqu'au moment des semailles : et vous mangerez votre pain à satiété, et vous demeurerez dans votre terre en sécurité.
6 Et je donnerai la paix dans la terre : et vous vous coucherez, et personne ne *vous* fera peur : et je débarrasserai la terre des mauvaises bêtes, et l'épée ne passera pas à travers votre terre non plus.
7 Et vous chasserez vos ennemis, et ils tomberont devant vous par l'épée.
8 Et cinq d'entre vous en poursuivront une centaine et une centaine d'entre vous mettront en fuite dix mille et vos ennemis tomberont devant vous par l'épée.
9 Et j'aurai de l'égard envers vous, et vous rendrai fructueux, et vous multiplierai, et établirai mon alliance avec vous.
10 Et vous mangerez d'anciennes provisions, et vous ferez sortir les anciennes à cause des nouvelles
11 Et je placerai mon tabernacle parmi vous : et mon âme ne vous abhorrera pas.
12 Et je marcherai parmi vous et serai votre Dieu, et vous serez mon peuple.
13 Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu, qui vous a fait sortir du pays d'Égypte, afin que vous n'y soyez plus asservis, j'ai brisé les liens de votre joug et vous ai fait aller la tête haute.
14 ¶ Mais si vous ne voulez pas me prêter attention, et ne voulez pas faire tous ces commandements :
15 Et si vous méprisez mes statuts, ou si votre âme abhorre mes jugements, si bien que vous ne ferez pas tous mes commandements, *mais* que vous rompiez mon alliance :
16 Je vous ferai aussi ceci : J'assignerai sur vous terreur, consomption et la fièvre ardente qui consumeront les yeux et attristeront le cœur : et vous sèmerez votre semence en vain, car vos ennemis la mangeront.
17 Et je dresserai ma face contre vous et vous serez tués devant vos ennemis : ceux qui vous haïssent régneront sur vous : et vous fuirez lorsque personne ne vous poursuivra.
18 Et si encore après tout cela vous ne voulez pas me prêter attention, alors je vous punirai sept fois plus pour vos péchés.
19 Et je briserai l'orgueil de votre pouvoir : et je rendrai votre ciel comme du fer, et votre terre comme du cuivre jaune :
20 Et votre vigueur sera dépensée en vain : car votre terre ne produira pas son rapport, et les arbres de la terre ne produiront pas non plus leurs fruits.
21 ¶ Et si vous marchez de front contre moi, et que vous ne voulez pas me prêter attention : je vous frapperai de sept fois plus de plaies, selon vos péchés.
22 J'enverrai aussi des bêtes sauvages parmi

vous, qui raviront vos enfants et détruiront votre bétail et vous réduiront à un petit nombre : et vos chemins seront dévastés.
23 Et si vous ne voulez pas être réformés par moi par ces choses, mais que vous marchiez de front contre moi,
24 Alors je marcherai, moi aussi, de front contre vous et je vous punirai encore sept fois plus pour vos péchés.
25 Et je ferai venir une épée sur vous, qui vengera la querelle de *mon* alliance : et lorsque vous vous rassemblerez dans vos villes, j'enverrai la peste parmi vous : et vous serez livrés en la main de l'ennemi.
26 *Et* lorsque je vous aurai rompu le soutien de votre pain, dix femmes cuiront votre pain dans un four, et elles *vous* livreront votre pain au poids : et vous mangerez, et vous ne serez pas rassasiés.
27 Et si vous ne voulez pas avec tout cela me prêter attention, mais que vous marchiez de front contre moi :
28 Alors je marcherai aussi de front contre vous avec fureur : et je, *c'est-à-dire* moi-*même*, vous châtierai sept fois pour vos péchés.
29 Et vous mangerez la chair de vos fils, et la chair de vos filles vous mangerez :
30 Et je détruirai vos hauts lieux et abattrai vos images et mettrai vos cadavres sur les vestiges de vos idoles et mon âme vous abhorrera.
31 Et je ferai de vos villes une dévastation et je réduirai vos sanctuaires en désolation, et je ne sentirai plus la fragrance de vos senteurs suaves.
32 Et je réduirai votre terre en désolation et vos ennemis qui y demeureront en seront étonnés.
33 Et je vous disperserai parmi les païens et je dégainerai l'épée après vous : et votre terre sera dévastée et vos villes des ruines.
34 Puis la terre jouira de ses sabbats, aussi longtemps qu'elle sera ravagée, et que vous *serez* dans le pays de vos ennemis : alors la terre se reposera et jouira de ses sabbats.
35 Aussi longtemps qu'elle sera dévastée elle se reposera, parce qu'elle ne s'était pas reposée dans vos sabbats lorsque que vous y demeuriez.
36 Et sur ceux d'entre vous qui seront restés *vivants*, j'enverrai une faiblesse dans leur cœur dans les pays de leurs ennemis : et le bruit d'une feuille agitée les chassera : et ils fuiront comme fuyant une épée : et ils tomberont lorsque personne ne les poursuivra.
37 Et ils tomberont l'un sur l'autre comme si c'était devant une épée, lorsque personne ne les poursuit : et vous n'aurez aucune vigueur pour vous tenir devant vos ennemis.
38 Et vous périrez parmi les païens et la terre de vos ennemis vous dévorera.
39 Et ceux d'entre vous qui resteront dépériront dans leur iniquité dans les pays de vos ennemis : et aussi dans les iniquités de leurs pères, ils dépériront avec eux.
40 S'ils confessent leur iniquité, et l'iniquité de leurs pères, ainsi que les transgressions par lesquelles ils ont transgressé contre moi, et qu'aussi ils ont marché de front contre moi :
41 Et que moi aussi j'ai marché de front contre eux, et les ai amenés dans la terre de leurs ennemis, si alors leur cœur incirconcis s'humilie, et qu'ils acceptent alors la punition de leur iniquité,
42 Alors je me souviendrai de mon alliance avec Jacob, et aussi de mon alliance avec Isaac et aussi me souviendrai-je de mon alliance avec Abraham et je me souviendrai de la terre.
43 La terre aussi sera abandonnée par eux et jouira de ses sabbats, pendant qu'elle gît dévastée sans eux : et ils accepteront la punition de leur iniquité : parce que, justement parce qu'ils ont méprisé mes jugements et parce que leur âme abhorra mes statuts.
44 Et cependant avec tout cela, lorsqu'ils seront dans la terre de leurs ennemis, je ne les rejetterai pas, ni ne les abhorrerai-je, pour les détruire entièrement et pour rompre mon alliance avec eux : car je *suis* le SEIGNEUR leur Dieu.
45 Mais pour leur bien je me souviendrai de l'alliance faite avec leurs ancêtres, lesquels

j'ai fait sortir du pays d'Égypte, à la vue des païens, afin que je puisse être leur Dieu : Je *suis* le SEIGNEUR.
46 Ce *sont* là les statuts, les jugements et les lois que le SEIGNEUR fit entre lui et les enfants d'Israël, au mont Sinaï, par la main de Moïse.

## LÉVITIQUE 27

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle aux enfants d'Israël et dis-leur, Lorsqu'un homme aura fait un simple vœu, les personnes *seront* au SEIGNEUR selon ton estimation.
3 Et ton estimation sera d'un homme de vingt ans jusqu'à même soixante ans, c'est-à-dire ton estimation sera cinquante shekels d'argent, selon le shekel du sanctuaire.
4 Et si c'*est* une femme, alors ton estimation sera trente shekels.
5 Et si c'*est* depuis l'âge de cinq ans jusqu'à l'âge de vingt ans, alors ton estimation sera vingt shekels pour l'homme, et pour la femme dix shekels.
6 Et si c'*est* depuis l'âge d'un mois jusqu'à l'âge de cinq ans, alors ton estimation sera cinq shekels d'argent pour le garçon, et pour une fille trois shekels d'argent.
7 Et si c'*est* depuis soixante ans et au-dessus : si c'*est* un homme, alors ton estimation sera quinze shekels, et pour la femme dix shekels.
8 Mais s'il est plus pauvre que ton estimation, alors il se présentera devant le prêtre, et le prêtre l'évaluera : le prêtre l'évaluera selon la possibilité de celui qui a fait le vœu.
9 Et si c'*est* une bête dont les hommes apportent en offrande au SEIGNEUR, tout ce qu'*un homme* en donnera au SEIGNEUR sera saint.
10 Il ne la changera pas, et ne la substituera pas, une bonne pour une mauvaise, ou une mauvaise pour une bonne : et s'il substitue une bête par une autre, alors l'échange sera saint.
11 Et si *c'est* une quelconque bête souillée, desquelles on n'offre pas en sacrifice au SEIGNEUR, alors il présentera la bête devant le prêtre :
12 Et le prêtre l'évaluera, si elle est bonne ou mauvaise : comme tu l'auras évaluée, *toi qui es* le prêtre, ainsi en sera-t-il.
13 Mais s'il veut la racheter, il ajoutera alors une cinquième *partie* à ton estimation.
14 ¶ Et lorsqu'un homme sanctifiera sa maison *pour être* sainte au SEIGNEUR, alors le prêtre l'estimera, si elle est bonne ou mauvaise : comme le prêtre l'aura estimée, ainsi en sera-t-il.
15 Et si celui qui l'a sanctifiée, veut racheter sa maison, alors il y ajoutera la cinquième *partie* de l'argent de ton estimation, et elle sera sienne.
16 Et si un homme sanctifie au SEIGNEUR *quelque partie* d'un champ en sa possession, alors ton estimation sera selon la semence de celle-ci : un homer de semence d'orge *doit être évalué* à cinquante shekels d'argent.
17 S'il sanctifie son champ dès l'année du jubilé, selon ton estimation, ainsi en sera-t-il.
18 Mais s'il sanctifie son champ après le jubilé, alors le prêtre lui comptera l'argent selon les années qui restent, c'est-à-dire jusqu'à l'année du jubilé, et cela sera déduit de ton estimation.
19 Et si celui qui sanctifia le champ veut de toute manière le racheter, il ajoutera alors la cinquième *partie* de l'argent de ton estimation, et il sera à lui.
20 Et s'il ne rachète pas le champ, ou qu'il vende le champ à un autre homme, il ne devra plus être racheté.
21 Mais le champ, lorsqu'il est libéré au jubilé, sera saint au SEIGNEUR, comme un champ voué : la possession en sera au prêtre.
22 Et si *un homme* sanctifie au SEIGNEUR un champ qu'il a acheté, lequel n'est pas des champs de sa possession,
23 Alors le prêtre lui comptera la valeur de ton estimation, *c'est-à-dire* jusqu'à l'année du jubilé : et il donnera ton estimation en ce jour-là, *comme une* chose sainte au SEIGNEUR.
24 En l'année du jubilé le champ retournera à celui à qui il l'avait acheté, *c'est-à-dire* à celui

à qui la possession de la terre *appartenait*.
25 Et toutes tes estimations seront selon le shekel du sanctuaire : vingt guéras seront le shekel.
26 ¶ Seulement le premier-né d'entre les bêtes, lequel devrait être le premier-né du SEIGNEUR, nul homme ne le sanctifiera : que ce *soit* bœuf, ou mouton : il *est* au SEIGNEUR.
27 Et s'il *est* d'une bête souillée, alors il *la* rachètera selon ton estimation, et y ajoutera une cinquième *partie* en plus : ou s'il n'est pas racheté, alors elle sera vendue selon ton estimation.
28 Toutefois aucune chose vouée, qu'un homme aura vouée au SEIGNEUR, de tout ce qu'il possède, *soit* homme, ou bête ou champ de sa possession, ne sera vendue ou rachetée : toute chose vouée *est* la plus sainte au SEIGNEUR.
29 Aucune *personne* vouée, laquelle sera vouée d'entre les hommes, ne sera rachetée : *mais* elle sera sûrement mise à mort.
30 Et toute dîme de la terre, *soit* de la semence de la terre, *soit* du fruit des arbres, *est* au SEIGNEUR : c'*est* saint au SEIGNEUR.
31 Et si un homme veut à tout égard racheter *une partie d*e sa dîme, il y ajoutera la cinquième *partie* en plus.
32 Et concernant la dîme du gros bétail, ou du menu bétail, *c'est-à-dire* de tout ce qui passe sous le bâton, le dixième sera saint au SEIGNEUR.
33 On ne cherchera pas s'il est bon ou mauvais, ni ne le substituera-t-on : et si on le substitue, alors les deux, la bête et celle substituée seront saintes, elles ne seront pas rachetées.
34 Ceux-ci *sont* les commandements, lesquels le SEIGNEUR commanda à Moïse pour les enfants d'Israël, au mont Sinaï.

***Le Quatrième Livre de Moise Appelé***

# NOMBRES

NOMBRES 1

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse dans le désert du Sinaï, dans le tabernacle de la congrégation, au premier *jour* du second mois, de la seconde année après qu'ils furent sortis du pays d'Égypte, disant,
2 Relevez le total de toute la congrégation des enfants d'Israël, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, suivant le nombre de *leurs* noms, tous les mâles suivant leurs listes :
3 Depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui sont capables d'aller à la guerre en Israël : toi et Aaron les compterez selon leurs armées.
4 Et il y aura avec vous un homme de chaque tribu, chaque chef de la maison de ses pères.
5 ¶ Et ce *sont* ici les noms des hommes qui se tiendront avec vous. De *la tribu de* Ruben : Elizur, le fils de Shedeur.
6 De Siméon, Shelumiel, le fils de Zurishaddai.
7 De Judah : Nahshon, le fils d'Amminadab.
8 D'Issachar : Nethaneel, le fils de Zuar.
9 De Zabulon : Eliab, le fils de Helon.
10 Des enfants de Joseph : d'Ephraïm : Elishama, le fils d'Ammihud : De Manasseh : Gamaliel, le fils de Pedahzur.
11 De Benjamin ; Abidan, le fils de Gédéon.
12 De Dan : Ahiezer, le fils d'Ammishaddai.
13 De Asher : Pagiel, le fils d'Ocran.
14 De Gad : Eliasaph, le fils de Dehuel.
15 De Nephtali ; Ahira, le fils d'Enan.
16 *C'étaient* là les célèbres de la congrégation, princes des tribus de leurs pères, les chefs des milliers d'Israël.
17 ¶ Et Moïse et Aaron prirent ces hommes qui

avaient été désignés par *leurs* noms :
18 Et ils rassemblèrent toute la congrégation, le premier *jour* du second mois, et ils déclarèrent leurs extractions d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre des noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, selon leurs listes de personnes.
19 Comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse, ainsi il les compta dans le désert de Sinaï.
20 Et les enfants de Reuben, le fils aîné d'Israël, selon leurs générations, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre des noms, selon leurs listes de personnes, tous les mâles depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre :
21 Ceux qui furent comptés, *dis-je,* de la tribu de Reuben, furent quarante-six mille cinq-cents.
22 ¶ Des enfants de Siméon, selon leurs générations, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, ceux qui furent comptés, selon le nombre de leurs noms, selon leurs listes de personnes, tous les mâles depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre ;
23 Ceux, *dis-je,* de la tribu de Siméon, qui furent comptés, furent cinquante-neuf mille trois cents.
24 ¶ Des enfants de Gad, selon leurs générations, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre de leurs noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre ;
25 Ceux, *dis-je,* qui furent comptés de la tribu de Gad, *furent* quarante-cinq mille six cent cinquante.
26 ¶ Des enfants de Judah, selon leurs générations d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre de leurs noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre ;
27 Ceux, *dis-je,* de la tribu de Judah, qui furent comptés, *furent* soixante-quatorze mille six cents.
28 ¶ Des enfants d'Issachar, selon leurs générations, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre de leurs noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guère :
29 Ceux, *dis-je,* de la tribu d'Issachar, qui furent comptés, *furent* cinquante-quatre mille quatre cents.
30 ¶ Des enfants de Zabulon, selon leurs générations d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre de leurs noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre ;
31 Ceux, *dis-je,* de la tribu de Zabulon, qui furent comptés, *furent* cinquante-sept mille quatre cents.
32 ¶ Des enfants de Joseph, *c'est-à-dire,* des enfants d'Ephraïm, selon leurs générations d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre de leurs noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre :
33 Ceux d'entre eux qui furent comptés, *c'est-à-dire* de la tribu d'Ephraïm, *furent* quarante mille cinq-cents.
34 ¶ Des enfants de Manasseh, selon leurs générations, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre de leurs noms, depuis l'age de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre :
35 Ceux d'entre eux qui furent comptés, *c'est-à-dire,* de la tribu de Manasseh, *furent* comptés, *furent* trente-deux mille deux cents.
36 ¶ Des enfants de Benjamin, selon leurs générations, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre de leurs noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre.
37 Ceux d'entre eux qui furent comptés, *c'est-à-dire* de la tribu de Benjamin, *furent* trente-

cinq mille quatre cents.
38 ¶ Des enfants de Dan, selon leurs générations, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre de leurs noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre :
39 Ceux d'entre eux qui furent comptés, *c'est-à-dire* de la tribu de Dan, *furent* soixante-deux mille sept cents.
40 ¶ Des enfants d'Asher, selon leurs générations, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre de leurs noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre :
41 Ceux d'entre eux qui furent comptés, *c'est-à-dire* de la tribu d'Asher, quarante et un mille cinq-cents.
42 ¶ Des enfants de Naphtali, dans toutes leurs générations, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères, selon le nombre de leurs noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui étaient capables d'aller à la guerre :
43 Ceux d'entre eux qui furent comptés, *c'est-à-dire*, de la tribu de Naphtali, *furent* cinquante-trois mille quatre cents.
44 Ceux *sont* ceux qui furent comptés, lesquels Moïse et Aaron comptèrent, et les princes d'Israël, *étant* douze hommes, chacun étant sur la maison de son père.
45 Ainsi furent tous ceux des enfants d'Israël qui furent dénombrés, selon la maison de leurs pères, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux, qui étaient capables d'aller à la guerre en Israël :
46 C'est-à-dire tous ceux qui furent dénombrés furent six cent trois mille cinq cent cinquante.
47 ¶ Mais les Lévites d'après la tribu de leurs pères ne furent pas dénombrés avec eux.
48 Car le SEIGNEUR avait parlé à Moïse, disant,
49 Seulement tu ne compteras pas la tribu de Lévi, n'en relèves pas non plus la somme parmi les enfants d'Israël :
50 Mais tu assigneras les Lévites sur le tabernacle du témoignage, et sur tous ses récipients, et sur toutes les choses qui lui *appartiennent* : ils porteront le tabernacle, et tous ses récipients : et ils en feront le service, et camperont autour du tabernacle.
51 Et lorsque le tabernacle avancera, les Lévites le démonteront : et lorsque le tabernacle devra être dressé, les Lévites le dresseront : et l'étranger qui en approchera sera mis à mort.
52 Et les enfants d'Israël dresseront leurs tentes, et chacun selon son étendard, de part en part de leurs armées.
53 Mais les Lévites camperont autour du tabernacle du témoignage, afin qu'il n'y ait aucun courroux sur la congrégation des enfants d'Israël : et les Lévites assureront la garde du tabernacle du témoignage.
54 Et les enfants d'Israël firent selon tout ce que le SEIGNEUR avait commandé à Moïse, ainsi firent-ils.

## NOMBRES 2

1 Et le SEIGNEUR parla aussi à Moïse et à Aaron disant,
2 Chacun d'entre les enfants d'Israël campera selon son étendard, avec l'enseigne de la maison de leurs pères : ils camperont tout autour du tabernacle de la congrégation, *tenus* éloignés.
3 Et du côté est vers le lever du soleil camperont ceux de l'étendard du camp de Judah, de part en part de leurs armées : et Nahshon, le fils d'Amminadab, *sera* capitaine des enfants de Judah.
4 Et son armée, et ceux qui d'entre eux furent dénombrés, *furent* soixante-quatorze mille six cents.
5 Et ceux qui camperont près de lui *seront* la tribu d'Issachar : et Nethaneel, le fils de Zuar, *sera* capitaine des enfants d'Issachar.
6 Et son armée, et ceux qui en furent dénombrés, *furent* cinquante-quatre mille quatre cents.

7 *Puis* la tribu de Zbulun : et Eliab, le fils de Helon, *sera* capitaine des enfants de Zabulon.
8 Et son armée, et ceux qui en furent comptés, *furent* cinquante-sept mille quatre cents.
9 Tous ceux qui furent dénombrés dans le camp de Judah *furent* cent quatre-vingt-six mille quatre cents, de part en part de leurs armées. Ils partiront les premiers.
10 ¶ Du côté sud *sera* l'étendard du camp de Ruben selon ses armées : et le capitaine des enfants de Ruben, *sera* Elizur, le fils de Shedeur.
11 Et son armée, et ceux qui en furent dénombrés, *furent* quarante-six mille cinq-cents.
12 Et ceux qui camperont près de lui *seront* la tribu de Siméon : et le capitaine des enfants de Siméon, *sera* Shelumiel, le fils de Zurishaddai.
13 Et son armée, et ceux qui en furent dénombrés, *furent* cinquante-neuf mille trois cents.
14 Puis la tribu de Gad : et le capitaine des fils de Gad, *sera* Eliasaph, le fils de Reuel.
15 Et son armée, et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, *furent* quarante-cinq mille six cent cinquante.
16 Tous ceux qui furent dénombrés dans le camp de Reuben *furent* cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, de part en part de leurs armées. Et ils doivent décamper les seconds.
17 ¶ Ensuite le tabernacle de la congrégation avancera avec le camp des Lévites au milieu du camp : comme ils auront bivouaqué, ainsi ils avanceront, chaque homme à sa place selon leurs étendards.
18 ¶ Sur le côté ouest *sera* l'étendard du camp d'Ephraïm selon ses armées : et le capitaine des fils d'Ephraïm *sera* Elishama, le fils d'Ammihud.
19 Et son armée, et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, *furent* quarante mille cinq-cents.
20 Et près de lui *sera* la tribu de Manasseh : et le capitaine des enfants de Manasseh *sera* Gamaliel, le fils de Pedahzur.
21 Et son armée, et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, *furent* trente-deux mille deux cents.
22 Puis la tribu de Benjamin : et le capitaine des fils de Benjamin *sera* Abidan, le fils de Gideoni.
23 Et son armée, et ceux d'entre eux qui furent comptés *furent* trente-cinq mille quatre cents.
24 Tous ceux qui furent dénombrés du camp d'Ephraïm *furent* cent huit mille et cent, de part en part de leurs armées. Et ils partiront les troisièmes.
25 ¶ L'étendard du camp de Dan *sera* du côté nord près de ses armées : et le capitaine des enfants de Dan *sera* Ahiezer, le fils d'Ammishaddai.
26 Et son armée, et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, *furent* soixante-deux mille sept cents.
27 Et ceux qui bivouaqueront près de lui *seront* la tribu d'Asher : et le capitaine des enfants d'Asher, *sera* Pagiel, le fils d'Ocran.
28 Et son armée, et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, *furent* quarante et un mille cinq-cents.
29 ¶ Puis la tribu de Naphtali : et le capitaine des enfants de Naphtali *sera* Ahira, le fils d'Enan.
30 Et son armée, et ceux d'entre eux qui furent comptés, *furent* cinquante-trois mille quatre cents.
31 Tous ceux qui furent dénombrés dans le camp de Dan *furent* cent cinquante-sept mille six cents. Ils partiront les derniers avec leurs étendards.
32 ¶ Ce *sont* là ceux des enfants d'Israël qui furent dénombrés, selon la maison de leurs pères. Tous ceux qui furent dénombrés des camps de part en part de leurs armées *furent* six cent trois mille cinq cent cinquante.
33 Mais les Lévites ne furent pas dénombrés parmi les enfants d'Israël : comme le SEIGNEUR avait commandé à Moïse.
34 Et les enfants d'Israël firent selon tout ce que le SEIGNEUR avait commandé à Moïse : ainsi ils campèrent près de leurs étendards, et

ainsi ils avancèrent, chacun d'après leurs familles, selon la maison de ses pères.

NOMBRES 3

1 Ce *sont* ici les générations d'Aaron et de Moïse, au jour *que* le SEIGNEUR parla à Moïse au mont Sinaï.
2 Et ce *sont* ici les noms des fils d'Aaron, Nadab, le premier-né, et Abihu, Eleazar, et Ithamar.
3 Ce *sont* là les noms des fils d'Aaron, les prêtres qui furent oints, lesquels il consacra pour servir en la fonction de prêtre.
4 Et Nadab et Abihu moururent devant le SEIGNEUR, lorsqu'ils offrirent un feu étranger devant le SEIGNEUR, dans le désert de Sinaï, et ils n'avaient pas d'enfants : et Eleazar et Ithamar servirent en la fonction de prêtre, en présence d'Aaron, leur père.
5 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
6 Fais approcher la tribu de Lévi, et présente les devant Aaron, le prêtre, afin qu'ils puissent le servir.
7 Et ils garderont sa charge, et la charge de toute la congrégation devant le tabernacle de la congrégation, pour faire le service du tabernacle.
8 Et ils garderont tous les instruments du tabernacle de la congrégation, et *garderont* la charge des enfants d'Israël, pour faire le service du tabernacle.
9 Et tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils : ils lui *sont* entièrement donnés d'entre les enfants d'Israël.
10 Et tu assigneras Aaron et ses fils, et ils serviront en leur fonction de prêtre : et l'étranger qui s'en approche sera mis à mort.
11 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
12 Et moi, voici, j'ai pris les Lévites d'entre les enfants d'Israël, à la place de tous les premiers-nés qui ouvrent la matrice parmi les enfants d'Israël : par conséquent les Lévites seront à moi :
13 Parce que tous les premiers-nés *sont* à moi : *car* au jour où je frappai tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, je me suis sanctifié tous les premiers-nés en Israël, aussi bien homme que bête : ils seront à moi : je *suis* le SEIGNEUR.
14 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, au désert de Sinaï, disant,
15 Dénombre les enfants de Lévi, d'après la maison de leurs pères, selon leurs familles : tout mâle depuis l'âge d'un mois et au-dessus tu dénombreras.
16 Et Moïse les dénombra, selon la parole du SEIGNEUR, comme il lui avait été commandé.
17 Et ceux-ci étaient les fils de Lévi selon leurs noms : Gershon, et Kohath et Merari.
18 Et ceux-ci *sont* les noms des fils de Gershon selon leurs familles : Libni et Shimei.
19 Et les fils de Kohath, selon leurs familles : Amram, Izehar, Hébron, et Uzziel.
20 Et les fils de Merari, selon leurs familles : Mahli et Mushi. Celles-ci *sont* les familles des Lévites selon la maison de leurs pères.
21 De Gershon *était* la famille des Libnites, et la famille des Shimites : celles-ci *sont* les familles des Gershonites.
22 Ceux d'entre eux qui furent dénombrés, selon le nombre de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, *c'est-à-dire* ceux qui d'entre eux furent dénombrés *étaient* de sept mille cinq-cents.
23 Les familles des Gershonites camperont derrière le tabernacle vers l'Ouest.
24 Et le chef de la maison du père des Gershonites sera Eliasaph, le fils de Lael.
25 Et la charge des fils de Gershon quant au tabernacle de la congrégation *sera* le tabernacle et la tente, sa couverture, et la tenture pour l'entrée du tabernacle de la congrégation,
26 Et les tentures de la cour, et le rideau pour l'entrée de la cour, lequel *est* près du tabernacle, et de l'autel tout autour, et ses cordages pour tout son service.
27 ¶ Et de Kohath *était* la famille des Amramites, et la famille des Izeharites, et la famille des Hébronites, et la famille des Uzzielites : Celles-ci *sont* les familles des

Kohathites.
28 Et le nombre de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, *était* huit mille six cents, gardiens de la charge du sanctuaire.
29 Les familles des fils de Kohath doivent campersur le côté du tabernacle vers le Sud.
30 Et le chef de la maison du père des familles des Kohathites *sera* Elizaphan, le fils d'Uzziel.
31 Et leur charge *sera* l'arche, et la table, et le chandelier, et les autels, et les récipients du sanctuaire avec lesquels ils font le service, et la tenture, et tout son service.
32 Et Eleazar, le fils d'Aaron, le prêtre *doit être* le chef des chefs des Lévites¸ *et il avait* la surveillance sur ceux qui étaient chargés du sanctuaire.
33 ¶ De Merari *était* la famille des Mahlites, et la famille des Mushites : celles-ci *sont* les familles de Merari.
34 Et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, selon le nombre de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, *étaient* six mille deux cents.
35 Et le chef de la maison du père des familles de Merari *était* Zuriel, le fils d'Abihail : *ceux-ci* camperont sur le côté du tabernacle, vers le Nord.
36 Et *sous* la protection et la charge des fils de Merari *sera* les planches du tabernacle, et de ses barres, et de ses colonnes, et de ses emboîtements, et de tous ses récipients, et tout ce qui y sert,
37 Et les colonnes de la cour tout autour, et leurs emboîtements, et leurs pieux et leurs cordages.
38 ¶ Et ceux qui campent devant le tabernacle, vers l'Est, *savoir* devant le tabernacle de la congrégation vers l'Est, *seront* Moïse, et Aaron, et ses fils, gardiens de la charge du sanctuaire pour la charge des enfants d'Israël : et l'étranger qui s'en approche doit être mis à mort.
39 Tous ceux des Lévites qui furent dénombrés, lesquels Moïse et Aaron dénombrèrent suivant le commandement du SEIGNEUR, de part en part de leurs familles, tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, *étaient* vingt-deux mille.
40 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Dénombre tous les premiers-nés mâles des enfants d'Israël, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, et relève le nombre de leurs noms.
41 Et tu prendras les Lévites pour moi, (je *suis* le SEIGNEUR) à la place de tous les premiers-nés parmi les enfants d'Israël : et le bétail des Lévites à la place de tous les premiers-nés du bétail des enfants d'Israël.
42 Et Moïse dénombra, comme le SEIGNEUR le lui avait commandé, tous les premiers-nés parmi les enfants d'Israël.
43 Et tous les premiers-nés mâles selon le nombre des noms, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, de ceux qui furent dénombrés, furent vingt-deux mille deux cent soixante-treize.
44 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
45 Prends les Lévites à la place de tous les premiers-nés parmi les enfants d'Israël, et le bétail des Lévites, à la place de leur bétail : et les Lévites seront à moi : je *suis* le SEIGNEUR.
46 Et pour ceux qui vont être rachetés des deux cent soixante-treize des premiers-nés des enfants d'Israël, qui sont plus nombreux que les Lévites,
47 Tu prendras cinq shekels par tête, d'après la liste *des personnes*, d'après le shekel du sanctuaire tu *les* prendras : (le shekel *est* de vingt guéras) :
48 Et tu donneras l'argent, avec lequel le nombre pair d'entre eux va être rachetés, à Aaron et à ses fils
49 Et Moïse prit l'argent du rachat de ceux qui étaient de plus que ceux qui avaient été rachetés par les Lévites.
50 Il prit l'argent des premiers-nés des enfants d'Israël : mille trois cent soixante-cinq shekels, d'après le shekel du sanctuaire.
51 Et Moïse donna l'argent de ceux qui étaient rachetés à Aaron et à ses fils, selon la parole du SEIGNEUR, comme le SEIGNEUR le

commanda à Moïse.

NOMBRES 4

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron disant,
2 Relève la somme des fils de Kohath d'entre les fils de Lévi, d'après leurs familles, selon la maison de leurs pères,
3 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus même jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en service, pour faire l'œuvre dans le tabernacle de la congrégation.
4 Ceci *sera* le service des fils de Kohath dans le tabernacle de la congrégation, *à propos* des choses les plus saintes.
5 ¶ Et lorsque le camp avancera, Aaron viendra, et ses fils, et ils démonteront le voile de la couverture, et en couvriront l'arche du témoignage.
6 Et *ils* mettront au-dessus la couverture de peaux de blaireaux, et étendront par-dessus une toile entièrement de bleu, et y mettront les barreaux.
7 Et sur la table du pain de présentation ils étendront une toile de bleu, et y mettront dessus les plats, et les cuillers, et les bols, et les couvertures pour re couvrir le tout : et le pain continuel sera dessus :
8 Et ils étendront sur ces choses une toile d'écarlate, et la couvriront d'une couverture de peaux de blaireaux, et y mettront les barreaux.
9 Et ils prendront une toile de bleu, et couvrir le chandelier du luminaire, et ses lampes, et ses pinces, et ses mouchettes, et tous ses récipients à huile, avec lesquels ils se servaient pour le chandelier.
10 Et ils le mettront et tous ses récipients dans une couverture de peaux de blaireaux, et *le* placeront sur un bard.
11 Et sur l'autel d'or, ils étendront une toile de bleu, et le couvriront d'une couverture de peaux de blaireaux, et y mettront ses barreaux :
12 Et ils prendront tous les objets du ministère, avec lesquels ils officient dans le sanctuaire, et *les* mettront dans une toile de bleu, et les couvriront d'une couverture de peaux de blaireaux, et *les* mettront sur un bard.
13 Et ils retireront les cendres de l'autel, et étendront sur lui une toile pourpre :
14 Et ils mettront dessus tous ses récipients, avec lesquels ils officient, *savoir* les encensoirs, les fourchettes, et les pelles, et les bassins, et tous les vases de l'autel : et ils étendront par-dessus une couverture de peaux de blaireaux, et y mettre ses barreaux.
15 Et lorsque Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le sanctuaire, et tous les récipients du sanctuaire, comme le camp est prêt à avancer : après cela les fils de Kohath viendront pour *le* porter : mais ils ne toucheront aucune des choses saintes, de peur qu'ils ne meurent. Ces *choses sont* la charge des fils de Kohath dans le tabernacle de la congrégation.
16 ¶ Et à la fonction d'Eleazar, le fils d'Aaron, le prêtre *appartenait* l'huile du luminaire, et l'encens odoriférant, et l'offrande de farine quotidienne, et l'huile d'onction, *et* la surveillance de tout le tabernacle, et de tout ce qui y *est*, dans le sanctuaire et de ses récipients.
17 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron, disant,
18 Ne retranchez pas la tribu des familles des Kohathites d'entre les Lévites :
19 Mais faites ainsi pour eux, afin qu'ils puissent vivre, et ne pas mourir, lorsqu'ils s'approcheront des choses les plus saintes : Aaron et ses fils entreront, et les assigneront chacun à son service et à sa charge.
20 Mais ils n'entreront pas pour regarder lorsque les choses saintes sont recouvertes, de peur qu'ils ne meurent.
21 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
22 Relève aussi la somme des fils de Gershon, de part en part des maisons de leurs pères, selon leurs familles :
23 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tu les dénombreras : tous ceux qui entrent pour

exécuter le service, pour faire le travail dans le
tabernacle de la congrégation.
24 Ceci *est* le service des familles des
Gershonites, pour servir, et pour les charges :
25 Et ils porteront les rideaux du tabernacle, et
le tabernacle de la congrégation, sa
couverture, et la couverture de peaux de
blaireaux qui *est* au-dessus, et la tenture pour
l'entrée du tabernacle de la congrégation,
26 Et les tentures de la cour, et la tenture pour
la porte du portail de la cour, qui *est* près du
tabernacle et tout autour de l'autel, et leurs
cordages, et tous les objets de leur service, et
tout ce qui est fait pour eux : ainsi serviront-
ils.
27 Sous l'affectation d'Aaron et de ses fils
sera tout le service des fils des Gershonites,
dans toutes leurs charges, et dans tout leur
service : et vous leur assignerez la garde de
toutes leurs charges.
28 Ceci *est* le service des familles des fils de
Gershon dans le tabernacle de la
congrégation : et leur charge *sera* sous la main
d'Ithamar, le fils d'Aaron, le prêtre.
29 ¶ Quant aux fils de Merari, tu les
dénombreras d'après leurs familles, selon la
maison de leurs pères :
30 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus
même jusqu'à l'âge de cinquante ans tu dois
les dénombrés, tous ceux qui entrent en
service, pour faire le travail du tabernacle de
la congrégation.
31 Et ceci *est* la responsabilité de leur charge,
selon tout leur service dans le tabernacle de la
congrégation : les planches du tabernacle, et
ses barres, et ses colonnes, et ses
emboîtements,
32 Et les colonnes de la cour tout autour, et
leurs emboîtements, et leurs pieux, et leurs
cordages, avec tous leurs instruments et selon
tout leur service : et vous compterez par nom
les objets qui sont la responsabilité de leur
charge.
33 Ceci *est* le service des familles des fils de
Merari, selon tout leur service dans le
tabernacle de la congrégation, sous la main
d'Ithamar, le fils d'Aaron, le prêtre.
34 ¶ Et Moïse et Aaron et le chef de la
congrégation dénombrèrent les fils des
Kohathites, d'après leurs familles et d'après la
maison de leurs pères,
35 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus
même jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous
ceux qui entrent en service, pour le travail
dans le tabernacle de la congrégation :
36 Et ceux d'entre eux qui furent dénombrés
selon leurs familles furent deux mille sept cent
cinquante.
37 Ceux-ci *étaient* ceux qui furent dénombrès
des familles des Kohathites, tous ceux qui
pouvaient servir dans le tabernacle de la
congrégation, lesquels Moïse et Aaron
dénombrèrent selon le commandement du
SEIGNEUR par la main de Moïse.
38 Et ceux qui furent dénombrés d'entre les
fils de Gershon, de part en part de leurs
familles et selon la maison de leurs pères,
39 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus
même jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous
ceux qui entrèrent en service, pour le travail
dans le tabernacle de la congrégation,
40 C'est-à-dire ceux d'entre eux qui furent
dénombrées, de part en part de leurs familles,
selon la maison de leurs pères, étaient deux
mille six cent trente.
41 Ceux-ci *sont* ceux qui furent dénombrés
des familles des fils de Gershon, de tous ceux
qui pouvaient servir dans le tabernacle de la
congrégation, lesquels Moïse et Aaron
dénombrèrent selon le commandement du
SEIGNEUR.
42 ¶ Et ceux qui furent dénombrés d'entre les
familles des fils de Merari, de part en part de
leurs familles, selon la maison de leurs pères,
43 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus
même jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous
ceux qui entrent en service, pour faire le
travail dans le tabernacle de la congrégation,
44 Ceux qui d'entre eux furent dénombrés
d'après leurs familles, étaient trois mille deux
cents.
45 Ceux-ci *sont* ceux qui furent dénombrés

des familles des fils de Merari, lesquels Moïse et Aaron dénombrèrent selon la parole du SEIGNEUR par la main de Moïse.
46 Tous ceux qui furent dénombrés d'entre les Lévites, lesquels Moïse et Aaron et le chef d'Israël dénombrèrent, d'après leurs familles, et d'après la maison de leurs pères,
47 De puis l'âge de trente ans et au-dessus même jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui venaient pour faire le service du ministère, et le service de la charge dans le tabernacle de la congrégation,
48 C'est-à-dire ceux d'entre eux qui furent dénombrés, étaient huit mille cinq cent quatre-vingts.
49 Selon le commandement du SEIGNEUR ils furent dénombrés par la main de Moïse, chacun selon son service, et selon sa charge : ainsi furent-ils dénombrés par lui, comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.

## NOMBRES 5

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Commande aux enfants d'Israël qu'ils mettent hors du camp tout lépreux, et quiconque a un écoulement et quiconque est souillé par un mort.
3 Tant homme que femme seront mis dehors, hors du camp vous les mettrez : afin qu'ils ne souillent pas leurs camps, au milieu desquels je demeure.
4 Et les enfants d'Israël firent ainsi, et les mirent hors du camp : comme le SEIGNEUR avait parlé à Moïse, ainsi firent les enfants d'Israël.
5 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse disant,
6 Parle aux enfants d'Israël, Lorsqu'un homme ou une femme auront commis quelque péché que les hommes commettent, faire une infraction contre le SEIGNEUR, et cette personne être coupable :
7 Alors ils confesseront leur péché, lesquels ils ont commis : et il restituera son infraction avec son principal, et y ajoutera un cinquième, et *le* donnera à *celui* envers lequel il a enfreint.
8 Mais si l'homme n'a aucun proche parent à qui restituer l'infraction, que l'infraction soit restituée au SEIGNEUR, *savoir* au prêtre : en plus du bélier de la propitiation, par lequel une propitiation sera faite pour lui.
9 Et toute offrande de toutes les choses saintes des enfants d'Israël, lesquelles ils apporteront au prêtre, sera à lui.
10 Et les choses sanctifiées de tout homme seront les siennes : tout ce que chaque homme donnera au prêtre sera à lui.
11 Et le SEIGNEUR parla à Moïse disant,
12 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur, Si la femme de quelqu'un se détourne et commet une infraction contre lui,
13 Et qu'un homme couche charnellement avec elle, et que cela soit caché aux yeux de son mari, et soit gardé secret, et qu'elle soit souillée, et *qu'il n'y ait* aucun témoin contre elle, et qu'elle n'ait pas été prise *en faute* :
14 Et que l'esprit de jalousie vienne sur lui, et qu'il soit jaloux de sa femme, et qu'elle soit souillée : ou si l'esprit de jalousie vienne sur lui, et qu'il soit jaloux de sa femme, et qu'elle ne soit pas souillée :
15 Alors l'homme amènera sa femme devant le prêtre, et il doit apporter pour elle son offrande, la dixième *partie* d'un épha de farine d'orge : il ne répandra pas d'huile dessus, ni y mettre pas d'encens, car *c'est* une offrande de jalousie, une offrande de mémorial, mettant en mémoire l'iniquité.
16 Et le prêtre la fera approcher, et la placera devant le SEIGNEUR.
17 Et le prêtre prendra de l'eau sainte, dans un récipient de terre : et de la poussière qui sera sur le sol du tabernacle le prêtre prendra, et *la* mettra dans l'eau :
18 Et le prêtre placera la femme devant le SEIGNEUR, et découvrira la tête de la femme, et mettra l'offrande de mémorial dans ses mains, laquelle *est* l'offrande de jalousie : et le prêtre aura dans sa main l'eau amère qui cause la malédiction :
19 Et le prêtre la chargera par serment, et dira à la femme, Si aucun homme n'a couché avec toi, et si tu ne t'es pas détournée à te souiller

*avec un autre* que ton mari, sois libre de cette eau amère qui cause la malédiction :
20 Mais si tu t'es détournée vers *un autre* au lieu de ton mari, et que tu te sois souillée, et qu'un autre homme que ton mari ait couché avec toi :
21 Alors le prêtre chargera la femme par un serment de malédiction, et le prêtre dira à la femme, Que le SEIGNEUR te fasse être une malédiction et un serment parmi ton peuple, lorsque le SEIGNEUR fera pourrir ta cuisse et enfler ton ventre :
22 Et cette eau qui cause la malédiction entrera dans tes entrailles, pour faire enfler *ton* ventre et pourrir *ta* cuisse : Et la femme dira, Amen, amen.
23 Et le prêtre écrira ces malédictions dans un livre, et ne *les* effacera pas avec l'eau amère.
24 Et il fera boire à la femme l'eau amère qui cause la malédiction : et l'eau qui cause la malédiction entrera en elle, *et deviendra* amère.
25 Alors le prêtre prendra l'offrande de jalousie de la main de la femme, et tournoiera l'offrande devant le SEIGNEUR, et l'offrira sur l'autel :
26 Et le prêtre prendra une poignée de l'offrande, *savoir,* pour mémorial, et *la* brûlera sur l'autel, et ensuite il fera boire l'eau à la femme.
27 Et lorsqu'il lui aura fait boire l'eau, il arrivera, *que,* si elle s'est souillée et qu'elle ait enfreint contre son mari, l'eau qui cause la malédiction entrera en elle *et deviendra* amère : et son ventre enflera, et sa cuisse pourrira : et la femme sera une malédiction parmi son peuple.
28 Et si la femme ne s'est pas souillée, mais qu'elle soit nette : alors elle sera libre, et concevra semence.
29 Celle-ci *est* la loi des jalousies, lorsqu'une femme se détourne *vers un autre* au lieu de son mari, et s'est souillée :
30 Ou lorsque l'esprit de jalousie vient sur *le mari*, et qu'il est jaloux de sa femme, et placera la femme devant le SEIGNEUR, et le prêtre exécutera sur elle toute cette loi.
31 Alors l'homme sera innocent de son iniquité, et cette femme portera son iniquité.

## NOMBRES 6

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur, Lorsqu'un homme ou une femme se séparera en faisant un vœu d'un Nazaréat, pour *se* séparer au SEIGNEUR.
3 Il s'abstiendra de vin et de boisson forte : et ne boira aucun vinaigre de vin, ni de vinaigre de boisson forte, ni ne doit boire aucune liqueur de raisins, ni manger de raisins frais ni secs.
4 *Durant* tous les jours de sa séparation il ne mangera rien de ce qui est fait de l'arbre de la vigne, depuis les pépins jusqu'à la peau.
5 *Durant* tous les jours du vœu de sa séparation le rasoir ne viendra pas sur sa tête : jusqu'à ce que les jours soient accomplis, pour lesquels il *s'*est séparé au SEIGNEUR, il sera saint, *et* laissera pousser les boucles des cheveux de sa tête.
6 *Durant* tous les jours qu'il se sépare au SEIGNEUR, il ne s'approchera d'aucun corps mort.
7 Il ne se rendra pas souillé pour son père, ou pour sa mère, pour son frère, ou pour sa sœur, lorsqu'ils mourront : parce que la consécration de son Dieu *est* sur sa tête.
*8 Durant* tous les jours de sa séparation, il *est* saint au SEIGNEUR.
9 Et si quelqu'un meurt soudainement près de lui, et qu'il ait souillé la tête de sa consécration : alors il rasera sa tête au jour de son épuration, au septième jour il la rasera.
10 Et au huitième jour, il apportera deux tourterelles ou deux pigeonneaux au prêtre à l'entrée du tabernacle de la congrégation :
11 Et le prêtre doit offrir l'un pour une offrande pour le péché, et l'autre pour une offrande consumée, et faire une propitiation pour lui, de ce qu'il a péché par le mort, et il sanctifiera sa tête le même jour.
12 Et il consacrera au SEIGNEUR les jours de

sa séparation, et il apportera un agneau d'un an pour une offrande d'infraction : mais les jours précédents seront perdus, parce que sa séparation a été souillée.
13 ¶ Et voici la loi du Nazaréat lorsque les jours de sa séparation seront accomplis : il doit être amené à l'entrée du tabernacle de la congrégation :
14 Et il offrira son offrande au SEIGNEUR, un agneau d'un an sans défaut pour une offrande consumée, et une agnelle d'un an sans défaut pour une offrande pour le péché, et un bélier sans défaut pour une offrandes de paix,
15 Et une panière de pain sans levain : des gâteaux de fine farine pétris avec de l'huile, et des gaufrettes sans levain, ointes d'huile, et leur offrande de farine et leurs offrandes liquides.
16 Et le prêtre *les* amènera devant le SEIGNEUR, et offrira son offrande pour le péché et son offrande consumée :
17 Et il offrira le bélier *pour* un sacrifice d'offrandes de paix au SEIGNEUR, avec la panière de pain sans levain : le prêtre offrira aussi son offrande de farine et son offrande liquide.
18 Et le Nazaréen rasera la tête de sa séparation *à* l'entrée du tabernacle de la congrégation, et prendra les cheveux de la tête de sa séparation et *les* mettra dans le feu qui *est* sous le sacrifice des offrandes de paix.
19 Et le prêtre doit prendre l'épaule bouillie du bélier, et un gâteau sans levain de la panière, et une gaufrette sans levain, et doit *les* mettra sur les mains du Nazaréat, après qu'il aura rasé *les cheveux de* sa séparation :
20 Et le prêtre doit les tournoyer *pour* une offrande tournoyée devant le SEIGNEUR : c'*est* saint pour le prêtre, avec la poitrine tournoyée et l'épaule élevée : et après cela le Nazaréat pourra boire du vin.
21 Ceci *est* la loi du Nazaréat qui aura fait vœu *et de* son offrande au SEIGNEUR pour sa séparation, outre *ce* que sa main atteindra : selon le vœu qu'il aura voué, ainsi il devra faire d'après la loi de sa séparation.
22 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
23 Parle à Aaron et à ses fils disant, De cette manière, vous bénirez les enfants d'Israël, en leur disant,
24 Que Le SEIGNEUR te bénisse et te garde.
25 Que Le SEIGNEUR fasse briller sa face sur toi et use de grâce envers toi :
26 Que le SEIGNEUR élève son regard sur toi, et te donne la paix.
27 Et ils mettront mon nom sur les enfants d'Israël, et moi, je les bénirai.

## NOMBRES 7

1 Et il arriva le jour que Moïse eut dresseé entièrement le tabernacle, et l'eut oint et sanctifié ainsi que tous ses instruments, l'autel et tous ses vases, et qu'il les eut oints et sanctifiés :
2 Que les princes d'Israël, chefs de la maison de leurs pères qui *étaient* les princes des tribus, et qui avaient surveillé ceux qui furent dénombrés, firent leur offrande :
3 Et ils amenèrent leur offrande devant le SEIGNEUR, six chariots couverts, et douze bœufs : un chariot pour deux des princes, et pour chacun un bœuf : et ils les amenèrent devant le tabernacle.
4 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
5 Prends-*les* d'eux, afin qu'ils puissent être employés au service du tabernacle de la congrégation : et tu les donneras aux Lévites, à chacun selon son service.
6 Et Moïse prit les chariots et les bœufs, et les donna aux Lévites.
7 Deux chariots et quatre bœufs Il donna aux fils de Gershon, selon leur service :
8 Et quatre chariots et huit bœufs il donna aux fils de Merari, selon leur service, sous la main d'Ithamar, le fils d'Aaron, le prêtre.
9 Mais aux fils de Kohath il ne donna rien : parce que le service du sanctuaire leur appartenant *était ce* qu'ils devaient porter sur leurs épaules.
10 ¶ Et les princes offrirent pour la dédicace de l'autel, le jour qu'il fut oint, c'est-à-dire les

princes offrirent leur offrande devant l'autel.
11 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Ils offriront
leur offrande, chaque prince en son jour, pour
la dédicace de l'autel.
12 ¶ Et celui qui offrit son offrande le premier
jour fut Nahshon, le fils d'Amminadab, de la
tribu de Judah :
13 Et son offrande *fut* un plat d'argent, du
poids de cent trente *shekels*, un bol d'argent de
soixante-dix shekels, d'aprèsle shekel du
sanctuaire : tous deux remplis de fine farine
pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
14 Une cuiller d'or de dix *shekels* pleine
d'encens :
15 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau
d'un an, pour une offrande consumée :
16 Un chevreau pour une offrande pour le
péché :
17 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix,
deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande de
Nahshon, le fils d'Amminadab.
18 ¶ Au second jour, Nethaneel, le fils de Zuar,
prince d'Issachar, offrit :
19 Il offrit *pour* son offrande un plat d'argent,
du poids de cent trente *shekels*, un bol d'argent
de soixante-dix shekels, d'après le shekel du
sanctuaire, tous deux pleins de fine farine
pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
20 Une cuiller d'or de dix *shekels*, pleine
d'encens :
21 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau
d'un an, pour une offrande consumée :
22 Un chevreau pour une offrande pour le
péché :
23 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix,
deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande de
Nethaneel, le fils de Zuar.
24 ¶ Au troisième jour, Eliab, le fils de Helon,
prince des enfants de Zabulon, *offrit :*
25 Son offrande fut un plat d'argent, du poids
de cent trente *shekels*, un bol d'argent de
soixante-dix shekels, d'après le shekel du
sanctuaire : tous deux pleins de fine farine
pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
26 Une cuiller d'or de dix *shekels*, pleine
d'encens :
27 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau de
l'année, pour une offrande consumée :
28 Un chevreau pour l'offrande pour le péché :
29 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix,
deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande d'Eliab,
le fils de Helon.
30 ¶ Au quatrième jour, Elizu), le fils de
Shedeur, prince des enfants de Ruben, *offrit :*
31 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids
de cent trente *shekels*, un bol d'argent de
soixante-dix shekels, d'après le shekel du
sanctuaire, tous deux pleins de fine farine
pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
32 Une cuiller d'or de dix *shekels*, pleine
d'encens :
33 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau de
l'année, pour une offrande consumée :
34 Un chevreau pour l'offrande pour le péché :
35 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix,
deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande d'Elizur,
le fils de Shedeur.
36 ¶ Au cinquième jour Shelumiel, le fils de
Zurishaddai, prince des enfants de Siméon,
*offrit* :
37 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids
de cent trente *shekels*, un bol d'argent de
soixante-dix shekels, d'après le shekel du
sanctuaire : tous deux pleins de fine farine
pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
38 Une cuiller d'or de dix *shekels*, pleine
d'encens :
39 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau de
l'année, pour une offrande consumée :
40 Un chevreau pour l'offrande pour le péché :
41 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix,
deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande de
Shelumiel, le fils de Zurishaddai.
42 ¶ Au sixième jour, Eliasaph, le fils de
Deuel, prince des enfants de Gad, *offrit* :
43 Son offrande fut un plat d'argent, du poids
de cent trente *shekels*, un bol d'argent de

soixante-dix shekels, d'après le shekel du sanctuaire : tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
44 Une cuiller d'or de dix *shekels,* pleine d'encens :
45 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau de l'année, pour une offrande consumée :
46 Un chevreau pour une offrande pour le péché :
47 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande d'Eliasaph, le fils de Deuel.
48 ¶ Au septième jour, Elishama, le fils d'Ammihud, prince des enfants d'Ephraïm *offrit :*
49 Son offrande fut un plat d'argent, du poids de cent trente *shekels*, un bol d'argent de soixante-dix shekels, d'après le shekel du sanctuaire : tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
50 Une cuiller d'or de dix *shekels,* pleine d'encens :
51 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau d'un an, pour une offrande consumée :
52 Un chevreau pour une offrande pour le péché :
53 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande d'Elishama, le fils d'Ammihud.
54 ¶ Au huitième jour, Gamaliel, le fils de Pedahzur, prince des enfants de Manasseh, *offrit* :
55 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *shekels*, un bol d'argent de soixante-dix shekels, d'après le shekel du sanctuaire : tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
56 Une cuiller d'or de dix *shekels*, pleine d'encens :
57 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau d'un an, pour une offrande consumée :
58 Un chevreau pour une offrande pour le péché :
59 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande de Gamaliel, le fils de Pedahzur.
60 ¶ Au neuvième jour, Abidan, le fils de Gideoni, prince des enfants de Benjamin, *offrit* :
61 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *shekels*, un bol d'argent de soixante-dix shekels, d'après le shekel du sanctuaire : tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
62 Une cuiller d'or de dix *shekels,* pleine d'encens :
63 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau d'un an : pour une offrande consumée :
64 Un chevreau pour une offrande pour le péché :
65 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande d'Abidan, le fils de Gideoni.
66 ¶ Au dixième jour, Ahiezer, le fils d'Ammishaddai, prince des enfants de Dan, *offrit* :
67 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *shekels*, un bol d'argent de soixante-dix shekels, d'après le shekel du sanctuaire : tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
68 Une cuiller d'or de dix *shekels,* pleine d'encens :
69 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau d'un an, pour une offrande consumée :
70 Un chevreau pour une offrande pour le péché :
71 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande d'Ahiezer, le fils d'Ammishaddai.
72 ¶ Au onzième jour, Pagiel, le fils d'Ocran, prince des enfants d'Asher, *offrit :*
73 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *shekels*, un bol d'argent de soixante-dix shekels, d'après le shekel du sanctuaire : tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :

74 Une cuiller d'or de dix *shekels*, pleine d'encens :
75 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau d'un an, pour une offrande consumée :
76 Un chevreau pour une offrande pour le péché :
77 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande de Pagiel, fils d'Ocran.
78 ¶ Au douzième jour, Ahira, le fils d'Enan, prince des enfants de Naphtali, *offrit* :
79 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *shekels*, un bol d'argent de soixante-dix shekels, d'après le shekel du sanctuaire : tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour une offrande de farine :
80 Une cuiller d'or de dix *shekels*, pleine d'encens :
81 Un jeune bouvillon, un bélier, un agneau d'un an, pour une offrande consumée :
82 Un chevreau pour une offrande pour le péché :
83 Et pour un sacrifice d'offrandes de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an : ceci *fut* l'offrande d'Ahira, le fils d'Enan.
84 Ceci *fut* la dédicace de l'autel, au jour où il fut oint, par les princes d'Israël : douze plats d'argent, douze bols d'argent, douze cuillers d'or :
85 Chaque plat d'argent était de cent trente *shekels*, et chaque bol de soixante-dix : tout l'argent des vases fut de deux mille quatre cents *shekels*, d'après le shekel du sanctuaire :
86 Douze cuillers d'or, pleines d'encens, chacune de dix *shekels*, d'après le shekel du sanctuaire : tout l'or des cuillers fut de cent vingt *shekels*.
87 Tous les bœufs, pour l'offrande consumée, *furent* douze bouvillons, avec douze béliers, douze agneaux d'un an, avec leur offrande de farine : et douze chevreaux des chèvres pour l'offrande pour le péché.
88 Tous les bœufs du sacrifice des offrandes de paix *furent* vingt-quatre bouvillons, soixante béliers, soixante boucs, soixante agneaux d'un an. Ceci *fut* la dédicace de l'autel, après qu'il fut oint.
89 Et lorsque Moïse entrait dans le tabernacle de la congrégation, pour parler avec lui Dieu, il entendait alors la voix lui parlant de dessus le siège de miséricorde, qui était sur l'arche du témoignage, d'entre les deux chérubins : et il lui parlait.

## NOMBRES 8

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle à Aaron, et dis-lui, Lorsque tu allumeras les lampes, les sept lampes donneront de la lumière sur le devant du chandelier.
3 Et Aaron fit *ainsi :* il alluma les lampes sur le devant du chandelier, comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.
4 Et l'ouvrage du chandelier *était* d'or martelé, depuis sa tige jusqu'à ses fleurs, *c'était* un ouvrage martelé : selon le modèle que le SEIGNEUR avait fait voir à Moïse, ainsi il fit le chandelier.
5 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
6 Prends les Lévites d'entre les enfants d'Israël, et épure-les.
7 Et ainsi leur feras-tu, pour les épurer : Asperge l'eau de purification sur eux, et qu'ils rasent toute leur chair, et qu'ils nettoient leurs effets, et qu'*ainsi* ils se rendent nets.
8 Puis qu'ils prennent un jeune bouvillon, avec son offrande de farine, *savoir,* de fine farine pétrie à l'huile, et tu prendras un autre jeune bouvillon, pour une offrande pour le péché.
9 Et tu ameneras les Lévites devant le tabernacle de la congrégation : et tu rassembleras toute l'assemblée des enfants d'Israël :
10 Et tu ameneras les Lévites devant le SEIGNEUR : et les enfants d'Israël poseront leurs mains sur les Lévites :
11 Et Aaron offrira les Lévites devant le SEIGNEUR *pour* une offrande des enfants d'Israël, afin qu'ils puissent exécuter le service du SEIGNEUR.

12 Et les Lévites poseront leurs mains sur la tête des bouvillons : et tu offriras l’un *pour* une offrande du le péché, et l’autre *pour* une offrande consumée au SEIGNEUR, pour faire une propitiation pour les Lévites.
13 Et tu placeras les Lévites devant Aaron et devant ses fils, et tu les offriras *pour* une offrande au SEIGNEUR.
14 Ainsi tu sépareras les Lévites d’entre les enfants d’Israël : et les Lévites seront à moi.
15 Et après cela les Lévites viendront pour faire le service du tabernacle de la congrégation : et tu les épureras, et les offriras *pour* une offrande.
16 Car ils me *sont* entièrement donnés d’entre les enfants d’Israël : à la place de tous ceux qui ouvrent l’utérus, *à savoir à la place de* tous les premiers-nés de tous les enfants d’Israël. les ai-je pris pour moi.
17 Car tous les premiers-nés des enfants d’Israël *sont* à moi, *tant* homme que bête : au jour où je frappai tout premier-né dans le pays d’Égypte je les sanctifiai pour moi-même.
18 Et j’ai pris les Lévites *au lieu* de tous les premiers-nés des enfants d’Israël.
19 Et j’ai donné les Lévites comme un présent à Aaron et à ses fils, d’entre les enfants d’Israël, pour faire le service des enfants d’Israël dans le tabernacle de la congrégation, et pour faire une propitiation pour les enfants d’Israël, afin qu’il n’y ait pas de plaie parmi les enfants d’Israël, lorsque les enfants d’Israël s’approcheront du sanctuaire.
20 Et Moïse, Aaron et toute la congrégation des enfants d’Israël, firent *à l’égard des* Lévites selon tout ce que le SEIGNEUR avait commandé à Moïse concernant les Lévites, ainsi firent les enfants d’Israël à envers eux.
21 Et les Lévites furent purifiés, et ils nettoyèrent leurs effets : et Aaron les offrit *comme* une offrande devant le SEIGNEUR : et Aaron fit une propitiation pour eux pour les épurer.
22 Et après cela, les Lévites vinrent pour faire leur service dans le tabernacle de la congrégation devant Aaron et devant ses fils : comme le SEIGNEUR avait commandé à Moïse concernant les Lévites, ainsi leur firent-ils.
23 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
24 Ceci *est* ce qui appartient aux Lévites : Depuis l’âge de vingt-cinq ans et au-dessus, ils entreront au service du tabernacle de la congrégation :
25 Et à partir de l’âge de cinquante ans ils cesseront leur service et ne serviront plus :
26 Mais *ils* assisteront avec leurs frères dans le tabernacle de la congrégation, pour garder la charge, et ne feront aucun service. Ainsi feras-tu envers les Lévites concernant leur charge.

## NOMBRES 9

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, le premier mois de la seconde année après qu’ils furent sortis du pays d’Égypte, disant,
2 Que les enfants d’Israël observent aussi la pâque en sa saison fixée.
3 Au quatorzième jour de ce mois, au crépuscule, vous devez l’observerez en sa saison fixée : selon tous ses rites, et selon toutes ses cérémonies, vous devez l’observerez.
4 Et Moïse parla aux enfants d’Israël, afin qu’ils observent la pâque.
5 Et ils observèrent la pâque le quatorzième jour du premier mois au crépuscule, dans le désert de Sinaï : selon tout ce que le SEIGNEUR commanda à Moïse, ainsi firent les enfants d’Israël.
6 ¶ Et il y eut certains hommes qui étaient souillés par le corps mort d’un homme, si bien qu’ils ne pouvaient observer la pâque ce jour-là : et ils vinrent devant Moïse et devant Aaron ce jour-là :
7 Et ces hommes lui dirent, Nous *sommes* souillés par le corps mort d’un homme : pourquoi serions-nous privés d’offrir une offrande du SEIGNEUR en sa saison fixée parmi les enfants d’Israël ?

8 Et Moïse leur dit, Attendez, et j'entendrai ce que le SEIGNEUR commandera vous concernant.
9 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
10 Parle aux enfants d'Israël, disant, Si un homme d'entre vous, ou de votre postérité, sera souillé à cause d'un corps mort, ou sera en voyage au loin, cependant il célébrera la pâque au SEIGNEUR.
11 Ils la célébreront le quatorzième jour du second mois au crépuscule ils la célébreront, *et* la mangeront avec du pain sans levain et des *plantes* amères.
12 Ils n'en laisseront rein jusqu'au matin, et n'en casseront aucun os : ils la célébreront selon toutes les ordonnances de la pâque.
13 Mais l'homme qui *est* net, et n'est pas en voyage, et se refrène de célébrer la pâque : cette âme-là sera retranchée d'entre son peuple : parce qu'il n'a pas apporté l'offrande du SEIGNEUR en sa saison fixée, cet homme portera son péché.
14 Et si un étranger séjournera parmi vous et veut célébrer la pâque au SEIGNEUR : selon l'ordonnance de la pâque et selon ses manières ainsi fera-t-il : Vous aurez une seule ordonnance, tant pour l'étranger que pour celui qui est né dans le pays.
15 ¶ Et le jour que le tabernacle fut dressé, le nuage couvrit le tabernacle, *c'est-à-dire,* la tente du témoignage : et au crépuscule il y eut sur le tabernacle comme l'apparence de feu, jusqu'au matin.
16 Il en fut ainsi continuellement : continuellement : le nuage le couvrait *de jour,* et l'apparence de feu de nuit.
17 Et lorsque le nuage était retiré de dessus le tabernacle, alors après cela, les enfants d'Israël voyageaient : et au lieu où le nuage demeurait, là les enfants d'Israël dressaient leurs tentes.
18 Au commandement du SEIGNEUR les enfants d'Israël voyageaient, et au commandement du SEIGNEUR ils campaient : aussi longtemps que le nuage demeurait sur le tabernacle ils restaient dans leurs tentes.
19 Et lorsque le nuage s'attardait de nombreux jours sur le tabernacle, alors les enfants d'Israël gardaient l'ordre du SEIGNEUR, et ne voyageaient pas.
20 Et *ainsi fut*-il, lorsque le nuage était plusieurs jours sur le tabernacle : selon le commandement du SEIGNEUR ils demeuraient dans leurs tentes, et selon le commandement du SEIGNEUR ils voyageaient.
21 Et *ainsi* fut-il lorsque le nuage demeurait depuis le soir jusqu'au matin, et *que* le nuage était retiré le matin, alors ils voyageaient : que *ce* soit de jour ou de nuit, lorsque le nuage était retiré, ils voyageaient.
22 Ou *que ce soit* deux jours, ou un mois, ou une année, que le nuage s'attardait sur le tabernacle, en restant dessus, les enfants d'Israël demeuraient dans leurs tentes, et ne voyageaient pas : mais lorsqu'il était retiré, ils voyageaient.
23 Au commandement du SEIGNEUR, ils se reposaient dans leurs tentes, et au commandement du SEIGNEUR, ils voyageaient : ils gardaient l'ordre du SEIGNEUR, au commandement du SEIGNEUR par la main de Moïse.

## NOMBRES 10

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Fais-toi deux trompettes d'argent : d'une seule pièce les feras-tu : afin que tu puisses les utiliser pour la convocation de l'assemblée, et pour le voyage des camps.
3 Et lorsqu'on en sonnera, toute l'assemblée doit s'assembler vers toi, à l'entrée du tabernacle de la congrégation.
4 Et si l'on sonne d'une seule *trompette,* alors les princes, *qui sont* les chefs des milliers d'Israël, se rassembleront vers toi.
5 Lorsque vous sonnerez l'alarme, alors les camps qui sont à l'est partiront.
6 Et lorsque vous sonnerez l'alarme une seconde fois, les camps qui sont au Sud entreprendront leur voyage : on sonnera

l'alarme pour leurs voyages.
7 Mais lorsque la congrégation est sur le point d'être rassemblée, vous sonnerez, mais vous ne sonnerez pas l'alarme.
8 Et les fils d'Aaron, les prêtres, sonneront des trompettes : et elles seront pour vous une ordonnance pour toujours à travers vos générations.
9 Et si vous allez à la guerre dans votre pays contre l'ennemi qui vous oppressera, alors vous sonnerez l'alarme avec les trompettes, et vous serez rappelés en souvenir devant le SEIGNEUR votre Dieu, et vous serez sauvés de vos ennemis.
10 Aussi au jour de votre exultation, et en vos jours solennels, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes sur vos offrandes consumées, et sur vos sacrifices d'offrandes de paix, afin qu'elles puissent être pour un mémorial devant votre Dieu : Je *suis* le SEIGNEUR, votre Dieu.
11 ¶ Et il arriva, le vingtième jour du second mois de la seconde année, que le nuage fut rettiré de dessus le tabernacle du témoignage.
12 Et les enfants d'Israël entreprirent leurs voyages du désert de Sinaï, et le nuage resta dans le désert de Paran.
13 Et d'abord ils entreprirent leur voyage selon le commandement du SEIGNEUR par la main de Moïse.
14 ¶ En première *place* partit l'étendard du camp des enfants de Judah selon leurs armées : et sur son armée *était* Nahshon, le fils d'Amminadab.
15 Et sur l'armée de la tribu des enfants d'Issachar *était* Nethaneel), le fils de Zuar.
16 Et sur l'armée de la tribu des enfants de Zabulon *était* Eliab, le fils de Helon.
17 Et le tabernacle fut démonté : et les fils de Gershon et les fils de Merari avancèrent, portant le tabernacle.
18 ¶ Et l'étendard du camp de Ruben avança selon leurs armées : et sur leur armée *était* Elizur, le fils de Shedeur.
19 Et sur l'armée de la tribu des enfants de Siméon *était* Shelumiel, le fils de Zurishaddai.
20 Et sur l'armée de la tribu des enfants de Gad *était* Eliasaph, le fils de Deuel.
21 Et les Kohathites avancèrent, portant le sanctuaire : et *les autres* dressaient le tabernacle, en attendant qu'ils arrivent.
22 ¶ Et l'étendard du camp des enfants d'Ephraïm avança selon leurs armées : et sur son armée *était* Elishama, le fils d'Ammihud.
23 Et sur l'armée de la tribu des enfants de Manasseh *était* Gamaliel, le fils de Pedahzur.
24 Et sur l'armée de la tribu des enfants de Benjamin *était* Abidan, le fils de Gideoni.
25 ¶ Et l'étendard du camp des enfants de Dan avança, *lequel était* l'arrière-garde de tous les camps de part en part de leurs armées : et sur son armée *était* Ahiezer, le fils d'Ammishaddai.
26 Et sur l'armée de la tribu des enfants d'Asher *était* Pagiel, le fils d'Ocran.
27 Et sur l'armée de la tribu des enfants de Naphtali *était* Ahira, le fils d'Enan.
28 Tels étaient les voyages des enfants d'Israël selon leurs armées, lorsqu'ils avancèrent.
29 ¶ Et Moïse dit à Hobab, le fils de Raguel, le Madianite, beau-père de Moïse, Nous voyageons vers le lieu dont le SEIGNEUR a dit, Je vous le donnerai : viens avec nous, et nous te ferons du bien : car le SEIGNEUR a parlé en bien concernant Israël.
30 Et il lui dit, Je n'irai pas, mais je partirai vers mon pays, et vers ma parenté.
31 Et il lui dit, Ne nous quitte pas, je te prie : puisque tu connais où nous pourrons camper dans le désert, et que tu puisses nous servir d'yeux.
32 Et il adviendra, si tu viens avec nous, oui, il adviendra, que la bonté que le SEIGNEUR nous fera, nous te ferons la pareille.
33 ¶ Et ils partirent du mont du SEIGNEUR, le chemin de trois jours : et l'arche de l'alliance du SEIGNEUR allait devant eux pendant les trois jours de chemin, pour leur chercher un lieu de repos.
34 Et le nuage du SEIGNEUR *était* sur eux de jour, lorsqu'ils partaient du camp.
35 Et il arriva, lorsque l'arche avançait, que

Moïse disait, Lève-toi, SEIGNEUR, et que tes ennemis soient dispersés : et que ceux qui te haïssent s'enfuient devant toi.
36 Et lorsqu'elle se reposait, il disait, Reviens, ô SEIGNEUR, aux nombreux milliers d'Israël.

NOMBRES 11

1 Et *lorsque* le peuple se plaignit, ceci déplut au SEIGNEUR : et le SEIGNEUR *l'*entendit : et sa colère fut enflammée : et le feu du SEIGNEUR brûla parmi eux et consuma *ceux qui étaient* dans les parties les plus éloignées du camp.
2 Et le peuple cria à Moïse : et lorsque Moïse pria le SEIGNEUR, le feu fut étouffé.
3 Et il appela le nom du lieu Taberah : parce que le feu du SEIGNEUR brûla parmi eux.
4 ¶ Et la multitude mixte qui *était* parmi eux tomba dans la convoitise : et les enfants d'Israël aussi pleurèrent de nouveau, et dirent, Qui nous donnera de la chair à manger ?
5 Nous nous souvenons des poissons que nous mangions en Égypte librement : des concombres, des melons, et des poireaux, des oignons et de l'ail :
6 Mais maintenant notre âme *est* desséchée : *il n'y a* rien du tout, à part cette manne, *devant* nos yeux.
7 Et la manne *était* comme le grain de coriandre, et sa couleur comme la cu leur du bdellium.
8 *Et* le peuple allait ça et là, et *la* ramassait : et *la* moulait avec les meules, ou *la* pilait dans un mortier, et *la* cuisait dans des poêles, et en faisait des gâteaux : et son goût était comme le goût d'huile fraîche.
9 Et lorsque la rosée tombait la nuit sur le camp, la manne tombait dessus.
10 ¶ Puis Moïse entendit le peuple qui pleurait dans toutes les familles, chacun à la porte de sa tente : et la colère du SEIGNEUR fut grandement enflammée : Moïse aussi fut mécontent.
11 Et Moïse dit au SEIGNEUR, Pourquoi as-tu affligé ton serviteur ? Et pourquoi n'ai-je pas trouvé faveur à ta vue, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple ?
12 Ai-je conçu tout ce peuple ? les ai-je engendrés, que tu me dises Porte-les dans ton sein, comme un père nourricier porte l'enfant qui tette, jusqu'au pays que tu as juré à leurs pères ?
13 D'où aurais-je de la chair pour en donner à tout ce peuple ? Car il pleure après moi, disant, Donne-nous de la chair, afin que nous puissions manger.
14 Je ne suis pas capable de porter tout ce peuple seul, parce qu'*il est* trop pesant pour moi.
15 Et si tu agis ainsi avec moi, tue-moi, je te prie, au plus vite, si j'ai trouvé grâce à ta vue : et ne me laisse pas voir ma misère.
16 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Assemble-moi soixante-dix hommes d'entre les anciens d'Israël que tu sais être les anciens du peuple et des officiers sur eux : et amène-les au tabernacle de la congrégation, afin qu'ils puissent se tenir là avec toi.
17 Et je vais descendre et parler là avec toi : et je vais prendre de l'esprit qui *est* sur toi, et vais *le* mettre sur eux, et ils porteront avec toi la charge du peuple, afin que tu ne *la* portes pas toi seul.
18 Et tu diras au peuple, Sanctifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la chair : car vous avez pleuré aux oreilles du SEIGNEUR, disant, Qui nous donnera de la chair à manger ? car *nous étions* bien en Égypte : par conséquent le SEIGNEUR va vous donner de la chair, et vous en mangerez.
19 Vous n'*en* mangerez pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours,
20 *Mais* même un mois entier, jusqu'à ce qu'elle sorte par vos narines, et que vous en soyez dégoûtés : parce que vous avez méprisé le SEIGNEUR qui *est* parmi vous, et que vous avez pleuré devant lui, disant, Pourquoi sommes-nous sortis d'Égypte ?
21 Et Moïse dit, Il y *a*, parmi le peuple dont je *fais partie*, six cent mille fantassins : et tu as dit, Je vais leur donner de la chair, afin qu'ils

puissent mangent un mois entier.
22 Égorgera-t-on du menu bétail et du gros bétail pour eux, *de façon* à les satisfaire ? ou leur rassemblera-t-on tous les poissons de la mer, *de façon* à les satisfaire ?
23 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, La main du SEIGNEUR est-elle devenue courte ? Tu verras maintenant si ma parole viendra à arriver ou non.
24 ¶ Et Moïse sortit et rapporta au peuple les paroles du SEIGNEUR, et rassembla les soixante-dix hommes d'entre les anciens du peuple, et les plaça tout autour du tabernacle.
25 Et le SEIGNEUR descendit dans un nuage, et lui parla, et prit de l'esprit qui *était* sur lui, et *le* donna aux soixante-dix anciens : et il arriva, *que,* lorsque l'esprit resta sur eux, ils prophétisèrent, et ne cessèrent plus.
26 Mais il était resté deux *des hommes* dans le camp, le nom de l'un *était* Eldad, et le nom de l'autre Medad : et l'Esprit resta sur eux : et ils *étaient* de ceux qui avaient été inscrits, mais n'étaient pas sortis vers le tabernacle : et ils prophétisèrent dans le camp.
27 Et un jeune garçon courut le rapporter à Moïse, et dit : Eldad et Medad prophétisent dans le camp.
28 Et Josué, le fils de Nun, le serviteur de Moïse, l'*un* de ses jeunes hommes, répondit, et dit, Mon seigneur Moïse, empêche-les.
29 Et Moïse lui dit, Es-tu envieux pour moi ? Plût à Dieu que tout le peuple du SEIGNEUR fût prophète, *et* que le SEIGNEUR mît son esprit sur eux !
30 Et Moïse entra dans le camp, lui et les anciens d'Israël.
31 ¶ Et il s'éleva un vent *venant* du SEIGNEUR, et *il* amena des cailles de la mer, et *les* laissa tomber près du camp, environ une journée de chemin d'un côté et environ une journée de chemin de l'autre côté, tout autour du camp, et environ deux coudées *de haut* sur la surface de la terre.
32 Et le peuple se tint debout tout ce jour-là, et toute *cette* nuit-là, et tout le jour suivant, et ils ramassèrent les cailles : celui qui en ramassa le moins ramassa dix homers : et ils *les* étendirent pour eux de tous côtés, tout autour du camp.
33 Et tandis que la chair était encore entre leurs dents, avant qu'elle soit mâchée, le courroux du SEIGNEUR fut enflammé contre le peuple, et le SEIGNEUR frappa le peuple d'une très grande plaie.
34 Et on appela le nom de ce lieu Kibroth-hattaavah : parce que là ils enterrèrent le peuple qui avait convoité.
35 *Et* le peuple voyagea de Kibroth-Hattaavah à Hazeroth : et demeurèrent à Hazeroth.

## NOMBRES 12

1 Et Miriam et Aaron parlèrent contre Moïse, à cause de la femme éthiopienne qu'il avait épousée : car il avait épousé une femme éthiopienne.
2 Et ils dirent, e SEIGNEUR a-t-il en effet seulement parlé par Moïse ? N'a-t-il pas parlé aussi par nous ? Et le SEIGNEUR *l'*entendit.
3 (Or, *cet* homme, Moïse, *était* très docile, au-dessus de tous les hommes qui *étaient* sur la surface de la terre).
4 Et le SEIGNEUR dit soudainement à Moïse, et à Aaron et à Miriam, Sortez, vous trois vers le tabernacle de la congrégation. Et eux trois sortirent.
5 Et le SEIGNEUR descendit dans la colonne de nuage, et se tint à l'entrée du tabernacle, et appela Aaron et Miriam : et tous deux s'avancèrent.
6 Et il dit, Écoutez maintenant mes paroles. S'il y a un prophète parmi vous, *moi*, le SEIGNEUR me ferai-je connaître à lui dans une vision, *et* lui parlerai dans un rêve.
7 Mon serviteur Moïse n'est pas ainsi, qui *est* fidèle dans toute ma maison.
8 Avec lui je parlerai bouche à bouche, c'est-à-dire en apparence, et non en obscures paroles : et il contemplera la ressemblance du SEIGNEUR : Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur, contre Moïse ?
9 Et la colère du SEIGNEUR fut enflammée

contre eux : et il partit.
10 Et le nuage se partit de dessus le tabernacle : et voici, Miriam *devint* lépreuse, *blanche* comme neige : et Aaron regarda Miriam, et, voici, *elle était* lépreuse.
11 Et Aaron dit à Moïse, Hélas, mon seigneur, je t'implore, ne mets pas sur nous le péché lorsque nous avons agi absurdement, et lorsque nous avons péché.
12 Ne la laisse pas être comme un enfant mort, dont la chair est à demi consumée, lorsqu'il sort de l'utérus de sa mère.
13 Alors Moïse cria au SEIGNEUR, disant, Guéris-la maintenant, ô Dieu, je t'implore.
14 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas honteuse pendant sept jours ? Qu'elle soit exclue du camp sept jours, et après cela qu'elle y soit reçue *de nouveau*.
15 Et Miriam fut exclue du camp sept jours : et le peuple ne voyagea pas jusqu'à ce que Miriam y soit amenée *de nouveau*.
16 Et ensuite le peuple quitta Hazeroth, et campa dans le désert de Paran.

## NOMBRES 13

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Envoie des hommes pour qu'ils puissent explorer le pays de Canaan, que je donne aux enfants d'Israël : vous enverrez un homme de chaque tribu de leurs pères, chacun un dirigeant parmi eux.
3 Et Moïse suivant le commandement du SEIGNEUR les envoya depuis le désert de Paran : tous ces hommes *étaient* chefs des enfants d'Israël.
4 Et ceux-ci *étaient* leurs noms : De la tribu de Ruben, Shammuah, le fils de Zacur.
5 De la tribu de Siméon, Shaphat, le fils de Hori.
6 De la tribu de Judah, Caleb, le fils de Jephunneh.
7 De la tribu d'Issachar, Igal, le fils de Joseph.
8 De la tribu d'Ephraïm, Oshea, le fils de Nun.
19 De la tribu de Benjamin, Palti, le fils de Raphu.
10 De la tribu de Zabulon, Gaddiel, le fils de Sodi.
11 De la tribu de Joseph, *c'est-à-dire*, de la tribu de Manasseh, Gaddi, le fils de Susi.
12 De la tribu de Dan, Ammiel : le fils de Gemalli.
13 De la tribu d'Asher, Sethur, le fils de Michael.
14 De la tribu de Naphtali, Nahbi, le fils de Vophsi.
15 De la tribu de Gad, Geuel, le fils de Machi.
16 Ce *sont* là les noms des hommes que Moïse envoya pour épier le pays. Et Moïse appela Oshea, le fils de Nun, Jehoshua (Josué).
17 ¶ Et Moïse les envoya pour épier e pays de Canaan, et il leur dit, Montez par ce chemin, vers le Sud, et vous monterez sur la montagne :
18 Et voyez le pays, ce qu'il *est*, ainsi que le peuple qui y demeure, s'il est fort ou faible, peti nombreux ou en grand nombre :
19 Et ce *qu'est* le pays où il demeure, s'il *est* bon ou mauvaise ; quelles sont les villes dans lesquelles il demeure, dans des tentes ou dans des villes fortifiées *:*
20 Et quel pays est-ce, s'il *est* fertile ou maigre : s'il y a des arbres ou non. Et ayez bon courage, et rapportez du fruit de la terre. Or *c'était* la saison des premiers raisins.
21 ¶ Ainsi ils montèrent et explorèrent le pays depuis le désert de Zin jusqu'à Rehob, quand on arrive à Hamath.
22 Et ils montèrent par le Sud, et arrivèrent à Hébron, où Ahiman, Sheshai, et Talmai, les enfants d'Anak *étaient*. (Or Hébron avait été bâtie sept ans avant Zoan en Égypte).
23 Et ils arrivèrent au torrent d'Eshcol, et y coupèrent une branche une grappe de raisins, et ils la portèrent à deux avec une perche : et *ils apportèrent* des grenades et des figues.
24 Le lieu fut appelaé le torrent d'Eshcol, à cause de la grappe de raisins que les enfants d'Israël y coupèrent.
25 Et ils revinrent de l'exploration du pays au bout de quarante jours.
26 ¶ Et ils allèrent et vinrent vers Moïse, et

vers Aaron, et vers toute la congrégation des enfants d'Israël, au désert de Paran, à Kadesh : et ils leur rendirent compte, et à toute la congrégation, et leur montrèrent le fruit du pays.
27 Et ils lui racontèrent et dirent, Nous sommes allés dans la terre où tu nous as envoyés, et sûrement elle est ruisselante de lait et de miel, et voici de son fruit.
28 Néanmoins le peuple qui demeure dans le pays *est* fort, et les villes *sont* fortifiées *et* très grandes : et de plus nous y avons vu les enfants d'Anak.
29 Les Amalékites demeurent dans e pays au Sud : et les Hitiites, et les Jebusites, et les Amorites demeurent dans les montagnes : et les Canaanites demeurent près de la mer et le long du Jourdain.
30 Et Caleb fit taire le peuple devant Moïse, et dit, Montons tout de suite, et possédons-le : car nous sommes bien capables de l'emporter.
31 Mais les hommes qui montèrent avec lui dirent, Nous ne sommes pas capables de monter contre le peuple : car ils *sont* plus forts que nous.
32 Et ils soumirent aux enfants d'Israël un mauvais rapport sur le pays qu'ils avaient exploré, disant, Le pays à travers lequel nous avons été pour l'explorer *est* un pays qui dévore ses habitants : et tout le peuple que nous y avons vu, *sont* des hommes de grande stature.
33 Et nous y avons vu les géants, les fils d'Anak, *qui sont descendants* des géants : et nous étions à notre vue comme des sauterelles, et nous l'étions aussi à leurvue.

## NOMBRES 14

1 Et toute la congrégation éleva sa *voix*, et cria, et le peuple pleura cette nuit-là.
2 Et tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et contre Aaron : et toute la congrégation leur dit, Plût à Dieu si nous étions morts dans le pays d'Égypte ! ou plût à Dieu si nous étions morts dans cette région inhabitée !
3 Et pourquoi le SEIGNEUR nous a-t-il amenés dans ce pays, pour y tomber par l'épée, pour que nos femmes et nos enfants deviennent une proie ? Ne serait-il pas mieux pour nous, de retourner en Égypte ?
4 Et ils se dirent l'un à l'autre, Établissons un capitaine, et retournons en Égypte.
5 Alors Moïse et Aaron tombèrent sur leurs visages, devant toute la congrégation des enfants d'Israël.
6 ¶ Et Josué, le fils de Nun, et Caleb, le fils de Jephunneh, *lesquels étaient* d'entre ceux qui avaient exploré le pays, déchirèrent leurs effets :
7 Et ils parlèrent à toute la compagnie des enfants d'Israël, disant, La terre que nous avons traversé pour l'explorer est une extrêmement bone terre.
8 Si le SEIGNEUR se complait en nous, il nous amènera dans cette terre, et nous la donnera : une terre où ruissèlent le lait et le miel.
9 Seulement, ne vous rebellez pas contre le SEIGNEUR, n'ayez pas peur non plus du peuple du pays : car ils *sont* du pain pour nous : leur défense s'est retirée d'eux, et le SEIGNEUR *est* avec nous : n'ayez pas peur d'eux.
10 Alors toute la congrégation parla de les assommer avec des pierres. Et la gloire du SEIGNEUR apparut dans le tabernacle de la congrégation devant tous les enfants d'Israël.
11 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Pendant combien de temps ce peuple me provoquera-t-il ? et pendant combien de temps ne me croira-t-il pas, pour tous les signes que j'ai faits parmi eux ?
12 Je vais les frapper de peste, et les déshériter, et je te ferai devenir une nation plus grande et plus forte qu'eux.
13 ¶ Et Moïse dit au SEIGNEUR, Mais les Égyptiens *l'*apprendront, (car tu as fait monter ce peuple par ta puissance parmi eux) :
14 Et ils *le* diront aux habitants de ce pays : car ils ont entendu que toi SEIGNEUR *es* parmi ce peuple, que toi SEIGNEUR es vu face à

face, et *que* ton nuage se tient au-dessus d'eux, et *que* tu vas devant eux, de jour dans une colonne de nuage et dans une colonne de feu de nuit.
15 ¶ Or *si* tu tues *tout* ce peuple comme un seul homme, alors les nations qui ont entendu ta renommée parleront, disant,
16 Parce que le SEIGNEUR n'était pas capable d'amener ce peuple dans la terre qu'il leur jura, par conséquent il les a tués dans le désert.
17 Et maintenant, je t'implore, que le pouvoir de mon Seigneur soit grand, selon ce que tu as parlé, disant,
18 Le SEIGNEUR *est plein de* longanimité, et de grande miséricorde, pardonnant l'iniquité et la transgression, et en aucune façon justifiant *le coupable*, visitant l'iniquité des pères sur les enfants, jusqu'à la troisième et à la quatrième *génération.*
19 Pardonne, je t'implore, l'iniquité de ce peuple selon la grandeur de ta miséricorde, et comme tu as pardonné à ce peuple, depuis l'Égypte c'est-à-dire jusqu'ici.
20 Et le SEIGNEUR dit, J'ai pardonné selon ta parole :
21 Mais *aussi* véritablement *que* je suis vivant, toute la terre sera remplie de la gloire du SEIGNEUR.
22 Parce que tous ces hommes qui ont vu ma gloire et mes miracles, lesquels j'ai faits en Égypte et dans le désert, et qui m'ont maintenant tenté ces dix fois, et qui n'ont pas prêté attention à ma voix :
23 Assurément ils ne verront pas la terre que j'ai juré *de donner* à leurs pères, ni aucun de ceux qui m'ont provoqué la verront.
24 Mais mon serviteur Caleb, parce qu'il a eu un autre esprit avec lui, et m'a pleinement suivi, je le ferai entrer dans la terre où il est allé : et sa semence le possédera.
25 (Or les Amalékites et les Canaanites demeuraient dans la vallée). Demain tournez-vous, et entrez dans le désert par le chemin de la mer Rouge.
26 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron, disant,
27 Pendant combien de temps *supporterai-je* cette mauvaise congrégation, qui murmure contre moi ? J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël, par lesquels ils murmurent contre moi.
28 Dis-leur, *Aussi véritablement* que je *suis* vivant, dit le SEIGNEUR, comme vous avez parlé à mes oreilles, ainsi vais-je vous faire :
29 Vos cadavres tomberont dans cette région inhabitée : et tous ceux d'entre vous qui ont été dénombrés, selon tout votre nombre, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, lesquels ont murmuré contre moi,
30 Sans aucun doute Vous n'entrerez pas dans la terre *pour* laquelle j'ai juré de vous y faire demeurer : sauf Caleb, le fils de Jephunneh, et Josué, le fils de Nun.
31 Mais vos petits enfants dont vous disiez qu'ils seraient une proie, je les y amènerai, e, t ils connaîtront la terre que vous avez méprisé.
32 Mais, *quant* à vous, vos cadavres tomberont dans cette région inhabitée.
33 Et vos enfants erreront dans le désert quarante ans, et porteront *le résultat* de vos prostitutions, jusqu'à ce que vos cadavres soient décimés dans le désert.
34 D'après le nombre des jours pendant lesquels vous avez exploré le pays, *savoir* quarante jours, un jour pour une année, devez-vous porter vos iniquités *savoir* quarante ans, et vous connaîtrez ma rupture de promesse.
35 Moi, le SEIGNEUR, ai dit, Je le ferai sûrement à toute cette mauvaise congrégation, ceux qui se sont assemblés contre moi : dans cette région inhabitée ils seront consumés, et ils y mourront.
36 Et les hommes que Moïse avait envoyés pour explorer le pays, qui revinrent et avaient fait murmurer toute la congrégation contre lui, en élevant une calomnie sur la terre,
37 C'est-à-dire ces hommes qui avaient soumis le mauvais rapport sur le pays, moururent de la plaie devant le SEIGNEUR.
38 Mais Josué, le fils de Nun, et Caleb, le fils

de Jephunneh, *lesquels étaient* d'entre les hommes qui étaient allés pour explorer le pays, continuèrent de vivre.
39 Et Moïse raconta ces propos à tous les enfants d'Israël : et le peuple mena um très grand deuil.
40 ¶ Et ils se levèrent tôt le matin, et montèrent au sommet de la montagne, disant, Voici, nous *sommes ici*, et *nous* monterons au lieu que le SEIGNEUR a promis : car nous avons péché.
41 Et Moïse dit, Pourquoi transgressez-vous maintenant le commandement du SEIGNEUR ? mais cela ne réussira pas.
42 Ne montez pas, car le SEIGNEUR *n'est* pas parmi vous, afin que vous ne soyez frappés devant vos ennemis.
43 Car les Amalékites et les Canaanites *sont* là devant vous, et vous tomberez par l'épée : parce que vous vous êtes détournés du SEIGNEUR, par conséquent le SEIGNEUR ne sera pas avec vous.
44 Mais ils eurent l'audace de monter au sommet de la colline : néanmoins l'arche de l'alliance du SEIGNEUR et Moïse ne sortirent pas du camp.
45 Alors les Amalékites descendirent, et les Canaanites, qui demeuraient dans cette colline, et les frappèrent et les mirent en déroute, *même* jusqu'à Hormah.

## NOMBRES 15

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur, Lorsque vous serez entrés au pays de votre habitation, lequel je vous donne,
3 Et que vous ferez une offrande par feu au SEIGNEUR, une offrande consumée, ou un sacrifice en s'acquittant d'un vœu, ou une offrande volontaire, ou, dans vos fêtes solennelles, pour faire au SEIGNEUR une offrande d'une senteur suave, du gros bétail ou du menu bétail :
4 Celui qui offrira son offrande au SEIGNEUR apportera une offrande de farine d'un dixième de farine pétrie avec la quatrième *partie* d'un hin d'huile.
5 Le quart d'un hin de vin pour une offrande liquide tu prépareras avec l'offrande consumée, ou le sacrifice, pour un agneau.
6 Ou pour un bélier, tu dois préparer *pour* une offrande de farine deux dixièmes de farine pétrie avec le tiers d'un hin d'huile.
7 Et pour une offrande liquide tu offriras le tiers d'un hin de vin, en une senteur suave au SEIGNEUR.
8 Et lorsque tu prépareras un bouvillon *pour* une offrande consumée, ou *pour* un sacrifice pour t'acquitter d'un vœu, ou des offrandes de paix au SEIGNEUR :
9 Alors apportera-t-il avec le bouvillon une offrande de farine de trois dixièmes de farine, pétrie avec la moitié d'un hin d'huile.
10 Et tu apporteras pour une offrande liquide la moitié d'un hin de vin, *pour* une offrande faite par feu, d'une senteur suave au SEIGNEUR.
11 Ainsi fera-t-on pour un bouvillon, ou pour un bélier, ou pour un agneau ou un chevreau.
12 Selon le nombre que vous préparerez, ainsi ferez-vous pour chacun selon leur nombre.
13 Tous ceux qui sont nés dans le pays feront ces choses de cette manière, en offrant une offrande faite par feu, d'une senteur suave au SEIGNEUR.
14 Et si un étranger séjourne avec vous, ou quiconque *est* parmi vous dans vos générations, et qu'il veuille offrir une offrande faite par feu, d'une senteur suave au SEIGNEUR, comme vous faites, ainsi fera-t-il.
15 Une seule ordonnance *sera et* pour vous de la congrégation, et aussi pour l'étranger qui séjourne *avec vous*, une ordonnance pour toujours en vos générations : comme vous *êtes*, ainsi sera l'étranger devant le SEIGNEUR.
16 Une loi et une coutume seront pour vous et pour l'étranger qui séjourne avec vous.
17 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
18 Parle aux enfants d'Israël, et dis leur, Lorsque vous entrerez dans la terre où je vais vous amener,

19 Alors il adviendra, que, lorsque vous mangerez du pain du pays, vous devez offrir une offrande élevée au SEIGNEUR.
20 Vous offrirez un gâteau des prémices de votre pâte *pour* une offrande élevée : comme *vous faites pour* l'offrande élevée dans l'aire de battage, ainsi l'élèverez-vous.
21 Des prémices de votre pâte vous donnerez au SEIGNEUR une offrande élevée en vos générations.
22 ¶ Et si vous avez dévié et pas observé tous ces commandements que le SEIGNEUR a dits à Moïse,
23 *C'est-à-direr* tout ce que le SEIGNEUR vous a commandé par la main de Moïse, depuis le jour que le SEIGNEUR commanda *Moïse*, et dans la suite, parmi vos générations :
24 Alors il adviendra, si *la chose* a été commise par ignorance sans la connaissance de la congrégation, toute la congrégation offrira un jeune bouvillon pour une offrande consumée, en une senteur suave au SEIGNEUR, avec son offrande de farine et son offrande liquide, selon la coutume, et un chevreau pour une offrande pour le péché.
25 Et le prêtre fera une propitiation pour toute la congrégation des enfants d'Israël, et il leur sera pardonné : car *c'est* par ignorance : et ils apporteront leur offrande, un sacrifice fait par feu au SEIGNEUR, et leur offrande pour le péché, devant le SEIGNEUR, pour leur ignorance.
26 Et il sera pardonné à toute la congrégation des enfants d'Israël, et à l'étranger qui séjourne parmi eux : puisque tout le peuple *était* dans l'ignorance.
27 ¶ Et si une âme pèche pour cause d'ignorance, alors elle doit apporter une chèvre d'un an pour une offrande pour le péché.
28 Et le prêtre fera une propitiation pour l'âme qui pèche par ignorance, lorsqu'elle pèche par ignorance devant le SEIGNEUR, afin de faire une propitiation pour elle : et il lui sera pardonné.
29 Vous aurez une loi pour celui qui péché pour cause d'ignorance, *et pour* celui qui est né parmi les enfants d'Israël et pour l'étranger qui séjourne parmi eux.
30 ¶ Mais l'âme qui aura *fait* présomptueusement, *qu'elle soit* née dans la terre, ou bien un étranger, elle outrage le SEIGNEUR : et cette âme sera retranchée du milieu de son peuple.
31 Car elle a méprisé la parole du SEIGNEUR, et a enfreint son commandement, cette âme doit être absolument retranchée : son iniquité *sera* sur elle.
32 ¶ Et tandis que les enfants d'Israël étaient dans le désert, ert, ils trouvèrent un homme qui ramassait du bois, le jour du sabbat.
33 Et ceux qui le trouvèrent ramassant du bois l'amenèrent à Moïse et à Aaron, et à toute la congrégation.
34 Et ils le mirent sous garde, parce qu'on n'avait pas déclaré ce qu'on devait lui faire.
35 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, L'homme sera sûrement mis à mort : toute la congrégation doit l'assommer avec des pierres hors du camp.
36 Et toute la congrégation le mena hors du camp, et l'assomma avec des pierres, et il mourut, comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.
37 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
38 Parle aux enfants d'Israël, et ordonne-leur qu'ils se fassent des franges sur la bordure de leurs vêtements à travers toutes leurs générations, et qu'ils mettent sur la frange de la bordure un ruban de bleu.
39 Et cela vous sera une frange, afin que vous puissiez la regarder, et vous souvenir de tous les commandements du SEIGNEUR, et de les faire : et que vous ne recherchiez pas d'après votre propre cœur et de vos propres yeux, après lesquels vous aviez l'habitude de vous prostituez :
40 Afin que vous puissiez vous souvenir et faire tous mes commandements, et être saints à votre Dieu.
41 Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu, qui vous

ai fait sortir du pays d'Égypte, pour être votre Dieu : Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.

## NOMBRES 16

1 Or Korah, le fils de Izhar, le fils de Kohath, le fils de Lévi, et Dathan et Abiram, les fils d'Eliab, et On, le fils de Peleth, fils de Ruben, prirent *des hommes*.
2 Et ils s'élevèrent devant Moïse, avec certains des enfants d'Israël, deux cent cinquante princes de l'assemblée, célèbres dans la congrégation, hommes de renom :
3 Et ils se groupèrent ensemble contre Moïse et contre Aaron, et leur dirent, *Vous* en *faites* trop, puisque tous ceux de toute la congrégation *est* sainte, chacun d'eux, et le SEIGNEUR *est* parmi eux : pourquoi donc élevez-vous au-dessus de la congrégation du SEIGNEUR ?
4 Et lorsque Moïse *l'*entendit, il tomba sur son visage :
5 Et il parla à Korah et à toute sa compagnie, disant, Demain même, le SEIGNEUR déclarea qui *sont* à lui, et qui *est* saint : et *le* fera approcher de lui : *celui-là* même qu'il a choisi, il le fera approcher de lui.
6 Faites ceci : Prenez des encensoirs, Korah, et toute sa compagnie :
7 Et demain mettez-y du feu, et mettez-y de l'encens devant le SEIGNEUR : et il adviendra *que* l'homme que le SEIGNEUR aura choisi, il *sera* saint : *Vous* en *faites* trop vous fils de Lévi.
8 Et Moïse dit à Korah, Écoutez, je vous prie, vous fils de Lévi.
9 *Semble-il* peu de chose pour vous, que le Dieu d'Israël vous ait séparés de la congrégation d'Israël, pour vous faire approcher de lui, afin de faire le service du tabernacle du SEIGNEUR, et pour vous tenir devant la congrégation, afin de la servir ?
10 Et qu'il t'a amené près *de lui,* et tous tes frères, les fils de Lévi avec toi : et vous recherchez la prêtrise aussi ?
11 Pour cela et toi et toute ta compagnie, vous vous *êtes* groupés ensemble contre le SEIGNEUR : et *qu'est* Aaron, que vous murmuriez contre lui ?
12 ¶ Et Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, les fils d'Eliab : qui dirent : Nous ne monterons pas.
13 *Est-ce* peu de chose que tu nous aies fait monter hors d'une terre où ruissellent lait et miel, pour nous tuer dans le désert, excepté que tu te fasses absolument un prince *sur* nous ?
14 De plus tu ne nous as pas amené dans une terre où ruissellent lait et miel, ou donné un patrimoine de champs et de vignobles : arracheras-tu les yeux de ces hommes ? Nous ne monterons pas.
15 Et Moïse fut très irrité, et dit au SEIGNEUR, Ne regarde pas à leur offrande : je n'ai pas pris d'eux un seul âne, et n'ai fait de mal à aucun d'eux.
16 Et Moïse dit à Korah, Soyez, toi et toute ta compagnie devant le SEIGNEUR, toi et eux, et Aaron demain.
17 Et que chaque homme prenne son encensoir, et y mette de l'encens, et que chaque homme apporte devant le SEIGNEUR son encensoir, deux cent cinquante encensoirs : toi aussi, et Aaron, chacun *de vous* son encensoir.
18 Et ils prirent chacun son encensoir, et y mirent du feu, et placèrent l'encens dessus et se tinrent à l'entrée du tabernacle de la congrégation, avec Moïse et Aaron.
19 Et Korah rassembla contre eux toute la congrégation à l'entrée du tabernacle de la congrégation : et la gloire du SEIGNEUR apparut à toute la congrégation.
20 Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron, disant,
21 Séparez-vous du milieu de cette congrégation, afin que je puisse les consume en un moment.
22 Et ils tombèrent sur leur visage, et dirent, ô Dieu, le Dieu des esprits de toute chair, un seul homme péchera, et tu seras irrité contre toute la congrégation ?
23 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,

24 Parle à la congrégation, disant, Retirez-vous d'autour du tabernacle de Korah, de Dathan et d'Abiram.
25 Et Moïse se leva et alla vers Dathan et Abiram : et les anciens d'Israël le suivirent.
26 Et il parla à la congrégation, disant, Retirez-vous, je vous prie, des tentes de ces hommes pervers, et ne touchez à rien de ce qui est à eux, de peur que vous ne soyez consumés pour tous leurs péchés.
27 Alors ils °partirent du tabernacle de Korah, Dathan et Abiram, tout à l'entour : et Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent debout à l'entrée de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs fils et leurs petits enfants.
28 Et Moïse dit, À ceci vous saurez que le SEIGNEUR m'a envoyé pour faire toutes ces œuvres, car *je* ne *les ai* pas *faites* de moi-même
29 Si ces hommes-là meurent de la mort naturelle des hommes, ou s'ils sont visités de la visitation de tous les hommes : *alors* le SEIGNEUR ne m'a pas envoyé.
30 Mais si le SEIGNEUR fait une chose nouvelle, et que la terre ouvre sa bouche, et les engloutisse avec tout ce qui leur *appartient*, et qu'ils descendent vivants dans la fosse : alors vous comprendrez que ces hommes ont provoqué le SEIGNEUR.
31 ¶ Et il arriva, comme il avait achevé de prononcer toutes ces paroles, que le sol qui *était* sous eux, se fendit :
32 Et la terre ouvrit sa bouche, et les engloutit, et leurs maisons, et tous les hommes qui *appartenaient* à Korah, et tous *leurs* biens.
33 Ils et tout ce qui leur *appartenait descendirent* vivants dans la fosse, et la terre se referma sur eux : et ils périrent du milieu de la congrégation.
34 Et tout Israël qui *était* autour d'eux, s'enfuit à leur cri : car ils disaient, De peur que la terre ne nous engloutisse *aussi*.
35 Et il sortit un feu *venant* du SEIGNEUR, et consuma les deux cent cinquante hommes qui offraient l'encens.
36 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
37 Parle à Eleazar, le fils d'Aaron, le prêtre, qu'il retire les encensoirs *du milieu* de l'incendie, et répands-en le feu au loin : car ils sont sanctifiés.
38 Les encensoirs de ces pécheurs soient contre leurs âmes, qu'on en fasse de larges plaques pour couvrir l'autel : puisqu'ils les ont offerts devant le SEIGNEUR, par conséquent ils sont sanctifiés : et ils seront un signe aux enfants d'Israël.
39 Et Eleazar, le prêtre, prit les encensoirs en laiton, avec lesquels ceux qui furent brûlés, avaient offerts : et l'on en fit de larges *plaques pour* couvrir l'autel :
40 *Pour être* un mémorial aux enfants d'Israël, afin qu'aucun étranger, qui n'*est* pas de la semence d'Aaron, ne s'approche pour offrir l'encens devant le SEIGNEUR : afin qu'il ne soit pas comme Korah et comme sa compagnie : comme le SEIGNEUR le lui avait dit par la main de Moïse.
41 ¶ Mais le lendemain toute la congrégation des enfants d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron, disant, Vous avez tué le peuple du SEIGNEUR.
42 Et il arriva, lorsque la congrégation était rassemblée contre Moïse et contre Aaron, qu'ils regardèrent vers le tabernacle de la congrégation : et, voici, le nuage le couvrit, et la gloire du SEIGNEUR apparut.
43 Et Moïse et Aaron vinrent devant le tabernacle de la congrégation.
44 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
45 Ôtez-vous du milieu de la congrégation, afin que je puisse les consume en un moment. Et ils tombèrent sur leurs visages,
46 ¶ Et Moïse dit à Aaron, Prends un encensoir, et mets-y du feu de dessus l'autel et mets-y de l'encens, et va rapidement vers la congrégation, et fais une propitiation pour eux : car le courroux est sorti du : SEIGNEUR : la plaie a commencé.
47 Et Aaron le prit, comme Moïse le lui avait commandé, et courut au milieu de la congrégation : et, voici, la plaie avait commencé parmi le peuple : et il mit l'encens et fit une propitiation pour le peuple.

48 Et il se tint entre les morts et les vivants : et la plaie fut arrêtée.
49 Or il y en eut quatorze mille sept cents qui moururent de la plaie, outre ceux qui étaient morts dans l'affaire de Korah.
50 Et Aaron retourna vers Moïse, à l'entrée du tabernacle de la congrégation : et la plaie fut arrêtée.

## NOMBRES 17

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Parle aux enfants d'Israël, et prends de chacun d'eux un bâton selon la maison de *leurs* pères, de tous leurs princes selon la maison de leurs pères, douze bâtons : tu écriras le nom de chacun sur son bâton.
3 Et tu écriras le nom d'Aaron sur le bâton de Lévi : car un bâton *sera* pour le chef de la maison de leurs pères.
4 Et tu les poseras dans le tabernacle de la congrégation, devant le témoignage, où je me retrouverai avec vous.
5 Et il arrivera, *que* le bâton de l'homme que j'aurai choisi fleurira : et je ferai cesser de devant moi les murmures des enfants d'Israël, par lesquels ils murmurent contre vous.
6 Et Moïse parla aux enfants d'Israël, et tous leurs princes lui donnèrent un bâton, un bâton pour chaque prince, selon les maisons de leurs pères, *c'est-à-dire* douze bâtons : et le bâton d'Aaron *était* parmi leurs bâtons.
7 Et Moïse posa les bâtons devant le SEIGNEUR, dans le tabernacle du témoignage.
8 Et il arriva, qu'au matin, Moïse entra dans le tabernacle du témoignage, et, voici le bâton d'Aaron pour la maison de Lévi avait bourgeonné et avait poussé des boutons, et était en fleurs, et mûri des amandes.
9 Et Moïse apporta tous les bâtons de devant le SEIGNEUR vers tous les enfants d'Israël : et ils virent, et prirent chacun son bâton.
10 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Apporte de nouveau le bâton d'Aaron devant le témoignage, pour être gardé comme un indice pour les *enfants* rebelles : et tu mettras fin à leurs murmures devant moi, afin qu'ils ne meurent pas.
11 Et Moïse fit *ainsi* : comme le SEIGNEUR le lui avait commandé, ainsi fit-il.
12 Et les enfants d'Israël parlèrent à Moïse, disant, Voici, nous mourons, nous périssons, nous périssons tous.
13 Quiconque s'approche en aucune manière du tabernacle du SEIGNEUR, mourra : serons-nous tous consumés jusqu'à mourir ?

## NOMBRES 18

1 Et le SEIGNEUR dit à Aaron, Toi et tes fils, et la maison de ton père avec toi, vous porterez l'iniquité du sanctuaire : et toi, et tes fils avec toi, porterez l'iniquité de votre prêtrise.
2 Et tes frères aussi de la tribu de Lévi, la tribu de ton père, amène-les avec toi, afin qu'ils puissent être joints à toi, et te servent : mais toi et tes fils avec toi *serviront* devant le tabernacle du témoignage.
3 Et ils garderont ta charge, et la charge de tout le tabernacle : seulement ils ne doivent pas s'approcher des récipients du sanctuaire, et de l'autel, pour que ni eux, ni vous aussi ne meurent.
4 Et ils se joindront à toi, et garderont la charge du tabernacle de la congrégation, pour tout le service du tabernacle : et nul étranger ne s'approchera de vous.
5 Et vous garderez la charge du sanctuaire et la charge de l'autel : afin qu'il n'y ait plus de courroux contre les enfants d'Israël.
6 Et moi, voici, j'ai pris vos frères les Lévites, du milieu des enfants d'Israël : *ils* vous *sont* donnés *en* don pour le SEIGNEUR, pour faire le service du tabernacle de la congrégation.
7 Par conséquent toi et tes fils avec toi, accomplirez votre fonction de prêtre, en tout ce qui concerne l'autel et à l'intérieur du voile : et vous ferez le service : je *vous* ai donné votre fonction de prêtre comme un service de don : et l'étranger qui approchera, sera mis à mort.
8 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Aaron, Voici, je t'ai aussi donné la charge de mes offrandes

élevées sur toutes les choses sanctifiées des enfants d'Israël : je te les ai données, et à tes fils, à cause de l'onction, par une ordonnance pour toujours.
9 Ceci sera à toi des choses les plus saintes, *préservées* du feu : toutes leurs oblations, toutes leurs offrandes de farine, toutes leurs offrandes pour le péché, toutes leurs offrandes de transgression, lesquelles ils me rendront, *seront* les plus saintes pour toi et pour tes fils.
10 Dans le *lieu* le plus saint tu les mangeras ; tout mâle en mangera : cela te sera saint.
11 Et ceci *est* à toi : l'offrande élevée de leurs dons, sur toutes les offrandes tournoyées des enfants d'Israël : je les ai données à toi, et à tes fils et à tes filles avec toi, par un statut pour toujours, quiconque sera net dans ta maison en mangera.
12 Tout le meilleur de l'huile, et tout le meilleur du vin et du blé, leurs prémices qu'ils offriront au SEIGNEUR, je te les donne.
13 *Et* quelque soient les premiers fruits dans la terre, qu'ils apporteront au SEIGNEUR, seront à toi : quiconque sera net dans ta maison *en* mangera.
14 Tout ce qui est voué en Israël doit être à toi.
15 Tout ce qui ouvre la matrice de toute chair, qu'ils apporteront au SEIGNEUR, *soit* des hommes, soit des bêtes, sera à toi : néanmoins, le premier-né de l'homme tu rachèteras sûrement, et le premier-né d'une bête impure tu rachèteras.
16 Et ceux qui seront rachetés, tu le rachèteras depuis l'âge d'un mois, selon ton estimation, pour le prix *de* cinq shekels d'argent, d'après le shekel du sanctuaire, qui *est* de vingt geras.
17 Mais tu ne rachèteras pas le premier-né de la vache, ou le premier-né du mouton, ou le premier-né de la chèvre : ils *sont* saints : Tu répandras leur sang sur l'autel, et brûleras leur graisse en offrande faite par feu, en une senteur suave au SEIGNEUR.
18 Et leur chair sera à toi : comme la poitrine tournoyée, et comme l'épaule droite sont à toi.
19 Toutes les offrandes élevées des choses saintes, que les enfants d'Israël offrent au SEIGNEUR, je te les ai données à toi, à tes fils, et à tes filles avec toi, par un statut pour toujours : *c'est* une alliance de sel pour toujours devant le SEIGNEUR envera toi et à ta semence avec toi.
20 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Aaron, Tu n'auras aucun patrimoine dans leur terre, tu n'auras pas non plus de part parmi eux : je *suis* ta part et ton patrimoine parmi les enfants d'Israël.
21 Et, voici, j'ai donné aux enfants de Lévi tous les dixièmes en Israël pour un patrimoine, pour leur service qu'ils font, *savoir* le service du tabernacle de la congrégation.
22 Et les enfants d'Israël désormais n'approcheront plus du tabernacle de la congrégation, de peur qu'ils ne portent le péché et ne meurent.
23 Mais les Lévites feront le service du tabernacle de la congrégation, et porteront leur iniquité : *ce sera* un statut pour toujours à travers vos générations : que parmi les enfants d'Israël ils n'auront pas de patrimoine.
24 Mais les dîmes des enfants d'Israël, qu'ils offrent en offrande élevée au SEIGNEUR, j'ai donné aux Lévites en héritage : par conséquent je leur ai dit, Parmi les enfants d'Israël, ils n'auront aucun patrimoine.
25 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
26 Ainsi parle aux Lévites, et dis leur, Lorsque vous prenez des enfants d'Israël les dîmes que je vous ai données d'eux pour votre patrimoine, alors vous en offrirez une offrande élevée au SEIGNEUR, *savoir* la dixième *partie* de la dîme.
27 Et *celle-ci* votre offrande élevée vous sera comptée, comme *si c'était* le maïs dans l'aire de battage et comme l'abondance du pressoir.
28 Ainsi, vous aussi vous offrirez une offrande élevée au SEIGNEUR de toutes vos dîmes, que vous recevrez des enfants d'Israël : et vous en donnerez l'offrande élevée du SEIGNEUR à Aaron, le prêtre.
29 De tous vos dons qui vous seront donnés, vous offrirez toute l'offrande élevée du SEIGNEUR, de tout le meilleur, *savoir* la

partie sanctifiée.
30 Par conséquent tu leur diras, Lorsque vous aurez élevé le meilleur *de la dîme,* alors elle sera comptée aux Lévites comme le revenu dans l'aire de battage et comme le revenu du pressoir.
31 Et vous la mangerez en tout lieu, vous et vos maisonnées : car *c'est* votre salaire pour votre service dans le tabernacle de la congrégation.
32 Et vous ne porterez aucun péché à cause de cela, lorsque vous en aurez élevé ce qu'il y a de meilleur : et vous ne souillerez pas non plus les choses saintes des enfants d'Israël, de peur que vous ne mourriez.

## NOMBRES 19

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron, disant,
2 *C'est* ici l'ordonnance de la loi que le SEIGNEUR a commandée, disant, Parle aux enfants d'Israël, et qu'ils t'apportent une génisse rousse, sans tache, qui *n'ait* pas de défaut, *et* qui n'ait jamais porté le joug :
3 Et vous la donnerez à Eleazar, le prêtre, afin qu'il puisse la mener hors du camp, et *on* la tuera devant sa face :
4 Et Eleazar, le prêtre, prendra de son sang avec son doigt, et aspergera de son sang, directement devant le tabernacle de la congrégation sept fois :
5 Et *on* brûlera la génisse à sa vue : il brûlera sa peau, et sa chair et son sang, avec ses excréments.
6 Et le prêtre prendra du bois de cèdre, de l'hysope et de l'écarlate, et *les* jettera au milieu du feu où brûlera la génisse.
7 Puis le prêtre lavera ses effets, et il baignera sa chair dans l'eau, et après, il rentrera dans le camp : et le prêtre sera souillé jusqu'au crépuscule.
8 Et celui qui l'aura brûlée, lavera ses effets dans l'eau et baignera sa chair dans l'eau, et il sera souillé jusqu'au crépuscule.
9 Et un homme *qui est* net ramassera les cendres de la génisse, et *les* déposera hors du camp dans un lieu net : et on la gardera pour la congrégation des enfants d'Israël, pour en faire l'eau de séparation : c'*est* une purification pour le péché.
10 Et celui qui aura ramassé les cendres de la génisse lavera ses effets, et sera souillé jusqu'au crépuscule : et ce sera aux enfants d'Israël et à l'étranger qui séjourne parmi eux, pourun statut pour toujours.
11 ¶ Celui qui touche le corps mort de quelque homme que ce soit, sera souillé sept jours.
12 Il se purifiera avec elle eau le troisième jour, et au septième jour il sera net : mais s'il ne se purifie pas le troisième jour, alors au septième jour, il ne sera pas net.
13 Quiconque touche le corps mort de quelque homme qui sera mort, et ne se sera pas purifié, a souillé le tabernacle du SEIGNEUR : et cette âme-là sera retranchée d'Israël : parce que l'eau de séparation n'a pas été aspergée sur elle, elle sera souillée : sa souillure *est* encore sur elle :
14 *C'est* la loi, Lorsqu'un homme meurt dans une tente : tout homme qui entre dans la tente, et tout homme qui *est* dans la tente, seront souillés sept jours.
15 Et tout ustensile découvert, sur lequel il n'y a pas de couvercle attaché, *est* souillé.
16 Et quiconque touchera un homme tué par l'épée dans les champs, ou un mort, ou des ossements humains, ou une tombe, sera souillé sept jours.
17 Et on prendra, pour une *personne* souillée, de la cendre de la génisse brûlée en purification pour le péché, et on mettra dessus de l'eau courante, dans un récipient :
18 Et un homme net prendra de l'hysope, et *la* trempera dans l'eau et en aspergera sur la tente, sur tous les récipients et sur les personnes qui étaient là, et sur celui qui a touché un ossement, ou un homme tué, ou un mort, ou une tombe :
19 Et la *personne* nette aspergera le souillé au troisième jour et au septième jour : et le septième il se purifiera lui-même, et lavera ses effets, et se baignera dans l'eau, et *il* sera net

au crépuscule.
20 Mais l'homme qui sera souillé et ne se purifiera pas lui-même, cette âme sera retranchée du milieu de la congrégation, parce qu'il a souillé le sanctuaire du SEIGNEUR : l'eau de séparation n'a pas été aspergée sur lui : il *est* souillé.
21 Et ce sera un statut perpétuel envers eux, que celui qui asperge l'eau de séparation lavera ses effets : et celui qui touchera l'eau de séparation sera souillé jusqu'au soir.
22 Et tout ce que la *personne* souillée touchera sera souillé : et l'âme qui *le* touche sera souillée jusqu'au soir.

## NOMBRES 20

1 Puis arrivèrent les enfants d'Israël, *savoir* toute la congrégation, à la région inhabitée de Zin, le premier mois : et le peuple demeura à Kadesh : et Miriam mourut là, et fut enterrée là.
2 Et il n'y eut pas d'eau pour la congrégation : et ils se groupèrent ensemble contre Moïse et contre Aaron.
3 Et le peuple contesta avec Moïse, et parla, disant, Dieu aurait voulu que nous mourrions lorsque nos frères moururent devant le SEIGNEUR !
4 Et pourquoi avez-vous fait venir la congrégation du SEIGNEUR dans cette région inhabitée, pour que nous et notre bétail mourions là ?
5 Et pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour nous amener dans ce mauvais lieu ? *Ce n'est* pas un lieu pour semer, ni pour des figuiers, ni pour la vigne, ni pour les grenadiers, *il n'y a* pas non plus d'eau à boire.
6 Et Moïse et Aaron se retirèrent de la présence de l'assemblée à l'entrée du tabernacle de la congrégation, et ils tombèrent sur leur visage, et la gloire du SEIGNEUR leur apparut.
7 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
8 Prends le bâton, et réunis l'assemblée, toi et Aaron, ton frère, et parlez au roc devant leurs yeux : et il donnera son eau : et tu leur feras sortir de l'eau du roc : ainsi tu donneras à boire à la congrégation et à leurs bêtes.
9 Et Moïse prit le bâton de devant le SEIGNEUR, comme il le lui avait commandé.
10 Et Moïse et Aaron rassemblèrent la congrégation devant le roc : et il leur dit, Entendez maintenant, vous rebelles : devons-nous vous chercher de l'eau de ce roc ?
11 Et Moïse leva sa main, et avec son bâton frappa le roc, deux fois : et l'eau sortit en abondance, et la congrégation but, et leurs bêtes *aussi*.
12 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse et à Aaron, Parce que vous ne m'avez pas cru, pour me sanctifier aux yeux des enfants d'Israël, par conséquent vous n'amènerez pas cette congrégation dans la terre que je leur ai donnée.
13 *C'est* là l'eau de Meribah, parce que les enfants d'Israël contestèrent avec le SEIGNEUR, et il fut sanctifié en eux.
14 ¶ Et Moïse envoya, de Kadesh, des messagers au roi d'Edom, Ainsi dit ton frère Israël, Tu connais toutes les peines que nous avons eues :
15 Comment nos pères descendirent en Égypte : et nous sommes demeurés longtemps en Égypte : et les Égyptiens nous ont tourmentés, nous et nos pères :
16 Et lorsque nous criâmes au SEIGNEUR, il entendit notre voix, et envoya un ange, et nous fit sortir d'Égypte : et, voici, nous *sommes* à Kadesh, une ville *qui est* au plus loin de ta frontière :
17 Laisse-nous passer, je te prie, à travers ton pays : nous ne traverserons pas les champs, ni à travers les vignobles, nous ne boirons pas non plus *de* l'eau des puits : nous irons par le *grand* chemin du roi, nous ne nous détournerons ni à main droite ni à gauche, jusqu'à ce que nous ayons passé tes limites.
18 Et Edom lui dit, Tu ne passeras pas chez moi, de peur que je ne sorte contre toi avec l'épée.
19 Et les enfants d'Israël lui dirent, Nous monterons par le grand chemin : et si moi et

mon bétail buvons de ton eau, alors je te la paierai : seulement sans *faire* autre chose, j'y traverserai de mes pieds.
20 Et il dit, Tu ne traverseras pas. Et Edom sortit contre lui avec un grand peuple et une forte main.
21 Ainsi Edom refusa le passage à Israël de traverser ses limites : et Israël se détourna de lui.
22 ¶ Et les enfants d'Israël, *savoir,* l'entière congrégation, voyagea de Kadesh et arriva au mont Hor.
23 Et le SEIGNEUR parla à Moïse et à Aaron au mont Hor, près du territoire du pays d'Edom disant,
24 Aaron sera recueilli vers son peuple : car il n'entrera pas dans la terre que j'ai donné aux enfants d'Israël, parce que vous vous êtes rebellés à ma parole, aux eaux de Meribah.
25 Prends Aaron et Eleazar, son fils, et fais-les monter au mont Hor :
26 Et retire d'Aaron ses vêtements, et revêts-en Eleazar son fils : et Aaron sera recueilli *vers son peuple,* et mourra là.
27 Et Moïse fit comme le SEIGNEUR avait commandé : et ils montèrent au mont Hor, à la vue de toute la congrégation.
28 Et Moïse retira d'aron ses vêtements, et en revêtit Eleazar son fils : et Aaron mourut là, au sommet du mont : et Moïse et Eleazar descendirent du mont.
29 Et lorsque toute la congrégation vit qu'Aaron était mort, ils portèrent le deuil pour Aaron trente jours, *savoir,* toute la maison d'Israël

## NOMBRES 21

1 Et *lorsque* le roi Arad, le Canaanite, qui demeurait dans le Sud, entendit dire qu'Israël venait par le chemin des espions : alors il combattit contre Israël, et en fit *quelques-uns* prisonniers.
2 Et Israël voua un vœu au SEIGNEUR, et dit, Si tu effectivement livres ce peuple en ma main, alors je détruirai entièrement ses villes.
3 Et le SEIGNEUR prêta attention à la voix d'Israël et livra les Canaanites : et ils les détruisirent complètement, et leurs villes : et il appela le nom du lieu Hormah.
4 ¶ Et ils voyagèrent depuis le mont Hor par le chemin de la mer Rouge, pour contourner le pays d'Edom : et l'âme du peuple fut fort découragée à cause du chemin.
5 Et le peuple parla contre Dieu, et contre Moïse, pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour mourir dans le désert ? Car *il* n'*y a* pas de pain, *il n'y a pas* d'eau : et notre âme est dégoûtée de ce pain si léger.
6 Et le SEIGNEUR envoya des serpents ardents parmi le peuple, et ils mordirent le peuple : et beaucoup de ceux d'Israël moururent.
7 ¶ Par conséquent le peuple vint à Moïse, et *ils* dirent, Nous avons péché, car nous avons parlé contre le SEIGNEUR et contre toi : prie le SEIGNEUR, pour qu'il retire de nous les serpents. Et Moïse pria pour le peuple.
8 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Fais-toi un serpent ardent, et place-le sur une perche : et il arrivera, que toute personne qui est mordue, lorsqu'elle le regardera, vivra.
9 Et Moïse fit un serpent de cuivre jaune, et le plaça sur une perche, et il arriva, que lorsqu'un serpent avait mordu un homme, lorsqu'il regardait le serpent de cuivre jaune, il vivait.
10 ¶ Et les enfants d'Israël partirent et campèrent à Oboth.
11 Et ils voyagèrent d'Oboth, et campèrent à Ije-abarim, dans le désert qui *est* en face de Moab, vers le soleil levant.
12 ¶ De là, ils se déplacèrent et campèrent dans la vallée de Zared.
13 De là ils se déplacèrent et campèrent de l'autre côté de l'Arnon, lequel *est* dans le désert qui sort des territoires des Amorites : car l'Arnon *est* la frontière de Moab, entre les Moabites et les Amorites.
14 C'est pourquoi il est dit dans le livre des guerres du SEIGNEUR, ce qu'il fit à la mer Rouge, et aux torrents de l'Arnon,
15 Et le cours des torrents qui descend vers l'habitation d'Ar, et qui s'étend sur la frontière

de Moab.
16 Et de là *ils vinrent* à Beer : *c'est* là le puits dont le SEIGNEUR parla à Moïse, Rassemble le peuple, et je vais leur donnerai de l'eau.
17 ¶ Alors Israël chanta ce cantique, Monte, ô puits : chantez-lui.
18 Les princes creusèrent le pits, les nobles du peuple creusèrent, par *la directive* du législateur avec leurs barres. Et du désert ils *vinrent* à Mattanah :
19 Et de Mattanah à Nahaliel : Et de Nahaliel à Bamoth :
20 Et de Bamoth *dans* la vallée, qui *est* dans la région de Moab, au sommet du Pisgah, qui regarde vers Jeshimon.
21 ¶ Et Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amorites, disant,
22 Laisse-moi traverser ton pays : nous ne tournerons pas dans les champs, ni dans les vignobles, nous ne boirons pas les eaux du puits : *mais* nous irons par le *grand* chemin du roi, jusqu'à ce que nous ayons passé tes frontières.
23 Mais Sihon ne permit pas à Israël de traverser sa frontière : mais Sihon rassembla tout son peuple, et sortit contre Israël vers le désert : et il vint à Jahaz, et combattit contre Israël.
24 Et Israël le frappa du tranchant de l'épée, et prit possession de son pays, depuis l'Arnon jusqu'à Jabbok, même jusqu'aux enfants d'Ammon : car la frontière des enfants d'Ammon *était* forte.
25 Et Israël prit toutes ces villes : et Israël demeura dans toutes les villes des Amorites, à Heshbon, et dans tous les villages de son ressort.
26 Car Heshbon *était* la ville de Sihon, le roi des Amorites, qui s'était battu contre le précédent roi de Moab, et avait pris de sa main tout son pays, c'est-à-dire jusqu'à l'Arnon.
27 C'est pourquoi ceux qui disent des proverbes, disent, Venez à Heshbon : que la ville de Sihon soit bâtie et prête :
28 Car un feu est sorti de Heshbon, une flamme de la ville de Sihon : elle a consumé Ar de Moab, *et* les seigneurs des hauts lieux de l'Arnon.
29 Malheur à toi, Moab ! tu es perdu, ô peuple de Chemosh : il a donné ses fils qui se sont échappés, et ses filles en captivité à Sihon, roi des Amorites.
30 Nous avons tiré sur eux : Heshbon a péri, *même* jusqu'à Dibon : nous les avons décimé même jusqu'à Nophah, qui *atteint* jusqu'à Medeba.
31 ¶ Ainsi Israël demeura dans la terre des Amorites.
32 Et Moïse envoya épier Jaazer, et ils prirent les villages de son ressort, et dépossédèrent les Amorites qui y *étaient*.
33 ¶ Et ils tournèrent et montèrent par le chemin de Bashan : et Og, roi de Bashan, alla contre eux, lui et tout son peuple, pour livrer bataille à Edrei.
34 Mais le SEIGNEUR dit à Moïse, N'aie pas peur : car je l'ai livré en ta main, et tout son peuple, et sa terre : et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amorites, qui demeurait à Heshbon.
35 Ils le frappèrent donc, lui et ses fils, et tout son peuple, jusqu'à ce qu'il n'en reste pas un vivant : et ils possédèrent sa terre.

## NOMBRES 22

1 Et les enfants d'Israël partirent, et campèrent dans les plaines de Moab, de ce côté du Jourdain *près* de Jéricho.
2 ¶ Et Balak, le fils de Zippor, vit tout ce qu'Israël avait fait aux Amorites.
3 Et Moab fut fort effrayé du peuple, parce qu'ils *étaient* nombreux : et Moab fut angoissé, à cause des enfants d'Israël.
4 Et Moab dit aux anciens de Midian, Maintenant cette compagnie dévorera-t-elle tout *ce qui est* autour de nous, comme le bœuf dévore l'herbe du champ. Or Balak, le fils de Zippor, *était* roi de Moab, en ce temps-là.
5 Il envoya donc des messagers à Balaam, le fils de Beor, à Pethor, lequel est près du fleuve du pays des enfants de son peuple, pour l'appeler, disant, Voici, il y a un peuple sorti

d'Égypte : voici, il couvre la surface de la terre, et il demeure en face de moi :
6 Viens donc maintenant, je te prie, maudis-moi ce peuple : car ils sont trop puissants pour moi : Peut-être prévaudrai-je, que nous puissions les frapper, et que je puisse les chasser du pays : car je sais que celui que tu bénis est béni, et celui que tu maudis est maudit.
7 Et les anciens de Moab et les anciens de Midian partirent avec les salaires de la divination en leur main ; et ils vinrent à Balaam, et lui dirent les paroles de Balak.
8 Et il leur dit Passez ici cette nuit, et je vous apporterai réponse, d'après ce que le SEIGNEUR me dira : et les princes de Moab demeurèrent chez Balaam.
9 Et Dieu vint à Balaam, et dit, Qui sont ces hommes que tu as chez toi ?
10 Et Balaam dit à Dieu, Balak, le fils de Zippor, roi de Moab, a envoyé vers moi, disant,
11 Voici, il y a un peuple sorti d'Égypte, lequel couvre la surface de la terre : viens maintenant, maudis-le-moi : peut-être l'emporterai-je sur eux, et les chasserai.
12 Et Dieu dit à Balaam, Tu n'iras pas avec eux : tu ne maudiras pas ce peuple, car il est béni.
13 Et Balaam se leva le matin, et dit aux princes de Balak, Allez dans votre pays : car le SEIGNEUR refuse de me laisser aller avec vous.
14 Et les princes de Moab se levèrent, et allèrent vers Balak, et dirent, Balaam refuse de venir avec nous.
15 ¶ Et Balak lui envoya encore des princes, plus nombreux et plus honorables que ceux-là.
16 Et ils vinrent à Balaam, et lui dirent, Ainsi dit Balak, le fils de Zippor, Que rien, je te prie, ne t'empêche de venir vers moi :
17 Car je te promouvrai avec un très grand honneur, et je ferai tout ce que tu me diras : viens donc, je te prie, maudis-moi ce peuple.
18 Et Balaam répondit et dit aux serviteurs de Balak, Si Balak me donnait sa maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais aller au-delà de la parole du SEIGNEUR, mon Dieu, pour faire moins ou plus.
19 Maintenant donc, attendez ici, je vous prie, vous aussi cette nuit, afin que je sache ce que le SEIGNEUR aura de plus à me dire.
20 Et Dieu vint à Balaam la nuit, et lui dit, Si les hommes viennent pour t'appeler, lève-toi, et va avec eux : mais cependant la parole que je te dirai, cela tu feras.
21 Et Balaam se leva le matin, et sella son ânesse, et s'en alla avec les princes de Moab.
22 ¶ Et la colère de Dieu s'embrasa parce qu'il s'en allait : et l'ange du SEIGNEUR se tint dans le chemin en un adversaire contre lui. Or il était monté sur son ânesse, et ses deux serviteurs étaient avec lui.
23 Et l'ânesse vit l'ange du SEIGNEUR se tenant dans le chemin, son épée dégainée en sa main : et l'ânesse se détourna du chemin et alla dans le champ, et Balaam frappa l'ânesse pour la faire retourner dans le chemin.
24 Mais l'ange du SEIGNEUR se tint dans un sentier de vignobles, ayant un mur d'un côté et un mur de l'autre côté.
25 Et lorsque l'ânesse vit l'ange du SEIGNEUR, elle se serra contre le mur, et elle le pied de Balaam écrasa contre le mur, et il la frappa de nouveau.
26 Et l'ange du SEIGNEUR alla plus loin, et se tint dans un lieu étroit où il n'y avait aucun chemin pour se tourner soit à main droite, soit à gauche.
27 Et lorsque l'ânesse vit l'ange du SEIGNEUR, elle tomba sous Balaam : et la colère de Balaam s'embrasa, et frappa l'ânesse avec un bâton.
28 Et le SEIGNEUR ouvrit la bouche de l'ânesse, et elle dit à Balaam, Que t'ai-je fait, que tu m'aies frappée trois fois ?
29 Et Balaam dit à l'ânesse, Parce que tu t'es moquée de moi : Si j'avais une épée en ma main, je t'aurais déjà tuée.
30 Et l'ânesse dit à Balaam, Ne suis-je pas ton ânesse, sur laquelle tu as monté depuis que je suis à toi jusqu'à ce jour ? Ai-je l'habitude de

te faire ainsi ? Et il dit, Non.
31 Alors le SEIGNEUR ouvrit les yeux de Balaam, et il vit l'ange du SEIGNEUR se tenant dans le chemin, son épée dégainée en sa main : et il courba sa tête et tomba à plat sur son visage.
32 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit, Pourquoi as-tu frappé ton ânesse ces trois fois ? Voici, je suis sorti pour m'opposer à toi, parce que ton chemin est pervers devant moi :
33 Et l'ânesse m'a vu, et s'est détournée de moi ces trois fois : si elle ne s'était pas détournée de moi, sûrement je t'aurais même tué et lui aurais sauvé la vie.
34 Alors Balaam dit à l'ange du SEIGNEUR, J'ai péché : car je ne savais pas que tu te tenais dans le chemin contre moi : maintenant donc, si cela te déplaît, je m'en retournerai.
35 Et l'ange du SEIGNEUR dit à Balaam, Va avec les hommes : mais tu diras seulement que la parole que je te dirai, cela tu diras. Ainsi Balaam alla avec les princes de Balak.
36 ¶ Et lorsque Balak entendit que Balaam venait, il sortit à sa rencontre, jusqu'à la ville de Moab, qui est sur la frontière de l'Arnon, qui est à l'extrémité du territoire.
37 Et Balak dit à Balaam, N'ai-je pas instamment envoyé vers toi, pour t'appeler ? Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi ? et ne suis-je pas capable en vérité de te promouvoir avec honneur ?
38 Et Balaam dit à Balak, Voici, je suis venu vers toi : ai-je maintenant le droit de dire quoi que ce soit ? Je dirai la parole que Dieu met dans ma bouche.
39 Et Balaam s'en alla avec Balak, et ils vinrent à Kijiath-huzoth.
40 Et Balak offrit des bœufs et des moutons, et en envoya à Balaam et aux princes qui étaient avec lui.
41 Et il arriva le matin, que Balak prit Balaam, et le fit monter aux hauts lieux de Baal, et de là il puisse voir la partie la plus éloignée du peuple.

NOMBRES 23

1 Et Balaam dit à Balak, Construis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept bœufs et sept béliers.
2 Et Balak fit comme Balaam avait dit : et Balak et Balaam offrirent un bouvillon et un bélier sur chaque autel.
3 Et Balaam dit à Balak, Tiens-toi près de ton offrande consumée, et je m'en irai : peut-être que le SEIGNEUR viendra à ma rencontre : et quoi que ce soit qu'il me montrera je te dirai. Et il alla sur un haut lieu.
4 Et Dieu rencontra Balaam : et il Balaam lui dit, J'ai préparé sept autels, et j'ai offert un bouvillon et un bélier sur chaque autel.
5 Et le SEIGNEUR mit un mot dans la bouche de Balaam et dit : Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi.
6 Et il retourna vers lui : et voici, il se tenait près de son offrande consumée, lui et tous les princes de Moab.
7 Et il commença sa parabole, et dit, Balak, le roi de Moab m'a amené d'Aram, des montagnes de l'Est disant, Viens, maudis-moi Jacob, viens, mets Israël au défi.
8 Comment maudirais-je celui que Dieu n'a pas maudit. ? Et comment mettrais-je au défi celui que le SEIGNEUR n'a pas mis au défi ?
9 Car du sommet des rocs, je le vois, et des collines je le contemple : Voici, le peuple demeurera seul, et ne sera pas compté parmi les nations.
10 Qui peut compter la poussière de Jacob, et le nombre de la quatrième partie d'Israël ? Laisse-moi mourir la mort des hommes droits, et que ma fin soit comme la sienne !
11 Et Balak dit à Balaam, Que m'as-tu fait ? Je t'ai pris pour maudire mes ennemis, et, voici, tu les as bénis expressément.
12 Et il répondit, et dit, Ne dois-je pas prendre garde pour dire ce que le SEIGNEUR a mis dans ma bouche ?
13 ¶ Et Balak lui dit, Viens, je te prie, avec moi en un autre lieu, de là tu peux les voir : tu n'en verras que la partie extrême, et tu ne les verras pas tous : et de là maudis-les-moi.

14 ¶ Et il le mena au champ de Zophim, au sommet du Pisgah, et construisit sept autels, et offrit un bouvillon et un bélier sur chaque autel.
15 Et il dit à Balak, Tiens-toi ici près de ton offrande consumée, pendant que je rencontrerai le SEIGNEUR.
16 Et le SEIGNEUR rencontra Balaam, et mit une parole dans sa bouche, et dit, Retourne vers Balak, et dis ainsi.
17 Et lorsqu'il vint à lui, voici, il se tenait près de son offrande consumée, et les princes de Moab avec lui. Et Balak lui dit, Qu'a dit le SEIGNEUR ?
18 Et il commença sa parabole, et dit, Lève-toi, Balak, et entends : prêté-moi attention, toi fils de Zippor :
19 Dieu n'est pas un homme, qui devrait mentir, ni le fils d'homme qui devrait se repentir : a-t-il dit, et ne le fera-t-il pas ? Ou a-t-il parlé, et ne le perpétra-t-il pas ?
20 Voici, j'ai reçu commandement de bénir : et il a béni : et je ne peux le rétracter.
21 Il n'a pas observé d'iniquité en Jacob, ni n'vu de perversité en Israël : le SEIGNEUR son Dieu est avec lui, et la clameur d'un roi est parmi eux.
22 Dieu les a fait sortir d'Égypte : il a comme si c'était la vigueur d'une licorne.
23 Sûrement il n'y a pas d'enchantement contre Jacob, ni 'y-a-t-il aucune divination contre Israël : selon ce moment il sera dit de Jacob et d'Israël, Qu'est-ce que Dieu a fait !
24 Voici, le peuple se lèvera comme un grand lion, et se dressera comme un jeune lion : il ne se couchera pas jusqu'à ce qu'il n'ait dévoré la proie et bu le sang des tués.
25 ¶ Et Balak dit à Balaam, Ne les maudis pas du tout, et ne les bénis pas non plus.
26 Mais Balaam répondit et dit à Balak, Ne t'ai-je pas dit disant, Tout ce que le SEIGNEUR dit, cela je dois faire ?
27 ¶ Et Balak dit à Balaam, Viens, je te prie, je t'amènerai à un autre lieu : peut-être plairait-il à Dieu, que tu me les maudisses de là.
28 Et Balak amena Balaam au sommet du Peor, qui regarde vers Jeshimon.
29 Et Balaam dit à Balak, Construis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept bouvillons et sept béliers.
30 Et Balak fit comme Balaam avait dit, et il offrit un bouvillon et un bélier sur chaque autel.

## NOMBRES 24

1 Et lorsque Balaam, vit que cela plaisait au SEIGNEUR de bénir Israël, il n'alla pas, comme les autres fois, chercher des enchantements, mais il tourna son visage vers le désert.
2 Et Balaam leva ses yeux, et il vit Israël demeurant dans ses tentes selon ses tribus : et l'esprit de Dieu vint sur lui.
3 Et il commença sa parabole, et dit, Balaam, le fils de Beor a dit, et l'homme dont les yeux sont ouverts, a dit :
4 Il a dit, Celui qui entendit les paroles de Dieu, qui vit la vision du Tout-puissant, tombant en transe, mais ayant ses yeux ouverts :
5 Combien attrayantes sont tes tentes, ô Jacob, et tes tabernacles, ô Israël !
6 Comme des vallées elles s'étendent, comme des jardins lè long du bord d'une rivière, comme des arbres d'aloès que le SEIGNEUR a plantés, et comme les cèdres auprès des eaux.
7 Il répandra l'eau de ses seaux, et sa semence sera dans de nombreuses eaux, et son roi sera plus élevé qu'Agag, et son royaume sera exalté.
8 Dieu l'a fait sortir d'Égypte : il a comme si c'était la vigueur d'une licorne : il mangera les nations, ses ennemies, et brisera leurs os, et les transpercera de ses flèches.
9 Il s'est courbé, il s'est tapi comme un lion, et comme un grand lion : qui le réveillera ? Bénis est celui qui te bénit et maudit est celui qui te maudit.
10 ¶ Et la colère de Balak s'embrasa contre Balaam, et il frappa ses mains ensemble : et

Balak dit à Balaam, Je t'ai appelé pour maudire mes ennemis, et voici, tu les as bénis complètément ces trois fois.
11 Par conséquent maintenant fuis dans ton lieu : je pensai te promouvoir avec grand honneur : voici, le SEIGNEUR t'a retenu d'être honoré.
12 Et Balaam dit à Balak, N'ai-je pas aussi parlé à tes messagers que tu avais envoyés vers moi, disant,
13 Si Balak me donnait sa maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais aller au-delà du commandement du SEIGNEUR, pour faire ou du bien ou du mal de moi-même : mais ce que le SEIGNEUR dira, cela le dirai-je ?
14 Et maintenant, voici, je vais vers mon peuple : viens donc, et je t'avertirai de ce que ce peuple fera à ton peuple dans les derniers jours.
15 ¶ Alors il commença sa parabole, et dit, Balaam, le fils de Beor a dit, et l'homme dont les yeux sont ouverts, a dit :
16 Il a dit, Celui qui entendit les paroles de Dieu, et qui connaît le savoir du Très-haut, qui voit la vision du Tout-puissant, tombant en une transe, mais ayant ses yeux ouverts.
17 Je le verrai, mais pas maintenant : je le contemplerai, mais pas de près : il viendra une Étoile de Jacob, et un Sceptre s'élèvera d'Israël, et frappera les coins de Moab, il détruira tous les enfants de Sheth.
18 Et Edom sera une possession, Seir aussi sera une possession pour ses ennemis ; et Israël agira vaillamment.
19 De Jacob viendra celui qui aura domination, et détruira celui qui restera dans la ville.
20 ¶ Et lorsqu'il observa Amalék, il commença sa parabole, et dit, Amalék était la première des nations : mais sa fin sera la perdition pour toujours.
21 Et il observa les Kenites, et commença sa parabole, et dit, Solide est ta demeure, et tu as mis ton nid dans un roc.
22 Néanmoins le Kenite sera décimé, jusqu'à ce qu'Asshur t'emmène captif.
23 Et il commença sa parabole, et dit, Hélas, qui vivra lorsque Dieu fera cela !
24 Et des navires viendront de la côte de Chittim, et affligeront Asshur, et affligeront Eber, et lui aussi périra pour toujours.
25 Et Balaam se leva, s'en alla, et retourna en son lieu : et Balak aussi alla son chemin.

## NOMBRES 25

1 Et Israël demeurait en Shitim, et le peuple commença à se livrer à la prostitution avec les filles de Moab.
2 Et elles invitèrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux : et le peuple mangea, et se courba devant leurs dieux.
3 Et Israël se joignit à Baal-peor : et la colère du SEIGNEUR s'embrasa contre Israël.
4 Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Prends tous les chefs du peuple, et pends-les devant le SEIGNEUR, face au soleil, afin que la féroce colère du SEIGNEUR puisse être détournée d'Israël.
5 Et Moïse dit aux juges d'Israël, Que chacun de vous tue ses hommes qui se sont joints à Baal-peor.
6 ¶ Et, voici, un homme des enfants d'Israël vint et amena à ses frères une Midianite, à la vue de Moïse et à la vue de toute la congrégation des enfants d'Israël, qui *étaient* pleurant à l'entrée du tabernacle de la congrégation.
7 Et lorsque Phinehas, le fils d'Eleazar, le fils d'Aaron, le prêtre, *le* vit, il se leva du milieu de la congrégation, et prit un javelot dans sa main :
8 Et il entra après l'homme israélite dans la tente, et les transperça tous deux, l'homme d'Israël et la femme à travers son ventre. Ainsi la plaie fut arrêtée de dessus les enfants d'Israël.
9 Et ceux qui moururent de la plaie furent vingt-quatre mille.
10 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
11 Phinehas, le fils d'Eleazar, fils d'Aaron, le prêtre, a détourné mon courroux de dessus les enfants d'Israël, tandis qu'il fut zèlé à cause de

moi au milieu d'eux, si bien que je n'ai pas consumé les enfants d'Israël dans ma jalousie.
12 C'est pourquoi, dis, Voici, je lui donne mon alliance de paix :
13 Et il la possédera, et sa semence après lui, *c'est-à-dire* l'alliance d'une prêtrise sempiternelle : parce qu'il fit zélé pour son Dieu, et fit une propitiation pour les enfants d'Israël.
14 Or le nom de l'homme israélite qui fut tué, *savoir,* lequel fut tué avec la femme Midianite, *était* Zimri, le fils de Salu, un prince d'une maison importante des Siméonites.
15 Et le nom de la femme madianite qui fut tuée était Cozbi, la fille de Zur, il était à la tête d'un peuple, et d'une maison importante dans Madian.
16 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
17 Tourmentez les Madianites, et frappez-les :
18 Car ils vous ont tourmentés par les stratagèmes, par lesquels ils vous ont trompés dans l'affaire de Peor, et dans l'affaire de Cozbi, la fille d'un prince de Madian, leur sœur, qui a été tuée au jour de la plaie causée par Peor.

## NOMBRES 26

1 Et il arriva après la plaie, que le SEIGNEUR parla à Moïse et à Eleazar, le fils d'Aaron, le prêtre, disant,
2 Relevez le total de toute la congrégation des enfants d'Israël, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, de part en part de la maison de leurs pères, tous ceux qui sont capables d'aller à la guerre en Israël.
3 Et Moïse et Eleazar, le prêtre, leur parlèrent donc dans les plaines de Moab le long du Jourdain de près de Jéricho, disant,
4 *Relevez le toal du peuple* depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, comme le SEIGNEUR commanda Moïse et les enfants d'Israël, qui sortirent du pays d'Égypte.
5 ¶ Ruben, le fils aîné d'Israël : les enfants de Ruben, Hanoch, *de lui sort* la famille des Hanochites : de Pallu, la famille des Palluites :
6 De Hezron, la famille des Hezronites : de Carmi, la famille des Carmites.
7 Celles-ci *sont* les familles des Rubenites : et ceux qui furent comptés furent quarante-trois mille sept cent trente.
8 Et les fils de Pallu : Eliab.
9 Et les fils d'Eliab : Nemuel, Dathan et Abiram. *C'est ce* Dathan et cet Abiram, *lesquels furent* célèbres dans la congrégation, ils se soulevèrent contre Moïse et contre Aaron, dans la compagnie de Korah, lorsqu'ils se soulevèrent contre lenSEIGNEUR :
10 Et la terre ouvrit sa bouche et les avala tous avec Korah, lorsque cette compagnie mourut, à ce moment-là le feu dévora les deux cent cinquante hommes : et ils devinrent un signe.
11 Toute fois les enfants de Korah ne moururent pas.
12 ¶ Les fils de Siméon, d'après leurs familles : de Nemuel, la famille des Nemuelites : de Jamin, la famille des Jaminites : de Jachin, la famille des Jachinites :
13 De Zerah, la famille des Zarhites : de Shaul, la famille des Shaulites.
14 Celles-ci *sont* les familles des Siméonites, vingt-deux mille deux cents.
15 ¶ Les enfants de Gad d'après leurs familles : de Zephon, la famille des Zephonites : de Haggi, la famille des Haggites : de Shuni, la famille des Shunites :
16 D'Ozni, la famille des Oznites : d'Eri, la famille des Erites :
17 D'Arod, la famille des Arodites : d'Areli, la famille des Arelites.
18 Celles-ci *sont* les familles des enfants de Gad, selon ceux qui ont été dénombrés quarante mille cinq cents.
19 ¶ Les fils de Judah *furent* Er et Onan : et Er et Onan moururent au pays de Canaan.
20 Et les fils de Judah d'après leurs familles furent : de Shelah, la famille des Shelanites : de Pharez, la famille des Pharzites : de Zerah, la famille des Zarhites.
21 Et les fils de Pharez furent : de Hezron, la famille des Hezronites : et de Hamul, la famille des Hamulites.

22 Celles-ci *sont* les familles de Judah, selon ceux qui furent dénombrés soixante et seize mille cinq cents.
23 ¶ *Des* fils d'Issachar d'après leurs familles : *de* Tola, la famille des Tolaites : de Pua, la famille des Punites :
24 De Jashub, la famille des Jashubites : de Shimron, la famille des Shimronites.
25 Celles-ci *sont* les familles d'Issachar selon ceux qui furent dénombrés soixante-quatre mille trois cents.
26 ¶ Des fils de Zabulon d'après leurs familles : de Sered, la famille des Sardites : d'Elon, la famille des Elonites : de Jahleel, la famille des Jahleelites.
27 Celles-ci *sont* les familles des Zabulonites, selon ceux qui furent dénombrés soixante mille cinq cents.
28 ¶ Les fils de Joseph d'après leurs familles *furent* Manasseh et Ephraïm.
29 Des fils de Manasseh : de Machir, la famille des Machirites : et Machir engendra Gilead : de Gilead *vient* la famille des Gileadites.
30 Ceux-ci *sont* les fils de Gilead : *de* Jezer, la famille des Jeezerites : de Helek, la famille des Helekites :
31 Et *d*'Asriel, la famille des Asrielites : *de* Shechem, la famille des Shechemites :
32 Et *de* Shemida, la famille des Shemidaites : et *de* Hepher, la famille des Hephri tes.
33 ¶ Et Zelophehad, le fils de Heph er, n'eut pas de fils, mais des filles : et les noms des filles de Zelophehad *étaient* Mahlah, et Noah, Hoglah, Milcah et Tirzah.
34 Celles-ci *sont* les familles de Manasseh, et ceux qui furent dénombrés de cinquante-deux mille sept cents.
35 ¶ Ceux-ci *sont* les fils d'Ephraïm d'après leurs familles : de Shuthelah, la famille des Shuthalhites : de Becher, la famille des Bachrites : de Tahan, la famille des Tahanites.
36 Et ceux-ci *sont* les fils de Shuthelah : d'Eran, la famille des Eranites.
37 Celles-ci *sont* les familles des fils d'Ephraïm selon ceux qui furent dénombrés trente-deux mille cinq cents. Ce *sont* là les fils de Joseph, d'après leurs familles.
38 ¶ Les fils de Benjamin d'après leurs familles : de Béla, la famille des Bélaites : d'Ashbel, la famille des Ashbelites : d'Ahiram, la famille des Ahiramites :
39 De Shupham, la famille des Shuphamites : de Hupham, la famille des Huphamites.
40 Et les fils de Béla furent Ard et Naaman : *d'Ard*, la famille des Ardites : *et* de Naaman, la famille des Naamites.
41 Ceux-ci *sont* les fils de Benjamin d'après leurs familles : et ceux qui furent dénombrés *furent* quarante-cinq mille six cents.
42 ¶ Ceux-ci *sont* les fils de Dan, d'après leurs familles : de Shuham, la famille des Shuhamites. Ce *sont* là les familles de Dan, d'après leurs familles.
43 Toutes les familles des Shuhamites, selon ceux qui furent dénombrés, *furent* soixante-quatre mille quatre cents.
44 ¶ *Des* enfants d'Asher d'après leurs familles : de Jimna, la famille des Jimnites : de Jesui, la famille des Jesuites : de Beriah, la famille des Berites.
45 Des fils de Beriah : de Heber, la famille des Heberites : de Malchiel, la famille des Malchielites.
46 Et le nom de la fille d'Asher, *était* Sarah.
47 Celles-ci *sont* les familles des fils d'Asher selon ceux qui furent dénombrés, *qui furent* cinquante-trois mille quatre cents.
48 ¶ *Des* fils de Naphtali d'après leurs familles : de Jahzeel, la famille des Jahzeelites : de Guni, la famille des Gunites :
49 De Jezer, la famille des Jezerites : de Shillem, la famille des Shillemites.
50 Celles-ci *sont* les familles de Naphtali, selon leurs familles : et ceux qui furent dénombrés furent quarante-cinq mille quatre cents.
51 Ceux-ci *furent* les enfants dénombrés d'Israël, six cent un mille sept cent trente.
52 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
53 À ceux-ci la terre sera divisée pour un héritage selon le nombre des noms.

54 Aux plus grand nombre tu donneras plus de patrimoine, et au moins nombreux tu donneras moins de patrimoine : à chacun sera donné son patrimoine selon ceux qui en ont été dénombrés.
55 Toute fois la terre sera divisée par lot : ils hériteront selon les noms des tribus de leurs pères.
56 Selon le lot leur possession sera divisée entre les plus nombreux et les moins nombreux.
57 ¶ Et ceux-ci *sont* ceux qui furent dénombrés des Lévites, d'après leurs familles : de Gershon, la famille des Gershonites : de Kohath, la famille des Kohathites : de Merari, la famille des Merarites.
58 Celles-ci *sont* les familles de Lévites : la famille des Libnites, la famille des Hébronites, la famille des Mahlites, la famille des Mushites, la famille des Korathites. Et Kohath engendra Amram.
59 Et le nom de la femme d'Amram *fut* Jochebed, la fille de Lévi, que *sa mère* enfanta à Lévi en Égypte : et elle enfanta à Amram, Aaron, et Moïse et Miriam leur sœur.
60 Et à Aaron, naquirent Nadab et Abihu, Eleazar et Ithamar.
61 Et Nadab et Abihu moururent lorsqu'ils offrirent un feu étranger devant le SEIGNEUR.
62 Et ceux des *Lévites* qui furent dénombrés furent vingt-trois mille, tous mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus : car ils ne furent pas dénombrés avec les enfants d'Israël, parce qu'il ne leur fut pas donné d'héritage parmi les enfants d'Israël.
63 ¶ Ceux-ci *sont* ceux qui furent dénombrés par Moïse et Eleazar, le prêtre, qui dénombrèrent les enfants d'Israël dans les plaines de Moab, le long du Jourdain *près* de Jéricho.
64 Mais parmi ceux-ci il n'y avait aucun de ceux qui avaient été dénombrés par Moïse et Aaron, le prêtre, lorsqu'ils dénombrèrent les enfants d'Israël dans le désert de Sinaï.
65 Car le SEIGNEUR avait dit d'eux, Ils mourront sûrement dans le désert. Et il n'en resta pas un seul homme, excepté Caleb, le fils de Jephunneh, et Josué, le fils de Nun.

## NOMBRES 27

1 Puis vinrent les filles de Zelophehad, le fils de Hepher, le fils de Gilead, le fils de Machir, le fils de Manasseh, des familles de Manasseh, le fils de Joseph : et ce *sont* ici les noms de ses filles Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, et Tirzah.
2 Et elles se tinrent devant Moïse, devant Eleazar, le prêtre, et devant les princes et toute la congrégation, *près de* l'entrée du tabernacle de la congrégation, disant,
3 Notre père est mort dans le désert, et il n'était pas dans la compaEgnie de ceux qui se groupèrent ensemble contre le SEIGNEUR, dans la compagnie de Korah : mais mourut pour son propre péché, et n'avait pas de fils.
4 Pourquoi le nom de notre père serait-il retiré du milieu de sa famille, parce qu'il n'a pas de fils ? Donne-nous *donc* une possession parmi les frères de notre père.
5 Et Moïse porta leur cause devant le SEIGNEUR.
6 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
7 Les filles de Zelophehad parlent bien : tu leur donneras assurément une possession d'un patrimoine parmi les frères de leur père : et tu feras que le patrimoine de leur père passe par elles.
8 Tu parleras aux enfants d'Israël, disant, Si un homme meurt, et n'a pas de fils, vous ferez passer son patrimoine à sa fille.
9 Et s'il n'a pas de fille, vous donnerez son patrimoine à ses frères.
10 Et s'il n'a pas de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père.
11 Et si son père n'a pas de frères, vous devez alors donner son patrimoine à son parent, le plus proche de sa famille, et il le possédera : et ce sera pour les enfants d'Israël un statut de droit, comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
12 ¶Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Monte sur

cette montagne d'Abarim, et regarde la terre que j'ai donnée aux enfants d'Israël.
13 Et lorsque tu l'auras vue, toi aussi sera recueilli vers ton peuple, comme Aaron, ton frère fut recueilli.
14 Car vous vous rebellâtes contre mon commandement à la région inhabitée de Zin, lors de la contestation de la congrégation, tellement que vous ne m'avez pas sanctifié aux eaux, devant leurs yeux Ce *sont* les eaux de Meribah à Kadesh, dans le désert de Zin.
15 ¶ Et Moïse parla au SEIGNEUR disant,
16 Que le SEIGNEUR, le Dieu des esprits de toute chair, place un homme sur la congrégation,
17 Lequel puisse sortir devant eux, et lequel puisse aller devant eux, et lequel puisse les conduire dehors, et lequel puisse les ramener, afin que la congrégation du SEIGNEUR ne soit pas comme des moutons qui n'ont pas de berger.
18 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Prends-toi Josué, le fils de Nun, un homme en qui *est* l'esprit, et pose ta main sur lui :
19 Et place le devant Eleazar, le prêtre, et devant toute la congrégation : et donne-lui charge à leur vue.
20 Et tu départiras *un peu* de ton honneur sur lui, afin que toute la congrégation des enfants d'Israël puissent être obéissants.
21 Et il se tiendra devant Eleazar, le prêtre, qui demandera *conseil* pour lui d'après le jugement de l'Urim devant le SEIGNEUR : à sa parole ils sortiront, et à sa parole ils entreront, *et* lui, et tous les enfants d'Israël avec lui, c'est-à-dire toute la congrégation.
22 Et Moïse fit comme le SEIGNEUR lui avait commandé : et il prit Josué, et le plaça devant Eleazar, le prêtre, et devant toute la congrégation.
23 Et il posa ses mains sur lui, et lui donna charge, comme le SEIGNEUR l'avait commandé par la main de Moïse.

## NOMBRES 28

1 Le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Commande aux enfants d'Israël, et dis-leur, Mon offrande, *et* mon pain pour mes sacrifices faits par feu, qui me *sont* une senteur suave, vous observerez de me les offrir en leur saison voulue.
3 Et tu leur diras, Ceci *est* l'offrande faite par feu, laquelle vous offrirez au SEIGNEUR : deux agneaux d'un an, sans tache, chaque jour, *en* une offrande consumée continuelle.
4 Tu offriras l'un des agneaux le matin, et l'autre agneau au crépuscule :
5 Et la dixième *partie* d'un épha de farine pour une offrande de farine, pétrie avec la quatrième *partie* d'un hin d'huile battue.
6 *C'est* une offrande consumée continuelle, laquelle fut ordonnée au mont Sinaï pour une senteur suave, un sacrifice fait par feu au SEIGNEUR.
7 Et son offrande liquide *sera* une quatrième *partie* d'un hin pour un agneau : dans le lieu saint tu feras que le vin fort soit répandu au SEIGNEUR *en* offrande liquide.
8 Et tu offriras l'autre agneau au crépuscule : tu l'offriras comme l'offrande de farine du matin, et comme son offrande liquide, un sacrifice fait par feu, d'une senteur suave au SEIGNEUR.
9 ¶ Et le jour du sabbat deux agneaux d'un an, sans tache, et deux dixièmes de quantité de farine pétrie à l'huile, pour une offrande de farine, et son offrande liquide.
10 *C'est* l'offrande consumée pour chaque sabbat : outre l'offrande consumée continuelle, et son offrande liquide.
11 ¶ Et au commencement de vos mois, vous offrirez une offrande consumée au SEIGNEUR : deux jeunes bouvillons, et un bélier, et sept agneaux d'un an sans tache :
12 Et trois dixièmes de quantité de farine, *pour* une offrande de farine, pétrie à l'huile, pour un bouvillon : et deux dixièmes de quantité de farine pétrie à l'huile *pour* une offrande de farine, pour un bélier :
13 Et respectivement le dixième de quantité de farine pétrie à l'huile *pour* une offrande de farine à un agneau : *pour* une offrande

consumée d'une senteur suave, un sacrifice fait par feu au SEIGNEUR.
14 Et leurs offrandes liquides doivent être la moitié d'un hin de vin au bouvillon, et la troisième *partie* d'un hin au bélier, et la quatrième *partie* d'un hin à un agneau : *C'est* l'offrande consumée de chaque mois, pendant tous les mois de l'année.
15 Et un chevreau pour une offrande pour le péché au SEIGNEUR sera offerte, outre l'offrande consumée continuelle, et son offrande liquide.
16 Et au quatorzième jour du premier mois *est* la pâque du SEIGNEUR.
17 Et au quinzième jour du même mois *est* la fête : *pendant* sept jours le pain sans levain doit être mangé.
18 Au premier jour *il y aura* une sainte convocation : vous ne devez faire aucune sorte d'œuvres serviles :
19 Mais vous offrirez un sacrifice fait par feu *pour* une offrande consumée au SEIGNEUR : deux jeunes bouvillons, et un bélier, et sept agneaux d'un an : ils vous seront sans défaut :
20 Et leur offrande de farine *sera* de farine pétrie à l'huile : vous en offrirez trois dixièmes de quantité pour un bouvillon, et deux dixièmes de quantité pour un bélier :
21 *Et* respectivement le dixième de quantité tu offriras pour chaque agneau, de même aux sept agneaux :
22 Et une chèvre *pour* une offrande pour le péché, afin de faire une propitiation pour vous.
23 Vous devez offrir celleci outre l'offrande consumée du matin, laquelle'a *est* une offrande consumée continuelle.
24 Suivant cette manière vous offrirez chaque jour, pendant les sept jours, la viande du sacrifice fait par feu, d'une senteur suave au SEIGNEUR : il sera offert outre l'offrande consumée continuelle, et son offrande liquide.
25 Et au septième jour vous devez avoir une sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile.
26 ¶ Aussi au jour des premiers fruits, lorsque vous apporterez une nouvelle offrande de farine au SEIGNEUR, après que vos semaines *sont écoulées*, vous devez avoir une sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile :
27 Mais vous devez offrir l'offrande consumée pour une senteur suave au SEIGNEUR : deux jeunes bouvillons, un bélier et sept agneaux d'un an :
28 Et leur offrande de farine, de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes de quantité à un bouvillon, deux dixièmes de quantité à un bélier,
29 *Et* respectivement le dixième de quantité à un agneau, de même aux sept agneaux :
30 *Et* un chevreau, afin de faire une propitiation pour vous.
31 Vous devez *les* offrir outre l'offrande consumée continuelle, et son offrande de farine : (ils seront à vous sans défaut) et leurs offrandes liquides.

NOMBRES 29

1 Et au septième mois, au premier *jour* du mois, vous devez avoir une sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile : ce vous sera un jour où l'on sonnera les trompettes.
2 Et vous devez offrir une offrande consumée en une senteur suave au SEIGNEUR : un jeune bouvillon, un bélier, *et* sept agneaux d'un an sans défaut :
3 Et leur offrande de farine *doit être* de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes de quantité pour un bouvillon, *et* deux dixièmes de quantité pour un bélier,
4 Et un dixième de quantité pour un agneau, de même aux sept agneaux :
5 Et un chevreau *pour* une offrande pour le péché, afin de faire une propitiation pour vous :
6 Outre l'offrande consumée du mois, et son offrande de farine, et l'offrande consumée quotidienne, et son offrande de farine, et leurs offrandes liquides, selon leur manière, pour une senteur suave, un sacrifice fait par feu au SEIGNEUR.

7 ¶ Et vous aurez au dixième *jour* de ce septième mois une sainte convocation : et vous affligerez vos âmes : vous n'y ferez aucune œuvre :
8 Mais vous offrirez une offrande consumée au SEIGNEUR *pour* une senteur suave : un jeune bouvillon, un bélier *et* sept agneaux d'un an : ils vous seront sans défaut :
9 Et leur offrande de farine *sera* de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes de quantité pour un bouvillon, *et* deux dixièmes de quantité pour un bélier,
10 Et respectivement le dixième de quantité pour un agneau, de même pour les sept agneaux :
11 Un chevreau *pour* une offrande pour le péché : outre l'offrande pour le péché d'appropriation, et l'offrande consumée continuelle, et son offrande de farine, et leurs offrandes liquides.
12 ¶ Et au quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile, et vous devez célèbrerez une fête au SEIGNEUR *pendant* sept jours.
13 Et vous devez offrir une offrande consumée, un sacrifice fait par feu d'une senteur suave au SEIGNEUR : treize jeunes bouvillons, deux béliers, *et* quatorze agneaux d'un an, ils seront sans défaut.
14 Et leur offrande de farine *sera* de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes de quantité à chacun des treize bouvillons, deux dixièmes de quantité à chacun des deux béliers,
15 *Et* respectivement le dixième de quantité à chacun des quatorze agneaux :
16 Et un chevreau *pour* une offrande pour le péché : outre l'offrande consumée continuelle, son offrande de farine et son offrande liquide.
17 ¶ Et au second jour *vous devez offrir* douze jeunes bouvillons, deux béliers, quatorze agneaux d'un an, sans tache :
18 Et leur offrande de farine et leurs offrandes liquides pour les bouvillons, pour les béliers et pour les agneaux, *seront* selon leur nombre, et suivant les manières :
19 Et un chevreau *pour* une offrande pour le péché : outre l'offrande consumée continuelle, et son offrande de farine, et leurs offrandes liquides.
20 ¶ Et au troisième jour, onze bouvillons, deux béliers, quatorze agneaux d'un an, sans défaut :
21 Et leur offrande de farine et leurs offrandes liquides pour les bouvillons, pour les béliers et pour les agneaux, *seront* selon leur nombre, suivant les manières :
22 Et une chèvre *pour* une offrande pour le péché : outre l'offrande consumée continuelle, et son offrande de farine et son offrande liquide.
23 ¶ Et au quatrième jour dix bouvillons, deux béliers, *et* quatorze agneaux d'un an sans défaut :
24 Leur offrande de farine et leurs offrandes liquides pour les bouvillons, pour les béliers et pour les agneaux, doivent être selon leur nombre, suivant les manières :
25 Et un chevreau *pour* une offrande pour le péché : outre l'offrande consumée continuelle, son offrande de farine et son offrande liquide.
26 ¶ Et au cinquième jour neuf bouvillons, deux béliers, quatorze agneaux d'un an sans tache :
27 Et leur offrande de farine et leurs offrandes liquides pour les bouvillons, pour les béliers et pour les agneaux, *seront* selon leur nombre, suivant les manières :
28 Et une chèvre *pour* une offrande pour le péché : outre l'offrande consumée continuelle, et son offrande de farine et son offrande liquide.
29 ¶ Et au sixième jour huit bouvillons, deux béliers, quatorze agneaux d'un an sans défaut :
30 Et leur offrande de farine et leurs offrandes liquides pour les bouvillons, pour les béliers et pour les agneaux, *seront* selon leur nombre, suivant les manières :
31 Et une chèvre *pour* une offrande pour le péché : outre l'offrande consumée continuelle, son offrande de farine et son offrande liquide.
32 ¶ Et au septième jour sept bouvillons, deux

béliers, quatorze agneaux sans défaut :
33 Et leur offrande de farine et leurs offrandes liquides, pour les bouvillons, pour les béliers et pour les agneaux, *seront* selon leur nombre, d'après les manières :
34 Et une chèvre *pour* une offrande pour le péché : outre l'offrande consumée continuelle, son offrande de farine et son offrande liquide.
35 ¶ Au huitième jour vous aurez une assemblée solennelle : vous ne ferez aucune œuvre servile :
36 Mais vous offrirez une offrande consumée, un sacrifice fait par feu d'une senteur suave au SEIGNEUR : un bouvillon, un bélier, sept agneaux d'un an sans défaut :
37 Leur offrande de farine et leurs offrandes liquides pour le bouvillon, pour le bélier et pour les agneaux, *seront* selon leur nombre, suivant les manières :
38 Et une chèvre *pour* une offrande pour le péché : outre l'offrande consumée continuelle, et son offrande de farine et son offrande liquide.
39 Vous ferez ces *choses* au SEIGNEUR dans vos fêtes établies, outre vos vœux, et vos offrandes volontaires, pour vos offrandes consumées, et vos offrandes de farine, et pour vos offrandes liquides, et pour vos offrandes de paix.
40 Et Moïse parla aux enfants d'Israël selon tout ce que le SEIGNEUR commanda à Moïse.

## NOMBRES 30

1 Et Moïse parla aux chefs des tribus concernant les enfants d'Israël, disant, Ceci *est* la chose que le SEIGNEUR a commandée.
2 Si un homme fait un vœu au SEIGNEUR, ou aura juré par serment de lier son âme par une obligation : il ne manquera pas à sa parole : il fera selon tout ce qui est sorti de sa bouche.
3 Si une femme aussi fait un vœu au SEIGNEUR, et qu'elle se soit liée par une obligation, *étant* en sa jeunesse, dans la maison de son père :
4 Et que son père ait entendu son vœu et le lien par lequel elle a lié son âme, et que son père ne lui ait rien dit : alors tous ses vœux seront valables, et toute obligation par laquelle elle a lié son âme sera valable.
5 Mais si son père lui refuse au jour où il l'entend : aucun de ses vœux ou de ses obligations par lesquels elle a lié son âme ne seront valables : et le SEIGNEUR lui pardonnera, parce que son père lui a refusé.
6 Et si tant est qu'elle ait un mari, lorsqu'elle a voué ou ait proféré de ses lèvres, par laquelle elle a lié son âme,
7 Et son mari *l*'entende, et qu'au jour où il l'a entendue, il ne lui a rien dit : alors ses vœux seront valables, et ses obligations par lesquels elle a lié son âme seront valables.
8 Mais si son mari lui refuse au jour où *l*'aura entendu, alors il rendra son vœu qu'elle avait voué, et ce qu'elle avait proféré de ses lèvres, par lesquells elle avait lié son âme, sans effet : et le SEIGNEUR lui pardonnera.
9 Mais le vœu d'une veuve ou de celle qui est divorcée, par lequel elles auront lié leurs âmes,
10 Et si elle a voué dans la maison de son mari, ou a lié son âme par une une obligation avec serment,
11 Et que son mari *l*'entend, et ne lui en ait rien dit, *et* ne lui ait pas refusé : alors tous ses vœux seront valables, et tout lien par lequel elle a lié son âme seront valables.
12 Mais si son mari les a entièrement annulés au jour qu'il les a entendus : alors tout ce qui est sorti de ses lèvres concernant ses vœux ou concernant l'obligation de son âme, ne seront pas valables : son mari les a rendus nuls, et le SEIGNEUR lui pardonnera.
13 Tout vœu et toute obligation faite par serment pour affliger l'âme, son mari peut le ratifier, ou son mari peut l'annuler.
14 Mais si son mari ne lui dit absolument rien d'un jour à l'autre : alors il ratifie tous ses vœux, ou toutes ses obligations qui sont sur elle : il les ratifie, parce qu'il ne lui dit rien au jour où il les entend.
15 Mais s'il les rend expressément nuls après les avoir entendus, alors il portera l'iniquité de

sa femme.
16 Ce sont les statuts, lesquels le SEIGNEUR commanda à Moïse, entre un homme et sa femme, entre le père et sa fille, étant encore dans sa jeunesse, dans la maison de son père.

NOMBRES 31

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Venge les enfants d'Israël des Madianites : ensuite tu seras rassemblé vers tes peuples.
3 Et Moïse parla au peuple, disant, Que quelques-uns d'entre vous prennent les armes de guerre, et aillent contre les Madianites, et venger le SEIGNEUR sur Madian.
4 De chaque tribu un millier, de part en par de toutes les tribus d'Israël, Vous enverrez à la guerre.
5 Ainsi furent déployés d'entre les milliers d'Israël, un millier de chaque tribu, douze mille prirent les armes de guerre.
6 Et Moïse les envoya à la guerre, un millier de chaque tribu, eux, et Phinehas, le fils d'Eleazar, le prêtre, à la guerre, avec les instruments saints, et les trompettes de retentissement en sa main.
7 E 7 Et ils firent la guerre contre les Madianites, comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse : et ils tuèrent tous les mâles.
8 Et ils tuèrent les rois de Midian, en plus du reste de ceux qui furent tués : savoir Evi, Rekem, Zur, Hur et Reba, cinq rois de Madian : ils tuèrent aussi par l'épée Balaam, le fils de Beor.
9 Et les enfants d'Israël emmenèrent captives toutes les femmes de Midian, et leurs petits enfants, et ils prirent tout le butin de tout leur bétail, tous leurs troupeaux, et tous leurs biens.
10 Et ils brûlèrent toutes leurs villes dans lesquelles ils demeuraient, et tous leurs considérables châteaux, par feu.
11 Et ils prirent tout le butin, et toutes les dépouilles, en hommes et en bétail.
12 Et ils amenèrent les captifs, et les dépouilles et le butin, à Moïse, à Eleazar, le prêtre, et à la congrégation des enfants d'Israël, au camp, dans les plaines de Moab, qui sont le long du Jourdain près de Jéricho.
13 ¶ Et Moïse et Eleazar, le prêtre, et tous les princes de la congrégation, allèrent à leur rencontre hors du camp.
14 Et Moïse s'irrita contre les officiers de l'armée, les capitaines de milliers, et les capitaines de centaines qui revenaient de la bataille.
15 Et Moïse leur dit, Avez-vous laissé en vie toutes les femmes ?
16 Voici. celles-ci causèrent les enfants d'Israël, suivant le conseil de Balaam, de commettre infraction contre le SEIGNEUR dans l'affaire de Peor, et il y eut une plaie parmi la congrégation du SEIGNEUR.
17 Maintenant donc tuez tout mâle parmi les petits enfants, et tuez toute femme qui a connu un homme en couchant avec lui.
18 Mais toutes les filles qui n'ont pas connu d'homme en couchant avec lui, vous laisserez en vie pour vous-mêmes.
19 Et vous demeurez hors du camp sept jours : quiconque a tué une personne, et quiconque a touché une personne tuée, se purifiera lui-même et ses captifs le troisième jour, et le septième jour.
20 Et vous purifierez tout votre habillement, et tout ce qui est fait de peau, et tout ouvrage en poil de chèvre, et toutes les choses faites de bois.
21 ¶ Et Eleazar, le prêtre, dit aux hommes de guerre qui étaient allés à la bataille, C'est l'ordonnance de la loi que le SEIGNEUR a commandée à Moïse :
22 Seulement l'or, l'argent, le cuivre jaune, le fer, l'étain, et le plomb,
23 Toute chose qui peut tolérer le feu, vous la ferez aller à travers le feu, et elle sera net : néanmoins elle sera purifiée avec l'eau de séparation : et tout ce qui ne tolère pas le feu, vous la ferez passer dans l'eau.
24 Et vous laverez vos effets au septième jour, et vous serez nets : et ensuite vous entrerez dans le camp.
25 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,

26 Relève la somme du pillage qui fut pris, tant em homme qu'en bête, toi, et Eleazar le prêtre, et les chefs des pères de la congrégation,
27 Et divise le pillage en deux parts, entre ceux qui ont pris part à la guerre, qui sont allés à la bataille, et entre toute la congrégation.
28 Et lèvez un tribut au SEIGNEUR des hommes de guerre qui sont allés à la bataille : une âme sur cinq cents, tant des personnes, que des bœufs, des ânes et des moutons.
29 Prenez-le de leur moitié, et tu le donneras à Eleazar, le prêtre, pour une offrande élevée du SEIGNEUR.
30 Et de la moitié revenant aux enfants d'Israël, tu prendras une portion sur cinquante, des personnes, des bœufs, des ânes et des troupeaux, et de toutes les autres bêtes, et tu le donneras aux Lévites, lesquels ont la charge du tabernacle du SEIGNEUR.
31 Et Moïse et Eleazar, le prêtre, firent comme le SEIGNEUR avait commandé à Moïse.
32 Et le butin, étant le reste du pillage dont les hommes de guerre s'étaient emparés, était de six cent soixante-quinze mille moutons,
33 Et de soixante-douze mille bœufs,
34 Et de soixante et un mille ânes.
35 Et trente-deux mille personnes en tout, de femmes qui n'avaient pas connu d'homme, en couchant avec lui.
36 Et la moitié, qui était la portion de ceux qui étaient allés à la guerre, fut au nombre de trois cent trente-sept mille cinq cents moutons,
37 Et le tribut des moutons pour le SEIGNEUR fut de six cent soixante-quinze.
38 Et les bœufs furent trente-six mille : dont le tribut du SEIGNEUR fut de soixante et douze.
39 Et les ânes furent trente mille cinq cents : desquels le tribut du SEIGNEUR fut de soixante et un.
40 Et les personnes furent seize mille : desquelles le tribut du SEIGNEUR fut de trente-deux personnes.
41 Et Moïse donna le tribut, qui était l'offrande élevée au SEIGNEUR, à Eleazar, le prêtre, comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.
42 Et de la moitié revenant aux enfants d'Israël, que Moïse divisa de celle des hommes qui firent la guerre,
43 (Or la moitié qui appartenait à la congrégation fut de trois cent trente-sept mille cinq-cents moutons,
44 Et trente-six mille bœufs,
45 Et trente mille cinq-cents ânes,
46 Et seize mille personnes) :
47 De cette moitié revenant aux enfants d'Israël, Moïse prit une portion de cinquante, tant des hommes que du bétail, et les donna aux Lévites qui avaient charge du tabernacle du SEIGNEUR : comme le SEIGNEUR l'avait commandé à Moïse.
48 ¶ Et les officiers qui étaient sur les milliers de l'armée, les capitaines de milliers et les capitaines de centaines, s'approchèrent de Moïse :
49 Et ils lui dirent, Tes serviteurs ont relevé le total des hommes de guerre qui sont sous notre charge, et il ne manque pas un seul homme d'entre nous.
50 Nous avons donc apporté une oblation au SEIGNEUR, ce que chaque homme s'est procuré, des bijoux en or, chaînes, et bracelets, bagues, boucles d'oreilles et boîtes, pour faire une propitiation pour nos âmes devant le SEIGNEUR.
51 Et Moïse et Eleazar, le prêtre, prirent d'eux l'or, savoir tous les bijoux travaillés.
52 Et tout l'or de l'offrande élevée qu'ils offrirent au SEIGNEUR, de la part des capitaines de milliers et des capitaines de centaines, fut de seize mille sept cent cinquante shekels.
53 (Car les hommes de guerre avaient pillé, chacun pour soi).
54 Et Moïse et Eleazar, le prêtre, prirent l'or des capitaines de milliers et de centaines, et le portèrent au tabernacle de la congrégation, pour un mémorial pour les enfants d'Israël, devant le SEIGNEUR.

NOMBRES 32

1 Or les enfants de Ruben et les enfants de Gad avaient une très grande multitude de bétail : et lorsqu'ils virent la terre de Jazer et la terre de Gilead, que, voici, le lieu était un lieu pour le bétail :
2 Les enfants de Gad et les enfants de Ruben vinrent et parlèrent à Moïse, et à Eleazar, le prêtre, et aux princes de la congrégation, disant,
3 Ataroth, et Dibon, et Jazer, et Nimrah, Heshbon, et Elealeh, et Shebam, et Nebo et Beon,
4 Savoir le pays, que le SEIGNEUR a frappé devant la congrégation d'Israël, est une terre pour le bétail, et tes serviteurs ont du bétail.
5 C'est pourquoi dirent-ils, Si nous avons trouvé grâce à ta vue, que ce pays soit donné à tes serviteurs pour une possession, et ne nous fais pas passer le Jourdain.
6 ¶ Et Moïse dit aux enfants de Gad et aux enfants de Ruben, Vos frères iront-ils à la guerre, et vous, vous reposerez ici ?
7 Et pourquoi découragez-vous le cœur des enfants d'Israël de passer dans la terre que le SEIGNEUR leur a donnée ?
8 Ainsi firent vos pères, lorsque je les envoyai de Kadesh-barnea pour voir le pays.
9 Car lorsqu'ils montèrent jusqu'à la vallée d'Eshcol, et virent le pays, ils découragèrent le cœur des enfants d'Israël, disant, qu'ils ne devraient pas aller dans la terre que le SEIGNEUR leur avait donnée.
10 Et lla colère du SEIGNEUR s'enflamma ce jour-là, et il jura, disant,
11 Sûrement aucun des hommes qui montèrent d'Égypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, ne verront la terre que j'ai juré à Abraham, à Isaac et à Jacob : parce qu'ils ne m'ont pas pleinement suivi :
12 Sauf Caleb, le fils de Jephunneh, le Kenezite, et Josué, le fils de Nun : car ils ont pleinement suivi le SEIGNEUR.
13 Et la colère du SEIGNEUR s'enflamma contre Israël, et il les fit errer dans le désert quarante ans, jusqu'à ce que toute la génération qui avait fait ce qui est mauvais à la vue du SEIGNEUR, ait été consumée.
14 Et, voici, vous vous êtes levés à la place de vos pères, un surcroît d'hommes pécheurs, pour augmenter encore la féroce colère du SEIGNEUR contre Israël.
15 Car si vous vous détournez de lui, il les laissera encore dans le déser, et vous détruirez tout ce peuple.
16 ¶ Et ils s'approchèrent de lui, et dirent, Nous bâtirons des parcages ici pour notre bétail, et des villes pour nos petits enfants :
17 Mais nous-mêmes irons prêts en armes devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous les a yons fait entrer dans leur lieu : et nos petits enfants demeureront dans les villes fortifiées, à cause des habitants du pays.
18 Nous ne retournerons pas dans nos maisons, jusqu'à ce que les enfants d'Israël aient hérité chacun son patrimoine.
19 Car nous n'hériterons pas avec eux au-delà du Jourdain, ni plus loin : parce que notre patrimoine nous est échu de ce côté-ci du Jourdain, vers l'Est.
20 ¶ Et Moïse leur dit, Si vous faites cette chose, si vous allez én armés devant le SEIGNEUR à la guerre,
21 Et vous tous irez en armse passer le Jourdain devant le SEIGNEUR, jusqu'à ce qu'il ait chassé ses ennemis de devant lui,
22 Et que le pays soit subjugué devant le SEIGNEUR : alors ensuite vous retourniez, et vous serez innocents devant le SEIGNEUR et devant Israël : et ce pays sera votre possession devant le SEIGNEUR.
23 Mais si vous ne faites pas ainsi, voici, vous aurez péché contre le SEIGNEUR : et soyez sûrs que votre péché vous trouvera.
24 Bâtissez-vous des villes pour vos petits enfants, et des parcs pour vos moutons : et faites ce qui est sorti de votre bouche.
25 Et les enfants de Gad et les enfants de Ruben parlèrent à Moïse, disant, Tes serviteurs feront ce que mon seigneur commande.
26 Nos petits enfants, nos femmes, nos

troupeaux et tout notre bétail seront là dans les villes de Gilead :
27 Mais tes serviteurs passeront, chaque homme armé pour la guerre, devant le SEIGNEUR, pour se battre, comme mon seigneur l'a dit.
28 Alinsi les concernant Moïse commanda à Eleazar, le prêtre, à Josué, le fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des enfants d'Israël :
29 Et Moïse leur dit, Si les enfants de Gad et les enfants de Ruben passent avec vous le Jourdain, chaque homme armé pour la bataille, devant le SEIGNEUR, et que la terre soit subjuguée devant vous, vous leur donnerez la terre de Gilead pour une possession :
30 Mais s'ils ne passent pas armés avec vous, ils auront des possessions parmi vous dans la terre de Canaan.
31 Et les enfants de Gad et les enfants de Ruben répondirent, disant, Comme le SEIGNEUR a dit à tes serviteurs, ainsi ferons. nous
32 Nous passerons armés devant le SEIGNEUR dans la terre de Canaan, afin que la possession de notre patrimoine de ce côté-ci du Jourdain *puisse être* la notre.
33 Et Moïse leur donna, *c'est-à-dire* aux enfants de Gad et aux enfants de Ruben, et à la moitié de la tribu de Manasseh, le fils de Joseph, le royaume de Sihon, roi des Amorites, et le royaume d'Og, roi de Bashan, la terre avec ses villes dans leurs territoires, *savoir* les villes du pays tout autour.
34 ¶ Et les enfants de Gad bâtirent Dibon, et Ataroth, et Aroer,
35 Et Atroth, Shophan, et Jaazer, et Jogbehah,
36 Et Beth-nimrah, et Beth-haran, villes fortifiées, et des parcs pour leurs moutons.
37 Et les enfants de Reuben bâtirent Heshbon, et Elealeh, et Kirjathaim,
38 Et Nebo, et Baal-meon, (dont les noms furent changés), et Shibmah : et ils donnèrent d'autres noms aux villes qu'ils bâtirent.
39 Et les enfants de Machir, le fils de Manasseh, allèrent en Gilead, et le prirent, et dépossédèrent l'Amorite qui y *était*.
40 Et Moïse donna Gilead à Machir, le fils de Manasseh : et il y demeura.
41 Et Jair, le fils de Manasseh, alla et prit leurs petites villes, et les appela Havoth-jair.
42 Et Nobah alla et prit Kenath avec les villages de son ressort, et l'appela Nobah d'après son nom.

## NOMBRES 33

1 Ce *sont* ici les parcours des enfants d'Israël, lesquels sortirent du pays d'Égypte avec leurs armées sous la main de Moïse et d'Aaron.
2 Et Moïse écrivit leurs départs selon leurs parcours, sur le commandement du SEIGNEUR : et ce *sont* leurs parcours, selon leurs départs.
3 Et ils partirent de Ramses le premier mois, au quinzième jour du premier mois : le lendemain de la pâque : les enfants d'Israël sortirent par une main triomphante, à la vue de tous les Égyptiens.
4 Car les Égyptiens enterraient tous *leurs* premiers-nés, lesquels le SEIGNEUR avait tués parmi eux : sur leurs dieux aussi le SEIGNEUR exécuta des jugements.
5 Et les enfants d'Israël déménagèrent de Ramses, et campèrent à Succoth.
6 Et ils partirent de Succoth, et campèrent à Etham, qui *est* au bout du désert.
7 Et ils déménagèrent d'Etham, et retournèrent vers Pi-hahiroth, qui *est* en face de Baal-zephon : et ils campèrent devant Migdol.
8 Et ils partirent de devant Pi-hahiroth, et traversèrent au milieu de la mer vers le déser, et allèrent le chemin de trois jours dans le déser d'Etham, et campèrent à Marah.
9 Et ils déménagèrent de Marah et arrivèrent à Elim : et à Elim *il y avait* douze sources d'eaux et soixante-dix palmiers : et ils campèrent là.
10 Et ils déménagèrent d'Elim, et campèrent près de la mer Rouge.
11 Et ils déménagèrent de la mer Rouge, et campèrent dans le déser de Sin.
12 Et ils entreprirent leur parcours du désert de Sin, et campèrent Dophkah.

13 Et ils partirent de Dophkah, et campèrent à Alush.
14 Et ils déménagèrent d'Alush, et campèrent à Rephidim, où il n'y avait pas d'eau à boire pour le peuple.
15 Et ils partirent de Rephidim, et campèrent dans le déser de Sinaï.
16 Et ils déménagèrent de la région inhabitée de Sinaï, et campèrent à Kibroth-hattaavah.
17 Et ils partirent de Kibroth-hattaavah, et campèrent à Hazeroth.
18 Et ils partirent de Hazeroth, et campèrent à Rithmah.
19 Et ils partirent de Rithmah et campèrent à Rimmon-parez.
20 Et ils partirent de Rimmon-parez, et campèrent à Libnah.
21 Et ils déménagèrent de Libnah, et campèrent à Rissah.
22 Et ils voyagèrent de Rissah, et campèrent à Kehelathah.
23 Et ils allèrent de Kehelathah, et campèrent au mont Shapher.
24 Et ils déménagèrent du mont Shapher, et campèrent à Haradah.
25 Et ils déménagèrent de Haradah, et campèrent à Makheloth.
26 Et ils déménagèrent de Makheloth, et campèrent à Tahath.
27 Et ils partirent de Tahath, et campèrent à Tarah.
28 Et ils déménagèrent de Tarah, et campèrent à Mithcah.
29 Et ils allèrent de Mithcah, et campèrent à Hashmonah.
30 Et ils partirent de Hashmonah, et campèrent à Moseroth.
31 Et ils partirent de Moseroth, et campèrent à Bene-jaakan.
32 Et ils déménagèrent de Bene-jaakan, et campèrent à Hor-hagidgad.
33 Et ils allèrent de Hor-hagidgad, et campèrent à Jotbathah.
34 Et ils déménagèrent de Jotbathah, et campèrent à Ebronah.
35 Et ils partirent de Ebronah, et campèrent à Ezion-gaber.
36 Et ils déménagèrent de EEzion-gaber, et campèrent dans le déser de Zin, lequel *est* Kadesh.
37 Et ils déménagèrent de Kadesh, et campèrent au mont Hor, à la lisière du pays d'Edom.
38 Et Aaron, le prêtre, monta sur le mont Hor, au commandement du SEIGNEUR, et mourut là, dans la quarantième année après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, au premier *jour* du cinquième mois.
39 Et Aaron *était* âgé de cent vingt-trois ans, lorsqu'il mourut au mont Hor.
40 Et le roi Arad, le Canaanite, qui demeurait dans le Sud du pays de Canaan, entendit que les enfants d'Israël venaient.
41 Et ils partirent du mont Hor, et campèrent à Zalmonah.
42 Et ils partirent de Zalmonah, et campèrent à Punon.
43 Et ils partirent de Punon, et campèrent à Oboth.
44 Et ils partirent d'Oboth, et campèrent à Ije-abarim, sur la frontière de Moab.
45 Et ils partirent d'Ije-abarim, et campèrent à Dibon-gad.
46 Et ils déménagèrent de Dibon-gad, et campèrent à Almon-diblathaim.
47 Et ils déménagèrent de Almon-diblathaim, et campèrent dans les montagnes d'Abarim, devant Nebo.
48 Et ils partirent des montagnes d'Abarim, et campèrent dans les plaines de Moab, le long du Jourdain *près de* Jéricho.
49 Et ils campèrent le long du Jourdain, depuis Beth-jesimoth jusqu'à Abel-shittim, dans les plaines de Moab.
50 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Moïse dans les plaines de Moab, le long du Jourdain *près de* Jéricho, disant,
51 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur, Lorsque vous aurez traversé le Jourdain dans le pays de Canaan :
52 Alors vous devez repousser tous les habitants du pays de devant vous, et détruire

toutes leurs peintures, et détruire toutes leurs images fondues, et complètement démolir tous leurs hauts-lieux :
53 Et vous devez déposséder *les habitants* du pays, et *vous* y demeurerez : car je vous ai donné le pays pour le posséder.
54 Et vous partagerez la terre par lot pour un patrimoine parmi vos familles : *et* aux plus nombreux vous donnerez plus de patrimoine, et aux moins nombreux vous donnerez moins de patrimoine : *le patrimoine* de chacun doit être dans le lieu où son lot est tombé : selon les tribus de vos pères, vous hériterez.
55 Mais si vous ne repoussez pas les habitants du pays devant vous : alors il arrivera, que ceux d'entre eux que vous aurez laissés de reste *seront* des piquants dans vos yeux, et des épines dans vos côtés, et ils vous tourmenteront dans la terre dans laquelle vous demeurerez.
56 De plus il arrivera, que je vous ferai, comme j'avais pensé de leur faire.

NOMBRES 34

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
2 Commande aux enfants d'Israël, et dis-leur, Lorsque vous arriverez dans la terre de Canaan : (*c'est* la terre qui vous échoira en héritage, *savoir* la terre de Canaan avec ses limites) :
3 Alors votre quartier Sud sera depuis le déser de Zin, le long du territoire d'Edom, et votre frontière sud sera la limite extrémie de la mer Salée vers l'Est :
4 Et votre frontière tournera depuis le Sud vers la montée d'Akrabbim, et passera vers Zin, et aboutira au Sud de Kadesh-barnea, et continuera vers Hazar-addar, et passera vers Azmon.
5 Et la frontière formera un cercle depuis Azmon vers le fleuve d'Égypte, et aboutira à la mer.
6 Et *quant* à la frontière d'Ouest, vous aurez la grande mer pour frontière : ce sera votre frontière occidentale.
7 Et ceci sera votre frontière au Nord : depuis la grande mer vous indiquerez pour vous le mont Hor :
8 Depuis le mont Hor, vous indiquerez *votre frontière* jusqu'à l'entrée de Hamath : et la frontière aboutira à Zedad :
9 ¶ Et la frontière sortira vers Ziphron, et aboutira à Hazar-enan : ceci sera votre frontière nord.
10 Et vous indiquerez pour votre frontière à l'Est, de Hazar-enan à Shepham :
11 Et la limitée descendra de Shepham à Ribla, du côté est d'Ain : et la frontière descendra et atteindra la côte de la mer de Chinnereth, vers l'est :
12 Et la frontière descendra vers le Jourdain, et aboutira à la mer salée : ce sera votre terre, selon ses limites tout autour.
13 Et Moïse commanda aux enfants d'Israël, disant, *C'est* la terre que vous hériterez par le sort, lequel le SEIGNEUR a commandé de donner aux neuf tribus et à la moitié d'une tribu.
14 Car la tribu des enfants de Ruben selon la maison de leurs pères, et la tribu des enfants de Gad, selon la maison de leurs pères, ont reçu *leur patrimoine* et la demi tribu de Manasseh a reçu leur patrimoine.
15 Les deux tribus et la demi tribu ont reçu leur patrimoine de ce côté-ci du Jourdain *près* de Jéricho, à l'Est, vers le soleil levant.
16 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
17 Ce *sont* ici les noms des hommes qui doivent vous partager le pays : Eleazar, le prêtre, et Josué, le fils de Nun.
18 Et vous prendrez un prince de chaque tribu, pour partager le pays en patrimoine.
19 Et les noms de ces hommes *sont* ceci : De la tribu de Judah, Caleb, le fils de Jephunneh.
20 De la tribu des enfants de Siméon, Shemuel, le fils d'Ammihud.
21 De la tribu de Benjamin, Elidad, le fils de Chislon.
22 Et le prince de la tribu des enfants de Dan, Bukki, le fils de Jogli.
23 Le prince des enfants de Joseph pour la tribu des enfants de Manasseh, Hanniel, le fils

d'Ephod.
24 Et le prince de la tribu des enfants d'Ephraïm, Kemuel, le fils de Shiphtan.
25 Et le prince de la tribu des enfants de Zabulon, Elizaphan, le fils de Parnach.
26 Et le prince de la tribu des enfants d'Issachar, Paltiel, le fils d'Azzan.
27 Et le prince de la tribu des enfants d'Asher, Ahihud, le fils de Shelomi.
28 Et le prince de la tribu des enfants de Naphtali, Pedahel, le fils d'Ammihud.
29 Ce *sont* ceux auxquels le SEIGNEUR commanda de partager le patrimoine aux enfants d'Israël, dans la terre de Canaan.

## NOMBRES 35

1 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, dans les plaines de Moab, le long du Jourdain *près de* Jéricho, disant,
2 Commande aux enfants d'Israël qu'ils donnent aux Lévites du patrimoine de leur possession, des villes pour y demeurer : et vous leur donnerez *aussi* les faubourgs tout autour de ces villes.
3 Ils auront les villes pour y demeurer : et leurs faubourgs de ces villes seront pour leur bétail, pour leurs biens et pour toutes leurs bêtes.
4 Et les faubourgs des villes que vous donnerez aux Lévites atteindront depuis la muraille de la ville et au dehors mille coudées tout autour.
5 Et vous mesurerez depuis l'extérieur de la ville, du côté est, deux mille coudées, et du côté sud, deux mille coudées, et du côté ouest, deux mille coudées, et du côté nord, deux mille coudées, et la ville *sera* au milieu ce seront pour eux les faubourgs des villes.
6 Et parmi les villes que vous donnerez aux Lévites, *il y aura* six villes de refuge, que vous établirez pour le meurtrier, afin qu'il puisse s'y enfuir : et à celles-là, vous ajouterez quarante-deux villes.
7 *Ainsi* toutes les villes que vous donnerez aux Lévites *seront* quarante-huit villes : puis *vous les donnerez* avec leurs faubourgs.
8 Et les villes que vous donnerez *seront* de la possession des enfants d'Israël : de *ceux qui ont* beaucoup vous donnerez beaucoup : mais de *ceux qui ont* peu vous donnerez peu : chacun donnera de ses villes aux Lévites selon son patrimoine qu'il héritera.
9 Et le SEIGNEUR parla à Moïse, disant,
10 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur, Lorsque vous serez venus au-delà du Jourdain dans la terre de Canaan :
11 Alors vous devez vous établirez des villes pour être pour vous des villes de refuge : afin que le meurtrier puisse s'y enfuir, lequel aura tué quelqu'un sans le vouloir.
12 Et elles seront pour vous des villes de refuge contre le vengeur : afin que le meurtrier ne meure pas, jusqu'à ce qu'il ait comparu en jugement devant la congrégation.
13 Et de ces villes que vous donnerez, vous aurez six villes de refuge.
14 Vous devez donner trois villes de ce côté-ci du Jourdain, et vous donnerez trois villes dans la terre de Canaan, *lesquelles* seront des villes de refuge.
15 Ces six villes serviront de refuge, *et* pour les enfants d'Israël, et pour l'étranger et pour celui qui séjournera parmi eux : afin que quiconque aura tué une personne sans le vouloir, puisse s'y enfuir.
16 Et s'il l'a frappée avec un instrument de fer, et qu'elle en meure, il *est* un meurtrier : le meurtrier sera sûrement mis à mort.
17 Et s'il l'a frappée par une pierre jetée, par laquelle elle puet mourir, et qu'elle en meure, il *est* un meurtrier : le meurtrier sera sûrement mis à mort.
18 Ou s'il l'a frappée d'un instrument de bois qu'il tenait à la main, avec lequel elle puisse mourir, et qu'elle meure, il *est* un meurtrier : le meurtrier sera sûrement mis à mort.
19 Le vengeur du sang lui-même tuera le meurtrier : lorsqu'il le rencontrera, il le tuera.
20 Mais s'il l'a poussé, par haine, ou s'il l'a projeté en lui dressant un guet-apens, et qu'il meurt :
21 Ou que, par inimitié, il l'ait frappé de sa main, et qu'il meure : celui qui *l'*a frappé sera

sûrement mis à mort : il *est* un meurtrier : le vengeur du sang mettra à mort le meurtrier, lorsqu'il le rencontrera.
22 Mais s'il l'a poussé soudainement, sans inimitié, ou a jeté sur lui quelque chose, sans guet-apens,
23 Ou s'il n'était pas son ennemi et ne lui cherchait pas de mal, ne *l'*ayant pas vu, et fait tomber sur lui, quelque pierre par laquelle un homme puisse mourir et qu'il meure,
24 Alors, la congrégation jugera entre le tueur et le vengeur du sang, selon ces jugements :
25 Et la congrégation délivrera le tueur de la main du vengeur du sang, et congrégation le restituera à la ville de son refuge où il s'était enfui : et il y restera jusqu'à la mort du grand prêtre qu'on a oint de l'huile sainte.
26 Mais si le tueur sort n'importe quand hors des bornes de la ville de son refuge où il s'était enfui :
27 Et que le vengeur du sang le trouve hors des limites de la ville de son refuge, et que le vengeur du sang tue le meurtrier, il ne sera pas coupable du sang *versé* :
28 Parce qu'il devrait demeurer dans la ville de son refuge jusqu'à la mort du grand prêtre : mais après la mort du grand prêtre, le tueur retournera dans la terre de sa possession.
29 Ainsi ces *choses* seront pour vous un statut de jugement à travers vos générations, dans toutes vos demeures.
30 Quiconque tuera une personne, le meurtrier sera mis à mort par la déposition des témoins : mais un seul témoin ne témoignera pas contre quelqu'un, *pour le faire* mourir.
31 De plus vous ne devez recevoir aucune gratification pour la vie d'un tueur qui *est* coupable de mort : mais il sera sûrement mis à mort.
32 Et vous ne devez recevoir aucune gratification pour celui qui s'est enfui dans la ville de son refuge, pour qu'il retourne demeurer dans le pays, jusqu'à la mort du prêtre.
33 Et vous ne devez pas profaner le pays dans lequel vous *êtes* : car le sang souille ea pays : et le pays ne peut être épuré du sang qui y est versé, sinon par le sang de celui qui l'a versé.
34 Ne souillez donc pas le pays où vous habiterez, dans lequel je demeure : car moi, le SEIGNEUR demeure parmi les enfants d'Israël.

## NOMBRES 36

1 Et les chefs des pères des familles des enfants de Gilead, le fils de Machir, le fils de Manasseh, d'entre les familles des fils de Joseph, s'approchèrent et parlèrent devant Moïse, et devant les princes, les chefs des pères des enfants d'Israël :
2 Et ils dirent, Le SEIGNEUR a commandé à mon seigneur de donner le pays en un patrimoine par lot aux enfants d'Israël : et mon seigneur fut commandé par le SEIGNEUR de donner le patrimoine de Zelophehad, notre frère, à ses filles.
3 Et si elles sont mariées à l'un des fils des *autres* tribus des enfants d'Israël, alors leur patrimoine sera prise du patrimoine de nos pères, et sera ajouté au patrimoine de la tribu en laquelle elles seront incorporées : ainsi il sera pris du lot de notre patrimoine.
4 Et lorsque le jubilé des enfants d'Israël viendra, leur patrimoine sera alors ajouté au patrimoine de la tribu en laquelle elles seront incorporées : ainsi leur patrimoine sera pris du patrimoine de la tribu de nos pères.
5 Et Moïse commanda aux enfants d'Israël, selon la parole du SEIGNEUR, disant, La tribu des fils de Joseph a bien dit.
6 *C'est* ici ce que le SEIGNEUR a commandé concernant les filles de Zelophehad, disant, Qu'elles se marient à qui leur semblera le meilleur : seulement elles se marieront dans la famille de la tribu de leurs pères.
7 Ainsi le patrimoine des enfants d'Israël ne sera pas transféré de tribu en tribu : car chacun des enfants d'Israël gardera lui-même le patrimoine de la tribu de ses pères.
8 Et toute fille, qui possède un patrimoine dans quelque tribu des enfants d'Israël, sera mariée à quelqu'un de la famille de la tribu de son

père, afin que les enfants d'Israël puissent chacun jouir du patrimoine de ses pères.
9 Le patrimoine ne doit pas non plus être transféré d'une tribu à une autre tribu : mais chacune des tribus des enfants d'Israël gardera lui-même son propre patrimoine.
10 C'est-à-dire comme le SEIGNEUR commanda Moïse, ainsi firent es filles de Zelophehad :
11 Car Mahlah, Tirzah, et Hoglah, et Milcah, et Noah, les filles de Zelophehad, se marièrent aux fils des frères de leur père :
12 *Et* elles furent mariées dans les familles des fils de Manasseh, le fils de Joseph, et leur patrimoine resta dans la tribu de la famille de leur père.
13 Ce *sont* les commandements et les jugements que le SEIGNEUR commanda par la main de Moïse aux enfants d'Israël, dans les plaines de Moab, le long du Jourdain près de Jéricho.

*Le Cinquième Livre de Moise Appelé*
# DEUTÉRONOME

DEUTÉRONOME 1
1 Ceux-ci *sont* les paroles que Moïse dit à tout
Israël de ce côté-ci du Jourdain dans le déser,
dans la plaine en face de la *mer* Rouge, entre
Paran et Tophel, et Laban, et Hazeroth, et
Dizahab.
2 (*Il y a* onze journées *de voyage* depuis Horeb
par le chemin du mont Seir, jusqu'à Kadesh-
barnea.
3 Et il arriva en la quarantième année, au
onzième mois, au premier *jour* du mois, *que*
Moïse parla aux enfants d'Israël, selon tout ce
que le SEIGNEUR lui avait donné comme
commandement pour eux :
4 Après qu'il eut tué Sihon, le roi des
Amorites, lequel demeurait à Heshbon, et Og,
le roi de Bashan, lequel demeurait à Astaroth
*en* Edrei :
5 De ce côté du Jourdain, dans dans le pays de
Moab, Moïse commença à déclarer cette loi,
disant,
6 Le SEIGNEUR notre Dieu nous parla en
Horeb, disant, Vous êtes demeurés assez
longtemps surce mont :
7 Tournez-vous, et entreprenez votre voyage,
et allez vers le mont des Amorites, et dans tous
*les lieux* avoisinants, dans la plaine, dans les
collines, et dans le vallon, et vers le Sud, et le
long de la mer, au pays des Canaanites, et
jusqu'au Liban, jusqu'au grand fleuve, le
fleuve Euphrate.
8 Regardez, j'ai mis le pays devant vous :
entrez et prenez possession du pays que le
SEIGNEUR jura à vos pères, Abaraham, Isaac
et Jacob, de leur donneret et à leur semence
après eux.
9 ¶ Et je vous parlai en ce temps-là, disant, Je
ne suis pas capable de vous porter *moi* seul :
10 Le SEIGNEUR votre Dieu vous a
multipliés, et, voici, *vous êtes* aujourd'hui
comme les étoiles du ciel en multitude.
11 (Que le SEIGNEUR Dieu de vos pères,
vous fasse mille fois plus nombreux *que vous*
*êtes*, et vous bénisse, comme il vous l'a
promis) !
12 Comment puis-je moi seul porter votre
charge, et votre charge, et vos querelles ?
13 Prenez-vous des hommes sages et
intelligents, et connus parmi vos tribus, et je
les établirai dirigeants sur vous.
14 Et vous me répondîtes, et dîtes, La chose
que tu as dit de faire, *nous semble* bonne.
15 Alors je pris les responsables de vos tribus,
des hommes sages et connus, et les fis chefs
sur vous, des capitaines de milliers, et des
capitaines de centaines, et des capitaines de
cinquantaines et des capitaines de dizaines, et
des officiers parmi vos tribus.
16 Et je commandai à vos juges à ce moment-
là, disant, Écoutez *les différends* entre vos
frères, et jugez droitement entre *chaque*
homme et son frère, et l'étranger *qui est* avec
lui.
17 Vous ne ferez pas faire de distinction de
personnes en jugement : *mais* vous entendrez
aussi bien le petit que le grand : vous n'aurez
pas peur du visage d'un homme : car le
jugement *est* de Dieu : et la cause qui est trop
difficile pour vous, amenez-la-moi, et je
l'entendrai.
18 Et je vous commandai, à ce moment-là
toutes les choses que vous deviez faire.
19 ¶ Et lorsque nous partîmes d'Horeb, nous
traversâmes toute cette grande et redoutable
région inhabitée que vous vîtes sur le chemin
de la montagne des Amorites, comme le
SEIGNEUR notre Dieu nous le commanda : et
nous arrivâmes à Kadesh-barnea.
20 Et je vous dis, Vous êtes arrivés à la
montagne des Amorites, que le SEIGNEUR

notre Dieu nous donne.
21 Regarde, le SEIGNEUR ton Dieu a mis le pays devant toi : monte *et* possède-le, comme le SEIGNEUR Dieu de tes pères te l'a dit : n'aie pas peur, ne sois pas non plus découragé.
22 ¶ Et vous vous approchâtes de moi, chacun d'entre vous, et dîtes, Nous enverrons des hommes devant nous, et ils exploreront le pays, et nous apporteront le compte rendu de par quel chemin nous devons monter, et par quelles villes nous irons.
23 Et le propos me sembla bon : et je pris douze hommes parmi vous, un par tribu :
24 Et ils se tournèrent et montèrent à la montagne, et arrivèrent à la vallée d'Eshcol, et l'explorèrent.
25 Et ils prirent du fruit de la terre dans leurs mains, et nous *le* descendirent : et nous apportèrent le compte rendu, et dirent, C'*est* une bonne terre que le SEIGNEUR notre Dieu nous donne.
26 Toutefois vous n'avez pas voulu monter, mais vous vous vous rebellâtes contre le commandement du SEIGNEUR votre Dieu :
27 Et vous murmurâtes dans vos tentes, et dites, Parce que le SEIGNEUR nous hait, qu'il nous a fait sortir du pays d'Égypte, pour nous livrer en la main des Amorites, pour nous détruire.
28 Où monterions-nous ? Nos frères ont découragé notre cœur, disant, Le peuple *est* plus grand et de plus haute taille que nous : les villes *sont* grandes et fortifiées jusqu'au ciel : et de plus nous y avons vu les fils des Anakims.
29 Alors je vous dis, Ne vous épouvantez pas, et ne soyez pas effrayés par eux.
30 Le SEIGNEUR votre Dieu qui va devant vous, il combattra pour vous, selon tout ce qu'il a fait pour vous en Égypte devant vos yeux :
31 Et dans le déser, où tu as vu comment le SEIGNEUR ton Dieu te porta comme un homme porte son fils, tout le long du chemin où vous êtes allés, jusqu'à ce que vous arriviez en ce lieu.
32 Cependant dans cette chose vous n'avez pas cru le SEIGNEUR votre Dieu,
33 Qui marchait sur le chemin devant vous, afin d'explorer un lieu pour *y* dresser vos tentes, avec le feu de nuit, pour vous montrer par quel chemin vous deviez aller, et dans un nuage de jour, .
34 Et le SEIGNEUR entendit la voix de vos paroles, et fut fort irrité, et jura, disant,
35 Sûrement aucun homme de cette génération perverse ne verra cette bonne terre, que j'ai juré de donner à vos pères,
36 Sauf Caleb, le fils de Jephunneh : il la verra, et à lui donnerai-je la terre sur laquelle il a posé le pied, et à ses enfants, parce qu'il a pleinement suivi le SEIGNEUR.
37 Le SEIGNEUR se mit en colère contre moi à cause de vous, disant, Toi aussi tu n'y entreras pas.
38 *Mais* Josué, le fils de Nun, lequel se tient devant toi, il y entrera : encourage-le : car il fera qu'Israël l'hérite.
39 De plus vos jeunes enfants, lesquels vous dites qu'ils seraient une proie, et vos enfants, qui en ce jour-là n'avaient aucune connaissance entre le bien et le mal, ils y entreront, et à eux la donnerai-je, et ils la posséderont.
40 Mais *quant à* vous, retournez, et entreprenez votre voyage vers le déser par le chemin de la mer Rouge.
41 Alors vous répondîtes et me ' dîtes : Nous avons péché contre le SEIGNEUR, nous monterons et nous nous battrons, selon tout ce que le SEIGNEUR notre Dieu nous commanda. Et lorsque vous aviez ceint chaque homme ses armes de guerre, vous étiez prêts pour monter sur la colline.
42 Et le SEIGNEUR me dit, Dis-leur, Ne montez pas, et ne vous battez pas : car je ne *suis* pas parmi vous : de peur que vous ne soyez battus face à vos ennemis.
43 Ainsi je vous parlai : et vous n'avez pas voulu
entendre, mais vous vous rebellâtes contre le commandement du SEIGNEUR, et

présomptueusement vous montâtes sur la colline.
44 Et les Amorites, qui demeuraient sur cette montagne, sortirent contre vous, et vous poursuivirent, comme font les abeilles, et vous détruisirent à Seir, *même* jusqu'à Hormah.
45 Et vous revîntes et pleurâtes devant le SEIGNEUR : mais le SEIGNEUR ne voulut pas prêter attention à votre voix, ni ne vous prêta l'oreille.
46 Ainsi vous demeurâtes à Kadesh de nombreux jours, selon les jours que vous *y* demeurâtes.

DEUTÉRONOME 2

1 Puis nous tournâmes et entreprîmes notre voyage vers le déser par le chemin de la mer Rouge, comme le SEIGNEUR me le dit, et nous contournâmes le mont Seir de nombreux jours.
2 Et le SEIGNEUR me parla, disant,
3 Vous avez assez contourné cette montagne : dirigez-vous vers le Nord.
4 Et commande au peuple, disant, Vous *allez* traverser le territoire de vos frères, les enfants d'Esaü, lesquels demeurent en Seir : et ils seront effrayés de vous : prenez par conséquent bien garde à vous :
5 N'ayez rien à faire avec eux : car je ne vous donnerai rien de leur pays, non, pas même la largeur d'un pied : parce que j'ai donné le mont Seir à Esaü *en* une possession.
6 Vous achèterez d'eux la nourriture pour de l'argent, pour que vous puissiez manger : et vous achèterez d'eux aussi l'eau pour de l'argent, pour que vous puissiez boire.
7 Car le SEIGNEUR ton Dieu t'a béni dans toutes les œuvres de ta main : il connaît ta marche à travers cette grande région inhabitée : *pendant* ces quarante années le SEIGNEUR ton Dieu *a été* avec toi : tu n'as manqué de rien.
8 Et lorsque nous passâmes au-delà de nos frères, les enfants d'Esaü qui demeuraient à Seir, prenant le chemin de la plaine, depuis Elath et depuis Etsion-guéber nous tournâmes et passâmes par le chemin du désert de Moab.
9 Et le SEIGNEUR me dit, N'afflige pas les Moabites, et ne conteste pas avec eux dans la bataille : car je ne te donnerai pas de leurpays pour *une* possession : parce que j'ai donné Ar aux enfants de Lot pour *une* possession.
10 Les Emims y demeuraient jadis, un peuple grand, et nombreux, et de haute taille, comme les Anakims :
11 Lesquels aussi étaient considérés comme des géants, comme les Anakims : mais les Moabites les appellent Emims.
12 Les Horims aussi demeuraient autrefois en Seir : mais les enfants d'Esaü leur succédèrent lorsqu'ils les détruisirent de devant eux, et demeurèrent à leur place : comme Israël fit dans la terre de sa possession, laquelle le SEIGNEUR leur donna.
13 Maintenant levez-vous, *dis-je,* et passez le torrent de Zered. Et nous passâmes le torrent de Zered.
14 Et l'espace de temps pendant lequel nous allâmes depuis Kadesh-barnea jusqu'à ce que nous passions le torrent de Zered, *fut* de trente-huit ans : jusqu'à ce que toute la génération des hommes de guerre ait été décimée du milieu de l'armée, comme le SEIGNEUR le leur jura.
15 Car en effet la main du SEIGNEUR était contre eux pour les détruire du milieu de l'armée, jusqu'à ce qu'ils furent consumés.
16 ¶ Ainsi il arriva, lorsque tous les hommes de guerre du milieu du peuple, furent consumés et morts,
17 Que le SEIGNEUR me parla, disant,
18 Tu vas traverser Ar, le territoire de Moab, aujourd'hui :
19 Et *lorsque* tu arriveras presque en face des enfants d'Ammon, ne les afflige pas, et n'aie pas non plus de démêlé avec eux : car je ne te donnerai du pays des enfants d'Ammon *aucune* possession : parce que je l'ai donné aux enfants de Lot *pour* une possession.
20 (Cela aussi était considéré un pays de géants : les géants y demeuraient jadis : et les Ammonites les appellent Zamzummim :

21 Un peuple grand, et nombreux, et de haute taille, comme les Anakims : mais le SEIGNEUR les détruisit devant eux, et ils leur succédèrent, et demeurèrent à leur place :
22 Comme il fit aux enfants d'Esaü qui demeuraient en Seir, lorsqu'il détruisit les Horims devant eux : et ils leur succédèrent, et demeurèrent à leur place même jusqu'à ce jour :
23 Et les Avims, lesquels demeuraient en Hazerim, *savoir* jusqu'à Azzah, les Caphtorims, qui sortirent de Caphtor, les détruisirent et demeurèrent à leur place).
24 ¶ Levez-vous, entreprenez votre voyage, et passez la rivière Arnon : regarde, j'ai donné en ta main Sihon, l'Amorite, le roi de Heshbon, et son pays : commence à *le* posséder, et lutte avec lui dans la bataille.
25 Ce jour commencerai-je à mettre la terreur et la peur de toi sur les nations *qui sont* sous tout le ciel, qui entendra *parler* de toi et tremblera, et sera dans l'angoisse à cause de toi.
26 ¶ Et j'envoyai des messagers depuis le déser de Kedemoth à Sihon, roi de Heshbon, avec des paroles de paix, disant,
27 Laisse-moi traverser ton pays : j'irai par le grand chemin, je ne me détournerai ni à la main droite ni à gauche.
28 Tu me vendras de la nourriture pour de l'argent, pour que je puisse manger : et *tu* me donneras de l'eau pour de l'argent, pour que je puisse boire : seulement je passerai à pieds :
29 (Comme les enfants d'Esaü qui demeurent à Seir, et les Moabites qui demeurent à Ar, m'ont fait) : jusqu'à ce que je passe le Jourdain dans la terre que le SEIGNEUR notre Dieu nous donne.
30 Mais Sihon, roi de Heshbon ne voulut pas nous laisser passer chez lui : car le SEIGNEUR ton Dieu endurcit son esprit, et rendit son cœur obstiné, afin qu'il puisse le livrer en ta main, comme *il paraît* aujourd'hui.
31 Et le SEIGNEUR me dit, Regarde, j'ai commencé de te donner Sihon et son pays devant toi : commence à posséder, afin que tu puisses hériter son pays.
32 Alors Sihon sortit contre nous, lui et tout son peuple, pour se battre à Jahaz.
33 Et le SEIGNEUR notre Dieu le livra devant nous : et nous le tuèrent, lui, et ses fils, et tout son peuple.
34 Et nous prîmes toutes ses villes à ce moment-là, et détruisîmes complètement les hommes, et les femmes et les petits enfants de chaque ville : nous ne laissâmes personne :
35 Seulement le bétail nous prîmes pour proie, et le butin des villes que nous prîmes.
36 Depuis Aroer, qui *est* sur le bord de la rivière Arnon, et *depuis* la ville qui *est* le long de la rivière, savoir jusqu'à Gilead, il n'y eut pas de ville trop fortifiée pour nous : le SEIGNEUR notre Dieu nous s livra tout :
37 Seulement du pays des enfants d'Ammon tu n'approchas pas, *ni* d'aucun endroit de la rivière Jabbok, ni des villes des montagnes, ni de tout ce que le SEIGNEUR notre Dieu nous avait défendu.

## DEUTÉRONOME 3

1 Puis nous tournâmes, et montâmes par le chemin de Bashan : et Og, le roi de Bashan, sortit contre nous, lui et tout son peuple, pour livrer bataille à Edrei.
2 Et le SEIGNEUR me dit, N'aie pas peur de lui : car je vais le livrer, et tout son peuple, et son pays, en ta main : et tu dois lui faire comme tu as fait à Sihon, roi des Amorites, qui demeurait à Heshbon.
3 Ainsi le SEIGNEUR notre Dieu livra aussi en nos mains Og, le roi de Bashan, et tout son peuple : et nous le battîmes, jusqu'à ce qu'il ne lui resta personne.
4 Et nous prîmes toutes ses villes à ce moment-là, il n'y eut pas une ville que nous ne leur enlevâmes, soixante villes, toute la région d'Argob, le royaume d'Og en Bashan.
5 Toutes ces villes *étaient* fortifiées par de hautes murailles, des portails et barres : en plus des villes sans murailles, en fort grand nombre.
6 Et nous les détruisîmes entièrement, comme

nous avions fait à Sihon, le roi de Heshbon, détruisant entièrement les hommes, femmes, et enfants dans chaque ville.
7 Mais tout le bétail et le butin des villes, nous prîmes pour proie pour nous.
8 Et nous prîmes à ce moment-là de la main des deux rois des Amorites le pays qui *était* de ce côté-ci du Jourdain, depuis la rivière Arnon, jusqu'au mont Hermon :
9 (*Lequel* Hermon les Sidoniens appellent Sirion : et les Amorites l'appellent Shenir) :
10 Toutes les villes de la plaine, et tout Gilead, et tout Bashan, jusqu'à Salchah et Edrei, villes du royaume d'Og en Bashan.
11 Car seulement Og, roi de Bashan, resta du reste des géants *:* voici, son châlit *était* un châlit de fer : n'*est*-il pas à Rabbath des enfants d'Ammon ? neuf coudées *était* Sa longueur, et quatre coudées sa largeur, d'après la coudée d'un homme.
12 Et ce pays, *lequel* nous possédâmes à ce moment-là depuis Aroer, qui *est* sur la rivière Arnon, et la moitié du mont Gilead, et ses villes, donnai-je aux Rubénites et aux Gadites.
13 Et le reste de Gilead, et tout Bashan, *c'est-à-dire* le royaume d'Og, donnai-je à la demi tribu de Manasseh : toute la région d'Argob, avec tout Bashan, qui était appelée le pays des géants.
14 Jaïr, le fils de Manasseh, prit toute la contrée d'Argob, jusqu'aux territoires de Geshuri et des Maachathi : et les appela d'après son propre nom Bashan-havothmême-Jair, jusqu'à ce jour.
15 Et je donnai Gilead à Machir.
16 Et aux Rubenites et aux Gadites je donnai depuis Gilead même jusqu'à la rivière Arnon, la moitié de la vallée, et la frontière même jusqu'à la rivière Jabbok, *laquelle est* la frontière des enfants d'Ammon :
17 La plaine aussi, et le Jourdain, et *son* territoire, depuis Chinnereth même jusqu'à la mer de la plaine, *à savoir* la mer salée, sous Ashdoth-pisgah, vers l'Est.
18 ¶ Et je vous commandai, à ce moment-là, disant, Le SEIGNEUR votre Dieu vous a donné cette terre pour la posséder : vous traverserez en armes devant vos frères les enfants d'Israël, tous *ceux qui sont* prêts pour la guerre.
19 Mais vos femmes, vos jeunes enfants, et votre bétail (*car* je sais que vous avez beaucoup de bétail), demeureront dans les villes que je vous ai données :
20 Jusqu'à ce que le SEIGNEUR ait donné du repos à vos frères comme à vous, et *jusqu'à ce qu'*eux aussi possèdent la terre que le SEIGNEUR votre Dieu leur a donnée au-delà du Jourdain : et *alors* vous reviendrez chaque homme dans sa possession, que je vous ai donnée.
21 ¶ Et je commandai à Josué à ce moment-là, disant, Tes yeux ont vu tout ce que le SEIGNEUR votre Dieu a fait à ces deux rois : ainsi fera le SEIGNEUR à tous les royaumes où tu vas passer.
22 Vous n'aurez pas avoir peur d'eux : car le SEIGNEUR votre Dieu lui combattra pour vous.
23 Et j'implorai le SEIGNEUR à ce moment-là, disant,
24 Ô Seigneur DIEU, tu as commencé de montrer à ton serviteur ta grandeur et ta puissante main : car quel Dieu *y a-t-il* dans le ciel et sur la terre, qui puisse faire selon tes œuvres et selon ta puissance ?
25 Je te prie, laisse-moi passer, et *que je* voie la bonne terre qui *est* au-delà du Jourdain, cette magnifique montagne, et le Liban.
26 Mais le SEIGNEUR s'irrita contre moi à cause de vous, et ne voulut pas m'entendre : et le SEIGNEUR me dit, Cela suffit : ne me parle plus de ce sujet.
27 Monte au sommet du Pisgah, et lève tes yeux vers l'Ouest et vers le Nord, vers le Sud et vers l'Est, et contemple-*le* de tes yeux : car tu ne dois pas passer ce Jourdain.
28 Mais charge Josué, et encourage-le, et fortifie-le : car il passera devant ce peuple, et il les fera hériter la terre que tu verras.
29 Ainsi nous demeurâmes dans la vallée face à Beth-peor.

## DEUTÉRONOME 4

1 Maintenant, prête attention ô Israël, aux
statuts et aux jugements, que je vous enseigne,
pour *les* faire, afin que vous puissiez vivre, et
entrer, et posséder la terre que le SEIGNEUR
Dieu de vos pères, vous donne.
2 Vous n'ajouterez rien ajouter à la parole que
je vous commande, ni n'en diminuerez-vous
rien en ôter, afin que vous puissiez garder les
commandements du SEIGNEUR, votre Dieu,
que je vous commande.
3 Vos yeux ont vu ce que le SEIGNEUR a fait
à cause de Baal-peor : car tous les hommes qui
suivirent Baal-peor, le SEIGNEUR ton Dieu
les a détruits du milieu de toi.
4 Mais vous qui vous êtes attachés au
SEIGNEUR votre Dieu *êtes* tous vivants
aujourd'hui chacun de vous.
5 Regarde, je vous ai enseigné statuts et
jugements, même comme le SEIGNEUR mon
Dieu me l'a commandé, afin que vous fassiez
ainsi dans le pays où vous allez pour le
posséder.
6 Gardez-*les* par conséquent et faites-*les* : car
c'*est* votre sagesse et votre compréhension à la
vue des nations, lesquelles entendront tous ces
statuts, et diront, Sûrement cette grande nation
*est* un peuple sage et intelligent.
7 Car quelle nation*y a-t-il si* grande, qui *ait*
Dieu *si* près d'eux, comme le SEIGNEUR
notre Dieu *est* dans toutes les *choses* pour
lesquelles nous faisons appel à lui ?
8 Et quelle nation *y a-t-il si* grande, qui ait des
statuts et des jugements *si* droits, comme toute
cette loi, laquelle je mets devant vous
aujourd'hui ?
9 Seulement prends garde à toi, et garde ton
âme assidûment, de peur que tu n'oublies les
choses que tes yeux ont vues, et de peur
qu'elles ne partent de ton cœur durant tous les
jours de ta vie : mais enseignes-les à tes fils, et
aux fils de tes fils :
10 *Plus spécialement* le jour où tu te tins
devant le SEIGNEUR, ton Dieu à Horeb,
lorsque le SEIGNEUR me dit, Rassemble-moi
le peuple, et je leur ferai entendre mes paroles,
afin qu'ils puissent apprendre à me craindre
tous les jours qu'ils vivront sur la terre, et *afin
qu*'ils puissent enseigner à leurs enfants.
11 Et vous vous approchâtes et vous vous
tîntes au pied de la montagne : et la montagne
brûlait par feu jusqu'au milieu du ciel, avec
assombrissement, nuages, et une profonde
obscurité.
12 Et le SEIGNEUR vous parla du milieu du
feu : vous entendiez la voix de ses paroles,
mais *vous ne* vîtes aucune ressemblance : *vous
entendiez* seulement une voix.
13 Et il vous déclara son alliance, laquelle il
vous commanda d'exécuter, *savoir* dix
commandements : et il les écrivit sur deux
tables de pierre.
14 ¶ Et le SEIGNEUR me commanda à ce
moment-là de vous enseigner des statuts et des
jugements, afin que vous puissiez les faire
dans le pays où vous allez passer pour le
posséder.
15 Prenez par conséquent bien garde à vous-
mêmes : car vous n'avez vu aucune sorte de
ressemblance au jour *où* le SEIGNEUR votre
Dieu vous parla à Horeb du milieu du feu :
16 De peur que vous ne *vous* corrompiez, et
que vous ne vous fassiez une image taillée, à
la ressemblance d'une quelconque figure,
l'apparence d'un mâle *ou* d'une femelle,
17 L'apparence de quelque bête qui *soit* sur la
terre, l'apparence de quelque volatile ailé qui
vole dans l'air,
18 L'apparence de quelque être qui rampe sur
le sol, l'apparence de quelque poisson qui *soit*
dans les eaux au-dessous de la terre :
19 Et de peur que tu ne lèves tes yeux vers le
ciel, et lorsque tu verras le soleil, et la lune et
les étoiles, *et même* toute l'armée du ciel, tu ne
sois poussé à les adorer, et à les servir, lesquels
le SEIGNEUR ton Dieu a donnés en partage à
toutes les nations sous le ciel entier.
20 Mais le SEIGNEUR vous a pris, et vous a
fait sortir de la fournaise de fer, *c'est-à-dire*
hors d'Égypte, pour lui être un peuple de *son*
patrimoine, comme *vous l'êtes* aujourd'hui.
21 De pluse le SEIGNEUR fut en colère

contre moi à cause de vous, et *il* jura que je ne
passerais pas le Jourdain, et que je n'entrerais
pas en ce bon pays que le SEIGNEUR ton
Dieu te donne *pour* un patrimoine.
22 Mais je dois mourir dans ce pays, je ne dois
pas passer le Jourdain : mais vous *le* passerez,
et posséderez ce bon pays.
23 Prenez garde à vous, de peur que vous
n'oubliez l'alliance du SEIGNEUR votre
Dieu, laquelle il a traitée avec vous, et que
vous ne fassiez une image taillée, *ou* la
ressemblance d'une quelconque *chose*, ce que
le SEIGNEUR ton Dieu t'a défendue.
24 Car le SEIGNEUR ton Dieu *est* un feu
consumant, *précisément* un Dieu jaloux.
25 ¶ Lorsque tu auras engendré des enfants, et
des enfants de tes enfants, et que vous serez
resté longtemps dans le pays, et que vous *vous*
serez corrompus, et fait une image taillée, *ou*
la fait ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR
ton Dieu, pour le provoquer à la colère :
26 J'appelle ciel et terre à témoin contre vous
ce jour, que vous périrez bientôt entièrement
du pays par là où vous allez passer le Jourdain
pour le posséder ; vous n'y prolongerez pas
*vos* jours, mais vous serez entièrement
détruits.
27 Et le SEIGNEUR vous dispersera parmi les
nations, et vous resterez en petit nombre parmi
les païens, où le SEIGNEUR vous conduira.
28 Et là vous servirez c des dieux, l'ouvrage
de mains d'homme, de bois et de pierre, qui ne
voient, ni n'entendent, ni ne mangent, ni ne
sentent.
29 Mais si de là tu cherches le SEIGNEUR ton
Dieu, tu *le* trouveras, si tu le cherches de tout
ton cœur et de toute ton âme.
30 Lorsque tu seras dans la tribulation et que
toutes ces choses te seront arrivées, *même* dans
les derniers jours, si tu te tournes vers le
SEIGNEUR ton Dieu, et que tu sois obéissant
à sa voix :
31 (Car le SEIGNEUR ton Dieu *est* un Dieu
miséricordieux) : il ne t'abandonnera pas, ni
ne te détruira : ni n'oubliera l'alliance de tes
pères qu'il leur a jurée.
32 Car demande maintenant des jours qui sont
passés, lesquels furent avant toi, depuis le jour
où Dieu créa l'homme sur la terre, et *demande*
depuis une partie du ciel à l'autre, s'il *y a eu*
une telle chose de semblable à cette grande
chose, ou eu entendu quelque chose comme
cela ?
33 Y a-t-il *jamais* eu un peuple qui ait entendu
la voix de Dieu parlant du milieu du feu,
comme tu *l'*as entendue, et vive ?
34 Ou Dieu a-t-il essayé de venir prendre à lui
une nation du milieu d'une *autre* nation, par
des épreuves, par des signes, et par des
prodiges, et par la guerre, et par une main
puissante, et par un bras étendu, et par des
grandes terreurs, selon tout ce que le
SEIGNEUR votre Dieu a fait pour vous en
Égypte devant vos yeux ?
35 À toi cela a été montré, afin que tu puisses
connaître que le SEIGNEUR il *est* Dieu : *qu'il
n'y en a* aucun autre que lui.
36 Du ciel il t'a fait entendre sa voix, afin qu'il
puisse t'instruire : et sur la terre il t'a montré
son grand feu : et tu as entendu ses paroles du
milieu du feu.
37 Et parce qu'il aima tes pères, par
conséquent il choisit leur semence après eux,
et il t'a fait sortir d'Égypte en sa présence, par
sa grande puissance :
38 Pour expulser des nations de devant toi plus
grandes et plus puissantes que tu n'*es*, pour te
faire entrer, pour te donner leur pays *pour* un
patrimoine, comme *cela est* aujourd'hui.
39 Sache donc aujourd'hui, et réfléchi *là-
dessus* dans ton cœur, que le SEIGNEUR, il
*est* Dieu dans le ciel là-haut et sur la terre en
bas : *il n'y en a* aucun autre.
40 Tu dois par conséquent garder ses statuts et
ses commandements, lesquels je te commande
ce jour, afin que tout puisse bien aller pour toi
et pour tes enfants après toi, et que tu puisses
prolonger *tes* jours sur la terre, que le
SEIGNEUR ton Dieu te donne, pour toujours.
41 ¶ Puis Moïse sépara trois villes de ce côté
du Jourdain, vers le soleil levant :
42 Afin que le meurtrier puisse s'y enfuir, qui

aurait tué son voisin sans intention, et ne l'aurait pas haï dans le passé : et que fuyant dans l'une de ces villes, il puisse vivre.
43 *A savoir* : Bezer dans le déser, dans le plat pays, des Rubenites : et Ramoth, en Gilead, des Gadites : et Golan, en Bashan, des Manassites.
44 ¶ Et c'*est* ici la loi que Moïse mit devant les enfants d'Israël :
45 Ce *sont* les témoignages, et les statuts, et les jugements, lesquels Moïse énonça aux enfants d'Israël, après qu'ils soient sortis d'Égypte,
46 De ce côté-ci du Jourdain, dans la vallée en face de Beth-peor, dans le pays de Sihon, roi des Amorites, qui demeurait à Heshbon, que Moïse et les enfants d'Israël frappèrent, après qu'ils soient sortis d'Égypte :
47 Et ils possédèrent son pays, et le pays d'Og, roi de Bashan, deux rois des Amorites, lesquels *étaient* de ce côté-ci du Jourdain, vers le soleil levant,
48 Depuis Aroer, qui *est* sur le bord de la rivière Arnon, même jusqu'au mont Sion, lequel *est* l'Hermon,
49 Et toute la plaine de ce côté-ci du Jourdain vers l'Est, même jusqu'à la mer de la plaine, sous les sources du Pisgah.

## DEUTÉRONOME 5

1 Et Moïse appela tout Israël, et leur dit, Entends, ô Israël, les statuts et les jugements que j'énonce à vos oreilles aujourd'hui, afin que vous puissiez les apprendre, et *les* gardier, et les faire.
2 Le SEIGNEUR notre Dieu fit une alliance avec nous en Horeb.
3 Le SEIGNEUR ne fit pas cette alliance avec nos pères, mais avec nous, *c'est-à-dire* nous, qui *sommes* ici tous vivants aujourd'hui.
4 Le SEIGNEUR vous parla face à face sur le mont, du milieu du feu,
5 (Je me tins entre le SEIGNEUR et vous à ce moment-là, pour vous déclarer la parole du SEIGNEUR : car vous aviez peur à cause du feu, et vous ne montâtes pas sur le mont) : disant,
6 ¶ Je *suis* le SEIGNEUR ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d'asservissement.
7 Tu ne dois pas avoir d'autres dieux devant moi.
8 Tu ne dois te faire *aucune* image taillée, ni aucune ressemblance de quoi que ce soit qui *est* en haut dans le ciel, ni de ce qui *est* au-dessous sur la terre, ni de ce qui *est* dans les eaux au-dessous de la terre.
9 Tu ne dois pas te courber devant elles, ni les servir : car moi, le SEIGNEUR ton Dieu, *suis* un Dieu jaloux, visitant l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et quatrième *génération* de ceux qui me haïssent,
10 Et montrant miséricorde aux milliers de ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements.
11 Tu ne dois pas prendre le nom du SEIGNEUR ton Dieu en vain : car le SEIGNEUR ne tiendra pas pour innocent *celui* qui aura pris son nom en vain.
12 Garde le jour du sabbat pour le sanctifier, comme le SEIGNEUR ton Dieu te l'a commandé :
13 Tu dois travailler six jours, et faire tout ton travail :
14 Mais le septième jour *est* le sabbat du SEIGNEUR ton Dieu : *en ce jour*-là tu ne dois faire aucun travail, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni de ton bétail, ni ton étranger qui *est* dans tes portails : afin que ton serviteur et ta servante puissent se reposer aussi bien que toi.
15 Et souviens-toi que tu étais un serviteur dans le pays d'Égypte, et *que* le SEIGNEUR ton Dieu t'en fit sortir au moyen d'une puissante main et par un bras étendu : par conséquent le SEIGNEUR ton Dieu te commanda de garder le jour du sabbat.
16 ¶ Honore ton père et ta mère, comme le SEIGNEUR ton Dieu te l'a commandé : afin que tes jours puissent être prolongés, et que tout puisse bien aller avec toi, sur la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne.

17 Tu ne dois pas tuer.
18 Tu ne dois pas non plus commettre adultère.
19 Tu ne dois pas non plus voler.
20 Tu ne dois pas non plus porter de faux témoignage contre ton voisin.
21 Tu ne dois pas non plus désirer la femme de ton voisin, tu ne dois pas non plus convoiter la maison de ton voisin, *ni* son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune *chose* qui *soit* à ton voisin.
22 ¶ Ces paroles le SEIGNEUR *les* prononça à toute votre assemblée sur le mont du milieu du feu, du nuage, et de l'épaisse obscurité, d'une voix forte : et il n'ajouta rien. Et il les écrivit sur deux tables de pierre, et me les donna.
23 Et il arriva, lorsque vous entendîtes la voix du milieu de l'obscurité, (car la montagne était embrasée de feu), que vous vous approchâtes de moi, *à savoir* tous les chefs de vos tribus et vos anciens :
24 Et vous dîtes, Voici, le SEIGNEUR notre Dieu nous a montré sa gloire, et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu : nous avons vu aujourd'hui que Dieu parle avec l'homme, et il est en vie.
25 Maintenant donc pourquoi devrions-nous mourir ? Car ce grand feu nous consumera : si nous entendons la voix du SEIGNEUR notre Dieu de nouveau, alors nous mourrons.
26 Car qui *est-il de* toute chair, qui a entendu la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, comme nous *l'avons entendue* et est en vie ?
27 Approche, toi, et entends tout ce que le SEIGNEUR notre Dieu dira : et tu nous énonceras tout ce que le SEIGNEUR notre Dieu te dira : et nous *l'*entendrons, et nous *le* ferons.
28 Et le SEIGNEUR entendit la voix de vos paroles lorsque vous me parliez : et le SEIGNEUR me dit, J'ai entendu la voix des paroles de ce peuple, qu'ils t'ont dites : ils ont bien dit en tout ce qu'ils ont parlé.
29 Ô si seulement il y avait un tel cœur en eux, afin qu'ils me craignent et gardent toujours tous mes commandements, afin que tout puisse être bien pour eux, et pour leurs enfants pour toujours !
30 Va, dis-leur, Retournez dans vos tentes.
31 Mais quant à toi, tiens-toi ici près de moi, et je te dirai tous les commandements, et les statuts, et les jugements que tu leur enseigneras, afin qu'ils puissent *les* faire dans la terre que je leur donne pour la posséder.
32 Vous devez par conséquent être attentifs de faire comme le SEIGNEUR votre Dieu vous a commandé : vous ne devez pas vous détourner ni à main droite ni à gauche.
33 Vous marcherez dans tous les chemins que le SEIGNEUR votre Dieu vous a commandés, afin que vous puissiez vivre, et que *tout puisse* bien aller avec vous, et *que* vous puissiez prolonger *vos* jours dans la terre que vous posséderez.

## DEUTÉRONOME 6

1 Or, ceux-ci *sont* les commandements, les statuts, et les jugements, lesquels le SEIGNEUR votre Dieu a commandé de vous enseigner, afin que vous puissiez *les* faire dans la terre où vous allez pour la posséder :
2 Afin que tu puisses craindre le SEIGNEUR ton Dieu, pour garder tous ses statuts et ses commandements, lesquels je te commande, toi, ton fils, et le fils de ton fils, tous les jours de ta vie : et afin que tes jours puissent être prolongés.
3 ¶ Entends donc, ô Israël, et soyez attentifs à *le* faire, afin que tout puisse être bien avec toi, et que vous puissiez accroître puissamment, comme le SEIGNEUR Dieu de tes pères te l'a promis, dans la terre qui ruisselle de lait et de miel.
4 Entends, ô Israël : Le SEIGNEUR notre Dieu *est* un *seul* SEIGNEUR :
5 Et tu dois aimer le SEIGNEUR ton Dieu avec tout ton cœur, et avec toute ton âme, et avec tout ta puissance.
6 Et ces paroles, lesquelles je te commande ce jour, doivent être dans ton cœur :

7 Et tu dois les enseigner diligemment à tes enfants, et *tu* dois en parler lorsque tu seras assis dans ta maison, lorsque tu marcheras en chemin, et lorsque tu te seras couché, et lorsque tu te lèveras.
8 Et tu dois les lier pour *être* un signe sur ta main, et elles doivent être comme des fronteaux entre tes yeux.
9 Et tu dois les écrire sur les poteaux de ta maison, et sur tes portails.
10 Et il adviendra, lorsque le SEIGNEUR ton Dieu t'aura fait entrer dans la terre qu'il a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob, de te donner de grandes et plaisantes villes que tu n'as pas bâties,
11 Et des maisons pleines de toutes bonnes *choses*, que tu n'as pas remplies, et des puits creusés, que tu n'as pas creusés : des vignobles et des oliviers, que tu n'as pas plantés : lorsque tu auras mangé et seras rassasié :
12 *Alors* prends garde de peur que tu n'oublies le SEIGNEUR, lequel t'a fait sortir hors du pays d'Égypte, de la maison d'asservissement.
13 Tu dois craindre le SEIGNEUR ton Dieu, et le servir, et jurer par son nom.
14 Vous n'irez pas après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui *seront* tout autour de vous :
15 (Car le SEIGNEUR ton Dieu *est* un Dieu jaloux parmi vous), de peur que la colère du SEIGNEUR ton Dieu ne s'enflamme contre toi, et ne te détruise de la surface de la terre.
16 ¶ Vous ne tenterez pas tenter le SEIGNEUR votre Dieu, comme vous *le* tentèren*t* à Massah.
17 Vous garderez diligemment les commandements du SEIGNEUR votre Dieu, et ses témoignages, et ses statuts, lesquels il t'a commandés.
18 Et tu dois faire *ce qui est* droit et bon à la vue du SEIGNEUR : afin que tout puisse être bien avec toi, et que tu puisses entrer et posséder la bonne terre que le SEIGNEUR a juré à tes pères,
19 De chasser tous tes ennemis de devant toi, comme le SEIGNEUR l'a dit.
20 *Et* lorsque ton fils t'interrogera à l'avenir, disant, Que *veulent dire* les témoignages, et les statuts, et les jugements, que le SEIGNEUR notre Dieu vous a commandés ?
21 Alors tu dois dire à ton fils, Nous étions en servitude chez Pharaon en Égypte : et le SEIGNEUR nous fit sortir d'Égypte par une puissante main :
22 Et le SEIGNEUR montra des signes et des prodiges, grands et graves, sur l'Égypte, sur Pharaon et sur toute sa maison, devant nos yeux :
23 Et il nous fit sortir de là, afin qu'il puisse nous amener dans la terre qu'il avait juré à nos pères de nous donner.
24 Et le SEIGNEUR nous commanda de faire tous ces statuts, de craindre toujours le SEIGNEUR notre Dieu, pour notre bien, afin qu'il puisse nous préserver en vie, comme *cela est* ce jour.
25 Et ce sera notre droiture, si nous sommes attentifs à exécuter tous ces commandements devant le SEIGNEUR notre Dieu, comme il nous l'a commandé.

DEUTÉRONOME 7

1 Lorsque le SEIGNEUR ton Dieu t'aura fait entrer dans la terre où tu vas pour la posséder, et aura chassé beaucoup de nations devant toi, les Hittites, et les Girgashites, et les Amorites, et les Canaanites, et les Perizzites, et les Hivites, et les Jebusites, sept nations plus grandes et plus puissantes que toi :
2 Et lorsque le SEIGNEUR ton Dieu les aura livrées devant toi : tu dois les frapper, *et* les détruire entièrement : tu ne dois traiter aucune alliance avec elles, ni ne leur faire miséricorde :
3 Tu ne dois pas non plus faire de mariages avec elles : tu ne dois pas donner ta fille à leur fils, et tu ne dois pas non plus prendre leur fille pour ton fils.
4 Car elles détourneraient ton fils de me suivre, pour qu'ils puissent servir d'autres dieux : ainsi la colère du SEIGNEUR

s'enflammerait contre vous, et te détruirait soudainement.
5 Mais ainsi agirez-vous avec elles : Vous démolirez leurs autels, et briserez leurs statues, et abattrez leurs bosquets, et brûlerez au feu leurs images taillées.
6 Car tu *es* un peuple saint au SEIGNEUR ton Dieu : le SEIGNEUR ton Dieu t'a choisi pour lui être un peuple particulier, au-dessus de tous les peuples qui *sont* sur la surface de la terre.
7 Le SEIGNEUR n'a pas établi son amour sur vous, ni ne vous a choisis, parce que vous étiez plus nombreux qu'aucun autre peuple : car vous *étiez* le moins nombreux de tous les peuples :
8 Mais parce que le SEIGNEUR vous aima, et parce qu'il voulait garder le serment qu'il avait juré à vos pères, le SEIGNEUR vous a fait sortir par une main puissante, et vous a racheté de la maison de servitude, de la main de Pharaon, roi d'Égypte.
9 Sache donc que le SEIGNEUR ton Dieu, il *est* Dieu, le Dieu fidèle, qui garde alliance et miséricorde à ceux qui l'aiment et qui gardent ses commandements jusqu'à mille générations :
10 Et rend à ceux qui le haïssent à leurs faces, pour les détruire : il ne sera pas négligent envers celui qui le hait, il le lui rendra à sa face.
11 Tu dois par conséquent garder les commandements, et les statuts, et les jugements que je te commande aujourd'hui, pour les exécuter.
12 ¶ C'est pourquoi il arrivera, si vous prêtez attention à ces jugements, et les gardiez et les exécutez, que le SEIGNEUR ton Dieu te gardera l'alliance et la miséricorde qu'il jura à tes pères :
13 Et il t'aimera, et te bénira, et te multipliera : il aussi bénira le fruit de ton utérus, et le fruit de ta terre, ton maïs, et ton vin, et ton huile, la fécondité de tes vaches et les troupeaux de tes moutons, sur la terre qu'il jura à tes pères de te donner.
14 Tu seras béni plus que tous les peuples : il n'y aura ni mâle ni femelle stérile parmi vous, ni parmi ton bétail.
15 Et le SEIGNEUR retirera de toi toute maladie, et ne mettra sur toi aucune des mauvaises plaies d'Égypte, que tu connais : mais les mettra sur tous *ceux* qui te haïssent.
16 Et tu anéantiras tous les peuples que le SEIGNEUR ton Dieu te livrera : ton œil ne doit avoir aucune pitié sur eux : tu ne dois pas non plus servir leurs dieux : car cela te *serait* un piège.
17 Si tu dis en ton cœur, Ces nations *sont* plus nombreuses que moi : comment puis-je les déposséder ?
18 Tu ne dois pas avoir peur d'elles : *mais tu* dois bien *te* souvenir ce que le SEIGNEUR ton Dieu fit à Pharaon, et à toute l'Égypte :
19 Des grandes épreuves que tes yeux ont vues, et des signes, et des prodiges, et de la puissante main, et du bras étendu, par lesquels le SEIGNEUR ton Dieu t'a fait sortir : ainsi le SEIGNEUR ton Dieu fera à tous les peuples dont tu as peur.
20 De plus, le SEIGNEUR ton Dieu enverra les frelons parmi, eux, jusqu'à ce que ceux qui seront restés et ceux qui se cacheront de toi soient détruits.
21 Tu ne dois pas être effrayé à cause d'eux : car le SEIGNEUR ton Dieu *est* parmi vous, un puissant et redoutable Dieu.
22 Et le SEIGNEUR ton Dieu ôtera ces nations de devant toi petit à petit : tu ne pourras pas les anéantir d'un coup, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi.
23 Mais le SEIGNEUR ton Dieu te les livrera, et les détruira par une puissante destruction, jusqu'à ce qu'elles soient détruites.
24 Et il livrera leurs rois en ta main, et tu dois détruire leur nom de dessous le ciel : il n'y aura aucun homme capable de se tenir devant toi, jusqu'à ce que tu les aies détruites.
25 Vous devez brûler au feu les images taillées de leurs dieux : tu ne dois pas désirer l'argent ni l'or qui *est* sur elles, ni t'en emparer, de peur qu'en cela tu ne sois pris au piège : car *c'est*

une abomination pour le SEIGNEUR ton Dieu.
26 Tu ne dois pas non plus introduire une abomination dans ta maison, de peur que tu ne sois une chose maudite comme elle : *mais* tu dois la détester entièrement et tu dois l'abhorrer entièrement : car *c'est* une chose maudite.

DEUTÉRONOME 8

1 Tous les commandements que je vous commande ce jour vous *les* observerez *et les* ferez, afin que vous puissiez vivre, et vous multipliez, et entriez et possédiez la terre que le SEIGNEUR jura à vos pères.
2 Et tu dois te souvenir de tout le chemin par lequel le SEIGNEUR ton Dieu t'a conduit ces quarante ans dans le déser, afin de t'humilier, *et* de t'éprouver, pour savoir ce qui *était* dans ton cœur, s i tu garderais ses commandements ou non.
3 Et il t'a humilié et t'a fait avoir faim, et il t'a nourri de la manne, que tu ne connaissais pas et que tes pères n'avaient pas connue : afin qu'il puisse te faire savoir que l'homme ne vit pas de pain seulement, mais que l'homme vit de chaque *parole* qui procède de la bouche du SEIGNEUR.
4 Ton habillement ne s'est pas usé sur toi, et ton pied ne s'est pas enflé pendant ces quarante années.
5 Tu dois aussi examiner en ton cœur, que, comme un homme châtie son fils, *de même* le SEIGNEUR ton Dieu te châtie.
6 Par conséquent tu dois garder les commandements du SEIGNEUR ton Dieu, pour marcher dans ses chemins et pour le craindre.
7 Car le SEIGNEUR ton Dieu t'amène dans une bonne terre, une terre de torrents d'eaux, de fontaines, et de sources et de profondeurs qui jaillissent des vallées et des collines :
8 Une terre de blé, et d'orge, et de vignes, et de figuiers, et de grenadiers : une terre d'huile d'olive, et de miel :
9 Une terre dans laquelle tu mangeras du pain sans pénurie, où tu ne manqueras de *rien* : une terre dont les pierres *sont* du fer, et des collines desquelles tu pourras extraire du cuivre jaune.
10 Lorsque tu auras mangé et seras rassasié, alors tu dois bénir le SEIGNEUR ton Dieu pour la bonne terre qu'il t'a donnée.
11 Prends garde que tu n'oublies le SEIGNEUR ton Dieu, en ne gardant pas ses commandements, et ses jugements, et ses statuts, que je te commande aujourd'hui :
12 De peur que *lorsqu*e tu auras mangé, et seras rassasié, et que tu auras bâti d'agréables maisons, et que tu *y* demeureras :
13 Et *lorsque* ton gros bétail et ton menu bétail se seront multipliés, et que ton argent et ton or se seront multipliés, et que tout ce que tu as se sera multiplié :
14 Qu'alors ton cœur ne s'élève, et que tu n'oublies le SEIGNEUR ton Dieu, lequel te fit sortir du pays d'Égypte, de la maison d'asservissement :
15 Qui t'a conduit à travers cette grande et redoutable région inhabitée, *dans lequel étaient* des serpents ardents et des scorpions, et la sécheresse, où *il* n*'y avait* pas d'eau : qui t'a fait sortir de l'eau du roc de silex :
16 Qui t'a nourri dans le déser avec la manne, laquelle tes pères ne connaissaient pas, afin qu'il puisse t'humilier, et qu'il puisse t'éprouver, pour te faire du bien à ta fin dernière :
17 Et que tu dises en ton cœur, Mon pouvoir et la puissance de *ma* main m'ont procuré cette richesse.
18 Mais tu te souviendras du SEIGNEUR ton Dieu : car *c'est* lui qui te donne le pouvoir pour acquérir *cette* richesse, afin qu'il puisse établir son alliance qu'il a jurée à tes pères, comme *il paraît* aujourd'hui. t
19 Et il adviendra, si tu oublies entièrement le SEIGNEUR ton Dieu, et ailles après d'autres dieux, et les serves, et les adores, je témoigne contre vous ce jour qu'assurément vous périrez.
20 Comme les nations que le SEIGNEUR détruit devant vos faces, ainsi vous périrez :

parce que vous ne voulûtes pas être obéissants à la voix du SEIGNEUR votre Dieu.

## DEUTÉRONOME 9

1 Entends, ô Israël : Tu *vas* passer le Jourdain aujourd'hui, pour entrer posséder des nations plus grandes et plus puissantes que toi, des villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel,
2 Un peuple grand et de haute taille, les enfants des Anakims, lesquels tu connais, et dont tu as entendu *dire :* Qui peut se tenir devant les enfants d'Anak !
3 Comprends par conséquent ce jour que le SEIGNEUR ton Dieu *est* celui qui passe devant toi : *comme* un feu consumant il les détruira et il les abaissera devant ta face : ainsi dois-tu les chasser, et les détruire rapidement, comme le SEIGNEUR te l'a dit.
4 Ne parle pas en ton cœur, après que le SEIGNEUR ton Dieu les aura chassés de devant toi, disant, C'est à cause de ma droiture que le SEIGNEUR m'a amené pour posséder cette terre : mais c'est à cause de l'immoralité de ces nations que le SEIGNEUR va les chasser de devant toi.
5 Ni à cause de ta droiture, ni à cause de la rectitude de ton cœur, *que* tu vas pour posséder leur terre : mais à cause de l'immoralité de ces nations que le SEIGNEUR ton Dieu va les chasser de devant toi, et afin qu'il puisse exécuter la parole que le SEIGNEUR a jurée à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.
6 Comprends donc que le SEIGNEUR ton Dieu ne te donne pas cette bonne terre pour la posséder à cause de ta droiture : car tu *es* un peuple au cou obstiné.
7 ¶ Souviens-toi, *et* n'oublie pas comment tu as provoqué le SEIGNEUR ton Dieu au courroux dans le désert : depuis le jour où tu es parti du pays d'Égypte, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu, vous avez été rebelles contre le SEIGNEUR.
8 Aussi en Horeb vous avez provoqué le SEIGNEUR au courroux : aussi le SEIGNEUR fut en colère contre vous, pour vous détruire.
9 Lorsque je montai sur le mont pour recevoir les tables de pierre, *c'est-à-dire* les tables de l'alliance que le SEIGNEUR avait faite avec vous, je demeurai alors sur le mont quarante jours et quarante nuits, je ne mangeai pas de pain, ni ne bus d'eau :
10 Et le SEIGNEUR me donna deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu : et sur lesquelles *étaient écrites* selon toutes les paroles, lesquelles le SEIGNEUR avait parlées avec vous sur le mont du milieu du feu, au jour de l'assemblée.
11 Et il arriva 'à la fin de quarante jours et quarante nuits, *que* le SEIGNEUR me donna les deux tables de pierre, *c'est-à-dire*, les tables de l'alliance.
12 Et le SEIGNEUR me dit, Lève-toi, descends rapidement d'ici : car ton peuple, lequel tu as fait sortir d'Égypte, *s*'est corrompu : ils se sont rapidement détournés du chemin que je leur avais commandé : ils se sont fait une image *de métal* fondu.
13 De plus le SEIGNEUR me parla, disant, J'ai vu ce peuple, et voici, c'*est* un peuple au cou obstiné :
14 Laisse-moi tranquille, afin que je puisse les détruire, et effacer leur nom de dessous le ciel : et je ferai de toi une nation plus puissante et plus grande qu'eux.
15 Ainsi je retournai et descendis du mont, et le mont brûlait de feu : et les deux tables de l'alliance *étaient* dans mes deux mains.
16 Et je regardai, et, voici, vous aviez péché contre le SEIGNEUR votre Dieu, *et* vous vous étiez fait un veau *de métal* fondu : vous vous étiez détournés rapidement du chemin que le SEIGNEUR vous avait commandé.
17 Et je pris les deux tables, et les jetai de mes deux mains, et les brisai devant vos yeux.
18 Et je tombai à terre devant le SEIGNEUR, comme au commencement, quarante jours et quarante nuits : je ne mangeai ni de pain, ni ne bus d'eau, à cause de tous vos péchés que vous aviez commis en agissant immoralement à la vue du SEIGNEUR, pour le provoquer à la colère.

19 Car j'avais peur de la colère et de l'ardent mécontentement, dont le SEIGNEUR était courroucé contre vous pour vous détruire. Mais le SEIGNEUR me prêta attention à ce moment-là aussi.
20 Et le SEIGNEUR fut très en colère contre Aaron, il l'aurait détruit : et je priai aussi pour Aaron à ce moment-là.
21Et je pris votre péché, le veau que vous aviez fait, et le brûlai au feu, et l'écrasai, *et le* moulus très fin, *même* jusqu'à ce qu'il soit aussi fin que la poussière : et j'en jetai la poussière dans le torrent qui descendait du mont.
22 Et à Taberah, et à Massah et à Kibroth-hattaavah, vous avez provoqué le SEIGNEUR au courroux.
23 De même lorsque le SEIGNEUR vous envoya de Kadesh-barnea, disant, Montez, et possédez la terre que je vous ai donnée : alors vous vous rebellâtes contre le commandement du SEIGNEUR votre Dieu, et vous ne le crûtes pas, ni ne prêtâtes attention à sa voix.
24 Vous avez été rebelles au SEIGNEUR, depuis le jour que je vous connais
25 Ainsi je tombai à terre devant le SEIGNEUR quarante jours et quarante nuits, comme je tombai à terre *au commencement :* parce que le SEIGNEUR avait dit qu'il voulait vous détruire.
26 Je priai donc le SEIGNEUR, et dis, ô Seigneur DIEU, ne détruis pas ton peuple et ton patrimoine, que tu as racheté au moyen de ta grandeur, que tu as fait sortir d'Égypte par une puissante main.
27 Souviens-toi de tes serviteurs Abraham, Isaac et Jacob : ne regarde pas à l'entêtement de ce peuple, ni à son immoralité, ni à son péché :
28 De peur que le pays d'où tu nous as fait sortir ne dise, Parce que le SEIGNEUR n'était pas capable de les amener dans le pays qu'il leur avait promis, et parce qu'il les haïssait, il les a fait sortir pour les tuer dans le déser.
29 Cependant ils *sont* ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir par ton puissant pouvoir et par ton bras étendu.

DEUTÉRONOME 10

1 À ce moment-là le SEIGNEUR me dit, Taille-toi deux tables de pierre semblables aux premières, et monte vers moi sur le mont, et fais-toi une arche de bois.
2 Et j'écrirai sur les tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu dois les mettre dans l'arche.
3 Et je fis une arche *de* bois de Sittim, et taillai deux tables de pierre semblables aux premières, et montai sur le mont, ayant les deux tables en ma main.
4 Et il écrivit sur les tables, selon la première écriture, les dix commandements, lesquels le SEIGNEUR vous avait dit sur le mont du milieu du feu au jour de l'assemblée : et le SEIGNEUR me les donna.
5 Et je me tournai et descendis du mont : et mis les tables dans l'arche que j'avais faite : et là elles sont, comme le SEIGNEUR me l'avait commandé.
6 ¶ Et les enfants d'Israël entreprirent leur voyage depuis Beeroth des enfants de Jaakan, pour Mosera : là Aaron mourut, et là il fut enterré : et Eleazar son fils prit la fonction de prêtre à sa place.
7 De là ils voyagèrent vers Gudgodah, et de Gudgodah à Jotbath, un pays de rivières d'eaux.
8 ¶ À ce moment-là, le SEIGNEUR sépara la tribu de Lévi, pour porter l'arche de l'alliance du SEIGNEUR, pour se tenir devant le SEIGNEUR, pour le servir, et pour bénir en son nom, jusqu'à ce jour.
9 Par conséquent Lévi n'a ni portion ni patrimoine avec ses frères : le SEIGNEUR *est* son patrimoine, selon ce que le SEIGNEUR ton Dieu le lui a promis.
10 Et je restai sur le mont, comme la première fois, quarante jours et quarante nuits : et le SEIGNEUR me prêta attention cette fois-là aussi, *et* le SEIGNEUR ne voulut pas te détruire.
11 Et le SEIGNEUR me dit, Lève-toi,

entreprends *ton* voyage devant le peuple, afin qu'ils puissent entrer et posséder le pays, lequel j'ai juré à leurs pères de leur donner.
12 ¶ Et maintenant, ô Israël, qu'est-ce que le SEIGNEUR ton Dieu requiert de toi, sinon de craindre le SEIGNEUR ton Dieu, de marcher dans tous ses chemins, et de l'aimer, et de servir le SEIGNEUR ton Dieu de tout ton cœur et de toute ton âme,
13 De garder les commandements du SEIGNEUR, et ses statuts, lesquels je te commande aujourd'hui pour ton bien ?
14 Voici, le ciel et le ciel des cieux *appartiennent* au SEIGNEUR ton Dieu, la terre *aussi*, avec tout ce qui *est* en elle.
15 Seul le SEIGNEUR eut un grand plaisir en tes pères pour les aimer, et il choisit leur semence après eux, *c'est-à-dire* vous au-dessus de tous les peuples, comme *cela est* aujourd'hui.
16 Circoncisez par conséquent le prépuce de votre cœur, et ne soyez plus obstinés.
17 Car le SEIGNEUR votre Dieu *est* Dieu des dieux et Seigneur des seigneurs, un Dieu grand, un puissant, et un redoutable, lequel ne fait pas de distinction de personne, ni ne reçoit de récompenses :
18 Il exécute le jugement de l'orphelin de père et de la veuve, et aime l'étranger, en lui donnant nourriture et habillement.
19 Aimez par conséquent l'étranger : car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte.
20 Tu dois craindre le SEIGNEUR ton Dieu : tu dois le servir, et à lui tu dois t'attacher, et jurer par son nom.
21 Il *est* ta louange, et il *est* ton Dieu, qui a fait pour toi ces grandes et redoutables choses, lesquelles tes yeux ont vues.
22 Tes pères descendirent en Égypte avec soixante-dix personnes : et maintenant le SEIGNEUR ton Dieu t'a fait *devenir* comme les étoiles du ciel en multitude.

## DEUTÉRONOME 11

1 Par conséquent tu dois aimer le SEIGNEUR ton Dieu, et garder sa charge, et ses statuts, et ses jugements et ses commandements, toujours.
2 Et sachez aujourd'hui : car *je* ne *parle* pas à vos enfants, qui n'ont pas connu, et qui n'ont pas vu le châtiment du SEIGNEUR votre Dieu, sa grandeur, sa puissante main, et son bras étendu,
3 Et ses miracles, et *ses* actes qu'il fit au milieu de l'Égypte au Pharaon le roi d'Égypte, et à tout son pays :
4 Et ce qu'il fit à l'armée d'Égypte, à ses chevaux, et à ses chariots : comment il fit l'eau de la mer Rouge les engloutir lorsqu'ils vous poursuivaient, et *comment* le SEIGNEUR les a détruit jusqu'à ce jour :
5 Et ce qu'il fit pour vous dans le déser, jusqu'à ce que vous soyez parvenus en ce lieu :
6 Et ce qu'il a fait à Dathan et à Abiram, les fils d'Eliab, le fils de Ruben : comment la terre ouvrit sa bouche, et les avala, et leurs maisonnées, et leurs tentes, et tous les biens qui *étaient* en leur possession, au milieu de tout Israël :
7 Mais vos yeux ont vu tous les grands actes du SEIGNEUR qu'il a faits.
8 Par conséquent vous devez garder tous les commandements que je vous commande aujourd'hui, afin que vous puissiez être forts, et que vous entriez et possédiez le pays, dans lequel vous allez pour le posséder :
9 Et afin que vous puissiez prolonger *vos* jours dans le pays, que le SEIGNEUR a juré à vos pères de leur donner et à leur semence, une terre qui ruisselle de lait et de miel.
10 ¶ Car le pays, dans lequel tu entres pour le posséder, n'*est* pas comme le pays d'Égypte, d'où vous êtes sortis, où tu semais ta semence, et *l'*arrosais avec ton pied, comme un jardin potager :
11 Mais le pays, dans lequel vous allez pour le posséder, *est* un pays de collines et de vallées, *et il* boit l'eau de la pluie du ciel.
12 Un pays dont le SEIGNEUR ton Dieu a soin : les yeux du SEIGNEUR ton Dieu *sont* toujours sur lui, depuis le commencement de

l’année même jusqu’à la fin de l’année.
13 Et il arrivera, si vous prêtez attention
diligemment à mes commandements que je
vous commande aujourd’hui, d’aimer le
SEIGNEUR votre Dieu, et de le servir de tout
votre cœur et de toute votre âme,
14 Que je *vous* donnerai la pluie à votre terre
en sa saison propice, la première pluie et la
dernière pluie, afin que tu puisses rassembler
ton maïs, et ton vin et ton huile.
15 Et j’enverrai l’herbe dans tes champs pour
ton bétail, pour que tu puisses manger et être
rassasié.
16 Prenez garde à vous, afin que votre cœur ne
soit pas trompé, et que vous ne vous
détourniez, et ne serviez d’autres dieux, et que
vous les adoriez :
17 Et *qu’alors* le courroux du SEIGNEUR ne
s’enflamme de nouveau contre vous, pour
qu’il ne ferme le ciel, afin qu’il n’y ait pas de
pluie, et que la terre ne produise plus son fruit :
et *de peur* que vous ne périssiez rapidement de
dessus ce bon pays que le SEIGNEUR vous
donne.
18 ¶ Par conséquent vous devez poser mes
paroles dans votre cœur et dans votre âme, et
les lierez pour signe sur votre main, afin
qu’elles puissent être comme des fronteaux
entre vos yeux.
19 Et vous devez les enseigner à vos enfants,
en en parlant lorsque tu t’assiéras dans ta
maison, et lorsque tu marcheras le long du
chemin, lorsque tu te coucheras et lorsque tu
te lèveras.
20 Et tu dois les écrire sur les montants de la
porte de ta maison et sur tes portails.
21 Afin que vos jours puissent être multipliés,
et les jours de vos enfants, dans la terre que le
SEIGNEUR a juré à vos pères de leur donner,
comme les jours du ciel sur la terre.
22 ¶ Car si vous gardez diligemment tous ces
commandements que je vous commande, de
les faire, d’aimer le SEIGNEUR votre Dieu,
de marcher dans tous ses chemins, et de vous
attacher à lui :
23 Alors le SEIGNEUR repoussera toutes ces
nations de devant vous, et vous posséderez des
nations plus grandes et plus puissantes que
vous-mêmes.
24 Tout lieu sur lequel la plante de votre pied
marchera doit être à vous : depuis le déser et
le Liban, depuis le fleuve, le fleuve Euphrate,
c’est-à-dire jusqu’à la mer la plus reculée, doit
être votre territoire.
25 Il n’y aura aucun homme capable de se
tenir devant vous : *car* le SEIGNEUR votre
Dieu doit mettre la frayeur et la terreur de vous
sur tout le pays sur lequel vous devez marcher,
comme il vous l’a dit.
26 ¶ Voyez, je mets devant vous aujourd’hui
une bénédiction et une malédiction :
27 Une bénédiction, si vous obéissez aux
commandements du SEIGNEUR votre Dieu,
que je vous commande aujourd’hui :
28 Et une malédiction, si vous n’obéissez pas
aux commandements du SEIGNEUR votre
Dieu, mais *si* vous vous détournez du chemin,
que je vous commande aujourd’hui, pour aller
après d’autres dieux que vous n’avez pas
connus.
29 Et il arrivera, lorsque le SEIGNEUR ton
Dieu t’aura amené dans le pays où tu vas pour
le posséder, que tu dois placer la bénédiction
sur le mont Garizim et la malédiction sur le
mont Ebal.
30 Ne *sont*-ils pas de l’autre côté du Jourdain,
par le chemin où le soleil descend, dans le pays
des Canaanites, lesquels demeurent dans la
campagne en face de Gilgal, près des plaines
de Moreh ?
31 Car vous passerez le Jourdain pour entrer
afin de posséder le pays que le SEIGNEUR
votre Dieu vous donne : et vous le posséderez,
et vous y demeurerez.
32 Et vous ferez attention à faire tous les
statuts et tous les jugements que je mets devant
vous aujourd’hui.

## DEUTÉRONOME 12

1 Ce *sont* ici les statuts et les jugements,
lesquels vous devez observer à *les* faire dans
le pays que le SEIGNEUR Dieu de tes pères te

donne pour le posséder, tous les jours que vous vivrez sur la terre.
2 Vous devez entièrement détruire tous les lieux, où les nations que vous devez posséder, auront servi leurs dieux, sur les hautes montagnes, et sur les collines ! et sous tout arbre vert.
3 Et vous devez démolir leurs autels, et briser leurs colonnes, et brûler au feu leurs bosquets : et vous devez abattre les images taillées de leurs dieux, et vous ferez disparaître leur nom de ce lieu-là.
4 Vous ne devez pas faire ainsi au SEIGNEUR votre Dieu.
5 Mais le lieu que le SEIGNEUR votre Dieu choisira d'entre toutes vos tribus pour y mettre son nom, *à savoir* son habitation vous chercherez, et là tu viendras :
6 Et là vous devez apporter vos offrandes consumées, et vos sacrifices, et vos dîmes, et les offrandes élevées de votre main, et vos vœux, et vos offrandes volontaires, et les premiers-nés de votre gros bétail et de votre menu bétail :
7 Et là vous devez manger devant le SEIGNEUR votre Dieu, et vous vous réjouirez en tout ce en quoi vous aurez mis votre main, vous et votre maisonnée, *et* dans lesquels le SEIGNEUR ton Dieu t'aura béni.
8 Vous ne devez pas faire d'après toutes *les choses* que nous faisons ici aujourd'hui, chaque homme ce qui *est* droit à ses propres yeux.
9 Car vous n'êtes pas encore arrivés au repos et au patrimoine que le SEIGNEUR ton Dieu vous donne.
10 Mais *lorsque v*ous passerez le Jourdain, et demeurerez dans la terre que le SEIGNEUR votre Dieu vous donne à hériter, et *lorsqu'*il vous donnera du repos de tous vos ennemis tout autour : pour que vous y demeuriez en sécurité :
11 Alors, il y aura un lieu que le SEIGNEUR votre Dieu choisira pour y faire demeurer son nom : là vous devez apporter tout ce que je vous commande, vos offrandes consumées, vos sacrifices, vos dîmes, et l'offrande élevée de votre main, et tous vos vœux les meilleurs que vous aurez voués au SEIGNEUR :
12 Et vous vous réjouirez devant le SEIGNEUR votre Dieu, vous, vos fils, vos filles, vos serviteurs et vos servantes, et le Lévite qui *est* dans vos portails, d'autant qu'il n'a aucune portion ni patrimoine avec vous.
13 Prends garde à toi que tu n'offres pas tes offrandes consumées dans tous les lieux que tu verras :
14 Mais dans le lieu que le SEIGNEUR choisira dans l'une de tes tribus, là tu dois offrir tes offrandes consumées et là, tu dois faire tout ce que je te commande.
15 Toutefois, tu pourras tuer et manger de la chair dans tous tes portails, quel que soit le désir de ton âme, selon la bénédiction du SEIGNEUR ton Dieu qu'il t'aura donnée : le souillé et le net pourront en manger, comme *on mange* du chevreuil, et du cerf.
16 Seulement vous ne devez pas manger le sang : vous devez le répandre sur la terre comme de l'eau.
17 ¶ Tu ne pourras pas manger dans tes portails la dîme de ton maïs, ni de ton vin, ni de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros bétail et de ton menu bétail, ni aucun des vœux que tu auras voués, ni tes offrandes volontaires, ni l'offrande élevée de ta main :
18 Mais tu devras les manger devant le SEIGNEUR ton Dieu au lieu que le SEIGNEUR ton Dieu choisira, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portails : et tu te réjouiras devant le SEIGNEUR ton Dieu en tout ce à quoi tu auras mis les mains.
19 Prends garde à toi que tu n'abandonnes pas le Lévite aussi longtemps que tu vivras sur la terre.
20 ¶ Lorsque le SEIGNEUR ton Dieu aura élargi ta frontière, comme il te l'a promis, et que tu diras, Je mangerai de la chair, parce que ton âme désire manger de la chair : tu pourras manger de la chair, quel que soit le désir de ton âme.

21 Si le lieu que le SEIGNEUR ton Dieu aura choisi pour y mettre son nom est trop loin de toi, alors tu tueras de ton gros bétail et de ton menu bétail, lesquels le SEIGNEUR ton Dieu t'aura donnés, comme je te l'ai commandé, et tu mangeras dans tes portails tout ce que ton âme désire.
22 C'est-à-dire comme le chevreuil et le cerf sont mangés, ainsi dois-tu les manger : le souillé et le net doivent *en* manger pareillement.
23 Seulement sois sûr que tu ne manges pas le sang : car le sang *est* la vie : et tu ne peux pas manger la vie avec la chair.
24 Tu ne dois pas le manger, tu dois le répandre sur la terre comme de l'eau.
25 Tu ne dois pas le manger ; afin que tout puisse bien aller avec toi, et avec tes enfants après toi, lorsque tu feras *ce qui est* droit à la vue du SEIGNEUR.
26 Seulement les saintes choses que tu as, et tes vœux, tu dois prendre, et aller au lieu que le SEIGNEUR aura choisi.
27 Et tu dois offrir tes offrandes consumées, la chair et le sang, sur l'autel du SEIGNEUR ton Dieu : et le sang de tes sacrifices doit être répandu sur l'autel du SEIGNEUR ton Dieu, et tu mangeras la chair.
28 Observe et entends toutes ces paroles que je te commande, afin que tout puisse bien aller avec toi, et avec tes enfants après toi, pour toujours, lorsque tu auras fait *ce qui est* bon et droit à la vue du SEIGNEUR ton Dieu.
29 ¶ Lorsque le SEIGNEUR ton Dieu aura retranché les nations devant toi, où tu vas pour les posséder, et tu leur succèderas, et demeureras dans leur pays :
30 Prends garde à toi que tu ne sois pris au piège en les suivant, après qu'elles auront été détruites de devant toi : et que tu ne t'enquiers auprès de leurs dieux, disant, Comment ces nations servaient-elles leurs dieux ? ainsi ferai-je pareillement.
31 Tu ne dois pas faire ainsi au SEIGNEUR ton Dieu : car tout ce qui est en abomination au SEIGNEUR, qu'il hait, ont-ils fait à leurs dieux : car même ils ont brûlé au feu leurs fils et leurs filles à leurs dieux.
32 Chaque chose que je vous commande, soyez sûrs de la faire : Tu ne dois pas y ajouter, ni n'en rien diminuer.

## DEUTÉRONOME 13

1 S'il s'élève parmi vous un prophète, ou un rêveur de rêves, et te donne un signe ou un prodige,
2 Et que le signe ou le prodige arrive, dont il t'aura parlé, disant, Allons après d'autres dieux, lesquels tu n'as pas connus, et servons-les :
3 Tu ne dois pas prêter attention aux paroles de ce prophète, ou à ce rêveur de rêves : car le SEIGNEUR votre Dieu vous éprouve, pour savoir si vous aimez le SEIGNEUR votre Dieu de tout votre cœur et de toute votre âme.
4 Vous devez marcher en suivant le SEIGNEUR votre Dieu, et le craindre, et garder ses commandements, et obéir à sa voix, et vous devez le servir, et vous attacher à lui.
5 Et ce prophète ou ce rêveur de rêves, doit être mis à mort : parce qu'il a parlé pour *vous* détourner du SEIGNEUR votre Dieu, lequel vous a fait sortir du pays d'Égypte, et vous a rachetés de la maison d'asservissement, pour te pousser hors du chemin dans lequel le SEIGNEUR ton Dieu t'a commandé de marcher. Ainsi dois-tu ôter le mal du milieu de toi.
6 ¶ Si ton frère, le fils de ta mère, ou ton fils, ou ta fille, ou la femme de ton sein, ou ton ami, qui *est* comme ta propre âme, t'incitera en secret, disant, Allons et servons d'autres dieux, lesquels tu n'as pas connus, ni toi, ni tes pères :
7 *C'est-à-dire* d'entre les dieux des peuples qui *sont* autour de vous, près de toi, ou loin de toi, d'*un* bout de la terre même jusqu'à *l'autre* bout de la terre :
8 Tu ne dois pas lui consentir, ni ne lui prêter attention : ton œil ne doit pas non plus avoir pitié de lui, tu ne dois pas non plus l'épargner, tu ne dois pas non plus le dissimuler :

9 Mais tu dois sûrement le tuer : ta main doit être la première sur lui pour le mettre à mort, et ensuite la main de tout le peuple.
10 Et tu dois l'assommer *à coups* de pierres, pour qu'il meure, parce qu'il a cherché à te pousser loin du SEIGNEUR ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d'asservissement.
11 Et tout Israël doit l'entendre et craindre, et ne doit plus faire une telle immoralité parmi vous.
12 ¶ Si tu entends *dire* dans l'une de tes villes que le SEIGNEUR ton Dieu t'a donné pour y demeurer, disant,
13 *Certains* hommes, des enfants de Bélial, sont sortis d'entre vous, et ont retiré les habitants de leur ville, disant, Allons et servons d'autres dieux, que vous n'avez pas connus ;
14 Alors tu dois t'enquérir, et faire des recherches, et demander soigneusement : et, voici, *si c'est* la vérité, *et* la chose certaine, et qu'une telle abomination ait été effectuée parmi vous,
15 Tu dois sûrement tuer les habitants de cette ville par le tranchant de l'épée, la détruisant entièrement, et tout ce qui y *sera*, et tout son bétail par le tranchant de l'épée.
16 Et tu dois rassembler tout son butin au milieu de sa rue, et *tu* dois brûler au feu la ville, et absolument tout son butin, pour le SEIGNEUR ton Dieu : et elle sera un monceau pour toujours : elle ne doit pas être rebâtie.
17 Et rien de la chose maudite ne doit s'attacher à ta main : afin que le SEIGNEUR puisse se détourner de la férocité de sa colère, et te faire miséricorde, et ait compassion de toi, et te multiplie, comme il l'a juré à tes pères :
18 Lorsque tu prêteras attention à la voix du SEIGNEUR ton Dieu, pour garder tous ses commandements que je te commande aujourd'hui, pour faire *ce qui est* droit aux yeux du SEIGNEUR ton Dieu.

## DEUTÉRONOME 14

1 Vous *êtes* les enfants du SEIGNEUR votre Dieu : vous ne devez pas vous faire d'incision, ni ne vous rasez entre les yeux pour un mort.
2 Car tu *es* un peuple saint au SEIGNEUR ton Dieu, et le SEIGNEUR t'a choisi pour lui être son peuple particulier, au-dessus de toutes les nations qui *sont* sur la terre.
3 ¶ Tu ne dois manger aucune chose abominable.
4 Ce *sont* ici les bêtes que vous mangerez : le bœuf, le mouton et la chèvre,
5 Le cerf, et le chevreuil, et le daim, et la chèvre sauvage, et le pygargue, et le bœuf sauvage, et le chamois.
6 Et toute bête qui a le sabot fendu et le milieu divisé en deux pinces, *et* qui rumine parmi les bêtes, cela vous mangerez.
7 Néanmoins vous ne devez pas manger de celles qui ruminent, ou de celles qui ont la corne divisée : *comme* le chameau, et le lièvre et le daman : car ils ruminent, mais n'ont pas le sabot divisé : *Par conséquent* ils vous *sont* souillés.
8 Et le porc, parce qu'il a le sabot divisé, cependant il ne rumine pas, il vous *est* souillé : vous ne devez pas manger de leur chair, ni touchez leur carcasse.
9 ¶ Vous mangerez ceux-ci de tous ceux qui *sont* dans les eaux : tous ceux qui ont des nageoires et des écailles vous mangerez :
10 Et tout ce qui n'a pas de nageoires ni d'écailles, vous ne pouvez manger : cela vous *est* souillé.
11 ¶ *De* tous les oiseaux purs Vous mangerez.
12 Mais ceux-ci *sont* ceux dont vous ne devez pas manger : l'aigle, l'aigle de mer, et l'orfraie,
13 Et le busard, et le milan, et le vautour suivant sa catégorie,
14 Et tout corbeau suivant sa catégorie,
15 Et le hibou, et l'épervier de nuit, et le coucou, et l'épervier, suivant sa catégorie,
16 Et la chouette, et le grand hibou, et le cygne,
17 Et le pélican, et le faucon, et le cormoran,

18 Et la cigogne et le héron suivant sa catégorie, le vanneau, et la chauve-souris.
19 Et tout être rampant qui vole vous *est* souillé : ils ne doivent pas en manger.
20 *Mais de* tous les volatiles purs vous pourrez manger.
21¶ Vous ne devez manger *d*'aucune chair morte d'elle-même : tu dois la donner à un étranger qui *est* dans tes portails : pour qu'il puisse la manger, ou tu peux la vendra à un non citoyen : car tu *es* un peuple saint au SEIGNEUR ton Dieu. Tu ne dois pas bouillir le chevreau dans le lait de sa mère.
22 Tu dois lever exactement la dîme de tout le revenu de ta semence, que ton champ produira chaque année.
23 Et tu dois manger devant le SEIGNEUR ton Dieu, au lieu qu'il choisira pour y placer son nom, la dîme de ton maïs, de ton vin, et de ton huile, et les premiers-nés de ton gros bétail et de ton menu bétail : afin que tu puisses apprendre à craindre le SEIGNEUR ton Dieu pour toujours.
24 Et si le chemin est trop long pour toi, en sorte que tu ne seras pas capable de les porter : *ou* si le lieu est trop loin de toi, lequel le SEIGNEUR ton Dieu choisira pour y placer son nom, lorsque le SEIGNEUR ton Dieu t'aura béni :
25 Alors tu dois *l'*échanger pour de l'argent, et garder l'argent en ta main, et aller au lieu que le SEIGNEUR ton Dieu choisira :
26 Et tu dois accorder cet argent pour tout ce que ton âme désirera, pour des bœufs, ou pour des moutons, ou pour du vin ou des boissons fortes, ou pour tout ce que ton âme désirera : et tu dois manger là devant le SEIGNEUR ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta maisonnée,
27 Et le Lévite qui *est* dans tes portails : tu ne dois pas l'abandonner : car il n'a ni portion ni patrimoine avec toi.
28 ¶ Au bout de trois ans, tu dois apporter toute la dîme de ton revenu de cette année-là, et *tu* dois *l'*entasser dans tes portails :
29 Et le Lévite, (parce qu'il n'a ni portion ni patrimoine avec toi), et l'étranger, et l'orphelin de père et la veuve, lesquels *sont* dans tes portails, viendront et mangeront, et seront rassasiés : afin que le SEIGNEUR ton Dieu puisse te bénir dans tout l'ouvrage de ta main que tu feras.

## DEUTÉRONOME 15

1 Au bout de *chaque* septième année tu dois faire un relâche.
2 Et telle *est* la manière du relâche : Tout créancier qui aura prêté *n'importe quoi* à son voisin doit *le* lui relâcher : il ne doit pas *l'*exiger de son voisin, ou de son frère : parce que cela est appelé le relâche du SEIGNEUR.
3 D'un non citoyen tu pourras *l'*exiger : mais *ce* qui est à toi chez ton frère, ta main doit relâcher :
4 Sauf lorsqu'il n'y aura pas de pauvre parmi vous : car le SEIGNEUR te bénira grandement dans la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne pour *un* patrimoine pour la posséder :
5 Seulement si tu prêtes soigneusement attention à la voix du SEIGNEUR ton Dieu, pour observer et faire tous ces commandements que je te commande aujourd'hui.
6 Car le SEIGNEUR ton Dieu te bénira, comme il te l'a promis : et tu prêteras à de nombreuses nations, mais tu ne dois pas emprunter : et tu règneras sur de nombreuses nations, mais elles ne régneront pas sur toi.
7 ¶ S'il y a parmi vous un homme pauvre d'entre tes frères, dans l'un de tes portails, dans ta terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne, tu ne dois pas endurcir ton cœur, ni fermer ta main à ton frère pauvre :
8 Mais tu dois ouvrir grande ta main, et dois sûrement lui prêter suffisamment pour ses besoins *en ce* qu'il lui manque.
9 Méfie-toi à ce qu'il n'y ait pas une pensée dans ton cœur perfide, disant, La septième année, l'année du désengagement, est à portée de la main : et que ton œil soit pernicieux envers ton frère pauvre, et que tu lui donnes rien : et qu'il crie au SEIGNEUR contre toi, et que ce soit péché en toi.

10 Tu dois sûrement lui donner, et ton cœur ne doit pas être peiné lorsque tu lui donneras : parce que pour cette chose, le SEIGNEUR ton Dieu te bénira dans toutes tes œuvres, et dans tout ce à quoi tu mettras ta main.
11 Car les pauvres ne manqueront jamais dans le pays : par conséquent je te commande, disant, Tu dois ouvrir grande ta main à ton frère, à ton pauvre et à ton nécessiteux, dans ton pays.
12 ¶ *Et* si ton frère, un Hébreu, ou une femme Hébreu, t'est vendu, et te serve six ans : puis à la septième année tu dois le laisser partir libre de chez toi.
13 Et lorsque tu le laisseras partir libre de *chez* toi, tu ne dois pas le laisser partir *les mains* vides :
14 Tu dois le pourvoir avec libéralité de ton troupeau, et de ton aire : et de ton pressoir : *de ce* en quoi le SEIGNEUR ton Dieu t'aura béni tu lui donneras.
15 Et tu dois te souvenir que tu étais un homme asservi dans le pays d'Égypte, et que le SEIGNEUR ton Dieu te racheta : par conséquent je te commande cette chose aujourd'hui.
16 Et il adviendra, s'il te dit, Je ne veux pas m'en aller de *chez* toi : parce qu'il t'aime et ta maison, parce qu'il se trouve bien avec toi :
17 Alors tu dois prendre une alène, et *l'*enfoncer dans son l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur pour toujours. Et à ta servante tu dois faire de même.
18 Cela ne te semblera pas difficile, lorsque tu le renverras libre de *chez* toi : car il *t'*a valu le double d'un serviteur salarié, en te servant six ans : et le SEIGNEUR ton Dieu te bénira en tout ce que tu feras.
19 ¶ Tous les premiers nés mâles qui viennent de ton gros bétail et de ton menu bétail, tu dois les sanctifier au SEIGNEUR ton Dieu : tu ne dois faire aucun travail avec ton bouvillon premier-né, ni ne tondre le premier-né de tes moutons.
20 Tu dois *le* manger devant le SEIGNEUR ton Dieu chaque année au lieu que le SEIGNEUR choisira, toi et ta maisonnée.
21 Et s'il a *quelque* défaut, *comme s'il est* boiteux ou aveugle, ou *a* quelque *autre* vilain défaut, tu ne dois pas le sacrifier au SEIGNEUR ton Dieu.
22 Tu dois le manger dans tes portails : *la personne* souillée et la nette *doivent le manger* également, ainsi que le chevreuil, et ainsi que cerf.
23 Seulement tu ne dois pas en manger le sang : tu dois le répandre sur le sol comme l'eau.

## DEUTÉRONOME 16

1 Observe le mois d'Abib, et garde la pâque au SEIGNEUR ton Dieu : car au mois d'Abib le SEIGNEUR ton Dieu te fit sortir d'Égypte de nuit.
2 Tu dois par conséquent sacrifier la pâque au SEIGNEUR dois ton Dieu, de ton menu bétail et du gros bétail, au lieu que le SEIGNEUR choisira pour y placer son nom.
3 Tu ne mangeras aucun pain levé avec elle : *pendant* sept jours tu dois manger du pain sans levain avec elle, *c'est-à-dire* du pain d'affliction : car tu vins du pays d'Égypte en hâte : afin que tu puisses te souvenir du jour que tu sortis du pays d'Égypte, tous les jours de ta vie.
4 Et on ne doit voir aucun pain levé auprès de toi dans tout ton territoire *pendant* sept jours : ni *aucun reste* de la chair, laquelle tu auras sacrifiée le premier jour au crépuscule, demeurera jusqu'au matin.
5 Tu ne pourras pas sacrifier la pâque en aucun de tes portails, que le SEIGNEUR ton Dieu te donne :
6 Mais au lieu que le SEIGNEUR ton Dieu choisira pour y placer son nom : là tu dois sacrifier la pâque au crépuscule, à la descente du soleil, à la saison où tu sortis d'Égypte.
7 Et tu dois *la* rôtir et *la* mangeras, au lieu que le SEIGNEUR ton Dieu choisira : et tu dois retourneras le matin, et aller dans tes tentes.
8 *Pendant* six jours tu dois manger du pain sans levain : et au septième jour *doit être* une

assemblée solennelle au SEIGNEUR ton Dieu : tu ne dois faire aucun travail *en ce jour-là*.
9 ¶ Sept semaines tu dois te compter : tu commenceras à compter sept semaines à partir *du moment* que tu auras commencé *à mettre* la faucille au maïs.
10 Et tu dois célébrer la fête des semaines au SEIGNEUR ton Dieu, avec un tribut d'offrande volontaire de ta main, laquelle tu dois donner *au SEIGNEUR ton Dieu*, selon que le SEIGNEUR ton Dieu t'aura béni :
11 Et tu te réjouiras devant le SEIGNEUR ton Dieu, toi, ton fils, et ta fille, ton serviteur et ta servante, et le Lévite qui *est* dans tes portails, et l'étranger, et l'orphelin de père et la veuve qui *sont* parmi vous, au lieu que le SEIGNEUR ton Dieu aura choisi pour y placer son nom.
12 Et tu dois te souvenir que tu as été un homme asservi en Égypte : et tu dois observer et exécuter ces statuts.
13 ¶ Tu dois observer la fête des tabernacles *pendant* sept jours, après que tu auras recueilli ton maïs et ton vin :
14 Et tu te réjouiras en ta fête, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite, l'étranger, et l'orphelin de père, et la veuve qui *sont* dans tes portails.
15 *Pendant* Sept jours tu dois célébrer la fête au SEIGNEUR ton Dieu, au lieu que le SEIGNEUR choisira : parce que le SEIGNEUR ton Dieu te bénira dans tout ton revenu et dans tous les travaux de tes mains : par conséquent tu te réjouiras sûrement.
16 ¶ Trois fois par an tous tes *hommes* mâles doivent se présenter devant le SEIGNEUR ton Dieu, au lieu qu'il choisira : à la fête du pain sans levain, et à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles : et ils ne doivent pas se présenter devant le SEIGNEUR *les mains* vides :
17 Chaque homme *doit donner* ce qu'il pourra, selon la bénédiction du SEIGNEUR ton Dieu, laquelle il t'aura donnée.
18 ¶ Tu dois t'établir des juges et des officiers dans tous tes portails, lesquels le SEIGNEUR ton Dieu te donne, de part en part dans tes tribus : et ils doivent juger le peuple d'un juste jugement.
19 Tu ne dois pas fausser le jugement : tu ne dois pas faire de distinction de personnes, ni accepter un cadeau : car un cadeau aveugle les yeux des sages, et pervertit les paroles des *hommes* droits.
20 Tu dois suivre ce qui est complètement juste, afin que tu puisses vivre, et hériter la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne.
21 ¶ Tu ne dois pas te planter de bosquet de quelque arbre que ce soit près de l'autel du SEIGNEUR ton Dieu, lequel tu te feras.
22 Tu ne dois pas non plus t'ériger *aucune* statue : lesquelles le SEIGNEUR ton Dieu hait.

## DEUTÉRONOME 17

1Tu ne dois sacrifier au SEIGNEUR ton Dieu, ni bouvillon, ni mouton qui ait un défaut, *ou* une difformité quelconque : car *c'est* une abomination au SEIGNEUR ton Dieu.
2 ¶ S'il se trouve parmi vous, à l'intérieur d'un de tes portails que le SEIGNEUR ton Dieu te donne, un homme ou une femme qui a agi avec immoralité à la vue du SEIGNEUR ton Dieu, en transgressant son alliance,
3 Et est allé et servit d'autres dieux, et les adora, soit le soleil, ou la lune, ou l'un *des membres* de l'armée du ciel, ce que je n'ai pas commandé :
4 Et que cela te soit rapporté, et que tu *l'*as appris, et t'es enquis diligemment, et, voici, cela est vrai, *et* la chose certaine, *qu'*une telle abomination se soit produite en Israël :
5 Alors tu dois faire sortir cet homme, ou cette femme qui aura commis cette chose immorale vers tes portails, *c'est-à-dire* cet homme *dis-je*, ou cette femme, et *tu* dois les assommer avec des pierres, jusqu'à ce qu'ils meurent.
6 De la bouche de deux témoins, ou trois témoins, celui qui est digne de mort doit être mis à mort ; *mais* de la bouche d'un seul témoin il ne doit pas être mis à mort.

7 Les mains des témoins doivent être les premières sur lui pour le mettre à mort, et ensuite les mains de tout le peuple. Ainsi tu dois ôter le mal parmi vous.
8 ¶ S'il s'élève une affaire trop difficile à juger pour toi, entre sang et sang, entre cause et cause, et entre coup et coup, *étant* des affaires de controverse dans tes portails : alors tu dois te lever, et monter au lieu que le SEIGNEUR ton Dieu choisira :
9 Et tu viendras vers les prêtres, les Lévites, et vers le juge qui seront en ces jours-là, et *tu* t'enquerras : et ils te déclareront la sentence du jugement :
10 Et tu dois faire selon la sentence que ceux de ce lieu que le SEIGNEUR choisira t'auront déclarée : et tu dois observer selon tout ce dont ils t'informeront
11 Selon la sentence de la loi qu'ils t'enseigneront, et selon le jugement qu'ils te diront : tu dois faire : tu ne dois pas dévier de la sentence qu'ils te déclareront, ni *à* main droite ni *à* gauche.
12 Et l'homme qui agira présomptueusement et ne voudra pas prêter attention au prêtre qui se tient là pour servir devant le SEIGNEUR ton Dieu, ou au juge, cet homme-là doit mourir : et tu dois ôter le mal hors d'Israël.
13 Et tout le peuple l'entendra et craindra, et n'agira plus présomptueusement.
14 ¶ Lorsque tu seras entré dans la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne, et la posséderas et y demeureras, et diras, J'établirai un roi sur moi, comme toutes les nations qui *sont* autour de moi :
15 Tu *l*'établiras roi sur toi, celui que le SEIGNEUR ton Dieu choisira : *un* d'entre tes frères tu établiras roi sur toi : tu ne pourras pas établir un étranger sur toi, qui ne *soit* pas ton frère.
16 Mais il ne doit pas se *procurer* multitude de chevaux, ni ne causer le peuple de retourner en Égypte, à la fin il multiplierait *le nombre* de chevaux : puisque le SEIGNEUR vous a dit, Vous ne devez désormais plus retourner par ce chemin-là.
17 Ili ne doit pas non plus multiplier *le nombre* de femmes, afin que son cœur ne se détourne pas : il ne doit pas non plus grandement multiplier pour lui-même argent et or.
18 Et il adviendra, lorsqu'il sera assis sur le trône de son royaume, qu'il doit écrire pour lui une copie de cette loi dans un livre prise de *celle qui est* devant les prêtres, les Lévites :
19 Et elle doit être avec lui, et il doit y lire tous les jours de sa vie : afin qu'il puisse apprendre à craindre le SEIGNEUR son Dieu, à garder tous les mots de cette loi et ces statuts pour les exécuter :
20 Afin que son cœur ne s'élève au-dessus de ses frères, et qu'il ne se détourne pas du commandement, *ni* à main droite *ni* à gauche : qu'à la fin il puisse prolonger *ses* jours dans son royaume, lui et ses fils, au milieu d'Israël.

## DEUTÉRONOME 18

1 Les prêtres, les Lévites, *et* toute la tribu de Lévi, n'auront aucune part ni patrimoine avec Israël : ils mangeront les offrandes du SEIGNEUR faites par feu et de son patrimoine.
2 Par conséquent ils n'auront pas avoir de patrimoine parmi leurs frères : le SEIGNEUR *est* leur patrimoine, comme il le leur a dit.
3 ¶ Et ceci sera le dû des prêtres de la part du peuple, de ceux qui offrent un sacrifice, que ce *soit* bœuf ou mouton : ils donneront au prêtre l'épaule, et les deux joues et l'estomac.
4 Les prémices *aussi* de ton maïs, de ton vin et de ton huile, et les premières de la toison de tes moutons, tu lui donneras.
5 Car le SEIGNEUR ton Dieu l'a choisi d'entre toutes tes tribus, pour se tenir et servir au nom du SEIGNEUR, lui et ses fils, pour toujours.
6 ¶ Et si un Lévite vient d'un de tes portails de tout Israël, où il séjournait, et vient avec tout le désir de sa pensée au lieu que le SEIGNEUR choisira :
7 Alors il servira au nom du SEIGNEUR son Dieu, comme tous ses frères, les Lévites *font*, lesquels se tiennent là devant le SEIGNEUR.

8 Ils auront les mêmes portions à manger, outre ce qui vient de la vente de son patrimoine.
9 ¶ Lorsque tu seras entré dans la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne, tu n'apprendras pas à faire d'après les abominations de ces nations.
10 On ne trouvera parmi vous *personne* qui fasse son fils ou sa fille passer par le feu, *ou* qui use de divination, *ni* pronostiqueur, ni enchanteur, ni sorcier,
11 Ni charmeur, ni qui évoque les esprits, ni envouteur, ni nécromancien.
12 Car tous ceux qui font ces choses *sont* en abomination au SEIGNEUR : et à cause de ces abominations le SEIGNEUR ton Dieu les chasse de devant toi.
13 Tu seras parfait avec le SEIGNEUR ton Dieu.
14 Car ces nations, lesquelles tu possèderas prêtent attention aux pronostiqueurs, et aux devins : mais quant à toi, le SEIGNEUR ton Dieu ne t'a pas permis *de faire* ainsi.
15 ¶ Le SEIGNEUR ton Dieu te suscitera un Prophète du milieu de toi, d'entre tes frères, semblable à moi : à lui vous devez prêter attention :
16 Selon tout ce que tu désiras du SEIGNEUR ton Dieu en Horeb, au jour de l'assemblée, disant, Que je n'entende plus la voix du SEIGNEUR mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, afin que je ne meure pas.
17 Et le SEIGNEUR me dit, Ils ont bien *dit ce* qu'ils ont dit.
18 Je leur susciterai un Prophète d'entre leurs frères, semblable à toi, et je mettrai mes paroles dans sa bouche : et il leur dira tout ce que je lui commanderai.
19 Et il arrivera, *que* quiconque ne voudra pas prêter attention à mes paroles qu'il dira en mon nom, je *le* lui requerrai.
20 Mais le prophète, lequel présumera dire une parole en mon nom, laquelle je ne lui aurai pas commandé de dire, ou qui parlera au nom d'autres dieux, ce prophète-là mourra.
21 Et si tu dis en ton cœur, Comment connaîtrons-nous la parole que le SEIGNEUR n'a pas dite ?
22 Lorsqu'un prophète parlera au nom du SEIGNEUR, si la chose ne suit pas, ni n'arrive pas, *c'est* que le SEIGNEUR n'a pas parlé : *mais* le prophète l'a dite présomptueusement : tu n'auras pas peur de lui.

## DEUTÉRONOME 19

1 Lorsque le SEIGNEUR ton Dieu aura retranché les nations dont le SEIGNEUR ton Dieu te donne le pays et que tu leur auras succédé, et que tu demeureras dans leurs villes et dans leurs maisons :
2 Tu sépareras trois villes pour toi au milieu de ton pays, lequel le SEIGNEUR ton Dieu te donne pour le posséder.
3 Tu te prépareras un chemin, et diviseras les limites de ton pays, lequel le SEIGNEUR ton Dieu te donnera pour *l'*hériter, en trois parties, afin que tout meurtrier puisse s'enfuir là.
4 ¶ Et voici le cas pour le meurtrier qui s'enfuira là, afin qu'il puisse vivre : Quiconque aura tué son voisin par ignorance, qui ne le haïssait pas auparavant :
5 Comme lorsqu'un homme va dans les bois avec son voisin pour couper du bois, et sa main flanque un coup avec la hache pour abattre l'arbre, et que le fer s'échappe du manche et tombe sur son voisin, et qu'il en meure, il s'enfuira dans une de ces villes et y vivra :
6 De peur que le vengeur du sang ne poursuive le meurtrier, pendant que son cœur est échauffé, et ne le dépasse, parce que le chemin est long, et ne le tue, puisqu'il n'*était* pas digne de mort, vu qu'il ne le haïssait pas auparavant.
7 C'est pourquoi, je te commande, disant, Tu Sépareras trois villes pour toi.
8 Et si le SEIGNEUR ton Dieu élargit ton territoire, comme il l'a juré à tes pères, et qu'il te donne tout le pays qu'il a promis de donner à tes pères,
9 Si tu gardes tous ces commandements et les exécutes, lesquels je te commande aujourd'hui, d'aimer le SEIGNEUR ton Dieu,

et de marcher toujours dans ses chemins : alors tu ajouteras encore trois villes pour toi, en plus de ces trois-là :
10 Afin que le sang innocent ne soit pas versé dans ta terre, laquelle le SEIGNEUR ton Dieu te donne pour *un* patrimoine, et *qu'ainsi* le sang ne soit sur toi.
11 ¶ Mais si un homme hait son voisin, et se tient en embuscade, et se dresse contre lui, et le frappe mortellement *et* qu'il meure, et qu'il s'enfuie dans l'une de ces villes :
12 Alors les anciens de sa ville enverront le chercher de là, et le livreront en la main du vengeur du sang, afin qu'il puisse mourir.
13 Ton œil n'aura pas *avoir* pitié de lui, mais tu ôteras d'Israël *la culpabilité du* sang innocent, afin que tout puisse bien aller avec toi.
14 ¶ Tu ne retireras pas le repère de ton voisin, lequel ceux au temps jadis avaient placé dans ton patrimoine, lequel tu hériteras dans le pays que le SEIGNEUR ton Dieu te donne pour le posséder.
15 ¶ Un témoin ne se dressera contre un homme pour une quelconque iniquité, ou quelque péché qu'il ait péché : en la bouche de deux témoins ou en la bouche de trois témoins, l'affaire sera établie.
16 ¶ Si un faux témoin se dresse contre un homme quelconque pour témoigner contre lui, *ce qui est* un tort :
17 Alors les deux hommes, qui *ont* la controverse, comparaîtront devant le SEIGNEUR, devant les prêtres et les juges qui seront en ces jours-là :
18 Et les juges s'enquerront avec diligence : et, voici, *si* le témoin *est* un faux témoin, *et* a témoigné faussement contre son frère :
19 Alors tu lui feras, ainsi qu'il avait pensé faire à son frère : ainsi tu ôteras le mal du milieu de vous.
20 Et ceux qui restent l'entendront et craindront, et doivent dorénavant ne commettront plus de semblable malfaisance au milieu de vous.
21 Et ton œil n'aura pas pitié : *mais* vie *sera* pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

## DEUTÉRONOME 20

1 Lorsque tu sortiras pour te battre contre tes ennemis, et que tu verras des chevaux, et des chariots, *et* un peuple plus nombreux que toi, n'aie pas peur d'eux : car le SEIGNEUR ton Dieu *est* avec toi, lequel t'a fait monter hors du pays d'Égypte.
2 Et il adviendra, lorsque vous serez près d'entrer en bataille, que le prêtre s'approchera et parlera au peuple,
3 Et doit leur dira, Écoute, ô Israël, vous vous approchez aujourd'hui d'entrer en bataille contre vos ennemis : ne laissez pas vos cœurs défaillir, n'ayez pas peur, et ne tremblez pas, ni ne soyez terrifiés à cause d'eux :
4 Car le SEIGNEUR votre Dieu *est* celui qui va avec vous, pour se battre pour vous contre vos ennemis, pour vous sauver.
5 ¶ Et les officiers parleront au peuple, disant, Quel homme *y a-t-il* qui a bâti une nouvelle maison, et ne l'a pas dédiée ? Qu'il aille et retourne à sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre homme ne la dédie.
6 Et quel homme *est* celui qui a planté un vignoble, et n'en a pas encore mangé ? Que lui aussi aille et retourne à sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre homme ne la mange.
7 Et quel homme *y a-t-il* qui s'est fiancé à une femme, et ne l'a pas prise *en mariage ?* Qu'il aille et retourne à sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre homme ne la prenne.
8 Et les officiers parleront davantage au peuple, et ils diront, Quel homme *y a-t-il* qui soit peureux et poltron ? Qu'il aille et retourne à sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne défaille comme le sien.
9 Et il adviendra, lorsque les officiers auront achevé de parler au peuple, qu'ils établiront les capitaines des armées pour conduire le peuple.

10 ¶ Lorsque tu arriveras près d'une ville pour te battre contre elle, tu lui proclameras la paix.
11 Et il adviendra, si elle te fait une réponse de paix et s'ouvre à toi, alors il adviendra, *que* tout le peuple qui y trouvé te sera tributaire et ils te serviront.
12 Et si elle ne fait pas la paix avec toi, mais qu'elle fasse la guerre contre toi, alors tu l'assiégeras :
13 Et lorsque le SEIGNEUR ton Dieu l'aura livrée en tes mains, tu tueras tous les mâles au tranchant de l'épée :
14 Mais les femmes, et les jeunes enfants, et le bétail et tout ce qui sera dans la ville, *savoir* tout son butin, tu t'en empareras et tu mangeras le butin de tes ennemis, que le SEIGNEUR ton Dieu t'aura donné.
15 Ainsi feras-tu à toutes les villes *qui sont* très éloignées de toi, qui ne *sont* pas des villes de ces nations-ci.
16 Mais des villes de ces peuples que le SEIGNEUR ton Dieu te donne en patrimoine, tu ne laisseras en vie rien de ce qui respire :
17 Mais tu les détruiras complètement : *savoir* : les Hittites, les Amorinites, les Perizzites, les Hivites, et les Jebusites, comme le SEIGNEUR ton Dieu te l'a commandé :
18 Afin qu'ils ne vous apprennent pas à faire suivant toutes leurs abominations qu'ils ont faites à leurs dieux : ainsi vous pècheriez contre le SEIGNEUR votre Dieu.
19 ¶ Lorsque tu assiégeras une ville longtemps, en lui faisant la guerre pour la prendre, tu ne détruiras pas ses arbres en forçant la hache sur eux : car tu pourras en manger : tu ne les couperas pas (car l'arbre des champs *est la vie d'*un homme), pour *les* employer durant le siège :
20 Seulement les arbres que tu sais qu'ils ne *sont* pas des arbres *donnant* de la nourriture, tu les détruiras et les abattras : et tu construiras des fortifications contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à ce qu'elle soit soumise.

## DEUTÉRONOME 21

1 Si un homme tué est trouvé dans la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne pour la posséder, étendu dans le champ, *et* qu'on ne sache pas qui l'a tué :
2 Alors tes anciens et tes juges sortiront, et ils mesureront jusqu'aux villes qui *sont* autour de celui qui a été tué.
3 Et il adviendra, *que* la ville *qui est* la plus proche de l'homme tué, c'est-à-dire les anciens de cette ville prendront une génisse, qui n'a pas servi *et* qui n'a pas tiré avec un joug :
4 Et les anciens de cette ville feront descendre la génisse dans une vallée escarpée, qui ne soit ni *pleine* d'épis ni ensemencée : et trancheront le cou de la génisse là dans la vallée :
5 Et les prêtres, les fils de Lévi s'approcheront : car le SEIGNEUR ton Dieu les a choisis pour le servir et pour bénir au nom du SEIGNEUR, et par leur parole toute controverse et toute blessure seront *jugées :*
6 Et tous les anciens de cette ville, *qui sont* les plus près de l'*homme* tué, laveront leurs mains sur la génisse qui aura été décapitée dans la vallée :
7 Et ils répondront et diront, Nos mains n'ont pas versé ce sang, ni nos yeux ne *l'*ont vu.
8 Sois miséricordieux, ô SEIGNEUR envers ton peuple Israël, que tu as racheté, et ne mets pas le sang innocent à la charge de ton peuple Israël. Et le sang leur sera pardonné.
9 Ainsi tu ôteras la *culpabilité du* sang innocent du milieu de vous, lorsque tu feras *ce qui est* droit à la vue du SEIGNEUR.
10 ¶ Lorsque tu iras à la guerre contre tes ennemis, et que le SEIGNEUR ton Dieu les aura livrés en tes mains, et que tu les auras emmenés captifs,
11 Et que tu vois parmi les captifs une belle femme, et que tu la désires, et que tu voudrais l'avoir pour être ta femme,
12 Alors tu dois la mener dans ta maison : et elle rasera sa tête, et coupera ses ongles :
13 Et elle retirera l'habillement de sa captivité, et doit rester dans ta maison, et pleurer son père et sa mère un mois entier : et après cela tu iras vers elle, et tu seras son mari, et elle sera

ta femme.
14 Et il adviendra, que si elle ne te plaît plus, alors tu la laisseras aller où elle voudra : mais tu ne la vendras absolument pas pour de l'argent, tu n'en tireras aucun profit, parce que tu l'auras humiliée.
15 ¶ Si un homme a deux femmes, l'une aimée et l'autre haïe, et que *les deux* lui aient enfanté des enfants, *tant* l'aimée que la femme haïe : et *si* le fils premier-né est de celle qui est haïe :
16 Alors il adviendra, lorsqu'il fera hériter à ses fils ce qu'il a, il ne pourra pas faire *passer* le fils premier-né de la femme aimée, devant le fils de la femme haïe, *lequel est en vérité* le premier-né :
17 Mais il reconnaîtra le fils de la femme haïe *pour* le premier-né, en lui donnant une double portion de tout ce qu'il a ; car il *est* le commencement de sa vigueur : le droit de premier-né lui *appartient.*
18 ¶ Si un homme a un fils entêté et rebelle, lequel ne veut pas obéir à la voix de son père, ni à la voix de sa mère, et *qui*, lorsqu'ils l'auront châtié, ne veut pas leur prêter attention :
19 Alors son père et sa mère le prendront, et l'amèneront aux anciens de sa ville, et au portail de son lieu :
20 Et ils diront aux anciens de sa ville, Voici notre fils *est* entêté et rebelle : il ne veut pas obéir à notre voix : *il est* un glouton et un ivrogne.
21 Et tous les hommes de sa ville doivent l'assommer avec des pierres, si bien qu'il mourra, ainsi ôteras-tu le mal du milieu de vous : et tout Israël l'entendra et craindra.
22 ¶ Et si un homme a commis un péché digne de mort, et qu'il soit mis à mort, et que tu le pendes à un arbre :
23 Son corps ne passera la nuit sur l'arbre : mais tu l'enterreras le jour même : (car celui qui est pendu *est* une malédiction de Dieu) : afin que ta terre ne soit pas souillée, laquelle le SEIGNEUR ton Dieu te donne *en* patrimoine.

DEUTÉRONOME 22

1 Tu ne verras pas le bœuf ou le mouton de ton frère s'égarer, et tu les évites : tu ramèneras sans faute à ton frère.
2 Et si ton frère *n'est* pas près de toi, ou si tu ne le connais pas, alors tu l'amèneras dans ta maison, et elle restera avec toi jusqu'à ce que ton frère vienne la chercher, et tu la lui rendras.
3 De la même manière tu feras pour son âne : et de même tu feras pour son habillement : et avec toute chose perdue de ton frère, qu'il aura perdue et que tu auras trouvée : tu feras pareillement : tu ne pourras pas t'en cacher.
4 ¶ Tu ne verras pas l'âne de ton frère, ou son bœuf tombés le long du chemin, et tu les évites : tu l'aideras à *les* relever.
5 ¶ La femme ne portera pas ce qui est approprié à un homme, un homme ne mettra pas non plus mettre un vêtement de femme : car tous ceux qui font *ainsi sont* une abomination au SEIGNEUR ton Dieu.
6 ¶ Si un nid d'oiseau est par chance devant toi dans le chemin sur un arbre, ou par terre, *soit avec* des petits ou des œufs, et la mère assise sur les petits ou sur les œufs, tu ne prendras pas la mère avec les petits :
7 *Mais* tu laisseras partir la mère, et tu prendras les petits avec toi : afin que tout puisse aller bien avec toi, et *que* tu puisses prolonger *tes* jours.
8 ¶ Lorsque tu bâtiras une nouvelle maison, alors tu feras un garde-fou à ton toit, afin que tu ne mettes pas de sang sur ta maison, si quelqu'un tombait de là.
9 ¶ Tu ne planteras pas ton vignoble de diverses variétés : de peur que le fruit de ton plant que tu as planté, et le fruit de ton vignoble ne soit pollué.
10 ¶ Tu ne laboureras pas avec un bœuf et un âne *attelés* ensemble.
11 ¶ Tu ne dois pas porter un vêtement de différentes sortes, *comme* de laine et de lin ensemble.
12 ¶ Tu te feras des franges aux quatre pans de ta vesture, avec laquelle tu te couvres.

13 ¶ Si un homme épouse une femme, et va vers elle, et la hait,
14 Et profite d'une occasion de dire du mal d'elle, et fait venir une mauvaise réputation sur elle, et dit : J'ai pris cette femme, et lorsque je suis allé vers elle, je ne l'ai pas trouvée vierge :
15 Alors le père de la jeune fille et sa mère prendront et produiront *les indices de* la virginité de la jeune fille aux anciens de la ville, au portail :
16 Et le père de la jeune fille doit dire aux anciens : J'ai donné ma fille à cet homme pour femme, et il la hait :
17 Et, voici, il a profité d'une occasion de dire *du mal d'elle, disant,* Je n'ai pas trouvé ta fille *être* une jeune fille : et cependant ce sont les *indices de* la virginité de ma fille. Et ils étendront le drap devant les anciens de la ville.
18 Et les anciens de cette ville doivent prendre cet homme et le châtier :
19 Et ils l'astreindront à cent *shekels* d'argent, et *les* donnerau père de la jeune fille, parce qu'il a fait venir une mauvaise réputation sur une vierge d'Israël : et elle sera sa femme : il ne pourra pas la répudier *durant* tous ses jours.
20 Mais si cette chose est vraie, *et que les indices de* virginité ne sont pas trouvés chez la jeune fille :
21 Alors ils doivent amener la jeune fille à la porte de la maison de son père, et les hommes de sa ville l'assommeront avec des pierres pour qu'elle meure : parce qu'elle a perpétré une folie en Israël en se prostituant dans la maison de son père : ainsi tu ôteras le mal du milieu de vous.
22 ¶ Si un homme est surpris couchant avec une femme mariée à un mari, alors ils mourront tous les deux, *les deux* l'homme qui a couché avec la femme, et la femme : ainsi ôteras-tu le mal d'Israël.
23 ¶ Si une jeune fille *qui est* vierge et fiancée à un mari et si un homme la trouve dans la ville, et couche avec elle :
24 Alors vous les amènerez tous deux au portail de cette ville, et vous les assommerez avec des pierres, afin qu'ils meurent : la jeune fille, parce qu'elle ne cria pas, *étant* dans la ville : et l'homme, parce qu'il a humilié la femme de son voisin : ainsi tu dois ôter le mal du milieu de vous.
25 ¶ Mais si un homme trouve une jeune fille fiancée dans les champs, et que l'homme la force, et couche avec elle : alors seul l'homme qui aura couché avec elle, mourra :
26 Mais à la jeune fille tu ne feras rien : *il* n'y *a* en la jeune fille aucun péché digne de mort : car lorsqu'un homme se lève contre son voisin, et le tue, oui certainement *est* ce cas :
27 Car il la trouva dans les champs, *et* la jeune fille fiancée cria, et *il* n'*y avait* personne pour la sauver.
28 ¶ Si un homme trouve une jeune fille *qui est* vierge, laquelle n'est pas fiancée, et qu'il la saisisse et couche avec elle, et qu'ils soient surpris :
29 Alors l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille cinquante *shekels* d'argent, et elle sera sa femme : parce qu'il l'a humiliée, il ne pourra pas la répudier *durant* tous ses jours.
30 Un homme ne prendra pas la femme de son père, ni n'exposera le pan *du vêtement* de son père.

## DEUTÉRONOME 23

1 Celui qui a les testicules meurtris, ou a son membre privé coupé, n'entrera pas dans la congrégation du SEIGNEUR.
2 Un bâtard n'entrera pas dans la congrégation du SEIGNEUR : même jusqu'à sa dixième génération il n'entrera pas dans la congrégation du SEIGNEUR.
3 Un Ammonite ou un Moabite n'entrera pas dans la congrégation du SEIGNEUR : même jusqu'à leur dixième génération ils n'entreront pas dans la congrégation du SEIGNEUR pour toujours :
4 Parce qu'ils ne sont pas venus à votre rencontre avec du pain et de l'eau dans le chemin, lorsque vous sortiez d'Égypte : et parce qu'ils ont soudoyé contre toi Balaam, le

fils de Beor, de Pethor en Mésopotamie, pour te maudire.
5 Néanmoins le SEIGNEUR ton Dieu ne voulut pas prêter attention à Balaam : mais le SEIGNEUR ton Dieu changea la malédiction en bénédiction envers toi, parce que le SEIGNEUR ton Dieu t'aima.
6 Tu ne chercheras ni leur paix ni leur prospérité *durant* tous tes jours pour toujours.
7 ¶ Tu n'abhorreras pas l'Édomite : car il *est* ton frère : tu n'abhorreras pas l'Égyptien : parce que tu fus un étranger dans son pays.
8 Les enfants qu'ils auront engendrés entreront dans la congrégation du SEIGNEUR à la troisième génération.
9 ¶ Lorsque l'armée ira contre tes ennemis, garde-toi alors de toute chose immorale.
10 S'il y a un homme parmi vous qui ne soit pas net à cause de quelque souillure qui lui soit arrivée de nuit, alors il sortira hors du camp, il n'entrera pas dans le camp :
11 Mais il adviendra, lorsque le soir viendra, il *se* lavera avec de l'eau : et lorsque le soleil sera descendu, il entrera dans le camp *à nouveau*.
12 ¶ Tu auras aussi un lieu hors du camp, où tu sortiras dehors :
13 Et tu auras une bêche sur tes armes : et lorsque tu voudras te soulager dehors, tu t'en serviras pour creuser, et tu te retourneras et tu couvriras ce qui sera sorti de toi :
14 Car le SEIGNEUR ton Dieu marche au milieu de ton camp, pour te délivrer, et pour livrer tes ennemis devant toi : par conséquent ton camp sera saint : afin qu'il ne voie aucune chose souillée chez toi, et qu'il ne se détourne de toi.
15 ¶ Tu ne livreras pas à son maître le serviteur qui se sera échappé de chez son maître vers toi :
16 Il demeurera avec toi, *c'est-à-dire* parmi vous, dans ce lieu qu'il choisira dans l'un de tes portails, où il lui semblera le mieux : tu ne l'opprimeras pas.
17 ¶ Il n'y aura pas d'avoir aucune prostituée parmi les filles d'Israël, ni de sodomite parmi les fils d'Israël.
18 Tu n'apporteras pas le salaire d'une prostituée, ni le prix d'un chien, dans la maison du SEIGNEUR ton Dieu pour aucun vœu : car tous les deux *sont* en abomination au SEIGNEUR ton Dieu.
19 ¶ Tu ne prêteras pas avec intérêt à ton frère : intérêt d'argent, intérêt de victuailles, intérêt de n'importe quelle chose qui est prêtée avec intérêt :
20 À un étranger tu pourras prêter avec intérêt : mais à ton frère tu ne prêteras pas avec intérêt : afin que le SEIGNEUR ton Dieu puisse te bénir en tout ce à quoi tu mets la main dans la terre où tu vas pour la posséder.
21 ¶ Lorsque tu voueras un vœu au SEIGNEUR ton Dieu, tu ne tarderas pas de le faire : car le SEIGNEUR ton Dieu te le requerra assurément : et ce serait péché en toi.
22 Mais si tu t'abstiens de faire un vœu, il n'y aura pas de péché en toi.
23 Ce qui est sorti de tes lèvres tu le retiendras et l'exécuteras ; *c'est-à-dire* une offrande volontaire selon que tu l'auras vouée au SEIGNEUR ton Dieu, que tu auras promis de ta bouche.
24 ¶ Lorsque tu entreras dans le vignoble de ton voisin, tu pourras alors manger des raisins pour te rassasier autant qu'il te plait : mais tu n'en mettras *aucun* dans ton récipient.
25 Lorsque tu entreras dans le maïs sur pied de ton voisin, tu pourras alors arracher des épis avec ta main : mais tu ne mettras pas une faucille dans le maïs sur pied de ton voisin.

## DEUTÉRONOME 24

1 Lorsqu'un homme aura pris une femme et l'aura épousée, et qu'il arrive qu'elle n'obtienne plus faveur à ses yeux, parce qu'il aura trouvé quelque souillure en elle : qu'il lui écrive alors une lettre de divorce, et *la* lui donne dans sa main, et la renvoie hors de sa maison.
2 Et lorsqu'elle sera partie de sa maison, elle peut s'en aller et devenir *la femme* d'un autre homme.

3 Et *si* le dernier mari la hait, et lui écrit une lettre de divorce, et *la* lui donne dans sa main, et la renvoie de sa maison : ou si ce dernier mari meurt, lequel l'avait prise pour *être* sa femme :

4 Son premier mari, lequel l'avait renvoyée, ne pourra pas la reprendre pour être sa femme après qu'elle soit impure : car c*'est* en abomination devant le SEIGNEUR : et tu n'occasionneras pas le pays à pécher, lequel le SEIGNEUR ton Dieu te donne *en* patrimoine.

5 ¶ Lorsqu'un homme aura nouvellement pris femme, il n'ira pas aller à la guerre, ni ne doit-il être chargé d'aucune affaire : *mais* il sera libre chez lui *durant* un an, et il réjouira sa femme qu'il a prise.

6 ¶ Aucun homme ne prendra ni la meule inférieure ni la *supérieure* pour gage : car il prendrait la vie *d'un homme* pour gage.

7 ¶ Si un homme est surpris enlevant l'un de ses frères d'entre les enfants d'Israël, et en ait fait marchandise, ou l'ait vendu : alors ce voleur mourra : et tu dois ôteras le mal parmi vous.

8 ¶ Prends garde à la plaie de la lèpre, que tu observes diligemment, et fasses tout selon ce que les prêtres, les Lévites, vous enseigneront : comme je leur commandai, *ainsi* vous devez être sûrs de faire.

9 Souviens-toi de ce que le SEIGNEUR ton Dieu fit à Miriam le long du chemin, après que vous soyez sortis d'Égypte.

10 ¶ Lorsque tu prêteras quoi que ce soit à ton frère, tu ne dois pas entrer dans sa maison pour aller chercher son gage.

11 Tu te tiendras dehors, et l'homme à qui tu prêtes t'apportera le gage dehors.

12 Et si l'homme est pauvre, tu ne dormi as pas avec son gage :

13 En tout état de cause tu dois lui rendre le gage lorsque le soleil descend, afin qu'il puisse dormir dans son propre habillement, et te bénisse : et cela te sera droiture devant le SEIGNEUR ton Dieu.

14 ¶ Tu n'opprimeras pas un serviteur salarié *qui est* pauvre et nécessiteux, *qu'il soit* d'entre tes frères, ou d'entre les étrangers qui *sont* dans ton pays dans tes portails :

15 En son jour tu dois *lui* donneras son salaire, le soleil ne descendra pas non plus sur *son* dû : car il *est* pauvre, et son cœur compte dessus : de peur qu'il ne crie contre toi au SEIGNEUR, et que ce soit péché en toi.

16 Les pères ne seront pas mis à mort pour les enfants, ni les enfants ne seront mis à mort pour les pères : chaque homme sera mis à mort pour son propre péché.

17 ¶ Tu ne pervertiras pas le jugement de l'étranger, ni de l'orphelin de père : ni ne prendras-tu l'habillement de la veuve pour gage :

18 Mais tu te souviendras que tu fus un homme asservi en Égypte, et que le SEIGNEUR ton Dieu te racheta de là : par conséquent je te commande de faire cette chose.

19 ¶ Lorsque tu feras ta moisson dans ton champ, et que tu auras oublié une gerbe dans le champ, tu ne retourneras pas la chercher : elle sera pour l'étranger, pour l'orphelin de père et pour la veuve : afin que le SEIGNEUR ton Dieu puisse te bénir dans tout le travail de tes mains.

20 Lorsque tu battras ton olivier, tu ne reviendras pas sur les rameaux : cela sera pour l'étranger, pour l'orphelin de père et pour la veuve.

21 Lorsque tu vendangeras les raisins de ton vignoble, tu ne grappilleras pas ensuite : cela sera pour l'étranger, pour l'orphelin de père et pour la veuve.

22 Et tu te souviendras que tu fus un homme asservi dans le pays d'Égypte : par conséquent je te commande de faire cette chose.

## DEUTÉRONOME 25

1 S'il y a une controverse entre des hommes, et qu'ils viennent en jugement, afin que *les juges* puissent les juger : alors ils justifieront l'*homme* droit, et condamneront le fautif.

2 Et il adviendra, que si l'homme méchant a mérité d'être battu, le juge le fera s'allonger, et

d'être battu devant sa face, selon sa faute, par un certain nombre *de coups*.
3 Quarante coups il pourra lui donner, *et* ne pas *les* dépasser : de peur, que *s*'il *les* dépassait, et le battrait de nombreux coups outre ceux-là, alors ton frère te semblerait vile.
4 ¶ Tu n'emmuselleras pas le bœuf, lorsqu'il foule *le maïs*.
5 ¶ Si des frères demeurent ensemble, et que l'un d'eux meurt, et n'a pas d'enfant, la femme du mort ne se mariera pas au dehors à un étranger : le frère de son mari ira vers elle, et la prendra pour femme, et exécutera le devoir de frère du mari envers elle.
6 Et il adviendra, *que* le premier-né qu'elle enfantera succèdera au nom de son frère *qui est* mort, afin que son nom ne soit pas exclu d'Israël.
7 Et si l'homme ne veut pas prendre la femme de son frère, alors que la femme de son frère monte au portail vers les anciens, et dise, Le frère de mon mari refuse de susciter un nom à son frère en Israël, il ne veut pas exécuter le devoir de frère de mon mari.
8 Alors les anciens de sa ville l'appelleront, et lui parleront : et *s*'il tient ferme, et dit, Je ne veux pas la prendre :
9 Alors la femme de son frère viendra à lui en présence des anciens, et lui enlèvera sa chaussure de son pied, et lui crachera au visage, et *elle* répondra et dira, Ainsi sera-t-il fait à cet homme qui ne veut pas bâtir la maison de son frère.
10 Et son nom sera appelé en Israël, la maison de celui à qui on a enlevé sa chaussure.
11 ¶ Lorsque des hommes se disputeront ensemble l'un avec l'autre, et que la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le frappe, et *qu'elle* avance sa main, et le saisisse par ses parties intimes :
12 Alors tu lui couperas sa main, ton œil n'aura pas pitié *d'elle*.
13 ¶ Tu n'auras pas dans ton sac divers poids, un grand et un petit.
14 Tu n'auras pas dans ta maison diverses mesures, une grande et une petite.
15 *Mais* tu auras un poids exact et juste, une mesure exacte et juste auras-tu : afin que tes jours puissent être prolongés dans la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne.
16 Car tous ceux qui font de telles choses, *et* tous ceux qui font iniquement, *sont* en abomination au SEIGNEUR ton Dieu.
17 ¶ Souviens-toi de ce qu'Amalék te fit en chemin, lorsque *vous* sortiez d'Égypte :
18 Comment il te rencontra en chemin, et frappa ton arrière garde, *même* tous ceux *qui étaient* faibles derrière toi, lorsque tu *étais* défaillant et épuisé, et il ne craignit pas Dieu.
19 Par conséquent il adviendra, lorsque le SEIGNEUR ton Dieu t'aura donné du repos de tous tes ennemis tout autour, dans la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne *en* patrimoine pour la posséder, *que* tu effaceras le souvenir d'Amalék de dessous le ciel : tu ne *l'*oublieras pas.

DEUTÉRONOME 26

1 Et il adviendra, lorsque tu *seras* entré dans la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne *pour* un patrimoine, et que tu la posséderas et y demeureras :
2 Que tu prendras des prémices de tous les fruits de la terre, lesquels tu récolteras de la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne, et *tu* dois *les* mettre dans un panier, et *tu* iras au lieu que le SEIGNEUR ton Dieu choisira pour y placer son nom.
3 Et tu dois aller vers le prêtre qui sera en ces jours-là, et lui d'ire, Je professe aujourd'hui au SEIGNEUR ton Dieu, que je suis venu dans le pays que le SEIGNEUR jura à nos pères de nous donner.
4 Et le prêtre prendra le panier de ta main, et le posera devant l'autel du SEIGNEUR ton Dieu.
5 Et tu parleras et diras devant le SEIGNEUR ton Dieu, Un Syrien prêt à périr *était* mon père, et il descendit en Égypte, et y séjourna avec un petit nombre s, et y devint une nation, grande, puissante et nombreuse :
6 Et les Égyptiens nous traitèrent avec

perfidie, et nous affligèrent et nous importunèrent une dure servitude :
7 Et lorsque nous criâmes au SEIGNEUR Dieu de nos pères, le SEIGNEUR entendit notre voix, et observa notre affliction, et notre labeur et notre oppression :
8 Et le SEIGNEUR nous sortit d'Égypte avec une main puissante et avec un bras étendu, et avec une grande terreur, et avec des signes et des prodiges :
9 Et il nous a amené en ce lieu, et nous a donné cette terre, *à savoir* une terre qui ruisselle de lait et de miel.
10 Et maintenant, voici, j'ai apporté les prémices de la terre, que toi, ô SEIGNEUR, m'as donnée. Et tu *les* poseras devant le SEIGNEUR ton Dieu, et tu adoreras devant le SEIGNEUR ton Dieu :
11 Et tu te réjouiras de toute bonne *chose* que le SEIGNEUR ton Dieu t'aura donnée et à ta maison, toi, et le Lévite, et l'étranger qui *est* parmi vous.
12 ¶ Lorsque tu auras achevé de prélever toutes les dîmes de ton rapport la troisième année, *laquelle est* l'année du prélèvement, et tu *l'*auras donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin de père et à la veuve, afin qu'ils puissent manger dans tes portails, et être rassasiés :
13 Alors tu diras devant le SEIGNEUR ton Dieu, J'ai ôté les choses sacrées de *ma* maison, et les ai aussi données au Lévite, et à l'étranger, à l'orphelin de père et à la veuve, selon tous tes commandements que tu m'as commandés : je n'ai pas transgressé tes commandements, ni ne *les* ai-je oubliés :
14 Je n'en ai pas mangé dans mon deuil, ni n'en ai-je retiré pour *quelque usage* souillé, ni n'en ai donné pour le mort : *mais* j'ai prêté attention à la voix du SEIGNEUR mon Dieu, *et* j'ai fait selon tout ce que tu m'as commandé.
15 Regarde de ta sainte habitation, du ciel, et bénis ton peuple Israël et la terre que tu nous as donnée, comme tu l'as juré à nos pères, une terre qui ruisselle de lait et de miel.
16 ¶ Aujourd'hui le SEIGNEUR ton Dieu t'a commandé d'exécuter ces statuts et *ces* jugements : tu dois par conséquent les garderas et les exécuteras donc de tout ton cœur et de toute ton âme.
17 Tu as affirmé aujourd'hui le SEIGNEUR être ton Dieu, et de marcher selon ses chemins, et de garder ses statuts, et ses commandements et ses jugements, et de prêter attention à sa voix :
18 Et le SEIGNEUR t'a affirmé aujourd'hui d'être son peuple particulier, comme il te l'a promis : et que *tu* devras garder tous ses commandements :
19 Et qu'il te rendra haut élevé au-dessus de toutes les nations qu'il a faites, en louange, et en nom et en honneur : et que tu puisses être un peuple saint au SEIGNEUR ton Dieu, comme il l'a dit.

## DEUTÉRONOME 27

1 Et Moïse et les anciens d'Israël commandèrent au peuple, disant, Gardez tous les commandements que je vous commande aujourd'hui.
2 Et il adviendra le jour lorsque vous passerez le Jourdain vers la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne, que tu érigeras pour toi de grandes pierres, et *tu* les plâtreras de plâtre :
3 Et tu écriras sur elles tous les mots de cette loi, lorsque tu auras passé afin que tu puisses entrer dans la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne, une terre qui ruisselle de lait et de miel : comme le SEIGNEUR, le Dieu de tes pères, te l'a promis.
4 Par conséquent il adviendra lorsque vous aurez passé le Jourdain, *que* vous érigerez ces pierres, que je vous commande ce jour sur le mont Ebal, et tu les plâtreras de plâtre.
5 Et là tu bâtiras un autel au SEIGNEUR ton Dieu, un autel de pierres : tu ne lèveras *aucun outil* en fer sur celles-ci.
6 Tu bâtiras l'autel du SEIGNEUR ton Dieu de pierres entières : et tu offriras dessus des offrandes consumées au SEIGNEUR ton Dieu :

7 Et tu dois offrir des offrandes de paix, et tu mangeras là, et te réjouiras devant le SEIGNEUR ton Dieu.
8 Et tu écriras sur les pierres tous les mots de cette loi très clairement.
9 ¶ Et Moïse et les prêtres, les Lévites, parlèrent à tout Israël, disant, Prends garde et prête attention, ô Israël : ce jour tu es devenu le peuple du SEIGNEUR ton Dieu.
10 Tu obéiras par conséquent à la voix du SEIGNEUR ton Dieu, et exécuteras ses commandements et ses statuts, lesquels je te commande ce jour.
11 ¶ Et Moïse ordonna au peuple ce jour-là, disant,
12 Ceux-ci doivent se tiendront sur le mont Garizim, pour bénir le peuple, lorsque vous aurez passé le Jourdain : Siméon, et Lévi, et Judah, et Issachar, et Joseph et Benjamin :
13 Et ceux-ci doivent se tiendront sur le mont Ebal pour maudire : Ruben, Gad, Asher, Zabulon, Dan, Naphtali.
14 ¶ Et les Lévites parleront, et diront à tous les hommes d'Israël à haute voix,
15 Maudit *soit* l'homme qui fait *quelque* image taillée ou *image* de *métal* fondu, une abomination du SEIGNEUR, l'ouvrage des mains de l'artisan, et qui *la* mette dans un *lieu* secret. Et tout le peuple répondra, et dira, Amen.
16 Maudit *soit* celui qui sous-estime son père ou sa mère. Et tout le peuple dira, Amen.
17 Maudit *soit* celui qui retire le jalon de son voisin. Et tout le peuple dira, Amen.
18 Maudit *soit* celui qui fait déambuler l'aveugle dans le chemin. Et tout le peuple dira, Amen.
19 Maudit *soit* celui qui pervertit le jugement de l'étranger, de l'orphelin de père et de la veuve. Et tout le peuple dira, Amen.
20 Maudit *soit* celui qui couche avec la femme de son père : parce qu'il dévoile le pan *du vêtement* de son père. Et tout le peuple dira, Amen.
21 Maudit *soit* celui qui couche avec une bête quelconque. Et tout le peuple dira, Amen.
22 Maudit *soit* celui qui couche avec sa sœur, la fille de son père, ou la fille de sa mère. Et tout le peuple dira, Amen.
23 Maudit *soit* celui qui couche avec sa belle-mère. Et tout le peuple dira, Amen.
24 Maudit *soit* celui qui frappe son voisin en secret. Et tout le peuple dira, Amen.
25 Maudit *soit* celui qui reçoit une récompense pour tuer une personne innocente. Et tout le peuple dira, Amen.
26 Maudit *soit* celui qui ne ratifie pas *toutes* les paroles de cette loi, pour les exécuter. Et tout le peuple dira, Amen.

## DEUTÉRONOME 28

1 Et il arrivera, si tu prêtes soigneusement attention à la voix du SEIGNEUR ton Dieu, pour observer *et* exécuter tous ses commandements que je te commande ce jour, que le SEIGNEUR ton Dieu te placera au-dessus de toutes les nations de la terre :
2 Et toutes ces bénédictions viendront sur toi et t'atteindront, si tu prêtes attention à la voix du SEIGNEUR ton Dieu.
3 Béni *seras*-tu dans la ville, et béni seras-tu dans les champs.
4 Béni *sera* le fruit de ton corps, et le fruit de ton sol, et le fruit de ton bétail, et l'accroissement de tes vaches et des troupeaux de tes moutons.
5 Bénis *seront* ton panier et ta réserve.
6 Béni *seras*-tu lorsque tu entres, et béni *seras*-tu lorsque tu sors.
7 Le SEIGNEUR fera que tes ennemis qui se lèveront contre toi, seront frappés devant ta face : ils sortiront contre toi par un chemin, et s'enfuiront devant toi par sept chemins.
8 Le SEIGNEUR commandera la bénédiction sur toi dans tes greniers et dans tout ce à quoi tu mettras ta main : et il te bénira dans la terre que le SEIGNEUR ton Dieu te donne.
9 Le SEIGNEUR t'établira pour lui être un peuple saint, comme il te l'a juré, si tu gardes les commandements du SEIGNEUR ton Dieu, et marches dans ses chemins.
10 Et tous les peuples de la terre verront que

tu es appelé du nom du SEIGNEUR : et ils auront peur de toi.
11 Et le SEIGNEUR ton Dieu te fera abonder en biens, dans le fruit de ton corps, et dans le fruit de ton bétail et dans le fruit de ton sol, dans la terre que le SEIGNEUR a juré à tes pères de te donner.
12 Le SEIGNEUR t'ouvrira son bon trésor, le ciel pour donner à ta terre la pluie en sa saison, et pour bénir tout le travail de ta main : et tu prêteras à beaucoup de nations, et tu ne dois pas 'emprunter.
13 Et le SEIGNEUR fera de toi la tête et non la queue : et tu seras seulement au-dessus, et tu ne seras pas au-dessous : si tu prêtes attention aux commandements du SEIGNEUR ton Dieu, lesquels je te commande ce jour, pour *les* observer et *les* exécuter.
14 Et tu ne t'écarteras ni à main droite ni à gauche d'aucune des paroles que je te commande ce jour, pour aller après d'autres dieux pour les servir.
15 ¶ Mais il arrivera, si tu ne veux pas prêter attention à la voix du SEIGNEUR ton Dieu, pour observer et exécuter tous ses commandements et ses statuts que je te commande ce jour, que toutes ces malédictions viendront sur toi, et te surprendront :
16 Maudit *seras*-tu dans la ville, et maudit *seras*-tu au champ.
17 Maudit *seront* ton panier et ta réserve :
18 Maudit *sera* le fruit de ton corps, et le fruit de ta terre, l'accroissement de tes vaches et des troupeaux de tes moutons.
19 Maudit *seras*-tu lorsque tu entres, et maudit seras-tu lorsque tu sors.
20 Le SEIGNEUR enverra sur toi malédiction, vexation et répréhension, dans tout ce que tu entreprends de faire avec ta main, jusqu'à ce que tu sois détruit et jusqu'à ce que tu périsses rapidement, à cause de l'immoralité de tes agissements, par lesquels tu m'as abandonné.
21 Le SEIGNEUR fera que la pestilence s'attache à toi, jusqu'à ce qu'il t'ait consumé de dessus la terre où tu vas entrer pour la posséder.
22 Le SEIGNEUR te frappera de tuberculose, et de fièvre, et d'inflammation, et de brûlure extrême, et de l'épée, et de sécheresse et de mildiou : et elles te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses.
23 Et ton ciel qui *est* au-dessus de ta tête sera de cuivre jaune, et la terre qui est sous toi *sera* de fer.
24 Le SEIGNEUR rendra la pluie de ta terre en poudre et poussière : du ciel elles descendront sur toi, jusqu'à ce que tu sois détruit.
25 Le SEIGNEUR fera que tu seras frappé devant tes ennemis : tu sortiras par un chemin contre eux, et t'enfuiras par sept chemins devant eux : et tu seras déplacé dans tous les royaumes de la terre.
26 Et tes cadavres seront la nourriture de tous les volatiles dans l'air, et des bêtes de la terre, et aucun homme ne *les* effarouchera.
27 Le SEIGNEUR te frappera de l'ulcère d'Égypte, et d'hémorroïdes, et de gale et de démangeaison, dont tu ne pourras être guéri.
28 Le SEIGNEUR te frappera de démence, et d'aveuglement et de défaillance du cœur :
29 Et tu tâtonneras en plein midi, comme l'aveugle tâtonne dans l'obscurité, et tu ne prospéreras pas dans tes chemins : et tu ne seras qu'opprimé et dépouillé constamment, et aucun homme ne *te* sauvera.
30 Tu te fianceras à une femme, et un autre homme couchera avec elle : tu bâtiras une maison, et tu n'y demeureras pas : tu planteras un vignoble, et tu n'en cueilleras pas ses raisins.
31 Ton bœuf *sera* tué sous tes yeux, et tu n'en mangeras pas : ton âne *sera* violemment emporté devant ta face, et ne te sera rendu : tes moutons *seront* donnés à tes ennemis, et tu n'auras personne pour *les* secourir.
32 Tes fils et tes filles *seront* donnés à un autre peuple, tes yeux le verront, et défailliront *en soupirant* après eux tout le long du jour : et *il n'y aura* aucune puissance en ta main.

33 Le fruit de ta terre et de tout ton labeur, une nation que tu ne connais pas le mangera : et tu ne seras qu'opprimé et écrasé à toujours :
34 Ainsi tu seras perplexe à la vue de ce que tu verras de tes yeux.
35 Le SEIGNEUR te frappera aux genoux et aussi aux jambes d'une plaie ulcéreuse douloureuse qui ne pourra être guérie, depuis la plante de ton pied jusqu'au sommet de ta tête.
36 Le SEIGNEUR te mèneras, toi et ton roi, que tu auras établi sur toi, vers une nation que ni toi ni tes pères n'ont connue : et là, tu serviras d'autres dieux, de bois et de pierre,
37 Et tu deviendras un *objet* de stupéfaction, un proverbe et un dicton, parmi toutes les nations où le SEIGNEUR te conduira.
38 Tu porteras beaucoup de semences au champ, et en recueilleras peu : car la locuste la consumera.
39 Tu planteras des vignobles, et *les* cultiveras, mais tu n'en boiras pas le vin, ni ne recueilleras *de raisins* : car les vers les mangeront.
40 Tu auras des oliviers à travers tous tes territoires, mais tu ne *t*'oindras pas toi-même d'huile : car ton olivier perdra *son fruit*.
41 Tu engendreras des fils et des filles, mais tu n'en jouiras pas : car ils iront en captivité.
42 Tous tes arbres et le fruit de ta terre la locuste les consommera.
43 L'étranger qui *est* au milieu de toi montera bien haut au-dessus de toi : et tu descendras très bas.
44 Il te prêtera, et tu ne lui prêteras pas : il sera la tête, et tu seras la queue.
45 De plus toutes ces malédictions viendront sur toi, et te poursuivront, et t'atteindront, jusqu'à ce que tu sois détruit : parce que tu n'auras pas prêté attention àla voix du SEIGNEUR ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts qu'il t'a commandés :
46 Et elles seront sur toi, comme un signe et comme un prodige et sur ta semence pour toujours.
47 Parce que tu n'auras pas servi le SEIGNEUR ton Dieu avec joie et avec exultation de cœur, pour l'abondance de toutes *choses* :
48 Par conséquent tu serviras tes ennemis que le SEIGNEUR enverra contre toi, dans la faim, dans la soif, dans la nudité et dans le besoin de toutes *choses* : et il mettra un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit.
49 Le SEIGNEUR amènera une nation contre toi, venant de loin, du bout de la terre, *aussi rapide* que l'aigle qui vole : une nation dont tu ne comprendras pas la langue :
50 Une nation à l'aspect véhément, laquelle n'aura ni égard pour la personne âgée, ni ne montrera de la bonté pour les jeunes :
51 Et elle mangera le fruit de ton bétail, et le fruit de ta terre, jusqu'à ce que tu sois détruit : qui ne te laissera *non plus ni* maïs, ni vin, ni huile, *ni* l'accroissement de tes vaches, ni des troupeaux de tes moutons, jusqu'à ce qu'elle t'ait détruit.
52 Et elle t'assiégera dans tous tes portails, jusqu'à ce que tes murailles hautes et fortifiées tombent dans tout ton pays en lesquelles tu te confiais : et elle t'assiégera dans tous tes portails, à travers toute la terre, que le SEIGNEUR ton Dieu t'a donnée.
53 Et tu mangeras le fruit de ton propre corps, la chair de tes fils et de tes filles, que le SEIGNEUR ton Dieu t'aura donnés durant le siège et dans l'étroitesse dans laquelle tes ennemis t'enserreront.
54 *Si bien que* l'homme *qui est* sensible parmi vous, et très délicat, son œil sera pernicieux envers son frère, et envers la femme de son sein, et envers le reste de ses enfants qu'il laissera :
55 Si bien qu'il ne donnera à aucun d'eux de la chair de ses enfants laquelle il mangera : parce qu'il ne lui restera rien durant le siège et dans l'étroitesse dans laquelle tes ennemis t'enserreront. dans tous tes portails.
56 La femme sensible et délicate parmi vous, qui ne s'aventurerait pas à mettre la plante de son pied sur le sol par délicatesse et par

sensibilité, son œil sera pernicieux envers le
mari de son sein, et envers son fils et envers sa
fille,
57 Et envers son petit enfant qui sort d'entre
ses pieds, et envers ses enfants qu'elle
enfantera : car elle les mangera par manque de
toutes *choses* secrètement durant le siège et
dans l'étroitesse dans laquelle ton ennemi
t'enserrera dans tes portails.
58 Si tu ne veux pas observer à exécuter tous
les mots de cette loi qui sont écrits dans ce
livre, afin que tu puisses craindre ce glorieux
et effroyable nom, LE SEIGNEUR TON
DIEU :
59 Puis le SEIGNEUR rendra tes plaies, et les
plaies de ta semence insolites, *c'est-à-dire* de
grandes plaies et de longue durée, et de
maladies sévères et de longue durée.
60 De plus il amènera sur toi tous les maux
d'Égypte, dont tu as peur : et ils s'attacheront
à toi.
61 Aussi toute maladie et toute plaie, qui ne
*sont* pas écrites dans le livre de cette loi, le
SEIGNEUR les fera venir sur toi, jusqu'à ce
que tu sois détruit.
62 Et vous resterez en petit nombre, tandis que
vous étiez comme les étoiles du ciel en
multitude : parce que tu n'as pas voulu obéir à
la voix du SEIGNEUR ton Dieu.
63 Et il arrivera, *que* comme le SEIGNEUR se
réjouissait à votre sujet pour vous faire du bien
et pour vous multiplier : de même le
SEIGNEUR se réjouira à votre sujet pour vous
détruire, et vous réduire à néant : et vous serez
arrachés de dessus la terre où tu vas pour la
posséder :
64 Et le SEIGNEUR te dispersera parmi tous
les peuples, d'un bout de la terre même
jusqu'à l'autre : et là tu serviras d'autres
dieux, lesquels ni toi ni tes pères n'avez
connus, *c'est-à-dire* de bois et de pierre.
65 Et parmi ces nations tu ne trouveras aucune
tranquilité, ni la plante de ton pied n'aura pas
de repos : mais le SEIGNEUR te donnera là
un cœur tremblant, et défaillance des yeux, et
tristesse de pensée :
66 Et ta vie sera en suspens devant toi : et tu
auras peur jour et nuit, et tu n'auras aucune
assurance au sujet de ta vie :
67 Le matin tu diras, Plût à Dieu que n'est-ce
au crépuscule ! et au crépuscule tu diras : Plût
à Dieu que n'est-ce le matin ! À cause de la
peur de ton cœur avec laquelle tu auras peur,
et à cause de la vue que tu verras de tes yeux.
68 Et le SEIGNEUR t'amènera de nouveau en
Égypte sur des navires, par le chemin dont je
t'ai parlé : Tu ne le reverras plus : et là vous
serez vendus à vos ennemis pour être hommes
asservis et femmes asservies, et aucun homme
ne *vous* achètera.

## DEUTÉRONOME 29,

1 Ce *sont* là les paroles de l'alliance que le
SEIGNEUR commanda à Moïse de faire avec
les enfants d'Israël, dans le pays de Moab, en
plus de l'alliance qu'il fit avec eux en Horeb.
2 ¶ Et Moïse appela tout Israël et leur dit, Vous
avez vu tout ce que le SEIGNEUR fit devant
vos yeux dans le pays d'Égypte à Pharaon, et
à tous ses serviteurs, et à tout son pays :
3 Les grandes épreuves que tes yeux ont vues,
les signes et ces grands miracles :
4 Cependant le SEIGNEUR ne vous a pas
donné un cœur pour percevoir, ni des yeux
pour voir, ni des oreilles pour entendre jusqu'à
ce jour.
5 Et je vous ai conduits quarante ans dans le
désert : vos effets ne se sont pas usés sur vous,
et ta chaussure ne s'est pas usée à ton pied.
6 Vous n'avez pas mangé de pain, ni bu de vin,
ni de boisson forte : afin que vous puissiez
savoir que je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
7 Et lorsque vous arrivèrent en ce lieu, Sihon,
le roi de Heshbon, et Og, le roi de Bashan,
vinrent contre nous pour *nous livrer* bataille,
et nous les frappèrent : x
8 Et nous prîmes leur pays, et nous le
donnâmes pour un patrimoine aux Rubenites,
et aux Gadites, et à la moitié de la tribu de
Manasseh.
9 Gardez par conséquent les paroles de cette
alliance, et faites les afin que vous puissiez

prospérer dans tout ce que vous ferez.
10 ¶ Vous vous tenez tous aujourd'hui devant le SEIGNEUR votre Dieu : vos capitaines de vos tribus, vos anciens et vos officiers, *ainsi que* tous les hommes d'Israël,
11 Vos jeunes enfants, vos femmes, et ton étranger qui *est* dans ton camp, depuis le coupeur de ton bois jusqu'au puiseur de ton eau :
12 Afin que tu entres en l'alliance avec le SEIGNEUR ton Dieu, et en son serment, que le SEIGNEUR ton Dieu fait avec toi aujourd'hui :
13 Afin qu'il puisse t'établir aujourd'hui pour *être* un peuple à lui, et *afin qu'*il puisse t'être un Dieu, comme il te l'a dit et comme il l'a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac et à Jacob.
14 Ni n'est-ce seulement avec vous que je fais cette alliance et ce serment :
15 Mais avec *celui* qui se tient ici avec nous aujourd'hui devant le SEIGNEUR notre Dieu, et aussi avec *celui* qui n'*est* pas ici avec nous ce jour :
16 (Car vous savez comment nous avons demeuré dans le paya d'Égypte : et comment nous traversâmes les nations que vous avez passées :
17 Et vous avez vu leurs abominations et leurs idoles, de bois et de pierre, d'argent et d'or, qui *étaient* parmi elles) :
18 De peur qu'il n'y ait parmi vous homme, ou femme, ou famille, ou tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui du SEIGNEUR notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations : de peur qu'il n'y ait parmi vous une racine qui produise fiel et absinthe :
19 Et qu'il n'arrive lorsqu'il entend les paroles de cette malédiction, qu'il ne se bénisse en son cœur, disant, J'aurai la paix, bien que je marche selon l'imagination de mon cœur, afin d'ajouter l'ivrognerie à la soif :
20 Le SEIGNEUR ne l'épargnera pas, mais alors la colère du SEIGNEUR et sa jalousie fumeront contre cet homme, et toutes les malédictions qui sont écrites dans ce livre demeureront sur lui, et le SEIGNEUR effacera son nom de dessous le ciel.
21 Et le SEIGNEUR le séparera, vers le mal, de toutes les tribus d'Israël, selon toutes les malédictions de l'alliance qui sont écrites dans ce livre de la loi :
22 Si bien que la génération à venir à savoir vos enfants qui se lèveront après vous, et l'étranger qui viendra d'un pays lointain, diront, lorsqu'ils verront les plaies de ce pays et les maladies dont le SEIGNEUR l'aura affligées :
23 *Et que* toute la terre de ce pays *n'est* que soufre et sel, *et* brûlure, *qu*'elle n'est pas ensemencée, rien ne germe, nulle herbe n'y pousse, comme après le renversement de Sodome et Gomorrhe, d'Admah et de Zeboim que le SEIGNEUR renversa dans sa colère et dans son courroux :
24 Même toutes les nations diront, Pourquoi le SEIGNEUR a-t-il fait ainsi à cette terre ? Que *veut dire* l'ardeur de cette grande colère ?
25 Alors les hommes diront, Parce qu'ils ont abandonné l'alliance du SEIGNEUR Dieu de leurs pères, laquelle il fit avec eux lorsqu'il les fit sortir du pays d'Égypte :
26 Car ils allèrent et servirent d'autres dieux, et les adorèrent : dieux qu'ils ne connaissaient pas, et *lesquels* il ne leur avait pas départis :
27 Et la colère du SEIGNEUR s'est enflammée contre ce pays, pour faire venir sur lui toutes les malédictions qui sont écrites dans ce livre :
28 Et le SEIGNEUR les déracina de leur terre avec colère et avec courroux, et avec grande indignation, et il les jeta dans une autre terre, comme *cela est* aujourd'hui.
29 Les *choses* secrètes *appartiennent* au SEIGNEUR notre Dieu : mais ces *choses qui sont* révélées nous *appartiennent* et à nos enfants pour toujours, afin que nous puissions faire toutes les paroles de cette loi.

## DEUTÉRONOME 30

1 Et il arrivera, que lorsque toutes ces choses seront venues sur toi, la bénédiction et la malédiction, que j'ai mises devant toi et

lorsque tu *les* rappelleras à *ta* pensée parmi
toutes les nations, où le SEIGNEUR ton Dieu
t'aura conduit,
2 Et que tu retourneras au SEIGNEUR ton
Dieu, et que tu obéiras à sa voix selon tout ce
que je te commande ce jour, toi et tes enfants,
de tout ton cœur et de toute ton âme :
3 Qu'alors le SEIGNEUR ton Dieu ramènera
tes captifs et aura compassion de toi, et il
retournera pour te rassembler d'entre toutes
les nations parmi lesquelles le SEIGNEUR ton
Dieu t'avait dispersé.
4 Si *l'un* des tiens était chassé vers les *parties*
les plus éloignées du ciel, de là le SEIGNEUR
ton Dieu te rassemblera, et de là il te
cherchera.
5 Et le SEIGNEUR ton Dieu te ramènera dans
la terre que tes pères possédaient, et tu la
posséderas : et il te fera du bien, et te
multipliera plus que tes pères.
6 Et le SEIGNEUR ton Dieu circoncira ton
cœur, et le cœur de ta semence, pour aimer le
SEIGNEUR ton Dieu de tout ton cœur, et de
toute ton âme, afin que tu puisses vivre.
7 Et le SEIGNEUR ton Dieu mettra toutes ces
malédictions sur tes ennemis, et sur ceux qui
te haïssent, qui t'auront persécuté.
8 Et tu retourneras et obéiras à la voix du
SEIGNEUR, et *tu* exécuteras tous ses
commandements lesquels je te commande ce
jour.
9 Et le SEIGNEUR ton Dieu te fera abonder
dans toute œuvre de ta main, dans le fruit de
ton corps, et dans le fruit de ton bétail et dans
le fruit de ta terre, pour *ton* bien : car le
SEIGNEUR se réjouira de nouveau sur toi
pour *ton* bien, comme il s'est réjoui sur tes
pères :
10 Si tu prêtes attention à la voix du
SEIGNEUR ton Dieu, pour garder ses
commandements et ses statuts qui sont écrits
dans ce livre de la loi, *et* si tu te tournes vers
le SEIGNEUR ton Dieu de tout ton cœur et de
toute ton âme.
11 ¶ Car ce commandement que je te
commande ce jour, il *n'est* pas caché de toi, ni
éloigné.
12 Il n'*est* pas dans le ciel, pour que tu dises,
Qui montera pour nous au ciel, et nous
l'apportera, pour que nous puissions
l'entendre, et l'exécuter ?
13 Il n'*est* pas non plus au-delà de la mer, pour
que tu dises, Qui passera la mer pour nous, et
nous l'apportera, afin que nous puissions
l'entendre, et l'exécuter ?
14 Mais la parole *est* très près de toi, dans ta
bouche et dans ton cœur, pour que tu puisses
l'exécuter.
15 ¶ Regarde, j'ai mis aujourd'hui devant toi
la vie et le bien, et la mort et le mal :
16 En ce que je te commande aujourd'hui
d'aimer le SEIGNEUR ton Dieu, de marcher
dans ses chemins, et de garder ses
commandements, et ses statuts et ses
jugements, afin que tu puisses vivre, et te
multiplier : et le SEIGNEUR ton Dieu te
bénira dans la terre où tu vas pour la posséder.
17 Mais si ton cœur se détourne, de façon à ce
que tu ne veuilles pas entendre, mais *tu* te
laisseras entraîner et *tu* adoreras d'autres dieux
et les serviras :
18 Je vous annonce ce jour, que vous devez
sûrement périr, *et que* vous ne devez pas
prolonger *vos* jours sur la terre, où tu passes le
Jourdain pour aller la posséder.
19 J'appelle ciel et terre ce jour à témoin
contre vous, *que* j'ai mis devant vous la vie et
la mort, la bénédiction et la malédiction : par
conséquent choisis la vie, afin que toi et ta
semence puissiez vivre :
20 Que tu puisses aimer le SEIGNEUR ton
Dieu, *et* que tu puisses obéir à sa voix, et que
tu puisses t'attacher à lui : car il *est* ta vie, et la
longueur de tes jours : afin que tu puisses
demeurer sur la terre que le SEIGNEUR jura
à tes pères, à Abraham, à Isaac et à Jacob, de
leur donner.

## DEUTÉRONOME 31

1 Et Moïse alla et dit ces paroles à tout Israël.
2 Et il leur dit, J'*ai* ce jour cent vingt ans : je
ne puis plus sortir et entrer : aussi le

SEIGNEUR m'a dit, Tu ne passeras pas ce Jourdain.
3 Le SEIGNEUR ton Dieu, il passera devant toi, *et* il détruira ces nations de devant toi, et tu les posséderas : *et* Josué, lui, passera devant toi, comme le SEIGNEUR l'a dit.
4 Et le SEIGNEUR leur fera comme il fit à Sihon et à Og, les rois des Amorites, et à leur pays, qu'il détruisit.
5 Et le SEIGNEUR les laissera devant votre face, pour que vous puissiez leur faire selon tous les commandements que je vous ai commandés.
6 Soyez forts et plein de courage, n'ayez pas peur, et ne soyez pas effrayés à cause d'eux : car le SEIGNEUR ton Dieu, c'*est* lui qui va avec toi : il ne te délaissera pas, ni ne t'abandonnera.
7 ¶ Et Moïse appela Josué, et lui dit à la vue de tout Israël, Sois fort et plein de courage : car tu iras avec ce peuple dans la terre que le SEIGNEUR a juré à leurs pères de leur donner, et tu la leur feras hériter.
8 Et le SEIGNEUR, c'e*st* lui qui va devant toi : il sera avec toi, il ne te délaissera pas, ni ne t'abandonnera : n'aie pas peur, et ne sois pas atterré non plus.
9 ¶ Et Moïse écrivit cette loi, et la donna aux prêtres, les fils de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance du SEIGNEUR, et à tous les anciens d'Israël.
10 Et Moïse leur commanda, disant, À la fin de *chaque* septième année, en la solennité de l'année du désengagement, à la fête des tabernacles,
11 Lorsque tout Israël viendra pour se présenter devant le SEIGNEUR ton Dieu, au lieu qu'il choisira, tu liras cette loi devant tout Israël à leur audience.
12 Rassemble le peuple, hommes, et femmes, et enfants, et ton étranger qui *est* dans tes portails, afin qu'ils puissent entendre, et qu'ils puissent apprendre et *qu'ils* craignent le SEIGNEUR votre Dieu, et à prendre garde d'exécuter toutes les paroles de cette loi :
13 Et *afin que* leurs enfants, qui n'ont *rien* connu, puissent entendre, et apprennent à craindre le SEIGNEUR votre Dieu, aussi longtemps que vous vivrez sur la terre où vous allez passer le Jourdain pour la posséder.
14 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse : Voici, tes jours où tu mourras approchent : appelle Josué, et présentez-vous dans le tabernacle de la congrégation, afin que je puisse lui donner une charge. Et Moïse et Josué allèrent et se présentèrent dans le tabernacle de la congrégation.
15 Et le SEIGNEUR apparut dans le tabernacle dans une colonne de nuage : et la colonne de nuage se tint sur la porte du tabernacle.
16 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Moïse, Voici, tu dormiras avec tes pères : et ce peuple se lèvera, et se prostituera après les dieux des étrangers du pays, où il va pour être parmi eux, et il m'abandonnera, et rompra mon alliance, que j'ai faite avec lui.
17 Alors ma colère sera 'enflammée contre lui en ce jour-là, et je les abandonnerai, et je cacherai d'eux ma face, et ils seront dévorés, et beaucoup de maux et d'inquiétudes leur arriveront : si bien qu'ils diront ce jour-là : Ces maux ne tombent-ils pas sur nous, parce que notre Dieu *n'est* pas parmi nous ?
18 Je cacherai sûrement ma face en ce jour-là pour tous les maux qu'ils auront exécutés, en ce qu'ils se seront tournés vers d'autres dieux.
19 Maintenant donc écrivez ce cantique pour vous, et enseignez-le aux enfants d'Israël : mets-le dans leur bouche, afin que ce cantique puisse m'être un témoignage contre les enfants d'Israël.
20 Car lorsque je les aurai amenés dans la terre que j'ai juré à leurs pères, qui ruisselle de lait et de miel : et ils auront mangé, et se seront rassasiés et engraissés : puis ils se tourneront vers d'autres dieux, et les serviront, et me provoqueront, et rompront mon alliance.
21 Et il arrivera, lorsque beaucoup de maux et d'inquiétudes leur arriveront, que ce chant déclarera contre eux comme un témoignage : car il ne sera pas oublié de la bouche de leur

semence : car je connais leur imagination qui
les accapare, même maintenant, avant que je
les ai amenés dans la terre que j'ai juré.
22 ¶ Moïse donc écrivit ce cantique ce jour-là,
et l'enseigna aux enfants d'Israël.
23 Et il donna une charge à Josué, le fils de
Nun, et dit, Sois fort et plein de courage : car
tu amèneras les enfants d'Israël dans la terre
que je leur ai jurée : et je serai avec toi.
24 ¶ Et il arriva, lorsque Moïse eut terminé
d'écrire les mots de cette loi dans un livre,
jusqu'à ce qu'ils soient achevés,
25 Que Moïse commanda aux Lévites qui
portaient l'arche de l'alliance du SEIGNEUR,
disant,
26 Prenez ce livre de la loi, et mettez-le sur le
côté de l'arche de l'alliance du SEIGNEUR
votre Dieu, afin qu'il puisse être là comme un
témoignage contre toi.
27 Car je connais ta rébellion et la raideur de
ton cou : voici, pendant que je suis encore
aujourd'hui vivant avec vous, vous avez été
rebelles contre le SEIGNEUR : et combien
plus *le serez-vous* après ma mort ?
28 ¶ Assemblez vers moi tous les anciens de
vos tribus, et vos officiers, afin que je puisse
dire ces paroles à leurs oreilles, et appeler le
ciel et la terre à prendre acte contre eux.
29 Car je sais qu'après ma mort, vous *vous*
corromprez complètement et vous vous
détournerez du chemin que je vous ai
commandé : et le mal vous arrivera dans les
jours à venir, parce que vous ferez ce qui est
mal à la vue du SEIGNEUR, pour le
provoquer à la colère par l'œuvre de vos
mains.
30 Et Moïse dit aux oreilles de toute la
congrégation d'Israël les mots de ce cantique
jusqu'à ce qu'ils soient terminés.

## DEUTÉRONOME 32

1 Prêtez l'oreille, ô vous cieux, et je parlerai :
et écoute, ô terre, les paroles de ma bouche.
2 Ma doctrine gouttera comme la pluie, mon
allocution distillera comme la rosée, comme la
pluie fine sur la tendre plante, et comme des
ondées sur l'herbe :
3 Parce que je publierai le nom du
SEIGNEUR : attribuez la grandeur à notre
Dieu.
4 *Il est* le Roc, son œuvre *est* parfaite : car tous
ses chemins *sont* jugement : un Dieu de vérité
et sans iniquité, juste et droit *est*-il.
5 Ils se sont corrompus, leur tache n'*est* pas *la*
*tache* de ses enfants : *c'est* une génération
perverse et tortueuse.
6 Récompensez-vous ainsi le SEIGNEUR, ô
peuple insensé et sans sagesse ? N'*est*-il pas
lui, ton père, *qui* t'a acquis ? Ne t'a-t-il pas fait
et établi ?
7 ¶ Souviens-toi des jours d'autrefois,
considère les années de nombreuses
générations : demande à ton père, et il te le
montrera, tes anciens, et ils te le raconteront.
8 Lorsque le plus Haut partageait leur héritage
aux nations, lorsqu'il séparait les fils d'Adam,
il établit les bornes des peuples selon le
nombre des enfants d'Israël.
9 Car la portion du SEIGNEUR *est* son
peuple : Jacob *est* le lot de son patrimoine.
10 Il le trouva dans une terre inhabitée, et dans
le désert de désolation hurlant : il le conduisit,
il l'instruisit, il le garda comme la prunelle de
son œil.
11 Comme un aigle agite sa nichée, survole
au-dessus de ses petits, étend ses ailes, les
prend, les porte sur ses ailes'
12 *Ainsi* le SEIGNEUR seul le conduisit, et *il*
n'*y avait* aucun dieu étranger avec lui.
13 Il lui fit chevaucher sur les hauts lieux de la
terre, afin qu'il puisse manger le rapport des
champs : et il lui fit sucer le miel du roc, et
l'huile du roc siliceux :
14 Le beurre des vaches et le lait des brebis,
avec la graisse des agneaux, et des béliers de
la race de Bashan, et des chèvres, avec la
graisse des rognons du blé : et tu bus le pur
sang de la grappe.
15 ¶ Mais Jeshurun s'engraissa, et rua : tu es
devenu gras, tu t'es épaissi, tu es couvert
*d'embonpoint :* puis il a abandonné le Dieu *qui*
le fit, et estima à la légère le Roc de son salut.

16 Ils le provoquèrent à jalousie par des *dieux*
étrangers, par des abominations le
provoquèrent-ils à la colère.
17 Ils sacrifièrent aux diables, non pas à Dieu :
à des dieux qu'ils ne connaissaient pas, à des
*dieux* nouveaux *qui* arrivèrent récemment, que
vos pères ne craignirent pas.
18 Au Roc *qui* t'engendra tu es inattentif, et *tu*
as oublié Dieu qui te forma.
19 Et lorsque le SEIGNEUR *l*e vit, il *les*
abhorra, à cause de la provocation de ses fils,
et de ses filles.
20 Et il dit, Je cacherai d'eux ma face, je verrai
quelle *sera* leur fin : car ils *sont* une génération
très obstinée, des enfants en qui *il n'y a* aucune
foi.
21 Ils m'ont ému à jalousie par *ce qui* n'*est* pas
Dieu, ils m'ont provoqué à la colère par leurs
vanités : et je les émouvrai à jalousie par *ceux*
*qui ne sont* pas un peuple : je les provoquerai
à courroux par une nation insensée.
22 Car un feu s'est enflammé dans ma colère,
et brûlera jusqu'à l'enfer le plus bas, il
consumera la terre ainsi que son rapport, et
mettra le feu aux fondements des montagnes.
23 J'entasserai la malveillance sur eux :
j'emploierai mes flèches sur eux.
24 *Ils seront brûlés* par la faim, et dévorés par
une chaleur brûlante et par une amère
destruction : j'enverrai aussi les dents des
bêtes contre eux, avec le poison des serpents
de la poussière.
25 L'épée au-dehors, et la terreur au-dedans,
détruiront et le jeune homme et la vierge,
l'enfant qui tète *ainsi* que l'homme aux
cheveux gris.
26 J'ai dit, Je les disperserais dans tous les
coins de la terre, je ferais cesser leur mémoire
d'entre les hommes :
27 Si je ne craignais le courroux de l'ennemi,
de peur que leurs adversaires ne se comportent
étrangement, *et* ne disent : Notre main *est*
élevée, et le SEIGNEUR n'a pas fait tout ceci.
28 Car ils *sont* une nation dépourvue de
conseil, *il* n'*y a* aucune compréhension en eux.
29 Ô s'ils étaient des sages, s'ils comprenaient
ceci, *s'*ils considéraient leur fin dernière !
30 Comment un en poursuivrait-il mille, et
deux en mettraient-ils dix mille en fuite, à
moins que leur Roc ne les eût vendus, et que
le SEIGNEUR ne les eût enserrés ?
31 Car leur roc n'*est* pas comme notre Roc,
même nos ennemis *en sont* juges.
32 Car leur vigne *est* de la vigne de Sodome,
et des champs de Gomorrhe : leurs grappes
*sont* des grappes de fiel, leurs raisins *sont*
amers :
33 Leur vin *est* le poison de dragons, et le cruel
venin d'aspics.
34 Cela n'*est*-il pas gardé en réserve chez moi
*et* scellé parmi mes trésors ?
35 À moi *appartient* la vengeance, et la
rétribution : leur pied glissera au moment
*voulu* : car le jour de leur calamité *est* à portée
de main, et les choses qui leur arriveront se
hâtent.
36 Car le SEIGNEUR jugera son peuple, et se
repentira pour de ses serviteurs, lorsqu'il verra
que *leur* pouvoir est parti, et qu'*il* n'*y a* plus
personne enfermé ou délaissé.
37 Et il dira, Où *sont* leurs dieux, *leur* roc en
qui ils se confiaient,
38 Qui mangeaient la graisse de leurs
sacrifices, *et* buvaient le vin de leurs offrandes
liquides ? Qu'ils se lèvent, et vous aident, *et*
soient votre protection.
39 Regardez maintenant que je, *c'est-à-dire*
moi-*même*, je *suis* et *il* n'y *a* aucun dieu avec
moi : je tue, et je fais vivre : je blesse et je
guéris : *il* n'*y a* personne non plus qui puisse
délivrer de ma main.
40 Car je lève ma main au ciel, et je dis : Je vis
pour toujours.
41 Si j'aiguise ma resplendissante épée, et que
ma main saisisse le jugement, je rendrai la
vengeance à mes ennemis, et rétribuerai ceux
qui me haïssent.
42 Je rendrai mess flèches enivrées de sang, et
mon épée dévorera la chair : *et ceci* avec le
sang des tués et des captifs, depuis le
commencement des vengeances sur l'ennemi.
43 Réjouissez-vous, ô vous nations, *avec* son

peuple : car il vengera le sang de ses serviteurs, et il rendra la vengeance à ses adversaires, et fera miséricorde à sa terre, *et* son peuple.
44 ¶ Et Moïse vint, et prononça toutes les paroles de ce cantique aux oreilles du peuple, lui, et Hoshea le fils de Nun.
45 Et Moïse acheva de prononcer toutes ces paroles à tout Israël :
46 Et il leur dit, Mettez vos cœurs à toutes les paroles par lesquelles je témoigne parmi vous ce jour, lesquelles vous devez commander à vos enfants, afin qu'ils observent d'exécuter toutes les paroles de cette loi.
47 Car ce n'*est* pas une chose vaine pour vous : parce que c'*est* votre vie : et par cette chose vous prolongerez *vos* jours sur la terre, où vous passez le Jourdain pour la posséder
48 Et le SEIGNEUR parla à Moïse en ce même jour, disant,
49 Monte sur cette montagne d'Abarim, *jusqu'au* mont Nébo, qui *est* dans le pays de Moab, qui *est* en face de Jéricho : et regarde la terre de Canaan, laquelle je donne aux enfants d'Israël pour une possession :
50 Et *tu* mourras sur le mont sur lequel tu montes, et tu seras recueilli vers ton peuple : comme Aaron ton frère mourut sur le mont Hor, et fut recueilli vers son peuple :
51 Parce que vous transgressèrent contre moi parmi les enfants d'Israël, aux eaux de Meribah-Kadesh, dans le désert de Zin ; parce que vous ne me sanctifièrent pas au milieu des enfants d'Israël.
52 Cependant tu verras la terre devant *toi :* mais tu ne dois pas aller là dans la terre que je donne aux enfants d'Israël.

## DEUTÉRONOME 33

1 Et c'*est* ici la bénédiction avec laquelle Moïse, l'homme de Dieu bénit les enfants d'Israël avant sa mort.
2 Et il dit : Le Seigneur vint du Sinaï, et se leva de Seir vers eux : il éclata de brillance depuis le mont Paran, et il vint avec des dizaines de milliers de saints : de sa main droite *sortait* une loi ardente pour eux.
3 Oui, il aima le peuple : tous ses saints *sont* dans ta main : et ils s'assirent à tes pieds : *chacun d'eux* recevra de tes paroles.
4 Moïse nous ordonna une loi, *à savoir* le patrimoine de la congrégation de Jacob.
5 Et il était roi à Jeshurun, lorsque les chefs du peuple *et* les tribus d'Israël étaient assemblés ensemble.
6 ¶ Que Reuben vive, et ne meure pas, et que ses hommes *ne* soient *pas* en petit nombre.
7 ¶ Et *c'est ici la bénédiction de* Judah : et Moïse dit, Écoute, SEIGNEUR, la voix de Judah, et amène-le à son peuple : que ses mains lui soient suffisantes : et *lui* sois-*lui* en aide contre ses ennemis.
8 ¶ Et de Lévi il dit, *Que* tes Thummim et tes Urim soient avec ton saint *serviteur,* que tu éprouvas à Massah, *et avec* lequel tu contestas aux eaux de Meribah :
9 Qui dit à son père et de sa mère, Je ne l'ai pas vu : ni ne reconnut ses frères, ni connu ses propres enfants : car ils ont observé tes paroles, et gardé ton alliance.
10 Ils enseigneront à Jacob tes jugements, et à Israël ta loi : ils mettront l'encens devant toi, et le sacrifice brûlé entier sur ton autel.
11 Bénis, SEIGNEUR, ses biens, et accepte l'œuvre de ses mains : transperce les flancs de ceux qui se lèvent contre lui, et de ceux qui le haïssent, afin qu'ils ne se relève pas.
12 ¶ *Et* de Benjamin il dit, Le bien-aimé du SEIGNEUR demeurera en sécurité près de lui : *et le SEIGNEUR* le couvrira tout le long du jour, et il demeurera entre ses épaules.
13 ¶ Et de Joseph il dit, Bénie du SEIGNEUR *soit* sa terre, pour les précieuses choses du ciel, pour la rosée, et pour l'abîme qui couche en dessous,
14 Et pour les précieux fruits *produits* par le soleil, et pour les précieuses choses *qui* poussent par la lune,
15 Et pour les principales choses des anciennes montagnes, et pour les précieuses choses des collines immuables,
16 Et pour les précieuses choses de la terre, et

de sa plénitude, et *pour* la bienveillance de celui qui demeurait dans le buisson : *que la bénédiction* vienne sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête de celui *qui fut* séparé de ses frères.
17 Sa gloire *est comme* le premier-né de son bouvillon, et ses cornes *sont comme* les cornes des licornes : avec elles il poussera les peuples ensemble jusqu'aux bouts de la terre : et ce *sont* les dizaines de milliers d'Ephraïm et ce *sont* les milliers de Manasseh.
18 ¶ Et de Zebulon, il dit, Réjouis-toi, Zebulon, dans ta sortie : et toi Issachar, dans tes tentes.
19 Ils appelleront les peuples à la montagne : là, ils offriront des sacrifices de droiture : car ils suceront *de* l'abondance des mers et *des* trésors cachés dans le sable.
20 ¶ Et de Gad, il dit, Béni *soit* celui qui agrandit Gad : il demeure comme un lion, et il déchire le bras avec le sommet de la tête.
21 Et il pourvut la première partie pour lui-même, parce que là, *en* la portion du législateur, *il était* assis : et il vint avec les chefs du peuple, il exécuta la justice du SEIGNEUR, et ses jugements avec Israël.
22 ¶ Et de Dan il dit, Dan est un lionceau : il sautera de Bashan.
23 ¶ Et de Naphtali, il dit, Ô Naphtali, rassasié de faveurs, et rempli de la bénédiction du SEIGNEUR : possède l'ouest et le sud.
24 ¶ Et d'Asher il dit, *Qu*'Asher *soit* béni en enfants : qu'il soit agréable à ses frères, et qu'il trempe son pied dans l'huile.
25 Tes chaussures *seront* de fer et de cuivre jaune : et ta vigueur *sera comme* tes jours.
26 ¶ Il n'y en a aucun semblable au Dieu de Jeshurun, *qui* chevauche le ciel *venant* à ton secours, et dans le ciel dans son excellence.
27 Le Dieu éternel *est ton* refuge, et au-dessous *sont* les bras sempiternels : et il poussera dehors l'ennemi de devant toi : et dira, Détruis-*les*.
28 Israël alors demeurera seul en sécurité : la fontaine de Jacob *sera* sur une terre de maïs et de vin : aussi ses cieux goutteront de rosée.
29 Heureux *es*-tu, ô Israël : qui *est* semblable à toi, ô peuple sauvé par le SEIGNEUR, l'écu de ton secours et qui *est* l'épée de ton excellence ! Et tes ennemis seront trouvés menteurs devant toi : et toi, *tu* piétineras leurs hauts lieux.

## DEUTÉRONOME 34

1 Et Moïse monta des plaines de Moab vers la montagne de Nebo, au sommet du Pisgah, qui *est* en face de Jéricho. Et le SEIGNEUR lui montra toute la terre de Gilead jusqu'à Dan,
2 Et tout Naphtali, et la terre d'Ephraïm, et de Manasseh, et toute la terre de Judah, jusqu'à la mer plus lointaine,
3 Et le Sud, et la plaine de la vallée de Jéricho, la ville des palmiers, jusqu'à Zoar.
4 Et le SEIGNEUR lui dit, C*'est* ici la terre que j'ai juré à Abraham, à Isaac, et à Jacob, en disant, Je la donnerai à ta semence : je te *l'*ai fait voir de tes yeux, mais tu n'iras pas là.
5 ¶ Ainsi Moïse, le serviteur du SEIGNEUR, mourut là dans la terre de Moab, selon la parole du SEIGNEUR.
6 Et il l'enterra dans une vallée dans la terre de Moab, en face de Beth-peor : mais aucun homme ne sait *rien* de son sépulcre jusqu'à aujourd'hui.
7 ¶ Et Moïse *était* âgé de cent vingt ans lorsqu'il mourut : son œil n'était pas obscurci, et sa force naturelle non plus n'était pas diminuée.
8 ¶ Et les enfants d'Israël pleurèrent Moïse dans les plaines de Moab trente jours : ainsi les jours de pleurs *et* de deuil pour Moïse furent achevés.
9 ¶ Et Josué, le fils de Nun, fut rempli de l'esprit de sagesse : car Moïse avait posé ses mains sur lui : et les enfants d'Israël lui prêtèrent attention, et firent comme le SEIGNEUR commanda Moïse.
10 ¶ Et il ne se leva pas de prophète depuis en Israël semblable à Moïse, que le SEIGNEUR connut face à face,
11 En tous les signes et les prodiges, que le SEIGNEUR l'envoya faire au pays d'Égypte,

à Pharaon, et à tous ses serviteurs, et à tout son pays,
12 Et en toute cette puissante main, et en toute la grande terreur que Moïse déclara à la vue de tout Israël.

## *Le Livre de*
# JOSUÉ

JOSUÉ 1

1 Or après la mort de Moïse, le serviteur du SEIGNEUR, il arriva que le SEIGNEUR parla à Josué, le fils de Nun, serviteur de Moïse, disant,
2 Moïse, mon serviteur est mort : maintenant donc lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple, pour entrer dans la terre que je leur donne, *savoir* aux enfants d'Israël.
3 Tout lieu que piétinera la plante de votre pied, je vous l'ai donné, comme je l'ai dit à Moïse.
4 Votre territoire sera depuis le désert et ce Liban même jusqu'au grand fleuve, le fleuve de l'Euphrate, tout le pays des Hittites, et jusqu'à la grande mer, vers où descend le soleil.
5 Il n'y aura aucun homme capable de se tenir devant toi tous les jours de ta vie : comme j'ai été avec Moïse, *ainsi* je serai avec toi : je ne te laisserai pas, et je ne t'abandonnerai pas.
6 Sois fort et rempli de courage : car à ce peuple tu départiras pour un patrimoine le pays, lequel j'ai juré à leurs pères de leur donner.
7 Seulement sois fort et très courageux, afin que tu puisses observer et agir selon toute la loi, que Moïse mon serviteur te commanda : ne t'en détourne ni à main droite ni *à* gauche, afin que tu puisses prospérer partout où tu iras.
8 Ce livre de la loi ne quittera pas ta bouche, mais tu le méditeras jour et nuit, afin que tu puisses observer et agir selon tout ce qui y est écrit : car alors tu rendras prospère ton chemin, et alors tu réussiras bien.
9 Ne te l'ai-je pas commandé ? Sois fort et rempli de courage : n'aie pas peur, ne sois pas non plus atterré : car le SEIGNEUR ton Dieu *est* avec toi où que tu ailles.
10 ¶ Alors Josué commanda aux officiers du peuple, disant,
11 Passez au milieu de l'armée, et commandez au peuple, disant, Préparez-vous des victuailles : car dans trois jours vous passerez ce Jourdain, pour aller posséder le pays que le SEIGNEUR votre Dieu vous donne afin que vous le possédiez.
12 ¶ Et Josué parla aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu de Manasseh, disant,
13 Souvenez-vous de la parole que Moïse, serviteur du SEIGNEUR vous a commandée, disant, Le SEIGNEUR votre Dieu vous a donné du repos, et vous a donné ce pays.
14 Vos femmes, vos petits enfants et votre bétail doivent demeurer dans le pays que Moïse vous donna, de ce côté du Jourdain : mais vous passerez devant vos frères, en armes, tous les puissants hommes de valeur, et vous les aiderez :
15 Jusqu'à ce que le SEIGNEUR ait donné du repos à vos frères comme *il* vous *a donné*, et qu'eux aussi possèdent le pays que le SEIGNEUR votre Dieu leur donne : puis vous retournerez au pays de votre possession, et vous en jouirez, lequel Moïse, le serviteur du SEIGNEUR vous donna de ce côté-ci du Jourdain vers le soleil levant.
16 ¶ Et Ils répondirent à Josué, disant, Tout ce que tu nous commandes, nous le ferons, et partout où tu nous enverras nous irons :
17 Comme nous avons écouté Moïse en toute chose, ainsi nous t'écouterons : seulement *que*

le SEIGNEUR ton Dieu soit avec toi, comme il a été avec Moïse.
18 Quiconque sera rebelle à ton commandement et ne voudra pas écouter tes paroles, en tout ce que tu nous commanderas, sera mis à mort : seulement sois fort et rempli de courage.

## JOSUÉ 2

1 Et Josué, le fils de Nun, envoya secrètement de Sittim deux hommes pour épier, disant, Allez, regardez le pays même Jéricho. Ils partirent donc et vinrent dans la maison d'une prostituée, nommée Rahab, et y logèrent.
2 Et l'on rapporta au roi de Jéricho, disant, Voici, des hommes sont venus ici cette nuit, d'entre les enfants d'Israël, pour explorer le pays.
3 Et le roi de Jéricho envoya vers Rahab, disant, Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi, qui sont entrés dans ta maison : car ils sont venus pour explorer tout le pays.
4 Et la femme prit les deux hommes, et les cacha : et dit ainsi : Il est vrai que des hommes sont venus vers moi, mais je ne savais pas d'où ils *étaient* :
5 Et il arriva *à peu près au moment* de la fermeture du portail, lorsqu'il fit sombre que des hommes sortirent : je ne sais où ils sont allés : poursuivez-les vite, car vous les atteindrez.
6 Mais elle les avait fait monter sur le toit de la maison, et les avait cachés sous des tiges de lin, qu'elle avait arrangées sur le toit.
7 Et les hommes les poursuivirent par le chemin du Jourdain, jusqu'aux gués, et aussitôt après que ceux qui les poursuivaient furent sortis, on ferma le portail.
8 ¶ Et avant qu'ils se couchent, elle monta vers eux sur le toit :
9 Et elle leur dit : Je sais que le SEIGNEUR vous a donné le pays, et que la terreur de votre nom est tombée sur nous, et que tous les habitants du pays perdent courage à cause de vous.
10 Car nous avons entendu comment le SEIGNEUR a mis à sec les eaux de la mer Rouge devant vous, lorsque vous sortiez d'Égypte, et ce que vous avez fait aux deux rois des Amorites qui *étaient* de l'autre côté du Jourdain, à Sihon et à Og, que vous avez entièrement détruits.
11 Dès que nous avons entendu *ces choses,* notre cœur a fondu, et il n'est resté aucun courage en aucun homme, à cause de vous : car le SEIGNEUR votre Dieu, il *est* Dieu dans le ciel en haut et sur la terre en bas.
12 Maintenant donc, je vous prie, jurez-moi, par le SEIGNEUR, puisque j'ai usé de bonté envers vous, que vous userez aussi de bonté envers la maison de mon père, et donnez-moi un véritable indice,
13 Et *que* vous sauverez la vie à mon père, et à ma mère, à mes frères, et à mes sœurs, et à tous ceux qui leur appartiennent, et que vous sauverez nos vies de la mort.
14 Et les hommes lui répondirent, Notre vie pour la vôtre, si vous ne révélez pas notre affaire. Et il adviendra, lorsque le SEIGNEUR nous aura donné le pays, que nous agirons avec bonté et vérité envers toi.
15 Elle les fit donc descendre avec une corde par la fenêtre : car sa maison *était* sur le rempart de la ville, et elle demeurait sur le rempart.
16 Et elle leur dit : Allez vers la montagne, de peur que ceux qui vous poursuivent ne vous rencontrent, et cachez-vous là trois jours, jusqu'à ce que ceux qui vous poursuivent soient de retour : et après vous pourrez aller votre chemin.
17 Et les hommes lui dirent : Nous *serons* innocents de ce serment que tu nous as fait prêter.
18 *Voici, lorsque* nous entrerons dans le pays, tu dois attacheras ce cordon de fil écarlate à la fenêtre par laquelle tu nous as fait descendre, et tu ameneras ton père, et ta mère, et tes frères, et toute la maisonnée de ton père chez toi, dans la maison.
19 Et il adviendra, *que* quiconque sortira des portes de ta maison dans la rue, son sang *sera*

sur sa tête, et nous en *serons* innocents : et quiconque sera avec toi dans la maison, son sang *sera* sur notre tête, si une *seule* main est sur lui.
20 Et si tu révèles notre affaire, alors nous serons quittes du serment que tu nous as fait prêter.
21 Et elle dit, Qu'il en *soit* selon vos paroles. Et elle les renvoya, et ils partirent : et elle attacha le cordon d'écarlate à la fenêtre.
22 Et ils s'en allèrent et vinrent à la montagne, et demeurèrent là trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les poursuivaient fussent de retour : et ceux qui les poursuivaient *les* cherchèrent tout le long du chemin, mais ils ne *les* trouvèrent pas.
23 ¶ Alors les deux hommes s'en retournèrent et descendirent de la montagne, et passèrent, et vint vers Josué, le fils de Nun, et lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées.
24 Et ils dirent à Josué, Véritablement le SEIGNEUR a livré tout le pays entre nos mains : et même tous les habitants du pays ont perdu courage à cause de nous.

## JOSUÉ 3

1 Et Josué se leva tôt le matin : et ils partirent de Sittim, et arrivèrent au Jourdain, lui et tous les enfants d'Israël, et logèrent là avant de le traverser.
2 Et il arriva au bout de trois jours, que les officiers passèrent au milieu de l'armée :
3 Et ils commandèrent au peuple, disant, Lorsque vous verrez l'arche de l'alliance du SEIGNEUR votre Dieu et les prêtres, les Lévites, la portant, alors vous quitterez votre lieu, et vous marcherez après elle.
4 Cependant il doit y avoir une distance entre vous et elle, de la mesure d'environ deux milles coudées : n'en approchez pas, afin que vous puissiez connaître le chemin par lequel vous devez aller : car vous n'avez pas déjà passé par *ce chemin*.
5 Et Josué dit au peuple, Sanctifiez-vous : car demain le SEIGNEUR va faire des prodiges parmi vous.
6 Et Josué parla aux prêtres, en disant, Prenez l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Et ils prirent l'arche de l'alliance, et allèrent devant le peuple.
7 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Josué, Ce jour je vais commencer à te magnifier à la vue de tout Israël, afin qu'ils puissent savoir que, comme j'ai été avec Moïse, *ainsi* je serai avec toi.
8 Tu commanderas aux prêtres qui portent l'arche de l'alliance, disant, Lorsque vous arriverez au bord des eaux du Jourdain, vous vous arrêterez dans le Jourdain.
9 ¶ Et Josué dit aux enfants d'Israël Venez ici, et entendez les paroles du SEIGNEUR votre Dieu.
10 Et Josué dit, À ceci vous saurez que le Dieu vivant *est* parmi vous, et *qu*'il ne manquera pas de repousser devant vous les Canaanites, les Hittites, les Hivites, les Perizzites, les Girgashites, les Amorites et les Jebusites.
11 Voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va passer devant vous dans le Jourdain.
12 Maintenant donc, prenez douze hommes des tribus d'Israël, un homme par tribu.
13 Et il arrivera qu'aussitôt que les plantes des pieds des prêtres qui portent l'arche du SEIGNEUR, le Seigneur de toute la terre, se poseront dans les eaux du Jourdain, *que* les eaux du Jourdain seront coupées *des* eaux qui descendent d'en haut, et elles se tiendront en une masse.
14 ¶ Et il arriva, lorsque le peuple quittera ses tentes, pour passer le Jourdain, et les prêtres portant l'arche de l'alliance devant le peuple :
15 Et dès que ceux qui portaient l'arche furent arrivés au Jourdain, et que les pieds des prêtres qui portaient l'arche eurent trempés au bord de l'eau (car le Jourdain déborde sur toutes ses rives tout le temps de la moisson),
16 Que les eaux qui descendaient d'en haut s'arrêtèrent, *et* s'élevèrent en une masse très loin depuis la ville d'Adam, qui *est* à côté de Zaretan : et celles qui descendaient vers la mer de la plaine, *savoir* la mer Salée, devinrent

insuffisantes, *et* furent coupées : et le peuple passa juste en face de Jéricho.
17 Et les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance du SEIGNEUR s'arrêtèrent de pied ferme sur le sol sec, au milieu du Jourdain, et tous les Israélites passèrent sur le sol sec, jusqu'à ce que tout le peuple eût achevé de passer le Jourdain.

## JOSUÉ 4

1 Et il arriva, lorsque tout le peuple eût complètement achevé de passer le Jourdain, que le SEIGNEUR parla à Josué, disant,
2 Prenez douze hommes parmi le peuple, un homme de chaque tribu,
3 Et commandez-leur disant, Prenez d'ici, du milieu du Jourdain, du lieu où les prêtres s'arrêtèrent de pied ferme, douze pierres, et vous les emporterez avec vous, et vous les laisserez dans le lieu de campement, où vous logerez cette nuit.
4 Puis Josué appela les douze hommes, qu'il avait formés parmi les enfants d'Israël, un homme de chaque tribu :
5 Et Josué leur dit, Passez devant l'arche du SEIGNEUR votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chaque homme prenne une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël :
6 Afin que cela soit un signe parmi vous, *que* lorsque vos enfants demanderont à l'avenir à *leurs pères,* disant, Que *voulez-vous dire* par ces pierres ?
7 Alors vous leur répondrez, Que les eaux du Jourdain furent coupées devant l'arche de l'alliance du SEIGNEUR : lorsqu'elle passa le Jourdain, les eaux du Jourdain furent coupées : et ces pierres seront un mémorial envers les enfants d'Israël pour toujours.
8 Et les enfants d'Israël firent ainsi comme Josué commanda, et prirent douze pierres du milieu du Jourdain, comme le SEIGNEUR l'avait dit à Josué, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël, et les transportèrent avec eux au lieu où ils logèrent, et les posèrent là.
9 Et Josué dressa douze pierres au milieu du Jourdain, à l'endroit où les pieds des prêtres qui portaient l'arche de l'alliance s'étaient tenus, et elles sont là jusqu'à ce jour.
10 ¶ Car les prêtres qui portaient l'arche se tinrent au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que le SEIGNEUR avait commandé à Josué de dire au peuple soit terminé, selon tout ce que Moïse avait commandé à Josué : et le peuple se hâta de passer.
11 Et il arriva, lorsque tout le peuple eût achevé de passer, que l'arche du SEIGNEUR passa et les prêtres, en présence du peuple.
12 Et les enfants de Ruben, et les enfants de Gad, et la demi-tribu de Manasseh passèrent armés devant les enfants d'Israël, comme Moïse leur avait dit :
13 Environ quarante mille *hommes* formés pour la guerre passèrent devant le SEIGNEUR vers la bataille, dans les plaines de Jéricho.
14 ¶ En ce jour-là le SEIGNEUR magnifia Josué à la vue de tout Israël : et ils le craignirent comme ils craignirent Moïse, tous les jours de sa vie.
15 Et le SEIGNEUR parla à Josué, disant,
16 Commande aux prêtres qui portent l'arche du témoignage, qu'ils montent hors du Jourdain.
17 Josué par conséquent commanda aux prêtres, disant, Montez hors du Jourdain.
18 Et il arriva, lorsque les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance du SEIGNEUR étaient en train de monter du milieu du Jourdain, *et que* les plantes des pieds des prêtres se soulevèrent sur la terre sèche, que les eaux du Jourdain retournèrent à leur place, et coulèrent par-dessus toutes ses rives, comme *elles faisaient* auparavant.
19 ¶ Et le peuple monta hors du Jourdain au dixième *jour* du premier mois, et campa à Gilgal, sur la bordure est de Jéricho.
20 Et ces douze pierres qu'ils avaient prises du Jourdain, Josué les érigea à Gilgal.
21 Et il parla aux enfants d'Israël, disant, Lorsque vos enfants demanderont à leurs pères à l'avenir, disant, Que *veulent dire* ces pierres ?

22 Alors vous ferez connaître à vos enfants, en disant, Israël traversa ce Jourdain sur la terre sèche.
23 Car le SEIGNEUR votre Dieu assécha les eaux du Jourdain devant vous, jusqu'à ce que vous l'ayez traversés, comme le SEIGNEUR votre Dieu avait fait à la mer Rouge, laquelle il assécha devant nous, jusqu'à ce que nous soyons passés :
24 Afin que tous les peuples de la terre puissent connaître la main du SEIGNEUR, qu'elle *est* puissante : afin que vous puissiez craindre le SEIGNEUR votre Dieu pour toujours.

## JOSUÉ 5

1 Et il arriva, lorsque tous les rois des Amorites, lesquels *étaient* sur le côté du Jourdain vers l'ouest, et tous les rois des Canaanites, lesquels *étaient* près de la mer, apprirent que le SEIGNEUR avait asséché les eaux du Jourdain devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous ayons traversé, que leur cœur fondit, et l'esprit n'était plus non plus en eux, à cause des enfants d'Israël.
2 ¶ À ce moment-là le SEIGNEUR dit à Josué, Fais-toi des couteaux tranchants, et circoncis de nouveau les enfants d'Israël une seconde fois,
3 Et Josué se fit des couteaux tranchants, et circoncit les enfants d'Israël, à la colline des prépuces.
4 Et voici pourquoi Josué *les* circoncit : Tout le peuple qui sortit d'Égypte, *qui étaient* mâles, *c'est-à-dire* tous les hommes de guerre moururent dans le désert, en chemin, après être sortis d'Égypte.
5 Or tout le peuple qui sortit était circoncis : mais tout le peuple *qui fut* né dans le désert, en chemin, comme il venait d'Égypte, *ceux-là* n'avaient pas été circoncis.
6 Car les enfants d'Israël avaient marché quarante ans dans le désert, jusqu'à ce que tout le peuple *qui était* hommes de guerre, lesquels sortirent d'Égypte, furent consumé, parce qu'ils n'avaient pas obéi à la voix du SEIGNEUR : auxquels le SEIGNEUR leur avait juré qu'il ne leur montrerait pas la terre dont le SEIGNEUR avait juré à leurs pères qu'il nous la donnerait, une terre où ruissellent le lait et le miel.
7 Et il suscita leurs enfants à leur place, lesquels Josué circoncit : car ils étaient incirconcis, parce qu'on ne les avait pas circoncis en chemin.
8 Et il arriva, lorsqu'on eut achevé de circoncire tout le peuple, qu'ils demeurèrent en leur place dans le camp, jusqu'à ce qu'ils soient guéris.
9 Et le SEIGNEUR dit à Josué, Ce jour j'ai roulé derrière vous l'outrage de l'Égypte. C'est pourquoi le nom de ce lieu est appelé Gilgal, jusqu'à ce jour.
10 ¶ Et les enfants d'Israël campèrent à Gilgal, et célébrèrent la pâque le quatorzième jour du mois au crépuscule dans les plaines de Jéricho.
11 Et ils mangèrent du vieux maïs du pays, le lendemain de la pâque, des gâteaux sans levain, et du maïs sec ce même jour.
12 ¶ Et la manne cessa le lendemain après qu'ils aient mangé du vieux maïs du pays : et les enfants d'Israël n'ont plus eu de manne : mais ils mangèrent du fruit de la terre de Canaan, cette année-là.
13 ¶ Et il arriva, lorsque Josué était près de Jéricho, qu'il leva ses yeux et regarda, et voici, un homme se tenait debout, face à lui, avec son épée nue en sa main : et Josué alla vers lui, et lui dit, *Es*-tu pour nous, ou pour nos adversaires ?
14 Et il dit, Non, mais *en tant que* capitaine de l'armée du SEIGNEUR suis-je maintenant venu. Et Josué tomba sur son visage contre terre, et adora, et lui dit, Que dit mon Seigneur à son serviteur ?
15 Et le capitaine de l'armée du SEIGNEUR dit à Josué, Ôte ta chaussure de ton pied : car le lieu sur lequel tu te tiens *est* saint. Et Josué fit ainsi.

## JOSUÉ 6

1 Or Jéricho était rigoureusement fermée à

cause des enfants d'Israël : personne ne sortait et personne n'entrait.

2 Et le SEIGNEUR dit à Josué, Regarde, j'ai livré en ta main Jéricho, et son roi, *et* les puissants hommes de valeur.

3 Et vous encerclerez la ville, vous tous les hommes de guerre, *et* ferez le tour de la ville une fois. Tu feras cela *pendant* six jours.

4 Et sept prêtres porteront devant l'arche sept trompettes *faites* de cornes de bélier : et le septième jour vous encerclerez la ville sept fois, et les prêtres sonneront des trompettes.

5 Et il arrivera que, lorsqu'ils feront retentir une longue *sonnerie* de la corne de bélier, *et* lorsque vous entendrez le son de la trompette, tout le peuple clamera avec une grande clameur : et la muraille de la ville s'écroulera, et le peuple montera, chaque homme droit devant soi.

6 ¶ Et Josué, le fils de Nun, appela les prêtres, et leur dit, Portez l'arche de l'alliance, et que sept prêtres portent sept trompettes faites de cornes de bélier devant l'arche du SEIGNEUR.

7 Et il dit au peuple, Avancez, et encerclerez la ville, et que celui qui est armé avance devant l'arche du SEIGNEUR.

8 ¶ Et il arriva, lorsque Josué eut parlé au peuple, que les sept prêtres portant les sept trompettes *faites* de cornes de bélier avancèrent devant le SEIGNEUR, et sonnèrent des trompettes, et l'arche de l'alliance du SEIGNEUR les suivait.

9 ¶ Et les hommes armés allaient devant les prêtres qui sonnaient des trompettes, et l'arrière-garde suivait l'arche, *et les prêtres* marchant et sonnant des trompettes.

10 Et Josué avait commandé au peuple, disant, Vous n'exclamerez pas, ni n'émettrez *aucun* son avec votre voix, ni *aucune* parole ne procédera de v*otre* bouche, jusqu'au jour où je vous dirai de vous exclamer : alors vous vous exclamerez.

11 Ainsi l'arche du SEIGNEUR encercla la ville, faisant *le* tour une fois : et ils vinrent au camp, et passèrent la nuit dans le camp.

12 ¶ Et Josué se leva tôt le matin, et les prêtres prirent l'arche du SEIGNEUR.

13 Et les sept prêtres portant les sept trompettes *faites* de cornes de bélier devant l'arche du SEIGNEUR, marchaient sans s'arrêter et sonnaient des trompettes : et les hommes armés allaient devant eux : mais l'arrière-garde suivait l'arche du SEIGNEUR, *les prêtres* continuant et sonnant des trompettes.

14 Et le second jour ils encerclèrent la ville une fois, et retournèrent au camp : ils firent ainsi *pendant* six jours.

15 Et il arriva au septième jour, qu'ils se levèrent tôt dès l'aube du jour, et encerclèrent la ville de la même manière sept fois : seulement ce jour-là ils encerclèrent la ville sept fois.

16 Et il arriva à la septième fois, lorsque les prêtres sonnèrent des trompettes, Josué dit au peuple, exclamez-vous : car le SEIGNEUR vous a livré la ville.

17 ¶ Et la ville sera vouée, *savoir* elle, et tout ce qu'elle *contient,* au SEIGNEUR : seule Rahab la prostituée vivra, elle et tous ceux qui *sont* avec elle dans la maison, parce qu'elle cacha les messagers que nous avions envoyés.

18 Et vous, gardez-*vous* de la chose vouée, de peur que vous *vous* rendiez voués, lorsque vous prendrez de la chose vouée, et que vous fassiez du camp d'Israël une malédiction et y mettiez le trouble.

19 Mais tout l'argent et tout l'or, et tous les ustensiles de cuivre jaune et de fer, *seront* consacrés au SEIGNEUR : ils iront dans le trésor du SEIGNEUR.

20 Ainsi le peuple s'exclama lorsque *les prêtres* sonnèrent des trompettes : et il arriva, lorsque le peuple entendit le son de la trompette, le peuple clama d'une grande clameur, que la muraille s'écrasa, si bien que le peuple monta dans la ville, chaque homme droit devant soi, et ils prirent la ville.

21 Et ils détruisirent entièrement du tranchant de l'épée, tout ce qui *était* dans la ville, homme et femme, enfant et vieillard, bœuf,

mouton et âne.
22 Mais Josué avait dit aux deux hommes qui avaient espionné le pays : Entrez dans la maison de la prostituée, et faites-en sortir la femme et tout ce qui lui appartient, comme vous le lui avez juré.
23 Et les jeunes hommes qui avaient espionné, entrèrent et firent sortir Rahab, son père, sa mère, et ses frères et tout ce qu'elle avait : ils firent sortir aussi toute sa parenté, et ils les mirent hors du camp d'Israël.
24 Et ils brûlèrent par feu la ville et tout ce qu'elle contenait : seulement ils déposèrent l'argent, l'or, et les ustensiles de cuivre jaune et de fer, au trésor de la maison du SEIGNEUR.
25 Et Josué sauva la vie à Rahab la prostituée, et à la maison de son père, et à tous ceux qui lui appartenaient : et elle demeure en Israël *savoir* jusqu'à ce jour, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour espionner Jéricho.
26 ¶ Et Josué *les* adjura à ce moment-là, disant, Maudit *soit* devant le SEIGNEUR, l'homme qui se lèvera et rebâtira cette ville Jéricho : il posera sa fondatio sur son premier-né, et il en mettra les portails sur son plus jeune *fils*.
27 Ainsi le SEIGNEUR fut avec Josué, et sa réputation *se répandit* à travers tout le pays.

## JOSUÉ 7

1 Mais les enfants d'Israël commirent une infraction concernant la chose maudite : car Achan, le fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zerah, de la tribu de Judah, prit de la chose maudite : et la colère du SEIGNEUR s'enflamma contre les enfants d'Israël.
2 Et Josué envoya de Jéricho des hommes vers Aï, qui *est* près de Beth-Aven, du côté est de Béthel, et leur parla, disant, Montez et explorez le pays. Et les hommes montèrent et explorèrent Aï.
3 Et ils retournèrent vers Josué, et lui dirent : Que tout le peuple n'y monte pas, mais qu'environ deux ou trois mille hommes y montent, et frappent Aï. *Et* n'envoie pas là tout le peuple se donner de la peine : car ils *sont* peu nombreux.
4 Ainsi environ trois mille hommes du peuple y montèrent : mais ils s'enfuirent devant les gens d'Aï.
5 Et les hommes d'Aï en frappèrent environ trente-six hommes : car ils les poursuivirent *depuis* le devant du portail jusqu'à Shebarim, et les frappèrent à la descente. Ainsi le cœur du peuple se fondit et devint comme de l'eau.
6 ¶ Et Josué déchira ses effets, et tomba le visage contre terre, devant l'arche du SEIGNEUR, jusqu'à la tombée du jour, lui et les anciens d'Israël, et ils jetèrent de la poussière sur leur tête.
7 Et Josué dit, Hélas, ô Seigneur DIEU, pourquoi as-tu fait passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer en la main des Amorites, pour nous faire périr ? Plût à Dieu que nous avons été satisfaits, et que nous soyons demeurés au delà du Jourdain !
8 Ô Seigneur, que dirai-je, lorsqu'Israël tourne son dos devant ses ennemis !
9 Car les Canaanites et tous les habitants du pays *l'*apprendront, et nous encercleront, et ils retrancheront notre nom de la terre : et que feras-tu à ton grand nom ?
10 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Josué Lève-toi : pourquoi es-tu ainsi couché sur ton visage ?
11 Israël a péché, et ils ont même transgressé mon alliance, que je leur avais commandée : car ils ont pris de la chose maudite, et ils en ont volé, et *l'*ont dissimulé, et ils *l'*ont même mis dans leurs attirails.
12 Par conséquent les enfants d'Israël ne pourront pas tenir devant leurs ennemis, *mais* ils tourneront le dos devant leurs ennemis, parce qu'ils furent maudits. Je ne serai plus avec vous non plus, sauf si vous détruisez la chose maudite du milieu de vous.
13 Lève-toi, sanctifie le peuple, et dis : Sanctifiez-vous pour demain : car ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël, *Il y a* une chose vouée au milieu de toi, ô Israël : tu ne peux pas tenir devant tes ennemis, jusqu'à ce que vous

ayez ôté la chose vouée du milieu de vous.
14 Au matin par conséquent vous serez amenés, selon vos tribus : et il adviendra, *que* la tribu que le SEIGNEUR aura prise viendra selon les familles : et la famille que le SEIGNEUR aura choisie viendra par maisonnées : et la maisonnée que le SEIGNEUR aura prise viendra homme après homme.
15 Et il adviendra, *que* celui qui aura été pris avec la chose vouée, sera brûlé au feu, lui et tout ce qui est à lui : parce qu'il a transgressé l'alliance du SEIGNEUR, et parce qu'il a effectué une absurdité en Israël.
16 ¶ Josué donc se leva de bonne heure le matin, et fit approcher Israël selon ses tribus, et la tribu de Judah fut choisie.
17 Et il fit approcher la famille de Judah, et il prit la famille des Zarhites : et il fit approcher la famille des Zarhites, homme après homme, et Zabdi fut choisi.
18 Et il fit approcher sa maisonnée homme après homme, et Achan, le fils de Carmi, le fils de Zabdi, le fils de Zerah, de la tribu de Judah, fut choisi.
19 Alors Josué dit à Achan : Mon fils, donne, je te prie, gloire au SEIGNEUR Dieu d'Israël, et fais-lui confession : et déclare-moi, ce que tu as fait : ne me l*e* cache pas.
20 Et Achan répondit à Josué, et dit : C'est vrai, j'ai péché contre le SEIGNEUR Dieu d'Israël : et j'ai fait ainsi et ainsi.
21 Lorsque j'ai vu dans le butin un beau vêtement manteau Babylonique, et deux cents shekels d'argent, et un lingot d'or du poids de cinquante shekels, je les ai convoités et les ai pris : et voici, ils *sont* cachés dans la terre, au milieu de ma tente, et l'argent est dessous.
22 Alors Josué envoya des messagers qui coururent à la tente : et, voici, *il était* caché dans sa tente, et l'argent était dessous.
23 Et ils les prirent du milieu de la tente, et les apportèrent à Josué et à tous les enfants d'Israël, et les déposèrent devant le SEIGNEUR.
24 Alors Josué, et tout Israël avec lui, prirent Achan, le fils de Zerah, l'argent, le vêtement, le lingot d'or, ses fils et ses filles, ses bœufs, ses ânes, ses moutons, sa tente, et tout ce qui était à lui : et ils les amenèrent dans la vallée d'Achor.
25 Et Josué dit, Pourquoi nous as-tu jeté le troublé parmi nous ? Le SEIGNEUR te troublera ce jour. Et tout Israël l'assomma de pierres, et ils les brûlèrent au feu après qu'ils les aient lapidés.
26 Et ils élevèrent sur lui un grand monceau de pierres, qui dure jusqu'à ce jour. Et le SEIGNEUR se détourna de la férocité de sa colère. C'est pourquoi le nom de ce lieu-là est appelé, La vallée d'Achor, jusqu'à ce jour.

## JOSUÉ 8

1 Et le SEIGNEUR dit à Josué, N'aie pas peur, ne sois pas non plus atterré : prends tout le peuple de guerre avec toi, et lève-toi, monte à Aï : regarde avec toi, j'ai livré en ta main le roi d'Aï, et son peuple, et sa ville et son pays.
2 Et tu feras à Aï et à son roi, comme tu as fait à Jéricho et à son roi : seulement vous en pillerez pour vous le butin et le bétail : place-toi en embuscade contre la ville, derrière elle.
3 ¶ Ainsi Josué se leva, et tout le peuple de guerre, pour monter contre Aï : et Josué choisit trente mille puissants hommes de valeur, et il les envoya de nuit.
4 Et il leur commanda, disant, Voici, vous vous serez à l'affût contre la ville, *savoir* derrière la ville : ne vous éloignez pas trop de la ville, mais soyez tous prêts :
5 Et moi, et tout le peuple qui *est* avec moi, s'approcherons de la ville : et il arrivera, lorsqu'ils sortiront à notre rencontre, comme la première fois, que nous fuirons devant eux,
6 (Car ils sortiront après nous), jusqu'à ce que nous les ayons attirés hors de la ville : car ils diront, Ils fuient devant nous comme la première fois : par conséquent nous fuirons devant eux.
7 Puis vous vous lèverez de l'embuscade, et vous vous emparerez de la ville : car le SEIGNEUR votre Dieu la livrera en votre

main.
8 Et il adviendra, lorsque vous aurez pris la ville, *que* vous mettrez la ville en feu : vous serez selon le commandement du SEIGNEUR. Voyez, je vous l'ai commandé.
9 ¶ Josué donc les envoya : et ils allèrent se placer en embuscade, et se restèrent entre Beth-el et Aï, du côté ouest d'Aï : mais Josué passa cette nuit-là parmi le peuple.
10 Et Josué se leva tôt le matin, et dénombra le peuple, et monta, lui et les anciens d'Israël, devant le peuple, vers Aï.
11 Et tout le peuple, *savoir le peuple* de guerre, qui ét*a*it avec lui, monta et s'approcha, et ils vinrent devant la ville, et campèrent sur le côté nord d'Aï : or *il y avait* une vallée entre eux et Aï.
12 Et il prit environ cinq mille hommes, et les plaça en embuscade entre Beth-el et Aï, sur le côté 'ouest de la ville.
13 Et lorsqu'ils eurent disposé le peuple, *savoir* toute l'armée qui *était* au nord de la ville, et ceux se tenant à l'affût à l'ouest de la ville, Josué se rendit cette nuit-là au milieu de la vallée.
14 ¶ Et il arriva, lorsque le roi d'Aï vit *cela*, qu'ils se hâtèrent et se levèrent tôt, et les hommes de la ville sortirent à la rencontre d'Israël pour se battre, lui et tout son peuple, au moment désigné, devant la plaine : mais il ne savait pas qu'i*l y avait* une embuscade contre lui derrière la ville.
15 Et Josué et tout Israël firent comme s'ils étaient battus devant eux, et s'enfuirent par le chemin du désert.
16 Et tout le peuple qui *était* dans Aï fut appelé ensemble à les poursuivre : et Ils poursuivirent Josué, et furent entraînés hors de la ville.
17 Et il ne resta pas un homme dans Aï ni dans Beth-el, qui ne sortît après Israël : et ils laissèrent la ville ouverte, et poursuivirent Israël.
18 Et le SEIGNEUR dit à Josué, Étends la lance qui *est* en ta main, vers Aï : car je vais la donner dans ta main. Et Josué étendit la lance *qu'il avait* en sa main vers la ville.
19 Et *ceux de* l'embuscade se levèrent rapidement de leur place, et ils coururent dès qu'il eut étendu sa main : et ils entrèrent dans la ville, et la prirent, et se hâtèrent et mirent le feu à la ville.
20 Et lorsque les hommes d'Aï, regardèrent derrière eux, ils virent, et voici, la fumée de la ville montait vers le ciel : et ils n'ont eu aucune force pour fuir ni d'un côté ni de l'autre : et le peuple qui fuyait vers le désert, se tourna contre ceux qui le poursuivaient.
21 Et lorsque Josué et tout Israël, virent que ceux qui étaient en embuscade avaient pris la ville et que la fumée de la ville montait, retournèrent, et tuèrent les hommes d'Aï.
22 Et les autres sortirent aussi de la ville à leur rencontre : ainsi ils se trouvèrent au milieu d'Israël, les uns de ce côté et les autres de l'autre côté : et ils les frappèrent si bien qu'ils ne laissèrent aucun survivant ni rescapé.
23 Et ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'amenèrent à Josué.
24 Et il arriva lorsqu'Israël eut achevé de tuer tous les habitants d'Aï dans la campagne, dans le désert, où ils les avaient poursuivis, et lorsqu'ils furent tous tombés sous le tranchant de l'épée jusqu'à ce qu'ils soient exterminés, tous les Israélites retournèrent à Aï, et la frappèrent du tranchant de l'épée.
25 Et *ainsi* en fut-il, *que* tous ceux qui tombèrent ce jour-là, aussi bien hommes que femmes, *furent* de douze mille, *savoir* tous les hommes d'Aï.
26 Car Josué ne retira pas sa main, avec laquelle il avait étendu la lance, jusqu'à ce qu'il ait entièrement détruit tous les habitants d'Aï.
27 Les Israélites prirent seulement pour eux le bétail et le butin de cette ville-là, selon la parole du SEIGNEUR qu'il avait commandé à Josué.
28 Et Josué brûla Aï, et en fit un monceau à toujours, *savoir* une désolation jusqu'à ce jour.
29 Et il pendit le roi d'Aï à un arbre, jusqu'au soir : et comme le soleil se couchait, Josué commanda que l'on descende son cadavre de

l'arbre, et on le jeta à l'entrée du portail de la ville, et on éleva sur lui un grand monceau de pierres, qui *est demeuré* jusqu'à ce jour.
30 ¶ Alors Josué bâtit un autel au SEIGNEUR Dieu d'Israël, sur le mont Ebal,
31 Comme Moïse le serviteur du SEIGNEUR, l'avait commandé aux enfants d'Israël, ainsi qu'il est écrit dans le livre de la loi de Moïse, un autel de pierres entières, sur lesquelles personne n'avait levé le fer : et ils y offrirent des offrandes consumées au SEIGNEUR, et sacrifièrent des offrandes de paix.
32 ¶ Et il écrivit là, sur les pierres, une copie de la loi de Moïse, laquelle il avait écrite devant les enfants d'Israël.
33 Et tout Israël, et ses anciens, et ses officiers, et ses juges, se tenaient d'un côté et de l'autre côté de l'arche, devant les prêtres, les Lévites, qui portaient l'arche de l'alliance du SEIGNEUR : tant l'étranger que celui qui était né parmi eux, une moitié du côté du mont de Garizim, et l'autre moitié du côté du mont Ebal, comme Moïse le serviteur du SEIGNEUR, l'avait commandé auparavant, afin qu'on bénisse le peuple d'Israël.
34 Après cela, il lut toutes les paroles de la loi, les bénédictions et les malédictions, selon tout ce qui est écrit dans le livre de la loi.
35 Il n'y eut pas un mot de tout ce que Moïse avait commandé, que Josué ne lût en présence de toute la congrégation d'Israël, des femmes, des petits enfants, et des étrangers qui étaient parmi eux.

## JOSUÉ 9

1 Et il arriva, lorsque tous les rois, qui *étaient* de ce côté-ci du Jourdain, dans les collines et dans les vallées, et sur tous les limites de la grande mer face au Liban, le Hittite, l'Amorite, le Canaanite, le Perizzite, le Hivite, et le Jebusite, entendirent *cela :*
2 Qu'ils s'assemblèrent tous pour se battre avec Josué et avec Israël, d'un commun accord.
3 ¶ Et lorsque les habitants de Gibeon apprirent ce que Josué avait fait à Jéricho et à Aï,
4 Ils usèrent de ruse, et se mirent en chemin, et se déguisèrent comme s'ils étaient les ambassadeurs, et prirent de vieux sacs sur leurs ânes, et de vieilles outres à vin, trouées et recousues,
5 Et de vielles chaussures raccommodées à leurs pieds, et de vieux vêtements sur eux : et tout le pain de leur provision était sec *et* moisi.
6 Et ils allèrent vers Josué, au camp de Gilgal, et lui dirent, à lui et aux hommes d'Israël : Nous sommes venus d'un pays lointain : maintenant donc, faites alliance avec nous.
7 Et les hommes d'Israël répondirent à ces Hittites : Peut-être que vous demeurez parmi nous : et comment ferrions-nous alliance avec vous ?
8 Et ils dirent à Josué : Nous *sommes* tes serviteur. Et Josué leur dit : Qui *êtes*-vous, et d'où venez-vous ?
9 Ils lui répondirent : Tes serviteurs sont venus d'un pays fort lointain, à cause du nom du SEIGNEUR ton Dieu : car nous avons entendu sa renommée, et tout ce qu'il a fait en Égypte,
10 Et tout ce qu'il a fait aux deux rois des Amorites qui *étaient* au-delà du Jourdain, à Sihon roi de Heshbon, et à Og roi de Bashan, qui *était* à Ashtaroth.
11 C'est pourquoi nos anciens, et tous les habitants de notre pays nous ont parlé, disant, Prenez avec vous des provisions pour le voyage, et allez au-devant d'eux, et dites-leur : Nous *sommes* vos serviteurs, c'est pourquoi maintenant faites alliance avec nous.
12 C'est ici notre pain, nous l'avons pris chaud de nos maisons, *pour* notre provision, le jour où nous sommes sortis pour venir vers vous, et maintenant voici, il est sec et il est moisi :
13 Et ces outres de vin que nous avons remplies, étaient neuves, et voici, elles se sont rompues : et nos vêtements et nos chaussures se sont usées à cause du très long voyage.
14 Alors les hommes d'Israël prirent de leurs provisions, et ne demandèrent pas conseil à la bouche du SEIGNEUR.

15 Et Josué fit la paix avec eux, et fit alliance avec eux, pour les laisser en vie : et les princes de la congrégation leur en firent serment.
16 ¶ Et il arriva, après trois jours qu'ils eurent fait alliance avec eux, qu'ils apprirent qu'ils étaient leurs voisins, et *qu*'ils demeuraient parmi eux :
17 Et les enfants d'Israël partirent, et arrivèrent en leurs villes le troisième jour. Or, leurs villes *étaient* Gibeon, et Chephirah, et Beeroth et Kiriath-Jearim.
18 Et les enfants d'Israël ne les frappèrent pas, parce que les princes de la congrégation leur en avaient fait serment par le SEIGNEUR Dieu d'Israël. Et toute la congrégation murmura contre les princes.
19 Alors tous les princes dirent à toute la congrégation : Nous leur avons fait serment par le SEIGNEUR Dieu d'Israël : maintenant nous ne pouvons pas les toucher.
20 Nous leur ferons ceci : nous les laisserons vivre, de peur que le c courroux soit sur nous, à cause du serment que nous leur avons fait.
21 Et les princes leur dirent : Laissons-les vivre : mais qu'ils soient coupeurs de bois et puiseurs d'eau pour toute la congrégation, comme les princes le leur avaient promis.
22 ¶ Et Josué les appela, et il leur parla, en disant, Pourquoi nous avez-vous trompés, en disant, Nous *sommes* très loin de vous : lorsque vous demeuriez parmi nous ?
23 Maintenant donc, vous *êtes* maudits, et aucun de vous ne cessera d'être dans la servitude, coupeurs de bois et puiseurs d'eau pour la maison de mon Dieu.
24 Et Ils répondirent à Josué, et dirent : Parce qu'il a été certainement apporté à tes serviteurs, comment le SEIGNEUR ton Dieu avait commandé à son serviteur Moïse, de vous donner tout le pays et d'exterminer tous les habitants du pays devant vous, Par conséquent nous fort effrayés pour nos vies à cause de vous, et nous avons fait cette chose.
25 Et maintenant, voici, nous *sommes* en ta main : fais comme il te semble bon et droit de nous faire.
26 Il fit ainsi envers eux, et les délivra hors de la main des enfants d'Israël, qui ne les tuèrent pas.
27 Et Josué les établit, en ce jour-là, coupeurs de bois et puiseurs d'eau, pour la congrégation et pour l'autel du SEIGNEUR, même jusqu'à ce jour, dans le lieu qu'il choisirait.

## JOSUÉ 10

1 Or, il arriva, lorsque Adonizedec, roi de Jérusalem, apprit que Josué avait pris Aï, et l'avait entièrement détruite, qu'il avait fait à Aï et à son roi, comme il avait fait à Jéricho et à son roi, et comment les habitants de Gibeon avaient fait la paix avec Israël, et étaient parmi eux :
2 Qu'ils eurent grande peur, parce que Gibeon *était* une grande ville, comme l'une des villes royales : et parce qu'elle *était* plus grande qu'Aï, et tous ses hommes *étaient* puissants.
3 C'est pourquoi Adoni-Zédek, roi de Jérusalem, envoya vers Hoham roi de Hébron, et vers Piram roi de Jarmuth, et vers Japhia roi de Lachish, et vers Debir roi d'Eglon, disant,
4 Montez vers moi, et aidez-moi afin que nous puissions frapper Gibeon : car elle a fait la paix avec Josué et avec les enfants d'Israël.
5 Par conséquent les cinq rois des Amorites, le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lachish et le roi d'Eglon, s'assemblèrent et montèrent, eux et toutes leurs armées, et campèrent contre Gibeon, et lui firent la guerre.
6 ¶ Et les hommes de Gibeon envoyèrent à Josué, au camp de Gilgal, disant, Ne retire pas ta main de tes serviteurs : monte promptement vers nous, et sauve-nous, et aide-nous : car tous les rois des Amorites, qui demeurent dans la montagne, se sont assemblés contre nous.
7 Josué monta donc de Gilgal, lui et tout le peuple de guerre avec lui, et tous les puissants hommes de valeur.
8 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Josué : N'aie pas peur d'eux, car je les ai livrés en ta main, il n'y aura aucun homme qui subsistera devant toi.
9 Josué donc vint subitement à eux, *et* il monta

de Gilgal toute la nuit.
10 Et le SEIGNEUR les mit en déroute devant Israël, et les tua en un grand carnage à Gibeon, et les poursuivit par le chemin qui monte à Beth-Horon, et les frappa jusqu'à Azekah, et jusqu'à Makkedah.
11 Et il arriva, comme ils fuyaient devant Israël, *et* qu'ils étaient à la descente de Beth-Horon, que le SEIGNEUR jeta du ciel sur eux de grosses pierres, jusqu'à Azekah, et ils moururent : *il y en* plus qui moururent par les grêlons que c*e*ux que les enfants d'Israël tuèrent avec l'épée.
12 ¶ Alors Josué parla au SEIGNEUR, le jour où le SEIGNEUR livra les Amorites aux enfants d'Israël, et il dit en présence d'Israël : Soleil, arrête-toi sur Gibeon, et toi Lune, sur la vallée d'Aijalon.
13 Et le soleil s'arrêta, et la lune demeura, jusqu'à ce que le peuple se soit vengé de ses ennemis. N'*est*-ce pas écrit dans le livre de Jasher ? Le soleil donc s'arrêta au milieu du ciel, et ne se hâta pas de descendre, pendant environ un jour entier.
14 Et il n'y eu de jour comme celui-là, ni avant ni après, où le SEIGNEUR ait écouté la voix d'un homme : car le SEIGNEUR combattait pour Israël.
15 ¶ Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp, à Gilgal.
16 Mais les cinq rois s'enfuirent, et se cachèrent dans une caverne, à Makkedah.
17 Et on le rapporta à Josué en disant, Les cinq rois ont été trouvés cachés dans une caverne à Makkedah.
18 Alors Josué dit : Roulez de grandes pierres à l'entrée de la caverne, et mettez près d'elle des hommes pour les garder.
19 Et ne restez pas là, *mais* poursuivez vos ennemis, et coupez les de leur arrière garde : ne les laissez pas entrer dans leurs villes : car le SEIGNEUR votre Dieu les a livrés en votre main.
20 Et il arriva lorsque Josué et les enfants d'Israël eurent achevé d'en faire un très grand massacre, jusques à les détruire entièrement, et que ceux d'entre eux *qui* échappèrent, se soient retirés dans les villes fortifiées,
21 Et tout le peuple retourna en paix au camp, vers Josué, à Makkedah : et personne ne remua la langue contre aucun des enfants d'Israël.
22 Alors Josué dit : Ouvrez l'entrée de la caverne, et amenez-moi ces cinq rois hors de la caverne.
23 Et ils firent ainsi, et amenèrent hors de la caverne, ces cinq rois, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lachish et le roi d'Eglon.
24 Et il arriva, lorsqu'ils eurent amené ces rois à Josué que Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux capitaines des hommes de guerre qui étaient allés avec lui : Approchez-vous, mettez vos pieds sur le cou de ces rois. Et ils s'approchèrent, et mirent les pieds sur leurs cous.
25 Et Josué leur dit : N'ayez pas peur, ni ne soyez atterrés, soyez forts et plein de courage : car ainsi le SEIGNEUR fera à tous vos ennemis contre lesquels vous vous battez.
26 Après cela Josué les frappa et les tua, et les fit pendre à cinq arbres, et ils demeurèrent pendus aux arbres jusqu'au soir.
27 Et il arriva au temps où le soleil allait descendant, *que* Josué commanda, et on les descendît des arbres : et on les jeta dans la caverne où ils s'étaient cachés, et on mit à l'entrée de la caverne de grandes pierres, *qui y sont demeurées* jusqu'à ce jour même.
28 ¶ Et Josué prit ce même jour Makkedah, et la frappa du tranchant de l'épée : et détruisit entièrement son roi, et toutes les âmes qui s'y *trouvaient* : il n'en laissa aucune : et il fit au roi de Makkedah comme il avait fait au roi de Jéricho.
29 Puis Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkedah à Libnah, et se battit contre Libnah :
30 Et le SEIGNEUR la livra aussi, et son roi en la main d'Israël, et il la frappa du tranchant de l'épée, et toutes les âmes qui y *étaient* : il n'en laissa aucune : et il fit à son roi comme il

avait fait au roi de Jéricho.
31 ¶ Et Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libnah à Lachish, et campa contre elle et se battit contre elle :
32 Et le SEIGNEUR livra Lachish en la main d'Israël, qui la prit le deuxième jour et la frappa du tranchant de l'épée, avec toutes les âmes qui y *étaient*, selon tout ce qu'il avait fait à Libnah.
33 ¶ Alors Horam, roi de Gezer, monta pour secourir Lachish, et Josué le frappa, lui et son peuple, jusqu'à ne lui laisser aucun survivant.
34 ¶ Puis Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lachish à Eglon : et ils campèrent contre elle et se battit contre elle :
35 Et ils la prirent ce même jour, et la frappèrent du tranchant de l'épée, et toutes les âmes qui y *étaient*, il détruisit entièrement ce jour-là selon tout ce qu'il avait fait à Lachish.
36 Et Josué, et tout Israël avec lui, monta d'Eglon à Hébron, et ils se battirent contre elle :
37 Et ils la prirent et la frappèrent du tranchant de l'épée, et son roi et toutes ses villes, et toutes les âmes qui y *étaient* : il n'en laissa aucune, selon tout ce qu'il avait fait à Eglon : mais la détruisit entièrement, avec toutes les âmes qui y *étaient*.
38 ¶ Puis Josué retourna, ainsi que tout Israël avec lui, vers Debir, et se battit contre elle.
39 Et il la prit avec son roi et toutes ses villes : et ils les frappèrent du tranchant de l'épée, et détruisirent entièrement toutes les âmes qui y *étaient* : il n'en laissa aucune : comme il avait fait à Hébron, ainsi il fit à Debir et à son roi, et comme il avait aussi fait à Libnah et à son roi.
40 ¶ Ainsi Josué frappa tout le pays, les collines, le sud, le vallon et les sources, et tous leurs rois : il ne laissa personne : mais détruisit entièrement tout ce qui respirait, comme le SEIGNEUR Dieu d'Israël, l'avait commandé.
41 Et Josué les frappa depuis Kadesh-Barnea jusqu'à Gaza, et tout le pays de Goshen, jusqu'à Gibeon.
42 Et Josué prit en une seule fois tous ces rois et leur pays, parce que le SEIGNEUR Dieu d'Israël, combattait pour Israël.
43 Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp, à Gilgal.

## JOSUÉ 11

1 Et il arriva, lorsque Jabin, roi de Hazor, entendit *ces choses*, qu'il envoya à Jobab roi de Madon, et au roi de Shimron, et au roi d'Achshaph,
2 Et aux rois qui *étaient* au nord dans les montagnes et dans les plaines au sud de Chinneroth, et dans la vallée, et dans les limites de Dor, à l'ouest,
3 *Et* au Canaanite à l'est et à l'ouest, et à l'Amorite, au Hittite, au Perizzite, au Jebusite dans la montagne, et au Hivite au pied de l'Hermon, dans le pays de Mizpeh.
4 Et ils sortirent, eux et toutes leurs armées avec eux, un peuple nombreux, c'est-à-dire comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, par leur multitude, avec chevaux et chariots en fort grand nombre.
5 Et lorsque tous ces rois se réunirent, ils vinrent et campèrent ensemble près des eaux de Merom, pour se battre contre Israël.
6 ¶ Mais le SEIGNEUR dit à Josué : N'aie pas peur d'eux : car demain, environ à cette même heure, je les livrerai tous tués devant Israël : tu couperas les jarrets à leurs chevaux, et tu brûleras leurs chariots au feu.
7 Josué donc et tout le peuple de guerre avec lui, vint subitement contre eux, près des eaux de Merom, et ils tombèrent sur eux.
8 Et le SEIGNEUR les livra en la main d'Israël, ils les frappèrent et les poursuivirent jusqu'à Sidon la grande, et jusqu'à Misrephoth-Maim, et jusqu'à la vallée de Mizpeh, vers l'Est : ils les frappèrent jusqu'a ce qu'ils n'en laissèrent échapper aucun.
9 Et osué leur fit comme le SEIGNEUR lui avait ordonné : il coupa les jarrets de leurs chevaux, et il brûla leurs chariots au feu.
10 ¶ Et comme Josué s'en retournait, en ce même temps, il prit Hazor, et frappa son roi avec l'épée : car Hazor était autrefois la capitale de tous ces royaumes.

11 Et ils frappèrent du tranchant de l'épée toutes les âmes qui y *étaient*, *les* détruisant entièrement : il n'y resta rien de ce qui respirait, et il brûla au feu Hazor.
12 Et Josué prit toutes les villes de ces rois, et tous leurs rois, et les frappa du tranchant de l'épée, *et* les détruisit entièrement, comme Moïse, le serviteur du SEIGNEUR, l'avait commandé.
13 Mais *quant aux* villes qui étaient demeurées debout intactes, Israël n'en brûla aucune, excepté Hazor seule : *que* Josué brûla.
14 Et les enfants d'Israël prirent pour eux tout le butin de ces villes, et le bétail : mais ils frappèrent du tranchant de l'épée tous les hommes, jusqu'à ce qu'ils les aient exterminés : ils n'y laissèrent rien de ce qui respirait.
15 ¶ Comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse son serviteur, ainsi Moïse le commanda à Josué, et ainsi fit Josué : il n'omit rien de ce que le SEIGNEUR avait commandé à Moïse.
16 Ainsi Josué prit tout ce pays, les collines, et tout le sud du pays, et tout le pays de Goshen, et la vallée et la plaine, ainsi que la montagne d'Israël et sa vallée :
17 *Même d*epuis le mont Halak, qui monte vers Seir, jusqu'à Baal-Gad, dans la vallée du Liban, au pied du mont Hermon. Et il prit tous leurs rois, les frappa, et les tua.
18 Josué fit longtemps la guerre contre tous ces rois.
19 Il n'y eut aucune ville qui fît la paix avec les enfants d'Israël, excepté les Hivites, les habitants de Gibeon : ils prirent toutes *les autres* par la guerre.
20 Car cela était du SEIGNEUR d'endurcir leur cœur, pour qu'ils fassent bataille contre Israël, afin qu'il puisse les détruise entièrement, *et* sans qu'ils ne puissent obtenir aucune grâce, mais afin qu'il puisse les détruire, comme le SEIGNEUR le commanda à Moïse.
21 ¶ En ce temps-là Josué vint et retrancha les Anakims des montagnes d'Hébron, de Debir, d'Anab, et de toute la montagne de Judah et de toutes les montagnes d'Israël : Josué les détruisit entièrement avec leurs villes.
22 Il ne resta aucun des Anakims dans le pays des enfants d'Israël, il en demeura seulement à Gaza, à Gath et à Ashdod.
23 Josué prit donc tout le pays, selon tout ce que le SEIGNEUR avait dit à Moïse, et Josué le donna pour un patrimoine à Israël, selon leurs divisions, d'après leurs tribus. Et le pays se reposa de la guerre.

## JOSUÉ 12

1 Or, ce *sont* ici les rois du pays, que les enfants d'Israël frappèrent, et dont ils possédèrent le pays, au delà du Jourdain, vers le soleil levant, depuis la rivière Arnon jusqu'au mont Hermon, et toute la plaine à l'est :
2 Sihon, roi des Amorites, qui demeurait à Heshbon, *et* qui dominait depuis Aroer, qui *est* sur le bord de la rivière Arnon et depuis le milieu de la rivière, et depuis la moitié de Gilead, jusqu'à la rivière Jabbok, *qui est* la frontière des enfants d'Ammon :
3 Et depuis la plaine jusqu'à la mer de Chinneroth à l'est, et jusqu'à la mer de la plaine, *savoir* la mer salée, à l'est, le chemin de Beth-Jeshimoth : et du Sud, au-dessous d'Ashdoth-Pisgah :
4 ¶ Et le territoire d'Og, roi de Bashan, *qui était* du reste des géants, qui demeurait à Ashtaroth et à Edrei,
5 Et dominait sur le mont Hermon, et à Salcah, et sur tout Bashan jusqu'à la frontière des Geshurites et des Maachathites, et sur la moitié de Gilead, la frontière de Sihon, roi de Heshbon.
6 Moïse, le serviteur du SEIGNEUR, et les enfants d'Israël les frappèrent : et Moïse, le serviteur du SEIGNEUR, *en* donna la possession aux Rubenites, et aux Gadites, et à la demi-tribu de Manasseh.
7 ¶ Et ce *sont* ici les rois du pays, que Josué et les enfants d'Israël frappèrent de ce côté-ci du Jourdain à l'ouest, depuis Baal-Gad, dans la vallée du Liban, jusqu'au mont Halak, qui

monte vers Seir : lequel Josué donna *en* possession aux tribus d'Israël, selon leurs divisions :
8 Dans les montagnes, dans les plaines, dans les sources, et dans le désert, et dans la région sud : les Hittites, les Amorites, et les Canaanites, les Perizzites, les Hivites et les Jebusites :
9 ¶ Le roi de Jéricho, un : le roi d'Aï, qui *est* à côté de Béthel, un :
10 Le roi de Jérusalem, un : le roi de Hébron, un :
11 Le roi de Jarmuth, un : le roi de Lachish, un :
12 Le roi d'Eglon, un : le roi de Gezer, un :
13 Le roi de Debir, un : le roi de Geder, un :
14 Le roi de Hormah, un : le roi d'Arad, un :
15 Le roi de Libnah, un : le roi d'Adullam, un :
16 Le roi de Makkedah, un : le roi de Béthel, un :
17 Le roi de Tappuah, un : le roi de Hepher, un :
18 Le roi d'Aphek, un : le roi de Lasharon, un :
19 Le roi de Madon, un : le roi de Hazor, un :
20 Le roi de Shimron-Meron, un : le roi d'Achshaph, un :
21 Le roi de Taanach, un : le roi de Megiddo, un :
22 Le roi de Kedesh, un : le roi de Jokneam de Carmel, un :
23 Le roi de Dor du territoire de Dor, un : le roi des nations de Gilgal, un :
24 Le roi de Tirzah, un : tous ces rois *étaient* trente et un.

## JOSUÉ 13

1 Or Josué était vieux *et* avancé en âge : et le SEIGNEUR lui dit : Tu es devenu vieux, *et* avancé en âge, et il reste encore beaucoup de terre à posséder.
2 *C'est* ici la terre qui reste encore : Tous les frontières des Philistins, et tout Geshuri,
3 Depuis Sihor, qui *est* devant l'Égypte, même jusqu'aux frontières d'Ekron, vers le nord : *qui* est considéré appartenir aux Canaanites : cinq seigneurs des Philistins, les Gazathites, et les Ashdothites, les Eshkalonites, les Gittites et les Ekronites, et les Avites :
4 Depuis le sud, toute la terre des Canaanites et Mearah, qui *est* près des Sidoniens, jusqu'à Aphek, jusqu'aux limites des Amorites :
5 Et la terre des Giblites, et tout le Liban, vers le soleil levant, depuis Baal-Gad, sous le mont Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath.
6 Tous les habitants du pays montagneux, depuis le Liban jusqu'à Misrephoth-Maim, *et* tous les Sidoniens, je les repousserai moi-même devant les enfants d'Israël : seulement divise-le par lot pour un patrimoine aux Israélites, comme je te l'ai commandé.
7 Maintenant donc divise cette terre pour un patrimoine aux neuf tribus et à la demi-tribu de Manasseh,
8 Avec laquelle les Rubenites et les Gadites ont reçu leur patrimoine, que Moïse leur a donné au delà du Jourdain, vers l'Est, *savoir* comme Moïse le serviteur du SEIGNEUR, leur a donné :
9 Depuis Aroer, qui *est* sur le bord de la rivière Arnon, et la ville qui *est* au milieu de la rivière, et toute la plaine de Medeba jusqu'à Dibon :
10 Et toutes les villes de Sihon, roi des Amorites, qui régnait à Heshbon, jusqu'à la frontière des enfants d'Ammon :
11 Et Gilead, et la frontière des Geshurites et des Maachathites, et tout le mont Hermon, et tout Bashan, jusqu'à Salcah :
12 Tout le royaume d'Og, en Bashan, lequel régnait à Ashtaroth et à Edrei, qui était demeuré du reste des géants, lesquels rois Moïse frappa, et les déposséda.
13 Néanmoins les enfants d'Israël n'expulsèrent pas les Geshurites ni les Maachathites : et les Geshurites et les Maachathites demeurent au milieu d'Israël jusqu'à ce jour.
14 Seulement il ne donna aucun héritage à la tribu de Lévi : les sacrifices du SEIGNEUR Dieu d'Israël, faits par feu *sont* son héritage, comme il le lui avait dit.
15 ¶ Et Moïse donna à la tribu des enfants de

Ruben *un patrimoine*, selon leurs familles.
16 Et leur territoire était depuis Aroer, qui *est* sur le bord de la rivière Arnon, et la ville qui *est* au milieu de la rivière, et toute la plaine près de Medeba :
17 Heshbon et toutes ses villes, qui *sont* dans la plaine, Dibon, et Bamoth-Baal, et Beth-Baal-Meon,
18 Et Jahaza, et Kedemoth, et Mephaath,
19 Et Kirjathaim, et Sibmah, et Zareth-Shahar, sur le mont de la vallée,
20 Et Beth-Peor, et Ashdoth-Pisgah, et Beth-Jeshimo,
21 Et toutes les villes de la plaine, et tout le royaume de Sihon, roi des Amorites qui régnait à Heshbon, lequel Moïse frappa, avec les princes de Midian, Evi, et Rekem, et Zur, et Hur, et Reba, princes *qui étaient* ducs de Sihon, demeurant dans le pays.
22 ¶ Les enfants d'Israël tuèrent aussi par l'épée Balaam, fils de Beor, le devin, parmi ceux qui furent tués par eux.
23 Et la frontière des enfants de Ruben fut le Jourdain et *sa* rive. Cela *était* le patrimoine des enfants de Ruben, selon leurs familles, les villes et leurs villages.
24 Et Moïse donna *un héritage* à la tribu de Gad, *savoir* aux enfants de Gad, selon leurs familles.
25 Et leur territoire était Jazer, et toutes les villes de Gilead, et la moitié du pays des enfants d'Ammon, jusqu'à Aroer, qui *est* devant Rabbah :
26 Et depuis Heshbon jusqu'à Ramath-Mizpeh et Betonim, et depuis Mahanaïm jusqu'à la frontière de Debir :
27 Et, dans la vallée, Beth-Aram, Beth-Mimrahh, et Succoth et Zaphon, le reste du royaume de Sihon, roi de Heshbon, le Jourdain et *sa* rive, *savoir* jusqu'au bout de la mer de Chinnereth, au delà du Jourdain, vers l'Est.
28 *C'est* ici le patrimoine des enfants de Gad, d'après leurs familles : les villes et leurs villages.
29 ¶ Et Moïse donna *un patrimoine* à la demi-tribu de Manasseh, et *ceci* était *la pos*session de la demi-tribu des enfants de Manasseh, selon leurs familles.
30 Et leur territoire était depuis Mahanaïm, tout Bashan, tout le royaume d'Og, roi de Bashan, et tous les bourgs de Jair qui *sont* en Bashan, soixante villes :
31 Et la moitié de Gilead, et Ashtaroth et Edrei, villes du royaume d'Og en Bashan, *appartenant* aux enfants de Machir, le fils de Manasseh, *savoir* à la moitié des enfants de Machir, selon leurs familles.
32 Ce *sont là les contrées* que Moïse distribua en héritage dans les plaines de Moab, au-delà du Jourdain de Jéricho, vers l'Est.
33 Mais à la tribu de Lévi Moïse ne donna *aucun* patrimoine : le SEIGNEUR Dieu d'Israël, *était* leur patrimoine, comme il le leur avait dit.

## JOSUÉ 14

1 Et ce *sont* ici *les contrées* que les enfants d'Israël eurent pour patrimoine dans le pays de Canaan, qu'Eleazar le prêtre, et Josué le fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des enfants d'Israël leur distribuèrent pour patrimoine.
2 Leur patrimoine *fut donné* par lot, comme le SEIGNEUR l'avait commandé par la main de Moïse, pour les neuf tribus et *pour* la demi-tribu.
3 Car Moïse avait donné le patrimoine des deux tribus, et de la demi-tribu, de l'autre côté du Jourdain : mais aux Lévites, il ne donna aucun patrimoine parmi eux.
4 Car les enfants de Joseph étaient deux tribus, Manasseh et Ephraïm : par conséquent on ne donna pas de part aux Lévites dans le pays, excepté les villes pour *y* demeurer, avec leurs faubourgs, pour leurs troupeaux et pour leurs biens.
5 Ainsi les enfants d'Israël firent comme le SEIGNEUR avait commandé à Moïse, et ils divisèrent la terre.
6 ¶ Puis les enfants de Judah s'approchèrent de Josué à Gilgal : et Caleb le fils de Jephunneh, le Kenezite, lui dit : Tu sais la

chose que le SEIGNEUR a dite me concernant ainsi que toi à Moïse, l'homme de Dieu, à Kadesh-Barnea.
7 J'*étais* âgé de quarante ans, lorsque Moïse le serviteur du SEIGNEUR, m'envoya de Kadesh-Barnea pour explorer le pays : et je lui rapportai la chose comme *elle était* dans mon cœur.
8 Néanmoins mes frères, qui montèrent avec moi, ont fait fondre le cœur du peuple : mais moi, je suivis pleinement le SEIGNEUR mon Dieu.
9 Et Moïse jura ce jour-là, disant, Sûrement la terre sur laquelle ton pied a marché sera ton patrimoine et à tes enfants à toujours, parce que tu as suivi pleinement le SEIGNEUR mon Dieu.
10 Et maintenant, voici, le SEIGNEUR m'a gardé en vie, comme il l'avait dit ces quarante-cinq ans, même depuis que le SEIGNEUR a dit cette parole à Moïse, tandis que *les enfants d'*Israël erraient dans le désert : et maintenant, voici, je *suis* ce jour âgé de quatre-vingt-cinq ans.
11 Comme je *suis* encore ce jour aussi fort que le jour où Moïse m'envoya : telle ma vigueur *était* alors, oui certainement tele *est* ma vigueur maintenant, pour la guerre, comment aller et venir.
12 Maintenant donc donne-moi cette montagne, dont le SEIGNEUR a parlé ce jour-là : car tu as entendu ce jour-là comment les Anakim y *étaient*, et *combien* les villes *étaient* grandes et fortifiées : il en est ainsi le SEIGNEUR *sera* avec moi, alors je serai capable de les déposséder, comme le SEIGNEUR l'a dit.
13 Et Josué le bénit, et donna à Caleb, le fils de Jephunneh, Hébron pour un patrimoine.
14 Hébron donc devint le patrimoine de Caleb, le fils de Jephunneh, le Kenite jusqu'à ce jour, parce qu'il suivit pleinement le SEIGNEUR Dieu d'Israël.
15 Et le nom d'Hébron *était* auparavant Kirjath-Arba : *lequel Arba était* un grand homme parmi les Anakim. Et le pays se reposa de la guerre.

## JOSUÉ 15

1 C'est ici le lot de la tribu des enfants de Judah, selon leurs familles : *savoir* jusqu'à la frontière d'Edom, le désert de Zin, vers le Sud, *était* la partie la plus reculée du territoire sud.
2 Et leur frontière sud était depuis le bord de la mer Salée, depuis la baie qui regarde vers le Sud :
3 Et elle sortait vers le côté sud de Maaleh-Acrabbim, et passait vers Zin, et montait du côté sud de Kadesh-Barnea, et passait le long vers Hezron, et montait vers Adar, et formerait un cercle vers Karkaa :
4 *De là* elle passait vers Azmon, et sortait au fleuve d'Égypte : et le contour de ce territoire aboutissait à la mer : cela sera votre territoire au sud.
5 Et la frontière est *était* la Mer salée, *savoir* jusqu'à l'embouchure du Jourdain. Et la frontière du canton nord *était* depuis la baie de la mer à la partie la plus reculée du Jourdain.
6 Et la frontière montait à Beth-Hogla, et passait le long au nord de Beth-Arabah : et la frontière montait à la pierre de Bohan, le fils de Ruben.
7 Et la frontière montait vers Debir, depuis la vallée d'Achor, et ainsi vers le Nord, regardant vers Gilgal, qui *est* devant la montée d'Adummim, qui *est* du côté sud de la rivière : et la frontière passait vers les eaux d'En-Shemesh et aboutissait à En-Rogel.
8 Et la frontière montait par la vallée du fils de Hinnom, vers le côté sud de Jebusite, qui *est* Jérusalem : et la frontière montait au sommet de la montagne qui *est* en face de la vallée de Hinnom, vers l'Ouest, qui *est* au bout de la vallée des géants, au nord :
9 Et la frontière fut tracée depuis le sommet de la colline jusqu'à la source des eaux de Nephtoah, et sortait vers les villes du mont Ephron : et la frontière fut tracée à Baalah, qui *est* Kiriath-Jearim :
10 Et la frontière encerclait depuis Baalah à l'ouest vers le mont Seir, et passait le long du

côté du mont Jearim qui *est* Chesalon du côté nord, et elle descendait à Beth-Shemesh, et passait à Timnah :
11 Et la frontière sortait vers le côté d'Ekron, vers le Nord, et la frontière fut tracée vers Shicron, et passait le long du mont Baalah, et sortait à Jabneel : et la frontière aboutissait à la mer.
12 Et la frontière ouest *était* la grande mer et *sa* côte. *C'est* le territoire des enfants de Judah tout autour, selon leurs familles.
13 ¶ Et il donna à Caleb le fils de Jephunneh, une part au milieu des enfants de Judah, selon le commandement du SEIGNEUR à Josué, *savoir* la ville d'Arba le père d'Anak, laquelle *ville est* Hébron.
14 Et Caleb en déposséda les trois fils d'Anak, Sheshai, Ahiman et Talmai, les enfants d'Anak.
15 Et de là il monta vers les habitants de Debir : et le nom de Debir *était* auparavant Kirjath-Sepher.
16 ¶ Et Caleb dit : Celui qui frappera Kirjath-Sepher, et la prendra, à lui je donnerai ma fille Achsah pour femme
17 Et Othniel le fils de Kenaz, le frère de Caleb, la prit : et il lui donna sa fille Achsah pour femme.
18 Et il arriva comme elle venait *vers lui*, qu'elle l'incita à demander à son père un champ : elle sauta de *son* âne : et Caleb lui dit : Que veux-tu ?
19 Et elle répondit : Donne-moi une bénédiction : car tu m'as donné une terre au sud : donne-moi aussi des sources d'eaux. Et il lui donna les sources supérieures et les sources inférieures.
20 C'*est* ici le patrimoine de la tribu des enfants de Judah selon leurs familles.
21 Et les villes les plus reculées de la tribu des enfants de Judah vers le territoire d'Edom vers le Sud étaient Kabzeel, Eder, et Jagur,
22 Et Kinah, et Dimonah, et Adadah,
23 Et Kedesh, et Hazor, et Ithnan,
24 Et Ziph, et Telem, et Bealoth,
25 Et Hazor, Hadattah, et Kerioth, *et* Hezron, qui *est* Hazor,
26 Amam, et Shema, et Moladah,
27 Et Hazar-Gaddah, et Heshmon, et Beth-Palet,
28 Et Hazar-Shual, et Beer-Sheba, et Bizjothjah,
29 Et Baalath, et Iim, et Azem,
30 Et Eltolad, et Chesil, et Hormah,
31 Et Ziklag, et Madmannah, et Sansannah,
32 Et Lebaoth, et Shilhim, et Ain, et Rimmon : toutes les villes *sont au nombre de* vingt-neuf avec leurs villages.
33 *Et* dans la vallée, Eshtaol, et Zoreah, et Ashnah,
34 Et Zanoah, et En-Gannim, Tappuah, et Enam,
35 Jarmuth, et Adullam, Socoh, et Azekah,
36 Et Sharaim, et Adithaim, et Gederah, et Gederothaim, quatorze villes avec leurs villages :
37 Zenan, et Hadashah, et Migdal-Gad,
38 Et Dilean, et Mizpeh, et Joktheel,
39 Et Lachish, et Bozkath, et Eglon,
40 Et Cabbon, et Lahman, et Kithlish,
41 Et Gederoth, et Beth-Dagon, et Naamah, et Makkedah : seize villes avec leurs villages :
42 Libnah, et Ether, et Ashan,
43 Et Jiphtah, et Ashnah, et Nezib,
44 Et Keilah, et Achzib et Mareshah : neuf villes avec leurs villages :
45 Et Ekron, et ses agglomérations, et ses villages :
46 Depuis Ekron et même jusqu'à la mer, toutes celles qui *sont* près d'Ashdod, et leurs villages :
47 Ashdod avec ses agglomérations et ses villages, Gaza avec ses agglomérations et ses villages, jusqu'au fleuve d'Égypte, et la grande mer et *sa* frontière :
48 ¶ Et dans les montagnes, Shamir, Jattir, et Socoh,
49 Et Dannah, et Kirjath-Sannah, qui *est* Debir,
50 Et Anab, et Eshtemoh, et Anim,
51 Et Goshen, et Holon, et Giloh : onze villes avec leurs villages :

52 Arab, et Dumah, et Eshean,
53 Et Janum, et Beth-Tappuah, et Aphekah,
54 Et Humtah, et Kirjath-Arba, qui *est* Hébron, et Zior : neuf villes avec leurs villages :
55 Maon, Carmel, et Ziph, et Juttah,
56 Et Jezrael, et Jokdeam, et Zanoah,
57 Cain, Gibeah, et Timnah : dix villes avec leurs villages :
58 Halhul, Bethzur, et Gedor,
59 Et Maarath, et Beth-Anoth, et Eltekon : six villes avec leurs villages :
60 Kirjath-Baal, qui *est* Kirjath-Jearim, et Rabbah : deux villes avec leurs villages :
61 Dans le désert, Beth-Arabah, Middin, et Secacah,
62 Et Nibshan, et la ville du Sel, et En-Gedi : six villes avec leurs villages.
63 ¶ Quant aux Jebusites, les habitants de Jérusalem, les enfants de Judah ne purent pas les déposséder : mais les Jebusites demeurèrent avec les enfants de Judah à Jérusalem jusqu'à ce jour.

## JOSUÉ 16

1 Et le lot des enfants de Joseph tomba depuis le Jourdain près de Jéricho, jusqu'aux eaux de Jéricho à l'est, au désert qui monte de Jéricho dans tout le mont Béthel.
2 Et va de Béthel vers Luz et passe le long des frontières des Archi à Ataroth,
3 Et descend vers le territoire de Japhleti à l'ouest, jusqu'au territoire de Beth-Horon la basse et jusqu'à Gezer, et son aboutissement à la mer.
4 Ainsi les enfants de Joseph, Manasseh et Ephraïm prirent leur patrimoine.
5 ¶ Et la frontière des enfants d'Ephraïm selon leurs familles, était *ainsi* : c'est-dire la frontière de leur patrimoine du côté est était Ataroth-addar, jusqu'à Beth-horon la haute :
6 Et la frontière sortait vers la mer à Michmethah, sur le côté nord : et la frontière tournait vers l'Est jusqu'à Taanath-Shiloh, et passait du côté est à Janohah :
7 Et descendait de Janohah à Ataroth, et à Naarath, et arrivait à Jéricho, et aboutissait au Jourdain.
8 La frontière allait de Tappuah vers l'Ouest à la rivière Kanah ; et aboutissait à la mer. C'*est* ici le patrimoine de la tribu des enfants d'Ephraïm selon leurs familles.
9 Et les villes séparées pour les enfants d'Ephraïm *étaient* parmi le patrimoine des enfants de Manasseh, toutes ces villes et leurs villages.
10 Et ils ne dépossédèrent pas les Canaanites qui demeuraient à Gezer : mais les Canaanites demeurent au milieu des Ephraïmites jusqu'à ce jour, et ont été asservis au tribut.

## JOSUÉ 17

1 Il y eut aussi un lot pour la tribu de Manasseh, car il *était* le premier-né de Joseph : *c'est-à-dire,* pour Machir, le premier-né de Manasseh et père de Gilead : parce qu'il était un homme de guerre, par conséquent il eut Gilead et Bashan.
2 ll y eut aussi *un lot* pour le reste *des* enfants de Manasseh, selon leurs familles : pour les enfants d'Abiezer, pour les enfants de Helek, pour les enfants d'Asriel, pour les enfants de Shechem S, pour les enfants de Hepher, et pour les enfants de Shemida. Ceux-ci *étaient* les enfants mâles de Manasseh, le fils de Joseph, selon leurs familles.
3 ¶ Mais Zelophehad, le fils de Hepher, le fils de Gilead, le fils de Machir, le fils de Manasseh, n'eut pas de fils, mais des filles, et ce *sont* ici le nom de ses filles : Mahlah, et Noah, Hoglah, Milcah, et Tirzah.
4 Et elles se présentèrent devant Eleazar le prêtre, et devant Josué, le fils de Nun, et devant les princes, disant, Le SEIGNEUR a commandé à Moïse de nous donner un patrimoine parmi nos frères. Par conséquent selon le commandement du SEIGNEUR, on leur donna un patrimoine parmi les frères de leur père.
5 Et dix portions échurent à Manasseh, outre les pays de Gilead et de Bashan, qui *étaient* de l'autre côté du Jourdain :

6 Parce que les filles de Manasseh eurent un patrimoine parmi ses fils : et le reste des fils de Manasseh eurent le pays de Gilead.
7 ¶ Et le territoire de Manasseh était d'Asher à Michmethah, qui *est* devant Shechem : et la frontière allait à main droite vers les habitants d'En-Tappuah.
8 *Or* Manasseh eut le pays de Tappuah : mais Tappuah, sur la frontière de Manasseh, *appartenait* aux enfants d'Ephraïm.
9 Et le territoire descendait à la rivière Kanah, au Sud de la rivière : ces villes-là *sont* à Ephraïm parmi les villes de Manasseh : le territoire de Manasseh *était du côté nord* de la rivière, et il aboutissait à la mer :
10 Ce qui était au sud, *était* à Ephraïm : et au nord, c'*était* à Manasseh, et la mer est sa frontière : et ils rejoignaient Asher au nord, et Issachar à l'est.
11 Et Manasseh avait, dans Issachar et dans Asher Beth-Shean et ses agglomérations, et Ibleam et ses agglomérations, et les habitants de Dor et les villes de son ressort, les habitants d'En-Dor et ses agglomérations, les habitants de Taanach et ses agglomérations, et les habitants de Megiddo et ses agglomérations, *c'est-à-dire* trois régions.
12 Cependant les enfants de Manasseh ne purent pas repousser *les habitants* de ces villes : mais les Canaanites voulurent demeurer dans ce pays.
13 Cependant il arriva, lorsque les enfants d'Israël furent devenus forts, ils rendirent les Canaanites tributaires : mais ils ne les dépossédèrent pas entièrement.
14 Et les enfants de Joseph parlèrent à Josué, en disant, Pourquoi m'as-tu donné en héritage un seul lot et une seule portion, vu que je *suis* un grand peuple, comme le SEIGNEUR m'a béni jusqu'à présent ?
15 Et Josué leur répondit : Si tu *es* un grand peuple, *alors* monte à la *contrée* boisée, et coupe-la, pour te faire place dans le pays des Perizzites et des géants, si le mont Ephraïm est trop étroit pour toi.
16 Et les enfants de Joseph dirent : La colline n'est pas suffisante pour nous : et tous les Canaanites qui demeurent dans le pays de la vallée ont des chariots de fer, *et ceux* qui *sont* de Beth-Shean et dans ses agglomérations, et *ceux* qui *sont* dans la vallée de Jezreel.
17 Et Josué parla à la maison de Joseph, *savoir* à Ephraïm et à Manasseh, et leur dit : Tu *es* un grand peuple, et tu as un grand pouvoir : tu n'auras pas *seulement* un lot.
18 Mais la montagne sera à toi : parce que *c'est* une forêt, et tu la couperas, et ses étendues seront à toi : car tu repousseras les Canaanites, quoiqu'ils aient des chariots de fer, et quoiqu'ils soient forts.

## JOSUÉ 18

1 Et toute la congrégation des enfants d'Israël s'assembla à Shiloh, et posèrent là le tabernacle de la congrégation. Et le pays fut soumis devant eux
2 Et il était resté parmi les enfants d'Israël, sept tribus, lesquelles n'avaient pas encore reçu leur patrimoine.
3 Et Josué dit aux enfants d'Israël : Pendant combien de temps négligerez-vous d'aller prendre possession de la terre que le SEIGNEUR Dieu de vos pères vous a donnée ?
4 Prenez trois hommes de *chaque* tribu, et je les enverrai, et ils se lèveront, et parcourront le pays, et en feront une description selon leur patrimoine, et ils reviendront à moi.
5 Et ils le diviseront en sept parts : Judah demeurera dans son territoire au sud, et la maison de Joseph demeurera dans son territoire au nord.
6 Vous décrirez donc le pays *en* sept parts, et vous m'apporterez ici *la description*, afin que je puisse tirer les lots pour vous ici devant le SEIGNEUR notre Dieu.
7 Mais les Lévites n'ont pas de part parmi vous, parce que la prêtrise du SEIGNEUR *est* leur patrimoine : et Gad, et Ruben et la demi-tribu de Manasseh, ont reçu leur patrimoine au-delà du Jourdain, à l'est, que Moïse le serviteur du SEIGNEUR, leur a donné.

8 ¶ Et les hommes se levèrent et partirent : et Josué commanda à ceux qui partaient faire la description du pays, disant, Allez, parcourez le pays et décrivez-le, et revenez vers moi, afin que je puisse tirer les lots pour vous, devant le SEIGNEUR, à Shiloh.
9 Et les hommes s'en allèrent, et parcoururent le pays, et le décrivirent dans un livre, selon les villes, en sept parts, et ils revinrent vers Josué, au camp de Shiloh.
10 ¶ Et Josué tira les lots pour eux à Shiloh devant le SEIGNEUR : et là, Josué partagea le pays aux enfants d'Israël, selon leurs divisions.
11 ¶ Et le lot de la tribu des enfants de Benjamin tomba selon leurs familles : et le territoire de leur lot leur échut entre les enfants de Judah et les enfants de Joseph.
12 Et leur frontière du côté nord était depuis le Jourdain : et la frontière montait à côté de Jéricho, au nord, puis montait à travers les montagnes vers l'Ouest, et aboutissait au désert de Beth-Aven.
13 Et la frontière passait de là vers Luz, à côté de Luz, qui *est* Béthel, vers le Sud : et la frontière descendait à Ataroth-Adar, près de la colline qui *est* du côté sud de Beth-Horon la basse.
14 Et la frontière était tracée *de là,* et encerclait le coin de la mer vers le Sud, depuis la colline qui *est* devant Beth-Horon, vers le Sud : et elle aboutissait à Kirjath-Baal, qui *est* Kirjath-Jearim, ville des enfants de Judah : *C'était* le canton ouest.
15 Et le canton sud *était* depuis l'extrémité de Kirjath-Jearim : et la frontière sortait vers l'Ouest, et allait sortir à la fontaine des eaux de Nephtoah.
16 Et la frontière descendait à l'extrémité de la montagne qui *est* devant la vallée du fils de Hinnom, *et* laquelle *est* dans la vallée des géants au nord, et elle descendait vers la vallée de Hinnom, jusqu'au côté de Jebusi, vers le Sud : puis descendait à En-Rogel.
17 Et elle était tracée depuis le nord, et sortait à En-Shemesh, et sortait vers Geliloth, qui *est* face à la montée d'Adummim, et descendait à la pierre de Bohan le fils de Ruben,
18 Puis passait vers le côté nord en face d'Arabah, et descendait à Arabah :
19 Et la frontière passait le long du côté de Beth-Hoglah, vers leNord, et la frontière aboutissait à la baie nord de la mer Salée, à l'extrémité sud du Jourdain : c'était le territoire sud.
20 Et le Jourdain était la frontière du côté est. *C'était* le patrimoine des enfants de Benjamin, suivant ses limites tout autour, selon leurs familles.
21 Or les villes de la tribu des enfants de Benjamin, selon leurs familles, étaient : Jéricho, et Beth-Hoglah, et la vallée de Keziz,
22 Et Beth-Arabah, et Zemaraim, et Béthel,
23 Et Avim, et Parah, et Ophrah,
24 Et Chephar-Haammonai, et Ophni et Gaba : douze villes, et leurs villages :
25 Gibeon, et Ramah, et Beeroth,
26 Et Mizpeh, et Chephirah, et Mozah,
27 Et Rekem, et Irpeel, et Taralah,
28 Et Zelah, Eleph, Jebusi, lequel *est* Jérusalem, Gibeath, et Kirjath : quatorze villes et leurs villages. *C'est* le patrimoine des enfants de Benjamin, selon leurs familles.

JOSUÉ 19

1 Et le second lot échut à Siméon, *savoir* pour la tribu des enfants de Siméon, selon leurs familles : et leur patrimoine était au milieu du patrimoine des enfants de Judah.
2 Et ils eurent dans leur patrimoine Beer-sheba, ou Sheba, et Moladah,
3 Et Hazar-Shual, et Balah, et Azem,
4 Et Eltolad, et Bethul, et Hormah,
5 Et Ziklag, et Beth-Marcaboth, et Hazar-Susah,
6 Et Beth-Lebaoth, et Sharuhen ; treize villes et leurs villages :
7 Ain, Remmon, et Ether, et Ashan ; quatre villes et leurs villages :
8 Et tous les villages qui *sont* autour de ces villes, jusqu'à Baalath-beer, Ramah du Sud. *C'est* le patrimoine de la tribu des enfants de

Siméon, selon leurs familles.
9 De la portion des enfants de Judah *fut pris* le
patrimoine des enfants de Siméon : car la part
des enfants de Judah était trop grande pour
eux : par conséquent les enfants de Siméon
eurent leur patrimoine au milieu du patrimoine
*de Judah*.
10 ¶ Et le troisième lot échut aux enfants de
Zabulon selon leurs familles : et la frontière de
leur patrimoine était jusqu'à Sarid.
11 Et leur frontière montait vers la mer, et
Maralah, et atteignait Dabbasheth, et atteignait
la rivière qui *est* devant Jokneam :
12 Et elle tournait de Sarid à l'est, vers le soleil
levant, jusqu'à la frontière de Chisloth-Tabor,
et elle sortait vers Daberath, et montait à
Japhia,
13 Et de là elle passait le long à l'est à Gittah-
Hepher, à Ittah-Kazin : et sortait à Remon-
Methoar, vers Neah :
14 Et la frontière l'encerclait du côté nord vers
Hannathon : et aboutissait à la vallée de
Jiphthah-el :
15 Avec Kattath, et Nahallal, et Shimron, et
Idalah, et Beth-lehem : douze villes et leurs
villages.
16 *C'est* le patrimoine des enfants de Zabulon,
selon leurs familles, ces villes-là et leurs
villages.
17 ¶ *Et* le quatrième lot échut à Issachar, pour
les enfants d'Issachar selon leurs familles.
18 Et leur frontière était vers Jezreel, et
Chesulloth, et Shunem,
19 Et Haphraim, et Shihon, et Anaharath,
20 Et Rabbith, et Kishion, et Abez,
21 Et Remeth, et En-gannim, et En-haddah, et
Beth-pazzez,
22 Et le territoire accédait à Tabor, et à
Shahazimah, et à Beth-shemesh : et leur
frontière aboutissait au Jourdain : seize villes
et leurs villages.
23 *C'est* le patrimoine de la tribu des enfants
d'Issachar selon leurs familles, ces villes-là et
leurs villages.
24 ¶ Et le cinquième lot échut à la tribu des
enfants d'Asher selon leurs familles.
25 Et leur frontière était Helkath, et Hali, et
Beten, et Achshaph,
26 Et Alammelech, et Amad, et Misheal : et
elle atteignait à Carmel vers l'Ouest, et à
Shihor-Libnath :
27 Puis elle tournait vers le soleil levant à
Beth-dagon, et accédait à Zabulon, et à la
vallée de Jiphthah-el et vers le côté nord de
Beth-emek et de Neiel, et sortait vers Cabul, à
main gauche,
28 Et vers Hébron, et Rehob, et Hammon, et
Kanah, *savoir* jusqu'à Sidon la grande :
29 Et *puis* la frontière tourne vers Ramah et
jusqu'à la ville forte de Tyr : et la frontière
tourne vers Hosah ; et aboutit à la mer, depuis
la rive jusqu'à Achzib :
30 Ummah aussi, et Aphek, et Rehob : vingt-
deux villes et leurs villages.
31 C'*est* le patrimoine de la tribu des enfants
d'Asher selon leurs familles, ces villes-là et
leurs villages.
32 ¶ Et le sixième lot échut aux enfants de
Naphtali, *savoir* aux enfants de Naphtali selon
leurs familles.
33 Et leur frontière était depuis Heleph, depuis
Allon à Zaanannim, et Adami, Nekeb et
Jabneel, jusqu'à Lakum : et elle aboutissait au
Jourdain.
34 Et *puis* la frontière tourne vers l'Ouest, à
Aznoth-tabor, et sortait de là vers Hukkok, et
atteignait Zabulon du côté sud, et accédait à
Asher du côté ouest et Judah sur le Jourdain
vers le soleil levant.
35 Et les villes fortifiées *étaient* Ziddim, Zer,
et Hammath, Rakkath, et Chinnereth,
36 Et Adama, et Ramah, et Hazor,
37 Et Kedesh, et Edrei, et En-hazor,
38 Et Iron, et Migdal-el, Horem, et Beth-
anath, et Beth-shemesh : dix-neuf ailles et
leurs villages.
39 *C'est* le patrimoine de la tribu des enfants
de Naphtali selon leurs familles, ces villes-là
et leurs villages.
40 ¶ Et le septième lot échut à la tribu des
enfants de Dan selon leurs familles.
41 Et le territoire de leur patrimoine était

Zorah, et Eshtaol, et Ir-shemesh,
42 Et Shaalabbin, et Aijalon, et Jethlah,
43 Et Elon, et Thimnathah, et Ekron,
44 et Eltekeh, et Gibbethon, et Baalath,
45 Et Jehud, et Bene-berak, et Gath-rimmon,
46 Et Me-Jjrkon et Rakkon, avec la frontière devant Japho.
47 Et le territoire des enfants de Dan était *trop petit* pour eux : par conséquent les enfants de Dan montèrent et se battirent contre Leshem, et la prirent, et la frappèrent du tranchant de l'épée : et en prirent possession, et y demeurèrent, et appelèrent Leshem, Dan, d'après le nom de Dan, leur père.
48 *C'est* le patrimoine de la tribu des enfants de Dan selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.
49 ¶ Lorsqu'on eut achevé de diviser la terre selon ses limites, les enfants d'Israël donnèrent un patrimoine à Josué le fils de Nun parmi eux.
50 Selon la parole du SEIGNEUR, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda : *savoir* Timnath-serah au mont Ephraïm : et il bâtit la ville et y demeura.
51 Ce *sont* là les patrimoines qu'Eleazar le prêtre, et Josué le fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des enfants d'Israël partagèrent pour patrimoine par lot à Shiloh, devant le SEIGNEUR, à l'entrée du tabernacle de la congrégation. C'est ainsi qu'ils achevèrent le partage du pays.

## JOSUÉ 20

1 Puis le SEIGNEUR parla à Josué, disant,
2 Parle aux enfants d'Israël, disant, Établissez-vous les villes de refuge dont je vous ai parlé par la main de Moïse :
3 Afin que le meurtrier qui aura tué quelqu'un par ignorance, *et* sans le savoir, puisse s'y enfuir : et elles vous serviront de refuge contre le vengeur du sang.
4 Et lorsque celui qui s'enfuira vers l'une de ces villes, il s'arrêtera à l'entrée du portail de la ville, et il présentera sa cause aux oreilles des anciens de cette ville : ils le recueilleront chez eux dans la ville, et lui donneront un lieu, afin qu'il puisse demeurer avec eux.
5 Et si le vengeur du sang le poursuit, ils ne livreront pas le meurtrier en sa main, parce qu'il a tué son voisin sans le savoir et ne le haïssait pas auparavant.
6 Et il demeurera dans cette ville jusqu'à ce qu'il comparaisse en jugement devant la congrégation, *et* jusqu'à la mort du grand prêtre qui sera en ces jours-là : alors le meurtrier s'en retournera, et viendra dans sa ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était enfui.
7 ¶ Et ils assignèrent Kedesh en Galilée, au mont Naphtali, et Shechem, au mont Ephraïm : et Kirjath-Arba, qui *est* Hébron, dans la montagne de Judah.
8 Et de l'autre côté du Jourdain près de Jéricho, à l'est, ils désignèrent Bezer dans le désert sur la plaine, de la tribu de Ruben, et Ramoth en Gilead, de la tribu de Gad, et Golan en Bashan, de la tribu de Manasseh.
9 Celles-ci étaient les villes assignées à tous les enfants d'Israël et à l'étranger qui séjourne parmi eux, afin que quiconque aurait tué quelqu'un par ignorance puisse s'y réfugier, et qu'il ne meure pas par la main du vengeur du sang, jusqu'à ce qu'il comparaisse devant la congrégation.

## JOSUÉ 21

1 Puis les chefs des pères des Lévites s'approchèrent d'Eleazar, le prêtre, et de Josué le fils de Nun, et des chefs des pères des tribus des enfants d'Israël :
2 Et ils leur parlèrent à Shiloh, dans le pays de Canaan, disant, Le SEIGNEUR a commandé par la main de Moïse qu'on nous donne des villes pour y demeurer, et leurs faubourgs pour notre bétail.
3 Et les enfants d'Israël donnèrent de leur patrimoine aux Lévites, selon le commandement du SEIGNEUR, ces villes-ci avec leurs faubourgs.
4 Et le lot échut aux familles des Kohathites : et les enfants d'Aaron, le prêtre, *qui étaient*

d'entre les Lévites, obtinrent par lot treize villes, de la tribu de Judah, de la tribu de Siméon et de la tribu de Benjamin.
5 Et le reste des enfants de Kohath *eurent* par lot dix villes des familles de la tribu d'Ephraïm et de la tribu de Dan, et de la demi-tribu de Manasseh.
6 Et les enfants de Gershon *eurent* par lot des familles de la tribu d'Issachar, et de la tribu d'Asher, et de la tribu de Naphtali, et de la demi-tribu de Manasseh, en Bashan, treize villes.
7 Les enfants de Merari selon leurs familles, *eurent* de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon, douze villes.
8 Et les enfants d'Israël donnèrent par lot aux Lévites, ces villes-ci avec leurs faubourgs, comme le SEIGNEUR l'avait commandé par la main de Moïse.
9 ¶ Et ils donnèrent de la tribu des enfants de Judah, et de la tribu des enfants de Siméon, ces villes, lesquelles sont *ici* mentionnées par leur nom,
10 Lequel eurent les enfants d'Aaron, *étant* des familles des Kohathites, *qui étaient* des enfants de Lévi : car le leur était le premier lot.
11 Et on leur donna la cité d'Arba, le père d'Anak, laquelle *ville est* Hébron, dans le *pays* montagneux de Judah, avec ses faubourgs tout autour.
12 Mais quant aux champs de la ville, et ses villages, on les donna à Caleb le fils de Jephunneh, pour sa possession.
13 ¶ On donna donc aux enfants d'Aaron, le prêtre, Hébron avec ses faubourgs, *pour être* une ville de refuge pour le tueur, et Libnah avec ses faubourgs,
14 Et Jattir avec ses faubourgs, et Eshtemoa avec ses faubourgs,
15 Et Holon avec ses faubourgs, et Debir avec ses faubourgs,
16 Et Ain avec ses faubourgs, et Juttah avec ses faubourgs, et Beth-shemesh avec ses faubourgs, neuf villes de ces deux tribus.
17 Et de la tribu de Benjamin, Gibeon avec ses faubourgs, Geba avec ses faubourgs,
18 Anathoth avec ses faubourgs, et Almon avec ses faubourgs, quatre villes.
19 Toutes tes villes des enfants d'Aaron, les prêtres : treize villes avec leurs faubourgs.
20 ¶ Quant aux familles des enfants de Kohath, les Lévites qui étaient le reste des enfants de Kohath, c'est-à-dire ils avaient les villes de leur lot *provenant* de la tribu d'Ephraïm.
21 Et on leur donna Shechem avec ses faubourgs, au mont Ephraïm *pour être* une ville de refuge pour le tueur : et Gezer avec ses faubourgs,
22 Et Kibzaim avec ses faubourgs, et Beth-horon avec ses faubourgs, quatre villes.
23 Et de la tribu de Dan, Eltekeh avec ses faubourgs, Gibbethon avec ses faubourgs,
24 Aijalon avec ses faubourgs, Gath-rimmon avec ses faubourgs, quatre villes.
25 Et de la demi-tribu de Manasseh, Tanach avec ses faubourgs, et Gath-Rimmon avec ses faubourgs, deux villes.
26 Toutes les villes *furent au nombre* de dix, avec leurs faubourgs, pour les familles des enfants de Kohath.
27 ¶ Et aux enfants de Gershon, d'entre les familles des Lévites *on donna* de la demi-tribu de Manasseh, Golan en Bashan avec ses faubourgs, *pour être* une ville de refuge pour le tueur, et Beesh-terah avec ses faubourgs, deux villes :
28 Et de la tribu d'Issachar, Kishon avec ses faubourgs, Dabareh avec ses faubourgs,
29 Jarmuth avec ses faubourgs, En-gannim avec ses faubourgs, quatre villes.
30 Et de la tribu d'Asher, Mishal avec ses faubourgs, Abdon avec ses faubourgs,
31 Helkath avec ses faubourgs, et Rehob avec ses faubourgs, quatre villes.
32 Et de la tribu de Naphtali, Kedesh en Galilée avec ses faubourgs, *pour être* une ville de refuge pour le tueur, et Hammoth-dor avec ses faubourgs, et Kartan avec ses faubourgs, trois villes.
33 Toutes les villes des Gershonites selon leurs familles *étaient* treize villes et leurs

faubourgs.
34 ¶ Puis aux familles des enfants de Merari, le reste des Lévites, on donna de la tribu de Zabulon, Jokneam avec ses faubourgs, et Kartah avec ses faubourgs,
35 Dimnah avec ses faubourgs, Nahalal avec ses faubourgs, quatre villes :
36 Et de la tribu de Ruben, Bezer avec ses faubourgs, et Jahazah avec ses faubourgs,
37 Kedemoth avec ses faubourgs, et Mephaath avec ses faubourgs, quatre villes.
38 Et de la tribu de Gad, Ramoth en Gilead avec ses faubourgs, *pour être* une ville de refuge pour le tueur, et Mahanaïm avec ses faubourgs,
39 Heshbon avec ses faubourgs, Jazer avec ses faubourgs, en tout quatre villes.
40 Ainsi toutes ces villes étaient aux enfants de Merari, selon leurs familles, lesquels étaient le reste des familles des Lévites leur lot était de douze villes.
41 Toutes les villes des Lévites au milieu de la possession des enfants d'Israël *étaient* quarante-huit villes et leurs faubourgs.
42 Chacune de ces villes avait ses faubourgs autour d'elle, il en était ainsi de toutes ces villes.
43 ¶ Et le SEIGNEUR donna à Israël toute la terre qu'il avait juré de donner à leurs pères : et ils la possédèrent, et y demeurèrent.
44 Et le SEIGNEUR leur donna du repos de tous côtés, selon tout ce qu'il avait juré à leurs pères : et il n'y eut pas un homme de tous leurs ennemis qui se tint devant eux : le SEIGNEUR livra tous leurs ennemis en leur main.
45 Aucune des bonnes choses que le SEIGNEUR avait dit à la maison d'Israël ne manqua d'arriver : tout arriva.

JOSUÉ 22

1 Alors Josué appela les Rubenites, les Gadites, et la demi-tribu de Manasseh,
2 Et il leur dit, Vous avez gardé tout ce que vous avait commandé Moïse, le serviteur du SEIGNEUR, et vous avez obéi à ma voix en tout ce que je vous ai commandé.
3 Vous n'avez pas abandonné vos frères, pendant tous ces nombreux jours, jusqu'à ce jour, mais vous avez gardé le commandement du SEIGNEUR votre Dieu.
4 Et maintenant le SEIGNEUR votre Dieu a donné du repos à vos frères, comme il le leur avait promis : par conséquent maintenant retournez, et allez dans vos tentes, *et* dans la terre de votre possession, laquelle Moïse le serviteur du SEIGNEUR, vous a donnée de l'autre côté du Jourdain.
5 Mais prenez grand soin d'accomplir le commandement et la loi que Moïse le serviteur du SEIGNEUR, vous a commandés : d'aimer le SEIGNEUR votre Dieu, et de marcher dans tous ses chemins, et de garder ses commandements, et de s'attacher à lui, et de le servir de tout votre cœur et de toute votre âme.
6 Puis Josué les bénit et les renvoya : et ils s'en allèrent dans leurs tentes.
7 ¶ Or Moïse avait donné à la moitié de la tribu de Manasseh *une possession* en Bashan : mais à l'*autre* moitié, Josué donna une possession parmi leurs frères, de ce côté-ci du Jourdain, vers l'Ouest. Et lorsque Josué les renvoya eux aussi vers leurs tentes, il les bénit,
8 Et leur parla, disan : Retournez à vos tentes avec de grandes richesses et avec une fort grande quantité de bétail, avec de l'argent, avec de l'or, du cuivre jaune, du fer, et avec une grande abondance d'habillement : partagez le butin de vos ennemis avec vos frères.
9 ¶ Et les enfants de Ruben, et les enfants de Gad, et la demi-tribu de Manasseh retournèrent, et se séparèrent des enfants d'Israël à Shiloh, qui *est* dans le pays de Canaan, pour aller vers la région de Gilead, dans la terre de leur possession, dont ils eurent possession, selon la parole du SEIGNEUR par la main de Moïse.
10 ¶ Et lorsqu'ils arrivèrent aux limites du Jourdain qui *sont* dans la terre de Canaan, les enfants de Ruben, les enfants de Gad et la demi-tribu de Manasseh bâtirent là un autel, près du Jourdain, autel de grande apparence.
11 ¶ Et les enfants d'Israël entendirent dire : Voici, les enfants de Ruben, les enfants de Gad

et la demi-tribu de Manasseh ont bâti un autel, en face de la terre de Canaan, sur les limites du Jourdain, du côté des enfants d'Israël.
12 Et lorsque les enfants d'Israël entendirent *cela,* toute la congrégation des enfants d'Israël s'assembla à Shiloh pour monter faire la guerre contre eux.
13 Et les enfants d'Israël envoyèrent vers les enfants de Ruben, vers les enfants de Gad et vers la demi-tribu de Manasseh, au pays de Gilead, Phinehas le fils d'Eleazar, le prêtre :
14 Et avec lui dix princes, un prince par maison principale de chaque tribu d'Israël : et chacun d'eux *était* chef de maison de leurs pères parmi les milliers d'Israël.
15 ¶ Et ils vinrent vers les enfants de Ruben, vers les enfants de Gad et vers la demi-tribu de Manasseh, au pays de Gilead, et ils leur parlèrent, disant,
16 Ainsi dit toute la congrégation du SEIGNEUR : Quelle *est* cette infraction que vous avez commise contre le Dieu d'Israël, pour vous détourner ce jour en ne suivant pas le SEIGNEUR, en ce que vous avez bâti un autel, pour que vous puissiez vous rebeller ce jour contre le SEIGNEUR ?
17 L'iniquité de Peor *est-elle* trop peu pour nous, de laquelle nous ne sommes pas épurés jusqu'à ce jour, bien qu'il y ait eu une plaie sur la congrégation du SEIGNEUR,
18 Et que vous vous détourniez aujourd'hui de suivre le SEIGNEUR ? et il arrivera, *voyant* que vous vous rebellez aujourd'hui contre le SEIGNEUR, que demain il sera en colère contre toute la congrégation d'Israël.
19 Toute fois, si la terre de votre possession *est* souillée, *alors* passez dans la terre de la possession du SEIGNEUR, où demeure le tabernacle du SEIGNEUR, et prenez possession parmi nous : mais ne vous rebellez pas contre le SEIGNEUR, et ne vous rebellez pas contre nous, en vous bâtissant un autel à côté de l'autel du SEIGNEUR notre Dieu.
20 Achan le fils de Zerah, ne commit-il pas une infraction au sujet de la chose maudite, et le courroux ne tomba-t-il pas sur toute la congrégation d'Israël ? Et cet homme ne périt pas seul pour son iniquité.
21 ¶ Alors les enfants de Reuben, les enfants de Gad, et la demi-tribu de Manasseh répondirent et dirent aux chefs des milliers d'Israël :
22 Le SEIGNEUR Dieu des dieux, le SEIGNEUR Dieu des dieux, sait lui-même, et Israël lui le saura, si *c'est* par rébellion, ou si c'est par transgression contre le SEIGNEUR, (ne nous sauve pas aujourd'hui).
23 Que nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de suivre le SEIGNEUR, ou si c'est pour y offrir une offrande consumée ou une offrande de farine, ou si c'est pour y offrir des offrandes de paix, que le SEIGNEUR lui-même *le* requière,
24 Et si *plutôt* nous ne l'avons fait pour crainte de *cette* chose, disant, Un jour viendra que vos enfants pourraient parler à nos enfants, disant, Qu'avez-vous à faire avec le SEIGNEUR Dieu d'Israël ?
25 Car le SEIGNEUR a mis le Jourdain pour frontière entre nous et vous, vous enfants de Ruben et enfants de Gad : vous n'avez pas de part au SEIGNEUR : ainsi vos enfants feraient que nos enfants cesseraient de craindre le SEIGNEUR.
26 Par conséquent, nous avons dit, Mettons-nous maintenant à bâtir un autel, non pour offrande consumée ni pour sacrifice,
27 Mais pour *qu*'il puisse être un témoin entre nous et vous, et entre nos générations après nous, pour que nous puissions faire le service du SEIGNEUR devant lui, par nos offrandes consumées, et nos sacrifices et par nos offrandes de paix : afin que vos enfants ne puissent dire à l'avenir à nos enfants : Vous n'avez aucune part avec le SEIGNEUR.
28 Par conséquent nous avons dit, Qu'il adviendra, lorsqu'ils nous diront *ceci* ou à nos générations dans l'avenir, que nous pourrons dire *de nouveau* : Voyez la forme de l'autel du SEIGNEUR, que nos pères ont fait non pour des offrandes consumées ni pour des sacrifices, mais pour *être* un témoin entre nous et vous.
29 À Dieu ne plaise que nous nous rebellions

contre le SEIGNEUR, et que nous nous détournions de suivre aujourd'hui le SEIGNEUR en bâtissant un autel pour des offrandes consumées, pour des offrandes de farine et pour des sacrifices, à côté de l'autel du SEIGNEUR notre Dieu, qui *est* devant son tabernacle.
30 ¶ Et lorsque Phinehas le prêtre, et les princes de la congrégation, et les chefs des milliers d'Israël, qui *étaient* avec lui, entendirent les paroles que prononcèrent les enfants de Ruben, les enfants de Gad et les enfants de Manasseh, cela leur plut.
31 Et Phinehas le fils d'Eleazar, le prêtre, dit aux enfants de Ruben, aux enfants de Gad, et aux enfants de Manasseh : Nous discernons aujourd'hui que le SEIGNEUR *est* parmi nous, puisque vous n'avez pas commis cette infraction contre le SEIGNEUR : maintenant vous avez délivré les enfants d'Israël de la main du SEIGNEUR.
32 ¶ Et Phinehas le fils d'Eleazar le prêtre, et les princes s'en retournèrent de chez les enfants de Ruben, et de chez les enfants de Gad, du pays de Gilead du pays de Canaan, vers les enfants d'Israël, et leur ramenèrent la parole à nouveau.
33 Et la chose plut aux enfants d'Israël, et les enfants d'Israël bénirent Dieu, et ils n'eurent plus l'intention d'aller se battre contre eux, pour détruire le pays dans lequel demeuraient les enfants de Ruben et les enfants de Gad.
34 Et les enfants de Reuben et les enfants de Gad appelèrent l'autel *Ed* : car il *y aura* un témoin entre nous que le SEIGNEUR *est* Dieu.

## JOSUÉ 23

1 Et il arriva, longtemps après que le SEIGNEUR ait donné du repos à Israël de tous les ennemis qui l'entouraient, que devint vieux *et* avancé en âge,
2 Et Josué appela tout Israël, *et* ses anciens, et ses chefs, et ses juges et ses officiers, et leur dit : Je suis vieux *et* avancé en âge.
3 Et vous avez vu tout ce que le SEIGNEUR votre Dieu a fait à toutes ces nations à cause de vous : car le SEIGNEUR votre Dieu *est* celui qui a combattu pour vous.
4 Voyez, je vous ai divisé par lot ces nations qui sont de reste, pour être un patrimoine selon vos tribus, depuis le Jourdain, avec toutes les nations que j'ai retranchées, même jusqu'à la grande mer, vers l'Ouest.
5 Et le SEIGNEUR votre Dieu les fera sortir et les chassera de devant vous : et vous posséderez leur terre, comme le SEIGNEUR votre Dieu vous l'a promis.
6 Soyez donc très courageux pour garder et faire tout ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, afin que vous ne vous en détourniez ni à main droite ni à gauche,
7 Que vous n'ayez pas d'accointance avec ces nations qui restent parmi vous : que vous ne fassiez pas non plus mention du nom de leurs dieux : que vous ne fassiez pas jurer *par eux* : que vous ne les serviez pas non plus et ne vous courbez pas devant eux :
8 Mais attachez-vous au SEIGNEUR votre Dieu, comme vous l'avez fait jusqu'à ce jour.
9 Car le SEIGNEUR a dépossédé devant vous des nations grandes et fortes : mais *quant* à vous, aucun homme n'a été capable de se tenir devant vous jusqu'à ce jour.
10 Un seul homme d'entre vous en poursuivra un millier : car le SEIGNEUR votre Dieu est celui qui combat pour vous, comme il vous l'a promis.
11 Prenez donc bien garde à vous-mêmes, que vous aimiez le SEIGNEUR votre Dieu.
12 Autrement si quoi qu'il en soit vous reculez, et vous attachiez au reste de ces nations, *savoir*, celles qui subsistent parmi vous, et que vous vous alliez par mariage avec elles, et que vous ayez accointance avec elles, et elles avec vous :
13 Sachez avec certitude que le SEIGNEUR votre Dieu ne continuera plus à repousser *aucune de* ces nations devant vous : mais elles seront pour vous des pièges et des trappes, un fouet dans vos côtés et des épines dans vos yeux, jusqu'à ce que vous périssiez de dessus cette bonne terre que le SEIGNEUR votre Dieu vous a donnée.
14 Et voici, aujourd'hui je m'en *vais* par le

chemin de toute la terre : et vous savez de tout votre cœur et de toute votre âme, que pas une seule chose ne manqua d'arriver de toutes les bonnes choses que le SEIGNEUR votre Dieu a prononcées vous concernant : tout vous est arrivé, *et* pas une seule chose n'a manqué d'arriver.
15 Par conséquent il arrivera *que*, comme toutes les bonnes choses lesquelles le SEIGNEUR votre Dieu vous avait promises vous sont arrivées, ainsi le SEIGNEUR fera venir sur vous toutes les mauvaises choses, jusqu'à ce qu'il vous ait détruits de dessus cette bonne terre que le SEIGNEUR votre Dieu vous a donnée.
16 Lorsque vous aurez transgressé l'alliance du SEIGNEUR votre Dieu, qu'il vous a commandée, et que vous serez allé servir d'autres dieux et que vous vous serez inclinés devant eux, alors la colère du SEIGNEUR s'enflammera contre vous, et vous périrez rapidement de dessus cette bonne terre qu'il vous a donnée.

## JOSUÉ 24

1 Et Josué assembla toutes les tribus d'Israël à Shechem, et il appela les anciens d'Israël, et ses chefs, et ses juges et ses officiers, et ils se présentèrent devant Dieu.
2 Et Josué dit à tout le peuple : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Vos pères, Terah, père d'Abraham et père de Nachor, demeuraient jadis de l'autre côté du fleuve, et ils servaient d'autres dieux.
3 Et j'ai pris votre père Abraham de l'autre côté du fleuve, et je l'ai conduit à travers toute la terre de Canaan, et je multipliai sa semence, et je lui donnai Isaac.
4 Et je donnai à Isaac Jacob et Esaü ; et je donnai à Esaü le mont Seir, pour le posséder : mais Jacob et ses enfants descendirent en Égypte.
5 Et j'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Égypte de plaies, selon ce que j'ai fait au milieu d'elle : et ensuite je vous en ai fait sortir.
6 Et j'ai fait sortir vos pères d'Égypte, et vous êtes venus à la mer : et les Égyptiens poursuivirent vos pères avec des chariots et des cavaliers jusqu'à la mer Rouge.
7 Et lorsqu'ils crièrent au SEIGNEUR, il mit une obscurité entre vous et les Égyptiens, et fit revenir la mer sur eux, et les couvrit, et vos yeux ont vu ce que j'ai fait en Égypte : et vous demeurèrent longtemps dans le désert.
8 Et je vous amenai au pays des Amorites, qui demeuraient de l'autre côté du Jourdain : et ils se battirent contre vous : et je les livrai en votre main, afin que vous puissiez posséder leur pays : et je les détruisis de devant vous.
9 Puis Balak le fils de Zippor, roi de Moab, se leva et fit la guerre à Israël, et appela Balaam le fils de Beor, pour vous maudire.
10 Mais je ne voulus pas écouter Balaam : Par conséquent il vous bénit néanmoins : ainsi je vous délivrai de sa main.
11 Et vous avez passé le Jourdain, et vous êtes arrivés à Jéricho : et les hommes de Jéricho, les Amorites, et les Perizzites, et les Canaanites, et les Hittites, et les Girgashites, les Hivites, et les Jebusites se battirent contre vous, et je les livrai en votre main.
12 Et j'envoyai les frelons devant vous, qui les chassèrent de devant vous, *comme* les deux rois des Amorites : *mais* non par ton épée, ni par ton arc.
13 Et je vous ai donné une terre pour laquelle vous n'aviez pas travaillé, des villes que vous n'aviez pas bâties, et vous y demeurez : des vignobles et des oliveraies lesquels vous n'avez pas plantés pour manger.
14 ¶ Maintenant donc, craignez le SEIGNEUR, et servez-le en sincérité et en vérité : et ôtez les dieux que vos pères ont servis de l'autre côté du fleuve et en Égypte, et servez le SEIGNEUR.
15 Et s'il vous semble mauvais de servir le SEIGNEUR, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, ou les dieux que vos pères qui *étaient* de l'autre côté du fleuve, ont servis, ou les dieux des Amorites, dans le pays desquels vous demeurez : mais quant à moi et ma maison, nous servirons le SEIGNEUR.
16 Et le peuple répondit, et dit : À Dieu ne

plaise que nous abandonnions le SEIGNEUR pour servir d'autres dieux.
17 Car le SEIGNEUR notre Dieu *est* celui qui nous a fait monter, nous et nos pères, du pays d'Égypte, de la maison d'asservissement, et qui a fait devant nos yeux ces grands signes, et nous a gardés dans tout le chemin par lequel nous avons marché, et parmi tous les peuples à travers lesquels nous sommes passés :
18 Et le SEIGNEUR a chassé devant nous tous les peuples et même les Amorites qui demeuraient dans le pays : *Par conséquent* nous aussi nous servirons le SEIGNEUR : car il *est* notre Dieu.
19 Et Josué dit au peuple, Vous ne pourrez pas servir le SEIGNEUR : car il *est* un Dieu saint, il *est* un Dieu jaloux : il ne pardonnera pas vos transgressions ni vos péchés.
20 Si vous abandonnez le SEIGNEUR, et servez des dieux étrangers, alors il se retournera et vous fera du mal, et vous consumera après vous avoir fait du bien.
21 Et le peuple dit à Josué : Non : mais nous servirons le SEIGNEUR.
22 Et Josué dit au peuple : Vous *êtes* témoins contre vous-mêmes, que vous avez choisi vous-mêmes le SEIGNEUR pour le servir. Et ils dirent : *Nous en sommes* témoins.
23 Maintenant donc, ôtez, *dit-il* les dieux étrangers qui *sont* parmi vous, et inclinez votre cœur vers le SEIGNEUR Dieu d'Israël.
24 Et le peuple dit à Josué : Nous servirons le SEIGNEUR notre Dieu, et nous obéirons à sa voix.
25 Ainsi Josué fit une alliance avec le peuple ce jour-là, et il leur établit un statut et une ordonnance à Shechem.
26 ¶ Et Josué écrivit ces mots dans le livre de la loi de Dieu. Il prit une grande pierre, et la dressa là, sous un chêne qui *était* près du sanctuaire du SEIGNEUR.
27 Et Josué dit à tout le peuple, Voici, cette pierre nous sera un témoignage : car elle a entendu toutes les paroles que le SEIGNEUR nous a dites : et elle vous sera par conséquent un témoin, de peur que vous ne reniiez votre Dieu.
28 Ainsi Josué renvoya le peuple, chacun dans son patrimoine.
29 ¶ Or il arriva, après ces choses, que Josué le fils de Nun, le serviteur du SEIGNEUR, mourut, *étant* âgé de cent dix ans :
30 Et on l'enterra dans le territoire de son patrimoine, à Timnath-serah, qui *est* sur le mont Ephraïm du côté nord de la colline de Gaash.
31 Et Israël servit le SEIGNEUR tous les jours de Josué et tous les jours des anciens qui survécurent à Josué, et qui avaient connu toutes les œuvres du SEIGNEUR, qu'il avait faites pour Israël.
32 ¶ On enterra les os de Joseph, que les enfants d'Israël avaient apportés d'Égypte, à Shechem, dans une parcelle de champ que Jacob avait achetée des enfants d'Hamor, père de Shechem, pour cent pièces d'argent : et elle devint le patrimoine des enfants de Joseph.
33 Et Eléazar le fils d'Aaron mourut et ils l'enterrèrent sur la colline *qui appartenait à* son fils Phineas, celle qui lui avait été donnée au mont Ephraïm.

***Le Livre des***

# JUGES

JUGES 1

1 Or après la mort de Josué, il arriva que les enfants d'Israël consultèrent le SEIGNEUR, en disant, Qui de nous montera le premier contre les Canaanites, pour se battre contre eux ?
2 Et le SEIGNEUR répondit, Judah montera, voici, j'ai livré le pays en sa main.
3 Et Judah dit à Siméon, son frère : Monte avec moi dans mon lot, afin que nous

puissions nous battre contre les Canaanites : et j'irai de même avec toi dans ton lot. Ainsi Siméon alla avec lui.
4 Et Judah monta, et le SEIGNEUR livra les Canaanites, et les Perizzites en leur main : et ils tuèrent à Bezek dix mille hommes.
5 Et ils trouvèrent Adonibezek à Bezek : et ils combattirent contre lui, et ils tuèrent les Canaanites, et les Perizzites.
6 Mais Adonibezek prit la fuite : et ils le poursuivirent et le saisirent, et ils lui coupèrent les pouces des mains et des pieds.
7 Et Adonibezek dit, Soixante-dix rois, ayant les pouces des mains et des pieds coupés, ramassaient *leur nourriture* sous ma table : ainsi Dieu m'a rendu comme j'ai fait. Et on l'amena à Jérusalem, et là, il mourut.
8 Or les enfants de Judah combattirent contre Jérusalem et l'avaient prise, et frappée au tranchant de l'épée et mis la ville en feu.
9 ¶ Et ensuite les enfants de Judah descendirent pour se battre contre les Canaanites, qui demeuraient dans la montagne, et dans le sud et dans la vallée.
10 Et Judah marcha contre les Canaanites, qui demeuraient à Hébron, (or le nom de Hébron *était* auparavant Kirjath-arba) et ils tuèrent Sheshai, Ahiman, et Talmai.
11 Et de là, il alla contre les habitants de Debir : et le nom de Debir *était* auparavant Kirjath-sepher :
12 Et Caleb dit, Celui qui frappera Kirjath-sepher, et la prendra, je lui donnerai ma fille Achsah pour femme.
13 Et Othniel le fils de Kenaz, frère cadet de Caleb, la prit : et il lui donna sa fille Achsah pour femme.
14 Et il arriva que, lorsqu'elle venait *vers lui*, elle le poussa à demander à son père un champ : et elle descendit impétueusement de son âne : et Caleb lui dit, Qu'veux-tu ?
15 Et elle lui dit, Donne-moi une bénédiction : car tu m'as donné une terre au sud : donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les sources supérieures et les sources inférieures.
16 ¶ Et les enfants du Kenite, beau-père de Moïse, montèrent de la ville des palmiers, avec les enfants de Judah, dans le désert de Judah, qui *est situé* au sud d'Arad, et ils allèrent et demeurèrent parmi le peuple.
17 Et Judah alla avec Siméon, son frère, et ils tuèrent les Canaanites, qui habitaient à Zephath, et la détruisirent entièrement. Et on appela la ville Hormah.
18 Et Judah prit Gaza et son territoire, Ashkelon et son territoire, et Ekron et son territoire.
19 Et le SEIGNEUR était avec Judah : et il chassa *les habitants* de la montagne, mais il ne put repousser les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient des chariots de fer.
20 Et on donna Hébron à Caleb, comme Moïse l'avait dit, et il en expulsa les trois fils d'Anak.
21 Et les enfants de Benjamin ne repoussèrent pas les Jebusites qui habitaient à Jérusalem : donc les Jebusites demeurent avec les enfants de Benjamin dans Jérusalem jusqu'à ce jour.
22 ¶ Et la maison de Joseph, eux aussi montèrent contre Béthel : et le SEIGNEUR *était* avec eux.
23 Et la maison de Joseph fit reconnaître Béthel. (Or le nom *était* auparavant Luz).
24 Et les espions virent un homme qui sortait de la ville, et ils lui dirent : Montre-nous, nous te prions, l'entrée de la ville, et nous te montrerons [notre reconnaissance.
25 Et lorsqu'il leur montra l'entrée de la ville, et ils frappèrent la ville du tranchant de l'épée : mais ils laissèrent aller l'homme et toute sa famille.
26 Et l'homme alla dans le pays des Hittites, et bâtit une ville, et l'appela du nom de Luz, qui *est* son nom jusqu'à ce jour.
27 ¶ Manasseh ne repoussa pas non plus *les habitants de* Beth-Shean et ses agglomérations, ni Taanach et ses agglomérations, ni les habitants de Dor et ses agglomérations, ni les habitants de Ibleam et ses agglomérations, ni les habitants de Megiddo et ses agglomérations : mais les Canaanites voulurent demeurer dans ce pays.
28 Et il arriva lorsqu'Israël fut devenu fort,

qu’il rendit les Canaanites, tributaires, mais il ne les chassa pas entièrement.
29 ¶ Ephraïm non plus ne repoussa pas les Canaanites qui demeuraient à Gezer : mais les Canaanites demeurèrent parmi eux à Gezer.
30 ¶ Zabulon non plus ne repoussera pas les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol : mais les Canaanites, demeurèrent parmi eux, et lui furent tributaires.
31 ¶ Asher non plus ne repoussa pas les habitants d'Accho, ni les habitants de Sidon, ni d’Ahlab, ni d’Achzib, ni d’Helbah, ni d'Aphik et ni de Rehob :
32 Mais les Asherites demeurèrent parmi les Canaanites, les habitants du pays, car ils ne les chassèrent pas.
33 ¶ Naphtali non plus ne repoussa pas les habitants de Beth-Shemesh, ni les habitants de Beth-Anath, mais il demeura parmi les Canaanites, les habitants du pays, néanmoins les habitants de Beth-Shemesh et de Beth-Anath lui devinrent tributaires.
34 Et les Amorites repoussèrent les enfants de Dan dans la montagne : et ne les laissèrent pas descendre dans la vallée.
35 Mais les Amorites voulurent demeurer au mont Heres, à Aijalon et à Schaalbim : cependant la main de la maison de Joseph prévalut, si bien qu’ils furent rendus tributaires.
36 Et le territoire des Amorites *était* depuis la montée d'Akrabbim, depuis le roc et au-dessus.

## JUGES 2

1 Et un ange du SEIGNEUR monta de Gilgal à Bochim ; et dit : Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai amenés dans le pays que j'avais juré à vos pères, et j'ai dit : Je ne romprai jamais mon alliance avec vous.
2 Et vous ne formerez pas de ligue avec les habitants de ce pays, vous démolirez leurs autels : mais vous n'avez pas obéi à ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela ?
3 C’est pourquoi aussi j'ai dit : Je ne les chasserai pas de devant vous : mais ils seront *comme des épines* à vos côtés, et leurs dieux vous seront un piège.
4 Et il arriva lorsque l’ange du SEIGNEUR disait ces paroles à tous les enfants d'Israël, que le peuple éleva sa voix et pleura.
5 Et ils appelèrent le nom de ce lieu-là Bochim : et ils sacrifièrent là au SEIGNEUR.
6 ¶ Et lorsque Josué renvoya le peuple, les enfants d'Israël s'en allèrent chacun à son patrimoine pour posséder le pays.
7 Et le peuple servit le SEIGNEUR tous les jours de Josué, et tous les jours des anciens qui survécurent à Josué, qui avaient vu toutes les grandes œuvres du SEIGNEUR, qu'il avait faites pour Israël.
8 Et Josué, le fils de Nun, le serviteur du SEIGNEUR, mourut, *étant* âgé de cent dix ans.
9 Et on l’enterra dans le territoire de son patrimoine, à Timnath-Heres, au mont Ephraïm, sur le côté nord de la colline de Gaash.
10 Et toute cette génération fut aussi recueillie vers ses pères : et après eux, se leva une autre génération qui ne connaissait pas le SEIGNEUR, ni cependant les œuvres qu'il avait faites pour Israël.
11 ¶ Les enfants d’Israël firent alors ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et servirent les Baalim.
12 Et ils abandonnèrent le SEIGNEUR Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d’Égypte, et suivirent d’autres dieux, d’entre les dieux des peuples qui *étaient* autour d’eux, et s’inclinèrent devant eux, et provoquèrent le SEIGNEUR à la colère.
13 Et ils abandonnèrent le SEIGNEUR, et servirent Baal et Ashtaroth.
14 ¶ Et la colère du SEIGNEUR s’embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains de pillards qui les pillèrent, et il les vendit entre les mains de leurs ennemis d’alentour, de sorte qu’ils ne purent plus se tenir devant leurs ennemis.
15 Partout où ils allaient, la main du SEIGNEUR était contre eux en mal, comme le

SEIGNEUR l’avait dit, et comme le SEIGNEUR le leur avait juré : et ils furent grandement affligés.
16 ¶ Néanmoins le SEIGNEUR leur suscitait des juges, qui les délivraient de la main de ceux qui les pillaient.
17 Et cependant ils ne voulaient pas écouter leurs juges, et ils se prostituaient après d’autres dieux, et s’inclinaient devant eux : ils se détournaient promptement du chemin où leurs pères avaient marché en obéissant aux commandements du SEIGNEUR : *mais* ils ne firent pas ainsi.
18 Et lorsque le SEIGNEUR leur suscitait des juges, le SEIGNEUR alors était avec le juge, et les délivrait de la main de leurs ennemis pendant tous les jours du juge : car le SEIGNEUR se repentait, à cause de leurs gémissements en raison de ceux qui les opprimaient et qui les tourmentaient.
19 Et il arrivait, lorsque le juge mourait, qu’ils retournaient et *se* corrompaient de nouveau plus que leurs pères, en suivant d’autres dieux pour les servir et se courber devant eux : ils ne cessèrent pas leurs agissements, ni leur manière entêtée.
20 ¶ Et la colère du SEIGNEUR s’embrasa contre Israël, et il dit : Puisque ce peuple a transgressé mon alliance que j’avais commandée à leurs pères, et qu’ils n’ont pas écouté ma voix,
21 Moi, aussi je ne repousserai plus devant eux aucune des nations que Josué laissa lorsqu’il mourut :
22 Afin que par elles je puisse éprouver Israël, et voir s’ils garderont, ou non, le chemin du SEIGNEUR pour y marcher, comme leurs pères *l’*ont gardé.
23 Par conséquent le SEIGNEUR laissa ces nations-là, sans se hâter de les chasser : il ne les livra pas non plus en la main de Josué.

## JUGES 3

1 Or ce *sont* ici les nations que le SEIGNEUR laissa pour éprouver par elles Israël, *à savoir,* tous ceux *d’Israël* qui n'avaient pas connu toutes les guerres de Canaan :
2 Et cela seulement afin que les générations des enfants d'Israël puissent connaître et apprendre [ce qu’est la guerre, au moins ceux qui auparavant n'en avaient rien connu
3 *C’est-à-dire* cinq seigneurs des Philistins, et tous les Canaanites, et les Sidoniens et les Hivites qui demeuraient au mont Liban, depuis le mont Baalhermon jusqu'à l’entrée de Hamath :
4 Et ils servaient à éprouver Israël, pour savoir s'ils écouteraient ou non les commandements du SEIGNEUR, qu'il avait commandés à leurs pères par la main de Moïse.
5 ¶ Et les enfants d'Israël demeurèrent parmi les Canaanites, Hittites, et les Amorites, et les Perizzites, et les Hivites, et les Jebusites :
6 Et ils prirent leurs filles pour femmes, et donnèrent leurs filles à leurs fils, et servirent leurs dieux.
7 Et les enfants d'Israël firent ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et ils oublièrent le SEIGNEUR leur Dieu, et servirent les Baalim et les bosquets.
8 ¶ Par conséquent la colère du SEIGNEUR s'embrasa contre Israël, et il les vendit en la main de Chushanrishathaim, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël servirent Chushanrishathaim huit ans.
9 Et lorsque les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR, le SEIGNEUR suscita aux enfants d'Israël un libérateur qui les délivra, *savoir* Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb.
10 Et l’Esprit du SEIGNEUR fut sur lui, et il jugea Israël, et il partit pour la guerre, et le SEIGNEUR livra en sa main Chushanrishathaim, roi de Mésopotamie, et sa main prévalut contre Chushanrishathaim.
11 Et le pays fut en repos quarante ans. Et Othniel, le fils de Kenaz, mourut.
12 ¶ Et les enfants d'Israël firent de nouveau ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et le SEIGNEUR fortifia Eglon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils avaient fait ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR.

13 Et il (Eglon) assembla auprès de lui les enfants d'Ammon et Amalk, et il alla et frappa Israël : et ils s'emparèrent de la ville des palmiers.
14 Et les enfants d'Israël servirent Eglon, roi de Moab, dix-huit ans.
15 Mais lorsque les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR, le SEIGNEUR leur suscita un libérateur, Ehud, fils de Gera, un Benjamite, un gaucher : et les enfants d'Israël envoyèrent par lui un présent à Eglon, roi de Moab.
16 Et Ehud se fit faire un poignard à double tranchant, long d'une coudée : et il le ceignit sous son habillement sur sa cuisse droite.
17 Et il apporta le présent à Eglon, roi de Moab : or Eglon *était* un homme très gras.
18 Et lorsqu'il eut achevé d'offrir le présent, il renvoya les gens qui avaient apporté le présent.
19 Mais il revint lui-même des carrières, qui *étaient* près de Gilgal, et dit : J'ai pour toi un message secret, ô roi, qui dit : Silence. Et tous ceux qui étaient près de lui sortirent.
20 Et Ehud vint vers lui : or il était assis dans un salon d'été, lequel il avait pour lui seul. Et Ehud dit : J'ai un message de la part de Dieu pour toi. Et il se leva de *son* siège :
21 Et Ehud étendit sa main gauche, et prit le poignard de dessus sa cuisse droite, et l'enfonça dans son ventre :
22 Et la poignée aussi entra après la lame, et la graisse se referma sur la lame, tellement qu'il ne pouvait pas retirer le poignard de son ventre, et les matières sortirent.
23 Puis Ehud sortit par le porche, et ferma sur lui les portes du salon, et mit le verrou.
24 Lorsqu'il fut sorti, les serviteurs vinrent, et voici, lorsqu'ils virent que les portes du salon *étaient* verrouillées, ils dirent : Sans doute il se couvre les pieds dans sa chambre d'été.
25 Et ils attendirent jusqu'à en être honteux : et voici, il n'ouvrait pas les portes du salon : Par conséquent ils prirent une clef et *les* ouvrirent, et voici, leur seigneur *était* étendu mort par terre.
26 Et Ehud s'échappa pendant qu'ils tardaient, et dépassa les carrières, et il se sauva à Seirath.
27 Et il arriva, lorsqu'il y fut entré, qu'il sonna de la trompette dans la montagne d'Ephraïm : et les enfants d'Israël descendirent avec lui de la montagne, et lui devant eux.
28 Et il leur dit : Suivez-moi, car le SEIGNEUR a livré vos ennemis, les Moabites, en votre main. Et ils descendirent après lui, et s'emparèrent des gués du Jourdain vers Moab, et ne laissèrent passer personne.
29 Et à ce moment-là, ils tuèrent environ dix mille hommes de Moab, tous robustes et tous hommes vaillants, et il n'en échappa aucun.
30 Ainsi ce jour-là, Moab fut assujetti à la main d'Israël. Et le pays fut en repos quatre-vingts ans.
31 ¶ Et après lui, il y eut Shamgar, fils d'Anath, qui tua six cents hommes Philistins, avec un aiguillon à bœufs : et il délivra aussi Israël.

## JUGES 4

1 Et les enfants d'Israël firent de nouveau ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, lorsqu'Ehud mourut.
2 Et le SEIGNEUR les vendit en la main de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hazor : le capitaine de son armée *était* Sisera, qui demeurait à Harosheth des Gentils.
3 Et les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR : car il avait neuf cents chariots de fer, et il opprima fortement les enfants d'Israël pendant vingt ans.
4 ¶ Et Deborah, une prophétesse, la femme de Lapidoth, jugeait Israël en ce temps-là.
5 Et elle demeurait sous le palmier de Deborah, entre Ramah et Béthel au mont Ephraïm : et les enfants d'Israël montaient vers elle pour *recevoir* jugement.
6 Et elle envoya, et appela Barak, le fils d'Abinoam, de Kedesh-Naphtali, et lui dit : Le Seigneur Dieu d'Israël, n'a-t-il pas commandé, disant, Va, et approche-toi vers le mont Tabor, et prends avec toi dix mille hommes des enfants de Naphtali et des enfants de Zabulon ?
7 Et j'attirerai vers toi, à la rivière Kishon,

Sisera, le capitaine de l'armée de Jabin, avec ses chariots, et sa multitude, et je le livrerai en ta main.
8 Et Barak lui dit : Si tu vas avec moi, alors j'irai : mais si tu ne vas avec moi, je n'irai pas.
9 Et elle dit : J'irai sûrement avec toi : toutefois le voyage que tu prends ne sera pas à ton honneur, car le SEIGNEUR vendra Sisera en la main d'une femme. Et Deborah, se leva et s'en alla avec Barak à Kedesh.
10 ¶ Et Barak rassembla Zabulon et Naphtali à Kedesh : et il monta avec dix mille hommes à sa suite, et Deborah monta avec lui.
11 Or Heber, le Kenite, *qui était* un des enfants de Hobab, beau-père de Moïse s'était séparé des Kenites, et avait dressé sa tente jusqu'à la plaine de Zaanaim, qui *est* près de Kedesh.
12 Et on rapporta à Sisera que Barak, fils d'Abinoam, était monté sur le mont Tabor.
13 Et Sisera rassembla tous ses chariots, neuf cents chariots de fer, et tout le peuple qui *était* avec lui, depuis Harosheth des Gentils, jusqu'à la rivière de Kishon.
14 Et Deborah dit à Barak : Lève-toi, car c'*est* le jour où le SEIGNEUR a livré Sisera en ta main. Le SEIGNEUR n'est-il pas allé devant toi ? Et Barak descendit du mont Tabor, et dix mille hommes après lui.
15 Et le SEIGNEUR mit en déroute Sisera, et tous *ses* chariots, et toute *son* armée, par le tranchant de l'épée, devant Barak : tellement que Sisera descendit de son chariot, et s'enfuit à pied.
16 Mais Barak poursuivit les chariots et l'armée jusqu'à Harosheth des Gentils : et toute l'armée de Sisera tomba sous le tranchant de l'épée *et* il ne resta pas un seul homme.
17 Néanmoins Sisera s'enfuit à pied vers la tente de Jael, la femme de Heber, le Kenite : car *il y avait* paix entre Jabin le roi de Hazor, et la maison de Heber, le Kenite.
18 ¶Et Jael sortit à la rencontre de Sisera, et lui dit, Entre, mon seigneur, entre chez moi, ne crains pas. Et lorsqu'il entra chez elle dans la tente, elle le couvrit d'une couverture.
19 Et il lui dit : Je te prie, donne-moi un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Et elle ouvrit une bouteille de lait et lui donna à boire, et le couvrit.
20 De nouveau il lui dit, Tiens-toi à l'entrée de la tente, et il adviendra, lorsque quelqu'un viendra et t'interroge et dit, Y a-t-il un homme ici ? que tu diras, Non.
21 Alors Jael, la femme de Heber, prit un pieu de la tente, et prit un marteau dans sa main, et vint vers lui doucement, et planta le pieu dans sa tempe, et l'enfonça dans le sol : car il dormait profondément et était fatigué. Ainsi il mourut.
22 Et voici alors que Barak poursuivait Sisera, Jael sortit à sa rencontre, et lui dit, Viens et je te montrerai l'homme que tu cherches. Et lorsqu'il entra dans sa *tente,* voici, Sisera gisait mort, et le pieu *était* dans sa tempe.
23 En ce jour-là donc, Dieu assujettit Jabin le roi de Canaan devant les enfants d'Israël.
24 Et la main des enfants d'Israël prospérait et prévalut contre Jabin le roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils eurent exterminé Jabin, roi de Canaan.

## JUGES 5

1 Alors Deborah et Barak, fils d'Abinoam chantèrent ce jour-là, disant,
2 Bénissez le SEIGNEUR de ce qu'il a vengé Israël, lorsque le peuple s'est offert volontairement.
3 Vous, ô rois, entendez, vous ô princes, prêtez l'oreille, je, *c'est-à-dire* moi-*même,* chanterai au SEIGNEUR : je chanterai *des louanges* au SEIGNEUR Dieu d'Israël.
4 SEIGNEUR, lorsque tu sortis de Seir, lorsque tu marchas du champ d'Edom, la terre trembla, et les cieux gouttèrent, et les nuages aussi gouttèrent de l'eau.
5 Les montagnes fondaient devant le SEIGNEUR, *même* ce Sinaï, devant le SEIGNEUR Dieu d'Israël.
6 Aux jours de Shamgar, fils d'Anath, aux jours de Jael, les grandes routes étaient abandonnées, et les voyageurs prenaient des

chemins détournés.
7 *Les habitants des* villages avaient disparu, ils avaient disparu en Israël, jusqu'à ce que, moi Deborah je me sois levée, que je me sois levée, [comme une mère en Israël.
8 Ils choisirent de nouveaux dieux, alors la guerre *était* aux portails : a-t-il été vu un écu ou une lance parmi quarante milliers en Israël ?
9 Mon cœur *se tourne* vers les gouverneurs d'Israël qui se sont offerts volontairement parmi le peuple. Bénissez le SEIGNEUR.
10 Parlez, vous qui montez des ânesses blanches, vous qui siégez en jugement, et qui marchez le long des chemins.
11 *Ceux qui sont délivrés* du bruit des archers dans les lieux où l'on puise l'eau, là ils y répèteront les justes actes du SEIGNEUR, les justes actes *envers les habitants* de ses villages en Israël. Alors le peuple du SEIGNEUR descendra aux portes.
12 Réveille-toi, réveille-toi, Deborah réveille-toi, réveille-toi, prononce un cantique : lève-toi, Barak, et emmène captive ta captivité, toi fils d'Abinoam.
13 Alors il a fait dominer ceux qui restent sur les nobles parmi le peuple : le SEIGNEUR m'a fait dominer sur les puissants.
14 D'Ephraïm *était venue* une racine jusqu'à Amalék : après toi Benjamin, parmi ton peuple : de Machir sont descendus les gouverneurs, et de Zabulon ceux qui manient la plume de l'écrivain.
15 Et les princes d'Issachar *ont été* avec Deborah, même Issachar, et aussi Barak : il a été envoyé à pied dans la vallée. Concernant les divisions de Ruben, *il y eut* de grandes pensées du cœur.
16 Pourquoi es-tu resté parmi les bergeries, à écouter le bêlement des troupeaux ? Concernant les divisions de Ruben, *il y eut* de grandes délibérations de cœur.
17 Gilead resta au-delà du Jourdain : et pourquoi Dan demeura sur les navires ? Asher persista au bord de la mer, et resta dans ses criques.
18 Zabulon et Naphtali *étaient* un peuple *qui* exposa sa vie à la mort sur les hauts lieux des champs.
19 Les rois sont venus, *et* ont combattu, puis ils ont combattu les rois de Canaan à Taanach, près des eaux de Megiddo : ils n'ont retiré aucun gain d'argent.
20 On a combattu depuis le ciel : de leurs cours les étoiles ont combattu contre Sisera.
21 La rivière de Kishon les a emportés, cette ancienne rivière, la rivière Kishon. Ô mon âme, tu as piétiné la vigueur.
22 Alors les sabots des chevaux se rompirent en les faisant se cabrer, en cabrant leurs puissants chevaux.
23 Maudissez Meroz, dit l'ange du SEIGNEUR : maudissez avec acharnement ses habitants, car ils ne sont pas venus au secours du SEIGNEUR, au secours du SEIGNEUR, contre les *hommes* puissants.
24 Bénie sera, au-dessus des femmes, Jael la femme de Heber, le Kenite, bénie sera-t-elle au-dessus des femmes *qui se tiennent* dans les tentes.
25 Il a demandé de l'eau, *et* elle *lui* a donné du lait : elle lui a présenté du beurre dans un plat *digne* d'un seigneur.
26 Elle prit *avec* sa main le pieu, et *avec* sa main droite le marteau des travailleurs : et avec le marteau elle frappa Sisera, elle fracassa sa tête, lorsqu'elle le terrassa et lui transperça ses tempes.
27 À ses pieds il se courba, il tomba, il s'étendit par terre : à ses pieds il se courba, il tomba : où il se courba, là il tomba mort.
28 La mère de Sisera regarde par la fenêtre, et s'écrie à travers le treillis : Pourquoi son chariot tarde-t-il à venir ? Pourquoi les roues de ses chariots sont-elles si lentes ?
29 Les sages d'entre ses femmes lui ont répondu : oui, elle s'est répondue à elle-même.
30 N'ont-ils pas réussi ? n'ont-ils *pas* partagé la proie : à chaque homme une jeune fille, *ou* deux : à Sisera un butin de *vêtements* de diverses couleurs, un butin de diverses couleurs d'ouvrages brodés des deux côtés,

*convenables* pour le cou de *ceux qui prennent* le butin ?
31 Qu'ainsi périssent tous tes ennemis, ô SEIGNEUR, mais *que* ceux qui l'aiment *soient* comme le soleil lorsqu'il sort dans sa puissance. Et le pays fut en repos quarante ans.

JUGES 6

1 Et les enfants d'Israël firent ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR : et le SEIGNEUR les livra en la main de Midian pendant sept ans.
2 Et la main de Midian prévalut contre Israël : *et* à cause des Midianites, les enfants d'Israël firent des repaires qui *sont* dans les montagnes, et les cavernes, et les lieux forts.
3 Et ainsi fut-il lorsqu'Israël avait semé, les Midianites montaient, avec les Amalékites et les enfants de l'Est, et ils montaient contre eux.
4 Et ils campaient contre eux, et détruisaient les produits de la terre jusqu'à ce que tu viennes à Gaza, et ils ne laissaient aucun vivre pour Israël, ni mouton, ni bœuf, ni âne.
5 Car ils montaient, eux et leurs troupeaux et leurs tentes, et ils venaient comme des sauterelles en multitude : *car* eux et leurs chameaux étaient sans nombre : et ils venaient dans le pays pour le ravager.
6 Et Israël fut très appauvri à cause des Midianites : et les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR.
7 ¶ Et il arriva lorsque les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR à cause des Midianites,
8 Que Le SEIGNEUR envoya aux enfants d'Israël un prophète qui leur dit, Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai sortis de la maison d'asservissement :
9 Et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de la main de tous ceux qui vous opprimaient, et je les ai chassés de devant vous, et je vous ai donné leur pays :
10 Et je vous ai dit : Moi, je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu : ne craignez pas les dieux des Amorites, dans le pays desquels vous demeurez : mais vous n'avez pas obéi à ma voix.
11 ¶ Et un ange du SEIGNEUR vint, et s'assit sous un chêne qui *était* à Ophrah, lequel appartenait à Joash, l'Abiezrite : et son fils, Gédéon, battait du blé dans le pressoir, pour *le* cacher des Midianites.
12 Et l'ange du SEIGNEUR lui apparut, et lui dit : Le Seigneur *est* avec toi, toi puissant et vaillant homme.
13 Et Gédéon lui dit : Oh mon seigneur, si le SEIGNEUR est avec nous, pourquoi donc toutes ces choses nous sont-elles arrivées ? Et où *sont* tous ses miracles que nos pères nous ont racontés, disant, Le SEIGNEUR ne nous a-t-il pas fait monter hors d'Égypte ? Mais maintenant le SEIGNEUR nous a abandonnés, et nous a livrés aux mains des Midianites.
14 Et le SEIGNEUR le regarda, et dit Va avec ta puissance, et tu sauveras Israël de la main des Midianites : ne t'ai-je pas envoyé ?
15 Et il lui dit, Oh mon Seigneur, avec quoi sauverai-je Israël ? Voici, ma famille *est* pauvre en Manasseh, et je *suis* le moindre dans la maison de mon père.
16 Et le SEIGNEUR lui dit, D'autant que je serai avec toi, et tu frapperas les Midianites comme un seul homme.
17 Et il lui dit, Si j'ai trouvé grâce à ta vue, alors montre-moi un signe que c'est toi qui parles avec moi.
18 Ne te retire pas d'ici, je te prie, jusqu'à ce que je vienne à toi, et que je divulgue mon présent et que je *le* dépose devant toi. Et il di t : J'attendrai jusqu'à ce que tu reviennes.
19 ¶ Et Gédéon entra, et prépara un chevreau et des pains sans levain d'un épha de farine : il mit la chair dans un panier et mit le bouillon dans un pot, et *les* lui apporta sous le chêne, et *les* présenta.
20 Et l'ange de Dieu lui dit : Prends la chair et les pains sans levain, et pose-*les* sur ce roc, et répands le bouillon. Et il fit ainsi.
21 ¶ Alors l'ange du SEIGNEUR étendit le bout du bâton qu'il *avait* en sa main, et toucha la chair et les pains sans levain : et le feu

monta du roc et consuma la chair et les pains sans levain. Puis l'ange du SEIGNEUR s'en alla de devant ses yeux.
22 Et lorsque Gédéon s'aperçut que *c'était* un ange du SEIGNEUR, Gédéon dit, Hélas, ô Seigneur DIEU ! C'est parce que j'ai vu un ange du SEIGNEUR face à face.
23 Et le SEIGNEUR lui dit : Paix *soit* à toi : ne crains pas, tu ne mourras pas.
24 Et Gédéon bâtit là un autel au SEIGNEUR, et l'appela Jehovah-Shalom : jusqu'à ce jour il *est* encore à Ophrah des Abiezrites.
25¶ Et il arriva, cette nuit-là, que le SEIGNEUR lui dit, Prends le jeune bouvillon de ton père savoir le second bouvillon de sept ans : et renverse l'autel de Baal qui est à ton père, et coupe le bosquet qui *est* à côté :
26 Et bâtis un autel au SEIGNEUR ton Dieu, sur le sommet de ce roc, au lieu convenable, et tu prendras le second bouvillon, et tu offriras un sacrifice consumé avec le bois du bosquet que tu auras coupé.
27 Puis Gédéon prit dix hommes parmi ses serviteurs, et fit comme le SEIGNEUR lui avait dit et il en fut *ainsi,* parce qu'il craignait la maison de son père et les hommes de la ville s'il *le* faisait de jour, alors il *le* fit de nuit.
28 ¶ Et lorsque les hommes de la ville se levèrent de bonne heure le matin, voici, l'autel de Baal était jeté à terre, et le bosquet qui *était* à côté était coupé, et le second bouvillon était offert sur l'autel *qui avait été* bâti.
29 Et ils se dirent l'un à l'autre : Qui a fait pareille chose ? Et lorsqu'ils s'enquirent et demandèrent, on leur dit, Gédéon, le fils de Joash, a fait cette chose.
30 Alors les hommes de la ville dirent à Joash, Fais sortir ton fils, afin qu'il meure : parce qu'il a renversé l'autel de Baal et a coupé le bosquet qui *était* auprès de lui.
31 Et Joash dit à tous ceux qui se tenaient face à lui, Plaiderez-vous pour Baal ? Est-ce vous qui le sauverez ? Celui qui plaidera pour lui, qu'il soit mis à mort pendant qu'il ne fait pas encore matin : s'il *est* un dieu, qu'il plaide pour lui-même, puisqu'*on* a jeté à terre son autel.
32 C'est pourquoi en ce jour-là, il Gédéon, appela Jerubbaal, en disant : Que Baal plaide contre lui, car il a démoli son autel.
33 ¶ Alors tous les Midianites, et les Amalékites, et les enfants de l'Est, se réunirent ensemble et passèrent *le Jourdain,* et campèrent dans la vallée de Jezreel.
34 Mais l'Esprit du SEIGNEUR vint sur Gédéon, et il sonna de la trompette, et les Abiezrites s'assemblèrent à sa suite.
35 Et il envoya des messagers dans tout Manasseh qui s'assembla aussi à sa suite : et il envoya des messagers à Asher, et à Zabulon, et à Naphtali : et ils montèrent à leur rencontre.
36 ¶ Et Gédéon dit à Dieu : Si tu veux sauver Israël par ma main, comme tu l'as dit,
37 Voici, je vais mettre une toison de laine dans l'aire *et* si la rosée est sur la toison seule, et *que* le sec *soit* sur toute la terre, alors je saurai que tu sauveras Israël par ma main, comme tu l'as dit.
38 Et il en fut ainsi car il se leva de bonne heure le lendemain, et il pressa la toison et en essora la rosée de la toison, un bol plein d'eau.
39 Et Gédéon dit à Dieu : Que ta colère ne s'embrase pas contre moi, et je parlerai seulement une fois. Laisse-moi, je te prie, faire une seule épreuve avec la toison : que la toison seule reste sèche, et que sur tout le sol il y ait de la rosée.
40 Et Dieu fit ainsi cette nuit-là et la toison seule fut sèche, et la rosée recouvrait tout le sol.

## JUGES 7

1 Puis Jerubbaal, qui *est* Gédéon, et tout le peuple qui *était* avec lui, se levèrent de bonne heure, et campèrent près du puits de Harod : si bien que l'armée des Midianites était au Nord de Gédéon, du côté de la colline de Moreh, dans la vallée.
2. Et le SEIGNEUR dit à Gédéon : Le peuple qui *est* avec toi est trop nombreux, pour que je livre les Midianites en leurs mains, de peur qu'Israël ne s'en vante contre moi, disant, Ma propre main m'a sauvé.

3. Maintenant donc va et proclame aux oreilles du peuple, disant, Quiconque *est* craintif et peureux, s'en retourne et s'éloigne du mont Gilead. Et vingt-deux mille [hommes du peuple s'en retournèrent : et il en resta dix mille.
4 Et le SEIGNEUR dit à Gédéon : Le peuple *est* encore *trop* nombreux : fais-les descendre vers l'eau, et là, je les mettrai à l'épreuve pour toi : et il adviendra, *que* celui dont je te dirai : Celui-ci ira avec toi, celui-là ira avec toi : et celui dont je te dirai : Celui-ci n'ira pas avec toi, celui-là n'ira pas.
5 Et il fit descendre le peuple vers l'eau. Et le SEIGNEUR dit à Gédéon : Quiconque lapera l'eau avec sa langue, comme lape le chien, tu le mettras à part, de même tu mettras à part tous ceux qui se courberont sur leurs genoux pour boire.
6 Et le nombre de ceux qui lapèrent *en portant* leur main à leur bouche, fut de trois cents hommes : mais tout le reste du peuple se courba sur ses genoux pour boire l'eau.
7 Et le SEIGNEUR dit à Gédéon : Par les trois cents hommes qui ont lapé *l'eau* je vous sauverai, et je livrerai les Midianites en ta main : et que tout *le reste* du peuple s'en aille, chacun chez soi.
8 Ainsi le peuple prit en sa main les vivres et leurs trompettes et Gédéon renvoya tout *le reste* d'Israël, chaque homme à sa tente, et retint les trois cents hommes. Or l'armée de Midian était au-dessous de lui, dans la vallée.
9 ¶ Et il arriva, cette nuit-là, que le SEIGNEUR lui dit : Lève-toi : descends vers l'armée, car je l'ai livrée en ta main :
10 Mais si tu crains d'y descendre, descends avec Phurah, ton serviteur vers l'armée,
11 Et tu entendras ce qu'ils disent, et ensuite tes mains seront fortifiées pour descendre vers l'armée. Il descendit donc avec Phurah, son serviteur, aux avant-postes des hommes armés qui *étaient* dans le camp.
12 Et les Midianites et les Amalékites et tous les enfants de l'Est étaient étendus dans la vallée, comme une multitude de sauterelles : et leurs chameaux *étaient* sans nombre, en multitude comme le sable qui est sur le bord de la mer.
13 Et lorsque Gédéon arriva, voici, *il y avait* un homme qui racontait un rêve à son compagnon : et disait : Voici, j'ai eu un rêve, et voici, un gâteau de pain d'orge roulait dans le camp de Midian, et il arriva jusqu'à une tente et la heurta si bien qu'elle tomba : et il la retourna sens dessus dessous, et la tente était renversée.
14 Et son compagnon répondit et dit, Cela n'*est* pas autre chose que l'épée de Gédéon le fils de Joash, un homme d'Israël : *car* en sa main Dieu a livré Midian et toute l'armée.
15 ¶ Et il arriva, lorsque Gédéon entendit le récit du rêve et son interprétation, qu'il adora, et retourna vers l'armée d'Israël, et dit : Levez-vous, car le SEIGNEUR a livré l'armée de Midian en votre main.
16 Et il divisa les trois cents hommes *en* trois compagnies, et il mit une trompette dans la main de chaque homme, et des cruches vides, et des lampes dans les cruches.
17 Et il leur dit : Observez-moi, et faites de même : et, voici, lorsque j'arriverai à l'extérieur du camp, il adviendra *que*, comme je fais, ainsi tu feras.
18 Lorsque je sonnerai de la trompette, moi et tous ceux qui *sont* avec moi, alors vous aussi vous sonnerez des trompettes tout autour de tout le camp et vous direz : *L'épée* du SEIGNEUR et de Gédéon.
19 ¶ Gédéon donc et les cent hommes qui *étaient* avec lui arrivèrent à l'extrémité du camp, au commencement de la veille du milieu [de la nuit : on venait seulement de placer les gardes, et ils sonnèrent des trompettes, et brisèrent les cruches qui *étaient* en leurs mains.
20 Et les trois compagnies sonnèrent des trompettes, et brisèrent les cruches, et tenaient dans leur main gauche les lampes, et dans leur main droite les trompettes pour sonner, et crièrent : L'épée du SEIGNEUR et de Gédéon.

21 Et ils se tenaient chaque homme à sa place autour du camp : et toute l'armée courut, et cria, et fuit.
22 Et les trois cents sonnaient des trompettes, et le SEIGNEUR tourna l'épée de chacun contre son compagnon, à travers toute l'armée. Et l'armée s'enfuit jusqu'à Beth-Shittah, vers Zererath, *et* jusqu'à la frontière d'Abel-Meholah, vers Tabbath.
23 Et les hommes d'Israël se rassemblèrent, de Naphtali, et d'Asher, et de tout Manasseh, et poursuivirent les Midianites.
24 ¶Et Gédéon envoya des messagers dans tout le mont Ephraïm disant, Descendez à la rencontre des Midianites, et prenez les eaux les premiers jusqu'à Beth-Barah, et le Jourdain. Alors tous les hommes d'Ephraïm s'assemblèrent, et se saisirent des eaux jusqu'à Beth-Barah, et du Jourdain.
25 Et ils prirent deux princes des Midianites, Oreb et Zeeb : et ils tuèrent Oreb au roc d'Oreb, et ils tuèrent Zeeb au pressoir de Zeeb, et ils poursuivirent Midian, et apportèrent les têtes d'Oreb et de Zeeb, à Gédéon, de l'autre côté du Jourdain.

## JUGES 8

1 Et les hommes d'Ephraïm lui diren : Pourquoi nous as-tu fait cela, de ne pas nous avoir appelés lorsque tu es allé te battre contre les Midianites ? Et ils s'emportèrent fortement avec lui.
2 Et il leur dit : Qu'ai-je fait maintenant en comparaison de vous ? Les grappillages d'Ephraïm ne sont-ils pas meilleurs que la vendange d'Abiezer ?
3 Dieu a livré en vos mains les princes de Midian, Oreb et Zeeb : et qu'ai-je été capable de faire en comparaison de vous ? Alors leur courroux fut diminué envers lui, lorsqu'il eut dit cela.
4 ¶ Et Gédéon arriva au Jourdain, *et* le passa, lui et les trois cents hommes qui *étaient* avec lui, fatigués, cependant *les* poursuivant.
5 Et il dit aux hommes de Succoth : Donnez, je vous prie, des pains au peuple qui me suit, car ils *sont* fatigués : et je poursuis Zebah et Zalmunna, rois de Midian.
6 ¶ Et les princes de Succoth dirent : Les mains de Zebah et celles de Zalmunna *sont-elles* déjà en ta main, pour que nous donnions du pain à ton armée ?
7 Et Gédéon dit, Par conséquent lorsque le SEIGNEUR aura livré Zebah et Zalmunna en ma main, alors je déchirerai votre chair avec des épines du désert et avec des ronces.
8 ¶ Et de là, il monta à Penuel, et leur parla de la même manière : et les hommes de Penuel lui répondirent comme les hommes de Succoth *lui* avaient répondu.
9 Et il parla de même aux hommes de Penuel, en disant, Lorsque je reviendrai en paix, je démolirai cette tour.
10 ¶ Et Zebah et Zalmunna *étaient* à Karkor, et leurs armées avec eux, environ quinze mille *hommes*, tous ceux qui restaient de toutes les armées des enfants de l'Est : car il était tombé cent vingt mille hommes tirant l'épée.
11 ¶ Et Gédéon monta par le chemin de ceux qui demeuraient dans les tentes, à l'est de Nobah et de Jogbehah, et il frappa l'armée : car l'armée se croyait en sécurité.
12 Et lorsque Zebah et Zalmunna s'enfuirent, il les poursuivit, et prit les deux rois de Midian, Zebah et Zalmunna, et mit en déroute toute leur armée.
13 ¶ Et Gédéon, le fils de Joash, revint de la bataille, avant le *lever du* soleil.
14 Et il saisit un jeune garçon d'entre les hommes de Succoth, et l'interrogea : et le garçon lui décrivit les princes de Succoth et les anciens, *savoir* soixante-dix-sept hommes.
15 Et il vint vers les hommes de Succoth, et dit, Voici Zebah et Zalmunna, au sujet desquels vous m'avez insulté, disant, Les mains de Zebah et celles de Zalmunna *sont-elles* déjà en ta main, que nous donnions du pain à tes hommes *qui sont* fatigués ?
16 Et il prit les anciens de la ville, et des épines du désert et des ronces, et avec lesquelles il enseigna les hommes de Succoth.
17 Et il démolit la tour de Penuel, et tua les

hommes de la ville.

18 ¶ Et il dit à Zebah et à Zalmunna : Comment *étaient* les hommes que vous avez tués à Tabor ? Et ils répondirent : Comme tu *es,* tels ils *étaient :* chacun d'eux ressemblait aux enfants d’un roi.

19 Et il dit, C'*étaient* mes frères, *savoir* les fils de ma mère : *de même que* le SEIGNEUR est vivant, si vous leur aviez sauvé la vie, je ne vous tuerais pas.

20 Et il dit à Jether, son premier-né : Lève-toi, *et* tue-les. Mais le jeune garçon ne tirait pas son épée, car il avait peur, parce qu’il *était* encore un jeune garçon.

21 Alors Zebah et Zalmunna dirent, Lève-toi, et jette-toi sur nous : car tel qu'est l’homme, telle est sa vigueur. Et Gédéon se leva et tua Zebah et Zalmunna, et prit les ornements qui *étaient* aux cous de leurs chameaux.

22 ¶ Alors les hommes d'Israël dirent à Gédéon : Domine sur nous, toi et ton fils, et le fils de ton fils : car tu nous as délivrés de la main de Midian.

23 Et Gédéon leur dit, Je ne dominerai pas sur vous, et mon fils ne dominera pas sur vous : le SEIGNEUR dominera sur vous.

24 ¶ Et Gédéon leur dit, Je désirerais une requête de votre part. Que chaque homme me donne les boucles d’oreilles de son butin. (Car ils avaient des anneaux d'or, parce qu'ils *étaient Ismaélite*s).

25 Et ils répondirent, Nous *les* donnerons volontiers. Et ils étendirent un vêtement, et y jetèrent chaque homme les boucles d’oreilles de son butin.

26 Et le poids des boucles d’oreilles d'or qu'il avait demandées fut de mille sept cents *shekels* d'or, en plus des ornements, des colliers, et l’habillement de pourpre qui *était* sur les rois de Midian, et en plus des chaînes qui *étaient* autour des cous de leurs chameaux.

27 Et Gédéon en fit un éphod, et le mit dans sa ville, *savoir* à Ophrah : et tout Israël se prostitua là après celui-ci : laquelle chose devint un piège pour Gédéon et pour sa maison.

28 ¶ Ainsi Midian fut assujetti aux enfants d'Israël, et ils ne levèrent plus leurs têtes. Et le pays fut en repos quarante ans, pendant les jours de Gédéon.

29 ¶ Et Jerubbaal, le fils de Joash, s'en alla, et demeura dans sa maison.

30 Et Gédéon engendra soixante-dix fils, car il eut beaucoup de femmes.

31 Et sa concubine qui *était* à Shechem, elle aussi, lui enfanta un fils : et il lui donna le nom d'Abimelech.

32 ¶ Et Gédéon, le fils de Joash, mourut à un grand âge, et fut enterré dans le sépulcre de Joash, son père, à Ophrah des Abiezrites.

33 Et il arriva, que dès la mort de Gédéon, les enfants d'Israël se détournèrent et se prostituèrent après les Baalim, et firent de Baal-Berith leur dieu.

34 Et les enfants d'Israël ne se souvinrent pas du SEIGNEUR leur Dieu, qui les avait délivrés des mains de tous leurs ennemis de tous côtés :

35 Et ils ne montrèrent pas de bonté envers la maison de Jerubbaal, *appelé* Gédéon, après tout le bien qu'il avait fait à Israël.

## JUGES 9

1 Et Abimelech, le fils de Jerubbaal, alla à Shechem vers les frères de sa mère, et s’entretint avec eux, et avec toute la famille de la maison du père de sa mère, disant,

2 Dites, je vous prie, aux oreilles de tous les hommes de Shechem : Lequel *est* le meilleur pour vous, que tous les fils de Jerubbaal, *qui sont* soixante-dix personnes, dominent sur vous, ou qu'un seul domine sur vous ? Souvenez-vous aussi que je *suis* votre os et votre chair.

3 Et les frères de sa mère dirent pour lui aux oreilles de tous les hommes de Shechem, toutes ces paroles : et leurs cœurs s’inclinèrent pour suivre Abimelech, car ils dirent : Il *est* notre frère.

4 Et ils lui donnèrent soixante-dix *pièces* d'argent prises de la maison de Baalberith, avec lesquelles Abimelech engagea des

hommes vaniteux et sans scrupules, qui le suivirent.
5 Et il vint à la maison de son père, à Ophrah, et tua ses frères, les fils de Jerubbaal, soixante-dix hommes sur une seule pierre : toute fois il restait encore Jotham, le plus jeune fils de Jerubbaal, car il s'était caché.
6 Et tous les hommes de Shechem s'assemblèrent, et toute la maison de Mille, et ils allèrent, et établirent roi Abimelech, près de la plaine du colonne qui *était* à Shechem.
7 ¶ Et lorsqu'ils le racontèrent à Jotham, il s'en alla, et se tint sur le sommet du mont Gerizim, et il éleva sa voix et cria, et leur dit, Écoutez-moi, vous, hommes de Shechem, et que Dieu vous écoute.
8 Les arbres allèrent *un jour* pour oindre un roi sur eux : et ils dirent à l'olivier : Règne sur nous.
9 Mais l'olivier leur dit, Devrais-je laisser ma graisse, avec laquelle on honore Dieu et l'homme en moi, et aller pour être promu au-dessus des autres arbres ?
10 Et les arbres dirent au figuier : Viens, toi, *et* règne sur nous.
11 Mais le figuier leur dit, Renoncerais-je à ma douceur et à mon bon fruit, et aller pour être promu au-dessus des autres arbres ?
12 Alors les arbres dirent à la vigne : Viens, toi, *et* règne sur nous.
13 Et la vigne leur dit, Laisserais-je mon vin, qui réjouit Dieu et l'homme, et aller pour être promu au-dessus des autres arbres ?
14 Alors tous les arbres dirent à la ronce : Viens, toi, règne sur nous.
15 Et la ronce dit aux arbres : Si vraiment vous m'oignez roi sur vous, venez, *et* confiez-vous en mon ombre : sinon, que le feu sorte des ronces, et dévore les cèdres du Liban.
16 Maintenant donc, si vous avez agi avec vérité et sincérité en ce que vous avez établi Abimelech roi, et si vous avez bien agi envers Jerubbaal et sa maison, et si vous lui avez fait selon les agissements de ses mains :
17 (Car mon père a combattu pour vous, et a exposé sa vie, et vous a délivrés de la main de Midian :
18 Et vous vous êtes levés aujourd'hui contre la maison de mon père, et vous avez tué ses fils, soixante-dix personnes, sur une seule pierre, et vous avez établi Abimelech, le fils de sa servante, roi sur les hommes de Shechem, parce qu'il *est* votre frère) :
19 Si donc vous avez agi avec vérité et sincérité envers Jerubbaal et envers sa maison aujourd'hui, *alors* réjouissez-vous en Abimelech, et que lui aussi se réjouisse en vous :
20 Sinon, qu'un feu sorte d'Abimelech, et dévore les hommes de Shechem et la maison de Millo : et qu'un feu sorte des hommes de Shechem et de la maison de Millo, et dévore Abimelech.
21 Et Jotham s'échappa et s'enfuit, et alla à Beer, et y demeura, par peur d'Abimelech, son frère.
22 ¶ Lorsque Abimelech eut régné sur Israël, trois ans,
23 Alors Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimelech et les hommes de Shechem : et les hommes de Shechem agirent traitreusement envers Abimelech :
24 Afin que la cruauté *faite* aux soixante-dix fils de Jerubbaal puisse venir, et que leur sang soit mis sur Abimelech, leur frère, qui les avait tués, et sur les hommes de Shechem, qui l'avaient aidé à tuer ses frères.
25 Et les hommes de Shechem placèrent des hommes en embuscade sur le sommet des montagnes, et ils pillaient tous ceux qui passaient près d'eux le long du chemin : et cela fut rapporté à Abimelech.
26 Et Gaal, le fils d'Ebed, vint avec ses frères, et ils passèrent à Shechem : et les hommes de Shechem eurent confiance en lui.
27 Et ils allèrent dans les champs, et vendangèrent leurs vignobles, et foulèrent *les grappes* et se réjouirent, et entrèrent dans la maison de leur dieu, et mangèrent et burent, et maudirent Abimelech.
28 Et Gaal, le fils d'Ebed, dit, Qui *est* Abimelech, et qui *est* Sheichem, que nous le

servions ? N'*est-il* pas fils de Jerubbaal ? Et Zebul son officier ? Servez les hommes de Hamor, père de Shechem car pourquoi le servirions-nous ?
29 Et plût à Dieu que ce peuple soit sous ma main ! Alors j'ôterais Abimelech. Et il dit à Abimelech : Augmente ton armée, et sors.
30 ¶ Et lorsque Zebul le chef de la ville, entendit les paroles de Gaal, le fils d'Ebed, sa colère s'enflamma.
31 Et il envoya secrètement des messagers à Abimelech, disant, Voici, Gaal, le fils d'Ebed, et ses frères sont venus à Shechem : et, voici, ils arment la ville contre toi.
32 Maintenant donc, lève-toi de nuit, toi et le peuple qui *est* avec toi, et tiens-toi en embuscade dans le champ :
33 Et il adviendra, *qu*'au matin, dès le lever du soleil, tu te lèveras tôt, et tu te jetteras sur la ville : et, voici, *lorsque* lui et le peuple qui *est* avec lui sortiront contre toi, alors pourras-tu lui faire comme tu en trouveras le moyen.
34 ¶ Et Abimelech se leva et tout le peuple qui *était* avec lui, de nuit, et ils se tinrent en embuscade contre Shechem, en quatre compagnies.
35 Et Gaal le fils d'Ebed, sortit, et se tint à l'entrée du portail de la ville : et Abimelech se leva et le peuple qui *était* avec lui de l'embuscade.
36 Et lorsque Gaal vit le peuple, il dit à Zebul : Voici un peuple qui descend du sommet des montagnes. Et Zebul lui dit, Tu vois l'ombre des montagnes comme *si c'étaient* des hommes.
37 Et Gaal parla encore, et dit, Voici un peuple qui descend du milieu du pays, et une autre compagnie vient par le chemin de la plaine de Meonemin.
38 Alors Zebul lui dit : Où *est* maintenant ta bouche, avec laquelle tu disais : Qui *est* Abimelech, pour que nous le servions ? N'*est*-ce pas là le peuple que tu as méprisé ? Sors maintenant, je te prie, et combats contre eux.
39 Et Gaal sortit devant les hommes de Shechem, et combattit contre Abimelech.
40 Et Abimelech le poursuivit, et il s'enfuit devant lui, et beaucoup tombèrent tués jusqu'à l'entrée du portail.
41 Et Abimelech demeura à Arumah : et Zebul chassa Gaal et ses frères, afin qu'ils ne puissent demeurer à Shechem.
42 Et il arriva le lendemain que le peuple sortit dans la campagne : et on le dit à Abimelech en.
43 Et il prit le peuple, et les divisa en trois compagnies, et les mit en embuscade dans la campagne. Et il regarda, et voici, le peuple sortait de la ville et il se leva contre eux et les frappa.
44 Et Abimelech et la compagnie qui *était* avec lui se précipitèrent, et se placèrent à l'entrée du portail de la ville, et les deux *autres* compagnies se jetèrent sur tous ceux qui *étaient* dans les champs et les tuèrent.
45 Et Abimelech combattit contre la ville toute la journée : et il prit la ville, et tua le peuple qui y *était* : et il rasa la ville, et y sema du sel.
46 ¶ Et lorsque tous les hommes de la tour de Shechem apprirent *cela*, ils entrèrent dans la place forte de la maison du dieu Berith.
47 Et on rapporta à Abimelech que tous les hommes de la tour de Shechem s'étaient rassemblés.
48 Et Abimelech monta sur le mont Zalmon, lui et tout le peuple qui *était* avec lui : et Abimelech prit une hache dans sa main et coupa une branche d'arbre, et l'enleva, et *la* mit sur son épaule, et dit au peuple qui *était* avec lui : Ce que vous m'avez vu faire, dépêchez-vous, *et* faites comme j'*ai fait*.
49 Et tout le peuple de même coupa chacun sa branche, et ils suivirent Abimelech, et placèrent les branches contre le fort, et y mirent le feu. Si bien que tous les hommes de la tour de Shechem moururent aussi, environ un millier d'hommes et de femmes.
50 ¶ Puis Abimelech s'en alla à Thebez, et campa contre Thebez, et la prit.
51 Or il y avait une forte tour à l'intérieur de la ville, et en laquelle s'enfuirent tous les hommes et toutes les femmes, et tous ceux de la ville : et ils fermèrent derrière eux, et

montèrent au sommet de la tour.
52 Et Abimelech vint jusqu'à la tour, et l'attaqua : et il s'avança jusqu'à la porte de la tour pour la brûler par feu.
53 Et une certaine femme jeta un morceau de meule de moulin sur la tête d'Abimelech, et lui brisa le crâne.
54 Alors il appela en hâte le jeune homme son porteur d'armes, et lui dit, Tire ton épée et tue-moi, pour qu'on ne dise pas de moi, Une femme l'a tué. Et son jeune homme le transperça, et il mourut.
55 Et lorsque les hommes d'Israël virent qu'Abimelech était mort, ils s'en allèrent chacun en son lieu.
56 ¶ Ainsi Dieu rendit à Abimelech l'immoralité qu'il avait faite à son père, en tuant ses soixante-dix frères :
57 Et Dieu rendit tout le mal des hommes de Shechem sur leurs têtes : et la malédiction de Jotham, le fils de Jerubbaal, vint sur eux.

## JUGES 10

1 Et après Abimelech, Tola le fils de Puah, le fils de Dodo, un homme d'Issachar : fut suscité pour délivrer Israël : et il demeurait à Shamir, au mont Ephraïm.
2 Et il jugea Israël vingt-trois ans : et mourut, et fut enterré à Shamir.
3 ¶ Et après lui, fut suscité Jair, un Gileadite, et il jugea Israël vingt-deux ans.
4 Et il avait trente fils, qui montaient sur trente ânons, et ils avaient trente villes qui sont appelées jusqu'à aujourd'hui Havoth-Jair, qui *sont* dans le pays de Gilead.
5 Et Jair mourut, et fut enterré à Camon.
6 ¶ Et les enfants d'Israël firent de nouveau ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et servirent les Baalim, et Ashtaroth, et les dieux de Syrie, et les dieux de Sidon, et les dieux de Moab, et les dieux des enfants d'Ammon, et les dieux des Philistins, et abandonnèrent le SEIGNEUR et ne le servirent pas.
7 Et la colère du SEIGNEUR s'embrasa contre Israël, et il les vendit aux mains des Philistins et aux mains des enfants d'Ammon,
8 Qui tourmentèrent et opprimèrent les enfants d'Israël cette année-là, [cela pendant dix-huit ans, tous les enfants d'Israël qui *étaient* de l'autre côté du Jourdain, dans le pays des Amorites, qui *est* en Gilead.
9 De plus les enfants d'Ammon passèrent le Jourdain pour aussi se battre contre Judah et contre Benjamin, et contre la maison d'Ephraïm si bien qu'Israël fut dans une grande détresse.
10 ¶ Et les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR, disant : Nous avons péché contre toi, parce que non seulement nous avons abandonné notre Dieu, nous avons aussi servi les Baalim.
11 Et le SEIGNEUR dit aux enfants d'Israël : *Ne vous ai-je* pas *délivrés* des Égyptiens, et des Amorites, des enfants d'Ammon, et des Philistins ?
12 Les Sidoniens aussi, et Amalékites, et les Maonites, vous opprimèrent : et vous criâtes vers moi, et je vous délivrai de leur main.
13 Cependant vous m'avez abandonné, et vous avez servi d'autres dieux : c'est pourquoi je ne vous délivrerai plus.
14 Allez, et criez aux dieux que vous avez choisis : qu'ils vous délivrent au temps de votre tribulation.
15 ¶ Et les enfants d'Israël dirent au SEIGNEUR : Nous avons péché : fais-nous comme il te semblera bon : seulement délivre-nous, nous te prions, ce jour-ci.
16 Et ils ôtèrent du milieu d'eux les dieux étranges, et servirent le SEIGNEUR : et son âme fut attristée par la misère d'Israël.
17 Alors les enfants d'Ammon se rassemblèrent, et campèrent en Gilead. Et les enfants d'Israël s'assemblèrent, et campèrent à Mizpeh.
18 Et le peuple, *et* les princes de Gilead, se dirent l'un à l'autre : Quel *est* l'homme qui commencera à combattre contre les enfants d'Ammon ? Il sera chef de tous les habitants de Gilead.

JUGES 11
1 Or Jephthah, le Gileadite, était un puissant
homme et vaillant, et il *était* le fils d'une
prostituée : et Gilead avait engendré Jephthah.
2 Et la femme de Gilead lui enfanta des fils :
et les fils de sa femme grandirent, et
chassèrent Jephthah, et lui dirent, Tu
n’hériteras pas dans la maison de notre père :
car toi, tu *es* fils d'une femme étrangère.
3 Alors Jephthah s'enfuit loin de ses frères, et
demeura dans le pays de Tob : et des hommes
bons à rien se rassemblèrent auprès de
Jephthah, et ils allaient avec lui.
4 ¶ Et il arriva avec le temps, que les enfants
d'Ammon firent la guerre à Israël
5 Et il fut ainsi, que lorsque les enfants
d'Ammon firent la guerre à Israël, les anciens
de Gilead allèrent chercher Jephthah au pays
de Tob :
6 Et ils dirent à Jephthah : Viens, et sois notre
capitaine, afin que nous puissions combattre
contre les enfants d'Ammon.
7 Et Jephthah dit aux anciens de Gilead : Ne
m’avez-vous pas haï et renvoyé de la maison
de mon père ? Et pourquoi êtes-vous venus à
moi maintenant lorsque vous êtes dans la
détresse ?
8 Et les anciens de Gilead dirent à Jephthah,
Par conséquent nous nous tournons de
nouveau vers toi maintenant, afin que tu
puisses venir avec nous, et te battes contre les
enfants d'Ammon, et *que tu* sois notre chef sur
tous les habitants de Gilead.
9 Et Jephthah dit aux anciens de Gilead : Si
vous me ramenez pour me battre contre les
enfants d'Ammon et que le SEIGNEUR les
livre devant moi, serai-je votre chef ?
10 Et les anciens de Gilead dirent à Jephthah :
Le SEIGNEUR est témoin entre nous si nous
ne faisons pas selon tes paroles
11 Et Jephthah alla avec les anciens de Gilead
et le peuple l'établit chef et capitaine sur lui. Et
Jephthah prononça toutes ses paroles devant le
SEIGNEUR, à Mizpeh.
12 ¶ Et Jephthah envoya des messagers au roi
des enfants d'Ammon, disant, Qu’as-tu à faire
avec moi, que tu viennes contre moi pour
combattre dans mon pays ?
13 Et le roi des enfants d'Ammon répondit aux
messagers de Jephthah : C'est parce qu'Israël a
pris mon pays, lorsqu’il monta d'Égypte,
depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok et jusqu'au
Jourdain : maintenant donc rends-moi ces
*terres* tranquillement.
14 Et Jephthah envoya de nouveau des
messagers au roi des enfants d'Ammon :
15 Et lui dit, Ainsi dit Jephthah : Israël n'a pas
pris le pays de Moab ni le pays des fils
d'Ammon :
16 Mais lorsque Israël est monté d'Égypte, il a
marché à travers le désert jusqu'à la mer
Rouge, et est parvenu à Kadesh :
17 Alors Israël envoya des messagers au roi
d'Edom, disant, Laisse-moi, je te prie, passer
par ton pays : mais le roi d'Edom ne voulut pas
écouter. Et de la même manière il envoya au
roi de Moab : mais il ne voulut pas non plus :
et Israël demeura à Kadesh.
18 Puis ils marchèrent à travers le désert, et
encerclèrent le pays d'Edom et le pays de
Moab, et arrivèrent par le côté est du pays de
Moab, et ils campèrent au-delà de l'Arnon,
mais n'entrèrent pas à l’intérieur de la frontière
de Moab : car l'Arnon *était* la frontière de
Moab.
19 Et Israël envoya des messagers à Sihon, roi
des Amorites, roi de Heshbon, et Israël lui dit,
Laisse-nous passer, nous te prions, par ton
pays, jusqu'en notre lieu.
20 Mais Sihon n’eut pas confiance en Israël
pour le laisser passer par son territoire : mais
Sihon rassembla tout son peuple, et campèrent
à Jahaz, et combattirent contre Israël.
21 Et le SEIGNEUR Dieu d'Israël, livra Sihon
et tout son peuple en la main d'Israël, et Israël
les frappa ainsi Israël prit possession de tout le
pays des Amorites qui habitaient dans ce pays-
là.
22 Et ils prirent possession de tous les limites
des Amorites, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok,
et depuis le désert jusqu'au Jourdain.
23 Or maintenant que le SEIGNEUR Dieu

d'Israël, a dépossédé les Amorites devant son peuple Israël, en aurais-tu la possession ?
24 Ne possèdes-tu pas ce que ton dieu Chemosh t'a donné à posséder ? Ainsi tout ce que le SEIGNEUR, notre Dieu, aura repoussé de devant nous, nous le posséderons.
25 Et maintenant, *vaux*-tu donc mieux que Balak le fils de Zippor, roi de Moab ? À-t-il jamais contesté contre Israël, ou a-t-il jamais combattu contre eux ?
26 Pendant qu'Israël demeurait à Heshbon et dans ses villes, et à Aroer et dans ses villages, et dans toutes les villes qui *sont* le long des limites de l'Arnon, pendant trois cents ans ? Pourquoi ne *les* avez-vous pas reprises pendant ce temps-là ?
27 Par conséquent je n'ai pas péché contre toi : mais c'est toi qui agis mal en faisant la guerre contre moi le SEIGNEUR, le Juge jugera aujourd'hui entre les enfants d'Israël et les enfants d'Ammon.
28 Néanmoins le roi des enfants d'Ammon n'écouta pas les paroles que Jephthah lui avait envoyées.
29 ¶ Alors l'Esprit du SEIGNEUR vint sur Jephthah, et il traversa Gilead et Manasseh, et il passa par Mizpeh de Gilead, et de Mizpeh de Gilead il passa jusqu'aux enfants d'Ammon.
30 Et Jephthah fit un vœu au SEIGNEUR, et dit, Si tu ne manques pas de livrer les enfants d'Ammon en mes mains,
31 Alors il adviendra, que quiconque sortira des portes de ma maison pour venir à ma rencontre, lorsque je reviendrai en paix de chez les enfants d'Ammon, sera au SEIGNEUR, et je l'offrirai en offrande consumée.
32 ¶ Ainsi Jephthah marcha vers les enfants d'Ammon pour combattre contre eux : et le SEIGNEUR les livra en ses mains.
33 Et il les frappa depuis Aroer jusqu'à ce qu'on arrive à Minnith, *c'est-à-dire* vingt villes, et jusqu'à la plaine des vignobles, dans un grand carnage. Ainsi les enfants d'Ammon furent assujettis aux enfants d'Israël.
34 ¶ Et Jephthah vint à Mizpeh, dans sa maison : et, voici, sa fille sortit à sa rencontre avec des tambourins et des danses : et elle *était son* seul enfant : il n'avait, à part elle, ni fils ni fille.
35 Et il arriva, lorsqu'il la vit, qu'il déchira ses effets, et dit, Hélas, ma fille ! Tu m'as amené bien bas, et tu es du nombre de ceux qui me troublent : car j'ai ouvert ma bouche vers le SEIGNEUR, et je ne puis revenir en arrière.
36 Et elle lui dit, Mon père, *si* tu as ouvert ta bouche au SEIGNEUR, fais-moi selon ce qui a procédé de ta bouche : puisque le SEIGNEUR t'a vengé de tes ennemis, c'est-à-dire des enfants d'Ammon.
37 Et elle dit à son père : Que cette chose me soit faite : laisse-moi seule pendant deux mois, afin que je puisse monter, et descendre les montagnes, et pleurer ma virginité, moi et mes compagnes.
38 Et il lui dit : Va. Et il la renvoya *pour* deux mois : et elle s'en alla avec ses compagnes, et pleura sa virginité sur les montagnes.
39 Et il arriva, au bout de deux mois, qu'elle revint vers son père : et il lui fit *selon* le vœu qu'il avait voué. Et elle n'avait pas connu d'homme. Et ce fut une coutume en Israël,
40 *Qu'*annuellement les filles d'Israël allaient pour pleurer la fille de Jephthah le Gileadite, quatre jours par an.

## JUGES 12

1 Et les hommes d'Ephraïm se rassemblèrent, et ils allèrent vers le Nord, et dirent à Jephthah : Pourquoi as-tu passé pour combattre contre les enfants d'Ammon, et tu ne nous a pas appelés pour aller avec toi ? Nous brûlerons ta maison sur toi par feu.
2 Et Jephthah leur dit, Moi et mon peuple avons eu une grande contestation, avec les enfants d'Ammon : et lorsque je vous ai appelés, vous ne m'avez pas délivré de leurs mains.
3 Et lorsque je vis que vous ne *me* délivriez pas, je mis ma vie dans mes mains, et j'ai passé vers les enfants d'Ammon, et le SEIGNEUR les livra en ma main : Pourquoi donc êtes-vous

montés vers moi aujourd'hui, pour vous battre contre moi ?
4 Alors Jephthah rassembla tous les hommes de Gilead et combattit Ephraïm : et les hommes de Gilead frappèrent Ephraïm parce qu'ils avaient dit, Vous, Gileadites *êtes* des fugitifs d'Ephraïm parmi les Ephraïmites *et* parmi les Manassites.
5 Et les Gileadites se saisirent des passages du Jourdain avant les Ephraïmites : et il fut *ains*, que lorsque ces Ephraïmites, lesquels s'étaient échappé dirent, Laissez-moi passer : alors les hommes de Gilead lui disaient : *Es*-tu un Ephraïmite ? et il disait : Non,
6 Alors ils lui disaient, Dis maintenant : Shibboleth. Mais il disait Sibboleth : car il ne pouvait pas émettre *la* bonne prononciation. Alors ils le saisirent et le tuèrent aux passages du Jourdain : et il tomba à ce moment-là quarante-deux mille Ephraïmites.
7 Et Jephthah jugea Israël six ans. Puis Jephthah, le Gileadite, mourut, et il fut enterré dans *une* des villes de Gilead.
8 ¶ Et après lui, Ibzan de Bethlehem jugea Israël.
9 Et il eut trente fils, et trente filles, *lesquelles* il envoya au dehors du territoire, et il fit venir du dehors trente filles pour ses fils. Et il jugea Israël sept ans.
10 Et Ibzan mourut, et il fut enterré à Bethlehem.
11 ¶ Et après lui, Elon, un Zabulonite, jugea Israël : et il jugea Israël dix ans.
12 Et Elon, le Zabulonite, mourut, et fut enterré à Aijalon, dans le pays de Zabulon.
13 ¶ Et après lui, Abdon, fils d'Hillel, le Pirathonite, jugea Israël.
14 Et il eut quarante fils et trente neveux, qui montaient sur soixante-dix ânons : et il jugea Israël huit ans.
15 Et Abdon le fils d'Hillel, le Pirathonite mourut, et fut enterré à Pirathon, dans le pays d'Ephraïm sur la montagne des Amalékites.

## JUGES 13

1 Et les enfants d'Israël firent de nouveau ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR : et le SEIGNEUR les livra en la main des Philistins pendant quarante ans.
2 ¶ Et il y avait un homme de Zorah, de la famille des Danites, dont le nom *était* Manoah : et sa femme *était* stérile et n'enfantait pas.
3 Et l'ange du SEIGNEUR apparut à la femme, et lui dit, Voici pour le moment, tu es stérile et tu n'enfantes pas : mais tu concevras, et tu enfanteras un fils.
4 Maintenant donc, prends garde, je te prie, et ne bois ni vin ni boisson forte, et ne mange aucune *chose* souillée :
5 Car, voici, tu concevras, et tu enfanteras un fils : et le rasoir ne passera pas sur sa tête : car l'enfant sera un Nazarite de Dieu dès l'utérus : et [ce sera lui qui commencera à délivrer Israël de la main des Philistins.
6 ¶ Alors la femme vint, et parla à son mari, disant, Un homme de Dieu est venu vers moi, et son aspect *était* comme l'aspect d'un ange de Dieu, très redoutable : mais je ne lui ai pas demandé d'où il *était*, et il ne m'a pas non plus dit son nom :
7 Mais il m'a dit, Voici, tu concevras, et enfanteras un fils : et maintenant, ne bois ni vin, ni boisson forte, et ne mange aucune *chose* souillée : car l'enfant sera un Nazarite de Dieu dès l'utérus, jusqu'au jour de sa mort.
8 ¶ Alors Manoah sollicita le SEIGNEUR, et dit : ô mon Seigneur que l'homme de Dieu que tu as envoyé vienne encore vers nous, et qu'il nous enseigne ce que nous ferons à l'enfant qui naîtra.
9 Et Dieu exauça la voix de Manoah : et l'ange de Dieu vint encore vers la femme, lorsqu'elle était assise aux champs, mais Manoah, son mari, *n'était* pas avec elle.
10 Et la femme se hâta et courut et rapporta à son mari, et lui dit : Voici, l'homme qui était venu vers moi *l'autre* jour m'est apparu.
11 Et Manoah se leva et suivit sa femme : et il vint vers l'homme, et lui dit, *Es*-tu l'homme qui a parlé à cette femme ? Et il dit : Je le *suis*.
12 Et Manoah dit : Que tes paroles arrivent.

Comment dirigerons-nous l’enfant, et *que* devrons-nous lui faire ?
13 Et l'ange du SEIGNEUR dit à Manoah : La femme se gardera de tout ce dont je l’ai avertie.
14 Elle ne mangera aucune *chose* qui sort de la vigne, et elle ne boira ni vin, ni boisson forte, et ne mangera aucune *chose souillée*. Elle observera tout ce que je lui ai commandé.
15 ¶ Et Manoah dit à l'ange du SEIGNEUR : Laisse-nous te retenir, je te prie, jusqu’à ce que nous préparions un chevreau pour toi.
16 Et l'ange du SEIGNEUR dit à Manoah : Quand tu me retiendrais, je ne mangerai pas de ton pain : et si tu offres une offrande consumée, tu l'offriras au SEIGNEUR. Car Manoah ne savait pas qu’il *était* un ange du Seigneur.
17 Et Manoah dit à l'ange du SEIGNEUR : Quel *est* ton nom, afin que lorsque tes dires viendront à arriver nous puissions te faire honneur ?
18 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit, Pourquoi demandes-tu mon nom, vu qu’il *est* secret ?
19 Alors Manoah prit le chevreau avec l’offrande de farine, et *l’*offrit au SEIGNEUR sur un roc : et *l’ange* agit prodigieusement, et Manoah et sa femme regardaient.
20 Car il arriva, lorsque la flamme alla de dessus l'autel vers le ciel, que l'ange du SEIGNEUR monta dans la flamme de l'autel. Et Manoah et sa femme *le* regardant tombèrent leurs visages contre terre.
21 Mais l'ange du SEIGNEUR n'apparut plus à Manoah, ni à sa femme. Alors Manoah comprit que c'était un ange du SEIGNEUR.
22 Et Manoah dit à sa femme : Nous mourrons sûrement, parce que nous avons vu Dieu.
23 Mais sa femme lui dit, Si le SEIGNEUR avait voulu nous faire mourir, il n'aurait pas reçu de nos mains l’offrande consumée et l’offrande de farine, et il ne nous aurait pas fait voir toutes ces *choses*, et ne nous aurait pas maintenant fait entendre *des choses* comme celles-là.
24 ¶ Et la femme enfanta un fils, et appela son nom Samson : et l'enfant grandit, et le SEIGNEUR le bénit.
25 Et l'Esprit du SEIGNEUR commença de l’animer de temps à autre dans le camp de Dan, entre Zorah et Eshtaol.

## JUGES 14

1 Et Samson descendit à Timnath : et il vit à Timnath une femme d'entre les filles des Philistins.
2 Et il remonta et le raconta à son père et à sa mère, et dit, J'ai vu à Timnath une femme d'entre les filles des Philistins : maintenant donc, prenez-la afin qu’elle soit ma femme.
3 Alors son père et sa mère lui dirent, N'*y a-t-il* pas une femme parmi les filles de tes frères, ou parmi tout mon peuple, que tu ailles prendre une femme parmi les Philistins incirconcis ? Et Samson dit à son père : Prends celle-là pour moi, car elle me plaît bien.
4 Mais son père et sa mère ne savaient pas que cela venait du SEIGNEUR, qu’il cherchait une occasion contre les Philistins : car en ce temps-là les Philistins avaient domination sur Israël.
5 ¶ Alors Samson descendit à Timnath avec son père et sa mère : et ils arrivèrent jusqu'aux vignobles de Timnath : et, voici, un jeune lion rugissant contre lui.
6 Et l'Esprit du SEIGNEUR vint puissamment sur lui, et il le déchira, comme il aurait déchiré un chevreau, et *il n’avait* rien en sa main : mais il ne dit pas à son père ni à sa mère ce qu'il avait fait.
7 Et il descendit, et parla à la femme, et elle plut beaucoup à Samson.
8 ¶ Et quelque temps après il retourna pour la prendre, et fit un détour pour voir la carcasse du lion : et voici, *il y avait* un essaim d'abeilles, et du miel dans la carcasse du lion :
9 Et il en prit dans ses mains, et continua son chemin en mangeant, il alla vers son père et vers sa mère, et leur en donna, et ils en mangèrent : mais il ne leur dit pas qu'il avait tiré le miel de la carcasse du lion.
10 ¶ Son père donc descendit vers la femme,

et Samson fit là un festin : car c'est ainsi que les jeunes gens avaient coutume de faire.
11 Et il arriva lorsqu'ils le virent, qu'ils amenèrent trente compagnons pour être avec lui.
12 ¶ Et Samson leur dit : Je vais maintenant vous proposer une énigme : si vous pouvez me l'expliquer dans les sept jours du festin et *la* trouvez, je vous donnerai trente linges, et trente vêtements de rechange.
13 Mais si vous ne pouvez pas me l'expliquer, alors c'est vous qui me donnerez trente linges, et trente vêtements de rechange. Et ils lui dirent : Propose ton énigme, afin que nous puissions l'entendre.
14 Et il leur dit : De celui qui mange est sortie la nourriture, et du fort est sortie la douceur. Et ils ne purent en trois jours expliquer l'énigme.
15 Et il arriva au septième jour, qu'ils dirent à la femme de Samson : Séduis ton mari, afin qu'il nous explique l'énigme, de peur que nous ne te brûlions au feu, toi et la maison de ton père. Nous avez-vous appelés pour nous prendre ce que nous possédons ? N'*est-ce* pas ?
16 Et la femme de Samson pleurait auprès de lui, et disait : Tu ne fais que me haïr, et tu ne m'aimes pas : tu as proposé une énigme aux enfants de mon peuple, et tu ne me l'as pas déclarée. Et il lui dit : Voici, je ne *l*'ai pas déclarée à mon père et à ma mère, et te *la* déclarerais-je ?
17 Et elle pleura auprès de lui les sept jours, tandis que dura le festin : et il arriva, au septième jour, qu'il la lui déclara, parce qu'elle s'appesantissait sur lui : et elle raconta l'énigme aux enfants de son peuple.
18 Et les hommes de la ville lui dirent au septième jour, avant que le soleil se couche : Qu'y *a*-t-il de plus doux que le miel ? Et qu'y *a*-t-il de plus fort que le lion ? Et il leur dit : Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse, vous n'auriez pas trouvé mon énigme.
19 ¶ Et l'Esprit du SEIGNEUR vint sur lui, et il descendit à Ashkelon, et y tua trente hommes, et prit leur butin, et donna les vêtements de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme. Et sa colère s'embrasa, et il monta à la maison de son père.
20 Mais la femme de Samson fut *donnée* à son compagnon, dont il avait fait son ami.

## JUGES 15

1 Or il arriva quelque temps après, au moment de la moisson des blés, que Samson rendit visite à sa femme, avec un chevreau : et il dit : J'irai vers ma femme dans la chambre. Mais le père [de celle-ci ne lui permit pas d'entrer.
2 Et le père dit : J'ai en vérité pensé que tu la haïssais grandement : par conséquent je l'ai donnée à ton compagnon : Sa plus jeune sœur n'*est*-elle pas plus belle qu'elle ? Prends-là, je te prie, à sa place.
3 ¶ Et Samson dit les concernant, Maintenant serai-je plus irréprochable que les Philistins, bien que je leur causerai un mécontentement
4 Et Samson s'en alla et attrapa trois cents renards : et prit des flambeaux, et tourna queue contre queue, et mit une torche au milieu entre deux queues.
5 Et lorsqu'il eut mis le feu aux brandons, il *les* laissa aller dans les maïs sur pied des Philistins, et brûla et les gerbes et aussi le maïs sur pied, ainsi que les vignobles *et* les oliviers.
6 ¶ Alors les Philistins dirent, Qui a fait cela ? Et on répondit, Samson, le gendre du Timnite : parce qu'il lui a pris sa femme et l'a donnée à son compagnon. Et les Philistins montèrent, et la brûlèrent au feu, elle et son père.
7 ¶ Et Samson leur dit, Puisque vous avez fait cela, cependant je me vengerai de vous et seulement après je cesserai.
8 Et il les anéantit complètement dans un grand carnage : et il descendit, et demeura en haut du roc Etam.
9 ¶ Puis les Philistins montèrent et campèrent en Judah, et se répandirent en Lehi.
10 Et les hommes de Judah dirent, Pourquoi êtes-vous montés contre nous ? Et Ils répondirent, Nous sommes montés pour lier Samson, afin de lui faire comme il nous a fait.
11 Alors trois mille hommes de Judah allèrent

en haut du roc Etam, et dirent à Samson : Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous ? Pourquoi *donc* nous as-tu fait ceci ? Et il leur dit : Comme ils m'ont fait, ainsi je leur ai fait.
12 Et ils lui dirent : Nous sommes descendus pour te lier, afin de te livrer en la main des Philistins. Et Samson leur dit : Jurez-moi que vous ne vous jetterez pas vous-mêmes sur moi.
13 Et ils lui parlèrent, disant, Non, mais nous te lierons fermement, et nous te livrerons en leur main : mais sûrement nous ne te tuerons pas. Et ils le lièrent avec deux cordes neuves, et le firent monter hors du roc.
14 ¶ *Et* lorsqu'il arriva à Léhi, les Philistins s'exclamèrent contre lui : et l'Esprit du SEIGNEUR vint puissamment sur lui, et les cordes qui *étaient* à ses bras devinrent comme du lin qui brûle au feu, et ses liens se détachèrent de ses mains.
15 Et il trouva une mâchoire d'âne fraîche, et il avança sa main et la prit, avec laquelle il tua mille hommes.
16 Et Samson dit : Avec une mâchoire d'âne, et monceaux sur monceaux, avec une mâchoire d'âne j'ai tué mille hommes.
17 Et il arriva, lorsqu'il eut achevé de parler, qu'il jeta de sa main la mâchoire, et nomma ce lieu : Ramathlehi.
18 ¶ Et il fut fort assoiffé, et il appela le SEIGNEUR, et dit : Tu as accordé cette grande délivrance en la main de ton serviteur, et maintenant mourrais-je de soif, et tomberais-je en la main des incirconcis ?
19 Alors Dieu fendit un creux qui *était* dans la mâchoire, et il en sortit de l'eau : et lorsqu'il eut bu, son esprit revint, et il fut vivifié c'est pourquoi il donna le nom de Enhakkore : qui se trouve à Lehi, jusqu'à ce jour.
20 Et il jugea Israël, aux jours des Philistins, vingt ans.

## JUGES 16

1 Puis Samson alla à Gaza, et il vit là une prostituée et alla vers elle.
2 *Et on rapporta* aux Gazites, disant, Samson est venu ici. Et ils *l'*encerclèrent, et le guettèrent toute la nuit au portail de la ville, et se tinrent tranquilles toute la nuit, disant, Au matin lorsqu'il fait jour, nous le tuerons.
3 Et Samson resta couché jusqu'à minuit, et *il* se leva à minuit, et saisit les battants du portail de la ville et les deux montants, et emporta avec eux la barre et tout, et *les* mit sur ses épaules, et les porta au sommet d'une colline qui *est* en face de Hébron.
4 ¶ Et il arriva, après cela, qu'il aima une femme dans la vallée de Sorek, dont le nom *était* Delilah.
5 Et les seigneurs des Philistins montèrent vers elle, et lui dirent, Séduis-le, et vois en quoi *consiste* sa grande vigueur, et par quels *moyens* nous pourrions prévaloir contre lui, afin que nous le liions pour l'affliger : et nous te donnerons chacun onze cents *pièces* d'argent.
6 ¶ Et Delilah dit à Samson : Dis-moi, je te prie, en quoi *consiste* ta grande vigueur, et avec quoi tu pourrais être lié pour t'affliger.
7 Et Samson lui dit : Si on me liait avec sept cordes fraîches, qui n'ont jamais été séchées, alors je serais faible, et je serais comme un autre homme.
8 Alors les seigneurs des Philistins lui apportèrent sept cordes fraîches, qui n'étaient pas séchées, et elle l'en lia.
9 Or *il y avait* des hommes se tenant embusqués, avec elle dans la chambre. Et elle lui dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Et il rompit les cordes comme se rompt une ficelle d'étoupe lorsqu'elle touche le feu. Ainsi sa vigueur ne fut pas connue.
10 Et Delilah dit à Samson : Voici, tu t'es moqué de moi et tu m'as dit des mensonges : dis-moi maintenant, je te prie, avec quoi tu pourrais être lié.
11 Et il lui dit : Si on me liait fermement avec des cordes neuves, dont on ne se serait jamais servi, alors je deviendrais faible, et je serais comme un autre homme.
12 Delilah prit donc des cordes neuves, et l'en lia, et lui dit : Les Philistins sont sur toi,

Samson. Et *il y avait* des hommes en embuscade, dans la chambre. Et il les rompit de dessus ses bras comme un fil.
13 Et Delilah dit à Samson : Jusqu'ici tu t'es moqué de moi, et tu m'as dit des mensonges : dis-moi avec quoi tu pourrais être lié. Et il lui dit : Si tu tissais sept mèches de ma tête avec la toile.
14 Et elle *les* attacha avec la cheville, et lui dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Et il se réveilla de son sommeil, et arracha la cheville du métier ainsi que la toile.
15 ¶ Et elle lui dit : Comment peux-tu dire Je t'aime, lorsque ton cœur n'*est* pas avec moi ? Tu t'es moqué de moi ces trois fois : et tu ne m'as pas dit en quoi *consiste* ta grande vigueur.
16 Et il arriva, lorsqu'elle le tracassait tous les jours par ses paroles et le pressait, *tellement* que son âme fut tourmentée jusqu'à la mort :
17 Alors il lui déclara tout son cœur, et lui dit : Le rasoir n'a jamais passé sur ma tête, car je *suis* nazaréen de Dieu depuis l'utérus de ma mère : si j'étais rasé, alors ma vigueur s'en irait de moi, et je deviendrais faible, et je serais comme tout *autre* homme.
18 Et lorsque Delilah vit qu'il lui avait déclaré tout son cœur, elle envoya appeler les seigneurs des Philistins, disant, Montez cette fois, car il m'a ouvert tout son cœur. Et les seigneurs des Philistins montèrent vers elle, et apportèrent l'argent dans leur main.
19 Et elle l'endormit sur ses genoux, et appela un homme, et elle lui fit raser les sept mèches de sa tête : et elle commença de l'humilier, et sa vigueur se retira de lui.
20 Et elle dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Et il se réveilla de son sommeil, et dit : Je m'en irai comme les autres fois, et je me secouerai. Or il ne savait pas que le SEIGNEUR s'était retiré de lui.
21 ¶ Mais les Philistins le saisirent et lui crevèrent les yeux, et le firent descendre à Gaza, et le lièrent avec des chaînes de cuivre jaune : et il tournait la meule dans la maison des prisonniers.
22 Néanmoins les cheveux de sa tête commencèrent à repousser, après qu'il avait été rasé.
23 Puis les seigneurs des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir : car ils disaient : Notre dieu a livré Samson, notre ennemi en notre main.
24 Et lorsque le peuple le vit, ils louèrent leur dieu, car ils disaient : Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, et le dévastateur de notre pays, celui qui a tué beaucoup d'entre nous.
25 Et il arriva, lorsque leurs cœurs étaient joyeux, qu'ils dirent : Appelez Samson, afin qu'il puisse nous divertir. Et ils appelèrent Samson de la maison des prisonniers : et il les divertit : et ils le placèrent entre les colonnes.
26 Et Samson dit au jeune garçon qui le tenait par la main : Laisse-moi que je puisse toucher les colonnes sur lesquelles la maison se tient, afin que je puisse m'appuyer sur elles.
27 Or la maison était remplie d'hommes et de femmes : et tous les seigneurs des Philistins *étaient* là, et *il y avait* sur le toit environ trois mille hommes et femmes qui contemplaient tandis que Samson les divertissait.
28 Et Samson cria au SEIGNEUR et dit : ô Seigneur DIEU, souviens-toi de moi, je te prie, et fortifie-moi, je te prie, seulement cette fois, ô Dieu, afin que d'un seul coup, je puisse me venger des Philistins pour mes deux yeux.
29 Et Samson saisit les deux colonnes du milieu, sur lesquelles la maison se tenait et lesquelles la supportaient, l'une avec sa main droite, et l'autre avec sa gauche,
30 Et Samson dit : Que je meure avec les Philistins. Et il s'arc-bouta de *toute sa* puissance, et la maison tomba sur les seigneurs, et sur tout le peuple qui y *était*. Ainsi les morts qu'il tua par sa mort furent plus nombreux que *ceux* qu'il avait fait mourir pendant sa vie.
31 Ensuite ses frères et toute la maison de son père descendirent, et l'emportèrent : et le remontèrent, et l'enterrèrent entre Zorah et Eshtaol dans le sépulcre de Manoah, son père.

Et il avait jugé Israël vingt ans.

JUGES 17

1 Et il y avait un homme du mont Ephraïm dont le nom *était* Micah.
2 Et il dit à sa mère : Les onze cents *shekels* d'argent qui t'ont été pris, et au sujet desquels tu as fait des malédictions et dont tu as aussi parlé à mes oreilles, voici, l'argent *est* avec moi : je l'avais pris. Et sa mère dit : Mon fils, béni *sois-tu* du SEIGNEUR.
3 Et lorsqu'il rendit à sa mère les onze cents *shekels* d'argent : sa mère dit : J'avais entièrement dédié de ma main cet argent au SEIGNEUR pour mon fils, afin d'en faire une image taillée, et une image fondue : maintenant donc je te le rendrai.
4 Cependant il rendit l'argent à sa mère : sa mère prit deux cents she*k*els d'argent et les donna au fondeur, qui en fit une image taillée, et une image fondue : et elles se trouvaient dans la maison de Micah.
5 Et cet homme Micah avait une maison des dieux, et avait fait un éphod et des teraphim, et consacra l'un de ses fils, qui devint son prêtre.
6 En ces jours-là, *il n'y avait* pas de roi en Israël : *mais* chacun faisait *ce qui* était droit à ses yeux.
7 ¶ Et il y avait un jeune homme de Bethlehem de Judah, de la famille de Judah, qui *était* un Lévite, et il y séjournait.
8 Et l'homme partit de la ville, de Bethlehem de Judah, pour séjourner là où il trouverait *un lieu :* et, chemin faisant, il arriva au mont Ephraïm jusqu'à la maison de Micah.
9 Et Micah lui dit : D'où viens-tu ? Et il lui dit : Je *suis* un Lévite de Bethlehem de Judah, et je vais pour séjourner là où je trouverai *un lieu*.
10 Et Micah lui dit : Demeure avec moi, et sois pour moi un père et un prêtre, et je te donnerai dix *shekels* d'argent par an, et une tenue complète, et ton entretien. Et le Lévite entra.
11 Et le Lévite s'accorda à demeurer avec l'homme, et le jeune homme fut pour lui comme un de ses fils.
12 Et Micah consacra le Lévite : et le jeune homme devint son prêtre : et demeura dans la maison de Micah.
13 Alors Micah dit : Maintenant je sais que le SEIGNEUR me fera du bien, puisque j'ai un Lévite pour *mon* prêtre.

JUGES 18

1 En ces jours-là *il n'y avait* pas de roi en Israël : et, en ces jours-là, la tribu des Danites se cherchait un patrimoine pour y demeurer, car, jusqu'à ce jour-là, *tout leur* patrimoine ne leur avait pas été échu parmi les tribus d'Israël.
2 Et les enfants de Dan envoyèrent de leur famille cinq hommes de leurs confins, hommes vaillants, de Zorah et d'Eshtaol, pour explorer le pays et le reconnaître : et ils leur dirent : Allez, explorez le pays : lorsqu'ils arrivèrent au mont Ephraïm jusqu'à la maison de Micah, ils y passèrent la nuit.
3 Lorsqu'ils *furent* près de la maison de Micah, ils reconnurent la voix du jeune homme, le Lévite : et ils entrèrent là, et lui dirent : Qui t'a amené ici, et que fais-tu en cet *endroit ?* Et qu'as-tu ici ?
4 Et il leur dit : Micah a fait telle et telle chose pour moi, et il m'a engâgé, et je suis son prêtre.
5 Et ils lui dirent : Demande conseil à Dieu nous te prions, afin que nous sachions si notre chemin par lequel nous allons prospérera.
6 Et le prêtre leur dit : Allez en paix, le chemin où vous marchez *est* devant le SEIGNEUR.
7 ¶ Et les cinq hommes s'en allèrent, et arrivèrent à Laish : et virent le peuple qui y était, et comment ils demeuraient insouciants, à la manière des Sidoniens, tranquilles et confiants : et *il* n'y *avait* dans le pays aucun magistrat qui puisse *leur* faire honte en *aucune* chose : et ils étaient éloignés des Sidoniens, et n'avaient d'accointance avec personne.
8 Et ils vinrent vers leurs frères, à Zorah et à Eshtaol, et leurs frères leur dirent : Que *rapportez*-vous ?
9 Et ils dirent : Levez-vous, afin que nous puissions monter contre eux : car nous avons vu le pays, et voici, il *est* très bon et vous rester sans bouger ? Ne soyez pas oisifs pour aller, et

entrer, et posséder le pays.
10 Lorsque vous y entrerez, vous arriverez chez un peuple confiant, et dans un pays spacieux : car Dieu l'a livré en vos mains, un lieu où *il* ne manque rien de tout ce qui *est* sur la terre.
11 ¶ Et de là, de Zorah et d'Eshtaol, partirent six cents hommes de la famille des Danites, équipés de leurs armes de guerre.
12 Et ils montèrent, et campèrent à Kirjath-jearim, en Judah : c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là Mahanehdan, jusqu'à ce jour voici, il *est* derrière Kirjathjearimv.
13 Et de là, ils passèrent vers le mont Ephraïm et arrivèrent jusqu'à la maison de Micah.
14 ¶ Et les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays de Laish, dirent à leurs frères : Savez-vous qu'il y a dans ces maisons un éphod, et des teraphim, et une image taillée, et une image fondue ? Maintenant donc réfléchissez à ce que vous avez à faire.
15 Et ils se détournèrent vers ce lieu-là, et arrivèrent à la maison du jeune homme, le Lévite, *savoir* la maison de Micah, et le saluèrent.
16 Et les six cents hommes des enfants de Dan, équipés de leurs armes de guerre, se tinrent à l'entrée du portail.
17 Et les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays montèrent, *et* entrèrent là, *et* prirent l'image taillée, et l'éphod, et les teraphim, et l'image fondue. Et le prêtre se tenait à l'entrée du portail avec les six cents hommes *qui étaient* équipés de leurs armes de guerre.
18 Et ceux-là entrèrent dans la maison de Micah, et prirent l'image taillée, et l'éphod, et les teraphim, et l'image fondue. Puis le prêtre leur dit : Que faites-vous ?
19 Et ils lui dirent : Tais-toi, mets ta main sur ta bouche, et viens avec nous, et tu nous seras un père et un prêtre. *Est-ce* mieux pour toi d'être le prêtre de la maison d'un seul homme, ou d'être le prêtre d'une tribu et d'une famille en Israël ?
20 Et le cœur du prêtre en fut content, et il prit l'éphod, et les teraphim, et l'image taillée, et il s'en alla au milieu du peuple.
21 Ainsi ils se tournèrent, et s'en allèrent, et mirent devant eux les petits enfants, et les troupeaux, et le bagage.
22 ¶ *Et* lorsqu'ils furent à un bon chemin de la maison de Micah, les hommes qui *étaient* dans les maisons voisines de celle de Micah se rassemblèrent, et atteignirent les enfants de Dan.
23 Et ils crièrent aux enfants de Dan : et eux tournèrent leurs visages, et dirent à Micah : Qu'as-tu, que tu aies rassemblé ces gens ?
24 Et il dit : Vous avez pris mes dieux que j'ai faits, et le prêtre, et vous êtes partis : et que me reste-t-il ? Et comment me dites-vous : Qu'as-tu ?
25 Et les enfants de Dan lui dirent : Ne fais pas entendre ta voix au milieu de nous, de peur que des hommes en colère ne se jettent sur toi, et que tu n'y perdes ta vie et les vies de ta maison.
26 Et les enfants de Dan allèrent leur chemin : et lorsque Micah vit qu'ils *étaient* trop forts pour lui, il se tourna, et revint à sa maison.
27 Et ils prirent *les choses* que Micah avait faites, et le prêtre qu'il avait, et arrivèrent à Laish, vers un peuple *qui était* tranquille et confiant, et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée, et brûlèrent au feu la ville.
28 Et il n'*y avait* pas de libérateur : car elle était loin de Sidon, et ils n'avaient pas d'accointance avec *d'autres* hommes : et elle était située dans la vallée qui est vers Beth-Rehob. Et ils bâtirent une ville, et y demeurèrent.
29 Et ils appelèrent le nom de la ville Dan, d'après le nom de Dan, leur père, qui était né en Israël : bien qu'au début, le nom de la ville était Laish.
30 ¶ Et les enfants de Dan se dressèrent l'image taillée : et Jonathan, le fils de Guershom, fils de Manasseh, lui et ses fils, furent prêtres pour la tribu de Dan, jusqu'au jour de la captivité du pays.
31 Et ils dressèrent pour eux l'image taillée de Micah, qu'il avait faite, tout le temps que la

maison de Dieu fut à Shiloh.

JUGES 19

1 Et il arriva en ces jours-là, lorsqu'il n'*y avait* pas de roi en Israël, qu'un certain Lévite séjournant du côté du mont Ephraïm, prit une concubine de Bethléhem-Judah.
2 Et sa concubine lui étant infidèle se prostitua, et le quitta et alla dans la maison de son père à Bethléhem-Judah, et y resta quatre mois entiers.
3 Et son mari se leva, et alla vers elle pour lui parler amicalement, afin de la ramener, il avait avec lui son serviteur et deux ânes : et elle le fit entrer dans la maison de son père : et lorsque le père de la jeune femme le vit, il se réjouit de le rencontrer.
4 Et son beau-père, le père de la jeune femme, le retint : et il demeura avec lui trois jours : et ils mangèrent et burent, et y passèrent la nuit.
5 ¶ Et il arriva le quatrième jour, lorsqu'ils se levèrent de bonne heure le matin, et comme il se levait pour partir : le père de la jeune femme dit à son gendre : Fortifie ton cœur avec un morceau de pain, et après vous vous en irez.
6 Et ils s'assirent, et mangèrent et burent, tous deux ensemble : car le père de la jeune femme dit à l'homme : Consens, je te prie, et reste la nuit, et que ton cœur se réjouisse.
7 Et lorsque l'homme se leva pour partir, son beau-père le poussa : par conséquent il y logea encore.
8 Et le cinquième jour, il se leva de bonne heure le matin pour partir : mais le père de la jeune femme dit : Fortifie ton cœur, je te prie. Et ils s'attardèrent jusque dans l'après-midi, et ils mangeaient tous deux.
9 Et lorsque l'homme se leva pour partir, lui, et sa concubine, et son serviteur, son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit : Voici le jour baisse, le soir approche, je vous prie, passez ici la nuit : voici, le jour tombe, loge ici, que ton cœur se réjouisse : et demain vous vous lèverez de bonne heure pour aller votre chemin, pour rentrer chez toi.
10 Mais l'homme ne voulut pas passer la nuit, il se leva, et s'en alla, et il arriva jusqu'en face de Jébus, qui *est* Jérusalem : *et il y avait* avec lui les deux ânes avec leurs selles, et sa concubine.
11 *Et* lorsqu'ils *furent* près de Jébus, le jour était fort avancé : et le serviteur dit à son maître : Allons, je te prie, et détournons-nous vers cette ville des Jébusites, et passons-y la nuit.
12 Et son maître lui dit : Nous ne nous détournerons pas vers une ville d'un peuple étranger, qui n'*a* pas d'enfants d'Israël : nous passerons jusqu'à Gibeah.
13 Et il dit à son serviteur : Viens, et approchons-nous d'un de ces lieux-là et passons la nuit, à Gibeah, ou à Ramah.
14 Et ils continuèrent et allèrent leur chemin : et le soleil descendait sur eux, *lorsqu'ils étaient* près de Gibéah, qui *appartient* à Benjamin.
15 Et ils se détournèrent de là, pour entrer et loger à Gibéah : et lorsqu'il entra, il s'assit dans une rue de la ville : car il n'*y avait* personne qui les reçoive dans sa maison pour y loger.
16 ¶ Et, voici, un homme âgé revenait de son travail dans les champs au crépuscule, il *était* aussi du mont Ephraïm, et il séjournait à Gibéah : mais les hommes du lieu *étaient* Benjamites.
17 Et lorsqu'il leva ses yeux, il vit le voyageur dans la rue de la ville : et l'homme âgé lui dit : Où vas-tu ? et d'où viens-tu ?
18 Et il lui dit : *Nous passons* de Bethléhem-Judah vers le versant du mont Ephraïm : je *suis* de là, et j'étais allé à Bethléhem-Judah, mais maintenant je *vais* à la maison du SEIGNEUR : et il n'y *a* personne qui me reçoive dans sa maison.
19 Cependant il y a de la paille et du fourrage pour nos ânes : et il y a du pain et du vin aussi pour moi et pour ta suivante, et pour le jeune homme *qui est* avec tes serviteurs : *il ne nous* manque aucune chose.
20 Et l'homme âgé lui dit : Paix *soit* avec toi : quoi qu'il en soit, tous tes besoins *sont* à ma

charge : seulement ne passe pas la nuit dans la
rue.
21 Et il le fit entrer dans sa maison, et donna
le fourrage aux ânes : et ils lavèrent leurs
pieds, et mangèrent et burent.
22 ¶ *Or* comme ils réjouissaient leurs cœurs,
voici, les hommes de la ville, certains fils de
Bélial, entourèrent la maison, frappèrent à la
porte, *et* parlèrent à l'homme âgé, maître de la
maison, disant : Fais sortir l'homme qui est
entré dans ta maison, afin que nous le
connaissions.
23 Et l'homme, le maître de la maison sortit
vers eux, et leur dit : Non, mes frères, *non,* je
vous prie, ne soyez pas *si* pervers : puisque cet
homme est entré dans ma maison, ne faites pas
cette folie.
24 Voici ma fille qui *est* une jeune fille, et sa
concubine : je vous les amènerai dehors
maintenant, et vous les humilierez, et vous
ferez d'elles comme il vous semblera bon :
mais à cet homme ne faites pas cette chose
vile.
25 Mais les hommes ne voulurent pas
l'écouter : et l'homme saisit sa concubine et la
leur amena dehors : et ils la connurent et
abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au matin :
et lorsque le jour commençait à se lever, ils la
laissèrent partir.
26 Et comme l'aube approchait, la femme
arriva et tomba à l'entrée de la maison de
l'homme chez qui *était* son seigneur, et y resta
jusqu'au jour.
27 Et son seigneur se leva le matin, et ouvrit la
porte de la maison, et sortit pour aller son
chemin : et voici, la femme sa concubine était
tombée à l'entrée de la maison, ses mains
*étaient* sur le seuil.
28 Et il lui dit : Lève-toi, et allons-nous-en.
Mais personne ne répondit. Alors l'homme la
prit sur un âne, et l'homme se leva et s'en alla
chez lui.
29 ¶ Et lorsqu'il arriva dans sa maison, il prit
un couteau, et saisit sa concubine, et la
partagea selon ses os en douze parts, et
l'envoya dans tous les confins d'Israël.
30 Et il fut ainsi, tous ceux qui virent cela,
dirent, Il n'y eut aucun pareil fait, ni vue
depuis le jour où les enfants d'Israël sont
montés du pays d'Égypte jusqu'à ce jour.
Réfléchissez à cela, prenez conseil, et parlez.

## JUGES 20

1 Alors tous les enfants d'Israël sortirent, et la
congrégation se réunit comme un seul homme,
depuis Dan jusqu'à Béer-Shéba, ainsi que le
pays de Giléad, devant le SEIGNEUR, à
Mizpeh.
2 Et le chef de tout le peuple, *à savoir,* de
toutes les tribus d'Israël, se présentèrent dans
l'assemblée du peuple de Dieu, quatre cent
mille fantassins, qui tiraient l'épée.
3 (Or les enfants de Benjamin apprirent que les
enfants d'Israël étaient montés à Mizpeh).
Alors les enfants d'Israël dirent : Dites-*nous*,
comment cette immoralité est-elle arrivée ?
4 Et le Lévite, le mari de la femme qui avait
été tuée, répondit et dit : J'étais venu à Gibéah,
qui *appartient* à Benjamin, moi et ma
concubine, pour y passer la nuit.
5 Et les hommes de Gibeah se levèrent contre
moi, et encerclèrent de nuit la maison où
j'étais, *et* voulaient me tuer, et ils ont tellement
violé ma concubine, qu'elle en est morte.
6 Et j'ai pris ma concubine et l'ai coupée en
morceaux, et l'ai envoyée dans tout le territoire
du patrimoine d'Israël : car ils ont commis une
impudicité et une absurdité en Israël.
7 Voici, *vous êtes* tous enfants d'Israël :
donnez ici votre avis et conseil.
8 ¶ Et tout le peuple se leva comme un seul
homme, disant : Aucun de *nous* n'ira à sa tente,
ni aucun de *nous* ne se retirera dans sa maison.
9 Mais maintenant ceci *sera* la chose que nous
ferons à Gibeah : *nous monterons* par lot
contre elle :
10 Et nous prendrons dix hommes sur cent de
toutes les tribus d'Israël, et cent sur mille, et
mille sur dix mille, pour chercher des
victuailles pour le peuple, afin qu'ils puissent
faire, lorsqu'ils arriveront à Gibéah de
Benjamin, selon toute l'absurdité qu'ils ont

effectuée en Israël.
11 Ainsi tous les hommes d'Israël se rassemblèrent contre la ville, intriqués comme un seul homme.
12 ¶ Et les tribus d'Israël envoyèrent des hommes à travers toute la tribu de Benjamin, disant, Quelle immoralité *est*-ce qui est arrivée parmi vous ?
13 Maintenant donc, livrez-*nous* ces hommes, les enfants de Bélial, qui *sont* à Gibéah, afin que nous les fassions mourir, et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les enfants de Benjamin ne voulurent pas écouter la voix de leurs frères les enfants d'Israël :
14 Et les enfants de Benjamin sortirent de leurs villes et se rassemblèrent à Gibéah, pour aller se battre contre les enfants d'Israël.
15 Et les enfants de Benjamin sortis de leurs villes furent dénombrés, en ce jour-là vingt-six mille hommes qui tiraient l'épée, sans compter les habitants de Gibéah, qui furent dénombrés sept cents hommes d'élite.
16 Parmi tout ce peuple, *il y avait* sept cents hommes d'élite gauchers : tous ceux-là pouvaient lancer une pierre avec la fronde à un cheveu près, et ne pas manquer.
17 Et les hommes d'Israël furent dénombrés, excepté ceux de Benjamin, quatre cent mille hommes qui tiraient l'épée : tous *étaient* hommes de guerre.
18 ¶ Et les enfants d'Israël se levèrent, et montèrent à la maison de Dieu, et demandèrent conseil à Dieu, et dirent : Qui de nous montera le premier pour se battre contre les enfants de Benjamin ? Et le SEIGNEUR dit : Judah *montera* le premier.
19 Et les enfants d'Israël se levèrent le matin, et campèrent contre Gibeah.
20 Et les hommes d'Israël allèrent se battre contre Benjamin : et les hommes d'Israël se placèrent en ordre pour se battre contre eux devant Gibeah.
21 Et les enfants de Benjamin sortirent de Gibéah, et ce jour-là, ils mirent par terre vingt-deux mille hommes d'Israël.
22 Et le peuple, les hommes d'Israël, reprirent courage, et se placèrent de nouveau en ordre de bataille dans le lieu où ils s'étaient placés en ordre le premier jour.
23 (Et les enfants d'Israël montèrent, et pleurèrent devant le SEIGNEUR jusqu'au soir, et ils demandèrent conseil au SEIGNEUR, disant : Continuerai-je d'approcher pour livrer bataille aux enfants de Benjamin, mon frère ? Et le SEIGNEUR dit : Montez contre lui).
24 Et les enfants d'Israël s'avancèrent contre les enfants de Benjamin, le second jour.
25 Et Benjamin sortit contre eux de Gibéah, le second jour, et de nouveau ils étendirent par terre dix-huit mille hommes des enfants d'Israël : tous tiraient l'épée.
26 ¶ Alors tous les enfants d'Israël et tout le peuple montèrent et vinrent à la maison de Dieu, et pleurèrent, et s'assirent là devant le SEIGNEUR, et jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir : et ils offrirent des offrandes consumées et des offrandes de paix devant le SEIGNEUR.
27 Et les enfants d'Israël interrogèrent le SEIGNEUR, (car l'arche de l'alliance de Dieu *était* là, en ces jours,
28 Et Phinéhas, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, se tenait devant elle, en ces jours-là), disant, Sortirai-je encore une fois pour livrer bataille aux enfants de Benjamin, mon frère, ou cesserai-je ? Et le SEIGNEUR dit : Montez, car demain je les livrerai en ta main.
29 Et Israël plaça des hommes en embuscade autour de Gibeah.
30 Et les enfants d'Israël montèrent, le troisième jour, contre les enfants de Benjamin : et se placèrent en ordre contre Gibeah, comme les autres fois.
31 Et les enfants de Benjamin sortirent à la rencontre du peuple, *et* furent attirés loin de la ville, et ils commencèrent à en frapper quelques-uns, qui furent tués comme les autres fois, environ trente hommes d'Israël, sur les grandes routes, dont l'une monte à la maison de Dieu, et l'autre à Gibeah dans la campagne.
32 Et les enfants de Benjamin dirent : Ils *sont* frappés devant nous comme la première fois. Mais les enfants d'Israël dirent : Fuyons, et

attirons-les loin de la ville, sur les grandes routes.
33 Et tous les hommes d'Israël se levèrent de leur lieu, et se placèrent en ordre à Baal-tamar : et les hommes en embuscade d'Israël sortirent de leur lieu, *savoir* des prairies de Gibeah.
34 Et dix mille hommes d'élite de tout Israël vinrent contre Gibéah, et la bataille fut sévère : mais ils ne savaient pas que le mal *était* proche d'eux.
35 Et le SEIGNEUR frappa Benjamin devant Israël : et les enfants d'Israël tuèrent ce jour-là vingt-cinq mille cent hommes des Benjamites : tous ceux-là tiraient l'épée.
36 Alors les enfants de Benjamin virent qu'ils étaient battus : or les hommes d'Israël avaient fait place aux Benjamites, parce qu'ils comptaient sur les hommes en embuscade qu'ils avaient placés près de Gibeah.
37 Et les hommes en embuscade se hâtèrent, et se jetèrent sur Gibeah : et les hommes en embuscade *se* rapprochèrent, et frappèrent toute la ville par le tranchant de l'épée.
38 Or il y avait un signal donné entre les hommes d'Israël et l'embuscade, qu'ils devaient faire monter de la ville une grande flamme avec de la fumée.
39 Et lorsque les hommes d'Israël s'étaient détournés de la bataille, Benjamin avait commencé de frapper à mort une trentaine de personnes parmi les hommes d'Israël, car ils disaient : sûrement ils tombent frappés devant nous comme *dans* la première bataille.
40 Mais lorsque la flamme commença à monter de la ville comme une colonne de fumée, les Benjamites regardèrent derrière eux, et voici, la flamme de la ville montait vers le ciel.
41 Et lorsque les hommes d'Israël se tournèrent de nouveau, les hommes de Benjamin furent stupéfaits : car ils virent que le mal les avait atteints.
42 Alors ils tournèrent *leurs dos* devant les hommes d'Israël vers le chemin du désert : mais la bataille les rattrapa. Et ceux qui *sortirent* des villes les détruisirent au milieu d'eux.
43 *Ainsi* ils encerclèrent les Benjamites, *et* les poursuivirent, *et* les piétinèrent sans difficulté jusqu'en face de Gibeah vers le soleil levant.
44 Et il tomba de Benjamin dix-huit mille hommes : tous *étaient* hommes vaillants.
45 Et ils firent volte-face et s'enfuirent vers le désert au roc de Rimmon : et ils en grappillèrent sur les grandes routes cinq mille hommes : et les pourchassèrent avec ardeur jusqu'à Gidom, et en tuèrent deux mille hommes.
46 Si bien que tous ceux de Benjamin qui tombèrent en ce jour-là furent vingt-cinq mille hommes qui tiraient l'épée : tous *étaient* hommes vaillants.
47 Mais six cents hommes firent volte-face et s'enfuirent au désert vers le roc de Rimmon, et ils demeurèrent au roc de Rimmon quatre mois.
48 Et les hommes d'Israël retournèrent à nouveau vers les enfants de Benjamin et les frappèrent par le tranchant de l'épée, ainsi que tous les hommes de *chaque* ville, et les bêtes, et tout ce qui leur tomba sous la main. Ils mirent aussi le feu à toutes les villes qu'ils traversèrent.

## JUGES 21

1 Or les hommes d'Israël avaient juré à Mizpeh, disant : Nul de nous ne donnera sa fille pour femme à Benjamin.
2 Et le peuple vint à la maison de Dieu, et ils demeurèrent là jusqu'au soir devant Dieu, et ils élevèrent leur voix et pleurèrent abondamment :
3 Et dirent, Ô SEIGNEUR Dieu d'Israël, pourquoi ceci est-il arrivé en Israël, qu'il manque aujourd'hui à Israël une tribu ?
4 Et il arriva le lendemain, que le peuple se leva de bonne heure et bâtit là un autel, et ils offrirent des offrandes consumées et des offrandes de paix.
5 Et les enfants d'Israël dirent : Qui *est celui* d'entre toutes les tribus d'Israël qui n'est pas

monté avec la congrégation vers le SEIGNEUR ? Car on avait fait un grand serment contre celui qui ne monterait pas vers le SEIGNEUR à Mizpeh, disant : Il sera sûrement mis à mort.
6 Et les enfants d'Israël se repentirent à l'égard de Benjamin, leur frère, et dirent : Une tribu a été aujourd'hui retranchée d'Israël.
7 Comment ferons-nous pour donner des femmes à ceux qui restent, puisque nous avons juré par le SEIGNEUR de ne pas leur donner de nos filles pour femmes ?
8 ¶ Et ils dirent : Y *a-t-il* quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit pas monté vers le SEIGNEUR à Mizpeh ? Et voici, aucun homme de Jabesh-Giléad n'était venu au camp, à l'assemblée.
9 Car le peuple fut dénombré, et, voici, il n'y avait là aucun des habitants de Jabesh-giléad.
10 Et la congrégation y envoya douze mille hommes des plus vaillants, et on leur commanda, disant : Allez, et frappez les habitants de Jabesh-giléad par le tranchant de l'épée, ainsi que les femmes et les enfants.
11 Et voici la chose que vous ferez, vous exterminerez entièrement tout mâle, ainsi que toute femme qui a couché avec un homme.
12 Et ils trouvèrent parmi les habitants de Jabesh-Giléad quatre cents jeunes filles vierges qui n'avaient pas connu d'homme en couchant avec lui : et ils les amenèrent au camp à Shiloh, qui *est* dans le pays de Canaan.
13 Et toute la congrégation envoya *quelques-uns* parler aux enfants de Benjamin qui *étaient* au roc Rimmon, pour les convoquer calmement.
14 Et Benjamin revint en ce temps-là : et on leur donna pour femmes celles qu'on avait laissé vivre d'entre les femmes de Jabesh-Giléad : mais il n'y en avait pas assez pour eux.
15 Et le peuple se repentait au sujet de Benjamin, parce que le SEIGNEUR avait fait une brèche dans les tribus d'Israël.
16 ¶ Et les anciens de la congrégation dirent : Comment ferons-nous pour donner des femmes à ceux qui restent, puisque les femmes de Benjamin ont été détruites ?
17 Et ils dirent : *Il faut que* ceux qui se sont échappés de Benjamin aient une possession, afin qu'une tribu ne soit pas détruite d'Israël.
18 Cependant, nous ne pouvons pas leur donner des femmes d'entre nos filles : car les enfants d'Israël ont juré, disant : Maudit soit celui qui donne une femme à Benjamin.
19 Et ils dirent : Voici, *il y a* tous les ans une fête au SEIGNEUR à Shiloh *en un lieu* qui *est* au nord de Béthel, sur le côté est de la grande route qui monte de Béthel à Shéchem, et au Sud de Lébonah.
20 Par conséquent ils commandèrent aux enfants de Benjamin, disant : Allez, et tenez-vous en embuscade dans les vignobles :
21 Et voyez, et, voici, si les filles de Shiloh sortent pour danser, alors sortez des vignobles et que chaque homme attrape parmi les filles de Shiloh sa femme et allez au pays de Benjamin.
22 Et il adviendra, lorsque leurs pères ou leurs frères viendront vers nous se plaindre, que nous leur dirons : Soyez favorables envers eux à cause de nous : parce que nous n'avons pas retenu chacun sa femme dans la guerre : car vous ne leur en avez pas donné à ce moment-là, *en ce cas* vous seriez coupables.
23 Et les enfants de Benjamin firent ainsi, et enlevèrent des femmes selon leur nombre, parmi celles qui dansaient, lesquelles ils s'emparèrent : et ils s'en allèrent et retournèrent dans leur patrimoine, et rebâtirent les villes et y demeurèrent.
24 Et les enfants d'Israël s'en allèrent de là, en ce moment-là, chacun dans sa tribu et dans sa famille, et ils partirent de là chacun à son patrimoine.
25 En ces jours-là, *il n'y avait* pas de roi en Israël : chacun faisait ce qui était droit à ses propres yeux.

*Le Livre de*

# RUTH

RUTH 1

1 Or il arriva aux jours où les juges gouvernaient, qu'il y eut une famine dans le pays. Et un certain homme de Bethlehemjudah s'en alla pour séjourner dans la contrée de Moab, lui, sa femme, et ses deux fils.
2 Et le nom de cet homme *était* Elimelech, et le nom de sa femme Naomi et les noms de ses deux fils Mahlon et Chilion, Ephrathites, de Bethlehem-Judah. Et ils vinrent dans la contrée de Moab, et ils s'y établirent.
3 Et Elimelech, mari de Naomi mourut, et elle resta avec ses deux fils.
4 Et ils prirent pour eux des femmes de Moab, le nom de l'une *était* Orpah, et le nom de l'autre Ruth : et ils demeurèrent là environ dix ans.
5 Et Mahlon et Chilion moururent eux deux aussi, et la femme resta privée de ses deux fils et de son mari.
6 ¶ Alors elle se leva avec ses belles-filles, afin qu'elle puisse revenir de la contrée de Moab : car elle apprit dans la contrée de Moab comment le SEIGNEUR avait visité son peuple, en leur donnant du pain.
7 C'est pourquoi elle sortit du lieu où elle était, et ses deux belles-filles avec elle : et elles se mirent en chemin pour revenir au pays de Judah.
8 Et Naomi dit à ses deux belles-filles : Allez, retournez chacune dans la maison de sa mère : que le SEIGNEUR agisse avec bonté envers vous, comme vous avez agi envers les morts, et envers moi.
9 Que le SEIGNEUR fasse que vous puissiez trouver du repos, chacune *de vous* dans la maison de son mari. Puis elle les embrassa : et elles élevèrent leur voix et pleurèrent.
10 Et elles lui dirent, Sûrement nous retournerons avec toi vers ton peuple.
11 Et Naomi dit, Retournez, mes filles : pourquoi viendriez-vous avec moi ? *Y-a-t*-il encore *d'autres* fils dans mon utérus qui puissent devenir vos maris ?
12 Retournez, mes filles, allez *votre chemin :* car je suis trop âgée pour avoir un mari. Si je disais, j'ai l'espoir, *quand* cette nuit même j'aurais un mari et que j'enfanterais des fils,
13 Les attendriez-vous jusqu'à ce qu'ils soient grands ? Resteriez-vous sans avoir un mari ? Non, mes filles : car à cause de vous, cela m'attriste beaucoup, parce que la main du SEIGNEUR s'est déployée contre moi.
14 Alors elles élevèrent leur voix et pleurèrent encore : et Orpah0 embrassa sa belle-mère : mais Ruth s'attacha à elle.
15 Et elle Naomi dit, Voici, ta belle-sœur est retournée vers son peuple et vers ses dieux : retourne-toi aussi après ta belle-sœur.
16 Mais Ruth dit : Ne me prie pas de te laisser, *ou* de ne pas te suivre : car où tu iras j'irai, et où tu logeras je logerai : ton peuple *sera* mon peuple, et ton Dieu sera mon Dieu :
17 Où tu mourras, je mourrai, et j'y serai enterrée : Ainsi me fasse le SEIGNEUR, et plus aussi, *si autre* que la mort fait séparation entre toi et moi.
18 Lorsqu'elle vit qu'elle était résolue d'aller avec elle, elle cessa alors de lui en parler.
19 ¶ Ainsi elles deux allèrent jusqu'à ce qu'elles arrivent à Bethléhem. Et il arriva lorsqu'elles furent arrivées à Bethlehem, que toute la ville fut émue à leur sujet, et on disait : *Est*-ce Naomi ?
20 Et elle leur dit : Ne m'appelez pas Naomi appelez-moi Mara : car le Tout-Puissant m'a rempli de beaucoup d'amertume.
21 Je suis partie pleine *de biens*, et le SEIGNEUR me ramène à vide. Pourquoi *alors* m'appelleriez-vous Naomi puisque le

SEIGNEUR a témoigné contre moi, et que le Tout-Puissant m'a affligée ?
22 Ainsi Naomi revint avec Ruth, la Moabite, sa belle-fille, qui était venue de la contrée de Moab : et elles arrivèrent à Bethléhem, au commencement de la moisson des orges.

## RUTH 2

1 Et le mari de Naomi avait un parent qui était un homme puissant et riche, de la famille d'Elimelech ; son nom *était* Boaz.
2 Et Ruth, la Moabite, dit à Naomi : Laisse-moi aller aux champs, et glaner des épis de maïs après *celui* aux yeux duquel je trouverai grâce. Et elle lui dit, Va, ma fille.
3 Et elle alla, et arriva et glana dans un champ, derrière les moissonneurs : et il arriva fortuitement de tomber sur la portion du champ *appartenant* à Boaz, qui était de la famille d'Elimelech.
4 ¶ Et, voici, Boaz venait de Bethléem, et dit aux moissonneurs : Le SEIGNEUR *soit* avec vous. Et ils lui répondirent, Le SEIGNEUR te bénisse.
5 Puis Boaz dit à son serviteur qui était établi sur les moissonneurs : À qui *est* cette jeune fille ?
6 Et le serviteur qui était établi sur les moissonneurs, répondit et dit, *C'est* une jeune fille Moabite, qui est revenue avec Naomi de la contrée de Moab :
7 Et elle a dit, Je vous prie laissez-moi glaner et ramasser parmi les gerbes derrière les moissonneurs : Ainsi elle est venue, et a continué depuis le matin jusqu'à maintenant, elle ne s'est attardée qu'un moment dans la maison.
8 Alors Boaz dit à Ruth : N'entends-tu pas, ma fille ? Ne va pas glaner dans un autre champ : ne sors pas d'ici non plus, mais reste auprès de mes jeunes filles :
9 *Que* tes yeux *soient* sur le champ qu'on moissonne, et va après elles. N'ai-je pas commandé à mes jeunes hommes qu'ils ne te touchent pas ? Et lorsque tu seras assoiffée, vas vers les récipients et bois de *ce* que les jeunes hommes auront puisé.
10 Alors elle tomba sur sa face, et s'inclina jusqu'à terre, et lui dit : Pourquoi ai-je trouvé grâce à tes yeux, que tu me prêtes attention, vu que je *suis* étrangère ?
11 Et Boaz répondit, et lui dit, Tout ce que tu as fait à ta belle-mère, depuis la mort de ton mari, m'a été entièrement rapporté, et *comment* tu as laissé ton père, et ta mère, et le pays de ta naissance, et tu es venue vers un peuple que tu ne connaissais pas auparavant.
12 Que le SEIGNEUR récompense ton œuvre, et qu'une ta pleine rémunération te soit donnée e la part du SEIGNEUR Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu es venue te confier.
13 Puis elle dit, Que je trouve faveur à ta vue mon seigneur : car tu m'as consolée, et tu as parlé amicalement à ta suivante bien que je ne sois pas semblable à l'une de tes suivantes.
14 Et Boaz lui dit : À l'heure du repas, approche-toi d'ici, et mange du pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Et elle s'assit à côté des moissonneurs : et il lui passa du *maïs* sec, et elle en mangea, et fut rassasiée, et en laissa.
15 Et lorsqu'elle se leva pour glaner, Boaz commanda à ses jeunes gens, disant, Laissez-la glaner même entre les gerbes, et ne lui faites pas de reproche :
16 Et laissez même tomber comme par mégarde *quelques* poignées pour elle, et vous *les* laisserez afin qu'elle puisse *les* glaner, et vous ne la reprendrez pas.
17 Ainsi elle glana dans le champ jusqu'au soir : et elle battit ce qu'elle avait glané, et il y avait environ un épha d'orge.
18 ¶ Et elle *le* prit, et alla à la ville : et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané : et elle sortit ce qu'elle avait gardé de reste, après avoir été rassasiée, et elle le lui donna.
19 Et sa belle-mère lui dit, Où as-tu glané aujourd'hui ? Et où as-tu travaillé ? Béni soit celui qui t'a prêté attention. Et elle décrivit à sa belle-mère chez qui elle avait travaillé, et dit, Le nom de l'homme chez qui j'ai travaillé aujourd'hui *est* Boaz.

20 Et Naomi dit à sa belle-fille : Béni *soit*-il du SEIGNEUR, qui n'a pas cessé sa bonté envers les vivants et envers les morts. Et Naomi lui dit : Cet homme nous *est* proche parent, un qui a sur nous le droit de rachat.
21 Et Ruth, la Moabite dit, Il m'a dit aussi : Reste près de mes jeunes hommes, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson.
22 Et Naomi dit à Ruth, sa belle-fille : *Il est* bon, ma fille, que tu sortes avec ses jeunes filles, et qu'on ne te rencontre pas dans un autre champ.
23 Elle resta donc près des jeunes filles de Boaz pour glaner jusqu'à la fin de la moisson des orges et de la moisson des blés : et elle demeurait avec sa belle-mère.

RUTH 3

1 Puis Naomi sa belle-mère, lui dit, Ma fille, ne te chercherai-je pas du repos, afin qu'il te soit fait du bien ?
2 Et maintenant Boaz, avec les jeunes filles duquel tu étais, n'*est*-il pas de notre parentè ? Voici, il vanne les orges cette nuit dans l'aire de battage.
3 Lave-toi donc, et oins-toi, et mets ton habillement sur toi, et descends vers l'aire : *mais* ne te fais pas connaître à l'homme, jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire.
4 Et il adviendra lorsqu'il se couchera, tu remarqueras le lieu où il se couchera, et tu entreras, et découvriras ses pieds, et tu te coucheras : et il te dira ce que tu auras à faire.
5 Et elle lui dit : Tout ce que tu me dis, je le ferai.
6 ¶ Et elle descendit à l'aire, et fit selon ce que sa belle-mère lui avait commandé.
7 Et lorsque Boaz eut mangé et bu, et *que* son cœur était heureux, il alla se coucher au bout d'un tas de maïs : et elle vint tout doucement, et découvrit ses pieds, et se coucha.
8 ¶ Et il arriva à minuit, que l'homme eut peur, et se tourna, et voici, une femme était couchée à ses pieds.
9 Alors il lui dit, Qui *es*-tu ? Et elle répondit, Je *suis* Ruth, ta suivante : Étends le pan de ta robe sur ta suivante : car tu *es* un proche parent.
10 Et il dit, Bénie *sois*-tu du SEIGNEUR, ma fille : *car* tu as montré plus de bonté à la fin qu'au commencement, en ce que tu n'es pas allée après les jeunes gens, pauvres ou riches.
11 Et maintenant, ma fille, n'aie pas peur, je te ferai tout ce que tu demandes : car toute la ville de mon peuple sait que tu *es* une femme vertueuse.
12 Et maintenant, il est vrai que *j'ai* droit de rachat : néanmoins il y en a un autre, qui est plus proche que moi.
13 Reste ici cette nuit, et il adviendra au matin, *que* s'il veut user envers toi du droit de rachat, bien, qu'il en use : mais s'il ne lui plaît pas d'user envers toi du droit de rachat, alors j'userai du droit de rachat envers toi : *de même que* le SEIGNEUR est vivant. Reste couchée jusqu'au matin.
14 ¶ Et elle demeura couchée à ses pieds jusqu'au matin : et elle se leva avant qu'on puisse se reconnaître l'un l'autre. Et il dit : Qu'on ne sache pas qu'une femme est venue dans l'aire.
15 Il dit aussi : Apporte le voile que *tu as* sur toi, et tiens-le. Et lorsqu'elle le tint, il mesura six *mesures* d'orge, et *les* chargea sur elle : et elle rentra dans la ville.
16 Et lorsqu'elle vint chez sa belle-mère, laquelle lui dit : Qui *es*-tu, ma fille ? Et elle lui raconta tout ce que l'homme avait fait pour elle.
17 Et elle dit, Il m'a donné ces six *mesures* d'orge : car il m'a dit : Tu ne retourneras pas à vide vers ta belle-mère.
18 Alors dit-elle : Ma fille, reste ici jusqu'à ce que tu saches comment la chose tournera : car l'homme n'aura pas de repos jusqu'à ce qu'il ait achevé l'affaire aujourd'hui.

RUTH 4

1 Puis Boaz monta au portail et s'y assit : et voici, celui qui avait le droit de rachat dont Boaz avait parlé, vint à passer : et *Boaz* lui dit :

Toi, un tel ! Détourne-toi, et assieds-toi ici. Et
il se détourna, et s'assit.
2 Alors il prit dix hommes, d'entre les anciens
de la ville, et dit : Asseyez-vous ici. Et ils
s'assirent.
3 Puis il dit à celui qui avait le droit de rachat :
Naomi qui est revenue du pays de Moab, vend
une parcelle de terre laquelle *appartenait* notre
frère à Elimelech.
4 Et j'ai pensé qu'il fallait t'avertir, disant,
Achète-*la*, en présence des habitants et en
présence des anciens de mon peuple. Si tu
veux *la* racheter, rachète-*la* : mais si tu ne
veux pas *la* racheter, *alors* dis-le-moi, afin que
je le sache : car *il n'y a* personne d'autre que
toi pour *la* racheter, et je *suis* après toi. Et il
dit, Je *la* rachèterai.
5 Alors Boaz dit, Au jour que tu achèteras le
champ, de la main de Naomi tu devras
*l'*acheter aussi de Ruth, la Moabite, la femme
du défunt, pour susciter le nom du défunt dans
son patrimoine.
6 Et celui qui avait le droit de rachat dit, Je ne
peux pas le racheter pour moi, de peur que je
ne galvaude mon propre patrimoine : toi,
prends pour toi mon droit de rachat : car je ne
peux pas *le* racheter.
7 Or c'*était* la coutume autrefois en Israël
concernant le rachat et concernant l'échange,
pour confirmer toutes choses, un homme ôtait
sa chaussure et *la* donnait à son voisin : et
*c'était* un témoignage en Israël.
8 Par conséquent l'homme qui avait le droit de
rachat dit à Boaz : Achète-*le* pour toi : et il ôta
sa chaussure.
9 ¶ Et Boaz dit aux anciens et *à* tout le peuple :
Vous *êtes* témoins aujourd'hui que j'ai acheté
tout ce qui *était* à Elimelech, et tout ce qui *était*
à Chilion et à Mahlon, de la main de Naomi.
10 De plus je me suis acquis pour femme Ruth,
la Moabite, la femme de Mahlon, pour susciter
le nom du défunt sur son patrimoine, afin que
le nom du défunt ne soit pas retranché d'entre
ses frères, et au portail de ce lieu : vous *en êtes*
témoins aujourd'hui.
11 Et tout le peuple qui *était* au portail, et les
anciens, dirent : *Nous en sommes* témoins. Le
SEIGNEUR fasse que la femme qui entre dans
ta maison, soit comme Rachel et comme Leah,
qui toutes deux ont bâti la maison d'Israël et
porte-toi dignement en Ephratah, et deviens
célèbre dans Bethléhem :
12 Et que ta maison soit comme la maison de
Pharez, que Tamar enfanta à Judah, de ta
semence que le SEIGNEUR te donnera par
cette jeune femme.
13 ¶ Ainsi Boaz prit Ruth et elle fut sa femme :
et lorsqu'il alla vers elle, le SEIGNEUR lui
donna de concevoir, et elle enfanta un fils.
14 Et les femmes dirent à Naomi : Béni *soit* le
SEIGNEUR, qui ne t'a pas laissée manquer
aujourd'hui d'un homme qui ait le droit de
rachat, afin que son nom puisse être célèbre en
Israël.
15 Et il il rétablira *ta* vie, et t'entretendra dans
ta vieillesse : car ta belle-fille, laquelle t'aime,
laquelle vaut mieux pour toi que sept fils, l'a
enfanté.
16 Et Naomi prit l'enfant, et le mit dans son
sein, et devint sa nourrice.
17 Et les voisines lui donnèrent un nom,
disant, Un fils est né à Naomi : et elles
l'appelèrent du nom d'Obed : il *est* le père de
Jesse, le père de David.
18 ¶ Or, ce *sont* ici les générations de Pharez :
Pharez engendra Hezron,
19 Hezron engendra Ram, et Ram engendra
Amminadab,
20 Et Amminadab engendra Nahshon, et
Nahshon engendra Salmon,
21 Et Salmon engendra Boaz, et Boaz
engendra Obed,
22 Et Obed engendra Jesse, et Jesse engendra
David.

*Le Premier Livre de*
# 1 SAMUEL

1 SAMUEL 1
1 Or il y avait un certain homme de Ramathaïm-Tsophim, du mont Ephraïm, et son nom *était* Elkanah, le fils de Jeroham, le fils d'Elihu, fils de Tohu, le fils de Zuph, un Ephrathite :
2 Et il avait deux femmes : le nom de l'une était Anne et le nom de l'autre Peninna : et Peninna avait des enfants, mais Anne n'avait pas d'enfants.
3 Et cet homme montait de sa ville chaque année pour adorer et sacrifier au SEIGNEUR des armées à Shiloh. Et les deux fils d'Eli, Hophni et Phinehas, les prêtres du SEIGNEUR *étaient* là.
4 ¶ Et lorsqu'arrivait le moment où Elkanah offrait, il donnait à Peninna sa femme, et à tous les fils et filles qu'il avait d'elle des portions.
5 Mais à Anne il donnait une honorable portion, car il aimait Anne : mais le SEIGNEUR avait fermé son utérus.
6 Et sa rivale la provoquait sévèrement, afin de la chagriner, parce que le SEIGNEUR avait fermé son utérus.
7 Et *comme* il faisait ainsi chaque année lorsqu'elle montait à la maison du SEIGNEUR, *Peninna* la provoquait ainsi : Par conséquent *Hannah* pleurait, et ne mangeait pas.
8 Alors Elkanah son mari lui disait : Anne, pourquoi pleures-tu ? Et pourquoi ne manges-tu pas ? Et pourquoi ton cœur est-il triste ? Ne *suis*-je pas mieux, pour toi, que dix fils ?
9 ¶ Et Anne se leva après avoir mangé et bu à Shiloh. Or Eli le prêtre était assis sur un siège près d'un des poteaux du temple du SEIGNEUR.
10 Et elle *avait* l'amertume dans l'âme, et pria le SEIGNEUR, et pleura abondamment.
11 Et elle fit un vœu, et dit : ô SEIGNEUR des armées, si tu veux expressément observer l'affliction de ta suivante, et souviens-toi de moi, et n'oublies pas ta suivante, mais donnes à ta suivante, un enfant mâle, alors je le donnerai au SEIGNEUR pour tous les jours de sa vie, et le rasoir ne passera pas sur sa tête.
12 Et il arriva, comme elle continuait à prier devant le SEIGNEUR, qu'Eli observait sa bouche :
13 Or, Anne parlait dans son cœur, remuant seulement ses lèvres, mais on n'entendait pas sa voix. Eli pensa qu'elle était ivre.
14 Et Eli lui dit : Jusqu'à quand seras-tu ivre ? Décharge-toi de ton vin.
15 Et Anne répondit, et dit : Non, mon seigneur : je *suis* une femme d'un esprit attristé : je n'ai bu ni vin ni boisson forte, mais j'ai répandu mon âme devant le SEIGNEUR.
16 Ne traite pas ta suivante pour une fille de Belial : car c'est dans la grandeur de ma douleur et de ma peine que j'ai parlé jusqu'à présent.
17 Alors Eli répondit, et dit : Va en paix, et que le Dieu d'Israël *t*'accorde ta requête que tu lui as demandée.
18 Et elle dit, Que ta suivante trouve grâce en ta présence. Ainsi la femme alla son chemin, et mangea, et son visage n'était plus *triste.*
19 ¶ Après cela, ils se levèrent de bonne heure le matin, et adorèrent le SEIGNEUR, puis ils s'en retournèrent, et arrivèrent à leur maison, à Ramah : et Elkanah connut Anne sa femme : et le SEIGNEUR se souvint d'elle.
20 Il arriva donc, lorsque le moment fut venu après qu'Anne eut conçu, qu'elle enfanta un fils, et appela son nom Samuel, disant, parce que je l'ai demandé du SEIGNEUR.
21 Et Elkanah, son mari, monta, avec toute sa maison, pour offrir au SEIGNEUR le sacrifice annuel, et son vœu.

22 Mais Anne n'y monta pas : car elle dit à son
mari : *Je ne monterai pas* jusqu'à ce que
l'enfant soit sevré, et alors je le mènerai, afin
qu'il soit présenté devant le SEIGNEUR, et
qu'il y demeure à toujours.
23 Et Elkanah, son mari, lui dit, Fais ce qui te
semble bon : attends jusqu'à ce que tu l'aies
sevré : seulement, que le SEIGNEUR
confirme sa parole. Ainsi la femme demeura,
et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré.
24 ¶ Et lorsqu'elle l'eut sevré, elle le prit avec
elle, ainsi que trois bouvillons, et un épha de
farine, et une bouteille de vin : et elle le mena
dans la maison du SEIGNEUR, à Shiloh : et
l'enfant *était* jeune.
25 Et ils égorgèrent un bouvillon, et amenèrent
l'enfant à Eli.
26 Et elle dit : Oh mon seigneur, aussi vrai que
ton âme est vivante, mon seigneur, je *suis* la
femme qui se tenait ici près de toi priant le
SEIGNEUR.
27 Pour cet enfant j'ai prié, et le SEIGNEUR
m'a accordé ma requête que je lui ai
demandée.
28 Par conséquent, je l'ai prêté au
SEIGNEUR : aussi longtemps qu'il vivra, il
sera prêté au SEIGNEUR. Et il adora là le
SEIGNEUR.

## 1 SAMUEL 2

1 Et Anne pria, et dit, Mon cœur se réjouit
dans le SEIGNEUR, ma corne est exaltée dans
le SEIGNEUR : ma bouche s'est élargie sur
mes ennemis : parce que je me réjouis en ton
salut.
2 *Nul n'est* saint comme le SEIGNEUR : car *il
n'y en a* pas d'autre que toi, et *il n'y a* pas de
roc comme notre Dieu.
3 Ne parlez plus si orgueilleusement : ne
laissez pas l'arrogance sortir de votre bouche :
car le SEIGNEUR *est* un Dieu de
connaissance *:* et par lui les actions sont
pesées.
4 Les arcs des puissants hommes *sont* brisés,
et ceux qui trébuchaient sont ceints de vigueur.
5 *Ceux qui étaient* rassasiés se sont loués pour
du pain, et *ceux qui étaient* affamés ont cessé
de l'être : si bien que même la stérile en a
enfanté sept, et celle qui a beaucoup d'enfants
est devenue affaiblie.
6 Le SEIGNEUR fait mourir et fait vivre : il
fait descendre dans la tombe, et en fait
remonter.
7 Le SEIGNEUR appauvrit et enrichit, il
abaisse et il élève.
8 Il fait lever le pauvre de la poussière, *et*
soulève le mendiant du tas de fumier, pour *les*
établir parmi les princes, et leur fait hériter le
trône de gloire : car les colonnes de la terre
*sont* au SEIGNEUR, et il a posé le monde sur
elles.
9 Il gardera les pieds de ses saints, et les
pervers se tairont dans les ténèbres : car
l'homme ne prévaudra pas par force.
10 Les adversaires du SEIGNEUR seront
brisés en morceaux : du ciel il tonnera sur
eux : le SEIGNEUR jugera les bouts de la
terre : et il donnera vigueur à son roi, et il
exaltera la corne de son oint.
11 Et Elkanah s'en alla à Ramah à sa maison.
Et l'enfant resta au service du SEIGNEUR, en
présence d'Eli, le prêtre.
12 ¶ Or les fils d'Eli *étaient* des fils de Belial :
ils ne connaissaient pas le SEIGNEUR.
13 Et la coutume des prêtres à l'égard du
peuple *était* que, lorsque quelqu'un offrait un
sacrifice, le serviteur du prêtre venait pendant
qu'on faisait bouillir la chair, ayant une
fourchette à trois dents en sa main :
14 Et il *la* piquait dans la poêle, ou dans la
marmite, ou dans le chaudron, ou dans le pot :
le prêtre prenait pour lui tout ce que la
fourchette enlevait. C'est ainsi qu'ils faisaient
à tous ceux d'Israël qui venaient là, à Shiloh
15 Même avant qu'on brûle la graisse, le
serviteur du prêtre venait, et disait à l'homme
qui sacrifiait : Donne de la chair à rôtir pour le
prêtre : car il ne prendra pas de la chair bouillie
de toi, mais de la chair crue.
16 Et *si* l'homme lui disait : Qu'on ne manque
pas de brûler la graisse, et *ensuite* prends-en
*autant* que ton âme désire, alors il lui dirait :

*Non* : mais tu *m'*en donneras maintenant : et sinon *j'en* prendrai de force.
17 C'est pourquoi le péché de ces jeunes hommes était très grand devant le SEIGNEUR : car les hommes méprisaient l'offrande du SEIGNEUR.
18 ¶ Or Samuel servait devant le SEIGNEUR, *étant* un enfant, ceint d'un éphod de lin.
19 De plus sa mère lui faisait un petit manteau, et *le* lui apportait chaque année, lorsqu'elle montait avec son mari pour offrir le sacrifice annuel.
20 Et Eli bénit Elkanah et sa femme, et dit : Que le SEIGNEUR te donne semence de cette femme, pour le prêt qui est fait au SEIGNEUR. Et ils retournèrent à leur maison.
21 Et le SEIGNEUR visita Hannah, si bien qu'elle conçut et enfanta trois fils et deux filles. Et l'enfant Samuel grandissait devant le SEIGNEUR.
22 ¶ Or Eli était très âgé, et il apprit tout ce que ses fils faisaient à tout Israël, et comment ils couchaient avec les femmes qui s'assemblaient *à* la porte du tabernacle de la congrégation.
23 Et il leur dit : Pourquoi faites-vous de telles choses ? Car j'apprends de vos mauvaises actions par tout le peuple.
24 Non, mes fils : car *ce n'est* pas un bon témoignage ce que j'entends : vous faites transgresser le peuple du SEIGNEUR.
25 Si un homme pèche contre un autre homme, le juge le jugera : mais si un homme pèche contre le SEIGNEUR, qui sollicitera pour lui ? Toutefois ils n'écoutèrent pas la voix de leur père, parce que le SEIGNEUR voulait les tuer.
26 Et l'enfant Samuel grandissait, et jouissait de la faveur du SEIGNEUR et des hommes.
27 ¶ Et un homme de Dieu vint vers Eli, et lui dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Ne me suis-je pas clairement manifesté à la maison de ton père, lorsqu'ils étaient en Égypte, dans la maison de Pharaon ?
28 Et ne l'ai-je pas choisi de toutes les tribus d'Israël *pour être* mon prêtre, pour offrir sur mon autel, pour brûler l'encens, pour porter l'éphod devant moi ? Et n'ai-je pas donné à la maison de ton père toutes les offrandes des enfants d'Israël faites par feu ?
29 Pourquoi regimbez-vous contre mon sacrifice et contre mon offrande, que j'ai commandé de faire dans *mon* habitation : et tu honores tes fils plus que moi, pour vous engraisser du meilleur de toutes les offrandes d'Israël, mon peuple ?
30 C'est pourquoi, le SEIGNEUR Dieu d'Israël, dit : J'avais en effet dit qu*e* ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi à toujours : mais maintenant le SEIGNEUR dit : Loin de moi cette pensée : car j'honorerai ceux qui m'honorent, et ceux qui me méprisent seront estimés légèrement.
31 Voici, les jours viennent que je couperai ton bras, et le bras de la maison de ton père, en sorte qu'il n'y aura pas d'homme âgé dans ta maison.
32 Et tu verras un ennemi *dans mon* habitation dans toute *la richesse* que *Dieu* donnera à Israël, et il n'y aura plus d'homme âgé dans ta maison à toujours.
33 Et celui des tiens *que* je ne retrancherai pas d'auprès de mon autel sera pour affaiblir tes yeux et affliger ton cœur : et tous les enfants de ta maison mourront à la fleur de l'âge.
34 Et ceci t'en *sera* un signe ce qui arrivera à tes deux fils, à Hophni et Phinehas ; ils mourront tous deux le même jour.
35 Et je me susciterai un prêtre fidèle, *qui* fera selon *ce* qui *est* en mon cœur et en ma pensée : et je lui bâtirai une maison stable, et il marchera devant mon oint à toujours.
36 Et il arrivera *que* quiconque sera resté de ta maison, viendra se tapir devant lui, pour une pièce d'argent et un morceau de pain, et dira : Mets-moi, je te prie, dans une des fonctions du prêtre, afin que je puisse manger un morceau de pain.

## 1 SAMUEL 3

1 Et l'enfant Samuel servait le SEIGNEUR devant Eli. Et la parole du SEIGNEUR était

rare en ces jours-là, et *il* n'y avait pas de vision ouverte.
2 Et il arriva en ce temps-là, lorsqu'Eli *était* couché à sa place, et que ses yeux commençaient à faiblir *qu*'il ne pouvait plus voir :
3 Et avant que la lampe de Dieu ne soit éteinte dans le temple du SEIGNEUR, où l'arche de Dieu *était*, et Samuel était couché *endormi :*
4 Que le SEIGNEUR appela Samuel : et il répondit : Me voici.
5 Et il courut vers Eli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Et il dit : Je n'ai pas appelé : retourne te coucher. Et il s'en alla et se coucha.
6 Et le SEIGNEUR appela encore Samuel. Et Samuel se leva et alla vers Eli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Et il répondit : Je n'ai pas appelé, mon fils : retourne te coucher.
7 Or, Samuel ne connaissait pas encore le SEIGNEUR, et la parole du SEIGNEUR ne lui avait pas encore été révélée.
8 Et le SEIGNEUR appela encore Samuel pour la troisième fois. Et il se leva, et alla vers Eli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Et Eli reconnut que le SEIGNEUR avait appelé l'enfant.
9 Par conséquent Eli dit à Samuel : Va, couche-toi : et il adviendra, s'il t'appelle, tu diras : Parle, SEIGNEUR, car ton serviteur écoute. Samuel s'en alla donc, et se coucha à sa place.
10 Et le SEIGNEUR vint, et se tint là, et appela, comme les autres fois : Samuel, Samuel. Puis Samuel répondit : Parle, car ton serviteur écoute.
11 ¶ Et le SEIGNEUR dit à Samuel, Voici, je vais faire en Israël une chose laquelle quiconque entendra, ses deux oreilles lui tinteront.
12 En ce jour-là j'effectuerai contre Eli toutes *les choses* dont j'ai parlé concernant sa maison : lorsque je commencerai, j'aboutirai aussi.
13 Car je l'ai averti que j'allais juger sa maison à toujours, à cause de l'iniquité qu'il connaît, parce que ses fils se sont avilis et qu'il ne les a pas retenus.
14 Et par conséquent, j'ai juré à la maison d'Eli que l'iniquité de la maison d'Eli ne sera à jamais purgée ni par sacrifice, ni par offrande.
15 ¶ Et Samuel demeura couché jusqu'au matin, et il ouvrit les portes de la maison du SEIGNEUR. Et Samuel craignait de décrire la vision à Eli.
16 Mais Eli appela Samuel, et dit, Samuel, mon fils. Et il répondit, Me voici.
17 Et il dit, Quelle *est* la chose que *le SEIGNEUR* t'a dite ? Je te prie, ne me *la* cache pas. Dieu te fasse ainsi, et davantage aussi, si tu me caches quoi que ce soit de toutes les choses qu'il t'a dites.
18 Et Samuel lui raconta toutes les paroles, et il ne lui cacha rien. Et il dit : *C'est* le SEIGNEUR, qu'il fasse ce qui lui semble bon.
19 ¶ Et Samuel grandissait, et le SEIGNEUR était avec lui, et il ne laissa tomber à terre aucune de ses paroles.
20 Et tout Israël, depuis Dan jusqu'à Beer-Sheba, savait que Samuel était établi *pour être* un prophète du SEIGNEUR.
21 Et le SEIGNEUR continua d'apparaître à Shiloh : car le SEIGNEUR se révélait à Samuel, à Shiloh, par la parole du SEIGNEUR.

## 1 SAMUEL 4

1 Et la parole de Samuel arriva à tout Israël. Et Israël sortit pour se battre contre les Philistins, et campa près d'Ebenezer : et les Philistins campèrent à Aphek.
2 Et les Philistins se placèrent en ordre de bataille contre Israël : et lorsqu'ils joignirent la bataille, Israël fut battu par les Philistins : et ils tuèrent de l'armée sur le champ *de bataille*, environ quatre mille hommes.
3 ¶ Et lorsque le peuple rentra au camp, les anciens d'Israël dirent, Pourquoi le SEIGNEUR nous a-t-il frappés aujourd'hui devant les Philistins ? Allons chercher l'arche de l'alliance du SEIGNEUR de Shiloh, afin que, lorsqu'elle viendra parmi nous, elle

puisse nous sauver de la main de nos ennemis.

4 Ainsi le peuple envoya à Shiloh, afin qu'on puisse apporter l'arche de l'alliance du SEIGNEUR des armées, qui demeure *entre* les chérubins : et les deux fils d'Eli, Hophni et Phineas, étaient là avec l'arche de l'alliance de Dieu.

5 Et lorsque l'arche du SEIGNEUR entra dans le camp, tout Israël clama d'une grande clameur, si bien que la terre en retentit.

6 Et lorsque les Philistins entendirent le bruit de la clameur, ils dirent : Que *veut dire* le bruit de cette grande clameur dans le camp des Hébreux ? Et ils comprirent que l'arche du SEIGNEUR était venue au camp.

7 Et les Philistins eurent peur, car ils disaient : Dieu est venu au camp. Et ils dirent : Malheur à nous ! car il n'y a jamais eu une telle chose jusqu'à présent.

8 Malheur à nous ! Qui nous délivrera de la main de ces puissants Dieux ? Ce *sont* les Dieux qui ont frappé les Égyptiens de toutes sortes de plaies dans le désert.

9 Soyez fort, et agissez comme des hommes, ô vous Philistins, afin que vous ne soyez pas serviteurs des Hébreux, comme ils ont été les vôtres : agissez comme des hommes, et combattez.

10 ¶ Et les Philistins combattirent, et Israël fut battu, et chacun s'enfuit dans sa tente : et il y eut un très grand carnage : car là tombèrent trente mille fantassins d'Israël.

11 Et l'arche de Dieu fut prise : et les deux fils d'Eli, Hophni et Phineas, moururent.

12 ¶ Et un homme de Benjamin s'enfuit de la bataille, et arriva à Shiloh ce jour-là, ayant ses effets déchirés, et de la terre sur sa tête.

13 Et lorsqu'il arriva, voici, Eli était assis sur un siège le long du chemin, observant : car son cœur tremblait à cause de l'arche de Dieu. Et lorsque l'homme entra dans la ville et le rapporta, toute la ville s'écria.

14 Et lorsqu'Eli entendit le bruit de ces pleurs, il dit : Que *veut dire* ce bruit de tumulte ? Et l'homme vint en hâte, et raconta tout à Eli.

15 Or Eli était âgé de quatre-vingt-dix-huit ans, ses yeux étaient si faibles, tellement qu'il ne pouvait plus voir.

16 Et l'homme dit à Eli : Je *suis* celui qui vient de la bataille : et je me suis enfui de la bataille aujourd'hui. Et il dit : Qu'est-il arrivé, mon fils ?

17 Et le messager répondit, et dit : Israël a fui devant les Philistins : et il y a eu un grand carnage parmi le peuple, et tes deux fils, Hophni et Phineas, sont morts aussi, et l'arche de Dieu est prise.

18 Et il arriva, lorsqu'il mentionna l'arche de Dieu, qu'il tomba à la renverse de son siège, à côté du portail, et son cou se brisa et il mourut : car c'était un homme âgé et lourd. Il avait jugé Israël quarante ans.

19 ¶ Et sa belle-fille, la femme de Phineas, était enceinte, *près* d'accoucher : et lorsqu'elle entendit la nouvelle que l'arche de Dieu était prise, et que son beau-père et son mari étaient morts, elle se courba et entra en travail : car les douleurs la prirent.

20 Et comme elle allait mourir, les femmes qui étaient près d'elle, lui dirent : Ne crains pas : car tu as enfanté un fils. Mais elle ne répondit rien, et ne *le* regarda pas non plus.

21 Et elle nomma l'enfant Ichabod, disant, La gloire est ôtée d'Israël : parce que l'arche du SEIGNEUR est prise, et à cause de son beau-père et de son mari.

22 Et elle dit : La gloire est ôtée d'Israël : car l'arche de Dieu est prise.

## 1 SAMUEL 5

1 Et les Philistins prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent d'Ebenezer à Ashdod.

2 Lorsque les Philistins prirent l'arche de Dieu, ils l'emmenèrent dans la maison de Dagon, et la placèrent près de Dagon.

3 ¶ Et lorsque le lendemain, les habitants d'Ashdod se levèrent de bonne heure, voici, Dagon *était* tombé sur sa face contre terre, devant l'arche du SEIGNEUR. Et ils prirent Dagon, et le remirent à sa place.

4 Et lorsqu'ils se levèrent de bonne heure le lendemain, voici, Dagon *était* tombé, sur sa

face contre terre, devant l'arche du SEIGNEUR : et la tête de Dagon et les deux paumes de ses mains coupées *étaient* sur le seuil : seulement *le tronc* de Dagon, lui était resté.

5 C'est pour cela que les prêtres de Dagon, et tous ceux qui entrent dans sa maison ne marchent pas sur le seuil de Dagon, à Ashdod, jusqu'à ce jour.

6 Mais la main du SEIGNEUR s'appesantit sur les habitants d'Ashdod, et il les détruisit, et les frappa d'hémorroïdes à Ashdod *même* et dans ses confins.

7 Et lorsque les hommes d'Ashdod virent qu'*il en était* ainsi, ils dirent : L'arche du Dieu d'Israël ne demeurera pas chez nous : car sa main s'est alourdie sur nous et sur Dagon, notre dieu.

8 Ils envoyèrent donc et assemblèrent vers eux tous les seigneurs des Philistins, et dirent : Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël ? Et ils répondirent : Qu'on transporte l'arche du Dieu d'Israël à Gath. Et ils y transportèrent l'arche du Dieu d'Israël.

9 Et il arriva qu'après qu'ils l'aient transportée, la main du SEIGNEUR fut sur la ville avec une très grande destruction, et il frappa les hommes de la ville, depuis le petit jusqu'au grand, et ils eurent des hémorroïdes dans leurs parties cachées.

10 ¶ Par conséquent ils envoyèrent l'arche de Dieu à Ekron. Et il arriva, comme l'arche de Dieu entrait à Ekron, que les Ekronites s'écrièrent, en disant, Ils ont transporté vers nous l'arche du Dieu d'Israël, pour nous faire mourir, nous et notre peuple.

11 Ainsi ils envoyèrent et rassemblèrent tous les seigneurs des Philistins, et dirent, Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle retourne en son propre lieu, afin qu'elle ne nous tue pas, ni notre peuple : car il y avait une destruction mortelle à travers toute la ville : la main de Dieu y était très alourdie.

12 Et les hommes qui ne mouraient pas, étaient frappés d'hémorroïdes : et le cri de la ville montait jusqu'au ciel.

## 1 SAMUEL 6

1 ¶ Et L'arche du SEIGNEUR fut dans le pays des Philistins sept mois.

2 Et les Philistins appelèrent les prêtres et les devins, disant, Que ferons-nous de l'arche du SEIGNEUR ? Dites-nous comment nous la renverrons en son lieu.

3 Et ils dirent : Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez pas à vide : mais quoi qu'il en soit envoyez lui une offrande d'infraction : alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne s'est pas retirée de vous.

4 Alors dirent-ils : Quelle *sera* l'offrande d'infraction que nous lui rendrons ? Ils répondirent : Cinq hémorroïdes d'or, et cinq souris d'or, *selon* le nombre des seigneurs des Philistins : car une plaie *était* sur vous tous, et sur vos seigneurs.

5 C'est pourquoi vous ferez des figures de vos hémorroïdes, et des figures des souris qui dévastent le pays, et vous donnerez gloire au Dieu d'Israël : peut-être allégera-t-il sa main sur vous, et de dessus vos dieux, et sur votre pays.

6 Et pourquoi endurciriez-vous vos cœurs, comme les Égyptiens et Pharaon endurcirent leurs cœurs ? Lorsqu'il eut agi merveilleusement parmi eux, ne laissèrent-ils pas aller le peuple et ils partirent ?

7 Maintenant donc faites une charrette neuve, et prenez deux vaches qui allaitent, sur lesquelles aucun joug n'a été mis : et attelez les vaches à la charrette, et ramenez leurs petits à la maison.

8 Et prenez l'arche du SEIGNEUR, et mettez-la sur la charrette : et mettez les ouvrages d'or, que vous lui rendez *comme* une offrande d'infraction dans un coffret à côté d'elle : et renvoyez-la, et qu'elle s'en aille.

9 Et voyez, si elle monte par le chemin de son territoire, vers Beth-Shemesh, *alors* c'est lui qui nous a fait ce grand mal : sinon, nous saurons que *ce n'est* pas sa main *qui* nous a frappés, *c'était* un hasard qui nous est arrivé.

10 ¶ Et les hommes firent ainsi, et prirent deux

vaches qui allaitaient, et les attelèrent à la charrette, et enfermèrent leurs petits à la maison :
11 Et ils mirent l'arche du SEIGNEUR sur la charrette, et le coffret, avec les souris d'or et les figures de leurs hémorroïdes.
12 Et les vaches prirent immédiatement le chemin de Beth-Shemesh, *et* allaient le long de la route, marchant et mugissant, et elles ne se détournèrent *ni* à main droite *ni* à gauche : et les seigneurs des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Beth-Shemesh.
13 Et *ceux* de Beth-Shemesh moissonnaient leur blé dans la vallée : et ils levèrent les yeux, et virent l'arche, et se réjouirent de *la* voir.
14 Et la charrette arriva au champ de Josué, un Bethshemite, et s'arrêta là où *il y avait* une grande pierre, et ils fendirent le bois de la charrette, et offrirent les vaches en offrande consumée au SEIGNEUR :
15 Et les Lévites descendirent l'arche du SEIGNEUR, et le coffret qui était avec dans lequel *étaient* les ouvrages d'or, et ils *les* mirent sur la grande pierre : et les hommes de Beth-Shemesh offrirent des offrandes consumées et des sacrifices au SEIGNEUR ce même jour.
16 Et lorsque les cinq seigneurs des Philistins *le* virent, ils repartirent à Ekron le même jour.
17 Et ce *sont là* les hémorroïdes d'or que les Philistins rendirent *pour* une offrande d'infraction au SEIGNEUR : pour Ashdod une, pour Gaza une, pour Askelon une, pour Gath une, pour Ekron une :
18 Et les souris d'or, *selon* le nombre de toutes les villes des Philistins *appartenant* aux cinq seigneurs, tant des villes fortifiées que des villages des campagnes jusqu'à la grande *pierre* d'Abel, sur laquelle on posa l'arche du SEIGNEUR, *laquelle pierre* est encore jusqu'à ce jour dans le champ de Josué, le Bethshemite.
19 ¶ Et il le SEIGNEUR frappa les hommes de Beth-Shemesh, parce qu'ils avaient regardé dans l'arche du SEIGNEUR : et il frappa dans le peuple, cinquante mille et soixante-dix hommes. Et le peuple se lamenta, parce que le SEIGNEUR avait frappé le peuple d'un grand massacre.
20 Alors les hommes de Beth-Shemesh dirent : Qui est capable de se tenir devant ce saint SEIGNEUR Dieu ? Et vers qui montera-t-il de nous ?
21 ¶ Et ils envoyèrent des messagers aux habitants de Kiriath-Jéarim, disant, Les Philistins ont ramené l'arche du SEIGNEUR : descendez, *et* faites-la monter vers vous.

## 1 SAMUEL 7

1 Alors, les hommes de Kiriath-Jéarim vinrent, et firent monter l'arche du SEIGNEUR, et la mirent dans la maison d'Abinadab, sur la colline, et ils sanctifièrent Eleazar, son fils, pour garder l'arche du SEIGNEUR.
2 Et il arriva que, pendant que l'arche demeura à Kiriath-Jéarim, bien du temps passa : cela a été vingt ans, et toute la maison d'Israël se lamenta après le SEIGNEUR.
3 ¶ Et Samuel parla à toute la maison d'Israël, disant, Si vous retournez de tout votre cœur au SEIGNEUR, ôtez *alors* du milieu de vous les dieux étrangers et les Ashtaroth, et dirigez votre cœur vers le SEIGNEUR, et servez-le lui seul, et il vous délivrera de la main des Philistins.
4 Alors les enfants d'Israël ôtèrent les Baalim et les Ashtaroth, et servirent le SEIGNEUR seul.
5 Et Samuel dit : Assemblez tout Israël à Mizpeh, et je prierai le SEIGNEUR pour vous.
6 Et ils s'assemblèrent à Mizpeh et y puisèrent de l'eau, et *la* répandirent devant le SEIGNEUR : et ils jeûnèrent ce jour-là, et dirent là : Nous avons péché contre le SEIGNEUR. Et Samuel jugea les enfants d'Israël à Mizpeh.
7 Et lorsque les Philistins apprirent que les enfants d'Israël s'étaient assemblés à Mizpeh, les seigneurs des Philistins montèrent contre Israël. Et quand les enfants d'Israël l'apprirent, ils eurent peur des Philistins.

8 Et les enfants d'Israël dirent à Samuel : Ne cesse pas de crier pour nous au SEIGNEUR, notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main des Philistins.

9 ¶ Et Samuel prit un agneau de lait, et *l'*offrit tout entier au SEIGNEUR *pour* une offrande consumée : et Samuel cria au SEIGNEUR pour Israël : et le SEIGNEUR l'entendit.

10 Et comme Samuel était en train d'offrir l'offrande consumée, les Philistins s'approchèrent pour combattre contre Israël : mais le SEIGNEUR fit tonner ce jour-là un grand tonnerre sur les Philistins, et les mit en déroute, et ils furent frappés devant Israël.

11 Et les hommes d'Israël sortirent de Mizpeh, et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'à *ce qu'ils arrivent* au-dessous de Beth-Car.

12 Alors Samuel prit une pierre, et *la* mit entre Mizpeh et Shen, et la nomma Ebenezer, disant, Le SEIGNEUR nous a secourus jusqu'ici.

13 ¶ Et les Philistins furent abaissés, et ils ne vinrent plus sur le territoire d'Israël : et la main du SEIGNEUR fut contre les Philistins pendant tous les jours de Samuel.

14 Et les villes que les Philistins avaient prises sur Israël furent restituées à Israël, depuis Ekron jusqu'à Gath, ainsi que leurs confins qu'Israël avait délivré de la main des Philistins, et il y eut paix entre Israël et les Amorites.

15 Et Samuel jugea Israël tous les jours de sa vie.

16 Et il allait chaque année faire le tour de Béthel, et de Gilgal, et de Mizpeh et il jugeait Israël en tous ces lieux-là.

17 Puis il retournait à Ramah, car là *était* sa maison, et là, il jugeait Israël : et il y bâtit un autel au SEIGNEUR.

## 1 SAMUEL 8

1 Et il arriva que, lorsque Samuel fut *devenu* vieux, qu'il fit ses fils juges sur Israël.

2 Or le nom de son premier-né était Joël, et le nom de son second Abiah : et ils jugeaient à Beer-Sheba.

3 Et ses fils ne marchèrent pas dans ses chemins, mais se détournèrent après le gain lucratif : et ils se laissaient soudoyer, et pervertissaient le jugement.

4 Alors tous les anciens d'Israël s'assemblèrent, et vinrent vers Samuel à Ramah,

5 Et ils lui dirent : Voici, tu es âgé, et tes fils ne marchent pas selon tes chemins : maintenant donne-nous un roi pour nous juger comme en ont toutes les nations.

6 ¶ Et la chose déplut à Samuel, lorsqu'ils dirent : Donne-nous un roi pour nous juger. Et Samuel pria le SEIGNEUR.

7 Et le SEIGNEUR dit à Samuel : Obéis à la voix du peuple, en tout ce qu'ils te diront : car ce n'est pas toi qu'ils ont rejeté, mais c'est moi qu'ils ont rejeté, afin que je ne règne pas sur eux.

8 Selon toutes les actions qu'ils ont faites, depuis le jour où je les ai fait monter hors d'Égypte jusqu'à ce jour, en ce qu'ils m'ont abandonné et ont servi d'autres dieux, ainsi agissent-ils aussi à ton égard.

9 Maintenant donc, obéis à leur voix : quoi qu'il en soit proteste encore solennellement contre eux, et montre leur de quelle manière le roi régnera sur eux.

10 ¶ Et Samuel dit toutes les paroles du SEIGNEUR au peuple, qui lui avait demandé un roi.

11 Et il dit, Cela sera la manière par laquelle le roi régnera sur vous : Il prendra vos fils, et *les* établira à son service, sur ses chariots, et *pour être* ses cavaliers : et *quelques-uns* courront devant ses chariots.

12 Et il en nommera capitaines de milliers, et des capitaines de cinquantaines : et *les établira* pour labourer ses champs, et pour récolter sa moisson, et pour faire ses instruments de guerre, et l'instrument de ses chariots.

13 Et il prendra vos filles, *pour en faire* des parfumeuses, et *pour être* cuisinières, et *pour être* boulangères :

14 Et il prendra vos champs et vos vignobles

et vos oliveraies, *même les* meilleurs parmi eux, et *les* donnera à ses serviteurs.
15 Et il prendra le dixième de vos semences et de vos vignobles, et le donnera à ses officiers et à ses serviteurs.
16 Et il prendra vos serviteurs et vos servantes, et l'élite de vos jeunes hommes, et vos ânes, et *les* emploiera à ses ouvrages.
17 Il prendra le dixième de vos moutons, et vous serez ses serviteurs.
18 Et vous crierez en ce jour-là à cause de votre roi que vous vous serez choisi, et le SEIGNEUR ne vous entendra pas en ce jour-là.
19 ¶ Néanmoins le peuple refusa d'obéir à la voix de Samuel, et ils dirent : Non : mais nous aurons un roi sur nous :
20 Afin que nous puissions être aussi comme toutes les nations : et afin que notre roi puisse nous juger, et sortir devant nous, et conduire nos batailles.
21 Et Samuel entendit toutes les paroles du peuple, et les rapporta aux oreilles du SEIGNEUR.
22 Et le SEIGNEUR dit à Samuel : Obéis à leur voix, et établis-leur un roi. Et Samuel dit aux hommes d'Israël : Allez chacun dans sa ville.

## 1 SAMUEL 9

1 Or il y avait un homme de Benjamin, dont le nom *était* Kish, le fils d'Abiel, fils de Zeror, fils de Bechorath, fils d'Aphiah, un Benjamite, un homme fort et puissant.
2 Et il avait un fils, dont le nom *était* Saul, un jeune homme d'élite et beau, et *il n'y avait* pas parmi les enfants d'Israël plus beau que lui : et, depuis ses épaules et au-dessus, *il était* plus grand qu'aucun du peuple.
3 Et les ânesses de Kish, père de Saul, s'étaient perdues. Et Kish dit à Saul, son fils : Prends maintenant avec toi un des serviteurs, lève-toi, et va chercher les ânesses.
4 Et il traversa le mont Ephraïm et traversa le pays de Shalisha, mais ils ne *les* trouvèrent pas : puis ils traversèrent le pays de Shalim : et *elles n'y étaient* pas : et il traversa le pays des Benjamites, mais ils ne *les* trouvèrent pas.
5 *Et* lorsqu'ils arrivèrent au pays de Zuph, Saul dit à son serviteur qui *était* avec lui : Viens, et retournons : de peur que mon père ne cesse de *s'inquiéter* des ânesses, et ne soit en peine pour nous.
6 Et il lui dit : Voici à présent, *il y a* dans cette ville un homme de Dieu, et *c'est* un homme respecté : tout ce qu'il dit arrive infailliblement : allons-y maintenant : peut-être qu'il nous montrera le chemin que nous devons prendre.
7 Et Saul dit à son serviteur : Mais *si* nous y allons, qu'apporterons-nous à l'homme ? Car le pain manque dans nos sacs, et *il n'y a* aucun présent à porter à l'homme de Dieu. Qu'avons-nous avec nous ?
8 Et le serviteur répondit de nouveau à Saul, et dit : Voici, j'ai en main le quart d'un shekel d'argent : *cela* je le donnerai à l'homme de Dieu, et il nous dira notre chemin.
9 (Autrefois en Israël, lorsqu'un homme allait s'enquérir de Dieu, ainsi il disait, Venez, et allons jusqu'au voyant : car celui *qui est* maintenant *appelé* un prophète était avant appelé un Voyant).
10 Et Saul dit à son serviteur : Tu as bien dit : viens, allons. Ainsi ils allèrent à la ville où était l'homme de Dieu.
11 ¶ *Et* comme ils montaient la colline vers la ville, ils trouvèrent des jeunes filles qui sortaient pour puiser de l'eau, et ils leur dirent : Le voyant est-il ici ?
12 Et elles leur répondirent, et dirent : Il y est, le voilà devant toi : hâte-toi maintenant : car il est venu aujourd'hui à la ville, parce qu'il y a un sacrifice du peuple aujourd'hui sur le haut lieu.
13 Dès que vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez immédiatement, avant qu'il monte au haut lieu pour manger : car le peuple ne mangera pas avant qu'il soit venu, parce qu'il doit bénir le sacrifice : après cela ceux qui sont conviés mangeront. Montez donc maintenant : car vers cette heure-ci vous le

trouverez.
14 Et ils montèrent à la ville : *et* lorsqu'ils entrèrent dans la ville, voici, Samuel sortit à leur rencontre, pour monter au haut lieu.
15 ¶ Or le SEIGNEUR avait dit à l'oreille de Samuel, un jour avant que Saul arrive, disant,
16 Demain, vers cette heure-ci, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras *pour être* capitaine sur mon peuple Israël, afin qu'il puisse sauver mon peuple de la main des Philistins : car j'ai regardé mon peuple, parce que son cri est venu jusqu'à moi.
17 Et lorsque Samuel vit Saul, le SEIGNEUR lui dit : Voici l'homme dont je t'ai parlé ! *C'est* lui qui régnera sur mon peuple.
18 Et Saul s'approcha de Samuel au portail, et dit : Indique-moi, je te prie, où *est* la maison du voyant.
19 Et Samuel répondit à Saul, et dit : Je *suis* le voyant. Monte devant moi au haut lieu, car vous mangerez avec moi aujourd'hui : et demain je te laisserai aller, et je te dirai tout ce qui *est* dans ton cœur.
20 Et quant aux ânesses que tu as perdues il y a trois jours, ne t'en inquiètes pas, car elles ont été retrouvées. Et sur qui *sera* tout le désir d'Israël ? N'*est-ce* pas sur toi, et sur toute la maison de ton père ?
21 Et Saul répondit, et dit : Ne *suis*-je pas Benjamite, de la plus petite des tribus d'Israël ? Et ma famille, la plus petite de toutes les familles de la tribu de Benjamin ? Pourquoi donc me parles-tu ainsi ?
22 Et Samuel prit Saul et son serviteur, et il les fit entrer dans la salle, et les fit asseoir à la place d'honneur parmi les invités, qui *étaient* environ trente hommes.
23 Et Samuel dit au cuisinier : Apporte la portion que je t'ai donnée, de laquelle je t'ai dit : Réserve-la.
24 Et le cuisinier prit l'épaule, avec ce qui *était* dessus, et *la* mit devant Saul. Et *Samuel* dit : Voici ce qui a été réservé ! Mets-*le* devant toi, *et* mange, car il t'a été gardé pour cette heure, depuis que j'ai dit : J'ai invité le peuple. Ainsi Saul mangea avec Samuel ce jour-là.
25 ¶ Et lorsqu'ils descendirent du haut lieu dans la ville, *Samuel* s'entretint avec Saul sur le toit de la maison.
26 Et ils se levèrent de bonne heure, et il arriva à la pointe du jour, que Samuel appela Saul sur le toit de la maison, disant, Lève-toi, afin que je puisse te laisser aller. Et Saul se leva, et ils sortirent tous deux, lui et Samuel, dehors.
27 *Et* comme ils descendaient vers le bas de la ville, Samuel dit à Saul : Dis au serviteur qu'il passe devant nous (et il passa) : mais toi, arrête-toi un moment, afin que je puisse te montrer la parole de Dieu.

## 1 SAMUEL 10

1 Alors Samuel prit une fiole d'huile et *la* répandit sur sa tête, et l'embrassa, et dit, *N'est-ce pas* parce que le SEIGNEUR t'a oint *pour être* capitaine sur son patrimoine ?
2 Lorsque tu me quitteras aujourd'hui, alors tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel sur la frontière de Benjamin à Zelzah : et ils te diront, Les ânesses que tu venais chercher sont retrouvées : et, voici, ton père ne se soucie plus des ânesses, et est attristé à votre sujet, disant, Que ferai-je pour mon fils ?
3 Puis tu partiras d'ici et tu continueras, et tu arriveras jusqu'à la plaine de Tabor, et là, tu seras rencontré par trois hommes qui montent vers Dieu à Béthel, l'un portant trois chevreaux, l'autre trois miches de pain, et l'autre une bouteille de vin :
4 Et ils te salueront, et te donneront deux *miches de* pain, que tu recevras de leurs mains.
5 Après cela, tu iras au coteau de Dieu, où *est* la garnison des Philistins : et il arrivera, lorsque tu seras arrivé là dans la ville, que tu rencontreras une compagnie de prophètes descendant du haut lieu, avec un psaltérion, et un tambourin, et une flûte et une harpe, devant eux : et ils prophétiseront :
6 Et l'Esprit du SEIGNEUR viendra sur toi, et tu prophétiseras avec eux, et tu seras changé en un autre homme.
7 Et qu'il soit ainsi, lorsque ces signes te seront arrivés, tu feras ce qui se présentera à

toi : car Dieu *est* avec toi.
8 Et tu descendras devant moi à Gilgal : et voici, je descendrai vers toi, pour offrir des offrandes consumées *et* sacrifier des sacrifices de paix : tu attendras sept jours, jusqu'à ce que je vienne vers toi, et je te montrerai ce que tu devras faire.
9 ¶ Et il fut *ainsi*, que lorsqu'il eut tourné le dos pour quitter Samuel, Dieu lui donna un autre cœur : et tous ces signes arrivèrent ce jour-là.
10 Et lorsqu'ils arrivèrent là à la colline, voici, une compagnie de prophètes vint à sa rencontre : et l'Esprit de Dieu vint sur lui, et il prophétisa parmi eux.
11 Et il arriva que, lorsque tous ceux qui l'avaient connu auparavant virent qu'il prophétisait avec les prophètes, ceux du peuple alors se dirent l'un à l'autre : *Qu'est*-ce *qui* est arrivé au fils de Kish ? Saul *est*-il aussi parmi les prophètes ?
12 Et quelqu'un de là répondit, et dit : Mais qui *est* leur père ? Par conséquent cela devint un proverbe Saul aussi *est*-il parmi les prophètes ?
13 Et quand il eut cessé de prophétiser, il vint au haut lieu.
14 ¶ Et l'oncle de Saul lui dit à lui, et à son serviteur : Où êtes-vous allés ? Et il répondit, Chercher les ânesses et lorsque nous avons vu qu'*elles n'étaient* nulle part, nous sommes allés vers Samuel.
15 Et l'oncle de Saul dit, Dis-moi, je te prie, ce que vous a dit Samuel.
16 Et Saul dit à son oncle : Il nous a dit distinctement que les ânesses étaient trouvées. Mais au sujet du royaume, dont Samuel avait parlé, il ne le lui dit pas.
17 Et Samuel convoqua le peuple, devant le SEIGNEUR, à Mizpeh :
Et il dit aux enfants d'Israël : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : J'ai fait monter Israël hors d'Égypte, et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens, et de la main de tous les royaumes *et* de ceux qui vous opprimaient :
19 Et vous avez aujourd'hui rejetez votre Dieu, qui lui-même vous a sauvés de toutes vos adversités et de toutes vos tribulations, et vous lui avez dit : *Non*, mais établis un roi sur nous. Maintenant donc, présentez-vous devant le SEIGNEUR, selon vos tribus, et selon vos milliers.
20 Et lorsque Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël, la tribu de Benjamin fut prise.
21 Lorsqu'il fit approcher la tribu de Benjamin, selon ses familles, la famille de Matri fut prise, et Saul, le fils de Kish, fut pris, et lorsqu'ils le cherchèrent, on ne le trouva pas.
22 Par conséquent ils consultèrent encore le SEIGNEUR, pour savoir si l'homme viendrait encore ici. Et le SEIGNEUR répondit : Voici, il s'est caché parmi les attirails.
23 Et ils coururent, et le tirèrent de là : et lorsqu'il se présenta au milieu du peuple, il était plus grand qu'aucun parmi le peuple, depuis ses épaules et au-dessus.
24 Et Samuel dit à tout le peuple, Ne voyez-vous pas qu'*il* n'y en *a* pas parmi tout le peuple de semblable à celui que le SEIGNEUR a choisi ? Et tout le peuple s'exclama, et dit : Que Dieu sauve le roi.
25 Alors Samuel dit au peuple le droit du royaume, et *l'*écrivit dans un livre, et *le* mit devant le SEIGNEUR. Puis Samuel renvoya tout le peuple, chacun en sa maison.
26 ¶ Et Saul aussi s'en alla à sa maison, à Gibeah, ainsi qu'un groupe d'hommes, dont Dieu avait touché le cœur, qui alla avec lui.
27 Mais les enfants de Belial dirent, Comment cet homme nous sauverait-il ? Et ils le méprisèrent, et ne lui apportèrent pas de présent. Mais il se tut.

## 1 SAMUEL 11

1 Alors Nahash, l'Ammonite, monta, et campa contre JabeshGilead : et tous les hommes de Jabesh dirent à Nahash Fais une alliance avec nous, et nous te servirons.
2 Et Nahash, l'Ammonite, leur répondit : Je ferai *une alliance* avec vous à cette *condition* que je vous crève à tous l'œil droit, et que je le

mette *pour* une ignominie sur tout Israël.
3 Et les anciens de Jabesh lui dirent, Donne-nous sept jours de répit, afin que nous puissions envoyer des messagers dans tous les confins d'Israël : et s'il n'*y a* personne pour nous sauver, alors nous sortirons vers toi.
4 ¶ Puis les messagers vinrent à Gibeah de Saul, et dirent les nouvelles aux oreilles du peuple : et tout le peuple éleva sa voix, et pleura.
5 Et, voici, Saul venait des champs derrière le troupeau ; et Saul dit, Qu'*est-ce qui affecte* le peuple pour qu'il pleure ? Et on lui raconta les nouvelles des hommes de Jabesh.
6 Et l'Esprit de Dieu vint sur Saul lorsqu'il entendit ces nouvelles, et sa colère s'embrasa grandement.
7 Et il prit une paire de bœufs, et les coupa en morceaux, et *les* envoya à travers tous les confins d'Israël par les mains des messagers, disant, Quiconque ne sortira et ne suivra pas Saul et Samuel, on fera de même qu'à ses bœufs. Et la crainte du SEIGNEUR tomba sur le peuple, et ils sortirent comme un seul homme.
8 Et lorsqu'il les dénombra à Bezek, les enfants d'Israël étaient *au nombre de* trois cent mille, et trente mille hommes de Judah.
9 Et ils dirent aux messagers qui étaient venus : Vous direz ainsi aux hommes de Jabeshgilead : Demain, quand le soleil sera chaud, vous aurez reçu l'aide. Et les messagers revinrent, et rapportèrent cela à ceux de Jabesh, et ils furent contents.
10 Par conséquent les hommes de Jabesh dirent aux Ammonites : Demain nous sortirons vers vous, et vous nous ferez tout ce qui vous semblera bon.
11 Et il advint le lendemain, que Saul plaça le peuple en trois compagnies, et ils entrèrent au milieu du camp pendant la veille du matin, et ils frappèrent les Ammonites jusqu'à la chaleur du jour : et il arriva que ceux qui restèrent furent dispersés, si bien qu'il n'en resta pas deux ensemble.
12 ¶ Et le peuple dit à Samuel : Qui *est*-ce qui disait : Saul régnerait-il sur nous ? Amenez-*nous* ces hommes afin qu'on les mette à mort.
13 Et Saul dit : Personne ne sera mis à mort ce jour : car aujourd'hui le SEIGNEUR a produit le salut en Israël.
14 Et Samuel dit au peuple : Venez, et allons à Gilgal, et nous y renouvellerons le royaume.
15 Et tout le peuple s'en alla à Gilgal : et là, ils établirent Saul pour roi, devant le SEIGNEUR, à Gilgal, et là, ils sacrifièrent des offrandes de paix, devant le SEIGNEUR : et là, Saul et tous les hommes d'Israël s'y réjouirent grandement.

## 1 SAMUEL 12

1 Et Samuel dit à tout Israël : Voici, j'ai écouté votre voix dans tout ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous.
2 Et maintenant, voici, le roi marche devant vous je suis vieux, et ai les cheveux blancs : et voici, mes fils *sont* avec vous : et moi, j'ai marché devant vous depuis mon enfance jusqu'à ce jour.
3 Me voici, témoignez contre moi devant le SEIGNEUR et devant son oint. De qui ai-je pris le bœuf ? Et de qui ai-je pris l'âne ? Ou à qui ai-je fait tort ? Qui ai-je opprimé ? Ou de la main de qui ai-je été soudoyé pour fermer mes yeux sur lui ? et je vous le restituerai.
4 Et ils dirent : Tu ne nous as pas fait tort, et tu ne nous as pas opprimés, et tu n'as rien pris de la main de personne non plus.
5 Alors il leur dit : Le Seigneur *est* témoin contre vous, et son oint est témoin aujourd'hui, que vous n'avez rien trouvé dans ma main. Et Ils répondirent : *Il en est* témoin.
6 ¶ Et Samuel dit au peuple : *C'est* le SEIGNEUR qui a élevé Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères hors du pays d'Égypte.
7 Maintenant donc, ne bougez pas, afin que je puisse plaider avec vous, devant le SEIGNEUR concernant toutes les actions droites du SEIGNEUR, lesquelles il a faites envers vous et à vos pères.
8 Lorsque Jacob fut entré en Égypte, et que vos pères crièrent au SEIGNEUR, alors le

SEIGNEUR envoya Moïse et Aaron, qui firent sortir vos pères hors d'Égypte, et les firent demeurer en ce lieu.
9 Et lorsqu'ils oublièrent le SEIGNEUR leur Dieu, il les vendit en la main de Sisera, capitaine de l'armée de Hazor, et en la main des Philistins, et en la main du roi de Moab, et ils se battirent contre eux.
10 Et ils crièrent au SEIGNEUR, et dirent : Nous avons péché : car nous avons abandonné le SEIGNEUR, et nous avons servi les Baalim et les Ashtaroth : mais maintenant, délivre-nous de la main de nos ennemis, et nous te servirons.
11 Et le SEIGNEUR envoya Jerubbaal, et Bedan, et Jephthah, et Samuel, et il vous délivra de la main de vos ennemis, qui vous environnaient, et vous êtes demeurés en sécurité.
12 Et lorsque vous virent que Nahash le roi des enfants d'Ammon vint contre vous, vous me dites : Non, mais un roi règnera sur nous : lorsque le SEIGNEUR votre Dieu *était* votre roi.
13 Maintenant donc, voici le roi que vous avez choisi, *et* que vous avez désiré : et voici, le SEIGNEUR a établi un roi sur vous.
14 Si vous craignez le SEIGNEUR, et que vous le serviez, et que vous obéissiez à sa voix, et que vous ne vous rebelliez pas au commandement du SEIGNEUR, alors vous et le roi qui règne sur vous, vous suivrez le SEIGNEUR votre Dieu :
15 Mais si vous n'obéissez pas à la voix du SEIGNEUR, et si vous vous rebellez contre le commandement du SEIGNEUR, alors la main du SEIGNEUR sera contre vous, comme *elle a été* contre vos pères.
16 ¶ Maintenant donc attendez, et voyez cette grande chose que le SEIGNEUR va faire devant vos yeux.
17 N'*est-ce* pas la moisson des blés aujourd'hui ? Je ferai appel au le SEIGNEUR, et il enverra tonnerre et pluie : afin que vous puissiez discerner et voir que votre immoralité est grande, laquelle vous avez faite à la vue du SEIGNEUR, en demandant un roi pour vous.
18 Alors Samuel appela le SEIGNEUR, et le SEIGNEUR envoya tonnerre et pluie ce jour-là : et tout le peuple craignit grandement le SEIGNEUR et Samuel.
19 Et tout le peuple dit à Samuel, Prie pour tes serviteurs au SEIGNEUR, ton Dieu, pour que nous ne mourions pas : car nous avons ajouté à tous nos péchés *ce* mal, de demander un roi pour nous.
20 ¶ Et Samuel dit au peuple, Ne craignez pas : vous avez fait toute cette immoralité : cependant ne vous détournez pas de suivre le SEIGNEUR, mais servez le SEIGNEUR de tout votre cœur :
21 Et ne vous détournez pas, car *alors ce serait aller* après de vaines *choses*, qui ne profitent ni ne délivrent : car elles *sont* vaines.
22 Car le SEIGNEUR n'abandonnera pas son peuple, pour l'amour de son grand nom : parce qu'il a plu au SEIGNEUR à faire de vous son peuple.
23 De plus, quant à moi, Dieu me garde que je pèche contre le SEIGNEUR, en cessant de prier pour vous : mais je vous enseignerai le bon et droit chemin :
24 Seulement craignez le SEIGNEUR, et servez-le en vérité, de tout votre cœur : car considérez les grandes *choses* qu'il a faites pour vous.
25 Mais si vous persévérez à agir avec perversité, vous serez anéantis, vous et votre roi.

## 1 SAMUEL 13

1 Saul avait régné un an : et lorsqu'il eut régné deux ans sur Israël,
2 Saul se choisit trois mille *hommes* d'Israël : *dont* deux mille étaient avec Saul à Michmash et au mont Béthel, et un millier étaient avec Jonathan à Gibeah de Benjamin : et il renvoya le reste du peuple, chacun dans sa tente.
3 Et Jonathan frappa la garnison des Philistins qui *était* à Geba, et les Philistins *l*'apprirent. Et Saul sonna de la trompette à travers tout le pays, disant, Que les Hébreux entendent.

4 Et tout Israël entendit dire *que* Saul avait frappé la garnison des Philistins, et *qu'Israël* aussi était devenu une abomination parmi les Philistins. Et le peuple fut convoqué auprès de Saul, à Gilgal.
5 ¶ Et les Philistins s'assemblèrent pour se battre contre Israël, avec trente mille chariots et six mille cavaliers, et un peuple comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, une multitude : et ils montèrent, et campèrent à Michmash, à l'est de Beth-aven.
6 Et lorsque les hommes d'Israël virent qu'ils étaient en difficulté, (car le peuple était inquiet), alors le peuple se cacha dans les cavernes, dans les buissons, dans les rochers, dans les lieux forts et dans les fosses.
7 Et *quelques-uns* des Hébreux passèrent le Jourdain, vers le pays de Gad et de Gilead. Quant à Saul, il *était* encore à Gilgal, et tout le peuple le suivait en tremblant.
8 ¶ Et il attendit sept jours, selon le moment donné que Samuel *avait indiqué* : mais Samuel ne venait pas à Gilgal ; et le peuple était parsemé *loin* de lui.
9 Et Saul dit, Amenez-moi une offrande consumée et des offrandes de paix. Et il offrit l'offrande consumée.
10 Et il arriva, qu'aussitôt qu'il eut achevé d'offrir l'offrande consumée, voici, Samuel arriva, et Saul sortit à sa rencontre, afin qu'il puisse le saluer.
11 ¶ Et Samuel dit, Qu'as-tu fait ? Et Saul dit, Parce que j'ai vu que le peuple s'éloignait de moi, et *que* tu ne venais pas dans le délai des jours indiqués, et *que* les Philistins s'étaient assemblés à Michmash :
12 Par conséquent j'ai dit : Les Philistins descendront maintenant contre moi à Gilgal, et je n'ai pas supplié le SEIGNEUR : je me suis forcé donc, et j'ai offert une offrande consumée.
13 Et Samuel dit à Saul : Tu as agi absurdement, tu n'as pas gardé le commandement du SEIGNEUR ton Dieu, qu'il t'avait commandé : car le SEIGNEUR aurait maintenant établi ton royaume sur Israël à toujours.
14 Mais maintenant ton royaume ne subsistera pas : le SEIGNEUR s'est cherché un homme selon son cœur, et le SEIGNEUR lui a commandé d'être capitaine sur son peuple, parce que tu n'as pas gardé *ce* que le SEIGNEUR t'avait commandé.
15 Et Samuel se leva, et monta de Gilgal à Gibeah de Benjamin. Et Saul dénombra le peuple *qui se trouvait* avec lui, environ six cents hommes.
16 Et Saul, et son fils Jonathan, et le peuple *qui se trouvait* avec eux, demeuraient à Gibeah de Benjamin, et les Philistins étaient campés à Michmash.
17 ¶ Et les dévastateurs sortirent du camp des Philistins en trois compagnies : l'une des compagnies prit le chemin *qui mène à* Ophrah, vers le pays de Shual :
18 Et une autre compagnie prit le chemin *de* Beth-Horon, et l'autre compagnie prit le chemin de la frontière qui surplombe la vallée de Zeboim, vers le désert.
19 ¶ Or il ne se trouvait pas de forgeron à travers tout le pays d'Israël : car les Philistins avaient dit, De peur que les Hébreux ne fassent des épées ou des lances.
20 Mais tout Israël descendait vers les Philistins, chacun pour aiguiser son soc, son coutre, et sa hache et son hoyau.
21 Cependant ils avaient une lime pour les hoyaux, et pour les coutres, et pour les fourches, et pour les haches, et pour aiguiser les aiguillons.
22 Et il arriva qu'au jour de la bataille, il ne se trouva ni épée ni lance dans la main de tout le peuple qui était avec Saul et Jonathan : toutefois il s'en trouva pour Saul et pour Jonathan, son fils.
23 Et la garnison des Philistins sortit au passage de Michmash.

## 1 SAMUEL 14

1 Or il arriva un jour que Jonathan, le fils de Saul, dit au jeune homme qui portait ses armes, Viens, et passons vers la garnison des

Philistins qui *est* de l'autre côté. Mais il ne le
dit pas à son père.
2 Et Saul se tenait à l'extrémité de Gibeah,
sous un grenadier qui *était* à Migron : et le
peuple qui *était* avec lui était d'environ six
cents hommes :
3 Et Ahiah, le fils d'Ahitub, frère d'Ichabod,
fils de Phineas, le fils d'Eli, prêtre du
SEIGNEUR à Shiloh, portait l'éphod. Et le
peuple ne savait pas que Jonathan était parti.
4 ¶ Et entre les passages par lesquels Jonathan
cherchait à passer jusqu'à la garnison des
Philistins, *il y avait* une dent de rocher d'un
côté, et une dent de rocher de l'autre côté : et
le nom de l'une était Bozez et le nom de l'autre
Seneh.
5 L'avancée de l'une *était* située au nord, face
à Michmash, et l'autre vers le Sud, face à
Gibeah.
6 Et Jonathan dit au jeune homme qui portait
ses armes : Viens, passons vers la garnison de
ces incirconcis : peut-être que le SEIGNEUR
agira pour nous : car *il n'y a* rien qui
n'empêche le SEIGNEUR de sauver, avec
beaucoup d'hommes ou avec peu.
7 Et son porteur d'armes lui dit, Fais tout ce
qui *est* dans ton cœur : tourne-toi : voici, je
*suis* avec toi selon ton cœur.
8 Alors Jonathan dit, Voici, nous allons passer
vers *ces* hommes, et nous nous montrerons à
eux.
9 S'ils nous disent : Attendez jusqu'à ce que
nous soyons venus à vous : alors nous nous
tiendrons à notre place, et nous ne monterons
pas vers eux.
10 Mais s'ils disent ainsi, Montez vers nous :
alors nous monterons : car le SEIGNEUR les
aura livrés en notre main : et ce *sera* pour nous
un signe.
11 Ils se montrèrent donc tous deux à la
garnison des Philistins : et les Philistins dirent,
Voici, les Hébreux sortent des trous où ils
s'étaient cachés.
12 Et les hommes de la garnison répondirent à
Jonathan et à son porteur d'armes, et dirent,
Montez vers nous, et nous vous montrerons
quelque chose. Et Jonathan dit à son porteur
d'armes, Monte après moi : car le SEIGNEUR
les a livrés en la main d'Israël.
13 Et Jonathan escalada avec ses mains et ses
pieds, et son porteur d'armes derrière lui : et
ils tombèrent devant Jonathan : et son porteur
d'armes les tuait après lui.
14 Et ce premier carnage que fit Jonathan et
son porteur d'armes fut d'une vingtaine
d'hommes, tués sur environ la moitié d'un
arpent de terre qu'un couple de *bœufs peut
labourer*.
15 Et il y eut un tremblement dans le camp,
dans la campagne, et parmi tout le peuple : la
garnison et les dévastateurs, eux aussi
tremblèrent, et la terre fut secouée : ce fut un
très grand tremblement.
16 Et les sentinelles de Saul, qui étaient à
Gibeah de Benjamin, regardèrent, et voici, la
multitude s'écroulait et s'en allait en s'entre-
tuant.
17 Alors Saul dit au peuple qui *était* avec lui,
Battez le rappel, et voyez qui est parti parmi
nous. Et lorsqu'ils comptèrent, voici, Jonathan
et son porteur d'armes *n'étaient* pas *là*.
18 Et Saul dit à Ahiah : Fais approcher l'arche
de Dieu. Car l'arche de Dieu était ce jour-là
avec les enfants d'Israël.
19 ¶ Et il arriva, pendant que Saul parlait au
prêtre, que le tumulte qui *était* dans le camp
des Philistins allait toujours croissant : et Saul
dit au prêtre : Retire ta main.
20 Et Saul et tout le peuple qui *était* avec lui,
s'assemblèrent, et ils allèrent à la bataille : et,
voici, l'épée de chacun des Philistins était
contre l'autre : *et il y avait* une très grande
confusion.
21 De plus, les Hébreux *qui* étaient avec les
Philistins jusqu'alors, lesquels montèrent des
environs avec eux dans le camp, eux aussi *se
tournèrent* pour être avec les Israélites qui
*étaient* avec Saul et Jonathan.
22 Pareillement tous les hommes d'Israël qui
étaient cachés sur le mont Ephraïm, *lorsqu'ils*
entendirent que les Philistins fuyaient, eux
aussi les poursuivirent durement dans la

bataille.
23 Et le SEIGNEUR sauva Israël ce jour-là : et la bataille s'étendit jusqu'au-delà de Beth-aven.
24 ¶ Et les hommes d'Israël furent anxieux ce jour-là : car Saul avait adjuré le peuple, disant, Maudit soit l'homme qui mangera *quelque* nourriture que ce soit jusqu'au soir, afin que je puisse me venger de mes ennemis. Si bien que personne *parmi* le peuple ne goûta *d'aucune* nourriture.
25 Et tous *ceux du* pays vinrent dans un bois : et il y avait du miel sur le sol.
26 Et lorsque le peuple entra dans le bois, voici, le miel gouttait : mais aucun ne porta sa main à sa bouche : car le peuple avait peur du serment.
27 Mais Jonathan n'avait pas entendu lorsque son père avait fait jurer le peuple : et il étendit le bout du bâton qu'il *avait* en sa main, et le trempa dans un rayon de miel, et ramena sa main à sa bouche : et ses yeux furent éclaircis.
28 Alors quelqu'un du peuple répondit, et dit, Ton père a fait expressément jurer le peuple, en disant, Maudit soit l'homme qui mangera *quelque* nourriture que ce soit aujourd'hui. Et le peuple était affaibli.
29 Alors Jonathan dit, Mon père a troublé le pays : voyez, je vous prie, comme mes yeux ont été éclaircis, parce que j'ai goûté un peu de ce miel.
30 Combien plus, si le peuple avait aujourd'hui mangé librement du butin de ses ennemis qu'il a trouvé ? Car la défaite des Philistins n'aurait-elle pas été plus grande ?
31 Et ils frappèrent ce jour-là les Philistins depuis Michmash jusqu'à Aijalon, et le peuple fut très affaibli.
32 Et le peuple se jeta sur le butin, et ils prirent des moutons, et des bœufs et des veaux, et *les* égorgèrent sur le sol : et le peuple *les* mangeait avec le sang.
33 ¶ Et on le rapporta à Saul, en disant, Voici, le peuple pèche contre le SEIGNEUR, en ce qu'ils mangent *la chair* avec le sang. Et il dit, Vous avez transgressé : roulez une grande pierre vers moi aujourd'hui.
34 Et Saul dit, Dispersez-vous parmi le peuple, et dites-leur, Amenez-moi chacun son bœuf, et chacun son mouton, et égorgez-*les* ici, et mangez, et ne péchez pas contre le SEIGNEUR en mangeant avec le sang. Et tout le peuple amena chacun son bœuf avec lui cette nuit-là, et ils *les* égorgèrent là.
35 Et Saul bâtit un autel au SEIGNEUR : ce fut le premier autel qu'il bâtit au SEIGNEUR.
36 ¶ Et Saul dit, Descendons de nuit après les Philistins, et pillons-les jusqu'à la lumière du matin, et ne laissons pas un homme de reste. Et ils dirent : Fais tout ce qui te semble bon. Alors le prêtre dit, Approchons-nous ici de Dieu.
37 Et Saul demanda conseil à Dieu : Descendrai-je après les Philistins ? Les livreras-tu en la main d'Israël ? Mais il ne lui répondit pas ce jour-là.
38 Et Saul dit, Approchez ici, vous tous les chefs du peuple : et sachez et voyez comment ce péché est arrivé aujourd'hui.
39 Car, *de même que* le SEIGNEUR est vivant, lui qui sauve Israël, bien que cela a été fait par Jonathan mon fils, il mourra sûrement. Mais *il n'y eut* aucun homme parmi tout le peuple *qui* lui répondit.
40 Puis il dit à tout Israël : Soyez d'un côté, et moi et Jonathan, mon fils nous serons de l'autre côté. Et le peuple dit à Saul : Fais ce qui te semble bon.
41 Et Saul dit au SEIGNEUR Dieu d'Israël : Donne un parfait *sort*. Et Saul et Jonathan furent désignés, mais le peuple échappa.
42 Et Saul dit, Jetez *le sort* entre moi et Jonathan, mon fils. Et Jonathan fut désigné.
43 Alors Saul dit à Jonathan : Dis-moi ce que tu as fait. Et Jonathan lui raconta, et dit, Je n'ai goûté qu'un peu de miel avec le bout du bâton qui *était* en ma main, *et,* voici, je dois mourir.
44 Et Saul répondit, Que Dieu fasse ainsi et plus encore : car sûrement tu mourras, Jonathan.
45 Mais le peuple dit à Saul : Jonathan mourrait-il, lui qui a apporté cette grande

délivrance en Israël ? À Dieu ne plaise *de même que* le SEIGNEUR est vivant, il ne tombera pas à terre un seul des cheveux de sa tête : car c'est avec Dieu qu'il a agi en ce jour. Ainsi le peuple secouru Jonathan, et il ne mourut pas.
46 Puis Saul remonta après avoir poursuivi les Philistins, et les Philistins s'en allèrent en leur lieu.
47 ¶ Saul prit donc possession du royaume sur Israël, et fit la guerre de tous côtés contre ses ennemis, contre Moab, et contre les enfants d'Ammon, et contre Edom, contre les rois de Zobah, et contre les Philistins : partout où il se tournait il *les* mortifiait.
48 Et il rassembla une armée, et frappa les Amalékites, et délivra Israël des mains de ceux qui le pillaient.
49 Or les fils de Saul étaient Jonathan, Ishui : et Melchi-Shua : et les noms de ses deux filles *étaient ceux-là :* le nom de l'aînée Merab, et le nom de la cadette Michal :
50 Et le nom de la femme de Saul était Ahinoam, la fille d'Ahimaaz : et le nom du capitaine de son armée *était* Abner, le fils de Ner, oncle de Saul.
51 Et Kish *était* le père de Saul, et Ner, le père d'Abner, *était* le fils d'Abiel.
52 Et il y eut une guerre sévère contre les Philistins durant tous les jours de Saul : et lorsque Saul voyait quelque homme fort, et quelque homme vaillant, il le prenait auprès de lui.

## 1 SAMUEL 15

1 Samuel dit aussi à Saul, Le SEIGNEUR m'a envoyé pour t'oindre *pour être* roi sur son peuple, sur Israël : maintenant donc, écoute la voix des paroles du SEIGNEUR.
2 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, Je me souviens de ce qu'Amalék a fait à Israël, comment il se tint en embuscade le long du chemin lorsqu'il montait d'Égypte.
3 Maintenant va, et frappe Amalék, et détruisez entièrement tout ce qu'il a : et ne les épargne pas, mais tue hommes et femmes, jeunes enfants et ceux qui tètent, bœufs et moutons, chameaux et ânes.
4 Et Saul assembla le peuple, et les dénombra à Telaim, deux cent mille fantassins, et dix mille hommes de Judah.
5 Et Saul arriva vers une ville d'Amalék, et se mit en embuscade dans la vallée.
6 ¶ Et Saul dit aux Kenites : Allez, retirez-vous, descendez du milieu des Amalékites, de peur que je ne vous détruise avec eux : car vous avez agi avec bonté envers tous les enfants d'Israël, lorsqu'ils montèrent hors d'Égypte. Et les Kenites se retirèrent du milieu des Amalékites.
7 Et Saul frappa les Amalékites depuis Havilah jusqu'à Shur, qui est en face de l'Égypte.
8 Et il prit vivant Agag, le roi des Amalékites : et détruisit entièrement tout le peuple par le tranchant de l'épée.
9 Mais Saul et le peuple épargnèrent Agag et le meilleur des moutons, des bœufs, et des bêtes grasses, et des agneaux, et tout *ce qui* était bon, et ils ne voulurent pas les détruire entièrement : mais toute chose *qui était* sans valeur et inutilisable, cela, ils les détruisirent entièrement.
10 ¶ Alors la parole du SEIGNEUR vint à Samuel, disant,
11 Je me repens d'avoir établi Saul pour *être* roi : car il s'est détourné de me suivre, et n'a pas exécuté mes commandements. Et cela affligea Samuel, et il cria au SEIGNEUR toute la nuit.
12 Et lorsque Samuel se leva de bonne heure pour aller rencontrer Saul, on rapporta à Samuel, disant, Saul est allé à Carmel, et voici, il s'est fait dresser une place, et il est allé çà et là, et passa outre, et est descendu à Gilgal.
13 Et Samuel vint vers Saul, et Saul lui dit : Béni *sois*-tu du SEIGNEUR, j'ai exécuté le commandement du SEIGNEUR.
14 Et Samuel dit : Que *signifie* donc ce bêlement de moutons *qui retentit* à mes oreilles, et ce beuglement de bœufs que j'entends ?

15 Et Saul répondit : Ils les ont amenés des Amalékites : car le peuple a épargné le meilleur des moutons, et des bœufs, pour sacrifier au SEIGNEUR, ton Dieu, et nous avons entièrement détruit le reste.
16 Alors Samuel dit à Saul : Arrête, et je te déclarerai ce que le SEIGNEUR m'a dit cette nuit. Et il lui dit, Parle.
17 Et Samuel dit, Lorsque tu étais petit à tes propres yeux, *n'es*-tu pas *devenu* le chef des tribus d'Israël, et le SEIGNEUR t'a oint roi sur Israël ?
18 Et le SEIGNEUR t'avait envoyé en ce voyage et t'avait dit : Va, et détruis entièrement ces pécheurs, les Amalékites, et fais-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils soient anéantis.
19 Pourquoi n'as-tu pas obéi à la voix du SEIGNEUR, mais t'es-tu jeté sur le butin, et fait ce qui est mauvais à la vue du SEIGNEUR ?
20 Et Saul dit à Samuel : Oui, J'ai obéi à la voix du SEIGNEUR, et je suis allé par le chemin par lequel le SEIGNEUR m'a envoyé, et j'ai amené Agag, le roi d'Amalék, et j'ai entièrement détruit les Amalékites.
21 Mais le peuple a pris sur le butin, moutons et bœufs, le meilleur des choses qui auraient dû être détruits, pour sacrifier au SEIGNEUR, ton Dieu, à Gilgal.
22 Et Samuel dit : Le Seigneur a-t-il *un aussi grand* délice aux offrandes consumées et aux sacrifices, comme à ce qu'on obéisse à la voix du SEIGNEUR ? Voici, obéir *est* meilleur que sacrifice, *et* être attentif *est* meilleur que la graisse des béliers.
23 Car la rébellion *est comme* le péché de divination, et l'entêtement *est comme* l'iniquité et l'idolâtrie. Parce que tu as rejeté la parole du SEIGNEUR, il t'a aussi rejeté, *en tant que* roi.
24 ¶ Et Saul dit à Samuel : J'ai péché : car j'ai transgressé le commandement du SEIGNEUR ainsi que tes paroles, parce que j'ai obéi à leur voix.
25 Maintenant donc, je te prie, pardonne mon péché, et retourne avec moi, afin que je puisse adorer le SEIGNEUR.
26 Et Samuel dit à Saul, Je ne retournerai pas avec toi car tu as rejeté la parole du SEIGNEUR, et le SEIGNEUR t'a rejeté en tant que roi sur Israël.
27 Et comme Samuel se tournait pour s'en aller, il saisit le pan de son manteau, qui se déchira.
28 Alors Samuel lui dit : Le Seigneur a déchiré de toi le royaume d'Israël aujourd'hui, et il l'a donné à ton voisin, *qui est* meilleur que toi.
29 Et aussi la Vigueur d'Israël ne mentira ni ne se repentira : car il *n'est* pas un homme, qu'il devrait se repentir.
30 Puis il dit, J'ai péché : *cependant* honore-moi maintenant, je te prie, devant les anciens de mon peuple, et devant Israël, et retourne avec moi, afin que je puisse adorer le SEIGNEUR ton Dieu.
31 Samuel retourna donc, et suivit Saul : et Saul adora le SEIGNEUR.
32 ¶ Puis Samuel dit : Amenez-moi Agag, le roi des Amalékites. Et Agag vint à lui gaiement. Et Agag disait, Sûrement l'amertume de la mort est passée.
33 Et Samuel dit, Comme ton épée a privé des femmes de leurs enfants, ainsi ta mère, entre les femmes, sera privée d'enfants. Et Samuel mit Agag en pièces, devant le SEIGNEUR, à Gilgal.
34 ¶ Puis Samuel s'en alla à Ramah : et Saul monta en sa maison, à Gibeah de Saul.
35 Et Samuel n'alla plus voir Saul, jusqu'au jour de sa mort : néanmoins Samuel menait deuil sur Saul, et le SEIGNEUR s'était repenti d'avoir établi Saul roi sur Israël.

## 1 SAMUEL 16

1 Et le SEIGNEUR dit à Samuel, Jusqu'à quand mèneras-tu deuil sur Saul, vu que je l'ai rejeté pour qu'il ne règne plus sur Israël ? Remplis ta corne d'huile et va : je t'enverrai vers Jesse, le Bethlehemite : car je me suis pourvu un roi parmi ses fils.
2 Et Samuel dit : Comment puis-je aller ? Si

Saul *l'*apprend, il me tuera. Et le SEIGNEUR dit, Prends avec toi une génisse, et tu diras, Je suis venu pour sacrifier au SEIGNEUR.

3 Et tu appelleras Jesse au sacrifice : et je te montrerai ce que tu feras, et tu oindras pour moi *celui* que je te dirai.

4 Et Samuel fit ce que le SEIGNEUR avait dit, et vint à Bethlehem : et les anciens de la ville tremblèrent à sa rencontre, et dirent, Viens-tu avec paix ?

5 Et il dit, Avec paix je suis venu pour sacrifier au SEIGNEUR : sanctifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Et il sanctifia Jesse et ses fils, et les appela au sacrifice.

6 ¶ Et il arriva, lorsqu'ils furent arrivés, qu'il regarda Eliab, et dit : Assurément l'oint du SEIGNEUR *est* devant lui.

7 Mais le SEIGNEUR dit à Samuel : Ne regarde pas son aspect, ni à la hauteur de sa stature : parce que je l'ai rejeté : car *le SEIGNEUR* ne *regarde* pas à ce que l'homme regarde : l'homme regarde à l'apparence extérieure, mais le SEIGNEUR regarde au cœur.

8 Et Jesse appela Abinadab, et le fit passer devant Samuel : mais il dit : Le Seigneur n'a pas non plus choisi celui-ci.

9 Et Jesse fit passer Shammah. Et il dit, Le Seigneur n'a pas non plus choisi celui-ci.

10 Jesse fit passer ainsi ses sept fils devant Samuel. Et Samuel dit à Jesse : Le SEIGNEUR n'a pas choisi ceux-ci.

11 Et Samuel dit à Jesse, Sont-ce là tous *tes* enfants ? Et il dit, Il reste encore le plus jeune, et voici, il garde les moutons. Et Samuel dit à Jesse, Envoie-le chercher : car nous ne nous mettrons pas à table jusqu'à ce qu'il soit venu ici.

12 Et il envoya et le fit venir. Or il *avait* le teint vermeil, *et* de plus un beau visage et agréable à regarder. Et le SEIGNEUR dit : à Samuel : Lève-toi et oins-le : car c*'est* celui-là.

13 Alors Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de ses frères, et l'Esprit du SEIGNEUR vint sur David depuis ce jour-là. Puis Samuel se leva, et s'en alla à Ramah.

14 ¶ Et l'Esprit du SEIGNEUR se retira de Saul, et un esprit malin du SEIGNEUR le troublait.

15 Et les serviteurs de Saul lui dirent : Voici, un esprit malin de Dieu te trouble.

16 Que notre seigneur maintenant commande tes serviteurs *qui sont* devant toi, de chercher un homme *qui soit* un talentueux joueur de harpe : et il arrivera, lorsque l'esprit malin de Dieu sera sur toi, qu'il jouera de sa main et tu seras bien.

17 Et Saul dit à ses serviteurs : Trouvez-moi donc un homme qui sache bien jouer, et amenez-*le* moi.

18 Puis l'un de ses serviteurs répondit, et dit, Voici, j'ai vu un fils de Jesse, le Beth-lehemite, *qui a* du talent pour jouer, et *c'est* un homme extrêmement vaillant, un homme de guerre, et prudent, et une personne bienséante, et le SEIGNEUR *est* avec lui.

19 ¶ Alors Saul envoya des messagers à Jesse, et dirent, Envoie-moi David, ton fils, qui *est* avec les moutons.

20 Et Jesse prit un âne *chargé* de pain, et une bouteille de vin, et un chevreau, et *les* envoya à Saul, par David, son fils.

21 Et David vint vers Saul, et se présenta devant lui : et *Saul* l'aima beaucoup : et il devint son porteur d'armes.

22 Et Saul envoya vers Jesse disant, Que David, je te prie, se tienne devant moi : car il a trouvé faveur à mes yeux.

23 Et il arriva lorsque l'esprit *malin* de Dieu était sur Saul, que David prenait une harpe, et en jouait de sa main : ainsi Saul était délassé et se trouvait bien, et l'esprit malin se retirait de lui.

## 1 SAMUEL 17

1 Or les Philistins assemblèrent leurs armées pour livrer bataille : et ils s'assemblèrent à Shochoh, qui *appartient* à Judah, et campèrent entre Shochoh et Azekah, à Ephesdammim.

2 Et Saul et les hommes d'Israël s'assemblèrent, et campèrent dans la vallée d'Elah, et ils se déployèrent en ordre de

bataille contre les Philistins.
3 Et les Philistins se tenaient sur la montagne d'un côté, et Israël se tenait sur la montagne de l'autre côté, et *il y avait* la vallée entre eux.
4 ¶ Et il sortit du camp des Philistins un champion, nommé Goliath, de Gath, sa hauteur *était* de six coudées et un empan.
5 Et *il avait* un casque de cuivre jaune sur la tête, et il *était* armé d'une cotte de mailles, et le poids de la cotte *était* de cinq mille shekels de cuivre jaune.
6 Et *il avait* aussi des jambières de cuivre jaune sur ses jambes, et une targe de cuivre jaune entre ses épaules.
7 Et la poignée de son épée *était* comme l'ensouple d'un tisserand : et l'estoc de son épée *pesait* six cents shekels de fer : et l'un portant un écu alla devant lui.
8 Et il se tint là et cria aux armées d'Israël, et leur disait : Pourquoi sortez-vous pour vous déployer en ordre de bataille ? Ne *suis*-je pas un Philistin, et vous, des serviteurs de Saul ? Choisissez-vous un homme, et qu'il descende contre moi.
9 S'il est capable de se battre avec moi, et qu'il me tue, nous serons alors vos serviteurs : mais si j'ai l'avantage sur lui et que je le tue, vous serez alors nos serviteurs, et vous nous servirez.
10 Et le Philistin dit : Je lance un défi aux armées d'Israël aujourd'hui. Donnez-moi un homme afin que nous nous battions ensemble.
11 Lorsque Saul et tout Israël entendirent ces paroles du Philistin, ils furent consternés, et grandement effrayés.
12 ¶ Or David *était* le fils de cet Ephratite, de Bethlehem de Judah, dont le nom *était* Jesse : et il avait huit fils, et l'homme, aux jours de Saul, était un homme âgé parmi les personnes de qualité.
13 Et les trois plus âgés fils de Jesse étaient partis, *et* avaient suivi Saul à la guerre. Et les noms de ses trois fils qui étaient partis à la guerre étaient : Eliab, le premier-né, Abinadab, le suivant et Shammah le troisième.
14 Et David *était* le plus jeune : et les trois plus âgés suivaient Saul.
15 Et David allait et revenait d'auprès de Saul pour mener les moutons de son père, à Bethlehem.
16 Et le Philistin s'approchait matin et soir, et il se présenta pendant quarante jours.
17 Et Jesse dit à David, son fils : Prends maintenant pour tes frères un épha de *maïs* sec et ces dix pains, et cours les porter au camp à tes frères :
18 Et portes aussi ces dix fromages au capitaine de *leur* millier : et vois comment sont tes frères : et tu prendras leur gage.
19 Or Saul, et eux, et tous les hommes d'Israël *étaient* dans la vallée d'Elah, combattant contre les Philistins.
20 ¶ Et David se leva tôt le matin, et laissa les moutons à un gardien, et prit sa charge, et s'en alla, comme Jesse lui avait commandé, et il arriva au retranchement, au moment où l'armée sortait pour se battre, et s'exclamèrent pour la bataille.
21 Car Israël et les Philistins se déployèrent en ordre de bataille, armée contre armée.
22 Et David laissa son bagage en la main de celui qui gardait le bagage, et courut vers les rangs de l'armée, et alla et salua ses frères.
23 Et comme il parlait avec eux, voici, le champion, le Philistin, de Gath, nommé Goliath, monta hors de l'armée des Philistins et prononça les mêmes paroles : et David *les* entendit.
24 Et tous les hommes d'Israël, lorsqu'ils virent l'homme, s'enfuirent de devant lui, et furent grandement effrayés.
25 Et les hommes d'Israël disaient : Avez-vous vu cet homme qui est monté ? C'est sûrement pour lancer un défi à Israël qu'il est monté. Et il adviendra, *que* l'homme qui le tuera, le roi l'enrichira de grandes richesses, et lui donnera sa fille, et il affranchira la maison de son père en Israël.
26 Et David parla aux hommes qui étaient avec lui, disant, Que sera-t-il fait à l'homme qui aura tué ce Philistin, et qui aura ôté l'ignominie de dessus Israël ? Car qui *est* ce

Philistin incirconcis, pour qu'il lance un défi aux armées du Dieu vivant ?
27 Et le peuple lui répondit de cette manière, disant, C'est ainsi qu'on fera à l'homme qui l'aura tué.
28 ¶ Et Eliab, son frère aîné, entendit lorsqu'il parlait à ces hommes, et la colère d'Eliab s'embrasa contre David, et il dit : Pourquoi descendis-tu ici ? Et à qui as-tu laissé ces quelques moutons dans le désert ? Je connais ton orgueil et la vilenie de ton cœur : car tu es descendu afin que tu puisses voir la bataille.
29 Et David dit : Qu'ai-je fait maintenant ? N'*y a-t-il* pas de quoi ?
30 ¶ Et il se détourna de lui, vers un autre, et dit les mêmes paroles : et le peuple lui répondit de nouveau de la même manière.
31 Et lorsque les paroles que David avait dites furent entendues : on *les* rapporta devant Saul : et il le fit venir.
32 ¶ Et David dit à Saul : Que le cœur ne défaille à personne à cause de lui : ton serviteur ira, et combattra contre ce Philistin.
33 Et Saul dit à David : Tu n'es pas capable d'aller contre ce Philistin pour combattre contre lui, car tu *n'es qu'*un jeune homme, et lui, un homme de guerre, depuis sa jeunesse.
34 Et David dit à Saul : Ton serviteur menait les moutons de son père, et vint un lion ou un ours, qui emportait un agneau du troupeau :
35 Et je sortis après lui, et le frappai, et je *l'*arrachai de sa gueule : et lorsqu'il se leva contre moi, je *l'*attrapai par sa crinière, et le frappai, et le tuai.
36 Ton serviteur a tué et le lion et l'ours : et ce Philistin incirconcis sera comme l'un d'eux, puisqu'il a lancé un défi aux armées du Dieu vivant.
37 David dit encore : Le SEIGNEUR qui m'a délivré de la patte du lion et de la patte de l'ours, me délivrera de la main de ce Philistin. Et Saul dit à David : Va, et que le SEIGNEUR soit avec toi.
38 ¶ Et Saul fit armer David de son armure, et lui mit un casque de cuivre jaune sur la tête, et le fit armer d'une cotte de mailles :
39 Et David ceignit son épée sur son armure, et il voulut aller : car il ne *l'*avait pas essayée. Et David dit à Saul, Je ne peux pas aller avec ces *armes :* car je n*e les* ai pas essayées. Et David les ôta de dessus lui.
40 ¶ Et il prit en sa main son bâton, et se choisit du torrent cinq cailloux bien polis, et les mit dans le sac de berger qu'il avait, c'est-à-dire dans sa besace : et, sa fronde à la main, et il s'approcha du Philistin.
41 Et le Philistin vint et s'approcha de David : et l'homme qui portait l'écu *alla* devant lui.
42 Et lorsque le Philistin regarda autour, et vit David, il le dédaigna : car il n'était *qu'*un jeune homme, au *teint* vermeil et de bel aspect.
43 Et le Philistin dit à David : *Suis*-je un chien que tu viennes à moi avec des bâtons ? Et le Philistin maudit David par ses dieux.
44 Et le Philistin dit à David : Viens vers moi, et je donnerai ta chair aux volatiles dans l'air et aux bêtes des champs.
45 Alors dit David au Philistin : Tu viens à moi avec une épée, et avec une lance et avec un écu : mais *moi*, je viens à toi dans le nom du SEIGNEUR des armées, le Dieu des armées d'Israël, à qui tu as lancé un défi.
46 Aujourd'hui le SEIGNEUR te livrera en ma main : et je te frapperai, et je t'ôterai la tête, et je donnerai les cadavres du camp des Philistins ce jour aux volatiles dans l'air et aux animaux sauvages de la terre : afin que toute la terre puisse savoir qu'il y a un Dieu en Israël.
47 Et toute cette assemblée saura que le SEIGNEUR ne sauve ni par l'épée, ni par la lance : car la bataille *est* au SEIGNEUR, et il vous livrera entre nos mains.
48 Et il arriva, lorsque le Philistin se leva et vint et s'approcha à la rencontre de David, que David se hâta et couru vers l'armée pour rencontrer le Philistin.
49 Et David mit sa main dans son sac, et y prit une pierre, et *la* lança *avec sa fronde*, et frappa le Philistin à son front, si bien que la pierre s'enfonça dans son front : et il tomba son visage contre terre.

50 Ainsi David, avec une fronde et une pierre, l'emporta sur le Philistin et frappa le Philistin et le tua : mais *il n'y avait* pas d'épée en la main de David.
51 Et David courut, et se tint sur le Philistin, et prit son épée, la tira du fourreau, et le tua, et lui coupa la tête. Et lorsque les Philistins virent que leur champion était mort, ils s'enfuirent.
52 Et les hommes d'Israël et de Judah se levèrent, et s'exclamèrent et poursuivirent les Philistins jusqu'à l'entrée de la vallée, et jusqu'aux portes d'Ekron. Et les Philistins blessés tombèrent sur le chemin de Shaaraïm, même jusqu'à Gath, et jusqu'à Ekron.
53 Et les enfants d'Israël revinrent de la poursuite des Philistins, et pillèrent leurs tentes.
54 Et David prit la tête du Philistin, et la porta à Jérusalem : et il mit son armure dans sa tente.
55 ¶ Et lorsque Saul vit David sortir à la rencontre du Philistin, il dit à Abner, le capitaine de l'armée : Abner, de qui ce jeune homme *est*-il fils ? Et Abner répondit : Aussi vrai que ton âme vit, ô roi, je n'en sais rien.
56 Et le roi dit : Enquiers-toi de qui ce jeune homme est fils.
57 Et comme David revenait d'avoir tué le Philistin, Abner le prit et l'amena devant Saul, avec la tête du Philistin en sa main.
58 Et Saul lui dit : Jeune homme, de qui *es*-tu fils ? David répondit : Je suis fils de ton serviteur, Jesse, le Bethlehemite.

## 1 SAMUEL 18

1 Et il arriva, lorsque David eut achevé de parler à Saul, que l'âme de Jonathan fut intriquée à l'âme de David, et Jonathan l'aima comme son âme.
2 Et, Saul le prit ce jour-là, et ne lui permit pas de retourner dans la maison de son père.
3 Alors Jonathan et David firent alliance parce qu'il l'aimait comme son âme.
4 Et Jonathan se dépouilla de la robe qui *était* sur lui, et la donna à David, ainsi que ses vêtements, et jusqu'à son épée, et son arc et sa ceinture.
5 ¶ Et David allait partout où Saul l'envoyait *et* se comportait avec sagesse : et Saul l'établit sur les hommes de guerre : et il fut accepté aux yeux de tout le peuple, et même aux yeux des serviteurs de Saul.
6 Et il arriva comme ils revenaient, lorsque David retournait après avoir tué le Philistin, que les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël, chantant et dansant, à la rencontre du roi Saul, avec des tambourins, avec joie, et avec des instruments de musique :
7 Et les femmes *s'*entre répondaient tandis qu'elles jouaient, et disaient : Saul a tué ses mille, et David ses dix mille.
8 Et Saul fut fort irrité, et cette parole lui déplut et il dit : Elles ont donné à David dix mille, et à moi elles ne m'ont donné *que* mille : et *que* peut-il avoir de plus que le royaume ?
9 Et depuis ce jour-là, Saul avait l'œil sur David.
10 ¶ Et il arriva, le lendemain, que l'esprit malin de Dieu vint sur Saul, et il prophétisait au milieu de la maison, et David jouait de sa main, comme les autres fois, et *il y avait* un javelot dans la main de Saul.
11 Et Saul jeta le javelot, car il disait : Je frapperai David et le mur. Et David s'esquiva de sa présence par deux fois.
12 ¶ Et Saul avait peur de David, parce que le SEIGNEUR était avec lui, et il s'était retiré de Saul.
13 Par conséquent Saul l'éloigna de lui, et l'établit capitaine sur mille, et il allait et venait devant le peuple.
14 Et David se comportait sagement dans tous ses chemins : et le SEIGNEUR *était* avec lui.
15 C'est pourquoi lorsque Saul vit qu'il se comportait très sagement, il eut peur de lui.
16 Mais tout Israël et Judah aimaient David, parce qu'il allait et venait devant eux.
17 ¶ Et Saul dit à David : Voici ma fille aînée, Merab, je te la donnerai pour femme : seulement, sois-moi un vaillant soldat, et combats dans les batailles du SEIGNEUR. Car Saul disait : Que ma main ne soit pas sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui.

18 Et David dit à Saul : Qui *suis*-je et quelle
*est* ma vie, *et* la famille de mon père en Israël,
pour que je sois gendre du roi ?
19 Mais il arriva qu'au temps où Merab, la
fille de Saul, aurait dû être donnée à David,
qu'elle fut donnée pour femme à Adriel, le
Meholathite.
20 Et Michal, la fille de Saul aima David : et
on le rapporta à Saul, et la chose lui plut.
21 Et Saul dit : Je la lui donnerai afin qu'elle
lui soit un piège, et que la main des Philistins
soit sur lui. C'est pourquoi Saul dit à David
pour la seconde fois : Tu seras aujourd'hui
mon gendre par *l'une* des deux.
22 ¶ Et Saul commanda à ses serviteurs,
disant, Entretenez-vous avec David
secrètement, et dites, Voici, le roi se complait
en toi, et tous ses serviteurs t'aiment :
maintenant donc sois le gendre du roi.
23 Et les serviteurs de Saul dirent toutes ces
paroles aux oreilles de David. Et David dit :
Vous semble-t-il peu de *chose* que d'être
gendre du roi, vu que je *suis* un homme pauvre
et peu estimé ?
24 Et les serviteurs de Saul le lui rapportèrent,
disant, David a parlé de cette manière.
25 Et Saul dit : Ainsi direz-vous à David, Le
roi ne désire pas de dot, mais cent prépuces de
Philistins, afin que le roi soit vengé de ses
ennemis. Mais Saul pensait faire tomber
David par la main des Philistins.
26 Et lorsque ses serviteurs rapportèrent ces
paroles à David, il plut bien à David d'être le
gendre du roi : et les jours n'étaient pas
achevés.
27 C'est pourquoi David se leva, et s'en alla,
lui et ses hommes, et tua deux cents hommes
des Philistins : et David apporta leurs
prépuces, et ils les livrèrent bien comptés au
roi, afin qu'il puisse être gendre du roi. Et Saul
lui donna Michal, sa fille, pour femme.
28 ¶ Et Saul vit et su que le SEIGNEUR était
avec David : et *que* Michal, la fille de Saul,
l'aimait.
29 Et Saul avait encore plus peur de David, et
devint l'ennemi de David continuellement.
30 Or les princes des Philistins sortirent en
campagne : et il arriva, chaque fois qu'ils
sortaient, *que* David se comportait avec plus
de sagesse que tous les serviteurs de Saul, si
bien que son nom fut en grande estime.

## 1 SAMUEL 19

1 Et Saul parla à Jonathan, son fils, et à tous
ses serviteurs, pour qu'ils tuent David.
2 Mais Jonathan, le fils de Saul se délectait
beaucoup *en la compagnie* de David : et
Jonathan le rapporta à David, disant, Saul,
mon père, cherche à te tuer : maintenant donc,
je te prie, prend garde à toi jusqu'au matin, et
demeure en quelque *lieu* secret, et cache-toi :
3 Et moi, je sortirai et me tiendrai auprès de
mon père, dans le champ où tu *seras* : et je
m'entretiendrai de toi avec mon père, et ce que
je verrai je te le ferai savoir.
4 ¶ Et Jonathan parla en bien de David à Saul,
son père, et lui dit : Que le roi ne pèche pas
contre son serviteur, contre David : parce qu'il
n'a pas péché contre toi, et parce que ses
actions *ont été* très avantageuses envers toi.
5 Car il a mis sa vie en sa main, et a tué le
Philistin, et le SEIGNEUR a apporté un grand
salut pour tout Israël : tu *l'*as vu et tu t'en es
réjoui : pourquoi donc pécherais-tu contre le
sang innocent, en faisant mourir David sans
cause ?
6 Et Saul écouta la voix de Jonathan, et Saul
jura : *De même que* le SEIGNEUR est vivant,
il ne sera pas tué.
7 Et Jonathan appela David, et Jonathan lui
raconta toutes ces choses. Et Jonathan amena
David à Saul, et il fut en sa présence comme
auparavant.
8 ¶ Et il y eut la guerre de nouveau, et David
sortit et combattit contre les Philistins, et les
tua d'un grand carnage : et ils s'enfuirent
devant lui.
9 Et l'esprit malin du SEIGNEUR fut sur Saul,
lui étant assis dans sa maison ayant son javelot
en sa main, et David jouait de sa main sur la
harpe.
10 Et Saul chercha à tuer David contre le mur

avec son javelot : mais il s'esquiva de la
présence de Saul, qui frappa de son javelot le
mur : et David s'enfuit, et s'échappa cette
nuit-là.
11 Et Saul envoya des messagers vers la
maison de David, pour le surveiller et pour le
tuer au matin : et Michal, la femme de David,
le lui apprit, disant, Si tu ne sauves pas ta vie
cette nuit, demain te seras tué.
12 ¶ Ainsi Michal fit descendre David par la
fenêtre : et il s'en alla, et s'enfuit, et s'échappa
13 Et Michal prit une image et la mit dans le lit,
et mit un oreiller de *poils* de chèvre pour un
traversin, et *la* couvrit d'une étoffe.
14 Et lorsque Saul envoya des messagers pour
prendre David, elle dit : Il est malade.
15 Et Saul renvoya des messagers *de nouveau*
pour voir David, disant, Apportez-le-moi dans
le lit, afin que je le tue.
16 Et lorsque les messagers entrèrent, voici, *il
y avait* une image dans le lit, avec un oreiller
de *poils* de chèvre pour son traversin.
17 Et Saul dit à Michal : Pourquoi m'as-tu
ainsi trompé, et laissé aller mon ennemi, de
sorte qu'il s'est échappé ? Et Michal répondit
à Saul : Il m'a dit : Laisse-moi aller : pourquoi
te tuerais-je ?
18 ¶ Ainsi David s'enfuit, et s'échappa, et alla
vers Samuel à Ramah, et lui raconta tout ce
que Saul lui avait fait. Et lui et Samuel allèrent
demeurer à Naioth.
19 Et on le rapporta à Saul, disant, Voici
David *est* à Naioth, en Ramah.
20 Et Saul envoya des messagers pour prendre
David : et lorsqu'ils virent la compagnie de
prophètes prophétisant, et Samuel se tenant là
*qui* présidait sur eux, l'Esprit de Dieu vint sur
les messagers de Saul, et eux aussi
prophétisèrent.
21 Et lorsqu'on le rapporta à Saul, il envoya
d'autres messagers et ils prophétisèrent de
même. Et Saul envoya des messagers encore
pour la troisième fois, et ils prophétisèrent
aussi.
22 Puis il alla lui-même à Ramah, et arriva au
grand puits qui *est* à Sechu, et il s'informa, et
dit : Où *sont* Samuel et David ? Et *on lui dit :*
Voici, ils *sont* à Naioth, en Ramah.
23 Et il alla à Naioth, en Ramah, et l'Esprit de
Dieu était aussi sur lui, et continuant son
chemin, il prophétisa, jusqu'à ce qu'il arrive à
Naioth, en Ramah.
24 Et il se dépouilla aussi de ses effets, et
prophétisa devant Samuel, couché nu par terre,
tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi
l'on dit : Saul *est-il* aussi parmi les prophètes ?

## 1 SAMUEL 20

1 Et David s'enfuit de Naioth, en Ramah, et
vint et dit devant Jonathan, Qu'ai-je fait ?
Quelle *est* mon iniquité ? Et quel *est* mon
péché devant ton père, qu'il cherche ma vie ?
2 Et il lui dit, Â Dieu ne plaise : tu ne mourras
pas : Voici, mon père ne fera rien, soit grand
ou petit, mais qu'il ne me le déclarera : et
pourquoi mon père devrait-il me cacher cette
chose ? Il n'en *est rien*.
3 Et David jura encore, et dit, Ton père sait
certainement que j'ai trouvé grâce à tes yeux,
et il a dit, Que Jonathan ne sache pas cela, de
peur qu'il n'en soit attristé : mais en vérité,
*comme* le SEIGNEUR est vivant, et *comme*
ton âme est vivante, *il n'y a* qu'un pas entre
moi et la mort.
4 Alors Jonathan dit à David : Que tout ce que
ton âme désire, je *le* ferai pour toi.
5 Et David dit à Jonathan, Voici, c'est demain
la nouvelle lune, et je ne devrai pas manquer
de m'asseoir avec le roi pour manger : mais
laisse-moi aller afin que je me cache dans les
champs jusqu'au troisième *jour* au crépuscule.
6 Si ton père remarque mon absence, tu diras
alors : David m'a demandé instamment *la
permission* afin qu'il puisse courir à
Bethlehem, sa ville : car *il y a* là un sacrifice
annuel pour toute la famille.
7 S'il dit ainsi : *C'est* bien : ton serviteur aura
paix : mais s'il est irrité, *alors* tu peux être sûr
que le mal est arrêté de sa part.
8 Par conséquent tu agiras avec bienveillance
envers ton serviteur, car tu as fait entrer ton
serviteur dans une alliance du SEIGNEUR

avec toi : toutefois, s'il y a iniquité en moi, tue-moi toi-même : car pourquoi me mènerais-tu à ton père ?
9 Et Jonathan dit : Que *cela* soit loin de toi : car si je savais avec certitude quel mal mon père avait arrêté de faire venir sur toi, ne te le dirais-je pas ?
10 Alors David dit à Jonathan : Qui me le dira ? Et si ton père te répond durement ?
11 ¶ Et Jonathan dit à David : Viens, et sortons aux champs. Et ils sortirent tous les deux aux champs.
12 Et Jonathan dit à David : ô SEIGNEUR Dieu d'Israël, lorsque j'aurai sondé mon père demain n'importe quand, *ou* le troisième jour, et voici, *s'il y a* du bon envers David, et qu'alors je n'envoie pas vers toi et ne te le démontre pas :
13 Que le SEIGNEUR fasse ainsi et beaucoup plus à Jonathan : mais s'il plaît à mon père de te *faire* du mal, alors je te *le* dirai, et je te laisserai aller, afin que tu puisses aller en paix : et que le SEIGNEUR soit avec toi comme il a été avec mon père.
14 Et tu me démontreras tant que je suis encore vivant la bienveillance du SEIGNEUR, afin que je ne meure pas :
15 Mais *aussi* tu ne retrancheras pas ta gentillesse de ma maison pour toujours : non, pas lorsque le SEIGNEUR aura retranché chacun des ennemis de David de dessus la surface de la terre.
16 Ainsi Jonathan fit *une alliance* avec la maison de David, disant, Que le SEIGNEUR *le* redemande de la main des ennemis de David.
17 Et Jonathan fit encore jurer David par l'amour qu'il lui portait : car il l'aimait comme il aimait son âme.
18 Alors Jonathan dit à David : *C'est* demain la nouvelle lune, et on s'apercevra de ton absence, parce que ton siège sera vide :
19 Et *lorsque* tu auras attendu trois jours, tu descendras *alors* rapidement, et tu viendras au lieu où tu t'étais caché le jour de l'affaire, et tu demeureras près de la pierre d'Ezel.
20 Et je tirerai trois flèches à côté *de celle-ci*, comme si je tirais vers une cible.
21 Et voici, j'enverrai un jeune garçon, *en lui disant,* Va, trouve les flèches. Si je dis expressément au jeune garçon : Voici, les flèches *sont* de ce côté-ci de toi, prends-les : alors viens, car *il y a* paix pour toi, et il n'y a pas de mal : *de même que* le SEIGNEUR est vivant.
22 Mais si je dis au jeune homme : Voici, les flèches *sont* au-delà de toi : va-t'en car le SEIGNEUR te renvoie.
23 Mais *quant* au propos que toi et moi avons tenu, voici, le SEIGNEUR *est* entre toi et moi à toujours.
24 ¶ David se cacha donc dans le champ : et lorsque la nouvelle lune fut venue, le roi s'assit pour manger.
25 Et le roi s'assit sur son siège comme les autres fois, *c'est-à-dire* sur le siège contre le mur : et Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté de Saul, et la place de David était vide.
26 Néanmoins Saul n'en dit rien ce jour-là : car il pensait : Il lui est arrivé quelque chose, il *n'est* pas net : sûrement il *n'est* pas net.
27 Et il arriva le lendemain *qui était* le second jour du mois, que la place de David était vide : et Saul dit à Jonathan, son fils : Pourquoi le fils de Jesse n'est-il pas venu manger ni hier ni aujourd'hui ?
28 Et Jonathan répondit à Saul : David m'a demandé instamment *d'aller* jusqu'à Bethlehem :
29 Et il a dit, Laisse-moi aller, je te prie : car nous avons un sacrifice de famille dans la ville, et mon frère m'a recommandé *de m'y trouver* : et maintenant si j'ai trouvé grâce à tes yeux, laisse-moi m'en aller, je te prie, afin de voir mes frères. Par conséquent il n'est pas venu à la table du roi.
30 Alors la colère de Saul s'embrasa contre Jonathan, et il lui dit : Toi, fils de la perverse et rebelle *femme,* ne sais-je pas que tu as choisi le fils de Jesse à ta propre honte, et à la honte de la nudité de ta mère ?
31 Car tant que le fils de Jesse vivra sur la

terre, tu ne seras pas établi, ni toi, ni ton royaume. C’est pourquoi maintenant envoie-le chercher, et amène-le-moi : car il mourra sûrement.
32 Et Jonathan répondit à Saul, son père et lui dit : Pourquoi serait-il tué ? Qu’a-t-il fait ?
33 Et Saul jeta son javelot contre lui pour le frapper. Alors Jonathan sut que son père avait décidé de faire tuer David.
34 Aussi Jonathan se leva de la table dans une féroce colère, et ne prit pas son repas le second jour du mois, car il était affligé à cause de David, parce que son père l’avait outragé.
35 ¶ Et il arriva au matin, que Jonathan sortit aux champs, au moment assigné avec David : et un petit garçon avec lui :
36 Et il dit à ce garçon : Cours, trouve donc les flèches que je vais tirer. *Et* comme le garçon courait, Jonathan tira une flèche au-delà de lui.
37 Et lorsque le garçon vint jusqu’au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria après le garçon, et lui dit la flèche n’*est*-elle pas au-delà de toi ?
38 Et Jonathan cria après le jeune garçon : Vite, hâte-toi, ne t’arrête pas. Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches, et vint vers son maître.
39 Mais le garçon ne savait rien : seuls Jonathan et David connaissaient l’affaire.
40 Et Jonathan donna ses armes au garçon qu’il avait, et lui dit : Va, porte-*les* à la ville.
41 ¶ *Et* dès que le garçon partit, David se leva *d’où il était,* vers le Sud, et tomba son visage contre terre, et s’inclina trois fois : et ils s’embrassèrent l’un l’autre, et pleurèrent tous deux, jusqu’à ce que David soit épuisé.
42 Et Jonathan dit à David : Va en paix, puisque nous avons juré tous deux, au nom du SEIGNEUR, en disant, Le SEIGNEUR sera entre moi et toi, et entre ma semence et ta semence à toujours. Et *David* se leva et s’en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

## 1 SAMUEL 21

1 Et David alla à Nob vers Ahimelech, le prêtre : et Ahimelech avait peur de rencontrer David, et lui dit : Pourquoi *es-tu* seul, sans personne avec toi ?
2 Alors David dit à Ahimelech, le prêtre : Le roi m’a commandé une affaire, et m’a dit : Que personne ne sache rien de l’affaire pour laquelle je t’envoie, et de ce que je t’ai commandé. Et j’ai assigné *mes* serviteurs à tel endroit.
3 Maintenant donc qu’as-tu sous ta main ? Donne-*moi* cinq *miches de* pain, ou ce qu’il y a.
4 Et le prêtre répondit à David, et dit : *Il n’y a* pas de pain ordinaire sous la main, mais du pain sacré, si les jeunes hommes se sont gardés des femmes.
5 Et David répondit au prêtre, et lui dit : En vérité les femmes *ont été* éloignées de nous environ trois jours depuis que je suis sorti, et les vases des jeunes hommes sont saints, et *le pain est* en quelque sorte ordinaire, oui, bien qu’il était sanctifié aujourd’hui dans le vase.
6 Le prêtre lui donna donc le *pain* sacré : car il n’y avait là pas de pain que le pain de présentation, qui avait été ôté de devant le SEIGNEUR, pour mettre du pain chaud le jour où il fut retiré.
7 Or un certain homme d’entre les serviteurs de Saul *était* là ce jour-là, retenu devant le SEIGNEUR, et son nom était Doeg, un Edomite, le plus puissant des bergers *qu’avait* Saul.
8 ¶ Et David dit à Ahimelech : N’as-tu pas sous la main une lance ou une épée ? Car je n’ai pas apporté mon épée ni mes armes avec moi, parce que l’affaire du roi était pressante.
9 Et le prêtre dit : Voici l’épée de Goliath, le Philistin, que tu as tué dans la vallée de Elah, elle *est* enveloppée dans une toile, derrière l’éphod : si tu veux la prendre, prends-la : car *il n’y en a* pas d’autre ici que celle-là. Et David dit : *Il n’y en a* pas de pareille : donne-la-moi.
10 ¶ Et David se leva, et s’enfuit ce jour-là par peur de Saul, et alla vers Achish, le roi de Gath.
11 Et les serviteurs d’Achish lui dirent : *N’est-ce* pas ici ce David, le roi du pays ? *N’est-ce*

pas celui dont on disait, en chantant dans les danses : Saul a tué ses mille, et David ses dix mille ?
12 Et David mit ces paroles dans son cœur, et fut fort effrayé d'Achish, le roi de Gath.
13 Et il changea sa conduite devant eux, et feignit être fou entre leurs mains, et gribouilla sur les battants du portail, et laissa couler sa salive sur sa barbe.
14 Alors Achish dit à ses serviteurs : Voici, vous voyez que cet homme est fou : pourquoi *donc* me l'avez-vous amené ?
15 Ai-je besoin d'hommes fous, que vous m'ayez amené cet *individu*, pour faire le fou en ma présence ? Cet *individu* entrerait-il dans ma maison ?

## 1 SAMUEL 22

1 David donc partit de là, et se sauva dans la caverne d'Adullam : et lorsque ses frères et toute la maison de son père *l*'apprirent, ils descendirent là vers lui.
2 Et quiconque *était* dans la détresse, et quiconque avait des dettes, et quiconque *était* mécontent, s'assembla vers lui, et il devint leur capitaine : et il y eut avec lui environ quatre cents hommes.
3 ¶ Et David s'en alla de là à Mizpeh de Moab : et il dit au roi de Moab : Veuille laisser mon père et ma mère, je te prie, sortirent *et* se retirer chez vous jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi.
4 Et il les amena devant le roi de Moab, et ils demeurèrent avec lui tout le temps que David fut dans la forteresse.
5 ¶ Et Gad, le prophète, dit à David : Ne demeure pas dans cette forteresse : va-t'en, et entre au pays de Judah. David s'en alla donc, et vint dans la forêt de Hareth.
6 ¶ Lorsque Saul apprit qu'on avait découvert David, et les hommes qui *étaient* avec lui, (or Saul demeurait à Gibeah, sous un arbre à Ramah, sa lance à la main, et tous ses serviteurs se tenaient auprès de lui) :
7 Alors Saul dit à ses serviteurs qui se tenaient autour de lui : Écoutez, vous Benjamites : le fils de Jesse donnera-t-il à chacun de vous, des champs et des vignobles, *et* vous établira-t-il tous, capitaines de milliers et de centaines :
8 Que vous ayez tous conspiré contre moi, et *qu'il n'y ait* personne qui ne m'avertisse que mon fils a fait alliance avec le fils de Jesse, et *qu'il n'y ait* aucun de vous qui soit inquiet à mon sujet, et ne m'avertisse que mon fils a soulevé mon serviteur contre moi pour me dresser des embûches, comme il le fait aujourd'hui ?
9 ¶ Alors Doeg, l'Edomite, qui était établi sur les serviteurs de Saul, répondit, et dit : J'ai vu le fils de Jesse venir à Nob, vers Ahimelech, le fils d'Ahitub,
10 Et il a interrogé le SEIGNEUR pour lui, et lui a donné des vivres, et il lui a donné l'épée de Goliath, le Philistin.
11 Alors le roi envoya appeler Ahimelech, le fils d'Ahitub, le prêtre, et toute la maison de son père, les prêtres qui *étaient* à Nob : et ils vinrent tous vers le roi.
12 Et Saul dit : Écoute maintenant, toi, fils d'Ahitub. Et il répondit : Me voici, mon seigneur.
13 Et Saul lui dit : Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils de Jesse, quand tu lui as donné du pain et une épée, et que tu as interrogé Dieu pour lui, afin qu'il se soulève contre moi pour me dresser des embûches, comme il le fait aujourd'hui ?
14 Et Ahimelech répondit au roi, et dit : Et qui, parmi tous tes serviteurs, *est* aussi fidèle que David, qui est gendre du roi, et qui va à ton ordre, et qui est honoré dans ta maison ?
15 Ai-je commencé alors à interroger Dieu pour lui ? Loin de moi cette pensée : que le roi n'impute *rien* à son serviteur, *ni* à toute la maison de mon père : car ton serviteur ne savait aucune chose de tout ceci, ni petite ni grande.
16 Et le roi dit : Tu mourras, sûrement, Ahimelec, toi et toute la maison de ton père.
17 ¶ Et le roi dit aux valets de pieds qui se tenaient autour de lui : Tournez-vous, et tuez les prêtres du SEIGNEUR : parce que leur

main *est* avec David, et parce qu'ils ont su lorsqu'il s'enfuyait, et ne m'en ont pas averti. Mais les serviteurs du roi ne voulurent pas porter leur main pour se jeter sur les prêtres du SEIGNEUR.
18 Et le roi dit à Doeg : Tourne-toi, et jette-toi sur les prêtres. Et Doeg, l'Edomite, se tourna, et se jeta sur les prêtres, et tua, ce jour-là, quatre-vingt-cinq personnes qui portaient un éphod de lin.
19 Et il fit passer Nob, la ville des prêtres, par le tranchant de l'épée, hommes et femmes, enfants et ceux qui tètent, bœufs, et ânes, et moutons, par le tranchant de l'épée.
20 ¶ Et l'un des fils d'Ahimelech, le fils d'Ahitub, qui s'appelait Abiathar, s'échappa et s'enfuit après David.
21 Et Abiathar rapporta à David, que Saul avait tué les prêtres du SEIGNEUR.
22 Et David dit à Abiathar : Je *le* savais ce jour-là, lorsque Doeg, l'Edomite, *était* là, qu'il ne manquerait pas de le dire à Saul. Je suis cause de *la mort de* toutes les personnes de la maison de ton père :
23 Demeure avec moi : ne crains pas : car celui qui cherche ma vie cherche ta vie : mais avec moi tu seras en ma sauvegarde.

## 1 SAMUEL 23

1 Et on rapporta à David, disant, Voici, les Philistins se battent contre Keilah, et ils pillent les aires de battage.
2 Par conséquent David interrogea le SEIGNEUR, disant, irais-je aller frapper ces Philistins ? Et le SEIGNEUR dit à David : Va, et frappe les Philistins, et sauve Keilah.
3 Et les hommes de David lui dirent : Voici, nous avons peur ici en Judah : combien plus si nous allons à Keilah, contre les armées des Philistins ?
4 Alors David interrogea encore le SEIGNEUR. Et le SEIGNEUR lui répondit, et dit : Lève-toi, descends à Keilah : car je livrerai les Philistins en ta main.
5 Puis David et ses hommes allèrent à Keilah et combattirent les Philistins, et emmenèrent leur bétail, et les frappa d'un grand carnage. Ainsi David sauva les habitants de Keilah.
6 Et il arriva lorsqu'Abiathar, fils d'Ahimelech s'enfuit vers David à Keilah, *qu*'il y descendit, *avec un* éphod dans ses mains.
7 ¶ Et on raconta à Saul que David était venu à Keilah. Et Saul dit : Dieu l'a livré en ma main : car il s'est enfermé en entrant dans une ville qui a portes et barres.
8 Et Saul appela tout le peuple à la guerre, pour descendre à Keilah, afin d'assiéger David et ses hommes.
9 ¶ Et David savait que Saul méditait secrètement quelque malveillance contre lui : et il dit au prêtre Abiathar : Apporte l'éphod.
10 Puis David dit : ô SEIGNEUR Dieu d'Israël, ton serviteur a certainement entendu dire que Saul cherche à venir contre Keilah, pour détruire la ville à cause de moi :
11 Les hommes de Keilah me livreront-ils en sa main ? Saul descendra-t-il, comme ton serviteur l'a entendu dire ? ô SEIGNEUR Dieu d'Israël, je t'implore, dis à ton serviteur. Et le SEIGNEUR dit : Il descendra.
12 Alors David dit : Les hommes de Keilah me livreront-ils, moi et mes hommes, en la main de Saul ? Et le SEIGNEUR dit : Ils *te* livreront.
13 ¶ Alors David et ses hommes, *qui étaient* environ six cents hommes, se levèrent et partirent de Keilah, et s'en allèrent où ils purent. Et on rapporta à Saul que David s'était échappé de Keilah : et il cessa de marcher.
14 Et David habita dans le désert, dans des lieux forts, et il resta dans la montagne, au désert de Ziph. Et Saul le cherchait chaque jour : mais Dieu ne le livra pas en sa main.
15 Et David vit que Saul était sorti pour chercher sa vie, et David *se tenait* dans le désert de Ziph, dans un bois.
16 ¶ Et Jonathan, le fils de Saul, se leva, et alla vers David, dans le bois, et fortifia sa main en Dieu :
17 Et il lui dit : N'aie pas peur : car la main de Saul, mon père, ne te trouvera pas, et tu seras

roi sur Israël, et moi je serai le second après toi : et cela, Saul, mon père, le sait aussi.
18 Et ils firent, tous deux, une alliance devant le SEIGNEUR, et David habita dans le bois, et Jonathan retourna en sa maison.
19 ¶ Puis les Ziphites montèrent vers Saul à Gibeah, disant, David ne se tient-il pas caché parmi nous, dans les lieux forts, dans le bois, sur la colline de Hachilah, qui *est* au Sud de Jeshimon ?
20 Maintenant donc, ô roi, descends selon tout le désir de ton âme de descendre, et *ce sera* à nous de le livrer en la main du roi.
21 Et Saul dit : Que vous soyez bénis du SEIGNEUR, de ce que vous avez eu pitié de moi.
22 Allez, je vous prie, préparez encore, et sachez et voyez le lieu où est son repaire, *et* qui l'y a vu : car on m'a dit *qu*'il agit très finement.
23 Voyez donc, et reconnaissez toutes les cachettes où il se cache, et revenez vers moi, lorsque vous en serez certains, et j'irai avec vous : et il arrivera, s'il est dans le pays, je le chercherai partout dans tous les milliers de Judah.
24 Et ils se levèrent et s'en allèrent à Ziph, devant Saul : mais David et ses hommes *étaient* dans le désert de Maon, dans la plaine, au Sud de Jeshimon.
25 Et Saul et ses hommes allèrent pour *le* chercher. Et on le rapporta à David, il descendit donc dans un rocher et habita dans le désert de Maon. Et lorsque Saul *l'*apprit, il poursuivit David dans le désert de Maon.
26 Et Saul allait d'un côté de la montagne, et David et ses hommes de l'autre côté de la montagne : et David se hâtait de fuir par peur de Saul : car Saul et ses hommes encerclaient David et ses hommes pour les prendre,
27 ¶ Mais arriva un messager vers Saul, disant, Hâte-toi, et viens : car les Philistins ont envahi le pays.
28 C'est pourquoi Saul s'arrêta de poursuivre David, et alla à la rencontre des Philistins : ils appelèrent donc ce lieu-là, Selahammahlekoth.
29 ¶ Et David monta de là, et demeura dans les lieux forts d'En-Gedi.

## 1 SAMUEL 24

1 Et il arriva, lorsque Saul fut revenu de la poursuite des Philistins : qu'on lui rapporta, disant, Voici, David *est* au désert d'Enguedi.
2 Alors Saul prit trois mille hommes d'élite de tout Israël, et alla chercher David et ses hommes, sur les rochers des bouquetins.
3 Et il arriva aux parcs à moutons, le long du chemin, et il y avait là une caverne, dans laquelle Saul entra pour se couvrir les pieds : et David et ses hommes se tenaient au fond de la caverne.
4 Et les hommes de David lui dirent, Voici le jour dont le SEIGNEUR t'a dit : Voici, je livrerai ton ennemi en ta main, afin que tu puisses lui faire selon qu'il te semblera bon. Et David se leva et coupa secrètement le pan de la robe de Saul.
5 Et il arriva, après cela, que le cœur de David battait fort, par ce qu'il avait coupé le pan de la robe Saul.
6 Et il dit à ses hommes, Que le SEIGNEUR m'empêche de faire une telle chose à mon maître, l'oint du SEIGNEUR, que d'étendre ma main sur lui, puisqu'il *est* l'oint du SEIGNEUR.
7 Et David retint ses serviteurs par ces paroles, et il ne leur permit pas de se dresser contre Saul. Mais Saul se leva de la caverne, et continua *son* chemin.
8 Après cela, David se leva, et sortit de la caverne, et cria après Saul, disant, Mon seigneur le roi. Et lorsque Saul regarda derrière lui, David pencha son visage contre terre, et se courba.
9 ¶ Et David dit à Saul, Pourquoi écoutes-tu les paroles des hommes qui disent, Voici, David cherche à te blesser ?
10 Voici, tes yeux ont vu, en ce jour, comment le SEIGNEUR t'avait livré aujourd'hui en ma main, dans la caverne, et *l'on m'*a dit de te tuer : mais *mon œil* t'a épargné, et je dis, Je ne

porterai pas ma main sur mon seigneur : car il *est* l'oint du SEIGNEUR.
11 De plus, mon père, regarde le pan de ta robe en ma main : car en ce que j'ai coupé le pan de ta robe, et ne t'ai pas tué, sache et vois qu'il n'y *a* ni de mal ni de transgression en ma main, et que je n'ai pas péché contre toi : cependant tu fais la chasse à mon âme pour la prendre.
12 Le SEIGNEUR jugera entre moi et toi, et le SEIGNEUR me vengera de toi : mais ma main ne sera pas sur toi.
13 Comme dit le proverbe des anciens, L'immoralité vient des pervers : mais ma main ne sera pas sur toi.
14 Après qui est sorti le roi d'Israël ? Qui poursuis-tu ? Un chien mort, une puce.
15 Le SEIGNEUR donc sera juge : et jugera entre moi et toi, et verra, et plaidera ma cause, et me délivrera de ta main.
16 ¶ Et il arriva, lorsque David eut achevé de dire ces paroles à Saul, que Saul dit : *Est*-ce bien ta voix, mon fils David ? Et Saul éleva sa voix, et pleura.
17 Et il dit à David Tu *es* plus droit que je *suis :* car tu m'as rendu le bien vu que je t'ai rendu le mal.
18 Et tu as montré aujourd'hui comment tu as bien agi avec moi : d'autant que lorsque le SEIGNEUR m'eut livré en ta main, tu ne me tuas pas.
19 Car si un homme trouve son ennemi, le laissera-t-il aller sain et sauf ? Que le SEIGNEUR donc te rende du bien pour ce que tu m'as fait aujourd'hui.
20 Et maintenant, voici, je sais très bien que tu seras sûrement roi, et que le royaume d'Israël sera établi en ta main.
21 Jure-moi donc maintenant, par le SEIGNEUR, que tu ne retrancheras pas ma semence après moi, et que tu ne détruiras pas mon nom de la maison de mon père.
22 Et David le jura à Saul. Alors Saul s'en alla dans sa maison, et David et ses hommes montèrent au lieu fort.

1 SAMUEL 25

1 Et Samuel mourut : et tous les Israélites s'assemblèrent et se lamentèrent sur lui, et l'enterrèrent dans sa maison à Ramah. Et David se leva, et descendit au désert de Paran.
2 Et *il y avait* à Maon un homme qui *possédait* des biens à Carmel, et cet homme *était* fort puissant, et il avait trois mille moutons et mille chèvres : et il était à Carmel en train de tondre ses brebis.
3 Et le nom de l'homme *était* Nabal, et le nom de sa femme, Abigail : et elle était une femme de bon sens, et belle de visage : mais l'homme *était* rustre et mauvais dans ses agissements et il *était* de la maison de Caleb.
4 ¶ Et David apprit au désert que Nabal tondait ses moutons.
5 Et David envoya dix jeunes hommes, et David dit aux jeunes hommes : Montez à Carmel, et allez vers Nabal, et saluez-le en mon nom,
6 Et vous direz ainsi à l'homme se *portant bien :* Paix te soit et paix *soit* à ta maison et paix *soit* à tout ce que tu as.
7 Et maintenant, j'ai appris que tu as les tondeurs : or tes bergers ont été avec nous, et nous ne leur avons fait aucun mal, et il ne leur a rien manqué, tout le temps qu'ils ont été à Carmel.
8 Demande-le à tes jeunes hommes, et ils te le diront. Par conséquent laisse-les jeunes hommes trouver grâce à tes yeux, puisque nous sommes venus en un bon jour : donne, je te prie, à tes serviteurs et à ton fils David, ce qui se trouvera sous ta main.
9 Et lorsque les jeunes hommes de David vinrent, ils dirent à Nabal toutes ces paroles, au nom de David : et ils se turent.
10 ¶ Et Nabal répondit aux serviteurs de David et dit : Qui *est* David, et qui *est* le fils de Jesse ? Ils sont nombreux aujourd'hui les serviteurs qui se détachent chacun de son maître.
11 Prendrais-je alors mon pain, et mon eau, et ma viande que j'ai tuée pour mes tondeurs, et je *les* donnerais à des hommes dont je ne sais

d'où ils *sont* ?
12 Alors les jeunes hommes de David s'en retournèrent par leur chemin : et ils revinrent, et lui racontèrent toutes ces paroles.
13 Et David dit à ses hommes : Que chacun de vous ceigne son épée. Et ils ceignirent chacun leur épée : et David aussi ceignit son épée : et il monta après David environ quatre cents hommes, et deux cents demeurèrent auprès des attirails.
14 ¶ Mais un jeune homme rapporta à Abigail, femme de Nabal, disant, Voici, David a envoyé du désert des messagers pour saluer notre maître : et il les a injuriés.
15 Mais les hommes *ont été* très bons envers nous, et nous n'en avons reçu aucun mal, et il n'a rien manqué de ce qui était à nous, tout le temps que nous avons été avec eux lorsque nous étions aux champs :
16 Ils nous ont été une muraille, nuit et jour, tout le temps que nous avons été avec eux, gardant les moutons.
17 Maintenant donc sache et réfléchis ce que tu as à faire : car le mal est décidé contre notre maître, et contre toute sa maison : car il *est un tel* fils de Belial, qui ne vaut pas qu'on lui parle.
18 ¶ Alors Abigail se hâta, et prit deux cents miches, et deux bouteilles de vin, et cinq moutons tout apprêtés, et cinq mesures de *maïs* sec, et cent grappes de raisins, et deux cents gâteux de figues, et *les* mit sur des ânes.
19 Et elle dit à ses serviteurs : Passez devant moi : voici, je viens après vous. Mais elle ne dit rien à Nabal, son mari.
20 Et il fut *ainsi*, comme elle descendait, étant montée sur un âne, à couvert de la colline et voici, David et ses hommes descendaient en face d'elle, et elle les rencontra.
21 Or David avait dit : C'est bien en vain que j'ai gardé tout ce que cet *individu* avait dans le désert, de sorte que rien n'a manqué de tout ce qui lui *appartenait* : il m'a rendu le mal pour le bien.
22 Que Dieu fasse ainsi aux ennemis de David, et ainsi y ajoute, si, de tout ce qu'il lui *appartient*, je laisse jusqu'à la lumière du matin, quiconque urine contre le mur.
23 Et lorsqu'Abigail vit David, elle se hâta et descendit de son âne, et tomba sur son visage devant David, et s'inclina jusqu'à terre,
24 Et elle tomba à ses pieds, et dit : Sur moi, mon seigneur, *sur* moi, *soit cette* iniquité et que ta suivante, je te prie, parle à ton audience, et entends les paroles de ta suivante.
25 Que mon seigneur ne prenne pas garde, je te prie, à cet homme de Belial, à Nabal : car il *est* tel que son nom : Nabal *est* son nom, et la folie *est* en lui : mais moi, ta suivante ne vit pas les jeunes hommes de mon seigneur que tu envoyas.
26 Maintenant donc, mon seigneur, *de même que* le SEIGNEUR est vivant, et *comme* ton âme est vivante, puisque le SEIGNEUR t'a empêché de *verser* du sang et de te venger de ta propre main, maintenant que tes ennemis, et ceux qui cherchent à nuire à mon seigneur soient comme Nabal.
27 Et maintenant cette bénédiction que ta suivante a apportée à mon seigneur, qu'elle soit donnée aux jeunes hommes qui marchent à la suite de mon seigneur.
28 Pardonne, je te prie, l'infraction de ta suivante : car le SEIGNEUR ne manquera pas d'établir à mon seigneur une maison stable : parce que mon seigneur combat les batailles du SEIGNEUR, et aucun mal n'a été trouvé en toi pendant *tous* tes jours.
29 Cependant un homme s'est levé pour te poursuivre, et pour chercher ton âme, mais l'âme de mon seigneur sera liée dans le faisceau de la vie avec le SEIGNEUR ton Dieu : et les âmes de tes ennemis, il les lancera au loin, *comme* du milieu d'une fronde.
30 Et il arrivera, lorsque le SEIGNEUR aura fait à mon seigneur selon tout le bien dont il a parlé te concernant, et qu'il t'aura établi pour régir sur Israël :
31 Ceci ne te sera ni affliction, ni offense pour le cœur de mon seigneur, d'avoir sans cause versé le sang, et que mon seigneur se soit vengé lui-même : mais lorsque le SEIGNEUR

aura fait du bien à mon seigneur, alors souviens-toi de ta suivante.
32 ¶ Et David dit à Abigail : Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, qui t'a en ce jour envoyée à ma rencontre.
33 Et bénie soit ton conseil, et bénie sois-tu, toi qui m'as en ce jour empêché de *verser* du sang, et de me venger de ma propre main.
34 Car en chaque action, *comme* le SEIGNEUR Dieu d'Israël est vivant, lequel m'a empêché de te faire du mal, si tu ne t'étais hâtée de venir à ma rencontre, sûrement il ne serait resté à Nabal, jusqu'à la lumière du matin, personne qui urine contre le mur.
35 Ainsi David reçut de sa main *ce* qu'elle lui avait apporté, et lui dit : Remonte en paix à ta maison : regarde, j'ai écouté ta voix, et j'ai eu égard à toi.
36 ¶ Et Abigail vint vers Nabal, et voici, il faisait un festin dans sa maison, comme un festin de roi : et Nabal *avait* le cœur joyeux, car il *était* très ivre : c'est pourquoi elle ne lui dit rien, ni moins ni plus, jusqu'à la lumière du matin.
37 Mais il arriva le matin, lorsque le vin de Nabal eut passé, que sa femme lui raconta ces faits : et son cœur mourut au-dedans de lui, et il devint *comme* une pierre.
38 Et il arriva environ dix jours *après*, que le SEIGNEUR frappa Nabal, et il mourut.
39 ¶ Et lorsque David apprit que Nabal était mort, il dit : Béni *soit* le SEIGNEUR qui a plaidé la cause de mon ignominie de la main de Nabal, et qui a gardé son serviteur de faire le mal : car le SEIGNEUR a fait retomber l'immoralité de Nabal sur sa propre tête. Et David envoya et s'entretint avec Abigail, afin de la prendre pour femme.
40 Et lorsque les serviteurs de David vinrent vers Abigail, à Carmel, ils lui parlèrent, disant, David nous a envoyés vers toi, afin de te prendre pour sa femme.
41 Et elle se leva, et se courba sur son visage jusqu'à terre, et dit : Voici, *que* ta suivante soit une servante pour laver les pieds des serviteurs de mon seigneur.
42 Et Abigail se leva en hâte et monta sur son âne, et cinq des jeunes filles qui la suivaient : et elle suivit les messagers de David, et fut sa femme.
43 David avait aussi épousé Ahinoam de Jezreel, et toutes deux furent ses femmes.
44 ¶ Mais Saul avait donné Michal sa fille, femme de David, à Phalti, le fils de Laish, qui *était* de Gallim.

## 1 SAMUEL 26

1 Et les Ziphites vinrent vers Saul, à Gibeah, disant, David ne se cache-t-il pas à la colline de Hachilah, *qui est* en face de Jeshimon ?
2 Alors Saul se leva, et descendit au désert de Ziph, ayant avec lui trois mille hommes d'élite d'Israël, pour chercher David dans le désert de Ziph.
3 Et Saul campa sur la colline de Hachilah, qui *est* en face de Jeshimon, le long du chemin. Or David habitait dans le désert, et il vit que Saul venait à sa poursuite dans le désert.
4 David envoya donc des espions, et comprit avec certitude que Saul était arrivé.
5 ¶ Et David se leva, et alla au lieu où Saul était campé : et David regarda le lieu où couchait Saul, ainsi qu'Abner, le fils de Ner, le capitaine de son armée et Saul couchait dans le retranchement du camp, et le peuple était campé autour de lui.
6 Alors David répondit et dit à Ahimelech, le Hittite, et à Abishai, le fils de Zeruiah, frère de Joab, disant, Qui descendra avec moi vers Saul, au camp ? Et Abishai dit : Je descendrai avec toi.
7 Ainsi David et Abishai vinrent de nuit vers le peuple : et voici, Saul dormait couché dans le retranchement, et sa lance était plantée en terre à son chevet, et Abner et le peuple étaient couchés autour de lui.
8 Alors Abishai dit à David : Dieu a livré ce jour ton ennemi en ta main : maintenant donc, laisse-moi le frapper, je te prie, de la lance jusqu'en terre, d'un seul coup, et je ne le *frapperai* pas une seconde fois.
9 Et David dit à Abishai : Ne le détruis pas :

car qui peut étendre sa main sur l'oint du SEIGNEUR et être innocent ?
10 Et David dit encore : *De même que* le SEIGNEUR est vivant, le SEIGNEUR le frappera, ou que son jour pour mourir viendra, ou qu'il descendra dans une bataille et périra.
11 Que le SEIGNEUR me garde d'étendre ma main sur l'oint du SEIGNEUR mais, prends maintenant, je te prie, la lance qui *est* à son chevet, ainsi que la cruche d'eau, et allons-nous-en.
12 David prit donc du chevet de Saul, la lance et la cruche d'eau, et ils s'en allèrent : et personne ne *le* vit, ni ne *le* sut, ni ne s'éveilla : car tous dormaient, parce que le SEIGNEUR avait fait tomber sur eux un profond sommeil.
13 ¶ Puis David passa de l'autre côté, et se tint au sommet de la colline, loin de là : *il y avait* une grande distance entre eux :
14 Et David cria au peuple, et à Abner, le fils de Ner, en disant, Ne réponds-tu pas, Abner ? Et Abner répondit, et dit : Qui *es*-tu, toi *qui* cries au roi ?
15 Et David dit à Abner : N'*es*-tu pas un *vaillant* homme ? Et qui *est* semblable à toi en Israël ? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le roi, ton seigneur ? Car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi, ton seigneur :
16 Ce que tu as fait n'est pas bien. *De même que* le SEIGNEUR est vivant, vous *êtes* dignes de mort, parce que vous n'avez pas gardé votre seigneur, l'oint du SEIGNEUR. Et maintenant, regarde où *est* la lance du roi ainsi que la cruche d'eau qui était à son chevet.
17 Et Saul reconnut la voix de David, et dit : *Est*-ce bien ta voix, mon fils David ? Et David dit : *C'est* ma voix, mon seigneur, ô roi.
18 Et il dit : Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur ? Qu'ai-je fait ? Et quel mal *y a-t-il* en ma main ?
19 Maintenant donc, je te prie, que mon seigneur, le roi, entende les paroles de son serviteur. Si c'est le SEIGNEUR qui te pousse contre moi, qu'il accepte une offrande : mais si *ce sont* les enfants d'hommes, qu'ils *soient* maudits devant le SEIGNEUR, car ils m'ont chassé aujourd'hui, afin que je ne demeure pas dans le patrimoine du SEIGNEUR, disant, Va, sers d'autres dieux.
20 Maintenant donc, que mon sang ne tombe pas en terre devant la face du SEIGNEUR : car le roi d'Israël est sorti pour chercher une puce, comme lorsqu'on chasse une perdrix dans les montagnes.
21 ¶ Alors dit Saul : J'ai péché : reviens, mon fils David : car je ne te ferai plus de mal, puisqu'aujourd'hui mon âme a été précieuse à tes yeux. Voici, j'ai agi absurdement, et j'ai fait une très grande erreur.
22 Et David répondit, et dit : Voici la lance du roi ! Et que l'un des jeunes hommes passe ici, et la prenne.
23 Le SEIGNEUR rendra à chacun sa droiture et sa fidélité : car le SEIGNEUR t'avait livré aujourd'hui en *ma* main, et je n'ai pas voulu porter ma main sur l'oint du SEIGNEUR.
24 Et voici, comme ta vie aujourd'hui a bien été mise de côté à mes yeux, ainsi ma vie sera bien mise de côté aux yeux du SEIGNEUR, et qu'il me délivre de toute tribulation.
25 Alors Saul dit à David : Béni *sois*-tu, mon fils David, tu feras de grandes *choses* et tu prévaudras. Alors David continua son chemin, et Saul retourna en son lieu.

## 1 SAMUEL 27

1 Et David dit en son cœur, Je périrai un jour par la main de Saul : *il n'y a* rien de meilleur pour moi sinon que je m'échappe rapidement dans le pays des Philistins, et Saul renoncera à me chercher encore dans tout le territoire d'Israël, ainsi je m'échapperai de sa main.
2 Et David se leva, et il passa avec les six cents hommes qui *étaient* avec lui, vers Achish, le fils de Maoch, roi de Gath.
3 Et David demeura avec Achish, à Gath, lui et ses hommes, chacun avec sa maisonnée, *c'est-à-dire* David et ses deux femmes, Ahinoam, la Jezreelite, et Abigail, la Carmelite, femme de Nabal.
4 Et on rapporta à Saul que David s'était enfui à Gath : et il ne le chercha plus.

5 ¶ Et David dit à Achish : Je te prie, si j'ai
maintenant trouvé grâce à tes yeux, qu'on me
donne un lieu dans une quelconque ville de la
campagne, afin que je puisse y demeurer : car
pourquoi ton serviteur demeurerait-il dans la
ville royale avec toi ?
6 Alors Achish lui donna ce jour-là, Ziklag :
c'est pourquoi Ziklag a appartenu aux rois de
Judah, jusqu'à ce jour.
7 Et le temps que David demeura dans le pays
des Philistins fut d'un an et quatre mois.
8 ¶ Et David et ses hommes montèrent, et ils
envahirent les Geshurites, et les Gezrites et les
Amalékites : car ces *nations* habitaient le pays
depuis longtemps, quand tu vas vers Shur et
jusqu'au pays d'Égypte.
9 Et David frappa le pays, et ne laissait ni
homme ni femme en vie, et prit les moutons, les
bœufs, et les ânes, et les chameaux et les tenues,
et retourna et arriva à Achish.
10 Et Achish dit : Quelle route avez-vous prise
aujourd'hui ? Et David dit : Vers le sud de
Judah, vers le Sud des Jerahmeelites, et vers le
Sud des Kenites.
11 Et David ne laissait en vie ni homme ni
femme pour les amener à Gath : de peur, disait-
il, qu'ils ne rapportent quelque chose contre
nous, disant, Ainsi a fait David, et ainsi sera sa
conduite tant qu'il demeura dans le pays des
Philistins.
12 Et Achish croyait David, disant, Il a fait que
son peuple Israël, l'abhorre complètement ; par
conséquent il sera mon serviteur pour toujours.

## 1 SAMUEL 28

1 Et il arriva en ces jours-là, que les Philistins
assemblèrent leurs armées pour la guerre, pour
combattre Israël. Et Achish dit à David : Sache
avec certitude que tu viendras avec moi te
battre, toi et tes hommes.
2 Et David dit à Achish : Sûrement tu
connaîtras ce que ton serviteur fera. Et Achish
dit à David : C'est pour cela que je ferai de toi,
le gardien de ma tête à toujours.
3 ¶ Or Samuel était mort, et tout Israël s'était
lamenté sur lui, et on l'avait enterré à Ramah,
c'est-à-dire dans sa ville. Et Saul avait ôté du
pays ceux qui évoquaient les esprits et les
envouteurs.
4 Et les Philistins s'assemblèrent et allèrent
camper à Shunem : et Saul assembla tout Israël,
et ils campèrent à Gilboa.
5 Et lorsque Saul vit le camp des Philistins, il
eut peur, et son cœur trembla grandement.
6 Et lorsque Saul interrogea le SEIGNEUR : le
SEIGNEUR ne lui répondit pas, ni par rêves, ni
par l'Urim, ni par les prophètes.
7 ¶ Alors dit Saul à ses serviteurs : Cherchez-
moi une femme qui évoque les esprits, afin que
j'aille vers elle, et je l'interrogerai. Et ses
serviteurs lui dirent : Voici, *il y a* à Endor une
femme qui évoque les esprits.
8 Et Saul se déguisa, et mit un autre
habillement, et il s'en alla, et deux hommes
avec lui, et ils arrivèrent chez la femme de nuit :
et il dit : Je te prie, prédis-moi par l'esprit devin,
et fais-moi monter celui que je te dirai.
9 Et la femme lui dit, Voici, tu sais ce que Saul
a fait, comment il a retranché ceux qui évoquent
les esprits et les envouteurs, hors du pays :
pourquoi donc dresses-tu un piège à ma vie,
pour me faire mourir ?
10 Et Saul lui jura par le SEIGNEUR, disant,
*De même que* le SEIGNEUR est vivant, aucune
peine ne t'arrivera pour cela.
11 Alors dit la femme : Qui veux-tu que je te
fasse monter ? Et il dit, Fais-moi monter
Samuel.
12 Et lorsque la femme vit Samuel, elle cria à
haute voix : et la femme parla à Saul, disant,
Pourquoi m'as-tu trompée ? Car tu *es* Saul.
13 Et le roi lui dit : N'aie pas peur : car que vois-
tu ? Et la femme dit à Saul : J'ai vu des dieux
qui montent de la terre.
14 Et il lui dit : Qu'elle *est* la forme ? Et elle
dit : Un homme âgé monte, et il *est* couvert d'un
manteau. Et Saul discerna que *c'était* Samuel :
et il s'abaissa, *son* visage contre terre, et
s'inclina.
15 ¶ Et Samuel dit à Saul, Pourquoi m'as-tu
dérangé, en me faisant monter ? Et Saul
répondit, Je suis dans une grande détresse : car

les Philistins me font la guerre et Dieu s'est retiré de moi, et ne me répond plus, ni par les prophètes, ni par rêves : Par conséquent je t'ai appelé afin que tu puisses me faire connaître ce que je dois faire.
16 Alors dit Samuel, Pourquoi donc me demandes-tu, vu que le SEIGNEUR s'est retiré de toi, et est devenu ton ennemi ?
17 Et le SEIGNEUR lui a fait comme il l'a dit par moi : car le SEIGNEUR a déchiré le royaume de ta main, et l'a donné à ton voisin, *c'est-à-dire* à David :
18 Parce que tu n'as pas obéi à la voix du SEIGNEUR, et que tu n'as pas exécuté son féroce courroux contre Amalék, le SEIGNEUR t'a donc fait cette chose aujourd'hui.
19 De plus le SEIGNEUR livrera Israël avec toi en la main des Philistins : et demain, toi et tes fils, vous *serez* avec moi : le SEIGNEUR livrera aussi le camp d'Israël en la main des Philistins.
20 Et Saul tomba aussitôt de tout son long sur la terre, et fut fort effrayé des paroles de Samuel : et il n'y avait plus de vigueur en lui, car il n'avait pas mangé de pain de toute la journée et de toute la nuit.
21 ¶ Et la femme vint à Saul, et vit qu'il était fort troublé, et lui dit : Voici, ta suivante a obéi à ta voix, et j'ai mis ma vie dans ma main, et ai écouté les paroles que tu m'as dites.
22 Maintenant donc, je te prie, écoute la voix de ta suivante, et laisse-moi mettre devant toi un morceau de pain, et mange, afin que tu puisses avoir de la vigueur, lorsque tu vas ton chemin.
23 Mais il refusa, et dit : Je ne mangerai pas. Mais ses serviteurs, ainsi que la femme le contraignirent, et il écouta leur voix. Il se leva alors de terre, et s'assit sur le lit.
24 Et la femme avait dans la maison un veau gras : elle se hâta donc de le tuer : et prit de la farine, *la* pétrit, et en cuisit des pains sans levain :
25 Et elle *l'*apporta devant Saul et devant ses serviteurs, et ils mangèrent. Puis ils se levèrent, et s'en allèrent cette nuit-là.

## 1 SAMUEL 29

1 Or les Philistins assemblèrent toutes leurs armées à Aphek : et les Israélites étaient campés près de la fontaine qui *est* à Jezreel.
2 Et les seigneurs des Philistins passèrent par centaines et par milliers, mais David et ses hommes passèrent à l'arrière-garde avec Achish.
3 Alors dirent les princes des Philistins : Que *font ici* ces Hébreux ? Et Achish dit aux princes des Philistins : *N'est-ce* pas ce David, le serviteur de Saul, roi d'Israël, qui a été avec moi quelques jours, voire quelques années, et je n'ai trouvé aucun mal en lui, depuis qu'il est tombé *chez moi* jusqu'à ce jour-ci ?
4 Et les princes des Philistins se mirent en colère contre lui, et lui dirent : Renvoie cet individu, et qu'il retourne au lieu où tu l'as établi, et qu'il ne descende pas avec nous à la bataille, de peur que dans la bataille il soit notre adversaire : car par quel moyen pourrait-il se réconcilier avec son maître ? *Ne serait-ce* pas au moyen des têtes de ces hommes ?
5 *N'est*-ce pas *ce* David dont on disait, en chantant dans les danses : Saul a frappé ses mille, et David ses dix mille ?
6 ¶ Alors Achish appela David, et lui dit : *De même que* le SEIGNEUR est vivant, tu as été droit, et tes allées et venues avec moi dans le camp, *étaient* bonnes à mes yeux : car je n'ai pas trouvé de mal en toi, depuis le jour de ta venue vers moi jusqu'à ce jour : néanmoins tu ne plais pas aux seigneurs.
7 C'est pourquoi maintenant retourne et va en paix, afin que tu ne fasses rien qui déplaise aux seigneurs des Philistins.
8 ¶ Et David dit à Achish, Mais qu'ai-je fait ? Et qu'as-tu trouvé en ton serviteur, tant que j'ai été auprès de toi jusqu'à ce jour, pour que je ne puisse aller combattre contre les ennemis de mon seigneur le roi ?
9 Et Achish répondit et dit à David, Je sais que tu *es* bon à ma vue, comme un ange de Dieu : toutefois les princes des Philistins ont dit : Il ne montera pas avec nous à la bataille.
10 C'est pourquoi maintenant, lève-toi de

bonne heure, avec les serviteurs de ton seigneur
qui sont venus avec toi : et levez-vous de bonne
heure, et aussitôt que vous verrez le jour, partez.
11 Ainsi David et ses hommes se levèrent de
bonne heure, et partir dès le matin, pour
retourner au pays des Philistins. Et les Philistins
montèrent à Jezreel.

## 1 SAMUEL 30

1 Et il arriva, lorsque David et ses hommes
arrivèrent à Ziklag, le troisième jour, que les
Amalékites avaient envahi le Sud et Ziklag ; ils
avaient frappé Ziklag et l'avaient brûlée par
feu :
2 Et *ils* avaient emmené captives les femmes
qui y *étaient*, ils n'avaient tué personne, ni les
petits ni les grands : mais ils *les* avaient
emmenés, et s'en étaient allés leur chemin.
3 ¶ David donc et ses hommes arrivèrent à la
ville : et voici, *elle était* brûlée par feu : et leurs
femmes, leurs fils et leurs filles, avaient été
emmenés captifs.
4 Alors David et le peuple qui *était* avec lui
élevèrent leur voix, et pleurèrent jusqu'à ce
qu'ils n'aient plus aucune force pour pleurer.
5 Et les deux femmes de David avaient été
emmenées captives, Ahinoam, la Jezreelite, et
Abigail, la femme de Nabal, la Carmelite.
6 Et David fut grandement angoissé, car le
peuple parlait de le lapider : parce que l'âme de
tout le peuple était affligée, chacun à cause de
ses fils et de ses filles : mais David trouva
courage dans le SEIGNEUR son Dieu.
7 Et David dit à Abiathar, le prêtre, le fils
d'Ahimelech : Je te prie, apporte-moi l'éphod.
Et Abiathar apporta l'éphod à David.
8 Et David interrogea le SEIGNEUR, disant,
Poursuivrai-je cette troupe ? les rattraperai-je ?
Et il lui répondit : Poursuis, car tu *les* rattraperas
sûrement et tu ne manqueras pas de reprendre
*tout*.
9 David s'en alla donc, lui et les six cents
hommes qui étaient avec lui : et ils arrivèrent
jusqu'au torrent de Besor, où ceux qui étaient
restés en arrière s'arrêtèrent.
10 Mais David et quatre cents hommes firent la
poursuite, et deux cents restèrent derrière, trop
fatigués pour passer le torrent de Besor.
11 ¶ Et ils trouvèrent dans les champs, un
Égyptien, et ils l'amenèrent à David, et ils lui
donnèrent du pain, et il mangea, et ils lui
donnèrent de l'eau à boire :
12 Ils lui donnèrent aussi un morceau de gâteau
de figues sèches, et deux grappes de raisins : et
lorsqu'il eut mangé, son esprit revint à lui : car
il n'avait mangé ni pain, ni bu d'eau, *depuis*
trois jours et trois nuits.
13 Et David lui dit : À qui *appartiens-tu ?* et
d'où *es*-tu ? Et il dit : Je *suis* un jeune garçon
égyptien, serviteur d'un Amalékite : et mon
maître m'a abandonné, parce qu'il y a trois
jours je suis tombé malade.
14 Nous avons fait une invasion *au* sud des
Cherethites, et sur *le territoire* qui *appartient* à
Judah, et au sud de Caleb, et nous avons brûlé
Ziklag par feu.
15 Et David lui dit : Peux-tu me descendre vers
cette compagnie ? Et il dit : Jure-moi, par Dieu,
que tu ne me tueras pas, et que tu ne me livreras
pas entre les mains de mon maître, et je te
descendrai vers cette compagnie.
16 ¶ Et lorsqu'il le descendit, voici, *ils étaient*
dispersés sur toute la terre mangeant, et buvant
et dansant, à cause du grand butin qu'ils avaient
enlevé du pays des Philistins et du pays de
Judah.
17 Et David les frappa depuis le crépuscule
jusqu'au soir du lendemain : et aucun d'eux
n'échappa, excepté quatre cents jeunes hommes
qui montèrent sur des chameaux et s'enfuirent.
18 Et David récupéra tout ce que les Amalékites
avaient emmené : et David délivra ses deux
femmes.
19 Et il n'y avait rien qui manquait, ni petit, ni
grand, ni fils, ni filles, ni du butin, ni quoi *que*
*ce soit* qu'ils leur avaient emporté : David
recouvra tout.
20 Et David prit tout le gros et le menu bétail,
*lequel ils menèrent* devant cet *autre* troupeau et
dirent : *C'est ici* le butin de David.
21 ¶ Et David vint vers les deux cents hommes
qui avaient été tellement fatigués pour suivre

David, lesquels on avait fait rester au torrent de Besor. Et ils sortirent à la rencontre de David et à la rencontre du peuple qui était avec lui : et lorsque David s'approcha du peuple, il les salua.
22 Alors répondirent tous les hommes pervers et *les hommes* de Belial, d'entre ceux qui allèrent avec David, et dirent, Parce qu'ils n'allèrent pas avec nous, nous ne leur donnerons *rien* du butin que nous avons recouvré, sauf à chacun sa femme et ses enfants, afin qu'ils puissent les emmener, et partir.
23 Alors dit David, Vous ne ferez pas ainsi, mes frères, avec ce que nous a donné le SEIGNEUR, lequel nous a gardés, et a livré en notre main la compagnie qui était venue contre nous.
24 Car qui vous écoutera dans cette affaire ? Car comme *est* la part de celui qui descend à la bataille, ainsi *sera* la part de celui qui attend auprès des attirails, ils partageront ensemble.
25 Et il fut *ainsi* depuis ce jour-là et après, et il en fut un statut et une ordonnance en Israël, jusqu'à ce jour.
26 ¶ Et lorsque David revint à Ziklag, il envoya du butin aux anciens de Judah, *savoir* à ses amis, disant, Voici un présent pour vous du butin des ennemis du SEIGNEUR :
27 *Il en envoya* à ceux qui *étaient* à Béthel, et à ceux qui étaient à Ramoth au Sud, et à ceux qui *étaient* à Jattir,
28 Et à *ceux* qui *étaient* à Aroer, et à *ceux* qui *étaient* à Siphmoth, et à *ceux* qui étaient à Eshtemoa,
29 Et à *ceux* qui *étaient* à Rachal, et à *ceux* qui *étaient* dans les villes des Jerahmeelites, et à *ceux* qui *étaient* dans les villes des Kenites,
30 Et à *ceux* qui *étaient* à Hormah, et à *ceux* qui *étaient* à Chorashan, et à *ceux* qui *étaient* à Athach,
31 Et à *ceux* qui *étaient* à Hébron, et dans tous les lieux par où David et ses hommes étaient passés.

## 1 SAMUEL 31

1 Or les Philistins se battirent contre Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent tués au mont Gilboa.
2 Et les Philistins poursuivirent avec acharnement Saul et ses fils, et les Philistins tuèrent Jonathan, Abinadab, et Melchishua, les fils de Saul.
3 Et la bataille fut sévère contre Saul, et les archers l'atteignirent ; et il fut sévèrement blessé par les archers.
4 Alors dit Saul à son porteur d'armes, Tire ton épée, et enfonce-la *et* traverse-m'en : de peur que ces incirconcis ne viennent, et ne me percent, et me maltraitent. Mais son porteur d'armes ne voulut pas *;* car il était fort effrayé. Par conséquent Saul prit une épée, et tomba dessus.
5 Et lorsque son porteur d'armes vit que Saul était mort, il tomba de même sur son épée, et mourut avec lui.
6 Ainsi moururent Saul et ses trois fils, et son porteur d'armes, et tous ses hommes, ce même jour tous ensemble.
7 ¶ Et lorsque les hommes d'Israël qui *étaient* de l'autre côté de la vallée, et *ceux* qui *étaient* de l'autre côté du Jourdain virent que les hommes d'Israël s'étaient enfuis, et que Saul et ses fils étaient morts, ils abandonnèrent les villes et s'enfuirent : et les Philistins vinrent et y demeurèrent.
8 Et il arriva lendemain, lorsque les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, qu'ils trouvèrent Saul et ses trois fils tombés au mont Gilboa.
9 Et ils coupèrent sa tête et le dépouillèrent de son armure : et envoyèrent au pays des Philistins tout autour, pour *le* publier *dans* la maison de leurs idoles, et parmi le peuple.
10 Et ils mirent son armure dans la maison d'Ashtaroth, et ils attachèrent son corps à la muraille de Beth-Shan.
11 ¶ Et lorsque les habitants de Jabesh-Gilead entendirent ce que les Philistins avaient fait à Saul,
12 Tous les vaillants hommes se levèrent et marchèrent toute la nuit, et prirent le corps de Saul et les corps de ses fils, de la muraille de

Beth-Shan, et vinrent à Jabesh, et les brûlèrent là.

13 Et ils prirent leurs os, et les enterrèrent sous un arbre à Jabesh : et ils jeûnèrent sept jours.

***Le Deuxième Livre de***

# 2 SAMUEL

2 SAMUEL 1

1 Or il arriva après la mort de Saul, lorsque David fut revenu de la défaite des Amalékites, que David demeura à Ziklag deux jours :
2 Et il arriva qu'au troisième jour, voici, un homme qui revenait du camp, d'auprès de Saul, ses effets déchirés et de la terre sur sa tête : et *ainsi* il fut, lorsqu'il arriva vers David, il tomba à terre et fit la révérence.
3 Et David lui dit : D'où viens-tu ? Et il lui dit : Je me suis échappé du camp d'Israël.
4 Et David lui dit : Qu'est-il arrivé ? Je te prie, raconte-moi. Et il répondit : Que le peuple s'est enfui de la bataille, et que beaucoup sont tombés morts : et Saul et Jonathan, son fils, aussi sont morts.
5 Et David dit au jeune homme qui lui racontait : Comment sais-tu que Saul et Jonathan, son fils, sont morts ?
6 Et le jeune homme qui lui racontait, dit : Comme je me trouvais par chance sur le mont Gilboa, voici, Saul s'appuyait sur sa lance : et voici, les chariots et les cavaliers le poursuivaient avec acharnement.
7 Et lorsqu'il regarda derrière lui, il me vit, et m'appela. Et je répondis, Me voici.
8 Et il me dit : Qui *es*-tu ? Et je lui répondis : Je *suis* un Amalékit.
9 Et il me dit encore : Tiens-toi, je te prie, sur moi et tue-moi, car l'angoisse m'a saisi, parce que ma vie *est* encore toute en moi.
10 Je me suis donc tenu sur lui et je l'ai tué : parce que j'étais sûr qu'il ne pouvait pas vivre après être ainsi tombé : et j'ai pris la couronne qui *était* sur sa tête, et le bracelet qui *était* à son bras, et je les ai apportés ici à mon seigneur.
11 Alors David prit ses effets, et les déchira : et de même firent tous les hommes qui *étaient* avec lui.
12 Et ils menèrent deuil, et pleurèrent, et jeûnèrent jusqu'au soir à cause de Saul, et de Jonathan, son fils, et du peuple du SEIGNEUR, et de la maison d'Israël : parce qu'ils étaient tombés par l'épée.
13 ¶ Et David dit au jeune homme qui lui avait raconté cela : D'où *es*-tu ? Et il répondit : Je suis fils d'un étranger, un Amalékite.
14 Et David lui dit : Comment n'as-tu pas craint d'étendre ta main pour tuer l'oint du SEIGNEUR ?
15 Et David appela l'un des jeunes hommes, et dit : Approche-toi, *et* jette-toi sur lui. Et il le frappa si bien qu'il mourut.
16 Et David lui dit : Ton sang *soit* sur ta tête, car ta bouche a témoigné contre toi, disant, J'ai tué l'oint du SEIGNEUR.
17 ¶ Et David prononça cette lamentation sur Saul et sur Jonathan, son fils :
18 (Ainsi il ordonna d'enseigner aux enfants de Judah, *l'usage de* l'arc : voici, *elle est* écrite dans le livre de Jasher).
19 La beauté d'Israël est tuée sur tes hauts lieux. Comment sont tombés les hommes puissants !
20 Ne *le* racontez pas dans Gath, ne le publiez pas dans les rues d'Askalon : de peur que les filles des Philistins ne se réjouissent, de peur que les filles des incirconcis ne triomphent.
21 Vous montagnes de Gilboa, *qu'il n'y ait* pas de rosée, *qu'il n'y ait* non pas de pluie, sur vous, ni de champs d'offrandes : car là le protecteur des puissants est ignoblement jeté, le protecteur de Saul, *comme s'il n'avait* pas été oint d'huile.
22 Du sang des tués et de la graisse des

puissants, l'arc de Jonathan ne revenait pas : et l'épée de Saul ne retournait pas à vide.
23 Saul et Jonathan *étaient* aimables et plaisants pendant leur vie, et n'ont pas été séparés dans leur mort : ils étaient plus rapides que les aigles, ils étaient plus forts que les lions.
24 Vous, filles d'Israël, pleurez sur Saul, qui vous revêtait d'écarlate, et *d'autres* délices, qui vous mettait des ornements d'or sur vos tenues.
25 Comment sont tombés les puissants au milieu de la bataille ! ô Jonathan, *tu as* été tué sur tes hauts lieux.
26 Je suis malheureux à cause de toi, Jonathan, mon frère : tu as été pour moi très plaisant : ton amour m'était merveilleux, surpassant l'amour des femmes.
27 Comment sont tombés les puissants, et comment ont péri les armes de la guerre !

## 2 SAMUEL 2

1 Et il arriva, après cela, que David interrogea le SEIGNEUR, disant, Monterai-je dans une des villes de Judah ? Et le SEIGNEUR lui dit : Monte. Et David dit : Où monterai-je ? Et il dit à Hébron.
2 David monta donc là, et ses deux femmes aussi, Ahinoam, la Jezreelite et Abigail, femme de Nabal, la Carmelite.
3 Et ses hommes qui étaient avec lui, David les fit monter, chacun avec sa maisonnée, et ils demeurèrent dans les villes de Hébron.
4 Et les hommes de Judah vinrent, et là, ils oignirent David pour roi sur la maison de Judah. Et ils informèrent David, disant, *Que* les hommes de Jabes-gilead *étaient ceux* qui avaient enterré Saul.
5 ¶ Et David envoya des messagers aux hommes de Jabesgilead, et leur dirent : Bénis soyez-vous du SEIGNEUR, de ce que vous avez fait preuve de cette bonté envers votre seigneur, *savoir* Saul, et que vous l'avez enterré.
6 Et maintenant que le SEIGNEUR montre bonté et vérité envers vous. Et moi aussi je vous rendrai cette bonté, parce que vous avez fait cela.
7 Par conséquent maintenant que vos mains soient fortifiées, et soyez des hommes vaillants : car votre maître Saul est mort, et la maison de Judah m'a oint pour être roi sur elle.
8 ¶ Mais Abner, le fils de Ner, capitaine de l'armée de Saul, prit Ish-Bosheth, le fils de Saul, et le fit passer à Mahanaïm :
9 Et il l'établit roi sur Gilead, sur les Ashurites, et sur Jezreel, et sur Ephraïm et sur Benjamin, et sur tout Israël.
10 Ish-Bosheth, le fils de Saul, *était* âgé de quarante ans lorsqu'il commença à régner sur Israël, et il régna deux ans. Seule la maison de Judah suivit David.
11 Et le temps pendant lequel David fut roi à Hébron sur la maison de Judah fut de sept ans et six mois.
12 ¶ Et Abner, le fils de Ner, et les serviteurs d'Ish-Bosheth, le fils de Saul, sortirent de Mahanaïm vers Gibeon.
13 Et Joab, le fils de Zeruiah, et les serviteurs de David sortirent : et ils se rencontrèrent vers le réservoir de Gibeon et ils s'assirent les uns d'un côté du réservoir, les autres de l'autre côté du réservoir.
14 Et Abner dit à Joab, Que ces jeunes hommes se lèvent maintenant, et qu'ils jouent devant nous. Et Joab dit : Qu'ils se lèvent.
15 Ils se levèrent donc, et s'avancèrent au nombre de douze pour Benjamin, lesquels *représentaient* Ish-Bosheth, le fils de Saul, et douze des serviteurs de David.
16 Et chacun saisissant son adversaire par la tête, et *passa* son épée dans le flanc de son adversaire, ainsi ils tombèrent tous ensemble : c'est pourquoi ce lieu fut appelé Helkath-hazzurim, qui *est* près de Gibeon.
17 Et il y eut une très sévère bataille ce jour-là : et Abner fut battu, et *aussi* les hommes d'Israël, devant les serviteurs de David.
18 ¶ Et il y avait là trois fils de Zeruiah, Joab, Abishai et Asahel : et Asahel *avait* le pied *aussi* léger qu'un chevreuil sauvage.
19 Et Asahel poursuivit Abner, et il ne se

détourna ni à main droite ni à gauche en poursuivant Abner.
20 Puis Abner regarda derrière lui et dit : Est-ce toi, Asahel ? Et il répondit : Je le *suis*.
21 Et Abner lui dit : Détourne-toi à main droite ou à gauche, et saisis un de ces jeunes hommes, et prends pour toi son armure. Mais Asahel ne voulut pas se détourner de lui.
22 Et Abner dit encore à Asahel : Détourne-toi de me poursuivre : pourquoi te frapperai-je à terre ? et comment lèverais-je ma face devant Joab, ton frère ?
23 Néanmoins il refusa de se détourner : c'est pourquoi Abner le frappa sous la cinquième *côte* avec la partie antérieure de sa lance, si bien que sa lance lui sortit par derrière : et il tomba là et mourut sur place : et il arriva, *que* tous ceux qui venaient au lieu où Asahel était tombé mort s'arrêtaient.
24 Joab aussi et Abishai poursuivirent Abner, et le soleil se couchait lorsqu'ils arrivèrent à la colline d'Ammah, qui *s'étend* devant Giah près du chemin du désert de Gibeon.
25 ¶ Et les enfants de Benjamin s'assemblèrent derrière Abner, et formèrent une troupe, et se tinrent sur le sommet d'une colline.
26 Alors Abner cria à Joab, et dit, L'épée dévorera-t-elle à toujours ? Ne sais-tu pas qu'il y aura de l'amertume à la fin ? Et combien de temps y aura-t-il avant que tu ne dises au peuple qu'il retourne de poursuivre ses frères ?
27 Et Joab dit : *Comme* Dieu est vivant, si tu avais ainsi parlé, sûrement dès le matin, le peuple se serait retiré, chacun de la poursuite de son frère.
28 Joab sonna donc de la trompette, et tout le peuple s'arrêta : et ils ne poursuivirent plus Israël et ne continuèrent plus à se battre.
29 Et Abner et ses hommes marchèrent toute cette nuit-là à travers la plaine, et passèrent le Jourdain, et traversèrent tout le Bithron, et arrivèrent à Mahanaïm.
30 Et Joab revint de poursuivre Abner : et lorsqu'il eut assemblé tout le peuple, on trouva que des serviteurs de David, il manquait dix-neuf hommes et Asahel.
31 Mais les serviteurs de David avaient frappé à mort trois cent soixante hommes de Benjamin et des hommes d'Abner.
32 Et ils emportèrent Asahel, et l'enterrèrent dans le sépulcre de son père, qui *était* à Bethlehem. Et Joab et ses hommes marchèrent toute la nuit, et ils arrivèrent à Hébron au point du jour.

## 2 SAMUEL 3

1 Or il y eut une longue guerre entre la maison de Saul et la maison de David : mais David se fortifiait de plus en plus, et la maison de Saul s'affaiblissait de plus en plus.
2 ¶ Et il naquit des fils à David, à Hébron : son premier-né fut Amnon, d'Ahinoam la Jezreelitess :
3 Son deuxième, Chileab, d'Abigail, la femme de Nabal, la Carmelite : et le troisième, Absalom, le fils de Maacah, la fille de Talmai, roi de Geshur :
4 Le quatrième, Adonijah, le fils de Haggith : et le cinquième, Shephatiah, le fils d'Abital :
5 Et le sixième, Ithream d'Eglah, femme de David. Ceux-là naquirent à David, à Hébron.
6 ¶ Et il arriva que, pendant qu'il y avait guerre entre la maison de Saul et la maison de David, Abner se rendit fort en la maison de Saul.
7 Et Saul avait eu une concubine dont le nom *était* Rizpah la fille d'Aiah : et Ish-Bosheth dit à Abner : Pourquoi es-tu allé vers la concubine de mon père ?
8 Et Abner fut fort irrité des paroles d'Ish-Bosheth, et lui dit : *Suis*-je une tête de chien, moi qui contre Judah, fait preuve aujourd'hui de bonté envers la maison de Saul, ton père, envers ses frères et ses amis, et qui ne t'ai pas livré en la main de David, que tu me charges aujourd'hui d'une faute concernant cette femme ?
9 Que Dieu fasse ainsi à Abner, et plus encore, sauf, comme le SEIGNEUR a juré à David, oui certainement je le lui ferai :
10 En faisant passer le royaume de la maison

de Saul, et en établissant le trône de David sur Israël et sur Judah, depuis Dan jusqu'à Beer-sheba.
11 Et il ne put répondre un mot à Abner, parce qu'il le craignait.
12 ¶ Et Abner envoya des messagers à David, de sa part, disant, À qui *est* le pays ? disant, *aussi*, Fais une ligue avec moi : et voici, ma main *sera* avec toi pour amener à toi tout Israël.
13 ¶ Et il dit : Bien : je vais faire une ligue avec toi : mais une chose, je requiers de toi, c'est, *que* tu ne verras pas mon visage, sauf si en premier tu ne m'amènes Michal, la fille de Saul, lorsque tu viendras pour voir mon visage.
14 Alors David envoya des messagers à Ish-Bosheth, fils de Saul, pour *lui* dire : Rends-moi ma femme Michal, que j'ai épousée pour cent prépuces de Philistins.
15 Et Ish-Bosheth envoya et la prit à *son* mari, *savoir* de Phaltiel, le fils de Laish.
16 Et son mari s'en alla avec elle, pleurant en la suivant jusqu'à Bahurim. Alors lui dit Abner, Va, retourne. Et il retourna.
17 ¶ Et Abner communiqua avec les anciens d'Israël, disant, Vous cherchiez autrefois David pour qu'il *soit* roi sur vous :
18 Maintenant donc, faites-*le* : car le SEIGNEUR a parlé de David et a dit : Par la main de mon serviteur David, je sauverai mon peuple Israël de la main des Philistins et de la main de tous ses ennemis.
19 Et Abner parla aussi aux oreilles de Benjamin : et Abner alla aussi parler aux oreilles de David, à Hébron, de tout ce qui semblait bon à Israël et de tout qui semblait bon à toute la maison de Benjamin.
20 Abner vint donc vers David à Hébron, et vingt hommes avec lui. Et David fit un festin à Abner et aux hommes qui ét*a*ient avec lui.
21 Et Abner dit à David, Je me lèverai, et je m'en irai rassembler tout Israël vers mon seigneur, le roi, afin qu'ils fassent une ligue avec toi, et que tu règnes sur tout ce que ton cœur désire. Et David renvoya Abner : et il s'en alla en paix.
22 ¶ Et voici, les serviteurs de David et Joab revenaient de *poursuivre* une troupe, et amenaient avec eux un grand butin : mais Abner n'était plus avec David à Hébron : car il l'avait renvoyé, et il était parti en paix.
23 Lorsque Joab et toute l'armée qui *était* avec lui revint, on rapporta à Joab en disant, Abner, le fils de Ner, est venu vers le roi, et il l'a laissé partir, et il est parti en paix.
24 Alors Joab vint vers le roi, et dit, Qu'as-tu fait ? Voici, Abner est venu vers toi : pourquoi *est-ce que* tu l'as renvoyé, et qu'il soit parti ainsi ?
25 Tu connais Abner, le fils de Ner, qu'il est venu pour te tromper, et pour connaître tes allées et venues, et pour savoir tout ce que tu fais.
26 Et lorsque Joab eut quitté David, il envoya après Abner des messagers qui le ramenèrent du puits de Sirah, mais David ne le savait pas.
27 Et lorsqu'Abner fut revenu à Hébron, Joab le prit à part au portail pour lui parler tranquillement, et là, il le frappa sous la cinquième *côte, si bien qu'*il mourut, à cause du sang d'Asahel son frère.
28 ¶ Et ensuite lorsque David l*'*apprit, il dit, Moi et mon royaume *sommes* innocents devant le SEIGNEUR, pour toujours, du sang d'Abner, le fils de Ner :
29 Que ce sang repose sur la tête de Joab, et sur toute la maison de son père : et que la maison de Joab ne soit jamais sans quelque homme ayant un flux, ou la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui manque de pain.
30 Ainsi Joab et Abishai, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il avait tué Asahel, leur frère, à Gibeon, dans la bataille.
31 ¶ Et David dit à Joab et à tout le peuple qui *était* avec lui : Déchirez vos effets et ceignez-vous d'une toile de bure, et menez deuil devant Abner. Et le roi David *lui-même* suivit le cercueil.
32 Et ils enterrèrent Abner à Hébron, et le roi éleva sa voix et pleura sur la tombe d'Abner :

et tout le peuple pleura.
33 Et le roi se lamenta sur Abner, et dit : Abner est-il mort comme meurt un insensé ?
34 Tes mains *n'étaient* pas liées, ni tes pieds mis dans les fers : comme un homme tombe devant les hommes pervers, *ainsi* es-tu tombé. Et tout le peuple pleura encore sur lui.
35 Et lorsque tout le peuple vint pour faire prendre quelque nourriture à David, pendant qu'il faisait encore jour, David jura, disant, Qu'ainsi Dieu me fasse, et, plus encore, si avant que le soleil descende, je goûte du pain ou quelque autre chose.
36 Et tout le peuple *le* remarqua, et cela leur plut : et tout ce que faisait le roi, plaisait au peuple.
37 Car en ce jour-là, tout le peuple et tout Israël comprirent que ce n'était pas par ordre du roi qu'on avait fait mourir Abner, le fils de Ner.
38 Et le roi dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas qu'un prince, et un grand homme, est tombé aujourd'hui en Israël ?
39 Et je *suis* faible aujourd'hui, bien que j'aie été oint roi : et ces hommes, les fils de Zeruiah, *sont* trop durs pour moi. Le SEIGNEUR rendra à celui qui a fait le mal, selon son immoralité.

## 2 SAMUEL 4

1 Et lorsque le fils de Saul apprit qu'Abner était mort à Hébron, ses mains s'affaiblirent, et tous les Israélites furent troublés.
2 Et le fils de Saul avait deux hommes *qui étaient* capitaines de bandes, le nom de l'un *était* Baanah et le nom de l'autre Rechab, le fils de Rimmon, un Beerothite, des enfants de Benjamin : (car Beeroth aussi était compté à Benjamin :
3 Et les Beerothites s'étaient enfuis à Gittaim, et y ont séjourné jusqu'à ce jour).
4 Et Jonathan, le fils de Saul, avait un fils *qui était* boiteux. Il était âgé de cinq ans lorsque la nouvelle de la mort de Saul et de Jonathan arriva de Jezreel : et sa gouvernante le prit et s'enfuit, et comme elle se hâtait de fuir, il tomba et devint boiteux. Et son nom *était* Mephibosheth.
5 Et les fils de Rimmon, le Beerothite, Rechab et Baanah, allèrent et vinrent pendant la chaleur du jour dans la maison d'Ish-Bosheth, qui était étendu sur un lit à midi.
6 Et ils entrèrent jusqu'au milieu de la maison, *comme* pour y prendre du blé, et ils le frappèrent sous la cinquième *côte* : et Rechab et Baanah, son frère s'enfuirent.
7 Car lorsqu'ils entrèrent dans la maison, il était étendu sur son lit dans sa chambre à coucher, et ils le frappèrent et le tuèrent, et le décapitèrent, et prirent sa tête, et se sauvèrent à travers la plaine toute la nuit
8 Et ils apportèrent la tête d'Ish-bosheth à David, à Hébron, et ils dirent au roi : Voici la tête d'Ish-Bosheth, le fils de Saul, ton ennemi, qui cherchait ta vie : et le SEIGNEUR a vengé aujourd'hui mon seigneur, le roi de Saul et de sa semence.
9 ¶ Et David répondit à Rechab et à Baanah, son frère, les fils de Rimmon, le Beerothite, et leur dit, *De même que* le SEIGNEUR est vivant, qui a racheté mon âme de toute adversité,
10 Lorsqu'on me rapporta, en disant, Voici, Saul est mort, pensant m'avoir apporté de bonnes nouvelles, je le saisis et le tuai à Ziklag, bien qu'il *pensait* que je devais lui donner une récompense pour ses nouvelles :
11 Combien plus, lorsque des hommes pervers ont tué un homme droit, dans sa propre maison, sur son lit ? Ne redemanderai-je donc pas maintenant son sang de votre main, et ne vous exterminerai-je pas de la terre ?
12 Et David commanda à ses jeunes hommes, et ils les tuèrent, et leur coupèrent les mains et les pieds, et *les* pendirent au-dessus du réservoir de Hébron. Et ils prirent la tête d'Ish-Bosheth, et *l'*enterrèrent dans le sépulcre d'Abner, à Hébron.

## 2 SAMUEL 5

1 Alors toutes les tribus d'Israël vinrent vers David, à Hébron, et parlèrent, disant, Voici,

nous *sommes* tes os et ta chair.
2 Aussi autrefois, lorsque Saul était roi sur nous, tu étais celui qui conduisait et qui ramenait Israël : et le SEIGNEUR t'a dit : Tu mèneras mon peuple Israël, et tu seras capitaine sur Israël.
3 Tous les anciens d'Israël vinrent donc vers le roi à Hébron : et le roi David fit une ligue avec eux à Hébron devant le SEIGNEUR : et ils oignirent David pour roi sur Israël.
4 ¶ David était âgé de trente ans, lorsqu'il commença à régner, *et* il régna quarante ans.
5 Il régna sur Judah à Hébron sept ans et six mois : et il régna trente trois ans à Jérusalem, sur tout Israël et Judah.
6 ¶ Et le roi avec ses hommes alla à Jérusalem, contre les Jebusites, les habitants du pays : et ils parlèrent à David, disant, Tu n'entreras pas ici, à moins que tu n'aies ôté les aveugles et les boiteux : pensant que David ne peut pas entrer ici.
7 Néanmoins David prit la forteresse de Sion : *c'est* la cité de David.
8 Et David dit en ce jour-là : Quiconque atteindra la gouttière et frappera les Jebusites, et les boiteux et les aveugles *qui sont* haïs de l'âme de David, *il sera chef et capitaine*. C'est pourquoi ils dirent, L'aveugle et le boiteux n'entreront pas dans la maison,
9 Ainsi David demeura dans la forteresse, et l'appela la cité de David. Et David bâtit tout autour depuis Millo et vers l'intérieur.
10 Et David continuait et grandit en puissance, et le SEIGNEUR Dieu des armées, était avec lui.
11 ¶ Et Hiram le roi de Tyr, envoya des messagers à David, et du bois de cèdre et des charpentiers et des tailleurs de pierres, et ils bâtirent une maison à David.
12 Et David comprit que le SEIGNEUR l'avait établi roi sur Israël, et qu'il avait élevé son royaume, à cause de son peuple Israël.
13 ¶ Et David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu d'Hébron : et il lui naquit encore des fils et des filles.
14 Et ce sont ici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem, Shammuah, et Shobab, et Nathan, et Salomon,
15 Ibhar aussi, et Elishua, et Nepheg, et Japhia,
16 Et Elishama, et Eliada et Eliphalet.
17 ¶ Mais lorsque les Philistins eurent entendu qu'on avait oint David roi sur Israël, tous les Philistins montèrent pour chercher David : et David, *l'*ayant appris, descendit à la forteresse.
18 Et les Philistins vinrent, et se répandirent dans la vallée des Rephaim.
19 Et David interrogea le SEIGNEUR, disant, Monterai-je contre les Philistins ? Les livreras-tu en ma main ? Et le SEIGNEUR dit à David : Monte, car sans aucun doute je livrerai les Philistins en ta main.
20 Et David vint à Baal-Perazim, et là, David les frappa, et il dit : Le Seigneur a percé au travers de mes ennemis devant moi, comme une brèche faite par les eaux. Par conséquent il appela ce lieu Baal-Perazim.
21 Et ils laissèrent leurs idoles, et David et ses hommes les brûlèrent.
22 ¶ Et les Philistins montèrent encore de nouveau, et se répandirent dans la vallée des Rephaim.
23 Et lorsque David s'enquit du SEIGNEUR, il dit, Tu ne monteras pas : *mais* encercle-les par derrière, et tu iras contre eux en face des mûriers.
24 Et lorsque tu entendras le bruit de pas au sommet des mûriers, alors tu t'empresseras : car alors le SEIGNEUR sortira devant toi pour frapper l'armée des Philistins.
25 Et David fit ainsi, comme le SEIGNEUR lui avait commandé : et il frappa les Philistins depuis Geba jusqu'à Gazer.

## 2 SAMUEL 6

1 De nouveau David assembla tous *les hommes* d'élite d'Israël, au nombre de trente mille.
2 Et David se leva, et partit avec tout le peuple qui *était* avec lui, de Baale de Judah, pour transporter de là l'arche de Dieu, duquel le

nom est appelé du nom du SEIGNEUR des armées, qui demeure *entre* les chérubins.
3 Et ils mirent l'arche de Dieu sur une charrette neuve, et ils l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, qui *était* à Gibeah : et Uzzah et Ahio, les fils d'Abinadab, conduisaient la charrette neuve.
4 Et ils l'emmenèrent de la maison d'Abinadab qui *était* à Gibeah, accompagnant l'arche de Dieu, et Ahio allait devant l'arche.
5 Et David et toute la maison d'Israël jouaient devant le SEIGNEUR de toutes sortes *d'instruments* de bois de cyprès, même sur des harpes, et des psaltérions, des tambourins, des cornets et des cymbales.
6 ¶ Et lorsqu'ils arrivèrent à l'aire de battage de Nacon, Uzzah porta *sa main* sur l'arche de Dieu, et la saisit : car les bœufs *l'*avaient secouée.
7 Et la colère du SEIGNEUR s'embrasa contre Uzzah : et Dieu le frappa là à cause de *son* erreur, et il mourut là, près de l'arche de Dieu.
8 Et David fut irrité de ce que le SEIGNEUR avait porté préjudice à Uzzah : et il appela le nom de ce lieu-là Perez-Uzzah jusqu'à ce jour.
9 Et David eut peur du SEIGNEUR en ce jour-là, et il dit, Comment l'arche du SEIGNEUR entrera-t-elle chez moi ?
10 Alors David ne voulut pas retirer l'arche du SEIGNEUR chez lui, dans la cité de David : mais David l'emmena à part dans la maison d'Obed-Edom, le Gittite.
11 Et l'arche du SEIGNEUR demeura dans la maison d'Obed-Edom, le Gittite, trois mois : et le SEIGNEUR bénit Obed-Edom et toute sa maisonnée.
12 ¶ Et on rapporta au roi David, disant, Le SEIGNEUR a béni la maison d'Obed-Edom et tout ce qui lui *appartient*, à cause de l'arche de Dieu. Alors David alla, et fit monter l'arche de Dieu, de la maison d'Obed-Edom en la cité de David, avec exultation.
13 Et il fut *ainsi,* que lorsque ceux qui portaient l'arche de Dieu avaient fait six pas, il sacrifia des bœufs et des bêtes grasses.
14 Et David dansait de toute *sa* force devant le SEIGNEUR : et David était ceint d'un éphod de lin.
15 Ainsi David et toute la maison d'Israël montèrent l'arche du SEIGNEUR avec clameur, et au son de la trompette.
16 Et comme l'arche du SEIGNEUR entrait dans la cité de David, Michal, la fille de Saul, regarda par la fenêtre, et vit le roi David sautant et dansant devant le SEIGNEUR : et elle le méprisa en son cœur.
17 ¶ Et ils apportèrent l'arche du SEIGNEUR et la placèrent en son lieu, au centre du tabernacle que David lui avait tendu pour elle : et David offrit des offrandes consumées et des offrandes de paix devant le SEIGNEUR.
18 Et dès que David eut achevé d'offrir les offrandes consumées et les offrandes de paix, il bénit le peuple au nom du SEIGNEUR des armées :
19 Et il distribua parmi tout le peuple, *savoir* parmi toute la multitude d'Israël, tant aux femmes qu'aux hommes, à chacun un gâteau de pain, et un bon morceau de *chair* et un flacon *de vin*. Ainsi tout le peuple partit chacun en sa maison.
20 ¶ Puis David retourna pour bénir sa maison. Et Michal la fille de Saul, vint à la rencontre de David, et dit : Combien s'est glorifié aujourd'hui le roi d'Israël, qui s'est découvert aujourd'hui aux yeux des suivantes de ses serviteurs, comme se découvrirait un de ces vaniteux individus sans en avoir honte !
21 Et David dit à Michal : *C'était* devant le SEIGNEUR, lequel m'a choisi plutôt que ton père et que toute sa maison, pour m'établir dirigeant sur le peuple du SEIGNEUR, sur Israël : je jouerai donc devant le SEIGNEUR.
22 Et je me rendrai encore plus vil que cela, et m'abaisserai à mes yeux : et les femmes de chambre dont tu as parlé, auprès d'elles je serai en honneur.
23 Par conséquent Michal la fille de Saul, n'eut pas d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

## 2 SAMUEL 7

1 Et il arriva, lorsque le roi fut assis dans sa

maison, et que le SEIGNEUR lui eut donné du
repos de tous ses ennemis tout alentour :
2 Que le roi dit à Nathan, le prophète : Regarde maintenant, je demeure dans une maison de cèdre, mais l'arche de Dieu demeure à l'intérieur de tentures.
3 Et Nathan dit au roi : Va, fais tout ce qui *est* en ton cœur, car le SEIGNEUR est avec toi.
4 ¶ Et il arriva, cette nuit-là, que la parole du SEIGNEUR fut adressée à Nathan, disant,
5 Va, et dis à mon serviteur David : Ainsi dit le SEIGNEUR : Me bâtirais-tu une maison, afin que j'y demeure ?
6 Puisque je ne suis pas demeuré dans une maison, depuis le moment où je fis sortir les enfants d'Israël d'Égypte, c'est-à-dire jusqu'à ce jour, mais j'ai marché dans une tente et dans un tabernacle.
7 Dans tous *les lieux* dans lesquels j'ai marché avec tous les enfants d'Israël, disais-je un mot à quelqu'une des tribus d'Israël, à laquelle j'ai commandé de mener mon peuple Israël, en disant, Ai-je dit, Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdre ?
8 Maintenant donc tu diras ainsi à David, mon serviteur : Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Je t'ai pris du parc à moutons, suivant les moutons, pour régir sur mon peuple, sur Israël :
9 Et j'ai été avec toi partout où tu es allé, et j'ai retranché tous tes ennemis de devant ta vue, et je t'ai fait un grand nom semblable au nom des grands *hommes* qui *sont* sur la terre.
10 De plus j'établirai un lieu pour mon peuple Israël, et le planterai, afin qu'il puisse demeurer dans un lieu à lui, et il ne bougera plus : les enfants de l'immoralité ne l'affligeront plus comme auparavant,
11 Et depuis le jour où j'ai ordonné des juges *pour être* sur mon peuple Israël, et que je t'ai donné du repos de tous tes ennemis. Le SEIGNEUR donc te dit qu'il te fera une maison.
12 ¶ Et lorsque tes jours seront accomplis, et que tu dormiras avec tes pères, je susciterai ta semence après toi, laquelle sortira de tes entrailles, et j'établirai son royaume.
13 Il bâtira une maison à mon nom, et j'établirai le trône de son royaume pour toujours.
14 Je serai son père, et il sera mon fils. S'il commet l'iniquité, je le châtierai avec le bâton des hommes et avec les plaies des enfants des hommes :
15 Mais ma miséricorde ne se retirera pas de lui, comme je *l'*ai retirée de Saul, que j'ai ôté de devant toi.
16 Et ta maison et ton royaume seront établis pour toujours devant toi : ton trône sera établi pour toujours.
17 Nathan parla ainsi à David selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.
18 ¶ Alors le roi David entra et s'assit devant le SEIGNEUR, et il dit, Qui *suis*-je, ô Seigneur DIEU ? Et quelle *est* ma maison, que tu m'aies fait parvenir jusqu'ici ?
19 Et encore cela a été peu de chose à ta vue, ô Seigneur DIEU : mais tu as même parlé de la maison de ton serviteur pour un long temps à venir. Et *est*-ce *là* la manière d'agir des hommes, ô Seigneur DIEU ?
20 Et que David pourrait-il te dire de plus ? Car toi, Seigneur DIEU, tu connais ton serviteur.
21 C'est à cause de ta parole, et selon ton cœur, que tu as fait toutes ces grandes choses, pour que ton serviteur *les* connaisse.
22 C'est pourquoi tu es grand, ô SEIGNEUR Dieu : car *il n'y a* personne comme toi, et *il n'y a pas d'autre* Dieu, à par toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.
23 Et quelle *est* la seule nation sur la terre qui soit comme ton peuple, *savoir* comme Israël, laquelle Dieu est venu racheter pour en faire son peuple, et pour se faire un nom à lui-même, et pour faire pour vous de grandes et redoutable choses, pour ton pays, devant ton peuple que tu t'es racheté d'Égypte, *des* nations et de leurs dieux ?
24 Car tu t'es fortifié ton peuple Israël *pour être* ton peuple pour toujours : et toi, SEIGNEUR, tu es devenu leur Dieu.

25 Et maintenant, ô SEIGNEUR Dieu, établi pour toujours la parole que tu as prononcée concernant ton serviteur et concernant sa maison, et fais comme tu as dit.
26 Et que ton nom soit magnifié pour toujours, disant, Le SEIGNEUR des armées *est* le Dieu sur Israël et que la maison de ton serviteur David soit établie devant toi.
27 Car toi, ô SEIGNEUR des armées, Dieu d'Israël, tu as révélé à ton serviteur, en disant, Je te bâtirai une maison : ton serviteur donc a trouvé en son cœur de te prier cette prière.
28 Et maintenant, ô Seigneur DIEU, tu *es* ce Dieu, et tes paroles sont vraies, et tu as promis ce bien à ton serviteur.
29 Par conséquent maintenant qu'il te plaise de bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle subsiste pour toujours devant toi : car toi, ô Seigneur DIEU, as parlé, et qu'avec ta bénédiction la maison de ton serviteur soit bénie pour toujours.

## 2 SAMUEL 8

1 Et après cela, il arriva que David frappa les Philistins et les subjugua : et David enleva Methegammah de la main des Philistins.
2 Et il frappa Moab, et les mesura au cordeau, en les jetant par terre : il en mesura deux cordeaux pour les faire mourir, et un plein cordeau pour les garder en vie. Et *ainsi* les Moabites devinrent serviteurs de David *et* lui apportèrent des présents.
3 ¶ David frappa aussi Hadadezer le fils de Rehob, roi de Zobah, comme il allait rétablir sa frontière sur le fleuve Euphrate.
4 Et David lui prit mille *chariots, et* sept cents cavaliers, et vingt mille fantassins : et David coupa les jarrets *aux chevaux* de tous les chariots, mais il en réserva cent chariots.
5 Et lorsque les Syriens de Damas vinrent au secours de Hadadezer, le roi de Zobah, David tua vingt-deux mille Syriens.
6 Puis David mit des garnisons dans la Syrie de Damas, et les Syriens devinrent serviteurs de David *et* apportèrent des présents. Et le SEIGNEUR gardait David partout où il allait.
7 Et David prit les écus d'or qui étaient sur les serviteurs de Hadadezer, et les apporta à Jérusalem.
8 Et de Betah et de Berothai, villes de Hadadezer, le roi David prit une très grande quantité de cuivre jaune.
9 ¶ Lorsque Toï, roi de Hamath, entendit que David avait frappé toutes les armées de Hadadezer,
10 Alors Toi envoya alors Joram, son fils, vers le roi David, pour le saluer, et pour le bénir de ce qu'il s'était battu contre Hadadezer et l'avait battu : car Hadadezer était continuellement en guerre avec Toï. Et *Joram* apporta des vases d'argent, et des vases d'or et des vases de cuivre jaune :
11 Lesquels aussi le roi David dédia au SEIGNEUR, avec l'argent et l'or qu'il avait consacrés, du butin de toutes les nations qu'il avait soumises :
12 De Syrie, et de Moab, et des enfants d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalék, et du butin de Hadadezer, le fils de Rehob, roi de Zobah.
13 Et David se fit un nom, lorsqu'il revint d'avoir tué les Syriens dans la vallée du sel, *au nombre de* dix-huit mille *hommes.*
14 ¶ Et il mit des garnisons en Edom : à travers tout Edom il mit des garnisons, et tous ceux d'Edom devinrent les serviteurs de David. Et le SEIGNEUR préservait David partout où il allait.
15 Et David régna sur tout Israël, et David exécuta jugement et rendait justice à tout son peuple.
16 Et Joab, le fils de Zeruiah, était préposé sur l'armée : et Jehoshaphat le fils d'Ahilud, *était* archiviste :
17 Et Zadok, le fils d'Ahitub, et Ahimelech, le fils d'Abiathar, *étaient* les prêtres, et Seraiah *était le* scribe :
18 Et Benaiah le fils de Jehoiada, *était sur* les Cherethites et les Pelethites, et les fils de David étaient ses principaux dirigeants.

## 2 SAMUEL 9

1 Et David dit : Y a-t-il encore quelqu'un de reste de la maison de Saul, afin que je lui montre de la bonté pour l'amour de Jonathan ?
2 Et *il y avait* de la maison de Saul un serviteur dont le nom *était* Ziba. Et lorsqu'ils l'eurent appelé auprès de David, le roi lui dit, *Es*-tu Ziba ? Et il dit, Ton serviteur *est-il*.
3 Et le roi dit, N'y a-t-il pas encore un autre de la maison de Saul, pour que je lui montre de la bonté de Dieu ? Et Ziba dit au roi : Jonathan a encore un fils, *lequel est* boiteux sur *ses* pieds.
4 Et le roi lui dit, Où *est*-il ? Et Ziba dit au roi : Il *est* dans la maison de Machir, le fils d'Ammiel, à Lo-debar.
5 ¶ Alors le roi David envoya et le fit chercher de la maison de Machir, le fils d'Ammiel de Lo-Debar.
6 Or lorsque Mephibosheth, le fils de Jonathan, le fils de Saul, vint vers David, il tomba sur son visage et *salua avec* révérence. Et David dit : Mephibosheth. Et il répondit, Voici ton serviteur !
7 ¶ Et David lui dit : N'aie pas peur, car sûrement je te montrerai de la bonté pour l'amour de Jonathan, ton père, et je te rendrai toutes les terres de Saul, ton père : et tu mangeras continuellement à ma table.
8 Et il s'inclina et dit : *Qu'est* ton serviteur, que tu aies regardé un chien mort tel que je *suis* ?
9 ¶ Alors le roi appela Ziba, le serviteur de Saul, et lui dit, J'ai donné au fils de ton maître tout ce qui appartenait à Saul et à toute sa maison.
10 Toi et tes fils et tes serviteurs, vous cultiverez donc pour lui la terre, et tu en apporteras *les fruits*, afin que le fils de ton maître ait de la nourriture à manger : mais Mephibosheth, le fils de ton maître, mangera toujours à ma table. Or Ziba avait quinze fils et vingt serviteurs.
11 Alors Ziba dit au roi : Ton serviteur fera tout ce que mon seigneur le roi, a commandé à son serviteur. Quant à Mephibosheth, *dit le roi*, il mangera à ma table comme un des fils du roi.
12 Et Mephibosheth avait un jeune fils, dont le nom *était* Micha. Et tous ceux qui demeuraient dans la maison de Ziba *étaient* serviteurs de Mephibosheth.
13 Ainsi Mephibosheth demeurait à Jérusalem, car il mangeait continuellement à la table du roi : et il était boiteux de ses deux pieds.

## 2 SAMUEL 10

1 Et il arriva, après cela, que le roi des enfants d'Ammon mourut, et Hanun, son fils, régna à sa place.
2 Et David dit, Je montrerai de la bonté envers Hanun, le fils de Nahash, comme son père a fait preuve de bonté envers moi. Et David envoya ses serviteurs pour le consoler au sujet de son père. Et les serviteurs de David allèrent au pays des enfants d'Ammon.
3 Et les princes des enfants d'Ammon dirent à Hanun, leur seigneur, Penses-tu que David honore ton père, qu'il t'a envoyé des consolateurs ? David ne t'a-t-il pas *plutôt* envoyé ses serviteurs, pour reconnaître la ville, et l'épier, et la détruire ?
4 C'est pourquoi Hanun prit les serviteurs de David, et leur fit raser la moitié de la barbe, et couper la moitié de leurs vêtements jusqu'à leurs fesses, et les renvoya.
5 Lorsque on *le* rapporta à David, il envoya à leur rencontre, parce que les hommes étaient profondément honteux : et le roi dit, Attendez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et *alors* vous reviendrez.
6 ¶ Et lorsque les enfants d'Ammon virent qu'ils étaient devenus puants devant David, les enfants d'Ammon envoyèrent louer les Syriens de Beth-Rehob et les Syriens de Zoba, vingt mille fantassins et mille hommes du roi de Maacah, et douze mille hommes de Ishtob.
7 Et lorsque David *l'*apprit, il envoya Joab et toute l'armée d'hommes puissants.
8 Et les enfants d'Ammon sortirent, et se déployèrent en ordre de bataille à l'entrée du portail : et les Syriens de Zoba, et de Rehob, et

ceux de Ish-tob et de Maacah, *étaient* à part dans le champ.
9 Lorsque Joab vit que le front de la bataille était contre lui devant et derrière, il choisit des *hommes* d'élite d'entre tout Israël, et *les* déploya en ordre contre les Syriens :
10 Et le reste du peuple, il livra en la main de Abishai, son frère, afin qu'il puisse *les* déployer en ordre contre les enfants d'Ammon.
11 Et il dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu me viendras alors en aide : mais si les enfants d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai alors t'aider.
12 Aie bon courage, et soyons des hommes pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu : et que le SEIGNEUR fasse ce qui lui semble bon.
13 Et Joab et le peuple qui *était* avec lui, s'approchèrent pour livrer bataille aux Syriens, et ils s'enfuirent devant lui.
14 Et lorsque les enfants d'Ammon virent que les Syriens avaient pris la fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abishai, et rentrèrent dans la ville. Et Joab s'en retourna de la poursuite des enfants d'Ammon, et vint à Jérusalem.
15 ¶ Et lorsque les Syriens virent qu'ils avaient été battus devant Israël, ils se rassemblèrent.
16 Et Hadarezer envoya, et fit venir les Syriens qui *étaient* au-delà du fleuve, et ils vinrent à Helam : et Shobach, le capitaine de l'armée de Hadarezer *était* devant eux.
17 Et lorsque cela fut rapporté à David, il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint à Helam. Et les Syriens se déployèrent en ordre contre David, et se battirent avec lui.
18 Et les Syriens s'enfuirent devant Israël : et David tua *les hommes de* sept cents chariots des Syriens et quarante mille cavaliers, et frappa Shobach le capitaine de leur armée, qui mourut là.
19 Et lorsque tous les rois qui *étaient* serviteurs d'Hadarezer virent qu'ils avaient été battus devant Israël, ils firent la paix avec Israël, et le servirent. Ainsi les Syriens craignirent d'apporter encore aide aux enfants d'Ammon.

## 2 SAMUEL 11

1 Et il arriva, après la fin de l'année, au temps où les rois sortent *se battre*, que David envoya Joab, et ses serviteurs avec lui et tout Israël : et ils détruisirent les enfants d'Ammon et assiégèrent Rabbah. Mais David resta à Jérusalem.
2 ¶ Et il arriva, un soir, que David se leva de son lit et il se promenait sur le toit de la maison du roi : et du toit, il vit une femme qui se lavait, et la femme *était* très belle à regarder.
3 Et David envoya s'informer sur cette femme. Et on lui dit : *N'est*-ce pas Bathsheba, la fille d'Eliam, la femme d'Uriah, le Hittite ?
4 Et David envoya des messagers, et la prit : et elle vint vers lui, et il coucha avec elle : car elle était purifiée de son impureté : et elle retourna dans sa maison.
5 Et la femme conçut, et elle envoya le dire à David, et dit : Je *suis* enceinte.
6 ¶ Et David envoya vers Joab, disant, Envoie-moi Uriah, le Hittite. Et Joab envoya Uriah vers David.
7 Et lorsqu'Uriah vint à lui, David *lui demanda* comment se portait Joab et comment se portait le peuple, et comment allait la guerre.
8 Et David dit à Uriah : Descends dans ta maison et lave tes pieds. Et Uriah partit de la maison du roi, et un mets du roi le suivit.
9 Mais Uriah dormit à la porte de la maison du roi, avec tous les serviteurs de son seigneur, et ne descendit pas dans sa maison.
10 Et lorsqu'on le rapporta à David, disant, Uriah n'est pas descendu dans sa maison. Et David dit à Uriah : Ne viens-tu pas de voyage ? Pourquoi *donc* n'es-tu pas descendu dans ta maison ?
11 Et Uriah répondit à David : L'arche, et Israël et Judah demeurent sous des tentes : et mon seigneur Joab aussi et les serviteurs de mon seigneur campent dans les champs : irais-je donc dans ma maison pour manger et boire, et pour coucher avec ma femme ? *Comme* tu

es vivant, et *comme* ton âme vit, je ne saurais faire une telle chose.
12 Et David dit à Uriah : Reste encore ici aujourd'hui, et demain je te renverrai. Uriah demeura donc à Jérusalem ce jour-là et le lendemain.
13 Et lorsque David l'appela, il mangea et but devant lui : et il le fit boire : et au crépuscule il sortit pour coucher dans son lit avec les serviteurs de son maître, mais ne descendit pas dans sa maison.
14 ¶ Et il arriva, le lendemain matin, que David écrivit une lettre à Joab et *l'*envoya par la main d'Uriah.
15 Et il écrivit dans la lettre, disant, Placez Uriah à l'avant au plus fort de la bataille, et retirez-vous d'auprès de lui, afin qu'il soit frappé et qu'il meure.
16 Et il arriva, après que Joab ait observé la ville, qu'il plaça Uriah à l'endroit où il savait *qu'étaient* les vaillants hommes.
17 Et les hommes de la ville sortirent et se battirent contre Joab, et là, tombèrent *quelques-uns* d'entre le peuple, d'entre les serviteurs de David : et Uriah, le Hittite, mourut aussi.
18 ¶ Puis Joab envoya dire à David, tous les faits concernant le combat.
19 Et il ordonna au messager, disant, Lorsque tu auras achevé de raconter au roi tous les faits du combat,
20 Et s'il est ainsi que le courroux du roi monte, et qu'il te dise, Pourquoi vous êtes-vous tant approchés de la ville pour combattre ? Ne savez-vous pas qu'on tire du haut de la muraille ?
21 Qui tua Abimelech, le fils de Jerubbesheth ? N'est-ce pas une femme qui jeta sur lui un morceau de meule de moulin, du haut de la muraille, et il mourut à Thebez ? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille ? Alors tu lui diras : Ton serviteur Uriah, le Hittite, est mort aussi.
22 Ainsi le messager partit, et, étant arrivé, il démontra à David tout ce pour quoi Joab l'avait envoyé.
23 Et le messager dit à David : Sûrement les hommes l'ont emporté sur nous, et sont sortis contre nous dans la campagne, et nous étions sur eux jusqu'à l'entrée même du portail.
24 Et les archers tirèrent du haut de la muraille sur tes serviteurs : et *quelques-uns* des serviteurs du roi sont morts, et ton serviteur Uriah, le Hittite, est mort aussi.
25 Alors David dit au messager : Tu diras ainsi à Joab : Que cette affaire ne te fâche pas : car l'épée dévore tantôt l'un, tantôt l'autre : renforce le combat contre la ville, et renverse-la. Et toi, encourage-le.
26 ¶ Et lorsque la femme d'Uriah apprit qu'Uriah, son mari, était mort, elle prit le deuil pour son mari.
27 Et lorsque le deuil fut passé, David envoya et la recueillit dans sa maison, et elle devint sa femme, et elle lui enfanta un fils. Mais la chose que David avait faite déplut au SEIGNEUR.

## 2 SAMUEL 12

1 Et le SEIGNEUR envoya Nathan vers David. Et il vint à lui et lui dit : Il y avait deux hommes dans une ville, l'un riche, et l'autre pauvre.
2 Le riche avait énormément de troupeaux de gros et menu bétail.
3 Mais le pauvre *homme* n'avait rien du tout, qu'une petite brebis qu'il avait achetée et nourrie, et qui avait grandi chez lui et avec ses enfants : elle mangeait de ses morceaux, buvait de sa coupe et couchait dans son sein : et était pour lui comme une fille.
4 Et un voyageur vint chez l'homme riche, et il épargna de prendre de son propre menu bétail et de son propre gros bétail, pour en préparer au voyageur qui était venu chez lui : mais il a pris la brebis de l'homme pauvre, et l'a préparée pour l'homme qui était venu chez lui.
5 Et la colère de David s'embrasa fort contre l'homme : et il dit à Nathan : *De même que* le SEIGNEUR est vivant, l'homme qui a fait cette *chose* mourra sûrement.

6 Et il rendra la brebis au quadruple, parce qu'il a fait cette *chose* et qu'il n'a pas eu pitié.
7 ¶ Alors Nathan dit à David : Tu *es* l'homme. Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Je t'ai oint roi sur Israël, et je t'ai délivré de la main de Saul :
8 Et je t'ai donné la maison de ton seigneur, et les femmes de ton seigneur dans ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Judah, et si *cela t'avait semblé* peu, je t'aurais ajouté telle et telle chose.
9 Pourquoi as-tu méprisé le commandement du SEIGNEUR, en faisant le mal à ses yeux ? Tu as tué Uriah, le Hittite avec l'épée : tu as pris sa femme pour *être* ta femme, et lui tu l'as tué par l'épée des enfants d'Ammon.
10 Maintenant donc, l'épée ne partira pas de ta maison, parce que tu m'as méprisé, et que tu as pris la femme d'Uriah, le Hittite, pour qu'elle soit ta femme.
11 Ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, je susciterai de ta propre maison le malheur contre toi, et je prendrai tes femmes devant tes yeux, et je *les* donnerai à ton voisin, et il couchera avec tes femmes à la vue de ce soleil.
12 Car tu *l'*as fait en secret : mais moi je ferai cette chose devant tout Israël et devant le soleil.
13 Et David dit à Nathan : J'ai péché contre le SEIGNEUR. Et Nathan dit à David : Aussi le SEIGNEUR a ôté ton péché : tu ne mourras pas.
14 Toutefois, parce que par cette action tu as donné grande occasion aux ennemis du SEIGNEUR de blasphémer, l'enfant qui t'*est* né mourra sûrement.
15 ¶ Et Nathan partit dans sa maison. Et le SEIGNEUR frappa l'enfant que la femme d'Uriah avait enfanté à David, et il devint très malade.
16 David donc implora Dieu pour l'enfant, et David jeûna, et rentra et passa la nuit couché sur la terre.
17 Et les anciens de sa maison se levèrent *et vinrent* vers lui pour le faire lever de terre : mais il ne le voulut pas, et ne mangea pas avec eux.
18 Et il arriva, au septième jour, que l'enfant mourut. Et les serviteurs de David craignirent de lui dire que l'enfant était mort : car ils disaient : Voici, quand l'enfant était encore en vie, nous lui avons parlé, et il n'a pas voulu écouter notre voix : combien cela pourrait faire mal, si nous lui disons que l'enfant est mort ?
19 Mais lorsque David vit que ses serviteurs parlaient tout bas, David réalisa que l'enfant était mort : par conséquent David dit à ses serviteurs : L'enfant est-il mort ? Et ils dirent, Il est mort.
20 Alors David se leva de terre, se lava, et *s'*oignit, et changea sa tenue, et il entra dans la maison du SEIGNEUR, et adora : puis il vint dans sa maison : et lorsqu'il requit de la nourriture, on mit de la nourriture devant lui, et il mangea.
21 Puis ses serviteurs lui dirent : Quelle *est* cette chose que tu as faite ? Tu as jeûné et pleuré pour l'enfant, *tandis qu'il* était en vie : mais lorsque l'enfant fut mort, tu te levas, et mangeas.
22 Et il dit, Tandis que l'enfant était encore en vie, j'ai jeûné et j'ai pleuré : car je disais : Qui sait *si* le SEIGNEUR me fera grâce, pour que l'enfant vive ?
23 Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je ? Pourrais-je le faire revenir encore ? J'irai vers lui, mais lui ne reviendra pas vers moi.
24 ¶ Et David consola Bathsheba, sa femme : et il vint vers elle, et coucha avec elle : et elle enfanta un fils qu'il nomma Salomon. Et le SEIGNEUR l'aima.
25 Et il envoya par la main de Nathan, le prophète, et il appela son nom Jedidiah, à cause du SEIGNEUR.
26 ¶ Et Joab faisait la guerre contre Rabbah des enfants d'Ammon, et il prit la ville royale.
27 Et Joab envoya des messagers vers David, et dit : Je me suis battu contre Rabbah, et j'ai pris la ville des eaux.
28 Maintenant donc assemble le reste du

peuple, et campe contre la ville et prends-la, de peur que je ne prenne la ville et qu'on ne l'appelle de mon nom.
29 Et David assembla tout le peuple, et alla vers Rabbah, combattit contre elle et la prit.
30 Et il prit la couronne de leur roi de dessus sa tête : son poids *était* un talent d'or, avec des pierres précieuses : et on la mit sur la tête de David. Et il emmena de la ville un fort grand butin.
31 Et il fit sortir le peuple qui y *était*, et *le* mit sous des scies, et sous des herses de fer et sous des haches de fer, et les fit passer à travers un four à briques : ainsi fit-il à toutes les villes des enfants d'Ammon. Alors David et tout le peuple retournèrent à Jérusalem.

## 2 SAMUEL 13

1 Et il arriva, après cela qu'Absalom, le fils de David, avait une sœur belle, dont le nom *était* Tamar : et Amnon le fils de David, l'aima.
2 Et Amnon était si tourmenté jusqu'à en tomber malade, à cause de sa sœur, Tamar : car elle *était* vierge, et il semblait trop difficile à Amnon de lui faire quoi que ce soit.
3 Mais Amnon avait un ami, dont le nom *était* Jonadab, le fils de Shimeah, frère de David : et Jonadab *était* un homme très sournois.
4 Et il lui dit : Pourquoi, toi, *étant* fils du roi, dépéris-tu ainsi de jour en jour ? Ne me le déclareras-tu pas ? Et Amnon lui dit : J'aime Tamar, la sœur de mon frère Absalom.
5 Et Jonadab lui dit : Couche-toi sur ton lit, et fais le malade : et lorsque ton père viendra te voir, tu lui diras, Je te prie, que ma sœur Tamar vienne, et qu'elle me donne à manger, qu'elle prépare un mets devant moi afin que je *le* voie, et que je *le* mange de sa main.
6 ¶ Amnon se coucha donc et fit le malade : et lorsque le roi vint le voir, Amnon dit au roi : Je te prie, que ma sœur Tamar vienne et me fasse deux gâteaux devant moi, afin que je puisse manger de sa main.
7 Alors David envoya vers Tamar à la maison, disant, Va dans la maison de ton frère, Amnon, et prépare-lui un mets.
8 Et Tamar alla dans la maison de son frère Amnon, et il était couché. Et elle prit de la pâte, et *la* pétrit, et en fit devant lui des gâteaux, et fit cuire les gâteaux.
9 Et elle prit une poêle et *les* répandit devant lui : mais il refusa de manger. Et Amnon dit : Tous les hommes se sont retirés de moi. Et ils sortirent chaque homme de sa présence.
10 Et Amnon dit à Tamar : Apporte le mets dans la chambre, afin que je puisse manger de ta main. Et Tamar prit les gâteaux qu'elle avait faits, et *les* apporta à Amnon, son frère, dans la chambre.
11 Et lorsqu'elle *les* lui apporta à manger, il la saisit et lui dit : Viens, couche avec moi, ma sœur.
12 Et elle lui répondit : Non, mon frère, ne me force pas, car on ne fait pas ainsi en Israël : ne fais pas cette folie.
13 Et moi, où ferais-je aller ma honte ? Et quant à toi, tu serais comme l'un des insensés en Israël. Maintenant donc je te prie, parle au roi, car il ne me refusera pas à toi.
14 Néanmoins il ne voulut pas écouter sa voix, mais étant plus fort qu'elle, il la viola et coucha avec elle.
15 ¶ Puis Amnon la haït énormément, en sorte que la haine dont il la haïssait était plus grande que l'amour dont il l'avait aimée. Et Amnon lui dit : Lève-toi, va-t'en.
16 Et elle lui dit : *Il n'y a pas* de raison : ce mal de me chasser *est* plus grand que l'autre que tu m'as fait. Mais il ne voulut pas l'écouter.
17 Puis il appela son serviteur qui le servait, et dit, Mettez dehors cette *femme* d'auprès de moi, et verrouillez la porte après elle.
18 Et *elle avait* une robe de diverses couleurs, car les filles du roi *qui étaient* vierges étaient habillées de telles robes. Puis son serviteur la mit dehors, et verrouilla la porte après elle.
19 ¶ Et Tamar mit de la cendre sur sa tête, et déchira sa robe de diverses couleurs qu*'elle avait* sur elle, et elle mit la main sur sa tête, et s'en alla en pleurant.
20 Et Absalom, son frère lui dit : Est-ce

qu'Amnon, ton frère, a été avec toi ? Mais maintenant ma sœur, tais-toi, il *est* ton frère : ne t'en inquiète pas. Ainsi Tamar demeura désolée dans la maison d'Absalom, son frère.

21 ¶ Mais lorsque le roi David entendit parler de toutes ces choses, il en fut très irrité.

22 Et Absalom ne parlait à Amnon ni en bien ni en mal : car Absalom haïssait Amnon, parce qu'il avait violé sa sœur Tamar.

23 ¶ Et il arriva, après deux années entières, qu'Absalom avait les tondeurs à Baalhazor, qui *est* près d'Ephraïm, et Absalom invita tous les fils du roi.

24 Et Absalom vint vers le roi, et dit : Voici maintenant ton serviteur a les tondeurs, je t'implore, que le roi et ses serviteurs aillent avec ton serviteur.

25 Et le roi dit à Absalom : Non, mon fils, non : nous n'irons pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge. Et il le pressa, cependant il ne voulut pas aller : et il le bénit.

26 Alors Absalom dit : Si tu ne viens pas, je te prie, que mon frère Amnon vienne avec nous. Et le roi lui répondit : Pourquoi irait-il avec toi ?

27 Mais Absalom le pressa tant, qu'il laissa aller Amnon, et tous les fils du roi avec lui.

28 ¶ Or Absalom avait commandé à ses serviteurs, disant, Faites attention, lorsque le cœur d'Amnon sera égayé par le vin, et que je vous dirai : Frappez Amnon : alors tuez-le, ne craignez pas : ne vous ai-je pas commandé ? Soyez courageux et soyez vaillants.

29 Et les serviteurs d'Absalom firent à Amnon comme Absalom l'avait commandé. Puis tous les fils du roi se levèrent, et montèrent chacun sur sa mule, et s'enfuirent.

30 ¶ Et il arriva, comme ils étaient en chemin, que la nouvelle vint à David, disant, Absalom a tué tous les fils du roi, et il n'en reste pas un seul.

31 Alors le roi se leva et déchira ses vêtements, et se coucha par terre : et tous ses serviteurs aussi se tenaient là avec leurs effets déchirés.

32 Et Jonadab, le fils de Shimeah, frère de David, répondit et dit : Que mon seigneur ne pense pas *qu'on* a tué tous les jeunes hommes, les fils du roi : car Amnon seul est mort : car Absalom s'était proposé à exécuter depuis le jour où il viola sa sœur Tamar.

33 Maintenant donc, que mon seigneur, le roi ne prenne pas la chose à cœur, en pensant que tous les fils du roi sont morts : car Amnon seul est mort.

34 Mais Absalom s'enfuit. Et le jeune homme qui était en sentinelle leva les yeux et regarda, et voici, un grand peuple venait par le chemin derrière lui, du côté de la montagne.

35 Et Jonadab dit au roi : Voici les fils du roi qui viennent : comme ton serviteur a dit, ainsi cela arrive.

36 Et il arriva, aussitôt qu'il achevait de parler, voici, on vit arriver les fils du roi, et ils élevèrent la voix et pleurèrent : et le roi aussi et tous ses serviteurs pleurèrent très abondamment.

37 ¶ Mais Absalom s'enfuit, et alla chez Talmai, le fils d'Ammihud, roi de Geshur. Et *David* menait deuil tous les jours sur son fils.

38 Ainsi Absalom s'enfuit, et alla à Geshur, et y resta trois ans.

39 Et *l'âme du* roi David languissait d'aller vers Absalom : car il était consolé concernant Amnon, de ce qu'il était mort.

## 2 SAMUEL 14

1 Or Joab le fils de Zeruiah réalisa que le cœur du roi *était* vers Absalom.

2 Et Joab envoya à Tekoah, et fit venir de là une femme sage et lui dit : Je te prie, fais semblant de mener deuil, et mets maintenant une tenue de deuil, et ne t'oins pas d'huile, mais sois comme une femme qui depuis longtemps mène deuil sur un mort :

3 Puis viens vers le roi, et parle-lui de cette manière. Et Joab mit les mots dans sa bouche.

4 ¶ Et lorsque la femme de Tekoah parla au roi, elle tomba sur son visage contre terre et fit la révérence, et dit : Aide-moi, ô roi.

5 Et le roi lui dit : Qu'as-tu ? Elle répondit : Je *suis* vraiment une femme veuve, et mon mari

est mort.
6 Et ta suivante avait deux fils, et ils se sont querellés dans les champs, et *il* n'y *avait* personne pour les séparer, et l'un a frappé l'autre, et l'a tué.
7 Et, voici, toute la famille s'est élevée contre ta suivante, et ils ont dit : Livre-nous celui qui frappa son frère, afin que nous puissions le tuer, car la vie de son frère qu'il tua, et nous détruirons aussi l'héritier : Et ainsi ils étoufferont mon charbon qui est de reste, et ne laisseront à mon mari *ni* nom, ni reste sur la terre.
8 Et le roi dit à la femme : Va dans ta maison, et je donnerai des ordres à ton sujet.
9 Et la femme de Tekoah dit au roi : Mon seigneur, ô roi, que l'iniquité *soit* sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône en *soient* innocents.
10 Et le roi dit : Quiconque te parlera, amène-le-moi, et il ne te touchera plus.
11 Puis elle dit : Je te prie que le roi se souvienne du SEIGNEUR ton Dieu, afin que tu ne laisses pas les vengeurs du sang détruire encore plus, de peur qu'ils détruisent mon fils. Et il répondit : *De même que* le SEIGNEUR est vivant, il ne tombera pas un seul cheveu de ton fils à terre.
12 Alors la femme dit : Je te prie, que ta suivante dise *un* mot à mon seigneur, le roi. Et il dit : Parle.
13 Et la femme dit : Pourquoi donc as-tu pensé une telle chose contre le peuple de Dieu ? Car le roi dit cette chose, comme de quelqu'un qui est coupable, en ce que le roi ne fait pas retourner celui qu'il a banni.
14 Car nous devons mourir, et nous *sommes* comme de l'eau répandue sur le sol, laquelle on ne peut recueillir. Dieu ne fait pas de distinction, cependant il imagina les moyens afin que celui qu'il a banni ne soit pas expulsés loin de lui.
15 Maintenant donc que je suis venue parler de cette chose à mon seigneur, le roi, *c'est* parce que le peuple m'a fait peur : et ta suivante dit, Je parlerai maintenant au roi : peut-être que le roi accomplira la requête de sa suivante.
16 Car le roi entendra, pour délivrer sa suivante de la main de l'homme *qui veut* me détruire, moi et mon fils ensemble du patrimoine de Dieu.
17 Alors ta suivante a dit, Que la parole de mon seigneur, le roi, soit maintenant un réconfort : car le roi, mon seigneur, *est* comme un ange de Dieu pour discerner le bien et le mal : Par conséquent le SEIGNEUR, ton Dieu, sera avec toi.
18 Alors le roi répondit, et dit à la femme : Ne me cache pas, je te prie, la chose, que je vais te demander. Et la femme dit : Que le seigneur, mon roi, maintenant parle.
19 Et le roi dit : La main de Joab *n'est-elle pas* avec toi en tout ceci ? Et la femme répondit et dit : *Comme* ton âme vit, mon seigneur, le roi, personne ne peut tourner ni à main droite ni à gauche de tout ce que mon seigneur, le roi, a dit : car ton serviteur Joab me l'a commandé, et il a mis toutes ces paroles dans la bouche de ta suivante :
20 C'est pour donner une autre forme de discours, que ton serviteur Joab m'a fait cette chose : et mon seigneur *est* sage selon la sagesse d'un ange de Dieu, pour savoir toutes *les choses* qui se passent sur la terre.
21 ¶ Et le roi dit à Joab : Voici, maintenant j'ai fait cette chose : va donc, fais revenir le jeune homme, Absalom.
22 Et Joab tomba à terre sur sa face, et s'inclina, et remercia le roi : et Joab dit aujourd'hui ton serviteur sait que j'ai trouvé grâce devant toi, ô roi, mon seigneur, en ce que le roi a accompli la requête de son serviteur.
23 Joab se leva donc et s'en alla à Geshur, et il ramena Absalom à Jérusalem.
24 Et le roi dit : Qu'il se retire dans sa maison, et qu'il ne voie pas ma face. Ainsi Absalom se retira dans sa maison et ne vit pas la face du roi.
25 ¶ Or dans tout Israël il n'y avait pas d'homme à qui on faisait autant d'éloge qu'à Absalom, à cause de sa beauté : depuis la

plante de ses pieds jusqu'au sommet de sa tête, il n'y avait aucun défaut en lui.
26 Et lorsqu'il tondait sa tête (car c'était à la fin de chaque année qu'il la tondait, parce que *sa chevelure* lui pesait, Par conséquent il la tondait) : il pesait les cheveux de sa tête qui était de deux cents shekels, au poids du roi.
27 Et il naquit à Absalom trois fils, et une fille, dont le nom *était* Tamar, elle était une femme de bel aspect.
28 ¶ Ainsi Absalom demeura à Jérusalem deux années entières, et ne vit pas la face du roi.
29 Par conséquent Absalom fit venir Joab pour l'envoyer vers le roi : mais il ne voulut pas venir vers lui : et lorsqu'il le fit venir encore pour la seconde fois, il ne voulut pas venir.
30 Par conséquent il dit à ses serviteurs : Voyez, le champ de Joab est près du mien, et il y a de l'orge, allez et mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Absalom mirent le feu au champ.
31 Alors Joab se leva et vint vers Absalom dans sa maison, et lui dit : Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à mon champ ?
32 Et Absalom répondit à Joab : Voici, j'ai envoyé vers toi, disant, Viens ici, afin que je t'envoie vers le roi, pour dire : Pourquoi suis-je venu de Geshur ? *il serait* bon pour moi *d'y être* encore. Maintenant donc, laisse-moi voir le visage du roi : et s'il y a *quelque* iniquité en moi, qu'il me fasse mourir.
33 Alors Joab alla vers le roi et lui raconta : et lorsque le roi appela Absalom, il vint vers le roi, et inclina son visage contre terre devant le roi : et le roi embrassa Absalom.

## 2 SAMUEL 15

1 Et il arriva, après cela, qu'Absalom s'équipa de chariots et de chevaux, et cinquante hommes qui couraient devant lui.
2 Et Absalom se levait de bonne heure, et se tenait au bord du chemin du portail : et il fut *ainsi,* lorsque tout homme qui avait une controverse, allait vers le roi pour en avoir jugement, alors Absalom l'appelait et disait : De quelle ville *es*-tu ? Et il disait : Ton serviteur *est* de l'une des tribus d'Israël.
3 Et Absalom lui disait : Vois, tes affaires *sont* bonnes et droites : mais il n'y a personne *de la part* du roi pour t'entendre.
4 Absalom disait en plus : Oh que ne m'établit-on juge dans le pays, afin que tout homme qui aurait un procès ou une cause puisse venir vers moi, et je lui ferais justice !
5 Et il fut *ainsi,* que lorsque quelqu'un s'approchait *de lui* pour lui faire la révérence, il tendait sa main, et le prenait et l'embrassait.
6 Et de cette manière Absalom agissait envers tous ceux d'Israël qui venaient vers le roi pour un jugement : ainsi Absalom soustrayait le cœur des hommes d'Israël.
7 ¶ Et il arriva, au bout de quarante ans, qu'Absalom dit au roi : Je te prie, laisse-moi aller à Hébron pour m'acquitter de mon vœu que j'ai voué au SEIGNEUR.
8 Car ton serviteur voua un vœu, quand je demeurais à Geshur en Syrie, disant, Si le SEIGNEUR me ramène vraiment à Jérusalem, je servirai le SEIGNEUR.
9 Et le roi lui répondit, Va en paix. Il se leva donc, et s'en alla à Hébron.
10 ¶ Mais Absalom envoya des espions dans toutes les tribus d'Israël, disant, Aussitôt que vous entendrez le son de la trompette, vous direz alors Absalom règne à Hébron.
11 Et avec Absalom allèrent deux cents hommes de Jérusalem, qui avaient été appelés : et ils y allaient dans leur simplicité, ils ne savaient rien.
12 Et Absalom envoya chercher Ahithophel, le Gilonite, le conseiller de David, de sa ville de Giloh, pendant qu'il offrait les sacrifices. Et la conjuration fut renforcée : car le peuple allait en augmentant auprès d'Absalom.
13 ¶ Et un messager vint vers David, disant, Les cœurs des hommes d'Israël suivent Absalom.
14 Et David dit à tous ses serviteurs qui *étaient* avec lui à Jérusalem : Levez-vous et fuyons, car *autrement* nous ne saurions échapper devant Absalom : hâtez-vous de partir, de peur qu'il ne nous atteigne subitement, et qu'il ne fasse venir le mal sur nous, et ne frappe la ville

au tranchant de l'épée.
15 Et les serviteurs du roi dirent au roi : Voici, tes serviteurs sont *prêts à faire* tout ce que mon seigneur, le roi, indiquera.
16 Et le roi sortit, et toute sa maisonnée à sa suite. Et le roi laissa dix femmes, *qui étaient* ses concubines, pour garder la maison.
17 Et le roi sortit, et tout le peuple à sa suite : et ils s'arrêtèrent en un lieu éloigné.
18 Et tous ses serviteurs marchaient à côté de lui, et tous les Cherethites, tous les Pelethites, et tous les Gittites, six cents hommes qui étaient venus de Gath à sa suite, marchaient devant le roi.
19 ¶ Et le roi dit à Ittai, le Gittite : Pourquoi viens-tu aussi avec nous ? Retourne chez toi, et demeure avec le roi, car tu *es* un étranger, et aussi un exilé.
20 Tu n'es arrivé *qu'*hier, et te ferais-je aujourd'hui aller çà et là, avec nous ? Je vais où je peux : retourne, et reprends tes frères avec toi. Que miséricorde et vérité *soient* avec toi.
21 Mais Ittai répondit au roi, en disant, *De même que* le SEIGNEUR est vivant, et *comme* mon seigneur, le roi est vivant, sûrement qu'en quelque lieu où mon seigneur, le roi, sera, soit à la mort, soit à la vie, ton serviteur y sera aussi.
22 Alors David dit à Ittai : Viens et passe. Et Ittai, le Gittite, passa avec tous ses hommes, et tous les petits enfants qui *étaient* avec lui.
23 Et tout le pays pleurait à haute voix : et tout le peuple passa : et le roi passa le torrent du Kidron, et tout le peuple passa vers le chemin qui mène au désert.
24 ¶ Et voici aussi Zadok, et avec lui *étaient* tous les Lévites, portant l'arche de l'alliance de Dieu : et ils posèrent l'arche de Dieu : et Abiathar monta, jusqu'à ce que tout le peuple ait fini de sortir de la ville.
25 Et le roi dit à Zadok, Porte de nouveau l'arche de Dieu dans la ville : si je trouve grâce aux yeux du SEIGNEUR, il me ramènera, et me montrera *et l'arche* et son habitation :
26 Mais s'il dit ainsi : Je ne prends aucun plaisir en toi : voici, me voici, qu'il fasse de moi comme il lui semble bon.
27 Le roi dit aussi à Zadok, le prêtre, *N'es*-tu *pas* le voyant ? Retourne en paix à la ville, et vos deux fils, avec vous, Ahimaaz, ton fils, et Jonathan, le fils d'Abiathar.
28 Voyez, je vais attendre dans les plaines du désert, jusqu'à ce que vienne un mot de vous pour m'informer.
29 Zadok et Abiathar portèrent donc de nouveau l'arche de Dieu à Jérusalem : et ils attendirent là.
30 ¶ Et David monta par la montée du *mont* des Oliviers, et pleurait en montant, et avait sa tête couverte, et marchait nu-pieds : et tout le peuple qui *était* avec lui montait, chacun ayant sa tête couverte, et ils pleuraient en montant.
31 ¶ Et on rapporta à David, disant, Ahithophel *est* parmi les conjurés avec Absalom. Et David dit, Je te prie, ô SEIGNEUR, tourne le conseil d'Ahithophel en absurdité.
32 ¶ Et il arriva, que *lorsque* David atteignit le sommet *du mont* où il adora Dieu, voici, Hushai l'Archite, vint à sa rencontre, avec son manteau déchiré et de la terre sur sa tête :
33 Et David lui dit : Si tu passes plus avant avec moi, tu me seras à charge.
34 Mais si tu retournes à la ville, et que tu dises à Absalom : Je serai ton serviteur, ô roi : *comme* j'ai été jadis le serviteur de ton père, ainsi maintenant je *serai* ton serviteur : alors tu déjoueras pour moi le conseil d'Ahithophel.
35 Et n'as-*tu* pas là avec toi Zadok et Abiathar les prêtres ? par conséquent Il adviendra, *que* tout ce que tu entendras de la maison du roi, tu *le* rapporteras à Zadok et Abiathar, les prêtres.
36 Voici, *ils ont* là avec eux leurs deux fils, Ahimaaz, *fils* de Zadok, et Jonathan, *fils* d'Abiathar : et vous me ferez savoir par eux tout ce que vous aurez entendu.
37 Ainsi Hushai, l'ami de David, alla dans la ville, et Absalom entra à Jérusalem.

## 2 SAMUEL 16

1 Et lorsque David avait un peu dépassé le

sommet *de la colline*, voici, Ziba, le serviteur de Mephibosheth, vint à sa rencontre avec deux ânes sellés, sur lesquels *étaient* deux cents *miches* de pain, et cent grappes de raisins, et une centaine de fruits d'été, et une bouteille de vin.
2 Et le roi dit à Ziba : Que veux-tu faire de cela ? Et Ziba répondit : Les ânes *sont* pour la maisonnée du roi, pour monter dessus et le pain et les fruits d'été sont pour que les jeunes hommes mangent, et le vin pour celui qui est défaillant dans le désert puisse boire.
3 Et le roi dit : Et où *est* le fils de ton maître ? Et Ziba répondit au roi : Voilà, il est demeuré à Jérusalem : car il a dit aujourd'hui la maison d'Israël me restituera le royaume de mon père.
4 Alors le roi dit à Ziba : Voici, tout ce qui *appartient* à Mephibosheth *est* à toi. Et Ziba dit : Je t'implore humblement *afin* que je puisse trouver grâce à tes yeux, mon seigneur, ô roi.
5 ¶ Et lorsque le roi David vint à Bahurim, voici, il en sortit un homme, de la famille de la maison de Saul, dont le nom *était* Shimei, le fils de Gera : il s'avança et maudissait toujours comme il venait.
6 Et il jeta des pierres contre David et contre tous les serviteurs du roi David : et tout le peuple, et tous les puissants hommes *étaient* à sa main droite et à sa gauche.
7 Et ainsi parlait Shimei lorsqu'il maudissait : Sors, sors, toi homme sanglant, et toi homme de Belial.
8 Le SEIGNEUR a fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saul, à la place duquel tu as régné : et le SEIGNEUR a livré le royaume en la main de ton fils Absalom, et voici tu *es pris* dans ta *propre* malveillance, parce que tu *es* un homme de sang !
9 ¶ Alors Abishai, le fils de Zeruiah, dit au roi : Pourquoi ce chien mort maudirait-il mon seigneur le roi ? Laisse-moi passer, je te prie, et que je lui ôte la tête.
10 Et le roi dit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Zeruiah ? Qu'il me maudisse donc, parce que le SEIGNEUR lui a dit : Maudis David. Qui donc dira : Pourquoi as-tu fait ainsi ?
11 Et David dit à Abishai et à tous ses serviteurs : Voici, mon fils, qui est sorti de mes entrailles, cherche ma vie. Combien plus *maintenant ce* Benjamite *le ferait ?* Laissez-le, et qu'il maudisse, car le SEIGNEUR le lui a dit.
12 Peut-être que le SEIGNEUR observera mon affliction, et que le SEIGNEUR me rendra du bien pour sa malédiction aujourd'hui.
13 Et comme David et ses hommes allaient leur chemin : Shimei marchait sur le côté de la colline, face à lui : et il maudissait en marchant, et jetait des pierres contre lui, et soulevait la poussière.
14 Et le roi David et tout le peuple qui *était* avec lui, arrivèrent fatigués, et se délassèrent là.
15 ¶ Et Absalom et tout le peuple, les hommes d'Israël, entrèrent dans Jérusalem, et Ahithophel avec lui.
16 Et il arriva, lorsque Hushai, l'Archite, l'ami de David, fut venu vers Absalom, Hushai dit à Absalom : Dieu sauve le roi, Dieu sauve le roi.
17 Et Absalom dit à Hushai : Est-ce là ta bonté pour ton ami ? Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton ami ?
18 Et Hushai dit à Absalom : Non, mais je serai à celui qui a été choisi par le SEIGNEUR, par ce peuple et par tous les hommes d'Israël : et je demeurerai avec lui.
19 Et de plus, qui servirai-je ? Ne *servirai-je* pas en présence de son fils ? Comme j'ai servi en présence de ton père, ainsi je serai en ta présence.
20 ¶ Alors Absalom dit à Ahithophel : Prenez conseil entre vous sur ce que nous ferons.
21 Et Ahithophel dit à Absalom : Va vers les concubines de ton père, lesquelles il a laissées pour garder la maison : et tout Israël entendra que ton père t'a en horreur : alors les mains de tous ceux qui *sont* avec toi seront fortifiées
22 On dressa donc une tente pour Absalom sur le toit de la maison : et Absalom alla vers les concubines de son père, à la vue de tout Israël.

23 Et le conseil d'Ahithophel, lequel il conseilla en ces jours-là *était* comme si un homme s'était enquis à l'oracle de Dieu. Ainsi *était* tout le conseil d'Ahithophel, tant envers David, qu'envers Absalom.

## 2 SAMUEL 17

1 De plus Ahithophel dit à Absalom : Laisse-moi maintenant choisir douze mille hommes, et je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit.
2 Et je viendrai sur lui pendant qu'il *est* fatigué et que ses mains sont affaiblies, et je le rendrai craintif : et tout le peuple qui *est* avec lui s'enfuira, et je frapperai seulement le roi.
3 Et je ferai revenir à toi tout le peuple : l'homme que tu cherches *est* comme si tous retournaient : *ainsi* tout le peuple sera en paix.
4 Et le propos plut bien à Absalom et à tous les anciens d'Israël.
5 Et Absalom dit : Appelle maintenant aussi Hushai, l'Archite, et nous entendrons ce qu'il dira, lui aussi.
6 Et lorsque Hushai vint vers Absalom, Absalom lui parla, disant, Ahithophel a parlé de cette manière : ferons-nous *selon* son propos ? Sinon, parle, toi.
7 Et Hushai dit à Absalom : Le conseil qu'Ahithophel a donné cette fois, *n'est* pas bon.
8 Car, dit Hushai, tu connais ton père et ses hommes, qu'ils *sont* de puissants hommes, et qu'ils ont le cerveau irrité, comme une ourse dans les champs privés de ses oursons ; et ton père *est* un homme de guerre, et il ne demeurera pas avec le peuple.
9 Voici, il est maintenant caché dans quelque fosse ou dans *quelque* autre lieu. Et il arrivera lorsque quelques-uns d'entre eux seront battus au commencement, que quiconque l'entendra, dira : Il y a un carnage parmi le peuple qui suit Absalom.
10 Et celui-là même *qui est* vaillant, dont le cœur *est* comme le cœur d'un lion, se fondra complètement : car tout Israël sait que ton père *est* un homme puissant, et que *ceux* qui *sont* avec lui *sont* des hommes vaillants.
11 Par conséquent je conseille que tout Israël soit rassemblé vers toi, depuis Dan jusqu'à Beer-Sheba, nombreux comme le sable qui est le long de la mer, et que toi-même en personne, tu ailles en bataille.
12 Alors nous viendrons sur lui au lieu où il se trouvera, et nous tomberons sur lui comme la rosée tombe sur le sol : et de lui et de tous les hommes qui *sont* avec lui, il n'en restera pas un seul.
13 De plus, s'il s'est retiré dans une ville, alors tout Israël apportera des cordes vers cette ville-là, et nous la traînerons dans la rivière, jusqu'à ce qu'il ne s'en trouve pas même une petite pierre.
14 Et Absalom et tous les hommes d'Israël dirent : Le conseil de Hushai, l'Archite, *est* meilleur que le conseil d'Ahithophel. Car le SEIGNEUR avait décrété de faire échouer le bon conseil d'Ahithophel, afin que le SEIGNEUR puisse amener le mal sur Absalom.
15 ¶ Alors Hushai dit à Zadok et Abiathar, les prêtres : Ahithophel a conseillé ainsi et ainsi à Absalom et aux anciens d'Israël : et moi j'ai conseillé ainsi et ainsi.
16 Maintenant donc envoyez promptement, dire à David, en disant, Ne passe pas cette nuit dans les plaines du désert, mais traverse rapidement de peur que le roi ne soit englouti et tout le peuple qui *est* avec lui.
17 Or Jonathan et Ahimaaz restèrent près de Enrogel, car ils ne pouvaient se montrer entrant dans la ville : et une servante vint les avertir, et ils allèrent le rapporter au roi David.
18 Néanmoins un jeune garçon les vit, et le rapporta à Absalom : mais ils s'en allèrent tous deux rapidement, et arrivèrent à la maison d'un homme, à Bahurim, qui avait dans sa cour un puits, où ils descendirent.
19 Et la femme prit une couverture, et l'étendit sur l'ouverture du puits, et y répandit du maïs pilé, et la chose ne fut pas connue.
20 Et lorsque les serviteurs d'Absalom vinrent vers la femme, dans la maison, ils dirent : Où

*sont* Ahimaaz et Jonathan ? Et la femme leur dit : Ils ont passé le gué de l'eau. Et lorsqu'ils eurent cherché, et ne pouvant *les trouver*, ils retournèrent à Jérusalem.
21 Et il arriva, après leur départ, ils remontèrent du puits, et s'en allèrent, et rapportèrent au roi David, et dire : Levez-vous, et passez l'eau rapidement, car Ahithophel a conseillé contre vous.
22 Alors David se leva, et tout le peuple qui *était* avec lui, et ils passèrent le Jourdain : et à la lumière du matin il n'en manqua pas un qui n'ait passé le Jourdain.
23 ¶Et lorsqu'Ahithophel, vit qu'on n'avait pas suivi son conseil, il sella *son* âne, se leva et s'en alla en sa maison, dans sa ville : et mit ordre à sa maison, et il se pendit : et mourut : et il fut enterré dans le sépulcre de son père.
24 Alors David arriva à Mahanaïm. Et Absalom passa le Jourdain, lui et tous les hommes d'Israël avec lui.
25 ¶ Et Absalom établit Amasa capitaine de l'armée, à la place de Joab. Amasa *était* fils d'un homme dont le nom *était* Jithra, un Israélite, qui était allé vers Abigail, la fille de Nahash, sœur de Zeruiah, mère de Joab.
26 Et Israël et Absalom campèrent au pays de Gilead.
27 ¶ Et il arriva, lorsque David arriva à Mahanaïm, que Shobi, le fils de Nahash, de Rabbah des enfants d'Ammon, et Machir, le fils d'Ammiel de Lo-Debar, et Barzillai, le Gileadite, de Rogelim,
28 Apportèrent des lits, des bassins, des ustensiles en terre, du blé, de l'orge, de la farine, et du *maïs* sec, des fèves, des lentilles, et des *plantes* grillées,
29 Et du miel, du beurre, des moutons, et des fromages de vache, pour David et pour le peuple qui *était* avec lui, pour qu'ils mangent : car ils disaient : Le peuple *est* affamé, et fatigué, et il a soif dans le désert.

## 2 SAMUEL 18

1 Et David dénombra le peuple qui *était* avec lui, et il établit sur eux des capitaines sur les milliers et des capitaines sur les centaines.
2 Et David envoya le peuple, un tiers sous la main de Joab, et un tiers sous la main d'Abishai, le fils de Zeruiah et frère de Joab, et un tiers sous la main d'Ittai, le Gittite. Et le roi dit au peuple : Sûrement, je sortirai, moi aussi avec vous.
3 Mais le peuple répondit : Tu ne sortiras pas : car si nous sommes mis en fuite, ils ne feront pas attention à nous, et si la moitié d'entre nous meurt, ils ne feront pas attention à nous : mais maintenant, *tu en vaux* dix mille d'entre nous : *il vaut* mieux donc que tu nous secoures de la ville.
4 Et le roi leur dit : Ce qui vous semble le meilleur, je le ferai. Et le roi se tint près du portail, et tout le peuple sortit par centaines et par milliers.
5 Et le roi commanda à Joab, et à Abishai, et à Ittai, en disant, *Agissez* avec bonté, pour l'amour de moi, avec le jeune homme, *savoir*, Absalom. Et tout le peuple entendit lorsque le roi donna ordre à tous les capitaines concernant Absalom.
6 ¶ Ainsi le peuple sortit dans la campagne, à la rencontre d'Israël : et la bataille eut lieu dans la forêt d'Ephraïm :
7 Où le peuple d'Israël fut battu par les serviteurs de David, et il y eut là un grand carnage ce jour-là, de vingt mille *hommes*.
8 Car la bataille s'étendit sur toute la surface du pays, et la forêt dévora plus de peuple ce jour-là que n'en dévora l'épée.
9 ¶ Et Absalom rencontra les serviteurs de David. Et Absalom était monté sur un mulet : et le mulet alla sous les branches entrelacées d'un grand chêne, et sa tête se prit dans le chêne, et il demeura suspendu entre le ciel et la terre, et le mulet qui *était* sous lui s'en alla.
10 Et un certain homme *le* vit, et le rapporta à Joab, et dit : Voici, j'ai vu Absalom pendu à un chêne.
11 Et Joab dit à l'homme qui le lui rapportait : Voici, tu *l*'as vu ? Et pourquoi ne l'as-tu pas frappé là, par terre ? Et je t'aurai donné dix *shekels* d'argent et un ceinturon.

12 Et l'homme dit à Joab : Quand bien même j'aurais reçu mille *shekels* d'argent dans ma main, *cependant* je ne mettrais pas ma main sur le fils du roi : car nous avons entendu le roi vous donner ordre à toi, à Abishai et à Ittai, disant, Gardez-vous qu'aucun de vous *ne touche* le jeune homme Absalom.
13 Autrement j'aurais agi faussement contre ma vie, car rien n'est caché au roi, et toi-même tu te serais mis contre moi.
14 Alors Joab dit, Je ne peux pas rester ainsi avec toi. Et il prit trois fléchettes dans sa main, et les enfonça à travers le cœur d'Absalom, pendant qu'il *était* encore en vie au milieu du chêne.
15 Et dix jeunes hommes qui portaient les armes de Joab encerclèrent et frappèrent Absalom, et le tuèrent.
16 Et Joab sonna de la trompette, et le peuple retourna de poursuivre Israël, car Joab retint le peuple.
17 Et ils prirent Absalom et le jetèrent dans une grande fosse, dans la forêt, et mirent sur lui un très grand monceau de pierres : et tout Israël s'enfuit, chacun dans sa tente.
18 ¶ Or Absalom, de son vivant, avait pris et dressé pour lui une colonne qui *est* dans le vallon du roi : car il disait : Je n'ai pas de fils pour conserver la mémoire de mon nom. Et il appela la colonne de son nom, et jusqu'à ce jour on l'appelle, le lieu d'Absalom.
19 ¶ Puis Ahimaaz, le fils de Zadok, dit : Laisse-moi courir porter au roi les nouvelles, que le SEIGNEUR l'a vengé de ses ennemis.
20 Et Joab lui dit : Tu ne porteras pas les nouvelles aujourd'hui, mais tu porteras les nouvelles un autre jour : mais aujourd'hui tu ne porteras pas de nouvelles, parce que le fils du roi est mort.
21 Alors Joab dit à Cushi : Va dire au roi ce que tu as vu. Et Cushi s'inclina devant Joab, et se mit à courir.
22 Puis Ahimaaz, le fils de Zadok, dit encore à Joab : Quoi qu'il arrive, laisse-moi, je te prie, courir après Cushi. Et Joab lui dit : Pourquoi veux-tu courir, mon fils, puisque tu n'as pas de nouvelles appropriées ?
23 Mais quoi qu'il arrive, *dit-il,* laisse-moi courir. Et il lui dit : Cours. Alors Ahimaaz courut par le chemin de la plaine, et dépassa Cushi.
24 Et David était assis entre les deux portails : et la sentinelle monta sur le toit au-dessus du portail vers la muraille, et leva ses yeux, et regarda, et voici un homme courait tout seul.
25 Et la sentinelle cria, et le dit au roi. Et le roi dit : S'il *est* seul, *il y a* des nouvelles dans sa bouche. Et il allait vite et approchait.
26 Et la sentinelle vit un autre homme qui courait : et la sentinelle cria au portier, et dit : Voici un *autre* homme courant seul. Et le roi dit : Il apporte aussi des nouvelles.
27 Et la sentinelle dit : Il me semble à voir courir le premier, que c'est ainsi que court Ahimaaz, le fils de Zadok. Et le roi dit : *C'est* un homme bon, et il vient avec de bonnes nouvelles.
28 Alors Ahimaaz appela, et dit au roi : Tout va bien. Et il tomba sa face contre terre, devant le roi, et dit : Béni *soit* le SEIGNEUR ton Dieu, qui a livré les hommes qui avaient levé leurs mains contre mon seigneur le roi.
29 Et le roi dit, Le jeune homme, Absalom, est-il sain et sauf ? Et Ahimaaz répondit : Lorsque Joab envoya le serviteur du roi et *moi*, ton serviteur, j'ai vu un grand tumulte, mais je ne sais ce que *c'était*.
30 Et le roi *lui dit :* Tourne-toi, et tiens-toi là. Et Il se mit de côté, et se tint là.
31 Et voici Cushi arriva, et Cushi dit : Voici les nouvelles, mon seigneur, le roi : car le SEIGNEUR t'a vengé aujourd'hui de tous ceux qui s'étaient élevés contre toi.
32 Et le roi dit à Cushi : Le jeune homme, Absalom, est-il sain et sauf ? Et Cushi répondit, Que les ennemis de mon seigneur, le roi, et tous ceux qui se sont élevés contre toi pour *te* faire du mal, soient comme *ce* jeune homme.
33 ¶ Et le roi fut très ému, et il monta à la chambre au-dessus du portail, et pleura : et comme il allait, il disait ainsi : ô mon fils

Absalom, mon fils, mon fils Absalom ! Plût à Dieu, si j'avais pu mourir pour toi, ô Absalom, mon fils, mon fils !

## 2 SAMUEL 19

1 Et on rapporta à Joab : Voici, le roi pleure et mène deuil sur Absalom.
2 Et la victoire ce jour-là *fut tournée* en deuil pour tout le peuple : car le peuple entendit dire ce jour-là combien le roi avait de la peine à cause de son fils.
3 Et le peuple entra furtivement ce jour-là dans la ville, comme un peuple étant honteux s'esquive lorsqu'il fuit dans la bataille.
4 Mais le roi couvrit son visage, et le roi criait à haute voix : ô mon fils Absalom, ô Absalom, mon fils, mon fils !
5 Et Joab entra vers le roi dans la maison, et dit : Tu as aujourd'hui rendu honteuses les faces de tous tes serviteurs, qui ont, en ce jour sauvé ta vie, et la vie de tes fils et de tes filles, et la vie de tes femmes, et la vie de tes concubines.
6 De ce que tu aimes tes ennemis, et tu hais tes amis. Car tu as montré aujourd'hui que tu n'as d'égard ni pour les princes, ni pour tes serviteurs : car en ce jour je m'aperçois que, si Absalom avait vécu, et si nous étions tous morts aujourd'hui, alors cela te serait agréable.
7 Maintenant donc, lève-toi, sors et parle avec aisance à tes serviteurs : car je te jure par le SEIGNEUR, que si tu ne sors, il ne demeurera cette nuit pas un seul homme avec toi : et ceci sera pire pour toi que tout le mal qui t'est arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à maintenant.
8 Alors le roi se leva et s'assit du portail. Et on rapporta à tout le peuple, en disant, Voici, le roi est assis au portail. Et tout le peuple vint devant le roi : car Israël s'était enfui, chacun dans sa tente.
9 ¶ Et tout le peuple se querellait à travers toutes les tribus d'Israël, disant, Le roi nous a sauvés de la main de nos ennemis, et il nous a délivrés de la main des Philistins : et maintenant il s'est enfui du pays à cause d'Absalom.
10 Et Absalom, que nous avions oint sur nous, est mort dans la bataille. Maintenant donc, pourquoi ne dites-vous pas un mot pour ramener le roi ?
11 ¶ Et le roi David envoya à Zadok et Abiathar, les prêtres, disant, Parlez aux anciens de Judah, disant, Pourquoi êtes-vous les derniers à ramener le roi dans sa maison ? Vu que les propos de tout Israël étaient parvenus jusqu'au roi dans sa maison.
12 Vous *êtes* mes frères, vous *êtes* mes os et ma chair : c'est pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi ?
13 Et dites à Amasa : *N'es*-tu pas mon os et ma chair ? Que Dieu me fasse ainsi, et plus encore, si tu n'es capitaine de l'armée devant moi, pour toujours, à la place de Joab.
14 Ainsi il inclina le cœur de tous les hommes de Judah, comme *le cœur d'*un seul homme : si bien qu'ils envoyèrent *cette parole* au roi Reviens, toi et tous tes serviteurs.
15 Le roi s'en retourna donc et vint jusqu'au Jourdain. Et Judah vint à Gilgal pour aller à la rencontre du roi, pour faire passer au roi le Jourdain.
16 ¶ Et Shimei, le fils de Gera un Benjamite, qui *était* de Bahurim, se hâta de descendre avec les hommes de Judah, à la rencontre du roi David.
17 Et il y *avait* avec lui mille hommes de Benjamin, ainsi que Ziba, le serviteur de la maison de Saul, et ses quinze fils et ses vingt serviteurs avec lui : et ils passèrent le Jourdain devant le roi.
18 Et il y avait un bac pour transporter la maisonnée du roi, et pour faire ce qu'il lui semblait bon. Alors Shimei, le fils de Gera tomba devant le roi, comme il passait le Jourdain :
19 Et il dit au roi : Que mon seigneur ne m'impute pas mon iniquité, et ne se souvienne pas de ce que ton serviteur fit perfidement le jour où mon seigneur, le roi, sortit de Jérusalem, en sorte que le roi le prenne à cœur.
20 Car moi, ton serviteur je sais que j'ai péché : et voici, je suis venu aujourd'hui, le

premier de toute la maison de Joseph, pour descendre au-devant de mon seigneur, le roi.
21 Mais Abishai, le fils de Zeruiah, répondit et dit : Shimei ne sera-t-il pas mis à mort à cause de cela, puisqu'il a maudit l'oint du SEIGNEUR ?
22 Et David dit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Zeruiah, que vous soyez aujourd'hui mes adversaires ? Y aurait-il aujourd'hui quelqu'un à mettre à mort en Israël ? Car ne sais-je pas que je *suis* aujourd'hui roi sur Israël ?
23 Par conséquent le roi dit à Shimei : Tu ne mourras pas. Et le roi le lui jura.
24 ¶ Et Mephibosheth, le fils de Saul, descendit à la rencontre du roi : et il n'avait ni soigné ses pieds, ni fait sa barbe, ni lavé ses effets, depuis que le roi s'en était allé jusqu'au jour où il revint en paix.
25 Et il arriva, lorsqu' il vint à Jérusalem à la rencontre du roi, que le roi lui dit : Pourquoi n'es-tu pas venu avec moi, Mephibosheth ?
26 Et il répondit : Mon seigneur, ô roi, mon serviteur m'a trompé : car ton serviteur avait dit : Je ferai seller un âne, afin que je puisse monter dessus, et j'irai vers le roi : parce que ton serviteur *est* boiteux.
27 Et il a calomnié ton serviteur auprès de mon seigneur, le roi : mais mon seigneur, le roi, *est* comme un ange de Dieu : fais donc ce *qui est* bon à tes yeux.
28 Car toute la maison de mon père n'était que des hommes morts devant mon seigneur, le roi : cependant tu as mis ton serviteur parmi ceux qui mangeaient à ta table. Quel droit ai-je donc pour me plaindre encore au roi ?
29 Et le roi lui dit : Pourquoi me parles-tu encore de tes affaires ? Je l'ai dit : Toi et Ziba, partagez les terres.
30 Et Mephibosheth dit au roi : Oui, qu'il prenne tout, d'autant que mon seigneur, le roi, est revenu en paix dans sa propre maison.
31 ¶ Et Barzillai, le Gileadite, descendit de Rogelim, et passa le Jourdain avec le roi, pour le conduire au-delà du Jourdain.
32 Or Barzillai était un homme très âgé, de quatre-vingts ans : et il avait entretenu le roi pendant qu'il était à Mahanaïm : car *c'était* un homme de grands moyens.
33 Et le roi dit à Barzillai : Passe avec moi, et je te nourrirai chez moi, à Jérusalem.
34 Mais Barzillai dit au roi : Combien me reste-t-il à vivre, pour que je monte avec le roi à Jérusalem ?
35 Je *suis* aujourd'hui âgé de quatre-vingts ans : *et* pourrais-je discerner entre le bon et le mal ? Ton serviteur peut-il savourer ce que je mange et ce que je bois ? Puis-je encore entendre la voix des chanteurs et des chanteuses ? Pourquoi donc ton serviteur serait-il encore à charge à mon seigneur, le roi ?
36 Ton serviteur ira un peu au-delà du Jourdain avec le roi : et pourquoi le roi me donnerait-il une telle récompense ?
37 Que ton serviteur, je te prie, s'en retourne, afin que je puisse mourir dans ma ville, *et que je sois enterré* près du tombeau de mon père et de ma mère. Mais voici ton serviteur Chimham, qu'il passe avec mon seigneur, le roi : et fais pour lui ce qui te semblera bon.
38 Et le roi répondit : Chimham passera avec moi, et je ferai pour lui tout ce qui te semblera bon : et tout ce que tu demanderas de moi, je te le ferai.
39 Et tout le peuple passa le Jourdain. Et lorsque le roi eut passé, le roi embrassa Barzillai et le bénit : et il s'en retourna en son lieu.
40 De là le roi alla à Gilgal, et Chimham passa avec lui, et tout le peuple de Judah et aussi la moitié du peuple d'Israël conduisirent le roi.
41 ¶ Et voici, tous les hommes d'Israël vinrent vers le roi, et dirent au roi : Pourquoi nos frères, les hommes de Judah, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jourdain, au roi, et à sa maisonnée, et à tous les hommes de David avec lui ?
42 Et tous les hommes de Judah répondirent aux hommes d'Israël : Parce que le roi nous *est* plus proche parent : pourquoi donc vous mettez-vous en colère pour cela ? Avons-nous

mangé aux frais du roi ? Ou nous a-t-il donné des présents ?
43 Et les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Judah, et dirent : Nous avons dix parts au roi, et nous avons aussi plus de *droit* en David que vous : pourquoi donc nous avez-vous méprisés, en sorte que notre avis n'aurait-il pas été le premier pour ramener notre roi ? Et les paroles des hommes de Judah furent plus féroces que les paroles des hommes d'Israël.

## 2 SAMUEL 20

1 Et il se trouva là un homme de Belial, dont le nom *était* Sheba, le fils de Bichri, un Benjamite : et il sonna de la trompette et dit, Nous n'avons aucune part en David, ni n'avons de patrimoine dans le fils de Jesse : chaque homme à sa tente, ô Israël.
2 Alors chaque homme d'Israël se sépara de David *et* suivit Sheba, le fils de Bichri : mais les hommes de Judah s'attachèrent au roi, depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem.
3 ¶ Et David vint à sa maison à Jérusalem, et le roi prit les dix concubines qu'il avait laissées pour garder la maison : et il les mit dans une maison, et les mit dans un appartement et les y nourrit, mais il n'alla pas vers elles. Ainsi elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans le veuvage.
4 ¶ Puis le roi dit à Amasa : Assemble-moi dans les trois jours, les hommes de Judah : et toi, sois présent ici.
5 Alors Amasa s'en alla pour assembler *les hommes* de Judah : mais il tarda au-delà du temps qu'on lui avait assigné.
6 Et David dit à Abishai : Maintenant Sheba, le fils de Bichri, nous fera plus de mal qu'Absalom *a fait*. Toi, prends les serviteurs de ton seigneur, et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve des villes fortifiées, et qu'il nous échappe.
7 Et les hommes de Joab sortirent après lui, avec les Cherethites, et les Pelethites, et tous les puissants hommes ; et ils sortirent de Jérusalem pour poursuivre Sheba, le fils de Bichri.
8 Lorsqu'ils *étaient* près de la grande pierre qui *est* à Gibeon, Amasa vint au-devant d'eux. Et Joab était ceint du vêtement qu'il avait mis, et par-dessus était un ceinturon avec une épée attachée sur ses flancs dans son fourreau : et comme il s'avançait, elle tomba.
9 Et Joab dit à Amasa : Te *portes*-tu bien, mon frère ? Et Joab prit de la main droite la barbe d'Amasa pour l'embrasser.
10 Mais Amasa ne prenait pas garde à l'épée qui *était* dans la main de Joab : et il l'en frappa à la cinquième *côte*, et versa ses entrailles à terre, sans le frapper de nouveau, et il mourut. Ainsi Joab et Abishai, son frère, poursuivirent Sheba, le fils de Bichri.
11 Et l'un des hommes de Joab se tint auprès d'Amasa, et dit : Celui qui favorise Joab, et celui qui *est* pour David, qu'il suive Joab.
12 Et Amasa se roulait dans le sang au milieu de la route. Et lorsque l'homme vit que tout le peuple s'arrêtait, il retira Amasa hors de la route dans un champ, et jeta sur lui un vêtement, lorsqu'il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui, s'arrêtaient.
13 Lorsqu'il fut ôté de la route, tout le peuple continua après Joab, afin de poursuivre Sheba, le fils de Bichri.
14 ¶ Et *Sheba* alla à travers toutes les tribus d'Israël jusqu'à Abel et Beth-maachah, et tous les Berites : et ils étaient rassemblés, et allèrent aussi après lui.
15 Et ils vinrent et l'assiégèrent dans Abel de Beth-Maachah, et ils élevèrent un talus contre la ville et il se dressait dans le retranchement : et tout le peuple qui *était* avec Joab, sapait la muraille pour la faire tomber.
16 ¶ Alors une femme sage cria depuis la ville : Écoutez, dites, je vous prie, à Joab : Approche jusqu'ici, afin que je te parle.
17 Et lorsqu'il se fut approché d'elle, la femme dit : *Es*-tu Joab ? Et il répondit : Je *le suis*. Alors elle lui dit : Entends les paroles de ta suivante. Et il répondit : J'écoute.
18 Puis elle parla, disant, On avait l'habitude

de dire autrefois, disant, Ils demanderont sûrement *conseil* à Abel, et ainsi finissaient-ils *l'affaire*.
19 Je *suis une d'elles qui est* paisible *et* fidèle en Israël : tu cherches à détruire une ville et une mère en Israël : pourquoi engloutirais-tu le patrimoine du SEIGNEUR ?
20 Et Joab répondit et dit : Loin de moi, loin de moi, que j'engloutisse ou que je détruise.
21 La chose *n'est* pas ainsi, mais un homme du mont Ephraïm du nom de Sheba, le fils de Bichri, a levé sa main contre le roi, contre David. Livrez-le, lui seul, et je partirai de la ville. Et la femme dit à Joab : Voici, sa tête te sera jetée par-dessus la muraille.
22 Puis la femme alla vers tout le peuple avec sa sagesse. Et ils coupèrent la tête de Sheba, le fils de Bichri, et *la* jetèrent à Joab. Alors il sonna de la trompette : et le peuple se retira de devant la ville, chacun en sa tente. Et Joab retourna vers le roi, à Jérusalem.
23 ¶ Or Joab *était* sur toute l'armée d'Israël : et Benaiah, le fils de Jehoiada, *était* sur les Cherethites et les Pelethites :
24 Et Adoram *était* sur les tributs : et Josaphat, le fils d'Ahilud *était* greffier :
25 Et Sheva *était* scribe : et Zadok et Abiathar, *étaient* les prêtres :
26 Et Ira aussi, le Jairite, était principal officier de David.

## 2 SAMUEL 21

1 Puis il y eut, durant les jours de David une famine trois ans de suite. Et David s'enquerra du SEIGNEUR. Et le SEIGNEUR répondit, *C'est* à cause de Saul, et de sa maison sanguinaire, parce qu'il a fait mourir les Gibeonites.
2 Et le roi appela les Gibeonites et leur dit, (Or les Gibeonites *n'étaient* pas des enfants d'Israël, mais du reste des Amorites : et les enfants d'Israël leur avaient juré de les laisser vivre : et Saul par son zèle pour les enfants d'Israël et de Judah, avait cherché à les tuer).
3 C'est pourquoi David dit aux Gibeonites, Que ferai-je pour vous ? Et avec quoi ferai-je la propitiation, afin que vous puissiez bénir le patrimoine du SEIGNEUR ?
4 Et les Gibeonites lui dirent, Nous ne voulons ni argent ni or de Saul, ni de sa maison : ni qu'on fasse mourir personne en Israël. Et il dit : Ce que vous direz, je le ferai pour vous.
5 Et Ils répondirent au roi, L'homme qui nous a consumés, et qui a imaginé contre nous que nous devrions être détruits et *ne plus* subsister dans aucun des confins d'Israël,
6 Qu'on nous livre sept hommes de ses fils, et nous les pendrons devant le SEIGNEUR, à Gibeah de Saul, *lequel* le SEIGNEUR avait choisi. Et le roi dit : Je *les* livrerai.
7 Mais le roi épargna Mephibosheth, le fils de Jonathan, fils de Saul, à cause du serment du SEIGNEUR, qui *était* entre eux, entre David et Jonathan, le fils de Saul.
8 Mais le roi prit les deux fils de Rizpah la fille d'Aiah, qu'elle avait enfantés à Saul, Armoni et Mephibosheth, et les cinq fils de Michal, la fille de Saul, qu'elle avait enfantés à Adriel, le fils de Barzillai, le Meholathite :
9 Et il les livra aux mains des Gabaonites, et ils les pendirent sur la colline, devant le SEIGNEUR : et ils tombèrent *tous* les sept ensemble, et on les fit mourir aux jours de la moisson, aux premiers *jours,* au commencement de la moisson des orges.
10 ¶ Et Rizpah, la fille d'Aiah, prit une toile de bure, et se l'étendit sur le roc, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce que l'eau du ciel gouttât sur eux, et elle ne permit pas aux oiseaux dans l'air de se poser sur eux le jour, ni aux bêtes des champs la nuit.
11 Et on rapporta à David ce que Rizpah fille d'Aiah, la concubine de Saul, avait fait.
12 ¶ Et David alla et prit les os de Saul et les os de Jonathan, son fils, des hommes de Jabesh-Gilead, lesquels les avaient dérobés de la rue de Beth-Shan, où les Philistins les avaient pendus lorsque les Philistins avaient tué Saul à Gilboa.
13 Et il emporta de là les os de Saul et les os de Jonathan, son fils : et on recueillit les os de ceux qui avaient été pendus.

14 Et ils enterrèrent les os de Saul et de
Jonathan, son fils dans le pays de Benjamin, à
Zelah, dans le sépulcre de Kish, son père : et
on fit tout ce que le roi avait commandé. Et
après cela, Dieu fut sollicité pour le pays.
15 ¶ De plus les Philistins firent encore guerre
avec Israël : et David descendit et ses
serviteurs avec lui, et ils se battirent contre les
Philistins : et David devint épuisé.
16 Et Ishbi-Benob, qui *était* des fils du géant,
le poids de sa lance *pesait* trois cents *shekels*
de cuivre jaune en poids, et il était ceint d'une
*épée* neuve, pensait avoir tué David.
17 Mais Abishai, le fils de Zeruiah : le
secourra, et frappa le Philistin, et le tua. Alors
les hommes de David lui jurèrent, disant, Tu
ne sortiras plus avec nous à la bataille, afin que
tu n'étouffes pas la lumière d'Israël.
18 Et il arriva après cela qu'il y eut une autre
bataille avec les Philistins à Gob : alors
Sibbechai, le Hushathite, tua Saph, qui *était*
des fils du géant.
19 Il y eut encore une bataille à Gob avec les
Philistins : et Elhanan, le fils de Jaare-
Oreguim, un Bethlehemite, frappa *le frère de*
Goliath, le Gittite, le bois de sa lance était
comme l'ensouple d'un tisserand.
20 Et il y eut encore une bataille à Gath, où il
y avait un homme de *grande* stature, qui avait
six doigts à chaque main et six orteils à chaque
pied, vingt-quatre en tout : et lui aussi était né
au géant.
21 Et lorsqu'il défia Israël, Jonathan, le fils de
Shimeah, frère de David, le tua.
22 Ces quatre-là étaient nés au géant à Gath,
et tombèrent par la main de David et par la
main de ses serviteurs.

## 2 SAMUEL 22

1 Et David dit au SEIGNEUR les paroles de
ce cantique, au jour *où* le SEIGNEUR l'eut
délivré de la main de tous ses ennemis, et de la
main de Saul :
2 Et il dit : Le Seigneur *est* mon roc, et ma
forteresse et mon libérateur :
3 Le Dieu de mon roc : en lui me confierai-je :
*il est* mon écu, et la corne de mon salut, ma
haute tour et mon refuge, mon sauveur : tu me
sauves de la violence.
4 Je crierai au SEIGNEUR, *qui est* digne
d'être loué : ainsi je serai sauvé de mes
ennemis.
5 Lorsque les vagues de la mort m'ont
encerclé, les torrents d'hommes impies m'ont
fait peur :
6 Les douleurs de l'enfer m'ont encerclé : les
pièges de la mort m'ont devancé :
7 Dans ma détresse, j'appelai le SEIGNEUR,
et je criai à mon Dieu : et de son temple, il
entendit ma voix, et mon cri *parvint* à ses
oreilles.
8 Alors la terre fut secouée et trembla, les
fondements du ciel se remuèrent et furent
secoués, parce qu'il était en colère.
9 Une fumée montait de ses narines, et de sa
bouche un feu dévorant, des charbons en
étaient embrasés.
10 Il abaissa aussi les cieux, et descendit : et
une l'obscurité *était* sous ses pieds.
11 Et il était monté sur un chérubin et volait :
et on le voyait sur les ailes du vent.
12 Et il mit autour de lui l'obscurité pour
pavillons, des eaux sombres, *et* des nuages
épais des ciels.
13 Au travers de la brillance devant lui étaient
des charbons de feu embrasés.
14 Le SEIGNEUR tonna du ciel, et le plus
Haut fit retentir sa voix.
15 Et il lança des flèches, et les dispersa : des
éclairs, et les mit en déroute.
16 Et les cours de la mer apparurent, les
fondements du monde furent découverts, à la
menace du SEIGNEUR au souffle de l'haleine
de ses narines.
17 Il envoya d'en haut, il me prit : il me tira
des grandes eaux.
18 Il me délivra de mon puissant ennemi, *et* de
ceux qui me haïssaient : car ils étaient plus
puissants que moi.
19 Ils m'avaient devancé au jour de ma
calamité, mais le SEIGNEUR fut mon appui.
20 Il m'emmena dans un endroit spacieux : il

me délivra, parce qu'il prit plaisir en moi.
21 Le SEIGNEUR m'a rétribué selon ma droiture : il m'a récompensé selon la pureté de mes mains :
22 Car j'ai gardé les chemins du SEIGNEUR, et ne me suis pas détourné perfidement de mon Dieu.
23 Car tous ses jugements *étaient* devant moi : et *quant à* ses statuts, je n'en déviai pas.
24 J'ai été aussi intègre devant lui, et je me suis gardé de mon iniquité.
25 Par conséquent le SEIGNEUR m'a récompensé selon ma droiture, selon ma pureté à ses yeux.
26 Avec celui qui est miséricordieux, tu te montres miséricordieux, *et* avec l'homme intègre tu te montres intègre.
27 Avec l'homme pur, tu te montreras pur : et avec l'obstiné tu te montreras désagréable.
28 Et le peuple affligé tu sauveras : mais tes yeux *sont* sur les hautains, *afin que* tu puisses *les* abaisser.
29 Car tu *es* ma lampe, ô SEIGNEUR : et le SEIGNEUR fera reluire mon obscurité.
30 Car par toi j'ai couru à travers une troupe : par mon Dieu j'ai franchi une muraille.
31 *Quant* à Dieu, son chemin *est* parfait : la parole du SEIGNEUR *est* éprouvée : il *est* un bouclier à tous ceux qui se confient en lui.
32 Car qui *est* Dieu, sinon le SEIGNEUR ? Et qui *est* un roc, sinon notre Dieu ?
33 Dieu *est* ma vigueur *et* puissance, et il rend parfait mon chemin.
34 Il rend mes pieds semblables à ceux des biches, et m'établit sur mes lieux élevés :
35 Il instruit mes mains à la guerre, de sorte qu'un arc d'acier est rompu avec mes bras.
36 Tu m'as aussi donné l'écu de ton salut : et ta douceur m'a rendu grand.
37 Tu as agrandi mes pas sous moi, de sorte que mes pieds n'ont pas glissé.
38 J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai détruits : et je ne m'en suis pas retourné jusqu'à ce que je les aie anéantis.
39 Je les ai anéantis, et je les ai blessés, si bien qu'ils ne pouvaient plus se relever : oui, ils sont tombés sous mes pieds.
40 Car tu m'as ceint de vigueur pour la bataille : tu as fait plier sous moi ceux qui s'élevaient contre moi.
41 Tu m'as aussi donné la nuque de mes ennemis, tellement afin que je puisse détruire ceux qui me haïssent.
42 Ils regardent, mais *il n'y* en *avait* aucun pour les sauver : *même* vers le SEIGNEUR, mais il ne leur a pas répondu.
43 Puis je les ai broyés menu comme la poussière de la terre, je les ai piétinés comme la boue des rues *et* les ai répandus au loin.
44 Tu m'as aussi délivré des dissensions de mon peuple, tu m'as gardé pour *être* à la tête des païens : un peuple *que* je ne connaissais pas me servira.
45 Les étrangers se soumettront à moi : dès qu'ils entendront, ils m'obéiront.
46 Les étrangers déclineront, et ils seront effrayés hors de leurs lieux cachés.
47 Le SEIGNEUR est vivant, et béni *soit* mon roc : et que soit exalté le Dieu du roc de mon salut.
48 *C'est* Dieu qui me donne vengeance, et qui amène les peuples sous moi,
49 Et qui me retire d'entre mes ennemis : tu m'as aussi élevé au-dessus de ceux qui se sont dressés contre moi tu m'as délivré de l'homme violent.
50 Par conséquent, je te remercierai ô SEIGNEUR, parmi les païens, et je chanterai des louanges à ton nom.
51 *Il est* la tour de salut pour son roi : et montre miséricorde à son oint, à David, et à sa semence à tout jamais.

## 2 SAMUEL 23

1 Or ce *sont* ici les dernières paroles de David. David, le fils de Jesse, l'homme *qui* a été haut élevé, l'oint du Dieu de Jacob, et le doux Psalmiste d'Israël, a dit,
2 L'Esprit du SEIGNEUR a parlé par moi, et sa parole *a été* sur ma langue.
3 Le Dieu d'Israël a dit, le Roc d'Israël m'a parlé, Celui qui règne sur les hommes *doit être*

juste, régnant dans la crainte de Dieu.
4 Et *il sera* comme la lumière du matin, *lorsque* le soleil se lève, *savoir,* un matin sans nuages : *comme* l'herbe tendre *sortant* de la terre à l'éclat brillant après la pluie.
5 Bien que ma maison n'est pas ainsi devant Dieu : cependant il a fait avec moi une alliance sempiternelle, ordonnée *en toutes choses*, et sure : car *c'est* tout mon salut, et tout *mon* désir, bien qu'il ne *la* fasse pas croître.
6 ¶ Mais les *fils* de Belial *seront* tous comme des épines qu'on jette au loin, parce qu'on ne peut pas les prendre avec la main :
7 Mais l'homme *qui* les touchera doit se protéger de fer ou de la hampe d'une lance, et ils seront brûlés entièrement par feu sur le lieu même.
8 ¶ Ce *sont* ici les noms des puissants hommes que David avait : Le Tachmonite qui s'assied sur le siège, chef parmi les capitaines : ledit était Adino, l'Eznite : *il leva sa lance* sur huit cents *hommes* qu'il tua en une seule fois.
9 Et après lui *était* Eleazar, le fils de Dodo, l'Ahohite, *l'un* des trois puissants hommes de David, lorsqu'ils défièrent les Philistins *qui* s'étaient assemblés pour combattre, et les hommes d'Israël se retirèrent :
10 Il se leva, et frappa les Philistins jusqu'à ce que sa main en soit lasse, et sa main demeura attachée à l'épée¸ et le SEIGNEUR accorda une grande victoire ce jour-là, et le peuple retourna après Eleazar, seulement pour piller.
11 Et après lui *était* Shammah, le fils d'Agee, le Hararite. Et les Philistins s'étaient rassemblés en une troupe : et il y avait là une parcelle de terre pleine de lentilles : et le peuple avait fui devant les Philistins.
12 Mais il se tint au milieu du champ, et le défendit, et frappa les Philistins : et le SEIGNEUR accorda une grande victoire.
13 Et trois des trente chefs descendirent et vinrent, au temps de la moisson vers David, dans la caverne d'Adullam : et la troupe de Philistins campait dans la vallée des Rephaim.
14 Et David *était* alors dans un fort, et la garnison de Philistins *était* alors à Bethlehem.
15 Et David désira et dit, ô si quelqu'un voulait me donner à boire de l'eau du puits de Bethlehem qui *est* près du portail !
16 Et les trois puissants hommes passèrent à travers le camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits de Bethlehem, qui *était* près du portail, et *la* prirent et *l'*apportèrent à David : néanmoins il n'en voulut pas boire, mais la répandit devant le SEIGNEUR.
17 Et il dit, Loin de moi, ô SEIGNEUR, que je fasse cela : *n'est-ce pas ceci* le sang de ces hommes qui sont allés au péril de leur vie ? il ne voulut donc pas la boire. Ces trois puissants hommes firent ces choses.
18 Et Abishai, le frère de Joab, fils de Zeruiah, était le chef des trois. Et il leva sa lance contre trois cents hommes, *et les* tua, et il eut un renom parmi les trois.
19 N'était-il pas le plus honorable des trois ? il fut donc leur capitaine : cependant il n'égala pas les trois *premiers.*
20 Et Benaiah, le fils de Jehoiada, fils d'un homme vaillant, de Kabzeel, qui avait fait de nombreux exploits : il tua deux hommes de Moab, puissants comme des lions : il descendit aussi, et tua un lion au milieu d'une fosse, par un jour de neige.
21 Et il frappa un Égyptien, un homme robuste, et l'Égyptien avait en sa main une lance, mais Benaiah descendit contre lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua avec sa propre lance.
22 Ce sont ces *choses* que fit Benaiah, le fils de Jehoiada, et il eut un nom parmi ces trois puissants hommes.
23 Il fut plus honoré que les trente : mais il n'égalait pas les trois *premiers.* Et David l'établit sur sa garde.
24 Asahel, le frère de Joab, *était* un des trente : Elhanan, le fils de Dodo, de Bethlehem,
25 Shammah, le Harodite, Elika, le Harodite,
26 Helez, le Paltite, Ira, le fils de Ikkesh, le Tekoite,
27 Abiezer, l'Anethothite, Mebunnai, le Hushathite,
28 Zalmon, l'Ahohite, Maharai, le

Netophathite,
29 Heleb, le fils de Baanah, le Netophathite, Ittai, le fils de Ribai de Gibeah, des enfants de Benjamin,
30 Benaiah, le Pirathonite, Hiddai, des torrents de Gaash,
31 Abialbon, l'Arbathite, Azmaveth, le Barhumite,
32 Eliahba, le Shaalbonite, *des* fils de Jashen, Jonathan,
33 Shammah, l'Hararite, Ahiam, le fils de Sharar, l'Hararite,
34 Eliphelet, le fils d'Ahasbai, le fils d'un Maachathite, Eliam, le fils d'Ahithophel, le Gilonite,
35 Hezrai, le Carmelite, Paarai, l'Arbite,
36 Igal, le fils de Nathan, de Zobah, Bani, le Gadite,
37 Zelek, l'Ammonite, Naharai, le Beerothite, porteur d'armes de Joab, le fils de Zeruiah,
38 Ira, un Ithrite, Gareb, un Ithrite,
39 Uriah, le Hittite, en tout trente-sept.

## 2 SAMUEL 24

1 Et de nouveau la colère du SEIGNEUR s'embrasa contre Israël, et il incita David contre eux, à dire, Va, dénombre Israël et Judah.
2 Et le roi dit à Joab, capitaine de l'armée, qui *était* avec lui, Va maintenant à travers toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Beer-sheba, et dénombre le peuple, afin que je puisse savoir le nombre du peuple.
3 Et Joab dit au roi, Que le SEIGNEUR ton Dieu ajoute au peuple autant qu'ils sont, au centuple, et que les yeux de mon seigneur, le roi puissent *le* voir : mais pourquoi mon seigneur, le roi, prend-il plaisir à cela ?
4 Toute fois la parole du roi prévalut sur Joab et sur les capitaines de l'armée. Et Joab et les capitaines de l'armée sortirent de la présence du roi pour dénombrer le peuple d'Israël.
5 ¶ Et ils passèrent le Jourdain, et campèrent à Aroer, du côté droit de la ville qui *est* au milieu de la rivière de Gad, et vers Jazer :
6 Puis ils vinrent à Gilead, et dans le pays de Tahtim-hodshi, et ils vinrent à Dan-jaan, et aux environs de Sidon.
7 Et ils vinrent à la forteresse de Tyr, et dans toutes les villes des Hivites et des Canaanites, et ils sortirent vers le Sud de Judah, *savoir* à Beer-Sheba.
8 Ainsi lorsqu'ils eurent traversé tout le pays, ils arrivèrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt jours.
9 Et Joab donna au roi le total du nombre du peuple, et il y avait en Israël huit cent mille hommes vaillants, qui tiraient l'épée, et les hommes de Judah *étaient* de cinq cent mille hommes.
10 ¶ Et le cœur de David le reprit après qu'il eut dénombré le peuple. Et David dit au SEIGNEUR : J'ai grandement péché en ce que j'ai fait : et maintenant, je t'implore, ô SEIGNEUR, ôte l'iniquité de ton serviteur : car j'ai agi très absurdement.
11 Car lorsque David se leva le matin, la parole du SEIGNEUR vint au prophète Gad, le voyant de David, en disant,
12 Va et dis à David : Ainsi dit le SEIGNEUR : Je t'offre trois *choses* : choisis l'une d'elles, afin que je puisse te *la* faire.
13 Gad vint donc vers David, et lui rapporta, et lui dit : Sept années de famine viendront-elles sur toi dans ton pays ? Ou fuiras-tu trois mois devant tes ennemis pendant qu'ils te poursuivent ? Ou y aura-t-il trois jours de pestilence dans ton pays ? Avise maintenant et vois quelle réponse je rapporterai à celui qui m'a envoyé.
14 Et David dit à Gad : Je suis dans une grande détresse que nous tombions maintenant en la main du SEIGNEUR, car ses miséricordes *sont* grandes : et que je ne tombe pas en la main de l'homme.
15 ¶ Ainsi le SEIGNEUR envoya la peste en Israël, depuis le matin jusqu'au temps assigné : et il mourut dans le peuple, depuis Dan jusqu'à Beer-Sheba, soixante-dix mille hommes.
16 Et lorsque l'ange étendit sa main sur Jérusalem pour la détruire, le SEIGNEUR se

repentit de ce mal, et dit à l'ange qui détruisait le peuple : *C'est* assez, retire maintenant ta main. Et l'ange du SEIGNEUR était près dans l'aire d'Araunah, le Jebusite.
17 Et David parla au SEIGNEUR lorsqu'il vit l'ange qui frappait le peuple, et dit, Voici, j'ai péché, et j'ai agi immoralement : mais ces moutons, qu'ont-ils fait ? Que ta main, je te prie, soit sur moi, et sur la maison de mon père.
18 ¶ Et Gad vint vers David ce jour-là, et lui dit, Monte et dresse un autel au SEIGNEUR dans l'aire de battage d'Araunah, le Jebusite.
19 Et David monta selon la parole de Gad, comme le SEIGNEUR l'avait commandé.
20 Et Araunah regarda, et vit le roi et ses serviteurs venant vers lui : et Araunah sortit, et s'inclina devant le roi, son visage contre terre.
21 Et Araunah dit, Pourquoi mon seigneur, le roi, vient-il vers son serviteur ? Et David dit : Pour acheter de toi l'aire de battage, afin de bâtir un autel au SEIGNEUR, pour que la plaie soit arrêtée parmi le peuple.
22 Et Araunah dit à David : Que mon seigneur, le roi, prenne et offre ce qui lui *semble* bon. Voici les bœufs *sont* pour le sacrifice consumé, et les instruments dans l'aire et *autres* instruments des bœufs comme bois.
23 Araunah donna toutes ces *choses* au roi, *comme* un roi donne. Et Araunah dit au roi : Le SEIGNEUR, ton Dieu, veuille t'accepter.
24 Et le roi dit à Araunah, Non : mais je l'achèterai sûrement de toi pour un prix, et je n'offrirai pas au SEIGNEUR, mon Dieu, des offrandes consumées qui ne me coûtent rien. Ainsi David acheta l'aire et les bœufs pour cinquante shekels d'argent.
25 Et David bâtit là un autel au SEIGNEUR, et offrit des offrandes consumées et des offrandes de paix. Ainsi le SEIGNEUR fut sollicité pour le pays, et la plaie fut arrêtée en Israël.

***Le Premier Livre des***

# 1 ROIS

1 ROIS 1

1 ¶ Or le roi David était âgé, *et* avancé en âge : et, on le couvrit d'effets, mais il ne se réchauffait pas.
2 C'est pourquoi ses serviteurs lui dirent, Qu'on cherche pour mon seigneur le roi, une jeune fille vierge, et qu'elle se tienne devant le roi et qu'elle l'entoure d'affection, et qu'elle couche en ton sein, afin que mon seigneur le roi, se réchauffe.
3 Alors on chercha une belle jeune fille partout dans tous les confins d'Israël, et on trouva Abishag, une Shunammite, et on l'amena au roi.
4 Et la jeune fille *était* fort belle, et elle entoura d'affection le roi et le servait : mais le roi ne la connut pas.
5 ¶ Alors Adonijah, le fils de Haggith s'éleva, disant, Je serai roi : et il se procura des chariots et des cavaliers, et cinquante hommes pour courir devant lui.
6 Et son père ne l'avait jamais contrarié, en disant, Pourquoi as-tu ainsi fait ? Et il *était* aussi *un* fort bel *homme,* et *sa* mère l'avait enfanté après Absalom.
7 Et il s'entendit avec Joab, le fils de Zeruiah, et avec Abiathar, le prêtre : et ils suivirent Adonijah et l'aidèrent.
8 Mais Zadok, le prêtre et Benaiah, le fils de Jehoiada, et Nathan, le prophète, et Shimei, et Rei, et les puissants hommes qui *appartenaient* à David n'étaient pas avec Adonijah.
9 Et Adonijah tua moutons, bœufs, et bêtes grasses près de la pierre de Zoheleth, qui *est* près d'Enrogel, et il convia tous ses frères, les fils du roi, et tous les hommes de Judah, serviteurs du roi.

10 Mais il ne convia pas Nathan, le prophète,
ni Benaiah, ni les puissants hommes, ni
Salomon, son frère.
11 ¶ C'est pourquoi Nathan parla à Bathsheba,
la mère de Salomon, disant, N'as-tu pas
entendu qu'Adonijah, le fils de Haggith,
règne, et David, notre seigneur ne *le* sait pas ?
12 Maintenant donc viens, que je te donne, je
te prie, un conseil afin que tu sauves ta vie et
la vie de ton fils Salomon.
13 Va et entre chez le roi David, et dis-lui :
N'avais-tu pas, mon seigneur, ô roi, juré à ta
suivante, en disant, Assurément Salomon ton
fils régnera après moi, et il s'assiéra sur mon
trône ? Pourquoi donc, Adonijah règne-t-il ?
14 Voici, pendant que tu parles encore là avec
le roi, j'entrerai moi-même après toi et je
confirmerai tes paroles.
15 Et Bathsheba entra auprès du roi, dans la
chambre : et le roi était très âgé, et Abishag, la
Shunammite, servait le roi.
16 Et Bathsheba s'inclina et fit la révérence au
roi. Et le roi lui dit : Que veux-tu ?
17 Et elle lui dit : Mon seigneur, tu as juré ta
suivante, disant, Assurément ton fils Salomon
régnera après moi, et il s'assiéra sur mon
trône.
18 Et maintenant, voici, Adonijah règne, et
maintenant, mon seigneur le roi, tu ne *le* sais
pas
19 Et il a tué bœufs, et bêtes grasses, et
moutons en abondance, et il a invité tous les
fils du roi, et Abiathar, le prêtre, et Joab, le
capitaine de l'armée : mais Salomon, ton
serviteur, il ne l'a pas invité.
20 Et toi, mon seigneur, ô roi, les yeux de tout
Israël *sont* sur toi, afin que tu leur déclares qui
s'assoira sur le trône de mon seigneur le roi,
après lui.
21 Autrement, il arrivera que, lorsque mon
seigneur le roi se sera endormi avec ses pères,
que moi et mon fils Salomon, serons
considérés coupables.
22 Et, voici, tandis qu'elle parlait encore avec
le roi, Nathan, le prophète arriva.
23 Et on le fit entendre au roi, disant, Voici
Nathan, le prophète. Et lorsqu'il entra devant
le roi, il s'inclina devant le roi, son visage
contre terre.
24 Et Nathan dit : Mon seigneur, ô roi, as-tu
dit : Adonijah régnera après moi et il s'assiéra
sur mon trône ?
25 Car il est descendu aujourd'hui, et a tué
bœufs, bêtes grasses et moutons en
abondance : et a invité tous les fils du roi, et
les capitaines de l'armée et Abiathar, le
prêtre : et voici, ils mangent et boivent devant
lui, et ont dit : Dieu sauve le roi Adonijah.
26 Mais moi, *à savoir*, ton serviteur, et Zadok,
le prêtre, et Benaiah, le fils de Jehoiada, et ton
serviteur Salomon, il ne nous na pas invités.
27 Est-ce que cette chose est faite par mon
seigneur le roi, et tu ne *l'as* pas fait connaître à
ton serviteur qui doit s'asseoir sur le trône de
mon seigneur le roi, après lui ?
28 Alors le roi David répondit et dit : Appelez-
moi Bathsheba. Et elle entra devant le roi et se
tint devant le roi.
29 Et le roi jura, et dit : *De même que* le
SEIGNEUR est vivant, qui a racheté mon âme
de toute détresse
30 Comme je te l'ai juré par le SEIGNEUR
Dieu d'Israël, disant, Assurément Salomon,
ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur
mon trône à ma place : précisément je le ferai
certainement aujourd'hui.
31 Alors Bathsheba s'inclina, *son* visage
contre terre, et fit révérence au roi, et dit : Que
mon seigneur le roi David, vive à toujours.
32 ¶ Et le roi David dit : Appelez-moi Zadok,
le prêtre, et Nathan, le prophète, et Benaiah, le
fils de Jehoiada. Et ils vinrent devant le roi.
33 Et le roi leur dit : Prenez avec vous les
serviteurs de votre seigneur, et faites monter
mon fils Salomon sur ma mule, et faites-le
descendre à Gihon :
34 Et que Zadok, le prêtre, et Nathan, le
prophète l'oignent là roi sur Israël : et vous
sonnerez de la trompette, et vous direz Dieu
sauve le roi Salomon.
35 Ensuite vous monterez après lui, afin qu'il
vienne, et qu'il s'asseye sur mon trône, car il

sera roi à ma place : et je l’ai nommé pour régir sur Israël et sur Judah.

36 Et Benaiah, le fils de Jehoiada, répondit au roi et dit : Amen : Ainsi dit aussi le SEIGNEUR Dieu de mon seigneur le roi.

37 Comme le SEIGNEUR a été avec mon seigneur le roi, précisément il sera avec Salomon, et rendra son trône plus grand que le trône de mon seigneur le roi David.

38 Alors Zadok, le prêtre, et Nathan, le prophète, et Benaiah, le fils de Jehoiada, et les Cherethites et les Pelethites, descendirent et firent monter Salomon sur la mule du roi David et le menèrent à Gihon.

39 Et Zadok, le prêtre, prit la corne d’huile dans le tabernacle, et oignit Salomon. Et ils sonnèrent de la trompette, et tout le peuple dit : Dieu sauve le roi Salomon.

40 Et tout le peuple monta après lui : et le peuple jouait de la flûte, et se réjouissait d’une grande joie, tellement que la terre se fendait au bruit qu’ils faisaient.

41 ¶ Et Adonijah et tous les invités qui *étaient* avec lui *l’*entendirent, comme ils achevaient de manger. Et lorsque Joab entendit le son de la trompette, il dit : D’où *vient ce* bruit de la ville en tumulte ?

42 Et tandis qu’il parlait encore, voici, Jonathan, le fils d’Abiathar le prêtre arriva. Et Adonijah lui dit : Entre, car tu *es* un vaillant homme, et tu apportes de bonnes nouvelles.

43 Et Jonathan répondit, et dit à Adonijah : En vérité, notre seigneur, le roi David, a fait Salomon roi.

44 Et le roi a envoyé avec lui Zadok, le prêtre, et Nathan, le prophète, et Benaiah, le fils de Jehoiada, et les Cherethites et les Pelethites, et ils l’ont fait monter sur la mule du roi.

45 Et Zadok, le prêtre, et Nathan, le prophète, l’ont oint pour roi à Gihon : et ils sont remontés de là en se réjouissant, de sorte que toute la ville retentit. *C’est* le bruit que vous avez entendu.

46 Et aussi Salomon est assis sur le trône du royaume.

47 Et de plus les serviteurs du roi sont venus pour bénir notre seigneur le roi David, disant, Que Dieu rende le nom de Salomon meilleur que ton nom, et rende son trône plus grand que ton trône. Et le roi s’inclina sur son lit.

48 Et aussi ainsi a dit le roi : Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu d’Israël, qui a aujourd’hui donné *un* qui est assis sur mon trône, mes yeux *le* voyant.

49 Et tous les invités qui *étaient* avec Adonijah, eurent peur, et se levèrent, et chacun s’en alla son chemin.

50 Et Adonijah eut peur à cause de Salomon, il se leva et s’en alla, et saisit les cornes de l’autel.

51 Et on le rapporta à Salomon, disant, Voici, Adonijah a peur du roi Salomon : car voici, il a saisi les cornes de l’autel, disant, Que le roi Salomon me jure aujourd’hui qu’il ne fera pas mourir son serviteur par l’épée.

52 Et Salomon dit : S’il se montre en homme digne, il ne tombera pas un de ses cheveux à terre : mais si l’immoralité se trouve en lui, il mourra.

53 Ainsi le roi Salomon envoya, et le fit descendre de l’autel. Et il vint et s’inclina devant le roi Salomon : et Salomon lui dit : Va-t’en dans ta maison.

## 1 ROIS 2

1 ¶ Or les jours de David s’approchant, qu’il devait mourir : et il chargea Salomon, son fils, disant,

2 Je m’en vais le chemin de toute la terre : sois donc fort et montre-toi un homme :

3 Et garde la charge du SEIGNEUR ton Dieu, de marcher dans ses chemins, de garder ses statuts et ses commandements, et ses jugements, et ses témoignages, comme il est écrit dans la loi de Moïse : afin que tu puisses prospérer dans tout ce que tu fais et en tout ce à quoi tu te tournes :

4 Afin que le SEIGNEUR puisse perpétuer la parole qu’il a prononcée à mon égard, disant, Si tes enfants prennent garde à leur chemin, pour marcher devant moi en vérité, de tout leur cœur et de toute leur âme, il ne te manquera

pas (dit-il) un homme sur le trône d'Israël.
5 De plus, tu sais aussi ce que Joab, le fils de Zeruiah m'a fait, *et* ce qu'il a fait aux deux capitaines des armées d'Israël, à Abner, le fils de Ner, et à Amasa, le fils de Jether, lesquels il a tués, et versé le sang de la guerre en temps de paix, et ayant mis le sang de la guerre sur son ceinturon qui *était* sur ses flancs et sur ses souliers qui *étaient* à ses pieds.
6 Fais donc selon ta sagesse, et ne laisse pas sa tête blanche descendre dans la tombe en paix.
7 Mais use de bonté envers les fils de Barzillai, le Gileadite, et qu'ils soient de ceux qui mangent à ta table : car c'est ainsi qu'ils sont venus vers moi, lorsque je fuyais devant Absalom, ton frère.
8 Et, voici, *tu as* avec toi Shimei, le fils de Gera, un Benjamite de Bahurim, lequel m'a maudit d'une malédiction atroce, le jour où je m'en allais à Mahanaïm : mais il descendit à ma rencontre au Jourdain, et je lui jurai par le SEIGNEUR, disant, Je ne te ferai pas mourir par l'épée.
9 Maintenant donc, ne le tiens pas innocent : car tu *es* un homme sage, et tu sais ce que tu as à lui faire : mais fais descendre sa tête blanche à la tombe dans le sang.
10 Ainsi David s'endormit avec ses pères, et il fut enterré dans la cité de David.
11 Et les jours que David régna sur Israël *furent* de quarante ans il régna sept ans à Hébron, et il régna trente-trois ans à Jérusalem.
12 ¶ Puis Salomon s'assit sur le trône de David, son père, et son royaume fut grandement affermi.
13 Et Adonijah, le fils de Haggith vint vers Bathsheba, la mère de Salomon. Et elle dit : Viens-tu en paix ? Et il répondit : En paix.
14 Puis il dit : J'ai quelque chose à te dire. Et elle dit : Parle.
15 Et il dit : Tu sais bien que le royaume était à moi, et *que* tout Israël avait son regard figé sur moi, que je devais régner : mais le royaume est tourné, et est échu à mon frère, d'autant qu'il était à lui par le SEIGNEUR.
16 Et maintenant je te fais une requête, ne me la refuse pas. Et elle lui dit : Continue.
17 Et il dit : Parle, je te prie, à Salomon, le roi, (car il ne te dira pas non), qu'il me donne Abishag, la Shunammite, pour femme.
18 Et Bathsheba dit, Bien : je parlerai au roi pour toi.
19 Bathsheba donc alla vers le roi Salomon, pour lui parler pour Adonijah. Et le roi se leva pour aller à sa rencontre, et s'inclina devant elle : et il s'assit sur son trône, et fit mettre un siège pour la mère du roi : et elle s'assit à sa main droite.
20 Puis elle dit : Je désire une petite requête de toi : *je te prie*, ne me dis pas non. Et le roi lui dit : Demande, ma mère : car je ne te dirai pas non.
21 Et elle dit : Qu'Abishag la Shunammite, soit donnée pour femme à Adonijah, ton frère.
22 Et le roi Salomon répondit et dit à sa mère : Et pourquoi demandes-tu Abishag, la Shunammite, pour Adonijah ? Demande aussi pour lui le royaume, car il *est* mon frère aîné : et même pour lui, et pour Abiathar, le prêtre, et pour Joab, le fils de Zeruiah.
23 Alors le roi Salomon jura par le SEIGNEUR, disant, Que Dieu me fasse ainsi, et plus encore, si Adonijah n'a pas prononcé cette parole contre sa propre vie.
24 Maintenant donc, *De même que* le SEIGNEUR est vivant, lequel m'a établi et m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et qui m'a édifié une maison comme il l'avait promis, Adonijah sera mis à mort aujourd'hui.
25 Et le roi Salomon envoya par la main de Benaiah, le fils de Jehoiada, et il se jeta sur lui, si bien qu'il mourut.
26 ¶ Et le roi dit à Abiathar, le prêtre : Va à Anathoth, dans tes champs : car tu *es* digne de mort : mais je ne te mettrai pas à mort aujourd'hui : parce que tu as porté l'arche du Seigneur DIEU devant David, mon père, et parce que tu as été affligé en tout ce en quoi mon père a été affligé.
27 Ainsi Salomon débouta Abiathar de la

fonction de prêtre du SEIGNEUR : afin qu'il
puisse accomplir la parole du SEIGNEUR,
qu'il avait dite concernant la maison d'Eli, à
Shiloh
28 Cette nouvelle arriva à Joab car Joab s'était
détourné après Adonijah, bien qu'il ne se soit
pas détourné après Absalom. Et Joab s'enfuit
au tabernacle du SEIGNEUR, et il saisit les
cornes de l'autel.
29 Et on vint dire au roi Salomon que Joab
s'était enfui au tabernacle du SEIGNEUR : et
voici, *il est* près de l'autel. Alors Salomon
envoya Benaiah, le fils de Jehoiada, disant,
Va, jette-toi sur lui.
30 Et Benaiah vint au tabernacle du
SEIGNEUR, et il lui dit : Ainsi dit le roi :
Sors. Et il dit : Non : mais je mourrai ici. Et
Benaiah rapporta la parole au roi, disant, Ainsi
a dit : Joab, et ainsi il m'a répondu.
31 Et le roi lui dit : Fais comme il a dit, et jette-
toi sur lui, et enterre-le : afin que tu puisses
ôter de moi et de la maison de mon père le sang
innocent que Joab a versé.
32 Et le SEIGNEUR fera retomber son sang
sur sa tête : car il s'est jeté sur deux hommes
plus droits et meilleurs que lui, et il les a tués
avec l'épée, mon père, David, ne le sachant
pas, *savoir,* Abner, le fils de Ner, capitaine de
l'armée d'Israël, et Amasa, le fils de Jether,
capitaine de l'armée de Judah.
33 Leur sang donc retombera sur la tête de
Joab, et sur la tête de sa semence à toujours :
mais sur David, sur sa semence, et sur sa
maison et sur son trône, il y aura paix de la part
du SEIGNEUR, à toujours.
34 Et Benaiah, le fils de Jehoiada, monta, et se
jeta sur lui, et le tua : et on l'enterra dans sa
maison, dans le désert.
35 ¶ Et le roi plaça Benaiah, le fils de Jehoiada,
à sa place sur l'armée : et Zadok, le prêtre fut
placé par le roi à la place d'Abiathar.
36 Et le roi envoya appeler Shimei et lui dit :
Bâtis-toi une maison à Jérusalem, et
demeures-y, et n'en sors pas, pour aller où que
ce soit.
37 Car il adviendra, qu'au jour où tu sortiras
et passeras le torrent Kidron, tu sauras pour
certain que tu mourras sûrement, ton sang sera
sur ta tête.
38 Et Shimei répondit au roi : La parole *est*
bonne : selon que le roi, mon seigneur a dit,
ainsi fera ton serviteur. Et Shimei demeura à
Jérusalem beaucoup de jours.
39 Et il arriva qu'au bout de trois ans, deux
serviteurs de Shimei s'enfuirent vers Achish,
fils de Maachah, roi de Gath. Et on le rapporta
à Shimei, disant, Voici, tes serviteurs *sont* à
Gath.
40 Et Shimei se leva et sella son âne, et s'en
alla à Gath vers Achish, pour chercher ses
serviteurs : et Shimei s'en alla et ramena de
Gath ses serviteurs.
41 Et on rapporta à Salomon que Shimei était
allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de
retour.
42 Et le roi envoya appeler Shimei et lui dit :
Ne t'avais-je pas fait jurer par le SEIGNEUR,
et ne t'avais-je pas protesté, disant, Sache avec
certitude qu'au jour où tu sortiras et que tu iras
au loin où que ce soit, tu mourras sûrement ?
Et ne m'as-tu pas dit : La parole *que* j'ai
entendue *est* bonne.
43 Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le serment
du SEIGNEUR et le commandement dont je
t'avais chargé ?
44 Et de plus le roi dit à Shimei : Tu sais toute
l'immoralité dont ton cœur connaît le secret,
ce que tu as fait à David, mon père : le
SEIGNEUR fera donc retomber ton
immoralité sur ta tête.
45 Et le roi Salomon *sera* béni, et le trône de
David sera établi devant le SEIGNEUR à
toujours.
46 Ainsi le roi commanda à Benaiah, le fils de
Jehoiada, qui sortit et se jeta sur lui : si bien
qu'il mourut. Et le royaume fut affermi dans la
main de Salomon.

## 1 ROIS 3

1 ¶ Et Salomon eut des affinités avec Pharaon,
roi d'Égypte, et prit pour femme la fille de
Pharaon, et l'amena dans la ville de David,

jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison
et la maison du SEIGNEUR, ainsi que la
muraille de Jérusalem tout autour.
2 Seulement le peuple sacrifiait sur les hauts-
lieux, parce qu'il n'y avait aucune maison
bâtie au nom du SEIGNEUR jusqu'à ces
jours-là.
3 Et Salomon aimait le SEIGNEUR, marchant
selon les statuts de David, son père :
seulement il sacrifiait et brûlait de l'encens sur
les hauts lieux.
4 Et le roi alla à Gibeon pour y sacrifier : car
*c'était* le plus grand haut lieu : et Salomon
offrit mille offrandes consumées sur cet autel.
5 ¶ À Gibeon, le SEIGNEUR apparut à
Salomon, dans un rêve pendant la nuit, et Dieu
dit : Demande ce que tu voudras que je te
donne.
6 Et Salomon dit : Tu as montré une grande
miséricorde envers ton serviteur David, mon
père, selon qu'il a marché devant toi en vérité,
et en droiture et en la rectitude de cœur avec
toi : et tu lui as gardé cette grande bonté, en ce
que tu lui as donné un fils qui est assis sur son
trône, comme *c'est* aujourd'hui.
7 Et maintenant, ô SEIGNEUR mon Dieu, tu
as fait roi ton serviteur à la place de David,
mon père : et je ne *suis* qu'un petit enfant : je
ne sais pas *comment* aller et venir.
8 Et ton serviteur *est* au milieu de ton peuple
que tu as choisi, un grand peuple qui ne peut
être ni dénombrer ni compter à cause de sa
multitude.
9 Donne donc à ton serviteur un cœur
intelligent, pour juger ton peuple, afin que je
puisse discerner entre le bien et le mal : car qui
est capable de juger ton si grand peuple ?
10 Et l'allocution plut au Seigneur, en ce que
Salomon avait demandé cette chose.
11 Et Dieu lui dit : Parce que tu as demandé
cette chose, et que tu n'as pas demandé pour
toi une longue vie, et que tu n'as pas demandé
non plus pour toi des richesses, et que tu n'as
pas demandé la vie de tes ennemis, mais que
tu as demandé de la compréhension pour
discerner le jugement :
12 Voici, j'ai fait selon tes paroles : voici, je
t'ai donné un cœur sage et intelligent ; si bien
qu'il n'y en a eu aucun comme toi avant toi, et
qu'après toi personne ne se lèvera semblable à
toi.
13 Et je t'ai aussi donné ce que tu n'as pas
demandé, et des richesses, et honneur : si bien
qu'il n'y en aura aucun de semblable à toi
parmi les rois durant tous tes jours.
14 Et si tu marches dans mes chemins, pour
garder mes statuts et mes commandements,
comme ton père, David, marcha, alors je
prolongerai tes jours.
15 Et Salomon se réveilla, et voici, *c'était* un
rêve. Et il vint à Jérusalem, et se tint devant
l'arche de l'alliance du SEIGNEUR : et il
offrit des offrandes consumées et des
offrandes de paix, et fit un festin à tous ses
serviteurs.
16 ¶ Alors deux femmes, *qui étaient* des
prostituées, vinrent vers le roi, et se tinrent
devant lui.
17 Et la première femme dit : ô mon seigneur,
moi et cette femme nous demeurons dans une
même maison, et j'ai accouché avec elle dans
la maison.
18 Et il arriva le troisième jour après que j'ai
eu accouché, que cette femme aussi a
accouché, et nous étions ensemble : *il n'y
avait* aucune personne étrangère avec nous
dans la maison : excepté nous deux dans la
maison.
19 Et l'enfant de cette femme mourut pendant
la nuit : parce qu'elle le couvrit.
20 Et elle se leva au milieu de la nuit, et prit
mon fils à côté de moi, pendant que ta suivante
dormait, et le coucha dans son sein, et coucha
son enfant mort dans mon sein.
21 Et lorsque je me levai le matin pour allaiter
mon enfant, voici, il était mort : mais lorsque
j'eus examiné au matin, voici, ce n'était pas
mon fils que j'enfanta.
22 Et l'autre femme dit : Non, mais celui qui
vit *est* mon fils, et celui qui *est* mort est ton
fils. Et celle-là dit : Non, mais le mort *est* ton
fils, et le vivant *est* mon fils. C'est ainsi

qu'elles parlaient devant le roi.
23 Alors le roi dit : L'une dit : *C'est* mon fils qui est vivant, et ton fils qui *est* mort : et l'autre dit : Non : mais c'est ton fils qui est mort, et mon fils *est* le vivant.
24 Et le roi dit : Apportez-moi une épée. Et on apporta une épée devant le roi.
25 Et le roi dit : Partagez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre.
26 Alors la femme dont l'enfant vivait, parla au roi, car ses entrailles languissaient pour son fils, et elle dit : ô mon seigneur, donnez-lui l'enfant vivant, et en tout cas ne le tuez pas. Mais l'autre disait : Qu'il ne soit ni à moi ni à toi, *mais* partagez-*le*.
27 Alors le roi répondit et dit : Donnez à celle-là l'enfant vivant, et en tout cas ne le tuez pas c'est elle qui *est* la mère.
28 Et tout Israël, entendit parler du jugement que le roi avait rendu, et ils craignirent le roi : car ils voyaient que la sagesse de Dieu était en lui, pour faire jugement.

## 1 ROIS 4

1 ¶ Ainsi le roi Salomon fut roi sur tout Israël.
2 Et ceux-ci *étaient* les princes qu'il avait : Azariah, le fils de Zadok, le prêtre,
3 Elihoreph et Ahiah, les fils de Shisha, scribes : Josaphat, le fils d'Ahilud, l'archiviste :
4 Et Benaiah, le fils de Jehoiada, *préposé* sur l'armée : et Zadok et Abiathar *étaient* les prêtres :
5 Et Azariah, le fils de Nathan, *préposé* sur les officiers : et Zabud, le fils de Nathan, *était* principal officier, *et* ami du roi :
6 Et Ahishar, *préposé* sur la maison : et Adoniram, le fils d'Abda, *préposé* sur les tributs.
7 Et Salomon avait douze officiers préposés sur tout Israël, lesquels pourvoyaient aux vivres pour le roi et pour sa maison : chaque homme fournissait les provisions un mois par an.
8 Et ce *sont* ici leurs noms : le fils de Hur au mont Éphraim :
9 Le fils de Dekar à Makaz, et à Shaalbim, et à Beth-Shemesh et Elon-Beth-Hanan :
10 Le fils de Hesed à Aruboth : à lui *appartenait* Sochoh et tout le pays de Hepher.
11 Le fils d'Abinadab avait toute la région de Dor : lequel avait Taphath, la fille de Salomon, pour femme.
12 Baana, le fils d'Ahilud, *à lui appartenait* Taanach, et Megiddo, et tout Beth-Shean, qui *est* près de Zartanah, au-dessous de Jezreel, depuis Beth-Shean jusqu'à Abel-Meholah, et *même* jusqu'au-delà de Jokneam.
13 Le fils de Geber était à Ramoth-Gilead : à lui *appartenait* les villes de Jair, le fils de Manasseh, qui *sont* en Gilead : à lui aussi *appartenait* la région d'Argob, qui *est* en Bashan, soixante grandes villes fortifiées et garnies de barres en laiton.
14 Ahinadab, le fils d'Iddo, *avait* Mahanaïm :
15 Ahimaaz, *était* en Naphtali ; il avait pris aussi Bashemath, la fille de Salomon, pour femme.
16 Baanah, le fils de Hushai, *était* en Asher et en Aloth :
17 Josaphat, le fils de Paruah, en Issachar :
18 Shimei, le fils d'Elah, en Benjamin :
19 Geber, le fils d'Uri, *était* dans la province de Gilead, *dans* la province de Sihon, roi des Amorites et d'Og, roi de Bashan : et il *était* le seul officier qui *était* dans le pays.
20 ¶ Judah et Israël *étaient nombreux,* comme le sable qui *est* près de la mer, une multitude, mangeant et buvant et se réjouissant.
21 Et Salomon régnait sur tous les royaumes, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Égypte : ils apportaient des présents, et servirent Salomon tous les jours de sa vie.
22 Et les vivres de Salomon étaient pour chaque jour trente mesures de fleur de farine et soixante mesures de farine :
23 Dix bœufs gras et vingt bœufs des pâturages, et une centaine de moutons, outre les cerfs, et les chevreuils, et les daims et les volailles engraissées.

24 Car il avait la domination sur toute *la région* de ce côté-ci du fleuve, depuis Tiphsah jusqu'à Azzah, sur tous les rois de ce côté-ci du fleuve : et il avait la paix de tous côtés, tout autour de lui.
25 Et Judah et Israël demeuraient en sécurité, chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Beer-Sheba, tous les jours de Salomon.
26 Et Salomon avait quarante mille stalles pour les chevaux pour ses chariots et douze mille cavaliers.
27 Et ces officiers pourvoyaient aux vivres du roi Salomon et de tous ceux qui venaient à la table du roi Salomon, chaque homme durant son mois : ils ne laissaient rien manquer.
28 Ils faisaient aussi venir de l'orge et de la paille pour les chevaux et les dromadaires au lieu où étaient *les officiers,* chacun selon sa charge.
29 ¶ Et Dieu donna à Salomon de la sagesse, et une fort grande compréhension, et une largesse de cœur, comme le sable qui *est* sur le bord de la mer.
30 Et la sagesse de Salomon surpassait la sagesse de tous les enfants de l'Est, et toute la sagesse de l'Égypte.
31 Il était plus sage qu'aucun homme : plus qu'Ethan l'Ezrahite, *et* qu'Heman, et Chalcol et Darda, les fils de Mahol : et sa renommée se répandit parmi toutes les nations à l'entour.
32 Et il proféra trois mille Proverbes, et ses cantiques furent *de* mille cinq.
33 Et il parla des arbres, depuis le cèdre qui *est* au Liban jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille : il parla aussi des bêtes, et des volatiles, et des êtres rampants et des poissons.
34 Et, de tous les peuples, on venait pour entendre la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre, qui avaient entendu parler *de* sa sagesse.

## 1 ROIS 5

1 ¶ Et Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, car il avait entendu qu'on l'avait oint roi à la place de son père : car Hiram avait toujours aimé David.
2 Et Salomon envoya vers Hiram, disant,
3 Tu sais que David, mon père, n'a pu bâtir une maison au nom du SEIGNEUR son Dieu, à cause des guerres qui l'ont environné de toutes parts, jusqu'à ce que le SEIGNEUR les mit sous la plante de ses pieds.
4 Mais maintenant le SEIGNEUR mon Dieu m'a donné du repos de tous côtés : *si bien qu'*il n'y a ni adversaire ni mauvais évènement.
5 Et voici, je projette de bâtir une maison au nom du SEIGNEUR mon Dieu, comme le SEIGNEUR en a parlé à David, mon père, disant, Ton fils, que je mettrai à ta place sur ton trône, lui, bâtira une maison à mon nom.
6 Maintenant donc, commande qu'on me coupe des cèdres du Liban : et mes serviteurs seront avec tes serviteurs : et je te donnerai pour tes serviteurs le salaire que tu fixeras : car tu sais qu'*il* n'*y a* personne parmi nous qui sache couper les bois comme les Sidoniens.
7 Or il arriva, lorsque Hiram entendit les paroles de Salomon, qu'il s'en réjouit fort, et il dit : Béni *soit* aujourd'hui le SEIGNEUR, qui a donné à David un fils sage, sur ce grand peuple.
8 Et Hiram envoya vers Salomon, disant, J'ai considéré les choses que tu m'as envoyées dire *et* je ferai tout ce que tu désires au sujet du bois de cèdre et du bois de sapin.
9 Mes serviteurs *les* descendront du Liban à la mer : et je les transporterai par mer en radeaux, jusqu'au lieu que tu me fixeras, et je les ferai décharger là : et tu *les* réceptionneras, et tu accompliras mon désir en donnant des vivres à ma maison.
10 ¶ Ainsi Hiram donna du bois de cèdre et du bois de sapin à Salomon, *selon* tout son désir.
11 Et Salomon donna à Hiram vingt mille mesures de blé *pour* la nourriture de sa maisonnée, et vingt mesures d'huile pure Salomon donna ainsi à Hiram chaque année.
12 Et le SEIGNEUR donna de la sagesse à Salomon, comme il lui avait promis : et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et eux deux firent une ligue ensemble.

13 Et le roi Salomon fit une levée sur tout Israël : et la levée fut de trente mille hommes.

14 Et il les envoyait au Liban dix mille chaque mois par roulement : ils étaient un mois au Liban *et* deux mois chez eux : et Adoniram *était préposé* sur la levée.

15 Et Salomon avait soixante-dix mille hommes qui portaient les charges, et quatre-vingt mille qui taillaient dans la montagne :

16 Outre le chef des officiers de Salomon qui étaient préposés sur l'ouvrage, trois mille trois cents, lesquels dirigeaient le peuple qui était employé à ce travail.

17 Et le roi commanda et l'on amena de grandes pierres, des pierres de prix, des pierres de taille pour faire le fondement de la maison.

18 Et les ouvriers de Salomon, et les ouvriers d'Hiram *les* taillèrent, ainsi que les tailleurs de pierres : ainsi ils préparèrent le bois et les pierres pour bâtir la maison.

## 1 ROIS 6

1 ¶ Et il arriva qu'en la quatre cent quatre-vingtième année après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, en la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de Zif, qui *est* le second mois, il commença de bâtir la maison du SEIGNEUR.

2 Et la maison que le roi Salomon bâtit au SEIGNEUR, *était* de soixante coudées de longueur, et sa largeur de vingt *coudées*, et sa hauteur de trente coudées.

3 Et le porche, devant le temple de la maison, *était* de vingt coudées de longueur, selon la largeur de la maison, *et* sa largeur *était* de dix coudées devant la maison.

4 Et il fit à la maison des fenêtres à châssis étroits.

5 Et contre le mur de la maison, il bâtit des chambres tout autour, *contre* les murs de la maison tout autour du temple et de l'oracle : ainsi il fit des chambres tout autour.

6 La galerie la plus basse était large de cinq coudées et celle du milieu *était* large de six coudées, et la troisième *était* large de sept coudées : car à l'extérieur il avait fait des rétrécissements *dans le mur de* la maison tout autour, afin que *les poutres* ne soient pas attachées aux murs de la maison.

7 Et la maison, lorsqu'on la bâtit, fut bâtie de pierres préparées avant d'être amenées là : si bien que ni marteau, ni hache, *ni* aucun outil de fer ne furent entendus dans la maison tandis qu'elle était bâtie.

8 L'entrée de la galerie du milieu *était* du côté droit de la maison : et on montait par un escalier tournant à *la galerie du* milieu, et de celle du milieu à la troisième.

9 Ainsi il bâtit la maison et l'acheva : et il couvrit la maison de poutres et de planches de cèdre.

10 Et *ensuite* il bâtit les galeries joignant toute la maison, de cinq coudées de haut : et elles s'appuyaient à la maison *par des* bois de cèdre.

11 ¶ Et la parole du SEIGNEUR vint à Salomon, en disant,

12 *Quant* à cette maison que tu es en train de bâtir, si tu marches dans mes statuts, et que tu exécutes mes jugements, et que tu gardes tous mes commandements pour y marcher, alors j'accomplirai à ton égard la parole que j'ai dite à David ton père :

13 Et je demeurerai au milieu des enfants d'Israël, et n'abandonnerai pas mon peuple Israël.

14 Ainsi Salomon bâtit la maison et l'acheva.

15 ¶ Et il bâtit les murs de la maison, à l'intérieur avec des planches de cèdre, le sol de la maison ainsi que les murs du plafond : *et* il couvrit de bois tout l'intérieur, et il couvrit le sol de la maison de planches de sapin.

16 Et il lambrissa de vingt coudées de planches de cèdre les côtés de la maison, ainsi que sur le sol et les murs : il *les* recouvrit à l'intérieur, *à savoir* pour l'oracle, *à savoir* pour le lieu très saint.

17 Et la maison, qui *est,* le temple avant elle, était de quarante coudées de *long*.

18 Et le cèdre à l'intérieur de la maison, *était* sculpté de pommeaux et de fleurs épanouies : tout *était* de cèdre : aucune pierre ne se voyait.

19 Et il prépara l'oracle à l'intérieur de la
maison vers le fond, pour y mettre l'arche de
l'alliance du SEIGNEUR.
20 Et l'oracle *était* à l'avant de vingt coudées
en longueur, et de vingt coudées en largeur et
de vingt coudées en hauteur : et il le recouvrit
d'or pur : et il en plaqua aussi l'autel, *qui était*
de cèdre.
21 Et Salomon plaqua d'or pur l'intérieur de
la maison : et il fit une cloison avec des
chaînes d'or devant l'oracle : et il le plaqua
d'or.
22 Et il plaqua d'or la maison tout entière,
jusqu'à ce qu'il eut terminé toute la maison : il
plaqua aussi d'or tout l'autel qui *était* près de
l'oracle.
23 Et il fit dans l'oracle deux chérubins *de* bois
d'olivier, de dix coudées de haut *chacun*.
24 Et l'une des ailes d'un des chérubins *était*
de cinq coudées, et l'autre aile du chérubin de
cinq coudées : depuis le bout d'une aile
jusqu'au bout de l'autre aile, *il y avait* dix
coudées.
25 Et l'autre chérubin était de dix coudées : les
deux chérubins *étaient* d'une même mesure et
de même façon.
26 La hauteur d'un chérubin *était* de dix
coudées, et de même *était* l'autre chérubin.
27 Et il mit les chérubins au-dedans de la
maison intérieure : et il étendit les ailes des
chérubins, de sorte que l'aile de l'un touchait
*un* mur et l'aile de l'autre chérubin touchait
l'autre mur : et leurs ailes se touchaient l'une
l'autre au milieu de la maison.
28 Et il plaqua d'or les chérubins.
29 Et il sculpta tous les murs de la maison, tout
autour, de figures sculptées de chérubins, et de
palmiers, et de fleurs épanouies, à l'intérieur
comme à l'extérieur.
30 Et il plaqua d'or le sol de la maison, à
l'intérieur et à l'extérieur.
31 Et pour l'entrée de l'oracle, il fit des portes
*de* bois d'olivier : le linteau *et* les montants
*occupaient* une cinquième partie *de la paroi.*
32 Les deux battants aussi *étaient de* bois
d'olivier : et il sculpta dessus des moulures de
chérubins, de palmiers et de fleurs épanouies,
et il *les* plaqua d'or, et répandit l'or sur les
chérubins et sur les palmiers.
33 Il fit aussi pour la porte du temple des
montants de bois d'olivier, d'un quart *de la
paroi :*
34 Et les deux portes *étaient* de bois de sapin :
les deux battants d'une porte *se* rabattaient, et
les deux battants de l'autre porte *se* rabattaient.
35 Et il sculpta *dessus* des chérubins et des
palmiers et des fleurs épanouies, et il *les*
couvrit avec l'or approprié sur l'ouvrage
sculpté.
36 Et il bâtit la cour intérieure de trois rangées
de pierres de taille et d'une rangée de poutres
de cèdre.
37 En la quatrième année, au mois de Zif, la
fondation de la maison du SEIGNEUR fut
posée :
38 Et en la onzième année, au mois de Bul, qui
*est* le huitième mois, la maison fut achevée de
toutes parts et selon tout son agencement.
Ainsi il mit sept ans à la bâtir.

## 1 ROIS 7

1 ¶ Mais il prit à Salomon treize ans pour bâtir
sa propre maison, et il acheva toute sa maison.
2 Il bâtit aussi la maison de la forêt du Liban,
sa longueur *était* d'une centaine de coudées, et
sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur
de trente coudées, sur quatre rangées de
colonnes de cèdre, avec des poutres de cèdre
sur les colonnes.
3 Et *elle était* couverte de cèdre par-dessus les
poutres, qui *reposaient* sur quarante-cinq
colonnes, quinze par rangée.
4 Et il y avait trois rangées de fenêtres, et la
lumière faisait face à la lumière par ordre de
trois.
5 Et toutes les portes et les montants *étaient*
carrés, avec les fenêtres : et la lumière faisait
face à la lumière par ordre de trois.
6 Et il fit un porche tout de colonnes, sa
longueur *était* de cinquante coudées, et sa
largeur de trente coudées, et le porche *était*
devant les portes : et les *autres* colonnes et les

grosses poutres *étaient* devant elles.
7 Puis il fit un porche pour le trône, où il pouvait juger, *c'est-à-dire* le porche de jugement : et *il était* couvert de cèdre, d'un côté du plancher à l'autre.
8 Et sa maison, où il demeurait, *avait* une autre cour, à l'intérieur du porche, *qui* était de construction semblable. Salomon fit aussi une maison pour la fille de Pharaon, qu'il avait prise pour *femme*, semblable à ce porche.
9 Toutes ces constructions *étaient de* pierres de prix, selon les mesures des pierres de taille, sciées à la scie en dedans et en dehors, depuis la fondation jusqu'au faîte, et ainsi de suite à l'extérieur jusqu'à la grande cour.
10 Et la fondation *était de* pierres de prix, et même de grandes pierres, des pierres de dix coudées, et des pierres de huit coudées.
11 Et au-dessus *étaient* des pierres de prix, taillées selon les mesures des pierres de taille, et du cèdre.
12 Et la grande cour *était* tout entourée de trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres de cèdre, ainsi que la cour intérieure de la maison du SEIGNEUR et le porche de la maison.
13 ¶ Et le roi Salomon envoya chercher de Tyr, Hiram.
14 Il *était* fils d'une femme veuve de la tribu de Naphtali et son père *était* un homme de Tyre, un ouvrier en cuivre jaune : et il était rempli de sagesse, et de compréhension et adroit pour travailler à toutes sortes d'ouvrages en cuivre jaune. Et il vint vers le roi Salomon, et fit tout son ouvrage.
15 Car il fondit deux colonnes de cuivre jaune, chacun d'une hauteur de dix-huit coudées : et un cordon de douze coudées en mesurait le tour.
16 Il fit aussi deux chapiteaux de cuivre jaune fondu, pour mettre sur le haut des colonnes : la hauteur de l'un des chapiteaux était de cinq coudées, et la hauteur de l'autre chapiteau était aussi de cinq coudées.
17 Il y avait des réseaux en façon de damiers, des festons en façon de chaînes, pour les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes : sept pour l'un des chapiteaux, et sept pour l'autre.
18 Et il fit les colonnes avec deux rangs de pommes de grenade sur un réseau, tout autour, pour couvrir l'un des chapiteaux qui étaient sur le sommet d'une des colonnes : et il fit la même chose pour l'autre chapiteau.
19 Et les chapiteaux qui *étaient* au sommet des colonnes, dans le porche, *étaient* d'un ouvrage de lis, de quatre coudées.
20 Et les chapiteaux, sur les deux colonnes, *avaient* aussi *des pommes de grenades* au-dessus, depuis l'endroit du renflement qui *était* au-delà du réseau : et il y avait deux cents pommes de grenades en rangées, tout autour, sur l'autre chapiteau.
21 Et il dressa les colonnes au porche du temple : et il dressa la colonne de droite, et l'appela du nom de Jachin : et il dressa la colonne de gauche, et l'appela du nom de Boaz.
22 Et sur le sommet des colonnes *était* un ouvrage de lis : ainsi l'ouvrage des colonnes fut achevé.
23 Et il fit une mer de fonte, de dix coudées d'un bord à l'autre : *elle* était ronde tout autour, et sa hauteur était de cinq coudées : et un cordon de trente coudées l'encerclait tout autour.
24 Et au-dessous de son bord, *il y avait* tout autour, des pommeaux l'entourant, dix par coudée, entourant tout le tour de la mer : les pommeaux *étaient* fondus en deux rangées, fondus dans la fonte.
25 Elle était posée sur douze bœufs, trois regardant vers le Nord, trois regardant vers l'Ouest, trois regardant vers le Sud, et trois regardant vers l'Est : et la mer *était* au-dessus d'eux, et toute leur partie arrière *était* en dedans.
26 Son épaisseur *était* d'une paume, et son bord était comme le bord d'une coupe, en fleurs de lis : elle contenait deux mille baths.
27 Et il fit dix soubassements de cuivre jaune : quatre coudées *était* la longueur d'un

soubassement, et quatre coudées sa largeur, et trois coudées sa hauteur.
28 Et l'ouvrage des soubassements *était* de telle *manière :* ils avaient des châssis, et les châssis, *étaient* entre les tenons.
29 Et sur ces châssis, qui *étaient* entre les tenons, *il y avait* des lions, des bœufs et des chérubins : et sur les tenons *il y avait* un soubassement au-dessus : et au-dessous, des lions et des bœufs *formaient* certains enrichissements de bas-relief.
30 Et chaque soubassement avait quatre roues en laiton et des plaquettes de cuivre jaune : et ses quatre coins avaient des consoles : au-dessous de la cuve des consoles fondues, sur le côté de chaque palier.
31 Et son ouverture, à l'intérieur du chapiteau et au-dessus, *était* d'une coudée : mais cette ouverture *était* arrondie *suivant* l'ouvrage du soubassement d'une coudée et demie : et sur son ouverture *il y avait* aussi des gravures avec leurs châssis, carrés, non circulaires.
32 Et sous les châssis *étaient* les quatre roues et les essieux des roues *étaient joints* au soubassement : et la hauteur d'une roue *était* d'une coudée et demie.
33 Et l'ouvrage des roues *était* comme l'ouvrage d'une roue de chariot : leurs essieux, et leurs moyeux, et leurs jantes, et leurs rayons, *étaient* tous de fonte.
34 Et *il y avait* quatre consoles aux quatre coins de chaque soubassement : *et* les consoles *faisaient partie* du soubassement même.
35 Et au sommet du soubassement, *il y avait* un pourtour d'une demi-coudée de hauteur : et au sommet du soubassement ses tenons et ses châssis en *faisaient* partie.
36 Sur les planchettes de ses tenons et sur ses châssis, il grava des chérubins, des lions et des palmiers, selon la mesure de chacun, et des paliers tout autour.
37 De cette *manière*, il fit les dix soubassements : tous étaient d'une même fonte, d'une même mesure *et* d'une même taille.
38 Puis il fit dix cuves de cuivre, une cuve contenait quarante baths : *et* chaque cuve était de quatre coudées : *et* sur chacun des dix soubassements, une cuve.
39 Et il plaça cinq soubassements sur le côté droit de la maison, et cinq sur le côté gauche de la maison : et il plaça la mer sur le côté droit de la maison, vers l'Est, du côté sud.
40 Et Hiram fit les cuves, et les pelles et les bassins. Ainsi Hiram acheva tout l'ouvrage qu'il fit au roi Salomon pour la maison du SEIGNEUR :
41 Les deux colonnes et les *deux* globes des chapiteaux qui *étaient* sur le sommet des deux colonnes : et les deux réseaux pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui *étaient* sur le sommet des colonnes :
42 Et les quatre cents pommes de grenades pour les deux réseaux, *à savoir* deux rangs de pommes de grenades par réseau, pour couvrir les deux globes des chapiteaux qui *étaient* sur les colonnes :
43 Et les dix soubassements, et les dix cuves sur les soubassements :
44 Et une mer, et les douze bœufs sous la mer :
45 Et les pots, et les pelles, et les bassins : et tous ces ustensiles, que Hiram fit au roi Salomon pour la maison du SEIGNEUR, *étaient* de cuivre jaune brillant.
46 Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans le sol argileux, entre Succoth et Zarthan.
47 Et Salomon laissa tous les ustensiles *sans les peser*, parce qu'ils étaient en trop grand nombre : et on ne rechercha pas le poids du cuivre jaune.
48 ¶ Et Salomon fit tous les ustensiles qui *appartenaient* à la maison du SEIGNEUR : l'autel d'or, et la table d'or sur laquelle *était* le pain de présentation :
49 Et les chandeliers d'or pur, cinq du *côté* droit et cinq à gauche, devant l'oracle : et les fleurs et les lampes et les pincettes *d'*or :
50 Et les bols, et les mouchettes, et les bassins, et les cuillères, et les encensoirs *d'*or pur : et les gonds *d'*or pour les portes de la maison intérieure du lieu très saint, *et* pour les portes

de la maison, *c'est-à-dire* du temple.
51 Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la maison du SEIGNEUR. Et Salomon apporta les choses que David, son père, avait consacrées, *à savoir* l'argent, et l'or et les ustensiles : il les mit dans les trésors de la maison du SEIGNEUR.

## 1 ROIS 8

1 ¶ Puis Salomon assembla les anciens d'Israël, et tous les responsables des tribus, les chefs des pères des enfants d'Israël, auprès du roi à Jérusalem, afin qu'ils puissent transporter l'arche de l'alliance du SEIGNEUR, de la ville de David, qui *est* Zion.
2 Et tous les hommes d'Israël s'assemblèrent vers le roi Salomon, à la fête, au mois d'Ethanim, qui *est* le septième mois.
3 Et tous les anciens d'Israël vinrent, et les prêtres portèrent l'arche.
4 Et ils firent monter l'arche du SEIGNEUR et le tabernacle de la congrégation, et tous les saints ustensiles qui *étaient* dans le tabernacle : les prêtres, *dis-je,* et les Lévites les montèrent.
5 Et le roi Salomon et toute la congrégation d'Israël, qui avait été assemblée auprès de lui, *était* avec lui devant l'arche, sacrifiant moutons et bœufs en si grand *nombre* qu'on ne pouvait ni le raconter, ni le compter.
6 Et les prêtres portèrent l'arche de l'alliance du SEIGNEUR en son lieu, dans l'oracle de la maison, dans le lieu très saint, *à savoir* sous les ailes des chérubins.
7 Car les chérubins étendaient *leurs* deux ailes sur l'endroit de l'arche, et les chérubins couvraient l'arche et ses barreaux par-dessus.
8 Et ils retirèrent les barreaux, de sorte que les bouts des barreaux se voyaient du lieu saint, sur le devant de l'oracle : mais ils ne se voyaient pas au dehors : et elles sont là jusqu'à ce jour.
9 *Il* n'*y avait* rien dans l'arche sauf les deux tables de pierre que Moïse y plaça à Horeb, lorsque le SEIGNEUR fit *une alliance* avec les enfants d'Israël, lorsqu'ils sortirent du pays d'Égypte.
10 Et il arriva que, lorsque les prêtres sortaient du *lieu* saint, le nuage remplissait la maison du SEIGNEUR,
11Si bien que les prêtres ne pouvaient pas s'y tenir pour faire le service, à cause du nuage : car la gloire du SEIGNEUR remplissait la maison du SEIGNEUR.
12 ¶ Alors Salomon parla : Le SEIGNEUR a dit qu'il demeurerait dans l'obscurité profonde.
13 Je t'ai toutefois bâti une maison pour y demeurer, un lieu fixe afin que tu y demeures à toujours.
14 Et le roi, tourna son visage, et bénit toute la congrégation d'Israël : (et toute la congrégation d'Israël se tenait debout) :
15 Et il dit, Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David mon père, et de sa main, *l'*a accompli, disant,
16 Depuis le jour que j'ai fait sortir d'Égypte mon peuple Israël, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison afin que mon nom puisse y être : mais j'ai choisi David, pour qu'il est charge sur mon peuple Israël.
17 Et David, mon père avait au cœur de bâtir une maison au nom du SEIGNEUR Dieu d'Israël.
18 Et le SEIGNEUR dit à David mon père : Puisque tu as eu au cœur de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cela au cœur.
19 Néanmoins, tu ne bâtiras pas la maison : mais ton fils, qui sortira de tes flancs, lui, bâtira la maison à mon nom.
20 Et le SEIGNEUR a accompli la parole qu'il avait prononcée : et je me suis levé à la place de David, mon père, et je suis assis sur le trône d'Israël, comme l'avait promis le SEIGNEUR, et j'ai bâti une maison pour le nom du SEIGNEUR Dieu d'Israël.
21 Et j'y ai établi un lieu pour l'arche, dans laquelle *est* l'alliance du SEIGNEUR, laquelle il fit avec nos pères, lorsqu'il les sortit du pays d'Égypte.

22 ¶ Et Salomon se tint devant l’autel du SEIGNEUR, en présence de toute la congrégation d’Israël, et étendit ses mains vers le ciel,

23 Il dit : ô SEIGNEUR Dieu d’Israël, *il* n’*y a* pas de Dieu semblable à toi, dans le ciel en haut, ni sur la terre en bas, qui gardes l’alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur cœur,

24 Qui as gardé envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui avais promis tu as parlé aussi de ta bouche, et *l*’as accompli de ta main, comme *il paraît* aujourd’hui.

25 Maintenant donc, SEIGNEUR Dieu d’Israël, garde envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as promis, disant, Il ne te manquera pas devant moi un homme assis sur le trône d’Israël, du moment que tes enfants prennent garde à leur chemin, pour marcher devant moi comme tu as marché devant moi.

26 Et maintenant, ô Dieu d’Israël, je te prie, que ta parole, laquelle tu as prononcée à ton serviteur David, mon père, soit ratifiée.

27 Mais Dieu demeurerait-il effectivement sur la terre ? Voici, le ciel, et le ciel des cieux, ne peut te contenir : combien moins cette maison que j’ai bâtie ?

28 Cependant, ô SEIGNEUR, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur prie devant toi aujourd’hui :

29 Que tes yeux puissent être ouverts, jour et nuit, vers cette maison, *à savoir*, vers le lieu dont tu as dit : Mon nom sera là afin que tu puisses écouter la prière que ton serviteur fera vers ce lieu.

30 Et écoute la supplication de ton serviteur et de ton peuple Israël, lorsqu’ils prieront vers ce lieu : et toi entends du ciel, du lieu de ta demeure : et quand tu entends, pardonne.

31 Si un homme enfreint contre son voisin, et qu’un serment soit imposé sur lui pour le faire jurer, et que le serment vienne devant ton autel, dans cette maison :

32 Alors, toi, du ciel, entends, et agis, et juge tes serviteurs, en condamnant les pervers, pour amener sa conduite sur sa tête, et en justifiant le droit et lui donner selon sa droiture.

33 Lorsque ton peuple Israël sera battu devant l’ennemi, parce qu’ils auront péché contre toi, et s’ils se tournent vers toi de nouveau, et confessent ton nom, et te prient et te font des supplications dans cette maison :

34 Alors toi, entends du ciel, et pardonne le péché de ton peuple Israël, et ramène-les dans la terre que tu as donnée à leurs pères.

35 Lorsque le ciel sera fermé et qu’il n’y aura pas de pluie, parce qu’ils auront péché contre toi, s’ils prient vers ce lieu, et confessent ton nom, et se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras affligés :

36 Alors entends toi dans le ciel, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, afin que tu leur enseignes le bon chemin par lequel ils devraient marcher : et donne la pluie sur ta terre, laquelle tu as donnée à ton peuple pour un patrimoine.

37 S’il y a dans le pays famine, s’il y a pestilence, sécheresse, rouille, locustes *ou* s’il y a des chenilles : si leur ennemi les assiège dans le pays de leurs villes, quelque plaie, quelque maladie, qu*’il y aura* :

38 Quelque prière, et quelque supplication que ce soit, *faite* par un homme quelconque *ou* de tout ton peuple Israël, que chaque homme reconnaîtra la plaie de son cœur, et étendra ses mains vers cette maison :

39 Alors toi entends du ciel, du lieu de ta demeure : et pardonne, et agis, et donne à chacun selon tous ses chemins, toi qui connais son cœur : (car toi, *à savoir*, toi seul, tu connais le cœur de tous les enfants des hommes) :

40 Afin qu’ils puissent te craindre tous les jours qu’ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.

41 De plus, quant à l’étranger, qui ne *sera* pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d’un pays éloigné pour l’amour de ton nom :

42 (Car on entendra parler de ton grand nom, de ta main puissante et de ton bras étendu) :

lorsqu'il viendra prier vers cette maison :
43 Entends du ciel, du lieu de ta demeure, et agis selon tout ce que cet étranger t'aura demandé : afin que tous les peuples de la terre puissent connaître ton nom, et te craindre, comme fait ton peuple Israël, et qu'ils puissent savoir que cette maison que j'ai bâtie, est appelée par ton nom.
44 Si ton peuple sort en guerre contre son ennemi, en quelque endroit par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils prient le SEIGNEUR en regardant vers la ville que tu as choisie et *vers* la maison que j'ai bâtie pour ton nom :
45 Alors entends du ciel leur prière et leur supplication, et soutiens leur cause.
46 S'ils pèchent contre toi (car *il* n'*y a* pas d'homme qui ne pèche), et que tu te sois en colère contre eux, et que tu les livres à leurs ennemis, et qu'ils soient menés captifs dans le pays de l'ennemi, loin, ou près :
47 C*ependant* si dans le pays où ils auront été menés captifs, s'ils réfléchissent en eux-mêmes et se repentent, et te supplient dans le pays de ceux qui les auront emmenés captifs, disant, nous avons péché, nous avons agi avec perversité, nous avons commis l'immoralité :
48 Et s'ils retournent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis qui les auront emmenés captifs, et s'ils te prient en regardant vers leur pays que tu as donné à leurs pères, vers la ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom :
49 Alors entends du ciel, du lieu de ta demeure, leur prière et leur supplication, et soutiens leur cause,
50 Et pardonne ton peuple qui aura péché contre toi, et toutes leurs transgressions en lesquelles ils auront transgressés contre toi, et donne-les en compassion devant ceux qui les auront emmenés captifs, afin qu'ils puissent en avoir compassion :
51 Car ils *sont* ton peuple, et ton patrimoine, que tu as fait sortir d'Égypte, du milieu d'une fournaise de fer.
52 Que tes yeux puissent être ouverts à la supplication de ton serviteur et à la supplication de ton peuple Israël, pour les écouter dans tout ce en quoi ils t'auront demandé.
53 Car tu les as séparés d'entre tous les peuples de la terre pour *être* ton patrimoine, comme tu l'as dit par la main de Moïse, ton serviteur, lorsque tu as fait sortir nos pères d'Égypte, ô Seigneur DIEU.
54 Et il arriva lorsque Salomon eut achevé de faire toute cette prière et cette supplication au SEIGNEUR, qu'il se leva de devant l'autel du SEIGNEUR, étant agenouillé sur ses genoux, ses mains étendues vers le ciel.
55 Et il se tint debout, et bénit à haute voix toute la congrégation d'Israël, disant,
56 Béni *soit* le SEIGNEUR, qui a donné du repos à son peuple Israël, selon tout ce qu'il avait promis aucun mot n'a fait défaut de toute sa bonne promesse qu'il a promise par la main de Moïse, son serviteur.
57 Que le SEIGNEUR notre Dieu soit avec nous, comme il a été avec nos pères : qu'il ne nous laisse pas et ne nous abandonne pas :
58 Qu'il puisse incliner nos cœurs vers lui, pour marcher dans tous ses chemins et pour garder ses commandements, et ses statuts, et ses jugements, lesquels il a commandés à nos pères.
59 Et que mes paroles, par lesquelles j'ai fait supplication devant le SEIGNEUR, soient présentes au SEIGNEUR notre Dieu, jour et nuit, afin qu'il soutienne la cause de son serviteur et la cause de son peuple Israël en tout temps, si la situation le demande :
60 Afin que tous les peuples de la terre puissent savoir que le SEIGNEUR *est* Dieu, *et* q*u'il* n'*y* en *a* pas d'autre :
61 Et que votre cœur donc soit parfait envers le SEIGNEUR notre Dieu, pour marcher dans ses statuts et pour garder ses commandements, comme aujourd'hui.
62 Et le roi, et tout Israël avec lui offrirent des sacrifices devant le SEIGNEUR.
63 Et Salomon offrit un sacrifice d'offrande de paix qu'il offrit au SEIGNEUR, vingt-deux

mille bœufs et cent vingt mille moutons. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël firent la dédicace de la maison du SEIGNEUR.
64 En ce jour-là, le roi sanctifia le milieu de la cour qui *était* devant la maison du SEIGNEUR : car il offrit là les offrandes consumées et les offrandes de farine, et la graisse des offrandes de paix : parce que l'autel en laiton qui *était* devant le SEIGNEUR, *était* trop petit pour recevoir les offrandes consumées et les offrandes de farine, et la graisse des offrandes de paix.
65 Et en ce temps-là, Salomon célébra la fête, et tout Israël avec lui, une grande congrégation, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la rivière d'Égypte, devant le SEIGNEUR notre Dieu, pendant sept jours et sept jours, *c'est-à-dire,* quatorze jours.
66 Au huitième jour il renvoya le peuple : et ils bénirent le roi et s'en allèrent dans leurs tentes, joyeux et contents de tout le bien que le SEIGNEUR avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple.

## 1 ROIS 9

1 Et il arriva, lorsque Salomon eut achevé la construction de la maison du SEIGNEUR, et la maison du roi, et tout ce que Salomon avait pris plaisir et désiré faire,
2 Que le SEIGNEUR apparut à Salomon pour la seconde fois, comme il lui était apparu à Gibeon.
3 Et le SEIGNEUR lui dit : J'ai entendu ta prière et ta supplication que tu as faite devant moi : j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie, pour y mettre mon nom à toujours : et mes yeux et mon cœur seront là à perpétuité.
4 Et toi, si tu marches devant moi, comme David, ton père, a marché, avec intégrité de cœur et rectitude, pour faire tout ce que je t'ai commandé, *et* si tu gardes mes statuts et mes jugements :
5 Alors j'affirmerai le trône de ton royaume sur Israël à toujours, comme je l'ai promis à David, ton père, disant, Il ne te manquera pas devant moi un homme assis sur le trône d'Israël.
6 *Mais* si vous vous détournez de me suivre, vous et vos enfants, et que vous ne gardiez pas mes commandements *et* mes statuts, lesquels j'ai mis devant vous, et que vous alliez et serviez d'autres dieux et que vous les adoriez :
7 Alors je retrancherai Israël de la terre que je lui ai donnée, et cette maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejetterai de devant moi, et Israël sera un proverbe et une risée parmi tous les peuples.
8 Et quant à cette maison, *laquelle* est haut élevée, quiconque passera près d'elle sera étonné et sifflera : et on dira : Pourquoi le SEIGNEUR a-t-il ainsi fait à ce pays et à cette maison ?
9 Et on répondra. Parce qu'ils ont abandonné le SEIGNEUR leur Dieu, qui avait fait sortir leurs pères hors du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et les ont adorés, et les ont servis : le SEIGNEUR a donc fait venir sur eux tout ce mal.
10 ¶ Or il arriva qu'au bout des vingt ans pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, la maison du SEIGNEUR et la maison du roi,
11 (*Or* Hiram, roi de Tyr, avait fourni à Salomon du bois de cèdre, du bois de sapin et de l'or, selon tout son désir), alors le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée.
12 Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données, mais elles ne lui plurent pas :
13 Et il dit : Quelles *sont* ces villes que tu m'as données, mon frère ? Et il les appela pays de Cabul jusqu'à ce jour.
14 Et Hiram envoya au roi cent vingt talents d'or.
15 ¶ Et c'est *ici* le sujet de la levée que le roi Salomon leva pour bâtir la maison du SEIGNEUR, et sa propre maison, et Millo, et la muraille de Jérusalem, et Hazor, et Megiddo, et Gezer.
16 *Car* Pharaon, roi d'Égypte, était monté et avait pris Gezer et l'avait brûlée au feu : et il

avait tué les Canaanites qui demeuraient dans la ville : et il la donna en présent à sa fille, femme de Salomon.
17 Et Salomon bâtit Gezer, et Beth-Horon la basse :
18 Et Baalath, et Tadmor, dans le désert, dans le pays,
19 Et toutes les villes servant de magasins qu'avait Salomon, et les villes pour ses chariots, et les villes pour ses cavaliers, et tout ce que Salomon désira bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.
20 *Et* tout le peuple *qui était* resté des Amorites, des Hittites, des Perizzites, des Hivites et des Jebusites, qui n'étaient pas des enfants d'Israël :
21 Leurs enfants, qui étaient demeurés après eux dans le pays, lesquels les enfants d'Israël n'avaient pas été capables de complètement détruire, Salomon les rendit tributaires, et les asservit jusqu'à ce jour.
22 Mais Salomon ne voulut qu'aucun des enfants d'Israël soit asservi : mais ils *étaient* hommes de guerre, et ses serviteurs, et ses princes et ses capitaines, et chefs de ses chariots et de sa cavalerie.
23 Il y *avait* les chefs des officiers qui *étaient* établis sur l'ouvrage de Salomon, cinq cent cinquante, lesquels avaient autorité sur le peuple qui faisait l'ouvrage.
24 Mais la fille de Pharaon monta de la cité de David dans sa maison que *Salomon* lui avait bâtie, alors il bâtit Millo.
25 Et Salomon offrait, trois fois l'an, des offrandes consumées et des offrandes de paix sur l'autel qu'il avait construit au SEIGNEUR, et il brûlait l'encens sur l'autel qui était devant le SEIGNEUR. Ainsi il acheva la maison.
26 Et le roi Salomon équipa une flotte de bateaux à Eziongeber, qui *est* près d'Eloth, sur le rivage de la mer Rouge, dans le pays d'Edom.
27 Et Hiram envoya sur la flotte ses serviteurs, des matelots qui avaient connaissance de la mer, avec les serviteurs de Salomon.
28 Et ils arrivèrent à Ophir et y prirent de l'or, quatre cent vingt talents, et *l*'apportèrent au roi Salomon.

## 1 ROIS 10

1 Et lorsque la reine de Sheba entendit parler de la renommée de Salomon, au sujet du nom du SEIGNEUR, elle vint l'éprouver par des questions difficiles.
2 Et elle arriva à Jérusalem avec un fort grand train, avec des chameaux qui portaient des aromates et une très grande quantité d'or, et des pierres précieuses : et lorsqu'elle arriva vers Salomon, elle s'entretint avec lui de tout ce qui était dans son cœur.
3 Et Salomon lui expliqua toutes ses questions : il n'y avait *aucune* chose cachée pour le roi, qu'il ne lui expliqua.
4 Et lorsque la reine de Sheba eut vu toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie,
5 Et les mets de sa table, et la tenue de ses serviteurs, l'ordre de fonction de ses ministres, et leurs tenues, et ses échansons, et la montée par laquelle il montait à la maison du SEIGNEUR : il n'y avait plus d'esprit en elle.
6 Et elle dit au roi : C'était bien vrai ce que j'ai entendu dire dans mon pays de tes actions et de ta sagesse.
7 Quoi qu'il en soit, je n'ai pas cru les paroles, jusqu'à ce que je sois venue et que mes yeux *l'*aient vu : et voici, on ne m'en avait pas raconté la moitié : ta sagesse et ta prospérité surpassent la renommée que j'avais entendue.
8 Heureux *sont* tes hommes, heureux *sont* tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi *et* qui entendent ta sagesse.
9 Béni soit le SEIGNEUR ton Dieu, lequel prit grand plaisir en toi, pour te placer sur le trône d'Israël : parce que le SEIGNEUR aima Israël pour toujours, par conséquent te fit-il le roi pour faire jugement et justice.
10 Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et une très grande quantité d'aromates, et de pierres précieuses. Il n'arriva plus jamais depuis une aussi grande abondance d'aromates, pareille à celle que la reine de

Sheba donna au roi Salomon.
11 Et la flotte de Hiram aussi, qui avait apporté de l'or d'Ophir, apporta d'Ophir une grande quantité de bois d'almugghim, et des pierres précieuses.
12 Et le roi fit de ce bois d'almugghim des colonnes pour la maison du SEIGNEUR et pour la maison du roi, et aussi des harpes, et des psaltérions pour les chanteurs : Il n'était pas venu autant de bois d'almugghim, et on n'en avait pas vu jusqu'à ce jour.
13 Et le roi Salomon donna à la reine de Sheba tout son désir, tout ce qu'elle demanda, outre *ce* que Salomon lui donna de sa générosité royale. Ainsi elle s'en retourna et revint dans son pays, elle et ses serviteurs.
14 ¶ Le poids de l'or qui arrivait à Salomon chaque année, était de six cent soixante-six talents d'or :
15 Outre *ce qui lui revenait* des négociants, et du trafic des marchands d'aromates, et de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs du pays.
16 Et le roi Salomon fit deux cents rondaches *d'*or battu, pesant six cents *shekels* d'or pour chaque rondache :
17 Et *il fit* trois cents écu d'or battu : trois livres d'or pour chaque écu : et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban.
18 De plus le roi fit un grand trône et le plaqua du meilleur or.
19 Le trône avait six marches : et le haut du trône *était* arrondi par-derrière : et *il y avait* des accoudoirs de chaque côté à l'endroit du siège, et deux lions se tenaient auprès des accoudoirs.
20 Et douze lions se tenaient là, sur les six marches, de part et d'autre : il ne s'en était pas fait de tel dans aucun royaume.
21 Et tous les ustensiles à boire du roi Salomon *étaient d'*or, et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban *était d'*or pur : rien n'*était* en argent : il ne valait rien aux jours de Salomon.
22 Car le roi avait sur la mer une flotte de Tharshish, avec la flotte de Hiram : et une fois tous les trois ans la flotte de Tharshish venait, apportant or, argent, ivoire, singes et paons.
23 Ainsi le roi Salomon surpassait tous les rois de la terre, en richesses et en sagesse :
24 Et toute la terre recherchait la présence de Salomon, pour entendre sa sagesse, laquelle Dieu avait mise dans son cœur.
25 Et ils apportaient, chacun son présent, ustensiles d'argent, et ustensiles d'or, et vêtements, et armes, et aromates, chevaux et mulets, un impôt d'année en année.
26 Et Salomon rassembla des chariots et des cavaliers : et il avait quatorze cents chariots et douze mille cavaliers, lesquels il mit dans les villes où étaient les chariots, et auprès du roi à Jérusalem.
27 Et le roi fit que l'argent *était* aussi commun à Jérusalem que les pierres, et les cèdres *étaient* en abondance comme les sycomores qui *sont* dans le vallon.
28 Et Salomon avait des chevaux rapportés d'Égypte, et du fil de lin : et les marchands du roi recevaient le fil de lin pour un prix.
29 Et un chariot montait et sortait d'Égypte pour six cents *shekels* d'argent, et un cheval pour cent cinquante : et ils *les* amenaient ainsi, par leurs moyens, pour tous les rois des Hittites et pour les rois de Syrie.

## 1 ROIS 11

1 ¶ Mais le roi Salomon aima beaucoup de femmes étrangères, outre la fille de Pharaon des Moabites, des Ammonites, des Edomites, des Sidoniennes *et* des Hittites,
2 D'entre les nations dont le SEIGNEUR avait dit aux enfants d'Israël : Vous n'irez pas vers elles, et elles ne viendront pas vers vous : *car* certainement elles détourneraient votre cœur pour suivre leurs dieux. Salomon s'attacha à elles par amour.
3 Et il eut sept cents femmes princesses, et trois cents concubines : et ses femmes détournèrent son cœur.
4 Car il arriva, lorsque Salomon devint âgé, *que* ses femmes détournèrent son cœur après d'autres dieux : et son cœur ne fut pas parfait avec le SEIGNEUR son Dieu, comme *avait*

*été* le cœur de David, son père.
5 Et Salomon alla après Ashtoreth, la déesse des Sidoniens, et après Milcom, l'abomination des Ammonites.
6 Et Salomon fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et il ne suivit pas pleinement le SEIGNEUR, comme *avait fait* David, son père.
7 Alors Salomon bâtit un haut lieu à Chemosh, l'abomination de Moab, sur la colline qui *est* devant Jérusalem, et à Molech, l'abomination des enfants d'Ammon.
8 Il en fit de même pour toutes ses femmes étrangères, qui brûlaient de l'encens et sacrifiaient à leurs dieux.
9 ¶ Et le SEIGNEUR fut en colère contre Salomon, parce que son cœur s'était détourné du SEIGNEUR Dieu d'Israël, qui lui était apparu deux fois,
10 Et lui avait commandé, concernant cette chose, qu'il ne devait pas aller après d'autres dieux : mais il ne garda pas ce que le SEIGNEUR lui avait commandé.
11 C'est pourquoi le SEIGNEUR dit à Salomon : Puisque tu as fait ainsi, et que tu n'as pas gardé mon alliance et mes statuts que je t'avais commandés, je déchirerai certainement le royaume pour te le retirer et je le donnerai à ton serviteur.
12 Toutefois, pour l'amour de David, ton père, je ne le ferai pas pendant ta vie : *mais* je le déchirerai de la main de ton fils.
13 Néanmoins je ne déchirerai pas tout le royaume : *mais* j'en donnerai une tribu à ton fils pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem que j'ai choisie.
14 Et le SEIGNEUR incita un adversaire à Salomon Hadad, l'Edomite : il *était* de la semence du roi en Edom.
15 Car il était arrivé, lorsque David était en Edom, et que Joab, le capitaine de l'armée, était monté pour enterrer les morts, après qu'il ait tué tous les mâles en Edom :
16 (Car Joab resta là six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il ait retranché tous les mâles d'Edom) :
17 Qu'Hadad s'enfuit, lui et certains Edomites d'entre les serviteurs de son père avec lui, pour aller en Égypte : Hadad *étant* encore un petit enfant.
18 Et ils partirent de Midian, et arrivèrent à Paran : et ils prirent avec eux des hommes de Paran et arrivèrent en Égypte vers Pharaon, roi d'Égypte, qui lui donna une maison, et lui attribua des vivres, et lui donna une terre.
19 Et Hadad trouva grande faveur à la vue de Pharaon : de sorte qu'il lui donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la reine Tahpenes.
20 Et la sœur de Tahpenes lui enfanta Genubath, son fils, que Tahpenes sevra dans la maison de Pharaon : et Genubath était dans la maison de Pharaon, parmi les fils de Pharaon.
21 Et lorsque Hadad entendit dire en Égypte que David s'était endormi avec ses pères, et que Joab, le capitaine de l'armée, était mort, Hadad dit à Pharaon : Laisse-moi partir, afin que je puisse aller dans mon pays.
22 Alors Pharaon lui dit : Mais que te manque-t-il auprès de moi, que, voici, tu veuilles aller dans ton pays ? Et il répondit : Rien : néanmoins laisse-moi partir de toute manière.
23 Et Dieu lui incita un *autre* adversaire Rezon, le fils d'Eliadah, qui s'était enfui de chez son seigneur Hadadezer, roi de Zobah,
24 Et il assembla des hommes auprès de lui, et il devint capitaine d'une bande, lorsque David tua ceux *de Zobah* : et ils s'en allèrent à Damas, y demeurèrent et régnèrent à Damas.
25 Et il fut un adversaire d'Israël tous les jours de Salomon, outre la malveillance que *fit* Hadad : et il détesta Israël, et régna sur la Syrie.
26 ¶ Et Jeroboam, le fils de Nebat, un Ephrathite de Zereda, serviteur de Salomon, dont le nom de la mère *était* Zeruah, une femme veuve, et même lui, leva *sa* main contre le roi.
27 Et ce *fut* la cause pour laquelle il leva *sa* main contre le roi : Salomon bâtissait Millo et réparait la brèche de la cité de David, son père.
28 Et Jeroboam était un puissant homme

vaillant : et Salomon, voyant que le jeune homme était travailleur, il le commit sur toute la charge de la maison de Joseph.
29 Et il arriva en ce moment-là lorsque Jeroboam sortit de Jérusalem, que le prophète Ahijah, le Shilonite, le trouva dans le chemin, et il s'était revêtu d'un vêtement neuf : et ils étaient eux deux seuls dans les champs :
30 Et Ahijah prit le vêtement neuf qu'il *avait* sur lui, et le déchira *en* douze morceaux :
31 Et il dit à Jeroboam : Prends pour toi dix morceaux : car ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël : Voici, je vais déchirer le royaume de la main de Salomon, et je te donnerai dix tribus :
32 (Mais il aura une tribu, pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël) :
33 Parce qu'ils m'ont abandonné et ont adoré Ashtoreth, la déesse des Sidoniens, Chemos, le dieu des Moabites, et Milcom, le dieu des enfants d'Ammon, et n'ont pas marché dans mes chemins, pour faire *ce qui est* droit à mes yeux, et *pour garder* mes statuts et mes jugements, comme *fit* David, son père.
34 Toutefois je n'ôterai pas tout le royaume de sa main : mais je le maintiendrai prince tous les jours de sa vie, pour l'amour de David, mon serviteur, que j'ai choisi parce qu'il a gardé mes commandements et mes statuts.
35 Mais j'ôterai le royaume de la main de son fils, et je te le donnerai, *à savoir* dix tribus :
36 Et je donnerai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur puisse toujours avoir une lampe devant moi à Jérusalem, la ville que je me suis choisie pour y mettre mon nom.
37 Et je te prendrai, et tu régneras selon tout ce que ton âme désire, et tu seras roi sur Israël.
38 Et il adviendra, que si tu écoutes tout ce que je te commanderai, et si tu marches dans mes chemins et que tu fasses *ce qui est* droit à ma vue, que tu gardes mes statuts et mes commandements, comme a fait David, mon serviteur, je serai avec toi, et je te bâtirai une maison stable, comme j'ai bâti à David, et je te donnerai Israël.
39 Et j'affligerai la semence de David à cause de cela : mais pas à toujours.
40 Salomon chercha donc à faire mourir Jeroboam. Et Jeroboam se leva et s'enfuit en Égypte vers Shishak, roi d'Égypte : et fut en Égypte jusqu'à la mort de Salomon.
41 ¶ Et le reste des actions de Salomon, et tout ce qu'il fit, et sa sagesse, cela n'*est*-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon ?
42 Et le temps que Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël *fut* de quarante ans.
43 Et Salomon s'endormit avec ses pères, et fut enterré dans la cité de David, son père : et Roboam, son fils, régna à sa place.

## 1 ROIS 12

1 ¶ Et Roboam alla à Shechem : car tout Israël était venu à Shechem pour le faire roi.
2 Et il arriva lorsque Jeroboam, le fils de Nebat, qui était encore en Égypte *l'*apprit, (car il s'était enfui de la présence du roi Salomon, et Jeroboam demeurait en Égypte) :
3 Qu'ils envoyèrent et l'appelèrent. Et Jeroboam et toute la congrégation d'Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant,
4 Ton père a rendu notre joug pénible : maintenant donc rend le pénible service de ton père et son joug pesant qu'il a mis sur nous plus léger et nous te servirons.
5 Et il leur dit : Partez encore *pour* trois jours, puis revenez vers moi. Et le peuple partit.
6 Et le roi Roboam consulta les hommes âgés qui s'étaient tenus devant Salomon, son père, tandis qu'il vivait encore, et dit : Comment avisez-vous afin que je puisse-répondre à ce peuple ?
7 Et ils lui parlèrent, disant, Si aujourd'hui tu deviens un serviteur de ce peuple, et que tu les serves, et leur répondes, et leur dises de bonnes paroles, alors ils seront tes serviteurs à toujours.
8 Mais il délaissa le conseil des anciens, qu'ils lui avaient donné, et il consulta les jeunes gens qui avaient grandi avec lui *et* qui se tenaient devant lui :

9 Et il leur dit : Quel conseil donnez-vous pour que je puisse répondre à ce peuple qui m'a parlé, disant, Allège le joug que ton père a mis sur nous ?
10 Et les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent, disant, Tu parleras ainsi à ce peuple qui t'a parlé, disant, Ton père a mis sur nous un joug pesant, mais toi, allège-le-nous : tu leur diras ainsi : Mon petit *doigt* sera plus gros que les flancs de mon père.
11 Et maintenant puisque mon père vous a chargé d'un joug pesant, j'ajouterai à votre joug : mon père vous a châtiés avec des fouets, mais moi, je vous châtierai avec des scorpions.
12 Ainsi trois jours après, Jeroboam et tout le peuple, vinrent vers Roboam, comme le roi leur avait indiqué, disant, Revenez vers moi au troisième jour.
13 Et le roi répondit durement au peuple, et délaissa le conseil que les hommes âgés lui avaient donné.
14 Et il leur parla suivant le conseil des jeunes gens, disant, Mon père a rendu pesant votre joug, et j'ajouterai à votre joug : mon père vous a châtiés *aussi* avec des fouets : mais je vous châtierai avec des scorpions.
15 Le roi n'écouta donc pas le peuple : car cela venait du SEIGNEUR, afin qu'il puisse exécuter son propos, lequel le SEIGNEUR avait parlé par Ahijah, le Shilonite, à Jeroboam, le fils de Nebat.
16 ¶ Aussi lorsque tout Israël vit que le roi ne les écoutait pas, le peuple répondit au roi disant, Quelle part avons-nous avec David ? *Nous* n'*avons* pas non plus d'héritage dans le fils de Jesse : À vos tentes, ô Israël : maintenant, occupe-toi de ta propre maison, David. Ainsi Israël s'en alla dans ses tentes.
17 Mais *quant* aux enfants d'Israël qui demeuraient dans les villes de Judah, Roboam régna sur eux.
18 Puis le roi Roboam envoya Adoram qui *était* établi sur les tributs : et tout Israël le lapida avec des pierres, si bien qu'il mourut. Par conséquent le roi Roboam se hâta de monter sur son chariot pour s'enfuir à Jérusalem.
19 Ainsi Israël se rebella contre la maison de David jusqu'à ce jour.
20 Et il arriva lorsque tout Israël apprit que Jeroboam était de retour, qu'ils l'envoyèrent appeler dans la congrégation, et le firent roi sur tout Israël : il n'y eut aucune tribu qui suivit la maison de David, seulement la tribu de Judah.
21 Et lorsque Roboam arriva à Jérusalem, il assembla toute la maison de Judah ainsi que la tribu de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes choisis, qui étaient des guerriers, pour combattre contre la maison d'Israël, pour amener de nouveau le royaume à Roboam, le fils de Salomon.
22 Mais la parole de Dieu vint à Shemaiah, homme de Dieu, disant,
23 Parle à Roboam, le fils de Salomon, roi de Judah, et à toute la maison de Judah et de Benjamin, et au reste du peuple, disant,
24 Ainsi dit le SEIGNEUR : Vous ne monterez pas et vous ne vous battrez pas contre vos frères, les enfants d'Israël : retournez chacun dans sa maison, car cette chose vient de moi. Ils obéirent donc à la parole du SEIGNEUR, et s'en retournèrent pour s'en aller, selon la parole du SEIGNEUR.
25 ¶ Puis Jeroboam bâtit Shechem au mont Ephraïm et y demeura : et il sortit de là et bâtit Penuël.
26 Et Jeroboam dit en son cœur : Maintenant le royaume retournera à la maison de David.
27 Si ce peuple monte pour faire des sacrifices dans la maison du SEIGNEUR à Jérusalem, le cœur de ce peuple se tournera alors vers son seigneur, *à savoir,* à Roboam, roi de Judah, et ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Judah.
28 Sur quoi le roi prit conseil, et fit deux veaux *d*'or et dit au peuple : C'est trop pour vous de monter à Jérusalem : voici tes dieux, ô Israël, lesquels t'ont fait monter hors du pays d'Égypte.
29 Et il en mit un à Béthel, et plaça l'autre à Dan.

30 Et cette chose devint un péché : car le
peuple alla adorer devant l'un des veaux,
même jusqu'à Dan.
31 Et il fit une maison de hauts lieux, et établit
des prêtres, *pris* parmi les plus bas du peuple,
lesquels n'étaient pas des fils de Lévi.
32 Et Jeroboam ordonna une fête au huitième
mois, le quinzième jour du mois, semblable à
la fête qui *était* en Judah, et il offrit sur l'autel.
Il fit ainsi à Béthel, sacrifiant aux veaux qu'il
avait faits : et il établit à Béthel les prêtres des
hauts lieux qu'il avait faits.
33 Ainsi il offrit sur l'autel qu'il avait fait à
Béthel, le quinzième jour du huitième mois, *à
savoir* au mois qu'il avait imaginé de son
propre cœur : et il ordonna une fête envers les
enfants d'Israël : et il offrit sur l'autel, et brûla
de l'encens.

## 1 ROIS 13

1 ¶ Et voici, un homme de Dieu vint de Judah,
par la parole du SEIGNEUR, à Béthel, et
Jeroboam se tenait près de l'autel pour brûler
de l'encens.
2 Et il cria contre l'autel, par la parole du
SEIGNEUR, et dit : ô autel, autel, ainsi dit le
Seigneur : Voici un enfant naîtra à la maison
de David : du nom de Josias : il offrira sur toi
les prêtres des hauts lieux qui brûlent de
l'encens sur toi, et on brûlera sur toi des
ossements d'homme.
3 Et il donna ce jour-là un signe, disant, Ceci
*est* le signe dont le SEIGNEUR a parlé : Voici
l'autel se fendra, et les cendres qui *sont* dessus
seront répandues.
4 Et il arriva, lorsque le roi Jeroboam entendit
les propos de l'homme de Dieu qu'il avait
criés contre l'autel de Béthel, qu'il étendit sa
main de dessus l'autel, disant, Saisissez-le. Et
sa main qu'il étendait contre lui devint sèche,
et il ne put la ramener à lui.
5 L'autel aussi se fendit, et les cendres se
répandirent de dessus l'autel, selon le signe
que l'homme de Dieu avait donné, par la
parole du SEIGNEUR.
6 Et le roi répondit et dit à l'homme de Dieu :
Sollicite maintenant la face du SEIGNEUR
ton Dieu, et prie pour moi, pour que ma main
me soit rendue. Et l'homme de Dieu implora
le SEIGNEUR, et la main du roi lui fut
rendue : et devint comme *elle était* auparavant.
7 Et le roi dit à l'homme de Dieu : Viens avec
moi à la maison, et tu te fortifieras, et je te
donnerai une récompense.
8 Mais l'homme de Dieu dit au roi : Quand tu
me donnerais la moitié de ta maison, je n'irais
pas chez toi, et je ne mangerais de pain ni ne
boirais d'eau dans ce lieu.
9 Car il m'a été ainsi commandé par la parole
du SEIGNEUR, disant, Ne mange pas de pain,
ne bois pas d'eau, et ne retournes pas par le
même chemin par lequel tu es allé.
10 Il s'en alla donc par un autre chemin et ne
retourna pas par le chemin par lequel il était
venu à Béthel.
11 ¶ Or, il demeurait un vieux prophète à
Béthel, et ses fils vinrent et lui racontèrent
toutes les œuvres que l'homme de Dieu avait
faites ce jour-là à Béthel : les paroles qu'il
avait dites au roi, ils les racontèrent aussi à leur
père,
12 Et leur père leur dit : Par quel chemin est-il
allé ? Car ses fils avaient vu par quel chemin
l'homme de Dieu qui était venu de Judah s'en
était allé.
13 Et il dit à ses fils : Sellez-moi l'âne. Et ils
lui sellèrent l'âne : et il monta dessus.
14 Et il s'en alla après l'homme de Dieu, et le
trouva assis sous un chêne, et il lui dit : *Es*-tu
l'homme de Dieu qui est venu de Judah ? Et il
lui dit : Je le *suis*.
15 Alors il lui dit : Viens avec moi à la maison
et mange du pain.
16 Et il dit : Je ne puis retourner avec toi, ni
entrer chez toi : et je ne mangerai pas de pain,
ni ne boirai d'eau avec toi dans ce lieu :
17 Car il m'a été dit par la parole du
SEIGNEUR : Tu n'y mangeras pas de pain et
tu n'y boiras pas d'eau : et tu ne retourneras
pas par le chemin par lequel tu es venu.
18 Et il lui dit : Je *suis* aussi un prophète
comme tu *es* : et un ange m'a parlé par la

parole du SEIGNEUR, disant, Ramène-le avec toi dans ta maison, afin qu'il puisse manger du pain et boire de l'eau. *Mais* il lui mentait.

19 Ainsi il retourna avec lui, et il mangea du pain dans sa maison, et but de l'eau.

20 Et il arriva, comme ils étaient assis à table, que la parole du SEIGNEUR vint au prophète qui l'avait ramené.

21 Et il cria à l'homme de Dieu, qui était venu de Judah, disant, Ainsi parle le SEIGNEUR Puisque tu as désobéi à la bouche du SEIGNEUR, et que tu n'as pas gardé le commandement que le SEIGNEUR ton Dieu t'avait donné,

22 Mais que tu es revenu, et que tu as mangé du pain et bu de l'eau dans le lieu dont *le SEIGNEUR* t'avait dit : Ne mange pas de pain et ne bois pas d'eau : ton cadavre n'entrera pas au sépulcre de tes pères.

23 ¶ Et il arriva, après qu'il eut mangé du pain et qu'il eut bu, qu'il sella l'âne pour lui, *à savoir* pour le prophète qu'il avait ramené.

24 Et lorsqu'il fut parti, un lion le trouva dans le chemin et le tua : et son cadavre était jeté dans le chemin, et l'âne se tenait auprès de lui : le lion aussi se tenait auprès du cadavre.

25 Et, voici, des hommes virent le cadavre jeté dans le chemin, et le lion se tenant auprès du cadavre : et ils vinrent et *le* racontèrent dans la ville où demeurait le vieux prophète.

26 Et lorsque le prophète qui l'avait ramené du chemin, l'apprit, il dit : *C'est* l'homme de Dieu qui a désobéi à la parole du SEIGNEUR : Par conséquent le SEIGNEUR l'a livré au lion qui l'a déchiré et l'a tué, selon la parole que le SEIGNEUR lui avait dite.

27 Et il dit à ses fils, disant, Sellez-moi l'âne. Et ils *le* sellèrent.

28 Et il alla, et trouva son cadavre jeté dans le chemin, et l'âne et le lion se tenant auprès du cadavre : le lion n'avait pas mangé le cadavre, ni déchiré l'âne.

29 Et le prophète releva le cadavre de l'homme de Dieu, et le mit sur l'âne, et le ramena : et le vieux prophète vint dans la ville pour en mener deuil et l'enterrer.

30 Et il posa son cadavre dans son propre tombeau : et ils menèrent deuil sur lui, *en disant,* Hélas, mon frère !

31 Et il arriva qu'après qu'ils l'aient enterré, il dit à ses fils, disant, Lorsque je serai mort, enterrez-moi dans le sépulcre où l'homme de Dieu *est* enterré : posez mes os à côté de ses os :

32 Car le propos qu'il a crié par la parole du SEIGNEUR, contre l'autel qui est à Béthel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui *sont* dans les villes de Samarie, arrivera infailliblement.

33 Après cela Jeroboam ne se détourna pas de son mauvais chemin : mais il prit de nouveau, parmi les plus bas du peuple, des prêtres des hauts lieux : et quiconque voulait, il le consacrait, et il devenait *un* des prêtres des hauts lieux.

34 Et cette chose devint le péché de la maison de Jeroboam, c'est-à-dire pour *la* retrancher et l'exterminer de la face de la terre.

## 1 ROIS 14

1 ¶ En ce temps-là, Abijah, le fils de Jeroboam, tomba malade.

2 Et Jeroboam dit à sa femme : Lève-toi, je te prie, et déguise-toi, en sorte qu'on ne sache pas que tu es la femme de Jeroboam, et va-t'en à Shiloh : voici, Ahijah, le prophète y *est* : lequel m'a dit que je *serais* roi sur ce peuple.

3 Et prends avec toi dix pains, et des craquelins, et une cruche de miel, et va chez lui : il te dira ce qui doit arriver à l'enfant.

4 Et la femme de Jeroboam fit ainsi, et elle se leva, et alla à Shiloh, et elle arriva à la maison d'Ahijah. Mais Ahijah ne pouvait voir, car ses yeux étaient obscurcis, à cause de son âge.

5 Et le SEIGNEUR avait dit à Ahijah : Voici la femme de Jeroboam vient te demander une chose concernant son fils, car il est malade : tu lui diras ainsi et ainsi, et il adviendra, lorsqu'elle entrera, elle feindra d'*être* une autre *femme*.

6 Et il fut *ainsi,* lorsqu'Ahijah entendit le bruit

de ses pas, comme elle entrait par la porte, il
dit : Entre, toi, femme de Jeroboam : pourquoi
*feins*-tu d'être une autre ? Car je *suis* envoyé
vers toi *avec* de pesantes *nouvelles*.
7 ¶ Va, dis à Jeroboam : Ainsi dit le
SEIGNEUR Dieu d'Israël : Puisque je t'ai
élevé d'entre le peuple et que je t'ai fait prince
sur mon peuple Israël :
8 Et que j'ai déchiré le royaume de la maison
de David, et te l'ai donné : et *cependant* tu n'as
pas été comme mon serviteur David, qui a
gardé mes commandements et qui m'a suivi de
tout son cœur, pour faire seulement *ce qui était*
droit à mes yeux :
9 Mais que tu as fait plus mal que tous ceux
qui ont été avant toi : car tu es allé et t'es fait
d'autres dieux et des images de fonte, pour me
provoquer à la colère, et tu m'as rejeté derrière
ton dos :
10 Par conséquent, voici, je vais faire venir du
mal sur la maison de Jeroboam, et je
retrancherai de Jeroboam jusqu'à celui qui
urine contre le mur, *et* celui qui est sous les
verrous et abandonné en Israël, et je retirerai
le reste de la maison de Jeroboam comme on
retire le fumier, jusqu'à ce qu'il n'en reste plus
rien.
11 Celui qui mourra, *de la maison* de
Jeroboam dans la ville, sera mangé par les
chiens : et celui qui mourra dans les champs
les volatiles dans l'air le mangeront ; car le
SEIGNEUR *l'*a dit.
12 Toi donc, lève-toi et va dans ta maison : *et*
lorsque tes pieds entreront dans la ville,
l'enfant mourra.
13 Et tout Israël mènera deuil sur lui et
l'enterrera : car lui seulement, de la maison de
Jeroboam, entrera dans la tombe, parce qu'en
lui on a trouvé *quelque* chose de bon envers le
SEIGNEUR Dieu d'Israël, dans la maison de
Jeroboam.
14 De plus le SEIGNEUR se suscitera un roi
sur Israël, qui retranchera la maison de
Jeroboam ce jour-là : Mais quoi ? Même
maintenant.
15 Car le SEIGNEUR frappera Israël, comme
quand le roseau est agité dans l'eau : et il
déracinera Israël de dessus cette bonne terre
qu'il donna à leurs pères : et il les dispersera
au-delà de la rivière, parce qu'ils se sont faits
des bosquets provocant le SEIGNEUR à la
colère.
16 Et il abandonnera Israël, à cause des péchés
de Jeroboam, par lesquels il a péché et qu'il a
fait pécher Israël.
17 Et la femme de Jeroboam se leva et s'en
alla, et vint à Tirzah : *et* lorsqu'elle arriva au
seuil de la porte, l'enfant mourut :
18 Et on l'enterra, et tout Israël mena deuil sur
lui, selon la parole du SEIGNEUR, laquelle il
avait prononcée par la main de son serviteur
Ahijah, le prophète.
19 Et quant au reste des actions de Jeroboam,
comment il fit la guerre et comment il régna,
voici, elles *sont* écrites dans le livre des
chroniques des rois d'Israël.
20 Et les jours que Jeroboam régna *furent* de
vingt-deux années : et il s'endormit avec ses
pères, et Nadab son fils régna à sa place.
21 ¶ Et Roboam, le fils de Salomon, régna en
Judah. Roboam *était* âgé de quarante et un ans
lorsqu'il commença à régner, et il régna dix-
sept ans à Jérusalem, la ville que le
SEIGNEUR avait choisie d'entre toutes les
tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Et le
nom de sa mère *était* Naamah, une Ammonite.
22 Et Judah fit ce qui est mal à la vue du
SEIGNEUR : et ils le provoquèrent à la
jalousie par leurs péchés qu'ils commirent,
plus que leurs pères n'avaient jamais fait.
23 Car ils se bâtirent aussi des hauts lieux, et
des statues et des bosquets, sur toute haute
colline et sous tout arbre vert.
24 Et il y avait aussi des sodomites dans le
pays : et ils firent selon toutes les
abominations des nations que le SEIGNEUR
avait chassées devant les enfants d'Israël.
25 Et il arriva en la cinquième année du roi
Roboam, *que* Shishak, roi d'Égypte, monta
contre Jérusalem :
26 Et il prit les trésors de la maison du
SEIGNEUR, et les trésors de la maison du roi :

il prit tout : et il enleva aussi tous les écu d'or que Salomon avait faits.
27 Et le roi Roboam fit à leur place des écus en laiton, et *les* confia aux mains des chefs de la garde, qui gardaient la porte de la maison du roi.
28 Et, il était *ainsi,* lorsque le roi entrait dans la maison du SEIGNEUR, les gardes les portaient, et les rapportaient dans la chambre des gardes.
29 Quant au reste des actions de Roboam et tout ce qu'il fit, cela n'*est*-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
30 Et il y eut guerre entre Roboam et Jeroboam durant tous *leurs* jours.
31 Et Roboam s'endormit avec ses pères et fut enterré avec ses pères dans la cité de David. Et le nom de sa mère était Naamah, une Ammonite. Et Abijam, son fils, régna à sa place.

1 ROIS 15

1 ¶ Or durant la dix-huitième année du roi Jeroboam, le fils de Nebat, Abijam régnait sur Judah.
2 Il régna trois ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Maachah, la fille d'Abishalom.
3 Et il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui : et son cœur ne fut pas parfait avec le SEIGNEUR son Dieu, comme le cœur de David, son père.
4 Néanmoins pour l'amour de David, le SEIGNEUR son Dieu lui donna une lampe dans Jérusalem, il installa son fils après lui et affermit Jérusalem :
5 Parce que David avait fait *ce qui était* droit aux yeux du SEIGNEUR, et ne s'était détourné de rien de tout ce qu'il lui avait commandé, pendant tous les jours de sa vie, excepté dans l'affaire d'Uriah, le Hittite.
6 Et il y eut guerre entre Roboam et Jeroboam, tous les jours de sa vie.
7 Or le reste des actions d'Abijam et tout ce qu'il fit, cela n'*est*-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois de Judah ? Et il y eut guerre entre Abijam et Jeroboam.
8 Et Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la cité de David : et Asa, son fils régna à sa place.
9 ¶ Et en la vingtième année de Jeroboam, roi d'Israël, Asa commença à régner sur Judah :
10 Et il régna quarante et un ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Maachah, la fille d'Abishalom.
11 Et Asa fit *ce qui était* droit aux yeux du SEIGNEUR, comme *avait fait* David, son père.
12 Et il retira du pays les sodomites, et il ôta toutes les idoles que ses pères avaient faites.
13 Et même il ôta Maachah, sa mère, de sa position de reine, parce qu'elle avait fait une idole d'un bosquet : et Asa détruisit son idole et *la* brûla près du torrent Kidron.
14 Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés : néanmoins, le cœur d'Asa fut parfait avec le SEIGNEUR tous ses jours,
15 Et il remit dans la maison du SEIGNEUR les choses que son père avait consacrées, et les choses que lui-même avait consacrées, l'argent, et l'or et les ustensiles.
16 Et il y eut guerre entre Asa et Baasha, roi d'Israël, tous leurs jours.
17 Et Baasha, roi d'Israël monta contre Judah, et il bâtit Ramah, afin qu'il ne puisse laisser personne sortir ni entrer de chez Asa, roi de Judah.
18 Alors Asa prit tout l'argent et l'or *qui étaient* restés dans les trésors du SEIGNEUR et les trésors de la maison du roi, et les remit en la main de ses serviteurs : et le roi Asa les envoya vers Benhadad, le fils de Tabrimon, fils de Hezion, roi de Syrie, qui demeurait à Damas, disant,
19 *Il y a* une alliance entre moi et toi, *et* entre mon père et ton père : voici je t'envoie un présent en argent et en or : va, romps ton alliance avec Baasha, roi d'Israël, afin qu'il se retire de moi.
20 Et Benh-Adad écouta le roi Asa, et il envoya les capitaines de ses armées qu'il avait contre les villes d'Israël, et frappa Ijon, Dan, et Abel-Beth-Maachah, et tout Cinneroth,

ainsi que tout le pays de Naphtali.
21 Et il arriva, lorsque Baasha *l*'apprit, qu'il abandonna la construction de Ramah, et il demeura à Tirzah.
22 Alors le roi Asa fit une proclamation à travers tout Judah ; personne *n'était* exempté : et ils emportèrent les pierres de Ramah, et son bois avec lequel Baasha faisait bâtir : et le roi Asa en bâtit Geba de Benjamin, et Mizpah.
23 Et le reste des actions d'Asa et tous ses exploits, et tout ce qu'il fit, et les villes qu'il bâtit, cela n'*est*-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Judah ? Néanmoins, au temps de sa vieillesse, il fut malade de ses pieds.
24 Et Asa s'endormit avec ses pères, et il fut enterré avec eux dans la cité de David, son père : et Josaphat, son fils, régna à sa place.
25 ¶ Et Nadab, le fils de Jeroboam, commença à régner sur Israël en la seconde année d'Asa, roi de Judah, et il régna deux ans sur Israël.
26 Il fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR : et il marcha dans le chemin de son père et dans son péché par lequel il avait fait pécher Israël.
27 Et Baasha, le fils d'Ahijah, de la maison d'Issachar, conspira contre lui, et Baasha le frappa à Gibbethon lequel *appartenait* aux Philistins, car Nadab et tout Israël assiégeaient Gibbethon.
28 Et même, en la troisième année d'Asa, roi de Judah, Baasha le tua, et régna à sa place.
29 Et il arriva, lorsqu'il régna, *qu'il* frappa toute la maison de Jeroboam : il ne laissa à Jeroboam nul qui respire, jusqu'à ce qu'il l'ait détruit, selon le propos du SEIGNEUR, lequel il avait prononcé par son serviteur Ahijah, le Shilonite :
30 À cause des péchés de Jeroboam, par lesquels il avait péché, et par lesquels il avait fait pécher Israël, par sa provocation par laquelle il provoqua le SEIGNEUR Dieu d'Israël à la colère.
31 Or le reste des actions de Nadab, et tout ce qu'il fit, cela *n'est*-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?
32 Et il y eut guerre entre Asa et Baasha, roi d'Israël, tous leurs jours.
33 La troisième année d'Asa, roi de Judah, Baasha, le fils d'Ahijah, commença à régner sur tout Israël, à Tirzah : vingt-quatre ans.
34 Et il fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR : et il marcha dans le chemin de Jeroboam et dans le péché par lequel il avait fait pécher Israël.

## 1 ROIS 16

1 ¶ Puis la parole du SEIGNEUR vint à Jehu, le fils de Hanani, contre Baasha, disant,
2 Puisque je t'ai élevé de la poussière et que je t'ai fait prince sur mon peuple Israël, et que tu as marché dans le chemin de Jeroboam, et que tu as fait pécher mon peuple Israël, pour me provoquer à la colère par leurs péchés,
3 Voici, je retirerai la postérité de Baasha et la postérité de sa maison : et je rendrai ta maison semblable à la maison de Jeroboam, le fils de Nebat.
4 Celui qui mourra, *de la maison* de Baasha dans la ville, sera mangé par les chiens ; et celui des siens qui mourra dans les champs, sera mangé par les volatiles dans l'air.
5 Or le reste des actions de Baasha, et ce qu'il fit et ses exploits, et ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?
6 Ainsi Baasha s'endormit avec ses pères, et il fut enterré à Tirzah : et Elah, son fils, régna à sa place.
7 Et aussi, par la main du prophète Jehu, le fils de Hanani, la parole du SEIGNEUR vint contre Baasha et contre sa maison, à cause de tout le mal qu'il avait fait à la vue du SEIGNEUR, en le provocant à la colère par l'œuvre de ses mains et en devenant comme la maison de Jeroboam, parce qu'il l'avait tué.
8 En la vingt-sixième année d'Asa, roi de Judah, Elah, le fils de Baasha commença à régner sur Israël à Tirzah, il régna deux ans.
9 Et son serviteur Zimri, capitaine de la moitié de *ses* chariots, conspira contre lui, lorsqu'il était à Tirzah, buvant et s'enivrant dans la maison d'Arza, le maître d'hôtel de *sa* maison

à Tirzah.
10 Et Zimri entra, le frappa et le tua, la vingt-septième année d'Asa, roi de Judah : et il régna à sa place.
11 Et il arriva, lorsqu'il commença de régner, aussitôt qu'il fut assis sur son trône, il tua toute la maison de Baasha : il n'en laissa pas un qui urine contre le mur, ni de sa parenté ni de ses amis.
12 Ainsi Zimri détruisit toute la maison de Baasha, selon la parole du SEIGNEUR, qu'il prononça contre Baasha, par Jehu, le prophète :
13 À cause de tous les péchés de Baasha et des péchés d'Elah, son fils, par lesquels ils avaient péché et par lesquels ils avaient fait pécher Israël, provocant à la colère le SEIGNEUR Dieu d'Israël, par leurs vanités.
14 Et le reste des actions d'Elah, et tout ce qu'il fit, cela n'*est*-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?
15 ¶ En la vingt-septième année d'Asa, roi de Judah, Zimri régna sept jours à Tirzah. Et le peuple *était* campé contre Gibbethon qui *appartenait* aux Philistins.
16 Et le peuple *qui était* campé là entendit dire : Zimri a conspiré, et il a aussi tué le roi : c'est pourquoi en ce même jour, dans le camp, tout Israël établit Omri, capitaine de l'armée, roi sur Israël.
17 Et Omri et tout Israël avec lui montèrent de Gibbethon, et ils assiégèrent Tirzah.
18 Et il arriva, lorsque Zimri vit que la ville était prise, il entra au palais de la maison du roi, et il brûla sur lui la maison du roi, et mourut,
19 À cause de ses péchés par lesquels il avait péché en faisant ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, en marchant dans le chemin de Jeroboam et en son péché qu'il fit pour faire pécher Israël.
20 Et le reste des actions de Zimri, et sa trahison qu'il échafauda, cela n'*est*-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?
21 Alors le peuple d'Israël se divisa en deux parties : la moitié du peuple suivit Tibni, le fils de Ginath, pour le faire roi, et l'autre moitié suivit Omri.
22 Mais le peuple qui suivit Omri prévalu sur le peuple qui suivit Tibni, le fils de Ginath : et Tibni mourut, et Omri régna.
23 En la trente et unième année d'Asa, roi de Judah, Omri commença à régner sur Israël, douze ans : il régna six ans à Tirzah.
24 Puis il acheta de Semer la colline Samarie, pour deux talents d'argent : et il bâtit sur la colline, et appela le nom de la ville qu'il bâtit Samarie, du nom de Semer, propriétaire de la colline.
25 Mais Omri fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR : il fit pis que tous ceux qui *avaient été* avant lui.
26 Car il marcha dans tout le chemin de Jeroboam, le fils de Nebat, et en son péché par lequel il avait fait pécher Israël, provocant à la colère le SEIGNEUR Dieu d'Israël, par leurs vanités.
27 Or le reste des actions d'Omri qu'il fit et sa puissance qu'il montra, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?
28 Ainsi Omri s'endormit avec ses pères, et fut enterré à Samarie : et Achab, son fils, régna à sa place.
29 ¶ Et en la trente-huitième année d'Asa, roi de Judah, Achab, le fils d'Omri, commença à régner sur Israël : et Achab, le fils d'Omri, régna sur Israël, à Samarie, vingt-deux ans.
30 Et Achab, le fils d'Omri, fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, plus que tous ceux qui *avaient été* avant lui.
31 Et il arriva que, comme si cela avait été une chose légère pour lui de marcher dans les péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, il prit pour femme Jézabel, la fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens : et il alla et servit Baal, et l'adora.
32 Et il dressa un autel à Baal dans la maison de Baal, qu'il bâtit à Samarie.
33 Et Achab fit un bosquet : et Achab fit plus encore pour provoquer à la colère le SEIGNEUR Dieu d'Israël, que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui.
34 Pendant ses jours, Hiel le Béthelite bâtit

Jéricho : il en posa la fondation sur Abiram, son premier-né, et il en plaça ses portes sur son plus jeune *fils,* Segub, selon la parole du SEIGNEUR laquelle il avait proférée par Josué, le fils de Nun.

## 1 ROIS 17

1 ¶ Et Élie le Tishbite, *qui était* d'entre les habitants de Gilead, dit à Achab : *De même que* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, devant qui je me tiens, est vivant, il n'y aura ni rosée ni pluie pendant ces années-ci, seulement selon ma parole.
2 Et la parole du SEIGNEUR vint à lui, disant,
3 Va-t'en d'ici, tourne-toi vers l'Est, et cache-toi au torrent Cherith, qui *est* en face du Jourdain.
4 Et il adviendra, *que* tu boiras du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de t'y nourrir.
5 Il partit donc et fit selon la parole du SEIGNEUR : il s'en alla et demeura au torrent Cherith, qui *est* en face du Jourdain.
6 Et les corbeaux lui apportaient du pain et de la chair le matin, et du pain et de la chair le soir : et il buvait du torrent.
7 Et il arriva, après quelque temps, que le torrent s'assécha, parce qu'il n'y avait pas eu de pluie dans le pays.
8 ¶ Et la parole du SEIGNEUR vint à lui, disant,
9 Lève-toi, va-t'en à Zarephath, qui *appartient* à Sidon, et demeure là : voici, j'ai commandé là à une femme veuve de te nourrir.
10 Il se leva donc et s'en alla à Zarephtah. Et lorsqu'il arriva au portail de la ville, voici une femme veuve *était* là ramassant des brindilles : et il l'appela et dit, Cherche-moi, je te prie, un peu d'eau dans un ustensile, afin que je puisse boire.
11 Et comme elle s'en allait pour *en* chercher, il l'appela et dit : Apporte-moi en ta main, je te prie, un morceau de pain.
12 Et elle dit, *De même que* le SEIGNEUR ton Dieu est vivant, je n'ai pas de gâteau, sinon une poignée de farine dans un baril, et un peu d'huile dans une cruche : et voici, je *suis en train de* ramasser deux brindilles, afin que je puisse aller et l'apprêter pour moi et pour mon fils : pour que nous puissions le manger, et mourir.
13 Et Élie lui dit, N'aie pas peur, va, *et* fais comme tu as dit : mais fais-m'en d'abord un petit gâteau : et apporte-*le-moi*, et après tu en feras pour toi et pour ton fils.
14 Car ainsi dit le Seigneur Dieu d'Israël : Le baril de farine ne fera pas défaut, et la cruche d'huile ne se videra pas, jusqu'au jour *où* le SEIGNEUR enverra de la pluie sur la terre.
15 Et elle s'en alla, et fit selon le propos d'Élie : et elle, et lui, et sa maisonnée mangèrent durant *beaucoup* de jours.
16 *Et* le baril de farine ne s'épuisa pas, et la cruche d'huile ne se vida pas, selon la parole du SEIGNEUR, qu'il avait proférée par Élie.
17 ¶ Et il arriva après ces choses, *que* le fils de la femme, la maîtresse de la maison, tomba malade : et la maladie fut si forte, qu'il ne resta plus de souffle en lui.
18 Et elle dit à Élie : Qu'ai-je à faire avec toi, ô toi homme de Dieu ? Es-tu venu chez moi pour rappeler en mémoire mon péché, et pour faire mourir mon fils ?
19 Et il lui dit : Donne-moi ton fils. Et il le prit de son sein, et le porta dans la loggia où il demeurait, et il le coucha sur son lit.
20 Et il cria au SEIGNEUR et dit : ô SEIGNEUR mon Dieu, as-tu aussi fait venir du mal sur la veuve chez laquelle je séjourne, en faisant mourir son fils ?
21 Et il s'étendit sur l'enfant, par trois fois : et il cria au SEIGNEUR, et dit : ô SEIGNEUR mon Dieu, je te prie, que l'âme de cet enfant revienne en lui.
22 Et le SEIGNEUR entendit la voix d'Élie : et l'âme de l'enfant revint en lui, et il se ranima.
23 Et Élie prit l'enfant, et le descendit de la chambre dans la maison, et le donna à sa mère : et Élie dit : Regarde, ton fils vit.
24 Et la femme dit à Élie : Maintenant, à cela je sais que tu *es* un homme de Dieu, *et* que la parole du SEIGNEUR qui est dans ta bouche

*est* vérité.

1 ROIS 18

1 ¶ Et il arriva, *après* beaucoup de jours, que
la parole du SEIGNEUR vint à Élie en la
troisième année, disant, Va, montre-toi à
Achab, et j'enverrai de la pluie sur la terre.
2 Et Élie alla pour se montrer à Achab. Et *il y*
*avait* une sévère famine en Samarie.
3 Et Achab appela Obadiah, lequel *était*
gouverneur de *sa* maison. (Or Obadiah
craignait grandement le SEIGNEUR :
4 Car il fut *ainsi*, lorsque Jézabel retrancha les
prophètes du SEIGNEUR, Obadiah prit une
centaine de prophètes et les cacha par
cinquante dans une caverne, et les *y* nourrit de
pain et d'eau).
5 Et Achab dit à Obadiah : Va dans le pays,
vers toutes les fontaines d'eaux et vers tous les
torrents : peut-être que nous trouverons de
l'herbe, et que nous sauverons la vie aux
chevaux et aux mulets, afin que nous ne
perdions pas toutes les bêtes.
6 Alors ils se partagèrent entre eux le pays
pour le traverser : Achab allait par un chemin
par lui-même, et Obadiah allait par un autre
chemin, par lui-même.
7 Et comme Obadiah était en chemin, voici
Élie le rencontra : et il le reconnut, et tomba
sur son visage, et dit : *Est*-ce toi, mon seigneur
Élie ?
8 Et il lui répondit, Je le *suis* : va, dis à ton
maître, Voici, Élie *est ici*.
9 Et il dit, Quel péché ai-je fait que tu veuilles
livrer ton serviteur en la main d'Achab, pour
me tuer ?
10 Comme le SEIGNEUR ton Dieu est vivant,
il n'y a ni nation, ni royaume, où mon seigneur
n'ait envoyé pour te chercher : et lorsqu'ils
disaient : *Il* n'*est* pas ici : il fit un serment avec
le royaume et la nation, qu'ils ne te trouvèrent
pas.
11 Et maintenant tu dis : Va, dis à ton
seigneur : Voici, Élie *est ici*.
12 Et il arrivera, *aussitôt que* je serai parti
d'avec toi, que l'Esprit du SEIGNEUR te
transportera je ne sais où ; et *ainsi* lorsque
j'arriverai et raconterai à Achab, et ne pouvant
te trouver, il me tuera : mais moi, ton serviteur,
je crains le SEIGNEUR depuis ma jeunesse.
13 N'a-t-on pas rapporté à mon seigneur ce
que je fis lorsque Jézabel tua les prophètes du
SEIGNEUR, comment je cachai une centaine
d'hommes des prophètes du SEIGNEUR, par
cinquante dans une caverne, et les nourris de
pain et d'eau ?
14 Et maintenant tu dis : Va, dis à ton
seigneur : Voici Élie *est là :* et il me tuera.
15 Et Élie lui dit : *De même que* le
SEIGNEUR des armées, devant lequel je me
tiens, est vivant, certainement je me montrerai
à lui aujourd'hui.
16 Ainsi Obadiah alla à la rencontre d'Achab
et le lui rapporta : et Achab alla à la rencontre
d'Élie.
17 ¶ Et il arriva que, lorsqu'Achab vit Élie,
qu'Achab lui dise : *Es-tu* celui qui trouble
Israël ?
18 Et il répondit : Je n'ai pas troublé Israël :
mais c'est toi et la maison de ton père, en ce
que vous avez abandonné les commandements
du SEIGNEUR, et que tu as suivi les Baalim.
19 Maintenant donc, envoie *et* assemble vers
moi tout Israël, au mont Carmel, et les quatre
cent cinquante prophètes de Baal, et les quatre
cents prophètes des bosquets, qui mangent à la
table de Jézabel.
20 Et Achab envoya vers tous les enfants
d'Israël, et rassembla les prophètes au mont
Carmel.
21 ¶ Et Élie s'approcha de tout le peuple et
dit : Combien de temps balancerez-vous entre
deux opinions ? Si le SEIGNEUR *est* Dieu,
suivez-le : mais si c'est Baal, *alors* suivez-le.
Et le peuple ne lui répondit pas un mot.
22 Alors Élie dit au peuple : Moi, je suis le
seul qui soit demeuré un prophète du
SEIGNEUR : mais les prophètes de Baal *sont*
quatre cent cinquante hommes.
23 Qu'on nous donne donc deux bouvillons :
et qu'ils choisissent un des bouvillons pour
eux, et qu'ils le coupent en morceaux et *le*

mettent sur le bois, et qu'ils ne mettent aucun
feu *dessous* : et je préparerai l'autre bouvillon,
et *le* mettrai sur le bois, et je ne mettrai aucun
feu *dessous*.
24 Et vous faites appel au nom de vos dieux :
et moi, je ferai appel au nom du SEIGNEUR :
et le Dieu qui répondra par feu, que lui soit
Dieu. Et tout le peuple répondit et dit : C'est
bien parlé.
25 Et Élie dit aux prophètes de Baal :
Choisissez un bouvillon, et préparez-*le* les
premiers, car vous *êtes* en plus grand nombre,
et appelez le nom de vos dieux : mais ne
mettez aucun feu *dessous*.
26 Et ils prirent le bouvillon qu'on leur avait
donné, et *le* préparèrent : et ils appelèrent le
nom de Baal, depuis le matin jusqu'à midi,
disant, ô Baal, entends-nous. Mais *il* n'*y eut* ni
voix, ni personne qui répondit. Et ils sautaient
par-dessus l'autel qu'on avait fait.
27 Et il arriva à midi, qu'Élie se moqua d'eux
et disait : Criez à haute voix, car il *est* un dieu :
ou il est en train de parler, ou il poursuit quelque
affaire, ou il est en voyage, *ou* peut-être qu'il
dort, et doit être réveillé.
28 Et ils criaient à voix haute, et se faisaient
des incisions suivant leur coutume, avec des
couteaux et des lancettes, jusqu'à ce que le
sang jaillisse sur eux.
29 Et il arriva, lorsque midi fut passé, et qu'ils
prophétisèrent jusqu'au *temps* de l'offrande du
sacrifice du *soir*, qu*'il y eut* ni voix, ni
personne qui réponde, ni personne qui fit
attention.
30 Et Élie dit à tout le peuple : Approchez-
vous de moi. Et tout le peuple s'approcha de
lui, Et il répara l'autel du SEIGNEUR, *qui*
*était* démoli.
31 Et Élie prit douze pierres, selon le nombre
des tribus des fils de Jacob, auquel la parole du
SEIGNEUR était venue, disant, Israël sera ton
nom.
32 Et avec les pierres il bâtit un autel au nom
du SEIGNEUR : et il fit une tranchée autour
de l'autel, de la capacité de deux mesures de
semence :
33 Et il arrangea le bois, et coupa le bouvillon
en morceaux, et *le* mit sur le bois, et dit,
Remplissez d'eau quatre barils, et répandez-*la*
sur le sacrifice consumé et sur le bois.
34 Et il dit : Faites-*le* une seconde fois. Et ils
*le* firent une seconde fois. Et il dit encore :
Faites-*le* une troisième fois. Et ils *le* firent une
troisième fois :
35 Et l'eau coula tout autour de l'autel : et il
remplit d'eau aussi la tranchée.
36 Et il arriva, au *temps* de l'offrande du
sacrifice du *soir*, qu'Élie le prophète,
s'approcha et dit : SEIGNEUR Dieu
d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, que l'on sache
aujourd'hui que tu *es* Dieu en Israël, et *que je*
*suis* ton serviteur, et *que* c'est par ta parole que
j'ai fait toutes ces choses.
37 Entends-moi, ô SEIGNEUR, entends-moi,
afin que ce peuple puisse savoir que tu *es* le
SEIGNEUR Dieu, et *que* tu as ramené leur
cœur.
38 Alors le feu du SEIGNEUR tomba, et
consuma le sacrifice consumé, et le bois, et les
pierres, et la poussière, et lapa l'eau qui *était*
dans la tranchée.
39 Et lorsque tout le peuple *le* vit, ils
tombèrent sur leurs faces : et ils dirent : Le
SEIGNEUR, lui *est* le Dieu : le SEIGNEUR,
lui *est* le Dieu.
40 Et Élie leur dit : Saisissez les prophètes de
Baal : n'en laissez pas un s'échapper. Et ils les
saisirent : et Élie les fit descendre au torrent
Kishon, et les égorgea là.
41 ¶ Et Élie dit à Achab : Monte, mange et
bois : car *il y a* un bruit d'abondance de pluie.
42 Et Achab monta pour manger et pour boire.
Et Élie monta au sommet du Carmel : et il se
jeta contre terre, et mit sa face entre ses
genoux,
43 Et dit à son serviteur : Monte, maintenant,
et regarde vers la mer. Et il monta, et regarda,
et dit : *Il* n'*y a* rien. Et il lui dit : Retournes-y
sept fois.
44 Et il arriva qu'à la septième fois, il dit :
Voici, il se lève de la mer un petit nuage,
comme la main d'un homme. Et il dit : Monte,

et dis à Achab : Attelle *ton chariot,* et descends, afin que la pluie ne t'arrête pas.
45 Et il arriva, entre temps, que le ciel devint noir de nuages, et de vent, et il y eut une grande pluie. Et Achab monta sur son chariot, et alla à Jezreel.
46 Et la main du SEIGNEUR fut sur Élie : et il ceignit ses flancs, et courut devant Achab, jusqu'à l'entrée de Jezreel.

## 1 ROIS 19

1 ¶ Et Achab raconta à Jézabel tout ce qu'Élie avait fait, et comment il avait, de plus, tué avec l'épée tous les prophètes.
2 Et Jézabel envoya un messager vers Élie, disant, Ainsi *me* fassent les dieux, et plus aussi, si demain à cette heure je ne fasse de ta vie comme la vie de l'un d'eux.
3 Et, lorsqu'il vit *cela,* il se leva, et s'en alla pour sauver sa vie, et il arriva à Beer-Sheba, qui *appartient* à Judah, et laissa là son serviteur.
4 Mais, lui-même, alla dans le désert, le chemin d'un jour, et il vint s'asseoir sous un genévrier : et il demanda pour lui-même qu'il puisse mourir : et dit : C'est assez, maintenant, ô SEIGNEUR, retire ma vie : car je ne *suis* pas meilleur que mes pères.
5 Et comme il était couché, et dormait sous un genévrier, voici, un ange le toucha et lui dit : Lève-toi, *et* mange.
6 Et il regarda, et voici, *il y avait* un gâteau cuit sur les charbons, et une cruche d'eau près de sa tête. Et il mangea et but, et se recoucha.
7 Et l'ange du SEIGNEUR revint une seconde fois, et le toucha, et dit : Lève-toi, *et* mange : parce que le chemin *est* trop grand pour toi.
8 Et il se leva, et mangea et but : et, avec la vigueur de cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante nuits, jusqu'à Horeb, le mont de Dieu.
9 ¶ Et il arriva là dans une caverne, et logea là : et voici, la parole du SEIGNEUR *vint à* lui, et il lui dit : Que fais-tu ici, Élie ?
10 Et il dit : J'ai été très jaloux pour le SEIGNEUR Dieu des armées : car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance : ils ont renversé tes autels, et ils ont tué tes prophètes avec l'épée : et moi, *dis-je,* moi seul, suis resté, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter.
11 Et il dit : Sors, et tiens-toi sur le mont devant le SEIGNEUR. Et voici, le SEIGNEUR passa, et un grand et impétueux vent déchirait les montagnes, et brisait en morceaux les rocs devant le SEIGNEUR *mais* le SEIGNEUR n*'était* pas dans le vent : et après le vent, un tremblement de terre, *mais* le SEIGNEUR n'*était* pas dans le tremblement de terre.
12 Et après le tremblement de terre, un feu *mais* le SEIGNEUR n'*était* pas dans le feu : et après le feu, une voix calme et tranquille.
13 Et il fut *ainsi,* lorsqu'Élie *l*'entendit, qu'il enveloppa son visage dans sa pèlerine, et sortit, et se tint à l'entrée de la caverne. Et, voici, une voix *vint* à lui, et dit : Que fais-tu ici, Élie ?
14 Et il dit : J'ai été très jaloux pour le SEIGNEUR Dieu des armées : parce que les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué tes prophètes avec l'épée : et moi, *dis-je* moi seul, suis resté, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter.
15 Et le SEIGNEUR lui dit : Va, retourne par ton chemin vers le désert de Damas : et lorsque tu seras arrivé, oins Hazael *pour être* roi sur la Syrie :
16 Et Jehu, le fils de Nimshi, tu l'oindras *pour être* roi sur Israël : et tu oindras Elisée le fils de Shaphat, d'Abelmeholah, *pour être* prophète à ta place.
17 Et il arrivera *que* celui qui échappera à l'épée de Hazael, Jehu le tuera : et celui qui échappera à l'épée de Jehu, Elisée le tuera.
18 Cependant je *me* suis réservé sept mille hommes en Israël, tous les genoux qui n'ont pas fléchi devant Baal, et toute bouche qui ne l'a pas embrassé.
19 ¶ Alors Élie partit de là, et trouva Elisée le fils de Shaphat, qui labourait, *avec* douze paires *de bœufs* devant lui : et il était avec la

douzième. Et Élie passa près de lui, et jeta son manteau sur lui.
20 Et il laissa ses bœufs, et courut après Élie et dit : Laisse-moi, je te prie, embrasser mon père et ma mère, et *puis* je te suivrai. Et il lui dit : Va, et reviens : car que t'ai-je fait ?
21 Et il se détourna de lui : et il prit une paire de bœufs et les égorgea, et bouillit leur chair, avec l'attelage des bœufs, et la donna au peuple : et ils mangèrent. Puis il se leva, et suivit Élie et le servait.

## 1 ROIS 20

1 ¶ Et Benhadad, le roi de Syrie, rassembla toute son armée : et *il y avait* avec lui trente-deux rois, et des chevaux et des chariots : et il monta, et assiégea Samarie, et lui fit la guerre.
2 Et il envoya des messagers à Achab, roi d'Israël, dans la ville : et lui dit : Ainsi dit Benhadad
3 Ton argent et ton or *est* à moi : tes femmes aussi et tes enfants, *à savoir* les plus beaux *sont* à moi.
4 Et le roi d'Israël répondit et dit : Mon seigneur, ô roi, selon ton propos, je *suis* à toi, et tout ce que j'ai.
5 Et les messagers revinrent et dirent : Ainsi parle Benhadad, disant, Bien que je t'ai envoyé dire : Tu me livreras ton argent et ton or, et tes femmes et tes enfants,
6 Cependant demain, à peu près à cette heure, j'enverrai mes serviteurs chez toi, et ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs : et il adviendra, *qu'*ils mettront en leur main tout ce qui est plaisant à tes yeux, et *l'*emporteront.
7 Alors le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et dit : Remarquez, je vous prie, et voyez comment cet *homme* cherche quelque malveillance : car il avait envoyé vers moi pour mes femmes, pour mes enfants, et pour mon argent et pour mon or, et je ne lui avais pas refusé.
8 Et tous les anciens et tout le peuple lui dirent : Ne *l'*écoute pas, et ne consens pas.
9 Il répondit donc aux messagers de Benhadad : Dites à mon seigneur le roi : Tout ce que tu as envoyé dire la première fois à ton serviteur, je le ferai : mais cette chose, je ne puis la faire. Et les messagers partirent et lui rapportèrent réponse.
10 Et Benhadad envoya vers lui, et dit : Que les dieux me fassent ainsi, et plus aussi, si la poussière de Samarie suffit pour que chacun du peuple qui me suit en ait plein son poing.
11 Et le roi d'Israël répondit et dit : Dites-*lui* : Que celui qui ceint son *harnais,* ne se vante pas comme celui qui le retire.
12 ¶ Et il arriva lorsque *Benhadad* entendit ce message, comme il *était en train de* boire, lui et les rois dans les tentes, il dit à ses serviteurs : Déployez-*vous en ordre de bataille.* Et ils *se* déployèrent *en ordre de bataille* contre la ville.
13 Et, voici, un prophète vint vers Achab, roi d'Israël, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR : N'as-tu pas vu toute cette grande multitude ? Voici, je vais la livrer aujourd'hui en ta main, et tu sauras que je *suis* le SEIGNEUR.
14 Et Achab dit : Par qui ? Et il répondit : Ainsi dit le SEIGNEUR, *à savoir,* par les jeunes hommes des princes des provinces. Puis il dit : Qui engagera la bataille ? Et il lui répondit : Toi.
15 Alors il dénombra les jeunes hommes des princes des provinces, et ils étaient deux cent trente-deux : et après eux il dénombra tout le peuple, *savoir* tous les enfants d'Israël, *ils étaient* sept mille.
16 Et ils sortirent à midi. Mais Benhadad était en train de boire et s'enivrait dans les tentes, lui et les rois, les trente-deux rois qui l'aidaient.
17 Et les jeunes hommes des princes des provinces sortirent les premiers : et Benhadad s'informa, et on lui rapporta, disant, Il est sorti des hommes de Samarie.
18 Et il dit : S'ils sont sortis pour la paix, saisissez-les vivants : et, s'ils sont sortis pour faire la guerre, saisissez-les vivants.
19 Et les jeunes hommes des princes des provinces sortirent de la ville, puis l'armée qui

les suivait.
20 Et ils tuèrent chacun son homme, et les Syriens s'enfuirent, et Israël les poursuivit : et Benhadad, roi de Syrie, s'échappa sur un cheval avec des cavaliers.
21 Et le roi d'Israël sortit, et frappa les chevaux et les chariots, et tua les Syriens d'un grand carnage.
22 ¶ Et le prophète vint vers le roi d'Israël, et lui dit : Va, fortifie-toi, et remarque et vois ce que tu as à faire : car l'année écoulée, le roi de Syrie montera contre toi.
23 Et les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leurs dieux *sont* des dieux des collines, Par conséquent ils ont été plus forts que nous : mais combattons contre eux dans la plaine, et certainement nous serons plus forts qu'eux.
24 Et fais ceci : ôte les rois, chacun de sa place, et mets en leur lieu des capitaines :
25 Et lève une armée semblable à l'armée que tu as perdue, et autant de chevaux et autant de chariots : et nous combattrons contre eux dans la plaine, *et* certainement nous serons plus forts qu'eux. Et il écouta leur voix et fit ainsi.
26 Et il arriva, un an après, que Benhadad dénombra les Syriens, et monta à Aphek pour combattre contre Israël.
27 Et les enfants d'Israël furent dénombrés et étaient tous présents : et ils allèrent à leur rencontre : et les enfants d'Israël campèrent en face d'eux, comme deux petits troupeaux de chevreaux : mais les Syriens remplissaient le pays.
28 Et vint un homme de Dieu, et il parla au roi d'Israël, et dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Parce que les Syriens ont dit : Le Seigneur *est* Dieu des collines et n*'est* pas Dieu de vallées, Par conséquent je livrerai toute cette grande multitude en ta main, et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
29 Et ils campèrent les uns en face des autres pendant sept jours. Et il fut *ainsi,* qu'au septième jour la bataille s'engagea : et les enfants d'Israël tuèrent cent mille fantassins Syriens en un jour :
30 Et le reste s'enfuit à Aphek, dans la ville, et là, la muraille tomba sur vingt-sept mille des hommes *qui étaient* restés. Et Benhadad s'enfuit, et entra dans la ville, dans une chambre intérieure.
31 ¶ Et ses serviteurs lui dirent : Voici, maintenant nous avons appris que les rois de la maison d'Israël *sont* des rois miséricordieux : laisse-nous, je te prie, mettre une toile de bure sur nos flancs, et des cordes à nos têtes, et sortir vers le roi d'Israël : peut-être sauvera-t-il ta vie.
32 Alors ils ceignirent une toile de bure sur leurs flancs et *mirent* des cordes autour de leurs têtes, et vinrent vers le roi d'Israël, et dirent : Ton serviteur Benhadad dit : Je t'en prie, laisse-moi vivre. Et il dit : *Est*-il encore en vie ? Il *est* mon frère.
33 Et les hommes observèrent diligemment pour voir *ce qui viendrait* de lui, et ils se hâtèrent de le prendre au mot, et ils dirent : Ton frère Benhadad. Puis il dit : Allez, et amenez-le. Et Benhadad sortit vers lui, et il le fit monter sur le chariot.
34 Et *Benhadad* lui dit : Les villes que mon père avait prises à ton père, je les rendrai et tu te feras des rues dans Damas, comme mon père avait fait dans Samarie. Puis *Achab, dit,* je te renverrai avec cette alliance. Ainsi il fit une alliance avec lui, et le renvoya.
35 Et un certain homme d'entre les fils des prophètes dit à son voisin, suivant la parole du SEIGNEUR : Frappe-moi, je te prie. Et l'homme refusa de le frapper.
36 Alors il lui dit : Parce que tu n'as pas obéi à la voix du SEIGNEUR, voici, aussitôt que tu seras parti de ma présence, un lion te tuera. Et aussitôt qu'il partit de sa présence, un lion le trouva et le tua.
37 Puis il trouva un autre homme, et dit : Frappe-moi, je te prie. Et l'homme le frappa, si bien qu'en le frappant il *le* blessa.
38 Alors le prophète partit, et attendit le roi le long du chemin, et se déguisa avec de la poussière sur son visage.
39 Et comme le roi passait, il cria vers le roi, et dit : Ton serviteur était allé au milieu de la

bataille : et voici, un homme s'écarta, et m'amena un homme et m'a dit : Garde cet homme : s'il vient à manquer, alors ta vie remplacera sa vie, ou bien tu paieras un talent d'argent.
40 Et comme ton serviteur était occupé çà et là, l'homme a disparu. Et le roi d'Israël lui dit : Ainsi *sera* ton jugement : toi-même l'a décidé.
41 Et il se hâta de retirer la poussière de son visage, et le roi d'Israël discerna qu'il *était* d'entre les prophètes.
42 Et il lui dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Parce que tu as laissé partir de ta main un homme que j'avais assigné à la destruction, ta vie donc remplacera sa vie et ton peuple son peuple.
43 Et le roi d'Israël alla en sa maison, accablé et mécontent : et il vint à Samarie.

## 1 ROIS 21

1 ¶ Et il arriva, après ces choses, *que* Naboth, le Jezreelite, avait un vignoble qui *était* à Jezreel, près du palais d'Achab, roi de Samarie,
2 Et Achab parla à Naboth, disant, Donne-moi ton vignoble, afin que j'en fasse un jardin potager, parce qu'elle *est* proche de ma maison : et je te donnerai à sa place un meilleur vignoble que celui-là, *ou,* si cela te semble bon, je te donnerai de l'argent pour sa valeur.
3 Et Naboth dit à Achab, Le SEIGNEUR m'a défendu de te donner le patrimoine de mes pères.
4 Et Achab vint dans sa maison accablé et mécontent à cause de la parole que Naboth, le Jezreelite, lui avait dite : car il avait dit, Je ne te donnerai pas le patrimoine de mes pères. Et il se coucha sur son lit, et détourna son visage et ne voulut pas manger de pain.
5 ¶ Mais Jézabel, sa femme vint vers lui et lui dit : Pourquoi ton esprit est-il triste que tu ne manges pas de pain ?
6 Et il lui dit : Parce que j'ai parlé à Naboth, le Jezreelite, et lui ai dit : Donne-moi ton vignoble pour de l'argent, ou bien, si cela te plaît, je te donnerai *une autre* vigne à sa place : et il m'a répondit : Je ne te donnerai pas mon vignoble.
7 Et Jézabel, sa femme, lui dit : Gouvernes-tu maintenant le royaume d'Israël ? Lève-toi, *et* mange du pain, et que ton cœur soit heureux : je te donnerai le vignoble de Naboth, le Jezreelite.
8 Et elle écrivit des lettres au nom d'Achab, et *les* scella du sceau du roi, et envoya les lettres aux anciens et aux notables qui *étaient* dans sa ville, qui demeuraient avec Naboth.
9 Et elle écrivit dans les lettres, disant, Proclamez un jeûne et faites que Naboth soit haut placé parmi le peuple :
10 Et placez deux hommes, fils de Bélial, pour qu'ils témoignent contre lui, disant, Tu as blasphémé contre Dieu et le roi. Et *ensuite* menez-le dehors, lapidez-le, afin qu'il meure.
11 Et les hommes de la ville de Naboth, *savoir,* les anciens et les notables qui habitaient dans sa ville, firent comme Jézabel leur avait prescrit, *et* comme il *était* écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées.
12 Ils proclamèrent un jeûne, et Naboth fut haut placé parmi le peuple.
13 Et les deux hommes, enfants de Bélial, vinrent et s'assirent en face de lui : et les hommes de Bélial témoignèrent contre lui, *savoir,* contre Naboth, en la présence du peuple, disant, Naboth a blasphémé contre Dieu et le roi. Puis ils le menèrent hors de la ville, et l'assommèrent de pierres, si bien qu'il mourut.
14 Et ils firent savoir à Jézabel, disant, Naboth a été lapidé, et il est mort.
15 Et il arriva lorsque Jézabel apprit que Naboth fut lapidé et était mort, que Jézabel dit à Achab : Lève-toi, prends possession du vignoble de Naboth, le Jizreelite, qu'il refusa de te donner pour de l'argent : car Naboth n'est plus en vie, mais est mort.
16 Et il arriva, lorsque Achab entendit que Naboth était mort, qu'Achab se leva pour descendre au vignoble de Naboth, le Jezreelite, pour en prendre possession.

17 ¶ Et la parole du SEIGNEUR vint à Élie le Tishbite, disant,

18 Lève-toi, descends à la rencontre d'Achab, roi d'Israël, qui *est* à Samarie voici, *il est* dans le vignoble de Naboth, où il est descendu pour en prendre possession.

19 Et tu lui parleras, disant, Ains dit le SEIGNEUR : As-tu tué, et aussi pris possession ? Et tu lui parleras, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR : Au lieu où les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront ton sang, c'est-à-dire le tien.

20 Et Achab dit à Élie : M'as-tu trouvé, ô mon ennemi ? Et il répondit : Je *t'*ai trouvé : parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR.

21 Voici, je vais faire venir le mal sur toi, et je t'ôterai ta postérité, et je retrancherai à Achab jusqu'à celui qui urine contre le mur, celui qui est enfermé et abandonné en Israël :

22 Et je rendrai ta maison semblable à la maison de Jeroboam, le fils de Nebat, et à la maison de Baasha, le fils d'Ahijah : à cause de la provocation par laquelle tu *m'*as provoqué à la colère et fait pécher Israël.

23 Et aussi quant à Jézabel, le SEIGNEUR parla, disant, Les chiens mangeront Jézabel près du mur de Jezreel.

24 Celui de la maison d'Achab qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront : et celui qui mourra dans les champs, sera mangé par les volatiles dans l'air

25 Mais il n'y avait eu personne semblable à Achab, lequel se vendit pour commettre l'immoralité à la vue du SEIGNEUR, dont Jezabel sa femme l'incita.

26 Et il agit très abominablement allant après les idoles, selon toutes les *choses* qu'avaient faites les Amorites, lesquels le SEIGNEUR avait chassés devant les enfants d'Israël.

27 Et il arriva, lorsqu'Achab entendit ces paroles, qu'il déchira ses effets, et mit une toile de bure sur sa chair et jeûna, et il s'allongea sur une toile de bure et marchait doucement.

28 Et la parole du SEIGNEUR vint à Élie le Tishbite, disant,

29 Vois-tu comment Achab s'est humilié devant moi ? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir ce mal en ses jours : *mais* aux jours de son fils, je ferai venir le mal sur sa maison.

1 ROIS 22

1 ¶ Et ils demeurèrent pendant trois ans sans guerre entre la Syrie et Israël.

2 Et il arriva en la troisième année, que Josaphat, le roi de Judah, descendit vers le roi d'Israël,

3 Et le roi d'Israël dit à ses serviteurs : Savez-vous que Ramoth en Gilead *est* à nous, et nous restons tranquilles, *et* nous ne la reprenons pas de la main du roi de Syrie ?

4 Et il dit à Josaphat : Viendras-tu avec moi te battre à Ramoth-Gilead ? Et Josaphat dit au roi d'Israël : Je *suis* comme tu *es*, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux.

5 Et Josaphat dit au roi d'Israël : Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole du SEIGNEUR.

6 Alors le roi d'Israël rassembla les prophètes, environ quatre cents hommes, et leur dit : Irai-je à la guerre contre Ramoth-Gilead, ou me refrènerai-je ? Et ils dirent : Monte : car le Seigneur *la* livrera en la main du roi.

7 Et Josaphat dit : *N'y a-t-il* pas ici encore un prophète du SEIGNEUR pour que nous puissions nous enquérir de lui ?

8 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : *Il y a* encore un homme par qui nous pouvons nous enquérir du SEIGNEUR : mais je le hais : car il ne me prophétise rien de bon quand il est question de moi, mais du mal. C'est Michée, le fils d'Imlah. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi.

9 Puis le roi d'Israël appela un officier, et dit, Hâte-toi de faire venir *ici* Michée, le fils de Imlah.

10 Et le roi d'Israël et Josaphat, le roi de Judah étaient assis, chacun sur son trône, ayant mis leurs robes, dans un lieu disponible, à l'entrée

du portail de Samarie : et tous les prophètes
prophétisaient devant eux.
11 Et Zedekiah, le fils de Chenaanah, se fit des
cornes de fer : et il dit : Ainsi dit le
SEIGNEUR, avec celles-ci tu pousseras les
Syriens jusqu'à ce tu les aies consumés.
12 Et tous les prophètes prophétisaient de
même, disant, Monte à Ramoth-Gilead, et
prospère : car le SEIGNEUR la livrera en la
main du roi.
13 Et le messager qui était allé appeler
Michée, lui parla disant, Voici, maintenant les
paroles des prophètes *déclarent* d'une seule
bouche du bien au roi : que ta parole soit, je te
prie, semblable à la parole de l'un d'eux, et dis
*ce qui est* bien.
14 Et Michée dit, *De même que* le SEIGNEUR
est vivant, ce que le SEIGNEUR me dira, je
dirai.
15 ¶ Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit,
Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth-
Gilead, ou refrènerons-nous ? Et il lui
répondit : Va et prospère : car le SEIGNEUR
la livrera en la main du roi.
16 Et le roi lui dit, Combien de fois t'adjurerai-
je à ce que tu ne me dises seulement *ce qui est*
vrai au nom du SEIGNEUR ?
17 Et il dit : J'ai vu tout Israël dispersé sur les
collines, comme des moutons qui n'ont pas de
berger : et le SEIGNEUR a dit, Ceux-ci n'ont
pas de maître : qu'ils retournent chacun à sa
maison en paix.
18 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne t'ai-je
pas dit que lorsqu'il est question de moi, il ne
prophétise rien de bon, mais du mal ?
19 Et il dit, par conséquent, écoute la parole
du SEIGNEUR : J'ai vu le SEIGNEUR assis
sur son trône, et toute l'armée du ciel se tenant
près de lui, à sa main droite et à sa gauche.
20 Et le SEIGNEUR disait : Qui persuadera
Achab, afin qu'il monte et qu'il tombe à
Ramoth-Gilead ? Et l'un dit de cette manière
et un autre de cette manière.
21 Et un esprit sortit et se tint devant le
SEIGNEUR, et dit : Je le persuaderai.
22 Et le SEIGNEUR lui dit : Avec quoi ? Et il
dit : Je sortirai, et je serai un esprit de
mensonge dans la bouche de tous ses
prophètes. Et il dit : Tu *le* persuaderas et
prévaudras aussi, sors, et fais ainsi.
23 Maintenant donc, voici, le SEIGNEUR a
mis un esprit de mensonge dans la bouche de
tous tes prophètes : et le SEIGNEUR a
prononcé du mal contre toi.
24 Mais Zedekiah, le fils de Chenaanah,
s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit :
Par quel chemin l'Esprit du SEIGNEUR est-il
parti de moi pour te parler ?
25 Et Michée dit, Voici, tu le verras ce jour-là,
lorsque tu iras dans une chambre intérieure
pour te cacher.
26 Et le roi d'Israël dit : Prends Michée, et
mène-le vers Amon, le gouverneur de la ville,
et vers Joash, le fils du roi :
27 Et tu diras : Ainsi dit le roi : Mettez cet
*individu* en prison, et nourrissez-le du pain
d'affliction et de l'eau d'affliction, jusqu'à ce
que je revienne en paix.
28 Et Michée dit, Si jamais tu reviens en paix,
le SEIGNEUR n'a pas parlé par moi. Et il dit :
Écoutez, ô peuples, chacun de vous.
29 ¶ Le roi d'Israël monta donc avec Josaphat,
le roi de Judah, à Ramoth-Gilead.
30 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Je me
déguiserai et entrerai en la bataille : mais toi,
revêts-toi de tes robes. Et le roi d'Israël se
déguisa et entra en la bataille.
31 Or le roi des Syriens avait commandé aux
trente-deux capitaines de ses chariots, disant,
Ne vous battez ni contre petit ni contre grand,
mais seulement contre le roi d'Israël.
32 Et il arriva que, lorsque les capitaines des
chariots virent Josaphat, ils dirent : C'*est*
certainement le roi d'Israël. Et ils se
détournèrent pour se battre contre lui : et
Josaphat poussa un cri.
33 Et il arriva, lorsque les capitaines des
chariots s'aperçurent que ce n'*était* pas le roi
d'Israël, ils se détournèrent de le poursuivre.
34 Et un *certain* homme tira de l'arc à
l'aventure, et frappa le roi d'Israël entre les
jointures du harnais : c'est pourquoi il dit au

conducteur de son chariot : Tourne ta main, et mène-moi hors du camp, car je suis blessé.
35 Or la bataille se renforça ce jour-là, et le roi fut maintenu debout dans son chariot, contre les Syriens : et il mourut au crépuscule : et le sang de la blessure coula dans le fond du chariot.
36 Et une proclamation traversa tout le camp, comme le soleil descendait, disant, Chaque homme en sa ville, et chaque homme en son propre pays.
37 Ainsi le roi mourut et fut porté à Samarie : et on enterra le roi à Samarie.
38 Et *on* lava le chariot dans l'étang de Samarie, et les chiens léchèrent son sang, et on lava son armure, selon la parole du SEIGNEUR qu'il avait prononcée.
39 Or le reste des actions d'Achab, et tout ce qu'il fit, et la maison d'ivoire qu'il fit, et toutes les villes qu'il bâtit, cela n'*est*-il pas écrit dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?
40 Ainsi Achab s'endormit avec ses pères : et Ahaziah, son fils régna à sa place.
41 ¶ Et Josaphat, le fils d'Asa commença à régner sur Judah la quatrième année d'Achab, roi d'Israël.
42 Josaphat était âgé de trente-cinq ans lorsqu'il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Azubah, la fille de Shilhi.
43 Et il marcha dans tous les chemins d'Asa, son père, il ne s'en détourna pas, faisant *ce qui est* droit aux yeux du SEIGNEUR : néanmoins les hauts lieux ne furent pas ôtés : *car* le peuple offrait et brûlait encore de l'encens dans les hauts lieux.
44 Et Josaphat fit la paix avec le roi d'Israël.
45 Et le reste des actions de Josaphat, et sa puissance qu'il montra et comment il se battit, ne *sont-elles* pas écrites dans le livre des Chroniques des rois de Judah ?
46 Et le reste des sodomites, qui étaient restés depuis les jours de son père, Asa, il les supprima du pays.
47 *Il* n'*y avait* pas alors de roi en Edom : un député *était* roi.
48 Josaphat fit des navires de Tharshish, pour aller à Ophir chercher de l'or : mais on n'y alla pas, parce que les navires furent brisés à Eziongeber.
49 Alors Ahaziah, le fils d'Achab, dit à Josaphat : Que mes serviteurs aillent avec tes serviteurs sur les navires. Mais Josaphat ne le voulut pas.
50 Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec eux dans la cité de David, son père : et Joram, son fils régna à sa place.
51 Ahaziah, le fils d'Achab commença à régner sur Israël, à Samarie, la dix-septième année de Josaphat, roi de Judah : et il régna deux ans sur Israël.
52 Et il fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et il marcha dans le chemin de son père, et dans le chemin de sa mère, et dans le chemin de Jeroboam, le fils de Nebat, qui avait fait pécher Israël.
53 Car il servit Baal et l'adora, et provoqua à la colère le SEIGNEUR Dieu d'Israël, selon tout ce que son père avait fait.

***Le Deuxième Livre de***

# 2 ROIS

2 ROIS 1

1 Puis Moab se rebella contre Israël, après la mort d'Achab.
2 Et Ahaziah tomba à travers un treillis de sa chambre haute qui *était* à Samarie, et en fut malade : et il envoya des messagers, et leur dit : Allez, enquérez-vous de Baalzebub, le dieu d'Ekron, pour savoir si je me remettrais de cette maladie.
3 Mais l'ange du SEIGNEUR dit à Élie le

Tishbite : Lève-toi, monte à la rencontre des
messagers du roi de Samarie, et dis-leur : *Est-ce* parce *qu'il* n'*y a* pas un Dieu en Israël, *que vous* allez vous enquérir de Baalzebub, le dieu d'Ekron ?
4 Maintenant donc, ainsi dit le SEIGNEUR : Tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, mais tu mourras certainement. Et Élie partit.
5 ¶ Et lorsque les messagers retournèrent vers Ahaziah, il leur dit : Pourquoi êtes-vous maintenant revenus ?
6 Et ils lui dirent : Un homme est monté à notre rencontre, et nous a dit : Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi dit le SEIGNEUR : *Est-ce* parce *qu'il* n'*y a* pas un Dieu en Israël, *que* tu envoies pour t'enquérir de Baalzebub, le dieu d'Ekron ? par conséquent, tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, mais tu mourras certainement.
7 Et il leur dit : Quelle sorte d'homme *était-il*, qui est monté à votre rencontre et vous a dit ces paroles ?
8 Et ils lui dirent : *C'était* un homme velu, et ceint d'une ceinture de cuir sur ses flancs. Et il dit : *C'est* Elie, le Tishbite.
9 Alors le roi envoya vers lui un capitaine de cinquante hommes, avec sa cinquantaine. Et il monta vers lui : et voici, il était assis sur le haut d'une colline. Et il lui dit : Toi, homme de Dieu, le roi a dit : Descends.
10 Et Élie répondit, et dit au capitaine de la cinquantaine : Si je *suis* un homme de Dieu, que le feu alors descende du ciel et te consume, toi et ta cinquantaine. Et le feu descendit du ciel et le consuma, lui et sa cinquantaine.
11 Et de nouveau il lui envoya un autre capitaine de cinquantaine, avec sa cinquantaine. Et il répondit, et lui dit : ô homme de Dieu, ainsi dit le roi : Hâte-toi de descendre.
12 Et Élie répondit et leur dit : Si je *suis* un homme de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi et ta cinquantaine. Et le feu de Dieu descendit du ciel, et le consuma, lui et sa cinquantaine.
13 ¶ Et il envoya encore le capitaine d'une troisième cinquantaine, avec sa cinquantaine. Et le troisième capitaine de cinquantaine monta, et vint, et tomba sur ses genoux devant Élie, et, l'implora il lui dit : ô homme de Dieu, je te prie, que ma vie et la vie de ces cinquante hommes, tes serviteurs, soient précieuses à ta vue.
14 Voici, le feu descendit du ciel et consuma les deux premiers capitaines de cinquantaine, avec leurs cinquantaines : Par conséquent maintenant, que ma vie soit précieuse à ta vue.
15 Et l'ange du SEIGNEUR dit à Élie : Descends avec lui : n'aie pas peur de lui. Et il se leva, et descendit avec lui vers le roi.
16 Et il lui dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Puisque tu as envoyé des messagers pour t'enquérir de Baalzebub, le dieu d'Ekron, *est-ce* parce qu'il n'y a pas de Dieu en Israël pour t'enquérir de sa parole ? Par conséquent tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté : mais certainement tu mourras.
17 Ainsi il mourut, selon la parole du SEIGNEUR, qu'Élie avait prononcée. Et Jehoram régna à sa place, la seconde année de Jehoram, le fils de Josaphat, roi de Judah, parce qu'Ahaziah n'avait pas de fils.
18 Le reste des actes d'Ahaziah, lesquels il fit, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

## 2 ROIS 2

1 Et il arriva lorsque le SEIGNEUR voulait enlever Élie au ciel dans un tourbillon, qu'Élie et Elisée venaient de Gilgal.
2 Et Élie dit à Elisée : Attends ici, je te prie : car le SEIGNEUR m'a envoyé jusqu'à Béthel. Et Elisée *lui dit : Comme* le SEIGNEUR est vivant, *comme* ton âme est vivante, je ne te quitterai pas. Ainsi ils descendirent à Béthel.
3 Et les fils des prophètes qui *étaient* à Béthel sortirent vers Elisée, et lui dirent, Sais-tu que le SEIGNEUR enlèvera ton maître d'au-dessus de ta tête aujourd'hui ? Et il dit, Oui, je

*le* sais : taisez-vous.
4 Et Élie lui dit : Elisée attends ici, je te prie : car le SEIGNEUR m'a envoyé à Jéricho. Et il dit : *Comme* le SEIGNEUR est vivant et *comme* ton âme est vivante, je ne te quitterai pas. Ainsi ils vinrent à Jéricho.
5 Et les fils des prophètes qui *étaient* à Jéricho s'approchèrent d'Elisée et lui dirent : Sais-tu que le SEIGNEUR enlèvera ton maître d'au-dessus de ta tête aujourd'hui ? Et il répondit : Oui, je le sais : taisez-vous.
6 Et Élie lui dit : Attends ici, je te prie, car le SEIGNEUR m'a envoyé jusqu'au Jourdain. Et il répondit : *Comme* le SEIGNEUR est vivant et *comme* ton âme est vivante, je ne te quitterai pas. Et tous deux continuèrent leur chemin.
7 Et cinquante hommes parmi les fils des prophètes vinrent, et se tinrent pour voir au loin, et eux deux se tinrent près du Jourdain.
8 Et Élie prit son manteau, et *le* plia et frappa les eaux, et elles se divisèrent çà et là, si bien qu'ils passèrent tous deux sur le sol sec.
9 ¶ Et il arriva, lorsqu'ils eurent passé, qu'Élie dit à Elisée : Demande ce que je ferai pour toi, avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Elisée dit : Je te prie, qu'une double portion de ton esprit soit sur moi.
10 Et il dit : Tu as demandé une chose difficile *néanmoins* si tu me vois *lorsque je serai* enlevé d'avec toi, il te sera ainsi fait : sinon, il ne sera pas *ainsi*.
11 Et il arriva comme ils continuaient leur chemin et parlaient, voici, *qu'apparut* un chariot de feu, et des chevaux de feu, et ils les séparèrent l'un de l'autre : et Élie monta au ciel dans un tourbillon.
12 ¶ Et Elisée *le* vit, et s'écria : Mon père, mon père, le chariot d'Israël et ses chevaliers. Et il ne le vit plus : et, il saisit ses effets, il les déchira en deux morceaux.
13 Et il ramassa aussi le manteau d'Élie qui était tombé : et il s'en retourna, et se tint sur le bord du Jourdain.
14 Et il prit le manteau d'Élie qui était tombé de lui : et frappa les eaux et dit : Où *est* le SEIGNEUR Dieu d'Elie ? Et lorsque lui aussi frappa les eaux, elles se partagèrent çà et là : et Elisée passa.
15 Et lorsque les fils des prophètes qui *étaient* à Jéricho, en face, le virent, ils dirent : L'esprit d'Élie repose sur Elisée. Et ils vinrent à sa rencontre, et s'inclinèrent jusqu'à terre devant lui.
16 ¶ Et lui dirent : Voici maintenant, il y a avec tes serviteurs cinquante hommes forts : laisse-les partir, nous te prions, et qu'ils cherchent ton maître, si par aventure l'Esprit du SEIGNEUR l'a enlevé et l'a jeté sur quelque montagne ou dans quelque vallée. Et il dit : Vous ne les enverrez pas.
17 Et lorsqu'ils le pressèrent jusqu'à ce qu'il en soit honteux, il dit, Envoyez. Et ils envoyèrent donc cinquante hommes : et ils cherchèrent trois jours, mais ne le trouvèrent pas.
18 Et lorsqu'ils revinrent vers Elisée, (car il attendait à Jéricho), il leur dit : Ne vous avais-je pas dit, N'y allez pas ?
19 ¶ Et les hommes de la ville dirent à Elisha : Voici, je te prie, la situation de cette ville *est* agréable, comme mon seigneur le voit : mais l'eau *est* inexistante, et la terre stérile.
20 Et il dit : Apportez-moi une cruche neuve, et mettez-y du sel. Et ils *la* lui apportèrent.
21 Et il sortit vers la source des eaux, et y jeta le sel et dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : J'ai rendu ces eaux saines : elles ne causeront plus ni mort, ni *terre* stérile.
22 Ainsi les eaux furent saines jusqu'à ce jour, selon le propos d'Elisée lequel il avait proféré.
23 ¶ Et de là il monta à Béthel, et comme il montait par le chemin, des petits enfants sortirent de la ville, et se moquaient de lui, et lui disaient : Monte, toi, tête chauve : monte, toi, tête chauve.
24 Et il se retourna, et les regarda et les maudit au nom du SEIGNEUR. Et deux ourses sortirent de la forêt, et déchirèrent quarante-deux de ces enfants.
25 Et il alla de là au mont Carmel, d'où il retourna à Samarie.

2 ROIS 3

1 Or, Jehoram, le fils d'Achab, commença à régner sur Israël à Samarie la dix-huitième année de Josaphat, roi de Judah, et il régna douze ans.
2 Il fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, mais non pas comme son père et sa mère : car il ôta la statue de Baal que son père avait faite.
3 Néanmoins il s'attacha aux péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël. Il ne s'en détourna pas.
4 ¶ Et Mesha, roi de Moab, avait un très grand nombre de moutons, et rendait au roi d'Israël cent mille agneaux et cent mille béliers avec leur laine.
5 Mais, il arriva, lorsqu'Achab fut mort, que le roi de Moab se rebella contre le roi d'Israël.
6 ¶ Et le roi Jehoram sortit ce jour-là de Samarie, et dénombra tout Israël.
7 Et il alla et envoya vers Josaphat, le roi de Judah, disant, Le roi de Moab s'est rebellé contre moi, viendras-tu avec moi à la guerre contre Moab ? Et il dit : J'y monterai : Je *suis* comme tu *es*, mon peuple comme ton peuple, *et* mes chevaux comme tes chevaux.
8 Et il dit : Par quel chemin monterons-nous ? Et il répondit, *Par* le chemin à travers le désert d'Edom.
9 Ainsi le roi d'Israël partit, et le roi de Judah et le roi d'Edom : et ils formèrent un cercle pendant sept jours : et il n'y avait plus d'eau pour l'armée ni pour les bêtes qui les suivaient.
10 Et le roi d'Israël dit : Hélas ! le SEIGNEUR a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab !
11 Mais Josaphat dit : N'*y a-t-il* pas ici un prophète du SEIGNEUR, pour que nous puissions nous enquérir du SEIGNEUR par lui ? Et un des serviteurs du roi d'Israël répondit et dit : Il y *a* ici Elisée le fils de Shaphat, lequel répandit de l'eau sur les mains d'Élie.
12 Et Josaphat dit : La parole du SEIGNEUR est avec lui. Alors le roi d'Israël, et Josaphat et le roi d'Edom descendirent vers lui.
13 Et Elisée dit au roi d'Israël : Qu'ai-je à faire avec toi ? Va vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui dit : Non : car le SEIGNEUR a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab.
14 Et Elisée dit : *Comme* le SEIGNEUR des armées, devant lequel je me tiens, est vivant, que si je n'avais égard à la personne de Josaphat, roi de Judah, je ne regarderais pas vers toi, ni ne te verrais.
15 Mais maintenant, amenez-moi un ménestrel. Et il arriva, lorsque le ménestrel jouait, la main du SEIGNEUR vint sur Elisée.
16 Et il dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Remplissez cette vallée de fossés.
17 Car ainsi dit le Seigneur : Vous ne verrez ni vent ni pluie, cependant cette vallée sera remplie d'eau, afin que vous puissiez boire, vous, et vos troupeaux et vos bêtes.
18 Et ceci *n'*est *que* peu de chose à la vue du SEIGNEUR Il livrera aussi Moab en votre main.
19 Et vous frapperez toutes les villes fortifiées et toutes les villes principales, et vous abattrez tous les bons arbres, et vous boucherez tous les puits d'eau, et vous dégraderez avec des pierres chaque bonne parcelle de terre.
20 Et il arriva, au matin, lorsqu'était offerte l'offrande de farine, que voici, l'eau vint par le chemin d'Edom, et le pays fut rempli d'eau.
21 ¶ Et lorsque tous les Moabites entendirent que les rois étaient montés pour combattre contre eux, ils rassemblèrent tous ceux qui étaient capables de mettre les armures et au-dessus : et ils se tinrent sur la frontière.
22 Et ils se levèrent de bon matin, et le soleil se levait sur l'eau, et les Moabites virent de l'autre côté l'eau qui était rouge comme du sang.
23 Et ils dirent : *C'est* du sang. Les rois sont sûrement tués, et se sont frappés l'un l'autre : maintenant donc, Moab, au butin.
24 Et lorsqu'ils vinrent au camp d'Israël, les Israélites se levèrent et frappèrent les Moabites, si bien qu'ils s'enfuirent devant eux : et ils avancèrent frappant les Moabites,

même jusque dans *leur* pays.
25 Et ils détruisirent les villes, et sur chaque bonne parcelle de terre, chaque homme jeta sa pierre, et la remplit, et ils bouchèrent tous les puits d'eau, et abattirent tous les bons arbres, seulement à Kirharaseth ils lui laissèrent ses pierres, néanmoins les tireurs de fronde l'environnèrent et la frappèrent.
26 ¶ Et lorsque le roi de Moab vit que la bataille était trop sévère pour lui, il prit avec lui sept cents hommes qui tiraient l'épée, pour pénétrer *même* jusqu'au roi d'Edom : mais ils ne purent pas.
27 Alors il prit son fils aîné, qui aurait dû régner à sa place, et il l'offrit *en* offrande consumée sur la muraille. Et il y eut une grande indignation contre Israël : et ils se départirent de lui, et retournèrent dans *leur propre* pays.

2 ROIS 4

1 Or une certaine femme d'entre les femmes des fils des prophètes cria à Elisée disant, Ton serviteur, mon mari, est mort : et tu sais que ton serviteur craignait le SEIGNEUR : et le créancier est venu pour prendre mes deux fils pour être serviteurs.
2 Et Elisée lui dit : Que ferai-je pour toi ? Dis-moi, qu'as-tu à la maison ? Et elle dit, Ta suivante n'a rien du tout dans toute la maison qu'un pot d'huile.
3 Alors il lui dit, Va, et emprunte dehors à tous tes voisins des récipients, *c'est-à-dire* des récipients vides, et n'en emprunte pas un petit nombre.
4 Et lorsque tu rentreras, tu fermeras la porte sur toi et sur tes fils, et tu répandras dans tous ces récipients, et tu mettras de côté ce qui est plein.
5 Elle le quitta, et elle ferma la porte sur elle et sur ses fils, qui lui apportaient *les récipients :* et elle répandit.
6 Et il arriva, lorsque les récipients furent pleins, qu'elle dit à son fils : Apporte-moi encore un récipient. Et il dit : *Il* n'*y a* plus de récipient. Et l'huile s'arrêta.
7 Alors elle vint et le raconta à l'homme de Dieu. Et il dit : Va, vends l'huile, et paie ta dette : et, toi et tes enfants, vous vivrez du reste.
8 ¶ Et il arriva qu'un jour Elisée passa à Shunem, où il y *avait* une femme importante, et elle le retint à manger du pain. Et il en fut *ainsi*, aussi souvent qu'il passait par là, il entrait là pour manger du pain.
9 Et elle dit à son mari : Voici, je perçois que *c'est* un saint homme de Dieu qui passe continûment chez nous.
10 Faisons une petite chambre, je te prie, contre le mur : et mettons-là pour lui un lit, et une table, et un siège et un chandelier : et il adviendra, lorsqu'il vient chez nous, qu'il ira se coucher là.
11 Et il arriva un jour, qu'il vint là, et il alla dans la chambre, et y coucha.
12 Et il dit à Gehazi, son serviteur : Appelle cette Shunammite. Et lorsqu'il l'eut appelée, elle se tint devant lui.
13 Et il dit à *Gehazi* : Dis-lui maintenant, Voici, tu as été intentionnée envers nous avec tous ces soins : que peut-on faire pour toi ? Voudrais-tu qu'on parle pour toi au roi, ou au capitaine de l'armée ? Et elle répondit : Je demeure au milieu de mon peuple.
14 Et il dit : Qu'y *a*-t-il donc à faire pour elle ? Et Gehazi répondit : En vérité, elle n'a pas d'enfant, et son mari est âgé.
15 Et il dit : Appelle-la. Et lorsqu'il l'eut appelée, elle se tint à la porte.
16 Et il dit : En cette même saison, selon le cours du temps, tu étreindras un fils. Et elle dit : Non, mon seigneur, *toi,* homme de Dieu, ne mens pas à ta suivante.
17 Et la femme conçut, et enfanta un fils à cette même saison qu'Elisée lui avait dit, selon le cours du temps.
18 ¶ Et lorsque l'enfant eut grandi, il arriva un jour qu'il allait vers son père, auprès des moissonneurs.
19 Et il dit à son père : Ma tête, ma tête. Et il dit à un jeune garçon : Porte-le à sa mère.
20 Et lorsqu'il l'eut pris et amené à sa mère, il

s'assit sur ses genoux jusqu'à midi, et *puis* il mourut.
21 Et elle monta, et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu : et ferma *la porte* sur lui, et sortit.
22 Et elle appela son mari, et dit : Envoie-moi, je te prie, un des jeunes hommes et une des ânesses, afin que je puisse courir vers l'homme de Dieu, et je reviendrai.
23 Et il dit : Pourquoi vas-tu vers lui aujourd'hui ? *Ce* n'*est* ni nouvelle lune, ni sabbat. Et elle dit : *Tout ira* bien.
24 Puis elle fit seller une ânesse, et dit à son serviteur : Conduis-moi et avance : ne me ralentis pas étant montée, à moins que je ne te le dise.
25 Ainsi elle s'en alla, et vint vers l'homme de Dieu, au mont Carmel. Et il arriva que, lorsque l'homme de Dieu la vit de loin, qu'il dit à Gehazi, son serviteur : Voici, *au loin est* cette Shunammite.
26 Cours maintenant, je te prie, à sa rencontre, et dis-lui : *Tout va* bien pour toi ? *tout va* bien pour ton mari ? *tout va* bien pour l'enfant ? Et elle répondit : *Tout va* bien.
27 Et lorsqu'elle arriva vers l'homme de Dieu sur la colline, elle empoigna ses pieds : mais Gehazi s'approcha pour la repousser. Et l'homme de Dieu lui dit : Laisse-la, car son âme *est* contrariée en elle : et le SEIGNEUR me *l'*a caché, et ne me l'a pas dit.
28 Alors elle dit : Avais-je demandé un fils à mon seigneur ? N'ai-je pas dit : Ne me trompe pas ?
29 Alors il dit à Gehazi : Ceins tes flancs, et prends mon bâton en ta main, et va ton chemin : si tu rencontres quelqu'un, ne le salue pas : et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas : et tu mettras mon bâton sur le visage de l'enfant.
30 Et la mère de l'enfant dit : *Comme* le SEIGNEUR est vivant et *comme* ton âme est vivante, je ne te quitterai pas. Et il se leva, et la suivit.
31 Et Gehazi les devança, et mit le bâton sur le visage de l'enfant : mais *il* n'*y eut* ni voix, ni audition. C'est pourquoi il revint à la rencontre d'Elisée et lui rapporta, disant, L'enfant ne s'est pas réveillé.
32 Et lorsqu' Elisée fut arrivé dans la maison, voici, l'enfant était mort, *et* allongé sur son lit.
33 Il entra donc, et ferma la porte sur eux deux, et pria le SEIGNEUR.
34 Et il monta, et s'étendit sur l'enfant, et mit sa bouche sur sa bouche, et ses yeux sur ses yeux, et ses mains sur ses mains : et s'étendit sur l'enfant : et la chair de l'enfant se réchauffa.
35 Puis il se retirait, et marchait çà et là, dans la maison : et remontait et s'étendait sur lui : et l'enfant éternua sept fois, et l'enfant ouvrit ses yeux.
36 Et il appela Gehazi, et dit : Appelle cette Shunammite. Et il l'appela. Et lorsqu'elle arriva vers lui, il dit : Prends ton fils.
37 Puis elle vint, et tomba à ses pieds, et se courba jusqu'à terre, et prit son fils, et sortit.
38 ¶ Et Elisée revint à Gilgal : et *il y avait* une famine dans le pays : et les fils des prophètes *étaient* assis devant lui : et il dit à son serviteur : Mets le grand pot, et fais bouillir du potage pour les fils des prophètes.
39 Et l'un d'eux sortit vers le champ pour cueillir des plantes, et il trouva de la vigne sauvage, et cueillit des courges sauvages, plein le pan de son vêtement, et entra, et *les éminça* dans le pot de potage : car ils ne les connaissaient pas.
40 Ainsi ils répandirent à manger aux hommes. Et il arriva que, comme ils mangeaient de ce potage, ils s'écrièrent et dirent : *ô toi,* homme de Dieu, la mort *est* dans ce pot. Et ils ne pouvaient *en* manger.
41 Mais il dit : Apportez donc de la farine. Et il *la* jeta dans le pot : et il dit : Verse à ce peuple, afin qu'ils puissent manger. Et il n'y avait rien de mauvais dans le pot.
42 ¶ Et il vint un homme de Baalshalisha, qui apportait à l'homme de Dieu du pain des premiers fruits, vingt pains d'orge, et des épis pleins de maïs dans leur gousse. Et Elisée dit : Donnes-en à ce peuple, afin qu'ils puissent

manger.
43 Et son serviteur dit : Quoi, mettrais-je ceci devant cent hommes ? Il dit à nouveau : Donne-le au peuple afin qu'ils puissent manger : car ainsi dit le Seigneur : Ils mangeront, et il y *en* aura de reste.
44 Ainsi il *le* mit devant eux, et ils mangèrent, et *en* laissèrent de reste, selon la parole du SEIGNEUR.

## 2 ROIS 5

1 Or Naaman, capitaine de l'armée du roi de Syrie, était un homme important auprès de son seigneur et honoré, parce que par lui le SEIGNEUR avait délivré la Syrie : il était aussi un homme puissant et vaillant, *mais il* était lépreux.
2 Et les Syriens étaient sortis par compagnies, et avaient emmené captive du pays d'Israël une petite domestique : et elle servait la femme de Naaman.
3 Et elle dit à sa maîtresse : Plût à Dieu si mon seigneur *était* devant le prophète qui *est* à Samarie ! Car il l'aurait guéri de sa lèpre.
4 Et *quelqu'un* vint et le rapporta à son seigneur, disant, La domestique qui *est* du pays d'Israël a dit ainsi et ainsi.
5 Et le roi de Syrie dit : Pars, va, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Et il partit, et prit avec lui dix talents d'argent, six mille *pièces* d'or, et dix habillements de rechange.
6 Et il porta au roi d'Israël la lettre, qui disait : Maintenant, lorsque cette lettre te sera parvenue, voici, je t'ai envoyé *avec cela* Naaman, mon serviteur, afin que tu puisses le guérir de sa lèpre.
7 Et il arriva que, lorsque le roi d'Israël eut lu la lettre, il déchira ses effets et dit : *Suis*-je Dieu, pour faire mourir ou vivre, que cet homme envoie vers moi pour guérir un homme de sa lèpre ? C'est pourquoi, réfléchissez, je vous prie, et voyez comment il cherche une querelle contre moi.
8 ¶ Et il fut *ainsi*, lorsqu'Elisée, l'homme de Dieu, eut entendu que le roi d'Israël avait déchiré ses effets, qu'il envoya dire au roi, disant, Pourquoi as-tu déchiré tes effets ? Qu'il vienne maintenant à moi, et il saura qu'il y a un prophète en Israël.
9 Naaman vint donc avec ses chevaux et son chariot, et se tint à la porte de la maison d'Elisée.
10 Et Elisée lui envoya un messager, disant, Va, lave-toi sept fois au Jourdain, et ta chair te reviendra, et tu seras net.
11 Mais Naaman fut irrité, et s'en alla, et dit : Voici, je me disais : Il sortira certainement vers moi, et se tiendra là, et il fera appel au nom du SEIGNEUR son Dieu, et il mettra sa main sur l'endroit et guérira le lépreux.
12 L'Abana et le Pharpar, les rivières de Damas, ne sont-elles pas meilleures que toutes les eaux d'Israël ? Ne puis-je pas m'y laver et être net ? Ainsi il s'en retournait et s'en allait furieux.
13 Et ses serviteurs s'approchèrent, et lui parlèrent et dirent : Mon père, *si* le prophète t'avait dit de *faire quelque* grande chose, ne *l*'aurais-tu pas faite ? Combien plus lorsqu'il te dit : Lave-toi et sois net ?
14 Alors il descendit, et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon le propos de l'homme de Dieu : et sa chair redevint semblable à la chair d'un petit enfant, et il fut net.
15 ¶ Et il retourna vers l'homme de Dieu, lui et toute sa suite et vint, et se tint devant lui, et il dit : Voici, maintenant, je sais qu'*il* n'*y a* pas d'autre Dieu sur toute la terre qu'en Israël : Par conséquent maintenant, je te prie, prends une bénédiction de ton serviteur.
16 Mais il dit : *Comme* le SEIGNEUR, devant qui je me tiens, est vivant, je n'en recevrai pas. Et il le pressa de *le* prendre, mais il refusa.
17 Et Naaman dit : Ne pourrait-on pas, je te prie, donner de cette terre à ton serviteur, la charge de deux mulets ? Car ton serviteur n'offrira plus d'offrande consumée ni de sacrifice à d'autres dieux qu'au SEIGNEUR.
18 Qu'en ceci le SEIGNEUR pardonne à ton serviteur, *que* lorsque mon maître entrera dans la maison de Rimmon pour y adorer, et qu'il s'appuiera sur ma main, et que je me courbe

dans la maison de Rimmon, lorsque je me courbe dans la maison de Rimmon, que le SEIGNEUR pardonne à ton serviteur cette chose-ci.
19 Et il lui dit : Va en paix. Ainsi, il se départit de lui un peu de chemin.
20 ¶ Mais Gehazi, le serviteur d'Elisée l'homme de Dieu, dit : Voici, mon maître a épargné Naaman, ce Syrien, en ne recevant pas de sa main ce qu'il avait apporté : mais *comme* le SEIGNEUR est vivant, je courrai après lui et prendrai quelque chose de lui.
21 Ainsi Gehazi poursuivit Naaman. Et lorsque Naaman *le* vit courant après lui, il descendit de son chariot à sa rencontre, et dit : *Tout va* bien ?
22 Et il dit : *Tout va* bien. Mon maître m'a envoyé, disant, Voici, à l'instant même, deux jeunes hommes parmi les fils des prophètes sont venus vers moi, du mont Ephraïm : donne-leur, je te prie, un talent d'argent et deux vêtements de rechange.
23 Et Naaman dit : Consens à prendre deux talents. Et il le pressa, et lia deux talents dans deux sacs, ainsi que deux vêtements de rechange : et il *les* donna à deux de ses serviteurs : et ils *les* portèrent devant lui.
24 Et lorsqu'il arriva à la tour, il *les* prit de leurs mains et *les* rangea dans la maison : et il renvoya les hommes, et ils partirent.
25 Et il entra, et se tint devant son maître. Et Elisée lui dit : D'où *viens-tu*, Gehazi ? Et il lui dit : Ton serviteur n'a été nulle part.
26 Et il lui dit : Mon cœur n'a-t-il pas été *avec toi,* lorsque l'homme s'est retourné de son chariot pour venir à ta rencontre ? *Est-ce* le temps de recevoir de l'argent, et de recevoir des vêtements, et des oliveraies et des vignobles, et des moutons et des bœufs, et des serviteurs et des servantes ?
27 Par conséquent la lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta semence à toujours. Et il sortit de sa présence, lépreux, *aussi blanc* que neige.

## 2 ROIS 6

1 Or, les fils des prophètes dirent à Elisée : Voici maintenant, le lieu où nous demeurons avec toi est trop étroit pour nous.
2 Allons, nous te prions jusqu'au Jourdain : et nous prendrons là chacun une poutre, et faisons là un lieu pour y demeurer.
3 Et l'un deux dit, Consens, je te prie, de venir avec tes serviteurs. Et il répondit, J'irai.
4 Il alla donc avec eux. Et lorsqu'ils arrivèrent au Jourdain, ils coupèrent du bois.
5 Mais comme l'un d'eux abattait une poutre, le fer de sa cognée tomba dans l'eau : et il s'écria et dit : Hélas, maître ! car elle était empruntée.
6 Et l'homme de Dieu dit : Où est-elle tombée ? Et il lui montra l'endroit. Et Elisée coupa un morceau de bois et *le* jeta là et fit surnager le fer :
7 Et il dit : Soulève-*le*. Et il étendit la main et le prit.
8 ¶ Puis le roi de Syrie fit la guerre contre Israël, et tenait conseil avec ses serviteurs, disant, En tel et tel lieu *sera* mon camp.
9 Et l'homme de Dieu envoya au roi d'Israël, disant, Prends garde à ne pas passer par ce lieu-là : car les Syriens y sont descendus.
10 Et le roi d'Israël envoya au lieu dont l'homme de Dieu lui avait parlé et l'en avait averti, ce qu'il fit non pas une fois, ni deux fois.
11 Par conséquent le cœur du roi de Syrie fut fort troublé de cette chose : et il appela ses serviteurs, et leur dit : Ne me montrerez-vous pas lequel de nous *est* pour le roi d'Israël ?
12 Et l'un de ses serviteurs lui dit : Personne, mon seigneur, ô roi : mais Elisée le prophète qui *est* en Israël, raconte au roi d'Israël les paroles que tu dis dans ta chambre à coucher.
13 ¶ Et il dit : Allez, épiez où il *est*, afin que je puisse envoyer le prendre. Et on lui rapporta : Voici, *il est* à Dothan.
14 Par conséquent il y envoya des chevaux, des chariots et une grande armée : et ils arrivèrent de nuit et encerclèrent la ville.
15 Et lorsque le serviteur de l'homme de Dieu

se leva de bonne heure et sortit, voici, une armée encerclait la ville, avec des chevaux et des chariots. Et son serviteur lui dit : Hélas, mon maître ! comment ferons-nous ?
16 Et il répondit : N'aie pas peur : car ceux qui *sont* avec nous *sont* en plus grand nombre que ceux qui *sont* avec eux.
17 Et Elisée pria et dit : SEIGNEUR, je te prie, ouvre ses yeux, afin qu'il puisse voir. Et le SEIGNEUR ouvrit les yeux du jeune homme, et il vit : et voici, la montagne *était* pleine de chevaux et de chariots de feu, autour d'Elisée.
18 Et lorsqu'ils descendirent vers lui, Elisée pria le SEIGNEUR et dit, Frappe ce peuple, je te prie, d'aveuglement. Et il les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Elisée.
19 ¶ Et Elisée leur dit, Ce *n'est* pas ici le chemin et ce n'est pas ici la ville : suivez-moi : et je vous mènerai vers l'homme que vous cherchez. Mais il les mena à Samarie.
20 Et il arriva, lorsqu'ils furent arrivés dans Samarie, qu'Elisée dit : SEIGNEUR, ouvre les yeux de ces *hommes,* afin qu'ils puissent voir. Et le SEIGNEUR ouvrit leurs yeux, et ils virent : et voici, *ils étaient* au milieu de la Samarie.
21 Et le roi d'Israël dit à Elisée, lorsqu'il les vit : Mon père, *les* frapperai-je ? *les* frapperai-je ?
22 Et il répondit : Tu ne *les* frapperas pas : frapperais-tu ceux que tu aurais faits captifs avec ton épée et avec ton arc ? Mets du pain et de l'eau devant eux, pour qu'ils mangent et boivent, et s'en aillent vers leur maître.
23 Et le roi leur prépara beaucoup de nourriture : et lorsqu'ils eurent mangé et bu, il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur maître. Ainsi les bandes des Syriens ne revinrent plus dans le pays d'Israël.
24 ¶ Et il arriva, après cela, que Benhadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée, et monta et assiégea Samarie.
25 Et il y eut une grande famine dans Samarie : et, voici, ils l'assiégèrent, jusqu'à ce que la tête d'un âne soit *vendue* quatre-vingts *pièces* d'argent, et le quart d'un kab d'excrément de colombe pour cinq *pièces* d'argent.
26 Et, comme le roi d'Israël passait sur la muraille, une femme lui cria, disant, Aide-moi, mon seigneur, ô roi.
27 Et il dit : Si le SEIGNEUR ne t'aide pas, comment t'aiderais-je ? Dans l'aire ou du pressoir ?
28 Et le roi lui dit : Qu'est-ce qui te chagrine ? Et elle répondit : Cette femme-là m'a dit : Donne ton fils, pour que nous puissions le manger aujourd'hui : et demain nous mangerons le mien.
29 Ainsi nous avons fait bouillir mon fils, et nous l'avons mangé : et le jour suivant, je lui ai dit : Donne ton fils, pour que nous puissions le manger : et elle a caché son fils.
30 ¶ Et il arriva, lorsque le roi entendit les paroles de la femme, qu'il déchira ses effets : et comme il passait sur la muraille, et le peuple regarda, et voici, *il avait* en dessous une toile de bure sur sa chair.
31 Puis il dit : Que Dieu me fasse ainsi et encore plus, si la tête d'Elisée le fils de Shaphat, restera aujourd'hui sur lui.
32 Mais Elisée était assis dans sa maison et les anciens étaient assis avec lui, et *le roi* envoya un homme devant lui. Mais, avant que le messager soit arrivé, il dit aux anciens : Voyez-vous comment ce fils de meurtrier a envoyé quelqu'un pour ôter ma tête ? Regardez, lorsque le messager entrera, fermez la porte, et tenez le bon à la porte. *N'est-ce* pas le bruit des pieds de son maître après lui ?
33 Et tandis qu'il leur parlait encore, voici, le messager descendit vers lui, et dit : Voici, ce mal *vient* du SEIGNEUR : qu'attendrai-je plus du SEIGNEUR ?

## 2 ROIS 7

1 Alors Elisée dit : Écoutez la parole du SEIGNEUR. Ainsi dit le SEIGNEUR : Demain, à peu près à cette heure, une mesure de fine farine *sera vendue* pour un shekel, et deux mesures d'orge pour un shekel, au portail de Samarie.

2 Puis un seigneur, sur la main duquel le roi s'appuyait, répondit à l'homme de Dieu, et dit : Voici, *si* le SEIGNEUR voulait faire des fenêtres au ciel, puisse cette chose être ? Et il dit : Voici, tu *le* verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas.
3 Et il y avait quatre hommes lépreux à l'entrée du portail : et ils se dirent l'un à l'autre : Pourquoi sommes-nous assis ici jusqu'à ce que nous mourions ?
4 Si nous disons : Nous entrerons dans la ville, la famine *est* dans la ville, et nous y mourrons : et si nous restons assis ici, nous mourrons également. Venez donc, et glissons-nous dans le camp des Syriens : s'ils nous laissent vivre, nous vivrons : et s'ils nous tuent, nous mourrons.
5 Et ils se levèrent au crépuscule pour aller au camp des Syriens : et lorsqu'ils arrivèrent jusqu'à l'extrémité du camp des Syriens, voici, *il* n'*y avait* personne.
6 Car le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit de chariots et un bruit de chevaux, *c'est-à-dire* le bruit d'une grande armée, et ils s'étaient dit l'un à l'autre : Voici, le roi d'Israël a soudoyé les rois des Hittites et les rois des Égyptiens, pour venir sur nous.
7 C'est pourquoi ils s'étaient levés au crépuscule, et s'étaient enfuis et ils avaient laissé leurs tentes, leurs chevaux, leurs ânes, le camp comme il était : et ils s'étaient enfuis pour sauver leur vie.
8 Et lorsque ces lépreux arrivèrent à l'extrémité du camp, ils entrèrent dans une tente, et mangèrent et burent, et en emportèrent de l'argent, de l'or et de l'habillement, et s'en allèrent et *les* cachèrent : et *ils* revinrent, et entrèrent dans une autre tente, et emportèrent de là aussi, et s'en allèrent et *les* cachèrent.
9 Alors ils se dirent l'un à l'autre : Nous ne faisons pas bien : ce jour *est* un jour de bonnes nouvelles, et nous nous taisons. Si nous attendons jusqu'à la lumière du matin, quelque malveillance viendra sur nous : maintenant allons et rapportons-le à la maison du roi.
10 Ainsi ils s'en allèrent et appelèrent le portier de la ville, et ils lui rapportèrent, disant, Nous sommes allés au camp des Syriens : et voici, *il* n'*y avait* personne, ni voix d'homme : mais des chevaux attachés et des ânes attachés, et les tentes telles qu'elles *étaient*.
11 Et il appela les portiers : et ils *le* rapportèrent à l'intérieur de la maison du roi.
12 ¶ Et le roi se leva de nuit et dit à ses serviteurs : Je vais maintenant vous montrer ce que les Syriens nous ont fait. Ils savent que nous avons faim : Par conséquent ils sont sortis du camp pour se cacher dans la campagne, disant, Lorsqu'ils sortiront de la ville, nous les prendrons vivants, et nous entrerons dans la ville.
13 Et l'un de ses serviteurs répondit et dit : Qu'on prenne, je te prie, cinq des chevaux restants, qui subsistent dans la ville : (voici, ils *sont* comme toute la multitude d'Israël qui est de reste en elle : voici, *dis-je,* ils *sont* comme toute la multitude des Israelites qui sont consumés) : et envoyons-les pour voir.
14 Ils prirent donc deux chariots avec leurs chevaux : et le roi les envoya après l'armée des Syriens, disant, Allez, et voyez.
15 Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain : et voici, tout le chemin *était* plein de vêtements et d'ustensiles que les Syriens avaient jetés dans leur précipitation. Et les messagers revinrent, et le rapportèrent au roi.
16 Et le peuple sortit, et pilla les tentes des Syriens. Si bien qu'une mesure de fine farine était *vendue* pour un shekel, et deux mesures d'orge pour un shekel, selon la parole du SEIGNEUR.
17 ¶ Et le roi nomma le seigneur sur la main duquel il s'appuyait à la garde du portail : et le peuple le piétina au portail, et il mourut, comme l'homme de Dieu l'avait dit, qui parlait lorsque le roi descendit vers lui.
18 Et il arriva comme l'homme de Dieu avait dit au roi, disant, Demain matin à peu près à cette heure-ci, au portail de Samarie, deux mesures d'orge seront à un shekel, et une

mesure de fine farine à un shekel :
19 Et ce seigneur répondit à l'homme de Dieu, et dit, Or, voici, si le SEIGNEUR faisait des fenêtres dans le ciel, puisse pareille chose être ? Et il dit, Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas.
20 Et il lui arriva ainsi : car le peuple le piétina au portail, et il mourut.

## 2 ROIS 8

1 Puis Elisée parla à la femme au fils de laquelle il avait rendu la vie, disant, Lève-toi et va-t'en, toi et ta famille, et où tu pourras séjourner car le SEIGNEUR a appelé la famine : et même elle viendra sur le pays pendant sept ans.
2 Et la femme se leva, et fit selon la parole de l'homme de Dieu, et elle s'en alla avec sa famille, et séjourna dans le pays des Philistins sept ans.
3 Et il arriva au bout des sept ans, que la femme revint du pays des Philistins, et elle sortit pour s'enquérir auprès du roi, au sujet de sa maison et de ses terres.
4 Et le roi parlait à Gehazi, le serviteur de l'homme de Dieu, disant, Raconte-moi, je te prie, toutes les grandes choses qu'Elisée a faites.
5 Et il arriva que, comme il racontait au roi comment il avait rendu la vie à un mort, voici, que la femme au fils de laquelle il avait rendu la vie, vint s'enquérir auprès du roi, au sujet de sa maison et de ses terres. Et Gehazi dit : Mon seigneur, ô roi, c'*est ici* la femme, et c'*est ici* son fils à qui Elisée a rendu la vie.
6 Et lorsque le roi interrogea la femme, elle lui raconta le fait. Alors le roi lui assigna un certain officier, disant, Rends-lui tout ce qui lui appartenait, et tous les revenus de ses champs, depuis le jour où elle a quitté le pays jusqu'à maintenant.
7 ¶ Et Elisée alla à Damas : et Benhadad, le roi de Syrie, était malade, et on le lui rapporta, disant, L'homme de Dieu est venu jusqu'ici.
8 Et le roi dit à Hazael : Prends en ta main un présent, et va à la rencontre de l'homme de Dieu, et par lui, enquiers-toi du SEIGNEUR, disant, Me rétablirai-je de cette maladie ?
9 Et Hazael alla à sa rencontre, et prit avec lui un présent, savoir de tout le meilleur de Damas, la charge de quarante chameaux : et il vint et se tint devant lui et dit : Ton fils Benhadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi, disant, Me rétablirai-je de cette maladie ?
10 Et Elisée lui dit : Va, dis-lui, Certainement, tu en relèveras, toutefois, le SEIGNEUR m'a montré qu'il mourra sûrement.
11 Et son visage s'immobilisa fixement, jusqu'à ce qu'il en eut honte : et l'homme de Dieu pleura.
12 Et Hazael dit : Pourquoi mon seigneur pleure-t-il ? Et il répondit : Parce que je sais le mal que tu feras aux enfants d'Israël : tu mettras le feu à leurs places fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes hommes, et tu écraseras leurs enfants, et tu éventreras leurs femmes enceintes.
13 Et Hazael dit : Mais quoi, ton serviteur *est*-il un chien, pour qu'il fasse cette grande chose ? Et Elisée répondit : Le Seigneur m'a montré que tu *seras* roi sur la Syrie.
14 Alors il quitta Elisée et vint vers son maître qui lui dit : Que t'a dit Elisée ? Et il répondit : Il m'a dit, que certainement tu te rétabliras.
15 Et il arriva que, le lendemain, il prit une toile épaisse, et *la* plongea dans l'eau, et *l'*étendit sur le visage du roi, si bien qu'il mourut : et Hazael régna à sa place.
16 ¶ Et en la cinquième année de Joram, le fils d'Achab, roi d'Israël Josaphat *étant alors* roi de Judah, Joram, le fils de Josaphat, roi de Judah, commença à régner.
17 Trente-deux ans avait-il lorsqu' il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem.
18 Et il marcha dans le chemin des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab : car la fille d'Achab était sa femme : et il fit ce qui est mal à la vue du

SEIGNEUR.
19 Cependant le SEIGNEUR ne voulut pas détruire Judah, à cause de David, son serviteur : comme il lui avait promis de toujours lui donner une lampe, *ainsi* qu'à ses enfants.
20 ¶ En ses jours Edom se révolta de dessous la main de Judah, et ils établirent un roi sur eux.
21 Et Joram passa à Zair, et tous ses chariots avec lui : et, il se leva de nuit, et frappa les Edomites qui l'encerclaient et les capitaines des chariots : et le peuple s'enfuit dans ses tentes.
22 Cependant Edom se révolta de dessous la main de Judah jusqu'à ce jour. Puis Libnah se révolta en ce même temps.
23 Et le reste des actes de Joram, et tout ce qu'il a fait, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
24 Et Joram s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la cité de David : et Ahaziah, son fils, régna à sa place.
25 ¶ En la douzième année de Joram, le fils d'Achab, roi d'Israël, Ahaziah, le fils de Joram, roi de Judah, commença à régner.
26 Ahaziah *avait* vingt-deux ans lorsqu'il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Athalie, la fille d'Omri, roi d'Israël.
27 Et il marcha dans le chemin de la maison d'Achab et fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, comme *fit* la maison d'Achab : car il *était* gendre de la maison d'Achab.
28 ¶ Et il alla avec Joram, le fils d'Achab, à la guerre contre Hazael, roi de Syrie, à Ramoth-Gilead : et les Syriens blessèrent Joram.
29 Et le roi Joram s'en retourna, pour se faire guérir à Jezreel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Ramah, lorsqu'il combattait contre Hazael, roi de Syrie. Et Ahaziah, le fils de Joram, roi de Judah, descendit pour voir Joram, le fils d'Achab, à Jezreel, parce qu'il était malade.

## 2 ROIS 9

1 Et Elisée le prophète, appela un des enfants des prophètes et lui dit, Ceins tes flancs, et prends cette boite d'huile en ta main, et va à Ramoth-Gilead.
2 Et lorsque tu y seras arrivé, cherches-y Jehu, le fils de Josaphat, le fils de Nimshi : et entre et fait-le lever du milieu de ses frères, et mène-le dans une chambre intérieure :
3 Puis tu prendras la boite d'huile, et tu *la* répandras sur sa tête et tu diras : Ainsi dit le SEIGNEUR : Je t'ai oint roi sur Israël. Puis, tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras, et tu n'attendras pas.
4 ¶ Ainsi le jeune homme, *c'est-à-dire* le jeune homme le prophète, s'en alla à Ramoth-Gilead.
5 Et lorsqu'il arriva, voici, les capitaines de l'armée *étaient* assis : et il dit : J'ai à te parler, ô capitaine. Et Jehu dit, À qui de nous tous ? Et il dit : À toi, ô capitaine.
6 Et il se leva et entra dans la maison : et le jeune homme versa l'huile sur sa tête, et lui dit, Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Je t'ai oint roi sur le peuple du SEIGNEUR, *c'est-à-dire* sur Israël.
7 Et tu frapperas la maison d'Achab, ton maître, afin que je puisse venger le sang de mes serviteurs les prophètes, et le sang de tous les serviteurs du SEIGNEUR, de la main de Jézabel.
8 Car toute la maison d'Achab périra : et je retrancherai à Achab tout homme qui urine contre le mur, ainsi que celui qui est sous les verrous et abandonné en Israël :
9 Et je rendrai la maison d'Achab semblable à la maison de Jeroboam, le fils de Nebat, et semblable à la maison de Baasha, le fils d'Ahijah.
10 Et les chiens mangeront aussi Jézabel dans la parcelle de Jezreel, et *il* n'y *aura* personne pour *l'*enterrer. Et il ouvrit la porte, et s'enfuit.
11 ¶ Alors Jehu sortit vers les serviteurs de son seigneur, et l'un d'eux lui dit : Tout *va*-bien ? Pourquoi cet *individu* fou est-il venu vers toi ? Et il leur répondit : Vous connaissez l'homme

et sa conversation.
12 Et ils dirent : *C'es*t faux, raconte-nous-le maintenant. Et il dit : Il m'a parlé de cela et de cela, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR : Je t'ai oint roi sur Israël.
13 Puis ils se hâtèrent, et prirent chacun son vêtement, et *les* mirent sous lui en haut des marches, et sonnèrent de la trompette, disant, Jehu est roi.
14 Ainsi Jehu, le fils de Josaphat, fils de Nimshi, conspira contre Joram. (Or Joram gardait Ramoth-Gilead, lui et tout Israël, à cause de Hazael, roi de Syrie.
15 Mais le roi Joram était revenu pour être guéri à Jezreel des blessures que les Syriens lui avaient faites, lorsqu'il combattit contre Hazael, roi de Syrie). Et Jehu dit, Si c'est votre pensée, *alors* ne laissez personne sortir *ni* s'échapper de la ville pour aller *le* raconter à Jezreel.
16 Ainsi Jehu monta dans un chariot, et alla à Jezreel, car Joram y était alité. Et Ahaziah, roi de Judah, était descendu pour voir Joram.
17 Et il y avait une sentinelle sur la tour à Jezreel, et il aperçut la compagnie de Jehu, et dit, Je vois une compagnie. Et Joram dit, Prends un cavalier, et envoie-le à leur rencontre, et qu'il dise *Est-ce* paix ?
18 Et le cavalier alla à sa rencontre, et dit, Ainsi dit le roi : *Est-ce* paix ? Et Jehu dit : Qu'as-tu à faire de la paix ? Tourne-toi derrière moi. Et la sentinelle le rapporta, disant, Le messager est allé jusqu'à eux, mais il ne revient pas.
19 Et on envoya un second cavalier, qui vint à eux et dit : Ainsi dit le roi : *Est-ce* paix ? Et Jehu répondit, Qu'as-tu à faire de la paix ? Tourne-toi derrière moi.
20 Et la sentinelle le rapporta, disant, Il est allé jusqu'à eux, et ne revient pas : et le train *est* comme le train de Jehu, le fils de Nimshi : car il mène avec furie.
21 Et Joram : Qu'on attelle. Et on attela son chariot. Et Joram, roi d'Israël, et Ahaziah, roi de Judah sortirent, chacun dans son chariot, et ils allèrent vers Jehu, et le rencontrèrent dans la parcelle de Naboth, le Jezreelite.
22 Et il arriva, lorsque Joram vit Jehu, qu'il dit, *Est-ce* paix, Jehu ? Et il répondit : Quelle paix, tant que les prostitutions de ta mère Jézabel, et ses sorcelleries *sont* en si grand nombre ?
23 Et Joram tourna ses mains et s'enfuit, et dit à Ahaziah : *Il y a* trahison, ô Ahaziah.
24 Et Jehu tendit un arc de toute sa vigueur, et frappa Joram entre ses bras, et la flèche sortit au travers de son cœur, et il s'affaissa dans son chariot.
25 Et *Jehu* dit à Bidkar, son capitaine : Prends-le, *et* jette-le dans la parcelle du champ de Naboth, le Jezreelite : car souviens-toi que, lorsque nous étions à cheval, moi et toi, l'un auprès de l'autre, à la suite d'Achab, son père, le SEIGNEUR prononça cette charge contre lui :
26 Assurément j'ai vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit le SEIGNEUR : et je te rendrai la pareille dans ce lopin de terre, dit le SEIGNEUR. Maintenant par conséquent prends-le *et* jette-le dans ce lopin *de terre*, selon la parole du SEIGNEUR.
27 ¶ Mais lorsqu'Ahaziah, le roi de Judah, vit *cela*, il s'enfuit par le chemin de la maison du jardin. Et Jehu le poursuivit, et dit : Frappez-le aussi dans son chariot. *Et ils firent ainsi* à la montée de Gur, qui *est* près d'Ibleam. Et il s'enfuit à Megiddo, et y mourut.
28 Et ses serviteurs le transportèrent sur un chariot à Jérusalem et l'enterrèrent dans son sépulcre avec ses pères, dans la cité de David.
29 Et en la onzième année de Joram, le fils d'Achab, Ahaziah avait commencé à régner sur Judah.
30 Et lorsque Jehu arriva à Jezreel, Jézabel *l'*apprit : et elle peint son visage, et orna sa tête, et regarda par la fenêtre.
31 Et comme Jehu entrait par le portail, elle dit : Zimri, *a-t-il* paix, qui tua son maître ?
32 Et il leva son visage vers la fenêtre et dit : Qui *est* de mon côté ? qui ? Et deux *ou* trois eunuques se penchèrent vers lui.
33 Et il dit : Jetez-la en bas. Et ils la jetèrent,

et il rejaillit de son sang contre le mur et contre les chevaux : et il la foula aux pieds.
34 Et lorsqu'il entra, il mangea et but, et dit : Allez voir maintenant cette *femme* maudite, et enterrez-la : car elle *est* une fille de roi.
35 Et ils allèrent pour l'enterrer : mais ils ne trouvèrent rien d'elle que le crâne, les pieds et les paumes de *ses* mains.
36 C'est pourquoi, ils revinrent, et le lui rapportèrent. Et il dit : C*'est* la parole du SEIGNEUR, laquelle il a prononcée par son serviteur Élie, le Tishbite, disant, Dans la parcelle de Jezreel les chiens mangeront la chair de Jézabel :
37 Et le cadavre de Jézabel sera comme du fumier sur la surface du champ dans la parcelle de Jezreel, de sorte qu'on ne dira pas. C'*est* ici Jézabel.

## 2 ROIS 10

1 Et Achab avait soixante-dix fils à Samarie. Et Jehu écrivit des lettres et les envoya à Samarie, aux dirigeants de Jezreel, aux anciens, et à ceux qui élevaient les *enfants* d'Achab, disant,
2 Maintenant, dès que cette lettre vous sera parvenue, puisque les fils de votre maître *sont* avec vous, et que *sont* avec vous les chariots, les chevaux, une ville fortifiée, et des armes,
3 Cherchez parmi les fils de votre maître le meilleur et le plus capable, et mettez-*le* sur le trône de son père et combattez pour la maison de votre maître.
4 Mais ils eurent extrêmement peur, et dirent : Voici, deux rois n'ont pu tenir devant lui : comment donc tiendrions-nous ?
5 Et celui qui *était* sur la maison et celui qui *était* sur la ville, et les anciens, et les tuteurs *des enfants* envoyèrent vers Jehu, disant, Nous *sommes* tes serviteurs, et nous ferons tout ce que tu nous diras : nous ne ferons personne roi, fais *ce qui est* bon à tes yeux.
6 Puis il leur écrivit une lettre pour la seconde fois, disant, Si vous *êtes* à moi, et *si* vous écoutez ma voix, prenez les têtes des hommes, fils de votre maître, et venez vers moi, demain à cette heure, à Jezreel. Or les fils du roi, *qui étaient* soixante-dix personnes, *étaient* avec les grands hommes de la ville qui les élevaient.
7 Et il arriva que, lorsque la lettre leur parvint, ils prirent les fils du roi et tuèrent soixante-dix hommes, et mirent leurs têtes dans des paniers, et *les* lui envoyèrent à Jezreel.
8 ¶ Et un messager vint, et lui raconta, disant, Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il dit : Mettez-les en deux tas à l'entrée du portail, jusqu'au matin.
9 Et il arriva au matin, qu'il sortit, et se tint là, et disait à tout le peuple : Vous, *soyez* droits : voici, j'ai conspiré contre mon maître, et je l'ai tué : mais qui a tué tous ceux-ci ?
10 Sachez maintenant qu'il ne tombera rien à terre de la parole du SEIGNEUR, laquelle le SEIGNEUR a prononcée au sujet de la maison d'Achab, car le SEIGNEUR a fait *ce* qu'il avait dit par son serviteur Élie.
11 Ainsi Jehu tua tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jezreel, et tous ses grands hommes, et sa parenté et ses prêtres, jusqu'à qu'il ne lui en laisse pas un de reste.
12 ¶ Et il se leva et partit, et alla à Samarie. *Et*, comme il *était* près de la maison de la tonte sur le chemin,
13 Jehu rencontra les frères d'Ahaziah, roi de Judah, et dit : Qui *êtes*-vous ? Et ils répondirent : Nous *sommes* les frères d'Ahaziah : et nous descendons pour saluer les enfants du roi et les enfants de la reine.
14 Et il dit : Saisissez-les vivants. Et ils les saisirent vivants, et les tuèrent, *c'est-à-dire* quarante-deux hommes, à la fosse de la maison de la tonte : et il n'en laissa pas un seul.
15 ¶ Et lorsqu'il partit de là, il tomba sur Jehonadab, le fils de Rechab, *qui venait* à sa rencontre : et il le salua, et lui dit : Ton cœur est-il droit comme mon cœur *l'est* envers ton cœur ? Et Jehonadab répondit : Il l'est. S'il l'est, donne-*moi* ta main. Et Jehonadab lui donna sa main : et Jehu le fit monter auprès de lui dans le chariot.
16 Et il dit : Viens avec moi, et vois mon zèle

pour le SEIGNEUR. Ainsi ils l'emmenèrent dans son chariot.
17 Et lorsqu'il arriva à Samarie, il tua tous ceux qui restaient d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il l'ait détruit, selon le propos que le SEIGNEUR avait dit à Elie.
18 ¶ Et Jehu rassembla tout le peuple, et leur dit : Achab a servi Baal un peu : *mais* Jehu le servira beaucoup.
19 Maintenant donc, appelez vers moi tous les prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses prêtres : qu'il n'en manque pas un : car j'ai un grand sacrifice *à offrir* à Baal : quiconque y manquera ne vivra pas. Mais Jehu faisait *cela* sournoisement, pour qu'il puisse détruire les adorateurs de Baal.
20 Et Jehu dit : Proclamez une assemblée solennelle à Baal. Et on *la* proclama.
21 Et Jehu envoya à travers tout Israël : et tous les adorateurs de Baal vinrent : si bien qu'il ne resta pas un homme qui ne vint pas. Et ils entrèrent dans la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout à l'autre.
22 Et il dit à celui qui *avait* la charge du vestiaire : Sors des vêtements pour tous les adorateurs de Baal. Et il leur sortit des vêtements.
23 Et Jehu entra, ainsi que Jehonadab, le fils de Rechab, dans la maison de Baal, et il dit aux adorateurs de Baal : Cherchez et regardez, afin qu'il n'y ait ici aucun des serviteurs du SEIGNEUR, mais seulement les adorateurs de Baal.
24 Et lorsqu'ils entrèrent pour offrir des sacrifices et des offrandes consumées, Jehu avait assigné dehors quatre-vingts hommes, et leur avait dit : *Si* un de ces hommes que j'ai emmené entre vos mains s'échappe, *celui qui le laisse partir,* sa vie *sera* pour la vie de l'autre.
25 Et il arriva qu'aussitôt qu'il eut achevé d'offrir l'offrande consumée, que Jehu dit aux gardes et aux capitaines : Entrez, *et* tuez-les : que personne ne sorte. Et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée : et les gardes et les capitaines les jetèrent dehors, et s'en allèrent à la ville de la maison de Baal.
26 Et ils sortirent les statues de la maison de Baal et les brûlèrent :
27 Et ils démolirent la statue de Baal, et démolirent la maison de Baal et en firent un égout, jusqu'à ce jour.
28 Ainsi Jehu extermina Baal du milieu d'Israël.
29 ¶ Toutefois il ne se détourna pas des péchés que Jeroboam, fils de Nebat, avait fait commettre à Israël, *c'est-à-dire,* les veaux d'or qui *étaient* à Béthel et à Dan.
30 Et le SEIGNEUR dit à Jehu : Parce que tu as fort bien exécuté ce qui était droit devant moi, et que tu as fait à la maison d'Achab tout ce que j'avais dans mon cœur, tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération.
31 Mais Jehu ne prit pas garde à marcher de tout son cœur dans la loi du SEIGNEUR Dieu d'Israël. Il ne se détourna pas des péchés par lesquels Jeroboam avait fait pécher Israël.
32 ¶ En ce temps-là, le SEIGNEUR commença à diminuer Israël : et Hazael les frappa dans tous les confins d'Israël,
33 Depuis le Jourdain à l'est, tout le pays de Gilead, les Gadites, et les Reubenites et les Manassites : depuis Aroer, qui *est* près de la rivière Arnon, jusqu'à Gilead et Bashan.
34 Le reste des actes de Jehu, tout ce qu'il fit et tous ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?
35 Et Jehu s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à Samarie : et Jehoahaz, son fils, régna à sa place.
36 Or le temps que Jehu régna sur Israël à Samarie fut de vingt-huit ans.

## 2 ROIS 11

1 Et lorsqu'Athalie, la mère d'Ahaziah, vit que son fils était mort, elle se leva et extermina toute la semence royale.
2 Mais Jehosheba, la fille du roi Jehoram, sœur d'Ahaziah, prit Joash, le fils d'Ahaziah, et le déroba du milieu des fils du roi *qu'on faisai*t mourir, et on le cacha d'Athalie, *c'est-à-dire*

lui et sa nourrice, dans la chambre à coucher, si bien qu'il ne fut pas tué.
3 Et il fut caché avec elle, six ans, dans la maison du SEIGNEUR. Et Athalie régnait sur le pays.
4 ¶ Et, la septième année, Jehoiada envoya chercher les chefs de centaines, ainsi que les capitaines et la garde, et les fit entrer vers lui dans la maison du SEIGNEUR, et fit une alliance avec eux et leur fit prêter serment dans la maison du SEIGNEUR, et leur montra le fils du roi.
5 Et il leur commanda, disant, Voici la chose que vous ferez : Un tiers d'entre vous qui entrez le jour du sabbat, fera la garde de la maison du roi :
6 Et un tiers *sera* au portail de Sur : et un tiers au portail derrière la garde : ainsi surveillerez-vous la maison, afin qu'elle ne soit pas dégradée.
7 Et les deux parties d'entre vous qui sortent le jour du sabbat, ceux-là même feront la garde de la maison du SEIGNEUR auprès du roi.
8 Et vous encerclerez le roi de tous côtés, chaque homme ayant ses armes en sa main : et celui qui entrera dans les rangs sera mis à mort ; et soyez avec le roi quand il sortira et quand il entrera.
9 Et les capitaines de centaines firent selon toutes *les choses* que Jehoiada, le prêtre, avait commandé ; et ils prirent chacun ses hommes, ceux qui entraient le jour du sabbat et ceux qui sortaient le jour du sabbat : et ils vinrent vers Jehoiada, le prêtre.
10 Et aux capitaines de centaines le prêtre donna les lances et les écus qui avaient été au roi David, qui *étaient* dans le temple du SEIGNEUR.
11 Et les gardes se tinrent, chaque homme ses armes en sa main autour du roi, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche, *le long* de l'autel et du temple.
12 Et il fit amener le fils du roi, et mit sur lui la couronne et *lui donna* le témoignage : et ils l'établirent roi et l'oignirent, et ils frappèrent des mains, et dirent : Que Dieu sauve le roi.
13 ¶ Et lorsqu'Athalie entendit le bruit de la garde *et* du peuple, elle vint vers le peuple dans le temple du SEIGNEUR.
14 Et lorsqu'elle regarda, voici, le roi se tenait près d'une colonne, selon *qu'était* la coutume, et les princes et les joueurs de trompette près du roi : et tout le peuple du pays se réjouissait, et sonnait des trompettes : et Athalie déchira ses effets, et cria : Trahison, trahison.
15 Mais Jehoiada, le prêtre, commanda aux capitaines des centaines, les officiers de l'armée, et leur dit : Menez-la hors des rangs : et celui qui la suivra soit tué par l'épée. Car le prêtre avait dit : Qu'elle ne soit pas tuée dans la maison du SEIGNEUR.
16 Et ils mirent les mains sur elle, et elle alla par le chemin par lequel les chevaux entraient dans la maison du roi : et là, elle fut tuée.
17 ¶ Et Jehoiada fit une alliance entre le SEIGNEUR et le roi et le peuple, qu'ils seraient le peuple du SEIGNEUR, et entre le roi et le peuple.
18 Et tout le peuple du pays entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent : et ils brisèrent entièrement ses autels et ses statues : et ils tuèrent aussi devant les autels Mattan, le prêtre de Baal. Et le prêtre assigna des officiers sur la maison du SEIGNEUR.
19 Et il prit les dirigeants des centaines, et les capitaines, et les gardes, et tout le peuple du pays, et ils firent descendre le roi de la maison du SEIGNEUR, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin du portail des gardes. Et il s'assit sur le trône des rois.
20 Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville était calme, et ils avaient tué Athalie, par l'épée, *près* de la maison du roi.
21 Joash *avait* sept ans, lorsqu' il commença de régner.

## 2 ROIS 12

1 En la septième année de Jehu, Joash commença de régner : et quarante ans régna-t-il à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Zibiah, de Beer-Sheba.
2 Et Joash fit *ce qui était* droit à la vue du

SEIGNEUR, tous les jours pendant lesquels Jehoiada, le prêtre, l'instruisit.
3 Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés : le peuple sacrifiait et brûlait encore de l'encens dans les hauts lieux.
4 ¶ Et Joash dit aux prêtres : Tout l'argent des choses dédiées qui est apporté dans la maison du SEIGNEUR, *c'est-à-dire* l'argent de chacun qui passe *par le dénombrement,* l'argent que chaque homme a mis de côté, *et* tout l'argent qui vient au cœur de chacun d'apporter dans la maison du SEIGNEUR,
5 Que les prêtres *le* prennent à chaque homme de ses accointances : qu'ils réparent les brèches de la maison, partout où seront trouvées des brèches.
6 Mais il arriva *que* la vingt-troisième année du roi Joash, les prêtres n'avaient pas encore réparé les brèches de la maison.
7 Alors le roi Joash appela Jehoiada, le prêtre et les *autres* prêtres, et leur dit : Pourquoi ne réparez-vous pas les brèches de la maison ? Maintenant donc, ne recevez *plus* d'argent de vos accointances, mais remettez-le pour les brèches de la maison.
8 Et les prêtres consentirent à ne *plus* recevoir l'argent du peuple, et à ne pas réparer les brèches de la maison.
9 Mais Jehoiada, le prêtre prit un coffre, et fit un trou à son couvercle, et le mit près de l'autel, sur le côté droit quand on entre dans la maison du SEIGNEUR : et les prêtres qui gardaient l'entrée y mettaient tout l'argent *qui était* apporté à la maison du SEIGNEUR.
10 Et il fut *ainsi,* lorsqu'ils voyaient *qu'il y avait* beaucoup d'argent dans le coffre, que le scribe du roi et le grand prêtre montaient, et ils *le* mettaient dans des sacs, et comptaient l'argent qui se trouvait dans la maison du SEIGNEUR.
11 Et ils donnaient l'argent bien compté entre les mains de ceux qui faisaient l'ouvrage, qui avaient la surveillance de la maison du SEIGNEUR : et ils le distribuaient aux charpentiers et aux ouvriers qui travaillaient à la maison du SEIGNEUR,
12 Et aux maçons et aux tailleurs de pierres, afin d'acheter le bois et des pierres de taille pour réparer les brèches de la maison du SEIGNEUR, et pour tout ce qui se dépensait pour la réparation de la maison.
13 Quoi qu'il en soit on ne faisait pas pour la maison du SEIGNEUR de bols d'argent, ni de mouchettes, ni de bassins, ni de trompettes, ni aucun autre ustensile d'or ou d'argent, avec l'argent *qui était* apporté dans la maison du SEIGNEUR,
14 Mais ils donnèrent cela aux travailleurs, et en réparèrent la maison du SEIGNEUR.
15 De plus ils ne comptèrent pas avec les hommes, entre les mains desquels ils délivrèrent l'argent pour être distribué aux travailleurs : car ils agirent fidèlement.
16 L'argent de l'infraction, et l'argent pour le péché, n'était pas apporté dans la maison du SEIGNEUR : il était aux prêtres.
17 ¶ Alors Hazael, roi de Syrie, monta et se battit contre Gath et la prit : et Hazael tourna son visage pour monter contre Jérusalem.
18 Et Joash, roi de Judah, prit toutes les choses sanctifiées, que Josaphat, Jehoram et Ahaziah, ses pères, rois de Judah, avaient dédiées, ainsi que ses propres choses dédiées, et tout l'or *qui se* trouva dans les trésors de la maison du SEIGNEUR et de la maison du roi, et il *l'*envoya à Hazael, roi de Syrie, et il se retira de Jérusalem.
19 ¶ Et le reste des actes de Joash, et tout ce qu'il fit, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
20 Et ses serviteurs se soulevèrent, et firent une conspiration, et tuèrent Joash dans la maison de Millo, qui est dans la descente de Silla.
21 Car Jozachar, le fils de Shimeath, et Jehozabad, le fils de Shomer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut : et on l'enterra avec ses pères, dans la cité de David : et Amaziah, son fils, régna à sa place.

## 2 ROIS 13

1 En la vingt-troisième année de Joash, le fils

d'Ahaziah, roi de Judah, Jehoahaz, le fils de
Jehu, commença de régner sur Israël à
Samarie, *et régna* dix-sept ans.
2 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du
SEIGNEUR, et il suivit les péchés de
Jeroboam, le fils de Nebat, par lesquels il avait
fait pécher Israël, il ne s'en détourna pas.
3 ¶ Et le courroux du SEIGNEUR s'embrasa
contre Israël, et il les livra en la main de
Hazael, roi de Syrie, et en la main de
Benhadad, le fils de Hazael, durant tous *leurs*
jours.
4 Et Jehoahaz implora le SEIGNEUR, et le
SEIGNEUR l'écouta : car il vit l'oppression
d'Israël, parce que le roi de Syrie les
opprimait.
5 (Et le SEIGNEUR donna à Israël un sauveur,
ainsi ils sortirent de dessous la main des
Syriens, et les enfants d'Israël demeurèrent
dans leurs tentes, comme auparavant.
6 Néanmoins ils ne se détournèrent pas des
péchés de la maison de Jeroboam, qui avait
fait pécher Israël : *mais* ils y marchèrent, et le
bosquet subsista à Samarie).
7 Il n'avait laissé du peuple à Jehoahaz que
cinquante cavaliers, et dix chariots, et dix
mille fantassins : car le roi de Syrie les avait
détruits, et les avaient rendus comme la
poussière dans l'aire.
8 ¶ Or le reste des actes de Jehoahaz, et tout ce
qu'il fit, et sa puissance, ne *sont*-ils pas écrits
dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?
9 Et Jehoahaz s'endormit avec ses pères, et on
l'enterra à Samarie : et Joash son fils régna à
sa place.
10 ¶ Durant la trente-septième année de Joash,
roi de Judah, Joash, le fils de Jehoahaz,
commença de régner sur Israël à Samarie, et *il
régna* seize ans.
11 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du
SEIGNEUR il ne se détourna d'aucun des
péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel
avait fait pécher Israël : *mais* il y marcha.
12 Et le reste des actes de Joash, et tout ce qu'il
fit, et sa puissance avec laquelle il combattit
contre Amaziah, roi de Judah, ne *sont*-ils pas
écrits dans le livre des Chroniques des rois
d'Israël ?
13 Et Joash s'endormit avec ses pères, et
Jeroboam s'assit sur son trône : et Joash fut
enterré à Samarie avec les rois d'Israël.
14 ¶ Or Elisée était tombé malade de la
maladie dont il mourut. Et Joash, le roi
d'Israël, descendit vers lui et pleura sur son
visage, et dit : ô mon père, mon père, le chariot
d'Israël et sa cavalerie.
15 Et Elisée lui dit : Prends un arc et des
flèches. Et il prit un arc et des flèches.
16 Et il dit au roi d'Israël : Mets ta main sur
l'arc. Et il *y* mit sa main, et Elisée mit ses
mains sur les mains du roi,
17 Et il dit, Ouvre la fenêtre vers l'Est. Et il
*l'*ouvrit. Et Elisée dit, Tire. Et il tira. Et il dit :
C'est la flèche de délivrance de la part du
SEIGNEUR, et la flèche de délivrance contre
la Syrie : car tu frapperas les Syriens à Aphek,
jusqu'à ce que tu *les* aies consumés.
18 Et il dit : Prends les flèches. Et il *les* prit. Et
il dit au roi d'Israël : Frappe contre terre. Et il
frappa trois fois, et s'arrêta.
19 Et l'homme de Dieu fut irrité contre lui, et
dit, Tu aurais dû frapper cinq ou six fois : alors
tu aurais frappé la Syrie jusqu'à ce que tu
*l'*aies consumée : tandis que maintenant tu
frapperas la Syrie *seulement* trois fois.
20 ¶ Et Elisée mourut, et on l'enterra. Et les
bandes de Moabites envahirent le pays au
début de l'année suivante.
21 Et il arriva, comme ils étaient en train
d'enterrer un homme, que, voici, ils
découvrirent une bande *d'hommes ;* et ils
jetèrent l'homme dans le sépulcre d'Elisée : et
lorsqu'ils descendirent l'homme, il toucha les
os d'Elisée, il revint à la vie, et se leva sur ses
pieds.
22 ¶ Or Hazael, roi de Syrie, opprima Israël
pendant tous les jours de Jehoahaz.
23 Et le SEIGNEUR leur fit grâce, et eut
compassion d'eux, et eut de l'estime pour eux
à cause de son alliance avec Abraham, Isaac et
Jacob : et il ne voulut pas les détruire : ni ne
les rejeta de sa présence jusqu'à présent.

24 Alors Hazael, roi de Syrie mourut, et Ben-Hadad, son fils régna à sa place.
25 Et Joash, le fils de Jehoahaz reprit de la main de Ben-Hadad, le fils de Hazael, les villes que celui-ci avait prises, dans la guerre, de la main de Jehoahaz, son père. Joash le battit trois fois, et recouvra les villes d'Israël.

2 ROIS 14

1 Durant la seconde année de Joash, fils de Jehoahaz, roi d'Israël, régna Amaziah, le fils de Joash, roi de Judah.
2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Jehoaddan, de Jérusalem.
3 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, cependant non pas comme David, son père : il fit selon toutes les choses que Joash, son père fit.
4 Quoi qu'il en soit les hauts lieux ne furent pas ôtés : en plus le peuple sacrifiait et brûlait encore de l'encens sur les hauts lieux.
5 ¶ Et il arriva que, dès que le royaume fut affermi en sa main, il fit mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père.
6 Mais il ne fit pas mourir les enfants de ceux qui l'avaient tué : suivant ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, dans lequel le SEIGNEUR a commandé, disant, Les pères ne seront pas mis à mort pour les enfants, et les enfants ne seront pas non plus mis à mort pour les pères : mais chacun sera mis à mort pour son péché.
7 Il tua dix mille hommes d'Edom dans la vallée du Sel, et prit Selah par guerre, et l'appela du nom de Joktheel, jusqu'à ce jour.
8 ¶ Alors Amaziah envoya des messagers vers Joash, le fils de Jehoahaz, fils de Jehu, roi d'Israël, disant, Viens, observons-nous face à face.
9 Et Joash, le roi d'Israël, envoya vers Amaziah, roi de Judah, disant, Le chardon qui *était* au Liban a envoyé dire au cèdre qui *était* au Liban, disant, Donne ta fille pour femme à mon fils : et une bête sauvage qui *était* au Liban a passé et a piétiné le chardon.
10 Tu as effectivement frappé Edom, et ton cœur t'a élevé : glorifie-t'en, et reste à la maison : car pourquoi interviendrais-tu à *ton* mal par lequel tu tomberais, toi et Judah avec toi ?
11 Mais Amaziah ne voulut pas l'entendre. Par conséquent Joash, roi d'Israël, monta ; et lui et Amaziah, roi de Judah, se virent face à face à Beth-Shemesh, qui *est* à Judah.
12 Et Judah se trouva encore plus battu devant Israël : et ils s'enfuirent chacun dans sa tente.
13 Et Joash, roi d'Israël, prit Amaziah, roi de Judah, le fils de Joash, le fils d'Ahaziah, à Beth-Shemesh¸ et il vint à Jérusalem, et abattit la muraille de Jérusalem, depuis le portail d'Ephraïm jusqu'au portail du coin, de quatre cents coudées.
14 Et il prit tout l'or et l'argent et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison du SEIGNEUR et dans les trésors de la maison du roi, et des otages, et il retourna à Samarie.
15 ¶ Et le reste des actes de Joash, et sa puissance, et comment il combattit contre Amaziah, roi de Judah, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?
16 Et Joash s'endormit avec ses pères, et fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël : et Jeroboam, son fils, régna à sa place.
17 ¶ Et Amaziah, le fils de Joash, roi de Judah, vécut quinze ans après la mort de Joash, fils de Jehoahaz, roi d'Israël.
18 Et le reste des actes d'Amaziah ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
19 Or on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lachish : mais on envoya le chercher à Lachish, et on le tua là.
20 Et on le transporta sur des chevaux, et il fut enterré à Jérusalem avec ses pères, dans la cité de David.
21 ¶ Et tout le peuple de Judah prit Azariah qui *était âgé* de seize ans, et ils le firent roi à la place de son père Amaziah.
22 Il bâtit Elath, et la rétablie pour Judah, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

23 ¶ Durant la quinzième année d'Amaziah, le fils de Joash, roi de Judah, Jeroboam, le fils de Joash, roi d'Israël, commença à régner à Samarie, *et régna* quarante et un ans.
24 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, il ne se détourna d'aucun des péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, qui avait fait pécher Israël.
25 Il rétablit les frontières d'Israël, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la plaine, selon la parole du SEIGNEUR Dieu d'Israël, qu'il avait prononcée par la main de son serviteur Jonas le prophète, le fils d'Amittai, qui *était* de Gath-Hepher.
26 Car le SEIGNEUR vit l'affliction d'Israël *qui était* très amère, car *il n'y avait* plus personne, ni sous les verrous, ni libre, ni personne qui aide Israël.
27 Et le SEIGNEUR n'avait pas dit qu'il effacerait le nom d'Israël de dessous le ciel : mais il les sauva par la main de Jeroboam, le fils de Joash.
28 ¶ Et le reste des actes de Jeroboam, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, comment il fit la guerre, et comment il reconquit pour Israël Damas et Hamath, qui *appartenaient* à Judah, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?
Et Jeroboam s'endormit avec ses pères, *c'est-à-dire* les rois d'Israël : et Zacharie, son fils, régna à sa place.

## 2 ROIS 15

1 Durant la vingt-septième année de Jeroboam, roi d'Israël, Azariah, fils d'Amaziah, roi de Judah, commença à régner.
2 Il était âgé de seize ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Jecholiah de Jérusalem.
3 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce que Amaziah, son père, avait fait.
4 Seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés : le peuple sacrifiait, et brûlait encore de l'encens sur les hauts lieux.
5 ¶ Et le SEIGNEUR frappa le roi, si bien qu'il fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et demeura dans une maison distincte. Et Jotham, le fils du roi, *avait* la charge sur la maison, jugeant le peuple du pays.
6 Et le reste des actes d'Azariah, et tout ce qu'il fit, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
7 Ainsi Azariah s'endormit avec ses pères, et on l'enterra avec ses pères, dans la cité de David : et Jotham, son fils, régna à sa place.
8 ¶ Durant la trente-huitième année d'Azariah, roi de Judah, Zacharie, le fils de Jeroboam, régna sur Israël à Samarie, six mois.
9 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, comme ses pères avaient fait : il ne se détourna pas des péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël.
10 Et Shallum, le fils de Jabesh, conspira contre lui, et le frappa devant le peuple, et le tua : et il régna à sa place.
11 Et le reste des actes de Zacharie, voici, ils sont écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël.
12 *C'était* là la parole que le SEIGNEUR avait adressée à Jehu, disant, Tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième *génération*. Et il en fut ainsi.
13 ¶ Shallum, le fils de Jabesh, commença à régner la trente-neuvième année d'Uzziah, roi de Judah, et il régna un mois entier à Samarie.
14 Car Menahem, le fils de Gadi, monta de Tirzah, et entra à Samarie, et frappa Shallum, le fils de Jabesh, à Samarie, et le tua, et il régna à sa place.
15 Et le reste des actes de Shallum, et la conspiration qu'il fit, voici, ils sont écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël.
16 ¶ Alors Menahem frappa Tiphsah, et tous ceux qui y *étaient*, et ses confins depuis Tirzah, parce qu'on ne *lui* avait pas ouvert, par conséquent il *la* frappa, *et* éventra toutes ses femmes enceintes.
17 Durant la trente-neuvième année d'Azariah, roi de Judah, Menahem, fils de Gadi, commença à régner sur Israël, *et il régna*

dix ans à Samarie.
18 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR : il ne se détourna pas des péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël durant tous ses jours.
19 *Et* Pul, le roi d'Assyrie, vint contre le pays : et Menahem donna mille talents d'argent à Pul pour que sa main puisse être avec lui afin d'affermir le royaume en sa main.
20 Et Menahem extorqua l'argent d'Israël, *c'est-à-dire* de tous les puissants hommes en richesses, pour le donner au roi d'Assyrie, de chacun cinquante shekels d'argent. Ainsi le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne resta pas dans le pays.
21 ¶ Et le reste des actes de Menahem, et tout ce qu'il fit, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?
22 Et Menahem s'endormit avec ses pères, et Pekahiah, son fils, régna à sa place.
23 ¶ Durant la cinquantième année d'Azariah, roi de Judah, Pekahiah, le fils de Menahem, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* deux ans.
24 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR : il ne se détourna pas des péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël.
25 Mais Pekah, le fils de Remaliah, un de ses capitaines, conspira contre lui et le frappa à Samarie, dans le palais de la maison du roi, avec Argob et Arieh, et avec lui cinquante hommes des Gileadites, et il le tua, et régna à sa place.
26 Et le reste des actes de Pekahiah, et tout ce qu'il fit, voici, ils *sont* écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël.
27 ¶ Durant la cinquante-deuxième année d'Azariah, roi de Judah, Pekah, le fils de Remaliah commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* vingt ans.
28 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR : il ne se détourna pas des péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël.
29 Durant les jours de Pekah, roi d'Israël, Tiglath-Pileser, roi d'Assyrie, vint, et prit Ijon, et Abel-Beth-Maachah, Janoah, Kedesh, Hazor, Gilead, la Galilée, tout le pays de Naphtali, et les emmena captifs en Assyrie.
30 Et Hoshea, le fils d'Elah, fit une conspiration contre Pekah, le fils de Remaliah, et le frappa et le tua, et il régna à sa place, la vingtième année de Jotham, le fils d'Uzziah.
31 Et le reste des actes de Pekah, et tout ce qu'il fit, voici, ils *sont* écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël.
32 ¶ Durant la seconde année de Pekah, le fils de Remaliah, roi d'Israël, Jotham, fils d'Uzziah, roi de Judah, commença à régner.
33 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Jerusha, la fille de Zadok.
34 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, il fit selon tout ce que son père Uzziah avait fait.
35 ¶ Quoi qu'il en soit les hauts lieux ne furent pas ôtés : le peuple sacrifiait et brûlait encore de l'encens dans les hauts lieux. Il bâtit le plus haut portail de la maison du SEIGNEUR.
36 ¶ Et le reste des actes de Jotham, et tout ce qu'il fit, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
37 En ces jours-là, le SEIGNEUR commença d'envoyer contre Judah Rezin, le roi de Syrie, et Pekah, le fils de Remaliah.
38 Et Jotham s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la cité de David, son père : et Ahaz, son fils, régna à sa place.

## 2 ROIS 16

1 Durant la dix-septième année de Pekah, le fils de Remaliah, Ahaz, le fils de Jotham, roi de Judah, commença à régner.
2 Ahaz *était* âgé de vingt ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem : et il ne fit pas *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR son Dieu, comme David, son père.
3 Mais il marcha selon le chemin des rois d'Israël, oui, et fit passer son fils à travers le

feu, selon les abominations des païens, que le SEIGNEUR avait chassés devant les enfants d'Israël.
4 Et il sacrifiait et brûlait de l'encens dans les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert.
5 ¶ Alors Rezin, roi de Syrie, et Pekah, fils de Remaliah, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour faire la guerre, et ils assiégèrent Ahaz, mais ils ne purent pas *le* vaincre.
6 En ce temps-là, Rezin, roi de Syrie, reprit Elath pour les Syriens, et il déposséda les Juifs d'Elath, et les Syriens vinrent à Elath : et ils y sont demeurés jusqu'à ce jour.
7 Et Ahaz envoya des messagers à Tiglath-Pileser, roi d'Assyrie, disant, Je *suis* ton serviteur et ton fils : monte et sauve-moi de la main du roi de Syrie et de la main du roi d'Israël, qui se dressent contre moi.
8 Et Ahaz prit l'argent et l'or qui se trouva dans la maison du SEIGNEUR et dans les trésors de la maison du roi, et il l'envoya comme présent au roi d'Assyrie.
9 Et le roi d'Assyrie l'écouta : car le roi d'Assyrie monta contre Damas, et la prit, et emmena captif *le peuple* à Kir, et tua Rezin.
10 ¶ Et le roi Ahaz alla à Damas pour rencontrer Tiglath-Pileser, roi d'Assyrie : et il vit l'autel qui était à Damas : et le roi Ahaz envoya à Urijah, le prêtre, le dessin de l'autel et son modèle, selon tout son ouvrage.
11 Et Urijah, le prêtre, bâtit un autel suivant tout ce que le roi Ahaz avait envoyé de Damas : ainsi Urijah, le prêtre, *le* fit avant que le roi soit revenu de Damas.
12 Et quand le roi Ahaz revint de Damas, le roi vit l'autel : le roi s'approcha de l'autel, et offrit dessus.
13 Et il brûla son offrande consumée et son offrande de farine, et versa son offrande liquide et aspergea le sang de ses offrandes de paix sur l'autel.
14 Et quant à l'autel en laiton, lequel *était* devant le SEIGNEUR, il le transporta depuis le devant de la maison, entre l'autel et la maison du SEIGNEUR : et le plaça du côté nord de l'autel.
15 Et le roi Ahaz commanda à Urijah, le prêtre, disant, Fais brûler sur le grand autel l'offrande consumée du matin et l'offrande de farine du soir, et l'offrande consumée du roi et son offrande de farine, avec l'offrande consumée de tout le peuple du pays ainsi que leur offrande de farine et leurs offrandes liquides : et fais aspersion dessus de tout le sang des offrandes consumées, et tout le sang des sacrifices : et l'autel en laiton sera pour moi, afin de m'*y* enquérir.
16 Ainsi Urijah, le prêtre, fit selon tout ce que le roi Ahaz avait commandé.
17 ¶ Et le roi Ahaz retrancha les châssis des soubassements et en ôta la cuve qui était dessus : et il descendit la mer de dessus les bœufs en laiton qui *étaient* sous elle, et la mit sur un pavé de pierre.
18 Et il retira de la maison du SEIGNEUR, la couverture du sabbat, qu'on avait bâtie dans la maison, et l'entrée extérieure du roi, à cause du roi d'Assyrie.
19 Et le reste des actes d'Ahaz, ce qu'il fit, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
20 Et Ahaz s'endormit avec ses pères et fut enterré avec ses pères dans la cité de David, et Hezekiah, son fils, régna à sa place.

## 2 ROIS 17

1 En la douzième année d'Ahaz, roi de Judah, Hoshea, le fils d'Elah, commença à régner à Samarie, sur Israël, il régna neuf ans.
2 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, mais pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui.
3 ¶ Contre lui monta Shalmaneser, roi d'Assyrie ; et Hoshea devint son serviteur, et il lui donna des présents.
4 Et le roi d'Assyrie découvrit qu'Hoshea conspirait : car il avait envoyé des messagers vers So, roi d'Égypte, et n'envoyait plus de présents comme *il avait fait* d'année en année : par conséquent le roi d'Assyrie l'enferma, et

le lia dans une prison.
5 ¶ Puis le roi d'Assyrie monta à travers tout le pays, et monta à Samarie, et l'assiégea *pendant* trois ans.
6 ¶ En la neuvième année d'Hoshea, le roi d'Assyrie prit Samarie, et il transporta Israël en Assyrie, et les installa à Halah et sur le Habor, *près de* la rivière de Gozan, et dans les villes des Mèdes.
7 Car les enfants d'Israël avaient péché contre le SEIGNEUR leur Dieu, qui les avait fait remonter du pays d'Égypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Égypte, et ils avaient craint d'autres dieux.
8 Et ils marchèrent dans les statuts des païens que le SEIGNEUR avait chassés devant les enfants d'Israël, et dans ceux des rois d'Israël, lesquels ils avaient établis.
9 Et les enfants d'Israël firent en secret contre le SEIGNEUR leur Dieu *ces* choses qui n'*étaient* pas droites : et ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs villes, depuis la tour des gardes jusqu'à la ville fortifiée.
10 Et ils se dressèrent des statues et des bosquets sur toute haute colline et sous tout arbre vert,
11 Et brûlèrent là de l'encens dans tous les hauts lieux, comme *faisaient* les païens que le SEIGNEUR avait transportés de devant eux : et ils firent des choses immorales, pour provoquer au courroux le SEIGNEUR :
12 Et ils servirent les idoles, dont le SEIGNEUR leur avait dit : Vous ne ferez pas cette chose-là.
13 Cependant le SEIGNEUR témoigna contre Israël et Judah par tous les prophètes et par tous les voyants, disant, Détournez-vous de vos mauvais chemins, et gardez mes commandements *et* mes statuts, selon toute la loi que j'ai commandée à vos pères, et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes.
14 Toutefois ils ne voulurent pas entendre, et ils raidirent leur cou, comme le cou de leurs pères, qui n'avaient pas cru au SEIGNEUR leur Dieu.
15 Et ils rejetèrent ses statuts, et son alliance qu'il avait faite avec leurs pères, et ses témoignages par lesquels il avait témoigné contre eux : et ils poursuivirent la vanité, et sont devenus vains, et allèrent après les païens qui *étaient* autour d'eux, *concernant* lesquels le SEIGNEUR leur avait ordonné de ne pas faire comme eux.
16 Et ils abandonnèrent tous les commandements du SEIGNEUR leur Dieu, et se firent des images de fonte, *c'est-à-dire* deux veaux, et firent des bosquets, et adorèrent toute l'armée du ciel, et servirent Baal.
17 Et ils firent leurs fils et leurs filles passer à travers le feu, et pratiquèrent la divination et les enchantements, et se vendirent pour faire le mal à la vue du SEIGNEUR, pour le provoquer à la colère.
18 Aussi le SEIGNEUR fut en colère contre Israël, et les retira de sa vue : il n'en resta que la seule tribu de Judah.
19 Et Judah non plus ne garda pas les commandements du SEIGNEUR leur Dieu : mais ils marchèrent dans les statuts d'Israël lesquels ils avaient établis.
20 Et le SEIGNEUR rejeta toute la semence d'Israël, et les affligea, et les livra en la main des pillards, jusqu'à ce qu'il les ait rejetés de sa vue.
21 Car il déchira Israël de la maison de David, et ils avaient fait roi Jeroboam, le fils de Nebat, et Jeroboam détourna Israël de suivre le SEIGNEUR : et il leur fit commettre un grand péché.
22 Car les enfants d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jeroboam avait commis : ils ne s'en détournèrent pas :
23 Jusqu'à ce que le SEIGNEUR les retire de sa vue, comme il avait parlé par tous ses serviteurs les prophètes. Ainsi Israël fut transporté de son pays en Assyrie, jusqu'à ce jour.
24 ¶ Et le roi d'Assyrie fit venir *des hommes* de Babylone, et de Cuthah, et d'Ava, de Hamath et de Sepharvaim, et *les* établit dans les villes de Samarie, à la place des enfants

d'Israël : et ils prirent possession de la Samarie, et demeurèrent dans ses villes.
25 Or il arriva, lorsqu'ils commencèrent d'y demeurer, *qu'*ils ne craignaient pas le SEIGNEUR : Par conséquent le SEIGNEUR envoya contre eux des lions qui tuèrent *plusieurs* d'entre eux.
26 C'est pourquoi on parla au roi d'Assyrie, disant, Les nations que tu as déplacées et établies dans les villes de la Samarie ne connaissent pas la manière de servir le Dieu du pays : Par conséquent il a envoyé des lions contre eux, et voici, ils les tuent, parce qu'ils ne connaissent pas la manière de servir le Dieu du pays.
27 Alors le roi d'Assyrie commanda, disant, Envoyez-y un des prêtres que vous avez transportés de là : et qu'il aille, qu'il y demeure, et qu'il leur enseigne la manière de servir le Dieu du pays.
28 Ainsi l'un des prêtres qu'on avait transportés de Samarie vint et demeura à Béthel : et il leur enseigna comment ils devaient craindre le SEIGNEUR.
29 Quoi qu'il en soit chaque nation se fit ses dieux, et *les* mit dans les maisons des hauts lieux que les Samaritains avaient faites : chaque nation dans ses villes dans lesquelles elle demeurait.
30 Et les hommes de Babylone firent Succothbenoth : et les hommes de Cuth firent Nergal : et les hommes de Hamath firent Ashima :
31 Et les Avites firent Nibhaz et Tartak : et les Sepharvites brûlaient au feu leurs enfants à Adrammelech et à Anammelech, les dieux de Sepharvaim.
32 Ainsi ils craignaient le SEIGNEUR, et se firent parmi les plus bas parmi eux des prêtres des hauts lieux, lesquels sacrifiaient pour eux dans les maisons des hauts lieux.
33 Ils craignaient le SEIGNEUR, et ils servaient leurs dieux, à la manière des nations d'où ils avaient été transportés.
34 Et jusqu'à ce jour ils font selon leurs premières traditions : ils ne craignent pas le SEIGNEUR, et ils ne font ni selon leurs statuts, ni selon leurs ordonnances, ni selon la loi et le commandement que le SEIGNEUR Dieu commanda aux enfants de Jacob, qu'il nomma Israël ;
35 Avec lesquels le SEIGNEUR avait fait une alliance, et leur avait commandé, disant, Vous ne craindrez pas d'autres dieux, vous ne vous courberez pas devant eux : vous ne les servirez pas, et vous ne leur sacrifierez pas.
36 Mais le SEIGNEUR qui vous a fait sortir du pays d'Égypte par une grande puissance et à bras étendu, lui, vous craindrez et vous l'adorerez, et à lui vous sacrifierez.
37 Et les statuts, et les ordonnances, et la loi et le commandement, lesquels il écrivit pour vous, vous prendrez garde à les pratiquer à tout jamais : et vous ne craindrez pas d'autres dieux.
38 Et vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai faite avec vous : et vous ne craindrez pas d'autres dieux :
39 Mais c'est le SEIGNEUR votre Dieu que vous craindrez, et il vous délivrera de la main de vos ennemis.
40 Quoi qu'il en soit ils n'écoutèrent pas, mais ils firent selon leur première tradition.
41 Ainsi ces nations craignaient le SEIGNEUR, et servaient leurs images taillées, ainsi que leurs enfants, et les enfants de leurs enfants, font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

## 2 ROIS 18

1 Or il arriva durant la troisième année d'Hoshea, fils d'Elah, roi d'Israël, qu'Hezekiah, le fils d'Ahaz, roi de Judah, commença à régner.
2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Abi, la fille de Zacharie.
3 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce qu'avait fait David, son père.
4 ¶ Il ôta les hauts lieux : et brisa les statues,

et coupa les bosquets, et brisa le serpent en laiton que Moïse avait fait, car jusqu'à ces jours-là les enfants d'Israël lui brûlaient de l'encens : et on le nommait Nehushtan.
5 Il mit sa confiance dans le SEIGNEUR Dieu d'Israël : si bien qu'après lui, il n'y eut pas son pareil parmi tous les rois de Judah, ni *aucun* de ceux qui avaient été avant lui.
6 Car il s'attacha au SEIGNEUR, et il ne se détourna pas de le suivre : et il garda ses commandements, lesquels le SEIGNEUR avait donnés à Moïse.
7 Et le SEIGNEUR fut avec lui : *et* il prospérait partout où il allait, et il se révolta contre le roi d'Assyrie, et ne le servit pas.
8 Il frappa les Philistins, *c'est-à-dire* jusqu'à Gaza et ses frontières, depuis la tour des gardes jusqu'à la ville fortifiée.
9 ¶ Et il arriva, durant la quatrième année du roi Hezekiah, qui *était* la septième d'Hoshea, fils d'Elah, roi d'Israël, *que* Shalmaneser, roi d'Assyrie, monta contre Samarie et l'assiégea.
10 Et au bout de trois ans ils la prirent : *c'est-à-dire* durant la sixième année d'Hezekiah, qui *était* la neuvième d'Hoshea, roi d'Israël, Samarie fut prise.
11 Et le roi d'Assyrie transporta Israël en Assyrie, et il les plaça à Halah et à Habor près de la rivière de Gozan, et dans les villes des Mèdes,
12 Parce qu'ils n'avaient pas obéi à la voix du SEIGNEUR leur Dieu, mais qu'ils avaient transgressé son alliance, *et* tout ce que Moïse, le serviteur du SEIGNEUR avait commandé, et ils ne voulurent pas *les* entendre, ni *les* faire.
13 ¶ Or durant la quatorzième année du roi Hezekiah, Sennacherib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortifiées de Judah, et les prit.
14 Et Hezekiah, roi de Judah, envoya au roi d'Assyrie à Lachish, disant, J'ai offensé, détourne-toi de moi : ce que tu m'imposeras, je le supporterai. Et le roi d'Assyrie imposa à Hezekiah, roi de Judah, trois cents talents d'argent et trente talents d'or.
15 Et Hezekiah *lui* donna tout l'argent qui se trouva dans la maison du SEIGNEUR et dans les trésors de la maison du roi.
16 En ce temps-là, Hezekiah arracha *l'or* des portes du temple du SEIGNEUR et *des* colonnes, qu'Hezekiah, roi de Judah avait plaqués, et le donna au roi d'Assyrie.
17 ¶ Et le roi d'Assyrie envoya, de Lachish, Tartan, Rabsaris et Rabshakeh, avec une grande armée vers le roi Hezekiah, à Jérusalem. Et ils montèrent et arrivèrent à Jérusalem. Et après être montés ils arrivèrent et se tinrent près de l'aqueduc du bassin supérieur, qui *est* sur la grande route du champ du foulon.
18 Et après avoir appelé le roi, Eliakim, le fils de Hilkiah, qui *était* majordome, et Shebna, le scribe, et Joah, le fils d'Asaph, l'archiviste, sortirent vers eux.
19 Et Rabshakeh leur dit : Dites maintenant à Hezekiah : Ainsi dit le grand roi, le roi d'Assyrie : Quelle est cette confiance en laquelle tu te fies ?
20 Tu dis, (mais ce ne *sont* que des paroles) : *J'ai* le conseil et la vigueur requis pour la guerre. Maintenant, sur qui te confies-tu que tu te révoltes contre moi ?
21 Voici, maintenant, tu te confies sur le bâton de ce roseau froissé, *c'est-à-dire* sur l'Égypte, sur lequel si un homme s'appuie, il lui entrera dans sa main et la percera : Tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui.
22 Mais si vous me dites : Nous nous confions dans le SEIGNEUR notre Dieu : *n'est-ce* pas lui dont Hezekiah a retiré les hauts lieux et les autels, et a dit à Judah et à Jérusalem : Vous adorerez devant cet autel à Jérusalem ?
23 Maintenant donc, je te prie, donne des gages à mon seigneur, le roi d'Assyrie : et je te donnerai deux mille chevaux, si tu es capable de ton côté de placer des cavaliers pour les monter.
24 Comment donc ferais-tu tourner le visage d'un capitaine d'entre les moindres des serviteurs de mon maître, et tu mets ta confiance en l'Égypte, pour des chariots et des

cavaliers ?
25 Suis-je maintenant monté sans le SEIGNEUR contre ce lieu-ci pour le détruire ? Le SEIGNEUR m'a dit : Monte contre ce pays, et détruis-le.
26 Alors Eliakim, le fils de Hilkiah, et Shebna et Joah, dirent à Rabshakeh : Parle, je te prie, à tes serviteurs en langue araméenne, car nous *la* comprenons : et ne nous parle pas dans la langue des Juifs, aux oreilles du peuple qui *est* sur la muraille.
27 Mais Rabshakeh leur dit : Mon maître m'a-t-il envoyé vers ton maître, et vers toi, pour dire ces paroles ? Ne *m'a-t-il* pas *envoyé* vers les hommes qui sont assis sur la muraille, afin qu'ils puissent manger leurs excréments et boire leur urine avec vous ?
28 Puis Rabshakeh, se tint debout, et s'écria à haute voix en la langue des Juifs, et parla, disant, Écoutez la parole du grand roi, le roi d'Assyrie
29 Ainsi dit le roi : Qu'Hezekiah ne vous trompe pas : car il ne sera pas capable de vous délivrer de sa main :
30 Et qu'Hezekiah ne vous fasse pas mettre votre confiance dans le SEIGNEUR, disant, Le SEIGNEUR nous délivrera sûrement, et cette ville ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie.
31 N'écoutez pas Hezekiah : car ainsi dit le roi d'Assyrie : Faites *un arrangement* avec moi par un présent, et sortez vers moi : et *ensuite* vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne :
32 Jusqu'à ce que je vienne, et que je vous emmène en un pays pareil au vôtre, un pays de maïs et de vin, un pays de pain et de vignobles, un pays d'oliviers à huile et de miel : afin que vous puissiez vivre et ne pas mourir. Et n'écoutez pas Hezekiah, quand il voudra vous persuader, disant, Le SEIGNEUR nous délivrera.
33 Les dieux des nations ont-ils bien délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie ?
34 Où *sont* les dieux de Hamath et d'Arpad ? Où *sont* les dieux de Sepharvaim, de Hena et d'Ivah ? Ont-ils délivré Samarie de ma main ?
35 Qui *sont*-ils parmi tous les dieux des pays qui ont délivré leur pays de ma main, pour que le SEIGNEUR délivre Jérusalem de ma main ?
36 Mais le peuple se tut et ne lui répondit pas un mot : car c'était le commandement du roi, disant, Ne lui répondez pas.
37 Alors Eliakim, le fils de Hilkiah, qui *était* le majordome, et Shebna, le scribe, et Joah, le fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent vers Hezekiah, *leurs* effets déchirés, et lui rapportèrent les paroles de Rabshakeh.

## 2 ROIS 19

1 Et il arriva, lorsque le roi Hezekiah *l'*entendit, qu'il déchira ses effets, et se couvrit d'une toile de bure et entra dans la maison du SEIGNEUR.
2 Et il envoya Eliakim, lequel *était* le majordome, et Shebna, le scribe, et les anciens des prêtres, couverts d'une toile de bure, vers Esaïe, le prophète, le fils d'Amoz.
3 Et ils lui dirent, Ainsi dit Hezekiah, Ce jour *est* un jour de souci, et de répréhension et de blasphème : car les enfants sont venus jusqu'à la naissance, et *il* n'*y* a pas de vigueur pour enfanter.
4 Peut-être le SEIGNEUR ton Dieu aura entendu toutes les paroles de Rabshakeh, que le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour outrager le Dieu vivant : et réprouvera-t-il les paroles que le SEIGNEUR ton Dieu a entendues : c'est pourquoi fais monter *ta* prière pour le restant qui sont restés.
5 Ainsi les serviteurs du roi Hezekiah vinrent vers Esaïe.
6 ¶ Et Esaïe leur dit, Vous parlerez ainsi à votre maître, Ainsi dit le SEIGNEUR, Ne crains pas à cause des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont blasphémé.
7 Voici, je vais envoyer sur lui une secousse, et il entendra une rumeur, et il retournera dans son pays : et je le ferai tomber par l'épée dans

son pays.
8 ¶ Ainsi Rabshakeh s'en retourna, et trouva le roi d'Assyrie faisant la guerre à Libnah : car il avait appris qu'il était parti de Lachish.
9 Et lorsqu'il entendit dire au sujet de Tirhakah, roi d'Éthiopie, Voici, il est sorti pour se battre contre toi : il envoya de nouveau des messagers à Hezekiah, disant,
10 Ainsi vous parlerez à Hezekiah, roi de Judah, disant, Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne te trompe pas, disant, Jérusalem ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie.
11 Voici, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays en les détruisant entièrement : et toi, tu serais délivré ?
12 Est-ce que les dieux des nations que mes pères ont détruites les ont délivrés, *comme* Gozan, et Haran, et Rezeph et les enfants d'Eden, qui *étaient* en Thelasar ?
13 Où *est* le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaim, de Hena et d'Ivah ?
14 ¶ Et Hezekiah reçut la lettre de la main des messagers, et la lue, et Hezekiah monta à la maison du SEIGNEUR, et la déploya devant le SEIGNEUR.
15 Et Hezekiah pria devant le SEIGNEUR et dit, Ô SEIGNEUR Dieu d'Israël, qui demeures *entre* les chérubins, toi seul, tu es le Dieu de tous les royaumes de la terre : c'est toi qui as fait le ciel et la terre.
16 SEIGNEUR, abaisse ton oreille et écoute, SEIGNEUR, ouvre tes yeux, et vois : et entends les paroles de Sennacherib, de celui qu'il a envoyé pour outrager le Dieu vivant.
17 Il est vrai, SEIGNEUR, les rois d'Assyrie ont détruit les nations et leurs pays,
18 Et ont jeté leurs dieux au feu : car ce n'*étaient* pas des dieux, mais l'ouvrage de mains de l'homme, de bois et de pierre : Par conséquent ils les ont détruits.
19 Maintenant donc, ô SEIGNEUR, notre Dieu, je t'implore, sauve-nous de sa main, afin que tous les royaumes de la terre puissent savoir que tu *es* le SEIGNEUR Dieu, *c'est-à-dire* toi seul.
20 ¶ Puis Ésaïe, le fils d'Amoz, envoya vers Hezekiah, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : J'ai entendu la prière que tu m'as faite au sujet de Sennacherib, roi d'Assyrie.
21 C'*est* la parole que le SEIGNEUR a prononcée le concernant : La vierge, la fille de Sion t'a méprisé, *et* se rira de toi : la fille de Jérusalem a secoué sa tête après toi.
22 Qui as-tu outragé et blasphémé ? Et contre qui as-tu élevé *ta* voix, et levé tes yeux en haut ? *c'est-à-dire* contre le *Seul* Saint d'Israël.
23 Par tes messagers tu as outragé le Seigneur, et tu as dit : Avec la multitude de mes chariots, je suis monté au sommet des montagnes, aux côtés du Liban : et je couperai ses hauts cèdres *et* ses plus beaux sapins, et j'entrerai dans les logis de ses frontières, et dans la forêt de son Carmel.
24 J'ai creusé et bu les eaux étrangères : et de la plante de mes pieds j'ai desséché toutes les rivières des places assiégées.
25 N'as-tu pas entendu *comment* il y a bien longtemps je l'ai fait, *et* depuis les temps anciens que je l'ai formé ? Maintenant l'ai-je fait arriver, pour que tu réduises les villes fortifiées *en* monceaux de ruines.
26 Par conséquent leurs habitants eurent peu de pouvoir, ils furent atterrés et déconcertés : ils devinrent *comme* l'herbe des champs, et *comme* la plante verte, *comme* le chaume des toits et *comme* le *maïs* brûlé avant qu'il soit en tige.
27 Mais je connais ta demeure, et ta sortie et ton entrée, et ta rage contre moi.
28 À cause de ta rage contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, Par conséquent je mettrai mon crochet à ton nez et mon mors entre tes lèvres : et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.
29 Et ceci *sera* un signe pour toi : On mangera cette année ce qui poussera de soi-même : et la seconde année, ce qui croîtra sans qu'on sème : et la troisième année, vous

sèmerez et vous moissonnerez, et vous planterez des vignobles et vous en mangerez le fruit.
30 Et le restant qui se sera échappé de la maison de Judah prendra encore racine vers le bas, et portera du fruit vers le haut.
31 Car de Jérusalem sortira un restant, et ceux qui se sont échappés du mont Sion : la jalousie du SEIGNEUR *des armées* fera cela.
32 Par conséquent ainsi dit le Seigneur concernant le roi d'Assyrie, Il n'entrera pas dans cette ville, il n'y lancera pas non plus de flèche, il ne se présentera pas non plus contre elle avec l'écu, ni n'élèvera de talus contre elle.
33 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, dit le SEIGNEUR.
34 Car je défendrai cette ville pour la sauver, à cause de moi et à cause de David, mon serviteur.
35 ¶ Et il arriva cette nuit-là, que l'ange du SEIGNEUR sortit et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes : et, quand on se leva le matin, voici, *c'étaient* tous des corps morts.
36 Et Sennacherib, roi d'Assyrie, partit de là, s'en alla, et s'en retourna : et demeura à Ninive.
37 Et il arriva, comme il était en train d'adorer dans la maison de Nisroch, son dieu, qu'Adrammelech et Sharezer, ses fils, le frappèrent avec l'épée : puis ils s'échappèrent dans le pays d'Arménie. Et Esarhaddon, son fils, régna à sa place.

## 2 ROIS 20

1 En ces jours-là, Hezekiah fut malade à la mort. Et le prophète Esaïe, le fils d'Amoz, vint vers lui, et lui dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Mets ordre à ta maison : car tu vas mourir, et tu ne vivras plus.
2 Alors il tourna son visage contre le mur, et pria le SEIGNEUR, disant,
3 Je t'implore, ô SEIGNEUR, souviens-toi maintenant comment j'ai marché devant toi en vérité et avec un cœur parfait, et que j'ai fait *ce qui est* bon à ta vue. Et Hezekiah pleura abondamment.
4 Et il arriva avant qu'Esaïe soit sorti de la cour du milieu, que la parole du SEIGNEUR vint à lui, disant,
5 Retourne, et dis à Hezekiah, le capitaine de mon peuple : Ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu de David, ton père : J'ai entendu ta prière : j'ai vu tes larmes voici, je te guérirai : au troisième jour tu monteras à la maison du SEIGNEUR.
6 Et j'ajouterai quinze années à tes jours : et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie : et je défendrai cette ville pour l'amour de moi, et pour l'amour de David, mon serviteur.
7 Et Esaïe dit, Prenez une masse de figues. Et ils la prirent, et *la* mirent sur l'ulcère, et il se rétablit.
8 ¶ Et Hezekiah avait dit à Esaïe : Quel *sera* le signe que le SEIGNEUR me guérira, et que je monterai à la maison du SEIGNEUR le troisième jour ?
9 Et Esaïe dit, Ce signe te sera donné du SEIGNEUR, que le SEIGNEUR accomplira la chose qu'il a prononcée : L'ombre avancera-t-elle de dix degrés, ou reculera-t-elle de dix degrés ?
10 Et Hezekiah dit : C'est peu de chose que l'ombre avance de dix degrés : non, mais que l'ombre retourne de dix degrés en arrière.
11 Et Esaïe, le prophète, cria au SEIGNEUR, et il fit retourner l'ombre de dix degrés en arrière, par lesquels elle était descendue sur le cadran d'Ahaz.
12 ¶ En ce temps-là, Berodachbaladan, le fils de Baladan, roi de Babylone, envoya des lettres avec un présent à Hezekiah, car il avait appris qu'Hezekiah avait été malade.
13 Et Hezekiah écouta les messagers, et leur montra toute la maison de ses choses précieuses, l'argent, l'or, et les aromates, et le baume précieux, et *tout* son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors : il n'y eut rien dans sa maison et dans tout son domaine, qu'Hezekiah ne leur montra.

14 ¶ Puis Esaïe, le prophète vint vers le roi Hezekiah, et lui dit : Qu'ont dit ces hommes ? Et d'où sont-ils venus vers toi ? Et Hezekiah répondit : Ils sont venus d'un pays éloigné, *c'est-à-dire* de Babylone.
15 Et il dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison ? Et Hezekiah répondit : Ils ont vu toutes *les choses* qui *sont* dans ma maison : il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.
16 Et Esaïe dit à Hezekiah : Entends la parole du SEIGNEUR.
17 Voici, les jours viennent où tout ce qui *est* dans ta maison et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone : rien ne restera, dit le SEIGNEUR.
18 Et on prendra de tes fils qui seront issus de toi et que tu auras engendrés, et ils seront eunuques dans le palais du roi de Babylone.
19 Alors Hezekiah dit à Esaïe : La parole du SEIGNEUR, que tu as prononcée, *est* bonne. Et il dit : *N'est-ce* pas bon, si paix et vérité existent pendant mes jours ?
20 ¶ Et le reste des actes d'Hezekiah, et toute sa puissance, et comment il fit l'étang et l'aqueduc, et amena l'eau dans la ville, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois de Judah ?
21 Et Hezekiah s'endormit avec ses pères : et Manasseh, son fils, régna à sa place.

## 2 ROIS 21

1 Manasseh *était* âgé de douze ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Hephzibah.
2 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, selon les abominations des païens que le SEIGNEUR avait chassés devant les enfants d'Israël.
3 Car il rebâtit les hauts lieux qu'Hezekiah, son père, avait détruits : et il dressa des autels à Baal : et fit un bosquet, comme avait fait Achab, roi d'Israël : et il adora toute l'armée du ciel et les servit.
4 Et il bâtit des autels dans la maison du SEIGNEUR, de laquelle le SEIGNEUR avait dit : C'est à Jérusalem que je mettrai mon nom.
5 Et il bâtit des autels à toute l'armée du ciel dans les deux cours de la maison du SEIGNEUR.
6 Et il fit passer son fils à travers le feu, et observait l'avenir et pratiquait les enchantements, et évoquait les esprits et les envouteurs : il effectuait beaucoup d'immoralité à la vue du SEIGNEUR, pour *le* provoquer à la colère.
7 Et il posa l'image taillée du bosquet qu'il avait fait dans la maison dont le SEIGNEUR avait dit à David et à Salomon, son fils : C'est dans cette maison et dans Jérusalem, que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom à toujours.
8 Et je ne ferai plus errer les pieds d'Israël hors de la terre que j'ai donnée à leurs pères, si seulement ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé, et selon toute la loi que Moïse, mon serviteur, leur a commandé.
9 Mais ils n'écoutèrent pas : et Manasseh les induisit à faire plus mal que les nations que Dieu avait détruites devant les enfants d'Israël.
10 Et le SEIGNEUR parla par ses serviteurs les prophètes, disant,
11 Parce que Manasseh, roi de Judah, a fait ces abominations, *et* commis plus de perversité que tout ce qu'ont fait les Amorites qui *ont été* avant lui, et qu'il a fait aussi pécher Judah par ses idoles :
12 À cause de cela, ainsi dit le Seigneur Dieu d'Israël : Voici, je *vais faire* venir sur Jérusalem et sur Judah un mal *tel* que quiconque en entendra parler, ses deux oreilles lui tinteront.
13 Et j'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le fil à plomb de la maison d'Achab : et je nettoierai Jérusalem comme on nettoie un plat, *le* nettoyant, et *le* tournant sens dessus dessous.
14 Et j'abandonnerai le restant de mon patrimoine, et je les livrerai en la main de leurs ennemis : et ils deviendront la proie et le butin

de tous leurs ennemis :
15 Parce qu'ils ont fait *ce qui était* mauvais à ma vue et m'ont provoqué à la colère, depuis le jour où leurs pères sont sortis d'Égypte, c'est-à-dire jusqu'à ce jour.
16 De plus Manasseh versa le sang innocent en très grande abondance, jusqu'à en remplir Jérusalem depuis un bout jusqu'à l'autre, outre son péché par lequel il fit pécher Judah, en faisant *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR.
17 ¶ Et le reste des actes de Manasseh, et tout ce qu'il fit et le péché qu'il commit, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
18 Et Manasseh s'endormit avec ses pères, et fut enterré dans le jardin de sa maison, dans le jardin d'Uzza : et Amon, son fils, régna à sa place.
19 ¶ Amon *était* âgé de vingt-deux ans quand il commença à régner, et il régna deux ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Meshullemeth, la fille de Haruz, de Jotbah.
20 Et il fit *ce qui était* mal à la vue du SEIGNEUR, comme avait fait Manasseh, son père.
21 Et il marcha dans tout le chemin dans lequel son père avait marché, et il servit les idoles que son père avait servies, et les adora.
22 Et il abandonna le SEIGNEUR Dieu de ses pères, et ne marcha pas dans le chemin du SEIGNEUR.
23 ¶ Et les serviteurs d'Amon conspirèrent contre lui, et tuèrent le roi dans sa maison.
24 Et le peuple du pays tua tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon : et le peuple du pays établit Josiah, son fils, pour roi à sa place.
25 Et le reste des actes d'Amon, ce qu'il a fait, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
26 Et on l'enterra dans son sépulcre, dans le jardin d'Uzza : et Josiah, son fils, régna à sa place.

## 2 ROIS 22

1 Josiah *était* âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trente et un ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Jedidah, la fille d'Adaiah, de Boscath.
2 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, et marcha dans tout le chemin de David, son père, et ne s'en détourna ni à main droite ni à gauche.
3 ¶ Et il arriva, durant la dix-huitième année du roi Josiah, *que* le roi envoya Shaphan le scribe, le fils d'Azaliah, le fils de Meshullam, à la maison du SEIGNEUR, disant,
4 Monte vers Hilkiah, le grand prêtre, et qu'il additionne l'argent qui a été apporté dans la maison du SEIGNEUR, lequel les gardiens du seuil ont recueilli du peuple.
5 Et qu'on le délivre en la main de ceux qui font l'ouvrage, qui supervisent la maison du SEIGNEUR : et qu'ils le donnent à ceux qui font l'ouvrage qui *se fait* dans la maison du SEIGNEUR, pour réparer les brèches de la maison
6 Aux charpentiers, et aux ouvriers et aux maçons, pour acheter du bois et des pierres de taille pour réparer la maison.
7 Toutefois on ne leur faisait pas rendre compte de l'argent qu'on délivrait en leur main, parce qu'ils agissaient avec fidélité.
8 ¶ Et Hilkiah, le grand prêtre, dit à Shaphan, le scribe : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison du SEIGNEUR. Et Hilkiah donna le livre à Shaphan, et il le lut.
9 Et Shaphan, le scribe, vint vers le roi et rapporta la chose au roi, et dit : Tes serviteurs ont amassé l'argent qui a été trouvé dans la maison, et l'ont délivré en la main de ceux qui font l'ouvrage, qui supervisent la maison du SEIGNEUR.
10 Et Shaphan, le scribe, montra au roi, disant, Hilkiah, le prêtre, m'a donné un livre. Et Shaphan le lut devant le roi :
11 Et il arriva que, lorsque le roi eut entendu les paroles du livre de la loi, il déchira ses effets.
12 Et le roi commanda à Hilkiah, le prêtre, et

à Ahikam, le fils de Shaphan, et à Achbor, le fils de Michaiah, et à Shaphan, le scribe, et à Asahiah, serviteur du roi, disant,
13 Allez, consultez le SEIGNEUR pour moi, et pour le peuple et pour tout Judah, concernant les paroles de ce livre qui a été trouvé : car grand *est* le courroux du SEIGNEUR, qui s'est allumée contre nous, parce que nos pères n'ont pas écouté les paroles de ce livre, pour faire selon tout ce qui y est écrit à notre sujet.
14 Alors Hilkiah, le prêtre, et Ahikam, et Achbor, et Shaphan et Asahiah, allèrent vers Huldah, la prophétesse, la femme de Shallum, le fils de Tikvah, le fils de Harhas, gardien de la garde-robe : (or elle habitait à Jérusalem au collège) : et ils s'entretinrent avec elle.
15 ¶ Et elle leur dit, Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël, Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi,
16 Ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, je vais faire venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, *c'est-à-dire* toutes les paroles du livre que le roi de Judah a lu.
17 Parce qu'ils m'ont abandonné et ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour qu'ils puissent me provoquer à la colère par toutes les œuvres de leurs mains ; par conséquent mon courroux sera embrasé contre ce lieu, et il ne sera pas étouffé.
18 Mais quant au roi de Judah, qui vous a envoyés pour consulter le SEIGNEUR, vous lui direz ainsi : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël, *concernant* les paroles que tu as entendues :
19 Parce que ton cœur s'est attendri, et que tu t'es humilié devant le SEIGNEUR lorsque tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, c'est-à-dire, qu'ils deviendront une désolation et une malédiction, et que tu as déchiré tes effets et que tu as pleuré devant moi : je *t*'ai aussi entendu, dit le SEIGNEUR.
20 Par conséquent, voici, je vais te rassembler auprès de tes pères, tu seras rassemblé en paix dans ta tombe, et tes yeux ne verront pas tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu. Et ils rapportèrent cette parole au roi.

## 2 ROIS 23

1 Et le roi envoya, et on assembla vers lui tous les anciens de Judah et de Jérusalem.
2 Et le roi monta à la maison du SEIGNEUR, et avec lui tous les hommes de Judah, tous les habitants de Jérusalem, et les prêtres, et les prophètes et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand : et on lut à leurs oreilles toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait été trouvé dans la maison du SEIGNEUR.
3 ¶ Et le roi, se tint près d'une colonne, et fit une alliance devant le SEIGNEUR, de suivre le SEIGNEUR et de garder ses commandements, et ses témoignages et ses statuts, de tout *leur* cœur et de toute *leur* âme, pour accomplir les paroles de cette alliance, qui étaient écrites dans ce livre. Et tout le peuple se tint à cette alliance.
4 Et le roi commanda à Hilkiah, le grand prêtre, et aux prêtres de second rang, et aux gardiens du seuil, de faire sortir du temple du SEIGNEUR tous les objets qui avaient été faits pour Baal, et pour les bosquets, et pour toute l'armée du ciel : et il les brûla en dehors de Jérusalem, dans les champs du Kidron, et en emporta les cendres à Béthel.
5 Et il supprima les prêtres des idoles, que les rois de Judah avaient établis pour brûler l'encens dans les hauts lieux dans les villes de Judah et dans les lieux autour de Jérusalem, et ceux qui brûlaient de l'encens à Baal, au soleil, à la lune, et aux planètes, et à toute l'armée du ciel.
6 Il fit emporter le bosquet de la maison du SEIGNEUR, hors de Jérusalem, dans la vallée du Kidron, et il le brûla dans la vallée du Kidron, et le réduisit en poussière, et en jeta la poussière sur les tombes des enfants du peuple.
7 Et il démolit les maisons des sodomites qui *étaient* dans la maison du SEIGNEUR, et où les femmes tissaient des tentes pour le

bosquet.
8 Et il fit venir des villes de Judah tous les prêtres, et il profana les hauts lieux où les prêtres avaient brûlé l'encens, depuis Geba jusqu'à Beer-Sheba : et il démolit les hauts lieux des portes, qui étaient à l'entrée du portail de Josué, le gouverneur de la ville, lesquels *étaient* à main gauche d'un homme entrant par le portail de la ville.
9 Néanmoins les prêtres des hauts lieux ne montaient pas à l'autel du SEIGNEUR à Jérusalem, mais ils mangeaient du pain sans levain parmi leurs frères.
10 Et il profana Topheth, qui *est* dans la vallée des enfants de Hinnom, afin que personne ne puisse plus y faire passer son fils ou sa fille à travers le feu, à Molech.
11 Et il ôta les chevaux que les rois de Judah avaient donnés au soleil, à l'entrée de la maison du SEIGNEUR, près de la chambre de Nathan-Melech, le chambellan, qui *était* dans les faubourgs, et il brûla au feu les chariots du soleil.
12 Et les autels qui *étaient* sur le toit de la chambre haute d'Ahaz, que les rois de Judah avaient faits, et les autels que Manasseh avait faits dans les deux cours de la maison du SEIGNEUR, le roi les détruisit, et les broya et déversa leur poussière dans le torrent Kidron.
13 Et les hauts lieux qui *étaient* face à Jérusalem, qui *étaient* à main droite de la montagne de corruption que Salomon, le roi d'Israël, avait bâtis à Ashtoreth, l'abomination des Sidoniens, et à Chemosh, l'abomination des Moabites, et à Milcom, l'abomination des enfants d'Ammon, le roi les profana.
14 Et il brisa en morceaux les statues, et coupa les bosquets, et remplit leurs emplacements d'ossements d'hommes.
15 ¶ De plus l'autel qui *était* à Béthel *et* le haut lieu qu'avait fait Jeroboam, le fils de Nebat, qui fit pécher Israël, cet autel et le haut lieu, il les détruisit, et brûla le haut lieu *et* le réduisit en poussière, et brûla le bosquet.
16 Et comme Josiah se tourna, il aperçut les sépulcres qui *étaient* là sur le mont, et il prit les ossements des sépulcres et *les* brûla sur l'autel, et le profana, selon la parole du SEIGNEUR, que l'homme de Dieu avait proclamée, qui proclama ces paroles.
17 Puis il dit : Quelle inscription *est*-ce que je vois ? Et les hommes de la ville lui dirent : *C'est* le sépulcre de l'homme de Dieu qui vint de Judah et qui proclama ces choses que tu as faites sur l'autel de Béthel.
18 Et il dit, Laissez-le, que personne ne bouge ses os. Ils laissèrent donc ses os, avec les os du prophète qui était venu de Samarie.
19 Et Josiah ôta toutes les maisons des hauts lieux qui *étaient* dans les villes de Samarie, que les rois d'Israël avaient faites pour provoquer au courroux *le SEIGNEUR*, et il leur fit selon tout ce qu'il avait fait à Béthel.
20 Et il fit mourir sur les autels tous les prêtres des hauts lieux qui *étaient* là, et y brûla des ossements d'hommes, et retourna à Jérusalem.
21 ¶ Et le roi commanda à tout le peuple, disant, Célébrez la pâque au SEIGNEUR votre Dieu, comme *il est* écrit dans le livre de cette alliance.
22 Et certainement jamais pâque n'avait été célébrée, depuis les jours des juges qui avaient jugé Israël, ni pendant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Judah,
23 Mais *durant* la dix-huitième année du roi Josiah, cette pâque fut célébrée au *SEIGNEUR* dans Jérusalem.
24 ¶ De plus Josiah extermina les *évocateurs* d'esprits et les envouteurs, et les images, et les idoles, et toutes les abominations qui étaient aperçues dans le pays de Judah et à Jérusalem : afin qu'il puisse exécuter les paroles de la loi, qui étaient écrites dans le livre qu'Hilkiah, le prêtre, trouva dans la maison du SEIGNEUR.
25 Et il n'y avait eu avant lui aucun roi semblable à lui, qui se soit tourné vers le SEIGNEUR de tout son cœur, de toute son âme, et de tout sa puissance, selon toute la loi de Moïse : il ne s'éleva après lui aucun comme lui.

26 ¶ Toutefois le SEIGNEUR ne se détourna pas de la férocité de son grand courroux, avec lequel sa colère s'était embrasée contre Judah à cause de toutes les provocations par lesquelles Manasseh l'avait provoqué.
27 Et le SEIGNEUR avait dit : J'ôterai aussi Judah de ma vue, comme j'en ai ôté Israël : et je rejetterai cette ville de Jérusalem que j'ai choisie, et la maison de laquelle j'ai dit : Mon nom sera là.
28 Or le reste des actes de Josiah, tout ce qu'il fit, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
29 ¶ Durant ces jours Pharaoh-nechoh, roi d'Égypte, monta contre le roi d'Assyrie, vers la rivière Euphrate : et Josiah alla contre lui, et Pharaon le tua à Megiddo dès qu'il le vit.
30 Et ses serviteurs le transportèrent mort sur un chariot depuis Megiddo, et l'emmenèrent à Jérusalem, et l'enterrèrent dans son sépulcre. Et le peuple du pays prit Jehoahaz, le fils de Josiah : et ils l'oignirent, et le firent roi à la place de son père.
31 ¶ Jehoahaz était âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Hamutal, la fille de Jeremiah, de Libnah.
32 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce que ses pères avaient fait.
33 Et Pharaoh-Nechoh l'emprisonna à Riblah, dans le pays de Hamath, afin qu'il ne puisse pas régner à Jérusalem : et il imposa au pays un tribut de cent talents d'argent et d'un talent d'or.
34 Et Pharaoh-Nechoh établit roi Eliakim, le fils de Josiah, à la place de Josiah, son père, et changea son nom en celui de Jehoiakim, et emmena Jehoahaz : et il vint en Égypte et y mourut.
35 Et Jehoiakim donna l'argent et l'or à Pharaon : mais il taxa le pays pour donner l'argent selon le commandement de Pharaon : il exigea l'argent et l'or du peuple du pays, selon la taxe de chacun, pour *le* donner à Pharaoh-Nechoh.
36 ¶ Jehoiakim *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Zebudah, la fille de Pedaiah, de Rumah.
37 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce que ses pères avaient fait.

## 2 ROIS 24

1 En ses jours, Nebuchadnezzar, roi de Babylone, monta, et Jehoiakim devint son serviteur pendant trois ans : puis il se retourna et se rebella contre lui.
2 Et le SEIGNEUR envoya contre lui des bandes de Chaldéens, et des bandes de Syriens, et des bandes de Moabites et des bandes des enfants d'Ammon : et il les envoya contre Judah pour le détruire, selon la parole que le SEIGNEUR avait prononcée par ses serviteurs les prophètes.
3 Sûrement *cela* vint selon le commandement du SEIGNEUR contre Judah, pour *les* retirer de devant sa vue, à cause des péchés de Manasseh, selon tout ce qu'il avait fait :
4 Et aussi à cause du sang innocent qu'il avait versé : car il avait rempli Jérusalem de sang innocent : ce que le SEIGNEUR ne voulut pas pardonner.
5 ¶ Or le reste des actes de Jehoiakim, et tout ce qu'il fit, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?
6 Ainsi Jehoiakim s'endormit avec ses pères, et Jehoiachin, son fils régna à sa place.
7 Et le roi d'Égypte ne sortit plus de son pays : car le roi de Babylone avait pris depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au fleuve Euphrate, tout ce qui appartenait au roi d'Égypte.
8 ¶ Jehoiachin *était* âgé de dix-huit ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Nehushta, la fille d'Elnathanss, de Jérusalem.
9 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce que son père avait fait.
10 ¶ En ce temps-là, les serviteurs de Nebuchadnezzar, roi de Babylone, montèrent

contre Jérusalem, et la ville fut assiégée.
11 Et Nebuchadnezzar, roi de Babylone, vint contre la ville, et ses serviteurs l'assiégèrent.
12 Et Jehoiachin, le roi de Judah, sortit vers le roi de Babylone, lui, et sa mère, et ses serviteurs, et ses princes et ses officiers : et le roi de Babylone le prit en la huitième année de son règne.
13 Et il emporta de là tous les trésors de la maison du SEIGNEUR et les trésors de la maison du roi, et il mit en pièces tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits pour le temple du SEIGNEUR, comme le SEIGNEUR l'avait dit.
14 Et il transporta tout Jérusalem, et tous les princes et tous les puissants hommes de valeur, *au nombre de* dix mille captifs, et tous les artisans et les forgerons : personne ne resta, seulement l'espèce la plus pauvre du peuple du pays.
15 Et il transporta Jehoiachin à Babylone, et la mère du roi, et les femmes du roi, et ses officiers, et les puissants du pays, il *les* emmena en captivité de Jérusalem à Babylone,
16 Et tous les hommes puissants, *c'est-à-dire* sept mille, et les artisans et les forgerons, mille, tous *étaient* forts *et* aptes à la guerre : lesquels le roi de Babylone emmena captifs à Babylone.
17 ¶ Et le roi de Babylone fit Mattaniah, le frère de son père roi à sa place, et changea son nom en Zedekiah.
18 Zedekiah *était* âgé de vingt et un ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Hamutal, la fille de Jeremiah, de Libnah.
19 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce que Jehoiakim avait fait.
20 Car à cause de la colère du SEIGNEUR il arriva dans Jérusalem et Judah, jusqu'à ce qu'il les ait rejetés de sa présence, que Zedekiah se rebella contre le roi de Babylone.

## 2 ROIS 25

1 Et il arriva, en la neuvième année de son règne, au dixième jour du dixième mois, *que* Nebuchadnezzar, roi de Babylone, vint, lui et toute son armée, contre Jérusalem : et campa contre elle, et ils bâtirent des remparts contre elle tout autour.
2 Et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Zedekiah.
3 Et au neuvième *jour* du *quatrième* mois, la famine se renforça dans la ville, et il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays.
4 ¶ Et la brèche fut faite à la ville : et tous les hommes de guerre *s'enfuirent* de nuit par le chemin du portail entre les doubles murailles, qui *est près* du jardin du roi, (or les Chaldéens *étaient* contre la ville tout autour) : et *le roi* prit le chemin de la plaine.
5 Et l'armée des Chaldéens poursuivit le roi, et le rattrapa dans les plaines de Jéricho : et toute son armée se dispersa loin de lui.
6 Ainsi ils prirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Riblah, et ils prononcèrent un jugement contre lui.
7 Et on égorgea les fils de Zedekiah devant ses yeux : et on creva les yeux à Zedekiah, et on le lia avec des chaînes de cuivre jaune, et on le mena à Babylone.
8 ¶ Et au cinquième mois, au septième *jour* du mois, qui *était* la dix-neuvième année du roi Nebuchadnezzar, roi de Babylone, Nebuzaradan, capitaine de la garde, un serviteur du roi de Babylone, vint à Jérusalem.
9 Et il brûla la maison du SEIGNEUR, et la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem : et il brûla au feu toutes les maisons des grands *homme*s.
10 Et toute l'armée des Chaldéens, qui *était avec* le capitaine de la garde, détruisit les murailles de Jérusalem tout autour.
11 Or le reste du peuple, *qui étaient* demeurés dans la ville, et les fugitifs qui s'étaient rendus au roi de Babylone, ainsi que le restant de la multitude, Nebuzaradan, le capitaine de la garde, les transporta.
12 Mais le capitaine de la garde laissa les pauvres du pays *pour être* vignerons et laboureurs.

13 Et les colonnes de cuivre jaune qui *étaient* dans la maison du SEIGNEUR, et les soubassements et la mer en laiton qui *était* dans la maison du SEIGNEUR, les Chaldéens les mirent en morceaux et en emportèrent le cuivre jaune à Babylone.
14 Et ils emportèrent les chaudrons, et les pelles, et les mouchettes, et les cuillères et tous les ustensiles de cuivre jaune avec lesquels on faisait le service.
15 Et le capitaine de la garde emporta les cassolettes et les bols *et* ce qui était d'or, *en* or, et ce qui était d'argent, *en* argent.
16 Les deux colonnes, la mer et les soubassements que Salomon avait faits pour la maison du SEIGNEUR, le cuivre jaune de tous ces ustensiles étaient sans poids.
17 La hauteur d'une colonne *était* de dix-huit coudées, et son chapiteau *était* de cuivre jaune : et la hauteur du chapiteau de trois coudées : et l'ouvrage entrelacé et des grenades sur le chapiteau tout autour, le tout en cuivre jaune : et la seconde colonne semblable avec l'ouvrage entrelacé.
18 ¶ Et le capitaine de la garde prit Seraiah, le prêtre principal, et Zephaniah, le second prêtre, et les trois gardes du seuil :
19 Et de la ville il prit un officier qui avait charge sur les hommes de guerre, et cinq hommes de ceux qui étaient en présence du roi, lesquels furent trouvés dans la ville, ainsi que le scribe principal de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays, *qui furent* trouvés dans la ville.
20 Et Nebuzar-Adan, capitaine de la garde, les prit et les mena au roi de Babylone, à Riblah.
21 Et le roi de Babylone les frappa, et les fit mourir à Riblah, dans le pays de Hamath. Ainsi Judah fut transporté hors de sa terre.
22 ¶ Et *quant* au peuple qui était resté dans le pays de Judah, que Nebuchadnezzar, roi de Babylone, avait laissé, il préposa sur eux Gedaliah, le fils d'Ahikam, le fils de Shaphan.
23 Et lorsque tous les capitaines des armées, eux et leurs hommes, apprirent que le roi de Babylone avait établi Gedaliah, pour gouverneur, ils vinrent vers Gedaliah à Mizpah, savoir Ishmael, le fils de Nethaniah, et Johanan, le fils de Careah, et Seraiah, le fils de Tanhumeth, le Netophathite et Jaazaniah, le fils du Maachathite, eux et leurs hommes.
24 Et Gedaliah leur jura, à eux et à leurs hommes, et leur dit, N'ayez pas peur d'être les serviteurs des Chaldéens : demeurez dans le pays, et servez le roi de Babylone, et tout ira bien pour vous.
25 Mais il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, le fils de Nethaniah, le fils d'Elishama, de la semence royale, et dix hommes avec lui, vinrent, et frappèrent Gedaliah, et il mourut, ainsi que les Juifs et les Chaldéens qui étaient avec lui à Mizpah.
26 Et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, avec les capitaines des armées, se levèrent et allèrent en Égypte : car ils avaient peur des Chaldéens.
27 ¶ Et il arriva, en la trente-septième année de la captivité de Jehoiachin, roi de Judah, au douzième mois, au vingt-septième jour qu'Evil-Merodach, roi de Babylone, l'année où il commença à régner, releva la tête de Jehoiachin, roi de Judah *et* le tira de prison :
28 Et il lui parla avec gentillesse, et il mit son trône au-dessus du trône des rois qui *étaient* avec lui à Babylone :
29 Et il lui changea ses vêtements de prisonnier, et il mangea continûment devant lui, tous les jours de sa vie.
30 Et quant à son entretien, un entretien continuel lui fut donné par le roi, une proportion quotidienne durant tous les jours de sa vie.

***Le Premier Livre des***

# 1 CHRONIQUES

1 CHRONIQUES 1
1 Adam, Sheth, Enosh,
2 Kenan, Mahalaleel, Jered,
3 Henoch, Methuselah, Lamech,
4 Noé, Shem, Ham et Japheth.
5 ¶ Les fils de Japheth : Gomer, et Magog, et Madai, et Javan, et Tubal, et Meshech et Tiras.
6 Et les fils de Gomer ; Ashchenaz, et Riphath et Togarmah.
7 Et les fils de Javan ; Elishah, et Tarshish, Kittim et Dodanim.
8 ¶ Les fils de Ham ; Cush, et Mizraim, Put et Canaan.
9 Et les fils de Cush : Seba, et Havilah, et Sabta, et Raamah et Sabtecha. Et les fils de Raamah : Sheba et Dedan.
10 Et Cush engendra Nimrod, il commença à être puissant sur la terre.
11 Et Mizraim engendra Ludim, et Anamin, et Lehabim, et Naphtuhim,
12 Et Pathrusim, et Casluhim, (d'où sont sortis les Philistins), et Caphthorim.
13 Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth,
14 Le Jebusite, et l'Amorite, et le Girgashite,
15 Et le Hivite, et l'Arkite, et le Sinite,
16 Et l'Arvadite, et le Zemarite et le Hamathite.
17 ¶ Les fils de Shem : Elam, et Asshur, et Arphaxad, et Lud, et Aram, et Uz, et Hul, et Gether et Meshech.
18 Et Arphaxad engendra Shelah, et Shelah engendra Eber.
19 Et à Eber naquirent deux fils : le non de l'un *était* Peleg : parce qu'en ses jours la terre fut divisée : et le nom de son frère *était* Joktan.
20 Et Joktan engendra Almodad, et Sheleph, et Hazarmaveth, et Jerah,
21 Et Hadoram, et Uzal, et Diklah,
22 Et Ebal, et Abimael, et Sheba,
23 Et Ophir, et Havilah et Jobab. Tous ceux-là *étaient* les fils de Joktan.
24 ¶ Shem, Arphaxad, Shelah,
25 Eber, Peleg, Reu,
26 Serug, Nahor, Terah,
27 Abram : qui *est* Abraham.
28 Les fils d'Abraham : Isaac et Ishmael.
29 ¶ Ce *sont* leurs génération : le premier-né d'Ishmael, Nebaioth : puis Kedar, et Adbeel, et Mibsam,
30 Mishma, et Dumah, Massa, Hadad, et Tema,
31 Jetur, Naphish et Kedemah. Ce sont là les fils d'Ishmael.
32 ¶ Et les fils de Keturah, concubine d'Abraham : elle enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Midian, et Ishbak et Shuah. Et les fils de Jokshan ; Sheba et Dedan.
33 Et les fils de Midian ; Ephah, et Epher, et Henoch, et Abida et Eldaah. Tous ceux-là *sont* les fils de Keturah.
34 Et Abraham engendra Isaac. Les fils d'Isaac : Esaü et Israël.
35 ¶ Les fils d'Esaü : Eliphaz, Reuel, et Jeush, et Jaalam, et Korah.
36 Les fils d'Eliphaz ; Teman, et Omar, Zephi et Gatam, Kenaz, et Timna, et Amalék.
37 Les fils de Reuel : Nahath, Zerah, Shammah, et Mizzah.
38 Et les fils de Seir ; Lotan, et Shobal, et Zibeon, et Anah, et Dishon, et Ezar, et Dishan.
39 Et les fils de Lotan ; Hori et Homam : et Timna *était* sœur de Lotan.
40 Les fils de Shobal : Alian, et Manahath, et Ebal, Shephi et Onam. Et les fils de Zibeon Aiah et Anah.
41 Et les fils d'Anah : Dishon. Et les fils de

Dishon : Amram, et Eshban, et Ithran, et Cheran.
42 Les fils d'Ezer : Bilhan, et Zavan *et* Jakan. Les fils de Dishan : Uz et Aran.
43 ¶ Et ce *sont* ici les rois qui régnèrent dans le pays d'Edom, avant qu'*aucun* roi règne sur les enfants d'Israël Béla, le fils de Beor : et le nom de sa ville *était* Dinhabah.
44 Et lorsque Béla fut mort, Jobab, le fils de Zerah, de Bozrah, régna à sa place.
45 Et lorsque Jobab fut mort, Husham, du pays des Temanites régna à sa place.
46 Et lorsque Husham fut mort, Hadad, le fils de Bedad, qui frappa Midian dans les champs de Moab, régna à sa place : et le nom de sa ville *était* Avith.
47 Et lorsque Hadad fut mort, Samlah de Masrekah régna à sa place.
48 Et lorsque Samlah fut mort, Shaul de Rehoboth, sur le fleuve, régna à sa place.
49 Et lorsque Shaul fut mort, Baal-Hanan, le fils d'Achbor régna à sa place.
50 Et lorsque Baal-Hanan fut mort, Hadad régna à sa place : et le nom de sa ville *était* Pai, et le nom de sa femme *était* Mehetabel, la fille de Matred, la fille de Mezahab.
51 ¶ Hadad mourut aussi. Et les ducs d'Edom étaient ; duc Timnah, duc Aliah, duc Jetheth,
52 Duc Aholibamah, duc Elah, duc Pinon,
53 Duc Kenaz, ducTeman, duc Mibzar,
54 Duc Magdiel, duc Iram. Ce sont là les ducs d'Edom.

## 1 CHRONIQUES 2

1 Ce *sont* ici les fils d'Israël : Ruben, Siméon, Lévi, Judah, Issachar, et Zabulon,
2 Dan, Joseph, et Benjamin, Naphtali, Gad et Asher.
3 ¶ Les fils de Judah : Er, et Onan et Shelah : ces trois lui naquirent de la fille de Shua, la Canaanite. Et Er, le premier-né de Judah, était mauvais à la vue du SEIGNEUR : et il le fit mourir.
4 Et Tamar, sa belle-fille, lui enfanta Pharez et Zerah. Le nombre des fils de Judah *était* cinq.
5 Les fils de Pharez : Hezron et Hamul.
6 Et les fils de Zerah : Zimri, et Ethan, et Heman, et Calcol et Dara : cinq en tout.
7 Et les fils de Carmi : Achar, le perturbateur d'Israël, qui transgressa en la chose maudite.
8 Et les fils d'Ethan : Azariah.
9 Et les fils d'Hezron, qui lui naquirent : Jerahmeel, et Ram et Chelubai.
10 Et Ram engendra Amminadab : et Amminadab engendra Nahshon, prince des enfants de Judah :
11 Et Nahshon engendra Salma, et Salma engendra Boaz,
12 Et Boaz engendra Obed, et Obed engendra Jesse.
13 ¶ Et Jesse engendra son premier-né Eliab, et Abinadab le second, Shimma le troisième,
14 Nethaneel le quatrième, Raddai le cinquième,
15 Ozem le sixième, David le septième.
16 Dont les sœurs *étaient* Zeruiah et Abigail. Et les fils de Zeruiah Abishai, et Joab et Asahel, trois.
17 Et Abigail enfanta Amasa, et le père de Amasa *était* Jether, l'Ismaélite.
18 ¶ Et Caleb, le fils de Hezron, engendra *des enfants* d'Azubah, *sa* femme, et de Jerioth : ses fils *sont* ceux-ci Jesher, Shobab et Ardon.
19 Et lorsque Azubah fut mort, Caleb prit pour femme Ephrath, qui lui enfanta Hur.
20 Et Hur engendra Uri, et Uri engendra Bezaleel.
21 ¶ Et après cela, Hezron alla vers la fille de Machir, le père de Gilead, qu'il épousa, lorsqu'il avait soixante ans : et elle lui enfanta Segub.
22 Et Segub engendra Jair, qui eut vingt-trois villes au pays de Gilead.
23 Et il leur prit Geshur et Aram ainsi que les villes de Jair, ainsi que Kenath et les villes de son ressort*, c'est-à-dire* soixante villes. Toutes celles-là *appartenaient aux* fils de Machir, le père de Gilead.
24 Et après que Hezron fut mort à Caleb-Ephrathah, alors Abiiah, femme de Hezron, lui enfanta Ashur, le père de Tekoa.
25 ¶ Et les fils de Jerahmeel le premier-né de

Hezron étaient Ram le premier-né, et Bunah, et Oren et Ozem), *et* Ahijah.
26 Jerahmeel eut une autre femme, dont le nom *était* Atarah : elle *fut* la mère d'Onam.
27 Et les fils de Ram, le premier-né de Jerahmeel, furent Maaz, et Jamin et Eker.
28 Et les fils d'Onam furent, Shammai et Jada. Et les fils de Shammai : Nadab et Abishur.
29 Et le nom de la femme d'Abishur *était* Abihail, et elle lui enfanta Ahban et Molid.
30 Et les fils de Nadab : Seled et Appaim. Seled mourut sans enfants.
31 Et les fils d'Appaim : Ishi. Et les fils d'Ishi : Sheshan. Et les enfants de Sheshan : Ahlai.
32 Et les fils de Jada, le frère de Shammai : Jether et Jonathan. Jether mourut sans enfants.
33 Et les fils de Jonathan : Peleth et Zaza. Ce furent les enfants de Jerahmeel.
34 ¶ Sheshan n'eut pas de fils, mais des filles. Et Il avait un serviteur, un égyptien, dont le nom *était* Jarha.
35 Et Sheshan donna sa fille pour femme à Jarha, son serviteur, et elle lui enfanta Attai.
36 Et Attai engendra Nathan, et Nathan engendra Zabad,
37 Et Zabad engendra Ephlal, et Ephlal engendra Obed,
38 Et Obed engendra Jehu, et Jehu engendra Azariah,
39 Et Azariah engendra Helez, et Helez engendra Eleasah,
40 Et Eleasah engendra Sisamai, et Sisamai engendra Shallum,
41 Et Shallum engendra Jekamiah, et Jekamiah engendra Elishama.
42 ¶ Or les fils de Caleb, le frère de Jerahmeel *furent*, Mesha, son premier-né, lequel fut le père de Ziph : et les fils de Mareshah, le père d'Hébron.
43 Et les fils d'Hébron : Korah, et Tappuah, et Rekem et Shema.
44 Et Shema engendra Raham, le père de Jorkoam : et Rekem engendra Shammai.
45 Et le fils de Shammai *fut* Maon : et Maon fut le père de Beth-Zur.
46 Et Ephah, concubine de Caleb, enfanta Haran, et Moza et Gazez : et Haran engendra Gazez.
47 Et les fils de Jahdai : Regem, et Jotham, et Gesham, et Pelet, et Ephah et Shaaph.
48 Maachah, concubine de Caleb, enfanta Sheber et Tirhanah.
49 Elle enfanta aussi Shaaph, le père de Madmannah, Sheva, le père de Machbenah et le père de Gibea : et la fille de Caleb *était* Achsa.
50 ¶ Ceux-ci furent les fils de Caleb, le fils de Hur, le premier-né d'Ephratah : Shobal le père de Kirjath-Jearim,
51 Salma, le père de Bethlehem, Hareph, le père de Beth-Gader.
52 Et Shobal, le père de Kirjath-Jearim, eut des fils : Haroeh, *et* la moitié des Manahethites.
53 Et les familles de Kirjath-Jearim : les Ithrites, et les Puhites, et les Shumathites et les Mishraites ; d'eux vinrent les Zareathites et les Eshtaulites.
54 Les fils de Salma : Bethléhem et les Netophathites, Ataroth, la maison de Joab, et la moitié des Manahethites, les Zorites,
55 Et les familles des scribes qui demeuraient à Jabez, les Tirathites, les Shimeathites, *et* les Suchathites. Ce *sont* les Kenites, qui sortirent de Hemath, le père de la maison de Rechab.

## 1 CHRONIQUES 3

1 Maintenant ceux-ci furent les fils de David, qui lui naquirent à Hébron : le premier-né, Amnon, d'Ahinoam, la Jezreelite : le second, Daniel, d'Abigail, la Carmelite :
2 Le troisième, Absalom, le fils de Maachah, la fille de Talmai, roi de Geshur : le quatrième, Adonijah, le fils de Haggith :
3 Le cinquième, Shephatiah, d'Abital : le sixième, Ithream, d'Eglah, sa femme.
4 *Ces* six lui naquirent à Hébron, où il régna sept ans et six mois : et il régna à Jérusalem trente-trois ans.
5 Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem : Shimeah, et Shobab, et Nathan, et Salomon,

quatre, de Bathshua, la fille d'Ammiel :
6 Ibhar aussi, et Elishama, et Eliphelet,
7 Et Nogah, et Nepheg, et Japhia,
8 Et Elishama, et Eliada et Eliphelet, neuf.
9 *Ce sont* tous les fils de David, outre les fils
des concubines, et Tamar leur sœur.
10 ¶ Et le fils de Salomon *était* Rehoboam,
Abia son fils, Asa son fils, Jehoshaphat son
fils,
11 Joram son fils, Ahaziah son fils, Joash son
fils,
12 Amaziah son fils, Azariah son fils, Jotham
son fils,
13 Ahaz son fils, Hezekiah son fils, Manasseh
son fils,
14 Amon son fils, Josiah son fils.
15 Et les fils de Josiah *furent* le premier-né
Johanan, le second Jehoiakim, le troisième
Zedekiah : le quatrième Shallum.
16 Et les fils de Jehoiakim : Jeconiah son fils,
Zedekiah son fils.
17 ¶ Et les fils de Jeconiah : Assir, Salathiel
son fils,
18 Malchiram aussi, et Pedaiah, et Shenazar,
Jecamiah, Hoshama et Nedabiah.
19 Et les fils de Pedaiah *furent* Zerubbabel, et
Shimei : et les fils de Zerubbabel : Meshullam
et Hananiah, et Shelomith, leur sœur :
20 Et Hashubah, et Ohel, et Berechiah, et
Hasadiah, Jushab-Hesed, cinq.
21 Et les fils de Hananiah : Pelatiah et
Jesaiah ; les fils de Rephaiah, les fils d'Arnan,
les fils d'Obadiah, les fils de Shechaniah.
22 Et les fils de Shechaniah ; Shemaiah : et les
fils de Shemaiah : Hattush, et Igeal, et Bariah,
et Neariah et Shaphat, six.
23 Et les fils de Neariah : Elioenai, et
Hezekiah et Azrikam, trois.
24 Et les fils d'Elioenai *furent* Hodaiah, et
Eliashib, et Pelaiah, et Akkub, et Johanan, et
Dalaiah et Anani, sept.

## 1 CHRONIQUES 4

1 Les fils de Judah : Pharez, Hezron, et Carmi,
et Hur et Shobal.
2 Et Reaiah, le fils de Shobal, engendra
Jahath : et Jahath engendra Ahumai, et Lahad.
Ce *sont* les familles des Zorathites.
3 Et ceux-ci *furent issus du* père d'Etam :
Jezreel, et Ishma et Idbash : et le nom de leur
sœur *était* Hazelelponi :
4 Et Penuel, le père de Gedor, et Ezer, le père
de Hushah. Ce *sont* là les fils de Hur, le
premier-né d'Ephratah, le père de Bethléhem.
5 ¶ Et Ashur, le père de Tekoa, eut deux
femmes Helah et Naarah.
6 Et Naarah lui enfanta Ahuzam, et Hepher, et
Temeni et Haahashtari. Ceux-ci *furent* les fils
de Naarah.
7 Et les fils de Helah *furent* Zereth, et Jezoar
et Ethnan.
8 Et Coz engendra Anub et Zobebah, et les
familles d'Aharhel, le fils d'Harum.
9 ¶ Et Jabez fut plus estimé que ses frères : et
sa mère l'avait appelé du nom de Jabez, disant,
Parce que je l'ai enfanté avec douleur.
10 Et Jabez appela le Dieu d'Israël, disant, Oh
si tu voulais vraiment me bénir et agrandir
mon territoire, et que ta main puisse être avec
moi, et si tu voulais *me* préserver du mal, pour
que je ne sois pas dans la peine ! Et Dieu lui
accorda ce qu'il avait demandé.
11 ¶ Et Chelub, le frère de Shuah, engendra
Mehir, lequel f*u*t le père d'Eshton.
12 Et Eshton engendra Beth-Rapha, et Paseah,
et Tehinnah, le père de Ir-Nahash. Ce *sont* là
les hommes de Rechah.
13 Et les fils de Kenaz : Othniel et Seraiah : et
les fils d'Othniel : Hathath.
14 Et Meonothai engendra Ophrah : et Seraiah
engendra Joab, le père de la vallée des
Charashim : car ils étaient artisans.
15 Et les fils de Caleb, le fils de Jephunneh :
Iru, Elah et Naam, et les fils d'Elah, c'est-à-
dire Kenaz.
16 Et les fils de Jehaleleel : Ziph, et Ziphah,
Tiria et Asareel.
17 Et les fils d'Ezra *furent* Jether, et Mered, et
Epher et Jalon : et elle enfanta Miriam, et
Shammai, et Ishbah, le père d'Eshtemoa.
18 Et sa femme Jehudijah enfanta Jered, le
père de Gedor, et Heber, le père de Socho, et

Jekuthiel, le père de Zanoah. Et ceux-là *sont* les fils de Bithiah, la fille de Pharaon, que Mered prit pour femme.
19 Et les fils de *sa* femme Hodiah, la sœur de Naham le père de Keilah, le Garmite, et Eshtemoa, le Maachathite.
20 Et les fils de Shimon *furent* Amnon, et Rinnah, Ben-Hanan et Tilon. Et les fils d'Ishi *furent* Zoheth et Ben-Zoheth.
21 ¶ Et les fils de Shelah, le fils de Judah, *furent* Er, le père de Lecah, et Laadah, le père de Mareshah, et les familles de la maison de ceux qui travaillaient le lin fin, de la maison d'Ashbea,
22 Et Jokim, et les hommes de Chozeba, et Joash et Saraph, qui avaient la domination sur Moab, et Jashubi-Lehem. Et ce sont des choses anciennes.
23 *C'étaient* les potiers et ceux qui demeuraient parmi les plantations et les haies : ils demeuraient là auprès du roi pour son ouvrage.
24 ¶ Les fils de Siméon *furent* Nemuel, et Jamin, Jarib, Zerah, *et* Shaul :
25 Shallum, son fils, Mibsam, son fils, et Mishma, son fils.
26 Et les fils de Mishma : Hamuel, son fils, Zacchur son fils, Shimei son fils.
27 Et Shimei eut seize fils et six filles : mais ses frères n'eurent pas beaucoup d'enfants, et toutes leurs familles ne se multiplièrent pas autant que les enfants de Judah.
28 Et ils demeurèrent à Beer-Sheba, et à Moladah, et à Hazar-Shual.
29 Et à Bilhah, et à Ezem, et à Tolad,
30 Et à Bethuel, et à Hormah, et à Ziklag,
31 Et à Beth-Marcaboth, et à Hazar-Susim, et à Beth-Birei et à Shaaraim. Ce *furent* leurs villes jusqu'au règne de David.
32 Et leurs villages *furent* Etam, et Ain, Rimmon, et Tochen et Ashan, cinq villes.
33 Et tous leurs villages, qui *étaient* autour de ces villes, jusqu'à Baal. *C'étaient* leurs habitations et leur généalogie.
34 Et Meshobab, et Jamlech, et Joshah, le fils d'Amaziah ;
35 Et Joël, et Jehu, le fils de Josibiah, le fils de Seraiah, le fils d'Asiel,
36 Et Elioenai, et Jaakobah, et Jeshohaiah, et Asaiah, et Adiel, et Jesimiel, et Benaiah,
37 Et Ziza, le fils de Shiphi, le fils d'Allon, le fils de Jedaiah, le fils de Shimri, le fils de Shemaiah :
38 Ceux-là, mentionnés par *leurs* noms, *étaient* princes dans leurs familles, et la maison de leurs pères s'accrut beaucoup.
39 ¶ Et ils allèrent à l'entrée de Gedor, *c'est-à-dire* jusqu'au côté est de la vallée, pour chercher des pâturages pour leurs troupeaux.
40 Et ils trouvèrent des pâturages gras et bons, et le pays *était* spacieux, et tranquille et paisible : car *ceux* qui étaient demeurés là auparavant étaient de Ham.
41 Et ceux-ci écrits par noms, vinrent aux jours d'Hezekiah, roi de Judah, et ils frappèrent leurs tentes et les habitations qui se trouvaient là, et les détruisirent entièrement jusqu'à ce jour, et ils demeurèrent à leur place, parce qu'*il y avait* là des pâturages pour leurs troupeaux.
42 Et *quelques-uns* d'entre eux, des fils de Siméon, cinq-cents hommes, allèrent au mont Seir, ayant pour leurs capitaines Pelatiah, et Neariah, et Rephaiah et Uzziel, les fils d'Ishi.
43 Et ils frappèrent le reste des Amalékites qui s'étaient échappés, et ils sont demeurés là jusqu'à ce jour.

## 1 CHRONIQUES 5

1 Or les fils de Ruben, le premier-né d'Israël (car il *était* le premier-né : mais parce qu'il avait souillé le lit de son père, son droit d'aînesse fut donné aux fils de Joseph, le fils d'Israël : et la généalogie ne sera pas reconnue selon le droit d'aînesse.
2 Car Judah prévalut sur ses frères, et de lui *est sorti* le principal dirigeant : mais le droit d'aînesse *était* à Joseph) :
3 Les fils, *dis-je,* de Ruben, le premier-né d'Israël *furent* Hanoch, et Pallu, Hezron et Carmi.
4 Les fils de Joël : Shemaiah, son fils, Gog,

son fils, Shimei, son fils,
5 Micah, son fils, Reaia, son fils, Baal, son fils,
6 Beerah, son fils, que Tilgath-Pilneser, roi d'Assyrie, emmena *captif* : lui *était* prince des Rubénites.
7 Et ses frères, selon leurs familles, quand la généalogie de leurs générations fut comptée, *avaient* pour chefs Jeiel, et Zechariah,
8 Et Béla, le fils d'Azaz, le fils de Shema, le fils de Joël, qui demeurait à Aroer, et jusqu'à Nebo et Baal-Meon :
9 Et vers l'Est, il habitait jusqu'à l'entrée du désert, depuis la rivière Euphrate, parce que son bétail s'était multiplié dans le pays de Gilead.
10 Et durant les jours de Saul ils firent la guerre aux Hagarites, qui tombèrent par leur main : et ils demeurèrent dans leurs tentes partout dans tout le *pays* à l'est de Gilead.
11 ¶ Et les enfants de Gad demeurèrent en face d'eux dans le pays de Bashan, jusqu'à Salcah :
12 Joël, le chef, et Shapham, le suivant, et Jaanai et Shaphat en Bashan.
13 Et leurs frères, selon la maison de leurs pères, *furent* Michael, et Meshullam, et Sheba, et Jorai, et Jachan, et Zia et Heber, sept.
14 Ceux-ci *sont* les enfants d'Abihail, le fils de Huri, le fils de Jaroah, le fils de Gilead, fils de Michael, le fils de Jeshishai, le fils de Jahdo, le fils de Buz :
15 Ahi, le fils d'Abdiel, le fils de Guni, chef de la maison de leurs pères.
16 Et ils demeuraient en Gilead, en Bashan, et dans les villes de leur ressort, et dans tous les faubourgs de Sharon, jusqu'à leurs frontières.
17 Ils furent tous enregistrés dans les généalogies aux jours de Jotham, roi de Judah, et aux jours de Jeroboam, roi d'Israël.
18 ¶ Les fils de Ruben, et les Gadites, et la demi-tribu de Manasseh, des hommes vaillants, hommes capables de porter le bouclier et l'épée, et tirant de l'arc, et habiles pour la guerre, étaient de quarante-quatre mille sept cent soixante, qui allaient à la guerre.
19 Et ils firent la guerre contre les Hagarites, contre Jetur, et Nephish et Nodab.
20 Et ils furent aidés contre eux, et les Hagarites furent livrés en leur main, et tous ceux qui *étaient* avec eux : car ils crièrent vers Dieu dans la bataille, et il fut sollicitèrent d'eux: parce qu'ils avaient placé leur confiance en lui :
21 Et ils prirent leur bétail, cinquante mille chameaux, deux cent cinquante mille moutons, deux mille ânes, et en hommes, cent mille.
22 Car il en tomba morts un grand nombre, parce que la guerre *était* de Dieu. Et ils demeurèrent à leur place jusqu'à la captivité.
23 ¶ Et les enfants de la demi-tribu de Manasseh demeurèrent dans le pays : ils s'accrurent depuis Bashan jusqu'à Baal-Hermon et à Senir, et au mont Hermon.
24 Et ce *sont* ici les chefs de la maison de leurs pères, c'est-à-dire Epher, et Ishi, et Eliel, et Azriel, et Jeremiah, et Hodaviah et Jahdiel, puissants hommes de valeur, hommes de renom, *et* chefs de la maison de leurs pères.
25 ¶ Et ils transgressèrent contre le Dieu de leurs pères, et ils se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que le SEIGNEUR avait détruits devant eux.
26 Et le Dieu d'Israël agita l'esprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-Pilneser, roi d'Assyrie, et il les transporta même les Rubénites, et les Gadites et la demi-tribu de Manasseh, et les emmena à Halah, et Habor, et à Hara, et à la rivière Gozan, jusqu'à ce jour.

## 1 CHRONIQUES 6

1 Les fils de Lévi : Gershon, Kohath et Merari.
2 Et les fils de Kohathè ; Amram, Izhar, et Hébron et Uzziel.
3 Et les enfants d'Amram : Aaron, et Moïse et Miriam. Et les fils d'Aaron ; Nadab, et Abihu, Eleazar et Ithamar.
4 ¶ Eleazar engendra Phinehas, Phinehas engendra Abishua,
5 Et Abishua engendra Bukki, et Bukki engendra Uzzi,
6 Et Uzzi engendra Zerahiah, et Zerahiah

engendra Meraioth,
7 Meraioth engendra Amariah, et Amariah engendra Ahitub,
8 Et Ahitub engendra Zadok, et Zadok engendra Ahimaaz,
9 Et Ahimaaz engendra Azariah, et Azariah engendra Johanan,
10 Et Johanan engendra Azariah, (*c'est* lui qui exerça la fonction de prêtre dans le temple que Salomon bâtit à Jérusalem) :
11 Et Azariah engendra Amariah, et Amariah engendra Ahitub,
12 Et Ahitub engendra Zadok, et Zadok engendra Shallum,
13 Et Shallum engendra Hilkiah, et Hilkiah engendra Azariah,
14 Et Azariah engendra Seraiah, et Seraiah engendra Jehozadak,
15 Et Jehozadak alla *en captivité*, quand le SEIGNEUR transporta Judah et Jérusalem par la main de Nebuchadnezzar.
16 ¶ Les fils de Lévi : Gershom, Kohath et Merari.
17 Et ce *sont* les noms des fils de Gershom : Libni et Shimei.
18 Et les fils de Kohath *furent* Amram, et Izhar, et Hébron et Uzziel.
19 Les fils de Merari : Mahli et Mushi. Et ce sont là les familles des Lévites, selon leurs pères.
20 De Gershom : Libni son fils, Jahath son fils, Zimmah son fils,
21 Joah son fils, Iddo son fils, Zerah son fils, Jeaterai son fils.
22 Les fils de Kohath, Amminadab son fils, Korah son fils, Assir son fils,
23 Elkanah son fils, et Ebiasaph son fils, et Assir son fils :
24 Tahath son fils, Uriel son fils : Uzziah son fils, et Shaul son fils.
25 Et les fils d'Elkanah : Amasai et Ahimoth.
26 *Quant à* Elkanah : les fils d'Elkanah : Zophai son fils, et Nahath son fils,
27 Eliab son fils : Jeroham son fils : Elkanah son fils.
28 Et les fils de Samuel le premier-né, Vashni, et Abiah.
29 Les fils de Merari : Mahli, Libni son fils, Shimei son fils, Uzza son fils,
30 Shimea son fils, Haggiah son fils, Asaiah son fils.
31 Et ce *sont* ici ceux que David établit pour l'office du chant de la maison du SEIGNEUR, après que l'arche demeura en repos.
32 Et ils servaient devant la demeure du tabernacle de la congrégation le ministère du chant, jusqu'à ce que Salomon ait bâti la maison du SEIGNEUR à Jérusalem : et ils faisaient leur service selon l'ordre établi.
33 Voici ceux qui officiaient, avec leurs fils. Des fils des Kohathites : Heman, le chanteur, le fils de Joël, le fils de Shemuel,
34 Le fils d'Elkanah, le fils de Jeroham, le fils d'Eliel, fils de Toah,
35 Le fils de Zuph, le fils d'Elkanah, le fils de Mahath, le fils d'Amasai,
36 Le fils d'Elkanah, le fils de Joël, le fils d'Azariah, le fils de Zephaniah,
37 Le fils de Tahath, le fils d'Assir, le fils d'Ebiasaph, le fils de Korah,
38 Le fils de Izhar, le fils de Kohath, le fils de Lévi, le fils d'Israël.
39 Et son frère Asaph, qui se tenait à sa main droite, *c'est-à-dire* Asaph, le fils de Berachiah, le fils de Shimea,
40 Le fils de Michael, le fils de Baaseiah, le fils de Malchiah,
41 Le fils d'Ethni, le fils de Zerah, le fils d'Adaiah,
42 Le fils d'Ethan, le fils de Zimmah, le fils de Shimei,
43 Le fils de Jahath, le fils de Gershom, le fils de Lévi.
44 Et leurs frères, les fils de Merari, *étaient* à la main gauche Ethan, le fils de Kishi, le fils d'Abdi, le fils de Malluch,
45 Le fils de Hashabiah, le fils d'Amaziah, le fils de Hilkiah,
46 Le fils d'Amzi, le fils de Bani, le fils de Shamer,
47 Le fils de Mahli, le fils de Mushi, le fils de Merari, le fils de Lévi.

48 Et leurs frères, les Lévites, *étaient* assignés sur tout le service du tabernacle de la maison de Dieu.
49 ¶ Mais Aaron et ses fils offraient sur l'autel des offrandes consumées et sur l'autel de l'encens, *et étaient assignés* à toute l'œuvre du lieu très saint, et pour faire une propitiation pour Israël, selon tout ce que Moïse, le serviteur de Dieu avait commandé.
50 Et ce *sont* ici les fils d'Aaron : Eleazar son fils, Phinehas son fils : Abishua son fils,
51 Bukki son fils, Uzzi son fils, Zerahiah son fils,
52 Meraioth son fils, Amariah son fils, Ahitub son fils,
53 Zadok son fils, Ahimaaz son fils.
54 ¶ Or ce *sont* ici leurs demeures partout dans leurs châteaux dans leurs confins, des fils d'Aaron, des familles des Kohathites : car c'était leur lot.
55 Et on leur donna Hébron, dans le pays de Judah, et ses faubourgs tout autour.
56 Mais les champs dépendant de la ville et ses villages, on les donna à Caleb, le fils de Jephunneh.
57 Et aux fils d'Aaron on donna les villes de Judah, *c'est-à-dire* Hébron, *la ville de* refuge, et Libnah avec ses faubourgs, et Jattir, et Eshtemoa avec ses faubourgs,
58 Et Hilen avec ses faubourgs, Debir avec ses faubourgs,
59 Et Ashan avec ses faubourgs, Beth-Shemesh avec ses faubourgs :
60 Et de la tribu de Benjamin, Geba avec ses faubourgs, et Alemeth avec ses faubourgs, et Anathoth avec ses faubourgs. Toutes leurs villes *étaient* treize, selon leurs familles.
61 Et aux fils de Kohath, *lesquels* restèrent de la famille de cette tribu, *des villes furent données* de la demi-tribu, à savoir, de la demi-*tribu* de Manasseh, par lot, dix villes.
62 Et aux fils de Gershom partout dans leurs familles, de la tribu d'Issachar, et de la tribu d'Asher, et de la tribu de Naphtali, et de la tribu de Manasseh, en Bashan, treize villes.
63 Et aux fils de Merari partout dans leurs familles, *on donna* par lot, de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon, douze villes.
64 Et les enfants d'Israël donnèrent aux Lévites *ces* villes avec leurs faubourgs.
65 Et ils donnèrent par lot, de la tribu des enfants de Judah, et de la tribu des enfants de Siméon, et de la tribu des enfants de Benjamin, ces villes qui sont appelées par *leurs* noms.
66 Et *le reste* des familles des fils de Kohath eurent les villes de leurs confins de la tribu d'Ephraïm.
67 Et on leur donna, *des* villes de refuge, Shechem au mont Ephraïm avec ses faubourgs : *on leur donna* aussi Gezer avec ses faubourgs,
68 Et Jokmeam avec ses faubourgs, et Beth-Horon avec ses faubourgs,
69 Et Aijalon avec ses faubourgs, et Gath-Rimmon avec ses faubourgs :
70 Et de la demi-tribu de Manasseh : Aner avec ses faubourgs, et Bileam avec ses faubourgs, à la famille du reste des fils de Kohath.
71 Aux fils de Gershom *furent données* de la famille de la demi-tribu de Manasseh, Golan en Bashan avec ses faubourgs, et Ashtaroth avec ses faubourgs :
72 Et de la tribu d'Issachar, Kedesh avec ses faubourgs, Daberath avec ses faubourgs,
73 Et Ramoth avec ses faubourgs, et Anem avec ses faubourgs :
74 Et de la tribu d'Asher : Mashal avec ses faubourgs, et Abdon avec ses faubourgs,
75 Et Hukok avec ses faubourgs, et Rehob avec ses faubourgs :
76 Et de la tribu de Naphtali : Kedesh en Galilée avec ses faubourgs, et Hammon avec ses faubourgs, et Kirjathaim avec ses faubourgs.
77 Aux reste des enfants de Merari *furent données*, de la tribu de Zabulon, Rimmon avec ses faubourgs, et Tabor avec ses faubourgs :
78 Et de l'autre côté du Jourdain près de Jéricho, à l'est du Jourdain, *leur fut donné* de la tribu de Ruben, Bezer au désert avec ses

faubourgs, et Jahzah avec ses faubourgs,
79 Kedemoth aussi avec ses faubourgs, et Mephaath avec ses faubourgs :
80 Et de la tribu de Gad, Ramoth en Gilead avec ses faubourgs, et Mahanaïm avec ses faubourgs,
81 Et Heshbon avec ses faubourgs, et Jazer avec ses faubourgs.

## 1 CHRONIQUES 7

1 Or les fils d'Issachar *furent* Tola, et Puah, Jashub et Shimron, quatre.
2 Et les fils de Tola : Uzzi, et Rephaiah, et Jeriel, et Jahmai, et Jibsam, et Shemuel, chefs de la maison de leurs pères, *c'est-à-dire*, de Tola, *ils furent de* vaillants et puissants hommes en leurs générations : leur nombre au temps de David *était* de vingt-deux mille six cents.
3 Et les fils d'Uzzi : Izrahiah : et les fils de Izrahiah : Michael, et Obadiah, et Joël, Ishiah, cinq, tous des chefs.
4 Et avec eux, selon leurs générations, d'après la maison de leurs pères, *il y avait* des bandes de soldats pour la guerre, trente-six mille *hommes* : car ils avaient beaucoup de femmes et de fils.
5 Et leurs frères de toutes les familles d'Issachar *étaient* des hommes vaillants et puissants, comptés tous selon leurs généalogies quatre-vingt-sept mille.
6 ¶ *Les fils* de Benjamin : Béla, et Becher, et Jediael, trois.
7 Et les fils de Béla : Ezbon, et Uzzi, et Uzziel, et Jerimoth, et Iri, cinq : chefs de la maison de *leurs* pères, puissants hommes de valeur ; et comptés selon leurs généalogies, vingt-deux mille trente-quatre.
8 Et les fils de Becher : Zemira, et Joash, et Eliezer, et Elioenai, et Omri, et Jerimoth, et Abiah, et Anathoth et Alemeth. Tous ceux-là *étaient* les fils de Becher.
9 Et leur nombre, d'après leur généalogie selon leurs générations, chefs de la maison de leurs pères, puissants hommes de valeur, *étaient*, vingt mille deux cents.
10 Et les fils de Jediael : Bilhan et les fils de Bilhan : Jeush, et Benjamin, et Ehud, et Chenaanah, et Zethan, et Tharshish et Ahishahar.
11 Tous ceux-là les fils de Jediael, selon les chefs de leurs pères, puissants hommes de valeur, *étaient* dix-sept mille deux cents, aptes pour aller à la guerre *et* se battre.
12 Et Shuppim et Huppim, les enfants d'Ir : *et* Hushim, les fils d'Aher.
13 ¶ Les fils de Naphtali : Jahziel, et Guni, et Jezer et Shallum, les fils de Bilhah.
14 ¶ Les fils de Manasseh : Ashriel qu'elle enfanta : (*mais* sa concubine l'Aramite enfanta Machir le père de Gilead :
15 Et Machir prit pour femme *la sœur* de Huppim et de Shuppim, et le nom de sa sœur *était* Maachah) : et le nom du second fils *était* Zelophehad : et Zelophehad eut des filles.
16 Et Maachah, la femme de Machir, enfanta un fils, et elle l'appela Peresh : et le nom de son frère *était* Sheresh, et ses fils *étaient* Ulam et Rakem.
17 Et les fils d'Ulam : Bedan. Ceux-là *étaient* les fils de Gilead, le fils de Machir, le fils de Manasseh.
18 Et sa sœur Hammoleketh enfanta Ishod, et Abiezer et Mahalah.
19 Et les fils de Shemidah étaient Ahian, et Shechem, et Likhi et Aniam.
20 ¶ Et les fils d'Ephraïm : Shuthelah, et Bered son fils, et Tahath son fils, et Eladah son fils, et Tahath son fils,
21 Et Zabad son fils, et Shutelah son fils, et Ezer et Elead, dont les hommes de Gath, *qui étaient* nés dans le pays, les tuèrent parce qu'ils descendirent prendre leurs troupeaux.
22 Et Ephraïm leur père, en mena deuil pendant beaucoup de jours, et ses frères vinrent pour le consoler.
23 Et il alla vers sa femme, elle conçut et enfanta un fils, et il l'appela son nom Beriah, parce que le malheur était dans sa maison.
24 (Et sa fille *était* Sherah, qui bâtit Beth-horon, la basse et la haute, et Uzen-sherah).
25 Et Rephah *était* son fils, aussi Resheph, et

Telah son fils, et Tahan son fils,
26 Laadan son fils, Ammihud son fils, Elishama son fils,
27 Non son fils, Jehoshua son fils.
28 ¶ Et leurs possessions et leurs habitations étaient Béthel et les villes de son ressort, et vers l'Est, Naaran, et vers l'Ouest, Gezer et les villes de son ressort : Shechem aussi et les villes de son ressort, jusqu'à Gaza et les villes de son ressort :
29 Et près des frontières des enfants de Manasseh, Beth-shean et ses agglomérations, Taanach et ses agglomérations, Megiddo et ses agglomérations, Dor et ses agglomérations. En elles demeurèrent les enfants de Joseph, le fils d'Israël.
30 ¶ Les fils d'Asher : Imnah, et Isuah, et Ishuai, et Beriah, et Serah, leur sœur.
31 Et les fils de Beriah : Heber et Malchiel, qui *est* le père de Birzavith.
32 Et Heber engendra Japhlet, et Shomer, et Hotham, et Shuah, leur sœur.
33 Et les fils de Japhlet : Pasach, et Bimhal et Ashvath. Ce *sont* là les enfants de Japhlet.
34 Et les fils de Shamer : Ahi, et Rohgah, Jehubbah et Aram.
35 Et les fils de son frère Helem : Zophah, et Imna, et Shelesh et Amal.
36 Les fils de Zophah : Suah, et Harnepher, et Shual, et Beri, et Imrah,
37 Bezer, et Hod, et Shamma, et Shilsha, et Ithran et Beera.
38 Et les fils de Jether : Jephunneh, et Pispah et Ara.
39 Et les fils d'Ulla : Arah, et Haniel et Rezia.
40 Tous ceux-là *étaient* les enfants d'Asher, chefs de la maison de *leurs* pères, choisis *et* puissants hommes de valeur, chefs des princes. Et le nombre de part en part la généalogie de ceux qui étaient aptes pour la guerre *et* pour la bataille *était* de vingt-six mille hommes.

## 1 CHRONIQUES 8

1 Or Benjamin engendra Béla son premier-né, Ashbel le second, Aharah le troisième,
2 Nohah le quatrième, et Rapha le cinquième.
3 Et les fils de Béla étaient, Addar, et Gera, et Abihud,
4 Et Abishua, et Naaman, et Ahoah,
5 Et Gera, et Shephuphan et Huram.
6 Et ceux-ci *sont* les fils d'Ehud : ceux-ci sont les chefs des pères des habitants de Geba, et ils les déplacèrent à Manahath :
7 Et Naaman, et Ahiah et Gera, il les déplaça, et engendra Uzza et Ahihud.
8 Et Shaharaim engendra *des enfants* au pays de Moab, après qu'il les eut renvoyés : Hushim et Baara *étaient* ses femmes.
9 Et il engendra de Hodesh, sa femme, Jobab, et Zibia, et Mesha, et Malcham,
10 Et Jeuz, et Shachia et Mirma. Ceux-ci *étaient* ses fils, chefs des pères.
11 Et de Hushim il engendra Abitub, et Elpaal.
12 Les fils d'Elpaal : Eber, et Misham, et Shamed, qui bâtit Ono, et Lod et les villes de son ressort :
13 Et Beriah et Shema, qui *étaient* chefs des pères des habitants d'Aijalon, mirent en fuite les habitants de Gath :
14 Et Ahio, Shashak, et Jeremoth,
15 Et Zebadiah, et Arad, et Ader,
16 Et Michael, et Ispah et Joha les fils de Beriah :
17 Et Zebadiah, et Meshullam, et Hezeki, et Heber,
18 Ishmerai aussi, et Jezliah, et Jobab, les fils d'Elpaal :
19 Et Jakim, et Zichri, et Zabdi,
20 Et Elienai, et Zilthai, et Eliel,
21 Et Adaiah, et Beraiah, et Shimrath, les fils de Shimhi :
22 Et Ishpan, et Heber, et Eliel,
23 Et Abdon, et Zichri, et Hanan,
24 Et Hananiah, et Elam, et Antothijah,
25 Et Iphdeiah et Penuel, les fils de Shashak :
26 Et Shamsherai, et Shehariah, et Athalie,
27 Et Jaresiah, et Eliah et Zichri les fils de Jeroham.
28 Ceux-ci *étaient* les chefs des pères, selon leurs générations, des *hommes* chefs. Ceux-ci demeuraient à Jérusalem.

29 Et le père de Gibeon demeurait à Gibeon : dont le nom de sa femme *était* Maachah :
30 Et son fils premier-né Abdon, et Zur, et Kish, et Baal, et Nadab,
31 Et Gedor, et Ahio et Zacher.
32 Et Mikloth engendra Shimeah. Et eux aussi demeurèrent près de leurs frères à Jérusalem, en face d'eux.
33 ¶ Et Ner engendra Kish, et Kish engendra Saul, et Saul engendra Jonathan, et Malchishua, et Abinadab et Esh-baal.
34 Et le fils de Jonathan *était* Merib-Baal, et Merib-Baal engendra Micah.
35 Et les fils de Micah *étaient* Pithon, et Melech, et Tarea et Ahaz.
36 Et Ahaz engendra Jehoadah, et Jehoadah engendra Alemeth, et Azmaveth et Zimri, et Zimri engendra Moza,
37 Et Moza engendra Binea, Rapha *était* son fils, Eleasah son fils, Azel son fils :
38 Et Azel eut six fils, dont les noms *sont* Azrikam, Bocheru, et Ishmael, et Sheariah, et Obadiah et Hanan. Tous ceux-là *étaient* les fils d'Azel.
39 Et les fils d'Eshek son frère *étaient*, Ulam son premier-né, Jehush le second, et Eliphelet le troisième.
40 Et les fils d'Ulam étaient des puissants hommes de valeur, archers, et eurent beaucoup de fils et de petits-fils, cent cinquante. Tous ceux-là *sont* des fils de Benjamin.

## 1 CHRONIQUES 9

1 Ainsi tout Israël fut compté par généalogies : et, voici, ils *furent* inscrits dans le livre des rois d'Israël, et Judah, *qui* furent transportés à Babylone à cause de leur transgression.
2 Les premiers habitants qui *demeurèrent* dans leurs possessions, dans leurs villes, *furent* les Israelites, les prêtres, les Lévites et les Nethinims.
3 Et à Jérusalem demeuraient des enfants de Judah, et des enfants de Benjamin, des enfants d'Ephraïm et de Manasseh :
4 Uthai, le fils d'Ammihud, le fils d'Omri, le fils d'Imri, le fils de Bani, des enfants de Pharez, le fils de Judah.
5 Et des Shilonites : Asaiah le premier-né, et ses fils.
6 Et des fils de Zerah : Jeuel et ses frères, six cent quatre-vingt-dix.
7 Et des fils de Benjamin : Sallu le fils de Meshullam, le fils d'Hodaviah, le fils d'Hasenuah,
8 Et Ibneiah, le fils de Jeroham, et Elah, le fils d'Uzzi, le fils de Michri, et Meshullam, le fils de Shephathiah, le fils de Reuel, le fils de Ibnijah :
9 Et leurs frères, selon leurs générations, neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes-là *étaient* chefs des pères, selon la maison de leurs pères.
10 ¶ Et des prêtres Jedaiah, et Jehoiarib, et Jachin,
11 Et Azariah, le fils de Hilkiah, le fils de Meshullam, le fils de Zadok, le fils de Meraioth, le fils d'Ahitub, le dirigeant de la maison de Dieu :
12 Et Adaiah, le fils de Jeroham, le fils de Pashur, le fils de Malchijah, et Maasiai, le fils d'Adiel, le fils de Jahzerah, le fils de Meshullam, le fils de Meshillemith, le fils d'Immer :
13 Et leurs frères, chefs de la maison de leurs pères, mille sept cent soixante, hommes très capables pour l'œuvre du service de la maison de Dieu.
14 ¶ Et des Lévites : Shemaiah, le fils de Hasshub, le fils d'Azrikam, le fils de Hashabiah, des fils de Merari :
15 Et Bakbakkar, Heresh, et Galal, et Mattaniah, le fils de Micah, le fils de Zichri, le fils d'Asaph :
16 Et Obadiah, le fils de Shemaiah, le fils de Galal, le fils de Jeduthun, et Berechiah, le fils d'Asa, le fils d'Elkanah, qui demeura dans les villages des Netophathites.
17 Et les portiers *étaient* Shallum, et Akkub, et Talmon, et Ahiman, et leurs frères : Shallum *était* le chef ;
18 Qui jusqu'à présent *servent* au portail du roi, vers l'Est : ceux-ci *étaient* les portiers

pour le camp des enfants de Lévi.
19 Et Shallum, le fils de Kore, le fils d'Ebiasaph, le fils de Korah, et ses frères, les Korahites, de la maison de son père, *avaient* la charge de l'ouvrage du service, gardiens des portes du tabernacle : et leurs pères, *préposés* sur le camp du SEIGNEUR, *étaient* gardiens de l'entrée :
20 Et Phinehas, le fils d'Eleazar était autrefois leur chef, *et* le SEIGNEUR *était* avec lui.
21 *Et* Zechariah, le fils de Meshelemiah, *était* portier à l'entrée du tabernacle de la congrégation.
22 Tous ceux-là *qui furent* choisis pour être portiers aux portails étaient deux cent douze. Ceux-là étaient comptés selon leur généalogie dans leurs villages, que David et Samuel, le voyant, avaient établis dans leur office.
23 Ainsi eux et leurs enfants *étaient* préposés aux portes de la maison du SEIGNEUR, *c'est-à-dire*, de la maison du tabernacle, pour y faire la garde.
24 Il y avait des portiers aux quatre vents, à l'est, à l'ouest, au nord et au sud.
25 Et leurs frères, *qui étaient* dans leurs villages, *devaient* venir de temps en temps pour sept jours auprès d'eux.
26 Car ces quatre chefs des portiers étaient *toujours* en fonctions. Ils étaient Lévites, et étaient préposés sur les chambres et sur les trésors de la maison de Dieu.
27 ¶ Ils se tenaient la nuit autour de la maison de Dieu : car la garde leur en appartenait, et ils avaient la charge d'ouvrir tous les matins.
28 Il y en avait d'entre eux qui étaient commis sur les ustensiles du service. Car on en faisait le compte lorsqu'on les rentrait et qu'on les sortait.
29 Il y en avait aussi qui étaient commis sur les ustensiles, sur tous les ustensiles du sanctuaire et sur la fleur de farine, le vin, l'huile, l'encens et les aromates.
30 Ceux qui faisaient les parfums aromatiques étaient des fils de prêtres.
31 Et Mattithiah, *l'un* des Lévites, qui *était* le premier-né de Shallum, le Korahite, avait la charge des gâteaux cuits sur la plaque.
32 Parmi les enfants des Kohathites, leurs frères, il y en avait qui avaient la charge du pain de présentation, pour les apprêter, chaque sabbat.
33 Ce sont là les chanteurs, chefs des *maisons des* pères des Lévites, *demeurant* dans les chambres, exemptes *d'autres charges* parce qu'ils devaient être en fonctions le jour et la nuit.
34 Ces chefs des pères des Lévites *étaient* chefs de part en part leurs générations : ceux-ci demeuraient à Jérusalem.
35 ¶ Et à Gibeon habita le père de Gibeon, Jeiel, dont le nom de sa femme *était* Maacah ;
36 Et son fils premier-né, Abdon, puis Zur, et Kish, et Baal, et Ner, et Nadab,
37 Et Gedor, et Ahio, et Zechariah et Mikloth.
38 Et Mikloth engendra Shimeam. Ils habitèrent aussi près de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.
39 Et Ner engendra Kish : et Kish engendra Saul : et Saul engendra Jonathan, et Malchi-shua, et Abinadab et Esh-baal.
40 Et le fils de Jonathan *fut* Merib-baal : et Merib-baal engendra Micah.
41 Et les fils de Micah *furent* Pithon, et Melech, et Tahrea *et Ahaz*.
42 Et Ahaz engendra Jarah : et Jarah engendra Alemeth, et Azmaveth et Zimri : et Zimri engendra Moza :
43 Et Moza engendra Binea : et Rephaiah son fils, Eleasah son fils, Azel son fils.
44 Et Azel eut six fils, dont les noms sont ceux-ci : Azrikam, Bocheru, et Ismaël, et Sheariah, et Obadiah et Hanan. Ce sont là les fils d'Azel.

## 1 CHRONIQUES 10

1 Or les Philistins se battirent contre Israël : et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent morts au mont Gilboa.
2 Et les Philistins poursuivirent durement Saul et ses fils, et les Philistins tuèrent Jonathan, et Abinadab et Malchi-shua, les fils de Saul.
3 Et la bataille fut sévère contre Saul, et les

archers l'atteignirent, et il fut blessé par les archers.
4 Alors Saul dit à son porteur d'armes, Tire ton épée et enfonce-la, traverse m'en : de peur que ces incirconcis ne viennent, et ne me maltraitent. Mais son porteur d'armes ne voulut pas : car il était fort effrayé. Alors Saul prit une épée et tomba dessus.
5 Et lorsque son porteur d'armes vit que Saul était mort, il tomba de même sur l'épée, et mourut.
6 Ainsi Saul mourut, et ses trois fils, et toute sa maison moururent en même temps.
7 Et lorsque tous les hommes d'Israël qui *étaient* dans la vallée virent qu'ils avaient fui, et que Saul et ses fils étaient morts, alors ils abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent : et les Philistins vinrent et y demeurèrent.
8 ¶ Et il arriva le lendemain, lorsque les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, qu'ils trouvèrent Saul et ses fils tombés au mont Gilboa.
9 Et lorsqu'ils l'eurent dépouillé, ils prirent sa tête et son armure, et les envoyèrent dans le pays des Philistins, de tous côtés, pour annoncer la nouvelle à leurs idoles et au peuple.
10 Et ils mirent son armure dans la maison de leurs dieux, et attachèrent sa tête dans le temple de Dagon.
11 Et lorsque tout Jabesh-gilead apprit tout ce que les Philistins avaient fait à Saul,
12 Tous les hommes vaillants se levèrent et prirent le corps de Saul, et les corps de ses fils, et les apportèrent à Jabesh, et enterrèrent leurs os sous le chêne à Jabesh, et jeûnèrent sept jours.
13 ¶ Ainsi Saul mourut à cause de sa transgression, laquelle il commit contre le SEIGNEUR, *c'est-à-dire* contre la parole du SEIGNEUR qu'il ne tint pas, et aussi pour avoir pris *conseil de quelqu'un qui avait* un esprit de divination, pour s'*en* enquérir.
14 Et il ne s'enquit pas du SEIGNEUR : par conséquent il le tua, et transmit le royaume à David, le fils de Jesse.

1 CHRONIQUES 11

1 Puis tout Israël se rassembla auprès de David, à Hébron, disant, Voici nous *sommes* tes os et ta chair :
2 Et de plus autrefois, quand Saul était roi, tu *étais* celui qui faisais sortir et qui ramenais Israël : et le SEIGNEUR, ton Dieu, t'a dit : Tu mèneras mon peuple d'Israël, et tu seras conducteur de mon peuple d'Israël.
3 Par conséquent tous les anciens d'Israël vinrent vers le roi à Hébron, et David fit alliance avec eux à Hébron, devant le SEIGNEUR : et ils oignirent David roi sur Israël, selon la parole du SEIGNEUR, prononcée par Samuel.
4 ¶ Et David et tout Israël allèrent à Jérusalem, qui *est* Jebus : là étaient les Jebusites, habitants du pays.
5 Et les habitants de Jebus dirent à David : Tu n'entreras pas ici. Néanmoins David prit le château de Sion, qui *est* la cité de David.
6 Et David avait dit : Quiconque frappera le premier les Jebusites, sera chef et capitaine. Ainsi Joab, le fils de Zeruiah, monta le premier, et il fut chef.
7 Et David demeura dans le château : Par conséquent on l'appela la cité de David.
8 Et il bâtit la ville tout autour, depuis Millo et tout autour : et Joab répara le reste de la ville.
9 Et David devenait de plus en plus grand : car le SEIGNEUR des armées *était* avec lui.
10 ¶ Ce *sont* ici les chefs des puissants hommes que David vit, et qui l'aidèrent, avec tout Israël, dans son royaume, pour le faire roi, selon la parole du SEIGNEUR concernant Israël.
11 Et cela *est* le nombre des puissants hommes que David avait : Jashobeam, un Hachmonite, le chef des capitaines : il leva sa lance contre trois cents hommes, tués par *lui* en une seule fois.
12 Après lui, *il y avait* Eleazar, le fils de Dodo, l'Ahohite, qui *était* l'un des trois puissants hommes.
13 Il était avec David à Pasdammin, où les Philistins s'étaient assemblés pour la bataille :

où il y avait une portion de champ remplie d'orge : et le peuple fuyait devant les Philistins.
14 Et ils se placèrent au milieu de cette parcelle, et la délivrèrent, et tuèrent les Philistins : et le SEIGNEUR *les* sauva par une grande délivrance.
15 ¶ Or trois des trente capitaines descendirent au roc, vers David, dans la caverne d'Adullam, et l'armée des Philistins était campée dans la vallée des Rephaim.
16 Et David *était* alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins *était* à ce moment-là à Bethlehem.
17 Et David fit un souhait, et dit : Oh que quelqu'un puisse me donner à boire de l'eau du puits de Bethlehem, qui *est* près du portail !
18 Et les trois hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits de Bethlehem, qui *était* près du portail, et la prirent et *l'*apportèrent à David : mais David ne voulut pas *la* boire, mais la répandit devant le SEIGNEUR,
19 Et il dit, Mon Dieu m'empêche que je fasse une telle chose : boirais-je le sang de ces hommes qui ont mis leurs vies en péril ? Car *c'est au péril de* leurs vies, qu'ils l'ont apportée. Par conséquent il ne voulut pas la boire. Ces trois puissants hommes firent cet acte-là.
20 ¶ Et Abishai, le frère de Joab, était chef des trois : pour avoir levé sa lance contre trois cents hommes, il *les* tua, et il eut du renom parmi les trois.
21 Entre les trois il fut plus honoré que les deux autres et fut leur capitaine : toutefois, il n'atteignit pas les trois *premiers*.
22 Benaiah, le fils de Jehoiada, le fils d'un homme vaillant, de Kabzeel, qui avait accompli beaucoup d'exploits : il tua deux hommes forts comme des lions de Moab : il descendit aussi et tua un lion dans une fosse, par un jour de neige.
23 Et il frappa un Égyptien, un homme de grande stature de cinq coudées : et *il y avait* dans la main de l'Égyptien une lance comme une ensouple de tisserand, et il descendit vers lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua de sa propre lance.
24 Ce sont *les choses* que fit Benaiah, le fils de Jehoiada, et il eut un nom parmi ces trois puissants hommes.
25 Il était le plus honoré parmi les trente, mais il n'atteignit pas les trois *premiers :* et David l'établit sur sa garde.
26 ¶ Et les hommes vaillants de l'armée *étaient* Asahel, le frère de Joab, Elhanan, le fils de Dodo, de Bethlehem,
27 Shammoth, l'Harorite, Helez, le Pelonite,
28 Ira, le fils d'Ikkesh, le Tekoite, Abiezer, l'Antothite,
29 Sibbecai, le Hushathite, Ilai, l'Ahohite,
30 Maharai, le Netophathite : Heled, le fils de Baanah, le Netophathite :
31 Ithai, le fils de Ribai, de Gibea, *qui appartenaient* aux enfants de Benjamin, Benaiah, le Pirathonite,
32 Hurai, des torrents de Gaash, Abiel, l'Arbathite,
33 Azmaveth, le Baharumite : Eliahba, le Shaalbonite :
34 Les fils de Hashem, le Gizonite, Jonathan, le fils de Shage, l'Hararite,
35 Ahiam, le fils de Sacar, l'Hararite, Eliphal, le fils d'Ur,
36 Hepher, le Mecherathite, Ahijah, le Pelonite,
37 Hezro, le Carmelite, Naarai, le fils d'Ezbai,
38 Joël, le frère de Nathan, Mibhar, le fils d'Haggeri,
39 Zelek, l'Ammonite, Naharai, le Berothite, porteur d'armes de Joab, le fils de Zeruiah,
40 Ira, l'Ithrite, Gareb, l'Ithrite,
41 Uriah, le Hittite, Zabad, le fils d'Ahlai,
42 Adina, le fils de Shiza, le Rubénite, capitaine des Rubénites, et trente avec lui,
43 Hanan le fils de Maacah, et Joshaphat, le Mithnite,
44 Uzzia, l'Ashterathite, Shama et Jehiel, les fils de Hotham, l'Aroerite,
45 Jediael, le fils de Shimri : et Joha son frère, le Tizite,

46 Eliel, le Mahavite, et Jeribai et Joshaviah, les fils d'Elnaam, et Ithmah, le Moabite,
47 Eliel, et Obed, et Jasiel, le Mesobaite.

## 1 CHRONIQUES 12

1 Or ce *sont* ceux qui vinrent vers David à Ziklag, tandis qu'il se tenait encore claustré à cause de Saul, le fils de Kish, et ils *étaient* parmi les puissants hommes, qui donnaient du secours en temps de guerre,
2 *Ils étaient* armés d'arcs, et pouvaient utiliser aussi bien la main droite que la gauche, *lançant* des pierres, et *tirant* des flèches avec l'arc : *ils étaient* de Benjamin, parmi les frères de Saul.
3 Le chef *était* Ahiezer, puis Joash, les fils de Shemaah, le Gibeathite : et Jeziel et Pelet, les fils d'Azmaveth : et Berachah, et Jehu, l'Antothite,
4 Et Ishmaiah, le Gibeonite, un homme puissant parmi les trente, et au-dessus des trente : et Jeremiah, et Jahaziel, Johanan : Josabad, le Gederathite,
5 Eluzai, et Jerimoth, et Bealiah, et Shemariah, et Shephatiah, l'Haruphite,
6 Elkanah, et Jesiah, et Azareel, et Joezer et Jashobeam, les Korhites,
7 Et Joëlah et Zebadiah, les fils de Jeroham, de Gedor.
8 Et des Gadites, se séparèrent vers David dans la forteresse, au désert, des hommes puissants, *et* des hommes de guerre *propres* pour se battre, qui pouvaient manier écu et bouclier, dont les visages *étaient comme* des visages de lions, et ils *étaient* aussi rapides que des gazelles sur les montagnes :
9 Ezer, le premier, Obadiah, le second, Eliab, le troisième,
10 Mishmannah, le quatrième, Jeremiah, le cinquième,
11 Attai, le sixième, Eliel, le septième,
12 Johanan, le huitième, Elzabad, le neuvième,
13 Jeremiah, le dixième, Machbanai, le onzième.
14 Ceux-là *étaient* d'entre les fils de Gad, capitaines de l'armée : un des moindres, *avait* la *charge* de cent hommes, et le plus grand, de mille.
15 Ce *sont* ceux qui passèrent le Jourdain au premier mois, quand il déborde sur toutes ses rives : et ils mirent en fuite tous *ceux* des vallées, vers l'Est et vers l'Ouest.
16 Et des enfants de Benjamin et de Judah vinrent vers David, à la forteresse.
17 Et David alla à leur rencontre, et répondit et leur dit : Si vous êtes venus en paix vers moi pour m'aider, mon cœur sera noué à vous : mais si *vous* êtes venus pour me trahir à mes ennemis, voyant *qu'il n'y a* aucun mal en mes mains, le Dieu de nos pères le voit, et qu'il vous reprenne.
18 Alors l'esprit vint sur Amasai, *qui était* chef des capitaines, *et il dit, Nous* sommes à toi, David, et de ton côté, toi fils de Jesse : paix, paix soit à toi, et paix *soit* à ceux qui t'aident, car ton Dieu t'aide. Alors David les reçut, et les établit capitaines de la troupe.
19 Et là *quelques-uns* de Manasseh se rangèrent avec David lorsqu'il vint avec les Philistins pour se battre contre Saul : mais ils ne les aidèrent pas : car les seigneurs des Philistins après consultation le renvoyèrent, disant, Il se rangera avec son maître Saul, au péril de nos têtes.
20 Comme il allait à Ziklag, se rangèrent avec lui des hommes de Manasseh, Adnah, Jozabad, Jediael, et Michael, Jozabad, et Elihu et Zillthai, capitaines des milliers de Manasseh qui *étaient* de Manasseh.
21 Et ils aidèrent David contre la main *de maraudeurs* : car ils *étaient* tous des puissants hommes de valeur, et ils furent capitaines dans l'armée.
22 Car à *ce* moment-là on arrivait journellement vers David pour l'aider, jusqu'à ce que ce soit une grande armée, comme l'armée de Dieu.
23 ¶ Or ce *sont* ici le nombre des bandes *qui étaient* préparées et armées pour la guerre, *et* ils vinrent vers David à Hébron, pour lui remettre le royaume de Saul, selon la parole du

SEIGNEUR :
24 Les enfants de Judah, qui portaient l'écu et la lance, *étaient* six mille huit cents, préparés et armés pour la guerre.
25 Des enfants de Siméon, puissants hommes de valeur pour la guerre, sept mille cent.
26 Des enfants de Lévi, quatre mille six cents.
27 Et Jehoiada, *était* le conducteur des Aaronites, et avec lui trois mille sept cents :
28 Et Zadok, jeune homme, puissant et de valeur, et de la maison de son père vingt-deux capitaines.
29 Et des enfants de Benjamin, la parenté de Saul, trois mille : car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux faisaient la garde de la maison de Saul.
30 Et des enfants d'Ephraïm vingt mille huit cents, puissants hommes de valeur, renommés dans toute la maison de leurs pères.
31 Et de la demi-tribu de Manasseh, dix-huit mille, qui furent désignés par leur nom pour venir établir David roi.
32 Et des enfants d'Issachar, *lesquels étaient des hommes* qui avaient la compréhension des temps, pour savoir ce qu'Israël devait faire : leurs chefs *étaient* de deux cents : et tous leurs frères *étaient* sous leur commandement.
33 De Zabulon, ceux qui allaient à la bataille, entraînés pour la guerre avec tous les instruments de guerre, cinquante mille, qui pouvaient garder leur rang, *ils n'avaient* pas un cœur double.
34 Et de Naphtali, un millier de capitaines, et avec eux trente-sept mille hommes, portant l'écu et la lance.
35 Et des Danites entraînés pour la guerre, vingt-huit mille six cents.
36 Et d'Asher, ceux qui allaient au combat, entraînés pour la guerre, quarante mille.
37 Et de l'autre côté du Jourdain des Rubénites, et des Gadites, et de la demi-tribu de Manasseh, avec toutes sortes d'instruments de guerre pour combattre, cent vingt mille.
38 Tous, hommes de guerre, qui pouvaient garder leur rang, vinrent avec un cœur parfait à Hébron, pour établir David roi sur tout Israël : et tout le reste d'Israël *était* d'un seul cœur pour établir David roi.
39 Et ils furent là, avec David trois jours, mangeant et buvant : car leurs frères leur avaient préparé des vivres.
40 De plus ceux qui étaient les plus près d'eux, *c'est-à-dire* jusqu'à Issachar, à Zabulon et à Naphtali, apportaient des vivres sur des ânes, sur des chameaux, et sur des mulets et sur des bœufs, *et* des aliments, de la farine, des gâteaux de figues et des grappes de raisin, et du vin, et de l'huile, et des bœufs et des moutons en abondance : car *il y avait* de la joie en Israël.

## 1 CHRONIQUES 13

1 Et David tint conseil avec les capitaines de milliers et de centaines, *et* avec chaque conducteur.
2 Et David dit à toute la congrégation d'Israël : S'il *vous semble* bon, et *que cela vienne* du SEIGNEUR notre Dieu, envoyons de tous côtés vers nos frères *qui* restent dans tout le pays d'Israël, et *aussi* vers les prêtres et les Lévites, *qui sont* dans leurs ville *et* faubourgs, afin qu'ils puissent s'assembler vers nous :
3 Et ramenons auprès de nous l'arche de notre Dieu : car nous ne l'avons pas recherchée aux jours de Saul.
4 Et toute la congrégation dit qu'on fasse ainsi, car la chose était bonne aux yeux de tout le peuple.
5 David rassembla donc tout Israël, depuis Shihor d'Égypte, jusqu'à l'entrée de Hemath, pour amener l'arche de Dieu de Kirjath-jearim.
6 Et David monta avec tout Israël à Baalah, *qui est* à Kirjath-jearim, laquelle *appartenait* à Judah, pour faire monter de là l'arche de Dieu, le SEIGNEUR, qui demeure *entre* les chérubins, dont le nom y est invoqué.
7 Et ils transportèrent l'arche de Dieu sur une charrette neuve, depuis la maison d'Abinadab : et Uzza et Ahio conduisaient la charrette.
8 Et David et tout Israël jouaient devant Dieu

de toute *leur* puissance, en chantant, et en jouant des harpes, et des psaltérions, et des tambourins, et des cymbales et des trompettes.
9 ¶ Et lorsqu'ils arrivèrent à l'aire de battage de Kidon, Uzza étendit sa main pour retenir l'arche, car les bœufs avaient trébuché.
10 Et le courroux du SEIGNEUR s'embrasa contre Uzza, et il le frappa, parce qu'il avait étendu sa main sur l'arche : et il mourut là devant Dieu.
11 Et David fut irrité, parce que le SEIGNEUR avait fait une brèche sur Uzza : c'est pourquoi ce lieu est appelé Perez-uzzah jusqu'à ce jour.
12 Et David eut peur de Dieu ce jour-là, disant, Comment amènerais-je l'arche de Dieu chez moi ?
13 Aussi David n'amena pas l'arche chez lui, dans la cité de David : mais il la transporta dans la maison d'Obededom, le Gittite.
14 Et l'arche de Dieu resta trois mois avec la famille d'Obededom, dans sa maison. Et le SEIGNEUR bénit la maison d'Obed-Edom et tout ce qui était à lui.

## 1 CHRONIQUES 14

1 Or Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et du bois de cèdre, des maçons, et des charpentiers, pour lui bâtir une maison.
2 Et David reconnut que le SEIGNEUR l'avait affermi comme roi sur Israël, et que son royaume était haut élevé, à cause de son peuple Israël.
3 ¶ Et David prit encore des femmes à Jérusalem, et il engendra encore des fils et des filles.
4 Et ce *sont* ici les noms de *ses* enfants qu'il eut à Jérusalem Shammuah, et Shobab, Nathan, et Salomon,
5 Et Ibhar, et Elishua, et Elpalet,
6 Et Nogah, et Nepheg, et Japhia,
7 Et Elishama, et Beeliada et Eliphalet.
8 ¶ Et quand les Philistins apprirent que David avait été oint roi sur tout Israël, tous les Philistins montèrent pour chercher David. Et David *l*'apprit, et sortit au-devant d'eux.
9 Et les Philistins vinrent, et se répandirent dans la vallée des Rephaim.
10 Et David s'enquerra auprès de Dieu, disant, Monterai-je contre les Philistins ? et les livreras-tu en ma main ? Et le SEIGNEUR lui dit : Monte, et je les livrerai en ta main.
11 Alors ils montèrent à Baalperazim : et David les frappa là. Puis David dit : Dieu a brisé mes ennemis par ma main, comme la rupture des eaux : Par conséquent on appela ce lieu Baalperazim.
12 Et comme ils laissèrent là leurs dieux, David commanda qu'on les brûle au feu.
13 Et les Philistins encore se répandirent de tous côtés dans la vallée.
14 Par conséquent David s'enquerra encore auprès de Dieu : et Dieu lui dit : Ne monte pas après eux, détourne-toi d'eux, et viens sur eux en face des mûriers.
15 Et il adviendra, quand tu entendras un bruit de pas au sommet des mûriers, alors tu sortiras pour combattre : car Dieu sera sorti devant toi pour frapper l'armée des Philistins.
16 David fit donc ce que Dieu lui avait commandé : et ils frappèrent l'armée des Philistins depuis Gibeon jusqu'à Gazer.
17 Et la renommée de David se répandit dans tous les pays, et le SEIGNEUR mit la crainte de David sur toutes les nations.

## 1 CHRONIQUES 15

1 Et *David* se bâtit des maisons dans la cité de David : il prépara un lieu pour l'arche de Dieu, et lui dressa une tente.
2 Alors David dit : Personne ne doit porter l'arche de Dieu seulement les Lévites : car le SEIGNEUR les a choisis pour porter l'arche de Dieu, et pour en faire le service à toujours.
3 Et David rassembla tout Israël à Jérusalem, pour faire monter l'arche du SEIGNEUR au lieu qu'il lui avait préparé.
4 David assembla aussi les enfants d'Aaron et les Lévites :
5 Des fils de Kohath, Uriel le chef, et ses frères, cent vingt :
6 Des fils de Merari, Asaiah, le chef, et ses

frères, deux cent vingt :
7 Des fils de Gershom, Joël, le chef et ses frères, cent trente :
8 Des fils d'Elizaphan, Shemaiah, le chef et ses frères, deux cents :
9 Des fils d'Hébron, Eliel, le chef et ses frères, quatre-vingts :
10 Des fils d'Uziel, Amminadab, le chef et ses frères, cent douze.
11 Et David appela Zadok et Abiathar, les prêtres, et des Lévites, Uriel, Asaiah, et Joël, Shemaiah, et Eliel et Amminadab.
12 Et il leur dit : Vous *êtes* les chefs des pères des Lévites, sanctifiez-vous, vous et vos frères, afin que vous puissiez monter l'arche du SEIGNEUR Dieu d'Israël, au lieu que je lui ai préparé.
13 Car, parce que vous ne *l'avez* pas *fait* la première fois, le SEIGNEUR notre Dieu fit une brèche parmi nous : car nous ne l'avons pas recherché selon l'ordre voulu.
14 Ainsi les prêtres et les Lévites se sanctifièrent pour faire monter l'arche du SEIGNEUR, Dieu d'Israël.
15 Et les enfants des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barreaux, comme Moïse l'avait commandé, selon la parole du SEIGNEUR.
16 Et David dit aux chefs des Lévites de nommer leurs frères, *pour être* les chanteurs, avec des instruments de musique, des psaltérions, des harpes et des cymbales, retentissant, en élevant leur voix avec joie.
17 Ainsi les Lévites nommèrent Heman, fils de Joël : et d'entre ses frères, Asaph, le fils de Berechiah : et des fils de Merari, leurs frères, Ethan, le fils de Kushaiah :
18 Et avec eux leurs frères, du second *rang*, Zechariah, Ben, et Jaaziel, et Shemiramoth, et Jehiel, et Unni, Eliab, et Benaiah, et Maaseiah, et Mattithiah, et Elipheleh, et Mikneiah, et Obededom et Jeiel, les portiers.
19 Ainsi les chanteurs Heman, Asaph et Ethan, *étaient nommés* pour faire retentir les cymbales de cuivre jaune.
20 Et Zechariah, et Aziel, et Shemiramoth, et Jehiel, et Unni, et Eliab, et Maaseiah et Benaiah avec les psaltérions sur Alamoth :
21 Et Mattithia, et Elipheleh, et Mikneiah, et Obededom, et Jeiel et Azaziah avaient des harpes sur Seminith, pour renforcer le ton.
22 Et Chenaniah, chef des Lévites, pour *diriger* le chant : il enseignait le chant, car il *était* habile.
23 Et Berechiah et Elkanah *étaient* portiers de l'arche.
24 Et Shebaniah, et Josaphat, et Nethaneel, et Amasai, et Zechariah, et Benaiah et Eliezer, les prêtres, sonnaient des trompettes devant l'arche de Dieu : et Obededom et Jehiah *étaient* portiers pour l'arche.
25 ¶ Ainsi David, et les anciens d'Israël et les capitaines de milliers, allèrent pour faire monter l'arche de l'alliance du SEIGNEUR de la maison d'Obededom, avec joie.
26 Et il arriva que, lorsque Dieu aida les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance du SEIGNEUR, qu'ils sacrifièrent sept bouvillons et sept béliers.
27 Et David *était* revêtu d'une robe de fin lin, ainsi que tous les Lévites qui portaient l'arche, ainsi que les chanteurs et Chenaniah, le directeur des chants et les chanteurs : David aussi *avait* sur lui un éphod de lin.
28 Ainsi tout Israël accompagna l'arche de l'alliance du SEIGNEUR avec clameur, et au son du cornet, et avec des trompettes et avec des cymbales, faisant retentir les psaltérions et les harpes.
29 ¶ Et il arriva, *comme* l'arche de l'alliance du SEIGNEUR entrait dans la cité de David, que Michal, la fille de Saul, regardant par la fenêtre, vit le roi David sautant et dansant, et elle le méprisa dans son cœur.

## 1 CHRONIQUES 16

1 Ainsi ils amenèrent l'arche de Dieu, et la placèrent au milieu de la tente que David lui avait dressée : et ils offrirent des offrandes consumées et des offrandes de paix devant Dieu.
2 Et quand David eut achevé d'offrir les

offrandes consumées et les offrandes de paix, il bénit le peuple au nom du SEIGNEUR.
3 Et il distribua à tout Israël, hommes et femmes, à chacun une miche de pain, et une belle portion de *viande* et un flacon *de vin*.
4 ¶ Et il nomma *certains* des Lévites pour faire le service devant l'arche du SEIGNEUR, pour conserver par écrit, et pour remercier et louer le SEIGNEUR, Dieu d'Israël,
5 Asaph, le chef : et Zechariah, le second après lui, Jeiel, et Shemiramoth, et Jehiel, et Mattithiah, et Eliab, et Benaiah, et Obededom, et Jeiel, avec des psaltérions, et des harpes : et Asaph faisait retentir les cymbales.
6 Benaiah aussi et Jahaziel, les prêtres, étaient continuellement avec des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu.
7 ¶ Et en ce jour-là, David remit premièrement en la main d'Asaph et de ses frères *ce Psaume* pour célébrer le SEIGNEUR.
8 Remerciez le SEIGNEUR, faites appel à son nom, faites connaître ses actions parmi les peuples.
9 Chantez-lui, chantez-lui des Psaumes, parlez de toutes ses prodigieuses œuvres.
10 Glorifiez-vous en son saint nom : que le cœur de ceux qui cherchent le SEIGNEUR se réjouisse.
11 Recherchez le SEIGNEUR et sa vigueur : cherchez continuellement sa face.
12 Souvenez-vous de ses merveilleuses œuvres qu'il a faites, de ses prodiges, et des jugements de sa bouche :
13 Ô vous, semence d'Israël, son serviteur, vous, enfants de Jacob, ceux qu'il a choisis.
14 Il est le SEIGNEUR notre Dieu : ses jugements *sont* sur toute la terre.
15 Prêtez toujours attention à son alliance, à la parole *qu'il* commanda à un millier de générations :
16 *C'est-à-dire de l'alliance* qu'il fit avec Abraham, et de son serment à Isaac :
17 Et a confirmé à Jacob, pour être une loi, *et* à Israël, *comme* une alliance sempiternelle,
18 Disant, À toi vais-je donner le pays de Canaan, le lot de votre patrimoine :
19 Lorsque vous étiez bien peu, c'est-à-dire un petit nombre et étrangers dans le pays.
20 Et *lorsqu'*ils allaient de nation en nation et *d'un* royaume vers un autre peuple.
21 Il ne permit à personne de leur faire du tort : oui, il réprouva les rois à cause d'eux,
22 *Disant,* Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes.
23 Chantez au SEIGNEUR toute la terre, racontez jour après jour son salut :
24 Déclarez sa gloire parmi les païens, ses œuvres merveilleuses parmi toutes les nations.
25 Car grand *est* le SEIGNEUR, et très digne d'être loué : il *est* plus à craindre que tous les dieux.
26 Car tous les dieux des peuples *sont* des idoles : mais le SEIGNEUR a fait les cieux.
27 Gloire et honneur *sont* en sa présence : vigueur et exultation *sont* dans son lieu.
28 Rendez au SEIGNEUR, vous, familles des peuples, rendez au SEIGNEUR gloire et vigueur.
29 Rendez au SEIGNEUR la gloire *due* à son nom : apportez une offrande, et venez devant lui : adorez le SEIGNEUR dans la beauté de sa sainteté.
30 Craignez devant lui, vous, toute la terre : aussi le monde sera stable, si bien qu'il ne sera pas ébranlé.
31 Que les cieux soient contents, et que la terre se réjouisse : et que les hommes disent parmi les nations : Le SEIGNEUR règne.
32 Que la mer et sa plénitude rugissent : que les champs se réjouissent, avec tout ce qui est en eux.
33 Alors les arbres des forêts chanteront en la présence du SEIGNEUR, parce qu'il vient pour juger la terre.
34 Ô remerciez le SEIGNEUR, car il *est* bon, car sa miséricorde *dure* à toujours.
35 Et dites : Sauve-nous, ô Dieu de notre salut, et rassemble-nous, et délivre-nous d'entre les païens, afin que nous puissions remercier ton saint nom, *et* que nous nous glorifiions dans ta louange.
36 Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, à

toujours et toujours. Et tout le peuple dit : Amen, et loua le SEIGNEUR.
37 ¶ Puis il laissa là, devant l'arche de l'alliance du SEIGNEUR, Asaph et ses frères, pour faire continuellement le service, devant l'arche, selon ce qui était requis chaque jour :
38 Et Obededom avec leurs frères, soixante-huit : et Obededom, le fils de Jeduthun, et Hosah, pour portiers :
39 Et Zadok, le prêtre, et ses frères les prêtres, devant le tabernacle du SEIGNEUR, au haut lieu qui *était* à Gibeon,
40 Pour offrir des offrandes consumées au SEIGNEUR sur l'autel des offrandes consumées continuellement, matin et soir, et *pour faire* selon tout ce qui est écrit dans la loi du SEIGNEUR, qu'il commanda à Israël.
41 Et avec eux Heman et Jeduthun, et le reste qui furent choisis, qui étaient désignés par nom, pour remercier le SEIGNEUR : parce que sa miséricorde *dure* à toujours.
42 Et avec eux Heman et Jeduthun, avec trompettes et cymbales pour ceux qui les faisaient retentir, et avec les instruments de musique de Dieu. Et les fils de Jeduthum étaient portiers.
43 Et tout le peuple s'en alla, chacun dans sa maison, et David aussi s'en retourna pour bénir sa maison.

## 1 CHRONIQUES 17

1 Or il arriva, comme David était assis dans sa maison, que David dit à Nathan, le prophète : Voici, je demeure dans une maison de cèdre, mais l'arche de l'alliance du SEIGNEUR est sous des tentures.
2 Alors Nathan dit à David : Fais tout ce qui *est* en ton cœur : car Dieu *est* avec toi.
3 ¶ Et il arriva, cette nuit-là, que la parole de Dieu fut adressée à Nathan, disant,
4 Va, et dis à David, mon serviteur : Ainsi dit le SEIGNEUR : Tu ne me bâtiras pas une maison pour y demeurer,
5 Car je ne suis pas demeuré dans une maison, depuis le jour que j'ai fait monter Israël hors d'Égypte, jusqu'à ce jour : mais j'ai été de tente en tente, et d'un tabernacle *à l'autre.*
6 Partout où j'ai marché avec tout Israël, en ai-je parlé à un seul des juges d'Israël, auxquels j'ai commandé de mener mon peuple, disant, Pourquoi ne m'avez-vous pas bâti une maison de cèdres ?
7 Et maintenant tu diras ainsi à mon serviteur David : Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Je t'ai pris du parc à moutons, où tu suivais les moutons pour que tu régisses sur mon peuple Israël.
8 Et j'ai été avec toi partout où tu as marché, et j'ai retranché tous tes ennemis de devant toi, et je t'ai fait un nom, comme le nom des grands hommes qui *sont* sur la terre.
9 Et j'établirai un lieu à mon peuple Israël, et je les planterai, et ils demeureront dans leur place, et ils ne seront plus déplacés : les enfants de l'immoralité ne les consumeront plus, comme au commencement,
10 Et depuis le temps où j'instituai des juges *pour être* sur mon peuple Israël. De plus, je subjuguerai tous tes ennemis. En outre, je t'annonce que le SEIGNEUR te bâtira une maison.
11 ¶ Et il arrivera, quand tes jours seront achevés, et que tu devras aller *pour être* avec tes père, que je susciterai ta semence après toi, laquelle sera de tes fils, et j'affermirai son royaume.
12 Il me bâtira une maison, et j'affermirai son trône à toujours.
13 Je lui serai pour père, et il sera mon fils : et je ne retirerai pas de lui ma miséricorde, comme je *l'*ai retirée de *celui* qui a été avant toi.
14 Mais je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume pour toujours, et son trône sera affermi à tout jamais.
15 Ainsi Nathan parla à David selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.
16 ¶ Et le roi David entra, s'assit devant le SEIGNEUR, et dit : Qui *suis*-je, ô SEIGNEUR Dieu, et quelle *est* ma maison, que tu m'aies amené jusqu'ici ?
17 Et *cependant* cela a été une petite chose à

tes yeux, ô Dieu : car tu as *aussi* parlé de la maison de ton serviteur pour un très lointain avenir, et tu m'as regardé selon le rang d'un homme haut élevé, ô SEIGNEUR Dieu.
18 Que pourrait te *dire* encore David pour l'honneur que tu fais à ton serviteur ? Car tu connais ton serviteur.
19 Ô SEIGNEUR, c'est à cause de ton serviteur, et selon ton cœur que tu as fait toute cette grandeur-ci, pour faire connaître toutes *ces* grandes choses.
20 Ô SEIGNEUR, *il n'y en pas* de semblable à toi, et *il n'y a* pas d'autre Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.
21 Et quelle seule nation sur la terre *est* comme ton peuple Israël, pour laquelle Dieu soit allé racheter pour *lui être* son peuple, *et* pour te faire un nom grand et redoutable, en chassant des nations devant ton peuple, lequel tu as racheté d'Égypte ?
22 Car tu as fait de ton peuple Israël ton peuple à toujours : et toi, SEIGNEUR, tu es devenu leur Dieu.
23 Par conséquent maintenant, SEIGNEUR, que la parole que tu as prononcée concernant ton serviteur et concernant sa maison soit affermie à toujours, et fais comme tu as dit.
24 Et qu'elle soit affermie, afin que ton nom soit magnifié à toujours, disant, Le SEIGNEUR des armées *est* le Dieu d'Israël, *c'est-à-dire* un Dieu pour Israël : et que la maison de David, ton serviteur, *soit* affermie devant toi.
25 Car toi, ô mon Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu lui bâtirais une maison : Par conséquent ton serviteur a trouvé *dans son cœur* de prier devant toi.
26 Et maintenant, SEIGNEUR, tu es Dieu, et tu as promis ce bien à ton serviteur.
27 Et maintenant, qu'il te plaise de bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit à toujours devant toi : car tu l'as bénie, ô SEIGNEUR, *et elle sera* bénie à toujours.

## 1 CHRONIQUES 18

1 Or il arriva après cela, que David frappa les Philistins et les subjugua, et prit Gath et ses agglomérations hors de la main des Philistins.
2 Et il frappa Moab : et les Moabites devinrent serviteurs de David, *et* lui apportèrent des présents.
3 ¶ Et David frappa Hadarezer, roi de Zobah, à Hamath, comme il allait pour établir sa domination près du fleuve Euphrate.
4 Et David lui prit mille chariots, et sept mille cavaliers, et vingt mille fantassins : David aussi coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots : mais il en réserva cent chariots.
5 Et quand les Syriens de Damas vinrent au secours de Hadarezer, roi de Zobah, David tua vingt-deux mille hommes des Syriens.
6 Puis David mit des *garnisons* en Syrie de Damas : et les Syriens devinrent serviteurs de David, *et* lui apportèrent des présents. Ainsi le SEIGNEUR protégeait David partout où il allait.
7 Et David prit les écus d'or qui étaient sur les serviteurs de Hadarezer, et les apporta à Jérusalem.
8 De même de Tibhath et de Chun, villes de Hadarezer, David emporta beaucoup de cuivre, dont Salomon fit la mer de laiton, et les colonnes et les ustensiles de cuivre jaune.
9 ¶ Or quand Tou, roi de Hamath, entendit que David avait frappé toute l'armée de Hadarezer, roi de Zobah :
10 Il envoya Hadoram, son fils, vers le roi David, pour lui demander comment il se portait et le féliciter parce ce qu'il avait combattu Hadarezer, et l'avait frappé : (car Hadarezer était en guerre continuelle avec Tou) : et *avec lui il envoya* toutes sortes de vases d'or, d'argent et de cuivre jaune.
11 ¶ Puis le roi David les consacra au SEIGNEUR, avec l'argent et l'or qu'il avait emporté de toutes *les* nations, d'Edom, et de Moab, et des enfants d'Ammon, et des Philistins et d'Amalék.
12 De plus, Abishai, le fils de Zeruiah, tua dix-huit mille Edomites dans la vallée du Sel.
13 ¶ Et il mit des garnisons en Edom, et tous les Edomites devinrent serviteurs de David.

Ainsi le SEIGNEUR protégeait David partout où il allait.
14 ¶ Et David régna sur tout Israël, et rendait jugement et justice à tout son peuple.
15 Et Joab, le fils de Zeruiah, *avait charge* sur toute l'armée : et Josaphat, le fils d'Ahilud, était archiviste :
16 Et Zadok, le fils d'Ahitub, et Abimelech, le fils d'Abiathar, étaient prêtres, et Shavsha était scribe :
17 Et Benaiah, le fils de Jehoiada, *était* sur les Cherethites et les Pelethites : et les fils de David *étaient* chefs auprès du roi.

## 1 CHRONIQUES 19

1 Or il arriva, après cela, que Nahash, le roi des enfants d'Ammon, mourut : et son fils régna à sa place.
2 Et David dit : J'userai de bonté envers Hanun, le fils de Nahash, car son père a usé de bonté envers moi. Et David envoya des messagers pour le consoler au sujet de son père. Et les serviteurs de David vinrent au pays des enfants d'Ammon vers Hanun, pour le consoler.
3 Mais les princes des enfants d'Ammon dirent à Hanun : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs ? Ses serviteurs ne sont-ils pas venus auprès de toi pour reconnaître, et détruire, et épier le pays ?
4 C'est pourquoi Hanun prit les serviteurs de David, les fit raser, et fit couper leurs vêtements par le milieu, jusqu'aux fesses, et les renvoya.
5 Puis *certains* hommes vinrent dire à David comment les hommes avaient été traités. Et il envoya à leur rencontre, car les hommes étaient fort honteux. Et le roi dit : Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et *alors* vous reviendrez.
6 ¶ Et quand les enfants d'Ammon virent qu'ils s'étaient rendus odieux envers David, Hanun et les enfants d'Ammon envoyèrent mille talents d'argent, pour soudoyer des chariots et des cavaliers de la Mésopotamie, et de la Syriamaacah et de Zobah :
7 Ainsi ils soudoyèrent trente-deux mille chariots, et le roi de Maachah avec son peuple, lesquels vinrent et campèrent devant Medeba. Et les enfants d'Ammon se rassemblèrent de leurs villes, et vinrent pour combattre.
8 Et quand David *l'*apprit, il envoya Joab et toute l'armée des hommes puissants.
9 Et les enfants d'Ammon sortirent et se déployèrent en ordre de bataille devant le portail de la ville : et les rois qui étaient venus, *étaient* à part dans la campagne.
10 Or quand Joab vit que la bataille était dressée contre lui devant et derrière, il choisit des troupes de toute l'élite d'Israël, et *les* déploya contre les Syriens.
11 Et le reste du peuple, il le donna en la main d'Abishai, son frère : et ils *se* déployèrent en ordre contre les enfants d'Ammon.
12 Et il dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras alors m'aider : et si les enfants d'Ammon sont plus forts que toi, alors je t'aiderai.
13 Sois plein de courage, et montrons-nous vaillants pour notre peuple, et pour les villes de notre Dieu : et que le SEIGNEUR fasse *ce qui* lui semble bon.
14 Alors Joab, et le peuple qui *était* avec lui, s'approchèrent pour livrer bataille aux Syriens, et ils s'enfuirent devant lui.
15 Et quand les enfants d'Ammon, virent que les Syriens s'étaient enfuis, ils s'enfuirent aussi devant Abishai, son frère, et rentrèrent dans la ville. Et Joab alla à Jérusalem.
16 ¶ Et quand les Syriens virent qu'ils avaient été battus par Israël, ils envoyèrent des messagers, et firent sortir les Syriens qui étaient de l'autre côté du fleuve : et Shophach, le capitaine de l'armée de Hadarezer, était à leur tête.
17 Et cela fut rapporté à David, et il rassembla tout Israël, passa le Jourdain, vint vers eux, et se déploya en ordre *de bataille* contre eux. Aussi quand David se rangea en ordre de bataille contre les Syriens, ils se battirent avec lui.

18 Mais les Syriens s'enfuirent devant Israël : et David tua parmi les Syriens sept mille *hommes qui combattaient* dans des chariots, et quarante mille fantassins, et tua Shophach, le capitaine de l'armée.
19 Et quand les serviteurs de Hadarezer virent qu'ils avaient été battus par Israël, ils firent la paix avec David, et devinrent ses serviteurs : et les Syriens ne voulurent plus aider les enfants d'Ammon.

1 CHRONIQUES 20

1 Et il arriva après que l'année soit terminée, au temps où les rois sortent *pour se battre*, que Joab conduisit la puissance de l'armée, et ravagea le pays des enfants d'Ammon et alla assiéger Rabbah. Mais David restait à Jérusalem et Joab frappa Rabbah et la détruisit.
2 Et David prit la couronne de leur roi de dessus sa tête, et la trouva du poids d'un talent d'or : et il y avait des pierres précieuses dessus : et elle fut mise sur la tête de David, et il emmena aussi de la ville un extrêmement grand butin.
3 Et il fit sortir le peuple qui y *était* et *les* scia avec des scies, et avec des herses de fer et des haches. Ainsi fit David avec toutes les villes des enfants d'Ammon. Et David et tout le peuple retournèrent à Jérusalem.
4¶ Et il arriva après cela, qu'une guerre s'éleva à Gezer avec les Philistins : au cours de laquelle Sibbechai, le Hushathite, tua Sippai, *qui était* un des enfants du géant : et ils furent assujettis.
5 Il y eut encore guerre avec les Philistins : et Elhanan, le fils de Jair, tua Lahmi, le frère de Goliath, le Gitthite, dont le bois de sa lance *était* comme une ensouple de tisserand.
6 Et il y eut encore une autre guerre, à Gath, où se trouva un homme de haute stature, qui *avait* six doigts à chaque main et *six* à chaque pied, vingt-quatre en tout, et il était aussi le fils du géant.
7 Mais lorsqu'il défia Israël, Jonathan, le fils de Shimeah, frère de David, le tua.
8 Ceux-là étaient nés au géant à Gath : et ils tombèrent par la main de David, et de la main de ses serviteurs.

1 CHRONIQUES 21

1 ¶ Et Satan se dressa contre Israël, et incita David à faire le dénombrement d'Israël.
2 Et David dit à Joab et aux dirigeants du peuple : Allez, faites le dénombrement d'Israël, depuis Beer-Sheba jusqu'à Dan, et rapportez-le-moi, afin que je *le* connaisse.
3 Et Joab répondit : Que le SEIGNEUR fasse son peuple cent fois plus nombreux qu'il est : mais, mon seigneur le roi, ne *sont*-ils pas tous serviteurs de mon seigneur ? Pourquoi donc mon seigneur requiert-il cette chose ? Pourquoi serait-il une cause d'infraction à Israël ?
4 Néanmoins la parole du roi prévalut sur Joab. C'est pourquoi Joab partit, et alla de part en part tout Israël, et vint à Jérusalem.
5 ¶ Et Joab donna à David le total du nombre du peuple. Et il se trouva *de* tout Israël onze cent mille hommes tirant l'épée : et de Judah quatre cent soixante et dix mille hommes tirant l'épée :
6 Mais Lévi et Benjamin ne furent pas comptés parmi eux : car la parole du roi était une abomination pour Joab.
7 Et cette chose déplut à Dieu, Par conséquent il frappa Israël.
8 Et David dit à Dieu : J'ai grandement péché d'avoir fait cette chose : mais maintenant, fais passer, je t'implore, l'iniquité de ton serviteur : car j'ai agi très absurdement.
9 ¶ Et le SEIGNEUR parla à Gad, le voyant de David, disant,
10 Va et parle à David, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR : J'ai trois *choses* à te proposer : choisis l'une d'elles, afin que je te *la* fasse.
11 Et Gad vint vers David, et lui dit, Ainsi dit le SEIGNEUR, Choisis
12 Ou trois années de famine, ou d'être détruit pendant trois mois devant tes adversaires, tandis que l'épée de tes ennemis *t*'atteint, ou bien *pendant* trois jours l'épée du

SEIGNEUR, c'est-à-dire la pestilence dans le
pays, et l'ange du SEIGNEUR détruisant de
part en part tous les confins d'Israël.
Maintenant donc avise-toi de quelle parole je
dois rapporter à celui qui m'a envoyé.
13 Et David dit à Gad : Je suis dans une grande
détresse : laisse-moi tomber maintenant en la
main du SEIGNEUR : car très grandes *sont*
ses miséricordes : mais ne me laisse pas
tomber en la main des hommes.
14 ¶ Alors le SEIGNEUR envoya la pestilence
sur Israël, et il tomba soixante et dix mille
hommes d'Israël.
15 Et Dieu envoya un ange à Jérusalem pour
la détruire : et comme il était en train de la
détruire, le SEIGNEUR regarda, et se repentit
de ce mal, et dit à l'ange qui détruisait, Assez,
Retire maintenant ta main. Et l'ange du
SEIGNEUR se tenait près de l'aire de battage
d'Ornan, le Jebusite.
16 Et David leva ses yeux et vit l'ange du
SEIGNEUR qui était entre la terre et le ciel,
ayant en sa main une épée nue étendue sur
Jérusalem. Alors David et les anciens *d'Israël,*
*qui étaient* revêtus d'une toile de bure,
tombèrent sur leurs visages.
17 Et David dit à Dieu : N'est-ce pas moi qui
ai commandé de dénombrer le peuple ? C'est
moi qui ai péché et qui ai mal agi : mais *quant*
*à* ces moutons, qu'ont-ils fait ? Que ta main, je
te prie, ô SEIGNEUR, mon Dieu, soit sur moi,
et sur la maison de mon père, mais qu'elle ne
soit pas sur ton peuple, qu'il ne soit pas frappé
de la pestilence.
18 ¶ Puis l'ange du SEIGNEUR commanda à
Gad de dire à David, que David monte pour
dresser un autel au SEIGNEUR, dans l'aire de
battage d'Ornan, le Jebusite.
19 Et David monta, selon la parole de Gad,
qu'il avait dite au nom du SEIGNEUR.
20 Et Ornan se retourna et vit l'ange, et ses
quatre fils avec lui se tenaient cachés. Or
Ornan foulait le blé.
21 Et comme David venait vers Ornan, Ornan
regarda et vit David, et sortit de l'aire de
battage, et se courba devant David, *son* visage
contre terre.
22 Alors David dit à Ornan, Accorde-moi la
place de *cette* aire de battage, afin que je
puisse y bâtir un autel au SEIGNEUR : tu me
l'accorderas pour le plein prix : afin que la
plaie puisse être retirée du peuple.
23 Et Ornan dit à David : Prends-*la*, et que
mon seigneur le roi fasse *ce qui est* bon à ses
yeux. Voici, je te donne *aussi* les bœufs pour
les offrandes consumées, et les instruments à
fouler pour le bois, et le blé pour l'offrande de
farine : je donne tout cela.
24 Et le roi David dit à Ornan : Non, mais en
vérité je l'achèterai pour son plein prix : car je
ne prendrai pas ce qui *est* à toi pour le
SEIGNEUR, ni n'offrirai d'offrandes
consumées sans qu'elles me coûtent.
25 Ainsi David donna à Ornan pour la place,
le poids de six cents shekels d'or.
26 Et David bâtit là un autel au SEIGNEUR,
offrit des offrandes consumées et des
offrandes de paix, et appela le SEIGNEUR, et
il lui répondit du ciel par feu qui descendit sur
l'autel de l'offrande consumée.
27 Alors le SEIGNEUR parla à l'ange, qui
remit son épée dans le fourreau.
28 ¶ En ce temps-là lorsque David vit que le
SEIGNEUR lui avait répondu dans l'aire de
battage d'Ornan, le Jebusite, alors il sacrifia là.
29 Car le tabernacle du SEIGNEUR, que
Moïse avait fait dans le désert, et l'autel des
offrandes consumées, *étaient*, en ce temps-là,
sur le haut lieu à Gibeon.
30 Mais David ne pouvait pas aller devant
l'autel pour s'enquérir de Dieu, car il avait
peur de l'épée de l'ange du SEIGNEUR.

## 1 CHRONIQUES 22

1 ¶ Puis David dit : *C'est* ici la maison du
SEIGNEUR Dieu, et c'*est* ici l'autel des
offrandes consumées pour Israël.
2 Et David commanda de rassembler les
étrangers qui *étaient* dans le pays d'Israël, et il
établit des tailleurs de pierres pour tailler les
pierres de taille, pour bâtir la maison de Dieu.
3 Et David prépara du fer en abondance, pour

les clous des battants des portes, et pour les assemblages, et du cuivre jaune en abondance, d'un poids incalculable,
4 Et des bois de cèdre en abondance : car les Sidoniens et ceux de Tyr avaient amené à David beaucoup de bois de cèdre.
5 Et David disait, Salomon, mon fils *est* jeune et pas mûr, et la maison *qu'il faut* bâtir pour le SEIGNEUR *doit être* extraordinairement splendide, en renom et en gloire de part en part tous les pays : *par conséquent* je ferai maintenant les préparatifs pour elle. Ainsi David prépara abondamment avant sa mort.
6 ¶ Puis il appela Salomon, son fils, et le chargea de bâtir une maison au SEIGNEUR Dieu d'Israël.
7 Et David dit à Salomon : Mon fils, quant à moi, c'était dans ma pensée de bâtir une maison au nom du SEIGNEUR mon Dieu.
8 Mais la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant, Tu as versé beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres : tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, parce que tu as versé beaucoup de sang sur la terre à ma vue.
9 Voici, un fils te naîtra, lequel sera un homme de repos, et je lui donnerai du repos de tous ses ennemis, tout autour, car son nom sera Salomon, et je donnerai paix et tranquillité à Israël durant ses jours.
10 Il bâtira une maison pour mon nom : et il sera mon fils, et je *serai* son père : et j'affermirai le trône de son royaume sur Israël, à toujours.
11 Maintenant, mon fils, que le SEIGNEUR soit avec toi, et que tu prospères, et que tu bâtisses la maison du SEIGNEUR ton Dieu, ainsi qu'il l'a dit de toi.
12 Seulement que le SEIGNEUR te donne sagesse et compréhension, et qu'il te donne charge concernant Israël, afin que tu puisses garder la loi du SEIGNEUR ton Dieu.
13 Alors tu prospéreras, si tu prends garde à pratiquer les statuts et les jugements que le SEIGNEUR commanda à Moïse concernant Israël. Sois fort et prends courage : ne crains pas, et ne sois pas atterré.
14 Or, voici, en mon affliction j'ai préparé pour la maison du SEIGNEUR cent mille talents d'or et un million de talents d'argent : et du cuivre jaune et du fer, sans poids, car il y en a en abondance : j'ai aussi préparé du bois et des pierres, et tu peux en ajouter.
15 De plus, *il y a* avec toi des ouvriers en abondance, des tailleurs de pierres, et des maçons, et des charpentiers, et toutes sortes d'hommes talentueux en tout genre d'ouvrage.
16 De l'or, de l'argent, du cuivre jaune, et du fer, *il y en a* sans nombre : lève-toi *donc* et au travail, et que le SEIGNEUR soit avec toi.
17 ¶ David commanda aussi à tous les princes d'Israël d'aider Salomon, son fils, disant,
18 Le SEIGNEUR votre Dieu n'*est*-il pas avec vous ? Et ne vous a-t-il pas donné du repos de tous côtés ? Car il a livré en ma main les habitants du pays, et le pays est assujetti devant le SEIGNEUR et devant son peuple.
19 Maintenant appliquez votre cœur et votre âme à rechercher le SEIGNEUR, votre Dieu : levez-vous donc, et bâtissez le sanctuaire du SEIGNEUR Dieu, afin d'amener l'arche de l'alliance du SEIGNEUR et les saints ustensiles de Dieu, dans la maison qui doit être bâtie au nom du SEIGNEUR.

## 1 CHRONIQUES 23

1 Et lorsque David était vieux et rassasié de jours, il établit Salomon, son fils, roi sur Israël.
2 ¶ Et il rassembla tous les princes d'Israël, ainsi que les prêtres et les Lévites.
3 Et on dénombra les Lévites, depuis l'âge de trente ans et au-dessus : et leur nombre fut, par leur liste de personnes, par homme, de trente-huit mille.
4 Parmi lesquels vingt-quatre mille *étaient* assignés à l'œuvre de la maison du SEIGNEUR, et six mille *étaient* officiers et juges :
5 De plus quatre mille *étaient* portiers, et quatre mille louaient le SEIGNEUR, avec les instruments que j'ai faits, *dit David*, pour le louer.
6 Et David les divisa en branches d'après les

fils de Lévi, *c'est-à-dire* Gershon, Kohath et Merari.
7 ¶ Des Gershonites *étaient* Laadan et Shimei.
8 Les fils de Laadan : le chef *était* Jehiel, et Zetham et Joël, trois.
9 Les fils de Shimei : Shelomith, et Haziel et Haran, trois. Ceux-ci *étaient* les chefs des pères *de la famille* de Laadan.
10 Et les fils de Shimei *étaient* Jahath, Zina, et Jeush et Beriah. Ces quatre *étaient* les fils de Shimei.
11 Et Jahath était le chef, et Zizah le second : mais Jeush et Beriah n'eurent pas beaucoup de fils, Par conséquent ils furent comptés pour une seule branche, selon la famille de leur père.
12 ¶ Les fils de Kohath : Amram, Izhar, Hébron, et Uziel, quatre.
13 Les fils d'Amram : Aaron et Moïse : et Aaron fut séparé, pour sanctifier les choses très saintes, lui et ses fils, à toujours, pour brûler l'encens devant le SEIGNEUR, pour faire son service, et pour bénir en son nom à toujours.
14 Quant à Moïse, l'homme de Dieu, ses fils furent appelés de la tribu de Lévi.
15 Les fils de Moïse étaient Gershom et Eliezer.
16 Des fils de Gershom, Shebuel *était* le chef.
17 Et les fils d'Eliezer *furent* Rehabiah, le chef. Et Eliezer n'eut pas d'autres fils, mais les fils de Rehabiah furent très nombreux.
18 Et les fils de Izhar : Shelomith, le chef.
19 Des fils de Hébron : Jeriah, le premier : Amariah, le second : Jahaziel, le troisième : et Jekameam, le quatrième.
20 Des fils d'Uziel : Michah, le premier : et Jesiah, le second.
21 ¶ Les fils de Merari : Mahli et Mushi. Les fils de Mahli : Eleazar et Kish.
22 Et Eleazar mourut sans avoir de fils : mais il eut des filles : et les fils de Kish, leurs frères, les prirent pour femmes.
23 Les fils de Mushi Mahli, et Eder et Jeremoth, trois.
24 ¶ Ceux-ci *furent* les fils de Lévi, selon les maisons de leurs pères, *c'est-à-dire* les chefs des pères, qui furent comptés selon le nombre de leurs noms d'après leurs listes, lesquels faisaient l'œuvre du service de la maison du SEIGNEUR, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.
25 Car David avait dit, Le SEIGNEUR Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, afin qu'il puisse demeurer à Jérusalem, à toujours :
26 Et aussi aux Lévites, ils n'auront plus à porter le tabernacle, ni tous les ustensiles pour son service.
27 Car d'après les dernières paroles de David, les Lévites furent comptés depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
28 Parce que leur place *était* d'assister les fils d'Aaron, pour le service de la maison du SEIGNEUR, sur les cours, et sur les chambres, et sur la purification des choses saintes, et sur l'œuvre du service de la maison de Dieu :
29 Et pour le pain de présentation, et pour la fleur de farine pour l'offrande de farine, et pour les gâteaux sans levain, et pour *ce qui se cuit* sur la plaque, et pour ce qui est frit, et pour toutes sortes de mesures de capacité et de dimension.
30 Et pour se présenter chaque matin afin de remercier et de louer le SEIGNEUR, et de même au crépuscule :
31 Et pour offrir toutes les offrandes consumées au SEIGNEUR, aux sabbats, aux nouvelles lunes, et aux fêtes établies, en succession, et continuellement, devant le SEIGNEUR selon l'ordonnance qui leur avait été commandée.
32 Et afin qu'ils gardent la charge du tabernacle de la congrégation, ainsi que la charge du *lieu* saint, et la charge des fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison du SEIGNEUR.

## 1 CHRONIQUES 24

1 Et quant aux fils d'Aaron, *ce sont ici* leurs divisions. Les fils d'Aaron Nadab, et Abihu, Eleazar et Ithamar.
2 Mais Nadab et Abihu moururent avant leur

père, et n'eurent pas d'enfants : Par conséquent Eleazar et Ithamar exercèrent la fonction de prêtres.
3 Et David les répartit, Zadok des fils d'Eleazar, et Ahimelech des fils d'Ithamar selon leurs fonctions dans leur service.
4 Et on trouva parmi les fils d'Eleazar plus de chefs que parmi les fils d'Ithamar, et ils furent divisés *ainsi* parmi les fils d'Eleazar, *il y avait* seize chefs de maisons de pères, et huit parmi les fils d'Ithamar, selon les maisons de leurs pères.
5 Ainsi ils furent divisés par lot, les uns avec les autres : car les gouverneurs du sanctuaire et les gouverneurs *de la maison* de Dieu étaient des fils d'Eleazar et des fils d'Ithamar.
6 Et Shemaiah, le fils de Nethaneel, le scribe, *un* des Lévites, les inscrivit devant le roi et les princes, et Zadok, le prêtre, et d'Ahimelech, le fils d'Abiathar, et *devant* les chefs des pères des prêtres et des Lévites : une maison principale était tirée pour Eleazar, et *une* était tirée pour Ithamar.
7 Or le premier lot échut à Jehoiarib : le second, à Jedaiah :
8 Le troisième, à Harim : le quatrième, à Seorim :
9 Le cinquième, à Malchijah : le sixième, à Mijamin :
10 Le septième, à Hakkoz : le huitième, à Abijah :
11 Le neuvième, à Jeshua : le dixième, à Shecaniah :
12 Le onzième, à Eliashib : le douzième, à Jakim :
13 Le treizième, à Huppah : le quatorzième, à Jeshebeab :
14 Le quinzième, à Bilgah : le seizième, à Immer :
15 Le dix-septième, à Hezir : le dix-huitième, à Aphses :
16 Le dix-neuvième, à Pethahia : le vingtième, à Jehezekel :
17 Le vingt et unième, à Jachin : le vingt-deuxième, à Gamul :
18 Le vingt-troisième, à Delaiah : le vingt-quatrième, à Maaziah.
19 Ceux-ci *furent* leur ordre pour leur service, pour entrer dans la maison du SEIGNEUR, selon leur usage, établi par Aaron, leur père, comme le SEIGNEUR Dieu d'Israël, le lui avait commandé.
20 ¶ Et pour le reste des fils de Lévi, *il y avait :* Des fils d'Amram, Shubael : des fils de Shubael, Jehdeiah.
21 De Rehabiah, des fils de Rehabiah, le premier *était* Isshiah.
22 Des Izharites, Shelomoth : des fils de Shelomoth, Jahath.
23 Et les fils de *Hébron,* Jeriah *le premier,* Amariah le second, Jahaziel le troisième, Jekameam le quatrième.
24 *Des* fils d'Uzziel, Michah ; des fils de Michah, Shamir.
25 Le frère de Michah, *était* Isshiah : des fils de Isshiah, Zechariah.
26 Les fils de Merari *étaient* Mahli et Mushi : les fils de Jaaziah, Beno.
27 ¶ Les fils de Merari, de Jaaziah, Beno et Shoham, et Zaccur et Ibri.
28 De Mahli *vint* Eleazar qui n'eut pas de fils.
29 Concernant Kish : le fils de Kish *était* Jerahmeel.
30 Et les fils de Mushi, Mahli, et Eder et Jerimoth. Ce *sont* les fils des Lévites, selon la maison de leurs pères.
31 Eux aussi, tirèrent les lots conformément à leurs frères, les fils d'Aaron, en présence du roi David, de Zadok et d'Ahimelech, et des chefs des pères des prêtres et des Lévites, c'est-à-dire les principaux pères conformément à leurs plus jeunes frères.

## 1 CHRONIQUES 25

1 De plus, David et les capitaines de l'armée mirent à part pour le service, ceux des fils d'Asaph, d'Heman et de Jeduthun, qui devaient prophétiser avec des harpes, des psaltérions et des cymbales : et le nombre des hommes employés au service était :
2 Des fils d'Asaph Zaccur, et Joseph, Nethaniah et Asareiah, les fils d'Asaph, sous

la direction d'Asaph, qui prophétisaient selon
l'ordre du roi :
3 De Jeduthun, les fils de Jeduthun : Gedaliah, et Zeri, et Jeshaiah, Hashabiah, et Mattithiah et Shimei, six, sous les mains de leur père Jeduthun, qui prophétisait avec une harpe afin de remercier et louer le SEIGNEUR.
4 De Heman, les fils de Heman : Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, et Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, et Romamtiezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir *et* Mahazioth :
5 Tous ceux-là *étaient* fils de Heman, le voyant du roi pour en exalter la corne. Et Dieu donna à Heman quatorze fils et trois filles.
6 Tous ceux-là *étaient* sous les mains de leurs pères, pour le chant *dans* la maison du SEIGNEUR, avec des cymbales, des psaltérions et des harpes, pour le service de la maison de Dieu, selon l'ordre du roi donné à Asaph, Jeduthun et Heman.
7 Ainsi le nombre, avec leurs frères auxquels on avait enseigné les cantiques du SEIGNEUR, *c'est-à-dire* tous les hommes talentueux, était de deux cent quatre-vingt-huit.
8 ¶ Et ils jetèrent les lots, section contre *section,* aussi bien le petit que le grand, le maître comme l'élève.
9 Or le premier sort échut, pour Asaph, à Joseph : le second, à Gedaliah, lui, ses frères et ses fils *étaient* douze :
10 Le troisième, à Zaccur, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
11 Le quatrième, à Izri, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
12 Le cinquième, à Nethaniah, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
13 Le sixième, à Bukkiah, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
14 Le septième, à Jesharelah, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
15 Le huitième, à Jeshaiah, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
16 Le neuvième, à Mattaniah, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
17 Le dixième, à Shimei, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
18 Le onzième, à Azareel, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
19 Le douzième, à Hashabiah, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
20 Le treizième, à Shubael, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
21 Le quatorzième, à Mattithiah, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
22 Le quinzième, à Jeremothses, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
23 Le seizième, à Hananiah, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
24 Le dix-septième, à Joshbekashah, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
25 Le dix-huitième, à Hanani, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
26 Le dix-neuvième, à Mallothi, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
27 Le vingtième, à Eliathah, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
28 Le vingt et unième, à Hothir, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
29 Le vingt-deuxième, à Giddalti, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
30 Le vingt-troisième, à Mahazioth, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze :
31 Le vingt-quatrième, à Romamtiezer, *lui,* ses fils et ses frères, *étaient* douze.

## 1 CHRONIQUES 26

1 Concernant les divisions des portiers : des Korhites, *était* Meshelemiah, le fils de Kore, des fils d'Asaph.
2 Et les fils de Meshelemiah *étaient* Zechariah, le premier-né, Jediael le second, Zebadiah le troisième, Jathniel le quatrième,
3 Elam le cinquième, Jehohanan le sixième, Elioenai le septième.
4 En plus les fils d'Obed-edom *étaient* Shemaiah, le premier-né, Jehozabad le second, Joah le troisième, Sacar le quatrième, Nethaneel le cinquième,
5 Ammiel le sixième, Issachar le septième, Peulthai le huitième : car Dieu l'avait béni.

6 Aussi à Shemaiah, son fils, naquirent des fils, qui régnèrent de part en part la maison de leur père : car ils *étaient* de puissants hommes de valeur.
7 Les fils de Shemaiah, Othni, et Rephael, et Obed, Elzabad, dont ses frères *étaient* des hommes robustes, Elihu et Shemachiah.
8 Tous ceux-là étaient des fils d'Obededom : eux, leurs fils et leurs frères, hommes capables, pleins de vigueur pour le service, *étaient* soixante-deux d'Obededom.
9 Et Meshelemiah avait des fils et des frères, hommes robustes, dix-huit.
10 Et Hosah, des enfants de Merari, avait des fils : Simri, le chef (car *bien* qu'il ne soit pas le premier-né, cependant son père l'établit pour chef) :
11 Hilkiah le second, Tebaliah le troisième, Zechariah le quatrième : tous les fils et les frères de Hosah *étaient* treize.
12 Parmi ceux-ci *étaient* les départements des portiers, *c'est-à-dire* parmi les chefs des hommes, conformément à leurs frères, pour servir dans la maison du SEIGNEUR.
13 ¶ Et ils tirèrent au sort, aussi bien le petit que le grand, selon la maison de leurs pères, pour chaque portail.
14 Et le sort côté est tomba sur Shelemiah. Puis ils tirèrent au sort pour Zechariah, son fils, un sage conseiller, et son sort échut du côté du Nord.
15 À Obededom, le côté sud, et à ses fils, la maison des Asuppim.
16 À Shuppim et à Hosah *le sort échut* le côté ouest, avec le portail de Shallecheth, par la chaussée montante, une garde face à l'autre.
17 Vers l'Est *étaient* six Lévites, vers le Nord quatre par jour : vers le Sud quatre par jour, et vers Asuppim deux *et* deux :
18 À Parbar, vers l'Ouest, quatre vers le chemin, *et* deux à Parbar.
19 Ce *sont* les départements des portiers, parmi les fils de Kore, et parmi les fils de Merari.
20 ¶ Et des Lévites, Ahijah *était* commis sur les trésors de la maison de Dieu, et sur les trésors des choses dédiées.
21 *Quant* aux fils de Laadan, les fils du Gershonite, Laadan, chefs des pères, *c'est-à-dire* de Laadan, le Gershonite, *il y avait* Jehieli.
22 Les fils de Jehieli, Zetham et Joël, son frère, *lesquels étaient commis* sur les trésors de la maison du SEIGNEUR.
23 Des Amramites, *et* des Izharites, les Hébronites *et* les Uzzielites,
24 Et Shebuel, le fils de Gershom, fils de Moïse, *était* surintendant des trésors.
25 Et ses frères du côté d'Eliezer, Rehabiah son fils, et Jeshaiah son fils, et Joram son fils, et Zichri son fils, et Shelomith son fils.
26 Lequel Shelomith et ses frères *étaient commis* sur les trésors des choses dédiées que le roi David, et les chefs des pères, les capitaines de milliers et de centaines, et les capitaines de l'armée avaient dédiées.
27 Qu'ils avaient dédié du butin gagné dans les batailles, pour l'entretien de la maison du SEIGNEUR.
28 Et tout ce qu'avaient dédié Samuel, le voyant, et Saul, le fils de Kish, et Abner, le fils de Ner, et Joab, le fils de Zeruiah, *et toute chose* que quiconque avait dédiée, étaient sous la main de Shelomith et de ses frères.
29 ¶ Des Izharites, Chenaniah et ses fils *étaient* pour les affaires extérieure, *préposés* sur Israël, comme officiers et juges.
30 *Et* des Hébronites, Hashabiah, et ses frères, hommes de valeur, au nombre de mille sept cents, *étaient* officiers parmi ceux d'Israël, de ce côte du Jourdain, vers l'Ouest, pour toutes les affaires du SEIGNEUR et pour le service du roi.
31 Parmi les Hébronites, *était* Jerijah le chef, *c'est-à-dire* parmi les Hébronites, selon les générations de son père. En la quarantième année du règne de David, on fit une recherche, et il se trouva parmi eux de puissants hommes de valeur à Jazer de Gilead.
32 Et les frères de Jerijah, hommes de valeur, *étaient* au nombre de deux mille sept cents chefs des pères, que le roi David établit sur les

Rubénites, sur les Gadites : et sur la demi-tribu de Manasseh, pour tout ce qui concernait Dieu et pour les affaires du roi.

## 1 CHRONIQUES 27

1 Or quant aux enfants d'Israël suivant leur nombre, *c'est-à-dire,* les chefs des pères et les capitaines de milliers et de centaines, et leurs officiers qui servaient le roi en quoi que ce soit, qui entraient et qui sortaient, mois par mois, pendant tous les mois de l'année, chaque classe *était* de vingt-quatre mille hommes.
2 Sur la première classe, pour le premier mois, *était* Jashobeam, le fils de Zabdiel : et sa classe *était* de vingt-quatre mille hommes.
3 Il était des enfants de Perez le chef de tous les capitaines de l'armée pour le premier mois.
4 Et sur la classe du second mois *était* Dodai, un Ahohite, et Mikloth *était* conducteur de sa classe : de même dans sa classe, *il avait* vingt-quatre mille hommes.
5 Le troisième capitaine de l'armée, pour le troisième mois, *était* Benaiah, le fils de Jehoiada, le prêtre principal : et dans sa classe *il avait* vingt-quatre mille hommes.
6 C'*est ce* Benaiah qui *était* puissant parmi les trente, et par-dessus les trente : et Ammizabad, son fils, *était* dans sa classe.
7 Le quatrième *capitaine,* pour le quatrième mois, *était* Asahel, le frère de Joab : et Zebadiah son fils, après lui : et dans sa classe *il y avait* vingt-quatre mille hommes.
8 Le cinquième capitaine, pour le cinquième mois, *était* Shamhuth, le Izrahite : et dans sa classe *il y avait* vingt-quatre mille hommes.
9 Le sixième *capitaine,* pour le sixième mois, *était* Ira, le fils d'Ikkesh, le Tekoite : et dans sa classe *il y avait* vingt-quatre mille hommes.
10 Le septième *capitaine*, pour le septième mois, *était* Helez, le Pelonite, des enfants d'Ephraïm : et dans sa classe *il avait* vingt-quatre mille hommes.
11 Le huitième *capitaine,* pour le huitième mois, *était* Sibbecai, le Hushathite, des Zarhites : et dans sa classe *il avait* vingt-quatre mille hommes.
12 Le neuvième *capitaine*, pour le neuvième mois, *était* Abiezer l'Anetothite, des Benjamites : et dans sa classe *il avait* vingt-quatre mille hommes.
13 Le dixième *capitaine,* pour le dixième mois, *était* Maharaï, le Netophathite, des Zarhites, et dans sa classe *il avait* vingt-quatre mille hommes.
14 Le onzième *capitaine,* pour le onzième mois, *était* Benaiah, le Pirathonite, des enfants d'Ephraïm : et dans sa classe *il avait* vingt-quatre mille hommes.
15 Le douzième *capitaine*, pour le douzième mois, *était* Heldai, le Netophathite, d'Othniel : et dans sa classe *il avait* vingt-quatre mille hommes.
16 ¶ Et sur les tribus d'Israël le conducteur des Reubenites *était* Eliezer, le fils de Zichri ; des Siméonites, Shephatiah, le fils de Maachah :
17 Des Lévites, Hashabiah, le fils de Kemuel : des d'Aaronites, Zadok :
18 De Judah, Elihu, *un* des frères de David : d'Issachar, Omri, le fils de Michael :
19 De Zabulon, Ishmaiah, le fils d'Abdias : de Naphtali, Jerimoth, le fils d'Azriel :
20 Des enfants d'Ephraïm, Hoshea le fils d'Azaziah : de la demi-tribu de Manasseh, Joël, le fils de Pedaiah :
21 De la demi-*tribu* de Manasseh, en Gilead, Iddo, le fils de Zechariah : de Benjamin, Jaasiel, le fils d'Abner :
22 De Dan, Azareel, le fils de Jeroham. Ceux-ci *étaient* les princes des tribus d'Israël.
23 ¶ Mais David ne releva pas le nombre des Israélites depuis l'âge de vingt ans et au-dessous : parce que le SEIGNEUR avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles des cieux.
24 Joab, le fils de Zeruiah commença à dénombrer, mais il ne l'acheva pas, parce que tomba le courroux à cause de cela contre Israël : et le dénombrement ne fut pas pris en compte dans les chroniques du roi David.
25 ¶ Et sur les trésors du roi *était* Azmaveth, le fils d'Adiel : et sur les magasins dans les champs, et dans les villes, et dans les villages et

dans les châteaux, *était* Jehonathan, le fils d'Uzziah :
26 Et sur ceux qui travaillaient les champs pour le labourage de la terre *était* Ezri, le fils de Chelub :
27 Et sur les vignobles *était* Shimei, le Ramathite : sur l'accroissement des vignes pour les celliers à vin *était* Zabdi, le Shiphmite :
28 Et sur les oliviers et les sycomores qui étaient dans la basse plaine *était* Baalhhanan, le Gederite : et sur les celliers d'huile *était* Joash :
29 Et sur les troupeaux qui paissait à Sharon *était* Shitrai, le Sharonite : et sur les troupeaux *qui étaient* dans les vallées *était* Shaphat, le fils d'Adlai :
30 Sur les chameaux aussi *était* Obil, l'Ismaélite : et sur les ânesses *était* Jehdeiah, le Meronothite :
31 Et sur le menu bétail *était* Jaziz, l'Hagerite. Tous ceux-là *avaient* la charge des biens du roi David.
32 Aussi Jonathan, oncle de David, *était* un conseiller, un homme sage et un scribe : et Jehiel, le fils de Hachmoni, *était* auprès des fils du roi :
33 Et Ahithophel *était* le conseiller du roi : et Hushai, l'Archite, *était* le compagnon du roi :
34 Et après Ahithophel, *étaient* Jehoiada, le fils de Benaiah, et Abiathar : et le général de l'armée du roi *était* Joab.

## 1 CHRONIQUES 28

1 Et David assembla tous les princes d'Israël, les princes des tribus, et les capitaines des compagnies, qui servaient le roi, et les capitaines de milliers et les capitaines de centaines, et les intendants qui étaient sur tous les biens et les troupeaux du roi et de ses fils, ainsi que les officiers, et avec les puissants hommes, et avec tous les hommes de valeur, à Jérusalem.
2 Puis le roi David se leva sur ses pieds, et dit : Écoutez-moi, mes frères et mon peuple. *Quant à moi, j'ai eu* en mon cœur de bâtir une maison de repos pour l'arche de l'alliance du SEIGNEUR, et pour le marchepied de notre Dieu, et j'ai fait les préparatifs pour la construction.
3 Mais Dieu m'a dit : Tu ne bâtiras pas une maison pour mon nom, parce que tu *as été* un homme de guerre, et tu as versé du sang.
4 Cependant le SEIGNEUR Dieu d'Israël, m'a choisi de toute la maison de mon père, pour être roi sur Israël à toujours : car il a choisi Judah pour *être* le conducteur, et, de la maison de Judah, la maison de mon père : et parmi les fils de mon père, il a désiré me faire roi sur tout Israël :
5 Et de tous mes fils (car le SEIGNEUR m'a donné beaucoup de fils), il a choisi mon fils Salomon pour le faire asseoir sur le trône du royaume du SEIGNEUR, sur Israël.
6 Et il m'a dit, Salomon, ton fils, c'est lui qui bâtira ma maison et mes cours : car je me le suis choisi pour *être* mon fils, et je serai son père.
7 De plus, j'affermirai son royaume à toujours, s'il est constant à pratiquer mes commandements et mes jugements, comme aujourd'hui.
8 Maintenant donc à la vue de tout Israël, la congrégation du SEIGNEUR, et en l'audience de notre Dieu, gardez et recherchez tous les commandements du SEIGNEUR, votre Dieu : afin que vous puissiez posséder ce bon pays, et que vous *le* laissiez en patrimoine pour vos enfants après vous, pour toujours.
9 ¶ Et toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le avec un cœur parfait et un cerveau bien disposé : car le SEIGNEUR sonde tous les cœurs, et connaît toutes les imaginations des pensées : si tu le cherches, il se fera trouver de toi : mais si tu l'abandonnes, il te rejettera à toujours.
10 Prends garde maintenant, car le SEIGNEUR t'a choisi pour bâtir une maison pour le sanctuaire : sois fort, et fais-*la*.
11 ¶ Puis David donna à Salomon, son fils, le modèle du porche et de ses maisons, et de ses trésoreries, et de ses chambres hautes, et de ses

parloirs intérieurs, et du lieu du siège de miséricorde :
12 Et le modèle de toutes les choses qu'il avait reçues par l'esprit, pour les cours de la maison du SEIGNEUR, et pour toutes les chambres d'alentour, pour les trésoreries de la maison de Dieu, et pour les trésoreries des choses dédiées :
13 Ainsi que pour les classes des prêtres et des Lévites, et pour toute l'œuvre du service de la maison du SEIGNEUR, et pour tous les ustensiles du service de la maison du SEIGNEUR.
14 *Il lui donna* l'or au poids pour *les choses* faites d'or, pour tous les ustensiles de chaque service : *de l'argent aussi,* pour tous les ustensiles d'argent au poids, pour tous les ustensiles de chaque catégorie de service.
15 Le poids des chandeliers d'or et de leurs lampes d'or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes : et pour les chandeliers d'argent selon le poids, pour chaque chandelier et aussi pour ses lampes, selon l'usage de chaque chandelier.
16 *Il lui donna* l'or, au poids, pour les tables du pain de présentation, pour chaque table : et de même l'argent pour les tables d'argent.
17 Et de l'or pur pour les fourchettes, et les bols, et les coupes : et pour les bassines d'or *il donna de l'or* au poids pour chaque bassine, et *de même de l'argent* au poids pour chaque bassine d'argent :
18 Et pour l'autel de l'encens, de l'or affiné au poids : et de l'or pour le modèle du chariot des chérubins qui étendaient *leurs ailes* et couvraient l'arche de l'alliance du SEIGNEUR.
19 Tout *cela, dit David*, le SEIGNEUR m'a fait comprendre, *c'est-à-dire,* tous les ouvrages de ce modèle, en écrivant par *sa* main sur moi.
20 Et David dit à Salomon, son fils : Sois fort et plein de courage et fais *le* : n'aie pas peur, ni ne sois atterré : car le SEIGNEUR Dieu, *c'est-à-dire* mon Dieu, *sera* avec toi ; il ne te laissera pas et ne t'abandonnera pas, jusqu'à ce que tout l'ouvrage pour le service de la maison du SEIGNEUR soit achevé.
21 Et voici les classes des prêtres et des Lévites, *ils seront avec toi* pour tout le service de la maison de Dieu : et *il y aura* avec toi, pour toute espèce de main d'œuvre, tout homme disposé et habile, pour toutes sortes de service : et les princes et tout le peuple *seront* entièrement à ton commandement.

## 1 CHRONIQUES 29

1 En outre, le roi David dit à toute la congrégation : Mon fils Salomon, le seul que Dieu ait choisi, est encore jeune et d'un âge tendre, et l'ouvrage *est* grand : car le palais n'*est* pas pour un homme, mais pour le SEIGNEUR Dieu.
2 Or j'ai préparé de toute ma puissance, pour la maison de mon Dieu, de l'or pour *les choses qui doivent être* faites d'or, de l'argent pour *les choses* en argent, et du cuivre jaune pour *les choses* en cuivre jaune, du fer pour *les choses* en fer, et du bois pour *les choses* en bois, des pierres d'onyx et des pierres pour être enchâssées, des pierres étincelantes et de *diverses* couleurs, des pierres précieuses de toutes sortes, et des pierres de marbre en abondance.
3 De plus, parce que j'ai placé mon affection vers la maison de mon Dieu, j'ai de mes propres biens, de l'argent et de l'or, que j'ai donné pour la maison de mon Dieu, en plus de tout ce que j'ai préparé pour la sainte maison,
4 *C'est-à-dire* trois mille talents d'or, d'or d'Ophir, et sept mille talents d'argent affiné, pour revêtir les murs des maisons :
5 L'or pour *les choses* faites d'or, et l'argent pour *les choses* faites d'argent, et pour toutes sortes d'ouvrage *à faire* par les mains des artisans. Et qui *alors* est disposé à consacrer son service aujourd'hui au SEIGNEUR ?
6 ¶ Alors les chefs des pères, les princes des tribus d'Israël, et les capitaines de milliers et de centaines, ainsi que les intendants du roi, offrirent volontairement,
7 Et donnèrent, pour le service de la maison de

Dieu, cinq mille talents d'or, et dix mille dariques, et dix mille talents d'argent, dix-huit mille talents de cuivre jaune, et cent mille talents de fer.
8 Et ceux chez qui se trouvaient des pierres *précieuses les* donnèrent au trésor de la maison du SEIGNEUR, par la main de Jehiel, le Gershonite.
9 Et le peuple se réjouit car ils offraient volontairement : parce qu'ils offraient volontairement avec un cœur parfait au SEIGNEUR : et le roi David se réjouissait d'une grande joie.
10 ¶ C'est pourquoi David bénit le SEIGNEUR, devant toute la congrégation, et David dit : Béni *sois*-tu, SEIGNEUR Dieu d'Israël, notre père, à toujours et toujours.
11 À toi, ô SEIGNEUR, *est* la grandeur, et la puissance et la gloire, et la victoire, et la majesté, car tout ce *qui est* dans le ciel et sur la terre *est* à toi. À toi, *est* le royaume, ô SEIGNEUR, et tu es exalté comme chef au-dessus de tout.
12 Et les richesses et honneur *viennent* de toi, et tu règnes sur tout : et en ta main *est* pouvoir et puissance : et en ta main *il y a de quoi* rendre grand, et de donner vigueur à tous.
13 Maintenant donc, notre Dieu, nous te remercions, et louons ton nom glorieux.
14 Mais qui *suis*-je, et qui *est* mon peuple, que nous soyons capables d'offrir ainsi volontairement ? Car toutes choses viennent de toi : et de ta main *nous vient ce que* nous te donnons.
15 Car nous *sommes* des étrangers devant toi et des séjournant, comme étaient tous nos pères : nos jours sur la terre *sont* comme une ombre, et il *n'en* reste plus.
16 Ô SEIGNEUR, notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée pour te bâtir une maison à ton saint nom, vient de ta main, et tout *est* à toi.
17 Je sais aussi, mon Dieu, que tu sondes le cœur, et que tu prends plaisir à la rectitude. Quant à moi, dans la rectitude de mon cœur, j'ai volontairement offert toutes ces choses : et maintenant j'ai vu avec joie ton peuple, lequel est ici présent, pour t'offrir volontairement.
18 Ô SEIGNEUR, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, nos pères, garde ceci à toujours dans l'imagination des pensées du cœur de ton peuple, et dispose leurs cœurs vers toi.
19 Et donne à Salomon, mon fils, un cœur parfait pour garder tes commandements, tes témoignages et tes statuts, pour qu'il fasse toutes *ces choses*, et pour bâtir le palais *pour* lequel j'ai préparé.
20 ¶ Et David dit à toute la congrégation : Bénissez maintenant le SEIGNEUR votre Dieu. Et toute la congrégation bénit le SEIGNEUR, le Dieu de leurs pères : et ils inclinèrent leurs têtes et adorèrent le SEIGNEUR et le roi.
21 Et le lendemain de ce jour, ils sacrifièrent des sacrifices au SEIGNEUR, et offrirent au SEIGNEUR des offrandes consumées, *c'est-à-dire* un millier de bouvillons, un millier de béliers, *et* un millier d'agneaux, avec leurs offrandes liquides, et des sacrifices en abondance pour tout Israël.
22 Et ils mangèrent et burent devant le SEIGNEUR ce jour-là avec une grande exultation. Et ils firent Salomon, le fils de David, roi pour la seconde fois, et *l'*oignirent au SEIGNEUR, *pour être* le chef gouverneur, et Zadok *pour être* prêtre.
23 ¶ Puis Salomon s'assit sur le trône du SEIGNEUR, comme roi, à la place de David, son père, et il prospéra, et tout Israël lui obéit.
24 Et tous les princes et les puissants hommes, et tous les fils du roi David, se soumirent au roi Salomon.
25 Et le SEIGNEUR magnifia extrêmement Salomon, à la vue de tout Israël, et lui accorda une *telle* majesté qu'aucun roi avant lui n'avait eu en Israël.
26 ¶ Ainsi David, le fils de Jesse, régna sur tout Israël.
27 Et le temps qu'il régna sur Israël *fut* de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron, et trente-trois ans à Jérusalem.
28 Et il mourut à un grand âge, rassasié de

jours, de richesses et d'honneurs : et Salomon, son fils, régna à sa place.
29 Or quant aux exploits du roi David, les premiers et les derniers, voici, ils *sont* écrits dans le livre de Samuel, le voyant, et dans le livre de Nathan, le prophète, et dans le livre de Gad, le voyant,
30 Avec tout son règne, et sa puissance, et ce qui s'est passé durant son temps, et sur Israël, et sur tous les royaumes des autres pays.

***Le Deuxième Livre de***

# 2 CHRONIQUES

## 2 CHRONIQUES 1

1 Et Salomon, le fils de David, fut affermi dans son royaume, et le SEIGNEUR son Dieu *était* avec lui, et le magnifia extrêmement.
2 Et Salomon parla à tout Israël, aux capitaines de milliers et de centaines, et aux juges et à tous les gouverneurs de tout Israël, les chefs des pères.
3 Ainsi Salomon et toute la congrégation avec lui, allèrent au haut lieu qui *était* à Gibeon : car là était le tabernacle de la congrégation de Dieu, lequel Moïse, le serviteur du SEIGNEUR, avait fait dans le désert.
4 Mais David avait monté l'arche de Dieu, depuis Kirjathjearim au *lieu* que David lui avait préparé : car il lui avait dressé une tente à Jérusalem.
5 De plus l'autel en laiton que Bezaleel, le fils d'Uri, fils de Hur, avait fait, il le mit devant le tabernacle du SEIGNEUR : et Salomon et la congrégation la recherchèrent.
6 Et Salomon monta vers l'autel en laiton devant le SEIGNEUR, lequel *était* devant le tabernacle de la congrégation, et il offrit dessus mille offrandes consumées,
7 ¶ En cette nuit-là, Dieu apparut à Salomon, et lui dit : Demande ce que tu voudras que je te donnerai.
8 Et Salomon dit à Dieu : Tu as montré grande miséricorde envers David, mon père, et tu m'as fait régner à sa place.
9 Maintenant, ô SEIGNEUR Dieu, que ta promesse faite à David, mon père, soit affermie : car tu m'as fait roi sur un peuple nombreux comme la poussière de la terre.
10 Donne-moi maintenant sagesse et connaissance, afin que je puisse aller et venir devant ce peuple : car qui peut juger ton peuple, *qui est si* grand ?
11 Et Dieu dit à Salomon : Parce que cela était dans ton cœur, et que tu n'as pas demandé richesses, biens, ou honneurs, ni la vie de tes ennemis, ni encore demandé une longue vie, mais que tu as demandé pour toi sagesse et connaissance, afin que tu puisses juger mon peuple, sur lequel je t'ai fait roi :
12 Sagesse et connaissance te *sont* accordées : et je te donnerai richesses, biens et honneurs, comme n'en a eu aucun roi qui *a été* avant toi, et comme n'en aura aucun après toi.
13 ¶ Puis Salomon fit *son trajet* du haut lieu qui *était* à Gibeon jusqu'à Jérusalem, de devant le tabernacle de la congrégation, et il régna sur Israël.
14 Et Salomon rassembla des chariots et des cavaliers : et il avait quatorze cents chariots et douze mille cavaliers, lesquels il plaça dans les villes à chariots, et auprès du roi, à Jérusalem.
15 Et le roi fit que l'argent et l'or étaient aussi *abondants* à Jérusalem que les pierres, et fit que les cèdres *étaient* aussi abondants que les sycomores de la plaine.
16 Et Salomon avait des chevaux qui sortait d'Égypte, ainsi que du fil de lin : les marchands du roi recevaient le fil de lin pour un prix convenu.
17 Et on faisait monter et sortir d'Égypte un chariot pour six cents *shekels* d'argent, et un cheval pour cent cinquante : et ainsi on faisait sortir *des chevaux* pour tous les rois des

Hittites, et pour les rois de Syrie, par le même moyen.

2 CHRONIQUES 2

1 Et Salomon détermina de bâtir une maison pour le nom du SEIGNEUR, et une maison pour son royaume.
2 Et Salomon compta soixante-dix mille hommes pour porter les charges, et quatre-vingt mille pour tailler les pierres dans la montagne, et trois mille six cents préposés sur eux.
3 ¶ Et Salomon envoya vers Hiram, roi de Tyr, disant, Comme tu as agi avec David, mon père, à qui tu as envoyé des cèdres, pour se bâtir une maison afin d'y demeurer, *agis de même avec moi.*
4 Voici, je vais bâtir une maison au nom du SEIGNEUR mon Dieu, pour *la* lui dédier, *et* pour brûler devant lui l'encens odoriférant, et pour le pain de proposition continuel, et pour les offrandes consumées du matin et du soir, des sabbats, et des nouvelles lunes, et des fêtes solennelles du SEIGNEUR, notre Dieu. Ceci *est une ordonnance* pour Israël pour toujours.
5 Et la maison que je vais bâtir *sera* grande : car grand *est* notre Dieu au-dessus de tous les dieux.
6 Mais qui est capable de lui bâtir une maison, puisque le ciel et le ciel des cieux ne peuvent le contenir ? Qui *suis*-je donc, que je lui bâtisse une maison, mais seulement pour brûler des sacrifices devant lui ?
7 Maintenant envoie-moi un homme habile à travailler l'or, et l'argent, le cuivre jaune et le fer, et en pourpre, en cramoisi et en bleu, et qui puisse graver, avec les hommes habiles qui *sont* avec moi en Judah et à Jérusalem, lesquels David, mon père, a pourvus.
8 Envoie-moi aussi du Liban du bois de cèdre, de sapin et d'algummim : car je sais que tes serviteurs savent couper le bois du Liban : et voici, mes serviteurs *seront* avec tes serviteurs,
9 C'est-à-dire pour me préparer du bois en abondance : car la maison que je vais bâtir *sera* merveilleusement grande.
10 Et voici, je donnerai à tes serviteurs les fendeurs, qui abattront le bois, vingt mille mesures de blé battu, et vingt mille mesures d'orge, et vingt mille baths de vin, et vingt mille baths d'huile.
11 ¶ Et Hiram, roi de Tyr, répondit par écrit qu'il envoya à Salomon : C'est parce que le SEIGNEUR a aimé son peuple qu'il t'a fait roi sur eux.
12 Hiram dit en plus : Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, qui fit le ciel et la terre, qui a donné à David le roi un fils sage, doté de prudence et de compréhension, afin qu'il puisse bâtir une maison pour le SEIGNEUR, et une maison pour son royaume.
13 Et maintenant je t'envoie un homme habile, doté de compréhension, qui est allé à Hiram, mon père,
14 Le fils d'une femme d'entre les filles de Dan, et son père *était* un homme de Tyr, adroit pour travailler l'or, et l'argent, et le cuivre jaune et le fer, et la pierre et le bois, la pourpre, le bleu, et le fin lin et le cramoisi : et pour graver toutes sortes *de* gravures et découvrir toute invention qu'on lui proposera, avec tes hommes habiles et avec les hommes habiles de mon seigneur David, ton père.
15 Maintenant donc, que mon seigneur envoie à ses serviteurs le blé, l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit.
16 Et nous couperons du bois du Liban autant que tu en auras besoin, et nous te l'amènerons en radeaux, par mer, jusqu'à Joppa, et tu le feras monter à Jérusalem.
17 ¶ Et Salomon compta tous les étrangers qui *étaient* dans le pays d'Israël, selon le nombre que David, son père, en avait fait : et on en trouva cent cinquante-trois mille six cents.
18 Et il en désigna soixante et dix mille pour *être* porteurs des charges, et quatre-vingt mille *pour être* tailleurs de pierres dans la montagne, et trois mille six cents surveillants pour faire travailler le peuple.

## 2 CHRONIQUES 3

1 Puis Salomon commença à bâtir la maison du SEIGNEUR à Jérusalem, au mont Moriah, *où le SEIGNEUR* était apparu à David, son père, dans le lieu que David avait préparé dans l'aire de battage d'Ornan, le Jebusite.
2 Et il commença à bâtir au second *jour* du second mois, la quatrième année de son règne.
3 ¶ Or ce *sont les choses avec lesquelles* Salomon avait été instruit pour la construction de la maison de Dieu. La longueur, en coudées d'après l'ancienne mesure, *était* de soixante coudées, et la largeur de vingt coudées.
4 Et le porche, qui *était* sur le devant *de la maison*, *sa* longueur *était* selon la largeur de la maison, de vingt coudées, et la hauteur *était* de cent vingt : et il plaqua l'intérieur d'or pur.
5 Et il plafonna la grande maison de bois de sapin, qu'il plaqua d'or fin, et y plaça des palmiers et des chaînettes.
6 Et il décora la maison de pierres précieuses, pour l'ornement : et l'or *était* de l'or de Parvaim.
7 Il plaqua aussi d'or la maison, les poutres, les montants, et ses murs et ses portes : et il grava des chérubins sur les murs.
8 Et il fit la maison très sainte, dont la longueur *était* selon la largeur de la maison de vingt coudées, et sa largeur de vingt coudées : et il la plaqua d'or fin, *se montant* à six cents talents.
9 Et le poids des clous *était* cinquante shekels d'or. Et il plaqua d'or les chambres hautes.
10 Et il fit deux chérubins dans la maison très sainte, en ouvrage sculpté, et on les plaqua d'or.
11 ¶ Et les ailes des chérubins étaient de vingt coudées de long : une aile *d'un chérubins était* de cinq coudées, atteignant le mur de la maison, et l'autre aile *était de même* de cinq coudées, atteignant l'aile de l'autre chérubin.
12 Et *l'*aile de l'autre chérubin *était* de cinq coudées, atteignant le mur de la maison : et l'autre aile *était* de cinq coudées *aussi*, joignant l'aile de l'autre chérubin.
13 Les ailes de ces chérubins s'étendaient de vingt coudées : ils se tenaient debout sur leurs pieds, et leurs faces *étaient* vers l'intérieur.
14 ¶ Et il fit le voile *de* bleu, et de pourpre, et de cramoisi et de fin lin : et il mit dessus des chérubins.
15 Il fit aussi devant la maison deux colonnes, de trente-cinq coudées de hauteur : et le chapiteau qui *était* sur le sommet de chacune, *était* de cinq coudées.
16 Et il fit des chaînettes *comme* dans l'oracle, et *les* mit sur le sommet des colonnes : et il fit cent pommes de grenade, et *les* mit aux chaînettes.
17 Et il dressa les colonnes devant le temple, l'une à main droite, et l'autre à gauche : et il appela le nom de celle à main droite : Jachin, et le nom de celle de gauche : Boaz.

## 2 CHRONIQUES 4

1 De plus, il fit un autel de cuivre jaune de vingt coudées de long, de vingt coudées de large, et de dix coudées de haut.
2 ¶ Il fit aussi une mer de fonte de dix coudées d'un bord à l'autre, ronde tout autour, et haute de cinq coudées : et un cordon de trente coudées l'encerclait tout autour.
3 Et sous elle, *il y avait* la forme de bœufs, lesquels l'encerclaient tout autour : dix par coudée, encerclant la mer tout autour. Deux rangées de bœufs *furent* fondues, lors de la fonte.
4 Elle était posée sur douze bœufs, trois regardant vers le Nord, trois regardant vers l'Ouest, trois regardant vers le Sud, et trois regardant vers l'Est : et la mer *était posée* sur eux, et toutes leur partie arrière *était* vers l'intérieur.
5 Et son épaisseur *était* de la largeur d'une main : et son bord était comme l'ouvrage du bord d'une coupe, en fleur de lis : *et* étant pleine, elle contenait trois mille baths.
6 ¶ Il fit aussi dix cuves, et en mit cinq à main droite et cinq à gauche, dans lesquelles on lavait : on y lavait dedans ce qu'on offrait pour les offrandes consumées, mais la mer *était* pour les prêtres pour qu'ils s'y lavent.

7 Et il fit dix chandeliers d'or, selon leur forme, et les plaça dans le temple, cinq à main droite et cinq à gauche.
8 Il fit aussi dix tables, et il *les* plaça dans le temple, cinq du côté droit, et cinq à gauche : et il fit cent bassins d'or.
9 ¶ Il fit encore la cour des prêtres, et la grande cour, et des portes pour la cour, et plaqua les portes de cuivre jaune.
10 Et il mit la mer du côté droit de l'extrémité est, face au sud.
11 Et Hiram fit les pots, et les pelles et les bassins. Et Hiram acheva de faire l'ouvrage qu'il fit pour le roi Salomon pour la maison de Dieu :
12 *C'est-à-dire,* les deux colonnes, et les pommeaux et les chapiteaux *qui étaient* au sommet des deux colonnes, et les deux guirlandes pour couvrir les deux pommeaux des chapiteaux qui *étaient* sur le sommet des colonnes :
13 Et les quatre cents pommes de grenade sur les deux guirlandes, deux rangs de pommes de grenade sur chaque guirlande, pour couvrir les deux pommeaux des chapiteaux qui *étaient* sur les colonnes.
14 Il fit aussi les soubassements, et il fit les cuves sur les soubassements :
15 Une mer et les douze bœufs sous elle :
16 Les pots aussi, et les pelles et les fourchettes et tous les instruments, Hiram son père fit en cuivre jaune poli pour le roi Salomon, pour la maison du SEIGNEUR.
17 Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans le sol argileux, entre Succoth et Zeredathah.
18 Ainsi Salomon fit tous ces ustensiles en grand nombre, car le poids du cuivre jaune ne pouvait être recherché.
19 ¶ Et Salomon fit tous les ustensiles qui *étaient pour* la maison de Dieu, ainsi que l'autel d'or, et les tables sur lesquelles *on mettait* le pain de proposition :
20 De plus, les chandeliers et leurs lampes d'or pur, qui devaient brûler devant l'oracle, selon la coutume :
21 Et les fleurs, et les lampes, et les pincettes d'or, *qu'il fit* d'un or parfait :
22 Et les mouchettes, et les bassins, et les cuillers et les encensoirs *d'*or pur : et l'entrée de la maison, ses portes intérieures pour le lieu très saint, et les portes de la maison du temple, *étaient d'*or.

## 2 CHRONIQUES 5

1 Ainsi tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison du SEIGNEUR fut achevé, et Salomon fit apporter *toutes* les choses que David, son père, avait dédiées : l'argent, l'or et tous les ustensiles : il les mit dans les trésors de la maison de Dieu.
2 ¶ Puis Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël, et tous ceux à la tête des tribus, et les chefs des pères des enfants d'Israël, pour monter l'arche de l'alliance du SEIGNEUR, de la ville de David, qui *est* Sion.
3 C'est pourquoi tous les hommes d'Israël se rassemblèrent vers le roi pour la fête qui *était* le septième mois.
4 Et tous les anciens d'Israël vinrent, et les Lévites portèrent l'arche.
5 Et ils montèrent l'arche, et le tabernacle de la congrégation, et tous les saints ustensiles qui *étaient* dans le tabernacle : les prêtres et les Lévites les montèrent.
6 Et le roi Salomon et toute la congrégation d'Israël qui s'était rassemblée vers lui devant l'arche, sacrifiaient moutons et bœufs, qu'on ne pouvait ni raconter ni compter telle multitude.
7 Et les prêtres portèrent l'arche de l'alliance du SEIGNEUR en son lieu, dans l'oracle de la maison, dans le *lieu* très saint, *c'est-à-dire* sous les ailes des chérubins.
8 Car les chérubins étendaient *leurs* ailes sur le lieu où devait être l'arche : et les chérubins couvraient l'arche et ses barreaux par-dessus.
9 Et ils retirèrent les barreaux *de l'arche,* de sorte que les bouts des barreaux se voyaient hors de l'arche sur le devant de l'oracle, mais elles ne se voyaient pas du dehors. Et c'est là jusqu'à ce jour.

10 *Il* n'*y avait* rien dans l'arche que les deux tables que Moïse y avait mises en Horeb, lorsque le SEIGNEUR fit *une alliance* avec les enfants d'Israël, lorsqu'ils sortirent d'Égypte.
11 ¶ Or il arriva, lorsque les prêtres sortaient du *lieu* saint : (car tous les prêtres *qui étaient* présents s'étaient sanctifiés, *et* n'avaient pas *alors* observé l'ordre des classes :
12 Et tous les Lévites *qui étaient* chanteurs, tous ceux d'Asaph, d'Heman, de Jeduthun, avec leurs fils et leurs frères, vêtus de fin lin, avec des cymbales, des psaltérions et des harpes, se tenaient à l'extrémité est de l'autel : et avec eux cent vingt prêtres sonnant des trompettes) :
13 Il arriva, comme les trompettes et les chanteurs *furent* comme un seul homme, pour faire entendre à l'unisson, louant et remerciant le SEIGNEUR, et lorsqu'ils élevèrent *leur* voix avec les trompettes, et les cymbales et autres instruments de musique, et qu'ils louèrent le SEIGNEUR, *disant,* Car il *est* bon, car sa miséricorde *demeure* pour toujours : qu*'alors* la maison du SEIGNEUR fut remplie d'un nuage, *dis-je* la maison du SEIGNEUR :
14 En sorte que les prêtres ne purent s'y tenir pour faire le service, à cause du nuage : car la gloire du SEIGNEUR avait rempli la maison de Dieu.

## 2 CHRONIQUES 6

1 Alors Salomon dit : Le SEIGNEUR a dit qu'il demeurerait dans l'obscurité.
2 Mais moi, j'ai bâti une maison d'habitation pour toi, et un lieu pour ta demeure pour toujours.
3 Et le roi tourna son visage, et bénit toute la congrégation d'Israël : et toute la congrégation d'Israël se tenait debout.
4 Et il dit : Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, qui, de ses mains, a accompli ce qu'il parla de sa bouche à David, mon père, disant,
5 Depuis le jour que j'ai fait sortir mon peuple du pays d'Égypte, je n'ai choisi aucune ville parmi toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison, afin que mon nom puisse y être, et je n'ai choisi aucun homme non plus pour être souverain conducteur de mon peuple Israël.
6 Mais j'ai choisi Jérusalem, afin que mon nom puisse y être, et j'ai choisi David pour être sur mon peuple Israël.
7 Or c'était dans le cœur de David, mon père, de bâtir une maison pour le nom du SEIGNEUR Dieu d'Israël.
8 Mais le SEIGNEUR dit à David, mon père : Puisque c'était dans ton cœur de bâtir une maison pour mon nom, tu as bien fait en ce que cela était en ton cœur.
9 Toutefois, tu ne bâtiras pas la maison : mais ton fils, qui sortira de tes flancs, lui, bâtira la maison pour mon nom.
10 Le SEIGNEUR a donc accompli sa parole qu'il a prononcée : car je me suis levé à la place de David, mon père, et je suis assis sur le trône d'Israël, comme le SEIGNEUR l'a promis, et j'ai bâti la maison pour le nom du SEIGNEUR Dieu d'Israël.
11 Et j'y ai mis l'arche, où *est* l'alliance du SEIGNEUR, qu'il a faite avec les enfants d'Israël.
12 ¶ Et il se tint devant l'autel du SEIGNEUR, en présence de toute la congrégation d'Israël, et il étendit ses mains.
13 Car Salomon avait fait une estrade en laiton, longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées et il l'avait mise au milieu de la cour : et il se tint dessus, et se mit à genoux, devant toute la congrégation d'Israël, et étendit ses mains vers le ciel,
14 Et dit : ô SEIGNEUR, Dieu d'Israël, *il* n'*y a* aucun Dieu semblable à toi ni dans le ciel, ni sur la terre, qui gardes l'alliance et *montre* miséricorde envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur cœur :
15 Toi qui as gardé envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as promis : et ce que tu as prononcé de ta bouche, tu *l*'as accompli de ta main, comme *il paraît* aujourd'hui.
16 Maintenant donc, ô SEIGNEUR, Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David,

mon père, ce que tu lui as promis disant, Il ne manquera pas devant ma vue d'un homme assis sur le trône d'Israël : cependant pour que tes enfants prennent garde à leur chemin pour marcher dans ma loi, comme tu as marché devant moi.
17 Maintenant donc, ô SEIGNEUR, Dieu d'Israël, que ta parole, que tu as prononcée à David, ton serviteur, soit ratifiée.
18 Mais serait-il vrai que Dieu demeure avec les hommes sur la terre ? Voici, le ciel, et le ciel des cieux, ne peuvent te contenir, combien moins cette maison que j'ai bâtie !
19 Toutefois, ô SEIGNEUR, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur prie devant toi.
20 Que tes yeux soient ouverts, jour et nuit, sur cette maison, sur le lieu dans lequel tu as dit que tu y mettrais ton nom, pour écouter la prière que ton serviteur prie vers ce lieu.
21 Par conséquent écoute les supplications de ton serviteur et de ton peuple Israël, qu'ils feront vers ce lieu : entends depuis le lieu de ta demeure, *c'est-à-dire* depuis le ciel : et lorsque tu entendras, pardonne.
22 ¶ Si un homme pèche contre son voisin, et qu'un serment soit mis sur lui pour le faire jurer, et que le serment vienne devant ton autel, dans cette maison :
23 Alors toi, entends du ciel, et agis, et juge tes serviteurs, en requérant au pervers, en récompensant sa voie sur sa propre tête : et en justifiant le droit, en lui donnant selon sa droiture.
24 ¶ Et si ton peuple Israël est battu par l'ennemi, parce qu'ils ont péché contre toi : et qu'ils retournent à toi, et confessent ton nom, et prient et font des supplications dans cette maison :
25 Alors, toi, entends depuis les cieux, et pardonne le péché de ton peuple Israël, et ramène-les dans la terre que tu as donnée à eux et à leurs pères.
26 ¶ Lorsque le ciel est fermé, et qu'il n'y aura pas de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi : *cependant* s'ils prient vers ce lieu, et confessent ton nom, et se détournent de leur péché, lorsque tu les auras affligés :
27 Alors, entends, toi, depuis le ciel, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, lorsque tu leur as enseigné le bon chemin, par lequel ils devraient marcher : et envoie de la pluie sur ta terre que tu as donnée à ton peuple en patrimoine.
28 ¶ S'il y a famine dans le pays, s'il y a peste, s'il y a sécheresse, ou rouille, sauterelles ou chenilles, si leurs ennemis les assiègent dans les villes de leur pays, ou *qu'il y aura* quelque plaie, ou quelque maladie.
29 Alors quelque prière, *ou* quelque supplication qui sera faite de quelque homme ou de tout ton peuple Israël, lorsque chacun reconnaîtra sa propre plaie et sa propre douleur, et étendra ses mains vers cette maison :
30 Alors entends depuis le ciel, lieu de ta demeure, et pardonne, et rends à chaque homme selon tous ses chemins, toi qui connais son cœur : (car toi seul tu connais le cœur des enfants des hommes) :
31 Afin qu'ils te craignent, pour marcher dans tes chemins, tant qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.
32 ¶ De plus quant à l'étranger, qui ne sera pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d'un pays éloigné, à cause de ton grand nom, et de ta main puissante, et de ton bras étendu : s'il vient prier dans cette maison :
33 Alors, toi, entends depuis les cieux, *c'est-à-dire* le lieu de ta demeure, et fais selon tout ce que l'étranger aura crié vers toi : afin que tous les peuples de la terre puissent connaître ton nom, et te craindre, comme *fait* ton peuple Israël, et qu'ils puissent savoir que cette maison que j'ai bâtie est appelée par ton nom.
34 Si ton peuple sort en guerre contre ses ennemis, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils te prient, en regardant vers cette ville que tu as choisie, et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom,
35 Alors entends depuis les cieux leur prière

et leur supplication, et soutiens leur cause
36 S’ils pèchent contre toi (car il n’*y a* pas d’homme qui ne pèche), et que tu sois en colère contre eux, et que tu les livres à leurs ennemis, et qu’ils les transportent captifs dans un pays éloigné, soit au loin, soit proche :
37 Cependant *s*’ils se rappellent dans le pays où ils auront été transportés captifs, et se tournent, et prient vers toi dans le pays de leur captivité, disant, Nous avons péché, nous avons été fautifs, nous avons agi immoralement :
38 S’ils retournent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leur captivité dans lequel ils les auront emmenés captifs, et prient vers leur pays, que tu as donné à leurs pères, et *vers* la ville que tu as choisie, et vers la maison que j’ai bâtie pour ton nom :
39 Alors, entends depuis les cieux, *c’est-à-dire* du lieu de ta demeure, leur prière et leurs supplications, et soutiens leur cause, et pardonne ton peuple qui aura péché contre toi.
40 Maintenant, mon Dieu, je t’implore que tes yeux soient ouverts et *que* tes oreilles *soient* attentives à la prière *qui sera* faite en ce lieu.
41 Maintenant donc, ô SEIGNEUR Dieu, lève-toi, vers le lieu de ton repos, toi et l’arche de ta force : que tes prêtres, ô SEIGNEUR Dieu, soient revêtus de salut, et que tes saints se réjouissent de bonté.
42 Ô SEIGNEUR Dieu, ne repousse pas la face de ton oint : souviens-toi des miséricordes de David, ton serviteur.

## 2 CHRONIQUES 7

1 Or lorsque Salomon eut achevé de prier, le feu descendit du ciel et consuma l’offrande consumée et les sacrifices : et la gloire du SEIGNEUR remplit la maison.
2 Et les prêtres ne pouvaient entrer dans la maison du SEIGNEUR, parce que la gloire du SEIGNEUR avait rempli la maison du SEIGNEUR.
3 Et lorsque tous les enfants d’Israël virent comment descendaient le feu et la gloire du SEIGNEUR sur la maison, ils se courbèrent, leurs visages contre terre, sur le pavé, et adorèrent, et louèrent le SEIGNEUR, disant, Car *il est* bon, car sa miséricorde *demeure* pour toujours.
4 ¶ Puis le roi et tout le peuple offraient des sacrifices devant le SEIGNEUR.
5 Et le roi Salomon offrit un sacrifice de vingt-deux mille bœufs, et cent vingt mille moutons. Ainsi le roi et tout le peuple dédièrent la maison de Dieu.
6 Et les prêtres se tenaient à leurs charges, ainsi que les Lévites, avec les instruments de musique du SEIGNEUR, que le roi David avait faits pour louer le SEIGNEUR, parce que sa miséricorde *demeure* pour toujours, lorsque David louait par leur ministère : et les prêtres sonnaient des trompettes en face d’eux, et tout Israël se tenait debout.
7 De plus Salomon sanctifia le milieu de la cour, qui *était* devant la maison du SEIGNEUR : car il offrit là les offrandes consumées et les graisses des offrandes de paix, parce que l’autel en laiton que Salomon avait fait ne pouvait recevoir les offrandes consumées, et les offrandes de nourriture et la graisse.
8 ¶ Aussi en ce temps-là, Salomon célébra la fête pendant sept jours, et tout Israël avec lui, il y avait une très grande congrégation, depuis l’entrée d’Hamath jusqu’à la rivière d’Égypte.
9 Et le huitième jour, ils tinrent une assemblée solennelle : car ils firent la dédicace de l’autel pendant sept jours, et la fête pendant sept jours.
10 Et le vingt-troisième jour du septième mois, il renvoya le peuple dans ses tentes, content et le cœur heureux, à cause de la bonté que le SEIGNEUR avait montrée à David, et à Salomon, et à Israël, son peuple.
11 Ainsi Salomon acheva la maison du SEIGNEUR et la maison du roi : et tout ce que Salomon avait eu à cœur de faire dans la maison du SEIGNEUR et dans sa propre maison, il effectua profitablement.
12 ¶ Et le SEIGNEUR apparut à Salomon de nuit, et lui dit : J’ai entendu ta prière, et je me

suis choisi ce lieu pour une maison de sacrifice.
13 Si je ferme le ciel, et qu'il n'y ait pas de pluie, et si je commande aux sauterelles de dévorer le pays, et si j'envoie la peste parmi mon peuple :
14 Si mon peuple, lequel est appelé par mon nom, s'humilie, et prie, et cherche ma face, et se détourne de ses mauvais chemins : alors j'entendrai depuis le ciel, et je pardonnerai leur péché, et je guérirai leur pays.
15 Maintenant mes yeux seront ouverts, et mes oreilles attentives à la prière *qu'on fera* dans ce lieu.
16 Car maintenant j'ai choisi et sanctifié cette maison, afin que mon nom y soit pour toujours : et mes yeux et mon cœur seront là à perpétuité.
17 Et quant à toi, si tu marches devant moi comme David, ton père, a marché, et fait tout ce que je t'ai commandé, et si tu observes mes statuts et mes jugements,
18 Alors j'affermirai le trône de ton royaume, selon que j'ai traité avec David, ton père, disant, Il ne te manquera pas un homme *pour être* gouverneur en Israël.
19 Mais si vous vous détournez, et que vous abandonniez mes statuts et mes commandements que j'ai mis devant vous, et que vous alliez et serviez d'autres dieux, et que vous les adoriez,
20 Alors je les arracherai par les racines de ma terre que je leur ai donnée, et cette maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejetterai de devant moi et j'en ferai un proverbe et une risée parmi toutes les nations.
21 Et cette maison, qui est si haut élevée, sera un étonnement à tout passant auprès d'elle, si bien qu'il dira : Pourquoi le SEIGNEUR a-t-il fait ainsi à ce pays et cette maison ?
22 Et on répondra, Parce qu'ils ont abandonné le SEIGNEUR Dieu de leurs pères, qui les fit sortir du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et qu'ils les ont adorés, et les ont servis : Par conséquent il a fait venir sur eux tout ce mal.

## 2 CHRONIQUES 8

1 Et il arriva, au bout des vingt ans pendant lesquels Salomon avait bâti la maison du SEIGNEUR et sa maison,
2 Que Salomon bâtit les villes qu'Hiram avait restituées à Salomon, et y fit demeurer les enfants d'Israël.
3 Et Salomon alla contre Hamathzobah, et s'en empara.
4 Et il bâtit Tadmor dans le désert, et toutes les villes d'approvisionnement qu'il bâtit à Hamath.
5 Il bâtit aussi Beth-Horon la haute, et Beth-Horon la basse, villes fortifiées, avec murailles, portes et barres :
6 Et Baalath, et toutes les villes d'approvisionnement, qu'avait Salomon, et toutes les villes des chariots, et les villes des cavaliers, et tout ce que Salomon désira de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.
7 ¶ *Quant à t*out le peuple *qui était* resté des Hittites, et des Amorites, et des Perizzites, et des Hivites et des Jebusites, qui n'*étaient* pas d'Israël :
8 *Mais* de leurs enfants, qui étaient restés après eux dans le pays, et que les enfants d'Israël n'avaient pas exterminés, Salomon les rendit tributaires jusqu'à ce jour.
9 Mais des enfants d'Israël, Salomon n'en fit pas des serviteurs pour son ouvrage : mais ils *étaient* hommes de guerre, et chefs de ses capitaines, et capitaines de ses chariots et de ses cavaliers.
10 Et ceux-ci *étaient* les chefs des officiers de Salomon, *c'est-à-dire* deux cent cinquante, qui avaient autorité sur le peuple.
11¶ Et Salomon fit monter la fille de Pharaon, de la cité de David dans la maison qu'il avait bâtie pour elle : car disait-il : Ma femme ne demeurera pas dans la maison de David, roi d'Israël, parce que *les lieux* où l'arche du SEIGNEUR est entrée *sont* saints.
12 ¶ Alors Salomon offrit des offrandes consumées au SEIGNEUR sur l'autel du SEIGNEUR qu'il avait bâti devant le porche,

13 Et même offrant chaque jour une certaine
proportion selon le commandement de Moïse,
aux jours de sabbats, et aux nouvelles lunes, et
aux fêtes solennelles, trois fois par an, *c'est-à-
dire* à la fête des pains sans levain, et à la fête
des semaines, et à la fête des tabernacles.
14 ¶ Et il désigna, selon l'ordonnance de
David, son père, les classes des prêtres selon
leur service, et les Lévites selon leurs charges,
pour louer et pour faire le service en présence
des prêtres, selon la fonction requise de
chaque jour : et les portiers dans leurs classes
à chaque portail : car ainsi avait commandé
David, l'homme de Dieu.
15 Et on ne s'écarta pas du commandement du
roi, au sujet des prêtres et des Lévites
concernant toute affaire, ou à l'égard des
trésors.
16 Tout l'ouvrage de Salomon avait été
préparé jusqu'au jour de la fondation de la
maison du SEIGNEUR et jusqu'à ce qu'elle
soit achevée. La maison du SEIGNEUR fut
*donc* perfectionnée.
17 ¶ Puis Salomon alla à Eziongeber et à
Eloth, sur le bord de la mer, dans le pays
d'Edom.
18 Et Hiram lui envoya, par les mains de ses
serviteurs, des navires et des serviteurs ayant
connaissance de la mer : et ils allèrent avec les
serviteurs de Salomon à Ophir, et y prirent
quatre cent cinquante talents d'or, qu'ils
apportèrent au roi Salomon.

## 2 CHRONIQUES 9

1 Et lorsque la reine de Sheba entendit parler
de la renommée de Salomon, elle vint à
Jérusalem pour éprouver Salomon par des
questions difficiles, avec un fort grand train, et
des chameaux qui portaient des aromates, et de
l'or en abondance et des pierres précieuses : et
quand elle vint à Salomon, elle s'entretint avec
lui de tout ce qu'elle avait dans son cœur.
2 Et Salomon lui expliqua toutes ses
questions : et il n'y eut rien de caché de la part
de Salomon qu'il ne lui expliquât.
3 Et lorsque la reine de Sheba vit la sagesse de
Salomon, et la maison qu'il avait bâtie,
4 Et les mets de sa table, et la tenue de ses
serviteurs, et l'ordre de fonction de ses
ministres et leurs tenues : et ses échansons et
leurs tenues, et sa montée, par laquelle il
montait à la maison du SEIGNEUR : il n'y
avait plus d'esprit en elle.
5 Et elle dit au roi : *C'était* bien vrai ce que j'ai
entendu dire dans mon pays de tes actions et
de ta sagesse :
6 Néanmoins je ne croyais pas leurs paroles,
jusqu'à ce que je sois venue, et que mes yeux
l'aient vu : et voici, on ne m'avait pas raconté
la moitié de la grandeur de ta sagesse : *car* tu
surpasses la renommée que j'en avais
entendue.
7 Heureux *sont* tes hommes, et heureux *sont*
tes serviteurs qui se tiennent continuellement
devant toi, et qui entendent ta sagesse.
8 Béni soit le SEIGNEUR, ton Dieu, lequel
prit grand plaisir en toi pour te placer sur son
trône, *pour être* roi pour le SEIGNEUR, ton
Dieu : parce que ton Dieu aima Israël, pour les
établir pour toujours, par conséquent te fit-il
roi sur eux pour faire jugement et justice.
9 Et elle donna au roi cent vingt talents d'or,
et des aromates en abondance et des pierres
précieuses : il n'y eut plus d'aromates tels que
ceux que la reine de Sheba donna au roi
Salomon.
10 Et les serviteurs de Hiram et les serviteurs
de Salomon, qui apportèrent de l'or d'Ophir,
apportèrent aussi du bois d'algummin et des
pierres précieuses.
11 Et le roi fit de ce bois d'algummin des
terrasses à la maison du SEIGNEUR et au
palais du roi, et des harpes et des psaltérions
pour les chanteurs : on n'en avait pas vu de
semblable auparavant dans le pays de Judah.
12 Et le roi Salomon donna à la reine de Sheba
tout son désir, tout ce qu'elle demanda, plus
que ce qu'elle avait apporté au roi. Puis elle
s'en retourna, et s'en alla dans son pays, elle
et ses serviteurs.
13 ¶ Le poids de l'or qui arrivait à Salomon
chaque année était de six cent soixante-six

talents d'or ;
14 En plus *de ce que* les négociants et les marchands apportaient. Et tous les rois d'Arabie et les gouverneurs du pays, apportaient or et argent à Salomon.
15 ¶ Et le roi Salomon fit deux cents rondaches *d'*or battu, il fallait six cents *shekels* d'or battu, pour chaque rondache :
16 Et trois cents écus *fit-il d'*or battu : trois cents *shekels* d'or *furent utilisés* pour chaque écu. Et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban.
17 De plus le roi fit un grand trône d'ivoire, et le plaqua d'or pur.
18 Et le trône *avait* six marches ainsi qu'un marchepied d'or *qui étaient* fixés au trône : et des accoudoirs de chaque côté du siège, et deux lions se tenaient près des accoudoirs :
19 Et douze lions se tenaient là sur les six marches, d'un côté et de l'autre. Rien de pareil n'avait été fait dans aucun royaume.
20 ¶ Et tous les gobelets à boire du roi Salomon *étaient* d'or, et tous les vases de la maison de la forêt du Liban *étaient* d'or pur : rien n'était d'argent, il ne valait rien aux jours de Salomon.
21 Car les navires du roi allaient à Tarshish avec les serviteurs de Hiram : une fois tous les trois ans arrivaient les navires de Tarsis, apportant or, et argent, ivoire, et des singes et des paons.
22 Et le roi Salomon surpassait tous les rois de la terre, en richesses et en sagesse.
23 ¶ Et tous les rois de la terre recherchaient la présence de Salomon, pour entendre sa sagesse laquelle Dieu avait mise dans son cœur.
24 Et ils apportaient chacun son présent, ustensiles d'argent, et ustensiles d'or, de l'habillement, des harnais, et des épices, des chevaux, des mulets, d'année en année.
25 ¶ Et Salomon avait quatre mille stalles pour chevaux et chariots, et douze mille cavaliers, lesquels il concéda dans les villes des chariots, et auprès du roi à Jérusalem.
26 ¶ Et il régnait sur tous les rois depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Égypte.
27 Et le roi fit que l'argent soit aussi commun à Jérusalem que les pierres, et il fit les cèdres aussi nombreux que les sycomores qui *sont* dans la plaine.
28 On rapportait à Salomon des chevaux d'Égypte et de tous les pays.
29 ¶ Quant au reste des actions de Salomon, les premières et les dernières, ne *sont*-elles pas écrites dans le livre de Nathan, le prophète, dans la prophétie d'Ahijah, le Shilonite, et dans les visions de Iddo, le voyant, contre Jeroboam, le fils de Nebat ?
30 Et Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël.
31 Et Salomon s'endormit avec ses pères, et il fut enterré dans la cité de David, son père : et Rehoboam, son fils, régna à sa place.

## 2 CHRONIQUES 10

1 Et Rehoboam alla à Shechem, car tout Israël était venu à Shechem pour le faire roi.
2 Et il arriva, lorsque Jeroboam, le fils de Nebat, qui *était* en Égypte, où il s'était enfui de la présence du roi Salomon, l'entendit, il revint d'Égypte.
3 Et on envoya l'appeler. Ainsi Jeroboam et tout Israël vinrent et parlèrent à Rehoboam, disant,
4 Ton père a rendu notre joug rude : maintenant donc allège cette pénible servitude de ton père, et son joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons.
5 Et il leur dit : revenez vers moi dans trois jours. Et le peuple s'en alla.
6 ¶ Et le roi Rehoboam prit conseil auprès des hommes âgés qui s'étaient tenus devant Salomon, son père, pendant qu'il était encore en vie, disant, Quel conseil *me* donnez-vous pour répondre à ce peuple ?
7 Et ils lui parlèrent, disant, Si tu es aimable envers ce peuple, si tu es bienveillant envers eux, et que tu leur es agréable, et leur dises de bonnes paroles, ils seront tes serviteurs pour toujours.

8 Mais il délaissa le conseil que les hommes
âgés lui avaient donné, et il prit conseil avec
les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, *et*
qui se tenaient devant lui.
9 Et il leur dit : Quel avis me donnez-vous afin
de répondre à ce peuple, qui m'a parlé, disant,
Allège quelque peu le joug que ton père a mis
sur nous ?
10 Et les jeunes gens qui avaient grandi avec
lui, lui parlèrent, disant, Tu répondras ainsi à
ce peuple qui t'a parlé, disant, Ton père a
rendu pesant notre joug, mais toi, allège-le
quelque peu pour nous : tu leur diras ainsi :
Mon petit *doigt* sera plus gros que les flancs
de mon père.
11 Car puisque mon père a mis un joug pesant
sur vous, je vais en mettre plus à votre joug :
mon père vous a châtiés avec des fouets, mais
*je vais vous châtier* avec des scorpions.
12 Ainsi Jeroboam et tout le peuple vinrent
vers Rehoboam le troisième jour, comme le roi
avait ordonné, disant, revenez vers moi le
troisième jour.
13 Et le roi leur répondit rudement, et le roi
Rehoboam délaissa le conseil des hommes
âgés :
14 Il leur répondit suivant l'avis des jeunes
gens, disant, Mon père a rendu votre joug
pesant, mais moi, j'y ajouterai encore : mon
père vous a châtiés avec des fouets, mais moi,
*je vous châtierai* avec des scorpions.
15 Ainsi le roi n'écouta pas le peuple : car cela
venait de Dieu, afin que le SEIGNEUR puisse
exécuter sa parole, laquelle il avait prononcée
par la main d'Ahijah, le Shilonite, à Jeroboam,
le fils de Nebat.
16 ¶ Et lorsque tout Israël *vit* que le roi ne
voulut pas les écouter, le peuple répondit au
roi, disant, Quelle portion avons-nous avec
David ? Et nous n'avons aucun patrimoine
dans le fils de Jesse : chaque homme dans vos
tentes, ô Israël : *et* maintenant, David, occupe-
toi de ta propre maison. Ainsi tout Israël s'en
alla dans ses tentes.
17 Mais *quant* aux enfants d'Israël qui
demeuraient dans les villes de Judah,
Rehoboam régna sur eux.
18 Puis le roi Rehoboam envoya Hadoram, qui
*était* établi sur les tributs : et les enfants
d'Israël le lapidèrent avec des pierres, si bien
qu'il mourut. Mais le roi Rehoboam se hâta de
monter sur *son* chariot pour s'enfuir à
Jérusalem.
19 Et Israël se rebella contre la maison de
David jusqu'à ce jour.

## 2 CHRONIQUES 11

1 Et lorsque Rehoboam arriva à Jérusalem, il
assembla de la maison de Judah et de
Benjamin, cent quatre-vingt mille *hommes*
choisis, qui étaient des guerriers, pour
combattre contre Israël, afin qu'il puisse
amener de nouveau le royaume à Rehoboam.
2 Mais la parole du SEIGNEUR vint à
Shemaiah, l'homme de Dieu, disant,
3 Parle à Rehoboam, le fils de Salomon, roi de
Judah, et à tout Israël en Judah et en Benjamin,
disant,
4 Ainsi dit le SEIGNEUR : Vous ne monterez
pas, et vous ne combattrez pas contre vos
frères : retournez, chaque homme dans sa
maison : car cette chose vient de moi. Et ils
obéirent aux paroles du SEIGNEUR, et s'en
retournèrent sans aller contre Jeroboam.
5 ¶ Et Rehoboam demeura à Jérusalem, et il
bâtit des villes pour forteresses en Judah.
6 Il bâtit Bethlehem, et Etam, et Tekoa,
7 Et Beth-Zur, Shoco, et Adullam,
8 Et Gath, et Mareshah, et Ziph,
9 Et Adoraim, et Lachish, et Azeka,
10 Et Zorah, et Aijalon et Hébron, qui *sont* en
Judah et en Benjamin, des villes fortifiées.
11 Et il fortifia les places fortes, et y mit des
capitaines et des provisions de vivres, et
d'huile et de vin.
12 Et dans chaque ville *il mit* des écus et des
lances, et il les rendit extrêmement fortes,
ayant Judah et Benjamin à son côté.
13 ¶ Et les prêtres et les Lévites, qui *étaient*
dans tout Israël, se rangèrent avec lui de tous
leurs confins.
14 Car les Lévites abandonnèrent leurs

banlieues et leur possession et vinrent en Judah et à Jérusalem, parce que Jeroboam et ses fils les avaient rejetés de la fonction de prêtres au SEIGNEUR,
15 Et il s'était ordonné des prêtres pour les hauts lieux et les diables, et pour les veaux qu'il avait faits.
16 Et après eux, de toutes les tribus d'Israël, ceux qui avaient à cœur de chercher le SEIGNEUR Dieu d'Israël vinrent à Jérusalem pour sacrifier au SEIGNEUR Dieu de leurs pères.
17 Et ils fortifièrent le royaume de Judah et affermirent Rehoboam, le fils de Salomon, pendant trois ans : car ils marchèrent dans le chemin de David et de Salomon pendant trois ans.
18 ¶ Et Rehoboam prit pour femme Mahalath, la fille de Jerimoth, fils de David, *et* Abihail, fille d'Eliab, le fils de Jesse.
19 Elle lui enfanta des enfants : Jeush, et Shamariah et Zaham.
20 Et après elle, il prit Maahcah, la fille d'Absalom, qui lui enfanta Abijah, et Atthai, et Ziza et Shelomith.
21 Et Rehoboam aima Maachah, la fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et ses concubines : (car il prit dix-huit femmes et soixante concubines, et il engendra vingt-huit fils et soixante filles).
22 Rehoboam établit pour chef Abijah, fils de Maachah, comme prince entre ses frères : car *il voulait* le faire roi :
23 Et il agit prudemment et dispersa tous ses enfants dans toutes les contrées de Judah et de Benjamin, dans toutes les villes fortifiées : et il leur donna des vivres en abondance. Et il désira de nombreuses femmes.

## 2 CHRONIQUES 12

1 Or il arriva, lorsque le royaume de Rehoboam fut établi et qu'il s'affermit, qu'il abandonna la loi du SEIGNEUR, et tout Israël avec lui.
2 Et il arriva parce qu'ils avaient transgressé contre le SEIGNEUR, qu'en la cinquième année du roi Rehoboam, Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem,
3 Avec douze cents chariots et soixante mille cavaliers, et le peuple venu avec lui d'Égypte *était* sans nombre, des Libyens, des Sukkiims et des Éthiopiens.
4 Et il prit les villes fortifiées qui *appartenaient* à Judah, et vint jusqu'à Jérusalem.
5 ¶ Alors Shemaiah, le prophète, vint vers Rehoboam et *vers* les princes de Judah, qui s'étaient assemblés à Jérusalem, à cause de Shishak, et dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Vous m'avez abandonné, et par conséquent je vous ai aussi abandonnés en la main de Shishak.
6 Sur quoi les princes d'Israël et le roi s'humilièrent, et dirent : Le SEIGNEUR *est* droit.
7 Et quand le SEIGNEUR vit qu'ils s'étaient humiliés, la parole du SEIGNEUR vint à Shemaiah, disant, Ils se sont humiliés : *par conséquent* je ne les détruirai pas, mais je leur accorderai un peu de délivrance : et mon courroux ne sera pas répandu sur Jérusalem par la main de Shishak.
8 Néanmoins ils seront ses serviteurs, afin qu'ils puissent connaître ce qu'est mon service, et le service des royaumes des pays.
9 Ainsi Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem, et prit les trésors de la maison du SEIGNEUR, et les trésors de la maison du roi : il prit tout : il emporta les écus d'or que Salomon avait faits.
10 À leur place le roi Rehoboam fit des écus de cuivre jaune, et il *les* remit aux mains des chefs de la garde, qui gardaient l'entrée de la maison du roi.
11 Et quand le roi entrait dans la maison du SEIGNEUR, la garde venait, et allait les chercher, et ils les rapportaient dans la chambre de la garde.
12 Et lorsqu'il s'humilia, le courroux du SEIGNEUR se détourna de lui, et ne *le* détruisit pas entièrement : et aussi les choses allaient bien en Judah.

13 ¶ Aussi le roi Rehoboam s'affermit dans Jérusalem, et régna : car Jehoboam était âgé de quarante et un ans quand il commença à régner, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que le SEIGNEUR avait choisie, de toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Et le nom de sa mère *était* Naamah, une Ammonite.
14 Et il fit le mal, parce qu'il ne disposa pas son cœur à chercher le SEIGNEUR.
15 Or les actions de Rehoboam, les premières et les dernières, ne sont-elles pas écrites dans le livre de Shemaiah, le prophète, et d'Iddo, le voyant, au sujet des généalogies ? Et *il y eut* continuellement des guerres entre Rehoboam et Jeroboam.
16 Et Rehoboam s'endormit avec ses pères, et il fut enterré dans la cité de David : et Abijah, son fils, régna à sa place.

## 2 CHRONIQUES 13

1 Or en la dix-huitième année du roi Jeroboam, Abijah commença à régner sur Judah.
2 Il régna trois ans à Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Michaiah, la fille d'Uriel, de Gibeah. Et il y eut guerre entre Abijah et Jeroboam.
3 Et Abijah se déploya en ordre de bataille avec une armée de vaillants hommes de guerre, *c'est-à-dire* quatre cent mille hommes d'élite : Jeroboam aussi se déploya en ordre de bataille contre lui avec huit cent mille hommes choisis, *étant* de puissants hommes de valeur.
4 ¶ Et Abijah se tint sur le mont Zemaraim, qui *est* au mont Ephraïm, et dit : Jeroboam et tout Israël, entendez-moi.
5 Ne devez-vous pas savoir que le SEIGNEUR Dieu d'Israël a donné pour toujours à David, le royaume sur Israël, à lui et à ses fils, par une alliance de sel ?
6 Cependant Jeroboam, le fils de Nebat, le serviteur de Salomon, fils de David, s'est levé, et s'est rebellé contre son seigneur :
7 Et des hommes vaniteux, des enfants de Belial se sont assemblés avec lui et se sont fortifiés contre Rehoboam, le fils de Salomon, quand Rehoboam était jeune et de cœur sensible, et il ne put leur résister.
8 Et maintenant, vous pensez résister contre le royaume du SEIGNEUR, qui est en la main des fils de David : et que vous *êtes* une grande multitude, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jeroboam vous a faits pour être vos dieux.
9 N'avez-vous pas chassé les prêtres du SEIGNEUR, les fils d'Aaron, et les Lévites, et ne vous êtes-vous pas fait des prêtres à la façon des nations des *autres* pays ? Afin que quiconque vient avec un jeune bouvillon et sept béliers pour se consacrer lui-même, *peut être* prêtre *de ceux qui* ne *sont* pas des dieux.
10 Mais quant à nous, le SEIGNEUR *est* notre Dieu, et nous ne l'avons pas abandonné : et les prêtres qui servent le SEIGNEUR, *sont* les fils d'Aaron, et les Lévites *sont* à leurs fonctions.
11 Et ils brûlent au SEIGNEUR, chaque matin et chaque soir, les offrandes consumées et l'encens odoriférant : *ils mettent* aussi les pains de proposition sur la table pure, ainsi que le chandelier d'or, avec ses lampes, pour brûler chaque soir : car nous observons la charge du SEIGNEUR notre Dieu : mais vous, vous l'avez abandonné.
12 Et voici, Dieu lui-même est avec nous, pour être *notre* capitaine et ses prêtres avec les trompettes retentissantes, pour sonner l'alarme contre vous. Ô enfants d'Israël, ne combattez pas contre le SEIGNEUR Dieu de vos pères : car vous ne réussirez pas.
13 ¶ Mais Jeroboam disposa une embuscade, pour arriver derrière eux : de sorte qu'ils étaient devant Judah, et l'embuscade était derrière eux.
14 Et quand Judah se retourna, voici, la bataille *était* devant et derrière : et ils crièrent au SEIGNEUR, et les prêtres sonnèrent des trompettes.
15 Alors les hommes de Judah s'exclamèrent : et comme les hommes de Judah s'exclamèrent, il arriva, que Dieu frappa Jeroboam et tout Israël devant Abijah et Judah.

16 Et les enfants d'Israël s'enfuirent devant Judah, et Dieu les livra entre leur main.
17 Et Abijah et son peuple les tuèrent en un grand carnage, tellement que tombèrent morts cinq cent mille hommes choisis d'Israël.
18 Ainsi les enfants d'Israël furent humiliés en ce temps-là : et les enfants de Judah prévalurent, parce qu'ils s'appuyaient sur le SEIGNEUR Dieu de leurs pères.
19 Et Abijah poursuivit Jeroboam, et lui prit des villes : Béthel et les villes de son ressort, et Jeshanah et les villes de son ressort, et Ephraïm et les villes de son ressort.
20 Et Jeroboam ne regagna plus de force durant les jours d'Abijah : et le SEIGNEUR le frappa, et il mourut.
21 ¶ Mais Abijah devint puissant, et épousa quatorze femmes, et engendra vingt-deux fils et seize filles.
22 Et le reste des actions d'Abijah, et ses chemins, et ses propos sont écrits dans l'histoire du prophète Iddo.

## 2 CHRONIQUES 14

1 Et Abijah s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la cité de David : et Asa son fils régna à sa place. Durant ses jours, le pays fut en repos pendant dix ans.
2 Et Asa fit ce qui *était* bon et droit aux yeux du SEIGNEUR, son Dieu.
3 Car il ôta les autels *des dieux* étrangers et les hauts lieux : il brisa les statues et abattit les bosquets.
4 Et il commanda à Judah de rechercher le SEIGNEUR Dieu de leurs pères, et de pratiquer la loi et les commandements.
5 Il ôta aussi de toutes les villes de Judah les hauts lieux et les statues : et le royaume fut en repos sous sa conduite.
6 ¶ Et il bâtit des villes fortifiées en Judah : car le pays était en repos : et il n'eut pas de guerre pendant ces années-là, parce que le SEIGNEUR lui donna du repos.
7 Par conséquent il dit à Judah : Bâtissons ces villes, et entourons-les de murailles, de tours, de portes et de barres : pendant que le pays *est* encore sous notre conduite, parce que nous avons recherché le SEIGNEUR notre Dieu : nous l'avons recherché, et il nous a donné du repos de tous côtés. Ainsi ils bâtirent et prospérèrent.
8 Et Asa avait une armée *d'hommes* de trois cent mille *hommes* de Judah, qui portaient rondaches et lances, de Judah trois cent mille : et de Benjamin, qui portaient écus, et tiraient l'arc, deux cent quatre-vingt mille : tous ceux-ci *étaient* de puissants hommes de valeur.
9 ¶ Et Zerah, l'Éthiopien, sortit contre eux avec une armée d'un million d'hommes, et de trois cents chariots : et il vint jusqu'à Mareshah.
10 Et Asa alla au-devant de lui, et ils se déployèrent en ordre de bataille dans la vallée de Zephathah, près de Mareshah.
11 Et Asa cria au SEIGNEUR son Dieu et dit : SEIGNEUR, *ce n'est* rien pour toi d'aider, que l'on soit nombreux ou ceux qui sont sans force : aide-nous, ô SEIGNEUR, notre Dieu : car nous nous appuyons sur toi, et nous allons en ton nom contre cette multitude. Ô SEIGNEUR tu es notre Dieu : qu'aucun homme ne prévale contre toi.
12 Et le SEIGNEUR frappa les Éthiopiens devant Asa et devant Judah : et les Éthiopiens s'enfuirent.
13 Et Asa et le peuple qui *était* avec lui les poursuivirent jusqu'à Gerar, et les Éthiopiens furent désemparés, si bien qu'ils ne purent se remettre : car ils furent détruits devant le SEIGNEUR et devant son armée, et ils emportèrent un fort grand butin.
14 Et ils frappèrent toutes les villes autour de Gerar, car la crainte du SEIGNEUR était venue sur elles : et ils pillèrent toutes les villes, car il y avait un extrêmement grand butin.
15 Ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et emmenèrent moutons et chameaux en abondance : puis ils retournèrent à Jérusalem.

## 2 CHRONIQUES 15

1 Et l'Esprit de Dieu vint sur Azariah, le fils

d'Oded.
2 Et il sortit à la rencontre d'Asa, et lui dit : Asa, et tout Judah et Benjamin, écoutez-moi : Le SEIGNEUR *est* avec vous tandis que vous êtes avec lui : et si vous le cherchez, vous le trouverez : mais si vous l'abandonnez, il vous abandonnera.
3 Or depuis longtemps Israël *a été* sans le vrai Dieu, et sans prêtre enseignant, et sans loi :
4 Mais lorsque dans leur angoisse ils se sont tournés vers le SEIGNEUR Dieu, et qu'ils l'ont cherché, ils l'ont trouvé.
5 Et en ces temps-là, il n'y avait pas de paix pour celui qui sortait et celui qui entrait, mais *il y avait* de grandes oppressions parmi tous les habitants du pays.
6 Une nation était détruite par une autre, et une ville par une autre ville : car Dieu les oppressait par toutes sortes d'adversité.
7 Vous donc, soyez forts, et ne laissez pas vos mains faiblir : car votre œuvre sera récompensée.
8 Et quand Asa entendit ces paroles et la prophétie d'Oded, le prophète, il prit courage, et ôta les abominables idoles de tout le pays de Judah et de Benjamin, et des villes qu'il avait prises au mont Ephraïm : et il rétablit l'autel du SEIGNEUR, qui *était* devant le portique du SEIGNEUR.
9 Et il rassembla tout Judah et Benjamin, et les étrangers qui étaient avec eux, d'Ephraïm, et de Manasseh et de Siméon : car des gens d'Israël vinrent à lui en abondance, quand ils virent que le SEIGNEUR son Dieu *était* avec lui.
10 Ainsi ils se rassemblèrent à Jérusalem, le troisième mois de la quinzième année du règne d'Asa :
11 Et ils offrirent au SEIGNEUR, ce jour-là, du butin *qu'*ils avaient amené, sept cents bœufs et sept mille moutons.
12 Et ils entrèrent en une alliance pour chercher le SEIGNEUR Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et de toute leur âme :
13 En sorte que quiconque ne rechercherait pas le SEIGNEUR Dieu d'Israël, devait être mis à mort, aussi bien petit que grand, aussi bien homme que femme.
14 Et ils jurèrent au SEIGNEUR, à haute voix, et en s'exclamant, et *avec* trompettes, et avec cornets.
15 Et tout Judah se réjouit de ce serment, car ils avaient juré de tout leur cœur, et ils l'avaient recherché de toute leur volonté : et ils l'avaient trouvé. Et le SEIGNEUR leur donna du repos de tous côtés.
16 ¶ Et aussi *concernant* Maachah, la mère du roi Asa, il la destitua de son rang de reine, parce qu'elle avait fait une idole dans un bosquet : et Asa abattit son idole, la piétina, et *la* brûla au torrent de Kidron.
17 Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés d'Israël : néanmoins le cœur d'Asa fut parfait durant tous ses jours.
18 ¶ Et il apporta dans la maison de Dieu les choses que son père avait dédié, et ce qu'il avait lui-même dédié, l'argent, l'or et les ustensiles.
19 Et il n'y eut pas de guerre jusqu'à la trente-cinquième année du règne d'Asa.

## 2 CHRONIQUES 16

1 En la trente-sixième année du règne d'Asa, Baasha, roi d'Israël, monta contre Judah, et il bâtit Ramah, afin qu'il ne puisse laisser personne sortir ni entrer vers Asa, roi de Judah.
2 Alors Asa tira de l'argent et de l'or des trésors de la maison du SEIGNEUR et de la maison du roi, et envoya vers Benhadad, roi de Syrie, qui demeurait à Damas, disant,
3 *Il y a* une alliance entre moi et toi, *comme il y avait* entre mon père et ton père : voici, je t'envoie de l'argent et de l'or : va, romps ton alliance avec Baasha, roi d'Israël, afin qu'il puisse se retirer de moi.
4 Et Benhadad écouta le roi Asa, et il envoya les capitaines de ses armées contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijon, et Dan, et Abelmaim, et toutes les villes d'approvisionnement de Naphtali.
5 Et il arriva, lorsque Baasha *l'*entendit, qu'il

renonça à bâtir Ramah et fit cesser son travail.
6 Alors le roi Asa prit tout Judah, et ils emportèrent les pierres et le bois de Ramah, avec lesquels Baasha faisait bâtir : et il bâtit avec ceux-ci Geba et Mizpah.
7 ¶ Et en ce temps-là, Hanani, le voyant, vint vers Asa, roi de Judah, et lui dit : Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es pas appuyé sur le SEIGNEUR, ton Dieu, l'armée du roi de Syrie est échappée de ta main.
8 Les Éthiopiens et les Libyens n'étaient-ils pas une immense armée, avec un très grand nombre de chariots et des cavaliers ? Cependant, parce que tu t'étais appuyé sur le SEIGNEUR, il les livra en ta main.
9 Car les yeux du SEIGNEUR courent çà et là sur toute la terre, afin qu'il se montre fort en faveur de *ceux* dont le cœur *est* parfait envers lui. En cela, tu as agi absurdement : Par conséquent désormais tu auras des guerres.
10 Et Asa fut irrité contre le voyant, et le mit en prison, car *il était* furieux contre lui à cause de cette *chose*. Et Asa opprima aussi, en ce temps-là, quelques-uns du peuple.
11 ¶ Or voici, les actions d'Asa, les premières et les dernières, *sont* écrites dans le livre des rois de Judah et d'Israël.
12 Et Asa en la trente-neuvième année de son règne, fut malade des pieds, et sa maladie *fut* extrêmement grave : cependant dans sa maladie, il ne chercha pas le SEIGNEUR, mais les médecins.
13 Et Asa s'endormit avec ses pères, et il mourut en la quarante et unième année de son règne.
14 Et on l'enterra dans son sépulcre qu'il s'était creusé dans la cité de David : et on le coucha sur un lit qui était rempli d'agréables parfums et de diverses sortes *d'aromates*, préparés selon l'art d'apothicaires : et on en brûla pour lui une très grande quantité.

## 2 CHRONIQUES 17

1 Et Josaphat, son fils, régna à sa place, et s'affermit contre Israël.
2 Et il mit des forces dans toutes les villes fortifiées de Judah, et plaça des garnisons dans le pays de Judah, et dans les villes d'Ephraïm qu'Asa, son père, avait prises.
3 Et le SEIGNEUR fut avec Josaphat, parce qu'il marcha selon les premiers chemins de David, son père, et ne rechercha pas les Baalim :
4 Mais il rechercha le *SEIGNEUR* Dieu de son père, et marcha dans ses commandements, et non d'après les agissements d'Israël.
5 Par conséquent le SEIGNEUR établit le royaume en sa main : et tout Judah apportait des présents à Josaphat, et il eut richesses et honneur en abondance.
6 Et son cœur s'éleva dans les chemins du SEIGNEUR : et de plus il ôta de Judah les hauts lieux et les bosquets.
7 ¶ Et en la troisième année de son règne, il envoya ses princes, *c'est-à-dire* Benhail, Obadiah, Zechariah, et Nethaneel et Michaiah, pour enseigner dans les villes de Judah :
8 Et avec eux, *il envoya* les Lévites, *c'est-à-dire,* Shemaiah, et Nethaniah, et Zebadiah, et Asahel, et Shemiramoth, et Jehonathan, et Adonijah, et Tobijah et Tobadonijah, Lévites, et avec eux Elishama et Jehoram, prêtres.
9 Et ils enseignèrent en Judah, ayant avec eux le livre de la loi du SEIGNEUR, et sillonnèrent toutes les villes de Judah, et enseignèrent parmi le peuple.
10 ¶ Et la crainte du SEIGNEUR tomba sur tous les royaumes des pays qui *étaient* autour de Judah, de sorte qu'ils ne firent pas la guerre à Josaphat.
11 Même *quelques* Philistins ont apporté des présents à Josaphat, et un tribut d'argent : et les Arabes lui amenèrent des troupeaux, sept mille sept cents béliers, et sept mille sept cents boucs.
12 ¶ Et Josaphat devint extrêmement puissant : et il bâtit en Judah des châteaux et des villes d'approvisionnement.
13 Il eut beaucoup d'affaires dans les villes de Judah : et les hommes de guerre, de puissants hommes de valeur, *étaient* à Jérusalem.

14 Et *c'est* ici leur nombre, selon la maison de leurs pères : les capitaines de milliers de Judah, Adnah, le chef, et avec lui trois cent mille puissants hommes de valeur.
15 Et à côté de lui *était* Jehohanan, le capitaine, et avec lui deux cent quatre-vingt mille.
16 Et à côté de lui *était* Amasiah, le fils de Zichri, qui s'était volontairement offert au SEIGNEUR, et avec lui deux cent mille puissants hommes de valeur.
17 Et de Benjamin, Eliada, puissant homme de valeur, et avec lui deux cent mille hommes armés de l'arc et d'écu.
18 Et à côté de lui *était* Jehozabad, et avec lui cent quatre-vingt mille prêts pour la guerre.
19 Ceux-ci étaient au service du roi, outre *ceux* que le roi avait mis dans les villes fortifiées, dans tout Judah.

2 CHRONIQUES 18

1 Or, Josaphat eut richesses et honneur en abondance, et s'unit avec Achab.
2 Et après *un certain* nombre d'années, il descendit vers Achab, à Samarie. Et Achab tua pour lui, et pour le peuple qu'*il avait* avec lui moutons et bœufs en abondance, et le persuada de monter *avec lui* à Ramoth-Gilead.
3 Et Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Judah : Viendras-tu avec moi à Ramoth-gilead ? Et il lui répondit, Je *suis* comme tu *es*, et mon peuple comme ton peuple : et *nous serons* avec toi dans la guerre.
4 ¶ Et Josaphat dit au roi d'Israël : Enquiers-toi aujourd'hui, je te prie, de la parole du SEIGNEUR.
5 Par conséquent, le roi d'Israël rassembla quatre cents hommes parmi les prophètes, et leur dit : Irons-nous à la guerre contre Ramoth-Gilead, ou me refrènerai-je ? Et ils dirent : Monte, car Dieu *la* livrera en la main du roi.
6 Mais Josaphat dit : *N'y a-t-il* pas ici encore un prophète du SEIGNEUR, auprès de qui nous puissions nous enquérir ?
7 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : *Il y a* encore un homme par lequel nous pouvons nous enquérir du SEIGNEUR : mais je le hais, car il ne m'a jamais rien prophétisé de bon, mais toujours du mal : *c'est* Michée, le fils d'Imla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi.
8 Et le roi d'Israël appela un *de ses* officiers, et dit : Va chercher promptement Michée, le fils d'Imla.
9 Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Judah, étaient assis, chacun sur son trône, revêtus de leurs robes, et ils étaient assis dans un lieu disponible, à l'entrée du portail de Samarie : et tous les prophètes prophétisaient devant eux.
10 Et Zedekiah, le fils de Chenaanah, se fit des cornes de fer, et dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Avec celles-ci tu pousseras les Syriens, jusqu'à ce qu'ils soient détruits.
11 Et tous les prophètes prophétisaient de même, en disant, Monte à Ramoth-Gilead, et prospère, car le SEIGNEUR la livrera en la main du roi.
12 Et le messager qui était allé appeler Michée lui parla, disant, Voici, les paroles des prophètes *déclarent* d'une seule bouche du bien au roi : que ta parole donc je te prie, soit semblable *à* celle de l'un d'eux, et dis du bien.
13 Et Michée répondit : *De même que* le SEIGNEUR est vivant, ce que mon Dieu dira, je le dirai.
14 Et quand il arriva vers le roi, le roi lui dit : Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth-gilead, ou m'en refrènerai-je ? Et il dit : Montez, et prospérez, et ils seront livrés en votre main.
15 Et le roi lui dit : Combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom du SEIGNEUR ?
16 Et il dit : J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes, comme des moutons qui n'ont pas de berger : et le SEIGNEUR a dit : Ceux-ci n'ont pas de maître : qu'ils retournent *donc* chacun dans sa maison en paix.
17 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne t'ai-je pas dit *qu*'il ne prophétise rien de bon quand il est question de moi, mais du mal ?
18 De nouveau *Michée* dit, Par conséquent,

entendez la parole du SEIGNEUR : J'ai vu le SEIGNEUR assis sur son trône, et toute l'armée du ciel se tenant à sa main droite et à sa gauche.
19 Et le SEIGNEUR dit : Qui séduira Achab, roi d'Israël, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth-Gilead ? Et l'un parla d'une manière et l'autre disant, d'une autre manière.
20 Alors un esprit sortit et se tint devant le SEIGNEUR, et dit : Moi, je le séduirai. Et le SEIGNEUR lui dit : Comment ?
21 Et il dit : Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et *le SEIGNEUR* dit : Tu *le* séduiras, et même tu prévaudras à bout. Sors, et fais ainsi.
22 Maintenant donc, voici, le SEIGNEUR a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes que voilà : et le SEIGNEUR a prononcé du mal contre toi.
23 Alors Zedekiah, le fils de Chenaanah, s'approcha, et frappa Michée sur la joue, et dit : Par quel chemin l'Esprit du SEIGNEUR est-il parti de moi pour te parler ?
24 Et Michée dit : Voici, tu le verras ce jour-là quand tu iras dans une chambre intérieure pour te cacher.
25 Alors le roi d'Israël dit : Prenez Michée, et ramenez-le vers Amon, le gouverneur de la ville, et vers Joash, fils du roi.
26 Et vous direz : Ainsi dit le roi : Mettez cet *individu* en prison, et nourrissez-le du pain d'affliction et de l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix.
27 Et Michée dit : Si jamais tu reviens en paix, *alors* le SEIGNEUR n'a pas parlé par moi. Et il dit : Écoutez vous, tous peuples.
28 Ainsi le roi d'Israël, et Josaphat, le roi de Judah, montèrent à Ramoth-Gilead.
29 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Je me déguiserai, et j'irai à la bataille : mais toi, revêts-toi de tes robes. Ainsi le roi d'Israël se déguisa : et ils allèrent à la bataille.
30 Or le roi de Syrie avait commandé aux capitaines des chariots, qui *étaient* avec lui, disant, Ne combattez ni contre petit ni contre grand, mais seulement le roi d'Israël.
31 Et il arriva, lorsque les capitaines des chariots virent Josaphat, qu'ils dirent : C'*est* le roi d'Israël. Par conséquent ils l'encerclèrent pour combattre : mais Josaphat cria, et le SEIGNEUR l'aida, et Dieu les poussa *à s'écarter* de lui.
32 Car il arriva que, lorsque les capitaines des chariots s'aperçurent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils se détournèrent de le poursuivre.
33 Et un *certain* homme tira de son arc à l'aventure, et frappa le roi d'Israël entre les jointures du harnais : Par conséquent il dit au cocher de son chariot : Tourne ta main afin que tu puisses me mener hors du camp : car je suis blessé.
34 Et la bataille se renforça ce jour-là : néanmoins le roi d'Israël se tint debout dans son chariot, face aux Syriens, jusqu'au crépuscule : et comme le soleil se couchait il mourut.

## 2 CHRONIQUES 19

1 Et Josaphat, le roi de Judah, revint en paix dans sa maison, à Jérusalem.
2 Et Jehu, le fils de Hanani, le voyant, sortit à sa rencontre, et dit au roi Josaphat : Aiderais-tu l'impie et aimes-tu ceux qui haïssent le SEIGNEUR ? Par conséquent *il y a* courroux sur toi de la part du SEIGNEUR.
3 Néanmoins il s'est trouvé de bonnes choses en toi, en ce que tu as ôté du pays les bosquets, et tu as disposé ton cœur à rechercher Dieu.
4 Et Josaphat demeura à Jérusalem, et de nouveau, il sortit parmi le peuple, depuis Beer-Sheba jusqu'au mont Ephraïm, et il les ramena au SEIGNEUR Dieu de leurs pères.
5 ¶ Et il établit des juges dans le pays, dans toutes les villes fortifiées de Judah, de ville en ville.
6 Et il dit aux juges : Prenez garde à ce que vous ferez : car ce n'est pas pour l'homme que vous jugerez, mais pour le SEIGNEUR, qui *est* avec vous en jugement.
7 C'est pourquoi maintenant, que la crainte du SEIGNEUR soit sur vous : prenez garde à ce

que vous ferez : car *il n'y a* pas d'iniquité dans le SEIGNEUR notre Dieu, ni de distinction de personnes, ni d'acceptation de présents.
8 ¶ De plus, Josaphat établit à Jérusalem des Lévites, et des prêtres, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement du SEIGNEUR, et pour les contestations, quand ils retournèrent à Jérusalem.
9 Et il leur commanda, en disant, Vous agirez ainsi dans la crainte du SEIGNEUR, avec fidélité et avec un cœur parfait.
10 Et quelle que soit la cause qui viendra de la part de vos frères qui demeurent dans leurs villes, entre sang et sang, entre loi et commandement, statuts et jugements, vous les avertirez, afin qu'ils n'enfreignent pas contre le SEIGNEUR, et que le courroux ne tombe sur vous et sur vos frères : faites ainsi, et vous n'enfreindrez pas.
11 Et voici, Amariah, le prêtre principal, *est préposé* sur vous pour toutes les affaires du SEIGNEUR, et Zebadiah, le fils d'Ishmael, le dirigeant de la maison de Judah, pour toutes les affaires du roi : et les Lévites *seront* les officiers devant vous. Agissez courageusement, et le SEIGNEUR sera avec l'homme bon.

## 2 CHRONIQUES 20

1 Et il arriva, après cela, *que* les enfants de Moab et les enfants d'Ammon, et *avec eux* d'autres outre les Ammonites, vinrent se battre contre Josaphat.
2 Puis quelques-uns vinrent qui le rapportèrent à Josaphat, en disant, Il vient contre toi une grande multitude d'au-delà de la mer, du côté de la Syrie : et voici, ils sont à Hazazontamar, qui *est* Enguedi.
3 Et Josaphat eut peur : et il se disposa à rechercher le SEIGNEUR, et il proclama un jeûne à travers tout Judah.
4 Et Judah se rassembla pour demander *du secours* au SEIGNEUR : ils vinrent même de toutes les villes de Judah pour chercher le SEIGNEUR.
5 ¶ Et Josaphat se tint debout dans la congrégation de Judah et de Jérusalem, dans la maison du SEIGNEUR, devant la nouvelle cour :
6 Et il dit : ô SEIGNEUR, Dieu de nos pères, n'es-tu pas Dieu dans le ciel ? et qui domines sur tous les royaumes des païens ? Et en ta main n'*y a-t-il pas* pouvoir et puissance, en sorte que nul n'est capable de te résister ?
7 N'es-tu pas notre Dieu *qui* as repoussé les habitants de ce pays devant ton peuple Israël, et qui l'as donné pour toujours à la semence d'Abraham, ton ami ?
8 Et ils y sont demeurés, et t'y ont bâti un sanctuaire pour ton nom, disant,
9 Si *lorsque* le mal vient sur nous, *comme* l'épée, le jugement, ou la peste, ou la famine, nous nous tiendrons devant cette maison, et en ta présence, (car ton nom *est* dans cette maison), et crierons à toi dans notre affliction, alors tu entendras et aideras.
10 Et maintenant, voici, les enfants d'Ammon et de Moab, et ceux du mont Seir, chez lesquels tu ne permis pas à Israël d'entrer, quand il venait du pays d'Égypte, mais ils se détournèrent d'eux, et ne les détruisirent pas :
11 Voici, *dis-je, comment* ils nous récompensent, en venant nous chasser de ta possession, laquelle tu nous as donné pour hériter.
12 Ô notre Dieu, ne les jugeras-tu pas ? Car nous sommes sans puissance contre cette grande compagnie qui vient contre nous, ni ne savons que faire : mais nos yeux *sont* sur toi.
13 Et tout Judah se tenait devant le SEIGNEUR, avec leurs petits enfants, leurs femmes et leurs enfants.
14 ¶ Alors l'Esprit du SEIGNEUR vint sur Jahaziel, le fils de Zacharie, le fils de Benaiah, le fils de Jeiel, le fils de Matthaniah, un Lévite, d'entre les fils d'Asaph, au milieu de la congrégation :
15 Et il dit : Prêtez attention vous, tout Judah, et vous habitants de Jérusalem, et toi, roi Josaphat, Ainsi vous dit le SEIGNEUR : N'ayez pas peur, ni ne soyez atterrés à cause de cette grande multitude : car la bataille n'*est*

pas la vôtre, mais celle de Dieu.
16 Demain, descendez contre eux : voici, ils vont monter par la falaise de Ziz, et vous les trouverez au bout du torrent, en face du désert de Jeruel.
17 Vous n'aurez pas *besoin* de combattre dans cette *bataille* : présentez-vous, tenez-vous-là, et voyez le salut du SEIGNEUR avec vous, ô Judah et Jérusalem : n'ayez pas peur, ni ne soyez atterrés : demain, sortez au-devant d'eux : car le SEIGNEUR *sera* avec vous.
18 Et Josaphat inclina sa tête et son visage contre terre, et tout Judah et les habitants de Jérusalem tombèrent devant le SEIGNEUR, pour adorer le SEIGNEUR.
19 Et les Lévites, d'entre les enfants des Kohathites et d'entre les enfants des Korhites, se levèrent pour louer le SEIGNEUR Dieu d'Israël à haute voix.
20 ¶ Et ils se levèrent de bonne heure le matin, et sortirent vers le désert de Tekoa : et comme ils sortaient, Josaphat se tint là et dit : ô Judah et vous, habitants de Jérusalem, entendez-moi : Croyez en le SEIGNEUR votre Dieu, ainsi vous serez affermis : croyez en ses prophètes, ainsi vous prospérerez.
21 Et après qu'il eut consulté avec le peuple, il nomma des chanteurs pour le SEIGNEUR, qui devaient louer la beauté de sainteté : en marchant devant l'armée, et pour dire : Louez le SEIGNEUR, car sa miséricorde *demeure* pour toujours.
22 ¶ Et comme ils commencèrent de chanter et de louer, le SEIGNEUR plaça des embuscades contre les enfants d'Ammon, et de Moab, et ceux du mont Seir, lesquels venaient contre Judah, et ils furent battus.
23 Car les enfants d'Ammon et de Moab se levèrent contre les habitants du mont Seir, pour *les* tuer et *les* exterminer complètement : et quand ils en eurent fini avec les habitants de Seir, ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire.
24 Et quand Judah arriva vers la tour de guet d'où l'on voit le désert, ils regardèrent vers la multitude, et, voici, c'étaient des cadavres tombés à terre, et aucun ne s'était échappé.
25 Et quand Josaphat et son peuple vinrent pour piller leur butin, ils trouvèrent parmi eux en abondance des richesses parmi les cadavres, et des joyaux précieux, plus qu'ils ne pouvaient porter : et ils mirent trois jours pour rassembler le butin, car il était considérable.
26 ¶ Et, le quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de Berachah : car là ils bénirent le SEIGNEUR : Par conséquent le nom de ce lieu est appelé, la vallée de Berachah, jusqu'à ce jour.
27 Puis tous les hommes de Judah et de Jérusalem, et Josaphat, à leur tête, retournèrent à Jérusalem avec joie : car le SEIGNEUR les avait fait se réjouir au sujet de leurs ennemis.
28 Et ils arrivèrent à Jérusalem, dans la maison du SEIGNEUR, avec psaltérions, et harpes et trompettes.
29 Et la crainte de Dieu fut sur tous les royaumes de *ces* pays, quand ils entendirent que le SEIGNEUR avait combattu contre les ennemis d'Israël.
30 Ainsi le royaume de Josaphat fut tranquille, car son Dieu lui donna du repos de tous côtés.
31 ¶ Et Josaphat régna sur Judah : *il était* âgé de trente-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Azubah, la fille de Shilhi.
32 Il suivit les traces d'Asa, son père, et il ne s'en détourna pas, faisant ce qui est droit devant le SEIGNEUR.
33 Cependant les hauts lieux ne furent pas ôtés : car le peuple n'avait pas encore disposé son cœur vers le Dieu de ses pères.
34 Or le reste des actions de Josaphat, les premières et les dernières, voici, elles *sont* écrites dans le livre de Jehu, le fils de Hanani, qui *est* mentionné dans le livre des rois d'Israël.
35 ¶ Et après cela, Josaphat, roi de Judah, se joignit à Ahaziah, roi d'Israël, qui agissait perfidement.
36 Et il se joignit à lui pour construire des navires, afin d'aller à Tarshish, et ils

construisirent des navires à Eziongeber.
37 Alors Eliezer, le fils de Dodavah, de Mareshah, prophétisa contre Josaphat, disant, Parce que tu t'es joint à Ahaziah, le SEIGNEUR a détruit tes œuvres. Et les navires furent brisés, et ils ne furent pas capables d'aller à Tarshish.

## 2 CHRONIQUES 21

1 Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la cité de David. Et Jehoram, son fils, régna à sa place.
2 Et il avait des frères, les fils de Josaphat, Azariah, et Jehiel, Zacharie, et Azariah, et Michael et Shephatiah : tous ceux-là *étaient* fils de Josaphat, roi d'Israël.
3 Et leur père leur avait fait de grands dons d'argent, d'or et de choses précieuses, avec des villes fortifiées en Judah : mais il avait donné le royaume à Jehoram, parce qu'il *était* le premier-né.
4 Or quand Jehoram fut élevé sur le royaume de son père, il s'affermit, et tua avec l'épée tous ses frères, et quelques-uns aussi des princes d'Israël.
5 ¶ Jehoram *était* âgé de trente-deux ans, quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem.
6 Il marcha suivant le chemin des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab : car la fille d'Achab était sa femme, et il fit ce qui est mal aux yeux du SEIGNEUR.
7 Toutefois, le SEIGNEUR, à cause de l'alliance qu'il avait traitée avec David, ne voulut pas détruire la maison de David, selon qu'il avait dit qu'il lui donnerait une lampe, à lui et à ses fils, pour toujours.
8 ¶ De son temps, Edom se révolta de l'obéissance de Judah, et ils établirent un roi sur eux.
9 Puis Jehoram se mit en marche avec ses princes et tous ses chariots avec lui : et il se leva de nuit, et frappa les Edomites, qui l'encerclaient, et tous les capitaines des chariots.
10 Aussi les Edomites se révoltèrent de dessous la main de Judah jusqu'à ce jour. En ce même temps, Libnah *aussi* se révolta de dessous sa main, parce qu'il avait abandonné le SEIGNEUR Dieu de ses pères.
11 De plus, il fit des hauts lieux dans les montagnes de Judah, et fit que les habitants de Jérusalem se livrèrent à la fornication, et il y poussa Judah.
12 ¶ Et il vint à lui un écrit d'Élie le prophète, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu de David, ton père : Parce que tu n'as pas marché selon les chemins de Josaphat, ton père, ni selon les chemins d'Asa, roi de Judah,
13 Mais que tu as marché selon le chemin des rois d'Israël, et que tu as fait Judah et les habitants de Jérusalem se prostituer, selon les prostitutions de la maison d'Achab, et aussi que tu as tué tes frères de la maison de ton père, *lesquels étaient* meilleurs que toi :
14 Voici le SEIGNEUR frappera d'une grande plaie ton peuple, tes enfants, tes femmes et tous tes biens :
15 Et toi, tu *auras* de grands maux, par une maladie de tes entrailles : jusqu'à ce que tes entrailles sortent par la conséquence du mal de jour en jour.
16 ¶ De plus, le SEIGNEUR incita contre Jehoram l'esprit des Philistins et des Arabes, qui *étaient* près des Éthiopiens.
17 Et ils montèrent vers Judah, et y pénétrèrent, et emportèrent tous les biens qui furent trouvés dans la maison du roi, ainsi que ses fils et ses femmes : de sorte qu'il ne lui demeura aucun fils, sinon Jehoahaz, le plus jeune de ses fils.
18 ¶ Et après tout cela, le SEIGNEUR le frappa dans ses entrailles d'une maladie incurable.
19 Et il arriva qu'avec le temps, vers la fin de la seconde année, ses entrailles sortirent par la conséquence de sa maladie : ainsi il mourut de maux sévères. Et son peuple ne fit rien brûler pour lui, comme on avait fait brûler pour ses pères.
20 Il *était* âgé de trente-deux ans quand il commença à régner, et il régna huit ans à

Jérusalem. Il s'en alla sans être regretté. Néanmoins on l'enterra dans la cité de David, mais pas dans les sépulcres des rois.

## 2 CHRONIQUES 22

1 Et les habitants de Jérusalem établirent roi à sa place Ahaziah son plus jeune fils, car la bande d'hommes qui était venue au camp avec les Arabes, avaient tué tous les plus âgés. Ainsi Ahaziah, le fils de Jehoram, roi de Judah, régna.
2 Ahaziah *était* âgé de quarante-deux ans, quand il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Athalie la fille d'Omri.
3 Il marcha aussi suivant les chemins de la maison d'Achab : car sa mère était sa conseillère pour agir perfidement.
4 Il fit donc ce qui est mauvais à la vue du SEIGNEUR, comme la maison d'Achab : car ils furent ses conseillers après la mort de son père, pour sa ruine.
5 ¶ Il marcha aussi selon leur conseil, et alla avec Jehoram, le fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre, contre Hazael, roi de Syrie, à Ramoth-Gilead : et les Syriens frappèrent Jehoram,
6 Et il s'en retourna pour se faire guérir à Jezreel, à cause des blessures qu'il avait reçues à Ramah, quand il combattait Hazael, roi de Syrie. Et Azariah, le fils de Jehoram, roi de Judah, descendit pour voir Jehoram, le fils d'Achab, à Jezreel, parce qu'il était malade.
7 Et la destruction d'Ahaziah émana de Dieu, d'être allé vers Jehoram : car quand il fut arrivé, il sortit avec Jehoram contre Jehu, le fils de Nimshi, que le SEIGNEUR avait oint pour retrancher la maison d'Achab.
8 Et il arriva que, comme Jehu exécutait jugement sur la maison d'Achab, il trouva les princes de Judah et les fils des frères d'Ahaziah, qui servaient Ahaziah, et il les tua.
9 Et il chercha Ahaziah, et ils le prirent, (car il s'était caché à Samarie), et on l'amena à Jehu, et après l'avoir tué, ils l'enterrèrent : parce que dirent-ils : Il *est* le fils de Josaphat, qui rechercha le SEIGNEUR de tout son cœur. Ainsi la maison d'Ahaziah fût sans pouvoir pour conserver le royaume.
10 ¶ Mais quand Athalie, la mère d'Ahaziah, vit que son fils était mort, elle se leva, et extermina toute la semence royale de la maison de Judah.
11 Mais Jehoshabeath, la fille du roi, prit Joash, le fils d'Ahaziah, et le déroba d'entre les fils du roi qui étaient en train d'être tués, et le mit, ainsi que sa nourrice, dans une chambre à coucher. Ainsi Jehoshabeath, la fille du roi Jehoram, la femme de Jehoiada, le prêtre, (car elle était la sœur d'Ahaziah), le cacha aux yeux d'Athalie, de sorte qu'elle ne le fit pas mourir.
12 Et il fut caché avec eux, six ans, dans la maison de Dieu : et Athalie régna sur le pays.

## 2 CHRONIQUES 23

1 Et en la septième année, Jehoiada s'affermit, et prit les capitaines de centaines, Azariah, le fils de Jeroham, et Ishmael, le fils de Jehohanan, et Azariah, le fils d'Obed, et Maaseiah, le fils d'Adaiah, et Elishaphat, le fils de Zichri, en alliance avec lui.
2 Et ils firent le tour de Judah, et assemblèrent les Lévites de toutes les villes de Judah, et les chefs des pères d'Israël, et ils vinrent à Jérusalem.
3 Et toute la congrégation fit une alliance avec le roi, dans la maison de Dieu. Et il leur dit, Voici, le fils du roi régnera, comme le SEIGNEUR a dit des fils de David.
4 Ceci *est* la chose que vous ferez, Un tiers d'entre vous entrant le *jour du* sabbat, prêtres et Lévites, *seront* portiers des seuils :
5 Et un tiers *sera* dans la maison du roi : et un tiers au portail du fondement : et tout le peuple *sera* dans les cours de la maison du SEIGNEUR.
6 Mais que nul n'entre dans la maison du SEIGNEUR, sauf les prêtres et ceux des Lévites qui faisaient le service, ils entreront, car ils sont saints : et tout le peuple fera la garde du SEIGNEUR.
7 Et les Lévites encercleront le roi de tous

côtés, chaque homme ses armes en sa main, et quiconque entrera dans la maison, sera mis à mort : et soyez avec le roi quand il entrera et quand il sortira.
8 Ainsi les Lévites et tout Judah, firent selon tout ce que Jehoiada, le prêtre, avait commandé : et ils prirent chacun ses hommes, qui devaient venir le jour du sabbat, avec ceux qui devaient sortir le jour du sabbat : car Jehoiada, le prêtre, ne congédia pas les classes.
9 De plus Jehoiada, le prêtre, donna aux capitaines de centaines les lances, les boucliers et les écus qui *provenaient* du roi David, et qui *étaient* dans la maison de Dieu.
10 Et il plaça tout le peuple, chaque homme ayant son arme en sa main, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche du temple, le long de l'autel et du temple près du roi tout autour.
11 Puis ils firent sortir le fils du roi, et mirent sur lui la couronne et *lui donnaèrent* le témoignage : et ils le firent roi. Et Jehoiada et ses fils l'oignirent, et dirent : Que Dieu sauve le roi.
12 ¶ Or lorsqu'Athalie entendit le bruit du peuple courant et louant le roi, elle vint vers le peuple, dans la maison du SEIGNEUR.
13 Et elle regarda, et voici, le roi se tenait debout près de sa colonne, à l'entrée, et les princes et les trompettes près du roi, et tout le peuple du pays se réjouissait, et sonnait des trompettes, et les chanteurs, avec des instruments de musique, et ceux qui enseignaient à chanter les louanges. Alors Athalie déchira ses effets et dit : Trahison, Trahison.
14 Puis Jehoiada, le prêtre fit sortir les capitaines de centaines qui étaient établis sur l'armée, et leur dit : Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée. Car le prêtre avait dit : Ne la tuez pas dans la maison du SEIGNEUR.
15 Ils mirent donc les mains sur elle, et quand elle alla vers l'entrée du portail du cheval, près de la maison du roi, là ils la tuèrent.
16 ¶ Et Jehoiada fit une alliance entre lui, et entre tout le peuple et le roi, qu'ils seraient le peuple du SEIGNEUR.
17 Alors tout le peuple alla dans la maison de Baal, et la démolirent, et brisèrent ses autels et ses statues en morceaux, et ils tuèrent devant les autels Mattan, le prêtre de Baal.
18 Et Jehoiada assigna aussi les fonctions de la maison du SEIGNEUR en la main des prêtres, les Lévites, lesquels David avait distribués dans la maison du SEIGNEUR, pour offrir les offrandes consumées au SEIGNEUR, comme *il est* écrit dans la loi de Moïse, se réjouissant et chantant, *comme cela avait été ordonné* par David.
19 Et il plaça les portiers aux portes de la maison du SEIGNEUR, afin qu'aucune personne impure de quelque manière que ce soit, n'y entre.
20 Et il prit les capitaines de centaines, et les notables, et les gouverneurs du peuple, et tout le peuple du pays, et il fit descendre le roi, de la maison du SEIGNEUR : et ils entrèrent par le haut portail dans la maison du roi, et placèrent le roi sur le trône du royaume.
21 Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille, après qu'ils aient tuée Athalie par l'épée.

## 2 CHRONIQUES 24

1 Joash ét*a*it âgé de sept ans quand il commença à régner, et il régna quarante ans à Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Zibiah, de Beer-Sheba.
2 Et Joash fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, durant tous les jours de Jehoiada, le prêtre.
3 Et Jehoiada lui prit deux femmes, dont il engendra des fils et des filles.
4 ¶ Et il arriva, après cela, *que* Joash eut la pensée de réparer la maison du SEIGNEUR.
5 Et il rassembla les prêtres et les Lévites, et leur dit : Allez par les villes de Judah, et recueillez de l'argent de tout Israël, pour réparer la maison de votre Dieu d'année en année, et faites en sorte de hâter cette affaire. Mais les Lévites ne se hâtèrent pas.

6 Et le roi appela Jehoiada, le chef, et lui dit : Pourquoi n'as-tu pas réclamé des Lévites qu'ils apportent, de Judah et de Jérusalem, la collecte, *selon le commandement* de Moïse, le serviteur du SEIGNEUR, ainsi que de la congrégation d'Israël, pour le tabernacle du témoignage ?
7 Car les fils d'Athalie, cette femme immorale, avaient dévasté la maison de Dieu : et toutes les choses dédiées de la maison du SEIGNEUR, ils les avaient aussi concédés aux Baalim.
8 Et selon le commandement du roi ils firent un coffre, et le placèrent à l'extérieur au portail de la maison du SEIGNEUR.
9 Et ils firent une proclamation dans Judah et dans Jérusalem, qu'on apporte au SEIGNEUR la collecte *que* Moïse, le serviteur de Dieu, *avait mis* sur Israël dans le désert.
10 Et tous les princes et tout le peuple s'en réjouirent, et apportèrent l'argent, et le jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'ils eurent achevé la réparation.
11 Or il arriva, lorsque c'était le moment d'apporter le coffre au service du roi, par la main des Lévites, et qu'on voyait qu'*il y avait* beaucoup d'argent, le scribe du roi et l'officier du principal prêtre venaient et vidaient le coffre : puis ils le rapportaient et le remettaient à sa place. Ils faisaient ainsi jour après jour, et ils recueillaient de l'argent en abondance.
12 Et le roi et Jehoiada le donnaient à ceux qui faisaient l'ouvrage du service de la maison du SEIGNEUR, et ceux-ci engageaient tailleurs de pierres et charpentiers pour réparer la maison du SEIGNEUR, et aussi ceux qui travaillaient le fer et le cuivre jaune, pour réparer la maison du SEIGNEUR.
13 Et les ouvriers travaillaient, et l'ouvrage fut perfectionné par eux, et ils rétablirent la maison de Dieu en son état, et la consolidèrent.
14 Et lorsqu'ils *l'*eurent achevée, ils apportèrent devant le roi et devant Jehoiada le reste de l'argent, avec lequel on fit des ustensiles pour la maison du SEIGNEUR, *c'est-à-dire* des ustensiles pour le service et pour les offrandes, des cuillères, et des ustensiles d'or et d'argent. Et ils offrirent continuellement des offrandes consumées dans la maison du SEIGNEUR, tous les jours de Jehoiada.
15 ¶ Mais Jehoiada devint vieux et rassasié de jours, quand il mourut : *il était* âgé de cent trente ans quand il mourut.
16 Et on l'enterra dans la cité de David parmi les rois : car il avait fait du bien à Israël, et envers Dieu et envers sa maison.
17 Or après la mort de Jehoiada, vinrent les princes de Judah, et firent et se firent la révérence au roi. Puis le roi les écouta.
18 Et ils abandonnèrent la maison du SEIGNEUR Dieu de leurs pères, et ils servirent les bosquets et les idoles : et le courroux descendit sur Judah et sur Jérusalem, à cause de leur infraction.
19 Cependant le SEIGNEUR envoya vers eux, pour les ramener à lui, des prophètes : et ils témoignèrent contre eux : mais ils ne voulurent pas prêter oreille.
20 Alors l'Esprit de Dieu vint sur Zacharie, le fils de Jehoiada, le prêtre, qui se tint debout au-dessus du peuple, il leur dit : Ainsi dit Dieu : Pourquoi transgressez-vous les commandements du SEIGNEUR ? Vous ne pouvez pas prospérer : parce que vous avez abandonné le SEIGNEUR, il vous a aussi abandonné.
21 Et ils conspirèrent contre lui, et l'assommèrent de pierres, par le commandement du roi, dans la cour de la maison du SEIGNEUR.
22 Ainsi le roi Joash ne se souvint pas de la bonté dont Jehoiada son père avait usé envers lui, mais il tua son fils. Et lorsqu'il mourrait, il dit, Le SEIGNEUR *le* voit, et *le* redemande.
23 ¶ Et il arriva, à la fin de l'année, *que* l'armée de Syrie monta contre lui, et vint en Judah et à Jérusalem, et les Syriens détruisirent, d'entre le peuple, tous les princes du peuple, et ils envoyèrent toutes leurs dépouilles au roi, à Damas.
24 Car l'armée de Syrie vint avec un petit

nombre d'hommes, et le SEIGNEUR livra en leur main une très grande armée, parce qu'ils avaient abandonné le SEIGNEUR Dieu de leurs pères. Ainsi ils exécutèrent jugement contre Joash.
25 Et quand ils le quittèrent, (car ils l'avaient laissé dans de grandes souffrances), ses serviteurs conspirèrent contre lui, à cause du sang des fils de Jehoiada, le prêtre, et ils le tuèrent sur son lit, et il mourut : et on l'enterra dans la cité de David, mais on ne l'enterra pas dans les sépulcres des rois.
26 Et ce sont ici ceux qui conspirèrent contre lui : Zabad, le fils de Shimeath, une Ammonite, et Jehozabad, le fils de Shimrith, une Moabite.
27 ¶ Or *quant* à ses fils et à la grandeur des charges *mise* sur lui, et à la restauration de la maison de Dieu, voici, ces choses sont écrites dans l'histoire du livre des rois. Et Amaziah, son fils, régna à sa place.

## 2 CHRONIQUES 25

1 Amaziah *était* âgé de vingt-cinq ans *quand* il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Jehoaddan, de Jérusalem.
2 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, mais non pas d'un cœur parfait.
3 ¶ Or il arriva lorsque le royaume fut affermi sur lui, qu'il tua ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père.
4 Mais il ne tua pas leurs enfants, mais *il fit* selon ce qui est écrit dans la loi, dans le livre de Moïse, où le SEIGNEUR a commandé, disant, Les pères ne mourront pas pour les enfants, et les enfants ne mourront pas pour les pères : mais chaque homme mourra pour son péché.
5 ¶ De plus Amaziah rassembla Judah, et il les établit selon les maisons de *leurs* pères, capitaines de milliers et capitaines de centaines, pour tout Judah et Benjamin : et les dénombra depuis l'âge de vingt ans et au-dessus : et il trouva trois cent mille *hommes* choisis, capables d'aller à la guerre, qui pouvaient manier la lance et l'écu.
6 Il engagea aussi cent mille puissants hommes de valeur d'Israël, pour cent talents d'argent.
7 Mais un homme de Dieu vint à lui, disant, ô roi, que l'armée d'Israël ne marche pas avec toi : car le SEIGNEUR n'*est* pas avec Israël, *c'est-à-dire, avec* tous les enfants fils d'Ephraïm.
8 Mais si tu y vas, fais-*le,* sois fort pour la bataille : Dieu te fera tomber devant l'ennemi : car Dieu a le pouvoir d'aider et de jeter à terre.
9 Et Amaziah dit à l'homme de Dieu : Mais que ferons-nous des cent talents que j'ai donnés au armée d'Israël ? Et l'homme de Dieu répondit : Le SEIGNEUR est capable de te donner beaucoup plus que cela.
10 Alors Amaziah les sépara, *c'est-à-dire,* l'armée qui était venue d'Ephraïm, afin qu'elle retourne chez elle : c'est pourquoi leur courroux s'embrasa fort contre Judah, et ils s'en retournèrent chez eux dans un grand courroux.
11 ¶ Et Amaziah s'affermit, et conduisit son peuple et s'en alla à la vallée du Sel, et frappa dix mille hommes des enfants de Seir.
12 Et les enfants de Judah emmenèrent captifs dix mille hommes vivants, et les menèrent au sommet du roc, et les précipitèrent du sommet du roc, de sorte qu'ils furent tous mis en pièces.
13 ¶ Mais les soldats de l'armée qu'Amaziah avait renvoyés, afin qu'ils n'aillent pas avec lui à la guerre, tombèrent sur les villes de Judah, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon, et en frappèrent trois mille hommes, et emportèrent un grand butin.
14 ¶ Or il arriva, après qu'Amaziah fut revenu du carnage des Edomites, qu'il apporta les dieux des enfants de Seir, et les plaça *pour être* ses dieux, et s'inclina devant eux, et leur brûla de l'encens.
15 C'est pourquoi le courroux du SEIGNEUR s'embrasa contre Amaziah, et il envoya vers lui un prophète, qui lui dit : Pourquoi as-tu recherché les dieux d'un peuple, qui n'ont pu

délivrer leur peuple de ta main ?
16 Et il arriva, comme il parlait avec lui, que *le roi* lui dit : Es-tu fait conseiller du roi ? Refrène-toi : pourquoi devrais-tu être frappé ? Puis le prophète se refréna, et dit, Je sais que Dieu a résolu de te détruire, parce que tu as fait cela, et que tu n'as pas prêté attention à mon conseil.
17 ¶ Puis Amaziah, roi de Judah, prit conseil, et envoya vers Joash, le fils de Jehoahaz, le fils de Jehu, roi d'Israël, disant, Viens, que nous nous voyions face à face.
18 Et Joash, roi d'Israël, envoya dire à Amaziah, roi de Judah, disant, Le chardon qui *était* au Liban a envoyé au cèdre qui était au Liban, disant, Donne ta fille pour femme à mon fils : et passa une bête sauvage qui *était* au Liban, et a piétiné le chardon.
19 Tu dis : Voici, tu as frappé les Edomites : et ton cœur s'est élevé pour te glorifier : Maintenant, reste dans ta maison : pourquoi interviendrais-tu à *ton* mal, par lequel tu tomberais, toi et Judah avec toi ?
20 Mais Amaziah ne voulu pas entendre : car cela *venait* de Dieu, afin qu'il puisse les livrer en la main *de leurs ennemis,* parce qu'ils avaient recherché les dieux d'Edom.
21 Ainsi Joash, le roi d'Israël, monta donc : et ils se virent face à face, lui et Amaziah, roi de Judah, à Beth-Shemesh, qui appartient à Judah.
22 Et Judah se trouva plus battu devant Israël, et ils s'enfuirent chacun dans sa tente.
23 Et Joash, le roi d'Israël, prit Amaziah, roi de Judah, le fils de Joash, le fils de Jehoahaz, à Beth-Shemesh, et l'amena à Jérusalem, et abattit la muraille de Jérusalem, depuis le portail d'Ephraïm jusqu'au portail du coin, de quatre cents coudées
24 Et *il prit* tout l'or et l'argent, et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison de Dieu, sous la garde d'Obededom, et les trésors de la maison du roi, ainsi que des otages : et il retourna à Samarie.
25 ¶ Et Amaziah, le fils de Joash, roi de Judah, vécut quinze ans, après la mort de Joash, fils de Jehoahaz, roi d'Israël.
26 Or le reste des actes d'Amaziah, les premiers et les derniers, voici ne sont-ils pas écrits dans le livre des rois de Judah et d'Israël ?
27 ¶ Or après qu'Amaziah se soit détourné du SEIGNEUR, on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lachish : mais on envoya après lui à Lachish, et on le tua là.
28 Et on le transporta sur des chevaux, et on l'enterra avec ses pères dans la ville de Judah.

## 2 CHRONIQUES 26

1 Alors, tout le peuple de Judah prit Uzziah, qui *était* âgé de seize ans, et ils le firent roi à la place de son père Amaziah.
2 Il bâtit Eloth, et la rétablit pour Judah, après que le roi se fut endormi avec ses pères.
3 Uzziah *était* âgé de seize ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Jecoliah, de Jérusalem.
4 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce qu'avait fait Amaziah, son père.
5 Et il rechercha Dieu pendant les jours de Zacharie, qui avait de la compréhension dans les visions de Dieu : et aussi longtemps qu'il rechercha le SEIGNEUR, Dieu le fit prospérer.
6 Et il sortit et fit la guerre contre les Philistins : et il abattit la muraille de Gath, et la muraille de Jabneh, et la muraille d'Ashdod : et il bâtit des villes autour d'Ashdod, et au milieu des Philistins.
7 Et Dieu l'aida contre les Philistins et contre les Arabes qui demeuraient à Gurbaal, et contre les Mehunims.
8 Et les Ammonites donnaient des présents à Uzziah, et sa renommée se répandit jusqu'à l'entrée de l'Égypte : car il s'affermit extrêmement.
9 De plus Uzziah bâtit des tours à Jérusalem, sur le portail du coin, et au portail de la vallée, et sur l'encoignure *de la muraille,* et les fortifia.

10 Il bâtit aussi des tours dans le désert
inhabitée, et il creusa de nombreux puits, car
il avait beaucoup de bétail dans le pays bas et
dans la plaine, et des laboureurs et des
vignerons sur les montagnes, et au Carmel :
car il aimait l'agriculture.
11 De plus Uzziah avait une armée de
combattants, qui allaient à la guerre par
bandes, selon le compte de leur
dénombrement fait par la main de Jeiel, le
scribe, et Maaseiah, le commandant, sous la
main de Hananiah, *l'un* des capitaines du roi.
12 Le nombre total des chefs des pères des
puissants hommes de valeur *était* de deux
mille six cents.
13 Et sous leur main *était* une armée, trois cent
sept mille cinq-cents, qui faisait la guerre avec
un puissant pouvoir, afin d'aider le roi contre
l'ennemi.
14 Et Uzziah leur prépara pour toute l'armée,
écus, et lances, et casques, et haubergeons, et
arcs et des pierres de fronde.
15 Et il fit à Jérusalem des engins, inventés par
des hommes ingénieux, pour être placées sur
les tours et sur les remparts, pour lancer des
flèches et de grosses pierres. Et sa renommée
se répandit au loin : car il fut
merveilleusement aidé, jusqu'à ce qu'il soit
devenu fort.
16 ¶ Mais lorsqu'il fut puissant, son cœur
s'éleva pour *sa* perte : car il transgressa contre
le SEIGNEUR, son Dieu, et il entra dans le
temple du SEIGNEUR pour brûler de l'encens
sur l'autel.
17 Et Azariah, le prêtre, entra après lui, et avec
lui quatre-vingts prêtres du SEIGNEUR, *qui
étaient* hommes vaillants,
18 Et ils s'opposèrent au roi Uzziah, et lui
dirent : *Ce n'est* pas à toi, Uzziah, de brûler de
l'encens au SEIGNEUR, mais aux prêtres, les
fils d'Aaron, qui sont consacrés pour brûler
l'encens. Sors du sanctuaire : car tu as
enfreint : *cela ne sera pas* à ton honneur de la
part du SEIGNEUR Dieu.
19 Alors Uzziah fut irrité, et il *avait* en sa main
un encensoir pour brûler de l'encens, et
comme il s'irritait contre les prêtres, la lèpre
s'éleva sur son front devant les prêtres, dans la
maison du SEIGNEUR, près de l'autel de
l'encens.
20 Et Azariah, le principal prêtre ainsi que
tous les prêtres le regardèrent, et voici, il *était*
lépreux sur son front, et ils le poussèrent
dehors : oui, lui-même se hâta de sortir, parce
que le SEIGNEUR l'avait frappé.
21 Et le roi Uzziah fut lépreux jusqu'au jour
de sa mort, et demeura *comme* lépreux dans
une maison écartée, car il était retranché de la
maison du SEIGNEUR : et Jotham, son fils,
avait la charge de la maison du roi, jugeant le
peuple du pays.
22 ¶ Or Ésaïe, le fils d'Amoz, le prophète, a
écrit le reste des actes d'Uzziah, les premiers
et les derniers.
23 Ainsi Uzziah s'endormit avec ses pères, et
on l'enterra avec ses pères dans le champ de
l'inhumation qui *appartient* aux rois : car on
dit : Il *est* lépreux : et Jotham, son fils, régna à
sa place.

## 2 CHRONIQUES 27

1 Et Jotham *était* âgé de vingt-cinq ans quand
il commença à régner, et il régna seize ans à
Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Jerushah,
la fille de Zadok.
2 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du
SEIGNEUR, selon tout ce qu'Uzziah, son
père, avait fait : néanmoins il n'entra pas dans
le temple du SEIGNEUR. Et le peuple se
corrompait encore.
3 Il bâtit le haut portail de la maison du
SEIGNEUR, et sur la muraille d'Ophel il bâtit
beaucoup.
4 De plus il bâtit des villes dans la montagne
de Judah, et dans les forêts il bâtit des
châteaux, et des tours.
5 ¶ Il combattit aussi avec le roi des
Ammonites, et prévalut contre eux. Et la
même année, les enfants d'Ammon lui
donnèrent cent talents d'argent, dix mille
mesures de blé, et dix mille d'orge. Les
enfants d'Ammon lui payèrent autant la

seconde et la troisième année.
6 Ainsi Jotham devint puissant, parce qu'il dirigea ses chemins devant le SEIGNEUR, son Dieu.
7 ¶ Or le reste des actes de Jotham, et toutes ses guerres, et ses chemins, voici, ils *sont* écrits dans le livre des rois d'Israël et de Judah.
8 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem.
9 ¶ Et Jotham s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la cité de David : et Ahaz, son fils, régna à sa place.

## 2 CHRONIQUES 28

1 Ahaz *était* âgé de vingt ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem, mais il ne fit pas *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, comme David, son père.
2 Il marcha selon le chemin des rois d'Israël, et il fit même des images de fonte pour les Baalim.
3 De plus, il brûla de l'encens dans la vallée du fils de Hinnom, et il brûla ses fils au feu, selon les abominations des païens, lesquels le SEIGNEUR avait chassés devant les enfants d'Israël.
4 Il sacrifiait aussi et brûlait de l'encens dans les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert.
5 C'est pourquoi le SEIGNEUR son Dieu le livra en la main du roi de Syrie : et ils le frappèrent et emportèrent un grand nombre de captifs, et *les* emmenèrent à Damas. Et il fut aussi livré en la main du roi d'Israël, qui le frappa d'un grand carnage.
6 ¶ Car Pekah, le fils de Remaliah, tua en un seul jour, en Judah, cent vingt mille hommes, *lesquels étaient* tous de vaillants hommes, parce qu'ils avaient abandonné le SEIGNEUR, le Dieu de leurs pères.
7 Et Zichri, un homme puissant d'Ephraïm, tua Maaseiah, le fils du roi, et Azrikam, le gouverneur de la maison, et Elkanah, *qui était* second après le roi.
8 Et les enfants d'Israël emportèrent captifs, deux cent mille de leurs frères, femmes, fils et filles : ils leur prirent aussi un grand butin, et emmenèrent le butin à Samarie.
9 Mais il y avait là, un prophète du SEIGNEUR, dont le nom *était* Oded, et il sortit au-devant de l'armée, qui revenait à Samarie, et leur dit : Voici, parce que le SEIGNEUR Dieu de vos pères, étant irrité contre Judah, il les a livrés en votre main, et vous les avez tués avec une rage *qui* est parvenue jusqu'au ciel.
10 Et maintenant, vous projetez de vous assujettir, pour serviteurs et pour servantes, les enfants de Judah et de Jérusalem : *mais n'avez-vous* pas avec vous, avec vous-même, des péchés contre le SEIGNEUR, votre Dieu ?
11 Maintenant écoutez-moi donc, et renvoyez les captifs que vous avez pris captifs parmi vos frères : car le féroce courroux du SEIGNEUR *est* sur vous.
12 Alors certains des chefs des enfants d'Ephraïm, Azariah, le fils de Johanan, Berechiah, le fils de Meshillemoth, et Jehizkiah, le fils de Shallum, et Amasa, fils de Hadlai, se levèrent contre ceux qui venaient de la guerre,
13 Et leur dirent : Vous n'amènerez pas les captifs ici : car puisque nous avons *déjà* offensé le SEIGNEUR, vous avez l'intention d'ajouter plus à nos péchés et à notre infraction : car notre infraction est grande, et *il y a un* féroce courroux sur Israël.
14 Alors les hommes armés abandonnèrent les captifs et le butin devant les princes et devant toute la congrégation.
15 Et les hommes, qui ont été exprimés par leurs noms, se levèrent, et prirent les captifs, et du butin, revêtirent tous ceux d'entre eux qui étaient nus, et les vêtirent, et les chaussèrent, et leur donnèrent à manger et à boire, et les oignirent, et conduisirent sur des ânes tous les faibles, et les amenèrent à Jéricho, la ville des palmiers, vers leurs frères : puis ils retournèrent à Samarie.
16 ¶ En ce temps-là, le roi Ahaz envoya vers

les rois d'Assyrie, pour lui venir en aide.
17 Car de nouveau les Edomites étaient venus frapper Judah, et emmenèrent des captifs.
18 Les Philistins aussi avaient envahi les villes dans le pays bas et au sud de Judah : et ils avaient pris Beth-Shemesh, et Ajalon, et Gederoth, et Shocho et ses villages, et Timnah et ses villages, Gimzo aussi et ses villages, et ils y demeurèrent.
19 Car le SEIGNEUR abaissa Judah, à cause d'Ahaz, roi d'Israël : car il dénuda Judah, et transgressèrent fortement contre le SEIGNEUR.
20 Et Tilgathpilneser, roi d'Assyrie, vint vers lui, et l'affligea, et ne le fortifia pas.
21 Car Ahaz prit une partie de la maison du SEIGNEUR, et de la maison du roi, et des princes, et la donna au roi d'Assyrie, mais il ne l'aida pas.
22 ¶ Et au moment de sa détresse, il enfreignit encore plus contre le SEIGNEUR : c*'est ce* roi Ahaz.
23 Car il sacrifia aux dieux de Damas qui l'avaient frappé, et dit : Puisque les dieux des rois de Syrie les aident, je leur sacrifierai, afin qu'ils m'aident. Mais ils furent sa ruine et celle de tout Israël.
24 Et Ahaz rassembla les ustensiles de la maison de Dieu, et il mit en pièces les ustensiles de la maison de Dieu, et ferma les portes de la maison du SEIGNEUR, et se fit des autels dans tous les coins de Jérusalem.
25 Et il fit dans chaque ville de Judah des hauts lieux, pour brûler de l'encens à d'autres dieux : et il provoqua au courroux le SEIGNEUR Dieu de ses pères.
26 ¶ Or le reste de ses actes, et de tous ses chemins, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des rois de Judah et d'Israël.
27 Et Ahaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la cité, *c'est-à-dire* à Jérusalem, mais on ne le mit pas dans les sépulcres des rois d'Israël : et Hezekiah, son fils, régna à sa place.

## 2 CHRONIQUES 29

1 Hezekiah commença à régner *quand il avait* vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Abijah, la fille de Zechariah.
2 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce qu'avait fait David, son père.
3 ¶ En la première année de son règne, au premier mois, il ouvrit les portes de la maison du SEIGNEUR, et les répara.
4 Et il fit venir les prêtres et les Lévites, et les rassembla dans la rue de l'Est,
5 Et leur dit, Écoutez-moi, vous Lévites, sanctifiez-vous maintenant, et sanctifiez la maison du SEIGNEUR Dieu de vos pères, et enlevez du *lieu* saint les immondices.
6 Car nos pères ont enfreint et fait *ce qui était* mal aux yeux du SEIGNEUR notre Dieu, et l'ont abandonné, et ont détourné leurs faces de l'habitation du SEIGNEUR et ont tourné leur dos.
7 Ils ont aussi fermé les portes du portique, et ont éteint les lampes, et n'ont pas brûlé l'encens, ni offert d'offrandes consumées au Dieu d'Israël dans le *lieu* saint.
8 C'est pourquoi le courroux du SEIGNEUR était sur Judah et sur Jérusalem : et il les a livrés à la détresse, à l'étonnement et au sifflement, comme vous le voyez de vos yeux.
9 Car voici, nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, et nos filles et nos femmes *sont* en captivité, à cause de cela.
10 Maintenant *j'ai* en mon cœur de faire alliance avec le SEIGNEUR Dieu d'Israël, pour que son féroce courroux puisse se détourner de nous.
11 Mes fils, ne soyez pas négligents : car le SEIGNEUR vous a choisis, pour vous tenir devant lui, pour le servir, et pour être ses ministres, et pour brûler l'encens.
12 ¶ Puis les Lévites se levèrent : Mahath, le fils d'Amasai, et Joël, le fils d'Azariah, et des fils des Kohathites : et des fils de Merari, Kish, le fils d'Abdi, et Azariah, le fils de Jehalelel : et des Gershonites, Joah, le fils de Zimmah, et

Eden, le fils de Joah :
13 Et des fils d'Elizaphan, Shimri et Jeiel : et des fils d'Asaph, Zechariah et Mattaniah :
14 Et des fils d'Heman, Jeiel et Shimei, et des fils de Jeduthun, Shemaiah, et Uzziel.
15 Et ils assemblèrent leurs frères, et se sanctifièrent, et allèrent selon le commandement du roi, suivant les paroles du SEIGNEUR, pour épurer la maison du SEIGNEUR.
16 Et les prêtres entrèrent dans l'intérieur de la maison du SEIGNEUR, pour *l'*épurer, et sortirent dans la cour de la maison du SEIGNEUR, toutes les impuretés qu'ils trouvèrent dans le temple du SEIGNEUR. Et les Lévites *les* prirent pour les emporter dehors, au torrent de Kidron.
17 Et ils commencèrent, le premier *jour* du premier mois à sanctifier, et au huitième jour du mois, ils vinrent au portique du SEIGNEUR : ainsi ils sanctifièrent la maison du SEIGNEUR en huit jours : et le seizième jour du premier mois, ils avaient achevé.
18 Puis ils allèrent chez le roi Hezekiah, et dirent, Nous avons épuré toute la maison du SEIGNEUR, ainsi que l'autel des offrandes consumées et tous ses ustensiles, et la table des pains de proposition et tous ses ustensiles.
19 De plus, nous avons apprêté et sanctifié tous les ustensiles que le roi Ahaz avait rejetés pendant sa transgression : et voici, ils *sont* devant l'autel du SEIGNEUR.
20 ¶ Alors le roi Hezekiah se leva de bonne heure, et assembla les dirigeants de la ville, et monta à la maison du SEIGNEUR.
21 Et ils amenèrent sept bouvillons, et sept béliers, et sept agneaux et sept boucs, une offrande pour le péché, pour le royaume, et pour le sanctuaire et pour Judah. Et il commanda aux prêtres, fils d'Aaron, de *les* offrir sur l'autel du SEIGNEUR.
22 Ainsi ils égorgèrent les bouvillons, et les prêtres reçurent le sang, et l'aspergèrent sur l'autel : de même quand ils eurent égorgé les béliers, ils aspergèrent le sang sur l'autel : ils égorgèrent aussi les agneaux, et ils aspergèrent le sang sur l'autel.
23 Et ils firent approcher les boucs pour l'offrande pour le péché, devant le roi et devant la congrégation, et ils posèrent leurs mains sur eux :
24 Et les prêtres les égorgèrent, et ils firent réconciliation avec leur sang sur l'autel, afin de faire une propitiation pour tout Israël : car le roi avait ordonné *que* l'offrande consumée et l'offrande pour le péché, *devaient être faits* pour tout Israël.
25 Et il plaça aussi les Lévites dans la maison du SEIGNEUR, avec des cymbales, avec psaltérions, et avec des harpes, selon le commandement de David et de Gad, le voyant du roi, et de Nathan, le prophète : car *ainsi était* le commandement du SEIGNEUR, par ses prophètes.
26 Et les Lévites se tinrent là avec les instruments de David, et les prêtres avec les trompettes.
27 Et Hezekiah commanda d'offrir l'offrande consumée sur l'autel. Et quand on commença l'offrande consumée, le cantique du SEIGNEUR commença *aussi*, avec les trompettes et avec les instruments *ordonnés* par David, roi d'Israël.
28 Et toute la congrégation adora, le chant retentit, et les joueurs de trompette sonnèrent : *et* tout *cela continua* jusqu'à ce que l'offrande soit terminée.
29 Et après avoir achevé l'offrande, le roi et tous ceux qui étaient présents avec lui s'inclinèrent et adorèrent.
30 Puis le roi Hezekiah et les princes commandèrent aux Lévites de louer le SEIGNEUR avec les paroles de David et d'Asaph, le voyant. Et ils chantèrent des louanges avec exultation, et ils inclinèrent leurs têtes et adorèrent.
31 Alors Hezekiah répondit, et dit : Vous vous êtes maintenant consacrés au SEIGNEUR : approchez-vous, et amenez des sacrifices, et des offrandes de remerciement dans la maison du SEIGNEUR. Et la congrégation amena des sacrifices et des offrandes de remerciements,

et tous ceux qui étaient d'un cœur volontaire amenèrent des offrandes consumées.
32 Et le nombre des offrandes consumées que la congrégation amena, fut de soixante et dix bouvillons, cent béliers, deux cents agneaux : tous ceux-ci *étaient* pour une offrande consumée au SEIGNEUR.
33 Et les choses consacrées *étaient* six cents bœufs et trois mille moutons.
34 Mais les prêtres étaient trop peu nombreux, de sorte qu'ils ne purent dépouiller tous les offrandes consumées : c'est pourquoi les Lévites, leurs frères, les aidèrent, jusqu'à ce que l'ouvrage soit achevé, et jusqu'à ce que les *autres* prêtres se soient sanctifiés : car les Lévites *étaient* d'un cœur plus droit pour se sanctifier, que les prêtres.
35 Et les offrandes consumées *étaient* aussi en abondance, avec les graisses des offrandes de paix, et avec les offrandes liquides pour *chaque* offrande consumée. Ainsi le service de la maison du SEIGNEUR fut rétabli.
36 Et Hezekiah et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait disposé le peuple : car la chose fut *faite* subitement.

## 2 CHRONIQUES 30

1 Et Hezekiah envoya vers tout Israël et Judah, et il écrivit aussi des lettres à Ephraïm et à Manasseh, pour qu'ils viennent à la maison du SEIGNEUR, à Jérusalem, pour célébrer la pâque au SEIGNEUR Dieu d'Israël.
2 Car le roi, et ses princes et toute la congrégation, avaient tenu conseil, à Jérusalem, afin de célébrer la pâque au second mois :
3 Car ils ne pouvaient pas la célébrer en ce temps-là, parce les prêtres ne s'étaient pas sanctifiés, et le peuple ne s'était pas non plus rassemblé à Jérusalem.
4 Et la chose plut au roi et à toute la congrégation :
5 Et ils établirent un décret pour publier une proclamation par tout Israël, depuis Beer-Sheba jusqu'à Dan, pour qu'ils viennent célébrer la pâque au SEIGNEUR Dieu d'Israël, à Jérusalem : car depuis longtemps ils ne *l'*avaient pas faite *de la manière* qu'il était écrit.
6 Ainsi les courriers allèrent avec les lettres du roi et de ses princes, par tout Israël et Judah, selon le commandement du roi, disant, Vous enfants d'Israël, retournez au SEIGNEUR Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, et il reviendra vers le reste d'entre vous qui est échappé de la main des rois d'Assyrie.
7 Et ne soyez pas comme vos pères, et comme vos frères, qui enfreignirent contre le SEIGNEUR Dieu de leurs pères, *qui* par conséquent les abandonna à la désolation, comme vous le voyez.
8 Maintenant, ne raidissez pas votre cou, comme *on fait* vos pères, *mais* soumettez-vous au SEIGNEUR, et entrez dans son sanctuaire, lequel il a sanctifié pour toujours : et servez le SEIGNEUR, votre Dieu, et la férocité de son courroux puisse se détourner de vous.
9 Car si vous retournez vers le SEIGNEUR, vos frères et vos enfants *trouveront* compassion devant ceux qui les ont emmenés captifs, en sorte qu'ils reviendront dans ce pays : car le SEIGNEUR, votre Dieu, *fait* grâce et est miséricordieux : et il ne détournera pas sa face de vous, si vous revenez à lui.
10 Ainsi les courriers passaient de ville en ville, à travers le pays d'Ephraïm et de Manasseh même jusqu'à Zabulon : mais ils se rirent d'eux et se rirent d'eux.
11 Néanmoins quelques-uns d'Asher, et de Manasseh et de Zabulon s'humilièrent, et vinrent à Jérusalem.
12 La main de Dieu fut aussi en Judah, pour leur donner un même cœur, afin d'exécuter le commandement du roi et des princes, selon la parole du SEIGNEUR.
13 ¶ Et il s'assembla à Jérusalem un peuple nombreux, pour célébrer la fête du pain sans levain, au second mois, ce fut une très grande congrégation.
14 Et ils se levèrent, et ils retirèrent les autels qui *étaient* dans Jérusalem : et ils retirèrent tous les autels à encens, et ils *les* jetèrent dans

le torrent de Kidron.
15 Puis on égorgea la pâque le quatorzième *jour* du second mois : et les prêtres et les Lévites eurent honte et s'étaient sanctifiés, et ils apportèrent des offrandes consumées dans la maison du SEIGNEUR.
16 Et ils se tinrent à leur place, suivant leur charge, selon la loi de Moïse, l'homme de Dieu : et les prêtres aspergeaient le sang *qu'ils recevaient* de la main des Lévites.
17 Car *ils étaient* nombreux dans la congrégation qui n'étaient pas sanctifiés : Par conséquent les Lévites avaient la charge d'égorger les pâques pour tous ceux *qui* n'*étaient* pas purs, afin de *les* sanctifier au SEIGNEUR.
18 Car une multitude du peuple, *c'est-à-dire* beaucoup de ceux d'Ephraïm, et de Manasseh, d'Issachar et de Zabulon, ne s'étaient pas épurés, cependant ils mangèrent la pâque, autrement que ce qui était écrit. Mais Hezekiah pria pour eux, en disant, Que le bon SEIGNEUR pardonne chacun.
19 *Qui* dispose son cœur à rechercher Dieu, le SEIGNEUR Dieu de ses pères, bien *qu'il ne soit pas épuré* selon la purification du sanctuaire.
20 Et le SEIGNEUR écouta Hezekiah, et guérit le peuple.
21 Et les enfants d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la fête du pain sans levain, pendant sept jours, avec grande exultation : et les Lévites et les prêtres louaient le SEIGNEUR jour après jour, *chantant* avec de puissants instruments au SEIGNEUR.
22 Et Hezekiah parla aisément à tous les Lévites, qui enseignaient la bonne connaissance du SEIGNEUR : et ils mangèrent pendant les sept jours de la fête, offrant des offrandes de paix, et faisant confession au SEIGNEUR Dieu de leurs pères.
23 Et toute l'assemblée prit conseil de célébrer sept autres jours : et ils célébrèrent sept *autres* jours avec exultation.
24 Car Hezekiah, roi de Judah, donna à la congrégation mille bouvillons et sept mille moutons : et les princes donnèrent à la congrégation mille bouvillons et dix mille moutons : et un grand nombre de prêtres se sanctifièrent.
25 Et toute la congrégation de Judah, avec les prêtres et les Lévites, et toute la congrégation qui était venue d'Israël, et les étrangers qui étaient venus du pays d'Israël, et qui demeuraient en Judah, se réjouirent.
26 Ainsi il y eut une grande joie à Jérusalem : car depuis le temps de Salomon, le fils de David, roi d'Israël, *il* n'*y avait* rien eu de semblable dans Jérusalem.
27 ¶ Puis les prêtres les Lévites se levèrent et bénirent le peuple, et leur voix *fut* entendue, et leur prière monta jusqu'à sa sainte demeure, *c'est-à-dire* jusqu'au ciel.

## 2 CHRONIQUES 31

1 Or lorsque tout cela fut fini, tous ceux d'Israël qui étaient présent, sortirent par les villes de Judah, et brisèrent en morceaux les statues, et abattirent les bosquets et démolirent les hauts lieux et les autels dans tout Judah et Benjamin, dans Ephraïm aussi et Manasseh, jusqu'à ce qu'ils aient entièrement tout détruit. Puis tous les enfants d'Israël retournèrent chacun dans sa possession, dans leurs villes.
2 ¶ Et Hezekiah assigna les classes des prêtres et des Lévites, selon leurs classes, chacun selon son service, les prêtres et les Lévites, pour les offrandes consumées et pour les offrandes de paix, pour faire le service, et pour remercier et pour louer aux portes des tentes du SEIGNEUR.
3 *Il établit* aussi la portion du roi prise sur ses biens pour les offrandes consumées, *c'est-à-dire* pour les offrandes consumées du matin et du soir, et pour les offrandes consumées des sabbats, et pour celles des nouvelles lunes et des fêtes établies, comme *il est* écrit dans la loi du SEIGNEUR.
4 De plus, il commanda au peuple, qui *demeurait* à Jérusalem, de donner la portion des prêtres et des Lévites, afin qu'ils puissent

s'appliquer à la loi du SEIGNEUR.
5 ¶ Et aussitôt que le commandement fut publié, les enfants d'Israël apportèrent en abondance les prémices de maïs, vin, et huile, et miel et de tous les produits des champs : et ils apportèrent la dîme de toutes ces choses, en abondance.
6 Et *concernant* les enfants d'Israël et de Judah, qui demeuraient dans les villes de Judah, ils apportèrent aussi la dîme des bœufs et des moutons, et la dîme des choses saintes, qui étaient consacrées au SEIGNEUR, leur Dieu : et ils *les* disposèrent par tas.
7 Au troisième mois, ils commencèrent de poser le fondement des tas, et ils les terminèrent au septième mois.
8 Et lorsque Hezekiah et les princes vinrent, et virent les tas, ils bénirent le SEIGNEUR et son peuple Israël.
9 Puis Hezekiah interrogea les prêtres et les Lévites au sujet des tas.
10 Et Azariah, le principal prêtre, de la maison de Zadok, lui répondit, et dit : Depuis qu*e le peuple* a commencé à apporter des offrandes dans la maison du SEIGNEUR, nous avons eu assez à manger, et il en est resté en abondance : car le SEIGNEUR a béni son peuple, et ce qui reste *c'est* cette grande quantité.
11 ¶ Alors Hezekiah commanda qu'on prépare des chambres dans la maison du SEIGNEUR, et on *les* prépara.
12 Et on apporta fidèlement les offrandes, et les dîmes, et les *choses* dédiées, lesquelles Cononiah, le Lévite, *était* l'administrateur, et Shimei, son frère, *était* le second.
13 Et Jehiel, et Azaziah, et Nahath, et Asahel, et Jerimoth, et Jozabad, et Eliel, et Ismachiah, et Mahath, et Benaiah, *étaient* surveillants sous la main de Conaniah et de Shimei, son frère, par le commandement du roi Hezekiah, et d'Azariah, l'administrateur de la maison de Dieu.
14 Et Kore, le fils d'Imnah, le Lévite, le portier vers l'orient, *avait* la charge des offrandes volontaires offertes à Dieu, pour distribuer les oblations du SEIGNEUR, et les choses très saintes.
15 Et après lui, *étaient* Eden, et Miniamin, et Jeshua, et Shemiah, Amariah, et Shecaniah dans les villes des prêtres, dans *leur* fonction établie, pour distribuer à leurs frères par classes, aussi bien aux grands qu'aux petits :
16 Outre ceux suivant leur généalogie de mâles, depuis l'âge de trois ans et au-dessus : *c'est-à-dire*, à tous ceux qui entraient dans la maison du SEIGNEUR, sa portion quotidienne pour leur service de leurs charges, selon leurs classes :
17 À la fois à la généalogie des prêtres, selon la maison de leurs pères, qu'aux Lévites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, dans leurs charges selon leurs classes :
18 Et à la généalogie de leurs petits enfants, leurs femmes, leurs fils et leurs filles : de toute la congrégation : car ils s'étaient sanctifiés en sainteté dans leur fonction établie.
19 Et quant aux fils d'Aaron, les prêtres, qui *étaient* à la campagne, dans les faubourgs de leurs villes, il y avait dans chaque ville des hommes désignés par leurs noms, pour distribuer les portions à tous les mâles des prêtres, et à tous ceux des Lévites qui avaient été comptés par généalogies.
20 ¶ Et Hezekiah fit ainsi par tout Judah : et il exécuta ce qui *était* bon, et droit et vrai, devant le SEIGNEUR son Dieu.
21 Et dans chaque ouvrage qu'il entreprit pour le service de la maison de Dieu, et dans la loi, et dans les commandements, pour rechercher son Dieu, il agit de tout son cœur, et il prospéra.

## 2 CHRONIQUES 32

1 Après ces choses et après leur établissement, Sennacherib, roi d'Assyrie : vint et entra en Judah, et campa contre les villes fortifiées, et pensait s'en emparer.
2 Et lorsque Hezekiah, vit que Sennacherib était venu, et qu'il projetait de se battre contre Jérusalem,
3 Il tint conseil avec ses princes et ses

puissants hommes pour arrêter les eaux des
sources qui *étaient* hors de la ville, et ils
l'aidèrent.
4 Ainsi un peuple nombreux s'assembla, ils
bouchèrent toutes les sources et le cours d'eau
qui coule au milieu du pays, disant, Pourquoi
les rois d'Assyrie viendraient-ils trouver des
eaux en abondance ?
5 Il s'affermit aussi et bâtit toute la muraille
qui était détruite, et l'éleva jusqu'aux tours : et
il *bâtit* une autre muraille à l'extérieur : et
répara Millo, *dans* la cité de David, et il fit
faire une abondance de flèches et d'écus.
6 Et il établit des capitaines de guerre sur le
peuple, les rassembla vers lui dans la rue du
portail de la ville, et leur parla avec aisance,
disant,
7 Soyez forts et courageux, ne soyez pas
effrayés ni atterrés devant le roi d'Assyrie et
devant toute la multitude qui *est* avec lui : car
avec nous *il y a* plus qu'avec lui.
8 Avec lui *est* un bras de chair, mais avec nous
est le SEIGNEUR, notre Dieu, pour nous aider
et pour combattre nos batailles. Et le peuple se
rassura sur les paroles d'Hezekiah, roi de
Judah.
9 ¶ Après cela, Sennacherib, roi d'Assyrie,
(mais *lui-même faisait le siège* devant
Lachish, avec lui toutes ses forces avec lui),
envoya ses serviteurs à Jérusalem vers
Hezekiah, roi de Judah, et vers tous ceux de
Judah qui *étaient* à Jérusalem, disant,
10 Ainsi dit Sennacherib, roi d'Assyrie : En
quoi vous confiez-vous, que vous demeuriez
assiégés dans Jérusalem ?
11 Hezekiah ne vous induit-il pas à vous
laisser mourir par la famine et par la soif, *en
vous disant,* Le SEIGNEUR, notre Dieu, nous
délivrera de la main du roi d'Assyrie ?
12 N'est-ce pas le même, Hezekiah, qui a ôté
ses hauts lieux et ses autels, et qui a commandé
à Judah et à Jérusalem, disant, Vous adorerez
devant un autel, et vous brûlerez de l'encens
dessus ?
13 Ne savez-vous pas ce que moi et mes pères
avons fait à tous les peuples des *autres* pays ?
Les dieux des nations de ces pays ont-ils été
capables de délivrer leur pays de ma main ?
14 Qui *était là* parmi tous les dieux de ces
nations que mes pères ont entièrement
détruites, qui a pu délivrer son peuple de ma
main, pour que votre Dieu soit capable de vous
délivrer de ma main ?
15 Maintenant donc ne laissez pas Hezekiah
vous tromper, ni de vous persuader de cette
manière, ni encore de le croire : car aucun dieu
d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a été
capable de délivrer son peuple de ma main, et
de la main de mes pères : combien moins votre
Dieu vous délivrerait-il de ma main ?
16 Et ses serviteurs parlèrent *encore* contre le
SEIGNEUR Dieu, et contre Hezekiah, son
serviteur.
17 Il écrivit aussi des lettres pour injurier le
SEIGNEUR Dieu d'Israël, et pour parler
contre lui, disant, Comme les dieux des
nations des *autres* pays n'ont pas délivré leur
peuple de ma main, ainsi le Dieu d'Hezekiah
ne délivrera pas son peuple de ma main.
18 Alors ils crièrent à haute voix dans le
langage des Juifs, au peuple de Jérusalem qui
*était* sur la muraille, pour les effrayer et les
tourmenter, afin qu'ils puissent prendre la
ville.
19 Et ils parlèrent contre le Dieu de Jérusalem
comme contre les dieux des peuples de la
terre, *lesquels étaient* l'ouvrage de mains
d'hommes.
20 Et pour ce motif le roi Hezekiah, et Ésaïe,
le prophète, le fils d'Amoz, prièrent à ce sujet
et crièrent vers le ciel.
21 ¶ Et le SEIGNEUR envoya un ange, qui
extermina tous les puissants hommes de
valeur, et les conducteurs et les capitaines dans
le camp du roi d'Assyrie. En sorte qu'il s'en
retourna la honte au visage dans son pays. Et,
comme il entrait dans la maison de son dieu,
ceux qui étaient sortis de ces entrailles le
tuèrent là par l'épée.
22 Ainsi le SEIGNEUR sauva Hezekiah et les
habitants de Jérusalem de la main de
Sennacherib, roi d'Assyrie, et de la main de

tous *les autres*, et il les conduisit de tous côté.
23 Et beaucoup apportèrent des offrandes au SEIGNEUR, à Jérusalem, et des présents à Hezekiah, roi de Judah, de sorte qu'après cela il fut élevé aux yeux de toutes les nations.
24 ¶ En ces jours-là, Hezekiah fut malade à la mort, et pria le SEIGNEUR, et il lui parla et lui donna un signe.
25 Mais Hezekiah ne fut pas reconnaissant du bienfait qui lui avait été fait, car son cœur s'éleva : par conséquent il y eut le courroux contre lui, et contre Judah et Jérusalem.
26 Toute fois Hezekiah s'humilia de l'orgueil de son cœur, *ainsi que* lui et les habitants de Jérusalem, si bien que le courroux du SEIGNEUR ne vint pas sur eux pendant les jours d'Hezekiah.
27 ¶ Et Hezekiah avait d'extrêmement grandes richesses et d'honneurs : et il se fit des trésors d'argent, d'or, de pierres précieuses, d'épices, et des écus, et de toutes sortes de joyaux exquis :
28 Des entrepôts pour la production du maïs, et du vin, et d'huile, des étables pour toutes sortes de bêtes, et des bergeries pour les troupeaux.
29 De plus, il se procura des villes, et il posséda des troupeaux de gros et de menu bétail en abondance: car Dieu lui avait beaucoup donné de substance.
30 Ce même Hezekiah arrêta le cours d'eau supérieure de Gihon, et le conduisit droit en bas, vers l'Ouest de la ville de David. Ainsi Hezekiah prospéra dans tous ses travaux.
31 ¶ Toutefois, *dans l'affaire des* ambassadeurs de Babylone, qui envoyèrent vers lui pour s'enquérir du prodige qui avait été *fait* dans le pays, Dieu l'abandonna pour l'éprouver, afin qu'il puisse connaître tout *ce qui était* dans son cœur.
32 ¶ Or le reste des actions d'Hezekiah, et de sa bonté, voici, elles *sont* écrites dans la vision d'Ésaïe, le prophète, fils d'Amoz, dans le livre des rois de Judah et d'Israël.
33 Et Hezekiah s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans un des plus importants des sépulcres des fils de David : et tout Judah et les habitants de Jérusalem lui rendirent honneur à sa mort : et Manasseh, son fils, régna à sa place.

## 2 CHRONIQUES 33

1 Manasseh était âgé de douze ans lorsqu'il commença à régner, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem.
2 Mais il fit ce qui est mauvais aux yeux du SEIGNEUR, selon les abominations des païens, lesquelles le SEIGNEUR avait chassés devant les enfants d'Israël.
3 ¶ Car il rebâtit les hauts lieux qu'Hezekiah, son père, avait démolis, il éleva des autels aux Baalim, et fit des bosquets, et adora toute l'armée du ciel et les servit.
4 Il bâtit aussi des autels dans la maison du SEIGNEUR, de laquelle le SEIGNEUR dit : Dans Jérusalem sera mon nom pour toujours.
5 Et il bâtit des autels à toute l'armée du ciel, dans les deux cours de la maison du SEIGNEUR.
6 Et il fit passer ses enfants par feu dans la vallée du fils de Hinnom : il observait aussi l'avenir, et pratiquait les enchantements et utilisait la sorcellerie, et évoquait les esprits, et avec des envouteurs : il effectua beaucoup de perversité à la vue du SEIGNEUR, pour le provoquer à la colère.
7 Et il plaça une image taillée, l'idole qu'il avait faite, dans la maison de Dieu, de laquelle Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils : Dans cette maison et dans Jérusalem, laquelle j'ai choisie entre toutes les tribus d'Israël, je mettrai mon nom pour toujours :
8 Et je ne retirerai plus le pied d'Israël de la terre que j'ai assignée à vos pères, afin qu'ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé par la main de Moïse, selon toute la loi, et les statuts et les ordonnances.
9 Ainsi Manasseh fit égarer Judah et les habitants de Jérusalem, *et* firent pis que les païens lesquels le SEIGNEUR avait détruits devant les enfants d'Israël.
10 Et le SEIGNEUR parla à Manasseh et à son

peuple : mais ils ne voulurent pas écouter.
11 ¶ C'est pourquoi le SEIGNEUR fit venir contre eux les capitaines de l'armée du roi d'Assyrie, lesquels prirent Manasseh parmi les épines, et le lièrent avec des chaînes, et l'emmenèrent à Babylone.
12 Et lorsqu'il fut dans l'affliction, il implora le SEIGNEUR, son Dieu, et il s'humilia fort devant le Dieu de ses pères.
13 Et le pria : et il Dieu fut sollicité par lui, et entendit sa supplication : et le ramena à Jérusalem, dans son royaume. Puis Manasseh reconnut que le SEIGNEUR, lui, est Dieu.
14 Après cela, il bâtit une muraille extérieure à la cité de David, à l'ouest, vers Gihon, dans la vallée, c'est-à-dire jusqu'à l'entrée du portail des Poissons : et il encercla Ophel, et l'éleva d'une grande hauteur : et établit des capitaines d'armée dans toutes les villes fortifiées de Judah.
15 Et il ôta de la maison du SEIGNEUR les dieux étrangers, et l'idole, et tous les autels, qu'il avait bâtis sur le mont de la maison du SEIGNEUR et à Jérusalem : et *les* jeta hors de la ville.
16 Et il répara l'autel du SEIGNEUR et y sacrifia des offrandes de paix et des offrandes de remerciement : et il commanda à Judah de servir le SEIGNEUR Dieu d'Israël.
17 Néanmoins, le peuple sacrifiait encore dans les hauts lieux, cependant au SEIGNEUR, son Dieu seulement.
18 ¶ Or le reste des actions de Manasseh, et sa prière à son Dieu, et les paroles des voyants qui lui parlaient au nom du SEIGNEUR Dieu d'Israël, voici, elles *sont écrites* dans le livre des rois d'Israël.
19 Sa prière aussi et *comment Dieu* fut sollicité de lui, et tout son péché et son infraction, et les lieux dans lesquels il bâtit des hauts lieux, et plaça des bosquets et des images taillées, avant qu'il se soit humilié, voici ils *sont* écrits dans les propos des voyants.
20 ¶ Puis Manasseh s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans sa maison : et Amon, son fils, régna à sa place.
21 ¶ Amon *était* âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença à régner, et il régna deux ans à Jérusalem.
22 Il fit *ce qui était* mauvais au regard du SEIGNEUR, comme avait fait Manasseh, son père : car Amon sacrifia à toutes les images taillées que Manasseh, son père, avait faites, et les servit.
23 Et ne s'humilia pas devant le SEIGNEUR, comme Manasseh, son père, s'était humilié ; mais Amon enfreignit de plus en plus.
24 Et ses serviteurs conspirèrent contre lui, et le tuèrent dans sa maison.
25 ¶ Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon : et le peuple du pays établit Josiah, son fils, roi à sa place.

## 2 CHRONIQUES 34

1 Josiah *était* âgé de huit ans lorsqu'il commença à régner, et il régna trente et un ans à Jérusalem.
2 Il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR : et marcha dans les chemins de David, son père : il ne s'en détourna *ni* à droite ni à gauche.
3 ¶ Car durant la huitième année de son règne, tandis qu'il était encore jeune, il commença à rechercher le Dieu de David, son père : et durant la douzième année, il commença à purger Judah et Jérusalem des hauts lieux, et des bocages, et des images taillées, et des images fondues.
4 Et ils démolirent en sa présence les autels des Baalim, et les statues qui *étaient* en haut au-dessus, il coupa les bosquets, et les images taillées et les images fondues : il les mit en morceaux, et les réduisit en poussière, il *la* répandit sur les tombes de ceux qui leur avaient sacrifié.
5 Et il brûla les os des prêtres sur leurs autels, et épura Judah et Jérusalem.
6 Et *ainsi fit-il* dans les villes de Manasseh, et d'Ephraïm et de Siméon, et même jusqu'à Naphtali, avec leurs marteaux tout autour.
7 Et lorsqu'il eut brisé les autels, et les

bosquets et concassé les images taillées en poussière, et abattu toutes les idoles par tout le pays d'Israël, il retourna à Jérusalem.
8 ¶ Or dans la dix-huitième année de son règne, lorsqu'il eut purgé le pays et la maison, il envoya Shaphan, le fils d'Azaliah, et Maaseiah, le gouverneur de la ville, et Joah, le fils de Joahaz, l'archiviste, pour réparer la maison du SEIGNEUR, son Dieu.
9 Et lorsqu'ils vinrent vers Hilkiah, le grand prêtre, ils livrèrent l'argent qui avait été amené dans la maison de Dieu, laquelle les Lévites, qui gardaient les portes, avaient recueilli de la main de Manasseh, et d'Ephraïm, et de tout le reste d'Israël, et de tout Judah, et de Benjamin, et ils retournèrent à Jérusalem.
10 Et ils *le* mirent en la main des ouvriers qui avaient la charge de la maison du SEIGNEUR, et ils le donnèrent aux ouvriers qui travaillaient dans la maison du SEIGNEUR, pour réparer et restaurer la maison :
11 C'est-à-dire ils *le* remirent aux artisans et aux maçons, pour acheter des pierres de taille et du bois pour les assemblages et pour les planchers des maisons que les rois de Judah avaient détruits.
12 Et ces hommes travaillaient fidèlement, et leurs surveillants *étaient* Jahath et Obadiah, les Lévites d'entre les fils de Merari, et Zechariah et Meshullam, d'entre les fils des Kohathites, pour *le* faire avancer : et *d'autres* des Lévites tous ceux qui pouvaient jouer des instruments de musique habilement.
13 Ils *étaient* aussi sur les porteurs de charges, et *étaient* surveillants de tous ceux qui faisaient l'ouvrage, dans toutes sortes de service : et *il y avait* des scribes, et des officiers et des portiers, d'entre les Lévites.
14 ¶ Et lorsqu'ils retirèrent l'argent qui avait été apporté dans la maison du SEIGNEUR, Hilkiah, le prêtre, trouva le livre de la loi du SEIGNEUR, *donné* par Moïse.
15 Et Hilkiah répondit et dit à Shaphan, le scribe : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison du SEIGNEUR. Et Hilkiah donna le livre à Shaphan.
16 Et Shaphan apporta le livre au roi, et rendit compte au roi, disant, Tout ce qui a été commis à tes serviteurs, ils *le* font.
17 Et ils ont recueilli l'argent qui a été trouvé dans la maison du SEIGNEUR, et l'ont livré en la main des surveillants, et en la main des ouvriers.
18 Puis Shaphan, le scribe, raconta au roi, disant, Hilkiah, le prêtre, m'a donné un livre. Et Shaphan le lut devant le roi.
19 Et il arriva, lorsque le roi eut entendu les paroles de la loi, qu'il déchira ses effets.
20 Et le roi commanda à Hilkiah et à Achikam, le fils de Shaphan, et à Abdon, le fils de Micah, et à Shaphan, le scribe, et à Asaiah, un serviteur du roi, disant,
21 Allez, enquerrez-vous auprès du SEIGNEUR pour moi et pour ceux qui sont de reste en Israël et en Judah, concernant les paroles du livre qui a été trouvé : car grand *est* le courroux du SEIGNEUR qui s'est répandue sur nous, parce que nos pères n'ont pas gardé la parole du SEIGNEUR, pour faire selon tout ce qui est écrit dans ce livre.
22 Et Hilkiah et *ceux* que le roi *avait assignés* allèrent vers Huldah, la prophétesse, la femme de Shallum, le fils de Tikvath, le fils de Hasrah, gardien de la garde-robe : (or elle demeurait à Jérusalem, dans le collège) : et ils lui parlèrent dans ce sens.
23 ¶ Et elle leur répondit : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi :
24 Ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, je vais faire venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, c'est-à-dire, toutes les malédictions qui sont écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Judah.
25 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour qu'ils puissent me provoquer à la colère par toutes les œuvres de leurs mains ; par conséquent mon courroux sera répandu sur ce lieu, et ne sera pas étouffé.
26 Et quant au roi de Judah, qui vous a envoyés pour s'enquérir du SEIGNEUR, ainsi

vous lui direz : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d’Israël, *concernant* les paroles que tu as entendues :

27 Parce que ton cœur a été sensible, et que tu t’es humilié devant Dieu, lorsque tu as entendu ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants : parce que tu t’es humilié devant moi, et que tu as déchiré tes effets, et que tu as pleuré devant moi, moi aussi, je *l’*ai moi-même entendu, dit le SEIGNEUR.

28 Voici, je vais te recueillir avec tes pères, et tu seras recueilli en paix dans ta tombe, et tes yeux ne verront pas tout le mal que je vais faire venir sur ce lieu et sur ses habitants. Et ils rapportèrent au roi cette parole.

29 ¶ Alors le roi envoya rassembler tous les anciens de Judah et de Jérusalem.

30 Et le roi monta à la maison du SEIGNEUR avec tous les hommes de Judah, et les habitants de Jérusalem, et les prêtres et les Lévites, et tout le peuple, grand et petit : et il lut à leurs oreilles toutes les paroles du livre de l’alliance, qui avait été trouvé dans la maison du SEIGNEUR.

31 Et le roi se tint debout à sa place : et fit une alliance devant le SEIGNEUR, de marcher en suivant le SEIGNEUR et de garder ses commandements, et ses témoignages et ses statuts, de tout son cœur et de toute son âme, pour pratiquer les paroles de l’alliance qui sont écrites dans ce livre.

32 Et il fit tenir debout tous ceux qui étaient présents à Jérusalem et en Benjamin. Et les habitants de Jérusalem firent selon l’alliance de Dieu, le Dieu de leurs pères.

33 Et Josiah ôta toutes les abominations de tous les pays *appartenant* aux enfants d’Israël, et il obligea tous ceux qui étaient présents en Israël à servir, *c’est-à-dire* à servir le SEIGNEUR leur Dieu. *Et* durant tous ses jours, ils ne se détournèrent pas du SEIGNEUR, le Dieu de leurs pères.

## 2 CHRONIQUES 35

1 De plus, Josiah célébra la pâque au SEIGNEUR à Jérusalem, et on égorgea la pâque, au quatorzième jour du premier mois.

2 Et il établit les prêtres dans leurs charges, et les encouragea au service de la maison du SEIGNEUR.

3 Et il dit aux Lévites qui enseignaient tout Israël, lesquels étaient saints au SEIGNEUR : Mettez l’arche sainte dans la maison que Salomon, le fils de David, roi d’Israël, a bâtie, *elle ne sera* plus une charge sur vos épaules : servez maintenant le SEIGNEUR, votre Dieu, et son peuple Israël.

4 Et préparez-*vous,* selon les maisons de vos pères, selon vos classes, suivant l’écrit de David, roi d’Israël, et suivant l’écrit de Salomon, son fils :

5 Et tenez-vous dans le *lieu* saint, selon les divisions des familles des pères de vos frères, le peuple, et *suivant* la division des familles des Lévites.

6 Et égorgez la pâque, et sanctifiez-vous, et préparez-la pour vos frères, afin qu’ils puissent faire selon la parole du SEIGNEUR donnée par la main de Moïse.

7 Et Josiah donna au peuple, du menu bétail, agneaux et chevreaux, le tout pour les offrandes de la pâque, pour tous ceux qui étaient présents, au nombre de trente mille, et trois mille bouvillons : ceux-là *vinrent* des biens du roi.

8 Et ses princes donnèrent volontairement au peuple, aux prêtres et aux Lévites : Hilkiah, et Zechariah et Jehiel, dirigeants de la maison de Dieu, donnèrent aux prêtres pour les offrandes de la pâque, deux mille six cents *têtes de menu bétail*, et trois cents bœufs.

9 Conaniah aussi, et Shemaiah et Nethaneel, ses frères, et Hashabiah, et Jeiel et Jozabad, chefs des Lévites, donnèrent aux Lévites pour les offrandes de la pâque, cinq mille *têtes de menu bétail*, et cinq cents bœufs.

10 Ainsi le service fut préparé, et les prêtres se tinrent à leur place, ainsi que les Lévites en leurs classes, selon le commandement du roi.

11 Et on égorgea la pâque : et les prêtres aspergèrent *le sang* de leurs mains, et les Lévites *les* dépouillaient.

12 Et ils retirèrent les offrandes consumées, afin qu'ils puissent les donner selon les divisions des familles du peuple, pour les offrir au SEIGNEUR, comme *il est* écrit dans le livre de Moïse. Et ainsi *en firent-ils* de même pour les bœufs.
13 Et ils rôtirent la pâque au feu, selon l'ordonnance : mais ils bouillirent les *autres offrandes* saintes dans des marmites, des chaudrons et des poêles : et *les* partageaient rapidement parmi tout le peuple.
14 Ensuite, ils apprêtèrent ce qu'il fallait pour eux et pour les prêtres : parce que les prêtres, les fils d'Aaron, étaient *occupés* jusqu'à la nuit à offrir les offrandes consumées et les graisses : par conséquent, les Lévites préparèrent ce qui était pour eux-mêmes et pour les prêtres, les fils d'Aaron.
15 Et les chanteurs, les fils d'Asaph, *étaient* à leur place, selon le commandement de David, et d'Asaph, et d'Heman et de Jeduthun, le voyant du roi : et les portiers *servaient* à chaque portail : ils ne pouvaient pas quitter leur service, car leurs frères, les Lévites, préparaient ce qui était pour eux.
16 Ainsi, tout le service du SEIGNEUR fut préparé ce jour-là pour célébrer la pâque, et pour offrir les offrandes consumées sur l'autel du SEIGNEUR, selon le commandement du roi Josiah.
17 Et les enfants d'Israël qui étaient présents célébrèrent la pâque, à cette époque, et la fête du pain sans levain durant sept jours.
18 Et il n'y eut aucune pâque comme celle-ci célébrée en Israël depuis les jours de Samuel, le prophète : aucun des rois d'Israël n'avait célébré une telle pâque comme Josiah fit, et les prêtres et les Lévites, et tout Judah et Israël, qui étaient présents, et les habitants de Jérusalem.
19 En la dix-huitième année du règne de Josiah cette pâque fut célébrée.
20 ¶ Après tout cela, lorsque Josiah eut réparé le temple, Necho, roi d'Égypte, monta pour se battre contre Carchemish, près de l'Euphrate : et Josiah sortit vers lui.
21 Mais il lui envoya des ambassadeurs, disant, Qu'ai-je à faire avec toi, toi, roi de Judah ? *Je ne viens* pas contre toi aujourd'hui, mais contre la maison avec laquelle je suis en guerre : car Dieu me commanda de me hâter : Refrène-toi *de t'ingérer contre* Dieu, qui *est* avec moi, afin qu'il ne te détruise pas.
22 Néanmoins, Josiah ne voulut pas se détourner de lui : mais se déguisa pour qu'il puisse se battre contre lui : et il n'écouta pas les paroles de Necho qui venaient de la bouche de Dieu, et il vint se battre, dans la plaine de Megiddo.
23 Et les archers tirèrent sur le roi Josiah : et le roi dit à ses serviteurs : Emportez-moi : car je suis fort blessé.
24 Et ses serviteurs l'ôtèrent du chariot, et le mirent sur un second chariot qu'il avait, et le menèrent à Jérusalem, et il mourut, et fut enterré dans *un des* sépulcres de ses pères. Et tous ceux de Judah et de Jérusalem menèrent deuil sur Josiah.
25 ¶ Et Jérémie se lamenta sur Josiah : et tous les chanteurs et toutes les chanteuses ont parlé de Josiah dans leurs lamentations jusqu'à ce jour, et les ont faites comme ordonnance en Israël : et, voici, elles *sont* écrites dans les lamentations.
26 Et le reste des actions de Josiah, et ses bontés, selon *ce qui était* écrit dans la loi du SEIGNEUR,
27 Et ses faits, les premiers et les derniers, voici, *sont* écrits dans le livre des rois d'Israël et de Judah.

## 2 CHRONIQUES 36

1 Puis le peuple du pays prit Jehoahaz, le fils de Josiah, et le fit roi à Jérusalem, à la place de son père.
2 Jehoahaz *était* âgé de vingt-trois ans lorsqu'il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem.
3 Et le roi d'Égypte le déposa à Jérusalem, et condamna le pays à une amende de cent talents d'argent et d'un talent d'or.
4 Et le roi d'Égypte fit Eliakim, le frère de

Jehoahaz, roi sur Judah et Jérusalem, et changea son nom en Jehoiakim. Et Necho prit Jehoahaz, son frère, et l’emmena en Égypte.
5 ¶ Jehoiakim *était* âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem : et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, son Dieu.
6 Et Nebuchadnezzar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia de chaînes, pour le mener à Babylone.
7 Nebuchadnezzar emporta aussi à Babylone des vases de la maison du SEIGNEUR, et il les mit dans son temple à Babylone.
8 Or le reste des actions de Jehoiakim, et les abominations lesquelles il commit, et ce qui se trouva en lui, voici, elles *sont* écrites dans le livre des rois d’Israël et de Judah : et Jehoiachin, son fils, régna à sa place.
9 ¶ Jehoiachin *était* âgé de huit ans lorsqu'il commença à régner, et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem. Il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR.
10 Et lorsque l’année fut terminée, le roi Nebuchadnezzar envoya, et le fit amener à Babylone, avec les vases désirables de la maison du SEIGNEUR : et fit Zedekiah, son frère, roi sur Judah et Jérusalem.
11 ¶ Zedekiah *était* âgé de vingt et un ans lorsqu'il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem.
12 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, son Dieu : *et* il ne s’humilia pas devant Jérémie, le prophète, qui lui *parlait* de la part du SEIGNEUR.
13 Et il se rebella même contre le roi Nebuchadnezzar, qui l’avait fait jurer par Dieu : mais il raidit son cou, et endurcit son cœur, pour ne pas retourner au SEIGNEUR Dieu d’Israël.
14 ¶ De plus, tous les chefs des prêtres et le peuple transgressèrent beaucoup en suivant toutes les abominations des païens : et ils souillèrent la maison du SEIGNEUR, qu’il avait consacrée à Jérusalem.
15 Et le SEIGNEUR Dieu de leurs pères, envoya vers eux par ses messagers, se levant de bonne heure, et envoyant : parce qu’il avait compassion envers son peuple et envers sa demeure.
16 Mais ils se moquèrent des messagers de Dieu, et méprisèrent ses paroles, et maltraitèrent ses prophètes, jusqu’à ce que le courroux du SEIGNEUR s’éleva contre son peuple, jusqu’à *ce qu’il n’y ait* plus aucun remède.
17 Par conséquent, il fit monter contre eux le roi des Chaldéens, qui tua leurs jeunes hommes par l’épée, dans la maison de leur sanctuaire, et il n’eut aucune compassion envers le jeune homme, ou la jeune fille, l’homme âgé, ou celui qui était courbé par l’âge : il *les* livra tous en sa main.
18 Et tous les ustensiles de la maison de Dieu, grands et petits, et les trésors de la maison du SEIGNEUR, et les trésors du roi et de ses princes, il *les* emporta tous à Babylone.
19 Et ils brûlèrent la maison de Dieu, et abattirent la muraille de Jérusalem, et brûlèrent par feu tous ses palais, et détruisirent tous ses ustensiles désirables.
20 Et ceux qui avaient échappé à l’épée, il les transporta à Babylone, où ils furent ses serviteurs à lui et à ses fils, jusqu’au règne du royaume de Perse :
21 Pour accomplir la parole du SEIGNEUR dite par la bouche de Jérémie, jusqu’à ce que la terre ait joui de ses sabbats : *car* aussi longtemps qu’elle gît dévastée, elle observa le sabbat, pour accomplir les soixante-dix ans.
22 ¶ Or, durant la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que la parole du SEIGNEUR, *dite* par Jérémie, puisse être accomplie, le SEIGNEUR excita l’esprit de Cyrus, roi de Perse, afin qu’il fasse une proclamation à travers tout son royaume, et *la mit* même par écrit, disant,
23 Ainsi dit Cyrus, roi de Perse : Le SEIGNEUR Dieu du ciel, m’a donné tous les royaumes de la terre, et il m’a chargé de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui *est* en Judah. Qui *est* parmi vous de tout son peuple ? Que le SEIGNEUR, son Dieu, *soit* avec lui, et qu’il

monte.

*Le Livre d'*
# ESDRAS

ESDRAS 1
1 En la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que la parole du SEIGNEUR par la bouche de Jérémie puisse être accomplie, le SEIGNEUR excita l'esprit de Cyrus, roi de Perse, afin qu'il fasse une proclamation à travers tout son royaume, et *la mit* aussi par écrit, disant,
2 Ainsi dit Cyrus, roi de Perse : Le SEIGNEUR Dieu du ciel, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a chargé de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui *est* en Judah.
3 Qui *est* parmi vous de tout son peuple ? Que son Dieu soit avec lui, et qu'il monte à Jérusalem qui *est* en Judah, et qu'il bâtisse la maison du SEIGNEUR Dieu d'Israël, (il *est* le Dieu), qui *est* à Jérusalem.
4 Et quiconque reste dans n'importe quel lieu où il séjourne, que les hommes du lieu lui viennent en aide avec de l'argent, et avec de l'or, et avec des biens et avec du bétail, outre l'offrande volontaire pour la maison du Dieu qui *est* à Jérusalem.
5 ¶ Alors les chefs des pères de Judah et de Benjamin, et les prêtres et les Lévites, avec tous *ceux* dont Dieu avait réveillé l'esprit, se levèrent afin de monter pour bâtir la maison du SEIGNEUR, qui *est* à Jérusalem.
6 Et tous ceux qui *étaient* autour d'eux fortifièrent leurs mains avec des objets d'argent, avec de l'or, avec des biens, et avec du bétail et des choses précieuses, outre tout ce qui était offert volontairement.
7 ¶ Puis le roi Cyrus fit sortir les ustensiles de la maison du SEIGNEUR, que Nebuchadnezzar avait emportés de Jérusalem, et qu'il avait mis dans la maison de ses dieux :
8 Même ceux que Cyrus, roi de Perse, fit sortir par la main de Mithredath, le trésorier, et il les dénombra à Sheshbazzar, le prince de Judah.
9 Et *c'est* ici le nombre trente grands plats d'or, mille grands plats d'argent, vingt-neuf couteaux,
10 Trente bassins plats d'or, quatre cent dix bassins d'argent de second *ordre*, mille autres ustensiles.
11 Tous les ustensiles d'or et d'argent *étaient* au nombre de cinq mille quatre cents. Sheshbazzar *les* emporta tous avec *ceux* de la captivité qu'on fit monter de Babylone à Jérusalem.

ESDRAS 2
1 Or ce *sont* ici les enfants de la province qui remontèrent de la captivité, lesquels Nebuchadnezzar, le roi de Babylone, avait transporté à Babylone, et qui retournèrent à Jérusalem et en Judah, chacun dans sa ville :
2 Lesquels vinrent avec Zerobabel, Jeshua, Néhémie, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum *et* Baanah. Le nombre des hommes du peuple d'Israël :
3 Les enfants de Pharosh, deux mille cent soixante-douze.
4 Les enfants de Shephatiah, trois cent soixante-douze :
5 Les enfants d'Arah, sept cent soixante-quinze.
6 Les enfants de Pahath-moab, des enfants de Jeshua *et* de Joab, deux mille huit cent douze.
7 Les enfants d'Elam, mille deux cent cinquante-quatre.
8 Les enfants de Zattu, neuf cent quarante-cinq.
9 Les enfants de Zaccai, sept cent soixante.
10 Les enfants de Bani, six cent quarante-deux :
11 Les enfants de Bebai, six cent vingt-trois.

12 Les enfants d'Azgad, mille deux cent vingt-deux.
13 Les enfants d'Adonikam, six cent soixante-six.
14 Les enfants de Bigvai, deux mille cinquante-six.
15 Les enfants d'Adin, quatre cent cinquante-quatre.
16 Les enfants d'Ater, de la famille d'Hezekiah, quatre-vingt-dix-huit.
17 Les enfants de Bezai, trois cent vingt-trois.
18 Les enfants de Jorah, cent douze.
19 Les enfants de Hashum, deux cent vingt-trois.
20 Les enfants de Gibbar, quatre-vingt-quinze.
21 Les enfants de Bethléhem, cent vingt-trois.
22 Les hommes de Netophah, cinquante-six.
23 Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit.
24 Les enfants d'Azmaveth, quarante-deux.
25 Les enfants de Kiriath-arim, de Chephirah et de Beeroth, sept cent quarante-trois.
26 Les enfants de Ramah et de Gaba, six cent vingt et un.
27 Les hommes de Michmas, cent vingt-deux.
28 Les hommes de Béthel et d'Ai, deux cent vingt-trois.
29 Les enfants de Nebo, cinquante-deux.
30 Les enfants de Magbish, cent cinquante-six.
31 Les enfants d'un autre Elam, mille deux cent cinquante-quatre.
32 Les enfants de Harim, trois cent vingt.
33 Les enfants de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt-cinq.
34 Les enfants de Jéricho, trois cent quarante-cinq.
35 Les enfants de Senaah, trois mille six cent trente.
36 ¶ Les prêtres, les enfants de Jedaiah, de la maison de Jeshua, neuf cent soixante-treize :
37 Les enfants d'Immer, mille cinquante-deux :
38 Les enfants de Pashur, mille deux cent quarante-sept :
39 Les enfants de Harim, mille dix-sept.
40 ¶ Les Lévites, les enfants de Jeshua et de Kadmiel, d'entre les enfants d'Hodaviah, soixante-quatorze.
41 ¶ Les chanteurs, les enfants d'Asaph, cent vingt-huit.
42 ¶ Les enfants des portiers, les enfants de Shallum, les enfants d'Ater, les enfants de Talmon, les enfants d'Akkub, les enfants de Hatita, les enfants de Shobai, en tout, cent trente-neuf.
43 ¶ Les Nethims, les enfants de Ziha, les enfants de Hasupha, les enfants de Tabbaoth,
44 Les enfants de Keros, les enfants de Siaha, les enfants de Padon,
45 Les enfants de Lebanah, les enfants de Hagabah, les enfants d'Akkub,
46 Les enfants de Hagab, les enfants de Shamlai, les enfants de Hanan,
47 Les enfants de Giddel, les enfants de Gahar, les enfants de Reaiah,
48 Les enfants de Rezin, les enfants de Nekoda, les enfants de Gazzam,
49 Les enfants d'Uzza, les enfants de Paseah, les enfants de Besai,
50 Les enfants d'Asnah, les enfants de Mehunim, les enfants de Nephusim,
51 Les enfants de Bakbuk, les enfants de Hakupha, les enfants de Harhur,
52 Les enfants de Bazluth, les enfants de Mehida, les enfants de Harsha,
53 Les enfants de Barkos, les enfants de Sisera, les enfants de Thamah,
54 Les enfants de Neziah, les enfants de Hatipha.
55 l¶ es enfants des serviteurs de Salomon, les enfants de Sotai, les enfants de Sophereth, les enfants de Peruda,
56 Les enfants de Jaalah, les enfants de Darkon, les enfants de Giddel,
57 Les enfants de Shephatiah, les enfants de Hattil, les enfants de Pochereth de Zebaim, les enfants d'Ami.
58 Tous les Nethinims et les enfants des serviteurs de Salomon, trois cent quatre-vingt-douze.
59 Et ce *sont ici* ceux qui montèrent de Telmelah, de Telharsa, de Cherub, de Addan,

*et* d'Immer, mais ils ne purent indiquer la maison de leurs pères, ni leur semence, ou s'ils *étaient* d'Israël :
60 Les enfants de Delaiah, les enfants de Tobiah, les enfants de Nekoda, six cent cinquante-deux.
61 ¶ Et des enfants des prêtres, les enfants de Habaiah, les enfants de Koz, les enfants de Barzillai, qui prit pour femme une des filles de Barzillai, le Gileadite, et fut appelé de leur nom :
62 Ceux-là cherchèrent leur registre *parmi* ceux qui étaient comptés dans leur généalogie : mais ils n'y furent pas trouvés¸ Par conséquent ils furent, comme profanes, exclus de la prêtrise.
63 Et Tirshatha leur dit qu'ils ne devaient pas manger des choses très saintes, jusqu'à ce qu'un prêtre ne se lève avec l'Urim et le Thummim.
64 ¶ Toute la congrégation *était* de quarante-deux mille trois cent soixante,
65 De plus leurs serviteurs et leurs domesriques, *au nombre de* sept mille trois cent trente-sept : et *il y avait* parmi eux deux cents chanteurs et chanteuses.
66 Ils *avaient* sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets :
67 Leurs chameaux, quatre cent trente-cinq : *leurs* ânes, six mille sept cent vingt.
68 ¶ Et *quelques-uns* des chefs des pères, lorsqu'ils vinrent à la maison du SEIGNEUR laquelle *est* à Jérusalem, offrirent volontairement pour la maison de Dieu, afin de la relever en son emplacement :
69 Ils donnèrent au trésor de l'ouvrage, selon leurs moyens, soixante et un mille dariques d'or, cinq mille mines d'argent, et cent vêtements de prêtres.
70 Ainsi les prêtres, et les Lévites, et *quelques-uns* du peuple, et les chanteurs, et les portiers et les Nethinims, demeurèrent dans leurs villes, et tout Israël dans ses villes.

## ESDRAS 3

1 Et lorsque le septième mois arriva, et que les enfants d'Israël *étaient* dans les villes, le peuple s'assembla comme un seul homme à Jérusalem.
2 Alors Jeshua, le fils de Jozadak, se leva avec ses frères, les prêtres, et Zerobbabel, le fils de Shealtiel, et ses frères, et ils bâtirent l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir les offrandes consumées, ainsi qu'*il est* écrit dans la loi de Moïse, l'homme de Dieu.
3 Et ils posèrent l'autel sur ses soubassements, car ils avaient peur des peuples de ces contrées : et ils y offrirent des offrandes consumées au SEIGNEUR, *à savoir*, les offrandes consumées du matin et du soir.
4 Et ils célébrèrent aussi la fête des tabernacles, ainsi qu'*il est* écrit, et *ils offrirent* les offrandes consumées chaque jour, selon leur nombre, selon la coutume, comme le service de chaque jour le demandait.
5 Après cela, *ils offrirent* l'offrande consumée continuelle, celles des nouvelles lunes et de toutes les fêtes établies au SEIGNEUR qui étaient consacrées, et de tous ceux qui offraient une offrande volontaire au SEIGNEUR,
6 Depuis le premier jour du septième mois, ils commencèrent à offrir des offrandes consumées au SEIGNEUR, mais les fondements du temple du SEIGNEUR n'étaient pas encore posés.
7 Ils donnèrent aussi de l'argent aux maçons et aux charpentiers, et à manger et à boire, ainsi que de l'huile à ceux de Sidon et à ceux de Tyr, afin qu'ils amènent du bois de cèdre, du Liban à la mer de Joppa, selon l'accord qu'ils avaient de Cyrus, roi de Perse.
8 ¶ Au cours de la seconde année de leur arrivée à la maison de Dieu à Jérusalem, au second mois, commencèrent Zerubbabel, le fils de Shealtiel, Jeshua, le fils de Jozadak, et le reste de leurs frères, les prêtres, et les Lévites, et tous ceux qui étaient venus de la captivité à Jérusalem : et ils assignèrent des Lévites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, pour inciter l'ouvrage de la maison du SEIGNEUR.

9 Alors Jeshua, avec ses fils et ses frères, et Kadmiel et ses fils, les fils de Judah, se tinrent comme un seul *homme*, pour inciter ceux qui travaillaient à la maison de Dieu, ainsi que les fils de Henadad, *avec* leurs fils et leurs frères, les Lévites.
10 Et lorsque les bâtisseurs posèrent le fondement du temple du SEIGNEUR, ils placèrent les prêtres dans leurs tenues, avec les trompettes, et les Lévites, les fils d'Asaph, avec les cymbales, pour louer le SEIGNEUR, suivant l'ordre de David, roi d'Israël.
11 Et ils'entre répondaient en louant et en remerciant le SEIGNEUR : Parce *qu'il est* bon, car sa miséricorde *dure* à toujours envers Israël. Et tout le peuple clamait d'une grande clameur, lorsqu'ils louèrent le SEIGNEUR, parce que le fondement de la maison du SEIGNEUR fut posé.
12 Mais beaucoup de prêtres, des Lévites, et des chefs des pères, *qui étaient* âgés, et qui avaient vu la première maison lorsque les fondements de cette maison furent posés devant leurs yeux, pleuraient à haute voix : et beaucoup s'exclamaient de joie à haute voix :
13 Si bien que le peuple ne pouvait discerner le bruit des clameurs de joie d'avec le bruit des pleurs du peuple : car le peuple s'exclamait par de fortes clameurs, et le bruit s'entendait de loin.

## ESDRAS 4

1 Or lorsque les ennemis de Judah et de Benjamin entendirent que les enfants de la captivité bâtissaient le temple du SEIGNEUR Dieu d'Israël,
2 Ils vinrent vers Zerubbabel et vers les chefs des pères, et leur dirent : Permettez que nous bâtissions avec vous : car nous cherchons votre Dieu comme vous : et c'est à lui que nous sacrifions depuis les jours d'Esar-haddon, roi d'Assyrie, lequel nous a fait monter ici.
3 Mais Zerubbabel, Jeshua, et le reste des chefs des pères d'Israël, leur dirent : Vous n'avez rien à faire avec nous pour bâtir une maison à notre Dieu : mais nous mêmes, ensemble bâtirons au SEIGNEUR Dieu d'Israël, comme le roi Cyrus, le roi de Perse, nous l'a commandé.
4 Alors le peuple du pays affaiblit les mains du peuple de Judah, et ils les génèrent pour bâtir :
5 Et ils soudoyèrent contre eux des conseillers pour déjouer leur projet, pendant tous les jours de Cyrus, roi de Perse, et même jusqu'au règne de Darius, roi de Perse.
6 Et pendant le règne d'Ahasuerus, au commencement de son règne, *lui* écrivirent-ils une accusation contre les habitants de Judah et de Jérusalem.
7 ¶ Et aux jours d'Artaxerxes, Bishlam, Mithredath, Tabeel, et les autres de leurs compagnons, écrivirent à Artaxerxes, roi de Perse : et le contenu de la lettre *était* écrit en langue Syrienne et interprété dans la langue Syrienne.
8 Rehum, le chancelier, et Shimshai, le scribe, écrivirent une lettre contre Jérusalem, au roi Artaxerxes, de cette manière :
9 Alors Rehum, le chancelier et Shimshai, le scribe, et le reste de leurs compagnons, les Dinaites, les Apharsathchites, les Tarpelites, les Arphasites, les Arkévites, les Babyloniens, les Susankites, les Dehavites, *et* les Elamites,
10 Et le reste des nations que le grand et notable Asnappar transporta et fit habiter dans les villes de Samarie, et le reste *qui sont* de ce côté du fleuve, et à une telle époque.
11 ¶ C'*est* ici la copie de la lettre qu'ils lui envoyèrent *savoir* à Artaxerxes, le roi : Tes serviteurs, les hommes de ce côté du fleuve, et à une telle époque.
12 Que le roi sache que les Juifs qui sont montés de chez toi vers nous, sont venus à Jérusalem, bâtissant la ville rebelle et méchante, et *en* ont posé les murs et ont joint les fondements.
13 Maintenant, que le roi sache que si cette ville est bâtie et ses murs relevés, ils ne paieront *donc* ni péage, ni tribut, ni douane, et *ainsi* tu endommageras le revenu des rois.

14 Or, comme nous sommes salariés du palais *du roi*, et qu'il n'est pas convenable pour nous de voir le déshonneur du roi, Par conséquent nous envoyons et notifions le roi.
15 Qu'on cherche au livre des registres de tes pères, ainsi tu trouveras dans le livre des registres et tu sauras que cette ville *est* une ville rebelle et nuisible aux rois et aux provinces, et que depuis les temps anciens on y a fait des séditions : c'est pour cela que cette ville a été détruite.
16 Nous notifions le roi, que si cette ville est rebâtie et ses murs relevés, tu n'auras plus aucune portion de ce côté du fleuve.
17 ¶ *Alors* le roi envoya une réponse à Rehum, le chancelier, et *à* Shimshai, le scribe, et au reste de leurs compagnons qui demeuraient à Samarie, et *au* reste de l'autre côté du fleuve : Paix, et à une telle époque.
18 La lettre que vous nous avez envoyée, a été distinctement lue devant moi.
19 Et j'ai donné ordre, et l'on a cherché, et l'on a trouvé que, depuis les temps anciens, cette ville s'est soulevée contre les rois, et *que* séditions et rébellions y ont eu lieu.
20 Et qu'aussi il y a eu des rois puissants à Jérusalem, qui ont dominé sur tout ce qui est au-delà du fleuve, et qu'on leur payait péage, tribut, et douane.
21 Maintenant donc donnez ordre de faire cesser ces hommes, et que cette ville ne soit pas bâtie, jusqu'à ce qu'un *autre* ordre soit donné de ma part.
22 Prenez soin de ne pas manquer à faire ceci : Pourquoi le dommage augmenterait-il au préjudice des rois ?
23 ¶ Or lorsque la copie de la lettre du roi Artaxerxes fut lue devant Rehum et Shimshai, le scribe, et leurs compagnons, ils montèrent en hâte à Jérusalem vers les Juifs, et les firent cesser par force et pouvoir.
24 Alors le travail de la maison de Dieu, qui est à Jérusalem, cessa. Ainsi il cessa jusqu'à la seconde année du règne de Darius, roi de Perse.

## ESDRAS 5

1 Alors les prophètes, Aggée, le prophète, et Zacharie, le fils d'Iddo, prophétisèrent aux Juifs qui *étaient* en Judah et à Jérusalem, au nom du Dieu d'Israël, *à savoir* à eux.
2 Alors Zerubbabel, le fils de Shealtiel, et Jeshua, le fils de Jozadak, se levèrent et commencèrent à bâtir la maison de Dieu, qui *est* à Jérusalem : et avec eux, *étaient* les prophètes de Dieu, qui les aidaient.
3 ¶ À ce moment-là vinrent vers eux Tatnai gouverneur de ce côté du fleuve, Shethar-boznai, et leurs compagnons, et leur dirent ainsi : Qui vous a donné ordre de bâtir cette maison, et de relever cette muraille ?
4 Alors nous leur avons parlé en cette manière : Quels sont les noms des hommes qui bâtissent cet édifice ?
5 Mais l'œil de leur Dieu était sur les anciens des Juifs, si bien qu'on ne pu pas les faire cesser jusqu'à ce que l'affaire parvienne à Darius : et alors ils retournèrent *leur* réponse par lettre concernant cette *affaire*.
6 ¶ La copie de la lettre que Tatnai, gouverneur de ce côté du fleuve, Shethar-boznai, et ses compagnons les Apharsekites, qui *étaient* de ce côté du fleuve, envoyèrent à Darius, le roi :
7 Ils lui envoyèrent une lettre dans laquelle était ainsi écrit : Au roi Darius, toute paix.
8 Qu'il soit connu du roi que nous sommes allés dans la province de Judah, à la maison du grand Dieu, laquelle on bâtit de grosses pierres, et le bois est posé sur les murs, et cet ouvrage se bâtit rapidement, et s'avance entre leurs mains.
9 Alors nous avons interrogé les anciens, *et* nous leur avons dit ainsi : Qui vous a donné ordre de bâtir cette maison et de relever ces murs ?
10 Et même nous leur avons demandés leurs noms, pour te les faire connaître, afin que nous puissions écrire les noms des hommes qui étaient à leur tête.
11 Et ils nous ont répondu ainsi, disant, Nous sommes les serviteurs du Dieu du ciel et de la terre, et nous bâtissons la maison qui avait été

bâtie il y a bien des années, laquelle, un grand roi d'Israël avait bâtie et établie.
12 Mais, après que nos pères eurent provoqué le Dieu du ciel au courroux, il les livra en la main de Nebuchadnezzar, le roi de Babylone, le Chaldéen, qui détruisit cette maison et transporta le peuple à Babylone.
13 Mais en la première année de Cyrus, le roi de Babylone, *ce même* roi Cyrus fit un édit de bâtir cette maison de Dieu.
14 Et aussi les ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nebuchadnezzar avait retirés du temple qui *était* à Jérusalem et les amenèrent au temple de Babylone, ceux-la, le roi Cyrus les retira du temple de Babylone et ils furent délivrés à *quelqu'un* dont le nom *était* Sheshbazzar, qu'il avait fait gouverneur,
15 Et il lui dit : Prends ces ustensiles et va les porter dans le temple qui *est* à Jérusalem, et que la maison de Dieu soit bâtie sur son emplacement.
16 Alors vint ce même Sheshbatsar *et* posa les fondements de la maison de Dieu, qui *est* à Jérusalem : et depuis ce moment-là jusqu'à maintenant elle est en train d'être bâtie, et *néanmoins* elle n'est pas *encore* achevée.
17 Maintenant donc, s'*il semble* bon au roi, qu'on cherche dans la maison des trésors du roi, laquelle *est* à Babylone, s'il est vrai qu'un décret ait été fait par le roi Cyrus de bâtir cette maison de Dieu à Jérusalem, et que le roi nous envoie sa volonté concernant cette affaire.

## ESDRAS 6

1 Alors le roi Darius fit un édit, et l'on chercha dans la maison des rouleaux, où étaient déposés les trésors à Babylone.
2 Et l'on trouva, à Achmetha, dans le palais qui *est* dans la province des Mèdes, un rouleau et dedans *était* un mémoire ainsi écrit :
3 En la première année du roi Cyrus, *ce même* roi Cyrus fit un édit, *concernant* la maison de Dieu, à Jérusalem : Que la maison soit bâtie pour être le lieu où l'on offre des sacrifices, et que ses fondements soient solidement établis : sa hauteur sera de soixante coudées, *e*t sa largeur de soixante coudées,
4 *Avec* trois rangées de grosses pierres, et une rangée de bois neuf : et que les dépenses soient prises de la maison du roi.
5 Et aussi que les ustensiles d'or et d'argent, de la maison de Dieu, lesquels Nebuchadnezzar avait enlevés du temple qui *est* à Jérusalem, et apportés à Babylone, soient rendus et qu'on les apporte au temple qui *est* à Jérusalem, *chacun* à sa place, et tu *les* placeras dans la maison de Dieu.
6 Maintenant *donc*, Tatnai, gouverneur de l'autre côté du fleuve, Shethar-boznai, et vos compagnons les Apharsekites, qui *êtes* de l'autre côté du fleuve, tenez-vous loin de là :
7 Laissez tranquille le travail de cette maison de Dieu, que le gouverneur des Juifs et leurs anciens bâtissent cette maison de Dieu sur son emplacement.
8 De plus je fais un édit concernant ce que vous aurez à faire à l'égard des anciens de ces Juifs pour la construction de cette maison de Dieu que des biens du roi, *c'est-à-dire :* du tribut de l'autre côté du fleuve, les dépenses soient promptement payées à ces hommes, afin qu'ils ne soient pas empêchés.
9 Et que ce dont ils auront besoin, jeunes bouvillons, béliers et agneaux, pour les offrandes consumées au Dieu du ciel, blé, sel, vin et huile, selon le règlement des prêtres qui *sont* à Jérusalem, qu'on le leur donne chaque jour, sans y manquer :
10 Afin qu'ils puissent offrir des sacrifices d'agréable odeur au Dieu du ciel, et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses fils.
11 Aussi j'ai fait un décret, que quiconque changera cette parole, qu'un madrier soit arraché de sa maison, et étant dressé, qu'il y soit pendu : et que sa maison devienne un tas d'excréments à cause de cela.
12 Et que le Dieu qui a fait demeurer là son nom, détruise tout roi et peuple qui étendra sa main pour changer *et* pour détruire cette maison de Dieu qui *est* à Jérusalem. Moi, Darius, ai fait un édit : qu'il soit promptement exécuté.

13 ¶ Alors Tatnai, gouverneur de ce côté du fleuve, Shethar-boznai, et leurs compagnons, firent *ainsi* promptement exécuter, selon ce que le roi Darius avait envoyé.
14 Et les anciens des Juifs bâtissaient et prospéraient suivant la prophétie d'Aggée, le prophète, et de Zacharie, le fils d'Iddo. Et ils bâtirent et *l'*achevèrent, selon l'ordre du Dieu d'Israël, et selon l'ordre de Cyrus, et de Darius, et d'Artaxerxes, roi de Perse.
15 Et cette maison fut achevée le troisième jour du mois d'Adar, qui était en la sixième année du règne du roi Darius.
16 ¶ Et les enfants d'Israël, les prêtres, et les Lévites et le reste des enfants de la captivité, célébrèrent la dédicace de cette maison de Dieu avec joie.
17 Et ils offrirent pour la dédicace de cette maison de Dieu, cent bouvillons, deux cents béliers, quatre cents agneaux, et douze boucs pour une offrande pour le péché pour tout Israël, selon le nombre des tribus d'Israël.
18 Et ils établirent les prêtres dans leurs divisions, et les Lévites dans leurs sections, pour le service de Dieu qui *est* à Jérusalem, selon ce qui est écrit dans le livre de Moïse.
19 Et les enfants de la captivité célébrèrent la pâque, le quatorzième *jour* du premier mois.
20 Car les prêtres et les Lévites s'étaient tous purifiés ensemble, si bien qu'ils *étaient* tous purs, et ils égorgèrent la pâque pour tous les enfants de la captivité, pour leurs frères les prêtres, et pour eux-mêmes.
21 Et les enfants d'Israël qui étaient revenus de la captivité, et tous ceux qui s'étaient séparés de l'impureté des païens du pays pour chercher le SEIGNEUR Dieu d'Israël, en mangèrent.
22 Et ils célébrèrent avec joie la fête du pain sans levain pendant sept jours : car le SEIGNEUR les avait rendus joyeux, et avait tourné vers eux le cœur du roi d'Assyrie, pour fortifier leurs mains dans le travail de la maison de Dieu, le Dieu d'Israël.

ESDRAS 7

1 Or après ces choses, sous le règne d'Artaxerxes, roi de Perse, Esdras, le fils de Seraiah, fils d'Azariah, le fils de Hilkiah,
2 Le fils de Shallum, le fils de Zadok, le fils d'Ahitub,
3 Le fils d'Amariah, le fils d'Azariah, le fils de Meraioth,
4 Le fils de Zerahiah, le fils d'Uzzi, le fils de Bukki,
5 Le fils d'Abishua, le fils de Phineas, le fils d'Eleazar, le fils d'Aaron, le prêtre principal :
6 Cet Esdras monta de Babylone, et il *était* un scribe versé dans la loi de Moïse, laquelle le SEIGNEUR Dieu d'Israël avait donnée : et le roi lui accorda toute sa requête, selon que la main du SEIGNEUR son Dieu *était* sur lui.
7 Et *quelques*-uns des enfants d'Israël, et des prêtres, et des Lévites, et des chanteurs, et des portiers, et des Nethinims montèrent à Jérusalem, la septième année du roi Artaxerxes.
8 Et il arriva à Jérusalem au cinquième mois qui *était* la septième année du roi.
9 Car, au premier *jour* du premier mois il commença de remonter depuis Babylone, et au premier *jour* du cinquième mois, il arriva à Jérusalem, selon que la bonne main de son Dieu était sur lui.
10 Car Esdras avait préparé son cœur à rechercher la loi du SEIGNEUR, et à *l'*appliquer et à enseigner en Israël les statuts et les jugements.
11 ¶ Or c'*est* ici la copie de la lettre que le roi Artaxerxes donna à Esdras le prêtre, le scribe, *c'est-à-dire* un scribe des paroles des commandements du SEIGNEUR et de ses statuts pour Israël.
12 Artaxerxès, roi des rois, à Esdras le prêtre, un scribe de la loi du Dieu du ciel, parfaite pa*i*x et de telle date.
13 Je fais un décret, que tous ceux du peuple d'Israël, et *de* ses prêtres, et des Lévites, qui dans mon royaume, veulent de leur plein gré monter à Jérusalem, aillent avec toi :
14 D'autant que tu es envoyé de la part du roi

et de ses sept conseillers, pour t'enquérir au sujet de Judah et de Jérusalem, selon la loi de ton Dieu, laquelle *est* en ta main,
15 Et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont de leur plein gré offert au Dieu d'Israël, dont l'habitation *est* à Jérusalem,
16 Et tout l'argent et l'or que tu trouveras dans toute la province de Babylone, avec l'offrande volontaire du peuple et des prêtres, offrant volontairement pour la maison de leur Dieu qui *est* à Jérusalem.
17 Afin que tu puisses acheter promptement avec cet argent, des bouvillons, des béliers, des agneaux, ainsi que leurs offrandes de farine et leurs offrandes liquides, et tu les offriras sur l'autel de la maison de votre Dieu, qui *est* à Jérusalem.
18 Et ce qu'il semblera bon à toi et à tes frères de faire avec le reste de l'argent et de l'or, que vous le fassiez selon la volonté de votre Dieu.
19 Et les ustensiles qui te sont donnés pour le service de la maison de ton Dieu, remets-*les* devant le Dieu de Jérusalem.
20 Et quoi que ce soit d'autre qui sera nécessaire pour la maison de ton Dieu, que tu auras l'occasion de donner, tu *le* donneras de la maison des trésors du roi.
21 Et moi, *savoir* Artaxerxes, roi, fait un édit à tous les trésoriers qui *sont* de l'autre côté du fleuve, que tout ce qu'Esdras, le prêtre, le scribe de la loi du Dieu du ciel, requerrera de vous, soit fait promptement,
22 Jusqu'à cent talents d'argent, et jusqu'à cent mesures de blé, et jusqu'à cent baths de vin, et jusqu'à cent baths d'huile, et du sel sans en définir *la mesure.*
23 Que tout ce qui est commandé par le Dieu du ciel soit fait exactement pour la maison du Dieu du ciel : car pourquoi y aurait-il courroux contre le royaume, le roi et ses fils ?
24 De plus, nous vous notifions qu'il ne sera pas permis d'imposer ni péage ni tribut, ni douane, sur aucun des prêtres, des Lévites, des chanteurs, des portiers, des Nethinims et des serviteurs de cette maison de Dieu.
25 Et toi, Esdras, d'après la sagesse de ton Dieu, qui *est* dans ta main, établis des magistrats et des juges, qui puissent juger tout le peuple qui *est* de l'autre côté du fleuve, tous ceux qui connaissent les lois de ton Dieu : et apprenez-les à *ceux* qui ne les connaissent pas.
26 Et quiconque n'observera pas la loi de ton Dieu et la loi du roi, qu'un jugement soit promptement exécuté sur lui, *soit* par la mort, soit par l'exil, soit par la confiscation de biens, soit par l'emprisonnement.
27 ¶ Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu de nos pères, qui a mis *une telle chose* dans le cœur du roi, pour embellir la maison du SEIGNEUR, qui *est* à Jérusalem :
28 Et il a étendu vers moi sa miséricorde devant le roi, et ses conseillers, et devant tous les puissants princes du roi. Et j'étais fortifié selon que la main du SEIGNEUR, mon Dieu *était* sur moi, et je rassemblai d'Israël les chefs, pour monter avec moi.

## ESDRAS 8

1 Ce *sont* ici les chefs des pères et la généalogie de ceux qui montèrent avec moi, de Babylone, pendant le règne du roi Artaxerxes.
2 Des fils de Phineas, Gershom : des fils d'Ithamar : Daniel : des fils de David : Hattush.
3 Des fils de Shechaniah, des fils de Pharosh : Zacharie : et avec lui furent comptés par généalogie des mâles, cent cinquante.
4 Des fils de Pahathmoab, Elioenai, le fils de Zerahiah, et avec lui deux cents hommes.
5 Des fils de Shechaniah, le fils de Jahaziel, et avec lui, trois cents hommes.
6 Et aussi des fils d'Adin : Ebed, le fils de Jonathan, et avec lui, cinquante hommes.
7 Et des fils d'Elam : Jeshaiah, le fils d'Athaliah, et avec lui, soixante-dix hommes.
8 Et des fils de Shephatiah : Zebadiah, le fils de Michael, et avec lui, quatre-vingts hommes.
9 Et des fils de Joab : Obadiah, le fils de Jehiel, et avec lui, deux cent dix-huit hommes.
10 Et des fils de Shelomith : le fils de Josiphiah, et avec lui, soixante hommes.

11 Et des fils de Bebai : Zechariah le fils de Bebai, et avec lui, vingt-huit hommes.
12 Et des fils d'Azgad : Johanan, le fils de Hakkatan, et avec lui, cent dix hommes.
13 Et des fils d'Adonikam, les derniers, dont les noms *sont*, Eliphelet, Jeiel et Shemaiah, et avec eux soixante hommes.
14 Et des fils de Bigvai : Uthai, et Zabbud, et avec eux, soixante-dix hommes.
15 ¶ Et je les réunis ensemble vers la rivière qui coule vers Ahava : et nous y restèrent dans des tentes trois jours : et je considérai le peuple et les prêtres, et je n'y trouvai personne des fils de Lévi.
16 Alors j'envoyai chercher Eliezer, Ariel, Shemaiah, et Elnathan, et Jarib, et Elnathan, et Nathan, et Zechariah et Meshullam, les chefs, et Joiarib et Elnathan, hommes intelligents.
17 Et je les envoyai avec ce commandement pour Iddo, le chef du lieu Casiphia, et je leur dit ce qu'ils devaient dire à Iddo *et* à ses frères, les Nethinims, dans le lieu de Casiphia, afin qu'ils nous amènent des ministres pour la maison de notre Dieu.
18 Et par la bonne main de notre Dieu sur nous, ils nous amenèrent un homme intelligent, d'entre les fils de Mahli, fils de Lévi, fils d'Israël, et Sherebiah, avec ses fils, et ses frères, dix-huit :
19 Et Hashabiah, et avec lui, Jeshaiah, d'entre les fils de Merari, ses frères, et leurs fils, vingt :
20 Aussi des Nethinims, que David et les princes avaient désignés pour le service des Lévites, deux cent vingt Nethinims : tous nommés par leurs noms.
21 ¶ Puis je publiai un jeûne là, près de la rivière Ahava, afin que nous nous puissions nous affliger devant notre Dieu, pour rechercher de lui un droit chemin pour nous, et pour nos petits enfants, et pour tous nos biens.
22 Car j'avais honte de demander au roi des soldats et des cavaliers pour nous aider en chemin contre l'ennemi : parce que nous avions parlé au roi, disant, La main de notre Dieu *est* pour le bien sur tous ceux qui le cherchent : mais sa puissance et son courroux *sont* contre tous ceux qui l'abandonnent.
23 Ainsi nous avons jeûné, et avons imploré notre Dieu pour cela, et il le fut sollicité par nous.
24 ¶ Alors je séparai douze des chefs des prêtres : Sherebiah, Hashabiah, et avec eux dix de leurs frères.
25 Et je leur pesai l'argent, l'or et les ustensiles, *c'est-à-dire*, l'offrande de la maison de notre Dieu, que le roi et ses conseillers, et ses seigneurs et tout Israël *ici* présent avaient offerte.
26 Je leur pesai en leur main six cent cinquante talents d'argent, et des ustensiles d'argent cent talents, *et* des ustensiles d'or cent talents,
27 Ainsi que vingt bassins d'or de mille dariques, et deux ustensiles de cuivre fin, précieux comme l'or.
28 Et je leur dis : Vous *êtes* saints au SEIGNEUR, les ustensiles *sont* saints aussi : et l'argent et l'or *sont* une offrande volontaire au SEIGNEUR Dieu de vos pères.
29 Veillez, et gardez-*les* jusqu'à ce que vous *les* pesiez en la présence des chefs des prêtres et des Lévites, et devant les chefs des pères d'Israël, à Jérusalem, dans les chambres de la maison du SEIGNEUR.
30 Ainsi les prêtres et les Lévites prirent le poids d'argent, et d'or et les ustensiles, pour *les* porter à Jérusalem à la maison de notre Dieu.
31 ¶ Puis nous partirent de la rivière Ahava le douzième *jour* du premier mois, pour aller à Jérusalem : et la main de notre Dieu était sur nous, et il nous délivra de la main de l'ennemi et d'autres qui se tenaient en embuscade sur le chemin.
32 Et nous arrivèrent à Jérusalem, et y restèrent trois jours,
33 ¶ Au quatrième jour, furent pesés l'argent et l'or et les ustensiles dans la maison de notre Dieu par la main de Meremoth, le fils d'Uriah, le prêtre : avec lui était Eleazar, le fils de Phineas : et avec eux *était* Jozabad, le fils de Jeshua, et Noadiah le fils de Binnui, Lévites :

34 Selon le nombre et le poids de chaque chose : et en même temps, tout le poids en fut écrit.
35 Les enfants, de ceux qui avaient été transportés, et qui étaient revenus de la captivité, offrirent des offrandes consumées au Dieu d'Israël, douze bouvillons pour tout Israël, quatre-vingt-seize béliers, soixante-dix-sept agneaux, et douze boucs *pour* une offrande pour le péché : le *tout* en une offrande consumée au SEIGNEUR.
36 ¶ Et ils remirent les édits du roi aux lieutenants du roi, et aux gouverneurs de ce côté du fleuve et ils secondèrent le peuple et la maison de Dieu.

## ESDRAS 9

1 Or lorsque ces choses furent achevées, les princes vinrent à moi, en disant, Le peuple d'Israël, et les prêtres et les Lévites, ne se sont pas séparés des peuples des pays, *faisant* selon leurs abominations, *savoir*, celles des Canaanites, des Hittites, des Perizzites, des Jebusites, des Ammonites, des Moabites, des Égyptiens et des Amorites.
2 Car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils : si bien que la sainte semence s'est mêlée avec les peuples de *ces* pays : oui, la main des princes et des dirigeants a été la première en cette infraction.
3 Et lorsque j'entendis cette chose, je déchirai mon vêtement et mon manteau, et j'arrachai les cheveux de ma tête et ma barbe, et je m'assis consterné.
4 Alors s'assemblèrent vers moi tous ceux qui tremblaient aux paroles du Dieu d'Israël, à cause de la transgression de ceux qui avaient été transportés, et je restai assis consterné jusqu'au sacrifice du soir.
5 ¶ Et au sacrifice du soir, je me levai de ma tristesse, et ayant déchiré mon vêtement et mon manteau, je tombai sur mes genoux, et j'étendis mes mains vers le SEIGNEUR mon Dieu,
6 Et je dis : ô mon Dieu, j'ai honte, et je rougis de lever ma face vers toi, mon Dieu : car nos iniquités se sont multipliées par-dessus *nos* têtes, et notre infraction a grandi jusqu'aux cieux.
7 Depuis les jours de nos pères jusqu'à ce jour *avons*-nous été dans une grande infraction ; et pour nos iniquités avons-nous, nos rois, et nos prêtres, été livrés en la main des rois des pays, à l'épée, à la captivité, et au pillage, et à la confusion de notre visage, comme *il paraît* aujourd'hui.
8 Et maintenant, pour un peu de temps, nous a été *fait* grâce de la part du SEIGNEUR notre Dieu, il nous a laissé un reste qui s'est échappé : et nous a donné un clou dans son saint lieu, afin que notre Dieu puisse éclairer nos yeux, et nous fasse un peu revivre dans notre'asservissement.
9 Car nous *étions* asservis : cependant notre Dieu ne nous a pas abandonnés dans notre asservissement, mais a étendu sa miséricorde vers nous devant les rois de Perse, pour nous faire revivre, afin d'établir la maison de notre Dieu et pour réparer ses ruines, et pour nous donner un mur en Judah et à Jérusalem.
10 Et maintenant, ô notre Dieu, que dirons-nous après cela ? Car nous avons abandonné tes commandements,
11 Que tu as commandés par tes serviteurs les prophètes, en disant, Le pays dans lequel vous allez entrer pour le posséder est un pays souillé par la saleté des peuples de ces pays, par leurs abominations dont ils l'ont rempli depuis un bout jusqu'à l'autre avec leurs souillures.
12 Maintenant donc, ne donnez pas vos filles à leurs fils, et ne prenez pas leurs filles pour vos fils, et ne cherchez ni leur paix, ni leur prospérité à jamais, afin que vous soyez forts, et que vous mangiez les biens du pays, et que vous le laissiez en patrimoine à vos fils pour toujours.
13 Et après tout ce qui nous est arrivé à cause de nos mauvaises actions et de notre grande infraction, d'autant que toi notre Dieu, tu nous a moins punis que ne *méritaient* nos iniquités et tu nous as donné une *telle* délivrance :
14 Enfreindrions-nous de nouveau tes

commandements, et unirions-nous avec les peuples de ces abominations ? Ne te mettrais-tu pas en colère contre nous, jusqu'à *nous* consumer, en sorte qu'il n'y aurait plus aucun reste, ni de rescapés ?
15 Ô SEIGNEUR Dieu d'Israël, tu *es* droit : car nous demeurons bien que rescapés, comme *il paraît* aujourd'hui : voici, nous sommes devant toi avec nos infractions : car nous ne pouvons-nous tenir devant toi à cause de cela.

## ESDRAS 10

1 Or lorsqu'Esdras eut prié et lorsqu, Il eut confessé, pleurant et se jetant à terre devant la maison de Dieu, là s'assemblèrent vers lui une très grande congrégation d'hommes, et de femmes et d'enfants d'Israël ; car le peuple pleura très abondamment.
2 Alors Shechaniah, le fils de Jehiel, *un* des fils d'Elam, répondit, et dit à Esdras, Nous avons enfreint contre notre Dieu, et avons pris des femmes étrangères d'entre les peuples du pays : cependant maintenant il y a espérance en Israël à cet égard.
3 Maintenant donc faisons une alliance avec notre Dieu pour renvoyer toutes les femmes et ceux qui sont nés d'elles, selon le conseil de mon seigneur et de ceux qui tremblent au commandement de notre Dieu : et qu'il soit fait selon la loi.
4 Lève-toi : car cette affaire te *concerne*, et nous *serons* avec toi : prends donc courage, et fais-*la*.
5 Alors Esdras se leva, et il fit jurer aux chefs des prêtres, des Lévites et de tout Israël, qu'ils feraient selon cette parole. Et ils le jurèrent.
6 ¶ Puis Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et s'en alla dans la chambre de Johanan, le fils d'Eliashib, et *lorsqu'*il y entra, il ne mangea pas de pain ni ne but d'eau, parce qu'il était en deuil à cause de la transgression de ceux qui avaient été transportés.
7 Et on fit une proclamation à travers Judah et Jérusalem, à tous les enfants de la captivité, qu'ils devaient se rassembler à Jérusalem.
8 Et que quiconque ne viendrait pas dans trois jours, selon le conseil des princes et des anciens, tout son bien serait confisqué, et qu'il serait lui-même séparé de la congrégation de ceux qui avaient été transportés.
9 ¶ Alors tous les hommes de Judah et de Benjamin se rassemblèrent à Jérusalem dans les trois jours. C'*était* le neuvième mois, le vingtième *jour* du mois : et tout le peuple s'assit dans la rue de la maison de Dieu, tremblant à cause de *cette* affaire, et à cause des grandes pluies.
10 Et Esdras, le prêtre, se leva et leur dit : Vous avez transgressé, et vous avez pris des femmes étrangères, et vous avez augmenté l'infraction d'Israël.
11 Maintenant donc faites confession au SEIGNEUR Dieu de vos pères, et faites son bon plaisir : séparez-vous des peuples du pays et des femmes étrangères.
12 Alors toute la congrégation répondit, et dit à haute voix : Ainsi devons-nous faire ce que tu as dit.
13 Mais le peuple *est* nombreux, et *c'est* un tem de grandes pluies, et nous ne sommes pas capables de nous tenir dehors, et *ce* n'*est* pas non plus l'ouvrage d'un jour ou deux : car nous sommes nombreux qui avons transgressé dans cette affaire.
14 Que nos dirigeants de toute la congrégation comparaissent donc, et que tous ceux qui dans nos villes ont pris des femmes étrangères, viennent à des époques déterminées, et avec eux les anciens de chaque ville et ses juges, jusqu'à ce que le féroce courroux de notre Dieu pour cette affaire, se soit détournée de nous.
15 ¶ Seuls Jonathan, le fils d'Asael, et Jahaziah, le fils de Tikvah, furent établis pour cette *affaire* : et Meshullam et Shabbethai, le Lévite, les aidèrent.
16 Et les enfants de la captivité firent ainsi. Et Esdras, le prêtre, *ainsi que* certains chefs des pères, selon les maisons de leurs pères, furent séparés et tous par leurs noms, et ils s'assirent le premier jour du dixième mois, pour examiner l'affaire.

17 Et le premier jour du premier mois, ils terminèrent avec tous les hommes qui avaient pris des femmes étrangères.
18 ¶ Et parmi les fils des prêtres, il s'en trouva qui avaient pris des femmes étrangères : *à savoir* d'entre les fils de Jeshua, le fils de Jozadak, et ses frères Maaseiah, Eliezer, et Jarib et Gedaliah.
19 Et ils donnèrent leurs mains qu'ils renverraient leurs femmes, et *étant* coupables *ils offrirent* un bélier de leur troupeau pour leur infraction.
20 Et des fils d'Immer : Hanani et Zebadiah.
21 Et des fils de Harim : Maaseiah, Élie et Shemaiah, et Jéhiel et Uzziah.
22 Et des fils de Pashur : Elioenai, Maaseiah, Ismaël, Nethaneel, Jozabad et Elasah.
23 Et des Lévites : Jozabad, et Shimei, et Kelaiah (c*'est* Kelita), Pethahiah, Judah et Eliezer.
24 Des chanteurs aussi : Eliashib : et des portiers : Shallum, Telem et Uri.
25 Deplus d'Israël : des fils de Pharosh : Ramiah, et Jeziah, Malchijah, et Miamin, et Eleazar, et Malchijah et Benaiah.
26 Et des fils d'Elam : Mattaniah, Zechariah, et Jehiel, et Abdi, et Jeremoth et Eliah.
27 Et des fils de Zattu : Elioenai, Eliashib, Mattaniah, et Jeremoth, et Zabad et Aziza.
28 Et aussi des fils de Bebai : Jehohanan, Hananiah, Zabbai *et* Athlai.
29 Et des fils de Bani : Meshullam, Malluch, et Adaiah, Jashud, et Shéal et Ramoth.
30 Et des fils de Pahathmoab : Adna, Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, Binnui et Manasseh
31 Et des fils de Harim : Eliezer, Ishijah, Malchiiah, Shemaiah, Shimeon,
32 Benjamin, Malluchh *et* Shemariah.
33 Et des fils de Hashum : Mattenai, Mattattha, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh *et* Shimei.
34 Et des fils de Bani : Maadai, Amram, et Uel,
35 Benaiah, Bediah, Chelluh,
36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,
37 Mattaniah, Mattenai, Jaasau,
38 Et Bani, et Binnui, Shimei,
39 Et Shelemiah, et Nathan, et Adaiah,
40 Mahcnadebai, Shashai, Sharai,
41 Azareel, et Shelemiah, Shemariah,
42 Shallum, Amariah *et* Joseph.
43 Et des fils de Nebo : Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, et Joël, Benaniah.
44 Tous ceux-là avaient pris des femmes étrangères : et *quelques-uns* d'entre eux avaient eu des enfants de ces femmes-là.

***Le Livre de***

# NÉHÉMIE

NÉHÉMIE 1

1 Les paroles de Néhémie le fils de Hachaliah. Et il arriva au mois de Chisleu, en la vingtième année, comme j'étais à Shushan le palais,
2 Que Hanani, l'un de mes frères, lui et *certains* hommes vinrent de Judah : et je les interrogeai concernant les Juifs qui s'étaient échappés, lesquels étaient restés de la captivité, et concernant Jérusalem.
3 Et ils me dirent, Les restants, qui sont restés de la captivité, là, dans la province, *sont* dans une grande affliction et dans l'ignominie : la muraille de Jérusalem *est* aussi en ruine, et ses portes brûlées par feu.
4 ¶ Or il arriva, lorsque j'entendis ces paroles, que je m'assis, et pleurai, et je menai deuil *quelques* jours, et je jeûnai, et priai devant le Dieu du ciel,
5 Et dis-je, Je t'implore, ô SEIGNEUR Dieu du ciel, le grand et redoutable Dieu, qui gardes l'alliance et la miséricorde à ceux qui t'aiment et qui observent tes commandements :

6 Que ton oreille soit maintenant attentive, et
que tes yeux soient ouverts, pour que tu
puisses entendre la prière de ton serviteur,
laquelle je prie devant toi maintenant, jour et
nuit, pour les enfants d'Israël tes serviteurs, et
confesse les péchés des enfants d'Israël, que
nous avons péché contre toi : moi-même et la
maison de mon père avons péché.
7 Nous avons agi avec grande corruption
contre toi, et nous n'avons pas gardé les
commandements, ni les statuts ni les
jugements que tu as commandé à ton serviteur
Moïse.
8 Souviens-toi, je t'implore, de la parole que
tu commandas à ton serviteur Moïse, disant, *Si*
vous transgressez, je vous disperserai de tous
côtés parmi les nations :
9 Mais *si* vous vous tournez vers moi, et
gardez mes commandements, et les faites :
quand bien même vous auriez été chassés dans
la partie la plus reculée du ciel, *cependant* je
les rassemblerai de là, et je les ramènerai au
lieu que j'ai choisi pour y établir mon nom.
10 Or, ceux-ci *sont* tes serviteurs et ton peuple,
que tu as racheté par ton grand pouvoir et par
ta forte main.
11 Ô Seigneur, je t'implore, que ton oreille
soit attentive à la prière de ton serviteur, et à la
prière de tes serviteurs, qui désirent craindre
ton nom : et fais prospérer, je te prie, ton
serviteur aujourd'hui, et accorde-lui
miséricorde devant cet homme. Car j'étais
échanson du roi.

## NÉHÉMIE 2

1 Et il arriva au mois de Nisan, en la vingtième
année du roi Artaxerxes, *que* le vin *était*
devant lui : et je pris le vin et *le* donnai au roi.
Or, je n'avais *jamais* été triste en sa présence.
2 C'est pourquoi le roi me dit : Pourquoi ton
visage *est-il* triste, puisque tu n'es pas
malade ? Ce n'*est* rien qu'une peine de cœur.
Alors je fus très fortement effrayé,
3 Et *je* dis au roi : Que le roi vive pour
toujours : Pourquoi mon visage ne serait-il pas
triste, lorsque la ville, le lieu des sépulcres de
mes pères, *gît* dévastée, et que ses portails sont
consumés par feu ?
4 Puis le roi me dit, Quelle est ta requête ?
Alors je priai le Dieu du ciel.
5 Et je dis au roi : S'il plaît au roi, et si ton
serviteur trouve faveur à ta vue, que tu
m'envoies en Judah, vers la ville des sépulcres
de mes pères, pour que je puisse la bâtir.
6 Et le roi, me dit, (la reine étant aussi assise
auprès de lui) : Combien de temps durera ton
voyage ? et quand reviendrais-tu ? Ainsi il plut
au roi de m'envoyer : et je lui indiquai le
temps.
7 De plus je dis au roi : S'il plaît au roi, qu'on
me donne des lettres pour les gouverneurs de
l'autre côté du fleuve, afin qu'ils puissent
m'escorter jusqu'à ce que j'arrive en Judah :
8 Et une lettre pour Asaph, le garde forestier
du roi, afin qu'il puisse me donner du bois
pour faire des poutres pour les portails du
palais *attenant* à la maison, et pour la muraille
de la ville, et pour la maison dans laquelle
j'entrerai. Et le roi me l'accorda, selon la
bonne main de mon Dieu sur moi.
9 Puis je vins vers les gouverneurs de l'autre
côté du fleuve, et leur donnai les lettres du roi.
Or le roi avait envoyé des capitaines de
l'armée et des cavaliers avec moi.
10 ¶ Lorsque Sanballat, le Horonite, et Tobiah
le serviteur, l'Ammonite, *l*'apprirent, cela les
chagrina énormément qu'un homme soit venu
pour chercher le bien-être des enfants d'Israël.
11 Ainsi j'arrivai à Jérusalem, et *j'*y restais
trois jours.
12 ¶ Et je me levai de nuit, moi et très peu
d'hommes avec moi : ni ne racontai à
personne ce que mon Dieu avait mis dans mon
cœur de faire à Jérusalem : *il n'y avait* non
plus *aucune* bête avec moi, sauf la bête que je
montais.
13 Et je sortis de nuit par le portail de la vallée,
c'est-à-dire devant le puits du dragon et vers
la porte du fumier, et examinai les murs de
Jérusalem, lesquels étaient démolis, et ses
portails avaient été consumées par feu.
14 Puis je continuai vers le portail de la

fontaine, et vers l'étang du roi : mais *il n'y avait* aucun endroit par où la bête *qui était* sous moi puisse passer.
15 Puis montai-je de nuit par le torrent, et examinai la muraille, et revins, et entrai par le portail de la vallée, et *ainsi* je retournai.
16 Et les dirigeants ne savaient pas où j'étais allé, ou ce que j'avais fait : ni ne *l'*avais-je encore raconté aux Juifs, ni aux prêtres, ni aux notables, ni aux dirigeants, ni au reste *de ceux* qui faisaient le travail.
17 ¶ Alors leur dis-je : Vous voyez la détresse dans laquelle nous sommes, comment Jérusalem *gît* en ruines et ses portails brûlés par feu : venez et relevons la muraille de Jérusalem, afin que nous ne soyons plus un outrage.
18 Puis je leur racontai comment la main de mon Dieu avait été bonne sur moi : et aussi les paroles que le roi m'avait dites. Et ils dirent, Levons-nous, et bâtissons. Ainsi ils fortifièrent leurs mains pour *ce* bon *ouvrage*.
19 Mais lorsque Sanballat, le Horonite, et Tobiah, le serviteur Ammonite, et Geshem, l'Arabe, *l'*apprirent, ils se rirent de nous et nous méprisèrent, et dirent : Qu'*est*-ce cette chose que vous faites ? Vous rebelleriez-vous contre le roi ?
20 Alors leur répondis-je et leur dis : Le Dieu du ciel, il nous fera prospérera : par conséquent nous ses serviteurs, nous nous lèverons et bâtirons : mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni mémorial dans Jérusalem.

## NÉHÉMIE 3

1 Alors Eliashib, le grand-prêtre, se leva avec ses frères les prêtres, et ils bâtirent le porrttail des moutons : ils le sanctifièrent, et posèrent ses portes : et même jusqu'à la tour de Meah ils le sanctifièrent, jusqu'à la tour de Hananeel.
2 Et à côté de lui bâtirent les hommes de Jéricho. Et à côté d'eux bâtit Zaccur, le fils d'Imri.
3 Mais le portail des poissons fut bâti par les fils de Hassenaah, qui *aussi* disposèrent ses poutres, et posèrent ses portes, ses verrous et ses barres.
4 À côté d'eux répara Meremoth, le fils d'Urijah, le fils de Koz. Et à leurs côtés, répara Meshullam, le fils de Berechiah, le fils de Meshezabeel. Et à côté d'eux, répara Zadok, le fils de Baana.
5 Et à côte d'eux, les Tekoites réparèrent : mais leurs notables ne plièrent pas leur cou à l'ouvrage de leur Seigneur.
6 De plus le vieux portail fut réparé par Jehoiada, le fils de Paseah, et Meshullam, le fils de Besodeiah : ils disposèrent ses poutres, et posèrent ses portes, et ses verrous et ses barres.
7 Et à côté d'eux réparèrent Melatiah, le Gibeonite, et Jadon, le Meronothite, les hommes de Gibeon et de Mizpah vers le trône du gouverneur de ce côté du fleuve.
8 À côté de lui répara Uzziel, le fils de Harhaiah, un des orfèvres. À côté de lui répara Hananiah, le fils d'un des apothicaires, et ils fortifièrent Jérusalem jusqu'à la large muraille.
9 Et à côté d'eux répara Rephaiah, le fils de Hur, le dirigeant de la moitié de Jérusalem.
10 Et à côté d'eux répara Jedaiah, le fils de Harumaph, même en face de sa maison. Et à côté de lui répara Hattush, le fils de Hashabniah.
11 Malchijah, le fils de Harim, et Hashub, le fils de Pahath-moab, réparèrent l'autre portion, et la tour des fours.
12 Et à côté de lui, répara, Shallum, le fils de Halohesh, le dirigeant de la moitié de Jérusalem, lui et ses filles.
13 Le portail de la vallée fut réparé par Hanun et les habitants de Zanoah : ils le bâtirent, et posèrent ses portes, ses verrous et ses barres, et un millier de coudées de muraille jusqu'au portail du fumier.
14 Mais le portail du fumier fut réparé par Malchiah, le fils de Rechab, le dirigeant du quartier de Beth-haccerem : il le bâtit, et posa ses portes, ses verrous et ses barres.
15 Mais le portail de la fontaine fut réparé par

Shallun, le fils de Col-hozeh, le dirigeant du quartier de Mizpah : il le bâtit, et le couvrit, et posa ses portes, ses verrous et ses barres, et la muraille de l'étang de Shilohah, près du jardin du roi, et jusqu'aux marches qui descendent de la cité de David.
16 Après lui, répara Néhémie, le fils d'Azbuk, le dirigeant du demi quartier de Beth-zur, jusqu'à *l'endroit* face aux sépulcres de David, et jusqu'à l'étang qui avait été construit, et jusqu'à la maison des *hommes* puissants.
17 Après lui réparèrent les Lévites, Rehum, le fils de Bani. À côté de lui répara Hashabiah, le dirigeant du demi quartier de Keilah, dans son quartier.
18 Après lui, réparèrent leurs frères, Bavai, le fils de Henadad, le dirigeant d'un demi quartier de Keilah.
19 Et à son côté répara Ezer, le fils de Jeshua, le dirigeant de Mizpah, une autre portion, face à la montée de l'arsenal, à la courbe *de la muraille*.
20 Après lui, Baruch, le fils de Zabbai, répara avec empressement l'autre portion, depuis la courbe *de la muraille* jusqu'à l'entrée de la maison d'Eliashib, le grand-prêtre.
21 Après lui répara Meremoth, le fils d'Urijah, le fils de Koz, une autre portion, depuis l'entrée de la maison d'Eliashib même jusqu'à l'extrémité de la maison d'Eliashib.
22 Après lui réparèrent les prêtres, les hommes de la plaine.
23 Après lui réparèrent Benjamin et Hashub en face de leur maison. Après eux répara Azariah, le fils de Maaseiah, le fils d'Ananiah, près de sa maison.
24 Après lui répara, Binnui le fils de Henadad, une autre portion, depuis la maison d'Azariah jusqu'à la courbe *de la muraille,* même jusqu'au coin.
25 Palal, le fils d'Uzai, face à la courbe *de la muraille* et de la tour qui ressort de la haute maison du roi, qui *était* près de la cour de la prison. Après lui, Pedaiah, le fils de Pharosh.
26 De plus les Nethinims demeuraient à Ophel, jusqu'à *l'endroit* face au portail des eaux à l'Est, et de la tour qui ressort.
27 Après eux, les Tekoites réparèrent une autre portion, face à la grande tour qui ressort, même jusqu'à la muraille d'Ophel.
28 Depuis le dessus du portail des chevaux, réparèrent les prêtres, chacun face à sa maison.
29 Après eux répara Zadok, le fils d'Immer, face à sa maison. Après lui, répara aussi Shemaiah, le fils de Shechaniah, gardien du portail est.
30 Après lui réparèrent Hananiah, le fils de Shelemiah, et Hanun, le sixième fils de Zalaph, une autre portion. Après eux répara Meshullam, le fils de Berechiah, en face de sa demeure.
31 Après lui répara Malchijah, le fils de l'orfèvre, jusqu'à l'endroit des Nethinims et des marchands en face du portail de Miphkad, et jusqu'à la montée du coin.
32 Et entre la montée du coin et le portail des moutons, réparèrent les orfèvres et les marchands.

## NÉHÉMIE 4

1 Mais il arriva, lorsque Sanballat apprit que nous bâtissions la muraille, qu'il fut courroucé et fut fort indigné, et se moqua des Juifs.
2 Et il parla devant ses frères et devant l'armée de Samarie, et dit : Que font ces faibles Juifs ? Se relèveront-ils ? Sacrifieront-ils ? Achèveront-ils en un jour ? Feront-ils revivre les pierres des monceaux de décombres puisqu'elles sont brûlées ?
3 Or Tobiah, l'Ammonite *était* auprès de lui, et il dit : Quoi qu'ils bâtissent, si un renard montait, il démolirait leur muraille de pierres.
4 Entends, ô notre Dieu : car nous sommes méprisés : et retourne leur outrage sur leur propre tête, et donne-les en proie dans un pays de captivité :
5 Et ne couvre pas leur iniquité, et que leur péché ne soit pas effacé devant toi : car ils t'ont provoqué à la colère devant les bâtisseurs.
6 Ainsi nous bâtimes la muraille : et toute la muraille fut jointe jusqu'à sa moitié : car le

peuple avait la ferme intentiojn de travailler.
7 ¶ Mais il arriva, *que* lorsque Sanballat, et Tobiah, et les Arabes, et les Ammonites et les Ashdodites, apprirent que les murs de Jérusalem étaient relevés, *et* que les brèches commençaient à se fermer, alors ils furent très courroucés,
8 Et conspirèrent tous ensemble pour venir se battre contre Jérusalem, et pour empêcher le projet.
9 Néanmoins nous fîmes notre prière à notre Dieu, et placèrent une garde contre eux jour et nuit, à cause d'eux.
10 Et Judah disait, La vigueur des porteurs de charges décline, et *il y a* beaucoup de décombres : si bien que nous ne sommes pas capables de bâtir la muraille.
11 Et nos adversaires disaient : Ils ne sauront pas, ni ne verrons, jusqu'à ce que nous arrivions parmi eux, et *nous* les tuerons, et *nous* ferons cesser l'ouvrage.
12 Et il arriva, lorsque les Juifs qui demeuraient près d'eux arrivèrent, qu'ils nous dirent dix fois : De tous les endroits par lesquels vous retournez vers nous, *ils seront sur vous*.
13 ¶ Par conséquent plaçai-je dans les endroits inférieurs, derrière la muraille, *et* sur les endroits élevés, je plaçai, dis-je, le peuple d'après leurs familles, avec leurs épées, leurs lances et leurs arcs.
14 Et je regardai, et me levai, et dis aux notables, aux dirigeants, et au reste du peuple : N'ayez pas peur d'eux : souvenez-vous du Seigneur, *lequel est* grand et redoutable, et *combattez* pour vos frères, vos fils et vos filles, vos femmes et vos maisons.
15 Et il arriva, lorsque nos ennemis apprirent que cela nous été connu, et que Dieu avait fait échouer leur conseil, que nous sommes tous retournés à la muraille, chacun à son travail.
16 Et il arriva, depuis ce moment-là que la moitié de mes serviteurs effectuait à l'ouvrage et l'autre moitié des hommes portaient et des lances, d'écus, et d'arcs et des haubergeons : et les dirigeants *étaient* derrière toute la maison de Judah.
17 Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui portaient les charges, avec ceux qui les chargeaient, *chacun* avec l'une de ses mains effectuait le travail, et avec l'autre *main,* tenait une arme.
18 Car les bâtisseurs, avaient chacun son épée ceinte sur son côté, et *ainsi* bâtissaient. Et celui qui sonnait de la trompette *était* près de moi.
19 ¶ Et je dis : aux notables, et aux dirigeants, et au reste du peuple : L'ouvrage *est* grand et étendu, et nous sommes dispersés sur la muraille, loin l'un de l'autre :
20 En quelque' endroit *donc* d'où vous entendiez le son de la trompette, rassemblez-vous-y vers nous : notre Dieu combattra pour nous.
21 Ainsi nous travaillions à l'ouvrage : et la moitié d'entre eux tenait des lances depuis le lever de l'aurore jusqu'à ce que les étoiles paraissent.
22 De même à ce moment-là dis-je aussi au peuple : Que chacun, avec son serviteur, loge dans Jérusalem, afin que de nuit ils puissent être notre garde, et travailler le jour.
23 Ainsi ni moi, ni mes frères, ni mes serviteurs, ni les hommes de la garde qui me suivaient, ne quittèrent nos effets, *sauf que* chacun les retirait pour le bain.

## NÉHÉMIE 5

1 Et il y eut un grand cri du peuple et de leurs femmes contre les Juifs, leurs frères.
2 Car il y en avait qui disaient : Nous, nos fils et *nos* filles, *sommes* nombreux : par conséquent nous ramassâmes du maïs *pour eux,* afin que nous puissions manger et vivre.
3 Il y en avait aussi *quelques-uns* qui disaient : Nous avons hypothéqué nos terres, vignoble et maisons, pour que nous puissions acheter du maïs, à cause la disette.
4 Il y en avait aussi qui disaient : Nous avons emprunté de l'argent pour le tribut du roi, *et cela* sur nos terres et sur nos vignobles.
5 Cependant à présent notre chair *est* comme la chair de nos frères, nos enfants comme leurs

enfants : et, voici, nous réduisons nos fils et nos filles dans l'asservissement, et *quelques-unes* de nos filles sont *déjà* dans l'asservissement : et *il n'est pas* en notre pouvoir *de les racheter :* car d'autres hommes ont nos terres et nos vignobles.
6 ¶ Et je fus très en colère lorsque j'entendis leur cri et ces paroles.
7 Puis je délibérai en moi-même, et je reprenais les notables et les dirigeants, et je leur dis : Vous prêtez avec intérêt chacun de vous à son frère. Et j'établis une grande assemblée contre eux.
8 Et je leur dis : Nous avons racheté, suivant notre possibilité, nos frères, les juifs, qui avaient été vendus aux païens : et vous vendriez vous-mêmes vos frères ? Ou nous seraient-ils vendus ? Alors ils se turent, et ne trouvèrent *aucune réponse*.
9 Et j'ai dit : Ce que vous faites n'*est* pas bien : ne devriez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu, à cause de l'outrage des païens, nos ennemis ?
10 Moi de même, *et* mes frères, et mes serviteurs, nous pourrions exiger d'eux de l'argent et du maïs : je vous prie laissons cet intérêt.
11 Rendez-leur, je vous prie, aujourd'hui même, leurs terres, leurs vignobles, leurs oliveraies et leurs maisons, le centième aussi de l'argent, et du maïs, du vin et de l'huile que vous exigez d'eux.
12 Puis dirent-ils : Nous *les* rendrons, et nous ne leur demanderons rien : ainsi nous ferons comme tu dis. Alors j'appelai les prêtres, et leur fis prêter serment, qu'ils devaient faire selon cette promesse.
13 Je secouai aussi le pan *de mon manteau*, et dis : Q'ainsi Dieu secoue de sa maison et de son labeur, tout homme qui n'exécute pas cette promesse, qu'il soit même secoué et vidé. Et toute la congrégation dit, Amen, et *ils* louèrent le SEIGNEUR. Et le peuple fit selon cette promesse.
14 ¶ De plus, depuis le jour où je fus assigné pour être leur gouverneur dans la terre de Judah, depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième année du roi Artaxerxes, *c'est-à-dire*, douze ans, moi et mes frères n'avons pas mangé le pain du gouverneur.
15 Mais les précédents gouverneurs qui *avaient été* avant moi, étaient à la charge du peuple et avaient pris d'eux du pain et du vin, en plus quarante shekels d'argent : oui, même leurs serviteurs régissaient sur le peuple : mais je ne fisi pas ainsi, à cause de la crainte de Dieu.
16 Oui, aussi je continuais dans le travail de cette muraille : nous n'avons achetée aucune terre : et tous mes serviteurs *étaient* assemblés là au travail.
17 De plus *il y avait* à ma table cent cinquante Juifs et dirigeants, en plus de ceux qui venaient vers nous du milieu des païens qui *étaient* autour de nous.
18 Or *ce* qui était apprêté *pour moi* chaque jour était un bœuf et six moutons de choix : aussi des volailles *étaient* apprêtées pour moi, et tous les dix jours toutes sortes de vins : cependant pour tout cela je ne requis pas le pain du gouverneur, parce que l'asservissement était pesant sur le peuple.
19 Pense à moi, mon Dieu, en bien, *selon* tout ce que j'ai fait pour ce peuple.

NÉHÉMIE 6
1 Or il arriva, lorsque Sanballat, Tobiah et Geshem, l'Arabe, et le reste de nos ennemis, apprirent que j'avais bâti la muraille, et *qu*'il n'y restait aucune brèche, (bien qu'à ce moment-là, je n'avais pas posé les portes aux portails) ;
2 Que Sanballat et Geshem envoyèrent vers moi, disant, Viens, et rencontrons-nous ensemble, dans *un des* villages de la plaine d'Ono. Mais ils pensaient à me faire quelque malveillance.
3 Et j'envoyai des messagers vers eux, disant, Je *suis* en train de faire un grand travail, donc je ne peux pas descendre : pourquoi le travail devrait-il cesser, pendant que je le laisserais pour descendre vers vous ?

4 Cependant ils m'envoyèrent quatre fois suivant le même propos : et je leur répondis de la même manière.
5 Alors Sanballat envoya vers moi son serviteur, une cinquième fois, de la même manière avec une lettre ouverte en sa main :
6 Dans laquelle *était* écrit, On raconte parmi les païens, et Gashmu *le* dit, *que*, toi et les Juifs pensez à vous rebeller : c'est pour cela que tu bâtis la muraille, pour que tu puisses être leur roi, selon ces paroles.
7 Et que tu as aussi assigné des prophètes pour prêcher à ton sujet à Jérusalem, disant, *Il y a* un roi en Judah : et maintenant sera-t-il raconté au roi selon ces paroles. Viens donc maintenant, et tenons conseil ensemble.
8 Puis j'envoyai vers lui, disant, Il n'existe aucune des choses dont tu parles, mais tu les inventes dans ton propre cœur.
9 Car eux tous nous faisaient peur, disant, Leurs mains s'affaibliront à cause du travail, de sorte qu'il ne se fera pas. Maintenant donc, *ô Dieu* fortifie mes mains.
10 Après cela, j'allai dans la maison de Shemaiah, le fils de Delaiah, le fils de Mehetabeel, qui *était* confiné : et il dit : Rencontrons-nous dans la maison de Dieu, à l'intérieur du temple : et fermons les portes du temple : car ils vont venir te tuer : oui, de nuit *i*ls vont venir te tuer.
11 Et je dis : Un homme tel que moi devrait-il fuir ? Et qui *est-ce* qui, *étant* comme je *suis*, entrerait dans le temple afin de sauver sa vie ? Je n'y entrerai pas.
12 Et, voici, je perçus que Dieu ne l'avait pas envoyé : mais qu'il prononçait cette prophétie contre moi : car Tobiah et Sanballat l'avaient soudoyé.
13 Par conséquent était-il soudoyé, afin que je sois effrayé, et fasse ainsi et pèche, et *afin qu'*ils puissent avoir *matière* à un mauvais rapport, dont ils puissent me reprocher.
14 Mon Dieu, réfléchis au sujet de Tobiah et de Sanballat selon leurs œuvres, et sur la prophétesse Noadiah, et du reste des prophètes qui avaient voulu me faire peur.
15 ¶ Ainsi la muraille fut achevée le vingt-cinquième *jour* du *mois* d'Elul, en cinquante-deux jours.
16 Et il arriva, que lorsque tous nos ennemis *l'*apprirent, et tous les païens qui *étaient* autour de nous, virent *ces choses*, ils furent fort abattus en leurs propres yeux : car ils perçurent que ce travail avait été effectué par notre Dieu.
17 De plus, en ces jours-là les notables de Judah envoyaient de nombreuses lettres à Tobiah, et *les lettres* de Tobiah leur parvenaient.
18 Car ils étaient nombreux en Judah *qui* lui avaient prêté serment, parce qu'il *était* le gendre de Shechaniah, le fils d'Arah : et Jehohanan, son fils, avait épousé la fille de Meshullam, le fils de Berechiah.
19 Ils rapportaient aussi ses bonnes actions devant moi, et lui proféraient mes paroles. *Et* Tobiah envoyait des lettres pour me faire peur.

## NÉHÉMIE 7

1 Or il arriva, lorsque la muraille fut bâtie, et que j'eus posé les portes, et que les portiers, les chanteurs et les Lévites furent désignés,
2 Que je donnai à mon frère Hanani, et à Hananiah, le dirigeant du palais, charge sur Jérusalem : car il *était* un homme fidèle et craignait Dieu, plus que beaucoup d'autres.
3 Et je leur dis : Que les portails de Jérusalem ne soient pas ouverts jusqu'à ce que le soleil soit chaud : et tandis qu'ils se tiennent là, que l'on ferme les portes, et mette les barres : assignez des gardes d'entre les habitants de Jérusalem, chacun à son poste, et chacun devant sa maison.
4 Or la ville *était* spacieuse et grande, mais le peuple y *était* peu nombreux, et les maisons n'*étaient* pas bâties.
5 ¶ Et mon Dieu me mit au cœur d'assembler les notables, et les dirigeants, et le peuple, afin de les reconnaître par leur généalogie. Et je trouvai un registre de la généalogie de ceux qui montèrent au commencement, et j'y trouvai écrit,

6 Ce *sont* ici les enfants de la province qui remontèrent de la captivité, de ceux qui avaient été transportés, lesquels Nebuchadnezzar, le roi de Babylone, avait transportés, et qui revinrent à Jérusalem et en Judah, chacun dans sa ville :
7 Qui vinrent avec Zerubbabel, Jeshua, Néhémie, Azariah, Raamiah Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum *et* Baanah. Le nombre, *dis-je,* des hommes du peuple d'Israël *est tel,*
8 Les enfants de Pharosh, deux mille cent soixante-douze.
9 Les enfants de Shephatiah, trois cent soixante-douze.
10 Les enfants d'Arah, six cent cinquante-deux :
11 Les enfants de Pahathmoab, des enfants de Jeshua et de Joab, deux mille huit cent dix-huit.
12 Les enfants d'Elam, mille deux cent cinquante-quatre :
13 Les enfants de Zattu, huit cent quarante-cinq.
14 Les enfants de Zaccai, sept cent soixante.
15 Les enfants de Binnui, six cent quarante-huit.
16 Les enfants de Bebai, six cent vingt-huit.
17 Les enfants d'Azgad, deux mille trois cent vingt-deux.
18 Les enfants d'Adonikam, six cent soixante-sept.
19 Les enfants de Bigvai, deux mille soixante-sept.
20 Les enfants d'Adin, six cent cinquante-cinq.
21 Les enfants d'Ater d'Hezekiah, quatre-vingt-dix-huit.
22 Les enfants de Hashum, trois cent vingt-huit.
23 Les enfants de Bezai, trois cent vingt-quatre.
24 Les enfants de Hariph, cent douze.
25 Les enfants de Gibeon, quatre-vingt-quinze.
26 Les hommes de Bethlehem et de Netophah, cent quatre-vingt-huit.
27 Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit.
28 Les hommes de Beth-Azmaveth, quarante-deux.
29 Les hommes de Kiriath-jéarim, Chephirah, et de Beeroth, sept cent quarante-trois.
30 Les hommes de Ramah et de Geba, six cent vingt et un.
31 Les hommes de Michmas, cent vingt-deux,
32 Les hommes de Béthel et d'Ai cent vingt-trois.
33 Les hommes de l'autre Nebo, cinquante-deux.
34 Les enfants de l'autre Elam, mille deux cent cinquante-quatre.
35 Les enfants de Harim, trois cent vingt.
36 Les enfants de Jéricho, trois cent quarante-cinq.
37 Les enfants de Lod, de Hadid, et d'Ono, sept cent vingt et un.
38 Les enfants de Senaah, trois mille neuf cent trente.
39 Les prêtres les enfants de Jedaiah, de la maison de Jeshua, neuf cent soixante-treize.
40 Les enfants d'Immer, mille cinquante-deux.
41 Les enfants de Pashur, mille deux cent quarante-sept.
42 Les enfants de Harim, mille dix-sept.
43 ¶ Les Lévites : les enfants de Jeshua, de Kadmiel, *et* d'entre les enfants de Hodevah, soixante-quatorze.
44 ¶ Les chanteurs : les enfants d'Asaph, cent quarante-huit.
45 ¶ Les portiers : les enfants de Shallum, les enfants d'Ater, les enfants de Talmon, les enfants d'Akkub, les enfants de Hatita, les enfants de Shobai, cent trente huit.
46 ¶ Les Nethinims : les enfants de Ziha, les enfants de Hasupha, les enfants de Tabbaoth,
47 Les enfants de Keros, les enfants de Sia, les enfants de Padon,
48 Les enfants de Lebana, les enfants de Hagaba, les enfants de Shalmai,
49 Les enfants de Hanan, les enfants de Giddel, les enfants de Gahar,

50 Les enfants de Reaiah, les enfants de Rezin, les enfants de Nekoda,
51 Les enfants de Gazzam, les enfants d'Uzza, les enfants de Phaseah,
52 Les enfants de Besai, les enfants de Meunim, les enfants de Nephishesim,
53 Les enfants de Bakbuk, les enfants de Hakupha, les enfants de Harhur,
54 Les enfants de Bazlith, les enfants de Mehida, les enfants de Harsha,
55 Les enfants de Barkos, les enfants de Sisera, les enfants de Tamah,
56 Les enfants de Neziah, les enfants de Hatipha.
57 ¶ Les enfants des serviteurs de Salomon : les enfants de Sotai, les enfants de Sophereth, les enfants de Perida,
58 Les enfants de Jaala, les enfants de Darkon, les enfants de Giddel,
59 Les enfants de Shephatiah, les enfants de Hattil, les enfants de Pochereth, de Zebaim, les enfants d'Amon.
60 Tous les Nethinims, et les enfants des serviteurs de Salomon *étaient* trois cent quatre-vingt-douze.
61 Et ce *sont* ceux qui montèrent *aussi* de Tel-melah, de Tel-haresha, de Cherub, d'Addon, et d'Immer, mais ils ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur semence, c'est-à-dire s'ils *étaient* d'Israël
62 Les enfants de Delaiah, les enfants de Tobiah, les enfants de Nekoda, six cent quarante-deux.
63 ¶ Et les prêtres : Les enfants de Habaiah, les enfants de Koz), les enfants de Barzillai, qui prit pour femme *une* des filles de Barzillai, le Gileadite, et qui fut appelé de leur nom.
64 Ils cherchèrent leur registre *parmi* ceux qui étaient reconnus par généalogie, mais il n'y fut pas trouvé : par conséquent furent-ils exclus, comme souillés, de la prêtrise.
65 Et Tirshatha leur dit qu'ils ne devaient pas manger des choses très saintes, jusqu'à ce ce que se tienne un prêtre avec l'Urim et le Thummim.
66 ¶ Toute la congrégation *était* de quarante-deux mille trois cent soixante,
67 Sans compter leurs serviteurs et leurs servantes, lesquels étaient sept mille trois cent trente-sept : et ils avaient deux cent quarante-cinq chanteurs ou chanteuses.
68 Leurs chevaux, sept cent trente-six : leurs mulets, deux cent quarante-cinq :
69 *Leurs* chameaux, quatre cent trente-cinq : et leurs ânes six mille sept cent vingt.
70 ¶ Et quelques-uns des chefs des pères contribuèrent à l'ouvrage. Le Tirshatha donna au trésor mille dariques d'or, cinquante bassins, cinq cent trente vêtements de prêtres.
71 Et *quelques autres* d'entre les chefs des pères donnèrent pour le trésor de l'ouvrage, vingt mille dariques d'or, et deux mille deux cents mines d'argent.
72 Et *ce* que le reste du peuple donna *fut* vingt mille dariques d'or, deux mille mines d'argent, et soixante-sept vêtements de prêtres.
73 *Ainsi* les prêtres, et les Lévites, et les portiers, et les chanteurs, et *quelques-uns* du peuple, et les Nethinims, et tout Israël, demeurèrent dans leurs villes : et lorsqu'arriva le septième mois, les enfants d'Israël *étaient* dans leurs villes.

## NÉHÉMIE 8

1 Et tout le peuple s'assembla comme un seul homme dans la rue, qui *était* devant le portail des eaux : et ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, lequel le SEIGNEUR avait commandé à Israël.
2 Et Esdras le prêtre, apporta la loi devant la congrégation d'hommes et de femmes, et de tous ceux qui pouvaient entendre avec compréhension, le premier jour du septième mois.
3 Et il y lut devant la place qui *était* devant le portail des eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes et des femmes, et de ceux qui pouvaient comprendre : et les oreilles de tout le peuple *étaient attentives* au livre de la loi.
4 Et Esdras, le scribe, se tenait sur une estrade

de bois, laquelle ils avaient faite à *cette* intention : et près de lui se tenaient, Mattithiah, Shema, Anaiah, Urijah, Hilkiah et Maaseiah, à sa main droite ; et à sa main gauche, Pedaiah, Mishael, Malchijah, Hashum, Hashbadana, Zacharie, *et* Meshullam.
5 Et Esdras ouvrit le livre à la vue de tout le peuple : (car il était au-dessus de tout le peuple) : et lorsqu'il l'ouvrit, tout le peuple se tint debout.
6 Et Esdras bénit le SEIGNEUR, le grand Dieu. Et tout le peuple répondit, Amen, Amen, en élevant leurs mains : et ils courbèrent leur tête et adorèrent le SEIGNEUR, *leur* visage contre terre.
7 Et Jeshua, et Bani, et Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, et les Lévites, faisaient comprendre la loi au peuple : et le peuple se *tenait* à sa place.
8 Ainsi ils lisaient distinctement dans le livre de la loi de Dieu, et en donnaient le sens, et *leur* faisaient comprendre la lecture.
9 ¶ Et Néhémie, qui *est* le Tirshatha, et Esdras, le prêtre le scribe, et les Lévites, qui instruisaient le peuple, dirent à tous : Ce jour *est* saint au SEIGNEUR votre Dieu : ne menez pas deuil, ne pleurez pas non plus. Car tout le peuple pleurait, lorsqu'ils entendirent les paroles de la loi.
10 Puis *Néhémie* leur dit, Allez, mangez *ce qui est* gras, et buvez ce *qui est* doux, et envoyez des portions à ceux pour qui rien n'est préparé : car *ce* jour *est* saint à notre Seigneur : ne soyez pas non plus désolés : car la joie du SEIGNEUR est votre vigueur.
11 Ainsi les Lévites calmèrent tout le peuple, disant, Faites silence, car ce jour *est* saint, et ne soyez pas non plus attristés.
12 Et tout le peuple s'en alla pour manger, et pour boire, et pour envoyer des portions, et furent animés d'une grande gaieté, parce qu'ils avaient compris les paroles qu'on leur avait déclarées.
13 ¶ Et au second jour, furent rassemblés ensemble les chefs des pères de tout le peuple, les prêtres et les Lévites, auprès d'Esdras, le scribe, afin de comprendre les paroles de la loi.
14 Et ils trouvèrent écrit dans la loi que le SEIGNEUR avait commandée par Moïse, que les enfants d'Israël devaient demeurer dans des cabanes pendant la fête du septième mois :
15 Et qu'on devait publier et proclamer dans toutes leurs villes et à Jérusalem, disant, Sortez vers la montagne, et allez chercher des branches d'olivier, et des branches de pin, et des branches de myrte, et des branches de palmier, et des branches d'arbres touffus, pour faire des cabanes, comme *il est* écrit.
16 ¶ Ainsi le peuple sortit, et *en* rapporta, et ils se firent des cabanes, chacun sur le toit de sa maison, et dans leurs cours, et dans les cours de la maison de Dieu, et dans la rue du portal des eaux, et dans la rue du portail d'Ephraïm.
17 Et toute la congrégation de ceux qui étaient revenus de la captivité fit des cabanes, et s'assirent dans les : car depuis les jours de Jeshua, le fils de Nun jusqu'à ce jour-là, les enfants d'Israël n'avaient pas fait ainsi. Et il y eut une fort grande exultation.
18 Et chaque jour, depuis le premier jour jusqu'au dernier, il lut dans le livre de la loi de Dieu. Et ils célébrèrent la fête pendant sept jours : et au huitième jour *il y eut* une assemblée solennelle, selon l'usage.

## NÉHÉMIE 9

1 Or au vingt-quatrième jour de ce mois, les enfants d'Israël furent assemblés en jeûnant, et avec toile de bure, et de la terre sur eux.
2 Et la semence d'Israël se sépara de tous les étrangers, et ils se tinrent debout et confessèrent leurs péchés et les iniquités de leurs pères.
3 Et ils se tinrent debout à leur place, et lurent dans le livre de la loi du SEIGNEUR leur Dieu, *pendant un* quart de la journée, et *pendant un autre* quart, ils firent confession, et adorèrent le SEIGNEUR leur Dieu.
4 ¶ Puis se levèrent sur l'estrade des Lévites, Jeshua, et Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni,

Sherebiah, Bani *et* Chenani, et crièrent à haute voix au SEIGNEUR leur Dieu.

5 Puis les Lévites, Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, *et* Pethahiah, dirent, Levez-vous *et* bénissez le SEIGNEUR votre Dieu à toujours et toujours : et bénis soit ton nom glorieux, lequel est exalté au-dessus de toute bénédiction et louange.

6 Toi, *c'est-à-dire* toi, seul *es* SEIGNEUR : tu as fait le ciel, le ciel des cieux, et toute leur armée, la terre et toutes les *choses* qui y sont, les mers, et tout ce qui *est* en elles : et tu les protègent toutes : et l'armée du ciel t'adore.

7 Tu *es* le SEIGNEUR le Dieu, qui choisis Abram, et le sortis d'Ur des Chaldéens, et lui donnas le nom d'Abraham,

8 Et *tu* trouvas son cœur fidèle devant toi, et fis une alliance avec lui pour donner le pays des Canaanites, des Hittites, des Amorites, des Perizzites, des Jebusites, et des Girgashites, pour *le* donner, *dis-je,* à sa semence, et *tu* as executé ta parole : car tu *es* droit :

9 Et *tu* vis l'affliction de nos pères en Égypte, et *tu* entendis leur cri près de la mer Rouge :

10 Et *tu* manifestas ses signes et prodiges sur Pharaon et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays : car tu savais qu'ils agirent fièrement contre eux. Ainsi t'es-tu acquis un nom, comme *il est* aujourd'hui.

11 Et tu fendis la mer devant eux, si bien qu'ils traversèrent au milieu de la mer sur la terre sèche : et tu jetas leurs persécuteurs dans les profondeurs, comme une pierre dans les eaux puissantes.

12 De plus tu les conduisis de jour par la colonne nuageuse, et de nuit par la colonne de feu, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devaient aller.

13 Tu descendis aussi sur le mont Sinaï et tu parlas avec eux depuis le ciel, et tu leur donnas des jugements droits, et des lois véritables, de bons statuts et des commandements :

14 Et *tu* leur fis connaître ton saint sabbat, et tu leur commandas des préceptes, des statuts et des lois, par la main de Moïse, ton serviteur :

15 Et *tu* leur donnas du pain depuis le ciel pour leur faim, et fis sortir pour eux l'eau du roc pour leur soif, et *tu* leur promis qu'ils entreraient pour posséder le pays que tu avais juré de leur donner.

16 Mais eux et nos pères agirent fièrement, et raidirent leur cou, et ne prêtèrent pas attention à tes commandements,

17 Et refusèrent d'obéir, ni n'étaient attentifs à tes prodiges que tu avais faits parmi eux : mais ils raidirent leur cou, et dans leur rébellion, ils assignèrent un capitaine pour retourner dans leur asservissement : mais tu *es* un Dieu prêt à pardonner, faisant grâce, et miséricordieux, lent à la colère, et de grande bonté, et *tu* ne les abandonnas pas.

18 Oui, lorsqu'ils se firent un veau de métal fondu, et dirent, *C'est* ici ton Dieu qui t'a fait monter d'Égypte, et ont produit de grandes provocations,

19 Cependant toi, dans tes multiples miséricordes, *tu* ne les abandonnas pas dans le désert : la colonne nuageuse ne se retira pas d'eux le jour, pour les conduire le long du chemin : ni la colonne de feu la nuit, pour leur montrer la lumière, et le chemin par lequel ils devaient aller.

20 Tu leur donnas aussi ton bon esprit pour les instruire, et *tu* ne retins pas ta manne de leur bouche, et tu leur donnas de l'eau pour leur soif.

21 Oui, *pendant* quarante ans tu les sustentas dans le désert, *si bien qu*'ils ne manquèrent de rien : leurs effets ne s'usèrent pas, et leurs pieds n'enflèrent pas.

22 De plus tu leur donnas des royaumes et des nations, et tu les leur partageas par coins : ainsi ils possédèrent le pays de Sihon, et le pays du roi de Heshbon, et le pays d'Og, roi de Bashan.

23 Tu multiplias aussi leurs enfants comme les étoiles du ciel, et les fis entrer dans le pays, lequel tu avais promis à leurs pères, qu'ils y entreraient pour *le* posséder.

24 Ainsi les enfants y entrèrent et possédèrent le pays, et tu subjuguas devant eux les habitants du pays, les Canaanites, et *tu* les

donnas en leurs mains, ainsi que leurs rois, et le peuple du pays, afin qu'ils puissent en faire comme ils voulaient.
25 Et ils prirent des villes fortes et une terre grasse, et possédèrent des maisons remplies de tout bien, de puits creusés, des vignobles, des oliveraies et des arbres fruitiers en abondance : ainsi ils mangèrent et furent rassasiés, et s'engraissèrent, et se délectèrent en ta grande bonté.
26 Néanmoins ils furent désobéissants et se rebellâtes contre toi, et jetèrent ta loi derrière leur dos, et tuèrent tes prophètes qui témoignaient contre eux pour les *faire* retourner à toi, et ils produisirent de grandes provocations.
27 Par conséquent tu les livras en la main de leurs ennemis, qui les tourmentèrent : et au temps de leur inquiétude, lorsqu'ils crièrent à toi, tu *les* entendis du ciel : et selon tes multiples miséricordes, tu leur donnas des sauveurs qui les sauvèrent de la main de leurs ennemis.
28 Mais, après avoir eu du repos, ils firent de nouveau le mal devant toi : Par conséquent tu les laissas en la main de leurs ennemis, de manière à ce qu'ils dominent sur eux : cependant lorsqu'ils retournaient et criaient vers toi, tu *les* entendais du ciel : et maintes fois tu les délivras selon tes miséricordes :
29 Et témoignais contre eux, pour que tu puisses les ramener à ta loi : cependant ils agirent fièrement, et ne prêtèrent pas attention à tes commandements : mais péchèrent contre tes jugements, (lesquels si un homme les fait, il vivra par eux) : et retirèrent l'épaule, et raidirent leur cou, et ne voulurent pas entendre.
30 Cependant *pendant* beaucoup d'années tu les refrénas, et témoignas contre eux par ton esprit par tes prophètes : cependant ils ne voulurent pas prêter l'oreille : Par conséquent tu les donnas en la main des peuples des pays.
31 Néanmoins à cause de tes grandes miséricordes tu ne les consumas pas entièrement, tu ne les abandonnas pas non plus : car tu *es* un Dieu faisant grâce et miséricordieux.
32 Maintenant donc, notre Dieu, le grand, le puissant et le redoutable Dieu, qui gardes alliance et miséricorde, ne laisse pas toute l'inquiétude être peu *de chose* devant toi, laquelle est venue sur nous, sur nos rois, sur nos princes, et sur nos prêtres, et sur nos prophètes, et sur nos pères, et sur tout ton peuple, depuis le temps des rois d'Assyrie jusqu'à ce jour.
33 Quoi qu'il en soit tu *es* juste dans tout ce qui nous est arrivé : car tu as été droit, mais nous avons agi immoralement.
34 Ni nos rois, ni nos princes, ni nos prêtres, ni nos pères, n'ont gardé ta loi, ni non plus prêté attention à tes commandements, ni à tes témoignages, par lesquels tu témoignas à leur encontre.
35 Car ils ne t'ont pas servi dans leur royaume, ni dans les grands biens que tu leur donnas, et dans le pays spacieux et gras que tu donnas devant eux, ni ne se détournèrent de leurs oeuvres immorales.
36 Voici, nous *sommes* aujourd'hui serviteurs, et *quant* au pays quetu donnas à nos pères pour mange son fruit et le bien de celui-ci, voici, nous y *sommes* serviteurs.
37 Et il produit un grand revenu aux rois que tu as établis sur nous à cause de nos péchés : aussi ils ont domination sur nos corps et sur notre bétail, comme bon leur semble, et nous *sommes* dans une grande détresse.
38 Et à cause de tout cela nous faisons une ferme *alliance*, et *l'*écrivons : et nos princes, Lévites *et* prêtres, *le marquèrent d'un* sceau.

## NÉHÉMIE 10

1 Or ceux qui *le marquèrent d'un* ceau *étaient*, Nehemiah, le Tirshatha, le fils de Hachaliah, et Zidkijah,
2 Seraiah, Azariah, Jérémie,
3 Pashur, Amariah, Malchijah,
4 Hattush, Shebaniah, Malluch,
5 Harim, Meremoth, Obadiah,
6 Daniel, Ginnethon, Baruch,

7 Meshullam, Abijah, Mijamin,
8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah : ceux-ci *étaient* les prêtres.
9 Et les Lévites : Jeshua, le fils d'Azaniah, Binnui, des fils de Henadad, Kadmiel :
10 Et leurs frères, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,
11 Micha, Rehob, Hashabiah,
12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,
13 Hodijah, Bani, Beninu.
14 Les chefs du peuple : Parosh, Pahathmoab, Elam, Zatthu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adonijah, Bigvai, Adin,
17 Ater, Hizkijah, Azzur,
18 Hodijah, Hashum, Bezai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpiash, Meshullam, Hezir,
21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua,
22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,
23 Hoshea, Hananiah, Hashub,
24 Hallohesh, Pileha, Shobek,
25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,
26 Et Ahijah, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baanah.
28 ¶ Et le reste du peuple, les prêtres, les Lévites, les portiers, les chanteurs, les Nethinims, et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples des pays, pour suivre la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils, et leurs filles, tous ceux qui avaient de la connaissance et de la compréhension :
29 Ils s'attachèrent à leurs frères, leurs notables et entrèrent dans l'imprécation, et par un serment, à marcher dans la loi de Dieu, laquelle avait été donnée par Moïse, le serviteur de Dieu, et d'observer et de faire tous les commandements du SEIGNEUR notre Seigneur, et ses jugements et ses statuts :
30 Et que nous ne donnerions pas nos filles au peuple du pays, et que nous ne prendrions pas leurs filles pour nos fils :
31 Et que *si* les peuples du pays apportent de la marchandise ou des victuailles, le jour du sabbat, pour *les* vendre, nous ne leur achèterions pas le sabbat, ou le jour saint : et *que* nous laisserions la septième année, et l'exaction de toute dette.
32 Aussi nous nous fîmes des arrêtés, pour nous imposer annuellement le tiers d'un shekel pour le service de la maison de notre Dieu,
33 Pour le pain de présentation, et pour l'offrande continuelle de farine, et pour l'offrande consumée continuelle, des sabbats, des nouvelles lunes, pour les fêtes établies, et pour les *choses* saintes, et pour les offrandes pour le péché afin de faire une propitiation pour Israël, et *pour* tout le travail qui se fait dans la maison de notre Dieu.
34 Et nous tirâmes au sort parmi les prêtres, les Lévites, et le peuple, pour l'offrande du bois, afin de *l*'amener à la maison de notre Dieu, suivant les maisons de nos pères, aux temps fixés année par année, pour *le* brûler sur l'autel du SEIGNEUR notre Dieu, comme *il est* écrit dans la loi.
35 Et d'apporter les prémices de notre sol, et les prémices de tous les fruits de tous les arbres, année par année, à la maison du SEIGNEUR :
36 Ainsi que les premiers-nés de nos fils et de notre bétail, comme *il est* écrit dans la loi, et les premiers-nés de nos bœufs et de nos moutons à apporter à la maison de notre Dieu, aux prêtres qui font le service dans la maison de notre Dieu.
37 Et *que nous* devions apportera les prémices de notre pâte, et nos offrandes, et les fruits de toutes les sortes d'arbres, le vin et l'huile, aux prêtres, dans les salles de la maison de notre Dieu : et les dîmes de notre sol aux Lévites, afin que ces mêmes Lévites puissent avoir la dîme dans toutes les villes de notre labourage.
38 Et le prêtre, le fils d'Aaron, sera avec les Lévites, lorsque les Lévites recevront la dîme : et les Lévites apporteront la dîme des dîmes à la maison de notre Dieu, dans les salles de la maison du trésor.
39 Car les enfants d'Israël et les enfants de Lévi apporteront l'offrande du maïs, du vin nouveau et de l'huile dans les salles, où *sont*

les ustensiles du sanctuaire, et les prêtres qui font le service, et les portiers et les chanteurs : et nous n'abandonnerons pas la maison de notre Dieu.

NÉHÉMIE 11

1 Et les dirigeants du peuple demeurèrent à Jérusalem : le reste du peuple aussi tira au sort, pour faire demeurer une dixième *partie* à Jérusalem, la ville sainte, et que les neuf *autres* parties *demeurent* dans les *autres* villes.
2 Et le peuple bénit tous les hommes qui s'offrirent volontairement pour demeurer à Jérusalem.
3 ¶ Or ce *sont* ici les chefs de la province qui demeurèrent à Jérusalem : mais dans les villes de Judah demeurèrent chacun dans sa possession, dans sa ville, *savoir*, Israël, les prêtres, et les Lévites, et les Nethinims et les enfants des serviteurs de Salomon.
4 Et à Jérusalem demeurèrent *certains* des enfants de Judah et des enfants de Benjamin. Des enfants de Judah : Athaiah, le fils d'Uzziah, le fils de Zacharie, le fils d'Amariah, le fils de Shephatiah, le fils de Mahalaleel, des enfants de Perez,
5 Et Maaseiah, le fils de Baruch, le fils de Col-hozeh, le fils de Hazaiah, le fils d'Adaiah, le fils de Joiarib, le fils de Zacharie, le fils de Shiloni.
6 Tous les fils de Perez qui demeurèrent à Jérusalem *étaient* de quatre cent soixante-huit hommes vaillants.
7 Et ce *sont* ici les fils de Benjamin : Sallu, le fils de Meshullam, le fils de Joed, le fils de Pedaiah, le fils de Kolaiah, le fils de Maaseiah, le fils d'Ithiel, fils de Jesaiah.
8 Et après lui Gabbai, Sallai, neuf cent vingt-huit.
9 Et Joël, le fils de Zichri, *fut* leur surveillant : et Judah, le fils de Senuah, *fut* le second sur la ville.
10 Des prêtres : Jedaiah, le fils de Joiarib, Jachin.
11 Seraiah, le fils de Hilkiah, le fils de Meshullam, le fils de Zadok, le fils de Meraioth, le fils d'Ahitub, *fut* le dirigeant de la maison de Dieu.
12 Et leurs frères, qui firent le travail de la maison, *furent de* huit cent vingt-deux. Et Adaiah, le fils de Jeroham, le fils de Pelaliah, le fils d'Amzi, le fils de Zacharie, le fils de Pashur, le fils de Malchijah,
13 Et ses frères, chefs des pères, *furent de* deux cent quarante-deux. Et Amashai, le fils d'Azareel, le fils d'Ahasai, le fils de Meshillemoth, le fils d'Immer,
14 Et leurs frères, puissants hommes de valeur, *furent* cent vingt-huit : et leur surveillant *fut* Zabdiel, le fils d'un des grands hommes.
15 Aussi des Lévites : Shemaiah, le fils de Hashub, le fils d'Azrikam, le fils de Hashabiah, le fils de Bunni :
16 Et Shabbethai et Jozabad, d'entre les chefs des Lévites, *avaient* la surveillance des affaires extérieures de la maison de Dieu.
17 Et Mattaniah, le fils de Micha, le fils de Zabdi, le fils d'Asaph, *fut* le principal pour entonner *le chant* de remerciement à la prière : et Bakbukiah le second d'entre ses frères : et Abda, le fils de Shammuah, le fils de Galal, le fils de Jeduthun.
18 Tous les Lévites dans la ville sainte *étaient* deux cent quatre-vingt-quatre.
19 De plus les portier, Akkub, Talmon, et leurs frères, qui gardaient les portails *furient* cent soixante-douze.
20 ¶ Et le reste d'Israël, les prêtres, *et* les Lévites, *furent* dans toutes les villes de Judah, chacun dans son patrimoine.
21 Mais les Nethinim demeurèrent à Ophel : et Ziha et Gispa *fuient préposés* sur les Nethinims.
22 Le surveillant aussi des Lévites, à Jérusalem, *fut* Uzzi, le fils de Bani, le fils de Hashabiah, le fils de Mattaniah, le fils de Micha. D'entre les fils d'Asaph, les chanteurs *furent préposés* pour le service de la maison de Dieu.
23 Car *ce fut* le commandement du roi les concernant, une certaine portion devait être

pour les chanteurs, qui était due chaque jour.
24 Et Pethahiah, le fils de Meshezabeel, d’entre les enfants de Zerah, le fils de Judah, *fut* au côté du roi, pour tous sujets concernant le peuple.
25 Et quant aux villages avec leurs champs, *quelques-uns* des enfants de Judah demeurèrent à Kirjath-arba, et dans les villages de son ressort, et à Dibon, et *dans* les villages de son ressort, et à Jekabzeel, et dans les villages de son ressort,
26 Et à Jeshua, et à Moladah, et à Beth-Phelet,
27 Et à Hazar-shual et à Beer-sheba et dans les villages de son ressort,
28 Et à Ziklag, et à Mekonah et dans les villages de son ressort,
29 Et à En-rimmon, et à Zareah, et à Jarmuth,
30 Zanoah, Adullam et dans leurs villages : à Lachish, et dans ses champs : à Azekah et *dans* les villages de son ressort. Et ils demeurèrent depuis Beer-sheba jusqu’à la vallée de Hinnom.
31 Les enfants de Benjamin aussi *demeurèrent* depuis Geba, à Michmash, et Aija, et Béthel et *dans* leurs villages,
32 *Et* à Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Hazor, Ramah, Gittaim,
34 Hadid, Zeboim, Neballat,
35 Lod et Ono, la vallée des artisans.
36 Et d’entre les Lévites, *il y eut* des divisions *en* Judah, *et* en Benjamin.

## NÉHÉMIE 12

1 Or ce *sont* ici les prêtres et les Lévites qui montèrent avec Zerubbabel, le fils de Shealtiel, et Jeshua Seraiah, Jérémie, Esdras,
2 Amariah, Malluch, Hattush,
3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginnetho, Abijah,
5 Miamin, Maadiah, Bilgah,
6 Shemaiah, et Joiarib, Jedaiah,
7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. Ceux-ci *furent* les chefs des prêtres et de leurs frères aux jours de Jeshua.
8 De plus les Lévites : Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah *et* Mattaniah, *lequel fut* préposé *aux chants* de remerciement, lui et ses frères.
9 Aussi Bakbukiah et Unni, leurs frères, *furent* en face d’eux dans leurs charges.
10 ¶ Et Jeshua engendra Joiakim : Joiakim engendra aussi Eliashib : Eliashib engendra Joiada :
11 Et Joiada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jaddua.
12 Et aux jours de Joiakim, étaient prêtres, les chefs des pères de Seraiah, Meraiah : de Jérémie, Hananiah :
13 De Esdras, Meshullam : de Amariah, Jehohanan :
14 De Melicu, Jonathan : de Shebaniah, Joseph :
15 De Harim, Adna : de Meraioth, Helkai :
16 De Iddo, Zacharie : de Ginnethon, Meshullam :
17 D’Abijah, Zichri : de Miniamin, de Moadiah, Piltai :
18 De Bilgah, Shammuah : de Shemaiah, Jehonathan :
19 De Joiarib, Mattenai : de Jedaiah, Uzzi :
20 De Sallai, Kallai : d’Amok, Eber :
21 De Hilkiah, Hashabiah, de Jedaiah, Nethaneel.
22 ¶ Quant aux Lévites, les chefs des pères *furent* enregistrés aux jours d’Eliashib, de Joiada, de Jehohanan et de Jaddua : ainsi que les prêtres, jusqu’au règne de Darius, le Perse.
23 Les fils de Lévi, les chefs des pères, *furent* inscrits dans le livre des chroniques, et même jusqu’aux jours de Jehohanan, le fils d’Eliashib.
24 Les chefs des Lévites : Hashabiah, Sherebiah et Jeshua, le fils de Kadmiel, et leurs frères en face d’eux, pour louer *et* rendre grâce, selon le commandement de David, homme de Dieu, un rang face à l’autre rang.
25 Mattaniah, et Bakbukiah, Obadiah ), Meshullam, Talmon, Akkub, *étaient* les portiers, faisant la garde aux seuils des portes.
26 Ceux-là *étaient* durant les jours de Joiakim, le fils de Jeshua, fils de Jozadak, et aux jours de Néhémie, le gouverneur, et d’Esdras, le

prêtre, le scribe.
27 ¶ Et à la dédicace de la muraille de Jérusalem, on envoya chercher les Lévites de tous leurs lieux, pour les amener à Jérusalem, pour célébrer la dédicace avec exultation, avec *chants* de remerciement et avec chants, avec des cymbales, des psaltérions et des harpes.
28 Et les fils des chanteurs se rassemblèrent tant de la campagne des environs de Jérusalem, que des villages des Netophathi :
29 Ainsi que de la maison de Gilgal et des champs de Geba et d'Azmaveth : car les chanteurs s'étaient bâti des villages aux environs de Jérusalem.
30 Et les prêtres et les Lévites se purifièrent, et purifièrent le peuple, ainsi que les portes et la muraille.
31 Puis je fis monter les princes de Judah sur la muraille, et j'assignai deux grands *chœurs qui rendirent* grâce, *dont l'un* s'avança à main droite, sur la muraille, vers le portail du fumier :
32 Et après eux marchait Hoshaiah, et la moitié des princes de Judah :
33 Et Azariah, Esdras, Meshullam,
34 Judah, Benjamin, Shemaiah et Jérémie,
35 Et *certains* des fils des prêtres, avec des trompettes, *c'est-à-dire* Zechariah, le fils de Jonathan, le fils de Shemaiah, le fils de Mattaniah, le fils de Michaiah, fils de Zaccur, le fils d'Asaph :
36 Et ses frères, Shemaiah, et Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, Judah, Hanani, avec les instruments de musique de David l'homme de Dieu, et Esdras, le scribe, devant eux.
37 Et au portail de la fontaine, qui était en face d'eux, ils montèrent les marches de la cité de David, par la montée de la muraille, au-dessus de la maison de David, jusqu'au portail des eaux, vers l'Est.
38 Et le second *chœur de ceux qui rendaient* grâce allait face à *eux*, et moi après eux, ainsi que la moitié du peuple, sur la muraille, au-delà de la tour des fours jusqu'à la large muraille :
39 Et depuis le dessus du portail d'Ephraïm et au-dessus du vieux portail et au-dessus du portail des poissons, et de la tour de Hananeel, et de la tour de Meah, même jusqu'au portail des moutons : et ils s'arrêtèrent au portail de la prison.
40 Ainsi se tinrent les deux *chœurs qui rendaient* grâce dans la maison de Dieu, ainsi que moi, et la moitié des dirigeants avec moi :
41 Et les prêtres Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah *et* Hananiah, avec des trompettes :
42 Et Maaseiah, Shemaiah, et Eleazar, et Uzzi, et Jehohanan, et Malchijah, et Elam et Ezer. Et les chanteurs chantèrent fort, avec Jezrahiah *leur* surveillant.
43 Ils offrirent aussi ce jour-là, de grands sacrifices, et se réjouirent, car Dieu les avait réjouis d'une grande joie : les femmes aussi et les enfants se réjouirent : si bien que la joie de Jérusalem fut entendue au loin.
44 ¶ Et on désigna à ce moment-là, quelques hommes, sur les chambres des trésors pour les offrandes, pour les prémices et pour les dîmes, pour y rassembler, des champs des villes, les portions désignées par la loi aux prêtres et aux Lévites : car Judah se réjouissait à cause des prêtres et des Lévites qui servaient là.
45 Et les chanteurs et les portiers gardaient la charge de leur Dieu et la charge de la purification, selon le commandement de David *et* de Salomon, son fils.
46 Car autrefois, aux jours de David et d'Asaph, *il y avait* des chefs de chanteurs, et des chants de louange et de remerciement à Dieu.
47 Et tout Israël, aux jours de Zerubbabel et aux jours de Néhémie, donnèrent les portions des chanteurs et des portiers, chaque jour leur portion : et ils sanctifièrent les *saintes choses* aux Lévites : et les Lévites *les* sanctifiaient aux enfants d'Aaron.

## NÉHÉMIE 13

1 En ce jour-là, on lut dans le livre de Moïse aux oreilles du peuple : et il y fut trouvé écrit, que l'Ammonite et le Moabite ne devaient pas

entrer dans la congrégation de Dieu, pour toujours :
2 Parce qu'ils ne retrouvèrent pas les enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, mais soudoyèrent Balaam contre eux, pour qu'il les maudisse : néanmoins notre Dieu changea la malédiction en une bénédiction.
3 Or il arriva, lorsqu'ils eurent entendu la loi, qu'ils séparèrent d'Israël toute la multitude mixte.
4 ¶ Et avant cela, Eliashib, le prêtre, étant préposé sur la salle de la maison de notre Dieu, *était* allié à Tobiah :
5 Et il lui avait préparé une grande salle, où auparavant on plaçait les offrandes de farine, l'encens, et les ustensiles, et les dîmes du maïs, le vin nouveau et l'huile, laquelle était ordonné *à être donné aux* Lévites, et aux chanteurs et aux portiers : et les offrandes des prêtres.
6 Mais pendant tout ce *temps*-là je n'étais pas à Jérusalem : car en la trente-deuxième année d'Artaxerxes, le roi de Babylone, je vins vers le roi : et après quelques jours j'obtins congé du roi.
7 Et je vins à Jérusalem, et je compris le mal qu'Eliashib avait fait au profit de Tobiah, en lui préparant une salle dans les cours de la maison de Dieu.
8 Et cela me peina fortement : par conséquent je jette tous les attirails ménagers de Tobiah hors de la salle.
9 Puis je commandai, et on épura les salles : et y rapportai-je les ustensiles de la maison de Dieu, avec l'offrande de farine et l'encens.
10 ¶ Et je perçus que les portions des Lévites ne *leur* avaient pas été données : car les Lévites et les chanteurs, qui faisaient le travail, avaient fui chacun vers son champ.
11 Puuis je contestai avec les dirigeants, et dis : Pourquoi la maison de Dieu est-elle abandonnée ? Et je les rassemblai, et les mis à leur place.
12 Puis tout Judah apporta la dîme du maïs, et du vin nouveau et de l'huile au trésor.
13 Et j'établis des trésoriers sur les trésors, Shelemiah, le prêtre, et Zadok, le scribe, et d'entre les Lévites, Pedaiah : et à côté d'eux *il y avait* Hanan, le fils de Zaccur, le fils de Mattaniah : car ils étaient considérés fidèles, et leur fonction *était* de faire les distributions à leurs frères.
14 Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, concernant ceci, et n'efface pas mes bonnes actions que j'ai faites pour de la maison de mon Dieu et pour ses fonctions.
15 ¶ En ces jours-là, je vis en Judah *quelques-uns* foulant aux pressoirs le *jour du* sabbat, et rentrant des gerbes, et chargeant les ânes, et aussi du vin, des raisins, et des figues et toutes *sortes de* charges, qu'ils apportaient à Jérusalem le jour du sabbat : et je témoignai *contre eux* le jour où ils vendaient leurs victuailles.
16 Il y demeurai aussi des hommes de Tyr, lesquels apportaient du poisson et toutes sortes de produits, et *les* vendaient le *jour du* sabbat aux enfants de Judah, et à Jérusalem.
17 Alors je luttai avec les notables de Judah, et leur dis : Qu'*est-ce* que cette mauvaise chose que vous faites, et de profaner le jour du sabbat ?
18 Vos pères n'ont-ils pas fait de même, et notre Dieu n'a-t-il pas fait venir tout ce mal sur nous, et sur cette ville ? néanmoins vous apportez plus de courroux contre Israël, en profanant le sabbat.
19 Et il arriva que, lorsque les portails de Jérusalem commencèrent à être dans l'obscurité, avant le sabbat, je commandai que les portails devaient être fermés et j'ordonnai qu'elles ne devaient pas être ouvertes jusqu'après le sabbat : et je plaçai *quelques-uns* de mes serviteurs aux portails, *afin qu'*aucune charge n'entre le jour du sabbat.
20 Et les marchands, et les vendeurs de toutes catégories de produits logèrent hors de Jérusalem une fois ou deux.
21 Puis je témoignai contre eux, et leur dis : Pourquoi logez-vous autour de la muraille ? Si vous faites *cela* de nouveau, je mettrai les mains sur vous. À partir de ce temps-là, ils ne

vinrent *plus* le jour du sabbat.
22 Et je commandai aux Lévites qu'ils devaient s'épurer et *qu*'ils devaient venir *et* garder les portails pour sanctifier le jour du sabbat. Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, *concernant* ceci aussi, et épargne-moi selon la grandeur de ta miséricorde.
23 ¶ En ces jours-là aussi je vis des Juifs *qui* s'étaient mariés à des femmes d'Ashdod, d'Ammon *et* de Moab.
24 Et leurs enfants parlaient à moitié le dialecte d'Ashdod. et ne pouvaient pas parler la langue des Juifs, mais selon la langue de chaque peuple.
25 Et je luttai avec eux, et les maudis, et en frappai certains d'entre eux, et leur arrachai les cheveux, et les fis jurer par Dieu, disant, Vous ne donnerez pas vos filles à leurs fils, ni ne prendrez de leurs filles pour vos fils, ni pour vous-mêmes.
26 Salomon, roi d'Israël ne pécha-t-il pas par ces choses ? cependant entre beaucoup de nations il n'y eut aucun roi comme lui, qui fut bien-aimé de son Dieu, et Dieu le fit roi sur tout Israël : néanmoins même lui, les femmes étrangères le firent pécher.
27 Vous écouterions-nous donc pour faire tout ce grand mal, pour transgresser contre notre Dieu en nous mariant à des femmes étrangères ?
28 Et *l'un* des fils de Joiada, le fils d'Eliashib, le grand-prêtre, *était* gendre de Sanballat, le Horonite : par conséquent je le chassai d'auprès de moi.
29 Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, parce qu'ils ont souillé la prêtrise, et l'alliance de la prêtrise et des Lévites.
30 Ainsi les épurai-je de tous les étrangers, et désignai les charges des prêtres et des Lévites, chacun selon son occupation :
31 Et pour l'offrande de bois aux époques fixées, et pour les prémices. Souviens-toi de moi en bien, ô mon Dieu.

***Le Livre d'***

# ESTHER

ESTHER 1

1 Or il arriva aux jours d'Ahasuerus, (c'est l'Ahasuerus qui régnait depuis l'Inde jusqu'à l'Éthiopie sur cent vingt-sept provinces) :
2 *Qu'en* ces jours-là, lorsque le roi Ahasuerus étant assis sur le trône de son royaume, qui *était* à Suse le palais,
3 Durant la troisième année de son règne, il fit un festin à tous ses princes et à ses serviteurs : la puissance de la Perse et de la Médie, les notables et les princes des provinces, *étant* devant lui :
4 Lorsqu'il montra les richesses de son glorieux royaume, et l'honneur de l'excellence de sa majesté pendant un grand nombre de jours, *c'est-à-dire* cent quatre-vingts jours.
5 Et lorsque ces jours furent terminés, le roi fit un festin à tout le peuple qui était présent dans le palais de Suse, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, pendant sept jours, dans la cour du jardin du palais du roi :
6 *Où des tentures* blanches, vertes et bleues, étaient attachées par des cordons de fin lin et de pourpre à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre : les lits *étaient* d'or et d'argent sur un pavement de marbre rouge, bleu, blanc, et noir.
7 Et on servait à boire dans des vases d'or, (les vases étant différents les uns des autres), et du vin royal en abondance, selon l'opulence du roi.
8 Et l'on buvait selon la loi, on ne contraignait personne : car le roi avait désigné tous les officiers de sa maison, afin qu'ils agissent selon la volonté de chacun.

9 Et Vasthi, la reine, fit aussi un festin pour les femmes de la maison royale qui *appartenait* au roi Ahasuerus.
10 ¶ Au septième jour, lorsque le cœur du roi était très égayé par le vin, il commanda à Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, et Abagtha, Zethar et Carcas, les sept chambellans qui servaient devant le roi Ahasuerus,
11 D'amener Vasthi, la reine devant le roi, avec la couronne royale, afin de montrer aux peuples et aux princes sa beauté : car elle *était* belle à observer.
12 Mais la reine Vasthi refusa de venir au commandement du roi transmis par *ses* chambellans : Par conséquent le roi fut très irrité, et sa colère s'embrasa en lui.
13 ¶ Alors le roi dit aux hommes sages qui connaissaient les temps, (car ainsi était la manière du roi envers tous ceux qui connaissaient la loi et le jugement :
14 Et les plus proches de lui *étaient* Carshena, Shethar, Admatha, Tarshis, Meres, Marsena, *et* Memucan, les sept princes de Perse et de Médie, qui voyaient la face du roi, *et* qui siégeaient les premiers dans le royaume) :
15 Que ferons-nous faire à la reine Vasthi, selon la loi, parce qu'elle n'a pas exécuté le commandement du roi Ahasuerus transmis par les chambellans ?
16 Et Memucan répondit devant le roi et les princes : La reine Vasthi n'a pas seulement mal agi envers le roi, mais aussi envers tous les princes et tous les peuples qui *sont* dans toutes les provinces du roi Ahasuerus.
17 Car *cette* action de la reine se répandra parmi toutes les femmes, si bien qu'elles mépriseront leurs maris, lorsqu'on rapportera, Le roi Ahasuerus avait commandé d'amener la reine, et elle n'est pas venue.
18 Les dames de Perse et de Médie, qui auront appris l'action de la reine, diront *pareillement* à tous les princes du roi. Ainsi *s'élèvera* beaucoup de mépris et de courroux.
19 S'il plait au roi, qu'un commandement royal soit publié de sa part, et qu'il soit écrit dans les lois des Persans et des Mèdes, qu'il soit irrévocable : que Vasthi ne vienne plus devant le roi Ahasuerus : et que le roi donne sa dignité royale à une autre, qui sera meilleure qu'elle.
20 Et lorsque le décret du roi lequel il fera publier à travers tout son empire, (car il est grand), toutes les femmes honoreront leurs maris, le grand et le petit.
21 Et ce propos plut au roi et aux princes : et le roi fit selon la parole de Memucan :
22 Il envoya des lettres à toutes les provinces du roi, à chaque province selon sa manière d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, que chaque homme devait diriger sa propre maison, et que cela soit publié selon la langue de chaque peuple.

## ESTHER 2

1 Après ces choses, lorsque le courroux du roi Ahasuerus fut apaisée, il se souvint de Vasthi, et de ce qu'elle avait fait, et de ce qui avait été décrété contre elle.
2 Alors les serviteurs du roi qui le servaient dirent : Qu'on cherche pour le roi des jeunes filles belles et vierges :
3 Et que le roi établisse des officiers dans toutes les provinces de son royaume, afin qu'ils puissent rassembler toutes les jeunes et belles vierges à Suse le palais, dans la maison des femmes, sous la surveillance d'Hege, le chambellan du roi et gardien des femmes : et qu'on *leur* donne les choses nécessaires pour leur purification.
4 Et que la jeune fille qui plaira au roi soit reine à la place de Vasthi. Et la chose plut au roi, et il fit ainsi.
5 ¶ *Or* il y avait à Shushan au palais, un certain Juif, dont le nom *était* Mordecai, le fils de Jair, fils de Shimei, fils de Kis, un Benjamite,
6 Qui avait été transporté de Jérusalem avec la captivité laquelle avait été emmenée avec Jeconiah, roi de Judah que Nebuchadnezzar le roi de Babylone, avait transportée.
7 Et il élevait Hadassah qui *est* Esther, la fille de son oncle : car elle n'avait ni père ni mère,

et la jeune fille était gracieuse et belle : et après la mort de son père et de sa mère, Mordecai l'avait prise pour sa propre fille.
8 ¶ Ainsi il arriva, lorsque l'ordre du roi et son décret furent connus, et lorsque beaucoup de jeunes filles furent rassemblées à Shushan au palais, sous la surveillance d'Hegai, qu'Esther fut aussi amenée dans la maison du roi, sous la surveillance d'Hegai, le gardien des femmes.
9 Et la jeune fille lui plut, et elle obtint de la gentillesse de sa part : et promptement il lui donna les choses pour *sa* purification, avec de telles choses qui lui appartiennent, et sept jeunes filles, *qui étaient* appropriées pour lui être données, de la maison du roi : et il offrit à elle, et ses domestiques dans le meilleur *appartement* de la maison des femmes.
10 Esther n'avait fait connaître ni son peuple ni sa parenté : car Mordecai lui avait recommandé de ne pas *les* faire connaître.
11 Et chaque jour Mordecai se promenait devant la cour de la maison des femmes, pour savoir comment se portait Esther, et ce qui lui arriverait.
12 ¶ Or lorsque fut venu le tour pour chaque jeune fille d'entrer chez le roi Ahasuerus, après qu'elle ait été pendant douze mois, selon la coutume des femmes, (car ainsi étaient accomplis les jours de leur purification, c'est-à-dire six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des parfums agréables et avec d'autres choses pour la purification des femmes) :
13 Ainsi venait *chaque* jeune fille vers le roi : tout ce qu'elle désirait lui était donné pour aller avec elle de la maison des femmes à la maison du roi.
14 Le soir elle allait, et le matin, elle retournait dans la seconde maison des femmes, sous la surveillance de Shaashgaz, le chambellan du roi, lequel gardait gardien des concubines : elle ne venait plus vers le roi, à moins que le roi n'en ait le désir, et qu'elle ne soit appelée par son nom.
15 ¶ Lorsque donc le tour d'Esther, la fille d'Abihail, oncle de Mordecai qui l'avait prise pour sa fille, fut venu, pour entrer vers le roi, elle ne demanda rien, seulement ce qu'avait fixé Hegai, le chambellan du roi, gardien des femmes. Et Esther obtint la faveur de tous ceux qui la voyaient.
16 Ainsi Esther fut emmenée vers le roi Ahasuerus, dans sa maison royale, au dixième mois, qui *est* le mois de Tebeth, en la septième année de son règne.
17 Et le roi aima Esther plus que toutes les autres femmes, et elle obtint grâce et faveur devant lui plus que toutes les vierges : et il mit la couronne royale sur sa tête, et la fit reine à la place de Vasthi.
18 Puis le roi fit un grand festin à tous ses princes et ses serviteurs, *savoir* le festin d'Esther : et il fit une réduction d'impôts aux provinces, et fit des présents, selon l'opulence du roi.
19 Et lorsque les vierges furent assemblées esemble pour la seconde fois, alors Mordecai était assis au portail du roi.
20 Esther n'avait pas *encore* fait connaître ni sa parenté ni son peuple, comme Mordecai le lui avait suggéré : car Esther faisait ce que Mordecai lui avait commandé, comme lorsqu'elle était élevée chez lui.
21 ¶ En ces jours-là, Mordecai étant assis au portail du roi, Bigthan et Teresh, deux des chambellans du roi, parmi les gardiens du seuil, se mirent en colère, et cherchèrent à mettre la main sur le roi Ahasuerus.
22 Et la chose vint à la connaissance de Mordecai, qui *le* fit savoir à la reine Esther, et Esther *la* rapporta au roi *au nom de* Mordecai.
23 Et lorsqu'on fit une enquête sur la chose, et elle fut trouvée telle, Par conséquent tous deux furent pendus à un arbre : et cela fut écrit dans le livre des chroniques devant le roi.

## ESTHER 3

1 Après ces choses, le roi Ahasuerus promut Haman, le fils d'Hammedatha, l'Agagite, et lui donna de l'avancement, et plaça son siège au-dessus de tous les princes qui *étaient* avec lui.

2 Et tous les serviteurs du roi, qui *étaient* au portail du roi, se courbaient et montraient du respect envers Haman : car le roi l’avait ainsi commandé à son égard. Mais Mordecai ne se courbait pas, ni ne *lui* montrait aucun respect.
3 Alors les serviteurs du roi, qui *étaient* au portail du roi, dirent à Mordecai : Pourquoi transgresses-tu le commandement du roi ?
4 Or il arriva que, comme ils lui parlaient tous les jours, et qu’il ne les écoutait pas, ils le dirent à Haman pour voir si Mordecai tiendrait ferme : car il leur avait dit qu’il *était* Juif.
5 Et lorsqu’Haman vit que Mordecai ni se courbait, ni ne lui montrait aucun respect, alors Haman fut rempli de courroux.
6 Et il estimait ridicule de mettre la main sur Mordecai seul : car on lui avait appris de quel peuple venait Mordecai : c’est pourquoi Haman chercha à exterminer tous les Juifs, qui *étaient* dans tout le royaume d’Ahasuerus, *c’est-à-dire* le peuple de Mordecai.
7 ¶ Au premier mois, qui *est* le mois de Nisan, en la douzième année du roi Ahasuerus, on jeta Pur, c’*est*-à-*dire,* le sort, devant Haman, pour chaque jour et pour chaque mois, *jusqu’au* douzième *mois,* qui *est* le mois d’Adar.
8 ¶ Et Haman dit au roi Ahasuerus : Il y a un certain peuple éparpillé et dispersé parmi les peuples, dans toutes les provinces de ton royaume, et leurs lois sont différentes de celles de tous les peuples, ils n’observent pas les lois du roi : de sorte qu’il n’*est* pas bénéfique pour le roi de le laisser faire.
9 S’il plait au roi, qu’on écrive un décret afin de pouvoir les détruire : et je paierai dix mille talents d’argent aux mains de ceux qui s’ont chargés des affaires, pour qu’on *les* porte dans les trésors du roi.
10 Et le roi prit son anneau de sa main, et le donna à Haman, le fils d’Hammedatha, l’Agagite, l’ennemi des Juifs.
11 Et le roi dit à Haman : L’argent t’*est* donné, ainsi que le peuple, pour en faire comme bon te semblera.
12 Alors les scribes du roi furent appelés le treizième jour du premier mois, et on écrivit selon tout ce qu’Haman avait commandé, aux lieutenants du roi et aux gouverneurs qui *étaient* préposés sur chaque province, et aux dirigeants de chaque peuple, à chaque province selon sa façon d’écrire, et à chaque peuple selon sa langue : au nom du roi Ahasuerus il fut écrit, et scellé avec l’anneau du roi.
13 Et les lettres furent envoyées par des courriers dans toutes les provinces du roi, afin de détruire, de tuer et de faire périr tous les Juifs, les jeunes aussi bien que les vieux, les petits enfants et les femmes, en un seul jour, *savoir* le treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d’Adar, et de *prendre* leur butin.
14 La copie de l’écrit fut publié dans chaque province, qu’un ordre serait donné à tous les peuples, afin qu’ils soient prêts pour ce jour-là.
15 Les courriers, pressés par le commandement du roi, partirent, et le décret fut donné à Suse au palais. Et le roi et Haman s’assirent et burent, mais la ville de Shushan était perplexe.

ESTHER 4

1 Lorsque Mordecai s’aperçut de tout ce qui avait été fait, Mordecai déchira ses effets, et mit une toile de bure avec des cendres, et alla au milieu la ville et cria d’un cri retentissant et amer :
2 Et il arriva jusque devant le portail du roi : car personne ne *pouvait* entrer, revêtu d’un sac au portail du roi.
3 Et dans chaque province, partout où le commandement du roi et son décret parvinrent, *il y avait* grand deuil parmi les Juifs, ainsi que jeûnes, pleurs et lamentations : et beaucoup s’allongeaient sur une toile de bure et des cendres.
4 ¶ Aussi les domestiques d’Esther et ses chambellans vinrent et *le* lui rapportèrent. Alors la reine fut extrêmement affligée : et elle envoya l’habillement pour en vêtir Mordecai, et pour lui retirer sa toile de bure : mais il ne

*l'*accepta pas.
5 Alors Esther appela Hatach, *un* des chambellans du roi, celui qu'il avait établi pour la servir : et elle lui ordonna de savoir par Mordecai ce que c'était et pourquoi *c'était* ainsi.
6 Ainsi Hatach sortit vers Mordecai vers la rue de la ville qui *était* devant le portail du roi.
7 Et Mordecai lui raconta tout ce qui lui était arrivé, et de la somme d'argent qu'Haman avait promis de payer au trésor du roi au sujet des Juifs, afin de les détruire.
8 Et il lui donna une copie de l'écrit du décret qui avait été donné à Suse, pour les détruire, pour *le* montrer à Esther, et de *le* lui dire, et lui recommander d'entrer chez le roi, afin de le supplier et de faire requête devant lui pour son peuple.
9 Et Hatach vint et rapporta à Esther les paroles de Mordecai.
10 De nouveau Esther parla à Hatach, et lui ordonna de dire à Mordecai :
11 Tous les serviteurs du roi et le peuple des provinces du roi savent que quiconque, homme ou femme, entera chez le roi, dans la cour intérieure, sans y être appelé, une de ses lois, *est* de le mettre à mort, à moins que le roi ne lui tende le sceptre d'or afin qu'il puisse vivre : mais je n'ai pas été appelée pour entrer chez le roi depuis trente jours.
12 Et on rapporta les paroles d'Esther à Mordecai.
13 Alors Mordecai ordonna qu'on réponde à Esther : Ne pense pas en toi-même que tu échapperas d'entre tous les Juifs parce que tu es dans la maison du roi.
14 Car, si tu te tais à présent, *alors* soulagement et délivrance parviendront aux Juifs d'ailleurs : mais toi et la maison de ton père, vous serez détruits : et qui sait si tu n'es pas parvenue au royaume pour un *tel* événement comme celui-ci ?
15 ¶ Alors Esther *les* invita à rendre *cette réponse* à Mordecai,
16 Va, réunis ensemble tous les Juifs qui se trouvent à Suse, et jeûnez pour moi, ne mangez ni ne buvez pendant trois jours, nuit et jour : moi aussi et mes jeunes filles jeûnerons de même : et ainsi j'irai vers le roi, ce qui *n'est* pas selon la loi : et si je péris, je périrai.
17 Et Mordecai s'en alla, et fit selon tout ce qu'Esther lui avait commandé.

## ESTHER 5

1 Or il arriva qu'au troisième jour, Esther mit sa *tenue* royale, et se tint dans la cour intérieure de la maison du roi, face à la maison du roi : et le roi était assis sur son trône royal dans la maison royale, face au portail de la maison.
2 Et il fut ainsi, lorsque le roi vit la reine Esther se tenant debout dans la cour, elle obtint faveur à ses yeux, et le roi tendit à Esther le sceptre d'or qui *était* en sa main. Alors Esther s'approcha, et toucha le bout du sceptre.
3 Puis le roi lui dit : Que veux-tu, reine Esther, et quelle *est* ta requête ? Elle te sera donnée et même jusqu'à la moitié du royaume.
4 Et Esther répondit : Si *cela semble* bon au roi, que le roi et Haman viennent aujourd'hui au festin que je lui ai préparé.
5 Alors le roi dit : Cherchez vite Haman, pour qu'il puisse faire ce qu'Esther a dit. Ainsi le roi et Haman vinrent au festin qu'Esther avait préparé.
6 Et le roi dit à Esther pendant qu'on buvait le vin : Quelle *est* ta demande ? Et elle te sera accordée. Et quelle *est* ta requête ? Même jusqu'à la moitié du royaume, ce sera fait.
7 Alors Esther répondit, et dit : Voici ma demande et ma requête :
8 Si j'ai trouvé faveur aux yeux du roi, et si cela plaît au roi d'accorder ma demande, et de faire selon ma requête, que le roi et Haman viennent au festin que je leur préparerai, et demain je ferai selon ce que le roi a dit.
9 ¶ Et Haman sortit ce jour-là, joyeux et avec un cœur content : mais lorsque Haman vit au portail du roi, Mordecai qui ne se leva pas et ne se dérangea pas pour lui, il fut rempli d'indignation contre Mordecai.
10 Néanmoins Haman se contint, et arrivé

dans sa maison, il envoya chercher ses amis et Zeresh, sa femme.
11 Et Haman leur raconta la gloire de ses richesses et la multitude de ses enfants, et toutes *les choses* dans lesquelles le roi l'avait promu, et comment il l'avait promu au-dessus des princes et serviteurs du roi.
12 De plus Haman dit : Esther n'a laissé venir personne d'autre que moi avec le roi au festin qu'elle a préparé, et demain je suis aussi invité par elle, avec le roi.
13 Cependant i tout cela ne me sert à rien, aussi longtemps que je verrai Mordecai, le Juif, assis au portail du roi.
14 ¶ Alors Zeresh, sa femme, et tous ses amis lui dirent : Qu'on fasse un gibet haut de cinquante coudées, et demain, dis au roi qu'on puisse y pende Mordecai ; puis va joyeusement au festin avec le roi. Et la chose plut à Haman, et il fit faire le gibet.

ESTHER 6

1 Cette nuit-là, le roi ne pouvait pas dormir, et il commanda d'apporter le livre des registres des chroniques : et on les lut devant le roi.
2 Et on y trouva écrit que Mordecai avait rapporté, au sujet de Bigthan et de Teresh, les deux chambellans du roi, gardiens de l'entrée, qui avaient cherché à mettre la main sur le roi Ahasuerus.
3 Et le roi dit : Quel honneur et quelle distinction a-t-on fait à Mordecai pour cela ? Et les serviteurs du roi, qui le servaient, répondirent, On n'a rien fait pour lui.
4 ¶ Et le roi dit, Qui *est* dans la cour ? Or Haman était venu dans la cour extérieure de la maison du roi, pour dire au roi de faire pendre Mordecai au gibet qu'il lui avait préparé.
5 Et les serviteurs du roi lui dirent, Voici Haman se tient dans la cour. Et le roi dit : Qu'il entre.
6 Ainsi Haman entra et le roi lui dit, Que faudrait-il faire à l'homme que le roi prend grand plaisir à honorer ? Or Haman pensait en son cœur : À qui le roi voudrait-il faire plus d'honneur qu'à moi ?
7 Et Haman répondit au roi : Quant à l'homme que le roi se plaît à honorer,
8 Qu'on apporte la tenues royale laquelle le roi *a l'habitude* de porter, et le cheval sur lequel le roi monte, et la couronne royale laquelle est mise sur sa tête :
9 Et que cette tenues et ce cheval soient remis en la main d'un des plus nobles princes du roi, afin qu'on puisse parer *avec tout cela* l'homme que le roi se plaît à honorer, et qu'on le promène dans les rues de la ville, monté sur le cheval et qu'on proclame devant lui : Ainsi fera-t-on à l'homme que le roi se plaît à honorer.
10 Alors le roi dit à Haman : Hâte-toi, *et* prends le vêtement et le cheval, comme tu as dit, et fais ainsi à Mordecai, le Juif, qui est assis au portail du roi : n'omets rien de tout ce que tu as dit.
11 Alors Haman prit la tenues et le cheval et para Mordecai, et le promena à cheval dans les rues de la ville, proclamant devant lui : Ainsi fera-t-on à l'homme que le roi se plaît à honorer.
12 ¶ Et Mordecai retourna au portail du roi. Mais Haman se retira promptement dans sa maison, attristé, et ayant sa tête couverte.
13 Et Haman raconta à Zeresh, sa femme, et à tous ses amis tout ce qui lui était arrivé. Alors ses hommes sages, et Zeresh, sa femme, lui dirent, Si Mordecai, devant lequel tu as commencé de t'abaisser, *est* de la semence des Juifs, tu ne l'emporteras pas sur lui ; mais tu tomberas certainement devant lui.
14 Et tandis qu'ils *étaient* encore en train de parler avec lui, les chambellans du roi arrivèrent, et se hâtèrent d'amener Haman au festin qu'Esther avait préparé.

ESTHER 7

1 Ainsi le roi et Haman vinrent au festin chez la reine Esther.
2 Et le roi dit encore à Esther en ce second jour au banquet du vin : Quelle *est* ta demande, reine Esther ? Et elle te sera accordée. Et quelle est ta requête ? Et ce sera fait, *même*

jusqu’à la moitié du royaume.
3 Alors la reine Esther répondit et dit : Si j’ai trouvé faveur à tes yeux, ô roi, et si cela plaît au roi, que ma vie me soit accordée à ma demande, et mon peuple à ma requête.
4 Car nous sommes vendus, moi et mon peuple, pour être détruits, tués et pour périr. Mais si nous avions été vendus pour être serviteurs et servantes, j’aurais gardé ma langue, bien que l’ennemi ne pût compenser le dommage fait au roi.
5 ¶ Alors le roi Ahasuerus répondit et dit à la reine Esther, Qui est-il, et où est-il, celui qui a osé penser en son cœur faire ainsi ?
6 Et Esther dit : L’adversaire et l’ennemi, c’*est* cet immoral Haman. Alors Haman fut effrayé en présence du roi et de la reine.
7 ¶ Et le roi, dans son courroux, se leva du banquet du vin, et *alla* dans le jardin du palais : et Haman se tint là, pour faire requête pour sa vie à la reine Esther : car il voyait que le mal était déterminé contre lui par le roi.
8 Puis le roi revint du jardin du palais dans le lieu du banquet : et Haman s’était jeté sur le lit où était Esther. Alors le roi dit : Forcerait-il aussi la reine en ma présence dans la maison ? Comme la parole sortait de la bouche du roi, on couvrit le visage d’Haman.
9 Et Harbona, l’un des chambellans, dit devant le roi : Voici, le gibet, haut de cinquante coudées, qu’Haman fait faire pour Mordecai, lequel a parlé pour le bien du roi, est dressé dans la maison d’Haman. Alors le roi dit : Qu’on l’y pende.
10 Ainsi ils pendirent Haman au gibet qu’il avait préparé pour Mordecai. Puis le courroux du roi fut apaisé.

## ESTHER 8

1 En ce même jour, le roi Ahasuerus donna à la reine Esther la maison d’Haman, l’ennemi des Juifs. Et Mordecai se présenta devant le roi : car Esther avait raconté ce qu’il *était* pour elle.
2 Et le roi prit son anneau qu’il avait retiré à Haman, et le donna à Mordecai. Et Esther établit Mordecai sur la maison d’Haman.
3 ¶ Et Esther parlait encore devant le roi, et tomba à ses pieds, et l’implora en pleurant, de révoquer la malveillance d’Haman, l’Agagite, et son dessein qu’il avait tramé contre les Juifs.
4 Alors le roi tendit le sceptre d’or à Esther. Ainsi Esther se leva et se tint debout devant le roi,
5 Et dit : Si cela plait au roi, et si j’ai trouvé faveur devant lui, et si la chose *semble* raisonnable au roi, et si je lui *suis* agréable à ses yeux, qu’on écrive pour révoquer les lettres imaginées par Haman, le fils d’Hammedatha, l’Agagite, qu’il avait écrites pour détruire les Juifs qui *sont* dans toutes les provinces du roi.
6 Car comment pourrais-je voir le malheur qui arriverait à mon peuple ? Et comment pourrais-je voir la destruction de ma parenté ?
7 ¶ Alors le roi Ahasuerus dit à la reine Esther et à Mordecai, le Juif : Voici, j’ai donné la maison d’Haman à Esther, et on l’a pendu au gibet parce qu’il avait étendu sa main contre les Juifs.
8 Vous donc, écrivez au nom du roi en faveur des Juifs, comme bon vous semblera, et scellez-*le* de l’anneau du roi : car l’écrit qui est écrit au nom du roi et scellé de l’anneau du roi ne peut-être révoqué.
9 Puis les scribes du roi furent appelés à ce l’heure même, au troisième mois, qui *est* le mois de Sivan, au vingt-troisième *jour :* et on écrivit, selon tout ce que Mordecai commanda aux Juifs, et aux lieutenants, aux députés et aux dirigeants des provinces, qui *étaient* depuis l’Inde jusqu’à l’Éthiopie, cent vingt-sept provinces, à chaque province selon son écriture, et à chaque peuple selon sa langue, et aux Juifs selon leur écriture, et selon leur langue.
10 Et il écrivit au nom du roi Ahasuerus, et *le* scella avec l’anneau du roi, et envoya les lettres par des courriers à cheval, *ainsi que* des coursiers à dos de mules, *et* de jeunes dromadaires.

11 Dans lesquelles le roi permettait aux Juifs qui étaient dans chaque ville, de se réunir ensemble et de se défendre pour leur vie, de détruire, de tuer et de faire périr toute force armée du peuple et de la province qui les assaillirait, à la fois les petits enfants et les femmes, et de les piller pour *en prendre du* butin.
12 En un même jour, dans toutes les provinces du roi Ahasuerus, au treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar.
13 La copie de l'écrit qu'un ordre serait donné, fut publiée dans chaque province, à tous les peuples, afin que les Juifs soient prêts ce jour-là pour se venger de leurs ennemis.
14 *Ainsi* les courriers qui montaient des mules, *et* des chameaux partirent, se dépêchant et étant pressées par l'ordre du roi. Et le décret fut rendu à Suse au palais.
15 ¶ Et Mordecai sortit de la présence du roi en tenue royale bleue et blanche, et avec une grande couronne d'or, et avec un vêtement de fin lin et de pourpre : et la ville de Suse se réjouissait et était contente.
16 Les Juifs avait lumière, et exultation, et joie, et honneur.
17 Et dans chaque province, et dans chaque ville, partout où l'ordre du roi et son décret étaient parvenus, il y eut parmi les Juifs, joie et exultation, un festin et un bon jour. Et beaucoup de gens d'entre les peuples du pays se firent Juifs, car la crainte des Juifs était tombée sur eux.

## ESTHER 9

1 Or au douzième mois, qui *est* le mois d'Adar, au treizième jour de celui-ci, lorsque l'ordre du roi et son décret étaient proches d'être exécutés, au jour où les ennemis des Juifs espéraient l'emporter sur eux, (ce fut le contraire qui arriva, les Juifs l'emportèrent sur ceux qui les haïssaient).
2 Les Juifs se réunirent ensemble dans leurs villes, dans toutes les provinces du roi Ahasuerus, pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur perte : et nul ne put subsister devant eux, car la crainte qu'on avait d'eux tomba sur tous les peuples.
3 Et tous les dirigeants des provinces, et les lieutenants, et les députés, et les officiers du roi, aidaient les Juifs parce que la crainte qu'on avait de Mordecai tomba sur eux.
4 Car Mordecai *était* grand dans la maison du roi : et sa renommée se répandait à travers toutes les provinces, car cet homme, Mordecai, devenait de plus en plus grand.
5 Ainsi les Juifs frappèrent tous leurs ennemis à coups d'épée, ce fut un massacre et une destruction, et ils firent ce qu'ils voulurent à ceux qui les haïssaient.
6 Et dans Suse au palais, les Juifs tuèrent et firent périr cinq cents hommes.
7 Ainsi que Parshandatha, et Dalphon, et Aspatha,
8 Et Poratha, et Adalia, et Aridatha,
9 Et Parmashta, et Arisai, et Aridai et Vajezatha,
10 Les dix fils d'Haman, le fils d'Hammedatha, l'ennemi des Juifs : mais ils ne mirent pas leur main au pillage.
11 En ce jour-là, on rapporta au roi le nombre de ceux qui avaient été tués dans Suse au palais.
12 ¶ Et le roi dit à la reine Esther : Dans Suse le palais, les Juifs ont tué et détruit cinq cents hommes, et les dix fils d'Haman : qu'ont-ils fait dans le reste des provinces du roi ? Quelle *est* maintenant ta demande ? Et elle te sera accordée et quelle *est* encore ta requête ? Et ce sera fait.
13 Alors Esther dit : Si cela plaît au roi, qu'il soit permis demain encore, aux Juifs qui *sont* à Suse de faire selon le décret d'aujourd'hui, et qu'on pende les dix fils d'Haman au gibet.
14 Et le roi ordonna que cela soit ainsi fait : et le décret fut rendu dans Suse, et on pendit les dix fils d'Haman.
15 Et les Juifs qui étaient à Suse se réunirent ensemble aussi au quatorzième jour du mois d'Adar, et ils tuèrent à Suse trois cents hommes : mais ils ne mirent pas leur main sur le butin.

16 Mais les autres Juifs, qui *étaient* dans les provinces du roi, se réunirent ensemble et défendirent leur vie : et eurent du repos de leurs ennemis, et tuèrent soixante-quinze mille de leurs opposants, mais ils ne mirent pas leurs mains sur le butin,
17 C'était le treizième jour du mois d'Adar : et au quatorzième, ils se reposèrent, et en firent un jour de festin et d'exultation.
18 Mais les Juifs qui *étaient* à Suse, se réunirent ensemble le treizième *jour* et le quatorzième *jour*, et le quinzième *jour* ils se reposèrent, et en firent un jour de festin et d'exultation.
19 Par conséquent les Juifs des villages qui demeuraient dans les villes sans murailles, ont fait du quatorzième jour du mois d'Adar *un jour* d'exultation, et de festin, un bon jour, s'envoyant des portions l'un à l'autre.
20 ¶ Et Mordecai écrivit ces choses, et envoya des lettres à tous les Juifs qui *étaient* dans toutes les provinces du roi Ahasuerus, de près comme de loin,
21 Afin d'établir *ceci* parmi eux qu'ils devaient célébrer le quatorzième jour du mois d'Adar ainsi que le quinzième jour, chaque année,
22 Parce qu'en ces jours, les Juifs avaient eu du repos de leurs ennemis, et le mois où leur détresse fut changée en joie, et leur deuil en un bon jour, afin qu'ils en fassent des jours de festin et de joie, s'envoyant des portions l'un à l'autre, et des dons aux pauvres.
23 Et les Juifs s'engagèrent à faire ce qu'ils avaient commencé, et ce que Mordecai leur avait écrit.
24 Parce qu'Haman, le fils d'Hammedatha, l'Agagite, l'ennemi de tous les Juifs, avait conçu contre les Juifs de les détruire, et avait jeté le Pur, *c'est-à-dire* le sort, pour les exterminer et les détruire :
25 Mais lorsqu'*Esther* vint devant le roi, il commanda par lettres que son dessein immoral, lequel il trama contre les Juifs, devait retomber sur sa propre tête, et que lui et ses fils devaient être pendus au gibet.
26 Donc ils appelèrent ces jours Purim, du nom de Pur. Par conséquent suivant tous les mots de cette lettre, et d'après ce qu'ils avaient vu concernant cette affaire et ce qui leur était arrivé,
27 Les Juifs établirent et acceptèrent pour eux et pour leur semence, et pour tous ceux qui se joindraient à eux, de ne pas manquer de célébrer, ces deux jours, selon ce qui était écrit et selon leur temps *déterminé* chaque année.
28 Et *qu'on* se souviendrait de ces jours et qu'on les célébrerait dans chaque génération, dans chaque famille, dans chaque province et dans chaque ville : et *que* ces jours de Purim ne seraient pas abolis parmi les Juifs, et que leur mémoire ne périrait pas parmi leur semence.
29 Alors la reine Esther, la fille d'Abihail, et Mordecai, le Juif écrivirent avec toute autorité, pour confirmer cette seconde lettre sur les Purim.
30 Et il envoya des lettres à tous les Juifs, dans les cent vingt-sept provinces du royaume d'Ahasuerus, *avec* des paroles de paix et de vérité,
31 Pour confirmer ces jours de Purim à leurs périodes *déterminées*, comme Mordecai, le Juif et la reine Esther les avaient prescrits pour eux, et comme ils les avaient décrétés pour eux-mêmes et pour leur semence, l'institution de jeûnes et de leurs pleurs.
32 Ainsi le décret d'Esther confirma cette institution des Purim, et cela est écrit dans le livre.

## ESTHER 10

1 Et le roi Ahasuerus imposa un tribut sur le pays et sur les îles de la mer.
2 Et tous les actes de son pouvoir et de sa puissance, et la déclaration de la grandeur de Mordecai, à laquelle le roi le promu, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Médie et de Perse ?
3 Car Mordecai, le Juif, *fut* second après le roi Ahasuerus, et il fut grand parmi les Juifs et

bien considéré par la multitude de ses frères, recherchant la prospérité de son peuple, et parlant pour la paix de toute sa semence.

***Le Livre de***

# JOB

JOB 1
1 Il y avait un homme dans le pays d'Uz, dont le nom était Job : et cet homme était parfait et intègre, et qui craignait Dieu et esquivait le mal.
2 Et il lui naquit sept fils et trois filles.
3 Ses biens aussi comportaient sept mille moutons, et trois mille chameaux, cinq cents paires de bœufs, cinq cents ânesses, et un très grand personnel : si bien que cet homme était le plus grand de tous les hommes de l'Est.
4 Et ses fils allaient et festoyaient les uns chez les autres, chacun son jour, et envoyaient convier leurs trois sœurs pour manger et boire avec eux.
5 Et il était ainsi, lorsque les jours de *leurs* festins étaient presque achevés, que Job les faisait venir et les sanctifiait, et se levait tôt le matin et offrait des offrandes consumées *selon* le nombre d'eux tous : car Job disait, Peut-être que mes fils ont péché, et ont maudit Dieu dans leurs cœurs. Ainsi faisait Job continuellement.
6 ¶ Or un jour lorsque les fils de Dieu vinrent se présenter devant le SEIGNEUR, Satan vint aussi parmi eux.
7 Et le SEIGNEUR dit à Satan, D'où viens-tu ? Alors Satan répondit au SEIGNEUR et dit, De courir çà et là, sur la terre et de m'y promener de long en large.
8 Et le SEIGNEUR dit à Satan, As-tu considéré mon serviteur Job, qui *n'a* pas d'égal sur la terre, un homme parfait et droit, qui craint Dieu, et qui renonce au mal.
9 Alors Satan répondit au SEIGNEUR et dit, Est-ce pour rien que Job craint Dieu ?
10 N'as-tu pas fait une haie tout autour de lui, autour de sa maison, autour de tout ce qui lui appartient ? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et ses biens se sont accrus dans le pays.
11 Mais étends ta main maintenant, et touche tout ce qui lui appartient : et il te maudira à ta figure.
12 Et le SEIGNEUR dit à Satan, Voici, tout ce qui lui appartient *est* en ton pouvoir : seulement ne porte pas ta main sur lui. Et Satan sortit de la présence du SEIGNEUR.
13 ¶ Et il arriva un jour, lorsque ses fils et ses filles *étaient* en train de manger et boire du vin dans la maison du frère aîné,
14 Et un messager vint à Job, et lui dit, Les bœufs labouraient, et les ânesses mangeaient à côté d'eux :
15 Et les Sabéens sont tombés *sur eux*, et les emmenèrent, oui, ils ont égorgé les serviteurs par le tranchant de l'épée : et moi seul me suis échappé, pour te le raconter.
16 Tandis qu'il *était* encore en train de parler, un autre vint et dit le feu de Dieu est tombé du ciel, et a brûlé les moutons et les serviteurs, et les a consumés : et moi seul me suis échappé, pour te le raconter.
17 Tandis qu'il *était* encore en train de parler, un autre vint et dit, Les Chaldéens ont fait trois bandes, et se sont jetés sur les chameaux et les ont pris : oui, et ils ont égorgé les serviteurs par le tranchant de l'épée : et moi seul me suis échappé, pour te le raconter.
18 Tandis qu'il *était* encore en train de parler, un autre vint et dit, Tes fils et tes filles *étaient* en train de manger et boire du vin dans la maison de leur frère aîné :
19 Et voici, un grand vent est venu du désert, et a heurté les quatre coins de la maison, et elle est tombée sur les jeunes gens, et ils sont morts : et moi seul me suis échappé, pour te

le raconter.
20 Alors Job se leva, et il déchira son manteau, et rasa sa tête : et se jeta par terre, et adora,
21 Et il dit, Nu je suis sorti de l'utérus de ma mère, et nu, j'y retournerai : le SEIGNEUR a donné, le SEIGNEUR a ôté, que le nom du SEIGNEUR soit béni.
22 En tout cela, Job ne pécha pas, ni n'accusa Dieu absurdement.

## JOB 2

1 Il arriva de nouveau qu'un jour, les fils de Dieu vinrent se présenter devant le SEIGNEUR, et Satan vint aussi parmi eux, se présenter devant le SEIGNEUR.
2 Et le SEIGNEUR dit à Satan, D'où viens-tu ? Et Satan répondit au SEIGNEUR et dit, De courir çà et là, sur la terre et de m'y promener de long en large.
3 Et le SEIGNEUR dit à Satan, As-tu considéré mon serviteur Job, qui n'a pas d'égal sur la terre, un homme parfait et droit, qui craint Dieu, et qui renonce au mal ? qui même retient encore son intégrité, quoique tu m'aies incité contre lui pour le détruire sans sujet.
4 Et Satan répondit au SEIGNEUR et dit, Peau pour peau, oui, tout ce qu'un homme possède, il le donnera pour sa vie.
5 Mais étends maintenant ta main, et touche à ses os et à sa chair : et il te maudira à ta figure.
6 Et le SEIGNEUR dit à Satan, Voici, il *est* en ta main : mais épargne sa vie.
7 ¶ Alors Satan sortit de la présence du SEIGNEUR : et il frappa Job de pustules douloureuses, depuis la plante de son pied jusqu'au sommet sa tête.
8 Et il prit un tesson pour se gratter, et il était assis dans les cendres.
9 ¶ Et sa femme lui dit, Persévéreras-tu encore dans ton intégrité ? Maudis Dieu, et meurs.
10 Mais il lui dit, Tu parles comme les femmes insensées parlent. Quoi ? recevrions-nous le bien de la main de Dieu, et nous ne recevrions pas le mal ? En tout cela, Job ne pécha pas par ses lèvres.
11 ¶ Et lorsque trois amis de Job apprirent tout ce mal qui lui était arrivé, ils arrivèrent chacun de son propre lieu, Eliphaz, le Temanite, Bildad, le Shuhite, Zophar, le Naamatite : car ils s'étaient donné rendez-vous pour venir ensemble mener deuil avec lui et le consoler.
12 Et lorsqu'ils levèrent les yeux de loin, ils ne le reconnurent pas : ils élevèrent leur voix et pleurèrent : et ils déchirèrent chacun son manteau, et ils répandirent de la poussière au-dessus de leurs têtes vers le ciel.
13 Ainsi ils s'assirent par terre avec lui, sept jours et sept nuits, et nul ne lui dit un mot : car ils voyaient que *sa* douleur était très grande.

## JOB 3

1 Après cela, Job ouvrit la bouche et maudit son jour.
2 Et Job parla et dit,
3 Que le jour où je suis né périsse, et la nuit *en laquelle* on avait dit, Un enfant mâle est conçu.
4 Que ce jour soit obscurité, que Dieu ne s'en souci pas d'en haut, qu'aucune lumière ne brille sur lui.
5 Que l'obscurité et l'ombre de la mort le souillent, qu'un nuage demeure sur lui, que la noirceur du jour le terrifie.
6 *Quant à* cette nuit, que l'obscurité la saisisse : qu'elle ne soit pas jointe aux jours de l'année, qu'elle n'entre pas dans le nombre des mois.
7 Voici, que cette nuit soit solitaire, et qu'aucune voix joyeuse ne vienne d'elle.
8 Qu'ils la maudissent ceux qui maudissent les jours, ceux qui sont prêts à réveiller leur deuil.
9 Que les étoiles de son crépuscule soient obscurcies, qu'elle recherche la lumière, mais *il n'y en a* pas, qu'elle ne voie pas non plus l'aube du jour :
10 Parce qu'elle n'a pas fermé les portes de l'utérus de ma *mère*, ni caché la douleur à mes

yeux.
11 Pourquoi ne suis-je pas mort dès l'utérus ? *pourquoi* n'ai-je pas rendu l'esprit lorsque je suis sorti du ventre ?
12 Pourquoi des genoux m'ont-ils reçus ? et pourquoi des seins pour que je les tête ?
13 Car maintenant, je serais couché et tranquille, je dormirais, alors je serais en repos,
14 Avec les rois et les conseillers de la terre, lesquels se bâtissent des lieux déserts :
15 Ou avec les princes qui ont eu de l'or, qui ont rempli d'argent leurs maisons.
16 Ou que n'ai-je été comme un avorton caché : comme des nourrissons *qui* n'ont jamais vu la lumière.
17 Là, les pervers ont cessé *d'*inquiéter : et là, les hommes fatigués se reposent.
18 *Là,* les prisonniers se reposent ensemble ils n'entendent plus la voix de l'oppresseur.
19 Le petit et le grand sont là, et le serviteur *est* libéré de son maître.
20 Pourquoi la lumière est-elle donnée à celui qui est dans la misère, et la vie à ceux qui ont l'amertume *dans* l'âme :
21Lesquels attendent la mort, mais elle *ne vient* pas, et qui la cherchent plus que des trésors cachés :
22 Lesquels se réjouissent extrêmement, *et* sont contents, lorsqu'ils peuvent trouver la tombe ?
23 *Pourquoi la lumière est-elle donnée* à l'homme à qui le chemin est caché et que Dieu a entouré d'une haie ?
24 Car mon soupire vient avant que je mange, et mes rugissements se répandent comme des eaux.
25 Car ce que je craignais le plus m'est arrivé, et ce dont je craignais m'est arrivé.
26 Je n'étais pas en sécurité, je n'avais pas de repos, ni de tranquillité, cependant la détresse est venue.

## JOB 4

Alors Eliphaz, le Temanite, répondit et dit,
2 *Si* nous essayons de nous entretenir avec toi, seras-tu peiné ? Mais qui pourrait s'empêcher de parler ?
3 Voici, tu en as enseigné beaucoup, et tu as fortifié les mains affaiblies :
4 Tes paroles ont soutenu celui qui chancelait, et tu as fortifié les genoux défaillants.
5 Mais maintenant que ceci est venu sur toi, tu te décourages : il t'atteint, et tu es tourmenté.
6 *N'est-ce* pas *cela* ta crainte, ta confiance, ton espérance, et la rectitude de tes chemins ?
7 Souviens-toi, je te prie, qui a *jamais* péri, étant innocent ? et où les hommes droits ont-ils été retranchés ?
8 Selon ce que j'ai vu, ceux qui labourent l'iniquité et qui sèment l'immoralité, la moissonnent.
9 Ils périssent par le souffle de Dieu, et ils sont consumés par l'haleine de ses narines.
10 Le rugissement du lion, et la voix du lion féroce, et les dents des lionceaux sont brisées :
11 Le vieux lion périt par manque de proie, et les robustes lionceaux sont dispersés.
12 Or une chose m'est secrètement parvenue, et mon oreille en a entendu un peu.
13 Durant les pensées des visions de la nuit, lorsqu'un profond sommeil tombe sur les hommes,
14 Une frayeur et un tremblement me saisirent, qui secouèrent tous mes os.
15 Alors un esprit passa devant moi, et le poil de ma chair fut hérissé.
16 Il était là sans bouger, mais je ne pouvais distinguer sa forme : une figure était devant mes yeux, *il y avait* un silence, et j'entendis une voix, disant,
17 L'homme mortel sera-t-il plus juste que Dieu ? L'homme sera-t-il plus pur que son créateur ?
18 Voici, il ne se fie pas à ses serviteurs, et ses anges il les charge de folie.
19 Combien moins *en* ceux qui demeurent dans des maisons d'argile, dont le fondement *est* dans la poussière, *qui* sont écrasés comme la mite ?
20 Ils sont détruits du matin au soir : ils périssent pour toujours sans qu'on s'en

aperçoive.
21 L'excellence *qui était* en eux, n'a-t-elle pas été emportée ? ils meurent, et même sans sagesse.

JOB 5

1 Appelle maintenant, s'il y a quelqu'un qui te réponde : et vers lequel des saints te tourneras-tu ?
2 Car le courroux tue l'insensé, et l'envie fait mourir le sot.
3 J'ai vu l'insensé s'enraciner, mais soudain j'ai maudit son habitation.
4 Ses enfants sont éloignés de la sécurité, et ils sont écrasés au portail, et *il n'y a* personne pour *les* délivrer.
5 Sa moisson, l'affamé la dévore, et même la lui prend d'entre les épines : et le voleur engloutit leurs biens.
6 Quoique l'affliction ne sort pas de la poussière, ni la détresse ne germe du sol,
7 Cependant l'homme est né pour avoir des ennuis, comme les étincelles volent en haut.
8 J'aurais recherché Dieu, et à Dieu je remettrais ma cause,
9 Qui fait de grandes et insondables choses, de merveilleuses choses sans nombre :
10 Qui donne la pluie sur la terre, et qui envoie les eaux sur les champs :
11 Qui établi dans les hauts lieux ceux qui sont abattus, et ceux qui sont en deuil puissent être élevés vers la sécurité.
12 Il empêche les desseins des *hommes* astucieux, en sorte que leurs mains ne peuvent exécuter *leur* projet.
13 Il surprend les sages dans leurs propres artifices : et le conseil des obstinés est emporté précipitamment.
14 De jour, ils rencontrent l'obscurité, et ils tâtonnent en plein midi, comme dans la nuit.
15 Mais il sauve le pauvre de l'épée, de leur bouche, et de la main du puissant.
16 Ainsi le pauvre a de l'espoir, et l'iniquité a la bouche fermée.
17 Voici, heureux *est* l'homme que Dieu corrige : Par conséquent ne méprise pas le châtiment du Tout-Puissant.
18 Car c'est lui qui fait la plaie et la bande : il blesse et ses mains rendent bien portant.
19 Il te délivrera dans six inquiétudes : oui, à la septième, le mal ne te touchera pas.
20 En temps de famine, il te rachètera de la mort, et en temps de guerre, de la puissance de l'épée.
21 Tu seras tenu caché du fléau de la langue, et tu n'auras pas peur non plus de la destruction, lorsqu'elle arrivera.
22 Tu riras de la destruction et de la famine, et tu n'auras pas peur non plus des bêtes de la terre.
23 Car tu seras en accord avec les pierres des champs, et les bêtes des champs seront en paix avec toi.
24 Et tu sauras que la paix *sera* dans ton tabernacle : et tu visiteras ton habitation et ne pécheras pas,
25 Tu sauras aussi que ta semence *sera* grande, et ta descendance comme l'herbe de la terre.
26 Tu iras dans *ta* tombe à un age avancé, comme une botte de maïs approche de sa saison.
27 Voilà, nous avons examiné cela : il en *est* ainsi, écoute-le, et sache *que c'est* pour ton bien.

JOB 6

1 Mais Job répondit et dit :
2 Oh, si ma douleur était exactement pesée, et si l'on mettait ensemble dans la balance ma calamité.
3 Car elle serait plus lourde que le sable de la mer : Par conséquent mes paroles sont englouties.
4 Car les flèches du Tout-Puissant *sont* au-dedans de moi, le poison desquelles boit mon esprit : les terreurs de Dieu se r déployèrent en bataille contre moi.
5 L'âne sauvage brait-il lorsqu'il a de l'herbe ? Ou le bœuf mugit-il après son fourrage ?
6 Peut-on manger sans sel ce qui est fade ? ou y a-t-il du goût dans le blanc d'un œuf ?

7 Les choses *que* mon âme refusait de toucher, *sont* devenues comme mon infâme nourriture.
8 Oh, que je puisse avoir ma requête, et que Dieu *m*'accorde la chose que j'attends.
9 Et même s'il plaisait à Dieu de m'anéantir, s'il lâchait sa main et me retranchait.
10 Car ce me serait encore une consolation, oui, je me renforcerais dans la douleur, qu'il ne m'épargne pas, car je n'ai pas dissimulé les paroles du Seul Saint.
11 Quelle *est* ma vigueur pour que je puisse espérer ? Et quelle *est* ma fin pour que je puisse prolonger ma vie ?
12 Ma vigueur *est*-elle la vigueur des pierres ? Ou ma chair est-elle de cuivre jaune ?
13 Mon aide *n'est*-elle donc pas en moi ? Et la sagesse est-elle chassée loin de moi ?
14 À celui qui est affligé la pitié *devrait être démontrée* de la part de son ami : mais il abandonne la crainte du Tout-Puissant.
15 Mes frères m'ont été déloyaux comme un torrent, *et* comme le cours impétueux des torrents qui passent :
16 Lesquels sont noirâtres par la glace, *et* dans lesquels se cache la neige :
17 Au moment où ils se réchauffent, ils fondent, et, lorsqu'il fait chaud, ils disparaissent de leur place.
18 Les sentiers de leurs cours ne vont plus que serpentant : ils ne se réduisent à rien et se perdent.
19 Les troupes de Tema y pensaient, les convois de Sheba s'y attendaient.
20 Ils étaient déconcertés parce qu'ils avaient espéré : ils vinrent là, et furent honteux.
21 Car maintenant vous m'êtes devenus inutiles : vous *me* voyez abattu, et vous êtes effrayés.
22 Ai-je dit, Apportez-moi ? Ou, donnez-moi un présent de vos biens ?
23 Ou délivrez-moi de la main de l'ennemi ? ou rachetez-moi de la main des puissants ?
24 Enseignez-moi, et je me tairai : et faites-moi comprendre en quoi j'ai erré.
25 Combien énergiques sont les paroles droites ! Mais que veut réprouver votre argumentation ?
26 Imaginez-vous réprouver des paroles, et les discours de celui qui est désespéré, *lesquels* sont comme du vent ?
27 Oui, vous accablez l'orphelin de père, et vous creusez *une fosse* pour votre ami.
28 Maintenant donc, je vous prie, regardez-moi, car *cela serait* évident si je vous mentais.
29 Revenez, je vous prie, qu'il n'y ait pas d'iniquité : oui, revenez encore, ma droiture en dépend.
30 Y a-t-il de l'iniquité dans ma langue ? Mon palais ne pourrait-il pas discerner les choses perverses ?

## JOB 7

1 *N'y a-t-il* pas un temps déterminé à l'homme sur la terre ? Et ses jours ne *sont-ils* pas comme ceux d'un salarié ?
2 Comme un serviteur souhaite ardemment l'ombre, et comme un salarié *la paye de* son ouvrage.
3 Ainsi je suis fait pour hériter des mois pleins de vide, et des nuits de lassitude me sont assignées.
4 Lorsque je suis couché, je dis : Quand me lèverai-je et quand finira la nuit ? Et je me tourne et retourne jusqu'au point du jour.
5 Ma chair est revêtue de vers et de couches de poussière : ma peau s'en va en lambeaux et devient répugnante.
6 Mes jours défilent plus vite que la navette du tisserand, et passent sans espoir.
7 O souviens-toi que ma vie *n'est* qu'un souffle, mon œil ne verra plus le bien.
8 L'œil de celui qui m'a vu, ne me verra *plus* : tes yeux *sont* sur moi, et je ne *suis* plus.
9 *Comme* le nuage se dissipe et disparaît, ainsi celui qui descend à la tombe n'en remontera *plus*.
10 Il ne reviendra plus dans sa maison, et son lieu ne le reconnaîtra plus.
11 Par conséquent, je ne retiendrai pas ma bouche, je parlerai dans l'angoisse de mon esprit, je me plaindrai dans l'amertume de mon âme.

12 *Suis*-je une mer ou une baleine, pour que tu mettes une garde autour de moi ?
13 Lorsque je dis : Mon lit me consolera : ma couche adoucira ma plainte :
14 Alors, tu m'effrayes par des rêves, et tu m'épouvantes par des visions.
15 Si bien que mon âme choisit d'être étranglé, *et* la mort plutôt que ma vie.
16 Je déteste la vie : je ne vivrai pas toujours : laisse-moi tranquille : car mes jours *sont* vanité.
17 Qu'*est-ce* que l'homme pour que tu en fasses si grand cas ? et que ton cœur s'arrête sur lui ?
18 Et *que* tu le visites chaque matin, et que tu l'éprouves à tout moment ?
19 Jusques à quand ne te retireras-tu pas de moi, ni ne me laisseras-tu pas tranquille pour que j'avale ma salive ?
20 J'ai péché : que te ferai-je, ô toi, qui conserve les hommes ? Pourquoi m'as-tu placé comme une marque contre toi, pour que je sois une charges à moi-même ?
21 Et pourquoi ne pardonnes-tu pas ma transgression, et ne retires-tu pas mon iniquité ? Car je dormirai maintenant dans la poussière : et tu me chercheras le matin, et je ne *serai* plus.

## JOB 8

1 Alors Bildad, le Shuhite, répondit et dit :
2 Jusques à quand diras-tu ces *choses ?* et *jusques à quand* les paroles de ta bouche seront-elles comme un vent impétueux ?
3 Dieu pervertit-il le jugement ? et le Tout-Puissant pervertit-il la justice ?
4 Si tes enfants ont péché contre lui, il les a aussi rejetés à cause de leur transgression ;
5 Si tu cherchais Dieu de bon matin, et faisais tes supplications au Tout-Puissant :
6 Si tu *es* pur et droit, certainement il se réveillerait maintenant pour toi : et rendrait l'habitation de ta droiture prospère.
7 Bien que ton commencement aura été petit, cependant ta fin sera grandement accrue.
8 Car, je te prie, enquiers-toi de la génération passée, et sois disposé à t'informer auprès de leurs pères :
9 (Car nous *sommes d'*hier et nous ne savons rien, parce que nos jours sur la terre *sont* une ombre) :
10 Ne t'enseigneront-ils pas, *et* ne te parleront-ils pas, et ne prononceront-ils pas des paroles de leur cœur ?
11 Le jonc peut-il grandir hors des marais ? et l'iris des marais peut-il pousser sans eau ?
12 Ne se desséchera-t-il pas même avant toute plante, bien qu'il soit encore dans sa verdure, *et* qu'on ne le coupe pas.
13 Telles *sont* les sentiers de tous ceux qui oublient Dieu : et l'espérance de l'hypocrite périra.
14 Son espérance sera retranchée, et sa confiance *deviendra* une toile d'araignée :
15 Il s'appuiera sur sa maison, mais elle ne tiendra pas : il s'y cramponnera, mais elle ne subsistera pas.
16 l'homme intègre *est* verdoyant exposé au soleil, et ses branches poussent dans son jardin :
17 Ses racines s'entrelacent autour d'un tas, *et* regarde le lieu pierreux.
18 S'il le détruit de sa place, alors *celle-ci* le reniera, disant, Je ne t'ai pas vu.
19 Voici, c'*est* la joie qu'il a de sa conduite, et d'autres s'élèveront de la terre.
20 Voici, Dieu ne rejettera pas *l'homme* parfait, il ne soutiendra pas non plus les malveillants :
21 jusqu'à ce qu'il remplisse ta bouche de rire, et tes lèvres de joie.
22 Ceux qui te haïssent seront revêtus de honte, et la demeure des pervers ne sera plus.

## JOB 9

1 Et Job répondit et dit :
2 Je sais, en vérité, qu*'i*l en *es*t ainsi : mais comment l'homme serait-il juste devant Dieu ?
3 S'il veut plaider avec lui, il ne pourrait lui répondre une fois sur mille.
4 Il *est* sage de cœur, et puissant en vigueur

qui *s*’est endurci contre lui et a prospéré ?
5 Qui transporte les montagnes, et elles ne le savent pas : qui les renverse dans sa colère.
6 Qui secoue la terre sde sa place, et ses colonnes tremblent.
7 Qui commande le soleil, et il ne se lève pas : et scelle les étoiles.
8 Qui seul étend les cieux, et marche sur les vagues de la mer.
9 Qui fait Arcturus, l’Orion, et les Pléiades, et les chambres du Sud.
10 Qui fait de grandes choses qu’on ne peut sonder, oui, des merveilles qu’on ne peut compter.
11 Voici, il vient près de moi, et je ne *le* vois pas : il passe encore, et je ne le sens pas.
12 Voici, il emporte, qui l’empêchera ? Qui lui dira : Que fais-tu ?
13 *Si* Dieu ne retire pas sa colère, les aides orgueilleux s’abaissent sous lui.
14 Combien moins lui répondrais-je, *et* choisirais-je mes mots *pour raisonner* avec lui ?
15 Quand bien même j’aurais raison, *cependant* je ne lui répondrais pas : *mais* je ferais des supplications à mon juge.
16 Si j’avais appelé, et qu’il m’ait répondu, *cependant* n’aurais-je pas cru qu’il veuille écouter ma voix.
17 Car il m’écrase d’une tempête, et multiplie mes blessures sans cause.
18 Il ne me permet pas de reprendre haleine, mais me remplit d’amertume.
19 Si *je parle* de vigueur, voici, *il est* robuste : et si c’est de jugement : Qui m’assignera le moment *pour plaider* ?
20 Si moi-même je me justifie, ma propre bouche me condamnera : *si je me fais* parfait, elle me prouvera pervers.
21 *Quand* je serais parfait, *cependant* ne connaîtrais-je pas mon âme : je mépriserais ma vie.
22 Tout *revient* à une *chose,* Par conséquent j’ai dit : Il détruit le parfait et l : immoral.
23 Si le fléau tue soudainement, il rira de l’épreuve de l’innocent.
24 La terre est livrée aux mains du pervers : il couvre la face de ses juges, sinon, où, *et* qui *est*-il ?
25 Maintenant mes jours défilent plus vite qu’un courrier : ils fuient, ils ne voient pas le bien :
26 Ils ont passé comme des bateaux rapides, comme l’aigle *qui* se précipite sur sa proie.
27 Si je dis : J’oublierai ma complainte, je quitterai ma tristesse, et me réconforterai *moi-même :*
28 Je suis effrayé de tous mes tourments, je sais que tu ne me tiendras pas pour innocent.
29 *Si* je suis immoral, pourquoi alors travaillerais-je en vain ?
30 Si je me lave avec de l’eau de neige, et rende mes mains jamais aussi pures,
31 Cependant me lanceras-tu dans le fossé, et mes propres effets m’abhorreront.
32 Car il n’*est* pas un homme, comme je *le suis, que* je devrais lui réponde, *et* que nous devrions aller ensemble en jugement.
33 Il n’y a pas non plus d’arbitre entre nous, *qui* pose sa main sur nous deux.
34 Laisse lui retirer sa verge de moi, et ne laisse plus sa crainte me terrifier.
35 *Alors* je lui parlerai, et je ne le craindrai pas, mais *il* n’en *est* pas ainsi de moi.

JOB 10

1 Mon âme est fatiguée de ma vie : je m’abandonnerai à ma complainte, je parlerai dans l’amertume de mon âme.
2 Je dirai à Dieu : Ne me condamne pas : montre-moi pourquoi tu luttes avec moi.
3 *T’est-il* bon que tu m’opprimes, que tu méprises l’ouvrage de tes mains, et que tu éclaires le conseil des pervers ?
4 As-tu des yeux de chair ? Ou vois-tu comme voit l’homme ?
5 Tes jours *sont-ils* comme les jours de l’homme ? Tes années *sont-elles* comme les jours de l’homme ?
6 Que tu t’enquières de mon iniquité et recherche mon péché ?
7 Tu sais que je ne suis pas immoral : et *qu’il*

*n'y a* personne qui peut délivrer de ta main.
8 Tes mains m'ont fait et façonné ensemble tout à l'entour : cependant tu me détruirais.
9 Souviens-toi, je t'implore, que tu m'as fait comme l'argile, et tu me ferais retourner en poussière ?
10 Ne m'as-tu pas répandu comme du lait, et caillé comme un fromage ?
11 Tu m'as revêtu de peau et de chair, et tu m'as environné avec des os et des nerfs.
12 Tu m'as accordé vie et bienfait, et tes soins assidus ont conservé mon esprit.
13 Et tu cachais ces *choses* dans ton cœur : je sais que cela *est* avec toi,
14 Si je pèche, tu le remarques aussi, et tu ne m'acquitteras pas de mon iniquité.
15 Si j'agis méchamment, malheur à moi : *et* si je suis droit, *cependant* je ne lèverai pas ma tête, *je suis* rempli de confusion : Par conséquent regarde mon affliction :
16 Car elle augmente. Tu me fais la chasse comme un lion féroce : et de nouveau tu te montres merveilleux en moi.
17 Tu renouvelles tes témoins contre moi, et tu augmentes ton indignation contre moi : de nouvelles troupes toutes fraîches *viennent* contre moi.
18 Pourquoi donc m'as-tu fait sortir de l'utérus ? Oh que n'ai-je rendu l'esprit, et qu'aucun œil ne m'ait vu !
19 J'aurais été comme si je n'avais pas été : j'aurais été porté de l'utérus à la tombe.
20 Mes jours ne *sont*-ils pas en petit nombre ? Cesse *donc*, *et* laisse mois tranquille, afin que je puisse me réconforter un peu,
21 Avant que j'aille *d'où* je ne reviendrai plus, *c'est-à-dire*, dans le pays de l'obscurité et de l'ombre de la mort :
22 Terre d'obscurité sur obscurité, *et qu*'ombre de mort, sans aucun ordre, et *où* la lumière *est* comme l'obscurité.

## JOB 11

1 Alors Zophar, le Naamathite, répondit et dit :
2 Ne répondrait-on pas à la multitude de paroles ? et un grand parleur serait-il justifié ?
3 Tes mensonges feraient-ils taire les gens ? et lorsque tu te moques, n'y aura-t-il personne qui te fasse honte ?
4 Car tu as dit : Ma doctrine *est* pure, je suis net devant tes yeux.
5 Mais si Dieu voulait parler, et ouvrir ses lèvres avec toi :
6 Et il te montrerait les secrets de sagesse, parce qu'*ils sont* doubles en effet ! Tu reconnaîtrais donc que Dieu exige de toi, moins que ton iniquité *ne mérite*.
7 Peux-tu trouver le moyen de sonder Dieu ? Peux-tu sonder pleinement le Tout-Puissant jusqu'à la perfection ?
8 *C'est* aussi haut que le ciel que peux-tu faire ? C'est plus profond que l'enfer que peux-tu comprendre ?
9 Son étendue *est* plus longue que la terre, et plus large que la mer.
10 S'il retranche, s'il enferme, s'il rassemble, qui l'empêchera ?
11 Car il connaît les hommes vains : il voit aussi l'immoralité : ne le remarquera-*t*-il pas ?
12 Car l'homme vain soi-disant, intelligent, quoique l'homme naisse *comme* le poulain de l'ânesse sauvage.
13 Si tu prépares ton cœur, et que tu étendes tes mains vers lui :
14 Si l'iniquité *est* en ta main, mets-la bien loin, et ne laisses pas l'immoralité demeurer dans tes tabernacles.
15 Car alors tu lèveras ta face sans tache : oui, tu seras ferme et tu n'auras pas peur :
16 Parce que tu oublieras ta misère, *et* tu *t'en* souviendras comme des eaux *qui* se sont écoulées.
17 Et *ta* vieillesse sera plus claire qu'en plein midi, tu resplendiras, tu seras comme le matin.
18 Et tu seras en sécurité, parce qu'il y aura de l'espérance : oui, tu creuseras autour de toi, et tu te reposeras en sûreté :
19 Et tu te coucheras, et personne ne *te* fera peur : oui, beaucoup rechercheront ta bienveillance.
20 Mais les yeux des pervers feront défaut, et ils ne pourront échapper, et leur espérance

*sera comme* de rendre l'esprit.

JOB 12

1 Et Job répondit et dit :
2 Sans aucun doute vous n'*êtes* que des hommes, et la sagesse mourra avec vous.
3 Mais j'ai de la compréhension aussi bien que vous, je ne vous *suis* pas inférieur : oui, qui ne connaît de telles choses ?
4 Je suis *comme* un *homme* qui est la risée de son voisin, et qui appelle Dieu, et il lui répond : l'*homme* juste, intègre *est* un objet de sarcasme.
5 Celui qui est prêt à glisser avec *ses* pieds, *est comme* une lampe méprisée selon la pensée de celui qui est à son aise.
6 Les tabernacles des voleurs prospèrent et ceux qui provoquent Dieu sont en sécurité, dans la main desquels Dieu remet *abondamment*.
7 Mais interroge donc les bêtes, et elles t'enseigneront : et les volatiles dans l'air, et ils te le déclareront :
8 Ou parle à la terre, et elle t'enseignera : et les poissons de la mer te le raconteront.
9 Qui ne connaît toutes ces choses, que la main de Dieu a fait cela ?
10 En la main duquel *est* l'âme de chaque être vivant, et le souffle de toute l'humanité.
11 L'oreille n'éprouve-t-elle pas les mots ? Comme le palais goûte les aliments ?
12 La sagesse est chez les gens âgés, et dans le nombre de jours est la compréhension.
13 En lui *est* sagesse et vigueur, il possède conseil et compréhension.
14 Voici, il démolit, et on ne rebâtit pas : il enferme un homme, et on ne lui ouvre pas.
15 Voici, il retient les eaux, et elles tarissent : il les lâche, et elles bouleversent la terre.
16 En lui *est* vigueur et sagesse : celui qui est trompé et le trompeur sont à lui.
17 Il conduit au loin les conseillers dépouillés : et rend insensés les juges.
18 Il relâche l'autorité des rois, et il serre leurs flancs d'une ceinture.
19 Il conduit au loin les princes dépouillés, et renverse les puissants.
20 Il ôte l'allocution aux plus assurés, et prive de compréhension les personnes âgés.
21 Il répandit le mépris sur les princes, et affaiblit la vigueur des puissants.
22 Il met en évidence hors de l'obscurité les choses profondes, et il amène à la lumière l'ombre de la mort.
23 Il agrandit les nations, et les détruit : il délivre les nations, et il les restreint *à nouveau*.
24 Il ôte le cœur aux chefs des peuples de la terre, et il les fait errer dans un désert *où il n'y a* pas de chemin.
25 Ils tâtonnent dans l'obscurité sans aucune lumière, et il les fait errer comme un *homme* ivre.

JOB 13

1 Voici, mon œil a vu tout *cela* : mon oreille a entendu et l'a compris :
2 Ce que vous savez, je le sais aussi : je ne vous suis pas inférieur.
3 Sûrement je parlerai au Tout-Puissant, et je prendrai plaisir à raisonner avec Dieu.
4 Mais vous, *vous* êtes des forgeurs de mensonges, vous *êtes* tous des médecins inutiles.
5 Oh que vous demeuriez entièrement dans le silence ! et ce serait votre sagesse.
6 Écoutez maintenant mon raisonnement, et soyez attentifs à la plaidoirie de mes lèvres.
7 Parlerez-vous perfidement à la place de Dieu ? Et direz-vous des mensonges pour lui ?
8 Accepterez-vous sa personne ? Luttez-vous pour Dieu ?
9 Sera-t-il bon, s'il vous sonde ? Ou comme on se moque l'un l'autre, moquerez-vous *aussi* de lui ?
10 Il vous réprouvera certainement, si secrètement vous faites acception de personnes.
11 Son excellence ne vous fera-t-elle pas peur ? Et sa terreur ne tombera-t-elle pas sur vous ?
12 Vos réminiscences *sont* comme de la cendre, vos corps comme des corps de boue.

13 Gardez le silence, laissez-moi tranquille, afin que je parle, et qu’il m’arrive ce qui *pourra*.
14 Pourquoi prendrais-je ma chair entre mes dents, et mettrais-je ma vie dans ma main ?
15 Bien qu’il me tue, cependant je me confierai en lui : cependant je maintiendrai ma propre démarche devant lui.
16 Il *sera* lui-même mon salut : car un hypocrite ne viendra pas devant lui.
17 Écoutez attentivement mon discours, et mettez en vos oreilles ce que je vous déclare.
18 Voici, j’ai préparé ma cause : je sais que je serai justifié.
19 Qui est celui qui plaidera contre moi ? Car maintenant si je me tais, je rendrai l’esprit.
20 Seulement, ne me fais pas deux *choses,* et alors je ne me cacherai pas loin de toi
21 Retire ta main loin de moi, et ne laisse pas ta terreur me faire peur.
22 Puis appelle et je répondrai : ou laisse-moi parler, et tu me répondras.
23 Combien *ai-je* d’iniquités et de péchés ? Fais-moi connaître ma transgression et mon péché.
24 Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu pour ton ennemi ?
25 Briseras-tu une feuille qui va ça et là ? et poursuivras-tu du chaume desséché ?
26 Car tu écris des choses amères contre moi, et tu me fais hériter les iniquités de ma jeunesse :
27 Et tu mets mes pieds aussi dans les chaînes, et tu épies tous mes sentiers : tu t’imprimes sur les talons de mes pieds :
28 Et celui que tu poursuis se consume comme une chose pourrie, comme un vêtement que la mite a rongé.

## JOB 14

1 L’homme *qui est* né d’une femme a la vie courte, et plein d’ennui.
2 Il sort comme une fleur, puis il est coupé : il s’enfuit comme une ombre, et ne dure pas.
3 Cependant tu ouvres tes yeux sur un tel homme, et tu me mènes en jugement avec toi ?
4 Qui peut faire sortir le pur de ce qui est souillé ? Pas un.
5 Puisque ses jours *sont* déterminés, le nombre de ses mois *est* entre tes mains, tu lui as fixé ses limites qu’il ne peut dépasser,
6 Détourne-toi de lui, afin qu’il ait du repos, jusqu’à ce qu’il ait achevé comme un salarié, sa journée.
7 Car il y a de l’espoir pour un arbre, s’il est coupé, qu’il repoussera encore, et que des rejetons ne manqueront pas :
8 Même si sa racine vieillit dans la terre, et son tronc meurt dans le sol :
9 *Cependant* par l’odeur de l’eau il bourgeonnera, et produira des rameaux comme un jeune plant.
10 Mais l’homme meurt, et se détériore : oui, l’homme rend l’esprit, et où *est*-il ?
11 *Comme* les eaux s’évaporent de la mer, et le torrent tarit et se dessèche,
12 Ainsi l’homme se couche, et ne se relève pas jusqu’à ce qu’il n’y ait plus de cieux, ils ne se réveilleront pas, ni ne se lèveront de leur sommeil.
13 Oh que tu me caches dans la tombe, que tu me gardes à l’abri jusqu’à ce que ton courroux soit passé, que tu me donnes un temps arrêté, et qu’alors tu te souviennes de moi !
14 Si un homme meurt, vivra-t-il *de nouveau ?* tous les jours du temps qui m’est arrêté, j’attendrais jusqu’à ce que mon changement arrive.
15 Tu appelleras, et je te répondrai : tu ressentiras un désir pour l’ouvrage de tes mains.
16 Car maintenant, tu comptes mes pas, ne veilles-tu pas sur mon péché ?
17 Ma transgression *est* scellée dans un sac, et tu y as cousu mon iniquité.
18 Et pourtant comme la montagne en tombant s’éboule : et le roc est transporté de sa place :
19 Les eaux usent les pierres : tu laves les choses qui poussent de la poussière de la terre et tu détruis l’espoir de l’homme.
20 Tu as toujours le dessus, et il s’en va : tu changes son aspect, et tu le renvoies.

21 Ses fils viennent en honneur, il ne *le* sait pas : et ils sont abaissés, il ne *s'en* aperçoit pas.
22 Seulement sa chair pendant qu'elle est sur lui souffrira, et son âme tandis qu'elle est en lui, mènera deuil.

## JOB 15

1 Alors Eliphaz, le Temanite, répondit et dit :
2 Un homme sage proférera-t-il par une connaissance vaine, et remplira-t-il son ventre de vent d'Est ?
3 Raisonnera-t-il avec des propos inutiles ? ou avec des allocutions qui ne servent à rien ?
4 Oui, tu rejettes la crainte et tu empêches la prière devant Dieu.
5 Ton iniquité inspire ta bouche, et tu as choisi le langage des rusés.
6 Ta propre bouche te condamne, et non pas moi : oui, et tes propres lèvres témoignent contre toi.
7 *Es*-tu le premier homme *qui* soit né ? Ou as-tu été formé avant les collines ?
8 As-tu entendu le secret conseil de Dieu ? Et renfermes-tu seul la sagesse ?
9 Que sais-tu que nous ne sachions ? *Que* comprends-tu que nous ne *possédions* en nous ?
10 Il y *a* parmi nous des cheveux blancs, et des hommes très âgés, beaucoup plus âgés que ton père.
11 Les consolations de Dieu *sont*-elles trop petites pour toi ? As-tu quelque chose de secret en toi ?
12 Pourquoi ton cœur t'emporte-t-il ? Et pourquoi tes yeux clignent-ils ?
13 Que tu tournes ton esprit contre Dieu, et que tu fasses sortir *de tels* mots de ta bouche ?
14 Qu'*est*-ce que l'homme, pour qu'il soit net ? et *celui qui est* né d'une femme pour qu'il soit droit ?
15 Voici, il n'accorde aucune confiance à ses saints, oui, les cieux ne sont pas purs à ses yeux.
16 Combien plus abominable et répugnant *est* l'homme qui boit l'iniquité comme l'eau ?
17 Je te montrerai, écoute-moi, et ce *que* j'ai vu je le raconterai,
18 Ce que les hommes sages ont raconté, l'ayant reçu de leurs pères, et ne *l'*ont pas caché :
19 Eux à qui seuls la terre a été donnée, et aucun étranger ne passa parmi eux
20 L'homme pervers travaille en peinant tous *ses* jours, et le nombre des ans est caché à l'oppresseur.
21 Un bruit effrayant *est* dans ses oreilles : en pleine prospérité, le destructeur viendra sur lui.
22 Il ne croit pas qu'il sortira des ténèbres, et il regarde toujours à son épée :
23 Il court après le pain, disant, Où y en *a-t-il ?* il sait que le jour des ténèbres est tout prêt à sa main.
24 La détresse et l'angoisse lui feront peur : elles le surmonteront comme un roi prêt à la bataille.
25 Car il étend sa main contre Dieu, et s'est durci contre le Tout-Puissant
26 Il court sur lui, *et même* sur *son* cou, sur les épaisses bosses de ses boucliers :
27 Parce que sa graisse couvre son visage, et fait des replis de gras sur ses flancs :
28 Et il demeure dans des villes dévastées, *et* dans des maisons que personne n'habite, qui sont prêtes à devenir des monceaux *de pierres*.
29 Il ne deviendra pas riche, et sa substance n'accroîtra pas, et il n'en prolongera pas leur perfection sur la terre.
30 Il ne sortira pas l'obscurité : la flamme séchera ses branches, et par le souffle de sa bouche il s'en ira.
31 Que celui qui est séduit ne compte pas sur la vanité : car la vanité sera sa récompense.
32 Cela sera accompli avant son temps, et son branchage ne verdira pas.
33 Il secouera ses grappes non mûres, comme à une vigne : et jettera sa fleur, comme celle d'un olivier.
34 Car la congrégation des hypocrites *sera* dévastée, et le feu consumera les tabernacles de corruption.
35 Ils conçoivent la malveillance, et enfantent

la vanité, et leur ventre prépare la déception.

JOB 16

1 Puis Job répondit et dit,
2 J'ai entendu beaucoup de choses pareilles : vous *êtes* tous des consolateurs pitoyables.
3 N'y aura-t-il pas de fin aux paroles vaines ? Et qu'est-ce qui t'enhardit, que tu me répondes ?
4 Je pourrais aussi parler comme vous, si votre âme était à la place de mon âme, je pourrais amasser des paroles contre vous, et secouer ma tête vers vous.
5 *Mais* je vous fortifierais avec ma bouche, et le mouvement de mes lèvres devrait calmer *votre peine.*
6 Si je parle, mon déchirement n'est pas moindre : et *si* je cesse, en suis-je apaisé ?
7 Mais maintenant il m'a fatigué : tu as dévasté toute ma famille,
8 Et tu m'as couvert de rides, *qui sont* un témoignage *contre* moi : et ma maigreur se lève en moi, et en rend témoignage sur mon visage.
9 Il *me* déchire dans son courroux, qui me hait : il grince des dents contre moi : mon ennemi aiguise contre moi ses yeux.
10 Ils ont contre moi leur bouche béante : ils m'ont frappé sur la joue ignominieusement : ils se sont rassemblés tous ensemble contre moi.
11 Dieu m'a livré à l'impie, et m'a fait tomber entre les mains des pervers.
12 J'étais tranquille, et il m'a brisé : il *m'*a aussi empoigné par le cou, et m'a secoué en morceaux, et a fait de moi sa cible.
13 Ses archers m'encerclent, il me perce les reins, et ne m'épargne pas : il répand mon fiel sur la terre.
14 Il me brise en me faisant plaie sur plaie : il court sur moi comme un géant.
15 J'ai cousu une toile de bure sur ma peau, et ai souillé ma corne dans la poussière.
16 Mon visage est trempé par les pleurs, et sur mes paupières *est* l'ombre de la mort.
17 Non par *aucune* injustice dans mes mains, ma prière aussi *est* pure.
18 Ô terre, ne couvre pas mon sang, et qu'il n'y ait pas de place pour mon cri.
19 Maintenant aussi, voici, mon témoin *est* dans le ciel, et mon registre *est* dans les hauts lieux.
20 Mes amis me dédaignent : *mais* mon œil répand des *larmes* vers Dieu.
21 Oh s'il y avait quelqu'un qui puisse plaider pour l'homme avec Dieu, comme un homme *plaide* avec son voisin !
22 Lorsque les quelques années seront passées, alors je m'en irai dans le chemin *d'où* je ne reviendrai pas.

JOB 17

1 Mon souffle est corrompu, mes jours s'éteignent : les tombes me *sont apprêtées*.
2 Les moqueurs ne *sont-ils* pas avec moi ? Et mon œil ne tient-il pas au cours de leur provocation ?
3 Abandonne maintenant, sois ma caution auprès de toi : qui *est* celui *qui* frappera les mains avec moi ?
4 Car tu as caché à leur cœur l'a compréhension : par conséquent tu ne les élèveras pas.
5 Celui qui parle avec flatterie à ses amis, les yeux mêmes de ses enfants feront défaut.
6 Il a aussi fait de moi un dicton des peuples, et je suis publiquement montré au son du tambour.
7 Et mon œil est obscurci par cause de chagrin, et tous mes membres *sont* comme une ombre.
8 Les *hommes* intègres en seront consternés, et l'innocent s'opposera contre l'hypocrite.
9 L'homme droit toutefois se tiendra ferme dans son chemin, et celui qui a les mains nettes sera de plus en plus fort.
10 Mais quant à vous tous, retournez, et venez maintenant, car je ne trouve pas un *homme* sage parmi vous.
11 Mes jours sont passés, mes intentions sont brisées, *c'est-à-dire* les pensées de mon cœur.
12 Ils changent la nuit en jour : la lumière *est* de courte durée à cause de l'obscurité.

13 Si j'attends, la tombe *va être* ma maison, j'ai fait mon lit dans l'obscurité,
14 J'ai crié à la corruption Tu *es* mon père : et aux vers *Vous êtes* ma mère et ma sœur.
15 Et où *est* maintenant mon espérance ? Quant à mon espérance, qui la verra ?
16 Ils descendront vers les barres de la fosse, lorsque nous *nous* reposerons ensemble dans la poussière.

JOB 18

1 Alors Bildad, le Shuhite, répondit et dit :
2 Jusques à quand empêcherez-vous de mettre fin à ces propos ? Remarquez bien, puis nous parlerons.
3 Pourquoi sommes-nous regardés comme des bêtes, *et* sommes-nous sans valeur à vos yeux ?
4 Il se déchire lui-même dans sa colère : la terre sera-t-elle abandonnée à cause de toi ? Et le roc sera-t-il transporté de sa place ?
5 Oui, la lumière de l'immoral sera éteinte, et l'étincelle de son feu ne reluira pas.
6 La lumière sera obscurcie dans son tabernacle, et sa bougie sera éteinte avec lui.
7 Les pas de sa vigueur seront resserrés, et son propre conseil le renversera.
8 Car il se jette dans un filet par ses propres pieds, et il marche sur le piège.
9 La chausse-trape l*e* prendra par le talon, *et* le voleur aura le dessus :
10 Le piège est étendu pour lui dans la terre, et sa trappe sur le chemin.
11 Les terreurs l'assiégeront de tous côtés, et le feront fuir avec ses pieds.
12 Sa vigueur sera affaiblie par la faim, et la destruction *sera* prête à ses côtés.
13 Il dévorera la vigueur de sa peau : *c'est-à-dire* le premier-né de la mort dévorera sa vigueur.
14 Sa confiance sera arrachée de son tabernacle, et cela l'amènera au roi des terreurs.
15 Elle habitera dans son tabernacle, parce que *cela* ne lui *appartient* plus : le soufre sera répandu sur son habitation.
16 Ses racines sécheront au-dessous, et en haut sa branche seront coupée.
17 Sa mémoire disparaîtra de la terre, et on ne parlera plus de son nom dans la rue.
18 Il sera mené de la lumière dans l'obscurité, et chassé du monde.
19 Il n'aura ni fils, ni neveu parmi son peuple, ni personne qui lui survive dans ses demeures.
20 Ceux qui viennent après *lui* seront étonnés de son jour, et ceux qui auront été avant lui en seront effrayés.
21 Sûrement telles *sont* les demeures du pervers, et c'*est* le lieu *de celui* qui ne connaît pas Dieu.

JOB 19

1 Alors Job répondit et dit :
2 Jusques à quand irriterez-vous mon âme, et me briserez-vous en morceaux par des paroles ?
3 Ces dix fois m'avez-vous fait des reproches : vous n'avez pas honte en *procédant ainsi* étrangement envers moi.
4 Mais quand il serait vrai *que* j'ai erré, mon erreur demeure avec moi.
5 Si vraiment vous voulez parler avec hauteur contre moi, et argumenter contre moi de mon ignominie. ,
6 Sachez donc que *c'est* Dieu *qui* m'a renversé, et qui m'a encerclé de son filet.
7 Voici, je crie à l'outrage, mais je ne suis pas entendu : je crie très fort, mais *il* n'y *a* pas de jugement.
8 Il a enclos mon chemin pour que je ne puisse passer : il a mis l'obscurité sur mes sentiers.
9 Il m'a dépouillé de ma gloire : et a ôté la couronne de *ma* tête.
10 Il m'a détruit de tous côtés, et je m'en vais : il a retiré mon espérance, comme un arbre.
11 Il a aussi embrasé son courroux contre moi, et il m'a compté comme *l'un de* ses ennemis.
12 Ses troupes viennent ensemble, et dressent leur chemin contre moi, et campent autour de mon tabernacle.
13 Il a éloigné de moi mes frères, et mes accointances en vérité se sont écartées de moi.

14 Ma parenté m'a délaissé, et mes amis intimes m'ont oublié.
15 Ceux qui demeurent dans ma maison et mes domestiques, me tiennent pour un étranger : je suis un inconnu à leurs yeux.
16 J'ai appelé mon serviteur, il ne *m*'a pas répondu : je l'ai sollicité de ma bouche.
17 Mon haleine est étrange à ma femme, bien que j'aie sollicité pour l'amour de mes enfants de mon propre corps.
18 Oui, les jeunes enfants me méprisent si je me lève, ils parlent contre moi.
19 Tous mes confidents m'ont en abomination, et ceux que j'aimais se sont tournés contre moi.
20 Mes os s'attachent à ma peau et à ma chair, et je me suis échappé avec la peau de mes dents.
21 Ayez pitié de moi, ayez pitié de moi, ô vous, mes amis, car la main de Dieu m'a touché.
22 Pourquoi me persécutez-vous comme Dieu, et n'êtes-vous pas rassasiés de ma chair ?
23 Oh, que maintenant mes paroles soient écrites ! oh qu'elles soient imprimées dans un livre !
24 Qu'avec un style de fer et du plomb, elles soient gravées dans le roc pour toujours !
25 Car je sais *que* mon rédempteur est vivant, et *qu*'au dernier jour il se tiendra debout sur la terre,
26 Et *bien* qu'après cette peau, *des vers* détruiront ce *corps*, cependant en ma chair je verrai Dieu :
27 Lequel je verrai pour moi-même : et mes yeux le contempleront, et non un autre : encore que mes reins se consument en moi.
28 Vous devriez plutôt dire : Pourquoi le persécutons-nous, puisque la racine du fait se trouve en moi ?
29 Soyez effrayés de l'épée : car le courroux *produit* la punition de l'épée, afin que vous puissiez savoir qu'*il y a* un jugement.

## JOB 20

1 Alors, Zophar, le Naamathite, répondit et dit :
2 Par conséquent mes pensées me poussent à répondre, et à cause de *cela* je me hâte
3 J'ai entendu l'échec de mon ignominie, et l'esprit de ma compréhension me fait répondre.
4 Ne sais-tu *pas* ceci depuis les temps anciens, depuis que l'homme a été placé sur la terre,
5 Que le triomphe des pervers *dure* peu de temps, et la joie de l'hypocrite seulement un moment ?
6 Quand bien son excellence monterait jusqu'aux cieux, et sa tête atteindrait les nuages,
7 *Cependant* il périra pour toujours comme son propre fumier : ceux qui l'auront vu diront : Où *est*-il ?
8 Il s'envolera comme un rêve, et on ne le trouvera plus : oui, on le chassera au loin comme une vision de nuit.
9 Et l'œil *qui* l'aura vu ne *le* verra plus, et son lieu ne le contemplera plus.
10 Ses enfants rechercheront la faveur des pauvres, et ses mains restitueront leurs biens.
11 Ses os sont remplis *des péchés* de sa jeunesse, qui seront gisants avec lui dans la poussière.
12 Si l'immoralité est douce à sa bouche, s'il la cache sous sa langue,
13 S'il l'épargne et ne l'abandonne pas, s'il la retient dans son palais,
14 *Cependant* sa nourriture se transforme dans ses entrailles, *devenant* du fiel d'aspic en dedans de lui.
15 Il a avalé les richesses, et il les vomira : Dieu les jettera hors de son ventre.
16 Il sucera le venin d'aspic : la langue de la vipère le tuera.
17 Il ne verra plus les rivières, les torrents, les ruisseaux de miel et de lait.
18 Il rendra le fruit de son travail, et ne *l*'avalera pas : il restituera selon *son* bien, et ne s'en réjouira pas.
19 Parce qu'il a opprimé, *et* abandonné le

pauvre, *parce* qu'il s'est emparé d'une maison qu'il n'aura pas bâtie :
20 Certainement il n'en sentira pas de contentement dans son ventre, il ne sauvera rien de ce qu'il a désiré :
21 Il ne lui restera aucune nourriture : par conséquent personne ne cherchera après ses biens.
22 Dans la plénitude de sa substance, il sera dans la gêne : toutes les mains des pervers viendront sur lui.
23 *Lorsqu'*il est sur le point de remplir son ventre, *Dieu* jettera sur lui l'ardeur de son courroux, et il *le* fera pleuvoir sur lui pendant u'il mange.
24 Il fuira devant les armes de fer, *et* l'arc d'acier le transpercera.
25 L'épée est tirée et sort de son corps, oui, et l'épée étincelante sort de son fiel : les terreurs *sont* sur lui.
26 Toute obscurité *sera* cachée dans ses lieux secrets, un feu qu'on n'aura pas besoin de souffler le consumera, et le mal viendra à ce qui restera dans son tabernacle.
27 Le ciel révélera son iniquité : et la terre se dressera contre lui.
28 Le revenu de sa maison partira, *et ses biens* s'écouleront au jour de son courroux.
29 C'*est* là la portion d'un homme pervers *venant* de Dieu, et l'héritage *qui* lui est assigné par Dieu.

## JOB 21

1 Mais Job répondit et dit :
2 Écoutez attentivement mon allocution, et que cela soit vos consolations.
3 Supportez-moi, et je parlerai : et, après que j'aurai parlé, tu te moqueras.
4 Quant à moi, ma complainte s'adresse-t-elle à un homme ? Et si cela était, pourquoi mon esprit ne serait-il pas affligé ?
5 Observez-moi, et soyez étonnés, et mettez *votre* main sur *votre* bouche.
6 Même quand je m'en souviens, j'ai peur, et un tremblement saisit ma chair.
7 Pourquoi les pervers vivent-ils, vieillissent-ils, oui, et sont puissants en pouvoir ?
8 Leur semence se maintient en leur présence avec eux, et leur descendance devant leurs yeux.
9 Leurs maisons *sont* à l'abri de la crainte, et la verge de Dieu n'*est* pas non plus sur eux.
10 Leur taureau engendre et jamais ne failli, leur vache vêle et n'avorte pas.
11 Ils envoient devant eux leurs jeunes enfants comme un troupeau, et leurs enfants dansent.
12 Ils prennent le tambourin et la harpe, et se réjouissent au son de l'orgue,
13 Ils passent leurs jours dans la richesse, et en un moment ils descendent dans la tombe.
14 Et cependant ils disent à Dieu : Retire-toi de nous, car nous ne désirons pas connaître tes chemins.
15 Qu'*est*-ce que le Tout-Puissant, pour que nous le servions ? Et quel profit aurons-nous, lorsque nous l'aurons prié ?
16 Voici, leur bien n'*est* pas dans leur main : le conseil des pervers est loin de moi.
17 Combien de fois la bougie des pervers s'éteint-elle ! et *combien de fois* leur destruction vient-elle sur eux ! *Dieu* distribue des douleurs dans sa colère.
18 Ils sont comme la paille exposée au vent, et comme la balle enlevée par la tempête.
19 *Dieu* retient à ses enfants son iniquité : il la lui rend, et il la saura.
20 Ses yeux verront sa destruction, et il boira du courroux du Tout-Puissant.
21 Car quel plaisir *a-t-il* à sa maison après lui, lorsque le nombre de ses mois est tranché ?
22 Est-ce que *quelqu'un* enseignera la connaissance à Dieu ? puisqu'il juge ceux qui sont élevés ?
23 L'un meurt dans toute sa vigueur, étant entièrement à son aise et tranquille.
24 Ses seins sont remplis de lait, et ses os abreuvés de moelle :
25 Et un autre meurt dans l'amertume de son âme, et n'a jamais goûté les plaisirs,
26 Ils seront couchés ensemble dans la poussière, et les vers les couvriront.
27 Voici, je connais vos pensées et les

desseins que vous imaginez à tort contre moi.
28 Car vous dites : Où *est* la maison du Prince ? Et où sont les demeures des pervers ?
29 N'avez-vous jamais demandé à ceux qui passent par le chemin ? et ne connaissez-vous pas leurs indices,
30 Que le pervers soit réservé pour le jour de la destruction ? ils seront dévoilés au jour du courroux.
31 Qui lui racontera en face sa conduite ? Et qui lui repayera *ce* qu'il a fait ?
32 Cependant il sera porté à la tombe, et restera dans le tombeau.
33 Les mottes de la vallée lui seront douces : et tout homme sera entraîné derrière lui, et *il y a* devant lui, une foule innombrable.
34 Comment donc me consolez-vous en vain, puisque vos réponses restent mensongères ?

JOB 22

1 Alors Eliphaz, le Temanite, répondit et dit :
2 Un homme peut-il être utile à Dieu, comme peut être utile à lui-même celui qui est sage ?
3 *Est-ce aucun* plaisir au Tout-Puissant que tu sois droit ? *Ou est-ce* un gain *pour lui* que tu sois parfait dans tes chemins ?
4 Te réprouvera -t-il par crainte de toi ? Entrera-t-il avec toi en jugement ?
5 Ton immoralité n'est-elle pas grande ? Et tes iniquités sans nombre ?
6 Car tu as pris sans raison un gage de tes frères : et dépouillé de leurs habits ceux qui étaient nus.
7 Tu n'as pas donné d'eau à boire à celui qui était fatigué, et tu as refusé le pain à l'affamé.
8 Mais *quant à* l'homme puissant, il a la terre, et l'homme honorable y habitait.
9 Tu as renvoyé les veuves les mains vides, et les bras des orphelins de père ont été brisés.
10 Par conséquent des pièges *sont* autour de toi, et une subite frayeur te tourmente,
11 Ou l'obscurité, *tellement que* tu ne peux pas voir : et le débordement des eaux te couvre.
12 Dieu n'habite-t-il pas au plus haut du ciel ? Et contemple la hauteur des étoiles, combien elles sont élevées !
13 Et tu dis : Comment Dieu sait-il ? Peut-il juger à travers les nuages obscurs ?
14 Les nuages *épais* sont pour lui un voile, et il ne voit pas : et il se promène sur la circonférence du ciel.
15 As-tu remarqué l'ancien chemin que les hommes pervers ont piétiné ?
16 Qui ont été retranchés avant le temps, desquels le fondement s'est écoulé avec le déluge,
17 Qui disaient à Dieu : Retire-toi de nous, et que peut faire le Tout-Puissant pour eux ?
18 Cependant il remplit leurs maisons de bonnes *chose*s : mais le conseil des pervers est loin de moi.
19 Les *hommes* droits *le* voient et sont contents : et l'innocent se rient d'eux.
20 Puisque notre substance n'est pas retranchée, mais le feu consume ceux qui restent.
21 Fais connaissance avec lui, et sois en paix : par ce moyen il t'arrivera du bien.
22 Reçois, je te prie, la loi de sa bouche, et entasse ses paroles dans ton cœur.
23 Si tu reviens au Tout-Puissant, tu seras rétabli : tu chasseras l'iniquité loin de tes tabernacles.
24 Et tu amasseras l'or comme la poussière, et l'*or* d'Ophir parmi les cailloux des torrents,
25 Oui, le Tout-Puissant sera ta protection, et tu auras de l'argent en abondance.
26 Car alors tu trouveras tes délices dans le Tout-Puissant, et tu élèveras ton visage vers Dieu.
27 Tu lui adresseras tes prières, et il t'entendra, et tu acquitteras tes vœux.
28 Tu décideras quelque chose, elle réussira, et la lumière resplendira sur tes chemins.
29 Lorsque *des hommes* seront abaissés, alors tu diras, *il faut* se relever : et il sauvera la personne humble.
30 Il délivrera l'île des innocents : et elle sera délivrée par la pureté de tes mains.

JOB 23

1 Puis Job répondit et dit :

2 Encore aujourd'hui ma plainte *est* pleine d'amertume, mon châtiment est plus pesant que mon gémissement.
3 Oh si je savais où pouvoir le trouver ! J'irais *même* jusqu'à son siège !
4 Je présenterais ma cause devant lui, et remplirais ma bouche d'arguments.
5 Je connaîtrais les paroles *qu*'il me répondrait, et je comprendrais ce qu'il me dirait.
6 Débattrait-il avec moi avec *sa* grande puissance ? Non, mais il mettrait vigueur en moi.
7 Là l'homme droit raisonnerait avec lui, ainsi je serais délivré à toujours de mon juge.
8 Voici, si je vais en avant, mais il n'*y est* pas : et en arrière, mais je ne l'aperçois pas.
9 À main gauche, où il œuvre, je ne *le* vois pas : il se cache à main droite, et je ne peux *le* voir.
10 Mais il connaît le chemin que je prends : *lorsqu'il* m'aura éprouvé, je sortirai comme l'or.
11 Mon pied s'est tenu à ses pas, j'ai gardé son chemin, et ne m'en suis pas détourné.
12 Je ne me suis pas écarté non plus du commandement de ses lèvres, j'ai de l'Estime pour les paroles de sa bouche plus qu'à ma *nourriture* nécessaire.
13 Mais il a une *pensée* : et qui l'en détournera ? Et *ce que* son âme désire, *cela* même il fait.
14 Car il achèvera *la chose qui est* déterminée pour moi, et il y a avec lui beaucoup de telles *choses*.
15 Par conséquent je suis tourmenté à sa présence : lorsque je réfléchi, j'ai peur de lui.
16 Car Dieu a assoupli mon cœur, et le Tout-Puissant m'afflige.
17 Parce que je n'ai pas été retranché devant l'obscurité, il ne m'a pas non plus caché l'obscurité de ma face.

JOB 24

1 Pourquoi voyant que les temps ne sont pas cachés du Tout-Puissant, ceux qui le connaissent ne voient-ils pas ses jours ?
2 Quelques-uns retirent les jalons : ils emportent avec violence les troupeaux, et les font paître.
3 Ils emmènent l'âne des orphelins de père, ils prennent pour gage le bœuf de la veuve.
4 Ils écartent les nécessiteux du chemin, et les pauvres de la terre se cachent ensemble.
5 Voici, *comme* des ânes sauvages dans la région inhabitée, ils sortent pour leur travail, se levant tôt pour une proie : le désert *produit* du pain pour eux *et* pour *leurs* enfants.
6 Ils moissonnent *chacun* son maïs dans les champs : et ils recueillent la vendange de le pervers.
7 Ils obligent ceux *qui sont nus* à loger sans habit, si bien qu*'ils* n'*ont* pas de quoi se couvrir contre le froi.
8 Ils sont tout mouillés par les averses des montagnes, et ils embrassent le roc faute d'abri.
9 Ils arrachent l'orphelin de père de la mamelle, et prennent un gage sur le pauvre.
10 Ils *l*'obligent à aller nu sans habit, et enlèvent la gerbe aux affamés :
11 *Ceux qui* pressent l'huile entre leurs murailles, *et* ils piétinent leurs pressoirs, et souffrent de soif.
12 Les hommes de la ville gémissent, et l'âme des blessés crie : cependant Dieu ne *leur* impute pas cette folie
13 Ils sont de ceux qui sont rebelles à la lumière, ils ne connaissent pas ses chemins, ni ne demeurent dans ses sentiers.
14 Le meurtrier se levant avec la lumière tue le pauvre et le nécessiteux, et la nuit, il est comme un voleur.
15 L'œil aussi de l'adultère guette le crépuscule, en disant, Aucun œil ne me verra, et se cache le visage.
16 Dans le noir, ils pénètrent dans les maisons, *qu*'ils avaient marquées pour eux le jour, ils ne connaissent pas la lumière.
17 Car le matin *est* pour eux comme l'ombre de la mort : si *quelqu'un* les reconnaît, *c'est pour eux* les terreurs d'ombre de mort.

18 Il *est* rapide comme les eaux : leur portion est maudite sur la terre : ils ne contemplent plus le chemin des vignobles.
19 La sécheresse et la chaleur consument les eaux de la neige : *ainsi fait* la tombe *à ceux* qui ont péché.
20 L'utérus l'oubliera : les vers se régaleront de lui : on ne se souviendra plus de lui : et l'immoralité sera coupée comme un arbre.
21 Lui le mauvais tourmente la femme stérile *qui* n'enfante pas, et ne fait aucun bien à la veuve :
22 Il attire aussi les puissants par son pouvoir : il se lève et *personne* n'est sûr de sa vie
23 *Bien qu'*il lui soit donné *d'être* en sécurité, sur laquelle il s'appuie : cependant ses yeux *sont* sur leurs chemins.
24 Ils sont élevés pour peu de temps, puis ne sont plus et sont abaissées : ls sont emportés comme tous *les autres*, et sont coupés comme la tête des épis de maïs.
25 Et si cela n'*est* pas ainsi maintenant, qui me fera menteur, et rendra mon allocution à néant ?

## JOB 25

1 Alors Bildad, le Shuhite, répondit et dit :
2 La domination et la peur *sont* avec lui, il fait la paix dans ses hauts lieux.
3 Peut-on compter ses armées ? et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle pas ?
4 Et comment l'homme peut-il être justifié devant Dieu ? Et comment celui *qui est* né d'une femme peut-il être net ?
5 Voici, même qu'on aille jusques à la lune, et elle ne reluit pas : oui, les étoiles ne sont pas pures à ses yeux.
6 Combien moins l'homme, *qui est* un ver ? et le fils de l'homme, *lequel est* un ver ?

## JOB 26

1 Mais Job répondit et dit :
2 Comment as-tu aidé *celui qui est* sans pouvoir ? *Comment* as-tu sauvé le bras *qui est* sans vigueur ?
3 Comment as-tu conseillé *celui qui n'a pas* de sagesse ? Et comment as-tu abondamment déclaré la chose comme elle est ?
4 À qui as-tu proféré des paroles ? Et de quel esprit est sorti de toi ?
5 Les *choses* i mortes sont formés de dessous des eaux ainsi que leurs habitants.
6 L'enfer *est* à nu devant lui, et la destruction n'a pas de couverture.
7 Il étend le Nord sur l'espace vide, *et* suspend la terre sur rien.
8 Il serre les eaux dans ses épais nuages, et le nuage ne se déchire pas sous eux.
9 Il retient la face de son trône, *et* étend son nuage par dessus.
10 Il a encerclé les eaux avec des bornes jusqu'à ce que le jour et la nuit viennent à une fin.
11 Les colonnes du ciel s'ébranlent, et sont étonnées à sa réprobation.
12 Il fend la mer par son pouvoir, et par sa compréhension il frappe les orgueilleux.
13 Par son esprit il a orné les cieux, sa main a formé le serpent perfide.
14 Voici, tels *sont* des échantillons de ses agissements : mais combien est petite la portion que nous entendons de lui ? Mais qui peut comprendre le tonnerre de sa puissance ?

## JOB 27

1 Et Job poursuivit sa comparaison et dit :
2 *Selon que* Dieu est vivant, lui *qui* a retiré mon jugement, et le Tout-Puissant *qui* a aigri mon âme,
3 Tout le temps que mon souffle est en moi, et que l'esprit de Dieu est dans mes narines,
4 Mes lèvres ne diront pas de choses immorales, ni ma langue ne proférera la tromperie.
5 À Dieu ne plaise que je vous justifie : jusqu'à ce je meure, je ne me dépouillerai pas de mon intégrité.
6 Je tiens ferme ma droiture, et *je* ne la laisserai pas partir : mon cœur ne *me* reprochera rien tant que je vivrai.
7 Que mon ennemi soit comme le pervers, et celui qui se lève contre moi comme l'inique.

8 Car quelle *est* l'espérance de l'hypocrite, bien qu'il ait prospéré, lorsque Dieu arrache son âme ?
9 Dieu entendra-t-il son cri, lorsque la détresse viendra sur lui ?
10 Trouvera-t-il son plaisir dans le Tout-Puissant ? Appellera-t-il Dieu en tout temps ?
11 Je vous enseignerai quant à la main de Dieu, et je ne vous dissimulerai pas *ce* qui *est* avec le Tout-Puissant.
12 Voici, vous tous, vous mêmes *l'*avez vu : pourquoi donc êtes-vous ainsi entièrement vains ?
13 C'*est* la portion d'un homme le pervers avec Dieu, et l'héritage des oppresseurs, *qu'*ils recevront du Tout-Puissant.
14 Si ses enfants se multiplient, *c'est* pour l'épée : et sa descendance ne sera pas rassasiée de pain.
15 Ses survivants seront ensevelis en la mort, et ses veuves ne pleureront pas.
16 Quand il entasserait l'argent comme la poussière, et préparerait l'habillement comme de l'argile :
17 Il peut *les* préparer, mais le juste *s'en* vêtira, et l'innocent partagera l'argent.
18 Il bâtit sa maison comme une mite, et comme une cabane *que* le gardien fait.
19 L'homme riche se couchera, mais ne sera pas recueilli : il ouvre ses yeux, et il n'*est* plus :
20 Les terreurs l'attraperont comme des eaux : la tempête l'enlève de nuit.
21 Le vent d'Est l'emporte, et il s'en va : et l'arrache de sa place comme une tempête.
22 Car *Dieu* se jettera sur lui, et ne l'épargnera pas : il voudrait fuir hors de sa main.
23 On battra des mains contre lui : et on le sifflera hors de sa place.

## JOB 28

1 Certainement il y a une veine pour l'argent, et un lieu pour l'or *où* on l'affine.
2 Le fer est pris de la terre, et le cuivre jaune *est* fondu de la pierre.
3 Il met fin à l'obscurité, et recherche toute perfection, même les pierres d'obscurité, et dans l'ombre de la mort.
4 Le torrent déborde près de ceux qui habitent là, *puis* les eaux là où on ne mettait plus les pieds tarissent, elles sont dérivées par les hommes.
5 De la terre sort le pain, et au-dessous elle est renversée, comme si elle était en feu.
6 Ses pierres *sont* le lieu du saphir, et *l'on* y *trouve* la poudre d'or.
7 *Il y a un sentier* qu'aucun volatile ne connaît, et que l'œil du vautour n'a pas vu :
8 Les lionceaux n'y ont pas marché, le lion féroce ne passa non plus par là.
9 Il met sa main sur le roc : il renverse les montagnes dès les racines.
10 Il taille des ruisseaux dans les rocs, et son œil voit tout ce qui est précieux.
11 Il empêche les rivières de déborder, et il expose à la lumière *la chose* cachée.
12 Mais où sera trouvée la sagesse ? Et où est le lieu de la compréhension ?
13 L'homme ne connaît pas son prix, et elle ne se trouve pas dans la terre des vivants.
14 L'abîme dit : Elle n'*est* pas en moi : et la mer dit : *Elle* n'*est* pas avec moi.
15 Elle ne s'échange pas pour de l'or, et on ne pèsera pas l'argent *pour* son prix.
16 Elle ne peut être estimée avec l'or d'Ophir : ni avec le précieux onyx, ni avec le saphir.
17 On ne peut lui comparer ni l'or ni le cristal, et *ne sera* pas échangée pour des joyaux d'or massif.
18 On ne parlera ni du corail ni de la perle, car le prix de la sagesse *est* au-dessus des rubis.
19 La topaze d'Éthiopie ne l'égalera pas, elle ne peut être estimée avec l'or pur.
20 D'où vient donc la sagesse ? Et où *est* le lieu de la compréhension ?
21 Voyant qu'elle est cachée aux yeux de tous les vivants, et est gardée impénétrable aux les volatiles dans l'air.
22 Le lieu de la perdition et la mort disent : Nous avons de nos oreilles entendues parler d'elle.
23 Dieu comprend son chemin : et il connaît

son lieu.
24 Car il regarde jusqu'aux extrémités de la terre, et il voit sous l'étendue entière du ciel.
25 Pour mettre le poids au vent, et il pèse les eaux par mesure,
26 Lorsqu'il établissait un décret pour la pluie, et un chemin à l'éclair des tonnerres :
27 Alors il la vit et la raconta : il la prépara, oui, et il la sonda :
28 Et il dit à l'homme : Voici, la crainte du Seigneur, *est* la sagesse, et se retirer du mal *est* la compréhension.

## JOB 29

1 Et Job continua son proposet dit :
2 Oh ! que ne suis-je comme *aux* mois d'autrefois, comme aux jours où Dieu me gardait,
3 Lorsque sa bougie brillait sur ma tête, *et lorsque* par sa lumière je marchais *à travers* l'obscurité :
4 Comme aux jours de ma jeunesse, lorsque le secret de Dieu *était* sur mon tabernacle :
5 Lorsque le Tout-Puissant était encore avec moi, *lorsque* mes enfants m'entouraient :
6 Lorsque je lavais mes pas dans le beurre, et que le roc me répandit des rivières d'huile.
7 Lorsque je sortais au portail traversant la ville, *lorsque* je préparais mon siège dans la rue !
8 Les jeunes gens me voyaient, et se cachaient : et les plus âgés se levaient *et* se tenaient debout.
9 Les princes s'abstenaient de parler, et mettaient *leur* main sur leur bouche.
10 Les nobles étaient silencieux, et leur langue s'attachait à leur palais.
11 Lorsque l'oreille *m*'entendait, elle me bénissait, et lorsque l'œil *me* voyait, il me rendait témoignage.
12 Parce que je délivrai le pauvre qui criait, et l'orphelin de père, et *celui qui* n'*avait* personne pour l'aider.
13 La bénédiction de celui qui était sur le point de périr venait sur moi, et je faisais chanter de joie le cœur de la veuve.
14 Je revêtais la droiture, et elle m'habilla : mon jugement *m'était* comme une robe et un diadème.
15 J'étais les yeux de l'aveugle, et j'étais les pieds du boiteux.
16 J'*étais* un père pour les pauvres : et la cause *que* je ne connaissais pas je *la* recherchais.
17 Et je brisais les mâchoires du pervers, et j'arrachais la proie d'entre ses dents.
18 Et je disais : Je mourrai dans mon nid, et je multiplierai *mes* jours comme le sable.
19 Ma racine *était* ouverte aux eaux, et la rosée demeurait la nuit sur ma branche.
20 Ma gloire se renouvelait en moi, et mon arc s'était renforcé dans ma main.
21 On m'écoutait, on attendait et on se taisait après mon conseil.
22 Après mes paroles ils ne répliquèrent pas, et mon allocution ne coulait goutte à goutte sur eux.
23 Et ils m'attendaient comme la pluie : et ils ouvraient grande leur bouche *comme* pour la pluie de la dernière saison.
24 *Si* je riais avec eux, ils ne *le* croyaient pas : et ils n'abaissaient pas la luminosité de mon visage.
25 Je choisissais leur chemin, et je m'asseyais à leur tête, et demeurais comme un roi en son armée, comme un homme *qui* console les affligés.

## JOB 30

1 Mais maintenant *ceux qui sont* plus jeunes que moi se moquent de moi, les pères desquels j'aurais dédaigné mettre avec les chiens de mon troupeau.
2 Oui, de quoi m'aurait servi la vigueur de leurs mains, en laquelle le grand âge avait péri ?
3 De disette et de famine, ils *se tenaient* à l'écart : fuyant dans le désert, jadis dévasté et en ruines.
4 Ils coupaient des mauves près des buissons, et la racine des genêts *pour* leur nourriture.
5 Ils étaient chassés du milieu des hommes, (on criait après eux comme *après* un voleur) ;

6 Pour demeurer dans les creux des vallées,
*dans* les trous de la terre, et *dans* les rocs.
7 Ils brayaient parmi les buissons, ils
s'assemblaient sous les orties :
8 *Ce sont* des enfants d'insensés, oui, des
enfants d'hommes innommable : s ils étaient
plus vils que la terre.
9 Et maintenant je suis le sujet de leur
chanson, oui, et la matière de leur entretien.
10 Ils m'abhorrent, ils s'enfuient loin de moi,
et n'épargnent pas de me cracher au visage.
11 Parce qu'il a desserré ma corde et m'a
affligé, ils ont aussi desserré le frein devant
moi.
12 La jeunesse s'élève à *ma main* droite : ils
poussent mes pieds : ils dressent contre moi
les chemins de leur destruction :
13 Ils ruinent mon sentier, ils augmentent ma
calamité, eux qui n'ont aucune aide.
14 Ils sont venus *contre moi* comme par une
large brèche *des eaux*, ils se roulent *sur moi*
dans la désolation.
15 Des terreurs se tournent sur moi, elles
poursuivent mon âme comme le vent, et mon
bien être passe comme un nuage.
16 Et maintenant mon âme se répand en moi :
les jours d'affliction m'ont saisi.
17 Mes os me transpercent durant la nuit : et
mes nerfs n'ont pas de repos.
18 Par la grande force *de mon mal*, mon
vêtement est changé : il me serre comme le col
de mon manteau.
19 Il m'a jeté dans la boue, et je suis devenu
comme poussière et cendre.
20 Je crie vers toi, et tu ne m'entends pas : je
me tiens debout, et tu ne me regardes *pas*.
21 Tu es devenu cruel contre moi : tu
t'opposes à moi de ta ferme main.
22 Tu me soulèves sur le vent, tu *m'y* fais
chevaucher et tu dissous ma substance.
23 Or je sais *que* tu m'amèneras à la mort, et *à*
la maison assignée à tous les vivants.
24 Quoi que ce soit, il n'étendra pas *sa* main
jusqu'au tombeau, bien qu'ils crient dans son
oppression.
25 N'ai-je pas pleuré pour celui était dans la
difficulté ? Mon âme n'était-elle *pas* attristée
pour le pauvre ?
26 Lorsque j'attendais le bien, alors le mal
*m'*est arrivé : et lorsque je guettais pour la
lumière, l'obscurité vint.
27 Mes entrailles bouillonnent et ne se
reposent pas : les jours d'affliction sont
survenus sur moi.
28 J'allais portant le deuil sans le soleil : je me
tins debout *et* je criais dans la congrégation.
29 Je suis un frère des dragons, et un
compagnon des hiboux.
30 Ma peau est devenue noire sur moi, et mes
os sont brûlés par la chaleur.
31 Ma harpe aussi s'est changée en deuil, et
mes orgues en la voix de ceux qui pleurent.

## JOB 31

1 J'ai fait une alliance avec mes yeux :
pourquoi alors penserai-je à une jeune fille ?
2 Car quelle portion Dieu envoie-t-il d'en
haut ? Et *quel* patrimoine le Tout-Puissant
envoie des hauteurs ?
3 La destruction n'*est-elle* pas pour le
pervers ? Et une *correction* étrange pour les
ouvriers d'iniquité ?
4 Ne voit-il pas mes chemins, et ne compte-t-
il pas tous mes pas ?
5 Si j'ai marché dans le mensonge, et si mon
pied s'est hâté pour tromper,
6 Qu'on me pèse dans des balances justes, afin
que Dieu puisse connaître mon intégrité.
7 Si mon pas s'est détourné du chemin, et si
mon cœur a suivi mes yeux, et si quelque
bavure s'est attachée à mes mains,
8 *Alors* laisse-moi semer et laisse un autre
manger, oui, laisse ma descendance être
déracinée.
9 Si mon cœur a été séduit par quelque femme,
ou *si* j'ai fait le guet à la porte de mon voisin,
10 *Alors* que ma femme moule pour un autre,
et que d'autres se courbent sur elle.
11 Car c'*est* un crime haineux, oui, c'est une
iniquité *qui est punissable par* les juges.
12 Car c'*est* un feu *qui* consume jusqu'à la
destruction, et qui aurait déraciné tout mon

revenu.
13 Si j'ai méprisé le droit de mon serviteur ou de ma servante, lorsque ils luttaient avec moi,
14 Que ferai-je alors lorsque Dieu se lèvera ? Et lorsqu'il visitera, que lui répondrais-je ?
15 Celui qui m'a fait dans l'utérus de ma mère, ne l'a-t-il pas fait aussi ? et ne nous a-t-il pas façonnés dans l'utérus ?
16 Si j'ai retenu aux pauvres *leur* désir, ou si j'ai fait défaillir les yeux de la veuve,
17 Ou si j'ai mangé mon morceau tout seul, et si l'orphelin de père n'en a pas mangé :
18 (Car depuis ma jeunesse, il a été élevé avec moi comme près d'un père, et depuis l'utérus de ma mère, j'ai été le guide de la veuve) :
19 Si j'ai vu quiconque périr par manque d'habit, ou quelque pauvre sans couverture,
20 Si ses flancs ne m'ont pas béni, et *s'*il n'a *pas* été réchauffé par la toison de mes moutons :
21 Si j'ai levé ma main contre l'orphelin de père, lorsque je vis mon aide au portail :
22 Que mon bras alors tombe de mon omoplate, et que mon bras soit cassé de l'os.
23 Car la destruction *de* la part Dieu *était* une terreur pour moi, et je ne pourrais pas subsister à cause de sa grandeur.
24 Si j'ai fais l'or mon espérance, si j'ai dit à l'or fin : *Tu es* ma confiance :
25 Si je me suis réjoui de ce que ma fortune *était* grande, et de ce que ma main avait beaucoup acquis :
26 Si j'ai contemplé le soleil lorsqu'il brillait, et la lune marchant *dans* son éclat,
27 Et si mon cœur a été secrètement séduit, et si ma bouche a embrassé ma main :
28 Ceci aussi *est* une iniquité *qui est punissable par* le juge : car j'aurais dû renier le Dieu *qui est* en haut :
29 Si je me suis réjoui à la destruction de celui qui me haïssait, ou me suis-je élevé lorsque le mal l'a trouvé :
30 D'ailleurs je n'ai pas permis à ma bouche de pécher en lui souhaitant une malédiction sur son âme :
31 Si les hommes de mon tabernacle n'ont pas dit : Oh si nous pouvions manger de sa chair ! Nous n'arrivons pas être rassasié.
32 L'étranger ne passait pas la nuit dans la rue, *mais* j'ouvrais mes portes au voyageur :
33 Si j'ai couvert mes transgressions, comme Adam, en cachant mon iniquité dans mon sein,
34 Craignais-je la grande multitude, ou est-ce que le mépris des familles me terrifiait, en sorte que je me taisais *et* que je ne suis pas sorti de la porte ?
35 Oh si j'avais quelqu'un pour m'écouter ! Voici, mon désir *est* : *Que* le Tout-Puissant me réponde, et que mon adversaire écrive un libellé.
36 Certainement que je le porterai sur mon épaule, *et* me l'attacherai *comme* une couronne,
37 Je lui raconterai le nombre de mes pas, comme un prince, je m'approcherais de lui.
38 Si ma terre crie contre moi, et si pareillement ses sillons pleurent :
39 Si j'ai mangé ses fruits sans avoir payé, et si j'ai été la cause de la mort de ceux qui la possédaient,
40 Que les chardons poussent à la place du blé, et l'ivraie à la place de l'orge. Les paroles de Job sont terminées.

## JOB 32

1 Alors ces trois hommes-là cessèrent de répondre à Job, parce qu'il était droit à ses propres yeux.
2 Alors fut embrasée le courroux de Élihu le fils de Barachel, le Buzite, de la parenté de Ram : son courroux fut embrassé contre Job, parce qu'il se justifiait plus qu'il ne justifiait Dieu.
3 Son courroux fut aussi embrasé contre ses trois amis, parce qu'ils n'avaient pas trouvé de réponse, et cependant ils avaient condamné Job.
4 Or Élihu avait attendu que Job ait parlé, parce qu'ils *étaient* plus âgés que lui.
5 Élihu, voyant que ces trois hommes n'avaient plus aucune réponse à la bouche, alors son courroux s'embrasa.

6 Et Élihu, fils de Barachel, le Buzite, répondit et dit : Je *suis* jeune et vous *êtes* très âgé : c'est pourquoi j'ai eu peur et je n'ai pas osé vous démontrer mon opinion.
7 Je disais en moi-même : Les jours parleront, et la multitude des années fera connaître la sagesse.
8 Mais *il y a* un esprit en l'homme : et l'inspiration du Tout-Puissant leur donne la compréhension.
9 Les grands hommes ne sont pas *toujours* sages : les gens âgés ne comprennent pas non plus le juste jugement.
10 Par conséquent je disais Prête-moi attention : je démontrerai aussi mon opinion.
11 Voici, j'ai attendu vos paroles, j'ai prêté l'oreille à vos raisonnements, jusqu'à ce que vous ayez cherché quoi dire.
12 Oui, je vous ai écouté fort attentivement, et voici, *il n'y avait* pas un de vous qui ait convaincu Job, *et* qui ait répondu à ses paroles.
13 De crainte que vous ne disiez Nous avons trouvé la sagesse : Dieu l'enfonce, non pas un homme.
14 Il n'a pas dirigé *ses* paroles contre moi, aussi ne lui répondrai-je pas selon vos propos.
15 Ils étaient stupéfaits, ils n'ont plus rien répondu, ils en ont perdu la parole.
16 J'ai donc attendu (car ils ne parlaient plus, mais se tenaient là, *et* non plus répondu) :
17 *Je disais,* je vais répondre aussi à mon tour, je vais aussi déclarer.
18 Car je suis plein à ce sujet, l'esprit en moi me retient.
19 Voici, mon ventre *est* comme un vin *qui* est sous pression : il est prêt à éclater comme des bouteilles neuves.
20 Je parlerai afin que je puisse me revigorer : j'ouvrirai mes lèvres et je répondrai.
21 Ne me laissez pas, je vous prie, faire distinction de personnes, ne me laissez pas non plus flatter qui que ce soit.
22 Car je ne sais pas flatter *en faisant cela* mon créateur m'enlèverait bientôt.

JOB 33

1 C'est pourquoi, Job, je te prie, écoute mes allocutions, et prête l'oreille à toutes mes paroles.
2 Voici, maintenant j'ai ouvert la bouche, ma langue a parlé dans ma bouche.
3 Mes paroles *seront* selon la rectitude de mon cœur : et mes lèvres prononceront le savoir clairement.
4 L'Esprit de Dieu m'a fait, et le souffle du Tout-Puissant m'a donné la vie.
5 Si tu peux me répondre, mets en ordre *tes paroles* devant moi, et mets-toi debout.
6 Voici, je *suis* selon ton désir à la place de Dieu : je suis aussi formé d'argile.
7 Voici, ma terreur ne te fera pas peur, et ma main ne sera pas pesante sur toi.
8 Certainement, tu as parlé à mes oreilles, et j'ai entendu le son de *tes* paroles, disant,
9 Je suis net, sans transgression : je *suis* innocent, *il* n'y a pas d'iniquité en moi.
10 Voici, il trouve des occasions de querelles contre moi, il m'estime son ennemi,
11 Il met mes pieds dans les chaînes, il surveille tous mes sentiers.
12 Voici, *en* cela, tu n'es pas juste, je te répondrai que Dieu est plus grand que l'homme.
13 Pourquoi te disputes-tu contre lui ? car il ne rend pas compte d'aucune de ses actions.
14 Car Dieu parle une fois, oui deux fois, *cependant l'homme* ne s'en aperçoit pas.
15 Dans un rêve, dans une vision de nuit, lorsqu'un profond sommeil tombe sur les hommes, en somnolant sur leur lit :
16 Alors il ouvre l'oreille aux hommes, et scelle leur instruction,
17 Afin qu'il puisse détourner *l'homme de son* intention, et de cacher la fierté à l'homme,
18 Ainsi il retient son âme de la fosse, et sa vie de périr par l'épée.
19 Il est aussi châtié par la douleur sur son lit, et la multitude de ses os par une forte *douleur*.
20 Si bien que sa vie abhorre le pain, et son âme les mets exquis
21 Sa chair est tellement consumée qu'on ne

la voit plus : et ses os *qu'*on ne voyait pas, ressortent.
22 Oui, son âme approche de la tombe, et sa vie des exterminateurs.
23 S'il y a auprès de lui un messager, un interprète, un parmi mille, pour montrer à l'homme sa rectitude :
24 Alors il est gracieux envers luiet dit : Délivre-le afin qu'il ne descende pas dans la fosse j'ai trouvé une rançon.
25 Sa chair deviendra plus fraîche que celle d'un enfant : il reviendra aux jours de sa jeunesse.
26 Il priera Dieu, et il lui sera favorable : et il verra sa face avec joie, car il rendra à l'homme sa droiture.
27 Il regarde vers les hommes, et *si quelqu'un* dit : J'avais péché et perverti *ce qui était* droit, et cela ne m'avait pas profité.
28 Il délivrera son âme, afin qu'elle n'aille pas dans la fosse, et sa vie verra la lumière.
29 Voilà, Dieu fait toutes ces *choses* diverses fois envers l'homme,
30 Pour ramener son âme de la fosse, pour qu'elle soit éclairée de la lumière des vivants.
31 Remarque bien, ô Job, sois-moi attentif : tais-toi, et je parlerai.
32 Si tu as quelque chose à dire, réponds-moi : parle, car je désire te justifier.
33 Sinon, sois-moi attentif : tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.

## JOB 34

1 Élihu continua de répondre et dit :
2 O vous, *hommes* sages, écoutez mes paroles : et vous qui avez de la connaissance, prêtez-moi l'oreille.
3 Car l'oreille éprouve les paroles, comme la bouche goûte les aliments.
4 Choisissons-nous le jugement : reconnaissons entre nous ce qui *est* bon.
5 Car Job a dit : Je suis droit, et Dieu a retiré de moi mon jugement.
6 Mentirai-je à mon droit ? ma blessure *est* incurable sans transgression.
7 Quel homme *est* comme Job, *qui* boit le dédain comme l'eau ?
8 Lequel va en compagnie des ouvriers d'iniquité, et marche avec les hommes pervers.
9 Car il a dit : Il ne profite de rien à l'homme de prendre plaisir à servir Dieu.
10 Par conséquent écoutez-moi, vous hommes de compréhension : c'est loin de Dieu, *qu'il devait agir* immoralement : *et* loin du Tout-Puissant *qu'il devait commette* l'iniquité.
11 Car il rendra à l'homme selon son œuvre, et il fera trouver à chacun selon *ses* chemins.
12 Oui, assurément Dieu n'agira pas avec malfaisance, et le Tout-Puissant ne pervertira pas non plus le juste jugement.
13 Qui lui a donné en charge la terre ? ou qui a établi le monde entier ?
14 S'il mettait son cœur sur l'homme, *s'*il recueillait à lui son esprit et son souffle,
15 Toute chair périrait ensemble, et l'homme retournerait à la poussière.
16 Si donc *tu as* de la compréhension, écoute ceci : sois attentif à la voix de mes paroles.
17 Comment celui qui hait le droit gouvernera-t-il ? Et condamneras-tu celui qui est puissamment juste ?
18 *Est-ce à propos* de dire à un roi, *tu es* immoral ? *et* aux princes, *vous êtes* impies ?
19 *Combien moins à celui* qui n'a pas d'égard à la personne des princes, ni ne considère le riche plutôt que le pauvre ? car ils *sont* tous l'ouvrage de ses mains
20 En un moment ils mourront, et le peuple sera agité à minuit, et passera : et le puissant sera emporté sans main d'homme.
21 Car ses yeux *sont* sur les chemins de l'homme, et il voit tous ses pas.
22 *Il* n'*y a* ni obscurité ni ombre de la mort, où se puissent cacher les ouvriers d'iniquité.
23 Car il ne va pas imposer à l'homme au-delà de *ce qui est droit*, afin qu'il entre en jugement avec Dieu.
24 Il brisera en morceaux les puissants hommes sans en trouver le nombre, et il en établira d'autres à leur place,
25 Parce qu'il connaît leurs œuvres : il *les*

renverse de nuit, ainsi ils sont détruits.
26 Il les frappe comme des hommes pervers en pleine vue des autres :
27 Parce qu'ils se sont détournés de lui, et n'ont considéré aucun de ses chemins.
28 En sorte qu'ils ont fait monter le cri du pauvre jusqu'à lui, et il entend le cri des affligés.
29 Lorsqu'il donne la tranquillité, qui alors peut causer la difficulté ? et lorsqu'il cache *sa* face, qui alors peut le contempler ? soit *que ce soit* contre une nation, soit seulement contre un homme :
30 Afin que l'hypocrite ne règne pas, de peur que le peuple ne soit pas pris au piège.
31 Certainement il est convenable d'avoir dit à Dieu : J'ai porté[ton *châtiment*, je ne commettrai plus d'offense :
32 Toi enseigne-moi, *ce que* je ne vois pas : si j'ai commis l'iniquité, je ne continuerai plus.
33 *Devrait –il* en être selon ta pensée ? Il récompensera soit que tu refuses, soit que tu choisisses, et non pas moi par conséquent dis ce que tu sais.
34 Que les hommes de bon sens me disent, et que l'homme sage m'écoute.
35 Job a parlé sans connaissance, et ses paroles *étaient* sans sagesse.
36 Mon désir *est* que Job puisse être éprouvé jusqu'à la fin à cause de *ses* réponses pour les hommes pervers.
37 Car il ajoute la rébellion à son péché : il frappe des mains parmi nous, et multiplie ses paroles contre Dieu.

## JOB 35

1 Élihu continua de parler et dit :
2 Penses-tu que ceci soit droit, *que* tu dises : Ma droiture *est* au-dessus de celle de Dieu ?
3 Car tu dis, Quel avantage sera-t-il pour toi ? *Et* quel profit en aurai-je *si je suis épuré* de mon péché ?
4 Je te répondrai, et à tes compagnons avec toi.
5 Regarde les cieux, et vois : et contemple les nuages *qui* sont plus hauts que toi.
6 Si tu pèches, que fais-tu contre lui ? et *si* tes s se multiplient, que lui fais-tu ?
7 Si tu es droit, que lui donnes-tu ? ou que reçoit-il de ta main ?
8Ton immoralité *peut blesser* un homme tel que toi : et ta droiture *peut profiter* au fils de l'homme.
9 À cause de la multitude des oppressions ils font crier *les opprimés*, ils crient à cause de la violence des puissants,
10 Mais personne ne dit : Où *est* Dieu, mon créateur, qui donne de quoi chanter pendant la nuit,
11 Qui nous enseigne plus que les bêtes de la terre, et nous rend plus sages que les volatiles du ciel ?
12 Là ils crient, mais personne ne répond, à cause de l'orgueil des hommes malveillants.
13 Assurément Dieu n'entendra pas la vanité, et le Tout-Puissant ne l'a regardera pas non plus.
14 Quoique tu dises que tu ne le vois pas, *cependant* le jugement *est* devant lui : par conséquent mets ta confiance en lui.
15 Mais maintenant, parce *qu'il n'en est* pas *ainsi*, il a visité dans sa colère : cependant il ne *la* connaît pas en grande abondance :
16 Par conséquent Job ouvre sa bouche en vain : il multiplie les paroles sans connaissance.

## JOB 36

1 Puis Élihu poursuivit et dit :
2 Attends-moi un peu et je te montrerai que *j'ai* encore à parler pour Dieu.
3 Je chercherai de loin mon savoir, et j'attribuerai droit à mon Créateur.
4 Car certainement mes paroles ne *sont* pas fausses : celui qui est parfait en connaissance *est* avec toi.
5 Voici, Dieu *est* puissant, et ne méprise *aucun : il est* puissant en vigueur *et* en sagesse.
6 Il ne préserve pas la vie de le pervers : mais donne droit aux pauvres.
7 Il ne retire pas ses yeux des hommes droits, mais *ils sont* avec les rois près du trône, oui, il les y fait asseoir pour toujours, et ils sont

élevés.
8 Et *s'ils sont* mis aux fers, *et* sont pris dans les cordes de l'affliction,
9 Alors il leur montre leurs actes, et leurs transgressions lesquelles ont beaucoup accru.
10 Il ouvre aussi leur oreille à la discipline, et leur ordonne qu'ils se détournent de l'iniquité.
11 S'ils lui obéissent, et *le* servent, ils achèveront leurs jours dans la prospérité, et leurs années dans les plaisirs.
12 Mais s'ils n'obéissent pas, ils périront par l'épée, et ils mourront sans connaissance.
13 Mais les cœurs des hypocrites amassent le courroux : ils ne crient pas lorsqu'il les lie.
14 Ils meurent jeunes, et leur vie *est* parmi les impurs.
15 Ils délivre le pauvre de son affliction, et leur ouvre l'oreille dans l'oppression.
16 Et même il t'aurait aussi tiré hors de la détresse *en* un lieu large où *il n'y a* pas d'étreinte : et ta table aurait été pleine de viande grasse.
17 Mais tu as rempli le jugement du pervers : jugement et justice *te* saisiront.
18 Parce *qu'il y a* courroux, *prends garde* qu'il ne t'enlève d'un coup, alors une grande rançon ne pourra te délivrer.
19 Considérerait-il tes richesses ? *non,* ni l'or ni tous les moyens de ton pouvoir.
20 Ne souhaite pas la nuit, en laquelle les peuples sont retirés de leur place.
21 Prends garde à toi, ne te tourne pas vers l'iniquité : car c'est ce que tu as choisi plutôt que l'affliction.
22 Voici, Dieu élève par sa puissance : qui enseigne comme lui ?
23 Qui lui a prescrit son chemin ? Et qui peut dire : Tu as fait résulter l'iniquité ?
24 Souviens-toi de magnifier son ouvrage, que les hommes contemplent.
25 Tout homme peut le voir, chacun peut *le* contempler de loin.
26 Voici, Dieu *est* grand, et nous ne *le* connaissons pas, et le nombre de ses années est insondable.
27 Car il rend petites les gouttes d'eau, elles répandent la pluie selon la vapeur qui la contient :
28 Laquelle les nuages gouttent *et* distillent sur l'homme abondamment.
29 Et qui aussi peut comprendre le déploiement des nuages, et le fracas de son tabernacle ?
30 Voici, il étend sa lumière dessus, et il couvre le fond de la mer.
31 Car, par ces choses il juge les peuples, il donne la nourriture en abondance.
32 Il couvre la lumière par les nuages, et lui ordonne *de ne pas briller* au travers *du nuage* qui vient entre les deux.
33 Son bruit le démontre, et même le bétail ressent la vapeur qui monte.

## JOB 37

1 À cela aussi mon cœur tremble, et est agité hors de sa place.
2 Écoutez attentivement le bruit de sa voix, et le son *qui* sort de sa bouche.
3 Il le dirige sous le ciel entier, et son éclair, jusqu'aux extrémités de la terre.
4 Après cela une voix rugit : il tonne de la voix de son excellence, et il ne les retient pas lorsque sa voix est entendue.
5 Dieu tonne merveilleusement de sa voix : il fait de grandes choses, que nous ne saurions comprendre.
6 Car il dit à la neige : Toi sois *sur* la terre : de même à la pluie fine, et aux fortes pluies de sa puissance.
7 Il ferme la main de chaque homme, afin que tous les hommes puissent connaître son œuvre.
8 Alors les bêtes vont dans leurs tanières, et demeurent dans leurs repaires.
9 Le tourbillon vient du Sud, et le froid du Nord.
10 Par le souffle de Dieu est donnée la gelée, et la largeur des eaux est resserrée.
11 Il fatigue le nuage épais à force d'arroser : il disperse son nuage brillant,
12 Et il tournoie en tous sens par son conseil : afin qu'ils exécutent tout ce qu'il leur

commande sur la face du monde de la terre :
13 Il les fait venir, soit pour châtier, soit pour sa terre, soit par miséricorde.
14 Prête l'oreille à cela, ô Job arrête-toi, et considère les prodigieuses œuvres de Dieu.
15 Sais-tu quand Dieu les a disposées, et comment il fait briller la lumière de son nuage ?
16 Comprends-tu le balancement des nuages, les prodigieuses œuvres de celui qui est parfait en connaissance ?
17 Comment tes vêtements *sont* chauds lorsque il *apporte* le clame sur la terre par le *vent* du Sud ?
18 As-tu étendu avec lui le ciel, *qui est* ferme, *et* ressemblant à du verre fondu ?
19 Apprends-nous ce que nous lui dirons, *car* nous ne saurions préparer *notre allocution* à cause de notre obscurité.
20 Lui dira-t-on que je parle ? Si un homme parle, certainement il sera avalé.
21 Et maintenant on ne peut voir la lumière brillante qui *est* dans les nuages : mais le vent passe et les retire.
22 Le temps clair vient du Nord : *il y a* avec Dieu une redoutable majesté.
23 *Quant au* Tout-Puissant, nous ne pouvons le trouver : *il est* excellent en puissance, en jugement, et en abondance de justice : il n'opprime pas.
24 Par conséquent les hommes le craignent : il n'a d'égard pour aucun qui sont sages de cœur.

## JOB 38

1 Alors le SEIGNEUR répondit à Job du tourbillon et dit :
2 Qui *est* celui-ci qui obscurcit le conseil par des paroles sans connaissance ?
3 Ceins maintenant tes flancs comme un homme : car je vais t'interroger, et tu me répondras.
4 Où étais-tu lorsque je posais les fondations de la terre ? déclare-le, si tu as de la compréhension.
5 Qui a posé ses mesures, si tu le sais ? ou qui a étendu le cordeau sur elle ?
6 Sur quoi ses fondations sont-elles attachées ? ou qui a posé sa pierre du coin,
7 Lorsque les étoiles du matin chantaient ensemble, et que tous les fils de Dieu s'écriaient de joie ?
8 Ou *qui* renferma la mer par des portes, lorsqu'elle jaillit, *comme si* elle était sortie de l'utérus ?
9 Lorsque je lui fis le nuage pour son vêtement, et l'obscurité épaisse pour ses langes,
10 Et que je délimitais pour elle mon décret, et plaçais des barres et des portes,
11 Et lui dis : Tu viendras jusqu'ici, mais pas plus loin : et ici s'arrêteront tes vagues orgueilleuses ?
12 As-tu, de ton vivant, commandé au matin : *et* as-tu fait connaître à l'aube du jour sa place :
13 Pour qu'elle puisse se saisir des bouts de la terre, pour que pervers puissent en être secoués ?
14 Elle se change comme l'argile d'un moule, et toutes choses se présentent comme un vêtement.
15 Et que leur lumière soit détournée des pervers et le bras élevé sera brisé.
16 As-tu pénétré jusqu'aux sources de la mer ? ou as-tu marché à la recherche des profondeurs ?
17 Les portails de la mort se sont-ils ouverts à toi ? ou as-tu vu les portes de l'ombre de la mort ?
18 As-tu saisi la largeur de la terre ? démontre-le si tu sais tout cela.
19 Où *est* le chemin du lieu où se tient la lumière ? Et *quant à* l'obscurité, où *est* sa demeure ?
20 Pour que tu la prennes à sa la limite, et que tu connaisses les sentiers de sa maison ?
21 Tu *le* sais, parce que tu étais né alors ? et *parce que* le nombre de tes jours *est* grand ?
22 Es-tu entré dans les trésors de la neige ? ou as-tu vu les trésors de la grêle,
23 Que j'ai réservé pour le temps de détresse, pour le jour de la bataille et de la guerre ?

24 Par quel chemin se divise la lumière *qui* répand le vent d'Est sur la terre ?
25 Qui a séparé un conduit pour les inondations, ou un chemin à l'éclair des tonnerres,
26 Pour faire pleuvoir sur la terre *où* il n'y a personne : *sur* le désert dans lequel *il n'y a* nul homme :
27 Pour satisfaire *le sol* dévasté et inculte : et pour faire sortir le germe de la jeune herbe ?
28 La pluie a-t-elle un père ? Ou, qui a engendré les gouttes de rosée ?
29 De quel utérus est sortie la glace ? Et le givre blanc du ciel qui l'a enfanté ?
30 Les eaux se cachent comme *étant devenues* pierre, et la surface de l'abîme est gelée.
31 Peux-tu lier les douces influences des Pléiades, ou délier les bandes d'Orion ?
32 Peux-tu faire sortir Mazzaroth en sa saison ? ou peux-tu guider la grande Ourse avec ses petits ?
33 Connais-tu les ordonnances du ciel ? peux-tu établir sa domination sur la terre ?
34 Peux-tu élever ta voix vers les nuages, afin qu'une abondance d'eaux te couvre ?
35 Peux-tu envoyer les éclairs, de sorte qu'ils partent, et te disent : Nous voici ?
36 Qui a mis la sagesse au-dedans ? ou qui a donné la compréhension au cœur ?
37 Qui peut compter les nuages avec sagesse ? ou qui peut verser les bouteilles du ciel,
38 Lorsque la poussière devient dure, et que les mottes se rejoignent ensemble ?
39 Chasseras-tu la proie pour le lion ? ou rempliras-tu la faim des lionceaux,
40 Lorsqu'ils se tapissent dans *leurs* repaires, et se tiennent en embuscade dans les fourrés ?
41 Qui pourvoit au corbeau sa nourriture ? lorsque ses petits crient à Dieu, ils errent par manque de nourriture.

## JOB 39

1 Sais-tu le moment où les chèvres sauvages des rocs mettent bas ? *ou* as-tu observé lorsque les biches faonnent ?
2 Peux-tu compter les mois qu'elles accomplissent ? ou sais-tu le moment où elles mettent bas ?
3 Elles se courbent, elles mettent bas leurs petits, elles se délivrent de leurs douleurs.
4 Leurs petits se portent bien, ils croissent dans les maïs, ils s'en vont et ne reviennent plus vers elles.
5 Qui a laissé aller libre l'âne sauvage ? et qui a délié les liens de l'âne sauvage ?
6 Auquel j'ai fait le désert pour maison, et la terre stérile pour demeure.
7 Il dédaigne la multitude de la ville, il ne fait pas attention non plus au cri de l'ânier.
8 La chaîne des montagnes *est* son pâturage, et il recherche toute chose verte.
9 La licorne voudra-t-elle te servir, ou demeurer près de ta crèche ?
10 Peux-tu lier la licorne avec son licou dans le sillon ? ou hersera-t-elle les vallées après toi ?
11 Te fieras-tu en elle parce que sa vigueur est grande ? Ou lui laisseras-tu ton travail ?
12 Compteras-tu, qu'elle te porte ta semence, et qu'elle l'amasse *dans* ta grange ?
13 *Donnas-tu aux* paons de chatoyantes ailes *aux* paons ? ou des ailes et un plumage à l'autruche ?
14 Laquelle laisse ses œufs dans la terre, et les chauffe dans la poussière,
15 Et elle oublie que le pied peut les écraser, ou que la bête sauvage peut les briser.
16 Elle est endurcie envers ses petits, comme *s'ils n'étaient* pas à elle : son travail est vain sans crainte *pour eux* :
17 Parce que Dieu l'a privée de sagesse, ni ne lui a donné de compréhension.
18 Au moment *où* elle s'élève en haut, elle dédaigne le cheval et son cavalier.
19 As-tu donné au cheval sa vigueur ? As-tu revêtu son cou du tonnerre ?
20 Peux-tu lui faire peur comme une sauterelle ? la fierté de ses narines *est* redoutable.
21 Il piaffe dans la vallée, et se réjouit en *sa* vigueur : il va à la rencontre des hommes armés.

22 Il se moque de la crainte et ne s'effrayé pas : ni ne recule devant l'épée.
23 Le carquois résonne sur lui, et la lance étincelante et l'écu.
24 Il avale le sol avec férocité et rage : ni ne croit-il que c'*est* le son de la trompette.
25 Il dit parmi les trompettes : Ha, Ha, et il sent la bataille de loin, le retentissement des capitaines, et la clameur.
26 Est-ce, par ta sagesse que l'épervier vole, et déploie ses ailes vers le Sud ?
27 Est-ce à ton commandement que l'aigle s'élève, et fait son nid dans les hauteurs ?
28 Elle demeure et habite sur le roc, sur la dent du roc, et sur les lieux forts.
29 De là, elle découvre sa proie, et ses yeux la regarde nt de loin.
30 Ses petits aussi sucent le sang, et là, où *sont* les corps morts, elle y *est*.

JOB 40

1 De nouveau le SEIGNEUR répondit à Job et dit :
2 Celui qui lutte avec le Tout-Puissant *l*'instruira-t-il ? celui qui réprouve Dieu, qu'il réponde à cela.
3 Alors Job répondit au SEIGNEUR et dit :
4 Voici, je suis un homme vil : que te répondrais-je ? Je vais mettre ma main sur ma bouche.
5 J'ai parlé une fois, mais je ne répondrai plus : oui, j'ai parlé deux fois, mais je ne continuerai plus.
6 Alors le SEIGNEUR répondit à Job du tourbillon et dit :
7 Ceins tes flancs, comme un homme : je t'interrogerai, et tu me raconteras.
8 Anéantiras-tu aussi mon jugement ? Me condamneras-tu afin que tu puisses être droit ?
9 As-tu un bras comme celui de Dieu : ou peux-tu tonner de la voix, comme lui ?
10 Pare-toi maintenant de majesté et d'excellence : et pare-toi de gloire et de beauté.
11 Jette au dehors la rage de ton courroux : et contemple chaque homme *qui es*t orgueilleux, et abaisse-le.
12 Observe tout homme *qui est* fier, *et* abaisse-le : et piétine les pervers dans leur lieu.
13 Cache-les tous ensemble dans la poussière, *et* lie leurs visages dans un lieu secret.
14 Alors je te confesserai que ta main droite t'aura sauvé.
15 Voici maintenant le Béhémoth, que j'ai fait avec toi : il mange l'herbe comme le bœuf :
16 Vois maintenant, sa vigueur *est* dans ses flancs, et sa force *est* dans le nombril de son ventre.
17 Il remue sa queue comme un cèdre : les nerfs de ses parties reproductrices sont entrelacés.
18 Ses os *sont comme* de solides barres de cuivre jaune : ses os *sont comme* des barres de fer.
19 Il *est* le principal des voies de Dieu, lui qui l'a fait peut faire son épée s'approcher *de lui*.
20 Certainement les montagnes lui rapportent la nourriture, où toutes les bêtes des champs jouent.
21 Il se couche sous les arbres ombrageux, sous-couvert des roseaux et des marécages.
22 Les arbres ombrageux le couvrent de leur ombre : les saules du torrent l'encerclent.
23 Voici, il engloutit une rivière en buvant, *et* ne se hâte pas : il croit qu'il peut avaler le Jourdain dans sa gueule.
24 Il l'engloutit de ses yeux, *son* nez perce au travers des pièges.

JOB 41

1 Peux-tu tirer Léviathan avec un hameçon ? ou sa langue avec une corde *que* tu auras dévalée en bas ?
2 Peux-tu mettre un hameçon dans son nez ? ou perceras-tu ses mâchoires avec une épine ?
3 Fera-t-il beaucoup de supplications envers toi ? te dira-t-il de douces *paroles* ?
4 Fera-t-il une alliance avec toi ? le prendras-tu pour serviteur pour toujours ?
5 Joueras-tu avec lui comme *avec* un oiseau ? ou l'attacheras-tu pour tes jeunes filles ?
6 Les compagnons en feront-ils un banquet ? le

partageront-ils entre les marchands ?
7 Peux-tu remplir sa peau de fer barbelé ? ou sa tête de harpons ?
8 Mets ta main sur lui, souviens-toi de la bataille, ne le fais plus.
9 Voici, l'espérance de le prendre est en vain : ne sera-t-on pas même jeté à terre à sa vue ?
10 Personne n'est assez furieux pour oser le réveiller ; et qui est capable de se tenir debout devant moi ?
11 Qui m'a prévenu, afin que je *lui* rende ? *Tout ce qui est* sous le ciel entier est à moi.
12 Je ne dissimulerai pas ses membres, ni son pouvoir, ni la sa proportion appropriée.
13 Qui peut découvrir le dessus de son vêtement ? *ou* qui peut venir *à lui* avec son double mors ?
14 Qui peut ouvrir les portes de sa face ? Ses dents *sont* redoutables tout autour.
15 *Ses* écailles *sont* sa fierté, serrées ensemble *comme avec* un sceau apposé.
16 L'une est si proche de l'autre, que l'air ne peut passer entre d'eux.
17 Elles sont jointes l'une à l'autre, elles s'adhérent, si bien qu'elles ne peuvent être séparées.
18 Par ses éternuements une lumière brille, et ses yeux *sont* comme les paupières du matin.
19 De sa bouche sortent des lampes enflammées, et des étincelles de feu jaillissent.
20 De ses narines sort une fumée, comme *d'*un pot bouillant ou d'un chaudron.
21 Son souffle allume des charbons, et une flamme sort de sa gueule.
22 Dans son cou réside la vigueur, et la douleur devient joie devant lui.
23 Les écailles de sa chair sont jointes étroitement : elles sont fermes en elles-mêmes : elles ne peuvent être déplacées.
24 Son cœur est dur comme une pierre, oui, aussi dur qu'une pierre de la meule de dessous.
25 Lorsqu'il se lève, les puissants ont peu : en raison des débris, ils se purifient.
26 L'épée de celui qui l'atteint ne peut le saisir, ni la lance, ni le dard, ni le haubergeon.
27 Il considère le fer comme de la paille, *et* le cuivre jaune comme du bois pourri.
28 La flèche ne le fait pas fuir, les pierres du lance-pierre sont changées avec lui en du chaume :
29 Les projectiles sont considérés comme du chaume : il se rit du frémissement de la lance.
30 Des pierres aiguës *sont* sous lui il s'étend sur des choses aiguës et pointues sur la vase.
31 Il fait bouillonner l'abîme comme une marmite, il rend la mer semblable à un pot rempli de pommade.
32 Il laisse après lui une trace brillante, on prendrait l'abîme pour des cheveux gris.
33 Il n'a pas son pareil sur la terre, il a été fait pour être sans peur.
34 Il contemple tout ce qui est élevé : il *est* un roi sur tous les enfants de l'orgueil.

## JOB 42

1 Alors Job répondit au SEIGNEUR et dit :
2 Je sais que tu peux faire toute *chose,* et *qu*'aucune pensée ne peut t'échapper.
3 Qui *est* celui qui cache le conseil sans connaissance ? J'ai donc prononcé ce que je ne comprenais pas, des choses trop merveilleuses pour moi, que je ne connaissais pas.
4 Entends, je t'implore, et je parlerai : je t'interrogerai et toi, enseigne-moi.
5 J'avais de mes oreilles entendu parler de toi : mais maintenant, mon œil t'a vu.
6 C'est pourquoi je *m'*abhorre et *je* me repens dans la poussière et la cendre.
7 Et il était *ainsi*, après que le SEIGNEUR ait dit ces paroles à Job, le SEIGNEUR dit à Eliphaz, le Temanite : Mon courroux est embrasée contre toi et contre tes deux amis, parce que vous n'avez pas parlé de moi *d'une manière qui est* droite, comme mon serviteur Job, *a fait*.
8 Par conséquent, prenez sept bouvillons et sept béliers, et allez vers mon serviteur Job, et offrez une offrande consumée pour vous, et mon serviteur Job priera pour vous : car lui je l'accepterai, afin que je ne vous traite pas *selon votre* folie, en ce que vous n'avez pas

parlé de moi *de la manière qui est* droite, comme mon serviteur Job.
9 Et Eliphaz, le Temanite, Bildad, le Shuhite, *et* Zophar, le Naamathite, allèrent et firent comme leur avait dit le SEIGNEUR, et le SEIGNEUR accepta Job.
10 Et le SEIGNEUR tira Job de sa captivité, lorsqu'il pria pour ses amis : aussi le SEIGNEUR donna à Job le double de ce qu'il avait eu auparavant.
11 Alors vinrent à lui tous ses frères, et toutes ses sœurs, tous ceux qui avaient été auparavant de ses accointances, et mangèrent avec lui dans sa maison : et ils se lamentèrent avec lui, et le réconfortèrent au sujet de tout le mal que le SEIGNEUR avait fait venir sur lui : et chaque homme aussi lui donna une pièce d'argent et chacun une boucle d'oreille d'or.
12 Ainsi le SEIGNEUR bénit la dernière période de la vie de Job plus que la première : car il eut quatorze mille moutons, six mille chameaux, et mille couples de bœufs, et mille ânesses.
13 Il eut aussi sept fils et trois filles.
14 Et il appela le nom de la première Jemima, et le nom de la seconde Kezia, et le nom de la troisième Kerenhappuch.
15 Et dans tout le pays, il ne se trouvait pas de femmes aussi belles que les filles de Job : et leur père leur donna un patrimoine parmi leurs frères.
16 Et après cela Job vécut cent quarante ans, et vit ses fils et les fils de ses fils *jusqu'à* la quatrième génération.
17 Ainsi Job mourut âgé et rassasié de jours.

*Le Livre des*
# PSAUMES

PSAUME 1
1 Béni *est* l'homme qui ne marche pas dans le conseil des impies, ni ne se tient dans le chemin des pécheurs, ni ne s'assied sur le siège des dédaigneux.
2 Mais son délice *est* dans la loi du SEIGNEUR ; et dans sa loi il médite jour et nuit.
3 Et il sera comme un arbre planté près des cours d'eau, qui produit son fruit en sa saison ; son feuillage aussi ne se flétrira pas ; et tout ce qu'il fait prospérera.
4 Les impies ne *sont* pas ainsi : mais *sont* comme la paille que le vent chasse.
5 Par conséquent les impies ne se tiendront pas debout dans le jugement, ni les pécheurs dans la congrégation des *hommes* droits.
6 Car le SEIGNEUR connaît le chemin des *hommes* droits : mais le chemin des impies périra.

PSAUME 2
1 Pourquoi les païens ragent-ils, et les peuples imaginent-ils une chose vaine ?
2 Les rois de la terre se placent, et les dirigeants prennent conseil ensemble, contre le SEIGNEUR, et contre son oint, *disant* :
3 Brisons leurs liens et jetons leurs cordes loin de nous.
4 Celui qui est assis dans les cieux rira : le Seigneur les aura en dérision.
5 Alors il leur parlera dans son courroux, et les vexera dans son sévère mécontentement.
6 Cependant j'ai placé mon roi sur ma sainte colline de Sion.
7 Je déclarerai le décret : le SEIGNEUR m'a dit, Tu *es* mon Fils ; aujourd'hui t'ai-je engendré.
8 Demande-moi, et je *te* donnerai les païens *pour* ton héritage, et les parties les plus éloignées de la terre *pour* ta possession.
9 Tu les briseras avec un bâton de fer, tu les casseras en morceaux comme un vase de potier.
10 Ayez donc de la sagesse maintenant, ô vous rois : soyez instruits, vous juges de la terre.
11 Servez le SEIGNEUR avec crainte, et réjouissez-vous en tremblant.
12 Embrassez le Fils, de peur qu'il ne soit en colère, et que vous ne périssiez *hors* du chemin, lorsque son courroux s'embrasera tant soit peu. Bénis *sont* tous ceux qui mettent leur confiance en lui.

PSAUME 3
*Un Psaume de David, lorsqu'il fuit devant Absalon, son fils.*

1 SEIGNEUR, comme se sont-ils accrus ceux qui m'affligent ! Nombreux *sont*-ils ceux qui se dressent contre moi.
2 Nombreux *sont-ils*, lesquels disent de mon âme : *Il n'y a* aucun secours pour lui en Dieu. Selah.
3 Mais toi, ô SEIGNEUR, *es* un écu pour moi ; ma gloire, et celui qui élève ma tête.
4 Je criai de ma voix au SEIGNEUR, et il m'entendit depuis sa sainte colline. Selah.
5 Je me couchai et *je* dormis ; je me réveillai ; car le SEIGNEUR me soutenait.
6 Je n'aurai pas peur de dix milliers de personnes, qui *se* sont placées contre moi tout autour.
7 Lève-toi, ô SEIGNEUR ; sauve-moi, ô mon Dieu : car tu as frappé tous mes ennemis *à* la joue ; tu as brisé les dents des impies.
8 Le salut *appartient* au SEIGNEUR : ta bénédiction *est* sur ton peuple. Selah.

## PSAUME 4

*Au chef musicien sur Neguinoth.*
*Un Psaume de David.*

1 Entends-moi lorsque j'appelle, ô Dieu de ma droiture : tu m'as agrandi *lorsque j'étais* en détresse ; aie miséricorde envers moi, et entends ma prière.
2 Ô vous fils des hommes, jusques à quand *changerez-vous* ma gloire en honte ? *Jusques à quand* aimerez-vous la vanité, *et* chercherez-vous le mensonge ? Selah.
3 Mais sachez que le SEIGNEUR a mis à part celui qui est pieux pour lui-même : le SEIGNEUR m'entendra lorsque je l'appellerai.
4 Tenez-vous dans une crainte admirative, et ne péchez pas : entretenez-vous avec votre propre cœur sur votre lit, et soyez tranquilles. Selah.
5 Offrez des sacrifices de droiture, et mettez votre confiance dans le SEIGNEUR.
6 *Il y en a* beaucoup qui disent, Qui nous montrera *du* bien ? SEIGNEUR, fais lever sur nous la lumière de ta face.
7 Tu as mis de l'exultation dans mon cœur, plus qu'au temps *où* leur maïs et leur vin accrurent.
8 Je me coucherai en paix, et je m'endormirai : car SEIGNEUR, toi seul me fais demeurer en sécurité.

## PSAUME 5

*Au chef musicien sur Nehiloth.*
*Un Psaume de David.*

1 Prête l'oreille à mes paroles, ô SEIGNEUR, considère ma méditation.
2Prête attention à la voix de mon cri, mon Roi et mon Dieu : car vers toi prierai-je.
3 Ma voix tu entendras le matin, ô SEIGNEUR ; le matin adresserai-je *ma prière* vers toi, et regarderai-je en haut.
4 Car tu n'*es* pas un Dieu qui prend plaisir à l'immoralité : le mal ne demeurera pas non plus avec toi.
5 Les insensés ne se tiendront pas debout à ta vue : tu hais tous les ouvriers d'iniquité.
6 Tu détruiras ceux qui profèrent le mensonge : le SEIGNEUR abhorrera l'homme sanguinaire et trompeur.
7 Mais quant à moi, j'entrerai *dans* ta maison dans la multiplicité de ta miséricorde : *et* dans ta crainte je t'adorerai en direction de ton saint temple.
8 Conduis-moi, ô SEIGNEUR dans ta droiture à cause de mes ennemis ; rends ton chemin droit devant ma face.
9 Car *il n'y a* aucune fidélité dans leur bouche ; leur for intérieur *est* plein d'immoralité ; leur gorge *est* un sépulcre ouvert ; ils flattent avec leur langue.
10 Détruis-les, ô Dieu ; qu'ils tombent par leurs propres conseils ; chasse-les dans la multitude de leurs transgressions ; car ils se sont rebellés contre toi.
11 Mais que tous ceux qui mettent leur confiance en toi se réjouissent : qu'ils s'exclament toujours de joie, parce que tu les défends : que ceux aussi qui aiment ton nom soient joyeux en toi.
12 Car toi, SEIGNEUR, tu béniras *l'homme* droit ; tu l'encercleras de bienveillance comme *d'*un écu.

## PSAUME 6

*Au chef musicien sur Neginoth sur Sheminith.*
*Un Psaume de David.*

1 Ô SEIGNEUR, ne me reprends pas dans ta colère ; ni ne me châtie pas dans ton vif mécontentement.
2 Aie miséricorde envers moi, ô SEIGNEUR ; car je *suis* faible : ô SEIGNEUR, guéris-moi, car mes os sont agités.
3 Mon âme est aussi fort agitée : mais toi, ô SEIGNEUR, jusques à quand ?
4 Reviens, ô SEIGNEUR, délivre mon âme : oh sauve-moi à cause de ta miséricorde.
5 Car dans la mort *il n'y a* pas de souvenir de toi : dans la tombe qui te remerciera ?
6 Je suis las de mon gémissement ; toute la nuit je baigne mon lit, je mouille ma couche de mes larmes.
7 Mon œil se consume à cause du chagrin ; il

vieillit à cause de tous mes ennemis.
8 Retirez-vous de moi, vous tous ouvriers d'iniquité ; car le SEIGNEUR a entendu la voix de mes pleurs.
9 Le SEIGNEUR a entendu ma supplication ; le SEIGNEUR recevra ma prière.
10 Que tous mes ennemis soient honteux et fort agités : qu'ils s'en retournent *et* soient soudainement honteux.

## PSAUME 7

*Shiggaion Hymne de David, qu'il chanta au SEIGNEUR, au sujet de Cush, le Benjamite*

1 Ô SEIGNEUR mon Dieu, en toi je mets ma confiance : sauve-moi de tous ceux qui me persécutent, et délivre-moi :
2 De peur qu'il ne déchire mon âme comme un lion *la* mettant en pièces, tandis *qu'il n'y a* personne pour *me* délivrer.
3 Ô SEIGNEUR mon Dieu, si j'ai fait cela ; s'il y a de l'iniquité dans mes mains ;
4 Si j'ai rendu le mal à celui qui était en paix avec moi ; (oui, j'ai livré celui qui sans cause est mon ennemi) :
5 Que l'ennemi persécute mon âme, et *la* prenne ; oui, qu'il piétine ma vie sur la terre, et mette mon honneur dans la poussière. Selah.
6 Lève-toi, ô SEIGNEUR, dans ta colère, élève-toi à cause de la rage de mes ennemis : et réveille-toi pour moi *vers* le jugement *que* tu as ordonné.
7 Ainsi la congrégation des peuples t'encerclera : pour leur bien, retourne donc dans les hauteurs.
8 Le SEIGNEUR jugera les peuples : juge-moi, ô SEIGNEUR, selon ma droiture, et selon l'intégrité *qui est* en moi.
9 Oh que l'immoralité des immoraux arrive à une fin ; mais établis le juste : car le Dieu droit sonde les cœurs et les reins.
10 Ma défense *vient* de Dieu, lequel sauve les *hommes* intègres de cœur.
11 Dieu juge les *hommes* droits, et Dieu est en colère *contre les hommes* immoraux chaque jour.
12 S'il ne se tourne pas, il aiguisera son épée ; il a bandé son arc, et l'a préparé.
13 Il lui a aussi préparé les instruments de mort ; il prépare ses flèches contre les persécuteurs.
14 Voici, il est en travail *de l'accouchement* de l'iniquité, et a conçu la malveillance, et enfanta la fausseté.
15 Il fit une fosse, et la creusa, et est tombé dans le fossé *qu'*il fit.
16 Sa malveillance retournera sur sa propre tête, et son agissement violent retombera sur son propre crâne.
17 Je louerai le SEIGNEUR selon sa droiture : et je chanterai des louanges au nom du SEIGNEUR *le* plus haut.

## PSAUME 8

*Au chef musicien, sur Gitthith.*
*Un Psaume de David.*

1 Ô SEIGNEUR notre Seigneur, combien ton nom *est* excellent sur toute la terre ! Tu as placé ta gloire au-dessus des cieux.
2 De la bouche des bébés et de ceux qui tètent, as-tu institué la vigueur à cause de tes ennemis, afin que tu puisses réduire au silence l'ennemi et le vengeur.
3 Lorsque je considère tes cieux, l'ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles, lesquelles tu as établies ;
4 Qu'est l'homme, *pour* que tu sois soucieux de lui ? Et le fils de l'homme, *pour* que tu le visites ?
5 Car tu l'as fait un peu inférieur aux anges, et l'as couronné de gloire et d'honneur.
6 Tu l'as fait avoir domination sur les ouvrages de tes mains ; tu as mis toutes *choses* sous ses pieds :
7 Tous les moutons et les bœufs, oui, et les bêtes des champs ;
8 Les volatiles dans l'air et les poissons de la mer, *et tout* ce qui traverse les sentiers des mers.
9 Ô SEIGNEUR notre Seigneur, combien ton nom *est* excellent sur toute la terre !

PSAUME 9

*Au chef musicien sur Muth-labben.*
*Un Psaume de David.*

1 Je *te* louerai, ô SEIGNEUR, de tout mon cœur, j'exposerai tous tes merveilleux ouvrages.
2 Je serai content et me réjouirai en toi : je chanterai des louanges à ton nom, ô toi *le* plus Haut.
3 Lorsque mes ennemis auront fait demi-tour, ils tomberont et périront à ta présence.
4 Car tu as maintenu mon droit et ma cause : tu siégeais sur le trône jugeant droitement.
5 Tu as repris les païens, tu as détruit les immoraux, tu as retiré leur nom pour toujours et à jamais.
6 Ô toi ennemi, les destructions sont arrivées à une fin perpétuelle : et tu as détruit des villes ; leur mémoire a péri avec elles.
7 Mais le SEIGNEUR durera pour toujours : il a préparé son trône pour le jugement.
8 Et il jugera le monde avec droiture, il exécutera le jugement sur les peuples avec rectitude.
9 Le SEIGNEUR aussi sera un refuge pour l'opprimé, un refuge en temps de difficulté.
10 Et ceux qui connaissent ton nom mettront leur confiance en toi : car toi, SEIGNEUR, tu n'as pas abandonné ceux qui te cherchent.
11 Chantez des louanges au SEIGNEUR, lequel demeure en Sion : déclarez parmi les peuples ses faits.
12 Lorsqu'il requiert le sang, il se souvient d'eux : il n'oublie pas le cri des humbles.
13 Aie miséricorde envers moi, ô SEIGNEUR ; considère mon inquiétude *dont je souffre*, causée par ceux qui me haïssent, toi qui me fais remonter des portails de la mort :
14 Afin que je puisse exposer toutes tes louanges dans les portails de la fille de Sion. Je me réjouirai en ton salut.
15 Les païens se sont enfoncés dans la fosse *qu*'ils firent : dans le filet qu'ils ont caché, leur propre pied est pris.
16 Le SEIGNEUR est connu *par* le jugement *qu*'il exécute : l'*homme* immoral est pris au piège dans l'ouvrage de ses propres mains. Higgajon. Selah.
17 Les *hommes* immoraux seront dirigés jusqu'en enfer, *et* toutes les nations qui oublient Dieu.
18 Car le nécessiteux ne sera pas toujours oublié : l'attente des pauvres ne périra *pas* pour toujours.
19 Lève-toi, ô SEIGNEUR ; qu'aucun homme ne prévale : que les païens soient jugés à ta vue.
20 Mets-les dans la crainte, ô SEIGNEUR : *que* les nations puissent savoir qu'elles ne *sont que* des hommes. Selah.

PSAUME 10

1 Pourquoi te tiens-tu éloigné ô SEIGNEUR ? *Pourquoi te* caches-tu en temps d'inquiétude ?
2 L'*homme* immoral dans *sa* fierté persécute les pauvres : qu'ils soient pris par les desseins qu'ils ont imaginés.
3 Car l'*homme* immoral se vante du désir de son cœur, et il bénit le convoiteur, *lequel* le SEIGNEUR abhorre.
4 L'*homme* immoral, à cause de l'orgueil de sa face, ne veut pas *chercher Dieu* : Dieu n'*est* pas dans toutes ses pensées.
5 Ses chemins sont toujours pénibles ; tes jugements *sont* bien au-dessus de sa vue : *quant à* tous ses ennemis, il souffle contre eux.
6 Il a dit en son cœur, Je ne serai pas déplacé : car *je* ne *serai* jamais dans l'adversité.
7 Sa bouche est pleine de malédictions et de tromperies et de fraude : sous sa langue *il y a* malveillance et vanité.
8 Il s'assied tapis près des villages : dans les lieux cachés il tue l'innocent : ses yeux guettent en cachette le pauvre.
9 Il se tient secrètement en embuscade comme un lion dans son repaire : il se tient en embuscade pour attraper le pauvre : il attrape le pauvre, lorsqu'il le tire dans son filet.
10 Il se tapit, *et* s'abaisse, afin que les pauvres puissent tomber par ses *hommes* forts.
11 Il a dit en son cœur, Dieu a oublié : il cache sa face ; il ne *la* verra jamais.

12 Lèvetoi, ô SEIGNEUR ; ô Dieu, lève ta main : n'oublie pas les humbles.
13 Pourquoi l'*homme* immoral dédaigne-t-il Dieu ? Il a dit en son cœur, Tu ne *le* requerras pas.
14 Tu *l'*as vu ; car tus surveille *la* malveillance et *la* rancune, pour le requérir par ta main : le pauvre s'en remet à toi ; tu es le secours des orphelins de père.
15 Casse le bras de l'*homme* immoral et de l'*homme* pervers : recherche son immoralité *jusqu'à ce que* tu n'en trouves plus.
16 Le SEIGNEUR *est* Roi pour toujours et à jamais : les païens ont péri hors de sa terre.
17 SEIGNEUR, tu as entendu le désir des humbles : tu prépareras leur cœur, tu feras que ton oreille entende :
18 Pour juger les orphelins de père et les opprimés, afin que l'homme qui est de la terre ne puisse plus opprimer.

## PSAUME 11

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 Dans le SEIGNEUR je mets ma confiance : comment dites-vous à mon âme, Fuis *comme* un oiseau vers votre montagne ?
2 Car, voici, les immoraux bandent *leur* arc, ils ajustent leur flèche sur la corde, *pour* qu'ils puissent tirer en cachette sur *les* intègres de cœur.
3 Si les fondements sont détruits, que peut faire *l'homme* droit ?
4 Le SEIGNEUR *est* dans son saint temple, le trône du SEIGNEUR *est* au ciel : ses yeux surveillent, ses paupières éprouvent les enfants des hommes.
5 Le SEIGNEUR éprouve *l'homme* droit : mais l'*homme* immoral et celui qui aime la violence, son âme *les* hait.
6 Sur les *hommes* immoraux il fera pleuvoir pièges, feu et soufre, et une horrible tempête : *cela sera* la portion de leur coupe.
7 Car le SEIGNEUR droit aime la droiture ; sa face surveille les intègres.

## PSAUME 12

*Au chef musicien sur Sheminith,*
*Un Psaume de David.*

1 Aide-*nous*, SEIGNEUR ; car l'homme pieux cesse ; car les fidèles font défaut parmi les enfants des hommes.
2 Ils se disent des vanités, chacun avec son voisin : ils parlent *avec* des lèvres flatteuses, *et* avec un cœur double parlent-ils.
3 Le SEIGNEUR retranchera toutes lèvres flatteuses, *et* la langue qui parle de choses orgueilleuses :
4 Qui ont dit : Avec notre langue, nous prévaudrons ; nos lèvres *sont* à nous : qui *est* seigneur sur nous ?
5 À cause de l'oppression des pauvres, à cause du soupir des nécessiteux, maintenant je me lèverai, dit le SEIGNEUR ; je *le* mettrai à l'abri de *celui qui* souffle contre lui.
6 Les paroles du SEIGNEUR *sont* des paroles pures : *comme* un argent affiné dans un fourneau de terre, purifié sept fois.
7 Tu les garderas, ô SEIGNEUR, tu les préserveras de cette génération pour toujours.
8 Les *hommes* immoraux marchent de tous côtés, lorsque les hommes les plus vils sont exaltés.

## PSAUME 13

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 Jusques à quand m'oublieras-tu, ô SEIGNEUR ? pour toujours ? Jusques à quand cacheras-tu ta face de moi ?
2 Jusques à quand prendrai-je conseil en mon âme, *ayant* du chagrin dans mon cœur chaque jour ? Jusques à quand mon ennemi sera-t-il exalté au-dessus de moi ?
3 Considère *et* entends-moi, ô SEIGNEUR mon Dieu : éclairent mes yeux, de peur que je ne dorme *du sommeil* de la mort ;
4 De peur que mon ennemi ne dise, J'ai prévalu sur lui ; *et* que ceux qui me troublent ne se réjouissent lorsque je serai déplacé.
5 Mais je me suis confié en ta miséricorde ; mon cœur se réjouira en ton salut.
6 Je chanterai au SEIGNEUR, parce qu'il a agi

généreusement envers moi.

## PSAUME 14

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 L'insensé a dit en son cœur, Il n'y a pas de Dieu. Ils se sont corrompus, ils ont fait d'abominables œuvres, il n'y a personne qui fasse le bien.
2 Le SEIGNEUR regarda du haut du ciel les enfants des hommes, pour voir s'il y avait quelqu'un qui comprenait, *et* qui cherchait Dieu.
3 Ils se sont tous détournés, ils sont *tous* ensemble devenus répugnants : *il n'y en a* aucun qui fasse le bien, non, pas un.
4 N'ont-ils aucune connaissance tous les ouvriers d'iniquité ? *Eux* qui mangent mon peuple *comme* ils mangent du pain, et ne font pas appel au SEIGNEUR.
5 Là ils étaient dans une grande crainte : car Dieu *est* avec la génération des *hommes* droits.
6 Vous avez fait honte au conseil du pauvre, parce que le SEIGNEUR *est* son refuge.
7 Oh si le salut d'Israël *était sorti* de Sion ! Lorsque le SEIGNEUR ramènera la captivité de son peuple, Jacob se réjouira *et* Israël sera content.

## PSAUME 15

*Un Psaume de David.*

1 SEIGNEUR, qui séjournera dans ton tabernacle ? Qui demeurera sur ta sainte colline ?
2 Celui qui marche dans l'intégrité, et qui effectue la droiture, et qui dit la vérité dans son cœur.
3 *Celui qui* ne calomnie pas avec sa langue, ni ne fait de mal à son voisin, ni ne profère d'outrage contre son voisin.
4 Aux yeux duquel une personne vile est méprisable ; mais il honore ceux qui craignent le SEIGNEUR. *Celui qui* jure même à *son propre* détriment, et ne change pas.
5 *Celui qui* ne prête pas son argent avec intérêt, ni ne prend de récompense contre l'innocent. Celui qui fait ces *choses* ne sera jamais déplacé.

## PSAUME 16

*Michtam de David.*

1 Préserve-moi, ô Dieu : car en toi je mets ma confiance.
2 *Ô mon âme*, tu as dit au SEIGNEUR, Tu *es* mon Seigneur : ma bonté ne *s'étend* pas jusqu'à toi ;
3 *Mais* jusqu'aux saints qui *sont* sur la terre, et *jusqu'aux* excellents, en qui *est* tout mon délice.
4 Leurs douleurs seront multipliées *à ceux qui* courent *après* un autre *dieu* : je n'offrirai pas leurs offrandes liquides de sang, ni ne prendrai leurs noms sur mes lèvres.
5 Le SEIGNEUR *est* la portion de mon héritage et de ma coupe : tu maintiens mon lot.
6 Les cordeaux sont tombés pour moi sur des *lieux* agréables, oui, j'ai un bel héritage.
7 Je bénirai le SEIGNEUR, qui m'a donné conseil : mes reins aussi m'instruisent pendant la nuit.
8 J'ai toujours placé le SEIGNEUR devant moi : parce qu'*il est* à ma main droite, je ne serai pas déplacé.
9 Par conséquent mon cœur est content, et ma gloire se réjouit : ma chair aussi reposera dans l'espérance.
10 Car tu ne laisseras pas mon âme en enfer ; ni ne permettras à ton Seul Saint de voir la corruption.
11 Tu me montreras le sentier de la vie : en ta présence *il y a* plénitude de joie ; à ta main droite *il y a* des plaisirs à tout jamais.

## PSAUME 17

*Une Prière de David.*

1 Entends *l'homme* droit, ô SEIGNEUR, sois attentif à mon cri, prête l'oreille à ma prière, *qui* ne *vient* pas de lèvres feintes.
2 Que ma sentence sorte de ta présence ; que tes yeux surveillent les choses qui sont égales.
3 Tu as sondé mon cœur ; tu *m'*as visité dans la nuit ; tu *m'*as éprouvé, *et tu* ne trouveras rien ; j'ai l'intention de faire *que* ma bouche

ne transgressera pas.
4 Concernant les œuvres des hommes, par la parole de tes lèvres, je *me* suis gardé *des* sentiers du destructeur.
5 Soutiens mes allées et venues dans tes sentiers, *afin que* mes pas ne glissent pas.
6 J'ai fait appel à toi, car tu m'entendras, ô Dieu : incline ton oreille vers moi, *et entends* mon discours.
7 Montre ta merveilleuse tendre compassion, ô toi qui sauves par ta main droite ceux qui mettent leur confiance *en toi* de ceux qui se dressent *contre eux*.
8 Garde-moi comme la prunelle de l'œil, cache-moi à l'ombre de tes ailes,
9 Des *hommes* immoraux qui m'oppriment, *de* mes ennemis mortels, *qui* m'encerclent.
10 Ils sont enfermés dans leur propre graisse : avec leur bouche ils parlent fièrement.
11 Ils nous ont maintenant encerclés sur nos pas : ils ont fixé leurs yeux se courbant jusqu'à terre ;
12 Comme un lion *qui* est avide de sa proie, et comme est un lionceau en embuscade dans des lieux secrets.
13 Lève-toi, ô SEIGNEUR, déjoue-le, renverse-le : délivre mon âme de l'*homme* immoral, *lequel est* ton épée :
14 Des hommes, *lesquels sont* ta main, ô SEIGNEUR, des hommes du monde, *lesquels ont* leur portion dans *cette* vie, et dont tu remplis le ventre de ton *trésor* caché : ils ont beaucoup d'enfants, et laissent le *reste* de leur bien à leurs bébés.
15 Quant à moi, je surveillerai ta face dans la droiture : je serai satisfait lorsque je me réveillerai, de ta ressemblance.

## PSAUME 18

*Au chef musicien. Un Psaume de David, le serviteur du SEIGNEUR, qui adressa au SEIGNEUR les paroles de ce cantique, le jour où le SEIGNEUR le délivra de la main de tous ses ennemis et de la main de Saul. Et il dit :*

1 Je t'aimerai, ô SEIGNEUR, ma vigueur.
2 Le SEIGNEUR *est* mon roc, et ma forteresse et mon libérateur ; mon Dieu, ma vigueur, en qui je me confierai ; mon bouclier, et la corne de mon salut, *et* ma haute tour.
3 Je ferai appel au SEIGNEUR, *qui est digne* d'être loué : ainsi je serai sauvé de mes ennemis.
4 Les douleurs de la mort m'encerclaient, et les flots des hommes impies m'effrayaient.
5 Les douleurs de l'enfer m'encerclaient : les pièges de la mort me devançaient.
6 Dans ma détresse, je fis appel au SEIGNEUR, et je criai vers mon Dieu : il entendit ma voix de son temple, et mon cri vint devant lui, *c'est-à-dire* jusqu'à ses oreilles.
7 Alors la terre fut secouée et trembla ; les fondements aussi des collines se déplacèrent et furent secouées, parce qu'il était courroucé.
8 Il s'éleva une fumée de ses narines, et un feu de sa bouche dévora : des charbons en furent embrasés.
9 Il courba aussi les cieux, et descendit : et l'obscurité *fut* sous ses pieds.
10 Et il chevaucha sur un chérubin, et vola : oui, il vola sur les ailes du vent.
11 Il fit de l'obscurité son lieu secret ; son pavillon autour de lui *était* des eaux sombres *et* des nuages épais des cieux.
12 À la brillance qui *était* devant lui, ses nuages épais passèrent, des *grêlons* et des charbons de feu.
13 Le SEIGNEUR aussi tonna dans les cieux, et le Plus Haut fit retentir sa voix ; des grêlons et des charbons de feu.
14 Oui, il envoya ses flèches, et les dispersa ; il lança des éclairs, et les mit en déroute.
15 Alors les lits des eaux apparurent, et les fondements du monde furent mis à découvert à ta répréhension, ô SEIGNEUR, au bruit du souffle de tes narines.
16 Il envoya d'en haut, il me prit, il me tira de nombreuses eaux.
17 Il me délivra de mon robuste ennemi, et de ceux qui me haïssaient : car ils étaient trop robustes pour moi.
18 Ils me devancèrent au jour de ma calamité : mais le SEIGNEUR fut mon appui.

19 Il me mit aussi au large ; il me délivra, parce qu'il se délectait en moi.
20 Le SEIGNEUR me rendit selon ma droiture ; selon la pureté de mes mains m'a-t-il récompensé.
21 Car j'ai gardé les chemins du SEIGNEUR, et *je* ne me suis pas écarté immoralement de mon Dieu.
22 Car tous ses jugements *étaient* devant moi, et je n'ai pas rejeté ses statuts.
23 J'étais aussi intègre devant lui, et je me gardai de mon iniquité.
24 Par conséquent le SEIGNEUR m'a récompensé selon ma droiture, selon la pureté de mes mains à sa vue.
25 Avec le miséricordieux tu te montreras miséricordieux ; avec *l'homme* intègre, tu te montreras intègre ;
26 Avec le pur tu te montreras pur ; et avec l'obstiné, tu te montreras obstiné.
27 Car tu sauveras le peuple affligé, mais tu abaisseras les regards hautains.
28 Car tu allumeras ma bougie : le SEIGNEUR mon Dieu éclairera mon obscurité.
29 Car par toi j'ai couru au travers d'une troupe ; et par mon Dieu ai-je sauté par-dessus une muraille.
30 *Quant à* Dieu, son chemin *est* parfait : la parole du SEIGNEUR est éprouvée : il *est* un bouclier pour tous ceux qui se confient en lui.
31 Car qui *est* Dieu sinon le SEIGNEUR ? Ou qui *est* un roc sinon notre Dieu ?
32 *C'est* Dieu qui me ceint de vigueur, et qui rend mon chemin parfait.
33 Il rend mes pieds comme des *pieds* de biches, et me place sur mes hauts lieux.
34 Il enseigne mes mains à faire la guerre, si bien qu'un arc d'acier est brisé par mes bras.
35 Tu m'as aussi donné l'écu de ton salut : et ta main droite m'a soutenu, et ta bonté m'a fait devenir grand.
36 Tu as élargi mes pas sous moi, en sorte que mes pieds ne glissent pas.
37 J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai rattrapés : et je ne suis pas revenu avant de les avoir consumés.
38 Je les ai blessés si bien qu'ils n'étaient pas capables de se relever : ils sont tombés sous mes pieds.
39 Car tu m'as ceint de vigueur vers la bataille : tu as soumis sous moi ceux qui se dressaient contre moi.
40 Tu m'as aussi donné le cou de mes ennemis ; afin que je puisse détruire ceux qui me haïssent.
41 Ils crièrent, mais *il n'y eut* personne pour *les* sauver : *ils crièrent même* au SEIGNEUR, mais il ne leur répondit pas.
42 Alors je les broyai menu comme la poussière face au vent : je les jetai au loin comme la saleté dans les rues.
43 Tu m'as délivré des querelles du peuple ; *et* tu m'as mis à la tête des païens : un peuple *que* je n'ai pas connu me servira.
44 Aussitôt qu'ils entendront parler de moi, ils m'obéiront : les étrangers se soumettront à moi.
45 Les étrangers déclineront, et seront effrayés hors de leurs lieux cachés.
46 Le SEIGNEUR vit ; et béni *soit* mon roc ; et que le Dieu de mon salut soit exalté.
47 *C'est* Dieu qui me venge, et qui me soumet les peuples.
48 Il me délivre de mes ennemis : oui, tu m'élèves au-dessus de ceux qui se dressent contre moi : tu m'as délivré de l'homme violent.
49 Par conséquent je te remercierai, ô SEIGNEUR, parmi les païens, et *je* chanterai des louanges à ton nom.
50 Une grande délivrance donne-t-il à son roi ; et montre miséricorde à son oint, à David et à sa semence à tout jamais.

## PSAUME 19

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 Les cieux déclarent la gloire de Dieu ; et le firmament expose l'ouvrage de ses mains.
2 Le jour profère au jour une allocution, et la nuit expose à la nuit la connaissance.
3 *Il n'y a* ni allocution, ni langage, *où* leur voix

n'est pas entendue.
4 Leur ligne s'étend à travers toute la terre, et leurs paroles jusqu'au bout du monde. En elles a-t-il placé un tabernacle pour le soleil,
5 Lequel *est* comme un époux sortant de sa chambre, *et* se réjouit comme un homme fort qui dispute une course.
6 Son départ *est* depuis le bout du ciel, et son circuit jusqu'aux bouts de celui-ci : et rien n'est caché de sa chaleur.
7 La loi du SEIGNEUR *est* parfaite, convertissant l'âme : le témoignage du SEIGNEUR *est* sûr, rendant sage le simple.
8 Les statuts du SEIGNEUR *sont* droits, réjouissant le cœur : le commandement du SEIGNEUR *est* pur, éclairant les yeux.
9 La crainte du SEIGNEUR est pure, endurant pour toujours : les jugements du SEIGNEUR *sont* entièrement vrais *et* droits.
10 *Ils sont* plus désirables que l'or, oui, que beaucoup d'or fin : plus doux aussi que le miel et que les rayons de miel.
11 De plus par eux ton serviteur est averti : et en les gardant *il y a* une grande récompense.
12 Qui peut comprendre *ses* erreurs ? Épure-moi de *mes fautes* secrètes.
13 Retiens aussi ton serviteur des *péchés* présomptueux ; ne les laisse pas dominer sur moi : alors je serai intègre et je serai innocent de la grande transgression.
14 Que les paroles de ma bouche, et la méditation de mon cœur, soient agréables à ta vue, ô SEIGNEUR, ma vigueur et mon rédempteur.

## PSAUME 20

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 *Que* le SEIGNEUR t'entende au jour de difficulté ; *que* le nom du Dieu de Jacob te défende ;
2 *Qu'il* t'envoie du secours depuis le sanctuaire, et te fortifie depuis Sion.
3 *Qu'il* se souvienne de toutes tes offrandes, et accepte ton sacrifice consumé ; Selah.
4 *Qu'il* t'accorde selon ton propre cœur, et accomplisse tout ton conseil.
5 Nous nous réjouirons en ton salut, et dans le nom de notre Dieu nous dresserons *nos* bannières : *que* le SEIGNEUR exécute toutes tes pétitions.
6 Maintenant je sais que le SEIGNEUR sauve son oint ; il l'entendra de son saint ciel par la vigueur salutaire de sa main droite.
7 Quelques-uns *se fient* aux chariots, et d'autres aux chevaux : mais nous nous souviendrons du nom du SEIGNEUR notre Dieu.
8 Ils sont abaissés et déchus : mais nous nous sommes relevés et nous tenons debout.
9 Sauve, SEIGNEUR : que le roi nous entende lorsque nous appelons.

## PSAUME 21

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 Le roi se réjouira de ta vigueur, ô SEIGNEUR ; et combien se réjouira-t-il en ton salut !
2 Tu lui as donné le désir de son cœur, et tu n'as pas retenu la requête de ses lèvres. Selah.
3 Car tu le devances par des bénédictions de bonté : tu mets sur sa tête une couronne d'or pur.
4 Il te demandait la vie, *et* tu *la* lui as donnée, *c'est-à-dire* un allongement de jours, pour toujours et à jamais.
5 Sa gloire *est* grande dans ton salut : honneur et majesté tu as posé sur lui.
6 Car tu l'as rendu le plus béni pour toujours : tu l'as rendu extrêmement content par ton aspect.
7 Car le roi se confie dans le SEIGNEUR, et à cause de la miséricorde du plus-Haut, il ne sera pas déplacé.
8 Ta main trouvera tous tes ennemis : ta main droite trouvera ceux qui te haïssent.
9 Tu feras d'eux comme un four ardent au moment de ta colère : le SEIGNEUR les avalera dans son courroux, et le feu les dévorera.
10 Leur fruit détruiras-tu de la terre, et leur semence d'entre les enfants des hommes.
11 Car ils avaient l'intention de faire du mal

contre toi : ils imaginèrent un dessein malveillant, *qu*'ils ne sont pas capables *d'exécuter*.
12 Par conséquent, tu leur feras tourner le dos, *lorsque* tu prépareras *tes flèches* sur tes cordes contre leur visage.
13 Sois exalté, SEIGNEUR, dans ta propre vigueur : *ainsi* chanterons-nous et louerons ton pouvoir.

## PSAUME 22

*Au chef musicien sur Aijeleth Shahar,*
*Un Psaume de David.*

1 Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? *Pourquoi es-tu si* loin de me secourir, *et des* paroles de mon rugissement ?
2 Ô mon Dieu, je crie pendant le jour, mais tu n'entends pas ; et pendant la nuit, et je ne suis pas silencieux.
3 Mais tu *es* saint, *ô toi* qui habites les louanges d'Israël.
4 Nos pères se confièrent en toi : ils se confièrent, et tu les délivras.
5 Ils crièrent vers toi, et furent délivrés : ils se confièrent en toi, et ne furent pas déconcertés.
6 Mais je *suis* un ver, et non un homme ; la honte des hommes et méprisé du peuple.
7 Tous ceux qui me voient se rient de moi : ils dardent la lèvre, ils secouent la tête, *disant* :
8 Il fit confiance au SEIGNEUR, *de ce qu*'il le délivrerait : qu'il le délivre, puisqu'il se délectait en lui.
9 Mais tu *es* celui qui me tira de l'utérus de ma mère : tu me fis 'espérer *lorsque j'étais* sur les seins de ma mère.
10 Je fus jeté sur toi depuis l'utérus : tu *es* mon Dieu depuis le ventre de ma mère.
11 Ne sois pas loin de moi ; car la difficulté *est* proche ; car *il n'y a* personne pour secourir.
12 Beaucoup de taureaux m'ont encerclé : de vigoureux *taureaux* de Bashan m'ont cerné.
13 Ils ouvrent grand leur gueule vers moi, *comme* un lion vorace et rugissant.
14 Je suis répandu comme de l'eau, et tous mes os sont disjoints : mon cœur est comme la cire ; il se fond parmi mes entrailles.
15 Ma vigueur est desséchée comme un tesson ; et ma langue s'attache à mes mâchoires ; et tu m'as emmené dans la poussière de la mort.
16 Car des chiens m'ont encerclé, l'assemblée d'*hommes* immoraux m'a entouré : ils percèrent mes mains et mes pieds.
17 Je peux compter tous mes os : ils me regardent et me dévisagent.
18 Ils partagent mes vêtements entre eux, et tirent au sort ma vesture.
19 Mais ne sois pas loin de moi, ô SEIGNEUR : ô ma vigueur, hâte-toi de me secourir.
20 Délivre mon âme de l'épée ; mon cher bien-aimé du pouvoir du chien.
21 Sauve-moi de la gueule du lion : car tu m'as entendu depuis les cornes des licornes.
22 Je déclarerai ton nom à mes frères : au milieu de la congrégation te louerai-je.
23 Vous qui craignez le SEIGNEUR, louez-le ; vous toute la semence de Jacob, glorifiez-le ; et craignez-le, vous toute la semence d'Israël.
24 Car il n'a pas méprisé ni abhorré l'affliction de l'affligé ; ni ne lui a caché son visage ; mais lorsqu'il cria vers lui, il entendit.
25 Ma louange *sera* à propos de toi dans la grande congrégation : j'accomplirai mes vœux devant ceux qui le craignent.
26 Les dociles mangeront et seront rassasiés : ils loueront le SEIGNEUR *ceux* qui le cherchent : votre cœur vivra pour toujours.
27 Tous les bouts du monde se souviendront et se tourneront vers le SEIGNEUR : et toutes les parentés des nations adoreront devant toi.
28 Car le royaume *est* au SEIGNEUR : et il *est* le gouverneur parmi les nations.
29 Tous *ceux qui sont* gras sur la terre mangeront et adoreront : tous ceux qui descendent vers la poussière se courberont devant lui : et personne ne peut garder en vie sa propre âme.
30 Une semence le servira ; elle sera comptée au Seigneur pour une génération.
31 Ils viendront, et déclareront sa droiture à un

peuple qui naîtra, qu'il a fait cela.

## PSAUME 23

*Un Psaume de David.*

1 Le SEIGNEUR *est* mon berger ; je ne manquerai *de rien*.
2 Il me fait coucher dans de verts pâturages : il me conduit près des eaux tranquilles.
3 Il restaure mon âme : il me conduit dans les sentiers de droiture, à cause de son nom.
4 Oui, bien que je marche à travers la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrai aucun mal : car tu *es* avec moi ; ton bâton et ta houlette me réconfortent.
5 Tu prépares une table devant moi en présence de mes ennemis : tu oins ma tête d'huile ; ma coupe déborde.
6 Assurément la bonté et la miséricorde me suivront tous les jours de ma vie : et je demeurerai dans la maison du SEIGNEUR pour toujours.

## PSAUME 24

*Un Psaume de David.*

1 La terre *est* au SEIGNEUR, et toute sa plénitude ; le monde, et ceux qui y demeurent.
2 Car il l'a fondée sur les mers, et l'a établie sur les flots.
3 Qui montera à la colline du SEIGNEUR ? Ou qui se tiendra dans son saint lieu ?
4 Celui qui a les mains nettes, et un cœur pur ; qui n'a pas élevé son âme vers la vanité, ni n'a juré trompeusement.
5 Il recevra la bénédiction du SEIGNEUR, et la droiture du Dieu de son salut.
6 C'*est* la génération de ceux qui le cherchent, qui cherchent ta face, ô Jacob. Selah.
7 Levez vos têtes, ô vous portails ; et soyez relevés, vous portes sempiternelles ; et le Roi de gloire entrera.
8 Qui *est* ce Roi de gloire ? Le SEIGNEUR fort et puissant, le SEIGNEUR puissant en bataille.
9 Levez vos têtes, ô vous portails ; même levez-*les*, vous portes sempiternelles ; et le Roi de gloire entrera.
10 Qui est ce Roi de gloire ? Le SEIGNEUR des armées, il *est* le Roi de gloire. Selah.

## PSAUME 25

*Un Psaume de David.*

1 À toi, ô SEIGNEUR, j'élève mon âme.
2 Ô mon Dieu, je me confie en toi : ne me laisse pas être honteux, ne laisse pas mes ennemis triompher de moi.
3 Oui, ne laisse aucun de ceux qui s'attendent à toi être honteux : laisse être honteux ceux qui transgressent sans cause.
4 Montre-moi tes chemins, ô SEIGNEUR ; enseigne-moi tes sentiers.
5 Conduis-moi dans ta vérité, et enseigne-moi : car tu *es* le Dieu de mon salut ; en toi j'attends tout le jour.
6 Souviens-toi, ô SEIGNEUR, de tes tendres miséricordes, et de ta tendre compassion ; car elles *ont été* sans cesse depuis les temps anciens.
7 Ne te souviens pas des péchés de ma jeunesse, ni de mes transgressions : selon ta miséricorde souviens-toi de moi à cause de ta bonté, ô SEIGNEUR.
8 Bon et intègre *est* le SEIGNEUR : par conséquent il enseignera aux pécheurs le chemin.
9 Les dociles guidera-t-il avec jugement : et aux dociles enseignera-t-il son chemin.
10 Tous les sentiers du SEIGNEUR *sont* miséricorde et vérité à ceux qui gardent son alliance et ses témoignages.
11 À cause de ton nom, ô SEIGNEUR, pardonne mon iniquité ; car elle *est* grande.
12 Quel homme *est* celui qui craint le SEIGNEUR ? Il lui enseignera le chemin *qu*'il choisira.
13 Son âme demeurera dans la tranquillité ; et sa semence héritera la terre.
14 Le secret du SEIGNEUR *est* avec ceux qui le craignent ; et il leur montrera son alliance.
15 Mes yeux *sont* toujours vers le SEIGNEUR ; car il arrachera mes pieds du filet.
16 Tourne-toi vers moi, et aie miséricorde

envers moi ; car je *suis* seul et affligé.
17 Les inquiétudes de mon cœur ont augmenté : *ô* sors-moi de mes détresses.
18 Regarde mon affliction et ma peine ; et pardonne tous mes péchés.
19 Considère mes ennemis ; car ils sont nombreux ; et ils me haïssent d'une haine cruelle.
20 Ô garde mon âme, et délivre-moi : ne me laisse pas être honteux ; car je mets ma confiance en toi.
21 Que l'intégrité et la rectitude me préservent ; car je m'attends à toi.
22 Rachète Israël, ô Dieu, de toutes ses difficultés.

## PSAUME 26

*Un Psaume de David.*

1 Juge-moi, ô SEIGNEUR ; car j'ai marché dans mon intégrité : je me suis aussi confié dans le SEIGNEUR, *Par conséquent* je ne glisserai pas.
2 Examine-moi, ô SEIGNEUR, et éprouve-moi ; sonde mes reins et mon cœur.
3 Car ta tendre compassion *est* devant mes yeux : et j'ai marché dans ta vérité.
4 Je ne me suis pas assis avec des personnes vaines ; ni n'irai-je avec les fourbes.
5 J'ai haï la congrégation des malveillants ; et je ne m'assiérai pas avec les *hommes* immoraux.
6 Je laverai mes mains dans l'innocence : ainsi encerclerai-je ton autel, ô SEIGNEUR :
7 Afin que je puisse publier avec la voix de remerciement, et raconter toutes tes œuvres prodigieuses.
8 SEIGNEUR, j'ai aimé l'habitation de ta maison, et le lieu où ton honneur demeure.
9 Ne rassemble pas mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes sanguinaires :
10 Dans les mains desquels *est* la malveillance et leur main droite est pleine de corruption.
11 Mais quant à moi, je marcherai dans mon intégrité : rachète-moi, et sois miséricordieux envers moi.
12 Mon pied se tient dans un lieu aplani : dans les congrégations bénirai-je le SEIGNEUR.

## PSAUME 27

*Un Psaume de David.*

1 Le SEIGNEUR *est* ma lumière et mon salut ; qui craindrai-je ? Le SEIGNEUR *est* la vigueur de ma vie ; de qui serai-je effrayé ?
2 Lorsque les *hommes* immoraux, *c'est-à-dire* mes ennemis et mes adversaires, vinrent sur moi pour manger ma chair, ils trébuchèrent et tombèrent.
3 Quand une armée camperait contre moi, mon cœur n'aurait pas peur : quand la guerre s'élèverait contre moi, en ceci *j'aurais* confiance.
4 Une *chose* ai-je désiré du SEIGNEUR, que je rechercherai ; que je puisse demeurer dans la maison du SEIGNEUR tous les jours de ma vie, pour contempler la beauté du SEIGNEUR, et pour m'enquérir dans son temple.
5 Car au moment de la difficulté il me cachera dans son pavillon : dans le secret de son tabernacle me cachera-t-il ; il me placera sur un roc.
6 Et alors ma tête sera élevée au-dessus de mes ennemis tout autour de moi : par conséquent j'offrirai dans son tabernacle des sacrifices de joie ; je chanterai, oui, je chanterai des louanges au SEIGNEUR.
7 Entends, ô SEIGNEUR, *lorsque* je crie de ma voix : aie miséricorde aussi envers moi, et réponds-moi.
8 *Lorsque tu disais* : Cherchez ma face ; mon cœur t'a dit, Ta face, SEIGNEUR, chercherai-je.
9 Ne cache pas ta face *loin* de moi ; ne renvoie pas ton serviteur avec colère : tu as été mon secours ; ne me laisse pas, ne m'abandonne pas non plus, ô Dieu de mon salut.
10 Lorsque mon père et ma mère m'abandonneront, alors le SEIGNEUR me prendra.
11 Enseigne-moi ton chemin, ô SEIGNEUR, et conduis-moi dans un sentier sûr, à cause de

mes ennemis.
12 Ne me livre pas à la volonté de mes ennemis : car de faux témoins se sont dressés contre moi, et ceux-là expirent de la cruauté.
13 *Je me serais évanoui*, si je n'avais cru voir la bonté du SEIGNEUR dans la terre des vivants.
14 Attends-toi au SEIGNEUR, sois plein de courage, et il fortifiera ton cœur : attends-toi, je dis au SEIGNEUR.

## PSAUME 28

*Un Psaume de David.*

1 À toi je crierai, ô SEIGNEUR mon roc ; ne sois pas silencieux envers moi, de peur que *si* tu gardes le silence envers moi, je ne devienne comme ceux qui descendent dans la fosse.
2 Entends la voix de mes supplications, lorsque je crie à toi, lorsque j'élève mes mains vers ton saint oracle.
3 Ne me repousse pas avec les *hommes* immoraux, et avec les ouvriers d'iniquité, lesquels parlent de paix à leurs voisins, mais la malveillance *est* dans leurs cœurs.
4 Donne-leur selon leurs actions, et selon l'immoralité de leurs efforts : donne-leur suivant l'ouvrage de leurs mains ; rends-leur ce qu'ils méritent.
5 Parce qu'ils n'estiment pas les œuvres du SEIGNEUR, ni l'opération de ses mains, il les détruira, et ne les rétablira pas.
6 Béni *soit* le SEIGNEUR, parce qu'il a entendu la voix de mes supplications.
7 Le SEIGNEUR *est* ma vigueur et mon écu ; mon cœur se confia en lui, et je suis secouru : par conséquent mon cœur se réjouit grandement ; et avec mon cantique le louerai-je.
8 Le SEIGNEUR *est* leur vigueur, et il *est* la vigueur salutaire de son oint.
9 Sauve ton peuple, et bénis ton héritage : nourris-les aussi, et élève-les pour toujours.

## PSAUME 29

*Un Psaume de David.*

1 Rendez au SEIGNEUR, ô vous puissants, rendez au SEIGNEUR, gloire et vigueur.
2 Rendez au SEIGNEUR la gloire due à son nom ; adorez le SEIGNEUR dans la beauté de sainteté.
3 La voix du SEIGNEUR *est* sur les eaux : le Dieu de gloire tonne : le SEIGNEUR *est* sur beaucoup d'eaux.
4 La voix du SEIGNEUR *est* puissante ; la voix du SEIGNEUR *est* pleine de majesté.
5 La voix du SEIGNEUR brise les cèdres ; oui, le SEIGNEUR brise les cèdres du Liban.
6 Il les fait aussi sauter comme un veau ; le Liban et le Sirion comme une jeune licorne.
7 La voix du SEIGNEUR sépare les flammes du feu.
8 La voix du SEIGNEUR secoue le désert ; le SEIGNEUR secoue le désert de Kadesh.
9 La voix du SEIGNEUR fait enfanter les biches, et dévoile les forêts : et dans son temple chacun parle de *sa* gloire.
10 Le SEIGNEUR est assis sur l'eau ; oui, le SEIGNEUR est assis comme Roi pour toujours.
11 Le SEIGNEUR donnera vigueur à son peuple ; le SEIGNEUR bénira son peuple avec la paix.

## PSAUME 30

*Un Psaume et Cantique de la dédicace de la maison de David.*

1 Je te prônerai, ô SEIGNEUR ; car tu m'as relevé, et tu n'as pas fait mes adversaires se réjouir à mon sujet.
2 Ô SEIGNEUR mon Dieu, je criai à toi, et tu m'as guéri.
3 Ô SEIGNEUR, tu as fait remonter mon âme de la tombe : tu m'as gardé en vie, afin que je ne descende pas dans la fosse.
4 Chantez au SEIGNEUR, ô vous ses saints, et rendez grâces à la mémoire de sa sainteté.
5 Car sa colère *ne dure qu*'un moment ; en sa faveur *est* la vie : les pleurs peuvent durer une nuit, mais la joie *vient* avec le matin.
6 Et dans ma prospérité, je disais, Je ne serai jamais déplacé.
7 SEIGNEUR, par ta faveur tu as fait ma

montagne rester forte : tu cachas ta face, *et* je fus troublé.
8 Je criai à toi, ô SEIGNEUR ; et au SEIGNEUR j'ai fait ma supplication.
9 Quel profit *y a-t-il* dans mon sang, lorsque je descendrais dans la fosse ? La poussière te louera-t-elle ? Déclarera-t-elle ta vérité ?
10 Entends, ô SEIGNEUR, et aie miséricorde envers moi : SEIGNEUR, sois mon aide.
11 Tu as changé pour moi mon deuil en danse : tu as retiré ma toile à sac, et tu m'as ceint d'exultation ;
12 Qu'à la fin *ma* gloire puisse te chanter des louanges, et ne pas être silencieuse. Ô SEIGNEUR mon Dieu, je te remercierai pour toujours.

## PSAUME 31

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 En toi, ô SEIGNEUR, je mets ma confiance ; ne me laisse jamais être honteux : délivre-moi dans ta droiture.
2 Abaisse ton oreille vers moi ; délivre-moi rapidement : sois mon robuste roc, tel une maison de défense afin de me sauver.
3 Car tu *es* mon roc et ma forteresse ; par conséquent à cause de ton nom conduis-moi, et guide-moi.
4 Tire-moi du filet qu'ils m'ont secrètement tendu : car tu *es* ma vigueur.
5 En ta main je remets mon esprit : tu m'as racheté, ô SEIGNEUR Dieu de vérité.
6 J'ai haï ceux qui observent les vanités trompeuses : mais je me confie en le SEIGNEUR.
7 Je serai content et me réjouirai en ta miséricorde : car tu as considéré mon inquiétude ; tu as connu mon âme dans les adversités ;
8 Et tu ne m'as pas enfermé dans la main de l'ennemi : tu as placé mes pieds dans une vaste place.
9 Aie miséricorde envers moi, ô SEIGNEUR, car je suis dans l'inquiétude : mon œil se consume de chagrin, oui, mon âme et mon ventre.
10 Car ma vie se passe dans le chagrin, et mes années dans les soupirs : ma vigueur s'affaiblit à cause de mon iniquité, et mes os se consument.
11 Je fus un outrage parmi tous mes ennemis, mais spécialement pour mes voisins, et une frayeur pour mes accointances : ceux qui me voyaient dehors me fuyaient.
12 Je suis oublié de leurs pensées comme un homme mort : je suis comme un vase brisé.
13 Car j'ai entendu les calomnies de beaucoup : la peur *était* de tous côtés : tandis qu'ils prenaient conseil ensemble contre moi, ils imaginèrent de m'ôter la vie.
14 Mais je me confiai en toi, ô SEIGNEUR : je dis, Tu *es* mon Dieu.
15 Mes instants *sont* dans ta main : délivre-moi de la main de mes ennemis, et de ceux qui me persécutent.
16 Fais briller ta face sur ton serviteur : sauve-moi à cause de tes miséricordes.
17 Ne me laisse pas être honteux, ô SEIGNEUR ; car j'ai fait appel à toi : laisse-les *hommes* immoraux être honteux, *et* laisse-les être silencieux dans la tombe.
18 Laisse-les lèvres menteuses être réduites au silence ; lesquelles disent des choses pénibles avec orgueil et mépris contre *les hommes* droits.
19 *Oh* combien grande *est* ta bonté, laquelle tu as amassée pour ceux qui te craignent ; *laquelle* tu as produite pour ceux qui se confient en toi devant les fils des hommes !
20 Tu les cacheras dans le secret de ta présence à l'abri de l'orgueil de l'homme : tu les garderas secrètement dans un pavillon à l'abri des querelles des langues.
21 Béni *soit* le SEIGNEUR : car il m'a démontré sa merveilleuse bonté dans une ville forte.
22 Car je disais dans ma hâte, Je suis retranché de devant tes yeux : néanmoins tu entendis la voix de mes supplications lorsque je criai à toi.
23 Ô aimez le SEIGNEUR, vous tous ses saints : *car* le SEIGNEUR préserve les fidèles, et rétribue abondamment celui qui agit avec

fierté.
24 Ayez bon courage, et il fortifiera votre cœur, vous tous qui espérez dans le SEIGNEUR.

## PSAUME 32

*Un Psaume de David. Maschil.*

1 Béni *est celui dont* la transgression *est* pardonnée, *dont* le péché *est* couvert.
2 Béni *est* l'homme à qui le SEIGNEUR n'impute pas l'iniquité, et dans l'esprit duquel *il n'y a* pas de duplicité.
3 Lorsque je gardais le silence, mes os devenaient vieux à travers mes rugissements tout le long du jour.
4 Car jour et nuit ta main s'appesantissait sur moi : ma moiteur s'est changée en une sécheresse d'été. Selah.
5 Je reconnus mon péché envers toi, et mon iniquité n'ai-je pas caché. Je dis, Je confesserai mes transgressions au SEIGNEUR ; et tu pardonnas l'iniquité de mon péché. Selah.
6 Pour cela toute personne qui est pieuse priera vers toi à un moment où tu peux être trouvé : surement dans les flots de grandes eaux, elles ne s'approcheront pas de lui.
7 Tu *es* ma cachette ; tu me préserveras de la difficulté ; tu m'encercleras de chants de délivrance. Selah.
8 Je t'instruirai et t'enseignerai le chemin dans lequel tu iras : je te guiderai de mon œil.
9 Ne soyez pas comme le cheval, *ou* comme la mule, *lesquels* n'ont aucune compréhension : dont la bouche doit être retenue avec un mors et un frein, de peur qu'ils ne t'approchent.
10 Beaucoup de douleurs *seront* pour les *hommes* immoraux : mais celui qui se confie dans le SEIGNEUR, la miséricorde l'encerclera.
11 Soyez contents dans le SEIGNEUR, et réjouissez-vous, vous les *hommes* droits : et criez de joie, *vous* tous *qui êtes* intègres de cœur.

## PSAUME 33

1 Réjouissez-vous dans le SEIGNEUR, ô vous *hommes* droits : *car* la louange convient aux hommes intègres.
2 Louez le SEIGNEUR avec la harpe : chantez-lui avec le psaltérion *et* un instrument à dix cordes.
3 Chantez-lui un nouveau cantique ; jouez adroitement avec un son retentissant.
4 Car la parole du SEIGNEUR *est* droite ; et toutes ses œuvres *sont faites* en vérité.
5 Il aime droiture et jugement : la terre est pleine de la bonté du SEIGNEUR.
6 Par la parole du SEIGNEUR les cieux furent faits ; et toute leur armée par le souffle de sa bouche.
7 Il rassemble les eaux de la mer ensembles comme en un monceau : il amasse la profondeur dans des réservoirs.
8 Que toute la terre craigne le SEIGNEUR : que tous les habitants du monde se tiennent en admiration devant lui.
9 Car il parla, et cela fut *fait* ; il commanda, et cela tint ferme.
10 Le SEIGNEUR réduit à néant le conseil des païens : il rend les desseins des peuples sans effet.
11 Le conseil du SEIGNEUR subsiste pour toujours, les pensées de son cœur à toutes les générations.
12 Bénie *est* la nation dont Dieu *est* le SEIGNEUR ; *et* le peuple *qu*'il a choisi pour son propre héritage.
13 Le SEIGNEUR regarde depuis le ciel ; il surveille tous les fils des hommes.
14 Depuis le lieu de son habitation, il regarde tous les habitants de la terre.
15 Il façonne pareillement leur cœur ; il considère toutes leurs œuvres.
16 Il n'y a aucun roi sauvé par la grandeur d'une armée : un puissant homme n'est pas délivré par beaucoup de vigueur.
17 Un cheval *est* une chose vaine comme secours : il ne délivrera personne non plus par sa grande vigueur.
18 Voici, l'œil du SEIGNEUR *est* sur ceux qui

le craignent, sur ceux qui espèrent en sa miséricorde ;
19 Pour délivrer leur âme de la mort, et pour les garder en vie durant la famine.
20 Notre âme attend le SEIGNEUR : il *est* notre secours et notre écu.
21 Car notre cœur se réjouira en lui, parce que nous nous sommes confiés en son saint nom.
22 Que ta miséricorde, ô SEIGNEUR, soit sur nous, selon que nous espérons en toi.

## PSAUME 34

*Un Psaume de David, lorsqu'il changea son comportement devant Abimelech ; qui le chassa, et il s'en alla.*

1 Je bénirai le SEIGNEUR en tout temps : sa louange *sera* continuellement dans ma bouche.
2 Mon âme se vantera dans le SEIGNEUR : les humbles *l'*entendront, et seront contents.
3 Ô magnifiez le SEIGNEUR avec moi, et exaltons son nom ensemble.
4 Je cherchai le SEIGNEUR, et il m'entendit, et me délivra de toutes mes frayeurs.
5 Ils l'observèrent, et furent éclairés : et leurs visages ne furent pas honteux.
6 Ce pauvre homme cria, et le SEIGNEUR *l'*entendit, et le sauva de toutes ses difficultés.
7 L'ange du SEIGNEUR campe autour de ceux qui le craignent, et les délivre.
8 Ô goûtez et voyez que le SEIGNEUR *est* bon : béni *est* l'homme *qui* se confie en lui.
9 Ô craignez le SEIGNEUR, vous ses saints : car rien ne manque à ceux qui le craignent.
10 Les lionceaux sont dans le manque et sont affamés : mais ceux qui cherchent le SEIGNEUR ne manqueront d'aucune bonne *chose*.
11 Venez, vous enfants, écoutez-moi : je vous enseignerai la crainte du SEIGNEUR.
12 Quel homme *est celui qui* désire la vie, *et* aime *beaucoup* de jours, afin qu'il puisse voir le bien ?
13 Garde ta langue du mal, et tes lèvres de proférer la duplicité.
14 Retire-toi du mal, et fais le bien ; cherche la paix, et poursuis-la.
15 Les yeux du SEIGNEUR sont sur les *hommes* droits, et ses oreilles *sont attentives* à leur cri.
16 La face du SEIGNEUR *est* contre ceux qui font le mal, pour retrancher de la terre leur mémoire.
17 *Les hommes droits* crient, le SEIGNEUR entend, et il les délivre de toutes leurs difficultés.
18 Le SEIGNEUR *est* près de ceux qui ont le cœur brisé ; et sauve ceux qui ont un esprit contrit.
19 Nombreuses *sont* les afflictions de l'*homme* droit : mais le SEIGNEUR le délivre de toutes.
20 Il garde tous ses os : aucun d'eux n'est brisé.
21 Le mal tuera les *hommes* immoraux et ceux qui haïssent *l'homme* droit seront désespérés.
22 Le SEIGNEUR rachète l'âme de ses serviteurs : et aucun de ceux qui se confient en lui ne sera désespéré.

## PSAUME 35

*Un Psaume de David.*

1 Plaide *ma cause*, ô SEIGNEUR, contre ceux qui luttent avec moi : combats ceux qui me combattent.
2 Saisis écu et bouclier, et tiens-toi debout pour me secourir.
3 Tire aussi la lance, et barre *le chemin* à ceux qui me persécutent : dis à mon âme, Je *suis* ton salut.
4 Qu'ils soient déconcertés et rendus honteux *ceux* qui en veulent à mon âme : qu'ils reculent et soient remplis de confusion *ceux* qui imaginent mon malheur.
5 Qu'ils soient comme la paille devant le vent : et que l'ange du SEIGNEUR *les* chasse.
6 Que leur chemin soit sombre et glissant : et que l'ange du SEIGNEUR les persécute.
7 Car sans cause ont-ils caché pour moi leur filet *sur* une fosse, *laquelle* ils ont creusée sans cause pour mon âme.
8 Que la destruction vienne sur lui à l'improviste ; et que son filet qu'il a caché

l'attrape : qu'il tombe dans cette même destruction.
9 Et mon âme sera joyeuse dans le SEIGNEUR : elle se réjouira en son salut.
10 Tous mes os diront, SEIGNEUR, qui *est* comme toi, lequel délivres le pauvre de celui qui est trop fort pour lui, oui, le pauvre et le nécessiteux de celui qui le dépouille ?
11 De faux témoins se levèrent ; ils m'accusèrent *de choses* que je ne connaissais pas.
12 Ils me rendirent le mal pour le bien *jusqu'au* dépouillement de mon âme.
13 Mais quant à moi, lorsqu'ils furent malades, mes habits *furent* une toile à sac : j'humiliais mon âme par le jeûne ; et ma prière retournait dans mon propre sein.
14 Je me comportais comme *s'il avait été* mon ami *ou* mon frère : je me courbai accablé, comme celui qui mène deuil *pour sa* mère.
15 Mais dans mon adversité ils se réjouirent, et se rassemblèrent : *oui*, les abjects se rassemblèrent contre moi, et je ne *le* savais pas ; ils *me* déchirèrent, et ne cessèrent pas :
16 Avec les moqueurs hypocrites durant les fêtes, ils grincèrent leurs dents contre moi.
17 Seigneur, jusques à quand observeras-tu ? Secours mon âme de leurs destructions, ma chère bien-aimée des lions.
18 Je te remercierai dans la grande congrégation : je te louerai parmi beaucoup de personnes.
19 Ne laisse pas ceux qui sont mes ennemis se réjouir à tort à mon sujet : *ne* laisse *pas non plus* cligner de l'œil *ceux* qui me haïssent sans cause.
20 Car ils ne parlent pas de paix : mais ils inventent des affaires trompeuses contre *ceux qui sont* tranquilles dans le pays.
21 Oui, ils ouvrirent grande leur bouche contre moi, *et* dirent, Aha, aha, notre œil *l'*a vu.
22 *Cela* tu *l'*as vu, ô SEIGNEUR : ne reste pas silencieux : ô SEIGNEUR, ne sois pas loin de moi.
23 Active-toi, et réveille-toi pour me faire jugement, *c'est-à-dire* envers ma cause, mon Dieu et mon Seigneur.
24 Juge-moi, ô SEIGNEUR mon Dieu, selon ta droiture ; et ne les laisse pas se réjouir à mon sujet.
25 Ne les laisse pas dire en leur cœur, Ah, c'est ce que nous voulions : ne les laisse pas dire, Nous l'avons avalé.
26 Qu'ils soient tous ensemble honteux et remplis de confusion ceux qui se réjouissent de mon malheur : qu'ils soient revêtus de honte et de déshonneur *ceux* qui *se* magnifient contre moi.
27 Qu'ils crient de joie et soient contents, *ceux* qui approuvent ma droite cause : oui, qu'ils disent continuellement, Que le SEIGNEUR soit magnifié, lequel a plaisir à la prospérité de son serviteur.
28 Et ma langue parlera de ta droiture *et* de ta louange tout le long du jour.

## PSAUME 36

*Au chef musicien, Un Psaume de David le serviteur du SEIGNEUR*

1 La transgression du pervers, dit en mon cœur, dit en mon cœur, *qu'il n'y a* aucune crainte de Dieu devant ses yeux.
2 Car il se flatte lui-même à ses propres yeux, jusqu'à ce que son iniquité soit trouvée être haïssable.
3 Les paroles de sa bouche sont iniquité et tromperie : il a abandonné d'être sage, *et* de faire le bien.
4 Il imagine la malveillance sur son lit ; il se place sur un chemin *qui* n'*est* pas bon ; il n'abhorre pas le mal.
5 Ta miséricorde, ô SEIGNEUR, *est* dans les cieux ; *et* ta fidélité *atteint* jusqu'aux nuages.
6 Ta droiture *est* comme les grandes montagnes ; tes jugements *sont* un grand abîme : ô SEIGNEUR, tu préserves homme et bête.
7 Combien ta tendre compassion *est* excellente, ô Dieu ! Par conséquent les enfants des hommes mettent leur confiance sous l'ombre de tes ailes.
8 Ils seront abondamment rassasiés de la

richesse de ta maison ; et tu les feras boire de la rivière de tes plaisirs.
9 Car avec toi *est* la fontaine de la vie : en ta lumière verrons-nous la lumière.
10 Ô continue ta tendre compassion envers ceux qui te connaissent ; et ta droiture envers les intègres de cœur.
11 Ne laisse pas le pied de la fierté venir contre moi, et ne laisse pas la main de l'*homme* immoral me faire partir.
12 Là sont tombés les ouvriers d'iniquité : ils sont jetés à terre, et ne seront pas capables de se relever.

## PSAUME 37

*Un Psaume de David.*

1 Ne te tracasse pas à cause des malfaisants, ne sois pas non plus envieux des ouvriers d'iniquité.
2 Car ils seront bientôt coupés comme l'herbe, et se faneront comme la plante verte.
3 Confie-toi dans le SEIGNEUR, et fais le bien ; *ainsi* demeureras-tu dans le pays, et en vérité tu seras nourri.
4 Délecte-toi aussi dans le SEIGNEUR ; et il te donnera les désirs de ton cœur.
5 Remets ton chemin au SEIGNEUR ; et confie-toi aussi en lui ; et il *le* fera arriver.
6 Et il produira ta droiture comme la lumière, et ton jugement comme le plein midi.
7 Repose-toi dans le SEIGNEUR, et attends-le patiemment : ne te tracasse pas à cause de celui qui prospère dans son chemin, à cause de l'homme qui mène à bien ses desseins immoraux.
8 Cesse la colère, et abandonne le courroux : ne te tracasse en aucune manière pour faire le mal.
9 Car les malfaisants seront retranchés : mais ceux qui s'attendent au SEIGNEUR, hériteront la terre.
10 Car encore un peu de temps et l'*homme* immoral ne *sera* plus : oui, tu considéreras diligemment sa place, *et* elle ne *sera* plus.
11 Mais les dociles hériteront la terre ; et se délecteront dans l'abondance de paix.
12 L'*homme* immoral complote contre le juste, et grince ses dents contre lui.
13 Le Seigneur se rira de lui : car il voit que son jour arrive.
14 Les *hommes* immoraux ont tiré l'épée, et ont bandé leur arc, pour jeter à terre les pauvres et les nécessiteux, *et* pour tuer ceux qui ont un comportement intègre.
15 Leur épée entrera dans leur propre cœur, et leurs arcs seront brisés.
16 Le peu que l'homme droit possède *est* mieux que les richesses de beaucoup d'*hommes* immoraux.
17 Car les bras des *hommes* immoraux seront brisés : mais le SEIGNEUR soutient les *hommes* droits.
18 Le SEIGNEUR connaît les jours des intègres : et leur héritage sera pour toujours.
19 Ils ne seront pas honteux au temps du malheur ; et aux jours de la famine ils seront rassasiés.
20 Mais les *hommes* immoraux périront, et les ennemis du SEIGNEUR *seront* comme la graisse des agneaux : ils se dissiperont ; en fumée se dissiperont-ils.
21 L'*homme* immoral emprunte, et ne repaye pas : mais l'*homme* droit use de miséricorde, et donne.
22 Car *de tels qui sont* bénis de lui hériteront la terre : et *ceux qui sont* maudits de lui seront retranchés.
23 Les pas d'un homme *bon* sont dirigés par le SEIGNEUR : et il se délecte dans son chemin.
24 Bien qu'*un homme* tombe, il ne sera pas entièrement renversé : car le SEIGNEUR *le* soutient *avec* sa main.
25 J'ai été jeune, et *maintenant* suis vieux ; cependant je n'ai pas vu l'*homme* droit abandonné, ni sa semence mendiant son pain.
26 *Il est* toujours miséricordieux, et prête, et sa semence *est* bénie.
27 Retire-toi du mal, et fais le bien ; et demeure à tout jamais.
28 Car le SEIGNEUR aime le jugement, et n'abandonne pas ses saints ; ils sont préservés pour toujours : mais la semence des *hommes*

immoraux sera retranchée.
29 Les *hommes* droits hériteront la terre, et y demeureront pour toujours.
30 La bouche de l'*homme* droit profère la sagesse, et sa langue parle de jugement.
31 La loi de son Dieu *est* dans son cœur ; aucun de ses pas ne glissera.
32 L'*homme* immoral observe l'*homme* droit, et cherche à le tuer.
33 Le SEIGNEUR ne le laissera pas dans sa main, ni ne le condamnera lorsqu'il sera jugé.
34 Attends-toi au SEIGNEUR, et garde son chemin ; et il t'exaltera pour hériter la terre : lorsque les *hommes* immoraux seront retranchés, tu *le* verras.
35 J'ai vu l'*homme* immoral avec grand pouvoir, et s'étendant comme un laurier vert.
36 Cependant il disparut, et, voici, il ne fut plus : oui, je le cherchai, mais on ne put plus le trouver.
37 Remarque l'*homme* parfait, et contemple l'intègre : car la fin de *cet* homme *est* paix.
38 Mais les transgresseurs seront détruits ensemble : la fin des *hommes* immoraux sera retranchée.
39 Mais le salut des *hommes* droits *vient* du SEIGNEUR : *il est* leur vigueur au moment de la difficulté.
40 Et le SEIGNEUR les aidera et les délivrera : il les délivrera des *hommes* immoraux, et les sauvera, parce qu'ils se confient en lui.

## PSAUME 38

*Un Psaume de David. Pour faire souvenir.*

1 Ô Seigneur, ne me reprends pas dans ton courroux : ne me châtie pas non plus dans ton ardent mécontentement.
2 Car tes flèches se plantent fermement en moi, et ta main me serre fort.
3 *Il n'y a* rien de sain dans ma chair, à cause de ta colère ; *il n'y a* pas non plus de repos dans mes os à cause de mon péché.
4 Car mes iniquités ont dépassé ma tête : comme un lourd fardeau, elles sont trop lourdes pour moi.
5 Mes plaies puent *et* sont purulentes à cause de mon absurdité.
6 Je suis troublé, je suis grandement courbé ; je porte le deuil tout le long du jour.
7 Car mes flancs sont remplis d'une *maladie* répugnante : et *il n'y a* rien de sain dans ma chair.
8 Je suis faible et fort brisé : j'ai rugi en raison de l'inquiétude de mon cœur.
9 Seigneur, tout mon désir *est* devant toi ; et mon gémissement ne t'est pas caché.
10 Mon cœur palpite, ma vigueur me fait défaut : quant à la lumière de mes yeux, elle aussi s'est retirée de moi.
11 Mes bien-aimés et mes amis se tiennent à distance de ma plaie ; et ma parenté se tient éloignée.
12 Ceux aussi qui en veulent à ma vie *me* tendent des pièges : et ceux qui cherchent mon malheur parlent de choses malveillantes, et imaginent des tromperies tout le long du jour.
13 Mais moi, comme un *homme* sourd, je n'entendais pas ; et *j'étais* comme un homme muet *qui* n'ouvre pas sa bouche.
14 Ainsi j'étais comme un homme qui n'entend pas, et dans la bouche duquel il *n'y a* aucune réprimande.
15 Car en toi, ô SEIGNEUR, j'espère : tu entendras, ô Seigneur mon Dieu.
16 Car je dis, *Entends-moi*, de peur *qu'autrement* ils ne se réjouiraient à mon sujet : lorsque mon pied glisse, ils se magnifient contre moi.
17 Car je *suis* prêt à m'arrêter, et ma douleur *est* continuellement devant moi.
18 Car je déclarerai mon iniquité ; je serai désolé à cause de mon péché.
19 Mais mes ennemis *sont* vifs, *et* ils sont forts : et ceux qui me haïssent à tort se sont multipliés.
20 Ceux aussi qui rendent le mal pour le bien sont mes adversaires ; parce que je poursuis *la chose qui est* bonne.
21 Ne m'abandonne pas, ô SEIGNEUR : ô mon Dieu, ne sois pas loin de moi.
22 Hâte-toi de me secourir, ô Seigneur mon

salut.

## PSAUME 39

*Au chef musicien, c'est-à-dire à Jeduthun. Un Psaume de David.*

1 Je dis, Je prendrai garde à mes chemins, afin que je ne pèche pas avec ma langue : je garderai ma bouche avec un frein, tandis que l'*homme* immoral est devant moi.
2 J'étais muet en silence, je me taisais, *même* pour le bien ; et ma douleur fut attisée.
3 Mon cœur était ardent en moi, tandis que j'étais en train de réfléchir le feu brûlait : *alors* parlai-je avec ma langue,
4 SEIGNEUR, fais-moi connaître ma fin, et la mesure de mes jours, ce qu'elle *est ; afin que* je puisse savoir combien frêle je *suis*.
5 Voici, tu as fait mes jours *comme* la largeur d'une main ; et mon âge *est* comme un rien devant toi : en vérité tout homme dans son meilleur état *n'est que* complète vanité. Selah.
6 Surement tout homme marche *faisant* un vain étalage : surement ils s'inquiètent en vain : il amasse *des richesses*, et ne sait pas qui les recueillera.
7 Et maintenant Seigneur, qu'est-ce que j'attends ? Mon espérance *est* en toi.
8 Délivre-moi de toutes mes transgressions : ne fais pas de moi l'outrage de l'insensé.
9 J'étais muet, je n ouvrais pas ma bouche ; parce que *c'est* toi *qui le* faisais.
10 Retire de moi ton attaque : je suis désagrégé par le coup de ta main.
11 Lorsque tu corriges avec répréhension l'homme pour son iniquité, tu fais que sa beauté se consume comme la mite : surement tout homme *n'est que* vanité. Selah.
12 Entends ma prière, ô SEIGNEUR, et prête l'oreille à mes cris ; ne reste pas silencieux à mes larmes ; car je *suis* un étranger auprès de toi, *et* un visiteur, comme tous mes pères furent.
13 Ô épargne-moi afin que je puisse recouvrer ma vigueur, avant que je ne parte d'ici, et ne sois plus.

## PSAUME 40

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 J'attendis patiemment le SEIGNEUR ; et il s'inclina vers moi, et entendit mon cri.
2 Il me fit aussi remonter d'une horrible fosse, hors de l'argile boueuse, et plaça mes pieds sur un roc, *et* établit mes allées et venues.
3 Et il a mis un nouveau cantique dans ma bouche, *c'est-à-dire* la louange à notre Dieu : beaucoup *le* verront, et craindront, et se confieront dans le SEIGNEUR.
4 Béni *est* cet homme qui fait du SEIGNEUR sa confiance, et qui n'a pas de respect pour les orgueilleux, ni pour ceux qui se tournent vers le mensonge.
5 Nombreuses, ô SEIGNEUR mon Dieu, *sont* tes merveilleuses œuvres *que* tu as faites, et tes pensées *qui sont* envers nous : elles ne peuvent t'être énumérées dans l'ordre : *si* je voulais *les* déclarer et en parler, elles seraient trop nombreuses pour les compter.
6 Sacrifice et offrande tu ne désirais pas ; mes oreilles as-tu ouvert : offrande consumée et offrande pour le péché n'as-tu pas requis.
7 Alors dis-je : Voici, je viens : dans le rouleau du livre *il est* écrit à mon sujet,
8 Je me délectais à faire ta volonté, ô mon Dieu : oui, ta loi *est* dans mon cœur.
9 J'ai prêché la droiture dans la grande congrégation : voici, je n'ai pas refréné mes lèvres, ô SEIGNEUR tu *le* sais.
10 Je n'ai pas caché ta droiture dans mon cœur ; j'ai déclaré ta fidélité et ton salut : je n'ai pas dissimulé ta tendre compassion et ta vérité dans la grande congrégation.
11 Ne retiens pas tes tendres miséricordes loin de moi. Ô SEIGNEUR : que ta tendre compassion et ta vérité me préservent continuellement.
12 Car d'innombrables maux m'ont entouré : mes iniquités se sont emparées de moi, si bien que je ne suis pas capable de lever les yeux ; elles sont plus nombreuses que les cheveux de ma tête : par conséquent mon cœur me fait défaut.
13 Qu'il te plaise, ô SEIGNEUR, de me

délivrer : ô SEIGNEUR, hâte-toi de me secourir.
14 Qu'ils soient ensemble honteux et déconcertés *ceux* qui en veulent à mon âme pour la détruire ; qu'ils soient repoussés et couverts de honte *ceux* qui me veulent du mal.
15 Qu'ils soient ravagés en récompense de leur honte *ceux* qui me disent : Aha, aha.
16 Que tous ceux qui te cherchent se réjouissent et soient contents en toi : que ceux qui aiment ton salut disent continuellement, Que le SEIGNEUR soit magnifié.
17 Mais je *suis* pauvre et nécessiteux ; *cependant* le Seigneur pense à moi : tu *es* mon secours et mon libérateur ; ne tarde pas, ô mon Dieu.

## PSAUME 41

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 Béni *est* celui qui considère le pauvre : le SEIGNEUR le délivrera au moment de difficulté.
2 Le SEIGNEUR le préservera, et le gardera en vie ; *et* il sera béni sur la terre : et tu ne le livreras pas à la volonté de ses ennemis.
3 Le SEIGNEUR le fortifiera sur le lit de la langueur : tu feras tout son lit durant sa maladie.
4 Je dis : SEIGNEUR, sois miséricordieux envers moi : guéris mon âme ; car j'ai péché contre toi.
5 Mes ennemis disent du mal de moi, Quand mourra-t-il, et quand périra son nom ?
6 Et s'il vient *me* voir, il parle de vanité : son cœur s'amasse de l'iniquité ; *lorsqu*'il va de tous côtés, il *en* parle.
7 Tous *ceux* qui me haïssent chuchotent ensemble contre moi : contre moi ils imaginent mon malheur.
8 Une maladie maléfique, *disent-ils*, s'attache fermement à lui : et *maintenant* qu'il est couché il ne se lèvera plus.
9 Oui, mon ami intime, en qui j'avais confiance, qui mangeait de mon pain, a soulevé *son* talon contre moi.
10 Mais toi, ô SEIGNEUR, sois miséricordieux envers moi, et relève-moi, afin que je puisse leur réclamer.
11 Par ceci je sais que tu me favorises, parce que mon ennemi ne triomphe pas de moi.
12 Et quant à moi, tu me maintiens dans mon intégrité, et me place devant ta face pour toujours.
13 Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, de sempiternité, en sempiternité. Amen, et Amen.

## PSAUME 42

*Au chef musicien, Maschil, pour les fils de Korah.*

1 Comme le cerf palpite après les courants d'eaux, ainsi mon âme palpite après toi, ô Dieu.
2 Mon âme a soif de Dieu, du Dieu vivant : quand irai-je et paraîtrai-je devant Dieu ?
3 Mes larmes ont été ma nourriture jour et nuit, tandis qu'ils me disent continuellement : Où *est* ton Dieu ?
4 Lorsque je me souviens de ces *choses*, je répands mon âme au-dedans de moi : car j'étais parti avec la multitude, j'allai avec elle à la maison de Dieu, avec la voix de joie et de louange, avec une multitude qui célébrait le jour de fête.
5 Pourquoi es-tu abattue, ô mon âme ? Et *pourquoi* es-tu inquiète en moi ? Espère en Dieu : car je le louerai encore *pour* le secours de sa face.
6 Ô mon Dieu, mon âme est abattue en moi : par conséquent je me souviendrai de toi depuis le pays du Jourdain, et des Hermonites, depuis la colline de Mizar.
7 Un abîme appelle un autre abîme au bruit de tes cataractes : toutes tes vagues et tous tes flots ont passé sur moi.
8 *Cependant* le SEIGNEUR enverra sa tendre compassion de jour, et de nuit son cantique *sera* avec moi, *et* ma prière au Dieu de ma vie.
9 Je dirai à Dieu, mon roc, Pourquoi m'as-tu oublié ? Pourquoi prendrai-je le deuil à cause de l'oppression de l'ennemi ?
10 *Comme* avec une épée dans mes os, mes ennemis m'outragent ; tandis qu'ils me disent quotidiennement : Où *est* ton Dieu ?

11 Pourquoi es-tu abattue, ô mon âme ? Et pourquoi es-tu inquiète en moi ? Espère en Dieu : car je le louerai encore, *lui qui* est la santé de ma face et mon Dieu.

## PSAUME 43

1 Juge-moi, ô Dieu, et plaide ma cause contre une nation impie : ô délivre-moi de l'homme trompeur et injuste.
2 Car tu *es* le Dieu de ma vigueur : pourquoi me rejettes-tu ? Pourquoi porterai-je le deuil à cause de l'oppression de l'ennemi ?
3 Ô envoie ta lumière et ta vérité : qu'elles me conduisent, qu'elles m'amènent à ta sainte colline, et à tes tabernacles.
4 Alors j'irai vers l'autel de Dieu, vers Dieu mon extrême joie : oui, sur la harpe te louerai-je, ô Dieu mon Dieu.
5 Pourquoi es-tu abattue, ô mon âme ? et pourquoi es-tu inquiète en moi ? Espère en Dieu : car je le louerai *encore, lui qui est* la santé de ma face, et mon Dieu.

## PSAUME 44

*Au chef musicien,*
*pour les fils de Korah. Maschil.*

1 Nous avons entendu de nos oreilles, ô Dieu, nos pères nous ont raconté, *l'*œuvre que tu as fait en leurs jours, dans les temps anciens.
2 *Comment* tu repoussas les païens par ta main, et les plantas ; *comment* tu affligeas les peuples, et tu les chassas.
3 Car ils n'eurent pas possession du pays par leur propre épée, leur propre bras ne les sauva pas non plus : mais ta main droite, et ton bras, et la lumière de ta face, parce que tu les avais en faveur.
4 Tu es mon Roi, ô Dieu : ordonne les délivrances de Jacob.
5 Par ton moyen nous renverserons nos ennemis : par ton nom piétinerons-nous ceux qui se dressent contre nous.
6 Car je ne me confierai pas dans mon arc, mon épée ne me sauvera pas non plus.
7 Mais tu nous as sauvés de nos ennemis, et tu as rendu honteux ceux qui nous haïssaient.
8 En Dieu nous nous vantons tout le long du jour, et nous louons ton nom pour toujours. Selah.
9 Mais tu nous as rejetés, et rendus honteux ; et tu ne sors pas avec nos armées.
10 Tu nous fais reculer devant l'ennemi : et ceux qui nous haïssent pillent pour eux-mêmes.
11 Tu nous as livrés comme des moutons *destinés* à être mangés ; et tu nous as dispersés parmi les païens.
12 Tu vends ton peuple pour rien, et tu n'augmentes pas *ta richesse* par leur prix.
13 Tu fais de nous un *objet* d'outrage pour nos voisins, de sarcasme et de dérision pour ceux qui sont autour de nous.
14 Tu fais de nous un dicton parmi les païens ; un hochement de tête parmi les peuples.
15 Ma confusion est continuellement devant moi, et la honte de mon visage m'a couvert,
16 À cause de la voix de celui qui outrage et blasphème ; en raison de l'ennemi et du vengeur.
17 Tout cela nous est arrivé ; cependant nous ne t'avons pas oublié, ni n'avons agi faussement contre ton alliance.
18 Notre cœur n'est pas revenu en arrière, nos pas ne se sont pas non plus écartés de ton chemin ;
19 Bien que tu nous aies sévèrement écrasés dans le lieu des dragons et couverts de l'ombre de la mort.
20 Si nous avons oublié le nom de notre Dieu, ou étendu nos mains vers un dieu étranger ;
21 Dieu ne le recherchera-t-il pas ? Car il connaît les secrets du cœur.
22 Oui, à cause de toi, nous sommes tués tout le long du jour ; nous sommes considérés comme des moutons destinés à l'abattoir.
23 Réveille-toi, pourquoi dors-tu, ô Seigneur ? lève-toi, ne *nous* rejette pas pour toujours.
24 Pourquoi caches-tu ta face, *et* oublies-tu notre affliction et notre oppression ?
25 Car notre âme est courbée jusqu'à la poussière : notre ventre s'attache à la terre.
26 Lève-toi à notre secours, et rachète-nous à

cause de tes miséricordes.

## PSAUME 45

*Au chef musicien sur Shoshannin, pour les fils de Korah, Maschil, Un Cantique d'amours.*

1 Mon cœur rédige un bon sujet : je parle de choses que j'ai faites concernant le roi : ma langue *est* la plume d'un écrivain préparé.
2 Tu es plus beau que les enfants des hommes : la grâce est répandue sur tes lèvres : par conséquent Dieu t'a béni pour toujours.
3 Ceins ton épée sur *ta* cuisse ô *plus* puissant, avec ta gloire et ta majesté.
4 Et dans ta majesté, chevauche prospérant à cause de la vérité et de la docilité *et* de la droiture ; et ta main droite t'enseignera des choses redoutables.
5 Tes flèches *sont* aiguës dans le cœur des ennemis du roi ; *par lesquelles* les peuples tombent sous toi.
6 Ton trône, ô Dieu, *est* pour toujours et à jamais : le sceptre de ton royaume *est* un sceptre impartial.
7 Tu aimes la droiture, et tu hais l'immoralité : par conséquent Dieu, ton Dieu, t'a oint d'une huile d'exultation au-dessus de tes compagnons.
8 Tous tes vêtements *sentent* la myrrhe, et l'aloès, et la casse, hors des palais d'ivoire, par lesquels ils t'ont rendu content.
9 Des filles de rois étaient parmi tes dames honorables : à ta main droite se tenait la reine parée d'or d'Ophir.
10 Écoute, ô fille, et considère et incline ton oreille ; oublie aussi ton propre peuple, et la maison de ton père ;
11 Ainsi le roi désirera beaucoup ta beauté : car il *est* ton Seigneur ; et adore-le.
12 Et la fille de Tyr *sera là* avec un présent ; *même* les riches parmi le peuple solliciteront ta faveur.
13 La fille du roi *est* intérieurement toute gloire : sa tenue *est* ouvragée d'or.
14 Elle sera présentée au roi dans un habillement en ouvrage brodé : les vierges ses compagnes qui la suivent, seront amenées vers toi.
15 Avec exultation et réjouissance seront-elles amenées : elles entreront dans le palais du roi.
16 À la place de tes pères seront tes enfants, que tu peux faire princes dans toute la terre.
17 Je ferai que ton nom soit retenu dans toutes les générations : par conséquent les peuples te loueront à toujours et à jamais.

## PSAUME 46

*Au chef musicien pour les fils de Korah, Un Chant sur Alamoth*

1 Dieu *est* notre refuge et notre vigueur, un secours très présent dans la difficulté.
2 Par conséquent nous ne craindrons pas, bien que la terre serait déplacée, et bien que les montagnes seraient transportées au milieu de la mer ;
3 *Bien que* ses eaux rugiraient *et* seraient agitées, *bien que* les montagnes trembleraient à cause de leur gonflement. Selah.
4 *Il y a* une rivière, ses ruisseaux rendront plaisante la cité de Dieu, le saint *lieu* des tabernacles du plus-Haut.
5 Dieu *est* au milieu d'elle ; elle ne sera pas déplacée : Dieu lui portera secours, *et cela* très tôt.
6 Les païens s'enragèrent, les royaumes furent déplacés : il fit entendre sa voix, la terre fondit.
7 Le SEIGNEUR des armées *est* avec nous ; le Dieu de Jacob *est* notre refuge. Selah.
8 Venez, contemplez les œuvres du SEIGNEUR, quelles désolations il a faites sur la terre.
9 Il fait cesser les guerres jusqu'au bout de la terre ; il brise l'arc, et coupe en deux la lance ; il brûle le chariot par le feu.
10 Soyez tranquilles, et sachez que je *suis* Dieu : je serai exalté parmi les païens, je serai exalté sur la terre.
11 Le SEIGNEUR des armées *est* avec nous ; le Dieu de Jacob *est* notre refuge. Selah.

## PSAUME 47

*Au chef musicien, Un Psaume des enfants de Korah.*

1 Ô battez des mains, vous tous les peuples ; criez vers Dieu avec une voix de triomphe.
2 Car le SEIGNEUR le plus haut *est* redoutable ; *il est* un grand Roi sur toute la terre.
3 Il soumettra les peuples sous nous, et les nations sous nos pieds.
4 Il nous choisira notre héritage, l'excellence de Jacob qu'il aima. Selah.
5 Dieu est monté avec un cri, le SEIGNEUR avec le son d'une trompette.
6 Chantez des louanges à Dieu, chantez des louanges : chantez des louanges à notre Roi, chantez des louanges.
7 Car Dieu *est* le Roi de toute la terre : chantez des louanges avec compréhension.
8 Dieu règne sur les païens : Dieu est assis sur le trône de sa sainteté.
9 Les princes des peuples se sont assemblés, *c'est-à-dire* le peuple du Dieu d'Abraham : car les écus de la terre *appartiennent* à Dieu : il est grandement exalté.

## PSAUME 48

*Un Chant et Psaume pour les fils de Korah.*

1 Grand *est* le SEIGNEUR, et *il* doit être grandement soit-il loué dans la cité de notre Dieu, *dans* la montagne de sa sainteté.
2 Belle par son emplacement, la joie de toute la terre, *est le* mont Sion, *sur* les côtés du nord, la ville du grand Roi.
3 Dieu est connu dans ses palais pour un refuge.
4 Car, voici, les rois s'étaient assemblés, ils passèrent à côté tous ensemble.
5 Ils *la* virent, *et* ainsi ils s'émerveillèrent ; ils furent troublés, *et* s'enfuirent à la hâte.
6 Là, la peur s'empara d'eux sur place, *et la* douleur, comme *celle d'une* femme *qui* est en travail.
7 Tu brises les navires de Tarshish par un vent d'est.
8 Ce que nous avons entendu, ainsi l'avons-nous vu dans la ville du SEIGNEUR des armées, dans la ville de notre Dieu : Dieu l'établira pour toujours. Selah.
9 Nous avons pensé à ta tendre compassion, ô Dieu, au milieu de ton temple.
10 Selon ton nom, ô Dieu, ainsi *est* ta louange jusqu'aux bouts de la terre : ta main droite est pleine de droiture.
11 Que le mont Sion se réjouisse, que les filles de Judah soient contentes, à cause de tes jugements.
12 Parcourez Sion, et faites-en le tour : signalez ses tours.
13 Remarquez bien ses remparts, considérez ses palais ; pour que vous puissiez *le* raconter à la génération suivante.
14 Car ce Dieu *est* notre Dieu pour toujours et à jamais : Il sera notre guide *même* jusqu'à la mort.

## PSAUME 49

*Au chef musicien, Un Psaume pour les fils de Korah.*

1 Entendez ceci, *vous* tous les peuples ; prêtez l'oreille, *vous* tous, les habitants du monde :
2 Petits et grands, riches et pauvres ensemble.
3 Ma bouche prononcera la sagesse ; et la méditation de mon cœur *sera celle* de la compréhension.
4 J'inclinerai mon oreille à une parabole : j'exprimerai mon dire obscur sur la harpe.
5 Pourquoi craindrais-je aux jours du malheur, *lorsque* l'iniquité de mes talons m'encerclera ?
6 Ceux qui se confient dans leur fortune, et se vantent de la multitude de leurs richesses ;
7 Aucun *d'eux* ne peut en aucune manière racheter son frère, ni donner à Dieu une rançon pour lui :
8 (Car la rédemption de leur âme *est* précieuse, et elle cesse pour toujours) :
9 Qu'il devrait encore vivre pour toujours, *et* ne pas voir la corruption.
10 Car il voit *que* les hommes sages meurent, de même l'insensé et la stupide personne périssent, et laissent leur fortune à d'autres.
11 Leur pensée intérieure *est, que* leurs maisons *dureront* pour toujours, *et* leurs

demeures de génération en génération ; ils appellent *leurs* terres de leurs propres noms.
12 Néanmoins l'homme *qui est* honoré ne demeure pas : il est comme les bêtes *qui* périssent.
13 Celui-ci, leur chemin *est* leur folie : cependant leur postérité approuve leurs dires. Selah.
14 Comme des moutons ils sont mis dans la tombe ; la mort se nourrira d'eux ; et les intègres domineront sur eux au matin ; et leur beauté se désagrégera dans la tombe, depuis leurs demeures.
15 Mais Dieu rachètera mon âme du pouvoir de la tombe : car il me recevra. Selah.
16 Ne crains pas lorsque quelqu'un s'enrichit, lorsque la gloire de sa maison est augmentée,
17 Car lorsqu'il mourra il n'emportera rien : sa gloire ne descendra pas après lui.
18 Bien que pendant qu'il vivait il bénissait son âme : et *les hommes* te loueront lorsque tu te fais du bien.
19 Il ira vers la génération de ses pères ; ils ne verront jamais la lumière.
20 L'homme qui *est* honoré et qui ne comprend pas, est comme les bêtes *qui* périssent.

## PSAUME 50

*Un Psaume d'Asaph.*

1 Le Dieu puissant, *c'est-à-dire* le SEIGNEUR, a parlé, et a appelé la terre, depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher.
2 Depuis Sion, la perfection de la beauté, Dieu a brillé.
3 Notre Dieu viendra, et ne gardera pas le silence : un feu dévorera devant lui, et ce sera très tempétueux tout autour de lui.
4 Il appellera vers les cieux d'en haut, et vers la terre, *afin* qu'il puisse juger son peuple.
5 Assemblez mes saints vers moi ; ceux qui ont fait une alliance avec moi par sacrifice.
6 Et les cieux déclareront sa droiture : car Dieu lui-même *est* juge. Selah.
7 Entends, ô mon peuple, et je parlerai ; ô Israël et j'attesterai contre toi : Je *suis* Dieu, c'*est-à-dire*, ton Dieu.
8 Je ne te réprouverai pas pour tes sacrifices ou pour tes offrandes consumées, *pour avoir été* continuellement devant moi.
9 Je ne prendrai aucun bouvillon de ta maison, ni de boucs de tes parcs.
10 Car chaque bête de la forêt *est* à moi, *et* le bétail sur un millier de collines.
11 Je connais tous les volatiles des montagnes : et les bêtes sauvages des champs *sont* à moi.
12 Si j'avais faim, je ne te le dirais pas : car le monde *est* à moi, et tout ce qu'il renferme.
13 Mangerais-je la chair des taureaux, ou boirais-je le sang des chèvres ?
14 Offre à Dieu des remerciements ; et accomplis tes vœux envers le plus Haut :
15 Et fais appel à moi au jour de la difficulté : je te délivrerai, et tu me glorifieras.
16 Mais à l'*homme* immoral Dieu dit : Qu'as-tu à faire à déclarer mes statuts, ou *que* tu prennes mon alliance dans ta bouche ?
17 Vu que tu hais l'instruction, et jettes mes paroles derrière toi.
18 Lorsque tu vis un voleur, alors tu fus d'accord avec lui, et tu as pris part avec lui avec les adultères.
19 Tu donnes ta bouche au mal, et ta langue trame la tromperie.
20 Tu t'assieds *et* parles contre ton frère ; tu diffames le fils de ta propre mère.
21 Ces *choses* as-tu faites, et je gardai le silence ; tu penses que j'étais tout à fait tel une personne comme toi : *mais* je te réprouverai, et *les* placerai en ordre devant tes yeux.
22 Maintenant considérez cela, vous, qui oubliez Dieu, de peur que je ne *vous* déchire en morceaux, et qu'*il n'y ait* personne pour délivrer.
23 Quiconque offre la louange me glorifie : et à celui qui ordonne *sa* conduite *correctement* je déclarerai le salut de Dieu.

## PSAUME 51

*Au chef musicien, Un Psaume de David, lorsque Nathan le prophète vint à lui, après que David était allé vers Bath-sheba.*

1 Aie miséricorde envers moi, ô Dieu, selon ta tendre compassion : selon la multitude de tes tendres miséricordes efface mes transgressions.
2 Nettoie-moi complètement de mon iniquité, et épure-moi de mon péché.
3 Car je reconnais mes transgressions : et mon péché *est* toujours devant moi.
4 Contre toi, toi seulement, ai-je péché, et fait *ce* mal à ta vue : *afin* que tu puisses être justifié lorsque tu parles, *et* être objectif lorsque tu juges.
5 Voici, je fus formé dans l'iniquité ; et dans le péché ma mère me conçut.
6 Voici, tu désires la vérité dans les fors intérieurs : et dans la *partie* cachée tu me feras connaître la sagesse.
7 Purge-moi avec de l'hysope, et je serai net : nettoie-moi, et je serai plus blanc que neige.
8 Fais-moi entendre la joie et l'exultation ; *afin que* les os *que* tu as brisés puissent se réjouir.
9 Détourne ta face de mes péchés, et efface toutes mes iniquités.
10 Crée en moi un cœur net, ô Dieu ; et renouvelle un esprit droit en moi.
11 Ne me rejette pas hors de ta présence ; et ne m'ôte pas ton esprit saint.
12 Restaure en moi la joie de ton salut ; et soutiens-moi *avec ton* esprit de liberté.
13 *Alors* j'enseignerai aux transgresseurs tes chemins ; et les pécheurs seront convertis à toi.
14 Délivre-moi de *ma* culpabilité sanglante, ô Dieu, toi Dieu de mon salut : *et* ma langue chantera à haute voix ta droiture.
15 Ô Seigneur, ouvre mes lèvres ; et ma bouche déclarera ta louange.
16 Car tu ne désires pas de sacrifice ; autrement j'*en* donnerais : tu ne te délectes pas dans l'offrande consumée.
17 Les sacrifices de Dieu *sont* un esprit brisé : un cœur brisé et contrit ô Dieu, tu ne mépriseras pas.
18 Fais du bien selon ton bon plaisir à Sion : bâtis les murailles de Jérusalem.
19 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de droiture, à l'offrande consumée et à l'offrande consumée entièrement : alors ils offriront des bouvillons sur ton autel.

## PSAUME 52

*Au chef musicien, Maschil, Un Psaume de David, lorsque Doeg, l'Édomite vint avertir Saul, et lui dit : David est venu à la maison d'Ahimelech.*

1 Pourquoi te vantes-tu dans la malveillance, ô puissant homme ? La bonté de Dieu *dure* continuellement.
2 Ta langue imagine la malveillance, comme un rasoir affilé, œuvrant trompeusement.
3 Tu aimes le mal plus que le bien ; *et* mentir plutôt que de parler de droiture. Selah.
4 Tu aimes toutes les paroles destructives, ô *toi* langue trompeuse.
5 Dieu te détruira pareillement pour toujours, il t'enlèvera et t'arrachera du lieu de *ta* demeure, et te déracinera de la terre des vivants. Selah.
6 Les *hommes* droits aussi verront, et craindront, et se riront de lui :
7 Voici, *c'est* l'homme *qui* ne fit pas de Dieu sa vigueur ; mais qui se confiait dans l'abondance de ses richesses, *et* se fortifiait dans son immoralité.
8 Mais je *suis* comme un olivier verdoyant dans la maison de Dieu : je me confie dans la miséricorde de Dieu pour toujours et à jamais.
9 Je te louerai pour toujours, parce que tu as fait *cela* : et je m'attendrai à ton nom ; car *il est* bon devant tes saints.

## PSAUME 53

*Au chef musicien sur Mahalath, Maschil, Un Psaume de David.*

1 L'insensé a dit en son cœur : *Il n'y a* pas de Dieu. Ils se sont corrompus, et ont effectué une abominable iniquité : *il n'y en a* aucun qui fasse le bien.

2 Dieu regarda depuis le ciel vers les enfants des hommes, pour voir s'il y avait *quelqu'un* qui comprenait, qui cherchait Dieu.
3 Chacun d'entre eux a reculé : ils sont tous devenus complètement répugnants ; *il n'y en a* aucun qui fasse le bien, non, pas un seul.
4 Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils aucune connaissance ? *Eux* qui dévorent mon peuple *comme* s'ils mangeaient du pain : ils n'ont pas fait appel à Dieu.
5 Là ils eurent grand peur, *où* il n'y avait pas *lieu d'avoir* peur : car Dieu a dispersé les os de celui qui campe *contre* toi : tu *les* as rendus honteux, parce que Dieu les a méprisés.
6 Oh si le salut d'Israël *était* sorti de Sion ! Lorsque Dieu ramènera la captivité de son peuple, Jacob se réjouira, et Israël sera content.

## PSAUME 54

*Au chef musicien, sur Neginoth, Maschil,*
*Un Psaume de David, lorsque les Ziphims vinrent et dirent à Saul : David ne se cache-t-il pas parmi nous ?*

1 Sauve-moi, ô Dieu par ton nom, et juge-moi par ta vigueur.
2 Entends ma prière, ô Dieu ; prête l'oreille aux paroles de ma bouche.
3 Car des étrangers se sont dressés contre moi, et des oppresseurs en veulent à mon âme : ils n'ont pas placé Dieu devant eux. Selah.
4 Voici, Dieu *est* mon aide : le Seigneur est avec ceux qui soutiennent mon âme.
5 Il rendra le mal à mes ennemis : retranche-les selon ta vérité.
6 Je te présenterai des sacrifies avec libéralité : je louerai ton nom, ô SEIGNEUR ; car il est bon.
7 Car il m'a délivré de toute mon inquiétude : et mon œil a vu son désir sur mes ennemis.

## PSAUME 55

*Au chef musicien sur Neginoth, Maschil,*
*Un Psaume de David.*

1 Prête l'oreille à ma prière, ô Dieu ; et ne te cache pas de ma supplication.
2 Sois attentif, et entends-moi : je me déplore dans ma plainte, et gémis ;
3 À cause de la voix de l'ennemi, à cause de l'oppression des *hommes* immoraux : car ils jettent l'iniquité sur moi, et courroucés ils me haïssent.
4 Mon cœur souffre terriblement en moi : et les terreurs de la mort sont tombées sur moi.
5 La crainte et le tremblement sont venus sur moi, et l'horreur m'a submergé.
6 Et je dis : Oh si j'avais des ailes comme une colombe ! *Car alors* je m'envolerais et serais tranquille.
7 Voici, j'errerais au loin, *et* resterais dans le désert. Selah.
8 Je me hâterais de m'échapper du vent violent, *et* de la tempête.
9 Détruis-les, ô Seigneur, *et* dissocie leurs langues : car j'ai vu violence et querelles dans la ville.
10 Jour et nuit ils font le tour sur ses murailles : la malveillance aussi et la douleur *sont* au milieu d'elle.
11 L'immoralité *est* au milieu d'elle : la tromperie et la duplicité ne quittent pas ses rues.
12 Car ce *ne fut* pas un ennemi *qui* m'outragea ; alors j'aurais pu *le* supporter : ce *ne fut* pas non plus celui qui me haïssait *qui se* magnifia contre moi ; alors je me serais caché loin de lui :
13 Mais c'*était* toi, un homme mon égal, mon guide, et mon accointance.
14 Nous échangions de doux conseils ensemble, *et* marchions à la maison de Dieu en compagnie.
15 Que la mort les saisisse, *et* qu'ils descendent vivants dans l'enfer : car l'immoralité *est* dans leurs demeures, *et* parmi eux.
16 Quant à moi, je ferai appel à Dieu ; et le SEIGNEUR me sauvera.
17 Soir, et matin, et à midi, je prierai et crierai fort : et il entendra ma voix.
18 Il a délivré mon âme en paix de la bataille *qui était* contre moi : car ils étaient nombreux avec moi.

19 Dieu entendra, et les affligera, c'est-à-dire lui qui demeure depuis les temps anciens. Selah. Parce qu'ils n'ont pas changé, par conséquent, ils ne craignent pas Dieu.
20 Il a étendu ses mains sur ceux qui sont en paix avec lui : il a violé son alliance.
21 *Les paroles* de sa bouche étaient plus lisses que le beurre, mais la guerre *était* dans son cœur : ses paroles étaient plus douces que l'huile, cependant elles étaient des épées tirées.
22 Décharge-toi de ton fardeau sur le SEIGNEUR, et il te soutiendra : il ne permettra jamais que les *hommes* droits soient déplacés.
23 Mais toi, ô Dieu, tu les précipiteras dans la fosse de la destruction : les hommes sanguinaires et trompeurs ne vivront pas la moitié de leurs jours ; mais je me confierai en toi.

## PSAUME 56

*Au chef musicien, sur Jonath-elem-rechokim, Michtam de David, lorsque les Philistins le prirent dans Gath.*

1 Sois miséricordieux envers moi, ô Dieu : car l'homme voudrait m'avaler ; il m'opprime en se battant quotidiennement.
2 Mes ennemis voudraient m'avaler quotidiennement : car *ils sont* nombreux à se battre contre moi, ô toi le plus-Haut.
3 Au moment où je serai effrayé, je me confierai en toi.
4 En Dieu je louerai sa parole, en Dieu j'ai mis ma confiance, je ne craindrai pas ce que la chair peut me faire.
5 Chaque jour ils déforment mes paroles : toutes leurs pensées *sont* pour me faire du mal.
6 Ils se rassemblent, ils se cachent ; ils remarquent mes pas, lorsqu'ils attendent mon âme.
7 Echapperont-ils par l'iniquité ? Dans *ta* colère jette à terre les peuples, ô Dieu.
8 Tu racontes mes errances : mets mes larmes dans ta bouteille : ne *sont-elles* pas dans ton livre ?
9 Lorsque je crierai à *toi*, alors mes ennemis reculeront : cela je *le* sais ; car Dieu *est* pour moi.
10 En Dieu je louerai *sa* parole : en le SEIGNEUR louerai-je *sa* parole.
11 En Dieu ai-je mis ma confiance : je ne serai pas effrayé de ce que l'homme peut me faire.
12 Tes vœux *sont* sur moi, ô Dieu : je te rendrai des louanges.
13 Car tu as délivré mon âme de la mort : *n'empêcherais-tu* pas mes pieds de trébucher, *afin* que je puisse marcher devant Dieu, dans la lumière des vivants ?

## PSAUME 57

*Au chef musicien, Al-taschith, Michtam de David, lorsqu'il fuit devant Saul dans la caverne.*

1 Sois miséricordieux envers moi, ô Dieu, sois miséricordieux envers moi : car mon âme se confie en toi : oui, dans l'ombre de tes ailes prendrai-je mon refuge, jusqu'à ce que *ces* calamités soient passées.
2 Je crierai au Dieu le plus Haut ; à Dieu qui exécute *toutes choses* pour moi.
3 Il enverra du ciel, et me sauvera *de* l'outrage de celui qui voudrait m'avaler. Selah. Dieu enverra sa miséricorde et sa vérité.
4 Mon âme est parmi les lions : *et* je gis, *c'est-à-dire parmi* ceux qui sont enflammés, *c'est-à-dire* les fils des hommes, dont les dents *sont* des lances et des flèches, et leur langue une épée aiguisée.
5 Sois exalté, ô Dieu, au-dessus des cieux ; *que* ta gloire *soit* au-dessus de toute la terre.
6 Ils ont préparé un filet pour mes pas ; mon âme est courbée : ils ont creusé une fosse devant moi, au milieu de laquelle ils sont *eux-mêmes* tombés. Selah.
7 Mon cœur est stable, ô Dieu, mon cœur est stable : je chanterai et donnerai des louanges.
8 Réveille-toi, ma gloire ; réveillez-vous, psaltérion et harpe : *moi-même*, je me réveillerai tôt.
9 Je te louerai, ô Seigneur, parmi les peuples : je te chanterai parmi les nations.
11 Car ta miséricorde *est* grande jusqu'aux cieux, et ta vérité jusqu'aux nuages.

12 Sois exalté, ô Dieu, au-dessus des cieux : *que* ta gloire *soit* au-dessus de toute la terre.

## PSAUME 58

*Au chef musicien, Al-taschith, Michtam de David.*

1 Parlez-vous en effet de droiture, ô congrégation ? Jugez-vous intègrement, ô vous fils des hommes ?
2 Oui, dans *votre* cœur vous effectuez l'immoralité ; vous soupesez la violence de vos mains sur la terre.
3 Les *hommes* immoraux sont éloignés dès l'utérus : ils s'égarent dès qu'ils sont nés, disant des mensonges.
4 Leur poison *est* comme le poison d'un serpent : *ils sont* comme la sourde vipère *qui* bouche son oreille ;
5 Laquelle n'écoute pas la voix des charmeurs, charmant plus sournoisement que jamais.
6 Brise-leur les dents, ô Dieu, dans la bouche : arrache les grosses dents des lionceaux, ô SEIGNEUR.
7 Qu'ils fondent comme les eaux, *qui* coulent continuellement : lorsqu'il bande *son arc pour tirer* ses flèches, qu'elles soient comme coupées en morceaux.
8 Comme un escargot *qui* fond, que *chacun d'eux* trépasse : *comme* la fausse-couche d'une femme, *afin qu*'ils ne puissent voir le soleil.
9 Avant que vos marmites puissent sentir les épines, il les emportera comme par un tourbillon, et vivantes, et dans *son* courroux.
10 *L'homme* droit se réjouira lorsqu'il verra la vengeance : il lavera ses pieds dans le sang des *hommes* immoraux.
11 Si bien qu'un homme dira, En vérité *il y a* une récompense pour les *hommes* droits : en vérité il est un Dieu qui juge sur la terre.

## PSAUME 59

*Au chef musicien, Al-taschith, Michtam de David ; lorsque Saul envoya garder la maison pour le tuer.*

1 Délivre-moi de mes ennemis, ô mon Dieu : défends-moi de ceux qui se dressent contre moi.
2 Délivre-moi des ouvriers d'iniquité, et sauve-moi des hommes sanguinaires.
3 Car, voici, ils se tiennent en embuscade pour mon âme : les puissants se sont assemblés contre moi ; non *pas pour* ma transgression, ni *pour* mon péché, ô SEIGNEUR.
4 Ils courent et se préparent bien qu'il n'y ait pas de faute en moi : réveille-toi pour me secourir, et contemple.
5 Toi donc, ô SEIGNEUR Dieu des armées, le Dieu d'Israël, réveille-toi pour visiter tous les païens : ne sois pas miséricordieux envers aucun des transgresseurs immoraux. Selah.
6 Ils reviennent le soir : ils aboient comme un chien, et font le tour de la ville.
7 Voici, ils éjectent de leur bouche : des épées *sont* sur leurs lèvres : car qui, *disent-ils, nous* entend ?
8 Mais toi, ô SEIGNEUR, tu riras d'eux ; tu auras tous les païens en dérision.
9 *À cause de* sa vigueur, m'attendrai-je à toi : car Dieu *est* ma défense.
10 Le Dieu de ma miséricorde me devancera : Dieu me laissera voir *mon désire* sur mes ennemis.
11 Ne les tue pas, de peur que mon peuple n'oublie : disperse-les par ton pouvoir ; et abaisse-les, ô Seigneur notre écu.
12 *À cause* du péché de leur bouche *et* des paroles de leurs lèvres qu'ils soient donc pris dans leur orgueil : et pour la malédiction et le mensonge *qu*'ils profèrent.
13 Consume-*les* avec courroux, consume-*les*, *afin* qu'ils ne soient plus : et qu'ils sachent que Dieu régit en Jacob jusqu'aux bouts de la terre. Selah.
14 Et le soir qu'ils reviennent, *et* qu'ils aboient comme un chien, et fassent le tour de la ville.
15 Qu'ils errent çà et là pour *leur* nourriture, et *qu'ils* grognent s'ils ne sont pas rassasiés.
16 Mais je chanterai ton pouvoir ; oui, je chanterai fort ta miséricorde le matin : car tu as été ma défense et mon refuge au jour de mon inquiétude.
17 À toi, ô ma vigueur, je chanterai : car Dieu *est* ma défense, *et* le Dieu de ma miséricorde.

## PSAUME 60

*Au chef musicien, sur Shushaneduth, Michtam de David, pour enseigner ; lorsqu'il se battit avec Aram-naharaim et avec Aram-zobah, lorsque Joab revint et frappa douze mille personnes d'Édom dans la vallée du Sel.*

1 Ô Dieu, tu nous as rejetés, tu nous as dispersés, tu as été mécontent ; ô tourne-toi vers nous de nouveau.
2 Tu as fait trembler la terre, tu l'as brisée : répare ses brèches, car elle est secouée.
3 Tu as montré à ton peuple des choses dures : tu nous as fait boire le vin d'étonnement.
4 Tu as donné une bannière à ceux qui te craignent, *afin* qu'elle soit déployée à cause de la vérité. Selah.
5 *Afin* que tes bien-aimés soient délivrés ; sauve *par* ta main droite, et entends-moi.
6 Dieu a parlé dans sa sainteté ; je me réjouirai, je partagerai Sichem, et je mesurerai la vallée de Succoth.
7 Galaad *est* à moi, Manassé *est* à moi ; Éphraïm aussi *est* la vigueur de ma tête ; Judah *est* mon législateur ;
8 Moab *est* ma bassine ; par-dessus Edom jetterai-je ma chaussure : Philistie, tu triomphes à cause de moi.
9 Qui m'amènera *dans* la ville forte ? Qui me conduira jusqu'en Edom ?
10 *Ne sera-ce* pas toi, ô Dieu, *qui* nous avais retranchés ? Et *toi*, ô Dieu, *qui* ne sortais plus avec nos armées ?
11 Donne-nous du secours dans la difficulté : car en vain *est* le secours de l'homme.
12 Par le moyen de Dieu nous agirons vaillamment : car *c'est* lui qui piétinera nos ennemis.

## PSAUME 61

*Au chef musicien sur Neginah, Un psaume de David.*

1 Entends mon cri, ô Dieu ; sois attentif à ma prière.
2 Du bout de la terre crierai-je à toi, lorsque mon cœur sera accablé : conduis-moi au roc *qui* est plus haut que moi.
3 Car tu as été un abri pour moi, *et* une forte tour devant l'ennemi.
4 Je demeurerai dans ton tabernacle pour toujours : je me confierai au couvert de tes ailes. Selah.
5 Car toi, ô Dieu, tu as entendu mes vœux : tu *m*'as donné l'héritage de ceux qui craignent ton nom.
6 Tu prolongeras la vie du roi : *et* ses années comme beaucoup de générations.
7 Il demeurera devant Dieu pour toujours : ô apprêtes miséricorde et vérité, *qu'elles* puissent le préserver.
8 Ainsi je chanterai des louanges à ton nom pour toujours, pour que je puisse quotidiennement accomplir mes vœux.

## PSAUME 62

*Au chef musicien, à Jeduthun, Un Psaume de David.*

1 Véritablement mon âme s'attend à Dieu : de lui *vient* mon salut.
2 Lui seul *est* mon roc et mon salut ; *il est* ma défense ; je ne serai pas grandement déplacé.
3 Jusques à quand imaginerez-vous la malveillance contre un homme ? Vous serez tous tués : comme un mur bombé *serez-vous, et comme* une clôture vacillante.
4 Ils ne se consultent que pour *le* renverser de sa position : ils se délectent dans les mensonges : ils bénissent de leur bouche, mais intérieurement ils maudissent. Selah.
5 Mon âme, attend seulement Dieu ; car mon attente *vient* de lui.
6 Lui seul *est* mon roc et mon salut : *il est* ma défense ; je ne serai pas déplacé.
7 En Dieu *est* mon salut et ma gloire : le roc de ma vigueur, *et* mon refuge, *est* en Dieu.
8 Confiez-vous en lui à tout moment ; *vous* peuples, répandez votre cœur devant lui : Dieu *est* un refuge pour nous. Selah.
9 Assurément les hommes de bas rang *ne sont que* vanité, *et* les hommes de haut rang *ne sont qu*'un mensonge : placés dans la balance, ils *sont* tous ensemble *plus légers* que la vanité.
10 Ne vous confiez pas dans l'oppression, et ne devenez pas vains dans le vol : si les

richesses augmentent, n'*y* placez pas votre cœur.
11 Dieu a parlé une fois ; deux fois ai-je entendu ceci ; que le pouvoir *appartient* à Dieu.
12 À toi aussi, ô Seigneur, *appartient* la miséricorde : car tu rends à chaque homme selon son œuvre.

## PSAUME 63

*Un Psaume de David, lorsqu'il était dans le désert de Judah.*

1 Ô Dieu, tu *es* mon Dieu ; de bonne heure te chercherai-je : mon âme a soif de toi, ma chair soupire après toi dans une terre desséchée et assoiffée, où il n'y a pas d'eau ;
2 Pour voir ton pouvoir et ta gloire, tel *que* je t'ai vu dans le sanctuaire.
3 Parce que ta tendre compassion *est* meilleure que la vie, mes lèvres te loueront.
4 Ainsi te bénirai-je tant que je vivrai : j'élèverai mes mains en ton nom.
5 Mon âme sera satisfaite comme *avec* de la moelle et de la graisse ; et ma bouche *te* louera avec des lèvres joyeuses :
6 Lorsque je me souviens de toi sur mon lit, *et* médite sur toi pendant les veilles de la *nuit*.
7 Parce que tu as été mon secours, par conséquent dans l'ombre de tes ailes me réjouirai-je.
8 Mon âme te suit avec fermeté : ta main droite me soutient.
9 Mais ceux *qui* cherchent mon âme, pour *la* détruire, iront dans les parties les plus profondes de la terre.
10 Ils tomberont par l'épée : ils seront la portion des renards.
11 Mais le roi se réjouira en Dieu ; toute personne qui jure par lui s'en glorifiera : mais la bouche de ceux qui disent des mensonges sera fermée.

## PSAUME 64

*Au chef musicien, Un Psaume de David.*

1 Entends ma voix, ô Dieu, dans ma prière : préserve ma vie de la crainte de l'ennemi.
2 Protège-moi du conseil secret des *hommes* immoraux ; de l'insurrection des ouvriers d'iniquité :
3 Qui aiguisent leur langue comme une épée, *et* bandent *leurs arcs pour tirer* leurs flèches, *c'est-à-dire* des paroles amères :
4 *Afin* qu'ils puissent tirer en secret sur l'*homme* parfait : soudainement tirent-ils sur lui, et ne craignent pas.
5 Ils s'encouragent *l'un l'autre dans* une mauvaise affaire : ils parlent de tendre des pièges secrètement ils disent : Qui les verra ?
6 Ils cherchent partout les iniquités ; ils accomplissent une recherche assidue : la *pensée* intérieure de chacun d'eux, et le cœur, *sont tous deux* profonds.
7 Mais Dieu tirera sur eux *avec* une flèche ; soudainement seront-ils blessés.
8 Ainsi ils feront que leur propre langue tombe sur eux-mêmes : tous *ceux* qui les voient s'enfuiront.
9 Et tous les hommes auront peur, et déclareront l'œuvre de Dieu ; car ils considèreront prudemment ses faits.
10 L'*homme* droit sera content dans le SEIGNEUR, et se confiera en lui ; et tous les intègres de cœur s'en glorifieront.

## PSAUME 65

*Au chef musicien,*
*Un Psaume et cantique de David.*

1 La louange t'attend, ô Dieu, dans Sion : et envers toi le vœu sera accompli.
2 Ô toi qui entends la prière, à toi toute chair viendra.
3 Les iniquités prévalent contre moi : *quant à* nos transgressions, tu les purgeras.
4 Béni *est l'homme que* tu choisis, et que tu fais approcher *de toi, afin qu*'il puisse demeurer dans tes cours : nous serons satisfaits de la bonté de ta maison, *c'est-à-dire* de ton saint temple.
5 *Par* des choses redoutables nous répondras-tu avec droiture, ô Dieu de notre salut ; *qui es* l'assurance de tous les bouts de la terre, et de ceux qui sont au loin *sur* la mer :

6 Lequel par sa vigueur place fermement les montagnes ; *étant* ceint de pouvoir :
7 Lequel apaise le bruit des mers, le bruit de leurs vagues, et le tumulte des peuples.
8 Ceux aussi qui demeurent dans les parties les plus éloignées sont effrayés *à la vue de* tes indices : tu fais se réjouir les levers du matin et les couchers du soir.
9 Tu visites la terre, et l'arroses : tu l'enrichis grandement avec la rivière de Dieu, *laquelle* est pleine d'eau : tu leur prépares du maïs, lorsque tu l'as ainsi fournie.
10 Tu arroses ses crêtes abondamment : tu établis ses sillons : tu la ramollis par les ondées : tu bénis sa croissance.
11 Tu couronnes l'année de ta bonté ; et tes sentiers gouttent de fertilité.
12 Ils goutent *sur* les pâturages du désert : et les coteaux se réjouissent de tous côtés.
13 Les pâturages sont revêtus de troupeaux ; les vallées aussi sont couvertes de maïs ; elles crient de joie, elles chantent aussi.

## PSAUME 66

*Au chef musicien, Un Cantique ou Psaume.*

1 Faites entendre un joyeux son à Dieu, vous tous les pays :
2 Chantez l'honneur de son nom : rendez sa louange glorieuse.
3 Dites à Dieu, Combien *es-tu* redoutable *dans* tes œuvres ! à cause de la grandeur de ton pouvoir tes ennemis se soumettront à toi.
4 Toute la terre t'adorera, et te chantera ; ils chanteront *à* ton nom. Selah.
5 Venez et voyez les œuvres de Dieu : *il est* redoutable *dans ses* agissements envers les enfants des hommes.
6 Il changea la mer en *terre* sèche : ils passèrent à travers les flots à pied : là nous nous réjouîmes en lui.
7 Il dirige par son pouvoir pour toujours ; ses yeux surveillent les nations : ne laisse pas les rebelles s'exalter. Selah.
8 Ô bénissez notre Dieu, vous les peuples, et faites *que* la voix de sa louange soit entendue :
9 Lequel maintient notre âme en vie, et ne permet pas que nos pieds soient déplacés.
10 Car toi, ô Dieu, tu nous as éprouvés : tu nous as affinés comme on affine l'argent.
11 Tu nous amenas dans le filet ; tu mis sur nos flancs l'affliction.
12 Tu as fait chevaucher les hommes au-dessus de nos têtes ; nous passâmes à travers le feu et à travers l'eau : mais tu nous amenas dans un *lieu* fertile.
13 J'irai dans ta maison avec des offrandes consumées : et j'accomplirai mes vœux envers toi,
14 Lesquels mes lèvres ont proférés, et que ma bouche a prononcés lorsque j'étais dans la difficulté.
15 Je t'offrirai des sacrifices consumés de bêtes grasses, avec l'encens des béliers ; j'offrirai des bouvillons avec des chèvres. Selah.
16 Venez *et* écoutez, vous tous qui craignez Dieu, et je déclarerai ce qu'il a fait pour mon âme.
17 Je criai à lui de ma bouche, et il fut prôné par ma langue.
18 Si je regarde l'iniquité dans mon cœur, le Seigneur ne *m*'entendra pas :
19 *Mais* en vérité Dieu *m*'a entendu ; il a prêté attention à la voix de ma prière.
20 Béni *soit* Dieu, lequel n'a pas rejeté ma prière, ni sa miséricorde de moi.

## PSAUME 67

*Au chef musicien, sur Neginoth,*
*Un Psaume ou cantique.*

1 *Que* Dieu soit miséricordieux envers nous, *et qu'il* nous bénisse ; *et qu'il* fasse briller sa face sur nous ; Selah.
2 Afin que ton chemin puisse être connu sur terre, et ton bien-être salutaire parmi toutes les nations.
3 Que les peuples te louent, ô Dieu ; que tous les peuples te louent.
4 Ô que les nations soient contentes et chantent de joie : car tu jugeras les peuples droitement, et tu gouverneras les nations sur la terre. Selah.

5 Que les peuples te louent, ô Dieu ; que tous les peuples te louent.
6 *Alors* la terre produira son fruit ; *et* Dieu, *c'est-à-dire* notre Dieu, nous bénira.
7 Dieu nous bénira ; et tous les bouts de la terre le craindront.

## PSAUME 68

*Au chef musicien,*
*Un Psaume ou cantique de David.*

1 Que Dieu se lève, que ses ennemis soient dispersés : que ceux aussi qui le haïssent s'enfuient devant lui.
2 Comme la fumée est chassée, *ainsi* chasses-*les* : comme la cire fond devant le feu, que les *hommes* immoraux périssent ainsi à la présence de Dieu.
3 Mais que les *hommes* droits soient contents ; qu'ils se réjouissent devant Dieu : oui, qu'ils se réjouissent extrêmement.
4 Chantez à Dieu, chantez des louanges à son nom : prônez-le celui qui chevauche sur les cieux par son nom JAH et réjouissez-vous devant lui.
5 Un père pour les orphelins de père, et un juge pour les veuves, *est* Dieu dans sa sainte habitation.
6 Dieu place le solitaire dans les familles : il fit sortir ceux qui sont enchaînés : mais les rebelles demeurent dans une *terre* sèche.
7 Ô Dieu, lorsque tu allas devant ton peuple, lorsque tu marchas à travers le désert ; Selah :
8 La terre trembla, les cieux aussi s'écroulèrent à la présence de Dieu : *c'est-à-dire* le Sinaï lui-même *fut déplacé* à la présence de Dieu, le Dieu d'Israël.
9 Toi, ô Dieu, tu envoyas une pluie abondante, par laquelle tu confirmas ton héritage, lorsqu'il était fatigué.
10 Ta congrégation est demeurée dedans : tu as, ô Dieu, préparé de ta bonté pour les pauvres.
11 Le Seigneur donna la parole : grande *était* la compagnie de ceux qui *la* publièrent.
12 Les rois des armées s'enfuirent rapidement : et celle qui resta à la maison partagea le butin.
13 Bien que vous vous soyez couchés parmi les marmites, *cependant vous serez comme* les ailes d'une colombe couverte d'argent, et ses plumes d'or jaune.
14 Lorsque le Tout-Puissant y dispersa les rois, cela fut *blanc* comme neige à Salmon.
15 La colline de Dieu *est comme* la colline de Bashan ; une haute colline *comme* la colline de Bashan.
16 Pourquoi sautez-vous, vous collines élevées ? *C'est* la colline *dans laquelle* Dieu désire demeurer ; oui, le SEIGNEUR *y* demeurera pour toujours.
17 Les chariots de Dieu *sont au nombre de* vingt mille, *c'est-à-dire des* milliers d'anges : le Seigneur *est* parmi eux ; *comme au* Sinaï, dans le saint *lieu*.
18 Tu es monté sur les hauteurs, tu as conduit la captivité captive : tu as reçu des dons pour les hommes ; oui, *pour* les rebelles aussi, *afin* que le SEIGNEUR Dieu puisse demeurer *parmi eux*.
19 Béni *soit* le Seigneur, *qui* quotidiennement, nous comble *de bienfaits*, *c'est-à-dire* le Dieu de notre salut. Selah.
20 *Lui qui est* notre Dieu *est* le Dieu du salut ; et à DIEU le Seigneur *appartiennent* les issues de la mort.
21 Mais Dieu blessera la tête de ses ennemis, *et* le crâne chevelu de celui qui continue encore dans ses infractions.
22 Le Seigneur dit : Je ferai revenir de Bashan, je ferai revenir *mon peuple* des profondeurs de la mer :
23 *Afin* que ton pied puisse être plongé dans le sang de *tes* ennemis, *et* que la langue de tes chiens fasse de même.
24 Ils ont vu tes allées et venues, ô Dieu ; *c'est-à-dire* les allées et venues de mon Dieu, mon Roi, dans le sanctuaire.
25 Les chanteurs allaient devant, les joueurs d'instruments *suivaient* derrière ; parmi *eux étaient* les jeunes filles jouant les tambourins.
26 Bénissez Dieu dans les congrégations, *c'est-à-dire* le Seigneur, de la source d'Israël.

27 Il y *a* le petit Benjamin *avec* leur dirigeant, les princes de Judah *et* leur conseil, les princes de Zabulon, *et* les princes de Nephthali.
28 Ton Dieu a commandé ta vigueur : affermis, ô Dieu, ce que tu as effectué pour nous.
29 À cause de ton temple à Jérusalem les rois t'apporteront des présents.
30 Reprends la compagnie de lanciers, la multitude des taureaux avec les veaux des peuples, *jusqu'à ce que chacun* se soumette avec des pièces d'argent : disperse les peuples *qui* se délectent dans la guerre.
31 Des princes viendront d'Égypte ; l'Éthiopie étendra bientôt ses mains vers Dieu.
32 Chantez à Dieu, vous royaumes de la terre ; ô chantez des louanges au Seigneur ; Selah :
33 À celui qui chevauche sur les cieux des cieux, *lesquels étaient* depuis les temps anciens ; voici, il fait retentir sa voix, *et celle d'*une voix puissante.
34 Attribuez la vigueur à Dieu : son excellence *est* sur Israël, *et* sa vigueur *est* dans les nuages.
35 Ô Dieu, *tu es* redoutable hors de tes saints lieux : le Dieu d'Israël *est* celui qui donne vigueur et pouvoir à *son* peuple. Béni *soit* Dieu

## PSAUME 69

Au chef musicien, sur Shoshannim,
Un Psaume de David.

1 Sauve-moi, ô Dieu, car les eaux sont entrées jusque dans *mon* âme.
2 Je m'enfonce dans un bourbier profond, où on ne peut se tenir debout : je suis entré dans des eaux profondes, où les flots me submergent.
3 Je suis fatigué de crier : ma gorge est desséchée : mes yeux faiblissent tandis que j'attends mon Dieu.
4 Ceux qui me haïssent sans cause sont plus nombreux que les cheveux de ma tête : ceux qui voudraient me détruire, *étant* mes ennemis à tort, sont puissants : alors je rendis *ce* que je ne leur pris pas.
5 Ô Dieu, tu connais mon absurdité ; et mes péchés ne te sont pas cachés.
6 Ne laisse pas ceux qui s'attendent à toi, ô Seigneur DIEU des armées, être honteux à cause de moi : ne laisse pas ceux qui te cherchent, être déconcertés à cause de moi, ô Dieu d'Israël.
7 Parce que pour toi j'ai porté l'outrage ; la honte a couvert mon visage.
8 Je suis devenu un étranger auprès de mes frères, et un inconnu auprès des enfants de ma mère.
9 Car le zèle de ta maison m'a dévoré ; et les outrages de ceux qui t'outragèrent sont tombés sur moi.
10 Lorsque je pleurais *et châtiais* mon âme en jeûnant, cela me fut un outrage.
11 Je fis aussi de la toile à sac mon vêtement ; et je devins un proverbe pour eux.
12 Ceux qui sont assis au portail parlent contre moi ; et je *fus* la chanson des ivrognes.
13 Mais quant à moi, ma prière *va* à toi, ô SEIGNEUR, *à* un moment acceptable : ô Dieu, dans la multiplicité de ta miséricorde entends-moi, dans la vérité de ton salut.
14 Délivre-moi du bourbier, et ne me laisse pas m'enfoncer : fais que je sois délivré de ceux qui me haïssent, et des eaux profondes.
15 Ne laisse pas le courant des eaux me submerger, ne laisse pas non plus la profondeur m'engloutir, et ne laisse pas la fosse refermer sa bouche sur moi.
16 Entends-moi, ô SEIGNEUR ; car ta tendre compassion *est* bonne : tourne-toi vers moi selon la multitude de tes tendres miséricordes.
17 Et ne cache pas ta face à ton serviteur ; car je suis dans la difficulté : entends-moi rapidement.
18 Approche-toi de mon âme, *et* rachète-la : délivre-moi à cause de mes ennemis.
19 Tu as connu mon outrage, et ma honte, et mon déshonneur ; mes adversaires *sont* tous devant toi.
20 L'outrage a brisé mon cœur ; et je suis plein de tristesse : et je cherchai *quelques personnes* pour prendre pitié, mais *il n'y en avait* aucune ; et des consolateurs, mais je n'en

trouvai aucun.
21 Ils me donnèrent aussi du fiel pour ma nourriture : et pour ma soif ils me donnèrent du vinaigre à boire.
22 Que leur table devienne un piège devant eux : et *que ce qui aurait dû être* pour *leur* bien-être, *devienne* un piège.
23 Que leurs yeux s'obscurcissent, afin qu'ils ne voient plus ; et fais trembler continuellement leurs flancs.
24 Répands ton indignation sur eux, et que ta furieuse colère les saisisse.
25 Que leur habitation soit désertée ; *et* ne laisse personne demeurer dans leurs tentes.
26 Car ils persécutent *celui* que tu as frappé ; et ils racontent la peine de ceux que tu as blessés.
27 Ajoute iniquité à leur iniquité : et ne les laisse pas entrer dans ta droiture.
28 Qu'ils soient effacés du livre des vivants, et ne soient pas inscrits avec les *hommes* droits.
29 Mais je *suis* pauvre et triste : que ton salut, ô Dieu, me place dans les hauteurs.
30 Je louerai le nom de Dieu par un cantique, et le magnifierai avec remerciement.
31 *Cela* aussi plaira plus au SEIGNEUR qu'un bœuf *ou* un bouvillon qui a des cornes et des sabots.
32 Les humbles verront *cela, et* seront contents : et votre cœur vivra, *vous* qui cherchez Dieu.
33 Car le SEIGNEUR entend les pauvres, et ne méprise pas ses prisonniers.
34 Que le ciel et la terre le louent, les mers, et tout ce qui s'y meut.
35 Car Dieu sauvera Sion, et bâtira les villes de Judah : afin qu'ils puissent y demeurer, et l'avoir en possession.
36 La semence de ses serviteurs aussi l'héritera : et ceux qui aiment son nom demeureront en elle.

## PSAUME 70

*Au chef musicien, Un Psaume de David, pour faire souvenir.*

1 *Hâte-toi,* ô Dieu, de me délivrer ; hâte-toi de m'aider, ô SEIGNEUR.
2 Qu'ils soient honteux et déconcertés *ceux* qui en veulent à mon âme : qu'ils soient repoussés et mis dans la confusion, *ceux* qui désirent me blesser.
3 Qu'ils soient repoussés, en rétribution de leur honte, *ceux* qui disent : Aha, aha.
4 Que tous ceux qui te cherchent se réjouissent et soient contents en toi ; et que ceux qui aiment ton salut disent continuellement : Que Dieu soit magnifié.
5 Mais je *suis* pauvre et nécessiteux : hâte-toi de venir à moi, ô Dieu : tu *es* mon aide et mon libérateur ; ô SEIGNEUR, ne tarde pas.

## PSAUME 71

1 En toi, ô SEIGNEUR, je mets ma confiance : ne me laisse jamais être mis dans la confusion.
2 Délivre-moi dans ta droiture, et fais-moi échapper : incline ton oreille vers moi, et sauve-moi.
3 Sois ma solide habitation, où je puisse me rendre continuellement : tu as donné le commandement de me sauver ; car tu *es* mon roc et ma forteresse.
4 Délivre-moi, ô mon Dieu, hors de la main de l'*homme* immoral, hors de la main de l'*homme* inique et cruel.
5 Car tu *es* mon espérance, ô Seigneur DIEU : *tu es* ma confiance depuis ma jeunesse.
6 Par toi ai-je été soutenu depuis l'utérus : tu es celui qui m'as fait sortir des entrailles de ma mère : ma louange *sera* continuellement à ton sujet.
7 Je suis à beaucoup comme un émerveillement ; mais tu *es* mon solide refuge.
8 Que ma bouche soit remplie *de* ta louange *et de* ton honneur tout le long du jour.
9 Ne me rejette pas au moment de la vieillesse ; ne m'abandonne pas lorsque ma vigueur faiblit.
10 Car mes ennemis parlent contre moi ; et ceux qui dressent des embûches pour mon âme prennent conseil ensemble,
11 Disant : Dieu l'a abandonné : persécutez-le et prenez-le ; car *il n'y a* personne pour *le*

délivrer.
12 Ô Dieu, ne sois pas loin de moi : ô mon Dieu, hâte-toi *de venir à* mon aide.
13 Qu'ils soient déconcertés *et* consumés *ceux* qui sont les adversaires de mon âme ; qu'ils soient couverts *d'*outrage et *de* déshonneur *ceux* qui cherchent à me blesser.
14 Mais j'espérerai continuellement, et cependant je te louerai de plus en plus.
15 Ma bouche déclarera ta droiture *et* ton salut tout le long du jour ; car je n'*en* connais pas le nombre.
16 J'irai dans la vigueur du Seigneur DIEU : je ferai mention de ta droiture, *c'est-à-dire* de la tienne seulement.
17 Ô Dieu, tu m'as enseigné depuis ma jeunesse : et jusqu'ici ai-je déclaré tes prodigieuses œuvres.
18 À ce moment-là aussi lorsque je serai vieux, et avec des cheveux blancs, ô Dieu, ne m'abandonne pas, jusqu'à ce que j'aie montré ta vigueur à *cette* génération, *et* ton pouvoir à tous ceux *qui* sont à venir.
19 Ta droiture aussi, ô Dieu, *est* très élevée, *toi* qui as fait de grandes choses : ô Dieu, qui *est* semblable à toi !
20 *Toi*, qui m'as montré de grands et douloureux maux, tu me vivifieras de nouveau, et me feras remonter des profondeurs de la terre.
21 Tu accroîtras ma grandeur, et tu me réconforteras de tous côtés.
22 Je te louerai aussi avec le psaltérion, *c'est-à-dire* ta vérité, ô mon Dieu : à toi chanterai-je avec la harpe, ô toi Seul Saint d'Israël.
23 Mes lèvres se réjouiront grandement lorsque je te chanterai ; et mon âme laquelle tu as rachetée.
24 Ma langue aussi parlera de ta droiture tout le long du jour : car ils sont déconcertés, car ils sont amenés à la honte, *ceux* qui cherchent à me blesser.

## PSAUME 72

*Un Psaume pour Salomon.*

1 Donne tes jugements au roi, ô Dieu, et ta droiture au fils du roi.
2 Il jugera ton peuple avec droiture, et tes pauvres avec jugement.
3 Les montagnes apporteront la paix au peuple, et les coteaux, par la droiture.
4 Il jugera les pauvres du peuple, il sauvera les enfants du nécessiteux, et il mettra en pièces l'oppresseur.
5 Ils te craindront tant que dureront le soleil et la lune, à travers toutes les générations.
6 Il descendra comme la pluie sur l'herbe fauchée : comme les ondées *qui* arrosent la terre.
7 En ses jours les *hommes* droits fleuriront ; et abondance de paix, aussi longtemps que la lune durera.
8 Il aura domination aussi de mer en mer, et depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre.
9 Ceux qui demeurent dans le désert se courberont devant lui ; et ses ennemis lécheront la poussière.
10 Les rois de Tarsis et des îles apporteront des présents : les rois de Sheba et de Séba offriront des dons.
11 Oui, tous les rois tomberont à terre devant lui : toutes les nations le serviront.
12 Car il délivrera le nécessiteux lorsqu'il criera ; le pauvre aussi, et *celui* qui n'a aucune aide.
13 Il épargnera les pauvres et le nécessiteux, et sauvera les âmes des nécessiteux.
14 Il rachètera leur âme de la tromperie et de la violence : et précieux sera leur sang à sa vue.
15 Et il vivra, et il lui sera donné de l'or de Sheba : des prières aussi seront faites pour lui continuellement ; *et* quotidiennement sera-t-il loué.
16 Il y aura une poignée de maïs dans la terre sur le sommet des montagnes ; son fruit s'agitera comme le Liban : et *ceux* de la ville fleuriront comme l'herbe de la terre.
17 Son nom endurera pour toujours : son nom se perpétuera aussi longtemps que le soleil : et *les hommes* seront bénis en lui : toutes les nations l'appelleront béni.

18 Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait de prodigieuses choses.
19 Et béni *soit* son glorieux nom pour toujours : et que la terre entière soit remplie *de* sa gloire ; Amen, et Amen.
20 Les prières de David le fils de Jesse sont finies.

## PSAUME 73

*Un Psaume d'Asaph.*

1 Véritablement Dieu *est* bon pour Israël, *à savoir* pour ceux qui ont un cœur net.
2 Mais quant à moi, mes pieds m'ont presque abandonné ; d'un rien mes pas auraient glissé.
3 Car je fus envieux des insensés *lorsque* je vis la prospérité des *hommes* immoraux.
4 Car *il n'y a* pas de liens après leur mort : mais leur vigueur *est* ferme.
5 Ils ne *sont* pas en difficulté *comme les autres* hommes ; ils ne sont pas non plus tourmentés comme les *autres* hommes.
6 Par conséquent l'orgueil les entoure comme une chaîne ; la violence les couvre *comme* un vêtement.
7 Leurs yeux ressortent à cause de la graisse : ils ont plus que ce que leur cœur pourrait souhaiter.
8 Ils sont corrompus, et parlent immoralement *concernant* l'oppression : ils parlent *de manière* hautaine.
9 Ils opposent leur bouche aux cieux, et leur langue parcourt la terre.
10 Par conséquent son peuple revient ici : et les eaux d'une *coupe* pleine leur sont essorées dessus.
11 Et ils disent : Comment Dieu sait-il ? Et y a-t-il de la connaissance chez le plus-Haut ?
12 Voici, ceux-là *sont* les impies, qui prospèrent dans le monde ; ils augmentent *en* richesses.
13 En vérité j'ai épuré mon cœur et lavé mes mains dans l'innocence *en* vain.
14 Car tout le long du jour ai-je été tourmenté, et châtié chaque matin.
15 Si je dis, Je parlerai ainsi ; voici, j'offenserais la génération de tes enfants.
16 Lorsque je réfléchis pour connaître cela, ce *fut* trop pénible pour moi ;
17 Jusqu'à ce que j'aille dans le sanctuaire de Dieu ; j'ai *alors* compris leur fin.
18 Assurément, tu les plaças sur des lieux glissants : tu les précipitas vers la destruction.
19 Comment sont-ils *amenés* à la désolation, comme en un instant ! Ils sont entièrement consumés par la terreur.
20 Comme un rêve lorsqu'*on* se réveille ; *ainsi, ô* Seigneur lorsque tu te réveilleras, tu mépriseras leur image.
21 Ainsi mon cœur fut chagriné, et je fus piqué dans mes reins.
22 J'*étais* tellement insensé, et ignorant : j'étais *comme* une bête devant toi.
23 Néanmoins je *suis* continuellement avec toi : tu *m*'as tenu par ma main droite.
24 Tu me guideras par ton conseil, et ensuite tu me recevras *dans* la gloire.
25 Qui ai-je au ciel *sinon toi* ? Et *il n'y a* personne sur terre *que* je désire à part toi.
26 Ma chair et mon cœur défaillent : *mais* Dieu *est* la vigueur de mon cœur, et ma portion pour toujours.
27 Car, voici, ceux qui sont loin de toi périront : tu as détruit tous ceux qui se prostituent en se détournant de toi.
28 Mais *il est bon* pour moi de m'approcher de Dieu : j'ai mis ma confiance dans le Seigneur DIEU, afin que je puisse déclarer toutes tes œuvres.

## PSAUME 74

*Maschil d'Asaph*

1 Ô Dieu, pourquoi *nous* as-tu rejetés pour toujours ? *Pourquoi* ta colère fume-t-elle contre les moutons de ton pâturage ?
2 Souviens-toi de ta congrégation, *laquelle* tu as acquise depuis les temps anciens : le bâton de ton héritage, *lequel* tu as racheté ; ce mont Sion, où tu as demeuré.
3 Soulève tes pieds vers les désolations perpétuelles ; *c'est-à-dire* tout *ce que* l'ennemi a fait immoralement dans le sanctuaire.

4 Tes ennemis rugissent au milieu de tes congrégations ; ils mettent leurs enseignes *comme* signes.
5 *Un homme* était célèbre selon la façon dont il élevait les haches sur les gros arbres.
6 Mais maintenant ils en brisent d'un coup toutes les sculptures avec des haches et des marteaux.
7 Ils ont mis le feu à ton sanctuaire ; ils ont profané *en jetant* à terre la demeure de ton nom.
8 Ils dirent en leur cœur, Détruisons-les tous ensemble : ils ont brûlé toutes les synagogues de Dieu dans le pays.
9 Nous ne voyons plus nos signes : *il n'y a* plus aucun prophète : et *il n'y en a* aucun parmi nous qui sache jusques à quand.
10 Ô Dieu, jusques à quand l'adversaire outragera-t-il ? L'ennemi blasphémera-t-il ton nom pour toujours ?
11 Pourquoi retires-tu ta main, c'est-à-dire ta main droite ? Arrache-*la* de ton sein.
12 Car Dieu *est* mon Roi depuis les temps anciens, œuvrant au salut au milieu de la terre.
13 Tu séparas la mer par ton énergie : tu brises les têtes des dragons dans les eaux.
14 Tu brises en morceaux les têtes du léviathan, *et* les donnes en nourriture au peuple habitant le désert.
15 Tu fendis la fontaine et le torrent : tu desséchas de puissants fleuves.
16 Le jour *est* à toi, la nuit aussi *est* à toi : tu as disposé la lumière et le soleil.
17 Tu as fixé toutes les limites de la terre : tu as fait l'été et l'hiver.
18 Souviens-toi de ceci, *que* l'ennemi a outragé, ô SEIGNEUR, et *que* les peuples insensés ont blasphémé ton nom.
19 Ô ne livre pas l'âme de ta tourterelle à la multitude *des hommes* immoraux : n'oublie pas la congrégation de tes pauvres pour toujours.
20 Respecte ton alliance : car les lieux sombres de la terre sont pleins d'habitations de cruauté.
21 Ô ne laisse pas les opprimés revenir honteux : que les pauvres et les nécessiteux louent ton nom.
22 Lève-toi, ô Dieu, plaide ta propre cause : souviens-toi comment l'homme 'insensé t'outrage quotidiennement.
23 N'oublie pas la voix de tes ennemis : le tumulte de ceux qui se dressent contre toi augmente continuellement.

## PSAUME 75

*Au chef musicien, Altaschith,*
*Un Psaume ou Cantique d'Asaph.*

1 À toi, ô Dieu, nous te remercions, *à toi* nous te remercions : car tes prodigieuses œuvres déclarent *que* ton nom est proche.
2 Lorsque je recevrai la congrégation je jugerai droitement.
3 La terre et tous ses habitants sont dissous : je maintiens ses colonnes. Selah.
4 Je dis aux insensés : N'agissez pas absurdement : et aux *hommes* immoraux : N'élevez pas la corne :
5 N'élevez pas votre corne vers le haut : ne parlez *pas avec* un cou raide.
6 Car l'élévation *ne vient* ni de l'Est, ni de l'Ouest, ni du Sud.
7 Mais Dieu *est* le juge : il abaisse l'un, et élève un autre.
8 Car dans la main du SEIGNEUR *il y a* une coupe, et le vin est rouge ; elle est pleine de mixture ; et il en répand: mais ses lies, tous les *hommes* immoraux de la terre *les* presseront, *et les* boiront.
9 Mais je le déclarerai pour toujours ; je chanterai des louanges au Dieu de Jacob.
10 Je retrancherai aussi toutes les cornes des *hommes* immoraux ; *mais* les cornes de l'homme droit seront exaltées.

## PSAUME 76

*Au chef musicien sur Neginoth,*
*Un Psaume ou Cantique d'Asaph.*

1 En Judah, Dieu *est* connu : son nom *est* grand en Israël.
2 En Salem aussi *est* son tabernacle, et sa demeure en Sion.

3 Là, il brisa les flèches de l'arc, l'écu, et l'épée, et la bataille. Selah.
4 Tu *es* plus glorieux *et* excellent que les montagnes de proie.
5 Les intrépides sont dépouillés, ils ont dormi leur sommeil : et aucun des hommes puissants n'a trouvé leurs mains.
6 À ta répréhension, ô Dieu de Jacob, aussi bien le chariot que le cheval sont jetés dans un sommeil mortel.
7 Toi, *c'est-à-dire* toi, *tu es* à craindre : et qui peut tenir devant tes yeux, quand tu es en colère ?
8 Tu fis entendre le jugement depuis le ciel ; la terre craignit et fut tranquille,
9 Lorsque Dieu se leva pour faire jugement, pour sauver tous les dociles de la terre. Selah.
10 Assurément le courroux de l'homme te louera : le reste du courroux retiendras-tu.
11 Vouez, et acquittez-vous envers le SEIGNEUR votre Dieu ; que tous ceux qui sont autour de lui, apportent des dons à celui qui doit être craint.
12 Il retranchera l'esprit des princes ; *il est* redoutable pour les rois de la terre.

## PSAUME 77

*Au chef musicien, à Jeduthun.*
*Un psaume d'Asaph.*

1 Je criai vers Dieu de ma voix, *c'est-à-dire* vers Dieu de ma voix : et il m'a prêté oreille.
2 Au jour de mon inquiétude, je cherchai le Seigneur : ma plaie s'écoulait dans la nuit, et ne cessait pas : mon âme refusait d'être réconfortée.
3 Je me souvins de Dieu, et fus troublé : je me plaignais, et mon esprit était accablé. Selah.
4 Tu tiens mes yeux ouverts : je suis tellement troublé que je ne peux parler.
5 J'ai considéré les jours anciens, les années des temps passés.
6 Je rappelle à mon souvenir mon cantique dans la nuit : je m'entretiens avec mon propre cœur : et mon esprit fit une recherche minutieuse.
7 Le Seigneur rejettera-t-il pour toujours ? Et ne sera-t-il plus favorable ?
8 Sa miséricorde est-elle totalement disparue pour toujours ? Sa promesse fait-elle défaut à tout jamais ?
9 Dieu a-t-il oublié de faire grâce ? A-t-il dans sa colère fermé ses tendres miséricordes ? Selah.
10 Et je dis : Ceci *est* mon infirmité : *mais je me rappellerai* les années de la main droite du plus-Haut.
11 Je me souviendrai des œuvres du SEIGNEUR : assurément je me souviendrai de tes merveilles de jadis.
12 Je méditerai aussi sur toutes tes œuvres, et parlerai de tes agissements.
13 Ton chemin ô Dieu, *est* dans le sanctuaire : qui *est* un aussi grand Dieu que *notre* Dieu ?
14 Tu *es* le Dieu qui fait des prodiges : tu as déclaré ta vigueur parmi les peuples.
15Tu as par *ton* bras racheté ton peuple, les fils de Jacob et de Joseph. Selah.
16 Les eaux te virent, ô Dieu, les eaux te virent ; elles eurent peur : les abîmes aussi furent troublés.
17 Les nuages répandent de l'eau : les cieux émirent un son : tes flèches aussi partirent de tous côtés.
18 La voix de ton tonnerre fut dans le ciel : les éclairs éclairèrent le monde : la terre trembla et *fut* secouée.
19 Ton chemin *est* dans la mer et ton sentier dans les grandes eaux, et tes traces de pas ne sont pas connues.
20 Tu conduisis ton peuple comme un troupeau, par la main de Moïse et d'Aaron.

## PSAUME 78

*Maschil d'Asaph.*

1 Prête l'oreille, ô mon peuple, *à* ma loi : inclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.
2 J'ouvrirai ma bouche en une parabole : je prononcerai les dires obscurs de jadis :
3 Lesquels nous avons entendus et connus, et que nos pères nous ont racontés.
4 Nous ne *les* cacherons pas à leurs enfants,

déclarant à la génération à venir les louanges du SEIGNEUR, et sa vigueur, et les merveilleuses œuvres qu'il a faites.
5 Car il établit un témoignage en Jacob, et assigna une loi en Israël, lesquels il commanda à nos pères de les faire connaître à leurs enfants :
6 Pour que la génération à venir puisse *les* connaître, *à savoir*, les enfants *qui* naîtraient ; *qui* s'élèveraient et *les* déclareraient à leurs enfants :
7 Afin qu'ils puissent mettre leur espérance en Dieu, et n'oublient pas les œuvres de Dieu, mais qu'ils gardent ses commandements :
8 Et *qu'ils* ne puissent pas être comme leurs pères, une génération entêtée et rebelle ; une génération *qui* ne disposa pas son cœur correctement, et dont l'esprit ne fut pas ferme avec Dieu.
9 Les enfants d'Éphraïm, *étant* armés *et* portant l'arc, reculèrent au jour de la bataille.
10 Ils ne gardèrent pas l'alliance de Dieu, et refusèrent de marcher selon sa loi ;
11 Et *ils* oublièrent ses œuvres, et ses prodiges qu'il leur avait montrés.
12 De merveilleuses choses fit-il au vu de leurs pères, dans le pays d'Égypte, *dans* le champ de Zoan.
13 Il sépara la mer, et les fit passer au travers ; et il fit se tenir les eaux comme *en* un amas.
14 Durant la journée aussi il les conduisait par un nuage, et toute la nuit par une lumière de feu.
15 Il fendit les rocs dans le désert, et *leur* donna à boire comme *si cela sortait* des grandes profondeurs.
16 Il fit aussi sortir des ruisseaux du roc, et fit s'écouler les eaux comme des rivières.
17 Et ils péchèrent encore plus contre lui en provoquant le plus Haut dans le désert.
18 Et ils tentèrent Dieu dans leur cœur en demandant de la nourriture selon leur convoitise.
19 Oui, ils parlèrent contre Dieu ; ils dirent : Dieu peut-il pourvoir une table dans le désert ?
20 Voici, il frappa le roc, si bien que les eaux jaillirent, et les ruisseaux débordèrent ; peut-il donner du pain aussi ? Peut-il procurer de la viande pour son peuple ?
21 Par conséquent le SEIGNEUR entendit *cela*, et fut courroucé : alors un feu fut embrasé contre Jacob, et la colère aussi s'éleva contre Israël ;
22 Parce qu'ils ne crurent pas en Dieu, et ne se confièrent pas en son salut :
23 Bien qu'il ait commandé aux nuages d'en haut, et ouvert les portes du ciel,
24 Et qu'il ait fait pleuvoir la manne sur eux pour manger, et qu'il leur ait donné du maïs *venant* du ciel.
25 L'homme mangea le pain des anges : il leur envoya de la nourriture à satiété.
26 Il fit souffler un vent d'Est dans le ciel : et par son pouvoir il amena le vent du Sud.
27 Il fit aussi pleuvoir sur eux de la viande comme de la poussière, et des volatiles à plumes comme le sable de la mer :
28 Et il *les* laissa tomber au milieu de leur camp, tout autour de leurs habitations.
29 Ainsi ils mangèrent et furent pleinement rassasiés : car il leur donna leur propre désir ;
30 Ils ne furent pas aliénés de leur convoitise. Mais tandis que leur nourriture *était* encore dans leur bouche,
31 Le courroux de Dieu vint sur eux, et il tua les plus gras d'entre eux, et abattit les *hommes* d'élite d'Israël.
32 Malgré tout cela ils continuèrent de pécher, et ne crurent pas à ses prodigieuses œuvres.
33 Par conséquent consuma-t-il leurs jours dans la vanité, et leurs années dans la difficulté.
34 Lorsqu'il les tua, alors ils le cherchèrent : et ils revinrent et s'enquirent de Dieu de bonne heure.
35 Et ils se souvinrent que Dieu *était* leur roc, et le Dieu élevé leur rédempteur.
36 Néanmoins ils le flattèrent avec leur bouche, et ils lui mentirent avec leur langue.
37 Car leur cœur n'était pas droit envers lui, ils n'étaient pas fermes non plus dans son alliance.

38 Mais lui, *étant* plein de compassion, pardonna *leur* iniquité, et ne *les* détruisit pas ; oui, bien souvent détournait-il sa colère, et n'agitait pas tout son courroux.
39 Car il se souvenait qu'ils *n'étaient que* chair ; un vent qui passe et ne revient pas.
40 Combien de fois le provoquèrent-ils dans le désert, *et* l'attristèrent-ils dans le lieu sauvage !
41 Oui, ils revinrent en arrière et tentèrent Dieu, et restreignirent le Seul Saint d'Israël.
42 Ils ne se souvinrent plus de sa main, *ni* du jour où il les délivra de l'ennemi.
43 Comment il avait effectué ses signes en Égypte, et ses prodiges dans le champ de Zoan :
44 Et *comment il* avait changé leurs fleuves en sang ; et leurs torrents, si bien qu'ils ne pouvaient pas boire.
45 Il envoya différentes sortes de mouches parmi eux, qui les dévorèrent et des grenouilles qui les détruisirent.
46 Il donna aussi leur récolte aux chenilles, et leur travail aux locustes.
47 Il détruisit leurs vignes par la grêle, et leurs sycomores par la gelée.
48 Il abandonna aussi leur bétail à la grêle, et leurs troupeaux aux foudres étincelantes ;
49 Il jeta sur eux la férocité de sa colère, le courroux, et l'indignation, et l'inquiétude, en envoyant des anges de malheur *parmi eux*.
50 Il fraya un chemin à sa colère ; il n'épargna pas leur âme de la mort, mais livra leur vie à la pestilence ;
51 Et frappa tous les premiers-nés en Égypte ; la majorité de *leur* vigueur dans les tabernacles de Ham :
52 Mais *il* fit partir son propre peuple comme des moutons, et les guida dans le désert comme un troupeau.
53 Et il les conduisit en sûreté, afin qu'ils ne craignent pas : mais la mer submergea leurs ennemis.
54 Et il les amena à la frontière de son sanctuaire, *c'est-à-dire à* cette montagne, *laquelle* sa main droite avait acquise.
55 Il chassa aussi les païens devant eux, et leur divisa un héritage suivant la lignée, et fit demeurer les tribus d'Israël dans leurs tentes.
56 Cependant ils tentèrent et provoquèrent le plus haut Dieu, et ne gardèrent pas ses témoignages :
57 Mais *ils* revinrent en arrière et agirent infidèlement comme leurs pères : ils furent écartés comme un arc trompeur.
58 Car ils le provoquèrent à la colère par leurs hauts lieux, et excitèrent sa jalousie par leurs images taillées.
59 Lorsque Dieu *l'*entendit, il fut courroucé, et abhorra grandement Israël :
60 Si bien qu'il abandonna le tabernacle de Silo, la tente *qu*'il dressa parmi les hommes ;
61 Et livra sa vigueur à la captivité, et sa gloire en la main de l'ennemi.
62 Il abandonna son peuple à l'épée ; et fut courroucé contre son héritage.
63 Le feu consuma leurs jeunes hommes ; et leurs jeunes filles ne furent pas données en mariage.
64 Leurs prêtres tombèrent par l'épée ; et leurs veuves ne se lamentèrent pas.
65 Alors le Seigneur se réveilla comme quelqu'un sortant de son sommeil, *et* comme un homme puissant crie à cause du vin.
66 Et il frappa ses ennemis au postérieur : et les fit devenir un outrage perpétuel.
67 De plus il rejeta le tabernacle de Joseph, et ne choisit pas la tribu d'Ephraïm :
68 Mais choisit la tribu de Judah, le mont Sion qu'il aima.
69 Et il bâtit son sanctuaire comme des *palais* élevés, comme la terre qu'il a établie pour toujours :
70 Il choisit aussi David son serviteur, et le prit des parcs à moutons.
71 Il le chercha d'où il gardait les brebis en gestation pour nourrir Jacob, son peuple, et Israël son héritage.
72 Ainsi il les nourrit suivant l'intégrité de son cœur ; et les guida avec l'adresse de ses mains.

## PSAUME 79

*Psaume d'Asah.*

1 Ô Dieu, les païens sont entrés dans ton héritage ; ton saint temple ont-ils profané ; ils ont réduit Jérusalem en monceaux *de ruines*.
2 Les cadavres de tes serviteurs ont-ils donné *pour* nourriture aux volatiles du ciel, la chair de tes saints aux bêtes de la terre.
3 Leur sang ont-ils versé comme de l'eau tout autour de Jérusalem ; et *il n'y eut* personne pour *les* enterrer.
4 Nous sommes devenus un outrage pour nos voisins, un dédain et une dérision pour ceux qui sont tout autour de nous.
5 Jusques à quand, SEIGNEUR ? Seras-tu en colère pour toujours ? Ta jalousie brûlera-t-elle comme un feu ?
6 Déverse ton courroux sur les païens qui ne t'ont pas connu, et sur les royaumes qui n'ont pas fait appel à ton nom.
7 Car ils ont dévoré Jacob et ont dévasté sa demeure.
8 Ô ne te souviens pas de nos iniquités passées : que tes tendres miséricordes promptement nous devancent ; car nous sommes fort abattus.
9 Aide-nous, ô Dieu de notre salut, pour la gloire de ton nom : et délivre-nous, et purge-*nous* de nos péchés, à cause de ton nom.
10 Pourquoi les païens diraient, Où *est* leur Dieu ? Qu'il soit connu parmi les païens, sous notre regard, par la vengeance du sang de tes serviteurs *qui est* versé.
11 Que le soupir du prisonnier vienne devant toi ; selon la grandeur de ton pouvoir préserve ceux qui sont destinés à mourir ;
12 Et rends à nos voisins sept fois leur outrage dans leur sein, par lequel ils t'ont outragé, ô Seigneur.
13 Ainsi nous, ton peuple et les moutons de ton pâturage, nous te remercierons pour toujours : nous déclarerons ta louange à toutes les générations.

## PSAUME 80

*Au chef musicien, sur Shoshannim-eduth.*
*Un psaume d'Asaph.*

1 Prête l'oreille, ô Berger d'Israël, toi qui conduis Joseph comme un troupeau ; toi qui demeures *entre* les chérubins, brille.
2 Devant Éphraïm et Benjamin et Manassé, active ta vigueur et viens *et* sauve-nous.
3 Ramène-nous, ô Dieu, et fais briller ta face : et nous serons sauvés.
4 Ô SEIGNEUR, Dieu des armées, jusques à quand seras-tu en colère contre la prière de ton peuple ?
5 Tu les nourris du pain de larmes ; et tu leur donnes des larmes à boire en grande quantité.
6 Tu fais de nous un *objet de* conflit envers nos voisins : et nos ennemis se rient entre eux.
7 Ramène-nous, ô Dieu des armées, et fais briller ta face ; et nous serons sauvés.
8 Tu as apporté d'Égypte une vigne : tu as chassé les païens, et *tu* l'as plantée.
9 Tu préparas *de la place* devant elle, et fit qu'elle s'enracine profondément, et qu'elle remplisse le pays.
10 Les collines étaient couvertes de son ombre, et ses rameaux *étaient comme* des cèdres plantureux.
11 Elle étendait ses rameaux jusqu'à la mer, et ses branches jusqu'au fleuve.
12 Pourquoi as-tu *alors* abattu ses haies, de sorte que tous ceux qui passent par là la dépouillent ?
13 Le sanglier sorti des bois la dévaste, et la bête sauvage des champs la dévore.
14 Reviens, nous t'implorons, ô Dieu des armées : regarde depuis le ciel, et vois, et visite cette vigne ;
15 Et le vignoble que ta main droite a planté, et la branche *que* tu rends forte pour toi.
16 *Elle est* brûlée par le feu, *elle est* coupée : ils périssent à la répréhension de ta face.
17 Que ta main soit sur l'homme de ta main droite, sur le fils de l'homme *que* tu as rendu fort pour toi.
18 Ainsi nous ne nous retirerons pas de toi : vivifie-nous, et nous ferons appelle à ton nom.

19 Ramène-nous, ô SEIGNEUR Dieu des armées ; fais briller ta face ; et nous serons sauvés.

## PSAUME 81

*Au chef musicien, sur Gittith.*
*Un Psaume d'Asaph*

1 Chantez à haute voix à Dieu notre vigueur : faites *entendre* un joyeux son au Dieu de Jacob.
2 Prenez un psaume, et apportez ici le tambourin, la harpe agréable avec le psaltérion.
3 Sonnez de la trompette à la nouvelle lune, au moment prévu, au jour de notre fête solennelle.
4 Car ceci *était* un statut pour Israël, *et* une loi du Dieu de Jacob.
5 Ceci ordonna-t-il en Joseph *comme* un témoignage, lorsqu'il sortit à travers le pays d'Égypte : *où* j'entendis un langage *que* je ne comprenais pas.
6 Je déchargeai son épaule du fardeau : ses mains furent libérées des pots.
7 Tu appelas dans la difficulté, et je te délivrai ; je te répondis dans le lieu secret du tonnerre : je t'éprouvai aux eaux de Meribah. Selah.
8 Entends, ô mon peuple, et je témoignerai envers toi : ô Israël, si tu voulais m'écouter ;
9 Il n'y aura aucun dieu étranger au milieu de toi ; et tu n'adoreras aucun dieu étrange.
10 Je *suis* le SEIGNEUR ton Dieu, qui te fis sortir du pays d'Égypte : ouvre grande ta bouche, et je la remplirai.
11 Mais mon peuple ne voulait pas écouter ma voix ; et Israël ne voulut rien de moi.
12 Ainsi je les abandonnai aux convoitises de leurs propres cœurs : *et* ils marchèrent selon leurs propres conseils.
13 Oh si mon peuple m'avait écouté, *et* si Israël avait marché dans mes chemins !
14 J'aurais vite soumis leurs ennemis, et tourné ma main contre leurs adversaires.
15 Ceux qui haïssent le SEIGNEUR se seraient soumis à lui : mais leur heure aurait duré pour toujours.
16 Il les aurait aussi nourris avec le blé le plus raffiné : et avec du miel du roc t'aurais-je rassasié.

## PSAUME 82

*Psaume d'Asaph.*

1 Dieu se tient dans la congrégation des puissants ; il juge parmi les dieux.
2 Jusques à quand jugerez-vous injustement, et aurez-vous égard à la personne des *hommes* immoraux ? Selah
3 Défendez le pauvre et l'orphelin de père : faites justice à l'affligé et au nécessiteux.
4 Délivrez le pauvre et le nécessiteux : débarrassez-*les* de la main des *hommes* immoraux.
5 Ils ne savent pas, ils ne comprendront pas non plus ; ils marchent dans l'obscurité : tous les fondements de la terre sont bouleversés.
6 J'ai dit : Vous *êtes* des dieux ; et vous tous *êtes* enfants du plus-Haut.
7 Mais vous mourrez comme des hommes, et tomberez comme l'un des princes.
8 Lève-toi, ô Dieu, juge la terre : car tu hériteras toutes les nations.

## PSAUME 83

*Un cantique ou Psaume d'Asaph.*

1 Ne garde pas le silence, ô Dieu : ne te tais pas, et ne te tiens pas tranquille, ô Dieu.
2 Car, voici, tes ennemis produisent un tumulte : et ceux qui te haïssent ont levé la tête.
3 Ils ont pris d'astucieux conseils contre ton peuple, et consulté contre tes protégés.
4 Ils ont dit : Venez, et supprimons-les *de sorte qu'ils ne soient plus* une nation ; pour que le nom d'Israël ne soit plus en mémoire.
5 Car ils ont consulté ensemble d'un même consentement : ils sont confédérés contre toi :
6 Les tabernacles d'Édom et les Ismaélites ; de Moab, et les Hagarenes ;
7 Gebal, et Ammon et Amalék, les Philistins avec les habitants de Tyr ;
8 Asshur aussi s'est joint à eux : ils ont aidé

les enfants de Lot. Selah.
9 Fais-leur comme *aux* Madianites ; comme *à* Sisera, comme *à* Jabin au torrent de Kison :
10 *Lesquels* périrent à Endor : ils devinrent *comme* du fumier pour la terre.
11 Rends leurs nobles semblables à Oreb et semblables à Zeeb : oui, tous leurs princes comme Zebah, et comme Zalmunna :
12 Qui dirent, Prenons possession des maisons de Dieu.
13 Ô mon Dieu, fais-les semblables à une roue, comme le chaume devant le vent.
14 Comme le feu *qui* brûle un bois, et comme la flamme *qui* met les montagnes en feu ;
15 Ainsi persécute-les par ta tempête, et fais-leur peur par ton orage.
16 Remplis leurs visages de honte ; afin qu'ils puissent chercher ton nom, ô SEIGNEUR.
17 Qu'ils soient déconcertés et perturbés pour toujours ; oui, qu'ils soient honteux, et périssent.
18 Afin que les *hommes* puissent savoir que toi, dont le nom seul *est* JEHOVAH, *es* le plus haut sur toute la terre.

## PSAUME 84

*Au chef musicien sur Gittith,*
*Un Psaume pour les fils de Korah.*

1 Combien tes tabernacles *sont* aimables, ô SEIGNEUR des armées !
2 Mon âme languit, oui, même *elle* défaille après les cours du SEIGNEUR : mon cœur et ma chair crient vers le Dieu vivant.
3 Oui, le passereau a trouvé une maison, et l'hirondelle un nid pour elle, où elle peut mettre ses petits, *c'est-à-dire* tes autels, ô SEIGNEUR des armées, mon Roi et mon Dieu.
4 Bénis *sont* ceux qui demeurent dans ta maison : ils continueront de te louer. Selah.
5 Béni *est* l'homme dont la vigueur *est* en toi ; dans le cœur duquel *sont* les chemins.
6 *Qui* traversant la vallée de Baca en font un puits ; la pluie aussi remplit les mares.
7 Ils marchent avec de plus en plus d'intensité, *chacun d'eux* parait devant Dieu en Sion.
8 Ô SEIGNEUR Dieu des armées, entend ma prière : prête l'oreille, ô Dieu de Jacob. Selah.
9 Voici, ô Dieu notre écu, et regarde la face de ton oint.
10 Car un jour dans tes cours *est* mieux qu'un millier. J'aimerais mieux être un portier dans la maison de mon Dieu, plutôt que de demeurer dans les tentes de l'immoralité.
11 Car le SEIGNEUR Dieu *est* un soleil et un écu : le SEIGNEUR donnera grâce et gloire : aucune bonne *chose* ne refusera-t-il à ceux qui marchent dans l'intégrité.
12 Ô SEIGNEUR des armées, béni est l'homme qui se confie en toi.

## PSAUME 85

*Au chef musicien,*
*Un Psaume pour les fils de Korah.*

1 SEIGNEUR, tu as été favorable envers ta terre : tu as ramené la captivité de Jacob.
2 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, tu as couvert tout leur péché. Selah.
3 Tu as retiré tout ton courroux : tu t'es détourné de la férocité de ta colère.
4 Change-nous, ô Dieu de notre salut, et fais cesser ta colère contre nous.
5 Seras-tu en colère contre nous pour toujours ? Prolongeras-tu ta colère sur toutes les générations ?
6 Ne nous redonneras-tu pas vie de nouveau : afin que ton peuple puisse se réjouir en toi ?
7 Montre-nous ta miséricorde, ô SEIGNEUR, et accorde-nous ton salut.
8 J'entendrai ce que Dieu le SEIGNEUR dira : car il parlera de paix à son peuple et à ses saints : mais ne les laisse pas retourner à la folie.
9 Assurément son salut *est* près de ceux qui le craignent ; afin que la gloire puisse demeurer sur notre terre.
10 La miséricorde et la vérité se sont rencontrées ; la droiture et la paix *se* sont embrassées.
11 La vérité émergera de la terre ; et la droiture regardera depuis le ciel.
12 Oui, le SEIGNEUR donnera *ce qui est*

bon ; et notre terre produira son fruit.
13 La droiture ira devant lui ; et *nous* placera dans le chemin de ses pas.

## PSAUME 86

*Une Prière de David.*

1 Abaisse ton oreille, ô SEIGNEUR, entends-moi : car je *suis* pauvre et nécessiteux.
2 Préserve mon âme : car je *suis* saint : ô toi, mon Dieu, sauve ton serviteur qui se confie en toi.
3 Sois miséricordieux envers moi, ô Seigneur : car je crie à toi quotidiennement.
4 Réjouis l'âme de ton serviteur : car à toi, ô Seigneur j'élève mon âme.
5 Car toi, Seigneur, tu *es* bon, et prêt à pardonner ; et abondant en miséricorde envers tous ceux qui t'appellent.
6 Prête l'oreille, ô SEIGNEUR, à ma prière : et sois attentif à la voix de mes supplications.
7 Au jour de mon inquiétude je ferai appel à toi : car tu me répondras.
8 Parmi les dieux *il n'y en a* aucun semblable à toi, ô Seigneur ; et *il n'y a aucune œuvre* semblable à tes œuvres.
9 Toutes les nations que tu as faites, viendront et adoreront devant toi, ô Seigneur, et elles glorifieront ton nom.
10 Car tu *es* grand, et tu fais de prodigieuses choses : tu *es* Dieu, toi seul.
11 Enseigne-moi ton chemin, ô SEIGNEUR ; je marcherai dans ta vérité : unis mon cœur pour craindre ton nom.
12 Je te louerai, ô Seigneur mon Dieu, de tout mon cœur : et je glorifierai ton nom à tout jamais.
13 Car grande *est* ta miséricorde envers moi : et tu as délivré mon âme de l'enfer le plus profond.
14 Ô Dieu, les orgueilleux se sont levés contre moi, et les assemblées d'*hommes* violents en ont voulu à mon âme ; et ils ne t'ont pas placé devant eux.
15 Mais toi, ô Seigneur, tu *es* un Dieu plein de compassion, et de bienveillance, de longanimité, et abondant en miséricorde et en vérité.
16 Ô tourne-toi vers moi et aie miséricorde envers moi ; donne ta vigueur à ton serviteur, et sauve le fils de ta servante.
17 Montre-moi un indice réel ; afin que ceux qui me haïssent puissent *le* voir, et soient honteux ; parce que toi, SEIGNEUR, tu m'as aidé et réconforté.

## PSAUME 87

*Un Psaume ou Cantique pour les fils de Korah.*

1 Sa fondation *est* dans les saintes montagnes.
2 Le SEIGNEUR aime les portails de Sion plus que toutes les demeures de Jacob.
3 De glorieuses choses sont dites de toi, ô cité de Dieu. Selah.
4 Je ferai mention de Rahab et de Babylone à ceux qui me connaissent : voici la Philistie, et Tyr, avec l'Éthiopie ; cet *homme* est né là.
5 Et de Sion il sera dit, Celui-ci et cet homme était né en elle : et le plus-haut lui-même l'établira.
6 Le SEIGNEUR dénombrera, lorsqu'il enregistrera les peuples, *que* cet *homme* était né là. Selah.
7 Aussi bien les chanteurs que les joueurs d'instruments *seront là* : toutes mes sources *sont* en toi.

## PSAUME 88

*Un Cantique ou Psaume des fils de Korah, au chef musicien sur Mahalath Leannoth, Maschil d'Heman l'Ezrahite.*

1 Ô SEIGNEUR Dieu de mon salut, j'ai crié jour *et* nuit devant toi :
2 Que ma prière vienne devant toi : incline ton oreille à mon cri ;
3 Car mon âme est pleine d'inquiétude : et ma vie s'approche de la tombe.
4 Je suis compté parmi ceux qui descendent dans la fosse : je suis comme un homme *qui n'a* aucune vigueur :
5 Libre parmi les morts, semblable aux tués qui gisent dans la tombe, dont tu ne te souviens plus : et ils sont retranchés de ta main.
6 Tu m'as mis dans la fosse la plus profonde,

dans l'obscurité, dans les profondeurs.
7 Ton courroux se pose durement sur moi, et tu *m*'as affligé de toutes tes vagues. Selah.
8 Tu as éloigné de moi mes accointances ; tu as fait de moi une abomination devant eux : *je suis* enfermé et je ne puis sortir.
9 Mon œil est endeuillé en raison de l'affliction : SEIGNEUR, j'ai fait appel à toi quotidiennement, j'ai étendu mes mains vers toi.
10 Montreras-tu des prodiges aux morts ? les morts se lèveront-ils et te loueront-ils ? Selah.
11 Ta tendre compassion sera-t-elle déclarée dans la tombe ? *Ou* ta fidélité dans la destruction ?
12 Tes prodiges seront-ils connus dans l'obscurité ? et ta droiture dans le pays de l'oubli ?
13 Mais à toi j'ai crié, ô SEIGNEUR ; et le matin ma prière te devance.
14 SEIGNEUR, pourquoi rejettes-tu mon âme ? *pourquoi* me caches-tu ta face ?
15 Je *suis* affligé et prêt à mourir depuis *ma* jeunesse : *tandis que* je subi tes terreurs, je suis préoccupé.
16 Ton féroce courroux passe sur moi ; tes terreurs m'ont retranché.
17 Elles m'environnèrent quotidiennement comme l'eau ; elles m'encerclèrent toutes à la fois.
18 Ami intime et ami as-tu mis loin de moi, *et* mes accointances dans l'obscurité.

## PSAUME 89

*Maschil d'Ethan l'Ezrahite.*

1 Je chanterai les miséricordes du SEIGNEUR pour toujours : avec ma bouche ferai-je connaître ta fidélité à toutes les générations.
2 Car j'ai dit : La miséricorde sera édifiée pour toujours : ta fidélité établiras-tu dans les cieux mêmes.
3 J'ai fait une alliance avec mon élu, j'ai juré à David mon serviteur,
4 Ta semence j'établirai pour toujours, et ton trône édifierai-je pour toutes les générations. Selah.
5 Et les cieux loueront tes prodiges, ô SEIGNEUR : ta fidélité aussi dans la congrégation des saints.
6 Car qui, dans le ciel peut être comparé au SEIGNEUR ? *Qui,* parmi les fils des puissants peut être semblable au SEIGNEUR ?
7 Dieu est grandement à craindre dans l'assemblée des saints, et doit être traité avec révérence par tous *ceux qui sont* autour de lui.
8 Ô SEIGNEUR Dieu des armées, qui *est* un SEIGNEUR fort semblable à toi ? Ou à ta fidélité tout autour de toi ?
9 Tu maîtrises le déchaînement de la mer : lorsque ses vagues s'élèvent, tu les apaises.
10 Tu as brisé Rahab en morceaux comme quelqu'un qui est tué ; tu as dispersé tes ennemis par ton bras robuste.
11 Les cieux *sont* à toi, la terre aussi *est* à toi : *quant* au monde et ce qu'il contient, tu les as fondés.
12 Le Nord et le Sud tu les as créés : Tabor et Hermon se réjouiront en ton nom.
13 Tu as un puissant bras : solide est ta main, *et* élevée est ta main droite.
14 La justice et le jugement *sont* l'habitation de ton trône : la miséricorde et la vérité iront devant ta face.
15 Béni *est* le peuple qui connaît le son joyeux : ils marcheront, ô SEIGNEUR, à la lumière de ton regard.
16 En ton nom se réjouiront-ils tout le long du jour : et en ta droiture seront-ils exaltés.
17 Car tu *es* la gloire de leur vigueur : et dans ta faveur notre corne sera exaltée.
18 Car le SEIGNEUR *est* notre défense ; et le Seul Saint d'Israël *est* notre roi.
19 Alors tu parles en vision à ton seul saint, et dis : J'ai prêté secours à *celui qui est* puissant ; j'ai exalté *celui* choisi parmi le peuple.
20 J'ai trouvé David mon serviteur, de mon huile sainte l'ai-je oint :
21 Avec lequel ma main sera établie : mon bras aussi le fortifiera.
22 L'ennemi ne l'extorquera pas ; le fils de l'immoralité ne l'affligera pas non plus.
23 Et j'abattrai ses adversaires devant sa face,

et je tourmenterai ceux qui le haïssent.
24 Mais ma fidélité et ma miséricorde *seront* avec lui : et en mon nom sa corne sera exaltée.
25 Je placerai aussi sa main sur la mer, et sa main droite sur les fleuves.
26 Il me criera, Tu *es* mon père, mon Dieu et le roc de mon salut.
27 Aussi je ferai de lui *mon* premier-né, plus élevé que les rois de la terre.
28 Ma miséricorde garderai-je pour lui à tout jamais, et mon alliance tiendra ferme avec lui.
29 Sa semence aussi ferai-je *durer* pour toujours, et son trône comme les jours du ciel.
30 Si ses enfants abandonnent ma loi, et ne marchent pas selon mes jugements ;
31 S'ils violent mes statuts, et ne gardent pas mes commandements ;
32 Alors je visiterai leur transgression avec le bâton, et leur iniquité avec des coups.
33 Néanmoins je ne lui retirerai pas entièrement ma tendre compassion, et ne laisserai pas ma fidélité faire défaut.
34 Mon alliance ne violerai-je pas, je ne modifierai pas non plus la chose qui est sortie de mes lèvres.
35 Une fois ai-je juré, par ma sainteté que je ne mentirai pas à David.
36 Sa semence durera pour toujours, et son trône comme le soleil devant moi.
37 Elle sera établie pour toujours comme la lune, et *comme* un fidèle témoin au ciel. Selah.
38 Mais tu l'as rejeté et abhorré, tu t'es grandement courroucé contre ton oint.
39 Tu as annulé l'alliance de ton serviteur : tu as profané sa couronne *en la jetant* à terre.
40 Tu as abattu toutes ses haies ; tu as mis en ruine ses places fortes.
41 Tous ceux qui passent par là le pillent : il est un outrage pour ses voisins.
42 Tu as placé la main droite de ses adversaires ; tu as causé tous ses ennemis à se réjouir.
43 Tu as aussi émoussé le tranchant de son épée et ne l'as pas soutenu dans la bataille.
44 Tu as fait que sa gloire cesse, et tu as jeté son trône à terre.
45 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse : tu l'as couvert de honte. Selah.
46 Combien de temps, SEIGNEUR ? te cacheras-tu pour toujours ? ton courroux brûlera-t-il comme un feu ?
47 Souviens-toi combien ma vie est courte : pourquoi as-tu fait tous les hommes en vain ?
48 Quel *est* l'homme qui vit, et ne verra pas la mort ? délivrera-t-il son âme de la main de la tombe ? Selah.
49 Seigneur, où *sont* tes précédentes bontés compatissantes, *lesquelles* tu as jurées à David dans ta vérité ?
50 Souviens-toi, Seigneur, de l'outrage de tes serviteurs ; *comment* je porte en mon sein *l'outrage de* tous les puissants peuples ;
51 Avec lequel tes ennemis ont outragé, ô SEIGNEUR ; avec lequel ils ont outragé les pas de ton oint.
52 *Béni* soit le SEIGNEUR à tout jamais. Amen, et Amen.

## PSAUME 90

*Une Prière de Moïse, l'homme de Dieu.*

1 Seigneur, tu as été notre demeure de toutes les générations.
2 Avant que les montagnes soient nées, ou que tu aies formé la terre et le monde, même de sempiternité, en sempiternité, tu *es* Dieu.
3 Tu tournes l'homme à la poussière ; et dis : Retournez, vous enfants d'hommes.
4 Car mille ans à ta vue *sont seulement* comme le jour d'hier lorsqu'il est passé, et *comme* une veille dans la nuit.
5 Tu les emportes comme par un torrent ; ils sont *comme* endormis : le matin *ils sont* comme l'herbe *qui* pousse.
6 Le matin elle s'épanouit et pousse ; le soir on la coupe, et se fane.
7 Car nous sommes consumés par ta colère, et par ton courroux nous sommes perturbés.
8 Tu as placé nos iniquités devant toi, nos *péchés* secrets à la lumière de ton regard.
9 Car tous nos jours s'en vont par ton courroux : nous passons nos années comme un conte *qui est raconté*.

10 Les jours de nos années *sont de* soixante-dix ans ; et s'il y a vigueur *ils sont* de quatre-vingts ans ; cependant leur vigueur *est* travail et peine ; car elle est bientôt retranchée, et nous nous envolons.
11 Qui connaît le pouvoir de ta colère ? même selon ta crainte, *ainsi est* ton courroux.
12 Aussi enseigne-*nous* à compter nos jours, afin que nous puissions appliquer *nos* cœurs à la sagesse.
13 Reviens, ô SEIGNEUR, combien de temps ? Laisse-toi te repentir concernant tes serviteurs.
14 Ô rassasie-nous de bonne heure de ta miséricorde ; afin que nous puissions nous réjouir et être contents tout le long de nos jours.
15 Rends-nous contents en proportion des jours *en lesquels* tu nous as affligé, *et* des années *en lesquelles* nous avons vu le mal.
16 Laisse ton œuvre apparaître à tes serviteurs, et ta gloire à leurs enfants.
17 Et que la beauté du SEIGNEUR notre Dieu soit sur nous : et que tu établisses l'œuvre de nos mains sur nous ; oui, l'œuvre de nos mains établis-la.

## PSAUME 91

1 Celui qui demeure dans le lieu secret du plus-Haut restera à l'ombre du Tout-Puissant.
2 Je dirai du SEIGNEUR : *Il est* mon refuge et ma forteresse : mon Dieu, en lui me confierai-je.
3 Assurément il te délivrera du piège de l'oiseleur *et* de la répugnante pestilence.
4 Il te couvrira de ses plumes, et sous ses ailes te confieras-tu : sa vérité *sera ton* écu et *ton* bouclier.
5 Tu n'auras pas peur de la terreur de nuit ; *ni* de la flèche *qui* vole de jour ;
6 *Ni* de la pestilence *qui* marche dans l'obscurité ; *ni* de la destruction *qui* ravage à midi.
7 Un millier tombera à ton côté et dix mille à ta main droite ; *mais* elle n'approchera pas de toi.
8 Seulement avec tes yeux contempleras-tu et verras la rétribution des *hommes* immoraux.
9 Parce que tu as fait le SEIGNEUR, *lequel est* mon refuge, *c'est-à-dire* le plus-Haut, ton habitation.
10 Aucun mal ne t'arrivera, et aucune plaie n'approchera de ta demeure.
11 Car il donnera charge de toi à ses anges, pour te garder dans tous tes chemins.
12 Ils te porteront dans *leurs* mains, de peur que ton pied ne se heurte contre une pierre.
13 Tu marcheras sur le lion et sur la vipère : le lionceau et le dragon piétineras-tu.
14 Parce qu'il a placé son amour sur moi, par conséquent je le délivrerai : je le placerai dans les hauteurs, parce qu'il a connu mon nom.
15 Il fera appel à moi, et je lui répondrai : je *serai* avec lui dans la difficulté ; je le délivrerai et l'honorerai.
16 D'une longue vie le rassasierai-je, et je lui déclarerai mon salut.

## PSAUME 92

*Un Psaume ou Cantique pour le jour du Sabbat.*

1 *C'est une* bonne *chose* que de remercier le SEIGNEUR, et de chanter des louanges à ton nom, ô plus-Haut.
2 De déclarer ta tendre compassion le matin, et ta fidélité chaque nuit,
3 Sur un instrument à dix cordes et sur le psaltérion : sur la harpe avec un son solennel.
4 Car toi, SEIGNEUR, tu m'as rendu content à travers ton œuvre : je triompherai dans les œuvres de tes mains.
5 Ô SEIGNEUR, combien tes œuvres sont grandes ! *Et* tes pensées sont très profondes.
6 Un homme stupide ne sait pas ; l'insensé ne comprend pas non plus ceci.
7 Lorsque les *hommes* immoraux poussent comme l'herbe, et lorsque tous les ouvriers d'iniquité prospèrent ; *c'est* qu'ils seront détruits pour toujours :
8 Mais toi, SEIGNEUR, tu *es* le *plus* élevé à tout jamais.
9 Car, voici, tes ennemis, ô SEIGNEUR, car,

voici, tes ennemis périront ; tous les ouvriers d’iniquité seront dispersés.
10 Mais tu exalteras ma corne comme *la corne d’*une licorne : je serai oint d’une huile fraîche.
11 Mon œil aussi verra *mon désire* pour mes ennemis, *et* mes oreilles entendront *mon désire* pour les *hommes* immoraux qui se dressent contre moi.
12 L’*homme* droit s’épanouira comme le palmier : il grandira comme un cèdre au Liban.
13 Ceux qui sont plantés dans la maison du SEIGNEUR s’épanouiront dans les cours de notre Dieu.
14 Ils continueront de produire du fruit dans la vieillesse ; ils seront abondants et florissants ;
15 Pour déclarer que le SEIGNEUR *est* intègre : il est un roc mon roc, et *il n’y a* aucune injustice en lui.

PSAUME 93

1 Le SEIGNEUR règne, il est revêtu de majesté ; le SEIGNEUR est revêtu de vigueur, *avec laquelle* il *s’*est ceint : le monde aussi est établi, de sorte qu’il ne peut être déplacé.
2 Ton trône *est* établi depuis les temps anciens : tu *es* de la sempiternité.
3 Les flots ont élevé, ô SEIGNEUR, les flots ont élevé leur voix ; les flots élèvent leurs vagues.
4 Le SEIGNEUR dans les hauteurs *est* plus puissant que le bruit de beaucoup d’eaux, *oui, que* les puissantes vagues de la mer.
5 Tes témoignages sont très sûrs : la sainteté devient ta maison, ô SEIGNEUR, pour toujours.

PSAUME 94

1 Ô SEIGNEUR Dieu, à qui appartient la vengeance ; ô Dieu, à qui appartient la vengeance, montre-toi.
2 Élève-toi, juge de la terre : rétribue les orgueilleux.
3 SEIGNEUR, jusques à quand les *hommes* immoraux, jusques à quand les *hommes* immoraux triompheront-ils ?
4 *Jusques à quand* proféreront-ils *et* diront-ils des choses dures ? *et* tous les ouvriers d’iniquité se vanteront-ils ?
5 Ils brisent en morceaux ton peuple, ô SEIGNEUR, et affligent ton héritage.
6 Ils tuent la veuve et l’étranger, et assassinent les orphelins de père.
7 Cependant ils disent : Le SEIGNEUR ne le verra pas, le Dieu de Jacob ne *le* remarquera pas non plus.
8 Comprenez, vous les stupides parmi le peuple : et *vous* insensés, quand serez-vous sages ?
9 Celui qui planta l’oreille n’entendra-t-il pas ? Celui qui forma l’œil ne verra-t-il pas ?
10 Celui qui châtie les païens, ne corrigera-t-il pas ? Lui qui enseigne à l’homme la connaissance, *ne saura-t-il pas* ?
11 Le SEIGNEUR connaît les pensées de l’homme, qu’elles ne *sont* que vanité.
12 Béni *est* l’homme que tu châties, ô SEIGNEUR, et instruis à partir de ta loi,
13 Afin que tu puisses lui donner du repos des jours d’adversité, jusqu’à ce que la fosse soit creusée pour les *hommes* immoraux.
14 Car le SEIGNEUR ne rejettera pas son peuple, ni n’abandonnera son héritage.
15 Mais le jugement retournera vers la droiture : et tous les intègres de cœur la suivront.
16 Qui se lèvera pour moi contre les malfaisants ? *Ou* qui se tiendra pour moi contre les ouvriers d’iniquité ?
17 Si le SEIGNEUR n’*avait pas été* mon aide, mon âme serait presque demeurée dans le silence.
18 Lorsque je dis : Mon pied glisse, ta miséricorde, ô SEIGNEUR, me soutint.
19 Dans la multitude de mes pensées en moi, tes consolations délectent mon âme.
20 Le trône d’iniquité s’associerait-il avec toi, lequel imagine la malveillance par une loi ?
21 Ils s’assemblent contre l’âme de l’*homme* droit, et condamnent le sang innocent.
22 Mais le SEIGNEUR est ma défense ; et mon Dieu est le roc de mon refuge.

23 Et il fera venir sur eux leur propre iniquité, et *il* les retranchera par leur propre immoralité ; *oui,* le SEIGNEUR notre Dieu les retranchera.

## PSAUME 95

1 Ô venez, chantons au SEIGNEUR : faisons *entendre* un joyeux son au roc de notre salut.
2 Allons devant sa présence avec remerciement, et faisons lui *entendre* un joyeux son avec des psaumes.
3 Car le SEIGNEUR *est* un grand Dieu, et un grand Roi au-dessus de tous les dieux.
4 Dans sa main *sont* les lieux profonds de la terre : la fermeté des collines *est* à lui aussi.
5 La mer *est* à lui, et il l'a fit : et ses mains formèrent la *terre* sèche.
6 Ô venez, adorons et courbons-nous : agenouillons-nous devant le SEIGNEUR notre créateur.
7 Car il *est* notre Dieu ; et nous *sommes* le peuple de son pâturage, et les moutons de sa main. Aujourd'hui, si vous entendez sa voix,
8 N'endurcissez pas votre cœur comme lors de la provocation, *et* comme *au* jour de la tentation dans le désert :
9 Lorsque vos pères me tentèrent, m'éprouvèrent, et virent mon œuvre.
10 Quarante ans durant fus-je attristé par *cette* génération, et je dis : C'*est* un peuple dont le cœur s'égare, et ils n'ont pas connu mes chemins :
11 Auxquels je jurai dans mon courroux qu'ils n'entreraient pas dans mon repos.

## PSAUME 96

1 Ô chantez au SEIGNEUR un nouveau cantique : chantez au SEIGNEUR, toute la terre.
2 Chantez au SEIGNEUR, bénissez son nom ; faites connaître son salut de jour en jour.
3 Déclarez sa gloire parmi les païens, ses prodiges parmi tous les peuples.
4 Car le SEIGNEUR *est* grand et doit être grandement loué : il *est* à craindre par-dessus tous les dieux.
5 Car tous les dieux des nations *sont* des idoles : mais le SEIGNEUR fit les cieux.
6 Honneur et majesté *sont* devant lui : fermeté et beauté *sont* dans son sanctuaire.
7 Rendez au SEIGNEUR, ô vous parentés des peuples, rendez au SEIGNEUR gloire et vigueur.
8 Rendez au SEIGNEUR la gloire *due à* son nom : apportez une offrande, et entrez dans ses cours.
9 Ô adorez le SEIGNEUR dans la beauté de sainteté : craignez devant lui, toute la terre.
10 Dites parmi les païens *que* le SEIGNEUR règne : le monde aussi sera établi et il ne sera pas déplacé : il jugera les peuples avec droiture.
11 Que les cieux se réjouissent, et que la terre soit contente ; que la mer rugisse, et tout ce qu'elle contient.
12 Que les champs soient joyeux, et tout ce qui est en eux : alors tous les arbres des bois se réjouiront
13 Devant le SEIGNEUR : car il vient, car il vient pour juger la terre : il jugera le monde avec droiture, et les peuples selon sa vérité.

## PSAUME 97

1 Le SEIGNEUR règne ; que la terre se réjouisse ; que la multitude des îles *en* soient contentes.
2 Les nuages et l'obscurité *sont* autour de lui : la droiture et le jugement *sont* l'habitation de son trône.
3 Un feu va devant lui, et brûle ses ennemis tout autour.
4 Ses éclairs éclairent le monde : la terre le vit et trembla.
5 Les collines fondirent comme de la cire à la présence du SEIGNEUR, à la présence du Seigneur de toute la terre.
6 Les cieux déclarent sa droiture, et tous les peuples voient sa gloire.
7 Que tous ceux qui servent les images taillées, qui se vantent des idoles soient déconcertés : adorez-le, *vous* tous les dieux.
8 Sion entendit et fut contente ; et les filles de

Judah se réjouirent à cause de tes jugements, ô SEIGNEUR.
9 Car toi, SEIGNEUR, *tu es* élevé au-dessus de toute la terre : tu es exalté bien au-dessus de tous les dieux.
10 Vous qui aimez le SEIGNEUR, haïssez le mal : il préserve les âmes de ses saints ; il les délivre de la main des *hommes* immoraux.
11 La lumière est semée pour *l'homme* droit, et l'exultation pour les intègres de cœur.
12 Réjouissez-vous dans le SEIGNEUR, vous *hommes* droits ; et remerciez en vous souvenant de sa sainteté.

## PSAUME 98

*Un Psaume.*

1 Ô chantez au SEIGNEUR un nouveau cantique ; car il a fait de merveilleuses choses : sa main droite, et son saint bras lui ont procuré la victoire.
2 Le SEIGNEUR a fait connaître son salut : sa droiture a-t-il montré ouvertement à la vue des païens.
3 Il s'est souvenu de sa miséricorde et de sa vérité envers la maison d'Israël : tous les bouts de la terre ont vu le salut de notre Dieu.
4 Faites *entendre* un joyeux son au SEIGNEUR, toute la terre : faites *entendre* un son retentissant, et réjouissez-vous, et chantez des louanges.
5 Chantez au SEIGNEUR avec la harpe ; avec la harpe et la voix d'un psaume.
6 Avec des trompettes et le son du cornet, faites *entendre* un joyeux son devant le SEIGNEUR, le Roi.
7 Que la mer rugisse, et tout ce qu'elle contient ; le monde, et ceux qui y demeurent.
8 Que les torrents battent de *leurs* mains : que les collines soient joyeuses ensemble
9 Devant le SEIGNEUR ; car il vient pour juger la terre : avec droiture jugera-t-i le monde, et les peuples avec équité.

## PSAUME 99

1 Le SEIGNEUR règne ; que les peuples tremblent ; il est assis *entre* les chérubins ; que la terre soit déstabilisée.
2 Le SEIGNEUR *est* grand dans Sion ; et il *est* élevé au-dessus de tous les peuples.
3 Qu'on loue ton grand et redoutable nom ; *car* cela *est* saint.
4 La vigueur du roi aussi aime le jugement ; tu établis l'équité, tu exécutes le jugement et la droiture en Jacob.
5 Exaltez le SEIGNEUR notre Dieu, et adorez à son marchepied ; *car* il *est* saint.
6 Moïse et Aaron parmi ses prêtres, et Samuel parmi ceux qui font appel à son nom ; ils firent appel au SEIGNEUR, et il leur répondait.
7 Il leur parlait dans la colonne de nuages : ils gardèrent ses témoignages, et l'ordonnance *qu*'il leur donna.
8 Tu leur répondis, ô SEIGNEUR notre Dieu : tu fus un Dieu qui leur pardonna, bien que tu aies pris vengeance de leurs inventions.
9 Exaltez le SEIGNEUR notre Dieu, et adorez en sa sainte colline ; car le SEIGNEUR notre Dieu *est* saint.

## PSAUME 100

*Un Psaume de louange*

1 Faites *retentir* un joyeux son au SEIGNEUR, vous tous les pays.
2 Servez le SEIGNEUR avec exultation : venez devant sa présence en chantant.
3 Sachez que le SEIGNEUR *est* Dieu : *c'est* lui *qui* nous a faits, et non pas nous-mêmes ; *nous sommes* son peuple et les moutons de son pâturage.
4 Entrez dans ses portails avec remerciement *et* dans ses cours, avec des louanges : remerciez-le, *et* bénissez son nom.
5 Car le SEIGNEUR *est* bon : sa miséricorde *est* sempiternelle ; et sa vérité *endure* de génération en génération.

## PSAUME 101

*Un Psaume de David.*

1 Je chanterai la miséricorde et le jugement à toi, ô SEIGNEUR, chanterai-je.
2 Je me comporterai sagement dans une conduite parfaite. Ô quand viendras-tu à moi ?

Je marcherai dans ma maison avec un cœur parfait.
3 Je ne mettrai aucune chose immorale devant mes yeux : je hais l'œuvre de ceux qui se détournent ; *elle* ne s'attachera pas à moi.
4 Un cœur obstiné se retirera de moi : je ne connaîtrai pas une *personne* immorale.
5 Celui qui calomnie son voisin en secret, je le retrancherai : celui qui a un regard hautain et un cœur orgueilleux, je ne le supporterai pas.
6 Mes yeux *seront* sur les fidèles du pays, afin qu'ils puissent demeurer avec moi : celui qui marche dans un chemin parfait, celui-là me servira.
7 Celui qui use de tromperie ne demeurera pas dans ma maison : celui qui dit des mensonges ne restera pas devant ma vue.
8 Je détruirai de bonne heure tous les *hommes* immoraux du pays ; afin que je puisse retrancher tous les *hommes* immoraux de la cité du SEIGNEUR.

## PSAUME 102

*Une Prière de l'affligé, lorsqu'il est accablé et qu'il répand sa plainte devant le SEIGNEUR.*

1 Entends ma prière, ô SEIGNEUR, et que mon cri vienne jusqu'à toi.
2 Ne me cache pas ta face au jour *où* je suis dans la difficulté, incline ton oreille vers moi : le jour *où* j'appelle, réponds-moi rapidement.
3 Car mes jours se consument comme la fumée, et mes os sont brûlés comme un foyer.
4 Mon cœur est frappé, et est desséché comme l'herbe ; si bien que j'oublie de manger mon pain.
5 En raison de la voix de mon gémissement, mes os s'attachent à ma peau.
6 Je suis comme un pélican du désert : je suis comme un hibou du lieu sauvage.
7 Je veille, et je suis comme un passereau seul sur le toit de la maison.
8 Mes ennemis m'outragent tout le long du jour ; *et* ceux qui sont furieux contre moi conjurent contre moi.
9 Car j'ai mangé des cendres comme du pain, et j'ai mêlé ma boisson de pleurs,
10 À cause de ton indignation et de ton courroux : car tu m'as soulevé et jeté par terre.
11 Mes jours *sont* comme une ombre qui décline ; et je me dessèche comme l'herbe.
12 Mais toi, ô SEIGNEUR, tu dureras à toujours ; et ton souvenir de génération en génération.
13 Tu te lèveras, *et* feras miséricorde à Sion : car le moment de lui être favorable, oui, le moment fixé, est venu.
14 Car tes serviteurs prennent plaisir dans ses pierres, et estiment sa poussière.
15 Ainsi les païens craindront le nom du SEIGNEUR, et tous les rois de la terre, ta gloire.
16 Lorsque le SEIGNEUR rebâtira Sion, il apparaîtra dans sa gloire.
17 Il aura égard à la prière des destitués, et ne méprisera pas leur prière.
18 Cela sera écrit pour la génération à venir : et le peuple qui sera créé louera le SEIGNEUR.
19 Car il s'est penché du haut de son sanctuaire ; du ciel, le SEIGNEUR surveilla la terre ;
20 Pour entendre le gémissement du prisonnier ; pour délier ceux qui sont voués à la mort ;
21 Pour déclarer le nom du SEIGNEUR dans Sion, et sa louange dans Jérusalem ;
22 Lorsque les peuples s'assembleront, et les royaumes, pour servir le SEIGNEUR.
23 Il affaiblit ma vigueur en chemin ; il a abrégé mes jours.
24 Je dis : Ô mon Dieu, ne m'enlève pas à la moitié de mes jours : tes années *sont* à travers toutes les générations.
25 Autrefois tu as posé le fondement de la terre : et les cieux *sont* l'ouvrage de tes mains.
26 Ils périront, mais tu subsisteras : oui, eux tous deviendront vieux comme un vêtement ; comme une vesture les changeras-tu, et ils seront changés :
27 Mais toi *tu es* le même, et tes années n'auront pas de fin.
28 Les enfants de tes serviteurs continueront,

et leur semence sera établie devant toi.

## PSAUME 103

*Un Psaume de David.*

1 Bénis le SEIGNEUR, ô mon âme : et tout ce qui est en moi, *bénis* son saint nom.
2 Bénis le SEIGNEUR, ô mon âme, et n'oublie aucun de ses bienfaits :
3 *Lui* qui pardonne toutes tes iniquités ; qui guérit toutes tes maladies ;
4 Qui rachète ta vie de la destruction ; qui te couronne de tendre compassion et de tendres miséricordes ;
5 Qui satisfait ta bouche avec de bonnes *choses ; si bien que* ta jeunesse est renouvelée comme celle de l'aigle.
6 Le SEIGNEUR exécute la droiture et le jugement pour tous ceux qui sont opprimés.
7 Il fit connaître ses chemins à Moïse, ses actes aux enfants d'Israël.
8 Le SEIGNEUR *est* miséricordieux et fait grâce, lent à la colère, et abondant en miséricorde.
9 Il ne grondera pas toujours : il ne gardera pas non plus *sa colère* pour toujours.
10 Il n'a pas agi avec nous d'après nos péchés ; ni ne nous a rétribués selon nos iniquités.
11 Car comme le ciel est élevé au-dessus de la terre, *aussi* grande est sa miséricorde envers ceux qui le craignent.
12 Aussi loin l'est est de l'ouest, *aussi* loin a-t-il retiré de nous nos transgressions.
13 Comme un père prend pitié de *ses* enfants, *ainsi* le SEIGNEUR prend pitié de ceux qui le craignent.
14 Car il connaît notre composition ; il se souvient que nous *sommes* de la poussière.
15 *Quant à* l'homme, ses jours *sont* comme l'herbe : comme une fleur des champs, ainsi prospère-t-il.
16 Car le vent passe sur elle, et elle n'est plus ; et son lieu ne la reconnaît plus.
17 Mais la miséricorde du SEIGNEUR *est* de sempiternité en sempiternité sur ceux qui le craignent, et sa droiture envers les enfants des enfants ;
18 À ceux qui gardent son alliance et à ceux qui se souviennent de ses commandements pour les appliquer.
19 Le SEIGNEUR a préparé son trône dans les cieux ; et son royaume domine sur tout.
20 Bénissez le SEIGNEUR, vous ses anges, qui excellez en vigueur, qui pratiquez ses commandements, en obéissant à la voix de sa parole.
21 Bénissez le SEIGNEUR, *vous* toutes ses armées ; *vous* ses ministres, qui faites son bon plaisir.
22 Bénissez le SEIGNEUR, toutes ses œuvres dans tous les lieux de sa domination : bénis le SEIGNEUR, ô mon âme.

## PSAUME 104

1 Bénis le SEIGNEUR, ô mon âme. ô SEIGNEUR mon Dieu, tu es très grand ; tu es revêtu d'honneur et de majesté.
2 Toi qui t'enveloppes de lumière comme *d'*un vêtement : qui étire les cieux comme un rideau :
3 *Celui* qui dispose les poutres de ses chambres dans les eaux : qui fait des nuages son chariot : qui marche sur les ailes du vent.
4 Qui fait de ses anges des esprits, de ses serviteurs un feu flamboyant :
5 *Qui* posa les fondements de la terre, de sorte qu'elle ne soit pas déplacée pour toujours.
6 Tu la couvris de l'abîme comme *d'*un vêtement : les eaux se tenaient au-dessus des montagnes.
7 À ta répréhension elles s'enfuirent ; à la voix de ton tonnerre elles se hâtèrent de partir.
8 Elles montent par les montagnes ; elles descendent par les vallées au lieu que tu as établi pour elles.
9 Tu as fixé une limite pour qu'elles ne passent pas par-dessus ; afin qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.
10 Il envoie les sources dans les vallées, *lesquelles* courent parmi les collines.
11 Elles donnent à boire à toutes les bêtes des champs : les ânes sauvages y étanchent leur

soif.
12 Près d'elles les volatiles du ciel ont leurs habitations, *lesquels* chantent parmi les branches.
13 Il arrose les collines depuis ses chambres : la terre est satisfaite du fruit de tes œuvres.
14 Il fait pousser l'herbe pour le bétail, et les plantes pour l'usage de l'homme : afin qu'il puisse produire la nourriture de la terre ;
15 Et le vin *qui* rend content le cœur de l'homme, *et* l'huile pour faire briller *son* visage, et le pain *qui* fortifie le cœur de l'homme.
16 Les arbres du SEIGNEUR sont pleins *de sève* ; les cèdres du Liban, lesquels il a plantés ;
17 Où les oiseaux font leurs nids : *quant à* la cigogne, les pins *sont* sa maison.
18 Les hautes collines *sont* un refuge pour les bouquetins ; *et* les rochers pour les damans.
19 Il fixa la lune pour *marquer* les saisons : le soleil connaît son coucher.
20 Tu fais l'obscurité, et c'est la nuit : durant laquelle toutes les bêtes des forêts se meuvent.
21 Les lionceaux rugissent après leur proie, et demandent leur nourriture à Dieu.
22 Le soleil se lève, ils s'assemblent, et se couchent dans leurs tanières.
23 L'homme va à son travail, et à son labeur jusqu'au soir.
24 Ô SEIGNEUR, que tes œuvres sont multiples ! Avec sagesse les as-tu toutes faites : la terre est pleine de tes richesses.
25 *Ainsi est* cette grande et vaste mer, dans laquelle *sont* des êtres rampants innombrables, des petites bêtes et des grandes.
26 Là, vont les navires : *là*, est-ce léviathan *que* tu as formé pour y jouer.
27 Ceux-ci attendent après toi ; afin que tu puisses *leur* donner leur nourriture en temps voulu.
28 *Ce que* tu leur donnes, ils *le* recueillent : tu ouvres ta main, ils sont remplis de biens.
29 Tu caches ta face, ils sont perturbés : tu retires leur souffle, ils meurent, et retournent à leur poussière.
30 Tu envoies ton esprit, ils sont créés : et tu renouvelles la surface de la terre.
31 La gloire du SEIGNEUR durera pour toujours : le SEIGNEUR se réjouira dans ses œuvres.
32 Il regarde la terre et elle tremble : il touche les collines et elles fument.
33 Je chanterai au SEIGNEUR aussi longtemps que je vivrai : je chanterai des louanges à mon Dieu pendant mon existence.
34 Ma méditation à son sujet sera agréable : je serai content dans le SEIGNEUR.
35 Que les pécheurs soient détruits de la terre, et que les *hommes* immoraux ne soient plus. Bénis le SEIGNEUR, ô mon âme. Louez le Seigneur.

## PSAUME 105

1 Ô, remerciez le SEIGNEUR ; faites appel à son nom : faites connaître ses exploits parmi les peuples.
2 Chantez-lui, chantez-lui des psaumes : parlez de toutes ses prodigieuses œuvres.
3 Glorifiez-vous en son saint nom : que se réjouisse le cœur de ceux qui cherchent le SEIGNEUR.
4 Cherchez le SEIGNEUR et sa vigueur : cherchez sa face constamment.
5 Souvenez-vous des merveilleuses œuvres qu'il a faites ; de ses prodiges et des jugements de sa bouche ;
6 Ô vous, semence d'Abraham, son serviteur, vous enfants de Jacob qu'il a choisis.
7 Il *est* le SEIGNEUR notre Dieu : ses jugements *sont* sur toute la terre.
8 Il s'est souvenu de son alliance pour toujours, la parole *qu*'il commanda à mille générations.
9 Laquelle *alliance*, il fit avec Abraham, et son serment à Isaac ;
10 Et *il* confirma la même à Jacob en une loi, *et* à Israël *en* une alliance sempiternelle :
11 Disant : À toi je donnerai le pays de Canaan, le lot de votre héritage :
12 Lorsqu'ils *n*'étaient *seulement qu*'un petit nombre d'hommes ; oui, très peu, et étrangers

dans le pays.
13 Lorsqu'ils allaient d'une nation à l'autre, d'*un* royaume vers un autre peuple ;
14 Il ne permit qu'aucun homme ne leur fasse du tort : oui, il réprouva des rois à cause d'eux ;
15 *Disant* : Ne touchez pas à mes oints, et ne faites à mes prophètes aucun mal.
16 De plus il appela une famine sur le pays, il rompit tout le bâton du pain.
17 II envoya un homme devant eux, *c'est-à-dire* Joseph, *qui* fut vendu comme serviteur :
18 Dont ils blessèrent les pieds avec des chaînes : il fut mis aux fers :
19 Jusqu'au moment où sa parole vint : la parole du SEIGNEUR l'éprouva.
20 Le roi envoya et on le délia ; *c'est-à-dire* le dirigeant du peuple, et le laissa partir libre.
21 Il l'établit seigneur de sa maison, et dirigeant de tous ses biens :
22 Pour obliger ses princes à son gré ; et enseigner ses sénateurs la sagesse.
23 Israël alla aussi en Égypte ; et Jacob séjourna dans le pays de Ham.
24 Et il augmenta grandement son peuple ; et les rendit plus robustes que ses ennemis.
25 Il changea leur cœur afin de haïr son peuple, afin d'agir avec fourberie contre ses serviteurs.
26 Il envoya Moïse son serviteur, *et* Aaron qu'il avait choisi.
27 Ils montrèrent ses signes parmi eux, et des prodiges dans le pays de Ham.
28 Il envoya l'obscurité, et il fit sombre ; et ils ne se rebellèrent pas contre sa parole.
29 Il changea leurs eaux en sang, et fit mourir leurs poissons.
30 Leur terre produisit des grenouilles en abondance, dans les chambres de leurs rois.
31 Il parla, et vinrent diverses sortes de mouches, *et* des poux dans toutes leurs côtes.
32 Il leur donna de la grêle pour pluie, *et* un feu flamboyant dans leur pays.
33 Il frappa leurs vignes aussi et leurs figuiers ; et brisa les arbres de leurs côtes.
34 Il parla, et les locustes vinrent, et les chenilles et cela sans nombre,
35 Et *elles* rongèrent toutes les plantes dans leur pays, et dévorèrent le fruit de leur sol.
36 Il frappa aussi tous les premiers-nés dans leur pays, la majorité de toute leur vigueur.
37 Il les fit sortir aussi avec de l'argent et de l'or : et *il n'y eut* pas une *personne* chétive parmi leurs tribus.
38 L'Égypte fut contente lorsqu'ils partirent : car la crainte *qu'ils* avaient d'eux tomba sur eux.
39 Il étendit un nuage pour couverture : et le feu pour éclairer la nuit.
40 *Le peuple* demanda, et il fit venir des cailles, et il les satisfit avec le pain du ciel.
41 Il ouvrit le roc, et les eaux jaillirent ; elles coururent dans les lieux secs, *comme* une rivière.
42 Car il se souvint de sa sainte promesse, *et* d'Abraham, son serviteur.
43 Et il fit sortir son peuple avec joie, *et* ceux qu'il avait choisis avec exultation.
44 Et *il* leur donna les terres des païens : et ils héritèrent du travail des peuples ;
45 Afin qu'ils puissent observer ses statuts, et garder ses lois. Louez le SEIGNEUR.

## PSAUME 106

1 Louez le SEIGNEUR. Ô remerciez le SEIGNEUR ; car *il est* bon : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
2 Qui peut proférer les puissants actes du SEIGNEUR ? *Qui* peut déclarer toute sa louange ?
3 Bénis *sont* ceux qui gardent le jugement, *et* celui qui pratique la droiture en tout temps.
4 Souviens-toi de moi, ô SEIGNEUR, selon l'estime *que tu portes* à ton peuple : ô visite-moi avec ton salut ;
5 Afin que je puisse voir le bien de ceux que tu as choisis, afin que je puisse me réjouir dans l'exultation de ta nation, afin que je puisse me glorifier avec ton héritage.
6 Nous avons péché comme nos pères, nous avons commis l'iniquité ; nous avons agi immoralement.

7 Nos pères ne comprirent pas tes prodiges en Égypte ; ils ne se souvinrent pas de la multitude de tes miséricordes ; mais *ils le* provoquèrent à la mer, *c'est-à-dire* à la mer Rouge.
8 Néanmoins il les sauva à cause de son nom, afin qu'il puisse faire connaître son puissant pouvoir.
9 Il reprit la mer Rouge aussi, et elle fut asséchée : ainsi il les conduisit à travers les profondeurs, comme à travers le désert.
10 Et il les sauva de la main de ceux qui *les* haïssaient, et les racheta de la main de l'ennemi.
11 Et les eaux couvrirent leurs ennemis : il n'en resta aucun.
12 Alors ils crurent ses paroles ; ils chantèrent sa louange.
13 Ils oublièrent vite ses œuvres ; ils n'attendirent pas son conseil.
14 Mais ils furent pleins de convoitise dans le désert, et tentèrent Dieu dans le lieu sauvage.
15 Et il leur donna ce qu'ils demandaient ; mais il envoya maigreur dans leur âme.
16 Ils envièrent Moïse dans le camp, *et* Aaron, le saint du SEIGNEUR.
17 La terre s'ouvrit et engloutit Dathan, et couvrit la compagnie d'Abiram.
18 Et un feu fut embrasé dans leur compagnie ; la flamme brûla les *hommes* immoraux.
19 Ils firent un veau en Horeb, et adorèrent l'image fondue.
20 Ainsi ils changèrent leur gloire en la ressemblance d'un bœuf qui mange l'herbe.
21 Ils oublièrent Dieu, leur sauveur, lequel avait fait de grandes choses en Égypte ;
22 De prodigieuses œuvres dans le pays de Ham, *et* de terribles choses près de la mer Rouge.
23 Par conséquent il dit qu'il les aurait détruits, si Moïse, qu'il avait choisi, ne s'était pas tenu devant lui à la brèche, pour détourner son courroux, de peur qu'il *les* détruise.
24 Oui, ils méprisèrent la terre agréable ; ils ne crurent pas sa parole :
25 Mais *ils* murmurèrent dans leurs tentes, *et* n'écoutèrent pas la voix du SEIGNEUR.
26 Par conséquent il leva sa main contre eux, pour les renverser dans le désert :
27 Pour renverser aussi leur semence parmi les nations, et pour les disperser dans les pays.
28 Ils se joignirent aussi à Baal-peor, et mangèrent les sacrifices des morts.
29 Ainsi ils *le* provoquèrent à la colère par leurs inventions : et la plaie fit irruption sur eux.
30 Puis se leva Phinehas, et exécuta le jugement, et *ainsi* la plaie fut arrêtée.
31 Et cela lui fut compté pour droiture envers toutes les générations à tout jamais.
32 Ils *le* mirent en colère aussi aux eaux de la contestation, si bien qu'il arriva du mal à Moïse à cause d'eux.
33 Parce qu'ils provoquèrent son esprit, si bien qu'il parla imprudemment avec ses lèvres.
34 Ils ne détruisirent pas les nations, comme le Seigneur le leur commanda :
35 Mais ils furent mélangés parmi les païens, et apprirent leurs manières de faire.
36 Et ils servirent leurs idoles : lesquelles furent un piège pour eux.
37 Oui, ils sacrifièrent leurs fils et leurs filles aux diables,
38 Et versèrent le sang innocent, *c'est-à-dire* le sang de leurs fils et de leurs filles, qu'ils sacrifièrent aux idoles de Canaan : et le pays fut pollué par le sang.
39 Ainsi ils furent souillés par leurs propres œuvres, et se prostituèrent par leurs propres inventions.
40 Par conséquent le courroux du SEIGNEUR fut embrasé contre son peuple, à tel point qu'il abhorra son héritage.
41 Et il les livra en la main des païens ; et ceux qui les haïssaient régnèrent sur eux.
42 Leurs ennemis aussi les opprimèrent, et ils furent assujettis sous leur main.
43 Maintes fois il les délivra ; mais ils *le* provoquèrent par leur conseil, et furent abaissés pour leur iniquité.
44 Néanmoins il eut égard à leur affliction,

lorsqu'il entendait leur cri :
45 Et il se souvint en leur faveur de son alliance, et se repentit selon la multitude de ses miséricordes.
46 Il les fit aussi être pris en pitié par tous ceux qui les emmenèrent captifs.
47 Sauve-nous, ô SEIGNEUR notre Dieu, et rassemble-nous d'entre les païens, afin que nous remerciions ton saint nom, *et* que nous triomphions dans ta louange.
48 Béni *soit* le SEIGNEUR Dieu d'Israël, de sempiternité en sempiternité : et que tout le peuple dise : Amen. Louez le SEIGNEUR.

## PSAUME 107

1 Ô remerciez le SEIGNEUR, car *il est* bon : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
2 Que les rachetés du SEIGNEUR *le* disent, lesquels il a rachetés de la main de l'ennemi ;
3 Et *qu'il* a rassemblés des pays, de l'est, et de l'ouest, du nord et du sud.
4 Ils erraient dans le désert, dans un chemin solitaire ; ils ne trouvaient aucune ville pour y demeurer.
5 Affamés et assoiffés, leur âme défaillait en eux.
6 Puis ils crièrent au SEIGNEUR dans leur difficulté, *et* il les délivra de leurs détresses.
7 Et il les conduisit par le bon chemin, pour qu'ils puissent aller dans une ville d'habitation.
8 Oh si *les hommes* louaient le SEIGNEUR *pour* sa bonté, et *pour* ses merveilleuses œuvres envers les enfants des hommes !
9 Car il satisfait l'âme désireuse, et remplit l'âme affamée avec de la bonté.
10 Comme ceux qui sont assis dans l'obscurité et dans l'ombre de la mort, *étant* retenus dans l'affliction et dans le fer ;
11 Parce qu'ils se rebellèrent contre les paroles de Dieu, et dédaignèrent le conseil du plus Haut :
12 Par conséquent il abaissa leur cœur par le travail ; ils tombèrent, et *il n'y eut* personne pour les aider.
13 Puis ils crièrent au SEIGNEUR dans leur difficulté, *et* il les sauva de leurs détresses.
14 Il les fit sortir de l'obscurité et de l'ombre de la mort, et brisa leurs liens en deux.
15 Oh si *les hommes* louaient le SEIGNEUR *pour* sa bonté, et *pour* ses merveilleuses œuvres envers les enfants des hommes !
16 Car il a brisé les portails de cuivre jaune, et coupé les barreaux de fer en deux.
17 Les insensés, à cause de leur transgression et à cause de leurs iniquités, sont affligés.
18 Leur âme abhorre toutes sortes de nourriture ; et ils s'approchent des portails de la mort.
19 Puis ils crient au SEIGNEUR dans leur difficulté, *et* il les sauve de leurs détresses.
20 Il envoya sa parole, et les guérit, et *les* délivra de leurs destructions.
21 Oh si *les hommes* louaient le SEIGNEUR *pour* sa bonté, et *pour* ses merveilleuses œuvres envers les enfants des hommes !
22 Et qu'ils sacrifient des sacrifices de remerciements, et déclarent ses œuvres en se réjouissant.
23 Ceux qui descendent sur la mer dans des navires, qui font des affaires sur les grandes eaux ;
24 Ceux-là voient les œuvres du SEIGNEUR, et ses prodiges dans les grands fonds.
25 Car il commande, et fait lever le vent orageux qui soulève ses vagues.
26 Elles montent jusqu'au ciel, elles redescendent jusque dans les profondeurs : leur âme se fond à cause de la difficulté.
27 Ils déambulent çà et là, et titubent comme un homme ivre, et ne savent plus quoi faire.
28 Puis ils crient au SEIGNEUR dans leur difficulté, et il les fait sortir de leurs détresses.
29 Il rend la tempête calme, si bien que les vagues sont tranquilles.
30 Alors ils sont contents parce qu'elles sont paisibles : ainsi il les conduit au havre qu'ils désiraient.
31 Oh si *les hommes* louaient le SEIGNEUR *pour* sa bonté, et *pour* ses merveilleuses œuvres envers les enfants des hommes !
32 Qu'ils l'exaltent aussi dans la congrégation

du peuple, et le louent dans l'assemblée des anciens.
33 Il change les rivières en désert, et les sources d'eaux en un sol aride ;
34 Une terre fertile en terre stérile, à cause de l'immoralité de ceux qui y demeurent.
35 Il change le désert en une étendue d'eau, et le sol aride en sources d'eaux.
36 Et il y fait demeurer les affamés, afin qu'ils puissent préparer une ville d'habitation.
37 Et ensemencer les champs et planter des vignobles, lesquels peuvent produire des fruits.
38 Il les bénit aussi, si bien qu'ils se sont considérablement multipliés ; et il ne laisse pas leur bétail décroître.
39 De nouveau, ils sont diminués et abaissés à cause de l'oppression, l'affliction, et la douleur.
40 Il répand le mépris sur les princes, et les fait errer dans le désert *où il n'y a* pas de chemin.
41 Malgré tout il relève le pauvre de l'affliction, et fait de *lui* des familles comme un troupeau.
42 Les *hommes* droits *le* verront et se réjouiront : et toute iniquité fermera la bouche.
43 Quiconque *est* sage, et observera ces *choses*, de même ceux-là comprendront les bontés compatissantes du SEIGNEUR.

## PSAUME 108

*Un Cantique ou Psaume de David.*

1 Ô Dieu, mon cœur est stable ; je chanterai et louerai, c'est-à-dire avec ma gloire.
2 Réveillez-vous, psaltérion et harpe : moi-*même* je *me* réveillerai tôt.
3 Je te louerai, ô SEIGNEUR, parmi les peuples : et je te chanterai des louanges parmi les nations.
4 Car ta miséricorde *est* grande au-dessus des cieux : et ta vérité *atteint* jusqu'aux nuages.
5 Sois exalté, ô Dieu, au-dessus des cieux : et ta gloire au-dessus de toute la terre ;
6 Afin que tes bien-aimés puissent être délivrés : sauve *avec* ta main droite, et réponds-moi.
7 Dieu a parlé dans sa sainteté ; je me réjouirai, je partagerai Sichem, et mesurerai la vallée de Succoth.
8 Galaad *est* à moi ; Manassé *est* à moi ; Éphraïm aussi *est* la vigueur de ma tête ; Judah *est* mon législateur ;
9 Moab *est* ma cuvette ; sur Edom jetterai-je ma chaussure ; sur la Philistie triompherai-je.
10 Qui me mènera dans la ville forte ? Qui me conduira en Edom ?
11 *Ne sera-ce* pas *toi*, ô Dieu, *qui* nous as rejetés ? Et n'iras-tu pas, ô Dieu, avec nos armées ?
12 Donne-nous de l'aide contre la difficulté : car vaine *est* l'aide de l'homme.
13 L'intermédiaire de Dieu nous agirons vaillamment : car il *est celui qui* piétinera nos ennemis.

## PSAUME 109

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 Ne sois pas silencieux, ô Dieu de ma louange ;
2 Car la bouche de l'*homme* immoral et la bouche du trompeur sont ouvertes contre moi : ils ont parlé contre moi avec une langue menteuse.
3 Ils m'entourèrent aussi de paroles de haine ; et se battirent contre moi sans cause.
4 En échange de mon amour, ils sont mes adversaires : mais je me *donne* à la prière.
5 Et ils m'ont rendu le mal pour le bien, et la haine pour mon amour.
6 Établis un homme immoral sur lui : et que Satan se tienne à sa main droite.
7 Lorsqu'il sera jugé, qu'il soit condamné : et que sa prière devienne péché.
8 Que ses jours soient peu nombreux ; *et* qu'un autre prenne sa charge.
9 Que ses enfants soient orphelins de père, et sa femme veuve.
10 Que ses enfants soient continuellement vagabonds et qu'ils mendient ; qu'ils cherchent aussi *leur pain* hors de leurs lieux ravagés.
11 Que l'extorqueur attrape tout ce qu'il a ; et

que les étrangers le dépouillent de son travail.
12 Qu'il n'y ait personne qui exerce la miséricorde envers lui : et qu'il n'y en ait aucun qui n'use de faveur envers ses enfants orphelins de père.
13 Que sa postérité soit retranchée ; *et* que dans la génération suivante leur nom soit effacé.
14 Que le SEIGNEUR se souvienne de l'iniquité de ses pères ; et que le péché de sa mère ne soit pas effacé.
15 Qu'ils soient devant le SEIGNEUR continuellement, et qu'il puisse retrancher leur mémoire de la terre.
16 Parce qu'il ne se souvint pas d'user de miséricorde, mais qu'il persécuta *l'homme* pauvre et nécessiteux, afin qu'il puisse même tuer l'homme au cœur brisé.
17 Comme il aima la malédiction, qu'elle vienne ainsi sur lui : comme il ne se délecta pas dans la bénédiction, qu'elle soit ainsi loin de lui.
18 Comme il se revêtit de la malédiction comme de son vêtement, qu'elle entre ainsi dans ses entrailles comme l'eau, et comme l'huile dans ses os.
19 Qu'elle lui soit comme le vêtement *qui* le couvre, et comme une ceinture avec laquelle il est ceint continuellement.
20 *Que* ceci *soit* la rétribution de mes adversaires de la part du SEIGNEUR, et de ceux qui disent du mal contre mon âme.
21 Mais agis pour moi, ô DIEU le Seigneur à cause de ton nom : parce que ta miséricorde *est* bonne, délivre-moi.
22 Car je *suis* pauvre et nécessiteux, et mon cœur est blessé en moi.
23 Je m'en vais comme l'ombre lorsqu'elle décline : je suis lancé ça et là comme la locuste.
24 Mes genoux sont affaiblis à cause de le jeûne ; et ma chair manque de graisse.
25 Je devins aussi un outrage pour eux : *lorsqu'*ils me regardèrent, ils secouèrent leurs têtes.
26 Aide-moi, ô SEIGNEUR mon Dieu : ô sauve-moi selon ta miséricorde :
27 Afin qu'ils puissent savoir que ceci *est* ta main ; *que c'est* toi, SEIGNEUR, qui l'as fait.
28 Qu'ils maudissent, mais *toi* bénis : lorsqu'ils s'élèveront, qu'ils soient honteux ; mais que ton serviteur se réjouisse.
29 Que mes adversaires soient revêtus de honte, et qu'ils se couvrent eux-mêmes de leur propre confusion, comme d'un manteau.
30 Je louerai grandement le SEIGNEUR avec ma bouche ; oui, je le louerai parmi la multitude.
31 Car il se tiendra à la main droite du pauvre, pour le sauver de ceux qui condamnent son âme.

## PSAUME 110

*Psaume de David.*

1 Le SEIGNEUR dit à mon Seigneur, Assieds-toi à ma main droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied.
2 Le SEIGNEUR enverra le bâton de ta vigueur depuis Sion : dirige, au milieu de tes ennemis.
3 Ton peuple *sera* disposé au jour de ton pouvoir, dans les beautés de sainteté depuis les nuages du matin : tu as la rosée de ta jeunesse.
4 Le SEIGNEUR a juré, et ne s'en repentira pas, Tu *es* un prêtre pour toujours, suivant l'ordre de Melchizedek.
5 Le Seigneur à ta main droite transpercera les rois au jour de son courroux.
6 Il jugera parmi les païens, il remplira *les lieux* de corps morts ; il blessera les chefs de beaucoup de pays.
7 Il boira au torrent dans le chemin : par conséquent il relèvera la tête.

## PSAUME 111

1 Louez le SEIGNEUR. Je louerai le SEIGNEUR de tout *mon* cœur, dans l'assemblée des intègres, et *dans* la congrégation.
2 Les œuvres du SEIGNEUR *sont* grandes, recherchées par tous ceux qui prennent plaisir en elles.

3 Son œuvre *est* honorable et glorieuse : et sa droiture dure pour toujours.
4 Il a fait ses merveilleuses œuvres afin que l'on s'en souvienne : le SEIGNEUR *fait* grâce et est plein de compassion.
5 Il a donné de la nourriture à ceux qui le craignent : il se souviendra toujours de son alliance.
6 Il a montré à son peuple le pouvoir de ses œuvres, afin qu'il puisse leur donner l'héritage des païens.
7 Les œuvres de ses mains *sont* vérité et jugement ; tous ses commandements *sont* sûrs.
8 Ils tiennent ferme pour toujours et à jamais, *et sont* faits avec vérité et rectitude.
9 Il envoya la rédemption à son peuple : il a commandé son alliance pour toujours : saint et révérencieux *est* son nom.
10 La crainte du SEIGNEUR *est* le commencement de la sagesse : une bonne compréhension ont tous ceux qui pratiquent *ses commandements* : sa louange dure pour toujours.

## PSAUME 112

1 Louez le SEIGNEUR. Béni *est* l'homme *qui* craint le SEIGNEUR, *qui* se délecte grandement dans ses commandements.
2 Sa semence sera puissante sur la terre : la génération des intègres sera bénie.
3 Biens et richesse *seront* dans sa maison : et sa droiture dure pour toujours.
4 Aux intègres la lumière se lève dans l'obscurité : *il fait* grâce, et est plein de compassion et *est* droit.
5 Un homme bon montre de l'estime et prête : il dirigera ses affaires avec discrétion.
6 Assurément il ne sera jamais déplacé : l'*homme* droit sera sempiternellement en mémoire.
7 Il ne sera pas effrayé par les mauvaises nouvelles : son cœur est stable, se confiant dans le SEIGNEUR.
8 Son cœur *est* ancré, il ne sera pas effrayé, jusqu'à ce qu'il voit *son désir* sur ses ennemis.
9 Il a disséminé, il a donné aux pauvres ; sa droiture dure pour toujours ; sa corne sera exaltée avec honneur.
10 L'*homme* immoral *le* verra, et en sera attristé ; il grincera des dents et disparaîtra : le désir de l'*homme* immoral périra.

## PSAUME 113

1 Louez le SEIGNEUR. Louez, ô vous serviteurs du SEIGNEUR, louez le nom du SEIGNEUR.
2 Béni soit le nom du SEIGNEUR dès maintenant et à tout jamais.
3 Depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher, le nom du SEIGNEUR *doit* être loué.
4 Le SEIGNEUR *est* élevé au-dessus de toutes les nations, *et* sa gloire au-dessus des cieux.
5 Qui *est* semblable au SEIGNEUR notre Dieu, qui demeure dans les hauteurs,
6 Qui s'humilie pour surveiller *les choses qui sont* au ciel et sur la terre !
7 Il relève le pauvre de la poussière, *et* sort le nécessiteux du tas de fumier ;
8 Pour qu'il puisse *le* placer avec des princes, *c'est-à-dire* avec les princes de son peuple.
9 Il fait que la femme stérile tienne une maison, *et soit* une joyeuse mère d'enfants. Louez le SEIGNEUR.

## PSAUME 114

1 Lorsqu'Israël sortit d'Égypte, la maison de Jacob d'un peuple au langage étranger ;
2 Judah fut son sanctuaire, *et* Israël sa dépendance.
3 La mer *le* vit et s'enfuit : le Jourdain fut repoussé.
4 Les montagnes bondirent comme des béliers, *et* les coteaux comme des agneaux.
5 Qu'*avais*-tu, ô toi mer, *pour* que tu te sois enfuie ? Toi, Jourdain, *pour que* tu aies été repoussé ?
6 Vous montagnes, *pour que* vous ayez bondi comme des béliers ; *et* vous coteaux, comme des agneaux ?
7 Tremble, toi terre, à la présence du Seigneur, à la présence du Dieu de Jacob ;
8 Qui changea le roc *en* une étendue d'eau, le

silex en une source d’eaux.

## PSAUME 115

1 Non pas à nous, ô SEIGNEUR, non pas à nous, mais à ton nom donne gloire, pour ta miséricorde, *et* à cause de ta vérité.
2 Pourquoi les païens diraient-ils : Où *est* leur Dieu maintenant ?
3 Mais notre Dieu *est* dans les cieux : il a fait tout ce qu’il lui a plu.
4 Leurs idoles *sont* d’argent et d’or, l’ouvrage des mains des hommes.
5 Elles ont une bouche, mais elles ne parlent pas : elles ont des yeux, mais elles ne voient pas :
6 Elles ont des oreilles, mais elles n’entendent pas : elles ont un nez, mais elles ne sentent pas :
7 Elles ont des mains, mais ne manient pas ; elles ont des pieds, mais ne marchent pas : elles ne parlent pas non plus par le moyen de leur gorge.
8 Ceux qui les fabriquent sont semblables à elles ; *ainsi est* toute personne qui se confie en elles.
9 Ô Israël, confie-toi dans le SEIGNEUR : il *est* leur secours et leur écu.
10 Ô maison d’Aaron, aie confiance dans le SEIGNEUR ; il *est* leur aide et leur écu.
11 Vous qui craignez le SEIGNEUR, confiez-vous dans le SEIGNEUR : il est leur aide et leur écu.
12 Le SEIGNEUR s’est souvenu de nous : il *nous* bénira ; il bénira la maison d’Israël ; il bénira la maison d’Aaron.
13 Il bénira ceux qui craignent le SEIGNEUR, les petits que les grands.
14 Le SEIGNEUR vous accroîtra de plus en plus, vous et vos enfants.
15 Vous *êtes* bénis du SEIGNEUR, lequel fit le ciel et la terre.
16 Le ciel, *de même* les cieux *sont* au SEIGNEUR : mais la terre a-t-il donné aux enfants des hommes.
17 Les morts ne louent pas le SEIGNEUR, ni aucun *de ceux* qui descendent dans le silence.
18 Mais nous bénirons le SEIGNEUR dès maintenant et à tout jamais. Louez le SEIGNEUR.

## PSAUME 116

1 J’aime le SEIGNEUR, parce qu’il a entendu ma voix *et* mes supplications.
2 Parce qu’il a incliné son oreille vers moi, par conséquent ferai-je appel à *lui* aussi longtemps que je vivrai.
3 Les douleurs de la mort m’encerclèrent, et les souffrances de l’enfer me saisirent : je trouvai la difficulté et la douleur.
4 Alors je fis appel au nom du SEIGNEUR ; ô SEIGNEUR, je t’implore, délivre mon âme.
5 Le SEIGNEUR *fait* grâce, et *est* droit ; oui, notre Dieu *est* miséricordieux.
6 Le SEIGNEUR préserve les simples : je fus abaissé, et il m’aida.
7 Retourne à ton repos, ô mon âme, car le SEIGNEUR a agi généreusement envers toi.
8 Car tu as délivré mon âme de la mort, mes yeux de larmes, *et* mes pieds de la chute.
9 Je marcherai devant le SEIGNEUR dans la terre des vivants.
10 Je crus, par conséquent j’ai parlé : je fus grandement affligé.
11 Je dis dans ma précipitation, Tous les hommes *sont* des menteurs.
12 Que rendrai-je au SEIGNEUR *pour* tous ses bienfaits envers moi ?
13 Je prendrai la coupe du salut, et je ferai appel au nom du SEIGNEUR.
14 J’accomplirai mes vœux au SEIGNEUR maintenant, en présence de tout son peuple.
15 Précieuse aux yeux du SEIGNEUR *est* la mort de ses saints.
16 Ô SEIGNEUR, véritablement, je *suis* ton serviteur, je *suis* ton serviteur, *et* le fils de ta suivante : tu as délié mes liens.
17 Je t’offrirai le sacrifice de remerciement, et je ferai appel au nom du SEIGNEUR.
18 J’accomplirai mes vœux envers le SEIGNEUR maintenant en présence de tout son peuple,
19 Dans les cours de la maison du

SEIGNEUR, au milieu de toi, ô Jérusalem. Louez le SEIGNEUR.

PSAUME 117
1 Ô louez le SEIGNEUR, vous, toutes les nations : louez-le, vous tous les peuples.
2 Car sa bonté miséricordieuse est grande envers nous : et la vérité du SEIGNEUR *dure* pour toujours. Louez le SEIGNEUR.

PSAUME 118
1 Ô remerciez le SEIGNEUR ; car *il est* bon : parce que sa miséricorde *dure* pour toujours.
2 Qu’Israël dise maintenant, que sa miséricorde dure pour toujours.
3 Que la maison d’Aaron dise maintenant, que sa miséricorde *dure* pour toujours.
4 Que maintenant ceux qui craignent le SEIGNEUR disent, que sa miséricorde *dure* pour toujours.
5 Je fis appel au SEIGNEUR dans ma détresse : le SEIGNEUR me répondit, *et me plaça* dans un vaste lieu.
6 Le SEIGNEUR *est* de mon côté, je ne craindrai pas : que peut me faire l’homme ?
7 Le SEIGNEUR prend mon parti avec ceux qui m’aident : par conséquent je verrai *mon désir* sur ceux qui me haïssent.
8 *Il vaut* mieux se confier dans le SEIGNEUR que d’avoir confiance en l’homme.
9 *Il vaut* mieux se confier dans le SEIGNEUR que d’avoir confiance dans les princes.
10 Toutes les nations m’encerclèrent : mais au nom du SEIGNEUR les détruirai-je.
11 Elles m’encerclèrent ; oui, elles m’encerclèrent : mais au nom du SEIGNEUR les détruirai-je.
12 Elles m’encerclèrent comme des abeilles ; elles sont étouffées comme un feu d’épines : car au nom du SEIGNEUR les détruirai-je.
13 Tu m’as poussé rudement afin que je puisse tomber : mais le SEIGNEUR m’aida.
14 Le SEIGNEUR *est* ma vigueur et mon cantique, et est devenu mon salut.
15 La voix de la réjouissance et du salut *est* dans les tabernacles des *hommes* droits : la main droite du SEIGNEUR agit vaillamment.
16 La main droite du SEIGNEUR est exaltée : la main droite du SEIGNEUR agit vaillamment.
17 Je ne mourrai pas, mais je vivrai, et déclarerai les œuvres du SEIGNEUR.
18 Le SEIGNEUR m’a châtié rudement : mais il ne m’a pas livré à la mort.
19 Ouvrez-moi les portails de la droiture : j’y entrerai, *et* louerai le SEIGNEUR :
20 Ce portail du SEIGNEUR, par lequel les *hommes* droits entreront.
21 Je te louerai : car tu m’as entendu, et es devenu mon salut.
22 La pierre *que* les bâtisseurs refusèrent, est devenue la *pierre* principale du coin.
23 Ceci est fait par le SEIGNEUR ; c’*est* merveilleux à nos yeux.
24 Ceci *est* le jour *que* le SEIGNEUR a fait ; nous nous réjouirons et seront contents en lui.
25 Sauve maintenant, je t’implore, ô SEIGNEUR : ô SEIGNEUR, je t’implore, envoie maintenant la prospérité.
26 Béni *soit* celui qui vient au nom du SEIGNEUR : nous vous avons bénis depuis la maison du SEIGNEUR.
27 Dieu *est* le SEIGNEUR, lequel nous a montré la lumière : liez le sacrifice avec des cordes, *c’est-à-dire* jusqu’aux cornes de l’autel.
28 Tu *es* mon Dieu, et je te louerai : *tu es* mon Dieu, je t’exalterai.
29 Ô remerciez le SEIGNEUR, car *il est* bon : car sa miséricorde *dure* pour toujours.

PSAUME 119
א *ALEPH*
1 Bénis *sont* les non souillés dans le chemin, qui marchent dans la loi du SEIGNEUR.
2 Bénis *sont* ceux qui gardent ses témoignages, *et qui* le cherchent de tout leur cœur.
3 Ils ne commettent aussi aucune iniquité : ils marchent dans ses chemins.
4 Tu *nous* as commandé de garder tes

préceptes diligemment.
5 Ô si mes chemins étaient dirigés de manière à garder tes statuts !
6 Alors je ne serai pas honteux, lorsque j'aurai du respect envers tous tes commandements.
7 Je te louerai avec rectitude de cœur, lorsque j'aurai appris tes jugements droits.
8 Je garderai tes statuts : ô ne m'abandonne pas entièrement.

ב *BETH*

9 Par quel moyen un jeune homme purifiera-t-il son chemin ? En *y* prenant garde selon ta parole.
10 De tout mon cœur t'ai-je cherché : ô ne me laisse pas errer hors de tes commandements.
11 Ta parole ai-je caché dans mon cœur, afin que je ne puisse pas pêcher contre toi.
12 Béni *es*-tu, ô SEIGNEUR : enseigne-moi tes statuts.
13 Avec mes lèvres ai-je déclaré tous les jugements de ta bouche.
14 Je me suis réjoui dans le chemin de tes témoignages, aussi *bien que* dans toutes les richesses.
15 Je méditerai tes préceptes, et j'aurai du respect envers tes chemins.
16 Je me délecterai dans tes statuts : je n'oublierai pas ta parole.

ג *GIMEL*

17 Agis généreusement avec ton serviteur, *afin que* je puisse vivre et garder ta parole.
18 Ouvre mes yeux, afin que je puisse contempler des choses de ta loi.
19 Je *suis* un étranger sur la terre : ne me cache pas tes commandements.
20 Mon âme se brise par le désir *qu'elle a* envers tes jugements de tout temps.
21 Tu as repris les orgueilleux *qui sont* maudits, qui s'égarent de tes commandements.
22 Retire de moi l'outrage et le mépris ; car j'ai gardé tes témoignages.
23 Des princes aussi s'assirent *et* parlèrent contre moi : *mais* ton serviteur méditait tes statuts.
24 Tes témoignages aussi *sont* mon délice *et* mes conseillers.

ד *DALETH*

25 Mon âme s'attache à la poussière : vivifie-moi selon ta parole.
26 J'ai déclaré mes chemins, et tu m'entendis : enseigne-moi tes statuts.
27 Fais-moi comprendre le chemin de tes préceptes : ainsi parlerai-je de tes prodigieuses œuvres.
28 Mon âme se fond de tristesse : fortifie-moi selon ta parole.
29 Retire de moi le chemin du mensonge : et fais-moi la grâce de m'accorder ta loi.
30 J'ai choisi le chemin de vérité : tes jugements j'ai placé *devant moi*.
31 Je me suis attaché à tes témoignages : ô SEIGNEUR, ne me rends pas honteux.
32 Je courrai dans le chemin de tes commandements, lorsque tu élargiras mon cœur.

ה *HE*

33 Enseignes-moi, ô SEIGNEUR, le chemin de tes statuts ; et je le garderai *jusqu'à* la fin.
34 Donne-moi la compréhension, et je garderai ta loi ; oui, je l'observerai de tout *mon* cœur.
35 Fais-moi marcher dans le sentier de tes commandements ; car en cela je me délecte.
36 Incline mon cœur vers tes témoignages, et non vers la convoitise.
37 Détourne mes yeux de contempler la vanité ; *et* vivifie-moi dans ton chemin.
38 Établis ta parole envers ton serviteur, qui *est dévoué* à te craindre.
39 Détourne de moi l'outrage que je crains : car tes jugements *sont* bons.
40 Voici, j'ai désiré ardemment tes préceptes : vivifie-moi dans ta droiture.

ו *VAU*

41 Que tes miséricordes viennent aussi à moi, ô SEIGNEUR, *c'est-à-dire* ton salut, selon ta parole.
42 Ainsi j'aurai de quoi répondre à celui qui m'outrage : car je me confie en ta parole.
43 Et ne retire pas complètement la parole de

vérité de ma bouche ; car j'ai espéré en tes jugements.
44 Ainsi garderai-je ta loi continuellement, pour toujours et à jamais.
45 Et je marcherai en liberté : car je recherche tes préceptes.
46 Je parlerai de tes témoignages aussi devant les rois, et ne serai pas honteux.
47 Et je me délecterai dans tes commandements, lesquels j'ai aimés.
48 Mes mains aussi je lèverai vers tes commandements, lesquels j'ai aimés ; et je méditerai tes statuts.

ז *ZAIN*

49 Souviens-toi de la parole à ton serviteur, en laquelle tu m'as fait espérer.
50 Ceci *est* mon réconfort dans mon affliction : car ta parole m'a vivifié.
51 Les orgueilleux m'ont grandement tourné en dérision : *cependant* je n'ai pas dévié de ta loi.
52 Je me souvins de tes jugements d'autrefois, ô SEIGNEUR ; et je me suis réconforté.
53 L'horreur s'est emparée de moi à cause des *hommes* immoraux qui abandonnent ta loi.
54 Tes statuts ont été mes cantiques dans la maison de mon pèlerinage.
55 Je me suis souvenu de ton nom, ô SEIGNEUR, durant la nuit, et j'ai gardé ta loi.
56 Ceci m'est advenu, parce que je gardais tes préceptes.

ח *CHETH*

57 *Tu es* ma portion, ô SEIGNEUR : j'ai dit que je garderais tes paroles.
58 Je sollicitai ta faveur de tout *mon* cœur : sois miséricordieux envers moi selon ta parole.
59 Je réfléchis à mes chemins, et tournai mes pieds vers tes témoignages.
60 Je me hâtai et ne m'attardai pas de garder tes commandements.
61 Les bandes des *hommes* immoraux m'ont volé : *mais* je n'ai pas oublié ta loi.
62 À minuit je me lèverai pour te remercier à cause de tes jugements droits.
63 Je *suis* un compagnon de tous *ceux* qui te craignent, et de ceux qui gardent tes préceptes.
64 La terre, ô SEIGNEUR, est pleine de ta miséricorde : enseigne-moi tes statuts.

ט *TETH*

65 Tu as bien agi avec ton serviteur, ô SEIGNEUR, selon ta parole.
66 Enseigne-moi le bon jugement et la connaissance : car j'ai cru tes commandements.
67 Avant que je ne sois affligé je m'égarais : mais maintenant j'ai gardé ta parole.
68 Tu *es* bon et tu fais le bien ; enseigne-moi tes statuts.
69 Les orgueilleux ont forgé un mensonge contre moi : *mais,* je garderai tes préceptes de tout *mon* cœur.
70 Leur cœur est aussi gras que la graisse ; *mais,* je me délecte dans ta loi.
71 *Il est* bon pour moi que j'aie été affligé ; afin que je puisse apprendre tes statuts.
72 La loi de ta bouche *est* meilleure pour moi que des milliers d'or et d'argent.

י *JOD*

73 Tes mains m'ont fait et m'ont façonné : donne-moi la compréhension, afin que je puisse apprendre tes commandements.
74 Ceux qui te craignent seront contents lorsqu'ils me verront ; parce que j'ai espéré en ta parole.
75 Je sais, ô SEIGNEUR, que tes jugements *sont* droits, et *qu*'en fidélité tu m'as affligé.
76 Laisse, je te prie, ta bonté miséricordieuse être mon réconfort, selon ta parole à ton serviteur.
77 Que tes tendres miséricordes viennent à moi, pour que je puisse vivre : car ta loi *est* mon délice.
78 Que les orgueilleux soient honteux, car ils agirent perversement envers moi sans cause : *mais* je méditerai tes préceptes.
79 Que ceux qui te craignent se tournent vers moi, et ceux qui ont connu tes témoignages.
80 Que mon cœur soit solide dans tes statuts ; pour que je ne sois pas honteux.

כ *CAPH*

81 Mon âme défaille *en languissant* après ton salut : *mais* j'espère en ta parole.
82 Mes yeux faiblissent *en languissant* après ta parole, disant, Quand me réconforteras-tu ?
83 Car je suis devenu comme une bouteille dans la fumée ; *cependant* je n'oublie pas tes statuts.
84 Combien *sont* les jours de ton serviteur ? Quand exécuteras-tu le jugement sur ceux qui me persécutent ?
85 Les orgueilleux ont creusé des fosses pour moi, lesquelles ne *sont* pas d'après ta loi.
86 Tous tes commandements *sont* fidèles : ils me persécutent injustement ; aide-moi.
87 Ils m'avaient presque consumé sur terre ; mais je n'abandonnai pas tes préceptes.
88 Vivifie-moi suivant ta tendre compassion ; ainsi garderai-je le témoignage de ta bouche.

ל *LAMED*

89 Pour toujours, ô SEIGNEUR, ta parole est fixée au ciel.
90 Ta fidélité *est* envers toutes les générations : tu as établi la terre, et elle subsiste.
91 Elles continuent aujourd'hui selon tes ordonnances : car toutes *sont* tes servantes.
92 Si ta loi *n'avait été* mes délices, j'aurais alors péri dans mon affliction.
93 Je n'oublierai jamais tes préceptes : par eux tu m'as vivifié.
94 Je *suis* à toi, sauve-moi ; car j'ai recherché tes préceptes.
95 Les *hommes* immoraux m'ont attendu pour me détruire : *mais* je considérerai tes témoignages.
96 J'ai vu une fin à toute perfection : *mais* ton commandement *est* extrêmement vaste.

מ *MEM*

97 Ô comme j'aime ta loi ! C'*est* ma méditation toute la journée.
98 Au moyen de tes commandements, tu m'as rendu plus sage que mes ennemis : car ils *sont* toujours avec moi.
99 J'ai plus de compréhension que tous mes instructeurs : car tes témoignages *sont* ma méditation.
100 Je comprends mieux que les anciens, parce que je garde tes préceptes.
101 J'ai retenu mes pieds de tout mauvais chemin, afin que je puisse garder ta parole.
102 Je ne me suis pas écarté de tes jugements : car tu m'as enseigné.
103 Que tes paroles sont douces à mon goût ! *Oui, plus douces* que le miel à ma bouche !
104 À travers tes préceptes j'acquiers la compréhension : par conséquent je hais tout chemin trompeur.

נ *NUN*

105 Ta parole *est* une lampe à mes pieds, et une lumière sur mon sentier.
106 J'ai juré, et je *l'*exécuterai, que je garderai tes jugements droits.
107 Je suis beaucoup affligé : vivifie-moi, ô SEIGNEUR, selon ta parole.
108 Accepte, je t'implore, les offrandes volontaires de ma bouche, ô SEIGNEUR, et enseigne-moi tes jugements.
109 Mon âme *est* continuellement dans ma main : cependant, je n'oublie pas ta loi.
110 Les *hommes* immoraux m'ont tendu un piège : cependant je ne m'égarai pas de tes préceptes.
111 Tes témoignages ai-je pris comme un héritage pour toujours : car ils *sont* la réjouissance de mon cœur.
112 J'ai incliné mon cœur à toujours exécuter tes statuts, *même jusqu'à* la fin.

ס *SAMECH*

113 Je hais les *vaines* pensées : mais j'aime ta loi.
114 Tu *es* ma cachette et mon écu : j'espère en ta parole.
115 Retirez-vous de moi, vous malfaisants : car je garderai les commandements de mon Dieu.
116 Soutiens-moi selon ta parole, afin que je puisse vivre : et ne me laisse pas être honteux de mon espérance.
117 Soutiens-moi, et je serai en sûreté : et

j'aurai du respect envers tes statuts continuellement.
118 Tu as piétiné tous ceux qui s'égarent de tes statuts : car leur tromperie *est* la fausseté.
119 Tu enlèves tous les *hommes* immoraux de la terre *comme* des scories : par conséquent j'aime tes témoignages.
120 Ma chair tremble de crainte à ton égard ; et je suis effrayé de tes jugements.

ע *AIN*

121 J'ai pratiqué le jugement et la justice : ne m'abandonne pas à mes oppresseurs.
122 Cautionne ton serviteur pour de bon : ne laisse pas les orgueilleux m'opprimer.
123 Mes yeux faiblissent *en languissant* après ton salut, et après la parole de ta droiture.
124 Agis avec ton serviteur selon ta miséricorde, et enseigne-moi tes statuts.
125 Je *suis* ton serviteur ; donne-moi la compréhension, afin que je puisse connaître tes témoignages.
126 *Il est* temps pour *toi*, SEIGNEUR, d'œuvrer : *car* ils ont rendu ta loi nulle.
127 Par conséquent j'aime tes commandements plus que l'or ; oui, plus que l'or fin.
128 Par conséquent j'estime que tous *tes* préceptes *concernant* toutes *choses sont* droits ; *et* je hais tout chemin trompeur.

פ *PE*

129 Tes témoignages *sont* merveilleux : par conséquent mon âme les garde.
130 L'entrée de tes paroles donne la lumière ; elle donne la compréhension aux simples.
131 J'ouvris ma bouche, et palpitai : car je désirais ardemment tes commandements.
132 Regarde-moi, et sois miséricordieux envers moi, comme tu as l'habitude de faire à ceux qui aiment ton nom.
133 Dirige mes pas dans ta parole : et ne laisse aucune iniquité dominer sur moi.
134 Délivre-moi de l'oppression de l'homme : ainsi garderai-je tes préceptes.
135 Fais briller ta face sur ton serviteur ; et enseigne-moi tes statuts.
136 Des rivières d'eau coulent de mes yeux, parce qu'ils ne gardent pas ta loi.

צ *TZADE*

137 Droit *es*-tu, ô SEIGNEUR, et intègres *sont* tes jugements.
138 Tes témoignages *que* tu as commandés *sont* droits, et très fidèles.
139 Mon zèle m'a consumé, parce que mes ennemis ont oublié tes paroles.
140 Ta parole *est* très pure : par conséquent ton serviteur l'aime.
141 Je *suis* petit et méprisé : *cependant* je n'oublie pas tes préceptes.
142 Ta droiture *est* une droiture sempiternelle, et ta loi *est* la vérité.
143 La difficulté et l'angoisse se sont emparées de moi : *cependant* tes commandements *sont* mes délices.
144 La droiture de tes témoignages *est* sempiternelle : donne-moi la compréhension, et je vivrai.

ק *KOPH*

145 Je criai de tout *mon* cœur ; entends-moi, ô SEIGNEUR : je garderai tes statuts.
146 Je criai à toi ; sauve-moi, et je garderai tes témoignages.
147 Je devançai l'aube du matin et criai : j'espérai en ta parole.
148 Mes yeux devancent les veilles *de la nuit*, afin que je puisse méditer ta parole.
149 Entends ma voix selon ta tendre compassion : ô SEIGNEUR, vivifie-moi selon ton jugement.
150 Ils approchent *ceux* qui poursuivent la malveillance : ils sont loin de ta loi.
151 Tu *es* proche, ô SEIGNEUR ; et tous tes commandements *sont* la vérité.
152 Concernant tes témoignages, j'ai su depuis autrefois que tu les as fondés pour toujours.

ר *RESH*

153 Considère mon affliction, et délivre-moi : car je n'oublie pas ta loi.
154 Plaide ma cause, et délivre-moi : vivifie-moi selon ta parole.

155 Le salut *est* loin des *hommes* immoraux : car ils ne recherchent pas tes statuts.
156 Grandes *sont* tes tendres miséricordes, ô SEIGNEUR : vivifie-moi selon tes jugements.
157 Nombreux *sont* mes persécuteurs et mes ennemis ; *cependant*, je ne dévie pas de tes témoignages.
158 Je surveillai les transgresseurs, et fus attristé ; parce qu'ils ne gardaient pas ta parole.
159 Considère comme j'aime tes préceptes : vivifie-moi, ô SEIGNEUR, selon ta tendre compassion.
160 Ta parole *est* vraie *depuis* le commencement : et chacun de tes jugements droits *dure* pour toujours.

ש *SCHIN*

161 Des princes m'ont persécuté sans cause : mais mon cœur est en admiration devant ta parole.
162 Je me réjouis à ta parole, comme celui qui trouve un grand butin.
163 Je hais et abhorre le mensonge : *mais* j'aime ta loi.
164 Sept fois par jour je te loue à cause de tes jugements droits.
165 Une grande paix ont ceux qui aiment ta loi : et rien ne les offensera.
166 SEIGNEUR, j'ai espéré ton salut, et suivi tes commandements.
167 Mon âme a gardé tes témoignages, et je les aime extrêmement.
168 J'ai gardé tes préceptes et tes témoignages : car tous mes chemins *sont* devant toi.

ת *TAU*

169 Que mon cri vienne auprès de toi, ô SEIGNEUR : donne-moi la compréhension selon ta parole.
170 Que ma supplication vienne devant toi : délivre-moi selon ta parole.
171 Mes lèvres profèreront la louange, lorsque tu m'auras enseigné tes statuts.
172 Ma langue parlera de ta parole : car tous tes commandements *sont* la droiture.
173 Que ta main m'aide, car j'ai choisi tes préceptes.
174 J'ai désiré ardemment ton salut, ô SEIGNEUR ; et ta loi *est* mon délice.
175 Laisse mon âme vivre, et elle te louera ; et que tes jugements m'aident.
176 Je me suis égaré comme un mouton perdu ; cherche ton serviteur, car je n'oublie pas tes commandements.

## PSAUME 120

*Un cantique de degrés*

1 Dans ma détresse j'ai crié au SEIGNEUR, et il m'a entendu.
2 Délivre mon âme, ô SEIGNEUR, des lèvres menteuses, *et* d'une langue trompeuse.
3 Que te donnera-t-on ? Ou que te fera-t-on, toi langue fausse ?
4 Des flèches aiguës du puissant *homme*, avec les charbons de genévrier.
5 Malheur à moi, que je séjourne en Mesech, *que* je demeure dans les tentes de Kedar !
6 Mon âme est demeurée longtemps avec celui qui hait la paix.
7 Je *suis* pour la paix : mais lorsque je parle, ils *sont* pour la guerre.

## PSAUME 121

*Un Cantique de degrés.*

1 Je lèverai mes yeux vers les collines, d'où vient mon aide.
2 Mon aide *vient* du SEIGNEUR, lequel fit le ciel et la terre.
3 Il ne permettra pas que ton pied soit déplacé : celui qui te garde ne sommeillera pas.
4 Voici, celui qui garde Israël ne sommeillera ni ne dormira.
5 Le SEIGNEUR *est* ton gardien : le SEIGNEUR *est* ton ombre sur ta main droite.
6 Le soleil ne te frappera pas de jour, ni la lune de nuit.
7 Le SEIGNEUR te préservera de tout mal : il préservera ton âme.
8 Le SEIGNEUR préservera tes allées et venues, dès maintenant, et même à tout jamais.

## PSAUME 122

*Un Cantique de degrés, de David.*

1 Je fus content lorsqu'ils me dirent, Allons dans la maison du SEIGNEUR.
2 Nos pieds se tiendront dans tes portails, ô Jérusalem.
3 Jérusalem est bâtie comme une ville qui est bien compacte :
4 Où montent les tribus, les tribus du SEIGNEUR, vers le témoignage d'Israël, pour remercier au nom du SEIGNEUR.
5 Car là sont placés les trônes de jugement, les trônes de la maison de David.
6 Priez pour la paix de Jérusalem : ils prospéreront *ceux* qui t'aiment.
7 Que la paix soit dans tes murs, *et* la prospérité dans tes palais.
8 Pour l'amour de mes frères et de mes compagnons, je dirai maintenant, *Que la* paix *soit* en toi.
9 À cause de la maison du SEIGNEUR notre Dieu, je rechercherai ton bien.

## PSAUME 123

*Un Cantique de degrés.*

1 Vers toi je lève mes yeux, ô toi qui demeures dans les cieux.
2 Voici, comme les yeux des serviteurs *regardent* vers la main de leurs maîtres, *et* comme les yeux d'une suivante vers la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux *attendent* après le SEIGNEUR notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait miséricorde envers nous.
3 Aie miséricorde envers nous, ô SEIGNEUR, aie miséricorde envers nous : car nous sommes extrêmement remplis de mépris.
4 Notre âme est extrêmement remplie du dédain de ceux qui sont à l'aise, *et* du mépris des orgueilleux.

## PSAUME 124

*Un Cantique de degrés David.*

1 Si *ce n'avait été* le SEIGNEUR qui était de notre côté, maintenant Israël peut dire ;
2 Si *ce n'avait été* le SEIGNEUR qui était de notre côté, lorsque les hommes se dressèrent contre nous :
3 Alors ils nous auraient avalés vivants, lorsque leur courroux fut embrasé contre nous :
4 Alors les eaux nous auraient submergés, le ruisseau aurait passé sur notre âme :
5 Alors les eaux impétueuses auraient passé sur notre âme.
6 Béni *soit* le SEIGNEUR, qui ne nous a pas donnés *comme* une proie à leurs dents.
7 Notre âme s'est échappée comme un oiseau du filet des oiseleurs : le filet s'est rompu, et nous nous sommes échappés.
8 Notre secours *est* dans le nom du SEIGNEUR, qui fit le ciel et la terre.

## PSAUME 125

*Un Cantique de degrés.*

1 Ceux qui se confient dans le SEIGNEUR *seront* comme le mont Sion, *lequel* ne peut être déplacé, *mais* demeure pour toujours.
2 Comme les montagnes *sont* tout autour de Jérusalem, ainsi le SEIGNEUR *est* tout autour de son peuple dès maintenant c'est-à-dire pour toujours.
3 Car le bâton des *hommes* immoraux ne reposera pas sur le lot des *hommes* droits : de peur que les *hommes* droits n'avancent leurs mains vers l'iniquité.
4 Fais du bien, SEIGNEUR, à *ceux qui font* du bien, et *à ceux qui sont* intègres dans leur cœur.
5 Quant à ceux qui se détournent dans leurs chemins tortueux, le SEIGNEUR les conduira avec les ouvriers d'iniquité : *mais* la paix *sera* sur Israël.

## PSAUME 126

*Un Cantique de degrés.*

1 Lorsque le SEIGNEUR ramena la captivité de Sion, nous étions comme ceux qui rêvent.
2 Alors notre bouche était remplie de rire, et notre langue de chants : alors dirent-ils parmi les païens, Le SEIGNEUR a fait de grandes choses pour eux.

3 Le SEIGNEUR a fait de grandes choses pour nous ; *pour lesquelles* nous sommes contents.
4 Ramène notre captivité, ô SEIGNEUR, comme les ruisseaux dans le sud
5 Ceux qui sèment dans les larmes, moissonneront dans la joie.
6 Celui qui va et pleure, portant la précieuse semence, reviendra sans aucun doute se réjouissant, emportant ses gerbes *avec lui*.

## PSAUME 127

*Un Cantique de degrés pour Salomon.*

1 À moins que le SEIGNEUR ne bâtisse la maison, ils travaillent en vain *ceux* qui *la* bâtissent : à moins que le SEIGNEUR ne garde la ville, le guetteur veille *mais* en vain.
2 *Il est* vain pour vous de vous lever tôt, de veiller tard, pour manger le pain de douleur : *car* ainsi il donne à ses bien-aimés le sommeil.
3 Voici, les enfants *sont* un héritage du SEIGNEUR : *et* le fruit de l'utérus *est sa* récompense.
4 Comme les flèches *sont* dans la main d'un homme puissant ; ainsi *sont* les enfants de la jeunesse.
5 Heureux *est* l'homme dont son carquois en est plein : ils ne seront pas honteux, mais ils parleront avec les ennemis au portail.

## PSAUME 128

*Un Cantique de degrés.*

1 Bénie *est* toute personne qui craint le SEIGNEUR ; qui marche dans ses chemins.
2 Car tu mangeras du travail de tes mains : heureux *seras*-tu, et *tout ira bien* pour toi.
3 Ta femme *sera* comme une vigne féconde aux côtés de ta maison : tes enfants comme des plants d'olivier tout autour de ta table.
4 Voici, *c*'est ainsi que sera béni l'homme qui craint le SEIGNEUR.
5 Le SEIGNEUR te bénira depuis Sion : et tu verras le bien de Jérusalem tous les jours de ta vie.
6 Et tu verras les enfants de tes enfants *et* la paix sur Israël.

## PSAUME 129

*Un Cantique de degrés.*

1 Bien souvent m'ont-ils affligé depuis ma jeunesse, Israël peut maintenant dire :
2 Bien souvent ils m'ont affligé depuis ma jeunesse : cependant ils n'ont pas prévalu sur moi.
3 Les laboureurs labourent mon dos : ils tracèrent leurs longs sillons.
4 Le SEIGNEUR *est* droit : il a coupé en deux les cordes des *hommes* immoraux.
5 Qu'ils soient tous déconcertés et repoussés *ceux* qui haïssent Sion.
6 Qu'ils soient comme l'herbe *sur* les toits, laquelle sèche avant qu'elle pousse :
7 Avec laquelle le moissonneur ne remplit pas sa main, ni celui qui lie les gerbes son sein.
8 Et *que* ceux qui passent à côté ne disent pas : La bénédiction du SEIGNEUR *soit* sur vous : nous vous bénissons au nom du SEIGNEUR.

## PSAUME 130

*Cantique de degrés.*

1 Depuis les profondeurs ai-je crié vers toi, ô SEIGNEUR.
2 Seigneur, entends ma voix : que tes oreilles soient attentives à la voix de mes supplications.
3 Si toi, SEIGNEUR, *tu* remarquais les iniquités, ô Seigneur, qui subsisterait ?
4 Mais *il y* a le pardon avec toi, afin que tu puisses être craint.
5 J'attends le SEIGNEUR ; mon âme attend, et en sa parole j'espère.
6 Mon âme *attend* le Seigneur plus que ceux qui guettent le matin : *je dis, plus que* ceux qui guettent le matin.
7 Qu'Israël espère dans le SEIGNEUR : car avec le SEIGNEUR *il y a* la miséricorde et avec lui *est* l'abondante rédemption.
8 Et il rachètera Israël de toutes ses iniquités.

## PSAUME 131

*Un Cantique de degrés de David.*

1 SEIGNEUR, mon cœur n'est pas hautain, et

mes yeux ne sont pas altiers : je ne m'exerce pas non plus dans de grands sujets, ni dans des choses trop élevées pour moi.
2 Assurément je me suis bien comporté et me suis calmé, comme un enfant qui est sevré de sa mère : mon âme est comme un enfant sevré.
3 Qu'Israël espère dans le SEIGNEUR, dès maintenant et pour toujours.

## PSAUME 132

*Un Cantique de degrés.*

1 SEIGNEUR, souviens-toi de David, *et* de toutes ses afflictions :
2 Comment il jura au SEIGNEUR, et fit vœu au puissant *Dieu* de Jacob ;
3 Assurément je n'entrerai pas dans le tabernacle de ma maison, ni ne monterai dans mon lit ;
4 Je ne donnerai pas de sommeil à mes yeux, *ou* d'assoupissement à mes paupières,
5 Jusqu'à ce que je trouve un lieu pour le SEIGNEUR, une habitation pour le puissant *Dieu* de Jacob.
6 Voici, nous en entendîmes parler à Ephratah : nous le trouvâmes dans les champs des bois.
7 Nous irons dans ses tabernacles : nous adorerons à son marchepied.
8 Lève-toi, ô SEIGNEUR, en ton repos, toi et l'arche de ta vigueur.
9 Que tes prêtres soient revêtus de droiture ; et que tes saints s'écrient de joie.
10 À cause de David, ton serviteur, ne détourne pas la face de ton oint.
11 Le SEIGNEUR a juré *en* vérité à David ; il ne s'en détournera pas ; Du fruit de ton corps mettrai-je sur ton trône.
12 Si tes enfants gardent mon alliance et mon témoignage que je leur enseignerai, leurs enfants aussi s'assiéront sur ton trône pour toujours.
13 Car le SEIGNEUR a choisi Sion ; il *l'*a désirée pour son habitation.
14 Ceci *est le lieu de* mon repos pour toujours : ici demeurerai-je ; car je l'ai désirée.
15 Je bénirai abondamment ses vivres : je rassasierai de pain ses pauvres.
16 Je revêtirai aussi ses prêtres du salut : et ses saints s'écrieront de joie à haute voix.
17 Là, je ferai bourgeonner la corne de David : j'ai préparé une lampe pour mon oint.
18 Ses ennemis revêtirai-je de honte : mais sur lui sa couronne prospérera.

## PSAUME 133

*Un Cantique de degrés de David.*

1 Voici, combien *il est* bon et agréable pour des frères de demeurer ensemble dans l'unité !
2 *C'est* comme le précieux baume sur la tête, qui coula sur la barbe, *c'est-à-dire* la barbe d'Aaron : qui descendit jusqu'au bord de ses vêtements ;
3 Comme la rosée de l'Hermon, *et comme la rosée* qui descendait sur les montagnes de Sion : car là le SEIGNEUR ordonna la bénédiction, *c'est-à-dire* la vie à tout jamais.

## PSAUME 134

*Un Cantique de degrés.*

1 Voici, bénissez le SEIGNEUR, *vous*, tous les serviteurs du SEIGNEUR, qui de nuit vous tenez dans la maison du SEIGNEUR.
2 Élevez vos mains *dans* le sanctuaire, et bénissez le SEIGNEUR.
3 Le SEIGNEUR qui fit le ciel et la terre te bénisse depuis Sion.

## PSAUME 135

1 Louez le SEIGNEUR. Louez le nom du SEIGNEUR ; louez-*le*, ô vous serviteurs du SEIGNEUR.
2 Vous qui vous tenez dans la maison du SEIGNEUR, dans les cours de la maison de notre Dieu,
3 Louez le SEIGNEUR, car le SEIGNEUR *est* bon : chantez des louanges à son nom ; car *cela est* agréable.
4 Car le SEIGNEUR a choisi Jacob pour lui-même, *et* Israël pour son trésor particulier.
5 Car je sais que le SEIGNEUR *est* grand, et *que* notre Seigneur *est* au-dessus de tous les dieux.

6 Tout ce qui plut au SEIGNEUR, il *le* fit au ciel et sur la terre, dans les mers et dans tous les lieux profonds.
7 Il fait monter les vapeurs des bouts de la terre ; il fait les éclairs pour la pluie ; il fait sortir le vent de ses trésors.
8 *Lui* qui frappa les premiers-nés d'Égypte, tant de l'homme que de la bête.
9 *Qui* envoya des indices et des prodiges au milieu de toi, ô Égypte, sur Pharaon et sur tous ses serviteurs.
10 Qui frappa de grandes nations, et tua de puissants rois ;
11 Sihon, roi des Amorites et Og, roi de Bashan, et tous les royaumes de Canaan :
12 Et donna leur terre en héritage, un héritage à Israël son peuple.
13 Ton nom, ô SEIGNEUR, *dure* pour toujours ; *et* ton souvenir, ô SEIGNEUR, à travers toutes les générations.
14 Car le SEIGNEUR jugera son peuple, et il se repentira concernant ses serviteurs.
15 Les idoles des païens *sont* d'argent et d'or, l'ouvrage de mains d'homme.
16 Elles ont une bouche, mais elles ne parlent pas ; elles ont des yeux, mais elles ne voient pas ;
17 Elles ont des oreilles, mais elles n'entendent pas ; il n'y a non plus *aucun* souffle dans leur bouche.
18 Ceux qui les font sont comme elles : *ainsi est* toute personne qui se confie en elles.
19 Bénissez le SEIGNEUR, ô maison d'Israël : bénissez le SEIGNEUR, ô maison d'Aaron :
20 Bénissez le SEIGNEUR, ô maison de Lévi : vous qui craignez le SEIGNEUR, bénissez le SEIGNEUR.
21 Béni soit le SEIGNEUR depuis Sion, qui demeure à Jérusalem. Louez le SEIGNEUR.

## PSAUME 136

1 Ô remerciez le SEIGNEUR, car *il est* bon : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
2 Ô remerciez le Dieu des dieux, car sa miséricorde *dure* pour toujours.
3 Ô remerciez le Seigneur des seigneurs : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
4 À lui qui seul fait de grands prodiges : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
5 À lui qui par sa sagesse fit les cieux : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
6 À lui qui étendit la terre au-dessus des eaux : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
7 À lui qui fit de grandes lumières : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
8 Le soleil pour régner de jour : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
9 La lune et les étoiles pour régner de nuit : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
10 À lui qui frappa l'Égypte dans ses premiers-nés : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
11 Et fit sortir Israël du milieu d'eux : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
12 Avec une robuste main, et avec un bras étendu : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
13 À lui qui partagea la mer Rouge en deux : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
14 Et fit passer Israël en son milieu : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
15 Mais précipita Pharaon et son armée dans la mer Rouge : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
16 À lui qui conduisit son peuple à travers le désert : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
17 À lui qui frappa de grands rois : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
18 Et tua des rois renommés : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
19 Sihon, roi des Amorites : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
20 Et Og, roi de Bashan : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
21 Et donna leur terre en héritage : car sa miséricorde *dure* pour toujours :
22 *C'est-à-dire* un héritage à Israël, son serviteur : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
23 *Lui* qui se souvint de nous dans notre abaissement : car sa miséricorde *dure* pour toujours :

24 Et nous a rachetés de nos ennemis : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
25 *Lui* qui donne de la nourriture à toute chair : car sa miséricorde *dure* pour toujours.
26 Ô remerciez le Dieu du ciel : car sa miséricorde *dure* pour toujours.

## PSAUME 137

1 Près des rivières de Babylone, là nous nous assîmes, oui, nous pleurâmes, lorsque nous nous souvînmes de Sion.
2 Nous suspendîmes nos harpes aux saules au milieu d'elle.
3 Car là, ceux qui nous transportèrent captifs nous réclamèrent un cantique ; et ceux qui nous dévastaient nous *réclamèrent* de la gaieté, disant : Chantez-nous *un* des cantiques de Sion.
4 Comment chanterions-nous le cantique du SEIGNEUR, dans une terre étrangère ?
5 Si je t'oublie, ô Jérusalem, que ma main droite oublie *son habileté*.
6 Si je ne me souviens pas de toi, que ma langue s'attache à mon palais ; si je ne préfère pas Jérusalem au-dessus de ma joie principale.
7 Souviens-toi, ô SEIGNEUR, des enfants d'Édom au jour de Jérusalem, qui disaient : Rasez-*la*, rasez-*la*, *même* jusqu'à ses fondements.
8 Ô fille de Babylone, qui va être détruite ; heureux *sera-t-il, celui* qui te rend ce que tu nous as fait.
9 Heureux *sera-t-il, celui* qui prend et écrase tes petits enfants contre les pierres.

## PSAUME 138

*Un Psaume de David.*

1 Je te louerai de tout mon cœur : devant les dieux te chanterai-je des louanges.
2 J'adorerai vers ton saint temple, et louerai ton nom pour ta tendre compassion et pour ta vérité : car tu as magnifié ta parole au-dessus de tout ton nom.
3 Le jour où je criai tu me répondis, *et* me fortifias *de* vigueur dans mon âme.
4 Tous les rois de la terre te loueront, ô SEIGNEUR, lorsqu'ils entendront les paroles de ta bouche.
5 Oui, ils chanteront dans les chemins du SEIGNEUR : car grande *est* la gloire du SEIGNEUR.
6 Bien que le SEIGNEUR *soit* élevé, cependant il a du respect pour les modestes : mais il connaît de loin les orgueilleux.
7 Bien que je marche au milieu de la difficulté, tu me feras revivre : tu étendras ta main contre le courroux de mes ennemis, et ta main droite me sauvera.
8 Le SEIGNEUR perfectionnera *ce qui* me concerne : ta miséricorde, ô SEIGNEUR, *dure* pour toujours : n'abandonne pas les œuvres de tes propres mains.

## PSAUME 139

*Au chef musicien, Un Psaume de David.*

1 Ô SEIGNEUR, tu m'as sondé, et *tu m*'as connu.
2 Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève, tu comprends de loin ma pensée.
3 Tu encercles mon sentier et mon coucher, et tu es accoutumé *à* tous mes chemins.
4 Car *il n'y a* pas une parole sur ma langue, *mais* voici, ô SEIGNEUR, tu la connais entièrement.
5 Tu m'as cerné par-derrière et par-devant, et as posé ta main sur moi.
6 *Une telle* connaissance *est* trop merveilleuse pour moi ; elle est élevée, je ne peux *parvenir* jusqu'à elle.
7 Où irais-je loin de ton esprit ? Ou *bien* où fuirais-je loin de ta présence ?
8 Si je monte au ciel, tu *es* là : si je me couche en enfer, voici, tu *es là*.
9 *Si* je prends les ailes du matin, *et* que je demeure dans les parties les plus éloignées de la mer ;
10 Même là ta main me conduira, et ta main droite me tiendra.
11 Si je dis, Assurément l'obscurité me couvrira ; même la nuit sera lumière autour de moi.
12 Oui, l'obscurité ne te cache rien ; mais la

nuit brille semblable au jour : l'obscurité et la lumière *sont* toutes deux semblables *à toi*.
13 Car tu as possédé mes reins : tu m'as couvert dans l'utérus de ma mère.
14 Je te louerai ; car je suis fait d'une impressionnante et merveilleuse *manière* : merveilleuses *sont* tes œuvres ; et *cela* mon âme *le* sait très bien.
15 Ma substance ne te fut pas cachée, lorsque je fus fait en secret, *et* curieusement formé dans les parties les plus basses de la terre.
16 Tes yeux virent ma substance, bien qu'encore imparfaite, et dans ton livre tous *mes membres* étaient inscrits, *lesquels* furent façonnés, lorsqu'*il n'y en avait* encore aucun d'eux.
17 Combien tes pensées me sont précieuses aussi, ô Dieu ! Combien en est grande la somme !
18 *Si* je les comptais, elles seraient plus nombreuses que le sable : lorsque je me réveille, je suis encore avec toi.
19 Assurément tu tueras les *hommes* immoraux, ô Dieu : retirez-vous donc de moi, vous hommes sanguinaires.
20 Car ils parlent de toi immoralement, *et* tes ennemis prennent *ton nom* en vain.
21 N'ai-je pas en haine, ô SEIGNEUR, *ceux* qui te haïssent ? Et ne suis-je pas peiné par ceux qui se dressent contre toi ?
22 Je les hais d'une parfaite haine : je les considère *comme* mes ennemis.
23 Sonde-moi, ô Dieu, et connais mon cœur : éprouve-moi, et connais mes pensées :
24 Et vois s'*il y a quelque* chemin immoral en moi, et conduis-moi dans le chemin sempiternel.

## PSAUME 140

*Au chef musicien. Un Psaume de David.*

1 Délivre-moi, ô SEIGNEUR, de l'homme malveillant : préserve-moi de l'homme violent ;
2 Lesquels imaginent la malveillance dans *leur* cœur ; s'assemblent-ils continuellement *pour faire* la guerre.
3 Ils ont aiguisé leur langue comme un serpent ; du venin de vipère *est* sous leurs lèvres. Selah.
4 Garde-moi, ô SEIGNEUR, des mains de l'*homme* immoral ; préserve-moi de l'homme violent ; qui a projeté de renverser mes allées et venues.
5 Les orgueilleux ont caché un piège pour moi et des cordes ; ils ont tendu un filet le long du chemin ; ils m'ont préparé des traquenards. Selah.
6 Je dis au SEIGNEUR : Tu *es* mon Dieu : entends la voix de mes supplications, ô SEIGNEUR.
7 Ô DIEU le Seigneur, la vigueur de mon salut, tu as couvert ma tête au jour de la bataille.
8 N'accorde pas, ô SEIGNEUR, les désirs à l'*homme* immoral : ne fais pas réussir son dessein immoral ; *de peur qu*'ils ne s'exaltent. Selah.
9 *Quant à* la tête de ceux qui m'encerclent, que la malveillance de leurs propres lèvres les recouvre.
10 Que des charbons brûlants tombent sur eux : qu'ils soient jetés dans le feu ; dans des fosses profondes, afin qu'ils ne se relèvent plus.
11 Ne laisse pas un parleur malveillant être établi sur la terre : le mal chassera l'homme violent pour *le* renverser.
12 Je sais que le SEIGNEUR maintiendra la cause des affligés, *et* le droit des pauvres.
13 Assurément les *hommes* droits remercieront ton nom : les *hommes* intègres demeureront en ta présence.

## PSAUME 141

*Un Psaume de David.*

1 SEIGNEUR, je crie à toi : hâte-toi vers moi ; prête l'oreille à ma voix, lorsque je crie à toi.
2 Que ma prière soit présentée devant toi *comme* de l'encens ; *et* l'élévation de mes mains *comme* le sacrifice du soir.
3 Mets une garde, ô SEIGNEUR, devant ma bouche ; garde l'entrée de mes lèvres.

4 N'incline mon cœur vers *aucune* chose malveillante pour faire des œuvres immorales avec les hommes qui agissent avec iniquité : et ne me laisse pas manger de leurs friandises.
5 Que *l'homme* droit me frappe ; *ce sera* une gentillesse : et qu'il me réprouve ; *ce sera* une excellente huile, *laquelle* ne brisera pas ma tête : car ma prière aussi *sera* encore dans leurs calamités.
6 Lorsque leurs juges seront précipités dans des endroits pierreux, ils entendront mes paroles ; car elles sont douces.
7 Nos os sont dispersés à l'entrée de la tombe, comme lorsque l'on coupe et fend *du bois* sur la terre.
8 Mais mes yeux *sont* vers toi, ô DIEU le Seigneur : en toi est ma confiance ; ne laisse pas mon âme dans le dénuement.
9 Garde-moi des pièges *qu*'ils m'ont tendus, et des traquenards des ouvriers d'iniquité.
10 Que les *hommes* immoraux tombent dans leurs propres filets, tandis que j'en échappe.

## PSAUME 142

*Maschil de David.*
*Une Prière lorsqu'il était dans la caverne.*

1 Je criai au SEIGNEUR de ma voix ; de ma voix au SEIGNEUR, fis-je ma supplication.
2 Je répandis ma plainte devant lui ; je déclarai devant lui ma difficulté.
3 Lorsque mon esprit fut accablé en moi, alors tu connus mon sentier. Dans le chemin dans lequel je marchais m'ont-ils tendu un piège en secret.
4 Je regardai à *ma* main droite, et je surveillai, mais *il n'y avait* personne qui voulait me reconnaitre : *tout* refuge me manqua ; personne ne se souciait de mon âme.
5 Je criai à toi, ô SEIGNEUR : je dis : Tu *es* mon refuge, *et* ma portion sur la terre des vivants.
6 Sois attentif à mon cri ; car je suis amené bien bas : délivre-moi de mes persécuteurs ; car ils sont plus forts que moi.
7 Fais sortir mon âme de prison, afin que je puisse louer ton nom : les *hommes* droits m'encercleront ; car tu agiras généreusement avec moi.

## PSAUME 143

*Un Psaume de David.*

1 Entends ma prière, ô SEIGNEUR, prête l'oreille à mes supplications : dans ta fidélité réponds-moi, *et* dans ta droiture.
2 Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur : car à ta vue aucun homme vivant ne sera justifié.
3 Car l'ennemi a persécuté mon âme ; il a frappé ma vie au sol ; il m'a fait demeurer dans l'obscurité, comme ceux qui sont morts depuis longtemps.
4 Par conséquent mon esprit est accablé en moi ; mon cœur en moi est ravagé.
5 Je me souviens des jours d'autrefois ; je médite toutes tes œuvres ; je réfléchis à l'œuvre de tes mains.
6 J'étends mes mains vers toi : mon âme *a soif* de toi, comme une terre assoiffée. Selah.
7 Entends-moi bien vite, ô SEIGNEUR : mon esprit faiblit : ne me cache pas ta face, de peur que je ne sois comme ceux qui descendent dans la fosse.
8 Fais-moi entendre ta tendre compassion le matin ; car en toi ai-je confiance : fais-moi connaître le chemin dans lequel je devrais marcher ; car j'élève mon âme vers toi.
9 Délivre-moi, ô SEIGNEUR, de mes ennemis : je m'enfuis vers toi pour me cacher.
10 Enseigne-moi à faire ta volonté ; car tu *es* mon Dieu : ton esprit *est* bon ; conduis-moi dans la terre de la rectitude.
11 Vivifie-moi, ô SEIGNEUR, à cause de ton nom : à cause de ta droiture, fais sortir mon âme de la difficulté.
12 Et dans ta miséricorde, retranche mes ennemis, et détruis tous ceux qui affligent mon âme : car je *suis* ton serviteur.

## PSAUME 144

*Un Psaume de David.*

1 Béni *soit* le SEIGNEUR ma vigueur, lequel enseigne mes mains à faire la guerre, *et* mes

doigts à combattre :
2 Ma bonté et ma forteresse ; ma haute tour, et mon libérateur ; mon écu, et *celui* en qui je me confie ; *celui* qui assujettit mon peuple sous moi.
3 SEIGNEUR, qu'*est* l'homme, que tu t'intéresses à lui ! *Ou* le fils d'homme, *pour* que tu tiennes compte de lui !
4 L'homme est comme la vanité : ses jours *sont* comme une ombre qui passe.
5 Courbe tes cieux, ô SEIGNEUR, et descends : touche les montagnes, et elles fumeront.
6 Lance des éclairs, et disperse-les : tire tes flèches, et détruis-les.
7 Envoie ta main d'en haut ; libère-moi, et délivre-moi des grandes eaux, de la main des enfants étrangers ;
8 Dont la bouche profère la vanité, et dont la main droite *est* une main droite de fausseté.
9 Je te chanterai un nouveau cantique, ô Dieu : sur un psaltérion *et* sur un instrument à dix cordes te chanterai-je des louanges.
10 *C'est lui* qui donne le salut aux rois : qui délivre David son serviteur de l'épée destructrice.
11 Libère-moi, et délivre-moi de la main des enfants étrangers, dont la bouche profère la vanité, et dont la main droite *est* une main droite de fausseté :
12 Afin que nos fils *puissent être* comme des plantes croissantes dans leur jeunesse ; *que* nos filles *puissent être* comme des pierres du coin, polies *d'après* la manière d'un palais :
13 *Que* nos greniers *puissent* être pleins, procurant toutes sortes d'approvisionnement : *que* nos moutons puissent mette bas par milliers et dizaines de milliers dans nos rues :
14 *Que* nos bœufs *puissent être* forts pour le travail ; *qu'il n'y ait* ni brèche, ni sortie ; qu'*il n'y ait* pas de plainte dans nos rues.
15 Heureux *est ce* peuple qui est dans ce cas : *oui*, heureux *est ce* peuple, dont Dieu est le SEIGNEUR.

## PSAUME 145

*Psaume de louange, de David.*

1 Je te prônerai, mon Dieu, ô roi ; et je bénirai ton nom pour toujours et à jamais.
2 Chaque jour te bénirai-je ; et je louerai ton nom pour toujours et à jamais.
3 Grand *est* le SEIGNEUR, et grandement *doit-il* être loué ; et sa grandeur *est* insondable.
4 Une génération louera tes œuvres à une autre, et déclarera tes puissants actes.
5 Je parlerai de la glorieuse estime de ta majesté, et de tes prodigieuses œuvres.
6 Et *les hommes* parleront de la puissance de tes redoutables actes : et je déclarerai ta grandeur.
7 Ils profèreront abondamment la mémoire de ta grande bonté, et l'on chantera ta droiture.
8 Le SEIGNEUR *fait* grâce et *est* plein de compassion ; lent à la colère, et d'une grande miséricorde.
9 Le SEIGNEUR *est* bon envers tous : et ses tendres miséricordes *sont* sur toutes ses œuvres.
10 Toutes tes œuvres te loueront ô SEIGNEUR ; et tes saints te béniront.
11 Ils parleront de la gloire de ton royaume, et parleront de ton pouvoir ;
12 Pour faire connaître aux fils des hommes ses puissants actes, et la glorieuse majesté de son royaume.
13 Ton royaume *est* un royaume sempiternel, et ta domination *dure* à travers toutes les générations.
14 Le SEIGNEUR soutient tous *ceux* qui tombent, et relève tous *ceux* qui se sont courbés.
15 Les yeux de tous t'attendent, et tu leur donnes leur nourriture au temps voulu.
16 Tu ouvres ta main, et tu satisfais le désir de toute créature vivante.
17 Le SEIGNEUR *est* droit dans tous ses chemins, et saint dans toutes ses œuvres.
18 Le SEIGNEUR *est* près de tous ceux qui font appel à lui, de tous ceux qui font appel à lui en vérité.
19 Il accomplira le désir de ceux qui le

craignent : il entendra aussi leur cri, et les sauvera.
20 Le SEIGNEUR préserve tous ceux qui l'aiment : mais tous les *hommes* immoraux détruira-t-il.
21 Ma bouche dira la louange du SEIGNEUR : et que toute chair bénisse son saint nom pour toujours et à jamais.

PSAUME 146

1 Louez le SEIGNEUR. Loue le SEIGNEUR, ô mon âme.
2 Tant que je vivrai, je louerai le SEIGNEUR : je chanterai des louanges à mon Dieu tant que j'existerai.
3 Ne mettez pas votre confiance dans les princes, *ni* dans le fils de l'homme, en qui *il n'y a* aucun secours.
4 Son souffle s'en va, il retourne à sa terre, en ce jour même, ses pensées périssent.
5 Heureux *est celui* qui *a* le Dieu de Jacob pour son secours, dont l'espérance *est* dans le SEIGNEUR son Dieu :
6 Lequel fit le ciel, et la terre, la mer et tout ce qui *est* en elle : lequel garde la vérité pour toujours :
7 Lequel exécute le jugement pour les opprimés : lequel donne de la nourriture aux affamés. Le SEIGNEUR délie les prisonniers :
8 Le SEIGNEUR ouvre *les yeux des* aveugles : le SEIGNEUR relève ceux qui sont courbés : le SEIGNEUR aime les *hommes* droits :
9 Le SEIGNEUR préserve les étrangers ; il soulage l'orphelin de père et la veuve : mais il renverse le chemin des *hommes* immoraux.
10 Le SEIGNEUR régnera pour toujours, *c'est-à-dire* ton Dieu, ô Sion, de génération en génération. Louez le SEIGNEUR.

PSAUME 147

1 Louez le SEIGNEUR : car *il est* bon de chanter des louanges à notre Dieu ; car *c'est* agréable ; *et* la louange est bienséante.
2 Le SEIGNEUR bâtit Jérusalem : il rassemble tous les expulsés d'Israël.
3 Il guérit *ceux dont* le cœur *est* brisé, et panse leurs plaies.
4 Il dit le nombre des étoiles ; il les appelle toutes par *leurs* noms.
5 Grand *est* notre Seigneur, et d'un grand pouvoir : sa compréhension *est* infinie.
6 Le SEIGNEUR relève les dociles : il jette les *hommes* immoraux au sol.
7 Chantez au SEIGNEUR avec reconnaissance ; chantez des louanges sur la harpe à notre Dieu :
8 *Lui* qui couvre le ciel de nuages, qui prépare la pluie pour la terre, qui fait pousser l'herbe sur les montagnes.
9 Il donne à la bête sa nourriture, *et* aux petits du corbeau qui crient.
10 Il ne se délecte pas dans la vigueur du cheval : il ne prend pas de plaisir dans les jambes de l'homme.
11 Le SEIGNEUR prend du plaisir en ceux qui le craignent, en ceux qui espèrent en sa miséricorde.
12 Loue le SEIGNEUR, ô Jérusalem ; loue ton Dieu, ô Sion.
13 Car il a renforcé les barres de tes portails ; il a béni tes enfants au milieu de toi.
14 Il fait la paix *à l'intérieur de* tes frontières, *et* te remplit du meilleur blé.
15 Il envoie son commandement *sur* terre : sa parole court très rapidement.
16 Il donne la neige comme de la laine : il disperse le givre comme de la cendre ;
17 Il projette sa glace comme par morceaux : qui peut tenir devant son froid ?
18 Il envoie sa parole, et les fond : il fait souffler son vent, *et* les eaux coulent.
19 Il manifeste sa parole à Jacob, ses statuts et ses jugements à Israël.
20 Il n'a agi ainsi avec aucune *autre* nation : et *quant à ses* jugements, elles ne les ont pas connus. Louez le SEIGNEUR.

PSAUME 148

1 Louez le SEIGNEUR. Louez le SEIGNEUR depuis les cieux : louez-le dans les hauteurs.
2 Louez-le, tous ses anges : Louez-le, toutes ses armées.

3 Louez-le, soleil et lune : louez-le, vous, toutes les étoiles de lumière.
4 Louez-le, vous cieux des cieux, et vous, eaux qui *êtes* au-dessus des cieux.
5 Qu'ils louent le nom du SEIGNEUR : car il commanda, et ils furent créés.
6 Il les a aussi établis pour toujours et à jamais : il a pris un décret qui ne passera pas.
7 Louez le SEIGNEUR depuis la terre ; vous dragons, et toutes les profondeurs :
8 Feu, et grêle ; neige, et vapeur ; vent orageux accomplissant sa parole :
9 Montagnes, et toutes les collines ; arbres fruitiers, et tous les cèdres :
10 Bêtes, et tout le bétail ; êtres rampants et volatiles :
11 Rois de la terre, et tous les peuples ; princes, et tous les juges de la terre :
12 Jeunes hommes et jeunes filles ; hommes âgés, et enfants :
13 Qu'ils louent le nom du SEIGNEUR : car seul son nom est excellent ; sa gloire *est* au-dessus de la terre et du ciel.
14 Il exalte aussi la corne de son peuple, la louange de tous ses saints ; *c'est-à-dire* des enfants d'Israël, un peuple proche de lui. Louez le SEIGNEUR.

PSAUME 149

1 Louez le SEIGNEUR. Chantez au SEIGNEUR un nouveau cantique, *et* sa louange dans la congrégation des saints.
2 Qu'Israël se réjouisse en celui qui le fit : que les enfants de Sion soient joyeux en leur Roi.
3 Qu'ils louent son nom par la danse : qu'ils lui chantent des louanges avec le tambourin et la harpe.
4 Car le SEIGNEUR prend plaisir en son peuple : il embellira les dociles avec le salut.
5 Que les saints soient joyeux dans la gloire : qu'ils chantent à haute voix sur leurs lits.
6 *Que* les *louanges* élevées de Dieu *soient* dans leur bouche, et une épée à double tranchants dans leur main ;
7 Pour exécuter la vengeance sur les païens, *et* les punitions sur les peuples ;
8 Pour lier leurs rois avec des chaînes, et leurs nobles avec des entraves de fer ;
9 Pour exécuter sur eux le jugement écrit : tous ses saints ont cet honneur. Louez le SEIGNEUR.

PSAUME 150

1 Louez le SEIGNEUR. Louez Dieu dans son sanctuaire : louez-le dans le firmament de son pouvoir.
2 Louez-le pour ses puissants actes : louez-le selon son excellente grandeur.
3 Louez-le avec le son de la trompette : louez-le avec le psaltérion et la harpe.
4 Louez-le avec le tambourin et la danse : louez-le avec les instruments à cordes et les orgues.
5 Louez-le avec les cymbales sonores ; louez-le avec les cymbales retentissantes.
6 Que tout ce qui respire loue le SEIGNEUR. Louez le SEIGNEUR.

***Le Livre des***

# PROVERBES

PROVERBES 1

1 Les proverbes de Salomon, le fils de David, roi d'Israël ;
2 Pour connaître sagesse et instruction ; pour percevoir les paroles de compréhension ;
3 Pour recevoir l'instruction de la sagesse, de la justice, et du jugement, et de l'équité ;
4 Pour donner subtilité au simplet, au jeune homme connaissance et discrétion.
5 Un *homme* sage entendra, et augmentera *son* savoir ; et un homme de compréhension acquerra de sages conseils :

6 Afin de comprendre un proverbe, et l’interprétation ; les paroles du sage, et leurs dires obscurs.
7 ¶ La crainte du SEIGNEUR *est* le commencement de la connaissance : *mais* les insensés méprisent sagesse et instruction.
8 Mon fils, écoute l'instruction de ton père, et n'abandonne pas la loi de ta mère :
9 Car elles *seront* une parure de grâce à ta tête, et des chaînes autour de ton cou.
10 ¶ Mon fils, si des pécheurs t'attirent, ne consens pas.
11 S'ils disent, Viens avec nous, dressons des embûches pour *verser* du sang, tendons secrètement des pièges à l’innocent, sans cause :
12 Avalons-les vivants, comme la tombe ; et tout entiers comme ceux qui descendent dans la fosse :
13 Nous trouverons toutes sortes de biens précieux, nous remplirons nos maisons du butin :
14 Jette ton sort parmi nous ; n’ayons tous qu’une bourse :
15 Mon fils, ne marche pas en chemin avec eux ; retiens ton pied de leur sentier :
16 Car leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour verser le sang.
17 Sûrement en vain le filet est tendu à la vue de tout oiseau.
18 Et ils dressent des embûches contre leur *propre* sang ; ils tendent secrètement des pièges à leurs *propres* vies.
19 Ainsi *sont* les comportements de toute personne qui est avide de gain ; *lequel* emporte la vie de son propriétaire.
20 ¶ La sagesse crie au dehors ; elle profère sa voix dans les rues :
21 Elle crie dans le lieu animé des carrefours, aux entrées des portails : dans la ville elle profère ses paroles, *disant :*
22 Jusqu’à quand, vous simplets, aimerez-vous la simplicité ? Et les dédaigneux se délecteront-ils dans leur dédain, et les insensés haïront-ils la connaissance ?
23 Tournez-vous à ma réprimande : voici, je répandrai mon esprit sur vous, je vous ferai connaître mes paroles.
24¶ Parce que j'ai appelé, et vous avez refusé ; j'ai étendu ma main et aucun homme n'y a pris garde ;
25 Mais vous n’avez eu aucun égard à mon conseil, et vous ne vouliez nullement de ma réprobation :
26 Aussi je rirai de votre calamité ; je me moquerai lorsque votre peur viendra ;
27 Lorsque votre peur arrivera comme une désolation, et que votre destruction arrivera comme un tourbillon ; lorsque détresse et angoisse arriveront sur vous.
28 Alors ils m’appelleront, mais je ne répondrai pas ; ils me chercheront de bonne heure, mais ils ne me trouveront pas :
29 Parce qu'ils haïrent la connaissance et ne choisirent pas la crainte du SEIGNEUR :
30 Ils voulurent nullement de mon conseil : ils méprisèrent toute ma réprobation.
31 Par conséquent mangeront-ils du fruit de leur propre comportement, et seront remplis de leurs propres desseins.
32 Car le détournement des simplets les tuera, et la prospérité des insensés les détruira.
33 Mais quiconque m'écoute demeurera en sécurité, et sera tranquille, sans crainte du mal.

## PROVERBES 2

1 Mon fils, si tu veux recevoir mes paroles et cacher mes commandements en toi ;
2 Afin que tu inclines ton oreille vers la sagesse, *et* que tu appliques ton cœur à la compréhension ;
3 Oui, si tu cries après la connaissance, *et* élèves ta voix pour la compréhension ;
4 Si tu la cherches comme de l'argent, et la recherches comme des trésors cachés ;
5 Alors tu comprendras la crainte du SEIGNEUR et trouveras la connaissance de Dieu.
6 Car le SEIGNEUR donne la sagesse : de sa bouche *proviennent* connaissance et compréhension.
7 Il accumule une sagesse saine pour les

*hommes* droits : *il est* un bouclier pour ceux qui marchent avec intégrité.
8 Il garde les sentiers du jugement et préserve le chemin de ses saints.
9 Alors tu comprendras la droiture, et le jugement et l'équité ; *oui*, tout bon sentier.
10 ¶ Lorsque la sagesse entre dans ton cœur et que la connaissance est agréable à ton âme ;
11 La discrétion te préservera, la compréhension te gardera :
12 Pour te délivrer du chemin de *l'homme* malveillant, de l'homme qui dit des choses détournées ;
13 Qui quittent les sentiers de la rectitude pour marcher dans les chemins de l'obscurité ;
14 Qui se réjouissent à faire le mal, *et* qui se délectent dans l'obstination des *hommes* immoraux ;
15 Dont les chemins *sont* tortueux, et ils s'obstinent dans leurs sentiers :
16 Pour te délivrer de la femme étrange, *c'est-à-dire* de l'étrangère *qui* flatte par ses paroles ;
17 Qui abandonne le guide de sa jeunesse, et oublie l'alliance de son Dieu.
18 Car sa maison s'incline vers la mort, et ses sentiers vers les morts.
19 Aucun de ceux qui vont vers elle ne revient, ni ne reprend les sentiers de la vie.
20 Afin que tu puisses marcher dans le chemin des *hommes* bons, et garder les sentiers des *hommes* droits.
21 Car les intègres demeureront dans le pays, et *les hommes* parfaits y resteront.
22 Mais les *hommes* immoraux seront retranchés de la terre, et les transgresseurs en seront déracinés.

## PROVERBES 3

1 Mon fils, n'oublie pas ma loi ; mais que ton cœur garde mes commandements :
2 Car un prolongement de jours, et une longue vie, et la paix, t'ajouteront-ils.
3 Ne laisse pas la miséricorde et la vérité t'abandonner : lie-les à ton cou ; écris-les sur la table de ton cœur :
4 Ainsi trouveras-tu faveur et bonne compréhension à la vue de Dieu et de l'homme.
5 ¶ Confie-toi dans le SEIGNEUR de tout ton cœur ; et ne t'appuie pas sur ta propre compréhension.
6 Dans tous tes chemins reconnais-le, et il dirigera tes sentiers.
7 ¶ Ne sois pas sage à tes propres yeux : crains le SEIGNEUR, et retire-toi du mal.
8 Ce sera la santé pour ton nombril, et la moelle pour tes os.
9 Honore le SEIGNEUR de tes biens et des prémices de tout ton rapport :
10 Ainsi tes greniers se rempliront d'abondance, et tes pressoirs déborderont de vin nouveau.
11¶ Mon fils, ne méprise pas le châtiment du SEIGNEUR ; ne te lasse pas non plus de sa correction :
12 Car celui que le SEIGNEUR aime il le discipline ; c'est-à-dire comme un père le fils *en qui* il se délecte.
13 ¶ Heureux *est* l'homme *qui* trouve la sagesse, et l'homme *qui* obtient la compréhension.
14 Car son achat *est* meilleur que l'achat de l'argent, et son gain que l'or fin.
15 Elle *est* plus précieuse que les rubis : et toutes les choses que tu peux désirer ne peuvent pas lui être comparées.
16 La longévité des jours *est* dans sa main droite ; *e*t dans sa main gauche richesse et honneur.
17 Ses chemins *sont* des chemins agréables, et tous ses sentiers *sont* paix.
18 Elle *est* un arbre de vie pour ceux qui la saisissent : et heureuse *est toute personne qui* la retient.
19 Le SEIGNEUR par la sagesse a fondé la terre ; par la compréhension a-t-il établi les cieux.
20 Par sa connaissance, les abîmes sont rompus, et les nuages distillent la rosée.
21 ¶ Mon fils, ne les laisse pas se retirer de tes yeux : garde la sagesse saine et la discrétion :
22 Ainsi seront-elles la vie de ton âme, et la

grâce à ton cou.
23 Alors tu marcheras dans ton chemin en sécurité, et ton pied ne trébuchera pas.
24 Lorsque tu te coucheras, tu ne seras pas effrayé : oui, tu te coucheras, et ton sommeil sera doux.
25 Ne sois pas effrayé d'une frayeur soudaine, ni de la désolation des *hommes* immoraux lorsqu'elle arrive.
26 Car le SEIGNEUR sera ta confiance, et gardera ton pied d'être pris.
27 ¶ Ne retiens pas le bien de ceux à qui il est dû, lorsque ta main a le pouvoir de *le* faire.
28 Ne dis pas à ton voisin, Va et reviens, et demain je donnerai ; lorsque tu l'as près de toi.
29 N'invente pas de mal contre ton voisin, voyant qu'il demeure en sécurité près de toi.
30¶ Ne te querelle pas avec un homme sans motif, s'il ne t'a pas fait de tort.
31 N'envie pas l'oppresseur, et ne choisis aucun de ses chemins.
32 Car l'obstiné *est* en abomination au SEIGNEUR : mais son secret *est* avec les *hommes* droits.
33¶ La malédiction du SEIGNEUR *est* dans la maison des *hommes* immoraux : mais il bénit l'habitation des justes.
34 Assurément il dédaigne les dédaigneux : mais il donne grâce aux modestes.
35 Les sages hériteront la gloire : mais la honte sera la promotion des insensés.

## PROVERBES 4

1 Entendez, vous les enfants, l'instruction d'un père, et soyez attentifs pour connaître la compréhension.
2 Car je vous donne une bonne doctrine, n'abandonnez pas ma loi.
3 Car j'étais le fils de mon père, tendre et seul *bien-aimé* à la vue de ma mère.
4 Il m'enseignait aussi et me dit : Que ton cœur retienne mes paroles : garde mes commandements, et vis.
5 Acquiers la sagesse, acquiers la compréhension : ne *l'*oublie pas ; ne dévie pas non plus des paroles de ma bouche.
6 Ne l'abandonne pas, et elle te préservera : aime-la, et elle te gardera.
7 La sagesse *est* la principale chose ; *par conséquent* acquiers la sagesse : et, avec toute ton acquisition, acquiers la compréhension.
8 Exalte-la, et elle te promouvra : elle t'amènera à l'honneur lorsque tu l'étreindras.
9 Elle donnera à ta tête une parure de grâce : une couronne de gloire te livrera-t-elle.
10 Entends, ô mon fils, et reçois mes dires, et les années de ta vie seront nombreuses.
11 Je t'ai enseigné dans le chemin de la sagesse ; je t'ai conduit dans les droits sentiers.
12 Lorsque tu iras, tes pas ne seront pas rétrécis, et lorsque tu courras, tu ne trébucheras pas.
13 Tiens ferme l'instruction ; ne *la* laisse pas partir : garde-la ; car elle *est* ta vie.
14 ¶ N'entre pas dans le sentier des *hommes* immoraux, et ne prends pas le chemin des *hommes* malveillants.
15 Évite-le, n'y passe pas, détourne-t-en, et passe outre.
16 Car ils ne dorment pas, sauf s'ils ont agi avec malveillance ; et leur sommeil est ôté, à moins qu'ils ne fassent tomber *quelques-uns*.
17 Car ils mangent le pain de l'immoralité, et boivent le vin de la violence.
18 Mais le sentier des justes *est* comme la lumière brillante qui brille de plus en plus jusqu'au jour parfait.
19 Le chemin des *hommes* immoraux *est* comme l'obscurité : ils ne savent pas contre quoi ils trébuchent.
20 ¶ Mon fils, sois attentif à mes paroles ; incline ton oreille à mes dires.
21 Ne les laisse pas se retirer de tes yeux ; garde-les au fond de ton cœur.
22 Car ils *sont* la vie à ceux qui les trouvent, et la santé de toute leur chair.
23¶ Garde ton cœur avec toute diligence ; car de lui *sont* les issues de la vie.
24 Ôte de toi une bouche détournée et mets loin de toi les lèvres perverses.
25 Que tes yeux regardent tout droit, et que tes

paupières regardent droit devant toi.
26 Examine le sentier de tes pieds, et que tous tes chemins soient établis.
27 Ne tourne ni à main droite ni à gauche : retire ton pied du mal.

## PROVERBES 5

1 Mon fils, sois attentif à ma sagesse, *et* courbe ton oreille à ma compréhension :
2 Afin que tu puisses considérer la discrétion, et *que* tes lèvres puissent garder la connaissance.
3¶ Car les lèvres d’une femme étrangère gouttent *comme* des rayons de miel, et sa bouche *est* plus lisse que l'huile :
4 Mais sa fin est amère comme l'absinthe, aiguë comme une épée à double tranchant.
5 Ses pieds descendent à la mort ; ses pas saisissent l’enfer.
6 De peur que tu n’examines le sentier de la vie, ses chemins sont mouvants, *de sorte que* tu ne peux pas *les* connaître.
7 Écoutez-moi donc maintenant, ô vous enfants, et ne déviez pas des paroles de ma bouche.
8 Retire ton chemin loin d'elle, et ne va pas près de la porte de sa maison :
9 De peur que tu ne donnes ton honneur à d'autres, et tes années aux *hommes* cruels :
10 De peur que des étrangers ne soient remplis de ta richesse ; et que tes labeurs ne *soient* dans la maison d'un étranger :
11 Et que tu prennes le deuil à la fin, lorsque ta chair et ton corps seront consumés,
12 Et que tu ne dises, Combien ai-je haï l'instruction, et mon cœur a-t-il méprisé la réprimande ;
13 Et *combien* n'ai-je pas obéi à la voix de mes enseignants, ni incliné mon oreille vers ceux qui m'instruisaient !
14 J’étais presque dans *toutes sortes* d’infortune au milieu de la congrégation et de l'assemblée.
15 ¶ Bois les eaux de ta propre citerne, et des eaux coulant de ton propre puits.
16 Que tes fontaines se répandent de tous côtés, *et* des rivières d'eaux dans les rues.
17 Qu'elles soient seulement à toi, et non à des étrangers avec toi.
18 Que ta fontaine soit bénie : et réjouis-toi avec la femme de ta jeunesse.
19 *Qu’elle soit comme* la biche aimante, et le chevreuil plaisant ; que ses seins te satisfassent en tout temps ; et sois continuellement transporté par son amour.
20 Et pourquoi, mon fils, veux-tu être transporté par une femme étrangère, et étreindre la poitrine d’une étrangère ?
21 Car les comportements de l'homme *son*t devant les yeux du SEIGNEUR, et il réfléchit à toutes ses allées et venues.
22 ¶ Ses propres iniquités prendront *l'homme* immoral lui-même, et il sera retenu par les cordes de ses péchés.
23 Il mourra faute d’instruction, et dans la grandeur de sa folie il s'égarera.

## PROVERBES 6

1 Mon fils, si tu te portes caution pour ton ami, *si* tu as engagé ta main avec un étranger,
2 Tu es pris au piège par les paroles de ta bouche, tu es pris par les paroles de ta bouche.
3 Fais ceci maintenant, mon fils, et dégage-toi, lorsque tu en es arrivé à être dans la main de ton ami ; va, humilie-toi, et tiens parole envers ton ami.
4 Ne donne ni sommeil à tes yeux, ni assoupissement à tes paupières.
5 Dégage-toi, comme un chevreuil de la main *du chasseur*, et comme un oiseau de la main de l'oiseleur.
6 ¶ Va vers la fourmi, toi indolent ; considère ses agissements, et sois sage :
7 Laquelle n'ayant ni guide, ni surveillant, ni dirigeant,
8 Pourvoit sa nourriture en été, *et* amasse ses vivres durant la moisson.
9 Pendant combien de temps dormiras-tu, ô indolent ? Quand surgiras-tu de ton sommeil ?
10 *Encore* un peu de sommeil, un peu d'assoupissement, un peu de croisement des mains pour dormir :

11 Ainsi ta pauvreté viendra comme celui qui voyage, et ton manque comme un homme armé.
12 ¶ Une personne vilaine, un homme immoral, marche avec une bouche obstinée.
13 Il cligne de ses yeux, il parle avec ses pieds, il enseigne avec ses doigts ;
14 L'obstination *est* dans son cœur, il imagine la malveillance continuellement ; il sème la discorde.
15 C'est pourquoi sa calamité viendra-t-elle soudainement ; soudainement sera-t-il brisé sans remède.
16 ¶ Ces six *choses* le SEIGNEUR *les* hait : oui, sept lui *sont* en abomination :
17 Un regard fier, une langue menteuse, et des mains qui versent le sang innocent,
18 Un cœur qui invente des projets immoraux, les pieds qui sont prompts à courir vers la malveillance,
19 Un faux témoin *qui* dit des mensonges, et celui qui sème la discorde entre frères.
20 ¶ Mon fils, garde le commandement de ton père, et n'abandonne pas la loi de ta mère :
21 Lie-les continuellement sur ton cœur, *et* attache-les autour de ton cou.
22 Lorsque tu marches, cela te conduira ; lorsque tu dors, cela te gardera ; et lorsque tu te réveilles, cela s'entretiendra avec toi.
23 Car le commandement *est* une lampe ; et la loi *est* lumière ; et les réprimandes de l'instruction *sont* le chemin de la vie :
24 Pour te garder de la femme malveillante, de la flatterie de la langue d'une femme inconnue.
25 Ne désire pas sa beauté dans ton cœur ; et ne te laisse pas prendre non plus par ses paupières ;
26 Car au moyen d'une femme prostituée *un homme est réduit* à un morceau de pain : et la *femme* adultère chassera après la vie précieuse.
27 Un homme peut-il prendre feu dans son sein, *sans* que ses effets ne soient brûlés ?
28 Quelqu'un peut-il aller sur des charbons ardents, *sans* que ses pieds ne soient brûlés ?
29 Ainsi *en est-il pour* celui qui va vers la femme de son voisin ; quiconque la touche ne sera pas innocent.
30 *Les hommes* ne méprisent pas un voleur s'il vole pour satisfaire son âme lorsqu'il a faim ;
31 Mais *s'*il est retrouvé, il rendra le septuple, il donnera tous les biens de sa maison.
32 *Mais* quiconque commet un adultère avec une femme manque de compréhension : celui *qui* le fait détruit sa propre âme.
33 Plaie et déshonneur obtiendra-t-il ; et son outrage ne sera pas effacé.
34 Car la jalousie *est* la rage d'un homme : par conséquent il n'épargnera pas au jour de la vengeance.
35 Il n'aura égard à aucune rançon ; ni ne se reposera content, bien que tu donnes beaucoup de présents.

## PROVERBES 7

1 Mon fils, garde mes paroles, et accumule en toi mes commandements.
2 Garde mes commandements, et vis ; et ma loi comme la prunelle de ton œil.
3 Lie-les sur tes doigts, écris-les sur la table de ton cœur.
4 Dis à la sagesse, Tu *es* ma sœur ; et appelle la compréhension *ta* parente :
5 Afin qu'elles te gardent de la femme inconnue, de l'étrangère *laquelle* flatte de ses paroles.
6 ¶ Car depuis la fenêtre de ma maison je regardais à travers ma croisée,
7 Et je contemplai parmi les simplets, je discernai parmi les jeunes gens, un jeune homme dépourvu de compréhension,
8 Passant dans la rue près de son coin ; et il prit le chemin de sa maison,
9 Au crépuscule, dans la soirée, dans la nuit noire et obscure :
10 Et, voici, une femme vint à sa rencontre *avec* les atours d'une prostituée et la ruse dans le cœur.
11 (Elle *est* bruyante et entêtée ; ses pieds ne demeurent pas dans sa maison :
12 Maintenant *est-elle* dehors, maintenant dans les rues, et elle se tient en embuscade à

chaque coin).
13 Ainsi elle l'attrapa, et l'embrassa, *et* d'un visage effronté lui dit :
14 *J'ai* des offrandes de paix avec moi ; aujourd'hui ai-je acquitté mes vœux.
15 C'est pourquoi suis-je sortie pour te rencontrer, diligemment pour chercher ton visage, et je t'ai trouvé.
16 J'ai orné mon lit de couvertures faites de tapisserie, *d'ouvrages* taillés, de fin lin d'Égypte.
17 J'ai parfumé mon lit de myrrhe, d'aloès, et de cinnamome.
18 Viens, prenons notre plein d'amour jusqu'au matin : consolons-nous dans la volupté.
19 Car le maître n'*est* pas à la maison, il est parti pour un long voyage :
20 Il a pris un sac d'argent avec lui, *et* il reviendra à la maison au jour prévu.
21 Par beaucoup de ses beaux discours, elle le fit céder, par la flatterie de ses lèvres elle le contraignit.
22 Il est allé après elle aussitôt, comme un bœuf va à l'abattoir, ou comme un insensé au châtiment des entraves ;
23 Jusqu'à ce qu'une flèche transperce son foie ; comme un oiseau se hâte vers le piège et ne sait pas qu'il y *va* de sa vie.
24 ¶ Écoutez-moi donc maintenant, ô vous enfants, et soyez attentifs aux paroles de ma bouche.
25 Ne laisse pas ton cœur s'incliner vers ses chemins, ne t'égare pas dans ses sentiers.
26 Car elle a jeté à terre beaucoup de blessés : oui, beaucoup d'*hommes* robustes ont été tués par elle.
27 Sa maison *est* le chemin de l'enfer, descendant vers les chambres de la mort.

## PROVERBES 8

1 La sagesse ne crie-t-elle pas ? Et la compréhension n'élève-t-elle pas sa voix ?
2 Elle se tient au sommet des hauts lieux, le long du chemin, aux endroits de passage.
3 Elle crie aux portails, à l'entrée de la ville, là où l'on entre par les portes.
4 À vous, ô hommes, j'en appelle ; et ma voix *s'adresse* aux fils de l'homme.
5 Ô vous, simplets, comprenez la sagesse : et, vous insensés, soyez d'un cœur compréhensif.
6 Entendez ; car je dirai d'excellentes choses ; et l'ouverture de mes lèvres *dira* des choses droites.
7 Car ma bouche dira la vérité ; et l'immoralité *est* en abomination à mes lèvres.
8 Toutes les paroles de ma bouche *sont* droiture ; *il n'y a* rien d'obstiné ou de pervers en elles.
9 Elles *sont* toutes claires pour celui qui comprend et droites pour ceux qui trouvent la connaissance.
10 Recevez mon instruction, et non pas l'argent ; et la connaissance plutôt que l'or de choix.
11 Car la sagesse *est* meilleure que les rubis ; et toutes les choses qui peuvent être désirées ne peuvent lui être comparées.
12 Moi, la sagesse, je demeure avec prudence, et découvre la connaissance d'inventions judicieuses.
13 La crainte du SEIGNEUR, c'*est* de haïr le mal ; je hais fierté, et arrogance, et le chemin du mal, et la bouche obstinée.
14 Le conseil *est* mien, et la sagesse saine : je *suis* la compréhension ; je possède la vigueur.
15 Par moi les rois règnent, et les princes décrètent la justice.
16 Par moi les princes gouvernent, et les nobles, *c'est-à-dire* tous les juges de la terre.
17 J'aime ceux qui m'aiment ; et ceux qui me cherchent tôt me trouveront.
18 Richesse et honneur *sont* avec moi ; *oui,* la richesse durable et la droiture.
19 Mon fruit *est* meilleur que l'or, oui, que l'or fin ; et mon revenu que l'argent de choix.
20 Je mène dans le chemin de la droiture, au milieu des sentiers de jugement :
21 Afin que je puisse faire hériter des biens à ceux qui m'aiment ; et je remplirai leurs trésors.
22 Le SEIGNEUR m'a possédée au

commencement de son chemin, avant ses œuvres des temps anciens.
23 Je fus établie depuis la sempiternité, depuis le commencement, aussi longtemps que la terre fut.
24 Lorsqu'*il n'y avait* pas d'abîmes, je fus enfantée ; lorsqu'*il n'y avait* pas de fontaines regorgeant d'eaux.
25 Avant que les montagnes ne fussent affermies, avant les collines fus-je enfantée :
26 Tandis qu''il n'avait pas encore fait la terre ni les champs, ni les plus hautes particules de la poussière du monde.
27 Lorsqu'il préparait les cieux, j'*étais* là : lorsqu'il traçait un cercle sur la surface de l'abîme :
28 Lorsqu'il établissait les nuages au-dessus : lorsqu'il affermissait les fontaines de l'abîme :
29 Lorsqu'il donna sa limite à la mer, de sorte que les eaux ne dépassent pas son commandement : lorsqu'il fixait les fondements de la terre :
30 A cette époque-là j'étais près de lui, *comme* grandissant *avec lui :* et j'étais son délice quotidien, me réjouissant toujours devant lui ;
31 Me réjouissant dans la partie habitable de sa terre ; et mes délices *étaient* avec les fils des hommes.
32 Maintenant donc écoutez-moi, ô vous enfants : car bénis *sont ceux qui* gardent mes chemins.
33 Entendez l'instruction, et soyez sages, et ne la refusez pas.
34 Béni *est* l'homme qui m'entend, veillant quotidiennement à mes portails, attendant aux jambages de mes portes.
35 Car quiconque me trouve, trouve la vie, et obtiendra la faveur du SEIGNEUR.
36 Mais celui qui pèche contre moi fait tort à sa propre âme : tous ceux qui me haïssent aiment la mort.

## PROVERBES 9

1 La sagesse a bâti sa maison, elle a taillé ses sept colonnes :
2 Elle a tué ses bêtes ; elle a mêlé son vin ; elle a aussi dressé sa table.
3 Elle a envoyé ses jeunes filles : elle crie sur les plus hauts lieux de la ville,
4 Quiconque *est* simplet, qu'il entre ici : *quant à* celui qui manque de compréhension, elle lui dit,
5 Viens, mange de mon pain, et boit du vin *que* j'ai mélangé.
6 Abandonne l'insensé, et vis ; et prends le chemin de la compréhension.
7 Celui qui réprouve un dédaigneux reçoit pour lui-même de la honte : et celui qui reprend un *homme* immoral *reçoit* une censure.
8 Ne réprouve pas un dédaigneux, de peur qu'il ne te haïsse : reprends un homme sage, et il t'aimera.
9 Donne *instruction* à un *homme* sage, et il sera encore plus sage : enseigne un *homme* juste, et il augmentera son savoir.
10 La crainte du SEIGNEUR *est* le commencement de la sagesse : et la connaissance de ce qui est saint *est* la compréhension.
11 Car par moi tes jours seront multipliés, et les années de ta vie seront accrues.
12 Si tu es sage, tu seras sage pour toi-même : mais *si* tu es dédaigneux, toi seul en porteras *la responsabilité.*
13 ¶ Une femme insensée *est* bruyante : *elle est* simplette, et ne connaît rien.
14 Car elle s'assied à la porte de sa maison, sur un siège dans les hauts lieux de la ville,
15 Pour appeler les passants qui vont droit leur chemin :
16 Quiconque *est* simplet, qu'il entre ici : et *quant à* celui qui manque de compréhension, elle lui dit,
17 Les eaux dérobées sont douces, et le pain *mangé* en secret est agréable.
18 Mais il ne sait pas que là *sont* les morts ; *et que* ses invités *sont* dans les profondeurs de l'enfer.

## PROVERBES 10

1 Les Proverbes de Salomon. Un fils sage rend

un père content : mais un fils insensé *est* la tristesse de sa mère.
2 Les trésors de l'immoralité ne profitent pas : mais la droiture délivre de la mort.
3 Le SEIGNEUR ne permettra pas que l'âme de *l'homme* droit soit affamée : mais il rejette la substance des *hommes* immoraux.
4 Il devient pauvre *celui* qui agit *d'*une main paresseuse : mais la main du diligent le rend riche.
5 Celui qui amasse en été *est* un fils sage : *mais* celui qui dort durant la moisson *est* un fils qui fait honte.
6 Des bénédictions *sont* sur la tête des justes : mais la violence couvre la bouche des *hommes* immoraux.
7 La mémoire du juste *est* bénie : mais le nom des *hommes* immoraux pourrira.
8 Les *hommes* sages de cœur recevront les commandements : mais un bavard insensé tombera.
9 Celui qui marche avec intégrité marche en sûreté : mais celui qui pervertit ses chemins sera connu.
10 Celui qui cligne de l'œil cause des douleurs : mais un bavard insensé tombera.
11 La bouche d'un *homme* droit *est* une source de vie : mais la violence couvre la bouche des *hommes* immoraux.
12 La haine incite les querelles : mais l'amour couvre tous les péchés.
13 Sur les lèvres de celui qui a de la compréhension se trouve la sagesse : mais un bâton *est* pour le dos de celui qui est dépourvu de compréhension.
14 Les *hommes* sages accumulent la connaissance : mais la bouche de l'insensé *est* près de la destruction.
15 La fortune de l'homme riche *est* sa ville forte : la destruction des pauvres, *c'est* leur pauvreté.
16 Le labeur des *hommes* droits *conduit* à la vie : le fruit des *hommes* immoraux au péché.
17 Il *est sur* le chemin de la vie *celui* qui garde l'instruction : mais celui qui refuse la réprimande s'égare.
18 Celui qui masque la haine *par* des lèvres mensongères, et celui qui profère une calomnie *est* un insensé.
19 Dans la multitude de paroles le péché ne fait pas défaut : mais celui qui retient ses lèvres *est* sage.
20 La langue des justes *est comme* de l'argent de choix : le cœur des *hommes* immoraux *est* de peu de valeur.
21 Les lèvres des *hommes* droits en nourrissent beaucoup : mais les insensés meurent par manque de sagesse.
22 La bénédiction du SEIGNEUR, elle rend riche, et il n'y ajoute aucune douleur.
23 *C'est* comme un divertissement pour un insensé de commettre la malveillance : mais un homme de compréhension a de la sagesse.
24 La crainte de *l'homme* immoral, elle viendra sur lui : mais le désir des *hommes* droits *leur* sera accordé.
25 Comme le tourbillon passe, ainsi *l'homme* immoral n*'est plus* : mais *l'homme* droit *est* un fondement sempiternel.
26 Comme le vinaigre est aux dents, et comme la fumée *est* aux yeux, ainsi *est* l'indolent à ceux qui l'envoient.
27 La crainte du SEIGNEUR prolonge les jours : mais les années des *hommes* immoraux seront raccourcies.
28 L'espérance des *hommes* droits *sera* exultation : mais l'attente des *hommes* immoraux périra.
29 Le chemin du SEIGNEUR *est* vigueur pour les *hommes* intègres : mais la destruction *sera* pour les ouvriers de l''iniquité.
30 L*es hommes* droits ne seront jamais enlevés **:** mais les *hommes* immoraux n'habiteront pas la terre.
31 La bouche des justes produit la sagesse : mais la langue obstinée sera coupée.
32 Les lèvres des *hommes* droits savent ce qui est acceptable : mais la bouche des *hommes* immoraux *exprime* l'obstination.

PROVERBES 11

1 Une fausse balance *est en* abomination au

SEIGNEUR : mais le juste poids *est* son délice.
2 *Lorsque* l'orgueil vient, alors vient la honte : mais la sagesse *est* avec les modestes.
3 L'intégrité des hommes intègres les guidera : mais la perversité des transgresseurs les détruira.
4 La richesse ne sert à rien au jour du courroux : mais la droiture délivre de la mort.
5 La droiture de *l'homme* parfait dirigera son chemin : mais l'*homme* immoral tombera par sa propre immoralité.
6 La droiture des *hommes* intègres les délivrera : mais les transgresseurs seront pris par *leur propre* vilenie.
7 Lorsqu'un *homme* immoral meurt, *son* attente périt : et l'espérance des *hommes* injustes périt.
8 *L'homme* droit est délivré de la *difficulté*, et *l'homme* immoral y vient à sa place.
9 Un hypocrite avec *sa* bouche détruit son voisin : mais au moyen de la connaissance le juste sera délivré.
10 Lorsque tout va bien pour les *hommes* droits, la ville se réjouit : et lorsque les immoraux périssent, *il y a* clameur.
11 Par la bénédiction des hommes intègres la ville est exaltée : mais elle est renversée par la bouche des *hommes* immoraux.
12 Celui qui est dépourvu de sagesse méprise son voisin : mais un homme de compréhension se tait.
13 Un rapporteur révèle les secrets : mais celui qui est d'un esprit fidèle dissimule la chose.
14 Où *il n'y a* pas de conseil, le peuple tombe : mais par la multitude de conseillers *il y a* sécurité.
15 Celui qui se porte garant pour un étranger *en* sera piqué au vif : et celui qui hait le cautionnement est assuré.
16 Une femme gracieuse retient l'honneur : et les *hommes* forts retiennent la richesse.
17 L'homme miséricordieux fait du bien à sa propre âme : mais *celui qui est* cruel trouble sa propre chair.
18 *L'homme* immoral fait une œuvre trompeuse : mais celui qui sème la droiture *aura* une rétribution sûre.
19 Comme la droiture *conduit* à la vie, ainsi celui qui poursuit le mal, *le poursuit* jusqu'à sa propre mort.
20 Ceux qui sont obstinés de cœur *sont* en abomination au SEIGNEUR : mais *ceux qui sont* intègres dans *leur* chemin lui *sont* son délice.
21 *Bien* que *joignant* main avec main, les *hommes* immoraux ne resteront pas *impunis* : mais la semence des hommes droits sera délivrée.
22 *Comme* un anneau d'or au groin d'un pourceau, *ainsi est* une belle femme qui est dépourvue de discrétion.
23 Le désir des *hommes* droits n'*est* que le bien : *mais* l'attente des *hommes* immoraux *est* le courroux.
24 Il y a celui qui disperse, et cependant s'accroît ; et *il y a celui* qui retient plus qu'il ne faut, mais *cela le conduit* à la pauvreté.
25 L'âme généreuse sera rendue engraissée : et celui qui arrose sera lui-même arrosé.
26 Celui qui retient le maïs, le peuple le maudira : mais la bénédiction *sera* sur la tête de celui qui *le* vend.
27 Celui qui recherche diligemment le bien se procure de la faveur : mais qui recherche la malveillance, cela lui arrivera.
28 Celui qui se confie en sa richesse tombera : mais les *hommes* droits fleuriront comme une branche.
29 Celui qui perturbe sa propre maison héritera du vent : et l'insensé *deviendra* serviteur de *l'homme* sage de cœur.
30 Le fruit de l'homme droit *est* un arbre de vie ; et celui qui gagne des âmes *est* sage.
31 Voici, *l'homme* droit sera rétribué sur la terre : combien plus *l'homme* immoral et le pécheur.

## PROVERBES 12

1 Quiconque aime l'instruction aime la connaissance : mais celui qui hait la réprimande *est* ignorant.

2 Un *homme* bon obtient la faveur du SEIGNEUR : mais un homme aux desseins immoraux le condamnera-t-il.
3 Un homme ne sera pas établi par l'immoralité : mais la racine des *hommes* droits ne sera pas déplacée.
4 Une femme vertueuse *est* une couronne pour son mari : mais celle qui fait honte *est* comme de la pourriture dans ses os.
5 Les pensées des *hommes* droits *sont* droites : *mais* les conseils des *hommes* immoraux *sont* tromperie.
6 Les paroles des *hommes* immoraux *se tiennent* en embuscade pour verser le sang : mais la bouche des intègres les délivrera.
7 Les *hommes* immoraux sont renversés, et ne *sont* plus : mais la maison des hommes droits restera debout.
8 Un homme sera approuvé selon sa sagesse : mais celui qui a un cœur pervers sera méprisé.
9 *Celui qui est* méprisé, et *qui* a un serviteur, *vaut* mieux que celui qui s'honore lui-même et *qui* manque de pain.
10 Un *homme* droit estime la vie de sa bête : mais les tendres miséricordes des *hommes* immoraux *sont* cruelles.
11 Celui qui laboure sa terre sera rassasié de pain : mais celui qui suit les *personnes* vaines *est* dépourvu de compréhension.
12 *L'homme* immoral désire le filet des *hommes* malveillants : mais la racine des *hommes* droits produit du *fruit.*
13 *L'homme* immoral *est* pris au piège par la transgression de *ses* lèvres : mais le juste sortira de la difficulté.
14 Un homme sera rassasié de biens par le fruit de *sa* bouche : et la rétribution des mains d'un homme lui sera rendue.
15 Le chemin de l'insensé *est* droit à ses propres yeux : mais celui qui écoute le conseil *est* sage.
16 Le courroux d'un insensé est immédiatement connu : mais un *homme* prudent couvre sa honte.
17 *Celui qui* dit la vérité fait connaître la droiture : mais un faux témoin, la tromperie.
18 Il y a *celui* qui parle comme une épée qui transperce : mais la langue des sages *est* saine.
19 La lèvre de vérité sera établie pour toujours : mais une langue menteuse *n'est* que pour un moment.
20 La tromperie *est* dans le cœur de ceux qui imaginent le mal : mais aux conseillers de la paix *est* la joie.
21 Aucun malheur n'arrivera au juste : mais les *hommes* immoraux seront remplis de malveillance.
22 Les lèvres menteuses *sont* en abomination au SEIGNEUR : mais ceux qui agissent sincèrement *sont* son délice.
23 Un homme prudent dissimule sa connaissance, mais le cœur des insensés proclame l'absurdité.
24 La main des diligents dominera : mais les oisifs seront tributaires.
25 La tristesse dans le cœur d'un homme le rend voûté : mais une bonne parole le rend content.
26 *L'homme* droit *est* plus excellent que son voisin : mais le chemin des immoraux les fourvoie.
27 *Lhomme* oisif ne rôtit pas ce qu'il a pris en chassant : mais la substance de l'homme diligent *est* précieuse.
28 Dans le chemin de la droiture *est* la vie ; et *sur* le sentier *de celle-ci il n'y a* pas de mort.

PROVERBES 13

1 Un fils sage *entend* l'instruction de son père : mais un dédaigneux n'entend pas la répréhension.
2 Un homme mangera du bien par le fruit de *sa* bouche : mais l'âme des transgresseurs *mangera* la violence.
3 Celui qui garde sa bouche garde sa vie : *mais* celui qui ouvre grand ses lèvres obtiendra la destruction.
4 L'âme de l'indolent désire, et n*'a* rien : mais l'âme du diligent sera rendue abondante.
5 Un *homme* droit hait le mensonge : mais un *homme* immoral est répugnant, et vient à la honte.

6 La droiture garde *celui qui est* intègre dans le chemin : mais l'immoralité renverse le pécheur.
7 Il y a *celui* qui se rend riche, néanmoins *n'a* rien : *il y a celui* qui *se* rend pauvre, néanmoins *a* de grandes richesses.
8 La rançon de la vie d'un homme *sont* ses richesses : mais le pauvre n'entend pas la répréhension.
9 La lumière des *hommes* droits réjouit : mais la lampe des *hommes* immoraux sera éteinte.
10 Seulement par l'orgueil vient le conflit : mais avec les bien avisés *est* la sagesse.
11 La richesse *acquise* par vanité diminuera : mais celui qui amasse par *son* labeur s'accroîtra.
12 L'espérance différée rend le cœur malade : mais *lorsque* le désir arrive, *c'est* un arbre de vie.
13 Quiconque méprise la parole sera détruit : mais celui qui craint le commandement sera récompensé.
14 La loi du sage *est* une fontaine de vie, pour s'écarter des pièges de la mort.
15 La bonne compréhension donne la faveur : mais le chemin des transgresseurs *est* difficile.
16 Tout *homme* prudent agit avec connaissance : mais un insensé fait étalage de *sa* folie.
17 Un messager immoral tombe dans la malveillance : mais un ambassadeur fidèle *est* sain.
18 Pauvreté et honte *seront à* celui qui refuse l'instruction : mais celui qui a égard à la réprimande sera honoré.
19 Le désir accompli est agréable à l'âme : mais c*'est* en abomination aux insensés de se retirer du mal.
20 Celui qui marche avec les *hommes* sages deviendra sage : mais un compagnon des insensés sera détruit.
21 Le mal poursuit les pécheurs : mais aux *hommes* droits le bien sera rendu.
22 Un *homme* bon laisse un héritage aux enfants de ses enfants : et la richesse du pécheur *est* amassée pour les justes.
23 Beaucoup de nourriture *se trouve* dans le labourage du pauvre, mais il y *a ce qui est* détruit par manque de jugement.
24 Celui qui épargne son bâton hait son fils : mais celui qui l'aime le châtie de bonne heure.
25 *L'homme* droit mange pour satisfaire son âme : mais le ventre des *hommes* immoraux sera dans le manque.

PROVERBES 14

1 Toute femme sage bâtit sa maison : mais l'insensée la démolit de ses propres mains.
2 ¶ Celui qui marche dans sa rectitude craint le SEIGNEUR : mais *celui qui est* pervers dans ses chemins le méprise.
3 Dans la bouche de l'insensé *est* un bâton d'orgueil : mais les lèvres des sages les préserveront.
4 Où *il n'y a* pas de bœufs, la crèche *est* vide : mais beaucoup de gain *est* dans la vigueur du bœuf.
5 Un témoin fidèle ne mentira pas : mais un faux témoin profèrera des mensonges.
6 Un dédaigneux cherche la sagesse, et ne *la trouve* pas : mais la connaissance *est* facile pour celui qui comprend.
7 ¶ Quitte la présence de l'homme insensé, lorsque tu *n'*aperçois pas *en lui* les lèvres de la connaissance.
8 La sagesse du prudent *est* de comprendre son chemin : mais la folie des insensés *est* tromperie.
9 ¶ Les insensés se moquent du péché : mais parmi les *hommes* droits *il y* a faveur.
10 Le cœur connaît sa propre amertume ; et un étranger ne se mêle pas à sa joie.
11 ¶ La maison des *hommes* immoraux sera renversée : mais le tabernacle des intègres prospèrera.
12 Il y a un chemin qui semble droit à un homme, mais sa fin sont les chemins de la mort.
13 ¶ Même dans le rire, le cœur est douloureux ; et la fin de cette gaieté *est* la tristesse.
14 L'apostat de cœur sera rempli de ses

propres agissements : et un homme bon *sera satisfait* par lui-même.
15 ¶ Le simplet croit toute parole : mais l'*homme* prudent regarde bien où il va.
16 Un *homme* sage craint, et s'écarte du mal : mais l'insensé rage et est sûr de lui.
17 *Celui qui est* prompt à la colère agit absurdement : et un homme aux desseins immoraux est haï.
18 ¶ Les simplets héritent la folie : mais les prudents sont couronnés de connaissance.
19 Les malveillants se courbent devant les bons, et les *hommes* immoraux aux portails des *hommes* droits.
20 Le pauvre est haï même de son propre voisin : mais le riche *a* beaucoup d'amis.
21 Celui qui méprise son voisin pèche : mais celui qui a miséricorde envers les pauvres, heureux *est*-il.
22 Ne s'égarent-ils pas *ceux* qui imaginent le mal ? Mais miséricorde et vérité *seront* pour ceux qui imaginent le bien.
23 En tout travail il y a profit : mais le propos des lèvres ne *conduit* qu'à la pénurie.
24 La couronne des sages *est* leur richesse : *mais* l'absurdité des insensés *est* folie.
25 ¶ Un vrai témoin délivre les âmes : mais un *témoin* trompeur profère des mensonges.
26 Dans la crainte du SEIGNEUR *il y a* une forte assurance : et ses enfants y auront un lieu de refuge.
27 La crainte du SEIGNEUR *est* une fontaine de vie, pour s'écarter des pièges de la mort.
28 Dans la multitude du peuple *est* l'honneur du roi : mais lorsque le peuple manque c'*est* la destruction d'un prince.
29 *Celui qui est* lent au courroux *est* d'une grande compréhension : mais *celui qui est* d'un esprit prompt exalte la folie.
30 Un cœur sain *est* la vie de la chair : mais l'envie est la pourriture des os.
31 Celui qui opprime le pauvre outrage son Créateur : mais celui qui l'honore use de miséricorde envers le pauvre.
32 L'*homme* immoral est chassé dans son immoralité : mais *l'homme* droit a de l'espérance dans sa mort.
33 La sagesse repose dans le cœur de celui qui a de la compréhension : mais *ce qui est* au milieu des insensés est connu.
34 La droiture exalte une nation : mais le péché *est* un outrage pour n'importe quel peuple.
35 La faveur du roi *est* pour un serviteur sage : mais son courroux est *pour* celui qui fait honte.

## PROVERBES 15

1 Une réponse douce détourne le courroux : mais les mots pénibles excitent la colère.
2 La langue des sages utilise la connaissance correctement : mais la bouche des insensés répand des absurdités.
3 Les yeux du SEIGNEUR *sont* en tout lieu, observant les malveillants et les bons.
4 Une langue saine *est* un arbre de vie : mais la perversité en elle *est* un brisement dans l'esprit.
5 ¶ Un insensé méprise l'instruction de son père : mais celui qui considère la réprimande est prudent.
6 Dans la maison de *l'homme* droit *il y a* un grand trésor : mais dans les revenus des *hommes* immoraux il y a du trouble.
7 Les lèvres des sages répandent la connaissance : mais le cœur des insensés ne f*ait* pas ainsi.
8 Le sacrifice des *hommes* immoraux *est* en abomination au SEIGNEUR : mais la prière des intègres e*st* son délice.
9 Le chemin des *hommes* immoraux *est* en abomination au SEIGNEUR : mais il aime celui qui suit la droiture.
10 La correction *est* pénible à celui qui abandonne le chemin : *et* celui qui hait la réprimande mourra.
11 L'enfer et la destruction *sont* devant le SEIGNEUR : combien plus alors les cœurs des enfants des hommes ?
12 Un dédaigneux n'aime pas celui qui le réprouve : il n'ira pas non plus vers le sage.
13 Un cœur joyeux rend un visage heureux :

mais par la douleur du cœur l'esprit est brisé.
14 Le cœur de celui qui a de la compréhension cherche la connaissance : mais la bouche des insensés se nourrit d'absurdité.
15 ¶Tous les jours de l'affligé *sont* mauvais : mais celui qui a le cœur joyeux *a* un festin continuel.
16 Mieux *vaut* peu avec la crainte du SEIGNEUR, qu'un grand trésor avec des ennuis.
17 Mieux *vaut* un dîner d'herbes, là où il y a de l'amour, qu'un bœuf engraissé, avec de la haine.
18 Un homme courroucé excite à la querelle, mais *celui qui est* lent à la colère apaise la querelle.
19 Le chemin de l'oisif *est* comme une haie d'épines : mais le chemin des *hommes* droits *est* aplani.
20 Un fils sage rend un père content : mais un homme insensé méprise sa mère.
21 La folie *est* joie *pour celui qui est* dépourvu de sagesse : mais un homme de compréhension marche avec intégrité.
22 Sans conseil, les intentions sont déçues : mais par la multitude de conseillers elles sont établies.
23 Un homme éprouve de la joie par la réponse de sa bouche : et une parole dite à propos, combien *est-elle* bonne !
24 Le chemin de la vie *est* au-dessus pour le sage, afin qu'il puisse s'éloigner de l'enfer au-dessous.
25 Le SEIGNEUR détruira la maison des orgueilleux : mais il établira la bordure de la veuve.
26 Les pensées des *hommes* immoraux *sont* en abomination au SEIGNEUR : mais *les paroles* des purs *sont* des paroles agréables.
27 Celui qui est avide de gain perturbe sa propre maison ; mais celui qui hait les présents vivra.
28 Le cœur des *hommes* droits étudie pour répondre : mais la bouche des *hommes* pervers répand des choses mauvaises.
29 ¶ Le SEIGNEUR est loin des *hommes* immoraux : mais il entend la prière des *hommes* droits.
30 La lumière des yeux réjouit le cœur : *et* une bonne renommée engraisse les os.
31 ¶ L'oreille qui entend la réprimande de la vie demeure parmi les sages.
32 Celui qui refuse l'instruction méprise sa propre âme : mais celui qui entend la réprimande obtient la compréhension.
33 La crainte du SEIGNEUR est l'instruction de la sagesse : et avant l'honneur *est* l'humilité.

PROVERBES 16

1 Les préparations du cœur de l'homme, et la réponse de la langue *vien*t du SEIGNEUR
2 Tous les chemins d'un homme *sont* purs à ses propres yeux ; mais le SEIGNEUR pèse les esprits.
3 Remets tes œuvres au SEIGNEUR, et tes pensées seront établies.
4 Le SEIGNEUR a fait toutes *choses* pour lui-même : oui, même l'*homme* immoral pour le jour du malheur.
5 Tout homme *qui est* orgueilleux de cœur *est en* abomination au SEIGNEUR : bien que *joignant* main avec main, il ne sera pas impuni.
6 Par la miséricorde et la vérité l'iniquité est purgée : et par la crainte du SEIGNEUR *les hommes* se retirent du mal.
7 Lorsque les comportements d'un homme plaisent au SEIGNEUR, il met même ses ennemis en paix avec lui.
8 Mieux *vaut* peu avec droiture que de grands revenus sans droit.
9 Le cœur d'un homme imagine son chemin : mais le SEIGNEUR dirige ses pas.
10 Une sentence divine *est* sur les lèvres du roi : sa bouche ne transgresse pas dans le jugement.
11 Un poids juste et une balance *sont* du SEIGNEUR : tous les poids du sac s*ont* son œuvre.
12 *C'est* une abomination pour les rois de commettre l'immoralité : car le trône est établi

par la droiture.
13 Les lèvres droites *sont* le délice des rois ; et ils aiment celui qui parle *selon* la vérité.
14 Le courroux d’un roi *est comme* des messagers de mort : mais un homme sage l'apaisera.
15 Dans la lumière du visage du roi *est* la vie ; et sa faveur *est* comme un nuage de la dernière pluie.
16 Combien *est-il* bien meilleur d’obtenir la sagesse que l'or ! et obtenir la compréhension *est* préférable à l'argent !
17 La grande route des *hommes* droits, c'est de se retirer du mal : celui qui garde son chemin préserve son âme.
18 L'orgueil *arrive* avant la destruction, et un esprit hautain avant une chute.
19 Mieux *vaut être* d'un esprit humble avec les modestes, que de partager le butin avec les orgueilleux.
20 Celui qui gère une affaire avec sagesse trouvera le bien : et quiconque se confie dans le SEIGNEUR, heureux *est*-il.
21 Le sage de cœur sera appelé prudent : et la douceur des lèvres augmente le savoir.
22 La compréhension *est* une source de vie pour celui qui la possède : mais l'instruction des insensés *est* folie.
23 Le cœur du sage instruit sa bouche, et ajoute le savoir à ses lèvres.
24 Les paroles agréables *sont comme* un rayon de miel, douceur pour l'âme, et santé pour les os.
25 Il y a un chemin qui semble droit à un homme, mais sa fin *sont* les chemins de la mort.
26 Celui qui travaille, travaille pour lui-même ; car sa bouche en dépend.
27 Un homme impie déterre le mal : et sur ses lèvres *il y a* comme un feu brûlant.
28 Un homme obstiné sème la querelle : et le chuchoteur divise les meilleurs amis.
29 Un homme violent entraîne son voisin et le conduit sur le chemin *qui n'est* pas bon.
30 Il ferme ses yeux pour imaginer des choses opiniâtres : en remuant ses lèvres il fait arriver le mal.
31 Les cheveux blancs *sont* une couronne de gloire, s'ils sont trouvés dans le chemin de la droiture.
32 *Celui qui est* lent à la colère *vaut* mieux que le brave ; et celui qui maîtrise son esprit que celui qui prend une ville.
33 Le sort est jeté sur les genoux ; mais toutes ses dispositions *viennent* du SEIGNEUR.

## PROVERBES 17

1 Mieux *vaut* un morceau sec et avec cela la tranquillité, qu'une maison pleine de sacrifices *avec* querelle.
2 Un sage serviteur aura autorité sur un fils qui fait honte, et aura part à l'héritage parmi les frères.
3 Le creuset *est* pour l'argent, et le fourneau pour l'or : mais le SEIGNEUR éprouve les cœurs.
4 Un *homme* immoral prend garde aux lèvres trompeuses ; *et* un menteur prête l'oreille à la langue vilaine.
5 Quiconque se moque du pauvre outrage son Créateur : *et* celui qui est content des calamités ne sera pas impuni.
6 Les enfants des enfants *sont* la couronne des hommes âgés ; et la gloire des enfants *sont* leurs pères.
7 Un discours excellent ne convient pas à un insensé : combien moins à un prince les lèvres menteuses.
8 Un présent *est comme* une pierre précieuse aux yeux de celui qui le possède : partout où il se tourne il réussit.
9 Celui qui couvre une transgression cherche l'amour ; mais celui qui répète une chose divise *même* des amis.
10 Une réprimande pénètre beaucoup mieux dans un homme sage que cent coups sur un insensé.
11 Un *homme* malveillant ne cherche que rébellion : par conséquent un cruel messager sera envoyé contre lui.
12 Laissez une ourse privée de ses oursons rencontrer un homme, plutôt qu'un insensé

dans sa folie.
13 Quiconque rend le mal pour le bien, le mal ne partira pas de sa maison.
14 Le commencement d'une querelle *est comme* lorsque quelqu'un laisse couler l'eau : par conséquent quitte le conflit avant qu'on en vienne à la mêlée.
15 Celui qui justifie les immoraux, et celui qui condamne le juste, c'est-à-dire tous deux *sont* en abomination au SEIGNEUR.
16 Pourquoi *y a-t-il* un prix dans la main d'un insensé pour obtenir la sagesse, voyant *qu'il n'a* pas de cœur *pour elle* ?
17 Un ami aime en tout temps, et un frère est né pour l'adversité.
18 Un homme dépourvu de compréhension serre la main, *et* devient caution en présence de son ami.
19 Il aime la transgression *celui* qui aime les querelles : *et* celui qui exalte son portail cherche la destruction.
20 Celui qui a un cœur obstiné ne trouve rien de bien : et celui qui a une langue perverse tombe dans la malveillance.
21 Celui qui engendre un insensé *le fait* pour sa propre douleur : et le père d'un insensé n'a aucune joie.
22 Un cœur joyeux fait du bien *comme* un remède : mais un esprit brisé dessèche les os.
23 Un *homme* immoral prend de son sein un présent pour pervertir les chemins du jugement.
24 La sagesse *est* devant celui qui a de la compréhension ; mais les yeux d'un insensé *sont* au bout de la terre.
25 Un fils insensé *est* un chagrin pour son père et une amertume pour celle qui l'a enfanté.
26 Également punir le juste n'*est* pas bon, *ni* frapper les princes pour leur équité.
27 Celui qui a de la connaissance ménage ses paroles : *et* un homme intelligent est d'un esprit excellent
28 Même un insensé lorsqu'il se tait, passe pour sage : *et* celui qui ferme ses lèvres *est estimé* un homme de compréhension.

PROVERBES 18

1 Pour cause de désir, un homme s'étant séparé, recherche et s'emmêle avec toute *sorte de* sagesse.
2 Un insensé n'a aucune satisfaction dans la compréhension, mais dans ce que son cœur peut découvrir lui-même.
3 Lorsque l'*homme* immoral vient, *alors* vient aussi le mépris, et avec l'ignominie l'outrage.
4 Les paroles de la bouche d'un homme *sont comme* des eaux profondes, *e*t la source de sagesse *comme* un torrent ruisselant.
5 *Il n'est* pas bon d'avoir égard à la personne des immoraux, pour renverser les droits dans le jugement.
6 Les lèvres d'un insensé entrent en contestation, et sa bouche appelle les coups.
7 La bouche d'un insensé *est* sa destruction, et ses lèvres *sont* le piège de son âme.
8 Les paroles du rapporteur *sont* comme des blessures, et elles descendent jusqu'aux parties les plus profondes du ventre.
9 Celui aussi qui est oisif dans son travail est frère de celui qui est un grand gaspilleur.
10 Le nom du SEIGNEUR *est* une tour forte : *l'homme* droit y court, et y est en sécurité.
11 Les biens de l'homme riche *sont* sa ville forte, et comme une haute muraille dans sa propre opinion.
12 Avant la destruction le cœur de l'homme est hautain, et avant l'honneur *est* l'humilité.
13 Celui qui répond à un propos avant qu'il ne l'entende, c'*est* une folie et une honte pour lui.
14 L'esprit d'un homme soutiendra son infirmité ; mais un esprit blessé, qui peut supporter ?
15 Le cœur des *hommes* prudents obtient la connaissance ; et l'oreille des sages cherche la connaissance.
16 Le présent d'un homme lui assure considération, et l'amène devant les grands hommes.
17 *Celui qui est* le premier dans sa propre cause *semble* juste ; mais son voisin vient, et l'examine.
18 Le sort fait cesser les contestations et

départage entre les puissants.
19 Un frère offensé *est plus difficile à gagner* qu'une ville forte : et l*eurs* contestations *sont* comme les barres d'un château.
20 Le ventre d'un homme sera satisfait du fruit de sa bouche ; *et* du produit de ses lèvres sera-t-il rassasié.
21 La mort et la vie *sont* au pouvoir de la langue : et ceux qui l'aiment mangeront de son fruit.
22 *Celui qui* trouve une femme trouve une bonne *chose*, et obtient la faveur du SEIGNEUR.
23 Le pauvre emploie des sollicitations ; mais le riche répond durement.
24 Un homme *qui a* des amis doit se montrer amical : et il y a un ami *qui* se tient plus proche qu'un frère.

PROVERBES 19

1 Mieux *vaut* le pauvre qui marche dans son intégrité, que *celui* dont les lèvres sont perverses et est un insensé.
2 Également, *que* l'âme *soit* sans connaissance, *ce n'est* pas bon ; et celui qui se hâte avec *ses* pieds pèche.
3 L'absurdité de l'homme pervertit son chemin : et son cœur s'irrite contre le SEIGNEUR.
4 La richesse procure beaucoup d'amis ; mais le pauvre est séparé de son voisin.
5 Un faux témoin ne sera pas impuni, et *celui qui* dit des mensonges n'échappera pas.
6 Beaucoup solliciteront la faveur du prince : et tout homme *est* un ami de celui qui donne des présents.
7 Tous les frères du pauvre le haïssent : combien plus ses amis s'éloignent de lui ? Il *les* poursuit *avec des* paroles, *pourtant* elles *lui font* défaut.
8 Celui qui obtient la sagesse aime sa propre âme : celui qui garde la compréhension trouvera le bien.
9 Un faux témoin ne sera pas impuni et *celui qui* dit des mensonges périra.
10 Le délice ne sied pas à un insensé ; combien moins à un serviteur d'avoir autorité sur des princes.
11 La discrétion d'un homme diffère sa colère ; et *c'est* sa gloire de négliger une transgression.
12 Le courroux du roi *est* comme le rugissement d'un lion ; mais sa faveur *est* comme la rosée sur l'herbe.
13 Un fils insensé *est* la calamité de son père : et les contestations d'une femme *sont* une gouttière continuelle.
14 Maison et richesse *sont* l'héritage des pères : et une femme prudente *vient* du SEIGNEUR.
15 L'oisiveté fait tomber dans un sommeil profond, et une âme oisive souffrira de la faim.
16 Celui qui garde le commandement garde sa propre âme : *mais* celui qui méprise ses agissements mourra.
17 Celui qui a pitié du pauvre prête au SEIGNEUR ; et ce qu'il a donné le lui rendra-t-il.
18 Châtie ton fils pendant qu'il y a de l'espoir, et ne laisse pas ton âme céder à ses pleurs.
19 Un homme de grand courroux en souffrira la punition : car si tu *le* délivres, tu devras le faire à nouveau.
20 Entends le conseil, et reçois l'instruction, afin que tu puisses être sage sur ta fin.
21 *Il y a* beaucoup de desseins dans le cœur d'un homme ; néanmoins le conseil du SEIGNEUR, cela subsistera.
22 Le désir d'un homme *est* sa bonté : et un homme pauvre *vaut* mieux qu'un menteur.
23 La crainte du SEIGNEUR *conduit* à la vie : et *celui qui la possède* demeurera satisfait ; il ne sera pas visité par le mal.
24 Un *homme* oisif cache sa main dans *son* sein, et ne la portera même pas à sa bouche de nouveau.
25 Frappe un dédaigneux, et le simplet prêtera garde : et reprouve celui qui a de la compréhension, *et* il comprendra la connaissance.
26 Celui qui dilapide *son* père *et* chasse *sa* mère, *est* un fils qui fait honte et apporte

l'outrage.
27 Cesse, mon fils, d'écouter l'instruction *qui fait* errer des paroles de la connaissance.
28 Un témoin impie dédaigne le jugement : et la bouche des immoraux dévore l'iniquité.
29 Les jugements sont préparés pour les dédaigneux, et les coups pour le dos des insensés.

## PROVERBES 20

1 Le vin *est* un moqueur, la boisson forte *est* tumultueuse : et quiconque est trompé ainsi n'est pas sage.
2 La crainte du roi *est* comme le rugissement d'un lion : *quiconque* le provoque à la colère pèche *contre* sa propre âme.
3 *C'est* un honneur pour un homme de cesser de se quereller : mais tout insensé s'en mêlera.
4 L'indolent ne labourera pas à cause du froid ; *par conséquent* mendiera-t-il lors de la moisson, et n'*aura* rien.
5 Le conseil dans le cœur d'un homme *est comme* l'eau profonde ; mais un homme de compréhension y puisera.
6 La plupart des hommes proclament chacun sa propre bonté : mais un homme fidèle, qui peut le trouver ?
7 Le juste marche dans son intégrité : ses enfants *sont* bénis après lui.
8 Le roi qui siège sur le trône du jugement disperse tout mal de ses yeux.
9 Qui peut dire, J'ai rendu mon cœur net, je suis purifié de mon péché ?
10 Divers poids, *et* diverses mesures, *sont* l'un comme l'autre en abomination au SEIGNEUR.
11 Même un enfant est connu par ses actions, si son œuvre *est* pure et si *elle est* droite.
12 L'oreille qui entend et l'œil qui voit, le SEIGNEUR *les* a faits c'est-à-dire tous les deux.
13 N'aime pas le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre ; ouvre tes yeux, *et* tu seras rassasié de pain.
14 *Cela ne vaut* rien, *cela ne vaut* rien, dit l'acheteur : mais lorsqu'il s'en est allé, alors il se vante.
15 Il y a de l'or et une multitude de rubis : mais les lèvres de la connaissance *sont* un bijou précieux.
16 Prends son vêtement qui est caution pour un étranger : et prends de lui un gage pour une femme étrangère.
17 Le pain de tromperie *est* doux à l'homme ; mais ensuite, sa bouche sera pleine de gravier.
18 *Chaque* dessein est établi par le conseil : et avec un bon avis fais la guerre.
19 Celui qui va *comme* un rapporteur révèle les secrets : par conséquent ne te mêle pas avec celui qui flatte de ses lèvres.
20 Quiconque maudit son père ou sa mère, sa lampe sera éteinte dans l'obscurité la plus noire.
21 Un héritage *peut être* obtenu avec hâte au commencement ; mais sa fin ne sera pas bénie.
22 Ne dis pas, Je rendrai le mal ; *mais* attends le SEIGNEUR, et il te sauvera.
23 Les divers poids *sont* en abomination au SEIGNEUR ; et une fausse balance *n'est* pas bonne.
24 Les allées et venues de l'homme *sont* du SEIGNEUR ; comment un homme peut-il alors comprendre son propre chemin ?
25 *C'est* un piège pour l'homme *qui* dévore *ce qui est* saint, et après avoir fait vœu de s'informer.
26 Un roi sage disperse les *immoraux*, et apporte la roue sur eux.
27 L'esprit de l'homme *est* la bougie du SEIGNEUR, sondant toutes les parties intérieures du ventre.
28 Miséricorde et vérité préservent le roi : et son trône est maintenu par la miséricorde.
29 La gloire des jeunes gens *est* leur vigueur : et la beauté des hommes âgés *sont* les cheveux blancs.
30 Les meurtrissures d'une blessure aseptisent le mal : *de même* les coups, les parties intérieures du ventre.

## PROVERBES 21

1 Le cœur du roi *est* dans la main du

SEIGNEUR, *comme* les rivières d'eau : il le tourne partout où il veut.
2 Tout chemin d'un homme *est* droit à ses propres yeux : mais le SEIGNEUR sonde les cœurs.
3 Rendre la justice et le jugement *est* plus acceptable au SEIGNEUR que le sacrifice.
4 Un regard prétentieux et un cœur orgueilleux, *et* le labourage des immoraux, *est* péché.
5 Les pensées du diligent *contribuent* seulement à l'abondance ; mais *celles* de toute personne *qui est* hâtive, seulement au manque.
6 L'obtention de trésors par une langue menteuse *est* une vanité lancée çà et là, par ceux qui cherchent la mort.
7 Le vol des immoraux les détruira ; parce qu'ils refusent de rendre le jugement.
8 Le chemin de l'homme *est* récalcitrant et étrange : mais *quant au* pur, son œuvre *est* droite.
9 Mieux *vaut* demeurer au coin d'un toit, qu'avec une femme querelleuse dans une grande maison.
10 L'âme des immoraux désire le mal : son voisin ne trouve aucune grâce à ses yeux.
11 Lorsque le dédaigneux est puni, le simplet est rendu sage : et lorsque le sage est instruit, il reçoit la connaissance.
12 L'*homme* droit considère avec sagesse la maison des immoraux *: mais Dieu* renverse les immoraux à cause de *leur* immoralité.
13 Quiconque ferme son oreille au cri du pauvre, lui-même criera aussi, mais ne sera pas entendu.
14 Un don en secret apaise la colère : et une récompense dans *son* sein calme un fort courroux.
15 *C'est* une joie pour les justes de rendre le jugement : mais la destruction *sera* pour les ouvriers de l'iniquité.
16 L'homme qui s'égare du chemin de la compréhension restera dans la congrégation des morts.
17 Celui qui aime les plaisirs *sera* un homme pauvre : celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichira pas.
18 Les immoraux *seront* une rançon pour les droits, et les transgresseurs celle des intègres.
19 Mieux *vaut* demeurer dans le désert, qu'avec une femme querelleuse et coléreuse.
20 *Il y a* un trésor désirable et de l'huile dans la demeure des sages ; mais un homme insensé les gaspille.
21 Celui qui suit la droiture et la miséricorde trouve vie, droiture, et honneur.
22 Un *homme* sage monte dans la ville des puissants, et abat la vigueur de la confiance de celle-ci.
23 Quiconque garde sa bouche et sa langue, garde son âme des difficultés.
24 Orgueilleux *et* hautain dédaigneux *est* son nom, qui agit avec un orgueilleux courroux.
25 Le désir de l'oisif le tue ; car ses mains refusent de travailler.
26 Il convoite avidement tout le long du jour : mais le droit donne et n'épargne pas.
27 Le sacrifice des immoraux *est* une abomination : combien plus *lorsqu'*il l'apporte avec une intention immorale ?
28 Un faux témoin périra : mais l'homme qui entend parle constamment.
29 Un homme immoral endurcit son visage : mais *quant à* l'intègre, il dirige son chemin.
30 *Il n'y a* ni sagesse, ni compréhension, ni conseil, face au SEIGNEUR.
31 Le cheval *est* préparé en vue du jour de la bataille : mais la sécurité *vient* du SEIGNEUR.

## PROVERBES 22

1 Une *bonne* renommée *est* plutôt à choisir que la grande richesse, *et* la faveur affectueuse plutôt que l'argent et l'or.
2 Le riche et le pauvre se rencontrent, le SEIGNEUR *est* le créateur de tous.
3 Un *homme* prudent voit venir le mal et se cache : mais les simplets passent outre et *en* sont punis.
4 Par l'humilité *et* la crainte du SEIGNEUR, *sont* richesses, et honneur, et vie.
5 Épines, *et* pièges *sont* sur le chemin des

obstinés : celui qui garde son âme sera loin d’eux.

6 Éduque un enfant selon le chemin qu’il devrait prendre : et lorsqu'il sera âgé, il ne s'en écartera pas.

7 Le riche domine les pauvres, et l’emprunteur *est* serviteur du prêteur.

8 Celui qui sème l'iniquité moissonnera la vanité : et le bâton de sa colère faillira.

9 Celui qui possède un œil généreux sera béni ; car il donne de son pain au pauvre.

10 Renvoie le dédaigneux, et la contestation s'en ira ; oui, querelle et outrage cesseront.

11 Celui qui aime la pureté de cœur, *pour* la grâce sur ses lèvres le roi *sera* son ami.

12 Les yeux du SEIGNEUR préservent la connaissance, et il renverse les paroles du transgresseur.

13 L’*homme* oisif dit, *Il y a* un lion dehors, je serai tué dans les rues.

14 La bouche des femmes étrangères *est* une fosse profonde : celui que le SEIGNEUR abhorre y tombera.

15 L’absurdité *est* liée au cœur d’un enfant ; *mais* le bâton de la correction la conduira loin de lui.

16 Celui qui opprime le pauvre pour augmenter sa *richesse, et* celui qui donne au riche, *tomberont sûrement* dans le manque.

17 Abaisse ton oreille, et écoute les paroles des sages, et applique ton cœur à ma connaissance.

18 Car *c'est* une chose agréable si tu les gardes en toi ; elles seront de plus présentes sur tes lèvres.

19 Afin que ta confiance puisse être dans le SEIGNEUR, je te l’ai fait connaître ce jour, même à toi.

20 Ne t'ai-je pas écrit d’excellentes choses en conseils et en connaissance,

21 Afin que je puisse te faire connaître la certitude des paroles de vérité ; afin que tu puisses répondre des paroles de vérité à ceux qui sont envoyés vers toi ?

22 Ne vole pas le pauvre, parce qu'il *est* pauvre : n’oppresse pas non plus les affligés au portail :

23 Car le SEIGNEUR plaidera leur cause, et dépouillera l'âme de ceux qui les dépouillent.

24 Ne sois pas l'ami d'un homme coléreux ; et avec un homme furieux tu n’iras pas :

25 De peur que tu n'apprennes ses agissements, et n’obtiennes un piège pour ton âme.

26 Ne sois pas *un* de ceux qui serrent les mains, *ni* de ceux qui sont cautions pour des dettes

27 Si tu n'as pas de quoi payer, pourquoi prendrait-on ton lit de dessous toi ?

28 N’enlève pas l'ancien repère, lequel tes pères ont placé.

29 Vois-tu un homme diligent dans ses affaires ? il se tiendra devant les rois ; il ne se tiendra pas devant des *hommes* modestes.

PROVERBES 23

1 Lorsque tu t'assieds pour manger avec un dirigeant, considère avec diligence ce qui *est* devant toi :

2 Et mets un couteau à ta gorge, si tu es un homme avec un gros appétit.

3 Ne désire pas ses friandises : car elles *sont* une nourriture trompeuse.

4 Ne travaille pas pour devenir riche : renonce à ta propre sagesse.

5 Poseras-tu tes yeux sur ce qui n’est pas ? Car assurément *les richesses* se font des ailes ; elles s'envolent comme un aigle vers le ciel.

6 Ne mange pas le pain de *celui qui a* l'œil mauvais, ne désire pas non plus ses mets exquis :

7 Car comme il pense dans son cœur ainsi *est*-il : Mange et bois, te dit-il ; mais son cœur n'*est* pas avec toi.

8 Le morceau *que* tu as mangé, tu le vomiras, et tu perdras tes paroles douces.

9 Ne parle pas aux oreilles d’un insensé : car il méprisera la sagesse de tes paroles.

10 N’enlève pas l'ancien repère, et n'entre pas dans les champs des orphelins de père :

11 Car leur rédempteur *est* puissant ; il plaidera leur cause contre toi.

12 Applique ton cœur à l'instruction et tes oreilles aux paroles de la connaissance.
13 Ne te retiens pas de corriger l'enfant : car *si* tu le frappes avec le bâton, il ne mourra pas.
14 Tu le frapperas avec le bâton, et *tu* délivreras son âme de l'enfer.
15 Mon fils, si ton cœur est sage, mon cœur s'*en* réjouira, c'est-à-dire le mien.
16 Oui, mes reins se réjouiront lorsque tes lèvres diront des choses droites.
17 Ne laisse pas ton cœur envier les pécheurs : mais *sois* dans la crainte du SEIGNEUR tout le long du jour.
18 Car assurément il y a une fin ; et ton attente ne sera pas retranchée.
19 Entends, mon fils, et sois sage, et dirige ton cœur dans le chemin.
20 Ne sois pas parmi les buveurs de vin ; parmi ceux qui font excès de chair :
21 Car l'ivrogne et le glouton arriveront à la pauvreté : et la somnolence revêtira *un homme* de haillons.
22 Écoute ton père qui t'a engendré, et ne méprise pas ta mère lorsqu'elle sera âgée.
23 Achète la vérité, et ne *la* vends pas ; *également* la sagesse, et l'instruction, et la compréhension.
24 Le père de *l'homme* droit se réjouira grandement : et celui qui engendre un *enfant* sage se réjouira en lui.
25 Ton père et ta mère seront contents, et celle qui t'a enfanté se réjouira.
26 Mon fils, donne-moi ton cœur, et que tes yeux observent mes agissements.
27 Car une prostituée *est* un fossé profond ; et la femme étrangère *est* une fosse étroite.
28 Elle se tient aussi en embuscade comme *après une* proie, et elle augmente le nombre des transgresseurs parmi les hommes.
29 Qui a du malheur ? Qui a de la douleur ? Qui a des contestations ? Qui a de vains bavardages ? Qui a les blessures sans cause ? Qui a la rougeur des yeux ?
30 Ceux qui s'attardent auprès du vin ; ceux qui vont chercher le vin mêlé.
31 Ne regarde pas le vin lorsqu'il est rouge, lorsqu'il donne sa couleur dans la coupe, *lorsqu*'il se meut correctement.
32 À la fin il mord comme un serpent et pique comme une vipère.
33 Tes yeux contempleront les femmes étrangères, et ton cœur proférera des choses perverses.
34 Oui, tu seras comme celui qui se couche au milieu de la mer, ou comme celui qui se couche au sommet d'un mât.
35 Ils m'ont frappé, *diras-tu et* je ne fus pas malade ; ils m'ont battu, *et* je ne *l*e sentis pas : Quand me réveillerai-je ? Je le chercherai encore.

## PROVERBES 24

1 Ne sois pas envieux des hommes malveillants, ne désire pas non plus être avec eux.
2 Car leur cœur médite la destruction, et leurs lèvres parlent de malveillance.
3 Au moyen de la sagesse une maison est bâtie ; et par la compréhension elle est établie :
4 Et par la connaissance les pièces seront remplies de toute sorte de richesse précieuse et agréable.
5 Un homme sage *est* vigoureux ; oui, un homme de connaissance accroît sa vigueur.
6 Car par un conseil sage tu feras ta guerre : et par la multitude de conseillers *il y a* sécurité.
7 La sagesse *est* trop élevée pour un insensé : il n'ouvre pas sa bouche au portail.
8 Celui qui imagine de faire le mal, sera appelé une malveillante personne.
9 La pensée de l'absurdité *est* péché : et le dédaigneux *est* en abomination aux hommes.
10 *Si* tu défailles au jour de l'adversité, ta vigueur *est* mince.
11 Si tu te refrènes de délivrer *ceux qui sont* tirés vers la mort, et *ceux qui sont* prêts d'être tués ;
12 Si tu dis, Voici, nous ne le savions pas ; celui qui examine les cœurs, ne le considère-t-*il* pas ? Et celui qui garde ton âme, *ne* le sait-*il* pas ? Et ne rendra-t-il *pas* à *chaque* homme selon ses œuvres ?

13 Mon fils, mange du miel, parce que *c'est* bon ; et le rayon de miel, *lequel est* doux à ton goût :
14 Ainsi *sera* la connaissance de la sagesse à ton âme : lorsque tu *l'*auras trouvée, alors il y aura une récompense, et ton attente ne sera pas retranchée.
15 Ne tends pas d'embuscade, ô *homme* immoral, contre la demeure de *l'homme* droit ; ne dépouille pas son lieu de repos :
16 Car un *homme* juste tombe sept fois, et se lève de nouveau : mais les *immoraux* tomberont dans la malveillance.
17 Ne te réjouis pas lorsque ton ennemi tombe, et ne laisse pas ton cœur être content lorsqu'il trébuche :
18 De peur que le SEIGNEUR ne *le* voit, et que cela lui déplaise et qu'il détourne de lui son courroux.
19 Ne te tracasse pas à cause des *hommes* malveillants, n'envie pas non plus les *immoraux* ;
20 Car il n'y aura aucune récompense pour *l'homme* malveillant ; la bougie des immoraux sera éteinte.
21 Mon fils, crains le SEIGNEUR et le roi : *et* ne te mêle pas avec ceux qui s'adonnent au changement :
22 Car leur calamité s'élèvera tout d'un coup ; et qui connaît la ruine de l'un et de l'autre ?
23 Ces *choses* aussi appartiennent aux sages. *Il n'est* pas bon d'avoir égard aux personnes dans le jugement.
24 Celui qui dit à l'*homme* immoral : Tu *es* droit ; les peuples le maudiront, les nations l'abhorreront :
25 Mais pour ceux qui *le* reprennent il y aura grand plaisir, et une bonne bénédiction viendra sur eux.
26 *Tout homme* qui donne une réponse droite, embrassera *ses* lèvres.
27 Prépare ton ouvrage au dehors, et rends-le prêt pour toi dans le champ, et ensuite, bâtis ta maison.
28 Ne sois pas un témoin, sans cause, contre ton voisin ; et ne trompe *pas* avec tes lèvres.
29 Ne dis pas, je lui ferai comme il m'a fait : je rendrai à l'homme selon son œuvre.
30 Je passais par le champ de l'oisif et par le vignoble de l'homme dépourvu de compréhension ;
31 Et, voici, tout était envahi par les épines, *et* les orties en avaient couvert la surface, et son mur de pierres était écroulé.
32 Puis je vis, *et* le considérai bien : je *le* regardai, *et* je reçus l'instruction.
33 *Encore* un peu de sommeil, un peu d'assoupissement, un peu de croisement des mains pour dormir :
34 Ainsi ta pauvreté viendra *comme* quelqu'un qui voyage ; et ton manque comme un homme armé.

## PROVERBES 25

1 Ce *sont* aussi des Proverbes de Salomon, que les hommes d'Ezéchias, roi de Judah copièrent.
2 *C'est* la gloire de Dieu *que* de dissimuler une chose : mais l'honneur des rois *est* d'approfondir un sujet.
3 Le ciel pour sa hauteur, et la terre pour sa profondeur, et le cœur des rois *est* insondable.
4 Retire les scories de l'argent, et il en sortira un vase pour l'orfèvre.
5 Retire les immoraux *de* devant le roi, et son trône sera établi dans la droiture.
6 Ne te fais pas remarquer en présence du roi, et ne te tiens pas à la place des grands *hommes* :
7 Car *il vaut* mieux qu'il te soit dit, Monte ici ; plutôt que tu doives être abaissé en présence du prince que tes yeux ont vu.
8 Ne sors pas à la hâte pour t'opposer, de peur que *tu ne saches* que faire à la fin, lorsque ton voisin t'aura rendu honteux.
9 Plaide ta cause avec ton voisin *lui-même* ; et ne révèle pas un secret à un autre :
10 De peur que celui qui *l'*entend ne te rende honteux, et que ton infamie ne s'éloigne pas.
11 Une parole dite à propos *est comme* des pommes d'or damasquinées d'argent :
12 *Comme* une boucle d'oreille d'or et un

ornement d'or fin, *ainsi est* un réprobateur sage pour l'oreille obéissante.
13 Comme le froid de la neige au temps de la moisson, *ainsi est* un messager fidèle à ceux qui l'envoient : car il délasse l'âme de ses maîtres.
14 Quiconque se vante d'un faux don *est comme* des nuages et du vent sans pluie.
15 Par une longue patience un prince est persuadé, et une langue douce brise les os.
16 As-tu trouvé du miel ? manges juste ce qu'il te faut, de peur que tu n'en sois rempli et ne le vomisses.
17 Retire ton pied de la maison de ton voisin ; de peur qu'il ne se lasse de toi et *qu'ainsi il* ne te haïsse.
18 Un homme qui rend un faux témoignage contre son voisin *est* un maillet, et une épée, et une flèche aiguë.
19 Faire confiance à un homme infidèle à un moment difficile *est comme* une dent cassée et un pied démis.
20 *Comme* celui qui ôte son vêtement par temps froid, *et comme* du vinaigre sur le nitre, ainsi *est* celui qui chante des chansons à un cœur abattu.
21 Si ton ennemi a faim, donne-lui du pain à manger ; et s'il a soif, donne-lui de l'eau à boire :
22 Car tu amasseras des charbons ardents sur sa tête, et le SEIGNEUR te récompensera.
23 Le vent du nord chasse la pluie : de même un visage en colère *chasse* une langue médisante.
24 Mieux *vaut* demeurer au coin d'un toit, qu'avec une femme querelleuse et dans une grande maison.
25 *Comme* de l'eau fraîche pour une âme altérée, ainsi *sont* les bonnes nouvelles *venant* d'un pays lointain.
26 Un homme droit tombant à terre devant l'*homme immoral est comme* une fontaine trouble et une source polluée.
27 *Il n'est* pas bon de manger beaucoup de miel : de même *pour les hommes* de rechercher leur propre gloire *n'est pas* la gloire.
28 Celui qui n'a aucune autorité sur son propre esprit *est comme* une ville *qui est* démolie, *et* sans murailles.

PROVERBES 26

1 Comme la neige en été, et comme la pluie pendant la moisson, ainsi l'honneur ne convient pas à un insensé.
2 Comme l'oiseau en errant, comme l'hirondelle en volant, ainsi la malédiction sans cause ne viendra pas.
3 Un fouet pour le cheval, une bride pour l'âne, et un bâton pour le dos des insensés.
4 Ne réponds pas à un insensé selon sa folie, de peur que toi aussi tu ne lui sois semblable.
5 Réponds à un insensé selon sa folie, de peur qu'il ne soit sage dans sa propre opinion.
6 Celui qui envoie un message par la main d'un insensé se coupe les pieds, *et* boit à son détriment.
7 Les jambes du boiteux ne sont pas égales : ainsi *est* une parabole dans la bouche des insensés.
8 Comme celui qui attache une pierre à un lance-pierre, ainsi *est* celui qui rend honneur à un insensé.
9 *Comme* une épine qui entre dans la main d'un ivrogne, ainsi *est* une parabole dans la bouche des insensés.
10 Le grand *Dieu* qui forma toutes *choses* rétribue l'insensé et rétribue les transgresseurs.
11 Comme un chien retourne à ce qu'il a vomi, *ainsi* un insensé retourne à sa folie.
12 Vois-tu un homme sage dans sa propre opinion ? *Il y a* plus d'espoir pour un insensé que pour lui.
13 L'*homme* oisif dit : *Il y a* un lion sur le chemin ; un lion *est* dans les rues.
14 *Comme* la porte tourne sur ses gonds, ainsi *fait* l'oisif sur son lit.
15 L'oisif cache sa main dans *son* sein ; cela le peine de la ramener à sa bouche.
16 L'indolent *est* plus sage dans sa propre opinion que sept hommes qui peuvent donner

une raison.
17 Celui qui passe *et* se mêle à une querelle *qui ne le regarde* pas *est comme* quelqu'un qui saisit un chien par les oreilles.
18 Comme un fou qui jette des brandons, des flèches, et la mort,
19 Ainsi *est* l'homme *qui* trompe son voisin, et dit : Ne puis-je pas plaisanter ?
20 Où il n'y a pas de bois, *là* le feu s'éteint : ainsi où *il n'y a* pas de rapporteur, la querelle cesse.
21 *Comme* le charbon *est* à la braise, et le bois au feu, ainsi *est* un homme querelleur pour enflammer la querelle.
22 Les paroles du rapporteur *sont* comme des blessures, et elles descendent jusqu'aux paries les plus profondes du ventre.
23 Des lèvres brûlantes et un cœur immoral *sont comme* un tesson recouvert de scories d'argent.
24 Celui qui hait fait semblant avec ses lèvres, et accumule la tromperie au-dedans de lui.
25 Lorsqu'il parle aimablement, ne le crois pas : car *il y a* sept abominations dans son cœur.
26 *Dont* la haine est couverte par la tromperie, son immoralité sera montrée devant l'*entière* congrégation.
27 Quiconque creuse une fosse y tombera : et celui qui roule une pierre elle retournera sur lui.
28 Une langue menteuse hait *ceux qui sont* affligés par elle ; et une bouche flatteuse cause la ruine.

## PROVERBES 27

1 Ne te vante pas du lendemain : car tu ne sais pas ce qu'un jour peut apporter.
2 Laisse un autre homme te louer, et non ta propre bouche ; un étranger, et non tes propres lèvres.
3 Une pierre *est* lourde, et le sable pesant ; mais le courroux d'un insensé *est* plus pesant que tous les deux.
4 Le courroux *est* cruel et la colère *est* outrageante ; mais qui *est* capable de tenir devant l'envie ?
5 Une répréhension ouverte *vaut* mieux qu'un amour caché.
6 Fidèles *sont* les blessures d'un ami ; mais les baisers d'un ennemi *sont* trompeurs.
7 L'âme rassasiée répugne les rayons de miel ; mais pour l'âme affamée toute chose amère est douce.
8 Comme un oiseau erre loin de son nid, ainsi *est* l'homme qui erre loin de son lieu.
9 Baume et parfum réjouissent le cœur : de même que la douceur de l'ami d'un homme par un conseil cordial.
10 Ton propre ami, et l'ami de ton père, ne les abandonne pas ; n'entre pas non plus dans la maison de ton frère au jour de ta calamité : *car* mieux *vaut* un voisin *qui est* proche qu'un frère éloigné.
11 Mon fils, sois sage et rends mon cœur content, afin que je puisse répondre à celui qui m'outrage.
12 Un *homme* prudent voit venir le mal *et* se cache ; *mais* les simplets passent outre *et* en sont punis.
13 Prends le vêtement *de celui* qui est caution pour un étranger, et prends de lui un gage, à cause de la femme étrangère.
14 Celui qui bénit son ami à haute voix, se levant tôt le matin, cela lui sera compté comme une malédiction.
15 Une gouttière continuelle un jour de forte pluie, et une femme querelleuse sont semblables.
16 Quiconque la cache, cache le vent, et le baume sur sa main droite *lequel se* fait déceler.
17 Le fer aiguise le fer, ainsi un homme aiguise le visage de son ami.
18 Quiconque entretient le figuier mangera de son fruit : de même celui qui veille sur son maître sera honoré.
19 Comme dans l'eau, le visage *répond* au visage, de même *que* le cœur de l'homme à l'homme.
20 L'enfer et la destruction ne sont jamais assouvis ; de même les yeux de l'homme ne sont jamais satisfaits.

21 *Comme* le creuset pour l'argent, et le fourneau pour l'or ; ainsi *est* un homme à *la mesure de* sa louange.
22 Quand tu broierais un insensé dans un mortier parmi le grain avec un pilon, *cependant* son absurdité ne le quitterait *toujours* pas.
23 Sois diligent pour connaître l'état de tes troupeaux, *et* veille bien sur ton bétail.
24 Car la richesse n*'est* pas pour toujours : et la couronne *dure*-t-elle à chaque génération ?
25 Le foin paraît, et l'herbe tendre se montre, et les herbages des montagnes sont ramassés.
26 Les agneaux *sont* pour te vêtir, et les chèvres *sont* le prix d'un champ.
27 Et *tu auras* assez de lait de *tes* chèvres pour ta nourriture, pour la nourriture de ta maisonnée, et *pour* l'entretien de tes jeunes filles.

## PROVERBES 28

1 Les *hommes* immoraux fuient lorsque personne ne *les* poursuit : mais les *hommes* droits sont téméraires comme un lion.
2 À cause de la transgression d'un pays nombreux *sont* ses princes : mais par un homme de compréhension *et de* connaissance, *son* état sera prolongé.
3 Un homme pauvre qui opprime les pauvres *est comme* une pluie balayante qui ne laisse aucune nourriture.
4 Ceux qui abandonnent la loi louent les *immoraux* : mais ceux qui gardent la loi se battent contre eux.
5 Les hommes malveillants ne comprennent pas le jugement : mais ceux qui cherchent le SEIGNEUR comprennent toutes *choses*.
6 Mieux *vaut* le pauvre qui marche dans sa rectitude, que *celui qui est* pervers *dans ses* agissements, bien qu'il *soit* riche.
7 Quiconque garde la loi *est* un fils sage : mais celui qui est un compagnon d'*hommes* débauchés fait honte à son père.
8 Celui qui par intérêt et par gain malhonnête augmente son bien, il le rassemblera pour celui qui aura pitié des pauvres.
9 Celui qui détourne son oreille de l'écoute de la loi, même sa prière *sera* une abomination.
10 Quiconque fait s'égarer les droits sur un chemin mauvais, tombera lui-même dans sa propre fosse ; mais les intègres posséderont de bonnes *choses*.
11 L'homme riche *est* sage dans sa propre opinion ; mais le pauvre qui a de la compréhension le sonde.
12 Lorsque les droits se réjouissent, *il y a* grande gloire : mais lorsque les *immoraux* se lèvent, un homme est caché.
13 Celui qui couvre ses péchés ne prospérera pas : mais quiconque confesse et *les* abandonne obtiendra miséricorde.
14 Heureux *est* l'homme qui craint continuellement : mais celui qui endurcit son cœur tombera dans la malveillance.
15 *Comme* un lion rugissant, et un ours traquant, *ainsi est* un dirigeant immoral sur le peuple pauvre.
16 Le prince qui manque de compréhension *est* aussi un grand oppresseur : *mais* celui qui hait la convoitise prolongera *ses* jours.
17 Un homme qui fait violence au sang *de toute* personne fuira jusqu'à la fosse ; qu'aucun homme ne le retienne.
18 Quiconque marche dans l'intégrité sera sauvé : mais *celui qui est* pervers *dans ses* agissements tombera immédiatement.
19 Celui qui cultive sa terre aura abondance de pain : mais celui qui suit les *personnes* vaines sera repue de pauvreté.
20 Un homme fidèle abondera en bénédictions : mais celui qui se hâte de s'enrichir ne sera pas innocent.
21 Faire distinction de personnes n'*est* pas bon : car pour un morceau de pain *cet* homme transgressera.
22 Celui qui se hâte pour s'enrichir *a* l'œil mauvais, et n'envisage pas que la pauvreté viendra sur lui.
23 Celui qui reprend un homme trouvera par la suite plus de faveur que celui qui flatte avec sa langue.
24 Quiconque vole son père ou sa mère, et dit :

*Ce n'est* pas une transgression ; celui-là même *est* le compagnon d'un destructeur.
25 Celui qui a le cœur fier incite à la querelle ; mais celui qui met sa confiance dans le SEIGNEUR sera rendu fortuné.
26 Celui qui se confie en son propre cœur est un insensé : mais quiconque marche avec sagesse, celui-là sera délivré.
27 Celui qui donne aux pauvres ne manquera pas : mais celui qui ferme ses yeux aura beaucoup de malédictions.
28 Lorsque les immoraux se lèvent, les hommes se cachent : mais lorsqu'ils périssent, les droits s'accroissent.

PROVERBES 29

1 Celui qui étant souvent réprouvé endurcit *son* cou, sera subitement détruit, et cela sans remède.
2 Lorsque les droits sont au pouvoir, le peuple se réjouit : mais lorsque les immoraux ont le pouvoir, le peuple s'attriste.
3 Quiconque aime la sagesse réjouit son père : mais celui qui recherche la compagnie des prostituées dissipe *son* bien.
4 Le roi par le jugement établit le pays : mais celui qui accepte des présents le renverse.
5 Un homme qui flatte son voisin étend un filet sous ses pieds.
6 Dans la transgression d'un homme malveillant, *il y a* un piège : mais *l'homme* droit chante et se réjouit.
7 *L'homme* droit prend en considération la cause des pauvres : *mais* l'*homme* immoral n'est pas intéressé de *la* connaître.
8 Les hommes dédaigneux mènent une ville dans un piège : mais les *hommes* sages détournent le courroux.
9 *Si* un homme sage conteste avec un homme insensé, qu'il rage ou qu'il rit, *il n'y a* pas de repos.
10 Les sanguinaires haïssent l'*homme* intègre : mais les justes cherchent son âme.
11 Un insensé énonce toute sa pensée : mais un *homme* sage la retient jusqu'à plus tard.
12 Si un dirigeant prête l'oreille aux mensonges, tous ses serviteurs *sont* immoraux.
13 Le pauvre et le trompeur se rencontrent : le SEIGNEUR éclaire les yeux des deux.
14 Le roi qui juge fidèlement les pauvres, son trône sera établi pour toujours.
15 Le bâton et la réprimande donnent la sagesse : mais un enfant livré *à lui-même* fait honte à sa mère.
16 Lorsque les immoraux sont multipliés, la transgression augmente : mais les droits verront leur chute.
17 Corrige ton fils, et il te donnera du repos ; oui, il donnera grand plaisir à ton âme.
18 Où *il n'y a* pas de vision, le peuple périt : mais celui qui garde la loi, heureux *est*-il.
19 Un serviteur ne sera pas corrigé par des paroles : car bien qu'il comprenne, il ne répondra pas.
20 Vois-tu un homme *qui est* emporté dans ses paroles ? *Il y a* plus d'espoir pour un insensé que pour lui.
21 Celui qui élève tendrement son serviteur dès l'enfance le verra à la longue devenir *son* fils.
22 Un homme en colère incite à la querelle, et un homme furieux abonde en transgressions.
23 L'orgueil d'un homme l'abaissera : mais l'honneur soutiendra *celui qui est* humble d'esprit.
24 Quiconque est partenaire d'un voleur hait sa propre âme : il entend la malédiction, et ne *la* décèle pas.
25 La crainte de l'homme tend un piège : mais quiconque met sa confiance dans le SEIGNEUR sera en sécurité.
26 Beaucoup cherchent la faveur du dirigeant ; mais le jugement de *chaque* homme *vient* du SEIGNEUR.
27 Un homme injuste *est* en abomination aux justes : et *celui qui est* intègre dans le comportement est en abomination aux immoraux.

PROVERBES 30

1 Les paroles d'Agur, le fils de Jakeh, *à savoir*

la prophétie : l’homme parla à Ithiel, c’est-à-
dire à Ithiel et à Ucal,
2 Assurément je *suis* plus stupide qu’*aucun*
*autre* homme, et n'ai pas la compréhension
d'un homme.
3 Je n'ai ni appris la sagesse, ni ne possède la
connaissance du saint.
4 Qui est monté au ciel, ou en est descendu ?
Qui a recueilli le vent dans ses poings ? Qui a
délimité les eaux dans un vêtement ? Qui a
établi tous les bouts de la terre ? Quel *est* son
nom, et quel *est* le nom de son fils, si tu peux
le dire ?
5 Chaque parole de Dieu *est* pure : il *est* un écu
pour ceux qui mettent leur confiance en lui.
6 N'ajoute pas à ses paroles, de peur qu'il ne te
réprouve, et *que* tu ne sois trouvé menteur.
7 Deux *choses,* ai-je requis de toi ; ne me *les*
refuse pas, avant que je meure :
8 Retire loin de moi vanité et mensonges :
donne-moi ni pauvreté ni richesses ; nourris-
moi de nourriture appropriée pour moi.
9 De peur que je ne sois assouvi, et *te* renie et
dise, Qui *est* le SEIGNEUR ? Ou de peur que
je ne sois pauvre, et vole, et prenne le nom de
mon Dieu *en vain*.
10 N'accuse pas un serviteur auprès de son
maître, de peur qu'il ne te maudisse, et que tu
sois trouvé coupable.
11 *Il y a* une génération *qui* maudit son père et
qui ne bénit pas sa mère.
12 *Il y a* une génération *qui est* pure à ses
propres yeux et *qui cependant* n'est pas lavée
de sa saleté.
13 *Il y a* une génération, ô combien ses yeux
sont altiers ! Et ses paupières sont élevées.
14 *Il y a* une génération dont les dents *sont*
*comme* des épées et leurs molaires *comme* des
couteaux, pour dévorer les pauvres de la terre,
et les nécessiteux *parmi* les hommes.
15 La sangsue a deux filles, criant, Donne,
donne. Il y a trois *choses qui* ne sont jamais
satisfaites, *oui,* quatre *choses qui* ne disent pas,
*C'est* assez :
16 La tombe ; et l’utérus stérile ; la terre *qui*
n'est pas remplie d'eau ; et le feu *qui* ne dit pas,
*C'est* assez.
17 L'œil *qui* se moque de *son* père et méprise
d’obéir à *sa* mère, les corbeaux de la vallée
l’arracheront et les aiglons le mangeront.
18 Il y a trois *choses qui* sont trop
merveilleuses pour moi, oui, quatre que je ne
connais pas.
19 Le chemin de l'aigle dans l’air, le chemin
du serpent sur un roc, le chemin d'un navire au
milieu de la mer ; et le chemin de l'homme
avec une jeune fille.
20 Tel *est* le chemin d’une femme adultère ;
elle mange, et essuie sa bouche, et dit, Je n'ai
fait aucune immoralité.
21 À cause de trois *choses* la terre est
perturbée et à cause de quatre elle ne peut pas
*les* supporter :
22 À cause d’un serviteur lorsqu’il règne ; et
d’un insensé lorsqu’il est rempli de
nourriture ;
23 À cause d’une *femme* odieuse lorsqu’elle
est mariée ; et d’une servante qui hérite de sa
maîtresse.
24 Il y a quatre *choses qui sont* petites sur la
terre, mais elles *sont* extrêmement sages :
25 Les fourmis *sont* un peuple sans robustesse,
cependant elles préparent leur nourriture en
été ;
26 Les damans *ne sont* qu’un peuple faible,
cependant ils font leurs maisons dans les rocs ;
27 Les locustes n'ont pas de roi, cependant
elles sortent toutes par bandes ;
28 L’araignée saisit avec ses mains, et est dans
les palais des rois.
29 Il y a trois *choses* qui ont une belle
démarche, oui, quatre qui ont une belle allure :
30 Un lion, *lequel est* le plus fort parmi les
bêtes, et ne se détourne devant rien ;
31 Un lévrier ; un bouc aussi ; et un roi, contre
qui *il n’y a* aucun soulèvement.
32 Si tu as agi absurdement en t'élevant, ou si
tu as pensé *à mal faire, mets* ta main sur ta
bouche.
33 Assurément le barattage du lait produit le
beurre, et la pression du nez produit le sang :
ainsi la pression du courroux produit la

querelle.

PROVERBES 31

1 Les paroles du roi Lemuel, la prophétie que sa mère lui enseigna.
2 Quoi, mon fils ? Et quoi, le fils de mon utérus ? Et quoi, le fils de mes vœux ?
3 Ne donne pas ta vigueur aux femmes, ni tes agissements à ce qui détruit les rois.
4 *Ce n'est* pas aux rois, ô Lemuel, *ce n'est* pas aux rois de boire du vin ; ni aux princes des boissons fortes.
5 De peur qu'ils ne boivent, et oublient la loi, et pervertissent le jugement de tout affligé.
6 Donne de la boisson forte à celui qui va périr, et du vin à ceux qui ont le cœur abattu.
7 Laisse-le boire et oublier sa pauvreté, et ne plus se souvenir de sa misère.
8 Ouvre ta bouche pour le muet, pour la cause de tous ceux qui sont voués à la destruction.
9 Ouvre ta bouche, juge droitement, et plaide la cause des pauvres et des nécessiteux.
10 ¶ Qui peut trouver une femme vertueuse ? Car son prix *est* bien au-delà des rubis.
11 Le cœur de son mari a une confiance assurée en elle, si bien qu'il n'aura pas besoin de butin.
12 Elle lui fera du bien et non du mal tous les jours de sa vie.
13 Elle cherche de la laine et du lin, et travaille volontiers avec ses mains.
14 Elle est comme les navires marchands, elle amène sa nourriture de loin.
15 Elle se lève aussi tandis qu'il fait encore nuit, et elle donne à manger à sa maisonnée, et une portion à ses jeunes filles.
16 Elle considère un champ, et l'achète ; du fruit de ses mains elle plante un vignoble.
17 Elle ceint ses flancs de vigueur, et fortifie ses bras.
18 Elle perçoit que sa marchandise *est* bonne : sa bougie ne s'éteint pas de la nuit.
19 Elle met ses mains au fuseau, et ses mains tiennent la quenouille.
20 Elle étend sa main vers le pauvre ; oui, elle avance ses mains vers les nécessiteux.
21 Elle ne craint pas la neige pour sa maisonnée : car toute sa maisonnée *est* revêtue d'écarlate.
22 Elle se fait des couvertures de tapisserie ; sa tenue *est* de soie et de pourpre.
23 Son mari est connu aux portails, lorsqu'il s'assied parmi les anciens du pays.
24 Elle fait du lin fin, et *le* vend ; et elle livre des ceintures au marchand.
25 La vigueur et la dignité *sont* sa tenue, et elle se réjouira au moment à venir.
26 Elle ouvre sa bouche avec sagesse ; et sur sa langue *est* la loi de la gentillesse.
27 Elle surveille bien les agissements de sa maisonnée, et ne mange pas le pain de l'oisiveté.
28 Ses enfants se lèvent et l'appellent bénie ; son mari *aussi*, et il la loue.
29 Beaucoup de filles ont agi vertueusement, mais tu les surpasses toutes.
30 La grâce *est* trompeuse, et la beauté *est* vaine : *mais* une femme qui craint le SEIGNEUR, elle sera louée.
31 Donnez-lui du fruit de ses mains ; et que ses œuvres la louent aux portails.

***Le Livre d'***

# ECCLÉSIASTE

ECCLÉSIASTE 1

1 Les paroles du Prédicateur, le fils de David, roi à Jérusalem.
2 Vanité des vanités, dit le Prédicateur : vanité des vanités, tout *est* vanité.
3 Quel gain a un homme de tout son labeur auquel il travaille sous le soleil ?
4 *Une* génération passe, et *une autre*

génération vient : mais la terre subsiste pour toujours.
5 Le soleil aussi se lève, et le soleil se couche, et il se hâte vers son lieu *d*'où il s'est levé.
6 Le vent va vers le Sud, et tourne vers le Nord : il tournoie continuellement, et retourne encore selon ses circuits.
7 Toutes les rivières courent à la mer, cependant la mer n'*est* pas remplie : du lieu d'où les rivières viennent, là elles retournent à nouveau.
8 Toutes choses *sont* pleines de labeur, l'homme ne peut les énoncer : l'œil n'est pas rassasié de voir, ni l'oreille assouvie d'entendre.
9 La chose qui a été, c'*est celle* qui sera : et celle qui est faite, *est* celle qui sera faite et *il* n'*y a* pas de nouvelle *chose* sous le soleil.
10 Y a-t-il *quelque* chose dont on puisse dire : Vois, c'*est* nouveau ? Elle a déjà été depuis les temps anciens, qui étaient avant nous.
11 Il n'y a plus de souvenir des *choses* antérieures : de même il n'y aura *aucun* souvenir des *choses* qui sont à venir de celles qui viendront plus tard.
12 ¶ Moi, le Prédicateur, j'ai été roi sur Israël à Jérusalem :
13 Et j'ai donné à mon cœur de rechercher et de sonder par la sagesse toutes les *choses* qui sont faites sous le ciel : cette douloureuse occupation Dieu l'a donnée aux fils de l'homme, afin qu'ils s'y aguerrissent.
14 J'ai vu tous les travaux qui se font sous le soleil, et voici, tout *est* vanité et vexation d'esprit.
15 *Ce qui est* tordu ne peut être redressé : et ce qui manque ne peut être compté.
16 Je me suis entretenu avec mon cœur, disant, Voici, j'ai atteint un haut rang et j'ai acquis plus de sagesse que tous *ceux* qui ont été avant moi à Jérusalem, oui, mon cœur avait grande expérience de la sagesse et de la connaissance :
17 Et j'ai donné à mon cœur de connaître la sagesse, et de connaître la démence et la folie : mais j'ai discerné que cela aussi est vexation d'esprit.
18 Car à beaucoup de sagesse, il y a beaucoup de chagrin : et celui qui augmente la connaissance, augmente la douleur.

## ECCLÉSIASTE 2

1 Je dis en mon cœur : Va maintenant, je t'éprouverai par la gaieté, jouis donc du plaisir : et, voici, cela aussi *est* vanité.
2 Je dis du rire : *C'est* insensé : et de la gaieté : Que fait-elle ?
3 J'ai recherché en mon cœur de m'adonner au vin, *tout* en accoutumant mon cœur à la sagesse : et de saisir la folie, jusques à ce que je puisse voir ce qui *était* bon pour les fils des hommes, ce qu'ils devraient faire sous le ciel, tous les jours de leur vie.
4 J'ai fait de grands ouvrages : je me suis bâti des maisons : je me suis planté des vignobles :
5 Je me suis fait des jardins et des vergers, et j'y ai planté toutes *espèces* d'arbres fruitiers :
6 Je me suis fait des réservoirs d'eaux, pour en arroser les bois qui produisent des arbres :
7 Je *me* suis acquis des serviteurs et des jeunes filles, et j'ai eu des serviteurs nés dans ma maison : et j'ai aussi possédé plus de gros et de menu bétail que tous ceux qui ont été à Jérusalem avant moi :
8 Je me suis aussi amassé de l'argent et de l'or, ainsi que le trésor particulier des rois et des provinces : je me suis procuré des chanteurs et des chanteuses, et les grands plaisirs des fils des hommes, *tels* des instruments musicaux, et cela de toutes sortes.
9 Ainsi j'étais important, et surpassais plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem : ma sagesse aussi est demeurée avec moi.
10 Et tout ce que mes yeux désiraient, je ne leur ai rien refusé, je n'ai épargné aucune joie à mon cœur : car mon cœur s'est réjoui de tout mon labeur : et cela a été ma portion de tout mon labeur.
11 Puis j'ai considéré toutes les œuvres que mes mains avaient faites, et le labeur auquel j'avais travaillé pour les faire : et voici, tout

*était* vanité et vexation d'esprit : et *il n'y avait* aucun gain sous le soleil.
12 ¶ Et je me suis tourné pour contempler la sagesse et la démence et la folie : car que *peut faire* l'homme qui vient après le roi ? *à : lsavoir* ce qui a été déjà fait.
13 Puis j'ai vu que la sagesse surpasse la folie, comme la lumière surpasse l'obscurité.
14 L'homme sage *a* ses yeux dans sa tête, et l'insensé marche dans l'obscurité : et moi-même je me suis aperçu aussi qu'un même évènement leur arrive à tous.
15 Alors dis-je en mon cœur : Ce qui arrive à l'insensé, ainsi cela m'arrivera : pourquoi donc ai-je été plus sage ? Alors je dis en mon cœur, que cela aussi *est* vanité.
16 Car *il n'y a* pas plus souvenir du sage que de l'insensé pour toujours : puisque que ce qui *est* maintenant sera tout oublié dans les jours à venir. Et comment meurt l*'homme* sage ? comme l'insensé.
17 Par conséquent j'ai haï la vie : parce que l'œuvre qui se fait sous le soleil m*e paraît* pénible : car tout *est* vanité et vexation d'esprit.
18 ¶ Oui, j'ai haï tout le travail que j'ai entrepris sous le soleil : parce que j'aurai à le laisser à l'homme qui sera après moi.
19 Et qui sait s'il sera un *homme* sage ou un insensé ? Cependant, il gérera sur tout mon travail auquel j'ai travaillé, et dans lequel je me suis montré sage sous le soleil. Cela aussi *est* vanité.
20 Par conséquent j'ai fait en sorte que mon cœur soit désespéré de tout le travail que j'avais entrepris sous le soleil.
21 Car il y a un homme dont le travail *a été* avec sagesse, connaissance et équité : lequel néanmoins le laissera à un homme qui n'y a pas travaillé, *comme étant* sa portion. Cela aussi *est* vanité et un grand mal.
22 Car qu'est-ce que l'homme a de tout son travail, et de la vexation de son cœur, dont il a travaillé sous le soleil ?
23 Car tous ses jours *sont* douleurs, et son occupation est pénible : oui, son cœur ne repose pas la nuit. Cela aussi *est* vanité.
24 ¶ *Il n'y a* rien de mieux pour l'homme, *que* de manger et de boire, et *qu*'il fasse jouir son âme du bien dans son travail. J'ai vu aussi que cela ét*ait* de la main de Dieu.
25 Car qui peut manger, et qui s'*y* hâtera plus que moi ?
26 Car à un homme qui *est* bon devant lui, *Dieu* donne sagesse et connaissance et joie : mais au pécheur, il donne l'occupation de recueillir et d'amasser, afin qu'il puisse donner à *celui qui est* bon devant Dieu. Cela aussi *est* vanité et une vexation d'esprit.

ECCLÉSIASTE 3

1 À chaque *chose il y a* une saison, et un temps pour chaque projet sous le ciel
2 Un temps pour naître, et un temps pour mourir : un temps pour planter, et un temps pour arracher *ce qui est* planté :
3 Un temps pour tuer, et un temps pour guérir : un temps pour démolir, et un temps pour bâtir :
4 Un temps pour pleurer, et un temps pour rire : un temps pour mener deuil, et un temps pour danser.
5 Un temps pour jeter des pierres, et un temps pour ramasser des pierres : un temps pour étreindre, et un temps pour s'abstenir d'étreindre :
6 Un temps pour possèder, et un temps pour perdre : un temps pour garder, et un temps pour jeter :
7 Un temps pour déchirer, et un temps pour coudre : un temps pour se taire, et un temps pour parler :
8 Un temps pour aimer, et un temps pour haïr : un temps de guerre, et un temps de paix.
9 Quel gain a celui qui travaille en ce en quoi il travaille ?
10 J'ai vu l'occupation que Dieu a donnée aux fils des hommes pour s'y exercer.
11 Il a fait toute *chose* belle en son temps : il a aussi mis le monde dans leur cœur, *si bien* qu'aucun homme ne peut comprendre l'œuvre que Dieu fait depuis le commencement jusqu : à la fin,

12 Je sais qu'*il* n'y *a* rien de bon en eux, mais pour *l'homme* de se réjouir et de bien faire pendant sa vie.
13 Et aussi que tout homme mange et boive, et jouisse du bien de tout son labeur, c*'est* un don de Dieu.
14 Je sais quoi que Dieu fasse, cela demeurera pour toujours : rien ne peut y être ajouté, ni rien à en retrancher : et Dieu *le* fait, afin que devant lui on craigne.
15 Ce qui a été est maintenant, et ce qui doit être a déjà été, et Dieu requiert ce qui est passé.
16 ¶ Et de plus j'ai vu sous le soleil le lieu de jugement, *que* l'immoralité y était *;* et le lieu de droiture, *que* l'iniquité y *était*.
17 Je dis en mon cœur, Dieu jugera l'homme droit et le pervers : car *il y a* là un moment pour tout projet et pour toute œuvre.
18 Je dis en mon cœur, concernant la condition des fils des hommes, que Dieu puisse leur montrer, et qu'ils puissent voir qu'ils ne sont eux-mêmes que des bêtes.
19 Car ce qui arrive aux fils des hommes arrive aux bêtes : une même chose leur arrive : comme l'un meurt, de même meurt l'autre : oui, ils ont tous un même souffle : si bien que l'homme n'a pas prééminence sur la bête : car tout *est* vanité.
20 Tout va en un même lieu : tout vient de la poussière, et tout retourne à la poussière.
21 Qui sait que l'esprit de l'homme va en haut, et que l'esprit de la bête va en bas dans la terre ?
22 C'est pourquoi je me suis aperçu qu*'il* n*'y a* rien de mieux pour l'homme que de se réjouir en ses œuvres : car *c'est* là sa portion car qui le ramènera pour voir ce qui sera après lui ?

## ECCLÉSIASTE 4

1 Puis je me suis tourné et ai considéré toutes les oppressions qui sont commises sous le soleil : et voici, les larmes de *ceux qui sont* opprimés, et ils n'avaient aucun consolateur : et du côté de leurs oppresseurs *il y avait* le pouvoi : et ils n'avaient aucun consolateur.
2 C'est pourquoi j'apprécie plus les morts qui sont déjà morts, que les vivants qui sont encore en vie :
3 Oui, mieux *est celui* qui n'a pas encore été, que les uns et les autres, lequel n'a pas vu les œuvres mauvaises qui se font sous le soleil.
4 ¶ Puis j'ai considéré toute occupation et toute œuvre intègre, c'est à cause de cela qu'un homme est envieux de son voisin. Cela aussi *est* vanité et vexation d'esprit.
5 L'insensé se croise les mains et mange sa chair.
6 Mieux *vaut* une main pleine *avec* tranquillité, que deux mains pleines, *avec* occupation et vexation d'esprit.
7 ¶ Puis je me suis tourné et vu une *autre* vanité sous le soleil.
8 Il y a un homme *seul*, et *il n'y* a pas de second : oui, il n'a ni enfant, ni frère, toutefois, il n'y a pas de fin à tout son travail : même son œil n'est pas rassasié de richesses : *il ne se dit pas* non plus : Pour qui est-ce que je travaille et que je prive mon âme de bien ? Cela aussi *est* vanité et une douloureuse occupation.
9 ¶ Deux valent mieux qu'un : parce qu'ils ont un bon salaire pour leur travail.
10 Car s'ils tombent, l'un peut relever son compagnon : mais malheur à celui *qui est* seul quand il tombe : car il *n'a* personne pour le secourir.
11 De même si deux couchent ensemble, ils auront chaud : mais comment aura chaud celui qui est seul ?
12 Et si quelqu'un a le dessus contre un seul, les deux pourront lui résister : et la corde triple ne se rompt pas rapidement.
13 ¶ Mieux *vaut* un enfant pauvre et sage qu'un roi vieux et insensé, qui ne sait plus être admonesté.
14 Car sorti de prison, il vient pour régner : puisqu'*il est né* dans son royaume, devient pauvre.
15 J'ai considéré tous les vivants qui marchent sous le soleil, avec le second enfant qui le remplacera.
16 *Il* n'*y a* pas de fin à tout le peuple, *savoir*

tous ceux qui ont été devant eux : ceux aussi qui viendront après ne se réjouiront pas ben lui. Certainement, cela aussi *est* vanité et vexation d'esprit.

## ECCLÉSIASTE 5

1 Prends garde à ton pied, lorsque tu vas dans la maison de Dieu, et sois plutôt prêt à entendre, que pour donner le sacrifice des insensés : car ils ne savent pas qu'ils font mal.
2 Ne sois pas pressé pas *d'ouvrir* ta bouche, et ne laisse pas ton cœur être hâtif à proférer *quoique ce soit* devant Dieu : car Dieu *est* au ciel, et toi sur la terre : par conséquent, que tes paroles soient peu nombreuses.
3 Car un rêve vient de la multitude des affaires : et la voix *est connue* par la multitude des paroles.
4 Lorsque tu fais un vœu à Dieu, ne diffère pas de l'accomplir : car *il ne prend* aucun plaisir aux insensés : accomplis ce que tu as voué.
5 Il *vaut* mieux que tu ne fasses pas de vœu, que d'en faire, et de ne pas l'accomplir.
6 Ne permets pas à ta bouche qu'elle cause ta chair à pécher ; ne dis pas non plus devant l'ange, que c'*était* une erreur : c'est pourquoi Dieu serait-il en colère à ta voix, et détruirait-il l'ouvrage de tes mains ?
7 Car dans la multitude des rêves et dans beaucoup de paroles *il y a diverses* vanités : mais crains Dieu.
8 ¶ Si tu vois l'oppression des pauvres, et la violente perversion du jugement et de la justice dans une province, ne t'émerveille pas de ce fait : car *celui qui est* plus élevé que les plus hauts élevés y prend garde : et *il y en a* de plus élevés qu'eux.
9 ¶ De plus le gain de la terre est pour tous : le roi *lui-même* est servi par le champ.
10 Celui qui aime l'argent ne sera pas rassasié par l'argent, ni celui qui aime l'abondance avec revenu cela aussi *est* vanité.
11 Quand les biens augmentent, il y a un nombre accru de gens qui les mangent : et quelle utilité *en revient-il* à son propriétaire, sinon qu'il les contemple de ses yeux ?
12 Le sommeil du travailleur *est* doux, soit qu'il mange peu ou beaucoup : mais l'abondance du riche ne le laisse pas dormir.
13 Il y a un mal douloureux *que* j'ai vu sous le soleil *c'est que* des richesses conservées à leurs propriétaires pour leur faire mal.
14 Et ces richesses périssent par une mauvaise occupation, et s'il engendre un fils, il n'aura rien en sa main.
15 Et, comme il est sorti de l'utérus de sa mère, il s'en retournera nu, s'en allant comme il est venu : et il n'emportera rien de son travail qu'il puisse prendre dans sa main.
16 Et cela aussi *est* un mal douloureux, *que, comme* il est venu, ainsi il s'en va : et quel gain a celui qui a travaillé pour du vent ?
17 Il mange aussi, tous les jours de sa vie, dans l'obscurité, et *il a* beaucoup de douleur, et de courroux dans sa maladie.
18 ¶ Voici ce que j'ai vu *c'est* bon et convenable à l'homme de manger, de boire, et de jouir du bien de tout son travail qu'il entreprend sous le soleil tous les jours de sa vie, lesquels Dieu lui a donnés : car c*'est* sa portion.
19 Aussi à tout homme à qui Dieu a donné richesses et biens, et lui a donné le pouvoir d'en manger, et d'en prendre sa portion, et de se réjouir en son travail : *c'est* le don de Dieu.
20 Car il ne se souviendra pas beaucoup des jours de sa vie, parce que Dieu *lui* répond en la joie de son cœur.

## ECCLÉSIASTE 6

1 Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, et il *est* commun parmi les hommes :
2 Un homme à qui Dieu a donné richesses, biens et honneur, en sorte qu'il ne manque rien à son âme de tout ce qu'il désire : cependant Dieu ne lui donne pas le pouvoir d'en manger, mais un étranger le mangera c'*est* vanité et c'est une mauvaise maladie.
3 ¶ Si un homme engendre cent *enfants,* et qu'il vive de nombreuses années, en sorte que les jours de ses années soient nombreux, et que son âme ne soit pas rassasiée de bien, et aussi

qu'il n'ait pas d'inhumation : je dis *qu*'une naissance prématurée *vaut* mieux que lui.
4 Car il est venu en vain, et s'en va dans l'obscurité, et son nom sera couvert par l'obscurité :
5 De plus il n'a pas vu le soleil : ni *rien* connu : celui-ci a plus de repos que l'autre.
6 ¶ Oui, même s'il vivait deux fois mille ans, toutefois sans voir aucun bien ne vont-ils pas tous en un même lieu ?
7 Tout le travail de l'homme *est* pour sa bouche, et cependant son désir n'est jamais assouvi.
8 Car qu'est-ce que le sage a plus que l'insensé ? Qu'a le pauvre qui sait marcher devant les vivants ?
9 ¶ Mieux *vaut* la vue des yeux, que l'errance du désir : cela aussi *est* vanité et vexation d'esprit.
10 Ce qui a été a déjà été nommé : et il est évident que *c'est* l'homme, il ne peut pas non plus contester avec celui qui est plus puissant que lui.
11 ¶ Vu qu'il y a beaucoup de choses qui augmentent la vanité, quel avantage en a l'homme ?
12 Car qui sait ce qui *est* bon pour l'homme dans *cette* vie, tous les jours de sa vaine vie, qu'il passe comme une ombre ? Car qui peut dire à un homme ce qui sera après lui sous le soleil ?

## ECCLÉSIASTE 7

1 Une bonne réputation *vaut* mieux qu'un baume précieux : et le jour de la mort, que le jour de la naissance.
2 Mieux *vaut* aller dans la maison de deuil, que d'aller dans la maison de festin : car en celle-là *est* la fin de tout homme, et le vivant mettra *cela* dans son cœur.
3 Mieux *vaut* la douleur que le rire : car par la tristesse du visage le cœur est rendu meilleur.
4 Le cœur des sages *est* dans la maison de deuil : mais le cœur des insensés *est* dans la maison de gaieté.
5 Mieux *vaux* entendre la répréhension du sage, que d'entendre la chanson des insensés.
6 Car comme le craquement des épines sous le pot, tel est le rire de l'insensé : cela aussi *est* vanité.
7 ¶ Certainement l'oppression rend insensé le sage : et un don corrompt le cœur.
8 Mieux *vaut* la fin d'une chose que son commencement : mieux *vaut* un esprit patient qu'un esprit hautain.
9 Ne te hâte pas dans ton esprit d'être coléreux : car la colère repose dans le sein des insensés.
10 Ne dis pas : Qu'est-ce qui fait que les jours passés étaient meilleurs que ceux-ci ? Car tu ne t'enquiers pas de cela avec sagesse.
11 ¶ La sagesse *est* aussi bonne qu'un patrimoine : elle est un avantage pour ceux qui voient le soleil.
12 Car la sagesse *est* pour protéger, *et* l'argent *est* Bpour protéger : mais l'excellence de la connaissance *est, que* la sagesse fait vivre ceux qui la possède.
13 Regarde l'œuvre de Dieu : car qui peut rendre droit *ce* qu'il aura tordu ?
14 Au jour de la prospérité, sois joyeux, mais au jour de l'adversité, réfléchis : Dieu a aussi placé l'un à l'opposé de l'autre, pour qu'à la fin l'homme ne devrait trouver rien après lui.
15 J'ai vu toutes *choses* pendant les jours de ma vanité : Il y a un *homme* juste qui périt dans sa droiture, et il y a un *homme* pervers qui prolonge *sa vie* dans son immoralité.
16 Ne sois pas droit à l'excès, et ne te fais pas trop sage : pourquoi te détruirais-tu ?
17 Ne sois pas immoral à l'excès, ne sois pas non plus insensé : pourquoi mourrais-tu avant ton heure ?
18 *Il est* bon que tu saisisses ceci, oui, que tu n'en retires pas ta main : car celui qui craint Dieu sortira de toutes ces choses.
19 La sagesse fortifie le sage plus que dix puissants *hommes* qui sont dans la ville.
20 Car *il* n*'y a* pas un homme juste sur la terre, qui fasse le bien et *qui* ne pèche pas.
21 Aussi ne fais pas attention à toutes les paroles qui sont dites, de peur que tu

n’entendes ton serviteur te maudissant.
22 Car aussi ton cœur sait que souvent tu as pareillement maudits les autres.
23 ¶ J’ai démontré tout cela par la sagesse : je dis : Je serai sage : mais elle *était* loin de moi.
24 Ce qui est loin, et extrêmement profond, qui peut le trouver ?
25 J’ai appliqué mon cœur à connaître, et à sonder et à rechercher la sagesse, et la raison *des choses,* et à connaître l’immoralité de la folie, même de l’absurdité, *et* de la démence :
26 Et je trouve plus amère que la mort, la femme dont le cœur *est* pièges et filets, *et* ses mains *sont* comme des liens : quiconque est agréable à Dieu lui échappera : mais le pécheur sera pris par elle.
27 Voici, dit le prédicateur, ce que j’ai trouvé, *considérant* les choses une par une pour rendre compte.
28 Ce que mon âme cherche encore, et que je n’ai pas trouvé j’ai trouvé un homme entre mille : mais une femme entre elles toutes je n’ai pas trouvée.
29 Voici, cela seulement ai-je trouvé que Dieu a fait l’homme droit : mais ils ont cherché beaucoup d’inventions.

## ECCLÉSIASTE 8

1 Qui *est* comme l’*homme* sage ? et qui connaît l’interprétation d’une chose ? La sagesse de l’homme fait reluire son visage, et la hardiesse de son visage en sera changée.
2 *Je te conseille* de garder le commandement du roi, et *cela* à l’égard du serment de Dieu.
3 Ne s ois pas hatif de te retirer de sa vue : et ne persévère pas dans une mauvaise chose : car il fait tout ce qui lui plaît.
4 Où la parole du roi *est, là, est* le pouvoir : et qui peut lui dire, Que fais-tu ?
5 Celui qui garde le commandement ne sentira aucun mal, et le cœur du sage discerne le temps et le jugement.
6 ¶ Parce que dans tout projet il y a un temps et un jugement, Par conséquent la misère de l’homme *est* grande sur lui.
7 Car il ne sait pas ce qui arrivera : car qui peut lui dire quand cela arrivera ?
8 *Il n’y a* aucun homme qui ait pouvoir sur l’esprit pour retenir l’esprit, ni n’a pouvoir au jour de la mort : et *il* n*’y a* aucune dispense dans *cette* guerre : et l’immoralité ne délivrera pas non plus ceux qui s’y sont adonnés.
9 J’ai vu tout cela, et j’ai appliqué mon cœur à toute œuvre qui se fait sous le soleil : *il y a* un temps où l’homme domine sur l’homme pour son propre détriment.
10 Et ainsi j’ai vu les pervers enterrés, qui étaient allés et venus du lieu saint, et ils étaient oubliés dans la ville où ils avaient ainsi fait : cela *est* aussi vanité.
11 Parce que la sentence contre les mauvaises œuvres ne s’exécute pas promptement, Par conséquent le cœur des fils des hommes est plein de l’envie de faire le mal.
12 ¶ Bien que le pécheur fasse le mal cent fois, et ses *jours* sont prolongés, cependant je sais qu’assurément tout ira bien pour ceux qui craignent Dieu, qui craignent devant lui.
13 Mais tout n’ira pas bien pour le pervers : il ne prolongera pas *ses* jours non plus, *lesquels sont* comme un ombre : parce qu’il ne craint pas devant Dieu.
14 Il est une vanité qui est effectué sur la terre : c’est qu’il y a des *hommes* justes auxquels il arrive selon l’œuvre des pervers : et il y a des *hommes* pervers auxquels il arrive selon l’œuvre des *hommes* droits : je dis que cela aussi *est* vanité.
15 Alors j’ai loué la gaieté, parce qu’*il* n’y rien de meilleur pour l’homme sous le soleil que de manger, et de boire, et d’être heureux : car cela lui restera de son travail pendant les jours de sa vie, que Dieu lui donne sous le soleil.
16 ¶ Lorsque j’ai appliqué mon cœur à connaître la sagesse, et à regarder les affaires qui se font sur la terre car *il n’y a* même ni jour ni nuit, l’homme ne donne pas de repos à ses yeux) :
17 Puis j’ai contemplé toute l’œuvre de Dieu, que l’homme ne peut pas trouver l’œuvre qui se fait sous le soleil : parce que bien que l’homme travaille à *la* chercher, cependant il

ne *la* trouvera pas : et de plus, quand bien même le sage croit *la* connaître, cependant il ne sera pas capable de *la* trouver.

## ECCLÉSIASTE 9

1 Car j'ai considéré tout ceci dans mon cœur, pour précisément annoncer tout ceci, que les droits et les sages, et leurs actions, *sont* dans la main de Dieu : l'homme ne connaît ni l'amour ni la haine *par* tout ce *qui est* devant eux.
2 Toutes *choses arrivent* de la même manière pour tous : *il y a* un évènement pour *l'homme* droit et pour le pervers *:* pour le bon et pour le net, et pour le souillé : pour celui qui sacrifie et pour celui qui ne sacrifie pas : comme *est* le bon, ainsi *est* le pécheur : *et* celui qui jure, comme celui qui craint de jurer.
3 Ceci *est* un mal parmi tout ce qui se fait sous le soleil, qu'un même évènement *arrive* à tous : et aussi le cœur des hommes plein de mal, et la démence *est* dans leur cœur pendant qu'ils vivent, et après cela *ils s'en vont* chez les morts.
4 ¶ Car pour celui qui est lié à tous les vivants il y a de l'espérance : car un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort.
5 Car les vivants savent qu'ils mourront, mais les morts ne savent rien du tout : il n'y a plus pour eux de récompense, car leur mémoire est oubliée.
6 Aussi leur amour, et leur haine, et leur envie a déjà péri : et ils n'ont plus à jamais aucune part dans tout ce qui se fait sous le soleil.
7 ¶ Va ton chemin, mange avec joie ton pain, et bois ton vin d'un cœur joyeux : car Dieu accepte maintenant tes œuvres.
8 Que tes vêtements soient toujours blancs, et que l'huile ne manque pas sur ta tête.
9 Vis joyeusement, tous les jours de la vie de ta vanité, avec la femme que tu aimes, qui t'a été donnée sous le soleil, tous les jours de ta vanité : car *c'est* là ta portion dans *cette* vie, et dans ton travail, que tu entrepris sous le soleil.
10 Tout ce que ta main trouve à faire, fais-*le* selon ta puissance : car *il* n*'y a* ni travail, ni dessein, ni connaissance, ni sagesse, dans la tombe où tu vas.
11 ¶ Je me suis tourné et vu sous le soleil, que la course n'*est* pas aux rapides, ni la bataille aux forts, ni le pain aux sages, ni les richesses aux hommes intelligents, ni la faveur aux intelligents : car le temps et la chance arrivent à tous.
12 Car l'homme ne connaît pas même son temps : comme les poissons qui sont pris dans le filet de malheur, et comme les oiseaux qui sont pris au piège, ainsi les hommes sont pris au piège au mauvais moment, lorsqu'il tombe subitement sur eux.
13 ¶ J'ai vu aussi cette sagesse sous le soleil, et elle m'a *semblé* grande.
14 *Il y avait* une petite ville, avec peu d'hommes dedans : et un grand roi vint contre elle, et il l'assiégea, et il bâtit de grands forts contre elle.
15 Mais il s'y trouvait un homme pauvre *et* sage, et il délivra la ville par sa sagesse : mais nul ne s'est souvenu de cet homme pauvre.
16 Alors dis-je : La sagesse *vaut* mieux que la puissance : néanmoins la sagesse du pauvre *est* méprisée, et ses paroles ne sont pas écoutées.
17 Les paroles des *hommes* sages *sont* entendues dans la tranquillité plus que le cri de celui qui domine parmi les insensés.
18 La sagesse *vaut* mieux que les armes de guerre, et un seul pécheur fait perdre de grands biens.

## ECCLÉSIASTE 10

1 Les mouches mortes font répandre une odeur puante à l'onguent de l'apothicaire : *de même fait* un peu de folie à celui qui *est* réputé *pour sa* sagesse et *pour son* honneur.
2 Le cœur de l'homme sage est à sa main droite : mais le cœur de l'insensé à sa gauche.
3 Et même, quand l'insensé marche dans le chemin, sa sagesse *lui* manque, et il dit à chacun qu'il est insensé.
4 Si l'esprit de celui qui domine s'élève contre toi, ne quitte pas ta place : car l'acquiescement apaise de grandes fautes.

5 Il y a un mal *que* j'ai vu sous le soleil, comme une erreur *qui* procède du gouverneur.
6 La folie est placée en de fort grandes dignités, et les riches sont assis dans l'abaissement.
7 J'ai vu des serviteurs à cheval, et des princes marchant sur la terre comme des serviteurs.
8 Celui qui creuse une fosse y tombera, et qui brise une clôture, un serpent le mordra.
9 Qui déplace des pierres en sera blessé : *et* celui qui fend du bois en sera en danger.
10 Si le fer est émoussé, et qu'il n'en ait pas aiguisé le tranchant, il aura alors à y mettre plus d'effort : mais la sagesse *est* le plus utile outil.
11 Assurément le serpent mordra n'étant pas charmé : et le bavard ne vaut pas mieux.
12 Les paroles de la bouche d'un homme sage *sont pleines* de grâce : mais les lèvres de l'insensé l'engloutiront.
13 Le commencement des paroles de sa bouche n'*est* qu'absurdité : et la fin de son discours n. *est* que malveillante démence.
14 L'insensé est aussi plein de paroles : l'homme ne peut dire ce qui arrivera : et ce qui sera après lui, qui peut lui dire ?
15 Le travail des insensés les lasse, parce qu'ils ne savent pas comment aller à la ville.
16 ¶ Malheur à toi, ô pays, quand ton roi *est* un enfant, et tes princes mangent dès le matin !
17 Béni *es*-tu, ô pays, quand ton le roi *est* le fils de nobles, et que tes princes mangent au temps voulu, pour se fortifier, et non *pour se livrer* à l'ivresse !
18 ¶ Par une grande oisiveté, la construction dépérit : et à cause de l'oisiveté des mains, la maison a des gouttières.
19 ¶ Un festin est fait pour rire, et le vin rend joyeux, et l'argent répond à tout.
20 ¶ Ne maudis pas le roi, pas même dans ta pensée : et ne maudis pas le riche dans ta chambre à coucher : car l'oiseau dans l'air emporterait la voix, et ce qui a des ailes rapporterait l'affaire.

ECCLÉSIASTE 11

1 Jette ton pain sur les eaux, car tu le retrouveras après de nombreux jours.
2 Donne une portion à sept, et même à huit : car tu ne sais pas quel mal viendra sur la terre.
3 Si les nuages sont pleins de pluie, ils *se* videront sur la terre : et si un arbre tombe vers le Sud, ou vers le Nord, au lieu où l'arbre sera tombé, là il sera.
4 Celui qui observe le vent, ne sèmera pas : et celui qui regarde les nuages, ne moissonnera pas.
5 Comme tu ne sais pas quel *est* le chemin de l'esprit, ni comment *se forment* les os dans l'utérus de celle qui est enceinte : de même tu ne connais pas les œuvres de Dieu, qui fait tout.
6 Le matin sème ta semence, et le soir, ne laisse pas reposer ta main : car tu ne sais pas ce qui réussira, ceci ou cela, ou si les deux *seront* également bons.
7 ¶ Il est vrai que la lumière *est* douce, et que c'*est* une *chose* agréable pour les yeux de contempler le soleil.
8 Et si un homme vit beaucoup d'années, *et* qu'il se réjouisse en elles toutes, qu'il se souvienne tout de même des jours sombres, car ils seront nombreux. Tout ce qui vient *est* vanité.
9 ¶ Réjouis-toi, ô jeune homme, dans ton jeune âge, et que ton cœur te rende gai aux jours de ta jeunesse : et marche selon les chemins de ton cœur, et selon le regard de tes yeux : mais sache que pour toutes ces *choses* Dieu t'amènera en jugement.
10 Par conséquent ôte le chagrin de ton cœur, et éloigne le mal de ta chair : car l'enfance et l'adolescence *sont* vanité.

ECCLÉSIASTE 12

1 Souviens-toi maintenant de ton créateur pendant les jours de ta jeunesse, avant que les jours mauvais viennent, et avant qu'arrivent les années dont tu diras Je n'y prends pas de plaisir :
2 Pendant que le soleil, la lumière, la lune et

les étoiles ne sont pas obscurcis, ni que les nuages reviennent après la pluie :
3 Au jour où les gardiens de la maison trembleront, et où les hommes forts se courberont, et où celles qui broient cesseront, parce qu'elles sont peu nombreuses, et ceux qui regardent par les fenêtres sont obscurcis,
4 Et où les deux battants de la porte seront fermés sur la rue, quand le bruit de la meule baisse, et qu'on se lèvera au chant de l'oiseau, et que toutes les filles de musique seront courbées :
5 Quand aussi l'on craindra *ce qui est* haut, qu'on aura peur en chemin, et quand l'amandier fleurira, et que la sauterelle deviendra pesante, et que le désir manquera : parce que l'homme s'en va vers sa dernière demeure, et ceux qui mènent deuil parcourent les rues :
6 Ou avant que la corde d'argent se délie, que le vase d'or se brise, que la cruche se brise à la fontaine, et que la roue se brise à la citerne :
7 Puis la poussière retournera dans la terre, comme elle *y* avait été, et l'esprit retournera à Dieu qui l'a donné.
8 ¶ Vanité des vanités, dit le prédicateur, tout *est* vanité.
9 De plus, parce que le prédicateur était sage, il a encore enseigné la connaissance au peuple : oui, il s'est rendu attentif et a sondé *et* mis en ordre beaucoup de Proverbes.
10 Le prédicateur a cherché pour trouver les mots agréables : et *ce qui a été* écrit *l'a été* avec droiture : même des mots de vérité.
11 Les paroles des sages *sont* comme des aiguillons, et comme des clous enfoncés *par* les maîtres des assemblées, qui sont données par un seul berger.
12 Et de plus, mon fils, sois admonesté par elles à faire écrire beaucoup de livres, *il* n'*y a* pas de fin, et beaucoup d'étude fatigue la chair.
13 ¶ Écoutons la conclusion de tout ce propos Crains Dieu, et garde ses commandements : car c'*est* là tout le *devoir* de l'homme.
14 Car Dieu amènera toute œuvre en jugement, avec tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.

***Le livre des***

# LE CANTIQUE DE SALOMON

LE CANTIQUE DE SALOMON 1

1 Le Cantique des Cantiques, qui *est* de Salomon.
2 Qu'il m'embrasse de baisers de sa bouche car ton amour *est* meilleur que le vin.
3 À cause de l'arôme de tes excellents baumes ton nom *est comme* un baume répandu, par conséquent les jeunes filles vierges t'aiment.
4 Tire-moi, nous courrons après toi : le roi m'a amenée dans ses chambres : nous serons contents et nous réjouirons en toi : nous nous souviendrons de ton amour plus que le vin. Les hommes droits t'aiment.
5 Je *suis* noire, mais avenante, ô vous filles de Jérusalem, comme les tentes de Kedar, comme les tentures de Salomon.
6 Ne me regardez pas, parce que je *suis* noire, parce que le soleil m'a halée : les enfants de ma étaient en colère contre moi : ils m'ont faite gardienne des vignobles : *mais* mon propre vignoble je ne l'ai pas gardé.
7 Dis-moi, ô toi que mon âme aime, où nourris-tu *ton troupeau,* où le fais-tu reposer à midi : car pourquoi serais-je comme quelqu'un qui se détourne par les troupeaux de tes compagnons ?
8 ¶ Si tu ne le sais pas, ô toi, la plus belle parmi les femmes, sors sur les traces du troupeau, et nourris tes chevreaux près des tentes des bergers.
9 Je t'ai comparée, ô mon amour, à une compagnie de chevaux des chariots de

Pharaon.
10 Tes joues sont avenantes avec des rangées *de joyaux*, ton cou avec des chaînes *d'or*.
11 Nous te ferons des bordures d'or, avec des boutons d'argent.
12 ¶ Tandis que le roi est *assis* à sa table, mon spicanard exhale son parfum.
13 Mon bien-aimé *est* pour moi un bouquet de myrrhe, il couchera toute la nuit entre mes seins.
14 Mon bien-aimé *est* pour moi *comme* une grappe de camphre, dans les vignes d'Enguedi.
15 Voici, tu *es* belle, mon amour, voici, tu *es* belle : tu *as* des yeux comme ceux des colombes.
16 Voici tu *es* beau, mon bien-aimé : oui, que tu es agréable : aussi notre lit *est* verdoyant.
17 Les poutres de notre maison *sont* de cèdre, *et* nos chevrons de sapin.

LE CANTIQUE DE SALOMON 2

1 Je *suis* la rose de Sharon *et* le lis des vallées.
2 Tel le lis parmi les épines, ainsi *est* mon amour parmi les filles.
3 Tel le pommier, parmi les arbres de la forêt, ainsi *est* mon bien-aimé parmi les fils : je m'assis sous son ombrage avec grand plaisir, et son fruit *était* doux à mon goût.
4 Il m'a amené dans la maison du banquet, et sa bannière au-dessus de moi, *était* l'amour.
5 Soutenez-moi avec des flacons : réconfortez-moi avec des pommes, car je *suis* malade d'amour.
6 Sa main gauche *est* sous ma tête, et sa main droite m'embrasse.
7 Je vous ordonne, ô filles de Jérusalem, par les daims et par les biches des champs, que vous n'excitiez pas, ni ne réveilliez *mon* amour, jusqu'à ce qu'il le veuille.
8 ¶ La voix de mon bien-aimé ! Voici, il vient, sautant sur les montagnes, et bondissant sur les collines.
9 Mon bien-aimé *est* comme un chevreuil, ou un jeune cerf : voici, il se tient derrière notre mur, il regarde par les fenêtres, se montrant à travers les treillis.
10 Mon bien-aimé parla et m'a dit : Lève-toi mon amour, ma belle, et partons.
11 Car voici, l'hiver est passé, la pluie a cessé, *et* s'en est allée :
12 Les fleurs paraissent sur la terre, le temps du chant *des oiseaux* est venu et la voix de la tourterelle est entendue dans notre pays.
13 Le figuier a poussé ses figues vertes, et les vignes *avec* de jeunes grappes exhalent un *bon* parfum. Lève-toi mon amour ma belle, et partons.
16 ¶ ô ma colombe, *qui te tiens* dans les fentes du roc, dans les *lieux* secrets des marches, fais-moi voir ton visage, *et* fais-moi entendre ta voix : car ta voix *est* douce, et ton visage *est* avenant.
15 Prenez-nous les renards, les petits renards, qui gâtent les vignes, car nos vignes *ont* de jeunes grappes.
16 ¶Mon bien-aimé *est* à moi, et je *suis* à lui : il se nourrit parmi les lis.
17 Jusqu'au point du jour et que les ombres fuient, retourne, mon bien-aimé, et sois comme um chevreuil ou un jeune cerf sur les montagnes de Bether.

LE CANTIQUE DE SALOMON 3

1 La nuit, sur mon lit, j'ai cherché celui que mon âme aime : je l'ai cherché, mais je ne l'ai pas trouvé.
2 Je me lèverai maintenant, et parcourrai la ville, dans les rues et dans les chemins larges : je chercherai celui que mon âme aime : je l'ai cherché : mais je ne l'ai pas trouvé.
3 Les sentinelles qui parcourent la ville m'ont trouvée : à qui *leur ai-je dit,* Avez-vous vu celui que mon âme aime ?
4 À peine les avais-je passées, que je trouvai celui que mon âme aime : je le tins, et je ne voulais pas le lâcher, jusqu'à ce que je ne l'aie amené à la maison de ma mère, et dans la chambre de celle qui m'a conçue.
5 Je vous ordonne, ô filles de Jérusalem, par les daims et par les biches des champs, que vous n'excitiez pas, ni ne réveilliez *mon*

amour, jusqu'à ce qu'il le veuille.
6 ¶ Qui *est* celle qui monte du désert comme des colonnes de fumée, parfumée de myrrhe et d'encens, *et* de toutes sortes de poudre du marchand ?
7 Voici son lit, qui *est* celui de Salomon, entouré de soixante vaillants hommes, d'entre les vaillants d'Israël,
8 Ils manient tous l'épée, *étant* experts pour la guerre : chaque homme *a* son épée sur sa cuisse, à cause de la peur de la nuit.
9 Le roi Salomon s'est fait une litière de bois du Liban.
10 Il en a fait les colonnes d'argent, son fond d'or, sa couverture *de* pourpre, son intérieur tapissé *avec* amour, par les filles de Jérusalem.
11 Sortez, ô vous filles de Sion, et regardez le roi Salomon avec la couronne avec laquelle sa mère l'a couronné au jour de ses épousailles, et au jour de l'exultation de son cœur.

LE CANTIQUE DE SALOMON 4

1 Voici, tu es belle, mon amour, voici tu es belle : tu *as* des yeux de colombes, entre tes boucles : tes cheveux *sont* comme un troupeau de chèvres, qui apparaissent depuis le mont Gilead.
2 Tes dents *sont* comme un troupeau de *moutons qui sont* tondus, lesquels remontent du bain : dont chacune enfante des jumeaux, et aucune n'*est* stérile parmi elles.
3 Tes lèvres *sont* comme un fil d'écarlate, et ton allocution est avenante : tes tempes *sont* comme un morceau de grenade entre tes boucles.
4 Ton cou *est* comme la tour de David, bâtie pour un arsenal, à laquelle pendent mille boucliers, tous les écus des puissants hommes.
5 Tes deux seins *sont* comme deux jeunes daims qui sont jumeaux, qui se nourrissent parmi les lis.
6 Jusqu'au point du jour et que les ombres fuient, je m'en irai à la montagne de la myrrhe, et à la colline de l'encens.
7 Tu *es* toute belle, mon amour, *il n'y a* aucune tache en toi.
8 ¶ Viens avec moi du Liban *mon* épouse, du Liban avec moi : regarde du sommet d'Amana, du sommet de Shenir et de l'Hermon, depuis les tanières des lions, des montagnes des léopards.
9 Tu as ravi mon cœur, ma sœur, *mon* épouse : tu as ravi mon cœur par l'un de tes yeux, par l'une des chaînes de ton cou.
10 Combien ton amour est beau, ma sœur, *mon* épouse ! Combien ton amour est meilleur que le vin, et le parfum de tes baumes que toutes les épices !
11 Tes lèvres, ô *mon* épouse, distillent *comme d*es rayons de miel : le miel et le lait sont sous ta langue, et le parfum de tes vêtements *est* comme le parfum du Liban.
12 Un jardin clos *est* ma sœur, *mon* épouse, une source fermée, une fontaine scellée.
13 Tes plantes *sont* un verger de grenades, avec des fruits délicieux, le camphre avec le spicanard :
14 Le spicanard et le safran, le roseau et la cannelle, avec tous les arbres d'encens : myrrhe et aloès, avec toutes les épices importantes.
15 ¶ Une fontaine des jardins, un puits d'eaux vives, et ruisseaux du Liban.
16 ¶ Éveille-toi, ô vent du Nord, et viens toi vent du Sud : souffle sur mon jardin, *afin que* ses épices puissent se répandre. Que mon bien-aimé vienne dans son jardin, et mange de ses fruits délicieux.

LE CANTIQUE DE SALOMON 5

1 Je suis venu dans mon jardin, ma sœur, *mon* épouse : j'ai cueilli ma myrrhe, avec mes épices : j'ai mangé mes rayons de miel avec mon miel : j'ai bu mon vin avec mon lait : mangez, ô amis, buvez, oui, buvez abondamment, ô bien-aimés.
2 ¶ Je dors, mais mon cœur est éveillé : *c'est* la voix de mon bien-aimé qui frappe, disant, Ouvre-moi, ma sœur, mon amour, ma colombe, mon immaculée : car ma tête est remplie de rosée, et mes boucles des gouttes

de la nuit.
3 J'ai retiré mon manteau, comment le revêtirais-je ? J'ai lavé mes pieds, comment les souillerais-je ?
4 Mon bien-aimé a mis sa main par le trou *de la porte*, et mes entrailles se sont émues pour lui.
5 Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, et de mes mains a découlé *la* myrrhe, et de mes doigts l'agréable parfum de la myrrhe sur les poignées du verrou.
6 J'ouvris à mon bien-aimé : mais mon bien-aimé s'était retiré, *et* était parti : mon âme défaillait quand il parlait : je le cherchai, mais je ne le trouvai pas : je l'appelai, mais il ne me donna aucune réponse.
7 Les sentinelles qui parcouraient la ville m'ont trouvée : elles me frappèrent, elles me blessèrent : les gardes des murailles m'ôtèrent mon voile.
8 Je vous ordonne ô filles de Jérusalem, si vous trouvez mon bien-aimé, que vous lui disiez, que je suis malade d'amour.
9 ¶ Qu'*est* ton bien-aimé plus *qu'un autre* bien-aimé, ô toi la plus belle parmi les femmes ? *Q*u'*est* ton bien-aimé plus *qu'un autre* bien-aimé, que tu nous ordonnes ainsi ?
10 Mon bien-aimé *est* blanc et au teint vermeil : le plus grand parmi dix mille.
11 Sa tête *est comme* l'or le plus fin : ses boucles *sont* fournies *et* noires comme le corbeau.
12 Ses yeux *sont* comme *les yeux* des colombes aux bords des cours d'eaux, lavés dans du lait, *et* adéquatement placés.
13 Ses joues *sont* comme un parterre d'épices, *et comme* des fleurs parfumées : ses lèvres *comme* des lis, découlant l'agréable parfum de la myrrhe.
14 Ses mains *sont comme* des anneaux d'or enchâssés de béryl : son ventre *est* de l'ivoire poli, couvert *de* saphirs.
15 Ses jambes *sont comme* des colonnes de marbre, posées sur des emboîtements d'or fin : son visage *est* comme le Liban, admirable comme les cèdres.
16 Sa bouche *est* plus que douceur, oui, il *est* entièrement aimable. C'*est* mon bien-aimé, et c'*est* mon ami, ô filles de Jérusalem.

## LE CANTIQUE DE SALOMON 6

1 Où est parti ton bien-aimé, ô la plus belle parmi les femmes ? Où ton bien-aimé s'est-il tourné ? Afin que nous le cherchions avec toi.
2 Mon bien-aimé est descendu dans son verger, aux parterres des épices, pour se nourrir dans les vergers, et pour cueillir des lis.
3 Je *suis* à mon bien-aimé, et mon bien-aimé *est* mien : il se nourrit parmi les lis.
4 ¶ Tu *es* belle, ô mon amour, comme Tirzah, avenante comme Jérusalem, terrible comme *une armée* arborant ses bannières.
5 Détourne tes yeux de moi, car ils me font tressaillir : tes cheveux *sont* comme un troupeau de chèvres qui apparaissent depuis le mont Gilead.
6 Tes dents *sont* comme un troupeau de moutons qui remontent du bain, dont chacune enfante des jumeaux, et aucune n'est stérile parmi elles.
7 Tes tempes *sont* comme un morceau de grenade entre tes boucles.
8 Il y a soixante reines, et quatre-vingts concubines, et des vierges sans nombre.
9 Ma colombe, mon immaculée, il n'y en *a qu'*une, elle *est* la *seule* de sa mère, elle *est* la singulière de celle qui l'a enfantée. Les filles l'ont vue, et l'ont bénie : oui, les reines et les concubines l'ont louée.
10 ¶ Qui *est* celle *qui* se montre comme l'aurore, belle comme la lune, claire comme le soleil, *et* terrible comme *une armée* arborant ses bannières ?
11 Je suis descendu au verger des noyers, pour voir les fruits de la vallée, et pour voir si la vigne fleurit, *et* si les grenadiers bourgeonnent.
12 Avant que je le sache, mon âme m'a fait *comme* les chariots d'Amminadib.
13 Reviens, reviens, ô Shulamite : reviens,

reviens, que nous puissions te regarder. Que verriez-vous en la Shulamite ? Comme si elle était une compagnie de deux armées.

LE CANTIQUE DE SALOMON 7

1 Combien sont beaux tes pieds, ô fille de prince ! Les jointures de tes hanches *sont* comme des joyaux, ouvrage d'un artisan talentueux.
2 Ton nombril *est comme* un gobelet arrondi, *où* ne manque pas la liqueur : ton ventre *est comme* un tas de blé entouré de lis.
3 Tes deux seins *sont* comme deux jeunes daims *qui sont* jumeaux.
4 Ton cou *est* comme une tour d'ivoire, tes yeux *comme* les viviers en Heshbon, près du portail de Bathr-abbim : ton nez *est* comme la tour du Liban, qui regarde vers Damas.
5 Ta tête *est* sur toi comme le Carmel, et les cheveux de ta tête *sont* comme de la pourpre : le roi *est* retenu dans les galeries pour te contempler.
6 Combien belle, et combien agréable es-tu, ô *mon* amour, en délices !
7 Ta stature est comme un palmier et tes seins à des grappes *de raisins*.
8 Je dis : Je monterai sur le palmier, et je saisirai ses rameaux : que tes seins soient comme des grappes de la vigne, et le parfum de ton nez comme des pommes :
9 Et le palais de ta bouche comme le meilleur vin pour mon bien-aimé, qui coule doucement, faisant parler les lèvres de ceux qui dorment.
10 ¶ Je *suis* à mon bien-aimé et son désir *va* vers moi.
11 Viens, mon bien-aimé, sortons aux champs, et passons la nuit aux villages.
12 Levons-nous tôt pour aller aux vignes : et voyons si la vigne fleurit, et *si* la jeune grappe apparaît, *et* si les grenadiers bourgeonnent : là je te donnerai mes amours.
13 Les mandragores exhalent un parfum, et à nos portails, *il y a* toutes sortes de *fruits* agréables, nouveaux et anciens, *que* j'ai gardés pour toi, ô mon bien-aimé.

LE CANTIQUE DE SALOMON 8

1 Ô que n'*es*-tu mon frère, qui a sucé les seins de ma mère ! *Quand* je te trouverais dehors, je t'embrasserais, oui, on ne me mépriserait pas.
2 Je te conduirais *et* t'introduirais dans la maison de ma mère : tu m'instruirais, je te ferais boire du vin aromatisé du jus de ma grenade.
3 Sa main gauche *serait* sous ma tête, et sa main droite m'embrasserait.
4 Je vous ordonne, ô filles de Jérusalem, que vous n'excitiez pas, ni ne réveilliez *mon* amour, avant qu'il le veuille.
5 Qui *est* celle-ci qui monte du désert, s'appuyant sur son bien-aimé ? Je t'ai réveillée sous un pommier, là ta mère t'a enfantée, là elle t'a donné le jour celle qui t'a enfantée.
6 ¶ Place-moi comme un sceau sur ton cœur, comme un cachet sur ton bras : car l'amour *est* fort comme la mort, et la jalousie *est* cruelle comme la tombe : leurs braises *sont* des braises de feu *qui ont* une flamme très véhémente.
7 Beaucoup d'eaux ne peuvent étouffer l'amour, les fleuves ne peuvent pas le noyer : si un homme donnait tous les biens de sa maison pour l'amour, on le mépriserait entièrement.
8 ¶ Nous avons une petite sœur, elle n'a pas encore de seins : que ferons-nous pour notre sœur au jour où on parlera d'elle ?
9 Si elle *est comme* un mur, nous bâtirons sur elle un palais d'argent : et si elle *est comme* une porte, nous la renfermerons avec des planches de cèdre.
10 Je *suis* un mur, et mes seins *sont* comme des tours : alors ai-je été à ses yeux comme celle qui trouve faveur.
11 Salomon avait une vigne à Baalhamon : il a laissé la vigne à des gardiens : chacun d'eux devait apporter pour son fruit mille *pièces* d'argent.
12 Ma vigne, qui *est* à moi, *est* devant moi : toi, ô Salomon, tu *dois avoir* mille *pièces,* et

deux cents à ceux qui gardent le fruit.
13 Toi qui demeures dans les jardins, les compagnons écoutent ta voix : fais que je l'entende.
14 ¶ Hâte-toi, mon bien-aimé, et sois comme un chevreuil ou un jeune cerf sur les montagnes des épices.

*Le livre du Prophète*
# ÉSAÏE

ÉSAÏE 1
1 La vision d'Esaïe, le fils d'Amoz, qu'il vit concernant Judah et Jérusalem aux jours d'Uzziah, de Jotham, d'Ahaz *et* d'Hezekiah, rois de Judah.
2 Écoutez, ô cieux, et prête l'oreille, ô terre : car le SEIGNEUR a parlé, J'ai nourri et ai élevé des enfants, et ils se sont rebellés contre moi.
3 Le bœuf connaît son propriétaire, et l'âne la crèche de son maître : *mais* Israël ne connaît pas, mon peuple ne considère pas.
4 Ah nation pécheresse, un peuple chargé d'iniquité, une semence de malfaisants, des enfants qui sont des corrupteurs : ils ont abandonné le SEIGNEUR, ils ont provoqué le Seul Saint d'Israël à la colère, ils sont allés à reculons.
5 ¶ Pourquoi ne seriez-vous plus frappés ? Vous vous révolterez de plus en plus : la tête entière est malade, et le cœur entier défaille.
6 Depuis la plante du pied jusqu'à la tête, *il* n'*y a* rien de sain : *mais* blessures, et meurtrissures, et plaies purulentes : elles n'ont pas été cicatrisées, ni bandées, ni ramollies avec un baume.
7 Votre pays *est* dévasté, vos villes sont brûlées parle feu : les votre terre, les étrangers la dévorent en votre présence, et *elle est* dévastée, comme renversée par des étrangers.
8 Et la fille de Sion est laissée pareille à une cabane dans un vignoble, pareille à un cabanon dans un champ de concombres, pareille à une ville assiégée.
9 Si le SEIGNEUR des armées ne nous avait laissé un bien petit réste, nous aurions été pareille à Sodome, *et* nous aurions été semblables à Gomorrhe.
10 ¶ Entendez la parole du SEIGNEUR, vous dirigeants de Sodome : prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, vous peuple de Gomorrhe.
11 À quoi me sert la multitude de vos sacrifices ? dit le SEIGNEUR : Je suis rassasié des offrandes consumées de béliers et de la graisse de bêtes grasses : et je ne me complais pas dans le sang des bouvillons, ou des agneaux, ou des boucs.
12 Lorsque vous venez pour paraître devant moi, qui a requis cela de votre main, que vous fouliez mes cours ?
13 N'apportez plus de vaines oblations : l'encens m'est en abomination, les nouvelles lunes, les sabbats, la convocation des assemblées, je n'en puis plus supporter, c'est de l'iniquité et même les rencontres solennelles.
14 Vos nouvelles lunes et vos fêtes établies, mon âme les hait : elles me troublent : je suis fatigué de *les* supporter.
15 Et lorsque vous étendrez vos mains, je cacherai mes yeux de vous : oui, lorsque vous ferez beaucoup de prières, je n'entendrai pas : vos mains sont pleines de sang.
16 ¶ Lavez-vous, nettoyez-vous : ôtez la malice de vos actions de devant mes yeux : cessez de faire le mal :
17 Apprenez à bien faire : recherchez le jugement, soulagez les opprimés, jugez l'orphelin de père, plaidez *la cause de* la veuve.
18 Venez maintenant et raisonnons ensemble, dit le SEIGNEUR : bien que vos péchés soient comme l'écarlate, ils seront aussi blancs que neige : bien qu'ils soient rouges comme le cramoisi, ils seront pareils à la laine.
19 Si vous étiez disposés et obéissants, vous mangeriez le meilleur du pays :
20 Mais si vous refusez et vous vous rebellez, vous serez dévorés par l'épée : car la bouche du SEIGNEUR *l'*a dit.

21 ¶ Comme la ville fidèle est devenue une prostituée ! Elle était pleine de *juste* jugement : la droiture logeait en elle : mais maintenant des meurtriers.
22 Ton argent est devenu scories, ton vin est mélangé avec de l'eau :
23 Tes princes *sont* rebelles, et compagnons de voleurs : chacun d'eux aime les cadeaux, et court après les récompenses : ils ne jugent pas l'orphelin de père, ni ne prennent la cause de la veuve *qui* viennent jusqu'à eux.
24 Par conséquent dit le Seigneur, le SEIGNEUR des armées, le Puissant d'Israël : Ah, je vais me retirer doucement de mes adversaires, et me vengerai de mes ennemis.
25 ¶ Et je tournerai ma main sur toi, et purgerai purifiant tes scories, et retirerai tout ton étain :
26 Et je restaurerai tes juges comme à l'origine, et tes conseillers comme au commencement : ensuite tu seras appelée, La ville de la droiture, la ville fidèle.
27 Sion sera rachetée par le jugement, et ces convertis par la droiture.
28 ¶ Et la destruction des transgresseurs et des pécheurs *arrivera* ensemble, et ceux qui abandonnent le SEIGNEUR seront consumés.
29 Car ils seront honteux à cause des chênes que vous avez désirés, et vous serez consternés par les jardins que vous avez choisis.
30 Car vous serez comme un chêne dont la feuille se flétrit, et comme un jardin qui n'a pas d'eau.
31 Et le vigoureux sera comme l'étoupe, et son fabricant comme une étincelle, et tous deux brûleront ensemble, et personne ne *les* étouffera.

## ÉSAÏE 2

1 La parole qu'Esaïe, le fils d'Amoz vit concernant Judah et Jérusalem.
2 Et il arrivera dans les derniers jours, *que* la montagne de la maison du SEIGNEUR sera établie sur le sommet des montagnes, et sera élevée au-dessus des collines : et toutes les nations y afflueront.
3 Et beaucoup de personnes viendront et diront, Venez et montons à la montagne du SEIGNEUR, à la maison du Dieu de Jacob : et il nous instruira de ses chemins, et nous marcherons dans ses sentiers : car de Sion sortira la loi et de Jérusalem, la parole du SEIGNEUR.
4 Et il jugera parmi les nations, et reprendra beaucoup de personnes : et ils forgeront leurs épées en charrues, et leurs lances en serpes : une nation ne lèvera plus l'épée contre une nation, et elles n'apprendront plus jamais *faire* la guerre.
5 Ô maison de Jacob, venez, et marchons dans la lumière du SEIGNEUR.
6 ¶ Par conséquent tu as abandonné ton peuple, la maison de Jacob, parce qu'ils ont été emplis de nouveau depuis l'Est et *sont* des pronostiqueurs comme les Philistins, et se plaisent *en la compagnie* des enfants des étrangers.
7 Leur pays aussi est plein d'argent et d'or, *il n'y a pas* non plus de fin à leurs trésors : leur pays est aussi plein de chevaux, *il n'y a pas* non plus de fin à leurs chariots.
8 Leur pays aussi est plein d'idoles : ils adorent l'ouvrage de leurs mains, ce que leurs doigts ont fait :
9 Et l'homme médiocre se courbe, et l'homme important s'humilie : par conséquent ne leur pardonne pas.
10 ¶ Entre dans le roc et cache-toi dans la poussière, par crainte du SEIGNEUR et pour la gloire de sa majesté.
11 Les regards altiers de l'homme seront humiliés, et l'orgueil des hommes sera abaissé, et le SEIGNEUR seul sera exalté en ce jour-là.
12 Car le jour du SEIGNEUR des armées *sera* sur tout *homme qui est* fier et altier, et sur tout *homme qui* s'élève : et il sera abaissé :
13 Et sur tous les cèdres du Liban, *qui sont* hauts et élevés, et sur tous les chênes de Bashan,
14 Et sur toutes les hautes montagnes, et sur toutes les collines *qui sont* élevées :
15 Sur toute haute tour, et sur toute muraille

fortifiée,
16 Et sur tous les navires de Tarshish, et sur toutes images plaisantes.
17 Et l'arrogance de l'homme sera humiliée, et l'orgueil des hommes sera abaissé : et le SEIGNEUR seul sera exalté en ce jour-là,
18 Et quant aux idoles, il *les* abolira entièrement.
19 Et ils iront dans les creux des rocs et dans les cavernes de la terre, par crainte du SEIGNEUR et de la gloire de sa majesté, quand il se lèvera pour secouer terriblement la terre.
20 En ce jour-là, l'homme jettera ses idoles d'argent et ses idoles d'or, qu'ils se seront faites pour *les* adorer, aux taupes et aux chauves-souris :
21 Pour aller dans les fentes des rocs et jusqu'aux cimes des rocs escarpés, par crainte du SEIGNEUR et de la gloire de sa majesté, lorsqu'il se lèvera pour secouer terriblement la terre.
22 Oublie l'homme, dont le souffle *est* dans ses narines : car où est-il pour tenir compte de lui ?

## ÉSAÏE 3

1 Car. Voici. le Seigneur, le SEIGNEUR des armées, retire de Jérusalem et de Judah le soutien et l'appui, le soutien total de pain, et le soutien total d'eau,
2 L'homme puissant et l'homme de guerre, le juge et le prophète, le prudent et l'ancien,
3 Le capitaine de cinquante et l'homme honorable, et le conseiller, et l'habile artisan et l'orateur éloquent.
4 Et je leur donnerai des enfants pour être leurs princes, et des nourrissons gouverneront sur eux.
5 Et le peuple sera opprimé, l'un contre l'autre, et chacun par son voisin : l'enfant se comportera avec arrogance envers la personne âgée et l'abject contre l'homme honorable.
6 Lorsqu'un homme saisira son frère de la maison de son père, *disant*, Tu as des habits, sois notre dirigeant, et que cette ruine *soit* sous ta main :
7 En ce jour-là, jurera-t-il disant, Je ne serai pas un guérisseur, car dans ma maison il n'*y a* ni pain ni habit : ne me faites pas dirigeant du peuple.
8 Car Jérusalem est en ruine et Judah est tombé : parce que leur langue et leurs agissements *sont* contre le SEIGNEUR, pour provoquer les yeux de sa gloire.
9 ¶ L'aspect de leur visage témoigne contre eux : et ils déclarent leur péché comme Sodome, ils ne le cachent pas. Malheur à leur âme ! Car ils ont reçu le mal sur eux-mêmes.
10 Dites à *l'homme* droit, q*ue tout ira* bien *avec lui* : car ils mangeront le fruit de leurs agissements.
11 Malheur au pervers *! tout ira* mal *avec luil* : car la rétribution de ses mains lui sera rendue.
12 ¶ Quant à mon peuple, des enfants *sont* leurs oppresseurs, et des femmes le gouvernent. ô mon peuple, ceux qui te conduisent *te* font égarer et détruisent le chemin de tes sentiers.
13 Le SEIGNEUR se tient debout pour plaider et se tient là pour juger les peuples.
14 Le SEIGNEUR entrera en jugement avec les anciens de son peuple et avec ses princes : car vous avez dévoré le vignoble : la spoliation du pauvre *est* dans vos maisons.
15 Que voulez-vous dire *que* vous réduisez en morceaux mon peuple, et que vous broyez les visages des pauvres ? dit le Seigneur, DIEU des armées.
16 ¶ De plus le SEIGNEUR dit, Parce que les filles de Sion sont hautaines et marchent le cou tendu et les yeux dévergondés, marchant à petits pas et faisant tinter leurs pieds :
17 Par conséquent le Seigneur frappera d'une croûte le sommet de la tête des filles de Sion, et le SEIGNEUR exposera leurs parties intimes.
18 En ce jour-là le Seigneur retirera l'audace de leurs ornements tintant *autour de leurs pieds*, et *leurs* filets et *leurs* tiares arrondies comme la lune,
19 Les chaînes et les bracelets et les cache-

nez,
20 Les bonnets et les ornements pour les jambes et les serre-têtes, et les boîtes à parfum et les boucles d'oreilles,
21 Les bagues, et les bijoux pendant sur le nez,
22 Les ensembles variés de tenue, et les mantes, et les guimpes, et fers à friser,
23 Les miroirs et le fin lin, les capuches et les voiles.
24 Et il arrivera, *qu*'au lieu d'une odeur agréable ce sera puanteur ; et au lieu de ceinture, une corde : et au lieu de cheveux bien coiffés, calvitie : et au lieu d'une brassière une ceinture de toile de bure : et *la peau* brûlée au lieu de beauté.
25 Tes hommes tomberont par l'épée, et tes puissants à la guerre.
26 Et ses portails se lamenteront et mèneront deuil : et elle *étant* dévastée s'assiéra sur le sol.
Esaïe 4
1 Et en ce jour-là sept femmes saisiront un seul homme, disant, Nous mangerons notre propre pain, et porterons nos propres tenues : seulement que nous soyons appelées par ton nom, pour retirer notre outrage.
2 En ce jour-là, la branche du SEIGNEUR sera splendide et glorieuse, et le fruit de la terre sera excellent et avenant pour les rescapés d'Israël.
3 Et il arrivera, *que celui qui est* laissé dans Sion, et celui *qui* reste dans Jérusalem, sera appelé saint, *c'est-à-dire* quiconque est écrit parmi les vivants dans Jérusalem :
4 Lorsque le Seigneur aura fait partir au lavage la saleté des filles de Sion, et aura purgé le sang de Jérusalem du milieu d'elle, par l'esprit de jugement et par l'esprit de l'embrasement.
5 Et le SEIGNEUR créera sur chaque demeure du mont Sion, et sur ses assemblées, un nuage et une fumée de jour, et la brillance d'un feu flamboyant de nuit : car au dessus de toute la gloire *il y aura* une protection.
6 Et il y aura un tabernacle pour ombrage durant le jour contre la chaleur, et un lieu de refuge et d'abri contre la tempête et la pluie.

ÉSAÏE 5
1 Maintenant je chanterai à mon cher bien-aimé un chant de mon bien-aimé concernant son vignoble. Mon cher bien aimé avait un vignoble sur une colline très fructueuse.
2 Et il l'entoura et en ôta les pierres, et la planta de la meilleure vigne, et bâtit une tour au milieu d'elle, et aussi y fit un pressoir : et il veillait à ce qu'elle produirait des raisins, et elle produisit des raisins sauvages.
3 E maintenant, ô habitants de Jérusalem et hommes de Judah, jugez, je vous prie, entre moi et mon vignoble.
4 Qu'aurait-il pu être encore fait à mon vignoble, que je ne lui aie pas fait ? Pourquoi, lorsque je veillais à ce qu'il produirait des raisins, produit-il des raisins sauvages ?
5 Et maintenant continuons : je vais vous dire ce que je vais faire à mon vignoble : j'ôterai sa haie et il sera brouté : *et* je démolirai sa clôture, et il sera piétiné :
6 Et je le réduirai en friche : il ne sera plus taillé, ni bêché : mais les ronces et les épines monteront : je commanderai aussi aux nuages de ne pas envoyer de pluie sur lui.
7 Car le vignoble du SEIGNEUR des armées *est* la maison d'Israël, et les hommes de Judah son plant plaisant : et il en attendait le juste jugement, mais voici l'oppression : pour la droiture, mais voici un cri.
8 ¶ Malheur à ceux qui joignent maison à maison, *qui* ajoutent champ à champ, jusqu'à ce qu'*il* n'*y ait* plus de place, afin qu'ils puissent être installés seuls au milieu de la terre !
9 À mes oreilles, *dit* le SEIGNEUR des armées, En vérité beaucoup de maisons seront dévastées, *c'est-à-dire* des grandes et belles, *seront* sans habitants.
10 Oui, dix arpents de vignoble produiront un bath, et la semence d'un homer produira un épha.
11 ¶ Malheur à ceux qui se lèvent tôt le matin, *afin* qu'ils puissent courir après la boisson forte : qui continuent jusqu'à la nuit, *jusqu'à* ce que le vin les enflamme !

12 Et la harpe et la viole, le tambourin, et la flûte et le vin sont dans leurs fêtes : mais ils n'ont pas d'égard à l'œuvre du SEIGNEUR, ni ne considèrent l'opération de ses mains.
13 ¶ Par conséquent mon peuple est allé en captivité, parce qu'il n'*a* aucune connaissance : et leurs hommes honorables *sont* affamés, et leur multitude asséchée de soif.
14 Par conséquent l'enfer s'est élargi, et a ouvert sa bouche sans mesure : et leur gloire et leur multitude et leur pompe et celui qui se réjouit, y descendront.
15 Et l'homme mauvais sera abaissé, et l'homme puissant sera humilié, et les yeux du hautain seront humiliés :
16 Mais le SEIGNEUR des armées sera exalté en jugement, et Dieu qui est saint sera sanctifié en droiture.
17 Alors les agneaux se nourriront suivant leur habitude, et les lieux incultes des hommes gras les étrangers les mangeront.
18 Malheur à ceux qui attirent l'iniquité avec des cordes de vanité, et le péché comme avec une corde de charrette :
19 Qui disent, Qu'il fasse vite, *et* hâte son œuvre, afin que nous puissions *la* voir : et que le conseil du Seul Saint d'Israël s'approche, et vienne, afin que nous puissions *le* connaître !
20 ¶ Malheur à ceux qui appellent le mal bien et le bien mal : qui mettent de l'obscurité à pour lumière, et lumière pour l'obscurité : qui mettent l'amer pour du doux, et du doux pour l'amer !
21 Malheur à *ceux qui sont* sages à leurs propres yeux, et prudents à leur propre vue !
22 Malheur à *ceux qui sont* puissants pour boire le vin, et aux hommes vigoureux pour mêler la boisson forte :
23 Qui justifient le pervers pour une récompense, et retirent de l'homme droit sa droiture !
24 Par conséquent comme le feu dévore le chaume, et comme la flamme consume la paille, *ainsi* leur racine sera comme de la pourriture et leur floraison montera comme la poussière : parce qu'ils ont rejeté la loi du SEIGNEUR des armées, et méprisé la parole du Seul Saint d'Israël.
25 Par conséquent la colère du SEIGNEUR s'est embrasée contre son peuple, et il a étendu sa main sur lui, et les a frappés : et les collines tremblèrent, et leurs cadavres *furent* déchirés au milieu des rues. Malgré tout cela sa colère ne s'est pas détournée, mais sa main *est* encore tendue.
26 ¶ Et il élèvera une enseigne vers les nations lointaines, et il sifflera chacune d'elles depuis les bouts de la terre : et voici, chacune viendra promptement et légèrement.
27 Nul ne sera fatigué, trébuchera parmi eux : nul ne sommeillera ni ne dormira : nul n'aura la ceinture de ses flancs déliée, ni le lacet de ses chaussures rompu.
28 Leurs flèches sont aiguës : et tous leurs arcs tendus : les sabots de leurs chevaux seront comme du silex, et leurs roues comme un tourbillon.
29 Leur rugissement sera comme celui d'un lion : ils rugiront comme de jeunes lions : oui, ils rugiront, et saisiront la proie, et l'emporteront sans risque, et personne ne *la* délivrera.
30 En ce jour-là, ils rugiront contre eux comme le rugissement de la mer : et si on regarde vers le pays, voici, l'obscurité et la douleur, et la lumière est obscurcie dans ses cieux.

## ÉSAÏE 6

1 En l'année de la mort du roi Uzziah, je vis le Seigneur assis sur un trône haut et élevé, et sa traîne remplissait le temple.
2 Au-dessus se tenaient les séraphins, chacun d'eux avait six ailes avec deux il couvrait sa face : avec deux il couvrait ses pieds : et avec deux il volait.
3 Et l'un cria à l'autre, et dit : Saint, saint, saint est le SEIGNEUR des armées : la terre entière est pleine de sa gloire.
4 Et les poteaux de la porte remuèrent à la voix de celui qui criait, et la maison fut remplie de fumée.

5 ¶ Alors dis-je : Malheur à moi ! car je suis perdu : parce que je *suis* un homme aux lèvres souillées, et je demeure au milieu d'un peuple aux lèvres souillées, et mes yeux ont vu le Roi, le SEIGNEUR des armées.
6 Puis l'un des séraphins vola vers moi, ayant dans sa main un charbon vif, qu'il avait pris avec des pincettes de dessus l'autel.
7 Et il le mit sur ma bouche, et dit : Voici, ceci a touché tes lèvres : et ton iniquité est ôtée, ton péché est purgé.
8 Et j'entendis aussi la voix du Seigneur, qui disait : Qui enverrai-je et qui ira pour nous ? Alors dis-je : Me voici, envoie-moi.
9 ¶ Et il dit : Va, et dis à ce peuple : Vous entendrez bien, mais vous ne comprendrez pas : et vous verrez bien, mais vous n'apercevrez pas.
10 Engraisse le cœur de ce peuple, rends ses oreilles pesantes, couvre ses yeux : de peur qu'il ne voie de ses yeux, et n'entende de ses oreilles, et ne comprenne avec son cœur, et ne se convertisse et qu'il ne soit guéri.
11 Alors dis-je : Seigneur, jusqu'à quand ? Et il répondit : Jusqu'à ce que les villes soient en ruines, sans habitants, sans hommes dans les maisons, et que le pays soit entièrement dévasté,
12 Et que le SEIGNEUR ait dispersé au loin les hommes, et que l'abandon ait été grand dans le pays.
13 ¶ Toutefois il y en aura encore un dixième, et il reviendra et il sera mangé, comme un térébinthe et comme un chêne dont la substance est en eux, quand ils perdront leurs feuilles : ainsi la sainte semence sera sa substance.

## ÉSAÏE 7

1 Et il arriva, dans les jours d'Ahaz, le fils de Jotham, le fils d'Uzziah, roi de Judah, *que* Rezin, le roi de Syrie, et Pekah, le fils de Remaliah, roi d'Israël, montèrent vers Jérusalem pour lui faire la guerre : mais ils ne purent l'emporter contre elle.
2 Et on rapporta à la maison de David, disant, La Syrie s'est confédérée avec Ephraïm. Et son cœur fut ébranlé, et le cœur de son peuple, comme les arbres de la forêt sont ébranlés par le vent.
3 Alors dit le SEIGNEUR à Esaïe : Sors à la rencontre d'Ahaz, toi et Shear-jashub, ton fils, au bout de l'aqueduc de l'étang supérieur, vers la route du champ du foulon.
4 Et dis-lui, Prends garde, et sois tranquille : n'aie pas peur, et ne sois pas non plus poltron devant ces deux bouts de tisons fumants, devant la féroce colère de Rezin, de la Syrie, et du fils de Remaliah.
5 Parce que la Syrie, Ephraïm et le fils de Remaliah, ont pris mauvais conseil contre toi, disant,
6 Montons contre Judah, et contrarions-la et faisons-y une brèche pour nous, et établissons un roi au milieu d'elle, c'est-à-dire le fils de Tabeal :
7 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Cela ne tiendra pas, cela n'arrivera pas non plus.
8 Car la tête de la Syrie'*est* Damas : et la tête de Damas *est* Rezin ; et dans soixante-cinq ans Ephraïm sera brisé, si bien qu'il ne sera plus un peuple.
9 Et la tête d'Ephraïm c'est Samarie : et la tête de Samarie c'est le fils de Remaliah. Si vous ne croyez pas ceci, certainement vous ne serez pas affermis.
10 ¶ Le SEIGNEUR parla encore à Aha, disant,
11 Demande un signe au SEIGNEUR ton Dieu : demande-le soit dans les lieux bas, soit dans les hauteurs au-dessus.
12 Et Ahaz dit, Je ne demanderai pas, et je ne tenterai pas le SEIGNEUR.
13 Et il dit, Écoutez, ô maison de David : est-ce peu de chose pour vous de fatiguer les hommes, et que vous lassiez aussi mon Dieu ?
14 Par conséquent le Seigneur lui-même vous donnera un signe : Voici, une vierge concevra et elle enfantera un fils, et appellera son nom Emmanuel.
15 Beurre et miel mangera-t-il, pour qu'il puisse savoir refuser le mal et choisir le bien.

16 Car avant que l'enfant sache refuser le mal et choisir le bien, le pays que tu as en horreur sera abandonné de ses deux rois.
17 ¶ Le SEIGNEUR amènera sur toi, et sur ton peuple et sur la maison de ton père, des jours qui ne sont pas venus depuis le jour qu'Ephraïm partit de Judah, c'est-à-dire le roi d'Assyrie.
18 Et il arrivera qu'en ce jour-là, *que* le SEIGNEUR sifflera pour la mouche qui *est* dans la partie la plus éloignée des fleuves d'Égypte, et pour l'abeille qui *est* dans le pays d'Assyrie.
19 Et elles viendront et resteront toutes dans les vallées dévastées, et dans les fentes des rocs, et sur toutes les épines et sur tous les buissons.
20 En le même jour le Seigneur rasera avec un rasoir qui sera loué *spécifiquement*, par ceux au-delà du fleuve, par le roi d'Assyrie, la tête et les poils des pieds : et il enlèvera aussi la barbe.
21 Et il arrivera en ce jour-là, *qu*'un homme nourrira une jeune vache et deux moutons :
22 Et il arrivera, car l'abondance du lait qu'elles donneront il mangera du beurre : car tous ceux qui seront laissés dans le pays mangeront du beurre et du miel.
23 Et il arrivera en ce jour-là, *que* tout lieu sera, où il y avait un millier de vigne à un millier de pièces d'argent, *cela* sera *c'est-à-dire* pour ronces et épines.
24 Avec flèches et arcs viendront là *des hommes* : parce que tout le pays sera devenu ronces et épines.
25 Et sur toutes les collines qui seront bêchées à la houe, la crainte des ronces et des épines ne viendra plus là : mais ce sera pour y envoyer les bœufs, et pour être piétiné par le menu bétail.

## ÉSAÏE 8

1 De plus le SEIGNEUR me dit : Prends-toi un grand rouleau, et écris dessus avec un stylet d'homme concernant Mahershalalhashbaz.
2 Et je pris avec moi de fidèles témoins, Uriah, le prêtre, et Zechariah, le fils de Jeberechiah.
3 Et j'allai vers la prophétesse et elle conçut et enfanta un fils. Puis le SEIGNEUR me dit, Appelle son nom Maher-Shalal-Hash-Baz.
4 Car, avant que l'enfant sache crier : Mon père, et ma mère, les richesses de Damas et le butin de Samarie seront enlevés devant le roi d'Assyrie.
5 ¶ Et le SEIGNEUR me parla encore, disant,
6 Puisque ce peuple rejette les eaux de Shiloah qui vont doucement, et qu'il se réjouit en Rezin et dans le fils de Remaliah :
7 Maintenant donc, voici, le Seigneur fait monter sur eux les eaux du fleuve, fortes et nombreuses, *c'est-à-dire* le roi d'Assyrie et toute sa gloire : et il montera par-dessus tous ses cours, et ira par-dessus toutes ses rives.
8 Et il traversera Judah : il débordera, il débordera et passera, il atteindra même jusqu'au cou : et le déploiement de ses ailes remplira la largeur de ton pays, ô Emmanuel.
9 ¶ Alliez-vous, ô vous peuples, et vous serez brisés en morceaux ; et prêtez l'oreille, vous tous des pays lointains : ceignez-vous, et vous serez brisés en morceaux : ceignez-vous, et vous serez brisés en morceaux.
10 Prenez conseil ensemble, et il n'aboutira à rien : dites la parole, et elle n'aura pas d'effet parce que Dieu est avec nous.
11 ¶ Car le SEIGNEUR m'a parlé ainsi avec une main forte, et m'a instruit de ne pas marcher dans la chemin de ce peuple, disant,
12 Ne dites pas : Une confédération, à tous ceux auxquels ce peuple dira : Une confédération, ne craignez pas leur crainte, ne soyez pas effrayés.
13 Sanctifiez le SEIGNEUR des armées lui-même : et que lui *soit* votre crainte et que lui *soit* votre épouvante.
14 Et il sera comme un sanctuaire, mais pour une pierre d'achoppement et un roc d'offense pour les deux maisons d'Israël, pour une chausse-trappe et pour un piège aux habitants de Jérusalem.
15 Et beaucoup d'entre eux trébucheront et

tomberont, et se briseront, et seront pris au
piège et capturés.
16 Lie le témoignage, scelle la loi parmi mes
disciples.
17 J'attendrai donc le SEIGNEUR, qui cache
sa face de la maison de Jacob, et je l'attendrai.
18 Voici, moi et les enfants que le SEIGNEUR
m'a donnés, sommes pour signes et prodiges
en Israël, de la part du SEIGNEUR des armées
qui demeure sur le mont Sion.
19 ¶ Et lorsqu'ils vous diront, Enquérez-vous
de ceux qui évoquent les esprits et les
envouteurs qui piaillent, et qui marmonnent :
un peuple ne devrait-il pas s'enquérir de son
Dieu ? pour les vivants aux morts ?
20 À la loi et au témoignage : s'ils ne parlent
pas selon cette parole, *c'est* parce qu*'il* n'y *a*
aucune lumière en eux.
21 Et ils le traverseront, affligés et affamés : et
il arrivera que lorsqu'ils auront faim, ils se
fâcheront, et maudiront leur roi et leur Dieu, et
regarderont en haut.
22 Et ils regarderont vers la terre, et voici la
détresse et l'obscurité, de sombres angoisses
et *ils seront repoussés* dans l'obscurité.

ÉSAÏE 9

1 Néanmoins l'obscurcissement ne sera pas
autant qu'il avait été dans son humiliation,
quand au commencement, il affligea
légèrement la terre de Zabulon et la terre de
Naphtali et ensuite, l'affligea plus péniblement
près de la mer, au-delà du Jourdain, en la
Galilée des nations.
2 Le peuple qui marchait dans l'obscurité a vu
une grande lumière : et ceux qui demeurent
dans le pays de l'ombre mort, sur eux la
lumière a brillé.
3 Tu as multiplié la nation, et tu n'as pas accru
la joie : ils se réjouissent devant toi, comme on
se réjouit dans la moisson, et comme on se
réjouit quand on partage le butin.
4 Car tu as brisé le joug dont il était chargé, et
la verge qui frappait ses épaules, le bâton de
son oppresseur, comme au jour de Midian.
5 Car chaque bataille du guerrier se fait dans
un bruit confus, et les vêtements sont roulés
dans le sang : mais ceci sera un embrasement
et alimentera le feu.
6 Car un enfant nous est né, un fils nous est
donné, et le gouvernement sera sur son épaule
son nom s'appellera Merveilleux, Conseiller,
le Dieu puissant, le Père sempiternel, le Prince
de Paix.
7 À l'accroissement de son gouvernement et à
la paix, il n'y aura pas de fin, sur le trône de
David et sur son royaume, pour le diriger et
l'établir avec jugement et avec justice, dès
maintenant et pour toujours. Le zèle du
SEIGNEUR des armées fera cela.
8 ¶ Le Seigneur a envoyé une parole à Jacob
et elle est descendue sur Israël.
9 Et le peuple entier le saura, c'est-à-dire
Ephraïm et les habitants de Samarie, qui disent
avec orgueil et avec un cœur hautain.
10 Les briques sont tombées, mais nous
bâtirons en pierres de taille : les sycomores ont
été coupés, mais nous les remplacerons par des
cèdres.
11 Par conséquent le SEIGNEUR élèvera les
adversaires de Rezin contre lui, et assemblera
ses ennemis :
12 Les Syriens par-devant, et les Philistins
par-derrière : et ils dévoreront Israël à gueule
ouverte. Et malgré tout cela, sa colère ne s'est
pas détournée, mais sa main *est* toujours
tendue.
13 ¶ Car le peuple ne retourne pas à celui qui
le frappe, ils ne cherchent pas non plus le
SEIGNEUR des armées.
14 Par conséquent le SEIGNEUR retranchera
d'Israël la tête et la queue, la branche et le jonc
en un jour.
15 L'ancien et l'homme considéré, lui est la
tête, et le prophète qui enseigne le mensonge,
lui, est la queue.
16 Car les conducteurs de ce peuple le font
égarer, et ceux qui sont conduits par eux sont
anéantis.
1 7 Par conséquent le Seigneur n'aura aucune
joie en leurs jeunes gens, n'aura pas non plus
miséricorde sur ses orphelins de père ni des

veuves : car ce *sont* tous des hypocrites et des malfaisants, et toute bouche profère la stupidité. À cause de tout cela sa colère ne s'est pas détournée, mais sa main est toujours tendue.
18 ¶ Car l'immoralité brûle comme le feu : elle dévorera les ronces et les épines, et embrasera les taillis de la forêt, et ils monteront *comme* la fumée qui s'élève.
19 Au moyen courroux du SEIGNEUR des armées le pays est obscurci, et le peuple sera comme ce qui alimente le feu : nul n'épargne son frère.
20 On arrachera à droite, et l'on aura faim : et on mangera à gauche, et l'on ne sera pas rassasié : chacun mangera la chair de son propre bras.
21 Manasseh, Ephraïm : et Ephraïm Manasseh : et ensemble ils seront contre Judah. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, mais sa main *est* toujours tendue.

ÉSAÏE 10

1 Malheur à ceux qui décrètent des décrets iniques, et qui écrivent l'oppression *qu*'ils ont prescrite :
2 Pour écarter le nécessiteux du jugement, et pour ravir le droit aux pauvres de mon peuple, afin que les veuves soient leur proie, et qu'ils puissent voler les orphelins de père !
3 Et que ferez-vous au jour de la visitation et de la désolation *qui* viendra de loin ? Vers qui fuirez-vous pour avoir du secours ? et où laisserez-vous votre gloire ?
4 Sans moi, ils se courberont sous les prisonniers et ils tomberont sous les morts. Pour tout cela, sa colère ne s'est pas détournée, mais sa main *est* toujours tendue.
5 Ô l'Assyrien, le bâton de ma colère, et la houlette dans leur main est mon indignation.
6 Je l'enverrai contre une nation hypocrite, et je le dépêcherai contre le peuple de mon courroux, pour piller et pour prendre le butin, et pour le piétiner comme la boue des rues.
7 Quoi qu'il en soit il ne l'estimera pas ainsi, et son cœur ne le pense pas ainsi : mais c'est en son cœur de détruire, et d'exterminer des nations, et pas en petit nombre.
8 Car il dit : Mes princes ne sont-ils pas tous des rois ?
9 Calno n'*est*-elle comme Carchemish ? Hamath n'est-elle pas comme Arpad ? Samarie n'est-elle pas comme Damas ?
10 Comme ma main a trouvé les royaumes des idoles et dont les images taillées surpassaient celles de Jérusalem et de Samarie :
11 Ne ferai-je pas à Jérusalem et à ses idoles, comme j'ai fait à Samarie et à ses idoles ?
12 C'est pourquoi il arrivera *que* lorsque le Seigneur aura exécuté toute son œuvre sur le mont Sion et à Jérusalem, je punirai le fruit du cœur orgueilleux du roi d'Assyrie, et la gloire de ses regards hautains.
13 Car il dit, Par la vigueur de ma main je *l'*ai fait, et par ma sagesse : car je suis prudent : et j'ai ôté les bornes des peuples, et ai volé leurs trésors : et j'ai réprimé les habitants comme un *homme* vaillant :
14 Et ma main a trouvé comme un nid les richesses des peuples : et comme on ramasse des œufs *qui sont* abandonnés, *ainsi* ai-je ramassé toute la terre : et il n'y *eut* pas un qui remuait l'aile, et ouvrît la bouche, et piailla.
15 La hache se vantera-t-elle contre celui qui coupe avec ? *ou* la scie se magnifiera-t-elle contre celui qui la manie ? Comme si le bâton voulait se secouer contre ceux qui le lèvent, ou comme si la verge voulait s'élever comme si elle n'était pas de bois.
16 Par conséquent le Seigneur, le Seigneur des armées, enverra la maigreur parmi ses hommes gras : et sous sa gloire il allumera un embrasement comme l'embrasement d'un feu.
17 Et la lumière d'Israël sera un feu, et son Seul Saint, une flamme : et il brûlera et dévorera ses épines et ses ronces, en un jour :
18 Et consumera la gloire de sa forêt et de son champ fertile, à la fois l'âme et le corps : et ils seront comme lorsqu'un porte étendard défaille.
19 Et le reste des arbres de la forêt seront peu nombreux, si bien qu'un enfant pourra les

écrire.
20 ¶ Et il arrivera en ce jour-là, *que* le résidu d’Israël et ceux qui se seront échappés de la maison de Jacob ne s’appuieront plus sur celui qui les frappait : mais ils s’appuieront sur le SEIGNEUR, le Saint d’Israël, en vérité.
21 Le résidu retournera, c'est-à-dire le résidu de Jacob, au Dieu puissant.
22 Car combien même ton peuple Israël serait comme le sable de la mer, cependant un résidu retournera : la destruction décrétée débordera de droiture.
23 Car le Seigneur DIEU des armées exécutera une destruction, même déterminée, au milieu de tout le pays.
24 ¶ Par conséquent, ainsi dit le Seigneur DIEU des armées : ô mon peuple qui habite en Zion, n'aie pas peur de l'Assyrien, il te frappera avec un bâton et lèvera sa houlette sur toi, à la manière de l'Égypte.
25 Car encore un tout petit peu de temps, et l'indignation cessera, et ma colère dans leur destruction.
26 Et le SEIGNEUR des armées excitera sur lui un fouet, selon le carnage de Midian au roc d'Oreb : et comme son bâton était sur la mer, ainsi le lèvera-t-il d’après la manière utilisée en Égypte.
27 Et il arrivera, en ce jour-là, *que* sa charge sera ôtée de dessus ton épaule, et son joug de ton cou, et le joug sera détruit à cause de l'onction.
28 Il est arrivé à Aiath, il est passé à Migron, il a laissé à Michmash ses équipages :
29 Ils ont franchi le passage : ils ont logèrent à Geba : Ramah a peur : Gibeah de Saul s'est enfuie.
30 Élève ta voix, ô fille de Gallim : Fais qu’elle soit entendue jusqu'à Laish, ô pauvre Anathoth.
31 Madmenah s'est retirée : les habitants de Gebim s'assemblent pour fuir.
32 Jusqu'ici il restera à Nob ce jour-là : et il secouera sa main *contre* le mont de la fille de Zion, la colline de Jérusalem.
33 Voici, le Seigneur, le SEIGNEUR des armées, élaguera le rameau avec terreur : et les hauts de stature *seront coupés*, et les hautains seront abaissés.
34 Et il taillera avec le fer les taillis de la forêt, et le Liban tombera par un puissant.

## ÉSAÏE 11

1 Et il sortira un bâton de la progéniture de Jesse, et une Branche grandira de ses racines :
2 Et l'esprit du SEIGNEUR reposera sur lui, l'esprit de sagesse et de compréhension, l'esprit de conseil et de puissance, l'esprit de connaissance et de crainte du SEIGNEUR :
3 Et il lui donnera une compréhension rapide dans la crainte du SEIGNEUR : et il ne jugera pas d'après la vue de ses yeux, ni ne réprouvera d’après ce que ses oreilles auront entendu :
4 Mais avec droiture jugera-t-il les pauvres, et réprouvera avec équité les dociles de la terre : et il frappera la terre par le bâton de sa bouche, et par le souffle de ses lèvres il fera mourir les pervers.
5 Et la droiture sera le ceinturon de ses flancs, et la fidélité, le ceinturon de ses flancs.
6 Le loup aussi demeurera avec l'agneau, et le léopard dormira avec le chevreau : et le veau, et le jeune lion et le bétail gras ensemble : et un petit enfant les conduira.
7 Et la vache avec l'ourse se nourriront ; leurs petits se coucheront ensemble : et le lion mangera de la paille comme le bœuf.
8 Et l'enfant qui tète s'ébattra près du trou de l'aspic, et l'enfant sevré mettra sa main sur le repaire du basilic.
9 On ne fera pas de mal, et on ne détruira pas sur toute ma sainte montagne : car la terre sera remplie de la connaissance du SEIGNEUR, comme les eaux couvrent la mer.
10 ¶ Et en ce jour-là, il y aura une racine de Jesse, laquelle se tiendra comme une enseigne des peuples : les Gentils le rechercheront, et son repos sera glorieux.
11 Et il arrivera en ce jour-là, que le Seigneur mettra encore sa main une seconde fois pour reprendre le résidu de son peuple, qui aura été laissé, de l'Assyrie, et de l'Égypte, et de

Pathros, et de Cush, et d'Elam, et de Shinar, et de Hamath et des îles de la mer.
12 Et il érigera une enseigne pour les nations, et assemblera les exilés d'Israël, et réunira les dispersés de Judah des quatre coins de la terre.
13 Et la jalousie d'Ephraïm se retirera, et les adversaires de Judah seront retranchés : Ephraïm ne sera plus envieux de Judah, et Judah ne contrariera plus Ephraïm.
14 Mais ils voleront sur les épaules des Philistins, vers l'Ouest : ils pilleront ensemble ceux de l'Est : ils poseront leur main sur Edom et Moab : et les enfants d'Ammon leur obéiront.
15 Et le SEIGNEUR détruira complètement la langue de la mer d'Égypte : et il secouera sa main sur le fleuve, de son vent puissant, et il le frappera en sept ruisseaux, et fera traverser les hommes à pied sec.
16 Et il y aura une grande route pour le résidu de son peuple, qui sera resté, de l'Assyrie : comme cela était pour Israël au jour qu'il remonta du pays d'Égypte.

ÉSAÏE 12

1 En ce jour-là tu diras ô SEIGNEUR, je te louerai, bien que tu étais en colère contre moi, ta colère s'est détournée et tu m'as réconforté.
2 Voici, Dieu est mon salut : j'aurai confiance, et je n'aurai pas peur : Car le SEIGNEUR, JEHOVAH est ma vigueur et mon cantique, et il est aussi devenu mon salut.
3 Par conséquent vous puiserez de l'eau avec joie aux puits du salut.
4 Et en ce jour-là vous direz Louez le SEIGNEUR, faites appel à son nom, déclarez ses agissements parmi les peuples, mentionnez que son noàm est haut élevé.
5 Chantez au SEIGNEUR, car il a fait d'excellentes choses : cela est connu dans toute la terre.
6 Écrie-toi et clame, toi habitant de Zion : car grand est le Seul Saint d'Israël au milieu de toi.

ÉSAÏE 13

1 La charge de Babylone, qu'Esaïe, fils d'Amoz, a vue.
2 Élevez une bannière sur la haute montagne, élevez très haut la voix vers eux, secouez la main, afin qu'ils puissent entrer par les portails des notables.
3 J'ai commandé à mes sanctifiés, j'ai aussi appelé mes *hommes* puissants pour *exécuter* ma colère, *c'est-à-dire* ceux qui se réjouissent en mon éminence.
4 Le bruit d'une multitude sur les montagnes, comme celui d'un grand peuple : un bruit tumultueux des royaumes des nations rassemblées : le SEIGNEUR des armées passe en revue l'armée pour la bataille.
5 Ils viennent d'un pays éloigné, du bout du ciel, *c'est-à-dire* le SEIGNEUR et les armes de son indignation, pour détruire le pays entier.
6 ¶ Hurlez, car le jour du SEIGNEUR est à portée de la main : il viendra comme une destruction du Tout-Puissant.
7 Par conséquent toutes les mains seront affaiblies, et tout cœur d'homme fondra.
8 Et ils seront effrayés : spasmes et douleurs les saisiront : ils souffrront comme une femme en travail : ils se regarderont l'un l'autre stupéfaits : leurs visages *seront* comme enflammés.
9 Voici, le jour du SEIGNEUR arrive, cruel et avec courroux et féroce colère, pour réduire le pays en désolation : et il en exterminera les pécheurs.
10 Car les étoiles du ciel et leurs constellations ne donneront pas leur lumière : le soleil sera obscurci à sa sortie, et la lune ne fera pas briller sa lumière.
11 Et je punirai le monde pour sa malveillance, et les pervers pour leur iniquité : et je ferai cesser l'arrogance des fiers, et j'abaisserai la hauteur des redoutables.
12 Et je ferai qu'un homme sera plus précieux que l'or fin : c'est-à-dire un homme *plus* que la masse dorée d'Ophir.
13 Par conséquent je ferai trembler les cieux, et la terre se déplacera de sa place, par le c courroux du SEIGNEUR des armées, et au jour de sa féroce colère.

14 Et il en sera comme du chevreuil chassé, et comme d'un mouton que personne ne relève : chaque homme se tournera vers son peuple, et chacun fuira vers son propre pays.
15 Quiconque sera trouvé sera transpercé : et quiconque est joint à eux, tombera par l'épée.
16 Leurs enfants aussi seront écrasés en morceaux devant leurs yeux, leurs maisons seront pillées, leurs femmes seront enlevées.
17 Voici, j'exciterai contre eux les Mèdes, qui ne seront pas intéressés par l'argent, et quant à l'or, ils n'y prendront pas.
18 *Leurs* arcs aussi écraseront les jeunes hommes en morceaux : et ils n'auront pas pitié du fruit de l'utérus : leur œil n'épargnera pas les enfants.
19 ¶ Et Babylone, la gloire des royaumes, la beauté de l'excellence des Chaldéens, sera comme quand Dieu renversa Sodome et Gomorrhe.
20 Elle ne sera plus jamais habitée, on n'y demeurera plus de génération en génération : et l'Arabe n'y dressera pas non plus sa tente, et les bergers n'y mettront plus leurs parcs.
21 Mais les bêtes sauvages de la région inhabitée se tiendront là, et leurs maisons seront remplies de créatures lugubres : et les hiboux y feront leur demeure, et les satyres y danseront.
22 Et les bêtes sauvages des îles hurleront dans leurs maisons désertées, et les dragons dans leurs palais plaisants. Et son heure est près de venir, et ses jours ne seront pas prolongés.

ÉSAÏE 14

1 Car le SEIGNEUR aura miséricorde sur Jacob, et choisira encore Israël, et les rétablira dans leur terre : et les étrangers seront joints à eux, et ils s'attacheront à la maison de Jacob.
2 Et les peuples les prendront et les ramèneront en leur lieu : et la maison d'Israël les possédera, sur la terre du SEIGNEUR, comme serviteurs et comme servantes et ils tiendront captifs ceux dont ils étaient captifs, et ils domineront sur leurs oppresseurs.
3 Et il arrivera qu'au jour où le SEIGNEUR te donnera du repos de ta douleur et de ta frayeur, et dur asservissement sous lequel on t'avait fait servir,
4 ¶ Que tu prononceras ce proverbe contre le roi de Babylone, et tu diras Comme l'oppresseur a cessé ! la cité dorée a cessé !
5 Le SEIGNEUR a brisé la houlette des pervers, et le sceptre des dirigeants.
6 Celui qui frappait les peuples avec courroux de coups incessants, celui qui gouvernait les nations avec courroux, est persécuté, et personne ne l'empêche.
7 La terre entière est en repos, et est tranquille : on éclate en chantant.
8 Oui, les sapins se réjouissent de toi, ainsi que les cèdres du Liban, en disant, Depuis que tu es endormi, personne n'est monté contre nous.
9 L'enfer d'en bas s'est ému pour toi, pour aller au-devant de toi à ta venue : il excite pour toi les morts, c'est-à-dire tous les principaux de la terre : il a fait lever de leurs trônes tous les rois des nations.
10 Eux tous prendront la parole, et te diront : Es-tu aussi devenu affaibli comme nous ? Es-tu devenu semblable à nous ?
11 Ta magnificence est abaissée jusqu'à la tombe, avec le son de tes violes : la vermine est étendue sous toi, et les vers te couvrent.
12 Comment es-tu tombé du ciel, ô Lucifer, fils du matin ! Comment as-tu été abattu à terre, toi qui affaiblissais les nations !
13 Car tu as dit en ton cœur : Je monterai au ciel, j'élèverai mon trône au-dessus des étoiles de Dieu : je m'assiérai aussi sur le mont de la congrégation, sur les côtés du nord :
14 Je monterai au-dessus des hauteurs des nuages, je serai semblable au très Haut.
15 Cependant tu seras abaissé jusqu'en enfer, au fond de la fosse.
16 Ceux qui te voient te regarderont attentivement, et te considèreront, disant, Est-ce là l'homme qui faisait trembler la terre, qui ébranlait les royaumes :
17 Qui a réduit le monde en désert, et a détruit ses villes, qui ne relâchait pas ses prisonniers ?
18 Tous les rois des nations, c'est-à-dire eux

tous, sont morts avec gloire, chacun dans sa propre maison.
19 Mais tu es chassé de ta tombe comme une branche abominable, *et comme* l'habillement de ceux qui sont tués, transpercés par une épée, qu'on jette aux pierres d'une fosse : tu es comme un cadavre piétiné.
20 Tu ne seras pas rangé avec eux dans l'ensevelissement, parce que tu as détruit ta terre, et tué ton peuple : la semence des malfaisants n'aura plus jamais de renom.
21 Préparez le carnage pour ses enfants, à cause de l'iniquité de leurs pères afin qu'ils ne se lèvent plus, ni pour posséder la terre, ni pour remplir de villes la face du monde.
22 Car je m'élèverai contre eux, dit le SEIGNEUR des armées, et je retrancherai à Babylone le nom et le résidu qu'elle a, autant le fils que le neveu, dit le SEIGNEUR.
23 J'en ferai aussi une possession pour le butor, et des étangs d'eau : et je la balaierai avec le balai de la destruction, dit le SEIGNEUR des armées.
24 ¶ Le SEIGNEUR des armées a juré, disant, Assurément, comme je l'ai pensé, ainsi il arrivera : et comme j'ai projeté, *ainsi* il tiendra :
25 Que je briserai l'Assyrien dans mon pays, et sur mes montagnes *je* le piétinerai : puis son joug sera retiré de dessus *mon peuple*, et sa charge partira de dessus leurs épaules.
26 C'*est* là la décision qui est décidée contre toute la terre, et c'est là la main tendue sur toutes les nations.
27 Car le SEIGNEUR des armées a décidé, et qui l'annulera ? Et sa main *est* tendue, et qui la détournera ?
28 En l'année où le roi Ahaz mourut, cette charge fut *adressée*.
29 ¶ Ne te réjouis pas, toi, toute la Palestine, de ce que le bâton de celui qui te frappait est brisé : car de la racine du serpent sortira un basilic, et son fruit *sera* un ardent serpent volant.
30 Et les premiers-nés des pauvres seront nourris, et les nécessiteux dormiront en sécurité : et je ferai mourir de faim ta racine, et on tuera ton résidu.
31 Hurle, ô portail : pleure ô ville : toi, toute la Palestine *es* dissoute : car il viendra du Nord une fumée, et personne ne restera au temps fixé.
32 Et que répondra-t-on aux messagers de la nation ? Que le SEIGNEUR a fondé Sion, et que les pauvres de son peuple s'en remettront en elle.

ÉSAÏE l5

1 La charge de Moab. Parce que dans la nuit Ar de Moab est ravagée, *et* réduite au silence : parce que dans la Kir de Moab est ravagée, et réduite au silence :
2 Il est monté à Bajith et à Dibon, sur les hauts lieux, pour pleurer : Moab hurlera sur Nebo, et sur Medeba : toutes leurs têtes *seront* chauves, *et* toute barbe coupée.
3 Dans ses rues ils seront ceints d'une toile de bure : sur les toits de ses maisons, et dans ses rues, chacun hurlera, pleurant abondamment.
4 Et Heshbon pleurera, et Elealeh : leur voix sera entendue *même* jusqu'à Jahaz : par conséquent les soldats armés de Moab s'écrieront : sa vie sera pénible en lui.
5 Mon cœur s'écriera sur Moab, leurs fugitifs *s'enfuiront* jusqu'à Zoar, comme une génisse de trois ans : car par la montée de Luchith en pleurant monteront-ils : car sur le chemin de Horonaim on fera retentir le cri de destruction au.
6 Car les eaux de Nimrim seront dévastées : car le foin est desséché, l'herbe manque, il n'y a aucune plus de verdure.
7 Par conséquent l'abondance qu'ils avaient, et les réserves qu'ils avaient accumulées, ils les transporteront au torrent des saules.
8 Car le cri a fait tout le tour des limites de Moab : son hurlement s'entend jusqu'à Eglaim, et son hurlement jusqu'à Berkéliums.
9 Car les eaux de Dimon seront pleines de sang : car j'enverrai un surcroît sur Dimon les lions sur celui qui se sera échappé de Moab, et sur le résidu du pays.

ÉSAÏE 16

1 Envoyez l'agneau au dirigeant du pays, depuis Séla vers le désert, au mont de la fille de Sion.
2 Car il adviendra, que, comme un oiseau errant chassé du nid, ainsi seront les filles de Moab aux passages de l'Arnon.
3 Prends conseil, exécute le jugement : fais ton ombre comme la nuit en plein midi : cache les exilés, ne divulgue pas celui qui erre.
4 Que mes exilés demeurent chez toi, Moab : sois pour eux une retraite devant le dévastateur. Car l'extorqueur est à sa fin, le destructeur cesse, les oppresseurs sont consumés hors du pays.
5 Et le trône sera établi par la miséricorde : et sur lequel sera assis en vérité, dans le tabernacle de David, un qui jugera et recherchera le juste jugement, et hâtant la droiture.
6 ¶ Nous avons entendu l'orgueil de Moab, il est très orgueilleux, c'est-à-dire de sa fierté, et son orgueil et son courroux : mais ses mensonges ne seront pas ainsi.
7 Par conséquent Moab hurlera sur Moab, chacun hurlera : car vous mènerez deuil sur les fondements de Kir-hareseth, assurément ils sont frappés.
8 Car les champs de Heshbon languissent, *et* la vigne de Sibmah : les seigneurs des païens ont brisé ses meilleurs ceps, ils atteignent *même* jusqu'à Jazer, ils errent *à travers* le désert : ses branches s'étendaient, elles dépassent la mer.
9 ¶ Par conséquent je pleurerai du pleur de Jazer le vignoble de Sibmah : je t'arroserai de mes larmes, ô Heshbon et Elealeh : car la clameur est tombée sur tes fruits d'été et sur ta moisson.
10 Et l'exultation s'est retirée, et la joie du champ fertile : et, dans les vignobles il n'y aura plus de chants, il n'y aura pas de clameur non plus : les vendangeurs ne piétineront pas le vin dans *leur* pressoirs : j'ai fait cesser la clameurs de leur *vendange*.
11 C'est pourquoi mes entrailles résonneront sur Moab comme une harpe, et le dedans de moi sur Kir-haresh.
12 Et il arrivera lorsqu'on verra que Moab est fatigué d'aller sur le haut lieu, qu'il entrera dans son sanctuaire pour prier : mais il ne prévaudra pas.
13 C'est là la parole que le SEIGNEUR a prononcée depuis longtemps concernant Moab.
14 Mais maintenant le SEIGNEUR a parlé, disant, Dans trois ans, tels que sont les années d'un salarié, la gloire de Moab sera méprisée, avec toute cette grande multitude : et le résidu *sera* très petit, et faible.

ÉSAÏE 17

1 La charge de Damas. Voici, Damas cesse d'être une ville : et elle sera un monceau de ruines.
2 Les villes d'Aroer sont abandonnées : elles deviendront des parcs pour les troupeaux, qui y reposeront, et personne ne les effraiera.
3 La forteresse en Ephraïm cessera aussi, ainsi que le royaume à Damas et le résidu de la Syrie ils seront comme la gloire des enfants d'Israël, dit le SEIGNEUR des armées.
4 Et il arrivera en ce jour-là, que la gloire de Jacob sera diminuée, et que la graisse de sa chair s'amaigrira.
5 Et iI en sera comme quand le moissonneur rassemble le maïs, et qu'il moissonne les épis avec son bras : et il en sera comme quand on ramasse les épis dans la vallée de Rephaim.
6 ¶ Mais il y restera quelques grappillages, comme quand on secoue l'olivier deux ou trois baies au sommet du plus haut rameau, quatre ou cinq fruits dans ses branches fécondes les plus éloignées, dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël.
7 En ce jour-là, l'homme tournera les yeux vers son Créateur, et ses yeux auront du respect pour le Saint d'Israël.
8 Et il ne regardera plus vers les autels, l'ouvrage de ses mains, et ne regardera pas ce que ses doigts ont fait, ni les bosquets, ni les gravures.

9 ¶ En ce jour-là, ses villes fortes seront
comme un rameau abandonné, et comme une
branche plus éloignée, qu'ils auront
abandonné à cause des enfants d'Israël : et il y
aura désolation.
10 Parce que tu as oublié le Dieu de ton salut,
et tu ne t'es pas souvenue du roc de ta vigueur,
par conséquent tu planteras d'agréables
plantations, et tu les mettras avec des boutures
étrangères.
11 De jour tu feras croître ta plante, et le matin
tu feras lever ta semence : mais, la moisson
sera un monceau au jour de la peine et de la
douleur désespérée.
12 ¶ Malheur à la multitude de peuples
nombreux qui font un bruit comme le bruit des
mers : et à l'impétuosité des nations, qui se
comportent comme l'impétuosité d'eaux
puissantes !
13 Les nations se précipiteront comme
l'impétuosité de grandes eaux : mais Dieu les
réprendra, et elles fuiront au loin, et seront
comme la balle des montagnes chassées par le
vent, et comme une boule devant le tourbillon.
14 Et dans la soirée, voici l'épouvante : avant
le matin, il n'est plus. C'est là la portion de
ceux qui nous dépouillent, et le sort de ceux
qui nous volent.

## ÉSAÏE 18

1 Malheur au pays ombrageant avec des ailes,
qui est au-delà des fleuves d'Éthiopie,
2 Qui envoie par mer des ambassadeurs,
précisément dans des bateaux faits de roseaux,
sur les eaux, disant, Allez, messagers rapides,
vers la nation éparpillée et ravagée, vers un
peuple redoutable depuis le commencement
jusqu'à maintenant, une nation alignée et
piétinée, les fleuves de laquelle ont pillé le
pays.
3 Vous, tous les habitants du monde, et vous
qui demeurez sur la terre, regardez, quand il
érige l'enseigne sur les montagnes : et quand il
sonne la trompette, écoutez.
4 Car ainsi m'a dit le SEIGNEUR : Je me
tiendrai tranquille et je regarderai dans ma
demeure, comme une chaleur brillante sur
l'herbe, *et* comme un nuage de rosée dans la
chaleur de la moisson.
5 Car avant la moisson, lorsque le bouton
atteint sa perfection, et le raisin prête à mûrir,
il coupera les sarments avec des serpes, et
ôtera et retranchera les branches.
6 Ils seront tous ensemble laissés aux volatiles
des montagnes, et aux bêtes de la terre : et les
volatiles passeront l'été sur eux, et toutes les
bêtes de la terre seront sur eux tout l'hiver.
7 ¶ En ce temps-là, sera apporté au
SEIGNEUR des armées le présent, d'un
peuple éparpillé et ravagé, et d'un peuple
redoutable depuis le commencement jusqu'à
maintenant : une nation alignée et piétinée, les
fleuves de laquelle ont pillé le pays, vers le
lieu du nom du SEIGNEUR des armées, le
mont Sion.

## ÉSAÏE 19

1 La charge de l'Égypte. Voici, le SEIGNEUR
est monté sur un nuage rapide, et il entrera en
Égypte, et les idoles d'Égypte se retireront à sa
présence, et le cœur des Égyptiens se fondra
au milieu d'elle.
2 Et je susciterai les Égyptiens contre les
Égyptiens : et ils combattront chacun contre
son frère, et chacun contre son voisin, ville
contre ville, et royaume contre royaume.
3 Et l'esprit de l'Égypte s'évanouira au milieu
d'elle : et je détruirai son conseil, et ils
interrogeront les idoles et les charmeurs, et
ceux qui évoquent les esprits et les envouteurs.
4 Et je livrerai les Égyptiens en la main d'un
seigneur cruel : et un féroce roi dominera sur
eux, dit le Seigneur, le SEIGNEUR des
armées.
5 Et les eaux de la mer manqueront : la rivière
se tarira, et se desséchera.
6 Et ils détourneront les rivières : et les
ruisseaux de digues se videront et tariront : les
joncs et les roseaux se faneront.
7 Les roseaux de papier papyrus le long des
ruisseaux, à l'embouchure des ruisseaux, et
tout ce qui est semé le long des ruisseaux, se

faneront, s'en iront en poussière, et ne seront plus.
8 Les pêcheurs aussi gémiront, et tous ceux qui pêchent à l'hameçon dans les ruisseaux se lamenteront, et ceux qui étendent les filets sur les eaux s'affligeront.
9 De plus ceux qui travaillent le fin lin et ceux qui tissent les filets seront consternés.
10 Et ils seront brisés dans leurs desseins, tous ceux qui font des écluses et des viviers.
11 ¶ Assurément les princes de Zoan sont des insensés, le conseil des sages Conseillers de Pharaon est devenu stupide : comment dites-vous à Pharaon, Je suis le fils des sages, le fils des anciens rois ?
12 Où sont-ils ? Où sont tes hommes sages ? et qu'ils te disent maintenant s'ils savent ce que le SEIGNEUR des armées a décidé contre l'Égypte.
13 Les princes de Zoan sont devenus insensés : les princes de Noph sont trompés : ils ont aussi fourvoyé l'Égypte, même ceux qui le sont par le soutien de ses tribus.
14 Le SEIGNEUR a entremêlé un esprit de perversité au milieu d'elle, et ils ont fait errer l'Égypte dans toutes ses œuvres, comme un homme ivre qui titube dans son vomissement.
15 Et il n'y aura aucune œuvre pour l'Égypte, que puisse faire tête ou queue, rameau ou jonc.
16 En ce jour-là, l'Égypte sera comme les femmes : et elle sera effrayée et aura peur, à cause du secouement de la main du SEIGNEUR des armées, laquelle il secoue contre elle.
17 Et la terre de Judah sera une terreur pour l'Égypte : quiconque la mentionnera aura peur en lui-même, à cause du conseil du SEIGNEUR des armées, qu'il a déterminé contre elle.
18 ¶ En ce jour-là, cinq villes dans le pays d'Égypte qui parleront la langue de Canaan et jureront au SEIGNEUR des armées : l'une sera appelée : Ville de destruction.
19 En ce jour-là, il y aura un autel au SEIGNEUR au milieu du pays d'Égypte, et une colonne dressée au SEIGNEUR sur sa frontière.
20 Et ce sera un signe et un témoignage au SEIGNEUR des armées, dans le pays d'Égypte : car ils crieront au SEIGNEUR à cause des oppresseurs, et il leur enverra un sauveur et un grand personnage, et il les délivrera.
21 Et le SEIGNEUR sera connu en Égypte, et les Égyptiens connaîtront le SEIGNEUR en ce jour-là, ils offriront sacrifice et oblation : oui, ils voueront un vœu au SEIGNEUR et l'accompliront.
22 Et le SEIGNEUR frappera l'Égypte : il frappera et la guérira : et ils retourneront au SEIGNEUR, et il sera sollicité d’eux, et les guérira.
23 ¶ En ce jour-là, il y aura une grande route de l'Égypte à Assyrie, et l : Assyrien viendra en Égypte, et l'Égyptien en Assyrie : et les Égyptiens serviront avec les Assyriens.
24 En ce jour-là, Israël sera la troisième avec l'Égypte et avec l'Assyrie, c'est-à-dire une bénédiction au milieu de la terre.
25 Ce que le SEIGNEUR des armées bénira, disant, Bénis soit l'Égypte, mon peuple, et l'Assyrie, l'ouvrage de mes mains, et Israël, mon patrimoine

## ÉSAÏE 20

1En l'année où Tartan vint à Ashdod, (lorsque Sargon, le roi d'Assyrie l'envoya), et combattit contre Ashdod et la prit :
2 À ce moment-là parla le SEIGNEUR par Esaïe, le fils d'Amoz, disant, Va, et délie la toile de bure de tes flancs et retire ta chaussure de ton pied. Et il fit ainsi, marchant nu et nu-pieds.
3 Et le SEIGNEUR dit, Comme mon serviteur Esaïe a marché nu et nu-pieds trois années *pour* être un signe et prodige sur l'Égypte et sur l'Éthiopie :
4 Ainsi le roi d'Assyrie conduira les prisonniers Égyptiens et les Éthiopiens captifs, jeunes et vieux, nus et nu-pieds, c’est-à-dire les fesses découvertes, à la honte de l'Égypte.

5 Et ils seront effrayés et seront honteux à cause de l'Éthiopie, leur attente, et de l'Égypte, leur gloire.
6 Et l'habitant de cette île dira en ce jour-là, Voici, telle *est* notre attente, où fuyons-nous pour du secours, pour être délivrés du roi d'Assyrie : et comment échapperons-nous ?

## ÉSAÏE 21

1 La charge du désert de la mer. Comme les tourbillons dans le Sud passent traversant ; *ainsi* il vient de la région inhabitée, d'un pays redoutable.
2 Une vision pénible m'est déclarée : celui qui agit traitreusement, et le spoliateur spolie. Monte, ô Elam : assiégez ô Mèdes : tous les soupirs ai-je fait cesser.
3 Par conséquent mes flancs sont remplis de souffrance : des contractions m'ont saisi, comme les contractions de la femme qui est en travail : je m’affaissai à *l*’entendre, j'étais atterré à *la* vue.
4 Mon cœur palpitait, l’effroi m'a terrifié : la nuit de mon plaisir il m'a changé en frayeur envers moi.
5 Dresse la table, surveille la tour de guet, mange, boit : Levez-vous, princes, *et* oignez l’écu.
6 Car ainsi m'a dit le Seigneur, Va, place une sentinelle, qu'elle déclare ce qu'elle voit.
7 Et elle vit un chariot avec une paire de cavaliers, un chariot *tiré* par des ânes, *et* un chariot *tiré* par des chameaux : et elle prêta diligemment l’oreille, avec beaucoup d’attention.
8 Et elle cria, Un lion : Mon Seigneur, je me tiens sur la tour de guet continuellement de jour, et je fais ma garde les nuits entières :
9 Et, voici, il arrive un chariot d'hommes, *avec* une paire de cavaliers. Et il répondit, et dit, Babylone est tombée, est tombée : et il a brisé par terre toutes les images taillées de ses dieux.
10 Ô mon battage, et le maïs de mon aire : ce que j'ai entendu du SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël, je vous l'ai déclaré.
11 ¶ La charge de Dumah. Il m'appelle de Seir, Sentinelle, qu'en est-il de la nuit ? Sentinelle, qu'en est-il de la nuit ?
12 La sentinelle dit, Le matin vient, et aussi la nuit : si vous voulez enquérir, enquérez-vous : retournez, venez.
13 ¶ La charge contre l'Arabie. Vous logerez dans la forêt d'Arabie, ô vous compagnies voyageant de Dedanim.
14 Les habitants du pays de Tema apportèrent de l'eau à celui qui avait soif, ils devancèrent avec leur pain celui qui fuyait.
15 Car ils s'enfuyaient devant les épées, devant l'épée dégainée, et devant l'arc tendu, et devant la gravité de la guerre.
16 Car ainsi m'a dit le Seigneur : D'ici un an selon les années d'un salarié, et toute la gloire de Kedar prendra fin :
17 Et le résidu du nombre des archers, les puissants hommes des enfants de Kedar, sera diminué : car le SEIGNEUR Dieu d'Israël, l'a dit.

## ÉSAÏE 22

1 La charge de la vallée de vision. Qu’est-ce qui t’inquiète maintenant, que tu sois tout entière montée sur les toits ?
2 Toi qui es pleine d’agitation, une ville bruyante, une ville joyeuse : tes *hommes* tués ne *sont* pas tués par l'épée, ni morts en bataille.
3 Tous tes dirigeants se sont enfuis ensemble, ils sont détenus par les archers : tous ceux qui sont trouvés en toi sont détenus ensemble, *lesquels* s’enfuirent au loin.
4 Par conséquent dis-je, Détournez-vous de moi : je pleurerai amèrement, ne vous donnez pas de la peine pour me réconforter, à cause du déclin de la fille de mon peuple.
5 Car c'est un jour de trouble, d'écrasement et de perplexité *de la part* du Seigneur DIEU des armées dans la vallée de vision, démolissant les murailles, et criant aux montagnes.
6 Et Élam porte le carquois, avec des chariots chargés d'hommes et des cavaliers, et Kir a découvert l’écu.
7 Et il arrivera, *que* tes vallées de choix seront

remplies de chariots, et les cavaliers se déployèrent en bataille au portail.
8 ¶ Et il a découvert la couverture de Judah, et tu as regardé en ce jour-là vers l'armure de la maison de la forêt.
9 Vous avez vu aussi les brèches de la ville de David, qu'elles sont nombreuses : et vous avez recueilli les eaux de l'étang inférieur.
10 Et vous avez dénombré les maisons de Jérusalem, et vous avez démoli les maisons pour fortifier la muraille.
11 Vous avez aussi fait une douve entre les deux murailles pour l'eau du vieil étang : mais vous n'avez pas regardé vers son faiseur, et vous n'avez pas d'égard non plus vers celui qui l'a façonné il y a longtemps.
12 Et en ce jour-là le Seigneur DIEU des armées, appela à pleurer, et à prendre le deuil, à raser la tête et à se ceindre d'une toile de bure :
13 Et voici joie et exultation, égorgeant des bœufs, et tuant des moutons, mangeant de la chair, et buvant du vin : mangeons et buvons : car demain nous mourrons.
14 Et il a été révélé à mes oreilles par le SEIGNEUR des armées, Assurément cette iniquité ne vous sera purgée jusqu'à ce que vous mouriez, dit le Seigneur DIEU des armées.
15 ¶Ainsi dit le Seigneur DIEU des armées, Va, entre chez ce trésorier, *c'est-à-dire,* chez Shebna, *lequel* est établi sur la maison *et dit,*
16 Que fais-tu ici ? et qui as-tu ici, que tu te sois taillé un sépulcre ici, *comme* celui qui se taille un sépulcre sur la hauteur et qui se creuse une habitation dans un roc ?
17 Voici, le SEIGNEUR te transportera par une captivité puissante et assurément te couvrira.
18 Il te fera assurément tourner et balloter violemment *comme* une boule dans un vaste pays : là tu mourras, et là les chariots de ta gloire *seront* la honte de la maison de ton seigneur.
19 Et je t'évincerai de ta position, et de ta charge seras-tu déchu.
20 Et il arrivera en ce jour-là, que j'appellerai mon serviteur Eliakim, le fils de Hilkiah :
21 Et je le revêtirai de ta robe, et le fortifierai avec ton ceinturon, et je mettrai ton gouvernement en sa main : et il sera un père pour les habitants de Jérusalem et pour la maison de Judah.
22 La clé de la maison de David mettrai-je sur son épaule ; ainsi il ouvrira, et personne ne fermera : et il fermera, et personne n'ouvrira.
23 Et je le fixerai comme un clou dans un lieu sûr : et il sera pour un trône glorieux pour la maison de son père.
24 Et ils pendront sur lui toute la gloire de la maison de son père, la descendance et la postérité, tous les récipients de petite contenance, depuis les récipients telles les coupes, même tous les récipients tels les flacons.
25 En ce jour-là, dit le SEIGNEUR des armées, le clou qui est fixé dans le lieu sûr sera ôté, et sera coupé, et tombera : et la charge qui était dessus sera coupée : car le SEIGNEUR *l*'a dit.

## ÉSAÏE 23

1 La charge de Tyr. Hurlez, vous navires de Tarshish : car elle gît en ruines, si bien qu'il n'y a plus de maisons, personne n'y entre : du pays de Chittim cela leur est révélé.
2 Gardez le silence, vous habitants de l'île : toi dont les marchands de Sidon, qui parcourent la mer, t'ont remplie de nouveau.
3 Par de grandes eaux, la semence du Sihor, la moisson du fleuve, est son revenu : et elle est le marché des nations.
4 Sois honteuse, ô Sidon : car la mer a parlé, *c'est-à-dire* l'énergie de la mer, disant, Je ne suis pas en travail, ni n'enfante, ni ne nourris de jeunes gens, ni n'élève de vierges.
5 Quand le bruit sera parvenu concernant l'Égypte, ainsi ils souffriront énormément concernant ce qu'ils entendent de Tyr.
6 Passez à Tarshish : hurlez, vous habitants de l'île.
7 *Est*-ce là votre joyeuse *ville,* dont

l'ancienneté *date* des jours anciens ? Ses
propres pieds la porteront au loin pour
séjourner.
8 Qui a pris ce conseil contre Tyr, la ville par
excellence, dont les marchands sont des
princes, dont les commerçants sont les les plus
honorables de la terre ?
9 Le SEIGNEUR des armées l'a décidé, pour
ternir l'orgueil de toute gloire, et pour avilir
tous les plus honorables de la terre.
10 Traverse ton pays comme une rivière, ô
fille de Tarshish : *il* n'y a plus de résistance.
11 Il a étendu sa main au-dessus de la mer, il
secoua les royaumes : le SEIGNEUR a donné
commandement contre *la ville* marchande,
pour détruire ses forteresses.
12 Et il dit : Tu ne te réjouiras plus, ô toi,
vierge opprimée, fille de Sidon. Lève-toi,
traverse vers Chittim (Kittim : là encore tu
n'auras pas de repos.
13 Vois le pays des Chaldéens : ce peuple
n'existait pas, *jusqu'à* ce que l'Assyrien l'ait
fondé pour ceux qui demeurent dans les lieux
sauvages : ils ont érigé ses tours, ils ont élevé
ses palais : et il l'a mis en ruine.
14 Hurlez, vous navires de Tarshish car votre
puissance gît en ruines.
15 Et il arrivera en ce jour-là, que Tyrsera
oubliée soixante-dix ans, selon les jours d'un
roi : à la fin de soixante-dix ans Tyrchantera
comme une prostituée.
16 Prends une harpe, fais le tour de la ville, toi
prostituée qui a été oubliée : joue une douce
mélodie, multiplie les chants : afin qu'on se
souvienne de toi.
17 ¶ Et il arrivera à la fin de soixante-dix ans,
que le SEIGNEUR visitera Tyr, et elle
retournera à son salaire, et commettra la
fornication avec tous les royaumes du monde
sur la surface de la terre.
18 Et sa marchandise et son salaire seront en
sainteté au SEIGNEUR il n'en sera rien
accumulé, ni amassé : car sa marchandise sera
pour ceux qui demeurent devant le
SEIGNEUR, pour manger suffisamment et
pour des habits qui durent.

## ÉSAÏE 24

1 Voici, le SEIGNEUR rend la terre vide et la
rend ravagée, et il la renverse sens dessus
dessous et disperse ses habitants.
2 Et il adviendra, comme du peuple, ainsi du
prêtre, comme du serviteur, ainsi de son
maître, comme de la domestique, ainsi de sa
maîtresse : comme de l'acheteur, ainsi du
vendeur : comme du prêteur, ainsi de
l'emprunteur : comme du preneur de l'usurier,
ainsi de son usurier.
3 Le pays sera entièrement vidé et entièrement
pillé, car le SEIGNEUR a dit cette parole.
4 La terre mène deuil et disparaît, le monde
languit et disparaît : les gens hautains de la
terre sont languissants.
5 La terre aussi est souillée sous les pieds de
ses habitants : parce qu'ils ont transgressé les
lois, changé l'ordonnance, rompu l'alliance
sempiternelle.
6 Par conséquent la malédiction a dévoré la
terre, et ceux qui y demeurent sont dévastés :
par conséquent les habitants de la terre sont
consumés, et il ne reste que peu d'hommes.
7 Le vin nouveau mène deuil, la vigne languit,
tous ceux qui avaient le cœur joyeux
soupirent :
8 La gaieté des tambourins cesse, le bruit de
ceux qui se réjouissent prend fin, la joie de la
harpe cesse.
9 Ils ne boiront plus de vin en chantant : la
boisson forte sera amère à ceux qui la boivent.
10 La cité de confusion est démolie : toute
maison est fermée, personne n'y entre.
11 Il y a un cri dans les rues pour du vin : toute
joie est assombrie, la gaieté du pays est partie.
12 Il ne reste dans la ville que désolation, et le
portail est frappé par la destruction.
13 ¶ Car ainsi il en sera au milieu du pays,
parmi les peuples, ce sera comme quand on
secoue l'olivier, et comme quand on grappille
après la vendange.
14 Ils élèveront leur voix, ils chanteront la
majesté du SEIGNEUR, ils exulteront depuis
la mer.
15 C'est pourquoi glorifiez le SEIGNEUR

dans les feux, c'est-à-dire le nom du SEIGNEUR Dieu d'Israël, dans les îles de la mer.
16 ¶ Nous avons entendu du lieu le plus reculé de la terre des chants, savoir gloire àl'homme droit. Mais je dis, Ma maigreur, ma maigreur, malheur à moi ! les traîtres ont agi traîtreusement : oui, les traîtres ont agi très traîtreusement.
17 La peur, et la fosse et le piège *sont* sur toi, ô habitant de la terre.
18 Et il arrivera que celui qui fuit au bruit de la peur tombera dans la fosse : et celui qui remonte du milieu de la fosse, sera pris dans le piège : car les fenêtres d'en haut sont ouvertes, et les fondements de la terre tremblent.
19 La terre est entièrement brisée, la terre se dissout complètement, la terre se déplace excessivement.
20 La terre tournoiera ça et là, comme un homme ivre, et sera transportée comme une cabane : et sa transgression pèsera sur elle : et elle tombera, et ne se relèvera plus.
21 Et il arrivera en ce jour-là, que le SEIGNEUR punira l'armée des hautement élevés, qui sont en haut, et des rois de la terre, sur la terre.
22 Et ils seront assemblés ensemble, comme des prisonniers dans une fosse, et seront enfermés dans la prison : et après beaucoup de jours ils seront visités.
23 Alors la lune sera consternée, et le soleil sera honteux, lorsque le SEIGNEUR des armées régnera glorieusement au mont Sion, et à Jérusalem, et devant ses anciens.

## ÉSAÏE 25

1 Ô SEIGNEUR, tu es mon Dieu : je t'exalterai, je louerai ton nom : car tu as fait des choses merveilleuses, tes conseils depuis longtemps sont fidélité et vérité.
2 Car tu as fait d'une ville un monceau de pierres, d'une cité forte une ruine : le palais des étrangers ne soit plus une ville : il ne sera jamais rebâti.
3 Par conséquent le peuple fort te glorifiera, la ville des nations redoutables te craindra.
4 Car tu as été le soutien du pauvre, le soutien du nécessiteux dans sa détresse, un refuge contre la tempête, un ombrage contre la chaleur, quand le souffle des redoutables est comme une tempête contre une muraille.
5 Tu abattras le bruit des étrangers, comme la chaleur dans un lieu sauvage : a savoir comme la chaleur par l'ombre d'un nuage, le branchage des redoutables sera abaissé.
6 ¶ Et, en cette montagne, le SEIGNEUR des armées fera à tous les peuples, un festin de choses grasses, un festin de vins sans lie, de choses grasses pleine de moelle, de vins sans lie, bien purifiés.
7 Et il détruira en cette montagne, la face de la couverture jetée sur tous les peuples, et le voile qui est étendu sur toutes les nations.
8 Il engloutira la mort en victoire : et le Seigneur DIEU essuiera les larmes de tous les visages : et il retirera la répréhension de son peuple de dessus toute la terre : car le SEIGNEUR a parlé.
9 ¶ Et il sera dit en ce jour-là. Voici, c'*est* notre Dieu : nous avons attendu pour lui, et il nous sauvera : c'*est* le SEIGNEUR : nous avons attendu pour lui, nous serons contents et nous nous réjouirons en son salut.
10 Car en cette montagne, la main du SEIGNEUR reposera, et Moab sera piétiné sous lui, c'est-à-dire comme la paille est piétinée pour le tas de fumier.
11 Et il étendra ses mains au milieu d'eux, comme celui qui nage étend ses mains pour nager : et il abaissera leur fierté ainsi que les butins de leurs mains.
12 Et la forteresse de la plus haute fortification de tes murailles, il démolira : il la renversera, il la mettra par terre et même jusqu'à la poussière.

## ÉSAÏE 26

1 En ce jour-là, ce cantique sera chanté dans le pays de Judah : Nous avons une ville forte : *DIEU* assignera le salut *pour* murailles et pour remparts.

2 Ouvrez les portails, afin que la nation juste qui garde la vérité puisse y entrer.
3 Tu le garderas dans une paix parfaite, celui dont le cerveau s'appuie sur toi : parce qu'il se confie en toi.
4 Confiez-vous dans le SEIGNEUR pour toujours : car dans le SEIGNEUR JEHOVAH est d'une vigueur sempiternelle :
5 ¶ Car il abaisse ceux qui sont haut placés : il abaisse la ville élevée, il la nivelle, même jusqu'à terre, il la réduit même jusqu'à la poussière.
6 Le pied la piétinera, c'est-à-dire les pieds des pauvres, et les pas des nécessiteux.
7 Le chemin du juste *est* la rectitude : toi, le plus intègre, pèses le sentier du juste.
8 Oui, dans le chemin de tes jugements, ô SEIGNEUR, nous t'avons attendu : le désir de notre âme tend vers ton nom et vers le souvenir de toi.
9 De nuit avec mon âme je t'ai désiré : oui, avec mon esprit au-dedans de moi je te chercherai de bonne heure : car, lorsque tes jugements sont sur la terre, les habitants du monde apprendront la droiture.
10 Qu'on manifeste grâce au pervers, *pourtant* n'apprendra-t-il pas la droiture : dans le pays de la rectitude agira-t-il injustement, et ne verra-*t-il* pas la majesté du SEIGNEUR.
11 SEIGNEUR, quand ta main est élevée : ils ne voient pas mais ils verront, et seront honteux à cause de leur jalousie pour ton peuple : Oui, le feu de tes ennemis, les dévorera.
12 ¶ SEIGNEUR, tu établiras la paix pour nous : car aussi c'est toi qui a accompli toutes nos œuvres en nous.
13 SEIGNEUR notre Dieu, d'autres seigneurs en dehors de toi ont dominé sur nous : mais par toi seul nous ferons mention de ton nom.
14 *Ils sont* morts, ils ne vivront plus : ils sont trépassés, ils ne se relèveront pas : par conséquent tu les as visités et détruits et tu as fait disparaître toute mémoire d'eux.
15 Tu as accru la nation, ô SEIGNEUR, tu as accru la nation : tu es glorifié tu l'avais retiré loin *jusqu'à tous* les bouts de la terre.
16 SEIGNEUR, dans la détresse, ils se sont souvenus de toi, ils répandirent une prière *lorsque* ton châtiment *était* sur eux.
17 Pareille à une femme enceinte, *qui* près d'accoucher, est dans la douleur et crie dans son angoisse : ainsi avons-nous été, en ta présence, ô SEIGNEUR !
18 Nous avons conçu, nous avons été dans la douleur : nous avons comme enfanté du vent, nous n'avons effectué aucune délivrance sur la terre : et les habitants du monde ne sont pas tombés non plus.
19 Tes *hommes* morts vivront, *ensemble avec* mon corps mort ils se lèveront. Réveillez-vous et chantez, vous qui demeurez dans la poussière car ta rosée *est comme* la rosée des plantes, et la terre chassera les morts.
20 Viens, mon peuple, entre dans tes chambres, et ferme les portes sur toi : cache-toi pour un petit moment, jusqu'à ce que l'indignation soit passée.
21 Car voici, le SEIGNEUR sort de son lieu, pour punir l'iniquité des habitants de la terre, la terre également révélera son sang et ne cachera plus ses tués.

## ÉSAÏE 27

1 En ce jour-là, le SEIGNEUR punira de sa dure, et grande et forte épée, le Léviathan, le serpent perçant, le Léviathan, dis-je, ce serpent tortueux, et il tuera le dragon qui est dans la mer.
2 En ce temps-là, chantez-lui, Un vignoble de vin rouge.
3 Moi, le SEIGNEUR l'entretiens : je l'arroserai en tout temps : afin que personne ne lui fasse du mal, je l'entretiendrai nuit et jour.
4 Fureur n'est pas en moi : qui mettra ronces et épines contre moi dans la bataille ? Je passerai à travers elles, je les brûlerai toutes ensemble.
5 Ou bien qu'il saisisse ma puissance, afin qu'il fasse la paix avec moi, et il fera la paix avec moi.
6 Il fera que ceux qui viennent de Jacob prennent racine : Israël fleurira et s'épanouira

et remplira de fruits la face de la terre.
7 ¶ L'a-t-il frappé comme il a frappé ceux qui le frappaient ? ou a-t-il été tué selon le carnage de ceux qui sont tués par lui ?
8 C'est avec mesure, quand elle aura poussée que tu contesteras avec elle, il maintient son vent rude, au jour du vent d'est.
9 Parcela par conséquent l'iniquité de Jacob sera purgée : et ceci est tout le fruit qui ôte son péché quand il aura réduit toutes les pierres de l'autel comme des pierres de plâtre en poussière, les bosquets et les statues ne tiendront plus debout.
10 Malgré toute la ville fortifiée *sera* dévastée, *et* les habitations abandonnées, et délaissés comme un désert : là le veau se nourrira, et là il se couchera, et broutera ses branches.
11 Quand ses rameaux seront desséchés, ils seront brisés : les femmes viendront et y mettront le feu : car c'est un peuple sans compréhension : par conséquent celui qui les a fait n'aura pas miséricorde d'eux, et celui qui les a formé ne leur montrera aucune faveur.
12 ¶ Et il arrivera en ce jour-là, *que* le SEIGNEUR secouera depuis le cours du fleuve jusqu'aà la rivière d'Égypte, et vous serez rassemblés un par un, ô vous enfants d'Israël.
13 Et il arrivera en ce jour-là, qu'on sonnera de la grande trompette : et ceux qui étaient prêts à périr dans le pays d'Assyrie, et les exilés dans le pays d'Égypte, viendront et adoreront le SEIGNEUR, au saint mont, à Jérusalem.

## ÉSAÏE 28

1 Malheur à la couronne de fierté, aux ivrognes d'Ephraïm, dont la glorieuse beauté n'*est* qu'une fleur fanée, ceux qui sont sur le sommet de la grasse vallée sont surmontés par le vin !
2 Voici, le Seigneur possède un fort et puissant homme, semblable à une tempête de grêle, et à un tourbillon destructeur, semblable à une crue de puissantes eaux débordantes, qu'il jettera sur la terre avec la main.
3 La couronne de fierté, les ivrognes d'Ephraïm seront piétinés :
4 Et la glorieuse beauté, qui est sur le sommet de la grasse vallée ne sera qu'une fleur fanée, et comme un fruit précoce avant l'été : lequel quand celui qui regarde le voit, et sitôt qu'il est dans sa main, il l'avale.
5 ¶ En ce jour-là, le SEIGNEUR des armées sera une couronne de gloire et un diadème de beauté pour le résidu de son peuple,
6 Et pour un esprit de jugement pour celui qui est assis en jugement, et pour puissance pour ceux qui repoussent la bataille jusqu'àu portail.
7 Mais eux aussi se sont égarés au moyen du vin, et se sont écartés du chemin par la boisson forte : le prêtre et le prophète se sont égarés au moyen de la boisson forte, ils ont été engloutis par le vin, ils se sont écartés du chemin par la boisson forte : ils s'égarent dans leur vision, ils trébuchent dans le jugement.
8 Car toutes les tables sont pleines de vomissement et de saleté, si bien qu'il n'y a plus de place propre.
9 ¶ À qui enseignera-t-il la connaissance ? et à qui fera-t-il comprendre la doctrine ? ceux qui sont sevrés du lait, et retirés du sein ?
10 Car précepte doit être sur précepte, précepte sur précepte, ligne sur ligne, ligne sur ligne, un peu ici, et un peu là.
11 Car par des lèvres bégayantes et par une autre langue il parlera à ce peuple.
12 Auquel il dit : C'est ici le repos, avec lequel vous pourrez faire reposer celui qui est fatigué et c'est ici le rafraîchissement : cependant ils n'ont pas voulu entendre.
13 Mais la parole du SEIGNEUR a été pour eux précepte sur précepte, précepte sur précepte, ligne sur ligne, ligne sur ligne : un peu ici, et un peu là : afin qu'ils puissent marcher et reculer, et qu'ils soient brisés, et qu'ils soient pris au piège, et pris.
14 ¶ C'est pourquoi, entendez la parole du SEIGNEUR, vous hommes dédaigneux, qui gouvernez ce peuple qui est à Jérusalem.
15 Car vous avez dit, Nous avons fait une alliance avec la mort, et avec l'enfer avons-nous un accord : lorsque le fléau débordant

traversera, il ne viendra pas sur nous : car nous avons fait du mensonge notre refuge, et nous nous sommes cachés sous la fausseté :
16 ¶ Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU Voici, je place en Zion, pour fondement, une pierre éprouvée, une précieuse *pierre* de coin, un fondement sûr : celui qui croit ne se hâtera pas.
17 Je place aussi le jugement pour cordeau et la droiture pour fil à plomb : et la grêle balayera le refuge de mensonge, et les eaux inonderont l'endroit caché.
18 ¶ Et votre alliance avec la mort sera annulée, et votre accord avec l'enfer ne tiendra pas : lorsque le fléau débordant traversera, alors vous serez piétinés par lui.
19 Dès qu'il passera, il vous emportera : car matin après matin, il traversera, de jour et de nuit, et ce sera une humiliation que de seulement en entendre la rumeur.
20 Car le lit est trop court pour qu'un homme s'y étende, et la couverture trop étroite, quand on voudra s'envelopper.
21 Car le SEIGNEUR se lèvera, comme au mont Perazim, il sera courroucé, comme dans la vallée de Gibeon, pour qu'il puisse faire son œuvre, son œuvre inaccoutumée, et pour mener à bien son action, son action inaccoutumée.
22 Maintenant donc ne soyez pas moqueurs, de peur que vos liens ne soient renforcés : car j'ai entendu du Seigneur DIEU des armées qu'une destruction est même déterminée sur toute la terre.
23 ¶ Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix : prêtez attention, et écoutez mon allocution.
24 Est-ce que le laboureur laboure toute la journée pour semer ? N'ouvre-t-il pas et ne casse-t-il pas les mottes de sa terre ?
25 Lorsqu'il en a aplani la surface, n'y sème-t-il pas les pois chiches, et n'y répand-il pas le cumin, et ne met-il pas le meilleur blé et l'orge désigné, et le seigle dans leurs sillons ?
26 Parce que son Dieu l'instruit et l'enseigne ce qu'il faut faire.
27 Car les pois chiches ne sont pas battus avec un instrument à battre, ni n'est tournée la roue du chariot sur le cumin : mais les pois chiches sont battus avec une verge et le cumin avec un bâton.
28 Le pain *de maïs* est écrasé : parce qu'il ne le battra pas toujours, ni ne le brisera avec la roue de son chariot, ni ne le meurtrira avec ses cavaliers.
29 Ceci aussi procède du SEIGNEUR des armées, qui est merveilleux en conseil et excellent en exécution.

## ÉSAÏE 29

1 Malheur à Ariel, à Ariel, la ville où David demeura ! Ajoutez année sur année, qu'on égorge les sacrifices.
2 Malgré tout j'affligerai Ariel, et il y aura tristesse et douleur : et elle sera pour moi comme Ariel.
3 Et je camperai contre toi tout autour, je t'assiégerai avec des tours, je dresserai des forts contre toi.
4 Tu seras abaissée, et tu parleras de dedans la terre, et ton allocution sera basse, sortant de la poussière, et ta voix sera comme celle qui évoque les esprits, sortant de la terre, et ton allocution murmurera sortant de la poussière.
5 De plus la multitude de tes étrangers sera comme une fine poussière, et la multitude des hommes terribles sera comme la paille qui passe : oui, cela arrivera en un instant, soudainement.
6 Tu seras visitée par le SEIGNEUR des armées avec tonnerre, tremblement de terre et grand bruit, avec orage, et tempête et la flamme d'un feu dévorant.
7 ¶ Et la multitude de toutes les nations qui se battent contre Ariel, c'est-à-dire tous ceux qui se battent contre elle et sa munition et qui la tourmentent, seront comme un rêve d'une vision de nuit.
8 Et ce sera même comme quand un homme affamé rêve, et voici, il mange, mais il se réveille, et son âme est vide : ou comme quand un homme altéré rêve, et voici, il boit, mais il se réveille, et voici il est défaillant et son âme

est altérée : ainsi en sera-t-il de toute la multitude de nations qui se battent contre le mont Sion.
9 ¶ Arrêtez-vous, et soyez étonnés, écriez-vous et pleurez : ils sont ivres, mais non de vin : ils titubent, mais non par la boisson forte.
10 Car le SEIGNEUR a répandu sur vous l'esprit de profond sommeil, et a fermé vos yeux : il a couvert les prophètes et vos dirigeants, les voyants.
11 Et toute vision est devenue pour vous comme les mots d'un livre qui est scellé, qu'on donnerait à quelqu'un qui sait lire, en disant, Lis ceci, je te prie : et il dirait Je ne peux pas, car il est scellé :
12 Puis on donnerait à celui qui ne sait pas lire, en disant, Lis ceci, je te prie : et il dirait Je ne sais pas lire.
13 ¶ C'est pourquoi le Seigneur dit, Puisque ce peuple s'approche de moi de sa bouche, et qu'ils m'honorent de leurs lèvres, mais qu'ils ont éloigné leur cœur loin de moi, et que la crainte qu'ils ont de moi est enseigné par le précepte des hommes :
14 Par conséquent, voici, je continuerai à faire une œuvre merveilleuse parmi le peuple, *à savoir* une œuvre merveilleuse et un prodige : car la sagesse de ses *hommes* sages périra, et la compréhension de ses *hommes* prudents sera dissimulée.
15 Malheur à ceux qui cherchent à cacher profondément leurs desseins du SEIGNEUR, dont leurs œuvres sont faites dans l'obscurité, et qui disent : Qui nous voit ? et qui nous connaît ?
16 Assurément votre façon de mettre les choses sens dessus dessous sera estimée comme l'argile du potier pour que l'ouvrage dise de celui qui l'a fait Il ne m'a pas fait ? ou la chose formée dira-t-elle de celui qui l'a formée Il n'y comprend rien ?
17 N'y a-t-il pas encore très peu de temps, et le Liban sera changé en un champ fertile, et le champ fertile sera apprécié comme une forêt ?
18 ¶ Et en ce jour-là les sourds entendront les paroles du livre : et les yeux des aveugles sortis de l'obscurité et des ténèbres, verront.
19 Les dociles aussi augmenteront leur joie dans le SEIGNEUR, et les pauvres d'entre les hommes se réjouiront dans le Saint d'Israël.
20 Car le terrible est réduit à rien, et le dédaigneux est consumé, et tous ceux qui veillent pour commettre l'iniquité seront retranchés :
21 Ceux qui tiennent coupable un homme pour un mot, et qui tendent des pièges à celui qui réprouve au portail, et qui écartent le juste par une chose futile.
22 Par conséquent ainsi dit le Seigneur qui racheta Abraham, concernant la maison de Jacob : Jacob ne sera plus à présent honteux, et sa face maintenant ne pâlira plus.
23 Car quand il verra ses enfants, l'œuvre de mes mains au milieu de lui, ils sanctifieront mon nom, et sanctifieront le Saint de Jacob, et ils craindront le Dieu d'Israël.
24 Et ceux qui s'étaient égarés en esprit arriveront à comprendre, et ceux qui murmuraient apprendront la doctrine.

## ÉSAÏE 30

1 Malheur, dit le SEIGNEUR, aux enfants rebelles qui prennent conseil, mais non de moi, qui se mettent sous protection, mais non par mon esprit, afin d'ajouter péché sur péché :
2 Qui marchent pour descendre en Égypte, sans avoir interrogé ma bouche : afin de se fortifier sous la puissance de Pharaon, et de se confier dans l'ombre de l'Égypte !
3 Par conséquent la puissance de Pharaon sera votre honte, et la confiance dans l'ombre de l'Égypte, sera *votre* confusion.
4 Car ses princes étaient à Zoan, et ses ambassadeurs allèrent à Hanès.
5 Ils ont été tous honteux d'un peuple qui ne leur était d'aucun avantage, ni pour secours ni pour aucun profit, mais une honte, et aussi un outrage.
6 La charge des bêtes du Sud : dans un pays de trouble et d'angoisse, d'où *viennent* le jeune et le vieux lion, la vipère et l'ardent serpent volant : ils porteront leurs richesses sur le dos

des ânes, et leurs trésors sur les bosses des chameaux, vers un peuple *qui* ne *leur* sera d'aucun profit.
7 Car les Égyptiens aideront en vain et en pure perte : par conséquent ai-je crié concernant ceci, Leur vigueur *est* de se tenir tranquilles.
8 Maintenant va, écris-le devant eux sur un tableau, et inscris-le dans un livre, afin que cela puisse être pour le temps à venir, pour toujours et à jamais :
9 Que c'*est* ici un peuple rebelle, des enfants menteurs, des enfants *qui* ne veulent pas entendre la loi du SEIGNEUR :
10 Qui disent aux voyants : Ne voyez pas, et aux prophètes Ne nous prophétisez pas des choses droites, dites-nous des choses agréables, prophétisez des tromperies.
11 Sortez du chemin, détournez-vous du sentier, faites cesser le Saint d'Israël de devant nous.
12, ainsi dit le Saint d'Israël : Parce que vous méprisez cette parole, et que vous vous confiez dans l'oppression et dans la perversité, et que vous vous appuyez dessus :
13 Par conséquent, cette iniquité sera pour vous comme une brèche prête à tomber, un renflement dans un mur élevé, et qui s'écroule tout à coup, en un instant.
14 Et il se brisera comme on brise en morceaux le vase du potier, il ne l'épargnera pas si bien qu'on ne trouvera pas un tesson pour prendre du feu au foyer, ou pour puiser de l'eau d'une fosse.
15 Car ainsi dit le Seigneur DIEU, le Saint d'Israël : En revenant et en prenant du repos vous serez sauvés : dans la tranquillité et dans la confiance sera votre puissance : mais vous ne le voulez pas.
16 Mais vous dites, Non : car nous nous enfuirons sur des chevaux : par conséquent vous vous enfuirez : et, nous monterons sur des chevaux rapides : par conséquent ceux qui vous poursuivront seront rapides.
17 Un millier *s'enfuira* à la répréhension d'un seul : à la répréhension de cinq vous vous enfuirez : jusqu'à ce que vous restiez comme un falot au sommet d'une montagne, et comme une enseigne sur une colline.
18 ¶ Et par conséquent le SEIGNEUR attendra, afin qu'il puisse vous faire grâce, et ainsi il sera exalté, afin qu'il puisse user de miséricorde envers vous : car le SEIGNEUR *est* un Dieu de jugement : bénis *sont* tous ceux qui l'attendent.
19 Car le peuple demeurera dans Sion à Jérusalem tu ne pleureras plus Il te fera extrêmement grâce au son de ton pleur : quand il l'entendra, il te répondra.
20 Et *bien que* le Seigneur vous donne le pain d'adversité et l'eau d'affliction, malgré tout tes enseignants ne seront plus poussés dans un coin, mais tes yeux verront tes enseignants.
21 Et tes oreilles entendront une parole derrière toi, disant, C'ici le chemin, marchez-y, quand vous irez à main droite, ou quand vous irez à gauche.
22 Vous déshonorerez aussi le plaqué d'argent de tes images taillées, et les ornements de tes statues d'or fondu : tu les jetteras loin, comme une serviette menstruelle : et tu lui diras : Pars d'ici.
23 Alors il donnera la pluie à ta semence de laquelle tu auras semé le sol : et le pain du revenu de la terre sera onctueux et abondant : en ce jour-là, ton bétail se nourrira dans de vastes pâturages.
24 De même les bœufs les ânons, qui labourent la terre, mangeront le pur fourrage, qui aura été vanné avec la pelle et le van.
25 Et sur toute haute montagne, et sur toute colline élevée, il y aura des rivières et des courants d'eau, au jour du grand carnage, lorsque les tours tomberont.
26 De plus la lumière de la lune sera comme la lumière du soleil, et la lumière du soleil sera sept fois plus, pareille à la lumière de sept jours, au jour où le SEIGNEUR aura bandé la plaie de son peuple, et aura guéri le coup de leur blessure.
27 ¶ Voici, le nom du SEIGNEUR vient de loin, brûlant *avec* sa colère, dont le poids *en est* accablant : ses lèvres sont remplies

d'indignation, et sa langue est comme un feu dévorant.
28 Et son souffle, comme un torrent débordant, qui atteint jusqu’au milieu du cou, pour passer au crible les nations avec le crible de vanité, et *il y aura* aux mâchoires des peuples un frein qui *les* fera s’égarer.
29 Vous aurez un cantique comme dans la nuit où l'on célèbre une fête solennelle : et exultation du cœur, telle qu'à celui qui va avec une flûte pour venir à la montagne du SEIGNEUR, vers le Puissant d'Israël.
30 Et le SEIGNEUR fera entendre la gloire de sa voix, et montrera où aura asséné son bras dans l'indignation de sa colère, et avec une flamme d'un feu dévorant, avec dispersion, et tempête et grêlons.
31 Car au moyen de la voix du SEIGNEUR l’Assyrien sera battu, *lequel* frappait avec un bâton.
32 Et à chaque endroit où passera la canne solide que le SEIGNEUR lui assènera, *cela* sera avec tambourins et harpes : et dans les batailles intenses il combattra avec elle.
33 Car Tophet *est* désignée depuis longtemps, oui, pour le roi elle est préparée il *l*’a faite profonde *et* large, son bûcher *est* du feu, et beaucoup de bois : le souffle du SEIGNEUR, comme un torrent de soufre, l’allume

## ÉSAÏE 31

1 Malheur à ceux qui descendent en Égypte pour chercher du secours, et qui s'étayent sur les chevaux, et qui se confient dans les chariots, parce qu’*ils sont* nombreux : et dans les cavaliers, parce qu’ils sont bien forts : mais ils ne regardent pas au Saint d’Israël, ni ne recherchent le SEIGNEUR !
2 Cependant il est aussi sage, et fera venir le mal et ne retirera pas ses paroles : mais il s'élèvera contre la maison des malfaisants et contre le secours de ceux qui pratiquent l'iniquité.
3 Or les Égyptiens *sont* des hommes et non pas Dieu : et leurs chevaux ne sont que chair et non pas esprit. Quand le SEIGNEUR étendra sa main, celui qui aide tombera, et celui qui est aidé tombera aussi, et ils tomberont tous ensemble.
4 Car ainsi m'a parlé le SEIGNEUR : Comme le lion, et le jeune lion rugissant sur sa proie, lorsqu’une multitude de bergers est appelé contre lui, *il* ne sera pas effrayé par leur voix, ni ne s'abaissera à leur bruit : ainsi le SEIGNEUR des armées descendra pour combattre pour le mont Sion et pour sa colline.
5 Comme les oiseaux volent, ainsi le SEIGNEUR des armées défendra Jérusalem : en la défendant ainsi il *la* délivrera : *et* en passant il la préservera.
6 ¶ Tournez-vous vers *celui* de qui les enfants d’Israël se sont si profondément révoltés.
7 Car, en ce jour-là, chacun rejettera ses idoles d'argent et ses idoles d'or, que vos propres mains ont faites pour pécher.
8 ¶ Alors l'Assyrien tombera par l'épée, non pas celle d'un homme puissant : et l'épée, non d'un homme méchant, le dévorera : mais il fuira devant l'épée, et ses jeunes hommes seront mis en déroute.
9 Et il passera vers sa forteresse par peur, et ses princes seront effrayés à la vue de l’enseigne, dit le SEIGNEUR dont le feu *est* dans Sion et sa fournaise dans Jérusalem.

## Esaïe 32

1 Voici, un roi régnera avec droiture, et les princes gouverneront avec juste jugement.
2 Et un homme sera comme un lieu protégé du vent et un abri contre la tempête, comme des ruisseaux d'eau dans un lieu sec, comme l'ombre d'un grand rocher dans un pays épuisé.
3 Et les yeux de ceux qui voient ne seront plus faibles, et les oreilles de ceux qui entendent prêteront attention.
4 Le cœur aussi de l’irréfléchi saisira la connaissance, et la langue des bègues sera prompte à parler distinctement.
5 La personne vile ne sera plus appelée libérale, ni le rustre dit être généreux.
6 Car la personne vile dira des vilenies, et son cœur produira l'iniquité, pour pratiquer

l'hypocrisie, et pour proférer l'erreur contre le SEIGNEUR, pour rendre vide l'âme de l'affamé, et il fera tarir la boisson de l'assoiffé.
7 Les instruments aussi du rustre sont mauvais : il invente des desseins immoraux pour détruire les pauvres par des paroles mensongeusess, même quand le nécessiteux parle droitement.
8 Mais le libéral imagine des choses de libéralités, et il se maintiendra pour user de libéralités.
9 ¶ Levez-vous, femmes qui êtes à votre aise, écoutez ma voix, vous filles insouciantes, prêtez l'oreille à mon propos.
10 Vous serez tourmentées beaucoup de jours et d'années, vous femmes insouciantes : car la vendange manquera, la récolte ne viendra pas.
11 Tremblez, vous qui êtes à votre aise : soyez tourmentées, vous insouciantes : Déshabillez-vous, mettez-vous nues, et ceignez une toile de bure sur vos flancs.
12 Ils se lamenteront pour les mamelles, pour les champs agréables, pour les vignes fertiles.
13 Les épines et les ronces monteront sur la terre de mon peuple, oui, sur toutes les maisons où il y a de la joie dans la cité joyeuse.
14 Car les palais seront abandonnés : la multitude de la ville sera délaissée : les forteresses et les tours seront des repaires pour toujours, la joie des ânes sauvages, un pâturage des troupeaux,
15 Jusqu'à ce que l'esprit soit répandu sur nous d'en haut, et que le désert devienne un champ fertile, et que le champ fertile soit réputé comme une forêt.
16 Alors le jugement demeurera dans le désert, et la droiture restera dans le champ fertile.
17 Et l'œuvre de droiture sera la paix, et l'effet de la droiture sera tranquillité et quiétude pour toujours.
18 Et mon peuple demeurera dans une paisible habitation, et dans des demeures sûres et dans de tranquilles lieux de repos.
19 Quand il grêlera, cela tombera sur la forêt, et la ville sera abaissée dans un lieu bas.
20 Bénis êtes-vous qui semez près de toutes les eaux, qui envoyez-là les pieds du bœuf et de l'âne.

## ÉSAÏE 33

1 Malheur à toi qui spolie, et tu n'as pas été spolié : et agis traîtreusement, et ils n'ont pas agi traîtreusement avec toi ! lorsque tu auras cessé de spolier, tu seras spolié : *et* lorsque tu auras terminé d'agir traîtreusement, ils agiront traîtreusement avec toi.
2 Ô SEIGNEUR, use de grâce envers nous, nous avons attendu pour toi. Sois leur bras chaque matin, notre salut aussi au temps de la difficulté.
3 Au bruit du tumulte, les peuples s'enfuient : quand tu t'es élevé, les nations ont été dispersées.
4 Et votre butin sera ramassé comme un amas de chenilles : il se ruera sur eux comme se ruent çа et là les locustes.
5 Le SEIGNEUR est exalté : car il demeure en haut il a rempli Sion de juste jugement et de droiture.
6 Et la sagesse et la connaissance seront la stabilité de ton temps, et la puissance du salut : la crainte du SEIGNEUR est son trésor.
7 Voici, leurs plus vaillants crieront dehors : les ambassadeurs de paix pleureront amèrement.
8 Les grandes routes gisent ravagées : le voyageur est oublié : il a rompu l'alliance, il a méprisé les villes, il n'a d'égard pour personne.
9 La terre est en deuil et languit : le Liban est honteux et abattu : Sharon est comme un désert : et Bashan et Carmel font tomber *leurs fruits.*
10 Maintenant je me lèverai, dit le SEIGNEUR : maintenant je serai exalté, maintenant je m'élèverai.
11 Vous concevrez de la paille, vous enfanterez du chaume : votre souffle vous dévorera *comme* le feu.
12 Et les peuples seront comme les fourneaux de chaux, comme des épines coupées, ils seront brûlés au feu.
13 ¶ Entendez, vous qui êtes loin, ce que j'ai

fait : et vous qui êtes près, reconnaissez ma puissance.
14 Les pécheurs ont peur dans Sion : l'effroi a saisi les hypocrites. Qui d'entre nous demeurera avec le feu dévorant ? qui d'entre nous demeurera avec les brûlures sempiternelles ?
15 Celui qui marche avec droiture, et qui parle avec intégrité : celui qui rejette le gain qui opprime, qui secoue ses mains pour ne pas être soudoyé : qui bouche ses oreilles pour ne pas entendre parler de sang, et ferme ses yeux pour ne pas voir le mal.
16 Celui-là demeurera en haut : sa retraite sera des forteresses assises sur des rochers : son pain lui sera donné, ses eaux ne manqueront pas.
17 Tes yeux verront le roi dans sa beauté : ils contempleront le pays lointain.
18 Ton cœur méditera sur la terreur Où est le scribe ? où est le receveur ? où est celui qui comptait les tours ?
19 Tu ne verras plus un peuple féroce, un peuple d'un langage inintelligible, que tu ne peux discerner, à la langue bégayante, que tu ne peux pas comprendre.
20 Regarde Sion, la ville de nos solennités : tes yeux verront Jérusalem une habitation tranquille, un tabernacle qui ne sera pas transporté, aucun de ses pieux ne sera jamais ôté, ni aucune de ses cordes ne sera rompue.
21 Mais là le glorieux SEIGNEUR sera pour nous un lieu de larges rivières et ruisseaux, dans lequel n'ira aucune galère à rames, ni aucun navire intrépide n'y passera.
22 Car le SEIGNEUR est notre juge, le SEIGNEUR est notre législateur, le SEIGNEUR est notre roi : il nous sauvera.
23 Tes cordages sont desserrés : ils ne pourront maintenir leur mât, ils ne pourront étendre la voile : alors la proie d'un grand butin sera partagée : les boiteux prennent la proie.
24 Et l'habitant ne dira pas. Je suis malade : le peuple qui y demeure sera pardonnée de leur iniquité.

ÉSAÏE 34

1 Approchez, vous les nations, pour entendre : et vous, peuples, prêtez attention : que la terre entende, et tout ce qui est en elle : le monde et toutes choses qui en sortent.
2 Car l'indignation du SEIGNEUR est sur toutes ces nations, et sa fureur sur toutes leurs armées : il les a entièrement détruites : il les a livrées au carnage.
3 Leurs tués seront jetés là, et la puanteur s'échappera de leurs cadavres, et les montagnes fondront à cause de leur sang.
4 Et toute l'armée du ciel sera dissoute, les cieux seront roulés comme un rouleau, et toute leur armée tombera, comme tombe la feuille de la vigne, et comme tombe une figue du figuier.
5 Car mon épée sera baignée dans le ciel : voici, elle descendra sur Idumea Edom, et sur le peuple que j'ai maudit, pour le jugement.
6 L'épée du SEIGNEUR est pleine de sang : elle est devenue grasse de la graisse, et du sang des agneaux et des chèvres, de la graisse des rognons des béliers : car le SEIGNEUR a un sacrifice à Bozrah, et un grand carnage au pays d'Edom.
7 Et les licornes descendront avec eux, et les bouvillons avec les taureaux : et leur terre sera trempée de sang, et leur poussière sera engraissée de graisse.
8 Car c'est le jour de la vengeance du SEIGNEUR, *et* l'année des rétributions, pour la controverse de Sion.
9 Et ses ruisseaux seront changés en asphalte, et sa poussière en soufre, et sa terre deviendra de l'asphalte brûlant.
10 Elle ne sera pas étouffée de nuit ni de jour : sa fumée montera pour toujours : de génération en génération elle sera gisante en ruines : personne ne la traversera pour toujours et toujours.
11 ¶ Mais le cormoran et le butor la posséderont : le hibou et le corbeau y demeureront : et il étendra sur elle le cordeau de confusion et les pierres du vide.
12 Le royaume réclamera ses notables, mais il

n'y en aura aucun, et tous ses princes seront réduits à rien.
13 Les épines pousseront dans ses palais, les orties et les ronces dans ses forteresses : et elle sera le repaire des dragons, et la cour des hiboux.
14 Les bêtes sauvages de la région inhabitée rencontreront aussi les bêtes sauvages de l'île, et le satyre criera à son compagnon : la chouette se reposera là, et s'y trouvera un lieu de repos.
15 Là le gros hibou fera son nid, et pondra et fera éclore, et rassemblera sous son ombre : là aussi les vautours se rassembleront l'un avec l'autre.
16 ¶ Recherchez dans le livre du SEIGNEUR et lisez : aucun d'eux n'y manquera, aucune ne cherchera l'autre : car ma bouche a commandé, et son esprit lui les a rassemblés.
17 Et il a tiré au sort pour eux, et sa main leur a divisé le pays au cordeau ils le posséderont pour toujours : ils y demeureront de génération en génération.

## ÉSAÏE 35

1 Le désert et l'endroit isolé seront contents pour eux : et la région inhabitée se réjouira, et fleurira comme la rose.
2 Il fleurira abondamment, et même se réjouira avec joie et en chantant : la gloire du Liban lui sera donnée, l'excellence de Carmel et de Saron, ils verront la gloire du SEIGNEUR, et l'excellence de notre Dieu.
3 ¶ Fortifiez les mains affaiblies, et affermissez les genoux tremblants.
4 Dites à ceux qui ont le cœur craintif : Soyez forts, n'ayez pas peur : voici votre Dieu viendra avec vengeance, à savoir Dieu avec une rétribution : il viendra lui-même, et vous sauvera.
5 Alors les yeux des aveugles seront ouverts, et les oreilles des sourds seront débouchées.
6 Alors le boiteux sautera comme un cerf, et la langue du muet chantera : car dans le désert des eaux jailliront, et des ruisseaux dans la région inhabitée.
7 Et le sol desséché deviendra un étang, et la terre altérée des sources d'eau : et dans le repaire des dragons, où ils faisaient leur gîte, deviendra un herbage avec roseaux et joncs.
8 Et il y aura là une grande route et un chemin, et il sera appelé Le chemin de sainteté le souillé n'y passera pas : mais il sera pour ceux-là : les voyageurs, bien qu'insensés, ne s'y égareront pas.
9 Là il n'y aura pas de lion, ni aucune bête vorace n'y montera, il ne s'y en trouvera pas : mais les rachetés y marcheront.
10 Et les rançonnés du SEIGNEUR retourneront, et viendront à Sion avec des chants et une joie sempiternelle sur leur tête : Ils obtiendront joie et exultation : et la douleur et le gémissement s'enfuiront.

## ÉSAÏE 36

1 Or il arriva, en la quatorzième année du roi Hezekiah, que Sennacherib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Judah et les prit.
2 Et le roi d'Assyrie envoya Rabshakeh, de Lachish à Jérusalem, vers le roi Hezekiah avec une grande armée. Et il se tint près du conduit de l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon.
3 Puis vinrent à lui, Eliakim, fils de Hilkiah, qui était intendant de la maison, ainsi que Shebna, le scribe, et Joah, fils d'Asaph, le greffier.
4 ¶ Et Rabshakeh leur dit : Dites maintenant à Hezekiah : Ainsi dit le grand roi, le roi d'Assyrie : Quelle est cette confiance en laquelle tu te confies ?
5 Je dis : Dis-*tu* (mais *ce ne sont là que* de vaines paroles) : J'ai conseil et vigueur pour la guerre : maintenant en qui te confies-tu, que tu te rebelles contre moi ?
6 Voici, tu te confies en ce bâton de roseau cassé, en l'Égypte, sur lequel si un homme s'y appuie, il lui traversera la main et la percera ainsi est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui.
7 Mais si tu me dis : Nous nous confions en le

SEIGNEUR notre Dieu, n'est-ce pas lui dont les hauts lieux et les autels Hezekiah a ôté, et dit à Judah et à Jérusalem : vous adorerez devant cet autel-ci ?
8 Maintenant donc donne des cautions, je te prie, à mon maître, le roi d'Assyrie, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux de ton côté fournir des cavaliers pour les monter.
9 Et comment ferais-tu détourner le visage du moindre capitaine d'entre les serviteurs de mon maître, et faire confiance en l'Égypte, pour trouver des chariots et des cavaliers ?
10 Suis-je maintenant donc monté sans le SEIGNEUR, contre ce pays, pour le détruire ? le SEIGNEUR m'a dit : Monte contre ce pays, et détruis-le.
11 ¶ Alors Eliakim, Shebna et Joah dirent à Rabshakeh : Parle, je te prie, à tes serviteurs en langage syrien, car nous le comprenons : et ne nous parle pas dans la langue des Juifs, à l'oreille du peuple qui est sur la muraille.
12 ¶ Mais Rabshakeh dit : Mon maître m'a-t-il envoyé vers ton maître, et vers toi, pour dire ces paroles ? Ne *m*'a-t-*il* pas *envoyé* vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, afin qu'ils puissent manger leur propre fumier, et boivent leur propre urine avec vous ?
13 Puis Rabshakeh se leva, et s'écria à haute voix dans la langue des Juifs, et dit : Vous entendez les paroles du grand roi, le roi d'Assyrie.
14 Ainsi dit le roi : Qu'Hezekiah ne vous trompe pas, car il ne pourra pas vous délivrer.
15 Et qu'Hezekiah ne vous fasse pas mettre votre confiance en le SEIGNEUR, disant, Le SEIGNEUR sûrement nous délivrera : cette ville ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie.
16 Ne prêtez pas attention à Hezekiah. Car ainsi dit le roi d'Assyrie : Faites un accord avec moi par un présent, et sortez vers moi, et vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun l'eau de sa citerne :
17 Jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays comme votre propre pays, un pays de maïs et de vin, un pays de pain et de vignobles.
18 Prenez garde de peur qu'Hezekiah ne vous séduise, disant, Le SEIGNEUR nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie ?
19 Où sont les dieux de Hamath et d'Arphad ? Où sont les dieux de Sepharvaim ? Et ont-ils délivré Samarie de ma main ?
20 Qui sont ceux d'entre tous les dieux de ces pays-là, qui aient délivré leur pays de ma main, pour que le SEIGNEUR délivre Jérusalem de ma main ?
21 Mais ils se turent et ne lui répondirent pas un mot : car le commandement du roi était, disant, Ne lui répondez pas.
22 ¶ Alors Eliakim, le fils de Hilkiah, intendant de la maison, et Shebna, le scribe, et Joah, le fils d'Asaph, le greffier, vinrent vers Hezekiah, les effets déchirés, et lui rapportèrent les paroles de Rabshakeh.

## ÉSAÏE 37

1 Et il arriva, lorsque le roi Hezekiah *l'*entendit, qu'il déchira ses effets, et se couvrit d'une toile de bure, et alla à la maison du SEIGNEUR.
2 Et il envoya Eliakim, qui était intendant de la maison, et Shebna le scribe, et les anciens d'entre les prêtres, couverts d'une toile de bure, vers Esaïe, le prophète, le fils d'Amoz.
3 Et ils lui dirent : Ainsi dit Hezekiah : Ce jour est un jour d'angoisse, et de répréhension et de blasphème : car les enfants sont venus jusqu'à la naissance, et *il* n'*y a* pas de vigueur pour enfanter.
4 Il se peut que le SEIGNEUR ton Dieu entendra les paroles de Rabshakeh, lorsque le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour outrager le Dieu vivant, et réprouvera les paroles que le SEIGNEUR ton Dieu a entendues : c'est pourquoi fais monter ta prière pour le reste *du peuple* qui est laisse.
5 Alors les serviteurs du roi Hezekiah vinrent à Esaïe.
6 Et Ésaie leur dit : Vous direz ainsi à votre

maître : Ainsi dit le SEIGNEUR : N'aie pas peur des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont blasphémé.
7 Voici, je vais envoyer un souffle destructeur sur lui, et il entendra une rumeur, et il retournera dans son pays : et je ferai qu'il tombe par l'épée dans son pays.
8 ¶ Ainsi Rabshakeh s'en retourna et trouva le roi d'Assyrie se battant contre Libnah : car il avait appris qu'il était parti de Lachish.
9 Et il entendit dire concernant Tirhakah, roi d'Éthiopie Il est sorti pour te combattre. Et lorsqu'il l'apprit, il envoya des messagers à Hezekiah, disant,
10 Vous parlerez ainsi à Hezekiah roi de Judah, disant, Ne laisse pas ton Dieu, en qui tu te confies, te tromper, disant, Jérusalem ne sera pas livré en la main du roi d'Assyrie.
11 Voici, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays, en les détruisant entièrement : et toi, tu serais délivrée ?
12 Est-ce que les dieux des nations que mes pères ont détruites les ont délivrées, comme Gozan, et Haran (Charan), et Rezeph (Retseph) et les enfants d'Éden qui étaient à Telassar ?
13 Où est le roi de Hamath, et le roi d'Arphad, et le roi de la ville de Sépharvaïm, de Hena et d'Ivah ?
14 ¶ Et Hezekiah reçut la lettre de la main des messagers et la lut, et Hezekiah alla à la maison du SEIGNEUR, et il la déploya devant le SEIGNEUR.
15 Et Hezekiah pria au SEIGNEUR et dit :
16 Ô SEIGNEUR des armées, Dieu d'Israël, qui demeure entre les chérubins, c'est-à-dire toi seul, tu es le Dieu, de tous les royaumes de la terre : tu as fait le ciel et la terre.
17 Ô SEIGNEUR, incline ton oreille et entend : ouvre tes yeux ô SEIGNEUR et vois : et entend toutes les paroles de Sennacherib, qui a envoyé outrager le Dieu vivant.
18 Il est vrai, SEIGNEUR, que les rois d'Assyrie ont ravagé les nations et leurs pays,
19 Et ont jeté leurs dieux au feu : car ce n'étaient pas des dieux, mais l'ouvrage des mains de l'homme, du bois et de la pierre : par conséquent ils les ont détruits.
20 Maintenant donc, ô SEIGNEUR notre Dieu, sauve-nous de sa main, afin que tous les royaumes de la terre sachent que tu es le SEIGNEUR, c'est-à-dire toi seul.
21 ¶ Alors Esaïe, le fils d'Amoz, envoya vers Hezekiah, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Puisque tu m’as prié au sujet de Sennacherib, roi d'Assyrie :
22 C'est ici la parole que le SEIGNEUR a prononcée le concernant : La vierge, la fille de Sion t'a méprisé, et se rit de toi : la fille de Jérusalem a secoué sa tête après toi.
23 Qui as-tu outragé et blasphémé ? Et contre qui as-tu élevé ta voix et levé tes yeux en haut ? c'est-à-dire contre le Saint d'Israël.
24 Par tes serviteurs tu outrageas le Seigneur, et tu as dit, Avec la multitude de mes chariots, je suis monté au haut des montagnes, sur les bords du Liban : et je couperai ses hauts cèdres *et* ses sapins de choix : et j'entrerai au haut de sa frontière, *et* dans la forêt de son Carmel.
25 J'ai creusé, et j'ai bu de l'eau : et avec la plante de mes pieds ai-je desséché tous les fleuves des lieux assiégés.
26 N'as-tu pas entendu depuis longtemps, *comment* je l'ai fait, et que depuis le temps jadis je l'ai formée ? Maintenant l'ai-je fait arriver, que tu devras réduire les villes fortifiées en monceaux de ruines.
27 Par conséquent leurs habitants avaient peu de pouvoir, ils étaient atterrés et déconcertés : ils étaient comme l'herbe des champs, et comme la plante verte, comme le chaume sur les toits et comme le maïs soufflé avant qu’il ait poussé.
28 Mais je connais ta demeure, et ta sortie et ton entrée, et ta rage contre moi.
29 Parce que tu es enrâgé contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, par conséquent je mettrai mon hameçon à ton nez et mon frein à tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

30 Et ceci te sera pour signe, vous mangerez cette année ce qui poussera tout seul, et la seconde année ce qui croît de la même façon : et la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez, et vous planterez des vignobles et en mangerez son fruit.
31 Et le résidu qui s'est échappé de la maison de Judah, prendra de nouveau racine en bas et produira du fruit en haut.
32 Car de Jérusalem sortira un résidu, ainsi que ceux qui se seront échappés du mont Sion le zèle du SEIGNEUR des armées fera cela.
33 Par conséquent, Ainsi dit le Seigneur concernant le roi d'Assyrie, Il n'entrera pas dans cette ville, il n'y enverra pas de flèche, il ne viendra pas devant elle avec des écus et n'élèvera pas non plus de terrasse contre elle.
34 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, dit le SEIGNEUR.
35 Car je défendrai cette ville afin de la sauver à cause de moi et à cause de David, mon serviteur.
36 Alors un ange du SEIGNEUR sortit et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes : et quand ils se levèrent tôt le matin, voici, ils étaient tous des corps morts.
37 ¶ Et Sennacheri, roi des Assyriens partit, et s'en alla, et s'en retourna, et demeura à Ninive.
38 Et il arriva, comme il était en train d'adorer dans la maison de Nisroch son dieu, qu'Adrammelech et Sharezer, ses fils, le frappèrent avec l'épée, et ils se sauvèrent dans le pays d'Armenie ; et Esarhaddon, son fils, régna en sa place.

## ÉSAÏE 38

1 En ces jours-là, Hezekiah fut malade à la mort. Et Esaïe le prophète, le fils d'Amoz, vint vers lui et lui dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Mets ordre à ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras plus.
2 Alors Hezekiah tourna son visage contre le mur et pria le SEIGNEUR,
3 Et il dit : Souviens-toi maintenant, ô SEIGNEUR, je t'implore, comment j'ai marché devant toi en vérité et avec intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est bon à ta vue. Et Hezekiah (Ezéchias) pleura abondamment.
4 ¶ Alors la parole du SEIGNEUR vint à Esaïe, disant,
5 Va, et dis à Hezekiah, Ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu de David, ton père : J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes : voici, j'ajouterai quinze années à tes jours.
6 Et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie : je protégerai cette ville.
7 Et ceci te sera, de la part du SEIGNEUR, le signe que le SEIGNEUR accomplira la parole qu'il a prononcée.
8 Voici, je ferai retourner l'ombre des degrés par lesquels elle est descendue sur le cadran solaire d'Ahaz, de dix degrés en arrière. Ainsi le soleil retourna de dix degrés par lesquels il était descendu.
9 ¶ L'écrit d'Hezekiah, roi de Judah, lorsqu'il a été malade et qu'il a été rétabli de sa maladie.
10 Je dis dans le retranchement de mes jours, j'irai aux portails de la tombe : je suis privé du reste de mes années.
11 Je dis : Je ne verrai plus le SEIGNEUR, à savoir le SEIGNEUR dans la terre des vivants. Je ne contemplerai plus l'homme avec les habitants du monde.
12 Ma durée s'en est allée, et est retirée de moi comme une tente de berger : j'ai tranché comme un tisserand ma vie : il me tranchera par une maladie anémiante : depuis le jour *même* jusqu'à la nuit, tu en auras fini avec moi.
13 Je réfléchissais jusqu'au matin, que comme un lion, il briserait ainsi tous mes os depuis le jour jusqu'à la nuit, tu en auras fini avec moi.
14 Comme une grue ou une hirondelle, ainsi je bavardais : je gémissais comme la colombe : mes yeux étaient épuisés à regarder en haut ô SEIGNEUR, je suis accablé, charge-toi de moi.
15 Que dirai-je ? Il m'a parlé, et lui-même l'a fait : je m'en irai tout doucement, toutes mes années dans l'amertume de mon âme.
16 Ô Seigneur, par ces *choses les hommes*

vivent, et en toutes ces *choses est* la vie de mon esprit : ainsi tu m'as rétabli, et tu me fais vivre.
17 Voici, à la place de paix j'avais une grande amertume : mais tu as par amour pour mon âme, tu l'as délivrée, de la fosse de destruction, car tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos.
18 Car la tombe ne peut pas te louer, la mort ne peut pas te célébrer : ceux qui descendent dans la fosse ne peuvent espérer en ta vérité.
19 Le vivant, le vivant, lui te louera, comme je fais aujourd'hui : le père fera connaître aux enfants ta vérité.
20 Le SEIGNEUR était prêt pour me sauver : par conséquent nous chanterons nos chants, sur les instruments à cordes tous les jours de notre vie, dans la maison du SEIGNEUR.
21 Car Esaïe avait dit : Qu'on prenne une masse de figues, et qu'on en fasse un emplâtre sur l'ulcère, et il se rétablira.
22 Hezekiah avait aussi dit : Quel est le signe que je monterai à la maison du SEIGNEUR ?

## ÉSAÏE 39

1 En ce temps-là, Merodach-baladan, le fils de Baladan, roi de Babylone, envoya des lettres et un présent à Hezekiah (Ezéchias), parce qu'il avait appris qu'il avait été malade et qu'il était rétabli.
2 Et Hezekiah en fut content, et il leur montra la maison de ses choses précieuses, l'argent, l'or, et les aromates, et le baume précieux, tout son arsenal et tout ce qui se trouvait dans ses trésors. Il n'y eut rien qu'Hezekiah (Ezéchias) ne leur montrât dans sa maison et dans tout son domaine.
3 ¶ Puis le prophète Esaïe vint vers le roi Hezekiah (Ezéchias), et lui dit : Que dirent ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi ? Et Hezekiah (Ezéchias) dit : Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, c'est-à-dire de Babylone.
4 Alors dit-il : Qu'ont-ils vu dans ta maison ? Et Hezekiah répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison : il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.
5 Alors dit Esaïe à Hezekiah (Ezéchias) : Entends la parole du SEIGNEUR des armées :
6 Voici, les jours viennent où tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone : rien ne restera, dit le SEIGNEUR.
7 Et on prendra de tes fils, qui seront issus de toi, que tu auras engendrés, et ils seront eunuques dans le palais du roi de Babylone.
8 Alors Hezekiah dit à Esaïe : La parole du SEIGNEUR que tu as prononcée est bonne : et il ajouta : Car il y aura paix et vérité pendant mes jours.

## ÉSAÏE 40

1 Confortez, confortez mon peuple, dit votre Dieu.
2 Parlez avec réconfort à Jérusalem, et criez-lui que son service est accompli, que son iniquité est pardonnée : car elle a reçu, de la main du SEIGNEUR le double pour tous ses péchés.
3 ¶ La voix de celui qui crie dans le désert, Préparez le chemin du SEIGNEUR, rendez droite dans la région inhabitée une route pour notre Dieu.
4 Toute vallée sera élevée, et toute montagne et toute colline seront abaissées : et les lieux tortueux seront rendus droits, et les lieux raboteux plats :
5 Et la gloire du SEIGNEUR sera révélée, et toute chair ensemble la verra : car la bouche du SEIGNEUR *l'*a dit.
6 La voix dit : Crie. Et il dit : Que crierai-je ? Toute chair *est* de l'herbe, et toute sa beauté *est* comme la fleur des champs.
7 L'herbe se dessèche, la fleur se fane, parce que l'esprit du SEIGNEUR souffle dessus : assurément le peuple est comme l'herbe.
8 L'herbe se dessèche, la fleur se fane : mais la parole de notre Dieu demeurera pour toujours.
9 ¶ ô Zion, qui apporte de bonnes nouvelles, monte sur la haute montagne : ô Jérusalem, qui apporte de bonnes nouvelles, élève ta voix avec force : élève-*la*, n'aie pas peur : dis aux villes de Judah, Voici votre Dieu !
10 Voici, le Seigneur DIEU viendra avec une

forte *main*, et son bras dominera pour lui : voici, sa rétribution *est* avec lui, et son ouvrage devant lui.
11 Il nourrira son troupeau comme un berger : il rassemblera les agneaux de son bras, et *les* portera dans son sein, et conduira doucement celles qui ont des petits.
12 ¶ Qui a mesuré les eaux avec le creux de sa main, et a compassé le ciel avec la paume, et a compris la capacité de la poussière de la terre, et a pesé les montagnes au peson, et les collines dans une balance ?
13 Qui a dirigé l'Esprit du SEIGNEUR, ou qui étant son conseiller l'a enseigné ?
14 Avec qui prit-il conseil, et *qui* l'instruisit, et lui enseigna le sentier du jugement, et lui enseigna la connaissance, et lui montra le chemin de lla compréhension ?
15 Voici, les nations sont comme une goutte d'un seau, et sont considérées comme la menue poussière d'une balance : voici, il soulève les îles comme un rien.
16 Et le Liban n'est pas suffisant pour brûler, et ses bêtes ne suffisent pas non plus pour une offrande consumée.
17 Toutes les nations *sont* devant lui comme un rien : et il les considèrent pour moins que rien, et que vanité.
18 ¶ À qui donc ferez-vous ressembler Dieu ? ou à quelle ressemblance le comparerez-vous ?
19 L'ouvrier fond une image taillée, et l'orfèvre la recouvre d'or, et lui fait des chaînettes d'argent.
20 Celui qui est si pauvre qu'il ne peut faire une oblation, choisit un arbre qui ne pourrisse pas : il cherche un ouvrier habile pour entreprendre une image taillée qui ne peut se mouvoir.
21 Ne savez-vous pas ? N'avez-vous pas entendu ? Ne vous a-t-il pas été déclaré depuis le commencement ? N'avez-vous pas compris depuis les fondements de la terre ?
22 C'est lui qui est assis sur le cercle de la terre, et ses habitants sont comme des sauterelles, qui étend les cieux comme un rideau, et les déploie comme une tente pour y demeurer :
23 Qui réduit les princes à rien, il fait les juges de la terre que vanité.
24 Oui, ils ne seront pas plantés : oui, ils ne seront pas semés, oui, leur tronc ne prendra pas racine dans la terre et même il soufflera sur eux, et ils se dessècheront : et un tourbillon les emportera comme du chaume.
25 À qui donc me feriez-vous ressembler ? ou *à qui* serai-je égalé ? dit le Saint ?
26 Levez vos yeux en haut, et contemplez qui a créé ces *choses*, qui fait sortir par nombre leur armée : il les appelle toutes par leur nom, par la grandeur de sa puissance, en ce *qu'li est* fort en pouvoir : *aucune* ne manque, .
27 Pourquoi dis-tu, ô Jacob, et parles-tu, ô Israël : Mon chemin est caché au SEIGNEUR, et ma sentence a passé inaperçue de mon Dieu ?
28 ¶ Ne sais-tu pas ? N'as-tu pas entendu, *que* le Dieu sempiternel, le SEIGNEUR, le Créateur des bouts de la terre, ne défaille pas, ni ne se fatigue ? *il n'y a* pas moyen de sonder sa compréhension.
29 Il donne pouvoir au défaillant : et à ceux qui n'ont aucune puissance il augmente la vigueur.
30 Même les adolescents seront défaillants et se fatigueront, et les jeunes hommes tomberont complètement :
31 Mais ceux qui attendent le SEIGNEUR renouvelleront leur force : ils s'élèveront à tire-d'aile, comme les aigles, ils courront, et ne se fatigueront pas : et ils marcheront, et ne défailliront pas.

## ÉSAÏE 41

1 Gardez le silence devant moi, ô îles : et que les peuples renouvellent *leur* vigueur : qu'ils s'approchent : puis qu'ils parlent : approchons ensemble en jugement.
2 Qui de l'Est suscita l'*homme* droit, l'appela à sa suite, et donna les nations devant lui, et *l'*a fait gouverneur sur les rois ? il *les* livra à son épée comme de la poussière, *et* à son arc

comme du chaume qui s'envole.
3 Il les poursuivit, *et* passa en toute sécurité : et *même* par le chemin *où* il n'était pas allé de ses pieds.
4 Qui a *procédé* et fait *cela*, appelant les générations depuis le commencement ? moi le SEIGNEUR, le premier et avec les derniers : moi je *le suis*.
5 Les îles *l'*ont vu, et craignirent : les bouts de la terre furent effrayés, *ils* s'approchèrent, et vinrent.
6 Chacun aida son voisin : et *chacun* dit à son frère : Sois plein de courage.
7 Ainsi le menuisier encourageait l'orfèvre, *et* celui qui aplatissait *au* marteau a encouragé celui qui frappe l'enclume, disant, Cela *est* prêt pour la soudure : et il l'attacha avec des clous, afin *qu'*il ne bouge pas.
8 Mais toi, Israël, tu es mon serviteur, Jacob, que j'ai choisi : la semence d'Abraham mon ami.
9 *Toi* que j'ai pris des bouts de la terre, et je t'ai appelé parmi ses hommes les plus considérables, et je t'ai dit : Tu *es* mon serviteur : je t'ai choisi, et je ne t'ai pas rejeté.
10 ¶ N'aie pas peur : car je *suis* avec toi : ne sois pas atterré, car je *suis* ton Dieu : je te fortifierai : oui, je t'aiderai : oui, je te soutiendrai par la main droite de ma droiture
11 Voici, tous ceux qui furent enflammés contre toi, seront honteux et consternés : ils seront comme rien et ceux qui se battent contre toi périront.
12 Tu les chercheras, et tu ne les trouveras plus, *même* ceux qui luttaient avec toi : ceux qui te font la guerre, seront comme rien et comme une chose futile.
13 Car moi, le SEIGNEUR ton Dieu, je tiendrai ta main droite, en te disant, N'aie pas peur, je t'aiderai.
14 N'aie pas peur, toi vermisseau de Jacob, *et* vous hommes d'Israël : Je t'aiderai, dit le SEIGNEUR, et ton rédempteur, le Saint d'Israël.
15 Voici, je ferai de toi un instrument à battre, tranchant, neuf, ayant des dents : tu battras les montagnes, tu les broieras, et tu rendras les collines semblables à de la balle.
16 Tu les vanneras, et le vent les emportera, le tourbillon les dispersera : et tu te réjouiras dans le SEIGNEUR, *et* tu te glorifieras dans le Saint d'Israël.
17 *Lorsque* les pauvres et les nécessiteux chercheront de l'eau et *qu'il n'y en* pas, *et* que leur langue est desséchée par la soif, moi, le SEIGNEUR, je les entendrai : moi, le Dieu d'Israël, je ne les abandonnerai pas.
18 J'ouvrirai des fleuves sur les hauteurs, et des fontaines au milieu des vallées. Je changerai le lieu sauvage en étang d'eau, et la terre desséchée en sources d'eau :
19 Je planterai dans le lieu sauvage le cèdre, l'acacia, et le myrte et l'olivier : je placerai dans la région inhabitée le cyprès, *et* le pin et le buis ensemble :
20 Afin qu'ils puissent voir, et sachent, et considèrent et comprenne tous ensemble, que la main du SEIGNEUR a fait cela, que le Saint d'Israël l'a créé.
21 Présentez votre cause, dit le SEIGNEUR : produisez vos fermes *raisons*, dit le Roi de Jacob.
22 Qu'ils *les* produisent, et nous montrent ce qui arrivera : qu'ils montrent les choses précédentes, quelles *sont*-elles, afin que nous puissions les considérer, et connaître leur fin : ou déclare-nous les choses à venir.
23 Montrez les choses qui vont arriver ensuite, afin que nous puissions savoir que vous *êtes* des dieux : oui, faites du bien, ou faites du mal, afin que nous puissions être atterrés, et *le* contempler ensemble.
24 Voici, vous *êtes* sans importance, et votre œuvre de néant : *une* abomination *est-il celui qui vous* choisit.
25 J'en ai suscité *un* du Nord, et il viendra : depuis le du soleil levant il invoquera mon nom : et il viendra sur les princes comme *sur* le mortier, et comme le potier piétine l'argile
26 Qui l'a déclaré depuis le commencement, afin que nous puissions le savoir ? et d'avance que nous puissions dire : *Il est* droit ? oui, il

n'*y a* personne qui le montre, oui, *il* n'*y a* personne qui le déclare, oui, *il* n'*y a* personne qui entende vos paroles.
27 Le premier *dira* à Sion : Voici, les voici : et je donnerai à Jérusalem un qui apporte de bonnes nouvelles.
28 Car j'ai regardé, et *il n'y avait* personne, même parmi eux, et il n'y avait aucun conseiller, qui, lorsque je les ai interrogés, pouvait répondre une parole.
29 Voici, ils *sont* tous vanité : leurs œuvres *sont* rien, leurs images fondues *sont* vent et confusion.

ÉSAÏE 42

1 Voici mon serviteur, que je maintiens, mon élu, *en qui* mon âme prend grand plaisir : J'ai mis mon esprit sur lui : il concevra le jugement aux Gentils.
2 Il ne criera pas, et ne haussera, ni ne fera entendre sa voix dans la rue.
3 Un roseau froissé il ne brisera pas, et le lin fumant il n'étouffera pas : il concevra le jugement en vérité.
4 Il n'échouera ni ne sera découragé, jusqu'à ce qu'il ait établi le jugement sur la terre : et les îles attendront pour sa loi.
5 ¶ Ainsi dit Dieu, le SEIGNEUR, lui qui a créé les cieux et les a déployés, lui qui a étendu la terre et ce qui en sort : lui qui donne la respiration au peuple qui est sur elle, et l'esprit à ceux qui y marchent.
6 Moi, le SEIGNEUR t'ai appelé en droiture, et je tiendrai ta main, et te garderai et te donnerai pour être une alliance du peuple, pour une lumière des Gentils :
7 Pour ouvrir les yeux aveugles, pour faire sortir de prison les prisonniers, *et* hors du cachot ceux qui sont assis dans l'obscurité.
8 Je *suis* le SEIGNEUR : c'*est* mon nom, et ma gloire je ne la donnerai pas à un autre, ni ma louange à des images taillées.
9 Voici, les choses précédentes sont arrivées, et je déclare de nouvelles choses : et je vous les dis avant qu'elles surgissent.
10 Chantez au SEIGNEUR un nouveau cantique, *et* sa louange du bout de la terre, vous qui allez sur la mer, et tout ce qui est en elle, les îles et leurs habitants.
11 Que le lieu sauvage et ses villes élèvent *leur voix*, les villages *où* Kedar habite : que les habitants du roc chantent, qu'ils s'exclament du sommet des montagnes.
12 Qu'ils rendent gloire au SEIGNEUR, et déclarent sa louange dans les îles.
13 Le SEIGNEUR sortira comme un homme puissant, il excitera sa jalousie comme un homme de guerre : il criera, oui, rugira : il prévaudra contre ses ennemis.
14 Je me suis tu depuis longtemps : je me suis tenu tranquille, *et* je me suis retenu : *maintenant* je crierai comme une femme en travail : je détruirai et j'engloutirai tout ensemble.
15 Je rendrai désertiques montagnes et collines, et je dessécherai toutes plantes : et je réduirai les fleuves en îles, et je dessécherai les étangs.
16 Et je ferai marcher les aveugles par un chemin *qu'*ils ne connaissaient pas : je les conduirai par des sentiers *qu'*ils n'ont pas connus : je changerai l'obscurité en lumière devant eux, et les choses tortueuses en choses droites. Je leur ferai ces choses, et ne les abandonnerai pas.
17 ¶ Ils reculeront, ils seront fort honteux, ceux qui se confient aux images taillées, qui disent aux images fondues : Vous *êtes* nos dieux.
18 Entendez, vous les sourds, et regardez, vous les aveugles, afin que vous puissiez voir.
19 Qui *est* aveugle sinon mon serviteur ? et sourd comme mon messager *que* j'ai envoyé ? Qui *est* aveugle comme *celui qui est* parfait, et aveugle comme le serviteur du SEIGNEUR ?
20 Voyant beaucoup de choses, mais tu ne remarque pas : ouvrant les oreilles, mais il n'entend pas.
21 Le SEIGNEUR est comblé à cause de sa droiture, il magnifiera la loi et *la* rendra honorable.
22 Mais c'*est* un peuple pillé et dépouillé : *ils*

*sont* tous pris au piège dans des cavernes et ils sont cachés dans des cachots : ils sont une proie, et nul ne les délivre : un butin, et nul ne dit : Restituez.
23 Qui parmi vous prêtera l'oreille à ceci ? *Qui* écoutera et entendra dorénavant ?
24 Qui a donné Jacob en butin, et Israël aux voleurs ? N'est-ce pas le SEIGNEUR, celui contre qui nous avons péché ? Car ils n'ont pas voulu marcher dans ses chemins, et ils n'ont pas non plus obéi à sa loi.
25 Par conséquent il a répandu sur lui la fureur de sa colère et la puissance de la bataille : laquelle l'a embrasé tout autour, cependant il ne l'a pas reconnu : et elle l'a brûlé, cependant il ne *l'*a pas pris à cœur.

## ÉSAÏE 43

1 Mais maintenant, Ainsi dit le Seigneur qui t'a créé : ô Jacob, et celui qui t'a formé, ô Israël : N'aie pas peur, car je t'ai racheté : je t'ai appelé par ton nom, tu *es* à moi.
2 Lorsque tu passeras par les eaux, je *serai* avec toi : et par les fleuves, ils ne te submergeront pas : lorsque tu marcheras par feu, tu ne seras pas brûlé, et la flamme ne s'enflammera pas non plus sur toi.
3 Car je *suis* le SEIGNEUR ton Dieu, le Seul Saint d'Israël, ton Sauveur : j'ai donné l'Égypte pour ta rançon, l'Éthiopie et Séba pour toi.
4 Depuis que tu as été précieux à ma vue, tu as été rendu honorable et je t'ai aimé : par conséquent donnerai-je des hommes pour toi et des peuples pour ta vie.
5 N'aie pas peur : car je *suis* avec toi : je ferai venir ta semence de l'Est, et je te rassemblerai de l'Ouest :
6 Je dirai au Nord, Renonce : et au Sud, Ne retiens pas : ramène mes fils d'au loin, et mes filles des bouts de la terre :
7 *Savoir* chacun qui est appelé par mon nom : car je l'ai créé pour ma gloire, je l'ai formé, oui, je l'ai fait.
8 ¶ Fais sortir le peuple aveugle qui a des yeux, et les sourds qui ont des oreilles.
9 Que toutes les nations soient réunies ensemble, et que les peuples soient assemblés : qui parmi eux peut déclarer cela, et nous montré les choses précédentes ? qu'ils produisent leurs témoins afin qu'ils puissent être justifiés : ou qu'ils entendent et disent : *C'est* la vérité.
10 Vous *êtes* mes témoins, dit le SEIGNEUR, et mon serviteur que j'ai choisi, afin que vous puissiez connaître et me croire, et comprendre que je *suis* : avant moi il n'y avait aucun Dieu formé, et il n'y en aura pas non plus après moi.
11 Moi, *c'est-à-dire* moi, je *suis* le SEIGNEUR, et hormis moi *il n'y a* pas de sauveur.
12 J'ai déclaré, et j'ai sauvé, et j'ai démontré, quand *il n'y avait* pas de *dieu* étranger parmi vous : Par conséquent vous *êtes* mes témoins, dit le SEIGNEUR, que je *suis* Dieu.
13 Oui, avant qu'il y *ait eu* le jour, j'*étais* et *il n'y a* personne qui puisse délivrer de ma main : j'œuvrerai, et qui l'empêchera ?
14 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR, votre rédempteur, le Saint d'Israël : À cause de vous, j'ai envoyé à Babylone, et j'ai abaissé tous leurs notables, et les Chaldéens dont *on entend* le cri dans les navires.
15 Je *suis* le SEIGNEUR, votre Saint, le créateur d'Israël, votre Roi.
16 Ainsi dit le SEIGNEUR, qui dresse un chemin dans la mer et un sentier dans les eaux impétueuses :
17 Qui conçoit le chariot et le cheval, l'armée et la pouvoir ; ils seront gisants ensemble, ils ne se relèveront pas : ils sont inexistants, ils sont étouffés comme une mèche.
18 ¶ Ne vous souvenez plus des choses précédentes, ne considérez pas non plus les choses anciennes.
19 Voici, je vais faire une chose nouvelle : maintenant elle jaillira : ne la connaîtrez-vous pas ? Je mettrai même un chemin dans le lieu sauvage, *et* des fleuves dans la région inhabitée.
20 Les bêtes des champs m'honoreront, les dragons et les hiboux, parce que je donne des eaux dans le désert, *et* des fleuves dans la

région inhabitée, pour abreuver mon peuple que j'ai choisi.
21 Ce peuple que j'ai formé pour moi-même : ils montreront ma louange.
22 Mais tu ne m'as pas appelé, ô Jacob, mais tu as été lassé de moi, ô Israël.
23 Tu ne m'as pas offert le menu bétail de tes offrandes consumées, ni ne m'as honoré par tes sacrifices. Je ne t'ai pas asservi pour des offrandes, et je ne t'ai pas fatigué pour de l'encens.
24 Tu ne m'as pas acheté la canne parfumée avec de l'argent, et tu ne m'as pas non plus rassasié de la graisse de tes sacrifices : mais tu m'as asservi par tes péchés, tu m'as fatigué par tes iniquités.
25 Moi, *c'est-à-dire* moi, je *suis* celui qui efface tes transgressions pour l'amour de moi, et je ne me souviendrai plus de tes péchés.
26 Remets-moi en mémoire, plaidons ensemble : toi déclare, afin que tu puisses être justifié :
27 Ton premier père a péché, et tes enseignants ont transgressé contre moi.
28 Par conséquent j'ai profané les princes du sanctuaire, et j'ai livré Jacob à la malédiction et Israël aux outrages.

ÉSAÏE 44

1 Mais maintenant entend, ô Jacob, mon serviteur, ô Israël que j'ai choisi
2 Ainsi dit le SEIGNEUR, qui t'a fait, et t'a formé dès l'utérus, *qui* t'aidera : N'aie pas peur, ô Jacob, mon serviteur : et Jesurun, que j'ai choisi.
3 Car je répandrai de l'eau sur celui qui a soif, et des ruisseaux sur le sol sec : je répandrai mon esprit sur ta semence, et ma bénédiction sur ta descendance :
4 Et ils germeront comme au milieu de l'herbe, comme les saules près des cours d'eau.
5 L'un dira : Je *suis* au SEIGNEUR, et un autre *s*'appellera du nom de Jacob, et un autre signera *avec* sa main, je suis au SEIGNEUR, et *se* surnommera du nom d'Israël.
6 Ainsi dit le SEIGNEUR, le Roi d'Israël et son rédempteur, le SEIGNEUR des armées : Je *suis* le premier et je *suis* le dernier, et hormis moi *il n'y a* pas de Dieu.
7 Et qui, comme moi, appellera, et le déclarera et le mettra en ordre pour moi, depuis que j'ai établi le peuple ancien ? et les choses à venir, et elles viendront, qu'ils les leur montrent.
8 N'ayez pas peur et ne craignez pas, ne t'ai-je pas raconté depuis ce temps-là, et ne te l'ai-je pas déclaré ? Vous-mêmes êtes mes témoins. Y a-t-il un Dieu hormis moi ? Oui, «i pas de Dieu : je n'en connais *aucun*.
9 ¶ Ceux qui font une image taillée ne *sont* tous que vanité : et leurs choses désirables ne seront d'aucun profit et elles *sont* leurs propres témoins : elles ne voient pas et ne connaissent pas : afin qu'ils soient honteux.
10 Qui a formé un dieu, ou fondu une image taillée, *qui* n'est d'aucun profit ?
11 Voici, tous ses compagnons seront honteux : et les ouvriers, ils *sont* des hommes : qu'ils s'assemblent tous, et qu'ils se tiennent debout : *cependant* Ils auront tous peur, *et* ils seront honteux tous ensemble.
12 Le forgeron avec les pinces travaille avec le charbon et il le façonne avec des marteaux, et il le travaille avec la vigueur de ses bras : oui, il a faim et sa vigueur lui manque : il ne boit pas d'eau, et il défaille.
13 Le charpentier étend *sa* règle : et il marque d'un trait : il l'ajuste avec des rabots, et le marque avec le compas, il le fait d'after la figure d'un homme, selon la beauté d'un homme : afin qu'elle puisse rester dans la maison.
14 Il se coupe des cèdres, et prend un cyprès et un chêne, qu'il a laissé grandir pour lui parmi les arbres de la forêt : il plante un frêne, et la pluie *le* nourrit.
15 Puis il servira à l'homme pour brûler : car il en prendra, et s'en chauffera : oui, il *l'*allume, et cuit du pain : oui, il en fait un dieu, et *l'*adore : il en fait une image taillée, et se courbe devant.
16 Il en brûle au feu une partie, avec l'autre partie il mange la chair, laquelle il rôtit et s'en

rassasie : oui, il *se* chauffe, et dit : Ah, j’ai chaud, j'ai vu le feu.
17 Et avec le reste il fait un dieu, *c'est-à-dire* son image taillée : il tombe à terre et *l'*adore, et lui adresse cette prière : Délivre-moi, car tu *es* mon dieu.
18 Ils n'ont pas su ni compris : car il a fermé leurs yeux, afin qu'ils ne puissent voir, *et* leurs cœurs, afin qu'ils ne puissent comprendre.
19 Et nul ne considère en son cœur, *y-a-til* connaissance ou compréhension pour dire, J'ai brûlé une partie au feu : oui, j'ai aussi cuit du pain sur ses charbons : j'ai rôti de la chair et l'ai mangée : et en ferai-je avec le reste une abomination ? Tomberai-je à terre devant la souche d'un arbre ?
20 Il se nourrit de cendres : un cœur trompé l'a détourné, si bien qu'il ne peut délivrer pas son âme, ni dire : N'y a-t-il pas un mensonge dans ma main droite ?
21 ¶ Souviens-toi de ceci ô Jacob, et Israël, car tu *es* mon serviteur : je t'ai formé, tu *es* mon serviteur, ô Israël, tu ne seras pas oublié de moi.
22 J'ai effacé comme un nuage épais tes transgressions, et comme un nuage tes péchés : reviens à moi, car je t'ai racheté.
23 Chantez ô vous les cieux : car le SEIGNEUR *l'*a fait : clamez, vous les parties les plus basses de la terre : éclatez en chantant, vous montagnes, ô forêts, et tous leurs arbres : car le SEIGNEUR a racheté Jacob, et s'est glorifié en Israël.
24 Ainsi dit le SEIGNEUR, ton rédempteur, qui t'a formé dès l’utérus : Je *suis* le SEIGNEUR, qui fais toutes *choses*, qui seul déploie les cieux : qui, par moi-même, étends la terre :
25 Qui déjoue les indices des menteurs, et rends fous les devins : qui fais retourner en arrière les *hommes* sages, et rend leur connaissance une folie :
26 Qui confirme la parole de son serviteur, et accomplis le conseil de ses messagers : qui dis à Jérusalem : Tu seras habitée, et aux villes de Judah : Vous serez rebâties, et je relèverai ses lieux en ruines :
27 Qui dis à l'abîme : Sois sec, et je dessécherai tes fleuves.
28 Qui dis de Cyrus : *Il est* mon berger, et il accomplira tout mon bon plaisir, disant, même à Jérusalem, Tu seras rebâtie, et au temple : Ton fondement sera posé.

## ÉSAÏE 45

1 Ainsi dit le SEIGNEUR à son oint, à Cyrus, dont j'ai tenu la main droite pour soumettre devant lui les nations : et je délierai les flancs des rois pour ouvrir les deux battants des portails devant lui : et les portails ne seront pas fermées :
2 J'irai devant toi, et je rendrai les lieux tortueux droits : je briserai en morceaux les portails de cuivre jaune, et je fendrai en deux les barres de fer :
3 Et je te donnerai les trésors cachés dans l'obscurité et les richesses cachées des lieux secrets : afin que tu puisses savoir que moi, le SEIGNEUR, qui *t*'appelle par ton nom, *suis* le Dieu d'Israël.
4 Pour l'amour de Jacob, mon serviteur, et d'Israël, mon élu, je t'ai même appelé par ton nom : je t'ai donné un nom, bien que tu ne me m’as pas connu.
5 ¶ Je *suis* le SEIGNEUR, et *il* n’y en *a* pas d’autre, *il* n’*y a* pas de Dieu, hormis moi : je t’ai ceint, bien que tu ne m’as pas connu :
6 Afin qu'ils puissent savoir depuis le lever du soleil et depuis l'Ouest, qu'i*l n'y en a* pas hormis moi. Je *suis* le SEIGNEUR, et *il n'y en a* pas d'autre.
7 Je forme la lumière et crée l'obscurité : je fais la paix et crée le mal : moi, le SEIGNEUR fais toutes ces *choses*.
8 Laissez tomber d'en haut, vous cieux, que les nuages répandent la droiture : que la terre s'ouvre, et qu'ils produisent le salut, et que la droiture jaillisse ensemble : moi le SEIGNEUR, *je* l'ai créé.
9 Malheur à celui qui conteste avec son Créateur ! Que le tesson conteste avec les tessons de la terre. L'argile dira-t-elle à celui

qui la façonne : Que fais-tu ? ou ton ouvrage : Il n'a pas de mains ?
10 Malheur à celui qui dit à *son* père : Qu'as-tu engendré ? ou à sa mère : Qu'as-tu enfanté ?
11 Ainsi dit le SEIGNEUR, le Saint d'Israël, et son Créateur : Interrogez-moi concernant les choses à venir, concernant mes fils et commandez-moi concernant l'ouvrage de mes mains.
12 J'ai fait la terre, et ai créé l'homme sur elle : moi, *moi-même*, mes mains ont étendu les cieux, et j'ai ordonné toute leur armée.
13 Je l'ai suscité en droiture, et je dirigerai tous ses chemins : il bâtira ma ville et il laissera partir mes captifs, sans rançon ni récompense, dit le SEIGNEUR des armées.
14 Ainsi dit le SEIGNEUR : Le travail de l'Égypte, et le négoce de l'Éthiopie, et des Sabéens, hommes de stature, passeront vers toi et ils seront à toi : Ils marcheront après toi : ils passeront enchaînés, et ils tomberont à terre devant toi, et ils te supplieront, disant, Assurément Dieu *est* au milieu de toi, et *il n'y en a* pas d'autre, *il n'y a* pas d'autre Dieu.
15 En vérité tu *es* un Dieu qui te caches, ô Dieu d'Israël, le Sauveur.
16 Ils seront honteux, et aussi consternés, eux tous : ils s'en iront ensemble avec confusion, *eux qui sont* fabricants d'idoles.
17 *Mais* Israël sera sauvé dans le SEIGNEUR d'un salut sempiternel : vous ne serez pas honteux, ni consternés monde sans fin.
18 Car ainsi dit le SEIGNEUR, qui a créé les cieux : Dieu lui-même qui a formé la terre et l'a faite, il l'a établie, il ne l'a pas créée en vain, il l'a formée pour être habitée : Je *suis* le SEIGNEUR, et *il n'y en a* pas d'autre.
19 Je n'ai pas parlé en secret, dans quelque lieu obscur de la terre : je n'ai pas dit à la semence de Jacob : Cherchez-moi en vain. Moi, le SEIGNEUR parle avec droiture, je déclare ce qui est droit.
20 ¶ Assemblez-vous et venez, approchez-vous ensemble, vous, qui *vous êtes* échappés des nations : ils n'ont aucune connaissance, ceux qui érigent le bois de leur image taillée, et prient à un dieu *qui* ne peut sauver.
21 Dites, et faites-*les* approcher : oui, qu'ils prennent conseil ensemble : qui a déclaré cela depuis le temps jadis ? *qui* l'a raconté depuis longtemps ? N'*est-ce* pas moi, le SEIGNEUR ? Et il n'*y a* pas d'autre Dieu hormis moi : un Dieu juste et un Sauveur, il n'*y* en *a* pas d'autre hormis moi.
22 Regardez vers moi et soyez sauvés, vous tous les bouts de la terre : car je *suis* Dieu, et *il n'y en a* pas d'autre.
23 J'ai juré par moi-même, le mot est sorti de ma bouche *en* toute droiture, et ne reviendra pas, que tout genou se courbera devant moi, et toute langue jurera.
24 Assurément *l'un* dira : J'ai droiture et vigueur dans le SEIGNEUR : *même* à lui *les hommes* viendront, et tous ceux qui sont irrités contre lui seront honteux.
25 Toute la semence d'Israël sera justifiée et se glorifiera dans le SEIGNEUR.

## ÉSAÏE 46

1 Bel se courbe, Nébo s'abaisse, leurs idoles furent mises sur les bêtes et sur le bétail : vos charrettes *furent* lourdement remplies : *elles sont* une charge pour la *bête* fatiguée.
2 Ils s'abaissent, ils se courbent ensemble : ils ne pouvaient livrer la charge, mais eux-mêmes sont partis en captivité.
3 Écoutez-moi, ô maison de Jacob, et vous tout le résidu de la maison d'Israël, lesquels sont portés par moi depuis le ventre, lesquels sont portés depuis l'utérus.
4 Et *même* jusqu'à votre vieillesse, je *suis* celui : et *même* jusqu'aux cheveux blancs je *vous* porterai : je l'ai fait, et je *vous* porterai ; même je vous soutiendrai, et je *vous* délivrerai.
5 ¶ À qui me ferez-vous ressembler, et m'égalerez-vous, et me comparerez-vous, pour que nous soyons semblables ?
6 Ils prodiguent l'or de leur bourse et pèsent l'argent à la balance *et* engagent un orfèvre, et il en fait un dieu : ils tombent à terre, oui, ils l'adorent.

7 Ils le chargent sur l'épaule, ils le portent, ils le posent en sa place, et il se tient debout : il ne sera pas déplacé de son lieu, oui, *l'un* crie après lui, mais il ne peut répondre, ni le sauver de sa détresse.
8 Souvenez-vous de cela, et montrez-vous des hommes : rappelez-*le* à votre pensée, O vous transgresseurs.
9 Souvenez-vous des choses précédentes d'autre fois : car je *suis* Dieu, et *il n'y en a* pas d'autre : *je suis* Dieu, et *il n'y en a* pas comme moi,
10 Déclarant la fin depuis le commencement, et depuis les temps anciens *les choses* qui ne sont pas *encore* faites, disant, Mon conseil tiendra, et je ferai tout mon bon plaisir.
11 Appelant de l'Est un oiseau de proie, l'homme qui exécute mon conseil d'un pays lointain. Oui, je l'ai dit, je l'amènerai à exécution : je *l'*ai décidé, et je le ferai.
12 ¶ Écoutez-moi, vous intrépides, qui *êtes* loin de la droiture :
13 Je fais approcher ma droiture, elle ne sera pas loin, et mon salut ne tardera pas : je mettrai le salut en Sion pour Israël ma gloire.

ÉSAÏE 47

1 Descends, et assieds-toi dans la poussière, ô vierge, fille de Babylone, assieds-toi sur le sol : *il n'y a* plus de trône, ô fille des Chaldéens car tu ne seras plus appelée tendre et délicate.
2 Prends les meules, et mouds de la farine : dévoile tes boucles, mets à nu la jambe, dévoile la cuisse, traverse les fleuves.
3 Ta nudité sera dévoilée, oui, ta honte sera vue : je prendrai vengeance, et je ne *t*'affronterai pas *comme* un homme.
4 *Quant à* notre rédempteur, le SEIGNEUR des armées *est* son nom, le Seul Saint d'Israël.
5 Assieds-toi dans le silence, et va dans l'obscurité, ô fille des Chaldéens : car tu ne seras plus appelée, la dame des royaumes.
6 ¶ J'étais courroucé contre mon peuple, j'ai profané mon patrimoine, et les ai livrés en ta main : tu ne leur a montré aucune miséricorde, sur l'ancien tu as lourdement appesanti ton joug.
7 ¶ Et tu as dit : Je serai dame pour toujours : si bien que tu n'as pas mis ces *choses-là* dans ton cœur, tu ne t'es pas non plus souvenue de ce qui en arriverait.
8 Par conséquent maintenant écoute ceci, *toi qui te* donnes aux plaisirs, qui demeures dans l'insouciance, qui dis en ton cœur : C'*est* moi, et il n'y en a pas d'autre que moi : Je ne m'assiérai pas *comme* une veuve, je ne saurai pas ce que c'est que de perdre des enfants.
9 Mais ces deux *choses* viendront sur toi, en un moment, en un même jour, la privation d'enfants et le veuvage : elles viendront sur toi dans toute leur perfection à cause de la multitude de tes sortilèges, *et* à cause de l'abondance de tes enchantements.
10 ¶ Car tu t'es fié dans ton immoralité : tu as dit, Personne ne me voit. Ta sagesse et ta connaissance t'ont perverti, et tu as dit en ton cœur, *C'est* moi, et aucun autre par moi.
11 ¶ Par conséquent le mal viendra sur toi : tu ne sauras pas d'où il vient : et la malveillance tombera sur toi : tu ne seras pas capable de la repousser : et la dévastation viendra sur toi subitement, *laquelle* tu n'auras pas prévue.
12 Tiens-toi maintenant avec tes enchantements et avec la multitude de tes sorcelleries, avec lesquelles tu as travaillé depuis ta jeunesse : s'il en est ainsi tu pourras en tirer profit, peut-être pourras-tu prévaloir.
13 Tu es lassée par la multitude de tes conseils. Que les astrologues, les astronomes, les pronostiqueurs mensuels se présentent et te sauvent de *ces choses* qui viendront sur toi.
14 Voici, ils seront comme du chaume : le feu les brûlera, ils ne se délivreront pas du pouvoir de la flamme : *il n'y aura* ni charbon pour se chauffer, *ni* feu pour s'asseoir devant.
15 Ainsi seront pour toi ceux avec lesquels tu as travaillé, *à savoir*, avec lesquels tu faisais du commerce depuis ta jeunesse : ils erreront chacun de son côté : personne ne te sauvera.

ÉSAÏE 48

1 Écoutez ceci, ô maison de Jacob, qui êtes

appelés du nom d'Israël, et êtes sortis des eaux de Judah : qui jurez par le nom du SEIGNEUR et qui faites mention du Dieu d'Israël, *mais* non pas en vérité ni en droiture.
2 Car ils se nomment d'après la ville sainte et s'appuient sur le Dieu d'Israël : le SEIGNEUR des armées *est* son nom.
3 J'ai déclaré les premières choses depuis le commencement : et elles sont sorties de ma bouche, et je les ai montrées : je *les* ai faites soudainement, et elles sont arrivées.
4 Parce que je savais que tu *es* obstiné, et que ton cou *est* un nerf de fer, et ton front de cuivre jaune :
5 Je te *l*'ai même déclaré depuis le commencement : avant qu'elles arrivent je te *les* ai montrées, pour ne pas que tu dises : Mon idole les a faites : et mon image taillée et mon image fondue les ont commandées.
6 Tu as entendu, vois tout ceci : et vous ne *le* déclarerez pas ? Je t'ai montré des choses nouvelles dès à présent, même des choses cachées et que tu ne connaissais pas.
7 Elles sont créées maintenant, et non pas depuis le commencement : même avant ce jour tu n'en avais pas entendu parler : de peur que tu ne que tu dises : Voici, je les connaissais.
8 Oui, tu n'en avais pas entendu parler, oui, tu ne savais pas : oui, depuis ce temps ton oreille n'a pas été ouverte : car je savais que tu agirais bien traîtreusement, et tu as été appelé transgresseur depuis l'utérus.
9 ¶ Car pour l'amour de mon nom, différerai-je ma colère, et pour ma louange me retiendra-je envers toi, afin que je ne te retranche pas.
10 Voici, je t'ai épuré, mais non pas comme avec l'argent : je t'ai choisi dans le creuset de l'affliction.
11 Pour l'amour de moi, *c'est-à-dire*, pour l'amour de moi, je *le* ferai : car comment *mon nom* serait-il profané ? Et je ne donnerai pas ma gloire à un autre.
12 ¶ Écoute-moi, ô Jacob et Israël, mes appelés : je *suis*, je suis le premier, et je *suis* aussi le dernier.
13 Ma main aussi a posé le fondement de la terre, et ma main droite a étendu les cieux : *quand* je les appelle, ils comparaissent ensemble.
14 Vous tous, assemblez-vous, et entendez. Qui d'entre eux a déclaré ces *choses* ? Le SEIGNEUR l'a aimé, il fera son bon plaisir sur Babylone, et son bras *sera sur* les Chaldéens.
15 Je, *c'est-à-dire* moi-*même,* ai parlé, oui, je l'ai appelé : je l'ai amené, et il fera en sorte que son chemin prospérera.
16 ¶ Approchez-vous de moi, entendez ceci. Je n'ai pas parlé en secret depuis le commencement : depuis le temps que cela a été, me voici : et maintenant le Seigneur DIEU, et son Esprit, m'a envoyé.
17 Ainsi dit le SEIGNEUR, ton Rédempteur, le Seul Saint d'Israël : Je *suis* le SEIGNEUR ton Dieu, lequel t'enseigne à être productif, lequel te conduis dans le chemin où tu devrais aller.
18 Oh, si tu avais prêté attention à mes commandements ! Alors ta paix aurait été comme un fleuve, et ta droiture comme les vagues de la mer :
19 Ta semence aussi aurait été comme le sable, et la descendance de tes entrailles comme le gravier de celle-ci : son nom n'aurait pas dû être retranché ni détruit de devant moi.
20 ¶ Sortez de Babylone, fuyez du milieu des Chaldéens, d'une voix qui chante, déclarez ceci, racontez ceci, et portez-le *même* jusqu'au bout de la terre : dites : Le SEIGNEUR a racheté son serviteur Jacob.
21 Et ils n'eurent pas soif *lorsqu'il* les conduisit à travers les régions inhabitées : il fit couler les eaux du roc pour eux : il fendit le roc aussi, et les eaux jaillirent.
22 *Il n'y a* pas de paix, dit le SEIGNEUR pour les pervers.

## ÉSAÏE 49

1 Écoutez-moi, ô îles : et prêtez attention, vous peuples lointains. Le SEIGNEUR m'a appelé dès l'utérus : depuis les entrailles de ma mère, il a fait mention de mon nom.

2 Et il a rendu ma bouche comme une épée aiguë : il m'a caché dans l'ombre de sa main, et a fait de moi une flèche polie : il m'a caché dans son carquois :
3 Et il m'a dit : Tu *es* mon serviteur, ô Israël en qui je serai glorifié.
4 Puisj'ai dit : J'ai travaillé en vain, j'ai consumé ma vigueur pour rien et en vain : *toutefois* mon jugement est assurément envers le SEIGNEUR, et mon œuvre envers mon Dieu.
5 ¶ Et maintenant dit le SEIGNEUR qui m'a formé dès l'utérus *pour être* son serviteur, pour ramener à lui Jacob : bien qu'Israël ne soit pas rassemblé, cependant je serai rendu glorieux aux yeux du SEIGNEUR, et mon Dieu sera ma vigueur.
6 Et il a dit : C'est peu de chose que tu sois mon serviteur, pour relever les tribus de Jacob et pour restaurer les préservés d'Israël je te donnerai aussi pour tre une lumière aux Gentils, afin que tu puisses être mon salut jusqu'au bout de la terre.
7 Ainsi dit le SEIGNEUR, le Rédempteur, et son Saint, à lui que l'homme méprise, à lui que la nation abhorre, au serviteur des dirigeants : Des rois le verront et se lèveront, des princes aussi l'adoreront, à cause du SEIGNEUR qui est fidèle, et du Saint d'Israël, et il te choisira.
8 Ainsi dit le SEIGNEUR : En un temps acceptable je t'ai entendu, et au jour du salut je t'ai aidé : je te préserverai, et te donnerai pour être une alliance du peuple, pour établir la terre, pour faire hériter les héritages dévastés :
9 Afin que tu puisses dire aux prisonniers : Sortez : à ceux qui sont dans l'obscurité, Montrez-vous. Ils se nourriront sur les chemins, et leurs pâturages *seront* sur tous les lieux élevés.
10 Ils n'auront ni faim ni soif : ni la chaleur ni le soleil ne les frapperont : car celui qui leur montra de la miséricorde les conduira, il les guidera ainsi vers des sources d'eau.
11 Et je ferai de toutes mes montagnes un chemin, et mes grandes routes seront relevées.
12 Voici, ceux-ci viendront de loin : et voici, ceux-là du Nord et de l'Ouest, et ceux-là du pays de Sinin.
13 ¶ Chantez, ô Cieux, et réjouis-toi, ô Terre, éclatez en chantant, ô montagnes, car le SEIGNEUR a consolé son peuple et fera miséricorde à ses affligés.
14 Mais Sion a dit : Le Seigneur m'a abandonnée, et mon Seigneur m'a oubliée.
15 Une femme peut-elle oublier son enfant qu'elle allaite, qu'elle n'ait pas compassion du fils de son utérus ? Oui, elles sont capables d'oublier, cependant je ne t'oublierai pas.
16 Voici, je t'ai gravée sur les paumes de mes mains : tes murs *sont* continuellement devant moi.
17 Tes enfants viendront en hâte : tes destructeurs et ceux qui te ravageaient sortiront du milieu de toi.
18 ¶Élève tes yeux tout autour, et regarde : tous ceux-ci se sont assemblés, *et* viennent à toi. *Comme* je suis vivant, dit le SEIGNEUR, tu te revêtiras assurément d'eux tous comme d'un ornement, tu *t'*en ceindras comme une mariée *fait*.
19 Car tes lieux désertiques et dévastés, et ton pays détruit, seront ainsi trop étroits à cause du nombre des habitants, et ceux qui t'englouti dévoraient seront bien loin.
20 Les enfants que tu auras, après avoir perdu les autres, te diront encore en tes oreilles : Le lieu *est* trop étroit pour moi : fais-moi place, afin que je puisse demeurer.
21 Alors tu diras en ton cœur : Qui m'a engendré ceux-ci, vu que j'avais perdu mes enfants, et j'étais seule, en captivité, allant çà et là ? Voici, j'étais laissée seule, ceux-ci, où étaient-ils ?
22 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, je lèverai ma main vers les Gentils, et j'élèverai mon étendard vers les peuples : et ils ramèneront tes fils entre *leurs* bras, et tes filles seront portées sur leurs épaules.
23 Et des rois seront tes pères nourriciers, et leurs reines, tes mères nourricières : ils se courberont devant toi, *leur* visage contre terre, et lécheront la poussière de tes pieds : et tu

sauras que je *suis* le SEIGNEUR, car ceux qui m'attendent ne seront pas honteux.
24 ¶ La proie de l'homme puissant lui sera-t-elle ôtée, ou les captifs légitimes seront-ils délivrés ?
25 Car ainsi dit le Seigneur : Même les captifs de l'homme puissant lui seront ôtés, et la proie du terrifiant sera délivrée car je lutterai avec celui qui lutte avec toi, et je sauverai tes enfants.
26 Et je nourrirai ceux qui t'oppriment de leur propre chair : et ils s'enivreront de leur propre sang, comme avec du vin nouveau : et toute chair saura que moi, le SEIGNEUR je *suis* ton Sauveur et ton Rédempteur, le Puissant de Jacob.

## ÉSAÏE 50

1 Ainsi dit le SEIGNEUR, Où *est* la lettre du divorce de votre mère, que j'ai répudiée ? Ou, qui est celui de mes créanciers auquel je vous ai vendus ? Voici, à cause de vos iniquités vous vous êtes vendus, et à cause de vos transgressions votre mère a été répudiée.
2 Pourquoi quand je suis venu, *il* ne *s'es*t trouvé personne ? quand j'ai appelé, il n'y avait personne pour répondre ? Ma main est-elle en quelque sorte raccourcie pour qu'elle ne puisse pas racheter ? ou n'ai-je pas la puissance pour délivrer ? Voici, à ma répréhension j'assèche la mer, je fais des rivières un désert : leurs poissons deviennent puants, parce qu*'il* n'*y a* pas d'eau, et meurent de soif.
3 Je revêts les cieux de noirceur, et je leur mets une toile de bure pour couverture.
4 Le Seigneur DIEU m'a donné la langue des gens instruits, pour que je sache comment dire une parole à propos à celui qui est fatigué : il me réveille, chaque matin, il réveille mon oreille pour entendre comme ceux qui sont instruits.
5 ¶ Le Seigneur DIEU a ouvert mon oreille, et je n'ai pas été rebelle, je n'ai pas non plus reculé.
6 J'ai donné mon dos à ceux qui frappaient, et mes joues à ceux qui m'arrachaient le poil : je n'ai pas caché mon visage aux outrages ni aux crachats.
7 ¶ Car le Seigneur DIEU m'aidera : par conséquent je ne serai pas consterné : par conséquent ai rendu mon visage comme un silex, et je sais que je ne serai pas honteux.
8 *Il est* proche celui qui me justifie : qui luttera avec moi ? Comparaissons ensemble : qui *est* mon adversaire ? Qu'il s'approche de moi.
9 Voici, le Seigneur DIEU m'aidera : qui *est* celui *qui* me condamnera ? Voici, ils deviendront tous vieux comme un vêtement : la mite les rongera.
10 ¶ Qui est celui d'entre vous qui craint le SEIGNEUR, qui obéit la voix de son serviteur, qui marche *dans* l'obscurité, et n'a pas de lumière ? Qu'il se confie dans le nom du SEIGNEUR, et s'appuie sur son Dieu.
11 Voici, vous tous qui allumez un feu, qui *vous* encercle d'étincelles : marchez à la lueur de votre feu, et des étincelles *que* vous avez allumées. Ceci vous aurez de ma main : vous vous coucherez dans la douleur.

## ÉSAÏE 51

1 Ecoutez-moi, vous qui suivez la droiture, vous qui cherchez le SEIGNEUR : regardez au roc *duquel* vous avez été taillés, et au trou de la fosse *duquel* vous avez été tirés.
2 Regardez à Abraham, votre père, et à Sarah *qui* vous a enfantés : car je l'ai appelé seul, et je l'ai béni et l'ai multiplié.
3 Car le SEIGNEUR réconfortera Zion : il réconfortera tous ses lieux désertiques : et il rendra sa région inhabitée comme Éden, et de son désert comme le jardin du SEIGNEUR : joie et exultation y seront trouvées, remerciement et la voix de mélodie.
4 ¶ Écoute-moi, mon peuple : et prête-moi l'oreille, vous, ô ma nation car une loi procédera de moi, et j'établirai mon jugement pour demeurer une lumière des peuples.
5 Ma droiture *est* proche, mon salut est sorti, et mes bras jugeront les peuples : les îles compteront sur moi, et elles se confieront en mon bras.

6 Élevez vos yeux vers les cieux, et regardez la terre en dessous : car les cieux s'évanouiront comme la fumée, et la terre deviendra vieille comme un vêtement, et ceux qui y demeurent mourront de la même manière : mais mon salut demeurera pour toujours, et ma droiture ne sera pas abolie.
7 ¶ Écoutez-moi, vous qui connaissez la droiture, le peuple dans le cœur duquel *est* ma loi : n'ayez pas peur l'outrage des hommes, et ne soyez pas effrayés de leurs injures.
8 Car la mite les rongera comme un vêtement, et le ver les rongera comme la laine : mais ma droiture demeurera à toujours, et mon salut de génération en génération.
9 ¶ Réveille-toi, réveille-toi ! Revêts-toi de vigueur, ô bras du SEIGNEUR : réveille-toi comme aux jours anciens, comme aux générations passées. N'est-ce pas toi qui mis en pièces Rahab, *et* tu as blessé le dragon ?
10 N'est-ce pas toi qui as desséché la mer, les eaux du grand abîme : qui as fait des profondeurs de la mer un chemin pour y faire passer les rançonnés ?
11 Par conséquent les rachetés du SEIGNEUR retourneront, et viendront en chantant à Sion : et une joie sempiternelle *sera* sur leurs têtes : ils obtiendront exultation et joie : *et* la souffrance et le deuil s'enfuiront.
12 Je, *c'est-à-dire* moi-*même, suis* celui qui vous console : qui *es*-tu, que tu aies peur de l'homme *qui* mourra, et du fils de l'homme *qui* deviendra *comme* l'herbe :
13 Et que tu oublies le SEIGNEUR, ton créateur, qui a étendu les cieux et placé les fondements de la terre : et tu t'es chaque jour continuellement effrayé, à cause de la fureur de l'oppresseur, comme s'il était prêt à détruire ? et où *est* la fureur de l'oppresseur ?
14 Le captif exilé se hâte afin qu'il soit mis en liberté, afin qu'il ne meure pas dans la fosse, et que son pain ne lui manque pas.
15 Mais je *suis* le SEIGNEUR ton Dieu, qui a séparé la mer, dont les vagues mugissent : le SEIGNEUR des armées *est* son nom.
16 Or j'ai mis mes paroles dans ta bouche, et je t'ai couvert dans l'ombre de ma main, afin que je puisse établir les cieux et placer les fondements de la terre, et pour dire à Sion : Tu es mon peuple.
17 ¶ Réveille-toi, réveille-toi : lève-toi, ô Jérusalem, qui as bu de la main du SEIGNEUR la coupe de sa fureur, tu as bu la lie de la coupe d'ébranlement *et l'*as vidée.
18 *Il n'y a* aucun de tous les fils *qu*'elle a enfantés pour la guider : *il n'y en a* pas un qui la prenne par la main de tous les fils *qu*'elle a élevés.
19 Ces deux *choses* te sont arrivées : qui te plaindra ? la désolation et la destruction, et la famine et l'épée : par qui te consolerai-je ?
20 Tes fils ont défaillis, ils sont étendus couchés à tous les carrefours des rues, comme un bœuf sauvage pris dans un filet : ils sont remplis de la fureur du SEIGNEUR et de la répréhension de ton Dieu.
21 ¶ Par conséquent, entend maintenant ceci, toi affligée, et ivre mais non pas de vin :
22 Ainsi dit ton Seigneur le SEIGNEUR, et ton Dieu, qui plaide la cause de son peuple : Voici j'ai pris de ta main la coupe d'ébranlement, la lie *même* de la coupe de ma fureur : tu n'en boiras plus désormais.
23 Et je la mettrai dans la main de ceux qui t'affligent, et qui ont dit à ton âme : Courbe-toi, afin que nous passions : et tu as étendu ton corps comme le sol, et comme la rue, pour ceux qui passent dessus.

## ÉSAÏE 52

1 Réveille-toi, réveille-toi, revêts ta vigueur, ô Sion : mets tes beaux vêtements, ô Jérusalem, la ville sainte : car désormais l'incirconcis et le souillé n'entreront plus chez toi.
2 Secoue ta poussière, lève-toi et assieds-toi, ô Jérusalem : détache les liens de ton cou, ô captive fille de Zion.
3 Car ainsi dit le Seigneur, Vous vous êtes vendus pour rien : et vous serez aussi rachetés sans argent.
4 Car ainsi dit le Seigneur DIEU, Mon peuple descendit au commencement en Égypte pour y

séjourner : et l'Assyrien l'a opprimé sans
cause.
5 Et maintenant qu'ai-je ici, dit le SEIGNEUR,
que mon peuple ait été enlevé pour rien ? Ceux
qui dominent sur lui le font hurler, dit le
SEIGNEUR, et, mon nom chaque jour est
continuellement blasphémé.
6 Par conséquent mon peuple connaîtra mon
nom : par conséquent il *saura* en ce jour, que
je *suis* celui qui parle : voici *C'est* moi.
7 ¶ Combien sont beaux sur les montagnes, les
pieds de celui qui apporte de bonnes
nouvelles, qui publie la paix, qui apporte de
bonnes nouvelles concernant le bien, qui
publie le salut, qui dit à Sion Ton Dieu règne.
8 Tes sentinelles élèveront la voix : elles
chanteront d'une voix unie : car elles verront
de leurs deux yeux, quand le SEIGNEUR
ramènera Zion.
9 ¶ Éclatez de joie, chantez ensemble, vous
lieux ravagés de Jérusalem car le SEIGNEUR
a consolé son peuple, il a racheté Jérusalem.
10 Le SEIGNEUR a mis à nu son saint bras,
devant les yeux de toutes les nations : et tous
les bouts de la terre verront le salut de notre
Dieu.
11 ¶ Partez, partez, sortez de là, ne touchez à
aucune chose souillée, sortez du milieu d'elle :
nettoyez-vous, vous qui portez les vases du
SEIGNEUR.
12 Car vous ne sortirez pas à la hâte, ni ne
marcherez en fuyant : car le SEIGNEUR ira
devant vous, et le Dieu d'Israël sera votre
arrière garde.
13 ¶ Voici, mon serviteur agira prudemment :
il sera exalté et prôné et sera très haut.
14 Comme beaucoup étaient stupéfaits en te
voyant : son visage était tellement plus
défiguré qu'aucun homme, et sa forme, plus
que celle d'aucun fils d'homme :
15 Ainsi il aspergera beaucoup de nations : les
rois fermeront la bouche devant lui : car ils
verront *ce* qui ne leur avait pas été raconté, et
ils considéreront ce qu'ils n'avaient pas
entendu.

ÉSAÏE 53

1 Qui a cru à notre rapport ? Et à qui est le bras
du SEIGNEUR révélé ?
2 Car il grandira devant lui comme un tendre
rejeton, et comme une racine *sortant* d'un sol
assoiffé : il n'a ni forme ni attrait : et lorsque
nous le regardons, *il* n'*y a* aucune beauté pour
que nous le désirions.
3 Il est méprisé et rejeté des hommes : un
homme de douleurs et accoutumé au
déchirement : et nous avons comme caché nos
visages devant lui : il fut méprisé, et nous ne
l'estimèrent pas.
4 ¶ Assurément il a porté nos déchirements, et
s'est chargé de nos douleurs : cependant nous
l'estimions frappé, il était battu de Dieu, et
affligé.
5 Mais il fut blessé pour nos transgressions, *il*
*fut* meurtri pour nos iniquités : le châtiment de
notre paix *fut* sur lui : et par les coups qu'il a
reçus nous sommes guéris.
6 Nous tous comme des moutons avons été
errants : nous nous sommes détournés chacun
suivant son propre chemin, et le SEIGNEUR
a placé sur lui l'iniquité de nous tous.
7 Il a été opprimé et il a été affligé, toutefois il
n'a pas ouvert sa bouche : il est mené comme
un agneau à l'abattoir, et comme un mouton
devant ses tondeurs, est muet, ainsi il n'a pas
ouvert sa bouche.
8 Il a été pris hors de prison et du jugement :
et qui le déclarera sa génération ? Car il a été
retranché de la terre des vivants : pour la
transgression de mon peuple a-t-il été frappé.
9 Et il a fait sa tombe avec les pervers, et avec
le riche dans sa mort : parce qu'il n'avait
commis aucune violence, ni *aucune* fraude
n'*était* dans sa bouche.
10 ¶ Toutefois il plut au SEIGNEUR de le
meurtrir : il l'a exposé au déchirement :
lorsque tu auras fait de son âme une offrande
pour le péché, il verra *sa* semence, il
prolongera *ses* jours, et le plaisir du
SEIGNEUR prospérera en sa main.
11 Il verra du labeur de son âme, *et* il sera
satisfait : par sa connaissance mon serviteur

droit justifiera beaucoup : car il portera leurs iniquités.
12 Par conséquent lui partagerai-je une *portion* avec les grands, et il partagera le butin avec les vigoureux, parce qu'il a répandu son âme vers la mort : et il fut mis au nombre des transgresseurs : et il porta le péché de beaucoup, et fit intercession pour les transgresseurs.

## ÉSAÏE 54

1 Chante, ô stérile, toi, qui n'enfantais pas : éclate en chantant, et élève la voix, toi qui n'as pas été en travail car les enfants de la femme délaissée sont plus nombreux que les enfants de celle qui était mariée, a dit le SEIGNEUR.
2 Élargis le lieu de ta tente, et laisse-les étendre les tentures de tes habitations : n'épargne rien, allonge tes cordages, et affermis tes pieux.
3 Car tu te répandras à main droite et à gauche : et ta semence héritera les Gentils, et rendra habitées les villes désertes.
4 N'aie pas peur : car tu ne seras pas honteuse : ne sois pas consternée : car tu ne rougiras pas : car tu oublieras la honte de ta jeunesse, et tu ne te souviendras plus de l'outrage de ton veuvage.
5 Car ton Créateur *est* ton mari : le SEIGNEUR des armées est son nom : et ton Rédempteur, le Saint d'Israël : il sera appelé le Dieu de toute la terre.
6 Car le SEIGNEUR t'a appelée comme une femme délaissée, et affligée d'esprit, et comme une épouse dans la jeunesse, quand tu avais été rejetée, dit ton Dieu.
7 Pour un petit moment je t'ai abandonnée : mais avec de grandes miséricordes je te rassemblerai.
8 Pendant un petit courroux je t'ai caché ma face pour un moment : mais avec une bonté sempiternelle je te ferai miséricorde, dit le SEIGNEUR, ton Rédempteur.
9 Car ceci m'est comme les eaux de Noé : car comme j'ai juré que les eaux de Noé ne passeraient plus sur la terre : ainsi j'ai juré que je ne serais plus courroucé contre toi, et ne te reprendrai plus.
10 Car les montagnes s'éloigneront, et les collines disparaîtront, mais ma bonté ne s'éloignera pas de toi, et mon alliance de paix ne disparaîtra pas, dit le SEIGNEUR, qui te fait miséricorde.
11 ¶ ô toi, affligée, agitée de la tempête, et destituée de consolation, voici, je sertirai tes pierres sur de belles couleurs, et je placerai tes fondements sur des saphirs.
12 Et je ferai tes fenêtres d'agates, et tes portails d'escarboucles, et toute ton enceinte de belles pierres.
13 Et tous tes enfants seront enseignés par le SEIGNEUR, et grande sera la paix de tes enfants.
14 Tu seras établie dans la droiture : tu seras loin de l'oppression, car tu n'auras pas peur, et de l'effroi, car il n'approchera pas de toi.
15 Voici, ils s'assembleront assurément, *mais* cela ne viendra pas de moi quiconque complotera contre toi, tombera à cause de toi.
16 Voici, j'ai créé le forgeron qui souffle le charbon dans le feu et qui forme un instrument pour son ouvrage : et j'ai créé le gaspilleur, pour détruire.
17 ¶ Aucune arme formée contre toi ne réussira : et tu condamneras toute langue qui se lèvera contre toi en jugement. C'est l'héritage des serviteurs du SEIGNEUR, et leur droiture vient de moi, dit le SEIGNEUR.

## ÉSAÏE 55

1 Ho, quiconque a soif, venez aux eaux, et vous qui n'avez pas d'argent, venez, achetez et mangez : oui, venez, achetez sans argent et sans prix, du vin et du lait.
2 Pourquoi dépensez-vous l'argent pour ce qui n'est pas du pain ? Et votre labeur pour ce qui ne rassasie pas ? Prêtez-moi bien attention, et mangez ce qui est bon, et laissez votre âme se délecter de choses grasses.
3 Inclinez votre oreille, et venez à moi : entendez, et votre âme vivra : et je ferai une alliance sempiternelle avec vous, à *savoir* les

miséricordes immuables de David.
4 Voici, je l'ai donné comme témoin aux peuples, un conducteur, et commandant des peuples.
5 Voici, tu appelleras une nation que tu ne connais pas, et les nations qui ne te connaissaient pas accourront vers toi, à cause du SEIGNEUR ton Dieu, et du Saint d'Israël, car il t'a glorifié.
6 ¶ Cherchez le SEIGNEUR pendant qu'il peut être trouvé, appelez-le, tandis qu'il est près.
7 Que le pervers abandonne son chemin, et l'homme inique ses pensées : et qu'il retourne au SEIGNEUR, et il lui fera miséricorde : et à notre Dieu, car il pardonnera abondamment.
8 ¶ Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et vos chemins ne sont pas mes chemins, dit le SEIGNEUR.
9 Car comme les cieux sont plus élevés que la terre, ainsi mes chemins sont plus élevés que vos chemins et mes pensées plus que vos pensées.
10 Car, comme la pluie et la neige descendent du ciel, et n'y retournent pas, mais arrosent la terre et l'a fait produire, et germer afin qu'elle donne de la semence au semeur et du pain à celui qui mange :
11 Ainsi sera ma parole, qui sort de ma bouche : elle ne retournera pas à moi sans effet, mais elle accomplira ce que j'ai voulu, et elle prospérera dans la chose pour laquelle je l'ai envoyée.
12 Car vous sortirez avec joie, et vous serez conduits en paix : les montagnes et les collines éclateront devant vous en chantant, et tous les arbres des champs battront des mains.
13 Au lieu d’une épine croîtra le cyprès, au lieu delà ronce croîtra le myrte : et ceci sera un nom pour le SEIGNEUR, pour un signe sempiternel *qui* ne sera pas retranché.

## ÉSAÏE 56

1 Ainsi dit le SEIGNEUR : Gardez le jugement, et pratiquez la justice : car mon salut est près de venir, et ma droiture d'être révélée.
2 Bénis est l'homme qui fait cela, et le fils de l'homme qui s'en empare : qui garde le sabbat d’être profané, et qui garde sa main de faire aucun mal.
3 ¶ Que le fils de l'étranger, qui s'est joint au SEIGNEUR, ne parle pas, disant, Le SEIGNEUR m'a entièrement séparé de son peuple : que l'eunuque ne dise pas Voici, je suis un arbre sec.
4 Car ainsi dit le Seigneur au sujet des eunuques qui gardent mes sabbats, et qui choisissent les choses qui me font plaisir et maintiennent mon alliance,
5 Mème à eux je donnerai dans ma maison et dans mes murs une place, et un nom meilleur que de filsou de filles : je leur donnerai un nom sempiternel, qui ne sera pas retranché.
6 Et les fils de l'étranger, qui se joignent au SEIGNEUR pour le servir, et pour aimer le nom du SEIGNEUR, pour être ses serviteurs, quiconque garde le sabbat pour ne pas le profaner, et qui maintient mon alliance :
7 Et même je les amènerai sur ma sainte montagne, et les rendrai joyeux dans ma maison de prière : leurs offrandes consumées et leurs sacrifices seront acceptés sur mon autel : car ma maison sera appelée une maison de prière pour tous peuples.
8 Le Seigneur DIEU qui rassemble les expulsés d'Israël dit : Cependant j'en rassemblerai d'autres vers lui, outre ceux qui y sont déjà rassemblés.
9 ¶ Vous, toutes les bêtes des champs, venez dévorer, oui, vous toutes les bêtes de la forêt.
10 Ses sentinelles sont aveugles : elles sont toutes ignorantes ce sont toutes des chiens muets, qui ne peuvent aboyer, dormant, se tenant couchés, aimant à sommeiller.
11 Oui, ce sont des chiens voraces, qui n'ont jamais assez, et ce sont des bergers qui ne peuvent pas comprendre, ils se sont tous tournés vers leur propre chemin, chacun pour son propre profit, jusqu'au dernier.
12 Venez, *disent-ils*, je vais chercher du vin, et nous nous enivrerons de boisson forte : et demain sera comme aujourd'hui, et beaucoup

plus encore abondant.

## ÉSAÏE 57

1 L'homme droit périt, et personne ne le prend à cœur : et les hommes miséricordieux sont emportés, sans que nul considère que l'homme droit est emporté avant que le malheur arrive.
2 Il entrera dans la paix : ils se reposeront dans leurs lits, *chacun* marchant dans sa rectitude.
3 ¶ Mais approchez ici, vous, enfants de la sorcière, semence de l'adultère et de la prostituée.
4 De qui avez-vous fait votre passe-temps ? Contre qui ouvrez-vous grand la bouche, et tirez-vous la langue ? N'êtes-vous pas des enfants de transgression, une semence de mensonge,
5 Vous enflammant avec les idoles sous tout arbre vert : égorgeant les enfants dans les vallées, sous les fentes des rochers ?
6 Ta portion est parmi les pierres polies des torrents : elles, elles sont ton lot : et même à elles tu as répandu une offrande liquide, tu as offert une offrande de nourriture. Devrai-je être réconforté en cela ?
7 Sur une montagne haute et maje stique tu as placé ton lit : même tu y es montée pour offrir des sacrifices.
8 Tu as mis ton mémorial derrière les portes aussi et les poteaux : car tu t'es découverte pour un autre loin de moi et tu es montée : tu as élargi ton lit, et tu as traité une alliance avec eux : tu as aimé leur lit d'où tu le voyais.
9 Et tu es allée auprès du roi avec le baume, et tu as multiplié tes parfums, et tu as envoyé tes messagers bien loin, et tu t'es même abaissée jusqu'à l'enfer.
10 Tu t'es fatiguée par la longueur de ton chemin : cependant tu n'as pas dit, Il n’y a aucun espoir : tu as trouvé la vie de ta main : par conséquent tu n'étais pas peinée.
11 Et de qui as-tu eu peur ou qui as-tu craint et redouté, pour que tu aies menti, et que tu ne te sois pas souvenue de moi et ne l'aies pas pris à cœur ? N'ai-je pas gardé le silence et même depuis longtemps, et tu n'a pas peur de moi ?
12 Je déclarerai ta droiture, et tes œuvres, car elles ne te profiteront pas.
13 ¶ Quand tu crieras, que ceux que tu as assemblés te délivrent : mais le vent les enlèvera tous, la vanité les emportera : mais celui qui place sa confiance en moi possédera le pays, et héritera ma sainte montagne.
14 Et on dira. Relevez, relevez, préparez le chemin, enlevez tout empêchement du chemin de mon peuple.
15 Car ainsi dit le Seul haut et sublimé, qui habite l'éternité, dont le nom est Saint : Je demeure dans le lieu haut et saint, et avec celui *qui est* d'un esprit contrit et humble, afin de vivifier l'esprit des humbles, et pour vivifier le cœur de ceux *qui sont* contrits.
16 Car je ne lutterai pas à toujours, et je ne serai pas toujours courroucé : car l'esprit défaillerait devant moi, ainsi que les âmes que j'ai faites.
17 À cause de l'iniquité de sa convoitise, j'ai été courroucé et je l'ai frappé : je me suis caché, et je me suis courroucé : et il s'en est allé obstiné dans le chemin de son cœur.
18 J'ai vu ses chemins, et je le guérirai : je le conduirai et lui apporterai le réconfort, à lui et aux siens qui sont dans le deuil.
19 Je crée le fruit des lèvres : Paix, paix, à celui qui est loin et à celui qui est près, dit le SEIGNEUR et je le guérirai.
20 Mais les pervers *sont* comme la mer agitée, quand elle ne peut s'apaiser, dont les eaux rejettent de la vase et de la boue.
21 *Il* n'y *a* pas de paix, dit mon Dieu, pour les pervers.

## ÉSAÏE 58

1 Élève la voix, ne te retiens pas : élève ta voix comme une trompette : et montre à mon peuple leur transgression, et à la maison de Jacob leurs péchés.
2 Cependant ils me cherchent chaque jour et prennent grand plaisir à connaître mes chemins, comme une nation qui pratiquerait la droiture et n'aurait pas abandonné l'ordonnance de son Dieu : ils me demandent

des ordonnances de justice : ils prennent grand plaisir à s'approcher de Dieu.
3 ¶ Pourquoi donc avons-nous jeûné, disent-ils, et tu ne l'as pas vu ? Pourquoi donc avons-nous affligé nos âmes, et tu n'en a pas connaissance ? Voici, au jour de votre jeûne, vous trouvez votre plaisir et vous extorquez tous vos travailleurs.
4 Voici, vous jeûnez pour quereller et disputer, et pour frapper du poing de l'immoralité : vous ne jeûnerez pas comme vous le faites ce jour, pour que votre voix soit entendue en haut.
5 Est-ce là le jeûne que j'ai choisi ? un jour où un homme afflige son âme ? *Est*-ce de courber sa tête comme un jonc, et d'étendre une toile de bure et cendres *sous lui ?* Appelleras-tu cela un jeûne, et un jour acceptable au SEIGNEUR ?
6 N'*est*-ce pas le jeûne que j'ai choisi ? de détacher les liens de l'immoralité, de délier les lourdes charge, et de laisser les opprimés aller libres, et que vous brisiez tout joug ?
7 N'*est-ce* pas de rompre ton pain avec l'affamé, et que tu amènes les pauvres qui sont chassés dans ta maison ? lorsque tu vois un *homme* nu, que tu le couvres, et que tu ne te caches pas de ta propre chair ?
8 ¶ Alors ta lumière éclatera comme le matin, et ta santé surgira rapidement : et ta droiture ira devant toi : et la gloire du SEIGNEUR sera ton arrière-garde.
9 Alors tu appelleras, et le SEIGNEUR répondra : tu crieras, et il dira, Me voici. Si tu ôtes du milieu de toi le joug, le doigt levé, et les paroles vaines :
10 Et si tu étires ton âme pour l'affamé, et rassasies l'âme affligée : alors ta lumière se lèvera dans le noir, et ton obscurité sera comme à midi.
11 Et le SEIGNEUR te guidera continuellement, et rassasiera ton âme dans la sécheresse, et rendra charnus tes os : et tu seras comme un jardin arrosé, et comme une source dont les eaux ne manquent jamais.
12 Et *ceux qui sortiront* de toi rebâtiront les anciens lieux désertés : tu relèveras les fondements de beaucoup de générations : et tu seras appelé Le réparateur de la brèche, Le restaurateur des sentiers où l'on demeure.
13 ¶ Si tu détournes ton pied du sabbat, *en* faire ce qui te plait dans mon saint jour : et d'appeler le sabbat un délice, et honorable ce qui est saint au SEIGNEUR : et que tu ne l'honores en ne suivant pas tes propres chemins, ni en cherchant ton propre plaisir, ni disant, tes *propres* paroles :
14 Alors prendras-tu grand plaisir dans le SEIGNEUR : et je te ferai chevaucher sur les hauts lieux de la terre, et te nourrirai-je de l'héritage de Jacob, ton père : car la bouche du SEIGNEUR *l'a* dit.

## ÉSAÏE 59

1 Voici, la main du SEIGNEUR n'est pas raccourcie pour ne pas pouvoir délivrer : ni son oreille trop pesante pour ne pas pouvoir entendre :
2 Mais ce sont vos iniquités qui ont fait séparation entre vous et votre Dieu, et vos péchés ont fait cacher de vous sa face, afin qu'il ne vous entende pas.
3 Car vos mains sont souillées de sang, et vos doigts, d'iniquité : vos lèvres ont proféré des mensonges, votre langue a marmoné la perversité.
4 Il n'y a personne qui appelle la droiture, personne ne plaide pour la vérité : ils mettent leur confiance dans le vide, et disent des mensonges : ils conçoivent la malveillance, et enfantent l'iniquité.
5 Ils font éclore des œufs de basilic, et tissent des toiles d'araignées : celui qui mange leurs œufs mourra, et si l'on en écrase un, il en sort une vipère.
6 Leurs toiles ne deviendront pas des vêtements, et ils ne se revêtiront pas de leurs œuvres : leurs œuvres sont des œuvres d'iniquité, et des actes de violence sont dans leurs mains.
7 Leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour verser le sang innocent : leurs pensées sont des pensées d'iniquité : dévastation et désolation

sont sur leurs sentiers.
8 Ils ne connaissent pas le chemin de la paix : et *il* n'*y a* aucun jugement dans leurs allées et venues : ils en ont fait des sentiers tortueux : quiconque y marchent ne connaîtra pas la paix.
9 ¶ Par conséquent est le jugement loin de nous, et la justice nous rattrape : nous attendons la lumière, mais voici l'obscurité : la clarté, *mais* nous marchons dans le noir.
10 Nous allons à tâtons comme des aveugles le long d'un mur, et nous tâtonnons comme si nous étions sans yeux : nous trébuchons en plein midi, comme dans la nuit : dans des lieux déserts comme des morts.
11 Nous rugissons tous comme des ours, nous pleurons abondamment comme des colombes : nous attendons le jugement, mais il n'y en a pas : le salut, *mais* il est loin de nous.
12 Car nos s se sont multipliées devant toi, et nos péchés témoignent contre nous : car nos transgressions sont avec nous, et quant à nos iniquités nous les connaissons
13 En transgressant et mentant contre le SEIGNEUR, et en nous détournant de notre Dieu, proférant l'oppression et la révolte, concevant et énonçant dans le cœur des paroles de mensonge.
14 Aussi le jugement est repoussé en arrière, et la justice se tient éloignée : car la vérité est tombée par les rues, et l'équité ne peut entrer.
15 Oui, la vérité fait défaut, et celui qui se retire du mal devient une proie : et le SEIGNEUR l'a vu, et cela lui a déplu qu'il n'y ait pas de jugement.
16 ¶ Et il vit qu'*il* n'y *avait* aucun homme, et se demanda s'il n'y *avait* aucun intercesseur : par conséquent son bras lui apporta le salut : et sa droiture, le soutint.
17 Car il mit la droiture comme une cuirasse, et un casque de salut sur sa tête : et il a mis les vêtements de vengeance *pour* habit, et était revêtu de zèle comme d'une cape.
18 Selon leurs actes, il rendra la pareille, la fureur à ses adversaires, la rétribution à ses ennemis : aux îles il rendra la rétribution.
19 Ainsi ils craindront le nom du SEIGNEUR depuis l'Ouest, et sa gloire depuis le lever du soleil. Lorsque l'ennemi viendra comme un fleuve, l'Esprit du SEIGNEUR lèvera l'étendard contre lui.
20 ¶ Et le Rédempteur viendra à Zion, et vers ceux de Jacob qui se tourneront de leur transgression, dit le SEIGNEUR.
21 Et quant à moi, c'est ici mon alliance avec eux, dit le SEIGNEUR : Mon esprit qui est sur toi, et mes paroles que j'ai mises dans ta bouche, ne se retireront pas de ta bouche ni de la bouche de ta semence, ni de la bouche de la semence de ta semence, dit le SEIGNEUR, dès maintenant et à toujours.

## ÉSAÏE 60

1 Lève-toi, brille car ta lumière est venue, et la gloire du SEIGNEUR s'est levée sur toi.
2 Car voici, l'obscurité couvrira la terre, et une énorme obscurité, les peuples : mais sur toi se lèvera le SEIGNEUR, et sa gloire paraîtra sur toi.
3 Et les Gentils viendront à ta lumière, et les rois à la clarté de ton lever.
4 Lève tes yeux alentour et regarde : ils se rassemblent tous, ils viennent à toi : tes fils viendront de loin, et tes filles seront nourries à *ton* côté.
5 Alors tu verras, et conflueras ensemble, et ton cœur craindra, et s'épanouira : parce que l'abondance de la mer se tournera vers toi, et les richesses des Gentils viendront vers toi.
6 Une multitude de chameaux te couvrira, les dromadaires de Midian et d'Épha : tous ils viendront de Sheba : ils apporteront or et encens, et ils montreront les louanges du SEIGNEUR.
7 Tous les troupeaux de Kedar seront rassemblés vers toi, les béliers de Nébajoth te serviront : ils monteront avec une offrande acceptée sur mon autel, et je glorifierai la maison de ma gloire.
8 Qui *sont* ceux-là, *qui* volent comme un nuage, et comme des colombes vers leurs colombiers ?
9 Assurément les îles m'attendront, et les

navires de Tarshish les premiers, pour amener de loin tes fils, leur argent et leur or avec eux, au nom du SEIGNEUR ton Dieu, et au Saint d'Israël, parce qu'il t'aura glorifiée.
10 Et les fils des étrangers bâtiront tes murs, et leurs rois te serviront : car dans mon courroux t'ai frappée : mais, dans ma bonté, je t'ai fait miséricorde.
11 Par conséquent tes portails seront continuellement ouvertes : ils ne seront fermés ni jour ni nuit : afin que les *hommes* puissent aamener vers toi les forces des Gentils, et *que* leurs rois *puissent être* amenés.
12 Car la nation et le royaume qui ne te serviront pas périront, oui, *ces* nations-là seront entièrement ravagées.
13 La gloire du Liban viendra vers toi, le sapin, le pin et le buis ensemble, pour orner le lieu de mon sanctuaire, et je rendrai glorieux le lieu où reposent mes pieds.
14 Les fils aussi de ceux qui t'affligeaient viendront vers toi en se courbant : et tous ceux qui te méprisaient se courberont à la plante de tes pieds : et ils t'appelleront, La ville du SEIGNEUR, La Sion du Seul Saint d'Israël.
15 Au lieu d'avoir été délaissée et haïe, si bien que personne ne passait par toi, je ferai de toi une excellence éternelle, une joie pour beaucoup de générations.
16 Et tu suceras le lait des Gentils, et tu suceras la mamelle des rois, et tu sauras que moi, le SEIGNEUR, *suis* ton Sauveur, et ton Rédempteur, le Puissant de Jacob.
17 Au lieu de cuivre jaune je ferai venir de l'or, au lieu de fer je ferai venir de l'argent, au lieu du bois, du cuivre jaune, et au lieu des pierres, du fer. Je ferai que tes gouverneurs soient enclins à la paix, et tes magistrats à la droiture.
18 On n'entendra plus *parler* de violence dans ton pays, de dévastation et de ruine à l'intérieur de tes frontières : mais tu appelleras tes murailles Salut, et tes portails Louange.
19 Le soleil ne sera plus ta lumière de jour : ni la clarté de la lune ne t'éclairera : mais le SEIGNEUR sera pour toi une lumière sempiternelle, et ton Dieu, ta gloire.
20 Ton soleil ne se couchera plus : et ta lune ne se retirera plus : car le SEIGNEUR sera pour toi une lumière sempiternelle, et les jours de ton deuil seront finis.
21 Et ton peuple entier *sera* droit : ils posséderont en héritage le pays à toujours, la branche de ma plantation, l'œuvre de mes mains, afin que je puisse être glorifié.
22 Le petit deviendra un millier, et le moindre, une forte nation. Moi, le SEIGNEUR, je hâterai ceci en son temps.

## ÉSAÏE 61

1 L'Esprit du Seigneur DIEU, *est* sur moi : parce que le SEIGNEUR m'a oint pour prêcher de bonnes nouvelles aux dociles : il m'a envoyé pour panser ceux qui ont le cœur brisé, pour proclamer la liberté aux captifs, et l'ouverture de la prison *à ceux qui sont* prisonniers :
2 Pour proclamer l'année acceptable du SEIGNEUR et le jour de la vengeance de notre Dieu : pour consoler tous ceux qui mènent deuil :
3 Pour désigner à ceux qui mènent deuil dans Sion, pour leur donner beauté au lieu de la cendre, l'huile de joie au lieu du deuil, le vêtement de louange au lieu d'un esprit de tristesse : afin qu'ils puissent être appelés arbres de droiture, la plantation du SEIGNEUR, afin qu'il puisse être glorifié.
4 ¶ Et ils bâtiront les ruines anciennes, ils relèveront les décombres précédents, et ils répareront les villes en ruines, les désolations depuis de nombreuses générations.
5 Et les étrangers s'y tiendront et nourriront vos troupeaux, et les fils de l'étranger *seront* vos laboureurs et vos vignerons.
6 Mais vous, vous serez appelés les Prêtres du SEIGNEUR : *les hommes* vous appeleront les Ministres de notre Dieu : vous mangerez les richesses des Gentils, et vous vous vanterez de leur gloire.
7 ¶ À cause de votre honte, *vous aurez* le double : et à cause de la confusion, elles se réjouiront de leur portion : par conséquent

dans leur pays ils posséderont le double : ils seront dans la joie sempiternelle.
8 Car moi, le SEIGNEUR aime le jugement, je hais le pillage pour offrande consumée : et je dirigerai leur œuvre dans la vérité, et je ferai une alliance sempiternelle avec eux.
9 Et leur semence sera connue parmi les Gentils, et leur descendance parmi les peuples : tous ceux qui les verront les reconnaîtront, qu'ils *sont* la semence laquelle le SEIGNEUR a bénie.
10 Je me réjouirai extrêmement dans le SEIGNEUR, mon âme s'égaiera en mon Dieu : car il m'a revêtu des vêtements du salut, il m'a couvert de la robe de droiture, comme un époux *se* pare d'atours et comme une épouse s'orne de ses joyaux.
11 Car, comme la terre fait jaillir son germe et comme un jardin fait sortir les choses qui y sont semées, ainsi le Seigneur DIEU fera germer droiture et louange devant toutes les nations.

## ÉSAÏE 62

1 Pour l'amour de Zion, je ne me tairai pas, et pour l'amour de Jérusalem, je n'aurai pas de repos, jusqu'à ce que sa droiture ne paraisse comme la clarté du *jour*, et son salut comme une lampe *qui* brûle.
2 Alors les Gentils verront ta droiture, et tous les rois, ta gloire : et tu seras appelée par un nouveau nom, que la bouche du SEIGNEUR nommera.
3 Tu seras une couronne de gloire dans la main du SEIGNEUR, et un royal diadème dans la main de ton Dieu.
4 Tu ne seras plus nommée Délaissée, ni ne sera plus ta terre nommée Dévastée : mais tu seras appelée Hephzi-bah, et ta terre Beulah : car le SEIGNEUR prend grand plaisir en toi, et ta terre sera mariée.
5 ¶ Car *comme* un jeune homme épouse une vierge, *ainsi* tes fils t'épouseront, et *comme* l'époux se réjouit de sa fiancée, *ainsi* ton Dieu se réjouira de toi.
6 J'ai placé des sentinelles sur tes murailles, ô Jérusalem, qui ne se tairont jamais ni le jour, ni la nuit : vous qui vous souvenez du SEIGNEUR, ne gardez pas le silence,
7 Et ne lui donnez pas de repos, jusqu'à ce qu'il rétablisse et jusqu'à ce qu'il fasse Jérusalem un sujet de louange sur la terre.
8 Le SEIGNEUR a juré par sa main droite et par le bras de sa vigueur, Assurément je ne donnerai plus ton maïs pour nourriture à tes ennemis, et les fils de l'étranger ne boiront plus ton vin, pour lequel tu as travaillé :
9 Mais ceux qui l'auront ramassé le mangeront et loueront le SEIGNEUR : et ceux qui l'auront récolté le boiront dans les cours de ma sainteté.
10 ¶ Passez, passez par les portails : préparez le chemin du peuple : relevez, relevez la grande route : ôtez-en les pierres : élevez l'étendard vers les peuples.
11 Voici, le SEIGNEUR a proclamé jusqu'au bout du monde : Dites à la fille de Sion : Voici, ton salut vient : voici, sa rétribution *est* avec lui, et son œuvre devant lui.
12 Et on les appellera, Le saint peuple, Les rachetés du SEIGNEUR : et tu seras appelée La Recherchée, Une ville non abandonnée.

## ÉSAÏE 63

1 Qui *est* celui-ci qui vient d'Edom, de Bozrah, avec des vêtements teints ? celui *qui est* magnifiquement paré, voyageant selon la grandeur de sa puissance ? C'est moi, qui parle avec droiture, et qui ai pouvoir de sauver.
2 Pourquoi y a-t-il du rouge à ta tenue, et tes vêtements sont-ils comme ceux de celui qui piétine dans la cuve à vin ?
3 J'ai piétiné seul au pressoir : et du peuple *il m'y avait* personne avec moi : car je les piétinerai dans ma colère, et les foulerai aux pieds dans ma fureur : et leur sang s'aspergera sur mes vêtements, et je tacherai tout mon habillement.
4 Car le jour de la vengeance *est* dans mon cœur, et l'année de mes rachetés est venue.
5 Et j'ai regardé, et *il n'y avait* personne pour m'aider : et je m'étonnai qu'il n'y avait

personne pour me soutenir : par conséquent mon propre bras m'a apporté le salut : et ma fureur m'a soutenu.
6 Et je presserai les peuples dans ma colère, et les enivrerai dans ma fureur, et je renverserai leur vigueur sur la terre.
7 ¶ Je mentionnerai la tendre compassion du SEIGNEUR, et les louanges du SEIGNEUR, selon tout ce dont le SEIGNEUR nous a comblés et la grande bonté envers la maison d'Israël, dont il les a comblés selon ses miséricordes et selon la multitude de sa.
8 Car il a dit : Assurément ils sont mon peuple, des enfants qui ne mentiront pas : ainsi il a été leur Sauveur.
9 Dans toutes leurs afflictions, il était affligé, et l'ange de sa présence les a sauvés : dans son amour et dans sa pitié, il les a rachetés : et il les a soutenus, et les a portés tous les jours d'autrefois.
10 ¶ Mais ils se sont rebellés et ont contrarié son Esprit saint : par conséquent il est devenu leur ennemi, et il se bâtit contre eux.
11 Toutefois il s'est souvenu des jours anciens, de Moïse, et de son peuple, disant, Où est celui qui les fit remonter de la mer, avec le berger de son troupeau ? Où est celui qui mit son Esprit saint en lui ?
12 Qui *les* conduisit par la main droite de Moïse, par son bras glorieux, fendant l'eau devant eux, pour se faire un nom sempiternel ?
13 Qui les conduisit à travers l'abîme, comme un cheval dans le désert, afin qu'ils ne trébuchent pas ?
14 Comme une bête descend dans la vallée, l'Esprit du SEIGNEUR le fit se reposer : ainsi tu as conduit ton peuple, pour t'acquérir un nom glorieux.
15 ¶ Regarde du ciel, et contemple de l'habitation de ta sainteté et de ta gloire où est ton zèle et ta puissance, le son de tes entrailles, et tes miséricordes envers moi ? Sont-elles retenues ?
16 Sans aucun doute tu es notre père, encore qu'Abraham ne nous connaît pas, et qu'Israël ne nous ignore, toi, ô SEIGNEUR, es notre père, notre rédempteur : ton nom *est* de sempiternité.
17 ¶ Ô SEIGNEUR, pourquoi nous as-tu fait errer hors de tes chemins, *et* endurci notre cœur *loin* de ta crainte ? Reviens pour l'amour de tes serviteurs, les tribus de ton patrimoine.
18 Le peuple de ta sainteté l'a possédé que peu de temps : nos adversaires ont piétiné ton sanctuaire.
19 Nous sommes à toi tu n'as jamais dominé sur eux, ils n'ont pas été appelés par ton nom.

## ÉSAÏE 64

1 Oh si tu voulais déchirer les cieux, si tu voulais descendre, afin que les montagnes puissent s'écouler à ta présence.
2 Comme lorsque le feu de fonte brûle, le feu fait bouillir les eaux, afin de faire connaître ton nom à tes ennemis, et que les nations puissent trembler à ta présence.
3 Quand tu avais fait des choses redoutables, que nous n'attendions pas, tu es descendu, et les montagnes s'écoulèrent à ta présence.
4 Car depuis le commencement du monde, on n'a jamais entendu, ni perçu par l'oreille, et l'œil n'a pas vu de Dieu hormis toi, qui a préparé pour celui qui s'attend à lui.
5 Tu viens à la rencontre de celui qui se réjouit et agit avec droiture, de ceux qui se souviennent de toi dans tes chemins : voici, tu es courroucé, parce que nous avons péché : en ces chemins est la continuité, et nous serons sauvés.
6 Mais nous sommes tous pareils à une chose souillée, et toutes nos droitures sont pareilles à des haillons répugnants : et nous nous fanons tous pareils à une feuille, et nos iniquités, comme le vent, nous emportent.
7 Et il n'y a personne qui appelle après ton nom, qui s'agite pour t'empoigner fermement : car tu nous as caché ta face, et tu nous as consumé à cause de nos iniquités.
8 Mais maintenant, ô SEIGNEUR, tu es notre père : nous sommes l'argile, et tu es notre potier, et nous sommes tous l'ouvrage de tes mains.

9 ¶ Ne sois pas très fortement courroucé, ô
SEIGNEUR, ne te souviens pas non plus de
l'iniquité pour toujours : voici, regarde, nous
t'implorons, nous *sommes* tous ton peuple.
10 Tes villes saintes sont devenues un désert :
Sion est un désert, Jérusalem, une désolation.
11 Notre sainte et notre belle maison, où nos
pères t'ont loué, est brûlée par le feu : et toutes
nos choses agréables sont gisantes en ruines.
12 Te retiendras-tu, à l'état de ces choses, ô
SEIGNEUR ? Te tairas-tu, et nous affligeras-
tu fortement ?

ÉSAÏE 65

1 Je suis recherché de ceux qui ne me
demandaient pas, je me suis fait trouver de
ceux qui ne me cherchaient pas : j'ai dit : Me
voici, à une nation qui n'était pas appelée par
mon nom.
2 J'ai étendu mes mains tout le jour vers un
peuple rebelle, qui marche dans un chemin qui
n'est pas bon, à savoir après leurs propres
pensées :
3 Un peuple qui me provoque à la colère
continuellement en face, qui sacrifient dans les
jardins et brûle de l'encens sur les autels de
briques :
4 Qui se tiennent dans les tombes et passent la
nuit dans les monuments, qui mangent la chair
de pourceau, et le bouillon d'abominables
choses est dans leurs récipients :
5 Qui disent : Tiens-toi là, ne t'approche pas
de moi, car je suis très saint que toi. Ceux-là
sont une fumée à mes narines, un feu qui brûle
tout le jour.
6 Voici, c'est écrit devant moi : je ne me tairai
pas : mais je le rendrai : oui, je le leur rendrai
dans leur sein
7 Vos iniquités, et les iniquités de vos pères, dit
le SEIGNEUR, qui ont brûlé de l'encens sur les
montagnes et m'ont blasphémé sur les collines :
par conséquent je mesurerai dans leur sein leur
salaire précédent.
8 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : Comme le vin
nouveau est trouvé dans la grappe, et qu'on
dit : Ne la détruis pas, car il y a une
bénédiction en elle : ainsi ferai-je à cause de
mes serviteurs, afin que je ne les détruise pas
tous.
9 Et je ferai sortir de Jacob une semence, et de
Judah un héritier de mes montagnes : et mes
élus hériteront le pays, et mes serviteurs y
demeureront.
10 Et Sharon sera un parc pour les troupeaux,
et la vallée d'Achor un lieu où le gros bétail
couchera, pour mon peuple qui m'aura
cherché.
11 ¶ Mais vous qui abandonnez le
SEIGNEUR, qui oubliez ma sainte montagne,
qui dressez une table pour cette armée, et qui
fournissez l'offrande liquide à autant qu'on en
peut compter.
12 Par conséquent je vous compterai avec
l'épée, et vous vous vous courberez tous vers
l'abattoir : parce que lorsque j'ai appelé, vous
n'avez pas répondu : lorsque j'ai parlé, vous
n'avez pas écouté : mais vous avez fait ce qui
est mal à mes yeux, et vous avez choisi ce en
quoi je ne prends pas grand plaisir.
13 Par conséquent, ainsi dit le Seigneur DIEU,
Voici, mes serviteurs mangeront, mais vous
aurez faim : voici, mes serviteurs boiront,
mais vous aurez soif : voici, mes serviteurs se
réjouiront, mais vous serez honteux :
14 Voici, mes serviteurs chanteront de joie
dans leur cœur, mais vous pleurerez de
douleur dans votre cœur, et vous hurlerez dans
l'humiliation de votre esprit.
15 Et vous laisserez votre nom comme
malédiction à ceux que j'ai choisis : car le
Seigneur DIEU te tuera, et appellera ses
serviteurs par un autre nom :
16 Pour que celui qui se bénit lui-même sur la
terre, se bénira lui-même dans le Dieu de
vérité : et celui qui jure sur la terre jurera par
le Dieu de vérité : parce que les précédentes
inquiétudes sont oubliées, et parce qu'elles
sont cachées à mes yeux.
17 ¶ Car voici, je vais créer de nouveaux cieux
et une nouvelle terre : et on ne se souviendra
plus des choses précédentes, et elles ne
reviendront plus à la pensée.

18 Mais soyez content et réjouissez-vous pour toujours, en ce que je vais créer : car voici, je vais créer Jérusalem une réjouissance, et son peuple, une joie.
19 Et je m'égaierai en Jérusalem, et me réjouirai en mon peuple : et on n'y entendra plus la voix des gémissements, ni la voix des pleurs.
20 Il n'y aura plus désormais de nourrissons de quelques jours, ni d'homme âgé qui n'ait pas accompli ses jours : car l'enfant mourra à cent ans, mais le pécheur étant âgé de cent ans sera maudit.
21 Et ils bâtiront des maisons, et les habiteront : et ils planteront des vignobles, et mangeront leur fruit.
22 Ils ne bâtiront pas pour qu'un autre y habite, ils ne planteront pas pour qu'un autre en mange : car les jours de mon peuple seront comme les jours d'un arbre, et mes élus jouiront longtemps l'ouvrage de leurs mains.
23 Ils ne travailleront plus en vain, ni n'enfanteront le souci : car ils sont la semence des bénis du SEIGNEUR, et leur descendance avec eux.
24 Et il arrivera qu'avant qu'ils appellent, je répondrai : et tandis qu'ils parleront encore, je les aurai déjà entendus.
25 Le loup et l'agneau se nourriront ensemble : et le lion mangera de la paille comme le bouvillon ; et la poussière sera la nourriture du serpent. On ne fera plus de mal, et on ne détruira plus sur toute ma sainte montagne, dit le SEIGNEUR.

## ÉSAÏE 66

1 Ainsi dit le SEIGNEUR, Le ciel *est* mon trône, et la terre *est* mon marchepied : où *est* la maison que vous me bâtiriez ? et où *est* le lieu de mon repos ?
2 Car toutes ces *choses*, ma main les a faites, et toutes ces *choses* ont été, dit le SEIGNEUR : mais à cet *homme* regarderai-je, *c'est-à-dire* à *celui qui est* pauvre, et d'un esprit contrit, et qui tremble à ma parole.
3 Celui qui égorge un bœuf *est comme s*'il tuait un homme : celui qui sacrifie un agneau, comme s'il coupait le cou à un chien : celui qui offre une oblation, *comme s'il offrait* le sang d'un pourceau : celui qui brûle de l'encens, *comme s*'il bénissait une idole. Oui, ils ont choisi leurs propres chemins et leur âme prend grand plaisir en leurs abominations.
4 Moi aussi choisirai leurs illusions, et ferai venir leurs craintes sur eux : parce que lorsque j'ai appelé, personne n'a répondu : lorsque j'ai parlé, ils n'ont pas entendu : mais ils ont fait le mal devant mes yeux, et choisi *ce* en quoi je ne prends pas grand plaisir.
5 ¶ Entendez la parole du SEIGNEUR, vous qui tremblez à sa parole, vos frères qui vous haïssaient, qui vous rejettent à cause de mon nom, disaient, Que le SEIGNEUR soit glorifié : mais il apparaîtra à votre joie, et ils seront honteux.
6 Une voix de fracas vient de la ville, une voix vient du temple, la voix du SEIGNEUR, qui rend la récompense à ses ennemis.
7 Avant qu'elle ait été en travail, elle a enfanté : avant que les douleurs arrivent, elle a mis au monde un enfant mâle.
8 Qui a entendu une telle chose ? Qui a vu de telles choses ? la terre sera-t-elle faite afin d'enfanter en en un jour ? ou une nation naîtrait-elle tout d'un coup ? Car dès que Sion a été en travail, elle a enfanté ses enfants.
9 Accoucherais-je, et ne ferais-je pas enfanter ? dit le SEIGNEUR : Ferais-je enfanter, et fermer *l'utérus ?* dit ton Dieu.
10 Réjouissez-vous avec Jérusalem, soyez contents avec elle, vous tous qui l'aimez : réjouissez-vous avec elle avec joie, vous tous qui meniez deuil sur elle.
11 Afin que vous puissiez téter et être rassasiés par les seins de ses consolations : afin que vous puissiez sucer le lait, et être délectés par l'abondance de sa gloire.
12 Car ainsi dit le Seigneur, Voici, j'étendrai la paix vers elle comme une rivière, et la gloire des Gentils comme un courant d'eau : alors vous téterez, et vous serez portés sur ses côtés, et serez dorlotés sur ses genoux.

13 Comme quelqu'un que sa mère console, ainsi vous consolerai-je, et vous serez consolés dans Jérusalem.
14 Et lorsque vous verrez *ceci*, votre cœur se réjouira, et vos os prospèreront comme une plante : et la main du SEIGNEUR sera connue envers ses serviteurs, et son indignation envers ses ennemis.
15 Car, voici, le SEIGNEUR viendra avec le feu, et avec ses chariots comme un tourbillon, pour rendre ma colère avec fureur, et sa répréhension avec des flammes de feu.
16 Car par le feu et par son épée le SEIGNEUR plaidera avec toute chair : et les tués du SEIGNEUR seront nombreux.
17 Ceux qui se sanctifient et qui se purifient derrière un arbre au milieu des jardins, mangeant de la chair de pourceau, et de l'abomination, et de la souris, seront consumés ensemble, dit le SEIGNEUR.
18 Car je *connais* leurs œuvres et leurs pensées : il arrivera, que je rassemblerai toutes les nations et les langues : et elles viendront, et verront ma gloire.
19 Et je mettrai un signe parmi eux, et j'enverrai ceux d'entre eux qui se seront échappés vers les nations, à Tarshish, Pul, et Lud, qui tirent de l'arc, *à* Tubal et *à* Javan, aux îles lointaines, qui n'ont pas entendu parler de ma renommée, ni n'ont vu ma gloire : et ils déclareront ma gloire parmi les Gentils.
20 Et ils amèneront tous vos frères *pour* une offrande au SEIGNEUR, d'entre toutes les nations sur des chevaux, sur des chariots dans des litières, sur des mulets, sur des bêtes rapides, à ma sainte montagne, Jérusalem, dit le SEIGNEUR, comme les enfants d'Israël apportent l'offrande, dans un récipient pur à la maison du SEIGNEUR.
21 Et j'en prendrai aussi parmi eux pour prêtres *et* pour lévites, dit le SEIGNEUR.
22 Car comme les nouveaux cieux et la nouvelle terre que je ferai subsisteront devant moi, dit le SEIGNEUR, de même votre semence et votre nom subsisteront.
23 Et il arrivera, *que* d'une nouvelle lune à l'autre, et d'un sabbat à l'autre, toute chair viendra pour adorer devant moi, dit le SEIGNEUR.
24 Et ils sortiront, et regarderont les cadavres des hommes qui ont transgressé contre moi : car leur ver ne mourra pas, leur feu ne s'éteindra pas, et ils seront en répugnance à toute chair.

***Le livre du Prophète***

# JÉRÉMIE

## JÉRÉMIE 1

1 Les paroles de Jérémie, le fils de Hilkiah, d'entre les prêtres *qui étaient* à Anathoth, dans le pays de Benjamin.
2 Auquel vint la parole du SEIGNEUR aux jours de Josiah, le fils d'Amon, roi de Judah, en la treizième année de son règne.
3 Laquelle vint aussi aux jours de Jehoiakim le fils de Josiah, roi de Judah, jusqu'à la fin de la onzième année de Zedekiah le fils de Josiah, roi de Judah, jusqu'à ce que Jérusalem soit emmenée en captivité, au cinquième mois.
4 Puis la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
5 Avant que je t'aie formé dans le ventre de ta mère, je te connaissais : avant que tu sois sorti de l'utérus, je t'avais sanctifié, *et* je t'avais ordonné prophète pour les nations.
6 Et je dis : Ah, Seigneur DIEU, voici, je ne peux pas parler : car je *suis* un enfant.
7 ¶ Et le SEIGNEUR me dit : Ne dis pas : Je *suis* un enfant : car tu iras vers tous ceux à qui je t'enverrai, et tu diras tout ce que je te commanderai.
8 Ne crains pas de te trouver devant eux, car je *suis* avec toi pour te délivrer, dit le

SEIGNEUR.
9 Puis le SEIGNEUR étendit sa main et toucha ma bouche. Et le SEIGNEUR me dit : Voici, j'ai mis mes paroles dans ta bouche.
10 Regarde, je t'ai établi aujourd'hui sur les nations et sur les royaumes, pour déraciner et pour démolir, et pour détruire, et pour renverser, et pour bâtir et pour planter.
11 ¶ De plus la parole du SEIGNEUR vint à moi, *disant*, Jérémie, que vois-tu ? Et je dis, Je vois un bâton d'amandier.
12 Puis le SEIGNEUR me dit : Tu as bien vu : car je vais accélérer ma parole afin de l'exécuter.
13 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi une seconde fois, disant, Que vois-tu ? Et je dis, Je vois un pot bouillant, dont le devant *est* vers le Nord.
14 Et le SEIGNEUR me dit : Du nord un mal éclatera sur tous les habitants du pays.
15 Car voici, je vais appeler toutes les familles des royaumes du Nord, dit le SEIGNEUR : et elles viendront et mettront chacune son trône à l'entrée des portails de Jérusalem, et contre toutes ses murailles tout autour, et contre toutes les villes de Judah.
16 Et je prononcerai mes jugements contre eux, à cause de toute leur immoralité, parce qu'ils m'ont abandonné et ont brûlé de l'encens à d'autres dieux et ont adoré les ouvrages de leurs mains.
17 ¶ Toi donc, ceins tes flancs, et lève-toi, et dis-leur tout ce que je te commanderai : ne soit pas atterré par leurs visages, de peur que je ne te *rende* déconcerté devant eux.
18 Car voici, je t'ai aujourd'hui établi comme une ville forte, et comme une colonne de fer, et comme une muraille en laiton contre tout le pays contre les rois de Judah, contre ses princes, contre ses prêtres et contre le peuple du pays.
19 Et ils combattront contre toi, mais ils ne prévaudront pas contre toi : car je suis avec toi, dit le SEIGNEUR, pour te délivrer.

JÉRÉMIE 2

1 De plus la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Va, et crie aux oreilles de Jérusalem, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR, Je me souviens de toi, de la bonté de ta jeunesse, de l'amour de tes épousailles, quand tu venais après moi dans le désert, dans un pays *qui* n'*était* pas semé.
3 Israël *était* sainteté au SEIGNEUR *et* les prémices de son revenu : tous ceux qui le dévorent seront coupables : du mal viendra sur eux, dit le SEIGNEUR.
4 Entendez la parole du SEIGNEUR, ô maison de Jacob, et vous, toutes les familles de la maison d'Israël.
5 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : Quelle iniquité vos pères ont-ils trouvée en moi, pour qu'ils se soient éloignés de moi, et qu'ils aient marché après la vanité et soient devenus vains ?
6 Ils n'ont pas dit non plus, Où *est* le SEIGNEUR qui nous a fait monter hors du pays d'Égypte, qui nous a conduitss à travers le désert, à travers un pays de régions inhabitées, et de fosses, et à travers un pays de sécheresse, et de l'ombre de mort, un pays qu'aucun homme n'a traverse, et où aucun hhomme ne demeure.
7 Et je vous amenai dans un pays abondant, pour manger ses fruits et ses bonnes choses : mais, lorsque vous y entrèrent, vous souillèrent mon pays, et firent de mon héritage une abomination.
8 Les prêtres n'ont pas dit : Où *est* le SEIGNEUR ? Et ceux qui expliquaient la loi ne m'ont pas connu : les pasteurs aussi se sont rebellés contre moi, et les prophètes ont prophétisé par Baal, et ont marché après *des choses qui* ne profitent pas.
9 ¶ C'est pourquoi je contesterai avec vous, dit le SEIGNEUR, et je contesterai avec les enfants de vos enfants.
10 Car passez par les îles de Chittim, et voyez : et envoyez en Kedar, et considérez bien, et voyez s'il y a eu pareille chose.
11 Y a-t-il une nation qui ait changé *ses* dieux, lesquels toutefois ne *sont* pas des dieux ? Mais

mon peuple a changé sa gloire contre *ce qui* n’est d’aucun profit.

12 Ô vous cieux soyez étonnés de ceci, et soyez horriblement effrayés, soyez grandement dévastés, dit le SEIGNEUR.

13 Car mon peuple a commis deux maux : ils m’ont abandonné, moi, la source d’eaux vives, *et* ceci *pour* se creuser des citernes, des citernes fêlées qui ne retiennent pas l’eau.

14 ¶ Israël *est*-il un serviteur ? *Est*-il un *esclave* de souche ? Pourquoi est-il saccagé ?

15 Les jeunes lions rugirent *et* crièrent après lui, et ils firent de son pays une ruine : ses villes sont brûlées, *et* sans habitant.

16 Même les enfants de Noph et de Tahapanes ont brisé le sommet de ta tête.

17 Ne t’es-tu pas fait cela toi-même parce que tu as abandonné le SEIGNEUR ton Dieu, quand il te conduisait par le chemin ?

18 Et maintenant qu’as-tu à faire d’aller en Égypte boire les eaux du Sihor ? Et qu’as-tu à faire d’aller en Assyrie pour boire les eaux du fleuve ?

19 Ta propre immoralité te corrigera, et tes récidives te réprouveront : saches donc et vois que *c’est* une *chose* mauvaise et amère, que tu as abandonné le SEIGNEUR, ton Dieu, et que ma crainte ne *soit* pas en toi, dit le Seigneur DIEU des armées.

20 ¶ Parce que depuis longtemps j’ai brisé ton joug *et* rompu tes liens, et tu as dit : Je ne transgresserai pas lorsque sur toute haute colline et sous tout arbre vert, tu déambules, jouant à faire la prostituée.

21 Cependant je t’avais plantée comme une vigne exquise, une semence entièrement de vérité : comment donc t’es-tu détournée de moi en sarments dégénérés de vigne étrangère ?

22 Car même si tu te laves avec du nitre, et que tu prends beaucoup de savon, *cependant* ton iniquité est marquée devant moi, dit le Seigneur DIEU.

23 Comment peux-tu dire : Je ne me suis pas souillée, je ne suis pas allée après les Baalim ? Regarde ton chemin dans la vallée, reconnais ce que tu as fait, *tu es* un dromadaire rapide, entrecroisant ses chemins :

24 Anesse sauvage, accoutumée au désert, *qui*, hume le vent à son plaisir : qui pourrait la détourner dans sa course ? Tous ceux qui la cherchent ne se lasseront pas : ils la trouveront en son mois.

25 Retiens ton pied de se déchausser, et ta gorge d’avoir soif : mais tu dis : C’est en vain : non, car j’aime les étrangers, et j’irai après eux.

26 Comme un voleur est honteux quand il est surpris, ainsi est honteuse la maison d’Israël : eux, leurs rois, leurs princes, et leurs prêtres, et leurs prophètes.

27 Ils disent au bois : Tu *es* mon père, et à une pierre : Tu m’as enfanté. Car ils m’ont tourné *le* dos et non *leur* visage : mais ils diront, au temps de leur détresse : Lève-toi, et sauve-nous.

28 Et où *sont* les dieux que tu t’es faits ? Qu’ils se lèvent, s’ils peuvent te sauver au temps de ta détresse : Car le nombre de tes dieux est *le même* que celui de tes villes, ô Judah.

29 Pourquoi plaideriez-vous avec moi ? Vous avez tous transgressé contre moi, dit le SEIGNEUR.

30 En vain j’ai frappé vos enfants : ils n’ont reçu aucune correction : votre propre épée a dévoré vos prophètes, comme un lion destructeur.

31 ¶ Ô génération, voyez la parole du SEIGNEUR. Ai-je été un désert pour Israël ? Ou une terre d’obscurité ? Pourquoi mon peuple a-t-il dit : Nous sommes seigneurs : nous ne viendrons plus à toi ?

32 Une jeune fille peut-elle oublier ses ornements, *ou* une mariée ses atours ? Toutefois mon peuple m’a oublié durant des jours sans nombre.

33 Pourquoi ajustes-tu ta conduite pour chercher l’amour ? par conséquent as-tu aussi enseigné tes conduites aux pervers.

34 Aussi dans tes pans est trouvé le sang des âmes des pauvres innocents : je ne l’ai pas trouvé par une fouille secrète, mais sur tous

ceux-là.
35 Cependant tu dis : Parce que je suis innocente, assurément sa colère se détournera de moi. Voici, je plaiderai avec toi, parce que tu dis, Je n'ai pas péché.
36 Pourquoi déambules-tu tant pour changer ton chemin ? Tu seras aussi honteuse de l'Égypte, comme tu as été honteuse de l'Assyrie.
37 Oui, tu sortiras de celui-ci avec tes mains sur ta tête : parce que le SEIGNEUR a rejeté *ceux en qui tu avais mis* ta confiance, et tu ne prospéreras pas par eux.

JÉRÉMIE 3

*1* Ils disent : Si un homme répudie sa femme, et qu'elle le quitte et qu'elle devienne la femme d'un autre homme, retournera-t-il vers elle ? Ce pays n'en sera-t-il pas vraiment souillé ? Or toi, qui t'es prostituée à beaucoup d'amants, toutefois retourne vers moi, dit le SEIGNEUR.
2 Lève tes yeux vers les hauts lieux, et regarde où tu n'as pas commis fornication. Tu t'asseyais les attendant sur les chemins comme l'Arabe dans le désert : et tu as souillé le pays par ta prostitution et par ton immoralité.
3 Par conséquent les pluies ont été retenues, et il n'y a pas eu de pluie de la dernière saison. Et tu as un front de prostituée, tu as refusé d'avoir honte.
4 Ne crieras-tu pas désormais vers moi : Mon père, tu *es* le guide de ma jeunesse ?
5 Réservera-t-il sa colère pour toujours ? *La* gardera-t-il jusqu'à la fin ? Voici, tu as parlé et *tu as* fait de mauvaises choses autant que tu as pu.
6 ¶ Le SEIGNEUR m'a aussi dit aux jours du roi Josiah, As-tu vu *ce* qu' Israël a fait, l'apostate ? Elle est montée sur toute haute montagne, et sous tout arbre vert, et s'y est prostituée.
7 Et je disais après qu'elle a fait toutes ces *choses,* Retourne-toi vers moi. Mais elle n'est pas revenue. Et sa sœur, Judah la perfide *l'*a vu.
8 Et j'ai vu, lorsque pour toutes les causes par lesquelles Israël l'apostate avait commis adultère, je l'ai répudiée, et lui ai donné sa lettre de divorce, cependant sa sœur Judah, la perfide n'a pas eu peur, mais est allée et s'est aussi prostituée.
9 Et il arriva à cause de la légèreté de sa prostitution qu'elle a souillé le pays, et a commis adultère avec les pierres et les troncs.
10 Et néanmoins pour tout cela, sa sœur Judah, la perfide, n'est pas retournée à moi de tout son cœur, mais en le feignant, dit le SEIGNEUR.
11 Et le SEIGNEUR m'a dit, Israël l'apostate s'est plus justifiée que Judah la perfide.
12 ¶ Va, et proclame ces paroles vers le Nord, et dis : Retourne, toi apostate Israël, dit le SEIGNEUR : et je ne ferai pas ma colère tomber sur vous : car je *suis* miséricordieux, dit le SEIGNEUR, *et* je ne garderai pas *ma colère* pour toujours.
13 Seulement reconnais ton iniquité, que tu as transgressé contre le SEIGNEUR ton Dieu, que tu as dispersé tes chemins vers les étrangers sous tout arbre vert, et que vous n'avez pas obéi à ma voix, dit le SEIGNEUR.
14 Revenez, ô enfants apostats, dit le SEIGNEUR : car je vous ai épousés, et je vous prendrai, un d'une ville et deux d'une famille, et je vous ramènerai dans Sion :
15 Et je vous donnerai des pasteurs selon mon cœur, lesquels vous nourriront avec connaissance et compréhension.
16 Et il arrivera que, quand vous serez multipliés et accrus dans le pays, en ces jours-là, dit le SEIGNEUR, on ne dira plus : L'arche de l'alliance du SEIGNEUR : Elle ne viendra plus à la pensée : ils ne s'en souviendront plus : ils ne *la* visiteront plus, et *cela* ne se fera plus.
17 En ce temps-là, on appellera Jérusalem, le trône du SEIGNEUR, et toutes les nations s'assembleront vers elle au nom du SEIGNEUR, à Jérusalem, et elles ne marcheront plus suivant l'imagination de leur mauvais cœur.

18 En ces jours-là la maison de Judah marchera avec la maison d'Israël, et elles viendront ensemble du pays du Nord au pays que j'ai donné pour un patrimoine à vos pères.
19 Mais j'ai dit : Comment te mettrai-je parmi les enfants, et te donnerai-je un pays désirable, un bel héritage des armées des nations ? Et j'ai dit : Tu m'appelleras : Mon père, et tu ne te détourneras plus de moi.
20 ¶ Assurément *comme* une épouse traîtreusement quitte son mari, ainsi vous avez agi perfidement avec moi, ô maison d'Israël, dit le SEIGNEUR.
21 Une voix a été entendue sur les hauts lieux, les pleurs *et* les supplications des enfants d'Israël, car ils ont perverti leur chemin, *et* ils ont oublié le SEIGNEUR leur Dieu.
22 Retournez, vous enfants apostats, *et* je guérirai vos relaps. Voici, nous venons à toi car tu es le SEIGNEUR notre Dieu.
23 Certainement, *c'est* en vain *qu'on attend le salut* des collines *et de* la multitude des montagnes : véritablement c'est en le SEIGNEUR notre Dieu *qu'est* le salut d'Israël.
24 Car la honte a dévoré le travail de nos pères depuis notre jeunesse : leurs troupeaux et leurs bœufs, leurs fils et leurs filles.
25 Nous nous coucherons dans notre honte, et que notre confusion nous couvre : car nous avons péché contre le SEIGNEUR notre Dieu, nous et nos pères, depuis notre jeunesse et jusqu'à ce jour : et nous n'avons pas obéi à la voix du SEIGNEUR notre Dieu.

JÉRÉMIE 4

1 Si tu retournais, ô Israël, si tu retournais à moi, dit le SEIGNEUR, et si tu ôtais tes abominations de devant ma vue, alors tu ne seras plus déplacée.
2 Et tu jureras : Le SEIGNEUR est vivant, en vérité, en jugement et en droiture : et les nations se béniront en lui, et en lui, elles se glorifieront.
3 ¶ Car ainsi dit le SEIGNEUR aux hommes de Judah et de Jérusalem : Retournez votre terre en jachère, et ne semez pas parmi les épines.
4 Circoncisez-vous au SEIGNEUR, et ôtez le prépuce de vos cœurs, vous hommes de Judah, et *vous* habitants de Jérusalem : de peur que ma fureur ne sorte comme un feu, et ne brûle, sans que personne ne puisse *l'*étouffer, à cause de la méchanceté de vos agissements.
5 Déclarez en Judah, et publiez à Jérusalem, et dites : Sonnez de la trompette dans le pays, criez et rassemblez-vous, et dites : Assemblez-vous, et entrons dans les villes fortifiées.
6 Élevez l'étendard vers Sion, retirez-vous, ne restez pas : car je vais faire venir du Nord le mal, ainsi qu'une grande destruction.
7 Le lion est monté de son fourré, et le destructeur des Gentils est en chemin : il est sorti de son lieu pour faire de ton pays une désolation, *et* tes villes seront en ruine, sans habitant.
8 À cause de cela, ceignez-vous de toile de bure, lamentez-vous et hurlez : car la féroce colère du SEIGNEUR ne s'est pas détourné de vous.
9 Et il arrivera en ce jour-là, dit le SEIGNEUR, *que* le cœur du roi défaillira ainsi que le cœur des princes : et les prêtres seront étonnés, et les prophètes seront ébahis.
10 Puis je disais : Ah, Seigneur DIEU ! assurément tu as grandement trompé ce peuple et Jérusalem, disant, Vous aurez la paix : tandis que l'épée atteint jusqu'à l'âme.
11 En ce temps-là, il sera dit à ce peuple et à Jérusalem, Un vent sec venant des hauts lieux du désert vers la fille de mon peuple : non pour vanner, ni pour épurer,
12 Un plein vent de ces *lieux-là* viendra à moi maintenant : je prononcerai ma sentence contre eux.
13 Voici, il montera comme des nuages, et ses chariots *seront* comme un tourbillon : ses chevaux sont plus rapides que les aigles. Malheur à nous ! Car nous sommes saccagés.
14 Ô Jérusalem, lave ton cœur de l'immoralité, afin que tu sois sauvée. Jusqu'à quand séjourneront tes vaines pensées au-

dedans de toi ?
15 Car une voix déclare de Dan et publie l'affliction du mont Ephraïm.
16 Faites dire aux nations : voici, publiez-le contre Jérusalem, *que* les veilleurs viennent d'un pays éloigné, et ont donné de leur voix contre les villes de Judah.
17 Ils se sont mis tout autour d'elle, comme les gardes d'un champ : parce qu'elle s'est rebellée contre moi, dit le SEIGNEUR.
18 Ton chemin et tes agissements t'ont produit ces *choses* : c'*est* ton immoralité, parce qu'elle est amère, parce qu'elle pénètre jusqu'à ton cœur.
19 ¶ Mes entrailles, mes entrailles ! Je souffre dans le fond de mon cœur : mon cœur bruite en moi : je ne peux garder le silence, parce que tu as entendu, ô mon âme, le son de la trompette, le retentissement de l'alarme de la guerre.
20 On crie : Destruction sur destruction : car tout le pays est saccagé : soudainement mes tentes sont saccagées, et mes tentures en un moment.
21 Jusqu'à quand verrai-je l'étendard, *et* entendrai-je le son de la trompette ?
22 Car mon peuple *est* insensé, ils ne m'ont pas connu : ils *sont* des enfants sots, et n'ont aucune compréhension : ils *sont* habiles pour faire le mal, mais pour faire le bien ils n'ont ausune connaissance.
23 Je contemplais la terre, et voici *elle était* sans forme et vide : puis les cieux, et ils *n'avaient* aucune lumière.
24 Je contemplais les montagnes, et voici, elles tremblaient, et toutes les collines ont bougé légèrement.
25 Je contemplais, et voici, *il n'y avait* pas un seul homme, et tous les oiseaux des cieux avaient fui.
26 Je contemplais, et voici, le lieu fertile *était* un désert, et toutes ses villes étaient démolies à la présence du SEIGNEUR et par sa féroce colère.
27 Car ainsi dit le Seigneur : Le pays entier sera dévasté : néanmoins je ne l'achèverai pas complètement.
28 À cause de cela, la terre mènera deuil, et les cieux en haut seront noirs, parce que je *l'*ai dit, je *l'*ai projeté, et je ne m'en repentirai pas, et je ne m'en détournerai pas.
29 La ville entière s'enfuira au bruit des cavaliers et des tireurs d'arc : ils entreront dans les fourrés, et escaladeront les rochers : chaque ville *sera* abandonnée, et personne n'y demeurera.
30 Et *quand* tu auras été saccagée, que feras-tu ? Quoique tu te revêtes de cramoisi, que tu te pares d'ornements d'or, et que tu te fardes si souvent que ton visage se fend, en vain tu te fais belle : *tes* amants te mépriseront, ils chercheront ta vie.
31 Car j'ai entendu une voix comme celle d'une femme en travail, *et* comme l'angoisse de celle qui met au monde son premier-né, la voix de la fille de Sion, *qui* se lamente, *qui* étend ses mains, disant, Malheur maintenant à moi ! car mon âme a défailli à cause des meurtriers.

## JÉRÉMIE 5

1 Courez çà et là à travers les rues de Jérusalem, et regardez maintenant, et sachez et cherchez dans ses larges espaces, si vous pouvez trouver un homme, s'il y a *quelqu'un* qui exécute jugement, qui cherche la vérité, et je pardonnerai à la ville.
2 Et même s'ils disent : Le SEIGNEUR est vivant : assurément ils jurent faussement.
3 Ô SEIGNEUR, tes yeux ne *sont-ils* pas sur la vérité ? Tu les as frappés, mais ils n'en sont pas affligés : tu les as consumés, *mais* ils ont refusé de recevoir la correction : ils ont rendu leurs visages plus durs qu'un rocher : ils ont refusé de retourner.
4 Par conséquent je disais : Assurément ceux-ci *sont* pauvres : ils sont insensés : car ils ne connaissent pas le chemin du SEIGNEUR, *ni* le jugement de leur Dieu.
5 Je m'en irai vers les grands hommes, et je leur parlerai : car ils ont connu le chemin du SEIGNEUR, *et* le jugement de leur Dieu :

mais ceux-là ont entièrement brisé le joug, *et* rompu les liens.
6 C'est pourquoi un lion de la forêt les tuera, *et* un loup du soir les dépouillera, un léopard fera le guet sur leurs villes : quiconque en sortira, sera mis en pièces, parce que leurs transgressions sont nombreuses, *et* leurs apostats se sont accrus.
7 ¶ Comment te pardonnerais-je pour cela ? Tes enfants m'ont abandonné, et ont juré par *ceux qui ne sont* pas des dieux : lorsque je les ai rassasiés, ils ont alors commis adultère : et sont allés en troupes dans les maisons de prostituées.
8 Ils étaient *comme* des chevaux bien nourris le matin : chacun hennissait après la femme de son voisin.
9 Ne visiterai-je pas pour ces *choses-là*, dit le SEIGNEUR, et mon âme ne se vengerait-elle pas d'une nation comme celle-là ?
10 ¶ Montez sur ses murailles, et détruisez : mais ne les achevez pas jusqu'au bout : ôtez ses créneaux, car ils ne *sont* pas au SEIGNEUR.
11 Car la maison d'Israël et la maison de Judah ont agi très traîtreusement envers moi, dit le SEIGNEUR.
12 Ils ont renié le SEIGNEUR, et ont dit : *Ce* n'*est* pas lui, et le mal ne viendra pas sur nous : nous ne verrons ni l'épée ni la famine.
13 Et les prophètes ne seront que du vent, et la parole n'*est* pas en eux : ainsi leur sera-t-il fait.
14 C'est pourquoi, ainsi dit le SEIGNEUR, Dieu des armées : Parce que vous avez prononcé cette parole, voici, je ferai devenir mes paroles comme du feu dans ta bouche, et ce peuple sera comme du bois, et le feu les consumera.
15 Voici, je m'en vais faire venir contre vous une nation lointaine, ô maison d'Israël, dit le SEIGNEUR : *c'est* une puissante nation, c*'est* une ancienne nation, une nation dont tu ne connais pas la langue, et dont tu ne comprends pas ce qu'elle dira.
16 Son carquois *est* comme un sépulcre ouvert : ils *sont* tous de puissants hommes.
17 Et ils dévoreront ta moisson et ton pain, *que* tes fils et tes filles devaient manger : ils dévoreront tes moutons et tes bœufs : ils dévoreront tes vignes et tes figuiers : ils réduiront à la pauvreté par l'épée, tes villes fortifiées dans lesquelles tu te confiais.
18 Néanmoins en ces jours-là, dit le SEIGNEUR, je ne vous achèverai pas entièrement.
19 ¶ Et il arrivera, lorsque vous direz, Pourquoi le SEIGNEUR notre Dieu nous fait-il toutes ces *choses* ? alors leur répondras-tu, ainsi Comme vous m'avez abandonné, et que vous avez servi des dieux étrangers dans votre pays, ainsi servirez-vous les étrangers dans un pays *qui* n'*est* pas vôtre.
20 Déclarez ceci à la maison de Jacob, et publiez-le en Judah, disant,
21 Entendez maintenant ceci, ô peuple insensé, et sans compréhension : qui avez des yeux, et ne voyez pas : des oreilles, et n'entendez pas :
22 Ne me craignez-vous pas ? dit le SEIGNEUR : ne tremblerez-vous pas en ma présence, moi qui ai mis le sable pour limite à la mer par un décret perpétuel, qu'elle ne passera pas, et même si ses vagues s'agitent, toutefois elles ne prévaudront pas : si elles grondent, toutefois elles ne la dépasseront pas.
23 Mais ce peuple a un cœur révolté et rebelle : ils se sont révoltés, et sont partis :
24 Ils ne disent pas non plus dans leur cœur : Craignons maintenant le SEIGNEUR, notre Dieu, qui donne la pluie, la première et la dernière, en sa saison : il nous réserve les semaines fixées pour la moisson.
25 ¶ Vos iniquités ont détourné ces *choses,* et vos péchés ont retenu ces bonnes *choses* loin de vous.
26 Car il se trouve parmi mon peuple des *hommes* pervers : ils se tiennent en embuscade, comme celui qui tend des piège : ils posent une trappe, ils attrapent des hommes.
27 Comme une cage est remplie d'oiseaux, ainsi leurs maisons *sont* remplies de

tromperie : par ce moyen, ils sont devenus grands et se sont enrichis.
28 Ils sont engraissés, ils reluisent : oui, ils surpassent les actions des pervers : ils ne jugent pas la cause, la cause de l'orphelin de père, toutefois ils prospèrent : et ils ne jugent pas le droit des nécessiteux.
29 Ne visiterai-je pas pour ces *choses*-là ? dit le SEIGNEUR : et mon âme ne se vengerait-elle pas d'une nation comme celle-là ?
30 ¶ Une chose étonnante et horrible est commise dans le pays :
31 Les prophètes prophétisent avec fausseté, et les prêtres dirigent par leur pouvoir, et mon peuple aime *l'*avoir ainsi : et que ferez-vous donc à la fin ?

## JÉRÉMIE 6

1 Ô vous, enfants de Benjamin, rassemblez-vous pour vous enfuir du milieu de Jérusalem, et sonnez de la trompette à Tekoa, et élevez un signal vers Bethhaccerem : car du Nord, le mal apparaît, et une grande destruction.
2 J'avais comparé la fille de Sion à une *femme* gracieuse et délicate.
3 Les bergers avec leurs troupeaux viendront à elle : ils planteront contre elle leurs tentes tout autour : ils se nourriront chacun en son lieu.
4 Préparez la guerre contre elle : levez-vous, et montons en plein midi. Malheur à nous ! Car le jour décline, car les ombres du soir s'allongent.
5 Levez-vous, et montons de nuit, et détruisons ses palais.
6 ¶ Car ainsi a dit le SEIGNEUR des armées, Coupez des arbres, et élevez un monticule contre Jérusalem : *c'est* la cité qui va être visitée ; une entière oppression est au milieu d'elle.
7 Comme une fontaine fait couler ses eaux, ainsi fait-elle couler son immoralité : violence et pillage sont entendus en elle : *il y a* continuellement devant moi douleur et blessures.
8 Reçois l'instruction, ô Jérusalem, de peur que mon âme ne se retire de toi : de peur que je ne fasse de toi une désolation, une terre inhabitée.
9 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, On grappillera entièrement le reste d'Israël comme une vigne : Remets ta main comme un vendangeur dans les paniers.
10 À qui parlerai-je, et qui avertirai-je, pour qu'ils entendent ? Voici, leur oreille *est* incirconcise, et ils ne peuvent prêter attention : voici la parole du SEIGNEUR est pour eux un outrage : ils n'y prennent aucun grand plaisir.
11 Par conséquent je suis rempli de la fureur du SEIGNEUR, je suis las de la retenir : je la répandrai sur les enfants au-dehors, et sur l'assemblée des jeunes hommes aussi : et même le mari avec sa femme seront pris, l'homme âgé avec *celui qui est* comblé de jours.
12 Et leurs maisons passeront à d'autres, *leurs* champs et les femmes aussi : car j'étendrai ma main sur les habitants du pays, dit le SEIGNEUR.
13 Parce que depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, chacun s'adonne à la convoitise : et depuis le prophète jusqu'au prêtre, tous agissent faussement.
14 Et ils ont pansé aussi la plaie *de la fille* de mon peuple à la légère, disant, Paix, paix : lorsqu'*il* n'*y a* pas de paix.
15 Avaient-ils honte lorsqu'ils ont commis l'abomination ? Non, ils n'ont pas eu du tout honte, ils n'ont même pas pu rougir : par conséquent ils tomberont parmi ceux qui tombent : au moment *où* je les visiterai ils seront jetés à terre, dit le SEIGNEUR.
16 Ainsi dit le SEIGNEUR : Tenez-vous sur les chemins, et regardez, et enquérez-vous des anciens sentiers, où *est* le bon chemin : et marchez-y, et vous trouverez le repos de vos âmes. Mais ils ont dit : Nous n'*y* marcherons pas.
17 Aussi je plaçai des sentinelles sur vous, *disant,* Prêtez attention au son de la trompette. Mais ils dirent : Nous ne prêterons pas attention.

18 ¶ Par conséquent entendez, vous nations, et
sache, ô congrégation, ce qui *est* parmi eux.
19 Entends, ô terre : Voici, je vais faire venir
un mal sur ce peuple, *savoir* le fruit de leurs
pensées, parce qu'ils n'ont pas prêté attention
à mes paroles, ni à ma loi, mais la rejetèrent.
20 À quoi me sert l'encens venu de Sheba, et
la canne sucrée d'un pays éloigné ? Vos
offrandes consumées ne *sont* pas acceptables,
et vos sacrifices ne sont pas savoureux.
21 Par conséquent ainsi dit le Seigneur : Voici,
je vais mettre devant ce peuple des pierres
*d*'achoppement, et les pères et les fils
tomberont ensemble sur elles, le voisin et son
ami périront.
22 Ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, un peuple
vient du pays du Nord, et une grande nation
sera levée du fin fond de la terre.
23 Ils se saisiront de l'arc et de la lance : ils
*sont* cruels et n'ont aucune miséricorde : leur
voix rugit comme la mer : et, ils montent sur
des chevaux, déployés en ordre comme des
hommes de guerre contre toi, ô fille de Sion.
24 Nous en avons entendu le bruit : nos mains
s'affaiblissent : l'angoisse nous saisit, *et* une
douleur comme celle d'une femme en travail.
25 Ne sortez pas aux champs, et n'allez pas par
les chemins car l'épée de l'ennemi, *et* la peur
*est* de tout côté.
26 ¶ ô fille de mon peuple, ceins-*toi* d'une toile
de bure, et roule-toi dans la cendre : mène
deuil *comme pour* un seul fils, fais une
lamentation des plus amères : car le spoliateur
viendra subitement sur nous.
27 Je t'ai établi *pour être* une tour *et* une
forteresse, au milieu de mon peuple, afin que
tu saches et sondes leur chemin.
28 Ils *sont* tous de redoutables rebelles,
marchant en mé disant, *ils sont* du cuivre jaune
et du fer ; ils *sont* tous corrompus.
29 Les soufflets sont brûlés, le plomb est
consumé par feu : le fondeur fond en vain : car
les pervers ne sont pas retirés.
30 On les appellera argent réprouvé : parce
que le SEIGNEUR les a rejetés.

JÉRÉMIE 7

1 La parole qui vint à Jérémie de la part du
SEIGNEUR, disant,
2 Tiens-toi au portail de la maison du
SEIGNEUR, et là, proclame cette parole, et
dis : Entendez la parole du SEIGNEUR, *vous*
tous, *de* Judah, qui entrez par ces portails pour
adorer le SEIGNEUR.
3 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu
d'Israël : Amendez vos chemins et vos
agissements, et je vous ferai demeurer dans ce
lieu.
4 Ne vous fiez pas à des paroles mensongères,
disant, Le temple du SEIGNEUR, le temple du
SEIGNEUR, le temple du SEIGNEUR *sont*
celles-ci.
5 Car si vous amendez entièrement vos
chemins et vos agissements ; si vous exécutez
entièrement jugement entre un homme et son
voisin :
6 *Si* vous n'opprimez pas l'étranger, l'orphelin
de père, et la veuve, et ne versez pas de sang
innocent dans ce lieu, et ne marchez pas non
plus après d'autres dieux, pour votre
préjudice :
7 Alors je vous ferai demeurer en ce lieu, dans
le pays que j'ai donné à vos pères, pour
toujours et toujours.
8 ¶ Voici, vous vous fiez en des paroles
mensongères, qui ne procurent aucun profit.
9 Vous volerez, tuerez, commettrez des
adultères, et jurerez faussement, et brûlerez de
l'encens à Baal, et marcherez après d'autres
dieux lesquels, vous ne connaissez pas :
10 Et vous viendrez et vous vous présenterez
devant moi dans cette maison qui est appelée
de mon nom et vous direz : Nous sommes
délivrés pour faire toutes ces abominations-
là ?
11 Cette maison qui est appelée par mon nom,
est-elle devenue une caverne de voleurs à vos
yeux ? Voici, moi-même je l'ai vu, dit le
SEIGNEUR.
12 Mais allez maintenant à mon lieu qui *était*
à Shiloh où j'avais placé mon nom au
commencement, et voyez ce que je lui ai fait,

à cause de l'immoralité de mon peuple Israël.
13 Et maintenant, parce que vous avez fait toutes ces actions, dit le SEIGNEUR, et que je vous ai parlé, me levant tôt et parlant, mais vous n'avez pas entendu : et je vous ai appelés, mais vous n'avez pas répondu :
14 Par conséquent je ferai à *cette* maison, qui est appelée de mon nom, en laquelle vous vous fiez, et à ce lieu que je vous ai donné, à vous et à vos pères, comme j'ai fait à Shiloh
15 Et je vous chasserai de devant ma vue, comme j'ai chassé tous vos frères, *et même* l'entière semence d'Ephraïm.
16 Par conséquent, toi, ne prie pas pour ce peuple, n'élève pour eux, ni cri, ni prière, et n'intercède pas auprès de moi : car je ne t'entendrai pas.
17 ¶ Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Judah et dans les rues de Jérusalem ?
18 Les enfants ramassent le bois, et les pères allument le feu, et les femmes pétrissent *leur* pâte, pour faire des gâteaux à la reine du ciel et pour répandre des offrandes liquides à d'autres dieux, afin qu'ils puissent me provoquer à la colère.
19 Me provoquent-ils à la colère ? dit le SEIGNEUR : Ne *provoquent-ils* pas eux-mêmes à la confusion de leurs propres visages ?
20 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU, Voici, ma colère et ma fureur seront répandues sur ce lieu, sur l'homme et sur la bête, sur les arbres des champs et sur le fruit de la terre : et il brûlera et ne s'étouffera pas.
21 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Ajoutez vos offrandes consumées à vos sacrifices, et mangez-en la chair.
22 Car je n'ai pas parlé avec vos pères, ni ne leur ai commandé au jour où je les ai fait sortir hors du pays d'Égypte, concernant les offrandes consumées et des sacrifices :
23 Mais je leur commandai cette chose, disant, Obéissez ma voix, et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple : et marchez dans tous les chemins que je vous ai commandés, afin que tout puisse bien aller envers vous.
24 Mais ils ne prêtèrent pas attention, ni n'inclinèrent leur oreille : mais ils marchèrent selon les conseils *et* l'imagination de leur mauvais cœur, et recuèrent au lieu d'avancer.
25 Depuis le jour où vos pères sortirent du pays d'Égypte jusqu'à ce jour, je vous ai même envoyé tous mes serviteurs les prophètes : me levant tôt chaque jour, et *les* envoyant.
26 Cependant ils ne me prêtèrent pas attention, ni n'inclinèrent leur oreille, mais raidirent leur cou : ils firent pis que leurs pères.
27 Par conséquent tu leur diras toutes ces paroles : mais ils ne te prêteront pas attention : tu aussi appelleras après eux : mais ils ne te répondront pas.
28 Pourtant tu leur diras : *C'est* ici une nation qui n'obéit pas la voix du SEIGNEUR, son Dieu, et qui n'accepte pas la correction : la vérité est périe, et est retranchée de leur bouche.
29 ¶ Coupe ta chevelure, *ô Jérusalem* et jette-*la* au loin : et fais monter une lamentation sur les lieux élevés, car le SEIGNEUR a rejeté et abandonné la génération de son courroux.
30 Car les enfants de Judah ont fait ce qui est mal à ma vue, dit le SEIGNEUR : ils ont mis leurs abominations dans la maison qui est appelée de mon nom, afin de la souiller.
31 Et ils ont bâti les hauts lieux de Tophet, qui *est* dans la vallée du fils de Hinnom, pour brûler au feu leurs fils et leurs filles, ce que je ne *leur* ai pas commandé, ni n'est monté en mon cœur.
32 ¶ Par conséquent, voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, qu'elle ne sera plus appelée Tophet, ni la vallée du fils de Hinnom, mais la vallée de l'abattoir : car on enterrera à Tophet, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de place.
33 Et les cadavres de ce peuple seront viande pour les volatiles du ciel et pour les bêtes de la terre, et personne ne *les* effarouchera.
34 Alors je ferai cesser dans les villes de Judah et dans les rues de Jérusalem, la voix de la gaité et la voix d'exultation, la voix de l'époux

et la voix de l'épouse : car le pays sera une désolation.

JÉRÉMIE 8

1 En ce temps-là, dit le SEIGNEUR, ils feront sortir les os des rois de Judah, et les os de ses princes, et les os des prêtres, les os des prophètes et les os des habitants de Jérusalem, hors de leurs tombes :
2 Et on les étendra devant le soleil, et devant la lune, et devant toute l'armée du ciel qu'ils ont aimés, et qu'ils ont servis et après lesquels ils ont marché, et qu'ils ont recherchés et lesquels ils ont adoré : ils ne seront pas recueillis, ni enterrés : ils seront du fumier sur la face de la terre.
3 Et la mort sera choisie plutôt que la vie pour tous ceux qui restent de cette mauvaise famille dans tous les lieux où je les aurai chassés, dit le SEIGNEUR des armées.
4 ¶ De plus, tu leur diras : Ainsi dit le SEIGNEUR : Tomberont-ils, et ne se relèveront-*ils* pas ? Se détournera-t-il, et ne reviendra t-il pas ?
5 Pourquoi *donc* ce peuple de Jérusalem glisse-t-il vers un relaps perpétuel ? Ils tiennent ferme à la tromperie, ils refusent de revenir.
6 Je prêtai attention et entendis, *mais* ils ne parlèrent pas droitement : nul ne se repentit de son immoralité, disant, Qu'ai-je fait ? Chacun retourne à sa course, comme le cheval se fonce vers la bataille.
7 Oui la cigogne dans le ciel connaît ses temps fixés : et la tourterelle, et la grue et l'hirondelle observent le temps de leur arrivée : mais mon peuple ne connaît pas le jugement du SEIGNEUR.
8 Comment dites-vous : Nous *sommes* sages, et la loi du SEIGNEUR *est* avec nous ? Voici, certainement en vain *l'*a-t-il faite ; la plume des scribes *est* en vain.
9 Les *hommes* sages sont honteux, ils sont atterrés et pris : voici, ils ont rejeté la parole du SEIGNEUR : et quelle sagesse *est* en eux ?
10 Par conséquent je donnerai leurs femmes à d'autres, *et* leurs champs à ceux qui *les* posséderont en héritage car, depuis le plus petit, jusqu'au plus grand, chacun s'adonne à la convoitise : depuis le prophète jusqu'au prêtre, chacun agit faussement.
11 Car ils ont pansé la plaie de la fille de mon peuple à la légère, disant, Paix, paix, lorsqu'*il* n'*y a* pas de paix.
12 Étaient-ils honteux lorsqu'ils ont commis l'abomination ? Non, ils n'étaient pas du tout honteux, ni ne purent rougir : par conséquent ils tomberont parmi ceux qui tombent : au moment de leur visitation, ils seront jetés à terre, dit le SEIGNEUR.
13 ¶ Je les désagrégerai assurément, dit le SEIGNEUR : *il n'y aura pas* de grappes à la vigne, ni de figues au figuier, et la feuille flétrira : et *les choses* que je leur ai données s'effaceront loin d'eux.
14 Pourquoi restons-nous sans bouger ? Assemblez-vous, et entrons dans les villes fortifiées, et restons là en silence : Car le SEIGNEUR notre Dieu nous a réduits au silence, et nous a donné à boire de l'eau de fiel, parce que nous avons péché contre le SEIGNEUR.
15 Nous attendions la paix, mais rien de bon *n'est venu : et* pour un moment de bienfait, et voici les ennuis !
16 L'ébrouement de ses chevaux a été entendu depuis Dan : tout le pays trembla au bruit du hennissement de ses puissants chevaux : car ils sont venus et ont dévoré le pays et tout ce qu'il contient, la ville, et ceux qui y demeurent.
17 Car voici, je m'en vais envoyer parmi vous des serpents, des basilics, qui ne *seront* pas charmés, et ils vous mordront, dit le SEIGNEUR.
18 ¶ *Lorsque* j'ai voulu me réconforter contre la douleur, mon cœur *s'est* affaibli en moi.
19 Voici la voix du cri de la fille de mon peuple, à cause de ceux qui demeurent dans un pays éloigné : Le SEIGNEUR n'*est*-il pas dans Sion ? Son roi n'*est*-il pas en elle ? Pourquoi m'ont-ils provoqué à la colère par

leurs images taillées, *et* par d'étranges vanités ?
20 La moisson est passée, l'été est fini, et nous ne sommes pas sauvés.
21 À cause de la blessure de la fille de mon peuple, je suis blessé : je suis en noir, l'étonnement m'a saisi.
22 N'*y a-t-il* pas de baume en Gilead ? *N'y a-t-il* pas là de médecin ? Pourquoi donc la santé de la fille de mon peuple n'a-t-elle pas été rétablie ?

## JÉRÉMIE 9

1 Oh, si ma tête était toute en eaux, et mes yeux, une fontaine de larmes, afin que je puisse pleurer jour et nuit pour les morts de la fille de mon peuple !
2 Oh si j'avais dans le désert une cabane de voyageurs : afin que je puisse laisser mon peuple et me séparer d'eux ! Car ils *sont* tous des adultères, une assemblée d'hommes perfides.
3 Et ils bandent leurs langues *comme* leur arc pour décocher des mensonges : mais ils ne sont pas vaillants pour la vérité sur la terre : car ils vont de malice en malice, et ils ne me connaissent pas, dit le SEIGNEUR.
4 Gardez-vous chacun de son voisin, et ne vous fiez à aucun de vos frères : car tout frère supplantera entièrement, et tout voisin marchera en mé disant, .
5 Et chacun trompera son voisin : et ne dira pas la vérité : ils ont appris leur langue à dire des mensonges, *et* ils se fatiguent à commettre l'iniquité.
6 Ton habitation *est* au milieu de la tromperie : à cause de la tromperie, ils refusent de me connaître, dit le SEIGNEUR.
7 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR des armées Voici je vais les fondre, et les éprouver, car comment agirais-je à l'égard de la fille de mon peuple ?
8 Leur langue *est comme* une flèche décochée : elle profère la tromperie : de sa bouche, il parle de paix avec son voisin, mais en son cœur il lui dresse des embûches.
9 ¶ Ne les visiterais-je pas pour ces *choses ?* dit le SEIGNEUR : mon âme ne se vengerait-elle pas d'une telle nation ?
10 Pour les montagnes j'élèverai des pleurs et des gémissements, et pour les habitations dans le désert une lamentation, parce qu'elles sont brûlées, si bien que personne ne peut *les* traverser : et qu'aucun *homme* n'y entend plus la voix du bétail : et les volatiles des cieux et les bêtes ont fui : ils sont partis.
11 Et je ferai de Jérusalem des monceaux *de ruines, et* un repaire de dragons : et je réduirai les villes de Judah en désolation, sans un habitant.
12 ¶ Qui *est* l'homme sage qui puisse comprendre ceci ? *Qui est celui* auquel la bouche du SEIGNEUR ait parlé, qu'il le déclare, pourquoi le pays périt-il, *et* est brûlé comme un désert, si bien que personne ne traverse ?
13 Et le SEIGNEUR dit : Parce qu'ils ont abandonné ma loi que j'avais mise devant eux, et qu'ils n'ont pas obéi à ma voix et n'ont pas marché selon elle :
14 Mais qu'ils ont marché après l'imagination de leur cœur et après les Baalim, ce que leurs pères leur ont enseigné.
15 Par conséquent, ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël, Voici, je m'en vais leur donner à manger, *à savoir,* à ce peuple-ci, de l'absinthe et je leur donnerai à boire de l'eau de fiel.
16 Et je les disperserai parmi les païens qu*'ils* n'ont ni eux, ni leurs pères connus : et j'enverrai après eux une épée, jusqu'à ce que je les aie consumés.
17 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Considérez, et appelez des pleureuses, afin qu'elles viennent : et envoyez vers les *femmes* adroites, et qu'elles viennent.
18 Et qu'elles se hâtent, et qu'elles prononcent sur nous une lamentation, afin que nos yeux fondent en larmes, que l'eau coule de nos paupières.
19 Car une voix de gémissement est entendue de Sion : Comme nous sommes saccagés !

Nous sommes grandement honteux, parce que nous avons abandonné le pays, parce que nos demeures *nous* ont jetés dehors.
20 Cependant, ô vous femmes, écoutez la parole du SEIGNEUR : et que votre oreille reçoive la parole de sa bouche : et enseignez vos filles à gémir, et chacune à sa voisine la lamentation.
21 Car la mort est montée par nos fenêtres : et est entrée dans nos palais, pour retrancher les enfants au dehors, et les jeunes hommes dans les rues.
22 Dis : Ainsi dit le SEIGNEUR : Même les cadavres des hommes tomberont comme du fumier sur le dessus des champs, et comme une poignée d'épis après le moissonneur, et personne ne *les* ramassera.
23 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : Que le sage ne se glorifie pas dans sa sagesse, que le puissant *homme* ne se glorifie pas dans sa puissance, et que le riche ne se glorifie pas dans ses richesses.
24 Mais que celui qui se glorifie, se glorifie en ceci, qu'il me comprend, et qu'il me connaît, car je *suis* le SEIGNEUR qui exerce, jugement et droiture sur la terre : car en ces *choses* je prends grand plaisir dit le SEIGNEU R.
25 ¶ Voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, lorsque je punirai tous *ceux qui sont* circoncis avec les incirconcis :
26 L'Égypte, et Judah, et Édom, et les enfants d'Ammon, et Moab, et tous ceux *qui sont* aux extrêmes coins, qui demeurent dans le désert : car toutes *ces* nations sont incirconcises, et toute la maison d'Israël *est* incirconcise de cœur.

## JÉRÉMIE 10

1 Entendez la parole que le SEIGNEUR vous parle, ô maison d'Israël :
2 Ainsi dit le SEIGNEUR : N'apprenez pas le chemin des païens, et ne soyez pas atterrés par les signes du ciel ; car les païens sont dans atterrés par eux.
3 Car les coutumes des peuples *sont* vaines : parce que *quelqu'un* coupe un arbre de la forêt, l'ouvrage des mains de l'ouvrier avec la hache.
4 On l'embellit avec de l'argent et de l'or : on le fixe avec des clous et des marteaux, pour qu'il ne se déplace pas.
5 Ils *sont* tout droits comme un palmier, mais ils ne parlent pas, ils ont besoin d'être portés, parce qu'ils ne peuvent pas marcher. N'ayez pas peur : car ils ne peuvent faire de mal, et aussi *il* n'*est* pas en leur pouvoir de faire du bien.
6 D'autant plus *qu'il n'y a* personne comme toi, ô SEIGNEUR : tu *es* grand, et ton nom *est* grand en puissance.
7 Qui ne te craindrait, ô Roi des nations ? Car cela t'appartient : d'autant qu'entre tous les sages *hommes* des nations et dans tous leurs royaumes, il n'y en a pas de semblable à toi.
8 Mais ils sont tous ensemble stupides et insensés : le bois *est* une doctrine de vanités.
9 L'argent plaqué en lames est apporté de Tarshish, et l'or d'Uphaz, l'ouvrage de l'artisan et des mains du fondeur : le bleu et la pourpre *sont* leur habit : ils *sont* tous l'ouvrage d'*hommes* habiles.
10 Mais le SEIGNEUR *est* le vrai Dieu, il *est* le Dieu vivant, et un roi sempiternel : à son courroux la terre tremblera, et les nations ne seront pas capables de supporter son indignation.
11 Ainsi leur direz-vous, Les dieux qui n'ont pas fait les cieux et la terre, *eux-mêmes*, ils périront de dessus la terre, et de dessous ces cieux.
12 Il a fait la terre par son pouvoir, il a établi le monde par sa sagesse, il a étendu les cieux par son discernement.
13 Lorsqu'il fait retentir sa voix, *il y a* une multitude d'eaux dans les cieux, et il fait monter les vapeurs des bouts de la terre : il fait les éclairs avec la pluie, et tire le vent de ses trésors.
14 Tout homme est stupide dans *sa* connaissance : tout fondeur *est* déconcerté par l'image taillée : car son image fondue *est* fausseté, *il* n'*y a* aucune vie en elles.

15 Elles *sont* vanité, et l'ouvrage de désillusion : au moment de leur visitation elles périront.
16 La portion de Jacob n'*est* pas comme elles : car il *est* le formateur de toutes *choses* : et Israël *est* le bâton de son patrimoine : le SEIGNEUR des armées *est* son nom.
17 ¶ Rassemble tes articles hors du pays, ô habitante de la forteresse.
18 Car ainsi dit le Seigneur : Voici, cette fois je vais jeter au loin les habitants du pays, et je les affligerai, afin qu'ils puissent *le* trouver *ainsi*.
19 ¶ Malheur à moi, à cause de mon mal ! Ma blessure est grave : mais j'ai dit : assurément, c'*est* une douleur qu'il faut que je porte.
20 Mon tabernacle *est* dévasté, et tous mes cordages sont rompus : mes enfants sont sortis d'auprès de moi, et ne *sont* plus : *il n'y a* plus personne pour dresser ma tente, et pour placer mes tentures.
21 Car les pasteurs sont devenus stupides et n'ont pas cherché le SEIGNEUR : par conséquent ils ne prospéreront pas, et tous leurs troupeaux seront dispersés.
22 Voici, le bourdonnement d'un bruit est arrivé, et une grande commotion du pays du Nord, pour faire des villes de Judah une dévastation, *et* un repaire de dragons.
23 ¶ ô SEIGNEUR, je sais que le chemin de l'homme *n'est* pas en lui, et ce *n'est* pas en l'homme qui marche, de diriger ses pas.
24 Ô SEIGNEUR, corrige-moi, mais avec jugement : non en ta colère, de peur que tu ne me réduises à rien.
25 Répands ta fureur sur les païens qui ne te connaissent pas, et sur les familles qui n'appellent pas ton nom car elles ont mangé Jacob, et l'ont dévoré, et l'ont consumé, et elles ont dévasté son habitation.

## JÉRÉMIE 11

1 La parole qui vint à Jérémie, de la part du SEIGNEUR, disant,
2 Entendez les paroles de cette alliance, et parlez aux hommes de Judah et aux habitants de Jérusalem :
3 Et tu leur diras : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Maudit *soit* l'homme qui n'obéit pas les paroles de cette alliance,
4 Que je commandai à vos pères le jour *où* je les fit sortir du pays d'Égypte, de la fournaise de fer, disant, Obéissez ma voix, et faites-les choses selon tout ce que je vous commande : ainsi vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu :
5 Afin que je puisse accomplir le serment que j'ai juré à vos pères, de leur donner un pays où coulent le lait et le miel, comme *il parait* aujourd'hui. Puis je répondis et dis : Ainsi soit-il, ô SEIGNEUR.
6 Puis le SEIGNEUR me dit : Proclame toutes ces paroles dans les villes de Judah et dans les rues de Jérusalem, disant, Entendez les paroles de cette alliance, et faites-les.
7 Car j'ai protesté expressément à vos pères, au jour *où* je les fit monter hors du pays d'Égypte, *même* jusqu'à ce jour, me levant de bonne heure et protestant, disant, Obéissez à ma voix.
8 Mais ils n'ont pas obéi, et n'ont pas incliné leur oreille : mais ils ont marché chacun selon l'imagination de son mauvais cœur, Par conséquent je ferai venir sur eux toutes les paroles de cette alliance, que je *leur* avais commandé de faire et qu'ils n'ont pas faite.
9 Et le SEIGNEUR me dit : Il y a une conspiration parmi les hommes de Judah et parmi les habitants de Jérusalem.
10 Ils sont retournés aux iniquités de leurs ancêtres qui ont refusé d'entendre mes paroles, et ils sont allés après d'autres dieux pour les servir. La maison d'Israël et la maison de Judah ont rompu mon alliance, que j'avais faite avec leurs pères.
11 ¶ Par conséquent, ainsi dit le SEIGNEUR, Voici, je vais faire venir sur eux un mal duquel ils ne pourront s'échapper : et ils auront beau crier vers moi, je ne leur prêterai pas attention.
12 Et les villes de Judah et les habitants de Jérusalem s'en iront, et crieront aux dieux auxquels ils offrent de l'encens : mais ils ne

les sauveront pas du tout au temps de leur
détresse.
13 Car *selon* le nombre de tes villes sont tes
dieux, ô Judah, et *selon* le nombre des rues de
Jérusalem, vous avez dressé des autels à *cette*
honteuse chose, *c'est-à-dire* des autels pour
brûler de l'encens à Baal.
14 Par conséquent ne prie pas pour ce peuple,
n'élève pas non plus pour eux ni cri, ni prière :
car je ne *les* entendrai pas, lorsqu'ils crieront
vers moi à cause de leur détresse.
15 Qu'est-ce que mon bien-aimé a à faire dans
ma maison, puisqu'elle se livre avec
beaucoup, à l'impudicité, et la sainte chair est
passée loin de toi ? Lorsque tu fais mal, alors
tu te réjouis.
16 Le SEIGNEUR appelait ton nom : Un
olivier verdoyant, beau, *et* d'un fruit
attrayant : mais au bruit d'un grand tumulte il
y a allumé le feu, et ses branches sont cassées.
17 Car le SEIGNEUR des armées, qui te
planta, a prononcé le mal contre toi, pour le
mal de la maison d'Israël et de la maison de
Judah, qu'ils ont fait contre eux-mêmes pour
me provoquer à la colère en offrant de l'encens
à Baal.
18 ¶ Et le SEIGNEUR *m'en* a donné la
connaissance, et je *le* sais : alors tu me montras
leurs agissements.
19 Mais moi, comme un agneau *ou* un bœuf
*qui* est mené à l'abattoir, et je ne savais pas
qu'ils avaient inventé des desseins contre moi,
disant, Détruisons l'arbre avec son fruit, et
retranchons-le de la terre des vivants, afin
qu'on ne se souvienne plus de son nom.
20 Mais toi, ô SEIGNEUR des armées, qui
juges droitement, qui sondes les reins et le
cœur, fais que je voie ta vengeance sur eux :
car je t'ai exposé ma cause.
21 Par conséquent, ainsi dit le SEIGNEUR au
sujet des hommes d'Anathoth, qui cherchent
ta vie, disant, Ne prophétise pas au nom du
SEIGNEUR, afin que tu ne meures pas par
notre main :
22 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR des
armées, Voici, je vais les punir : les jeunes
hommes mourront par l'épée : leurs fils et
leurs filles mourront par la famine :
23 Et il ne restera rien d'eux : car je ferai venir
le mal sur les hommes d'Anathoth, *c'est-à-*
*dire* l'année de leur visitation.

JÉRÉMIE 12

1 Tu *es* droit, ô SEIGNEUR, lorsque je plaide
avec toi : toutefois laisse-moi parler avec toi
de *tes* jugements : pourquoi le chemin des
pervers prospère-t-il ? *Pourquoi* sont-ils
joyeux tous ceux qui agissent traîtreusement ?
2 Tu les as plantés, oui, ils ont pris racine : ils
poussent, oui, ils produisent du fruit : tu es
près de leur bouche, mais loin de leurs reins.
3 Mais toi, ô SEIGNEUR, tu me connais : tu
m'as vu, et *tu* as éprouvé mon cœur envers
toi : tire-les comme des moutons pour
l'abattoir, et prépare-les pour le jour de
l'abattage.
4 Jusqu'à quand le pays sera-t-il dans le deuil,
et les plantes de tous les champs faneront-
elles, à cause de l'immoralité de ceux qui y
demeurent ? Les bêtes et les oiseaux sont
consumés : parce qu'ils disent : Il ne verra pas
notre dernière fin.
5 ¶ Si tu as couru avec les fantassins et qu'ils
t'aient lassé, comment alors lutteras-tu avec
les chevaux ? Et *s'ils te lassent* dans une terre
de paix, *dans laquelle* tu t'es cru en sûreté, que
feras-tu donc pendant la crue du Jourdain ?
6 Car même tes frères et la maison de ton père,
même ceux-là ont agi traîtreusement envers
toi, oui, ils ont appelé une multitude après toi :
ne les crois pas, quoiqu'ils te disent de bonnes
paroles.
7 ¶ J'ai abandonné ma maison : j'ai délaissé
mon héritage : j'ai donné le cher bien-aimé de
mon âme en la main de ses ennemis.
8 Mon héritage est pour moi comme un lion
dans la forêt : il crie contre moi : Par
conséquent je l'ai haï.
9 Mon héritage *est* pour moi *comme* un oiseau
marqueté, les oiseaux sont tout autour d'elle :
venez, rassemblez toutes les bêtes des
champs : venez dévorer.

10 Beaucoup de pasteurs ont détruit mon vignoble, ils ont piétiné ma portion, ils ont réduit ma plaisante portion en un désert désolé.
11 Ils en ont fait une désolation, *étant* désolé, il mène deuil devant moi : tout le pays devient désolé, parce que personne ne *la* prend à cœur.
12 Les dévastateurs sont venus sur tous les hauts lieux à travers le désert : car l'épée du SEIGNEUR dévorera depuis *un* bout du pays jusqu'à *l'autre* bout du pays : aucune chair n'aura la paix.
13 Ils ont semé du blé, mais *ils* moissonneront des épines : ils se sont donnés de la peine, *mais* ils n'en profiteront rien : et ils seront honteux de vos revenus, à cause de la féroce colère du SEIGNEUR.
14 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR contre tous mes mauvais voisins, qui touche au patrimoine que j'ai fait hériter à mon peuple Israël : Voici, je les arracherai de leur pays, et j'arracherai la maison de Judah du milieu d'eux.
15 Et il arrivera qu'après que je les aurai arrachés, je retournerai, et j'aurai compassion d'eux, et je les amènerai de nouveau, chacun à son héritage et chacun à sa terre.
16 Et il arrivera que, s'ils apprennent diligemment les chemins de mon peuple, pour jurer par mon nom : Le SEIGNEUR est vivant : comme ils ont enseigné à mon peuple à jurer par Baal, ils seront alors édifiés au milieu de mon peuple.
17 Mais s'ils n'obéissent pas, j'arracherai entièrement cette nation, et la détruirai, dit le SEIGNEUR.

## JÉRÉMIE 13

1 Ainsi me dit le SEIGNEUR, Va, procure-toi une ceinture de lin, et mets-la sur tes flancs, et ne la mets pas dans l'eau.
2 Je me procurai donc une ceinture, selon la parole du SEIGNEUR, et je *la* mis sur mes flancs.
3 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi une seconde fois, disant,
4 Prends la ceinture que tu as, qui *est* sur tes flancs, et lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, cache-la dans le trou d'un roc.
5 J'allai donc et je la cachai près de l'Euphrate, comme le SEIGNEUR m'avait commandé.
6 Et il arriva, plusieurs jours après, que le SEIGNEUR me dit : Lève-toi, va vers l'Euphrate, et reprends de là, la ceinture que je t'avais commandé d'y cacher.
7 Et j'allai vers l'Euphrate, et je creusai, et je pris la ceinture du lieu où je l'avais cachée, et voici, la ceinture était détériorée : elle n'était plus bonne à rien.
8 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
9 Ainsi dit le SEIGNEUR : C'est de cette manière que je détériorerai l'orgueil de Judah, le grand orgueil de Jérusalem.
10 Ce peuple mauvais, lequel refusent d'entendre mes paroles, lequel marchent suivant l'imagination de leur cœur, et marchent après d'autres dieux, pour les servir et pour les adorer, sera comme cette ceinture, laquelle n'est bonne à rien.
11 Car comme une ceinture est jointe aux flancs d'un homme, ainsi avais-je joint à moi toute la maison d'Israël et toute la maison de Judah, dit le SEIGNEUR, afin qu'elles puissent être pour moi un peuple, et un renom, et une louange et une gloire : mais ils n'ont pas voulu m'entendre.
12 ¶ Tu leur diras donc cette parole : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Toute bouteille sera remplie de vin : et ils te diront : Ne savons-nous pas bien que toute bouteille sera remplie de vin ?
13 Alors tu leur diras : Ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, je vais remplir d'ivresse tous les habitants de ce pays, et même les rois qui sont assis sur le trône de David, et les prêtres, et les prophètes et tous les habitants de Jérusalem.
14 Et je les écraserai les uns contre les autres, même les pères et les fils ensemble, dit le SEIGNEUR : je n'aurai pas de pitié, ni n'épargnerai, ni n'aurai miséricorde, mais les détruirai.

15 ¶ Entendez et prêtez l'oreille : ne soyez pas orgueilleux : car le SEIGNEUR a parlé.

16 Donnez gloire au SEIGNEUR, votre Dieu, avant qu'il fasse venir l'obscurité, avant que vos pieds trébuchent sur les montagnes obscures : et tandis que vous cherchez la lumière, il la changera en ombre de la mort, *et la* réduira en obscurité profonde.

17 Mais si vous ne voulez pas entendre ceci, mon âme pleurera en des lieux secrets à cause de *votre* orgueil : et mon œil pleurera abondamment, et se fondra en larmes, parce que le troupeau du SEIGNEUR sera emmené en captivité.

18 Dis au roi et à la reine : Humiliez-vous et asseyez-vous car votre principauté tombera, *à savoir* la couronne de votre gloire.

19 Les villes du Sud seront fermées, et personne ne *les* ouvrira : Judah sera emmené en captivité tout entièr, il sera entièrement emmené en captivité.

20 Levez vos yeux, et voyez ceux qui viennent du Nord : où *est* le troupeau *qui* t'a été donné, ton magnifique troupeau ?

21 Que diras-tu lorsqu'il te punira ? Car tu les as enseignés *pour être* les capitaines, *et* comme chef sur toi : les douleurs ne te saisiront-elles pas, comme une femme en travail ?

22 ¶ Et si tu dis en ton cœur : Pourquoi me sont arrivées ces choses ? Pour la grandeur de ton iniquité tes pans sont relevés, *et* tes talons ont été découverts.

23 L'Éthiopien peut-il changer sa peau, ou le léopard ses taches ? *Alors* pouvez-vous aussi faire le bien, vous qui êtes accoutumés à faire le mal.

24 Par conséquent je les disperserai comme le chaume emporté par le vent du désert.

25 *C'est* ton lot, la portion que je t'ai mesurée, dit le SEIGNEUR, parce que tu m'as oublié et que tu t'es fié à la fausseté.

26 À cause de cela, je relèverai tes pans sur ton visage, afin que ta honte puisse paraître.

27 J'ai vu tes adultères et tes hennissements, l'impudicité de ta prostitution, *et* tes abominations sur les collines par les champs. Malheur à toi, ô Jérusalem ! Ne te rendras-tu pas nette ? Lorsque *cela sera-t-il* ?

## JÉRÉMIE 14

1 La parole du SEIGNEUR qui vint à Jérémie, au sujet de la sécheresse.

2 Judah mène deuil, *et* ses portails languissent : elles sont noires jusqu'à terre, et le cri de Jérusalem est monté.

3 Et leurs nobles ont envoyé leurs jeunes enfants aux eaux : ils arrivèrent aux puits, *et* ne trouvèrent pas d'eau : ils revinrent avec leurs récipients vides : ils étaient honteux et déconcertés, et couvrent leur tête.

4 Parce que le sol est crevassé, parce qu'il n'y a pas eu de pluie dans la terre, les laboureurs sont honteux, ils ont couvert leur tête.

5 Oui, la biche aussi a mis bas dans les champs, et *l*'abandonne, parce qu'il n'y a pas d'herbe.

6 Et les ânes sauvages se sont tenus sur les lieux élevés, ils ont humé le vent comme les dragons : leurs yeux se sont affaiblis, parce qu'*il* n'*y a* pas d'herbe.

7 ¶ ô SEIGNEUR, si nos iniquités témoignent contre nous, agis à cause de ton nom car nos relaps sont nombreux : nous avons péché contre toi.

8 Ô espérance d'Israël, son sauveur au temps de la détresse, pourquoi serais-tu comme un étranger dans le pays, et comme un voyageur *qui* se détourne pour passer la nuit ?

9 Pourquoi serais-tu comme un homme étonné, comme un homme fort *qui* ne peut sauver ? Cependant tu *es* ô SEIGNEUR au milieu de nous, et nous sommes appelés par ton nom : ne nous délaisse pas.

10 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR à ce peuple, Ainsi ils ont aimé aller çà et là, et ils n'ont pas retenu leurs pieds, Par conséquent le SEIGNEUR ne les accepte pas : il se souviendra maintenant de leur iniquité, et il visitera leurs péchés.

11 Puis le SEIGNEUR me dit : Ne prie pas pour ce peuple, pour *leur* bien.

12 Lorsqu'ils jeûneront, je n'entendrai pas leur cri : et lorsqu'ils offriront une offrande consumée et une oblation, je ne les accepterai pas : mais je les désagrégerai par l'épée, et par la famine et par la pestilence.
13 ¶ Alors disais-je : Ah, Seigneur DIEU ! voici, les prophètes leur disent : Vous ne verrez pas l'épée, et vous n'aurez pas de famine : mais je vous donnerai une paix assurée dans ce lieu-ci.
14 Et le SEIGNEUR me dit : Les prophètes prophétisent des mensonges en mon nom : je ne les ai pas envoyés, je ne leur ai pas commandé non plus, ni ne leur ai parlé : ils vous prophétisent une vision fausse, et la divination, et une chose de néant, et la tromperie de leur cœur.
15 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR, au sujet des prophètes qui prophétisent en mon nom et que je n'ai pas envoyés, et qui disent : L'épée et la famine ne seront pas dans ce pays : Ces prophètes-là eux-mêmes seront consumés par l'épée et par la famine.
16 Et le peuple auquel ils prophétisent sera jeté dans les rues de Jérusalem à cause de la famine et de l'épée : et ils n'auront personne pour les enterrer, eux, leurs femmes, leurs fils et leurs filles : car je répandrai leur immoralité sur eux.
17 ¶ Par conséquent tu leur diras cette parole : Que mes yeux se fondent en larmes nuit et jour, et qu'ils ne cessent pas : car la fille vierge de mon peuple est brisée par une grande 'brèche, par un très sévère coup.
18 Si je sors aux champs, voici alors des hommes morts par l'épée ! Et si j'entre dans la ville, voici alors ceux qui meurent de faim ! le prophète et le prêtre parcourent un pays qu'ils ne connaissent pas.
19 As-tu entièrement rejeté Judah ? Ton âme a-t-elle Sion en dédain ? Pourquoi nous as-tu frappés, et *qu'il* n'*y a* pas de guérison pour nous ? Nous attendons la paix, et *il* n'*y a* rien de bon : et le temps de guérison, et voici la détresse !
20 Nous reconnaissons, ô SEIGNEUR, notre immoralité, *et* l'iniquité de nos pères : car nous avons péché contre toi.
21 Ne *nous* abhorre pas, à cause de ton nom, ne déshonore pas le trône de ta gloire : souviens-toi, ne romps pas ton alliance avec nous.
22 Parmi les vanités des Gentils y en a-t-il *qui* fassent pleuvoir ? Ou les cieux peuvent-ils donner des ondées ? *N'est*-ce pas toi qui le fais, ô SEIGNEUR notre Dieu ? Par conséquent nous nous attendrons à toi : car tu as fait toutes ces *choses*.

## JÉRÉMIE 15

1 Et le SEIGNEUR me dit, Lorsque Moïse et Samuel se tiendraient devant moi, *toutefois* ma pensée ne *pourrait être* vers ce peuple : chasse-*les* de devant ma vue, et qu'ils sortent.
2 Et il arrivera que s'ils te disent : Où sortirons-nous ? Alors tu leur répondras : Ainsi dit le SEIGNEUR : Ceux qui *sont* pour la mort, à la mort, et ceux qui *sont* pour l'épée, à l'épée, et ceux qui *sont* pour la famine, à la famine : et ceux qui *sont* pour la captivité, à la captivité.
3 Et j'établirai sur eux quatre espèces de punitions, dit le SEIGNEUR l'épée pour tuer, et les chiens pour déchiqueter, les volatiles du ciel et les bêtes de la terre pour dévorer et pour détruire.
4 Et je les ferai être déplacés vers tous les royaumes de la terre, à cause de Manasseh, le fils d'Hezekiah, roi de Judah, pour *ce* qu'il a fait dans Jérusalem.
5 Car qui aurait pitié de toi, ô Jérusalem ? Ou qui viendrait te plaindre ? Ou qui se détournerait pour demander comment tu te portes ?
6 Tu m'as abandonné, dit le SEIGNEUR, tu es allée en arrière : Par conséquent j'étendrai ma main sur toi, et je te détruirai. Je suis las de me repentir.
7 Et je les vannerai avec un van aux portails du pays : je *les* priverai d'enfants, je détruirai mon peuple, *puisqu'*ils ne se sont pas détournés de leurs chemins.

8 Ses veuves sont multipliées par moi plus que le sable des mers : j’ai fait venir sur eux, contre la mère des jeunes hommes un dévastateur à midi : je *l*’ai fait tomber subitement sur elle, ainsi que les terreurs sur la ville.
9 Celle qui en avait enfanté sept languit : elle a rendu l’esprit : son soleil s’est couché tandis qu’*il faisait* encore jour : elle a été rendue honteuse et déconcertée : et je livrerai son reste à l’épée devant leurs ennemis, dit le SEIGNEUR.
10 ¶ Malheur à moi, ma mère, de ce que tu m’as fait naître homme de querelle et homme de contestation à toute la terre ! Je n’ai rien prêté avec intérêt, et on ne m’a pas prêté avec intérêt, *néanmoins* chacun me maudit.
11 Le SEIGNEUR dit, En vérité tout ira bien pour ton reste : en vérité je ferai que l’ennemi te traite *bien* au temps du malheur, et au temps de l’affliction.
12 Le fer brisera-t-il le fer du Nord et l’acier ?
13 Ton bien et tes trésors, je les livrerai, sans prix, au pillage, et *ceci* à cause de tous tes péchés, et même dans toutes tes limites.
14 Et je *te* ferai passer avec tes ennemis dans un pays *que* tu ne connais pas : car un feu est allumé dans ma colère, *lequel* brûlera contre vous.
15 ¶ Ô SEIGNEUR, tu le sais : souviens-toi de moi, et visite-moi, et venge-moi de mes persécuteurs : ne me retire pas dans ta longanimité : sache qu’à cause de toi j’ai souffert la répréhension.
16 Tes paroles se sont-elles trouvées, je les ai aussitôt mangées : et ta parole m’a été la joie et l’allégresse de mon cœur, car je suis appelé par ton nom, ô SEIGNEUR Dieu des armées.
17 Je ne me suis pas assis dans l’assemblée des moqueurs, ni ne me suis réjoui : je me suis assis tout seul à cause de ta main, car tu m’as rempli d’indignation.
18 Pourquoi ma douleur est-elle continuelle, et ma plaie incurable, *laquelle* refuse d’être guérie ? Serais-tu pour moi en quelque sorte comme un mensonge, *et comme* des eaux *qui* font défaut ?
19 ¶ Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR, Si tu retournes, alors je te ramènerai, et tu te tiendras devant moi : et si tu sépares ce qui est précieux de ce qui est vil, tu seras comme ma bouche : laisse-les retourner vers toi, mais toi, ne retourne pas vers eux.
20 Et je te ferai être à ce peuple une muraille en laiton fortifiée, et ils combattront contre toi, mais ils n’auront pas le dessus contre toi : car je *suis* avec toi pour te sauver et te délivrer, dit le SEIGNEUR.
21 Et je te délivrerai de la main des pervers, et je te rachèterai de la main des redoutables.

## JÉRÉMIE 16

1 Puis la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Tu ne prendras pas de femme, tu n’auras pas non plus de fils ni de filles en ce lieu.
3 Car ainsi dit le SEIGNEUR concernant les fils et concernant les filles qui naissent en ce lieu, et concernant leurs mères qui les auront enfantés, et concernant leurs pères qui les auront engendrés dans ce pays :
4 Ils mourront de mort pénible : ils ne seront pas pleurés, ni ne seront enterrés : *mais* ils seront comme du fumier sur la face de la terre : et ils seront consumés par l’épée et par la famine, et leurs cadavres serviront de nourriture aux volatiles du ciel et aux bêtes de la terre.
5 Car ainsi dit le Seigneur : N’entre pas dans la maison de deuil, ne va pas non plus te lamenter, ni les plaindre : car j’ai retiré ma paix de ce peuple, dit le SEIGNEUR, *c’est-à-dire* ma tendre compassion et mes miséricordes.
6 Grands et petits mourront dans ce pays : ils ne seront pas enterrés, on ne les pleurera pas non plus, on ne se fera pas d’incision, et l’on ne se rasera pas pour eux.
7 Les *hommes* ne *se* sépareront pas non plus pour ceux dans le deuil, pour les consoler pour le mort : *les hommes* ne leur donneront pas non plus à boire la coupe de consolation pour

leur père ou pour leur mère.
8 Aussi tu n'entreras pas dans la maison de
festin, pour t'asseoir avec eux, pour manger ou
pour boire.
9 Car ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le
Dieu d'Israël : Voici, je vais faire cesser de ce
lieu, devant vos yeux et en vos jours, la voix
de gaieté, et la voix d'exultation, la voix de
l'époux et la voix de l'épouse.
10 ¶ Et il arrivera, lorsque tu montreras à ce
peuple toutes ces paroles, et qu'ils te diront :
Pourquoi le SEIGNEUR a-t-il prononcé tout
ce grand mal contre nous ? Ou quelle *est* notre
iniquité ? Ou quel *est* notre péché que nous
avons commis contre le SEIGNEUR notre
Dieu ?
11 Alors tu leur diras : Parce que vos pères
m'ont abandonné, dit le SEIGNEUR, et sont
allés après d'autres dieux et les ont servis, et
les ont adorés, et m'ont abandonné et n'ont pas
gardé ma loi :
12 Et vous avez fait encore pis que vos pères
car, voici, vous marche chacun de vous
suivant l'imagination de son mauvais cœur,
afin qu'ils ne puissent pas me prêter attention :
13 À cause de cela vous chasserai-je de ce
pays vers un pays que vous ne connaissez pas,
ni vous ni vos pères, et là, vous servirez
d'autres dieux, jour et nuit : où je ne vous
montrerai aucune faveur.
14 ¶ Par conséquent voici, les jours viennent,
dit le SEIGNEUR, où on ne dira plus, Le
SEIGNEUR vit, *lui* qui fit sortir les enfants
d'Israël du pays d'Égypte :
15 Mais, Le SEIGNEUR vit, lui qui a fait
monter les enfants d'Israël du pays du Nord, et
de tous les pays où il les avait chassés : et je
les ramènerai dans leur pays que je donnai à
leurs pères.
16 ¶ Voici, j'enverrai de nombreux pêcheurs,
dit le SEIGNEUR, et ils les pêcheront : et
après cela, j'enverrai de nombreux chasseurs,
et ils les chasseront de chaque montagne, et de
chaque colline, et des fentes des rocs.
17 Car mes yeux *sont* sur tous leurs chemins :
ils ne sont pas cachés de ma face, leur iniquité
n'est pas cachée non plus de devant mes yeux.
18 Et d'abord je leur rendrai le double de leur
iniquité et de leur péché : parce qu'ils ont
souillé ma terre, ils ont rempli mon patrimoine
des cadavres de leurs détestables et
abominables choses.
19 Ô SEIGNEUR, ma puissance, et ma
forteresse, et mon refuge au jour de
l'affliction, les Gentils viendront à toi des
bouts de la terre, et elles diront : Assurément
nos pères ont hérité mensonges, vanité et *de
choses* auxquelles *il n'y a* aucun profit.
20 Un homme se fera-t-il des dieux pour lui-
même, et ils ne *sont* pas des dieux ?
21 Par conséquent, voici, je vais leur faire
connaître pour cette fois-ci, je leur ferai
connaître ma main et ma puissance, et ils
sauront que mon nom *est,* le SEIGNEUR.

## JÉRÉMIE 17

1 Le péché de Judah *est* écrit avec un stylet de
fer, et avec la pointe d'un diamant : *il est* gravé
sur la table de leur cœur, et sur les cornes de
leurs autels :
2 De sorte que leurs enfants se souviennent de
leurs autels et de leurs bosquets près des arbres
verts sur les hautes collines.
3 Ô ma montagne dans les champs, je livrerai
ton bien, *et* tous tes trésors au pillage, *et* tes
hauts lieux, à cause du péché commis à travers
toutes tes limites.
4 Et toi, c'est-à-dire toi-même, tu
abandonneras l'héritage que je t'avais donné :
et je ferai que tu serves tes ennemis dans un
pays que tu ne connais pas : car vous avez
allumé un feu dans ma colère, *lequel* brûlera
pour toujours.
5 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : Maudit *soit*
l'homme qui se confie en l'homme, et qui de
la chair fait son bras, et dont le cœur s'éloigne
du SEIGNEUR.
6 Car il sera comme la bruyère dans la région
inhabitée, et il ne verra pas lorsque le bien
viendra : mais il habitera les lieux desséchés
dans le désert, *dans* une terre salée et
inhabitée.

7 Béni *est* l'homme qui se confie dans le SEIGNEUR, et duquel le SEIGNEUR est l'espérance.
8 Car il sera comme un arbre planté près des eaux, et *qui* étend ses racines le long d'une rivière, et qui ne verra pas venir la chaleur, et sa feuille sera verdoyante : et ne sera pas en peine l'année de la sécheresse, et ne cessera pas de porter du fruit.
9 ¶Le cœur *est* trompeur par-dessus toutes *choses*, et désespérément immoral : qui peut le connaître ?
10 Moi, le SEIGNEUR sonde le cœur, *j*'éprouve les reins, c'est –à-dire pour rendre à chaque homme selon ses chemins, *et* selon le fruit de ses agissements.
11 *Comme* la perdrix couve *les œufs,* qu'elle n'a pas pondus : *ainsi* celui qui acquiert des richesses, et non pas selon le droit, il les laissera au milieu de ses jours, et à sa fin, il sera un insensé.
12 ¶ Le lieu de notre sanctuaire *est* un glorieux trône haut élevé depuis le commencement.
13 Ô SEIGNEUR, l'espérance d'Israël, tous ceux qui t'abandonnent seront honteux, *et* ceux qui se retirent de moi seront écrits sur la terre : parce qu'ils ont abandonné le SEIGNEUR, la source d'eaux vives.
14 Guéris-moi, ô SEIGNEUR, et je serai guéri : sauve-moi, et je serai sauvé : car tu *es* ma louange.
15 ¶ Voici, ils me disent : Où *est* la parole du SEIGNEUR ? Qu'elle vienne maintenant.
16 Quant à moi, je ne me suis pas hâté *d'être* un pasteur qui te suis, je n'ai pas non plus désiré le jour malheureux, tu le sais : ce qui est sorti de mes lèvres a été *sincère* devant toi.
17 Ne me sois pas un sujet de terreur, tu *es* mon espérance au jour du mal.
18 Qu'ils soient déconcertés ceux qui me persécutent, mais que je ne sois pas déconcerté : qu'ils soient atterrés : mais que je ne sois pas atterré : amène sur eux le jour du mal, et détruis-les d'une double destruction.
19 ¶ Ainsi m'a dit le SEIGNEUR : Va, et tiens-toi au portail des enfants du peuple, par lequel entrent les rois de Judah et par lequel ils sortent, et dans tous les portails de Jérusalem :
20 Et dis-leur : Entendez la parole du SEIGNEUR, vous rois de Judah, et tout Judah, et tous les habitants de Jérusalem, qui entrez par ces portails.
21 Ainsi dit le SEIGNEUR : Prenez garde à vous-mêmes, et ne portez aucune charge le jour du sabbat, n'*en* apportez pas non plus par les portails de Jérusalem :
22 Ne transportez pas non plus une charge hors de vos maisons le jour du sabbat, ne faites aucun travail, mais sanctifiez le jour du sabbat, comme je l'ai commandé à vos pères.
23 Mais ils n'ont pas obéi, ni incliné leur oreille, mais ont rendu leur cou obstiné, pour qu'ils ne puissent pas entendre et ne puissent recevoir d'instruction.
24 Et il arrivera, si avec diligence vous me prêtez attention, dit le SEIGNEUR, de n'apporter aucune charge passant les portails de cette ville le jour du sabbat, mais de sanctifier le jour du sabbat, de ne faire aucun travail en celui-ci :
25 Alors entreront par les portails de cette ville, les rois et les princes assis sur le trône de David, montés sur des chariots et sur des chevaux, eux, et leurs princes, les hommes de Judah et les habitants de Jérusalem : et cette ville demeurera pour toujours.
26 Et on viendra des villes de Judah et des environs de Jérusalem, et du pays de Benjamin, et de la plaine, et des montagnes et du Sud, pour apporter des offrandes consumées et des sacrifices, et des offrandes de farine et de l'encens, pour apporter aussi des sacrifices de louange à la maison du SEIGNEUR.
27 Mais si vous ne voulez pas me prêter attention pour sanctifier le jour du sabbat, et de ne pas porter une charge, c'est-à-dire en entrant par les portails de Jérusalem le jour du sabbat : alors allumerai-je un feu dans ses portails, et il dévorera les palais de Jérusalem, et il ne sera pas éteint. 2

## JÉRÉMIE 18

1 La parole du SEIGNEUR qui vint à Jérémie, disant,
2 Lève-toi, et descends dans la maison du potier : et là, je te ferai entendre mes paroles.
3 Je descendis donc dans la maison du potier, et voici, il faisait son ouvrage sur les roues.
4 Et le vase qu'il faisait avec de l'argile était défectueux dans la main du potier : et il en refit un autre vase, comme il sembla bon au potier de *le* faire.
5 Alors la parole du SEIGNEUR me vint, disant,
6 Ô maison d'Israël, ne puis-je pas faire avec vous comme ce potier ? dit le SEIGNEUR. Voici, comme l'argile *est* dans la main du potier, ainsi *êtes*-vous dans ma main, ô maison d'Israël.
7 Soudain je parlerai au sujet d'une nation, et au sujet d'un royaume, pour arracher, et pour démolir et pour *le* détruire :
8 Si cette nation contre laquelle j'aurai parlé se détourne du mal : je me repentirai du mal que je pensais leur faire.
9 Et *à cet* instant je parlerai au sujet d'une nation, et au sujet d'un royaume, pour le bâtir et pour *le* planter,
10 *S*i elle fait ce qui est mal à mes yeux, qu'elle n'obéit pas à ma voix, alors je me repentirai du bien que j'avais dit que je lui ferais.
11 ¶ Maintenant donc va parler aux hommes de Judah, et aux habitants de Jérusalem, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR, Voici, je projette du mal contre vous, et invente un dessein contre vous : Que chacun maintenant abandonne son chemin pernicieux, et Faites vos chemins et vos agissements bons.
12 Et ils dirent : Il n'y a aucun espoir, mais nous marcherons selon nos desseins, et nous ferons chacun selon l'imagination de son mauvais cœur.
13 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR : Demandez maintenant aux nations, qui a entendu de telles choses ? La vierge d'Israël a fait une très horrible chose.
14 Laissera-t-on la neige du Liban *qui vient* du roc des champs ? *Ou* délaisserait-on les eaux froides et ruisselantes qui viennent d'un autre lieu ?
15 Parce que mon peuple m'a oublié, ils ont brûlé de l'encens à ce qui n'est que vanité, et cela les a fait trébucher dans leurs chemins, *quitter* les anciens sentiers, pour marcher dans les sentiers, d'un chemin non battu,
16 Pour faire de leur pays une désolation, et un sifflement de désapprobation perpétuel, quiconque passe par là sera étonné et secouera sa tête.
17 Je les disperserai devant l'ennemi, comme par le vent d'Est : je leur montrerai le dos, et non pas la face, au jour de leur calamité.
18 ¶ Puis dirent-ils, Venez, et inventons des desseins contre Jérémie : car la loi ne périra pas chez le prêtre, ni le conseil chez le sage, ni la parole chez le prophète. Venez, et frappons-le de la langue, et ne soyons pas attentifs à aucune de ses paroles.
19 Prête attention à moi, ô SEIGNEUR, et écoute la voix de ceux qui contestent avec moi.
20 Le mal sera-t-il rendu pour le bien ? Car ils ont creusé une fosse pour mon âme. Souviens-toi que je me suis tenu devant toi, afin de parler en bien pour eux, *et* afin de détourner d'eux ton courroux.
21 Par conséquent livre leurs enfants à la famine, et répands leur *sang* par le moyen de l'épée : et que leurs femmes *soient* privées d'enfants et *soient* veuves : et laisse leurs maris se faire mettre à mort, et *laisse* leurs jeunes hommes se *faire* abattre par l'épée dans la bataille.
22 Qu'on entende un cri de leurs maisons, lorsque tu auras fait venir subitement une troupe contre eux : car ils ont creusé une fosse pour me prendre, et caché des pièges pour mes pieds.
23 Néanmoins, SEIGNEUR, tu connais tout leur conseil contre moi, pour *me* tuer : n'oublie pas leur iniquité, n'efface pas non plus leur péché de ta vue, mais qu'ils soient

renversés devant toi : agis *ainsi* avec eux au moment de ta colère.

JÉRÉMIE 19

1 Ainsi dit le SEIGNEUR : Va, et procure-toi une bouteille de terre d'un potier, et *prends* des anciens du peuple et des anciens des prêtres,
2 Et sors vers la vallée du fils de Hinnom, qui *est* près de l'entrée du portail est, et proclame là les paroles que je te dirai,
3 Et dis : Entendez, la parole du SEIGNEUR, vous, ô rois de Judah, et habitants de Jérusalem : Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir le mal sur ce lieu, ce dont quiconque l'entendra, ses oreilles lui tinteront.
4 Parce qu'ils m'ont abandonné, et ont rendu ce lieu étrange, et y ont brûlé de l'encens à d'autres dieux que ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Judah n'ont connus, et ont rempli ce lieu du sang des innocents.
5 Et ils ont bâti des hauts lieux à Baal, afin d'y brûler au feu leurs fils, *en* offrandes consumées à Baal, ce que je n'ai pas commandé, et dont je n'ai pas parlé, et qui n'est pas venu à ma pensée :
6 Par conséquent, voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, où ce lieu-ci ne sera plus appelé Tophet, ni La vallée du fils de Hinnom, mais La vallée de l'abattoir.
7 Et j'anéantirai le conseil de Judah et de Jérusalem en ce lieu-ci : je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis, et par la main de ceux qui cherchent leur vie, et je donnerai leurs cadavres à manger aux volatiles du ciel et aux bêtes de la terre.
8 Et je ferai que cette ville soit ravagée et devienne un sifflement de désapprobation : quiconque passera près d'elle, sera étonné et sifflera à cause de toutes ses plaies.
9 Et je leur ferai manger la chair de leurs fils et la chair de leurs filles : et ils mangeront chacun la chair de son compagnon, dans le siège et dans la difficulté dans laquelle leurs ennemis et ceux qui cherchent leur vie les enserreront.
10 Puis tu briseras la bouteille à la vue de ceux qui seront allés avec toi.
11 Et tu leur diras : Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Je briserai ainsi ce peuple et cette ville, comme *on* brise un vase de potier, qui ne peut être réparé : et ils seront enterrés à Tophet, jusqu'à *ce qu'il n'y ait* plus de place pour enterrer.
12 C'est ainsi que je ferai à ce lieu, dit le SEIGNEUR, et à ses habitants : et *tellement* pour rendre cette ville semblable à Tophet.
13 Et les maisons de Jérusalem et les maisons des rois de Judah seront souillées comme le lieu de Tophet, à cause de toutes les maisons sur les toits desquelles ils ont brûlé de l'encens à toute l'armée du ciel, et répandu des offrandes liquides à d'autres dieux.
14 Puis Jérémie revint de Tophet, où le SEIGNEUR l'avait envoyé prophétiser : et il se tint debout dans la cour de la maison du SEIGNEUR, et dit à tout le peuple :
15 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur cette ville, et sur toutes ses agglomérations, tout le mal que j'ai prononcé contre elle, parce qu'ils ont endurci leur cou, afin qu'ils ne puissent pas entendre mes paroles.

JÉRÉMIE 20

1 Or Pashur, le fils d'Immer, le prêtre qui *était* gouverneur en chef dans la maison du SEIGNEUR, entendit Jérémie qui prophétisait ces choses.
2 Alors Pashur frappa Jérémie le prophète, et le mit aux fers qui *étaient* au portail haut de Benjamin, lequel *était* près de la maison du SEIGNEUR.
3 Et il arriva, le lendemain, que Pashur tira Jérémie de la prison. Et Jérémie lui dit : Le Seigneur ne t'a pas appelé Pashur, mais Magormissabib.
4 Car ainsi dit le Seigneur : Voici, je vais faire de toi une terreur à toi-même, et à tous tes amis : et ils tomberont par l'épée de leurs ennemis, et tes yeux *le* contempleront : et je

livrerai tout Judah en la main du roi de Babylone, et il les emmènera captifs à Babylone, et les tuera par l’épée.

5 De plus je livrerai toute la puissance de cette ville, et tous ses travaux, et toutes ses choses précieuses, et tous les trésors des rois de Judah, je les donnerai en la main de leurs ennemis, qui les pilleront, et les prendront et les emporteront à Babylone.

6 Et toi, Pashur, et tous ceux qui demeurent dans ta maison, vous irez en captivité : et tu iras à Babylone, et là, tu mourras, et y seras enterré, toi et tous tes amis, auxquels tu as prophétisé des mensonges.

7 ¶ ô SEIGNEUR, tu m’as trompé, et j’ai éte trompé : tu es plus fort que moi, et tu as prévalu. Je suis mis en dérision chaque jour : chacun se moque de moi.

8 Car depuis que je parlais, je hurlais, je criais violence et pillage : parce que la parole du SEIGNEUR m’était devenue un outrage, et une dérision, chaque jour.

9 Puis je disaist : Je ne ferai plus mention de lui, et je ne parlerai plus en son nom. Mais *sa parole* était dans mon cœur comme un feu brûlant renfermé dans mes os, et je suis devenu las de le porter, et je ne pouvais plus *attendre*.

10 ¶ Car j’ai entendu les diffamations de beaucoup : la peur de tous côtés. Rapportez, *disent-ils,* et nous le rapporterons. Tous mes familiers guettaient ma chute, disant, Peut-être, se laissera-t-il séduire, alors nous prévaudrons contre lui, et nous nous vengerons de lui.

11 Mais le SEIGNEUR *est* avec moi comme un homme puissant et redoutable : par conséquent mes persécuteurs trébucheront et ils ne prévaudront pas : ils seront grandement honteux : car ils ne réussiront pas : leur confusion sempiternelle ne sera jamais oubliée.

12 Mais, ô SEIGNEUR des armées, qui éprouves l’homme droit, *et* qui vois les reins et le cœur, laisse-moi voir ta vengeance déployée sur eux : car je t’ai découvert ma cause.

13 Chantez au SEIGNEUR, louez le SEIGNEUR : car il a délivré l’âme du pauvre de la main des malfaisants.

14 ¶ Maudit *soit* le jour où je suis né : que le jour où ma mère m’enfanta ne soit pas béni.

15 Maudit *soit* l’homme qui apporta cette nouvelle à mon père, disant, Un enfant mâle t’est né : le rendant très content.

16 Et que cet homme soit comme les villes que le SEIGNEUR a renversées, sans s’en repentir : et qu’il entende le cri au matin, et la clameur à midi :

17 Parce qu’il ne m’a pas tué dans l’utérus : ou que ma mère aurait pu être ma tombe, et son utérus m’*aurait* toujours porté.

18 Pourquoi suis-je sorti de l’utérus pour ne voir que peine et douleur, afin que mes jours soient consumés dans la honte ?

## JÉRÉMIE 21

1 La parole qui vint à Jérémie de la part du SEIGNEUR, lorsque le roi Zedekiah lui envoya Pashur, le fils de Melchiah, et Sophonie, le fils de Maaseiah, le prêtre, disant,

2 Enquiers-toi, je te prie, du SEIGNEUR pour nous, car Nebuchadrezzar, le roi de Babylone, fait la guerre contre nous : peut-être que le SEIGNEUR agira pour nous selon toutes ses prodigieuses œuvres, afin qu’il remonte loin de nous.

3 ¶ Et Jérémie leur dit : Vous répondrez ainsi à Zedekiah,

4 Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d’Israël : Voici, je vais détourner les armes de guerre qui *sont* dans vos mains, avec lesquelles vous combattez contre le roi de Babylone et *contre* les Chaldéens qui vous assiègent en dehors des murailles, et je les rassemblerai au milieu de cette ville.

5 Et moi-même je combattrai contre vous avec une main étendue et avec un bras robuste, et même avec colère, et avec fureur, et avec un grand courroux.

6 Et je frapperai les habitants de cette ville, hommes et bêtes : ils mourront d’une grande pestilence.

7 Et après cela, dit le SEIGNEUR, je livrerai Zedekiah, roi de Judah, et ses serviteurs, et le peuple, et ceux qui dans cette ville auront survécus à la pestilence, à l'épée et à la famine, en la main de Nebuchadrezzar roi de Babylone, et en la main de leurs ennemis, et en la main de ceux qui cherchent leur vie : et il les frappera du tranchant de l'épée : il ne les épargnera pas, n'en aura ni pitié, ni miséricorde.
8 ¶ Et tu diras à ce peuple : Ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, je mets devant vous le chemin de la vie et le chemin de la mort.
9 Celui qui demeurera dans cette ville mourra par l'épée, et par la famine, et par la pestilence : mais celui qui sortira et se rendra aux Chaldéens qui vous assiègent, vivra, et sa vie sera pour butin.
10 Car j'ai tourné ma face contre cette ville pour le mal et non pour le bien, dit le SEIGNEUR : elle sera livrée en la main du roi de Babylone, et il la brûlera par feu.
11 ¶ Et quant à la maison du roi de Judah, *dis* : Entendez la parole du SEIGNEUR.
12 Ô maison de David, ainsi dit le Seigneur : Exécutez le jugement dès le matin, et délivrez *celui qui est saccagé* de la main de l'oppresseur, de peur que ma fureur ne sorte comme un feu, et ne brûle sans que personne puisse *l'*étouffer, à cause de la méchanceté de vos agissements.
13 Voici, je *suis* contre toi, ô habitant de la vallée, *et* du roc de la plaine, dit le SEIGNEUR : lesquels disent : Qui descendra contre nous ? ou qui entrera dans nos habitations ?
14 Mais je vous punirai selon le fruit de vos agissements, dit le SEIGNEUR : et j'allumerai un feu dans sa forêt, et il dévorera tout autour d'elle.

## JÉRÉMIE 22

1 Ainsi dit le SEIGNEUR : Descends dans la maison du roi de Judah, et y prononce cette parole,
2 Et dis : Entends la parole du SEIGNEUR, ô roi de Judah, qui es assis sur le trône de David, toi, et tes serviteurs, et ton peuple, qui entrez par ces portails :
3 Ainsi dit le SEIGNEUR : Exécutez jugement et droiture, et délivrez celui qui est pillé de la main de l'oppresseur : et ne faites aucun tort, n'usez d'aucune violence envers l'étranger, l'orphelin de père, et la veuve, et ne versez pas le sang innocent dans ce lieu.
4 Car si vous mettez exactement en effet cette parole, alors les rois assis sur le trône de David entreront par les portes de cette maison, montés sur des chariots et sur des chevaux, lui, et ses serviteurs et son peuple.
5 Mais si vous ne voulez pas entendre ces paroles, je jure par moi-même, dit le SEIGNEUR, que cette maison deviendra une désolation.
6 Car ainsi dit le SEIGNEUR à la maison du roi de Judah : Tu *es* pour moi Gilead, *et* le sommet du Liban : *toutefois* assurément je ferai de toi un désert, *et* des villes *qui* ne sont pas habitées.
7 Je prépare contre toi des destructeurs, chacun avec ses armes, qui couperont et jetteront au feu l'élite de tes cèdres.
8 Et beaucoup de nations passeront près de cette ville, et chacun dira à son voisin : Pourquoi le SEIGNEUR a-t-il fait ainsi à cette grande ville ?
9 Et on répondra : Parce qu'ils ont abandonné l'alliance du SEIGNEUR leur Dieu, et qu'ils ont adoré d'autres dieux, et les ont servis.
10 ¶ Ne pleurez pas pour le mort, et ne gémissez pas sur lui : *mais* pleurez abondamment pour celui qui s'en va : car il ne reviendra plus, ni ne reverra le pays natal.
11 Car ainsi dit le SEIGNEUR, au sujet de Shallum, le fils de Josiah, roi de Judah, qui régna à la place de Josiah, son père, qui est sorti de ce lieu : Il n'y retournera plus :
12 Mais il mourra dans le lieu où on l'a emmené captif, et ne verra plus ce pays.
13 ¶ Malheur à celui qui bâtit sa maison par l'injustice, et ses chambres sans droiture : *qui* se sert de son voisin sans le payer, et ne lui

donne rien pour son travail :
14 Qui dit : Je me bâtirai une vaste maison, et de spacieuses chambres, et qui y perce des fenêtres : et *elle est* lambrissée de cèdre, et peinte de vermillon.
15 Régneras-tu, parce que tu *t*'enfermes dans du cèdre ? Ton père n'a-t-il pas mangé et bu et fait jugement et justice, *et* alors bien lui *est venu* ?
16 Il jugea la cause du pauvre et du nécessiteux : alors bien lui *est venu*. Cela n'était-ce pas me connaître ? dit le SEIGNEUR.
17 Mais tes yeux et ton cœur ne *sont* que pour ta convoitise, et pour répandre le sang innocent, et à l'oppression et à la violence pour *les* faire.
18 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR concernant Jehoiakim, le fils de Josiah roi de Judah, On ne se lamentera pas pour lui, *disant,* Ah mon frère ! ou, Ah *ma* sœur ! On ne se lamentera pas pour lui, *disant,* Ah seigneur ! ou Ah sa gloire !
19 Il sera enterré comme on enterre un âne : il sera traîné et jeté hors des portes de Jérusalem.
20 ¶ Monte au Liban, et crie : et élève ta voix en Bashan : et crie depuis les passages : Car tous tes amoureux sont détruits.
21 Je t'ai parlé dans ta prospérité : *mais* tu as dit : Je ne veux pas entendre. Cela *a été* ta façon d'agir depuis ta jeunesse, tu n'as pas obéi à ma voix.
22 Le vent se nourrira de tous tes pasteurs, et tes amoureux iront en captivité : assurément alors tu seras honteuse et décontenancé à cause de toute ton immoralité
23 Ô habitante du Liban, qui fais ton nid dans les cèdres, combien seras-tu gracieuse lorsque te surviendront les douleurs, la souffrance comme à la femme en travail !
24 *Aussi vrai que* je suis vivant, dit le SEIGNEUR : même si Coniah, le fils de Jehoiakim, roi de Judah, était un cachet sur ma main droite, cependant je t'arracherais de là :
25 Je te livrerai en la main de ceux qui cherchent ta vie, et en la main *de ceux* dont le visage te fait peur, même en la main de Nebuchadrezzar, roi de Babylone, et en la main des Chaldéens.
26 Je te jetterai, toi et ta mère qui t'a enfanté, dans un autre pays où vous n'êtes pas nés, et c'est là que vous mourrez.
27 Mais quant au pays où ils désirent retourner, ils n'y retourneront pas.
28 Cet homme Coniah, *est*-il une idole méprisée et brisée ? *Est-il* un vase auquel il n'y a aucun plaisir ? Pourquoi sont-ils jetés, lui et sa semence, et lancés dans un pays qu'ils ne connaissent pas ?
29 Ô terre, terre, terre, entends la parole du SEIGNEUR.
30 Ainsi dit le SEIGNEUR : Écrivez cet homme dénué d'enfants, un homme *qui* ne prospérera pas dans ses jours : car aucun homme de sa semence ne prospérera, étant assis sur le trône de David, et dominant encore en Judah.

## JÉRÉMIE 23

1 Malheur aux pasteurs qui détruisent et dispersent les moutons de mon pâturage ! dit le SEIGNEUR.
2 Par conséquent ainsi a dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël contre les pasteurs qui nourrissent mon peuple : Vous avez dispersé mon troupeau, et vous les avez chassés et ne les avez pas visités : voici, je vais visiter sur vous la méchanceté de vos agissements, dit le SEIGNEUR.
3 Et je rassemblerai le reste de mon troupeau de tous les pays où je les aurai chassés, et les ramènerai à leurs parcs : et ils fructifieront et multiplieront.
4 Et j'établirai des bergers sur eux qui les nourriront : et ils n'auront plus peur, ni ne seront atterrés, ni ne manqueront de rien, dit le SEIGNEUR.
5 ¶ Voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, où je susciterai à David une Branche droite, et un Roi régnera et prospérera, et exercera jugement et justice sur la terre.

6 En ses jours Judah sera sauvé, et Israël demeurera en sécurité : et *c'est ici* son nom par lequel il sera appelé, Le SEIGNEUR NOTRE DROITURE.
7 Par conséquent, voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, où l'on ne dira plus, Le SEIGNEUR vit, lequel fit sortir les enfants d'Israël du pays d'Égypte :
8 Mais, Le SEIGNEUR vit, fit sortir et lequel conduisit la semence de la maison d'Israël hors du pays du Nord, et de tous les pays où je les avais conduits : et ils demeureront dans leur pays.
9 ¶ Mon cœur est brisé au-dedans de moi à cause des prophètes : tous mes os tremblent : je suis comme un homme ivre, comme un homme que le vin a surmonté, à cause du SEIGNEUR et à cause des paroles de sa sainteté.
10 Car le pays est rempli d'adultères : le pays est en deuil à cause de la malédiction : les endroits agréables du désert sont desséchés : et leur course est mauvaise, et leur force *n'est* pas droite.
11 Car tant le prophète que le prêtre sont profanes : oui, dans ma maison j'ai trouvé leur immoralité, dit le SEIGNEUR.
12 C'est pourquoi leur chemin sera comme des *chemins* glissants dans l'obscurité : ils y seront poussés et ils tomberont : car je ferai venir le mal sur eux, *et même* l'année de leur visitation, dit le SEIGNEUR.
13 Et j'avais vu de la folie dans les prophètes de Samarie : ils prophétisaient par Baal : et faisaient égarer mon peuple Israël.
14 J'ai vu aussi chez les prophètes de Jérusalem une horrible chose : ils commettent adultère, et ils marchent dans les mensonges : Ils fortifient aussi les mains des malfaisants, pour qu'aucun ne se détourne de son immoralité : Ils me sont tous comme Sodome, et ses habitants comme Gomorrhe.
15 Par conséquent ainsi a dit le SEIGNEUR des armées au sujet des prophètes, Voici, je vais les nourrir d'absinthe, et leur faire boire de l'eau de fiel : car c'est des prophètes de Jérusalem que la profanation s'est répandue dans tout le pays.
16 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Ne prêtez pas attention aux paroles des prophètes qui vous prophétisent : ils vous font devenir vains : ils prononcent la vision de leur cœur, *et* non ce qui vient de la bouche du SEIGNEUR.
17 Ils ne cessent de dire à ceux qui me méprisent : Le SEIGNEUR a dit : Vous aurez la paix : et à tous ceux qui marchent dans l'imagination de leur cœur, ils disent : Aucun mal ne vous arrivera.
18 Car qui s'est tenu dans le conseil du SEIGNEUR, et a aperçu, et a entendu sa parole ? Qui a fait attention à sa parole, et *l'*a entendue ?
19 Voici, un tourbillon du SEIGNEUR est sorti en fureur, même un sévère tourbillon : il tombera sévèrement sur la tête des pervers.
20 La colère du SEIGNEUR ne se détournera pas, jusqu'à ce qu'il n'ait exécuté et accompli les pensées de son cœur. Vous le comprendrez parfaitement dans les derniers jours.
21 Je n'ai pas envoyé ces prophètes, cependant ils ont couru : je ne leur ai pas parlé, et ils ont prophétisé !
22 Mais s'ils s'étaient tenus dans mon conseil, ils auraient fait entendre mes paroles à mon peuple : et ils les auraient détournés de leur chemin pernicieux, et de la méchanceté de leurs agissements.
23 *Suis*-je un Dieu tout proche, dit le SEIGNEUR, et non un Dieu éloigné ?
24 Quelqu'un peut-il se cacher dans quelques cachettes où je ne le verrai pas ? dit le SEIGNEUR. Ne remplis-je pas, *moi*, le ciel et la terre ? dit le SEIGNEUR.
25 J'ai entendu ce que ces prophètes, qui prophétisent le mensonge en mon nom, disant, J'ai eu un rêve, j'ai eu un rêve.
26 Jusqu'à quand *ceci* sera-t-il au cœur des prophètes qui prophétisent des mensonges ? Oui, *ce sont* des prophètes de la tromperie de leur cœur,
27 Qui pensent qu'ils feront oublier mon nom à mon peuple, par leurs rêves que chacun

raconte à son voisin, comme leurs pères ont oublié mon nom pour Baal ?
28 Que le prophète qui a un rêve, raconte le rêve : et que celui qui a ma parole, qu'il prononce ma parole fidèlement. Qu'est-ce que la paille *face* au blé ? dit le SEIGNEUR.
29 Ma parole *n'est*-elle pas comme un feu, dit le SEIGNEUR, et comme un marteau qui brise le roc en morceaux ?
30 Par conséquent voici, dit le SEIGNEUR, j*'en veux* aux prophètes, qui volent mes paroles chacun à son voisin.
31 Voici, dit le SEIGNEUR, j*e suis* contre les prophètes qui utilisent leurs langues, et Il dit :
32 Voici, j*'en veux* à ceux qui prophétisent des rêves faux, dit le SEIGNEUR, et qui les racontent, et qui égarent mon peuple par leurs mensonges et par leur frivolité : bien que je ne les aie pas envoyés ni ne les ai commandé, Par conséquent ils ne seront d'aucun profit à ce peuple, dit le SEIGNEUR.
33 ¶ Et lorsque ce peuple, ou le prophète, ou un prêtre t'interrogera, te disant, Quelle *est* la charge du SEIGNEUR ? Tu leur diras alors, Quelle charge ? C'est que je vous abandonnerai, dit le SEIGNEUR.
34 Et *quant au* prophète, et au prêtre, et au peuple qui dira : La charge du SEIGNEUR, je punirai cet homme-là et sa maison.
35 Ainsi vous direz chacun à son voisin et chacun à son frère : Qu'a répondu le SEIGNEUR ? et qu'a dit le SEIGNEUR ?
36 Et vous ne parlerez plus de la charge du SEIGNEUR : car la parole de chacun sera sa charge, car vous avez perverti les paroles du Dieu vivant, du SEIGNEUR des armées, notre Dieu.
37 Ainsi tu diras au prophète : Que t'a répondu le SEIGNEUR ? Et qu'a dit le SEIGNEUR ?
38 Mais puisque vous dites, La charge du SEIGNEUR : par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR : Parce que vous dites cette parole, La charge du SEIGNEUR, et que j'ai envoyé vers vous, disant, Vous ne direz pas, La charge du SEIGNEUR :
39 Par conséquent, voici, je, *c'est-à-dire* moi-*même*, vous oublierai entièrement, et je abandonnerai ainsi que la ville que j'ai donnée à vous et à vos pères, et *vous rejetterai* de ma présence :
40 Et je ferai venir sur vous un outrage sempiternel, et une honte perpétuelle, laquelle ne s'oubliera pas.

## JÉRÉMIE 24

1 Le SEIGNEUR me montra, et voici, deux paniers de figues *étaient* posés devant le temple du SEIGNEUR, après que Nebuchadrezzar, roi de Babylone, eut transporté captifs de Jérusalem Jeconiah, le fils de Jehoiakim, roi de Judah, et les princes de Judah, avec les charpentiers et les forgerons, et les eut emmenés à Babylone.
2 L'un des paniers *avait* de très bonnes figues, *comme* les figues *qui sont* les premières mûres : et l'autre panier *avait* de très mauvaises figues, dont on ne pouvait manger, tant elles étaient mauvaises.
3 Et le SEIGNEUR me dit, Que vois-tu, Jérémie ? Et je dis : Des figues : les bonnes figues, très bonnes : et les mauvaises, très mauvaises, qui ne peuvent être mangées, elles sont mauvaises.
4 ¶ Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
5 Ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël : Comme ces bonnes figues, ainsi reconnaîtrai-je ceux qui ont été transportés captifs de Judah, que j'ai envoyés de ce lieu dans le pays des Chaldéens pour *leur* bien.
6 Car je vais mettre mes yeux sur eux pour le bien et je les ramènerai en ce pays, et je les rebâtirai et ne les retirerai pas : je les planterai et ne *les* arracherai plus.
7 Et je leur donnerai un cœur pour me connaître, que je *suis* le SEIGNEUR, et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu : car ils reviendront à moi de leur cœur entier.
8 ¶ Et comme de mauvaises figues, qu'on ne peut manger, tant elles sont mauvaises, ainsi assurément dit le SEIGNEUR, tels je rendrai Zedekiah, le roi de Judah, et ses princes, et le

reste de Jérusalem, qui sont restés dans ce pays, et ceux qui demeurent dans le pays d'Égypte :
9 Et je les livrerai pour être déplacés vers tous les royaumes de la terre pour *leur* mal, *pour être* un outrager, et un proverbe, une risée, et une malédiction, dans tous les lieux où je les chasserai.
10 Et j'enverrai l'épée, la famine et la pestilence parmi eux, jusqu'à ce qu'ils soient consumés de dessus la terre que je leur avais donnée, à eux et à leurs pères.

## JÉRÉMIE 25

1 La parole qui vint à Jérémie concernant tout le peuple de Judah en la quatrième année de Jehoiakim, le fils de Josiah, roi de Judah qui *était* la première année de Nebuchadrezzar, roi de Babylone :
2 Laquelle Jérémie, le prophète, dit à tout le peuple de Judah et à tous les habitants de Jérusalem, disant,
3 Depuis la treizième année de Josiah, le fils d'Amon, roi de Judah, jusqu'à ce jour qui *est* la vingt-troisième année, la parole du SEIGNEUR vint à moi, et je vous ai parlé, me levant tôt et parlant : mais vous n'avez pas prêté attention.
4 Et le SEIGNEUR vous a envoyé tous ses serviteurs les prophètes, se levant tôt et *les* envoyant : mais vous n'avez pas prêté attention, ni incliné votre oreille pour entendre.
5 Lorsqu'ils disaient : Détournez-vous chacun de votre chemin pernicieux, et de la méchanceté de vos agissements, et vous demeurerez sur la terre que le SEIGNEUR vous a donnée, à vous et à vos pères pour toujours et à jamais :
6 Et n'allez pas après d'autres dieux, pour les servir et pour les adorer et ne me provoquez pas à la colère par les œuvres de vos mains : et je ne vous ferai aucun mal.
7 Cependant vous ne m'avez pas prêté attention, dit le SEIGNEUR : en sorte que vous puissiez me provoquer à la colère par les œuvres de vos mains, à votre propre détriment.
8 ¶ Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Parce que vous n'avez pas entendu mes paroles,
9 Voici, j'enverrai, et je prendrai toutes les familles du Nord, dit le SEIGNEUR, et Nebuchadrezzar, le roi de Babylone, mon serviteur : et je les ferai venir contre ce pays, et contre ses habitants, et contre toutes ces nations tout autour, et je les détruirai complètement, et j'en ferai un objet détonnement, et de sifflement, et de désolations perpétuelles.
10 De plus je retirerai d'eux la voix de joie et la voix de l'exultation, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, le son des meules et la lumière de la bougie.
11 Et ce pays entier sera une désolation, *et* un étonnement : et ces nations serviront roi de Babylone pendant soixante-dix ans.
12 ¶ Et il arrivera, lorsque soixante-dix ans seront accomplis, *que* je punirai le roi de Babylone et cette nation, dit le SEIGNEUR, à cause de leur iniquité : ainsi que le pays des Chaldéens, et je le réduirai en désolations éternelles.
13 Et je ferai venir sur ce pays toutes mes paroles que j'ai prononcées contre lui, *même* tout ce qui est écrit dans ce livre, lesquelles Jérémie a prophétisé contre toutes les nations.
14 Car beaucoup de nations et de grands rois se serviront d'eux aussi, et je leur rendrai suivant leurs actions et suivant les œuvres de leurs mains.
15 ¶ Car ainsi m'a dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël : Prends de ma main la coupe du vin de cette fureur, et fais-la boire à toutes les nations auxquelles je t'envoie.
16 Et elles boiront, et seront ébranlées, et deviendront insensés, à cause de l'épée que j'enverrai parmi eux.
17 Je pris donc la coupe de la main du SEIGNEUR, et en fis boire à toutes les nations auxquelles le SEIGNEUR m'envoyait
18 *À savoir :* Jérusalem et aux villes de Judah, à ses rois, à ses princes, pour les mettre en

désolation, en étonnement, en sifflement, et
une malédiction, comme *c'est* aujourd'hui :
19 À Pharaon, roi d'Égypte, et à ses serviteurs,
et à ses princes et à tout son peuple :
20 À tout le peuple mélangé, et à tous les rois
du pays d'Uz : à tous les rois du pays des
Philistins, et à Ashkelon, à Azzah, à Ekron, et
au reste d'Ashdod :
21 À Edom, à Moab, et aux enfants
d'Ammon :
22 À tous les rois de Tyr, et à tous les rois de
Sidon, et aux rois des îlese qui *sont* au-delà de
la mer :
23 À Dedan, et à Tema, et à Buz, et à tous ceux
*qui sont* aux extrêmes coins :
24 À tous les rois d'Arabie, et à tous les rois
du peuple mélangé qui demeurent dans la
région inhabitée,
25 Et à tous les rois de Zimri, et à tous les rois
d`Elam, et à tous les rois des Mèdes,
26 Et à tous les rois des Nord, lointains et
proches, l'un après l'autre, et à tous les
royaumes du monde qui *sont* sur la face de la
terre : et le roi de Sheshach boira après eux.
27 Et tu leur diras : Ainsi dit le SEIGNEUR
des armées, le Dieu d'Israël : Buvez et soyez
enivrés, et vomissez, et tombez et vous ne
vous relèverez plus, à cause de l'épée que
j'enverrai parmi vous.
28 Et il adviendra, que s'ils refusent de
prendre la coupe de ta main pour boire, alors
tu leur diras : Ainsi dit le SEIGNEUR des
armées, Vous en boirez certainement.
29 Car voici je commence à envoyer du mal
sur la ville qui s'appelle de mon nom, et vous
en resteriez entièrement impunis ? Vous ne
serez pas impunis : car je vais appeler l'épée
sur tous les habitants de la terre, dit le
SEIGNEUR des armées.
30 Par conséquent prophétises contre eux
toutes ces paroles, et tu leur diras : Le
SEIGNEUR rugira d'en haut, et fera entendre
sa voix de sa sainte habitation : il rugira
puissamment contre son habitation : il
poussera une clameur, comme ceux qui
écrasent *les grappes,* contre tous les habitants
de la terre.
31 Un bruit ira *même* jusqu'au bout de la
terre : Car le SEIGNEUR a un débat avec les
nations, il plaidera avec toute chair : il livrera
ceux *qui sont* pervers à l'épée, dit le
SEIGNEUR.
32 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Voici,
le mal sortira de nation à nation, et un grand
tourbillon se lèvera des limites de la terre.
33 Et les tués du SEIGNEUR seront en ce
jour-là depuis *un* bout de la terre jusqu'à
*l'autre* bout de la terre : ils ne seront pas
lamentés, ni recueillis, ni enterrés : ils seront
du fumier sur le sol.
34 ¶ Hurlez, vous les bergers, et pleurez : et
roulez-vous *dans la cendre,* vous conducteurs
du troupeau : car les jours de votre carnage et
de vos dispersions sont accomplis : et vous
tomberez comme un vase désirable.
35 Et les bergers n'auront aucun moyen de
fuir, ni les conducteurs du troupeau
d'échapper.
36 La voix du cri des bergers, et un hurlement
des conducteurs du troupeau *seront entendus* :
Car le SEIGNEUR saccage leur pâturage,
37 Et les habitations paisibles sont abattues, à
cause de la féroce colère du SEIGNEUR.
38 Il a abandonné son antre comme le lion :
car leur pays est déserté, à cause de la férocité
de l'oppresseur, et à cause de sa féroce colère.

## JÉRÉMIE 26

1 Au commencement du règne de Jehoiakim,
fils de Josiah, roi de Judah, vint cette parole du
SEIGNEUR, disant,
2 Ainsi dit le SEIGNEUR, Tiens-toi debout
dans la cour de la maison du SEIGNEUR, et
dis–à toutes les villes de Judah, qui viennent
adorer dans la maison du SEIGNEUR, toutes
les paroles que je te commande de leur dire :
n'en retranche pas un mot :
3 S'il est ainsi ils prêteront attention, et
reviendront chacun de son chemin pernicieux,
afin que je puisse me repentir du mal que je
projette de leur faire, à cause de la méchanceté
de vos agissements

4 Et tu leur diras : Ainsi dit le SEIGNEUR : Si vous ne me prêtez pas attention, pour marcher dans ma loi, laquelle j'ai mise devant vous,
5 Pour prêter attention aux paroles de mes serviteurs les prophètes, que je vous ai envoyés, me levant tôt, et *les* envoyant, mais vous n'avez pas prêté attention :
6 Alors je ferai de cette maison comme Shiloh, et ferai de cette ville une malédiction pour toutes les nations de la terre.
7 Ainsi les prêtres, et les prophètes, et tout le peuple, entendirent Jérémie qui prononçait ces paroles dans la maison du SEIGNEUR.
8 ¶ Et il arriva, lorsque Jérémie eut achevé de prononcer tout ce que le SEIGNEUR lui avait commandé de dire à tout le peuple, que les prêtres, et les prophètes, et tout le peuple, le saisirent, disant, Tu vas mourir assurément.
9 Pourquoi as-tu prophétisé au nom du SEIGNEUR, disant, Cette maison sera comme Shiloh, et cette ville sera ravagée, sans d'habitant ? Et tout le peuple s'assembla contre Jérémie dans la maison du SEIGNEUR.
10 ¶ Lorsque les princes de Judah, entendirent ces choses, alors ils montèrent de la maison du roi à la maison du SEIGNEUR, et s'assirent à l'entrée du nouveau portail *de la maison* du SEIGNEUR.
11 Puis les prêtres et les prophètes parlèrent aux princes et à tout le peuple, disant, Cet homme mérite la mort : car il a prophétisé contre cette ville, comme vous l'avez entendu de vos oreilles.
12 ¶ Puis Jérémie parla à tous les princes et à tout le peuple, disant, Le SEIGNEUR m'a envoyé pour prophétiser, contre cette maison et contre cette ville, toutes les paroles que vous avez entendues.
13 Par conséquent maintenant, amendez vos chemins et vos agissements, et obéissez à la voix du SEIGNEUR votre Dieu, et le SEIGNEUR se repentira du mal qu'il a prononcé contre vous.
14 Pour moi, me voici entre vos mains : faites de moi comme il vous semblera bon et juste.
15 Mais sachez comme *chose* certaine que si vous me faites mourir, vous mettrez assurément du sang innocent sur vous, et sur cette ville, et sur ses habitants : car, en vérité le SEIGNEUR m'a envoyé vers vous, pour prononcer toutes ces paroles à vos oreilles.
16 ¶ Alors les princes et tout le peuple dirent aux prêtres et aux prophètes : Cet homme n'a pas mérité la mort : car il nous a parlé au nom du SEIGNEUR notre Dieu.
17 Alors se levèrent, quelques-uns des anciens du pays, et ils parlèrent à toute l'assemblée du peuple, disant,
18 Michée le Morasthite prophétisait aux jours d'Hezekiah, roi de Judah, et il parla à tout le peuple de Judah, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Sion sera labourée *comme* un champ, et Jérusalem deviendra des monceaux, et la montagne de la maison semblable aux hauts lieux d'une forêt.
19 Est-ce qu'Hezekiah, roi de Judah, et tout Judah, le firent-ils mourir ? ne craignit-il pas le SEIGNEUR, et n'implora-t-il pas le SEIGNEUR ? Et le SEIGNEUR se repentit du mal qu'il avait prononcé contre eux ? Nous apporterions ainsi un grand mal contre nos âmes.
20 Il y eut aussi un homme qui prophétisait au nom du SEIGNEUR Urijah, le fils de Shemaiah, de Kirjath-jearim, lequel prophétisa contre cette ville et contre ce pays, selon toutes les paroles de Jérémie :
21 Et lorsque Jehoiakim, le roi, avec tous ses puissants hommes et tous les princes, entendirent ses paroles, le roi voulut le faire mourir : mais Urijah l'apprit, il eu peur, et s'enfuit et alla en Égypte :
22 Et le roi Jehoiakim envoya des hommes en Égypte, *savoir* Elnathan, le fils d'Achbor, et *quelques* hommes avec lui, en Égypte.
23 Et ils retirèrent d'Égypte Urijah, et l'amenèrent au roi Jehoiakim, qui le frappa avec l'épée et jeta son cadavre dans les tombes du menu peuple.
24 Néanmoins la main d'Ahikam, le fils de Shaphan, fut avec Jérémie, afin qu'il ne soit pas livré en la main du peuple pour le faire

mourir.

## JÉRÉMIE 27

1 Au commencement du règne de Jehoiakim, le fils de Josiah, roi de Judah, cette parole du SEIGNEUR vint à Jérémie, disant,
2 Ainsi me dit le SEIGNEUR, Fais-toi des liens et des jougs, et mets-les sur ton cou,
3 Et envoie-les au roi d'Edom, et au roi de Moab, et au roi des enfants d'Ammon, et au roi de Tyr, et au roi de Sidon, par la main de messagers qui viennent à Jérusalem, vers Zedekiah, roi de Judah.
4 Et commande-leur de dire à leurs maîtres : Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Vous direz ainsi à vos maîtres :
5 J'ai fait la terre, l'homme et la bête qui *sont* sur la terre, par ma grande puissance et par mon bras étendu : et je l'ai donnée à qui bon me semble.
6 Et maintenant, j'ai livré tous ces pays entre la main de Nebuchadnezzar, le roi de Babylone, mon serviteur : et je lui ai aussi donné les bêtes des champs, pour le servir.
7 Et toutes les nations le serviront et son fils, et le fils de son fils, jusqu'à ce que vienne le temps de son pays aussi, et que beaucoup de nations et de grands rois l'asservissent.
8 Et il arrivera que la nation ou le royaume qui ne s'asservira pas à ce même Nebuchadnezzar, roi de Babylone, et qui ne voudra pas mettre son cou au joug du roi de Babylone, je punirai cette nation-là, dit le SEIGNEUR, par l'épée, par la famine et par la pestilence, jusqu'à ce que je les aie consumés par sa main.
9 Par conséquent vous ne prêtez pas attention à vos prophètes, ni à vos devins, ni à vos rêveurs, ni à vos pronostiqueurs, ni à vos sorciers, lesquels vous parlent, disant, Vous ne servirez pas le roi de Babylone :
10 Car ils vous prophétisent le mensonge, pour vous ôter loin de votre pays, et afin que je vous en chasse et que vous périssiez.
11 Mais les nations qui mettront leur cou sous le joug du roi de Babylone et le serviront, celles-là je les laisserai dans leur pays, dit le SEIGNEUR, et elles le cultiveront et y demeureront.
12 ¶ Je parlai aussi à Zedekiah, roi de Judah, selon toutes ces paroles, disant, Soumettez-vos cous sous le joug du roi de Babylone, et servez-le, lui et son peuple, et vous vivrez.
13 Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine et par la pestilence, comme le SEIGNEUR a parlé au sujet de la nation qui ne servirait pas le roi de Babylone ?
14 Par conséquent vous ne prêtez pas attention aux paroles des prophètes qui vous parlent, disant, Vous ne servirez pas le roi de Babylone : car ils vous prophétisent un mensonge.
15 Car je ne les ai pas envoyés, dit le SEIGNEUR, et ils prophétisent un mensonge en mon nom, afin que je vous chasse et que vous périssiez, vous et les prophètes qui vous prophétisent.
16 Je parlai aussi aux prêtres et à tout ce peuple, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR : Ne prêtez pas attention aux paroles de vos prophètes qui vous prophétisent, disant, Voici, les ustensiles de la maison du SEIGNEUR seront bientôt rapportés de Babylone : car ils vous prophétisent un mensonge.
17 Ne leur prêtez pas attention ; servez le roi de Babylone et vous vivrez : pourquoi cette ville deviendrait-elle gisante en ruines ?
18 Mais s'ils *sont* prophètes et si la parole du SEIGNEUR est avec eux, qu'ils intercèdent maintenant auprès du SEIGNEUR des armées afin que les ustensiles qui sont restés dans la maison du SEIGNEUR et *dans* la maison du roi de Judah et à Jérusalem, n'aillent pas à Babylone.
19 ¶ Car ainsi dit le SEIGNEUR des armées, au sujet des colonnes, et au sujet de la mer, et au sujet des soubassements, et au sujet du reste des ustensiles qui sont restés dans cette ville,
20 Lesquels Nebuchadnezzar, roi de Babylone, n'a pas pris lorsqu'il a emmené captif de Jérusalem à Babylone Jeconiah, le fils de Jehoiakim, roi de Judah, ainsi que tous les nobles de Judah et de Jérusalem :

21 Oui, ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël, concernant les ustensiles qui restent *dans* la maison du SEIGNEUR, et *dans* la maison du roi de Judah, et à Jérusalem :
22 Ils seront emportés à Babylone, et ils y resteront jusqu'au jour où je les visiterai, dit le SEIGNEUR, puis, je les ferai remonter, et revenir en ce lieu.

JÉRÉMIE 28

1 Il arriva aussi, en cette même année, au commencement du règne de Zedekiah, roi de Judah, en la quatrième année, *et* au cinquième mois, *que* Hananiah, le fils d'Azur, le prophète qui *était* de Gibeon, me parla dans la maison du SEIGNEUR, en la présence des prêtres et de tout le peuple, disant,
2 Ainsi parle le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël, disant, J'ai brisé le joug du roi de Babylone.
3 Dans deux ans accomplis je ferai rapporter en ce lieu tous les ustensiles de la maison du SEIGNEUR que Nebuchadnezzar, roi de Babylone, a pris de ce lieu et a emportés à Babylone.
4 Et je ferai revenir dans ce lieu, Jeconiah, le fils de Jehoiakim, roi de Judah, et tous les captifs de Judah qui sont allés à Babylone dit le SEIGNEUR : car je briserai le joug du roi de Babylone.
5 ¶ Alors Jérémie, le prophète, parla à Hananiah, le prophète, en présence des prêtres et en présence de tout le peuple, qui se tenaient dans la maison du SEIGNEUR,
6 Même Jérémie, le prophète, dit : Amen, qu'ainsi fasse le SEIGNEUR : que le SEIGNEUR accomplisse les paroles que tu as prophétisées, et qu'il fasse revenir en ce lieu les ustensiles de la maison du SEIGNEUR, ainsi que tous ceux qui ont été emmenés captifs à Babylone.
7 Néanmoins, entend maintenant cette parole que je prononce à tes oreilles et aux oreilles de tout le peuple
8 Les prophètes qui ont été avant moi et avant toi, depuis, longtemps, ont prophétisé contre beaucoup de pays et contre de grands royaumes, la guerre, et l'affliction, et la pestilence.
9 Le prophète qui prophétise la paix, lorsque la parole de ce prophète s'accomplira, *alors* on saura que le SEIGNEUR l'a véritablement envoyé.
10 ¶ Alors Hananiah, le prophète, prit le joug de dessus le cou de Jérémie, le prophète, et le brisa.
11 Puis Hananiah parla en présence de tout le peuple, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR : Ainsi briserai-je en l'espace de deux années accomplies, le joug de Nebuchadnezzar, roi de Babylone, de dessus le cou de toutes les nations. Et Jérémie, le prophète, s'en alla son chemin.
12 ¶ Puis la parole du SEIGNEUR vint à Jeremiah (Jérémie), *le prophète,* après que Hananiah, le prophète, eut brisé le joug de dessus le cou de Jérémie, le prophète, disant,
13 Va et parle à Hananiah, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR, Tu as brisé les jougs de bois : mais, tu feras pour eux des jougs de fer.
14 Car ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : J'ai mis un joug de fer sur le cou de toutes ces nations, afin qu'elles servent Nebuchadnezzar, roi de Babylone, et elles le serviront, et même je lui ai donné les bêtes des champs.
15 ¶ Puis le prophète Jérémie, dit à Hananiah, le prophète : Écoute maintenant Hananiah, le SEIGNEUR ne t'a pas envoyé : mais tu as fait que ce peuple a mis sa confiance dans le mensonge.
16 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, je te retirerai de la face de la terre : tu mourras cette année, parce que tu as enseigné la révolte contre le SEIGNEUR.
17 Et Hananiah, le prophète, mourut cette année-là, au septième mois.

JÉRÉMIE 29

1 Or ce *sont* ici les paroles de la lettre que Jérémie le prophète, envoya de Jérusalem au reste des anciens qui avaient été emmenés

captifs, et aux prêtres, aux prophètes et à tout le peuple, que Nebuchadnezzar avait emmenés en captivité de Jérusalem à Babylone :
2 (Après que Jeconiah, le roi, et la reine, et les eunuques, les princes de Judah et de Jérusalem, les charpentiers et les forgerons, étaient partis de Jérusalem) :
3 Par la main d'Elasah, le fils de Shaphan, et Gemariah, le fils de Hilkiah, (lesquels Zedekiah, roi de Judah envoyait à Babylone, vers Nebuchadnezzar, roi de Babylone), disant,
4 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël, à tous ceux qui sont transportés captifs, lesquels j'ai fait être transportés de Jérusalem à Babylone :
5 Bâtissez des maisons, et demeurez-*y :* et plantez des jardins, et mangez-en les fruits :
6 Prenez des femmes, et engendrez des fils et des filles : prenez des femmes pour vos fils et donnez des maris à vos filles, afin qu'elles enfantent des fils et des filles : afin que vous vous multipliez là, et ne diminuez pas.
7Et cherchez la paix de la ville dans laquelle je vous ai transportés captifs, et priez le SEIGNEUR pour elle : car dans sa paix vous aurez la paix.
8 ¶ Car ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Que vos prophètes et vos devins qui *sont* au milieu de vous, ne vous trompent pas, et ne prêtez pas non plus attention à vos rêves lesquels vous vous font faire rêver.
9 Car ils vous prophétisent faussement en mon nom. Je ne les ai pas envoyés, dit le SEIGNEUR.
10 ¶ Car ainsi dit le SEIGNEUR : Lorsque soixante-dix ans seront accomplis à Babylone, je vous visiterai, et j'accomplirai ma bonne parole envers vous, en vous faisant retourner en ce lieu.
11 Car je connais les pensées que je pense pour vous, dit le SEIGNEUR, pensées de paix et non de mal, pour vous donner une issue attendue.
12 Alors vous m'appèlerez, et vous partirez : vous me prierez, et je vous prêterai attention.
13Et vous me chercherez, et vous *me* trouverez : car vous m'aurez recherché de tout votre cœur.
14 Je me ferai trouver de vous, dit le SEIGNEUR, et je renverrai vos captifs, et je vous rassemblerai de toutes les nations et de tous les lieux où je vous ai chassés, dit le SEIGNEUR, et je vous ferai revenir au lieu d'où je vous ai transportés captifs.
15 ¶ Cependant si vous dites : Le SEIGNEUR nous a suscité des prophètes à Babylone :
16 *Sachez* qu'ainsi dit le SEIGNEUR du roi qui est assis sur le trône de David, et de tout le peuple qui demeure en cette ville, *et* de vos frères qui ne sont pas allés avec vous en captivité :
17 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, Voici, je m'en vais envoyer sur eux, l'épée, la famine et la pestilence, et je les ferai devenir comme ces figues infâmes, qui ne peuvent pas être mangées, elles sont si mauvaises.
18 Et je les persécuterai avec l'épée, avec la famine et avec la pestilence, et je les livrerai pour être déplacés vers tous les royaumes de la terre, pour être une malédiction, et un étonnement, et un sifflement et un outrager, parmi toutes les nations où je les aurai chassés :
19 Parce qu'ils n'ont pas prêté attention à mes paroles, dit le SEIGNEUR, que je leur ai envoyé mes serviteurs, les prophètes, en me levant tôt et *les* envoyant : mais vous ne vouliez pas entendre, dit le SEIGNEUR.
20 ¶ Entendez donc la parole du SEIGNEUR, vous tous, de la captivité, que j'ai envoyés de Jérusalem à Babylone.
21 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël, sur Achab, le fils de Kolaiah, et sur Zedekiah, le fils de Maaseiah, qui vous prophétisent le mensonge en mon nom : Voici, je m'en vais les livrer en la main de Nebuchadrezzar, roi de Babylone, et il les tuera devant vos yeux.
22 Et on prendra d'eux une malédiction, parmi

toute la captivité de Judah lesquels *sont* à Babylone, disant, Que le SEIGNEUR te fasse comme Zedekiah et comme Achab, que le roi de Babylone grilla au feu :
23 Parce qu'ils ont commis l'outrage en Israël, et ont commis adultère avec les femmes de leurs voisins, et ont dit en mon nom des paroles mensongères que je ne leur avais pas commandées : et je *le* sais, et j*'en suis* un témoin, dit le SEIGNEUR.
24 ¶ Et parle aussi à Shemaiah, le Nehelamite, disant,
25 Ainsi parle le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël, disant, Parce que tu as envoyé en ton nom des lettres à tout le peuple qui *est* à Jérusalem, et à Sophonie, le fils de Maaseiah, le prêtre, et à tous les prêtres, *disant,*
26 Le SEIGNEUR t'a établi prêtre à la place de Jehoiada, le prêtre, afin que vous soyez officiers dans la maison du SEIGNEUR, sur tout homme *qui est* fou, et *qui* se fait prophète, pour que tu le mettes en prison et aux fers.
27 Maintenant donc, pourquoi n'as-tu pas réprouvé Jérémie d'Anathoth, lequel se fait prophète envers vous ?
28 Car à cause de cela il a envoyé vers nous, à Babylone, disant, Cette *captivité* sera longue : bâtissez-vous des maisons, et demeurez *dedans* : et plantez des jardins, et mangez-en les fruits.
29 Et Sophonie, le prêtre lut cette lettre aux oreilles de Jérémie, le prophète.
30 ¶ Et la parole du SEIGNEUR vint à Jérémie, disant,
31 Envoie à tous ceux de la captivité, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR au sujet de Shemaiah le Nehelamite : Parce que ce Shemaiah vous a prophétisé, quoique je ne l'aie pas envoyé, et qu'il vous a fait vous confier dans le mensonge :
32 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, je punirai Shemaiah le Nehelamite, et sa semence : il n'aura pas un homme qui demeure parmi ce peuple : et il ne contemplera pas le bien que je vais faire à mon peuple, dit le SEIGNEUR : parce qu'il a enseigné la rébellion contre le SEIGNEUR.

## JÉRÉMIE 30

1 La parole qui vint à Jérémie du SEIGNEUR, disant,
2 Ainsi parle le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël, disant, Écris toi toutes les paroles que je t'ai dites dans un livre.
3 Car, voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, où je ramènerai la captivité de mon peuple Israël et Judah, dit le SEIGNEUR : et je les ferai retourner dans le pays que j'ai donné à leurs pères, et ils le posséderont.
4 ¶ Et ce *sont* ici les paroles que le SEIGNEUR a dites au sujet d'Israël et au sujet de Judah.
5 Car ainsi dit le SEIGNEUR : Nous avons entendu une voix d'angoisse : et de frayeur, et non pas de paix.
6 Informez-vous maintenant, et voyez si un homme enfante ? Pourquoi vois-je tout homme ses mains sur ses flancs, comme une femme en travail ? Et *pourquoi* tous les visages sont-ils devenus pâles ?
7 Hélas ! Car ce jour *est* grand, de sorte qu'il n'y en *a* pas de semblable : *c'est* même le temps du désarroi de Jacob : mais il en sera sauvé.
8 Car il arrivera en ce jour-là, dit le SEIGNEUR des armées, *que* je briserai son joug de dessus ton cou, et romprai tes liens : et les étrangers ne se serviront plus de lui :
9 Mais ils serviront le SEIGNEUR leur Dieu et David leur roi, lequel je leur susciterai.
10 ¶ Par conséquent n'aie pas peur, ô mon serviteur Jacob, dit le SEIGNEUR : ne sois pas non plus atterré, ô Israël : car, voici, je te sauverai *du pays* lointain et ta semence du pays de leur captivité : et Jacob retournera, et sera en repos et tranquille et personne ne *l'*effraiera.
11 Car je *suis* avec toi, dit le SEIGNEUR, pour te sauver : même si je mettais entièrement fin à toutes les nations où je t'avais dispersé, cependant, à toi je ne mettrai pas entièrement

fin : mais je te corrigerai avec mesure, et ne te laisserai pas complètement impuni.
12 Car ainsi dit le SEIGNEUR : Ta meurtrissure *est* incurable, *et* ta blessure *est* sérieuse.
13 *Il n'y a* personne qui pour plaider ta cause, qui puisse te bander : tu n'as aucun remède de guérison.
14 Tous tes amoureux t'ont oubliée : ils ne te cherchent pas : car je t'ai blessée comme blesse un ennemi, comme d'un châtiment d'un *homme* cruel, à cause de la multitude de tes iniquités, *parce que* tes péchés se sont accrus.
15 Pourquoi cries-tu pour ton affliction ? Ta douleur *est* incurable à cause de la multitude de ton iniquité : je t'ai fait ces choses *parce que* tes péchés se sont accrus.
16 Par conséquent tous ceux qui te dévorent seront dévorés, et tous tes adversaires, chacun d'eux, s'en iront en captivité : et ceux qui te saccageront seront saccagés, et tous ceux qui te pillent je les livrerai au pillage.
17 Mais je te rétablirai ta santé et je te guérirai de tes blessures dit le SEIGNEUR : parce qu'ils t'ont appelée, une Rejetée, disant, c'*est* Sion, que personne ne recherche.
18 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : Voici je vais ramener les captifs des tentes de Jacob, et ferai miséricorde sur ses demeures : et la ville sera bâtie sur son propre monceau de ruines, et le palais demeurera selon sa façon.
19 Et il sortira d'eux remerciement et la voix de ceux qui sont heureux : et je les multiplierai, et ils ne seront plus diminués : je les glorifierai aussi, et ils ne seront pas rendus petits.
20 Leurs enfants aussi seront comme autrefois, et sa congrégation sera affermie devant moi, et je punirai tous ceux qui l'oppriment.
21 Et leurs notables seront de lui, et leur gouverneur sera issu du milieu de lui : et je le ferai approcher, et il viendra vers moi : car qui *est* celui qui ait engagé son cœur à venir vers moi ? dit le SEIGNEUR.
22 Et vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu.
23 Voici, le tourbillon du SEIGNEUR, sort avec fureur, un continuel tourbillon : il tombera avec douleur sur la tête des pervers.
24 La féroce colère du SEIGNEUR ne retournera pas, jusqu'à ce qu'il ait exécuté et accompli les desseins de son cœur. Vous comprendrez ceci dans les derniers jours.

## JÉRÉMIE 31

1 En ce temps-là, dit le SEIGNEUR, je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël : et ils seront mon peuple.
2 Ainsi dit le SEIGNEUR : Le peuple *qui avait* échappé à l'épée, a trouvé grâce dans le désert : *c'est-à-dire* Israël lorsque je vais lui donner du repos.
3 Le SEIGNEUR m'est apparu jadis, disant, Oui, je t'ai aimée d'un amour sempiternel : Par conséquent avec ma tendre compassion t-ai-je attirée.
4 Je te bâtirai encore et tu seras bâtie, ô vierge d'Israël : tu seras de nouveau parée encore de tes tambourins, et tu sortiras au milieu des danses de ceux qui sont heureux.
5 Tu planteras encore des vignes sur les montagnes de Samarie : les planteurs planteront, et *les* mangeront comme des choses ordinaires.
6 Car il y aura un jour, *auquel* les sentinelles sur le mont Ephraïm crieront, Levez-vous, et montons à Sion vers le SEIGNEUR, notre Dieu.
7 Car ainsi dit le SEIGNEUR : Chantez avec exultation pour Jacob, et criez parmi le chef des nations : publiez, louez, et dites, ô SEIGNEUR, sauve ton peuple, le reste d'Israël.
8 Voici, je m'en vais les faire venir du pays du nord, et les rassemblerai des limites de la terre, *et* avec eux sont l'aveugle et le boiteux, la femme enceinte et celle qui enfante : une grande compagnie retournera ici.
9 Ils viendront avec pleurs et supplications : je les conduirai, je les ferai marcher près des torrents d'eaux, par un droit chemin où ils ne

trébucheront pas : car je suis un père pour Israël, et Ephraïm *est* mon premier-né.
10 ¶ ô vous nations, entendez la parole du SEIGNEUR : et déclarez-*la* dans les îles lointaines, et dites : Celui qui a dispersé Israël, le rassemblera, et il le gardera comme un berger *garde* son troupeau.
11 Car le SEIGNEUR a racheté Jacob, et l'a rançonné de la main de *celui qui était* plus fort que lui.
12 Par conséquent ils viendront, et chanteront sur les hauteurs de Sion, et afflueront vers la bonté du SEIGNEUR, au blé, et au vin, et à l'huile, et vers les petits du menu bétail et du gros et du menu bétail : et leur âme sera comme un jardin arrosé, et ils ne seront plus jamais tristes.
13 Alors la vierge se réjouira dans la danse, et les jeunes hommes et les anciens ensemble, car je changerai leur deuil en joie, et je les consolerai, et je les ferai se réjouir après leur tristesse.
14 Et je rassasierai de graisse l'âme des prêtres, et mon peuple sera satisfait de ma bonté, dit le SEIGNEUR.
15 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : Une voix fut entendue dans Ramah, une lamentation, et des pleurs amers : Rahel pleurant ses enfants, refusa d'être consolée pour ses enfants, parce qu'ils n'étaient plus.
16 Ainsi dit le SEIGNEUR : Refrène ta voix de pleurer, et tes yeux de verser des larmes : car ton œuvre sera récompensée, dit le SEIGNEUR : et ils reviendront du pays de l'ennemi.
17 Et il y a espoir pour ta fin, dit le SEIGNEUR, tes enfants reviendront dans leur frontière.
18 ¶ J'ai très bien entendu Ephraïm se plaignant *ainsi :* Tu m'as châtié, et j'ai été châtié comme un bouvillon non accoutumé *au joug :* fais-moi me retourner, et je retournerai : car tu es le SEIGNEUR, mon Dieu !
19 Assurément après m'être détourné, je me repentis, et après cela, j'ai été instruit, j'ai frappé sur *ma* cuisse : j'ai été honteux, oui, même confus, parce que j'ai porté l'outrage de ma jeunesse.
20 Ephraïm *est*-il mon cher fils ? *est-il,* un enfant plaisant ? Car depuis que j'ai parlé contre lui, je me souviens encore de lui expressément : Par conséquent mes entrailles sont émues à cause de lui : je lui ferai assurément t miséricorde, dit le SEIGNEUR.
21 Dresse-toi des indices, fais-toi des monceaux de pierres place ton cœur vers la grande route, *c'est-à-dire* le chemin *par lequel* tu es venu. Retourne, ô vierge d'Israël, retourne à tes villes.
22 ¶ Jusqu'à quand iras-tu ça et là, ô toi fille apostate ? Car le SEIGNEUR a créé une chose nouvelle sur la terre, Une femme encerclera un homme.
23 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : On dira encore cette parole dans le pays de Judah et dans ses villes, lorsque je ramènerai leurs captifs : Le SEIGNEUR te bénisse, ô habitation de justice, *et* montagne de sainteté.
24 Et là demeureront en Judah même, et dans toutes ses villes ensemble, les agriculteurs et ceux *qui* mènent les troupeaux.
25 Car j'ai rassasié l'âme lassée, et j'ai rempli de nouveau toute âme triste.
26 Là-dessus je me suis réveillé, et j'ai contemplé : et mon sommeil m'a été doux.
27 ¶ Voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, que j'ensemencerai la maison d'Israël et la maison de Judah d'une semence d'homme et d'une semence de bête.
28 Et il arrivera, *que* comme j'ai veillé sur eux, pour arracher, et démolir, et renverser et détruire, et affliger : ainsi je veillerai sur eux pour bâtir et planter, dit le SEIGNEUR.
29 En ces jours-là on ne dira plus : Les pères ont mangé du raisin aigre, et les dents des enfants en sont agacées.
30 Mais chacun mourra pour son iniquité : tout homme qui mangera du raisin aigre, ses dents en seront agacées.
31 ¶ Voici les jours viennent, dit le SEIGNEUR, que je traiterai une nouvelle

alliance avec la maison d'Israël et avec la maison de Judah :
32 Non selon l'alliance que je traitai avec leurs pères, au jour *que* je les pris par la main pour les faire sortir du pays d'Égypte, mon alliance qu'ils ont rompue, toutefois j'avais été pour eux un mari, dit le SEIGNEUR :
33 Mais celle-ci *sera* l'alliance que je traiterai avec la maison d'Israël, après ces jours-là, dit le SEIGNEUR : Je mettrai ma loi au-dedans d'eux, et je l'écrirai dans leur cœur : et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.
34 Et ils n'enseigneront plus chacun son voisin, et chacun son frère, en disant, Connaissez le SEIGNEUR : car ils me connaîtront tous, depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, dit le SEIGNEUR : car je pardonnerai leur iniquité, et je ne me souviendrai jamais plus de leur péché.
35 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR, qui donne le soleil pour être la lumière du jour, *et* les règlements de la lune et des étoiles pour être la lumière de la nuit : qui fend la mer, lorsque ses flots grondent : Le SEIGNEUR des armées *est* son nom.
36 Si ces règlements disparaissent devant moi, dit le SEIGNEUR, *alors* la semence d'Israël aussi cessera d'être une nation devant moi pour toujours.
37 Ainsi dit le SEIGNEUR : Si le ciel en haut peut être mesurés, et les fondements de la terre en bas sondés, aussi rejetterai-je toute la semence d'Israël à cause de tout ce qu'ils ont fait, dit le SEIGNEUR.
38 ¶ Voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, où la ville sera bâtie au SEIGNEUR, depuis la tour de Hananeel jusqu'au portail du coin.
39 Et le cordeau à mesurer sortira encore vis-à-vis d'elle sur la colline de Gareb, et encerclera vers Goath.
40 Et toute la vallée des cadavres et des cendres, et tous les champs jusqu'au torrent du Kidron, jusqu'au coin du portail des chevaux du côté est, *seront* saints au SEIGNEUR : elle ne sera pas arrachée ni plus jamais renversée pour toujours.

JÉRÉMIE 32

1 La parole qui vint à Jérémie de la part du SEIGNEUR, en la dixième année de Zedekiah, roi de Judah, laquelle *était* la dix-huitième année de Nebuchadrezzar.
2 Car alors l'armée du roi de Babylone assiégea Jérusalem : et Jérémie, le prophète, était enfermé dans la cour de la prison, laquelle *était* dans la maison du roi de Judah.
3 Car Zedekiah, roi de Judah, l'avait enfermé, disant, Pourquoi prophétises-tu, et dis-tu, Ainsi dit le SEIGNEUR, Voici, je vais livrer cette ville en la main du roi de Babylone, et il la prendra :
4 Et Zedekiah, roi de Judah, n'échappera pas de la main des Chaldéens, mais sera assurément livré en la main du roi de Babylone, et lui parlera bouche à bouche, et ses yeux contempleront ses yeux :
5 Et il conduira Zedekiah à Babylone, et là sera-t-il jusqu'à ce que je le visite, dit le SEIGNEUR : Lorsque vous combattrez contre les Chaldéens, vous ne prospérerez pas.
6 ¶ Et Jérémie dit, La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
7 Voici Hanameel, le fils de Shallum, ton oncle, viendra vers toi, disant, Achète pour toi mon champ qui *est* à Anathoth : car le droit de rachat *est* à toi pour *l'*acheter.
8 Aisni Hanameel, le fils de mon oncle, vint à moi dans la cour de la prison, selon la parole du SEIGNEUR, et me dit, Achète mon champ, je te prie, qui *est* à Anathoth, laquelle *est* dans la contré de Benjamin : car le droit de patrimoine *est* à toi et le rachat *est* à toi ; achète-le pour toi. Alors je sus que c'*était* la parole du SEIGNEUR.
9 Et j'achetai le champ de Hanameel, le fils de mon oncle, qui *était* à Anathoth, et lui pesai l'argent, *c'est-à-dire* dix-sept shekels d'argent.
10 Et je souscrivis l'attestation, et *la* scellai, et*lui* pris des témoins et *lui* pesai l'argent dans la balance.

11 Ainsi je pris l'attestation d'achat, *tant* celle
qui était sellée *selon* la loi et les coutumes, et
celle qui était ouverte.
12 Et je donnai l'attestation d'achat à Baruch
le fils de Neriah, le fils de Maaseiah, à la vue
de Hanameel, le *fils de* mon oncle, et en
présence des témoins qui avaient souscrit le
registre d'achat, devant tous les Juifs qui
étaient assis dans la cour de la prison.
13 ¶ Et je chargeai Baruch devant eux, disant,
14 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le
Dieu d'Israël : Prends ces attestations, cette
attestation d'achat, tant celle qui est scellée et
cette attestation qui est ouverte : et mets-les
dans un vase de terre, afin qu'ils puissent se
conserver beaucoup de jours.
15 Car ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le
Dieu d'Israël : On possédera de nouveau des
maisons, des champs et des vignobles dans
cette terre.
16 ¶ Or lorsque j'eus délivré l'attestation
d'achat à Baruch, le fils de Neriah, je priai au
SEIGNEUR, disant,
17 Ah ! Seigneur DIEU, voici, tu as fait le ciel
et la terre, par ton grand pouvoir et par ton bras
étendu *et* rien n'est trop difficile pour toi :
18 Tu montres ta tendre compassion à des
milliers, et tu rends l'iniquité des pères dans le
sein de leurs enfants après eux. Le Grand, le
Puissant Dieu, le SEIGNEUR des armées *est*
son nom,
19 Grand en conseil et puissant en action : car
tes yeux *sont* ouverts sur tous les chemins des
fils des hommes : pour donner à chacun selon
ses chemins et selon le fruit de ses
agissements :
20 Qui as manifesté signes et prodiges dans le
pays d'Égypte, *même* jusqu'à ce jour, et en
Israël, et parmi *d'autres* hommes, et t'as fait
un nom, comme en ce jou :
21 Et tu as fait sortir ton peuple Israël du pays
d'Égypte avec des signes et avec des prodiges
et avec une main forte et avec un bras étendu,
et avec une grande terreur :
22 Et *tu* leur as donné cette terre, laquelle tu
juras à leurs pères de leur donner, une terre
ruisselante de lait et de miel :
23 Et ils entrèrent et la possédèrent : mais ils
n'obéirent pas ta voix, ni ne marchèrent dans
ta loi : ils n'ont rien fait de tout ce que tu leur
avais commandé de faire : par conséquent tu
as fait venir tout ce mal sur eux :
24 Voici, les monticules, ils sont venus vers la
ville pour la prendre, et la ville est livrée en la
main des Chaldéens, qui combattent contre
elle, à cause de l'épée, et de la famine et de la
pestilence : et ce que tu as dit est arrivé, et,
voici, tu le vois.
25 Et tu m'as dit, Ô Seigneur DIEU : Achète-
toi le champ pour de l'argent et prends des
témoins : car la ville est livrée en la main des
Chaldéens.
26 ¶ Puis vint la parole du SEIGNEUR vint à
Jérémie, disant :
27 Voici, je *suis* le SEIGNEUR, le Dieu de
toute chair : y a-t-il quelque chose trop
difficile pour moi ?
28 Par conséquent, ainsi dit le SEIGNEUR :
Voici je vais livrer cette ville en la main des
Chaldéens, et en la main de Nebuchadrezzar,
roi de Babylone, et il la prendra.
29 Et les Chaldéens qui se battent contre cette
ville viendront, et mettront le feu à cette ville,
et la brûleront, avec les maisons, sur les toits
desquelles ils ont offert de l'encens à Baal et
répandu des offrandes liquides à d'autres
dieux, pour me provoquer à la colère.
30 Car les enfants d'Israël et les enfants de
Judah n'ont fait que du mal devant moi depuis
leur jeunesse : car les enfants d'Israël n'ont
fait que me provoquer à la colère par l'œuvre
de leurs mains, dit le SEIGNEUR.
31 Car cette ville m'a été *comme* une provocation
à ma colère et à ma fureur depuis le jour qu'ils la
bâtirent même jusqu'à ce jour : que je doive
l'ôter de devant ma face,
32 À cause de tout le mal des enfants d'Israël
et des enfants de Judah, qu'ils ont fait pour me
provoquer à la colère, eux, leurs rois, leurs
princes, leurs prêtres et leurs prophètes, et les
hommes de Judah, et les habitants de
Jérusalem.

33 Et ils m'ont tourné le dos, et non le visage : bien que je les instruisais, me levant tôt et *les* instruisant, cependant ils n'ont pas prêté attention pour recevoir l'instruction.
34 Mais ils placèrent leurs abominations dans la maison, laquelle est appelée par mon nom, pour la souiller.
35 Et ils bâtirent les hauts lieux de Baal, lesquels *sont* dans la vallée du fils de Hinnom, pour faire passer leurs fils et leurs filles à travers *le feu* à Moloch : ce que je ne leur commanda pas, ni ne vint à ma pensée, qu'ils feraient cette abomination, pour faire pécher Judah.
36 ¶ Et maintenant donc, ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël, concernant cette ville dont vous dites, elle sera livrée en la main du roi de Babylone par l'épée, par la famine et par la pestilence :
37 Voici, je vais les rassemblerai de tous les pays où je les aurai poussés dans ma colère, et dans ma fureur, et dans un grand courroux : et je les ramènerai en ce lieu, et les ferai demeurer en sûreté :
38 Et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.
39 Et je leur donnerai un seul cœur et un seul chemin, afin qu'ils puissent me craindre pour toujours, pour leur bien et pour celui de leurs enfants après eux :
40 Et je ferai une alliance sempiternelle avec eux, que je ne me détournerai pas d'eux, pour leur faire du bien : mais je mettrai ma crainte dans leurs cœurs, afin qu'ils ne se retirent pas de moi.
41 Oui, je me réjouirai en eux pour leur faire du bien : et je les planterai solidement dans cette terre, de tout mon cœur et de toute mon âme.
42 Car ainsi dit le SEIGNEUR : Comme j'ai fait venir tout ce grand mal sur ce peuple, ainsi ferai-je venir sur eux tout le bien que je leur ai promis.
43 Et des champs seront achetés dans cette terre dont vous dites, *elle est* une dévastée sans homme ni bête : elle est livrée en la main des Chaldéens.
44 Les hommes achèteront des champs avec de l'argent, et souscriront les attestations, et *les* scelleront, et prendront des témoins dans la terre de Benjamin et dans les lieux près de Jérusalem, dans les villes de Judah, et dans les villes des montagnes et dans les villes de la vallée et dans les villes du Sud : car je ferai revenir leurs captifs, dit le SEIGNEUR.

## JÉRÉMIE 33

1 Et la parole du SEIGNEUR vint à Jérémie une seconde fois, lorsqu'il était encore enfermé dans la cour de la prison, disant,
2 Ainsi dit le SEIGNEUR son créateur, le SEIGNEUR qui l'a formé pour l'établir : le SEIGNEUR *est* son nom :
3 Appelle-moi, et je te répondrai, et je te montrerai de grandes et puissantes choses que tu ne connais pas.
4 Car ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël, au sujet des maisons de cette ville et des maisons des rois de Judah, qui sont renversées par les monticules et par l'épée :
5 Ils viennent pour combattre les Chaldéens, mais c'est pour les remplir des cadavres des hommes que j'ai tués dans ma colère et dans ma fureur, et pour tous dont j'ai caché l'immoralité de ma face de cette ville :
6 Voici, je leur donnerai santé et guérison, je les guérirai, je leur révèlerai l'abondance de paix et de vérité :
7 Et je ferai retourner les captifs de Judah et les captifs d'Israël, et je les rebâtirai comme au commencement.
8 Et je les épurerai de toute leur iniquité par laquelle contre moi : et je pardonnerai toutes les iniquités par lesquelles ils ont péché et par lesquelles ils ont transgressé contre moi.
9 Et ce sera pour moi un nom de joie, une louange et un honneur devant toutes les nations de la terre, qui entendront tout le bien que je leur fais, et seront effrayées et trembleront pour tout le bien être et pour toute la prospérité, que je lui procure.
10 Ainsi dit le SEIGNEUR : De nouveau on

entendra dans ce lieu dont vous dites : Il *sera* ravagé sans homme, ni bête, *et même* dans les villes de Judah et dans les rues de Jérusalem, qui sont désertées, sans hommes, et sans habitant et sans bête,
11 La voix de joie et la voix de l'exultation, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, la voix de ceux qui diront, Louez le SEIGNEUR des armées : Car le SEIGNEUR *est* bon, car sa *miséricorde* demeure à toujours : *et* de ceux qui apporte le sacrifice de louange à la maison du SEIGNEUR. Car je ferai revenir les captifs du pays, comme au commencement, dit le SEIGNEUR.
12 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : De nouveau dans ce lieu qui est ravagé, sans homme ni bête, et dans toutes ses villes, il y aura une habitation pour les bergers, y faisant reposer *leurs* troupeaux.
13 Dans les villes des montagnes, dans les villes de la vallée, dans les villes du Sud, et dans le pays de Benjamin, et dans les environs de Jérusalem et dans les villes de Judah, les troupeaux passeront encore sous les mains de celui qui les compte, dit le SEIGNEUR.
14 Voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, où j'accomplirai la bonne parole que j'ai promise à la maison d'Israël et à la la maison de Judah.
15 ¶ En ces jours et à ce moment-là, je ferai germer à David la Branche de droiture, qui exécutera jugement et droiture dans le pays.
16 En ces jours-là Judah sera sauvé, et Jérusalem demeurera en sécurité, et c'*est le nom* par lequel elle sera appelée : Le SEIGNEUR notre droiture.
17 ¶ Car ainsi dit le SEIGNEUR : David ne manquera jamais d'*avoir* un homme assis sur le trône de la maison d'Israël :
18 Et les prêtres lévites ne manqueront jamais d'avoir devant moi d'un homme offrant des offrandes consumées, et faisant fumer des offrandes de farine, et faisant des sacrifices continuellement.
19 Et la parole du SEIGNEUR vint à Jérémie, disant,
20 Ainsi dit le SEIGNEUR : Si vous pouvez rompre mon alliance avec le jour et mon alliance avec la nuit, er qu'il n'y ait plus de jour et de nuit en leur temps,
21 Alors aussi mon alliance sera rompue avec David, mon serviteur, en sorte qu'il n'ait pas de fils qui règne sur son trône, et les Lévites, les prêtres, mes assistants.
22 Comme l'armée du ciel ne peut être comptée, ni le sable de la mer se mesurer, ainsi je multiplierai la semence de David, mon serviteur, et les Lévites qui me servent.
23 De plus la parole du SEIGNEUR vint à Jérémie, disant,
24 Ne considères-tu pas que ce peuple a parlé, disant, Les deux familles que le SEIGNEUR a choisies, il les a même rejetées ? Ainsi ils ont méprisé mon peuple, de sorte qu'ils ne devraient plus être une nation devant eux.
25 Ainsi dit le SEIGNEUR : Si mon alliance ne *demeure* avec le jour et la nuit, *et si* je n'ai pas fixé les ordonnances du ciel et de la terre,
26 Alors je rejetterai la semence de Jacob et de David, mon serviteur, afin *qu'ainsi* je ne prenne plus de sa semence *pour être* dirigeants sur la semence d'Abraham, d'Isaac et de Jacob : Car je ferai revenir leurs captifs, et je leur ferai miséricorde.

## JÉRÉMIE 34

1 La parole du SEIGNEUR qui vint à Jérémie, lorsque Nebuchadnezzar, roi de Babylone, et toute son armée, et tous les royaumes de la terre sous sa domination, et tous les peuples, combattaient contre Jérusalem et contre toutes ses villes, disant,
2 Ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël : Va, et parle à Zedekiah, roi de Judah, et dis-lui : Ainsi dit le SEIGNEUR, Voici, je vais livrer cette ville en la main du roi de Babylone, et il la brûlera par feu :
3 Et toi, tu n'échapperas pas à sa main : car certainement tu seras pris, et tu seras livré en sa main : et tes yeux verront les yeux du roi de Babylone, et il te parlera en personne, et tu iras à Babylone.

4 Toutefois, entends la parole du SEIGNEUR, ô Zedekiah, roi de Judah : Ainsi dit le SEIGNEUR : Tu ne mourras pas par l'épée.
5 *Mais t*u mourras en paix, et comme on a brûlé *des parfums* pour tes pères, les rois précédents qui ont été avant toi, ainsi on en brûlera pour toi et on te pleurera, *disant*, Ah seigneur ! Car j'ai prononcé cette parole, dit le SEIGNEUR.
6 Puis Jérémie, le prophète, dit toutes ces paroles à Zedekiah, roi de Judah, à Jérusalem.
7 Lorsque l'armée du roi de Babylone combattait contre Jérusalem et contre toutes les villes de Judah qui restaient, contre Lachish et contre Azekah : car ces villes fortifiées restèrent d'entre les villes de Judah.
8 ¶ *Voici* la parole qui vint du SEIGNEUR à Jérémie, après que le roi Zedekiah eut fait une alliance avec tout le peuple qui *était* à Jérusalem, pour leur proclamer la liberté :
9 Que chacun devait renvoyer libre son serviteur et chacun sa servante, hébreu ou hébraïque, qu'aucun ne devait plus tenir en servitude *à savoir* son frère, un Juif.
10 Or lorsque tous les princes et tout le peuple qui étaient entrés dans l'alliance entendirent que chacun devait renvoyer libres son serviteur et chacun sa servante, qu'aucun ne devait plus les tenir en servitude, alors ils obéirent et *les* renvoyèrent.
11 Mais ensuite ils changèrent d'avis, et firent revenir leurs serviteurs et leurs servantes, qu'ils avaient renvoyés libres, et se les assujettirent comme serviteurs et comme servantes.
12 ¶ Par conséquent la parole du SEIGNEUR vint à Jérémie, disant,
13 Ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël : J'ai fait alliance avec vos pères au jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison des serviteurs, disant,
14 Au bout de sept ans, vous renverrez chacun votre frère hébreu qui vous aura été vendu : lorsqu'il t'aura servi six ans, tu le renverras libre de chez toi : mais vos pères ne m'ont pas prêté attention et n'ont pas incliné leur oreille.
15 Et vous étiez maintenant revenus, et vous aviez fait ce qui est droit à mes yeux, en proclamant la liberté, chacun à son voisin : et vous aviez fait alliance devant moi, dans la maison qui est appelée par mon nom.
16 Et vous étiez maintenant revenus, et vous aviez fait ce qui est droit à mes yeux, en proclamant la liberté, chacun à son voisin : et vous aviez fait alliance devant moi, dans la maison qui est appelée par mon nom.
17 Par conséquent ainsi a dit le SEIGNEUR : Vous ne m'avez pas prêté attention, pour proclamer la liberté, chacun à son frère, et chacun à son voisin : voici, je proclame, la liberté contre vous dit le SEIGNEUR, à l'épée, à la pestilence et à la famine, et je ferai que vous soyez déplacés dans tous les royaumes de la terre.
18 Et je livrerai les hommes qui ont transgressé mon alliance, qui n'ont pas exécuté les paroles de l'alliance qu'ils avaient faite devant moi, lorsqu'ils avaient coupé le veau en deux et passé entre les deux moitiés,
19 Les princes de Judah et les princes de Jérusalem, et les eunuques et les prêtres, et tout le peuple du pays qui ont passé entre les moitiés du veau,
20 Je les livrerai même en la main de leurs ennemis, et en la main de ceux qui cherchent leur vie, et leurs cadavres seront la viande des volatiles du ciel et des bêtes de la terre.
21 Et je livrerai Zedekiah, roi de Judah, et ses princes, en la main de leurs ennemis et en la main de ceux qui cherchent leur vie, et en la main de l'armée du roi de Babylone qui s'est retirée de vous.
22 Voici, je vais donner commandement, dit le SEIGNEUR, et je les ferai retourner vers cette ville : et ils combattront contre elle, et la prendront, et la brûleront au feu : et je ferai des villes de Judah une désolation, sans aucun habitant.

## JÉRÉMIE 35

1 La parole du SEIGNEUR qui vint à Jérémie, aux jours de Jehoiakim, fils de Josiah, roi de

Judah, disant,

2 Va à la maison des Rechabites, et parle-leur, et amène-les dans la maison du SEIGNEUR, dans une des chambres, et donne-leur du vin à boire.

3 Je pris donc Jaazaniah, le fils de Jeremiah, le fils de Habaziniah, et ses frères, et tous ses fils, et toute la maison des Rechabites :

4 Et je les amenai à la maison du SEIGNEUR, dans la chambre des fils de Hanan, le fils de Igdaliah, un homme de Dieu, laquelle était auprès de la chambre des princes, qui *était* au-dessus de la chambre de Maaseiah, le fils de Shallum, garde de la porte :

5 Et je mis devant les fils de la maison des Rechabites des gobelets pleins de vin et des coupes, et je leur dis : Buvez du vin.

6 Mais ils dirent : Nous ne boirons pas de vin : car Jonadab, le fils de Rechab, notre père, nous a recommandé, disant, Vous ne boirez pas de vin, ni vous ni vos fils, à toujours :

7 Vous ne bâtirez pas de maison : vous ne sèmerez pas de semence : vous ne planterez pas de vignoble, et vous n'en n'aurez *aucune* : mais vous demeurerez dans des tentes, afin que vous viviez beaucoup de jours sur la terre où vous *êtes* étrangers.

8 Nous avons donc obéi à la voix de Jonadab le fils de Rechab, notre père, en tout ce qu'il nous a commandé : de ne pas boire de vin tous nos vies, ni nous, ni nos femmes, ni nos fils, ni nos filles ;

9 Ni n'avons-nous bâti de maisons pour y demeurer : nous n'avons ni vignobles, ni champs, ni semailles :

10 Mais nous avons demeuré sous des tentes, et avons obéi, et fait selon tout ce que Jonadab notre père nous a commandé.

11 Mais il est arrivé que lorsque Nebuchadrezzar, roi de Babylone, est monté contre le pays, nous avons dit : Venez, et allons à Jérusalem, par crainte de l'armée des Chaldéens et de l'armée des Syriens : et avons demeuré à Jérusalem.

12 ¶ Alors la parole du SEIGNEUR vint à Jeremiah, disant,

13 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Va, et dis aux hommes de Judah et aux habitants de Jérusalem : Ne recevrez-vous pas instruction, pour prêter attention à mes paroles ? dit le SEIGNEUR.

14 Les paroles de Jonadab le fils de Rechab, qu'il a commandé à ses fils de ne pas boire de vin ont été accomplies : car jusqu'à ce jour ils n'en ont pas bu, mais ont obéi le commandement de leur père : toute fois moi, je vous ai parlé, me levant de bonne heure et parlant : mais vous ne m'avez pas prêté attention.

15 Je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes me levant de bonne heure et *les* envoyant, disant, Retournez-vous chacun de votre chemin pernicieux, et amendez vos agissements, et n'allez pas après d'autres dieux pour les servir, et vous demeurerez dans le pays que j'ai donné à vous et à vos pères : mais vous n'avez pas incliné votre oreille, ni ne m'avez pas prêter attention.

16 Parce que les fils de Jonadab, fils de Rechab, ont observé le commandement que leur père leur avait commandé : et ce peuple ne m'a pas prêté attention.

17 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR Dieu des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur Judah et sur tous les habitants de Jérusalem tout le mal que j'ai prononcé contre eux : parce que je leur ai parlé, et ils n'ont pas entendu : et je les ai appelés, mais ils n'ont pas répondu.

18 ¶ Et Jérémie dit à la maison des Rechabites : Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Parce que vous avez obéi au commandement de Jonadab, votre père, et avez gardé tous ses préceptes et fait selon tout ce qu'il vous a commandé :

19 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Jonadab, le fils de Rechab, ne manquera jamais d'homme qui se tienne devant moi.

## JÉRÉMIE 36

1 Et il arriva, en la quatrième année de

Jehoiakim, le fils de Josiah, roi de Judah, *que* cette parole vint à Jérémie de la part du SEIGNEUR, disant,
2 Prends un rouleau de livre, et écris-y toutes les paroles que je t'ai dites contre Israël et contre, et contre toutes les nations, depuis le jour où je t'ai parlé, depuis les jours de Josiah jusqu'à ce jour.
3 Il se pourrait que, la maison de Judah entendra tout le mal que je projette de leur faire : afin que chacun puisse revenir de son chemin pernicieux, pour que je puisse pardonner leur iniquité et leur péché.
4 Puis Jérémie appela Baruch, le fils de Neriah, et Baruch écrivit de la bouche de Jérémie toutes les paroles du SEIGNEUR, lesquelles il lui avait dites, sur un rouleau d'un livre.
5 Et Jérémie recommanda à Baruch, disant, Je *suis* enfermé : je ne peux pas aller à la maison du SEIGNEUR.
6 Par conséquent toi, vas-y, et u liras, dans le rouleau, que tu as écrit de ma bouche, les paroles du SEIGNEUR aux oreilles du peuple, dans la maison du SEIGNEUR, le jour du jeûne : et aussi tu les liras aux oreilles de tous ceux de Judah qui seront venus de leurs villes.
7 Peut-être présenteront-ils leur supplication devant Le SEIGNEUR, et retourneront-ils chacun de son chemin pernicieux : car grand *est* la colère, et la fureur que le SEIGNEUR a prononcé contre ce peuple.
8 Et Baruch, le fils de Neriah, fit selon tout ce que Jérémie, le prophète, lui avait commandé, lisant dans le livre les paroles du SEIGNEUR dans la maison du SEIGNEUR.
9 Et il arriva en la cinquième année de Jehoiakim, le fils de Josiah, roi de Judah, au neuvième mois, *qu'*on publia un jeûne devant le SEIGNEUR, pour tout le peuple à Jérusalem, et pour tout le peuple qui venait des villes de Judah à Jérusalem.
10 Alors Baruch lut dans le livre les paroles de Jérémie, dans la maison du SEIGNEUR, dans la chambre de Gemariah, fils de Shaphan, le scribe, dans la cour supérieure, à l'entrée du portail neuf de la maison du SEIGNEUR, aux oreilles de tout le peuple.
11 ¶ Lorsque Michaiah, le fils de Gemariah, le fils de Shaphan, entendit de ce livre toutes les paroles du SEIGNEUR,
12 Il descendit à la maison du roi, à la chambre du scribe, et voici, tous les princes étaient assis là, *savoir*, Elishama, le scribe, et Delaiah, le fils de Shemaiah, Elnathan, le fils d'Achbor, et Gemariah, le fils de Shaphan, et Zedekiah, le fils de Hananiah, et tous les princes.
13 Alors Michée leur déclara toutes les paroles qu'il avait entendues, lorsque Baruch lisait le livre aux oreilles du peuple.
14 Par conséquent tous les princes envoyèrent Jehudi, le fils de Nethaniah, le fils de Shelemiah, le fils de Cushi, vers Baruch, disant, Prends en ta main le rouleau dans lequel tu as lu aux oreilles du peuple, et viens. Baruch donc, le fils de Neriah, prit le rouleau en sa main et vint vers eux.
15 Et ils lui dirent, Assieds-toi maintenant, et lis-le à nos oreilles. Baruch donc *le* lut à leurs oreilles.
16 Or il arriva, lorsqu'ils entendirent toutes ces paroles, qu'ils furent effrayés entre eux, et dirent à Baruch : Nous ne manquerons pas de rapporter au roi toutes ces paroles.
17 Et ils interrogèrent Baruch, disant, Dis-nous maintenant comment as-tu écrit toutes ces paroles de sa bouche ?
18 Et Baruch leur répondit : Il me dictait de sa bouche toutes ces paroles, et je *les* écrivais avec de l'encre dans le livre.
19 Alors les princes dirent à Baruch : Va, et cache-toi, ainsi que Jérémie : et que personne ne sache où vous êtes.
20 ¶ Et ils allèrent vers le roi, dans la cour, mais ils déposèrent le rouleau dans la chambre d'Elishama, le scribe : et ils rapportèrent aux oreilles du roi toutes les paroles.
21 Et le roi envoya Jehudi pour chercher le rouleau : et il le prit de la chambre d'Elishama, le scribe. Et Jehudi le lut aux oreilles du roi et de tous les princes qui se tenaient à côté du roi.
22 Or le roi était assis dans la maison d'hiver,

au neuvième mois, et *il y avait* un feu brûlant dans le foyer devant lui.
23 Et il arriva, *que* lorsque Jehudi eut lu trois ou quatre feuille, il le le coupa avec le canif, et *le* jeta au feu qui *était* dans l'âtre, jusqu'à ce que tout le rouleau soit consumé dans le feu qui *était* dans l'âtre.
24 Cependant ils ne craignirent pas et ne déchirèrent pas leurs vêtements, *ni* le roi, ni tous ses serviteurs qui entendirent toutes ces paroles.
25 Néanmoins Elnathan, et Delaiah, et Gemariah intercédèrent auprès du roi, afin qu'il ne brûle pas le rouleau : mais il ne voulu pas les entendre.
26 Mais le roi commanda à Jerahmeel, le fils de Hammelech, et à Seraiah, le fils d'Azriel, et à Shelemiah, le fils d'Abdeel, de prendre Baruch, le scribe, et Jérémie, le prophète : mais le SEIGNEUR les cacha.
27 ¶ Alors la parole du SEIGNEUR vint à Jérémie, après que le roi eut brûlé le rouleau et les paroles que Baruch avait écrites de la bouche de Jérémie,
28 Prends encore un autre rouleau, et écris-y toutes les précédentes paroles qui étaient dans le premier rouleau, lequel Jehoiakim, roi de Judah, a brûlé.
29 Et tu diras à Jehoiakim, roi de Judah : Ainsi dit le SEIGNEUR : Tu as brûlé ce rouleau, disant, Pourquoi y as-tu écrit, disant, Le roi de Babylone viendra certainement, et il détruira ce pays, et en fera cesser l'existence d'homme et de bête ?
30 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR, *au sujet* de Jehoiakim, roi de Judah : Il n'aura personne qui soit assis sur le trône de David, et son cadavre sera jeté, et exposé le jour à la chaleur, et la nuit à la gelée.
31 Et je le punirai, lui, et sa semence, et ses serviteurs pour leur iniquité : et je ferai venir sur eux, et sur les habitants de Jérusalem, et sur les hommes de Judah, tout le mal que j'ai prononcé contre eux : mais ils n'ont pas prêté attention.
32 ¶ Puis Jérémie prit un autre rouleau et le donna à Baruch, le scribe, le fils de Neriah, qui y écrivit, de la bouche de Jérémie, toutes les paroles du livre que Jehoiakim, roi de Judah, avait brûlé au feu : et beaucoup d'autres paroles semblables y furent ajoutées.

## JÉRÉMIE 37

1 Et Zedekiah, le fils de Josiah, régna à la place de Coniah, le fils de Jehoiakim, lequel Nebuchadnezzar, roi de Babylone, le fit roi sur le pays de Judah.
2 Mais ni lui, ni ses serviteurs, ni le peuple du pays ne prêtèrent attention aux paroles du SEIGNEUR, lesquelles il prononça par le prophète Jérémie.
3 Et le roi Zedekiah envoya Jehucal, le fils de Shelemiah et Sophonie, le fils de Maaseiah, le prêtre, vers le prophète Jérémie, disant, Prie pour nous maintenant auprès du SEIGNEUR, notre Dieu.
4 Or Jérémie allait et venait parmi le peuple : car ils ne l'avaient pas mis en prison.
5 Puis l'armée de Pharaon était sortie d'Égypte : et lorsque les Chaldéens qui assiégeaient Jérusalem en entendirent les nouvelles, ils se retirèrent de Jérusalem.
6 ¶ Alors vint la parole du SEIGNEUR au prophète Jérémie, disant,
7 Ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël : Ainsi direz-vous au roi de Judah, qui vous envoya vers moi pour s'enquérir de moi : Voici, l'armée de Pharaon, laquelle est sortie à votre secours, retournera en Égypte dans son propre pays.
8 Et les Chaldéens reviendront et se battront contre cette ville, et la prendront, et la brûleront par feu.
9 Ainsi dit le SEIGNEUR : Ne soyez pas trompés, disant, Les Chaldéens se retireront certainement de nous : car ils ne se retireront pas.
10 Car quand bien même vous auriez frappé toute l'armée des Chaldéens qui se battent contre vous, et qu'il ne resterait parmi eux *que* des hommes blessés, cependant ils se relèveront chaque homme dans sa tente, et

brûleront cette ville par feu.
11 ¶ Et il arrivera que, lorsque l'armée des Chaldéens décampa de Jérusalem par crainte de l'armée de Pharaon,
12 Alors Jérémie sortit de Jérusalem pour s'en aller dans la terre de Benjamin, pour se détacher de là parmi le peuple.
13 ET lorsqu'il fut au portail de Benjamin, un capitaine de la garde *était* là, dont le nom *était* Irijah, le fils de Shelemiah, le fils de Hananiah : et il saisit Jérémie le prophète, disant, Tu vas te rendre aux Chaldéens.
14 Alors dit Jérémie, *C'est* faux : Je ne vais pas me rendre aux Chaldéens. Mais il ne lui prêta pas attention : ainsi Irijah prit Jérémie, et l'emmena aux princes.
15 C'est pourquoi les princes se mirent en colère contre Jérémie, et le frappèrent et le mirent en prison dans la maison de Jonathan, le scribe : car ils en avaient fait une prison.
16 ¶ Lorsque Jérémie fut entré dans le donjon et dans les cachots, et Jérémie y resta beaucoup de jours :
17 Alors Zedekiah le roi envoya, et l'en tira : et le roi l'interrogea en secret dans sa maison, et dit : Y a-t-il *quelque* parole *de la part* du SEIGNEUR ? Et Jérémie dit, Il y en a : car, dit-il, tu seras livré en la main du roi de Babylone.
18 De plus Jérémie dit au roi Zedekiah : En quoi t'ai-je offensé, et tes serviteurs, et ce peuple, pour que vous m'ayez mis en prison ?
19 Où *sont* maintenant vos prophètes qui vous prophétisaient, disant, Le roi de Babylone ne viendra pas contre vous, ni contre ce pays ?
20 Par conséquent maintenant entend, je te prie, ô mon seigneur le roi : que ma supplication soit reçue devant toi : que tu ne me fasses pas retourner à la maison de Jonathan, le scribe, de peur que je n'y meure.
21 Alors Zedekiah le roi commanda qu'on devait détenir Jérémie dans la cour de la prison, et qu'on devait lui donner quotidiennement un morceau de pain de la rue des boulangers, jusqu'à ce que tout le pain de la ville soit consommé. Ainsi Jérémie resta dans la cour de la prison.

## JÉRÉMIE 38

1 Puis Shephatiah, le fils de Mattan, et Gedaliah, le fils de Pashur, et Jucal, le fils de Shelemiah, et Pashur, le fils de Malchiah, entendirent les paroles que Jérémie avaient dites devant tout le peuple, disant,
2 Ainsi dit le SEIGNEUR, Celui qui restera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine et par la pestilence : mais celui qui sortira vers les Chaldéens vivra : car il aura sa vie pour butin, et il vivra.
3 Ainsi dit le SEIGNEUR : Cette ville sera certainement livrée en la main de l'armée du roi de Babylone, laquelle la prendra.
4 Par conséquent les princes dirent au roi : Nous t'implorons, que cet homme soit mis à mort : car de cette façon il affaibli les mains des hommes de guerre qui restent dans cette ville, et les mains de tout le peuple, en leur disant, de telles paroles : car cet homme ne cherche pas le bien être de ce peuple, mais le malheur.
5 Alors le roi Zedekiah dit, Voici, il *est* en votre main : car le roi n'*est* pas *celu*i *qui* peut faire *quelque* chose contre vous.
6 Alors ils prirent Jérémie et le jetèrent dans le donjon de Malchiah, fils de Hammelech, qui ét*ait* dans la cour de la prison : et ils y descendirent Jérémie avec des cordes. Et dans le donjon *il* n'y *avait* pas d'eau, mais de la boue : si bien que Jérémie s'enfonça dans la boue.
7 ¶ Or lorsqu'Ebed-melech, l'Éthiopien, un des eunuques qui était dans la maison du roi, entendit qu'ils avaient mis Jérémie dans le donjon : le roi était alors assis au portail de Benjamin :
8 Et Ebed-melech sortit de la maison du roi, et parla au roi, disant,
9 Mon seigneur le roi, ces hommes ont mal agi dans tout ce qu'ils ont fait à Jérémie, le prophète, en ce qu'ils l'ont jeté dans le donjon : et il est comme mort de faim dans le lieu où il est : car *il* n'y *a* plus de pain dans la

ville.
10 Alors le roi commanda à Ebed-melech, l'Éthiopien, disant, Prends d'ici trente hommes avec toi, et fais remonter Jérémie, le prophète, hors du donjon avant qu'il meure.
11 Alinsi Ebed-melech prit les hommes avec lui, et alla dans la maison du roi, au-dessous de la trésorerie, et il prit de là de vieux chiffons jetés et de vieux haillons miteux, et les descendit avec des cordes à Jérémie dans le donjon.
12 Et Ebed-melech, l'Éthiopien, dit à Jérémie : Mets maintenant *ces* vieux chiffons jetés et les haillons miteux sous tes aisselles, sous les cordes. Et Jérémie fit ainsi.
13 Ainsi ils tirèrent Jérémie avec les cordes et le remontèrent du donjon : et Jérémie resta dans la cour de la prison.
14 ¶ Puis le roi Zedekiah envoya et fit amener vers lui Jérémie le prophète, à la troisième entrée de la maison du SEIGNEUR : et le roi dit à Jérémie : Je vais te demander une chose : ne me cache rien.
15 Alors Jérémie dit à Zedekiah : Si je te *la* déclare, ne me feras-tu pas certainement mourir ? Et si je te donne un conseil, ne me prêteras-tu attention ?
16 Alors le roi Zedekiah jura secrètement à Jérémie, disant, *Comme* le SEIGNEUR est vivant, qui nous fit cette âme, je ne te ferai pas mourir, ni ne te livrerai-je en la main de ces hommes qui cherchent ta vie.
17 Alors Jérémie dit à Zedekiah : Ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël : si tu sors vraiment vers les princes du roi de Babylone, alors ton âme vivra, et cette ville ne sera pas brûlée au feu : et tu vivras, *toi* et ta maison.
18 Mais si tu ne sors pas vers les princes du roi de Babylone, alors cette ville sera livrée en la main des Chaldéens, et ils la brûleront par feu, et tu n'échapperas pas à leur main.
19 Et le roi Zedekiah dit à Jérémie : Je crains les Juifs qui se sont rendus aux Chaldéens : de peur qu'ils ne me livrent en leur main, et qu'ils ne se moquent de moi.
20 Mais Jérémier dit, Ils ne *te* livreront pas : Obéis, je t'implore à la voix du SEIGNEUR, laquelle je te dis : ainsi tout ira toi, et ton âme vive.
21 Mais si tu refuses de sortir, *voici* la parole que le SEIGNEUR m'a déclaré.
22 Et, voici, toutes les femmes qui sont restées dans la maison du roi de Judah *seront* amenées aux princes du roi de Babylone, et ces *femmes* diront : Tes amis t'ont incité, et ont prévalu sur toi : tes pieds se sont enfoncés dans la boue, *et* ils se sont retirés en arrière.
23 Aimsi ils feront sortir toutes tes femmes et tes enfants vers les Chaldéens : et tu n'échapperas pas de leur main, mais tu seras pris par la main du roi de Babylone : et à cause de toi, cette ville sera brûlée par feu.
24 ¶ Alors dit Zedekiah à Jérémie : Que personne ne sache rien de ces paroles, et tu ne mourras pas.
25 Mais si les princes entendent que j'ai parlé avec toi, et qu'ils viennent vers toi et te disent : Déclare-nous maintenant ce que tu as dit au roi, ne nous le cache pas, et nous ne te tuerons pas : aussi ce que le roi t'a dit.
26 Puis tu leur diras : J'ai présenté ma supplication devant le roi, afin qu'il ne me fasse pas retourner dans la maison de Jonathan, pour y mourir.
27 Alors vinrent tous les princes vers Jérémie, et l'interrogèrent : et il leur dit suivant toutes les paroles que le roi avait commandé. Alors ils cessèrent de lui parler : car l'affaire n'avait pas été connue.
28 Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison jusqu'au jour où Jérusalem fut prise : et il *y* était lorsque Jérusalem fut prise.

## JÉRÉMIE 39

1 En la neuvième année de Zedekiah, roi de Judah, au dixième mois, Nebuchadrezzar, roi de Babylone, vint, avec toute son armée, contre Jérusalem, et ils l'assiégèrent.
2 *Et* en la onzième année de Zedekiah, au quatrième mois, le neuvième *jour* du mois, la ville fut percée.
3 Tous les princes du roi de Babylone y

entrèrent, et s’assirent au portail du milieu, *c’est-à-dire* Nergalsharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, et tout le reste des princes du roi de Babylone.
4 ¶ Et il arriva *que,* lorsque Zedekiah, le roi de Judah et tous les hommes de guerre les virent, ils s’enfuirent, et sortirent de la ville de nuit, par le chemin du jardin du roi, près du portail entre les deux murailles : et ils s’en allaient par le chemin de la plaine.
5 Mais l’armée des Chaldéens les poursuivit, et ils atteignirent Zedekiah dans les plaines de Jéricho : et lorsqu'ils le prirent, ils l’amenèrent vers Nebuchadnezzar, roi de Babylone, à Riblah, dans le pays de Hamath, où il lui proféra jugement contre lui.
6 Et le roi de Babylone égorgea les fils de Zedekiah à Riblah devant ses yeux : le roi de Babylone égorgea tous les nobles de Judah.
7 Puis il creva les yeux à Zedekiah, et le lia avec chaînes, pour l’emmener à Babylone.
8 ¶ Les Chaldéens brûlèrent aussi par feu la maison du roi et les maisons du peuple, et ils démolirent les murailles de Jérusalem.
9 Puis Nebuzaradan, le capitaine des gardes, emmena en captivité à Babylone le reste du peuple qui était resté dans la ville, et ceux qui s’étaient rendus à lui, ainsi que le reste du peuple restant.
10 Mais Nebuzaradan, le capitaine des gardes, laissa parmi le peuple les plus pauvres qui n’avaient rien dans la terre de Judah, et leur donna des vignobles et des champs en même temps.
11 ¶ Or Nebuchadnezzar, roi de Babylone, donna ordre concernant Jérémie, à Nebuzaradan, le capitaine des gardes, disant,
12 Prends-le, et aie soin de lui, et ne lui fais aucun mal : mais fais-lui comme il te le dira.
13 Ainsi Nebuzaradan, le capitaine de la garde, envoya, et Nebushasban, Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rabmag, et tous les princes du roi de Babylone :
14 Ils envoyèrent donc et retirèrent Jérémie de la cour de la prison, et le remirent à Gedaliah, le fils d’Ahikam, le fils de Shaphan, pour qu’il le mène chez lui : ainsi il demeura au milieu du peuple.
15 ¶ Or la parole du SEIGNEUR vint à Jérémie, pendant qu’il était enfermé dans la cour de la prison, disant,
16 Va, et parle à Ebed-melech, l’Éthiopien, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d’Israël : Voici, je vais faire venir mes paroles sur cette ville en mal, et non en bien : et elles seront *accomplies* en ce jour-là, devant toi.
17 Mais je te délivrerai en ce jour-là, dit le SEIGNEUR : et tu ne seras pas livré en la main des hommes dont tu *as* peur.
18 Car je te délivrerai assurément, et tu ne tomberas pas par l’épée, mais ta vie te sera pour butin : parce que tu as mis ta confiance en moi, dit le SEIGNEUR

JÉRÉMIE 40

1 La parole qui vint à Jérémie de la part du SEIGNEUR après que Nebuzar-adan, le capitaine de la garde, l’eut libéré à Ramah, lorsqu’il fut pris étant lié de chaînes parmi tous ceux qui étaient transportés captifs de Jérusalem et de Judah, lesquels étaient transportés captifs à Babylone.
2 Et le capitaine de la garde prit Jérémie, et lui dit, Le Seigneur ton Dieu a prononcé ce mal contre ce lieu.
3 Or le SEIGNEUR *l’*a fait venir, et fait selon ce qu’il a dit, parce que vous avez péché contre le SEIGNEUR, et que vous n’avez pas obéi à sa voix, par conséquent cette chose est venue sur vous.
4 Et maintenant, voici, je te délie aujourd’hui des chaînes qui *étaient* sur ta main. S’il te semble bon de venir avec moi à Babylone, viens : et je prendrai soin de toi : mais s’il te semble mauvais de venir avec moi à Babylone, abstiens-toi : contemple, tout le pays *est* devant toi : va où il te semble bon et *où il te* convient d’aller.
5 Or tandis qu’il n’était pas encore retourné, *il disait :* Retourne donc vers Gedaliah, le fils

d'Ahikam, le fils de Shaphan, que le roi de Babylone a établi gouverneur sur les villes de Judah, et demeure avec lui parmi le peuple : ou va partout où il te convient d'aller. Ainsi le capitaine de la garde lui donna des victuatilles et un présent, et le laissa partir.
6 Alors Jérémie alla vers Gedaliah, le fils d'Ahikam, à Mizpah, et demeura avec lui parmi le peuple qui était resté dans le pays.
7 ¶ Or lorsque tous les capitaines des forces militaires qui *étaient* dans les champs, *savoir* eux et leurs hommes, entendirent que le roi de Babylone avait établi Gedaliah, le fils d'Ahikam, gouverneur du pays, et qu'il lui avait commis hommes, femmes et enfants, et des pauvres du pays, de ceux qui n'avaient pas été transportés captifs à Babylone :
8 Alors ils vinrent vers Gedaliah, à Mizpah, *savoir* Ishmael, le fils de Nethaniah, et Johanan et Jonathan, les fils de Kareah, et Seraiah, le fils de Tanhumeth, et les fils d'Ephai, le Netophathite, et Jezaniah, le fils du Maachahite, eux et leurs hommes.
9 Et Gedaliah, le fils d'Ahikam, le fils de Shaphan, leur jura, à eux et à leurs hommes, disant, Ne craignez pas de servir les Chaldéens : demeurez dans le pays, et servez le roi de Babylone, et tout ira bien pour vous.
10 Quant à moi, voici, je demeurerai à Mizpah pour servir les Chaldéens qui viendront vers nous : mais vous, recueillez le vin, les fruits d'été et l'huile, mettez-*les* dans vos récipients, et demeurez dans les villes que vous avez prises.
11 Pareillement lorsque tous les Juifs qui *étaient* à Moab, et parmi les Ammonites et en Edom, et ceux qui *étaient* dans toutes les régions, entendirent que le roi de Babylone avait laissé un reste à Judah, et qu'il avait établi sur eux Gedaliah, le fils d'Ahikam, le fils de Shaphan :
12 C'est-à-dire tous les Juifs retournèrent de tous les lieux où ils avaient été chassés, et vinrent dans la terre de Judah, vers Gedaliah, à Mizpah, et recueillirent du vin et des fruits d'été en grande quantité.
13 ¶ De plus Johanan, le fils de Kareah, et tous les capitaines des forces qui *étaient* dans les champs, vinrent à Mizpah,
14 Et lui dirent, Tu sais certainement savoir que Baalis, le roi des Ammonites a envoyé Ishmael, le fils de Nethaniah, pour te tuer ? Mais Gedaliah, le fils d'Ahikam, ne les crut pas.
15 Alors Johanan, le fils de Kareah, parla à Gedaliah à Mizpah secrètement, disant, Laisse-moi aller, je te prie, et je tuerai Ishmael, le fils de Nethaniah, et personne ne *le* saura : pourquoi te tuerait-il, afin que tous les Juifs qui se sont rassemblés vers toi soient dispersés, et que le reste en Judah périsse ?
16 Mais Gedaliah, le fils d'Ahikam, dit à Johanan, le fils de Kareah : Tu ne feras pas cette chose : car tu parles faussement d'Ishmael.

## JÉRÉMIE 41

1 Or il arriva, au septième mois, *qu*'Ishmael, le fils de Nethaniah, le fils d'Elishama, de la semence royale et l'un des princes du roi, et même dix hommes avec lui, vinrent vers Gedaliah, le fils d'Ahikam, à Mizpah : et là ils mangèrent ensemble à Mizpah.
2 Alors se leva Ishmael, le fils de Nethaniah, et les dix hommes qui étaient avec lui, et frappèrent de l'épée Gedaliah, le fils d'Ahikam, le fils de Shaphan, et le tua, lequel le roi de Babylone avait établi gouverneur sur le pays.
3 Ishmael tua aussi tous les Juifs qui étaient avec lui, *c'est-à-dire* avec Gedaliah, à Mizpah, et les Chaldéens, qui furent trouver là, *et* les hommes de guerre.
4 Et il arriva, le second jour après qu'il eut tué Gedaliah, et personne ne *le* savait,
5 Que vinrent certains *hommes* de Shechem, de Shiloh et de Samarie, *à savoir* quatre-vingts, ayant la barbe rasée et les vêtements déchirés, et s'étant fait des incisions, avec des offrandes et de l'encens dans leur main pour *les* porter à la maison du SEIGNEUR.
6 Et Ishmael, le fils de Nethaniah, sortit de

Mizpah à leur rencontre, pleurant le long du chemin en marchant : et il arriva lorsqu'il les rencontra, il leur dit : Venez vers Gedaliah, le fils d'Ahikam.
7 Et ce fut *ainsi*, lorsqu'ils arrivèrent au milieu de la ville, qu'Ishmael, le fils de Nethaniah, les tua, *et les jeta* au milieu de la fosse, *lui* et les hommes qui *étaient* avec lui.
8 Mais dix hommes furent trouvés parmi eux qui dirent à Ishmael : Ne nous tue pas : car nous avons des trésors dans leschamp, du blé, de l'orge, et de l'huile et du miel. Ainsi il s'abstint et ne les tua pas parmi leurs frères.
9 Or la fosse dans laquelle Ishmael avait jeté tous les corps morts des hommes qu'il avait tués à cause de Gedaliah, *était* celle que le roi Asa avait fait faire, par crainte de Baasha, roi d'Israël : *et*. Ishmael, le fils de Nethaniah la remplit de *ceux qui avaient été* tués.
10 Puis Ishmael transporta captif tout le reste du peuple qui était à Mizpah, *c'est-à-dire* les filles du roi, et tout le peuple qui demeuraient à Mizpah, et que Nebuzar-adan, le capitaine de la garde, avait commis à Gedaliah, le fils d'Ahikam : et Ishmael, le fils de Nethaniah, les transporta captifs, et partit pour passer vers les Ammonites.
11 ¶ Mais lorsque Johanan, le fils de Kareah et tous les capitaines des forces *militaires* qui *étaient* avec lui, entendirent tout le mal qu'Ishmael, le fils de Nethaniah, avait fait,
12 Alors ils prirent tous leurs hommes et allèrent pou se battre contre Ishmael, le fils de Nethaniah, et ils le trouvèrent près des grandes eaux qui *sont à* Gibeon.
13 Or il arriva, *que* lorsque tout le peuple qui *était* avec Ishmael vit Johanan, le fils de Kareah, et tous les capitaines des forces qui *étaient* avec lui, alors ils furent contents.
14 Ainsi tout le peuple qu'Ishmael avait transporté captif de Mizpah fit volte-face, et s'en retourna, et alla vers Johanan, le fils de Kareah.
15 Mais Ishmael, le fils de Nethaniah, échappa à Johanan avec huit hommes, et alla vers les Ammonites.
16 Puis Johanan, le fils de Kareah, et tous les capitaines des forces qui *étaient* avec lui, tout le reste du peuple qu'il avait récupéré d'Ishmael, le fils de Nethaniah, de Mizpah, après *qu*'il eut tué Gedaliah, le fils d'Ahikam, *c'est-à-dire* les puissants hommes de guerre, et les femmes, et les enfants, et les eunuques, lesquels ilavait ramenés depuis Gibeon :
17 Et ils partirent, et demeurèrent dans le logis de Chimham, qui est près de Bethlehem, pour aller *et* entrer en Égypte,
18 À cause des Chaldéens : car ils avaient peur d'eux, parce qu'Ishmael, le fils de Nethaniah, avait tué Gedaliah, le fils d'Ahikam, dont le roi de Babylone avait établi gouverneur sur le pays.

JÉRÉMIE 42

1 Alors tous les capitaines des forces militaires, et Johanan, le fils de Kareah, et Jezaniah, le fils de Hoshaiah, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, s'approchèrent,
2 Et dirent à Jérémie, le prophète : Que notre supplication, nous t'implorons, soit acceptée devant toi et prie SEIGNEUR ton Dieu pour nous, *c'est-à-dire* pour tout ce reste : (car de beaucoup nous sommes restés en petit nombre, comme tes yeux nous voient) :
3 Et que le SEIGNEUR ton Dieu puisse nous montrer le chemin par lequel nous pouvons marcher et ce que nous pouvons faire.
4 Alors Jérémie, le prophète, leur dit, Je *vous* ai entendu : voici, je vais prier le SEIGNEUR votre Dieu selon vos paroles : et il arrivera *que*, quelle que soit la chose que le SEIGNEUR vous répondra, je vous *la* déclarerai : je ne vous en cacherai rien.
5 Et ils dirent à Jérémie : Que le SEIGNEUR soit un témoin véritable et fidèle entre nous, si nous ne faisons toutes les choses pour lesquelles le SEIGNEUR ton Dieu t'enverra vers nous.
6 Que ce *soit* du bien ou que ce *soit* du mal, nous obéirons à la voix du SEIGNEUR notre Dieu, vers qui nous t'envoyons : afin que tout

puisse être bien avec nous, lorsque nous aurons obéi à la voix du SEIGNEUR, notre Dieu.
7 ¶ Et il arriva, au bout de dix jours, que la parole du SEIGNEUR vint à Jérémie.
8 Il appela donc Johanan, le fils de Kareah, et tous capitaines des forces qui *étaient* avec lui, ainsi que tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand.
9 Et il leur dit : Ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël, vers lequel vous m'avez envoyé pour présenter vos supplications devant lui
10 Si vous continuez à demeurer dans ce pays, alors je vous y rebâtirai, et je ne *vous* abaisserai pas, et je *vous* planterai, et je ne vous arracherai pas : car je me repens du mal que je vous ai fait.
11 N'ayez pas peur du roi de Babylone, dont vous avez peur : n'ayez pas peur de lui, dit le SEIGNEUR, car je *suis* avec vous pour vous sauver et pour vous délivrer de sa main.
12 Je vous montrerai miséricordes, tellement qu'il aura miséricorde de vous et qu'il vous fera retourner dans votre pays.
13 ¶ Mais si vous dites : Nous ne demeurerons pas dans ce pays : et n'obéiront pas à la voix du SEIGNEUR votre Dieu,
14 Disant, Non : mais nous irons dans le pays d'Égypte, où nous ne verrons pas de guerre, où nous n'entendrons pas le son de la trompette, où nous ne manquerons pas de pain, et là nous demeurerons :
15 À cause de cela, entendez maintenant la parole du SEIGNEUR, vous, reste de Judah : Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Si vous tournez vos visages résolument pour entrer en Égypte, et que vous y alliez pour y séjourner :
16 Il arrivera alors que l'épée *dont* vous avez peur vous atteindra là, dans le pays d'Égypte, et la famine dont vous aviez peur vous suivra de près là en Égypte, et vous y mourrez
17Ainsi il arrivera que tous les hommes qui auront dressé leurs visages pour aller en Égypte, afin d'y séjourner, mourront par l'épée, par la famine et par la pestilence : et aucun d'eux ne restera ni n'échappera devant le mal que je vais faire venir sur eux.
18 Car ainsi a dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Comme ma colère, et ma fureur ont été répandues sur les habitants de Jérusalem, ainsi sera ma fureur versée sur vous, lorsque vous entrerez en Égypte : et vous serez une exécration et un étonnement, et une malédiction et un outrager : et vous ne verrez plus ce lieu.
19 ¶ Le SEIGNEUR a dit à votre sujet : ô vous reste de Judah : N'allez pas en Égypte : sachez certainement que je vous ai averti aujourd'hui.
20 Car vous feigniez en vos cœurs, lorsque vous m'avez envoyé vers le SEIGNEUR, votre Dieu, disant, Prie pour nous auprès du SEIGNEUR, notre Dieu, et selon tout ce que le SEIGNEUR notre Dieu, dira, ainsi déclare-nous, et nous *le* ferons.
21 Et je vous l'ai *maintenant* déclaré aujourd'hui : mais vous n'avez pas obéi la voix du SEIGNEUR votre Dieu, ni aucune *des choses* pour lesquelles il m'a envoyé vers vous.
22 Maintenant donc, sachez certainement que vous mourrez par l'épée, par la famine et par la pestilence, au lieu auquel vous avez désiré d'aller pour y séjourner.

## JÉRÉMIE 43

1 Et il arriva, *que* lorsque Jérémie eut achevé de parler à tout le peuple toutes les paroles du SEIGNEUR leur Dieu, pour lesquelles le SEIGNEUR leur Dieu, l'avait envoyé vers eux, *c'est-à-dire* toutes ces paroles-là,
2 Alors Azariah, le fils de Hoshaiah, et Johanan, le fils de Kareah, et tous ces hommes orgueilleux, dirent à Jérémie : Tu parles faussement : le SEIGNEUR notre Dieu ne t'a pas envoyé pour dire, N'allez pas en Égypte pour y séjourner.
3 Mais Baruch, le fils de Neriah, t'incite contre nous, afin de nous livrer en la main des Chaldéens, afin qu'ils nous mettent à mort et pour nous emmener captifs à Babylone.
4 Ainsi Johanan, le fils de Kareah, et tous les

capitaines des forces, et tout le peuple, n'obéirent pas à la voix du SEIGNEUR, pour demeurer dans le pays de Judah.
5 Et Johanan, le fils de Kareah, et tous les capitaines des forces, prirent tout le reste de Judah qui était retourné de toutes les nations parmi lesquelles ils avaient été chassés, pour demeurer dans le pays de Judah
6 *C'est-à-dire* hommes, femmes, et enfants, ainsi que les filles du roi, et toutes les personnes que Nebuzar-adan, le capitaine de la garde, avait laissées avec Gedaliah, le fils d'Ahikam, le fils de Shaphan, ainsi que Jérémie, le prophète, et Baruch, le fils de Neriah.
7 Et ils entrèrent dans le pays d'Égypte : car ils n'obéirent pas à la voix du SEIGNEUR, et ils vinrent jusqu'à Tahpanhes.
8 ¶ Alors vint la parole du SEIGNEUR à Jérémie, à Tahpanhes, disant,
9 Prends de grosses pierres dans ta main, et cache-les dans l'argile, dans le four à briques, lequel est à l'entrée de la maison de Pharaon, à Tahpanhes, à la vue des hommes de Judah :
10 Et dis-leur : Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël, Voici, je vais 'envoyer et prendre Nebuchadrezzar, roi de Babylone, mon serviteur, et j'établirai son trône sur ces pierres que j'ai cachées : et il étendra son pavillon royal sur elles.
11 Et lorsqu'il viendra, il frappera le pays d'Égypte *et livrera* ceux *qui sont* destinés pour la mort, à la mort : et ceux *qui sont destinés* pour la captivité, à la captivité, et ceux *qui sont* pour l'épée à l'épée.
12 Et j'allumerai un feu dans les maisons des dieux d'Égypte, et il les brûlera, et les emmènera captifs : et il se parera du pays d'Égypte, comme un berger se revêt de son vêtement, et il en sortira en paix.
13 Il brisera aussi les statues de Beth-Shemesh, qui *est* dans le pays d'Égypte, et il brûlera par feu les maisons des dieux de l'Égypte.

JÉRÉMIE 44

1 La parole qui vint à Jérémie concernant tous les Juifs qui demeuraient dans le pays d'Égypte, qui demeuraient à Migdol, et à Tahpanhes, et à Noph et dans la région de Pathros, disant,
2 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Vous avez vu tout le mal que j'ai fait venir sur Jérusalem, et sur toutes les villes de Judah : et, voici, aujourd'hui elles *sont* désertes, et personne n'y demeure,
3 À cause de l'immoralité qu'ils ont commise pour me provoquer à la colère, en ce qu'ils sont allés brûler de l'encens *et* servir d'autres dieux, qu'ils ne connaissaient pas, ni eux, ni vous, ni vos pères.
4 Quoique je vous envoyai tous mes serviteurs les prophètes me levant de bonne heure et je *les* ai envoyés, disant, Oh, ne faites pas cette abominable chose, que je hais.
5 Mais ils ne prêtèrent pas attention, ni n'inclinèrent leur l'oreille, pour se détourner de leur immoralité, pour ne plus brûler d'encens à d'autres dieux.
6 C'est pourquoi ma fureur et ma colère fut répandue, et fut embrasée dans les villes de Judah et dans les rues de Jérusalem : et elles sont désertées *et* dévastées comme à ce jour.
7 Par conséquent maintenant ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël : Pourquoi commettez-vous *ce* grand mal contre vos âmes, en vous faisant retrancher du milieu de Judah, hommes et femmes, enfants et celui qui tette, pour n'avoir aucun reste :
8 En ce que vous me provoquez au courroux par les œuvres de vos mains, en brûlant de l'encens à d'autres dieux dans le pays d'Égypte, auquel vous êtes venus pour y demeurer, afin que vous soyez retranchés et que vous soyez une malédiction et un outrager parmi toutes les nations de la terre ?
9 Avez-vous oublié l'immoralité de vos pères, et l'immoralité des rois de Judah, et les immoralités de leurs femmes, vos immoralités et les immoralités de vos femmes, lesquelles

elle avaient commises dans le pays de Judah et dans les rues de Jérusalem ?
10 Ils ne se sont pas humiliés *ni même* jusqu'à ce jour, ni n'eurent crainte, ni ne marchèrent dans ma loi, ni dans mes statuts que je mis devant vous et devant vos pères.
11 ¶ Par conséquent, ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais placer ma face contre vous en mal et pour retrancher tout Judah.
12 Je prendrai le reste de Judah, *ceux* qui ont placé leurs faces pour aller dans le pays d'Égypte pour y séjourner, et ils seront tous consumés, *et* tomberont dans le pays d'Égypte : ils seront *même* consumés par l'épée *et* par la famine : ils mourront, depuis le plus petit même jusqu'au plus grand, par l'épée et par la famine : et ils seront une exécration, *et* un étonnement, et une malédiction et un outrager.
13 Car je punirai ceux qui demeurent dans le pays d'Égypte, comme j'ai puni Jérusalem, par l'épée, par la famine et par la pestilence.
14 Si bien que personne du reste de Judah qui est venu dans le pays d'Égypte pour y séjourner, échappera ou restera, pour retourner dans le pays de Judah, vers lequel ils avaient le désir de retourner pour y demeurer : car pas un ne retournera, sinon les rescapés.
15 ¶ Alors tous les hommes qui savaient que leurs femmes avaient brûlé de l'encens à d'autres dieux, et toutes les femmes qui se tenaient là, une grande multitude, et tout le peuple qui demeurait dans le pays d'Égypte, à Pathros, répondirent à Jérémie, disant,
16 *Quant à* la parole que tu nous as dite au nom du SEIGNEUR, nous ne prêterons pas attention.
17 Mais nous ferons certainement tout ce qui est sorti de notre bouche, en brûlant de l'encens à la reine du ciel, et en lui répandant des offrandes liquides comme nous avons fait, nous et nos pères, nos rois et nos princes, dans les villes de Judah et dans les rues de Jérusalem : car *alors* nous avons eu abondance de victuailles, et étions bien, et n'avons pas vu le malheur.
18 Mais, depuis que nous avons cessé de brûler de l'encens à la reine du ciel et de lui répandre des offrandes liquides, nous avons manqué de tout, et nous avons été consumés par l'épée et par la famine.
19 Et quand nous brûlions de l'encens à la reine du ciel et lui répandions des offrandes liquides, lui avons-nous fait des gâteaux pour l'adorer, et lui avons-nous répandu des offrandes liquides sans nos maris ?
20 ¶ Jérémie dit alors à tout le peuple, aux hommes, aux femmes, et à tout le peuple *qui* avait fait cette réponse, disant,
21 L'encens que vous brûliez dans les villes de Judah et dans les rues de Jérusalem, vous, et vos pères, vos rois et vos princes et le peuple du pays, le SEIGNEUR ne s'en est-il pas souvenu, et cela ne lui est-il *pas* venu à la pensée ?
22 En sorte que le SEIGNEUR ne pu plus le supporter davantage, à cause de la malice de vos agissements, *et* à cause des abominations que vous avez commises : Par conséquent votre pays est une désolation, et un étonnement et une malédiction, sans un habitant, comme c'est aujourd'hui.
23 Parce que vous avez brûlé de l'encens, et que vous avez péché contre Le SEIGNEUR, et que vous n'avez pas obéi à la voix du SEIGNEUR, ni marché dans sa loi, ni dans ses statuts, ni dans ses témoignages : Par conséquent ce mal vous est arrivé, comme c'est aujourd'hui.
24 De plus Jérémie dit à tout le peuple, et à toutes les femmes : Entendez la parole du SEIGNEUR, tout Judah, qui *êtes* dans le pays d'Égypte :
25 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël, Vous et vos femmes, vous avez parlé de vos bouches, et accompli de votre main, disant, Certainement nous accomplirons les vœux que nous avons voués, de brûler de l'encens à la reine du ciel et de lui répandre des offrandes de breuvage : vous accomplirez certainement vos vœux, et vous les exécuterez

assurément.
26 Par conséquent, écoutez la parole du SEIGNEUR, vous tout Judah qui demeurez dans le pays d'Égypte : Voici, j'ai juré par mon grand nom, a dit le SEIGNEUR, que mon nom ne sera plus mentionné par la bouche d'aucun homme de Judah, disant, Le Seigneur DIEU vit.
27 Voici, je veillerai sur eux en mal, et non en bien : et tous les hommes de Judah qui *sont* dans le pays d'Égypte, seront consumés par l'épée et par la famine, jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus.
28 Cependant un petit nombre qui aura échappé à l'épée retournera du pays d'Égypte dans le pays de Judah, et tout le reste de Judah, ceux qui sont venus dans le pays d'Égypte pour y demeurer, sauront quelle parole subsistera, la mienne ou la leur.
29 ¶ Et ceci vous *sera* pour signe, dit le SEIGNEUR, que je vous punirai dans ce lieu, afin que vous sachiez que mes paroles s'accompliront infailliblement contre vous en mal :
30 Ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, je vais livrer Pharaoh-hophra, roi d'Égypte, en la main de ses ennemis, et en la main de ceux qui cherchent sa vie : comme j'ai livré Zedekiah, roi de Judah, en la main de Nebuchadrezzar, roi de Babylone, son ennemi, et qui cherchait sa vie.

## JÉRÉMIE 45

1 La parole que Jérémie, le prophète, dit à Baruch, le fils de Neriah, lorsqu'il écrivait dans un livre ces paroles-là, de la bouche de Jérémie, en la quatrième année de Jehoiakim, le fils de Josiah, roi de Judah, disant,
2 Ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël à ton sujet, ô Baruch :
3 Tu dis, Malheur à moi maintenant ! Car le SEIGNEUR ajoute la tristesse à ma douleur : je défaillais dans mon gémissement, et je ne trouve pas de repos.
4 ¶ Tu lui diras ainsi : le SEIGNEUR dit ainsi : Voici, ce que j'ai bâti, je le briserai : ce que j'ai planté, je l'arracherai, c'est-à-dire, tout ce pays.
5 Et chercherais-tu de grandes choses pour toi ? Ne *les* cherche pas : car voici, je vais faire venir le malheur sur toute chair, dit le SEIGNEUR : mais je te donnerai ta vie pour butin, dans tous les lieux où tu iras.

## JÉRÉMIE 46

1 La parole du SEIGNEUR, qui vint à Jérémie, le prophète, contre les nations,
2 À l'égard de l'Égypte, contre l'armée de Pharaon-necho, roi d'Égypte, qui était près du fleuve Euphrate, à Carkemish, laquelle Nebuchadrezzar, roi de Babylone, battit en la quatrième année de Jehoiakim, le fils de Josiah, roi de Judah.
3 Préparez le bouclier et l'écu, et approchez-vous pour la bataille.
4 Attelez les chevaux : et montez, vous cavaliers, et présentez-vous avec *vos* casques : fourbissez les lances, *et* revêtez les cottes de mailles.
5 Pourquoi les ai-je vus atterrés *et* aller à reculons ? et leurs vaillants *hommes* sont battus et s'enfuient avec grande rapidité, sans regarder en arrière : *car* la peur *était* tout autour, dit le SEIGNEUR.
6 Que le rapide ne s'enfuie pas, ni l'homme puissant ne s'échappe ; ils trébucheront, et tomberont vers le Nord, près du fleuve Euphrate.
7 Qui *est* celui *qui* monte comme un déluge, et dont les eaux s'émeuvent comme les fleuves ?
8 L'Égypte s'élève comme une rivière, et *ses* eaux s'émeuvent comme les fleuves : et elle dit : Je monterai, *et* je couvrirai la terre : je détruirai la ville et ses habitants.
9 Montez, vous chevaux : et vous chariots ragez : et que les hommes puissants sortent : les Ethiopiens et les Libyens qui manient l'écu : et les Ludiens qui manient *et* bandent l'arc.
10 Car c'*est* le jour du SEIGNEUR DIEU des armées, un jour de vengeance, afin qu'il le venge de ses adversaires : et l'épée dévorera,

et elle sera rassasiée et sera enivrée de leur sang : Car le SEIGNEUR DIEU des armées a un sacrifice dans le pays du Nord, près du fleuve Euphrate.
11 Monte à Gilead, et prends du baume, ô vierge, la fille d'Égypte : en vain tu multiplieras les remèdes : *car* tu ne guériras pas.
12 Les nations ont entendu *parler* de ta honte, et ton cri a rempli le pays : car l'homme vaillant a trébuché sur le vaillant, *et* ils sont tombés tous deux ensembles.
13 ¶ La parole que le SEIGNEUR dit à Jérémie, le prophète, comment Nebuchadrezzar, roi de Babylone, Babylone devait venir *et* frapper le pays d'Égypte :
14 Déclarez en Égypte, et publiez à Migdol, et publiez à Noph et à Tahpanhes, dites, Tiens ferme et prépare-toi : car l'épée dévorera tout autour de toi.
15 Pourquoi tes vaillants *hommes* sont-ils emportés ? Ils n'ont pas tenu ferme, parce que le SEIGNEUR les a poussés.
16 Il en a fait tomber beaucoup, oui, ils tombent l'un sur l'autre, et ils disent : Levons-nous, et retournons vers notre peuple et au pays de notre naissance, loin de l'épée oppressante.
17 Ils ont crié là : Pharaon, roi d'Égypte, *n'est* qu'un bruit : Il a laissé passer l'occasion.
18 Comm*e* je suis vivant, dit le Roi dont le nom *est* le SEIGNEUR des armées : Comme Tabor *est* assurément entre les montagnes, et comme Carmel est près de la mer, *ainsi* viendra-t-il.
19 Ô toi fille demeurant en Égypte, équipe-toi pour aller en captivité : car Noph sera désertée et dévastée, sans un *seul* habitant.
20 L'Égypte est *comme* une très belle génisse, mais la destruction vient : elle vient du Nord.
21 Ses hommes salariés aussi *sont* au milieu d'elle comme des bouvillons engraissés : car ils ont aussi tourné le dos, *et* ils se sont enfuis ensemble : ils n'ont pas tenu ferme, parce que le jour de leur calamité est venu sur eux, *ainsi que* le temps de leur visitation.
22 Sa voix sera comme *celle* du serpent : car ils marcheront avec une armée, et viendront contre elle avec des haches, comme des bûcherons.
23 Ils couperont sa forêt, dit le SEIGNEUR, quoiqu'elle soit impénétrable : parce que ils sont plus nombreux que les sauterelles, et *sont* innombrables.
24 La fille d'Égypte sera honteuse : elle sera livrée en la main du peuple du Nord.
25 Le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël dit : Voici, je vais punir la multitude de No, et Pharaon, et l'Égypte, et ses dieux et ses rois, tant Pharaon que *tous* ceux qui se confient en lui.
26 Et je les livrerai en la main de ceux qui cherchent leur vie, et en la main de Nebuchadrezzar, roi de Babylone, et en la main de ses serviteurs : mais après cela, elle sera habitée comme aux jours d'autrefois, dit le SEIGNEUR.
27 ¶ Mais toi n'ai pas peur, ô, mon serviteur Jacob, et ne sois pas atterré, ô Israël : car voici, je te sauverai d'un pays lointain, ainsi que ta semence du pays de leur captivité : et Jacob reviendra, et sera en repos et à l'aise, et personne ne *lui* fera peur.
28 N'ai pas peur, ô Jacob mon serviteur, dit le SEIGNEUR : car Je *suis* avec toi : car j'en finirai entièrement avec toutes les nations parmi lesquelles je t'aurai chassé : mais toi, je n'en finirai pas entièrement avec toi, mais je te corrigerai avec mesure : toutefois je ne te laisserai pas tout à fait impuni.

## JÉRÉMIE 47

1 La parole du SEIGNEUR qui vint à Jérémie, le prophète, contre les Philistins, avant que Pharaon ait frappé Gaza.
2 Ainsi dit le SEIGNEUR, Voici, les eaux montent du Nord, et seront un déluge inondant, et inonderont le pays et tout ce qui s'y trouve : la ville et ceux qui y demeurent : alors les hommes crieront, et tous les habitants du pays hurleront.
3 Au bruit du retentissement des sabots de ses

puissants *chevaux*, à l'impétuosité de ses chariots, *et au* grondement de ses roues, les pères ne se retourneront pas vers *leurs* enfants, à cause de la faiblesse de leurs mains.
4 Parce que le jour qui vient pour saccager tous les Philistins, *et* pour retrancher à Tyret à Sidon quiconque resterait pour les aider : Car le SEIGNEUR dévastera les Philistins, le reste du pays de Caphtor.
5 La calvitie est venue sur Gaza, Ashkelon est coupée *avec* le reste de leur vallée : jusqu'à quand te feras-tu des incisions ?
6 Ò toi, épée du SEIGNEUR, jusqu'à quand *dureras-tu* sans t'arrêter ? Rentre dans ton fourreau, repose-toi, et tiens-toi tranquille.
7 Comment peut-elle s'arrêter, puisque le SEIGNEUR lui a donné charge contre Ashkelon et contre le rivage de la mer ? là il l'a assignée.

## JÉRÉMIE 48

1 Contre Moab ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël : Malheur à Nebo ! car elle est saccagée : Kiriathaim est déconcertée *et* prise : Misgab est déconcertés e et atterré.
2 *Il n'y aura* plus de louange à Moab : à Hesbon ils ont inventé du mal contre elle : venez, et retranchons-la qu'elle ne *soit* plus une nation. Toi aussi tu seras abattue ô Madmen : l'épée te poursuivra.
3 Une voix de cri *viendra* de Horonajim, pillage et une grande destruction.
4 Moab est détruit : ses petits *enfants* ont fait entendre un cri.
5 Car dans la montée de Luhith, un pleur continuel montera : car dans la descente de Horonajim, les ennemis entendront un cri de destruction.
6 Fuyez, sauvez vos vies, et soyez comme la bruyère dans le désert.
7 ¶ Car, puisque tu as eu confiance en tes oeuvres et en tes trésors, tu seras aussi prise : et Chemosh s'en ira en captivité, *avec* ses prêtres et ses princes.
8 Et le dévastateur viendra dans chaque ville et aucune ville n'échappera : la vallée aussi périra, et la plaine sera détruite, comme le SEIGNEUR a dit.
9 Donnez des ailes à Moab, afin qu'il puisse s'enfuir et s'éloigner, car ses villes seront ravagées, sans aucune personne qui *y* demeure.
10 Maudit *soit* celui qui fait l'œuvre du SEIGNEUR trompeusement, et maudit *soit* celui qui gardera son épée du sang.
11 ¶ Moab a été à son aise depuis sa jeunesse, et il s'était établi sur sa lie, et n'a pas été vidé de vase en vase, et n'est pas non plus allé en captivité : Par conséquent son goût lui est resté, et son odeur n'est pas changée.
12 Par conséquent, voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, où je lui enverrai des vagabonds qui le fera errer, et videront ses vases, et briseront ses bouteilles.
13 Et Moab sera honteux de Chemosh, comme la maison d'Israël a été honteuse de Béthel, qui était sa confiance.
14 ¶ Comment dites-vous, Nous *sommes* des hommes puissants et forts pour la guerre ?
15 Moab est saccagé, et est monté *hors de* ses villes : et l'élite de ses jeunes hommes est descendue à l'abattoir, dit le Roi dont le nom *est* le SEIGNEUR des armées.
16 La calamité de Moab *est* près de venir et son affliction se hâte grandement.
17 Vous tous qui êtes autour de lui, pleurez-le, et vous tous qui connaissez son nom, dites : Comme est brisée la solide houlette, *et* le beau bâton ! .
18 Toi fille qui habite à Dibon, descends de *ta* gloire, et assieds-toi assoiffée : car le dévastateur de Moab montera contre toi, *et* il détruira tes places fortes.
19 Ô habitante d'Aroer, Tiens-toi sur le chemin et observe : interroge celui qui fuit et celle qui s'échappe *et* dis, Qu'est-il arrivé ?
20 Moab est déconcerté car il est brisé : Hurlez et criez : racontez-le dans Arnon que Moab est saccagé,
21 Et que le jugement est venu sur le plat pays, sur Holon, et sur Jahazah, sur Mephaath,

22 Et sur Dibon, et sur Nebo, sur
Bethdiblathaïm,
23 Et sur Kiriathaim, sur Beth-gamul, et sur
Beth-meon,
24 Et sur Kerioth, et sur Bozrah, et sur toutes
les villes du pays de Moab éloignées et
proches.
25 La corne de Moab est retranchée, et son
bras est brisé, dit le SEIGNEUR.
26 ¶ Enivrez-le, car il s'est élevé contre le
SEIGNEUR : Moab aussi se vautrera dans son
vomissement et il sera, lui aussi, moqué.
27 Car Israël n'a-t-il pas été un objet de
moquerie pour toi ? À-t-il été trouvé parmi les
voleurs, car dès que tu as parlé de lui, tu
sautais de joie.
28 Ô vous qui demeurez à Moab, quittez les
villes, et demeurez au rocher, et soyez comme
la colombe, *qui* fait son nid aux côtés de
l'ouverture d'une caverne.
29 Nous avons entendu parler de l'orgueil de
Moab, (il est extrêmement orgueilleux), sa
supériorité, et son arrogance et son orgueil, et
la condescendance de son cœur.
30 Je connais son courroux, dit le
SEIGNEUR : mais *il* n'en *sera* pas ainsi : ses
mensonges seront sans effet.
31 Par conséquent je hurlerai sur Moab, et je
crierai à cause de tout Moab : mon cœur
gémira sur les hommes de Kirheres.
32 Ô vignoble de Sibmah, je pleurerai sur toi
du pleur de Jazer, toi dont les pampres
traversaient la mer, atteignaient la mer de
Jazer : le dévastateur est tombé sur tes fruits
d'été et sur ta vendange.
33 Et joie et exultation sont retirées du champ
fertile, et du pays de Moab : et j'ai fait que le
vin manque dans les pressoirs : personne n'y
écrasera plus avec clameur : *leur* clameur ne
sera plus une clameur.
34 À cause du cri de Heshbon, *même* jusqu'à
Elealeh, *et même* jusqu'à Jahaz, ils font
émettre leurs voix, *même* depuis Zoar jusqu'à
Horonaim, comme une génisse de trois ans :
car les eaux de Nimrim deviendront aussi une
désolation.
35 De plus dit le SEIGNEUR, je ferai cesser
en Moab, celui qui offre sur les hauts lieux et
celui qui brûle de l'encens à ses dieux.
36 Par conséquent mon cœur retentira sur
Moab comme des flûtes, et mon cœur retentira
comme des flûtes sur les hommes de Kir-
heres : parce que les richesses *qu*'il s'est
procurées ont péri.
37 Car toute tête *sera* chauve, et toute barbe
coupée : sur toutes les mains *il y aura* des
incisions, et sur les flancs une toile de bure.
38 Et généralement *il y aura* lamentation sur
les toits de Moab et dans ses rues : car j'ai
brisé Moab comme un vase auquel on ne
*prend* aucun plaisir, dit le SEIGNEUR.
39 Ils hurleront, disant, Comme il est brisé !
Comme Moab a tourné le dos avec honte !
Ainsi Moab sera un *objet de* dérision et une
consternation pour tous ceux qui sont autour
de lui.
40 Car ainsi a dit le SEIGNEUR Voici, il
volera comme un aigle, et il étendra ses ailes
sur Moab.
41 Kerioth est prise, et les places fortes sont
prises au dépourvu : et le cœur des puissants
hommes de Moab sera en ce jour-là comme le
cœur d'une femme en ses douleurs.
42 Et Moab sera détruit, et ne *sera* plus un
peuple, parce qu'il s'est élevé contre le
SEIGNEUR.
43 La peur, et la fosse et le piège *seront* sur
toi, ô habitants de Moab, dit le SEIGNEUR.
44 Celui qui fuit à cause de la peur tombera
dans la fosse, et celui qui remonte de la fosse
sera pris au piège : car je ferai venir sur lui, *à
savoir,* sur Moab, l'année de leur visitation, dit
le SEIGNEUR.
45 Ceux qui fuyaient se sont tenus à l'ombre
de Heshbon à cause de la force : mais un feu
sortira de Heshbon, et une flamme du milieu
de Sihon, et dévorera le coin de Moab, et le
sommet de la tête des hommes tumultueux.
46 Malheur à toi, ô Moab ! Le peuple de
Chemosh péri : car tes fils sont pris captifs, et
tes filles captives.
47 ¶ Toutefois, je ramènerai les captifs de

Moab, aux derniers jours, dit le SEIGNEUR. Jusqu'ici *est* le jugement de Moab.

JÉRÉMIE 49

1 Au sujet des Ammonites, ainsi dit le SEIGNEUR : Israël n'a-t-il pas de fils ? N'a-t-il pas d'héritier ? Pourquoi *donc* leur roi hérite-t-il de Gad, et son peuple demeure-t-il dans ses villes ?
2 Par conséquent, voici, les jours viennent, dit le SEIGNEUR, que je ferai entendre l'alarme de guerre dans Rabbah des Ammonites, et elle sera un monceau de désolation, et ses filles seront brûlées par feu, alors Israël héritera ceux qui étaient ses héritiers, dit le SEIGNEUR.
3 Hurle, ô Heshbon, car Haï est saccagée : criez, vous filles de Rabbah, ceignez-vous de toile de bure, lamentez-vous, courez çà et là le long des haies : *et* leur roi ira en captivité, *avec* ses prêtres et ses princes.
4 Pourquoi te glorifies-tu de tes vallées, ta vallée ruisselante, ô fille apostate ? Qui te confiais dans tes trésors, *disant,* Qui viendra contre moi ?
5 ¶ Voici, je vais faire venir une peur sur toi, dit le Seigneur DIEU des armées, par tous ceux qui sont autour de toi : et vous serez chassés, chacun droit devant soi, et personne ne rassemblera les égarés.
6 Mais, après cela, je ramènerai les captifs des enfants d'Ammon, dit le SEIGNEUR.
7 ¶ Au sujet d'Edom, ainsi dit le SEIGNEUR des armées : N'y a-t-il plus de sagesse dans Teman ? Le conseil a-t-il péri aux hommes prudents ? Leur sagesse s'est-elle évanouie ?
8 Fuyez, retournez, demeurez dans des lieux profonds, ô habitants de Dedan : car je fais venir sur Esaü sa calamité, au temps *où* je le visiterai.
9 Si des vendangeurs venaient chez toi, ne laisseraient-ils pas *quelques* grappillages ? Si *c'étaient* des voleurs de nuit, ils ne détruiraient que jusqu'à ce qu'ils aient assez.
10 Mais moi, j'ai dépouillé Esaü, j'ai découvert ses lieux secrets, il ne pourra plus se cacher : sa semence est saccagée, ainsi que ses frères, ses voisins sont, et il n'*est* plus.
11 Laisse tes orphelins de père : je *les* garderai vivants : et que tes veuves se confient en moi.
12 Car ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, ceux dont le jugement *était* de ne pas boire la coupe la boiront certainement, et toi, *es*-tu celui *qui* serait entièrement impuni ? Tu ne seras pas tenu impuni, mais tu *en* boiras certainement.
13 Car j'ai juré par moi-même, dit le SEIGNEUR, que Bozrah deviendra une désolation, un outrager, et une dévastation et une malédiction : et toutes ses villes deviendront de perpétuelles désolations.
14 J'ai entendu une rumeur du SEIGNEUR, et un ambassadeur est envoyé vers les païens, *disant,* Rassemblez-vous, et venez contre elle, et levez-vous pour la bataille.
15 Car voici, je te rendrai petite parmi les païens, *et* méprisée parmi les hommes.
16 Ta terrible nature t'a trompée, *ainsi que* l'orgueil de ton cœur, ô toi qui demeures dans les creux des rocs, qui tiens le sommet de la colline : même si tu aurais fait ton nid aussi haut comme l'aigle, je t'en ferai descendre, dit le SEIGNEUR.
17 Et Edom sera une désolation : quiconque passera près d'elle en sera étonné, et sifflera à cause de toutes ses plaies.
18 Comme dans la subversion de Sodome et de Gomorrhe, et des *villes* voisines, dit le SEIGNEUR, personne n'y habitera et aucun fils d'homme n'y demeurera
19 Voici, il montera comme un lion à cause du débordement du Jourdain contre l'habitation du fort : mais en un moment je le ferai courir loin d'elle, et qui *est l'homme* choisi *que* je puisse assigner sur elle ? Car qui *est* comme moi ? Et qui m'assignera le temps ? Et qui *est* le berger qui se tiendra devant moi ?
20 Par conséquent, entendez le conseil du SEIGNEUR qu'il a décrété contre Edom, et ses projets qu'il a projetés contre les habitants de Teman : Assurément les plus petits du troupeau les feront avancer : assurément il réduira en désolation leurs habitations ainsi

qu'eux.
21 La terre est remuée au bruit de leur chute, le son du cri a été entendu jusqu'à la mer Rouge.
22 Voici, il montera et volera comme l'aigle, et étendra ses ailes sur Bozrah, et en ce jour-là le cœur des puissants hommes d'Edom sera comme le cœur d'une femme en douleurs.
23 ¶ Concernant Damas. Hamath et Arpad sont déconcertées : car elles ont entendu dire de mauvaises nouvelles : elles défaillent : la mer *est* en peine : elle ne peut s'apaiser.
24 Damas est faible : *et* se tourne pour fuir, la peur *l'*a saisie : l'angoisse et les douleurs la tiennent comme une femme en travaille.
25 Comment n'est-elle pas épargnée la ville de louange, la cité de ma joie !
26 Par conséquent ses jeunes hommes tomberont dans ses rues, et tous les hommes de guerre seront retranchés en ce jour-là, dit le SEIGNEUR des armées.
27 Et j'allumerai un feu dans la muraille de Damas, et il consumera les palais de Benhadad.
28 ¶Au sujet de Kedar et au sujet des royaumes de Hazor, lesquels Nebuchadrezzar, roi de Babylone frappera, ainsi dit le SEIGNEUR : Levez-vous, montez vers Kedar, et saccagez les enfants de l'Est.
29 Ils enlèveront leurs tentes et leurs troupeaux : ils s'empareront de leurs tentures, et de tous leurs ustensiles et de leurs chameaux, et ils leur crieront : Frayeur *est* tout autour.
30 ¶ Fuyez, partez loin, demeurez dans des lieux profonds, ô vous habitants de Hazor, dit le SEIGNEUR : car Nebuchadnezzar, roi de Babylone, a pris conseil contre vous et a conçu un projet contre vous.
31 Levez-vous : montez vers la nation opulente, qui demeure sans souci, dit le SEIGNEUR, qui n'a ni portails, ni barres, *qui* demeurent seuls.
32 Et leurs chameaux seront un butin, et la multitude de leur bétail sera une proie : et je disperserai en tous vents, ceux *qui sont* aux coins les plus éloignés : et je ferai venir leur calamité de tous les côtés, dit le SEIGNEUR.
33 Et Hazor deviendra un repaire de dragons *et* une désolation à toujours : personne n'y habitera, et *aucun* fils d'homme n'y demeurera.
34 ¶ La parole du SEIGNEUR qui vint de à Jérémie, le prophète, contre Elam, au commencement du règne de Zedekiah, roi de Judah, disant,
35 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Voici, je briserai l'arc d'Elam, leur principale puissance.
36 Et contre Elam je ferai venir les quatre vents des quatre coins du ciel, et je les disperserai vers tous ces vents-là : et il n'y aura pas de nation où ne viennent des expulsés d'Elam.
37 Car je ferai que Elam soit atterré devant leurs ennemis, et devant ceux qui cherchent leur vie : et je ferai venir du mal sur eux, *c'est-à-dire* ma féroce colère, dit le SEIGNEUR : et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie consumés.
38 Et je placerai mon trône dans Elam, et j'en détruirai les rois et les princes, dit le SEIGNEUR.
39 ¶ Mais il arrivera *qu'*aux derniers jours, je ramènerai les captifs d'Elam, dit le SEIGNEUR.

## JÉRÉMIE 50

1 La parole que le SEIGNEUR dit contre Babylone, *et* contre le pays des Chaldéens, par Jérémie, le prophète.
2 Déclarez parmi les nations, et publiez-*le* et levez l'étendard : publiez, *et* ne le cachez pas : dites : Babylone est prise : Bel est déconcertée : Merodach est brisé en morceaux : ses idoles sont déconcertés et ses faux dieux brisés en morceaux.
3 Car du Nord une nation monte contre elle, qui mettra sa terre en désolation, et personne n'y demeurera : hommes et bêtes seront ôtés, ils seront partis.
4 ¶ En ces jours et en ce temps-là, dit le

SEIGNEUR, les enfants d'Israël viendront ensemble : allant et pleurant, ils iront et chercheront le SEIGNEUR, leur Dieu. , eux et les enfants de Judah ensemble : allant et pleurant, ils iront et chercheront le SEIGNEUR, leur Dieu.
5 Ils s'enquerront du chemin de Sion vers lequel leurs faces seront dressées, *disant*, Venez, et joignons-nous au SEIGNEUR, en une alliance sans fin *laquelle* ne sera jamais oubliée.
6 Mon peuple a été comme des moutons perdus : leurs bergers les ont fait égarer, ils les ont détournés *sur* les montagnes : ils allaient de montagne en colline, ils ont oublié leur bercail.
7 Tous ceux qui les ont trouvés les ont dévorés, et leurs ennemis disaient, Nous ne sommes pas coupables, parce qu'ils ont péché contre le SEIGNEUR, l'habitation de justice, c'est-à-dire le SEIGNEUR, l'espérance de leurs pères.
8 Ôtez-vous du milieu hors de Babylone, et sortez du pays des Chaldéens, et soyez comme les chèvres *qui vont* devant le troupeau
9 ¶ Car voici, je vais susciter et faire venir du pays du Nord, contre Babylone, une assemblée de grandes nations : elles se déploieront contre elle, de là elle sera prise : Leurs flèches *seront* comme d'un expert homme puissant : aucune ne sera tirée en vain.
10 Et la Chaldée sera mise au pillage : tous ceux qui la pilleront seront rassasiés, dit le SEIGNEUR.
11 Parce que vous étiez contents, parce que vous vous êtes réjouis, ô vous dévastateurs de mon héritage, parce que vous vous êtes engraissés comme une génisse dans l'herbe, et que vous avez beuglé comme des taureaux :
12 Votre mère sera fort déconcertée : elle qui vous a enfantés sera honteuse : voici, la dernière des nations *sera* un désert, une terre sèche, et une région inhabitée.
13 À cause du courroux du SEIGNEUR, elle ne sera plus habitée, mais elle sera tout entière que désolation : chaque personne qui passera près de Babylone sera étonnée, et sifflera à cause de toutes ses plaies.
14 Rangez-vous en bataille contre Babylone, tout autour, vous tous qui bandez l'arc, tirez sur elle, et n'épargnez pas les flèches : car elle a péché contre le SEIGNEUR.
15 Clamez contre elle tout autour : elle a donné sa main : ses fondements sont tombés, ses murailles sont renversées : car c'*est* la vengeance du SEIGNEUR : Vengez-vous sur elle : faites-lui comme elle a fait.
16 Retranchez à Babylone le semeur, et celui qui tient la faucille au temps de la moisson : par peur de l'épée de l'oppresseur ils retourneront chacun vers son peuple, et ils fuiront chacun vers son pays.
17 ¶ Israël *est* un mouton éparpillé, les lions *l'*ont chassé : tout d'abord le roi d'Assyrie l'a dévoré : et en dernier, Nebuchadrezzar, roi de Babylone, a brisé ses os.
18 Par conséquent, ainsi a dit le SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël, Voici, je vais punir le roi de Babylone et son pays, comme j'ai puni le roi d'Assyrie.
19 Et je ramènerai Israël dans son habitation, et il se nourrira sur le Carmel et sur Bashan : et son âme sera rassasiée sur le mont Ephraïm et sur Gilead.
20 En ces jours-là et en ce temps-là, dit le SEIGNEUR, on cherchera l'iniquité d'Israël, et *il n'y en aura* aucune : et les péchés de Judah, et ils ne se trouveront pas : car je pardonnerai ceux que je réserve.
21 ¶ Monte contre le pays de Merathaim, contre lui, et contre les habitants de Pekod : ravage, et détruis entièrement après eux, dit le SEIGNEUR, et fais selon tout ce que je t'ai commandé.
22 Un cri de guerre est dans le pays, ainsi qu'une grande destruction.
23 Comme le marteau de toute la terre est rompu en deux et brisé ! Comme Babylone est devenue une désolation parmi les nations !
24 Je t'ai tendu un piège et tu es prise aussi, ô Babylone, et tu n'en savais rien : tu as été trouvée, et même attrapée, parce que tu as lutté

contre le SEIGNEUR.
25 Le SEIGNEUR a ouvert son arsenal, et en
a tiré les armes de son indignation : car car
*c'est* ici l'oeuvre du Seigneur DIEU dans le
pays des Chaldéens.
26 Venez contre elle de la frontière la plus
lointaine : ouvrez ses granges : entassez-la en
monceaux, et détruisez-la entièrement, qu'elle
n'ait rien de reste
27 Égorgez tous ses bouvillons : qu'ils
descendent à l'abattoir : Malheur à eux ! car
leur jour est venu, le temps de leur visitation.
28 La voix de ceux qui fuient, qui s'échappent
du pays de Babylone, pour déclarer dans Sion
la vengeance du SEIGNEUR, notre Dieu, la
vengeance de son temple.
29 Convoquez les archers contre Babylone :
vous tous qui tirez de l'arc, campez contre elle
tout autour : que personne n'échappe : rendez-lui selon son œuvre : faites-lui selon tout ce
qu'elle a fait : car elle s'est montrée fière
contre le SEIGNEUR, contre le Saint d'Israël.
30 Par conséquent ses jeunes hommes
tomberont dans ses rues, et tous ses hommes
de guerre seront retranchés en ce jour-là, dit le
SEIGNEUR.
31 Voici, je *suis* contre toi, *ô toi*, la plus
orgueilleuse, dit le SEIGNEUR des armées :
car ton jour est venu, le temps *auquel* je te
visiterai.
32 Et la plus orgueilleuse trébuchera et
tombera, et personne ne la relèvera : et
j'allumerai un feu en ses villes et il dévorera
tout autour d'elle.
33 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Les
enfants d'Israël et les enfants de Judah *ont été*
ensemble opprimés : et tous ceux qui les ont
emmenés captifs les retiennent fermes, ils ont
refusé de les laisser aller.
34 Leur Rédempteur *est* robuste ; le
SEIGNEUR des armées *est* son nom : il
plaidera entièrement leur cause, afin qu'il
puisse donner le repos au pays, et inquiéter les
habitants de Babylone.
35 ¶ Une épée *est* sur les Chaldéens, dit le
SEIGNEUR, et sur les habitants de Babylone,
et sur ses princes et sur ses *hommes* sages.
36 Une épée *est* sur les menteurs : et ils
radoteront : une épée *est* sur ses puissants
hommes *;* et ils seront atterrés.
37 Une épée *est* sur ses chevaux, et sur ses
chariots, et sur tout l'amalgame des peuples
qui *sont* au milieu d'elle : et ils deviendront
comme des femmes : une épée *est* sur ses
trésors : et ils seront volés.
38 La sécheresse *est sur* ses eaux : et elles
tariront : car *c'est* le pays des images taillées,
et ils sont fous de *leurs* idoles.
39 Par conséquent les bêtes sauvages de la
région inhabitée ainsi que les bêtes sauvages
des îles *y* demeureront, et les hiboux y
demeureront : et elle ne sera plus jamais
habitée : et on n'y demeurera non plus de
génération en génération.
40 Comme dans la subversion que Dieu a faite
de Sodome et de Gomorrhe et de ses *villes*
voisines, dit le SEIGNEUR, *ainsi* personne
n'y habitera et aucun fils d'homme n'y
demeurera.
41 Voici, un peuple viendra du Nord, et une
grande nation et beaucoup de se lèveront des
limites de la terre.
42 Ils prendront l'arc et la lance : ils *sont*
cruels et ne montreront pas de pitié : leur voix
grondera comme la mer, et ils seront montés
sur des chevaux, *chacun d'eux* déployé
comme un homme en ordre de bataille, contre
toi, ô fille de Babylone.
43 Le roi de Babylone en a entendu le bruit, et
ses mains sont devenues faibles : l'angoisse
l'a saisi, *ainsi que* des douleurs comme celles
d'une femme en travail.
44 Voici, il montera comme un lion à cause du
débordement du Jourdain contre l'habitation
du fort : mais en un moment, je les ferai courir
loin d'elle, et qui *est l'homme* choisi *que*
j'assignerai sur elle ? Car qui *est* comme moi ?
Et qui m'assignera le temps ? Et qui *est* ce
berger qui se tiendra devant moi ?
45 Par conséquent entendez le conseil du
SEIGNEUR, qu'il a décrété contre Babylone,
et les projets qu'il a projeté contre le pays des

Chaldéens : Assurément les plus petits du troupeau les feront avancer : assurément il réduira en désolation leurs habitations ainsi qu’eux.

46 Au bruit de la prise de Babylone, la est remuée, et le cri est entendu parmi les nations.

JÉRÉMIE 51

1 Ainsi dit le SEIGNEUR, Je vais faire lever un vent destructeur contre Babylone, et contre ceux qui demeurent au milieu de ceux qui s’élèvent contre moi :

2 Et j’enverrai contre Babylone des vanneurs qui la vanneront, et qui videront son pays : car au jour de l’inquiétude ils seront contre elle tout autour.

3 Que l’archer bande son arc contre celui qui bande l’arc, et contre *celui qui* s’enorgueillit dans sa cotte de mailles, et n’épargnez pas ses jeunes hommes : détruisez entièrement toute son armée.

4 Ainsi les morts tomberont dans le pays des Chaldéens, et *ceux qui sont* transpercés à travers ses rues.

5 Car Israël n’*a* pas *été* abandonné, ni Judah de leur Dieu, du SEIGNEUR des armées, quoique leur pays ait été rempli de péché devant le ~~Seul~~ Saint d’Israël.

6 Fuyez du milieu de Babylone, et que chacun délivre son âme : ne soyez pas retranchés dans son iniquité : car *c’est* le temps de la vengeance du SEIGNEUR : il lui rendra sa récompense.

7 Babylone *a été* une coupe d’or dans la main du SEIGNEUR, qui a rendu toute la terre ivre : les nations ont bu de son vin, Par conséquent les nations sont devenues folles.

8 Babylone est soudainement tombée et a été détruite : hurlez sur elle : prenez du baume pour sa douleur : peut-être guérira-t-elle.

9 Nous aurions guéri Babylone, mais elle n’est pas guérie : abandonnez-la : et allons-nous-en, chacun dans son pays : car son jugement atteint le ciel, et s’élève *même* jusqu’aux nuags.

10 Le SEIGNEUR a mis en évidence notre droiture : venez, et déclarons dans Sion l’œuvre du SEIGNEUR, notre Dieu.

11 Fourbissez les flèches : rassemblez les écus : le SEIGNEUR a réveillé l’esprit des rois des Mèdes : car son dessein *est* contre Babylone, pour la détruire, parce que *c’est* ici la vengeance du SEIGNEUR, la vengeance de son temple,

12 Élevez étendard sur les murailles de Babylone, renforcez la garde, placez les sentinelles : préparez des embûches : Car le SEIGNEUR a imaginé et fait ce qu’il a dit contre les habitants de Babylone.

13 Ô toi qui es assise sur beaucoup d’eaux, abondante en trésors, ta fin est venue, *ainsi que* la mesure de ta convoitise.

14 Le SEIGNEUR des armées l’a juré par lui-même, *disant,* Certainement je te remplirai d’hommes, comme de chenilles : et ils élèveront une clameur contre toi.

15 Il a fait la terre par son pouvoir, il a établi le monde par sa sagesse, et a étendu le ciel par sa compréhension.

16 Lorsqu’il fait retentir *sa* voix, *il y a* une multitude d’eaux dans les cieux : et il fait monter les vapeurs des bouts de la terre : il tourne les éclairs en pluie, et produit le vent hors de ses trésors.

17 Tout homme est stupide par *sa* connaissance : tout fondeur est déconcertés *par* l’image taillée : car son image fondue n’*est que* fausseté, et *il* n’*y a* pas de vie en elles.

18 Elles *sont* vanité, l’ouvrage de méprises : Elles périront, au temps de leur visitation.

19 La portion de Jacob *n’est* pas comme elles : car il *est* le formateur de toutes choses : et *Israël est* le bâton de son patrimoine : le SEIGNEUR des armées *est* son nom.

20 Tu *es* ma hache de bataille *et mes* armes de guerre : car avec toi je mettrai en pièces les nations, et avec toi je détruirai les royaumes :

21 Et avec toi je mettrai en pièces le cheval et son cavalier : et avec toi je mettrai en pièces le chariot et celui qui le monte :

22 avec toi je mettrai aussi en pièces l’homme

et la femme : et avec toi je mettrai en pièces
l'homme âgé et le jeune : et avec toi je mettrai
en pièces le jeune homme et la jeune fille :
23 Je mettrai aussi en pièces avec toi le berger
et son troupeau : et avec toi je mettrai en
pièces le laboureur et son attelage : et avec toi
je mettrai en pièces capitaines et dirigeants.
24 Et je rendrai à Babylone et à tous les
habitants de la Chaldée, sous vos yeux, tout
leur mal qu'ils ont fait dans Sion, dit le
SEIGNEUR.
25 Voici, je *suis* contre toi, dit le SEIGNEUR,
ô montagne de destruction, qui détruis toute la
terre : et j'étendrai ma main sur toi, et je te
roulerai du haut des rochers, et je ferai de toi
une montagne brûlée.
26 Et on ne prendra de toi aucune pierre pour
un coin, ni une pierre pour des fondements,
mais tu seras réduite en désolation pour
toujours, dit le SEIGNEUR.
27 Élevez un étendard dans le pays, sonnez de
la trompette parmi les nations : préparez les
nations contre elle, appelez contre elle les
royaumes d'Ararat, de Minni et d'Ashchenaz,
assignez un capitaine contre elle : faites
monter les chevaux comme des chenilles au
poil hérissé.
28 Préparez contre elle des nations, les rois des
Mèdes, ses capitaines, et tous ses dirigeants, et
tout le pays de sa domination.
29 Et le pays tremblera, et sera dans la
douleur : car chaque projet du SEIGNEUR
s'accomplira contre Babylone, pour réduire le
pays de Babylone en désolation sans un
habitant.
30 Les puissants hommes de Babylone ont
cessé de se battre, ils sont restés dans *leurs*
forteresses : leur puissance a manqué : ils sont
devenus comme des femmes : on a brûlé ses
demeures : ses barres sont brisées.
31 Un courrier viendra à la rencontre de
l'autre, et un messager viendra à la rencontre
de l'autre, pour annoncer au roi de Babylone,
que sa ville est prise par *un* bout,
32 Et que les passages sont saisis, et que les
roseaux sont brûlés par feu, et que les hommes
de guerre sont épouvantés.
33 Car ainsi dit le SEIGNEUR des armées, le
Dieu d'Israël, La fille de Babylone *est* comme
l'aire de battage à la saison où on la foule :
encore un peu, et le moment de sa moisson
viendra.
34 Nebuchadrezzar, le roi de Babylone, m'a
dévorée, il m'a écrasée, il a fait de moi un vase
vide : il m'a avalée comme un dragon, il a
rempli son ventre de mes régals, il m'a rejetée.
35 La violence qui m'est faite, et à ma chair,
soit sur Babylone, dira l'habitante de Sion : et
mon sang *soit* sur les habitants de la Chaldée,
dira Jérusalem.
36 Par conséquent ainsi dit le SEIGNEUR,
Voici, je plaiderai ta cause, et ferai vengeance
pour toi : et je assécherai sa mer, et ferai tarir
ses sources.
37 Et Babylone deviendra des monceaux, un
repaire de dragons, un étonnement et un
sifflement, sans aucun habitant.
38 Ils rugiront ensemble comme des lions : ils
gronderont comme des lionceaux.
39 Je les ferai échauffer dans leurs festins, et
je les enivrerai, afin qu'ils se réjouissent, et
s'endorment d'un sommeil perpétuel, et ne se
réveillent plus, dit le SEIGNEUR.
40 Je les ferai descendre comme des agneaux
à l'abattoir, comme des béliers avec des boucs.
41 Comment Sheshach est prise ! et comment
la louange de toute la terre est surprise !
Comment Babylone est devenue un
étonnement parmi les nations !
42 La mer est montée sur Babylone : elle est
couverte par la multitude de ses flots.
43 Ses villes sont désolation, une terre sèche
et un désert, une terre où aucun hommee
demeure et où aucun fils d'homme ne passe
par là.
44 Et je punirai Bel à Babylone, et je ferai
sortir de sa bouche ce qu'il a avalé : et les
nations n'afflueront plus ensemble vers lui :
oui, la muraille de Babylone tombera.
45 Mon peuple sortez du milieu d'elle, et que
chaque homme délivre son âme de la féroce
colère du SEIGNEUR.

46 De peur que votre cœur ne faiblisse, et que vous n'ayez peur de la rumeur qui sera entendue dans le pays : une rumeur viendra *une* année, et après cela une rumeur *viendra* une *autre* année, et la violence dans le pays, dirigeant contre dirigeant.
47 Par conséquent, voici, les jours viennent où j'apporterai jugement sur les images taillées de Babylone : et tout son pays sera déconcertés, et tous ses tués tomberont au milieu d'elle.
48 Alors le ciel, et la terre, et tout ce qui *est* en eux, chanteront sur Babylone, car les dévastateurs viendront du Nord contre elle, dit le SEIGNEUR.
49 Comme Babylone *a fait* tomber les tués d'Israël, ainsi tomberont à Babylone les tués de toute la terre.
50 Vous qui avez échappé à l'épée, partez, ne vous arrêtez pas : de loin souvenez-vous du SEIGNEUR, et que Jérusalem vienne à votre pensée.
51 Nous sommes déconcertés, parce que nous avons entendu l'outrager : la honte a couvert nos visages : car des étrangers sont venus dans les sanctuaires de la maison du SEIGNEUR.
52 C'est pourquoi, voici les jours viennent, dit le SEIGNEUR où j'apporterai jugement sur ses images taillées, et à travers tout son pays, les blessés gémiront.
53 Même si Babylone serait montée jusqu'au ciel, et même si elle aurait fortifié la hauteur de sa puissance, *toutefois* par moi, les dévastateurs y entreront, dit le SEIGNEUR.
54 Le son d'un cri *vient* de Babylone, et une grande destruction, du pays des Chaldéens.
55 Parce que le SEIGNEUR a saccagé Babylone, et détruit du milieu d'elle la grande voix : lorsque leurs flots mugiront comme de grandes eaux, le bruit de leur voix est proféré :
56 Parce que le dévastateur est venu sur elle, *à savoir* sur Babylone, et ses puissants hommes sont pris, et chacun a son arc brisé : car le SEIGNEUR Dieu des rétributions rendra certainement ce qui est dû.
57 Et je rendrai ivres ses princes et ses *hommes* sages, ses capitaines, ses gouvernants et ses puissants hommes : et ils dormiront d'un sommeil perpétuel et ne se réveilleront pas, dit le Roi, dont le nom *est* le SEIGNEUR des armées.
58 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Les larges murailles de Babylone seront entièrement démolies, et ses hauts portails seront brûlés par feu : et les peuples travailleront en vain, et les gens à cause du feu, se lasseront.
59 ¶ La parole dont Jérémie, le prophète commanda à Seraiah, le fils de Neriah, le fils de Maaseiah, lorsqu'il alla avec Zedekiah, le roi de Judah alla à Babylone, en la quatrième année de son règne. Or *ce* Seraiah était un prince paisible.
60 Ainsi Jérémie écrivit, dans un livre, tout le mal qui devait venir sur Babylone, *c'est-à-dire* toutes ces paroles qui sont écrites contre Babylone.
61 Et Jérémie dit à Seraiah, Lorsque tu seras arrivé à Babylone, tu verras et tu liras toutes ces paroles :
62 Et tu diras, ô SEIGNEUR, tu as parlé contre ce lieu pour le retrancher, en sorte que personne n'y restera, ni homme ni bête, mais qu'il sera réduit en désolation pour toujours.
63 Et il adviendra, lorsque tu auras achevé de lire ce livre, *que* tu y attacheras une pierre et tu le jetteras au milieu de l'Euphrate :
64 Et tu diras : Ainsi coulera Babylone, et elle ne se relèvera pas du mal que je vais faire venir sur elle : et ils seront accablés ! Jusqu'ici *sont* les paroles de Jérémie.

## JÉRÉMIE 52

1 Zedekiah *était* âgé de vingt et un ans lorsqu'il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Hamutal : elle était fille de Jérémie, de Libnah.
2 Il fit *ce qui était* mauvais aux yeux du SEIGNEUR, selon tout ce que Jehoiakim avait fait.
3 Car au moyen de la colère du SEIGNEUR, il arriva à Jérusalem et à Judah, jusqu'à ce

qu'il les rejette de sa présence, que Zedekiah se révolta contre le roi de Babylone.
4 ¶ Et il arriva, en la neuvième année de son règne au dixième mois, au dixième *jour* du mois, *que* Nebuchadrezzar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée : et ils campèrent contre elle et bâtirent des forts tout autour.
5 Ainsi la ville fut assiégée, jusqu'à la onzième année du roi Zedekiah.
6 Et au quatrième mois, au neuvième *jour* du mois, la famine était sévère dans la ville, tellement qu'il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays.
7 Alors la ville fut ouverte, et tous les hommes de guerre s'enfuirent et sortirent hors de la ville de nuit de nuit, par le chemin du portail entre les deux murailles, lequel *était* près du jardin du roi : (or les Chaldéens *étaient* tout autour de la ville) : et ils allèrent par le chemin de la plaine.
8 ¶ Mais l'armée des Chaldéens poursuivit le roi : et ils atteignirent Zedekiah dans les plaines de Jéricho : et toute son armée se dispersa d'avec lui.
9 Ils prirent donc le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone, à Riblah, dans le pays de Hamath, où il prononça le jugement contre lui.
10 Et le roi de Babylone égorgea les fils de Zedekiah devant ses yeux : il égorgea aussi tous les princes de Judah à Riblah.
11 Puis il creva les yeux à Zedekiah, et le roi de Babylone le lia avec des chaînes et l'emmena à Babylone, et le mit en prison jusqu'au jour de sa mort.
12 ¶ Or au cinquième mois, le dixième *jour* du mois, qui *était* la dix-neuvième année de Nebuchadrezzar, roi de Babylone, Nebuzaradan, capitaine de la garde, *lequel* servait le roi de Babylone, entra dans Jérusalem,
13 Et il brûla la maison du SEIGNEUR, et la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem : et brûla par feu toutes les maisons des grands :
14 Puis toute l'armée des Chaldéens, qui *était* avec le capitaine de la garde démolit toutes les murailles tout autour de Jérusalem.
15 Puis Nebuzaradan, le capitaine de la garde, emmena captifs *quelques-uns* des pauvres du peuple, et le reste du peuple qui était resté dans la ville, et ceux qui avaient déserté, qui s'étaient rendus au roi de Babylone et le reste de la multitude.
16 Mais Nebuzaradan, le capitaine de la garde, laissa *quelques-uns* des plus pauvres du pays, comme vignerons et laboureurs.
17 Et les Chaldéens brisèrent les colonnes de cuivre jaune qui *étaient* dans la maison du SEIGNEUR, ainsi que les soubassements, et la mer en laiton, qui *était* dans la maison du SEIGNEUR, les Chaldéens emportèrent tout le cuivre jaune à Babylone.
18 Ils emportèrent aussi les chaudrons, les pelles, les mouchettes, et les bols, et les cuillers, et tous les ustensiles en cuivre jaune avec lesquels ils faisaient le service.
19 Et les bassins, et les cassolettes, et les bols, et les chaudrons, et les chandeliers, et les cuillers et les tasses, ce qui *était* d'or *en* or, et ce qui *était* d'argent *en* argent, le capitaine de la garde les emporta.
20 Les deux colonnes, la mer et les douze taureaux en laiton qui *étaient* sous les soubassements, lesquels le roi Salomon avait faits pour la maison du SEIGNEUR, le cuivre jaune de tous ces ustensiles était sans poids.
21 Et *quant aux* colonnes, la hauteur d'un colonne *était* de dix-huit coudées, et un filet de douze coudées l'encerclait : et son épaisseur *était* de quatre doigts : il *était* creux.
22 Et il y *avait* au-dessus un chapiteau de cuivre jaune : et la hauteur d'un des chapiteaux *était* de cinq coudées, avec un réseau et des grenades tout autour des chapiteaux, le tout *de* cuivre jaune. Le second colonne aussi et les grenades leur *étaient* semblables.
23 Et il y avait quatre-vingt-seize grenades du côté extérieur, *et* toutes les grenades sur le réseau *étaient* au nombre de cent, tout autour.
24 ¶ Et le capitaine de la garde prit Seraiah, le

prêtre principal, et Sophonie, le second prêtre, et les trois gardiens de la porte :
25 Il prit aussi de la ville un eunuque qui avait la charge des hommes de guerre, et sept hommes de ceux qui étaient près de la personne du roi, lesquels se trouvèrent dans la ville, et le principal scribe de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.
26 Ainsi Nebuzaradan, le capitaine de la garde, les prit et les mena au roi de Babylone, à Riblah.
27 Et le roi de Babylone les frappa, et les fit mourir à Riblah, au pays de Hamath. Ainsi Judah fut emmené en captivité hors de son pays.
28 C'*est* ici le peuple que Nebuchadrezzar emmena en captivité, en la septième année, trois mille vingt-trois Juifs :
29 En la dix-huitième année de Nebuchadrezzar, il transporta captives de Jérusalem huit cent trente-deux personnes :
30 En la vingt-troisième année de Nebuchadrezzar, Nebuzar-adan, le capitaine de la garde, transporta captifs d'entre les Juifs sept cent quarante-cinq personnes : toutes les personnes *furent* quatre mille six cents.
31 ¶ Or il arriva en la trente-septième année de la captivité de Jehoiakim, roi de Judah, au douzième mois, le vingt-cinquième *jour* du mois, qu'Evil-merodach, roi de Babylone, en la *première* année de son règne, éleva la tête de Jehoiakim, roi de Judah, et le fit sortir de prison,
32 Et il lui parla avec bonté, et il mit son trône au-dessus du trône des rois qui *étaient* avec lui à Babylone,
33 Et il lui changea ses vêtements de prison, et Jehoïakin mangea le pain devant lui constamment, tous les jours de sa vie.
34 Et *quant* à son alimentation, une alimentation continuelle lui fut donnée de la part du roi de Babylone, une portion journalière jusqu'au jour de sa mort, tous les jours de sa vie.

***Le***

# LAMENTATIONS de JÉRÉ

LAMENTATIONS 1

1 Comment est assise solitaire, la ville *qui était* si peuplée ! *Comment* est-elle devenue comme une veuve ! Celle *qui* était grande parmi les nations, *et* princesse parmi les provinces, *comment* est-elle devenue tributaire !
2 Elle pleure abondamment durant la nuit, et ses larmes *sont* sur ses joues : parmi tous ses amants elle n'en a aucun pour *la* consoler : tous ses amis ont agi traîtreusement avec elle, ils sont devenus ses ennemis.
3 Judah est allée en captivité à cause de l'affliction et à cause de la grande servitude : elle demeure parmi les païens, elle ne trouve aucun repos : tous ses persécuteurs l'ont atteinte dans ses difficultés.
4 Les chemins de Sion sont dans le deuil, parce que personne ne vient aux fêtes solenelles : tous ses portails sont ravagés : ses prêtres soupirent, ses vierges sont affligées, et elle *est* dans l'amertume.
5 Ses adversaires ont le dessus, ses ennemis prospèrent : car le SEIGNEUR l'a affligée, à cause de la multitude de ses transgressions : ses enfants sont allés en captivité devant l'ennemi.
6 Et de la fille de Sion toute sa beauté est partie : ses princes sont devenus comme des cerfs *qui* ne trouvent aucun pâturage, et ils s'en vont, sans vigueur devant celui qui les poursuit.
7 Jérusalem, dans les jours de son affliction et de ses misères, s'est souvenue de toutes les

choses agréables qu'elle avait depuis les jours
anciens, lorsque son peuple est tombé en la
main de l'ennemi et personne n'est venu à son
aide : *et* les adversaires l'ont vue et se sont
moqués de ses sabbats.
8 Jérusalem a grièvement péché : Par
conséquent elle a été transportée : tous ceux
qui l'honoraient la méprisent, parce qu'ils ont
vu sa nudité : oui, elle soupire et s'est
détournée en arrière.
9 Sa saleté *est* dans ses pans : elle ne se
souvient pas de sa dernière fin : par
conséquent elle est descendue
merveilleusement : elle n'a aucun consolateur.
Ô SEIGNEUR, regarde mon affliction : car
l'ennemi *s*'est magnifié.
10 L'adversaire a étendu sa main sur toutes ses
choses agréables : car elle a vu entrer dans son
sanctuaire les païens, lesquels tu avais
commandé *qu'ils* ne devaient pas entrer dans
ta congrégation.
11 Tout son peuple soupire, ils cherchent du
pain : ils ont donné leurs choses agréables
pour de la nourriture, pour restaurer l'âme
vois, ô SEIGNEUR, et considère, car je suis
devenue vile.
12 ¶ *N'est-ce* rien pour vous tous qui passez
par-là ? Contemplez et voyez s'il est une
douleur semblable à ma douleur, laquelle
m'est faite, par laquelle le SEIGNEUR *m*'a
affligée au jour de sa féroce colère.
13 D'en haut, il a envoyé dans mes os un feu,
lequel les a gagnés : il a tendu un filet sous mes
pieds, il m'a fait retourner en arrière : Il m'a
mise dans la désolation, *et* rendue défaillante
tout le long du jour.
14 Le joug de mes transgressions est lié par sa
main : elles sont entrelacées *et* montent
jusqu'à mon cou : il a fait diminuer ma force :
le SEIGNEUR m'a livrée en *leurs* mains, *de
ceux desquels* je ne pourrai me relever.
15 Le SEIGNEUR a piétiné tous mes
puissants *hommes* au milieu de moi : il a
convoqué contre moi une assemblée, pour
écraser mes jeunes hommes. Le SEIGNEUR a
piétiné la vierge, la fille de Judah *comme* dans
un pressoir.
16 À cause de ces *choses* je pleure : mon œil,
mon œil se fond en eau : parce que le
consolateur qui restaurerait mon âme est loin
de moi : mes enfants sont dans la désolation,
parce que l'ennemi a prévalu.
17 Sion étend ses mains, et *il n'y a* personne
pour la consoler : le SEIGNEUR a commandé
au sujet de Jacob, *que* ses adversaires *soient*
tout autour de lui. Jérusalem est parmi eux
comme une femme ayant sa menstruation.
18 ¶ Le SEIGNEUR est droit : car je me suis
rebellée contre son commandement.
Entendez, je vous prie, vous tous les peuples,
et contemplez ma douleur mes vierges et mes
jeunes hommes sont allés en captivité.
19 J'ai appelé mes amants, *mais* ils m'ont
trompée : mes prêtres et mes anciens ont rendu
l'esprit dans la ville, tandis qu'ils cherchaient
leur nourriture pour restaurer leur âme.
20 Voici, ô SEIGNEUR : car je *suis* dans la
détresse : mes entrailles sont agitées : mon
cœur se tourne au-dedans de moi, car je me
suis grièvement rebellé : au-dehors l'épée
dépossède, au-dedans *il y a* comme la mort.
21 Ils ont entendu que je soupirais : *il n'y a*
personne pour me consoler : tous mes ennemis
ont appris mon ennui : ils sont contents de ce
que tu *l*'as fait : tu feras venir le jour que tu as
appelé, et ils seront semblables à moi.
22 Que toute leur malice vienne devant toi, et
fais-leur comme tu m'as fait à cause de toutes
mes transgressions : car mes soupires *sont*
nombreux, et mon cœur *est* défaillant.

## LAMENTATIONS 2

1 Comme le SEIGNEUR a couvert la fille de
Sion d'un nuage dans sa colère *et* a jeté du
ciel sur la terre la beauté d'Israël, et ne s'est
pas souvenu de son marchepied au jour de ma
colère !
2 Le SEIGNEUR a englouti toutes les
habitations de Jacob, et n'a pas eu pitié : il a
démoli dans son courroux les places fortes de
la fille de Judah : il *les* a jetées par terre, il a
profané le royaume et ses princes.

3 Il a retranché dans *sa* féroce colère toute la corne d'Israël : il a retiré sa main droite de devant l'ennemi, et a brûlé contre Jacob comme un feu flamboyant, *qui* dévore tout autour.
4 Il a bandé son arc comme un ennemi : il se tenait avec sa main droite comme un adversaire, et tua tout ce *qui était* agréable à l'œil dans le tabernacle de la fille de Sion : il répandit sa fureur comme un feu.
5 Le SEIGNEUR a été comme un ennemi il a englouti Israël, il a englouti tous ses palais, il a détruit toutes ses forteresses, et a multiplié chez la fille de Judah deuil et lamentation.
6 Et il a violemment ravi son tabernacle comme *si c'était celui* d'un jardin : il a détruit ses palais de son assemblée : le SEIGNEUR a fait oublier, dans Sion, les fêtes solennelles et les sabbats, et a méprisé dans l'indignation de sa colère le roi et le prêtre.
7 Le SEIGNEUR a rejeté son autel, il a détesté son sanctuaire : il a cédé en la main de l'ennemi les murailles de ses palais : ils ont jeté des cris dans la maison du SEIGNEUR, comme au jour d'une fête solennelle.
8 Le SEIGNEUR a projeté de détruire la muraille de la fille de Sion : il a tendu le cordeau, il n'a pas retiré sa main pour cesser de détruire : Par conséquent il a fait le rempart et la muraille se lamenter : ils languissent ensemble.
9 Ses portails sont enfoncés dans le sol : il a détruit et brisé ses barres : son roi et ses princes *sont* parmi les Gentils : la loi *n'est plus* : ses prophètes aussi ne trouvent aucune vision du SEIGNEUR.
10 Les anciens de la fille de Sion sont assis à même le sol, *et* gardent le silence : ils ont mis de la poussière sur leur tête : ils se sont ceints de toile de bure : les vierges de Jérusalem baissent leur tête jusqu'au sol.
11 Mes yeux défaillent à cause des larmes : mes entrailles sont inquiètes, mon foie est répandu sur la terre, à cause de la destruction de la fille de mon peuple, parce que les enfants et ceux qui tètent se pâment dans les rues de la ville.
12 Ils disent à leurs mères : Où *est* le maïs et le vin ? lorsqu'ils se pâmaient comme des blessés dans les rues de la ville, lorsque leur âme se répand sur la poitrine de leurs mères.
13 Quelle chose prendrai-je à témoin envers toi ? Quelle chose te comparerai-je, ô fille de Jérusalem ? À qui t'égalerai-je, afin que je puisse te consoler, ô vierge, fille de Sion ? Car ta brèche *est* grande comme la mer : qui peut te guérir ?
14 Tes prophètes ont vu pour toi des choses vaines et insensées : et ils n'ont pas découvert ton iniquité pour détourner ta captivité, mais ils ont vu pour toi des charges fausses et des motifs d'exil.
15 Tous les passants battent des mains à ton sujet : ils sifflent, et branlent la tête sur la fille de Jérusalem, disant, *Est*-ce la ville qu'*on* appelait La perfection de la beauté, La joie de la terre entière ?
16 Tous tes ennemis ont ouvert la bouche contre toi : ils sifflent et grincent des dents : ils disent : Nous *l'*avons engloutie : vraiment *c'est* ici le jour que nous attendions, nous l'avons trouvé, nous *l*'avons vu.
17 Le SEIGNEUR a fait *ce* qu'il avait imaginé : il a accompli sa parole qu'il avait commandée depuis les jours anciens : il a démoli, et n'a pas eu pitié : il a fait que *ton* ennemi se réjouisse sur toi, il a relevé la corne de tes adversaires.
18 Leur cœur cria vers le SEIGNEUR, ô muraille de la fille de Sion, laisse-les larmes couler comme un fleuve, jour et nuit : ne te donne pas de repos : ne laisse pas la prunelle de tes yeux cesser.
19 Lève-toi, crie dans la nuit : au commencement des veilles répands ton cœur comme de l'eau, devant la face du SEIGNEUR : lève tes mains vers lui pour la vie de tes jeunes enfants, qui s'évanouissent de faim au bout de chaque rue.

20 ¶ Voici, ô SEIGNEUR, et considère à qui
tu as fait ainsi. Les femmes mangeraient-elles leur fruit, *et* les petits enfants, grands comme leurs mains ? Tuera-t-on le prêtre et le prophète dans le sanctuaire du SEIGNEUR ?
21 Le jeune homme et l'homme âgé sont couchés par terre dans les rues : mes vierges et mes jeunes hommes sont tombés par l'épée : tu *les* as tués, au jour de ta colère, tu as tué, *et* tu n'as pas eu pitié.
22 Tu as appelé, comme en un jour solennel mes terreurs tout autour, si bien qu'au jour de la colère du SEIGNEUR, nul n'a échappé, ni n'est resté : ceux que j'avais emmaillotés et élevés, mon ennemi les a consumés.

LAMENTATIONS 3

1 Je *suis* l'homme *qui* a vu l'affliction par le bâton de son courroux.
2 Il m'a conduit et *m'*a amené *aux* ténèbres, et non *à* la lumière.
3 Assurément contre moi il s'est tourné : il tourne sa main *contre moi* tout le long du jour.
4 Il a fait vieillir ma chair et ma peau : il a brisé mes os.
5 Il a bâti contre moi, et *m'a* encerclé de fiel et de travail.
6 Il m'a placé dans des lieux sombres, comme *ceux qui sont* morts depuis longtemps.
7 Il a élevé autour de moi une haie, afin que je ne puisse sortir : il a rendu ma chaîne lourde.
8 Même lorsque je crie, et clame, il exclut ma prière.
9 Il a encerclé mes chemins avec des pierres taillées, il a rendu mes sentiers tortueux.
10 Il a été pour moi *comme* un ours en embuscade, *et comme* un lion dans les lieux cachés.
11 Il a détourné mes chemins, et m'a mis en pièces : il m'a mis dans la désolation.
12 Il a bandé son arc, et m'a placé comme une cible pour la flèche.
13 Il a fait entrer dans mes reins les flèches de son carquois.
14 Je suis la risée de tout mon peuple, *et* leur chanson tout le long du jour.
15 Il m'a rempli d'amertume : il m'a enivré d'absinthe.
16 Il m'a aussi cassé les dents avec du gravier : il m'a couvert de cendre.
17 Et tu as détourné mon âme loin de la paix : j'ai oublié la prospérité.
18 Et j'ai dit : Ma vigueur a péri, ainsi que mon espérance en le SEIGNEUR.
19 Me souvenant de mon affliction et de ma misère, de l'absinthe et du fiel.
20 Mon âme *les* a toujours en mémoire, et elle est abattue en moi.
21 Je rappelle ceci à ma pensée, Par conséquent j'ai l'espérance.
22 ¶ *Ceci se doit* des miséricordes du SEIGNEUR, que nous ne sommes pas consumés, parce que ses compassions ne manquent pas.
23 *Elles sont* nouvelles chaque matin : grande *est* ta fidélité.
24 Le SEIGNEUR *est* ma portion, dit mon âme : Par conséquent j'espérerai en lui.
25 Le SEIGNEUR *est* bon pour ceux qui s'attendent à lui, pour l'âme *qui* le cherche.
26 *Il est* bon d'espérer et d'attendre silencieusement le salut du SEIGNEUR.
27 *Il est* bon à l'homme de porter le joug en sa jeunesse.
28 Il est assis seul et se tait, parce qu'il *l'*a porté sur lui.
29 Il met sa bouche dans la poussière : ainsi peut-être y aura-t-il de l'espoir.
30 Il présente *sa* joue à celui qui le frappe : il est entièrement rempli d'outrages.
31 Car le SEIGNEUR ne rejettera pas pour toujours :
32 Mais bien qu'il fasse souffrir, toutefois aura-t-il compassion selon la multitude de ses miséricordes.
33 Car ce n'est pas volontiers qu'il afflige et fait souffrir les enfants des hommes.
34 D'écraser sous ses pieds tous les prisonniers de la terre,
35 De détourner le droit d'un homme devant la face du Très-Haut,

36 De faire du tort à un homme dans sa cause, le SEIGNEUR ne l’approuve pas.
37 ¶ Qui *est*-ce *qui* dit, et cela arrive, *lorsque* le SEIGNEUR ne *l*’a pas commandé ?
38 Le mal et le bien ne procèdent-ils pas de la bouche du plus Haut ?
39 Pourquoi un homme vivant se plaindrait-il, un homme à cause de la punition de ses péchés ?
40 Recherchons, et sondons nos chemins, et retournons au SEIGNEUR.
41 Élevons nos cœurs avec *nos* mains vers Dieu dans les cieux.
42 Nous avons transgressé, et avons été rebelles : tu n’as pas pardonné.
43 Tu nous as couvert de ta colère, et tu nous as persécutés : tu as tué, tu n’as pas eu pitié.
44 Tu t’es couvert d’un nuage, afin que *notre* prière ne traverse pas.
45 Tu nous as faits être *comme* la balayure et le rebut au milieu des peuples.
46 Tous nos ennemis ont ouvert leurs bouches contre nous.
47 La frayeur et le piège sont venus sur nous, la désolation et la destruction.
48 Mon œil s’écoule en ruisseaux d’eaux, à cause de la destruction de la fille de mon peuple.
49 Mon œil coule goutte-à-goutte et ne cesse pas, sans aucune interruption,
50 Jusqu’à ce que le SEIGNEUR regarde et contemple du ciel.
51 Mon œil émeut mon cœur, à cause de toutes les filles de ma ville.
52 Mes ennemis m’ont donné la chasse violement, comme à un oiseau, sans cause.
53 Ils ont retranché ma vie dans un donjon et ont roulé une pierre sur moi.
54 Les eaux montèrent par-dessus ma tête : *puis* je disais je suis retranché.
55 ¶ J’ai appelé ton nom, ô SEIGNEUR, du fond du donjon.
56 Tu as entendu ma voix : ne cache pas ton oreille à ma respiration, à mon cri.
57 Tu t’es approché au jour *où* je t’ai appelé, tu as dit : Ne crains pas.
58 Ô SEIGNEUR, tu as plaidé les causes de mon âme, tu as racheté ma vie.
59 Ô SEIGNEUR, tu as vu mon tort : juge ma cause.
60 Tu as vu toute leur vengeance, *et* toutes leurs machinations contre moi.
61 Tu as entendu leur outrage, ô SEIGNEUR, *et* toutes leurs machinations contre moi :
62 Les lèvres de ceux qui se dressèrent contre moi, et leur dessein contre moi tout le long du jour.
63 Voici quand ils s’asseyent et quand ils se lèvent, je *suis* leur chanson.
64 ¶ Rends-leur une récompense, ô SEIGNEUR, selon l’ouvrage de leurs mains.
65 Donne-leur la douleur au cœur : ta malédiction soit sur eux.
66 Persécute-les et détruis-les dans ta colère de dessous les cieux du SEIGNEUR.

## LAMENTATIONS 4

1 Comme l’or est devenu terne ! *comme* l’or fin est changé ! Les pierres du sanctuaire sont répandues au bout de chaque rue.
2 Les précieux fils de Sion, comparables à l’or fin, comme ils sont estimés comme des cruches de terre, l’ouvrage des mains d’un potier !
3 Même des monstres marins présentent le sein, ils allaitent leurs petits : la fille de mon peuple *est devenue* cruelle, comme les autruches dans les lieux sauvages.
4 La langue de l’enfant qui tète s’attache à son palais par la soif : les jeunes enfants demandent du pain, *et* personne ne *le* rompt pour eux.
5 Ceux qui mangeaient des mets délicats demeurent désolés dans les rues, ceux qui étaient élevés sur l’écarlate embrassent le fumier.
6 Car la punition de l’iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que la punition du péché de Sodome qui fut renversée comme en un moment, sans qu’aucune main soit venue sur elle.
7 Ses nazaréens étaient plus purs que neige, ils

étaient plus blancs que le lait, ils étaient plus vermeils de corps que des rubis, leur brillance était celle du saphir :
8 Leur visage est plus noir que du charbon : ils ne sont pas reconnus dans les rues : leur peau s'attache à leurs os : elle est desséchée, elle est devenue comme du bois.
9 *Ceux qui sont* morts par l'épée sont mieux que *ceux qui sont* morts de faim : car ceux-ci dépérissent, frappés à cause du manque des produits des champs.
10 Les mains de femmes pitoyables ont bouilli leurs propres enfants, ils ont été leur nourriture dans la destruction de la fille de mon peuple.
11 Le SEIGNEUR a accompli sa fureur : il a répandu sa féroce colère, et a allumé un feu dans Sion, et qui a dévoré ses fondements.
12 Les rois de la terre, et tous les habitants du monde, n'auraient pas cru que l'adversaire et l'ennemi aurait dû entrer par les portails de Jérusalem.
13 ¶ À cause des péchés de ses prophètes, *et* des iniquités de ses prêtres, qui ont versé au milieu d'elle le sang des justes,
14 Ils ont erré *comme* des aveugles par les rues, ils se sont souillés de sang, de sorte qu'on ne pouvait toucher leurs vêtements.
15 On leur criait : Retirez-vous, *il est* souillé : retirez-vous, retirez-vous : ne touchez pas : lorsqu'ils se sont enfuis et ont erré, on disait parmi les païens : Ils ne séjourneront plus *là*.
16 Le courroux du SEIGNEUR les a séparés, il ne les regardera plus : Ils n'ont pas respecté la personne des prêtres, ils n'estimaient pas les anciens.
17 Quant à nous, jusqu'ici nos yeux se sont consumés après un vain secours : durant notre surveillance nous avons guetté vers une nation *qui* ne pouvait *nous* sauver.
18 Ils traquaient nos pas, de sorte que nous ne pouvions pas marcher dans nos rues : notre fin est proche : nos jours sont accomplis : car notre fin est venue.
19 Nos persécuteurs étaient plus rapides que les aigles du ciel : ils nous ont poursuivis sur les montagnes, ils se tenaient en embuscade dans le désert.
20 Le souffle de nos narines, l'oint du SEIGNEUR, a été pris dans leurs fosses : duquel nous disions : Nous vivrons sous son ombre parmi les païens.
21 ¶ Réjouis-toi et sois contente, ô fille d'Edom, qui demeures dans le pays d'Uz : la coupe aussi traversera vers toi : tu seras enivrée, et tu te mettras à nu.
22 La punition de ton iniquité est accomplie, ô fille de Sion : il ne t'emmènera plus en captivité : il visitera ton iniquité, ô fille d'Edom : il découvrira tes péchés.

LAMENTATIONS 5

1 Souviens-toi, ô SEIGNEUR, de ce qui nous est arrivé : considère et contemple notre outrage
2 Notre patrimoine est passé à des étrangers, nos maisons à des non autochtones.
3 Nous sommes des orphelins et sans père, nos mères *sont* comme des veuves.
4 Nous avons bu notre eau contre de l'argent : nous payons notre bois.
5 La persécution *est* sur nos cous : nous travaillons, *et* n'avons pas de repos.
6 Nous avons tendu la main aux Égyptiens *et* aux Assyriens, pour avoir suffisamment de pain.
7 Nos pères ont péché, *et* ne sont plus : et nous avons porté leurs iniquités.
8 Des serviteurs ont dominé sur nous, *il n'y a* personne qui *nous* délivre de leur main.
9 Nous avons obtenu notre pain au *péril* de notre vie, à cause de l'épée du désert.
10 Notre peau a été noire comme un four, à cause de la redoutable famine.
11 Ils ont enlevé les femmes dans Sion, *et* les jeunes filles dans les villes de Judah.
12 Des princes sont pendus par leur main : la face des anciens n'a pas été estimée.
13 Ils ont pris les jeunes hommes pour moudre, et les enfants sont tombés sous le bois.
14 Les anciens ont cessé *d'être* au portail, les jeunes hommes *ont cessé* leur musique.

15 La joie de notre cœur a cessé : notre danse
est changée en deuil.
16 La couronne est tombée *de* notre tête :
malheur à nous, d'autant que nous avons
péché !
17 Pour cela notre cœur est défaillant : pour
ces choses nos yeux sont obscurcis :
18 À cause de la montagne de Sion, qui est
désolée, les renards s'y promènent.
19 *Mais* toi, ô SEIGNEUR, tu demeures pour
toujours : ton trône est de génération en
génération.
20 Pourquoi nous oublies-tu à toujours *et* nous
abandonne-tu si longtemps ?
21 Retourne-nous à toi, ô SEIGNEUR, et nous
retournerons. Renouvelle nos jours comme ils
étaient autrefois.
22 Mais tu nous as entièrement rejetés, tu es
extrêmement courroucé contre nous.

***Le livre du Prophète***

# ÉZÉCHIEL

ÉZÉCHIEL 1

1 Or il arriva en la trentième année, au
cinquième *jour* du quatrième mois, comme
j'étais parmi les captifs près du fleuve de
Chebar, *que* les cieux s'ouvrirent et je vis des
visions de Dieu.
2 Au cinquième *jour* du mois, qui *était* la
cinquième année de la captivité du roi
Jehoiachin,
3 La parole du SEIGNEUR vint expressément
à Ézéchiel, le prêtre, le fils de Buzi, dans le
pays des Chaldéens, près du fleuve de Chebar,
et la main du SEIGNEUR était là sur lui.
4 ¶ Et je regardais, et, voici, un tourbillon
venait du Nord, un grand nuage, et un feu
s'entortillant, et il y avait une splendeur tout
autour, et de son milieu, comme la couleur
d'ambre, sortant du milieu du feu.
5 Aussi de ce milieu *sortait* la ressemblance de
quatre créatures vivantes. Et ceci *était* leur
apparence, elles avaient la ressemblance d'un
homme.
6 Et chacune d'eux avait quatre visages, et
chacune avait quatre ailes.
7 Et leurs pieds *étaient* des pieds droits, et la
plante de leurs pieds *était* comme la plante du
pied d'un veau : et ils étincelaient comme la
couleur d'un cuivre jaune bruni.
8 Et elles *avaient* les mains d'homme sous
leurs ailes, sur leurs quatre côtés, et les quatre
avaient leurs visages et leurs ailes.
9 Leurs ailes *étaient* jointes l'une à l'autre :
elles ne se tournaient pas lorsqu'elles allaient,
elles allaient chacune droit devant soi.
10 Quant à la ressemblance de leurs visages,
toutes quatre avaient le visage d'un homme, et
le visage d'un lion, du côté droit : et toutes
quatre avaient le visage d'un bœuf du côté
gauche, toutes quatre avaient aussi le visage
d'un aigle.
11 Ainsi *étaient* leurs visages : et leurs ailes
*étaient* étendues vers le haut : chacune avait
deux *ailes* jointes l'une à l'autre, et deux
couvraient leurs corps.
12 Et elles allaient chacune droit devant soi,
où l'esprit devait aller, elles allaient : *et* elles
ne se tournaient pas lorsqu'elles allaient.
13 Quant à la ressemblance des créatures
vivantes, leur aspect *était* comme des
charbons de feu brûlants *et* comme l'aspect de
lampes : il montait et descendait parmi les
créatures vivantes : et le feu était éclatant, et
du feu sortait des éclairs.
14 Et les créatures vivantes couraient et
retournaient comme l'aspect d'un éclair.
15 ¶ Or, comme je contemplais les créatures
vivantes, voici, une roue sur la terre, près des
créatures vivantes, avec leurs quatre visages.
16 L'apparence des roues et leur ouvrage
*étaient* semblable à la couleur d'un béryl : et

les quatre avaient une même ressemblance : et leur apparence et leur ouvrage *étaient* comme s'il y avait une roue au milieu d'une roue.
17 Lorsqu'elles allaient, elles allaient sur leurs quatre côtés : *et* ne se tournaient pas lorsqu'elles allaient.
18 Quant à leurs jantes, elles étaient si hautes qu'elles étaient effroyables, et leurs jantes *étaient* pleines d'yeux tout autour d'elles quatre.
19 Et lorsque les créatures vivantes allaient, les roues allaient auprès d'elles : et lorsque les créatures vivantes s'élevaient depuis la terre, les roues s'élevaient.
20 N'importe où l'esprit devait aller, elles allaient, là l*eur* esprit tendait à aller : et les roues s'élevaient en face d'elles : car l'esprit de la créature vivante *était* dans les roues.
21 Lorsque celles-ci allaient, *celles-là* allaient ; et lorsque celles-ci s'arrêtaient, celles-là s'arrêtaient : et lorsque ceux-ci s'élevaient depuis la terre, les roues s'élevaient face à elles, car l'esprit de la créature vivante *était* dans les roues.
22 Et la ressemblance du firmament au-dessus des têtes de la créature vivante *était* comme la couleur d'un terrible cristal, étendue sur leurs têtes au-dessus.
23 Et en dessous du firmament, leurs ailes *étaient* droites, l'une envers l'autre : chacune en avait deux, qui couvraient l'un des côtés, et chacune en avait deux qui couvraient de l'autre côté, leurs corps.
24 Et lorsqu'elles allaient, j'entendais le bruit de leurs ailes, comme le bruit des grandes eaux comme la voix du discours, la voix de l'intervention, comme le bruit d'une armée : lorsqu'elles s'arrêtaient, elles abaissaient leurs ailes.
25 Et il y avait une voix depuis le firmament qui *était* sur leurs têtes, lorsqu'elles s'arrêtaient *et* abaissaient leurs ailes.
26 ¶ Et au-dessus du firmament qui *était* sur leurs têtes, *était* la ressemblance d'un trône, comme l'aspect d'une pierre de saphir : et sur la ressemblance du trône *il y avait* une ressemblance comme l'aspect d'un homme, dessus, en haut.
27 Et je vis comme la couleur d'ambre, comme l'aspect du feu, au-dedans, tout autour : depuis l'aspect de ses flancs vers le haut, et depuis l'apparence de ses flancs, vers le bas, je vis comme l'aspect du feu, et il y avait une splendeur tout autour.
28 Comme l'aspect de l'arc qui est dans le nuage en un jour de pluie, ainsi, *était* l'aspect de la splendeur tout autour. *C'était* l'aspect de la ressemblance de la gloire du SEIGNEUR. Et lorsque je *le* vis, je tombai sur ma face, et j'entendis une voix de quelqu'un qui parlait.

## ÉZÉCHIEL 2

1 Et il me dit, Fils d'homme, tiens-toi sur tes pieds, et je parlerai avec toi.
2 Alors l'esprit entra en moi, lorsqu'il me parlait, et me dressa sur mes pieds, et j'entendis celui qui me parlait.
3 Et il me dit : Fils d'homme, je t'envoie vers les enfants d'Israël, vers une nation rebelle qui s'est rebellée contre moi : eux et leurs pères ont transgressé contre moi, *et ce* jusqu'à ce jour même.
4 Car *ils sont* des enfants effrontés et au cœur obstiné, je t'envoie vers eux : et tu leur diras : Ainsi dit le Seigneur DIEU.
5 Et eux, soit qu'ils entendent, soit qu'ils s'abstiennent, (car ils *sont* une maison rebelle), toutefois ils sauront qu'il y a eu un prophète au milieu d'eux
6 ¶ Et toi, Fils d'homme, n'aie pas peur d'eux, n'aie pas peur non plus de leurs paroles : bien que des ronces et des épines *soient* avec toi, et que tu demeures parmi des scorpions : n'aie pas peur de leurs paroles, ni ne sois atterré par leurs regards, bien qu'ils *soient* une maison rebelle.
7 Et tu leur diras mes paroles, soit qu'ils entendront, ou soit qu'ils se refrèneront : car ils *sont* plus que rebelles.
8 Mais toi, fils d'homme, entend ce que je te dis, ne sois pas rebelle, comme cette maison rebelle : ouvre ta bouche, et mange ce que je

te donne.
9 ¶ Et quand je regardai, voici une main *était*
envoyée vers moi, et, voici, un rouleau de livre
était au-dedans.
10 Et il le déploya devant moi, et il *était* écrit
dedans et au-dehors : et des lamentations,
deuil et malheur y *étaient* écrits.

## ÉZÉCHIEL 3

1 Puis il me dit : Fils d'homme, mange ce que
tu trouves, mange ce rouleau, et va parler à la
maison d'Israël.
2 Et j'ouvris ma bouche, et il me fit manger ce
rouleau.
3 Et il me dit : Fils d'homme, fais manger ton
ventre et remplis tes entrailles de ce rouleau
que je te donne. Ainsi je *le* mangeai, et il fut
dans ma bouche pareil à du miel comme
douceur.
4 ¶ Et il me dit : Fils d'homme, va, rend-toi à
la maison d'Israël, et parle-leur mes paroles.
5 Car tu n'*es* pas envoyé vers un peuple au
parler inintelligible et à la langue difficile,
*mais* vers la maison d'Israël :
6 Non pas vers de nombreux peuples au
discours étrange et au langage difficile, et dont
tu ne puisses pas comprendre les paroles.
Assurément si je t'avais envoyé vers eux, ils
t'auraient prêté attention.
7 Mais la maison d'Israël ne voudra pas te
prêter attention, car ils ne veulent pas me
prêter attention : car toute la maison d'Israël
*est* effrontée et d'un cœur endurci.
8 Voici, j'ai renforcé ta face contre leurs faces,
et ton front cotre leurs fronts.
9 Comme un diamant plus dur que le silex ai-
je rendu ton front : n'aie pas peur d'eux, ni ne
sois atterré par leur regard, bien qu'ils *soient*
une maison rebelle.
10 De plus, il me dit : Fils d'homme, toutes
mes paroles que je te dirai, reçois-les dans ton
cœur, et entends de tes oreilles.
11 Et va, rend-toi vers ceux de la captivité,
vers les enfants de ton peuple, et parle-leur et
dis-leur : Ainsi dit le Seigneur DIEU : soit ils
entendront, soit ils se refrèneront.
12 Alors l'esprit m'enleva, et j'entendis
derrière moi une voix d'une grande
précipitation, disant, Bénie *soit* la gloire du
SEIGNEUR depuis son lieu.
13 *J'entendis* aussi le bruit des ailes des
créatures vivantes qui s'entre touchaient l'une
l'autre, et le bruit des roues face à elles, et le
bruit d'une grande précipitation.
14 Ainsi l'esprit m'enleva, et me ravit, et je
m'en allais avec amertume, dans l'ardeur de
mon esprit : mais la main du SEIGNEUR était
forte sur moi.
15 ¶ Puis je vins vers ceux de la captivité à
Tel-abib, qui demeuraient près de la rivière de
Chebar, et je m'assis où ils étaient assis, et je
restai là stupéfié parmi eux, sept jours.
16 Et il arriva, au bout de sept jours, que la
parole du SEIGNEUR vint à moi, *disant,*
17 Fils d'homme, je t'ai établi sentinelle sur la
maison d'Israël : par conséquent écoute la
parole de ma bouche, et avertis-les de ma part.
18 Lorsque je dirai au pervers : Tu mourras
assurément : et que tu ne l'auras pas averti, et
que tu ne lui auras pas parlé pour avertir le
pervers de son mauvais chemin, afin de sauver
sa vie : ce pervers-là mourra dans son
iniquité : mais je requerrai son sang de ta
main.
19 Toutefois, si tu avertis le pervers, et qu'il ne
se détourne pas de son immoralité, ni de son
chemin immoral, il mourra dans son iniquité :
mais toi tu as délivré ton âme.
20 De même, si un *homme* droit se détourne de
sa droiture, et commet l'iniquité, et que je
mette une pierre d'achoppement devant lui, il
mourra : parce que tu ne l'as pas averti, il
mourra dans son péché, et sa droiture qu'il
avait faite ne sera plus en mémoire : mais je
requerrai son sang de ta main.
21 Néanmoins si tu avertis *l'homme* intègre
que l'intègre ne pèche pas, et qu'il ne pèche
pas, il vivra assurément, parce qu'il est averti,
et toi, pareillement tu as délivré ton âme.
22 ¶ Et la main du SEIGNEUR était là sur moi,
et il me dit : Lève-toi, va dans la plaine, et là
je parlerai avec toi.

23 Je me levai donc, et sortis dans la plaine, et voici, la gloire du SEIGNEUR se tenait là, comme la gloire que j'avais vue près de la rivière de Chebar : et je tombais sur ma face.
24 Alors l'esprit entra en moi, et me dressa sur mes pieds, et parla avec moi, et me dit : Va et enferme-toi dans ta maison.
25 Quant à toi, ô fils d'homme, voici, on mettra sur toi des cordes, et on t'en liera, et tu ne sortiras pas parmi eux.
26 Et je ferai que ta langue s'attache au palais de ta bouche, pour que tu sois muet, et que tu ne puisses leur être un réprobateur : car ils *sont* une maison rebelle.
27 Mais lorsque je te parlerai, j'ouvrirai ta bouche, et tu leur diras : Ainsi dit le Seigneur DIEU : celui qui entend, qu'il entende : et que celui qui se refrène, qu'il se refrène : car ils *sont* une maison rebelle.

## ÉZÉCHIEL 4

1 Et toi, fils d'homme, prends un carreau d'argile, et mets-le devant toi et trace dessus la ville, *à savoir* Jérusalem :
2 Et mets le siège contre elle, et bâtis un fort contre elle, et élève un monticule contre elle, place aussi des camps contre elle, et place des béliers tout autour.
3 De plus, prends-toi une plaque de fer, et place-la *comme* un mur de fer entre toi et la ville : et dresse ta face contre elle, et elle sera assiégée, et tu l'assiégeras. Ce *sera* un signe pour la maison d'Israël.
4 Et couche-toi aussi sur ton côté gauche, et mets sur lui l'iniquité de la maison d'Israël : *selon* le nombre des jours que tu coucheras sur ce côté, tu porteras leur iniquité.
5 Car j'ai posé sur toi les années de leur iniquité, selon le nombre des jours, trois cent quatre-vingt-dix jours : ainsi tu porteras l'iniquité de la maison d'Israël.
6 Et quand tu les auras accomplis, tu te coucheras une seconde fois sur ton côté droit, et tu porteras l'iniquité de la maison de Judah quarante jours, je t'ai assigné un jour pour chaque année.
7 Par conséquent, tu dresseras ta face vers le siège de Jérusalem, et ton bras *sera* découvert, et tu prophétiseras contre elle.
8 Or, voici, je mettrai des liens sur toi, et tu ne te tourneras pas d'un côté à l'autre, jusqu'à ce que tu aies terminé les jours de ton siège.
9 ¶ Prends-toi aussi du blé, et de l'orge, des haricots, des lentilles, du millet et des pois chiches, et mets-les dans un récipient, et fais-en du pain *selon* le nombre de jours que tu seras couché sur ton côté : tu en mangeras pendant trois cent quatre-vingt-dix jours.
10 Et ta nourriture que tu mangeras sera du poids de vingt shekels par jour : tu en mangeras de temps en temps.
11 Et tu boiras aussi l'eau par mesure, la sixième partie d'un hin : tu en boiras de temps en temps.
12 Et tu mangeras cela comme des gâteaux d'orge, et tu le cuiras avec des excréments qui sortent de l'homme à leur vue.
13 Et le SEIGNEUR dit : Ainsi mangeront les enfants d'Israël leur pain souillé parmi les Gentils, là où je les chasserai.
14 Alors je dis : Ah, Seigneur DIEU ! Voici, mon âme n'a pas été profanée : et depuis ma jeunesse jusqu'à maintenant, je n'ai pas mangé de ce qui est mort de soi-même, ou déchiré en morceaux : ni aucune abominable chair n'est entrée dans ma bouche.
15 Puis il me dit : Voici, je t'ai donné du fumier de vache au lieu d'excréments de l'homme, et tu prépareras ton pain avec cela.
16 De plus, il me dit, Fils d'homme, voici, je vais rompre le soutien du pain dans Jérusalem : et ils mangeront leur pain au poids et avec soin : et ils boiront l'eau par mesure et avec étonnement :
17 D'autant que le pain et l'eau peuvent leur manquer, ils seront étonnés les uns avec les autres, et ils se désagrégeront à cause de leur iniquité.

## ÉZÉCHIEL 5

1 Et toi, fils d'homme, prends un couteau tranchant, prends un rasoir de barbier : et fais-

le passer sur ta tête et sur ta barbe : puis prends des balances à peser, et répartis les cheveux.
2 Tu en brûleras un tiers avec le feu, au milieu de la ville, lorsque les jours du siège seront accomplis : et tu en prendras un tiers, tu les frapperas avec un couteau tout autour : et la troisième partie tu la disperseras dans le vent, et je tirerai l'épée après eux.
3 Et tu en prendras un petit nombre, et tu les lieras dans tes pans ;
4 Et de ceux-là tu en prendras encore quelques-uns, et tu les jetteras au milieu du feu et les brûleras dans le feu : il en sortira un feu contre toute la maison d'Israël.
5 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIEU : Ceci est Jérusalem : je l'ai placée au milieu des nations et des pays qui sont autour d'elle.
6 Et elle a changé mes jugements en immoralité plus que les nations, et mes statuts plus que les pays qui sont autour d'elle : car ils ont rejeté mes jugements et mes statuts, ils n'ont pas marché selon eux.
7 Par conséquent, ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que vous avez multiplié plus que les nations qui sont autour de vous, et n'avez pas marché dans mes statuts, ni n'avez gardé mes jugements, ni n'avez fait selon les jugements des nations qui sont autour de vous :
8 Par conséquent, ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, je, c'est-à-dire je suis contre toi, et j'exécuterai des jugements au milieu de toi, à la vue des nations.
9 Et je ferai en toi ce que je n'ai pas fait et tels que je n'en ferai jamais de semblables, à cause de toutes tes abominations.
10 Par conséquent, les pères mangeront les fils au milieu de toi, et les fils mangeront leurs pères : et j'exécuterai jugements en toi, et tout ce qui reste de toi je disperserai à tous les vents.
11 C'est pourquoi, comme je suis vivant, dit le Seigneur DIEU : Assurément, parce que tu as souillé mon sanctuaire avec toutes tes détestables choses, et avec toutes tes abominations, par conséquent, je vais aussi te diminuer : mon œil ne t'épargnera pas non plus, ni ne vais-je avoir aucune pitié.
12 ¶ Un tiers d'entre vous mourra de la pestilence, et par la famine seront-ils consumé au milieu de toi : et un tiers tombera par l'épée tout autour de toi : et je vais disperser un tiers à tous les vents, et je vais tirer une épée après eux.
13 Ainsi ma colère sera accomplie, et je ferai ma fureur reposer sur eux, et je serai réconforté : et ils sauront que moi, le SEIGNEUR l'ai dit dans mon zèle lorsque j'aurai accompli ma fureur sur eux.
14 De plus, je ferai de toi une ruine, et un outrage parmi les nations qui sont tout autour de toi, à la vue de tous ceux qui passent par là.
15 Ainsi ce sera un outrage et un persiflage, une instruction et un étonnement envers les nations qui sont autour de toi, lorsque j'exécuterai des jugements en toi avec colère, et avec fureur, et par de furieux reproches. Moi le SEIGNEUR l'ai dit.
16 Lorsque j'enverrai sur eux les funestes flèches de la famine, lesquelles seront pour leur destruction, et lesquelles je vais envoyer pour vous détruire : et je vais augmenter la famine sur vous, et je vais rompre votre soutien du pain :
17 Ainsi je vais envoyer sur vous la famine et des bêtes malfaisantes, et elles te déposséderont : et la pestilence et le sang passeront à travers toi : et je vais faire venir l'épée sur toi. Moi, le SEIGNEUR l'ai dit.

## ÉZÉCHIEL 6

1 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, dresse ta face vers les montagnes d'Israël, et prophétise contre elles,
3 Et dit, Vous montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur DIEU : Ainsi dit le Seigneur DIEU aux montagnes et aux collines, aux rivières et aux vallées : Voici, je, *c'est-à-dire,* je vais faire venir une épée sur vous, et je vais détruire vos hauts lieux.
4 Et vos autels seront dévastés, et vos statues seront brisées : et je jetterais à terre vos

*hommes* tués devant vos idoles.
5 Et je mettrai les cadavres des enfants d'Israël devant leurs idoles : et je disperserai vos ossements autour de vos autels.
6 Dans tous les lieux où vous demeurerez les villes seront en ruines et les hauts lieux seront dévastés : afin que vos autels puissent être en ruines et délaissés, et que vos idoles puissent être brisées et ne soient plus, et que vos statues puissent être démolies, et vos ouvrages puissent être abolis.
7 Et les tués tomberont au milieu de vous, et vous saurez que je suis le SEIGNEUR.
8 ¶ Toutefois je laisserai un reste, afin que vous puissiez avoir *quelques-uns* qui échapperont à l'épée parmi les nations, lorsque vous serez dispersés à travers les pays.
9 Et ceux qui se seront échappés de vous se souviendront de moi, parmi les nations où ils seront emmenés captifs, parce que je suis brisé par leur cœur prostitué, lequel s'est détourné de moi, et avec leurs yeux, lesquels se sont prostitués après leurs idoles : et ils se détesteront en eux-mêmes pour tous les maux qu'ils auront commis dans toutes leurs abominations.
10 Et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR, et *que* je n'ai pas parlé en vain lorsque je leur ferais ce mal-ci.
11 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIEU : Frappe de ta main, et bats de ton pied, et dis, Hélas, pour toutes les malfaisantes abominations de la maison d'Israël ! car ils tomberont par l'épée, par la famine et par la pestilence.
12 Celui qui est loin mourra de la pestilence : et celui qui est près tombera par l'épée, et celui qui reste et est assiégé mourra par la famine : ainsi j'accomplirai ma fureur sur eux.
13 Et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR, lorsque leurs hommes tués seront parmi leurs idoles, tout autour de leurs autels, sur chaque haute colline, sur tous les sommets des montagnes, et sous chaque arbre vert, et sous chaque chêne touffu, le lieu où ils offraient un parfum d'agréable odeur à toutes leurs idoles.
14 Alors j'étendrai ma main sur eux, et rendrai le pays dévasté, oui, plus dévasté que le désert de Diblath, dans toutes leurs habitations : et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.

ÉZÉCHIEL 7

1 En outre la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Aussi, toi, fils d'homme, ainsi dit le Seigneur DIEU à la terre d'Israël : Une fin, la fin est venue sur les quatre coins du pays.
3 Maintenant la fin *vient* sur toi, et je vais envoyer ma colère sur toi, et vais te juger selon tes conduites, et vais te récompenser pour toutes tes abominations.
4 Et mon œil ne t'épargnera pas, ni ne vais-je avoir pitié : mais je vais te punir pour tes conduites, et tes abominations seront au milieu de toi : et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
5 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Un mal, un seul mal, voici, *est* venu.
6 Une fin est venue, la fin est venue : elle te surveille : voici, elle est venue.
7 Le matin est venu vers toi, ô toi qui demeures dans le pays : le moment *est* venu, le jour de trouble *est* proche, et non plus la résonance des montagnes.
8 Maintenant, je vais bientôt répandre ma fureur sur toi, et accomplir ma colère sur toi : et je vais te juger selon tes conduites, et je te punirai pour toutes tes abominations.
9 Mon œil ne t'épargnera pas, et je n'aurai pas non plus pitié : je te rétribuerai selon tes conduites et tes abominations *qui* sont au milieu de toi : et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR, qui frappe.
10 Voici le jour, voici, il est venu : le matin est parvenu : le bâton a fleuri, l'orgueil a bourgeonné.
11 La violence s'élève en un bâton d'immoralité : aucun d'eux ne *subsistera*, ni de leur multitude, ni aucun des leurs : *il n'y aura* pas non plus de gémissement pour eux.
12 Le moment est venu, le jour approche : que l'acheteur ne se réjouisse pas, ni que le vendeur mène le deuil : car le courroux *est* sur

toute sa multitude.
13 Car le vendeur ne retournera pas à ce qui est vendu, quand bien même ils seraient encore en vie : car la vision s'adresse à toute la multitude du pays, *qui* ne retournera pas : et aucun non plus ne se fortifiera par l'iniquité de sa vie.
14 Ils ont sonné la trompette, et tout est prêt : mais personne ne va à la bataille : car mon courroux *est* sur toute la multitude.
15 L'épée *est* au-dehors, et la pestilence et la famine au-dedans : celui qui *est* dans le champ mourra par l'épée : et celui qui *est* dans la ville, la famine et la pestilence le dévoreront.
16 ¶ Mais ceux qui s'échapperont d'eux s'échapperont, et seront sur les montagnes comme les colombes des vallées, tous en deuil, chacun pour son iniquité.
17 Toutes les mains seront faibles, et tous les genoux seront mous *comme* l'eau.
18 Ils *se* ceindront aussi de toile de bure, et l'horreur les couvriront : et la honte *sera* sur tous les visages, et la calvitie sur toutes leurs têtes.
19 Ils jetteront leur argent dans les rues, et leur or sera retiré : leur argent et leur or ne seront pas capables de les délivrer au jour du courroux du SEIGNEUR : ils ne rassasieront pas leur âme, ni ne rempliront leurs entrailles : car c'est la pierre d'achoppement de leur iniquité.
20 ¶ Quant à la beauté de son ornement, il l'a placé en majesté : mais ils ont fait des images de leurs abominations, *et* de leurs détestables choses : par conséquent l'ai-je placé loin d'eux.
21 Et je la donnerai en proie aux mains des étrangers, et pour butin aux méchants de la terre, et ils la profaneront.
22 Et je détournerai aussi ma face d'eux, et ils profaneront mon *lieu* secret : car les voleurs y entreront et le souilleront.
23 ¶ Fais une chaîne : car la terre est pleine de crimes de sang, et la ville est pleine de violence.
24 C'est pourquoi je ferai venir les pires des païens, et ils posséderont leurs maisons : je mettrai aussi un terme à la pompe des puissants, et leurs saints lieux seront souillés.
25 La destruction vient : ils chercheront la paix, et *il n'y en aura* aucune.
26 Malveillance viendra sur malveillance, et rumeur sera sur rumeur : puis ils rechercheront une vision du prophète : mais la loi périra chez le prêtre, et le conseil chez les anciens.
27 Le roi mènera deuil, et le prince sera revêtu de désolation, et les mains du peuple du pays seront troublées : Je leur ferai d'après leur conduite, et je les jugerai comme ils le méritent : et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.

## ÉZÉCHIEL 8

1 Et il arriva, en la sixième année, au sixième *mois*, au cinquième *jour* du mois, *comme* j'étais assis dans ma maison et que les anciens de Judah étaient assis devant moi, la main du Seigneur DIEU, tomba là sur moi.
2 Puis je contemplai, et voici une ressemblance comme l'apparence de feu : depuis l'apparence de ses flancs vers le bas, du feu : et depuis ses flancs vers le haut, comme l'apparence de brillance comme la couleur d'ambre.
3 Et il avança la forme d'une main, et me prit par une mèche de ma tête : et l'esprit m'éleva entre la terre et le ciel, et m'amena dans des visions de Dieu, à Jérusalem, à l'entrée du portail intérieur qui regarde vers le Nord : où *était* le siège de la statue de jalousie, qui provoque à la jalousie.
4 Et voici, la gloire du Dieu d'Israël *était* là, selon la vision que j'avais vue dans la plaine.
5 ¶ Puis me dit-il : Fils d'homme, lève tes yeux vers le Nord. Je levai donc mes yeux vers le chemin du Nord, et voici, vers le Nord, au portail de l'autel, cette statue de la jalousie, à l'entrée.
6 Il me dit en outre : Fils d'homme, vois-tu ce qu'ils font ? *À savoir* les grandes abominations que la maison d'Israël commet ici, afin que je m'éloigne de mon sanctuaire ? Mais tourne-toi encore, *et* tu verras de plus grandes

abominations.
7 ¶ Et il me mena à l'entrée de la cour : et quand je regardai, voici, il y avait un trou dans le mur.
8 Alors me dit-il : Fils d’homme, creuse maintenant dans le mur : et quand j'ai eu creusé dans le mur, voici, une porte.
9 Et il me dit : Entre, et contemple les perverses abominations qu'ils commettent ici.
10 J'entrai donc, et je regardai, et voici toutes sortes d’êtres rampants et d'abominables bêtes : et toutes les idoles de la maison d'Israël représentées sur le mur, tout autour.
11 Et soixante-dix hommes d'entre les anciens de la maison d'Israël se tenaient devant elles, et au milieu desquels se tenait debout Jaazania le fils de Shaphan, chacun son encensoir en sa main, et un épais nuage d'encens montait.
12 Alors me dit-il : Fils d’homme, as-tu vu, ce que font les anciens de la maison d'Israël, dans l'obscurité, chacun dans les chambres pleines de ses images ? Car ils disent : Le SEIGNEUR ne nous voit pas : le SEIGNEUR a abandonné la terre.
13 ¶ Il me dit aussi : Tourne-toi encore *et* tu verras de plus grandes abominations, qu'ils commettent.
14 Puis il me mena à l'entrée du portail de la maison du SEIGNEUR, qui *était* vers le Nord : et, voici, là étaient assises des femmes pleurant Tammuz.
15 ¶ Puis il me dit : As-tu vu *cela*, ô Fils d’homme ? Tourne-toi encore, *et* tu verras de plus grandes abominations que celles-là.
16 Et il me mena dans la cour intérieure de la maison du SEIGNEUR : et voici, à l'entrée du temple du SEIGNEUR, entre le porche et l'autel, *étaient* environ vingt-cinq hommes, leurs dos tournés vers le temple du SEIGNEUR et leurs visages vers l'Est : et ils adoraient le soleil vers l'Est.
17 ¶ Alors il me dit : As-tu vu *cela*, ô Fils d’homme ? Est-ce une chose légère à la maison de Judah, de commettre les abominations qu'ils commettent ici ? Car ils ont rempli la terre de violence et se sont tournés pour me provoquer au courroux : mais voici, ils mettent la branche à leur nez.
18 Par conséquent agirai-je aussi avec fureur : mon œil n'épargnera rien, ni n'aurai-je aucune pitié : et quand bien même ils crieront à mes oreilles d’une voix forte, *néanmoins* ne les entendrai-je.

## ÉZÉCHIEL 9

1 Et il cria à mes oreilles d’une voix retentissante, disant, Faites approcher ceux qui ont charge de la ville, chacun *avec* son arme de destruction dans sa main.
2 Et voici, six hommes venaient du chemin du portail supérieur qui est face au nord, et chacun son arme de massacre dans sa main : et un homme était au milieu d'eux revêtu de lin, avec un encrier d'écrivain à son coté : et ils entrèrent, et se tinrent près de l'autel de laiton.
3 Et la gloire du Dieu d'Israël s'éleva de dessus le chérubin sur lequel elle était, et vint vers le seuil de la maison. Et il appela l'homme revêtu de lin, qui *avait* l'encrier d'écrivain à son côté.
4 Et le SEIGNEUR lui dit, Passe au milieu de la ville, au milieu de Jérusalem, et fais une marque sur les fronts des hommes qui soupirent et s’écrient pour toutes les abominations qui se font au dedans d'elle.
5 ¶ Et aux autres-il dit, moi l'entendant, Poursuivez-le à travers la ville, et frappez : que votre œil n'épargne personne, et n'ayez aucune pitié.
6 Tuez entièrement vieux *et* jeunes hommes, vierges, et enfants et femmes : mais n'approchez aucun sur lesquels *est* la marque, et commencez par mon sanctuaire. Et ils commencèrent par les anciens qui *étaient* devant la maison.
7 Et il leur dit : Profanez la maison, et remplissez les cours de tués, sortez. Et ils sortirent, et frappèrent dans la ville.
8 ¶ Et il arriva que tandis qu'ils les frappaient, et que je restais seul, que je tombai sur ma face, et criai et dis : Ah, Seigneur DIEU ! Veux-tu détruire tout le reste d'Israël, en répandant ta fureur sur Jérusalem ?

9 Et il me dit : L'iniquité de la maison d'Israël et de Judah *est* excessivement grande, et la terre est pleine de sang, et la ville pleine de perversité : car ils disent : Le SEIGNEUR a abandonné la terre : le SEIGNEUR ne voit pas.
10 Et quant à moi, mon œil aussi n'épargnera pas, et je n'aurai pas de pitié non plus, mais je récompenserai leur conduite sur leur tête.
11 Et voici, l'homme revêtu de lin, qui *avait* l'encrier à son côté, rapporta l'affaire, disant, J'ai fait comme tu m'as commandé.

## ÉZÉCHIEL 10

1 Puis je regardai, et, voici, dans le firmament qui était sur la tête des chérubins, parut au-dessus d'eux comme une pierre de saphir, comme l'aspect d'un trône.
2 Et il parla à l'homme revêtu de lin, et lui dit : Va entre les roues, *c'est-à-dire* au-dessous du chérubin, et remplis ta main de charbons de feu que tu prendras d'entre les chérubins, et disperse-*les* sur la ville. Et il y alla devant mes yeux.
3 Or les chérubins se tenaient à droite de la maison quand l'homme alla, et le nuage remplit la cour intérieure.
4 Alors la gloire du SEIGNEUR s'éleva de dessus le chérubin, *et se tenait* au-dessus du seuil de la maison : et la maison fut remplie du nuage, et la cour était remplie de la splendeur de la gloire du SEIGNEUR.
5 Et le bruit des ailes des chérubins se fit entendre jusqu'à la cour extérieure, comme la voix du Dieu Tout-Puissant, quand il parle.
6 Et il arriva *que, q*uand il eut commandé à l'homme revêtu de lin, disant, Prends du feu d'entre les roues, d'entre les chérubins, puis il entra, et se tint près des roues.
7 Et *un* des chérubins étendit sa main, d'entre les chérubins, vers le feu qui *était* entre les chérubins, et il *en* prit et *le* mit dans les mains de *celui qui était* revêtu de lin, qui *le* prit et s'en alla.
8 ¶ Et il apparaissait dans les chérubins la forme d'une main d'homme sous leurs ailes.
9 Et quand je regardai, voici quatre roues près des chérubins, une roue près d'un chérubin : et une autre roue près d'un autre chérubin : et l'aspect des roues *était* comme la couleur d'une pierre de béryl.
10 Et *quant à* leur aspect, les quatre avaient une seule ressemblance, comme si une roue était au milieu d'une roue.
11 Quand elles marchaient, elles allaient sur leurs quatre côtés : elles ne se tournaient pas en allant : mais vers le lieu vers lequel la tête regardait, elles la suivaient, elles ne se tournaient pas en allant.
12 Et leur corps entier, et leur dos, et leurs mains, et leurs ailes, ainsi que les roues, *étaient* pleines d'yeux tout autour, *à savoir* les roues que chacune des quatre avait.
13 Quant aux roues on leur cria, moi l'entendant : ô roue.
14 Et chacune avait quatre faces : la première face *était* la face d'un chérubin : la seconde face *était* la face d'un homme : la troisième face la face d'un lion : et la quatrième, la face d'un aigle.
15 Et les chérubins s'élevèrent : c'était là la créature vivante que j'avais vue près du fleuve de Chebar.
16 Et quand les chérubins allaient, les roues allaient à côté d'eux : et quand les chérubins élevaient leurs ailes pour s'envoler de terre, les roues ne se détournaient pas d'à côté d'eux.
17 Quand ils s'arrêtaient, *celles-ci* s'arrêtaient : quand ils s'élevaient, *celles-ci* s'élevaient avec eux : car l'esprit de la créature vivante *était* en elles.
18 Alors la gloire du SEIGNEUR se retira du seuil de la maison, et se tint sur les chérubins.
19 Et les chérubins élevèrent leurs ailes, et s'envolèrent de terre à ma vue, quand ils partirent, les roues aussi *étaient* près d'eux, et *chacune se tint* à l'entrée du portail est de la maison du SEIGNEUR : et la gloire du Dieu d'Israël *était* au-dessus d'eux, en haut.
20 C'est là la créature vivante que j'avais vue sous le Dieu d'Israël, près du fleuve du Chebar, et je savais que *c'étaient* des chérubins.

21 Chacun avait quatre faces, et chacun quatre ailes, et il y avait la ressemblance des mains d'homme sous leurs ailes.
22 Et la ressemblance de leurs faces *était* les mêmes faces que j'avais vues près du fleuve de Chebar leur aspect, et elles-mêmes : ils allaient chacun droit devant soi.

ÉZÉCHIEL 11

1 Puis l'Esprit m'éleva et me mena au portail est de la maison du SEIGNEUR, qui regarde vers l'Est : et voici, à l'entrée du portail vingt-cinq hommes : parmi lesquels je vis Jaazaniah le fils d'Azur, et Pelatiah le fils de Benaiah, princes du peuple.
2 Alors me dit-il : Fils d'homme, ce *sont* là les hommes qui imaginent la malveillance, et qui donnent des conseils immoraux dans cette ville :
3 Qui disent : *Ce* n'*est* pas proche : qu'on bâtisse des maisons : cette *ville est* le chaudron, et nous *sommes* la chair.
4 ¶ Par conséquent, prophétise contre eux, prophétise, ô Fils d'homme.
5 Et l'Esprit du SEIGNEUR tomba sur moi, et me dit, Parle : Ainsi dit le SEIGNEUR : Ainsi avez-vous dit, ô maison d'Israël : car je connais les choses qui viennent à votre pensée, *chacune* d'elles.
6 Vous avez multiplié vos tués dans cette ville, et vous avez rempli ses rues de tués.
7 Par conséquent, ainsi dit le Seigneur DIEU : Vos tués que vous avez étendus au milieu d'elle, sont la chair, et cette *ville est* le chaudron : mais je vous ferai sortir de son sein.
8 Vous avez eu peur de l'épée, mais je ferai venir sur vous l'épée, dit le Seigneur DIEU.
9 Et je vous ferai sortir de son sein et je vous livrerai entre les mains des étrangers, et j'exécuterai des jugements contre vous.
10 Vous tomberez par l'épée, je vous jugerai à l'intérieur de la frontière d'Israël, et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
11 Cette *ville* ne sera pas pour vous un chaudron, et vous ne serez pas non plus la chair au milieu d'elle : *mais* je vous jugerai à l'intérieur de la frontière d'Israël.
12 Et vous saurez que je suis le SEIGNEUR, car vous n'avez pas marché dans mes statuts, ni exécuté mes jugements, mais vous avez agi suivant les manières des païens qui *sont* autour de vous.
13 ¶ Et il arriva, comme je prophétisais, que Pelatiah, le fils de Benaiah, mourut. Alors je tombai sur ma face, et criai d'une voix retentissante, et dis : Ah Seigneur DIEU, veux-tu en finir entièrement avec le reste d'Israël ?
14 De nouveau la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
15 Fils d'homme, tes frères, *oui*, tes frères, les hommes de ta parenté et la maison d'Israël tout entière, *sont* ceux auxquels les habitants de Jérusalem ont dit : Partez loin du SEIGNEUR : ce pays nous est donné en possession.
16 Par conséquent dis, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Bien que je les aie rejetés bien loin parmi les païens, et bien que je les aie dispersés parmi les pays, néanmoins leur serai-je comme un petit sanctuaire dans les pays où ils seront venus.
17 Par conséquent dis, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Je vous recueillerai même d'entre les peuples, je vous rassemblerai des pays où vous avez été dispersés, et je vous donnerai la terre d'Israël.
18 Et ils y entreront, et en ôteront toutes ses choses détestables et toutes ses abominations.
19 Et je leur donnerai un même cœur, et je mettrai un esprit nouveau au-dedans de vous : et j'ôterai de leur chair le cœur de pierre, et je leur donnerai un cœur de chair,
20 Afin qu'ils marchent selon mes statuts, et gardent mes ordonnances et qu'ils les fassent : et ils seront mon peuple et je serai leur Dieu.
21 Mais quant à *ceux* dont le cœur marche selon le cœur de leurs détestables choses et de leurs abominations, je récompenserai leur conduite sur leur tête, dit le Seigneur DIEU.
22 ¶ Puis les chérubins élevèrent leurs ailes, et les roues près d'eux, et la gloire du Dieu

d'Israël *était* au-dessus d’eux, en haut.
23 Et la gloire du SEIGNEUR monta du milieu de la ville, et se tint sur la montagne qui *est* à l'Est de la ville.
24 ¶ Ensuite l'esprit m'enleva et m'emporta en une vision, par l'esprit de Dieu, en Chaldée à l’intérieur de la frontière vers ceux de la captivité. Et la vision que j'avais vue se départit de moi.
25 Alors je racontai à ceux de la captivité toutes les choses que le SEIGNEUR m'avait montrées.

## ÉZÉCHIEL 12

1 La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d’homme, tu demeures au milieu d'une maison rebelle, qui ont des yeux pour voir et ne voient pas, ils ont des oreilles pour entendre et n'entendent pas, car ils *sont* une maison rebelle.
3 Par conséquent, toi fils d'homme, prépare l’attirail à enlever, et enlève le jour à leur vue : et enlève de ton lieu à un autre lieu à leur vue : il se peut qu'ils considèrent, quoiqu'ils soient une maison rebelle.
4 Puis tu feras sortir tes attirails le jour à leur vue, comme des attirails à enlever : et tu sortiras au crépuscule à leur vue, comme ceux qui partent en captivité.
5 Perce à travers le mur à leur vue, et emportez-le.
6 À leur vue, tu *les* porteras sur *tes* épaules, *et* tu *les* emporteras au crépuscule : tu te couvriras le visage, afin que tu ne voies pas la terre, car je t'ai mis *pour* être un signe à la maison d'Israël.
7 Et je fis donc comme j'avais été commandé : j'ai fait sortir mes attirails de jour, comme des attirails de captivité : et au crépuscule je creusai à travers le mur avec ma main : je les mis dehors au déclin du jour, et je les portai sur mon épaule à leur vue.
8 ¶ Et au matin, la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
9 Fils d’homme, la maison d'Israël, la rebelle maison, ne t'a-t-elle pas dit : Que fais-tu ?
10 Dis-leur : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Cette charge *concerne* le prince à Jérusalem, et toute la maison d'Israël qui *est* parmi eux.
11 Dis : Je *suis* votre signe : comme j’ai fait : ainsi il leur sera fait : il partir ont *et* ils iront en captivité.
12 Et le prince qui *est* parmi eux portera sur *son* épaule ses affaires au crépuscule et partira : on creusera à travers le mur pour emporter par-là : il couvrira son visage, afin qu'il ne voie pas le sol avec *ses* yeux.
13 J'étendrai aussi mon filet sur lui, et il sera pris dans mon piège : et je l'emmènerai à Babylone, *au* pays des Chaldéens : mais il ne le verra pas bien qu'il y mourra.
14 Et je disperserai à tout vent tous ceux qui *sont* autour de lui, pour l'aider, et toutes ses troupes, et je tirerai l'épée après eux.
15 Et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR, quand je les aurai dispersés parmi les nations et disséminés dans les pays.
16 Mais je laisserai d'entre eux quelques hommes préservés de l'épée, de la famine, de la pestilence : afin qu'ils puissent déclarer toutes leurs abominations parmi les païens où ils iront, et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.
17 ¶ De plus, la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
18 Fils d’homme, mange ton pain dans l'agitation, et bois ton eau avec tremblement et avec soin :
19 Et dis au peuple du pays : Ainsi dit le Seigneur DIEU, au sujet des habitants de Jérusalem, *et* à la terre d'Israël : Ils mangeront leur pain avec soin et boiront leur eau avec étonnement, afin que le pays puisse être ravagé de tout ce qu'il contient, à cause de la violence de tous ceux qui y demeurent.
20 Et les villes qui sont habitées seront ravagées, et le pays sera délaissé, et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
21 ¶ Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
22 Fils d’homme, quel *est* ce proverbe *que* vous avez dans la terre d'Israël, disant, Les

jours sont différés, et toute vision fait défaut ?
23 Par conséquent dis-leur, Ainsi dit le Seigneur DIEU, Je ferai cesser ce proverbe, et on ne s'en servira plus comme proverbe en Israël : mais dis-leur, Les jours sont proches, ainsi que la conséquence de chaque vision.
24 Car il n'y aura plus aucune vaine vision, ni de flatteuse divination, au milieu de la maison d'Israël.
25 Car je *suis* le SEIGNEUR, je parlerai, et la parole que j'aurai dite s'accomplira, elle ne sera plus différée : car en vos jours, ô maison rebelle, je dirai la parole et l'accomplirai, dit le Seigneur DIEU.
26 ¶ La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
27 Fils d'homme, voici, *ceux de* la maison d'Israël disent : La vision qu'il voit, *est* pour dans beaucoup de jours *à venir*, et il prophétise pour des temps éloignés.
28 Par conséquent dis-leur, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Aucune de mes paroles ne sera plus différée, mais la parole que j'aurai dite sera exécutée, dit le Seigneur DIEU.

## ÉZÉCHIEL 13

1 La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël qui prophétisent, et dis à ceux qui prophétisent de leur propre cœur : Écoutez la parole du SEIGNEUR :
3 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Malheur aux prophètes insensés qui suivent leur propre esprit, et qui n'ont rien vu !
4 Ô Israël, tes prophètes sont comme des renards dans les régions inhabitées.
5 Vous n'êtes pas montés aux brèches, et vous n'avez pas non plus réparé la clôture pour la maison d'Israël, afin de tenir fermes dans la bataille au jour du SEIGNEUR.
6 Ils ont vu vanité et divination mensongère, disant, Le SEIGNEUR dit : le SEIGNEUR ne les a pas envoyés et ils ont fait *d'autres* espérer qu'il confirmerait la parole.
7 N'avez-vous pas vu une vaine vision, et n'avez-vous pas prononcé une divination mensongère, tandis que vous dites : Le SEIGNEUR *le* dit : bien que je n'ai pas parlé ?
8 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que vous avez prononcé la vanité, et vu des mensonges, à cause de cela, voici je *suis* contre vous, dit le Seigneur DIEU.
9 Et ma main sera sur les prophètes qui voient la vanité, et qui devinent des mensonges : Ils ne seront pas dans l'assemblée de mon peuple, et ils ne seront pas non plus écrits sur les registres de la maison d'Israël, ils n'entreront pas non plus dans la terre d'Israël, et vous saurez que je *suis* le Seigneur DIEU.
10 ¶ Parce que, oui, parce qu'ils ont fourvoyé mon peuple, disant, Paix : et *il* n'*y avait* pas de paix : l'un bâtissait un mur, et, voici, les autres l'enduisaient de *mortier* mal lié :
11 Dis à ceux qui *l'*enduisent de *mortier* mal lié, qu'il s'écroulera : il y aura une ondée débordante : et vous, ô gros grêlons, tomberez, et un vent orageux *le* fendra.
12 Voici, le mur est tombé, ne vous sera-t-il pas dit : Où *est* l'enduit duquel vous *l'*avez enduit ?
13 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU : Je *le* ferai fendre même par un vent orageux dans ma fureur : et il y aura une ondée débordante dans ma colère, et de grands grêlons dans *ma* fureur pour *le* désagréger.
14 Ainsi je démolirai le mur que vous avez enduit de *mortier* mal lié : et le jetterai à terre, si bien que son fondement sera découvert, et il tombera, et vous serez désagrégés au milieu de cela : et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
15 Ainsi j'accomplirai mon courroux contre le mur, et contre ceux qui l'ont enduit de *mortier* mal lié, et je vous dirai : Le mur *n'est* plus, ni ceux qui l'ont enduit :
16 *À savoir*, les prophètes d'Israël, qui prophétisent touchant Jérusalem, et qui voient pour elle des visions de paix, *et il* n'*y a* pas de paix, dit le Seigneur DIEU.
17 ¶ De même toi, Fils d'homme, dresse ta face contre les filles de ton peuple, qui prophétisent de leur propre cœur, et prophétise

contre elles,
18 Et dis : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Malheur aux *femmes* qui cousent des coussins pour toutes les aisselles, et qui font des fichus pour mettre sur la tête de toute stature, afin de la chasse aux âmes ! Chasserez-vous les âmes de mon peuple, et sauverez-vous les âmes en vie *qui viennent* à us ?
19 Et allez-vous me souiller parmi mon peuple pour des poignées d'orge et pour des morceaux de pain, pour tuer les âmes qui ne devraient pas mourir, et sauver les âmes en vie qui ne devraient pas vivre, en mentant à mon peuple qui entend *vos* mensonges ?
20 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici j'en *veux* à vos coussins, par lesquels vous chassez les âmes pour *les* faire voler, et je les déchirerai de vos bras, et laisserai aller les âmes, *savoir* les âmes que vous chassez pour *les* faire voler.
21 Je déchirerai aussi vos fichus, et délivrerai mon peuple de votre main, et ils ne seront plus entre votre main pour en faire votre chasse : et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
22 Parce qu'avec vos mensonges vous avez rendu triste le cœur du droit, lequel je n'ai pas attristé, et que vous avez fortifié les mains du méchant, afin qu'il ne se détourne pas de son mauvais chemin, en lui promettant la vie,
23 Par conséquent vous ne verrez plus de vanité, ni aucune divination divine : car je délivrerai mon peuple de votre main, et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.

## ÉZÉCHIEL 14

1 Alors certains des anciens d'Israël vinrent vers moi, et s'assirent devant moi.
2 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
3 Fils d'homme, ces hommes ont posé leurs idoles dans leur cœur et ont mis devant leur face la pierre d'achoppement de leur iniquité : serais-je interrogé par eux ?
4 Par conséquent parle-leur et dis-leur, Ainsi dit le Seigneur DIEU, Tout homme de la maison d'Israël qui aura posé ses idoles dans son cœur, et mis devant sa face la pierre d'achoppement de son iniquité, et viendra vers le prophète, moi le SEIGNEUR, je lui répondrai selon la multitude de ses idoles :
5 Afin que je puisse prendre la maison d'Israël dans leur propre cœur, car ils se sont tous éloignés de moi au moyen de leurs idoles.
6 ¶ Par conséquent dis à la maison d'Israël, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Repentez-vous, et retirez-*vous* de vos idoles, et éloignez vos faces de toutes vos abominations.
7 Car quiconque de la maison d'Israël ou de l'étranger qui séjourne en Israël, se séparera de moi, et aura posé ses idoles dans son cœur et mis la pierre d'achoppement de son iniquité devant sa face, et vienne vers le prophète pour le consulter à mon sujet : moi le SEIGNEUR, je lui répondrai par moi-même :
8 Et je dresserai ma face contre cet homme, et je le ferai servir de signe, et de proverbe : et je le retrancherai du milieu de mon peuple. Et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
9 Et si le prophète est séduit lorsqu'il aura dit quelque chose, moi, le SEIGNEUR, j'aurai séduit ce prophète : et j'étendrai ma main sur lui, et je le détruirai du milieu de mon peuple d'Israël.
10 Et ils porteront la punition de leur iniquité : la punition du prophète sera comme la punition de celui qui *l'*aura interrogé :
11 Afin que la maison d'Israël ne s'égare plus loin de moi et qu'ils ne se souillent plus par toutes leurs transgressions : mais afin qu'ils puissent être mon peuple et que je puisse être leur Dieu, dit le Seigneur DIEU.
12 ¶ Puis la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
13 Fils d'homme, lorsqu'un pays pèche contre moi en enfreignant gravement, alors j'étendrai ma main sur lui, et je lui retrancherai le soutien de pain, et lui enverrai la famine et y retrancherai hommes et bêtes :
14 Même si ces trois hommes, Noé, Daniel et Job étaient au milieu de lui, ils délivreraient *seulement* leurs âmes par leur droiture, dit le Seigneur DIEU.

15 ¶ Si je fais passer des bêtes répugnantes à
travers le pays, et qu'elles le dévastent, si bien
qu'il soit dévasté, afin qu'aucun ne traverse à
cause des bêtes
16 *Même si* ces trois hommes-là *s'*y *trouvaient*,
*comme* je suis vivant, dit le Seigneur DIEU, ils
ne délivreraient ni fils ni filles : eux seuls
seraient délivrés, et le pays sera une
désolation.
17 ¶ Ou *si* j'apporte une épée sur ce pays, et
dise, Épée, va à travers le pays : afin que j'y
retranche hommes et bêtes :
18 Même si ces trois hommes *s'y trouvaient*,
*comme* je suis vivant, dit le Seigneur DIEU, ils
ne délivreraient ni fils ni filles, mais eux seuls
seraient délivrés.
19 ¶ Ou *si* j'envoie la pestilence dans ce pays,
et que je répande ma fureur avec sang sur lui,
pour y retrancher hommes et bête :
20 Même si Noé, Daniel et Job s'y *trouvaient*,
*comme* je suis vivant, dit le Seigneur DIEU, ils
ne délivreraient ni fils ni filles, ils délivreraient
*seulement* leurs âmes par leur droiture.
21 Car ainsi dit le Seigneur DIEU : Combien
bien plus lorsque j'enverrai mes quatre
jugements sévères contre Jérusalem, l'épée, et
la famine, et les bête ignoble et la pestilence,
pour en retrancher hommes et bêtes ?
22 ¶ Toutefois, voici, il y aura un reste qu'on
va faire sortir, *et* des fils et des filles : voici, ils
viendront vers vous, et vous verrez leur
chemin et leurs agissements : et vous serez
réconfortés du mal que j'ai fait venir sur
Jérusalem *à savoir* concernant tout ce que j'ai
fait venir sur elle.
23 Et ils vous réconforteront lorsque vous
verrez leur chemin et leurs agissements : et
vous saurez que je n'ai pas fait sans cause tout
ce que j'ai fait en elle, dit le Seigneur DIEU.

## ÉZÉCHIEL 15

1 La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, que vaut l'arbre de la vigne
plus que tout autre arbre, *ou plus* qu'une
branche qui est parmi les arbres de la forêt ?
3 En prendra-t-on du bois pour faire quelque
ouvrage ? ou en prendra-t-on une cheville
pour y suspendre quelque ustensile ?
4 Voici, il est jeté au feu comme combustible,
le feu en dévore les deux bouts, et le milieu est
brûlé. Est-il bon à *quelque* ouvrage ?
5 Voici, lorsqu'il était entier, il n'était bon pour
aucun ouvrage : combien moins sera-t-il
encore bon pour *quelque* ouvrage lorsque le
feu l'aura dévoré et qu'il sera brûlé ?
6 ¶ Par conséquent ainsi dit le Seigneur
DIEU : Comme l'arbre de la vigne parmi les
arbres d'une forêt, que j'ai donné au feu
comme combustible, ainsi donnerai-je les
habitants de Jérusalem.
7 Et je dresserai ma face contre eux : ils
sortiront *d'un* feu, et un *autre* feu les dévorera,
et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR,
lorsque je dresserai ma face contre eux.
8 Et je ferai du pays une désolation, parce
qu'ils ont enfreint, dit le Seigneur DIEU.

## ÉZÉCHIEL 16

1 De nouveau la parole du SEIGNEUR vint à
moi, disant,
2 Fils d'homme, fais connaître à Jérusalem ses
abominations,
3 Et dis : Ainsi dit le Seigneur DIEU, à
Jérusalem : Ton commencement et ta nativité
*sont* du pays de Canaan : ton père *était* un
Amorite, et ta mère une Hittite.
4 Et *quant à* ta nativité, au jour où tu naquis,
ton nombril ne fut pas coupé, ni ne fus lavée
dans l'eau pour *t'*assouplir : tu ne fus pas du
tout été *frottée avec du* sel, ni du tout
emmaillotée.
5 Aucun œil n'a eu pitié de toi, pour te faire
aucune de ces choses en ayant compassion de
toi : mais tu as été jetée en plein champ, par
mépris de ta personne, au jour de ta naissance.
6 ¶ Et lorsque je passai près de toi, et que t'ai
vue souillée dans ton sang, je te disais *lorsque
tu étais* dans ton sang : Vis, oui, je te disais
*lorsque tu étais* dans ton sang, Vis.
7 Je t'ai fait multiplier, comme le germe des
champs, et tu t'es accrue, et es devenue grande
et es parvenue à parfaite beauté : tes seins se

formèrent, et tu devins nubile, tandis que tu *étais* nue, et découverte.
8 Et lorsque je passai près de toi et te regardai, voici, ton âge *était* l'âge de l'amour, et prie soin de toi, et couvris ta nudité : oui, je te jurai, et j'entrai dans une alliance avec toi, dit le Seigneur DIEU, et tu devins mienne.
9 Puis je te lavai dans l'eau, oui, et enlevais en lavant totalement ton sang de dessus toi, et je t'oignis d'huile.
10 Je te revêtis de broderie, et je te chaussais de peaux de blaireau, et je te ceignis de fin lin et te couvris de soie.
11 Je te parai aussi d'ornements, et je mis des bracelets à tes mains, et un collier à ton cou,
12 Et je mis une parure sur ton front, et des boucles d'oreilles à tes oreilles, et une très belle couronne sur ta tête.
13 Ainsi tu étais parée d'or et d'argent : et ton habillement *était* de fin lin, de soie, et de broderie : tu mangeais la fleur de farine, et le miel et l'huile : et tu étais extrêmement belle, et tu prospéras en un royaume.
14 Et ta renommée se propagea parmi les païens pour ta beauté : car elle *était* parfaite à cause de ma bienséance, laquelle j'avais mise sur toi, dit le Seigneur DIEU.
15 ¶ Mais tu te confias en ta propre beauté, et tu te prostituas à cause de ta renommée, et tu as répandu tes fornications à tout passant : c'était pour lui.
16 Et tu as pris de tes vêtements, et tu parais tes hauts lieux de diverses couleurs, et tu t'y es prostituée, *de telles choses* n'arrivent pas, et cela ne se fera pas.
17 Tu as aussi pris tes magnifiques joyaux, faits de mon or et de mon argent, lesquels je t'avais donnés, et tu en as fait des images d'hommes, et commis prostitution avec elles.
18 Et tu as pris tes vêtements brodés et les en a couvertes, et tu as mis mon huile et mon encens devant elles.
19 Et ma nourriture que je t'avais donnée, la fleur de farine, l'huile et le miel *avec lequel* je te nourrissais, tu as mis cela devant elles pour une offrande de senteur suave : *ainsi* il en a été, dit le Seigneur DIEU.
20 De plus tu as pris tes Fils et tes filles, que tu m'as enfantés, et tu les leur as sacrifiés pour être dévorés. *Est*-ce peu de chose que tes prostitutions,
21 Que tu as tué mes enfants, et que tu les as livrés pour les faire passer *à travers le feu en leur honneur* ?
22 Et dans toutes tes abominations et tes prostitutions, tu ne t'es pas souvenue des jours de ta jeunesse, lorsque tu étais nue et découverte, *et* étais souillée dans ton sang.
23 Et il est arrivé après toutes tes iniquités, (malheur, malheur à toi ! dit le Seigneur DIEU) :
24 *Que* tu t'es bâti un lieu éminent, et tu t'es fait un haut lieu dans chaque rue.
25 A l'entrée de chaque grande rue tu as bâti ton haut lieu, et tu as rendu ta beauté abominable, et que tu as ouvert tes pieds à tout passant et tu as multiplié tes prostitutions.
26 Tu as aussi commis fornication avec les Égyptiens, tes voisins aux corps vigoureux, et tu as multiplié tes prostitutions pour me provoquer au courroux.
27 Voici, par conséquent j'ai étendu ma main sur toi, et j'ai diminué ton *entretien* ordinaire, et t'ai livrée à la volonté de celles qui te haïssent, les filles des Philistins, qui ont honte de ton chemin impudique.
28 Tu t'es prostituée aussi avec les Assyriens, parce que tu étais insatiable : oui, tu t'es prostituée avec eux, et néanmoins tu ne pouvais être satisfaite.
29 Car tu as de plus multiplié ta fornication dans la terre de Canaan et jusqu'en Chaldée : et néanmoins tu n'en a pas été rassasiée.
30 Comme ton cœur est faible, dit le Seigneur DIEU, puisque tu fais toutes ces *choses*, l'œuvre d'une maîtresse prostituée.
31 En ce que tu bâtissais ton lieu éminent à l'entrée de chaque chemin, et faisais ton haut lieu dans chaque rue, et tu n'as pas été comme une prostituée, en ce que tu dédaigne un salaire :
32 *Mais comme* une femme qui commet

l'adultère, *qui* prend des étrangers au lieu de son mari.
33 On donne des présents à toutes les prostituées, mais toi, tu donnes tes présents à tous tes amants, et tu les engages, afin que de toute part ils puissent venir vers toi, pour tes prostitutions.
34 Et tu as été le contraire des *autres* femmes dans tes prostitutions, d'autant que personne ne te suit pour commettre prostitutions : et en ce que tu donnes une récompense, et aucune récompense ne t'est donné, par conséquent tu fais le contraire.
35 ¶ C'est pourquoi, ô prostituée, entend la parole du SEIGNEUR :
36 Ainsi dit le Seigneur DIEU, Parce que ta saleté fut répandue, eti ta nudité découverte à travers tes prostitutions avec tes amants, et avec toutes les idoles de tes abominations, et par le sang de tes enfants, que tu leu donnas :
37 Voici, à cause de cela je rassemblerai tous tes amants, avec lesquels tu as pris plaisir, tous *ceux* que tu as aimés, avec tous *ceux* que tu as haïs, même je les rassemblerai de toute part contre toi, et je leur découvrirai ta nudité, afin qu'ils puissent voir toute ta nudité.
38 Et je te jugerai comme sont jugées les femmes adultères et celles qui versent le sang : et je te livrerai au sang de fureur et de jalousie.
39 Et je te livrerai aussi entre leur main, et ils abattront ton lieu éminent et démoliront tes hauts lieux : et ils te dépouilleront aussi de tes vêtements, et ils prendront tes magnifiques joyaux et te laisseront nue, découverte.
40 Ils feront aussi monter une compagnie contre toi, et ils t'assommeront avec des pierres, et te transperceront l avec leurs épées.
41 Et ils brûleront tes maisons par feu, et exécuteront sur toi des jugements en présence de beaucoup de femmes : et je te ferai cesser tes prostitutions, et tu ne donneras plus de salaire.
42 Ainsi je ferai reposer ma fureur envers toi, et ma jalousie se retirera de toi, et je serai tranquille et ne serai plus en colère.
43 Parce que tu ne t'es pas souvenue des jours de ta jeunesse, mais tu m'as irrité par toutes ces *choses :* voici, ar conséquent je récompenserai ta conduite sur *ta* tête, dit le Seigneur DIEU, et tu ne commettras plus cette impudicité par-dessus toutes tes abominations.
44 ¶ Voici, tout homme qui use de Proverbes, utilisera *ce* proverbe contre toi, disant, Telle mère, *telle* fille.
45 Tu *es* la fille de ta mère, qui a détesté son mari et ses enfants : et tu *es* la sœur de tes sœurs, qui ont détesté leurs maris et leurs enfants : votre mère *était* une Hittite et votre père un Amorite.
46 Et ta sœur aînée, *c'est* Samarie, elle avec ses filles demeurent à ta main gauche : et ta sœur cadette qui demeure à ta main droite, *c'est* Sodome et ses filles.
47 Tu n'as pas suivi leurs chemins, ni fait selon leurs abominations : mais, comme *si c'était* fort *peu de chose,* tu t'es corrompue plus qu'elles dans tous tes chemins.
48 *Comme* je suis vivant, dit le Seigneur DIEU : Sodome ta sœur, elle ni ses filles, n'a pas fait ce que tu as fait, toi, et tes filles.
49 Voici, c'était l'iniquité de ta sœur Sodome, orgueil, plénitude de pain et abondance d'oisiveté étaient en elle et en ses filles : mais elle ne soutenait pas la main du pauvre ni du nécessiteux.
50 Et elles sont devenues hautaines et ont commis l'abomination devant moi : par conséquent je les ai ôtées comme je l'ai vu *qu'il était à propos de faire*.
51 Et Samarie n'a pas commis la moitié de tes péchés : mais tu as multiplié tes abominations plus qu'elles, et tu as justifié tes sœurs par toutes les abominations que tu as commises.
52 Toi aussi, qui as jugé tes sœurs, porte ta propre honte à cause de tes péchés par lesquels tu as été rendue plus abominable qu'elles, elles se trouvent être plus droites que toi : oui, sois déconcertée aussi et porte ta honte, puisque tu as justifié tes sœurs.
53 Lorsque je ramènerai leurs captifs, les captifs de Sodome et de ses filles, et les captifs de Samarie et de ses filles, alors *je ramènerai*

la captivité de tes captifs parmi elles,
54 Afin que tu portes ta propre honte, et que tu sois gênée à cause de tout ce que tu as fait, en ce que tu es pour elles un réconfort.
55 Lorsque tes sœurs, Sodome et ses filles, reviendront à leur état précédent, et Samarie et ses filles reviendront à leur état précédent, alors toi et tes filles vous reviendrez à votre état précédent.
56 Or ta sœur Sodome n'a pas été mentionnée de ta bouche au jour de ton orgueil,
57 Avant que ta malice soit découverte, comme au temps de *ton* outrage de la part des filles de Syrie et de toutes *celles* d'alentour, des filles des Philistins qui te méprisent de tous côtés.
58 Tu es chargée de ton impudicité et de tes abominations, dit le SEIGNEUR.
59 Car ainsi dit le SEIGNEUR : J'agirai avec toi comme tu as fait, toi qui as méprisé le serment, en rompant l'alliance.
60 ¶ Néanmoins je me souviendrai de l'alliance que j'ai faite avec toi, dans les jours de ta jeunesse, et j'établirai avec toi une alliance sempiternelle.
61 Alors tu te souviendras de tes chemins, et tu en seras honteuse, lorsque tu recevras tes sœurs, tant les aînées que les cadettes, et je te les donnerai pour filles, mais non pas selon ton alliance.
62 Et j'établirai mon alliance avec toi, et tu sauras que je *suis* le SEIGNEUR,
63 Afin que tu te souviennes, et que tu sois déconcertée, et que tu n'ouvres plus la bouche à cause de ta honte, lorsque j'aurai été apaisé envers toi, pour tout ce que tu as fait, dit le Seigneur DIEU.

## ÉZÉCHIEL 17

1 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, propose une énigme et dit une parabole à la maison d'Israël :
3 Et dis : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Un grand aigle, avec de grandes ailes, à longues pennes, plein de plumes, lesquelles étaient de couleurs variées, vint au Liban et prit la plus haute branche du cèdre :
4 Il coupa le bout de ses jeunes pousses, et le transporta dans un pays de commerce : il le plaça dans une ville de marchands.
5 Il prit aussi de la semence de la terre et la planta dans un champ fertile : il *le* plaça près de grosses eaux et le mit *comme* un saule.
6 Et il grandit, et devint une vigne se propageant, de petite taille, dont les branches étaient tournées vers lui, et ses racines étaient sous lui : ainsi il devint une vigne, et produisit des branches et poussa des rejetons.
7 Il y avait aussi un autre grand aigle, aux grandes ailes, et avec beaucoup de plumes : et voici, cette vigne tourna ses racines vers lui, et élança ses branches vers lui, afin qu'il puisse l'arroser près des sillons de sa plantation.
8 Elle était plantée dans un bon terrain, près des grosses eaux, afin qu'elle puisse produire des branches, et qu'elle puisse porter du fruit et qu'elle puisse être une attrayabte vigne.
9 Dis-tu : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Prospérera-t-elle ? N'arrachera-t-il pas ses racines, et ne coupera-t-il pas son fruit, pour qu'elle se dessèche ? Toutes ses feuilles printanières se dessécheront, sans même le grand pouvoir d'un peuple nombreux pour l'arracher par ses racines.
10 Oui, voici, *quoique* plantée, prospérera-t-elle ? Ne se desséchera-t-elle pas entièrement lorsque le vent d'Est la touchera ? Elle se desséchera dans les sillons où elle a poussé.
11 ¶ De plus la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
12 Dis maintenant à la maison rebelle, Ne savez-vous pas ce que *signifient* ces *choses* ? Dis-*leur*, Voici, le roi de Babylone est venu à Jérusalem, et en a pris le roi et les princes, et les a emmenés avec lui à Babylone :
13 Et il a pris de la semence du roi et a fait une alliance avec lui, et lui a fait prendre un serment : il a aussi pris les puissants du pays :
14 Afin que le royaume puisse être abaissé, afin qu'il ne puisse se relever, *mais* qu'en gardant son alliance, il puisse subsister.

15 Mais il s'est rebellé contre lui, en envoyant ses ambassadeurs en Égypte, afin qu'ils puissent lui donner des chevaux et un peuple nombreux. Prospérera-t-il ? Échappera-t-il, celui qui fait de telles *choses* ? Ou enfreindra-t-il l'alliance, et sera serait-il délivré ?
16 *Comme* je suis vivant, dit le Seigneur DIEU, assurément dans le lieu *où* le roi *demeure* qui l'a fait roi, dont il a méprisé le serment et dont il a enfreint l'alliance, même avec lui au milieu de Babylone il mourra.
17 Pharaon non plus, avec *sa* puissante armée et une grande compagnie, ne fera rien pour lui dans la guerre, en élevant des monticules et construisant des forts, pour retrancher beaucoup de personnes.
18 Puisqu'il a méprisé le serment, en enfreignant l'alliance, lorsque, voici, il avait donné sa main, et a fait toutes ces *choses*, il n'échappera pas.
19 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU : *Comme* je suis vivant, assurément mon serment qu'il a méprisé, et mon alliance qu'il a enfreinte, cela même, je lui rendrai sur sa propre tête.
20 Et j'étendrai mon filet sur lui, et il sera pris dans mon piège, et je l'emmènerai à Babylone, et plaiderai contre lui pour son infraction qu'il a commise contre moi.
21 Et tous ses fugitifs avec toutes ses troupes tomberont par l'épée : et ceux qui resteront seront dispersés à tous les vents : et vous saurez que moi, le SEIGNEUR, je *l*'ai dit.
22 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIEU : Je prendrai aussi la plus haute branche du cèdre élevé, et je *la* placerai : je couperai du bout de ses jeunes pousses un tendre rameau, et je *le* planterai sur une montagne haute et éminente.
23 Sur la montagne de la hauteur d'Israël je le planterai : et il produira des rameaux et donnera du fruit, et sera un cèdre attrayant : et sous lui demeureront tout volatile de tout plumage : dans l'ombre de ses branches ils demeureront.
24 Et tous les arbres des champs sauront que, moi le SEIGNEUR, j'ai abaissé l'arbre haut, et élevé le petit arbre, j'ai fait dessécher l'arbre vert et fait fleurir l'arbre sec : moi le SEIGNEUR, l'ai dit, et *l*'ai fait.

ÉZÉCHIEL 18

1 La parole du SEIGNEUR vint à moi de nouveau, disant,
2 Que voulez-vous dire, vous qui utilisez ce proverbe concernant la terre d'Israël, disant, Les pères ont mangé du raisin vert, et les enfants grincent des dents s ?
3 *Comme* je suis vivant, dit le Seigneur DIEU, vous n'aurez plus *l'occasion* d'utiliser ce proverbe en Israël.
4 Voici, toutes les âmes sont à moi, comme l'âme du père ainsi aussi l'âme du fils est à moi : l'âme qui pèche, celle-là mourra.
5 ¶ Mais si un homme est droit et fais ce qui est selon la loi et ce qui est droit,
6 Qui ne mange pas sur les montagnes qui ne lève pas les yeux vers les idoles de la maison d'Israël, qui ne déshonore pas la femme de son voisin, ni ne s'approche d'une femme pendant sa menstruation.
7 Et qui n'aura opprimé personne, qui aura rendu au débiteur son gage, qui n'aura pas dépouillé par la violence, qui aura donné son pain à l'affamé, et aura couvert d'un vêtement celui qui était nu,
8 Celui *qui* n'aura pas prêté avec intérêt, qui n'aura pris aucun surcroît, *qui* aura détourné sa main de l'iniquité, qui aura rendu un jugement selon la vérité entre homme et homme,
9 Qui aura marché selon mes statuts et aura gardé mes jugements, pour agir en vérité : celui-là *est* juste, et certainement il vivra, dit le Seigneur DIEU.
10 ¶ S'il a engendré un fils, *qui soit* un voleur, un sanguinaire et *qui* fasse une quelconque de ces *choses*,
11 Et qui ne fasse aucun de ces *devoirs* mais qui aura mangé sur les montagnes, et déshonoré la femme de son voisin,
12 Qui aura opprimé le pauvre et le nécessiteux, qui aura dépouillé par violence,

n’aura pas rendu le gage, et aura levé ses yeux vers les idoles et commis l’abomination,
13 Qui aura prêté avec intérêt, et aura pris un surcroît, vivra-t-il ? Il ne vivra pas, il aura commis toutes ces abominations, certainement il mourra, son sang sera sur lui.
14 ¶ Mais voici, *s*’il engendre un fils qui voie tous les péchés que son père aura commis, et qu’il y tienne compte, et ne fasse pas de semblables choses :
15 *Qu'il* n’aura pas mangé sur les montagnes, ni n’aura levé ses yeux vers les idoles de la maison d’Israël, qu’il n’aura pas déshonoré la femme de son voisin,
16 Et n’aura opprimé personne, n’aura pas retenu le gage et n’aura pas dépouillé par violence, *mais* aura donné son pain à l’affamé, et aura couvert d’un vêtement celui qui était nu :
17 *Qui* aura détourné sa main du dessus du pauvre, *qui* n’aura reçu ni usure ni surcroît, qui aura exécuté mes jugements et aura marché selon mes statuts, ne mourra pas pour l'iniquité de son père : certainement il vivra.
18 *Quant à* son père, parce qu’il a cruellement opprimé, dépouillé son frère par la violence et fait *ce qui* n*’est* pas bon au milieu de son peuple, voici, lui, il mourra pour son iniquité.
19 ¶ Cependant vous dites : Pourquoi ? Le fils ne porte-t-il pas l’iniquité de son père ? lorsque le fils a fait ce qui est selon la loi et *ce* qui *est* droit, *et* qu’il a gardé tous mes statuts et les a faits, certainement il vivra.
20 L’âme qui pèche, elle mourra. Le fils ne portera pas l’iniquité du père, et le père ne portera pas l’iniquité du fils : la droiture de l’homme droit sera sur lui, et l’immoralité du pervers sera sur lui.
21 Mais si le méchant se détourne de tous les péchés qu'il a commis, et garde tous mes statuts, et fasse ce qui est selon la loi et ce qui est droit, certainement il vivra et ne mourra pas.
22 Toutes les transgressions qu’il aura commises ne lui seront pas mentionnées : dans sa droiture qu’il aura pratiquée, il vivra.
23 Prendrais-je en aucune manière plaisir à la mort du méchant ? dit le Seigneur DIEU : *et* non plutôt à ce qu’il se détourne de ses chemins et qu’il vive ?
24 ¶ Mais lorsque le droit se détourne de sa droiture, et commette l’iniquité, et fasse selon toutes les abominations que le pervers fait, vivra-t-il ? Toute sa droiture qu’il a faite ne sera plus mentionnée : dans ses infractions qu'il a enfreintes, et dans son péché qu'il a péché, en eux il mourra.
25 ¶ Cependant vous dites : Le chemin du Seigneur n’est pas équitable. Entendez maintenant, ô maison d’Israël : Mon chemin n’est pas équitable ? Ne sont-ce pas vos chemins qui ne sont pas équitables ?
26 Lorsqu’ un *homme* droit se détourne de sa droiture, et qu'il commet l'iniquité, et meurt en eux, il mourra pour son iniquité qu'il a commise.
27 Et encore, lorsque *l’homme* pervers se détourne de son immoralité qu’il a commise, et qu’il fait ce qui est selon la loi et ce qui est droit, il sauvera son âme vivante.
28 Parce qu’il réfléchit, et se détourne de toutes ses transgressions qu’il a commises, certainement il vivra, il ne mourra pas.
29 Cependant la maison d'Israël dit : Le chemin du Seigneur n’est pas équitable. ô maison d’Israël, mes chemins ne sont pas équitables ? Vos chemins ne sont-ils pas inéquitables ?
30 Par conséquent je vous jugerai chacun selon ses chemins, ô maison d'Israël, dit le Seigneur DIEU. Repentez-vous, et détournez-vous de toutes vos transgressions : afin que l’iniquité ne soit pas pour vous votre ruine.
31 ¶ Rejetez loin de vous toutes les transgressions dont vous vous êtes rendus coupables, et faites-vous un cœur nouveau et un esprit nouveau : car pourquoi mourriez-vous, ô maison d'Israël ?
32 Car je ne prends pas plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur DIEU : c’est pourquoi, tournez-*vous* et vivez.

ÉZÉCHIEL 19

1 De plus toi, prononce une lamentation sur les princes d'Israël,
2 Et dis : Qu'*est* ta mère ? Une lionne couchée parmi les lions, elle élevait ses lionceaux parmi les jeunes lions.
3 Et elle éleva un de ses lionceaux : il devint un jeune lion, et il apprit à saisir la proie : il dévora des hommes.
4 Les nations entendirent parler de lui : il fut pris dans leur fosse, et elles l'emmenèrent avec des chaînes au pays d'Égypte.
5 Puis lorsqu'elle vit qu'elle avait attendu, *et* que son espoir était perdu, alors elle prit un autre de ses lionceaux, *et* en fit un jeune lion.
6 Et il alla ça et là parmi les lions, il devint un jeune lion, et apprit à saisir la proie, *et* dévora des hommes.
7 Et il connaissait leurs palais délaissés, et il mit en ruines leurs villes : et le pays avec tout ce qu'il contient fut déserté, par le bruit de son rugissement.
8 Alors les nations de tous les côtés des provinces se rangèrent contre lui, et étendirent leur filet sur lui : il fut pris dans leur fosse.
9 Et elles l'ont enfermé et enchaîné, et l'emmenèrent auprès du roi de Babylone : ils l'emmenèrent dans une forteresse, afin que sa voix ne soit plus entendue sur les montagnes d'Israël.
10 ¶ Ta mère *est* comme une vigne dans ton sang, plantée près des eaux : elle était féconde et pleine de branches à cause des grandes eaux.
11 Et elle avait de vigoureux rameaux pour des sceptres de ceux qui dirigent, et sa taille a été élevée parmi les branches touffues, et elle était remarquée par sa hauteur et par la multitude de ses rameaux.
12 Mais elle a été arrachée avec fureur, jetée à terre, et le vent d'est dessécha son fruit : ses rameaux vigoureux furent brisés et desséchés : le feu les consuma.
13, Et maintenant elle *est* plantée dans le désert, dans une terre sèche et aride.
14 Et le feu est sorti d'un rameau de ses branches, *lequel* a consumé son fruit, si bien qu'elle n'a plus de rameau vigoureux *pour être* un sceptre pour diriger. C'est *ici* la lamentation, et elle servira de lamentation.

ÉZÉCHIEL 20

1 Or il arriva en la septième année, au cinquième *mois*, le dixième *jour*, *que* quelques-uns des anciens d'Israël vinrent s'enquérir du SEIGNEUR, et ils s'assirent devant moi.
2 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
3 Fils d'homme, parle aux anciens d'Israël, et dis-leur : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Êtes-vous venus pour vous enquérir de moi ? *Comme* je suis vivant, dit le Seigneur DIEU, je ne vous laisserai pas vous enquérir auprès de moi.
4 Les jugeras-tu, fils d'homme, *les* jugeras-tu pas ? Fais-leur connaître les abominations de leurs pères :
5 ¶ Et dis-leur : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Au jour où je choisis Israël, et où je levai ma main à la semence de la maison de Jacob, et où je me suis fait connaître à eux dans le pays d'Égypte, où je levai ma main pour eux, disant, Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu :
6 En ce jour-là *même* je leur levai ma main, pour les emmener hors du pays d'Égypte dans un pays que j'avais épié pour eux, pays coulant de lait et de miel, qui *est* la gloire de tous les pays :
7 Et je leur dis : Que chacun de vous rejette de devant ses yeux les abominations, et ne vous souillez pas avec les idoles de l'Égypte : je *suis* le SEIGNEUR, votre Dieu.
8 Mais ils se rebellèrent contre moi, et ne voulurent pas me prêter attention : aucun d'eux ne se débarrassa des abominations de devant ses yeux, ni n'abandonnèrent-ils les idoles de l'Égypte : alors je dis : Je vais répandre ma fureur sur eux, pour accomplir ma colère contre eux au milieu du pays d'Égypte.
9 Mais j'effectuai *cela* à cause de mon nom, afin qu'il ne soit pas profané devant les païens,

parmi lesquels ils *étaient*, à la vue desquels je m'étais fait connaître à eux, en les faisant sortir d'Égypte.
10 ¶ C'est pourquoi je les fis sortir du pays d'Égypte, et les amenai au désert.
11 Et je leur donnai mes statuts et leur montrai mes jugements, lesquels *si* un homme les accomplit, il vivra par eux.
12 De plus je leur donnai aussi mes sabbats pour être un signe entre moi et eux, afin qu'ils sachent que je *suis* le SEIGNEUR, qui les sanctifie.
13 Mais la maison d'Israël se rebella contre moi dans le désert : ils ne marchèrent pas selon mes statuts et méprisèrent mes jugements, lesquels *si* un homme les exécute, il vivra même par eux : et mes sabbats ils profanèrent grandement : puis je dis, je répandrais ma fureur sur eux dans le désert, pour les désagréger.
14 Mais j'ai effectué à cause de mon nom, afin qu'il ne soit pas profané devant les païens, en leur vue je les sortis.
15 Cependant je leur levai aussi ma main dans le désert, que je ne les amènerais pas dans la terre que je *leur* avais donnée, ruisselante de lait et de miel, laquelle *est* la gloire de tous les pays :
16 Parce qu'ils méprisèrent mes jugements, et ne marchèrent pas selon mes statuts, et profanèrent mes sabbats, car leur cœur allait après leurs idoles.
17 Néanmoins mon œil les épargna, ne les détruisant pas : et je ne les ai pas non plus achevés dans le désert.
18 Mais je dis à leurs enfants dans le désert, Ne marchez pas selon les statuts de vos pères, n'observez pas non plus leurs jugements, et ne vous souillez pas non plus avec leurs idoles :
19 Je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu : marchez selon mes statuts, et gardez mes jugements, et faites-les :
20 Et sanctifiez mes sabbats, et ils seront un signe entre moi et vous, afin que vous sachiez que je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu.
21 Toute fois les enfants se rebellèrent contre moi : ils ne marchèrent pas selon mes statuts, et ne gardèrent pas mes jugements pour les faire, lesquels *si* l'homme le fait, il vivra par eux : ils profanèrent mes sabbats : et je dis que je répandrais ma fureur sur eux, et que j'accomplirais mon courroux contre eux dans le désert.
22 Néanmoins j'ai retiré ma main, et je l'ai fait pour l'amour de mon nom, afin qu'il ne soit pas profané devant les païens, en la présence desquelles je les avais fait sortir.
23 Je leur levai ma main aussi dans le désert, que je les éparpillerais parmi les païens et les disperserais à travers les pays :
24 Parce qu'ils n'avaient pas exécuté mes jugements, et qu'ils avaient méprisé mes statuts, et profané mes sabbats et que leurs yeux étaient après les idoles de leurs pères.
25 C'est pourquoi je leur ai aussi donné des statuts *qui* n'*étaient* pas bons, et des jugements par lesquels ils ne vivraient pas :
26 Et je les profanai en leurs propres dons, en ce qu'ils fireit passer *à travers le feu* tout e qui ouvre l'utérus, pour que je puisse les rendre dévastés, qu'à la fin ils puissent savoir que je *suis* le SEIGNEUR.
27 ¶ Par conséquent, fils d'homme, parle à la maison d'Israël, et dis-leur : Ainsi dit le Seigneur DIEU : En cela vos pères m'ont encore blasphémé en ce qu'ils ont commis une infraction contre moi.
28 *Car* lorsque je les ai fait entrer dans la terre *pour* laquelle j'avais levé la main pour la leur donner, ils ont alors regardé chaque colline élevée et tous les arbres touffus, et là ils ont offert leurs sacrifices, et là ils ont présenté la provocation de leur offrande : là aussi ils ont mis leur offrande d'agréable odeur, et y ont répandu leurs offrandes liquides.
29 Par conséquent je leur ai dit : Qu'*est-ce que* ce haut lieu où vous allez ? Et son nom a été appelé Bamah jusqu'à ce jour.
30 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël, Ainsi dit le Seigneur DIEU : N'êtes vous pas profanés à la manière de vos pères ? et ne vous prostituez-vous pas après leurs abominations ?

31 Car lorsque vous offrez vos dons, lorsque
vous faites passer vos fils à travers le feu, vous
vous profanez avec toutes vos idoles, même
jusqu'à ce jour : et vous vous enquériez de
moi, ô maison d'Israël ? *Comme* je suis vivant,
dit le Seigneur DIEU, vous ne vous enquerrez
pas de moi.
32 Et ce qui vient à votre pensée n'arrivera
nullement, en ce que vous dites : Nous serons
comme les païens, comme les familles des
autres pays, en servant le bois et la pierre.
33 ¶ *Comme* je suis vivant, dit le Seigneur
DIEU, assurément avec une main forte, et
avec un bras étendu, et avec une fureur
répandue, je régnerai sur vous :
34 Et je vous ferai sortir d'entre les peuples, et
je vous rassemblerai des pays dans lesquels
vous avez été dispersés, avec une main forte,
et avec un bras étendu et avec une fureur
répandue.
35 Et je vous amènerai dans le lieu inhabité
des peuples, et là je contesterai avec vous face
à face :
36 Comme j'ai contesté avec vos pères dans le
lieu inhabité du pays d'Égypte, ainsi je
contesterai avec vous, dit le Seigneur DIEU.
37 Et je vous ferai passer sous le bâton, et vous
ramènerai sous le lien de l'alliance :
38 Et j'expurgerai d'entre vous les rebelles et
ceux qui transgressent contre moi : je les ferai
sortir du pays où ils séjournent, et ils
n'entreront pas dans la terre d'Israël : et vous
saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
39 Quant à vous, ô maison d'Israël, ainsi dit le
Seigneur DIEU : Allez, que chacun serve ses
idoles, et ensuite *aussi*, si vous ne voulez pas
me prêter attention : mais *que* vous ne
profaniez plus mon saint nom par vos dons et
par vos idoles.
40 Car en ma sainte montagne, sur la
montagne de l'apogée d'Israël, dit le Seigneur
DIEU, là toute la maison d'Israël et tous ceux
qui sont dans la terre me serviront : là je les
accepterai, et là je demanderai vos offrandes,
et les prémices de vos oblations, avec toutes
vos choses saintes.
41 Je vous accepterai avec votre offrande
d'agréable odeur, lorsque je vous aurai fait
sortir d'entre les peuples et rassemblés des
pays dans lesquels vous aurez été dispersés, et
je serai sanctifié en vous devant les païens.
42 Et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR,
lorsque je vous aurai amené dans la terre
d'Israël, dans le pays *pour* lequel j'ai levé ma
main pour le donner à vos pères.
43 Et là, vous vous souviendrez de vos
chemins et de tous vos agissements par
lesquelles vous avez été souillés : et vous vous
détesterez en vous-mêmes, pour tous vos
maux que vous aurez commis.
44 Et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR,
lorsque j'aurai effectué avec vous à cause de
mon nom, non pas selon vos chemins
immoraux, ni selon vos agissements
corrompus, ô vous maison d'Israël, dit le
Seigneur DIEU.
45 ¶ De plus la parole du SEIGNEUR vint à
moi, disant,
46 Fils d'homme, dresse ta face vers le Sud, et
laisse tomber *ta parole* vers le Sud, et
prophétise contre la forêt du champ du Sud :
47 Et dis à la forêt du Sud, Entends la parole
du SEIGNEUR : Ainsi dit le Seigneur DIEU :
Voici, je vais allumer au milieu de toi un feu,
et il dévorera tout arbre vert en toi, et tout arbre
sec : la flamme flamboyante ne sera pas
étouffée, et toutes faces du Sud au Nord y
seront brûlées.
48 Et toute chair verra que moi, le
SEIGNEUR, je l'ai allumé : il ne sera pas
étouffé.
49 Puis je dis : Ah Seigneur DIEU ! ils disent
de moi : Ne parle-t-il pas en paraboles ?

## ÉZÉCHIEL 21

1 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi,
disant,
2 Fils d'homme, dresse ta face vers Jérusalem,
et laisse *ta parole* tomber vers les saints lieux,
et prophétise contre le pays d'Israël,
3 Et dis au pays d'Israël : Ainsi dit le
SEIGNEUR : Voici, j'en *veux* à toi, et je tirerai

mon épée de son fourreau, et je retrancherai du
milieu de toi le homme droit et l'immoral.
4 D'autant que je retrancherai du milieu de toi
l'homme droit et le méchant, à cause de cela
mon épée sortira de son fourreau contre toute
chair depuis le Sud jusqu'au Nord :
5 Afin que toute chair puisse savoir que moi,
le SEIGNEUR, j'ai tiré l'épée de son fourreau :
elle n'y retournera plus.
6 Soupire par conséquent, toi, fils d'homme,
en rompant *tes* flancs : soupire avec amertume
devant leurs yeux.
7 Et il adviendra que, lorsqu'ils te diront :
Pourquoi soupires-tu ? tu répondras : C'est à
cause des nouvelles : parce que cela vient, et
tout cœur fondra, et toutes les mains
s'affaibliront, et tout esprit sera découragé, et
tous les genoux seront mous *comme* l'eau :
voici, cela vient, cela arrivera, dit le Seigneur
DIEU.
8 ¶ De nouveau la parole du SEIGNEUR vint
à moi, disant,
9 Fils d'homme, prophétise, et dis, Ainsi dit le
SEIGNEUR : Dis : L'épée, l'épée est aiguisée,
et aussi fourbie :
10 Elle est aiguisée pour faire un grand
carnage : elle est fourbie afin qu'elle puisse
étinceler : devrions-nous alors ressentir de la
gaieté ? Elle méprise le bâton de mon fils,
*comme* tout arbre.
11 Et il l'a donnée à fourbir, afin qu'on la
prenne en main : cette épée est aiguisée, et elle
est fourbie pour la mettre dans la main du
tueur.
12 Crie et hurle, fils d'homme, car elle *sera*
sur mon peuple, elle *sera* sur tous les princes
d'Israël, frayeurs de l'épée seront sur mon
peuple : par conséquent frappe sur *ta* cuisse.
13 Parce que *c'est une* épreuve, et que serait-
ce si *l'épée* méprise même le bâton ? elle sera
anéantie ! dit le Seigneur DIEU.
14 Toi donc, fils d'homme, prophétise, et
frappe *tes* mains ensemble, et que l'épée soit
redoublée pour la troisième fois, l'épée des
tués, c'*est* l'épée des grands *hommes qui sont
tués*, qui pénètre jusque dans leurs secrètes
chambres.
15 J'ai mis la pointe de l'épée à tous leurs du
portails, afin que *leurs* cœurs puissent
s'affaiblir, et que *leurs* ruines soient
multipliées : Ah ! *Elle est* faite pour briller,
*elle est* prête pour la tuerie.
16 Va d'un côté ou de l'autre, vers la main
droite, *ou* vers la gauche, n'importe où ta face
*est* tournée.
17 Je frapperai aussi mes mains ensemble, et
je ferai reposer ma fureur : Moi, le
SEIGNEUR, j'ai parlé.
18 ¶ La parole du SEIGNEUR vint encore à
moi, disant,
19 Aussi, toi, fils d'homme, désignes-toi deux
chemins par où l'épée du roi de Babylone
pourrait venir : les deux partent d'un même
pays : et choisis-toi un endroit, choisi-*le* à
l'entrée du chemin de la ville.
20 Désigne un chemin par lequel l'épée peut
aller vers Rabbath des Ammonites, et vers
Judah à Jérusalem, la fortifiée.
21 Car le roi de Babylone s'est tenu à
l'embranchement, à l'entrée des deux chemins
pour consulter les devins : il a poli ses flèches,
il a interrogé les images, il a examiné le foie.
22 À sa main droite était la divination touchant
Jérusalem, pour y établir des capitaines, pour
ouvrir la bouche à la tuerie, pour élever la voix
avec clameur, pour ranger les béliers contre les
du portails, pour élever des terrasses *et* bâtir
des forts.
23 Et cela leur sera comme une fausse
divination à leurs yeux, à ceux qui ont juré par
serments : mais lui, rappellera le souvenir de
leur iniquité, afin qu'ils soient pris.
24 Par conséquent Ainsi dit le Seigneur
DIEU : Parce que votre iniquité vous a fait
souvenir, en ce que vos transgressions sont
découvertes, si bien que vos péchés paraissent
dans tous vos agissements : parce que, *dis-je*,
que vous vous êtes souvenu, vous serez pris
par la main.
25 ¶ Et toi, profane, méchant, prince d'Israël,
dont le jour est venu, lorsque l'iniquité *aura*
une fin,

26 Ainsi dit le Seigneur DIEU : ôte le
diadème, et enlève la couronne : ce ne *sera*
plus celle-ci : élève *celui qui est* abaissé, et
abaisse *celui* qui est élevé.
27 Je la renverserai, renverserai, renverserai,
et elle ne sera *plus*, jusqu'à ce qu'il vienne celui
à qui en appartient le droit, et je le *lui* donnerai.
28 ¶ Aussi toi, fils d'homme, prophétise et
dis : Ainsi dit le Seigneur DIEU, concernant
les Ammonites et concernant leur reproche :
en effet Dis : L'épée, l'épée e*st* tirée : pour la
tuerie elle *est* fourbie, pour désagréger à cause
de son éclat :
29 Pendant qu'on voit pour toi la vanité,
pendant qu'on devine pour toi le mensonge,
afin qu'on te mette sur le cou *de ceux qui sont*
*tués*, des méchants, dont le jour est venu,
lorsque leur iniquité *aura* une fin.
30 *La* remettrai-je dans son fourreau ? Je te
jugerai dans le lieu où tu as été créé, dans le
pays de ta nativité.
31 Et je répandrai mon indignation sur toi, je
soufflerai contre toi le feu de mon courroux, et
te livrerai en la main d'hommes stupides, *et*
adroits à détruire.
32 Tu *alimenteras* le feu : ton sang sera au
milieu du pays, et l'on ne se souviendra *plus*
de toi : car moi, le SEIGNEUR, je *l*'ai dit.

ÉZÉCHIEL 22

1 De nouveau la parole du SEIGNEUR vint à
moi, disant,
2 Or, toi, fils d'homme, jugeras-tu, jugeras-tu
la ville sanglante ? Oui, tu lui montreras toutes
ses abominations.
3 Puis tu diras : Ainsi dit le Seigneur DIEU :
La ville qui verse le sang en son sein, afin que
son temps puisse venir, et qui fait des idoles
contre elle-même pour se souiller.
4 Tu t'es rendue coupable par ton sang que tu
as versé, et tu t'es souillée par tes idoles que tu
as faites : et tu as fait hâter tes jours, et tu es
*même* parvenue au terme de tes années : par
conséquent ai-je fait de toi un outrage devant
les païens, et une moquerie pour tous les pays.
5 *Ceux qui sont* près et *ceux qui sont* loin de
toi, se moqueront de toi, *qui es* infâme *et*
pleine de humiliations.
6 Voici, les princes d'Israël ont été au-dedans
de toi, chacun selon son pouvoir pour verser le
sang.
7 Au-dedans de toi, ils ont méprisé père et
mère : au milieu de toi, ils ont opprimé
l'étranger : au-dedans de toi, ils ont blessé
l'orphelin de père et la veuve.
8 Tu as méprisé mes choses saintes, et profané
mes sabbats.
9 Au-dedans de toi il y a des hommes qui
médisent pour verser le sang : et au-dedans
de toi, ils mangent sur les montagnes : au
milieu de toi, ils commettent l'impudicité.
10 Au-dedans de toi ont-ils xxx découvert la
nudité de leurs pères : Au-dedans de toi ont-ils
humilié celle qui était séparée pour cause de
souillure.
11 Et l'un a commis abomination avec la
femme de son voisin : et un autre a
impudiquement souillé sa belle-fille, et un
autre a humilié sa sœur, la fille de son père.
12 Au-dedans de toi, ils ont reçu des présents
pour verser le sang : tu as pris intérêt et
profit, et tu as fait un gain déshonnête sur tes
voisins par extorsion, et tu m'as oublié, dit le
Seigneur DIEU.
13 ¶ Voici, par conséquent j'ai frappé de ma
main à cause de ton gain déshonnête que tu as
fait, et de ton sang qui a été au milieu de toi.
14 Ton cœur peut-il tenir ferme, ou tes mains
peuvent-elles être fortes, aux jours où j'agirai
contre toi ? Moi, le SEIGNEUR *l*'ai dit, et je *le*
ferai.
15 Et je te disperserai parmi les païens, et
t'éparpillerai dans les pays, et consumerai ta
souillure du milieu de toi.
6 Et tu te prendras ton patrimoine la vue des
païens, et tu sauras que *je suis* le SEIGNEUR.
17 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi,
disant,
18 Fils d'homme, la maison d'Israël est
devenue pour moi des scories : ils *sont* tous du
cuivre jaune, et de l'étain, et du fer et du plomb
au milieu de la fournaise : ils sont *même* des

scories d'argent.
19 Par conséquent, ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que vous êtes tous devenus des scories, voici, à cause de cela je vous rassemblerai au milieu de Jérusalem.
20 *Comme* on assemble dans la fournaise argent, cuivre jaune, fer, plomb et étain, pour souffler le feu dessus afin de *les* fondre, ainsi je *vous* rassemblerai dans mon courroux et dans ma fureur, et je vous *y* laisserai, et vous fondrai.
21 Oui, je vous assemblerai, et je soufflerai contre vous le feu de mon courroux, et vous serez fondus au milieu d'elle.
22 Comme fond l'argent au milieu de la fournaise, ainsi serez-vous fondus au milieu d'elle : et vous saurez que moi, le SEIGNEUR ai répandu ma fureur sur vous.
23 ¶ Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
24 Fils d'homme, dis-lui, Tu *es* un pays qui n'est pas épuré, ni arrosé de pluie au jour de l'indignation.
25 *Il y a* une conspiration de ses prophètes au milieu d'elle, comme un lion rugissant qui déchire la proie : ils ont dévoré les âmes, ils ont emporté les richesses et des choses précieuses : ils ont fait beaucoup de veuves au milieu d'elle.
26 Ses prêtres ont violé ma loi et ont profané mes saintes choses : ils n'ont fait aucune différence entre le saint et le profane, ni n'ont montré *la différence* entre le souillé et le net, et ils ont soustrait leurs yeux de mes sabbats, et je suis profané au milieu d'eux.
27 Ses princes au milieu d'elle *sont* comme des loups déchirant la proie, pour verser le sang, *et* pour détruire les âmes, pour obtenir un gain déshonnête.
28 Et ses prophètes les ont enduits de *mortier* mal lié, ayant des visions fausses, et leur devinant des mensonges, disant, Ainsi dit le Seigneur DIEU, lorsque le SEIGNEUR n'a pas parlé.
29 Le peuple du pays a usé d'oppression, et commis le vol, et ont tourmenté le pauvre et le nécessiteux : oui, ils ont opprimé l'étranger injustement.
30 Et j'ai cherché un homme au milieu d'eux, qui relèverait la clôture, et qui se tiendrait sur la brèche devant moi pour le pays, afin que je ne le détruise pas : mais je n'en ai pas trouvé.
31 Par conséquent ai-je répandu sur eux mon indignation, je les ai consumés par feu de mon courroux : je leur ai rendu leur conduite sur leurs têtes, dit le Seigneur DIEU.

## ÉZÉCHIEL 23

1 La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, il y avait deux femmes, filles d'une même mère :
3 Et elles se prostituèrent en Égypte : elles se prostituèrent dans leur jeunesse : là leurs seins furent pressés, et là on meurtrit les mamelons de leur virginité.
4 Et leurs noms *étaient* Aholah, l'aînée, et Aholibah, sa sœur : et elles étaient à moi, et elles enfantèrent des fils et des filles. Leurs noms donc *étaient :* Samarie *est* Aholah et Jérusalem, Aholibah.
5 Et Aholah se prostitua, lorsqu'elle était à moi : et elle s'amouracha de ses amants, les Assyriens, *ses* voisins,
6 *Qui étaient* revêtus de bleu, capitaines et dirigeants, tous les désirables jeunes hommes, des cavaliers montés sur des chevaux.
7 Ainsi elle commit ses prostitutions avec eux, qui avec tous ceux qui étaient les hommes choisis d'Assyrie, et avec tous ceux dont elle s'amouracha : avec toutes leurs idoles, elle se souilla.
8 Elle n'a pas renoncé non plus à ses prostitutions *apportées* d'Égypte : car dans sa jeunesse ils couchèrent avec elle, et ils meurtrirent les seins de sa virginité, et répandirent leur prostitution sur elle.
9 C'est pourquoi je l'ai livrée en la main de ses amants, en la main des Assyriens, dont elle s'amouracha.
10 Ceux-ci découvrirent sa nudité : ils enlevèrent ses fils et ses filles, et la tuèrent par l'épée : et elle devint renommée parmi les

femmes, car ils avaient exercé jugement sur elle.
11 Et lorsque sa sœur Aholibah vit *cela* : elle fut plus corrompue qu'elle dans sa passion démesurée, et, dans ses prostitutions, elle a fait pire que sa sœur.
12 Elle s'est amourachée des Assyriens *ses* voisins, capitaines et gouvernants, revêtus plus que magnifiquement, cavaliers montés sur des chevaux, tous désirables jeunes hommes.
13 Et je vis qu'elle s'était souillée, *que* toutes les deux *suivaient* le même chemin.
14 Et *encore* a-t-elle augmenté ses prostitutions : car ayant vu les peintures d'hommes sur la muraille, les images de Chaldéens peints en vermillon.
15 Ceints de ceintures autour de leurs flancs, et sur leurs têtes des coiffures teintes en abondance, eux tous ayant l'apparence de princes, à la manière des Babyloniens de Chaldée, la terre de leur naissance :
16 Dès qu'elle les vit de ses yeux, elle s'amouracha d'eux, et envoya des messagers vers eux en Chaldée.
17 Et les Babyloniens vinrent vers elle dans le lit des amours, et ils l'ont souillée par leurs prostitutions, et elle s'est rendue impure avec eux, et sa pensée s'est détachée d'eux.
18 Elle a donc mis à nu ses prostitutions, et elle a découvert sa nudité, alors ma pensée se détacha d'elle, comme ma pensée s'était détachée de sa sœur.
19 Cependant elle multiplia ses prostitutions, se souvenant les jours de sa jeunesse, où elle s'était prostituée dans le pays d'Égypte.
20 Car elle s'amouracha de ces amants dont la chair *est comme* la chair des ânes, et dont le flux *est comme* le flux des chevaux.
21 Ainsi tu rappelas à ton souvenir l'impudicité de ta jeunesse, lorsque les Égyptiens meurtrissaient tes mamelons, à cause des seins de ta jeunesse.
22 ¶ Par conséquent, ô Aholibah, ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, j'exciterai tes amants contre toi dont ta pensée s'est détachée, et je les amènerai contre toi de toute part ;
23 Les Babyloniens et tous les Chaldéens, Pekod, et Shoa et Koa, *et* tous les Assyriens avec eux, tous de désirables jeunes hommes, capitaines et gouvernants, grands seigneurs et renommés, tous montant à cheval.
24 Et ils viendront contre toi avec des chariots, des charrettes et des roues et une foule de peuples, *qui* placeront tout autour de toi boucliers et écus, et casques : et je remettrai le jugement devant eux, et ils te jugeront selon leurs jugements.
25 Et je mettrai ma jalousie contre toi, et ils agiront contre toi avec fureur : ils couperont ton nez et tes oreilles : et ce qui restera de toi périra par l'épée : ils enlèveront tes fils et tes filles, et ton reste sera dévoré par feu.
26 Ils te dépouilleront aussi de tes vêtements, et enlèveront tes beaux joyaux.
27 Ainsi je ferai cesser en toi ton impudicité et ta prostitution *apportée* du pays d'Égypte : ainsi tu ne lèveras plus tes yeux vers eux, et tu ne te souviendras plus de l'Égypte.
28 Car ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, je te livrerai en la main *de ceux* que tu hais, en la main *de ceux* dont ta pensée s'est détachée.
29 Et ils agiront envers toi avec haine, et retireront tout ton travail, et te laisseront nue et dépouillée : et la nudité de tes prostitutions sera découverte, à la fois ton impudicité et tes prostitutions.
30 Je te ferai ces *choses*, parce que tu t'es prostituée auprès des païens, *et* parce que tu t'es rendue impure avec leurs idoles.
31 Tu as marché dans le chemin de ta sœur : par conséquent te donnerai-je sa coupe dans ta main.
32 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Tu boiras de la coupe profonde et large de ta sœur : on se rira de toi et l'on t'aura en dérision : elle contient beaucoup.
33 Tu seras remplie d'ivresse et de douleur : par la coupe d'étonnement et de désolation, par la coupe de ta sœur Samarie.
34 Et même tu la boiras et *la* suceras, et tu en rongeras les morceaux, et tu arracheras tes

seins : car j'ai parlé, dit le Seigneur DIEU.
35 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que tu m'as oublié, et que tu m'as rejeté derrière ton dos, par conséquent toi aussi porte ton impudicité et tes adultères.
36 ¶ De plus le SEIGNEUR me dit, Fils d'homme, ne jugeras-tu pas Aholah et Aholibah ? Oui, déclare-leur leurs abominations :
37 Qu'elles ont commis adultère, et le sang *est* dans leurs mains, et avec leurs idoles elles ont commis adultère, et ont aussi fait leurs fils, qu'elles m'avaient enfantés, passer *à travers le feu*, pour *les* dévorér.
38 Elles m'ont encore fait ceci, elles ont souillé mon sanctuaire ce même jour et profané mes sabbats :
39 Car après avoir égorgé leurs enfants à leurs idoles, elles sont venues le même jour dans mon sanctuaire pour le profaner : et voici ce qu'elles ont fait au milieu de ma maison.
40 Et qui plus est, elles ont fait chercher des hommes venant de loin : auxquels un messager *avait été* envoyé : et voici, ils sont venus : pour lesquels tu t'es lavée, tu as peint tes yeux, et tu t'es parée d'ornements.
41 Et tu t'es assise sur un lit imposant, devant lequel était dressée une table, sur laquelle tu as placé mon encens et mon huile.
42 Et *il y avait* en elle le bruit d'une multitude apaisée : et avec ces hommes-là, on a fait venir des Sabéens du désert, qui ont mis des bracelets sur leurs mains, et de magnifiques couronnes sur leurs têtes.
43 Et j'ai dit à *celle qui avait* vieilli dans l'adultère : Commettront-ils maintenant leurs prostitutions avec elle, et elle *avec eux* ?
44 Toutefois on est venu vers elle, comme on vient vers une femme prostituée : ils sont ainsi venus vers Aholah et Aholibah, ces femmes impudiques.
45 ¶ Et les hommes droits, eux, les jugeront comme on juge des femmes adultères, et comme on juge les femmes qui versent le sang, parce qu'elles *sont* adultères et du sang *est* sur leurs mains.
46 Car ainsi dit le Seigneur DIEU : Je ferai monter contre elles une multitude, et les ferai être déplacées et dévastées.
47 Et la multitude les poursuivra à coups de pierres, et les expédiera avec leurs épées : ils tueront leurs fils et leurs filles, et brûleront leurs maisons par feu.
48 Ainsi je ferai cesser l'impudicité dans le pays, afin que toutes les femmes puissent apprendre à ne pas faire selon votre impudicité.
49 On vous rendra sur vous-mêmes votre impudicité, et vous porterez les péchés de vos idoles : et vous saurez que je *suis* le Seigneur DIEU.

## ÉZÉCHIEL 24

1 De nouveau en la neuvième année, au dixième mois, au dixième *jour* du mois, la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, écris le nom du jour, de ce jour même : le roi de Babylone s'est campé contre Jérusalem en ce jour même.
3 Et énonce une parabole à la maison rebelle, et dis-leur : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Place la marmite, place-*la*, et verses aussi de l'eau dedans.
4 Assemble ses morceaux dans elle, tous les bons morceaux, la cuisse et l'épaule, et remplis-*la* des meilleurs os.
5 Prends le meilleur du troupeau, et fais cuire aussi des os dans le fond, *et* fais-la bien bouillir, et que les os bouillonnent au-dedans d'elle.
6 ¶ C'est pourquoi ainsi dit le Seigneur DIEU : Malheur à la ville sanglante, à la marmite dans laquelle *est* son écume, et de laquelle l'écume n'est pas sortie ! Retire morceau par morceau, que le sort ne soit pas jeté sur elle.
7 Car son sang est au milieu d'elle : elle le mit sur le dessus d'un roc : elle ne le répandit pas sur la terre, pour le couvrir de poussière ;
8 Pour faire monter la fureur afin d'en prendre vengeance, j'ai mis son sang sur l'éminence d'un roc, afin qu'il ne soit pas couvert.
9 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU :

Malheur à la ville sanglante ! J'en ferai aussi un grand tas à brûler.
10 Entasse du bois, allume le feu, consume la chair, et épice-la bien et laisse-les os bouillir.
11 Puis place-la vide sur les charbons, afin que son cuivre jaune puisse être chauffé, et brûle, et *que* son impureté puisse se fonde au-dedans, et *que* son écume soit consumée.
12 Elle *s'est* lassée par des mensonges, et sa grosse écume n'est pas sortie d'elle son écume *s'en ira* au feu.
13 Dans ton impureté i*l y a* impudicité : parce que je t'avais purgée et tu n'as pas été purgée : tu ne seras plus purgée de ton impureté jusqu'à ce que j'aie fait reposer ma fureur sur toi.
14 Moi, le SEIGNEUR, je *l*'ai prononcé : il arrivera, et je vais *le* faire ; je ne vais pas reculerai, ni ne vais-je épargner, ni ne vais-je me repentir ; selon tes chemins et selon tes agissements, ils te jugeront, dit le Seigneur DIEU.
15 ¶ Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
16 Fils d'homme, voici, je te retire le désir de tes yeux par une attaque *cardiaque :* néanmoins tu ne mèneras pas deuil ni ne pleureras, tes larmes ne couleront pas non plus.
17 Refrène de pleurer, ne porte pas le deuil pour les morts : attache ton ornement sur ta tête, mets tes chaussures à tes pieds, ne couvre pas *tes* lèvres et ne mange pas le pain des hommes.
18 Je parlai donc au peuple le matin : et au crépuscule ma femme mourut : et au matin je fis comme il m'avait été commandé.
19 ¶ Et le peuple me dit : Ne nous déclareras-tu pas ce que *signifient* ces choses pour nous que tu fais *ainsi* ?
20 Et je leur répondis : La parole du SEIGNEUR est venue à moi, disant,
21 Dis à la maison d'Israël, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, je vais profaner mon sanctuaire, l'excellence de votre force, le désir de vos yeux, et ce que votre âme affectionne, et vos fils et vos filles que vous avez laissés, tomberont par l'épée.
22 Vous ferez alors comme j'ai fait : vous ne couvrirez pas *vos* lèvres, et vous ne mangerez pas le pain des hommes :
23 Et vos ornements *seront* sur vos têtes, et vos chaussures à vos pieds : vous ne mènerez pas deuil, et ne pleurerez pas : mais vous dépérirez à cause de vos iniquités, et vous vous lamenterez les uns avec les autres.
24 Ainsi Ézéchiel sera pour vous un signe : vous ferez selon tout ce qu'il a fait : et lorsque cela arrivera, vous saurez que je *suis* le Seigneur DIEU.
25 Also, toi, fils d'homme, *n'arrivera-t-il* pas au jour où je leur ôterai leur force, la joie de leur gloire, le désir de leurs yeux, et là où leurs pensées s'élèvent, leurs fils et leurs filles,
26 En ce jour-là, *celui* qui se sera échappé `ne viendra-t-il pas vers toi pour te *le* faire entendre à *tes* oreilles.
27 En ce jour-là, ta bouche sera ouverte envers celui qui se sera échappé, et tu parleras, et ne seras plus muet : et tu seras pour eux un signe, et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.

ÉZÉCHIEL 25

1 La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, dresse ta face vers les Ammonites, et prophétise contre eux :
3 Et dis aux Ammonites : Entendez la parole du Seigneur DIEU. Ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que tu as dit, Aha, contre mon sanctuaire, lorsqu'il a été profané, et contre la terre d'Israël, lorsqu'elle a été ravagée, et contre la maison de Judah, lorsqu'elle alla en captivité :
4 Voici, à cause de cela je vais te donner en possession aux hommes de l'Est, et ils établiront en toi leurs palais, et feront en toi leurs demeures : ils mangeront tes fruits, et ils boiront ton lait.
5 Et je réduirai Rabbah en étable pour chameaux, et les Ammonites un gîte pour troupeaux, et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
6 Car ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que

tu as battu *des* mains et frappé du pied, et que tu t'es réjouie en ton cœur avec tout ton mépris contre la terre d'Israël,
7 Voici, à cause de cela, j'étendrai ma main sur toi et je te livrerai en butin aux païens : et je te retrancherai d'entre les peuples, je te ferai périr d'entre les pays, je te détruirai, et tu sauras que je *suis* le SEIGNEUR.
8 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que Moab et Séir disent : voici, la maison de Judah *est* comme tous les païens :
9 À cause de cela, voici, je vais ouvrir le flanc de Moab, du côté des villes, de ses villes *qui sont* ses frontières, la gloire du pays, Bethjeshimoth, Baalmeon et Kiriathaim :
10 Aux hommes de l'Est, avec les Ammonites, et je leur donnerai en possession, afin qu'on ne se souvienne plus des Ammonites parmi les nations.
11 Et j'exécuterai des jugements contre Moab et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.
12 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce qu'Edom a agi contre la maison de Judah en prenant vengeance, et s'est rendu grandement coupable en se vengeant d'eux :
13 À cause de cela, ainsi dit le Seigneur DIEU : J'étendrai aussi ma main sur Edom : et j'en retrancherai hommes et bêtes : et je le réduirai en désert depuis Teman, et ceux de Dedan tomberont par l'épée.
14 Et j'exercerai ma vengeance sur Edom par la main de mon peuple Israël, et ils feront en Edom selon mon courroux et selon ma fureur : et ils connaîtront ma vengeance, dit le Seigneur DIEU.
15 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que les Philistins ont agi par vengeance, et qu'ils se sont vengés avec un cœur plein de mépris, pour détruire par une haine ancienne,
16 À cause de cela, ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, je m'en vais étendre ma main sur les Philistins, et je retrancherai les Cherethim, et détruirai le reste du littoral.
17 Et j'exécuterai une grande vengeance sur eux par de furieuses répréhensions : et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR, lorsque j'appliquerai contre eux ma vengeance.

## ÉZÉCHIEL 26

1 Et il arriva, en la onzième année, au premier *jour* du mois, *que* la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, parce cette Tyr a dit de Jérusalem, Aha, elle est brisée, *celle qui était* les portails des peuples : elle est tournée vers moi : je serai rempli de nouveau, *maintenant qu'*elle est dévastée :
3 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU, Voici, je *suis* contre toi, ô Tyr, et je ferai monter contre toi beaucoup de nations, comme la mer fait monter ses flots.
4 Et elles détruiront les murailles de Tyr et démoliront ses tours, j'en raclerai aussi la poussière, et la rendrai semblable à l'éminence d'un roc.
5 Elle sera *un lieu* pour étendre les filets au milieu de la mer : car j'ai parlé, dit le Seigneur DIEU : et elle deviendra un butin pour les nations.
6 Et ses filles qui *sont* à la campagne seront tuées par l'épée, et elles sauront que je *suis* le SEIGNEUR.
7 ¶ Car ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, je vais faire venir du Nord contre Tyr, Nebuchadrezzar, le roi de Babylone, un roi des rois, avec des chevaux et des chariots, des cavaliers, et des troupes, et un peuple nombreux.
8 Il tuera par l'épée tes filles à la campagne : et il élèvera des forts contre toi, et dressera des terrasses contre toi, et lèvera le bouclier contre toi.
9 Et il posera ses machines de guerre contre tes murailles, et avec ses haches démolira tes tours.
10 À cause de l'abondance de ses chevaux, leur poussière te couvrira : tes murailles trembleront au bruit des cavaliers, des roues et des chariots, lorsqu'il entrera par tes portails, comme des hommes entrent dans une ville à laquelle on a fait une brèche.
11 Avec tes sabots de ses chevaux, il foulera

toutes tes rues : il tuera ton peuple par l'épée,
et tes fortes garnisons tomberont par terre.
12 Et ils dévasteront tes richesses, et feront
une proie de ta marchandise, et ils briseront tes
murailles, et démoliront tes belles maisons : et
ils mettront tes pierres, et ton bois et ta
poussière au milieu des eaux.
13 Et je ferai cesser le bruit de tes chants, et le
son de tes harpes ne sera plus entendu.
14 Et je ferai de toi l'éminence d'un roc, tu
seras *un lieu* pour étendre les filets : tu ne seras
plus rebâtie, car moi, le SEIGNEUR, j'ai parlé,
dit le Seigneur DIEU.
15 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIEU, à Tyr : Les
îles ne trembleront-elles pas au bruit de ta
chute, lorsque gémiront les blessés, lorsque le
carnage se fera au milieu de toi ?
16 Alors tous les princes de la mer
descendront de leurs trônes, et ôteront leurs
robes, et retireront leurs vêtements brodés : ils
se revêtiront de frayeur : ils s'assiéront sur la
terre, et ils trembleront à *tout* moment, et
seront étonnés à cause de toi.
17 Et ils prononceront une lamentation sur toi,
et te diront : Comment es-tu détruite, toi *qui
étais* habitée par ceux qui parcourent la mer,
ville renommée, qui était puissante sur la mer,
toi et tes habitants qui semiez votre terreur sur
tous ceux qui la fréquentent !
18 Maintenant les îles seront effrayées au jour
de ta chute : oui, les îles *qui sont* dans la mer
seront troublées à cause de ta sortie.
19 Car ainsi dit le Seigneur DIEU. Lorsque je
ferai de toi une ville ravagée, comme sont les
villes qui sont inhabitées : lorsque je ferai
monter l'abîme sur toi, et de grandes eaux te
couvriront :
20 Lorsque je te ferai descendre avec ceux qui
descendent dans la fosse, avec le peuple
d'autrefois, et je te placerai dans les lieux bas
de la terre, dans les lieux depuis longtemps
désolés, avec ceux qui descendent dans la
fosse, afin que tu ne sois plus habitée : et je
rétablirai la gloire dans la terre des vivants :
21 Je ferai de toi une terreur, et tu ne *seras
plus :* et bien qu'on te cherchera, néanmoins tu
ne seras jamais plus trouvée, dit le Seigneur
DIEU.

## ÉZÉCHIEL 27

1 La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Or toi, fils d'homme, prononce une
lamentation sur Tyr :
3 Et dis à Tyr : ô toi qui es située à l'entrée de
la mer, *qui* es une ville marchande pour les
peuples des îles nombreuses, ainsi dit le
Seigneur DIEU : ô Tyr, tu as dit : Je *suis* d'une
parfaite beauté.
4 Tes limites *sont* au milieu des mers, tes
bâtisseurs ont rendu ta beauté parfaite.
5 Ils ont fait tous tes bordages en cyprès de
Senir : ils ont pris des cèdres du Liban pour te
faire des mâts.
6 Avec Ies chênes de Bashan ils ont fait tes
rames : la troupe des Assyriens a fait tes bancs
*en* ivoire, *apporté* des îles de Chittim.
7 Le fin lin d'Égypte, travaillé en broderie,
était lequel tu déploies pour être ta voile : le
bleu et la pourpre des îles d'Elishah étaient ce
qui te couvrait.
8 Les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes
matelots : tes *hommes* sages, ô Tyr, qui étaient
au milieu de toi, étaient tes pilotes.
9 Les anciens de Gebal et ses *hommes* experts
étaient au milieu de toi pour calfater : tous les
navires de la mer et leurs mariniers étaient au
milieu de toi pour négocier ta marchandise.
10 Ceux de Perse et de Lud et de Phut étaient
dans ton armée, tes hommes de guerre, ils
suspendaient l'écu et le casque chez toi ; ils
arboraient ton attrait.
11 Les hommes d'Arvad avec ton armée
étaient tout autour de tes murailles : et les
Gammadims étaient dans tes tours : ils
suspendaient leurs écus tout autour de tes
murailles : ils ont rendu ta parfaite beauté.
12 Tarshish était ton agent à cause de
l'abondance de tout *genre* de richesses :
d'argent, de fer, d'étain et de plomb, ils
négociaient à tes foires.
13 Javan, Tubal et Meshech *étaient* tes agents,
ils faisaient échange d'hommes et d'ustensiles

de cuivre jaune en ton commerce.
14 Ceux de la maison de Togarmah faisaient échange dans tes foires en chevaux, et en cavaliers et en mulets.
15 Les hommes de Dedan *étaient* tes agents : tu avais en ta main le commerce de beaucoup d'îles, ils t'apportaient en paiement des cornes d'ivoire et de l'ébène.
16 La Syrie *était* ton agent à cause de la multitude de tes articles confectionnés : ils commerçaient à tes foires en émeraudes, pourpre, en ouvrages brodés, et en fin lin, en corail et en agate.
17 Judah et le pays d'Israël *étaient* tes agents, ils échangeaient à tes foires du blé de Minnith, et de Pannag, du miel, de l'huile et du baume.
18 Damas *était* ton *agent* pour la multitude de tes articles confectionnés, à cause de la multitude de toutes richesses : en vin de Helbon et en laine blanche.
19 Dan et Javan allaient ça et là commerçant à tes foires : du fer luisant, de la casse et de la canne aromatique étaient négociés sur ton marché.
20 Dedan *était* ton agent en étoffes précieuses pour les chariots.
21 L'Arabie et tous les princes de Kedar commerçaient avec toi les agneaux, et béliers et chèvres : en ces choses *ils étaient* tes agents.
22 Les marchands de Sheba et de Raamah, eux *étaient* tes agents, ils commerçaient dans tes marchés de toutes sortes d'épices les plus exquises, et de toutes pierres précieuses et d'or.
23 Haran, et Canneh et Eden, les marchands de Sheba, Asshur *et* Chilmad *étaient* tes agents.
24 Ceux-ci *étaient* tes agents en toutes sortes *de choses,* en étoffes bleues, et en ouvrages brodés, dans des coffres, liés de cordes et faits de bois de cèdre, parmi tes marchandises.
25 Les navires de Tarshish t'ont célébrée dans leurs chansons dans tes marchés, et tu as été remplie de nouveau et rendue fort glorieuse au milieu des mers.
26 ¶ Tes rameurs t'ont amenée en de grosses eaux : le vent d'Est t'a brisée au milieu des mers.
27 Tes richesses et tes foires, ta marchandise, et tes mariniers, et tes pilotes, tes calfateurs, et tes commerçants, et tous tes hommes de guerre qui *sont* en toi, et toute la multitude qui *est* au milieu de toi tomberont au milieu des mers, au jour de ta ruine.
28 Les faubourgs trembleront au cri de tes pilotes.
29 Tous ceux qui manient la rame, les mariniers et *tous* les pilotes de la mer descendront de leurs navires et se tiendront sur la terre.
30 Et feront entendre sur toi leur voix et crieront amèrement, et jetteront de la poussière sur leurs têtes, ils se vautreront dans la cendre.
31 Et ils se rendront complètement chauves pour toi, et se ceindront de toile de bure, et ils pleureront sur toi avec amertume de cœur *et* complainte amère.
32 Et dans leur complainte ils élèveront sur toi une lamentation, et se lamenteront sur toi, *disant,* Quelle *ville est* comme Tyr, comme celle détruite au milieu de la mer ?
33 Lorsque tes articles confectionnés sortaient au-delà des mers, tu as rassasié beaucoup de peuples : tu as enrichi les rois de la terre par la multitude de tes richesses et de ton commerce.
34 Au temps *où* tu seras brisée par les mers dans les profondeurs des eaux, ton commerce et toute ta multitude au milieu de toi tomberont.
35 Tous les habitants des îles seront étonnés à ta vue, et leurs rois seront fort effrayés, *leur* visage sera troublé.
36 Les marchands parmi les peuples siffleront sur toi : tu seras une terreur, et tu ne *seras* plus à jamais.

ÉZÉCHIEL 28

1 La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, dis au prince de Tyr, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que ton cœur s'*est* enorgueilli, et que tu as dit, Je *suis* un Dieu, je

suis assis sur le siège de Dieu, au milieu des mers : cependant tu *es* un homme, et pas Dieu, bien que tu fasses ton cœur semblable au cœur de Dieu :
3 Voici, tu *es* plus sage que Daniel, aucun secret ne t'est caché :
4 Par ta sagesse et par ta compréhension tu t'es procuré des richesses, et tu t'es procuré de l'or et de l'argent dans tes trésors.
5 Par la grandeur de ta sagesse *et* par ton commerce tu as accru tes richesses, et ton cœur s'est élevé à cause de tes richesses :
6 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que tu compares ton cœur au cœur de Dieu :
7 Voici, par conséquent je vais faire venir contre toi des étrangers, les redoutables d'entre les nations : et ils tireront leurs épées contre la beauté de ta sagesse, et ils souilleront ta splendeur.
8 Ils te feront descendre dans la fosse, et tu mourras, de la mort *de ceux qui sont* tués au milieu des mers.
9 Diras-tu encore devant celui qui te tue : Je *suis* Dieu ? Mais tu ne *seras* qu'un homme et non pas Dieu, en la main de celui qui te tue.
10 Tu mourras de la mort des incirconcis, par la main des étrangers : car moi j'ai parlé, dit le Seigneur DIEU.
11 ¶ La parole du SEIGNEUR vint de nouveau à moi, disant,
12 Fils d'homme, prononce une lamentation sur le roi de Tyr, et dis-lui, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Tu accomplis le summum, plein de sagesse, et parfait en beauté.
13 Tu as été en Eden, le jardin de Dieu : chaque pierre précieuse *était* ta couverture, la sardoine, la topaze, le diamant, le béryl, l'onyx, le jaspe, le saphir, l'émeraude, l'escarboucle, et l'or : l'ouvrage de tes tambourins et de tes flûtes était préparé en toi, au jour où tu fus créé.
14 Tu *es* le chérubin oint qui couvre : et je t'avais *ainsi* placé tu étais sur la sainte montagne de Dieu : tu as marché de long en large au milieu des pierres de feu.
15 Tu *étais* parfait dans tes chemins depuis le jour où tu as été créé, jusqu'à ce que l'iniquité ait été trouvée en toi.
16 Par la multitude de ton commerce, ils t'ont rempli de violence, et tu as péché : par conséquent je vais te jeter, comme une chose profane, de la montagne de Dieu : et je vais te détruire, ô chérubin protecteur, du milieu des pierres de feu.
17 Ton cœur s'était élevé à cause de ta beauté, tu as corrompu ta sagesse à cause de ta splendeur : je vais te jeter à terre, je vais t'exhiber devant les rois, afin qu'ils puissent te contempler.
18 Tu as souillé tes sanctuaires par la multitude de tes iniquités, par l'iniquité de ton commerce : par conséquent produirai-je un feu du milieu de toi, il te dévorera, et je te réduirai en cendre sur la terre, à la vue de tous ceux qui te contemplent.
19 Tous ceux qui te connaissent parmi les peuples seront étonnés à cause de toi : tu seras une terreur, et jamais *seras*-tu pour toujours.
20 ¶ De nouveau la parole du SEIGNEUR vint à moi, *disant,*
21 Fils d'homme, dresse ta face vers Sidon, et prophétise contre elle,
22 Et dis, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, j*'en veux* à toi, ô Sidon : et je serai glorifié au milieu de toi : et ils sauront que *je suis le SEIGNEUR*, lorsque j'aurai exécuter des jugements contre elle, et serai sanctifié en elle.
23 J'enverrai donc en elle la pestilence, et le sang dans ses rues : et les blessés seront jugés au milieu d'elle, par l'épée qui sera sur elle de toute part, et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.
24 ¶ Et il n'y aura plus une ronce piquante dans la maison d'Israël, ni *aucune* épine douloureuse, parmi tout ce *qu'il y a* autour d'eux, qui les méprisent : et ils sauront que je *suis* le Seigneur DIEU.
25 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Lorsque j'aurai rassemblé la maison d'Israël des peuples parmi lesquels ils sont dispersés, serai sanctifié en eux à la vue des païens, alors ils

demeureront sur leur terre que j'ai donnée à
mon serviteur Jacob.
26 Et ils y demeureront en sécurité, et bâtiront
des maisons et planteront des vignobles : ils
demeureront en assurance, lorsque j'aurai
exécuté des jugements contre tous ceux qui les
auront méprisés tout autour d'eux : et ils
sauront que je *suis* le SEIGNEUR leur Dieu.

ÉZÉCHIEL 29

1 En la dixième année, au dixième *mois*, le
douzième *jour*, la parole du SEIGNEUR vint
à moi, *disant*,
2 Fils d'homme, dresse ta face contre Pharaon,
le roi d'Égypte, et prophétise contre lui et
contre toute l'Égypte :
3 Parle, et dis : Ainsi dit le Seigneur DIEU :
Voici, j'*en veux* à toi, Pharaon, roi d'Égypte, le
grand dragon qui est couché au milieu de tes
rivières : qui a dit : Ma rivière *est* à moi : je *l*'ai
faite.
4 Mais je mettrai des crochets à tes mâchoires,
et je ferai attacher les poissons de tes rivières
à tes écailles : et je te ferai monter du milieu
de tes rivières, avec tous les poissons de tes
rivières, qui auront été attachés à tes écailles.
5 Et je *te jetterai* et te laisserai dans le désert,
toi et tous les poissons de tes rivières : tu
tomberas en pleins champs, tu ne seras ni
recueilli, ni rassemblé : je t'ai livré en pâture
aux bêtes des champs et aux volatiles du ciel.
6 Et tous les habitants de l'Égypte sauront que
*je suis* le SEIGNEUR, parce qu'ils n'ont été
pour la maison d'Israël qu'un bâton de roseau.
7 Lorsqu'ils te saisirent par ta main, tu t'es
rompu, et tu leur as déchiré toute l'épaule : et
lorsqu'ils se sont appuyés sur toi, tu t'es
rompu, et tu as fait tenir debout tous leurs
flancs
8 ¶ Par conséquent, ainsi dit le Seigneur
DIEU : Voici, je vais faire venir l'épée sur toi,
et je retrancherai de toi hommes et les bêtes.
9 Et le pays d'Égypte sera dévasté et en ruines :
et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR, parce
qu'il a dit, Le fleuve *est* à moi, je *l*'ai fait.
10 Voici, par conséquent je *suis* contre toi, et
contre tes fleuves, et je vais faire que le pays
d'Égypte soit entièrement en ruines *et* délaissé,
depuis la tour de Syène jusqu'à la frontière de
l'Éthiopie.
11 Nul pied d'homme ne le traversera, ni le
pied de bête ne le traversera, et il ne sera pas
habité durant quarante ans.
12 Et je ferai du pays d'Égypte une dévastation
au milieu des pays *qui sont* dévastés, et ses
villes au milieu des villes *qui sont* en ruines
seront désertées *pendant* quarante ans : et
j'éparpillerai les Égyptiens parmi les nations,
et je les disperserai parmi les pays.
13 ¶ Toutefois, ainsi dit le Seigneur DIEU : Au
bout de quarante ans je rassemblerai les
Égyptiens d'entre les peuples parmi lesquels
ils auront été dispersés.
14 Et je ramènerai la captivité d'Égypte, et les
ferai revenir *dans* le pays de Pathros, dans le
pays de leurs habitations : et ils seront là un
royaume innommable.
15 Il sera le plus abaissé des royaumes, et il ne
s'élèvera plus au-dessus des nations, car je les
diminuerai, afin qu'ils ne dominent plus sur les
nations.
16 Et la maison d'Israël n'aura plus confiance
en elle, celle-ci lui rappellera *son* iniquité,
lorsqu'ils regarderont après eux : mais ils
sauront que je *suis* le Seigneur DIEU.
17 ¶ Et il arriva, la vingt-septième année, au
premier *mois*, le premier *jour* du mois, la
parole du SEIGNEUR vint à moi, *disant*,
18 Fils d'homme, Nebuchadrezzar, roi de
Babylone, fit son armée servir un grand
service contre Tyr : toute tête *fut* rendue
chauve, et toute épaule *fut* écorchée :
cependant de Tyr il n'a eu aucun salaire, ni son
armée, pour le service qu'il a fait contre elle.
19 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU :
Voici, je m'en vais donner le pays d'Égypte à
Nebuchadrezzar, roi de Babylone : et il
prendra sa multitude, et prendra son butin, et
prendra sa dépouille, et cela sera le salaire de
son armée.
20 Je lui ai donné le pays d'Égypte *pour* son
travail avec lequel il a servi contre lui, parce

qu'ils ont exécuté pour moi, dit le Seigneur DIEU.
21 ¶ En ce jour-là, je ferai la corne de la maison d'Israël bourgeonner, et je te donnerai d'ouvrir la bouche au milieu d'eux : et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.

## ÉZÉCHIEL 30

1 La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, prophétise et dis, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Hurlez vous, Malheur, quelle journée !
3 Car le jour *est* proche, oui, le jour du SEIGNEUR *est* proche, un jour nuageux : ce sera le temps des païens.
4 Et l'épée viendra sur l'Égypte, il y aura une grande douleur en Éthiopie, lorsque les morts tomberont en Égypte, et qu'on enlèvera sa multitude et que ses fondements seront détruits.
5 L'Éthiopie et la Libye, et Lydie, et tout le peuple mélangé, et Chub et les hommes du pays qui est dans la ligue tomberont avec eux par l'épée.
6 Ainsi dit le SEIGNEUR : Ceux qui soutiennent l'Égypte tomberont, et l'orgueil de sa puissance sera abaissé : ils tomberont milieu d'elle par l'épée au, depuis la tour de Syene, dit le Seigneur DIEU.
7 Et ils seront dévastés au milieu des pays *qui sont* dévastés, et ses villes seront au milieu des villes *qui sont* ravagées.
8 Et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR, lorsque j'aurai mis le feu à l'Égypte, et *lorsque* tous ses secours seront détruits.
9 En ce jour-là, des messagers sortiront de ma part sur des navires, pour effrayer les insouciants Éthiopiens, et une grande douleur viendra sur eux comme au jour de l'Égypte : car voici, il vient.
10 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Je ferai cesser la multitude de l'Égypte par la main de Nebuchadrezzar, roi de Babylone.
11 Lui et son peuple avec lui, le redoutable des nations, seront amenés pour détruire le pays : et ils tireront leurs épées contre l'Égypte, et rempliront le pays de morts.
12 Et je mettrai les rivières à sec, et je vendrai le pays en la main des pervers : et je réduirai le pays en ruines, et tout ce qu'il contient, par la main d'étrangers : Moi, le SEIGNEUR, l'ai dit.
13 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Je détruirai les idoles, et je ferai cesser *leurs* mages de Noph : il n'y aura plus de prince au pays d'Égypte, et je mettrai la frayeur dans le pays d'Égypte.
14 Je ravagerai Pathros, et je mettrai le feu à Zoan et j'exécuterai mes jugements dans No.
15 Et je verserai ma fureur sur Sin, la force de l'Égypte, et je retrancherai la multitude de No.
16 Et je mettrai le feu à l'Égypte : Sin sera dans une grande douleur, et No sera coupée en deux, et il y *aura* à Noph détresses journellement.
17 Les jeunes hommes d'Aven et de Pibeseth tomberont par l'épée : et ces *villes* iront en captivité.
18 Et à Tehaphnehes le jour s'obscurcira, lorsque j'y briserai le joug de l'Égypte et que l'orgueil de sa vigueur aura cessé : un nuage la couvrira, et ses filles iront en captivité.
19 Ainsi j'exécuterai des jugements en Égypte, et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.
20 ¶ Et il arriva en la onzième année, au premier *mois*, au septième *jour* du mois, *que* la parole du SEIGNEUR vint à moi, *disant*,
21 Fils d'homme, j'ai cassé le bras de Pharaon, roi d'Égypte : et voici, il ne sera pas bandé pour être guéri, pour mettre une gouttière pour le bander, pour le rendre fort afin de tenir l'épée.
22 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, j'*en veux* à Pharaon, roi d'Égypte, et je briserai ses bras, le fort, et celui qui était cassé : et je ferai l'épée tomber de sa main.
23 Et je vais éparpiller les Égyptiens parmi les nations, et vais les disperser à travers les pays.
24 Et je vais fortifier les bras du roi de Babylone, et mettre mon épée dans sa main : mais je casserai les bras de Pharaon, et il gémira devant lui des gémissements d'un *homme* blessé à mort.

25 Et je fortifierai les bras du roi de Babylone, mais les bras de Pharaon tomberont : et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR, quand je mettrai mon épée dans la main du roi de Babylone, et qu'il l'étendra sur le pays d'Égypte.
26 Et je disperserai les Égyptiens parmi les nations : je les éparpillerai dans les pays, et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.

## ÉZÉCHIEL 31

1 Et il arriva en la onzième année, au troisième *mois*, au premier *jour du mois*, que la parole du SEIGNEUR vint à moi, *disant*,
2 Fils d'homme, dis à Pharaon, roi d'Égypte, et à sa multitude, À qui es-tu semblable dans ta grandeur ?
3 ¶ Voici, l'Assyrien *était* un cèdre au Liban ayant de belles branches, et faisant de l'ombrage, haut de taille et sa cime était parmi des rameaux touffus.
4 Les eaux l'ont fait croître, l'abîme l'a fait monter fort haut, avec ses rivières coulant autour de ses plantes, et il envoyait ses ruisseaux à tous les arbres des champs.
5 Par conséquent sa hauteur s'est élevée pardessus tous les arbres des champs : et ses rameaux ont été multipliés, et ses branches sont devenus longs, par l'abondance des eaux quand il bourgeonnait.
6 Tous les volatiles du ciel faisaient leurs nids dans ses rameaux, et sous ses branches toutes les bêtes des champs mettaient bas leurs petits et sous son ombre demeuraient toutes grandes nations.
7 Il était donc beau dans sa grandeur et dans la longueur de ses branches : car sa racine était près de grandes eaux.
8 Les cèdres du jardin de Dieu ne le cachaient pas : les cyprès n'égalaient pas ses rameaux, et les châtaigniers n'étaient pas comme ses branches : ni aucun arbre du jardin de Dieu n'égalait sa beauté.
9 Je l'avais rendu beau par la multitude de ses branches, si bien que tous les arbres d'Eden, qui *étaient* dans le jardin de Dieu, l'enviaient.
10 ¶ Par conséquent, ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce tu t'es élevé en hauteur, et qu'il a lancé sa cime parmi les rameaux touffus, et que son cœur s'est enorgueilli de sa hauteur :
11 Je l'ai donc livré en la main du puissant des païens, il agira certainement avec lui : je l'ai chassé à cause de sa perversité.
12 Et des étrangers, le redoutable d'entre les nations, l'ont coupé et l'ont laissé là : ses branches sont tombées sur les montagnes et dans toutes les vallées, et ses rameaux se sont brisés dans toutes les rivières du pays : et tous les peuples de la terre se sont retirés de dessous son ombre et l'ont laissé là.
13 Tous les volatiles du ciel se tiennent sur ses ruines, et toutes les bêtes des champs seront sur ses rameaux,
14 Afin qu'aucun de tous les arbres près des eaux ne s'élève de sa hauteur, et ne lance plus sa cime parmi les rameaux touffus, et qu'aucun de leurs arbres qui boivent l'eau ne subsiste à cause de leur hauteur : car tous seront livrés à la mort, aux plus basses parties de la terre, au milieu des enfants des hommes, avec ceux qui descendent dans la fosse.
15 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Au jour qu'il descendit dans la tombe, j'ai fait mener deuil : à cause de lui, je couvris l'abîme, et j'ai empêché ses fleuves de couler, et les grandes eaux furent retenues : et j'ai mis le Liban en deuil à cause de lui, et tous les arbres des champs défaillirent à cause de lui.
16 J'ai fait trembler les nations par le bruit de sa chute, quand je l'ai précipité en enfer, avec ceux qui descendent dans la fosse : et tous les arbres d'Éden, l'élite et le meilleur du Liban, tous ceux qui boivent l'eau, seront consolés dans les plus basses parties de la terre.
17 Eux aussi sont descendus avec lui en enfer vers *ceux* que l'épée a tué : et *ceux qui étaient* son bras, *qui* demeuraient sous son ombre au milieu des païens.
18 ¶ À qui es-tu semblable ainsi, en gloire et en grandeur, parmi les arbres d'Eden ? Et pourtant tu seras abaissé avec les arbres d'Eden dans les plus basses parties de la terre :

tu seras couché au milieu des incirconcis, avec *ceux* qui ont été tués par l'épée. *C'est* ici Pharaon et toute sa multitude, dit le Seigneur DIEU.

ÉZÉCHIEL 32

1 Et il arriva en la douzième année, au douzième mois, au premier *jour* du mois, *que* la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, prononce une lamentation sur Pharaon, roi d'Égypte, et dis-lui, Tu es comme un lionceau des nations, et tu *es* comme une baleine dans les mers : et tu t'élançais dans tes fleuves, et *tu* troublais les eaux avec tes pieds, et embourbais leurs fleuves.
3 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Ainsi étendrai-je mon filet sur toi par une multitude nombreuse de peuples, et ils te tireront dans mon filet.
4 Puis je t'abandonnerai sur la terre, je te jetterai en plein champ, et je ferai tenir sur toi tous les volatiles du ciel, et je rassasierai de toi les bêtes de toute la terre.
5 Et je mettrai ta chair sur les montagnes, et je remplirai les vallées de ta hauteur.
6 Et j'arroserai de ton sang la terre dans laquelle tu nages, jusqu'aux montagnes, et les rivières seront remplies de toi.
7 Et quand je t'éteindrai, je couvrirai le ciel, et ferai obscurcir leurs étoiles : je couvrirai le soleil d'un nuage, et la lune ne donnera plus sa lumière.
8 J'obscurcirai toutes les brillantes lumières du ciel à cause de toi, et je mettrai l'obscurité sur ton pays, dit le Seigneur DIEU.
9 Et je ferai que le cœur de beaucoup de peuples soit vexé, quand j'aurai fait venir ta destruction parmi les nations, dans des pays que tu n'as pas connus.
10 Oui, je rendrais beaucoup de peuples stupéfaits à ton sujet, et leurs rois seront horriblement effrayés à cause de toi, quand je brandirai mon épée devant eux : et ils trembleront à *tout* moment, chacun pour sa vie, au jour de ta chute.
11 ¶ Car ainsi dit le Seigneur DIEU : L'épée du roi de Babylone viendra sur toi :
12 Par l'épée des puissants, je fais tomber ta multitude, le redoutable d'entre les nations, eux tous : et ils dépouilleront la pompe de l'Égypte, et toute sa multitude sera détruite.
13 Je ferai périr aussi tout son bétail près des grandes eaux : nul pied d'homme ne les troublera plus, aucun sabot de bête ne les troublera plus.
14 Alors je rendrai profondes leurs eaux, et je ferai couler leurs rivières comme l'huile, dit le Seigneur DIEU.
15 Quand j'aurai ravagé la terre d'Égypte, et que le pays sera dénué de tout ce dont il était rempli, quand je frapperai tous ceux qui y demeurent, ils sauront alors que je *suis* le SEIGNEUR.
16 *C'est* ici la lamentation avec laquelle elles se lamenteront sur elle : les filles des nations se lamenteront sur elle : sur l'Égypte *dis-je,* et sur toute sa multitude, dit le Seigneur DIEU.
17 ¶ Il arriva aussi en la douzième année, au quinzième *jour* du mois, que la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
18 Fils d'homme, gémis sur la multitude de l'Égypte, et fais-la descendre, elle et les filles des nations célèbres, dans les plus basses parties de la terre, avec ceux qui descendent dans la fosse.
19 Qui surpasses-tu en beauté ? Descends, et sois couchée parmi les incirconcis.
20 Ils tomberont au milieu de *ceux qui sont* tués par l'épée : elle est livrée à l'épée : traînez-la avec toute sa multitude.
21 Les forts parmi les puissants lui parleront du milieu de l'enfer, avec ceux qui l'aidaient : ils sont descendus, ils gisent incirconcis, tués par l'épée.
22 Là *est* Asshur et toute son assemblée, ses tombes *sont* autour de lui : tous tués, tombés par l'épée.
23 Ses tombes se trouvent sur les parois de la fosse, et son assemblée est autour de sa tombe : tous tués, tombés par l'épée, eux qui répandaient la terreur dans la terre des vivants.
24 Là *est* Elam et toute sa multitude autour de

sa tombe : tous tués, tombés par l'épée : ils sont descendus incirconcis dans les plus basses parties de la terre, eux qui répandaient la terreur sur la terre des vivants : toutefois ils ont porté leur honte avec ceux qui descendent dans la fosse.
25 On a mis son lit au milieu des tués, avec toute sa multitude : ses tombes *sont* tout autour de lui : eux tous incirconcis, tués par l'épée, quoiqu'ils aient répandu leur terreur dans la terre des vivants : toutefois ils ont porté leur honte avec ceux qui descendent dans la fosse : il a été mis parmi *ceux qui ont été* tués.
26 Là *est* Meshech, Tubal et toute leur multitude : ses tombes *sont* autour de lui : eux tous incirconcis, tués par l'épée, quoiqu'ils aient répandu leur terreur dans la terre des vivants.
27 Et ils ne seront pas couchés avec les puissants hommes, qui sont tombés d'entre les incirconcis, qui sont descendus en enfer avec leurs armes de guerre, et sous la tête desquels on a mis leurs épées : mais leurs iniquités seront sur leurs ossements, quoiqu'ils *étaient* la terreur des hommes puissants dans la terre des vivants.
28 Oui, tu seras brisé au milieu des incirconcis, et tu seras couché avec *ceux qui* ont été tués par l'épée.
29 Là *est* Edom, ses rois et tous ses princes, qui ont été couchés avec leur puissance, parmi *ceux* qui *ont été* tués par l'épée : ils seront couchés avec les incirconcis, et avec ceux qui descendent dans la fosse.
30 Là *sont* les princes du Nord, eux tous et tous les Sidoniens, qui sont descendus avec les tués, à cause de leur terreur, ils sont honteux de leur puissance : et ils sont gisants incirconcis, avec *ceux qui* ont été tués par l'épée, et ils portent leur honte, avec ceux qui descendent dans la fosse.
31 Pharaon les verra, et sera consolé au sujet de toute sa multitude : Pharaon *dis-je* et toute son armée tués par l'épée, dit le Seigneur DIEU :
32 Car j'ai mis ma terreur dans la terre des vivants : et il Pharaon sera gisant au milieu des incirconcis, avec *ceux qui* ont été tués par l'épée, Pharaon *dis-je* et toute sa multitude, dit le Seigneur DIEU.

## ÉZÉCHIEL 33

1 De nouveau la parole du SEIGNEUR vint à moi, *disant,*
2 Fils d'homme, parle aux enfants de ton peuple, et dis-leur, Lorsque je fais venir l'épée sur un pays, et que le peuple de ce pays prend un homme de leurs confins, et l'établisse pour sentinelle :
3 Si lorsqu'il voit venir l'épée sur le pays, il sonne de la trompette pour avertir le peuple :
4 Et que quiconque entend le son de la trompette, et n'a pas tenu compte de l'avertissement : et que l'épée vienne, et l'emporte, son sang sera sur sa tête.
5 Il a entendu le son de la trompette, et n'a pas tenu compte de l'avertissement : son sang sera sur lui. Mais celui qui tient compte de l'avertissement délivrera son âme.
6 Mais si la sentinelle voit venir l'épée et ne sonne pas de la trompette, et que le peuple ne soit pas averti, et que l'épée vienne, et ôte *une* personne parmi eux, celui-ci est emporté dans son iniquité, mais je redemanderai son sang de la main de la sentinelle.
7 ¶ Toi donc, ô fils d'homme, je t'ai établi sentinelle pour la maison d'Israël : par conséquent tu écouteras la parole de ma bouche, et *tu* les avertiras de ma part.
8 Lorsque je dis au méchant : ô méchant, tu mourras certainement : si tu ne parles pas pour avertir le méchant qu'il se détourne de son chemin, ce méchant mourra dans son iniquité, mais je te redemanderai son sang de ta main.
9 Néanmoins si tu avertis le méchant, de se détourner de son chemin, et qu'il ne détourne pas de son chemin, il mourra dans son iniquité : mais toi, tu as délivré ton âme.
10 Par conséquent, ô toi, fils d'homme, dis à la maison d'Israël : Ainsi vous parlez, disant, Si nos transgressions et nos péchés *sont* sur nous, et que nous dépérissons à cause d'eux,

comment alors vivrions-nous ?
11 Dis-leur, Je suis vivant, dit le Seigneur DIEU, je ne prends pas plaisir en la mort du méchant, mais à ce que le méchant se détourne de son chemin et qu'il vive : Détournez-vous, détournez-vous de vos chemin pernicieux ; et pourquoi mourriez-vous, ô maison d'Israël ?
12 Par conséquent, toi fils d'homme, dis aux enfants de ton peuple : La droiture de l'homme droit ne le délivrera pas au jour de sa transgression, l'immoralité du pervers ne le fera pas tomber au jour où il se détournera de son immoralité : et le droit ne pourra vivre par sa *droiture* au jour où il péchera.
13 Quand j'aurai dit au droit *que* certainement il vivra, sil se confie en sa propre droiture, et commet l'iniquité, on ne se souviendra d'aucun de ses actes de droiture : mais il mourra dans son iniquité qu'il a commise.
14 De même quand je dis au méchant : Tu mourras certainement : s'il se détourne de son péché, et fait selon la loi et ce qui est droit,
15 *Si* le méchant rend le gage, s'il restitue ce qu'il a volé, marche dans les statuts de la vie, sans commettre d'iniquité, certainement il vivra, il ne mourra pas.
16 Aucun des péchés qu'il a commis ne lui sera mentionné : il a fait selon la loi et ce qui est droit, certainement il vivra.
17 ¶ Toutefois les enfants de ton peuple disent : Le chemin du Seigneur n'est pas impartial : mais quant à eux, leur chemin n'est pas impartial.
18 Quand le droit se détourne de sa droiture, et commet l'iniquité, il en mourra.
19 Mais si le pervers se détourne de son immoralité, et fait selon la loi et ce qui est droit, il en vivra.
20 Toutefois vous dites : Le chemin du SEIGNEUR n'est pas impartial. Je vous jugerai, ô maison d'Israël, chacun selon ses chemins.
21 ¶ Or il arriva en la douzième année de notre captivité, au dixième *mois*, au cinquième *jour* du mois, qu'un homme qui s'était échappé de Jérusalem vint vers moi, disant, La ville est frappée.
22 Or la main du SEIGNEUR avait été sur moi, le soir avant que celui qui s'était échappé vint : et avait ouvert ma bouche jusqu'à ce qu'il vint vers moi le matin, et ma bouche ayant été ouverte, et je n'étais plus muet.
23 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, *disant,*
24 Fils d'homme, ceux qui habitent ces régions désertées du pays d'Israël parlent, disant, Abraham était seul, et il a hérité le pays : mais nous *sommes* nombreux, et le pays nous est donné pour patrimoine.
25 C'est pourquoi dis-leur, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Vous mangez avec le sang, vous levez les yeux vers vos idoles, et versé le sang, et vous posséderiez le pays ?
26 Vous vous appuyez sur votre épée, vous accomplissez l'abomination, et chacun de vous souille la femme de son voisin : et vous posséderiez le pays ?
27 Dis leur ainsi : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Je suis vivant, assurément ceux qui *sont* dans ces régions désertées tomberont par l'épée, et celui qui *est* en plein champ, je le donnerai aux bêtes pour être dévorer, et ceux qui *sont* dans les forts et dans les cavernes mourront de la pestilence.
28 Car je vais réduire le pays en le plus dévasté et la pompe de sa vigueur cessera, et les montagnes d'Israël seront ravagées, si bien que personne ne traversera.
29 Alors ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR, quand j'aurai réduit le pays en le plus dévasté, à cause de toutes les abominations qu'ils ont commises.
30 ¶ Aussi toi, fils d'homme, les enfants de ton peuple parlent toujours contre toi, près des murs et aux portes des maisons, et parlent l'un à l'autre, chacun avec son frère, disant, Venez, je vous prie écouter quelle est la parole qui vient de la part du SEIGNEUR.
31 Et ils viennent vers toi, comme un peuple vient, et ils s'asseyent devant toi *en tant que* mon peuple, et ils écoutent tes paroles, mais ils ne les feront pas : car de leur bouche ils

déclarent beaucoup d'amour, *mais* leur cœur va après la convoitise.
32 Et voici, tu *es* pour eux comme un très joli chant de quelqu'un qui possède une agréable voix, et qui joue bien d'un instrument : car ils entendent tes paroles, mais ils ne les mettent pas en pratique.
33 Et lorsque cela arrivera, (voici, cela arrivera), alors sauront-ils qu'un prophète a été parmi eux.

## ÉZÉCHIEL 34

1 Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, *disant,*
2 Fils d'homme, prophétise contre les bergers d'Israël, prophétise, et dis-leur, Ainsi dit le Seigneur DIEU aux bergers : Malheur aux bergers d'Israël qui ne nourrissent qu'eux-mêmes ! Les bergers ne devraient-ils pas nourrir les troupeaux ?
3 Vous mangez la graisse, et vous vous habillez de la laine, vous tuez ce qui est *bien* nourri : *mais* vous ne nourrissez pas le troupeau.
4 Vous n'avez pas fortifié les souffrants, ni n'avez-vous guéri les malades, ni bandé celui qui *était* blessé : ni n'avez-vous ramené celui qui était pourchassé, ni n'avez cherché celui qui était perdu : mais avec force et cruauté vous les avez dominés.
5 Et ils étaient éparpillés, parce *qu'il n'y a* pas de berger : et ils sont devenus la nourriture de toutes les bêtes des champs, lorsqu'ils ont été éparpillés.
6 Mes moutons erraient à travers toutes les montagnes, et sur chaque haute colline : oui, mon troupeau fut éparpillé sur toute la surface de la terre, et personne ne *les* recherchât ou s'*en* enquît.
7 ¶ Par conséquent, vous bergers, écoutez la parole du SEIGNEUR :
8 *Comme* je suis vivant, dit le Seigneur DIEU, assurément parce que mon troupeau est devenu une proie, et mon troupeau est devenu la nourriture de toutes les bêtes des champs, parce qu'*il n'y avait* pas de berger, mes bergers n'ont pas été à la recherché de mon troupeau, mais les bergers se sont nourris eux-mêmes, et n'ont pas nourri mon troupeau :
9 Par conséquent, ô vous bergers, écoutez la parole du SEIGNEUR.
10 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, je *suis* contre les bergers : et je redemanderai mon troupeau de leur main : et je les ferai cesser de nourrir mon troupeau, les bergers ne se nourriront plus eux-mêmes : car je délivrerai mon troupeau de leur bouche, afin qu'ils ne puissent plus être leur nourriture.
11 ¶ Car ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, je, *c'est-à-dire moi-même,* rechercherai mes moutons, et m'en enquerrai.
12 Comme un berger s'enquerre de son troupeau au jour où il est parmi ses moutons dispersés, ainsi m'enquerrai-je de mes moutons, *et je* les délivrerai de tous les lieux où ils ont été dispersés au jour nuageux et sombre.
13 Et je les retirerai d'entre les peuples, et les rassemblerai des pays, et les ramènerai dans leur propre terre, et les nourrirai sur les montagnes d'Israël le long des rivières, et dans tous les lieux habités du pays.
14 Je les nourrirai dans un bon pâturage, et sur les hautes montagnes d'Israël sera leur parcage : là coucheront-ils dans un bon parcage, et *dans* un gras pâturage se nourriront-ils sur les montagnes d'Israël.
15 Je nourrirai mon troupeau, et les ferai reposer, dit le Seigneur DIEU.
16 Je chercherai celui qui était perdu, et ramènerai celui qui était pourchassé, et banderai celui qui était blessé et fortifierai celui qui était malade : mais je détruirai les gras et les vigoureux : je les nourrirai avec jugement.
17 Et *quant à* vous, ô mon troupeau, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, je juge entre bétail et bétail, entre les béliers et les boucs.
18 Vous *semble-t-il* peu de chose d'avoir brouté le bon pâturage, mais vous devez piétiner avec vos pieds le reste de vos pâturages ? et d'avoir bu des profondes eaux,

mais vous devez souiller le reste avec vos pieds ?
19 Et *quant à* mon troupeau, ils broutent ce que vous avez piétiné de vos pieds, et ils boivent ce que vous avez souillé avec vos pieds.
20 ¶ Par conséquent, ainsi leur dit le Seigneur DIEU : Voici, je, *c'est-à-dire* moi-*même*, dis *bien,* je jugerai entre le bétail gras et le bétail maigre.
21 Parce que vous avez pressé, du côté et de l'épaule, et poussé tous les souffrants de vos cornes, jusqu'à ce que vous les ayez dispersés au-dehors :
22 Par conséquent je sauverai mon troupeau, et ils ne seront plus jamais une proie, et je jugerai entre bétail et bétail.
23 Et je placerai un berger sur eux, et il les nourrira, *à savoir* mon serviteur David : il les nourrira, et il sera leur berger.
24 Et moi le SEIGNEUR Serai leur Dieu, et mon serviteur David un prince parmi eux : moi, le SEIGNEUR, *j'*ai parlé.
25 Et je traiterai avec eux une alliance de paix, et je ferai cesser *l'existence* des bêtes mauvaises dans le pays : et ils demeureront en sécurité dans le désert, et dormiront dans les bois.
26 Et je ferai d'eux et des lieux tout autour de ma colline une bénédiction : et je ferai tomber l'averse en sa saison ce seront des averses de bénédiction.
27 Et l'arbre du champ produira son fruit, et la terre produira son rapport, et ils seront en sécurité dans leur terre, et sauront que je *suis* le SEIGNEUR, lorsque j'aurai brisé les liens de leur joug, et les aurai délivrés de la main de ceux qui les asservissaient.
28 Et ils ne seront plus une proie des païens, les bêtes de la terre ne les dévoreront plus : mais ils demeureront en sécurité, et personne ne *leur* fera peur.
29 Et je leur susciterai un plant de renom, et ils ne seront plus jamais consumer par la faim dans le pays, *ils* ne porteront plus jamais la honte des païens.
30 Ainsi sauront-ils que moi, le SEIGNEUR leur Dieu, *suis* avec eux, et *qu*'eux, *à savoir* la maison d'Israël, *sont* mon peuple, dit le Seigneur DIEU.
31 Et vous mon troupeau, le troupeau de mon pâturage, *vous êtes* des hommes, *et* je *suis* votre Dieu, dit le Seigneur DIEU.

## ÉZÉCHIEL 35

1 La parole du SEIGNEUR vint encore à moi, *disant,*
2 Fils d'homme, dresse ta face vers la montagne de Seir, et prophétise contre elle,
3 Et dis-lui : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, j*'en veux* à toi, ô montagne de Seir, et j'étendrai ma main sur toi, et ferai de toi la plus dévastée.
4 Je mettrai en ruines tes villes, et tu seras ravagée, et tu sauras que je *suis* le SEIGNEUR.
5 Parce que tu avais une haine perpétuelle, et avais versé *le sang* des enfants d'Israël à coup d'épée, au temps de leur calamité, au temps *où leur* iniquité était à sa fin :
6 Par conséquent, *comme* je suis vivant, dit le Seigneur DIEU, je te préparerai pour le sang, et le sang te poursuivra : puisque tu n'as pas haï le sang, le sang même te poursuivra.
7 Je ferai la montagne de Seir la plus dévastée, et j'en retrancherai celui qui traverse et celui qui revient.
8 Et je remplirai ses montagnes de ces tués : sur tes collines, dans tes vallées et dans toutes tes rivières tomberont ceux qui ont été tués par l'épée.
9 Je te réduirai en désolations perpétuelles, et tes villes n'existeront plus, et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
10 Parce que tu as dit ces deux nations et ces deux pays seront à moi, et nous nous les posséderont, quoi que le SEIGNEUR ait été là :
11 Par conséquent, *comme* je suis vivant, dit le Seigneur DIEU, j'agirai selon ton courroux et selon ta jalousie que tu as utilisés à cause de tes haines contre eux, et je me ferai connaître

parmi eux, quand je t'aurai jugé.
12 Et tu sauras que je *suis* le SEIGNEUR, *et que* j'ai entendu tous tes blasphèmes que tu as proférés contre les montagnes d'Israël, en disant, Elles sont dévastées, elles nous sont données pour les consumer.
13 Et de votre bouche vous vous êtres vantés contre moi, et vous avez multiplié vos paroles contre moi : je l*es* ai entendus.
14 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Lorsque la terre entière se réjouira, je ferai de toi une désolation.
15 Comme tu t'es réjouie sur le patrimoine de la maison d'Israël, parce qu'il a été dévasté, ainsi vais-je te faire : tu seras dévastée, ô mont Seir, et toute l'Idumée, *c'est-à-dire* toute entière : et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.

ÉZÉCHIEL 36

1 Aussi, toi fils d'homme, prophétise sur les montagnes d'Israël, et dis : Vous montagnes d'Israël, entendez la parole du SEIGNEUR.
2 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce que l'ennemi a dit contre vous : Ha, même les anciens hauts lieux sont devenus notre possession
3 Par conséquent prophétise, et dis : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce qu'on *vous* a dévastées et englouties de toutes parts, afin que vous soyez la possession du reste des païens, et que vous soyez exposées aux lèvres des parleurs et que vous *êtes* un outrage des peuples :
4 Par conséquent, vous montagnes d'Israël, entendez la parole du Seigneur DIEU : Ainsi dit le Seigneur DIEU aux montagnes et aux collines, aux rivières et aux vallées, aux régions désertées, aux villes qui sont abandonnées, lesquelles sont devenues une proie et la moquerie du reste des païens qui *sont* tout alentour :
5 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU : Assurément dans l'ardeur de ma jalousie, j'ai parlé contre le reste des païens, et contre l'Idumée tout entière, qui se sont attribué ma terre en leur possession avec joie de tout *leur* cœur, et avec des pensées rancunières, pour le jeter dehors comme proie.
6 Prophétise donc concernant la terre d'Israël, et dis aux montagnes et aux collines, aux rivières et aux vallées : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, j'ai parlé dans ma jalousie et dans ma fureur, parce que vous avez porté la honte des païens.
7 Par conséquent, ainsi dit le Seigneur DIEU : J'ai levé ma main, assurément les païens qui *sont* autour de vous, porteront eux-mêmes leur honte.
8 ¶ Mais vous, ô montagnes d'Israël, vous pousserez vos branches, vous produirez votre fruit pour mon peuple d'Israël, car ils sont près à venir.
9 Car, voici, je *viens* à vous, je me tournerai vers vous, et vous serez labourées et ensemencées.
10 Et je multiplierai sur vous les hommes, toute la maison d'Israël, *à savoir* toute entière : et les villes seront habitées, et les régions désertées seront rebâties :
11 Et je multiplierai sur vous hommes et bêtes : et ils se multiplieront et fructifieront, et je vous établirai comme vous l'étiez autrefois, et je *vous* ferai plus de bien qu'à votre commencement, et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR.
12 Oui, je vais faire que des hommes marchent sur vous, *à savoir* mon peuple Israël : et ils te posséderont, et tu seras leur patrimoine, et désormais tu ne les priveras plus *d'hommes*.
13 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Parce qu'on vous dit : Toi, *terre* dévore des hommes, et tu as privé tes nations :
14 Par conséquent tu ne dévoreras plus les hommes, et tu ne priveras plus non plus tes nations, dit le Seigneur DIEU.
15 Je ferai aussi que l'on entende plus en toi la honte des païens, tu ne porteras plus non plus l'outrage des peuples, et tu ne feras plus non plus déchoir tes nations, dit le Seigneur DIEU.
16 ¶ De nouveau la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,

17 Fils d’homme, lorsque la maison d'Israël demeurait dans sa propre terre, ils l'ont souillée par leur chemin et par leurs agissements : leur chemin a été devant moi comme la souillure d'une femme séparée.
18 C’est pourquoi j'ai répandu ma fureur sur eux, à cause du sang qu'ils ont versé sur le pays, et parce qu'ils *l*'ont souillé par leurs idoles.
19 Et je les éparpillai parmi les païens, et ils furent dispersés à travers les pays : selon leur chemin et leurs agissements je les jugeai.
20 Et lorsqu'ils entrèrent chez les païens où ils étaient venus, ils ont profané mon saint nom, lorsqu'on a dit d'eux : Ceux-ci *sont* le peuple du SEIGNEUR, et sont sortis de son pays.
21 ¶ Mais j'ai eu égard à mon saint nom, que la maison d'Israël avait profané parmi les païens où ils étaient venus.
22 Par conséquent dis à la maison d’Israël, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Je ne *le* fais pas à cause de vous, ô maison d'Israël, mais à cause de mon saint nom, lequel vous avez profané parmi les païens où vous êtes venus.
23 Et je sanctifierai mon grand nom, lequel a été profané parmi les païens, lequel vous avez profané au milieu d'elles : et les païens sauront que je *suis* le SEIGNEUR, dit le Seigneur DIEU, quand je serai sanctifié en vous, devant leurs yeux.
24 Car je vous prendrai d'entre les païens, et je vous rassemblerai de tous les pays, et vous ramènerai dans votre terre.
25 ¶ Puis je répandrai sur vous de l'eau nette, et vous serez épurés : de toutes vos souillures et de toutes vos idoles je vous épurerai.
26 Un cœur nouveau je vous épurerai, et je mettrai au-dedans de vous un esprit nouveau j'ôterai de votre chair le cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de chair.
27 Et je mettrai en vous mon esprit, et je ferai que vous marchiez dans mes statuts, et que vous gardiez mes jugements, et *les* ferez.
28 Et vous demeurerez dans le pays que j'ai donné à vos pères : et vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu.
29 Et je vous délivrerai de toutes vos souillures : et j'appellerai pour le maïs, et l’augmenterai, et *je* ne vous enverrai pas la famine.
30 Et je multiplierai le fruit des arbres et le produit des champs, afin que vous ne portiez plus l'outrage de la famine parmi les païens.
31 Alors vous vous souviendrez de vos chemins pernicieux, et de vos agissements qui n'*étaient* pas bons, et vous vous détesterez en vous-mêmes à cause de vos iniquités et à cause de vos abominations.
32 Je ne *le* fais pas à cause de vous, dit le Seigneur DIEU : sachez-le, soyez honteux et déconcertés à cause de vos chemins, ô maison d'Israël.
33 Ainsi dit le Seigneur DIEU, Au jour où je vous aurai épurés de toutes vos iniquités, je *vous* ferai aussi demeurer dans vos villes, et les régions désertées seront rebâties.
34 Et la terre ravagée sera labourée, tandis qu'elle était ravagée aux yeux de tous les passants.
35 Et ils diront Cette terre qui était dévastée est devenue comme le jardin d'Éden : et ces villes ravagées et délaissés, et en ruines, *sont devenues* fortifiées *et* habitées.
36 Et les païens qui seront demeurés autour de vous sauront que moi, le SEIGNEUR, j'ai rebâti *les lieux* détruits, *et* planté ce qui était ravagé : moi, le SEIGNEUR, j'ai parlé, et je le ferai.
37 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Encore me laisserai-je enquérir *de ceci* par la maison d'Israël, pour leur faire *ceci* Je multiplierai leurs hommes comme un troupeau.
38 Comme le saint troupeau, comme le troupeau de Jérusalem en ses fêtes solennelles : ainsi les villes désertées seront remplies de troupeaux d'hommes : et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.

## ÉZÉCHIEL 37

1 La main du SEIGNEUR fut sur moi, et le SEIGNEUR me transporta en esprit, et me posa au milieu d'une vallée qui *était* pleine

d'ossements.
2 Et il me fit passer près d'eux tout autour : et
voici, *ils étaient* en fort grand nombre en
pleine vallée, et *ils étaient* fort secs.
3 Et il me dit : Fils d'homme, ces os peuvent-
ils revivre ? Et je répondis : ô Seigneur DIEU,
tu le sais.
4 De nouveau il me dit : Prophétise sur ces os,
et dis-leur : ô vous os secs, entendez la parole
du SEIGNEUR.
5 Ainsi dit le Seigneur DIEU : à ces os Voici,
je vais faire entrer en vous le souffle, et vous
vivrez.
6 Et je mettrai des nerfs sur vous, et je ferai
venir de la chair sur vous, et je vous couvrirai
de peau, et je mettrai le souffle en vous, et
vous vivrez, et vous saurez que je *suis* le
SEIGNEUR.
7 Alors je prophétisai selon qu'il m'avait été
commandé : et tandis que je prophétisais, il y
eut un bruit, et voici, un tremblement, et les os
s'approchèrent, l'os de son os.
8 Et tandis que je contemplais, voici, des nerfs
et de la chair vinrent sur eux, et la peau les
couvrit par-dessus, *mais il* n'y *avait* pas de
souffle en eux.
9 Alors il me dit Prophétise au vent, prophétise
fils d'homme, et dis au vent, Ainsi dit le
Seigneur DIEU : Viens des quatre vents, ô
souffle, souffle sur ces tués, afin qu'ils vivent.
10 Je prophétisai donc, comme il m'avait été
commandé, et le souffle entra en eux, et ils
étaient vivants, et se tenaient sur leurs pieds,
une extrêmement grande armée.
11 ¶ Alors il me dit : Fils d'homme, ces os sont
toute la maison d'Israël. Voici, ils disent : Nos
os sont desséchés, et notre espérance est
perdue : nous sommes retranchés.
12 Par conséquent prophétise et dis-leur, Ainsi
dit le Seigneur DIEU : Voici, j'ouvrirai vos
tombes, et vous ferai remonter de vos tombes,
ô mon peuple, et je vous amènerai dans le pays
d'Israël.
13 Et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR,
quand j'aurai ouvert vos tombes, et que je vous
aurai remonté de vos tombes, ô mon peuple.
14 Je mettrai mon esprit en vous, et vous
vivrez, et je vous placerai dans votre pays, et
vous saurez que moi, le SEIGNEUR, *l*'ai dit,
et *l*'ai fait, dit le SEIGNEUR.
15 ¶ La parole du SEIGNEUR vint à moi de
nouveau, disant,
16 De plus, toi fils d'homme, prends un
morceau de bois et écris dessus Pour Judah et
pour les enfants d'Israël, ses compagnons :
puis prends un autre morceau de bois, et écris
dessus Pour Joseph, le bois d'Ephraïm et *pour*
toute la maison d'Israël ses compagnons :
17 Et joins-les l'un à l'autre en une seule pièce,
et ils deviendront unis dans ta main.
18 ¶ Et lorsque les enfants de ton peuple te
parleront, disant, Ne nous montreras-tu pas ce
que tu *veux dire* par ces *choses* ?
19 Dis-leur : Ainsi dit le Seigneur DIEU :
Voici, je prendrai le bois de Joseph qui *est*
dans la main d'Ephraïm et les tribus d'Israël,
ses pareilles, je les mettrai sur celui-ci, *savoir*
sur le bois de Judah, et les ferai être un seul
bois, et ils ne seront qu'un dans ma main.
20 ¶ Et les tiges de bois sur lesquelles tu auras
écrit seront dans ta main, devant leurs yeux.
21 Dis-leur, Ainsi dit le Seigneur DIEU :
Voici, je m'en vais prendre les enfants d'Israël
du milieu des païens où ils sont allés : et je les
rassemblerai de toute part, et les amènerai
dans leur pays.
22 Et je ferai d'eux une seule nation dans le
pays sur les montagnes d'Israël : et un seul roi
sera roi pour eux tous : ni ne ne seront plus
deux nations, et ne seront-ils plus jamais
divisés en deux royaumes :
23 Ni ne s'aviliront-ils plus par leurs idoles, ni
par leurs détestables choses, ni par aucune de
leurs transgressions : mais je les sauverai de
toutes leurs demeures, dans lesquelles ils ont
péché, et je les épurerai : ainsi seront-ils mon
peuple, et je serai leur Dieu.
24 Et David mon serviteur *sera* roi sur eux, et
ils auront tous un seul berger : et ils
marcheront en mes jugements, et observeront
mes statuts, et les feront.
25 Et ils demeureront dans le pays que j'ai

donné à Jacob, mon serviteur, dans lequel vos
pères ont demeuré : et ils y demeureront, *dis-
je* eux, et leurs enfants et les enfants de leurs
enfants, à toujours, et mon serviteur David,
se*r*a leur prince à toujours.
26 De plus je ferai une alliance de paix avec
eux : ce sera une alliance sempiternelle avec
eux : et je les établirai, et les multiplierai, et
placerai mon sanctuaire au milieu d'eux à tout
jamais.
27 Mon tabernacle aussi sera avec eux : je
serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.
28 Et les païens sauront que moi le
SEIGNEUR sanctifie Israël, lorsque mon
sanctuaire sera au milieu d'eux à tout jamais.

## ÉZÉCHIEL 38

1 La parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
2 Fils d'homme, dresse ta face vers Gog, le
pays de Magog, le prince chef, de Meshech et
de Tubal, et prophétise contre lui,
3 Et dis : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici,
j'en veux à toi, ô Gog, le chef prince, de
Meshech et de Tubal :
4 Et je te ferai retourner, et je mettrai des
crochets à tes mâchoires, et je te ferai sortir
ainsi que toute ton armée, chevaux et
cavaliers, tous revêtus de toutes sortes
*d'armures*, *à savoir* une grande compagnie
*avec* boucliers et écus, tous maniant l'épée.
5 Avec eux la Perse, l'Éthiopie, et la Libye,
tous avec écus et casques :
6 Gomer et toutes ses troupes, la maison de
Togarmah du fin fond du Nord, avec toutes ses
troupes, *et* beaucoup de peuples avec toi.
7 Sois prêt, prépare-toi, toi et toute ta
compagnie qui est assemblée avec toi, et sois-
leur pour garde.
8 ¶ Après beaucoup de jours tu seras visité :
dans les dernières années tu viendras dans le
pays *qui est* ranimé *de l'effet* de l'épée, *et est*
rassemblé d'entre de nombreux peuples,
contre les montagnes d'Israël, lesquelles ont
été toujours désertées : mais il est formé
d'entre les nations, et ils y demeureront tous en
sécurité.
9 Tu monteras, et tu viendras comme une
tempête, tu seras comme un nuage pour
couvrir le pays, toi, et toutes tes bandes et
beaucoup de peuples avec toi.
10 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Il arrivera *qu'à*
ce même moment, des choses viendront à ton
cerveau, et tu penseras une mauvaise pensée.
11 Et tu diras Je monterai vers le pays de villes
sans murailles : j'irai vers ceux qui sont en
repos, qui demeurent en sécurité, demeurant
tous sans murailles, et n'ont ni barres, ni
portes.
12 Pour enlever un butin et faire un pillage,
pour tourner ta main sur les lieux inhabités *qui
sont de nouveau* habités, et sur le peuple
rassemblé d'entre les nations, qui a acquis du
bétail et ses biens, qui demeure au milieu du
pays.
13 Sheba et Dedan, et les marchands de
Tarshish et tous ses lionceaux, te diront : Es-
tu venu enlever un butin ? As-tu assemblé ta
multitude pour faire le pillage ? Pour emporter
argent et or, pour prendre bétail et biens, pour
enlever un grand butin ?
14 ¶ Par conséquent, fils d'homme,
prophétise, et dis à Gog : Ainsi dit le Seigneur
DIEU : En ce jour-là quand mon peuple Israël
demeurera en sécurité, ne *le* sauras-tu pas ?
15 Et tu viendras de ton lieu du fond du Nord,
toi et beaucoup de peuples avec toi, tous
montés sur des chevaux, une grande multitude
et une puissante armée.
16 Et tu monteras contre mon peuple d'Israël,
pareil à un nuage pour couvrir le pays : ce sera
dans les derniers jours¸ et je te ferai venir
contre mon pays, afin que les païens me
connaissent, quand je serai sanctifié en toi, ô
Gog devant leurs yeux.
17 Ainsi dit le Seigneur DIEU : E0s-tu celui
dont j'ai parlé autrefois par mes serviteurs les
prophètes d'Israël, lesquels prophétisèrent en
ces jours-là *pendant plusieurs* années que je te
ferais venir contre eux ?
18 Et il arrivera, à ce même moment lorsque
Gog viendra contre le pays d'Israël, dit le
Seigneur DIEU, *que* ma fureur montera à ma

face.
19 Car dans ma jalousie *et* dans le feu de mon courroux ai-je parlé, Assurément, en ce jour-là, il y aura un grand tremblement dans le pays d'Israël :
20 Si bien que les poissons de la mer, et les volatiles du ciel, et les bêtes des champs et tous les êtres rampants sur la terre, et tous les hommes qui *sont* sur la face de la terre, trembleront en ma présence, et les montagnes seront renversées, et les lieux escarpés tomberont, et toutes les murailles tomberont par terre.
21 Et j'appellerai une épée contre lui sur toutes mes montagnes, dit le Seigneur DIEU : l'épée de chaque homme sera contre son frère.
22 Et je plaiderai contre lui par la pestilence et par le sang : je ferai pleuvoir sur lui, et sur ses bandes, et sur les nombreux peuples qui *sont* avec lui, une pluie torrentielle, et de grands grêlons, du feu et du soufre.
23 Ainsi me magnifierai-je, et me sanctifierai-je : et je serai connu aux yeux de beaucoup de nations, et elles sauront que je *suis* le SEIGNEUR.

## ÉZÉCHIEL 39

1 Par conséquent, toi fils d'homme, prophétise contre Gog, et dis : Ainsi dit le Seigneur DIEU : Voici, j*'en veux* à toi, ô Gog, le prince chef, de Meshech et de Tubal :
2 Et je te ferai retourner, et ne te laisserai qu'une sixième partie, et je te ferai monter du fond du Nord, et je t'amènerai sur les montagnes d'Israël.
3 Et j'abattrai ton arc de ta main gauche, et ferai tomber tes flèches de ta main droite.
4 Tu tomberas sur les montagnes d'Israël, toi et toutes tes bandes, et les peuples qui *s'ont* avec toi : je te donnerai aux oiseaux de proie de toute sorte, et aux bêtes des champs, pour être dévoré.
5 Tu tomberas en plein champ : car j'ai parlé, dit le Seigneur DIEU.
6 Et j'enverrai un feu dans Magog, et parmi ceux qui demeurent insouciants dans les îles, et ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR.
7 Ainsi je ferai connaître mon saint nom au milieu de mon peuple Israël, et je ne *les* laisserai plus profaner mon saint nom, et les païens sauront que je *suis* le SEIGNEUR, le Seul Saint en Israël.
8 ¶ Voici, cela est arrivé, et c'est fait, dit le Seigneur DIEU : c'*est* le jour dont j'ai parlé.
9 Et ceux qui demeurent dans les villes d'Israël sortiront, et mettront le feu et brûleront les armes, les écus et les boucliers, les arcs et les flèches, et les javelots, et les lances, et ils les brûleront pendant sept ans.
10 Si bien qu'ils n'auront pas apporter de bois des champs, ni à en couper dans les forêts, car ils brûleront au feu les armes : et ils dépouilleront ceux qui les avaient dépouillés, et pilleront ceux qui les avaient pillés, dit le Seigneur DIEU.
11 ¶ Et il arrivera en ce jour-là, *que* je donnerai à Gog un lieu pour sépulture en Israël, la vallée des passants, à l'Est de la mer : et elle bouchera *les narines* des passants là donc on enterrera Gog et toute sa multitude : et on *l'appellera*, la vallée d'Hamongog.
12 Et il prendra sept mois à la maison d'Israël pour les enterrer, afin qu'ils puissent épurer le pays.
13 Oui, tout le peuple du pays *les* enterrera : et cela leur sera un renom au jour où je serai glorifié, dit le Seigneur DIEU.
14 Et ils mettront à part des hommes *dont* l'emploi permanent *sera* de traverser le pays pour enterrer avec les gens de passage ceux qui seront restés sur la surface de la terre, pour la purifier, et jusqu'au bout de sept mois ils en chercheront.
15 Et les passants *qui* traverseront le pays, lorsque *l'un d'eux* verra les ossements d'un homme, alors il dressera un signe près de lui, jusqu'à ce que les fossoyeurs l'aient enterré dans la vallée d'Hamon-gog.
16 Et aussi le nom de la ville *sera* Hamonah, et on épura le pays.
17 ¶ Et, toi fils d'homme, Ainsi dit le Seigneur DIEU : Dis aux volatiles à plumes, et à toutes

les bêtes des champs : Assemblez-vous et venez, réunissez-vous de toute part vers mon sacrifice que je sacrifie pour vous, *à savoir* un grand sacrifice sur les montagnes d'Israël, afin que vous mangiez de la chair, et buviez du sang.
18 Vous mangerez la chair des puissants, et boirez le sang des princes de la terre : des béliers, des agneaux, des chèvres, des bouvillons, tous des bêtes engraissées de Bashan.
19 Et vous mangerez de la graisse jusqu'à ce que vous soyez rassasiés, et *vous* boirez du sang jusqu'à ce que vous soyez ivres, de mon sacrifice que j'aurai sacrifié pour vous.
20 Ainsi vous serez rassasiés à ma table, de chevaux, de chariots, de puissants hommes et de tous les hommes de guerre, dit le Seigneur DIEU.
21 Et je mettrai ma gloire parmi les païens, et tous les païens verront mon jugement que j'aurai exécuté, ainsi que ma main que j'aurai mise sur eux.
22 Et la maison d'Israël saura que je *suis* le SEIGNEUR, leur Dieu, dès ce jour et dorénavant.
23 ¶ Et les païens sauront que la maison d'Israël est allée en captivité à cause de son iniquité, parce qu'ils ont enfreint contre moi, par conséquent leur avais-je caché ma face, et les avais livrés en la main de leurs ennemis : ainsi tombèrent-ils tous par l'épée.
24 Selon leur impureté et selon leurs transgressions leur ai-je fait, et leur ai caché ma face.
25 Par conséquent ainsi dit le Seigneur DIEU : Maintenant je ramènerai les captifs de Jacob, et j'aurai pitié de toute la maison d'Israël, et je serai jaloux de mon saint nom :
26 Après qu'ils auront porté leur honte, et toutes leurs infractions par lesquelles ils enfreignirent contre moi, lorsqu'ils demeuraient en sécurité dans leur terre, sans que personne ne *les* effraye.
27 Lorsque je les aurai ramenés d'entre les peuples, et que je les aurai rassemblés des pays de leurs ennemis, je serai sanctifié en eux à la vue de beaucoup de nations.
28 Alors ils sauront que je *suis* le SEIGNEUR leur Dieu, lequel leur à causer d'être emmenés captifs parmi les païens : mais je les ai rassemblés dans leur propre terre, et n'en n'y ai laissé aucun.
29 Ni ne vais-je plus leur cacher ma face : car j'ai répandu mon esprit sur la maison d'Israël, dit le Seigneur DIEU.

## ÉZÉCHIEL 40

1 En la vingt-cinquième année de notre captivité, au commencement de l'année, au dixième *jour* du mois, en la quatorzième année après que la ville ait été frappée, en ce même jour, la main du SEIGNEUR fut sur moi, et il m'amena là.
2 Dans les visions de Dieu, il m'emmena au pays d'Israël, et me plaça sur une très haute montagne, près de laquelle, du côté du Sud, *se trouvait* comme la silhouette d'une ville.
3 Et il m'amena là, et voici, *il y avait* un homme dont l'aspect *était* comme l'aspect de cuivre jaune, avec en sa main un cordeau de lin et une canne à mesurer, et il se tenait debout au portail.
4 Et l'homme me dit : fils d'homme, contemple de tes yeux, et entends de tes oreilles, et applique ton cœur à tout ce que je vais te montrer car c'est afin que je puisse te *les* montrer que tu as été amené ici : déclare tout ce que tu vois à la maison d'Israël.
5 Et voici, un mur environnant à l'extérieur de la maison, et dans la main de l'homme, une canne à mesurer de six coudées, *longue* d'une coudée et de la largeur d'une paume : il mesura la largeur de la construction, une canne, et la hauteur, une canne.
6 ¶ Puis il alla vers le portail qui regardait vers l'Est, et en monta les marches, et il mesura le seuil du portail, *qui était* une canne en largeur : et l'autre seuil *du portail qui était* une canne en largeur.
7 Et *chaque* chambrette *était* longue d'une canne, et large d'une canne : et l'espace entre

les chambrettes *était* de cinq coudées : et le seuil du portail près du porche du portail intérieur *était d'*une canne.
8 Il mesura aussi le porche du portail intérieur une canne.
9 Ensuite il mesura le porche du portail, huit coudées, et ses colonnes deux coudées : et le porche du portail *était* vers l'intérieur.
10 Or les chambrettes du portail vers l'Est *étaient* trois d'un côté, et trois de l'autre côté, toutes trois *étaient* d'une même mesure, et les colonnes d'un côté et de l'autre avaient une même mesure.
11 Et il mesura la largeur de l'entrée du portail, dix coudées, *et* la longueur du portail, treize coudées.
12 L'espace devant les chambrettes *était* une coudée, d'un côté et l'espace *était* d'une coudée de l'autre : et les chambrettes *étaient* de six coudées d'un côté, et six de l'autre côté.
13 Il mesura alors le portail, depuis le toit *d'une* chambrette jusqu'au toit de l'autre : la largeur *était* de vingt-cinq coudées, d'une porte à l'autre porte.
14 Il fit aussi des colonnes de soixante coudées, même jusqu'au poteau de la cour tout autour du portail.
15 Et depuis la façade du portail d'entrée jusqu'à la façade du porche du portail intérieur, *il y avait* cinquante coudées.
16 Or *il y avait* d'étroites fenêtres aux chambrettes et à leurs colonnes, à l'intérieur du portail, tout autour, de même aux arcades : et les fenêtres *étaient* tout autour, à l'intérieur : et sur chaque poteau *étaient* sculptés des palmiers.
17 Puis il me mena dans la cour extérieure, et voici, *il y avait* des chambres, et un pavement recouvrant la cour tout autour : *il y avait* trente chambres sur ce pavement.
18 Et le pavement, du côté des portails, vis-à-vis des portails *était* le pavement inférieur.
19 Puis il mesura la largeur depuis le front du portail inférieur, jusque devant la cour intérieure, au-dehors, cent coudées vers l'Est et vers le Nord.
20 ¶ Il mesura la longueur et la largeur du portail de la cour extérieure qui regarde vers le Nord.
21 Et quant à ses chambrettes, trois de ce côté et trois de l'autre côté, et ses colonnes, et ses arcades, étaient de la même mesure que le premier du portail sa longueur *était de* cinquante coudées, et en largeur vingt-cinq.
22 Et ses fenêtres, et ses arcades et ses palmiers, *étaient* selon la mesure du portail qui regarde vers l'Est : et on y montait par sept marches, et ses arcades *étaient* devant eux.
23 Et le portail de la cour intérieure *était* vis à vis du portail du côté nord et du côté est, et il mesura de portail à portail, cent coudées.
24 ¶ Après cela il me mena vers le Sud, et voici, un portail vers le Sud : et il en mesura ses colonnes et ses arcades suivant ces mesures.
25 Et *il y avait* des fenêtres dans cette porte et dans ses arcades tout autour, comme ces fenêtres-là : la longueur *était* de cinquante coudées, et la largeur de vingt-cinq coudées.
26 Il y *avait* sept marches pour y monter, et devant lesquelles *étaient* ses arcades : et la porte avait des palmiers, un d'un côté, et un de l'autre côté, sur ses colonnes.
27 ¶ Et *il y avait* un portail dans la cour intérieure vers le Sud, et il mesura de portail à portail, vers le Sud, cent coudées.
28 Et il me mena dans la cour intérieure par le portail sud : et il mesura le portail sud selon ces mesures-là.
29 Et ses chambrettes, et ses colonnes et ses arcades selon ces mesures-là : et *il y avait* des fenêtres tout autour dans la porte et dans ses arcades : la longueur en *était* de cinquante coudées, et la largeur de vingt-cinq coudées.
30 Et les arcades tout autour *étaient* de vingt-cinq coudées de long, et de cinq coudées de large.
31 Et ses arcades *étaient* vers la cour extérieure : et les palmiers *étaient* sur ses colonnes, et son escalier *avait* huit marches.
32 ¶ Et il me mena dans la cour intérieure du côté de l'Est : et il mesura le portail selon ces

mesures-là.
33 Et ses chambrettes, et ses colonnes et ses arcades *étaient* selon ces mesures-là, et *il y avait* des fenêtres dans la porte et dans ses arcades tout autour : cinquante coudées de long, et vingt-cinq coudées de large.
34 Et ses arcades *étaient* vers la cour extérieure : et des palmiers *étaient* sur ses colonnes, d'un côté et de l'autre côté, et son escalier *avait* huit marches.
35 ¶ Et il me mena vers le portail nord, et *le* mesura selon ces mesures-là :
36 Ses chambrettes, ses colonnes et ses arcades, et ses fenêtres tout autour : la longueur en *était* de cinquante coudées, et la largeur de vingt-cinq coudées.
37 Et ses colonnes *étaient* vers la cour extérieure : et des palmiers *étaient* sur ses colonnes, d'un côté, et de l'autre côté : et son escalier *avait* huit marches.
38 Et des chambrettes et leurs entrées *étaient* près des colonnes des portails : où ils lavaient l'offrande consumée.
39 ¶ Et dans le porche du portail *il y avait* deux tables de ce côté, et deux tables de l'autre côté, pour y égorger l'offrande consumée et l'offrande pour le péché et l'offrande d'infraction.
40 Et au côté extérieur, comme on monte à l'entrée du portail nord, *il y avait* deux tables : et à l'autre côté qui *était* vers le porche du portail, *il y avait* deux tables.
41 Quatre tables *étaient* d'un côté, et quatre tables de l'autre côté, près du portail : huit tables, sur lesquelles on égorgeait *leurs sacrifices*.
42 Or les quatre tables *étaient* pour l'offrande consumée, *étaient* en pierre de taille, d'une coudée et demie de longueur, d'une coudée et demie de largeur, et hautes d'une coudée : on y déposait les instruments avec lesquels on égorgeait l'offrande consumée et le sacrifice.
43 Et à l'intérieur de la maison, *il y avait* des crochets, larges d'une paume, fixés tout autour : et sur les tables *on mettait* la chair de l'offrande.
44 ¶ Et au dehors du portail intérieur *étaient* les chambres pour les chanteurs dans la cour intérieure, qui *était* à côté du portail nord : et leur perspective *était* vers le Sud : un à côté du portail est *ayant* perspective vers le Nord.
45 Et il me dit, Cette chambre dont la perspective *est* vers le Sud, *est* pour les prêtres qui ont la charge de la maison :
46 Et la chambre dont la perspective *est* vers le Nord, *est* pour les prêtres qui ont la charge de l'autel : ce *sont* les fils de Zadok, qui, parmi les fils de Lévi, s'approchent du SEIGNEUR pour faire son service.
47 Puis il mesura la cour, longue de cent coudées, et large de cent coudées, un carré : et l'autel *était* devant la maison.
48 ¶ Ensuite il me mena au porche de la maison, et mesura *chaque* poteau du porche, cinq coudées de ce côté, et de cinq coudées de l'autre côté : et la largeur du portail *était* de trois coudées de ce côté et de trois coudées de l'autre côté.
49 La longueur du porche *était* de vingt coudées, et la largeur de onze coudées : et *il me mena* près des marches par lesquelles on montait, et *il y avait* des colonnes près des colonnes, l'une d'un côté, et une autre de l'autre côté.

## ÉZÉCHIEL 41

1 Ensuite il me mena au temple, et en mesura les colonnes, six coudées de largeur d'un côté, et six coudées de largeur de l'autre côté : *c*'était la largeur du tabernacle.
2 Et la largeur de la porte *était* de dix coudées : et les côtés de la porte *étaient* cinq coudées d'un côté, et de cinq coudées de l'autre côté : et il mesura sa longueur, quarante coudées : et la largeur, vingt coudées.
3 Puis il entra à l'intérieur, et mesura les colonnes de la porte, deux coudées : et la porte, six coudées : et la largeur de la porte, sept coudées.
4 De même il mesura sa longueur, vingt coudées, et la largeur, vingt coudées sur le devant du temple, et me dit : C'*est* ici le *lieu*

très saint.
5 Ensuite il mesura le mur de la maison, six coudées : et la largeur de *chaque* chambre latérale, quatre coudées, tout autour de la maison de chaque côté.
6 Et les chambres latérales *étaient* l'une au-dessus de l'autre, au nombre de trois, trente ainsi rangées : desquelles les soliveaux entraient dans le mur de la maison celui des chambres latérales tout autour, afin que les soliveaux aient un appui, mais ils ne s'appuyaient pas sur le mur de la maison.
7 Or *il y avait* un élargissement et un pourtour encore plus haut que les chambres latérales, car le pourtour de la maison allait toujours plus haut tout autour de la maison : par conséquent la largeur de la maison était plus grande vers le haut, et ainsi s'agrandissait *depuis* le plus bas jusqu'au plus haut par le milieu.
8 Je vis aussi la hauteur de la maison tout autour : les fondements des chambres latérales *étaient* une canne entière de six grandes coudées.
9 L'épaisseur du mur qu'*avaient* les chambres latérales vers le dehors *était* de cinq coudées : et *ce* qui *restait* libre *était* l'endroit des chambres latérales qui *s'y trouvaient.*
10 Et entre les chambres la largeur *était* de vingt coudées tout autour de la maison, de chaque côté.
11 Et les portes des chambres latérales *donnaient* sur l'espace libre, une porte vers le Nord, et une autre porte vers le Sud : et la largeur de l'espace libre *était* de cinq coudées tout autour.
12 Or le bâtiment qui *était* devant la séparation au fond vers l'Ouest, était large de soixante et dix coudées : et le mur du bâtiment était épais de cinq coudées tout autour, et sa longueur de quatre-vingt-dix coudées.
13 Ainsi il mesura la maison, cent coudées de long : et le lieu séparé, et le bâtiment et ses murs, cent coudées de long,
14 Aussi la largeur de la façade t de la maison, et du lieu séparé vers l'Est, cent coudées.
15 Et il mesura la longueur du bâtiment en face du lieu séparé qui lui *était* derrière, et ses galeries d'un côté et de l'autre côté, cent coudées avec le temple intérieur et les porches de la cour :
16 Les montants de la porte et les étroites fenêtres, et les galeries tout autour sur leurs trois étages face à là porte, plafonnés d'un lambris de bois, tout autour, et depuis le sol jusqu'aux fenêtres, et les fenêtres *étaient* couvertes :
17 Jusqu'au-dessus de la porte, et même jusqu'à l'intérieur de la maison, et l'extérieur, et tout le mur tour autour, à l'intérieur et à l'extérieur, exactement mesurés.
18 Et on *avait* fait des chérubins et des palmiers, si bien qu'un palmier *était* entre un chérubin et un chérubin : et *chaque* chérubin avait deux faces :
19 De sorte que la face d'homme *était* vers le palmier d'un côté, et la face d'un lionceau vers le palmier de l'autre côté : *on avait* fait de part en part de toute la maison, tout autour.
20 Du sol jusqu'au-dessus de la porte, *il y avait* des chérubins et des palmiers, et sur le mur du temple.
21 Les poteaux du temple *étaient* carrés, *et* la façade du sanctuaire : l'aspect *de l'un* comme l'aspect *de l'autre*.
22 L'autel de bois *était* haut de trois coudées, et sa longueur de deux coudées : et ses coins, et sa longueur et ses côtés *étaient* de bois : et il me dit, C*'est* la table qui *est* devant le SEIGNEUR.
23 Et le temple et le sanctuaire avaient deux portes.
24 Et les deux portes avaient *chacune* deux battants, deux battants *qui se* tournaient : deux battants pour une porte, et deux battants pour l'autre *porte*.
25 Et *on* fit sur elles, sur les portes du temple, des chérubins et des palmiers *étaient* sculptés, comme *il y en avait* sur les murs : et *il y avait* d'épais madriers sur la façade du porche dehors.
26 Et *il y avait* d'étroites fenêtres, et des palmiers d'un côté et de l'autre côté, sur les

côtés du porche, et *sur* le côté chambres de la maison et *sur* les épais madriers.

## ÉZÉCHIEL 42

1 Puis il me mena vers la cour extérieure, par le chemin vers le Nord : et il me mena dans la chambre qui *était* en face de la séparation, et qui *était* en face du bâtiment tourné vers le Nord.
2 En face *il y avait* la porte du Nord d'une longueur de cent coudées, et la largeur *était* de cinquante coudées.
3 En face des vingt *coudées* qui *étaient* pour la cour intérieure, et en face du pavement qui *était* pour la cour extérieure, *était* galerie contre galerie sur trois *étages*.
4 Et devant les chambres, à l'intérieur, *il y avait* un promenoir large de dix coudées, et un chemin d'une coudée : et leurs portes étaient tournées vers le Nord.
5 Or les chambres supérieures *étaient* raccourcies, car les galeries étaient plus hautes que celles-ci, que celles du bas et que celles du milieu.
6 Car il y *avait* trois *étages*, mais pas de colonnes comme les colonnes des cours : par conséquent l'étage *supérieur* était plus étroit que l'étage inférieure et que celui du milieu, depuis le sol.
7 Et le mur qui *était* au dehors face aux chambres, vers la cour extérieure, devant les chambres, sa longueur *était* de cinquante coudées.
8 Car la longueur des chambres, du côté de la cour extérieure, *était* de cinquante coudées : et voici, *il y avait* en face du temple cent coudées.
9 Et au-dessous de ces chambres *se trouvait* l'entrée du côté est, quand on y venait par la cour extérieure.
10 Les chambres *se trouvaient* dans l'épaisseur du mur de la cour, du côté est, en face de la séparation et en face du bâtiment.
11 Et le chemin devant elles *était* comme les chambres qui *étaient* tournées vers le Nord, de la même longueur qu'elles, *et* de la même largeur qu'elles, et toutes leurs sorties *étaient* selon leurs formes et selon leurs portes.
12 Et selon les portes des chambres qui *étaient* tournées vers le Sud, il y *avait* une porte à la tête du chemin, *à savoir* le chemin immédiatement devant le mur côté est, par lequel on y entrait.
13 ¶ Puis il me dit : Les chambres du Nord *et* les chambres du Sud, qui *sont* en face de la séparation, ce *sont* les chambres saintes, celles où les prêtres qui s'approchent du SEIGNEUR mangeront les choses très saintes : là ils déposeront les choses très saintes, l'offrande de nourriture, l'offrande de péché, et l’offrande d’infraction, car le lieu *est* saint.
14 Quand les prêtres y seront entrés, ils ne sortiront pas du *lieu* saint vers la cour extérieure : mais ils déposeront là leurs vêtements avec lesquels ils font le service, parce qu'ils *sont* saints, et ils mettront d'autres vêtements, et s'approcheront *des choses* qui sont pour le peuple.
15 Et quand il eut achevé de mesurer la maison intérieure, il me mena vers le portail dont la perspective *est* vers l’Est, et il mesura l'enceinte tout autour.
16 Il mesura le côté est avec la canne à mesurer, cinq cents cannes, avec la canne à mesurer, tout autour.
17 Il mesura le côté nord, cinq cents cannes, avec la canne à mesurer, tout autour.
18 Il mesura le côté sud, cinq cents cannes, avec la canne à mesurer.
19 ¶ Il se tourna vers le côté ouest, *et* mesurera, cinq cents cannes avec la canne à mesurer.
20 Il la mesura des quatre côtés : elle avait un mur tout autour, cinq cents *cannes* de long, et cinq cents cannes de large, pour faire une séparation entre le sanctuaire et le lieu profane.

## ÉZÉCHIEL 43

1 Ensuite il m’amena vers le portail, *savoir* le portail qui regarde vers l’Est :
2 Et voici, la gloire du Dieu d'Israël venait du côté de l’Est : et sa voix *était* comme le son de

beaucoup d'eaux, et la terre resplendissait de sa gloire.
3 Et *c'était* comme l'aspect de la vision que j'avais vue, semblable à celle que j'avais vue lorsque j'étais venu pour détruire la ville, et ces visions *étaient* comme la vision que j'avais vue près du fleuve Chebar : et je tombai sur ma face.
4 Et la gloire du SEIGNEUR entra dans la maison par le chemin du portail dont la perspective *est* tournée vers l'Est.
5 Et l'Esprit m'enleva, et me mena dans la cour intérieure : et voici, la gloire du SEIGNEUR remplissait la maison.
6 Et je *l*'entendis s'adressant à moi depuis la maison, et l'homme se tenait près de moi.
7 ¶ Et il me dit : fils d'homme, c'est ici l'endroit de mon trône, et l'endroit des plantes de mes pieds, où je demeurerai au milieu des enfants d'Israël pour toujours, la maison d'Israël ne souillera plus mon saint nom, *ni* eux, ni leurs rois, par leurs prostitutions, ni par les cadavres de leurs rois sur leurs hauts lieux.
8 Par l'emplacement de leur seuil près de mon seuil, et leur montant près de mon montant, et le mur entre moi et eux : ils ont ainsi souillé mon saint nom par les abominations qu'ils ont commises : c'est pourquoi je les ai consumés dans ma colère.
9 Que maintenant ils rejettent loin de moi leurs prostitutions et les cadavres de leurs rois, et je demeurai au milieu d'eux pour toujours.
10 ¶ Toi, fils d'homme, montre cette maison à la maison d'Israël, afin qu'ils soient honteux à cause de leurs iniquités : et qu'ils en mesurent le plan.
11 Et s'ils sont honteux de tout ce qu'ils ont fait, montre-leur la forme de la maison, et son agencement, ses sorties, ses entrées, et tous ses dessins, et toutes s ses formes, et toutes ses ordonnances et toutes ses formalités : et écris-*les* devant eux, afin qu'ils gardent toute sa forme et toutes ses ordonnances, et qu'ils les pratiquent.
12 C'*est* ici la loi de la maison : Sur le sommet de la montagne toute son enceinte *sera* très saint. Voilà, telle *est* la loi de la maison.
13 ¶ Et ce *sont* ici les mesures de l'autel, en coudées : la coudée *est* une coudée et une largeur de main la base *sera* une coudée, et une coudée de large, et son rebord qui en fait le tour *sera* d'un empan : et cela *sera* la partie la plus haute de l'autel.
14 Et depuis la base *sur* le sol *jusqu'à* la surcharge surélévation inférieure *sera* de deux coudées, et une coudée de largeur : et depuis la petite surcharge *jusqu'à* la grande surcharge, quatre coudées, et *une* coudée de largeur.
15 Ainsi l'autel *aura* quatre coudées, et de l'autel et dirigées en haut *il y aura* quatre cornes.
16 Et l'autel *sera* de douze *coudées* de longueur, sur douze de large, un carré par ses quatre côtés.
17 Et la surcharge *aura* quatorze *coudées* de long, sur quatorze de large sur ses quatre côtés : et le rebord tout autour *sera* d'une demi-coudée : et sa base *aura* une coudée tout autour, et ses marches regarderont vers l'Est.
18 ¶ Et il me dit, Fils d'homme, Ainsi dit le Seigneur DIEU, Ce *sont* ici les ordonnances pour l'autel au jour qu'ils le fabriqueront, pour y offrir les offrandes consumées, et pour y asperger le sang.
19 Et tu donneras aux prêtres les Lévites, qui sont de la semence de Zadok, qui s'approchent de moi pour me servir, dit le Seigneur DIEU, un jeune bouvillon pour un sacrifice pour le péché.
20 Et tu prendras de son sang, et *le* mettras sur les quatre cornes de l'autel, et sur les quatre coins de la banquette, et sur le rebord tout autour : ainsi l. épureras-tu et le purgeras-tu.
21 Tu prendras le bouvillon de l'offrande pour le péché, et on le brûlera au lieu ordonné de la maison, en dehors du sanctuaire.
22 Et au second jour tu offriras un chevreau d'entre les chèvres sans défaut, pour une offrande pour le péché : et l'on épurera l'autel, comme on *l*'avait épuré avec le bouvillon.
23 Lorsque tu auras achevé *l*'épuration, tu

offriras un jeune bouvillon sans défaut, et un bélier du troupeau sans défaut.
24 Tu les offriras devant le SEIGNEUR, et les prêtres jetteront du sel sur eux, et ils les offriront *en* une offrande consumée au SEIGNEUR.
25 Pendant sept jours, tu prépareras un bouc chaque jour, *en* offrande pour le péché : et ils prépareront un jeune bouvillon, et un bélier pris dans le troupeau, sans défaut.
26 Ils purifieront l'autel pendant sept jours et le nettoieront : et chacun sera consacré.
27 Et lorsque ces jours seront achevés, il adviendra, *qu'*au huitième jour et dans la suite, les prêtres offriront vos offrandes consumées sur l'autel ainsi que vos offrandes de paix : et je vous accepterai, dit le Seigneur DIEU.

ÉZÉCHIEL 44

1 Puis il me ramena au chemin du portail extérieur du sanctuaire, qui regarde vers l'Est : et il *était* fermé.
2 Puis le SEIGNEUR me dit, Ce portail sera fermé, il ne sera pas ouvert, et personne n'entrera par lui, parce que le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël est entré par lui, par conséquent il sera fermé.
3 *Il est* pour le prince : le prince, il s'y assiéra pour manger le pain devant le SEIGNEUR : il entrera par le chemin du porche de *ce* portail, et sortira par le même chemin.
4 ¶ Puis il m'amena au chemin du portail nord, devant la maison : et je regardai, et, voici, la gloire du SEIGNEUR remplissait la maison du SEIGNEUR : et je tombai sur ma face.
5 Et le SEIGNEUR me dit : Fils d'homme, remarque bien, et regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles tout ce que je te dis concernant toutes les ordonnances de la maison du SEIGNEUR, et toutes ses lois : et remarque bien l'entrée de la maison et toutes les sorties du sanctuaire.
6 Et tu diras aux rebelles, *savoir* à la maison d'Israël : Ainsi dit le Seigneur DIEU : ô maison d'Israël, qu'il vous suffise qu'entre toutes vos abominations,
7 Vous ayez amené *dans mon sanctuaire* les étrangers, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, pour être dans mon sanctuaire, pour le profaner, *savoir* ma maison, quand vous avez offert mon pain, la graisse et le sang, et ils ont rompu mon alliance à cause de toutes vos abominations.
8 Vous n'avez pas gardé le service des saintes choses : mais vous avez établi des gens pour y être les gardes du service à votre place.
9 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIEU : Aucun étranger, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, n'entrera dans mon sanctuaire, aucun étranger qui *est* au milieu des enfants d'Israël.
10 Mais les Lévites qui se sont éloignés de moi, lorsque Israël s'est égaré, qui se sont égarés de moi pour suivre leurs idoles, porteront leur iniquité.
11 Cependant ils serviront dans mon sanctuaire, *ayant* la charge des portails de la maison, et feront le service de la maison : ils égorgeront pour le peuple l'offrande consumée et le sacrifice, et ils se tiendront devant eux pour les servir.
12 Parce qu'ils les ont servis devant leurs idoles, et parce qu'ils ont fait tomber la maison d'Israël dans l'iniquité : par conséquent j'ai levé ma main contre eux, dit le Seigneur DIEU, et ils porteront leur iniquité.
13 Et ils ne s'approcheront pas de moi pour m'exercer la fonction de prêtre, ni pour approcher aucune des saintes choses dans le *lieu* le très saint : mais ils porteront leur honte et leurs abominations qu'ils ont commises :
14 Mais je les établirai comme gardiens de la charge de la maison, pour tout son service et pour tout ce qui s'y fera.
15 ¶ Mais quant aux prêtres, les Lévites, les fils de Zadok, qui avaient la charge de mon sanctuaire, lorsque les enfants d'Israël se sont égarés loin de moi, ils s'approcheront de moi pour faire mon service, et ils se tiendront devant moi, pour m'offrir la graisse et le sang, dit le Seigneur DIEU.
16 Ils entreront dans mon sanctuaire, et ils s'approcheront de ma table, pour me servir, et

ils garderont ma charge.
17 ¶ Et il arrivera *que,* quand ils entreront par les portails de la cour intérieure, ils seront revêtus de vêtements de lin : et aucune laine ne sera sur eux pendant qu'ils serviront aux portails de la cour intérieure et à l'intérieur.
18 Ils auront des bonnets de lin sur leur tête, et auront des caleçons de lin sur leurs flancs : ils ne *se* ceindront pas avec quoi que se soit qui fasse transpirer.
19 Et quand ils sortiront dans la cour extérieure, *savoir* dans la cour extérieure vers le peuple, ils quitteront leurs vêtements avec lesquels ils auront fait le service, et les poseront dans les saintes chambres, et se revêtiront d'autres vêtements : et ils ne sanctifieront pas le peuple avec leurs vêtements.
20 Ils ne se raseront pas la tête, ni ne laisseront croître leurs boucles : ils couperont simplement leur chevelure.
21 Aucun prêtre ne boira de vin, lorsqu'il entrera dans la cour intérieure.
22 Ils ne prendront pas pour femme une veuve, ni une répudiée : mais ils prendront des jeunes filles de la semence de la maison d'Israël, ou une veuve qui soit veuve d'un prêtre.
23 Et ils enseigneront à mon peuple *la différence* entre le sacré et le profane, et leur feront discerner entre ce qui est souillé et ce qui est net.
24 Et dans la controverse, ils se tiendront en jugement, *et* ils jugeront selon mes jugements : et ils garderont mes lois et mes statuts dans toutes mes assemblées, et ils sanctifieront mes sabbats.
25 Et ils n'iront pas vers une personne morte, pour ne pas se souiller : mais pour un père, ou pour une mère, ou pour un fils, ou pour une fille, pour un frère, ou pour une sœur qui n'aura pas eu de mari, ils pourront se souiller.
26 Après qu'il soit épur, on lui comptera sept jours.
27 Et au jour où il entrera dans le sanctuaire, dans la cour intérieure, pour servir dans le sanctuaire, il offrira son offrande pour le péché, dit le Seigneur DIEU.
28 Et cela leur sera pour un patrimoine : je *suis* leur patrimoine : et vous ne leur donnerez aucune possession en Israël : je *suis* leur possession.
29 Ils mangeront l'offrande de farine, et l'offrande pour le péché et l'offrande d'infraction : et toute chose dédiée en Israël leur appartiendra.
30 Et les prémices de tous les premiers fruits de toutes *choses,* et chaque oblation de tout, de chaque *sorte* de vos oblations, appartiendront aux prêtres : vous donnerez aussi aux prêtres les prémices de votre pâte, afin qu'il puisse faire reposer la bénédiction sur ta maison.
31 Les prêtres ne mangeront rien de ce qui est mort de soi-même, ni rien de déchiré, soit volatile, soit bête.

## ÉZÉCHIEL 45

1 De plus, lorsque vous diviserez par lot le pays pour patrimoine, vous offrirez une oblation au SEIGNEUR, une sainte portion du pays : la longueur *sera* de vingt-cinq mille *cannes,* et la largeur *sera* de dix mille. Elle *sera* sainte dans toutes ses limites tout autour.
2 De celle-ci il y aura pour le sanctuaire cinq cents *cannes de longueur,* sur cinq cents *de largeur,* un carré tout autour, et cinquante coudées pour ses faubourgs.
3 Et de cette mesure tu mesureras la longueur de vingt-cinq mille et la largeur de dix mille, et là sera le sanctuaire *et* le *lieu* le plus saint.
4 La sainte *portion* du pays doit être pour les prêtres, ministres du sanctuaire, qui s'approcheront pour servir le SEIGNEUR : et ce sera un lieu pour leurs maisons, et un saint lieu pour le sanctuaire.
5 Et les vingt-cinq mille cannes en longueur, et les dix mille en largeur, seront aussi aux Lévites, ministres de la maison, à eux en possession avec vingt chambres.
6 ¶ Et vous ordonnerez la possession de la ville cinq mille en largeur, et vingt-cinq mille en longueur, face à l'oblation de la sainte *portion* : ce sera pour toute la maison d'Israël.

7 ¶ Et une *portion sera* pour le prince, d'un côté et de l'autre côté de l'oblation de la sainte *portion* et de la possession de la ville, devant l'oblation de la sainte *portion* et devant la possession de la ville, depuis le côté ouest vers l'Ouest, et depuis le côté est vers l'Est, et la longueur *sera* face à l'une des portions, depuis la frontière Ouest jusqu'à la frontière Est.
8 Dans le pays ce sera sa possession en Israël : et mes princes n'oppimeront plus mon peuple : et *le restant du* pays ils le donneront à la maison d'Israël selon ses tribus.
9 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIEU : Que cela vous suffise, ô princes d'Israël : ôtez violence et pillage, et exécutez jugement et justice : enlevez vos extorsions de dessus mon peuple, dit le Seigneur DIEU.
10 Vous aurez des balances justes, et un épha juste, et un bath juste.
11 L'épha et le bath auront *la* même mesure, pour que le bath puisse contienir la dixième partie d'un homer : et l'épha la dixième partie d'un homer : leur mesure sera d'après un homer.
12 Et le shekel *sera* de vingt gerahs : vingt shekels, vingt-cinq shekels, quinze shekels, feront votre mine.
13 ¶ *C'est ici* l'oblation que vous offrirez la sixième partie d'un épha d'un homer de blé, et vous donnerez la sixième partie d'un épha d'un homer d'orge :
14 Concernant l'ordonnance de l'huile, pour un bath d'huile, *vous offrirez* la dixième partie d'un bath par cor, *qui vaut* un homer de dix baths : car dix baths *font* le homer.
15 Et un agneau du troupeau sur deux cents, des meilleurs pâturages d'Israël : pour une offrande de farine, et pour une offrande consumée, et pour les offrandes de paix, afin de faire réconciliation pour eux, dit le Seigneur DIEU.
16 Tout le peuple du pays donnera cette oblation pour le prince d'Israël.
17 Et le prince sera tenu de *préparer* les offrandes consumées et les offrandes de farine et les offrandes liquides, aux fêtes, aux nouvelles lunes, et aux sabbats, à toutes les solennités de la maison d'Israël. Il préparera l'offrande pour le péché, et l'offrande de farine, et l'offrande consumée, et l'offrande de paix, afin de faire l'propitiation pour la maison d'Israël.
18 Ainsi dit le Seigneur DIEU : Au premier *mois,* au premier *jour* du mois, tu prendras un jeune bouvillon sans défaut, tu purifieras le sanctuaire.
19 Et le prêtre prendra du sang de l'offrande pour le péché, et *le* mettra sur les montants de la maison, et sur les quatre coins de la banquette de l'autel, et sur les montants du portail de la cour intérieure.
20 Et *ainsi* tu feras le septième *jour* du mois, pour celui qui est dans l'erreur et pour *celui qui est* simple : ainsi réconcilierez-vous la maison.
21 Au premier *mois,* au quatorzième jour du premier mois, vous aurez la pâque, une fête de sept jours : on mangera du pain sans levain.
22 Et en ce jour-là, le prince préparera pour lui et tout le peuple du pays un bouvillon *pour* l'offrande *pour* le péché.
23 Et durant les sept jours de la fête, il préparera sept bouvillons et sept béliers sans défaut, en offrande consumée au SEIGNEUR, chaque jour les sept jours, et chaque jour un chevreau parmi les chèvres *en* offrande pour le péché.
24 Et il préparera comme offrande de farine, un épha par bouvillon, et un épha par bélier, et un hin d'huile par épha.
25 Au septième *mois,* au quinzième jour du mois, il fera de même à la fête des sept jours, selon l'offrande pour le péché, selon l'offrande consumée, et selon l'offrande de farine, et selon l'huile.

## ÉZÉCHIEL 46

1 Ainsi dit le Seigneur DIEU, Le portail de la cour intérieure, qui regarde l'Est, sera fermée les six jours ouvrables : mais le jour du sabbat, elle sera ouverte, et le jour de la nouvelle lune, elle sera ouverte.

2 Et le prince entrera par le chemin du porche de *ce* portail extérieur, et il se tiendra près du montant du portail et les prêtres prépareront son offrande consumée et ses offrandes de paix, et il adorera au seuil du portail : puis il sortira : mais le du portail ne sera pas fermé jusqu'au soir.
3 De même le peuple du pays adorera à l'entrée de ce portail, devant le SEIGNEUR, aux sabbats et aux nouvelles lunes.
4 Et l'offrande consumée que le prince offrira au SEIGNEUR, au jour du sabbat, *sera* de six agneaux sans défaut et d'un bélier sans défaut.
5 Et l'offrande de farine *sera* d'un épha pour le bélier, et l'offrande de farine pour les agneaux selon ce qu'il pourra donner, avec un hin d'huile par épha.
6 Et au jour de la nouvelle lune, ce *sera* un jeune bouvillon sans défaut, et six agneaux et un bélier, ils seront sans défaut.
7 Et il préparera une offrande de farine, un épha pour le bouvillon, et un épha pour le bélier, et pour les agneaux selon ce que sa main pourra se procurer, et un hin d'huile par épha.
8 Et lorsque le prince entrera, il entrera par le chemin du porche de *ce* portail, et il sortira par le même chemin.
9 ¶ Mais quand le peuple du pays entrera devant le SEIGNEUR lors des fêtes solennelles, celui qui entrera par le chemin du portail nord pour adorer, sortira par le chemin du portail sud : et celui qui entrera par le chemin du portail sud, sortira par le chemin du portail nord : il ne retournera pas par le chemin du portail par lequel il sera entré, mais il sortira par celui qui est en face.
10 Et le prince entrera parmi eux quand ils entreront : et quand ils sortiront, ainsi sortiront-ils.
11 Et dans les fêtes et dans les solennités, l'offrande de farine sera d'un épha pour un bouvillon, d'un épha pour un bélier, et pour les agneaux selon ce qu'il pourra donner, et un hin d'huile par épha.
12 Lorsque le prince préparera une offrande consumée volontaire, ou des offrandes de paix volontaires au SEIGNEUR, *on* lui ouvrira alors le portail qui regarde vers l'Est, et il préparera son offrande consumée et ses offrandes de paix, comme il fait au jour du sabbat : puis il sortira : et après qu'il sera sorti *on* fermera le portail.
13 Tu prépareras chaque jour en offrande consumée au SEIGNEUR un agneau d'un an, sans défaut : tu le prépareras chaque matin.
14 Et tu prépareras une offrande de farine, chaque matin, la sixième partie d'un épha, et le tiers de hin d'huile pour délayer la fine farine une offrande de farine continuelle par ordonnance perpétuelle au SEIGNEUR.
15 Ainsi ils prépareront l'agneau, l'offrande de farine et l'huile, chaque matin *en* offrande consumée continuelle.
16 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIE, Si le prince fait un don à l'un de ses fils, son patrimoine sera à ses fils : ce *era* leur possession par succession.
17 Mais s'il fait un don *pris sur* son patrimoine à l'un de ses serviteurs, alors cela sera à lui jusqu'à l'année de liberté : ensuite cela retournera au prince : mais son patrimoine sera à ses fils, pour eux.
18 De plus le prince ne prendra pas du patrimoine du peuple par l'oppression, pour les repousser de leur possession : *mais* il donnera un patrimoine à ses fils de sa propre possession : afin que mon peuple ne soit pas dispersé, chaque homme *chassé* de sa possession.
19 ¶ Après cela, il me mena à l'entrée, qui *était* sur le côté du portail, dans les saintes chambres des prêtres, qui regardaient vers le Nord : et, voici, il y *avait* une place aux deux côtés vers l'Ouest.
20 Et il me dit : *C'est* là le lieu où les prêtres feront bouilleront l'offrande de transgression et l'offrande pour le péché, où ils cuiront l'offrande de farine, afin de ne pas les porter dans la cour extérieure, pour sanctifier le peuple.
21 Puis il me mena vers la cour extérieure et me fit passer par les quatre coins de la cour :

et voici, à chaque coin de la cour, *il y avait* une cour.
22 Aux quatre coins de la cour, *il y avait* des cours fermées de quarante *coudées* de long, et trente de large : ces quatre coins avaient la même mesure.
23 Et *il y avait* une rangée *de bâtiments* tout autour d'eux, autour des quatre, et *il y avait* des lieux à bouillir au-dessous de ces rangées de bâtiments tout autour.
24 Et il me dit : Ce *sont* ici les lieux de ceux qui cuisinent, où les ministres de la maison bouilliront les sacrifices du peuple.

## ÉZÉCHIEL 47

1 Ensuite il me ramena vers l'entrée de la maison : et voici, des eaux sortaient sous le seuil de la maison, du côté est : car la façade de la maison *se tenait vers* l'Est, et ces eaux descendaient de dessous du côté droit de la maison, au *côté sud* de l'autel.
2 Puis il me fit sortir par le chemin du portail du Nord, et me conduisit par le chemin du dehors vers le portail extérieur par le chemin qui regarde l'Est : et voici, les eaux coulaient du côté droit.
3 Et quand l'homme qui tenait un cordeau en sa main, s'avança vers l'Est, il mesura mille coudées, et il me fit passer au travers des eaux, les eaux *venaient* jusqu'aux chevilles.
4 Il mesura encore mille coudées, et me fit passer au travers des eaux, les eaux venaient jusqu'aux genoux. De nouveau il mesura un millier, et me fit traverser : les eaux *venaient* jusqu'aux flancs.
5 Ensuite il mesura un millier *et c'était* une rivière que je ne pouvais traverser : car les eaux étaient montées, des eaux où il fallait nager, une rivière qu'on ne pouvait traverser.
6 ¶ Alors il me dit : Fils d'homme, as-tu vu *cela* ? Puis il me fit aller et revenir vers le bord de la rivière.
7 Or quand j'y suis retourné, voici, sur le bord de la rivière *il y avait* un très grand nombre d'arbres d'un côté et de l'autre.
8 Puis il me dit ces eaux sortent vers la contrée Est, et descendent dans la région inhabitée, et vont dans la mer : *étant* conduites dans la mer, les eaux seront saines.
9 Et il arrivera, *que* tout être vivant qui se meut, vivra partout où les rivières arriveront, et il y aura une très grande multitude de poissons, puisque ces eaux arriveront là, car elles seront saines, et tout vivra où arrivera la rivière.
10 Et il arrivera *que* les pêcheurs se tiendront dessus la mer depuis En-gedi jusqu'à En-eglaim : ce sera un *lieu* pour étendre les filets : leur poisson sera chacun selon son espèce, comme le poisson de la grande mer, extrêmement nombreux.
11 Mais ses lieux bourbeux et ses marais ne seront pas assainis : ils seront abandonnés au sel.
12 Et près de la rivière, sur son bord, de ce côté et de l'autre côté, grandiront toutes espèces d'arbres pour nourriture, dont le feuillage ne se flétrira pas, et dont le fruit ne manquera pas : il produira un nouveau fruit selon leurs mois, parce que ses eaux sortent du sanctuaire : et leur fruit sera pour nourriture, et leur feuillage pour médicament.
13 ¶ Ainsi dit le Seigneur DIEU : Ce *sera* la frontière, par laquelle vous hériterez le pays selon les douze tribus d'Israël : Joseph *aura deux* portions.
14 Et vous l'hériterez, l'un comme l'autre : *concernant* lequel j'ai levé ma main pour le donner à vos père : et ce pays-là vous échoira pour patrimoine.
15 Et ce *sera* ici la frontière du pays vers le côté nord, depuis la grande mer, le chemin de Hethlon, quand on va à Zedad :
16 Hamath, Berothah, et Sibraim, qui *est* entre la frontière de Damas et la frontière de Hamath : Hazar-hatticon, lequel *est* près de la lisière de Havran.
17 Et la frontière depuis la mer, sera Hazar-enan, la frontière de Damas, et le Nord, vers le Nord, et la frontière de Hamath. Et *c'est là* le côté nord.

18 Et vous mesurerez le côté est depuis Hauran, et depuis Damas, et depuis Gilead, et depuis la terre d'Israël *le long* du Jourdain, depuis la frontière jusqu'à la mer à l'Est. Et *c'est* le côté est.
19 Et le côté sud vers le Sud, depuis Tamar *c'est-à-dire* jusqu'aux eaux de contestation à Kadesh, la rivière jusqu'à la grande mer. Et *c'est* là le côté sud, vers le Sud.
20 Le côté ouest aussi *sera* la grande mer, depuis la frontière jusqu'en face de Hamath. *C'est* le côté ouest.
21 Ainsi vous partagerez ce pays entre vous, selon les tribus d'Israël.
22 ¶ Et il arrivera, *que* vous le diviserez par lot pour un patrimoine, à vous et aux étrangers qui séjournent parmi vous et lesquels engendreront des enfants parmi vous : et iIs seront pour vous comme nés dans le pays parmi les enfants d'Israël : ils auront un patrimoine avec vous parmi les tribus d'Israël.
23 Et il arrivera, *que* dans la tribu dans laquelle l'étranger séjourne, là vous *lui* donnerez son patrimoine, dit le Seigneur DIEU.

## ÉZÉCHIEL 48

1 Or ce sont ici les noms des tribus. Depuis l'extrémité nord jusqu'au bord du chemin de Hethlon, par lequel on va à Hamath, Hazarenan, la frontière de Damas en allant vers le nord vers le territoire de Hamath : ce sont ses côtés est *et* ouest : une *portion* pour Dan.
2 Et près de la frontière de Dan, depuis le côté est jusqu'au côté ouest, une *portion pour* Asher.
3 Et près de la frontière d'Asher, depuis le côté est jusqu'au côté ouest, une *portion pour* Naphtali.
4 Et près de la frontière de Naphtali, depuis le côté est jusqu'au côté ouest, une *portion pour* Manasseh.
5 Et près de la frontière de Manasseh, depuis le côté est jusqu'au côté ouest, une *portion pour* Ephraïm.
6 Et près de la frontière d'Ephraïm depuis le côté est jusqu'au côté ouest, une *portion pour* Reuben.
7 Et près de la frontière de Reuben, depuis le côté est jusqu'au côté ouest, une *portion pour* Judah :
8 ¶ Et près de la frontière de Judah, depuis le côté est jusqu'au côté ouest, sera l'offrande que vous offrirez, vingt-cinq mille *cannes de* largeur et *de* longueur comme l'une des *autres* parts, depuis le côté est jusqu'au côté ouest : et le sanctuaire sera au milieu.
9 L'oblation que vous offrirez au SEIGNEUR, *sera* de vingt-cinq mille en longueur, et dix mille en largeur.
10 Et pour eux, *savoir* pour les prêtres que sera *cette* sainte oblation : vers le Nord vingt-cinq mille *de longueur*, et vers l'Ouest dix mille en largeur à, et vers l'Est dix mille en largeur, et vers le Sud vingt-cinq mille en longueur : et le sanctuaire du SEIGNEUR sera au milieu.
11 *Elle sera* pour les prêtres qui sont sanctifiés d'entre les fils de Zadok, qui ont gardé la charge, qui ne se sont pas égarés, lorsque s'égarèrent les enfants d'Israël, comme se sont égarés les Lévites.
12 Et *cette* oblation du pays qui est offerte leur sera une chose très sainte le long de la frontière des Lévites :
13 Car face à la frontière des prêtres, les Lévites *auront* vingt-cinq mille de longueur et dix mille en largeur : toute la longueur *sera* de vingt-cinq mille, et la largeur dix mille.
14 Ils n'en vendront ni n'en échangeront rien, et ils n'aliéneront pas les prémices du pays, car *il est* saint au SEIGNEUR.
15 ¶ Mais les cinq mille qui restent, dans la largeur en face des vingt-cinq mille, seront un *lieu* profane pour la ville, pour les habitations et les faubourgs : et la ville sera au milieu.
16 Et ce *sont* ici ses mesures le côté nord quatre mille cinq cents, et le côté sud quatre mille cinq cents, et le côté est quatre mille

cinq cents, et le côté ouest quatre mille cinq cents.

17 Et les faubourgs de la ville seront vers le Nord, deux cent cinquante, et vers le Sud, deux cent cinquante, et vers l’Est deux cent cinquante, et vers l'Ouest, deux cent cinquante.

18 Et le reste sur la longueur face à l'oblation de la sainte *portion*, *sera* dix mille vers l’Est et dix mille vers l'Ouest, et il sera face à l'oblation de la sainte *portion*, et son revenu sera pour la nourriture de ceux qui font le service dans la ville.

19 Et ceux qui font le service de la ville la serviront, de toutes les tribus d'Israël.

20 Toute l'oblation *sera* de vingt-cinq mille sur vingt-cinq mille : vous offrirez la sainte oblation, un quart, avec la possession de la ville.

21 ¶ Et le reste *sera* pour le prince, d'un côté et de l'autre de la sainte oblation, et de la possession de la ville, face aux vingt-cinq mille de l'oblation vers la frontière Est, et vers l'Ouest face aux vingt-cinq mille jusqu'à la frontière Ouest, face aux portions qui sont pour le prince : ce sera la sainte oblation : et le sanctuaire de la maison *sera* en son milieu.

22 De plus la possession des Lévites et la possession de la ville, *étant* au milieu *de ce* qui est au prince, ce qui est entre la frontière de *Judah et la frontière de* Benjamin sera pour le prince.

23 Quant au reste des tribus, depuis le côté est jusqu'au côté ouest Benjamin *aura* une portion.

24 Et le long de la frontière de Benjamin, depuis le côté est jusqu'au côté ouest Siméon *aura* une portion.

25 Et le long de la frontière de Siméon, depuis le côté est jusqu'au côté ouest Issachar une *portion*.

26 Et le long de la frontière d'Issachar, depuis le côté est jusqu'au côté ouest Zabulon une *portion*.

27 Et le long de la frontière de Zabulon, depuis le côté est jusqu'au côté ouest Gad une *portion*.

28 Et le long de la frontière de Gad du côté sud, vers le Sud, la frontière sera depuis Tamar *jusqu'aux* eaux de contestation, *à* Kadesh, jusqu'à la rivière vers la grande mer.

29 C'*est* là la terre que vous partagerez, par lot, aux tribus d'Israël pour patrimoine, et ce *sont* là leurs portions, dit le Seigneur DIEU.

30 ¶ Et ce *sont* ici les sorties de la ville du côté nord, quatre mille cinq cents mesures.

31 Et les portes de la ville *seront* selon l noms des tribus d'Israël : trois portails vers le Nord : un portail de Ruben, un portail de Judah, un portail de Lévi.

32 Et du côté est, quatre mille cinq cents : et trois portails : et un portail de Joseph, un portail de Benjamin, un portail de Dan.

33 Et du côté sud, quatre mille cinq cents mesures : et trois portails : un portail de Siméon, un portail d'Issachar, un portail de Zabulon.

34 Et du côté ouest quatre mille cinq cents, *avec* leurs trois portails : un portail de Gad, un portail d'Asher, un portail de Naphtali.

35 Tout le tour *était* de dix-huit mille *mesures,* et le nom de la ville depuis *ce* jour *sera* le SEIGNEUR *est* là.

***Le livre du Prophète***

# DANIEL

## DANIEL 1

1 En la troisième année du règne de Jehoiakim roi de Judah, Nebuchadnezzar, roi de Babylone, vint vers Jérusalem et l’assiégea.

2 Et le Seigneur livra Jehoiakim, roi de Judah n sa main, ainsi qu’une partie des ustensiles de

la maison de Dieu : lesquels il, Nebuchadnezzar), les transporta au pays de Shinhar, dans la maison de son dieu : et il apporta les ustensiles dans la maison du trésor de son dieu.
3 ¶ Et le roi dit à Ashpenaz, chef de ses eunuques, qu'il amène *certains* enfants d'Israël, de la semence royale et des princes :
4 Des jeunes enfants en qui *il* n*'y avait* aucun défaut, de belle apparence, et adroits en toute sagesse, et aptes en connaissance et comprenant la science, et de tels *avaient* la capacité de se tenir dans le palais du roi, et auxquels on pouvaient enseigner le savoir et la langue des Chaldéens.
5 Et le roi leur assigna, une portion journalière des mets du roi et du vin dont il buvait, afin qu'on les nourrit ainsi trois ans, et qu'ensuite ils puissent se tenir devant le roi.
6 Et parmi eux il y avait des enfants de Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, et Azariah.
7 À qui le prince des eunuque donna des noms : car il donna à Daniel *le nom de* Belteshazzar : et à Hananiah, celui de Shadrach ; et à Mishael, celui de Meshach : et à Azariah, celui d'Abednego.
8 ¶ Mais Daniel proposa dans son cœur qu'il ne se souillerait par la portion des mets du roi, ni par le vin qu'il buvait : par conséquent il demanda au prince des eunuques, afin qu'il ne puisse pas se souiller.
9 Et Dieu a apporté à Daniel faveur et amour compatissant de la part du prince des eunuques.
10 Et le prince des eunuques dit à Daniel : Je crains le roi mon seigneur, qui a assigné votre nourriture et votre boisson : car pourquoi verrait-il vos visages plus abattus que ceux des jeunes enfants qui *sont* vos semblables ? Et mettriez-vous ma tête en danger auprès du roi.
11 Mais Daniel dit à Melzar, que le prince des eunuques avait établi sur Daniel, Hananiah, Mishael, et Azariah,
12 Éprouve tes serviteurs, je t'implore, pendant dix jours, et laisse-leur nous donner des légumes à manger et de l'eau à boire.
13 Puis qu'on regarde nos visages devant toi et le visage des enfants qui mangent la portion des mets du roi : et tu agiras avec tes serviteurs selon ce que tu auras vu.
14 Alors il leur consentit cela, et les éprouva pendant dix jours.
15 Et au bout de dix jours, leurs visages paraissaient en meilleur état et ils avaient plus grossis que tous les jeunes enfants qui mangeaient la portion des mets du roi.
16 Ainsi Melzar enleva la portion de leur nourriture et le vin qu'ils devaient boire, et il leur donna des légumes.
17 ¶ Quant à ces quatre jeunes enfants, Dieu leur donna connaissance et facilité d'apprendre, et la sagesse : et Daniel avait de la compréhension dans toutes sortes de visions et de rêves.
18 Et au bout des jours fixés par le roi pour qu'on les lui amène, le prince des eunuques les amena devant Nebuchadnezzar.
19 Le roi s'entretint avec eux : et parmi eux tous, il ne s'en trouva aucun comme Daniel, Hananiah, Mishael, et Azariah : Par conséquent ils se tinrent devant le roi.
20 Et dans toute affaire de sagesse *et* de compréhension, que le roi leur demandait, il les trouvait dix fois supérieurs à tous les magiciens *et* astrologues *qui étaient* dans tout son royaume.
21 Ainsi Daniel continua jusqu'à la première année du roi Cyrus.

## DANIEL 2

1 Et en la seconde année du règne de Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar eut des rêves, e avec lesquels son esprit fut troublé, et son sommeil s'éloigna de lui.
2 Et le roi ordonna d'appeler les magiciens, les astrologues, les sorciers et les Chaldéens, pour lui montrer ses rêves. Et ils vinrent et se présentèrent devant le roi.
3 Et le roi leur dit : J'ai rêvé un rêve, et mon esprit fut troublé pour connaître ce rêve.
4 Et les Chaldéens dirent au roi en langue syriaque : ô roi, vis pour toujours : dis le rêve

à tes serviteurs, et nous en montrerons l'interprétation.
5 Le roi répondit, et dit aux Chaldéens : La chose m'a échappé : si vous ne me faites connaître le rêve et son interprétation, vous serez mis en pièces, et vos maisons réduites en tas de fumier.
6 Mais si vous me montrez le rêve et son interprétation, vous recevrez de moi des dons, des récompenses et de grands honneurs : montrez-moi donc le rêve et son interprétation.
7 Ils répondirent : de nouveau et dirent : Que le roi dise le rêve à ses serviteurs, et nous en montrerons l'interprétation.
8 Le roi répondit, et dit : Je sais avec certitude maintenant que vous cherchez à gagner du temps, parce que vous voyez que la chose m'a échappé.
9 Mais si vous ne me faites pas connaître le rêve, *il y a* un seul décret contre vous : car vous avez préparé quelque parole mensongère et perverse à dire devant moi, en attendant que le temps soit changé. Par conséquent dites-moi le rêve, et je saurai que vous pouvez m'en montrer l'interprétation.
10 ¶ Les Chaldéens répondirent au roi et dirent. Il n'y a pas un homme sur la terre qui puisse montrer ce que demande le roi : *il n'y a* ni roi, ni seigneur, ni gouverneur, *qui* n'ait jamais demandé une telle chose à aucun magicien, astrologue ou Chaldéen.
11 Car *c'est* une chose rare que le roi demande, et il n'y a personne qui puisse le montrer au roi, excepté les dieux, dont la demeure n'est pas avec la chair.
12 À cause de cela, le roi se mit en colère et devint très furieux, et il commanda de mettre à mort tous les *hommes* sages de Babylone.
13 Et le décret fut publié que les *hommes* sages allaient être tués : et on cherchait Daniel et ses compagnons afin qu'ils soient tués.
14 ¶ Alors Daniel répondit avec prudence et sagesse à Arioch, le capitaine des gardes du roi, qui était sorti pour tuer les *hommes* sages de Babylone :
15 Il répondit et dit à Arioch le capitaine du roi, Pourquoi ce décret *est*-il si urgent de la part du roi ? Alors Arioch fit connaître la chose à Daniel.
16 Et Daniel entra et pria le roi qu'il lui donne du temps et qu'il déclarerait l'interprétation au roi.
17 Alors Daniel alla dans sa maison et fit connaître la chose à Hananiah, Mishael, et Azariah, ses compagnons :
18 Afin qu'ils demandent miséricorde au Dieu du ciel concernant ce secret, afin que Daniel et ses compagnons ne périssent pas avec le reste des *hommes* sages de Babylone.
19 ¶ Alors le secret fut révélé à Daniel en vision de nuit. Et Daniel bénit le Dieu du ciel.
20 Daniel répondit, et dit : Béni soit le nom de Dieu pour toujours et à jamais : car à lui sont sagesse et puissance.
21 Et c'est lui qui change les temps et les saisons : il dépose les rois, et établit les rois : il donne la sagesse aux sages, et la connaissance à ceux qui reconnaissent la compréhension :
22 Il révèle les choses profondes et cachées : il connaît ce qui *est* dans les ténèbres, et la lumière demeure avec lui.
23 Je te remercie et je te loue, ô toi Dieu de mes pères, qui m'as donné sagesse et puissance, et tu m'as fait connaître maintenant ce que nous t'avons demandé : car tu nous as fait connaître l'affaire du roi.
24 ¶ Par conséquent Daniel alla vers Arioch, à qui le roi avait ordonné d'éliminer les *hommes* sages de Babylone : il alla et lui parla ainsi, N'élimine pas les *hommes* sages de Babylone : Amène-moi devant le roi, et je déclarerai au roi l'interprétation.
25 Alors Arioch fit entrer Daniel hâtivement devant le roi, et lui parla ainsi J'ai trouvé parmi les captifs de Judah un homme qui fera connaître au roi l'interprétation.
26 Le roi répondit et dit à Daniel, dont le nom *était* Belteshazzar, Es-tu capable de me faire connaître le rêve que j'ai vu et son interprétation ?

27 Daniel répondit en présence du roi et dit : Le secret que le roi a demandé, ni les sages, ni les astrologues, ni les magiciens, ni les devins ne peuvent le déclarer au roi :
28 Mais il y a un Dieu dans le ciel qui révèle les secrets, et il fait connaître au roi Nebuchadnezzar ce qui arrivera dans les derniers jours. Ton rêve et les visions de ta tête, sur ton lit, sont ceux-ci :
29 Quant à toi, ô roi tes pensées te sont montées *à ton cerveau étant* sur ton lit, ce qui doit arriver dorénavant : et celui qui révèle les secrets t'a fait connaître ce qui arrivera.
30 Mais quant à moi, ce secret ne m'est pas révélé par *quelque* sagesse que j'aurais plus qu'en aucun des vivants, mais *à cause d'eux* pour que l'interprétation soit connue du roi, et que tu puisses connaître les pensées de ton cœur.
31 ¶Toi, ô roi, tu voyais, et tu contemplais une grande statue. Cette grande statue dont l'éclat *était* excellent était debout devant toi, et son aspect *était* redoutable.
32 La tête de la statue *était* d'or fin : sa poitrine et ses bras, d'argent : son ventre et ses hanches d'airain,
33 Ses jambes, de fer : et ses pieds, en partie de fer et en partie d'argile.
34 Tu voyais, jusqu'à ce qu'une pierre soit taillée sans mains, laquelle frappa la statue sur ses pieds *qui étaient* de fer et d'argile, et les brisa en morceaux.
35 Alors le fer, l'argile, le cuivre jaune, l'argent et l'or furent ensemble brisés en morceaux, et devinrent comme la paille dans l'aire de battage en été : et le vent les emporta, si bien qu'on ne trouva plus leura place : et la pierre qui avait frappé la statue devint une grande montagne et remplit la terre entière.
36 ¶ C'*est* là le rêve : et nous en dirons l'interprétation devant le roi.
37 Toi, ô roi, tu *es* un roi des rois, parce que le Dieu du ciel t'a donné un royaume, puissance, force et gloire :
38 Et qu'en quelque lieu où demeurent les enfants des hommes, les bêtes des champs et les volatiles du ciel, il les a donnés en ta main, et t'a fait dominer sur eux tous. Tu *es* la tête d'or.
39 Et après toi il s'élèvera un autre royaume, inférieur à toi : puis un troisième royaume, d'airain, qui dominera sur toute la terre.
40 Et le quatrième royaume sera fort comme fer : d'autant que le fer brise en morceaux et assujettit toutes *choses* : et que le fer brise tout, il brisera en morceaux et meurtrira.
41 Et comme tu as vu les pieds et les orteils en partie d'argile de potier et en partie de fer, le royaume sera divisé : mais il y aura en lui de la puissance du fer, d'autant que tu as vu le fer mêlé avec l'argile bourbeuse :
42 Et *comme* les orteils des pieds *étaient* en partie de fer et en partie d'argile, *ainsi* le royaume sera en partie fort et en partie brisé.
43 Et comme tu as vu le fer mêlé avec l'argile bourbeuse, ils se mélangeront par la semence des hommes : mais ils ne se joindront pas l'un à l'autre, de même que le fer ne se mêle pas avec l'argile.
44 Et dans les jours de ces rois, le Dieu du ciel établira un royaume qui ne sera jamais détruit : et ce royaume ne sera pas laissé à un autre peuple, *mais* il brisera en pièces et consumera tous ces royaumes, et il subsistera pour toujours.
45 D'autant que tu as vu, que de la montagne, la pierre a été taillée sans mains, et qu'elle a brisé en pièces, le fer, l'airain, l'argent et l'or. Le grand Dieu a fait connaître au roi ce qui arrivera dorénavant : et le rêve *est* certain, et l'interprétation en est sûre.
46 ¶ Alors le roi Nebuchadnezzar tomba sur son visage, et adora Daniel, et commanda qu'on lui offre une oblation et des offrandes de senteurs suaves.
47 Le roi répondit à Daniel et dit, De vérité, votre Dieu *est* un Dieu des dieux et le Seigneur des rois, et un révélateur de secrets, puisque tu as pu révéler ce secret.
48 Alors le roi fit de Daniel un grand homme, et lui donna beaucoup de grands présents, et l'établit gouverneur sur toute la province de

Babylone et chef des gouverneurs de tous les *hommes* sages de Babylone.
49 Puis Daniel fit une requête au roi, et il, l*e roi*, établit Shadrach, Meshach et Abednego sur les affaires de la province de Babylone : mais Daniel *se tenait* au portail du roi.

DANIEL 3

1 Nebuchadnezzar, le roi fit une statue d'or, dont la hauteur *était* de soixante coudées *et* sa largeur de six coudées : et il la dressa dans la plaine de Dura, dans la province de Babylone.
2 Et Nebuchadnezzar, le roi envoya pour assembler les princes, les gouverneurs, les capitaines, les juges, les trésoriers, les conseillers, les prévôts et tous les dirigeants des provinces, pour qu'ils viennent à la dédicace de la statue que le roi Nebuchadnezzar avait dressée.
3 Alors les princes, les gouverneurs, et capitaines, les juges, les trésoriers, les conseillers, les prévôts et tous les dirigeants des provinces s'assemblèrent pour la dédicace de la statue que le roi Nebuchadnezzar avait dressée : et ils se tinrent debout devant la statue qu'avait dressée Nebuchadnezzar.
4 Alors un héraut cria d'une voix retentissante, Il vous est ordonné à vous, ô peuples, nations, et langues,
5 *Qu*'à l'heure que vous entendrez le son du cor, de la flûte, de la harpe, de la sambuque, du psaltérion, et du tympanon et de toutes sortes de musique, vous vous jetterez à terre et adorerez la statue d'or que le roi Nebuchadnezzar a dressée.
6 Et quiconque ne se jettera pas à terre et n'adorera pas, sera à cette même heure, jeté dans la fournaise de feu ardent.
7 Par conséquent au même instant aussitôt que tous les peuples entendirent le son du cor, de la flûte, de la harpe, de la sambuque, du psaltérion et de toutes sortes de musique, tous les peuples, nations et langues se jetèrent à terre et adorèrent la statue d'or que le roi Nebuchadnezzar avait dressée.
8 ¶ C'est pourquoi à ce même moment, certains chaldéens s'approchèrent et accusèrent les Juifs.
9 Ils parlèrent et dirent au roi Nebuchadnezzar, Ô roi, vis pour toujours.
10 Toi, ô roi, tu as émané un décret, que tout homme qui aurait entendu le son du cor, de la flûte, de la harpe, de la sambuque, du psaltérion, du tympanon et de toutes sortes de musique, se jette à terre et adore la statue d'or :
11 Et que quiconque ne se jetterait pas à terre et n'adorerait pas, serait jeté au milieu d'une fournaise de feu ardent.
12 Il y a certains Juifs que tu as établis sur les affaires de la province de Babylone, Shadrach, Meshach, et Abed-nego : ces hommes, ô roi, n'ont pas tenu compte de toi : ils ne servent pas tes dieux, ni n'adorent la statue d'or que tu as dressée.
13 ¶ Alors le roi Nebuchadnezzar, saisi de rage et de fureur, commanda qu'on amène Shadrach, Meshach, et Abed-nego. Alors on amena ces hommes devant le roi.
14 Nebuchadnezzar parla et leur dit, *Est-il* vrai, ô Shadrach, Meshach, et Abed-nego que vous ne servez pas mes dieux et que vous n'adorez pas la statue d'or que j'ai dressée ?
15 Maintenant si vous êtes prêts, au moment où vous entendrez le son du cor, de la flûte, de la harpe, de la sambuque, du psaltérion, du tympanon et de toutes sortes de musique, à vous jeter à terre et à adorer la statue que j'ai fait : *bien* : mais si vous n'adorez pas, vous serez jetés à cette même heure au milieu d'une fournaise de feu ardent. Et qui *est* ce Dieu qui vous délivrera de mes mains ?
16 Shadrach, Meshach, et Abed-nego répondirent et dirent au roi, ô Nebuchadnezzar, nous *n'avons* pas besoin de te répondre sur cette affaire.
17 S'il en est *ainsi*, notre Dieu, que nous servons, peut nous délivrer de la fournaise ardente, et il *nous* délivrera de ta main, ô roi.
18 Mais sinon, sache, ô roi, que nous ne servirons pas tes dieux, et que nous n'adorerons pas la statue d'or que tu as dressée.

19 ¶ Alors Nebuchadnezzar fut rempli de fureur, et l'aspect de son visage fut changé contre Shadrach, Meshach, et Abed-nego : *Par conséquent* il parla et commanda qu'on chauffe la fournaise sept fois plus qu'elle avait coutume d'être chauffée.
20 Et il commanda aux hommes les plus puissants qui *étaient* dans son armée de lier Shadrach, Meshach, et Abed-nego, *et* de *les* jeter dans la fournaise de feu ardent.
21 Alors ces hommes furent liés dans leurs manteaux, leurs caleçons, et leurs chapeaux et leurs *autres* vêtements, et jetés au milieu de la fournaise de feu ardent.
22 Et parce que l'ordre du roi était urgent, et que la fournaise était excessivement chauffée, la flamme du feu tua les hommes qui avaient fait monter Shadrach, Meshach, et Abed-nego.
23 Et ces trois hommes, Shadrach, Meshach, et Abednego, tombèrent liés au milieu de la fournaise de feu ardent.
24 Alors le roi Nebuchadnezzar fut tout stupéfait, et il se leva en hâte, *et dit à* ses conseillers : N'avons-nous pas jeté au milieu du feu trois hommes liés ? Ils répondirent et dirent au roi : Vrai, ô roi.
25 Il répondit, et dit : Voici, je vois quatre hommes déliés, marchant au milieu du feu, et ils n'ont aucun mal : et l'aspect du quatrième est comme le Fils de Dieu.
26 ¶ Alors Nebuchadnezzar s'approcha de l'entrée de la fournaise de feu ardent, *et* parla et dit, Shadrach, Meshach, et Abed-nego, vous serviteurs du plus haut Dieu, sortez et venez *ici.* Alors Shadrach, Meshach, et Abed-nego sortirent du milieu du feu.
27 Et les princes, les capitaines, et les conseillers du roi, étant assemblés, virent ces hommes sur le corps desquels le feu n'avait eu aucun pouvoir, qu'aucun cheveu de leur tête n'était brûlé, que leurs manteaux n'avaient pas changé, et que l'odeur du feu n'avait pas passé sur eux.
28 *Alors* Nebuchadnezzar parla et dit, Béni *soit* le Dieu de Shadrach, Meshach, et Abed-nego, qui a envoyé son ange et délivré ses serviteurs qui s'étaient confiés en lui, et qui ont changé la parole du roi, et ont cédé leurs corps, afin qu'ils ne servent pas, ni n'adorent aucun autre dieu que leur Dieu.
29 Par conséquent je fais un décret. Que tout peuple, nation ou langue, qui parlera mal du Dieu de Shadrach, Meshach, et Abed-nego, sera mis en pièces, et que leur maison sera réduite en tas de fumier : parce qu'il n'y a aucun autre Dieu qui puisse délivrer de cette façon.
30 Alors le roi éleva Shadrach, Meshach, et Abed-nego dans la province de Babylone.

## DANIEL 4

1 Nebuchadnezzar le roi, à tous les peuples, aux nations et langues qui demeurent sur toute la terre : que la paix vous soit multipliée.
2 J'ai pensé qu'il était bon de montrer les signes et les prodiges que le Dieu a faits en ma faveur.
3 Combien grands *sont* ses signes ! Et combien puissants *sont* ses prodiges ! Son royaume *est* un royaume sempiternel, et sa domination *est* de génération en génération.
4 ¶ Moi, Nebuchadnezzar, j'étais tranquille dans ma maison, et florissant dans mon palais :
5 Je vis un rêve qui m'effraya, et mes pensées sur mon lit et les visions de ma tête me troublèrent.
6 Par conséquent je publiais un décret de faire venir devant moi tous les *hommes* sages de Babylone, afin qu'ils puissent me faire connaître l'interprétation du rêve.
7 Alors vinrent les magiciens, les astrologues, les Chaldéens et les devins, et je leur dis le rêve, mais ils ne m'ont pas fait connaître l'interprétation.
8 ¶ Mais à la fin, Daniel entra devant moi, dont le nom *est* Belteshazzar, selon le nom de mon dieu, et en qui *est* l'esprit des dieux saints : et je racontai le rêve devant lui, *disant,*
9 Ô Belteshazzar, chef des magiciens, parce que je sais que l'esprit des dieux saints *est* en toi, et qu'aucun secret ne t'inquiète, dis-moi

les visions que j'ai vues en rêve et donne-m'en l'interprétation.
10 Les visions de ma tête sur mon lit *étaient* ainsi : Je regardais, et voici, un arbre au milieu de la terre, et sa hauteur *était* grande.
11 L'arbre grandissait et était fort, et son sommet atteignait le ciel, et on le voyait jusques au bout de toute la terre.
12 Ses feuilles *étaient* belles et son fruit abondant : et en lui *il y avait* de la nourriture pour tous : les bêtes des champs se mettaient à l'ombre au-dessous de lui, et les volatiles du ciel se tenaient dans ses branches, et toute chair se nourrissait de lui.
13 Je voyais, dans les visions de ma tête, sur mon lit, et voici un veilleur, et saint descendit du ciel.
14 Il cria d'une voix retentissante, et dit ainsi : Abattez l'arbre, et coupez ses branches, secouez ses feuilles, et dispersez son fruit : que les bêtes s'enfuient de dessous, et les volatiles d'entre ses branches :
15 Néanmoins laissez le tronc de ses racines dans la terre, et même avec un lien de fer et d'airain, parmi l'herbe nouvelle des champs : qu'il soit arrosé de la rosée du ciel, et *que* sa portion *soit* avec les animaux dans l'herbe de la terre.
16 Que son cœur d'homme soit changé, et qu'un cœur de bête lui soit donné, et que sept temps passent sur lui.
17 Cette chose *est rendue* par le décret des veilleurs, et la demande par la parole des saints afin que les vivants puissent ne connaître que le plus Haut dirige le royaume des hommes, et qu'il le donne à qui il veut, et y établit le plus innommable des hommes.
18 Ce rêve, moi, le roi Nebuchadnezzar je l'ai vu. Toi donc, Belteshazzar, raconte-en l'interprétation : d'autant que pas un des *hommes* sages de mon royaume n'est capable de me faire connaître l'interprétation : mais toi, tu *es* capable, car l'esprit des dieux saints *est* en toi.
19 ¶ Alors Daniel, dont le nom *était* Belteshazzar, demeura stupéfait pendant une heure, et ses pensées l'agitaient. Le roi parla et dit, Belteshazzar, que le rêve ni son interprétation ne t'agitent pas. Belteshazzar répondit, et dit : Mon seigneur, que le rêve *soit* pour ceux qui te haïssent, et son interprétation pour tes ennemis.
20 L'arbre que tu as vu, qui grandissait et était fort, dont le sommet atteignait le ciel, et qu'on voyait de toute la terre :
21 Et dont les feuilles étaient belles et son fruit abondant, et en lui *il y avait* de la nourriture pour tous, sous lequel les bêtes des champs demeuraient, et dans les branches duquel les volatiles du ciel avaient leur habitation :
22 C'*est* toi, ô roi, tu es grand et devenu puissant, car ta grandeur s'est accrue et atteint jusqu'au ciel, et ta domination jusques au bout de la terre.
23 Et sur ce que le roi a vu le veilleur et saint descendant du ciel et disant, Abattez l'arbre et détruisez-le : toutefois laissez le tronc de ses racines dans la terre, et même avec un lien de fer et d'airain parmi l'herbe nouvelle des champs : et qu'il soit arrosé de la rosée du ciel, et *que* sa portion *soit* avec les bêtes des champs, jusqu'à ce que sept temps passent sur lui :
24 *C'est* ici l'interprétation, ô roi, et c'e*st* le décret du Très-Haut, lequel est venu sur mon seigneur, le roi.
25 C'est qu'on te chassera d'entre les hommes, et ta demeure sera avec les bêtes des champs, et on te fera manger l'herbe comme les bœufs, et tu seras arrosé de la rosée du ciel, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que le plus Haut domine sur le royaume des hommes et qu'il le donne à qui il veut.
26 Et quand à ce qu'ils ont commandé de laisser le tronc des racines de l'arbre : c'est que ton royaume te sera assuré dès que tu auras connu que les cieux dominent.
27 C'est pourquoi, ô roi, que mon conseil te soit agréable, et brise les liens de tes péchés par la droiture, et de tes iniquités en montrant de la miséricorde envers les pauvres, si peut

être il y aura allongement à ta tranquillité.
28 ¶Tout cela arriva au roi Nebuchadnezzar.
29 Au bout de douze mois, il se promenait dans le palais du royaume de Babylone,
30 Le roi parla et dit : N'est-ce pas ici Babylone la grande, que j'ai bâtie pour être la maison de mon royaume, par la puissance de mon pouvoir et pour l'honneur de ma majesté ?
31 La parole *était* encore dans la bouche du roi, qu'une voix tomba du ciel, disant, ô roi Nebuchadnezzar, il t'est dit : Le royaume est retiré de toi.
32 Et on te chassera d'entre les hommes, et ta demeure *sera* avec les bêtes des champs on te fera manger l'herbe comme les bœufs, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que le plus haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il le donne à qui il veut.
33 À cette même heure la chose fut accomplie sur Nebuchadnezzar : et il fut chassé d'entre les hommes, et *il* mangea l'herbe comme les bœufs, et son corps fut mouillé par la rosée du ciel, jusqu'à ce que ses poils deviennent aussi longs que *les plumes* de l'aigle, et ses ongles comme *les griffes* des oiseaux.
34 Mais à la fin de ces jours-là, moi, Nebuchadnezzar, je levai mes yeux vers le ciel, et ma compréhension me revint, et je bénis le plus Haut, et je louai, et honorai celui qui vit pour toujours, dont la domination *est* une domination sempiternelle, et dont le royaume *est* de génération en génération.
35 Et tous les habitants de la terre *sont* estimés comme rien : et il fait ce qu'il veut avec l'armée du ciel et *parmi* les habitants de la terre : et personne ne peut arrêter sa main ou lui dire, Que fais-tu ?
36 À ce même moment, ma raison me revint : et pour la gloire de mon royaume, mon honneur et ma splendeur me furent rendus : et mes conseillers et mes seigneurs me recherchèrent : et je fus rétabli dans mon royaume, et une majesté excellente me fut augmentée.
37 Maintenant, moi, Nebuchadnezzar, je loue et prône et honore le Roi du ciel, dont toutes les œuvres *sont* vérité, et ses chemins jugement : et ceux qui marchent avec orgueil il peut les abaisser.

## DANIEL 5

1 Le roi Belshazzar fit un grand festin à mille de ses seigneurs, et but du vin devant les mille.
2 Belshazzar, tandis qu'il goûtait le vin, commanda qu'on apporte les ustensiles d'or et d'argent que son père Nebuchadnezzar avait enlevés du temple qui *était* à Jérusalem, afin que le roi et ses princes, ses femmes et ses concubines puissent y boire.
3 Alors on apporta les ustensiles d'or qui avaient été enlevés du temple de la maison de Dieu, qui *était* à Jérusalem : et le roi et ses princes, ses femmes et ses concubines y burent.
4 Ils burent du vin et louèrent les dieux d'or et d'argent, de cuivre jaune, de fer, de bois, et de pierre.
5 ¶ À cette même heure, sortirent les doigts d'une main d'homme, et ils écrivaient vis-à-vis du chandelier, sur le plâtre du mur du palais royal : et le roi vit la partie de main qui écrivait.
6 Alors le visage du roi changea, et ses pensées l'agitèrent, si bien que les jointures de ses flancs se desserrèrent, et ses genoux se cognèrent l'un contre l'autre.
7 Le roi cria d'une voix retentissante qu'on amène les astrologues, les Chaldéens et les devins. Le roi parla et dit aux *hommes* sages de Babylone, Quiconque lira cette écriture et m'en montrera l'interprétation sera revêtu d'écarlate, et *aura* un collier d'or à son cou, et sera le troisième gouverneur dans le royaume.
8 Alors vinrent tous les *hommes* sages du roi : mais ils ne purent lire l'écriture, ni ne faire connaître au roi l'interprétation.
9 Alors le roi Belshazzar fut fort agité, et son visage changea et ses seigneurs furent consternés.
10 ¶ *Or* la reine, à cause des paroles du roi et

de ses seigneurs, entra dans la salle du
banquet : *et* la reine parla et dit : ô roi, vis
pour toujours : ne laisse pas tes pensées te
troubler, ni que ton visage soit changé.
11 Il y a un homme dans ton royaume en qui
*est* l'esprit des dieux saints : et aux jours de ton
père, lumière et compréhension et sagesse,
comme la sagesse des dieux, a été trouvées en
lui : dont le roi Nebuchadnezzar ton père, le
roi, *dis-je,* ton père, le fit chef des magiciens,
des astrologues, des Chaldéens, *et* des devins :
12 D'autant plus qu'un excellent esprit, et de
connaissance, et de compréhension pour
interpréter les rêves, et démontrant les phrases
obscures et décelant les difficultés, ont été
trouvés en lui, Daniel, que le roi avait nommé
Belteshazzar : Maintenant donc, que Daniel
soit appelé, et il montrera l'interprétation.
13 Alors Daniel fut amené devant le roi. *Et* le
roi parla et dit à Daniel *Es*-tu ce Daniel, lequel
*est* l'un des enfants de la captivité de Judah,
que le roi, mon père a amené hors de la
Juiverie ?
14 J'ai même entendu parler de toi, que
l'esprit des dieux *est* en toi, et *que* lumière et
compréhension et excellente sagesse se
trouvent en toi.
15 Et maintenant les *hommes* sages, les
astrologues ont été amenés devant moi, afin
qu'ils lisent cette écriture et de m'en faire
connaître l'interprétation, mais ils ne peuvent
donner l'interprétation de la chose :
16 Et j'ai entendu parler de toi, que tu peux
donner interprétation et résoudre les doutés :
maintenant si tu peux lire l'écriture et m'en
faire connaître l'interprétation, tu seras revêtu
d'écarlate et tu *auras* un collier d'or à ton cou,
et tu seras le troisième gouverneur dans le
royaume.
17 ¶ Alors Daniel répondit, et dit devant le roi,
Que tes présents restent à toi, et donne à un
autre tes récompenses : toutefois je lirai
l'écriture au roi, et lui en ferai connaître
l'interprétation.
18 Ô toi roi, le plus haut Dieu avait donné à
Nebuchadnezzar, ton père, un royaume et la
majesté, la gloire et l'honneur :
19 Et à cause de la majesté qu'il lui avait
donnée, tous les peuples, nations et langues
tremblaient devant lui et le craignaient : il tuait
qui il voulait, et il laissait la vie à qui il
voulait : il élevait qui il voulait, et abaissait qui
il voulait.
20 Mais lorsque son cœur s'enorgueillit, et son
intelligence s'endurcit dans la fierté, il fut
déposé de son trône royal et sa gloire lui fut
ôtée :
21 Et il fut chassé d'entre les enfants des
hommes : et son cœur fut rendu semblable à
celui des bêtes, et sa demeure *fut* avec les
ânes sauvages : il fut nourri d'herbe comme
les bœufs, et son corps fut arrosé de la rosée
du ciel, jusqu'à ce qu'il connaisse que le plus
haut Dieu domine sur le royaume des
hommes, et *qu*'il y établit qui il veut.
22 Et toi, son fils, ô Belshazzar, tu n'as pas
humilié ton cœur, quoique tu aies su tout cela :
23 Mais tu t'es élevé contre le Seigneur du
ciel : et on a apporté les ustensiles de sa
maison devant toi, et toi, et tes seigneurs, tes
femmes, et tes concubines, vous y avez bu du
vin, et tu as loué les dieux d'argent, d'or, de
cuivre jaune, de fer, de bois, et de pierre, qui
ne voient pas, ni n'entendent, ni ne
connaissent : et le Dieu dans la main duquel
*est* ton souffle, et à qui *sont* tous tes chemins,
tu ne l'as pas glorifié :
24 Alors de sa part a été envoyée cette partie
de main, et cette écriture a été écrite.
25 ¶ Et voici l'écriture qui a été tracée
MENE, MENE, THEKEL, UPHARSIN.
26 Voici l'interprétation de la chose : MENE
Dieu a compté ton royaume, et y a mis fin.
27 THEKEL : Tu as été pesé dans la balance,
et tu ne fais pas le poids.
28 PERES : Ton royaume est divisé, et donné
aux Mèdes et aux Perses.
29 Alors Belshazzar ordonna, et on revêtit
Daniel d'écarlate, et *on* lui *mit* au cou un
collier d'or, et fit une proclamation le
concernant, qu'il devait être le troisième
personnage dans le royaume.

30 ¶ En cette même nuit Belshazzar le roi des Chaldéens, fut tué.
31 Et Darius, le Mède, prit le royaume, *étant* âgé d'environ soixante-deux ans.

## DANIEL 6

1 Il plut à Darius d'établir sur le royaume cent vingt princes, lesquels devaient être sur tout le royaume :
2 Et au-dessus d'eux trois présidents : desquels Daniel *était* le premier : afin que les princes puissent leur rendre compte, et que le roi ne souffrît aucun dommage.
3 Puis ce Daniel fut préféré aux présidents et aux princes, parce qu'un excellent esprit *était* en lui : et le roi pensait à l'établir sur le royaume entier.
4 ¶ Alors les présidents et les princes cherchaient à trouver quelque occasion contre Daniel concernant le royaume : mais ils ne purent trouver aucune occasion, ni aucune faute, attendu qu'il *était* fidèle, et ni erreur ni faute ne se trouvait en lui.
5 Alors ces hommes dirent, Nous ne trouverons pas d'occasion contre ce Daniel, à moins que nous n'*en* trouvions contre lui concernant la loi de son Dieu.
6 Alors ces présidents et princes s'assemblèrent vers le roi, et lui dirent ainsi : Roi Darius, vis pour toujours.
7 Tous les présidents du royaume, les gouverneurs, et les princes, les conseillers et les capitaines ont pris conseil pour établir un statut royal et de faire un décret ferme que quiconque fera une requête à quelque dieu ou à quelque homme que ce soit pendant trente jours, excepté à toi, ô roi, sera jeté dans la fosse aux lions.
8 Maintenant, ô roi, établi le décret, et signe l'écrit, afin qu'il ne soit pas changé, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui ne peut être changée.
9 C'est pourquoi le roi Darius signa l'écrit et le décret.
10 ¶ Or lorsque Daniel sut que l'écrit était signé, il alla dans sa maison : et ses fenêtres étant ouvertes dans sa chambre vers Jérusalem, il s'agenouillait trois fois par jour, et priait, et remerciait devant son Dieu, comme il faisait auparavant.
11 Alors ces hommes s'assemblèrent, et trouvèrent Daniel priant et faisant des supplications devant son Dieu.
12 Alors ils s'approchèrent et parlèrent devant le roi concernant le décret du roi : N'as-tu pas signé un décret, que tout homme qui ferait *une requête* à quelque Dieu ou homme dans les trente jours, excepté à toi, ô roi, serait jeté dans la fosse aux lions ? Le roi répondit, et dit, La chose *est* vraie, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui ne peut être modifiée.
13 Alors répondirent-ils et dirent devant le roi, Ce Daniel, qui *est* un des enfants de la captivité de Judah, ne te montre aucun respect, ô roi, ni au décret que tu as signé, mais *il* fait sa requête trois fois par jour.
14 Alors le roi, lorsqu'il entendit *ces paroles*, fut fort mécontent en lui-même, et appliqua *son* cœur à délivrer Daniel : et il œuvra jusqu'à la descente du soleil pour le délivrer.
15 Alors ces hommes s'assemblèrent vers le roi, et dirent au roi, Sache, ô roi, que la loi des Mèdes et des Perses *est*, Qu'aucun décret ou statut que le roi a établi ne peut être changé.
16 Alors le roi commanda, et on amena Daniel, et on *le* jeta dans la fosse aux lions. *Or* le roi parla et dit à Daniel, Ton Dieu que tu sers continuellement, il te délivrera.
17 Et une pierre fut apportée et fut mise sur l'ouverture de la fosse : et le roi la scella de son propre cachet, et du cachet de ses seigneurs : afin que le but ne puisse être changé concernant Daniel.
18 ¶ Alors le roi alla dans son palais, et passa la nuit jeûnant : aucun instrument de musique ne furent amenés devant lui : et son sommeil s'éloigna de lui.
19 Alors le roi se leva très tôt le matin, et alla en hâte à la fosse aux lions.
20 Et lorsqu'il arriva à la fosse, il cria d'une voix lamentable à Daniel : *et* le roi parla et dit à Daniel, ô Daniel, serviteur du Dieu

vivant, est-ce que ton Dieu, que tu sers continuellement, capable de te délivrer des lions ?
21 Alors Daniel dit au roi, ô roi, vis pour toujours.
22 Mon Dieu a envoyé son ange et a fermé la gueule des lions, si bien qu'ils ne m'ont fait aucun mal, d'autant que devant lui l'innocence fut trouvée en moi : et devant toi aussi, ô roi, je n'ai fait aucun mal.
23 Alors le roi fut extrêmement content pour lui, et *il* commanda qu'on fasse retirer Daniel de la fosse. Ainsi Daniel fut retiré de la fosse, et on ne trouva sur lui aucun mal, parce qu'il cru en son Dieu.
24 ¶ Et le roi ordonna, et on amena ces hommes qui avaient accusé Daniel, et on *les* jeta dans la fosse aux lions, eux, leurs enfants, et leurs femmes : les lions se rendirent maîtres d'eux et brisèrent tous leurs os en morceaux et avant qu'ils aient atteint le fond de la fosse.
25 ¶ Alors le roi Darius écrivit à tous les peuples, nations et langues, qui habitent sur toute la terre : Que la paix vous soit multipliée.
26 J'établis un décret, que dans tout territoire de mon royaume les hommes tremblent et craignent devant le Dieu de Daniel : car il *est* le Dieu vivant, et constant pour toujours, et son royaume *celui-là même* qui ne sera pas détruit, et sa domination *durera même* jusqu'à la fin.
27 Il délivre et secourt, et il produit des signes *et* des prodiges dans le ciel et sur la terre, qui a délivré Daniel de la puissance des lions.
28 Ainsi ce Daniel prospéra durant le règne de Darius, et durant le règne de Cyrus, le Perse.

## DANIEL 7

1 En la première année de Belshazzar le roi de Babylone, Daniel eut un rêve et des visions en sa tête étant sur son lit : puis il écrivit le rêve, *et* raconta le total du sujet.
2 Daniel parla et dit, Je vis dans ma vision de nuit, et, voici, les quatre vents du ciel s'opposèrent sur la grande mer.
3 Et quatre grandes bêtes émergèrent de la mer, différente l'une de l'autre.
4 La première *était* comme un lion, et avait des ailes d'aigle : je contemplais jusqu'à ce que ses ailes furent arrachées, et qu'elle fut élevée de terre, et mise debout sur les pieds comme un homme, et un cœur d'homme lui fu donné.
5 Et voici une autre bête, une seconde semblable à un ours, et elle se dressa sur un côté, et *elle avait* trois côtes dans sa gueule, entre ses dents : et on lui disait ainsi, Lève-toi, dévore beaucoup de chair.
6 Après cela, je contemplais, et voici une autre, comme un léopard, lequel avait sur son dos quatre ailes d'un volatile : la bête avait aussi quatre têtes : et la domination lui fut donnée.
7 Après cela je vis dans la nuit des visions, et voici une quatrième bête, épouvantable et redoutable, et extraordinairement vigoureuse : elle avait de grandes dents de fer : elle dévorait, et brisait en morceaux et piétinait ce qui restait avec ses pieds : et elle *était* différente de toutes les bêtes qui *étaient* avant elle, et elle avait dix cornes.
8 Je considérais les cornes, et voici, il montait entre elles une autre petite corne, et devant laquelle trois des premières cornes furent arrachées par les racines : et, voici, dans cette corne *il y avait* des yeux comme des yeux d'homme, et une bouche parlant de grandes choses.
9 ¶ Je contemplais jusqu'à ce que les trônes furent renversés, et que l'Ancien des jours s'assit, dont le vêtement *était* blanc comme la neige, et les cheveux de sa tête *étaient* comme de la laine pure : son trône *était comme* des flammes ardentes, *et* ses roues, *comme* un feu brûlant.
10 Une rivière de feu jaillissait et sortait de devant lui : mille milliers le servaient, et dix mille fois dix mille se tenaient devant lui : le jugement avait lieu, et les livres furent ouverts.
11 Je contemplais alors, à cause de la voix des grandes paroles que la corne proférait : je contemplai *même* jusqu'à ce que la bête fut tuée, et son corps détruit, et donné à la flamme

brûlante.
12 Concernant les autres bêtes, la domination leur fut ôtée : cependant leur vie fut prolongée pour une saison et un temps.
13 Je vis dans la nuit des visions, et, voici, *un* comme le Fils d'homme venait avec les nuages du ciel, et vint à l'Ancien des jours, et ils le firent approcher devant lui.
14 Et il lui fit donné la domination, et gloire, et un royaume, afin que tous peuples, nations et langues, le servent : sa domination *est* une domination sempiternelle, laquelle ne passera pas, et son royaume *qui* lequel ne sera pas détruit.
15 ¶ Moi, Daniel, fut attristé en mon esprit au-dedans de *mon* corps, et les visions de ma tête m'agitèrent.
16 Je m'approchai de l'un de ceux qui se tenaient là, et je lui demandai la vérité sur tout cela. Alors il me raconta, et me fit connaître l'interprétation des choses.
17 Ces grandes bêtes, qui sont quatre, *sont* quatre rois, *lesquels* s'élèveront de la terre.
18 Mais les saints du plus Haut s'empareront du royaume, et posséderont le royaume pour toujours, et même pour toujours et toujours.
19 Alors je voulais savoir la vérité quant à la quatrième bête, qui était différente de toutes les autres, extraordinairement épouvantable, dont les dents *étaient* de fer et ses griffes de cuivre jaune, *laquelle* dévorait, brisait en morceaux, et écrasait le reste avec ses pieds :
20 Et des dix cornes qui *étaient* sur sa tête, et *de* l'autre qui montait, et devant laquelle trois étaient tombées : même *de* cette corne qui avait des yeux, et une bouche qui proférait de très grandes choses, dont l'apparence *était* plus robuste que les autres.
21 Je contemplais, et cette corne fit la guerre aux saints, et prévalait sur eux :
22 Jusqu'à ce que l'Ancien des jours vint, et que le jugement fut donné aux saints du très-Haut : et que le temps vint où les saints possédèrent le royaume.
23 Il dit ainsi, La quatrième bête sera le quatrième royaume sur la terre, lequel sera différent de tous les royaumes, et dévorera la terre entière, et la piétinera et la brisera en morceaux.
24 Et les dix cornes de ce royaume *sont* dix rois *qui* s'élèveront : et un autre sé lèvera après eux : et il sera différent des premiers, et il soumettra trois rois.
25 Et il proférera de *grandes* paroles contre le très-Haut, et harcèlera les saints du très-Haut, et pensera à changer les temps et les lois : et ils seront donnés en sa main jusqu'à une saison et des temps et la moitié de saison.
26 Mais le jugement siègera, et on lui ôtera sa domination, pour la faire périr et *la* détruire jusqu'à la fin.
27 Et le royaume et la domination, et la grandeur du royaume sous le ciel entier, seront donnés au peuple des saints du très-Haut, dont le royaume *est* un royaume sempiternel, et toutes les dominations le serviront et lui obéiront.
28 Jusqu'ici *est* la fin de l'affaire. Quant à moi, Daniel, mes cogitations me troublèrent beaucoup, et ma contenance changea en moi : mais je gardais l'0affaire dans mon cœur.

DANIEL 8

1 En la troisième année du règne du roi Belshazzar une vision m'apparut, *c'est-à-dire à* moi Daniel, après celle qui m'était apparue en premier.
2 Et je vis une vision : et il arriva, lorsque je vis, que j'*étais* à Suse *dans* le palais, lequel *est* dans la province d'Elam : et je vis dans une vision, et j'étais près du fleuve Ulaï.
3 Puis je levai mes yeux, et vis, et, voici, là se tenait devant le fleuve un bélier qui avait *deux* cornes : et les *deux* cornes *étaient* hautes : mais l'une *était* plus haute que l'autre, et la plus haute s'éleva en dernier.
4 Je vis le bélier poussant vers l'Ouest, et vers le Nord, et vers le Sud : si bien qu'aucune bête ne pouvait se tenir devant lui, n'y *avait personne* non plus qui pût délivrer hors de sa puissance : mais il faisait selon sa volonté, et devint grand.

5 Et comme j'étais en train de considérer, voici, un bouc venait de l'Ouest sur la surface de la terre entière, et ne touchait pas le sol : et le bouc *avait* une corne remarquable entre ses yeux.
6 Et il vint vers le bélier qui *avait* les *deux* cornes, que j'avais vu se tenant devant le fleuve, et il courut contre lui dans la fureur de sa puissance.
7 Et je le vis venir auprès du bélier, et il échauffa la bile contre lui, et frappât le bélier, et brisa ses deux cornes : et il n'y avait aucun pouvoir au bélier pour se tenir devant lui, mais il le jeta à terre et l'écrasa : et il n'y eut personne qui pût délivrer le bélier hors de sa main.
8 Par conséquent le bouc devint très grand : et lorsqu'il fut devenu robuste, la grande corne fut brisée : et à sa place s'élevèrent quatre cornes remarquables vers les quatre vents du ciel.
9 Et de l'une d'elles sortit une petite corne, laquelle devint extrêmement grande, vers le Sud, et vers l'Est, et vers l'agréable *pays*.
10 Et elle grandit, *même* jusqu'à l'armée du ciel : et elle jeta à terre *quelques-uns* de l'armée, et des étoiles, et les écrasa.
11 Oui, il s'éleva même jusqu'au prince de l'armée, et par lui le *sacrifice* journalier fut ôté, et la place de son sanctuaire fut jetée à terre.
12 Et une armée *lui* fut donnée à cause de la transgression contre le *sacrifice* journalier, et elle, l*a corne,* jeta la vérité par terre : et elle réussit et prospéra.
13 ¶ Puis j'entendis un saint parlant, et un autre saint disait à ce certain *saint* qui parlait, Combien de temps *sera* la vision *concernant* le *sacrifice* journalier, et la transgression de la désolation, pour donner et le sanctuaire et l'armée a être piétinés ?
14 Et il me dit, Jusqu'à deux mille trois cents jours : puis le sanctuaire sera épuré.
15 ¶ Et il arriva, lorsque moi, *même* moi Daniel, eu vu la vision, et cherchais sa signification, alors, voici, se tint devant moi comme l'apparence d'un homme.
16 Et j'entendis la voix d'un homme entre *les rives de* l'Ulai, qui appela et dit, Gabriel, fais comprendre à cet *homme* la vision.
17 Alors il vint près d'où je me tenais : et lorsqu'il vint, je fus effrayé, et tombai sur ma face : mais il me dit, Comprends, ô fils d'homme : car au moment de la fin *aura lieu* la vision.
18 Or comme il était en train de parler avec moi, j'étais dans un profond sommeil sur ma face en direction de la terre : mais il me toucha, et me mit debout.
19 Et il dit, Voici, je vais te faire savoir ce qui arrivera à la toute dernière fin de l'indignation, car au moment assigné la fin *aura lieu*.
20 Le bélier que tu as vu ayant *deux* cornes, *ce sont* les rois des Mèdie et de Perse.
21 Et le bouc velu *est* le roi de Grèce : et la grande corne qui *est* entre ses yeux *est* le premier roi.
22 Or celle-ci étant brisée, alors que quatre se tinrent à sa place, quatre royaumes s'élèveront de la nation : mais pas avec sa puissance.
23 Et au dernier moment de leur royaume, lorsque les transgresseurs auront atteint la limite, un roi à l'aspect féroce, et comprenant les phrases obscures, s'élèvera.
24 Et son pouvoir sera puissant, mais non par son propre pouvoir : et il détruira merveilleusement, et prospérera, et affligera, et détruira les puissants et le saint peuple.
25 Et à cause de sa politique aussi il fera prospérer la ruse dans sa main : et il *s'*enorgueillira dans son cœur, et par *des traités de* paix *il en détruira* beaucoup : il s'élèvera aussi contre le Prince des princes : mais il sera brisé sans *l'aide d'aucune* main.
26 Et la vision du soir et du matin qui fut racontée *est* vraie : c'est pourquoi tu dois fermer la vision : car elle *aura lieu* dans beaucoup de jours.
27 Et moi, Daniel, je m'évanouissais, et fus malade *quelques* jours : ensuite je me levai et fis les affaires du roi : et je fus étonné de la vision, mais personne ne *la* comprit.

DANIEL 9
1 En la première année de Darius le fils
d'Ahasuerus, de la semence des Mèdes, lequel
fut fait roi sur le royaume des Chaldéens :
2 En la première année de son règne, moi,
Daniel, je compris par les livres que le nombre
des années duquel la parole du SEIGNEUR
vint à Jérémie le prophète, qu'il devait
s'accomplir soixante-dix années de
désolations de Jérusalem.
3 ¶ Et je tournai mon visage vers le Seigneur
Dieu, pour chercher par la prière et des
supplicions, avec jeûne, et toile de bure et
cendres :
4 Et je priai au SEIGNEUR mon Dieu, et fis
ma confession, et dis, ô Seigneur, le Dieu
grand et redoutable, qui gardes l'alliance et la
miséricorde à ceux qui t'aiment et qui gardent
tes commandements.
5 Nous avons péché, et avons commis
l'iniquité, et avons agi immoralement, et nous
nous sommes rebellés, c'est-à-dire en
abandonnant tes préceptes et tes jugements :
6 Nous n'avons pas non plus prêté attention à
tes serviteurs les prophètes, lesquels parlaient
en ton nom à nos rois, à nos princes, et à nos
pères et à tout le peuple du pays.
7 Ô Seigneur, la droiture t'*appartient,* mais à
nous la honte de *nos* visages, comme à ce
jouir : aux hommes de Judah, et aux habitants
de Jérusalem, et à tout Israël *qui sont* près et
*qui sont* au loin, à travers tous les pays où tu
les as chassés, à cause de leur infraction qu'ils
enfreignirent contre toi.
8 Ô Seigneur, à nous *appartient* la honte du
visage, à nos rois, à nos princes, et à nos pères,
parce que nous avons péché contre toi.
9 Au Seigneur notre Dieu, a*ppartiennent*
miséricordes et pardons, bien que nous nous
sommes rebellés contre lui :
10 Nous n'avons pas non plus obéi à la voix
du SEIGNEUR notre Dieu, pour marcher dans
ses lois qu'il plaça devant nous par ses
serviteurs les prophètes.
11 Oui, tout Israël a transgressé ta loi, c'est-à-
dire s'en détournant, pour qu'ils ne puissent
pas obéir à ta voix : par conséquent la
malédiction est répandue sur nous, et le
serment qui *est* écrit dans la loi de Moïse,
serviteur de Dieu, parce que nous avons péché
contre lui.
12 Et il a ratifié ses paroles qu'il avait
prononcées contre nous et contre nos juges qui
nous jugeaient, en faisant venir sur nous un
grand mal, tel qu'il n'en est pas arrivé sous
tout le ciel, de semblable à celui qui a été fait
à Jérusalem.
13 Selon qu'*il est* écrit dans la loi de Moïse,
tout ce mal est venu sur nous : cependant nous
n'avons pas prié la face du SEIGNEUR notre
Dieu, afin que nous puissions nous détourner
de nos iniquités et de comprendre ta vérité.
14 Par conséquent le SEIGNEUR a veillé sur
le mal, et l'a fait venir sur nous, car le
SEIGNEUR notre Dieu *est* droit dans toutes
les œuvres qu'il fait, mais nous n'avons pas
obéi à sa voix.
15 Et maintenant, ô Seigneur notre Dieu, qui
as fait sortir ton peuple du pays d'Égypte par
une main puissante, et qui t'es acquis un nom
tel qu'il est aujourd'hui, nous avons péché,
nous avons agi odieusement.
16 ¶ Ô Seigneur, selon toute ta droiture, je
t'implore que ta colère et ta fureur soient
détournées de ta ville Jérusalem, ta sainte
montagne : parce qu'à cause de nos péchés et
des iniquités de nos pères, Jérusalem et ton
peuple *sont devenus* un outrage à tous ceux *qui*
nous entourent.
17 Et maintenant entend, ô notre Dieu, la
prière de ton serviteur et ses supplications : et
pour l'amour du Seigneur, fais luire ta face sur
ton sanctuaire qui est dévasté.
18 Ô mon Dieu, incline ton oreille, et entend :
ouvre tes yeux et contemple nos désolations,
et la ville qui est appelée par ton nom : car
nous ne présentons pas nos supplications
devant ta face, à cause de notre droiture, mais
à cause de tes grandes compassions.
19 Ô Seigneur, entend : ô Seigneur, pardonne :
ô Seigneur, prête attention et agis : ne diffère
pas, à cause de toi-même : ô mon Dieu : car ta

ville et ton peuple sont appelés par ton nom.
20 ¶ Et tandis que je parlais et priais, et confessais mon péché et le péché de mon peuple d'Israël, et que je présentais ma supplication devant le SEIGNEUR mon Dieu, pour la sainte montagne de mon Dieu :
21 Oui, tandis que je parlais en priant, cet homme, Gabriel, que j'avais vu en vision au commencement, volant rapidement, me toucha vers le moment de l'oblation du soir.
22 Et il *m'*informae, et parla avec moi et dit : ô Daniel, je suis sorti maintenant pour te donner habileté et compréhension.
23 Au commencement de tes supplications le commandement est sorti, et je suis venu *te* le déclarer, parce que tu *es* grandement bien-aimé : Par conséquent comprends le sujet, et réfléchis à la vision.
24 Soixante-dix semaines sont déterminées sur ton peuple et sur ta sainte ville, pour terminer la transgression, et pour mettre fin aux péchés, et pour faire réconciliation pour l'iniquité, et pour amener la droiture sempiternelle, et pour sceller la vision et la prophétie, et pour oindre le très saint.
25 Sache donc et comprends *que* depuis la sortie du commandement de restaurer et de rebâtir Jérusalem, jusqu'au Messie, le Prince, *il y aura* sept semaines et soixante-deux semaines les rues et les murailles seront rebâties, et ce en des temps difficiles.
26 Et après les soixante-deux semaines, le Messie sera retranché, et non pas pour lui : et le peuple du prince qui viendra, détruira la ville et le sanctuaire, et sa fin *sera* avec débordement, et les désolations sont déterminées jusqu'à la fin de la guerre.
27 Et il confirmera l'alliance avec beaucoup durant une semaine : et au milieu de la semaine, il fera cesser le sacrifice et l'oblation, et à cause du déploiement des abominations il *la rendra* dévasté, même jusqu'à consomption qui était arrêtée sera versée sur le désolé.

## DANIEL 10

1 En la troisième année de Cyrus, roi de Perse, une chose fut révélée à Daniel, qui était appelé Belteshazzar ; et la chose *était* vraie, mais le temps déterminé *était* long : et il comprit la chose, et il eut la compréhension de la vision.
2 En ces jours-là, moi Daniel, je menai deuil trois semaines entières.
3 Je ne mangeai pas de pain agréable, aucune viande, ni vin n'entrèrent dans ma bouche et je ne m'oignis pas du tout, jusqu'à ce que les trois semaines soient accomplies.
4 Et le vingt-quatrième jour du premier mois, comme j'étais le long du grand fleuve *qui est* l'Hiddekel.
5 Et je levai mes yeux et je regardai : et voici, un certain homme revêtu de lin, dont les flancs *étaient* ceints d'or fin d'Uphaz.
6 Son corps *était* comme du béryl, et son visage comme la ressemblance d'un éclair, et ses yeux comme des lampes de feu, et ses bras et ses pieds de la même couleur que d'airain poli, et la voix de ses paroles *était* comme la voix d'une multitude.
7 Et moi, Daniel, je vis seul la vision, car les hommes qui étaient avec moi ne virent pas la vision : mais un grand tremblement tomba sur eux, si bien qu'ils s'enfuirent pour se cacher.
8 Par conséquent je restai seul, et je vis cette grande vision, et il ne resta aucune vigueur en moi : aussi mon aspect se changea en corruption et je ne conservai aucune vigueur.
9 Toutefois j'entendis la voix de ses paroles, et quand j'ai entendu la voix de ses paroles, alors je tombai dans un profond sommeil sur mon visage, et mon visage contre terre.
10 ¶ Et voici, une main me toucha, et me fit mettre sur mes genoux et *sur* les paumes de mes mains.
11 Et il me dit : ô Daniel, homme grandement bien-aimé, comprends les paroles que je te dis, et tiens-toi droit, car je suis maintenant envoyé vers toi. Et quand il me disait cette parole, je me tenais debout en tremblant.
12 Alors il me dit : N'aie pas peur, Daniel : car dès le premier jour où tu as appliqué ton cœur à comprendre et à t'humilier devant ton Dieu, tes paroles ont été entendues, et je suis venu à

cause de tes paroles.
13 Mais le prince du royaume de Perse m'a résisté vingt et un jours : mais voici, Michael, l'un des chefs des princes, est venu m'aider, et je suis demeuré là avec les rois de Perse.
14 Je suis venu maintenant pour te faire comprendre ce qui adviendra à ton peuple dans les derniers jours : car la vision *est* encore pour *beaucoup* de jours.
15 Et comme il me tenait de telles paroles, je tenais mon visage contre terre, et je devins muet.
16 Et voici, *un* selon la ressemblance des fils des hommes toucha mes lèvres, alors j'ouvris la bouche, et je parlai et je dis à celui qui se tenait devant moi : ô mon seigneur, par la vision mes douleurs tournent en moi, et je n'ai conservé aucune vigueur.
17 Et comment pourra parler le serviteur de mon seigneur avec mon seigneur ? Car, quant à moi désormais il n'est resté en moi aucune vigueur, il ne reste plus de souffle en moi.
18 Alors vint à nouveau et me toucha *un* qui avait l'apparence d'un homme, et il me fortifia.
19 Et dit : ô homme grandement bien-aimé, n'aie pas peur : paix *soit* avec toi, sois fortifié, oui, sois fortifié. Et, comme il me parlait, je repris des forces, et je dis : Que mon seigneur parle, car tu m'as fortifié.
20 Puis dit-il : Sais-tu pourquoi je suis venu vers toi ? Et maintenant je retourne pour combattre le prince de Perse : et quand je serai parti, voici, le prince de Grèce viendra.
21 Mais je te montrerai ce qui est écrit dans l'écriture de vérité : et *il* n*'y* en a pas un qui tient ferme avec moi en ces choses, sinon Michael, votre prince.

## DANIEL 11

1 Et moi, dans la première année de Darius, le Mède, moi *même,* me tenais auprès de lui pour l'affermir et le fortifier.
2 Et maintenant je vais te montrer la vérité. Voici, il s'élèvera encore trois rois en Perse : et le quatrième sera de loin beaucoup plus riche *qu'eux* tous : et quand il sera devenu puissant au moyen de ses richesses, il excitera tous contre le royaume de Grèce.
3 Et il s'élèvera un puissant roi, qui dirigera d'une grande domination, et fera ce qu'il voudra.
4 Et lorsqu'il aura réussi, son royaume se brisera et sera divisé vers les quatre vents du ciel, et ne sera pas transmis à sa postérité, ni selon la domination avec laquelle il aura gouverné : car son royaume sera arraché et donné à d'autres qu'à ceux-là.
5 ¶ Et le roi du Sud sera puissant ayant été un de ses princes : et il deviendra plus puissant que lui et dominera, et sa domination *sera* une grande domination.
6 Et au bout de quelques années ils s'allieront, et la fille du roi du Sud viendra vers le roi du Nord pour établir un traité : mais elle ne conservera pas la puissance du bras, il ne sera pas stable, ni son bras : mais elle sera livrée, et ceux qui l'auront amenée, et celui qui l'aura engendrée, et celui qui la fortifiait en *ces* temps-là.
7 Mais d'une branche de ses racines s'élèvera *un* à sa place, qui viendra avec une armée, et entrera dans la forteresse du roi du Nord, il agira contre eux, et l'emportera.
8 Et il emmènera aussi captifs en Égypte leurs dieux, avec leurs princes, *et* leurs précieux ustensiles d'or et d'argent : et il subsistera *plus* d'années que le roi du Nord.
9 Et le roi du Sud entrera dans *son* royaume, et il retournera dans son propre pays.
10 Mais ses fils s'agiteront et rassembleront une multitude de grandes armées : et *un* viendra certainement, et submergera, et traversera : puis il retournera, et seront poussés jusqu'à la forteresse du roi du Sud.
11 Et le roi du Sud sera pris de colère, et sortira et combattra contre lui, *à savoir* contre le roi du Nord : et il mettra sur pied une grande multitude, mais la multitude sera livrée en sa main.
12 *Et* quand cette multitude sera emportée, son cœur s'enorgueillira : et il jettera à terre

*beaucoup* de milliers : mais il n'*en* sera pas fortifié.
13 Car le roi du Nord reviendra et assemblera une plus grande multitude que la première : et après quelques années, il viendra certainement avec une grande armée et beaucoup d'équipement.
14 Et en ce temps-là, beaucoup s'élèveront contre le roi du Sud, et les voleurs de ton peuple s'élèveront pour accomplir la vision, mais ils tomberont.
15 Et le roi du Nord viendra, et élèvera un mont et prendra les villes fortes : et les bras du Sud ne résisteront pas, ni son peuple d'élite, *il n'y aura aucune* puissance pour résister.
16 Mais celui qui vient contre lui fera ce qu'il voudra, et personne ne lui résistera : et il se tiendra dans le pays glorieux, qui par sa main sera consumé.
17 Il tournera aussi sa face pour entrer avec l'énergie de tout son royaume, et des hommes intègres avec lui : ainsi fera-t-il : et il lui donnera la fille de femmes, en la corrompant : mais elle ne prendra pas *son parti* et ne sera pas pour lui.
18 Après cela il tournera sa face vers les îles et *en* prendra beaucoup : mais un prince pour son propre intérêt fera cesser son outrage : il fera retomber son propre outrage sur lui.
19 Puis il tournera sa face vers les forteresses de son propre pays : mais il trébuchera et tombera, et on ne le trouvera plus.
20 Et il s'en élèvera un à sa place, qui augmentera les taxes *pour* la gloire du royaume : mais en peu de jours il sera détruit, et non par la colère, ni dans la bataille.
21 Et à sa place s'élèvera une personne vile, auquel on ne donnera pas l'honneur du royaume : mais il viendra tranquillement, et s'emparera du royaume par des flatteries.
22 Et par les bras des grandes eaux, ils seront engloutis par un déluge devant lui, et seront brisés : oui, ainsi que le prince de l'alliance.
23 Et après l'accord *fait* avec lui, il usera de tromperie, car il montera, et il se renforcera avec peu de gens.
24 Il entrera tranquillement dans les lieux les plus riches de la province, et il fera *ce* que n'avaient pas fait ses pères, ni les pères de ses pères : il répandra parmi eux le butin, le pillage et les richesses : *oui,* et il formera des desseins contre les places fortes, et cela pour un temps.
25 Puis il excitera sa puissance et son courage contre le roi du Sud, avec une grande armée : et le roi du Sud s'avancera en bataille avec une très grande et puissante armée, mais il ne subsistera pas, car ils formeront des desseins contre lui.
26 Oui, ceux qui mangent les portions de sa viande le détruiront, et son armée sera submergée, et beaucoup tomberont tués.
27 Et le cœur de ces deux rois *sera de* faire la malveillance, et ils diront des mensonges à une : mais cela ne réussira pas : car encore *la* fin *sera* au temps déterminé.
28 Après quoi il retournera dans son pays avec de grandes richesses : et son cœur *sera* contre la sainte alliance, et il fera de grands *exploits,* et retournera dans son propre pays.
29 Au temps déterminé, il reviendra et viendra vers le Sud : mais ce ne sera pas comme la première, ni comme la dernière fois.
30 ¶ Car les navires de Chittim viendront contre lui : c'est pourquoi il sera peiné, et s'en retournera, et il sera furieux contre la sainte alliance : ainsi fera-il : il retournera même, et s'entendra avec ceux qui abandonnent la sainte alliance.
31 Et des forces se lèveront de son côté, et profaneront le sanctuaire de la forteresse, et ôteront le *sacrifice* journalier, et mettront l'abomination qui cause la dévastation.
32 Il contaminera par des flatteries ceux qui agissent odieusement à l'égard de l'alliance : mais le peuple qui connaît son Dieu sera fort et fera *des exploits*.
33 Et ceux parmi le peuple qui comprendront instruiront beaucoup : toutefois il y en aura qui tomberont par l'épée et par la flamme, par la captivité et par le pillage, durant beaucoup de jours.

34 Et lorsqu'ils tomberont ainsi, ils seront aidés avec un peu de secours : mais beaucoup se joindront à eux par des flatteries.
35 Et *quelques-uns* de ces plus intelligents tomberont, afin qu'ils soient éprouvés, et purgés et qu'ils soient blanchis, *à savoir* jusqu'au temps de la fin, car *cela est* encore pour un temps déterminé.
36 Et le roi fera selon sa volonté : et il s'exaltera et s'élèvera au-dessus de tout dieu, et il proférera des choses merveilleuses contre le Dieu des dieux, et il prospérera jusqu'à ce que l'indignation soit accomplie, car ce qui est déterminé sera fait.
37 Il n'aura pas d'égard au Dieu de ses pères, ni de désirer des femmes, il n'aura égard à aucun dieu : car il s'élèvera au-dessus de tout.
38 Mais, à sa place, il honorera le Dieu des forces et avec or, et argent, et avec des pierres précieuses et avec les choses les plus désirables, Il honorera un dieu que n'ont pas connu ses pères.
39 Ainsi il agira dans les places les plus fortes avec un dieu inconnu, qu'il reconnaîtra, *et* il accroîtra en gloire : il les fera dominer sur beaucoup et leur partagera le pays en récompense.
40 Et au temps de la fin, le roi Sud viendra contre lui : et le roi du Nord se dressera contre lui comme un tourbillon, avec des chariots et des cavaliers et beaucoup de navires : et il entrera dans les pays, et les submergera et passera outre.
41 Et il entrera dans le glorieux pays, et beaucoup de *pays* seront anéantis, mais ceux-ci échapperont de sa main *savoir* Edom et Moab et le chef des enfants d'Ammon.
42 Il étendra aussi sa main sur les pays, et le pays d'Égypte n'échappera pas.
43 Mais il aura puissance sur les trésors d'or et d'argent et toutes les choses précieuses de l'Égypte : et les Libyens et les Éthiopiens *seront* à sa suite.
44 Mais des nouvelles de l'Est et du Nord le troubleront : Par conséquent il sortira avec une grande fureur pour détruire et complètement exterminer beaucoup de gens.
45 Et il dressera les tabernacles de son palais entre les mers, près de la sainte montagne glorieuse : toutefois il viendra à sa fin, et personne ne lui apportera secours.

## DANIEL 12

1 Et à ce moment-là, se lèvera Michael, le grand prince, qui tient ferme pour les enfants de ton peuple : et ce sera un temps de détresse tel qu'il n'y en a pas eu depuis qu'il existe une nation, *à savoir* jusqu'à ce moment-là : et à ce moment-là, ton peuple sera délivré, quiconque sera trouvé écrit dans le livre.
2 Et beaucoup de ceux qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront, les uns pour la vie sempiternelle, les autres pour la honte *et* un mépris sempiternel.
3 Et les sages brilleront comme la splendeur du firmament, et ceux qui auront instruit beaucoup à la droiture brilleront comme des étoiles, pour toujours et toujours.
4 Mais toi, ô Daniel, ferme ces paroles et scelle ce livre, *à savoir* jusqu'au temps de la fin : beaucoup courront çà et là, et la connaissance sera augmentée.
5 ¶ Alors moi Daniel regardai, et voici, deux autres hommes se tenaient debout, l'un de ce côté –ci du fleuve, et l'autre de l'autre côté du bord du fleuve.
6 Et *un* dit à l'homme revêtu de lin, qui était au-dessus des eaux du fleuve : Quand *sera* la fin de ces prodiges ?
7 Et j'entendis l'homme revêtu de lin, qui *était* au-dessus des eaux du fleuve, lequel leva sa main droite et sa main gauche vers le ciel, et il jura par celui qui vit pour toujours que *ce sera* pour un temps, des temps et une moitié de temps : et lorsqu'il aura accompli de disperser le pouvoir du saint peuple, toutes ces *choses* seront terminées.
8 Et moi j'entendis, mais je ne compris pas : et je dis : ô mon seigneur, quelle *sera* l'issue de ces *choses* ?
9 Et il dit : Va, Daniel, car ces paroles *sont* closes et scellées jusqu'au temps de la fin.

10 Beaucoup seront purifiés, et rendus blancs et éprouvés : mais les méchants agiront odieusement, et aucun des méchants ne comprendra, mais les hommes sages comprendront.
11 Et, depuis le temps où sera ôté le *sacrifice* journalier et où l'abomination qui désole sera en place, *il y aura* mille deux cent quatre-vingt-dix jours.
12 Bénis *est* celui qui attend, et qui parvient jusqu'à mille trois cent trente-cinq jours.
13 Mais toi, va ton chemin jusqu'à la fin : néanmoins tu te reposeras, et tu tiendras debout dans ton lot, à la fin des jours.

*Le livre d'*
# OSÉE

OSÉE 1
1 La parole du SEIGNEUR qui vint à Osée, fils de Bééri, aux jours d'Uzziah, de Jotham, d'Ahaz, de Hezekiah, rois de Judah, et au temps de Jéroboam, le fils de Joash, roi d'Israël.
2 Le commencement de la parole du SEIGNEUR par Osée. Et le SEIGNEUR dit à Osée : Va, prends-toi une femme prostituée et *aie* des enfants de prostitution : car le pays a commis une grande prostitution, *en se détournant* du SEIGNEUR.
3 Il s'en alla donc et prit Gomer, la fille de Diblaim, laquelle conçut, et lui enfanta un fils.
4 Et le SEIGNEUR lui dit : Appelle son nom Jezreel : car encore un peu d*e temps*, et je vengerai le sang de Jezreel sur la maison de Jéhu, et je ferai cesser le royaume de la maison d'Israël.
5 Et il arrivera en ce jour-là, que je briserai l'arc d'Israël dans la vallée de Jezreel.
6 ¶ Et elle conçut encore, et enfanta une fille, Et Dieu dit à Osée : Appelle son nom Loruhamah car je ne ferai plus miséricorde à la maison d'Israël, mais je les enlèverai entièrement.
7 Mais je ferai miséricorde à la maison de Judah, et je les sauverai par le SEIGNEUR leur Dieu, et je ne les sauverai ni par arc, ni par épée, ni par bataille, ni par chevaux, ni par cavaliers.
8 ¶ Puis, quand elle eut sevré Loruhamah, elle conçut et enfanta un fils.
9 Alors *DIEU* dit : Appelle son nom Loammi car vous n'*êtes* pas mon peuple, et je ne serai pas votre *Dieu.*
10 ¶Toutefois le nombre des enfants d'Israël sera comme le sable de la mer, qui ne peut être ni mesurer, ni compter : et il arrivera, *que* dans le lieu où il leur a été dit : Vous n'*êtes* pas mon peuple, *là* il leur sera dit : *Vous êtes* les fils du Dieu vivant.
11 Alors les enfants de Judah et les enfants d'Israël seront assemblés et s'assigneront un chef, et ils remonteront hors du pays : car la journée de Jezreel *sera* grande.

OSÉE 2
1 Dites à vos frères Ammi, et à vos sœurs Ruhamah :
2 Plaidez avec votre mère, plaidez car elle n'*est* pas ma femme, et je ne *suis* pas son mari : qu'elle ôte ses prostitutions de devant elle, et ses adultères d'entre ses seins :
3 De peur que je ne la dénude, et que je ne la mette comme au jour qu'elle naquit, et que je ne la rende pas comme un désert, et la rende comme une terre desséchée, et ne la tue de soif.
4 Et je n'userai pas de miséricorde envers ses enfants, parce qu'ils *seront* des enfants de prostitution.
5 Car leur mère s'est prostituée, celle qui les a conçus a agi avec déshonneur : car elle a dit : J'irai après mes amants, qui *me* donnent mon pain et mon eau, ma laine et mon lin, mon huile et ma boisson.
6 ¶ C'est pourquoi, voici, j'entourerai d'une haie d'épines ton chemin, et j'élèverai un mur, si bien qu'elle ne trouvera plus ses sentiers.
7 Et elle poursuivra ses amants, mais elle ne les atteindra pas : et elle les cherchera, mais elle ne *les* trouvera pas : puis elle dira. J'irai, et je retournerai à mon premier mari : car alors j'*étais* mieux que maintenant.
8 Car elle n'a pas reconnu que c'était moi qui lui donnais son maïs, et le vin, et l'huile, et qui lui avais multiplié l'argent et l'or, *lequel* ils ont préparé pour Baal.
9 Par conséquent je reviendrai reprendre mon

maïs en son temps, et mon vin en sa saison, et je retirerai ma laine et mon lin qui couvraient sa nudité.
10 Et maintenant je découvrirai son impudicité aux yeux de ses amants, et personne ne la délivrera de ma main.
11 Je ferai aussi cesser toute sa joie, ses jours de fêtes, ses nouvelles lunes, et ses sabbats et toutes ses fêtes solennelles.
12 Et je détruirai ses vignes et ses figuiers, dont elle a dit : Ce *sont* mes récompenses, que mes amants m'ont donnés : et j'en ferai une forêt, et les bêtes des champs les dévoreront.
13 Et je visiterai sur elle les jours des Baalim, où elle leur brûlait de l'encens, et se parait de ses boucles d'oreilles et de ses bijoux, et s'en allait après ses amants, et m'oubliait, dit le SEIGNEUR.
14 ¶ C'est pourquoi, voici, je l'attirerai, et je la mènerai au désert, et je lui parlerai amiablement.
15 Et je lui donnerai ses vignobles depuis ce lieu, et la vallée d'Achor, pour une porte d'espérance : et là, elle chantera comme aux jours de sa jeunesse, et comme au jour où elle remonta du pays d'Égypte.
16 Et il adviendra en ce jour-là, dit le SEIGNEUR, *que* tu m'appelleras Ishi : et tu ne m'appelleras plus Baal.
17 Car j'ôterai de sa bouche les noms des Baalim : et on ne se souviendra plus de leur nom.
18 Et en ce jour-là, je ferai pour eux une alliance avec les bêtes des champs, avec les volatiles du ciel et *avec* les êtres rampants du sol : et je briserai de la terre, l'arc, l'épée et la guerre, et je les ferai coucher en sécurité.
19 Et je te fiancerai à moi pour toujours : oui, je te fiancerai à moi avec droiture et jugement, et avec tendre compassion et avec miséricorde.
20 Et je te fiancerai à moi en fidélité, et tu connaîtras le SEIGNEUR.
21 Et il arrivera en ce jour-là, que j'entendrai dit le SEIGNEUR, j'entendrai les cieux, et ils entendront la terre
22 Et la terre entendra le maïs, et le vin et l'huile, et ils entendront Jezreel.
23 Et je la sèmerai pour moi dans la terre, et je ferai miséricorde à Loruhamah : et je dirai *à ceux qui n'étaient* pas mon peuple Tu es mon peuple : et ils diront *Tu es m*on Dieu.

## OSÉE 3

1 Après cela le SEIGNEUR me dit : Va encore, aime une femme aimée de *son* ami, néanmoins un adultère, selon l'amour du SEIGNEUR envers les enfants d'Israël, qui toutefois se tournent vers d'autres dieux, et qui aiment les flacons de vin.
2 Je me l'achetai donc pour quinze *pièces* d'argent, et un homer et demi d'orge.
3 Et je lui ai dit, Tu demeureras avec moi pendant beaucoup de jours : tu ne te prostitueras pas, et tu ne seras à *aucun autre* homme : et je *serai* de même pour toi.
4 Car les enfants d'Israël demeureront beaucoup de jours sans roi et sans prince, sans sacrifice et sans statue, sans éphod et *sans* théraphim.
5 Après cela, les enfants d'Israël reviendront, et rechercheront le SEIGNEUR leur Dieu, et David, leur roi et craindront le SEIGNEUR et sa bonté, aux derniers jours.

## OSÉE 4

1 Entendez la parole du SEIGNEUR, vous, enfants d'Israël, car le SEIGNEUR a un débat avec les habitants du pays, parce qu*'il* n*'y a* ni vérité, ni miséricorde, ni connaissance de Dieu dans le pays.
2 Malédiction, et mensonge, et meurtre, vol et adultère jaillissent et le sang touche le sang.
3 Par conséquent le pays sera dans le deuil, et tout homme qui y demeure deviendra faible, ainsi que les bêtes des champs et les volatiles du ciel : même les poissons de la mer seront emportés.
4 Toutefois que nul ne se querelle, ni ne réprouve un autre : car ton peuple *est* comme ceux qui se querellent avec le prêtre.
5 Tu tomberas donc en plein jour, et le

prophète aussi tombera avec toi de nuit, et je
détruirai ta mère.
6 ¶ Mon peuple est détruit, par manque de
connaissance, parce que tu as rejeté la
connaissance, de même je te rejetterai, afin
que tu ne me sois plus prêtre, puisque tu as
oublié la loi de ton Dieu, moi aussi j'oublierai
tes enfants.
7 À mesure qu'ils se sont accrus, ils ont péché
contre moi *Par conséquent* je changerai leur
gloire en honte.
8 Ils mangent le péché de mon peuple : et ils
incitent leur cœur à l'iniquité.
9 Et il en sera du peuple comme du prêtre : je
les punirai pour leurs chemins et rétribuerai
leurs agissements.
10 Et ils mangeront, et ne seront pas rassasiés :
ils se prostitueront, et ne s'accroîtront pas
parce qu'ils ont cessé de prendre garde au
SEIGNEUR.
11 La prostitution, le vin et le vin nouveau
ôtent le cœur.
12 ¶ Mon peuple demande conseil à ses
souches des arbres, et son bâton lui répond :
car l'esprit de prostitution *les* a fait errer, et ils
se sont prostitués en se soustrayant à leur
Dieu.
13 Ils sacrifient sur le sommet des montagnes,
et brûlent de l'encens sur les collines, sous les
chênes, les peupliers, et les ormes, parce que
leur ombre *est* bonne : Par conséquent vos
filles se prostitueront, et vos femmes
commettront adultère.
14 Je ne punirai pas vos filles lorsqu'elles se
prostitueront, ni vos épouses lorsqu'elles
commettront adultère : car eux-mêmes se sont
séparés avec les prostituées, et sacrifient avec
des débauchées : par conséquent le peuple *qui*
ne comprend pas, tombera.
15 ¶ Si toi, Israël, tu te prostitues, *au moins*
que Judah ne se rende pas coupable : et
n'entrez pas à Gilgal, et ne montez pas non
plus à Beth-Aven, et ne jurez pas Le
SEIGNEUR est vivant.
16 Car Israël glisse à la dérive comme une
génisse récalcitrante, maintenant le
SEIGNEUR les nourrira comme un agneau
dans un lieu spacieux.
17 Ephraïm s'*est* associé aux idoles : laisse-le.
18 Leur boisson est devenue aigre : ils n'ont
fait que se prostituer : ses chefs Israël aiment
à dire *avec* ignominie, Apporte.
19 Le vent l'a enserré dans ses ailes, et ils
auront honte de leurs sacrifices.

## OSÉE 5

1 Entendez ceci, ô prêtres : et prêtez attention
vous maison d'Israël : et prêtez l'oreille, ô
maison du roi : car le jugement *vient* à vous :
parce que vous avez été un piège à Mizpah, et
un filet tendu sur Tabor.
2 Et les révoltés se sont approfondis pour
égorger, bien que j'*ai été* celui qui les reprend
eux tous.
3 Je connais Ephraïm et Israël ne m'est pas
caché car maintenant, ô Ephraïm tu t'es
prostitué, *et* Israël est souillé.
4 Ils ne planifieront pas leurs agissements pour
retourner à leur Dieu : car l'esprit de
prostitution *est* au milieu d'eux, et ils n'ont pas
connu le SEIGNEUR.
5 Et l'orgueil d'Israël témoigne sur son visage,
Par conséquent Israël et Ephraïm tomberont
par leur iniquité : Judah aussi tombera avec
eux.
6 Ils iront avec leurs brebis et leurs bœufs
chercher le SEIGNEUR, mais ils ne *le*
trouveront pas : il s'est retiré d'eux.
7 Ils ont agi traîtreusement envers le
SEIGNEUR : car ils ont engendré des enfants
étrangers : maintenant, un mois les dévorera
avec leurs biens.
8 Sonnez du cor à Gibeah, *et* de la trompette à
Ramah criez *à* Beth-Aven, on est derrière toi,
ô Benjamin.
9 Ephraïm sera dévasté au jour de la
répréhension : j'ai fait connaître aux tribus
d'Israël ce qui arrivera certainement.
10 Les princes de Judah sont comme ceux qui
déplacent les bornes : *par conséquent* je vais
répandre mon courroux sur eux comme de
l'eau.

11 Ephraïm *est* opprimé, *et* brisé par le
jugement, parce qu'il a marché
volontairement après les commandements de
l'homme.
12 Par conséquent je serai comme la mite pour
Ephraïm comme la vermoulure pour la maison
de Judah.
13 Lorsque Ephraïm a *vu* sa maladie, et Judah
sa plaie, Ephraïm alors est allé vers l'Assyrien,
et a envoyé vers le roi Jareb : toutefois il n'a
pas pu vous guérir, ni soigner votre plaie.
14 Car je serai comme un lion pour Ephraïm,
et comme un lionceau pour la maison de
Judah : je, *c'est-à-dire* moi-*même*, déchirerai
et partirai : j'emporterai et personne pour *le*
secourir.
15 ¶ Je m'en irai *et* retournerai en mon lieu,
jusqu'à ce qu'ils reconnaissent leur offense, et
cherchent ma face : dans leur affliction, ils me
chercheront de bonne heure.

OSÉE 6

1 Venez, et retournons au SEIGNEUR car il a
déchiré, et il nous guérira : il a frappé, et il
nous pansera nos plaies.
2 Après deux jours, il nous revivifiera : et au
troisième jour, il nous ressuscitera, et nous
vivrons en sa présence.
3 Alors nous connaîtrons, *si* nous poursuivons
à connaître le SEIGNEUR : son lever est
préparé comme le point du jour, et il viendra à
nous comme la pluie, comme la dernière *et* la
première pluie sur la terre.
4 ¶ ô Ephraïm que te ferai-je ? ô Judah, que te
ferai-je ? car votre bonté *est* comme un nuage
du matin, et comme s'en va la rosée matinale.
5 Par conséquent je *les* ai coupés par les
prophètes, je les ai tuées par les paroles de ma
bouche, et tes jugements *sont comme* la
lumière qui se lève.
6 Car j'ai désiré la miséricorde et non le
sacrifice, et la connaissance de Dieu plus que
les offrandes consumées.
7 Mais eux comme des hommes ont
transgressé l'alliance : là ils ont agi
traîtreusement contre moi.
8 Gilead *est* une ville d'ouvriers d'iniquité, *et*
*est* souillée de sang.
9 Et comme les troupes des voleurs guettent
un homme, *ainsi* la bande des prêtres ayant
comploté, tue les gens en chemin : car ils
commettent l'impudicité.
10 J'ai vu une chose horrible dans la maison
d'Israël là *est* la prostitution d'Ephraïm : Israël
en est souillé.
11 Aussi, ô Judah, il a préparé une moisson
pour toi, quand je ramènerai la captivité de
mon peuple.

OSÉE 7

1 Lorsque je voulais guérir Israël, alors
l'iniquité d'Ephraïm fut découverte, et
l'immoralité de Samarie : car ils commettent
la fausseté : et le voleur entre, *et* la troupe de
brigands pille au-dehors.
2 Et ils ne réfléchissent pas dans leurs cœurs
*que* je me souviens de toute leur malice.
Maintenant leurs propres agissements les
environnent : ils sont devant ma face.
3 Ils rendirent le roi content par leur malice, et
les princes par leurs mensonges.
4 Ils *commettent* tous l'adultère, comme un
four chauffé par le boulanger, *qui* cesse
d'attiser le feu après qu'il a pétri la pâte
jusqu'à ce qu'elle soit levée.
5 Au jour de notre roi, les princes *le* rendirent
malade avec des bouteilles de vin : il tendit sa
main aux dédaigneux.
6 Car tandis qu'ils attendaient en embuscade,
ils ont appliqué leur cœur comme un four :
leur boulanger dort toute la nuit : au matin il
brûle comme un feu flamboyant.
7 Ils sont tous ardents comme un four, et ils
ont dévoré leurs juges : tous leurs rois sont
tombés, *et* aucun parmi eux ne m'appelle.
8 Ephraïm s'est mêlé avec les peuples.
Ephraïm est un gâteau non retourné.
9 Les étrangers ont dévoré sa puissance, et il
ne *le* sait pas : les cheveux gris sont déjà
parsemés sur lui, toutefois il ne le sait pas.
10 Et l'orgueil d'Israël témoigne sur son
visage ils ne retournent pas au SEIGNEUR

leur Dieu, ni ne le recherchent malgré tout cela.
11 Et Ephraïm est devenu comme une colombe stupide, sans cœur : car ils appellent l'Égypte, ils vont vers l'Assyrie.
12 Quand ils iront, j'étendrai sur eux mon filet : je les abattrai comme les volatiles du ciel : je les châtierai, comme ils l'ont entendu dans leur congrégation.
13 Malheur à eux ! car ils se sont enfuis loin de moi : la destruction sera sur eux ! parce qu'ils ont transgressé contre moi bien que je les ai rachetés : toutefois ils des mensonges contre moi.
14 Ils n'ont pas crié vers moi avec leur cœur, quand ils ont hurlé dans leurs lits : ils s'assemblent pour le maïs et le vin, *et* ils se rebellent contre moi.
15 Bien que je les ai bandés et fortifiés leurs bras, toutefois ils imaginent de la malveillance contre moi.
16 Ils retournent, *mais* non pas *au* Très-Haut : ils sont comme un arc trompeur leurs princes tomberont par l'épée, à cause de la fureur de leur langue cela *sera* leur moquerie dans le pays d'Égypte.

OSÉE 8

1 *Met*s la trompette à ta bouche. *Il viendra* comme un aigle contre la maison du SEIGNEUR, parce qu'ils ont transgressé mon alliance et enfreint ma loi.
2 Israël criera à moi : Mon Dieu, nous te connaissons.
3 Israël a rejeté *la chose qui est* bonne : l'ennemi le poursuivra.
4 Ils ont placé des rois, mais non de ma part : ils ont établi des princes, et je *n'en* ai rien su : ils se sont fait des idoles de leur argent et de leur or, afin qu'ils soient retranchés.
5 ¶ Ton veau, ô Samarie, *t'*a rejetée : mon courroux s'est embrasé contre eux : jusqu'à quand ne *pourront*-ils s'adonner à l'innocence ?
6 Car il *est* aussi d'Israël : l'orfèvre l'a fait, Par conséquent il *n'est* pas Dieu mais le veau de Samarie sera brisé en pièces.
7 Parce qu'ils ont semé le vent, et ils moissonneront le tourbillon : il n'aura pas de tige : le germe ne donnera pas de farine : et s'il en donne, les étrangers la dévoreront.
8 Israël est avalé : maintenant ils seront parmi les Gentils comme un vase auquel il n'y *a* aucun plaisir.
9 Car ils sont montés vers l'Assyrie, un âne sauvage seul : Ephraïm a soudoyé des amants.
10 Oui, bien qu'ils aient soudoyé parmi les nations, maintenant je les rassemblerai, et ils seront tristes quelque peu sous la charge du roi des princes.
11 Parce qu'Ephraïm a multiplié les autels pour pécher, ces autels le feront pécher.
12 Je lui ai écrit les grandes choses de ma loi, *mais* elles ont été estimées comme une chose étrange.
13 Ils sacrifient de la chair *pour* les sacrifices de mes offrandes, et *la* mangent : *mais* le SEIGNEUR ne les accepte pas : maintenant il se souviendra de leur iniquité, et punira leur péché ils retourneront en Égypte.
14 Car Israël a oublié son Créateur, et se bâtit des temples, et Judah a multiplié les villes fortes : mais j'enverrai dans ses villes le feu, et il dévorera leurs palais.

OSÉE 9

1 Ne te réjouis pas, ô Israël, pour t'égayer comme les *autres* peuples, car tu t'es prostitué, abandonnant ton Dieu, tu as aimé un salaire sur chaque aire à grain.
2 L'aire et le pressoir ne les nourriront pas, et le vin nouveau lui fera défaut.
3 Ils ne demeureront pas dans la terre du SEIGNEUR : mais Ephraïm retournera en Égypte, et ils mangeront en Assyrie *des choses* souillées.
4 Ils n'offriront pas *d'offrandes* liquides au SEIGNEUR, et ils ne lui plairont pas : leurs sacrifices leur *seront* comme le pain de deuil : tous ceux qui en mangent seront souillés parce que leur pain qui est pour leur âme n'entrera pas dans la maison du

SEIGNEUR.
5 Que ferez-vous au jour solennel, et au jour de la fête du SEIGNEUR ?
6 Car voici, ils sont partis à cause de la destruction L'Égypte les recueillera : Memphis les enterrera : les *lieux* de plaisance pour leur argent, l'ortie les possédera : l'épine *sera* dans leurs tabernacles.
7 Les jours de la visitation arrivent, les jours de la rétribution arrivent : Israël *le* saura le prophète *est* un insensé, l'homme spirituel *est* fou, à cause de la multitude de ton iniquité et de ta grande haine.
8 La sentinelle d'Ephraïm *était* avec mon Dieu : *mais* le prophète *est* un piège d'un oiseleur sur tous ses chemins, *et est* haï dans la maison de son Dieu.
9 Ils *se* sont profondément corrompus, comme aux jours de Gibeah : *Par conséquent* il se souviendra de leur iniquité, il punira leurs péchés.
10 J'ai trouvé Israël comme des grappes dans le désert : j'ai vu vos pères comme le premier fruit d'un figuier à son commencement : *mais* ils sont allés vers Baalpeor, et se sont séparés consacrés à *cette* honte, et *leurs* abominations ont été comme leur désir.
11 *Quant à Ephraïm* leur gloire s'envolera comme un oiseau dès la naissance, dès l'utérus, dès la conception.
12 Même s'ils élèvent leurs enfants, je les en priverai, *tellement que pas un d'entre eux ne deviendra* homme : oui, malheur aussi à eux, quand je me retirerai d'eux !
13 Ephraïm, comme j'ai vu Tyr, *est* planté dans un lieu agréable : mais Ephraïm fera sortir ses enfants vers le meurtrier.
14 Donne-leur, ô SEIGNEUR : que donneras-tu ? Donne-leur un utérus enclin à avorter, et des seins desséchés.
15 Toute leur immoralité *est* à Gilgal : car là, je les ai haïs : à cause de l'immoralité de leurs agissements je les chasserai de ma maison, je ne les aimerai plus : tous leurs princes *sont* révoltés.
16 Ephraïm est frappé, leur racine est desséchée, ils ne porteront plus de fruit : oui, même s'ils enfantent, toutefois ferai-je mourir le *fruit* bien aimé de leur utérus.
17 Mon Dieu les rejettera, parce qu'ils ne lui prêtèrent pas attention : et ils seront errants parmi les nations.

OSÉE 10

1 Israël *est* une vigne vide, il porte du fruit pour lui-même selon la multiplication de son fruit, il a augmenté les autels : selon la bonté de son pays, ils ont faut des statues agréables.
2 Leur cœur est partagé : maintenant ils vont être trouvés coupables : il abattra leurs autels : il détruira leurs statues.
3 Car maintenant ils diront Nous n'avons pas de roi, parce que nous n'avons pas craint le SEIGNEUR : que nous ferait alors un roi ?
4 Ils ont prononcé des paroles, et juré faussement en traitant une alliance : aussi le jugement germera, comme la ciguë dans les sillons des champs.
5 Les habitants de Samarie auront peur à cause des veaux de Beth-Aven : car son peuple mènera deuil sur son idole, ainsi que ses prêtres *qui* s'en étaient réjouis à cause de sa gloire, car elle a été éloignée d'elle.
6 Elle sera même transportée en Assyrie, *comme* présent au roi Jareb. Ephraïm recevra de la honte, et Israël sera honteux de son propre conseil.
7 *Quant à* Samarie, son roi est retranché, comme l'écume à la surface de l'eau.
8 Et les hauts lieux d'Aven, le péché d'Israël, seront détruits : l'épine et le chardon monteront sur leurs autels : et ils diront aux montagnes Couvrez-nous : et aux collines Tombez sur nous.
9 Ô Israël, tu as péché dès les jours de Gibeah là ils se tenaient : la bataille contre les enfants d'iniquité ne les atteignit pas à Gibeah.
10 *C'est* mon désir de les châtier, et les peuples s'assembleront contre eux, lorsqu'ils se seront liés à leurs deux sillons.
11 Et Ephraïm *est comme* une génisse dressée, *et* qui aime à fouler *le maïs :* mais j'ai passé

sur son beau cou je ferai qu'Ephraïm tire, Judah labourera, *et* Jacob rompra ses mottes.
12 Semez pour vous-mêmes selon la droiture, moissonnez selon la miséricorde : défrichez votre terre en jachère car *il est* temps de rechercher le SEIGNEUR, jusqu'à ce qu'il vienne et fasse pleuvoir la droiture sur vous.
13 Vous avez labouré l'immoralité, vous avez moissonné l'iniquité : vous avez mangé le fruit du mensonge : parce que tu t'es confié en ton chemin, dans la multitude de tes puissants hommes.
14 Par conséquent un tumulte s'élèvera parmi ton peuple, et toutes tes forteresses seront ravagées, comme Shalman a ravagé Beth-Arbel au jour de la bataille la mère fut écrasée sur *ses* enfants.
15 Béthel vous fera de même, à cause de votre grande immoralité : en un matin le roi d'Israël sera entièrement retranché.

## OSÉE 11

1 Quand Israël *était* jeune enfant, je l'aimai alors, et j'ai appelé mon fils hors d'Égypte.
2 *Comme* on les appelaient, ainsi ils s'éloignaient d'eux, ils ont sacrifié aux Baalim et brûlaient l'encens aux images taillées.
3 Et j'ai appris à Ephraïm à marcher, les prenant par leurs bras : mais ils n'ont pas su que je les guérissais.
4 Je les ai tirés avec des cordes d'homme, avec des liens d'amour, et j'ai été pour eux comme ceux qui enlèveraient le joug de dessus leurs mâchoires, et je leur ai présenté de la nourriture.
5 ¶ Il ne retournera pas dans le pays d'Égypte, mais l'Assyrien sera leur roi, parce qu'ils ont refusé de retourner à moi.
6 Et l'épée s'arrêtera sur leurs villes, et consumera ses forces, et *les* dévorera à cause de leurs propres conseils.
7 Et mon peuple est déterminé à s'éloigner de moi : bien qu'on les appelle vers le Très-Haut, aucun ne *l'*exalte.
8 Comment t'abandonnerais-je, Ephraïm ? *Comment* te délivrerais-je, Israël ? Comment te ferais-je comme Admah ? *Comment* te rendrais-je tel que Zeboim ? Mon cœur est agité en moi, mes repentances se sont embrasées ensemble.
9 Je n'exécuterai pas la férocité de ma colère, je ne reviendrai pas pour détruire Ephraïm : car je *suis* Dieu et non pas un homme : le Seul Saint au milieu de toi : je n'entrerai pas dans la ville.
10 Ils marcheront après le SEIGNEUR, il rugira comme un lion : et quand il rugira, les enfants alors trembleront venant de l'Ouest.
11 Ils trembleront hors d'Égypte comme un oiseau, et hors du pays d'Assyrie comme une colombe, et je les logerai dans leurs maisons, dit le SEIGNEUR.
12 Ephraïm m'entoure avec des mensonges, et la maison d'Israël avec des tromperies : mais Judah gouverne encore avec Dieu, et est fidèle avec les saints.

## OSÉE 12

1 Ephraïm se nourrit de vent, et poursuit le vent d'Est : il multiplie journellement mensonges et désolation : et ils traitent une alliance avec les Assyriens, et l'huile est portée en Égypte.
2 Le SEIGNEUR est aussi en débat avec Judah, et il punira Jacob selon ses chemins : il lui rendra selon ses agissements.
3 Il prit son frère par le talon dans l'utérus, et par sa vigueur il eut le dessus avec Dieu :
4 Oui, il eut le dessus avec l'ange, et prévalut : il pleura, et le supplia : il le trouva *à* Béthel, et là, il a parlé avec nous,
5 À savoir le SEIGNEUR Dieu des armées : le SEIGNEUR *est* son mémorial.
6 C'est pourquoi, toi, retourne vers ton Dieu : garde la miséricorde et le jugement, et aie continuellement espérance en ton Dieu.
7 ¶ *Il est* un marchand, des balances trompeuses *sont* dans sa main : il aime à extorquer.
8 Et Ephraïm dit : Quoi qu'il en soit, je suis devenu riche : je me suis trouvé des biens en

tous mes travaux ils ne me trouveront aucune
iniquité qui *soit* péché.
9 Moi *qui suis* le SEIGNEUR ton Dieu
depuis le pays d'Égypte, je te ferai encore
demeurer sous des tentes, comme aux jours
de la fête solennelle.
10 J'ai aussi parlé par les prophètes, et j'ai
multiplié les visions, et utilisé, par le
ministère des prophètes, des similitudes.
11 *Y a-t-il* iniquité *en* Gilead ? certainement
ils ne sont que vanité ils sacrifient des
bouvillons à Gilgal : oui, leurs autels *sont*
comme des monceaux sur les sillons des
champs.
12 Or Jacob s'enfuit dans la région de la
Syrie, et Israël servit pour une femme, et,
pour une femme il garda *les troupeaux.*
13 Et, par un prophète, le SEIGNEUR
ramena Israël hors d'Égypte : et, par un
prophète il a été préservé.
14 Ephraïm *le* provoqua fort amèrement à la
colère : par conséquent laissera-t-il son sang
sur lui, et son Seigneur renverra son outrage
sur lui.

## OSÉE 13

1 Quant Ephraïm parlait en tremblant, il
s'élevait lui-même en Israël : mais il s'est
rendu coupable par Baal, et il est mort.
2 Et maintenant ils continuent à pécher de
plus en plus, et se sont fait de leur argent des
images fondues, *et* des idoles selon leur
propre imagination, tout cela n'est
qu'ouvrages d'artisans, desquels ils disent,
Que les hommes qui sacrifient embrassent les
veaux.
3 Par conséquent ils seront comme le nuage
du matin, comme la rosée matinale qui se
dissipe, comme la paille *qui* est emportée
hors dans l'aire par le tourbillon, et comme
la fumée sortant de la cheminée.
4 Néanmoins je *suis* le SEIGNEUR ton Dieu
depuis le pays d'Égypte, et tu ne devrais
reconnaître d'autre dieu que moi : aussi n'*y
a-t-il* nul sauveur hormis moi.
5 ¶ Je t'ai connu dans le désert, dans une terre
très aride.
6 Ils ont été rassasiés selon l'abondance de
leurs pâturages : ils ont été rassasiés, et leur
cœur s'éleva : Par conséquent ils m'ont
oublié.
7 Par conséquent je serai pour eux comme un
lion : comme un léopard, *je les* épierai sur le
chemin :
8 Je les rencontrerai comme une ourse *qui* est
privée de *ses oursons,* et *je* déchirerai
l'enveloppe de leur cœur, et là les dévorerai-
je comme une lionne : la bête sauvage les
déchirera.
9 ¶ ô Israël, tu t'es détruit toi-même, mais en
moi *est* ton secours.
10 Je serai ton roi où *est l'autre* qui puisse te
sauver dans toutes tes villes ? Et tes juges,
dont tu as dit : Donne-moi un roi et des
princes ?
11 Je t'ai donné un roi dans mon courroux, je
te *l*'ai ôté dans mon courroux.
12 L'iniquité d'Ephraïm *est* liée, et son péché
*est* caché.
13 Les douleurs d'une femme en travail
viendront sur lui : C'*est* un fils insensé : car
il ne devrait pas se tenir *si longtemps* en la
déchirure des enfants.
14 Je les rançonnerai de la puissance de la
tombe : je les rachèterai de la mort ô mort, je
serai tes plaies : ô tombe, je serai ta
destruction : la repentance sera cachée à mes
yeux.
15 ¶ Quand il aura fructifié parmi *ses* frères,
un vent d'Est viendra, le vent du
SEIGNEUR, montera du désert, et
desséchera sa source et sa fontaine tarira : il
pillera le trésor de tous les ustensiles
désirables.
16 Samarie sera dévastée : car elle s'est
rebellée contre son Dieu : ils tomberont par
l'épée : leurs nourrissons seront écrasés, en
morceaux, et leurs femmes enceintes seront
éventres.

## OSÉE 14

1 Ô Israël, retourne au SEIGNEUR ton Dieu,

car tu es tombé par ton iniquité.
2 Prenez avec vous des paroles, et revenez au SEIGNEUR, dites-lui ôte toute iniquité, et reçois-*nous* gracieusement, et nous te rendrons les veaux sacrifices de nos lèvres.
3 Asshur ne nous sauvera pas : nous ne monterons pas sur les chevaux, et nous ne dirons plus à l'ouvrage de nos mains *vous êtes* nos dieux : car en toi l'orphelin de père trouve miséricorde.
4 ¶ Je guérirai leur rébellion : je les aimerai libéralement : car ma colère s'est détournée d'eux.
5 Je serai comme la rosée sur Israël il grandira comme le lis, et il poussera des racines comme le Liban.
6 Ses branches s'étendront, et sa beauté sera comme l'olivier, et son odeur comme celle du Liban.
7 Ceux qui demeurent sous son ombre retourneront : ils revivront *comme* le maïs, et ils grandiront comme la vigne, et leur senteur *sera* comme celle du vin du Liban.
8 ¶ Ephraïm *dira :* Qu'ai-je plus à faire avec les idoles ? Je *l*'ai entendu, et l'ai observé : je *suis* comme un cyprès toujours vert. Ton fruit vient de moi.
9 Qui *est* sage, et il comprendra ces *choses* ? prudent, et il les connaîtra ? Car les chemins du SEIGNEUR *sont* droits, et les justes y marcheront, mais les transgresseurs y tomberont.

***Le livre de***

# JOËL

JOËL 1

1 La parole du SEIGNEUR qui vint à Joël, le fils de Pethuel.
2 Entendez ceci, vous hommes âgés, et prêtez l'oreille, vous tous les habitants du pays. Une telle chose est-elle arrivée en vos jours et aux jours de vos pères ?
3 Racontez-le à vos enfants, et *que vos* enfants *le racontent* à leurs enfants, et leurs enfants à une autre génération.
4 Ce que la larve a laissé, la locuste l'a mangé : et ce que la locuste a laissé, le ver rongeur l'a mangé, et ce que le ver rongeur a laissé la chenille l'a mangé.
5 Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez : et *vous* tous, buveurs de vin, hurlez à cause du vin nouveau, car il est retranché de votre bouche.
6 Car une nation est montée sur ma terre, puissante et sans nombre, ses dents *sont* les dents d'un lion, et elle a les mâchoires d'un grand lion.
7 Elle a réduit ma vigne en ruines et a ôté l'écorce de mes figuiers : elle les a entièrement dénudés, et *les* a abattus : leurs branches sont rendues blanches.
8 ¶ Lamente-toi comme une vierge ceinte d'une toile de bure pour le mari de sa jeunesse.
9 L'offrande de farine et l'offrande liquide sont retranchées de la maison du SEIGNEUR : les prêtres, les ministres du SEIGNEUR sont en deuil.
10 Le champ est ravagé, la terre est en deuil : car le maïs est ravagé, le vin nouveau est tari, et l'huile manque.
11 Soyez honteux, ô laboureurs : hurlez, ô vous vignerons, à cause du blé et de l'orge, parce que la moisson des champs est perdue.
12 La vigne est desséchée, le figuier langui : le grenadier, même le palmier et le pommier, *et même* tous les arbres des champs ont séché, parce que la joie a cessé parmi les fils des hommes.
13 Ceignez-vous et lamentez-vous, prêtres : hurlez, vous ministres de l'autel : venez, passez toute la nuit dans la toile de bure, vous ministres de mon Dieu : car l'offrande de farine et l'offrande liquide sont suspendues de la maison de votre Dieu.

14 ¶ Sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle, réunissez les anciens *et* tous les habitants du pays *dans* la maison du SEIGNEUR votre Dieu, et criez au SEIGNEUR,
15 Hélas, quel jour ! Car le jour du SEIGNEUR *est* proche, et il viendra comme une destruction du Tout-Puissant.
16 La nourriture n'est-elle pas retranchée devant nos yeux, *oui*, joie et exultation, de la maison de notre Dieu ?
17 Les semences sont pourries sous leurs mottes : les greniers sont ravagés, les granges sont délabrées, car le maïs a manqué.
18 Comme le bétail gémit ! Les troupeaux de bœufs sont perplexes, parce qu'ils n'ont pas de pâturage : oui, les troupeaux de mouton sont dans le désarroi.
19 Ô SEIGNEUR, à toi, je crie car le feu a dévoré les pâturages du désert, et la flamme a consumé tous les arbres des champs.
20 Les bêtes des champs crient aussi à toi, car les cours d'eaux sont desséchés, et le feu a dévoré les pâturages du désert.

JOËL 2

1 Sonnez de la trompette en Sion, et sonnez l'alarme sur ma sainte montagne : que tous les habitants du pays tremblent car le jour du SEIGNEUR vient, car *il est* proche :
2 Un jour d'obscurité et de tristesse, un jour de nuages et d'épaisse obscurité, comme l'aube du jour s'étend sur les montagnes : un peuple grand et puissant, tel qu'il n'y en a jamais eu de semblable et après lequel il n'y en aura plus de semblable jusqu'aux années de beaucoup de générations.
3 Un feu dévore devant lui, et derrière lui une flamme brûle avant sa venue le pays *est* comme le jardin d'Éden, et après lui, c'est un désert dévasté, oui, et rien ne lui échappera.
4 Leur forme *est* comme la forme des chevaux, et ils courront comme des cavaliers.
5 C'est comme le bruit de chariots, quand ils sautent au sommet des montagnes, comme le bruit d'une flamme de feu qui dévore le chaume, comme un peuple puissant en ordre de bataille.
6 Devant eux les peuples seront très angoissés, tous les visages deviendront noirs de crainte.
7 Ils courront comme de puissants hommes : ils monteront sur la muraille comme des hommes de guerre : ils marcheront chacun sur son chemin, et ne rompront pas leurs rangs.
8 L'un ne pressera pas l'autre : chacun marchera dans son sentier : et *lorsqu'*ils tomberont sous l'épée, ils ne seront pas blessés.
9 Ils iront çà et là, dans la ville, ils courront sur la muraille, ils monteront sur les maisons : ils entreront par les fenêtres comme un voleur.
10 La terre tremblera devant eux, les cieux seront ébranlés, le soleil et la lune seront obscurcis, et les étoiles retireront leur éclat.
11 Et le SEIGNEUR fera entendre sa voix devant son armée : car son camp *est* très grand : car *il est* fort celui qui exécute : sa parole car le jour du SEIGNEUR *est* grand et fort redoutable : et qui peut l'endurer ?
12 ¶ Par conséquent aussi maintenant, dit le SEIGNEUR, retournez-vous vers moi de tout votre cœur, avec jeûne, avec larmes et avec lamentation.
13 Et déchirez votre cœur, et non pas vos vêtements : et tournez-vous vers le SEIGNEUR votre Dieu : car il *fait* grâce et est miséricordieux, lent à la colère et de grande bonté, et il se repent du mal.
14 Qui sait *s'*il reviendra et se repentira, et laissera après lui une bénédiction, *et même* une offrande de farine et une offrande liquide au SEIGNEUR votre Dieu ?
15 ¶ Sonnez de la trompette en Sion, sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle.
16 Assemblez le peuple, sanctifiez la congrégation, réunissez les anciens, assemblez les enfants et ceux qui tètent le sein : que l'époux sorte de sa chambre, et l'épouse de son appartement.
17 Que les prêtres, les ministres du SEIGNEUR pleurent entre le porche et l'autel, et qu'ils

disent : Épargne ton peuple, ô SEIGNEUR, et ne donne pas ton héritage à l'outrage, en sorte que les païens ne viennent à dominer sur eux : pourquoi dirait-on parmi les peuples : Où *est* leur Dieu ?
18 ¶ Alors le SEIGNEUR sera jaloux pour son pays, et aura pitié de son peuple.
19 Oui, le SEIGNEUR répondra et dira à son peuple. Voici, je vous enverrai du maïs, du vin et de l'huile : vous en serez rassasiés, et je ne vous ferai plus être un outrage parmi les païens :
20 Mais j'éloignerai de vous *l'armée* du Nord, et je la chasserai dans une terre aride et ravagée : et sa face vers la mer à l'Est, et son arrière-garde vers la mer lointaine, sa puanteur montera, et sa vilaine odeur s'élèvera, après qu'il ait fait de grandes choses.
21 ¶ N'aie pas peur, ô terre, sois contente et réjouis-toi car le SEIGNEUR fera de grandes choses.
22 N'ayez pas peur, bêtes des champs : car les pâturages du désert rejaillissent, car l'arbre porte son fruit, le figuier et la vigne produisent leur vigueur.
23 Soyez contents donc, vous, enfants de Sion, et réjouissez-vous dans le SEIGNEUR votre Dieu car il vous a donné la première pluie modérément, et il fera descendre sur vous la pluie, la première pluie et la dernière pluie au premier *mois*.
24 Les aires seront remplies de blé, et les cuves regorgeront de vin et d'huile.
25 Et je vous rendrai les années qu'a mangées la locuste, la larve, le ver rongeur, et la chenille, ma grande armée, que j'avais envoyée contre vous.
26 Et vous mangerez et vous serez rassasiés, et vous louerez le nom du SEIGNEUR votre Dieu, qui aura agi avec vous prodigieusement : et mon peuple ne sera plus jamais honteux.
27 Et vous saurez que je *suis* au milieu d'Israël : et *que* je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu, et qu'il n'y en a pas d'autre : et mon peuple ne sera plus jamais honteux.
28 ¶ Et il arrivera, après cela, *que* je répandrai mon esprit sur toute chair : et vos fils et vos filles prophétiseront : vos hommes âgés feront des rêves, et vos jeunes gens verront des visions.
29 Et même sur les serviteurs et sur les suivantes, en ces jours-là, je répandrai mon esprit.
30 Et je montrerai des prodiges dans les cieux et sur la terre : du sang, du feu, et des colonnes de fumée.
31 Le soleil sera changé en obscurité, et la lune en sang, avant que le grand et redoutable jour du SEIGNEUR vienne.
32 Et il arrivera *lorsque*, quiconque fera appel au nom du SEIGNEUR sera délivré : car la délivrance sera sur le mont Sion et à Jérusalem, comme le SEIGNEUR l'a dit : et parmi le résidu que le SEIGNEUR appellera.

## JOËL 3

1 Car voici, en ces jours-là, et en ce temps où je ramènerai la captivité de Judah et de Jérusalem,
2 Je rassemblerai aussi toutes les nations et les ferai descendre dans la vallée de Josaphat : et là, j'entrerai en jugement avec eux *pour* mon peuple et *pour* mon héritage, Israël, lequel ils ont dispersé parmi les nations, et ils ont partagé mon pays.
3 Ils ont tiré mon peuple au sort : et ont donné le jeune garçon pour une prostituée, et ont vendu une jeune fille pour du vin, qu'ils ont bu.
4 Oui, et qu'avez-vous à faire avec moi, ô Tyr et Sidon, et tous les confins de la Palestine ? Me rendrez-vous une récompense ? Et si vous me récompensez, promptement *et* sans délai vous rendrai-je votre récompense sur votre tête :
5 Parce que vous avez pris mon argent et mon or, et vous avez emporté dans vos temples mes attrayantes Choses agréables.
6 Vous avez aussi vendu les enfants de Judah et les enfants de Jérusalem aux Grecs, afin de les éloigner de leur frontière.

7 Voici, je les ferai lever du lieu où vous les avez vendus, et je ferai retourner votre récompense sur votre tête.
8 Je vendrai vos fils et vos filles en la main des enfants de Judah, et ils les vendront aux Sabéens, à un peuple lointain : car le SEIGNEUR a parlé.
9 ¶ Proclamez ceci parmi les Gentils : préparez la guerre, réveillez les puissants hommes, que tous les hommes de guerre s'approchent : qu'ils montent.
10 Forgez de vos socs des épées, et de vos serpes, des lances : que le faible dise Je *suis* fort.
11 Assemblez-vous et venez, vous tous les païens, et, de toute part réunissez-vous là, fais descendre tes hommes puissants, ô SEIGNEUR.
12 Que les païens se réveillent, et montent à la vallée de Josaphat : car là je siégerai pour juger tous les païens d'alentour.
13 Prenez la faucille, car la moisson est mûre : venez, descendez, car le pressoir est plein : les cuves regorgent, car leur immoralité *est* grande.
14 Des multitudes, des multitudes dans la vallée de décision car le jour du SEIGNEUR *est* proche, dans la vallée de décision.
15 Le soleil et la lune seront obscurcis, et les étoiles retireront leur éclat.
16 Et le SEIGNEUR rugira de Sion, et fera entendre sa voix de Jérusalem : et les cieux et la terre seront ébranlés : mais le SEIGNEUR *sera* l'espoir de son peuple, et la puissance des enfants d'Israël.
17 Et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu, qui demeure en Sion, ma sainte montagne : alors Jérusalem sera sainte, et aucun étranger ne la traversera jamais plus.
18 ¶ Et il arrivera ce jour-là, *que* les montagnes ruisselleront de vin nouveau, et des collines coulera le lait : et l'eau coulera dans toutes les rivières de Judah, et une fontaine sortira de la maison du SEIGNEUR et arrosera la vallée de Shittim.
19 L'Égypte sera une désolation, et Edom sera un désert dévasté, à cause de la violence *faite* aux enfants de Judah, parce qu'ils ont versé le sang innocent dans leur pays.
20 Mais Judah demeurera pour toujours, et Jérusalem de génération en génération.
21 Car j'épurerai leur sang *que* je n'avais pas épuré : car le SEIGNEUR demeure en Sion.

***Le livre d'***

# AMOS

AMOS 1

1 Les paroles d'Amos, qui était parmi les bergers de Tekoa, lesquelles il vit concernant Israël aux jours d'Uzziah, roi de Judah, et aux jours de Jéroboam, le fils de Joash, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre.
2 Et il dit le Seigneur rugira de Sion : et fera entendre sa voix de Jérusalem : et les cabanes des bergers se lamenteront, et le sommet du Carmel séchera.
3 Ainsi dit le SEIGNEUR : À cause de trois transgressions de Damas et même quatre, je ne différerai pas sa *punition* parce qu'ils ont piétiné Gilead avec des instruments d'engrenage en fer :
4 Mais j'enverrai un feu dans la maison de Hazael, il dévorera les palais de Ben-Hadad.
5 Je briserai aussi les barres de Damas, et je retrancherai l'habitant de la plaine d'Aven, et celui qui tient le sceptre de la maison d'Éden : et le peuple de Syrie ira en captivité à Kir, dit le SEIGNEUR.
6 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : À cause de trois transgressions de Gaza et même de quatre, je ne différerai pas sa *punition*, parce qu'ils ont

emmené captive la captivité entière pour *les* livrer à Edom :
7 Mais j'enverrai un feu sur la muraille de Gaza, qui dévorera ses palais :
8 Et je retrancherai l'habitant d'Ashdod, et d'Ashkelon, celui qui tient le sceptre : et je tournerai ma main contre Ekron : et le reste des Philistins périra, dit le Seigneur DIEU.
9 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : À cause de trois transgressions de Tyr et même de quatre, je ne différerai pas sa *punition :* parce qu'ils ont livré à Edom la captivité entière, et ne se souvinrent pas de l'alliance fraternelle :
10 Mais j'enverrai un feu sur la muraille de Tyr, qui dévorera ses palais.
11 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : À cause de trois transgressions d'Edom et même de quatre, je ne différerai pas sa *punition*, parce qu'il a poursuivi son frère avec l'épée, et qu'il a rejeté toute pitié, et que son courroux déchira continuellement, et qu'il garda son courroux ^pour toujours :
12 Mais j'enverrai un feu sur Teman, il dévorera les palais de Bozrah.
13 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : À cause de trois transgressions des enfants d'Ammon et même de quatre, je ne différerai pas sa *punition* : parce qu'ils ont éventré le ventre des femmes enceintes de Gilead, afin qu'ils puissent élargir leur frontière :
14 Mais j'allumerai un feu dans la muraille de Rabbah, et il dévorera ses palais, avec clameur au jour de la bataille, avec une tempête au jour du tourbillon :
15 Et leur roi s'en ira en captivité, lui et ses princes ensemble, dit le SEIGNEUR.

AMOS 2

1 Ainsi dit le SEIGNEUR : À cause de trois transgressions de Moab et même de quatre, je ne différerai pas sa *punition*, parce qu'il a brûlé et *réduit* en chaux les os du roi d'Edom :
2 Mais j'enverrai un feu dans Moab, et il dévorera les palais de Kerioth : et Moab mourra avec tumulte, avec clameur, *et* au son de la trompette :
3 Et je retrancherai le juge du milieu de son pays, et je tuerai tous ses princes avec lui, dit le SEIGNEUR.
4 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : À cause de trois transgressions de Judah et même de quatre, je ne différerai pas sa *punition*, parce qu'ils ont méprisé la loi du SEIGNEUR et n'ont pas gardé ses commandements, et que leurs mensonges après lesquels avaient marché leurs pères les ont fait égarer :
5 Mais j'enverrai un feu dans Judah, et il dévorera les palais de Jérusalem.
6 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : À cause de trois transgressions d'Israël et même de quatre, je ne différerai pas sa *punition,* parce qu'ils ont vendu le homme droit pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de chaussures :
7 Haletant après la poussière de la terre sur la tête des pauvres, et détournent le chemin des dociles : et un homme et son père iront vers la *même* fille, pour profaner mon saint nom :
8 Et ils se couchent près de chaque autel, sur des vêtements pris en gage, et ils boivent le vin des condamnés *dans* la maison de leur dieu.
9 ¶ J'ai pourtant détruit devant eux l'Amorite, duquel la hauteur *était* comme la hauteur des cèdres, et il *était* fort comme les chênes : et j'ai détruit son fruit en haut, et ses racines en bas :
10 Je vous ai aussi fait monter du pays d'Égypte et vous ai conduits quarante ans à travers le désert, pour posséder le pays de l'Amorite.
11 Et j'ai suscité parmi vos fils des prophètes, et parmi vos jeunes hommes, des nazaréens. N'*est-il* pas ainsi, ô vous, enfants d'Israël ? dit le SEIGNEUR.
12 Mais vous avez fait boire du vin aux nazaréens, et vous avez commandé aux prophètes, disant, Ne prophétisez pas.
13 Voici, je vais vous écraser, comme écrase une charrette pleine de gerbes.
14 Tellement que l'homme léger ne pourra fuir, et le fort ne pourra pas faire usage de sa force, et le puissant ne pourra se sauver lui-même :
15 Et celui qui manie l'arc ne se tiendra pas

ferme, et *celui qui* a les pieds légers ne pourra se sauver *lui-même*, et le cavalier non plus ne pourra se sauver lui-même.
16 Et *celui qui est* le plus courageux parmi les puissants s'enfuira nu ce jour-là, dit le SEIGNEUR.

AMOS 3

1 Écoutez cette parole, que le SEIGNEUR a prononcé contre vous, ô enfants d'Israël, contre toute la famille que j'ai fait monter du pays d'Égypte.
2 Vous seuls, je vous ai connus de toutes les familles de la terre : Par conséquent je vous punirai pour toutes vos iniquités.
3 Dux personnes peuvent-elles marcher ensemble, seulement si elles sont d'accord ?
4 Le lion rugira-t-il dans la forêt, lorsqu'il n'a pas de proie ? Le lionceau criera-t-il de sa tanière, s'il n'a rien pris du tout ?
5 Un oiseau peut-il tomber dans un piège sur la terre, où aucune trappe n'est pour lui ? *Quelqu'un* enlèvera un piège de la terre, s'il n'a rien pris du tout ?
6 La trompette sonnera-t-elle dans la ville, et le peuple n'aura pas peur ? Y aura-t-il du mal dans une ville, et le SEIGNEUR l'ait fait ?
7 Assurément le Seigneur DIEU, ne fera rien, mais il révèle son secret à ses serviteurs les prophètes.
8 Le lion a rugi qui n'aura peur ? Le Seigneur DIEU a parlé qui ne prophétisera ?
9 ¶ Publiez dans les palais d'Ashdod et dans les palais du pays d'Égypte, et dites Assemblez-vous sur les montagnes de Samarie, et contemplez les grands désordres au milieu d'elle et les oppressés au milieu d'elle.
10 Car ils ne savent pas faire ce qui est droit, dit le SEIGNEUR, ils amassent violence et vol dans leurs palais.
11 C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur DIEU : Un adversaire *viendra* et même tout autour du pays, et il abattra ta puissance, et tes palais seront pillés.
12 Ainsi dit le SEIGNEUR : Comme un berger retire de la gueule du lion deux jambes ou un bout d'oreille : ainsi les enfants d'Israël qui demeurent en Samarie, seront retirés du coin du lit et à Damas sur un divan.
13 Écoutez et témoignez dans la maison de Jacob, dit le Seigneur DIEU, le Dieu des armées.
14 Qu'au jour où je visiterai les transgressions d'Israël, je visiterai aussi les autels de Béthel : et les cornes de l'autel seront retranchées et tomberont à terre.
15 Et je frapperai la maison d'hiver avec la maison d'été, et les maisons d'ivoire périront, et les grandes maisons prendront fin, dit le SEIGNEUR.

AMOS 4

1 Écoutez cette parole, vous vaches de Bashan qui *êtes* sur la montagne de Samarie, *vous* qui opprimez les pauvres, qui écrasez les nécessiteux, qui dites : à leurs maîtres : Apportez, et buvons.
2 Le Seigneur DIEU a juré par sa sainteté, que, voici, les jours viendront sur vous, où il vous enlèvera avec des crochets, et votre postérité avec des hameçons.
3 Et vous sortirez par les brèches, chaque vache suivant *celle qui est* devant elle, et vous *les* jetterez dans le palais, dit le SEIGNEUR.
4 ¶ Venez à Béthel, et transgressez : à Gilgal, multipliez la transgression ; et apportez vos sacrifices chaque matin, *et* vos dîmes au bout de trois ans.
5 Et offrez un sacrifice de remerciement avec du levain, et proclamez les offrandes volontaires *et* publiez-les : car vous aimez cela, ô vous enfants d'Israël, dit le Seigneur DIEU.
6 ¶ Et je vous ai aussi donné la netteté des dents dans toutes vos villes, et le manque de pain en tous vos lieux : toutefois vous n'êtes pas retournés à moi, dit le SEIGNEUR.
7 Je vous ai aussi retenu la pluie, quand *il y avait* encore trois mois jusqu'à la moisson : et j'ai fait pleuvoir sur une ville, et je n'ai pas fait pleuvoir sur une autre ville : une pièce de terre

a été arrosée de pluie et la pièce de terre sur
laquelle il n'a pas plu dessécha.
8 Ainsi deux *et* trois villes sont allées vers une
autre ville pour boire de l'eau : mais elles
n'ont pas été désaltérées : toutefois vous
n'êtes pas retournés à moi, dit le SEIGNEUR.
9 Je vous ai frappés de brûlure et de
moisissure : quand vos jardins, vos vignobles,
et vos figuiers et vos oliviers se sont
multipliés, la chenille les a dévorés : toutefois
vous n'êtes pas revenus à moi, dit le
SEIGNEUR.
10 J'ai envoyé parmi vous la pestilence, de la
même façon qu'en Égypte : j'ai tué par l'épée
vos jeunes hommes, et ai pris vos chevaux : et
j'ai fait monter la puanteur de vos camps
jusqu'à vos narines : et vous n'êtes pas
retournés à moi, dit le SEIGNEUR.
11 J'ai renversé *quelques-uns* d'entre vous,
comme Dieu renversa Sodome et Gomorrhe :
et vous avez été comme un tison arraché du
feu : toutefois vous n'êtes pas retournés à moi,
dit le SEIGNEUR.
12 Par conséquent je te ferai ainsi, ô Israël : *et*
parce que je te ferai ainsi, prépare-toi à
rencontrer ton Dieu, ô Israël.
13 Car voici celui qui forme les montagnes, et
crée le vent, et qui déclare à l'homme quelle
*est* sa pensée : qui fait l'aube de l'obscurité, et
qui marche sur les hauts lieux de la terre Le
SEIGNEUR, Le Dieu des armées *est* son nom.

## AMOS 5

1 Écoutez cette parole que je fait monter
contre vous, *à savoir* une lamentation, ô
maison d'Israël.
2 La vierge d'Israël est tombée, elle ne se
relèvera plus : elle est abandonnée sur sa terre,
*il n'y a* personne pour la relever.
3 Car ainsi dit le Seigneur DIEU à la maison
d'Israël : La ville de laquelle il en sortait *par*
millier, en aura cent de reste : et celle de
laquelle il en sortait cent, en aura dix de reste.
4 ¶ Car ainsi dit le Seigneur à la maison
d'Israël : Cherchez-moi, et vous vivrez :
5 Mais ne cherchez pas Béthel, et n'entrez pas
à Gilgal, et ne passez pas à Beer-Sheba car
Gilgal sera certainement emmené en captivité,
et Béthel sera réduite à rien.
6 Cherchez le SEIGNEUR, et vous vivrez : de
peur qu'il n'éclate comme un feu sur la maison
de Joseph, et ne la dévore, et *qu'il n'y ait*
*personne* à Béthel pour *l*'étouffer.
7 Vous qui changez le jugement en absinthe,
et laissez à terre la droiture,
8 *Cherchez c*elui qui a fait les Pléiades et
l'Orion, et change l'ombre de la mort en
matin, et rend le jour obscur en la nuit : qui
appelle les eaux de la mer, et les répand sur la
surface de la terre : Le SEIGNEUR *est* son
nom.
9 Qui renforce le spoliateur contre le fort,
tellement que le spoliateur viendra contre la
forteresse.
10 Ils haïssent celui qui reprend au portail, et
ils abhorrent celui qui parle avec intégrité.
11 Puisque vous piétinez le pauvre, et que
vous prenez de lui des charges de blé : vous
avez bâti des maisons en pierre de taille, mais
vous n'y demeurerez pas : vous avez planté
des vignobles agréables, mais vous n'en
boirez pas le vin.
12 Car je connais vos multiples transgressions,
et vos énormes péchés : ils oppriment le juste,
ils soudoient, et ils détournent au portail les
pauvres *de leur droit*.
13 C'est pourquoi l'homme prudent se taira en
ce temps-là, car c'*est* un temps du mal.
14 Cherchez le bien et non le mal, afin que
vous viviez, et ainsi le SEIGNEUR, le Dieu
des armées, sera avec vous, comme vous
l'avez dit.
15 Haïssez le mal, et aimez le bien, et
établissez le jugement au portail : il se peut
que le SEIGNEUR Dieu des armées fera grâce
envers le reste de Joseph.
16 C'est pourquoi, le SEIGNEUR, le Dieu des
armées, le Seigneur dit : ainsi la lamentation
*sera* dans toutes les rues : dans toutes les
routes on dira. Hélas ! hélas ! Et on appellera
au deuil le laboureur, et à la lamentation ceux
qui sont habiles aux gémissements.

17 Et dans tous les vignobles *il y aura* gémissement : car je passerai à travers toi, dit le SEIGNEUR.

18 Malheur à ceux qui désirent le jour du SEIGNEUR ! À quoi vous *servira-il ?* Le jour du SEIGNEUR *est* obscurité, et non lumière :

19 Comme si un homme s'enfuyait devant un lion, et qu'un ours le rencontre : ou entrait dans la maison, et appuyait sa main sur le mur, et qu'un serpent le morde.

20 Le jour du SEIGNEUR, ne *sera-t-il* pas obscurité, et non lumière ? et même très obscur, et sans clarté ?

21 ¶ Je hais, je méprise vos jours de fêtes : je ne sentirai pas le parfum dans vos assemblées solennelles.

22 Même si vous m'offrez des offrandes consumées et vos offrandes de farine, je ne *les* accepterai pas, et je ne regarderai pas non plus vos offrandes de paix de vos bêtes grasses.

23 Ôte de moi le bruit de tes cantiques, car je n'écouterai pas la mélodie de tes violes.

24 Mais laisse le jugement couler comme les eaux, et la droiture comme un torrent impétueux.

25 M'avez-vous offert des sacrifices et des offrandes dans le désert pendant quarante ans, ô maison d'Israël ?

26 Mais vous avez porté le tabernacle de votre Moloch et Chiun vos images, l'étoile de votre dieu que vous vous êtes fait.

27 Par conséquent je ferai que vous irez en captivité au-delà de Damas, dit le SEIGNEUR, dont le nom *est* Le Dieu des armées.

## AMOS 6

1 Malheur à ceux qui so*nt* à l'aise en Sion, et qui se confient en la montagne de Samarie, *qui sont* les plus célèbres des nations, auxquels la maison d'Israël venait !

2 Passez à Calné, et voyez : et de là, allez à Hamath la grande, puis descendez à Gath des Philistins : *sont*-ils meilleurs que ces royaumes-ci ? Ou leur frontière plus grande que votre frontière ?

3 Vous qui éloignez le jour mauvais, et qui faites approcher le siège de la violence,

4 Qui vous couchez sur des lits d'ivoire, et qui vous étendez sur vos divans, et qui mangez les agneaux du troupeau, et les veaux pris de l'étable :

5 Qui chantez au son de la viole, *et* qui inventez des instruments de musique comme David :

6 Qui buvez du vin dans des bols, et vous vous oignez avec les meilleurs parfums : mais vous n'avez pas été attristés de l'affliction de Joseph.

7 ¶ Par conséquent maintenant ils s'en iront en captivité, parmi les premiers qui vont en captivité, et le festin de ceux qui s'étendaient sera ôté.

8 Le Seigneur DIEU a juré par lui-même, dit le SEIGNEUR, le Dieu des armées : J'abhorre l'excellence de Jacob, et je hais ses palais : par conséquent livrerai-je la ville avec tout ce qu'elle contient.

9 Et il arrivera que, s'il reste dix hommes dans une maison, ils mourront.

10 Et l'oncle de l'homme le prendra, et le brûlera, et enlèvera les os hors de la maison, et il dira à celui qui *est* au fond de la maison. Y *a-t-il* encore *quelqu'un* avec toi ? Et il répondra Non. Puis il dira : Tais-toi, car nous ne pouvons faire mention du nom du SEIGNEUR.

11 Car voici, le SEIGNEUR commande, et il frappera la grande maison par des brèches, et la petite maison par des fentes.

12 ¶ Les chevaux courront-ils sur le roc ? *Y* labourera-t-on avec des bœufs ? Car vous avez changé le jugement en fiel, et le fruit de la droiture en cigüe,

13 Vous qui vous réjouissez en ce qui n'est rien, et qui dites : Ne nous sommes-nous pas acquis de la puissance par notre propre force ?

14 Car voici, je susciterai contre vous une nation, ô maison d'Israël, dit le SEIGNEUR le Dieu des armées, et ils vous opprimeront, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la rivière du désert.

## AMOS 7

1 Ainsi le Seigneur DIEU me montra ceci : et voici, il formait des sauterelles, au commencement où le regain croissait : et voici, *c'était* le regain après le fauchage du roi.
2 Et il arriva *que,* quand elles eurent achevé de manger l'herbe de la terre, je dis : ô Seigneur DIEU pardonne, je t'implore : par qui Jacob se relèvera-t-il ? Car il *es*t petit.
3 Le SEIGNEUR se repentit de cela. Cela ne se fera pas, dit le SEIGNEUR.
4 ¶ Ainsi le Seigneur DIEU me montra ceci : et voici, le Seigneur DIEU appela pour lutter par feu : et il dévora le grand abîme, et en mangea une partie.
5 Alors je dis : ô Seigneur DIEU, cesse, je t'implore : par qui Jacob se relèvera-t-il ? Car il *est* petit.
6 Le SEIGNEUR se repentit de cela. Cela non plus ne se fera pas, dit le Seigneur DIEU.
7 ¶ Puis il me montra ceci voici, le Seigneur se tenait debout sur un mur *fai*t avec un cordeau à plomb, avec un cordeau à plomb dans sa main.
8 Et Le SEIGNEUR me dit : Que vois-tu, Amos ? Et je dis : Un cordeau à plomb. Alors le Seigneur dit : Voici, je mettrai le cordeau à plomb au milieu de mon peuple d'Israël : je ne lui en passerai plus.
9 Et les hauts lieux d'Isaac seront désertés, et les sanctuaires d'Israël seront mis en ruines : et je me lèverai contre la maison de Jéroboam avec l'épée.
10 ¶ Alors Amaziah, le prêtre de Béthel, envoya à Jéroboam, roi d'Israël, disant, Amos a conspiré contre toi au milieu de la maison d'Israël : le pays n'est pas capable de supporter toutes ses paroles.
11 Car ainsi dit : Amos Jéroboam mourra par l'épée, et Israël sera certainement emmené captif hors de son pays.
12 Et Amaziah dit à Amos : ô toi voyant, va, enfuis-toi au pays de Judah, et manges là du pain, et prophétise là.
13 Mais ne continue plus de prophétiser à Béthel, car *c'est* la chapelle du roi, et c'*est* la cour du roi.
14 ¶ Alors Amos répondit, et dit à Amaziah : Je n'*étais* pas prophète, et je n'*étais* pas non plus fils de prophète : mais je *gardais* le bétail, et je recueillais le fruit des sycomores.
15 Et le SEIGNEUR me prit comme je suivais le troupeau, et le SEIGNEUR m'a dit : Va, prophétise à mon peuple d'Israël.
16 ¶ Maintenant donc entend la parole du SEIGNEUR : tu dis : Ne prophétise pas contre Israël, et ne fait plus tomber *ta parole* contre la maison d'Isaac.
17 Par conséquent ainsi dit le Seigneur : Ta femme se prostituera dans la ville, et tes fils et tes filles tomberont par l'épée, et ta terre sera partagée au cordeau : et tu mourras en une terre souillée, et Israël ira certainement en captivité hors de son pays.

## AMOS 8

1 Ainsi le Seigneur DIEU m'a montré, et voici, un panier de fruits d'été.
2 Et il dit, Amos, que vois-tu ? Et je dis : Un panier de fruits d'été. Alors le SEIGNEUR me dit la fin est venue sur mon peuple d'Israël : je ne lui en passerai plus.
3 Et les cantiques du temple seront des hurlements en ce jour-là, dit le Seigneur DIEU : *il y aura* beaucoup de cadavres en tout lieu, on *les* jettera en silence.
4 ¶ Entendez ceci : ô vous qui engloutissez les nécessiteux, même jusqu'à faire disparaître les pauvres du pays :
5 disant, Quand sera passée la nouvelle lune, pour que nous vendions le maïs ? et le sabbat, pour que nous exposions le grain en vente, en faisant l'épha plus petit, en augmentant le sicle, et falsifiant la balance pour tromper ?
6 Afin que nous puissions acheter le pauvre pour de l'argent, et le nécessiteux pour une paire de chaussures : *oui,* et que nous vendions la criblure du blé ?
7 Le SEIGNEUR a juré par l'excellence de Jacob assurément je n'oublierai jamais toutes leurs actions.
8 Le pays ne tremblera-t-il pas pour cela ? Et

chacun de ses habitants ne sera-t-il pas en
deuil ? Et il s'élèvera tout entier comme par un
débordement, et il sera entraîné et submergé
comme *par* le débordement d'Égypte.
9 Et il arrivera en ce jour-là, dit le Seigneur
DIEU, que je ferai coucher le soleil à midi, et
que j'obscurcirai la terre en plein jour.
10 Et je changerai vos fêtes en deuil, et tous
vos chants en lamentation : et j'amènerai la
toile de bure sur tous les flancs et je rendrai
chauve chaque tête : et je ferai que ce sera
comme pour le deuil d'un *fils* unique, et sa fin
sera comme un jour d'amertume.
11¶ Voici, les jours viennent, dit le Seigneur
DIEU, ou j'enverrai une famine dans le pays :
non pas une famine de pain ni une soif d'eau,
mais d'entendre les paroles du SEIGNEUR.
12 Et ils erreront d'une mer à l'autre, et du
Nord à l'Est : ils courront ca et là, pour
chercher la parole du SEIGNEUR, et ils ne *la*
trouveront pas.
13 En ce jour-là, les belles vierges et les jeunes
hommes s'évanouiront de soif :
14 Ceux qui jurent par le péché de Samarie, et
disent : Ton dieu, ô Dan, est vivant : et la
manière de pratiquer de Beer-Sheba est
vivante : ils tomberont, et ne se relèveront
jamais.

## AMOS 9

1 Je vis le Seigneur se tenant debout sur
l'autel, et il dit : Frappe le linteau de la porte,
afin que les poteaux tremblent, et blesse les
tous à la tête : et je tuerai le dernier d'entre eux
avec l'épée : celui d'entre eux qui s'enfuit, ne
s'enfuira pas, et celui d'entre eux qui
s'échappe, ne sera pas délivré.
2 Quand bien même ils creuseraient jusqu'en
enfer, ma main les enlèvera de là : quand bien
même ils monteraient au ciel, de là je les ferai
descendre.
3 Et quand bien même ils se cacheraient au
sommet du Carmel, je les y chercherai, et je
les prendrai de là : et quand bien même ils se
seraient cachés à ma vue dans le fond de la
mer, de là je commanderai au serpent, et il les
mordra.
4 Et quand bien même ils iraient en captivité
devant leurs ennemis, de là je commanderai à
l'épée, et elle les tuera : et je mettrai mes yeux
sur eux pour leur faire du mal, et non pas du
bien.
5 Et le Seigneur DIEU des armées, *est* celui
qui touche le pays, et il fondra, et tous ceux qui
y demeurent mèneront deuil : et il s'élèvera
tout entier comme par un débordement, et il
sera submergé comme *par* le débordement
d'Égypte.
6 *C'est lui* qui bâtit dans le ciel ses étages, et
il a fondé sa troupe sur la terre : lui qui appelle
les eaux de la mer, et les répand sur la surface
de la terre : Le SEIGNEUR *est* son nom.
7 N'*êtes*-vous pas pour moi comme les enfants
des Éthiopiens, ô enfants d'Israël ? dit le
SEIGNEUR. N'ai-je pas fait monter Israël du
pays d'Égypte ? Et les Philistins de Caphtor et
les Syriens de Kir ?
8 Voici, les yeux du Seigneur DIEU sont sur
le royaume pécheur, et je le détruirai de dessus
la face de la terre : seulement je ne détruirai
pas entièrement la maison de Jacob, dit le
SEIGNEUR.
9 Car voici, je commanderai, et je passerai au
crible la maison d'Israël parmi toutes les
nations, comme *le* maïs est passé au crible,
toutefois pas un seul grain tombera à terre.
10 Tous les pécheurs de mon peuple mourront
par l'épée, *ceux* qui disent, Le mal ne nous
dépassera pas ni ne nous devancera.
11 ¶ En ce jour-là, je relèverai le tabernacle de
David qui est tombé, et je réparerai ses
brèches, et je relèverai ses ruines, et je le
rebâtirai comme il était aux jours anciens :
12 Afin qu'ils possèdent le reste d'Edom et
tous les païens qui s'appellent par mon nom,
dit le SEIGNEUR, qui fait cela.
13 Voici, les jours viennent, dit le
SEIGNEUR, où le laboureur atteindra le
moissonneur : et celui qui piétine les raisins,
celui qui sème la semence : et les montagnes
ruissèleront de vin doux, et toutes les collines
se fondront.

14 Et je ramènerai la captivité de mon peuple d'Israël, et ils rebâtiront les villes ravagées, et *les* habiteront : et ils planteront des vignobles, et en boiront le vin : ils feront aussi des jardins et en mangeront les fruits.
15 Et je les replanterai dans leur terre, et ils ne seront plus arrachés hors de leur terre que je leur ai donnée, dit le SEIGNEUR ton Dieu.

# *Le livre d'* **ABDIAS**

ABDIAS 1

1 La vision d'Abdias. Ainsi a dit le Seigneur, DIEU, concernant Edom : Nous avons entendu une rumeur de la part du SEIGNEUR, et un ambassadeur est envoyé parmi les païens. Levez-vous, et levons-nous contre ce peuple pour la bataille.
2 Voici, je t'avais fait petit parmi les païens, tu es fort méprisé.
3 L'orgueil de ton cœur t'a trompé, toi qui demeures dans les fentes du roc, dont l'habitation *est* haute, et qui dis en ton cœur : Qui me fera descendre jusqu'à terre ?
4 Bien que tu *t'*élèves comme l'aigle, et que tu mettes ton nid parmi les étoiles, je te ferai descendre de là, dit le SEIGNEUR.
5 Si des voleurs venaient chez toi, si des pillards de nuit (comme tu es retranchée) ! N'auraient-ils pas volé jusqu'à ce qu'ils en aient assez ? Si des vendangeurs venaient chez toi, ne laisseraient-ils pas *quelques* grappes ?
6 Comment *les biens* d'Esaü ont été fouillés ! *comment* ses choses cachées sont recherchées !
7 Tous les hommes de ta confédération t'ont chassé *même* jusqu'à la frontière ceux qui étaient en paix avec toi t'ont trompé, *et* ont prévalu contre toi : *ceux qui mangeaient* ton pain ont placé une blessure sous toi : *il n'y* a aucune compréhension en lui.
8 Ne sera-ce pas en ce jour-là, dit le SEIGNEUR, que je détruirai les *hommes* sages d'Edom, et la compréhension du mont d'Esaü ?
9 Et tes puissants *hommes*, ô Teman, seront atterrés, jusqu'à la fin, pour que chacun du mont d'Esaü soit retranché par le carnage.
10 ¶ À cause de *ta* violence faite à ton frère Jacob, la honte te couvrira, et tu seras retranché pour toujours.
11 Au jour où tu te tins du côté opposé, au jour où des étrangers emmenaient en captivité ses forces armées, et où des non ressortissants entrèrent dans ses portails et tirèrent Jérusalem au sort, même toi *tu étais* comme l'un d'eux.
12 Mais tu n'aurais pas dû regarder le jour de ton frère, le jour où il est devenu un étranger : tu n'aurais pas dû non plus te réjouir sur les enfants de Judah, au jour de leur destruction, et tu n'aurais pas dû non plus parler orgueilleusement au jour de la détresse.
13 Tu n'aurais pas dû entrer au portail de mon peuple, au jour de leur calamité : oui, tu n'aurais pas dû regarder leur affliction, au jour de leur calamité, ni n'aurais dû poser *tes mains* sur leur bien, au jour de leur calamité :
14 Tu n'aurais pas dû non plus te tenir aux carrefours, pour retrancher ceux des siens qui s'échappaient, tu n'aurais pas dû non plus livrer ceux des siens qui étaient restés au jour de la détresse.
15 Car le jour du SEIGNEUR *est* proche sur tous les païens : comme tu as fait, il te sera fait : ta récompense retournera sur ta tête.
16 Car comme vous avez bu sur ma sainte montagne, *ainsi* tous les païens boiront continuellement : oui, elles boiront, et elles avaleront, et elles seront comme si elles n'avaient jamais été.
17 ¶ Mais sur le mont Sion il y aura la

délivrance, et il y aura sainteté, et la maison de
Jacob possédera ses possessions.
18 Et la maison de Jacob sera un feu, et la
maison de Joseph une flamme, et la maison
d'Esaü du chaume, et ils l'embraseront et la
dévoreront, et il n'y aura *aucun* reste de la
maison d'Esaü : car le SEIGNEUR a parlé.
19 Et *ceux du Sud* posséderont le mont
d'Esaü et *ceux de* la plaine, les Philistins : et
ils posséderont les champs d'Ephraïm, et les
champs de Samarie : et Benjamin *possédera*
Gilead.
20 Et la captivité de cette armée des enfants
d'Israël possédera ce qui est aux Canaanites,
*même* jusqu'à Zarephath : et la captivité de
Jérusalem, laquelle *est* en Sepharad, possédera
les villes du Sud.
21 Et des sauveurs monteront sur le mont Sion
pour juger la montagne d'Esaü : et le royaume
sera au SEIGNEUR.

***Le livre de***

# JONAS

## JONAS 1

1 Or la parole du SEIGNEUR vint à Jonas, le
fils d'Amittai, disant,
2 Lève-toi, va à Ninive, cette grande ville, et
crie contre elle : car leur immoralité est
montée devant moi.
3 Mais Jonas se leva pour s'enfuir à Tarshish),
de devant la présence du SEIGNEUR, et
descendit à Jaffa : et il trouva un navire allant
à Tarshish : il paya son passage, et y entra pour
aller avec eux à Tarshish de devant la présence
du SEIGNEUR.
4 ¶ Mais le SEIGNEUR envoya un grand vent
sur la mer, et il y eut une puissante tempête sur
la mer, de sorte que le navire était près de se
briser.
5 Alors les marins eurent peur, et crièrent
chacun à son dieu, et jetèrent dans la mer les
articles qui *étaient* dans le navire, pour
*l*'alléger. Mais Jonas était descendu au fond du
navire, et s'était couché et était profondément
endormi.
6 Alors le patron du navire s'approcha de lui,
et lui dit que fais-tu, ô dormeur ? Lève-toi, crie
à ton Dieu, peut-être que Dieu pensera à nous,
afin que nous ne périssions pas.
7 Et ils se dirent l'un l'autre : Venez, et tirons
au sort, afin que nous puissions savoir à cause
de qui ce mal nous *arrive*. Ils tirèrent donc au
sort, et le sort tomba sur Jonas.
8 Puis ils lui dirent : Dis-nous, nous te prions,
pourquoi ce mal nous *est arrivé*. Quel est ton
métier ? et d'où viens-tu ? Quel *est* ton pays ?
et de quel peuple *es*-tu ?
9 Et il leur dit : Je *suis* Hébreu, et je crains le
SEIGNEUR, le Dieu du ciel, qui a fait la mer
et la *terre* sèche.
10 Alors les hommes eurent extrêmement
peur, et ils lui dirent : Pourquoi as-tu fait cela ?
Car les hommes savaient qu'il s'enfuyait de
devant la présence du SEIGNEUR, parce qu'il
le leur avait dit.
11 ¶ Alors ils lui dirent : Que te ferons-nous,
afin que la mer se calme envers nous ? Car la
mer s'agitait, et était déchaînée.
12 Et il leur dit : Prenez-moi, et jetez-moi dans
la mer, ainsi la mer s'apaisera envers vous :
car je sais que c'est à cause de moi que cette
grande tempête *est venue* sur vous.
13 Néanmoins les hommes ramaient fort pour
gagner la terre, mais ils ne le purent, parce que
la mer s'agitait, et se déchaînée contre eux.
14 C'est pourquoi ils crièrent au SEIGNEUR,
et dirent : Nous t'implorons, ô SEIGNEUR,
nous t'implorons, ne nous laisse pas périr à
cause de la vie de cet homme, et ne mets pas
sur nous le sang innocent car toi, ô
SEIGNEUR, tu as fais comme il t'a plu.

15 Alors ils prirent Jonas, et le jetèrent dans la mer, et la mer s'arrêta de son impétuosité.
16 Alors les hommes craignirent extrêmement le SEIGNEUR, et offrirent un sacrifice au SEIGNEUR, et firent des vœux.
17 ¶ Or le SEIGNEUR prépara un grand poisson pour engloutir Jonas. Et Jonas fut dans le ventre du poisson trois jours et trois nuits.

JONAS 2

1 Alors Jonas pria le SEIGNEUR son Dieu, du ventre du poisson.
2 Et il dit : J'ai crié au SEIGNEUR à cause de mon affliction, et il m'a entendu : depuis le ventre de l'enfer j'ai crié, *et* tu as entendu ma voix.
4 Tu m'as jeté dans l'abîme, au milieu des mers, et les flots m'ont encerclé : toutes tes lames et toutes tes vagues ont passé sur moi.
4 Alors j'ai dit : Je suis rejeté de ta vue : toutefois je continuerai de contempler vers ton saint temple.
5 Les eaux m'ont encerclé *et même* jusqu'à l'âme : l'abîme m'a enfermé : les algues se sont enveloppées autour de ma tête.
6 J'étais descendu jusqu'aux racines des montagnes : la terre avec ses barres *était* autour de moi pour toujours : toutefois tu as fait remonter ma vie de la corruption, ô SEIGNEUR, mon Dieu.
7 Quand mon âme défaillait en moi, je me suis souvenu du SEIGNEUR, et ma prière est venue jusqu'à toi, dans ton saint temple.
8 Ceux qui s'adonnent à des vanités mensongères abandonnent leur propre miséricorde.
9 Mais moi, je te sacrifierai avec la voix de remerciement, je paierai *ce* que j'ai promis. Le salut *est* du SEIGNEUR.
10 ¶ Et le SEIGNEUR parla au poisson, et il vomit Jonas sur la *terre* sèche.

JONAS 3

1 Et la parole du SEIGNEUR vint à Jonas une seconde fois, en disant,
2 Lève-toi, va à Ninive, cette grande ville, et prêches-y la prédication que je t'ordonne.
3 Jonas se leva donc et alla à Ninive, selon la parole du SEIGNEUR. Or Ninive était une extrêmement grande ville, à trois journées de marche.
4 Et Jonas commença d'entrer dans la ville, le chemin d'une journée : il criait et disait : Encore quarante jours, et Ninive sera renversée.
5 ¶ Ainsi les gens de Ninive crurent Dieu, et proclamèrent un jeûne et se revêtirent de sacs, depuis les plus grands d'entre eux jusqu'aux plus petits.
6 Car *cette* parole parvint au roi de Ninive, et il se leva de son trône, et ôta de dessus *lui* sa robe, et *se* couvrit d'un sac, et s'assit sur les cendres.
7 Et il *le* fit être proclamé et publié à travers Ninive par le décret du roi et de ses nobles, disant, Que ni homme, ni bête, ni du menu bétail, ni du gros bétail, ne goûtent aucune chose : qu'ils ne se nourrissent pas, et ne boivent pas d'eau :
8 Et que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs : et qu'ils crient puissamment à Dieu, oui, que chacun se détourne de son chemin pernicieux, et de la violence qui *est* dans leurs mains.
9 Qui peut dire *si* Dieu reviendra et se repentira, et s'il se détournera de sa féroce colère, en sorte que nous ne périssions pas ?
10 ¶ Et Dieu vit leurs œuvres, qu'ils se détournaient de leur mauvais chemin : et Dieu se repentit du mal qu'il avait parlé de leur faire, et il ne *le* fit pas.

JONAS 4

1 Mais *cela* déplut extrêmement à Jonas, et il en était très en colère.
2 Et il pria le SEIGNEUR, et dit : ô SEIGNEUR, je te prie, n'était-ce pas là ma parole, quand j'étais encore dans mon pays ? Par conséquent j'ai d'abord voulu m'enfuir à Tarshish : car je savais que tu *es* un Dieu qui fait grâce, miséricordieux, lent à la colère et de grande bonté, et qui te repens du mal.

3 Par conséquent maintenant, ô SEIGNEUR, prends, je t’implore, ma vie : car *c’est* mieux pour moi de mourir plutôt que de vivre.
4 ¶ Puis le SEIGNEUR dit : Fais-tu bien d’être en colère ?
5 Alors Jonas sortit de la ville, et s’assit à l’est de la ville : et il s’y fit une cabane et s’assit dessous à l’ombre, jusqu’à ce qu’il puisse voir ce qui arriverait à la ville.
6 Et le SEIGNEUR Dieu prépara une courge, et *la* fit monter au-dessus de Jonas, afin qu’elle puisse faire ombre sur sa tête, pour le délivrer de sa peine. Ainsi Jonas fut extrêmement content à cause de la courge.
7 Mais Dieu prépara un ver, lorsque l’aube du jour se lèverait le lendemain, et il frappa la courge, en sorte qu’elle sécha.
8 Et il arriva quand le soleil se leva, Dieu prépara un violent vent d’Est, et le soleil frappa sur la tête de Jonas, en sorte qu’il s’évanouit, et désira mourir, et dit : *C’est* mieux pour moi de mourir plutôt que de vivre.
9 Et Dieu dit à Jonas : Fais-tu bien d’être en colère à cause de la courge ? Et il dit : Je fais bien d’être en colère, *même* jusqu’à la mort.
10 Alors le SEIGNEUR dit : Tu as pitié d’une courge, pour laquelle tu n’as pas travaillé, tu ne l’as pas fait croître : qui est venue en une nuit, et a péri en une nuit :
11 Et moi n’épargnerai-je pas Ninive, cette grande ville, dans laquelle il y a plus de cent vingt mille personnes qui ne savent pas discerner leur main droite de leur main gauche, et où il y a *aussi* beaucoup de bétail ?

***Le livre de***

# MICHÉE

MICHÉE 1

1 La parole du SEIGNEUR, qui vint à Michée, le Morasthite, aux jours de Jotham, d’Ahaz, d’Hezekiah, rois de Judah, laquelle il vit concernant Samarie et Jérusalem.
2 Entendez, vous tous les peuples : prête attention, ô terre, avec tout ce qui est en elle : et que le Seigneur DIEU soit témoin contre vous, le Seigneur, depuis son saint temple.
3 Car voici, le SEIGNEUR sort de son palais, et descendra, et marchera sur les hauts lieux de la terre.
4 Et les montagnes se fondront sous lui, et les vallées se fendront, comme la cire devant le feu, *et* comme des eaux *qui sont* versées sur une pente.
5 Tout ceci *est* pour la transgression de Jacob et pour les péchés de la maison d’Israël. Quelle *est* la transgression de Jacob ? N’*est-ce* pas Samarie ? Et quels *sont* les hauts lieux de Judah ? Ne *sont-ils* pas Jérusalem ?
6 Par conséquent je ferai Samarie comme un monceau dans le champ, et comme la plantation d’un vignoble : et je ferai rouler ses pierres dans la vallée, et je découvrirai ses fondements.
7 Toutes ses images taillées seront mises en pièces, et tous les salaires de sa prostitution seront brûlés au feu, et je saccagerai toutes ses idoles : car elle les a rassemblées avec le salaire d’une prostituée, et ils retourneront au salaire d’une prostituée.
8 Par conséquent je gémirai, et hurlerai, et j’irai dépouillé et nu : je ferai un gémissement comme les dragons, et mènerai deuil comme les hiboux.
9 Car sa plaie *est* incurable : car elle est venue jusqu’à Judah : il, *l’ennemi,* est venu jusqu’au portail de mon peuple, *même* jusqu’à Jérusalem.
10 ¶ Ne *le* proclamez pas dans Gath, ne pleurez nullement : dans la maison d’Aphrah, roule-toi dans la poussière.
11 Passe outre, toi habitante de Saphir, ayant

ta honte dénudée : l'habitante de Zaanan n'est pas sortie pour la complainte de Beth-ezel : il recevra de vous sa position.
12 Car l'habitante de Maroth attendait attentivement pour son bien : mais le mal est descendu de la part du SEIGNEUR jusqu' au portail de Jérusalem.
13 Ô toi habitante de Lachish attelle la bête rapide au chariot : elle *est* le commencement du péché pour la fille de Sion : car les transgressions d'Israël furent trouvées en toi.
14 Par conséquent tu donneras des présents à Moreshethgath de Gath : les maisons d'Achzib *seront* un mensonge pour les rois d'Israël.
15 Toutefois je t'amènerai un héritier, ô habitante de Mareshah : il viendra jusqu'à Adullam, la gloire d'Israël.
16 Rends-toi chauve et tonds-toi, à cause de tes chers enfants : agrandis ta calvitie comme l'aigle, car ils sont partis en captivité loin de toi.

## MICHÉE 2

1 Malheur à ceux qui imaginent l'iniquité, et qui forgent le mal sur leurs lits ! Si tôt que le matin luit, ils l'exécutent, parce que c'est au pouvoir de leur main.
2 Et ils convoitent des champs et *les* prennent par la violence : et des maisons, et *les* enlèvent : ainsi ils oppriment l'homme et sa maison, et même l'homme et son héritage.
3 C'est pourquoi ainsi dits le Seigneur : Voici, contre cette famille j'imagine un mal, duquel vous ne pourrez pas retirer vos cous : ni ne marcherez la tête levée : car ce temps *est* mauvais.
4 ¶ En ce jour-là, on fera de vous une parabole, on se lamentera d'une lamentation lugubre, *et* on dira. Nous sommes entièrement dévastés : il a changé la portion de mon peuple comment me l'a-t-il ôtée ! En les détournant de nous il a partagé nos champs.
5 Par conséquent tu n'auras personne qui jette le cordeau par lot dans la congrégation du SEIGNEUR.
6 Ne prophétisez pas, *disent-ils à ceux qui* prophétisent : ils ne prophétiseront pas à ceux-ci, *afin* qu'ils ne s'attirent pas de honte.
7 ¶ Ô *toi qui es* appelée la maison de Jacob, l'esprit du SEIGNEUR est-il restreint ? *Est-ce que ce sont* là ses agissements ? Mes paroles ne font-elles pas du bien à celui qui marche avec intégrité ?
8 Même dernièrement mon peuple s'est élevé comme un ennemi : vous enlevez la robe avec le vêtement de ceux qui passent en sécurité, comme des hommes ayant la guerre en aversion.
9 Vous avez chassé les femmes de mon peuple de leurs agréables maisons : de dessus leurs enfants vous avez ôté ma gloire pour toujours.
10 Levez-vous et partez : car ce n'*est* pas ici *votre* lieu de repos parce qu'il est souillé, il *vous* détruira, même d'une sévère destruction.
11 Si un homme marchant dans l'esprit et la fausseté ment, disant, Je te prophétiserai sur le vin et sur la boisson forte : il sera le prophète de ce peuple.
12 ¶ Je te rassemblerai certainement, ô Jacob, toi tout entier : je recueillerai certainement le reste d'Israël, et je les mettrai ensemble comme les moutons de Bozrah, comme un troupeau au milieu de son parc : et ils feront grand bruit *à cause de la multitude d*'hommes.
13 Le briseur est monté devant eux : ils ont brisé, et ont traversé le portail, et sont sortis par lui : et leur roi passera devant eux, et le SEIGNEUR à leur tête.

## MICHÉE 3

1 Et je dis : Entendez, je vous prie, ô chefs de Jacob, et vous, princes de la maison d'Israël n'*est-ce* pas à vous de connaître le jugement ?
2 Vous qui haïssez le bien et aimez le mal, qui arrachez leur peau et leur chair de dessus leurs os,
3 Qui aussi mangez la chair de mon peuple, et écorchez leur peau de dessus eux : et ils brisent leurs os, et les coupent en morceaux comme pour la marmite, et comme de la chair dans un chaudron.

4 Alors crieront-ils au SEIGNEUR, mais il ne
les entendra pas : il leur cachera même sa face
en ce temps-là, pendant qu'ls se sont mal
comportés dans leurs agissements.
5 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR : au sujet des
prophètes qui font égarer mon peuple, qui
mordent de leurs dents, et crient : Paix : et ils
préparent même la guerre contre celui qui ne
met rien dans leur bouche.
6 Par conséquent la nuit *sera* sur vous, afin que
vous n'ayez pas de vision, et elle vous
obscurcira, afin que vous ne deviniez pas : et
le soleil se couchera sur les prophètes, et le
jour s'obscurcira sur eux.
7 Et les voyants seront honteux, et les devins
seront déconcertés : oui, tous couvriront leurs
lèvres, car *il* n*'y a* pas de réponse de Dieu.
8 ¶ Mais moi, vraiment je suis plein de
puissance par l'esprit du SEIGNEUR, et de
jugement et de vigueur, pour déclarer à Jacob
sa transgression et à Israël son péché.
9 Entendez ceci, je vous prie, vous chefs de la
maison de Jacob, et *vous*, princes de la maison
d'Israël, qui abhorrez le jugement, et
pervertissez toute équité.
10 Ils bâtissent Sion avec le sang, et Jérusalem
avec l'iniquité.
11 Ses chefs jugent pour des présents, et ses
prêtres enseignent pour un salaire, et ses
prophètes prédisent pour de l'argent : toute
fois ils s'appuient sur le SEIGNEUR, et Le
SEIGNEUR n*'est-il* pas parmi nous ? Aucun
mal ne viendra sur nous.
12 C'est pourquoi, à cause de vous, Sion sera
labourée comme un champ, Jérusalem
deviendra des monceaux de pierres, et la
montagne de la maison comme les hauts lieux
de la forêt.

## MICHÉE 4

1 Mais il arrivera, aux derniers jours, *que* la
montagne de la maison du SEIGNEUR sera
établie au sommet des montagnes, et elle sera
élevée au-dessus des collines, et les peuples y
afflueront.
2 Et beaucoup de nations viendront, et diront
Venez et montons à la montagne du
SEIGNEUR, et à la maison du Dieu de Jacob :
et il nous instruira concernant ses chemins, et
nous marcherons dans ses sentiers car la loi
sortira de Sion, et la parole du SEIGNEUR, de
Jérusalem.
3 ¶ Et il jugera parmi beaucoup de peuples, et
reprendra de puissantes nations lointaines : et
elles forgeront de leurs épées des socs, et de
leurs lances, des serpes : une nation ne lèvera
plus l'épée contre l'autre, et on n'apprendra
plus la guerre.
4 Mais chacun s'assiéra sous sa vigne et sous
son figuier, et personne ne *les* effrayera : car
la bouche du SEIGNEUR des armées a parlé.
5 Car tous les peuples marcheront chacun au
nom de son dieu, nous, et nous marcherons au
nom du SEIGNEUR notre Dieu, pour toujours
et toujours.
6 En ce jour-là, dit le SEIGNEUR, je
rassemblerai celle qui boite, et je recueillerai
celle qui est chassée, et celle que j'avais
affligée :
7 Et je ferai de celle qui boitait un reste, et de
celle qui était éloignée une nation puissante :
et le SEIGNEUR régnera sur eux, en la
montagne de Sion, dès lors et même pour
toujours.
8 ¶ Et toi, ô tour du troupeau, la forteresse de
la fille de Sion viendra jusqu'à toi, et même la
première domination viendra, le royaume
viendra à la fille de Jérusalem.
9 Pourquoi maintenant t'écries-tu si fort ? N*'y
a-t-il* pas de roi au milieu de toi ? Ton
conseiller a-t-il péri ? Car les douleurs t'ont
saisie comme une femme en travail.
10 Sois dans la peine et en travail pour
enfanter, ô fille de Sion, comme une femme en
travail : car maintenant tu sortiras de la ville,
et tu demeureras aux champs, et tu iras *même*
jusqu'à Babylone : là tu seras délivrée : là, le
SEIGNEUR te rachètera de la main de tes
ennemis.
11 ¶ Et maintenant sont assemblées contre toi
beaucoup de nations qui disent : Qu'elle soit
profanée, et que notre œil regarde Sion.

12 Mais elles ne connaissent pas les pensées du SEIGNEUR, et elles ne comprennent pas non plus son conseil : car il les assemblera comme les gerbes dans l'aire.
13 Lève-toi et foule, ô fille de Sion car je ferai ta corne de fer et je ferai tes sabots de cuivre jaune : et tu mettras en morceaux beaucoup de peuples, et je consacrerai leur gain au SEIGNEUR, et leur substance au Seigneur de toute la terre.

## MICHÉE 5

1 Maintenant assemble-toi par troupes, ô fille de troupes : il a mis le siège contre nous : ils frapperont le juge d'Israël avec un bâton sur la joue.
2 Mais toi, Bethlehem Ephratah, *bien que* tu sois petite parmi les milliers de Judah, *toutefois* de toi sortira quelqu'un *qui doit* être dirigeant en Israël : ses allées et venues *ont été* depuis les temps anciens, depuis l'éternité.
3 Par conséquent il les abandonnera jusqu'au temps que celle qui est en travail aura enfanté : alors le reste de ses frères retournera vers les enfants d'Israël.
4 ¶ Et il se tiendra debout, et il nourrira avec la puissance du SEIGNEUR, dans la majesté du nom du SEIGNEUR son Dieu : et ils demeureront, car maintenant il sera grand jusqu'aux bouts de la terre.
5 Et cet *homme* sera la paix quand l'Assyrien viendra dans notre pays, et quand il mettra le pied dans nos palais, alors nous élèverons contre lui sept bergers et huit hommes importants.
6 Et ils ravageront le pays d'Assyrie avec l'épée, et le pays de Nimrod dans ses portes : ainsi *nous* délivrera-il de l'Assyrien, lorsqu'il viendra dans notre pays, et lorsqu'il mettra le pied dans nos limites.
7 Et le reste de Jacob sera au milieu de beaucoup de peuples, comme une rosée qui vient du SEIGNEUR, comme les ondées sur l'herbe, qui n'attend rien de l'homme, ni n'espère rien des fils des hommes.
8 ¶ Et le reste de Jacob sera parmi les Gentils au milieu de beaucoup de peuples, comme un lion parmi les bêtes de la forêt, comme un lionceau parmi les troupeaux de moutons : qui, s'il traverse, piétine et déchire en pièces et personne ne peut délivre.
9 Ta main sera élevée sur tes adversaires, et tous tes ennemis seront retranchés.
10 Et il arrivera en ce jour-là, dit le SEIGNEUR, que je retrancherai tes chevaux du milieu de toi, et je détruirai tes chariots :
11 Et je retrancherai les villes de ton pays, et je renverserai toutes tes forteresses.
12 Et je retrancherai de ta main les sorcelleries, et tu *n*'auras *plus* aucun pronostiqueur.
13 Je retrancherai aussi du milieu de toi tes images taillées et tes statues, et tu n'adoreras plus l'ouvrage de tes mains :
14 J'arracherai aussi du milieu de toi tes bosquets et je détruirai tes villes.
15 Et j'exécuterai vengeance avec colère et fureur sur les païens, laquelle ils n'ont pas entendue parler.

## MICHÉE 6

1 Entendez maintenant ce que dit le SEIGNEUR Lève-toi, conteste devant les montagnes, et que les collines entendent ta voix.
2 Entendez, ô montagnes, le procès du SEIGNEUR, et *vous*, fermes fondements de la terre car le SEIGNEUR a un procès avec son peuple, et il plaidera avec Israël.
3 Ô mon peuple, que t'ai-je fait, ou en quoi t'ai-je lassé ? Témoigne contre moi.
4 Car je t'ai fait monter du pays d'Égypte, je t'ai racheté de la maison de servitude, et j'ai envoyé devant toi Moïse, Aaron et Miriam.
5 Ô mon peuple, souviens-toi maintenant, ce qu'avait conseillé Balak, roi de Moab, et ce que lui répondit : Balaam, le fils de Beor, depuis Shittim jusqu'à Gilgal, afin que tu connaisses la droiture du SEIGNEUR.
6 ¶ Avec quoi viendai-je devant le SEIGNEUR, *et* me courberai-je devant le haut Dieu ? Irai-je au-devant de lui avec des

offrandes consumées, avec des veaux d'un an ?
7 Le SEIGNEUR prendra-t-il plaisir à des milliers de béliers, *ou* à dix mille rivières d'huile ? Donnerai-je mon premier-né *pour* ma transgression, le fruit de mon corps *pour* le péché de mon âme ?
8 Il t'a montré, ô homme, ce qui *est* bon, et qu'est-ce que le SEIGNEUR requiert de toi, sinon de faire ce qui est juste, et d'aimer la miséricorde, et de marcher humblement avec ton Dieu ?
9 La voix du SEIGNEUR crie à la ville, et *l'homme* rempli de sagesse verra ton non : entendez la verge, et celui qui l'a assignée.
10 ¶ Y a-t-il encore des trésors d'immoralité dans la maison du méchant, et la mesure restreinte, *ce qui est* abominable ?
11 *Les* tiendrai-je pour purs avec des balances fausses et avec un sac de faux poids ?
12 Car ses hommes riches sont pleins de violence, ses habitants ont proféré des mensonges, et leur langue est trompeuse dans leur bouche.
13 Par conséquent je *te* rendrai malade en te frappant : et te rendant dévastée à cause de tes péchés.
14 Tu mangeras, mais tu ne seras pas rassasiée, et la cause de ton abaissement sera au-dedans de toi : tu empoigneras, mais tu ne sauveras pas, et ce que tu auras sauvé, je le livrerai à l'épée.
15 Tu sèmeras, mais tu ne moissonneras pas : tu presseras les olives, mais tu ne t'oindras pas d'huile : ainsi que le vin doux, et tu ne boiras pas de vin.
16 ¶ Car on a gardé les statuts d'Omri, et toutes les œuvres de la maison d'Achab, et vous marchez d'après leurs conseils : afin que je fasse de toi une désolation, et de ses habitants un sifflement : par conséquent vous porterez l'outrage de mon peuple.

MICHÉE 7

1 Malheur à moi ! car je suis comme lorsqu'on a cueilli les fruits d'été, comme les grappilleurs de la vendange : *Il n'y a* aucune grappe à manger : mon âme désirait les premiers fruits.
2 L'*homme* bon a péri de dessus la terre : et *il* n*'y a* aucun homme intègre parmi les hommes : ils sont tous en embuscade pour verser le sang : chacun chasse après son frère avec un filet.
3 ¶ Afin qu'il puisse faire du mal avec les deux mains intensément, le prince demande, et le juge *demande* une récompense : et le grand *homme,* il profère son malveillant désir, ainsi ils entortillent.
4 Le meilleur d'entre eux *est* comme une ronce : le plus intègre *est plus piquant* qu'une haie d'épines le jour de tes sentinelles, *et* ta visitation arrive maintenant sera leur perplexité.
5 ¶ Ne vous fiez pas à un ami : ne vous confiez pas à un conseiller : garde les portes de ta bouche devant celle qui couche en ton sein.
6 Car le fils déshonore le père : la fille s'élève contre sa mère : la belle-fille contre sa belle-mère : les ennemis d'un homme *sont* les hommes de sa maison.
7 ¶ Par conséquent je regarderai vers le SEIGNEUR, j'attendrai pour le Dieu de mon salut : mon Dieu m'entendra.
8 ¶ Ne te réjouis pas sur moi, ô mon ennemie si je tombe, je me relèverai : si je suis assise dans les ténèbres, le SEIGNEUR me *sera* une lumière.
9 Je supporterai l'indignation du SEIGNEUR, parce que j'ai péché contre lui, jusqu'à ce qu'il plaide ma cause et qu'il rende jugement pour moi il me conduira à la lumière, *et* je contemplerai sa droiture.
10 Alors *elle qui est* mon ennemie *le* verra, et la honte la couvrira, elle qui me disait : Où est le SEIGNEUR, ton Dieu ? Mes yeux la contempleront : maintenant elle sera piétinée comme la boue des rues.
11 *Au* jour où tes murs doivent être bâtis, *en* ce jour-là le décret sera déplacé bien loin.
12 *En* ce jour-là *aussi* il viendra même jusqu'à toi, d'Assyrie et *des* villes fortifiées, et depuis

la forteresse même jusqu'au fleuve, et d'une mer à l'autre, et *de* montagne en montagne.
13 Toute fois le pays sera ravagé à cause de ceux qui y demeurent, à cause du fruit de leurs agissements.
14 ¶ Nourris ton peuple avec ton bâton, le troupeau de ton héritage, qui demeure seul *dans* la forêt, au milieu du Carmel : qu'ils se nourrissent *en* Bashan et en Gilead, comme aux jours d'autrefois.
15 Comme aux jours où tu sortis du pays d'Égypte, je lui montrerai des *choses* merveilleuses.
16 ¶ Les nations verront, et seront déconcertées à cause de toute leur puissance : elles mettront *leur* main sur *leur* bouche, leurs oreilles seront sourdes.
17 Elles lécheront la poussière comme le serpent : elles sortiront de leurs trous comme les vers de la terre, elles seront effrayées devant le SEIGNEUR, notre Dieu, et auront peur à cause de toi.
18 Qui *est* un Dieu comme toi, qui pardonne l'iniquité, et passe par-dessus la transgression du reste de son héritage ? Il ne retient pas sa colère pour toujours, parce qu'il prend grand plaisir *à faire* miséricorde.
19 Il se retournera, il aura compassion de nous, il maîtrisera nos iniquités : et tu jetteras tous leurs péchés dans les profondeurs de la mer.
20 Tu exécuteras ta vérité à Jacob, *et* ta miséricorde à Abraham, que tu as jurée à nos pères, depuis les jours d'autrefois.

***Le livre de***

# NAHUM

## NAHUM 1

1 La charge de Ninive. Le livre de la vision de Nahum, l'Elkoshite.
2 Dieu *est* jaloux, et le SEIGNEUR se venge : le SEIGNEUR se venge, et *est* furieux : le SEIGNEUR se vengera de ses adversaires, et il réserve *son courroux* pour ses ennemis.
3 Le SEIGNEUR *est* lent à la colère et grand en pouvoir, et il n'acquittera absolument pas l*e* perver *:* le SEIGNEUR fait son chemin dans le tourbillon et dans la tempête, et les nuages *sont* la poussière de ses pieds.
4 Il reprend la mer, et la rend asséchée, et dessèche tous les fleuves : Bashan dépérit et le Carmel, et la fleur du Liban dépérissent.
5 Les montagnes tremblent devant lui, et les collines se fondent, et la terre est en feu en sa présence, oui, le monde et tous ceux qui y habitent.
6 Qui peut subsister devant son indignation ? Et qui peut demeurer dans la férocité de sa colère ? Sa fureur est répandue comme un feu, et les rocs sont lancés par lui.
7 Le SEIGNEUR *est* bon, une forteresse au jour de détresse, et il connaît ceux qui se confient en lui.
8 Mais, par une inondation débordante il réduira son lieu à néant, et les ténèbres poursuivront ses ennemis.
9 Qu'imaginez-vous contre le SEIGNEUR ? Il réduira à néant : l'affliction ne s'élèvera pas une seconde fois.
10 Car, tandis *qu'ils sont* entortillés comme des épines et tout en étant ivres *comme* des ivrognes, ils seront dévorés comme de la paille complètement sèche.
11 De toi, est sorti celui qui imagine du mal contre le SEIGNEUR, un conseiller immoral.
12 Ainsi dit le SEIGNEUR : Quoiqu*'ils soient* tranquilles et de même en grand nombre, toutefois ils seront retranchés lorsqu'il traverera. Bien que je t'ai affligée, je ne t'affligerai plus.
13 Mais maintenant je briserai son joug de dessus toi, et je fendrai tes liens en deux.
14 Toutefois le SEIGNEUR a ordonné à ton

sujet, *que* personne ne soit plus semé de ton nom : je retrancherai de la maison de tes dieux l'image taillée et les images fondues : j'en ferai ta tombe, car tu es vil.
15 Voici sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles qui publie la paix ! ô Judah, célèbre tes fêtes solennelles, accomplies tes vœux : car le l pervers ne te traversera plus ; il est entièrement retranché.

NAHUM 2
1 Celui qui casse en morceaux est monté devant ta face : garde les munitions, surveille le chemin, rends *tes* reins vigoureux, fortifie *ton* pouvoir puissamment.
2 Car le SEIGNEUR a détourné l'excellence de Jacob, comme l'excellence d'Israël : car les videurs les ont vidés et ont ravagé leurs sarments de vignes.
3 L'écu de ses puissants hommes est rendu rouge, les hommes vaillants *sont* d'écarlate : les chariots *seront* comme des torches enflammées au jour où il se prépare, et les sapins seront terriblement secoués.
4 Les chariots s'enrageront dans les rues, ils se bousculeront l'un contre l'autre dans les chemins larges : ils paraîtront comme de torches, ils courront comme des éclairs.
5 Il se souviendra de ses valeurs : ils trébucheront dans leur marche : ils se hâteront vers sa muraille, et la contre défense sera préparée.
6 Les portails des fleuves seront ouvertes, et le palais sera pulvérisé.
7 Et Huzzab sera emmenée captive, elle sera formée, et ses domestiques la conduiront comme avec la voix de colombes, frappant leurs poitrines comme un tambour.
8 Or Ninive *est* depuis qu'elle existe, comme un étang d'eau : toutefois ils fuiront. Restez debout, restez debout, criera-t-on : mais personne ne se retournera.
9 Prenez le butin d'argent, prenez le butin d'or : car *il* n'*y a* pas de fin à sa provision ni à la gloire de tous ses meubles précieux.
10 Elle est vide et évacuée, et ravagée : et le cœur se fond, et les genoux s'entrechoquent, et beaucoup de douleur *est* dans tous les flancs, et tous leurs visages deviendront noirs de crainte.
11 ¶ Où *est* le repaire des lions, et le lieu où mangent les jeunes lions, où le lion, *c'est-à-dire* le vieux lion marchait *et* les lionceaux, et personne ne *les* effraya ?
12 Le lion déchira en morceau pour ses lionceaux, et étrangla pour ses lionnes, et remplit ses tanières de proies, et ses repaires de dépouilles.
13 Voici, j*'en veux* à toi, dit le SEIGNEUR des armées, je brûlerai tes chariots en fumée, et l'épée dévorera tes lionceaux : et je retrancherai de la terre ta proie, et la voix de tes messagers ne sera plus entendue.

NAHUM 3
1 Malheur à la ville sanglante ! Elle *est* toute pleine de mensonges *et* de vol, le pillage ne s'en retire pas :
2 Le bruit du fouet, et le bruit bruyant des roues, et les chevaux caracolant, et les chariots bondissants.
3 Le cavalier brandit : et l'épée brillante et la lance étincelante et *il y a* une multitude de tués, et un grand nombre de cadavres ; et des corps sans fin : ils trébuchent sur leurs corps :
4 À cause de la multitude des prostitutions de la prostituée bien estimée, la maîtresse des sorcelleries, qui vend les nations au moyen de ses prostitutions, et les familles au moyen de ses sorcelleries.
5 Voici, j*'en veux* à toi, dit le SEIGNEUR des armées : je relèverai tes jupes sur ton visage, et je montrerai aux nations ta nudité, et aux royaumes ta honte.
6 Et je jetterai sur toi d'abominables choses, et te rendrai vile, et je te donnerai en spectacle.
7 Et il arrivera *que* tous ceux qui te regarderont fuiront loin de toi, et diront Ninive est dévastée : qui la pleurera ? D'où te chercherai-je des consolateurs ?
8 Es-tu meilleure que No la peuplée, qui était sise au milieu des fleuves, *qui était* entourée

d'eaux, dont la mer était le rempart, *et* sa muraille s'élevait de la mer ?
9 L'Éthiopie et l'Égypte étaient sa vigueur, et elle *était* infinie : Put et les Libyens étaient ton secours.
10 Toutefois elle a été transportée, elle est allée en captivité : ses jeunes enfants aussi furent écrasés en morceaux à tous les coins des rues : et ses hommes honorables ont été tiré au sort, et tous ses grands hommes furent liés de chaînes.
11 Toi aussi tu seras enivrée, tu seras cachée : toi aussi tu chercheras un appui à cause de l'ennemi.
12 Toutes tes forteresses *seront comme* des figuiers avec les premières figues : si elles sont secouées, elles tomberont dans la bouche même de celui qui les mange.
13 Voici, ton peuple au milieu de toi *sont* des femmes : les portails de ton pays seront grands ouverts à tes ennemis : le feu consumera tes barres.
14 Puise-toi de l'eau pour le siège : fortifie tes forteresses, entre dans la glaise, et piétine l'argile, fortifie le four à briques.
15 En ce lieu, le feu te consumera, l'épée te retranchera : elle te dévorera comme le ver rongeur : rends-toi aussi nombreuse que le ver rongeur, rends-toi aussi nombreuse que les locustes.
16 Tu as multiplié le nombre de tes marchands plus que les étoiles du ciel le ver rongeur dépouille et s'envole.
17 Tes couronnés *sont* comme des locustes, et tes capitaines comme une multitude de sauterelles qui se campent sur les haies au frais du jour : *mais* quand le soleil se lève, elles s'enfuient, et l'on ne connaît plus le lieu où elles sont.
18 Tes bergers sommeillent, ô roi d'Assyrie : tes hommes illustres demeureront *dans la poussière :* ton peuple est dispersé sur les montagnes, et personne ne *les* rassemble.
19 *Il n'y a* pas de guérison à ta meurtrissure : ta blessure est grave : tous ceux qui entendent parler de toi battent des mains su0r toi : car sur qui ta perversité n'a-t-elle pas continuellement passé ?

***Le livre d'***

# HABACUC

HABACUC 1
1 La charge qu'Habacuc le prophète a vue.
2 Ô SEIGNEUR, jusques à quand crierai-je, et tu ne veux pas entendre ! *même* je crie à toi *de la* violence, et tu ne veux pas sauver !
3 Pourquoi me montres-tu l'iniquité, et *me* fais-tu contempler l'oppression ? Car la spoliation et la violence *sont* devant moi : et il y en a *qui* suscitent querelle et contestation.
4 Par conséquent la loi est assouplie, et le jugement ne va jamais de l'avant : car le pervers encercle *l'homme* droit : par conséquent le jugement erroné est rendu.
5 ¶ Contemplez, vous parmi les païens, et regardez, et soyez merveilleusement surpris : car *je* vais œuvrer en vos jours une œuvre, *que* vous ne croirez pas, si elle *vous* est racontée.
6 Car, voici, je suscite les Chaldéens, *cette* nation cruelle et infecte, qui marchera à travers toute la largeur du pays, pour posséder les demeures *qui* ne sont pas les leurs.
7 Ils *sont* redoutables et épouvantables : leur jugement et leur dignité procéderont d'eux-mêmes.
8 Leurs chevaux sont aussi plus rapides que les léopards, et sont plus féroces que les loups du soir, et leurs cavaliers se répandront : et leurs cavaliers viendront de loin : ils voleront comme l'aigle *qui* se hâte pour manger.
9 Ils viendront pour la violence, leurs faces avaleront le vent d'Est, et ils assembleront la captivité comme du sable.

10 Et ils railleront les rois, et les princes leur seront un sarcasme : ils ridiculiseront toutes les forteresses : car ils amoncelleront de la poussière, et la prendra.
11 Alors *sa pensée* changera, et il passera et outragera, *imputant* son pouvoir à son dieu.
12 ¶ N'*es*-tu pas de toute sempiternité, ô SEIGNEUR mon Dieu, mon Seul Saint ? Nous ne mourrons pas. ô SEIGNEUR, tu les as établis pour faire jugement : et Dieu puissant, tu les as établi pour punir.
13 *Tu as* les yeux trop purs pour observer le mal, et tu ne peux pas regarder l'iniquité : pourquoi regardes-tu ceux qui agissent traîtreusement, *et* retiens-tu ta langue quand le méchant dévore *l'homme* qui est plus droit que lui ?
14 Pourquoi as-tu fait les hommes comme les poissons de la mer, comme les êtres rampants *qui* n'*ont* personne qui domine sur eux ?
15 Ils les font tous monter avec l'hameçon, ils les attrapent dans leur filet, et les assemblent dans leur drague : par conséquent ils se réjouissent et sont contents.
16 Par conséquent ils sacrifient à leur filet, et brûlent de l'encens à leur drague, parce que par leur moyen leur portion *est* grasse, et leur nourriture abondante.
17 Videront-ils pour cela leur filet, et n'épargneront-ils pas de tuer continuellement les nations ?

## HABACUC 2

1 Je me tiendrai en sentinelle à mon poste, et je me placerai sur la tour, et je ferai le guet pour voir ce qu'il me dira, et ce que je répondrai lorsque je serai réprouvé.
2 Et le SEIGNEUR me répondit, et dit : Écris la vision, et dresse-*la* clairement sur des tablettes, afin que celui qui la lit puisse courir.
3 Car la vision *est* encore pour un temps assigné, mais à la fin elle parlera, et ne mentira pas : si elle tarde, attends-la : car elle viendra sûrement, elle ne tardera pas.
4 Voici, son âme qui s'enorgueillit n'est pas intègre en lui : mais le juste vivra par sa foi.
5 ¶ Oui aussi, parce qu'il transgresse par le vin, *il est* un homme orgueilleux, qui ne reste pas chez lui, qui élargit son désir comme l'enfer, et *est* comme la mort, et ne peut être rassasié : mais rassemble à lui toutes les nations, et amasse vers lui tous les peuples :
6 Tous ceux-là ne feront-ils pas de lui une parabole, et un proverbe railleur, et diront Malheur à celui qui accumule *ce qui* n'*est* pas à lui ! Jusqu'à quand ? Et à celui qui entasse sur lui de la boue épaisse !
7 Ne se lèveront-ils pas subitement, ceux qui te mordront, et ne se réveilleront-ils pas ceux qui te tourmenteront, et auxquels tu seras en butin ?
8 Parce que tu as pillé beaucoup de nations, tout le reste des peuples te pillera, à cause du sang d'hommes et de la violence *faite* au pays, et à tous ceux qui y habitent.
9 ¶ Malheur à celui qui est convoiteux pour sa maison d'une convoitise mauvaise, afin de placer son nid haut élevé, pour être délivré de la puissance du mal !
10 Tu as consulté la honte pour ta maison, en retranchant beaucoup de peuples, et tu as péché *contre* ton âme.
11 Car de la muraille, la pierre criera, et la poutre de la charpente lui répondra.
12 ¶ Malheur à celui qui bâtit une ville avec le sang, et établit une cité sur l'iniquité !
13 Voici, n'*est-ce* pas par le SEIGNEUR des armées que les peuples travaillent pour en nourrir le feu, et que les peuples eux-mêmes se lasseront en vain ?
14 Car la terre sera remplie de la connaissance de la gloire du SEIGNEUR, comme les eaux couvrent le fond de la mer.
15 ¶ Malheur à celui qui donne à boire à son voisin, *lui* mettant ta bouteille, et même l'enivres, afin que tu puisses observer leur nudité !
16 Tu es rempli de honte au lieu de gloire : bois-toi aussi, et que ton prépuce soit dévoilé : la coupe de la main droite du SEIGNEUR se tournera vers toi, et un vomissement honteux *sera* sur ta gloire.

17 Car la violence du Liban te couvrira, et la dévastation des bêtes *qui* les rendirent effrayées, à cause du sang des hommes : et de la violence *faite* au pays, à la ville et à tous ceux qui y demeurent.
18 ¶ À quoi profite l'image taillée, que l'ouvrier a taillée : l'image fondue, et un enseignant de mensonges, que l'ouvrier se confie en son ouvrage, pour faire des idoles muettes ?
19 Malheur à celui qui dit au bois Réveille-toi : et à la pierre muette Lève-toi, elle enseignera ! Voici, elle *est* plaquée d'or et d'argent, et *il* n'*y a* a pas du tout de souffle en elle.
20 Mais le SEIGNEUR *est* dans son saint temple : que toute la terre garde le silence devant lui.

## HABACUC 3

1 Prière d'Habacuc, le prophète, sur Shiguionoth.
2 Ô SEIGNEUR, j'ai entendu ton discours, *et* fut effrayé : ô SEIGNEUR, ranime ton œuvre au milieu des années, au cours des années fais-la connaître : dans le courroux souviens-toi de la miséricorde.
3 Dieu vint de Teman, et le Seul Saint du mont Paran. Selah. Sa gloire couvrit les cieux, et la terre fut remplie de sa louange.
4 Et *son* éclat était comme la lumière : il avait des cornes *sortant* de sa main : et là, *était* cachée son pouvoir.
5 Devant lui allait la pestilence, et les charbons brûlants sortaient à ses pieds.
6 Il se tint, et mesura la terre : il contempla, et chassa les nations les unes des autres : et les montagnes sempiternelles furent disséminées, les collines perpétuelles s'affaissèrent : ses chemins *sont* sempiternels.
7 Je vis les tentes de Cushan dans l'affliction : *et* les tentures du pays de Midian tremblèrent.
8 Le SEIGNEUR était-il mécontent contre les fleuves ? Ta colère *était-elle contr*e les fleuves ? Ton courroux *était-il* contre la mer, que tu sois monté sur tes chevaux, *et* sur tes chariots de salut ?
9 Ton arc était mis à nu, *selon* le serment fait aux tribus, *savoir ta* parole. Selah. Tu fendis la terre avec des rivières.
10 Les montagnes te virent, *et* elles tremblèrent : l'impétuosité de l'eau passa : l'abîme fit retentir sa voix, *et* éleva ses mains en haut.
11 Le soleil *et* la lune s'arrêtèrent dans leur habitation : à la lumière de tes flèches ils allèrent, *et* à la brillance de ta lance étincelante.
12 Tu marchas à travers le pays avec indignation, tu piétinas les païens avec colère.
13 Tu sors pour le salut de ton peuple, *savoir* pour le salut avec ton oint : tu blessas la tête de la maison du pervers, en découvrant le fondement jusqu'au cou. Selah.
14 Tu perças avec ses barres la tête de ses villages : ils sortirent comme un tourbillon pour me disperser : leur réjouissance *était* comme pour dévorer le pauvre en cachette.
15 Tu marchas à travers la mer avec tes chevaux, *à travers* l'amoncellement des grandes eaux.
16 Lorsque j'entendis, mon ventre trembla, mes lèvres frémirent à la voix : la pourriture entra dans mes os, et je tremblais en moi-même, afin que je puisse me reposer au jour de l'inquiétude : lorsqu'il montera vers le peuple, il les envahira avec ses troupes.
17 ¶ Bien que le figuier ne fleurira pas, *il n'y aura* pas non plus de fruit dans les vignes : le rapport de l'olivier fera défaut, et les champs ne produiront aucune nourriture : le menu bétail sera retranché du parc, et *il* n*'y aura* plus de gros bétail dans les stalles :
18 Toutefois je me réjouirai dans le SEIGNEUR, je m'égayerai dans le Dieu de mon salut.
19 Le SEIGNEUR Dieu est ma vigueur, et fera de mes pieds semblables *aux pieds* des biches, et il me fera marcher sur mes lieux élevés. Au maître des chanteurs sur mes instruments à cordes.

*Le livre de*
# SOPHONIE

SOPHONIE 1
1 La parole du SEIGNEUR, qui vint à
Sophonie, le fils de Cushi, le fils de Gedaliah,
le fils d'Amariah, le fils d'Hizkiah, aux jours
de Josiah, le fils d'Amon, roi de Judah.
2 Je consumerai entièrement toutes *choses* de
dessus le pays, dit le SEIGNEUR.
3 Je consumerai homme et bête : je
consumerai les volatiles du ciel et les
poissons de la mer, et les pierres
d'achoppement avec les méchants, et je
retrancherai l'homme du pays, dit le
SEIGNEUR.
4 J'étendrai aussi ma main sur Judah et sur
tous les habitants de Jérusalem : et je
retrancherai de ce lieu le reste de Baal, *et* le
nom des Chemarims avec les prêtres,
5 Et ceux qui adorent sur les toits devant
l'armée du ciel, et ceux qui adorent *et* jurent
par le SEIGNEUR et qui jurent par
Malcham :
6 Et ceux qui se sont détournés du
SEIGNEUR, et *ceux* qui n'ont pas cherché le
SEIGNEUR, et ne s'enquièrent pas de lui.
7 Tais-toi en présence du Seigneur DIEU car
le jour du SEIGNEUR *est* proche : car le
SEIGNEUR a préparé un sacrifice, il a
convié ses invités.
8 Et il arrivera au jour du sacrifice du
SEIGNEUR, que je punirai les princes, et les
enfants du roi, et tous ceux qui sont revêtus
d'étranges tenues.
9 Je punirai aussi en ce jour-là tous ceux qui
sautent par-dessus le seuil, qui remplissent de
violence et de tromperie les maisons de leurs
maîtres.
10 Et il arrivera en ce jour-là, dit le
SEIGNEUR, *qu'il y aura* le bruit d'un cri
depuis le portail des poissons, et un
hurlement depuis la seconde, et un grand
fracas depuis les collines.
11 Hurlez, vous habitants de Maktesh car
tous les marchands sont détruits, tous ceux
qui apportaient de l'argent sont retranchés.
12 Et il arrivera, en ce temps-là, *que* je
fouillerai Jérusalem avec des bougies, et je
punirai les hommes qui sont figés sur leurs
lies, qui dans leur cœur Le SEIGNEUR ne
fera ni bien ni mal.
13 Par conséquent leurs biens deviendront un
butin, et leurs maisons une désolation : ils
bâtiront aussi des maisons, mais ne *les*
habiteront pas : et ils planteront des vignes,
mais n'en boiront pas le vin.
14 Le grand jour du SEIGNEUR *est* proche,
*il est* proche, et se hâte grandement, *et même*
la voix du jour du SEIGNEUR : l'homme
puissant criera là amèrement.
15 Ce jour *est* un jour de courroux, un jour
d'angoisse et de détresse, un jour de
dévastation et de désolation, un jour sombre
et triste, un jour de nuages et d'épaisse
obscurité,
16 Un jour de trompette et d'alarme contre
les villes fortifiées et contre les hautes tours.
17 Et j'amènerai la détresse sur les hommes,
si bien qu'ils marcheront comme des
aveugles, parce qu'ils ont péché contre le
SEIGNEUR : et leur sang sera répandu
comme de la poussière, et leur chair comme
du fumier.
18 Ni leur argent, ni leur or ne pourront les
délivrer au jour du courroux du SEIGNEUR :
mais tout le pays sera dévoré par feu de sa
jalousie : car il se débarrassera rapidement de
tous les habitants du pays.

SOPHONIE 2
1 Rassemblez-vous, oui, rassemblez-vous, ô
nation non désirable :

2 Avant que le décret enfante, *avant* que le
jour passe comme la paille, avant que la
féroce colère du SEIGNEUR vienne sur
vous, avant que le jour de la colère du
SEIGNEUR vienne sur vous.
3 Cherchez le SEIGNEUR, vous tous les
dociles du pays, qui avez exécuté son
jugement : recherchez la droiture, recherchez
la docilité : peut-être serez-vous cachés, au
jour du courroux du SEIGNEUR.
4 ¶ Car Gaza sera abandonnée, et Ashkelon
sera une désolation : ils repousseront Ashdod
en plein midi, et Ekron sera déracinée.
5 Malheur aux habitants du littoral, la nation
des Cherethites ! la parole du SEIGNEUR *est*
contre vous : ô Canaan, la terre des Philistins,
c'est-à-dire je te détruirai, si bien qu'il n'u
aura plus d'habitant.
6 Et le littoral sera des habitations, *et* des
abris pour les bergers et des parcs pour les
troupeaux.
7 Et la côte sera pour le reste de la maison de
Judah : ils s'y nourriront : dans les maisons
d'Ashkelon ils se coucheront le soir : car le
SEIGNEUR leur Dieu les visitera, et
ramènera leur captivité.
8 ¶ J'ai entendu l'outrage de Moab et les
insultes des enfants d'Ammon, par lesquelles
ils ont outragé mon peuple, et l'ont bravé sur
leur frontière.
9 C'est pourquoi, *aussi* vrai que je vis, dit le
SEIGNEUR des armées, le Dieu d'Israël,
Moab sera comme Sodome, et les enfants
d'Ammon comme Gomorrhe, *c'est-à-dire*
une prolifération d'orties, des carrières de
sel, une désolation perpétuelle : le reste de
mon peuple les pillera, et le reste de mon
peuple les possédera.
10 Ceci leur arrivera à cause de leur orgueil,
parce qu'ils ont outragé et *se* sont élevés
contre le peuple du SEIGNEUR des armées.
11 Le SEIGNEUR sera redoutable envers
eux : car il fera mourir de faim tous les dieux
de la terre : et *les hommes* l'adoreront,
*chacun* de son lieu, et *même* toutes les îles
des païens.
12 ¶ Vous aussi, Éthiopiens, vous serez tués
par mon épée.
13 Il étendra sa main vers le Nord, et il
détruira l'Assyrie : et fera de Ninive une
désolation, *et* un lieu desséché comme un
désert.
14 Les troupeaux se coucheront au milieu
d'elle, et toutes les bêtes des nations : le
cormoran et le butor logeront dans ses plus
hauts linteaux : *leur* voix résonnera aux
fenêtres : la désolation *sera* sur les seuils,
parce qu'il aura dénudera les *lambris de*
cèdre.
15 C*'est* là cette ville joyeuse qui demeurait
insouciante, qui disait en son cœur : Je le
*suis*, et *il n'y en a* pas d'autre que moi.
Comment est-elle devenue une désolation, un
lieu dans lequel les bêtes se couchent !
Quiconque passe près d'elle, sifflera *et*
agitera sa main.

## SOPHONIE 3

1 Malheur à celle qui est répugnante et
polluée, à la ville qui opprime !
2 Elle n'a pas obéi à la voix, elle n'a pas
admis la correction, elle ne s'est pas confiée
dans le SEIGNEUR, elle ne s'est pas
approchée de son Dieu.
3 Ses princes au milieu d'elle sont des lions
rugissants : ses juges, des loups du soir, qui
ne quittent pas les os pour les ronger jusqu'au
matin.
4 Ses prophètes sont des personnes frivoles
et perfides : ses prêtres ont pollué le
sanctuaire, ils ont fait violence à la loi.
5 Le juste SEIGNEUR *est* au milieu d'elle :
il ne fera pas d'iniquité : chaque matin il
transmet son jugement en lumière, il n'y
manque pas : mais l'injuste ne connaît pas la
honte.
6 J'ai retranché les nations : leurs tours sont
ravagées : j'ai rendu leurs rues dévastées, si
bien que personne n'y passe : leurs villes sont
détruites, si bien qu'il n'y a plus d'homme,
qu'il n'y a plus aucun habitant.
7 Je disais, Assurément tu me craindras, tu

recevras l'instruction : afin que sa demeure ne soit pas retranchée, qu'importe la punition utilisée sur eux : mais ils se sont levés tôt, *et* ont corrompu tous leurs agissements.
8 ¶ Par conséquent attendez-moi, dit le SEIGNEUR, au jour que je me lèverai pour le butin car ma détermination est de rassembler les nations afin de réunir les royaumes, pour répandre sur eux mon indignation, *c'est-à-dire* toute ma féroce colère : car toute la terre sera dévorée par feu de ma jalousie.
9 Car alors je ferai retourner au peuple un langage pur, afin qu'ils puissent tous appeler le nom du SEIGNEUR, pour le servir d'un seul consentement.
10 D'au-delà des fleuves d'Éthiopie, mes suppliants, *c'est-à-dire* la fille de mes dispersés, m'apporteront mes offrandes.
11 En ce jour-là tu ne seras pas honteuse de tous tes agissements, par lesquelles tu as transgressé contre moi : car alors je retirerai du milieu de toi ceux qui se réjouissent de ton orgueil, et tu ne seras plus hautaine à cause de ma sainte montagne.
12 Et je laisserai au milieu de toi un peuple affligé et pauvre, et ils se confieront dans le nom du SEIGNEUR.
13 Le reste d'Israël ne commettra pas d'iniquité : ni ne dira de mensonge, et il ne se trouvera pas non plus de langue trompeuse dans leur bouche : car ils se nourriront, et se coucheront, et personne ne *les* effrayera.
14 ¶ Chante, ô fille de Sion : clame, ô Israël : soit content et réjouis-toi de tout ton cœur, ô fille de Jérusalem.
15 Le SEIGNEUR a retiré tes jugements, il a chassé ton ennemi : le roi d'Israël, le SEIGNEUR *est* au milieu de toi : tu ne verras plus de mal.
16 En ce jour-là, on dira à Jérusalem. Ne crains pas, *et à* Sion, que tes mains ne se relâchent pas.
17 Le SEIGNEUR ton Dieu au milieu de toi *est* puissant : il sauvera, Il se réjouira à ton sujet avec joie : il se reposera dans son amour, il se réjouira à ton sujet avec des chants.
18 Je rassemblerai *ceux qui* sont dans la tristesse à cause de l'assemblée solennelle, *qui* sont de toi, *à qui* l'outrage était une charge.
19 Voici, en ce temps-là, je détruirai tous ceux qui t'affligent : je sauverai celle qui boite, je recueillerai celle qui avait été chassée, et je les ferai louer et devenir célèbres dans tous les pays où ils auront été couverts de honte.
20 En ce temps-là, je vous ramènerai : c'est-à-dire qu'en ce temps-là, je vous rassemblerai : car je ferai de vous un nom et une louange parmi tous les peuples de la terre, quand je ramènerai votre captivité devant vos yeux, a dit le SEIGNEUR.

*Le livre d'*
# AGGÉE

AGGÉE 1
1 En la seconde année Darius, le roi au sixième
mois, au premier jour du mois, vint la parole
du SEIGNEUR par Aggée, le prophète, à
Zerubbabel, le fils de Shealtiel, gouverneur de
Judah, et à Joshua, le fils de Josedech, le grand
prêtre, disant,
2 Ainsi parle le SEIGNEUR des armées,
disant, Ce peuple dit, Le temps n'est pas venu,
le temps où la maison du SEIGNEUR devrait
être bâtie.
3 Puis vint la parole du SEIGNEUR vint par
Aggée, le prophète, disant,
4 *Est-il* temps pour vous, ô vous, de demeurer
dans vos maisons plafonnées, et cette maison-
là *gît* dévastée ?
5 Maintenant donc, Ainsi dit le SEIGNEUR
des armées : Considérez attentivement vos
conduites.
6 Vous avez semé beaucoup, et peu fait
rentrer : vous mangez, mais vous n'avez pas
assez : vous buvez, mais vous n'eb êtes pas
remplis : vous êtes vêtus, mais personne n'a
chaud : et celui qui gagne un salaire gagne un
salaire *pour le mettre* dans un sac percé.
7 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR des armées :
Considérez vos conduites.
8 Montez à la montagne, et apportez du bois,
et bâtissez la maison : et j'y prendrai plaisir, et
je serai glorifié, dit le SEIGNEUR.
9 Vous comptiez sur beaucoup, et, voici, *il est
venu* à peu : et lorsque vous l'apportèrent à la
maison, je soufflai dessus. Pourquoi ? dit le
SEIGNEUR des armées. À cause de ma
maison, laquelle est dévastée, et vous courez
chacun à sa maison.
10 Par conséquent le ciel au-dessus de vous
retient la rosée, et la terre a retenu son fruit.
11 Et j'ai appelé une sécheresse sur le pays, et
sur les montagnes, et sur le maïs, sur le vin
nouveau et sur l'huile, et sur *ce* que le sol
produit, et sur les hommes et sur les bêtes, et
sur tout le travail des mains.
12 ¶ Alors Zerubbabel donc, le fils de
Shealtiel, et Joshua, le fils de Josedech, le
grand prêtre, avec tout le reste du peuple
obéirent la voix du SEIGNEUR leur Dieu, et
les paroles d'Aggée, le prophète, comme le
SEIGNEUR leur Dieu l'avait envoyé : et le
peuple eut de la crainte devant SEIGNEUR.
13 Alors Aggée, le messager du SEIGNEUR,
parla au peuple selon le message du
SEIGNEUR, disant, Je *suis* avec vous, dit le
SEIGNEUR.
14 Et le SEIGNEUR excita l'esprit de
Zerubbabel, le fils de Shealtiel, gouverneur de
Judah, et l'esprit de Joshua, le fils de Josedech,
le grand prêtre, et l'esprit de tout le reste du
peuple : et ils vinrent, et travaillèrent à la
maison du SEIGNEUR des armées, leur Dieu,
15 Au vingt-quatrième jour du sixième mois,
en la seconde année du roi Darius.

AGGÉE 2
1 Au septième mois, au vingt et unième *jour*
du mois, la parole du SEIGNEUR vint par
Aggée le prophète, en disan :
2 Parle maintenant à Zerubbabel, le fils de
Shealtiel, gouverneur de Judah, et à Joshua, le
fils de Josedech, grand prêtre, et au reste du
peuple, disant,
3 Qui *est* de reste parmi vous, qui ait vu cette
maison dans sa première gloire ? et comment
la voyez-vous maintenant ? Telle qu'elle est,
n'*est-elle* pas comme un rien à vos yeux ?
4 Maintenant donc, fortifie-toi ô Zerubbabel,
dit le SEIGNEUR : et fortifie-toi, ô Joshua,
fils de Josedech, le grand prêtre et fortifiez-
vous, vous tout le peuple du pays, dit le
SEIGNEUR : et travaillez, car je *suis* avec

vous, dit le SEIGNEUR des armées.
5 *Selon* la parole que j'ai traitée avec vous
quand vous êtes sortis d'Égypte, et mon esprit
demeurent au milieu de vous ne craignez pas.
6 Car ainsi dit le SEIGNEUR des armées :
Encore une fois, dans peu de temps,
j'ébranlerai les cieux et la terre, et la mer et la
*terre* sèche.
7 Et j'ébranlerai toutes les nations, et le désir
de toutes les nations viendra, et je remplirai
cette maison de gloire, dit le SEIGNEUR des
armées.
8 L'argent *est* à moi, et l'or *est* à moi, dit le
SEIGNEUR des armées.
9 La gloire de cette dernière maison sera plus
grande que la première, dit le SEIGNEUR des
armées : et en ce lieu je donnerai la paix, dit le
SEIGNEUR des armées.
10 ¶ Au vingt-quatrième *jour* du neuvième
*mois*, en la seconde année de Darius, la parole
du SEIGNEUR vint par Aggée, le prophète, en
disant,
11 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées :
Interroge maintenant les prêtres *concernant* la
loi, disant,
12 Si quelqu'un porte de la sainte viande dans
le pan de son vêtement, et qu'il touche de son
pan à du pain, ou à de la soupe, ou à du vin, ou
à de l'huile, ou à quelque viande que ce soit,
cela sera-t-il saint ? Et les prêtres répondirent,
et dirent, Non.
13 Alors Aggée dit, Si *celui qui est* souillé par
un mort touche n'importe laquelle de ces
choses, sera-t-elle souillée ? Et les prêtres
répondirent, et dirent, Elle sera souillée.
14 Alors Aggée répondit, et dit, Ainsi *est* ce
peuple, et ainsi *est* cette nation devant moi, dit
le SEIGNEUR, et ainsi *est* toute l'œuvre de
leurs mains : et ce qu'ils offrent là *est* souillé.
15 Maintenant donc, considérez, je vous prie,
depuis ce jour et dorénavant, avant qu'on ait
posé pierre sur pierre au temple du
SEIGNEUR.
16 Depuis ces *jours-là,* quand on venait à un
monceau de vingt *mesures,* il n'y en avait *que*
dix : quand on venait au pressoir pour puiser
cinquante *mesures* du pressoir, il n'y en avait
*que* vingt.
17 Je vous ai frappés de brûlure, et de
moisissure et de grêle dans tous les travaux de
vos mains : et vous n'êtes pas *revenus* à moi,
dit le SEIGNEUR.
18 Considérez donc depuis ce jour-ci et
dorénavant, depuis le vingt-quatrième jour du
neuvième *mois, c'est-à-dire* depuis le jour que
les fondements ont été posés : considérez-*le*.
19 Y a-t-il encore de la semence dans la
grange ? Même jusqu'à la vigne, au figuier, au
grenadier et à l'olivier, n'ont pas rapporté : dès
ce jour, je *vous* bénirai.
20 ¶ Et de nouveau la parole du SEIGNEUR
vint à Aggée, au vingt-quatrième *jour* du mois,
en disant,
21 Parle à Zerubbabel, gouverneur de Judah,
en disant, J'ébranlerai les cieux et la terre :
22 Et je renverserai le trône des royaumes, et
je détruirai la puissance des royaumes des
païens : et je renverserai les chariots et ceux
qui les montent : et les chevaux et ceux qui les
montent seront abattus, chacun par l'épée de
son frère.
23 En ce jour-là, dit le SEIGNEUR des
armées, je te prendrai, ô Zerubbabel, le fils de
Shealtiel, mon serviteur, dit le SEIGNEUR, et
je te ferai comme un cachet : car je t'ai choisi,
dit le SEIGNEUR des armées.

***Le livre de***

# ZACHARIE

ZACHARIE 1

1 Au huitième mois de la seconde année de Darius, la parole du SEIGNEUR vint à Zacharie, le fils de Berechiah, le fils d'Iddo, le prophète en disan :
2 Le SEIGNEUR a été fort mécontent contre vos pères.
3 Par conséquent tu leur diras Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Retournez-vous vers moi, dit le SEIGNEUR des armées, et je retournerai vers vous, dit le SEIGNEUR des armées.
4 Ne soyez pas comme vos pères, auxquels les précédents prophètes criaient, en disant, Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Détournez-vous de vos chemins pernicieux et *de* vos pernicieux agissements : mais ils n'ont pas entendu, ni ne m'ont prêté attention, dit le SEIGNEUR.
5 Vos pères, où *sont*-ils ? Et les prophètes vivent-ils à toujours ?
6 Quoi que ce soit mes paroles et mes statuts, que je commandai à mes serviteurs les prophètes, n'ont-ils pas saisis vos pères ? Et ils revinrent, et dirent, Comme le SEIGNEUR des armées pensait nous faire, selon nos chemins et selon nos agissements, ainsi a-t-il agi avec nous.
7 ¶ Au vingt-quatrième jour du onzième mois, qui *est* le mois de Sebat, en la seconde année de Darius, la parole du SEIGNEUR vint à Zacharie, le fils de Berechiah, le fils d'Iddo, le prophète, disant,
8 Je vis de nuit : et voici, un homme monté sur un cheval roux : il se tenait parmi les myrtes qui *étaient* dans le fond : et, après lui, *il y avait* des chevaux roux, marquetés et blancs.
9 Et dis-je : ô mon Seigneur, qui *sont* ceux-ci ? Et l'ange qui parlait avec moi me dit, Je vais te montrerai qui *sont* ceux-ci.
10 Et l'homme qui se tenait parmi les myrtes répondit, et dit, Ce *sont ceux* que le SEIGNEUR a envoyés pour marcher çà et là à travers la terre.
11 Et Ils répondirent à l'ange du SEIGNEUR qui se tenait parmi les myrtes, et dirent : Nous avons marché çà et là à travers la terre, et voici, toute la terre est tranquille et en repos.
12 ¶ Alors l'ange du SEIGNEUR répondit, et dit, ô SEIGNEUR des armées, jusqu'à quand n'auras-tu pas miséricorde envers Jérusalem et envers les villes de Judah, contre lesquelles tu as été indigné ces soixante-dix ans ?
13 Et le SEIGNEUR répondit à l'ange qui parlait avec moi *par* de bonnes paroles, *et* des paroles rassurantes.
14 Ainsi l'ange qui s'entretenait avec moi me dit, Crie, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : je suis jaloux pour Jérusalem, et pour Sion, d'une grande jalousie.
15 Et je suis très fortement mécontent contre les païens *qui sont* à *leur* aise : car j'étais quelque peu mécontent, et ils aidèrent à avancer l'affliction.
16 C'est pourquoi ainsi dit le Seigneur : Je suis revenu à Jérusalem avec miséricordes : ma maison y sera bâtie, dit le SEIGNEUR des armées, et un cordeau sera étendu sur Jérusalem.
17 Crie encore, disant, Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Mes villes au moyen de la prospérité seront encore étendues de tous côtés : et le SEIGNEUR réconfortera encore Sion, et choisira encore Jérusalem.
18 ¶ Puis je levai mes yeux et regardai : et je vis quatre cornes.
19 Et je dis à l'ange qui me parlait : Que *sont* celles-ci ? Et il me répondit : Ce *sont* les cornes qui ont dispersé Judah, Israël et Jérusalem.
20 Puis le SEIGNEUR me montra quatre forgerons.
21 Et je dis : Que viennent faire ceux-ci ? Et il parla, disant, Ce *sont* là les cornes qui ont dispersé Judah, de telle façon que personne ne levait la tête : mais ceux-ci sont venus pour les effrayer, pour abattre les cornes des Gentils qui ont levé *leur* corne contre le pays de Judah pour le disperser.

ZACHARIE 2

1 J'élevai encore mes yeux, et regardai : et voici un homme avec un cordeau à mesurer en sa main.
2 Et je dis : Où vas-tu ? Et il me dit : Mesurer Jérusalem, pour voir quelle en *est* sa largeur et quelle en *est* sa longueur.
3 Et voici, l'ange qui me parlait sortit, et un autre ange vint à sa rencontre,
4 Et lui dit : Cours, parle à ce jeune homme, en disant, Jérusalem sera habitée sans murailles, à cause de la multitude d'hommes et de bétail qui seront au milieu d'elle.
5 Car moi, dit le SEIGNEUR, serai pour elle une muraille de feu tout autour, et je serai pour gloire au milieu d'elle.
6 ¶ Ho, ho, *sortez,* et fuyez hors du pays du Nord, dit le SEIGNEUR : car je vous ai dispersés aux quatre vents du ciel, dit le SEIGNEUR.
7 Délivre-toi, ô Sion, qui demeures *chez* la fille de Babylone.
8 Car ainsi dit le Seigneur : des armées, après la gloire, il m'a envoyé vers les nations qui vous ont pillés car celui qui vous touche, touche la prunelle de son œil.
9 Car voici, je secouerai ma main sur eux, et ils seront un butin à leurs serviteurs, et vous saurez que le SEIGNEUR des armées m'a envoyé.
10 ¶ Chante et réjouis-toi, ô fille de Sion car voici, je viens, et je demeurerai au milieu de toi, dit le SEIGNEUR.
11 Et beaucoup de nations se joindront au SEIGNEUR en ce jour-là, et deviendront mon peuple : et je demeurerai au milieu de toi, et tu sauras que le SEIGNEUR des armées m'a envoyé vers toi.
12 Et le SEIGNEUR héritera Judah pour sa portion en la terre sainte, et il choisira encore Jérusalem.
13 Ô que toute chair se taise devant le SEIGNEUR : car il s'est réveillé de sa sainte habitation.

ZACHARIE 3

1 Et il me montra Josué, le grand prêtre, se tenant debout devant l'ange du SEIGNEUR, et Satan se tenant debout à sa main droite, pour s'opposer à lui.
2 Et le SEIGNEUR dit à Satan : Que le SEIGNEUR te reprend, ô Satan : c'est-à-dire le SEIGNEUR qui a choisi Jérusalem te reprend : *n'est*-il pas un tison arraché du feu ?
3 Or Josué était revêtu de vêtements sales, et se tenait devant l'ange.
4 Et il répondit, et parla à ceux qui se tenaient devant lui, disant, ôtez-lui ses vêtements sales. Et il lui dit : Voici, j'ai fait passer outre ton iniquité, et je vais te revêtir d'un habillement de rechange.
5 Et je disais : Qu'on lui mette sur la tête une mitre nette. Ainsi ils lui mirent sur la tête une mitre nette, et le revêtirent de vêtements. Et l'ange du SEIGNEUR était debout.
6 Et l'ange du SEIGNEUR protesta à Josué, disant,
7 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Si tu marches dans mes chemins, et si tu gardes ce dont je te charge, alors tu jugeras aussi ma maison, et tu garderas aussi mes cours, et je te donnerai des endroits pour marcher parmi ceux qui se tiennent ici.
8 ¶ Entends maintenant, ô Joshua, le grand prêtre, toi, et tes compagnons qui sont assis devant toi : car ce *sont* des hommes de prodige : car, voici, je vais divulguer mon serviteur la BRANCHE.
9 Car voici, *quant* à la pierre que j'ai mise devant Josué, sur une seule pierre *il y aura* sept yeux voici, je graverai sa gravure, dit le SEIGNEUR des armées, et j'ôterai en un jour l'iniquité de ce pays.
10 En ce jour-là, dit le SEIGNEUR des armées, chacun de vous appellera son voisin sous la vigne et sous le figuier.

ZACHARIE 4

1 Puis l'ange qui parlait avec moi revint, et me réveilla, comme un homme qu'on réveille de son sommeil,

2 Et il me dit : Que vois-tu ? Et je dis : J'ai regardé, et voici un chandelier tout d'or, avec une coupe sur son sommet, et ses sept lampes sur lui, avec sept tuyaux pour les sept lampes qui sont à son sommet.
3 Et deux oliviers près de lui, l'un du *côté* droit de la coupe, et l'autre à son *côté* gauche.
4 Et je répondis, et dis à l'ange qui me parlait, disant, Que *sont* ces choses, mon seigneur ?
5 Et l'ange qui me parlait répondit et me dit : Ne sais-tu pas ce que sont ces choses ? Et je dis : Non, mon seigneur.
6 Alors il répondit et me parla, disant, C'*est* ici la parole du SEIGNEUR à Zerubbabel, disant, Non par puissance, ni par pouvoir, mais par mon esprit, dit le SEIGNEUR des armées.
7 Qui *es*-tu, ô grande montagne ? Devant Zerubbabel *tu deviendras* une plaine : et il divulguera sa pierre principale *avec* clameurs, *criant :* Grâce, grâce pour elle.
8 De plus la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
9 Les mains de Zorobabel ont posé la fondation de cette maison : ses mains l'achèveront aussi : et tu sauras que le SEIGNEUR des armées m'a envoyé vers vous.
10 Car qui a méprisé le jour des petites choses ? Car ils se réjouiront, et verront le plomb dans la main de Zerubbabel *avec* ces sep*t yeux* : ce *sont* les yeux du SEIGNEUR, lesquels parcourent çà et là à travers toute la terre.
11¶ Puis je répondis, et lui dis : Que *sont* ces deux oliviers sur le *côté* droit du chandelier et sur son *côté* gauche ?
12 Et je répondis à nouveau, et lui dis, Que *sont ces* deux branches d'olivier qui au moyen des deux tuyaux en or desquels *découle* l*'huile* dorée ?
13 Et il me répondit, et dit, Ne sais-tu pas ce qu'elles *sont* ? Et je dis : Non, mon seigneur.
14 Alors il dit, Ce *sont* les deux oints, qui se tiennent près du Seigneur de toute la terre.

ZACHARIE 5

1 Puis je me retournai et levai mes yeux, et regardai, et voici un rouleau volant.
2 Et il me dit, Que vois-tu ? Et je répondis Je vois un rouleau volant : dont la longueur *est* de vingt coudées et sa largeur de dix coudées.
3 Puis me dit-il : *C'est* la malédiction qui part sur la surface de la terre entière : car toute personne qui vole sera retranché, *comme* sur ce côté de ce rouleau : et quiconque jure faussement sera retranché *comme* sur l'autre côté de ce rouleau.
4 Je la sortirai, dit le SEIGNEUR des armées, et elle entrera dans la maison du voleur, et dans la maison de celui qui jure faussement par mon nom : et elle restera au milieu de leur maison, et la consumera avec son bois et ses pierres.
5 ¶ Puis l'ange qui parlait vec moi, sortit, et me dit, Lève maintenant tes yeux, et vois ce qui sort.
6 Et je dis, *Qu'est*-ce ? Il dit, *C'est* un épha qui sort. Il dit de nouveau, *C'est* leur aspect à travers toute la terre.
7 Et, voici, un talent de plomb fut soulevé : et c'*est* une femme qui est assise au milieu de l'épha.
8 Et il dit : *C'est* l'immoralité. Et il la jeta au milieu de l'épha : et jeta le talent de plomb sur l'ouverture.
9 Puis, je levai mes yeux, et regardai, et, voici, deux femmes sortaient, et le vent *était* dans leurs ailes : car elles avaient des ailes comme les ailes d'une cigogne : et elles soulevèrent l'épha entre la terre et le ciel.
10 Puis je dis à l'ange qui parlait avec moi : Où celles-ci emportent-elles l'épha ?
11 Et il me dit : Pour lui bâtir une maison dans le pays de Shinar : et elle sera établie, et posée là sur son propre soubassement.

ZACHARIE 6

1 Et je me tournai, et levai mes yeux, et regardai, et, voici, quatre chariots sortaient d'entre deux montagnes : et les montagnes étaient des montagnes de cuivre jaune.

2 Au premier chariot *il y avait* des chevaux roux : et au second chariot, des chevaux noirs :
3 Et au troisième chariot, des chevaux blancs : au quatrième chariot, des chevaux cendrés et bais.
4 Alors je répondis, et dis à l'ange qui me parlait, Que *sont* ceux-ci, mon seigneur ?
5 Et l'ange répondit et me dit : Ce *sont* les quatre esprits des cieux, qui sortent d'où ils se tenaient devant le Seigneur de toute la terre.
6 Les chevaux noirs *qui sont* à l'un des chariots, sortent vers le pays du Nord, et les blancs sortent après eux, et les cendrés sortent vers le pays du Sud.
7 Et les bais sortirent, et cherchèrent à aller afin de marcher ça et là, à travers la terre. Et il leur dit : Allez-y, marchez çà et là, sur la terre. Et ils marchèrent çà et là, sur la terre.
8 Puis il me cria, et me parla, disant, Voici, ceux qui sortent vers le pays du Nord ont apaisé mon esprit dans le pays du Nord.
9 ¶ Et la parole du SEIGNEUR vint à moi, disant,
10 Prends *de ceux* de la captivité, *à savoir* de Heldai, de Tobijah et de Jedaiah, qui sont venus de Babylone : et viens, toi, en ce même jour, et entre dans la maison de Josiah, le fils de Sophonie :
11 Et prends de l'argent et de l'or, et fais-en des couronnes, et mets-*les* sur la tête de Josué, le fils de Josedech, le grand prêtre.
12 Et parle-lui en disant, Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Voici l'homme dont le nom *est* : La BRANCHE, et il germera de son lieu et il bâtira le temple du SEIGNEUR.
13 Oui, lui-même bâtira le temple du SEIGNEUR : et il portera la gloire, et s'assiéra et régnera sur son trône : et il sera prêtre sur son trône, et le conseil de paix sera entre les deux.
14 Et les couronnes seront pour Helem, pour Tobijah pour Jedaiah et pour Hen, le fils de Sophonie, pour mémorial dans le temple du SEIGNEUR.
15 Et ceux *qui sont* loin viendront, et bâtiront au temple du SEIGNEUR : et vous saurez que le SEIGNEUR des armées m'a envoyé vers vous. Et *cela* arrivera si vous obéissez diligemment la voix du SEIGNEUR votre Dieu.

## ZACHARIE 7

1 Puis il arriva, la quatrième année du roi Darius, *que* la parole du SEIGNEUR vint à Zacharie, au quatrième *jour* du neuvième mois, *c'est-à-dire* de Chisleu :
2 Lorsqu'on avait envoyé à la maison de Dieu Sherezer et Regem-melech, et leurs hommes, pour prier devant le SEIGNEUR,
3 Et pour parler aux prêtres qui étaient dans la maison du SEIGNEUR des armées, et aux prophètes, en disant, Pleurerai-je au cinquième mois, en me séparant comme j'ai fait pendant tant d'années ?
4 ¶ Alors la parole du Seigneur des armées vint à moi, disant,
5 Parle à tout le peuple du pays et aux prêtres, disant, Quand vous avez jeûné et que vous vous lamentiez au cinquième et au septième *mois*, et cela depuis soixante-dix ans, avez-vous en effet jeûné pour moi, *vraiment* pour moi ?
6 Et quand vous mangiez et que vous buviez, n'était-ce pas *pour vous* que vous mangiez et que vous buviez ?
7 *Ne devriez-vous* pas entendre les paroles que le SEIGNEUR a criées par les précédents prophètes, lorsque Jérusalem était habitée et dans la prospérité, ainsi que ses villes autour d'elle, et lorsqu'on habitait vers le Sud ainsi que la plaine ?
8 ¶ Puis la parole du SEIGNEUR vint à Zacharie, disant,
9 Ainsi parle le SEIGNEUR des armées, disant, Exécutez un jugement vrai, et montrez de la miséricorde et de la compassion chacun envers son frère :
10 Et n'opprimez pas la veuve, l'orphelin de père, l'étranger et le pauvre, et ne méditez aucun mal dans vos cœurs chacun contre son frère.
11 Mais ils refusèrent de prêter attention, et

haussèrent l’épaule, et bouchèrent leurs
oreilles pour qu’ils n’entendent pas.
12 Oui, ils ont rendu leur cœur dur *comme* un
diamant, pour ne pas entendre la loi et les
paroles que le SEIGNEUR des armées avait
envoyé par son esprit, par les précédents
prophètes : par conséquent vint un grand
courroux de la part du SEIGNEUR des
armées.
13 C’est pourquoi, il est arrivé *que,* comme il
cria, et qu’ils ne voulurent pas entendre, dit le
SEIGNEUR des armées :
14 Mais je les ai éparpillés par un tourbillon et
parmi toutes les nations qu’ils ne
connaissaient pas. Ainsi le pays fut ravagé
derrière eux, si bien que personne ne passa ni
ne retourna : car ils ont fait du pays agréable
une désolation.

## ZACHARIE 8

1 De nouveau la parole du SEIGNEUR des
armées vint *à moi,* disant,
2 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : J’ai été
jaloux pour Sion d’une grande jalousie, et j’ai
été jaloux pour elle d’une grande fureur.
3 Ainsi dit le SEIGNEUR : Je suis retourné à
Sion, et je demeurerai au milieu de Jérusalem :
et Jérusalem sera appelée la ville de vérité, et
la montagne du SEIGNEUR des armées, la
sainte montagne.
4 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Il y
demeurera encore des hommes âgés et des
femmes âgées dans les rues de Jérusalem, et
chacun son bâton à la main, à cause de son
grand âge.
5 Et les rues de la ville seront remplies de
jeunes garçons et filles jouant dans ses rues.
6 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Si cela
semble merveilleux aux yeux du reste de ce
peuple en ces jours-là, serait-ce aussi
merveilleux à mes yeux ? dit le SEIGNEUR
des armées.
7 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Voici,
je sauverai mon peuple du pays de l’Est, et du
pays de l’Ouest.
8 Et je les amènerai, et ils demeureront au
milieu de Jérusalem : et ils seront mon peuple,
et je serai leur Dieu, en vérité et en droiture.
9 ¶ Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Que
vos mains soient fortes, vous qui entendez en
ces jours-ci ces paroles de la bouche des
prophètes, qui *ont été* depuis le jour *où* la
fondation de la maison du SEIGNEUR des
armées a été posée, afin que son temple puisse
être bâti.
10 Car, avant ces jours-là, il n’y avait pas de
salaire pour l’homme, ni de salaire pour les
bêtes : et il n’y avait pas de paix pour celui qui
sortait ou qui entrait à cause de l’affliction, car
j’envoyais tous les hommes, chacun contre
son voisin.
11 Mais maintenant je ne *serai* pas pour le
reste de ce peuple comme aux premiers jours,
dit le SEIGNEUR des armées.
12 Car la semence prospérera, la vigne rendra
son fruit : et le sol donnera son produit : les
cieux donneront leur rosée, et je ferai que le
reste de ce peuple possède de toutes ces
*choses*.
13 Et il arrivera *que*, comme vous étiez une
malédiction parmi les nations, ô maison de
Judah et maison d’Israël, ainsi je vous
sauverai, et vous serez une bénédiction. Ne
craignez pas, mais que vos mains soient fortes.
14 Car ainsi dit le SEIGNEUR des armées :
Comme j’ai pensé de vous punir, quand vos
pères ont provoqué mon courroux, dit le
SEIGNEUR des armées, et que je ne m’en suis
pas repenti,
15 Ainsi j’ai pensé de nouveau, en ces jours-
ci, de faire du bien à Jérusalem et à la maison
de Judah. Ne craignez pas.
16 ¶ Ce *sont* ici les choses que vous ferez :
Parlez la vérité chacun à son voisin : exécutez
le jugement de vérité et de paix dans vos
portails :
17 Et ne laissez personne parmi vous méditer
dans vos cœurs le mal contre son voisin, et
n’aimez pas le faux serment, car toutes *sont*
ces choses que je hais, dit le SEIGNEUR.
18 ¶ Et la parole du SEIGNEUR des armées
vint à moi, en disant,

19 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : Le jeûne du quatrième *mois,* et le jeûne du cinquième, et le jeûne du septième, et le jeûne du dixième, seront pour la maison de Judah joie et exultation, et des fêtes heureuses. Par conséquent aimez vérité et paix.

20 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : *Il arrivera* encore, que viendront des peuples et des habitants de beaucoup de villes :

21 Et les habitants d'une *ville* iront à l'autre, disant, Allons promptement prier devant le SEIGNEUR, et rechercher le SEIGNEUR des armées : j'irai aussi.

22 Oui, beaucoup de peuples et de puissantes nations viendront chercher le SEIGNEUR des armées à Jérusalem, et prier devant le SEIGNEUR.

23 Ainsi dit le SEIGNEUR des armées : En ces jours-là, *il arrivera,* que dix hommes de toutes les langues des nations saisiront le pan de la robe de celui qui est Juif, disant, Nous irons avec vous, car nous avons entendu *que* Dieu est avec vous.

## ZACHARIE 9

1 La charge de la parole du SEIGNEUR contre le pays de Hadrach, et Damas *sera* son dernier repos : lorsque les yeux de l'homme, comme ceux de toutes les tribus d'Israël *seront* vers le SEIGNEUR.

2 Et Hamath aussi par ce moyen servira de frontière Tyr et Sidon, bien qu'elle soit fort sage.

3 Et Tyr s'est bâti une forteresse : et a amassé l'argent comme la poussière, et l'or comme la boue des rues.

4 Voici, le Seigneur la chassera, et il frappera sa puissance dans la mer : et elle sera dévorée par feu.

5 Ashkelon *le* verra, et craindra : Gaza aussi *le verra,* et sera en grande douleur, ainsi qu'Ekron, parce que ce à quoi elle attendait l'aura rendue honteuse : et le roi de Gaza périra, et Ashkelon ne sera plus habitée.

6 Et un bâtard demeurera dans Ashdod, et je retrancherai l'orgueil des Philistins.

7 Et j'ôterai son sang de sa bouche, et ses abominations d'entre ses dents, mais celui qui reste, lui-même, *sera* pour notre Dieu, et sera comme un gouverneur en Judah, et Ekron comme un Jebusite.

8 Et je camperai autour de ma maison à cause de l'armée, à cause de celui qui passe là, et à cause de celui qui retourne : et aucun oppresseur ne traversera jamais plus : car maintenant ai-je vu de mes yeux.

9 ¶ Réjouis-toi grandement ô fille de Sion : clame, ô fille de Jérusalem : voici, ton Roi vient à toi : il *est* juste, et ayant le salut : humble, et monté sur une ânesse, et sur un ânon le poulain d'une ânesse.

10 Et je retrancherai le chariot d'Ephraïm et le cheval de Jérusalem, et l'arc de la bataille sera retranché, et il parlera de paix aux païens, et sa domination *s'étendra* d'une mer jusqu'à l'autre, et du fleuve jusqu'aux bouts de la terre.

11 Quant à toi aussi, à cause du sang de ton alliance, j'ai délivré tes prisonniers hors de la fosse où il n'y *a* pas d'eau.

12 ¶ Retournez à la forteresse, vous prisonniers de l'espérance : aujourd'hui même je le déclare que je te rendrai le double :

13 Lorsque je me serai bandé Judah, et rempli l'arc Ephraïm, et réveillé tes fils, ô Sion, contre tes fils, ô Grèce, et que je t'aurai rendue telle l'épée d'un puissant homme.

14 Et le SEIGNEUR sera vu au-dessus d'eux, et sa flèche sortira comme l'éclair : et le Seigneur DIEU sonnera de la trompette, et ira avec les tourbillons du Sud.

15 Le SEIGNEUR des armées les défendra, et ils dévoreront, et subjugueront avec les pierres de fronde : et ils boiront, *et* feront du bruit comme à cause du vin : et ils seront remplis comme les bols, *et* comme les coins de l'autel.

16 Et le SEIGNEUR leur Dieu les sauvera en ce jour-là comme le troupeau de son peuple : car *ils seront comme* les pierres d'une couronne, élevées comme une enseigne sur sa terre.

17 Car combien grande *est* sa bonté, et

combien grande *est* sa beauté ! Le maïs rendra
les jeunes hommes gais, et le vin nouveau les
jeunes filles.

## ZACHARIE 10

1 Demandez au SEIGNEUR de la pluie, au
temps de la dernière pluie, *et* le SEIGNEUR
fera des nuages éclatants, et leur donnera des
ondées de pluie et à chacun de l'herbe dans
son champ.
2 Car les idoles ont parlé de vanité, et les
devins ont vu le mensonge, et ont proféré des
songes trompeurs, ils consolent en vain Par
conséquent ils s'en sont allés comme des
brebis : ils étaient abattus parce qu'il n'y avait
pas de berger.
3 Mon courroux s'était embrasé contre les
bergers, et j'ai puni les chèvres : car le
SEIGNEUR des armées visite son troupeau, la
maison de Judah, et il les a fait comme son
attrayant cheval dans la bataille.
4 De lui sortie l'encoignure, de lui le clou, de
lui l'arc de bataille, pareillement de lui chaque
oppresseur ensemble.
5 ¶ Et ils seront comme de puissants *hommes*
qui piétinent *leurs ennemis* dans la boue des
rues dans la bataille : et ils combattront, parce
que le SEIGNEUR *est* avec eux, et les
cavaliers sur *leurs* chevaux seront
déconcertés.
6 Et je fortifierai la maison de Judah : je
sauverai la maison de Joseph : et je les
ramènerai en leurs maisons, parce que j'use de
miséricorde envers eux : et ils seront comme
si je ne les avais pas rejetés : car je suis le
SEIGNEUR leur Dieu, et je les entendrai.
7 Et *ceux d'*Ephraïm seront comme un
puissant *homme,* et leur cœur se réjouira
comme à cause du vin : oui, leurs enfants *le*
verront, et seront contents : leur cœur se
réjouira dans le SEIGNEUR.
8 Je les sifflerai, et les rassemblerai : car je les
ai rachetés : et ils augmenteront comme ils
avaient augmenté.
9 Et je les sèmerai parmi les peuples : et ils se
souviendront de moi dans les pays éloignés :
et ils vivront avec leurs enfants, et
retourneront.
10 Je les ramènerai aussi du pays d'Égypte, et
les rassemblerai de l'Assyrie : et je les
amènerai au pays de Gilead et au Liban : et il
ne sera pas trouvé assez *de place* pour eux.
11 Et il passera à travers la mer avec affliction,
et frappera les vagues dans la mer : et toutes
les profondeurs du fleuve s'assécheront : et
l'orgueil de l'Assyrie sera abaissé, et le sceptre
de l'Égypte partira.
12 Et je les fortifierai dans le SEIGNEUR : et
ils marcheront de long en large en son nom, dit
le SEIGNEUR.

## ZACHARIE 11

1 Ouvre tes portes, ô Liban, que le feu puisse
dévorer tes cèdres.
2 Hurle, sapin : car le cèdre est tombé, parce
que les puissants sont détériorés : hurlez, ô
vous chênes de Bashan : car la forêt de la
vendange est coupée.
3 ¶ *Il y a* une voix de hurlement des bergers :
car leur gloire est détériorée : une voix de
rugissement des lionceaux : car l'orgueil du
Jourdain est détérioré.
4 Ainsi dit le SEIGNEUR mon Dieu : Nourris
le troupeau *destiné* à l'abattoir :
5 De qui les possesseurs tuent, et ne se tiennent
pas coupables : et ceux qui les vendent, disent,
Béni *soit* le SEIGNEUR, car je suis riche : et
leurs propres bergers n'ont pas pitié d'eux.
6 Car je n'aurai plus pitié des habitants du
pays, dit le SEIGNEUR : mais, voici, je
livrerai les hommes chacun en la main de son
voisin, et en la main de son roi : et ils
frapperont le pays, et de leur main je ne *les*
délivrerai pas.
7 Et je nourrirai le troupeau *destiné* à
l'abattoir, *c'est-à-d0ire* vous, ô les pauvres du
troupeau. Et je me pris deux houlettes : l'une
que j'appelai Beauté, et l'autre je l'appelai
Liens, et je nourrissais le troupeau.
8 Trois bergers aussi je retranchai en un mois :
et mon âme les déteste, et leur âme aussi
m'abhorre.

9 Et je dis : Je ne vous nourrirai plus : que ce qui meure, meure : que ce qui doit être retranché, soit retranché, et que le reste dévore chacune la chair l'une de l'autre.
10 ¶ Et je pris ma houlette, *à savoir* Beauté, et je la brisai en deux, afin que je rompe mon alliance que j'avais traitée avec tous les peuples.
11 Elle fut rompue en ce jour-là, et ainsi les plus pauvres du troupeau, qui prenaient garde à moi, reconnurent que c'était la parole du SEIGNEUR.
12 Et je leur dis : Si cela vous semble bon, donnez-*moi* mon prix : sinon, refrènez-vous. Ainsi ils pesèrent pour mon prix trente *pièces* d'argent.
13 Et le SEIGNEUR me dit : Jette-le au potier : un prix attrayant auquel j'ai été estimé par eux Et je pris les trente *pièces* d'argent, et les jetai au potier, dans la maison du SEIGNEUR.
14 Puis je brisai en deux ma seconde houlette, *à savoir :* Liens, afin que je puisse rompe la fraternité entre Judah et Israël.
15 ¶ Et le SEIGNEUR me dit, Prends-toi encore les instruments d'un berger insensé.
16 Car voici, je vais susciter dans le pays un berger *qui* ne visitera pas celles qui seront retranchées, qui ne cherchera pas le jeune agneau, qui ne guérira pas ce qui est blessé, ni ne nourrira ce qui est debout : mais il mangera la chair du gras de l'agneau, et arrachera leurs cornes en morceaux.
17 Malheur au idolatre berger, qui abandonne le troupeau ! L'épée sera sur son bras et sur son oeil droit : son bras sera desséché certainement, et son œil droit sera entièrement obscurci.

ZACHARIE 12

1 La charge de la parole du SEIGNEUR pour Israël : Ainsi dit le SEIGNEUR, qui étend les cieux, et qui pose la fondation la terre, et forme l'esprit de l'homme au-dedans de lui
2 Voici, je ferai de Jérusalem une coupe de tremblement pour tous les peuples d'alentour, lors même qu'ils auront mis le siège contre Judah *et* contre Jérusalem.
3 ¶ En ce jour-là, je ferai de Jérusalem une pierre pesante pour tous les peuples : tous ceux qui s'en seront chargés, seront mis en pièces, bien que tous les peuples de la terre Seront 'assemblés contre elle.
4 En ce jour-là, dit le SEIGNEUR, je frapperai d'étonnement tout cheval, et de folie son cavalier : et j'ouvrirai mes yeux sur la maison de Judah, et je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples.
5 Et les gouverneurs de Judah diront dans leur cœur : Les habitants de Jérusalem *seront* ma puissance en le SEIGNEUR des armées, leur Dieu.
6 ¶ En ce jour-là, je ferai des gouverneurs de Judah comme un foyer de feu parmi du bois, comme une torche de feu dans une gerbe : et ils dévoreront tous les peuples d'alentour à main droite et à gauche, et Jérusalem sera encore habitée à sa place, *savoir* à Jérusalem.
7 Et le SEIGNEUR sauvera les tentes de Judah d'abord, afin que la gloire de la maison de David et la gloire des habitants de Jérusalem ne se magnifie pas contre Judah.
8 En ce jour-là, le SEIGNEUR défendra les habitants de Jérusalem : et celui d'entre eux qui est faible sera en ce jour-là comme David, et la maison de David *sera* comme Dieu, comme l'ange du SEIGNEUR devant eux.
9 ¶ Et il arrivera, en ce jour-là, *que* je chercherai à détruire toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.
10 Et je répandrai sur la maison de David, et sur les habitants de Jérusalem, l'esprit de grâce et de supplications et ils regarderont vers moi, celui qu'ils ont percé, et ils mèneront deuil pour lui, comme on mène deuil pour *son* seul *fils*, et ils auront de l'amertume pour lui, comme on a de l'amertume pour un premier-né.
11 En ce jour-là, il y aura un grand deuil à Jérusalem, tel que fut le deuil d'Hadadrimmon dans la vallée de Megiddon.
12 Et le pays sera en deuil, chaque famille à

part : la famille de la maison de David à part, et leurs femmes à part : la famille de la maison de Nathan à part, et leurs femmes à part :
13 La famille de la maison de Lévi à part, et leurs femmes à part : la famille des Shimei à part, et leurs femmes à part :
14 Toutes les familles qui seront de reste, chaque famille à part, et leurs femmes à part.

ZACHARIE 13

1 En ce jour-là, il y a aura une fontaine ouverte à la maison de David et aux habitants de Jérusalem, pour le péché et pour la souillure.
2 ¶ Il arrivera, en ce jour-là, dit le SEIGNEUR des armées, *que* je retrancherai du pays les noms des idoles, et on ne s'en souviendra plus : et je ferai aussi que les prophètes et l'esprit impur sortent du pays.
3 Et il arrivera *que* quand quelqu'un prophétisera encore, son père et sa mère qui l'auront engendré lui diront Tu ne vivras plus, car tu dis des mensonges au nom du SEIGNEUR : et son père et sa mère qui l'auront engendré, le transperceront quand il prophétisera.
4 Et il arrivera, en ce jour-là, *que* les prophètes seront honteux, chacun de sa vision, lorsqu'il aura prophétiser : et ne porteront plus un vêtement rèche pour tromper.
5 Et il dira : Je ne *suis* pas prophète : je *suis* un cultivateur, car on m'a appris à garder le bétail depuis ma jeunesse.
6 Et *on* lui dira : *Qu'est*-ce que ces blessures à tes mains ? Alors il répondra : Ce sont *celles* dont j'ai été blessé *dans* la maison de mes amis.
7 ¶ Réveille-toi, ô épée, contre mon berger, et contre l'homme *qui est* mon compagnon, dit le SEIGNEUR des armées : frappe le bergeret les brebis seront dispersées : et je tournerai ma main sur les petits.
8 Et il arrivera dans tout le pays, dit le SEIGNEUR, *que* deux parts y seront retranchées *et* mourront, mais la troisième y restera.
9 Et je ferai passer cette troisième part par feu, et je les affinerai comme on affine l'argent, et je les éprouverai comme on éprouve l'or ils appelleront mon nom, et je les entendrai : je dirai *C'est* mon peuple : et ils diront : Le SEIGNEUR *est* mon Dieu.

ZACHARIE 14

1 Voici, le jour du SEIGNEUR vient, et ton butin sera partagé au milieu de toi.
2 Car j'assemblerai toutes les nations en bataille contre Jérusalem : et la ville sera prise : les maisons seront pillées, les femmes violées, et la moitié de la ville s'en ira en captivité : mais le reste du peuple ne sera pas retranché de la ville.
3 Et le SEIGNEUR sortira, et combattra contre ces nations, comme lorsqu'il a combattu au jour de la bataille.
4 ¶ Et ses pieds se tiendront debout, en ce jour-là, sur le mont des Oliviers qui *est* en face de Jérusalem, à l'Est : et le mont des Oliviers se fendra par le milieu, vers l'Est et vers l'Ouest, *et il y aura* une très grande vallée : et la moitié de la montagne se retirera vers le Nord et l'autre moitié vers le Sud.
5 Et vous fuirez *par* la vallée de mes montagnes : car la vallée des montagnes atteindra jusqu'à Azal : oui, vous fuirez, comme vous avez fui devant le tremblement de terre, aux jours d'Uzziah, le roi de Judah : et le SEIGNEUR, mon Dieu viendra, *et* tous les saints avec toi.
6 Et il arrivera en ce jour-là *que* la lumière ne sera ni claire, *ni* obscure :
7 Mais il adviendra un jour lequel sera connu du SEIGNEUR, ni jour, ni nuit : mais il arrivera, qu'au moment du soir il y aura de la lumière.
8 Et il adviendra en ce jour-là, *que* des eaux vives sortiront de Jérusalem : la moitié d'elles vers la mer d'autrefois et *l'autre* moitié d'elles vers la mer arrière : cela sera en été comme en hiver.
9 Et le SEIGNEUR sera roi sur toute la terre : en ce jour-là, il y aura un SEIGNEUR, et son nom sera un.

10 Toute la terre sera transformée en une
plaine, de Geba jusqu'à Rimmon, au Sud de
Jérusalem : laquelle sera élevée et habitée en
son lieu, du portail de Benjamin jusqu'à
l'endroit du premier portail, jusqu'au portail
du coin, et *depuis* la tour de Hananeel
jusqu'aux pressoirs du roi.
11 On y demeurera, et il n'y aura plus de
complète destruction : mais Jérusalem sera
habitée en sécurité.
12 ¶ Et ce sera ici la plaie dont le SEIGNEUR
frappera tous les peuples qui auront combattu
contre Jérusalem leur chair se consumera
pendant qu'ils seront debout sur leurs pieds,
leurs yeux se fondront dans leurs orbites, et
leur langue se fondra dans leur bouche.
13 Et il arrivera, en ce jour-là, *qu'*il y aura un
grand fracas, venant du SEIGNEUR parmi
eux : et ils saisiront chacun la main de son
voisin, et la main de l'un s'élèvera contre la
main de son voisin.
14 Judah aussi combattra à Jérusalem : et les
richesses de tous les païens d'alentour seront
assemblées de l'or, de l'argent et des
vêtements en très grand nombre.
15 Telle aussi sera la plaie du cheval, du
mulet, du chameau, de l'ânesse et de toutes les
bêtes qui seront dans ces camps, comme
l'autre plaie.
16 ¶ Et il arrivera que tous ceux *qui* sont restés
de toutes les nations venues contre Jérusalem,
monteront chaque année adorer le Roi, le
SEIGNEUR des armées, et pour célébrer la
fête des tabernacles.
17 Et il adviendra, *que* quiconque de *toutes* les
familles de la terre qui ne montera pas à
Jérusalem pour adorer le Roi, le SEIGNEUR
des armées, c'est-à-dire il n'y aura pas de pluie
sur eux.
18 Et si la famille d'Égypte ne monte pas, et
ne vient pas, sur laquelle il *n'y a* pas *de pluie* :
ils seront frappés de la plaie dont le
SEIGNEUR frappera les païens qui ne seront
pas montés pour célébrer la fête des
tabernacles.
19 Telle sera la punition de l'Égypte et la
punition de toutes nations qui ne seront pas
montées pour célébrer la fête des tabernacles.
20 ¶ En ce jour-là, il y aura écrit sur les
clochettes des chevaux SAINTETÉ AU
SEIGNEUR : et les marmites dans la maison
du SEIGNEUR seront comme les bols devant
l'autel.
21 Oui, toute marmite dans Jérusalem et dans
Judah sera sainte au SEIGNEUR des armées :
et tous ceux qui sacrifieront viendront et en
prendront et y cuiront : et il n'y aura plus en ce
jour-là, de Canaanite dans la maison du
SEIGNEUR des armées.

***Le livre de***

# MALACHIE

MALACHIE 1

1 La charge de la parole du SEIGNEUR à
Israël par Malachie.
2 Je vous ai aimés, dit le SEIGNEUR,
toutefois vous dites : En quoi nous as-tu
aimés ? Esaü n'était-il pas frère de Jacob ? dit
le SEIGNEUR : cependant j'ai aimé Jacob,
3 Et j'ai haï Esaü 0 : et j'ai mis ses montagnes
en désolation, et son héritage pour les dragons
du désert.
4 Tandis qu'Edom dit : Nous sommes
appauvris, mais nous retournerons, et
rebâtirons les lieux dévastés. Ainsi dit le
SEIGNEUR des armées : Ils bâtiront, mais je
renverserai : et on les appellera La frontière de
l'immoralité, et le peuple contre lequel le
SEIGNEUR est indigné pour toujours.
5 Et vos yeux le verront, et vous direz : Le
SEIGNEUR sera magnifié depuis la frontière

d'Israël.
6 ¶ Un fils honore *son* père, et un serviteur son
maître : si donc je *suis* père, où *est* mon
honneur ? et si je *suis* maître, où *est* la crainte
qu'on a de moi ? dit le SEIGNEUR des armées
à vous, ô prêtres, qui méprisez mon nom. Et
vous dites : En quoi avons-nous méprisé ton
nom ?
7 Vous offrez sur mon autel un pain souillé, et
vous dites : En quoi t'avons-nous souillé ? En
ce que vous dites : La table du SEIGNEUR est
méprisable.
8 Et si vous offrez pour sacrifice une bête
aveugle, n'*y a-t-il* pas de mal ? Et si vous
offrez une boiteuse ou malade, *n'est-ce* pas
mal ? Offre-la donc à ton gouverneur, sera-t-il
satisfait de toi, ou acceptera-t-il ta personne ?
dit le SEIGNEUR des armées.
9 Et maintenant, je vous prie, implorez Dieu
afin qu'il use de grâce envers nous : cela est
arrivé par vos propres moyens, aura-t-il égard
à vos personnes ? dit le SEIGNEUR des
armées.
10 Qui *est celui* même parmi vous qui
fermerait les portes *pour rien* ? et vous
n'allumeriez pas *le feu* sur mon autel pour
rien ? Je ne prends pas plaisir en vous, dit le
SEIGNEUR des armées, et je n'accepterai pas
non plus aucune offrande de vos mains.
11 Car, depuis le soleil levant même jusqu'au
soleil couchant, mon nom *sera* grand parmi les
Gentils, et en tout lieu l'encens *sera* offert en
mon nom, ainsi qu'une offrande pure car mon
nom *sera* grand parmi les païens, dit le
SEIGNEUR des armées.
12 ¶ Mais vous l'avez profané, en ce que vous
dites : La table du SEIGNEUR est souillée, et
son revenu, *c'est-à-dire*, sa nourriture *est*
méprisable.
13 Vous dites : aussi Voici, quelle lassitude
*est-ce* ! et vous avez soufflé dessus, dit le
SEIGNEUR des armées, et vous ameniez *ce
qui* a été déchiré, et boiteux et malade : ainsi
vous apportez une offrande : accepterai-je cela
de vos mains ? dit le SEIGNEUR.
14 C'est pourquoi maudit *soit* le trompeur,
qui, a dans son troupeau un mâle, et fait un
vœu et sacrifie au Seigneur une chose tarée :
car je suis un grand Roi, dit le SEIGNEUR des
armées, mon nom *est* craint parmi les païens.

## MALACHIE 2

1 Et maintenant, ô vous, prêtres, ce
commandement *est* pour vous.
2 Si vous ne voulez pas entendre, et si vous ne
*le* prenez pas à cœur, pour donner gloire à mon
nom, dit le SEIGNEUR des armées, j'enverrai
sur vous la malédiction, et je maudirai vos
bénédictions : oui, je les ai déjà maudites,
parce que vous ne *le* prenez pas à cœur.
3 Voici, je corromprai votre semence, et je
répandrai du fumier sur vos visages, *c'est-à-
dire* le fumier de vos fêtes solennelles : et *on*
vous emportera avec eux.
4 Et vous saurez que je vous ai envoyé ce
commandement, afin que mon alliance puisse
être avec Lévi, dit le SEIGNEUR des armées.
5 Mon alliance de vie et de paix était avec lui,
et je les lui donnai *pour* la crainte avec laquelle
il m'a craint, et a été effrayé devant mon nom.
6 La loi de vérité était dans sa bouche, et
l'iniquité n'a pas été trouvée sur ses lèvres. Il
marcha avec moi dans la paix et dans l'équité,
et il en a détourné beaucoup de l'iniquité.
7 Car les lèvres du prêtre devraient garder la
connaissance, et de sa bouche, on devrait
rechercher la loi : car il *est* le messager du
SEIGNEUR des armées.
8 Mais vous, vous vous êtes écartés du
chemin : vous avez fait trébucher beaucoup à
l'égard de la loi : vous avez corrompu
l'alliance de Lévi, dit le SEIGNEUR des
armées.
9 C'est pourquoi, moi aussi, je vous ai rendu
méprisables et innommables devant tout le
peuple, parce que vous n'avez pas gardé mes
chemins, et que vous avez agi avec partialité
en ce qui concerne la loi.
10 N'avons-nous pas tous un même père ? Un
seul Dieu ne nous a-t-il pas créés ? Pourquoi
agissons-nous traîtreusement chacun contre
son frère, en profanant l'alliance de nos

pères ?
11 ¶ Judah a agi traîtreusement et une abomination est commise en Israël et à Jérusalem : car Judah a profané la sainteté du SEIGNEUR, qu'il aimait, et s'est marié à la fille d'un dieu étranger.
12 Le SEIGNEUR retranchera des tabernacles de Jacob l'homme qui fait cela, tant le maître que l'érudit, et celui qui offre une offrande au SEIGNEUR des armées.
13 Et ceci encore que vous avez fait couvrant l'autel du SEIGNEUR de larmes, de pleurs et de gémissements, tellement qu'il ne regarde plus à l'offrande, et ni ne *la* reçoit de bon gré de vos mains.
14 ¶ Cependant vous dites : Pourquoi ? Parce que le SEIGNEUR a été témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, contre laquelle tu as agi traîtreusement : toutefois elle *est* ta compagne et la femme de ton alliance.
15 Et n'en a-t-il pas fait un seul ? Toutefois il avait le reste de l'esprit. Et pourquoi un seul ? Afin qu'il puisse chercher une semence pieuse. Par conséquent prenez garde à votre esprit, et que personne n'agisse traîtreusement envers la femme de sa jeunesse.
16 Car le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël dit qu'il hait la répudiation, car *on* couvre la violence sous son vêtement, dit le SEIGNEUR des armées : Par conséquent prenez garde à votre esprit, que vous n'agissiez pas traîtreusement.
17 ¶ Vous avez lassé le SEIGNEUR par vos paroles, maintenant vous dites. En quoi *l*'avons-nous lassé ? Quand vous dites : Quiconque fait le mal *est* bon aux yeux du SEIGNEUR, et c'est en eux qu'il prend grand plaisir : ou bien où *est* le Dieu de jugement ?

## MALACHIE 3

1 Voici, j'enverrai mon messager, et il préparera le chemin devant moi, et le Seigneur que vous cherchez viendra soudainement à son temple, c'est-à-dire le messager de l'alliance en qui vous prenez grand plaisir : voici, il viendra, dit le SEIGNEUR des armées.
2 Mais qui pourra supporter le jour de sa venue ? et qui subsistera quand il paraîtra ? Car il *est* comme le feu du raffineur, et comme la potasse des foulons.
3 Et il sera assis, *comme* celui qui raffine et purifie l'argent : et il purifiera les fils de Lévi, et les purgera comme l'or et l'argent, afin qu'ils puissent offrir au SEIGNEUR une offrande dans la droiture.
4 Alors l'offrande de Judah et de Jérusalem sera agréable au SEIGNEUR comme aux jours anciens, comme aux premières années.
5 Et je m'approcherai de vous pour le jugement, et je serai un rapide témoin contre les sorciers, et contre les adultères et contre ceux qui jurent faussement, et contre ceux qui oppriment le salarié sur sa paye, et la veuve et l'orphelin de père, et qui détournent l'étranger *de son droit,* et qui ne me craignent pas, dit le SEIGNEUR des armées.
6 Car je *suis* le SEIGNEUR, je ne change pas : c'est pourquoi, vous, fils de Jacob, n'êtes pas consumés.
7 ¶ Depuis les jours de vos pères, vous vous êtes détournés de mes ordonnances, et vous ne *les* avez pas obéis. Retournez à moi et je retournerai à vous, dit le SEIGNEUR des armées. Mais vous dites : En quoi retournerons-nous ?
8 ¶Un homme volera-t-il Dieu ? Cependant vous m'avez volé. Mais vous dites : En quoi t'avons-nous volé ? Dans les dîmes et dans les offrandes.
9 Vous êtes maudits de malédiction, car vous m'avez volé, *c'est-à-dire* la nation entière.
10 Apportez toutes les dîmes dans les magasins du temple afin qu'il puisse y avoir de la nourriture dans ma maison, et éprouvez-moi maintenant avec ceci, dit le SEIGNEUR des armées si je ne vous ouvre pas les fenêtres du ciel, et répande sur vous une bénédiction, si bien qu'*il n'y aura* pas assez *de place pour la recevoir*.
11 Et je reprendrai le dévoreur à cause de vous, et il ne vous détruira pas les fruits de votre sol, et votre vigne ne laissera pas tomber

son fruit avant la saison dans la campagne, dit le SEIGNEUR des armées.
12 Et toutes les nations vous appelleront bénis : car vous serez un pays agréable, dit le SEIGNEUR des armées.
13 ¶ Vos paroles ont été fortes contre moi, dit le SEIGNEUR. Maintenant vous dites : Qu'avons-nous *tant* dit : entre nous contre toi ? "
14 Vous avez dit : *C'est* en vain qu'on sert Dieu, et quel profit *y a-t-il* que nous ayons gardé son ordonnance, et que nous ayons marché portant le deuil devant le SEIGNEUR des armées ?
15 Et maintenant nous appelons heureux les orgueilleux : oui, ceux qui commettent l'immoralité prospèrent : oui, *ceux qui* tentent Dieu sont même délivrés.
16 ¶ Alors ceux qui craignirent le SEIGNEUR se parlèrent souvent l'un à l'autre : et le SEIGNEUR prêta attention et *l'*entendit : et un livre de souvenir fut écrit devant lui pour ceux qui craignirent le SEIGNEUR et qui pensèrent à son nom.
17 Et ils seront à moi, dit le SEIGNEUR des armées, au jour où je préparerai mes joyaux : *ils seront* à moi : et je les épargnerai, comme un homme épargne son propre fils qui le sert.
18 Et vous retournerez et vous discernerez entre le droit et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

## MALACHIE 4

1 Car voici, le jour vient, qui brûlera comme un four et tous les orgueilleux, oui, et tous ceux qui agissent immoralement, seront du chaume, et le jour qui vient les brûlera, dit le SEIGNEUR des armées, et ne leur laissera ni racine ni rameau.
2 ¶ Mais à vous, qui craignez mon nom, le Soleil de droiture se lèvera avec la guérison dans ses ailes, et vous sortirez et vous grandirez comme les veaux d'une étable.
3 Et vous piétinerez les méchants, car ils seront des cendres sous la plante de vos pieds, au jour que je ferai *ceci*, dit le SEIGNEUR des armées.
4 ¶ Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, que je lui commandai en Horeb, pour tout Israël, *avec* des statuts et des jugements.
5 ¶Voici, je vous enverrai Élie le prophète, avant que vienne le grand et redoutable jour du SEIGNEUR.
6 Et il tournera le cœur des pères vers les enfants, et le cœur des enfants vers leurs pères, de peur que je ne vienne et que je ne frappe la terre d'une malédiction.

# LE
# NOUVEAU TESTAMENT

## DE NOTRE SEIGNEUR ET SAUVEUR
## JÉSUS CHRIST

Traduction en Français de la Bible King James

*L'Évangile selon*

# ST. MATTHIEU

MATTHIEU 1
1 Le livre de la génération de Jésus Christ, le fils de David, le fils d'Abraham.
2 Abraham engendra Isaac ; et Isaac engendra Jacob ; et Jacob engendra Judas et ses frères ;
3 Et Judas engendra Phares et Zarrah de Thamar ; et Phares engendra Esrom ; et Esrom engendra Aram ;
4 Et Aram engendra Aminadab ; et Aminadab engendra Naasson ; et Naasson engendra Salmon ;
5 Et Salmon engendra Booz, de Rachab ; et Booz engendra Obed, de Ruth ; et Obed engendra Jessé ;
6 Et Jesse engendra David le roi ; et David le roi engendra Salomon, de celle *qui avait été la femme* d'Urie ;
7 Et Salomon engendra Roboam ; et Roboam engendra Abia ; et Abia engendra Asa ;
8 Et Asa engendra Josaphat ; et Josaphat engendra Joram ; et Joram engendra Ozias ;
9 Et Ozias engendra Joatham ; et Joatham engendra Achaz ; et Achaz engendra Ezekias ;
10 Et Ezekias engendra Manasses ; et Manasses engendra Amon ; et Amon engendra Josias ;
11 Et Josias engendra Jechonias et ses frères, à peu près à l'époque où ils furent transportés à Babylone :
12 Et après qu'ils eurent été emmenés à Babylone, Jechonias engendra Salathiel ; et Salathiel engendra Zorobabel ;
13 Et Zorobabel engendra Abiud ; et Abiud engendra Eliakim ; et Eliakim engendra Azor ;
14 Et Azor engendra Sadoc ; et Sadoc engendra Achim ; et Achim engendra Éliud ;
15 Et Éliud engendra Éléazar ; et Éléazar engendra Matthan ; et Matthan engendra Jacob ;
16 Et Jacob engendra Joseph, le mari de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ.
17 Ainsi, toutes les générations depuis Abraham jusqu'à David *sont* quatorze générations ; et depuis David jusqu'à la transportation à Babylone *sont* quatorze générations ; et depuis la transportation à Babylone jusqu'à Christ *sont* quatorze générations.
18 ¶ Or la naissance de Jésus Christ arriva de cette manière : Comme sa mère, Marie, était fiancée à Joseph, avant qu'ils aient été ensemble, elle se trouva enceinte de l'Esprit Saint.
19 Alors Joseph, son mari, étant un *homme* juste, et ne voulant pas faire d'elle un exemple public, était enclin à la renvoyer discrètement.
20 Mais tandis qu'il pensait à ces choses, voici, l'ange du Seigneur lui apparut dans un rêve, disant : Joseph, toi fils de David, ne crains pas de prendre auprès de toi Marie ta femme : car ce qui est conçu en elle est de l'Esprit Saint.
21 Et elle enfantera un fils, et tu appelleras son nom JÉSUS : car il sauvera son peuple de leurs péchés.
22 Or tout ceci se fit, afin que puisse être réalisé ce dont le Seigneur avait parlé par le prophète, disant,
23 Voici, une vierge sera enceinte, et enfantera un fils et l'on appellera son nom Emmanuel, ce qui signifie Dieu avec nous.
24 Alors Joseph étant réveillé de son sommeil, fit comme l'ange du Seigneur lui avait demandé, et prit sa femme auprès de lui :
25 Et il ne la connut pas jusqu'à ce qu'elle ait enfanté son fils premier-né : et il appela son nom JÉSUS.

MATTHIEU 2

1 Or Jésus étant né à Bethléhem de Judée, durant les jours du roi Hérode, des hommes sages de l’est arrivèrent à Jérusalem,
2 Disant : Où est celui qui est né Roi des Juifs ? Car nous avons vu son étoile à l’est, et nous sommes venus l’adorer.
3 Lorsque le roi Hérode entendit *ces choses*, il fut troublé, et tout Jérusalem avec lui.
4 Et lorsqu’il eut assemblé tous les principaux prêtres et scribes du peuple, il leur demanda où Christ devait naître.
5 Et ils lui dirent : À Bethléhem de Judée : car il est ainsi écrit par le prophète,
6 Et toi, Bethléhem, *en* terre de Juda, tu n’es pas la moindre entre les princes de Juda : car de toi viendra un Gouverneur qui dirigera mon peuple Israël.
7 Alors Hérode lorsqu’il eut appelé en privé les hommes sages, s’enquit auprès d’eux soigneusement du moment où l’étoile était apparue.
8 Et il les envoya à Bethléhem, et dit : Allez, et recherchez soigneusement le jeune enfant ; et quand vous *l*’aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que je puisse aussi aller l’adorer.
9 Lorsqu’ils eurent entendu le roi, ils s’en allèrent ; et, voici, l’étoile qu’ils avaient vue à l’est allait devant eux, jusqu’à ce qu’elle arrive et s’arrête au-dessus du lieu où était le jeune enfant.
10 Quand ils virent l’étoile, ils se réjouirent d’une excessive grande joie.
11¶ Et lorsqu’ils entrèrent dans la maison, ils virent le jeune enfant, avec Marie sa mère, et tombèrent à terre et l’adorèrent : et lorsqu’ils eurent ouvert leurs trésors, ils lui présentèrent des cadeaux ; de l’or, de l’encens et de la myrrhe.
12 Et étant avertis par Dieu dans un rêve qu’ils ne devaient pas retourner vers Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.
13 Et lorsqu’ils furent partis, voici, l’ange du Seigneur apparut en rêve à Joseph, disant : Lève-toi, prends le jeune enfant et sa mère, et fuis en Égypte, et demeure là jusqu’à ce que je te le dise : car Hérode cherchera le jeune enfant pour le tuer.
14 Lorsqu’il se leva, il prit de nuit le jeune enfant et sa mère et partit en Égypte :
15 Et il y demeura jusqu’à la mort d’Hérode : afin que puisse être réalisé ce que le Seigneur avait dit par le prophète, disant, J’ai appelé mon fils hors d’Égypte.
16 ¶ Alors Hérode, lorsqu’il vit que les hommes sages s’étaient moqués de lui, fut extrêmement courroucé, et envoya tuer tous les enfants de deux ans et au-dessous qui étaient dans Bethléhem et dans toutes ses côtes, selon le moment dont il s’était enquis soigneusement auprès des hommes sages.
17 Alors fut réalisé ce qui a été dit par Jérémie le prophète, disant,
18 Une voix a été entendue dans Rama, des lamentations, des pleurs et un grand deuil, Rachel pleurant ses enfants, et elle n’a pas voulu être consolée, parce qu’ils ne sont plus.
19 ¶ Mais après qu’Hérode fut mort, voici, un ange du Seigneur apparut en rêve à Joseph, en Égypte,
20 Disant : Lève-toi, prends le jeune enfant et sa mère, et va dans la terre d’Israël : car ceux qui cherchaient à ôter la vie au jeune enfant sont morts.
21 Et il se leva, et prit le jeune enfant et sa mère, et vint dans la terre d’Israël.
22 Mais quand il apprit qu’Archelaus régnait en Judée à la place de son père, Hérode, il eut peur d’y aller : toutefois, ayant été averti de Dieu dans un rêve, il se retira dans les régions de la Galilée :
23 Et il alla et demeura dans une ville appelée Nazareth : afin que puisse être réalisé ce qui avait été dit par les prophètes, il sera appelé un Nazaréen.

MATTHIEU 3

1 En ces jours-là vint Jean le Baptiste, prêchant dans le désert de Judée,
2 Et disant : Repentez-vous : car le royaume du ciel est à portée de la main.
3 Car c’est celui dont il a été parlé par le prophète Ésaïe, disant, La voix d’un homme criant dans le désert : Préparez le chemin du

Seigneur, rendez droits ses sentiers.
4 Et ce même Jean avait son habillement de poil de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses flancs ; et sa nourriture était des locustes et du miel sauvage.
5 Alors Jérusalem, et toute la Judée, et toute la région autour du Jourdain, venaient à lui,
6 Et ils étaient baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés.
7 ¶ Mais quand il vit venir à son baptême beaucoup de Pharisiens et de Sadducéens, il leur dit : Ô génération de vipères, qui vous a avertis de fuir le courroux à venir ?
8 Produisez donc des fruits propres à la repentance :
9 Et ne pensez pas à dire en vous-mêmes, Nous avons Abraham pour *notre* père : car je vous dis que Dieu est capable de susciter de ces pierres, des enfants à Abraham.
10 Et maintenant aussi la cognée est placée à la racine des arbres : par conséquent tout arbre qui ne produit pas de bon fruit est coupé et jeté au feu.
11 En effet je vous baptise d'eau vers la repentance : mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de porter ses chaussures : il vous baptisera de l'Esprit Saint et *de* feu :
12 Son van *est* dans sa main, et il nettoiera pleinement son aire, et amassera son blé dans le grenier ; mais il brûlera la paille avec un feu inextinguible.
13 ¶ Puis Jésus vint de Galilée au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui.
14 Mais Jean l'en empêchait, disant : J'ai besoin d'être baptisé par toi, et tu viens à moi ?
15 Et Jésus, répondant, lui dit : Accepte qu'il en soit *ainsi* maintenant : car c'est de cette manière qu'il nous convient d'accomplir toute droiture. Alors il le laissa faire.
16 Et Jésus après qu'il eût été baptisé monta aussitôt hors de l'eau : et voici les cieux lui furent ouverts, et il vit l'Esprit de Dieu descendant comme une colombe et venant sur lui :
17 Et voici une voix du ciel, disant : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui je prends grand plaisir.

## MATTHIEU 4

1 Alors Jésus fut emmené par l'Esprit dans le désert pour être tenté par le diable.
2 Et lorsqu'il eut jeûné quarante jours et quarante nuits, après cela il eut faim.
3 Et lorsque le tentateur s'approcha de lui, il dit : Si tu es le Fils de Dieu, commande que ces pierres deviennent du pain.
4 Mais il répondit et dit : Il est écrit, L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de chaque parole qui sort de la bouche de Dieu.
5 Alors le diable le transporte dans la ville sainte, et le met sur un pinacle du temple,
6 Et il lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, jette-t'en bas : car il est écrit, Il ordonnera à ses anges à ton sujet : et dans *leurs* mains ils te porteront, de peur qu'à tout moment tu ne heurtes ton pied contre une pierre.
7 Jésus lui dit : Il est encore écrit, Tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu.
8 Le diable le transporte encore sur une extrêmement haute montagne, et lui montre tous les royaumes du monde et leur gloire ;
9 Et lui dit : Je te donnerai toutes ces choses, si tu tombes à terre et m'adores.
10 Alors Jésus lui dit : Retire-toi d'ici, Satan : car il est écrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul.
11 Alors le diable le laissa, et, voici, des anges vinrent et le servirent.
12 ¶ Or quand Jésus apprit que Jean avait été jeté en prison, il partit en Galilée ;
13 Et quittant Nazareth, il alla demeurer à Capernaüm, qui est au bord de la mer, sur les côtes de Zabulon et de Nephthali :
14 Afin que puisse être réalisé ce qui avait été dit par Ésaïe le prophète, disant,
15 La terre de Zabulon et la terre de Nephthali, *sur* le chemin de la mer, au-delà du Jourdain, Galilée des Gentils ;
16 Le peuple qui était assis dans l'obscurité

a vu une grande lumière ; et sur ceux qui étaient assis dans la région et dans l'ombre de la mort, la lumière s'est levée.
17 ¶ Dès ce moment-là Jésus commença à prêcher et à dire : Repentez-vous : car le royaume du ciel est à portée de la main.
18 ¶ Et Jésus, marchant le long de la mer de Galilée, vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et André, son frère, qui jetaient un filet dans la mer : car ils étaient pêcheurs.
19 Et il leur dit : Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes.
20 Et eux aussitôt, laissèrent *leurs* filets, et le suivirent.
21 Et partant de là, il vit deux autres frères, Jacques, *le fils* de Zébédée, et Jean, son frère, dans un bateau avec Zébédée, leur père, raccommodant leurs filets ; et il les appela.
22 Et immédiatement ils laissèrent leur bateau et leur père, et le suivirent.
23 ¶ Et Jésus allait par toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'évangile du royaume, et guérissant toute sorte de maladies et toute sorte de maux parmi le peuple.
24 Et sa renommée se répandit dans toute la Syrie : et on lui amenait tous les malades qui étaient atteints de divers maux et tourments, ceux qui étaient possédés par des diables, et ceux qui étaient lunatiques, et ceux qui étaient atteints de paralysie ; et il les guérissait.
25 Et de grandes multitudes de personnes le suivaient de Galilée, et *de* la Décapole, et *de* Jérusalem, et *de* Judée, et *d'*au-delà du Jourdain.

## MATTHIEU 5

1 Et voyant les multitudes, il monta sur une montagne : et lorsqu'il s'assit, ses disciples vinrent à lui :
2 Et il ouvrit sa bouche, et les enseignait, disant :
3 Bénis *sont* les pauvres en esprit : car à eux est le royaume du ciel.
4 Bénis *sont* ceux qui sont dans le deuil : car ils seront consolés.
5 Bénis *sont* les dociles : car ils hériteront la terre.
6 Bénis *sont* ceux qui ont faim et soif de droiture : car ils seront rassasiés.
7 Bénis *sont* les miséricordieux : car ils obtiendront miséricorde.
8 Bénis *sont* les purs de cœur : car ils verront Dieu.
9 Bénis *sont* ceux qui procurent la paix : car ils seront appelés enfants de Dieu.
10 Bénis *sont* ceux qui sont persécutés à cause de la droiture : car à eux est le royaume du ciel.
11 Bénis êtes-vous, quand les *hommes* vous injurieront, et *vous* persécuteront, et diront toute sorte de mal contre vous faussement, à cause de moi.
12 Réjouissez-vous et soyez extrêmement contents : car grande *est* votre récompense dans le ciel : car ainsi ont été persécutés les prophètes qui étaient avant vous.
13 ¶ Vous êtes le sel de la terre : mais si le sel a perdu sa saveur, avec quoi le salera-t-on ? Il est dès lors bon à rien, mais' à être jeté, et à être piétiné par les hommes.
14 Vous êtes la lumière du monde. Une ville qui est située sur une colline ne peut être cachée.
15 On n'allume pas non plus une bougie, et la mettre sous un boisseau, mais sur un chandelier ; et elle donne la lumière à tous ceux qui sont dans la maison.
16 Que votre lumière brille ainsi devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père lequel est dans le ciel.
17 ¶ Ne pensez pas que je sois venu détruire la loi ou les prophètes : je ne suis pas venu pour détruire, mais pour accomplir.
18 Car en vérité je vous le dis, Jusqu'à ce que le ciel et la terre passent, un seul iota ou un seul trait en aucun cas ne passera de la loi, jusqu'à ce que tout soit réalisé.
19 Quiconque donc enfreindra l'un de ces plus petits commandements, et enseignera aux hommes à faire ainsi, sera appelé le plus petit dans le royaume du ciel : mais

quiconque les fera et *les* enseignera, celui-là sera appelé grand dans le royaume du ciel.
20 Car je vous dis : Que si votre droiture ne surpasse *la droiture* des scribes et des Pharisiens, en aucun cas vous n'entrerez dans le royaume du ciel.
21 ¶ Vous avez entendu qu'il a été dit par ceux d'autrefois, Tu ne tueras pas ; et quiconque tuera sera en danger de jugement :
22 Mais je vous dis, Que quiconque se met en colère contre son frère sans cause sera en danger de jugement : et quiconque dira à son frère, Raca, sera en danger du Conseil : mais quiconque dira, Toi insensé, sera en danger du feu de l'enfer.
23 Par conséquent si tu apportes ton don à l'autel et que là tu te souviens que ton frère a quelque chose contre toi ;
24 Laisse là ton don devant l'autel, et va ; sois d'abord réconcilié avec ton frère, et après cela viens, et offre ton don.
25 Mets-toi d'accord avec ton adversaire rapidement, pendant que tu es en chemin avec lui ; de peur qu'à tout moment l'adversaire ne te livre au juge, et que le juge ne te livre à l'officier, et que tu ne sois jeté en prison.
26 En vérité, je te dis, Tu ne sortiras aucunement de là, jusqu'à ce que tu aies payé le dernier sou.
27 ¶ Vous avez entendu qu'il a été dit par ceux d'autrefois, Tu ne commettras pas d'adultère :
28 Mais moi je vous dis. Que quiconque regarde une femme pour la convoiter a déjà commis un adultère avec elle dans son cœur.
29 Et si ton œil droit est pour toi un sujet d'offense, arrache-le, et jette-*le* loin de toi : car il est avantageux pour toi qu'un de tes membres périsse, et non *que* tout ton corps soit jeté en enfer.
30 Et si ta main droite est pour toi un sujet d'offense, coupe-la, et jette-*la* loin de toi : car il est profitable pour toi qu'un de tes membres périsse, et non *que* tout ton corps soit jeté en enfer.
31 Il a été dit, Que si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne une lettre de divorce :
32 Mais moi je vous dis, Que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause de fornication, la fait commettre adultère : et quiconque se mariera à une femme qui est divorcée commet adultère.
33 ¶ Vous avez encore entendu qu'il a été dit par ceux d'autrefois, Tu ne te parjureras pas, mais tu exécuteras envers le Seigneur tes serments :
34 Mais moi je vous dis, Ne jurez pas du tout ; ni par le ciel ; car c'est le trône de Dieu :
35 Ni par la terre ; car c'est son marchepied : ni par Jérusalem ; car c'est la ville du grand Roi.
36 Ne jure pas non plus sur ta tête, car tu ne peux rendre un cheveu ni blanc ni noir.
37 Mais que votre parole soit : Oui, oui ; Non, non : car quoi que ce soit qui vient en plus, vient du mal.
38 ¶ Vous avez entendu qu'il a été dit, œil pour œil, et dent pour dent :
39 Mais moi, je vous dis, Ne résistez pas au mal : mais si quelqu'un te frappe à la joue droite, présente-lui l'autre aussi.
40 Et si un homme veut te faire un procès et prendre ton manteau, laisse-lui aussi *ta* cape.
41 Et quiconque te contraindra de marcher un mille avec lui, fais-en deux avec lui.
42 Donne à celui qui te demande et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi.
43 ¶ Vous avez entendu qu'il a été dit, Tu aimeras ton voisin, et tu haïras ton ennemi.
44 Mais moi je vous dis : Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui se servent de vous avec malignité et vous persécutent ;
45 Afin que vous puissiez être les enfants de votre Père qui est au ciel : car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et il envoie sa pluie sur les justes et sur les injustes.

46 Car si vous aimez ceux qui vous aiment,
quelle récompense avez-vous ? Les
publicains même n'en font-ils pas autant ?
47 Et si vous saluez vos frères seulement, que
faites-vous de plus *que les autres ?* les
publicains même n'en font-ils pas autant ?
48 Soyez donc parfaits, comme votre Père
lequel est au ciel est parfait.

## MATTHIEU 6

1 Prenez garde de que vous ne fassiez votre
aumône devant les hommes, pour être vus
d'eux : autrement vous n'avez pas de
récompense de votre Père lequel est au ciel.
2 Par conséquent lorsque tu fais *ton* aumône,
ne fais pas sonner la trompette devant toi,
comme font les hypocrites dans les
synagogues et dans les rues, afin qu'ils
puissent être glorifiés par les hommes. En
vérité je vous dis, Ils ont leur récompense.
3 Mais quand tu fais l'aumône, que ta main
gauche ne sache pas ce que fait ta main droite :
4 Afin que ton aumône soit faite en secret : et
ton Père qui voit en secret lui-même te
récompensera ouvertement.
5 ¶ Et quand tu pries, tu ne seras pas comme
*sont* les hypocrites : car ils aiment à prier en se
tenant debout dans les synagogues et aux coins
des rues, afin qu'ils puissent être vus des
hommes. En vérité, je vous dis : Ils ont leur
récompense.
6 Mais toi, quand tu pries, entre dans ton
cabinet et ayant fermé ta porte, prie ton Père
qui est en secret ; et ton Père qui voit en secret
te le récompensera ouvertement.
7 Mais quand vous priez, n'utilisez pas de
vaines répétitions, comme *font* les païens : car
ils croient qu'ils seront entendus en parlant
beaucoup.
8 Ne leur ressemblez donc pas : car votre Père
sait ce dont vous avez besoin, avant que vous
le lui demandiez.
9 Vous donc, priez de cette manière : Notre
Père qui es au ciel, ton nom soit sanctifié.
10 Ton royaume vienne. Ta volonté soit faite
sur la terre comme *elle l'est* au ciel.
11 Donne-nous aujourd'hui notre pain
quotidien.
12 Et pardonne-nous nos dettes, comme nous
pardonnons nos débiteurs.
13 Et ne nous conduis pas en tentation, mais
délivre-nous du mal : car à toi appartiennent le
royaume, et le pouvoir et la gloire à toujours.
Amen.
14 Car si vous pardonnez aux hommes leurs
infractions, votre Père céleste vous
pardonnera aussi :
15 Mais si vous ne pardonnez pas aux hommes
leurs infractions, votre Père ne pardonnera pas
non plus vos infractions.
16 ¶ De plus quand vous jeûnez, ne prenez pas
comme les hypocrites, une figure triste : car ils
se défigurent le visage, afin qu'ils puissent
paraître aux hommes comme avoir jeûné. En
vérité, je vous dis, Ils ont leur récompense.
17 Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête et
lave ton visage ;
18 Afin que tu ne paraisses pas aux hommes
comme avoir jeûné, mais à ton Père qui est là
en secret : et ton Père qui voit en secret te
récompensera ouvertement.
19 ¶ Ne vous amassez pas des trésors sur la
terre, où les mites et la rouille détériorent, et
où les voleurs enfoncent et volent :
20 Mais amassez-vous des trésors dans le ciel,
où ni les mites ni la rouille ne détériorent, et
où les voleurs ne fracturent ni ne volent :
21 Car là où est votre trésor, là aussi sera votre
cœur.
22 La lumière du corps est l'œil : si donc ton
œil est net, ton corps tout entier sera plein de
lumière.
23 Mais si ton œil est mauvais, ton corps tout
entier sera plein d'obscurité. Si donc la
lumière qui est en toi est obscurité, combien
grande *est* cette obscurité !
24 ¶ Aucun homme ne peut servir deux
maîtres : car, ou il haïra l'un et aimera l'autre ;
ou bien il s'attachera à l'un et méprisera
l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et
mammon.
25 Par conséquent je vous dis, Ne vous
inquiétez pas pour votre vie, de ce que vous
mangerez ou de ce que vous boirez ; ni pour

votre corps de quoi vous serez vêtus. La vie n’est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que l’habillement ?
26 Regardez les oiseaux : car ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n’amassent dans des greniers ; cependant votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beaucoup mieux qu’eux ?
27 Lequel d’entre vous par ses inquiétudes peut ajouter une coudée à sa stature ?
28 Et pourquoi vous inquiétez-vous au sujet d’habillement ? Considérez les lis des champs, comment ils grandissent ; ils ne travaillent, ni ne filent :
29 Et cependant je vous dis, Que même Salomon dans toute sa gloire n’était pas paré comme l’un d’eux.
30 C’est pourquoi si Dieu revêt ainsi l’herbe des champs, qui existe aujourd’hui, et qui demain sera jetée dans le four, ne vous *vêtira-t-il* pas à plus forte raison, Ô vous de petite foi ?
31 Par conséquent ne vous inquiétez pas, disant, Que mangerons-nous ? Ou que boirons-nous ? ou de quoi serons-nous vêtus ?
32 (Car ce sont les Gentils qui recherchent toutes ces choses) : car votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses-là.
33 Mais cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa droiture ; et toutes ces choses vous seront ajoutées.
34 Ne vous souciez donc pas pour le lendemain : car le lendemain prendra soin de lui-même. À chaque jour suffit sa peine.

## MATTHIEU 7

1 Ne jugez pas afin que vous ne soyez pas jugés.
2 Car du jugement dont vous jugez, vous serez jugés : et de la mesure dont vous mesurez, il vous sera mesuré réciproquement.
3 Et pourquoi regardes-tu la paille dans l’œil de ton frère et ne vois-tu pas la poutre dans ton œil ?
4 Ou comment dis-tu à ton frère, Laisse-moi ôter la paille de ton œil ; et, voici, une poutre *est* dans ton œil ?
5 Toi hypocrite, ôte d’abord la poutre de ton œil ; et alors tu verras clairement comment ôter la paille de l’œil de ton frère.
6 ¶ Ne donnez pas ce qui est saint aux chiens, et ne jetez pas non plus vos perles devant les pourceaux, de peur qu’ils ne les écrasent sous leurs pieds, et que se retournant, ils ne vous déchirent.
7 ¶ Demandez et il vous sera donné ; cherchez et vous trouverez ; frappez et il vous sera ouvert :
8 Car quiconque demande reçoit ; et celui qui cherche, trouve ; et à celui qui frappe, il sera ouvert.
9 Ou quel est l’homme d’entre vous qui, si son fils lui demande du pain, lui donne une pierre ?
10 Ou s’il demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent ?
11 Si alors vous, qui êtes mauvais, savez comment donner à vos enfants de bons présents, combien plus votre Père qui est au ciel donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui les lui demandent ?
12 Par conséquent toutes les choses quelles que soient-elles que vous voudriez que les hommes vous fassent, faites-les oui certainement pour eux : car c’est là la loi et les prophètes.
13 ¶ Entrez par la porte étroite : car large *est* la porte, et spacieux *est* le chemin, qui conduit à la destruction, et il y en a beaucoup qui entrent par là :
14 Parce qu’étroite *est* la porte et resserré *est* le chemin qui mène à la vie, et il y en a peu qui le trouvent.
15 ¶ Gardez-vous des faux prophètes, qui viennent à vous revêtus de peaux de mouton, mais qui au-dedans sont des loups voraces.
16 Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Les hommes cueillent-ils des raisins sur des épines ou des figues sur des chardons ?
17 Oui certainement tout bon arbre produit du bon fruit ; mais un arbre corrompu produit du mauvais fruit.
18 Un bon arbre ne peut produire du mauvais

fruit, ni un arbre corrompu ne *peut* produire du bon fruit.
19 Tout arbre qui ne produit pas du bon fruit est coupé et jeté au feu.
20 C'est pourquoi vous les connaîtrez à leurs fruits.
21 ¶ Ce n'est pas quiconque me dit : Seigneur, Seigneur, qui entrera dans le royaume du ciel ; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est au ciel.
22 Beaucoup me diront en ce jour-là, Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton nom ? et chassé les diables en ton nom ? et fait beaucoup d'œuvres merveilleuses en ton nom ?
23 Et alors je leur déclarerai, Je ne vous ai jamais connus : retirez-vous de moi, vous qui pratiquez l'iniquité.
24 ¶ Par conséquent quiconque entend ces dires de moi et les met en pratique, je le comparerai à un homme sage qui a bâti sa maison sur le roc :
25 Et la pluie est tombée, et les torrents sont venus et les vents ont soufflé, et ont déferlé sur cette maison ; et elle n'est pas tombée : car elle était fondée sur le roc.
26 Et quiconque entend ces dires que je dis et ne les met pas en pratique, sera comparé à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable :
27 Et la pluie est tombée, et les torrents sont venus et les vents ont soufflé, et ont déferlé sur cette maison ; et elle est tombée : et grande a été sa chute.
28 Et il arriva lorsque Jésus eut achevé ces dires, que le peuple fut étonné de sa doctrine :
29 Car il les enseignait comme *quelqu'un* ayant autorité, et non pas comme les scribes.

## MATTHIEU 8

1 Quand il fut descendu de la montagne, de grandes multitudes le suivirent.
2 Et, voici, un lépreux vint à lui et l'adora, disant : Seigneur, si tu le veux, tu peux me rendre net.
3 Et Jésus, étendit *sa* main et le toucha, disant : Je le veux : sois net. Et immédiatement sa lèpre fut épurée.
4 Et Jésus lui dit : Veille à ne le dire à personne ; mais va, montre-toi au prêtre, et offre le don que Moïse a commandé, pour leur être un témoignage.
5 ¶ Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un centurion vint à lui, l'implorant,
6 Et disant : Seigneur, mon serviteur est au lit à la maison, atteint de paralysie, douloureusement tourmenté.
7 Et Jésus lui dit : J'irai et je le guérirai.
8 Le centurion répondit et dit : Seigneur, je ne suis pas digne que tu viennes sous mon toit : mais dis seulement la parole, et mon serviteur sera guéri.
9 Car je suis un homme sous autorité, ayant sous moi des soldats : et je dis à cet *homme* : Va, et il va ; et à un autre : Viens, et il vient ; et à mon serviteur : Fais ceci, et il *le* fait.
10 Lorsque Jésus *l*'entendit, il fut émerveillé, et il dit à ceux qui le suivaient : En vérité, je vous dis que je n'ai pas trouvé une si grande foi, non, pas même en Israël.
11 Et je vous dis que beaucoup viendront de l'est et de l'ouest, et s'assiéront avec Abraham, et Isaac et Jacob, dans le royaume du ciel.
12 Mais les enfants du royaume seront jetés dans l'obscurité de dehors : là seront les pleurs et les grincements de dents.
13 Et Jésus dit au centurion : Va ; et qu'il te soit fait selon ce que tu as cru. Et son serviteur fut guéri à l'heure même.
14 ¶ Et lorsque Jésus fut arrivé à la maison de Pierre, il vit sa belle-mère couchée et étant atteinte d'une fièvre.
15 Et il toucha sa main, et la fièvre la quitta : et elle se leva et les servit.
16 ¶ Lorsque le soir fut venu, on lui amena beaucoup de personnes qui étaient possédées de diables : et il chassa les esprits par *sa* parole, et guérit tous ceux qui étaient malades :
17 Afin que puisse être réalisé ce qui avait été dit par Ésaïe le prophète, disant, Lui-même a pris nos infirmités, et s'est chargé de *nos* maladies.

18 ¶ Or lorsque Jésus vit de grandes multitudes autour de lui, il donna commandement de passer à l'autre rive.
19 Et un certain scribe vint et lui dit : Maître, je te suivrai n'importe où tu iras.
20 Et Jésus lui dit : Les renards ont des tanières et les oiseaux de l'air *ont* des nids ; mais le Fils de l'homme n'a pas où poser *sa* tête.
21 Et un autre de ses disciples lui dit : Seigneur, permets que j'aille d'abord enterrer mon père.
22 Mais Jésus lui dit : Suis-moi ; et laisse les morts enterrer leurs morts.
23 ¶ Et lorsqu'il entra dans un bateau, ses disciples le suivirent.
24 Et, voici, il s'éleva une grande tempête sur la mer, à tel point que le bateau était couvert par les vagues : mais il dormait.
25 Et ses disciples vinrent à *lui*, et le réveillèrent, disant : Seigneur, sauve-nous, nous périssons.
26 Et il leur dit : Pourquoi avez-vous peur, Ô vous de petite foi ? Puis il se leva, et reprit les vents et la mer ; et il se fit un grand calme.
27 Mais les hommes s'émerveillèrent, disant : Quelle sorte d'homme est-ce, à qui même les vents et la mer obéissent !
28 ¶ Et lorsqu'il fut arrivé de l'autre côté, dans la province des Gergéséniens, là deux hommes possédés de diables, sortant des tombes, vinrent à sa rencontre, extrêmement violents, de sorte qu'aucun homme ne pouvait passer par ce chemin-là.
29 Et, voici, ils criaient, disant : Qu'avons-nous à faire avec toi, Jésus, toi Fils de Dieu ? Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant l'heure ?
30 Et il y avait assez loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui se nourrissaient.
31 De sorte que les diables l'implorèrent, disant : Si tu nous chasses, permets-nous d'aller dans le troupeau de pourceaux.
32 Et il leur dit : Allez. Et quand ils sortirent, ils allèrent dans le troupeau de pourceaux : et, voici, le troupeau entier de pourceaux descendit avec violence par un endroit escarpé dans la mer, et périt dans les eaux.
33 Et ceux qui les gardaient s'enfuirent, et s'en allèrent dans la ville, et racontèrent tout et ce qui était arrivé à ceux qui étaient possédés de diables.
34 Et voici toute la ville sortit au-devant de Jésus : et lorsqu'ils le virent, ils l'implorèrent de se retirer de leurs côtes.

## MATTHIEU 9

1 Et il monta dans un bateau, et passa à l'autre rive, et arriva dans sa propre ville.
2 Et voici on lui amena un homme atteint de paralysie, couché sur un lit : et Jésus, voyant leur foi, dit à celui atteint de paralysie : Fils, sois plein d'ardeur, tes péchés te sont pardonnés.
3 Et, voici, certains des scribes disaient en eux-mêmes, Cet *homme* blasphème.
4 Et Jésus, connaissant leurs pensées, dit : Pourquoi pensez-vous du mal dans vos cœurs ?
5 Car lequel est le plus facile de dire : *Tes* péchés te sont pardonnés, ou de dire : Lève-toi, et marche ?
6 Mais afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a pouvoir sur terre de pardonner les péchés (il dit alors à celui atteint de paralysie) : Lève-toi, prends ton lit, et va dans ta maison.
7 Et il se leva, et partit vers sa maison.
8 Mais lorsque les multitudes virent *cela*, elles s'émerveillèrent, et glorifièrent Dieu d'avoir donné un tel pouvoir aux hommes.
9 ¶ Et comme Jésus passait plus loin, il vit un homme, nommé Matthieu, assis au poste de douane, et il lui dit : Suis-moi. Et il se leva, et le suivit.
10 ¶ Et il arriva, comme Jésus était à table dans la maison, voici, beaucoup de publicains et de pécheurs vinrent et s'assirent avec Jésus et ses disciples.
11 Et lorsque les Pharisiens virent *cela*, ils dirent à ses disciples : Pourquoi votre Maître mange-t-il avec les publicains et les

pécheurs ?
12 Mais lorsque Jésus entendit *cela*, il leur dit : Ceux qui sont bien portants n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui sont malades.
13 Mais allez, et apprenez ce *que* signifie, Je veux miséricorde, et non pas sacrifice : car je ne suis pas venu appeler les hommes droits, mais les pécheurs à la repentance.
14 ¶ Alors les disciples de Jean vinrent à lui disant : Pourquoi nous et les Pharisiens jeûnons-nous souvent tandis que tes disciples ne jeûnent pas ?
15 Et Jésus leur dit : Les enfants de la chambre nuptiale peuvent-ils être en deuil tant que l'époux est avec eux ? Mais les jours viendront où l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront.
16 Aucun homme ne met un morceau de tissu neuf à un vieux vêtement, car ce qui est mis pour remplacer emporte le vêtement, et la déchirure est pire.
17 On ne met pas non plus le vin nouveau dans de vieilles bouteilles : autrement les bouteilles se cassent, le vin se répand, et les bouteilles périssent : mais on met le vin nouveau dans des bouteilles neuves, et les deux sont conservés.
18 ¶ Tandis qu'il leur disait ces choses, voici, un certain dirigeant vint, et l'adora, disant : Ma fille vient de mourir : mais viens et pose ta main sur elle, et elle vivra.
19 Et Jésus se leva et le suivit *ainsi que* ses disciples.
20 ¶ Et, voici, une femme qui était affligée d'une perte de sang depuis douze ans, vint derrière *lui*, et toucha le bord de son vêtement :
21 Car elle disait en elle-même, Si je pouvais juste toucher son vêtement, je serais bien portante.
22 Mais Jésus se retourna et lorsqu'il la vit, il dit : Ma fille, prends courage ; ta foi t'a rendue bien portante. Et la femme fut rendue bien portante depuis cette heure-là.
23 Et lorsque Jésus arriva à la maison du dirigeant, et qu'il vit les ménestrels, et le peuple qui faisait grand bruit,
24 Il leur dit : Retirez-vous : car la fillette n'est pas morte, mais elle dort. Et ils le tournèrent en ridicule.
25 Mais lorsque le peuple eut été mis dehors, il entra et la prit par la main et la fillette se leva.
26 Et la renommée s'en répandit de tous côtés dans tout ce pays-là.
27 ¶ Et lorsque Jésus partit de là, deux hommes aveugles le suivirent, criant et disant : *Toi* Fils de David, aie miséricorde sur nous.
28 Et lorsqu'il fut entré dans la maison, les hommes aveugles vinrent à lui : et Jésus leur dit : Croyez-vous que je suis capable de faire cela ? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur.
29 Alors il leur toucha les yeux en disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi.
30 Et leurs yeux furent ouverts ; et Jésus les chargea strictement, disant : Prenez garde *qu'aucun* homme ne *le* sache.
31 Mais eux, lorsqu'ils partirent, répandirent de tous côtés sa renommée dans toute cette province.
32 ¶ Et comme ils sortaient, voici, ils lui amenèrent un homme muet, possédé d'un diable.
33 Et lorsque le diable fut chassé, le muet parla : et les multitudes s'émerveillèrent, disant : Il ne s'est jamais rien vu de semblable en Israël.
34 Mais les Pharisiens disaient : Il chasse les diables par le prince des diables.
35 Et Jésus allait par toutes les villes et les villages, enseignant dans leurs synagogues, et prêchant l'évangile du royaume et guérissant toute maladie et toute infirmité parmi le peuple.
36 ¶ Mais lorsqu'il vit les multitudes, il fut ému de compassion envers eux, parce qu'ils étaient fatigués et étaient dispersés de tous côtés, comme des moutons n'ayant pas de berger.
37 Alors il dit à ses disciples : La moisson *est* vraiment grande, mais les ouvriers *sont* peu nombreux ;

38 Priez donc le Seigneur de la moisson afin qu'il envoie des ouvriers dans sa moisson.

## MATTHIEU 10

1 Et lorsqu'il appela ses douze disciples à *lui*, il leur donna pouvoir *sur* les esprits impurs, pour les chasser et pour guérir toute sorte de maladies et toute sorte de maux.
2 Or ce sont ici les noms des douze apôtres : le premier Simon, qui est appelé Pierre, et André, son frère ; Jacques, *le fils* de Zébédée, et Jean, son frère ;
3 Philippe, et Barthélemy ; Thomas, et Matthieu le publicain ; Jacques, *le fils* d'Alphée, et Lebbée, dont le surnom était Thaddée ;
4 Simon le Cananéen, et Judas Iscariot, qui aussi le trahit.
5 Jésus envoya ces douze-là, et leur commanda, disant : N'allez pas sur le chemin des Gentils, et n'entrez dans *aucune* ville des Samaritains :
6 Mais allez plutôt vers les moutons perdus de la maison d'Israël.
7 Et quand vous irez, prêchez, disant : Le royaume du ciel est à portée de la main.
8 Guérissez les malades, rendez nets les lépreux, ressuscitez les morts, chassez les diables : vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement.
9 Ne prenez ni or, ni argent, ni pièce dans vos bourses,
10 Ni sac pour *votre* voyage, ni deux manteaux, ni chaussures, ni encore de bâtons : car l'ouvrier est digne de sa nourriture.
11 Et dans quelque ville ou village que vous entriez, enquérez-vous de qui y est digne ; et demeurez là jusqu'à ce que vous partiez.
12 Et lorsque vous entrerez dans une maison, saluez-la.
13 Et si la maison en est digne, que votre paix vienne sur elle : mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous.
14 Et quiconque ne vous recevra pas et n'écoutera pas vos paroles, quand vous partirez de cette maison ou de cette ville, secouez la poussière de vos pieds.
15 En vérité je vous dis : Ce sera plus supportable pour Sodome et Gomorrhe au jour du jugement que pour cette ville-là.
16 ¶ Voici, je vous envoie comme des moutons au milieu des loups : soyez donc prudents comme les serpents et inoffensifs comme les colombes.
17 Mais méfiez-vous des hommes : car ils vous livreront aux Conseils et ils vous fouetteront dans leurs synagogues ;
18 Et vous serez menés devant gouverneurs, et rois, à cause de moi, pour un témoignage contre eux et les Gentils.
19 Mais quand ils vous livreront, ne vous inquiétez pas comment ou de quoi vous parlerez : car il vous sera donné à l'heure même ce que vous aurez à dire.
20 Car ce n'est pas vous qui parlerez, mais c'est l'Esprit de votre Père qui parlera en vous.
21 Et le frère livrera le frère à la mort, et le père l'enfant : et les enfants se soulèveront contre *leurs* parents, et les feront mettre à mort.
22 Et vous serez haïs de tous *les hommes* à cause de mon nom : mais celui qui endure jusqu'à la fin sera sauvé.
23 Mais lorsqu'ils vous persécuteront dans cette ville, fuyez dans une autre : car en vérité, je vous dis : Vous n'aurez pas passé les villes d'Israël, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit venu.
24 Le disciple n'est pas au-dessus de *son* maître, ni le serviteur au-dessus de son seigneur.
25 Il suffit au disciple d'être comme son maître, et au serviteur d'être comme son seigneur. S'ils ont appelé le maître de la maison Beelzebub combien plus *appelleront-ils* ceux de sa maison ?
26 N'ayez donc pas peur d'eux : car il n'y a rien de couvert qui ne sera révélé ; et rien de caché, qui ne sera connu.
27 Ce que je vous dis dans l'obscurité, dites-

*le* dans la lumière : et ce que vous entendez dans l’oreille, prêchez-*le* sur les toits des maisons.
28 Et ne craignez pas ceux qui tuent le corps, mais qui ne sont pas capables de tuer l’âme : mais plutôt craignez celui qui est capable détruire et l’âme et le corps en enfer.
29 Deux moineaux ne se vendent-ils pas un sou ? Et pas un d’eux ne tombera à terre sans votre Père.
30 Mais les cheveux mêmes de votre tête sont tous comptés.
31 Ne craignez donc pas, vous valez plus que beaucoup de moineaux.
32 Quiconque donc me confessera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Père qui est au ciel.
33 Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père lequel est au ciel.
34 Ne pensez pas que je sois venu donner la paix sur la terre : je ne suis pas venu donner la paix mais une épée.
35 Car je suis venu mettre le désaccord entre un homme et son père, et entre la fille et sa mère, et entre la belle-fille et la belle-mère.
36 Et les ennemis d’un homme *seront* ceux de sa propre maison.
37 Celui qui aime père ou mère plus que moi n’est pas digne de moi : et celui qui aime fils ou fille plus que moi n’est pas digne de moi.
38 Et celui qui ne prend pas sa croix et ne me suit pas, n’est pas digne de moi.
39 Celui qui trouve sa vie la perdra : et celui qui perd sa vie à cause de moi la trouvera.
40 ¶ Celui qui vous reçoit me reçoit, et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m’a envoyé.
41 Celui qui reçoit un prophète à titre de prophète, recevra une récompense de prophète ; et qui reçoit un homme droit à titre d’un homme droit, recevra une récompense d’homme droit.
42 Et quiconque donnera seulement un verre d’*eau* froide à boire à un de ces petits à titre de disciple, en vérité je vous dis, il ne perdra d’aucun cas sa récompense.

## MATTHIEU 11

1 Et il arriva, lorsque Jésus eut fini de donner commandements à ses douze disciples, qu'il partit de là pour aller enseigner et prêcher dans leurs villes.
2 Or lorsque Jean entendit parler dans la prison des œuvres de Christ, il envoya deux de ses disciples,
3 Et ils lui dirent : Es-tu celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre ?
4 Jésus répondit et leur dit : Allez, et déclarez à Jean les choses que vous entendez et voyez :
5 Les aveugles reçoivent leur vue et les boiteux marchent, les lépreux sont rendus nets, et les sourds entendent, les morts ressuscitent, et l’évangile est prêché aux pauvres.
6 Et béni est *celui* qui ne sera pas offensé à cause de moi.
7 ¶ Et comme ils s’en allaient, Jésus se mit à parler aux multitudes concernant Jean : Qu’êtes-vous allés voir au désert ? Un roseau agité par le vent ?
8 Mais qu’êtes-vous allés voir ? Un homme vêtu d’un habillement délicat ? Voici, ceux qui portent des *tenues* délicates sont dans les maisons des rois.
9 Mais qu’êtes-vous allés voir ? Un prophète ? Oui, vous dis-je, et plus qu’un prophète.
10 Car c’est *celui* de qui il est écrit, Voici, j’envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi.
11 En vérité, je vous dis, parmi ceux qui sont nés de femmes, il n’en a pas été suscité de plus grand que Jean le Baptiste : toutefois celui qui est le moindre dans le royaume du ciel est plus grand que lui.
12 Et depuis les jours de Jean le Baptiste jusqu’à maintenant, le royaume du ciel souffre de la violence, et les violents le prennent par force.
13 Car tous les prophètes et la loi ont prophétisé jusqu’à Jean.
14 Et si vous voulez *le* recevoir, c’est Élie qui devait venir.
15 Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.
16 ¶ Mais à qui comparerai-je cette

génération ? Elle est semblable aux enfants assis dans les marchés et appelant leurs compagnons,
17 Et disant, Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez pas dansé ; nous vous avons pleuré et vous ne vous êtes pas lamentés.
18 Car Jean est venu ne mangeant ni ne buvant, et ils disent, Il a un diable.
19 Le Fils de l'homme est venu mangeant et buvant ; et ils disent, Voici un glouton et un ivrogne, un ami des publicains et des pécheurs. Mais la sagesse est justifiée par ses enfants.
20 ¶ Alors il commença à faire des reproches aux villes où il avait fait la plupart de ses puissantes œuvres parce qu'elles ne s'étaient pas repenties :
21 Malheur à toi, Chorazin ! malheur à toi, Bethsaida ! car si les puissantes œuvres qui ont été faites au milieu de vous avaient été faites à Tyr et à Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties vêtues de toile à sac et de cendres.
22 Mais je vous dis qu'au jour du jugement ce sera pour Tyr et Sidon plus supportable que pour vous.
23 Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'en enfer : car si les puissantes œuvres qui ont été faites au milieu de toi avaient été faites à Sodome, elle subsisterait encore aujourd'hui.
24 Mais je vous dis : Qu'au jour du jugement ce sera pour le pays de Sodome plus supportable que pour toi.
25 ¶ À ce moment-là, Jésus répondit et dit : Je te remercie, Ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, parce que tu as caché ces choses aux sages et aux prudents, et que tu les as révélées aux bébés.
26 Oui certainement, Père : car cela semble être bon à ta vue.
27 Toutes choses m'ont été livrées par mon Père : et aucun homme ne connaît le Fils, sinon le Père ; et aucun homme ne connaît le Père, sinon le Fils, et *celui* à qui le Fils *le* révélera.
28 ¶ Venez à moi, *vous* tous qui peinez et êtes lourdement chargés, et je vous donnerai du repos.
29 Prenez mon joug sur vous et apprenez de moi ; car je suis docile et modeste de cœur : et vous trouverez repos à vos âmes.
30 Car mon joug *est* facile et mon fardeau léger.

## MATTHIEU 12

1 À ce moment-là, Jésus continuait le jour du sabbat à travers les maïs ; et ses disciples eurent faim, et commencèrent à arracher des épis de maïs, et à en manger.
2 Mais lorsque les Pharisiens *le* virent, ils lui dirent : Voici, tes disciples font ce qui n'est pas permis de faire le jour du sabbat.
3 Mais il leur dit : N'avez-vous pas lu ce que fit David, lorsqu'il eut faim, ainsi que ceux qui étaient avec lui ;
4 Comment il entra dans la maison de Dieu, et mangea le pain de présentation, lequel ne lui était pas permis de manger, ni à ceux qui étaient avec lui, mais seulement aux prêtres ?
5 Ou n'avez-vous pas lu dans la loi, comment les jours de sabbat, les prêtres dans le temple profanent le sabbat, et sont irréprochables ?
6 Mais je vous dis, que dans ce lieu il y a en a *un* plus grand que le temple.
7 Mais si vous aviez su *ce* que signifie, Je veux la miséricorde et non pas sacrifice, vous n'auriez pas condamné les innocents.
8 Car le Fils de l'homme est Seigneur, même du jour du sabbat.
9 Et lorsqu'il partit de là, il alla dans leur synagogue :
10 ¶ Et, voici, il y avait un homme qui avait *sa* main atrophiée. Et ils lui demandèrent, disant : Est-il permis de guérir les jours de sabbat ? afin qu'ils puissent l'accuser.
11 Et il leur dit : Quel sera l'homme parmi vous, qui, ayant un mouton, et s'il tombe dans une fosse le jour du sabbat, ne le saisira-t-il pas et ne *l'en* retirera-t-il pas ?
12 Combien donc un homme vaut-il mieux qu'un mouton ? C'est pourquoi il est permis

de faire du bien les jours de sabbat.
13 Puis il dit à cet homme : Étends ta main. Et il *l'*étendit ; et elle fut rendue saine comme l'autre.
14 ¶ Puis les Pharisiens sortirent et tinrent conseil contre lui, comment ils pourraient le faire tuer.
15 Mais quand Jésus *le* sut, il s'éloigna de là : et de grandes multitudes le suivirent, et il les guérit tous ;
16 Et il leur recommanda qu'ils ne le fassent pas connaître :
17 Afin que puisse être réalisé ce qui avait été dit par Ésaïe le prophète disant,
18 Voici mon serviteur que j'ai choisi ; mon bien-aimé, en qui mon âme prend grand plaisir : je mettrai mon esprit sur lui, et il montrera le jugement aux Gentils.
19 Il ne s'opposera pas, ni ne criera ; et aucun homme n'entendra sa voix dans les rues.
20 Un roseau froissé il ne brisera pas, et le lin fumant il n'étouffera pas, jusqu'à ce qu'il envoie le jugement à la victoire.
21 Et en son nom les Gentils se confieront.
22 ¶ Puis on lui amena quelqu'un possédé d'un diable, aveugle et muet : et il le guérit, à tel point que l'aveugle et muet parlait et voyait.
23 Et tout le peuple était stupéfait et disait : Celui-ci n'est-il pas le Fils de David ?
24 Mais lorsque les Pharisiens *l'*entendirent, ils dirent : Cet *individu* ne chasse les diables que par Beelzebub, le prince des diables.
25 Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même est amené à la ruine ; et toute ville ou maison divisée contre elle-même ne subsistera pas :
26 Et si Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même ; comment donc son royaume subsistera-t-il ?
27 Et si je chasse les diables par Beelzebub, par qui vos fils *les* chassent-ils ? par conséquent ils seront eux-mêmes vos juges.
28 Mais si je chasse les diables par l'Esprit de Dieu, alors le royaume de Dieu est venu jusqu'à vous.
29 Ou comment quelqu'un pourrait-il entrer dans la maison d'un homme fort, et piller ses biens, s'il n'a auparavant lié cet homme fort ? Et alors, il pillera sa maison.
30 Celui qui n'est pas avec moi est contre moi ; et celui qui n'assemble pas avec moi disperse de tous côtés.
31 ¶ C'est pourquoi je vous dis : Toute sorte de péché et de blasphème sera pardonnée aux hommes : mais le blasphème *contre* l'Esprit *Saint* ne sera pas pardonné aux hommes.
32 Et quiconque dit une parole contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné : mais quiconque parle contre l'Esprit Saint, il ne lui sera pas pardonné, ni dans ce monde, ni dans le *monde* à venir.
33 Soit vous rendez l'arbre bon, et son fruit bon ; ou bien vous rendez l'arbre mauvais, et son fruit mauvais : car l'arbre est connu par *son* fruit.
34 Ô génération de vipères, comment vous, étant mauvais, pouvez-vous dire de bonnes choses ? car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.
35 Un homme bon tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur : et un homme mauvais tire de mauvaises choses de son mauvais trésor.
36 Mais je vous dis qu'au jour du jugement les hommes rendront compte de toute parole inutile qu'ils auront dite.
37 Car par tes paroles tu seras justifié, et par tes paroles tu seras condamné.
38 ¶ Alors quelques-uns des scribes et des Pharisiens répondirent, disant : Maître, nous voudrions voir un signe de ta part.
39 Mais il répondit et leur dit : Une génération mauvaise et adultère recherche un signe ; mais aucun signe ne lui sera donné, si ce n'est le signe du prophète Jonas :
40 Car comme Jonas a été trois jours et trois nuits dans le ventre de la baleine ; ainsi le Fils de l'homme sera trois jours et trois nuits dans le cœur de la terre.
41 Les hommes de Ninive se lèveront au jugement avec cette génération, et la condamneront : parce qu'ils se repentirent à la prédication de Jonas ; et, voici, un plus grand que Jonas *est* ici.

42 La reine du Sud se lèvera au jugement avec cette génération et la condamnera : car elle vint des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon ; Et, voici, un plus grand que Salomon *est* ici.
43 Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il traverse des lieux secs, cherchant du repos, et n'en trouve pas.
44 Alors il dit : Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti ; et quand il revient, il *la* trouve vide, balayée et garnie.
45 Alors il s'en va, et prend avec lui sept autres esprits plus violents que lui-même, et ils y entrent, et y demeurent : et la dernière *condition* de cet homme est pire que la première. Oui certainement, il en arrivera de même à cette immorale génération.
46 ¶ Tandis qu'il parlait encore au peuple, voici, *sa* mère et ses frères se tenaient dehors, désirant parler avec lui.
47 Alors quelqu'un lui dit : Voici ta mère et tes frères se tiennent dehors, désirant parler avec toi.
48 Mais il répondit et dit à celui qui lui avait parlé : Qui est ma mère ? et qui sont mes frères ?
49 Et il étendit sa main vers ses disciples, et dit : Voici ma mère et mes frères !
50 Car quiconque fera la volonté de mon Père qui est au ciel, celui-là même est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

## MATTHIEU 13

1 Le même jour, Jésus sortit de la maison et s'assit au bord de la mer.
2 Et de grandes multitudes s'assemblèrent auprès de lui ; de sorte qu'il monta dans un bateau et s'assit, et toute la multitude se tenait sur le rivage.
3 Et il leur disait beaucoup de choses par des paraboles disant : Voici, un semeur sortit pour semer ;
4 Et quand il semait, quelques *graines* tombèrent le long du chemin, et les oiseaux vinrent et les dévorèrent :
5 D'autres tombèrent sur les endroits pierreux, où elles n'avaient que peu de terre : et elles levèrent tout de suite, parce qu'elles n'avaient pas de profondeur de terre :
6 Et lorsque le soleil se leva, elles furent brûlées ; et parce qu'elles n'avaient pas de racine, elles séchèrent.
7 Et d'autres tombèrent parmi les épines ; et les épines sortirent et les étouffèrent :
8 Mais d'autres tombèrent dans la bonne terre et donnèrent du fruit, les unes cent, d'autres soixante, d'autres trente.
9 Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.
10 Alors les disciples s'approchèrent et lui dirent : Pourquoi leur parles-tu en paraboles ?
11 Il répondit et leur dit : Parce qu'il vous est donné de connaître les mystères du royaume du ciel, mais à eux, cela ne leur est pas donné.
12 Car quiconque a, à lui il sera donné, et il aura de la surabondance : mais quiconque n'a pas, de lui il sera ôté même ce qu'il a.
13 Par conséquent je leur parle en paraboles : parce qu'en voyant ils ne voient pas ; et qu'en entendant ils n'entendent ni ne comprennent.
14 Et en eux est réalisée la prophétie d'Ésaïe qui dit, En entendant vous entendrez et vous ne comprendrez pas ; et en voyant vous verrez, et vous ne percevrez pas :
15 Car le cœur de ce peuple s'est engraissé et *leurs* oreilles n'entendent pas, et leurs yeux ils les ont fermé ; de peur qu'à tout moment ils ne voient avec *leurs* yeux, et qu'ils n'entendent avec *leurs* oreilles, et qu'ils ne comprennent avec *leur* cœur, et qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse.
16 Mais bénis *sont* vos yeux car ils voient : et vos oreilles car elles entendent.
17 Car en vérité je vous dis que beaucoup de prophètes et *d'hommes* droits ont désiré voir *ces choses* que vous voyez, et ne *les* ont pas vues ; et d'entendre *les choses* que vous entendez, et ne *les* ont pas entendues.
18 ¶ Vous donc écoutez la parabole du semeur.
19 Lorsque quelqu'un entend la parole du royaume et ne *la* comprend pas, alors vient le violateur, et il ravit ce qui était semé dans son

cœur. C’est celui qui a reçu la semence le long du chemin.
20 Mais celui qui a reçu la semence dans des endroits pierreux, c’est celui qui entend la parole et qui la reçoit au moment même avec joie ;
21 Toutefois il n’a pas de racine en lui-même, mais ne dure qu’un moment : car lorsque la tribulation ou la persécution survient à cause de la parole, bientôt il est offensé.
22 Celui aussi qui reçut la semence parmi les épines, c’est celui qui entend la parole ; et les soucis de ce monde et l’attrait trompeur de la richesse étouffent la parole, et il devient infructueux.
23 Mais celui qui a reçu la semence dans une bonne terre est celui qui entend la parole, et *la* comprend ; qui porte aussi du fruit, et produit l’un au centuple, un autre soixante, un autre trente.
24 ¶ Il leur proposa une autre parabole, disant : Le royaume du ciel est semblable à un homme qui avait semé une bonne semence dans son champ :
25 Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint et sema de l’ivraie parmi le blé et s’en alla.
26 Mais lorsque le brin sortit, et qu’il produisit du fruit, alors l’ivraie parut aussi.
27 Les serviteurs du maître de maison vinrent lui dire : Sire, n’as-tu pas semé une bonne semence dans ton champ ? D’où vient donc qu’il y a de l’ivraie ?
28 Et il leur dit : Un ennemi a fait cela. Et les serviteurs lui dirent : Veux-tu donc que nous allions la rassembler ?
29 Mais il dit : Non ; de peur qu’en cueillant l’ivraie vous ne déraciniez le blé avec elle.
30 Laissez-les pousser tous deux ensemble jusqu’à la moisson : et au moment de la moisson, je dirai aux moissonneurs, Rassemblez premièrement l’ivraie, et liez-la en bottes pour la brûler : mais rassemblez le blé dans mon grenier.
31 ¶ Il leur proposa une autre parabole, disant : Le royaume du ciel est semblable à un grain de semence de moutarde qu’un homme a pris et semé dans son champ :
32 Lequel est bien la plus petite de toutes les semences : mais quand il a grandi, il est le plus grand parmi les plantes, et devient un arbre, de sorte que les oiseaux de l’air viennent se loger dans ses branches.
33 ¶ Il leur dit une autre parabole : Le royaume du ciel est semblable à du levain qu’une femme a pris et caché dans trois mesures de farine, jusqu’à ce que le tout soit levé.
34 Jésus dit toutes ces choses à la multitude en paraboles ; et il ne leur parlait pas sans parabole :
35 Afin que puisse être réalisé ce qui avait été dit par le prophète, disant, J’ouvrirai ma bouche en paraboles ; je prononcerai des choses qui ont été gardées secrètes depuis la fondation du monde.
36 Puis Jésus renvoya la multitude et entra dans la maison et ses disciples vinrent à lui disant : Explique-nous la parabole de l’ivraie du champ.
37 Il répondit et leur dit : Celui qui sème la bonne semence est le Fils de l’homme ;
38 Le champ est le monde ; la bonne semence, ce sont les enfants du royaume ; mais l’ivraie, ce sont les enfants du violateur ;
39 L’ennemi qui l’a semé est le diable ; la moisson est la fin du monde ; et les moissonneurs sont les anges.
40 Par conséquent comme l’ivraie est ramassée et brûlée dans le feu ; il en sera ainsi à la fin du monde.
41 Le Fils de l’homme enverra ses anges, et ils rassembleront de son royaume toutes les choses qui offensent et ceux qui accomplissent l’iniquité ;
42 Et ils les jetteront dans une fournaise de feu : là, seront les pleurs et les grincements de dents.
43 Puis les hommes droits resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.
44 ¶ Encore, le royaume du ciel est semblable à un trésor caché dans un champ ; lequel quand un homme l’a trouvé il le cache et dans

sa joie, il s'en va et vend tout ce qu'il a, et achète ce champ-là.
45 ¶ Le royaume du ciel est encore semblable à un marchand qui cherche des perles attrayantes :
46 Après qu'il a trouvé une perle de grand prix, il s'en va et vend tout ce qu'il avait, et il l'achète.
47 ¶ Le royaume du ciel est encore semblable à un filet qui, jeté dans la mer en ramasse de toute espèce :
48 Quand il est plein, ils le tirent sur le rivage, et s'étant assis, ils mettent ce qu'il y a de bon dans des récipients, mais jettent ce qui est mauvais.
49 Il en sera de même à la fin du monde : les anges viendront, et retrancheront les pervers du milieu des justes,
50 Et ils les jetteront dans la fournaise de feu : là seront les pleurs et les grincements de dents.
51 Jésus leur dit : Avez-vous compris toutes ces choses ? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur.
52 Alors il leur dit : Par conséquent tout scribe *qui est* instruit sur le royaume du ciel est semblable à un homme *qui est* un maître de maison, qui tire de son trésor des *choses* nouvelles et des vieilles.
53 ¶ Et il arriva *que*, lorsque Jésus eut achevé ces paraboles, il partit de là.
54 Et lorsqu'il fut arrivé dans sa province, il les enseignait dans leur synagogue, à tel point qu'ils étaient étonnés, et disaient : D'où viennent à cet *homme* cette sagesse, et *ces* œuvres puissantes ?
55 N'est-il pas le fils du charpentier ? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie ? et ses frères, Jacques, et Joses, et Simon et Jude ?
56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous ? D'où viennent donc à *cet homme* toutes ces choses ?
57 Et ils étaient offensés par lui. Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est pas sans honneur, si ce n'est dans son propre pays, et dans sa propre maison.
58 Et il ne fit pas là beaucoup d'œuvres puissantes à cause de leur incrédulité.

## MATTHIEU 14

1 À cette époque-là, Hérode le tétrarque entendit parler de la renommée de Jésus,
2 Et dit à ses serviteurs : C'est Jean le Baptiste ; il est ressuscité d'entre les morts ; et par conséquent des œuvres puissantes se manifestent en lui.
3 ¶ Car Hérode avait fait saisir Jean, et l'avait fait lier et *l'*avait fait mettre en prison au sujet d'Hérodias, femme de son frère Philippe.
4 Car Jean lui avait dit, Il n'est pas permis pour toi de l'avoir.
5 Et alors qu'il aurait bien voulu le faire mourir, il craignait la multitude, parce qu'ils le considéraient comme un prophète.
6 Mais alors qu'on célébrait l'anniversaire d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa devant eux et plut à Hérode.
7 Sur quoi il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderait.
8 Et elle, instruite par sa mère, dit : Donne-moi ici, la tête de Jean Baptiste dans un plat.
9 Et le roi fut désolé : néanmoins, à cause du serment, et de ceux qui étaient assis à table avec lui, il commanda qu'on *la* lui donnât.
10 Et il envoya, et fit décapiter Jean dans la prison.
11 Et sa tête fut apportée dans un plat, et donnée à la jeune fille : et elle *la* porta à sa mère.
12 Et ses disciples vinrent, et emportèrent le corps, et l'enterrèrent, et ils allèrent et le racontèrent à Jésus.
13 ¶ Lorsque Jésus *l'*apprit, il partit de là par bateau en un lieu désert, à part : et quand le peuple *l'*apprit, ils le suivirent à pied hors des villes.
14 Et Jésus débarqua, et vit une grande multitude, et fut ému de compassion envers eux, et guérit leurs malades.
15 ¶ Et comme c'était le soir, ses disciples vinrent à lui, disant : C'est un lieu désert, et l'heure est déjà passée ; renvoie la multitude, afin qu'ils puissent aller dans les villages, et

qu’ils s’achètent des victuailles.
16 Mais Jésus leur dit : Ils n’ont pas besoin de partir ; donnez-leur vous-mêmes à manger.
17 Et ils lui dirent : Nous n’avons ici que cinq pains, et deux poissons.
18 Et il dit : Apportez-les-moi ici.
19 Et il commanda à la multitude de s’asseoir sur l’herbe, et prit les cinq pains et les deux poissons, et regardant vers le ciel, il bénit, et rompit les pains, et les donna à *ses* disciples et les disciples à la multitude.
20 Et ils mangèrent tous et furent rassasiés : et ils emportèrent des morceaux qui restèrent, douze paniers pleins.
21 Et ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, plus les femmes et les enfants.
22 ¶ Et aussitôt Jésus obligea ses disciples à monter dans un bateau, et à passer avant lui vers l’autre côté, pendant qu’il renverrait les multitudes.
23 Et quand il eut renvoyé les multitudes, il monta sur une montagne, à part pour prier : et quand le soir fut venu, il était là seul.
24 Or le bateau était déjà au milieu de la mer, ballotté par les vagues : car le vent était contraire.
25 Et à la quatrième veille de la nuit, Jésus alla vers eux, marchant sur la mer.
26 Et quand les disciples le virent marchant sur la mer, ils furent troublés, disant : C’est un esprit ; et ils crièrent de peur.
27 Mais aussitôt Jésus leur parla, disant : Soyez plein d’ardeur, c’est moi ; n’ayez pas peur.
28 Et Pierre lui répondit et dit : Seigneur, si c’est toi, ordonne-moi d’aller jusqu’à toi sur l’eau.
29 Et il dit : Viens. Et quand Pierre descendit du bateau, il marcha sur l’eau, pour aller à Jésus.
30 Mais quand il vit le vent violent, il eut peur ; et commençant à s’enfoncer, il s’écria, disant : Seigneur, sauve-moi.
31 Et immédiatement Jésus étendit *sa* main, et l’attrapa, et lui dit : Ô toi de petite foi, pourquoi as-tu douté ?
32 Et quand ils furent entrés dans le bateau, le vent cessa.
33 Alors ceux qui étaient dans le bateau vinrent et l’adorèrent, disant : Véritablement tu es le Fils de Dieu.
34 ¶ Et lorsqu’ils eurent traversé, ils vinrent dans le pays de Génésareth.
35 Et quand les hommes de ce lieu apprirent qu'il était là, ils le firent savoir dans toute la province d’alentour, et lui apportèrent tous les malades ;
36 Et l’implorèrent afin qu’ils puissent seulement toucher le bord de son vêtement :et tous ceux qui le touchèrent furent rendus parfaitement bien portants.

## MATTHIEU 15

1 Puis des scribes et des Pharisiens qui étaient de Jérusalem vinrent à Jésus, disant :
2 Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens ? Car ils ne lavent pas leurs mains lorsqu’ils mangent du pain.
3 Mais il répondit et leur dit : Pourquoi vous aussi transgressez-vous le commandement de Dieu par votre tradition ?
4 Car Dieu a commandé, disant : Honore ton père et ta mère : et, Celui qui maudit père ou mère, meure de mort.
5 Mais vous, vous dites : Quiconque dira à *son* père ou à *sa* mère, *C’est* un don, dont tu aurais pu profiter de ma part ;
6 Et qu’il n’honore pas son père ou sa mère, *il sera libre.* Ainsi vous avez rendu inefficace le commandement de Dieu par votre tradition.
7 *Vous* hypocrites, Ésaïe a bien prophétisé à votre sujet disant :
8 Ce peuple s’approche de moi avec sa bouche, et m’honore avec *ses* lèvres ; mais son cœur est loin de moi.
9 Mais ils m’adorent en vain, en enseignant *comme* doctrines des commandements d’hommes.
10 ¶ Et il appela la multitude, et leur dit : Écoutez, et comprenez :
11 Ce n’est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l’homme ; mais ce qui sort de la bouche, cela souille l’homme.

12 Alors vinrent ses disciples, et lui dirent : Sais-tu que les Pharisiens ont été offensés, quand ils ont entendu ces propos ?
13 Mais il répondit et dit : Toute plante, que mon Père céleste n'a pas plantée, sera déracinée.
14 Laissez-les : ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles. Et si un aveugle conduit un aveugle, tous deux tomberont dans le fossé.
15 Alors Pierre répondit et lui dit : Explique-nous cette parabole.
16 Et Jésus dit : Êtes-vous, vous aussi, encore sans compréhension ?
17 Ne comprenez-vous pas encore que quoi que ce soit qui entre dans la bouche s'en va dans le ventre, et est jeté dans les égouts ?
18 Mais ces choses qui proviennent de la bouche sortent du cœur ; et elles souillent l'homme.
19 Car du cœur proviennent mauvaises pensées, meurtres, adultères, fornications, vols, faux témoignages, blasphèmes :
20 Ce sont *ces choses-là* qui souillent l'homme : mais manger sans s'être lavé les mains ne souille pas l'homme.
21 ¶ Puis Jésus s'en alla de là, et partit vers les côtes de Tyr et de Sidon.
22 Et, voici, une femme de Canaan venue de ces côtes-là, et s'écria, lui disant : Aie miséricorde envers moi, Ô Seigneur, *toi* fils de David ; ma fille est douloureusement agitée par un diable.
23 Mais il ne lui répondit pas un mot. Et ses disciples vinrent et l'implorèrent, disant : Renvoie-la, car elle crie contre nous.
24 Mais il répondit et dit : Je ne suis envoyé qu'aux moutons perdus de la maison d'Israël.
25 Alors elle vint et l'adora disant : Seigneur, aide-moi.
26 Mais il lui répondit et dit : Il n'est pas convenable de prendre le pain des enfants, et de *le* jeter aux chiens.
27 Et elle dit : Cela est vrai, Seigneur, toutefois les chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.
28 Alors Jésus répondit et lui dit : Ô femme, grande *est* ta foi : qu'il te soit fait comme tu le veux. Et sa fille fut rendue bien portante à cette heure même.
29 Et Jésus partit de là et arriva près de la mer de Galilée ; et monta sur une montagne et s'y assit.
30 Et de grandes multitudes vinrent vers lui, ayant avec eux *ceux qui étaient* boiteux, aveugles, muets, estropiés, et beaucoup d'autres, et elles les mirent aux pieds de Jésus ; et il les guérit :
31 À tel point que la multitude s'interrogea lorsqu'ils virent que les muets parlaient, les estropiés étaient en bonne santé, les boiteux marchaient, et les aveugles voyaient : et ils glorifiaient le Dieu d'Israël.
32 ¶ Alors Jésus appela ses disciples *à lui* et dit : J'ai compassion envers la multitude, parce qu'ils sont avec moi depuis déjà trois jours, et ils n'ont rien à manger : et je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur qu'ils ne s'évanouissent en chemin.
33 Et ses disciples lui dirent : D'où pourrions-nous avoir, dans ce lieu désert, assez de pain pour rassasier une si grande multitude ?
34 Et Jésus leur dit : Combien avez-vous de pains ? Ils dirent : Sept, et quelques petits poissons.
35 Et il commanda à la multitude de s'asseoir sur le sol.
36 Et il prit les sept pains et les poissons et remercia, et *les* rompit et les donna à ses disciples, et les disciples les donnèrent à la multitude.
37 Et ils mangèrent tous et furent rassasiés : et ils emportèrent sept paniers pleins des morceaux *de nourriture* qui restèrent.
38 Et ceux qui avaient mangé étaient quatre mille hommes, sans compter les femmes et les enfants.
39 Et il renvoya la multitude et monta dans un bateau, et alla vers les côtes de Magdala.

## MATTHIEU 16

1 Les Pharisiens avec aussi les Sadducéens

vinrent et le tentant, désirèrent de lui qu'il leur montre un signe du ciel.
2 Il répondit et leur dit : Quand c'est le soir, vous dites : *Il fera* beau temps : car le ciel est rouge.
3 Et le matin : *Il fera* mauvais temps aujourd'hui : car le ciel est rouge et menaçant. Ô *vous* hypocrites, vous pouvez discerner l'aspect du ciel, mais ne pouvez-vous pas *discerner* les signes du moment ?
4 Une génération immorale et adultère recherche un signe ; et il ne lui sera donné aucun signe, si ce n'est le signe du prophète Jonas. Et il les laissa et partit.
5 Et lorsque ses disciples furent venus de l'autre côté, ils avaient oublié de prendre du pain.
6 ¶ Alors Jésus leur dit : Prenez garde et méfiez-vous du levain des Pharisiens et des Sadducéens.
7 Et ils raisonnaient entre eux disant : *C'est* parce que nous n'avons pas pris de pain.
8 *Ce que* lorsque Jésus s'en aperçut, il leur dit : Ô vous de petite foi, pourquoi raisonnez-vous entre vous, parce que vous n'avez pas apporté de pain ?
9 Ne comprenez-vous pas encore, ne vous souvenez-vous pas non plus des cinq pains des cinq mille, et combien de paniers vous avez ramassés ?
10 Ni des sept pains des quatre mille et combien de paniers vous avez ramassés ?
11 Comment se fait-il que vous ne compreniez pas que je ne vous *l'*ai pas dit concernant le pain, que vous deviez vous méfier du levain des Pharisiens et des Sadducéens ?
12 Alors ils comprirent qu'il *leur* avait dit non pas de se méfier du levain du pain, mais de la doctrine des Pharisiens et des Sadducéens.
13 ¶ Quand Jésus arriva aux côtes de Césarée de Philippe, il interrogea ses disciples, disant : Qui les hommes disent-ils que je suis, moi, le Fils de l'homme ?
14 Et ils dirent : Quelques-uns *disent que tu es* Jean le Baptiste : quelques-uns, Élie ; et d'autres, Jérémie, ou l'un des prophètes.
15 Il leur dit : Mais qui dites-vous que je suis ?
16 Et Simon Pierre répondit et dit : Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.
17 Et Jésus répondit et lui dit : Béni sois-tu, Simon, Barjona (fils de Jonas) : car la chair et le sang ne te *l'*ont pas révélé, mais mon Père qui est au ciel.
18 Et je te dis aussi : Que tu es Pierre, et sur ce roc je bâtirai mon église ; et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre lui.
19 Et je te donnerai les clefs du royaume du ciel : et quoique ce soit que tu lieras sur la terre sera lié dans le ciel : et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans le ciel.
20 Puis il recommanda à ses disciples qu'ils ne disent à aucun homme qu'il était Jésus le Christ.
21 ¶ Dès lors Jésus commença à montrer à ses disciples qu'il lui fallait aller jusqu'à Jérusalem et souffrir beaucoup de choses de la part des anciens, et des principaux prêtres, et des scribes, et être tué, et être ressuscité le troisième jour.
22 Alors Pierre le prit à part, et commença à le reprendre, disant : Loin de toi cette pensée, Seigneur : cela ne t'arrivera pas.
23 Mais il se tourna, et dit à Pierre : Va derrière moi, Satan : tu m'es en scandale : car tu ne savoures pas les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont des hommes.
24 ¶ Alors Jésus dit à ses disciples : Si un *homme* veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même et qu'il prenne sa croix et me suive.
25 Car quiconque voudra sauver sa vie la perdra : et quiconque perdra sa vie à cause de moi la trouvera.
26 Car que profiterait-il à un homme s'il gagne le monde entier et perd son âme ? Ou que donnerait un homme en échange de son âme ?
27 Car le Fils de l'homme viendra dans la gloire de son Père avec ses anges ; et alors il récompensera chacun selon ses œuvres.
28 En vérité, je vous dis : il y en a quelques-uns se tenant ici qui ne goûteront pas la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le Fils de l'homme venant dans son royaume.

MATTHIEU 17
1 Et six jours après, Jésus prend Pierre,
Jacques et Jean, son frère, et les mène sur une
haute montagne, à l'écart,
2 Et il fut transfiguré devant eux : et son visage
resplendit comme le soleil, et son habillement
était blanc comme la lumière.
3 Et, voici, Moïse et Élie leur apparurent,
parlant avec lui.
4 Alors Pierre répondit et dit à Jésus :
Seigneur, il est bon pour nous d'être ici : si tu
veux, faisons ici trois tabernacles ; un pour toi,
un pour Moïse et un pour Élie.
5 Tandis qu'il parlait encore, voici, un nuage
brillant les couvrit : et voici une voix sortit du
nuage, qui disait : Celui-ci est mon Fils bien-
aimé, en qui je prends grand plaisir ; écoutez-
le.
6 Et lorsque les disciples *l'*entendirent, ils
tombèrent sur leur visage et eurent une très
grande peur.
7 Et Jésus vint et les toucha et dit : Levez-vous
et n'ayez pas peur.
8 Et lorsqu'ils levèrent leurs yeux, ils ne virent
aucun homme, seulement Jésus.
9 Et comme ils descendaient de la montagne,
Jésus leur recommanda ceci disant : Ne
racontez la vision à aucun homme, jusqu'à ce
que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre
les morts.
10 Et ses disciples lui demandèrent, disant :
Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'il faut
qu'Élie vienne d'abord ?
11 Et Jésus répondit et leur dit : Il est vrai
qu'Élie viendra d'abord et rétablira toutes
choses.
12 Mais je vous dis qu'Élie est déjà venu et ils
ne l'ont pas reconnu, mais ils lui ont fait tout
ce qu'ils ont voulu de même aussi le Fils de
l'homme souffrira par eux.
13 Alors les disciples comprirent qu'il leur
parlait de Jean le Baptiste.
14 ¶ Et lorsqu'ils arrivèrent vers la multitude,
un *certain* homme vint à lui, s'agenouillant
devant lui et disant :
15 Seigneur, aie miséricorde envers mon fils :
car il est lunatique, et fort tourmenté : car il
tombe souvent dans le feu et souvent dans
l'eau.
16 Et je l'ai amené à tes disciples, et ils n'ont
pu le guérir.
17 Alors Jésus répondit et dit : Ô génération
sans foi et perverse, jusqu'à quand serai-je
avec vous ? jusqu'à quand vous supporterai-
je ? Amenez-le-moi ici.
18 Et Jésus reprit le diable ; et il sortit de lui :
et l'enfant fut rétabli à cette heure-là.
19 Alors les disciples vinrent à Jésus le
prenant à l'écart et dirent : Pourquoi n'avons-
nous pas pu le chasser ?
20 Et Jésus leur dit : À cause de votre
incrédulité : car en vérité je vous dis, si vous
aviez de la foi comme un grain de semence de
moutarde, vous diriez à cette montagne :
Déplace-toi d'ici à là-bas ; et elle se
déplacerait, et rien ne vous serait impossible.
21 Quoi qu'il en soit, cette sorte ne sort que
par la prière et par le jeûne.
22 ¶ Et tandis qu'ils étaient en Galilée, Jésus
leur dit : Le Fils de l'homme sera trahi entre
les mains des hommes :
23 Et ils le tueront, et le troisième jour il
ressuscitera. Et ils furent extrêmement
attristés.
24 ¶ Et lorsqu'ils arrivèrent à Capernaüm,
ceux qui recevaient *l'argent* du tribut, vinrent
à Pierre et dirent : Votre maître ne paye-t-il
pas le tribut ?
25 Il dit : Oui. Et quand il fut arrivé dans la
maison, Jésus le devança, disant : Que penses-
tu, Simon ? De qui les rois de la terre
prennent-ils douane ou tribut ? De leurs
enfants ou des étrangers ?
26 Pierre lui dit : Des étrangers. Jésus lui dit :
Alors les enfants sont libres.
27 Toutefois pour ne pas les offenser, va à la
mer, et jette un hameçon, et tire le premier
poisson qui montera ; et quand tu auras ouvert
sa bouche, tu trouveras une pièce de monnaie :
prends-la, et donne-la leur pour moi et pour
toi.

## MATTHIEU 18

1 À ce même moment, les disciples vinrent
vers Jésus disant : Qui est le plus grand dans
le royaume du ciel ?
2 Et Jésus appela à lui un petit enfant et le
plaça au milieu d'eux,
3 Et dit : En vérité je vous dis, à moins que
vous ne vous convertissiez, et ne deveniez
comme des petits enfants, vous n'entrerez pas
dans le royaume du ciel.
4 Quiconque donc s'humiliera comme ce petit
enfant, celui-là est le plus grand dans le
royaume du ciel.
5 Et quiconque reçoit un tel petit enfant en
mon nom me reçoit.
6 Mais quiconque offensera un de ces petits
qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui
qu'une meule de moulin soit suspendue autour
de son cou, et *qu'*il soit noyé dans les
profondeurs de la mer.
7 ¶ Malheur au monde à cause des offenses !
car il est nécessaire que surviennent des
offenses ; mais malheur à cet homme par qui
l'offense arrive !
8 C'est pourquoi si ta main ou ton pied est
pour toi une offense, coupe-les et jette-*les* loin
de toi : il vaut mieux pour toi d'entrer dans la
vie boiteux ou estropié, que d'avoir deux
mains ou deux pieds et d'être jeté dans le feu
sans fin.
9 Et si ton œil est pour toi un sujet d'offense,
arrache-le, et jette-*le* loin de toi : il vaut mieux
pour toi d'entrer dans la vie avec un seul œil
que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans le feu
de l'enfer.
10 Prenez garde que vous ne méprisiez un de
ces petits ; car je vous dis que dans le ciel,
leurs anges regardent toujours la face de mon
Père qui est au ciel.
11 Car le Fils de l'homme est venu pour
sauver ce qui était perdu.
12 Qu'en pensez-vous ? Si un homme a cent
moutons et que l'un d'eux se soit égaré, ne
laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf, pour
s'en aller sur les montagnes chercher celui qui
s'est égaré ?
13 Et s'il arrive qu'il le trouve, en vérité je
vous dis qu'il se réjouit plus pour ce *mouton*
que pour les quatre-vingt-dix-neuf qui ne se
sont pas égarés.
14 Oui certainement ce n'est pas la volonté de
votre Père qui est au ciel qu'un seul de ces
petits périsse.
15 ¶ De plus si ton frère enfreint contre toi, va
et dis-lui sa faute entre toi et lui seul : s'il
t'écoute, tu as gagné ton frère.
16 Mais s'il ne *t'*écoute pas, *alors* prends avec
toi une ou deux personnes, afin que par la
bouche de deux ou de trois témoins toute
parole soit établie.
17 Et s'il néglige de les écouter, dis-*le* à
l'église : mais s'il néglige d'écouter l'église,
qu'il te soit comme un païen et un publicain.
18 En vérité je vous dis : Tout ce que vous
aurez lié sur la terre sera lié dans le ciel : et
tout ce que vous aurez délié sur la terre sera
délié dans le ciel.
19 Je vous dis encore : Si deux d'entre vous
s'accordent sur la terre concernant une chose
quelconque, qu'ils demandent, cela leur sera
fait par mon Père qui est au ciel.
20 Car là où deux ou trois personnes sont
assemblées en mon nom, je suis là au milieu
d'elles.
21 ¶ Alors Pierre vint à lui et dit : Seigneur,
combien de fois mon frère péchera-il contre
moi et lui pardonnerai-je ? jusqu'à sept fois ?
22 Jésus lui dit : Je ne te dis pas, jusqu'à sept
fois : mais jusqu'à soixante-dix fois sept.
23 ¶ Par conséquent le royaume du ciel est
semblable à un certain roi qui voulut faire le
compte avec ses serviteurs.
24 Et lorsqu'il commença de compter, on lui
en amena un qui lui devait dix mille talents.
25 Mais comme il n'avait pas de quoi payer,
son seigneur commanda qu'il soit vendu, ainsi
que sa femme et ses enfants, et tout ce qu'il
avait, et que le payement soit fait.
26 Le serviteur tomba donc à terre et l'adora
disant : Seigneur, aie patience envers moi, et
je te payerai tout.
27 Alors le seigneur de ce serviteur fut ému de
compassion et le relâcha et pardonna sa dette.
28 Mais ce même serviteur sortit et rencontra

un de ses compagnons de service qui lui devait
cent deniers, et il mit ses mains sur lui et *le* prit
à la gorge disant : Paye-moi ce que tu me dois.
29 Et son compagnon de service tomba à terre
à ses pieds et l'implora disant : Aie patience
envers moi et je te payerai tout.
30 Et il ne voulut pas : mais s'en alla et le jeta
en prison jusqu'à ce qu'il ait payé la dette.
31 Aussi lorsque ses compagnons de service
virent ce qui s'était passé, ils furent très
attristés et allèrent raconter à leur seigneur tout
ce qui s'était passé.
32 Alors son seigneur après qu'il l'eut appelé,
lui dit : Ô toi, serviteur immoral, je t'avais
pardonné toute cette dette parce que tu m'en
avais supplié :
33 Ne devais-tu pas aussi avoir de la
compassion envers ton compagnon de service,
de même que j'ai eu pitié de toi ?
34 Et son seigneur fut courroucé et le livra aux
tourmenteurs jusqu'à ce qu'il eût payé tout ce
qu'il lui devait.
35 Ainsi de même mon Père céleste fera aussi
envers vous, si de vos cœurs vous ne
pardonnez pas chacun de vous à son frère ses
infractions.

## MATTHIEU 19

1 Et il arriva *que* lorsque Jésus eut achevé ces
dires, il partit de Galilée et arriva aux côtes de
la Judée au-delà du Jourdain ;
2 Et de grandes multitudes le suivirent ; et il
les guérit là.
3 ¶ Des Pharisiens vinrent aussi vers lui le
tentant et lui disant : Est-il permis à un homme
de répudier sa femme pour quelque cause que
ce soit ?
4 Et il répondit et leur dit : N'avez-vous pas lu
que celui qui *les* a faits au commencement les
a faits mâle et femelle ;
5 Et il dit : Pour ce motif l'homme quittera son
père et sa mère et s'attachera à sa femme et les
deux seront une seule chair ?
6 C'est pourquoi ils ne sont plus deux, mais
une seule chair. Ce que Dieu donc a joint, que
l'homme ne le sépare pas.
7 Ils lui dirent : Pourquoi donc Moïse a-t-il
commandé de donner une lettre de divorce, et
de la répudier ?
8 Il leur dit : Moïse, à cause de la dureté de vos
cœurs, vous a permis de répudier vos femmes :
mais il n'en fut pas ainsi dès le
commencement.
9 Et je vous dis que quiconque répudiera sa
femme, sauf si *c'est* pour fornication, et en
épousera une autre, commet un adultère : et
celui qui épouse celle qui a été répudiée
commet un adultère.
10 ¶ Ses disciples lui dirent : Si telle est la
condition de l'homme à l'égard de *sa* femme,
il n'est pas bon de se marier.
11 Mais il leur dit : Tous *les hommes* ne sont
pas capables de recevoir ce propos, sauf *ceux*
à qui cela est donné.
12 Car il y a quelques eunuques qui sont tels dès
l'utérus de *leur* mère : et il y a quelques
eunuques qui ont été faits eunuques par les
hommes : et il y a des eunuques qui se sont faits
eunuques eux-mêmes pour le royaume du ciel.
Que celui qui est capable de *le* recevoir, qu'il
*le* reçoive.
13 ¶ Alors on lui amena des petits enfants afin
qu'il pose *ses* mains sur eux et qu'il prie : mais
les disciples les reprirent.
14 Mais Jésus dit : Laissez les petits enfants et
ne les empêchez pas de venir vers moi : car à
de tels est le royaume du ciel.
15 Et il posa *ses* mains sur eux, et il partit de
là.
16 ¶ Et, voici, quelqu'un vint et lui dit : Bon
Maître, quelle bonne chose ferai-je, afin que je
puisse avoir la vie éternelle ?
17 Et il lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon ?
Aucun n'*est* bon, sinon un seul, *c'est-à-dire,*
Dieu : mais si tu veux entrer dans la vie, garde
les commandements.
18 Il lui dit : Lesquels ? Jésus dit : Tu ne
perpétras aucun meurtre, Tu ne commettras
pas d'adultère, Tu ne voleras pas, Tu ne diras
pas de faux témoignage,
19 Honore ton père et *ta* mère : et tu aimeras
ton voisin comme toi-même.

20 Le jeune homme lui dit : J'ai gardé toutes ces choses depuis ma jeunesse : que me manque-t-il encore ?
21 Jésus lui dit : Si tu veux être parfait, va, *et* vends ce que tu as, et donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel : et viens *et* suis-moi.
22 Mais quand le jeune homme entendit ce propos, il s'en alla attristé : car il avait de grandes possessions.
23 ¶ Alors Jésus dit à ses disciples : En vérité, je vous dis, Qu'un homme riche entrera difficilement dans le royaume du ciel.
24 Et je vous dis encore : Il est plus facile à un chameau de passer au travers du trou d'une aiguille, que pour un homme riche d'entrer dans le royaume de Dieu.
25 Lorsque ses disciples *l'*entendirent, ils furent extrêmement stupéfaits, disant : Qui donc peut être sauvé ?
26 Mais Jésus *les* regarda, et leur dit : À l'homme cela est impossible ; mais à Dieu toutes choses sont possibles.
27 ¶ Alors Pierre répondit et lui dit : Voici, nous avons tout quitté, et t'avons suivi ; qu'aurons-nous donc ?
28 Et Jésus leur dit : En vérité je vous dis, Que vous qui m'avez suivi, à la régénération, lorsque le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.
29 Et quiconque aura quitté maisons, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou terres, à cause de mon nom, recevra un centuple et héritera la vie sempiternelle.
30 Mais beaucoup *qui sont* les premiers seront les derniers ; et les derniers *seront* les premiers.

## MATTHIEU 20

1 Car le royaume du ciel est semblable à un homme *qui est* un maître de maison, qui sortit tôt le matin afin d'engager des ouvriers pour son vignoble.
2 Et lorsqu'il fut d'accord avec les ouvriers pour un denier par jour, il les envoya à son vignoble.
3 Et il sortit vers la troisième heure, et il en vit d'autres se tenant sur la place du marché sans rien faire,
4 Et il leur dit : Allez, vous aussi, dans le vignoble, et je vous donnerai ce qui convient. Et ils y allèrent.
5 Il sortit encore vers la sixième et la neuvième heure, et fit de même.
6 Et vers la onzième heure, il sortit et en trouva d'autres se tenant sans rien faire, et il leur dit : Pourquoi vous tenez-vous ici toute la journée sans rien faire ?
7 Ils lui dirent : Parce que personne ne nous a engagés. Il leur dit : Allez, vous aussi dans le vignoble ; et vous recevrez *ce* qui convient.
8 Ainsi lorsque le soir fut venu, le seigneur du vignoble dit à son intendant : Appelle les ouvriers, et donne-leur *leur* salaire, en commençant par les derniers jusqu'aux premiers.
9 Et lorsque vinrent ceux qui *avaient été engagés* vers la onzième heure, ils reçurent chaque homme un denier.
10 Mais lorsque les premiers vinrent, ils supposèrent qu'ils recevraient davantage ; et ils reçurent de même chacun un denier.
11 Et quand ils *le* reçurent, ils murmurèrent contre le maître de la maison,
12 Disant : Ces derniers n'ont effectué *qu'*une heure, et tu les as faits égaux à nous, qui avons supporté le poids et la chaleur du jour.
13 Mais il répondit et dit à l'un d'eux : Ami, je ne te fais aucun tort : n'étais-tu pas d'accord avec moi pour un denier ?
14 Prends *ce* qui *est* à toi, et va : Je donnerai à ce dernier, c'est-à-dire comme à toi.
15 Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux avec ce qui m'appartient ? Ton œil est-il mauvais parce que je suis bon ?
16 Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers les derniers : car beaucoup sont appelés, mais peu sont choisis.
17 ¶ Et Jésus, montant à Jérusalem, prit à part les douze disciples en chemin et leur dit :
18 Voici, nous montons à Jérusalem ; et le Fils de l'homme sera trahi entre les mains des

principaux prêtres et des scribes, et ils le condamneront à mort,
19 Et ils le livreront aux Gentils pour le moquer, et le fouetter, et *le* crucifier : et le troisième jour il ressuscitera.
20 ¶ Alors vint à lui la mère des enfants de Zébédée avec ses fils, *l'*adorant, et désirant une certaine chose de lui.
21 Et il lui dit : Que veux-tu ? Elle lui dit : Accorde que ceux-ci, mes deux fils puissent s'asseoir, l'un à ta main droite, et l'autre à la gauche, dans ton royaume.
22 Mais Jésus répondit et dit : Vous ne savez ce que vous demandez. Êtes-vous capables de boire de la coupe que je vais boire, et être baptisés du baptême dont je suis baptisé ? Ils lui dirent : Nous le sommes.
23 Et il leur dit : Vous boirez en effet de ma coupe, et serez baptisés du baptême dont je suis baptisé : mais d'être assis à ma main droite, et à ma gauche, ce n'est pas à moi à le donner, mais *cela sera donné à ceux* pour lesquels cela est préparé par mon Père.
24 Et lorsque les dix *l'*entendirent, ils furent émus d'indignation contre les deux frères.
25 Mais Jésus les appela *à lui* et dit : Vous savez que les princes des Gentils exercent leur domination sur eux, et ceux qui sont grands exercent leur autorité sur eux.
26 Mais il n'en sera pas ainsi parmi vous : mais quiconque voudra être grand parmi vous, qu'il soit votre ministre.
27 Et quiconque voudra être le chef parmi vous, qu'il soit votre serviteur :
28 De même que le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et donner sa vie comme une rançon pour beaucoup.
29 Et comme ils partaient de Jéricho, une grande multitude le suivit.
30 ¶ Et, voici, deux hommes aveugles assis sur le bord du chemin, lorsqu'ils entendirent que Jésus passait, ils crièrent, disant : Aie miséricorde envers nous, Ô Seigneur, *toi* fils de David.
31 Et la multitude les reprit pour qu'ils se taisent : mais ils criaient encore plus, disant : Aie miséricorde envers nous, Ô Seigneur, *toi* Fils de David.
32 Et Jésus s'arrêta, et les appela et dit : Que voulez-vous que je vous fasse ?
33 Ils lui dirent : Seigneur, que nos yeux puissent être ouverts.
34 Ainsi Jésus eut compassion *d'eux,* et toucha leurs yeux : et immédiatement leurs yeux reçurent la vue, et ils le suivirent.

## MATTHIEU 21

1 Et lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem, et qu'ils arrivèrent à Bethphagé, près du mont des Oliviers, Jésus envoya alors deux disciples,
2 Leur disant : Allez au village en face de vous, et vous y trouverez aussitôt une ânesse attachée, et un ânon avec elle : détachez-*les* et amenez-*les*-moi.
3 Et si un *homme* vous dit quelque chose, vous direz : Le Seigneur en a besoin ; et aussitôt il les enverra.
4 Tout cela se fit, afin que puisse être réalisé ce qui avait été dit par le prophète, disant :
5 Dites à la fille de Sion : Voici, ton Roi vient à toi, docile, et monté sur une ânesse et un ânon, le petit d'une ânesse.
6 Et les disciples allèrent et firent comme Jésus leur avait commandé,
7 Et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon et mirent leurs effets sur eux, et ils *l'*y firent asseoir.
8 Et une très grande multitude étendait leurs vêtements sur le chemin ; d'autres coupaient des branches des arbres et *les* répandaient sur le chemin.
9 Et les multitudes qui allaient devant, et qui suivaient, criaient, disant : Hosanna au Fils de David : Béni *soit* celui qui vient dans le nom du Seigneur ; Hosanna dans les lieux les plus hauts.
10 Et quand il entra dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant : Qui est-ce ?
11 Et la multitude disait : C'est Jésus le prophète de Nazareth de Galilée.
12 ¶ Et Jésus entra dans le temple de Dieu et

chassa tous ceux qui vendaient et qui
achetaient dans le temple, et il renversa les
tables des changeurs de monnaie, et les sièges
de ceux qui vendaient des colombes,
13 Et il leur dit : Il est écrit, Ma maison sera
appelée la maison de prière ; mais vous en
avez fait une caverne de voleurs.
14 Et les aveugles et les boiteux vinrent à lui
dans le temple ; et il les guérit.
15 Et lorsque les principaux prêtres et les
scribes virent les choses merveilleuses qu'il
avait faites, et les enfants criant dans le temple,
et disant : Hosanna au Fils de David ; ils en
furent fort mécontents,
16 Et ils lui dirent : Entends-tu ce que ceux-ci
disent ? Et Jésus leur dit : Oui ; n'avez-vous
jamais lu, De la bouche des bébés et de ceux
qui tètent, tu as perfectionné la louange ?
17 ¶ Et il les laissa, et sortit de la ville vers
Béthanie ; et il y logea.
18 Or au matin, comme il retournait à la ville,
il eut faim.
19 Et lorsqu'il vit un figuier sur le chemin, il
y alla, et n'y trouva rien, mais des feuilles
seulement, et lui dit : Qu'aucun fruit ne pousse
jamais plus de toi. Et à l'instant le figuier
devint sec.
20 Et lorsque les disciples *le* virent, ils
s'émerveillèrent, disant : Comment le figuier
est-il si tôt devenu sec !
21 Jésus répondit et leur dit : En vérité je vous
le dis : Si vous avez la foi, et que vous ne
doutez pas, non seulement vous ferez *ce qui* a
*été fait* au figuier, mais aussi si vous dites à
cette montagne, Sois déplacée, et jette-toi dans
la mer ; cela se fera.
22 Et toutes choses, tout ce que vous
demanderez par la prière en croyant, vous le
recevrez.
23 ¶ Et lorsqu'il fût arrivé dans le temple, les
principaux prêtres, et les anciens du peuple
vinrent à lui pendant qu'il enseignait et dirent :
Par quelle autorité fais-tu ces choses ? Et qui
t'a donné cette autorité ?
24 Et Jésus répondit et leur dit : Je vous
demanderai aussi une chose, laquelle si vous
me la dites, de même je vous dirai par quelle
autorité je fais ces choses.
25 Le baptême de Jean, d'où venait-il ? du ciel
ou des hommes ? Et ils raisonnaient entre eux,
disant : Si nous disons, Du ciel ; il nous dira,
Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru ?
26 Mais si nous disons, Des hommes ; nous
craignons le peuple ; car tous tiennent Jean
comme un prophète.
27 Et ils répondirent à Jésus, et dirent : Nous
ne pouvons dire. Et il leur dit : Je ne vous dis
pas non plus par quelle autorité je fais ces
choses.
28 ¶ Mais que pensez-vous ? Un *certain*
homme avait deux fils ; et il vint vers le
premier, et dit, Fils, va travailler aujourd'hui
dans mon vignoble.
29 Il répondit et dit : Je n'irai pas : mais
ensuite il se repentit, et y alla.
30 Puis il vint vers le second, et dit de même.
Et il répondit et dit, J'y *vais*, sire : et n'y alla
pas.
31 Lequel des deux a fait la volonté de *son*
père ? Ils lui dirent : Le premier. Jésus leur
dit : En vérité, je vous dis, Que les publicains
et les prostituées vont avant vous dans le
royaume de Dieu.
32 Car Jean est venu à vous par le chemin de
la droiture et vous ne l'avez pas cru : mais les
publicains et les prostituées l'ont cru : et vous,
quand vous *l'*avez vu, vous ne vous êtes pas
ensuite repentis pour que vous puissiez le
croire.
33 ¶ Écoutez une autre parabole : Il y avait un
certain maître de maison, qui planta un
vignoble, et l'entoura d'une haie, et y creusa
un pressoir et y bâtit une tour, puis le loua à
des viticulteurs, et s'en alla dans un pays
lointain :
34 Et lorsque la saison des fruits approcha, il
envoya ses serviteurs vers les viticulteurs,
pour qu'ils puissent en recevoir les fruits.
35 Et les viticulteurs se saisirent des
serviteurs, battirent l'un, et tuèrent un autre, et
en lapidèrent un autre.
36 De nouveau, il envoya d'autres serviteurs
en plus grand nombre que les premiers : et ils
leur firent de même.

37 Mais en dernier il envoya vers eux son fils, disant : Ils seront révérencieux envers mon fils.
38 Mais quand les viticulteurs virent le fils, ils dirent entre eux, C'est l'héritier ; venez, tuons-le, et saisissons-nous de son héritage.
39 Et ils le prirent, et *le* jetèrent hors du vignoble, et *le* tuèrent.
40 Quand donc le seigneur du vignoble vient, que fera-t-il à ces viticulteurs ?
41 Ils lui dirent : Il tuera misérablement ces hommes pervers, et il louera *son* vignoble à d'autres viticulteurs, qui lui rendront les fruits en leur saison.
42 Jésus leur dit : N'avez-vous jamais lu dans les écritures, La pierre que les bâtisseurs ont rejetée, celle-là même est devenue la principale du coin : c'est l'œuvre du Seigneur, et c'est merveilleux à nos yeux ?
43 Par conséquent je vous dis : Le royaume de Dieu vous sera retiré et sera donné à une nation qui en rendra les fruits.
44 Et quiconque tombera sur cette pierre sera brisé : mais sur quiconque elle tombera, elle le réduira en poudre.
45 Mais lorsque les principaux prêtres et les Pharisiens eurent entendu ces paraboles, ils perçurent qu'il parlait d'eux.
46 Mais comme ils cherchaient à mettre les mains sur lui, ils craignirent la multitude, parce qu'ils le prenaient pour un prophète.

## MATTHIEU 22

1 Et Jésus répondit et leur parla de nouveau en paraboles, et dit :
2 Le royaume du ciel est semblable à un certain roi qui prépara le mariage de son fils,
3 Et il envoya ses serviteurs pour appeler ceux qui avaient été invités au mariage : et ils ne voulurent pas venir.
4 De nouveau il envoya d'autres serviteurs, disant : Dites à ceux qui ont été invités, Voici, j'ai préparé mon dîner : mes bœufs et *mes* bêtes grasses *sont* tués, et toutes les choses *sont* prêtes : venez au mariage.
5 Mais ils *le* prirent à la légère, et s'en allèrent, l'un à sa ferme, un autre à son commerce :
6 Et le reste prit ses serviteurs et *les* traita méchamment et l*es* tua.
7 Mais lorsque le roi *l'*apprit, il fut courroucé : et il envoya ses armées, et tua ces meurtriers, et brûla leur ville.
8 Alors il dit à ses serviteurs, Le mariage est prêt, mais ceux qui étaient invités n'en étaient pas dignes.
9 Allez donc sur les routes et invitez au mariage tous ceux que vous trouverez.
10 Ainsi ces serviteurs allèrent sur les routes et rassemblèrent autant qu'ils en trouvèrent, tant les mauvais que les bons : et beaucoup d'invités furent au mariage.
11 ¶ Et lorsque le roi entra pour voir les invités, il vit un homme qui n'était pas vêtu d'un vêtement de mariage :
12 Et il lui dit : Ami, comment es-tu venu ici sans avoir un vêtement de mariage ? Et il était sans voix.
13 Alors le roi dit aux serviteurs : Liez-le mains et pieds, et emportez-le, et jetez-*le* dans l'obscurité de dehors ; là seront les pleurs et les grincements de dents.
14 Car beaucoup sont appelés, mais peu *sont* choisis.
15 ¶ Alors les Pharisiens allèrent et se consultèrent pour savoir comment ils pourraient l'embrouiller dans *son* discours.
16 Et ils envoyèrent vers lui leurs disciples avec les Hérodiens, disant : Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu enseignes le chemin de Dieu en vérité, et que tu ne te soucies de *personne :* car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes.
17 Dis-nous donc, Que penses-tu ? Est-il ou non permis de donner tribut à César ?
18 Mais Jésus perçut leur immoralité, et dit : Pourquoi me tentez-vous, *vous* hypocrites ?
19 Montrez-moi la monnaie du tribut. Et ils lui apportèrent un denier.
20 Et il leur dit : De qui *est* cette image et cette inscription ?
21 Ils lui dirent : De César. Alors il leur dit : Rendez donc à César les choses qui sont à

César ; et à Dieu les choses qui sont à Dieu.
22 Lorsqu'ils entendirent *ces paroles,* ils s'émerveillèrent, et le laissèrent, et s'en allèrent.
23 ¶ Le même jour les Sadducéens vinrent à lui, lesquels disent qu'il n'y a pas de résurrection, et lui demandèrent,
24 Disant : Maître, Moïse a dit, Si un homme meurt, n'ayant pas d'enfants, son frère épousera sa femme, et suscitera semence à son frère.
25 Or il y avait parmi nous sept frères :, et le premier, après s'être marié, décéda, et n'ayant pas de postérité, il laissa sa femme à son frère :
26 De même le second aussi, et le troisième, jusqu'au septième.
27 Et à la fin la femme aussi mourut.
28 Par conséquent à la résurrection duquel des sept sera-t-elle femme ? car tous l'ont eue.
29 Jésus répondit et leur dit : Vous êtes dans l'erreur, ne connaissant ni les écritures, ni le pouvoir de Dieu.
30 Car à la résurrection, on ne se marie, ni on est donné en mariage, mais on est comme les anges de Dieu dans le ciel.
31 Mais quant à la résurrection des morts, n'avez-vous pas lu ce qui vous a été dit par Dieu, disant,
32 Je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob ? Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants.
33 Et lorsque la multitude entendit *cela,* ils étaient étonnés de sa doctrine.
34 ¶ Mais lorsque les Pharisiens apprirent qu'il avait réduit au silence les Sadducéens, ils s'assemblèrent.
35 Alors l'un d'eux, *qui était* un homme de loi, *lui* posa *une question,* le tentant, et disant :
36 Maître, quel *est* le grand commandement de la loi ?
37 Jésus lui dit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée.
38 C'est le premier et grand commandement.
39 Et le second lui *est* semblable, Tu aimeras ton voisin comme toi-même.
40 De ces deux commandements dépendent toute la loi et les prophètes.
41 ¶ Tandis que les Pharisiens étaient assemblés, Jésus leur demanda,
42 Disant : Que pensez-vous de Christ ? De qui est-il fils ? Ils lui dirent : *Le Fils* de David.
43 Il leur dit : Comment donc David en esprit l'appelle-t-il Seigneur, disant :
44 Le SEIGNEUR a dit à mon Seigneur, Assieds-toi à ma main droite, jusqu'à ce que j'aie fait de tes ennemis ton marchepied ?
45 Si donc David l'appelle Seigneur, comment est-il son fils ?
46 Et aucun homme ne fut capable de lui répondre un mot ; et depuis ce jour-là aucun *homme* n'osa plus lui demander d'autres *questions*.

## MATTHIEU 23

1 Alors Jésus parla à la multitude, et à ses disciples,
2 Disant : Les scribes et les Pharisiens sont assis sur le siège de Moïse :
3 Donc tout ce qu'ils vous prient d'observer, observez *cela* et faites ; mais ne faites pas suivant leurs œuvres : car ils disent, et ne font pas.
4 Car ils lient des fardeaux pesants et pénibles à porter, et *les* mettent sur les épaules des hommes ; mais *eux-mêmes,* ils ne veulent pas les bouger avec un de leurs doigts.
5 Mais ils font toutes leurs œuvres pour être vus des hommes : ils élargissent leurs phylactères, et allongent les bordures de leurs vêtements,
6 Et aiment les places les plus élevées dans les festins, et les sièges importants dans les synagogues,
7 Et les salutations aux marchés et à être appelés par les hommes, Rabbi, Rabbi.
8 Mais ne soyez pas appelés Rabbi : car un seul est votre Maître, *à savoir* Christ ; et vous êtes tous frères.
9 Et n'appelez aucun *homme* sur la terre votre père : car un seul est votre Père, celui qui est au ciel.
10 Ne vous faites pas non plus appeler maîtres : car un seul est votre Maître, *à savoir* Christ.

11 Mais celui qui est le plus grand parmi vous sera votre serviteur.
12 Et quiconque s'élèvera sera abaissé ; et celui qui s'humiliera sera élevé.
13 ¶ Mais malheur à vous, scribes et Pharisiens, hypocrites ! car vous fermez le royaume du ciel aux hommes : car vous n'y entrez pas *vous-mêmes*, ni ne permettez à ceux qui entrent, d'y entrer.
14 Malheur à vous, scribes et Pharisiens, hypocrites ! car vous dévorez les maisons des veuves, et en prétextant faire de longues prières : par conséquent vous recevrez une plus grande damnation.
15 Malheur à vous, scribes et Pharisiens, hypocrites ! car vous parcourez la mer et la terre pour faire un prosélyte, et lorsqu'il l'est devenu, vous le faites deux fois plus l'enfant de l'enfer que vous.
16 Malheur à vous, *vous* guides aveugles, qui dites, Quiconque jurera par le temple, cela n'est rien ; mais quiconque jurera par l'or du temple, il est un débiteur !
17 *Vous* insensés et aveugles : car lequel est plus grand, l'or, ou le temple qui sanctifie l'or ?
18 Et, quiconque jurera par l'autel, cela n'est rien ; mais quiconque jure par le don qui est dessus, il est coupable.
19 *Vous* Insensés et aveugles : car lequel *est* plus grand, le don, ou l'autel qui sanctifie le don ?
20 Celui donc qui jurera par l'autel, jure par lui et par toutes les choses qui sont dessus.
21 Et celui qui jurera par le temple, jure par lui, et par celui qui y demeure.
22 Et celui qui jurera par le ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui est assis dessus.
23 Malheur à vous, scribes et Pharisiens, hypocrites ! car vous payez la dîme de la menthe, et de l'anis et du cumin, et vous avez omis les *sujets* les plus importants de la loi, le jugement, la miséricorde et la foi : ceux-ci sont ce que vous auriez dû faire et ne pas avoir fait ceux-là.
24 *Vous* guides aveugles, qui passez un moucheron, et qui avalez un chameau.
25 Malheur à vous, scribes et Pharisiens, hypocrites ! car vous rendez propre l'extérieur de la coupe et du plat, mais `à l'intérieur, ils sont pleins d'extorsion et d'excès.
26 *Toi,* Pharisien aveugle, épure d'abord *ce qui est* à l'intérieur de la coupe et du plat, afin que l'extérieur de ceux-ci aussi soit net.
27 Malheur à vous, scribes et Pharisiens, hypocrites ! car vous êtes semblables à des sépulcres blanchis, qui en effet paraissent beaux au dehors, mais au-dedans sont pleins d'ossements *d'hommes* morts, et de toute impureté.
28 Oui certainement vous aussi au-dehors vous paraissez droits aux hommes, mais au-dedans vous êtes remplis d'hypocrisie et d'iniquité.
29 Malheur à vous, scribes et Pharisiens, hypocrites ! parce que vous bâtissez les tombes des prophètes, et vous ornez les sépulcres des hommes droits,
30 Et vous dites, Si nous avions vécu aux jours de nos pères, nous n'aurions pas été participants avec eux dans le sang des prophètes.
31 C'est pourquoi vous êtes témoins à vous-mêmes, que vous êtes les enfants de ceux qui ont tué les prophètes.
32 Mettez donc le comble à la mesure de vos pères.
33 *Vous* serpents, v*ous* génération de vipères, comment pouvez-vous échapper à la damnation de l'enfer ?
34 ¶ C'est pourquoi, voici, je vous envoie des prophètes, et des hommes sages, et des scribes : et vous tuerez et crucifierez *quelques*-uns d'entre eux ; et vous fouetterez *quelques*-uns d'entre eux dans vos synagogues, et vous *les* persécuterez de ville en ville :
35 Afin que puisse venir sur vous tout le sang des hommes droits qui a été versé sur la terre, depuis le sang d'Abel le droit jusqu'au sang de Zacharie, le fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel.
36 En vérité, je vous dis : Toutes ces choses

viendront sur cette génération.
37 Ô Jérusalem, Jérusalem, *toi* qui tues les prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, c'est-à-dire comme une poule rassemble ses poussins sous *ses* ailes, et vous ne l'avez pas voulu !
38 Voici, votre maison vous est laissée dévastée.
39 Car je vous dis : Vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez : Béni s*oit* celui qui vient dans le nom du Seigneur.

MATTHIEU 24

1 Et Jésus sortit, et partit du temple : et ses disciples vinrent à *lui* pour lui montrer les bâtiments du temple.
2 Et Jésus leur dit : Ne voyez-vous pas toutes ces choses ? En vérité, je vous dis, Il ne restera pas ici une pierre sur une autre, qui ne sera renversée.
3 ¶ Et comme il était assis sur le mont des Oliviers, les disciples vinrent à lui en privé, disant : Dis-nous, quand seront ces choses ? et quel *sera* le signe de ta venue, et de la fin du monde ?
4 Et Jésus répondit et leur dit : Prenez garde qu'aucun homme ne vous trompe.
5 Car beaucoup viendront en mon nom, disant : Je suis Christ, et ils en tromperont beaucoup.
6 Et vous entendrez parler de guerres et des rumeurs de guerres : veillez à ne pas vous troubler : car toutes *ces choses* doivent arriver, mais ce ne sera pas encore la fin.
7 Car il s'élèvera nation contre nation, et royaume contre royaume : et il y aura famines, et épidémies et tremblements de terre en divers lieux.
8 Toutes ces choses *sont* le commencement des douleurs.
9 Puis ils vous livreront pour être affligés, et vous tueront : et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom.
10 Et puis beaucoup seront offensés, et se trahiront l'un l'autre, et se haïront l'un l'autre.
11 Et beaucoup de faux prophètes s'élèveront, et en tromperont beaucoup.
12 Et parce que l'iniquité abondera, l'amour de beaucoup se refroidira.
13 Mais celui qui endurera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.
14 Et cet évangile du royaume sera prêché par tout le monde pour un témoignage à toutes les nations ; et alors la fin viendra.
15 Quand donc vous verrez l'abomination de la désolation, dont parla Daniel le prophète, s'établir dans le saint lieu (quiconque lit, qu'il comprenne) :
16 Alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes :
17 Que celui qui est sur le toit de la maison ne descende pas pour emporter quoi que ce soit de sa maison :
18 Et que celui qui est aux champs ne retourne pas non plus prendre ses effets.
19 Et malheur à celles qui sont enceintes, et à celles qui allaitent en ces jours-là !
20 Mais priez que votre fuite ne soit pas en hiver, ni le jour du sabbat :
21 Car alors il y aura grande tribulation, telle qu'il n'y en a pas eu depuis le commencement du monde jusqu'à maintenant, non, il n'y en aura jamais plus.
22 Et si ces jours-là n'avaient été abrégés, aucune chair ne serait sauvée : mais à cause des élus, ces jours-là seront raccourcis.
23 Alors si un homme vous dit : Voici, ici *est* Christ, ou là ; ne *le* croyez pas.
24 Car il s'élèvera de faux Christ, et de faux prophètes, et ils montreront de grands signes et des prodiges ; à tel point que, s'*il était* possible, ils tromperaient les élus mêmes.
25 Voici, je vous l'ai dit d'avance.
26 C'est pourquoi si on vous dit : Voici, il est dans le désert ; n'y allez pas : voici, *il est* dans les chambres secrètes ; ne *le* croyez pas.
27 Car comme l'éclair vient de l'est, et brille même jusqu'à l'ouest ; ainsi sera aussi la venue du Fils de l'homme.
28 Car où que soit la carcasse, là s'assembleront les aigles.
29 ¶ Immédiatement après la tribulation de

ces jours-là le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera pas sa lumière, et les étoiles tomberont du ciel, et les pouvoirs des cieux seront ébranlés :
30 Et alors apparaîtra le signe du Fils de l'homme dans le ciel : et alors toutes les tribus de la terre seront dans le deuil, et elles verront le Fils de l'homme venant dans les nuages du ciel, avec pouvoir et grande gloire.
31 Et il enverra ses anges avec un grand son de trompette, et ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis un bout du ciel jusqu'à l'autre bout.
32 Or apprenez une parabole du figuier ; lorsque sa branche est encore tendre, et qu'il pousse des feuilles, vous savez que l'été *est* proche :
33 Vous aussi de même, lorsque vous verrez toutes ces choses, sachez que cela est proche, *même* aux portes.
34 En vérité, je vous dis : Cette génération ne passera pas, que toutes ces choses ne soient réalisées.
35 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront pas.
36 ¶ Mais quant à ce jour et à l'heure aucun *homme* ne le sait, non, pas même les anges du ciel, mais mon Père seulement.
37 Mais comme il en *était* aux jours de Noé, ainsi sera aussi la venue du Fils de l'homme.
38 Car comme dans les jours qui étaient avant le déluge, ils mangeaient et buvaient, se mariaient et donnaient en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche,
39 Et ne surent rien jusqu'à ce que le déluge vienne et les emporte tous ; ainsi en sera-t-il à la venue du Fils de l'homme.
40 Alors deux seront dans un champ ; l'un sera pris, et l'autre laissé.
41 Deux *femmes seront* occupées à moudre au moulin ; l'une sera prise, et l'autre laissée.
42 ¶ Veillez donc : car vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur vient.
43 Mais sachez ceci, que si le maître de la maison avait su à quelle veille le voleur devait venir, il aurait veillé et n'aurait pas laissé sa maison être cambriolée.
44 Par conséquent soyez vous aussi prêts : car c'est à une heure où vous n'y penserez pas que le Fils de l'homme vient.
45 Qui donc est un serviteur fidèle et sage, que son seigneur l'a établi dirigeant sur sa maisonnée, pour leur donner la nourriture au temps prévu ?
46 Béni *est* ce serviteur, que son seigneur lorsqu'il vient trouvera faisant ainsi.
47 En vérité, je vous dis, Qu'il l'établira sur tous ses biens.
48 Mais et si ce mauvais serviteur dit en son cœur, Mon seigneur tarde à venir ;
49 Et qu'il commence à battre *ses* compagnons de service, et à manger et à boire avec les ivrognes ;
50 Le seigneur de ce serviteur-là viendra au jour où il ne *l'*attend pas, et à une heure qu'il ne connaît pas,
51 Et il le coupera en morceaux, et *lui* assignera sa part avec les hypocrites : là seront les pleurs et les grincements de dents.

## MATTHIEU 25

1 Alors le royaume du ciel sera semblable à dix vierges qui prirent leurs lampes et allèrent à la rencontre de l'époux.
2 Et cinq d'entre elles étaient sages, et cinq *étaient* insensées.
3 Celles qui *étaient* insensées prirent leurs lampes, et ne prirent pas d'huile avec elles :
4 Mais les sages prirent de l'huile dans leurs récipients avec leurs lampes.
5 Comme l'époux tardait à venir, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent.
6 Et à minuit il y eut un cri : Voici, l'époux vient ; sortez à sa rencontre.
7 Alors toutes ces vierges se levèrent, et ajustèrent leurs lampes.
8 Et les insensées dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile ; car nos lampes se sont éteintes.
9 Mais les sages répondirent, disant : *Nullement ;* de peur qu'il n'y en ait pas assez pour nous et pour vous : mais allez plutôt

vers ceux qui en vendent, et achetez-en pour vous-mêmes.
10 Et tandis qu’elles allaient en acheter, l’époux vint ; et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui au mariage : et la porte fut fermée.
11 Après cela vinrent aussi les autres vierges, disant : Seigneur, Seigneur, ouvre-nous.
12 Mais il répondit et dit : En vérité je vous dis, je ne vous connais pas.
13 Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l’heure où le Fils de l’homme vient.
14 ¶ Car le *royaume du ciel est* comme un homme partant dans un pays lointain, *qui* appela ses serviteurs, et leur remit ses biens.
15 Et à l’un il donna cinq talents, à un autre deux, et à l’autre un ; à chaque homme selon sa capacité particulière ; et il commença aussitôt son voyage.
16 Alors celui qui avait reçu cinq talents s'en alla et les négocia, et *les* fit rapporter cinq autres talents.
17 Et de même, celui qui en *avait reçu* deux, il en gagna aussi deux autres.
18 Mais celui qui en avait reçu un s’en alla et creusa dans la terre et cacha l’argent de son seigneur.
19 Longtemps après, le seigneur de ces serviteurs vient, et il leur fait rendre compte.
20 Et ainsi celui qui avait reçu cinq talents vint et apporta cinq autres talents, disant, Seigneur, tu m’as remis cinq talents : voici, j’en ai gagné cinq autres en plus.
21 Son seigneur lui dit, *Tu* as bien fait, bon et fidèle serviteur : tu as été fidèle sur peu de chose, je t’établirai dirigeant sur beaucoup de choses : entre dans la joie de ton seigneur.
22 Celui aussi qui avait reçu deux talents vint et dit, Seigneur, tu m’as remis deux talents : voici, j’ai gagné deux autres talents en plus de ceux-là.
23 Son seigneur lui dit, Tu as bien fait, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle sur peu de chose, je t’établirai dirigeant sur beaucoup de choses : entre dans la joie de ton seigneur.
24 Puis celui qui n’avait reçu qu’un talent vint et dit, seigneur, je savais que tu es un homme dur, moissonnant où tu n’as pas semé, et recueillant où tu n’as pas répandu :
25 Et j’ai eu peur, et je suis allé et j’ai caché ton talent dans la terre : voici, tu as *ici ce qui est* à toi.
26 Son seigneur répondit et lui dit, *Toi* serviteur pervers et paresseux, tu savais que je moissonne où je n’ai pas semé, et que je recueille où je n’ai pas répandu :
27 Tu aurais donc dû remettre mon argent aux changeurs, et *alors* à ma venue j’aurais reçu ce qui est à moi avec l’intérêt.
28 Prenez-lui donc le talent, et donnez-*le* à celui qui a les dix talents.
29 Car à chacun qui a il sera donné, et il aura en abondance : mais de celui qui n’a pas on ôtera même ce qu’il a.
30 Et jetez le serviteur improductif dans l’obscurité de dehors : là seront les pleurs et les grincements de dents.
31 ¶ Lorsque le Fils de l’homme viendra dans sa gloire, et tous les saints anges avec lui, alors il s’assiéra sur le trône de sa gloire :
32 Et toutes les nations seront assemblées devant lui : et il séparera les uns d’avec les autres, comme un berger sépare *ses* moutons d’avec les chèvres :
33 Et il mettra les moutons à sa main droite, et les chèvres sur la gauche.
34 Alors le Roi dira à ceux à sa main droite, Venez, vous les bénis de mon Père, héritez du royaume qui a été préparé pour vous depuis la fondation du monde :
35 Car j’ai eu faim, et vous m’avez donné à manger : j’ai eu soif, et vous m’avez donné à boire : j’étais étranger, et vous m’avez accueilli :
36 Nu et vous m’avez vêtu : j’étais malade, et vous m’avez visité : j’étais en prison, et vous êtes venus vers moi.
37 Alors les hommes droits lui répondront, disant, Seigneur, quand t*’*avons-nous vu avoir faim, et *t’*avons nourri ? ou avoir soif, et *t’*avons donné à boire ?
38 Quand t’avons-nous vu étranger, et *t’*avons accueilli ? ou nu et *t*’avons vêtu ?
39 Ou quand t’avons-nous vu malade, ou en

prison, et sommes-nous venus vers toi ?
40 Et le Roi répondra et leur dira, En vérité, je vous dis, D'autant que vous *l'*avez fait envers l'un de ces plus petits de mes frères, vous me *l'*avez fait à moi.
41 Puis il dira aussi à ceux à main gauche, Retirez-vous de moi, vous maudits, dans le feu sans fin, préparé pour le diable et ses anges :
42 Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger : j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire :
43 J'étais un étranger, et vous ne m'avez pas accueilli : nu et vous ne m'avez pas vêtu : malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité.
44 Puis eux aussi lui répondront, disant, Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, ou soif, ou un étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et ne t'avons-nous pas servi ?
45 Alors il leur répondra, disant, En vérité, je vous dis, d'autant que vous ne *l'*avez pas fait à l'un de ces plus petits, vous ne me *l'*avez pas fait.
46 Et ceux-ci iront au châtiment sans fin : mais les hommes droits à la vie éternelle.

## MATTHIEU 26

1 Et il arriva, lorsque Jésus eut achevé tous ces dires qu'il dit à ses disciples :
2 Vous savez que dans deux jours c'est *la fête de* la pâque, et que le Fils de l'homme est trahi pour être crucifié.
3 Alors les principaux prêtres, les scribes et les anciens du peuple s'assemblèrent dans le palais du grand prêtre, qui était appelé Caïphe,
4 Et tinrent conseil afin qu'ils puissent prendre Jésus par ruse et de *le* tuer.
5 Mais ils disaient : Pas le *jour* de la fête, de peur qu'il n'y ait du tumulte parmi le peuple.
6 ¶ Or lorsque Jésus était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux,
7 Une femme vint à lui ayant une boîte d'albâtre, pleine d'un baume très précieux, et le répandit sur sa tête tandis qu'il était *à table*.
8 Mais quand ses disciples *le* virent, ils furent indignés, disant : Quel *est* l'objet de ce gaspillage ?
9 Car ce baume aurait pu être vendu très cher, et l'argent donné aux pauvres.
10 Lorsque Jésus *le* comprit, il leur dit : Pourquoi troublez-vous la femme ? car elle a effectué une bonne œuvre envers moi.
11 Car vous avez toujours les pauvres avec vous ; mais vous ne m'avez pas toujours.
12 Car en cela elle a répandu ce baume sur mon corps, elle *l'*a fait en vue de mon ensevelissement.
13 En vérité, je vous dis, En quelque lieu que cet évangile sera prêché dans le monde entier, *ce* que cette femme a fait sera aussi raconté en mémoire d'elle.
14 ¶ Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariot, s'en alla vers les principaux prêtres,
15 Et *leur* dit : Que me donnerez-vous, et je vous le livrerai ? Et ils convinrent avec lui trente pièces d'argent.
16 Et à partir de ce moment il chercha une opportunité pour le trahir.
17 ¶ Or le premier *jour* de la *fête des* pains sans levain, les disciples vinrent à Jésus, lui disant : Où veux-tu que nous te préparions ce qu'il faut pour manger la pâque ?
18 Et il dit : Allez dans la ville chez tel homme, et dites-lui, Le Maître dit, Mon heure est à portée de la main ; je garderai la pâque dans ta maison avec mes disciples.
19 Et les disciples firent comme Jésus leur avait ordonné ; et ils préparèrent la pâque.
20 Or, quand le soir fut venu, il se mit à table avec les douze.
21 Et comme ils mangeaient, il dit : En vérité je vous dis, que l'un de vous me trahira.
22 Et ils furent extrêmement attristés, et ils commencèrent chacun d'eux à lui dire : Seigneur, est-ce moi ?
23 Et il répondit et dit : Celui qui trempe *sa* main dans le plat avec moi, celui-là me trahira.
24 Le Fils de l'homme s'en va comme il est

écrit de lui, mais malheur à cet homme par
qui le Fils de l'homme est trahi ! il aurait
mieux valu à cet homme-là de n'être pas né.
25 Alors Judas, qui le trahissait, répondit et
dit : Maître, est-ce moi ? Il lui dit : Tu l'as
dit.
26 ¶ Et comme ils mangeaient, Jésus prit du
pain, et *le* bénit, et *le* rompit et *le* donna à ses
disciples et dit : Prenez, mangez ; ceci est
mon corps.
27 Et il prit la coupe, et remercia, et il *la* leur
donna, disant : Buvez-en tous ;
28 Car ceci est mon sang du nouveau
testament, lequel est versé pour beaucoup,
pour la rémission des péchés.
29 Mais je vous dis, que désormais je ne
boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'au
jour où je le boirai nouveau avec vous dans
le royaume de mon Père.
30 Et après qu'ils eurent chanté un hymne, ils
partirent pour le mont des Oliviers.
31 Alors Jésus leur dit : Vous serez tous
offensés cette nuit à cause de moi : car il est
écrit, Je frapperai le berger, et les moutons du
troupeau seront dispersés de tous côtés.
32 Mais après que je serai ressuscité, j'irai
avant vous en Galilée.
33 Pierre répondit et lui dit : Quand même
tous les *hommes* seraient offensés à cause de
toi, *cependant* je ne serai jamais offensé.
34 Jésus lui dit : En vérité je te dis, Que cette
nuit, avant que le coq ait chanté, tu me
renieras trois fois.
35 Pierre lui dit : Bien que si je devais mourir
avec toi, toutefois je ne te renierai pas. Et
tous les disciples dirent de même.
36 ¶ Alors Jésus vient avec eux jusqu'à un
lieu appelé Gethsémané, et dit aux disciples :
Asseyez-vous ici, pendant que je vais prier
là-bas.
37 Et il prit avec lui Pierre et les deux fils de
Zébédée, et il commença à être attristé et très
accablé.
38 Alors il leur dit : Mon âme est
extrêmement attristée, même jusqu'à la
mort : restez ici, et veillez avec moi.
39 Et il alla un peu plus loin, et tomba sur son
visage, et pria, disant : Ô mon Père, s'il est
possible, que cette coupe passe loin de moi :
néanmoins non pas comme je veux, mais
comme tu *veux*.
40 Et il vient vers les disciples, et les trouve
endormis, et il dit à Pierre : Quoi, ne pouviez-
vous pas veiller une heure avec moi ?
41 Veillez et priez, afin que vous n'entriez
pas en tentation : l'esprit en effet *est* disposé,
mais la chair *est* faible.
42 Il s'en alla encore pour la seconde fois, et
pria, disant : Ô mon Père, si cette coupe ne
peut passer loin de moi, sans que je la boive,
que ta volonté soit faite.
43 Et il vint et les trouva de nouveau
endormis : car leurs yeux étaient alourdis.
44 Et il les laissa, et s'en alla de nouveau, et
pria pour la troisième fois, disant les mêmes
paroles.
45 Puis il vient vers ses disciples, et leur dit :
Continuez de dormir maintenant, et reposez-
*vous* : voici, l'heure est à portée de la main,
et le Fils de l'homme est trahi entre les mains
des pécheurs.
46 Levez-vous, allons : voici, il est à portée
de la main celui qui me trahit.
47 ¶ Et tandis qu'il parlait encore, voici,
Judas, l'un des douze vint, et avec lui une
grande multitude avec des épées et des
bâtons, venant de la part des principaux
prêtres et des anciens du peuple.
48 Or celui qui le trahissait leur donna un
signe, disant : Celui que j'embrasserai, c'est
celui-là même : tenez-le fermement.
49 Et tout de suite il vint à Jésus, et dit :
Salut, maître ; et l'embrassa.
50 Et Jésus lui dit : Ami, pourquoi es-tu
venu ? Alors ils vinrent, et mirent les mains
sur Jésus, et le prirent.
51 Et, voici, un de ceux qui étaient avec Jésus
étendit *sa* main et tira son épée, et frappa un
serviteur du grand prêtre, et lui enleva son
oreille.
52 Alors Jésus lui dit : Remets ton épée à sa
place : car tous ceux qui prendront l'épée
périront par l'épée.
53 Penses-tu que je ne puisse pas maintenant

prier mon Père, et il me donnerait à présent plus de douze légions d'anges ?
54 Mais comment alors seront réalisées les écritures, que cela doit être ainsi ?
55 À la même heure, Jésus dit aux multitudes : Êtes-vous sortis avec des épées et des bâtons, comme après un voleur, pour me prendre ? J'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez pas saisi.
56 Mais tout ceci a été fait, afin que les écritures des prophètes puissent être réalisées. Alors tous les disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent.
57 ¶ Et ceux qui avaient saisi Jésus *l*'emmenèrent chez Caïphe le grand prêtre, où les scribes et les anciens étaient assemblés.
58 Mais Pierre le suivait de loin jusqu'au palais du grand prêtre, et y entra, et s'assit avec les serviteurs pour voir la fin.
59 Or les principaux prêtres et les anciens, et tout le conseil cherchaient quelque faux témoignage contre Jésus, pour le mettre à mort ;
60 Mais n'en trouvèrent aucun : oui, bien que beaucoup de faux témoins soient venus, *toutefois* ils n'en trouvèrent aucun. Enfin deux faux témoins vinrent,
61 Et dirent : Cet *individu* a dit, Je suis capable de détruire le temple de Dieu, et le rebâtir en trois jours.
62 Et le grand prêtre se leva et lui dit : Ne réponds-tu rien ? Qu'*est*-ce *que* ceux-ci témoignent contre toi ?
63 Mais Jésus se tut. Et le grand prêtre répondit et lui dit : Je t'adjure, par le Dieu vivant, que tu nous dises si tu es le Christ, le Fils de Dieu.
64 Jésus lui dit : Tu l'as dit : néanmoins je vous dis, Désormais vous verrez le Fils de l'homme assis à la main droite du pouvoir, et venant dans les nuages du ciel.
65 Alors le grand prêtre déchira ses effets, disant : Il a blasphémé ; qu'avons-nous encore besoin de témoins ? voici, vous avez maintenant entendu son blasphème.
66 Qu'en pensez-vous ? Ils répondirent et dirent : Il est coupable de mort.
67 Alors ils crachèrent sur son visage, et lui donnèrent des coups de poing ; et d'autres *le* frappaient avec la paume de leurs mains,
68 Disant : Prophétise-nous, toi Christ, Qui est celui qui t'a frappé ?
69 ¶ Or Pierre était assis à l'extérieur dans le palais : et une jeune fille vint vers lui, disant : Toi aussi tu étais avec Jésus de Galilée.
70 Mais il le nia devant *eux* tous, disant : Je ne sais ce que tu dis.
71 Et après qu'il fut sorti par le porche, une autre *domestitque* le vit, à ceux qui étaient là : Cet *individu* aussi était avec Jésus de Naza.
72 Et de nouveau il le nia avec serment : Je ne connais pas cet homme-là.
73 E après un moment, ceux qui se tenaient là vinrent vers *lui*, et dirent à Pierre : Assurément tu es aussi *l'un* d'eux ; car ton langage te révèle.
74 Alors il commença à maudire et à jurer, *disant* : Je ne connais pas l'homme. Et immédiatement le coq chanta.
75 Et Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avait dit, Avant que le coq ait chanté, tu m'auras renié trois fois. Et il sortit, et pleura amèrement.

MATTHIEU 27

1 Quand le matin fut venu, tous les principaux prêtres et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le mettre à mort :
2 Et après qu'ils l'eurent lié, ils *l'*emmenèrent et le livrèrent à Ponce Pilate, le gouverneur.
3 ¶ Alors Judas, qui l'avait trahi, quand il vit qu'il était condamné, se repentit, et rapporta les trente pièces d'argent aux principaux prêtres et aux anciens,
4 Disant : J'ai péché en ce que j'ai trahi le sang innocent. Et ils dirent : Qu'*est-ce cela* pour nous ? *Cela te* regarde.
5 Et il jeta les pièces d'argent dans le temple,

et partit, et alla et se pendit.
6 Et les principaux prêtres prirent les pièces d'argent et dirent : Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor, parce que c'est le prix du sang.
7 Et ils prirent conseil et achetèrent avec elles le champ du potier, pour y enterrer les étrangers.
8 C'est pourquoi ce champ-là a été appelé le champ du sang, jusqu'à ce jour.
9 Alors fut réalisé ce qui avait été annoncé par Jérémie le prophète, disant, Et ils prirent les trente pièces d'argent, le prix de celui qui a été évalué, lequel ceux des enfants d'Israël ont évalué ;
10 Et ils les donnèrent pour le champ du potier, comme le Seigneur m'avait ordonné.
11 Et Jésus se tint devant le gouverneur : et le gouverneur lui demanda, disant : Es-tu le Roi des Juifs ? Et Jésus lui dit : Tu le dis.
12 Et lorsqu'il fut accusé par les principaux prêtres et les anciens, il ne répondit rien.
13 Alors Pilate lui dit : N'entends-tu pas combien de choses ils déposent en témoignage contre toi ?
14 Et il ne lui répondit pas un mot ; à tel point que le gouverneur s'en émerveilla grandement.
15 Or à *cette* fête, le gouverneur avait coutume de relâcher au peuple un prisonnier, celui qu'ils voulaient.
16 Et ils avaient alors un prisonnier notoire, nommé Barabbas.
17 Par conséquent lorsqu'ils furent assemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous relâche ? Barabbas ou Jésus qui est appelé Christ ?
18 Car il savait que c'était par envie qu'ils l'avaient livré.
19 ¶ Lorsqu'il fut assis sur le siège de jugement, sa femme envoya vers lui, disant, N'aie rien à faire avec cet homme juste : car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui dans un rêve à cause de lui.
20 Mais les principaux prêtres et les anciens persuadèrent la multitude de demander Barabbas, et de tuer Jésus.
21 Le gouverneur répondit et leur dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? et ils dirent : Barabbas.
22 Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus qui est appelé Christ ? *Ils* lui dirent tous : Qu'il soit crucifié.
23 Et le gouverneur dit : Pourquoi, quel mal a-t-il fait ? Mais ils crièrent plus fort, disant : Qu'il soit crucifié.
24 ¶ Lorsque Pilate vit qu'il ne pouvait rien gagner, mais *qu*'au contraire un tumulte s'élevait, il prit de l'eau, et lava *ses* mains devant la multitude, disant : Je suis innocent du sang de cette personne juste : voyez à *cela*.
25 Alors tout le peuple répondit et dit : Que son sang *soit* sur nous, et sur nos enfants.
26 ¶ Alors il leur relâcha Barabbas : et quand il eut fait fouetter Jésus, il *le* livra pour être crucifié.
27 Alors les soldats du gouverneur amenèrent Jésus dans la salle commune, et ils assemblèrent autour de lui toute la bande *de soldats*.
28 Et ils le dévêtirent, et mirent sur lui une robe écarlate.
29 ¶ Et quand ils eurent tressé une couronne d'épines, ils *la* mirent sur sa tête, et un roseau dans sa main droite : et ils fléchirent le genou devant lui, et ils se moquaient de lui, disant : Salut, Roi des Juifs !
30 Et ils crachèrent sur lui, et prirent le roseau et lui en frappèrent la tête.
31 Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent la robe et le vêtirent de son propre habillement, et l'emmenèrent pour *le* crucifier.
32 Et comme ils sortaient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, Simon de nom : ils le contraignirent à porter sa croix.
33 Et quand ils arrivèrent vers un lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire, un lieu d'un crâne,
34 ¶ Ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel : et quand il *l'*eut goûté, il ne voulut pas boire.
35 Et ils le crucifièrent et partagèrent ses vêtements, tirant au sort : afin que puisse être

réalisé ce qui a été dit par le prophète, Ils se sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré ma vesture au sort.
36 Et s'asseyant, ils le regardaient là ;
37 Et ils placèrent au-dessus de sa tête son accusation, écrite : CELUI-CI EST JÉSUS LE ROI DES JUIFS.
38 Puis deux voleurs furent crucifiés avec lui, l'un à main droite, et l'autre sur la gauche.
39 ¶ Et ceux qui passaient l'injuriaient, secouant leur tête,
40 Et disant : Toi qui détruis le temple, et qui *le* rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même. Si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix.
41 De même aussi les principaux prêtres, avec les scribes et les anciens, se moquant *de lui,* disaient :
42 Il a sauvé les autres ; il ne peut pas se sauver lui-même. S'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous le croirons.
43 Il s'est confié en Dieu ; qu'il le délivre maintenant, s'il le veut : car il a dit, Je suis le Fils de Dieu.
44 Les voleurs aussi, qui étaient crucifiés avec lui, l'injuriaient de la même manière.
45 Or à partir de la sixième heure il y eut de l'obscurité sur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure.
46 Et vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix retentissante, disant : Eli, Eli, lama sabachthani ? c'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?
47 Quelques-uns de ceux qui se tenaient là, quand ils entendirent *cela,* disaient : Cet *homme* appelle Élie.
48 Et aussitôt l'un d'entre eux courut, et prit une éponge, et la remplit de vinaigre, il *la* mit au bout d'un roseau, et lui donna à boire.
49 Et les autres disaient : Laisse, voyons si Élie viendra le sauver.
50 ¶ Jésus, après qu'il eut de nouveau crié d'une voix retentissante, rendit l'esprit.
51 Et, voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas ; et la terre trembla, et les rocs se fendirent ;
52 Et les tombeaux s'ouvrirent, et beaucoup de corps de saints qui étaient endormis, ressuscitèrent,
53 Et sortirent des tombeaux après sa résurrection, et entrèrent dans la sainte cité, et apparurent à beaucoup.
54 Or quand le centurion, et ceux qui étaient avec lui veillant Jésus, virent le tremblement de terre, et ces choses qui étaient arrivées, ils eurent grande peur, disant : Vraiment celui-ci était le Fils de Dieu.
55 Et beaucoup de femmes étaient là regardant de loin, lesquelles avaient suivi Jésus depuis la Galilée en le servant :
56 Parmi elles étaient Marie Magdeleine, et Marie la mère de Jacques et de Joses, et la mère des enfants de Zébédée.
57 Lorsque le soir fut venu, il vint un homme riche d'Arimathée, nommé Joseph, qui lui-même était aussi un disciple de Jésus :
58 Il alla vers Pilate et implora pour le corps de Jésus. Alors Pilate commanda que le corps lui soit livré.
59 Et quand Joseph eut pris le corps, il l'enveloppa dans une étoffe de lin nette,
60 Et le mit dans son propre tombeau neuf, qu'il s'était fait tailler dans le roc : et il roula une grande pierre à l'entrée du sépulcre, et s'en alla.
61 Et Marie Magdeleine, et l'autre Marie étaient là assises en face du sépulcre.
62 ¶ Or le lendemain, qui suivait le jour de la préparation, les principaux prêtres et les Pharisiens allèrent ensemble vers Pilate,
63 Disant : Sire, nous nous souvenons que cet imposteur disait, quand il était encore en vie : Dans trois jours je ressusciterai.
64 Commande donc que le sépulcre soit rendu bien sécurisé jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent de nuit, et ne le volent, et qu'ils ne disent au peuple : Il est ressuscité d'entre les morts : ainsi la dernière erreur serait pire que la première.
65 Pilate leur dit : Vous avez une garde : allez, rendez-*le* aussi sûr que vous le pouvez.
66 Ainsi ils s'en allèrent, et rendirent le

sépulcre sûr, en scellant la pierre, et en y mettant la garde.

MATTHIEU 28

1 À la fin du sabbat, comme l'aube commençait sur le premier *jour* de la semaine, Marie Magdeleine et l'autre Marie vinrent pour voir le sépulcre.
2 Et, voici, il y eut un grand tremblement de terre : car l'ange du Seigneur descendit du ciel, vint et roula la pierre de devant l'entrée, et s'assit dessus.
3 Sa figure était comme un éclair et son habillement blanc comme neige :
4 Et ayant peur de lui les gardes tremblèrent, et devinrent comme des *hommes* morts.
5 Et l'ange répondit et dit aux femmes : Vous, n'ayez pas peur : car je sais que vous cherchez Jésus, qui a été crucifié.
6 Il n'est pas ici : car il est ressuscité, comme il l'avait dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur était placé.
7 Et allez vite et dites à ses disciples qu'il est ressuscité d'entre les morts ; et, voici, il va au-devant de vous en Galilée ; là vous le verrez : voici, je vous l'ai dit.
8 Et elles partirent rapidement du sépulcre avec peur et grande joie ; et coururent porter la nouvelle à ses disciples.
9 ¶ Et comme elles allaient le raconter à ses disciples, voici, Jésus vint à leur rencontre, disant : Salut à vous. Et elles vinrent, et le tinrent par les pieds, et l'adorèrent.
10 Alors Jésus leur dit : N'ayez pas peur : allez dire à mes frères qu'ils aillent en Galilée, et là, ils me verront.
11 ¶ Or quand elles s'en allèrent, voici, quelques-uns de la garde vinrent à la ville, et déclarèrent aux principaux prêtres toutes les choses qui avaient été faites.
12 Et lorsqu'ils s'assemblèrent avec les anciens, et qu'ils eurent pris conseil, ils donnèrent une grosse somme d'argent aux soldats,
13 Disant : Dites, Ses disciples sont venus de nuit, et l'ont volé pendant que nous dormions.
14 Et si cela vient aux oreilles du gouverneur, nous le persuaderons, et nous vous mettrons en sécurité.
15 Ainsi ils prirent l'argent, et firent comme ils avaient été instruits : et ce propos s'est couramment répandu parmi les Juifs jusqu'à ce jour.
16 ¶ Puis les onze disciples s'en allèrent en Galilée, sur une montagne que Jésus leur avait désignée.
17 Et quand ils le virent, ils l'adorèrent : mais quelques-uns doutèrent.
18 Et Jésus vint et leur parla, disant : Tout pouvoir m'est donné dans le ciel et sur terre.
19 ¶ Allez donc et enseignez toutes les nations, les baptisant dans le nom du Père, et du Fils et de l'Esprit Saint :
20 Les enseignant à garder toutes les choses que je vous ai commandées : et, voici, je suis avec vous toujours, *même* jusqu'à la fin du monde. Amen.

***L'Évangile selon***

# ST. MARC

MARC 1

1 Le commencement de l'évangile de Jésus Christ, le Fils de Dieu ;
2 Comme il est écrit dans les prophètes, Voici, j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi.
3 La voix d'un homme criant dans le désert, Préparez le chemin du Seigneur, rendez droits ses sentiers.
4 Jean baptisait dans le désert, et prêchait le baptême de repentance pour la rémission des péchés.
5 Et on venait à lui de tout le pays de Judée, et de Jérusalem, et étaient tous baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchés.

6 Et Jean était vêtu de poils de chameau, et d'une ceinture de cuir autour de ses flancs ; et il mangeait des locustes et du miel sauvage ;
7 Et il prêchait, disant : Il vient après moi un plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de me baisser et de délier le lacet de ses chaussures.
8 En effet je vous ai baptisés avec l'eau : mais il vous baptisera avec l'Esprit Saint.
9 Et il arriva en ces jours-là, que Jésus vint de Nazareth de Galilée, et fut baptisé par Jean dans le Jourdain.
10 Et aussitôt remontant de l'eau, il vit les cieux ouverts, et l'Esprit comme une colombe descendant sur lui :
11 Et il vint une voix du ciel, *disant :* Tu es mon Fils bien-aimé, en qui je prends grand plaisir.
12 Et immédiatement l'Esprit le conduisit dans le désert.
13 Et il fut là dans le désert quarante jours, tenté par Satan ; et il était avec les bêtes sauvages ; et les anges le servaient.
14 Or après que Jean eut été mis en prison, Jésus vint en Galilée, prêchant l'évangile du royaume de Dieu,
15 Et disant : Le moment est réalisé, et le royaume de Dieu est à portée de la main : repentez-vous, et croyez l'évangile.
16 Or comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André son frère, jetant un filet dans la mer : car ils étaient pêcheurs.
17 Et Jésus leur dit : Venez après moi, et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.
18 Et aussitôt, ils laissèrent leurs filets, et le suivirent.
19 Et comme il allait un peu plus loin de là, il vit Jacques, le *fils* de Zébédée, et Jean son frère, qui étaient aussi dans un bateau, raccommodant leurs filets.
20 Et aussitôt il les appela : et ils laissèrent leur père Zébédée dans le bateau avec les salariés, et le suivirent.
21 Et ils allèrent à Capernaüm ; et aussitôt le jour du sabbat il entra dans la synagogue, et enseigna.
22 Et ils étaient étonnés de sa doctrine : car il les enseignait comme quelqu'un qui avait autorité, et non pas comme les scribes.
23 Et il y avait dans leur synagogue un homme qui avait un esprit impur ; et il s'écria,
24 Disant : Laisse-*nous ;* qu'avons-nous à faire avec toi, toi Jésus de Nazareth ? Es-tu venu pour nous détruire ? Je sais qui tu es, le Saint de Dieu.
25 Et Jésus le reprit disant : Tais-toi et sors de lui.
26 Et lorsque l'esprit impur l'eut déchiré, et qu'il eut crié d'une voix retentissante, il sortit de lui.
27 Et ils furent tous stupéfaits, à tel point qu'ils se demandaient entre eux, disant : Quelle est cette chose ? quelle *est* cette nouvelle doctrine ? Car il commande avec autorité même aux esprits impurs, et ils lui obéissent.
28 Et immédiatement sa renommée se répandit de tous côtés à travers toute la région autour de la Galilée.
29 Et tout de suite, lorsqu'ils furent sortis de la synagogue, ils entrèrent dans la maison de Simon et d'André, avec Jacques et Jean.
30 Mais la mère de la femme de Simon était au lit, avec de la fièvre, et au moment même ils lui parlèrent d'elle.
31 Et il alla et la prit par la main, et la fit lever ; et immédiatement la fièvre la quitta, et elle les servit.
32 Et le soir, lorsque le soleil fut couché, ils lui amenèrent à lui tous ceux qui se portaient mal, et ceux qui étaient possédés de diables.
33 Et toute la ville était assemblée à la porte.
34 Et il en guérit beaucoup qui étaient atteints de divers maux, et chassa beaucoup de diables et ne permit pas aux diables de parler, parce qu'ils le connaissaient.
35 Et le matin, s'étant levé bien avant le jour, il sortit et partit dans un lieu solitaire, et là il pria.
36 Et Simon, et ceux qui étaient avec lui, le suivirent.
37 Et lorsqu'ils l'eurent trouvé, ils lui dirent :

Tous les *hommes* te cherchent.
38 Et il leur dit : Allons dans les villes voisines, afin que je puisse y prêcher aussi : car c'est pour cela que je suis venu.
39 Et il prêchait dans leurs synagogues à travers toute la Galilée, et il chassait les diables.
40 Et un lépreux vint à lui, l'implorant et s'agenouillant devant lui, et lui disant : Si tu veux, tu peux me rendre net.
41 Et Jésus, ému de compassion, étendit *sa* main, et le toucha, et lui dit : Je le veux ; sois net.
42 Et dès qu'il eut parlé, immédiatement la lèpre se retira de lui, et il fut rendu net.
43 Et il lui recommanda strictement, et il le renvoya ;
44 Et lui dit : Veille à ce que tu ne dises rien à personne : mais va, montre-toi au prêtre, et offre pour ton épuration ces choses que Moïse a commandées, pour leur servir de témoignage.
45 Mais il sortit, et commença à *le* publier largement et à divulguer de tous côtés le sujet, à tel point que Jésus ne pouvait plus entrer ouvertement dans la ville, mais était à l'extérieur dans des lieux déserts : et on venait à lui de toutes parts.

## MARC 2

1 Et de nouveau il entra à Capernaüm *quelques* jours plus tard ; et on entendit dire qu'il était dans la maison.
2 Et aussitôt beaucoup de personnes s'y assemblèrent, à tel point qu'il n'y avait plus de place pour *les* recevoir, non, pas même autour de la porte : et il leur prêchait la parole.
3 Et on vint vers lui, amenant un homme atteint de paralysie, qui était porté par quatre hommes.
4 Et lorsqu'ils ne purent venir jusqu'à lui à cause de la foule, ils découvrirent le toit où il était : et lorsqu'ils *l'*eurent démantelé, ils laissèrent descendre le lit sur lequel était placé l'homme atteint de paralysie.
5 Lorsque Jésus vit leur foi, il dit à l'homme atteint de paralysie : Fils, tes péchés te sont pardonnés.
6 Mais il y avait certains scribes assis là, et qui raisonnaient dans leurs cœurs,
7 Pourquoi cet *homme* profère-t-il ainsi des blasphèmes ? Qui peut pardonner les péchés sinon Dieu seul ?
8 Et immédiatement lorsque Jésus perçut en son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, il leur dit : Pourquoi faites-vous ces raisonnements dans vos cœurs concernant ces choses-là ?
9 Lequel est le plus facile de dire à l'homme atteint de paralysie, *Tes* péchés te sont pardonnés ; ou dire, Lève-toi, et prends ton lit, puis, marche ?
10 Mais afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a pouvoir sur la terre de pardonner les péchés (il dit à l'homme atteint de paralysie),
11 Je te dis : Lève-toi, et prends ton lit, et va dans ta maison.
12 Et immédiatement il se leva, prit le lit, et sortit devant eux tous ; à tel point qu'ils étaient tous stupéfaits, et glorifiaient Dieu, disant : Nous n'avons jamais rien vu de cette façon.
13 Et il sortit de nouveau le long de la mer ; et toute la multitude allait jusqu'à lui, et il les enseignait.
14 Et comme il passait, il vit Lévi, le *fils* d'Alphée assis au poste de douane, et il lui dit : Suis-moi. Et il se leva, et le suivit.
15 Et il arriva, que, comme Jésus était assis à table dans sa maison, beaucoup de publicains et de pécheurs s'assirent aussi avec Jésus et ses disciples : car ils étaient nombreux et ils le suivaient.
16 Et lorsque les scribes et les Pharisiens le virent manger avec les publicains et les pécheurs, ils dirent à ses disciples : Comment se fait-il qu'il mange et boive avec les publicains et les pécheurs ?
17 Lorsque Jésus *l'*entendit, il leur dit : Ceux qui sont bien portants n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui sont malades : je ne suis pas venu appeler les hommes droits, mais les pécheurs à la repentance.
18 Et les disciples de Jean et des Pharisiens

avaient l'habitude de jeûner : et ils vinrent et lui dirent : Pourquoi les disciples de Jean et des Pharisiens jeûnent-ils, mais tes disciples ne jeûnent pas ?

19 Et Jésus leur dit : Les enfants de la chambre nuptiale peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux ? Aussi longtemps qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent pas jeûner.

20 Mais les jours viendront, où l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront en ces jours-là.

21 Aussi aucun homme ne coud un morceau de tissu neuf à un vieux vêtement : autrement le morceau neuf qui a servi à le rapiécer emporte le vieux, et la déchirure est pire.

22 Et aucun homme ne met du vin nouveau dans de vieilles bouteilles : autrement le vin nouveau fait éclater les bouteilles, et le vin se répand, et les bouteilles seront endommagées : mais le vin nouveau doit être mis dans des bouteilles neuves.

23 Et il arriva, qu'il allait à travers les champs de maïs le jour du sabbat, et ses disciples, tandis qu'ils allaient, commencèrent à arracher des épis de maïs.

24 Et les Pharisiens lui dirent : Voici, pourquoi font-ils le jour du sabbat ce qui n'est pas permis ?

25 Et il leur dit : N'avez-vous jamais lu ce que David fit, quand il était dans le besoin, et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui ?

26 Comment il entra dans la maison de Dieu, aux jours d'Abiathar, le grand prêtre, et mangea le pain de présentation, ce qui n'est pas permis de manger, sauf pour les prêtres, et il en donna aussi à ceux qui étaient avec lui ?

27 Et il leur dit : Le sabbat a été fait pour l'homme, et non pas l'homme pour le sabbat :

28 Par conséquent le Fils de l'homme est le Seigneur aussi du sabbat.

## MARC 3

1 Et il entra de nouveau dans la synagogue ; et il y avait là un homme qui avait une main atrophiée.

2 Et ils l'observaient, pour voir s'il le guérirait le jour du sabbat ; afin de pouvoir l'accuser.

3 Et il dit à l'homme qui avait la main atrophiée : Avance.

4 Et il leur dit : Est-il permis de faire du bien les jours de sabbat, ou de faire du mal ? de sauver la vie, ou de tuer ? Mais ils gardèrent le silence.

5 Et lorsqu'il les eut regardés à la ronde avec colère, étant navré par l'endurcissement de leur cœur, il dit à l'homme : Étends ta main. Et il *l'*étendit : et sa main fut rendue saine comme l'autre.

6 Et les Pharisiens sortirent, et aussitôt tinrent conseil avec les Hérodiens contre lui, comment pourraient-ils le tuer.

7 Mais Jésus se retira avec ses disciples vers la mer : et une grande multitude le suivait de Galilée, et de Judée,

8 Et de Jérusalem, et de l'Idumée, et *d'*au-delà du Jourdain ; et ceux des environs de Tyr et de Sidon, une grande multitude, lorsqu'ils eurent entendu quelles grandes choses il faisait, vinrent vers lui.

9 Et il dit à ses disciples qu'un petit bateau soit mis à sa disposition à cause de la multitude, de peur qu'elle ne le bouscule.

10 Car il en avait guéri beaucoup ; à tel point que tous ceux qui avaient des maux, se pressaient sur lui pour le toucher.

11 Et les esprits impurs, quand ils le voyaient, tombaient à terre devant lui, et criaient, disant : Tu es le Fils de Dieu.

12 Et il leur recommanda strictement qu'ils ne le fassent pas connaître.

13 Et il monte sur une montagne, et appelle *à lui* ceux qu'il voulait : et ils vinrent à lui.

14 Et il en désigna douze, afin qu'ils soient avec lui, et afin qu'il puisse les envoyer prêcher,

15 Et qu'ils aient le pouvoir de guérir les maladies, et de chasser les diables :

16 Et Simon, il le surnomma Pierre ;

17 Et Jacques, le *fils* de Zébédée, et Jean, le frère de Jacques ; et il les surnomma Boanerges, ce qui est, Les fils du tonnerre :

18 Et André, et Philippe, et Barthélemy, et

Matthieu, et Thomas, et Jacques le *fils*
d'Alphée, et Thaddée, et Simon le Cananéen,
19 Et Judas Iscariot, qui aussi le trahit : et ils
allèrent dans une maison.
20 Et la multitude y vient s'assembler de
nouveau, de sorte qu'ils ne pouvaient même
pas manger le pain.
21 Et lorsque ses amis *l'*apprirent, ils sortirent
pour se saisir de lui : car ils disaient : Il a perdu
la raison.
22 ¶ Et les scribes qui étaient descendus de
Jérusalem, disaient : Il a Beelzebub, et il
chasse les diables par le prince des diables.
23 Et il les appela *à lui,* et leur dit par des
paraboles : Comment Satan peut-il chasser
Satan ?
24 Et si un royaume est divisé contre lui-
même, ce royaume-là ne peut subsister.
25 Et si une maison est divisée contre elle-
même, cette maison-là ne peut subsister.
26 Et si Satan s'élève contre lui-même, et est
divisé, il ne peut subsister, mais il prend fin.
27 Aucun homme ne peut entrer dans la
maison d'un homme fort, et piller ses biens,
sauf s'il n'a d'abord lié l'homme fort ; et alors
il pillera sa maison.
28 En vérité, je vous dis : Tous les péchés
seront pardonnés aux fils des hommes, et les
blasphèmes quels qu'ils soient, par lesquels ils
auront blasphémé :
29 Mais celui qui blasphémera contre l'Esprit
Saint, n'aura jamais de pardon, mais est en
danger de damnation éternelle :
30 C'est parce qu'ils disaient : Il a un esprit
impur.
31 ¶ Alors ses frères et sa mère vinrent, et, se
tenant dehors, envoyèrent vers lui, pour
l'appeler.
32 Et la multitude était assise autour de lui, et
on lui dit : Voici, ta mère et tes frères sont
dehors, ils te cherchent.
33 Et il leur répondit, disant : Qui est ma mère,
ou qui sont mes frères ?
34 Et il regarda à la ronde tous ceux qui étaient
assis autour de lui, et dit : Voici ma mère et
mes frères !
35 Car quiconque fera la volonté de Dieu,
celui-là est mon frère et ma sœur, et ma mère.

MARC 4

1 Et il commença de nouveau à enseigner près
de la mer : et une grande multitude s'assembla
auprès de lui, de sorte qu'il monta dans un
bateau, et s'assit sur la mer ; et toute la
multitude était à terre près de la mer.
2 Et il leur enseignait beaucoup de choses par
des paraboles, et leur disait dans sa doctrine,
3 Prêtez l'oreille ; Voici, un semeur sortit pour
semer :
4 Et il arriva, comme il semait, que quelques
graines tombèrent au bord du chemin, et les
oiseaux vinrent et les dévorèrent.
5 Et quelques graines tombèrent sur le sol
pierreux, où il y avait peu de terre ; et
immédiatement elles levèrent, parce qu'elles
n'avaient pas de profondeur de terre :
6 Mais quand le soleil se leva, elles furent
brûlées ; et parce qu'elles n'avaient pas de
racine, elles séchèrent.
7 Et quelques-unes tombèrent parmi les
épines, et les épines poussèrent, et les
étouffèrent, et elles ne portèrent aucun fruit.
8 Et d'autres tombèrent dans un bon sol, et
produisirent du fruit qui poussa et augmenta ;
et rapportèrent l'une trente, l'une soixante, et
l'une cent.
9 Et il leur dit : Que celui qui a des oreilles
pour entendre, qu'il entende.
10 Et quand il fut seul, ceux qui étaient autour
de lui, avec les douze, lui demandèrent à
propos de la parabole.
11 Et il leur dit : À vous il est donné de
connaître le mystère du royaume de Dieu :
mais à ceux qui sont du dehors, toutes *ces*
choses se font par des paraboles :
12 De sorte qu'en voyant, ils peuvent voir, et
n'aperçoivent pas ; et qu'en entendant, ils
peuvent entendre, et ne comprennent pas ; de
peur qu'à tout moment ils ne se convertissent,
et que *leurs* péchés ne leur soient pardonnés.
13 Et il leur dit : Ne connaissez-vous pas cette
parabole ? Et comment alors connaîtrez-vous
toutes les paraboles ?
14 ¶ Le semeur sème la parole.

15 Et ceux-ci sont au bord du chemin, où la parole est semée ; mais lorsqu'ils l'ont entendue, Satan vient immédiatement, et enlève la parole qui avait été semée dans leurs cœurs.
16 Et ceux-ci sont ceux qui de même sont semés sur un sol pierreux ; qui, lorsqu'ils ont entendu la parole, la reçoivent immédiatement avec exultation ;
17 Et ils n'ont pas de racine en eux-mêmes, et ils ne persévèrent qu'un moment : ensuite, quand l'affliction ou la persécution arrive à cause de la parole, ils sont immédiatement offensés.
18 Et ceux-ci sont ceux qui sont semés parmi les épines, sont ceux qui écoutent la parole,
19 Et les soucis de ce monde, et l'attrait trompeur de la richesse, et les convoitises des autres choses étant entrées, étouffent la parole, et elle devient infructueuse.
20 Et ceux-ci sont ceux qui sont semés dans la bonne terre ; ceux qui entendent la parole, et *la* reçoivent, et portent du fruit, l'un trente, l'un soixante et l'un cent.
21 ¶ Et il leur disait : Est-ce qu'une bougie est apportée pour être mise sous un boisseau, ou sous un lit ? Et non pour être mise sur un chandelier ?
22 Car il n'y a rien de caché qui ne soit manifesté ; ni rien tenu secret, qui ne vienne au grand air.
23 Si un homme a des oreilles pour entendre, qu'il entende.
24 Et il leur dit : Prenez garde à ce que vous entendez : De la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré : et à vous qui entendez, il vous sera donné davantage.
25 Car à celui qui a, il sera donné : et à celui qui n'a pas, de lui sera ôté même ce qu'il a.
26 ¶ Et il disait : Ainsi est le royaume de Dieu, comme si un homme jetait de la semence dans la terre ;
27 Et dort, et se lève nuit et jour, et la semence germe et pousse, il ne sait comment.
28 Car la terre produit du fruit d'elle-même ; d'abord le brin, puis l'épi, après cela le maïs entièrement dans l'épi.
29 Mais quand le fruit est produit, immédiatement il y met la faucille, parce que la moisson est arrivée.
30 ¶ Et il disait : À quoi comparerons-nous le royaume de Dieu ? Ou avec quelle comparaison le comparerons-nous ?
31 *C'est* comme un grain de semence de moutarde, qui, lorsqu'il est semé dans la terre, est le moindre de toutes les semences qui sont dans la terre :
32 Mais lorsqu'il est semé, il grandit, et devient plus grand que toutes les plantes, et jaillit de grandes branches ; de sorte que les rapaces peuvent se loger sous son ombre.
33 Et par beaucoup de telles paraboles il leur disait la parole, selon qu'ils étaient capables de *l'*entendre.
34 Mais il ne leur parlait pas sans parabole : et quand ils étaient seuls, il expliquait toutes choses à ses disciples.
35 Et le même jour, quand le soir fut venu, il leur dit : Passons vers l'autre côté.
36 Et lorsqu'ils eurent renvoyé la multitude, ils le prirent comme il était dans le bateau. Et il y avait aussi d'autres petits bateaux avec lui.
37 Et il s'éleva une grande tourmente de vent, et les vagues s'abattaient dans le bateau, de sorte qu'il était déjà plein.
38 Et il était à la poupe du bateau, endormi sur un oreiller : et ils le réveillèrent et lui dirent : Maître, ne te soucies-tu pas de ce que nous périssons ?
39 Et il se leva, et reprit le vent, et dit à la mer : Paix, sois tranquille. Et le vent cessa, et il se fit un grand calme.
40 Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous si craintifs ? comment se fait-il que vous n'ayez aucune foi ?
41 Et ils eurent extrêmement peur, et se disaient l'un l'autre : Quelle sorte d'homme est-ce, à qui même le vent et la mer obéissent ?

## MARC 5

1 Et ils arrivèrent jusqu'à l'autre côté de la mer, dans la province des Gadaréniens.

2 Et lorsqu'il fut sorti du bateau, immédiatement un homme ayant un esprit impur, vint des tombes à sa rencontre,
3 Qui avait *sa* demeure parmi les tombes ; et aucun homme ne pouvait le lier, non, pas même avec des chaînes :
4 Parce qu'il avait été souvent lié de fers et de chaînes, et il avait arraché les chaînes, et brisé les fers en morceaux : aucun *homme* ne pouvait le dompter.
5 Et il était tout le temps, nuit et jour, dans les montagnes, et dans les tombes, criant et se coupant avec des pierres.
6 Mais quand il vit Jésus de loin, il accourut et l'adora,
7 Et cria d'une voix retentissante, et dit : Qu'ai-je à faire avec *toi*, Jésus, *toi* Fils du Dieu le plus haut ? Je t'adjure par Dieu, que tu ne me tourmentes pas.
8 Car il lui disait : Sors de cet homme, *toi* esprit impur.
9 Et il lui demanda : Quel *est* ton nom ? Et il répondit, disant : Mon nom *est* Légion : car nous sommes nombreux.
10 Et il l'implorait beaucoup qu'il ne les envoie pas hors de la province.
11 Or il y avait là près des montagnes un grand troupeau de pourceaux qui se nourrissaient.
12 Et tous les diables l'imploraient, disant : Envoie-nous dans les pourceaux, afin que nous puissions entrer en eux.
13 Et tout de suite Jésus le leur permit. Et les esprits impurs sortirent, et entrèrent dans les pourceaux : et le troupeau descendit avec violence par un endroit escarpé dans la mer (ils étaient environ deux mille), et ils s'étouffèrent dans la mer.
14 Et ceux qui nourrissaient les pourceaux s'enfuirent, et *le* racontèrent dans la ville, et dans la campagne. Et ils sortirent voir ce qui s'était fait.
15 Et ils vinrent à Jésus, et virent celui qui avait été possédé du diable, et avait eu la légion, assis, et vêtu et sensé : et ils eurent peur.
16 Et ceux qui avaient vu *cela* leur racontèrent comment cela était arrivé à celui qui avait été possédé du diable, et *aussi* concernant les pourceaux.
17 Et ils se mirent à le prier de partir de leurs côtes.
18 Et quand il monta dans le bateau, celui qui avait été possédé du diable le pria afin qu'il puisse être avec lui.
19 Quoi qu'il en soit Jésus ne le lui permit pas, mais lui dit : Va chez toi, vers tes amis, et raconte-leur quelles grandes choses le Seigneur t'a faites, et comment il a eu compassion de toi.
20 Et il partit et commença à publier dans la Décapole quelles grandes choses Jésus avait faites pour lui : et tous les *hommes* s'émerveillèrent.
21 Et lorsque Jésus fut repassé en bateau jusqu'à l'autre côté, un grand nombre de personnes s'assemblèrent auprès de lui : et il était près de la mer.
22 Et, voici, un des dirigeants de la synagogue, nommé Jaïrus, vient ; et quand il le vit, il tomba à ses pieds,
23 Et l'implora grandement, disant : Ma petite fille est sur le point de mourir : *je te prie,* viens poser tes mains sur elle, afin qu'elle puisse être guérie, et elle vivra.
24 Et *Jésus* alla avec lui ; et un grand nombre de personnes le suivaient, et le bousculaient.
25 Et une certaine femme, qui avait une perte de sang depuis douze ans,
26 Et avait souffert beaucoup de choses par de nombreux médecins, et avait dépensé tout ce qu'elle avait, et n'était pas mieux, mais cela empirait plutôt,
27 Lorsqu'elle entendit parler de Jésus, vint dans la foule par derrière, et toucha son vêtement.
28 Car elle disait, Si je peux seulement toucher ses effets, je serai bien portante.
29 Et aussitôt le flux de son sang tarit ; et elle sentit dans *son* corps qu'elle était guérie de ce fléau.
30 Et Jésus, immédiatement reconnaissant en lui-même qu'une vertu était sortie de lui, se tourna dans la foule, et dit : Qui a touché mes effets ?

31 Et ses disciples lui dirent : Tu vois que la multitude te presse et tu dis, Qui m'a touché ?
32 Et il regarda tout autour, pour voir celle qui avait fait cette chose.
33 Mais la femme, craintive et tremblante, sachant ce qui s'était fait en elle, vint et tomba à terre devant lui, et lui dit toute la vérité.
34 Et il lui dit : Fille, ta foi t'a rendue bien portante ; va en paix, et sois soulagée de ton fléau.
35 Comme il parlait encore, *certains* de la *maison* du dirigeant de la synagogue vinrent, lesquels dire : Ta fille est morte : pourquoi déranges-tu davantage le Maître ?
36 Dès que Jésus entendit la parole qui avait été dite, il dit au dirigeant de la synagogue : N'aie pas peur, crois seulement.
37 Et il ne permit à personne de le suivre, sauf à Pierre, et à Jacques, et à Jean, le frère de Jacques.
38 Et il vient à la maison du dirigeant de la synagogue, et voit le tumulte, et ceux qui pleuraient et se lamentaient grandement.
39 Et lorsqu'il fut entré, il leur dit : Pourquoi faites-vous ce bruit, et pourquoi pleurez-vous ? La fillette n'est pas morte, mais elle dort.
40 Et ils le tournèrent en ridicule. Mais les ayant tous fait sortir, il prit le père et la mère de la fillette, et ceux qui étaient avec lui, et entre là où la fillette était couchée.
41 Et il prit la fillette par la main, et lui dit : Talitha coumi ; ce qui s'interprète : Fillette, je te dis, lève-toi.
42 Et aussitôt la fillette se leva, et marcha ; car elle était *âgée* de douze ans. Et ils furent étonnés d'un grand étonnement.
43 Et il leur recommanda strictement que personne ne le sache ; et commanda que quelque chose lui soit donné à manger.

## MARC 6

1 Et il partit de là, et vint dans sa propre province ; et ses disciples le suivirent.
2 Et lorsque le jour du sabbat fut venu, il commença à enseigner dans la synagogue : et beaucoup de ceux qui *l'*entendaient étaient étonnés, disant : D'où viennent ces choses à cet *homme ?* Et quelle *est* cette sagesse qui lui est donnée, pour que même de telles puissantes œuvres soient effectuées par ses mains ?
3 N'est-ce pas le charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, et de Joses, et de Jude, et de Simon ? et ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous ? Et ils étaient offensés à cause de lui.
4 Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est sans honneur, que dans son propre pays, et parmi sa parenté et dans sa propre maison.
5 Et il ne put faire là aucune œuvre puissante, sinon qu'il posa ses mains sur quelques malades, et *les* guérit.
6 Et il fut surpris de leur incrédulité. Et il parcourait les villages d'alentour, enseignant.
7 ¶ Et il appela *à lui* les douze, et il commença à les envoyer deux par deux ; et leur donna pouvoir sur les esprits impurs ;
8 Et il leur commanda de ne rien prendre pour *leur* voyage, si ce n'est un bâton seulement ; ni sac, ni pain, ni argent dans l*eur* bourse :
9 Mais *d'être* chaussés de sandales ; et de ne pas porter deux manteaux.
10 Et il leur dit : Partout où vous entrerez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de ce lieu.
11 Et quiconque ne vous recevra pas et ne vous écoutera pas, quand vous partirez de là, secouez la poussière de dessous vos pieds en témoignage contre eux. En vérité, je vous dis, Ce sera plus supportable pour Sodome et Gomorrhe au jour du jugement, que pour cette ville-là.
12 Et ils s'en allèrent et prêchèrent que les hommes devaient se repentir.
13 Et ils chassèrent beaucoup de diables, et oignirent d'huile beaucoup qui étaient malades, et *les* guérirent.
14 Et le roi Hérode entendit parler *de lui ;* (car son nom s'était répandu de tous côtés) : et il disait : Que Jean le Baptiste était ressuscité d'entre les morts ; et par conséquent des

œuvres puissantes se manifestent en lui.
15 D'autres disaient : Que c'est Élie. Et d'autres disaient : Que c'est un prophète, ou comme un des prophètes.
16 Mais quand Hérode *en* entendit parler, il disait : C'est Jean que j'ai décapité : il est ressuscité d'entre les morts.
17 Car Hérode lui-même avait envoyé saisir Jean, et l'avait lié dans la prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe son frère : car il l'avait épousée.
18 Car Jean avait dit à Hérode : Il n'est pas permis pour toi d'avoir la femme de ton frère.
19 Par conséquent Hérodias lui en voulait, et aurait voulu le tuer ; mais elle ne le pouvait pas :
20 Car Hérode craignait Jean, sachant qu'il était un homme juste et saint, et il l'observait ; et lorsqu'il l'avait entendu, il faisait beaucoup de choses, et l'écoutait volontiers.
21 Et lorsqu'un jour propice fut arrivé, qu'Hérode donna un repas, le jour de son anniversaire, à ses seigneurs, capitaines supérieurs, et aux *rangs* importants de la Galilée ;
22 Et lorsque la fille de cette même Hérodias entra, et dansa, et plut à Hérode et à ceux qui étaient assis avec lui, le roi dit à la jeune fille : Demande-moi ce que tu voudras et je te *le* donnerai.
23 Et il lui jura : Tout ce que tu me demanderas, je te *le* donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume.
24 Et elle sortit, et dit à sa mère : Que demanderai-je ? Et elle lui dit : La tête de Jean le Baptiste.
25 Et aussitôt elle entra en toute hâte vers le roi et demanda, disant : Je veux que tu me donnes dès que possible dans un plat la tête de Jean le Baptiste.
26 Et le roi en fut extrêmement désolé ; *cependant*, à cause de son serment, et de ceux qui étaient assis avec lui, il ne voulut pas lui refuser.
27 Et immédiatement le roi envoya un bourreau, et lui commanda d'apporter sa tête : et il alla et le décapita dans la prison,
28 Et apporta sa tête dans un plat, et le donna à la jeune fille : et la jeune fille le donna à sa mère.
29 Et lorsque ses disciples *l'*apprirent, ils vinrent et emportèrent son corps, et le mirent dans une tombe.
30 Et les apôtres se rassemblèrent auprès de Jésus, et lui racontèrent toutes les choses, à la fois ce qu'ils avaient fait, et ce qu'ils avaient enseigné.
31 Et il leur dit : Venez à part vous, dans un lieu désert, et reposez-vous un peu : car ils étaient nombreux allant et venant, et ils n'avaient pas même le loisir de manger.
32 Et ils partirent en bateau, dans un lieu désert à l'écart.
33 Et le peuple les vit partir et beaucoup le reconnurent, et coururent à pied de toutes les villes, et les devancèrent, et s'assemblèrent auprès de lui.
34 Et Jésus, lorsqu'il sortit, vit beaucoup de personnes, et il fut ému de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des moutons qui n'ont pas de berger : et il commença à leur enseigner beaucoup de choses.
35 Et lorsque le jour était fort avancé, ses disciples vinrent vers lui, et dirent : Ce lieu est désert, et maintenant l'heure *est* bien passée :
36 Renvoie-les, afin qu'ils puissent aller dans la campagne alentour, et dans les villages, et qu'ils s'achètent du pain : car ils n'ont rien à manger.
37 Et il répondit et leur dit : Donnez-leur à manger. Et ils lui dirent : Irons-nous acheter pour deux cents deniers de pain, afin de leur donner à manger ?
38 Et il leur dit : Combien de pains avez-vous ? Allez et regardez. Et quand ils le surent, ils dirent : Cinq et deux poissons.
39 Et il leur commanda de les faire tous asseoir, par groupes sur l'herbe verte.
40 Et ils s'assirent en rangs, par centaines, et par cinquantaines.
41 Et Jésus lorsqu'il eut pris les cinq pains et les deux poissons, il regarda vers le ciel, et bénit, et rompit les pains, et il *les* donna à ses disciples, afin qu'ils les mettent devant eux ;

et il partagea les deux poissons entre tous.
42 Et ils mangèrent tous et furent rassasiés.
43 Et ils ramassèrent douze paniers pleins des
morceaux, et des poissons.
44 Et ceux qui avaient mangé les pains étaient
environ cinq mille hommes.
45 Et aussitôt il contraignit ses disciples à
monter dans le bateau, et à aller avant lui de
l'autre côté, vers Bethsaida, pendant qu'il
renvoyait le peuple.
46 Et quand il les eut renvoyés, il partit vers
une montagne pour prier.
47 Et lorsque le soir fut venu, le bateau était
au milieu de la mer, et il était seul à terre.
48 Et il les vit peinant à ramer ; car le vent leur
était contraire : et vers la quatrième veille de
la nuit il vient vers eux, marchant sur la mer,
et les aurait dépassés.
49 Mais quand ils le virent marchant sur la
mer, ils supposèrent que c'était un esprit, et ils
crièrent :
50 Car ils le virent tous, et furent troublés. Et
immédiatement il parla avec eux et leur dit :
Soyez plein d'ardeur : c'est moi, n'ayez pas
peur.
51 Et il monta vers eux dans le bateau ; et le
vent cessa : et ils furent en eux-mêmes fort
stupéfaits outre mesure, et s'interrogèrent.
52 Car ils n'avaient pas considéré *le miracle*
des pains : car leur cœur était endurci.
53 Et lorsqu'ils eurent traversé la mer, ils
arrivèrent dans le pays de Génézareth, et ils
abordèrent.
54 Et lorsqu'ils furent sortis du bateau,
aussitôt ils le reconnurent,
55 Et coururent d'un bout à l'autre de toute
cette région d'alentour, et se mirent à porter
sur des lits ceux qui étaient malades, là où ils
entendaient dire qu'il était.
56 Et partout où il entrait, dans les villages, ou
dans les villes, ou dans la campagne, ils
étendaient les malades dans les rues, et ils
l'imploraient afin qu'ils puissent toucher ne
serait-ce que le bord de son vêtement : et tous
ceux qui le touchaient étaient rendus bien
portants.

## MARC 7

1 Puis les Pharisiens, et certains scribes, qui
étaient venus de Jérusalem, vinrent ensemble
vers lui.
2 Et lorsqu'ils virent que quelques-uns de ses
disciples mangeaient du pain avec des mains
souillées, c'est-à-dire des mains non lavées, ils
trouvèrent à redire.
3 Car les Pharisiens, et tous les Juifs ne
mangent pas à moins qu'ils ne lavent souvent
*leurs* mains, retenant la tradition des anciens.
4 Et *lorsqu'ils reviennent* du marché, ils ne
mangent pas à moins qu'ils ne se soient lavés.
Et il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont
reçues pour les retenir, *comme* le lavage des
coupes, et des pots, des ustensiles en cuivre, et
des tables.
5 Puis les Pharisiens et les scribes lui
demandèrent : Pourquoi tes disciples ne se
conduisent-ils pas selon la tradition des
anciens, mais mangent du pain sans se laver
les mains ?
6 Il répondit et leur dit : Ésaïe a bien
prophétisé à votre sujet, hypocrites, comme il
est écrit, Ce peuple m'honore avec *leurs*
lèvres, mais leur cœur est loin de moi.
7 Quoi qu'il en soit c'est en vain qu'ils
m'adorent, enseignant *pour* doctrines les
commandements d'hommes.
8 Car en laissant de côté le commandement de
Dieu, vous retenez la tradition des hommes,
*comme* le lavage des pots et des coupes : et
beaucoup d'autres choses semblables que
vous faites.
9 Et il leur dit : Vous rejetez fort bien le
commandement de Dieu, afin que vous
puissiez garder votre propre tradition.
10 Car Moïse a dit, Honore ton père et ta
mère ; et, Que celui qui maudit père ou mère,
qu'il soit mis à mort :
11 Mais vous dites, Si un homme dit à son père
ou à sa mère : *C'est* Corban, c'est-à-dire, un
don, par lequel tu aurais pu profiter de ma
part ; *il sera libre.*
12 Et vous ne lui permettez plus de rien faire
pour son père ou pour sa mère ;

13 Rendant la parole de Dieu sans effet par votre tradition que vous avez transmise : et vous faites beaucoup d'autres choses semblables.
14 ¶ Et lorsqu'il eut appelé tout le peuple *à lui*, il leur dit : Prêtez-moi l'oreille, chacun *de vous*, et comprenez :
15 Il n'y a rien de l'extérieur de l'homme qui, entrant en lui, puisse le souiller : mais les choses qui sortent de lui, celles-ci sont celles qui souillent l'homme.
16 Si un homme a des oreilles pour entendre, qu'il entende.
17 Et lorsqu'il fut entré dans la maison, loin du peuple, ses disciples lui demandèrent concernant la parabole.
18 Et il leur dit : Êtes-vous donc aussi sans compréhension ? Ne percevez-vous pas, que toute chose de l'extérieur qui entre dans l'homme, *cela* ne peut pas le souiller ;
19 Parce que cela n'entre pas dans son cœur, mais dans le ventre, et s'en va dans les égouts, éliminant tous les aliments ?
20 Et il disait : Ce qui sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme.
21 Car de l'intérieur, du cœur des hommes, proviennent mauvaises pensées, adultères, fornications, meurtres,
22 Vols, convoitise, immoralité, tromperie, lascivité, œil mauvais, blasphème, fierté, absurdité :
23 Toutes ces choses mauvaises viennent de l'intérieur, et souillent l'homme.
24 ¶ Et il se leva de là, et s'en alla aux frontières de Tyr et de Sidon, et entra dans une maison, et ne voulait qu'aucun homme ne *le* sache : mais il ne put être caché.
25 Car une *certaine* femme, dont la petite fille avait un esprit impur, entendit parler de lui, et vint et tomba à ses pieds :
26 La femme était grecque, et Syrophénicienne de nation ; et elle l'implora de chasser le diable hors de sa fille.
27 Mais Jésus lui dit : Laisse d'abord les enfants se rassasier : car il n'est pas convenable de prendre le pain des enfants, et de *le* jeter aux chiens.
28 Et elle répondit et lui dit : Oui, Seigneur : toutefois les chiens mangent sous la table les miettes des enfants.
29 Et il lui dit : À cause de ce propos, va ; le diable est sorti de ta fille.
30 Et lorsqu'elle fut arrivée à sa maison, elle trouva le diable sorti, et sa fille étendue sur le lit.
31 ¶ Et de nouveau, partant des côtes de Tyr et de Sidon, il vint vers la mer de Galilée, au milieu des territoires de la Décapole.
32 Et ils lui amenèrent un homme qui était sourd, et avait des difficultés de s'exprimer ; et ils l'implorèrent de mettre sa main sur lui.
33 Et il le prit à part en dehors de la multitude, et il lui mit ses doigts dans les oreilles, et il cracha et toucha sa langue ;
34 Et regardant vers le ciel, il soupira et lui dit : Ephphatha, c'est-à-dire, Sois ouvert.
35 Et aussitôt ses oreilles furent ouvertes, et le lien de sa langue fut délié, et il parlait distinctement.
36 Et il leur recommanda qu'ils ne le disent à aucun homme : mais plus il leur recommandait, plus ils *le* publiaient ;
37 Et ils étaient étonnés outre mesure, disant : Il a fait toutes choses bien ; il fait que les sourds entendent et que les muets parlent.

## MARC 8

1 En ces jours-là, la multitude étant très grande, et n'ayant rien à manger, Jésus appela ses disciples *à lui*, et leur dit :
2 J'ai compassion envers la multitude, parce que cela fait maintenant trois jours qu'ils sont avec moi, et n'ont rien à manger :
3 Et si je les renvoie à jeun dans leurs maisons, ils s'évanouiront en chemin : car quelques-uns d'entre eux sont venus de loin.
4 Et ses disciples lui répondirent : D'où pourrait-on rassasier de pain ces *hommes* ici dans le désert ?
5 Et il leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Et ils dirent : Sept.
6 Et il commanda au peuple de s'asseoir sur le sol : et il prit les sept pains, et remercia, et les rompit, et les donna à ses disciples pour les

mettre devant *eux* ; et ils *les* mirent devant le
peuple.
7 Et ils avaient quelques petits poissons : et il
les bénit, et commanda de les mettre aussi
devant *eux*.
8 Ainsi ils mangèrent et furent rassasiés : et ils
ramassèrent des morceaux *de nourriture* qui
étaient restés, sept paniers.
9 Et ceux qui avaient mangé étaient environ
quatre mille : et il les renvoya.
10 ¶ Et aussitôt il monta dans un bateau avec
ses disciples, et arriva dans les quartiers de
Dalmanutha.
11 Et les Pharisiens sortirent, et
commencèrent à discuter avec lui, cherchant
de lui un signe du ciel, en le tentant.
12 Et il soupira profondément en son esprit, et
dit : Pourquoi cette génération cherche-t-elle
un signe ? En vérité, je vous dis, aucun signe
ne sera donné à cette génération.
13 Et il les laissa, et entrant dans le bateau de
nouveau partit de l'autre côté.
14 ¶ Or *les disciples* avaient oublié de prendre
du pain, ils n'avaient avec eux dans le bateau
pas plus d'un pain.
15 Et il leur recommanda, disant : Prenez
garde, et méfiez-vous du levain des Pharisiens,
et *du* levain d'Hérode.
16 Et ils raisonnaient entre eux, disant : *C'est*
parce que nous n'avons pas de pain.
17 Et lorsque Jésus *le* sut, il leur dit : Pourquoi
raisonnez-vous de ce que vous n'avez pas de
pain ? Ne percevez-vous pas encore et ne
comprenez-vous pas ? Avez-vous encore
votre cœur endurci ?
18 Ayant des yeux, ne voyez-vous pas ? Ayant
des oreilles, n'entendez-vous pas ? et ne vous
souvenez-vous pas ?
19 Lorsque je rompis les cinq pains aux cinq
mille hommes, combien de paniers pleins de
morceaux avez-vous ramassés ? Ils lui dirent :
Douze.
20 Et lorsque je rompis les sept pains aux
quatre mille, combien de paniers pleins de
morceaux avez-vous ramassés ? Ils lui dirent :
Sept.
21 Et il leur dit : Comment se fait-il que vous
ne comprenez pas ?
22 ¶ Et il vient à Bethsaida, et ils lui amenèrent
un homme aveugle, et ils l'imploraient de le
toucher.
23 Et il prit l'homme aveugle par la main, et le
mena hors de la ville ; et lorsqu'il eut craché
sur ses yeux, et mit ses mains sur lui, il lui
demanda s'il voyait quelque chose.
24 Et il leva les yeux, et dit : Je vois des
hommes semblables à des arbres, marchant.
25 Après cela il mit de nouveau *ses* mains sur
ses yeux, et lui fit regarder vers le haut : et il
fut rétabli, et il voyait chaque homme
clairement.
26 Et il le renvoya à sa maison, disant : Ne
rentre pas dans la ville, et ne *le* dis à personne
dans la ville.
27 ¶ Et Jésus s'en alla, ainsi que ses disciples,
dans les villes de Césarée de Philippe : et en
chemin il demanda à ses disciples, leur disant :
Qui les hommes disent-ils que je suis ?
28 Et ils répondirent : Jean le Baptiste : mais
quelques-uns *disent :* Élie ; et d'autres : L'un
des prophètes.
29 Et il leur dit : Mais vous, qui dites-vous que
je suis ? Et Pierre répond et lui dit : Tu es le
Christ.
30 Et il leur recommanda qu'ils ne parlent de
lui à aucun homme.
31 Et il commença à leur enseigner que le Fils
de l'homme doit souffrir beaucoup de choses,
et soit rejeté des anciens, et *des* principaux
prêtres, et des scribes, et soit tué, et après trois
jours il ressuscitera.
32 Et il dit cela ouvertement. Et Pierre le prit
avec lui, et commença à le reprendre.
33 Mais lorsqu'il se retourna et regarda ses
disciples, il reprit Pierre, disant : Va derrière
moi, Satan : car tu ne savoures pas les choses
qui sont de Dieu, mais les choses qui sont des
hommes.
34 ¶ Et après qu'il eut appelé le peuple *à lui*,
ainsi que ses disciples, il leur dit : Quiconque
veut venir après moi, qu'il renonce à lui-
même, et prenne sa croix, et me suive.

35 Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra ; mais quiconque perdra sa vie à cause de moi et de l'évangile, celui-là la sauvera.
36 Car que profitera-t-il à un homme s'il gagne le monde entier, et qu'il perde son âme ?
37 Ou que donnerait un homme en échange de son âme ?
38 Quiconque donc aura honte de moi et de mes paroles parmi cette génération adultère et pécheresse ; le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, lorsqu'il viendra dans la gloire de son Père avec les saints anges.

## MARC 9

1 Et il leur dit : En vérité, je vous dis, Qu'il y en a quelques-uns de ceux qui se tiennent ici qui ne goûteront pas la mort, jusqu'à ce qu'ils aient vu le royaume de Dieu venir avec pouvoir.
2 ¶ Et six jours après, Jésus prend *avec lui* Pierre, et Jacques et Jean, et les conduit seuls à part sur une haute montagne : et il fut transfiguré devant eux.
3 Et son habillement devint brillant, extrêmement blanc comme neige ; de sorte qu'aucun foulon sur la terre ne pourrait les blanchir ainsi.
4 Et Élie avec Moïse leur apparurent : et ils étaient en train de parler avec Jésus.
5 Et Pierre répondit et dit à Jésus : Maître, il est bon pour nous d'être ici : et faisons trois tabernacles ; un pour toi, et un pour Moïse, et un pour Élie.
6 Car il ne savait que dire ; car ils avaient grande peur.
7 Et il y eut un nuage qui les couvrit : et une voix sortit du nuage disant : Celui-ci est mon Fils bien-aimé : écoutez-le.
8 Et soudain, lorsqu'ils eurent regardé tout autour, ils ne virent plus aucun homme, sinon Jésus seul avec eux.
9 Et comme ils descendaient de la montagne, il leur recommanda qu'ils ne racontent à personne les choses qu'ils avaient vues, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.
10 Et ils gardèrent ce propos en eux-mêmes, se demandant les uns aux autres ce que voulait dire ressusciter d'entre les morts.
11 ¶ Et ils lui demandèrent, disant : Pourquoi les scribes disent-ils qu'Élie doit venir d'abord ?
12 Et il répondit et leur dit : Il est vrai, qu'Élie vient d'abord, et restaure toutes choses ; et comment il est écrit du Fils de l'homme, qu'il doit souffrir beaucoup de choses, et être considéré comme rien.
13 Mais je vous dis : Qu'Élie est en effet venu, et ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit de lui.
14 ¶ Et quand il vint vers *ses* disciples, il vit une grande multitude autour d'eux, et des scribes discutant avec eux.
15 Et aussitôt tout le peuple lorsqu'ils le virent, furent grandement stupéfaits, et coururent à *lui*, pour le saluer.
16 Et il demanda aux scribes : De quoi discutez-vous avec eux ?
17 Et un de la multitude répondit et dit : Maître, je t'ai amené mon fils, lequel a un esprit muet ;
18 Et partout où il le saisit, il le déchire ; il écume, et grince ses dents, et dépérit : et j'ai parlé à tes disciples, pour qu'ils le chassent ; et ils n'ont pas pu.
19 Il lui répondit et dit : Ô génération sans foi, jusqu'à quand serai-je avec vous ? jusqu'à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi.
20 Et ils lui amenèrent à lui : et quand il le vit, aussitôt l'esprit le déchira ; et il tomba à terre, et il se roulait en écumant.
21 Et il demanda à son père : Depuis combien de temps ceci lui est-il arrivé ? Et il dit : Depuis l'enfance.
22 Et souvent il l'a jeté dans le feu et dans les eaux pour le tuer : mais si tu peux faire quelque chose, aie compassion envers nous, et aide-nous.
23 Jésus lui dit : Si tu peux croire, toutes choses *sont* possibles à celui qui croit.
24 Et aussitôt le père de l'enfant s'écria et dit avec larmes : Seigneur, je crois, aide mon incrédulité.

25 Lorsque Jésus vit que le peuple venait en courant tous ensemble, il reprit l'esprit immonde, lui disant : *Toi* esprit muet et sourd, je te commande, sors de lui, et ne rentre plus en lui.
26 Et *l'esprit* cria, et le déchira violemment, et sortit : et il était comme mort ; à tel point que beaucoup disaient : Il est mort.
27 Mais Jésus le prit par la main, et le souleva ; et il se leva.
28 Et lorsqu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier : Pourquoi n'avons-nous pas pu le chasser ?
29 Et il leur dit : Cette sorte ne peut sortir autrement que par la prière et le jeûne.
30 ¶ Et ils partirent de là et traversèrent la Galilée ; et il ne voulait qu'aucun homme *le* sache.
31 Car il enseignait ses disciples, et il leur disait : Le Fils de l'homme est livré aux mains des hommes, et ils le tueront, et après qu'il aura été tué, il ressuscitera le troisième jour.
32 Mais ils ne comprenaient pas ce propos, et ils avaient peur de lui demander.
33 ¶ Et il vint à Capernaüm : et étant dans la maison, il leur demanda : À quel sujet vous disputiez-vous en chemin ?
34 Mais ils se turent : car ils s'étaient disputés entre eux en chemin à propos de qui *devait être* le plus grand.
35 Et il s'assit et appela les douze et leur dit : Si un homme désire être le premier, *celui-ci* sera le dernier de tous, et le serviteur de tous.
36 Et il prit un enfant, et le mit au milieu d'eux : et après qu'il l'eut pris dans ses bras, il leur dit :
37 Quiconque recevra un de ces enfants en mon nom, me reçoit : et quiconque me recevra, ne reçoit pas moi, mais celui qui m'a envoyé.
38 ¶ Et Jean lui répondit, disant : Maître, nous avons vu quelqu'un chasser les diables en ton nom, et il ne nous suit pas : et nous l'avons empêché, parce qu'il ne nous suit pas.
39 Mais Jésus dit : Ne l'en empêchez pas : car il n'y a aucun homme qui fasse un miracle en mon nom, et qui puisse facilement parler mal de moi.
40 Car celui qui n'est pas contre nous est pour nous.
41 Car quiconque vous donnera à boire un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez à Christ, en vérité, je vous dis qu'il ne perdra pas sa récompense.
42 Et quiconque offensera l'un de *ces* petits qui croient en moi, mieux vaudrait pour lui qu'une meule soit suspendue autour de son cou, et qu'il soit jeté dans la mer.
43 Et si ta main t'offense, coupe-la : il vaut mieux pour toi entrer dans la vie, estropié que d'avoir deux mains et aller en enfer, dans le feu qui ne sera jamais étouffé :
44 Où leur ver ne meurt pas, et où le feu ne s'éteint pas.
45 Et si ton pied t'offense, coupe-le : il vaut mieux pour toi entrer dans la vie boiteux, que d'avoir deux pieds, et être jeté en enfer, dans le feu qui ne sera jamais étouffé :
46 Où leur ver ne meurt pas, et où le feu ne s'éteint pas.
47 Et si ton œil t'offense, arrache-le : il vaut mieux pour toi entrer dans le royaume de Dieu n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et être jeté dans l'enfer de feu :
48 Où leur ver ne meurt pas, et où le feu ne s'étouffe pas.
49 Car chacun sera salé de feu, et tout sacrifice sera salé de sel.
50 Le sel *est* bon : mais si le sel perd sa salure, avec quoi l'assaisonnerez-vous ? Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix entre vous.

## MARC 10

1 Et de là il se leva, et vient aux côtes de la Judée, par le côté le plus éloigné du Jourdain : et le peuple allait vers lui de nouveau ; et, il les enseignait encore, comme il en avait l'habitude.
2 ¶ Et les Pharisiens vinrent à lui et lui demandèrent : Est-ce permis pour un homme de répudier *sa* femme ? le tentant.
3 Et il répondit et leur dit : Qu'est-ce que

Moïse vous a commandé ?
4 Et ils dirent : Moïse a permis d'écrire une lettre de divorce, et de *la* répudier.
5 Et Jésus répondit et leur dit : Il vous a écrit ce précepte à cause de la dureté de votre cœur.
6 Mais depuis le commencement de la création Dieu les fit mâle et femelle.
7 Pour ce motif l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme ;
8 Et les deux seront une seule chair : ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair.
9 Par conséquent ce que Dieu a joint, que l'homme ne le sépare pas.
10 Et dans la maison, ses disciples lui demandèrent encore sur le même *sujet.*
11 Et il leur dit : Quiconque répudiera sa femme, et en épousera une autre, commet un adultère contre elle.
12 Et si une femme répudie son mari, et est mariée à un autre, elle commet un adultère.
13 ¶ Et ils lui amenèrent de jeunes enfants afin qu'il les touche : et *ses* disciples reprenaient ceux qui *les* amenaient.
14 Mais lorsque Jésus *le* vit, il fut très mécontent, et leur dit : Laissez venir vers moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas : car à de tels est le royaume de Dieu.
15 En vérité, je vous dis : Quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant n'y entrera pas.
16 Et il les prit dans ses bras, posa *ses* mains sur eux, et les bénit.
17 ¶ Et lorsqu'il sortit sur le chemin, quelqu'un accourut, et se mit à genoux devant lui, et lui demanda : Bon Maître, que dois-je faire pour que je puisse hériter la vie éternelle ?
18 Et Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? *Aucun n'est* bon, sinon un seul, *c'est-à-dire*, Dieu.
19 Tu connais les commandements, Ne commets pas d'adultère, Ne tue pas, Ne vole pas, Ne dis pas de faux témoignage, N'escroque pas, Honore ton père et ta mère.
20 Et il répondit et lui dit : Maître, je les ai tous observés depuis ma jeunesse.
21 Alors Jésus le regardant, l'aima et lui dit : Il te manque une chose : Va, vends tout ce que tu as, et donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel : et viens, prends la croix, et suis-moi.
22 Mais il fut attristé à ce propos, et s'en alla navré : car il avait de grandes possessions.
23 ¶ Et Jésus regarda tout autour et dit à ses disciples : Combien difficilement ceux qui ont de la richesse entreront-ils dans le royaume de Dieu !
24 Et les disciples étaient étonnés par ses paroles. Mais Jésus répond de nouveau, et leur dit : Enfants, combien il est difficile pour ceux qui se confient dans la richesse d'entrer dans le royaume de Dieu !
25 Il est plus facile à un chameau de passer au travers du trou d'une aiguille, que pour un homme riche d'entrer dans le royaume de Dieu.
26 Et ils furent étonnés outre mesure, disant entre eux : Qui donc peut être sauvé ?
27 Et Jésus posant le regard sur eux dit : Quant aux hommes *cela est* impossible, mais pas avec Dieu : car avec Dieu toutes choses sont possibles.
28 ¶ Alors Pierre commença à lui dire : Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi.
29 Et Jésus répondit et dit : En vérité, je vous dis, Il n'y a aucun homme qui ait quitté maison, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou terres, à cause de moi et de l'évangile,
30 Mais il recevra au centuple maintenant en ce temps-ci, maisons, et frères, et sœurs, et mères, et enfants, et terres, avec persécutions ; et dans le monde à venir la vie éternelle.
31 Mais beaucoup *qui sont* les premiers seront les derniers ; et les derniers les premiers.
32 ¶ Et ils étaient en chemin, montant à Jérusalem, et Jésus allait devant eux : et ils étaient stupéfaits ; et tandis qu'ils le suivaient, ils étaient effrayés. Et il prit encore les douze, et commença à leur dire les choses qui devaient lui arriver,
33 *Disant :* Voici, nous montons à Jérusalem et le Fils de l'homme sera livré aux principaux prêtres, et aux scribes ; et ils le condamneront à mort, et le livreront aux Gentils :

34 Et ils se moqueront de lui, et le fouetteront, et cracheront sur lui, et le tueront : et le troisième jour il ressuscitera.
35 ¶ Et Jacques et Jean, les fils de Zébédée, vinrent vers lui, disant : Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous tout ce que nous désirerons.
36 Et il leur dit : Que voulez-vous que je fasse pour vous ?
37 Ils lui dirent : Accorde-nous que dans ta gloire, nous puissions être assis, l'un à ta main droite, et l'autre à ta main gauche.
38 Mais Jésus leur dit : Vous ne savez ce que vous demandez : pouvez-vous boire la coupe que je bois ? et être baptisés du baptême dont je suis baptisé ?
39 Et ils lui dirent : Nous le pouvons. Et Jésus leur dit : Vous boirez en effet la coupe que je bois ; et vous serez baptisés du baptême dont je suis baptisé :
40 Mais d'être assis à ma main droite et à ma main gauche, ce n'est pas à moi de le donner ; mais il *sera donné à ceux* pour qui cela est préparé.
41 Et lorsque les dix *l'*entendirent, ils commencèrent à être fort mécontents envers Jacques et Jean.
42 Mais Jésus les appela *à lui* et leur dit : Vous savez que ceux qui sont considérés pour gouverner sur les Gentils exercent sur eux une domination ; et que leurs grands exercent leur autorité sur eux.
43 Mais il n'en sera pas de même parmi vous : mais quiconque sera grand parmi vous, sera votre ministre :
44 Et quiconque parmi vous sera le prééminent, sera le serviteur de tous.
45 Car même le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et pour donner sa vie comme une rançon pour beaucoup.
46 ¶ Et ils arrivèrent à Jéricho : et comme il sortait de Jéricho avec ses disciples ainsi qu'un grand nombre de personnes, le fils de Timée, Bartimée, l'aveugle, était assis le long du chemin mendiant.
47 Et lorsqu'il entendit que c'était Jésus de Nazareth, il se mit à crier et à dire : Jésus, *toi*, fils de David, aie miséricorde envers moi.
48 Et beaucoup lui recommandèrent de se taire ; mais il criait encore plus : *Toi,* Fils de David, aie miséricorde envers moi.
49 Et Jésus s'arrêta, et ordonna qu'on l'appelle. Et ils appelèrent l'homme aveugle, lui disant : Prends courage, lève-toi ; il t'appelle.
50 Et lui, jetant son vêtement, se leva, et vint à Jésus.
51 Et Jésus répondit et lui dit : Que veux-tu que je te fasse ? Et l'homme aveugle lui dit : Seigneur, que je puisse recevoir ma vue.
52 Et Jésus lui dit : Va ; ta foi t'a rendu bien portant. Et immédiatement il reçut la vue, et suivait Jésus dans le chemin.

## MARC 11

1 Et lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem, vers Bethphagé et Béthanie, au mont des Oliviers, il envoya deux de ses disciples,
2 Et leur dit : Allez au village en face de vous : et dès que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais aucun homme ne s'est assis ; détachez-le, et amenez-*le.*
3 Et si un homme vous dit : Pourquoi faites-vous cela ? Dites que le Seigneur en a besoin, et aussitôt il l'enverra ici.
4 Et ils s'en allèrent, et trouvèrent l'ânon attaché dehors près de la porte, à la croisée de deux chemins ; et ils le détachèrent.
5 Et certains de ceux qui se tenaient là leur dirent : Que faites-vous à détacher l'ânon ?
6 Et ils leur dirent exactement comme Jésus avait commandé : et ils les laissèrent aller.
7 Et ils amenèrent l'ânon à Jésus, et jetèrent leurs vêtements sur celui-ci ; et il s'assit dessus.
8 Et beaucoup étendaient leurs vêtements sur le chemin : et d'autres coupaient les branches des arbres, et *les* répandaient sur le chemin.
9 Et ceux qui allaient devant, et ceux qui suivaient, criaient, disant : Hosanna ; Béni *soit*

celui qui vient dans le nom du Seigneur :
10 Béni *soit* le royaume de notre père David, qui vient dans le nom du Seigneur : Hosanna dans les lieux les plus hauts.
11 Et Jésus entra dans Jérusalem, et dans le temple : et après qu'il eut regardé tout autour sur toutes les choses, et comme le soir était déjà venu, il alla vers Béthanie avec les douze.
12 ¶ Et le lendemain, lorsqu'ils venaient de Béthanie, il eut faim :
13 Et voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il alla voir si peut-être il pouvait y trouver dessus quelque chose : et lorsqu'il y arriva, il ne trouva rien que des feuilles ; car ce n'était pas *encore* la saison des figues.
14 Et Jésus répondit et lui dit : Qu'aucun homme désormais ne mange jamais plus de ton fruit. Et ses disciples *l'*entendirent.
15 ¶ Et ils arrivèrent à Jérusalem : et Jésus entra dans le temple, et commença par chasser ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple, et renversa les tables des changeurs d'argent, et les sièges de ceux qui vendaient des colombes ;
16 Et il ne laissait aucun homme porter *aucun* récipient à travers le temple.
17 Et il enseignait en leur disant : N'est-il pas écrit, Ma maison sera appelée la maison de prière par toutes les nations ? mais vous en avez fait une caverne de voleurs.
18 Et les scribes et les principaux prêtres *l'*entendirent, et ils cherchèrent comment ils pourraient le tuer : car ils en avaient peur, parce que tout le peuple était étonné de sa doctrine.
19 Et quand le soir fut venu, il sortit de la ville.
20 ¶ Et le matin, comme ils passaient par là, ils virent le figuier séché depuis les racines.
21 Et Pierre, se souvenant, lui dit : Maître, voici, le figuier que tu as maudit est desséché.
22 Et Jésus, répondant, leur dit : Ayez foi en Dieu.
23 Car en vérité je vous dis, Que quiconque dira à cette montagne : Sois déplacée, et sois jetée dans la mer ; et qui ne doutera pas dans son cœur, mais croira que ces choses qu'il dit arriveront ; il aura tout ce qu'il dit.
24 Par conséquent je vous dis : Toutes les choses que vous désirez, lorsque vous priez, croyez que vous *les* recevez ; et vous *les* aurez.
25 Et quand vous êtes debout priant, pardonnez, si vous avez quelque chose contre quelqu'un : afin que votre Père aussi qui est dans le ciel puisse vous pardonner vos infractions.
26 Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans le ciel ne vous pardonnera pas non plus vos infractions.
27 ¶ Et ils vinrent de nouveau à Jérusalem : et comme il marchait dans le temple, les principaux prêtres, les scribes et les anciens viennent à lui,
28 Et lui disent : Par quelle autorité fais-tu ces choses ? et qui t'a donné cette autorité pour faire ces choses ?
29 Et Jésus répondit et leur dit : Je vous poserai aussi une question, et répondez-moi, et je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.
30 Le baptême de Jean, était-*il* du ciel, ou des hommes ? Répondez-moi.
31 Et ils raisonnaient entre eux, disant : Si nous disons : Du ciel ; il dira : Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru ?
32 Mais si nous disons : Des hommes ; ils craignent le peuple : car tous les *hommes* considéraient que Jean était en effet un prophète.
33 Et ils répondirent et dirent à Jésus : Nous ne pouvons le dire. Et Jésus répondant leur dit : Moi non plus, je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses.

## MARC 12

1 Et il se mit à leur parler en paraboles : Un *certain* homme planta un vignoble et il *l'*entoura d'une haie, et y creusa *un emplacement* pour la cuve à vin, et y bâtit une tour, et la loua à des viticulteurs et s'en alla dans un pays lointain.
2 Et à la saison il envoya un serviteur vers les viticulteurs, afin qu'il puisse recevoir des viticulteurs du fruit du vignoble.
3 Et ils *l'*attrapèrent et le battirent, et *le*

renvoyèrent les mains vides.
4 Et de nouveau il leur envoya un autre serviteur ; et à celui-là ils jetèrent des pierres, et *le* blessèrent à la tête, et *le* renvoyèrent l'ayant traité honteusement.
5 Et de nouveau il en envoya un autre ; et celui-là ils le tuèrent, et beaucoup d'autres ; battant les uns, et tuant les autres.
6 Ayant donc encore un fils, son bien-aimé, il le leur envoya aussi, le dernier, disant : Ils révéreront mon fils.
7 Mais ces viticulteurs dirent entre eux : Celui-ci est l'héritier ; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous.
8 Et ils le prirent et *le* tuèrent et *le* jetèrent hors du vignoble.
9 Que fera donc le seigneur du vignoble ? Il viendra et fera tuer les viticulteurs, et donnera le vignoble à d'autres.
10 Et n'avez-vous pas lu cette écriture ; La pierre que les bâtisseurs ont rejetée est devenue la principale du coin :
11 Ceci a été fait par le Seigneur, et c'est merveilleux à nos yeux ?
12 Et ils cherchaient à se saisir de lui, mais ils craignaient le peuple : car ils savaient qu'il avait dit la parabole contre eux : et ils le laissèrent et s'en allèrent.
13 ¶ Et ils lui envoyèrent certains des Pharisiens et des Hérodiens, afin de le prendre au piège dans *ses* paroles.
14 Et lorsqu'ils arrivèrent, ils lui dirent : Maître, nous savons que tu es vrai et que tu ne te soucies de qui que ce soit : car tu ne regardes pas à la personne des hommes, mais tu enseignes le chemin de Dieu selon la vérité : Est-ce permis de donner le tribut à César ou non ?
15 Le donnerons-nous ou ne le donnerons-nous pas ? Mais lui, connaissant leur hypocrisie, leur dit : Pourquoi me tentez-vous ? Apportez-moi un denier, que je puisse *le* voir.
16 Et ils *le* lui apportèrent. Et il leur dit : De qui *est* cette image et inscription ? Et ils lui dirent : De César.
17 Et Jésus répondant, leur dit : Rendez à César les choses qui sont à César, et à Dieu les choses qui sont à Dieu. Et ils s'émerveillèrent à son sujet.
18 ¶ Puis viennent vers lui les Sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection ; et ils lui demandèrent, disant :
19 Maître, Moïse nous a écrit que si le frère d'un homme meurt et laisse *sa* femme, et ne laisse pas d'enfants, son frère devra épouser sa femme, et susciter une semence à son frère.
20 Or il y avait sept frères : et le premier prit une femme, et mourant ne laissa pas de semence.
21 Et le second la prit, et mourut, et lui non plus ne laissa pas de semence : et de même le troisième.
22 Et les sept la prirent, et ne laissèrent pas de semence : la femme mourut aussi, la dernière de tous.
23 En la résurrection donc, quand ils ressusciteront, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme ? car les sept l'ont eue pour femme.
24 Et Jésus répondant leur dit : N'êtes-vous donc pas dans l'erreur, parce que vous ne connaissez ni les écritures, ni le pouvoir de Dieu ?
25 Car quand ils seront ressuscités d'entre les morts, ils ne se marieront pas, ni ne seront donnés en mariage ; mais ils seront comme les anges qui sont dans le ciel.
26 Et quant aux morts, et à ce qu'ils ressuscitent : n'avez-vous pas lu dans le livre de Moïse, au buisson ardent, comment Dieu lui parla, disant, Je *suis* le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob ?
27 Il n'est pas le Dieu des morts, mais le Dieu des vivants : vous errez donc grandement.
28 ¶ Et l'un des scribes vint, et les ayant entendus discuter ensemble, et percevant qu'il leur avait bien répondu, lui demanda : Quel est le premier de tous les commandements ?
29 Et Jésus lui répondit : Le premier de tous les commandements *est* : Entends, Ô Israël ; le Seigneur notre Dieu est un seul Seigneur :
30 Et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout

ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ton intelligence, et avec toute ta vigueur : c*'est* là le premier commandement.
31 Et le second lui *est* semblable, *nommément* ceci, Tu aimeras ton voisin comme toi-même. Il n'y a aucun autre commandement plus grand que ceux-ci.
32 Et le scribe lui dit : Bien, Maître, tu as dit la vérité : car il n'y a qu'un seul Dieu, et il n'y en a pas d'autre que lui :
33 Et l'aimer de tout son cœur, de toute sa compréhension, de toute son âme, et de toute sa vigueur, et aimer *son* voisin comme soi-même, c'est plus que toutes les offrandes consumées et les sacrifices.
34 Et quand Jésus vit qu'il avait répondu prudemment, il lui dit : Tu n'es pas loin du royaume de Dieu. Et aucun homme n'osa plus lui poser *d'autre question*.
35¶ Et Jésus répondait et disait, tandis qu'il enseignait dans le temple : Comment les scribes disent-ils que Christ est le Fils de David ?
36 Car David lui-même dit par l'Esprit Saint, Le SEIGNEUR a dit à mon Seigneur, Assieds-toi à ma main droite, jusqu'à ce que j'aie fait de tes ennemis ton marchepied.
37 David lui-même donc l'appelle Seigneur ; et d'où *alors* est son fils ? Et le petit peuple l'entendait volontiers.
38 ¶ Et il leur disait dans sa doctrine : Méfiez-vous des scribes qui aiment à se promener dans de longues tenues, et *aiment* les salutations dans les marchés,
39 Et les sièges importants dans les synagogues, et les places les plus élevées dans les festins :
40 Qui dévorent les maisons des veuves, et pour prétexte font de longues prières : ceux-ci recevront une plus grande damnation.
41 ¶ Et Jésus s'assit en face du trésor, et regardait comment le peuple jetait de l'argent dans le trésor : et beaucoup qui étaient riches y jetaient beaucoup.
42 Et une pauvre veuve vint, et y jeta deux pites, qui font un sou.
43 Et il appela *à lui* ses disciples et il leur dit : En vérité, je vous dis, Que cette pauvre veuve a jeté plus que tous ceux qui ont jeté dans le trésor :
44 Car *ils* y ont tous jeté de leur superflu ; mais celle-ci a jeté de son nécessaire, tout ce qu'elle avait, *même* toute sa subsistance.

## MARC 13

1 Et comme il sortait du temple, un de ses disciples lui dit : Maître, regarde quelle sorte de pierres et quels bâtiments *sont ici* !
2 Et Jésus répondant lui dit : Tu vois ces grands bâtiments ? il n'en restera pas pierre sur pierre qui ne soit renversée.
3 Et comme il était assis sur le mont des Oliviers face au temple, Pierre, et Jacques, et Jean et André lui demandèrent en particulier,
4 Dis-nous, quand arriveront ces choses ? Et quel *sera* le signe lorsque toutes ces choses seront réalisées ?
5 Et Jésus, leur répondant, se mit à dire : Prenez garde qu'aucun *homme* ne vous trompe :
6 Car beaucoup viendront en mon nom, disant : Je suis *Christ* ; et ils en tromperont beaucoup.
7 Et quand vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres, ne vous troublez pas : car de *telles choses* doivent arriver ; mais la fin ne *sera* pas encore.
8 Car nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume : et il y aura des tremblements de terre en divers lieux, et il y aura famines et troubles : ces choses *sont* les commencements des douleurs.
9 ¶ Mais prenez garde à vous-mêmes : car ils vous livreront aux Conseils ; et dans les synagogues vous serez battus : et vous comparaîtrez devant les dirigeants et les rois à cause de moi, pour servir de témoignage contre eux.
10 Mais l'évangile doit être d'abord publié parmi toutes les nations.
11 Mais quand ils *vous* mèneront pour vous livrer, ne pensez pas préalablement à ce que vous aurez à dire, et ne le préméditez pas non plus : mais ce qui vous sera donné à cette

heure-là, dites-le : car ce n'est pas vous qui parlez, mais l'Esprit Saint.
12 Or le frère trahira le frère à la mort et le père le fils ; et les enfants se lèveront contre *leurs* parents, et les feront mettre à mort.
13 Et vous serez haïs de tous les *hommes* à cause de mon nom : mais celui qui endurera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.
14 ¶ Mais quand vous verrez l'abomination de la désolation, dont le prophète Daniel a parlé, se tenant où elle ne doit pas être (que celui qui lit comprenne), alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes :
15 Et que celui qui est sur le toit ne descende pas dans la maison, et n'*y* entre pas, pour emporter quoi que ce soit de sa maison :
16 Et que celui qui est aux champs ne retourne pas en arrière pour emporter son vêtement.
17 Mais malheur à celles qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là !
18 Et priez que votre fuite n'arrive pas en hiver.
19 Car *en* ces jours-là il y aura une affliction, telle qu'il n'y en a pas eu de semblable depuis le commencement de la création que Dieu a créée, jusqu'à maintenant, et qu'il n'y en aura plus.
20 Et si le Seigneur n'avait abrégé ces jours-là, aucune chair n'aurait été sauvée : mais à cause des élus lesquels, il a choisis, il a abrégé les jours.
21 Et alors, si un homme vous dit : Voici, Christ *est* ici ; ou, voici, il *est* là ; ne *le* croyez pas :
22 Car de faux Christs et de faux prophètes s'élèveront et manifesteront des signes et des prodiges pour séduire, s'il *était* possible, même les élus.
23 Mais prenez garde : voici, je vous ai prédit toutes choses.
24 ¶ Mais en ces jours-là, après cette tribulation, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas sa lumière,
25 Et les étoiles du ciel tomberont, et les pouvoirs qui sont dans le ciel seront secoués.
26 Et alors ils verront le Fils de l'homme venant dans les nuages avec grand pouvoir et gloire.
27 Et alors il enverra ses anges, et il rassemblera ses élus des quatre vents, depuis la partie la plus éloignée de la terre jusqu'à la partie la plus éloignée du ciel.
28 Maintenant apprenez une parabole du figuier ; Quand sa branche est encore tendre, et pousse des feuilles, vous savez que l'été est proche :
29 Vous de même quand vous verrez arriver ces choses, sachez que cela est proche, *c'est-à-dire* aux portes.
30 En vérité, je vous dis que cette génération ne passera pas, jusqu'à ce que toutes ces choses ne soient faites.
31 Le ciel et la terre passeront : mais mes paroles ne passeront pas.
32 ¶ Mais quant à ce jour et à *cette* heure aucun homme ne le sait, non, pas même les anges qui sont dans le ciel, ni le Fils, hormis le Père.
33 Prenez garde, veillez et priez : car vous ne savez quand ce moment viendra.
34 *Car le Fils de l'homme* est comme un homme qui, faisant un long voyage, laissa sa maison, et donna autorité à ses serviteurs, et à chaque homme son ouvrage, et commanda au portier de veiller.
35 Veillez donc : car vous ne savez pas quand le maître de la maison vient, le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou le matin :
36 De peur qu'arrivant soudainement il ne vous trouve dormant.
37 Et ce que je vous dis, je le dis à tous : Veillez.

## MARC 14

1 Deux jours après était *la fête de* la pâque, et du pain sans levain : et les principaux prêtres et les scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir de Jésus par ruse, et *le* mettre à mort.
2 Mais ils disaient : Non pas le j*our* de la fête, de peur qu'il n'y ait une émeute parmi le peuple.
3 ¶ Et étant à Béthanie, dans la maison de

Simon le lépreux, tandis qu'il était assis à table, une femme vint ayant une boîte d'albâtre pleine d'un baume de spicanard très précieux ; et elle brisa la boite, et elle *le* répandit sur sa tête.
4 Et quelques-uns en furent indignés en eux-mêmes, et disaient : À quoi sert ce gaspillage du baume ?
5 Car il aurait pu être vendu plus de trois cents deniers, et être donné aux pauvres. Et ils murmuraient contre elle.
6 Et Jésus dit : Laissez-la tranquille, pourquoi l'importunez-vous ? Elle a effectué une bonne œuvre envers moi.
7 Car vous avez toujours les pauvres avec vous, et toutes les fois que vous voudrez, vous pouvez leur faire du bien : mais moi, vous ne m'avez pas toujours.
8 Elle a fait ce qu'elle pouvait : elle est venue à l'avance oindre mon corps pour l'ensevelissement.
9 En vérité, je vous dis qu'en quelque lieu où cet évangile sera prêché à travers le monde entier, on parlera aussi *de ce* qu'elle a fait, en mémoire d'elle.
10 ¶ Et Judas Iscariot, l'un des douze, alla vers les principaux prêtres afin de le trahir.
11 Et lorsqu'ils *l'*entendirent, ils furent contents et promirent de lui donner de l'argent. Et il chercha comment il pourrait opportunément le trahir.
12 ¶ Et le premier jour du pain sans levain, lorsqu'ils tuaient la pâque, ses disciples lui dirent : Où veux-tu que nous allions préparer afin que tu puisses manger la pâque ?
13 Et il envoya deux de ses disciples et leur dit : Allez à la ville, et là, un homme viendra à votre rencontre, portant une cruche d'eau ; suivez-le.
14 Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison : Le Maître dit, Où est la salle d'invités, où je mangerai la pâque avec mes disciples ?
15 Et il vous montrera une grande pièce en haut, meublée *et* préparée : là, faites-nous les préparatifs.
16 Et ses disciples partirent, et vinrent à la ville, et trouvèrent tout comme il leur avait dit : et ils préparèrent la pâque.
17 Et le soir il vint avec les douze.
18 Et comme ils étaient assis et qu'ils mangeaient, Jésus dit : En vérité, je vous dis, l'un de vous qui mange avec moi, me trahira.
19 Et ils commencèrent à être attristés ; et lui dirent l'un après l'autre : *Est*-ce moi ? Et un autre dit : *Est*-ce moi ?
20 Et il répondit et leur dit : *C'est* l'un des douze qui trempe avec moi dans le plat.
21 Le Fils de l'homme en effet s'en va, selon ce qui est écrit de lui : mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme est trahi ! il eût été bon pour cet homme qu'il ne fût jamais né.
22 ¶ Et comme ils mangeaient, Jésus prit du pain, et bénit, et *le* rompit, et le leur donna, et dit : Prenez, mangez : ceci est mon corps.
23 Et il prit la coupe et lorsqu'il eut remercié, il *la* leur donna : et ils en burent tous.
24 Et il leur dit : Ceci est mon sang du nouveau testament, lequel est versé pour beaucoup.
25 En vérité, je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'au jour où je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu.
26 ¶ Et lorsqu'ils eurent chanté un hymne, ils allèrent au mont des Oliviers.
27 Et Jésus leur dit : Vous serez tous offensés cette nuit à cause de moi ; car il est écrit, Je frapperai le berger, et les moutons seront dispersés.
28 Mais après que je serai ressuscité, j'irai au-devant de vous en Galilée.
29 Mais Pierre lui dit : Quand même tous seraient offensés, cependant je ne le *serai* pas.
30 Et Jésus lui dit : En vérité, je te dis, Qu'aujourd'hui *c'est-à-dire* cette nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu m'auras renié trois fois.
31 Mais il parlait avec encore plus de véhémence : Si je devais mourir avec toi, je ne te renierai en aucun cas. Tous disaient de même.
32 Et ils arrivèrent dans un lieu appelé Gethsémané : et il dit à ses disciples : Asseyez-vous ici, pendant que je vais prier.

33 Et il prit avec lui Pierre, et Jacques et Jean,
et il commença à être fort stupéfait et à être
très accablé,
34 Et leur dit : Mon âme est extrêmement
attristée jusqu'à la mort : demeurez ici et
veillez.
35 Et il alla un peu plus loin, et tomba au sol,
et priait que, s'il était possible, l'heure puisse
passer loin de lui.
36 Et il disait : Abba, Père, toutes choses te
*sont* possibles ; retire cette coupe de moi :
néanmoins non pas ce que je veux, mais ce que
tu veux.
37 Et il vient, et les trouve endormis, et dit à
Pierre : Simon dors-tu ? ne pouvais-tu pas
veiller une heure ?
38 Veillez et priez, de peur que vous n'entriez
en tentation. L'esprit en vérité *est* prêt, mais la
chair *est* faible.
39 Et il s'éloigna de nouveau, et pria, et
prononça les mêmes paroles.
40 Et lorsqu'il revint, il les trouva de nouveau
endormis (car leurs yeux étaient alourdis), ni
ne savaient que lui répondre.
41 Et il vient pour la troisième fois, et leur dit :
Dormez maintenant, et reposez-*vous* : c'est
assez, l'heure est venue ; voici, le Fils de
l'homme est trahi entre les mains des
pécheurs.
42 Levez-vous, allons ; voici, celui qui me
trahit est à portée de la main.
43 ¶ Et immédiatement, comme il parlait
encore, Judas, l'un des douze, arrive, et avec lui
une grande multitude avec des épées et des
bâtons, envoyés par les principaux prêtres, les
scribes et les anciens.
44 Et celui qui le trahissait leur avait donné un
indice, disant, Quiconque j'embrasserai, c'est
celui-là ; prenez-le, et emmenez-*le* en lieu sûr.
45 Et dès qu'il fut arrivé, il va aussitôt à lui et
dit : Maître, maître ; et l'embrassa.
46 ¶ Et ils mirent les mains sur lui, et le prirent.
47 Et un de ceux qui se tenaient là tira une
épée, et frappa un serviteur du grand prêtre, et
coupa son oreille.
48 Et Jésus répondit et leur dit : Êtes-vous
sortis, comme après un voleur, avec des épées
et *avec* des bâtons pour me prendre ?
49 J'étais tous les jours avec vous dans le
temple enseignant, et vous ne me prirent pas :
mais les écritures doivent être réalisées.
50 Et ils l'abandonnèrent tous et s'enfuirent.
51 Et un certain jeune homme le suivait, ayant
enveloppé d'une étoffe de lin *son corps* nu, et
les jeunes gens le saisirent :
52 Et il laissa l'étoffe de lin, et s'enfuit d'eux
nu.
53 ¶ Et ils menèrent Jésus au grand prêtre : et
tous les principaux prêtres, et les anciens et les
scribes étaient assemblés avec lui.
54 Et Pierre le suivit de loin, même jusque
dans le palais même du grand prêtre : et il
s'assit avec les serviteurs, et se chauffait près
du feu.
55 Et les principaux prêtres et tout le conseil
cherchaient quelque témoignage contre Jésus
pour le mettre à mort ; et n'en trouvaient
aucun.
56 Car beaucoup portaient de faux
témoignages contre lui, mais leurs
témoignages ne s'accordaient pas.
57 Et certains se levèrent, et portèrent de faux
témoignages contre lui, disant :
58 Nous l'avons entendu dire, Je détruirai ce
temple qui est fait avec des mains, et en trois
jours j'en bâtirai un autre fait sans mains.
59 Mais aucun de leur témoignage ne
s'accordait.
60 Et le grand prêtre se leva au milieu et
demanda à Jésus, disant : Ne réponds-tu rien ?
Qu'*est-ce que* ceux-ci témoignent contre toi ?
61 Mais il garda le silence et ne répondit rien.
Le grand prêtre lui demanda encore, et lui dit :
Es-tu le Christ, le Fils du Béni ?
62 Et Jésus dit : Je suis : et vous verrez le Fils
de l'homme assis à la main droite du pouvoir,
et venant dans les nuages du ciel.
63 Alors le grand prêtre déchira ses effets et
dit : de plus ?
64 Vous avez entendu le blasphème : que
pensez-vous ? Et ils le condamnèrent tous
comme étant coupable de mort.

65 Et quelques-uns se mirent à cracher sur lui, et à couvrir son visage, et à le frapper à coups de poing et à lui dire : Prophétise : et les serviteurs le frappaient avec les paumes de leurs mains.
66 ¶ Et comme Pierre était en dessous dans le palais, arrive là une des domestiques du grand prêtre vient :
67 Et lorsqu'elle vit Pierre se chauffant, elle le regarda et dit : Et toi aussi, tu étais avec Jésus de Nazareth.
68 Mais il le nia, disant : Je ne sais pas, ni ne comprends pas ce que tu dis. Et il alla dehors par le porche, et le coq chanta.
69 Et une servante le vit de nouveau, et commença à dire à ceux qui se tenaient là : C'est *un* des leurs.
70 Et il le nia de nouveau. Et un peu après, ceux qui se tenaient là dirent de nouveau à Pierre : Assurément tu es *un* des leurs : car tu es Galiléen, et ton accent le prouve.
71 Mais il commença à maudire et à jurer, *disant* : Je ne connais pas cet homme dont vous parlez.
72 Et le coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se rappela la parole que Jésus lui dit : Avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et quand il pensa à cela, il pleura.

## MARC 15

1 Et aussitôt, au matin, les principaux prêtres tinrent une consultation avec les anciens et les scribes, et tout le conseil, et ils lièrent Jésus, et *l'*emmenèrent, et le livrèrent *à* Pilate.
2 Et Pilate lui demanda : Es-tu le Roi des Juifs ? Et répondant, il lui dit : Tu *le* dis.
3 Et les principaux prêtres l'accusaient de beaucoup de choses : mais il ne répondit rien.
4 Et Pilate lui demanda encore, disant : Ne réponds-tu rien ? vois combien de choses ils témoignent contre toi.
5 Mais Jésus ne répondit encore rien ; de sorte que Pilate s'en étonnait.
6 Or à *cette* fête il leur relâchait un prisonnier, quiconque ils désiraient.
7 Et il y avait *un* nommé Barabbas, *lequel* gisait lier avec ceux qui s'étaient insurgés avec lui, qui avaient commis un meurtre dans l'insurrection.
8 Et la multitude criant très fort, commença à vouloir *lui* demander *de faire* comme il leur avait toujours fait.
9 Mais Pilate leur répondit, disant : Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs ?
10 Car il savait que les principaux prêtres l'avaient livré par envie.
11 Mais les principaux prêtres poussèrent le peuple, afin qu'il leur relâche plutôt Barabbas.
12 Et Pilate répondit et leur dit de nouveau : Que voulez-vous donc que je fasse *à celui* que vous appelez le Roi des Juifs ?
13 Et ils crièrent de nouveau : Crucifie-le.
14 Alors Pilate leur dit : Pourquoi, quel mal a-t-il fait ? Et ils crièrent encore plus fort : Crucifie-le.
15 ¶ Et *ainsi* Pilate, voulant satisfaire le peuple, leur relâcha Barabbas, et livra Jésus, après qu'il *l'*ait fait fouetter, pour être crucifié.
16 Et les soldats l'emmenèrent dans la salle, appelée Prétoire ; et ils y assemblèrent toute la bande.
17 Et ils le revêtirent de pourpre, et tressèrent une couronne d'épines, et la lui mirent autour de sa *tête,*
18 Et commencèrent à le saluer : Salut, Roi des Juifs !
19 Et ils lui frappaient la tête avec un roseau, et crachaient sur lui, et pliant *leurs* genoux, l'adoraient.
20 Et lorsqu'ils se furent moqués de lui, ils le dévêtir de la pourpre, et lui mirent ses propres effets, et l'emmenèrent dehors pour le crucifier.
21 Et ils obligèrent un Simon, un Cyrénéen, le père d'Alexandre et de Rufus, qui passait par là en revenant de la campagne, de porter sa croix.
22 Et ils le menèrent jusqu'au lieu Golgotha, lequel est, étant interprété est, Le lieu d'un crâne.
23 Et ils lui donnèrent à boire du vin mélangé de myrrhe : mais il ne *le* prit pas.
24 Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagèrent ses habits, les tirant au sort pour savoir ce que chaque homme en prendrait.

25 Et c'était la troisième heure, et ils le crucifièrent.
26 Et l'inscription de son accusation était ainsi écrite au-dessus, LE ROI DES JUIFS.
27 Et avec lui ils crucifièrent deux voleurs ; l'un à sa main droite, et l'autre à sa gauche.
28 Et l'écriture fut réalisée, laquelle dit, Et il a été mis au nombre des transgresseurs.
29 Et ceux qui passaient par là le raillaient, secouant leurs têtes, et disant : Hé, toi, qui détruis le temple, et qui *le* bâtis en trois jours,
30 Sauve-toi toi-même, et descends de la croix.
31 De même aussi, les principaux prêtres se moquant disaient entre eux avec les scribes : Il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même.
32 Que Christ, le Roi d'Israël descende maintenant de la croix, afin que nous puissions voir et croire. Et ceux qui étaient crucifiés avec lui l'injuriaient.
33 Et quand vint la sixième heure, il y eut de l'obscurité sur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure.
34 Et à la neuvième heure Jésus s'écria d'une voix retentissante, disant : Eloi, Eloi, lamma sabachthani ? ce qui est interprété : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?
35 Et quelques-uns de ceux qui étaient présents, lorsqu'ils *l*'entendirent, disaient : Voici, il appelle Élie.
36 Et quelqu'un courut, et remplit une éponge pleine de vinaigre, et *la* mit au bout d'un roseau, et la lui donna à boire, disant : Voyons si Élie viendra le descendre.
37 Et Jésus cria d'une voix retentissante, et rendit l'esprit.
38 Et le voile du temple se déchira en deux depuis le haut jusqu'en bas.
39 ¶ Et quand le centurion qui se tenait en face de lui vit qu'il avait crié ainsi et rendu l'esprit, il dit : Véritablement cet homme était le Fils de Dieu.
40 Il y avait aussi des femmes regardant de loin : parmi lesquelles étaient Marie Magdeleine, et Marie, la mère de Jacques le mineur et de Joses, et Salomé ;
41 (Qui aussi lorsqu'il était en Galilée, l'avaient suivi, et le servi) : et beaucoup d'autres femmes qui étaient montées avec lui à Jérusalem.
42 ¶ Et donc quand le soir fut venu, parce que c'était la préparation, c'est-à-dire, la veille du sabbat,
43 Joseph d'Arimathée, un conseiller honorable, qui aussi attendait le royaume de Dieu, vint, et se présenta avec hardiesse auprès de Pilate, et sollicita le corps de Jésus.
44 Et Pilate s'émerveilla qu'il soit déjà mort : et fit appeler *à lui* le centurion, il lui demanda s'il y avait longtemps qu'il était mort.
45 Et lorsqu'il *l*'apprit du centurion, il donna le corps à Joseph.
46 Et il acheta du lin fin, et le descendit, et l'enveloppa dans le lin, et le plaça dans un sépulcre qui était taillé dans le roc, et roula une pierre contre la porte du sépulcre.
47 Et Marie Magdeleine et Marie, *la mère* de Joses, regardaient où il était mis.

## MARC 16

1 Et lorsque le sabbat fut passé, Marie Magdeleine, et Marie, la *mère* de Jacques, et Salomé, avaient acheté des épices parfumées, afin qu'elles puissent aller l'oindre.
2 Et très tôt le matin du premier *jour* de la semaine, elles vinrent vers le sépulcre, au lever du soleil.
3 Et elles disaient entre elles : Qui nous roulera la pierre de l'entrée du sépulcre ?
4 Et lorsqu'elles regardèrent, elles virent que la pierre était roulée : car elle était très grosse.
5 Et entrant dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'un long vêtement blanc ; et elles furent effrayées.
6 Et il leur dit : Ne soyez pas effrayées : vous cherchez Jésus de Nazareth qui a été crucifié : il est ressuscité ; il n'est pas ici : voici la place où on l'avait mis.
7 Mais allez, dites à ses disciples et à Pierre qu'il va au-devant de vous en Galilée : là-bas vous le verrez, comme il vous l'a dit.
8 Et elles sortirent rapidement, et s'enfuirent du sépulcre ; car elles tremblaient et étaient stupéfaites : elles ne dirent rien à *personne* ; car

elles étaient effrayées.
9 ¶ Or lorsque *Jésus* fut ressuscité tôt, le premier *jour* de la semaine, il apparut d'abord à Marie Magdeleine, de laquelle il avait chassé sept diables.
10 *Et* elle s'en alla le raconter à ceux qui avaient été avec lui, tandis qu'ils étaient dans le deuil et pleuraient.
11 Et eux, quand ils apprirent qu'il était vivant, et avait été vu d'elle, ne crurent pas.
12 ¶ Après cela, il apparut sous une autre forme à deux d'entre eux, tandis qu'ils marchaient, pour aller à la campagne.
13 Et ils allèrent *le* raconter au reste : ils ne les crurent pas non plus.
14 ¶ Plus tard il apparut aux onze, comme ils étaient assis à table, et leur reprocha leur incrédulité et leur dureté de cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu après qu'il fut ressuscité.
15 Et il leur dit : Allez par tout le monde, et prêchez l'évangile à toute créature.
16 Celui qui croit et est baptisé sera sauvé ; mais celui qui ne croit pas sera damné.
17 Et ces signes accompagneront ceux qui croient ; Ils chasseront des diables en mon nom ; ils parleront de nouvelles langues ;
18 Ils saisiront des serpents ; et s'ils boivent une quelconque chose mortelle, cela ne leur fera pas de mal ; ils poseront les mains sur les malades, et ils se porteront bien.
19 ¶ Ainsi donc après que le Seigneur leur eut parlé, il fut reçu au ciel, et s'assit à la main droite de Dieu.
20 Et ils partirent, et prêchèrent partout, le Seigneur œuvrant avec *eux*, et confirmant la parole par des signes qui s'en suivaient. Amen.

***L'Évangile selon***

# ST. LUC

LUC 1

1 Étant donné que beaucoup ont entrepris de mettre en ordre une déclaration de ces choses qui sont les plus assurément crues parmi nous,
2 Comme nous les ont transmises ceux qui dès le commencement ont été les témoins oculaires, et les ministres de la parole ;
3 Il m'a aussi semblé bon, ayant eu une parfaite compréhension de toutes les choses depuis le tout commencement, de te les écrire par ordre, très excellent Théophile,
4 Afin que tu puisses connaître la certitude des choses, dans lesquelles tu as été instruit.
5 ¶ IL y avait au temps d'Hérode, roi de Judée, un certain prêtre nommé Zacharie, du rang d'Abia : et sa femme *était* des filles d'Aaron, et son nom *était* Élisabeth.
6 Et ils étaient tous deux droits devant Dieu, marchant irréprochables dans tous les commandements et toutes les ordonnances du Seigneur.
7 Et ils n'avaient pas d'enfants, parce qu'Élisabeth était stérile et ils étaient tous deux *maintenant* bien avancés en âge.
8 Et il arriva, pendant qu'il exerçait la fonction de prêtre devant Dieu, selon l'ordre de son rang,
9 Que selon la coutume de la fonction de prêtre, son sort était de brûler de l'encens lorsqu'il alla dans le temple du Seigneur.
10 Et toute la multitude du peuple était dehors en train de prier, au moment de l'encens.
11 Et un ange du Seigneur lui apparut se tenant debout à droite de l'autel de l'encens.
12 Et lorsque Zacharie *le* vit, il fut troublé, et la peur tomba sur lui.
13 Mais l'ange lui dit : N'aie pas peur, Zacharie : car ta prière a été entendue ; et ta femme Élisabeth t'enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jean.
14 Et tu en auras joie et exultation ; et beaucoup se réjouiront à sa naissance.
15 Car il sera grand à la vue du Seigneur, et ne boira ni vin, ni boisson forte ; et il sera rempli de l'Esprit Saint, dès même l'utérus de sa mère.

16 Et beaucoup des enfants d'Israël se
tourneront vers le Seigneur leur Dieu.
17 Et il ira devant lui dans l'esprit et le pouvoir
d'Élie, pour tourner les cœurs des pères vers
les enfants, et les désobéissants à la sagesse
des justes ; afin de préparer un peuple
prédisposé pour le Seigneur.
18 Et Zacharie dit à l'ange : À quoi connaîtrai-
je cela ? Car je suis un homme âgé, et ma
femme est bien avancée en âge.
19 Et l'ange répondant, lui dit : Je suis
Gabriel, qui me tiens dans la présence de
Dieu ; et suis envoyé pour te parler, et te
déclarer ces heureuses nouvelles.
20 Et, voici, tu seras muet, et incapable de
parler, jusqu'au jour où ces choses seront
exécutées, parce que tu n'as pas cru à mes
paroles, qui se réaliseront en leur temps.
21 Et le peuple attendait Zacharie, et était
surpris de ce qu'il tardait si longtemps dans le
temple.
22 Et quand il sortit, il ne pouvait leur parler :
et ils perçurent qu'il avait eu une vision dans
le temple : car il leur faisait des signes, et resta
sans voix.
23 Et il arriva que, dès que les jours de son
ministère furent accomplis, il partit pour sa
propre maison.
24 Et après ces jours, sa femme Élisabeth
conçut, et se cacha durant cinq mois, disant :
25 Le Seigneur a ainsi agi avec moi aux jours
où il *m'*a regardée, pour ôter mon outrage du
milieu des hommes.
26 Et au sixième mois, l'ange Gabriel fut
envoyé par Dieu dans une ville de Galilée,
appelée Nazareth,
27 Vers une vierge fiancée à un homme de la
maison de David, dont le nom était Joseph ; et
le nom de la vierge *était* Marie.
28 Et l'ange entra chez elle, et dit : Salut, *toi
qui es* grandement favorisée, le Seigneur *est*
avec toi : bénie *es*-tu parmi les femmes.
29 Et lorsqu'elle *le* vit, elle fut troublée par son
propos, et elle réfléchissait quelle sorte de
salutation cela pouvait être.
30 Et l'ange lui dit : N'aie pas peur, Marie :
car tu as trouvé faveur devant Dieu.
31 Et, voici, tu concevras dans ton utérus, et tu
enfanteras un fils, et tu appelleras son nom
JÉSUS.
32 Il sera grand, et sera appelé le Fils du Plus-
Haut : et le Seigneur Dieu lui donnera le trône
de son père David :
33 Et il régnera sur la maison de Jacob pour
toujours ; et son royaume sera sans fin.
34 Alors Marie dit à l'ange : Comment cela se
fera-t-il, puisque je ne connais pas d'homme ?
35 Et l'ange répondit et lui dit : L'Esprit Saint
viendra sur toi, et le pouvoir du Plus-Haut te
couvrira de son ombre : par conséquent cette
sainte chose qui naîtra de toi sera appelée le
Fils de Dieu.
36 Et, voici, ta cousine Élisabeth, elle a aussi
conçu un fils en sa vieillesse : et elle est dans
son sixième mois, elle qui était appelée stérile.
37 Car avec Dieu rien ne sera impossible.
38 Et Marie dit : Voici la suivante du
Seigneur ; qu'il me soit fait selon ta parole. Et
l'ange partit d'auprès d'elle.
39 Et Marie se leva en ces jours-là, et s'en alla
en hâte la province des collines, dans une ville
de Juda ;
40 Et entra dans la maison de Zacharie, et
salua Élisabeth.
41 Et il arriva, lorsque Élisabeth entendit la
salutation de Marie, que le bébé tressaillit dans
son utérus ; et Élisabeth fut remplie de l'Esprit
Saint :
42 Et elle s'exprima d'une voix retentissante,
et dit : Bénie *es*-tu parmi les femmes, et béni
*est* le fruit de ton utérus.
43 Et d'où me *vient* ceci, que la mère de mon
Seigneur vienne à moi ?
44 Car, voici, dès que la voix de ta salutation
a résonné à mes oreilles, le bébé a sursauté
dans mon utérus.
45 Et bénie *est* celle qui a cru : car il y aura
une réalisation de ces choses qui lui ont été
dites de la part du Seigneur.
46 Et Marie dit : Mon âme magnifie le
Seigneur,
47 Et mon esprit s'est réjoui en Dieu mon

Sauveur.
48 Car il a regardé la bassesse de sa suivante : car, voici, désormais toutes les générations m'appelleront bénie.
49 Car celui qui est puissant m'a fait de grandes choses ; et saint *est* son nom.
50 Et sa miséricorde *est* sur ceux qui le craignent de génération en génération.
51 Il a montré la vigueur de son bras ; il a dispersé les orgueilleux dans l'imagination de leurs cœurs.
52 Il a fait tomber les puissants du haut de *leurs* sièges, et a élevé ceux de basse condition.
53 Il a rassasié l'affamé de bonnes choses ; et le riche il l'a renvoyé à vife.
54 Il a aidé son serviteur Israël, en souvenir de *sa* miséricorde ;
55 Comme il avait parlé à nos pères, à Abraham, et à sa semence pour toujours.
56 Et Marie demeura avec elle environ trois mois, et retourna dans sa propre maison.
57 Or le terme d'Élisabeth arriva où elle devait accoucher ; et elle mit au monde un fils.
58 Et ses voisins et ses cousins apprirent comment le Seigneur avait montré sa grande miséricorde sur elle ; et ils se réjouirent avec elle.
59 Et il arriva qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncire l'enfant ; et ils l'appelèrent Zacharie, d'après le nom de son père.
60 Et sa mère répondit et dit : Non *pas ainsi* ; mais il sera appelé Jean.
61 Et ils lui dirent : Il n'y a personne de ta parenté qui soit appelé par ce nom.
62 Et ils firent des signes à son père, comment voulait-il qu'il fut appelé.
63 Et il demanda une tablette et écrivit disant : Son nom est Jean. Et ils furent tous surpris.
64 Et immédiatement sa bouche fut ouverte, et sa langue *fut déliée*, et il parlait et louait Dieu.
65 Et la crainte vint sur tous ceux qui demeuraient autour d'eux : et tous ces dires se propagèrent de tous côtés dans toute la province des collines de Judée.
66 Et tous ceux qui *les* entendirent, *les* mirent dans leur cœur, disant : Que sera donc cet enfant ! Et la main du Seigneur était avec lui.
67 Et son père Zacharie fut rempli de l'Esprit Saint, et prophétisa, disant :
68 Béni *soit* le Seigneur Dieu d'Israël ; car il a visité et racheté son peuple,
69 Et nous a suscité une corne de salut dans la maison de son serviteur David ;
70 Comme il en avait parlé par la bouche de ses saints prophètes, qui ont été depuis le commencement du monde :
71 Que nous devions être sauvés de nos ennemis, et de la main de tous ceux qui nous haïssent ;
72 Pour exécuter la miséricorde *promise* à nos pères, et se souvenir de sa sainte alliance ;
73 Le serment qu'il a juré à Abraham notre père,
74 Qu'il nous accorderait, qu'étant délivrés de la main de nos ennemis, nous puissions le servir sans crainte,
75 En sainteté et droiture devant lui, tous les jours de notre vie.
76 Et toi, enfant, tu seras appelé le prophète du Plus-Haut : car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ses chemins ;
77 Pour donner la connaissance du salut à son peuple par la rémission de leurs péchés,
78 Par la tendre miséricorde de notre Dieu ; par laquelle l'aube du jour d'en haut nous a visités,
79 Pour donner la lumière à ceux qui sont assis dans l'obscurité et *dans* l'ombre de la mort, pour guider nos pieds dans le chemin de la paix.
80 Et l'enfant grandissait et se fortifiait en esprit, et il était dans les déserts jusqu'au jour de sa manifestation à Israël.

## LUC 2

1 Et il arriva en ces jours-là, qu'on publia un décret de César Auguste, afin que tout le monde soit taxé.
2 (*Et* cette taxation fut faite pour la première fois lorsque Cyrénius était gouverneur de Syrie).
3 Et tous allaient pour être taxés, chacun dans sa propre ville.

4 Et Joseph aussi monta de Galilée, de la ville de Nazareth, en Judée, dans la ville de David, qui est appelée Bethléhem ; (parce qu'il était de la maison et de la lignée de David) :
5 Pour être taxé avec Marie, engagée à être sa femme, laquelle était avancée dans sa grossesse.
6 Et ce fut ainsi, pendant qu'ils étaient là, que les jours où elle devait accoucher furent accomplis.
7 Et elle mit au monde son fils premier-né, et l'emmaillota, et le coucha dans une crèche ; parce qu'il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie.
8 Et il y avait dans la même province des bergers restant dans les champs, et veillant leur troupeau pendant la nuit.
9 Et, voici, l'ange du Seigneur vint sur eux, et la gloire du Seigneur resplendit tout autour d'eux : et ils eurent grande peur.
10 Et l'ange leur dit : N'ayez pas peur : car, voici, je vous apporte de bonnes nouvelles de grande joie, qui seront pour tous les peuples.
11 Car aujourd'hui vous est né, dans la ville de David, un Sauveur, qui est Christ le Seigneur.
12 Et cela vous *sera* un signe pour vous ; vous trouverez le bébé emmailloté, couché dans une crèche.
13 Et soudain il y eut avec l'ange une multitude de l'armée céleste louant Dieu et disant :
14 Gloire à Dieu dans les lieux les plus hauts, et sur terre paix, bonne volonté envers les hommes.
15 Et il arriva, lorsque les anges les eurent quittés pour retourner dans le ciel, que les bergers se dirent l'un l'autre : Allons maintenant jusqu'à Bethléhem, et voyons cette chose qui est arrivée, ce que le Seigneur nous a fait connaître.
16 Et ils vinrent en hâte, et trouvèrent Marie, et Joseph, et le bébé couché dans une crèche.
17 Et lorsqu'ils *l'*eurent vu, ils firent connaître de tous côtés ce qui leur avait été dit concernant cet enfant.
18 Et tous ceux qui *l'*entendirent, étaient surpris de ces choses qui leur étaient racontées par les bergers.
19 Mais Marie gardait toutes ces choses, et *les* repassait dans son cœur.
20 Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu pour toutes les choses qu'ils avaient entendues et vues, conformément à ce qui leur avait été dit.
21 Et quand les huit jours furent achevés pour la circoncision de l'enfant, son nom fut appelé JÉSUS, lequel avait été ainsi nommé par l'ange avant qu'il soit conçu dans l'utérus.
22 Et quand les jours de la purification de Marie, selon la loi de Moïse, furent accomplis, ils l'amenèrent à Jérusalem, pour *le* présenter au Seigneur ;
23 (Comme il est écrit dans la loi du Seigneur, Tout mâle qui ouvre l'utérus sera appelé saint au Seigneur) ;
24 Et pour offrir un sacrifice selon ce qui est dit dans la loi du Seigneur, Une paire de tourterelles, ou deux jeunes pigeons.
25 Et, voici, il y avait à Jérusalem, un homme dont le nom *était* Siméon ; et cet homme *était* juste et dévot, attendant la consolation d'Israël : et l'Esprit Saint était sur lui.
26 Et il lui avait été révélé par l'Esprit Saint qu'il ne verrait pas la mort, avant qu'il n'ait vu le Christ du Seigneur.
27 Et il vint au temple par l'Esprit : et quand les parents amenèrent l'enfant Jésus pour faire à son égard d'après la coutume de la loi,
28 Alors il le prit dans ses bras, et bénit Dieu, et dit :
29 Seigneur, laisse maintenant partir ton serviteur en paix, selon ta parole :
30 Car mes yeux ont vu ton salut,
31 Que tu as préparé devant la face de tous les peuples ;
32 Une lumière pour éclairer les Gentils, et la gloire de ton peuple Israël.
33 Et Joseph et sa mère s'émerveillaient de ces choses qu'on disait de lui.
34 Et Siméon les bénit, et dit à Marie sa mère : Voici, cet *enfant* est établi pour la chute et le relèvement de beaucoup en Israël ; et pour un

signe contre lequel on parlera ;
35 (Oui, une épée transpercera aussi d’un bout à l’autre ta propre âme), afin que les pensées de beaucoup de cœurs puissent être révélées.
36 Et il y avait Anne, une prophétesse, la fille de Phanuel, de la tribu d’Aser : elle était d’un grand âge, et avait vécu avec son mari sept ans depuis sa virginité ;
37 Et elle *était* veuve, âgée d’environ quatre-vingt-quatre ans, laquelle ne quittait pas le temple, mais servait *Dieu* par des jeûnes et des prières nuit et jour.
38 Et elle arrivant à cet instant de même remercia le Seigneur, et parlait de lui à tous ceux qui à Jérusalem attendaient la rédemption.
39 Et lorsqu’ils eurent exécuté toutes les choses selon la loi du Seigneur, ils retournèrent en Galilée, à Nazareth, leur propre ville.
40 Et l’enfant grandissait et se fortifiait en esprit, rempli de sagesse : et la grâce de Dieu était sur lui.
41 Or ses parents allaient à Jérusalem chaque année à la fête de la pâque.
42 Et quand il eut douze ans, ils montèrent à Jérusalem, suivant la coutume de la fête.
43 Et lorsque les jours furent révolus, comme ils s’en retournaient, l’enfant Jésus s’attarda à Jérusalem ; et Joseph et sa mère ne *le* savaient pas.
44 Mais eux, supposant qu’il avait été en leur compagnie, firent une journée de chemin ; et ils le cherchèrent parmi *leurs* parenté et connaissances.
45 Et lorsqu’ils ne le trouvèrent pas, ils retournèrent à Jérusalem, le cherchant.
46 Et il arriva qu’après trois jours ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et leur posant des questions.
47 Et tous ceux qui l’entendaient étaient étonnés de sa compréhension et de ses réponses.
48 Et lorsqu’ils le virent, ils furent stupéfaits : et sa mère lui dit : Fils, pourquoi as-tu ainsi agi avec nous ? Voici ton père et moi te cherchions, étant affligés.
49 Et il leur dit : Pourquoi me cherchiez-vous ? Ne saviez-vous pas que je dois m’occuper des affaires de mon Père ?
50 Et ils ne comprirent pas le propos qu’il leur disait.
51 Et il descendit avec eux et vint à Nazareth, et il leur était soumis : mais sa mère gardait tous ces dires dans son cœur.
52 Et Jésus augmentait en sagesse, et en stature et en faveur devant Dieu et devant les hommes.

## LUC 3

1 Or en la quinzième année du règne de Tibère César, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée, Hérode, tétrarque de la Galilée, et son frère Philippe, tétrarque de l’Iturée et de la région de la Trachonite, et Lysanias tétrarque d’Abilene,
2 Anne et Caïphe, étant les grands prêtres, la parole de Dieu vint à Jean, fils de Zacharie, dans le désert.
3 Et il vint dans toute la province des environs du Jourdain, prêchant le baptême de repentance pour la rémission des péchés ;
4 Comme il est écrit dans le livre des paroles d’Ésaïe le prophète, disant, La voix d’un homme criant dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, rendez droits ses sentiers.
5 Toute vallée sera comblée, et toute montagne et toute colline seront abaissées ; et ce qui est tortueux sera rendu droit, et les chemins déformés *seront* aplanis ;
6 Et toute chair verra le salut de Dieu.
7 Puis il dit à la multitude qui venait pour être baptisée par lui : Ô génération de vipères, qui vous a avertis de fuir le courroux à venir ?
8 Produisez donc des fruits dignes de repentance, et ne commencez pas à dire en vous-mêmes, Nous avons Abraham pour *notre* père : car je vous dis, Que Dieu est capable de susciter des enfants à Abraham à partir de ces pierres.
9 Et maintenant aussi la cognée est placée contre la racine des arbres : par conséquent tout arbre qui ne produit pas de bon fruit est

coupé et jeté au feu.
10 Et le peuple lui demanda, disant : Que
ferons-nous donc ?
11 Il répondit, et leur dit : Que celui qui a deux
manteaux qu'il donne à celui qui n'en a pas ;
et que celui qui a de la nourriture, fasse de
même.
12 Puis vinrent aussi des publicains pour être
baptisés, et ils lui dirent : Maître, que ferons-
nous ?
13 Et il leur dit : N'exigez rien de plus que ce
qui vous a été assigné.
14 Et les soldats de même lui demandèrent,
disant : Et que ferons-nous ? Et il leur dit : Ne
faites violence à aucun homme et n'accusez
*personne* faussement ; et soyez satisfaits de
votre salaire.
15 Et comme le peuple était dans l'attente et
que tous les hommes réfléchissaient en leurs
cœurs à l'égard de Jean, s'il était le Christ ou
pas ;
16 Jean répondit, disant à *eux* tous : Je vous
baptise en effet avec l'eau ; mais un plus
puissant que moi vient, dont je ne suis pas
digne de délier le lacet de ses chaussures : il
vous baptisera avec l'Esprit Saint et avec du
feu :
17 Son van *est* dans sa main, et il nettoiera
pleinement son aire, et il amassera le blé dans
son grenier ; mais il brûlera la paille avec un
feu inextinguible.
18 Et dans ses exhortations, il prêchait
beaucoup d'autres choses au peuple.
19 Mais Hérode le tétrarque étant réprimandé
par lui au sujet d'Hérodias, femme de Philippe
son frère, et pour tous les maux qu'Hérode
avait faits,
20 Ajouta encore par-dessus toutes les autres
celle-ci, qu'il enferma Jean en prison.
21Or quand tout le peuple fut baptisé, il arriva
que Jésus étant aussi baptisé et priant, le ciel
s'ouvrit,
22 Et l'Esprit Saint descendit sur lui en une
forme corporelle comme une colombe, et une
voix vint du ciel, qui dit : Tu es mon Fils bien-
aimé ; en toi je prends grand plaisir.
23 Et Jésus lui-même venait d'avoir environ
trente ans étant (comme on le supposait), le
fils de Joseph, qui était *le fils* d'Héli,
24 Qui était le *fils* de Matthat, qui était le *fils*
de Lévi, qui était le *fils* de Melchi, qui était le
*fils* de Janna, qui était le *fils* de Joseph,
25 Qui était le *fils* de Matthathias, qui était le
*fils* d'Amos, qui était le *fils* de Nahum, qui
était le *fils* d'Héli, qui était le *fils* de Nagge,
26 Qui était le *fils* de Maath, qui était le *fils* de
Matthathias, qui était le *fils* de Semi, qui était
le *fils* de Joseph, qui était le *fils* de Juda,
27 Qui était le *fils* de Joanna, qui était le *fils* de
Rhésa, qui était le *fils* de Zorobabel, qui était
le *fils* de Salathiel, qui était le *fils* de Néri,
28 Qui était le *fils* de Melchi, qui était le *fils*
d'Addi, qui était le *fils* de Cosam, qui était le
*fils* d'Elmodam, qui était le *fils* de Her,
29 Qui était le *fils* de José, qui était le *fils*
d'Eliezer, qui était le *fils* de Jorim, qui était le
*fils* de Matthat, qui était le *fils* de Lévi,
30 Qui était le *fils* de Siméon, qui était le *fils*
de Juda, qui était le *fils* de Joseph, qui était le
*fils* de Jonan, qui était le *fils* d'Eliakim,
31 Qui était le *fils* de Melea, qui était le *fils* de
Menan, qui était le *fils* de Mattatha, qui était le
*fils* de Nathan, qui était le *fils* de David,
32 Qui était le *fils* de Jesse, qui était le *fils*
d'Obed, qui était le *fils* de Booz, qui était le
*fils* de Salmon, qui était le *fils* de Naasson,
33 Qui était le *fils* d'Aminadab, qui était le *fils*
d'Aram, qui était le *fils* d'Esrom, qui était le
*fils* de Phares, qui était le *fils* de Juda,
34 Qui était le *fils* de Jacob, qui était le *fils*
d'Isaac, qui était le *fils* d'Abraham, qui était le
*fils* de Thara, qui était le *fils* de Nachor,
35 Qui était le *fils* de Saruch, qui était le *fils* de
Ragaü, qui était le *fils* de Phalec, qui était le
*fils* de Heber, qui était le *fils* de Sala,
36 Qui était le *fils* de Caïn, qui était le *fils*
d'Arphaxad, qui était le *fils* de Sem, qui était
le *fils* de Noé, qui était le *fils* de Lamech,
37 Qui était le *fils* de Mathusala, qui était le
*fils* d'Hénoc, qui était le *fils* de Jared, qui était
le *fils* de Malaleel, qui était le *fils* de Caïn,
38 Qui était le *fils* d'Enos, qui était le *fils* de

Seth, qui était le *fils* d'Adam, qui était le fils de Dieu.

LUC 4

1 Et Jésus étant rempli de l'Esprit Saint revint du Jourdain, et fut conduit par l'Esprit dans le désert,
2 Étant pendant quarante jours tenté par le diable. Et il ne mangea rien durant ces jours-là : et lorsqu'ils furent terminés, ensuite il eut faim.
3 Et le diable lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, commande à cette pierre afin qu'elle devienne du pain.
4 Et Jésus lui répondit, disant : Il est écrit, Que l'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de toute parole de Dieu.
5 Et le diable le menant sur une haute montagne, lui montra en l'espace d'un moment tous les royaumes du monde.
6 Et le diable lui dit : Je te donnerai tout ce pouvoir, et leur gloire : car cela m'est remis ; et je le donnerai à qui je veux.
7 Si donc tu m'adores, tout sera à toi.
8 Et Jésus répondit et lui dit : Va derrière moi, Satan : car il est écrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et lui seul tu serviras.
9 Et il le mena à Jérusalem, et il le plaça sur un pinacle du temple, et lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas :
10 Car il est écrit, Il donnera à ses anges de se charger de toi, pour te garder :
11 Et ils te porteront dans *leurs* mains, de peur qu'en aucun moment tu ne heurtes ton pied contre une pierre.
12 Et Jésus répondant, lui dit : Il est dit, Tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu.
13 Et lorsque le diable eut achevé toute la tentation, il se retira de lui pour un temps.
14 ¶ Et Jésus retourna en Galilée dans le pouvoir de l'Esprit : et sa renommée se répandit à travers toute la région d'alentour.
15 Et il enseignait dans leurs synagogues, étant glorifié de tous.
16 ¶ Et il vint à Nazareth, où il avait été élevé : et, comme était sa coutume, il entra dans la synagogue, le jour du sabbat et se leva pour lire.
17 Et on lui remis le livre du prophète Ésaïe. Et quand il eut ouvert le livre, il trouva l'endroit où il était écrit,
18 L'Esprit du Seigneur *est* sur moi, parce qu'il m'a oint pour prêcher l'évangile aux pauvres ; il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé, pour prêcher la délivrance aux captifs, et le recouvrement de la vue aux aveugles, pour mettre en liberté ceux qui sont meurtris,
19 Pour prêcher l'année acceptable du Seigneur.
20 Et il ferma le livre, et *le* rendit au ministre, et s'assit. Et les yeux de tous ceux qui étaient dans la synagogue étaient fixés sur lui.
21 Et il commença à leur dire : Aujourd'hui cette écriture est réalisée dans vos oreilles.
22 Et tous lui rendaient témoignage, et étaient surpris par les paroles gracieuses qui procédaient de sa bouche. Et ils disaient : N'est-il pas le fils de Joseph ?
23 Et il leur dit : Vous me direz sûrement ce proverbe : Médecin, guéris-toi toi-même : tout ce que nous avons entendu dire avoir été fait à Capernaüm, fais-le aussi ici dans ton pays.
24 Et il dit : En vérité je vous dis, aucun prophète n'est reçu dans son propre pays.
25 Mais je vous dis une vérité, il y avait beaucoup de veuves en Israël au temps d'Élie, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois, quand il y eut une grande famine dans tout le pays ;
26 Mais Élie ne fut envoyé vers aucune d'elles, sauf à Sarepta, *une ville* de Sidon, chez une femme *qui était* veuve.
27 Et il y avait beaucoup de lépreux en Israël à l'époque d'Elisée le prophète ; et aucun d'eux ne fut rendu net, sauf Naaman, le Syrien.
28 Et tous dans la synagogue, quand ils entendirent ces choses, furent remplis de courroux,
29 Et ils se levèrent, et l'expulsèrent de la ville, et le menèrent jusqu'au bord escarpé de la colline sur laquelle leur ville était bâtie, pour qu'ils puissent le précipiter en bas la tête

la première.
30 Mais lui passant au milieu d'eux, poursuivit son chemin,
31 Et descendit à Capernaüm, une ville de Galilée, et les enseignait les jours de sabbat.
32 Et ils étaient étonnés de sa doctrine : car sa parole était avec pouvoir.
33 ¶ Et il y avait dans la synagogue un homme, qui avait un esprit d'un diable impur, et il cria d'une voix retentissante,
34 Disant : Laisse-*nous* tranquilles ; qu'avons-nous à faire avec toi, *toi* Jésus de Nazareth ? es-tu venu pour nous tuer ? Je sais qui tu es ; le Saint de Dieu.
35 Et Jésus le reprit, disant : Tais-toi, et sors de lui. Et quand le diable l'eut jeté au milieu de tous, il sortit de lui, et ne lui fit aucun mal.
36 Et ils furent tous stupéfaits, et parlaient entre eux, disant : Quelle parole *est* celle-ci ! car il commande avec autorité et pouvoir aux esprits impurs, et ils sortent.
37 Et sa renommée se répandit dans chaque endroit de la province alentour.
38 ¶ Et il se leva et sortit de la synagogue, et entra dans la maison de Simon. Et la belle-mère de Simon avait une forte fièvre ; et ils l'implorèrent pour elle.
39 Et il se pencha sur elle, et reprit la fièvre ; et celle-ci la quitta : et immédiatement elle se leva et les servit.
40 ¶ Or lorsque le soleil fut couché, tous ceux qui avaient des malades atteints de divers maux, les lui amenèrent ; et il posa ses mains sur chacun d'eux, et les guérit.
41 Et les diables sortaient aussi de beaucoup, criant et disant : Tu es Christ le Fils de Dieu. Et lui, *les* reprenant ne leur permettait pas de parler : car ils savaient qu'il était Christ.
42 Et lorsqu'il fit jour, il partit et alla dans un lieu désert : et le peuple le chercha, et vint jusqu'à lui et le retint, afin qu'il ne les quitte pas.
43 Et il leur dit : Je dois prêcher le royaume de Dieu à d'autres villes aussi : car c'est pour cela que je suis envoyé.
44 Et il prêchait dans les synagogues de Galilée.

## LUC 5

1 Et il arriva, comme le peuple se pressait autour de lui pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tint sur le bord du lac de Génézareth,
2 Et il vit deux bateaux se trouvant au bord du lac : mais les pêcheurs en étaient descendus et étaient en train de laver *leurs* filets.
3 Et il monta dans l'un des bateaux, lequel était à Simon, et le pria de s'éloigner un peu du rivage. Et il s'assit, et enseignait le peuple depuis le bateau.
4 Or quand il eut cessé de parler, il dit à Simon : Prends le large dans l'eau profonde, et lâchez vos filets pour une prise.
5 Et Simon répondant, lui dit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit, et n'avons rien pris : néanmoins à ta parole, je lâcherai le filet.
6 Et lorsqu'ils eurent fait cela, ils enfermèrent une grande multitude de poissons : et leur filet se rompait.
7 Et ils firent signe à *leurs* partenaires, qui étaient dans l'autre bateau, afin qu'ils viennent les aider. Et ils vinrent, et remplirent les deux bateaux, de sorte qu'ils commençaient à couler.
8 Lorsque Simon Pierre vit *cela*, il tomba à terre aux genoux de Jésus, disant : Ô Seigneur, retire-toi de moi ; car je suis un homme pécheur.
9 Car il était étonné, et tous ceux qui étaient avec lui, à la prise de poissons qu'ils avaient faite :
10 Et Jacques aussi *l'était*, et Jean, les fils de Zébédée, qui étaient partenaires de Simon. Et Jésus dit à Simon : N'aie pas peur ; désormais tu attraperas des hommes.
11 Et quand ils eurent ramené leurs bateaux à terre, ils abandonnèrent tout et le suivirent.
12 ¶ Et il arriva que, lorsqu'il était dans une certaine ville, voici un homme couvert de lèpre : qui voyant Jésus, tomba sur *son* visage, et l'implora, disant : Seigneur, si tu le veux, tu peux me rendre net.
13 Et il étendit *sa* main et le toucha, disant : Je

le veux : sois net. Et immédiatement la lèpre le quitta.

14 Et il lui recommanda de ne le dire à aucune personne : mais va, montre-toi au prêtre, et offre pour ton épuration, selon ce que Moïse a commandé, pour leur être un témoignage.

15 Mais sa renommée se répandait de plus en plus de tous côtés : et de grandes multitudes s'assemblaient pour l'entendre, et pour être guéries par lui de leurs infirmités.

16 ¶ Et il se retira dans le désert, et priait.

17 Et il arriva un certain jour, pendant qu'il enseignait, que des Pharisiens et des docteurs de la loi étaient assis là, lesquels étaient venus de chaque ville de Galilée, et de Judée et de Jérusalem : et le pouvoir du Seigneur était *présent* pour les guérir.

18 ¶ Et, voici, des hommes amenèrent sur un lit un homme qui était paralysé : et ils cherchaient *le moyen* pour le faire entrer et pour *le* mettre devant lui.

19 Et lorsqu'ils ne trouvèrent pas par quel *côté* ils pourraient le faire entrer à cause de la multitude, ils allèrent sur le toit, et le descendirent à travers la couverture du toit avec *son* lit, au milieu, devant Jésus.

20 Et lorsqu'il vit leur foi, il lui dit : Homme, tes péchés te sont pardonnés.

21 Et les scribes et les Pharisiens commencèrent à raisonner, disant : Qui est celui-ci, qui dit des blasphèmes ? Qui peut pardonner les péchés, si ce n'est Dieu seul ?

22 Mais lorsque Jésus perçut leurs pensées, répondant, il leur dit : Que raisonnez-vous dans vos cœurs ?

23 Lequel est le plus facile, de dire, Tes péchés te sont pardonnés ; ou dire. Lève-toi, et marche ?

24 Mais afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés (il dit à l'homme atteint de paralysie) : Je te dis, Lève-toi, et emporte ton lit, et va dans ta maison.

25 Et immédiatement il se leva devant eux, et prit ce sur quoi il était allongé, et partit à sa maison, glorifiant Dieu.

26 Et ils furent tous stupéfaits, et ils glorifiaient Dieu, et furent remplis de crainte, disant : Nous avons vu aujourd'hui des choses étranges.

27 ¶ Et après ces choses il sortit, et vit un publicain nommé Lévi, assis au poste de douane : et il lui dit : Suis-moi.

28 Et il laissa tout, se leva et le suivit.

29 Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison : et il y avait un grand nombre de publicains et d'autres personnes qui s'assirent avec eux.

30 Mais leurs scribes et Pharisiens murmuraient contre ses disciples, disant : Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec des publicains et des pécheurs ?

31 Et Jésus répondant, leur dit : Ceux qui sont bien portants n'ont pas besoin de médecin ; mais ceux qui sont malades.

32 Je ne suis pas venu appeler les hommes droits, mais les pécheurs à la repentance.

33 ¶ Et ils lui dirent : Pourquoi les disciples de Jean jeûnent-ils souvent, et font-ils des prières, de même que *les disciples* des Pharisiens ; alors que les tiens mangent et boivent ?

34 Et il leur dit : Pouvez-vous faire jeûner les enfants de la chambre nuptiale, pendant que l'époux est avec eux ?

35 Mais les jours viendront, où l'époux leur sera retiré, et ils jeûneront en ces jours-là.

36 ¶ Et il leur dit aussi une parabole : Personne ne met une pièce d'un vêtement neuf à un vieux vêtement ; autrement, le neuf déchire le vieux, et la pièce *prise* du neuf ne s'accorde pas avec le vieux.

37 Et aucun homme ne met le vin nouveau dans de vieilles bouteilles ; autrement le vin nouveau ferait éclater les bouteilles, et se répandrait, et les bouteilles seraient perdues.

38 Mais le vin nouveau doit être mis dans des bouteilles neuves ; et les deux sont conservés.

39 Aussi aucun homme qui, ayant bu du *vin* vieux, veuille aussitôt du nouveau : car il dit : Le vieux est meilleur.

## LUC 6

1 Et il arriva pendant le deuxième sabbat après le premier, qu'il passait par des champs de

maïs ; et ses disciples arrachaient des épis de
maïs, et, les mangeaient, *les* frottant entre
*leurs* mains.
2 Et certains des Pharisiens leur dirent :
Pourquoi faites-vous ce qui n'est pas permis
de faire les jours de sabbat ?
3 Et Jésus leur répondant dit : N'avez-vous pas
même lu ceci, ce que fit David, quand il eut
faim, et ceux qui étaient avec lui ;
4 Comment il entra dans la maison de Dieu, et
prit et mangea le pain de présentation, et en
donna aussi à ceux qui étaient avec lui ; ce qui
n'est pas permis de manger, sauf pour les
prêtres seuls ?
5 Et il leur dit : Que le Fils de l'homme est
Seigneur aussi du sabbat.
6 Et il arriva aussi en un autre sabbat, qu'il
entra dans la synagogue et qu'il enseigna : et
il y avait là un homme dont la main droite était
atrophiée.
7 Et les scribes et les Pharisiens l'observaient
pour voir s'il guérirait le jour du sabbat ; afin
qu'ils puissent trouver une accusation contre
lui.
8 Mais il connut leurs pensées, et dit à
l'homme qui avait la main atrophiée : Lève-
toi, et tiens-toi debout au milieu. Et il se leva
et se tint debout.
9 Alors Jésus leur dit : Je vous demanderai une
chose ; Est-il permis les jours de sabbat de
faire du bien, ou de faire du mal ? de sauver
une vie ou de *la* détruire ?
10 Et les regardant tous à la ronde, il dit à
l'homme : Étends ta main. Et il le fit : et sa
main fut restaurée entièrement comme l'autre.
11 Et ils furent remplis de folie ; et
s'entretenaient ensemble de ce qu'ils
pourraient faire à Jésus.
12 Et il arriva en ces jours-là, qu'il alla sur une
montagne pour prier, et continua toute la nuit
en prière à Dieu.
13 ¶ Et lorsqu'il fit jour, il appela *à lui* ses
disciples : et il en choisit douze d'entre eux,
qu'il nomma aussi apôtres ;
14 Simon (qu'il nomma aussi Pierre), et André
son frère, Jacques et Jean, Philippe et
Barthélemy,
15 Matthieu et Thomas, Jacques, le *fils*
d'Alphée, et Simon appelé Zélotes,
16 Et Jude, *le frère* de Jacques, et Judas
Iscariot, qui aussi était le traître.
17 ¶ Et il descendit avec eux, et se tint dans la
plaine, et en compagnie de ses disciples et
d'une grande multitude de personnes de toute
la Judée et de Jérusalem, et de la côte maritime
de Tyr et de Sidon, lesquels étaient venus pour
l'entendre, et pour être guéris de leurs maux ;
18 Et ceux qui étaient tourmentés par des
esprits impurs : et ils furent guéris.
19 Et toute la multitude cherchait à le toucher :
car une vertu sortait de lui, et *les* guérissait
tous.
20 ¶ Et il leva ses yeux sur ses disciples et dit :
Bénis, *êtes-vous,* vous pauvres : car à vous est
le royaume de Dieu.
21 Bénis *êtes-vous,* vous qui avez faim
maintenant : car vous serez rassasiés. Bénis,
*êtes-vous,* vous qui pleurez maintenant : car
vous rirez.
22 Bénis serez-vous quand les hommes vous
haïront, et quand ils vous sépareront *de leur*
*compagnie,* et *vous* outrageront et rejetteront
votre nom comme mauvais, à cause du Fils de
l'homme.
23 Réjouissez-vous en ce jour-là, et sautez de
joie : car, voici, votre récompense *est* grande
dans le ciel : car leurs pères ont agi de la même
manière envers les prophètes.
24 Mais malheur à vous qui êtes riches ! car
vous avez reçu votre consolation.
25 Malheur à vous qui êtes rassasiés ! car vous
aurez faim. Malheur à vous qui riez
maintenant ! car vous serez dans le deuil et
pleurerez.
26 Malheur à vous, quand tous les hommes
diront du bien de vous ! car leurs pères ont fait
de même aux faux prophètes.
27 ¶ Mais je vous dis à vous qui entendez :
Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui
vous haïssent,
28 Bénissez ceux qui vous maudissent, et priez
pour ceux qui avec malignité se servent de

vous.
29 Et à celui qui te frappe sur *une* joue, offre aussi l'autre ; et à celui qui te prend ta cape, ne l'empêche pas *de prendre ton* manteau aussi.
30 Donne à quiconque te demande ; et à celui qui prend tes biens ne *les* lui redemande pas.
31 Et comme vous voulez que les hommes vous fassent, faites-leur aussi de même.
32 Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quel remerciement en avez-vous ? car les pécheurs aussi aiment ceux qui les aiment.
33 Et si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel remerciement en avez-vous ? car les pécheurs en effet font aussi de même.
34 Et si vous prêtez *à ceux* de qui vous espérez recevoir, quel remerciement en avez-vous ? car les pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, afin de recevoir la pareille.
35 Mais aimez vos ennemis, et faites du bien, et prêtez, sans rien espérer en retour ; et votre récompense sera grande, et vous serez les enfants du Plus-Haut : car il est bon envers les ingrats et *envers* les méchants.
36 Soyez donc miséricordieux, comme votre Père aussi est miséricordieux.
37 Ne jugez pas, et vous ne serez pas jugés : ne condamnez pas, et vous ne serez pas condamnés : pardonnez, et vous serez pardonnés :
38 Donnez, et il vous sera donné ; les hommes vous donneront dans votre sein, une bonne mesure, pressée, et secouée et débordante. Car de la même mesure que vous mesurez il vous sera mesuré en retour.
39 Et il leur disait une parabole : Un aveugle peut-il conduire un aveugle ? Ne tomberont-ils pas tous deux dans le fossé ?
40 Le disciple n'est pas au-dessus de son maître : mais celui qui est parfait sera comme son maître.
41 Et pourquoi regardes-tu la paille qui est dans l'œil de ton frère, et ne discernes-tu pas la poutre qui est dans ton propre œil ?
42 Ou comment peux-tu dire à ton frère : Frère, laisse-moi ôter la paille qui est dans ton œil, quand toi-même ne vois pas la poutre qui est dans ton propre œil ? Toi hypocrite, retire d'abord la poutre de ton propre œil, et alors tu verras clairement pour retirer la paille qui est dans l'œil de ton frère.
43 Car un bon arbre ne produit pas de mauvais fruit ; pas plus qu'un arbre mauvais ne produit de bon fruit.
44 Car chaque arbre est connu par son propre fruit. Car les hommes ne recueillent pas des figues sur des épines, et ne recueillent pas non plus des raisins sur un buisson de ronces.
45 Un homme bon du bon trésor de son cœur sort ce qui est bon ; et un homme mauvais du mauvais trésor de son cœur sort ce qui est mauvais : car de l'abondance du cœur sa bouche parle.
46 ¶ Et pourquoi m'appelez-vous, Seigneur, Seigneur, et ne faites pas ce que je dis ?
47 Quiconque vient à moi, et entend mes dires, et les met en pratique, je vous montrerai à qui il est semblable :
48 Il est semblable à un homme lequel bâtit une maison, et creusa profondément, et posa la fondation sur un roc : et lorsque l'inondation s'éleva, le torrent frappa avec véhémence contre cette maison, et il n'a pu l'ébranler : car elle était fondée sur un roc.
49 Mais celui qui entend, et qui ne met pas en pratique, est comme un homme qui bâtit sans une fondation une maison sur la terre ; contre laquelle le torrent a frappé avec véhémence, et immédiatement elle est tombée ; et la ruine de cette maison a été grande.

## LUC 7

1 Or lorsqu'il eut achevé tous ses propos devant le peuple, il entra dans Capernaüm.
2 Et le serviteur d'un certain centurion, qui lui était cher, était malade, et près de mourir.
3 Et lorsqu'il entendit parler de Jésus, il envoya vers lui des anciens des Juifs, l'implorant de venir guérir son serviteur.
4 Et quand ils vinrent à Jésus, ils l'implorèrent instamment, disant : Que celui pour lequel il ferait cela était digne :
5 Car il aime notre nation, et il nous a bâti une synagogue.

6 Alors Jésus alla avec eux. Et comme déjà il
n'était pas loin de la maison, le centurion
envoya vers lui des amis, lui disant : Seigneur,
ne te dérange pas : car je ne suis pas digne que
tu entres sous mon toit :
7 C'est pourquoi je ne me suis pas jugé digne
d'aller moi-même vers toi : mais dis une
parole, et mon serviteur sera guéri.
8 Car je suis aussi un homme placé sous
autorité, ayant sous moi des soldats, et je dis à
l'un : Va, et il va ; et à un autre : Viens, et il
vient ; et à mon serviteur : Fais ceci, et il *le*
fait.
9 Lorsque Jésus entendit ces choses, il
s'émerveilla de lui, et se retourna et dit au
peuple qui le suivait : Je vous le dis, je n'ai pas
trouvé de si grande foi, non, pas même en
Israël.
10 Et ceux qui avaient été envoyés, de retour
à la maison, trouvèrent le serviteur qui avait
été malade, se portant bien.
11 ¶ Et il arriva le jour suivant, qu'il alla dans
une ville appelée Naïn ; et beaucoup de ses
disciples allèrent avec lui, et un grand nombre
de personnes.
12 Or lorsqu'il s'approcha de la porte de la
ville, voici, on portait dehors un homme mort,
le seul fils de sa mère, et elle était veuve : et
un grand nombre de personnes de la ville était
avec elle.
13 Et quand le Seigneur la vit, il eut
compassion d'elle, et lui dit : Ne pleure pas.
14 Et il s'approcha, et toucha la bière : et ceux
qui *le* portaient s'arrêtèrent. Et il dit : Jeune
homme, je te dis, Lève-toi.
15 Et celui qui était mort s'assit, et commença
à parler. Et il le rendit à sa mère.
16 Et ils furent tous saisis de crainte : et ils
glorifièrent Dieu, disant : Qu'un grand
prophète s'est levé parmi nous ; et, Que Dieu
a visité son peuple.
17 Et cette rumeur à son sujet se répandit dans
toute la Judée, et dans toute la région
d'alentour.
18 Et les disciples de Jean lui déclarèrent
toutes ces choses.
19 ¶ Et Jean ayant appelé à *lui* deux de ses
disciples, *les* envoya à Jésus, disant : Es-tu
celui qui devait venir ? ou devons-nous en
attendre un autre ?
20 Quand les hommes furent arrivés à lui, ils
dirent : Jean Baptiste nous a envoyés vers toi,
disant : Es-tu celui qui devait venir ? ou
devons-nous en attendre un autre ?
21 Et à cette même heure, il en rétablit
beaucoup de *leurs* infirmités, et de leurs maux
et d'esprits mauvais ; et il donna la vue à
beaucoup *qui étaient* aveugles.
22 Alors Jésus répondant, leur dit : Allez, et
dites à Jean les choses que vous avez vues et
entendues ; comment les aveugles voient, les
boiteux marchent, les lépreux sont rendus nets,
les sourds entendent, les morts ressuscitent,
l'évangile est prêché aux pauvres.
23 Et béni *est* quiconque, qui ne sera pas
offensé à cause de moi.
24 ¶ Et quand les messagers de Jean furent
partis, il commença à parler au peuple
concernant Jean : Qu'êtes-vous allés voir au
désert ? Un roseau secoué par le vent ?
25 Mais qu'êtes-vous allés voir ? Un homme
vêtu d'habillement délicat ? Voici, ceux qui
sont magnifiquement revêtus, et qui vivent
dans l'opulence, sont dans les cours des rois.
26 Mais qu'êtes-vous allés voir ? Un
prophète ? Oui, vous dis-je, et bien plus qu'un
prophète.
27 C'est *celui* dont il est écrit, Voici, j'envoie
mon messager devant ta face, lequel préparera
ton chemin devant toi.
28 Car je vous dis : Parmi ceux qui sont nés
des femmes, il n'y a pas un plus grand
prophète que Jean le Baptiste : mais celui qui
est le moindre dans le royaume de Dieu est
plus grand que lui.
29 Et tout le peuple qui *l*'entendait, et les
publicains, justifiaient Dieu, ayant été baptisés
du baptême de Jean.
30 Mais les Pharisiens et les hommes de loi
rejetaient le conseil de Dieu contre eux-
mêmes, n'ayant pas été baptisés par lui.
31 ¶ Et le Seigneur dit : À qui donc

comparerai-je les hommes de cette génération ? et à qui sont-ils semblables ?
32 Ils sont semblables à des enfants assis sur la place du marché, et appelant les uns aux autres, et disant : Nous vous avons joué de la flûte, et vous n’avez pas dansé ; nous avons mené deuil pour vous, et vous n’avez pas pleuré.
33 Car Jean le Baptiste est venu ne mangeant pas de pain, ni ne buvant de vin ; et vous dites : Il a un diable.
34 Le Fils de l’homme est venu mangeant et buvant ; et vous dites : Voici un homme glouton, et un ivrogne, un ami des publicains et des pécheurs !
35 Mais la sagesse est justifiée par tous ses enfants.
36 ¶ Et un des Pharisiens désira qu’il vienne manger chez lui. Et il alla dans la maison du pharisien, et s’assit à table.
37 Et, voici, une femme dans la ville, qui était une pécheresse, quand elle sut que *Jésus* était assis à table dans la maison du pharisien, apporta une boîte d’albâtre pleine de baume,
38 Et se tint à ses pieds derrière *lui*, pleurant, et commença à laver ses pieds de ses larmes, et *les* essuyait avec les cheveux de sa tête, et embrassait ses pieds, et *les* oignait avec le baume.
39 Or lorsque le pharisien qui l’avait convié *le* vit, il parla en lui-même, disant, Cet homme, s’il était un prophète, aurait su qui et quelle sorte de femme *est celle* qui le touche : car elle est une pécheresse.
40 Et Jésus répondant, lui dit : Simon, j’ai quelque chose à te dire. Et il dit : Maître, dis-le.
41 Il y avait un certain créancier qui avait deux débiteurs : l’un devait cinq cents deniers, et l’autre cinquante.
42 Et lorsqu’ils n’avaient pas de quoi payer, il leur pardonna sincèrement à tous deux. Dis-moi donc, lequel des deux l’aimera le plus ?
43 Simon répondit et dit : Je suppose que c’est *celui* à qui il a le plus pardonné. Et il lui dit : Tu as jugé droitement.
44 Et il se tourna vers la femme, et dit à Simon : Vois-tu cette femme ? Je suis entré dans ta maison, tu ne m’as pas donné d’eau pour mes pieds : mais elle a lavé mes pieds de ses larmes, et *les* a essuyés avec les cheveux de sa tête.
45 Tu ne m’as pas donné de baiser : mais cette femme depuis le moment où je suis entré, n’a cessé d’embrasser mes pieds.
46 Tu n’as pas oint ma tête d’huile : mais cette femme a oint mes pieds avec un baume.
47 C’est pourquoi je te dis : Ses péchés, qui sont nombreux, sont pardonnés ; car elle a beaucoup aimé : mais celui à qui peu est pardonné, *celui-là* aime peu.
48 Et il lui dit : Tes péchés sont pardonnés.
49 Et ceux qui étaient assis à table avec lui commencèrent à dire en eux-mêmes, Qui est celui-ci qui pardonne aussi les péchés ?
50 Et il dit à la femme : Ta foi t’a sauvée ; va en paix.

## LUC 8

1 Et il arriva après cela, qu’il traversa chaque ville et village, prêchant et démontrant les heureuses nouvelles du royaume de Dieu : et les douze *étaient* avec lui,
2 Et certaines femmes qui avaient été guéries d’esprits mauvais et d’infirmités, savoir, Marie appelée Magdeleine, de laquelle étaient sortis sept diables,
3 Et Jeanne, femme de Chuza, intendant d’Hérode, et Suzanne, et beaucoup d’autres, qui le servaient de leur substance.
4 ¶ Et quand un grand nombre de personnes s’étaient assemblées, et étaient venues à lui de chaque ville, il parla par une parabole :
5 Un semeur sortit pour semer sa semence : et comme il semait, quelques grains tombèrent au bord du chemin ; et furent piétinés, et les oiseaux les dévorèrent.
6 Et quelques-uns tombèrent sur un roc ; et dès qu’ils levèrent, ils desséchèrent, parce qu’ils manquaient d’humidité.
7 Et quelques-uns tombèrent parmi les épines ; et les épines levèrent avec le grain, et l’étouffèrent.
8 Et d’autres tombèrent dans la bonne terre, et

levèrent, et portèrent du fruit, au centuple. Et
lorsqu'il eut dit ces choses, il s'écria : Que
celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il
entende.
9 Et ses disciples lui demandèrent, disant :
Que peut être cette parabole ?
10 Et il dit : C'est à vous qu'il est donné de
connaître les mystères du royaume de Dieu :
mais aux autres, en paraboles ; afin qu'en
voyant ils ne puissent voir, et qu'en entendant
ils ne puissent comprendre.
11 Or la parabole est ceci : La semence est la
parole de Dieu.
12 Ceux au bord du chemin sont ceux qui
entendent ; puis vient le diable, et il enlève la
parole de leurs cœurs, de peur qu'ils ne
croient, et soient sauvés.
13 Ceux sur le roc *sont ceux* qui, lorsqu'ils
entendent, reçoivent la parole avec joie ; et
ceux-ci n'ont aucune racine, lesquels croient
pour un instant, et au moment de la tentation
ils dépérissent.
14 Et ce qui tomba parmi les épines, ce sont
ceux qui, quand ils ont entendu, s'en vont, et
sont étouffés par les soucis, et la richesse et les
plaisirs de *cette* vie, et ils ne portent aucun
fruit à maturité.
15 Mais ce qui tomba dans la bonne terre ce
sont ceux, qui ayant entendu la parole *la*
retiennent dans un cœur honnête et bon, et
portent du fruit avec patience.
16 ¶ Aucun homme lorsqu'il a allumé une
bougie, ne la couvre d'un vase, ni ne *la* met
sous un lit ; mais *la* met sur un chandelier, afin
que ceux qui entrent puissent voir la lumière.
17 Car rien n'est secret, qui ne sera rendu
manifeste ; ni *aucune chose* cachée, qui ne
sera connue et ne viendra au grand air.
18 Prenez donc garde comment vous
entendez : car quiconque a, à lui il sera donné ;
et quiconque n'a pas, de lui il sera pris même
ce qu'il semble avoir.
19 ¶ Alors *sa* mère et ses frères vinrent à lui,
et ils ne pouvaient l'approcher à cause de la
foule.
20 Et on lui rapporta *par certains* qui lui
dirent : Ta mère et tes frères se tiennent
dehors, désirant te voir.
21 Et il répondit et leur dit : Ma mère et mes
frères sont ceux qui entendent la parole de
Dieu, et la pratiquent.
22 ¶ Or il arriva un certain jour, qu'il alla dans
un bateau avec ses disciples : et il leur dit :
Allons vers l'autre côté du lac. Et ils prirent le
large.
23 Mais comme ils faisaient voile, il
s'endormit : et une tourmente de vent
descendit sur le lac ; et ils étaient submergés
*par l'eau*, et ils étaient en péril.
24 Et ils vinrent à lui et le réveillèrent, disant :
Maître, maître, nous périssons. Alors il se
leva, et reprit le vent et la furie de l'eau : et ils
cessèrent, et il y eut le calme.
25 Et il leur dit : Où est votre foi ? Et eux,
ayant peur se demandèrent, disant l'un à
l'autre : Quelle sorte d'homme est-ce ! car il
commande même aux vents et à l'eau, et ils lui
obéissent.
26 ¶ Et ils arrivèrent à la province des
Gadaréniens, qui est de l'autre côté face à la
Galilée.
27 Et lorsqu'il descendit à terre, un certain
homme le rencontra hors de la ville, lequel
était possédé de diables depuis longtemps, et
ne portait pas d'effets, et ne demeurait dans
*aucune* maison, mais dans les tombes.
28 Quand il vit Jésus, il cria et tomba à terre
devant lui, et dit d'une voix retentissante :
Qu'ai-je à faire avec toi, Jésus, *toi* Fils du Dieu
le plus haut ? Je t'en implore, ne me tourmente
pas.
29 (Car il avait commandé à l'esprit impur de
sortir de l'homme. Car il l'avait souvent saisi :
et il était gardé lié avec des chaînes et des fers ;
et il rompait les liens, et était poussé par le
diable dans le désert).
30 Et Jésus lui demanda, disant : Quel est ton
nom ? Et il dit : Légion : parce que beaucoup
de diables étaient entrés en lui.
31 Et ils l'imploraient qu'il ne leur commande
pas d'aller dans l'abîme.
32 Et il y avait là un troupeau de nombreux

pourceaux se nourrissant sur la montagne : et
ils l'imploraient qu’il leur permette d’entrer en
eux. Et il le leur permit.
33 Alors les diables sortirent de l’homme et
entrèrent dans les pourceaux : et le troupeau
descendit avec violence l’endroit escarpé dans
le lac, et s’étouffèrent.
34 Quand ceux qui *les* nourrissaient virent ce
qui était arrivé, ils s’enfuirent et allèrent *le*
raconter dans la ville et dans le pays.
35 Alors ils sortirent pour voir ce qui s’était
passé ; et vinrent à Jésus, et trouvèrent
l’homme duquel les diables étaient partis,
assis aux pieds de Jésus, vêtu et sensé : et ils
eurent peur.
36 Ceux aussi qui *l’*avaient vu, leur
racontèrent de quelle manière celui qui était
possédé par les diables avait été guéri.
37 ¶ Alors toute la multitude de Gadaréniens
l'a imploré de partir de chez eux ; car ils étaient
pris d’une grande peur : et il monta dans le
bateau et s’en retourna.
38 Or, l’homme duquel les diables étaient
partis, l'implora de lui permettre d’être avec
lui : mais Jésus le renvoya, disant :
39 Retourne dans ta propre maison, et déclare
quelles grandes choses Dieu t’a faites. Et il
s’en alla, et publia par toute la ville quelles
grandes choses Jésus lui avait faites.
40 Et il arriva que, lorsque Jésus fut de retour,
le peuple le reçut *volontiers* : car tous
l’attendaient.
41 ¶ Et, voici, un homme vint, nommé Jaïrus,
et il était un dirigeant de la synagogue : et il
tomba à terre aux pieds de Jésus, et l'implora
pour qu’il vienne dans sa maison :
42 Car il avait une seule fille, d’environ douze
ans, et elle était couchée mourante. Mais
tandis qu’il y allait, le peuple le bousculait.
43 ¶ Et une femme ayant une perte de sang
depuis douze ans, laquelle avait dépensé tout
son bien en médecins, et n’avait pu être guérie
par aucun,
44 Vint derrière *lui*, et toucha le bord de son
vêtement : et immédiatement, sa perte de sang
s’arrêta.
45 Et Jésus dit : Qui m’a touché ? quand tous
le nièrent, Pierre et ceux qui étaient avec lui,
dirent : Maître, la multitude te bouscule et *te*
presse et tu dis : Qui m’a touché ?
46 Et Jésus dit : Quelqu’un m’a touché : car je
perçois qu’une vertu est sortie de moi.
47 Et lorsque la femme vit qu’elle n’était pas
cachée, elle vint en tremblant, et tombant
devant lui, elle lui déclara devant tout le
peuple pour quelle raison elle l’avait touché,
et comment elle avait été guérie
immédiatement.
48 Et il lui dit : Fille, prends courage : ta foi
t’a rendue bien portante ; va en paix.
49 ¶ Comme il parlait encore, quelqu’un vint
de *la maison du* dirigeant de la synagogue, lui
disant : Ta fille est morte ; ne dérange pas le
Maître.
50 Mais lorsque Jésus *l’*entendit, il lui
répondit, disant : Ne crains pas : crois
seulement, et elle sera rendue bien portante.
51 Et quand il fut arrivé à la maison, il ne
laissa entrer personne sauf Pierre, Jacques et
Jean, et le père et la mère de la jeune fille.
52 Et tous pleuraient et se lamentaient sur
elle : mais il dit : Ne pleurez pas ; elle n’est pas
morte, mais elle dort.
53 Et ils le tournèrent en ridicule, sachant
qu’elle était morte.
54 Et il les mit tous dehors, et il la prit par la
main et appela, disant : Fillette, lève-toi.
55 Et son esprit revint, et elle se leva aussitôt :
et il commanda de lui donner à manger.
56 Et ses parents furent étonnés : mais il leur
recommanda qu’ils ne disent à personne ce qui
était arrivé.

## LUC 9

1 Alors il appela ensemble ses douze disciples,
et leur donna pouvoir et autorité sur tous les
diables, et de traiter les maladies.
2 Et il les envoya prêcher le royaume de Dieu
et guérir les malades.
3 Et il leur dit : Ne prenez rien pour *votre*
voyage, ni bâtons, ni sac, ni pain, ni argent ;
n’ayez pas non plus chacun deux manteaux.
4 Et dans quelque maison que vous entriez,
demeurez-y et de là partez.

5 Et quiconque ne vous recevra pas, quand vous partirez de cette ville-là, secouez la poussière même de vos pieds, en témoignage contre eux.
6 Et ils partirent et traversèrent les villes, prêchant l'évangile et guérissant partout.
7 ¶ Or Hérode le tétrarque entendit parler de tout ce qui était fait par lui : et il était perplexe, parce que quelques-uns disaient, que Jean était ressuscité d'entre les morts ;
8 Et quelques-uns, qu'Élie était apparu ; et d'autres, que l'un des anciens prophètes était ressuscité.
9 Et Hérode disait : J'ai décapité Jean : mais qui est celui-ci, dont j'entends de telles choses ? Et il désirait le voir.
10 ¶ Et les apôtres, lorsqu'ils furent de retour, lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait. Et il les prit, et se retira en particulier, dans un lieu désert, appartenant à la ville appelée Bethsaïda.
11 Et le peuple, quand il *le* sut, le suivit : et il les reçut, et leur parlait du royaume de Dieu, et guérissait ceux qui avaient besoin d'être guéris.
12 Et quand le jour commença à diminuer, les douze alors vinrent et lui dirent : Renvoie la multitude, afin qu'ils puissent aller dans les villes et dans les campagnes alentour, et se loger et trouver des victuailles : car nous sommes ici dans un lieu désert.
13 Mais il leur dit : Donnez-leur à manger. Et ils dirent : Nous n'avons pas plus de cinq pains et deux poissons ; à moins que nous n'allions acheter de la nourriture pour tout ce peuple.
14 Car ils étaient environ cinq mille hommes. Et il dit à ses disciples : Faites-les asseoir par groupes de cinquante.
15 Et ils firent ainsi, et les firent tous asseoir.
16 Alors il prit les cinq pains et les deux poissons, et regardant vers le ciel, il les bénit, et les rompit, et les donna aux disciples pour les mettre devant la multitude.
17 Et ils mangèrent et furent tous rassasiés : et il fut recueilli des morceaux qui leur restaient douze paniers.
18 ¶ Et il arriva, comme il était seul priant, ses disciples étaient avec lui : et il leur demanda, disant : Qui le peuple dit-il que je suis ?
19 Eux, répondant, dirent : Jean le Baptiste ; mais quelques-uns *disent* : Élie : et d'autres *disent* : qu'un des anciens prophètes est ressuscité.
20 Il leur dit : Mais qui dites-vous que je suis ? Pierre répondant, dit : Le Christ de Dieu.
21 Et il leur chargea strictement, et *leur* commanda de ne raconter à personne cette chose ;
22 Disant : Le Fils de l'homme doit souffrir beaucoup de choses, et doit être rejeté des anciens et des principaux prêtres et des scribes, et être tué, et être ressuscité le troisième jour.
23 ¶ Et il dit à *eux* tous : Si quelqu'*un* veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, et prenne sa croix chaque jour, et me suive.
24 Car quiconque voudra sauver sa vie la perdra : mais quiconque perdra sa vie à cause de moi, celui-là la sauvera.
25 Car quel est l'avantage pour un homme s'il gagne le monde entier, et qu'il se perd lui-même ou soit rejeté ?
26 Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui quand il viendra dans sa propre gloire, et *dans celle de son* Père et des saints anges.
27 Mais je vous dis une vérité, il y en a quelques-uns se tenant ici, qui ne goûteront pas la mort, jusqu'à ce qu'ils aient vu le royaume de Dieu.
28 ¶ Et il arriva, environ huit jours après ces dires, qu'il prit Pierre, Jean et Jacques, et monta sur une montagne pour prier.
29 Et comme il priait, la forme de sa figure changea et son habillement *était* blanc *et* resplendissant.
30 Et, voici, deux hommes parlaient avec lui, lesquels étaient Moïse et Élie :
31 Qui apparurent en gloire, et parlaient de sa mort laquelle il devait accomplir à Jérusalem.
32 Mais Pierre et ceux qui étaient avec lui étaient accablés de sommeil : et quand ils

furent réveillés, ils virent sa gloire, et les deux hommes qui se tenaient avec lui.
33 Et il arriva, comme ils le quittaient, que Pierre dit à Jésus : Maître, il est bon pour nous d'être ici : et laisse-nous faire trois tabernacles ; un pour toi, un pour Moïse et un pour Élie : ne sachant ce qu'il disait.
34 Tandis qu'il parlait ainsi, un nuage vint et les couvrit de son ombre : et ils eurent peur comme ils entraient dans le nuage.
35 Et une voix vint du nuage, disant : Celui-ci est mon Fils bien-aimé : écoutez-le.
36 Et lorsque la voix fut partie, Jésus se trouva seul. Et ils *le* gardèrent caché, et ne racontèrent rien à personne en ces jours-là des choses qu'ils avaient vues.
37 ¶ Et il arriva, le lendemain, quand ils furent descendus de la colline, qu'un grand nombre de personnes vinrent à sa rencontre.
38 Et, voici, un homme de la foule s'écria, disant : Maître, je t'implore, regarde mon fils : car il est mon seul enfant.
39 Et, voici, un esprit le saisit, et soudainement il pousse des cris ; et il le déchire si bien qu'il en écume de nouveau, et en le meurtrissant le quitte à grand peine.
40 Et j'ai imploré tes disciples de le chasser ; et ils n'ont pas pu.
41 Et Jésus répondant, dit : Ô génération sans foi et perverse, jusqu'à quand serai-je avec vous, et vous supporterai-je ? Amène ici ton fils.
42 Et comme il n'était pas encore arrivé, le diable le jeta à terre, et *le* déchira. Et Jésus reprit l'esprit impur et guérit l'enfant, et le rendit à son père.
43 ¶ Et ils étaient tous stupéfaits du puissant pouvoir de Dieu. Mais tandis que chacun se demandait à propos de toutes les choses que Jésus faisait, il dit à ses disciples :
44 Que ces dires pénètrent bien dans vos oreilles : car le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes.
45 Mais ils ne comprirent pas ce propos, et il leur était caché, afin qu'ils ne le perçoivent pas : et ils craignaient de lui demander sur ce propos.
46 ¶ Alors s'éleva une discussion parmi eux, lequel d'entre eux serait le plus grand.
47 Et Jésus, percevant la pensée de leur cœur, prit un enfant et le plaça auprès de lui,
48 Et leur dit : Quiconque recevra cet enfant en mon nom me reçoit : et quiconque me recevra, reçoit celui qui m'a envoyé : car celui qui est le plus petit parmi vous tous, celui-là sera grand.
49 ¶ Et Jean répondit et dit : Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait les diables en ton nom ; et nous le lui avons défendu, parce qu'il ne suit pas avec nous.
50 Et Jésus lui dit : Ne *lui* défendez pas : car celui qui n'est pas contre nous est pour nous.
51 ¶ Et il arriva, lorsque l'heure fut venue où il devait être enlevé, qu'il dressa fermement son visage pour aller à Jérusalem,
52 Et envoya des messagers devant lui : et ils allèrent, et entrèrent dans un village des Samaritains, afin de faire les préparatifs pour lui.
53 Et ils ne le reçurent pas, parce que son visage était comme s'il allait à Jérusalem.
54 Et lorsque ses disciples, Jacques et Jean, virent *cela,* ils dirent : Seigneur, veux-tu que nous commandions au feu de descendre du ciel, et de les consumer, comme aussi fit Élie ?
55 Mais il se tourna et les reprit, et dit : Vous ne savez pas de quelle sorte d'esprit vous êtes.
56 Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour détruire les vies des hommes, mais pour *les* sauver. Et ils allèrent dans un autre village.
57 ¶ Et il arriva, comme ils allaient par le chemin, qu'un certain *homme* lui dit : Seigneur, je te suivrai où que tu ailles.
58 Et Jésus lui dit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux de l'air *ont* des nids ; mais le Fils de l'homme n'a pas où poser *sa* tête.
59 Et il dit à un autre : Suis-moi. Mais il dit : Seigneur, permets que j'aille d'abord enterrer mon père.
60 Jésus lui dit : Laisse les morts enterrer leurs morts : mais va, toi et prêche le royaume de Dieu.
61 Et un autre dit aussi : Je te suivrai,

Seigneur ; mais laisse-moi d'abord dire adieu
à ceux qui sont dans ma maison.
62 Et Jésus lui dit : Aucun homme ayant mis
sa main à la charrue et regardant derrière lui,
n'est apte pour le royaume de Dieu.

## LUC 10

1 Après ces choses, le Seigneur en désigna
aussi soixante-dix autres, et les envoya deux
par deux devant lui, dans chaque ville et en
tout lieu où il devait lui-même aller.
2 Par conséquent il leur dit : La moisson *est*
vraiment grande, mais les ouvriers *sont* peu
nombreux : priez donc le Seigneur de la
moisson, afin qu'il envoie des ouvriers dans sa
moisson.
3 Allez : voici, je vous envoie comme des
agneaux parmi les loups.
4 Ne portez ni bourse, ni sac, ni chaussures :
et ne saluez personne en chemin.
5 Et dans quelque maison que vous entriez,
dites d'abord : Paix *soit* à cette maison.
6 Et si le fils de paix est là, votre paix reposera
sur elle : sinon, elle retournera à vous.
7 Et demeurez dans cette maison, mangeant et
buvant de ce qu'on vous donnera : car
l'ouvrier est digne de son salaire. N'allez pas
de maison à maison.
8 Et dans quelque ville que vous entriez, et
qu'on vous y reçoive, mangez de ce qui sera
mis devant vous :
9 Et guérissez les malades qui y sont, et dites-
leur : Le royaume de Dieu est venu près de
vous.
10 Mais dans quelque ville que vous entriez,
et où ils ne vous reçoivent pas, allez dans ses
rues, et dites :
11 La poussière même de votre ville qui
s'attache à nous, nous l'essuyons contre vous :
toutefois soyez sûrs de ceci, que le royaume de
Dieu est venu près de vous.
12 Mais je vous dis que ce sera plus
supportable pour Sodome en ce jour-là que
pour cette ville-là.
13 Malheur à toi, Chorazin ! malheur à toi,
Bethsaïda ! car si les puissantes œuvres qui ont
été faites au milieu de vous, avaient été faites
à Tyr et à Sidon, il y a longtemps qu'elles se
seraient repenties, en s'asseyant, vêtues de
toile à sac et de cendres.
14 Mais ce sera plus supportable pour Tyr et
Sidon au jugement, que pour vous.
15 Et toi, Capernaüm, qui est exaltée jusqu'au
ciel, tu seras poussée en bas en enfer.
16 Celui qui vous entend m'entend ; et celui
qui vous méprise me méprise ; et celui qui me
méprise, méprise celui qui m'a envoyé.
17 ¶ Et les soixante-dix revinrent avec joie,
disant : Seigneur, même les diables nous sont
assujettis par ton nom.
18 Et il leur dit : Je contemplais Satan comme
un éclair tomber du ciel.
19 Voici, je vous donne le pouvoir de piétiner
les serpents et les scorpions, et sur tout le
pouvoir de l'ennemi : et rien sans aucun doute
ne vous fera du mal.
20 Toutefois ne vous réjouissez pas de ceci,
que les esprits vous sont assujettis ; mais
réjouissez-vous plutôt, parce que vos noms
sont écrits dans le ciel.
21 ¶ En cette même heure, Jésus se réjouit en
esprit, et dit : Je te remercie, Ô Père, Seigneur
du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces
choses aux sages et aux prudents, et les as
révélées aux bébés : oui certainement, Père ;
car cela semble bon à ta vue.
22 Toutes choses me sont données de mon
Père : et aucun homme ne connaît qui est le
Fils, seulement le Père ; et qui est le Père,
seulement le Fils, et *celui* à qui le Fils *le*
révélera.
23 ¶ Et il se tourna vers *ses* disciples, et dit en
particulier : Bénis *sont* les yeux qui voient les
choses que vous voyez :
24 Car je vous dis que beaucoup de prophètes
et de rois ont désiré voir ces choses que vous
voyez, et ne *les* ont pas vues ; et d'entendre ces
choses que vous entendez, et ne *les* ont pas
entendues.
25 ¶ Et voici un certain homme de loi se leva,
et le tenta, disant : Maître, que dois-je faire
pour hériter la vie éternelle ?

26 Il lui dit : Qu’est-il écrit dans la loi ? comment lis-tu ?
27 Et répondant il dit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta vigueur, et avec toute ton intelligence ; et ton voisin comme toi-même.
28 Et il lui dit : Tu as correctement répondu : fais cela, et tu vivras.
29 Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus : Et qui est mon voisin ?
30 Et Jésus, répondant, dit : Un certain *homme* descendit de Jérusalem à Jéricho, et tomba parmi les voleurs, qui le dépouillèrent de son habillement, et *le* blessèrent, et partirent, *le* laissant à demi mort.
31 Et par chance un certain prêtre descendait par ce chemin-là : et quand il le vit, il passa de l’autre côté.
32 Et de même un lévite lorsqu’il arriva à l’endroit, vint et *le* regarda, et passa de l’autre côté.
33 Mais un certain Samaritain, qui voyageait, arriva où il était : et quand il le vit, il eut compassion *de lui*,
34 Et alla vers *lui*, et banda ses blessures, versant de l’huile et du vin, et le mit sur sa propre bête, et le mena à une hôtellerie, et prit soin de lui.
35 Et le lendemain, quand il partit, il tira deux deniers, et *les* donna à l’hôtelier, et lui dit : Prends soin de lui ; et tout ce que tu dépenseras de plus, lorsque je reviens, je te le rembourserai.
36 Lequel donc de ces trois, penses-tu, était le voisin de celui qui tomba parmi les voleurs ?
37 Et il dit : Celui qui a manifesté de la miséricorde envers lui. Alors Jésus lui dit : Va, et fais de même.
38 ¶ Or il arriva, comme ils allaient, qu’il entra dans un certain village : et une certaine femme nommée Marthe le reçut dans sa maison.
39 Et elle avait une sœur nommée Marie, qui aussi s’assit aux pieds de Jésus, et écoutait sa parole.
40 Mais Marthe était gênée au sujet d’un service abondant, et vint à lui, et dit : Seigneur, ne te soucies-tu pas que ma sœur me laisse servir toute seule ? Dis-lui donc qu’elle m’aide.
41 Et Jésus répondit et lui dit : Marthe, Marthe, tu es soucieuse et troublée pour beaucoup de choses :
42 Mais une chose est nécessaire : et Marie a choisi cette bonne part, qui ne lui sera pas retirée.

LUC 11

1 Et il arriva que comme il était en train de prier en un certain lieu, lorsqu’il eut cessé, un de ses disciples lui dit : Seigneur, enseigne-nous à prier, comme Jean a aussi enseigné ses disciples.
2 Et il leur dit : Lorsque vous priez, dites : Notre Père qui es au ciel, ton nom soit sanctifié. Ton royaume vienne. Ta volonté soit faite, comme au ciel, de même sur la terre.
3 Donne-nous de jour en jour notre pain quotidien.
4 Et pardonne-nous nos péchés ; car nous aussi pardonnons à quiconque nous est redevable. Et ne nous conduis pas à la tentation ; mais délivre-nous du mal.
5 Et il leur dit : Lequel de vous aura un ami, et ira vers lui à minuit, et lui dira : Ami, prête-moi trois pains ;
6 Car un de mes amis au cours de son voyage est venu chez moi, et je n’ai rien à lui présenter ?
7 Et celui qui est dedans répondra et dira : Ne me dérange pas : la porte est maintenant fermée, et mes enfants sont avec moi au lit ; je ne peux pas me lever et t’en donner.
8 Je vous dis : Même s’il ne se lève pas pour lui en donner, parce qu’il est son ami, cependant à cause de son importunité il se lèvera et lui en donnera autant qu’il en a besoin.
9 Et je vous dis : Demandez, et il vous sera donné ; cherchez, et vous trouverez : frappez, et il vous sera ouvert.
10 Car quiconque demande reçoit ; et celui qui cherche trouve ; et à celui qui frappe il sera ouvert.
11 Si un fils de l’un d’entre vous qui êtes père

lui demande du pain, lui donnera-t-il une
pierre ? Ou *s'il lui demande* un poisson, lui
donnera-t-il à la place un serpent ?
12 Ou s'il lui demande un œuf, lui offrira-t-il
un scorpion ?
13 Si donc vous, qui êtes mauvais, savez
donner de bons présents à vos enfants :
combien plus *votre* Père céleste donnera-t-il le
Saint-Esprit à ceux qui le lui demandent ?
14 ¶ Et il était en train de chasser un diable, et
celui-ci était muet. Et il arriva, lorsque le
diable fut sorti, le muet parla ; et le peuple était
surpris.
15 Mais quelques-uns d'entre eux disaient : Il
chasse les diables par Beelzebub le chef des
diables.
16 Et d'autres, *le* tentant, recherchaient de lui
un signe du ciel.
17 Mais lui, connaissant leurs pensées, leur
dit : Tout royaume divisé contre lui-même est
amené à la désolation ; et une maison *divisée*
contre une maison tombe.
18 Si Satan aussi est divisé contre lui-même,
comment son royaume subsistera-t-il ? parce
que vous dites que je chasse les diables par
Beelzebub.
19 Et si moi, par Beelzebub je chasse les
diables, par qui vos fils *les* chassent-ils ? par
conséquent ils seront vos juges.
20 Mais si, par le doigt de Dieu je chasse les
diables, sans aucun doute le royaume de Dieu
est venu sur vous.
21 Quand un homme fort armé, garde son
palais, ses biens sont en paix :
22 Mais lorsqu'un plus fort que lui survient, et
l'emporte, sur lui, il lui ôte toute son armure
dans laquelle il se confiait, et partage ses
dépouilles.
23 Celui qui n'est pas avec moi est contre
moi : et celui qui n'assemble pas avec moi
disperse.
24 Lorsque l'esprit impur est sorti d'un
homme, il traverse des lieux arides, cherchant
du repos ; et n'en trouvant pas, il dit : Je
retournerai dans ma maison d'où je suis sorti.
25 Et quand il y vient, il *la* trouve balayée, et
garnie.
26 Alors il s'en va, et prend *avec lui* sept autres
esprits plus violents que lui-même ; et ils
entrent et y demeurent : et la dernière
*condition* de cet homme est pire que la
première.
27 ¶ Et il arriva, comme il disait ces choses,
qu'une certaine femme de la foule éleva sa
voix et lui dit : Béni *soit* l'utérus qui t'a porté,
et les mamelles que tu as tétées.
28 Mais il dit : Oui, plutôt, bénis *sont* ceux qui
entendent la parole de Dieu, et qui la gardent.
29 ¶ Et quand le peuple se fut rassemblé, il
commença à dire : C'est une génération
mauvaise : ils recherchent un signe, et il ne
leur sera donné aucun signe ; sinon le signe de
Jonas le prophète.
30 Car comme Jonas fut un signe aux
Ninivites, ainsi sera aussi le Fils de l'homme
pour cette génération.
31 La reine du Sud se lèvera au jugement avec
les hommes de cette génération, et les
condamnera : car elle vint des parties les plus
éloignées de la terre pour entendre la sagesse
de Salomon ; Et, voici, un plus grand que
Salomon *est* ici.
32 Les hommes de Ninive se lèveront au
jugement avec cette génération, et la
condamneront : car ils se repentirent à la
prédication de Jonas ; et, voici, un plus grand
que Jonas *est* ici.
33 Aucun homme lorsqu'il a allumé une
bougie, ne *la* met dans un lieu secret, ni sous
un boisseau, mais sur un chandelier, afin que
ceux qui entrent, puissent voir la lumière.
34 La lumière du corps est l'œil : par
conséquent lorsque ton œil est net, ton corps
entier aussi est plein de lumière ; mais lorsque
*ton œil* est mauvais, ton corps aussi *est* plein
d'obscurité.
35 Prends donc garde que la lumière qui est en
toi ne soit pas obscurité.
36 Si donc ton corps entier *est* plein de
lumière, n'ayant aucune partie obscure, le tout
sera plein de lumière, comme lorsque l'éclat
brillant d'une bougie te donne sa lumière.

37 ¶ Et comme il parlait, un certain pharisien l'implora de dîner chez lui : et il entra et s’assit à table.
38 Et lorsque le pharisien *le* vit, il fut surpris de ce qu’il ne s’était pas d’abord lavé avant le dîner.
39 Et le Seigneur lui dit : Maintenant, vous Pharisiens, vous nettoyez l’extérieur de la coupe et du plat ; mais votre intérieur est plein de voracité et d’immoralité.
40 *Vous* insensés, celui qui a fait l’extérieur, n’a-t-il pas aussi fait l’intérieur ?
41 Mais donnez plutôt des aumônes des choses que vous avez ; et, voici, toutes choses sont nettes pour vous.
42 Mais malheur à vous, Pharisiens ! car vous qui payez la dîme de la menthe, de la rue et de toute sorte de plantes, et laissez le jugement et l’amour de Dieu : vous auriez dû faire cela, et ne pas délaisser les autres.
43 Malheur à vous, Pharisiens ! car vous aimez les sièges les plus élevés dans les synagogues, et les salutations dans les marchés.
44 Malheur à vous, scribes et Pharisiens, hypocrites ! car vous êtes comme les tombeaux qui ne paraissent pas, et les hommes qui marchent sur *elles n’en* sont pas conscients.
45 ¶ Alors un des hommes de loi répondit, et lui dit : Maître, en parlant ainsi tu nous outrages aussi.
46 Et il dit : Malheur à vous aussi, *vous* hommes de loi ! car vous chargez les hommes de pénibles fardeaux à porter, et vous-mêmes ne touchez pas les fardeaux d’un seul de vos doigts.
47 Malheur à vous ! car vous bâtissez les sépulcres des prophètes, et vos pères les ont tués.
48 En vérité vous rendez témoignage que vous approuvez les actions de vos pères : car ils les ont en effet tués, et vous bâtissez leurs sépulcres.
49 Par conséquent la sagesse de Dieu a aussi dit, Je leur enverrai des prophètes et des apôtres, et ils en tueront et persécuteront *quelques-uns* d’entre eux :
50 Afin que le sang de tous les prophètes, qui a été versé depuis la fondation du monde, puisse être requis de cette génération ;
51 Depuis le sang d’Abel jusqu’au sang de Zacharie, qui périt entre l’autel et le temple : en vérité, je vous dis, il sera requis de cette génération.
52 Malheur à vous, hommes de loi ! car vous avez retiré la clef de la connaissance : vous n’y êtes pas entrés vous-mêmes, et ceux qui étaient en train d’y entrer vous les en avez empêché.
53 Et comme il leur disait ces choses, les scribes et les Pharisiens commencèrent à *le* presser avec véhémence, et à le provoquer à parler sur beaucoup de choses :
54 Lui tendant des pièges, et cherchant à surprendre quelque chose qui sortirait de sa bouche, afin qu’ils puissent l’accuser.

LUC 12
1 Pendant ce temps, lorsqu’une multitude innombrable de personnes se fut assemblée, à tel point qu’ils se marchaient les uns sur les autres, il commença à dire à ses disciples tout d’abord : Méfiez-vous du levain des Pharisiens, qui est l’hypocrisie.
2 Car il n’y a rien de couvert qui ne sera révélé ; ni rien de caché, qui ne sera connu.
3 Par conséquent tout ce que vous avez dit dans l’obscurité sera entendu dans la lumière ; et ce que vous avez dit à l’oreille dans les cabinets sera proclamé sur les toits des maisons.
4 Et je vous dis, à vous mes amis : N’ayez pas peur de ceux qui tuent le corps, et après cela, ils ne peuvent rien faire de plus.
5 Mais je vous avertirai d’avance qui vous devez craindre : Craignez celui, qui après qu’il a tué, a le pouvoir de jeter en enfer ; oui, je vous dis, Craignez-le.
6 Ne vend-on pas cinq moineaux pour deux sous, et pas un seul d'entre eux n’est oublié devant Dieu ?
7 Mais même tous les cheveux de votre tête sont comptés. N’ayez donc pas peur : vous

avez plus de valeur que beaucoup de
moineaux.
8 Aussi je vous dis : Quiconque me confessera
devant les hommes, le Fils de l'homme le
confessera aussi devant les anges de Dieu :
9 Mais celui qui me renie devant les hommes
sera renié devant les anges de Dieu.
10 Et quiconque dira une parole contre le Fils
de l'homme, il lui sera pardonné : mais à celui
qui blasphème contre l'Esprit Saint, il ne lui
sera pas pardonné.
11 Et lorsqu'ils vous mèneront dans les
synagogues et *aux* magistrats et autorités, ne
pensez pas comment ou quelle chose vous
répondrez, ou de ce que vous direz :
12 Car l'Esprit Saint vous enseignera à l'heure
même ce que vous devrez dire.
13 ¶ Et quelqu'un de la foule lui dit : Maître,
parle à mon frère, afin qu'il partage l'héritage
avec moi.
14 Et il lui dit : Homme, qui m'a fait un juge
ou un partageur sur vous ?
15 Et il leur dit : Prenez garde, et méfiez-vous
de la convoitise : car la vie d'un homme ne
consiste pas dans l'abondance des choses qu'il
possède.
16 Et il leur dit une parabole, disant : La terre
d'un certain homme riche avait rapporté
profusément :
17 Et il pensait en lui-même, disant : Que
ferai-je, parce que je n'ai pas de place où
garder mes fruits ?
18 Et il dit : Je ferai ceci : j'abattrai mes
granges, et en bâtirai de plus grandes ; et j'y
garderai tous mes fruits et mes biens.
19 Et je dirai à mon âme : Âme, tu as beaucoup
de biens amassés pour beaucoup d'années ;
prends tes aises, mange, bois, *et* sois joyeux.
20 Mais Dieu lui dit : *Toi* insensé, cette nuit,
ton âme te sera requise : alors à qui seront ces
choses, que tu as préparées ?
21 Ainsi en *est*-il de celui qui amasse un trésor
pour lui-même, et n'est pas riche envers Dieu.
22 ¶ Et il dit à ses disciples : Par conséquent je
vous dis, Ne vous inquiétez pas pour votre vie,
de ce que vous mangerez ; ni pour le corps, de
quoi vous serez vêtus.
23 La vie est plus que la nourriture, et le corps
*est plus* que l'habillement.
24 Considérez les corbeaux : car ils ne sèment
ni ne moissonnent ; lesquels n'ont ni cellier ni
grange ; et Dieu les nourrit : combien ne
valez-vous plus que les oiseaux ?
25 Et lequel de vous peut en s'inquiétant
ajouter une coudée à sa stature ?
26 Si donc vous n'êtes pas capables de faire
cette chose qui est moindre, pourquoi vous
inquiétez-vous pour le reste ?
27 Considérez les lis, comment ils
grandissent : ils ne travaillent pas, ils ne filent
pas ; et cependant je vous dis, que Salomon,
dans toute sa gloire, n'a pas été paré comme
l'un d'eux.
28 Si alors Dieu revêt ainsi l'herbage, lequel
est aujourd'hui dans le champ, et qui demain
est jeté dans le four ; combien plus vous
*revêtira-t-il*, Ô vous de petite foi ?
29 Et ne cherchez pas ce que vous mangerez,
ou ce que vous boirez, et ne soyez pas non plus
dans le doute.
30 Car les nations du monde recherchent
toutes ces choses : et votre Père sait que vous
avez besoin de ces choses.
31 ¶ Mais cherchez plutôt le royaume de
Dieu ; et toutes ces choses vous seront
ajoutées.
32 N'aie pas peur, petit troupeau ; car c'est le
bon plaisir de votre Père de vous donner le
royaume.
33 Vendez ce que vous avez, et donnez
l'aumône ; procurez-vous des bourses qui ne
vieillissent pas, un trésor dans les cieux qui ne
fait jamais défaut, où aucun voleur
n'approche, et où la mite ne détériore rien non
plus.
34 Car là où est votre trésor, là sera aussi votre
cœur.
35 Que vos flancs soient ceints, et *vos* lampes
allumées ;
36 Et vous-mêmes soyez semblables à des
hommes qui attendent leur seigneur, quand il
reviendra du mariage ; afin que lorsqu'il

viendra et qu'il frappera, ils puissent lui ouvrir immédiatement.
37 Bénis *sont* ces serviteurs que le seigneur quand il viendra, trouvera veillant : en vérité, je vous dis qu'il se ceindra lui-même, et les fera s'asseoir à table, et s'avancera et les servira.
38 Et s'il vient à la seconde veille ou s'il vient à la troisième veille, et qu'il *les* trouve ainsi, bénis sont ces serviteurs-là.
39 Et sachez ceci, que si le maître de la maison avait su à quelle heure le voleur allait venir, il aurait veillé, et n'aurait pas laissé sa maison être cambriolée.
40 Soyez donc prêts vous aussi : car le Fils de l'homme vient à l'heure à laquelle vous n'y pensez pas.
41 ¶ Alors Pierre lui dit : Seigneur, dis-tu cette parabole à nous, ou aussi à tous ?
42 Et le Seigneur dit : Quel est donc ce fidèle et sage intendant, que *son* seigneur établira sur sa maisonnée, pour *leur* donner au temps déterminé *leur* portion de nourriture ?
43 Béni *est* ce serviteur que son seigneur quand il viendra, trouvera faisant ainsi.
44 En vérité je vous dis qu'il le fera dirigeant sur tout ce qu'il a.
45 Mais et si ce serviteur dit en son cœur : Mon seigneur retarde sa venue, et qu'il se mette à battre les serviteurs et les servantes, et à manger, et à boire, et à s'enivrer ;
46 Le seigneur de ce serviteur viendra au jour où il ne *l'*attend pas, et à l'heure qu'il ignore, et il le coupera en deux, et lui assignera sa part avec les incroyants.
47 Et ce serviteur qui connaissait la volonté de son seigneur, et ne *s'*est pas préparé, ni n'a fait selon sa volonté, sera battu de beaucoup de *coups*.
48 Mais celui qui ne l'a pas connue, et qui a fait des choses dignes de coups, sera battu de peu *de coups*. Car à quiconque il aura été beaucoup donné il sera beaucoup requis : et à qui les hommes auront beaucoup confié, ils lui demanderont plus encore.
49 ¶ Je suis venu pour envoyer le feu sur la terre ; et que veux-je, s'il est déjà allumé ?
50 Mais j'ai un baptême dont je dois être baptisé ; et combien suis-je confiné jusqu'à ce qu'il soit accompli !
51 Supposez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre ? Je vous dis : Non ; mais plutôt la division :
52 Car désormais, il y en aura cinq dans une maison, divisés, trois contre deux, et deux contre trois.
53 Le père sera divisé contre le fils, et le fils contre le père ; la mère contre la fille, et la fille contre la mère ; la belle-mère contre sa belle-fille, et la belle-fille contre sa belle-mère.
54 ¶ Et il disait aussi au peuple : Quand vous voyez un nuage se lever à l'ouest, aussitôt vous dites : L'averse arrive ; et c'est ainsi.
55 Et quand *vous voyez* le vent du sud souffler, vous dites : Il fera chaud ; et cela arrive.
56 *Vous* hypocrites, vous pouvez discerner l'aspect du ciel et de la terre ; mais comment se fait-il que vous ne discerniez pas ce temps-ci ?
57 Oui, et pourquoi aussi de vous-mêmes ne jugez-vous pas ce qui est droit ?
58 ¶ Lorsque tu vas avec ton adversaire devant le magistrat, *comme tu es* en chemin, fais diligence afin que tu puisses être délivré de lui ; de peur qu'il ne te traîne devant le juge, et le juge ne te livre à l'officier, et l'officier ne te jette en prison.
59 Je te dis que tu ne sortiras pas de là, jusqu'à ce que tu aies payé la dernière pite.

## LUC 13

1 En ce temps-là, il y avait quelques personnes présentes qui lui racontèrent concernant les Galiléens dont Pilate avait mêlé le sang avec leurs sacrifices.
2 Et Jésus, répondant, leur dit : Supposez-vous que ces Galiléens étaient plus pécheurs que tous les Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses ?
3 Je vous dis : Non : mais à moins que vous ne vous repentiez, vous périrez de même.
4 Ou ces dix-huit sur qui la tour de Siloé tomba, et les tua, pensez-vous qu'ils étaient plus pécheurs que tous les hommes qui

demeuraient à Jérusalem ?
5 Je vous dis : Non : mais, à moins que vous
ne vous repentiez, vous périrez tous de même.
6 ¶ Il dit aussi cette parabole ; Un certain
*homme* avait un figuier planté dans son
vignoble ; et il vint y chercher du fruit, et n'en
trouva pas.
7 Alors il dit au vigneron de son vignoble :
Voici, depuis trois ans je viens chercher du
fruit sur ce figuier, et je n'en trouve pas :
coupe-le ; pourquoi encombre-t-il le sol ?
8 Et répondant, il lui dit : Seigneur, laisse-le
cette année aussi, jusqu'à ce que je creuse
autour, et que j'*y* mette du fumier :
9 Et s'il porte du fruit c'est *bien :* et sinon
*alors* après cela tu le couperas.
10 Et il était en train d'enseigner dans une des
synagogues le jour du sabbat.
11 ¶ Et, voici, il y avait là une femme qui avait
un esprit d'infirmité depuis dix-huit ans, et elle
était toute courbée, et ne pouvait en aucun cas
*se* redresser.
12 Et lorsque Jésus la vit, il *l*'appela *à lui* et lui
dit : Femme, tu es déliée de ton infirmité.
13 Et il posa *ses* mains sur elle : et
immédiatement elle fut rendue droite, et
glorifia Dieu.
14 Et le dirigeant de la synagogue répondit
avec indignation, parce que Jésus avait guéri
le jour du sabbat, et dit au peuple : Il y a six
jours pendant lesquels les hommes doivent
travailler : venez donc ces jours-là pour être
guéris, et non pas le jour du sabbat.
15 Le Seigneur alors lui répondit, et dit : *Toi,*
hypocrite, chacun de vous ne détache-t-il pas
son bœuf ou *son* âne de l'étable le jour du
sabbat, et ne *le* mène-t-il pas à boire ?
16 Et cette femme, étant une fille d'Abraham,
que Satan avait liée voici dix-huit ans, ne
fallait-il pas qu'elle soit détachée de ce lien le
jour du sabbat ?
17 Et lorsqu'il eut dit ces choses, tous ses
adversaires furent honteux : et tout le peuple
se réjouissait de toutes les choses glorieuses
qui étaient faites par lui.
18 ¶ Alors il dit : À quoi est semblable le
royaume de Dieu, et à quoi l'identifierai-je ?
19 Il est comme un grain de semence de
moutarde, qu'un homme prit et jeta dans son
jardin ; et il poussa et devint un grand arbre ;
et les rapaces logeaient dans ses branches.
20 Et de nouveau il dit : À quoi comparerai-je
le royaume de Dieu ?
21 Il est comme le levain qu'une femme prit et
cacha dans trois mesures de farine, jusqu'à ce
que le tout soit levé.
22 Et il traversait les villes et les villages,
enseignant et voyageant vers Jérusalem.
23 Alors quelqu'un lui dit : Seigneur, y en a-t-
il peu qui soient sauvés ? Et il leur dit :
24 ¶ Efforcez-vous d'entrer par la porte
étroite : car beaucoup, je vous dis, chercheront
à y entrer, et ne seront pas capables.
25 Une fois que le maître de la maison se sera
levé, et aura fermé la porte, et que vous
commencerez à vous tenir dehors, et à frapper
à la porte, disant : Seigneur, Seigneur, ouvre-
nous ; et il vous répondra et vous dira, Je ne
sais pas d'où vous êtes :
26 Alors vous commencerez à dire : Nous
avons mangé et bu en ta présence, et tu as
enseigné dans nos rues.
27 Mais il dira : Je vous dis, je ne sais pas d'où
vous êtes ; retirez-vous de moi, *vous* tous
ouvriers d'iniquité.
28 Il y aura des pleurs et des grincements de
dents, quand vous verrez Abraham, et Isaac, et
Jacob et tous les prophètes dans le royaume de
Dieu, et vous *vous-mêmes* serez jetés dehors.
29 Et ils viendront de l'est et *de* l'ouest, et du
nord et *du* sud, et s'assiéront dans le royaume
de Dieu.
30 Et, voici, il y a des derniers qui seront les
premiers, et il y a des premiers qui seront les
derniers.
31 ¶ Le même jour, certains des Pharisiens
vinrent, lui disant : Va-t'en, et pars d'ici : car
Hérode te tuera.
32 Et il leur dit : Allez et dites à ce renard :
Voici, je chasse les diables, et je soigne
aujourd'hui et demain, et le troisième *jour*
j'aurai accompli.

33 Néanmoins je dois marcher aujourd’hui, et demain, et le *jour* suivant : car il ne se peut qu’un prophète périsse hors de Jérusalem.

34 Ô Jérusalem, Jérusalem, laquelle tues les prophètes, et lapides ceux qui te sont envoyés ; combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule *rassemble* sa couvée sous *ses* ailes, et vous ne *l*’avez pas voulu !

35 Voici, votre maison vous est laissée dévastée : et en vérité je vous dis, que vous ne me verrez plus jusqu’au *moment* où vous direz : Béni *est* celui qui vient dans le nom du Seigneur.

## LUC 14

1 Et il arriva, comme il entrait dans la maison d’un des principaux Pharisiens pour manger du pain le jour du sabbat, qu’ils l’observaient.

2 Et, voici, il y avait un certain homme devant lui qui avait un œdème.

3 Et Jésus répondant, parla aux hommes de loi et aux Pharisiens, disant : Est-il permis de guérir le jour du sabbat ?

4 Et ils demeurèrent silencieux. Et il *le* prit et le guérit et le laissa aller ;

5 Et il leur répondit, disant : Lequel de vous aura un âne ou un bœuf tombé dans une fosse, et ne voudra pas aussitôt l’en retirer le jour du sabbat ?

6 Et de nouveau ils ne pouvaient pas lui répondre sur ces choses.

7 ¶ Et il proposa une parabole à ceux qui avaient été conviés, lorsqu’il remarqua comment ils choisissaient les places importantes ; leur disant :

8 Quand tu es convié par *quelqu’un* à un mariage, ne t’assieds pas à la place la plus élevée ; de peur qu’un homme plus honorable que toi ne soit convié par lui ;

9 Et que celui qui vous a conviés, toi et lui, ne vienne et te dise : Donne la place à cet homme ; et que tu ne commences avec honte à prendre la place la plus basse.

10 Mais, quand tu es convié, va et assieds-toi à la place la plus basse ; afin que lorsque viendra celui qui t’a convié, il puisse te dire : Ami, monte plus haut : alors tu auras de l’honneur en la présence de ceux qui seront assis à table avec toi.

11 Car quiconque s’élève sera abaissé ; et celui qui s’humilie sera élevé.

12 ¶ Puis il dit aussi à celui qui l’avait convié : Quand tu fais un dîner ou un souper, n’appelle pas tes amis, ni tes frères, ni ta parenté, ni *tes* riches voisins ; de peur qu’ils ne te convient à leur tour, et que la pareille ne te soit rendue.

13 Mais quand tu fais un festin, appelle les pauvres, les estropiés, les boiteux et les aveugles :

14 Et tu seras béni ; car ils ne peuvent pas te rendre la pareille : car tu recevras la pareille à la résurrection des justes.

15 ¶ Et quand un de ceux qui étaient assis à table avec lui entendit ces choses, il lui dit : Béni *est* celui qui mangera du pain dans le royaume de Dieu.

16 Puis il lui dit : Un certain homme fit un grand souper, et y convia beaucoup de personnes :

17 Et il envoya son serviteur à l’heure du souper dire à ceux qui étaient conviés : Venez ; car toutes les choses sont maintenant prêtes.

18 Et ils commencèrent tous d’un commun *accord* à s’excuser. Le premier lui dit : J’ai acheté un lopin de terre, et j’ai besoin d’aller et de le voir : je te prie de m’excuser.

19 Et un autre dit : J’ai acheté cinq paires de bœufs, et je m’en vais les essayer : je te prie de m’excuser.

20 Et un autre dit : J’ai épousé une femme, et par conséquent je ne peux pas venir.

21 Ainsi ce serviteur revint, et déclara ces choses à son seigneur. Alors le maître de la maison en colère dit à son serviteur : Va vite dans les rues et les ruelles de la ville, et amène ici les pauvres, et les estropiés, et les boiteux et les aveugles.

22 Et le serviteur dit : Seigneur, il a été fait ainsi que tu as commandé, et il y a encore de la place.

23 Et le seigneur dit au serviteur : Va par les routes et le long des haies, et contrains-*les*

d'entrer, afin que ma maison soit remplie.
24 Car je vous dis : Qu'aucun de ces hommes qui avaient été conviés ne goûtera de mon souper.
25 ¶ Et de grandes multitudes allaient avec lui : et il se tourna, et leur dit :
26 Si un *homme* vient à moi, et ne hait pas son père, et sa mère, et sa femme, et ses enfants, et ses frères, et ses sœurs, oui, et même sa propre vie, il ne peut être mon disciple.
27 Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne vient pas après moi, ne peut être mon disciple.
28 Car lequel de vous, envisageant de bâtir une tour, ne s'assied d'abord, et ne calcule la dépense, pour voir s'il a *suffisamment* pour *l*'achever ?
29 De peur, qu'après qu'il en a posé la fondation, et ne soit pas capable de *l'*achever, tous ceux qui *la* regarderont ne commencent à se moquer de lui,
30 Disant : Cet homme a commencé à bâtir, et n'a pas été capable d'achever.
31 Ou quel roi, partant pour faire la guerre contre un autre roi, ne s'assied pas d'abord, et ne consulte pour savoir s'il est capable avec dix mille, d'aller à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt mille ?
32 Ou bien, tandis que l'autre est encore très loin, il lui envoie une ambassade, et souhaite des conditions de paix.
33 Ainsi de même, quiconque parmi vous ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon disciple.
34 ¶ Le sel *es*t bon : mais si le sel a perdu sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on ?
35 Ce n'est ni bon pour la terre, ni même pour le fumier ; *mais* les hommes le jettent dehors. Celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

## LUC 15

1 Puis tous les publicains et les pécheurs s'approchèrent de lui pour l'entendre.
2 Et les Pharisiens et les scribes murmuraient, disant : Cet homme reçoit les pécheurs, et mange avec eux.
3 ¶ Et il leur dit cette parabole, disant :
4 Quel homme parmi vous, ayant cent moutons, s'il en perd un, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, et ne va après celui qui est perdu, jusqu'à ce qu'il le trouve ?
5 Et quand il *l*'a trouvé, il *le* met sur ses épaules, se réjouissant.
6 Et quand il arrive à la maison, il réunit *ses* amis et voisins, leur disant : Réjouissez-vous avec moi ; car j'ai trouvé mon mouton qui était perdu.
7 Je vous dis que de même il y aura de la joie dans le ciel pour un seul pécheur qui se repent, plus que pour quatre-vingt-dix-neuf personnes justes qui n'ont pas besoin de repentance.
8 ¶ Ou quelle femme ayant dix pièces d'argent, si elle en a perdu une, n'allume une bougie, et ne balaie la maison et ne cherche soigneusement jusqu'à ce qu'elle *l*'ait trouvée ?
9 Et quand elle *l*'a trouvée, elle réunit *ses* amies et *ses* voisines, disant : Réjouissez-vous avec moi ; car j'ai trouvé la pièce que j'avais perdue.
10 De même, je vous dis, il y a de la joie en la présence des anges de Dieu pour un seul pécheur qui se repent.
11 ¶ Et il dit : Un certain homme avait deux fils :
12 Et le plus jeune des deux dit à *son* père : Père, donne-moi la part des biens qui *me* revient. Et il leur partagea *son* avoir.
13 Et peu de jours après, le plus jeune fils ramassa tout et alla en voyage pour un pays éloigné, et y gaspilla sa substance en vivant par une vie dissolue.
14 Et lorsqu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine dans cette terre ; et il commença à être dans le besoin.
15 Et il alla, et se joignit à l'un des citoyens de ce pays ; et il l'envoya dans ses champs pour nourrir les pourceaux.
16 Et il aurait volontiers rempli son ventre des cosses que les pourceaux mangeaient : et personne ne lui donnait rien.
17 Et quand il fut revenu à lui-même, il dit :

Combien de serviteurs salariés de mon père ont du pain plus qu'il ne leur en faut, et moi, je meurs de faim !
18 Je me lèverai et j'irai vers mon père, et lui dirai : Père, j'ai péché contre le ciel, et devant toi,
19 Et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils : traite-moi comme l'un de tes serviteurs salariés.
20 Et il se leva et vint à son père. Mais lorsqu'il était encore très loin, son père le vit, et eut compassion, et courut, et se jeta à son cou et l'embrassa.
21 Et le fils lui dit : Père, j'ai péché contre le ciel, et à ta vue, et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils.
22 Mais le père dit à ses serviteurs : Apportez la plus belle robe, et *l'*en revêtez ; et mettez-lui un anneau à sa main, et des chaussures à *ses* pieds :
23 Et amenez ici le veau gras, et tuez-*le ;* et mangeons et soyons joyeux :
24 Car mon fils que voici était mort, et il est de nouveau en vie ; il était perdu, et il est retrouvé. Et ils commencèrent à être joyeux.
25 Or son fils aîné était dans le champ : et comme il venait, et approchait de la maison, il entendit de la musique et des danses.
26 Et il appela un des serviteurs, et demanda ce que ces choses voulaient dire.
27 Et il lui dit : Ton frère est venu ; et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a reçu sain et sauf.
28 Et il se mit en colère et ne voulait pas entrer : par conséquent son père sortit, et l'a sollicité.
29 Et lui répondant, dit à *son* père : Voici, depuis ces nombreuses années je te sers, je n'ai à aucun moment transgressé ton commandement : et cependant tu ne m'as jamais donné un chevreau, afin que je puisse me divertir avec mes amis :
30 Mais dès que celui-ci, ton fils est venu, lequel a dévoré ton avoir avec des prostituées, tu as tué pour lui le veau gras.
31 Et il lui dit : Fils, tu es toujours avec moi, et tout ce que j'ai est à toi.
32 Il était bon que nous nous divertissions et que nous soyons contents : car celui-ci, ton frère était mort, et est de nouveau en vie ; et était perdu, et est retrouvé.

## LUC 16

1 Et il disait aussi à ses disciples : Il y avait un certain homme riche, qui avait un intendant ; et celui-ci fut accusé devant lui d'avoir gaspillé ses biens.
2 Et il l'appela et lui dit : Comment se fait-il que j'entende dire ceci de toi ? Rends compte de ton intendance ; car tu ne peux plus être intendant.
3 Alors l'intendant dit en lui-même : Que ferai-je ? car mon seigneur m'ôte l'intendance : je ne peux pas creuser ; j'ai honte de mendier.
4 J'ai résolu ce que je vais faire, afin que, quand je serai renvoyé de l'intendance, ils puissent me recevoir dans leurs maisons.
5 Ainsi il appela *à lui* chacun des débiteurs de son seigneur, et dit au premier : Combien dois-tu à mon seigneur ?
6 Et il dit : Cent mesures d'huile. Et il lui dit : Prends ton relevé, et assieds-toi vite, et écris cinquante.
7 Puis il dit à un autre : Et toi, combien dois-tu ? Et il dit : Cent mesures de blé. Et il lui dit : Prends ton relevé, et écris quatre-vingts.
8 Et le seigneur loua l'intendant injuste, parce qu'il avait agi avec sagesse : car les enfants de ce monde sont plus sages dans leur génération, que les enfants de lumière.
9 Et je vous dis : Faites-vous des amis du mammon de l'injustice ; afin que, lorsque vous viendrez à manquer, ils puissent vous recevoir dans les habitations sempiternelles.
10 Celui qui est fidèle dans ce qui est moindre, est aussi fidèle dans beaucoup : et celui qui est inique dans les moindres est aussi inique dans beaucoup.
11 Si donc vous n'avez pas été fidèles dans le mammon dépravé, qui vous confiera la vraie *richesse* ?
12 Et si vous n'avez pas été fidèles dans ce qui est à un autre, qui vous donnera ce qui est

vôtre ?
13 ¶ Nul serviteur ne peut servir deux maîtres : car ou il haïra l'un et aimera l'autre ; ou bien il s'attachera à l'un et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et mammon.
14 Et les Pharisiens aussi, qui étaient convoiteux, entendaient toutes ces choses : et ils le bafouaient.
15 Et il leur dit : Vous êtes ceux qui se justifient eux-mêmes devant les hommes ; mais Dieu connaît vos cœurs : car ce qui est hautement estimé parmi les hommes est en abomination à la vue de Dieu.
16 La loi et les prophètes *étaient* jusqu'à Jean : depuis ce moment-là le royaume de Dieu est prêché, et tout homme s'y presse.
17 Et il est plus facile au ciel et à la terre de passer, qu'à un seul trait de lettre de la loi de faire défaut.
18 Quiconque répudie sa femme et se marie à une autre, commet adultère : et quiconque se marie à celle que *son* mari a répudiée, commet adultère.
19 ¶ Il y avait un certain homme riche, qui était vêtu de pourpre et de fin lin, et qui vivait pompeusement chaque jour :
20 Et il y avait un certain mendiant, nommé Lazare, lequel était étendu à sa porte, tout couvert d'ulcères,
21 Et désirant se nourrir des miettes qui tombaient de la table de l'homme riche : de plus les chiens venaient lécher ses ulcères.
22 Et il arriva que le mendiant mourut, et fut porté par les anges dans le sein d'Abraham : l'homme riche mourut aussi, et fut enterré ;
23 Et en enfer il lève ses yeux, étant dans les tourments, et voit Abraham au loin, et Lazare dans son sein.
24 Et il s'écria, et dit : Père Abraham, aie miséricorde envers moi, et envoie Lazare, afin qu'il puisse tremper dans l'eau le bout de son doigt, et rafraîchir ma langue ; car je suis tourmenté dans cette flamme.
25 Mais Abraham dit, Fils, souviens-toi que pendant ta vie tu as reçu tes bonnes choses, et de même Lazare les mauvaises choses : mais maintenant il est consolé, et toi tu es tourmenté.
26 Et en plus de tout cela, il y a un grand gouffre établi entre nous et vous : de sorte que ceux qui voudraient passer d'ici à vous ne le peuvent ; ceux qui *voudraient* passer de là jusqu'à nous ne le peuvent non plus.
27 Alors il dit : Je te prie donc, père, que tu l'envoies à la maison de mon père :
28 Car j'ai cinq frères ; afin qu'il puisse leur témoigner, de peur qu'ils ne viennent aussi dans ce lieu de tourment.
29 Abraham lui dit : Ils ont Moïse et les prophètes ; qu'ils les entendent.
30 Et il dit : Non, père Abraham : mais si quelqu'un va d'entre les morts vers eux, ils se repentiront.
31 Et il lui dit : S'ils n'entendent pas Moïse et les prophètes, ils ne seront pas non plus persuadés, même si quelqu'un ressuscitait d'entre les morts.

## LUC 17

1 Puis il dit aux disciples : Il est impossible que des offenses ne n'arrivent : mais malheur *à celui*, au moyen duquel lequel elles arrivent !
2 Il vaudrait mieux pour lui qu'une meule de moulin soit suspendue autour de son cou, et qu'il soit jeté dans la mer, que s'il devait offenser un de ces petits.
3 ¶ Prenez garde à vous : Si ton frère enfreint contre toi, reprends-le ; et s'il se repent, pardonne-lui.
4 Et s'il enfreint contre toi sept fois en un jour, et que sept fois en un jour il retourne à toi, disant : Je me repens ; tu lui pardonneras.
5 Et les apôtres dirent au Seigneur : Augmente notre foi.
6 Et le Seigneur dit : Si vous aviez de la foi comme un grain de semence de moutarde, vous pourriez dire à ce sycomore : Sois déraciné, et sois planté dans la mer ; et il vous obéirait.
7 Mais lequel d'entre vous, ayant un serviteur labourant ou nourrissant le bétail, lui dira sans tarder, lorsqu'il revient des champs : Va et

assieds-toi à table ?
8 Ne lui dira-t-il pas plutôt : Prépare-moi de quoi je puisse souper et ceins-toi, et sers-moi, jusqu'à ce que j'aie mangé et bu ; et ensuite tu mangeras et boiras ?
9 Remerciera-t-il ce serviteur parce qu'il aura fait les choses qui lui avaient été commandées ? Je ne crois pas.
10 Ainsi vous de même, quand vous aurez fait toutes ces choses qui vous sont commandées, dites : Nous sommes des serviteurs improductifs : nous avons fait ce qu'il était notre devoir de faire.
11 ¶ Et il arriva, comme il allait à Jérusalem, qu'il passa par le milieu de la Samarie et de la Galilée.
12 Et comme il entrait dans un certain village, là dix hommes qui étaient lépreux le rencontrèrent, lesquels se tenaient éloignés :
13 Et ils élevèrent *leur* voix et dirent : Jésus, Maître, aie miséricorde envers nous.
14 Et quand il *les* vit, il leur dit : Allez vous montrer aux prêtres. Et il arriva, comme ils s'en allaient, qu'ils furent rendus nets.
15 Et l'un d'eux, quand il vit qu'il était guéri, revint et d'une voix retentissante glorifia Dieu,
16 Et tomba à terre sur *son* visage à ses pieds, le remerciant : et il était Samaritain.
17 Et Jésus répondant, dit : N'étaient-ils pas dix rendus nets ? mais où *sont* les neuf autres ?
18 Il ne s'en est pas trouvé qui soit revenu donner gloire à Dieu, sauf cet étranger.
19 Et il lui dit : Lève-toi, va : ta foi t'a rendu bien portant.
20 ¶ Et quand les Pharisiens lui demandèrent, quand le royaume de Dieu viendrait, il leur répondit et dit : Le royaume de Dieu ne vient pas, de manière à être observé :
21 Ils ne diront pas non plus : Voici ici ! ou voici là ! car, voici, le royaume de Dieu est au-dedans de vous.
22 Et il dit aux disciples : Les jours viendront, lorsque vous désirerez voir un des jours du Fils de l'homme, et vous ne *le* verrez pas.
23 Et ils vous diront : Regardez ici ; ou, regardez là : n'allez pas après *eux*, et ne *les* suivez pas.
24 Car tel l'éclair, qui éclaire d'une *partie* sous le ciel, brille jusqu'à l'autre *partie* sous le ciel ; ainsi sera aussi le Fils de l'homme en son jour.
25 Mais d'abord il faut qu'il souffre beaucoup de choses, et soit rejeté de cette génération.
26 Et comme il en était aux jours de Noé, ainsi en sera-t-il aussi aux jours du Fils de l'homme.
27 Ils mangeaient, ils buvaient, ils prenaient femmes, ils étaient donnés en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche, et le déluge vint et les tua tous.
28 De même aussi comme ce fut aux jours de Lot ; ils mangeaient, ils buvaient, ils achetaient, ils vendaient, ils plantaient, ils bâtissaient ;
29 Mais le jour même où Lot sortit de Sodome, il plut feu et soufre du ciel, et cela *les tua* tous.
30 Il en sera de même au jour où le Fils de l'homme sera révélé.
31 En ce jour-là, celui qui sera sur le toit, et aura ses attirails dans la maison, qu'il ne descende pas pour les emporter : et de même que celui qui est dans le champ ne retourne pas.
32 Souvenez-vous de la femme de Lot.
33 Quiconque cherchera à sauver sa vie la perdra ; et quiconque perdra sa vie la préservera.
34 Je vous dis qu'en cette nuit-là il y aura deux *hommes* dans un lit ; l'un sera pris et l'autre sera laissé.
35 Deux *femmes* moudront ensemble ; l'une sera prise, et l'autre laissée.
36 Deux *hommes* seront dans le champ ; l'un sera pris et l'autre laissé.
37 Et ils répondirent et lui dirent : Où, Seigneur ? Et il leur dit : En quelque lieu où le corps *est*, là s'assembleront les aigles.

LUC 18

1 Et il leur dit une parabole *en conclusion*, que les hommes doivent toujours prier, et ne pas défaillir ;
2 Disant : Il y avait dans une ville un juge, qui ne craignait pas Dieu, qui n'avait non plus d'égard pour personne :

3 Et il y avait dans cette ville une veuve ; et elle vint vers lui, disant : Venge-moi de mon adversaire.
4 Et il ne le voulut pas pendant un certain temps : mais plus tard il dit en lui-même, Bien que je ne craigne pas Dieu, et n'aie d'égard pour personne ;
5 Cependant, parce que cette veuve me dérange, je la vengerai, de peur que par ses visites continuelles elle ne me lasse.
6 Et le Seigneur dit : Entendez ce que le juge injuste dit.
7 Et Dieu ne vengera-t-il pas ses propres élus qui crient vers lui jour et nuit, bien qu'il les supporte longuement ?
8 Je vous dis qu'il les vengera rapidement. Néanmoins lorsque le Fils de l'homme viendra, trouvera-t-il la foi sur la terre ?
9 Et il dit cette parabole à certains qui se confiaient en eux-mêmes qu'ils étaient droits, et qui méprisaient les autres :
10 Deux hommes montèrent au temple pour prier ; l'un pharisien et l'autre publicain.
11 Le pharisien se tenait debout et priait ainsi en lui-même, Dieu, je te remercie, de ce que je ne suis pas comme d'autres hommes *sont*, extorqueurs, injustes, adultères, ou même comme ce publicain.
12 Je jeûne deux fois par semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède.
13 Et le publicain, se tenant éloigné, ne voulait pas même lever *ses* yeux vers le ciel, mais frappait sa poitrine, disant : Dieu, sois miséricordieux envers moi un pécheur.
14 Je vous dis, cet homme descendit dans sa maison justifié *plutôt* que l'autre : car quiconque s'élève sera abaissé ; et quiconque s'humilie sera élevé.
15 Et ils lui amenèrent aussi des nourrissons, afin qu'il les touchât : mais lorsque *ses* disciples *le* virent, ils les reprirent.
16 Mais Jésus les appela *à lui*, et dit : Laissez les petits enfants venir vers moi, et ne les empêchez pas : car à de tels est le royaume de Dieu.
17 En vérité je vous dis : Quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant n'y entrera en aucun cas.
18 Et un certain dirigeant lui demanda, disant : Bon Maître, que ferai-je pour hériter la vie éternelle ?
19 Et Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Personne n'*est* bon, sauf un, *c'est-à-dire*, Dieu.
20 Tu connais les commandements, Ne commets pas d'adultère, Ne tue pas, Ne vole pas, Ne dis pas de faux témoignage, Honore ton père et ta mère.
21 Et il dit : Je les ai gardés tous depuis ma jeunesse.
22 Or quand Jésus entendit ces choses, il lui dit : Cependant il te manque une chose : vends tout ce que tu as, et distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel : et viens, suis-moi.
23 Et quand il entendit cela, il fut très attristé : car il était très riche.
24 Et quand Jésus vit qu'il était très attristé, il dit : Combien difficilement ceux qui ont de la richesse entreront-ils dans le royaume de Dieu !
25 Car il est plus facile à un chameau de passer au travers du trou d'une aiguille, que pour un homme riche d'entrer dans le royaume de Dieu.
26 Et ceux qui *l'*entendaient dirent : Qui donc peut être sauvé ?
27 Et il dit : Les choses qui sont impossibles aux hommes sont possibles à Dieu.
28 Alors Pierre dit : Voici, nous avons tout quitté, et t'avons suivi.
29 Et il leur dit : En vérité je vous dis, il n'y a aucun homme qui ait laissé maison, ou parents, ou frères, ou femme, ou enfants, à cause du royaume de Dieu,
30 Qui ne recevra multiple fois plus en ce moment présent, et dans le monde à venir, la vie sempiternelle.
31 ¶ Puis il prit *auprès de lui* les douze, et leur dit : Voici, nous montons à Jérusalem, et toutes les choses qui sont écrites par les prophètes concernant le Fils de l'homme,

arriveront.
32 Car il sera livré aux Gentils, et sera moqué, et traité malignement, et l'on crachera sur lui :
33 Et ils *le* fouetteront, et le mettront à mort : et le troisième jour il ressuscitera.
34 Et ils ne comprirent aucune de ces choses : et ce propos leur était caché, ils ne connaissaient pas non plus les choses qui étaient dites.
35 ¶ Et il arriva, comme il s'était approché de Jéricho, qu'un certain aveugle assis au bord du chemin, mendiait :
36 Et entendant la multitude qui passait, il demanda ce que cela signifiait.
37 Et ils lui dirent que Jésus de Nazareth passait.
38 Et il cria, disant : Jésus, *toi* Fils de David, aie miséricorde envers moi.
39 Et ceux qui allaient devant le réprimandèrent afin qu'il se taise : mais il criait encore plus fort : *Toi,* Fils de David, aie miséricorde envers moi.
40 Et Jésus s'arrêta, et commanda qu'on le lui amène : et quand il fut venu près de lui, il lui demanda,
41 Disant : Que veux-tu que je te fasse ? Et il dit : Seigneur, que je puisse recevoir ma vue.
42 Et Jésus lui dit : Reçois ta vue : ta foi t'a sauvé.
43 Et immédiatement il reçut sa vue, et le suivit, glorifiant Dieu : et tout le peuple quand il vit *cela,* loua Dieu.

## LUC 19

1 Et *Jésus* entra et traversa Jéricho.
2 Et, voici, *il y avait* un homme appelé Zachée, lequel était le chef parmi les publicains, et il était riche.
3 Et il cherchait à voir lequel était Jésus ; et ne le pouvait à cause de la foule, parce qu'il était petit de stature.
4 Et il courut devant, et monta sur un sycomore pour le voir : car il devait passer par ce *chemin*.
5 Et quand Jésus arriva à l'endroit, il regarda en haut, et le vit, et lui dit : Zachée, hâte-toi et descends ; car aujourd'hui je dois demeurer dans ta maison.
6 Et il se hâta, et descendit et le reçut joyeusement.
7 Et lorsqu'ils virent *cela,* tous murmurèrent, disant qu'il était parti pour être l'invité d'un homme qui est pécheur.
8 Et Zachée se tint debout, et dit au Seigneur : Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres ; et si j'ai pris quelque chose à un homme quelconque par une fausse accusation, je *lui* rends le quadruple.
9 Et Jésus lui dit : Le salut est venu aujourd'hui dans cette maison, d'autant qu'il est aussi un fils d'Abraham.
10 Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.
11 Et comme ils entendaient ces choses, il ajouta, et dit une parabole, parce qu'il était près de Jérusalem, et parce qu'ils pensaient que le royaume de Dieu devait immédiatement paraître.
12 Il dit donc : Un certain homme noble s'en alla dans un pays lointain pour recevoir un royaume, et revenir.
13 Et il appela ses dix serviteurs, et leur donna dix livres, et leur dit : Investissez jusqu'à ce que je revienne.
14 Mais ses citoyens le haïssaient et envoyèrent un message après lui, disant : Nous n'aurons pas cet *homme* régner sur nous.
15 Et il arriva, lorsqu'il fut de retour, ayant reçu le royaume, qu'il commanda que soient alors appelés auprès de lui ces serviteurs auxquels il avait donné l'argent, afin qu'il puisse savoir combien chaque homme avait gagné par son commerce.
16 Puis vint le premier, disant : Seigneur, ta livre a rapporté dix livres.
17 Et il lui dit : C'est bien, toi bon serviteur : parce que tu as été fidèle en très peu, aie autorité sur dix villes.
18 Et le second vint, disant : Seigneur, ta livre a rapporté cinq livres.
19 Et il dit de même à celui-ci : Toi aussi sois sur cinq villes.
20 Et un autre vint, disant : Seigneur, regarde, *voici* ta livre que j'ai gardée enveloppée dans

une serviette :
21 Car je t'ai craint, parce que tu es un homme austère, tu prends ce que tu n'as pas déposé, et tu moissonnes ce que tu n'as pas semé.
22 Et il lui dit : Je te jugerai par ta propre bouche, *toi* serviteur immoral. Tu savais que je suis un homme austère, prenant ce que je n'ai pas déposé, et moissonnant ce que je n'ai pas semé :
23 Pourquoi donc n'as-tu pas donné mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je puisse réclamer mon dû avec l'intérêt ?
24 Et il dit à ceux qui se tenaient présents : Retirez-lui la livre, et donnez-*la* à celui qui a les dix livres.
25 (Et ils lui dirent : Seigneur, il a dix livres).
26 Car je vous dis : Qu'à quiconque a, il sera donné ; et à celui qui n'a pas, même ce qu'il a lui sera retiré.
27 Mais ceux-là mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je règne sur eux, amenez-les ici, et tuez-*les* devant moi.
28 ¶ Et lorsqu'il eut ainsi parlé, il alla devant, montant à Jérusalem.
29 Et il arriva, lorsqu'il fut près de Bethphagé et de Béthanie, au mont appelé *le mont* des Oliviers, il envoya deux de ses disciples,
30 Disant : Allez au village en face de *vous ;* dans lequel après que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel aucun homme ne s'est encore assis : détachez-*le*, et amenez-*le ici*.
31 Et si quelque homme vous demande : Pourquoi *le* détachez-vous ? vous lui direz ainsi : Parce que le Seigneur en a besoin.
32 Et ceux qui étaient envoyés s'en allèrent et trouvèrent exactement comme il leur avait dit.
33 Et comme ils détachaient l'ânon, les propriétaires de celui-ci leur dirent : Pourquoi détachez-vous l'ânon ?
34 Et ils dirent : Le Seigneur en a besoin.
35 Et ils l'amenèrent à Jésus : et ils jetèrent leurs habits sur l'ânon et ils y mirent Jésus.
36 Et comme il allait, ils étendaient leurs effets sur le chemin.
37 Et lorsqu'il fut arrivé, près de la descente du mont des Oliviers, à l'instant même toute la multitude des disciples commença de se réjouir, et de louer Dieu d'une voix retentissante pour toutes les œuvres puissantes qu'ils avaient vues ;
38 Disant : Béni *soit* le Roi qui vient dans le nom du Seigneur : paix dans le ciel, et gloire dans les lieux les plus hauts.
39 Et quelques-uns des Pharisiens parmi la multitude lui dirent : Maître, reprends tes disciples.
40 Et il répondit et leur dit : Je vous dis que, si ceux-ci devaient se taire, les pierres crieraient immédiatement.
41 ¶ Et quand il s'approcha, il regarda la ville, et pleura sur elle,
42 Disant : Si tu avais su, même toi, du moins en ce jour, le tien, les choses *qui appartiennent* à ta paix ! mais maintenant elles sont cachées à tes yeux.
43 Car les jours viendront sur toi, où tes ennemis t'entoureront d'une tranchée, et t'encercleront et t'enserreront de tous côtés,
44 Et ils t'abattront à même le sol, et tes enfants au milieu de toi ; et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre ; parce que tu n'as pas connu l'heure de ta visitation.
45 Et il entra dans le temple et commença à chasser ceux qui y vendaient et y achetaient ;
46 Leur disant : Il est écrit, Ma maison est la maison de prière : mais vous en avez fait une caverne de voleurs.
47 Et il enseignait tous les jours dans le temple. Mais les principaux prêtres et les scribes, et les chefs du peuple cherchaient à le tuer,
48 Et ne pouvaient trouver ce qu'ils pourraient faire : car tout le peuple était très attentif à l'écouter.

LUC 20

1 Et il arriva *que* l'un de ces jours-là, comme il enseignait le peuple dans le temple, et prêchait l'évangile, les principaux prêtres et les scribes tombèrent sur *lui* avec les anciens,
2 Et lui parlèrent, disant : Dis-nous par quelle

autorité fais-tu ces choses ? ou qui est celui qui t’a donné cette autorité ?
3 Et il répondit et leur dit : Je vous demanderai aussi une chose ; et répondez-moi :
4 Le baptême de Jean, était-il du ciel, ou des hommes ?
5 Et ils raisonnaient entre eux, disant : Si nous disons, Du ciel ; il dira, Pourquoi alors ne l’avez-vous pas cru ?
6 Maïs et si nous disons : Des hommes ; tout le peuple nous lapidera : car ils sont persuadés que Jean était un prophète.
7 Et ils répondirent qu’ils ne pouvaient dire d’où *il était*.
8 Et Jésus leur dit : Je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.
9 Alors il commença à dire au peuple cette parabole ; Un certain homme planta un vignoble, et le loua à des viticulteurs, et alla dans un pays lointain pendant longtemps.
10 Et à la saison, il envoya un serviteur vers les viticulteurs, afin qu’ils lui donnent du fruit du vignoble : mais les viticulteurs le battirent et *le* renvoyèrent : à vide.
11 Et de nouveau il envoya un autre serviteur : et ils le battirent aussi, et *le* traitèrent honteusement et *le* renvoyèrent à vide.
12 Et de nouveau il envoya un troisième : et ils le blessèrent aussi, et *le* jetèrent dehors.
13 Alors le seigneur du vignoble dit : Que ferai-je ? J’enverrai mon fils bien-aimé : peut-être qu’ils *le* révéreront quand ils le verront.
14 Mais quand les viticulteurs le virent, ils raisonnèrent entre eux, disant : Celui-ci est l’héritier : venez, tuons-le, afin que l’héritage puisse être à nous.
15 Ainsi ils le jetèrent hors du vignoble, et *le* tuèrent. Que leur fera donc le seigneur du vignoble ?
16 Il viendra et tuera ces viticulteurs, et donnera le vignoble à d’autres. Et quand ils entendirent *cela*, ils dirent : Dieu nous en garde.
17 Et il les regarda, et dit : Qu’est-ce donc ce qui est écrit, La pierre que les bâtisseurs ont rejetée, celle-là même est devenue la principale du coin ?
18 Quiconque tombera sur cette pierre sera brisé ; mais sur quiconque elle tombera, elle le réduira en poudre.
19 ¶ Et les principaux prêtres et les scribes cherchèrent à l’heure même à mettre les mains sur lui ; et ils craignirent le peuple : car ils avaient perçu qu’il avait dit cette parabole contre eux.
20 Et ils *le* surveillèrent, et envoyèrent des espions, qui feignaient être des hommes justes, afin qu’ils puissent le surprendre dans ses paroles, pour qu’ils puissent ainsi le livrer au pouvoir et à l’autorité du gouverneur.
21 Et ils lui demandèrent, disant : Maître, nous savons que tu dis et enseignes droitement, que tu ne fais non plus *aucune* distinction des personnes, mais tu enseignes le chemin de Dieu avec vérité :
22 Est-ce permis pour nous de payer le tribut à César, ou non ?
23 Mais il perçut leur subterfuge, et leur dit : Pourquoi me tentez-vous ?
24 Montrez-moi un denier. De qui a-t-il l’image et l’inscription ? Ils répondirent et dirent : De César.
25 Et il leur dit : Rendez donc à César les choses qui sont à César, et à Dieu les choses qui sont à Dieu.
26 Et ils ne pouvaient le surprendre dans ses paroles devant le peuple : et ils furent surpris de sa réponse, et ils se turent.
27 ¶ Alors certains des sadducéens, qui nient qu’il y ait une quelconque résur-rection vinrent à *lui* ; et lui demandèrent,
28 Disant : Maître, Moïse nous a écrit, que si le frère d’un homme meurt, ayant une femme, et qu’il meure sans enfants, son frère doit prendre sa femme, et susciter une semence à son frère.
29 Il y avait donc sept frères : et le premier prit une femme, et mourut sans enfants.
30 Et le second l’a prise pour femme, et il mourut sans enfants.
31 Et le troisième la prit ; et de même les sept aussi : et ils ne laissèrent pas d’enfants, et moururent.
32 La femme mourut aussi la dernière de tous.

33 Par conséquent, à la résurrection duquel d'entre eux sera-t-elle la femme ? car sept l'ont eue pour femme.
34 Et Jésus répondant leur dit : Les enfants de ce monde-ci se marient, et sont donnés en mariage :
35 Mais ceux qui seront estimés dignes d'obtenir ce monde-là, et la résurrection d'entre les morts, ne se marieront, ni ne seront donnés en mariage :
36 Ni ne peuvent plus mourir : car ils sont égaux aux anges ; et sont les enfants de Dieu, étant les enfants de la résurrection.
37 Or que les morts sont ressuscités, Moïse même le montra au buisson, quand il appelle le Seigneur le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob.
38 Car il n'est pas un Dieu des morts, mais des vivants : car tous vivent en lui.
39 ¶ Puis certains parmi les scribes répondant, dirent : Maître, tu as bien parlé.
40 Et après cela ils n'osèrent plus lui demander *aucune autre question.*
41 Et il leur dit : Comment dit-on que Christ est fils de David ?
42 Et David lui-même dit dans le livre des Psaumes : Le SEIGNEUR a dit à mon Seigneur, Assieds-toi à ma main droite,
43 Jusqu'à ce que j'aie fait de tes ennemis ton marchepied.
44 David donc l'appelle Seigneur, comment est-il donc son fils ?
45 ¶ Puis comme tout le peuple entendait, il dit à ses disciples :
46 Prenez garde aux scribes qui désirent se promener en longues robes, et qui aiment les salutations dans les marchés, et les sièges les plus élevés dans les synagogues, et les places importantes dans les festins ;
47 Qui dévorent les maisons des veuves, et qui pour l'apparence font de longues prières : ceux-là recevront une plus grande damnation.

## LUC 21

1 Et il regarda et vit des hommes riches jetant leurs dons dans le trésor.
2 Et il vit aussi une certaine pauvre veuve y jetant deux pites.
3 Et il dit : En vérité, je vous dis que cette pauvre veuve a jeté plus que tous les autres :
4 Car tous ceux-là ont jeté de leur superflu dans les offrandes de Dieu : mais elle a jeté de sa pénurie de toute la subsistance qu'elle avait.
5 ¶ Et comme quelques-uns parlaient du temple, comment il était orné de pierres attrayantes et de dons, il dit :
6 *Quant à* ces choses que vous regardez, les jours viendront où il ne restera pas une pierre sur une autre qui ne soit renversée.
7 Et ils lui demandèrent, disant : Maître, mais quand seront ces choses ? et quel signe *y aura-t-il* quand ces choses arriveront ?
8 Et il dit : Prenez garde que vous ne soyez pas trompés : car beaucoup viendront en mon nom, disant, Je suis *Christ ;* et l'heure approche : ne les suivez donc pas.
9 Mais quand vous entendrez parler de guerres et de soulèvements, ne soyez pas terrifiés : car ces choses doivent arriver d'abord ; mais la fin n'*est* pas bientôt.
10 Puis il leur dit : Nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume :
11 Et il y aura de grands tremblements de terre en divers endroits, et des famines et des épidémies ; et il y aura des faits effrayants, et de grands signes venant du ciel.
12 Mais, avant tout cela, ils mettront leurs mains sur vous, et *vous* persécuteront, *vous* livrant aux synagogues, et aux prisons, et vous menant devant les rois et les dirigeants, à cause de mon nom.
13 Et cela deviendra pour vous un témoignage.
14 Résolvez-*le* donc dans vos cœurs de ne pas préméditer ce que vous répondrez :
15 Car je vous donnerai une bouche et une sagesse que tous vos adversaires ne seront capables d'objecter, ni de résister.
16 Et vous serez trahis par parents, et frères, et parenté et amis ; et ils feront que *quelques-uns* d'entre vous seront mis à mort.
17 Et vous serez haïs de tous *les hommes* à cause de mon nom.

18 Mais pas un cheveu de votre tête ne périra.

19 Par votre patience, possédez vos âmes.

20 Et quand vous verrez Jérusalem environnée d'armées, sachez alors que sa désolation est proche.

21 Alors, que ceux qui sont en Judée s'enfuient vers les montagnes ; et que ceux qui sont au milieu d'elle partent ; et que ceux qui sont dans les campagnes ne rentrent pas.

22 Car ce seront là les jours de vengeance, afin que toutes les choses qui sont écrites puissent être réalisées.

23 Mais malheur aux femmes enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là ! car il y aura une grande détresse dans le pays, et courroux contre ce peuple.

24 Et ils tomberont sous le tranchant de l'épée, et seront menés captifs dans toutes les nations : et Jérusalem sera piétinée par les Gentils, jusqu'à ce que les temps des Gentils soient révolus.

25 ¶ Et il y aura des signes dans le soleil, et dans la lune, et dans les étoiles ; et sur la terre, détresse des nations, ainsi que perplexité ; la mer et les vagues rugissantes ;

26 Les cœurs des hommes défailliront de peur, et de l'attente des choses qui surviendront sur la terre : car les pouvoirs du ciel seront ébranlés.

27 Et alors ils verront le Fils de l'homme venant dans un nuage, avec pouvoir et grande gloire.

28 Et quand ces choses commenceront à arriver, alors regardez en haut, et levez vos têtes ; car votre rédemption approche.

29 Et il leur dit une parabole ; Regardez le figuier et tous les arbres ;

30 Quand déjà ils bourgeonnent, vous voyez et savez de vous-mêmes, que l'été est à portée de la main.

31 Vous aussi de même, lorsque vous verrez ces choses arriver, sachez que le royaume de Dieu est à portée de la main.

32 En vérité je vous dis que cette génération ne passera pas, jusqu'à ce que tout ne soit réalisé.

33 Le ciel et la terre passeront : mais mes paroles ne passeront pas.

34 ¶ Et prenez garde à vous-mêmes, de peur qu'à tout moment vos cœurs ne soient alourdis par l'excès, et l'ivrognerie et les soucis de cette vie, et qu'*ainsi* ce jour-là ne vous arrive à l'improviste.

35 Car il viendra comme un piège sur tous ceux qui demeurent sur la face de la terre entière.

36 Veillez donc, et priez sans cesse, afin que vous soyez estimés dignes d'échapper à toutes ces choses qui arriveront, et de vous tenir debout devant le Fils de l'homme.

37 Et pendant le jour il enseignait dans le temple ; et la nuit, il sortait et demeurait sur le mont qui est appelé *le mont* des Oliviers.

38 Et tôt le matin, tout le peuple venait à lui dans le temple pour l'entendre.

## LUC 22

1 Or la fête des pains sans levain approchait, laquelle est appelée la pâque.

2 Et les principaux prêtres et les scribes cherchaient comment ils pourraient le tuer ; car ils craignaient le peuple.

3 ¶ Alors Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui était du nombre des douze.

4 Et il s'en alla, et s'entretint avec les principaux prêtres et les capitaines, comment il pourrait le trahir.

5 Et ils en furent contents, et convinrent de lui donner de l'argent.

6 Et il promit, et cherchait l'opportunité de le trahir en l'absence de la multitude.

7 ¶ Puis arriva le jour des pains sans levain, quand la pâque doit être tuée.

8 Et il envoya Pierre et Jean, disant : Allez et préparez-nous la pâque, afin que nous puissions manger.

9 Et ils lui dirent : Où veux-tu que nous la préparions ?

10 Et il leur dit : Voici lorsque vous serez entrés dans la ville, il viendra un homme à votre rencontre, portant une cruche d'eau ; suivez-le dans la maison où il entrera.

11 Et vous direz au maître de la maison : Le Maître te dit, Où est la salle d'invités où je

mangerai la pâque avec mes disciples ?
12 Et il vous montrera une grande pièce garnie en haut : là, faites les préparatifs.
13 Et ils allèrent, et trouvèrent comme il leur avait dit : et ils préparèrent la pâque.
14 Et quand l'heure fut venue, il s'assit à table, et les douze apôtres avec lui.
15 Et il leur dit : Avec désir j'ai désiré de manger cette pâque avec vous, avant que je souffre :
16 Car je vous dis que je ne la mangerai plus, jusqu'à ce qu'elle soit réalisée dans le royaume de Dieu.
17 Et il prit la coupe, et remercia et dit : Prenez ceci, et partagez-*la* entre vous :
18 Car je vous dis, que je ne boirai pas du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu soit venu.
19 ¶ Et il prit du pain, et remercia, et *le* rompit, et le leur donna, disant : Ceci est mon corps qui est donné pour vous : faites ceci en mémoire de moi.
20 De même aussi la coupe après le souper, disant : Cette coupe *est* le nouveau testament en mon sang, lequel est versé pour vous.
21 ¶ Mais voici, la main de celui qui me trahit *est* avec moi sur la table.
22 Et selon la vérité le Fils de l'homme s'en va, comme il a été déterminé : mais malheur à cet homme par qui il est trahi !
23 Et ils commencèrent à s'enquérir les uns aux autres lequel parmi eux était celui qui ferait cette chose.
24 ¶ Et il y eut aussi une querelle parmi eux, lequel d'entre eux serait estimé le plus grand.
25 Et il leur dit : Les rois des Gentils exercent la seigneurie sur eux ; et ceux qui exercent leur autorité sur eux sont appelés bienfaiteurs.
26 Mais vous ne *serez* pas ainsi : mais celui qui est le plus grand parmi vous, qu'il soit comme le plus jeune ; et celui qui est chef, comme celui qui sert.
27 Car qui *est* le plus grand, celui qui est assis à table, ou celui qui sert ? n'est-ce pas celui qui est assis à table ? mais je suis parmi vous comme celui qui sert.
28 Vous ê*tes* ceux qui avez continué avec moi dans mes tentations.
29 Et je vous assigne un royaume, comme mon Père m'en a assigné un ;
30 Afin que vous puissiez manger et boire à ma table dans mon royaume, et être assis sur des trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.
31¶ Et le Seigneur dit : Simon, Simon, voici, Satan a désiré vous *avoir,* afin qu'il puisse *vous* passer au crible comme le blé :
32 Mais j'ai prié pour toi, afin que ta foi ne défaille pas : et quand tu seras converti, fortifie tes frères.
33 Et il lui dit : Seigneur, je suis prêt à aller avec toi, et en prison et à la mort.
34 Et il dit : Pierre, je te dis, le coq ne chantera pas aujourd'hui, avant que tu n'aies nié trois fois que tu me connais.
35 Et il leur dit : Lorsque je vous ai envoyés sans bourse, et sans sac, et sans chaussures, avez-vous manqué de quelque chose ? Et ils dirent : De rien.
36 Alors il leur dit : Mais maintenant, que celui qui a une bourse, qu'il *la* prenne, et de même *son* sac : et que celui qui n'a pas d'épée, vende son vêtement, et en achète une.
37 Car je vous dis que ce qui est écrit doit encore être accompli en moi, Et il a été compté parmi les transgresseurs : car les choses me concernant ont une fin.
38 Et ils dirent : Seigneur, voici *il y a* ici deux épées. Et il leur dit : C'est assez.
39 ¶ Et il sortit et s'en alla, comme il en avait l'habitude, au mont des Oliviers ; et ses disciples aussi le suivirent.
40 Et quand il fut arrivé au lieu, il leur dit : Priez afin que vous n'entriez pas en tentation.
41 Et il s'éloigna d'eux d'environ un jet de pierre, et s'agenouilla et pria,
42 Disant : Père, si tu le veux, retire cette coupe de moi : néanmoins non pas ma volonté, mais que la tienne soit faite.
43 Et un ange lui apparut du ciel, le fortifiant.
44 Et étant en agonie, il priait plus intensément : et sa sueur était comme de grosses gouttes de sang coulant sur le sol.

45 Et quand il se releva de sa prière, et fut venu à ses disciples, il les trouva endormis de tristesse,
46 Et il leur dit : Pourquoi dormez-vous ? Levez-vous et priez, de peur que vous n'entriez en tentation.
47 ¶ Et tandis qu'il parlait encore, voici une multitude, et celui qui s'appelait Judas, l'un des douze, vint devant eux, et s'approcha de Jésus pour l'embrasser.
48 Mais Jésus lui dit : Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiser ?
49 Quand ceux qui étaient autour de lui virent ce qui allait suivre, ils lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'épée ?
50 ¶ Et l'un d'eux frappa le serviteur du grand prêtre et lui coupa l'oreille droite.
51 Et Jésus répondit et dit : Laissez faire jusqu'ici. Et il toucha son oreille, et le guérit.
52 Puis Jésus dit aux principaux prêtres, et aux capitaines du temple, et aux anciens, qui étaient venus à lui : Êtes-vous sortis, comme après un voleur, avec des épées et des bâtons ?
53 Lorsque j'étais tous les jours dans le temple avec vous, vous n'avez pas étendu les mains contre moi : mais c'est votre heure et le pouvoir de l'obscurité.
54 ¶ Alors ils le prirent, et *le* conduisirent et emmenèrent dans la maison du grand prêtre. Et Pierre suivait de loin.
55 Et quand ils eurent allumé un feu au milieu de la salle et qu'ils se furent assis ensemble, Pierre s'assit parmi eux.
56 Mais une certaine domestique le vit comme il était assis auprès du feu, et le regarda intensément, et dit : Cet homme était aussi avec lui.
57 Et il le nia, disant : Femme, je ne le connais pas.
58 Et après un petit moment, un autre le vit et dit : Tu es aussi de ceux-là. Et Pierre dit : Homme, je n'en suis pas.
59 Et environ une heure après, un autre affirmait avec assurance, disant : En vérité, cet *individu* était aussi avec lui : car il est Galiléen.
60 Et Pierre dit : Homme, je ne sais ce que tu dis. Et immédiatement, tandis qu'il parlait encore, le coq chanta.
61 Et le Seigneur se retourna et regarda Pierre. Et Pierre se souvint de la parole du Seigneur, comment il lui avait dit, Avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.
62 Et Pierre sortit, et pleura amèrement.
63 ¶ Et les hommes qui tenaient Jésus, se moquaient de lui et *le* frappaient.
64 Et lorsqu'ils lui eurent bandé les yeux, ils le frappèrent au visage et lui demandaient, disant : Prophétise, qui est celui qui t'a frappé ?
65 Et ils disaient beaucoup d'autres choses blasphématoires contre lui.
66 ¶ Et dès que le jour fut venu, les anciens du peuple, et les principaux prêtres et les scribes s'assemblèrent et le menèrent devant leur conseil, disant :
67 Es-tu le Christ ? dis-le-nous. Et il leur dit : Si je vous le dis, vous ne le croirez pas :
68 Et si je *vous* interroge aussi, vous ne me répondrez pas, ni ne *me* laisserez aller.
69 Désormais le Fils de l'homme s'assiéra à la main droite du pouvoir de Dieu.
70 Alors ils dirent tous : Es-tu alors le Fils de Dieu ? Et il leur dit : Vous dites que je le suis.
71 Et ils dirent : Qu'avons-nous besoin de plus de témoignage ? car nous-mêmes l'avons entendu de sa propre bouche.

## LUC 23

1 Et toute leur multitude se leva et le conduisit vers Pilate.
2 Et ils commencèrent à l'accuser, disant : Nous avons trouvé cet *individu* pervertissant la nation et défendant de donner le tribut à César, disant que lui-même est Christ, un Roi.
3 Et Pilate lui demanda, disant : Es-tu le Roi des Juifs ? Et il lui répondit et dit : Tu *le* dis.
4 Alors Pilate dit aux principaux prêtres et *au* peuple : Je ne trouve aucune faute en cet homme.
5 Et ils étaient encore plus violents, disant : Il incite le peuple, enseignant dans toute la Juiverie, en commençant depuis la Galilée

jusqu'ici.
6 Quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda si l'homme était un Galiléen.
7 Et dès qu'il apprit qu'il appartenait à la juridiction d'Hérode, il l'envoya à Hérode, qui était, lui-même aussi à Jérusalem à ce moment-là.
8 ¶ Et quand Hérode vit Jésus, il fut extrêmement content : car il désirait le voir depuis *longtemps*, parce qu'il avait entendu dire beaucoup de choses de lui ; et il espérait le voir faire quelque miracle.
9 Puis il l'interrogea avec beaucoup de paroles ; mais il ne lui répondit rien.
10 Et les principaux prêtres et les scribes se tenaient là et l'accusaient avec véhémence.
11 Et Hérode, avec ses hommes de guerre en fit peu de cas, et se moqua *de lui*, et le para d'une robe splendide, et l'envoya de nouveau à Pilate.
12 ¶ Et ce même jour, Pilate et Hérode devinrent amis : car auparavant ils étaient en inimitié entre eux.
13 ¶ Et Pilate lorsqu'il eut convoqué ensemble les principaux prêtres et les dirigeants, et le peuple,
14 Il leur dit : Vous m'avez amené cet homme comme quelqu'un qui pervertissait le peuple : et, voici, moi, *l*'ayant examiné devant vous, je n'ai trouvé en cet homme aucune faute concernant ces choses dont vous l'accusez :
15 Non, ni même Hérode : car je vous ai envoyés à lui ; et, voici, rien ne lui a été fait qui soit digne de mort.
16 Je le châtierai donc, et *le* relâcherai.
17 (Car il était nécessaire qu'il leur relâche quelqu'un à la fête).
18 Et ils s'écrièrent tous à la fois, disant : Débarrasse-nous de cet *homme*, et relâche-nous Barabbas :
19 (Qui avait été jeté en prison pour une certaine sédition faite dans la ville, et pour meurtre).
20 Pilate donc voulant relâcher Jésus, leur parla de nouveau.
21 Mais ils s'écriaient, disant : Crucifie-*le*, crucifie-le.
22 Et il leur dit pour la troisième fois : Pourquoi, quel mal a-t-il fait ? je n'ai trouvé en lui aucune cause qui soit digne de mort : je le châtierai donc et *le* laisserai aller.
23 Et ils insistaient d'une voix retentissante, réclamant qu'il soit crucifié. Et leurs voix et celles des principaux prêtres prévalurent.
24 Et Pilate prononça la sentence qu'il soit fait comme ils réclamaient.
25 Et il leur relâcha celui qui avait été jeté en prison pour sédition et pour meurtre, celui qu'ils désiraient ; mais il livra Jésus à leur volonté.
26 Et comme ils l'emmenaient, ils saisirent un certain Simon, un Cyrénéen, qui revenait de la campagne, et le chargèrent de la croix, afin qu'il puisse *la* porter après Jésus.
27 ¶ Et une grande compagnie du peuple, et des femmes le suivaient, qui aussi pleuraient et se lamentaient sur lui.
28 Mais Jésus, se tournant vers elles, dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez pas pour moi, mais pleurez pour vous-mêmes et pour vos enfants.
29 Car voici, les jours viennent où ils diront : Bénies *sont* les stériles, et les utérus qui n'ont jamais enfanté, et les mamelles qui n'ont jamais allaité.
30 Alors ils se mettront à dire aux montagnes : Tombez sur nous ; et aux collines, Couvrez-nous.
31 Car s'ils font ces choses à un arbre vert, que sera-t-il fait à l'arbre sec ?
32 Et il y avait aussi deux autres, *qui étaient des* malfaiteurs, menés avec lui pour être mis à mort.
33 Et quand ils furent arrivés au lieu qui est appelé Calvaire, là ils le crucifièrent, ainsi que les malfaiteurs, l'un à main droite, et l'autre à gauche.
34 ¶ Puis Jésus dit : Père, pardonne-leur ; car ils ne savent pas ce qu'ils font. Et ils partagèrent son habillement et le tirèrent au sort.

35 Et le peuple se tenait là, regardant. Et les dirigeants aussi *le* bafouaient avec eux, disant : Il a sauvé les autres ; qu'il se sauve lui-même, s'il est Christ, le choisi de Dieu.
36 Et les soldats aussi se moquaient de lui, s'approchant de lui et lui offrant du vinaigre,
37 Et disant : Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même.
38 Et une inscription aussi était écrite au-dessus de lui, en lettres grecques, et latines, et hébraïques, CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.
39 ¶ Et l'un des malfaiteurs qui étaient pendus le raillait, disant : Si tu es Christ, sauve-toi toi-même, et nous avec.
40 Mais l'autre, répondant le reprit, disant : Ne crains-tu pas Dieu, voyant que tu es sous la même condamnation ?
41 Et nous en effet y sommes justement ; car nous recevons la rétribution méritée pour nos actions : mais cet homme n'a rien fait de mal.
42 Et il dit à Jésus : Seigneur, souviens-toi de moi, quand tu viendras dans ton royaume.
43 Et Jésus lui dit : En vérité, je te dis, Aujourd'hui tu seras avec moi au paradis.
44 Et il était environ la sixième heure, et il y eut une obscurité sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.
45 Et le soleil fut obscurci, et le voile du temple se déchira par le milieu.
46 ¶ Et lorsque Jésus se fut écrié d'une voix retentissante, il dit : Père, entre tes mains, je remets mon esprit : et ayant dit cela, il rendit l'esprit.
47 Or lorsque le centurion vit ce qui était arrivé, il glorifia Dieu, disant : Certainement celui-ci était un homme droit.
48 Et tout le peuple qui s'était assemblé à cette vue, regardant les choses qui étaient arrivées, ils frappèrent leurs poitrines, et s'en retournèrent.
49 Et tous ceux de sa connaissance, et les femmes qui l'avaient suivi depuis la Galilée, se tenaient au loin, regardant ces choses.
50 ¶ Et, voici, *il y avait* un homme appelé Joseph, un conseiller ; *et il était* un homme bon, et un juste :
51 (Celui-ci n'avait pas consenti à leur conseil, ni à leur action) ; *il était* d'Arimathée, ville des Juifs : qui lui-même aussi attendait le royaume de Dieu.
52 Cet *homme* alla vers Pilate, et implora pour le corps de Jésus.
53 Et il le descendit, et l'enveloppa dans du lin, et le mit dans un sépulcre qui était taillé dans la pierre, où aucun homme n'avait encore été placé.
54 Et c'était le jour de la préparation, et le sabbat approchait.
55 Et les femmes aussi, qui étaient venues avec lui de Galilée le suivirent, et regardèrent le sépulcre, et comment son corps y était placé.
56 Et elles retournèrent et préparèrent des aromates et des baumes ; et elles se reposèrent le jour du sabbat, selon le commandement.

LUC 24

1 Or au premier *jour* de la semaine, très tôt le matin, elles vinrent près du sépulcre, apportant les aromates qu'elles avaient préparés, et certaines *autres* avec elles.
2 Et elles trouvèrent la pierre roulée de devant le sépulcre.
3 Et elles entrèrent, et ne trouvèrent pas le corps du Seigneur Jésus.
4 Et il arriva, comme elles en étaient très perplexes, que voici deux hommes se tinrent près d'elles, en habits brillants :
5 Et comme elles étaient effrayées, et qu'elles baissaient *leurs* visages vers la terre, ils leur dirent : Pourquoi cherchez-vous le vivant parmi les morts ?
6 Il n'est pas ici, mais il est ressuscité : souvenez-vous comment il vous parlait, quand il était encore en Galilée,
7 Disant : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains d'hommes pécheurs, et être crucifié, et le troisième jour ressusciter.
8 Et elles se souvinrent de ses paroles.
9 Et quittant le sépulcre, elles s'en retournèrent et racontèrent toutes ces choses aux onze, et à tout le reste.

10 C'était Marie Magdeleine, et Jeanne, et
Marie, *la mère* de Jacques, et d'autres
*femmes qui étaient* avec elles, qui dirent ces
choses aux apôtres.
11 Et leurs paroles leur semblèrent comme
des contes à dormir debout, et ils ne les
crurent pas.
12 Alors Pierre se leva et courut vers le
sépulcre ; et se baissant, il vit les linges en lin
posés à part, et il s'en alla, se demandant en
lui-même ce qui était arrivé.
13 ¶ Et, voici, deux des leurs ce même jour
allaient à un village, nommé Emmaüs, lequel
était *à environ* soixante stades de Jérusalem.
14 Et ils parlaient entre eux de toutes ces
choses qui étaient arrivées.
15 Et il arriva, tandis qu'ils s'entretenaient
*ensemble* et discutaient, que Jésus lui-même
s'approcha, et alla avec eux.
16 Mais leurs yeux étaient retenus afin qu'ils
ne le reconnaissent pas.
17 Et il leur dit : Quelle sorte de
conversations *teniez*-vous ensemble, tandis
que vous marchiez, et qui vous rendent
tristes ?
18 Et l'un d'eux, dont le nom est Cléopas,
répondant lui dit : Es-tu seulement un
étranger à Jérusalem, et ne sais-tu pas les
choses qui y sont arrivées ces jours-ci ?
19 Et il leur dit : Quelles choses ? Et ils lui
dirent : Concernant Jésus de Nazareth, qui
était un prophète puissant en actes et en
paroles devant Dieu et devant tout le peuple :
20 Et comment les principaux prêtres et nos
dirigeants l'ont livré pour être condamné à
mort, et l'ont crucifié.
21 Mais nous avions confiance qu'il était
celui qui devait racheter Israël : et en plus de
cela, c'est aujourd'hui le troisième jour
depuis que ces choses ont eu lieu.
22 Oui, et certaines femmes aussi des nôtres
nous ont fort étonnés, lesquelles étaient
allées tôt au sépulcre ;
23 Et quand elles n'ont pas trouvé son corps,
elles sont venues, disant qu'elles avaient
aussi vu une vision d'anges, lesquels ont dit
qu'il est en vie.
24 Et certains de ceux qui étaient avec nous,
sont allés au sépulcre, et *l'*ont trouvé oui
certainement comme les femmes avaient dit :
mais lui, ils ne l'ont pas vu.
25 Alors il leur dit : Ô insensés, et d'un cœur
lent à croire tout ce que les prophètes ont dit :
26 Ne fallait-il pas que Christ souffrît ces
choses et qu'il entrât dans sa gloire ?
27 Et commençant par Moïse et par tous les
prophètes, il leur exposa, dans toutes les
écritures, les choses le concernant.
28 Et ils approchèrent du village où ils
allaient : et il faisait comme s'il voulait aller
plus loin.
29 Mais ils le contraignirent, disant : Reste
avec nous : car le soir approche, et le jour est
bien avancé. Et il entra pour rester avec eux.
30 Et il arriva que, comme il était assis à table
avec eux, il prit du pain et *le* bénit, et le
rompit, et le leur donna.
31 Et leurs yeux furent ouverts, et ils le
reconnurent ; et il disparut de devant eux.
32 Et ils se dirent l'un à l'autre : Notre cœur
ne brûlait-il pas au-dedans de nous, pendant
qu'il nous parlait en chemin, et pendant qu'il
nous ouvrait les écritures ?
33 Et ils se levèrent à l'heure même et
retournèrent à Jérusalem, et trouvèrent les
onze ensemble, et ceux qui étaient avec eux,
34 Disant : Le Seigneur est en effet
ressuscité, et est apparu à Simon.
35 Et ils racontèrent les choses *qui étaient
arrivées* en chemin, et comment il avait été
reconnu d'eux en rompant le pain.
36 ¶ Et comme ils parlaient ainsi, Jésus lui-
même se tint au milieu d'eux, et leur dit :
Paix *soit* envers vous.
37 Mais ils étaient terrifiés et effrayés, et ils
supposaient qu'ils avaient vu un esprit.
38 Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous
troublés ? Et pourquoi s'élève-t-il des
pensées dans vos cœurs ?
39 Regardez mes mains et mes pieds, que
c'est moi-même : touchez-moi, et voyez ; car
un esprit n'a ni chair ni os, comme vous

voyez que j’ai.
40 Et quand il leur eut parlé ainsi, il leur montra *ses* mains et *ses* pieds.
41 Et comme de joie, tandis qu’ils ne croyaient pas encore, et qu’ils s’interrogeaient, il leur dit : Avez-vous ici quelque nourriture ?
42 Et ils lui donnèrent un morceau de poisson grillé et d’un rayon de miel.
43 Et il *le* prit, et mangea devant eux.
44 Et il leur dit : Ce *sont* là les paroles que je vous disais lorsque j’étais encore avec vous, que toutes les choses qui sont écrites dans la loi de Moïse, et *dans* les prophètes et *dans* les psaumes, me concernant, doivent être réalisées.
45 Alors il leur ouvrit leur compréhension, afin qu’ils puissent comprendre les écritures,
46 Et leur dit : Ainsi il est écrit, et ainsi il incombait à Christ de souffrir, et de ressusciter d’entre les morts le troisième jour :
47 Et que la repentance et la rémission des péchés devraient être prêchées en son nom parmi toutes les nations, en commençant à Jérusalem.
48 Et vous êtes témoins de ces choses.
49 ¶ Et, voici, j’envoie la promesse de mon Père sur vous : mais restez dans la ville de Jérusalem, jusqu’à ce que vous soyez doté du pouvoir d’en haut.
50 ¶ Et il les mena dehors jusqu’à Béthanie, et il leva ses mains, et les bénit.
51 Et il arriva, tandis qu’il les bénissait, qu’il fut séparé d’eux et fut emporté au ciel.
52 Et ils l’adorèrent, et retournèrent à Jérusalem avec grande joie :
53 Et ils étaient continuellement dans le temple, louant et bénissant Dieu. Amen.

***L’Évangile selon***

# ST. JEAN

JEAN 1

1 Au commencement était la Parole, et la Parole était avec Dieu, et celui qui est la Parole était Dieu.
2 Celui-ci était au commencement avec Dieu.
3 Toutes choses ont été faites par lui ; et sans lui aucune chose n’a été faite de ce qui a été fait.
4 En lui était la vie ; et la vie était la lumière des hommes.
5 Et la lumière brille dans l’obscurité ; et l’obscurité ne l’a pas comprise.
6 ¶ Il y eut un homme envoyé de Dieu, dont le nom *était* Jean.
7 Celui-ci vint comme un témoin, pour rendre témoignage de la Lumière, afin que tous *les hommes* par lui puissent croire.
8 Il n’était pas cette Lumière, mais il *était envoyé* pour rendre témoignage de cette Lumière.
9 *Qui* était la vraie Lumière, qui éclaire tout homme qui vient au monde.
10 Il était dans le monde et le monde a été fait par lui, et le monde ne l’a pas connu.
11 Il est venu chez les siens, et les siens ne l’ont pas reçu.
12 Mais à tous ceux qui l’ont reçu, à eux il a donné pouvoir de devenir les fils de Dieu, *c’est-à-dire*, à ceux qui croient en son nom :
13 Lesquels sont nés, non du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l’homme, mais de Dieu.
14 Et la Parole a été faite chair, et a demeuré parmi nous (et nous avons contemplé sa gloire, la gloire comme du seul engendré du Père), pleine de grâce et de vérité.
15 ¶ Jean porta témoignage de lui, et a crié, disant : C’était celui dont je disais : Celui qui vient après moi m’est préféré : car il était avant moi.
16 Et de sa plénitude, nous avons tous reçu, et grâce pour grâce.

17 Car la loi a été donnée par Moïse, *mais*
grâce et vérité sont venues par Jésus Christ.
18 Aucun homme n'a vu Dieu à aucun
moment ; le seul Fils engendré, qui est dans le
sein du Père, lui, *l'*a déclaré.
19 ¶ Et c'est ici l'attestation de Jean, lorsque
les Juifs envoyèrent de Jérusalem, prêtres et
Lévites pour lui demander : Qui es-tu ?
20 Et il confessa, et ne nia pas ; mais
confessa : Je ne suis pas le Christ.
21 Et ils lui demandèrent : Quoi donc ? Es-tu
Élie ? Et il dit : Je ne le suis pas. Es-tu ce
prophète ? Et il répondit : Non.
22 Puis ils lui dirent : Qui es-tu ? afin que nous
puissions donner une réponse à ceux qui nous
ont envoyés. Que dis-tu de toi-même ?
23 Il dit : Je *suis* la voix de celui qui crie dans
le désert : Rendez droit le chemin du Seigneur,
comme a dit le prophète Ésaïe.
24 Et ceux qui avaient été envoyés étaient
d'entre les Pharisiens.
25 Et ils lui demandèrent, et lui dirent :
Pourquoi alors baptises-tu, si tu n'es ni ce
Christ, ni Élie, ni ce prophète ?
26 Jean leur répondit, disant : Je baptise avec
l'eau : mais un se tient au milieu de vous, que
vous ne connaissez pas ;
27 C'est lui qui venant après moi m'est
préféré, dont je ne suis pas digne de délier le
lacet de ses chaussures.
28 Ces choses arrivèrent à Bethabara, au-delà
du Jourdain, où Jean baptisait.
29 ¶ Le lendemain, Jean voit Jésus venant vers
lui, et dit : Voici l'Agneau de Dieu, lequel ôte
le péché du monde.
30 C'est celui duquel je disais : Après moi
vient un homme qui m'est préféré : car il était
avant moi.
31 Et je ne le connaissais pas : mais afin qu'il
soit rendu manifeste à Israël, je suis donc venu
baptisant avec l'eau.
32 Et Jean attesta, disant : J'ai vu l'Esprit
descendant du ciel comme une colombe, et il
demeura sur lui.
33 Et je ne le connaissais pas : mais celui qui
m'a envoyé baptiser avec l'eau, celui-là
m'avait dit : Celui sur qui tu verras l'Esprit
descendre et demeurer sur lui, celui-là est celui
qui baptise avec l'Esprit Saint.
34 Et j'ai vu, et ai attesté que c'est lui le Fils
de Dieu.
35 ¶ De nouveau le lendemain, Jean se tenait
avec deux de ses disciples ;
36 Et regardant Jésus tandis qu'il marchait, il
dit : Voici l'Agneau de Dieu !
37 Et les deux disciples l'entendirent parler, et
ils suivirent Jésus.
38 Alors Jésus se retourna et les vit le suivant,
et leur dit : Que cherchez-vous ? Ils lui dirent :
Rabbi (ce qui veut dire, étant interprété,
Maître), où demeures-tu ?
39 Il leur dit : Venez et voyez. Ils vinrent et
virent où il demeurait, et restèrent avec lui ce
jour-là : car il était environ la dixième heure.
40 Un des deux qui avaient entendu Jean
*parler* et l'avaient suivi, était André, frère de
Simon Pierre.
41 Il trouva d'abord son propre frère Simon, et
lui dit : Nous avons trouvé le Messie, qui est,
étant interprété, le Christ.
42 Et il l'amena à Jésus. Et lorsque Jésus le
regarda, il dit : Tu es Simon, le fils de Jonas :
tu seras appelé Céphas qui est par
interprétation, Une pierre.
43 ¶ Le jour suivant, Jésus voulut aller en
Galilée, et trouve Philippe, et lui dit : Suis-
moi.
44 Or Philippe était de Bethsaida, la ville
d'André et de Pierre.
45 Philippe trouve Nathanël, et lui dit : Nous
l'avons trouvé, celui duquel Moïse dans la loi
et les prophètes ont écrit, Jésus de Nazareth, le
fils de Joseph.
46 Et Nathanël lui dit : Peut-il venir quelque
chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit :
Viens et vois.
47 Jésus vit Nathanël venant à lui, et il dit de
lui : Voici en effet un Israélite, en qui il n'y a
aucune duplicité !
48 Nathanël lui dit : D'où me connais-tu ?
Jésus répondit et lui dit : Avant que Philippe
t'ait appelé, quand tu étais sous le figuier, je te

voyais.
49 Nathanël répondit et lui dit : Rabbi, tu es le
Fils de Dieu ; tu es le Roi d'Israël.
50 Jésus répondit et lui dit : Parce que je t'ai
dit, que je te voyais sous le figuier, tu crois ?
Tu verras de plus grandes choses que celles-ci.
51 Et il lui dit : En vérité, en vérité, je vous
dis : Désormais vous verrez le ciel ouvert, et
les anges de Dieu montant et descendant sur le
Fils de l'homme.

## JEAN 2

1 Et le troisième jour, il y eut un mariage à
Cana de Galilée ; et la mère de Jésus était là :
2 Et Jésus fut convié au mariage, ainsi que ses
disciples.
3 Et lorsqu'ils manquèrent de vin, la mère de
Jésus lui dit : Ils n'ont pas de vin.
4 Jésus lui dit : Femme, qu'ai-je à faire avec
toi ? mon heure n'est pas encore venue.
5 Sa mère dit aux serviteurs : Quoi que ce soit
qu'il vous dise, faites-*le*.
6 Et il y avait là six cruches de pierre, placées
suivant la manière de la purification des Juifs,
contenant chacune deux ou trois métrètes.
7 Jésus leur dit : Remplissez d'eau les cruches.
Et ils les remplirent jusqu'au bord.
8 Et il leur dit : Puisez maintenant, et portez
vers le majordome du festin. Et ils *en*
portèrent.
9 Quand le responsable du festin eut goûté
l'eau qui était devenue vin, et ne savait pas
d'où il venait : (mais les serviteurs qui avaient
puisé l'eau le savaient) ; le majordome du
festin appela l'époux,
10 Et lui dit : Tout homme sert le bon vin au
début ; et lorsque les hommes ont bien bu,
alors celui qui est moins bon : *mais* tu as gardé
le bon vin jusqu'à maintenant.
11Ce commencement de miracles, Jésus le fit
à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire ; et
ses disciples crurent en lui.
12 ¶ Après cela, il descendit à Capernaüm, lui,
et sa mère, et ses frères, et ses disciples : et ils
y demeurèrent peu de jours.
13 ¶ Et la pâque des Juifs était à portée de la
main, et Jésus monta à Jérusalem,
14 Et trouva dans le temple ceux qui vendaient
des bœufs et des moutons et des colombes,
avec les changeurs de monnaie qui y étaient
assis :
15 Et lorsqu'il eut fait un fouet de petites
cordes, il les chassa tous du temple, et les
moutons, et les bœufs ; et il répandit la
monnaie des changeurs, et renversa les tables ;
16 Et il dit à ceux qui vendaient des colombes :
Retirez ces choses d'ici ; ne faites pas de la
maison de mon Père une maison de
marchandise.
17 Et ses disciples se souvinrent qu'il était
écrit, Le zèle de ta maison m'a dévoré.
18 ¶ Alors les Juifs répondirent et lui dirent :
Quel signe nous manifestes-tu, puisque tu fais
ces choses ?
19 Jésus répondit et leur dit : Détruisez ce
temple et en trois jours je le relèverai.
20 Alors les Juifs dirent : On a mis quarante-
six ans à bâtir ce temple, et tu l'érigeras en
trois jours ?
21 Mais il parlait du temple de son corps.
22 Lorsqu'il fut donc ressuscité d'entre les
morts, ses disciples se souvinrent qu'il leur
avait dit cela ; et ils crurent l'écriture et la
parole que Jésus avait dite.
23 ¶ Or lorsqu'il était à Jérusalem durant la
pâque, au *jour* de la fête, beaucoup crurent en
son nom, lorsqu'ils virent les miracles qu'il
faisait.
24 Mais Jésus ne se fiait pas à eux, parce qu'il
connaissait tous *les hommes,*
25 Et n'avait pas besoin que quelqu'un
témoigne de l'homme : car il savait ce qui était
dans l'homme.

## JEAN 3

1 Il y avait un homme d'entre les Pharisiens,
nommé Nicodème, un dirigeant des Juifs :
2 Celui-ci vint de nuit à Jésus et lui dit : Rabbi,
nous savons que tu es un enseignant venu de
Dieu : car aucun homme ne peut faire ces
miracles que tu fais, à moins que Dieu ne soit
avec lui.
3 Jésus répondit et lui dit : En vérité, en vérité
je te dis : À moins qu'un homme ne soit né de

nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu.
4 Nicodème lui dit : Comment un homme peut-il naître quand il est vieux ? peut-il entrer une seconde fois dans l'utérus de sa mère, et naître ?
5 Jésus répondit : En vérité, en vérité je te dis : À moins qu'un homme ne soit né d'eau et *de* l'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu.
6 Ce qui est né de la chair est chair ; et ce qui est né de l'Esprit est esprit.
7 Ne sois pas surpris de ce que je t'ai dit : Vous devez être nés de nouveau.
8 Le vent souffle où il veut, et tu en entends le son, mais tu ne peux dire d'où il vient, et où il va : il en est de même de tout homme qui est né de l'Esprit.
9 Nicodème répondit et lui dit : Comment ces choses peuvent-elles être ?
10 Jésus répondit et lui dit : Tu es un maître d'Israël, et ne sais pas ces choses ?
11 En vérité, en vérité, je te dis : Nous parlons de ce que nous savons, et témoignons de ce que nous avons vu ; et vous ne recevez pas notre témoignage.
12 Si je vous ai dit des choses terrestres, et vous ne croyiez pas, comment croirez-vous, si je vous dis *des* choses célestes ?
13 Et aucun homme n'est monté au ciel, sinon celui qui est descendu du ciel, *c'est-à-dire,* le Fils de l'homme qui est dans le ciel.
14 ¶ Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, oui certainement le Fils de l'homme doit être élevé :
15 Afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais ait la vie éternelle.
16 ¶ Car Dieu aima tant le monde, qu'il donna son seul Fils engendré, afin que quiconque croit en lui ne périsse, mais ait la vie sempiternelle.
17 Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour condamner le monde ; mais afin que par lui le monde puisse être sauvé.
18 ¶ Celui qui croit en lui n'est pas condamné : mais celui qui ne croit pas, est déjà condamné, parce qu'il n'a pas cru dans le nom du seul Fils engendré de Dieu.
19 Et c'est ici la condamnation, que la lumière est venue dans le monde, et les hommes ont mieux aimé l'obscurité que la lumière, parce que leurs actions étaient mauvaises.
20 Car tout homme qui fait le mal hait la lumière, et ne vient pas à la lumière, de peur que ses actions ne soient désapprouvées.
21 Mais celui qui pratique la vérité vient à la lumière, afin que ses actions puissent être rendues manifestes, qu'elles sont effectuées en Dieu.
22 ¶ Après ces choses, Jésus et ses disciples vinrent dans la terre de Judée ; et il s'y attarda avec eux, et baptisait.
23 ¶ Et Jean baptisait aussi à Énon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau : et ils venaient, et étaient baptisés.
24 Car Jean n'avait pas encore été jeté en prison.
25 ¶ Puis une question s'éleva entre *quelques* disciples de Jean et les Juifs, au sujet de la purification.
26 Et ils vinrent vers Jean, et lui dirent : Rabbi, celui qui était avec toi au-delà du Jourdain, à qui tu as rendu témoignage, voici, celui-là baptise, et tous *les hommes* viennent à lui.
27 Jean répondit et dit : Un homme ne peut rien recevoir, à moins que cela ne lui soit donné du ciel.
28 Vous, vous-mêmes me rendez témoignage, que j'ai dit, Je ne suis pas le Christ, mais que je suis envoyé avant lui.
29 Celui qui a l'épouse est l'époux : mais l'ami de l'époux, qui se tient là et l'entend, se réjouit grandement à cause de la voix de l'époux : cette mienne joie est donc réalisée.
30 Il doit croître, mais je *dois* diminuer.
31 Celui qui vient d'en-haut est au-dessus de tous : celui qui vient de la terre est terrestre, et parle de la terre : celui qui vient du ciel est au-dessus de tous.
32 Et ce qu'il a vu et entendu, de cela il témoigne ; et aucun homme ne reçoit son témoignage.
33 Celui qui a reçu son témoignage, a marqué

de son sceau que Dieu est vrai.
34 Car celui que Dieu a envoyé prononce les paroles de Dieu : car Dieu ne *lui* donne pas l’Esprit par mesure.
35 Le Père aime le Fils et a donné toutes choses en sa main.
36 Celui qui croit au Fils a la vie sempiternelle : et celui qui ne croit pas le Fils ne verra pas la vie ; mais le courroux de Dieu demeure sur lui.

## JEAN 4

1 Quand donc le Seigneur sut que les Pharisiens avaient entendu dire que Jésus faisait et baptisait plus de disciples que Jean,
2 (Toutefois Jésus ne baptisait pas lui-même, mais ses disciples),
3 Il quitta la Judée et partit de nouveau en Galilée.
4 Et il devait traverser la Samarie.
5 Puis il vient à une ville de Samarie, qui est appelée Sichar près de la parcelle de terre que Jacob donna à son fils Joseph.
6 Or le puits de Jacob se trouvait là. Jésus donc, étant fatigué de *son* voyage, s’assit ainsi sur le puits : *et* c’était environ la sixième heure.
7 Il vient une femme de Samarie pour puiser de l’eau : Jésus lui dit : Donne-moi à boire.
8 (Car ses disciples étaient partis dans la ville pour acheter de la nourriture).
9 Alors la femme de Samarie lui dit : Comment se fait-il que toi, étant un Juif, me demandes à boire, à moi qui suis une femme de Samarie ? car les Juifs n’ont aucun contact avec les Samaritains.
10 Jésus répondit et lui dit : Si tu connaissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit, Donne-moi à boire ; tu lui aurais demandé, et il t’aurait donné de l’eau vive.
11 La femme lui dit : Sire, tu n’as rien pour puiser, et le puits est profond : d’où as-tu donc cette eau vive ?
12 Es-tu plus grand que notre père Jacob, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, et ses enfants et son bétail ?
13 Jésus répondit et lui dit : Quiconque boit de cette eau aura encore soif :
14 Mais quiconque boit de l’eau que je lui donnerai n’aura plus jamais soif ; mais l’eau que je lui donnerai sera en lui un puits d’eau jaillissante en vie sempiternelle.
15 La femme lui dit : Sire, donne-moi de cette eau, afin que je n’aie plus soif, et que je ne vienne plus puiser ici.
16 Jésus lui dit : Va, appelle ton mari et viens ici.
17 La femme répondit et dit : Je n’ai pas de mari. Jésus lui dit : Tu as bien dit : Je n’ai pas de mari :
18 Car tu as eu cinq maris ; et celui que tu as maintenant n’est pas ton mari : en cela tu as dit vrai.
19 La femme lui dit : Sire, je perçois que tu es un prophète.
20 Nos pères ont adoré sur cette montagne ; et vous dites qu’à Jérusalem est le lieu où il faut adorer.
21Jésus lui dit : Femme, crois-moi, l’heure vient quand vous n’adorerez le Père ni sur cette montagne, ni même à Jérusalem.
22 Vous adorez, vous ne savez quoi : nous savons ce que nous adorons : car le salut est des Juifs.
23 Mais l’heure vient, et est maintenant, lorsque les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité : car le Père cherche de telles personnes pour l’adorer.
24 Dieu *est* un Esprit : et ceux qui l’adorent, doivent *l’*adorer en esprit et en vérité.
25 La femme lui dit : Je sais que le Messie vient, lequel est appelé Christ : quand il sera venu, il nous dira toutes choses.
26 Jésus lui dit : Moi qui te parle, *je le* suis.
27 ¶ Et là-dessus, ses disciples vinrent, et furent surpris de ce qu’il parlait avec la femme : cependant aucun homme ne dit : Que cherches-tu ? ou, pourquoi parles-tu avec elle ?
28 La femme alors laissa sa cruche, et s’en alla à la ville, et dit aux hommes,
29 Venez, voyez un homme qui m’a dit toutes les choses que j’aie jamais faites : n’est-ce pas le Christ ?

30 Alors ils sortirent de la ville et vinrent vers lui.
31 ¶ Entre temps ses disciples le priaient, disant : Maître, mange.
32 Mais il leur dit : J'ai de la nourriture à manger que vous ne connaissez pas.
33 Par conséquent les disciples se disaient l'un l'autre : Quelqu'un lui *aurait*-il apporté à manger ?
34 Jésus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'achever son œuvre.
35 Ne dites-vous pas : Il y a encore quatre mois, et *puis* vient la moisson ? Voici, je vous dis : Levez vos yeux, et regardez les champs ; car ils sont déjà blancs pour moissonner.
36 Et celui qui moissonne reçoit un salaire, et recueille du fruit pour la vie éternelle : afin que les deux celui qui sème et celui qui moissonne, puissent se réjouir ensemble.
37 Car en ceci, ce propos est vrai, L'un sème et un autre moissonne.
38 Je vous ai envoyés moissonner sur quoi vous n'avez concédé aucun labeur : d'autres hommes ont travaillé, et vous êtes entrés dans leurs labeurs.
39 ¶ Et beaucoup de Samaritains de cette ville-là crurent en lui à cause du propos de la femme, qui témoigna : Il m'a dit tout ce que j'aie jamais fait.
40 Ainsi quand les Samaritains vinrent vers lui, ils l'implorèrent de rester avec eux : et il demeura là deux jours.
41 Et beaucoup plus crurent à cause de sa propre parole ;
42 Et ils dirent à la femme : Maintenant nous croyons, non à cause de ton propos : car nous *l'*avons entendu nous-mêmes, et nous savons que celui-ci est en effet le Christ, le Sauveur du monde.
43 ¶ Or, deux jours après, il partit de là et alla en Galilée,
44 Car Jésus lui-même témoignait qu'un prophète n'a aucun honneur dans son propre pays.
45 Puis quand il fut venu en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vu toutes les choses qu'il avait faites à Jérusalem lors de la fête : car eux aussi étaient allés à la fête.
46 Ainsi Jésus vint de nouveau à Cana de Galilée, où il avait de l'eau, fait du vin. Et il y avait à Capernaüm un certain noble dont le fils était malade.
47 Quand il entendit dire que Jésus était venu de Judée en Galilée, il alla vers lui et l'implora pour qu'il veuille descendre et guérir son fils : car il était sur le point de mourir.
48 Alors Jésus lui dit : À moins que vous ne voyiez des signes et des prodiges, vous ne croirez pas.
49 Le noble lui dit : Sire, descends, avant que mon enfant meure.
50 Jésus lui dit : Va ; ton fils vit. Et l'homme crut la parole que Jésus lui avait dite, et il s'en alla.
51 Et comme déjà il descendait, ses serviteurs vinrent à sa rencontre, et *lui* parlèrent, disant : Ton fils vit.
52 Alors il leur demanda à quelle heure il avait commencé à se trouver mieux. Et ils lui dirent : Hier, à la septième heure, la fièvre le quitta.
53 Alors le père sut que *c'était* à l'heure même, à laquelle Jésus lui avait dit : Ton fils vit : et lui-même crut, ainsi que toute sa maison.
54 Ceci *est* encore le second miracle *que* Jésus fit quand il fut venu de Judée en Galilée.

## JEAN 5

1 Après cela, il y eut une fête des Juifs ; et Jésus monta à Jérusalem.
2 Or il y a à Jérusalem, près du *marché* aux moutons, un réservoir, qui est appelé en hébreu Bethesda, ayant cinq porches.
3 Dans lesquels étaient étendus une grande multitude de gens perclus, d'aveugles, de boiteux, aux membres atrophiés qui attendaient le mouvement de l'eau.
4 Car un ange descendait à un certain moment dans le réservoir, et agitait l'eau : quiconque donc entrait le premier après que l'eau avait

été agitée, était rendu bien portant, quelque fût son mal.
5 Et il y avait là un certain homme qui était infirme depuis trente-huit ans.
6 Lorsque Jésus le vit étendu, et sut qu'il était *dans cet état* depuis longtemps, il lui dit : Veux-tu être rendu bien portant ?
7 L'homme perclus lui répondit : Sire, je n'ai personne pour me mettre dans le réservoir quand l'eau est agitée : mais pendant que j'y vais, un autre descend avant moi.
8 Jésus lui dit : Lève-toi, prends ton lit, et marche.
9 Et immédiatement l'homme fut rendu bien portant, et prit son lit, et marcha : et ce jour-là était le sabbat.
10 ¶ Les Juifs donc disaient à celui qui avait été rétabli : C'est le jour du sabbat : il ne t'est pas permis de porter *ton* lit.
11 Il leur répondit : Celui qui m'a rendu bien portant, celui-là même m'a dit, Prends ton lit, et marche.
12 Alors ils lui demandèrent : Qui est cet homme qui t'a dit, Prends ton lit, et marche ?
13 Et celui qui avait été guéri ne savait qui c'était : car Jésus s'était retiré de là, une multitude étant dans *ce* lieu.
14 Ensuite Jésus le trouve dans le temple, et lui dit : Voici, tu es bien portant : ne pèche plus, de peur que quelque chose de pire ne t'arrive.
15 L'homme partit et dit aux Juifs que c'était Jésus, qui l'avait rendu bien portant.
16 Et par conséquent les Juifs persécutaient Jésus, et cherchaient à le tuer, parce qu'il avait fait ces choses le jour du sabbat.
17 ¶ Mais Jésus leur répondit : Mon Père travaille jusqu'à maintenant, et je travaille.
18 Par conséquent les Juifs cherchaient d'autant plus à le tuer, parce que non seulement il avait enfreint le sabbat, mais parce qu'il disait aussi que Dieu était son Père, se faisant lui-même égal à Dieu.
19 Alors Jésus répondit et leur dit : En vérité, en vérité, je vous dis, Le Fils ne peut rien faire de lui-même, sinon ce qu'il voit le Père faire : car quelles que soient les choses qu'il fait, le Fils aussi les fait de même.
20 Car le Père aime le Fils et lui montre toutes les choses que lui-même fait : et il lui montrera de plus grandes œuvres que celles-ci, afin que vous puissiez être émerveillés.
21 Car comme le Père ressuscite les morts et *les* vivifie ; oui certainement le Fils vivifie qui il veut.
22 Car le Père ne juge aucun homme, mais il a donné tout jugement au Fils :
23 Afin que tous *les hommes* honorent le Fils, comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore pas le Fils, n'honore pas le Père qui l'a envoyé.
24 En vérité, en vérité, je vous dis : Celui qui entend ma parole, et croit en celui qui m'a envoyé, a la vie sempiternelle, et ne viendra pas en condamnation ; mais est passé de la mort vers la vie.
25 En vérité, en vérité, je vous dis : L'heure vient, et est maintenant, lorsque les morts entendront la voix du Fils de Dieu : et ceux qui entendent vivront.
26 Car comme le Père a la vie en lui-même ; ainsi il a donné au Fils d'avoir la vie en lui-même ;
27 Et il lui a donné l'autorité d'exécuter aussi le jugement, parce qu'il est le Fils de l'homme.
28 Ne soyez pas surpris de cela : car l'heure vient en laquelle tous ceux qui sont dans les tombeaux entendront sa voix,
29 Et sortiront ; ceux qui auront fait le bien, vers la résurrection de vie ; et ceux qui auront fait le mal, vers la résurrection de damnation.
30 Je ne peux rien faire de moi-même : je juge selon ce que j'entends : et mon jugement est juste ; parce que je ne cherche pas ma propre volonté, mais la volonté du Père qui m'a envoyé.
31 Si je rends témoignage de moi-même, mon témoignage n'est pas vrai.
32 ¶ Il y en a un autre qui rend témoignage de moi ; et je sais que le témoignage qu'il rend de moi est vrai.
33 Vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage à la vérité.
34 Mais je ne reçois pas témoignage

d'homme : mais je dis ces choses, afin que vous puissiez être sauvés.
35 Il était une lumière brûlante, et brillante : et vous étiez disposés, pour un moment à vous réjouir en sa lumière.
36 ¶ Mais j'ai un plus grand témoignage que *celui de* Jean : car les œuvres que le Père m'a donné d'achever, ces œuvres mêmes que je fais, rendent témoignage de moi, que le Père m'a envoyé.
37 Et le Père lui-même, qui m'a envoyé, a rendu témoignage de moi. Vous n'avez entendu sa voix à aucun moment, ni vu sa forme.
38 Et vous n'avez pas sa parole demeurant en vous : car celui qu'il a envoyé, vous ne le croyez pas.
39 ¶ Cherchez dans les écritures ; car en elles vous pensez que vous avez la vie éternelle : et ce sont elles qui témoignent de moi.
40 Et vous ne voulez pas venir à moi, pour que vous puissiez avoir la vie.
41 Je ne reçois aucun honneur des hommes.
42 Mais je vous connais, vous n'avez pas l'amour de Dieu en vous.
43 Je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez pas : si un autre vient en son propre nom, lui, vous le recevrez.
44 Comment pouvez-vous croire, vous qui recevez l'honneur l'un de l'autre, et vous ne cherchez pas l'honneur qui *vient* seulement de Dieu ?
45 Ne pensez pas que je vous accuserai devant le Père : il y en a *un* qui vous accuse, *c'est-à-dire*, Moïse, en qui vous avez confiance.
46 Car si vous aviez cru Moïse, vous m'auriez cru : car il a écrit de moi.
47 Mais si vous ne croyez pas ses écrits, comment croirez-vous mes paroles ?

## JEAN 6

1 Après ces choses, Jésus traversa la mer de Galilée, laquelle est *la mer* de Tibériade.
2 Et une grande multitude le suivait, parce qu'ils voyaient ses miracles, lesquels il faisait sur ceux qui étaient malades.
3 Et Jésus monta sur une montagne et là, il s'assit avec ses disciples.
4 Et la pâque, une fête des Juifs, était proche.
5 ¶ Alors lorsque Jésus leva *ses* yeux, et vit une grande foule qui venait vers lui, il dit à Philippe : Où achèterons-nous du pain, afin que ceux-ci puissent manger ?
6 Et il disait cela pour l'éprouver : car lui-même savait ce qu'il allait faire.
7 Philippe lui répondit : Deux cents deniers de pain ne leur suffiraient pas pour que chacun d'eux puisse en prendre un peu.
8 L'un de ses disciples, André, frère de Simon Pierre, lui dit :
9 Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge, et deux petits poissons : mais qu'est-ce que cela parmi tant de personnes ?
10 Et Jésus dit : Faites asseoir les hommes. Or il y avait beaucoup d'herbe dans ce lieu. Alors les hommes s'assirent, au nombre d'environ cinq mille.
11 Et Jésus prit les pains ; et lorsqu'il eut remercié, il les distribua aux disciples, et les disciples à ceux qui étaient assis ; et de même des poissons, autant qu'ils en voulurent.
12 Lorsqu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les morceaux qui restent, afin que rien ne soit perdu.
13 Par conséquent ils *les* ramassèrent, et remplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge qui restaient en plus à ceux qui avaient mangé.
14 Alors ces hommes, lorsqu'ils virent le miracle que Jésus avait fait, dirent : Celui-ci est en vérité ce prophète qui devait venir dans le monde.
15 ¶ Lorsque Jésus donc perçut qu'ils allaient venir le prendre de force, pour le faire roi, il partit de nouveau sur une montagne, tout seul.
16 Et lorsque le soir fut *donc* venu, ses disciples descendirent vers la mer,
17 Et entrèrent dans un bateau et traversèrent la mer vers Capernaüm. Et il faisait déjà sombre, et Jésus n'était pas venu à eux.
18 Et la mer s'éleva à cause d'un grand vent

qui soufflait.
19 Ainsi lorsqu'ils eurent ramé environ
vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus
marchant sur la mer, et s'approchant du
bateau : et ils eurent peur.
20 Mais il leur dit : C'est moi ; n'ayez pas
peur.
21 Alors ils le reçurent volontiers dans le
bateau : et immédiatement le bateau toucha
terre là où ils allaient.
22 ¶ Le lendemain, lorsque le peuple qui se
tenait de l'autre côté de la mer vit qu'il n'y
avait pas là d'autre barque sauf celle dans
laquelle ses disciples étaient entrés, et que
Jésus n'était pas allé avec ses disciples dans
la barque, mais *que* ses disciples étaient
partis seuls ;
23 (Quoi qu'il en soit d'autres barques
étaient arrivées de Tibériade, près du lieu où
ils avaient mangé le pain, après que le
Seigneur eut remercié) :
24 Lorsque le peuple donc vit que Jésus
n'était pas là, ni ses disciples, ils prirent aussi
des bateaux, et vinrent à Capernaüm,
cherchant Jésus.
25 Et quand ils l'eurent trouvé de l'autre côté
de la mer, ils lui dirent : Rabbi, quand es-tu
venu ici ?
26 Jésus leur répondit et dit : En vérité, en
vérité, je vous dis : Vous me cherchez, non
parce que vous avez vu les miracles, mais
parce que vous avez mangé des pains, et que
vous avez été rassasiés.
27 Peinez, non pas pour la nourriture qui
périt, mais pour cette nourriture qui demeure
jusqu'à la vie sempiternelle, que le Fils de
l'homme vous donnera : car c'est lui que
Dieu le Père a marqué de son sceau.
28 Puis ils lui dirent : Que ferons-nous, afin
que nous puissions faire les œuvres de Dieu ?
29 Jésus répondit et leur dit : Ceci est l'œuvre
de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a
envoyé.
30 Ils lui dirent donc : Quel signe alors
montres-tu, afin que nous puissions voir et te
croire ? Quelle œuvre fais-tu ?
31 Nos pères ont mangé la manne dans le
désert ; comme c'est écrit, Il leur donna du
pain du ciel à manger.
32 Alors Jésus leur dit : En vérité, en vérité,
je vous dis, Moïse ne vous a pas donné ce
pain du ciel ; mais mon Père vous donne le
vrai pain du ciel.
33 Car le pain de Dieu est celui qui descend
du ciel, et donne la vie au monde.
34 Alors ils lui dirent : Seigneur, donne-nous
toujours ce pain-là.
35 Et Jésus leur dit : Je suis le pain de vie :
celui qui vient à moi n'aura jamais faim ; et
celui qui croit en moi n'aura jamais soif.
36 Mais je vous ai dit, Que vous aussi m'avez
vu, et ne croyez pas.
37 Tout ce que le Père me donne viendra à
moi ; et en aucun cas je ne jetterai dehors
celui qui vient à moi.
38 Car je suis descendu du ciel, non pour
faire ma propre volonté, mais la volonté de
celui qui m'a envoyé.
39 Et ceci est la volonté du Père qui m'a
envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il
m'a donné, mais que je le ressuscite au
dernier jour.
40 Et cela est la volonté de celui qui m'a
envoyé, que quiconque voit le Fils, et croit en
lui, ait la vie sempiternelle : et je le
ressusciterai au dernier jour.
41 Les Juifs alors murmuraient à son sujet
parce qu'il disait : Je suis le pain qui est
descendu du ciel.
42 Et ils disaient : N'est-ce pas Jésus, le fils
de Joseph, dont nous connaissons le père et
la mère ? Comment se fait-il alors, qu'il dise,
Je suis descendu du ciel ?
43 Jésus donc répondit et leur dit : Ne
murmurez pas entre vous.
44 Aucun homme ne peut venir à moi, à
moins que le Père qui m'a envoyé ne l'attire :
et je le ressusciterai au dernier jour.
45 Il est écrit dans les prophètes, Et ils seront
tous enseignés de Dieu. Tout homme donc
qui a entendu, et a appris du Père, vient vers
moi.
46 Non pas qu'aucun homme ait vu le Père,
sinon celui qui est de Dieu, lui a vu le Père.

47 En vérité, en vérité, je vous dis : Celui qui croit en moi a la vie sempiternelle.
48 Je suis ce pain de vie.
49 Vos pères ont mangé la manne dans le désert, et sont morts.
50 Ceci est le pain qui descend du ciel, afin qu'un homme puisse en manger et ne pas mourir.
51 Je suis le pain vivant qui est descendu du ciel : si un homme mange de ce pain, il vivra pour toujours : et le pain que je donnerai est ma chair, laquelle je donnerai pour la vie du monde.
52 Les Juifs donc se disputaient entre eux, disant : Comment cet homme peut-il nous donner *sa* chair à manger ?
53 Alors Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous dis : À moins que vous ne mangiez la chair du Fils de l'homme et ne buviez son sang, vous n'avez aucune vie en vous.
54 Quiconque mange ma chair, et boit mon sang, a la vie éternelle ; et je le ressusciterai au dernier jour.
55 Car ma chair est en effet nourriture, et mon sang est en effet boisson.
56 Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang, demeure en moi, et moi en lui.
57 Comme le Père vivant m'a envoyé, et que je vis par le Père : ainsi celui qui me mange, celui-là même vivra par moi.
58 Ceci est ce pain qui est descendu du ciel : non pas comme vos pères ont mangé la manne, et sont morts : celui qui mange de ce pain vivra à toujours.
59 Il dit ces choses dans la synagogue, alors qu'il enseignait à Capernaüm.
60 Beaucoup donc de ses disciples, lorsqu'ils entendirent *cela*, disaient : C'est un propos dur ; qui peut l'entendre ?
61 Lorsque Jésus sut en lui-même que ses disciples murmuraient à ce sujet, il leur dit : Ceci vous offense-t-il ?
62 *Quoi* et si vous voyez le Fils de l'homme monter où il était auparavant ?
63 C'est l'esprit qui vivifie ; la chair ne profite de rien : les paroles que je vous dis, *elles* sont esprit et *elles* sont vie.
64 Mais il y en a quelques-uns parmi vous qui ne croient pas. Car Jésus savait depuis le commencement qui étaient ceux qui ne croyaient pas, et qui le trahirait.
65 Et il disait : Par conséquent je vous ai dit qu'aucun homme ne peut venir vers moi, à moins que cela ne lui soit donné de mon Père.
66 ¶ Dès *lors* beaucoup de ses disciples s'en retournèrent et ne marchèrent plus avec lui.
67 Alors Jésus dit aux douze : Voulez-vous aussi vous en aller ?
68 Alors Simon Pierre lui répondit : Seigneur, à qui irions-nous ? Tu as les paroles de la vie éternelle.
69 Et nous croyons, et nous sommes certains que tu es ce Christ, le Fils du Dieu vivant.
70 Jésus leur répondit : Ne vous ai-je pas choisis, vous les douze et l'un de vous est un diable ?
71 Il parlait de Judas Iscariot, *le fils* de Simon : car il était celui qui devait le trahir, étant l'un des douze.

## JEAN 7

1 Après ces choses, Jésus marchait dans la Galilée : car il ne voulait pas marcher dans la Juiverie, parce que les Juifs cherchaient à le tuer.
2 Or la fête des Juifs, des tabernacles, était à portée de la main.
3 Ses frères donc lui dirent : Pars d'ici et va en Judée, afin que tes disciples puissent aussi voir les œuvres que tu fais.
4 Car *il n'y a* aucun homme *qui* fasse quoi que ce soit en secret, et qui lui-même cherche a être connu ouvertement. Si tu fais ces choses, manifeste-toi au monde.
5 Car ses frères non plus ne croyaient pas en lui.
6 Alors Jésus leur dit : Mon temps n'est pas encore venu : mais votre temps est toujours prêt.
7 Le monde ne peut pas vous haïr ; mais moi il me hait, parce que je témoigne de lui, que ses œuvres sont mauvaises.

8 Montez à cette fête : je ne monte pas encore à cette fête ; car mon temps n'est pas encore pleinement venu.
9 Lorsqu'il leur eut dit ces paroles, il demeura *encore* en Galilée.
10 ¶ Mais lorsque ses frères furent montés, alors il monta aussi à la fête, pas ouvertement, mais comme en secret.
11 Alors les Juifs le cherchaient à la fête et disaient : Où est-il ?
12 Et il y eut un grand murmure parmi le peuple le concernant : car les uns disaient : Il est un homme bon : d'autres disaient : Non ; mais il trompe le peuple.
13 Quoi qu'il en soit aucun homme ne parlait ouvertement de lui par peur des Juifs.
14 ¶ Or vers le milieu de la fête, Jésus monta dans le temple, et enseignait.
15 Et les Juifs surpris, disaient : Comment cet homme connaît-il les lettres, ne les ayant jamais apprises ?
16 Jésus leur répondit et dit : Ma doctrine n'est pas la mienne, mais de celui qui m'a envoyé.
17 Si quelqu'un veut faire sa volonté, il saura de la doctrine, si elle est de Dieu ou *si* je parle de moi-même.
18 Celui qui parle de lui-même cherche sa propre gloire : mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, celui-là est vrai, et aucune injustice n'est en lui.
19 Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi et *cependant* aucun de vous ne garde la loi ? Pourquoi cherchez-vous à me tuer ?
20 Le peuple répondit et dit : Tu as un diable : qui cherche à te tuer ?
21 Jésus répondit et leur dit : J'ai fait une œuvre, et vous êtes tous surpris.
22 Moïse donc vous a donné la circoncision ; (non qu'elle soit de Moïse, mais des pères) ; et vous circoncisez un homme le jour du sabbat.
23 Si un homme reçoit la circoncision le jour du sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit pas enfreinte ; êtes-vous en colère contre moi, parce que j'ai rendu un homme entièrement bien portant le jour du sabbat ?
24 Ne jugez pas selon l'apparence, mais jugez d'un droit jugement.
25 Alors quelques-uns de ceux de Jérusalem dirent : N'est-ce pas lui qu'ils cherchent à tuer ?
26 Mais, voici, il parle avec hardiesse, et ils ne lui disent rien. Est-ce que les dirigeants savent en effet que celui-ci est le Christ même ?
27 Quoi qu'il en soit cet homme nous savons d'où il est : mais quand Christ viendra, aucun homme ne saura d'où il est.
28 Alors Jésus s'écria dans le temple, tandis qu'il enseignait, disant : Vous me connaissez, et vous savez d'où je suis : et je ne suis pas venu de moi-même, mais celui qui m'a envoyé est vrai, lequel vous ne connaissez pas.
29 Mais moi je le connais : car je suis de lui, et il m'a envoyé.
30 Alors ils cherchèrent à le prendre : mais aucun homme ne mit les mains sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue.
31 Et beaucoup parmi le peuple crurent en lui et disaient : Quand Christ viendra, fera-t-il plus de miracles que ceux que cet *homme* a fait ?
32 ¶ Les Pharisiens entendirent que le peuple murmurait de telles choses le concernant ; et les Pharisiens et les principaux prêtres envoyèrent des officiers pour le prendre.
33 Puis Jésus leur dit : Je suis encore un petit moment avec vous, et *puis* je m'en vais vers celui qui m'a envoyé.
34 Vous me chercherez et vous ne *me* trouverez pas : et où je suis, *là* vous ne pouvez venir.
35 Alors les Juifs dirent entre eux : Où ira-t-il que nous ne le trouverons pas ? Ira-t-il vers ceux qui sont dispersés parmi les Gentils, et enseigner les Gentils ?
36 Quelle est cette *sorte de* propos qu'il a dit : Vous me chercherez, et ne *me* trouverez pas : et où je suis, *là* vous ne pouvez venir ?
37 Au dernier jour, ce grand *jour* de la fête, Jésus se tenait debout, et s'écria, disant : Si un homme a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive.
38 Celui qui croit en moi, comme a dit l'écriture, de son ventre couleront des fleuves d'eau vive.

39 (Mais il disait cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croiraient en lui : car l'Esprit Saint n'avait pas encore été *donné ;* parce que Jésus n'était pas encore glorifié).
40 ¶ Beaucoup parmi le peuple donc, lorsqu'ils entendirent ce propos dirent : En vérité celui-ci est le Prophète.
41 D'autres disaient : Celui-ci est le Christ. Mais quelques-uns disaient : Christ viendra-t-il de Galilée ?
42 L'écriture n'a-t-elle pas dit : Que Christ vient de la semence de David, et de la ville de Bethléhem, où était David ?
43 Ainsi il y eut division parmi le peuple à cause de lui.
44 Et quelques-uns d'entre eux l'auraient pris ; mais aucun homme ne mit les mains sur lui.
45 ¶ Puis les officiers vinrent vers les principaux prêtres et les Pharisiens ; et ils leur dirent : Pourquoi ne l'avez-vous pas amené ?
46 Les officiers répondirent : Jamais homme n'a parlé comme cet homme.
47 Alors les Pharisiens leur répondirent : Avez-vous aussi été trompés ?
48 Y a-t-il quelqu'un des dirigeants ou des Pharisiens qui ait cru en lui ?
49 Mais ce peuple qui ne connaît pas la loi est maudit.
50 Nicodème (celui qui était venu vers Jésus de nuit, étant l'un d'entre eux) leur dit :
51 Notre loi juge-t-elle *un* homme, avant de l'entendre, et de savoir ce qu'il fait ?
52 Ils répondirent et lui dirent : Es-tu aussi de Galilée ? Cherche, et vois : car de Galilée ne s'élève aucun prophète.
53 Et chaque homme s'en alla dans sa propre maison.

JEAN 8

1Jésus alla vers le mont des Oliviers.
2 Et tôt le matin il vint de nouveau au temple, et tout le peuple vint vers lui ; et il s'assit, et les enseigna.
3 Et les scribes et les Pharisiens lui amenèrent une femme surprise en adultère ; et lorsqu'ils l'eurent placée au milieu,
4 Ils lui dirent : Maître, cette femme a été surprise en adultère, dans l'acte même.
5 Or Moïse dans la loi nous a commandé que de telles personnes soient lapidées : mais que dis-tu ?
6 Ils disaient cela le tentant, afin qu'ils puissent avoir de quoi l'accuser. Mais Jésus se baissa, et avec *son* doigt écrivait sur le sol, *comme s'il ne les entendait pas*.
7 Ainsi lorsqu'ils continuèrent à l'interroger, il se releva et leur dit : Que celui parmi vous qui est sans péché, jette le premier une pierre contre elle.
8 Et il se baissa de nouveau, et écrivait sur le sol.
9 Et ceux qui avaient entendu *cela*, étant convaincus par *leur propre* conscience, sortirent l'un après l'autre, en commençant par les plus âgés, *à savoir* jusqu'aux derniers : et Jésus resta seul, et la femme se tenant au milieu.
10 Quand Jésus se releva, et ne vit personne sinon la femme, il lui dit : Femme, où sont tes accusateurs ? Aucun homme ne t'a condamnée ?
11 Elle dit : Aucun homme, Seigneur. Et Jésus lui dit : Je ne te condamne pas non plus : va et ne pèche plus.
12 ¶ Puis Jésus leur parla encore, disant : Je suis la lumière du monde : celui qui me suit ne marchera pas dans l'obscurité, mais il aura la lumière de la vie.
13 Les Pharisiens lui dirent donc : Tu attestes de toi-même ; ton attestation n'est pas vraie.
14 Jésus répondit et leur dit : Bien que j'atteste de moi-même, *cependant* mon attestation est vraie : car je sais d'où je suis venu, et où je vais ; mais vous ne pouvez dire d'où je viens, et où je vais.
15 Vous jugez suivant la chair ; je ne juge aucun homme.
16 Et cependant si je juge, mon jugement est vrai : car je ne suis pas seul, mais moi et le Père qui m'a envoyé.
17 Il est aussi écrit dans votre loi que le

témoignage de deux hommes est vrai.
18 Je suis seul qui rende témoignage de moi-même, et le Père qui m'a envoyé atteste de moi.
19 Puis ils lui disaient : Où est ton Père ? Jésus répondit : Vous ne connaissez ni moi, ni mon Père : si vous m'aviez connu, vous auriez connu aussi mon Père.
20 Jésus dit ces paroles dans la trésorerie, alors qu'il enseignait dans le temple : et aucun homme ne mit les mains sur lui ; car son heure n'était pas encore venue.
21 Puis Jésus leur dit de nouveau : Je m'en vais, et vous me chercherez, et vous mourrez dans vos péchés : où je vais, vous ne pouvez venir.
22 Puis les Juifs disaient : Se tuera-t-il ? parce qu'il dit : Où je vais, vous ne pouvez venir.
23 Et il leur dit : Vous êtes d'en bas ; je suis d'en haut : vous êtes de ce monde ; je ne suis pas de ce monde.
24 Je vous ai donc dit, que vous mourrez dans vos péchés : car si vous ne croyez pas que je suis *celui-là*, vous mourrez dans vos péchés.
25 Alors ils lui dirent : Qui es-tu ? Et Jésus leur dit : C'est-à-dire *le même* que je vous ai dit depuis le commencement.
26 J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à juger : mais celui qui m'a envoyé est vrai ; et je dis au monde ces choses que j'ai entendues de lui.
27 Ils ne comprirent pas qu'il leur parlait du Père.
28 Puis Jésus leur dit : Lorsque vous aurez élevé le Fils de l'homme, alors vous saurez que je suis *celui-là*, et *que* je ne fais rien de moi-même ; mais selon ce que mon Père m'a enseigné, je dis ces choses.
29 Et celui qui m'a envoyé est avec moi : le Père ne m'a pas laissé seul ; car je fais toujours ces choses qui lui plaisent.
30 Comme il disait ces paroles, beaucoup crurent en lui.
31 Puis Jésus dit à ces Juifs qui avaient cru en lui : Si vous continuez dans ma parole, *alors* vous êtes en effet mes disciples ;
32 Et vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous rendra libres.
33 ¶ Ils lui répondirent : Nous sommes la semence d'Abraham, et nous n'avons jamais été asservis à aucun homme : comment dis-tu : Vous serez rendus libres ?
34 Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous dis, que quiconque commet le péché, est le serviteur du péché.
35 Et le serviteur ne demeure pas dans la maison pour toujours : *mais* le Fils y demeure toujours.
36 Si donc le Fils vous rendra libres, vous serez en effet libres.
37 Je sais que vous êtes la semence d'Abraham ; mais vous cherchez à me tuer, parce que ma parole n'a pas de place en vous.
38 Je dis ce que j'ai vu avec mon Père : et vous faites ce que vous avez vu avec votre père.
39 Ils répondirent et lui dirent : Abraham est notre père. Jésus leur dit : Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham.
40 Mais maintenant vous cherchez à me tuer, moi, un homme qui vous ai dit la vérité, laquelle j'ai entendue de Dieu : cela Abraham ne l'a pas fait.
41 Vous faites les actions de votre père. Alors ils lui dirent : Nous ne sommes pas nés de la fornication ; nous avons un Père, *c'est-à-dire* Dieu.
42 Jésus leur dit : Si Dieu était votre Père, vous m'aimeriez : car je suis provenu et je suis venu de Dieu ; je ne suis pas venu de moi-même, mais il m'a envoyé.
43 Pourquoi ne comprenez-vous pas mon langage ? *C'est-à-dire* parce que vous ne pouvez entendre ma parole.
44 Vous êtes de *votre* père le diable, et vous voulez faire les convoitises de votre père. Il a été un meurtrier depuis le commencement, et il n'est pas demeuré dans la vérité, parce qu'il n'y a aucune vérité en lui. Lorsqu'il dit un mensonge, il parle de ce qui lui est propre : car il est un menteur, et le père du mensonge.
45 Et parce que je *vous* dis la vérité, vous ne me croyez pas.
46 Qui de vous me convainc de péché ? Et si

je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ?
47 Celui qui est de Dieu entend les paroles de Dieu : vous donc ne *les* entendez pas, parce que vous n'êtes pas de Dieu.
48 Alors les Juifs répondirent et lui dirent : Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, et que tu as un diable ?
49 Jésus répondit : Je n'ai pas un diable ; mais j'honore mon Père, et vous me déshonorez.
50 Et je ne cherche pas ma propre gloire : il y en a un qui cherche et qui juge.
51 En vérité, en vérité, je vous dis : Si un homme garde mon propos, il ne verra jamais la mort.
52 Puis les Juifs lui dirent : Maintenant nous savons que tu as un diable. Abraham est mort ainsi que les prophètes ; et tu dis, Si un homme garde mon propos, il ne goûtera jamais la mort.
53 Es-tu plus grand que notre père Abraham, qui est mort ? Et les prophètes sont morts : lequel te fais-tu toi-même ?
54 Jésus répondit : Si je m'honore moi-même, mon honneur n'est rien : c'est mon Père qui m'honore ; lui dont vous dites, qu'il est votre Dieu :
55 Cependant, vous ne l'avez pas connu : mais je le connais : et si je disais que je ne le connais pas, je serais un menteur semblable à vous : mais je le connais, et je garde son propos.
56 Votre père Abraham s'est réjoui de voir mon jour : et il *l*'a vu, et en a été content.
57 Alors les Juifs lui dirent : Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham ?
58 Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous dis : Avant qu'Abraham fût, je suis.
59 Alors ils prirent des pierres pour les jeter contre lui : mais Jésus se cacha, et sortit du temple, allant au milieu d'eux, et ainsi passa à côté.

## JEAN 9

1 Et comme *Jésus* passait, il vit un homme qui était aveugle depuis *sa* naissance.
2 Et ses disciples lui demandèrent, disant : Maître, qui a péché, cet homme ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle ?
3 Jésus répondit : Ni cet homme n'a péché, ni ses parents : mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient rendues manifestes en lui.
4 Je dois faire les œuvres de celui qui m'a envoyé, pendant qu'il est jour : la nuit vient, où aucun homme ne peut travailler.
5 Tant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde.
6 Lorsqu'il eut ainsi parlé, il cracha sur le sol et fit de l'argile avec la salive, et il oignit les yeux de l'aveugle avec l'argile,
7 Et lui dit : Va, nettoie-toi dans le réservoir de Siloë (ce qui signifie par interprétation, Envoyé). Il y alla donc et se nettoya, et revint voyant.
8 ¶ Les voisins donc et ceux qui avaient vu auparavant qu'il était aveugle, disaient : N'est-ce pas lui qui se tenait assis, et mendiait ?
9 Quelques-uns disaient : C'est lui : d'autres *disaient :* Il lui ressemble : *mais* il disait : Je *le* suis.
10 Par conséquent ils lui dirent : Comment tes yeux ont-ils été ouverts ?
11 Il répondit et dit : Un homme qui est appelé Jésus a fait de l'argile, et a oint mes yeux, et m'a dit : Va au réservoir de Siloë, et nettoie-toi : et je suis allé, et me suis nettoyé, et j'ai reçu la vue.
12 Alors ils lui dirent : Où est-il ? Il dit : Je ne sais pas.
13 ¶ Ils amenèrent aux Pharisiens celui qui auparavant avait été aveugle.
14 Et c'était le jour du sabbat quand Jésus avait fait l'argile, et avait ouvert ses yeux.
15 Puis à nouveau les Pharisiens lui demandèrent aussi comment il avait reçu sa vue. Et il leur dit : Il a mis de l'argile sur mes yeux, et je me suis nettoyé, et je vois.
16 Par conséquent quelques-uns des Pharisiens disaient : Cet homme n'est pas de Dieu, parce qu'il ne garde pas le jour du sabbat. D'autres disaient : Comment un homme qui est un pécheur peut-il faire de tels

miracles ? Et il y avait une division entre eux.
17 Ils dirent encore à l’aveugle : Toi, que dis-
tu de lui, de ce qu’il a ouvert tes yeux ? Il dit :
Il est un prophète.
18 Mais les Juifs ne crurent pas le concernant,
qu’il avait été aveugle et avait reçu la vue,
jusqu’à ce qu’ils aient appelé les parents de
celui qui avait reçu sa vue.
19 Et ils leur demandèrent, disant : Est-ce là
votre fils, que vous dites être né aveugle ?
Comment donc voit-il maintenant ?
20 Ses parents leur répondirent et dirent :
Nous savons que c’est notre fils, et qu’il était
né aveugle :
21 Mais par quels moyens il voit maintenant,
nous ne savons pas ; ou qui a ouvert ses yeux,
nous ne savons pas : il est majeur ; demandez-
lui : il parlera pour lui-même.
22 Ses parents dirent ces *paroles*, parce qu’ils
craignaient les Juifs : car les Juifs avaient déjà
convenu que si un homme confessait qu’il
était Christ, il serait exclu de la synagogue.
23 Par conséquent ses parents dirent : Il est
majeur ; demandez-lui.
24 Puis ils appelèrent de nouveau l’homme qui
avait été aveugle, et lui dirent : Donne louange
à Dieu : nous savons que cet homme est un
pécheur.
25 Il répondit et dit : S’il est un pécheur *ou
pas*, je ne sais : je sais une chose, alors que
j’étais aveugle, maintenant je vois.
26 Puis ils lui dirent de nouveau : Que t’a-t-il
fait ? Comment a-t-il ouvert tes yeux ?
27 Il leur répondit : Je vous l’ai déjà dit, et
vous n’avez pas entendu : pourquoi voulez-
vous *l’*entendre à nouveau ? Voulez-vous
aussi être ses disciples ?
28 Alors ils l’injurièrent, et dirent : Tu es son
disciple ; mais nous, nous sommes disciples
de Moïse.
29 Nous savons que Dieu a parlé à Moïse :
*quant à* cet *individu*, nous ne savons d’où il
est.
30 L’homme répondit et leur dit : Eh bien en
ceci il y a une chose merveilleuse, que vous ne
sachiez pas d’où il est, et *cependant* il a ouvert
mes yeux.
31 Or, nous savons que Dieu n’entend pas les
pécheurs : mais si un homme est un adorateur
de Dieu, et fait sa volonté, celui-là, il l’entend.
32 Depuis le commencement du monde, on
n’a jamais entendu dire qu’aucun homme ait
ouvert les yeux d’un aveugle-né.
33 Si cet homme n’était pas de Dieu, il ne
pourrait rien faire.
34 Ils répondirent et lui dirent : Tu es
entièrement né dans le péché et tu nous
enseignes ? Et ils le mirent dehors.
35 Jésus entendit qu’ils l’avaient mis dehors ;
et quand il le trouva, il lui dit : Crois-tu au Fils
de Dieu ?
36 Il répondit et dit : Qui est-il, Seigneur, afin
que je puisse croire en lui ?
37 Et Jésus lui dit : Tu l’as non seulement vu,
mais c’est lui qui parle avec toi.
38 Et il dit : Seigneur, je crois. Et il l’adora.
39 ¶ Et Jésus dit : Je suis venu dans ce monde
pour le jugement, afin que ceux qui ne voient
pas puissent voir ; et ceux qui voient puissent
être rendus aveugles.
40 Et *quelques-uns* des Pharisiens qui étaient
avec lui entendirent ces paroles et lui dirent :
Sommes-nous aussi aveugles ?
41 Jésus leur dit : Si vous étiez aveugles, vous
n’auriez pas de péché : mais maintenant vous
dites : Nous voyons ; par conséquent votre
péché demeure.

## JEAN 10

1 En vérité, en vérité, je vous dis : Celui qui
n’entre pas par la porte dans la bergerie, mais
qui l’escalade par quelque autre moyen, celui-
là est un voleur et un brigand.
2 Mais celui qui entre par la porte est le berger
des moutons.
3 À celui-ci le portier ouvre ; et les moutons
entendent sa voix : et il appelle ses propres
moutons par leur nom et les conduit dehors.
4 Et quand il a fait sortir ses propres moutons,
il va devant eux, et les moutons le suivent : car
ils connaissent sa voix.
5 Et ils ne suivront pas un étranger, mais ils le
fuiront : car ils ne connaissent pas la voix des
étrangers.

6 Jésus leur dit cette parabole : mais ils ne comprirent pas les choses dont il leur parlait.
7 Puis Jésus leur dit encore : En vérité, en vérité, je vous dis : Je suis la porte des moutons.
8 Tous ceux qui sont venus avant moi sont des voleurs et des brigands : mais les moutons ne les ont pas entendus.
9 Je suis la porte : si un homme entre par moi, il sera sauvé et entrera et sortira, et trouvera du pâturage.
10 Le voleur ne vient que pour voler, et tuer et détruire : je suis venu, afin qu'ils puissent avoir la vie, et qu'ils puissent *l*'avoir plus abondamment.
11 Je suis le bon berger : le bon berger donne sa vie pour les moutons.
12 Mais celui qui est un salarié, et non le berger, à qui les moutons n'appartiennent pas, voit venir le loup, et laisse les moutons, et s'enfuit : et le loup les attrape et disperse les moutons.
13 Le salarié s'enfuit, parce qu'il est un salarié, et qu'il ne se soucie pas des moutons.
14 Je suis le bon berger, et je connais mes *moutons* et je suis connu des miens.
15 Comme le Père me connaît, oui certainement je connais le Père : et je donne ma vie pour les moutons.
16 Et j'ai d'autres moutons qui ne sont pas de cette bergerie : eux aussi je dois les amener, et ils entendront ma voix ; et il y aura un seul troupeau, *et* un seul berger.
17 Par conséquent mon Père m'aime, parce que je donne ma vie, afin que je puisse la reprendre.
18 Aucun homme ne me l'ôte, mais je la donne de moi-même. J'ai le pouvoir de la donner et j'ai le pouvoir de la reprendre. J'ai reçu ce commandement de mon Père.
19 ¶ Il y eut donc de nouveau une division parmi les Juifs, à cause de ces dires.
20 Et beaucoup d'entre eux disaient : Il a un diable, et il est fou ; pourquoi l'écoutez-vous ?
21 D'autres disaient : Ce ne sont pas les paroles de celui qui a un diable. Un diable peut-il ouvrir les yeux des aveugles ?
22 ¶ Et c'était la fête de la dédicace à Jérusalem, et c'était l'hiver.
23 Et Jésus marchait dans le temple, dans le porche de Salomon.
24 Alors les Juifs vinrent autour de lui et lui dirent : Combien de temps nous laisseras-tu dans le doute ? Si tu es le Christ, dis-le-nous simplement.
25 Jésus leur répondit : Je vous l'ai dit, et vous ne croyez pas : les œuvres que je fais au nom de mon Père, elles rendent témoignage de moi.
26 Mais vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes pas de mes moutons, comme je vous l'ai dit.
27 Mes moutons entendent ma voix, et je les connais, et ils me suivent :
28 Et je leur donne la vie éternelle ; et ils ne périront jamais, et aucun *homme* ne les ravira de ma main.
29 Mon Père, qui me *les* a donnés, est plus grand que tous ; et aucun *homme* n'est capable de *les* ravir de la main de mon Père.
30 Moi et *mon* Père sommes un.
31 Alors les Juifs prirent de nouveau des pierres pour le lapider.
32 Jésus leur répondit : Je vous ai montré beaucoup de bonnes œuvres de la part de mon Père ; pour laquelle de ces œuvres me lapidez-vous ?
33 Les Juifs lui répondirent, disant : Nous ne te lapidons pas pour une bonne œuvre ; mais pour blasphème ; et parce que toi, étant un homme, tu te fais Dieu.
34 Jésus leur répondit : N'est-il pas écrit dans votre loi, J'ai dit, Vous êtes des dieux ?
35 S'il les a appelés dieux, ceux à qui la parole de Dieu est venue, et l'écriture ne peut être enfreinte ;
36 Dites-vous de celui, que le Père a sanctifié et envoyé dans le monde, Tu blasphèmes ; parce que j'ai dit, Je suis le Fils de Dieu ?
37 Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez pas.
38 Mais si je les fais, même si vous ne me croyez pas, croyez les œuvres : afin que vous

puissiez savoir, et croire, que le Père *est* en moi, et moi en lui.
39 Par conséquent ils cherchaient encore à le prendre : mais il échappa de leur main,
40 Et il s'en alla de nouveau au-delà du Jourdain, au lieu où Jean avait au commencement baptisé ; et il demeura là.
41 Et beaucoup allaient vers lui et disaient : Jean n'a fait aucun miracle : mais toutes les choses que Jean a dites de cet homme étaient vraies.
42 Et là beaucoup crurent en lui.

## JEAN 11

1 Or un certain *homme* était malade, *appelé* Lazare, de Béthanie, la ville de Marie et de sa sœur Marthe.
2 (C'était *cette* Marie qui oignit le Seigneur d'un baume et essuya ses pieds avec ses cheveux, dont le frère Lazare, était malade).
3 Par conséquent ses sœurs envoyèrent vers lui, disant : Seigneur, voici, celui que tu aimes est malade.
4 Lorsque Jésus entendit *cela,* il dit : Cette maladie n'est pas à la mort, mais pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu puisse en être glorifié.
5 Or Jésus aimait Marthe et sa sœur, et Lazare.
6 Lorsqu'il eut donc entendu qu'il était malade, il demeura encore deux jours dans le lieu même où il était.
7 Puis après cela il dit à *ses* disciples : Allons de nouveau en Judée.
8 *Ses* disciples lui dirent : Maître, les Juifs cherchaient récemment à te lapider ; et tu y vas encore ?
9 Jésus répondit : N'y a-t-il pas douze heures dans la journée ? Si un homme marche pendant le jour, il ne trébuche pas, parce qu'il voit la lumière de ce monde.
10 Mais si un homme marche pendant la nuit, il trébuche, parce qu'il n'y a pas de lumière en lui.
11 Il dit ces choses : et après cela il leur dit : Notre ami Lazare dort ; mais je m'en vais, afin que je puisse le réveiller de son sommeil.
12 Puis ses disciples dirent : Seigneur, s'il dort, il ira bien.
13 Quoi qu'il en soit Jésus avait parlé de sa mort : mais ils pensaient qu'il avait parlé de prendre du repos en dormant.
14 Alors Jésus leur dit clairement : Lazare est mort.
15 Et je suis content pour vous, de ce que je n'étais pas là, afin que vous croyiez ; néanmoins allons vers lui.
16 Alors Thomas, qui est appelé Didyme, dit à ses condisciples : Allons, nous aussi, afin que nous puissions mourir avec lui.
17 Puis quand Jésus vint il trouva qu'il était *étendu* dans le tombeau depuis quatre jours.
18 Or, Béthanie était près de Jérusalem, à environ quinze stades :
19 Et beaucoup parmi les Juifs étaient venus auprès de Marthe et de Marie, pour les consoler au sujet de leur frère.
20 Alors Marthe, dès qu'elle entendit que Jésus venait, alla à sa rencontre : mais Marie était assise *silencieuse* à la maison.
21 Alors Marthe dit à Jésus : Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne serait pas mort.
22 Mais je sais que maintenant même, tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te *le* donnera.
23 Jésus lui dit : Ton frère ressuscitera.
24 Marthe lui dit : Je sais qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour.
25 Jésus lui dit : Je suis la résurrection et la vie : celui qui croit en moi, bien qu'il soit mort, cependant il vivra :
26 Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra jamais. Crois-tu cela ?
27 Elle lui dit : Oui, Seigneur : je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui devait venir dans le monde.
28 Et lorsqu'elle eut dit cela, elle s'en alla et appela Marie, sa sœur secrètement, disant : Le Maître est venu et t'appelle.
29 Dès qu'elle entendit *cela,* elle se leva rapidement et vint vers lui.
30 Or Jésus n'était pas encore entré dans la ville, mais était à l'endroit où Marthe l'avait rencontré.
31 Alors les Juifs qui étaient avec elle dans la maison, et qui la consolaient, lorsqu'ils virent

que Marie s'était levée en hâte et était sortie, la suivirent, disant : Elle va vers le tombeau, pour y pleurer.
32 Alors quand Marie fut venue où était Jésus, et qu'elle le vit, elle tomba à terre à ses pieds, lui disant : Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne serait pas mort.
33 Quand donc Jésus la vit pleurer, et les Juifs pleurant également, lesquels étaient venus avec elle, il gémit en son esprit, et fut troublé,
34 Et dit : Où l'avez-vous mis ? Ils lui dirent : Seigneur, viens et vois.
35 Jésus pleura.
36 Alors les Juifs disaient : Voyez comme il l'aimait !
37 Mais quelques-uns d'entre eux disaient : Cet homme qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvait-il pas faire que même cet homme ne meure pas ?
38 Jésus donc, gémissant de nouveau en lui-même, vient au tombeau. C'était une grotte, et une pierre était mise dessus.
39 Jésus dit : Retirez la pierre. Marthe, la sœur de celui qui était mort, lui dit : Seigneur, il sent déjà mauvais : car il est *mort* depuis quatre jours.
40 Jésus lui dit : Ne t'ai-je pas dit, que, si tu voulais croire, tu verrais la gloire de Dieu ?
41 Alors ils retirèrent la pierre *du lieu* où le mort était placé. Et Jésus leva *ses* yeux, et dit : Père, je te remercie de ce que tu m'as entendu.
42 Et je savais que tu m'entends toujours : mais je *l'*ai dit à cause du peuple qui se tient là, afin qu'ils puissent croire que tu m'as envoyé.
43 Et quand il eut ainsi parlé, il cria d'une voix retentissante : Lazare, sors.
44 Et celui qui était mort sortit, les mains et les pieds liés de linges sépulcraux : et son visage était enveloppé d'une serviette. Jésus leur dit : Déliez-le, et laissez-le aller.
45 Alors beaucoup parmi les Juifs qui étaient venus voir Marie, et qui avaient vu les choses que Jésus avait faites, crurent en lui.
46 Mais quelques-uns d'entre eux allèrent vers les Pharisiens, et leur racontèrent les choses que Jésus avait faites.
47 ¶ Alors les principaux prêtres et les Pharisiens assemblèrent un conseil et dirent : Que faisons-nous ? Car cet homme fait beaucoup de miracles.
48 Si nous le laissons ainsi, tous *les hommes* croiront en lui : et les Romains viendront, et ôteront et notre lieu et notre nation.
49 Et l'un d'eux *nommé* Caïphe, qui était le grand prêtre cette année-là, leur dit : Vous ne savez rien du tout,
50 Ni ne considérez qu'il est opportun pour nous qu'un seul homme meure pour le peuple, et que la nation entière ne périsse pas.
51 Et il ne dit pas cela de lui-même : mais étant grand prêtre cette année-là, il prophétisa que Jésus devait mourir pour cette nation ;
52 Et non seulement pour cette nation, mais aussi qu'il devait rassembler en un, les enfants de Dieu qui étaient dispersés de tous côtés.
53 Alors à partir de ce jour-là ils tinrent conseil ensemble afin de le mettre à mort.
54 Jésus donc ne marcha plus ouvertement parmi les Juifs ; mais il s'en alla de là dans une province près du désert, dans une ville appelée Éphraïm, et resta là avec ses disciples.
55 ¶ Et la pâque des Juifs était à portée de la main : et beaucoup vinrent de la campagne à Jérusalem avant la pâque, afin de se purifier.
56 Ils cherchaient alors Jésus et se disaient entre eux, tandis qu'ils se tenaient dans le temple : Que pensez-vous, qu'il ne viendra pas à la fête ?
57 Or les principaux prêtres et les Pharisiens avaient donné l'ordre que si un homme savait où il était, il devait *le* déclarer, afin qu'ils puissent le prendre.

## JEAN 12

1 Puis six jours avant la pâque, Jésus vint à Béthanie, où était Lazare qui avait été mort, lequel il ressuscita d'entre les morts.
2 Ils lui firent là un souper ; et Marthe servait : mais Lazare était un de ceux qui étaient assis à table avec lui.
3 Alors Marie prit une livre d'un baume de

spicanard, très coûteux, et oignit les pieds de Jésus, et essuya ses pieds avec ses cheveux : et la maison fut remplie de l'odeur du baume.
4 Alors l'un de ses disciples, Judas Iscariot, *fils* de Simon, celui qui devait le trahir, dit :
5 Pourquoi ce baume n'a-t-il pas été vendu trois cents deniers, et donné aux pauvres ?
6 Il disait cela, non parce qu'il se souciait des pauvres ; mais parce qu'il était un voleur, et avait la bourse, et portait ce qu'on y mettait.
7 Alors Jésus dit : Laisse-la : elle a gardé ceci pour le jour de mon ensevelissement.
8 Car vous avez toujours les pauvres avec vous ; mais moi, vous ne m'avez pas toujours.
9 Beaucoup de personnes parmi les Juifs surent donc qu'il était là : et ils ne vinrent pas seulement à cause de Jésus, mais afin qu'ils puissent voir aussi Lazare, qu'il avait ressuscité d'entre les morts.
10 ¶ Mais les principaux prêtres se consultèrent afin qu'ils puissent aussi mettre à mort Lazare ;
11 Parce que à cause de lui, beaucoup des Juifs s'en allaient, et croyaient en Jésus.
12 ¶ Le lendemain, un grand nombre de personnes qui étaient venues à la fête, lorsqu'ils entendirent que Jésus venait à Jérusalem,
13 Prirent des branches de palmiers, et sortirent à sa rencontre et criaient : Hosanna : Béni *soit* le Roi d'Israël qui vient dans le nom du Seigneur.
14 Et Jésus, lorsqu'il trouva un ânon, s'assit dessus ; selon qu'il est écrit,
15 Ne crains pas, fille de Sion : voici, ton Roi vient, assis sur l'ânon d'une ânesse.
16 Ses disciples ne comprirent pas d'abord ces choses : mais quand Jésus fut glorifié, alors ils se souvinrent que ces choses étaient écrites de lui, et *qu*'ils avaient fait ces choses à son égard.
17 Le peuple donc qui était avec lui lorsqu'il appela Lazare hors de son tombeau, et qu'il le ressuscita d'entre les morts, attesta.
18 C'est aussi pour ce motif que le peuple allait à sa rencontre, car ils avaient entendu qu'il avait fait ce miracle.
19 Les Pharisiens dirent donc entre eux : Ne percevez-vous pas que vous ne gagnez rien ? Voici, le monde est allé après lui.
20 ¶ Et il y avait certains Grecs parmi ceux qui étaient montés pour adorer à la fête :
21 Ceux-là vinrent donc à Philippe, qui était de Bethsaïda de Galilée, et le prièrent, disant : Sire, nous voudrions voir Jésus.
22 Philippe vient et le dit à André : et de nouveau André et Philippe le dirent à Jésus.
23 ¶ Et Jésus leur répondit, disant : L'heure est venue, où le Fils de l'homme doit être glorifié.
24 En vérité, en vérité, je vous dis : À moins qu'un grain de blé tombe dans la terre et ne meure, il demeure seul : mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit.
25 Celui qui aime sa vie la perdra ; et celui qui hait sa vie en ce monde la gardera jusqu'à la vie éternelle.
26 Si un homme me sert, qu'il me suive ; et où je suis, là sera aussi mon serviteur : si un homme me sert, *mon* Père l'honorera.
27 Maintenant mon âme est troublée ; et que dirai-je ? Père, sauve-moi de cette heure : mais c'est pour ce motif que je suis venu à cette heure.
28 Père, glorifie ton nom. Alors il vint une voix du ciel, *disant* : Je *l'*ai glorifié, et *le* glorifierai encore.
29 Le peuple donc, qui se tenait là, et *l'*avait entendu, disait qu'il avait tonné : d'autres disaient : Un ange lui a parlé.
30 Jésus répondit et dit : Cette voix n'est pas venue à cause de moi, mais pour vous.
31 Maintenant est le jugement de ce monde : maintenant le prince de ce monde sera jeté dehors.
32 Et moi, si je suis élevé de la terre, j'attirerai tous *les hommes* vers moi.
33 Il disait cela, pour signifier de quelle mort il devait mourir.
34 Le peuple lui répondit : Nous avons appris de la loi que Christ demeure pour toujours : et comment dis-tu, Le Fils de l'homme doit être élevé ? Qui est ce Fils de l'homme ?
35 Alors Jésus leur dit : Pour encore un petit moment la lumière est avec vous. Marchez

pendant que vous avez la lumière, de peur que l'obscurité ne vienne sur vous : car celui qui marche dans l'obscurité ne sait où il va.
36 Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous puissiez être les enfants de lumière. Jésus dit ces choses, et s'en alla et se cacha d'eux.
37 ¶ Mais bien qu'il eût fait tant de miracles devant eux, cependant ils ne crurent pas en lui :
38 Afin que puisse être réalisé le propos d'Ésaïe le prophète, qu'il a dit, Seigneur, qui a cru notre rapport ? Et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé ?
39 Par conséquent ils ne pouvaient pas croire, parce qu'Ésaïe a dit encore,
40 Il a aveuglé leurs yeux, et endurci leur cœur ; afin qu'ils ne voient pas avec *leurs* yeux, ni ne comprennent avec *leur* cœur, et ne soient convertis, et que je ne les guérisse.
41 Ésaïe dit ces choses, lorsqu'il vit sa gloire et parla de lui.
42 ¶ Néanmoins beaucoup aussi parmi les chefs des dirigeants crurent en lui ; mais à cause des Pharisiens ils ne *le* confessaient pas, de peur qu'ils soient exclus de la synagogue :
43 Car ils aimèrent la louange des hommes plus que la louange de Dieu.
44 ¶ Jésus s'écria et dit : Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais en celui qui m'a envoyé.
45 Et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé.
46 Je suis venu comme une lumière dans le monde, afin que quiconque croit en moi ne demeure pas dans l'obscurité.
47 Et si un homme entend mes paroles, et ne croit pas, je ne le juge pas : car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.
48 Celui qui me rejette, et ne reçoit pas mes paroles, a qui le juge : la parole que j'ai dite, celle-là le jugera au dernier jour.
49 Car je n'ai pas parlé de moi-même ; mais le Père qui m'a envoyé, il m'a donné un commandement, ce que je devais dire et de quoi je devais parler.
50 Et je sais que son commandement est la vie sempiternelle : tout ce que je dis donc, je le dis comme le Père m'a dit, ainsi je parle.

## JEAN 13

1 Or avant la fête de la pâque, lorsque Jésus savait que son heure était venue où il devait partir de ce monde vers le Père, ayant aimé les siens qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.
2 Et le souper étant terminé, le diable ayant maintenant mis dans le cœur de Judas Iscariot, *fils* de Simon, de le trahir ;
3 Jésus sachant que le Père avait donné toutes choses entre ses mains, et qu'il était venu de Dieu, et s'en allait à Dieu ;
4 Il se lève du souper et met de côté ses habits ; et prit une serviette, et s'en ceignit.
5 Après cela il verse de l'eau dans une bassine et se mit à laver les pieds des disciples, et à *les* essuyer avec la serviette dont il était ceint.
6 Puis il vient à Simon Pierre : et Pierre lui dit : Seigneur, laves-tu mes pieds ?
7 Jésus répondit et lui dit : Ce que je fais tu ne le sais pas maintenant ; mais tu le sauras plus tard.
8 Pierre lui dit : Tu ne laveras jamais mes pieds. Jésus lui répondit : Si je ne te lave, tu n'as aucune part avec moi.
9 Simon Pierre lui dit : Seigneur, pas seulement mes pieds, mais aussi *mes* mains et *ma* tête.
10 Jésus lui dit : Celui qui est lavé n'a besoin que de laver *ses* pieds, mais il est entièrement rendu net : et vous êtes rendus nets, mais pas tous.
11 Car il savait qui devait le trahir ; par conséquent il dit : Vous n'êtes pas tous nets.
12 Ainsi après qu'il eut lavé leurs pieds et eut pris ses habits, et s'assit de nouveau, il leur dit : Savez-vous ce que je vous ai fait ?
13 Vous m'appelez Maître et Seigneur : et vous dites bien ; car je *le* suis.
14 Alors si moi, *votre* Seigneur et Maître, ai lavé vos pieds ; vous aussi devez vous laver

les pieds les uns des autres.
15 Car je vous ai donné un exemple, afin que vous fassiez comme je vous ai fait.
16 En vérité, en vérité, je vous dis : Le serviteur n'est pas plus grand que son seigneur ; ni non plus celui qui est envoyé plus grand que celui qui l'a envoyé.
17 Si vous savez ces choses, heureux êtes-vous si vous les faites.
18 ¶ Je ne parle pas de vous tous : je sais qui j'ai choisi : mais afin que l'écriture puisse être réalisé, Celui qui mange du pain avec moi a levé son talon contre moi.
19 Or je vous le dis maintenant avant que cela arrive, afin que, quand ce sera arrivé, vous puissiez croire que je suis *celui-là*.
20 En vérité, en vérité, je vous dis : Celui qui reçoit quiconque j'envoie, me reçoit ; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.
21 Lorsque Jésus eut ainsi parlé, il fut troublé en esprit, et témoigna et dit : En vérité, en vérité, je vous dis que l'un de vous me trahira.
22 Alors les disciples se regardaient l'un l'autre, se demandant de qui il parlait.
23 Or il y avait un de ses disciples, que Jésus aimait, appuyé contre la poitrine de Jésus.
24 Simon Pierre donc lui fit signe, afin qu'il demande qui était celui dont il parlait.
25 Lui donc, étant couché sur la poitrine de Jésus lui dit : Seigneur, qui est-ce ?
26 Jésus répondit : C'est celui à qui je donnerai un morceau, après que je *l'*aurai trempé. Et lorsqu'il eut trempé le morceau, il *le* donna à Judas Iscariot, *le fils* de Simon.
27 Et après le morceau, Satan entra en lui. Alors Jésus lui dit : Ce que tu fais, fais-le rapidement.
28 Or aucun homme à table ne comprit pour quelle raison il lui avait dit cela.
29 Car quelques-uns *d'entre eux* pensaient, parce que Judas avait la bourse, que Jésus lui avait dit : Achète *ces choses* dont nous avons besoin pour la fête ; ou, qu'il devait donner quelque chose aux pauvres.
30 Lui ayant alors reçu le morceau sortit immédiatement : et c'était la nuit.
31 ¶ Par conséquent, lorsqu'il fut sorti, Jésus dit : Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, et Dieu est glorifié en lui.
32 Si Dieu est glorifié en lui, Dieu le glorifiera aussi en lui-même, et le glorifiera aussitôt.
33 Petits enfants, je suis encore un petit moment avec vous. Vous me chercherez : et, comme j'ai dit aux Juifs, Là où je vais, vous ne pouvez venir ; ainsi maintenant je vous le dis.
34 Je vous donne un nouveau commandement, Que vous vous aimiez l'un l'autre ; comme je vous ai aimés, que vous aussi vous vous aimiez l'un l'autre.
35 Par ceci tous *les hommes* sauront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour l'un pour l'autre.
36 ¶ Simon Pierre lui dit : Seigneur, où vas-tu ? Jésus lui répondit : Où je vais, tu ne peux me suivre maintenant ; mais tu me suivras plus tard.
37 Pierre lui dit : Seigneur, pourquoi ne puis-je pas te suivre maintenant ? Je donnerai ma vie pour toi.
38 Jésus lui répondit : Donneras-tu ta vie pour moi ? En vérité, en vérité, je te dis : Le coq ne chantera pas, avant que tu ne m'aies renié trois fois.

## JEAN 14

1 Que votre cœur ne soit pas troublé : vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.
2 Dans la maison de mon Père, il y a beaucoup de manoirs : si cela n'*était* pas *ainsi*, je vous l'aurais dit. Je vais préparer une place pour vous.
3 Et si je m'en vais, et prépare une place pour vous, je reviendrai, et vous recevrai à moi-même ; afin que là où je suis, vous puissiez *y* être aussi.
4 Et vous savez où je vais, et vous en connaissez le chemin.
5 Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons pas où tu vas ; et comment pouvons-nous en connaître le chemin ?
6 Jésus lui dit : Je suis le chemin, la vérité et la vie : aucun homme ne vient vers le Père, que par moi.

7 Si vous m'aviez connu, vous auriez aussi connu mon Père : et désormais vous le connaissez, et vous l'avez vu.
8 Philippe lui dit : Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit.
9 Jésus lui dit : Ai-je été si longtemps avec vous, et cependant tu ne m'as pas connu, Philippe ? Celui qui m'a vu, a vu le Père ; et comment dis-tu *alors :* Montre-nous le Père ?
10 Ne crois-tu pas que je suis dans le Père, et le Père en moi ? les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même : mais le Père qui demeure en moi, lui fait les œuvres.
11 Croyez-moi que je *suis* dans le Père, et le Père en moi : sinon, croyez-moi à cause des œuvres mêmes.
12 En vérité, en vérité, je vous dis : Celui qui croit en moi, il fera aussi les œuvres que je fais ; et il fera de plus grandes *œuvres* que celles-ci ; parce que je vais vers mon Père.
13 Et quoi que vous demandiez en mon nom, cela je le ferai, afin que le Père puisse être glorifié dans le Fils.
14 Si vous demandez quelque chose en mon nom, je *le* ferai.
15 ¶ Si vous m'aimez, gardez mes commandements.
16 Et je prierai le Père, et il vous donnera un autre Consolateur, afin qu'il puisse demeurer avec vous pour toujours ;
17 *C'est-à-dire* l'Esprit de vérité ; que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit pas, ni ne le connaît : mais vous le connaissez ; car il demeure avec vous, et sera en vous.
18 Je ne vous laisserai pas sans consolation : je viendrai à vous.
19 Encore un petit moment et le monde ne me voit plus : mais vous, vous me voyez : parce que je vis, vous vivrez aussi.
20 En ce jour-là vous saurez que je *suis* en mon Père, et vous en moi, et moi en vous.
21 Celui qui a mes commandements, et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime : et celui qui m'aime sera aimé de mon Père, et je l'aimerai, et me manifesterai à lui.
22 Judas, non pas Iscariot, lui dit : Seigneur, comment se fait-il que tu te manifesteras à nous, et non pas au monde ?
23 Jésus répondit et lui dit : Si un homme m'aime, il gardera mes paroles : et mon Père l'aimera, et nous viendrons vers lui, et ferons notre demeure chez lui.
24 Celui qui ne m'aime pas ne garde pas mes dires : et la parole que vous entendez n'est pas la mienne, mais celle du Père qui m'a envoyé.
25 Je vous ai dit ces choses étant *encore* présent avec vous.
26 Mais le Consolateur, *qui est* l'Esprit Saint, que le Père enverra en mon nom, lui, vous enseignera toutes choses, et ramènera toutes choses à votre mémoire, tout ce que je vous ai dit.
27 Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix : je vous donne, non pas comme le monde donne. Que votre cœur ne soit pas troublé, et qu'il n'ait pas peur non plus.
28 Vous avez entendu que je vous ai dit : Je m'en vais, et je reviens vers vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez parce que j'ai dit, Je vais vers le Père : car mon Père est plus grand que moi.
29 Et maintenant je vous l'ai dit, avant que cela arrive, afin que, lorsque cela sera arrivé, vous puissiez croire.
30 Plus tard je ne parlerai plus beaucoup avec vous : car le prince de ce monde vient, et n'a rien en moi.
31 Mais c'est afin que le monde puisse savoir que j'aime le Père ; et je fais, oui certainement comme le Père m'a donné commandement. Levez-vous, partons d'ici.

## JEAN 15

1 Je suis la vraie vigne, et mon Père est le viticulteur.
2 Toute branche en moi qui ne porte pas de fruit, il la retire : et toute *branche* qui porte du fruit, il la taille, afin qu'elle puisse porter plus de fruit.
3 Maintenant vous êtes nets au moyen de la parole que je vous ai dite.
4 Demeurez en moi, et moi en vous. Comme

la branche ne peut pas porter de fruit d'elle-même, à moins qu'elle ne demeure dans la vigne ; pas plus que vous le pouvez, à moins que vous ne demeuriez en moi.
5 Je suis la vigne, vous ê*tes* les branches : Celui qui demeure en moi, et moi en lui, celui-là porte beaucoup de fruit : car sans moi, vous ne pouvez rien faire.
6 Si un homme ne demeure pas en moi, il est jeté dehors comme une branche, et se dessèche ; et les hommes les ramassent et *les* jettent dans le feu, et elles sont brûlées.
7 Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez ce que vous voudrez, et cela vous sera fait.
8 En ceci mon Père est glorifié, que vous portiez beaucoup de fruit ; ainsi vous serez mes disciples.
9 Comme le Père m'a aimé, ainsi je vous ai aimés : continuez dans mon amour.
10 Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour ; de même que j'ai gardé les commandements de mon Père, et que je demeure dans son amour.
11 Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie puisse rester en vous, et *que* votre joie puisse être pleine.
12 Ceci est mon commandement, Que vous vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimés.
13 Aucun homme n'a plus grand amour, que ceci, qu'un homme donne sa vie pour ses amis.
14 Vous êtes mes amis si vous faites tout ce que je vous commande.
15 Désormais je ne vous appelle plus serviteurs ; car le serviteur ne sait pas ce que son seigneur fait : mais je vous ai appelés amis ; car toutes les choses que j'ai entendues de mon Père, je vous les ai fait connaître.
16 Vous ne m'avez pas choisi, mais moi je vous ai choisis, et vous ai ordonnés, pour que vous alliez et que vous portiez du fruit, et *que* votre fruit demeure : afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il puisse vous le donner.
17 Je vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre.
18 Si le monde vous hait, vous savez qu'il m'a haï avant *qu'il* vous *haïsse.*
19 Si vous étiez du monde, le monde aimerait les siens : mais parce que vous n'êtes pas du monde, mais que je vous ai choisis hors du monde, par conséquent le monde vous hait.
20 Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, Le serviteur n'est pas plus grand que son seigneur. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi ; s'ils ont gardé mon propos, ils garderont le vôtre aussi.
21 Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui m'a envoyé.
22 Si je n'étais pas venu et que je ne leur avais pas parlé, ils n'auraient pas de péché : mais maintenant ils n'ont aucun prétexte pour leur péché.
23 Celui qui me hait, hait aussi mon Père.
24 Si je n'avais pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre homme n'a faites, ils n'auraient pas eu de péché : mais maintenant ils ont, et vu, et haï et moi et mon Père.
25 Mais *cela arrive* afin que la parole qui est écrite dans leur loi puisse être réalisée, Ils m'ont haï sans cause.
26 Mais lorsque le Consolateur sera venu, lequel je vous enverrai de la part du Père, *c'est-à-dire* l'Esprit de vérité, qui procède du Père, il témoignera de moi :
27 Et vous aussi, vous rendrez témoignage, parce que vous avez été avec moi depuis le commencement.

## JEAN 16

1 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez pas offensés.
2 Ils vous excluront des synagogues : oui, l'heure vient où quiconque vous tuera pensera rendre service à Dieu.
3 Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'auront connu ni le Père, ni moi.
4 Mais je vous ai dit ces choses, afin que lorsque l'heure sera venue, vous puissiez vous souvenir que je vous en ai parlé. Et je ne vous ai pas dit ces choses au commencement parce que j'étais avec vous.

5 Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a
envoyé ; et aucun de vous ne me demande, Où
vas-tu ?
6 Mais parce que je vous ai dit ces choses, la
douleur a rempli votre cœur.
7 Néanmoins je vous dis la vérité ; Il est
opportun pour vous que je m'en aille : car si je
ne pars pas, le Consolateur ne viendra pas en
vous ; mais si je pars, je vous l'enverrai.
8 Et quand il sera venu, il convaincra le monde
de péché, et de droiture et de jugement :
9 De péché, parce qu'ils ne croient pas en
moi ;
10 De droiture, parce que je m'en vais à mon
Père, et que vous ne me voyez plus ;
11 De jugement, parce que le prince de ce
monde est jugé.
12 J'ai encore beaucoup de choses à vous dire,
mais vous ne pouvez pas les supporter
maintenant.
13 Quoi qu'il en soit quand lui, l'Esprit de
vérité, sera venu, il vous guidera en toute
vérité : car il ne parlera pas de lui-même ; mais
il dira tout ce *qu*'il aura entendu : et il vous
montrera les choses à venir.
14 Il me glorifiera : car il recevra de ce qui est
à moi, et vous *le* montrera.
15 Toutes les choses que le Père a sont à moi :
par conséquent j'ai dit, qu'il prendra de ce qui
est à moi, et vous *le* montrera.
16 Un petit moment et vous ne me verrez pas :
et encore, un petit moment, et vous me verrez,
parce que je m'en vais au Père.
17 Alors *quelques-uns* de ses disciples se
dirent entre eux : Qu'est-ce qu'il nous dit, Un
petit moment, vous ne me verrez pas : et
encore, un petit moment et vous me verrez : et,
Parce que je m'en vais au Père ?
18 Ils disaient donc : Qu'est-ce qu'il dit : Un
petit moment ? Nous ne pouvons comprendre
ce qu'il dit.
19 Or Jésus savait qu'ils désiraient
l'interroger, et il leur dit : Vous vous
demandez entre vous sur ce que j'ai dit, Un
petit moment et vous ne me verrez pas : et
encore, un petit moment, et vous me verrez ?
20 En vérité, en vérité, je vous dis : Que vous
pleurerez et vous vous lamenterez, mais le
monde se réjouira : et vous serez attristés,
mais votre tristesse sera changée en joie.
21 Une femme quand elle est en travail a des
douleurs, parce que son heure est venue : mais
dès qu'elle a accouché de l'enfant, elle ne se
souvient plus de l'angoisse, à cause de la joie
qu'elle a de ce qu'un homme est né dans le
monde.
22 Et maintenant vous avez donc de la
tristesse : mais je vous verrai de nouveau, et
votre cœur se réjouira, et aucun homme ne
vous ôtera votre joie.
23 Et en ce jour-là vous ne me demanderez
rien. En vérité, en vérité, je vous dis, Tout ce
que vous demanderez au Père en mon nom, il
vous *le* donnera.
24 Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé
en mon nom : demandez et vous recevrez, afin
que votre joie puisse être pleine.
25 Je vous ai dit ces choses par des proverbes :
mais le temps vient, quand je ne vous parlerai
plus par proverbes, mais je vous montrerai
clairement au sujet du Père.
26 En ce jour-là vous demanderez en mon
nom : et je ne vous dis pas, que je prierai le
Père pour vous :
27 Car le Père lui-même vous aime, parce que
vous m'avez aimé, et vous avez cru que je suis
sorti de Dieu.
28 Je suis sorti du Père, et je suis venu dans le
monde : de nouveau, je quitte le monde, et je
vais vers le Père.
29 Ses disciples lui dirent : Voici, maintenant
tu parles simplement, et tu ne dis pas de
proverbe.
30 Maintenant nous sommes certains que tu
sais toutes choses, et que tu n'as pas besoin
qu'un homme t'interroge : par cela nous
croyons que tu es venu de Dieu.
31 Jésus leur répondit : Croyez-vous
maintenant ?
32 Voici, l'heure vient, oui, est maintenant
venue, où vous serez dispersés, chaque
homme de son côté, et où vous me laisserez

seul : et cependant, je ne suis pas seul, parce que le Père est avec moi.
33 Je vous ai dit ces choses, afin qu'en moi, vous puissiez avoir la paix. Dans le monde vous aurez de la tribulation : mais soyez plein d'ardeur ; j'ai vaincu le monde.

JEAN 17

1 Jésus dit ces paroles et leva ses yeux au ciel, et dit : Père, l'heure est venue ; glorifie ton Fils, afin que ton Fils puisse aussi te glorifier :
2 Comme tu lui as donné pouvoir sur toute chair, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés.
3 Et cela est la vie éternelle, qu'ils puissent te connaître, toi le seul vrai Dieu, et Jésus Christ que tu as envoyé.
4 Je t'ai glorifié sur la terre : j'ai achevé l'œuvre que tu m'avais donnée à faire.
5 Et maintenant, Ô Père, glorifie-moi avec toi-même, de la gloire que j'avais avec toi avant que le monde fût.
6 J'ai manifesté ton nom aux hommes que tu m'as donnés du monde : ils étaient à toi, et tu me les as donnés ; et ils ont gardé ta parole.
7 Maintenant ils ont su que toutes les choses que tu m'as données viennent de toi.
8 Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données ; et ils *les* ont reçues, et ils ont su assurément que je suis venu de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé.
9 Je prie pour eux : je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés ; car ils sont à toi.
10 Et tous les miens sont à toi, et les tiens sont à moi ; et je suis glorifié en eux.
11 Et maintenant je ne suis plus dans le monde, mais ceux-ci sont dans le monde, et je viens à toi. Père Saint, garde par ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils puissent être un, comme nous le *sommes*.
12 Pendant que j'étais avec eux dans le monde, je les gardais en ton nom : j'ai gardé ceux que tu m'as donnés et aucun d'eux n'est perdu, sinon le fils de perdition ; afin que l'écriture soit réalisée.
13 Et maintenant je viens à toi ; et je dis ces choses dans le monde, afin qu'ils puissent avoir ma joie réalisée en eux-mêmes.
14 Je leur ai donné ta parole ; et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, de même que je ne suis pas du monde.
15 Je ne te prie pas pour que tu les ôtes du monde, mais que tu les gardes du mal.
16 Ils ne sont pas du monde, de même que je ne suis pas du monde.
17 Sanctifie-les par ta vérité : ta parole est vérité.
18 Comme tu m'as envoyé dans le monde, je les ai oui certainement aussi envoyés dans le monde.
19 Et pour eux je me sanctifie moi-même, afin qu'eux aussi puissent être sanctifiés par la vérité.
20 Je ne prie pas pour eux seuls, mais pour ceux aussi qui croiront en moi par le moyen de leur parole ;
21 Afin qu'ils puissent tous être un ; comme toi, Père, tu *es* en moi, et moi en toi, afin qu'ils puissent être aussi un en nous : afin que le monde puisse croire que tu m'as envoyé.
22 Et la gloire que tu m'as donnée je la leur ai donnée ; afin qu'ils puissent être un, comme nous sommes un :
23 Moi en eux, et toi en moi, afin qu'ils puissent être rendus parfaits en un ; et que le monde puisse connaître que tu m'as envoyé, et que tu les as aimés, comme tu m'as aimé.
24 Père je veux que ceux que tu m'as donnés, soient aussi avec moi où je suis ; afin qu'ils puissent regarder ma gloire, laquelle tu m'as donnée : car tu m'as aimé avant la fondation du monde.
25 Ô Père droit, le monde ne t'a pas connu : mais je t'ai connu, et ceux-ci ont connu que tu m'as envoyé.
26 Et je leur ai déclaré ton nom, et *le* déclarerais : afin que l'amour avec lequel tu m'as aimé puisse être en eux, et moi en eux.

JEAN 18

1 Lorsque Jésus eut dit ces paroles, il alla avec ses disciples au-delà du ruisseau Cédron, où il y avait un jardin, dans lequel il

entra, et ses disciples.
2 Et Judas aussi, qui le trahissait, connaissait l'endroit : car Jésus s'y était souvent rendu avec ses disciples.
3 Judas donc, ayant pris une bande *d'hommes* ainsi que des officiers des principaux prêtres et des Pharisiens, vient là avec des lanternes, et des torches et des armes.
4 Jésus donc, sachant toutes choses qui devaient lui arriver, s'avança et leur dit : Qui cherchez-vous ?
5 Ils lui répondirent : Jésus de Nazareth. Jésus leur dit : Je *le* suis. Et Judas aussi, lequel le trahissait, se tenait avec eux.
6 Dès qu'il leur eut dit, Je *le* suis, ils reculèrent et tombèrent à terre.
7 Alors il leur demanda de nouveau : Qui cherchez-vous ? Et ils dirent : Jésus de Nazareth.
8 Jésus répondit : Je vous ai dit que je *le* suis : si donc vous me cherchez, laissez ceux-ci partir :
9 Afin que le propos qu'il avait dit puisse être réalisé, Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donnés.
10 Alors Simon Pierre ayant une épée, la tira et en frappa le serviteur du grand prêtre, et coupa son oreille droite. Le nom du serviteur était Malchus.
11 Alors Jésus dit à Pierre, Remets ton épée dans le fourreau : la coupe que mon Père m'a donnée, ne la boirai-je pas ?
12 Alors la bande et le capitaine et les officiers des Juifs prirent Jésus, et le lièrent,
13 Et l'emmenèrent d'abord chez Anne ; car il était le beau-père de Caïphe, lequel était le grand prêtre cette année-là.
14 Or Caïphe était celui, qui avait donné conseil aux Juifs, qu'il était opportun qu'un seul homme meure pour le peuple.
15 ¶ Et Simon Pierre suivait Jésus, *ainsi qu'*un autre disciple : ce disciple était connu du grand prêtre, et entra avec Jésus dans le palais du grand prêtre.
16 Mais Pierre se tenait dehors à la porte. Alors l'autre disciple, qui était connu du grand prêtre, sortit et parla à celle qui gardait la porte, et fit entrer Pierre.
17 Alors la jeune fille qui gardait la porte dit à Pierre, N'es-tu pas aussi *un* des disciples de cet homme ? Il dit : Je n'en suis pas.
18 Et les serviteurs et les officiers se tenaient là, lesquels avaient fait un feu de charbon ; car il faisait froid : et ils se chauffaient : et Pierre se tenait avec eux, et se chauffait.
19 ¶ Le grand prêtre alors demanda à Jésus au sujet de ses disciples, et de sa doctrine.
20 Jésus lui répondit : J'ai parlé ouvertement au monde ; j'ai toujours enseigné dans la synagogue, et dans le temple, où les Juifs se rendent toujours ; et je n'ai rien dit en secret.
21 Pourquoi m'interroges-tu ? Interroge ceux qui m'ont entendu, sur ce que je leur ai dit : voici, ils savent ce que j'ai dit.
22 Et lorsqu'il eut ainsi parlé, un des officiers qui se tenait là frappa Jésus avec la paume de sa main, disant : Réponds-tu ainsi au grand prêtre ?
23 Jésus lui répondit : Si j'ai mal parlé, rendu témoignage du mal : mais si j'ai bien parlé pourquoi me frappes-tu ?
24 Or Anne l'avait envoyé lié vers Caïphe le grand prêtre.
25 Et Simon Pierre se tenait debout et se chauffait. Ils lui dirent donc : N'es-tu pas aussi *un* de ses disciples ? Il *le* nia, et dit : Je n'en suis pas.
26 L'un des serviteurs du grand prêtre, étant parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, dit : Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui ?
27 Alors Pierre nia encore : et immédiatement le coq chanta.
28 ¶ Puis ils menèrent Jésus de chez Caïphe dans la salle de jugement : et il était tôt ; et ils n'entrèrent pas eux-mêmes dans la salle de jugement, de peur qu'ils ne soient souillés ; mais afin qu'ils puissent manger la pâque.
29 Pilate donc sortit vers eux et dit : Quelle accusation portez-vous contre cet homme ?
30 Ils répondirent et lui dirent : S'il n'était

pas un malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré.

31 Alors Pilate leur dit : Prenez-le et jugez-le selon votre loi. Les Juifs donc lui dirent : il ne nous est pas permis de mettre un homme à mort :

32 Afin que le propos de Jésus puisse être réalisé, lequel il avait dit, signifiant de quelle mort il devait mourir.

33 Alors Pilate entra de nouveau dans la salle de jugement, et appela Jésus, et lui dit : Es-tu le Roi des Juifs ?

34 Jésus lui répondit : Dis-tu cette chose de toi-même, ou d'autres te l'ont-ils dite de moi ?

35 Pilate répondit : Suis-je un Juif ? Ta propre nation et les principaux prêtres t'ont livré à moi : qu'as-tu fait ?

36 Jésus répondit : Mon royaume n'est pas de ce monde : si mon royaume était de ce monde, alors mes serviteurs combattraient, afin que je ne sois pas livré aux Juifs : mais maintenant mon royaume n'est pas d'ici.

37 Pilate donc lui dit : Es-tu un roi alors ? Jésus répondit : Tu dis que je suis un roi. Je suis né à cette fin, et pour ce motif je suis venu dans le monde, afin que je rende témoignage à la vérité. Quiconque est de la vérité entend ma voix.

38 Pilate lui dit : Qu'est-ce que la vérité ? Et lorsqu'il eut dit cela, il sortit de nouveau vers les Juifs, et leur dit : Je ne trouve *aucune* faute en lui.

39 Mais vous avez une coutume, que je vous relâche quelqu'un à la pâque : voulez-vous donc que je vous relâche le Roi des Juifs ?

40 Alors ils s'écrièrent tous à nouveau, disant : Non pas cet homme, mais Barabbas. Or Barabbas était un brigand.

## JEAN 19

1 Alors donc Pilate prit Jésus, et *le* fouetta.

2 Et les soldats tressèrent une couronne d'épines, et *la* posèrent sur sa tête, et lui mirent une robe pourpre,

3 Et disaient : Salut, Roi des Juifs ! Et ils le frappaient avec leurs mains.

4 Pilate donc sortit de nouveau et leur dit : Voici, je vous l'amène, afin que vous puissiez savoir que je ne trouve aucune faute en lui.

5 Puis Jésus sortit, portant la couronne d'épines et la robe pourpre. Et *Pilate* leur dit : Voici l'homme !

6 Quand donc les principaux prêtres et les officiers le virent, ils s'écrièrent, disant : Crucifie-*le,* crucifie-*le*. Pilate leur dit : Prenez-le et crucifiez-*le* : car je ne trouve aucune faute en lui.

7 Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, et d'après notre loi il doit mourir, parce qu'il s'est fait le Fils de Dieu.

8 ¶ Quand Pilate donc entendit ce propos, il eut encore plus peur ;

9 Et il entra de nouveau dans la salle de jugement et dit à Jésus, D'où es-tu ? Mais Jésus ne lui donna aucune réponse.

10 Alors Pilate lui dit : Ne me parles-tu pas ? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier, et ai le pouvoir de te relâcher ?

11 Jésus répondit : Tu ne pourrais avoir *aucun* pouvoir contre moi, s'il ne t'était donné d'en haut : par conséquent celui qui m'a livré à toi, il a le plus grand péché.

12 Et désormais Pilate cherchait à le relâcher : mais les Juifs s'écriaient, disant : Si tu laisses cet homme partir, tu n'es pas l'ami de César : quiconque se fait roi parle contre César.

13 ¶ Lorsque Pilate donc entendit ce propos, il fit sortir Jésus, et s'assit sur le siège de jugement dans un lieu appelé le Pavement, mais en hébreu Gabbatha.

14 Et c'était la préparation de la pâque, et environ la sixième heure : et il dit aux Juifs, Voici votre Roi !

15 Mais ils s'écrièrent : Ôte-*le*, Ôte-*le*, crucifie-le. Pilate leur dit : Crucifierai-je votre Roi ? Les principaux prêtres répondirent : Nous n'avons pas d'autre roi que César.

16 Alors il le leur livra donc pour être crucifié. Et ils prirent Jésus et *l'*emmenèrent.

17 Et lui portant sa croix, s'en alla à un lieu

appelé *le lieu* du crâne, qui est appelé en hébreu Golgotha :
18 Où ils le crucifièrent, et deux autres avec lui, un de chaque côté, et Jésus au milieu.
19 ¶ Et Pilate écrivit un écriteau et *le* mit sur la croix. Et il était écrit, JÉSUS DE NAZARETH, LE ROI DES JUIFS.
20 Cet écriteau fut alors lu par beaucoup de Juifs : car le lieu où Jésus était crucifié était près de la ville : et il était écrit en hébreu, *et* en grec, *et* en latin.
21 Alors les principaux prêtres des Juifs dirent à Pilate : N'écris pas, Le Roi des Juifs ; mais qu'il a dit, Je suis Roi des Juifs.
22 Pilate répondit : Ce que j'ai écrit, j'ai écrit.
23 ¶ Puis les soldats, lorsqu'ils eurent crucifié Jésus, prirent ses habits, et firent quatre parts, une part pour chaque soldat ; et aussi *son* manteau : or le manteau était sans couture, tissé d'un bout à l'autre depuis le haut.
24 Ils dirent donc entre eux : Ne le déchirons pas, mais tirons-le au sort, à qui il sera : afin que l'écriture puisse être réalisée, laquelle dit, Ils ont partagé mon habillement entre eux, et ils ont tiré au sort ma vesture. Les soldats firent donc ces choses.
25 ¶ Or se tenaient près de la croix de Jésus, sa mère, et la sœur de sa mère, Marie, la *femme* de Cléopas, et Marie Magdeleine.
26 Lorsque Jésus donc vit sa mère, et le disciple qu'il aimait se tenant là, il dit à sa mère : Femme, voici ton fils !
27 Puis il dit au disciple : Voilà ta mère ! Et à partir de cette heure, ce disciple la prit dans sa propre *maison*.
28 ¶ Après cela, Jésus, sachant que toutes choses étaient maintenant accomplies, afin que l'écriture puisse être réalisée, dit : J'ai soif.
29 Or il y avait un récipient plein de vinaigre : et ils emplirent de vinaigre une éponge, et *la* mirent sur de l'hysope, et *la* mirent à sa bouche.
30 Lorsque Jésus donc eut reçu le vinaigre, il dit : C'est fini : et il baissa sa tête, et rendit l'esprit.
31 Les Juifs donc, parce que c'était la préparation, afin que les corps ne restent pas sur la croix le jour du sabbat (car ce jour du sabbat était un grand jour), implorèrent Pilate que leurs jambes soient brisées, et *qu'*ils puissent être enlevés.
32 Alors les soldats vinrent et brisèrent les jambes du premier, et de l'autre qui était crucifié avec lui.
33 Mais lorsqu'ils vinrent à Jésus, et virent qu'il était déjà mort, ils ne brisèrent pas ses jambes :
34 Mais un des soldats perça son côté avec une lance, et tout de suite il en sortit du sang et de l'eau.
35 Et celui qui *l'*a vu attesta, et son attestation est vraie : et il sait qu'il dit vrai, afin que vous puissiez croire.
36 Car ces choses ont été faites afin que l'écriture soit réalisée, Pas un de ses os ne sera brisé.
37 Et encore une autre écriture dit, Ils regarderont celui qu'ils ont percé.
38 ¶ Et après cela Joseph d'Arimathée, étant un disciple de Jésus, mais secrètement par crainte des Juifs, implora Pilate afin qu'il puisse enlever le corps de Jésus : et Pilate *le lui* permit. Il vint donc et prit le corps de Jésus.
39 Et Nicodème vint aussi, qui au commencement était venu à Jésus de nuit, et apporta un mélange de myrrhe et d'aloès, *d'un poids* d'environ cent livres.
40 Puis ils prirent le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges de lin, avec les aromates, selon la manière d'ensevelir des Juifs.
41 Or il y avait au lieu où il avait été crucifié un jardin ; et dans le jardin un sépulcre neuf, dans lequel personne encore n'avait été placé.
42 Ils y placèrent donc Jésus à cause du *jour* de la préparation des Juifs ; car le sépulcre était à portée de la main.

JEAN 20

1 Le premier *jour* de la semaine Marie Magdeleine vient tôt au sépulcre quand il faisait encore sombre, et voit la pierre ôtée du sépulcre.
2 Alors elle court et vient à Simon Pierre et à l’autre disciple, que Jésus aimait, et leur dit : Ils ont enlevé le Seigneur du sépulcre, et nous ne savons pas où ils l’ont placé.
3 Pierre donc s’en alla, et cet autre disciple, et vinrent au sépulcre.
4 Ainsi ils couraient tous deux ensemble : et l’autre disciple dépassa Pierre et arriva le premier au sépulcre.
5 Et s’étant baissé, *et regardant à l’intérieur,* il vit les linges de lin à terre ; cependant il n’entra pas.
6 Puis vient Simon Pierre qui le suivait, et entra dans le sépulcre, et voit les linges de lin à terre,
7 Et la serviette qui avait été autour de sa tête, non pas à terre avec les linges de lin, mais pliée dans un endroit à part.
8 Alors entra aussi cet autre disciple, qui était venu le premier au sépulcre, et il vit, et crut.
9 Car ils ne connaissaient pas encore l’écriture, qu’il devait ressusciter d’entre les morts.
10 Puis les disciples retournèrent chez eux.
11 ¶ Mais Marie se tenait hors du sépulcre, pleurant : et comme elle pleurait, elle se baissa, *et regarda* dans le sépulcre,
12 Et voit deux anges vêtus de blanc, assis l’un à la tête et l’autre aux pieds, où le corps de Jésus avait été couché.
13 Et ils lui dirent : Femme, pourquoi pleures-tu ? Elle leur dit : Parce qu’ils ont enlevé mon Seigneur, et je ne sais pas où ils l’ont placé.
14 Et quand elle eut ainsi parlé, elle se retourna et vit Jésus debout, et elle ne savait pas que c’était Jésus.
15 Jésus lui dit : Femme, pourquoi pleures-tu ? Qui cherches-tu ? Elle, supposant que c’était le jardinier, lui dit : Sire, si tu l’as emporté d’ici, dis-moi où tu l’as placé, et je l’enlèverai.
16 Jésus lui dit : Marie. Elle se retourna et lui dit : Rabboni ; ce qui veut dire, Maître.
17 Jésus lui dit : Ne me touche pas ; car je ne suis pas encore monté vers mon Père : mais va vers mes frères, et dis-leur : Je monte vers mon Père et votre Père ; et *à* mon Dieu et votre Dieu.
18 Marie Magdeleine vint et raconta aux disciples qu’elle avait vu le Seigneur, et *qu’*il lui avait dit ces choses.
19 ¶ Puis le soir de ce même jour, le premier *jour* de la semaine, lorsque les portes du lieu étaient fermées où les disciples étaient assemblés, par crainte des Juifs, Jésus vint, et se tint au milieu d’eux, et leur dit : Paix *soit* envers vous.
20 Et quand il eut dit cela, il leur montra *ses* mains et son côté. Alors les disciples étaient contents, quand ils virent le Seigneur.
21 Puis Jésus leur dit à nouveau, Paix *soit* envers vous : comme *mon* Père m’a envoyé, précisément je vous envoie.
22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur *eux*, et leur dit : Recevez l’Esprit Saint :
23 À quiconque vous remettrez les péchés, ils leur sont remis ; *et* à quiconque vous retiendrez *les péchés*, ils sont retenus.
24 ¶ Mais Thomas, l’un des douze, appelé Didyme, n’était pas avec eux lorsque Jésus vint.
25 Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit : À moins que je ne voie dans ses mains l’empreinte des clous, et que je ne mette mon doigt dans l’empreinte des clous, et que je n’enfonce ma main dans son côté, je ne le croirai pas.
26 ¶ Et huit jours après, ses disciples étaient de nouveau à l’intérieur et Thomas avec eux : *alors* Jésus vint, les portes étant fermées, et se tint au milieu d’eux et dit : Paix *soit* envers vous.
27 Puis il dit à Thomas : Avance ici ton doigt, et regarde mes mains ; et avance ici ta main, et enfonce-*la* dans mon côté : et ne sois pas incrédule, mais croyant.
28 Et Thomas répondit et lui dit : Mon

Seigneur et mon Dieu.
29 Jésus lui dit : Thomas, parce que tu m'as vu, tu as cru : bénis *sont* ceux qui n'ont pas vu, et qui *cependant* ont cru.
30 ¶ Et Jésus fit véritablement beaucoup d'autres signes, en présence de ses disciples, qui ne sont pas écrits dans ce livre :
31 Mais ceux-ci sont écrits, afin que vous puissiez croire que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu ; et qu'en croyant vous puissiez avoir la vie par son nom.

## JEAN 21

1 Après ces choses, Jésus se montra encore aux disciples à la mer de Tibériade ; et il *se* montra de cette manière.
2 Simon Pierre, et Thomas, appelé Didyme, et Nathanaël de Cana en Galilée, et les *fils* de Zébédée et deux autres de ses disciples étaient ensemble.
3 Simon Pierre leur dit : Je vais pêcher. Ils lui dirent : Nous allons aussi avec toi. Ils s'en allèrent, et montèrent immédiatement dans un bateau ; et cette nuit-là ils n'attrapèrent rien.
4 Mais lorsque le matin était maintenant venu, Jésus se tenait sur le rivage : mais les disciples ne savaient pas que c'était Jésus.
5 Alors Jésus leur dit : Enfants, avez-vous quelque nourriture ? Ils lui répondirent : Non.
6 Et il leur dit : Jetez le filet du côté droit du bateau, et vous trouverez. Ils le jetèrent donc, et maintenant ils n'étaient pas capables de le tirer à cause de la multitude de poissons.
7 Par conséquent ce disciple que Jésus aimait dit à Pierre : C'est le Seigneur. Or quand Simon Pierre entendit que c'était le Seigneur, il *se* ceignit de son manteau de pécheur (car il était nu), et se jeta dans la mer.
8 Et les autres disciples vinrent dans un petit bateau ; (car ils n'étaient pas loin de la terre, mais à environ deux cents coudées), traînant le filet de poissons.
9 Alors dès qu'ils eurent touché terre, ils virent là un feu de charbons, et du poisson posé dessus, et du pain.
10 Jésus leur dit : Apportez des poissons que vous venez maintenant d'attraper.
11 Simon Pierre monta, et tira le filet à terre, plein de grands poissons, cent cinquante-trois : et bien qu'il y en eût tant, cependant le filet ne se déchira pas.
12 Jésus leur dit : Venez *et* dînez. Et aucun des disciples n'osa lui demander : Qui es-tu ? Sachant que c'était le Seigneur.
13 Jésus alors vient, et prend du pain, et leur en donne, et de même du poisson.
14 C'est maintenant la troisième fois que Jésus se montrait à ses disciples, après qu'il eut été ressuscité d'entre les morts.
15 ¶ Ainsi lorsqu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre : Simon, *fils* de Jonas, m'aimes-tu plus que ceux-ci ? Il lui dit : Oui, Seigneur ; tu sais que je t'aime. Il lui dit : Nourris mes agneaux.
16 Il lui dit de nouveau pour la seconde fois, Simon, *fils* de Jonas, m'aimes-tu ? Il lui dit : Oui, Seigneur ; tu sais que je t'aime. Il lui dit : Nourris mes moutons.
17 Il lui dit pour la troisième fois Simon, *fils* de Jonas, m'aimes-tu ? Pierre fut navré parce qu'il lui disait pour la troisième fois, M'aimes-tu ? Et il lui dit : Seigneur, tu connais toutes choses ; tu sais que je t'aime. Jésus lui dit : Nourris mes moutons.
18 En vérité, en vérité, je te dis : Lorsque tu étais jeune, tu te ceignais toi-même, et tu marchais où tu voulais : mais lorsque tu seras vieux, tu étendras tes mains, et un autre te ceindra, et *te* portera où tu ne voudrais pas.
19 Il parla ainsi, signifiant par quelle mort il glorifierait Dieu. Et quand il eut parlé ainsi, il lui dit : Suis-moi.
20 Alors Pierre, se retournant, voit le disciple que Jésus aimait les suivant ; lequel aussi s'était penché sur sa poitrine pendant le souper, et avait dit : Seigneur, lequel est celui qui te trahit ?
21 Pierre le voyant dit à Jésus : Seigneur, et que *fera* cet homme ?
22 Jésus lui dit : Si je veux qu'il attende

jusqu'à ce que je vienne, qu'*est-ce* que cela peut te faire ? Toi, suis-moi.
23 Alors ce propos se répandit de tous côtés parmi les frères, que ce disciple ne mourrait pas : cependant Jésus ne lui avait pas dit, Il ne mourra pas ; mais, Si je veux qu'il attende jusqu'à ce que je vienne, qu'*est-ce* que *cela* peut te faire ?
24 C'est le disciple qui témoigne de ces choses, et qui a écrit ces choses : et nous savons que son témoignage est vrai.
25 Et il y a encore beaucoup d'autres choses que Jésus a faites, si chacune d'elles devait être écrite, je suppose que le monde même ne pourrait contenir les livres que l'on devrait écrire. Amen.

***Les Actes des Apôtres***

# ACTES

## ACTES 1

1 J'ai composé le traité précédent, Ô Théophile, sur tout ce que Jésus commença à la fois à faire et à enseigner,
2 Jusqu'au jour où il fut enlevé, après qu'il eut donné au moyen de l'Esprit Saint des commandements aux apôtres qu'il avait choisis :
3 Auxquels aussi il se montra lui-même vivant après sa passion, par beaucoup de preuves infaillibles, étant vu par eux pendant quarante jours, et parlant des choses se rapportant au royaume de Dieu :
4 Et étant assemblé avec *eux*, leur commanda qu'ils ne partent pas de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père, laquelle, *dit-il,* vous avez entendue de moi.
5 Car Jean a véritablement baptisé avec de l'eau ; mais vous serez baptisés avec l'Esprit Saint d'ici peu de jours.
6 Lorsqu'ils se trouvèrent donc assemblés, ils lui demandèrent, disant : Seigneur, est-ce en ce temps-ci que tu restaureras de nouveau le royaume à Israël ?
7 Et il leur dit : Ce n'est pas à vous de connaître les temps ou les saisons, que le Père a mis en son propre pouvoir.
8 Mais vous recevrez du pouvoir, après que l'Esprit Saint sera venu sur vous : et vous serez mes témoins, à la fois à Jérusalem et dans toute la Judée, et en Samarie, et jusqu'aux endroits les plus reculés de la terre.
9 Et quand il eut dit ces choses, tandis qu'ils regardaient, il fut enlevé ; et un nuage le reçut hors de leur vue.
10 Et tandis qu'ils regardaient fermement vers le ciel pendant qu'il montait, voici, deux hommes se tinrent près d'eux en tenue blanche ;
11 Lesquels aussi dirent : Vous, hommes de Galilée, pourquoi vous tenez-vous regardant fixement vers le ciel ? Ce même Jésus, lequel est enlevé d'avec vous dans le ciel, viendra de la même manière que vous l'avez vu aller au ciel.
12 Alors ils retournèrent à Jérusalem depuis le mont appelé Oliviers, lequel est de Jérusalem à un chemin de sabbat.
13 Et lorsqu'ils furent entrés, ils montèrent dans une chambre en haut où demeuraient Pierre, et Jacques, et Jean, et André, Philippe, et Thomas, Barthélemy, et Matthieu, Jacques, *le fils* d'Alphée, et Simon Zélotes, et Jude, *le frère* de Jacques.
14 Tous ceux-là continuaient d'un commun accord en prière et supplication, avec les femmes, et Marie, la mère de Jésus, et avec ses frères.
15 ¶ Et en ces jours-là, Pierre se leva au milieu des disciples (le nombre des noms assemblés était d'environ cent vingt), et dit :
16 Hommes *et* frères, cette écriture devait être réalisée, laquelle l'Esprit Saint par la bouche de David, a parlé d'avance concernant Judas, qui a été guide de ceux qui prirent Jésus.
17 Car il était compté parmi nous, et avait pris part à ce ministère.
18 Or cet homme acheta un champ avec la

rétribution de l'iniquité ; et tombant la tête la
première, il a éclaté par le milieu, et toutes ses
entrailles jaillirent.
19 Et ceci a été connu de tous les habitants de
Jérusalem ; à tel point que ce champ est
appelé, dans leur propre langue, Aceldama,
c'est-à-dire le Champ du sang.
20 Car il est écrit dans le livre des Psaumes,
Que son habitation soit dévastée, et qu'aucun
homme n'y demeure : et qu'un autre prenne sa
charge d'évêque.
21 C'est pourquoi d'entre ces hommes qui
nous ont accompagnés pendant tout le temps
que le Seigneur Jésus allait et venait parmi
nous,
22 En commençant depuis le baptême de Jean
jusqu'au jour même où il a été enlevé d'avec
nous, quelqu'un doit être ordonné pour être un
témoin avec nous de sa résurrection.
23 Et ils en instituèrent deux, Joseph, appelé
Barsabas, qui était surnommé Juste, et
Matthias.
24 Et ils prièrent, et dirent : Toi, Seigneur, qui
connais les cœurs de tous *les hommes*, déclare
lequel de ces deux tu as choisi,
25 Afin qu'il puisse prendre part à ce ministère
et à l'apostolat duquel Judas est tombé en
transgressant pour aller en son propre lieu.
26 Et ils tirèrent au sort ; et le sort tomba sur
Matthias ; et il fut mis au nombre des onze
apôtres.

## ACTES 2

1 Et lorsque le jour de la Pentecôte fut
pleinement venu, ils étaient tous d'un commun
accord dans un même lieu.
2 Et soudainement il vint un son du ciel
semblable à celui d'un vent impétueux et
puissant, et il remplit toute la maison où ils
étaient assis.
3 Et il leur apparut des langues fendues
pareilles à du feu, et il se posa sur chacun
d'eux.
4 Et ils furent tous remplis de l'Esprit Saint, et
commencèrent à parler en d'autres langues,
selon que l'Esprit leur donnait l'élocution.
5 Et il y avait demeurant à Jérusalem des Juifs,
des hommes dévots, de chaque nation qui est
sous le ciel.
6 Or lorsque ce bruit se répandit de tous côtés,
la multitude s'assembla, et fut décontenancée,
parce que chaque homme les entendait parler
dans sa propre langue.
7 Et ils étaient tous stupéfaits et surpris, se
disant les uns aux autres : Voici, tous ceux qui
parlent, ne sont-ils pas Galiléens ?
8 Et comment entendons-nous chaque homme
dans notre propre langue, dans laquelle nous
sommes nés ?
9 Parthes, et Mèdes, et Élamites, et ceux qui
demeurent en Mésopotamie, et en Judée, et
Cappadoce, dans le Pont et l'Asie,
10 La Phrygie, et Pamphylie, en Égypte, et
dans les quartiers de la Libye près de Cyrène,
et les étrangers de Rome, Juifs et prosélytes,
11 Crétois et Arabes, nous les entendons parler
dans nos langues des œuvres merveilleuses de
Dieu.
12 Et ils étaient tous stupéfaits, et étaient dans
le doute, se disant l'un à l'autre : Que veut dire
ceci ?
13 D'autres se moquant, disaient : Ces
hommes sont remplis de vin nouveau.
14 ¶ Mais Pierre, se tenant debout avec les
onze éleva sa voix, et leur dit : Vous, hommes
de Judée, et *vous* tous qui demeurez à
Jérusalem, sachez ceci, et prêtiez l'oreille à
mes paroles :
15 Car ceux-ci ne sont pas ivres, comme vous
le supposez, voyant que *ce* n'est que la
troisième heure du jour.
16 Mais c'est ce qui a été dit par le prophète
Joël ;
17 Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu,
que je répandrai de mon Esprit sur toute chair :
et vos fils et vos filles prophétiseront, et vos
jeunes hommes auront des visions, et vos
hommes âgés rêveront des rêves :
18 Et sur mes serviteurs et sur mes suivantes
je répandrai en ces jours-là, de mon Esprit ; et
ils prophétiseront :
19 Et je montrerai des prodiges en haut dans le

ciel, et des signes en bas sur la terre ; du sang
et du feu, et une vapeur de fumée :
20 Le soleil sera changé en obscurité, et la lune
en sang, avant que ce grand et notable jour du
Seigneur vienne :
21 Et il arrivera *que* quiconque fera appel au
nom du Seigneur, sera sauvé.
22 Vous, hommes d'Israël, entendez ces
paroles ; Jésus de Nazareth, un homme
approuvé de Dieu parmi vous par des miracles
et prodiges et signes, lesquels Dieu fit par lui
au milieu de vous, comme vous-mêmes le
savez aussi :
23 Lui, ayant été livré par le conseil déterminé
et la prescience de Dieu, vous l'avez pris, et
par des mains immorales, l'avez crucifié et
tué :
24 Lequel Dieu ressuscita, ayant délié les
douleurs de la mort : parce qu'il n'était pas
possible qu'il fût retenu par elle.
25 Car David dit le concernant, Je voyais
d'avance le Seigneur toujours devant ma face,
car il est à ma main droite, afin que je ne sois
pas agité :
26 Par conséquent mon cœur s'est réjoui, et
ma langue était contente ; de plus ma chair
aussi reposera en espérance :
27 Parce que tu ne laisseras pas mon âme en
enfer, et que tu ne permettras pas non plus que
ton Seul Saint voie la corruption.
28 Tu m'as fait connaître les chemins de la
vie ; tu me rempliras de joie par ta figure.
29 Hommes *et* frères, laissez-moi vous parler
librement du patriarche David, qu'il est à la
fois mort, et enterré, et son sépulcre est parmi
nous jusqu'à ce jour.
30 Par conséquent étant un prophète, et
sachant que Dieu lui avait juré par un serment,
que du fruit de ses flancs, selon la chair, il
susciterait Christ pour l'asseoir sur son trône ;
31 Lui voyant cela d'avance parla de la
résurrection de Christ, que son âme n'a pas été
laissée en enfer, que sa chair non plus n'a pas
vu la corruption.
32 Ce Jésus Dieu l'a ressuscité, ce dont nous
sommes tous témoins.
33 Par conséquent étant exalté par la main
droite de Dieu, et ayant reçu du Père la
promesse de l'Esprit Saint, il a versé ce que
maintenant vous voyez et entendez.
34 Car David n'est pas monté dans les cieux :
mais il dit lui-même, Le SEIGNEUR a dit à
mon Seigneur, Assieds-toi à ma main droite,
35 Jusqu'à ce que je fasse de tes adversaires
ton marchepied.
36 Par conséquent que toute la maison d'Israël
sache assurément, que Dieu a fait ce même
Jésus que vous avez crucifié, à la fois Seigneur
et Christ.
37 ¶ Or lorsqu'ils entendirent *cela*, ils furent
piqués en leur cœur, et dirent à Pierre et au
reste des apôtres, Hommes *et* frères, que
ferons-nous ?
38 Alors Pierre leur dit : Repentez-vous, et
soyez baptisés chacun de vous dans le nom de
Jésus Christ pour la rémission des péchés, et
vous recevrez le don de l'Esprit Saint.
39 Car la promesse est à vous et à vos enfants,
et à tous ceux qui sont loin, *c'est-à-dire* tous
ceux que le Seigneur notre Dieu appellera.
40 Et par beaucoup d'autres paroles il
témoignait et exhortait, disant : Sauvez-vous
de cette génération réfractaire.
41 ¶ Alors ceux qui reçurent volontiers sa
parole furent baptisés : et ce jour-là il *leur* fut
ajouté environ trois mille âmes.
42 Et ils continuaient fermement dans la
doctrine des apôtres et dans le partage, et en
rompant le pain et dans les prières.
43 Et la crainte vint sur chaque âme : et
beaucoup de prodiges et de signes se faisaient
par les apôtres.
44 Et tous ceux qui croyaient étaient
ensemble, et avaient toutes choses en
commun ;
45 Et ils vendaient leurs possessions et leurs
biens, et les partageaient entre tous *les
hommes*, selon le besoin que chaque homme
avait.
46 Et eux, continuant chaque jour d'un
commun accord dans le temple et rompant le
pain de maison en maison, mangeaient leur
nourriture avec exultation et d'un seul cœur,
47 Louant Dieu, et trouvant faveur de tout le

peuple. Et le Seigneur ajoutait chaque jour à l'église ceux qui devaient être sauvés.

ACTES 3

1 Or Pierre et Jean montèrent ensemble au temple à l'heure de la prière, *soit à* la neuvième *heure*.
2 Et un certain homme boiteux depuis l'utérus de sa mère était porté, lequel ils mettaient chaque jour à la porte du temple, qui est appelée Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entraient dans le temple ;
3 Qui voyant Pierre et Jean sur le point d'entrer dans le temple, leur demanda une aumône.
4 Et Pierre, fixant ses yeux sur lui avec Jean, dit : Regarde-nous.
5 Et il leur prêta attention s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.
6 Alors Pierre dit : Je n'ai ni argent, ni or ; mais ce que j'ai je te le donne : dans le nom de Jésus Christ de Nazareth lève-toi et marche.
7 Et il le prit par la main droite, et *le* leva : et immédiatement les os de ses pieds et de ses chevilles furent affermis.
8 Et lui sautant se tint debout, et marcha, et entra avec eux dans le temple, marchant, sautant et louant Dieu.
9 Et tout le peuple le vit marchant et louant Dieu :
10 Et ils savaient que c'était lui qui était assis demandant l'aumône, à la Belle porte du temple : et ils furent remplis de surprise et de stupéfaction de ce qui lui était arrivé.
11 Et comme l'homme boiteux, qui avait été guéri s'agrippait à Pierre et Jean, tout le peuple étant grandement surpris, accourut vers eux au porche appelé de Salomon.
12 ¶ Et lorsque Pierre vit *cela*, il répondit au peuple : Vous, hommes d'Israël, pourquoi vous émerveillez-vous de ceci ? ou pourquoi nous regardez-vous si intensément, comme si par notre propre pouvoir ou sainteté nous avions fait marcher cet homme ?
13 Le Dieu d'Abraham, et d'Isaac, et de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son Fils Jésus ; lequel vous avez livré et l'avez renié en la présence de Pilate, lorsqu'il était déterminé de *le* laisser aller.
14 Mais vous avez renié le Seul Saint et le Juste, et désiré qu'on vous accorde un meurtrier ;
15 Et vous avez tué le Prince de vie, que Dieu a ressuscité d'entre les morts ; ce dont nous sommes témoins.
16 Et son nom au moyen de la foi en son nom a rendu cet homme fort, que vous voyez et connaissez : oui, la foi qui est par lui, laquelle lui a donné cette parfaite santé en la présence de vous tous.
17 Et maintenant, frères, je sais que vous *l'*avez fait par cause d'ignorance, comme *ont* aussi *fait* vos dirigeants.
18 Mais ces choses que Dieu avait montrées d'avance par la bouche de tous ses prophètes, que Christ devait souffrir, il a ainsi réalisé.
19 ¶ Repentez-vous donc et soyez convertis, afin que vos péchés puissent être effacés, lorsque viendront de la présence du Seigneur les temps de rafraîchissement ;
20 Et il enverra Jésus Christ, qui vous a été prêché auparavant :
21 Lequel le ciel doit recevoir jusqu'au temps de restitution de toutes choses, dont Dieu a parlé par la bouche de tous ses saints prophètes, depuis que le monde commença.
22 Car Moïse a véritablement dit aux pères, Le Seigneur votre Dieu vous suscitera d'entre vos frères un prophète, semblable à moi ; vous l'écouterez dans toutes les choses qu'il vous dira.
23 Et il arrivera *que* toute âme qui n'écoutera pas ce prophète, sera détruite du milieu du peuple.
24 Oui, et tous les prophètes depuis Samuel et ceux qui ont suivi ensuite, tous ceux qui ont parlé, ont de même prédit ces jours.
25 Vous êtes les enfants des prophètes, et de l'alliance que Dieu fit avec nos pères, disant à Abraham, Et en ta semence toutes les parentés de la terre seront bénies.
26 À vous premièrement Dieu, ayant suscité

son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun de vous de ses iniquités.

ACTES 4

1 Et comme ils parlaient au peuple, les prêtres, et le capitaine du temple, et les Sadducéens, vinrent sur eux,
2 Etant navrés qu'ils enseignaient le peuple, et prêchaient la résurrection d'entre les morts par Jésus.
3 Et ils mirent les mains sur eux, et *les* retinrent jusqu'au jour suivant : car c'était déjà le soir.
4 Quoi qu'il en soit beaucoup de ceux qui avaient entendu la parole crurent ; et le nombre des hommes était d'environ cinq mille.
5 ¶ Et il arriva le lendemain, que leurs dirigeants, et anciens et scribes,
6 Et Anne, le grand prêtre, et Caïphe, et Jean, et Alexandre et tous ceux qui étaient de la parenté du grand prêtre, s'assemblèrent à Jérusalem.
7 Et lorsqu'ils les firent mettre au milieu d'eux, ils demandèrent, Par quel pouvoir, ou par quel nom, avez-vous fait ceci ?
8 Alors Pierre, rempli de l'Esprit Saint, leur dit : Vous dirigeants du peuple, et anciens d'Israël,
9 Si aujourd'hui nous sommes examinés pour la bonne action faite à l'homme perclus, par quel moyen il est rendu bien portant ;
10 Qu'il soit connu à vous tous, et à tout le peuple d'Israël, que par le nom de Jésus Christ de Nazareth, que vous avez crucifié, que Dieu ressuscita d'entre les morts, *c'est-à-dire* par lui que cet homme se tient ici devant vous bien portant.
11 C'est la pierre que vous les bâtisseurs avez traitée comme moins que rien, laquelle est devenue la principale du coin.
12 D'ailleurs il n'y a de salut en aucun autre : car il n'y a aucun autre nom sous le ciel, donné parmi les hommes, par lequel nous devons être sauvés.
13 ¶ Or lorsqu'ils virent la hardiesse de Pierre et de Jean, et perçurent qu'ils étaient des hommes sans instruction et simples, ils furent surpris ; et ils reconnaissaient qu'ils avaient été avec Jésus.
14 Et regardant l'homme qui avait été guéri, se tenant debout avec eux, ils ne pouvaient rien rétorquer à cela.
15 Mais lorsqu'ils leur eurent commandé de sortir hors du conseil, ils conférèrent entre eux,
16 Disant : Que ferons-nous à ces hommes ? car effectivement il *est* manifeste à tous ceux qui demeurent à Jérusalem ; qu'un miracle notoire a été fait par eux, et nous ne pouvons *le* nier.
17 Mais afin que cela ne se répande pas davantage parmi le peuple, menaçons-les strictement, qu'ils ne parlent désormais à aucun homme en ce nom-là.
18 Et ils les appelèrent et leur commandèrent de ne plus parler, ni d'enseigner en aucune manière dans le nom de Jésus.
19 Mais Pierre et Jean répondirent et leur dirent : S'il est bon à la vue de Dieu de vous prêter l'oreille plutôt que Dieu, jugez-en.
20 Car nous ne pouvons que parler des choses que nous avons vues et entendues.
21 Ainsi lorsqu'ils les eurent menacés davantage, ils les laissèrent aller, ne trouvant pas comment ils pourraient les punir, à cause du peuple : car tous *les hommes* glorifiaient Dieu pour ce qui avait été fait.
22 Car l'homme sur lequel avait été faite cette miraculeuse guérison, avait plus de quarante ans.
23 ¶ Et ayant été relâchés, ils allèrent vers les leurs, et rapportèrent tout ce que les principaux prêtres et les anciens leur avaient dit.
24 Et lorsqu'ils entendirent cela, ils élevèrent leur voix à Dieu d'un commun accord, et dirent : Seigneur, tu *es* Dieu, lequel a fait le ciel, et la terre, et la mer, et tout ce qu'il y a en eux :
25 Qui par la bouche de ton serviteur David, a dit, Pourquoi les païens s'enragent-ils, et le peuple imagine-t-il de vaines choses ?
26 Les rois de la terre se sont levés, et les dirigeants se sont assemblés contre le

Seigneur, et contre son Christ.
27 Car en vérité contre ton saint enfant Jésus, que tu as oint, tous deux Hérode et Ponce Pilate, avec les Gentils et le peuple d'Israël, se sont assemblés,
28 Pour faire tout ce que ta main et ton conseil avaient déterminé d'avance devoir être fait.
29 Et maintenant, Seigneur, regarde leurs menaces : et accorde à tes serviteurs qu'ils puissent avec toute hardiesse prononcer ta parole,
30 En étendant ta main pour guérir ; et que des signes et des prodiges puissent être faits par le nom de ton saint enfant Jésus.
31 ¶ Et lorsqu'ils eurent prié, le lieu où ils étaient assemblés trembla ; et ils furent tous remplis de l'Esprit Saint, et ils prononçaient la parole de Dieu avec hardiesse.
32 Et la multitude de ceux qui croyaient n'était qu'un cœur et qu'une âme : et aucun *d'eux* ne disait que les choses qu'il possédait étaient les siennes ; mais ils avaient toutes choses en commun.
33 Et avec grand pouvoir les apôtres rendaient témoignage de la résurrection du Seigneur Jésus : et une grande grâce était sur eux tous.
34 Il n'y avait non plus personne parmi eux dans le besoin : car tous ceux qui possédaient des terres ou des maisons les vendaient, et apportaient le prix des choses qu'ils avaient vendues,
35 Et *les* déposaient aux pieds des apôtres : et la distribution était faite à chaque homme selon qu'il en avait besoin.
36 Et Joses, qui par les apôtres fut surnommé Barnabas (ce qui est interprété, Le fils de consolation), un Lévite *et* originaire du pays de Chypre,
37 Ayant une terre *la* vendit, et en apporta l'argent, et *le* déposa aux pieds des apôtres.

## ACTES 5

1 Mais un certain homme, nommé Ananias, avec Saphira sa femme, vendit une possession,
2 Et garda *une partie* du prix, sa femme aussi en avait connaissance, et apporta une certaine partie, et *la* déposa aux pieds des apôtres.
3 Mais Pierre dit : Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton cœur pour mentir à l'Esprit Saint, et à garder *une partie* du prix du terrain ?
4 Pendant qu'il restait, ne t'appartenait-il pas ? et après l'avoir vendu, n'était-il pas à ta propre disposition ? Pourquoi as-tu conçu cette chose dans ton cœur ? Tu n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu.
5 Et Ananias entendant ces paroles tomba à terre, et rendit l'esprit : et une grande crainte vint sur tous ceux qui entendirent ces choses.
6 Et les jeunes hommes se levèrent, l'enveloppèrent, et *l'*emportèrent, et *l'*enterrèrent.
7 Et il était environ trois heures plus tard, lorsque sa femme, ne sachant pas ce qui s'était passé, entra.
8 Et Pierre lui répondit : Dis-moi si vous avez vendu le terrain à tel prix ? Et elle dit : Oui, pour tant.
9 Alors Pierre lui dit : Comment se fait-il que vous vous soyez mis d'accord pour tenter l'Esprit du Seigneur ? Voici, les pieds de ceux qui ont enterré ton mari *sont* à la porte, et ils t'emporteront.
10 Alors elle tomba à terre aussitôt à ses pieds, et rendit l'esprit : et les jeunes hommes entrèrent, et la trouvèrent morte et, *l'*emportant, *l'*enterrèrent auprès de son mari.
11 Et une grande crainte vint sur toute l'église, et sur tous ceux qui entendirent ces choses.
12 ¶ Et par les mains des apôtres beaucoup de signes et de prodiges s'effectuaient parmi le peuple ; (et ils étaient tous d'un commun accord au porche de Salomon.
13 Et aucun homme des autres n'osait se joindre à eux : mais le peuple les magnifiait.
14 Et des croyants étaient ajoutés de plus en plus au Seigneur, des multitudes d'hommes et de femmes).
15 À tel point qu'il amenaient les malades dans les rues, et *les* plaçaient sur des lits et des civières, afin qu'au moins l'ombre de Pierre passant, puisse couvrir quelques-uns d'entre

eux.
16 Une multitude venait aussi des villes avoisinantes à Jérusalem, amenant des gens malades, et ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs : et tous furent guéris.
17 ¶ Alors le grand prêtre se leva, et tous ceux qui étaient avec lui (laquelle est la secte des Sadducéens), et ils furent remplis d'indignation,
18 Et posèrent leurs mains sur les apôtres, et les mirent dans la prison commune.
19 Mais l'ange du Seigneur de nuit ouvrit les portes de la prison et les amena dehors, et dit :
20 Allez, et dites dans le temple au peuple toutes les paroles de cette vie.
21 Et lorsqu'ils entendirent *cela*, ils entrèrent dans le temple tôt le matin, et enseignèrent. Mais le grand prêtre vint, et ceux qui étaient avec lui, et ils assemblèrent le conseil, et tout le sénat des enfants d'Israël, et envoyèrent les chercher à la prison.
22 Mais lorsque les officiers vinrent et ne les trouvèrent pas dans la prison, ils s'en retournèrent et racontèrent,
23 Disant : Nous avons en vérité trouvé la prison fermée en toute sécurité, et les gardiens se tenant dehors devant les portes : mais lorsque nous avons ouvert, nous n'avons trouvé aucun homme dedans.
24 Or lorsque le grand prêtre et le capitaine du temple et les principaux prêtres entendirent ces choses, ils furent dans le doute à leur sujet où cela allait mener.
25 Alors quelqu'un vint et leur raconta, disant : Voici, les hommes que vous avez mis en prison sont dans le temple, et enseignent le peuple.
26 Alors le capitaine s'en alla avec les officiers, et les amena sans violence : car ils craignaient le peuple, de peur qu'ils soient lapidés.
27 Et lorsqu'ils les eurent amenés, ils *les* mirent devant le conseil : et le grand prêtre leur demanda,
28 Disant : Ne vous avons-nous pas strictement commandé de ne pas enseigner en ce nom ? Et, voici, vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et avez l'intention de faire venir le sang de cet homme sur nous.
29 Alors Pierre et les *autres* apôtres répondirent et dirent : Nous devons obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.
30 Le Dieu de nos pères ressuscita Jésus, que vous avez tué, et pendu à un arbre.
31 C'est lui que Dieu a exalté par sa main droite *pour être* un Prince et un Sauveur, pour donner la repentance à Israël et le pardon des péchés.
32 Et nous sommes ses témoins de ces choses ; et l'Esprit Saint *l'est aussi*, que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.
33 ¶ Quand ils entendirent *cela*, ils furent frappés *au cœur*, et tinrent conseil pour les tuer.
34 Alors se leva dans le Conseil, un Pharisien, nommé Gamaliel, un docteur de la loi, qui avait réputation parmi tout le peuple, et qui commanda de mettre dehors les apôtres pour un peu de temps ;
35 Et il leur dit : Vous, hommes d'Israël, prenez garde à vous-mêmes de ce que vous avez l'intention de faire touchant ces hommes.
36 Car avant ces jours-ci s'éleva Theudas, se vantant d'être quelqu'un ; auquel se joignit un nombre d'hommes, d'environ quatre cents, qui fut tué, et tous ceux qui lui avaient obéi furent dispersés et réduits à rien.
37 Après cet homme, s'éleva Judas de Galilée, aux jours de la taxe, et il attira à lui un grand nombre de personnes : lui aussi périt ; et tous, *c'est-à-dire* tous ceux qui lui obéirent, furent dispersés.
38 Et maintenant je vous dis : Évitez ces hommes, et laissez-les tranquilles : car si ce conseil ou cette œuvre est des hommes, cela n'aboutira à rien :
39 Mais si c'est de Dieu, vous ne pouvez le renverser ; de peur que peut-être vous vous trouviez même à vous battre contre Dieu.
40 Et ils l'approuvèrent : et quand ils eurent appelé les apôtres, et *les* eurent battus, ils commandèrent qu'ils ne devaient pas parler dans le nom de Jésus, et ils les laissèrent aller.
41 ¶ Et ils partirent de la présence du conseil,

se réjouissant de ce qu’ils avaient été estimés dignes de souffrir la honte pour son nom.
42 Et chaque jour dans le temple et dans chaque maison ils ne cessaient d’enseigner et de prêcher Jésus Christ.

ACTES 6

1 Et en ces jours-là, lorsque le nombre des disciples se multiplia, il s’éleva un murmure des Grecs contre les Hébreux, parce que leurs veuves étaient négligées dans le ministère quotidien.
2 Alors les douze appelèrent *vers eux* la multitude des disciples, et dirent : Il n’y a aucune raison que nous laissions la parole de Dieu, et servions aux tables.
3 C’est pourquoi, frères, cherchez parmi vous sept hommes, d’honnête réputation, pleins de l’Esprit Saint et de sagesse, que nous puissions assigner sur cette affaire.
4 Mais nous nous adonnerons continuellement à la prière et au ministère de la parole.
5 ¶ Et le propos plut à toute la multitude : et ils choisirent Étienne, un homme plein de foi et de l’Esprit Saint, et Philippe, et Prochore, et Nicanor, et Timon, et Parmenas et Nicolas, un prosélyte d’Antioche :
6 Qu’ils placèrent devant les apôtres : et lorsqu’ils eurent prié, ils posèrent *leurs* mains sur eux.
7 Et la parole de Dieu croissait ; et le nombre des disciples se multipliait grandement dans Jérusalem ; et un grand nombre de prêtres était obéissant à la foi.
8 Et Étienne, plein de foi et de pouvoir, faisait de grands prodiges et miracles parmi le peuple.
9 ¶ Alors certains de la synagogue, qui est appelée *la synagogue* des Libertins, et des Cyrénéens, et des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d’Asie, se levèrent débattant avec Étienne.
10 Et ils n’étaient pas capables de résister à la sagesse et à l’esprit par lequel il parlait.
11 Alors ils subornèrent des hommes qui dirent : Nous l’avons entendu proférer des paroles blasphématoires contre Moïse, et *contre* Dieu.
12 Et ils incitèrent le peuple et les anciens, et les scribes, et vinrent sur *lui*, et *l’*attrapèrent et *l’*emmenèrent au Conseil,
13 Et ils avancèrent de faux témoins, qui dirent : Cet homme ne cesse de proférer des paroles blasphématoires contre ce saint lieu, et contre la loi :
14 Car nous l’avons entendu dire que ce Jésus de Nazareth détruira ce lieu, et changera les coutumes que Moïse nous a données.
15 Et tous ceux qui étaient assis dans le conseil le regardant fermement, virent son visage comme s’il avait été le visage d’un ange.

ACTES 7

1 Alors le grand prêtre dit : Ces choses sont-elles ainsi ?
2 Et il dit : Hommes, frères et pères, prêtez l’oreille : Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu’il était en Mésopotamie, avant qu’il ne demeure à Charran,
3 Et il lui dit, Pars de ton pays et de ta parenté, et viens dans la terre que je te montrerai.
4 Alors il sortit de la terre des Chaldéens, et demeura à Charran : et de là, lorsque son père fut mort, il le déplaça dans cette terre où vous demeurez maintenant.
5 Et là il ne lui donna aucun héritage, non, pas *même* où poser son pied : cependant il lui promit qu’il la lui donnerait pour une possession, et à sa semence après lui, lorsqu’il n’avait pas *encore* d’enfant.
6 Et Dieu parla de cette manière, Que sa semence séjournerait dans une terre étrangère ; et qu’ils les amèneraient en servitude, et *les* traiteraient mal pendant quatre cents ans.
7 Et je jugerai la nation à laquelle ils auront été asservis, dit Dieu : et après cela, ils sortiront, et me serviront en ce lieu.
8 Et il lui donna l’alliance de la circoncision : et ainsi *Abraham* engendra Isaac, et le circoncit le huitième jour ; et Isaac *engendra* Jacob ; et Jacob *engendra* les douze

patriarches.
9 Et les patriarches, poussés par l'envie, vendirent Joseph pour l'Égypte : mais Dieu était avec lui,
10 Et le délivra de toutes ses afflictions, et lui donna faveur et sagesse à la vue de Pharaon, roi d'Égypte ; et il le fit gouverneur sur l'Égypte et sur toute sa maison.
11 Or il vint une disette sur tout le pays d'Égypte et de Canaan, et une grande affliction : et nos pères ne trouvèrent pas de nourriture.
12 Mais quand Jacob entendit qu'il y avait du maïs en Égypte, il y envoya nos pères une première fois.
13 Et à la seconde *fois*, Joseph se fit connaître à ses frères ; et la parenté de Joseph fut connue du Pharaon.
14 Alors Joseph envoya et appela son père Jacob *auprès de lui*, et toute sa parenté, soixante-quinze âmes.
15 Ainsi Jacob descendit en Égypte, et mourut, lui et nos pères,
16 Et ils furent transportés à Sichem, et placés dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté pour une somme d'argent aux fils d'Emmor *le père* de Sichem.
17 Mais lorsque le temps de la promesse approcha, laquelle Dieu avait jurée à Abraham, le peuple s'accrut et se multiplia en Égypte,
18 Jusqu'à ce qu'un autre roi se lèva, qui n'avait pas connu Joseph.
19 Celui-ci agit avec ruse envers notre parenté, et traita mal nos pères, de sorte qu'ils abandonnèrent leurs jeunes enfants, pour qu'à la fin ils ne puissent pas vivre.
20 En ce temps-là, naquit Moïse, et il était extrêmement beau, et fut nourri trois mois dans la maison de son père :
21 Et lorsqu'il fut abandonné, la fille de Pharaon le prit, et le nourrit comme son propre fils.
22 Et Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Égyptiens, et était puissant en paroles et en actions.
23 Et quand il eut quarante ans révolus, il vint dans son cœur de visiter ses frères, les enfants d'Israël.
24 Et voyant un *d'eux* souffrir à tort, il *le* défendit, et vengea celui qui était opprimé, et frappa l'Égyptien :
25 Car il supposait que ses frères auraient compris comment Dieu par sa main les délivrerait : mais ils ne comprirent pas.
26 Et le jour suivant il se montra à eux pendant qu'ils se battaient, et il aurait voulu les réconcilier, disant : Messieurs, vous êtes frères ; pourquoi vous faites-vous tort l'un l'autre ?
27 Mais celui qui faisait tort à son voisin le repoussa, disant, Qui t'a fait dirigeant et juge sur nous ?
28 Veux-tu me tuer, comme tu as fait à l'Égyptien hier ?
29 Alors à ce propos Moïse s'enfuit, et fut un étranger dans le pays de Madian, où il engendra deux fils.
30 Et lorsque quarante ans furent achevés, un ange du Seigneur lui apparut dans le désert du mont Sinaï, dans une flamme de feu dans un buisson.
31 Lorsque Moïse *le* vit, il s'interrogea à la vue : et comme il s'approchait pour *la* regarder, la voix du Seigneur vint à lui,
32 *Disant,* J*e suis* le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Alors Moïse trembla, et n'osait pas regarder.
33 Puis le Seigneur lui dit, Ôte les chaussures de tes pieds : car le lieu où tu te tiens est terre sainte.
34 J'ai vu, j'ai vu l'affliction de mon peuple qui est en Égypte, et j'ai entendu leur gémissement, et je suis descendu pour les délivrer. Et maintenant, viens, je t'enverrai en Égypte.
35 Ce Moïse qu'ils avaient refusé, disant, Qui t'a fait un dirigeant et un juge ? celui-là même Dieu envoya *pour être* un dirigeant et un libérateur par la main de l'ange qui lui était apparu dans le buisson.
36 Il les fit sortir, après qu'il eut montré des prodiges et des signes dans le pays d'Égypte,

et dans la mer Rouge, et dans le désert, durant
quarante ans.
37 ¶ C'est ce Moïse qui dit aux enfants
d'Israël, Le Seigneur votre Dieu vous
suscitera un prophète d'entre vos frères,
semblable à moi ; lui, vous l'écouterez.
38 C'est lui qui était dans l'église dans le
désert, avec l'ange qui lui parlait sur le mont
Sinaï, et *avec* nos pères : qui reçut des oracles
vivants pour nous les donner :
39 Auquel nos pères ne voulurent pas obéir,
mais ils *le* repoussèrent et dans leur cœur
retournèrent de nouveau en Égypte,
40 Disant à Aaron, Fais-nous des dieux qui
aillent devant nous : car *quant à* ce Moïse, qui
nous a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne
savons pas ce qui lui est advenu.
41 Et ils firent un veau en ces jours-là, et
offrirent un sacrifice à l'idole, et se réjouirent
des ouvrages de leurs propres mains.
42 Alors Dieu se détourna, et les abandonna à
l'adoration de l'armée du ciel ; comme il est
écrit dans le livre des prophètes, Ô vous
maison d'Israël, m'avez-vous offert des
bêtes égorgées et des sacrifices *durant les*
quarante années dans le désert ?
43 Oui, vous avez porté le tabernacle de
Moloch, et l'étoile de votre dieu Remphan, des
figures que vous avez faites pour les adorer :
et je vous transporterai au-delà de Babylone.
44 Nos pères avaient le tabernacle du
témoignage dans le désert, comme il avait
institué, en parlant à Moïse, qu'il le fasse selon
le modèle qu'il avait vu.
45 Lequel aussi nos pères qui vinrent après
l'amenèrent avec Jésus dans la possession des
Gentils, que Dieu chassa de devant la face de
nos pères, jusqu'aux jours de David ;
46 Qui trouva faveur devant Dieu, et qui désira
trouver un tabernacle pour le Dieu de Jacob.
47 Mais Salomon lui bâtit une maison.
48 Quoi qu'il en soit, le plus-Haut n'habite pas
dans des temples faits avec des mains ; comme
dit le prophète,
49 Le ciel *est* mon trône, et la terre *est* mon
marchepied : quelle maison me bâtirez-vous ?
dit le Seigneur : ou quel *est* le lieu de mon
repos ?
50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces
choses ?
51 ¶ Vous au cou raide et incirconcis de cœur
et d'oreilles, vous résistez toujours à l'Esprit
Saint : comme vos pères *ont fait*, vous faites
*aussi*.
52 Lequel des prophètes vos pères n'ont-ils
pas persécuté ? Et ils ont tué ceux qui avaient
déclaré d'avance la venue du Seul Juste ;
duquel vous avez été maintenant les traîtres et
les meurtriers :
53 Vous qui avez reçu la loi par la disposition
des anges, et qui ne *l*'avez pas gardée.
54 ¶ Lorsqu'ils entendirent ces choses, ils
furent frappés au cœur, et ils grincèrent *leurs*
dents contre lui.
55 Mais lui, étant plein de l'Esprit Saint,
regarda fermement au ciel, et vit la gloire de
Dieu, et Jésus se tenant debout à la main droite
de Dieu,
56 Et dit : Voici, je vois les cieux ouverts, et le
Fils de l'homme se tenant debout à la main
droite de Dieu.
57 Alors ils crièrent d'une voix retentissante,
et bouchèrent leurs oreilles, et se précipitèrent
sur lui d'un commun accord,
58 Et *le* jetèrent hors de la ville, et *le*
lapidèrent : et les témoins étendirent leurs
effets aux pieds d'un jeune homme dont le
nom était Saul.
59 Et ils lapidèrent Étienne, qui invoquait
*Dieu* et disant : Seigneur Jésus, reçois mon
esprit.
60 Et il s'agenouilla, et cria d'une voix
retentissante : Seigneur, ne mets pas ce péché
à leur charge. Et lorsqu'il eut dit cela, il
s'endormit.

ACTES 8

1 Et Saul était consentant à sa mort. Et en ce
temps-là, il y eut une grande persécution
contre l'église qui était à Jérusalem ; et ils
furent tous dispersés de tous côtés à travers
toutes les régions de la Judée et de la Samarie,

excepté les apôtres.
2 Et des hommes dévots emportèrent Étienne
pour son *ensevelissement,* et firent grande
lamentation sur lui.
3 Quant à Saul, il faisait des ravages dans
l'église, entrant dans chaque maison, et
traînant hommes et femmes, il *les* mettait en
prison.
4 Par conséquent ceux qui avaient été
dispersés de tous côtés, allaient partout
prêchant la parole.
5 Alors Philippe descendit à la ville de
Samarie, et leur prêcha Christ.
6 Et le peuple d'un commun accord prêta
attention à ces choses que Philippe disait,
l'entendant et voyant les miracles qu'il faisait.
7 Car les esprits impurs, criant d'une voix
retentissante, sortaient de beaucoup qui *en*
étaient possédés : et beaucoup de paralytiques
et ceux qui étaient boiteux, furent guéris.
8 Et il y eut grande joie dans cette ville.
9 Mais il y avait un certain homme, appelé
Simon, qui auparavant pratiquait la sorcellerie
dans cette ville même, et ensorcelait le peuple
de Samarie, se faisant passer pour un grand
personnage :
10 Auquel ils prêtaient tous attention, depuis le
plus petit jusqu'au plus grand, disant : Cet
homme est le grand pouvoir de Dieu.
11 Et ils avaient de l'égard pour lui, parce que
depuis longtemps il les avait ensorcelés par ses
sorcelleries.
12 Mais quand ils crurent Philippe prêchant
les choses concernant le royaume de Dieu et le
nom de Jésus Christ, ils furent baptisés, tant
les hommes que les femmes.
13 Alors Simon lui-même crut aussi : et
lorsqu'il fut baptisé, il resta avec Philippe, et
s'interrogea, en regardant les miracles et les
signes qui se faisaient.
14 Or quand les apôtres qui étaient à Jérusalem
entendirent que la Samarie avait reçu la parole
de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre et Jean :
15 Qui, lorsqu'ils furent descendus, prièrent
pour eux, afin qu'ils puissent recevoir l'Esprit
Saint :
16 (Car il n'était encore descendu sur aucun
d'eux : ils avaient seulement été baptisés dans
le nom du Seigneur Jésus).
17 Puis ils posèrent *leurs* mains sur eux, et ils
reçurent l'Esprit Saint.
18 Et lorsque Simon vit que l'Esprit Saint était
donné au moyen des le apôtres posant leurs
mains sur eux, il leur offrit de l'argent,
19 Disant : Donnez-moi aussi ce pouvoir, afin
que quiconque sur qui je poserai les mains
puisse recevoir l'Esprit Saint.
20 Mais Pierre lui dit : Que ton argent périsse
avec toi, parce que tu as pensé que le don de
Dieu pouvait être acheté avec de l'argent.
21 Tu n'as ni part, ni lot dans cette affaire : car
ton cœur n'est pas droit à la vue de Dieu.
22 Repens-toi donc de ton immoralité, et prie
Dieu, s'il est possible que la pensée de ton
cœur puisse être pardonnée.
23 Car je perçois que tu es dans un fiel
d'amertume, et *dans* le lien d'iniquité.
24 Alors Simon répondit et dit : vous priez le
Seigneur pour moi, afin qu'aucune des choses
dont vous avez parlé ne vienne sur moi.
25 Et eux, lorsqu'ils eurent témoigné et prêché
la parole du Seigneur, retournèrent à
Jérusalem, et prêchèrent l'évangile dans
beaucoup de villages des Samaritains.
26 Et l'ange du Seigneur parla à Philippe,
disant : Lève-toi, et va vers le Sud dans le
chemin qui descend de Jérusalem vers Gaza,
lequel est désert.
27 Et il se leva et partit : et, voici, un homme
d'Éthiopie, un eunuque de grande autorité
sous Candace, reine des Éthiopiens, qui avait
la charge de tout son trésor, et qui était venu à
Jérusalem pour adorer,
28 S'en retournait, et étant assis dans son
chariot lisait Ésaïe le prophète.
29 Alors l'Esprit dit à Philippe : Approche-toi,
et joins-toi à ce chariot.
30 Et Philippe courut vers *lui*, et l'entendit lire
le prophète Ésaïe, et dit : Comprends-tu ce que
tu lis ?
31 Et il dit : Comment le pourrais-je, à moins
qu'un homme ne me guide ? Et il désira de
Philippe qu'il monte et s'asseye avec lui.
32 Le passage de l'écriture qu'il lisait était

celui-ci, Il a été mené comme un mouton à
l'abattoir ; et comme un agneau muet devant
son tondeur, ainsi il n'a pas ouvert sa bouche :
33 Dans son humiliation, son jugement a été
retiré : et qui déclarera sa génération ? Car sa
vie est ôtée de la terre.
34 Et l'eunuque répondit à Philippe, et dit : Je
te prie, de qui le prophète dit-il cela ? De lui-
même ou d'un autre homme ?
35 Alors Philippe ouvrit sa bouche et
commença à la même écriture, et lui prêcha
Jésus.
36 Et comme ils continuaient *leur* chemin, ils
vinrent à une certaine eau : et l'eunuque dit :
Vois, *il y a* ici de l'eau ; qu'est-ce qui
m'empêche d'être baptisé ?
37 Et Philippe dit : Si tu crois de tout ton cœur,
tu le peux. Et il répondit et dit : Je crois que
Jésus Christ est le Fils de Dieu.
38 Et il commanda que le chariot s'arrête : et
ils descendirent tous deux dans l'eau, tous
deux, Philippe et l'eunuque ; et il le baptisa.
39 Et quand ils furent remontés hors de l'eau,
l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, si bien
que l'eunuque ne le vit plus : et il alla son
chemin se réjouissant.
40 Mais Philippe fut trouvé à Azotus : et en la
traversant, il prêchait dans toutes les villes,
jusqu'à ce qu'il vienne à Césarée.

## ACTES 9

1 Et Saul, respirant encore menaces et carnage
contre les disciples du Seigneur, alla vers le
grand prêtre,
2 Et désira de lui des lettres pour les
synagogues de Damas, afin que s'il trouvait
quelques personnes de ce chemin, qu'ils soient
hommes ou femmes, il puisse les amener liés
à Jérusalem.
3 Et tandis qu'il voyageait, il arriva près de
Damas : et soudain une lumière venant du ciel
brilla tout autour de lui :
4 Et il tomba à terre, et entendit une voix, lui
disant : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-
tu ?
5 Et il dit : Qui es-tu, Seigneur ? Et le Seigneur
dit : Je suis Jésus que tu persécutes : *il est* dur
pour toi de regimber contre les aiguillons.
6 Et lui tremblant et étonné, dit : Seigneur, que
veux-tu que je fasse ? Et le Seigneur lui *dit* :
Lève-toi, et va dans la ville et il te sera dit ce
que tu dois faire.
7 Et les hommes qui voyageaient avec lui se
tinrent sans voix, entendant une voix, mais ne
voyant aucun homme.
8 Et Saul se leva de terre ; et lorsque ses yeux
furent ouverts, il ne vit aucun homme : mais
ils le conduisirent par la main, et *le* menèrent
à Damas.
9 Et il fut trois jours sans voir, et sans manger
ni boire.
10 ¶ Et il y avait à Damas un certain disciple,
nommé Ananias ; et le Seigneur lui dit dans
une vision : Ananias. Et il dit : Voici, je *suis
ici*, Seigneur.
11 Et le Seigneur lui *dit* : Lève-toi, et va dans
la rue qui est appelée Droite, et requiers dans
la maison de Judas *un homme* appelé Saul, de
Tarse : car, voici, il prie,
12 Et a vu dans une vision un homme nommé
Ananias entrant, et mettant *sa* main sur lui,
afin qu'il puisse recouvrer sa vue.
13 Alors Ananias répondit : Seigneur, j'ai
entendu dire par beaucoup au sujet de cet
homme, combien il a fait de mal à tes saints à
Jérusalem :
14 Et ici il a autorité de la part des principaux
prêtres de lier tous ceux qui font appel à ton
nom.
15 Mais le Seigneur lui dit : Va : car il m'est
un vase choisi, pour porter mon nom devant
les Gentils, et les rois, et les enfants d'Israël :
16 Car je lui montrerai quelles grandes choses
il doit souffrir pour mon nom.
17 Et Ananias alla, et entra dans la maison ; et
mettant ses mains sur lui, dit : Frère Saul, le
Seigneur, *c'est-à-dire* Jésus, qui t'est apparu
sur le chemin comme tu venais, m'a envoyé,
pour que tu puisses recevoir ta vue, et être
rempli de l'Esprit Saint.
18 Et immédiatement il tomba de ses yeux
comme si cela avait été des écailles : et il reçut

la vue tout de suite, et se leva, et fut baptisé.
19 Et lorsqu'il reçut de la nourriture, il fut fortifié. Alors Saul fut quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas.
20 Et aussitôt il prêcha Christ dans les synagogues, qu'il est le Fils de Dieu.
21 Mais tous ceux qui *l*'entendaient étaient stupéfaits et disaient : N'est-il pas celui qui a tué ceux qui font appel à ce nom à Jérusalem, et était venu ici avec cette intention, qu'il puisse les emmener liés aux principaux prêtres ?
22 Mais Saul reprenait de plus en plus de vigueur, et il décontenançait les Juifs qui demeuraient à Damas, prouvant que celui-ci est vraiment Christ.
23 ¶ Et après que beaucoup de jours soient révolus, les Juifs tinrent conseil pour le tuer :
24 Mais leur guet-apens fut connu de Saul. Et ils surveillaient les portes jour et nuit pour le tuer.
25 Alors les disciples le prirent de nuit, et *le* descendirent par la muraille dans un panier.
26 Et lorsque Saul fut arrivé à Jérusalem, il essaya de se joindre aux disciples : mais ils avaient tous peur de lui, et ne croyaient pas qu'il fût un disciple.
27 Mais Barnabas le prit, et *le* mena aux apôtres, et leur déclara comment il avait vu le Seigneur sur le chemin, et qu'il lui avait parlé, et comment il avait prêché avec hardiesse à Damas dans le nom de Jésus.
28 Et il allait et venait avec eux à Jérusalem.
29 Et il parlait avec hardiesse dans le nom du Seigneur Jésus, et débattait avec les Grecs : mais ils cherchaient à le tuer.
30 *Ce que* lorsque les frères le surent, ils le descendirent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse.
31 Alors les églises eurent du repos d'un bout à l'autre de la Judée et la Galilée et la Samarie, et étaient édifiées ; et marchant dans la crainte du Seigneur, et dans le réconfort de l'Esprit Saint, se multipliaient.
32 ¶ Et il arriva, comme Pierre traversait toutes *les régions*, qu'il descendit aussi vers les saints qui demeuraient à Lydde.
33 Et là il trouva un certain homme, nommé Énée, lequel depuis huit ans avait gardé le lit, et était atteint de paralysie.
34 Et Pierre lui dit : Énée, Jésus Christ te rend bien portant : lève-toi, et fais ton lit. Et il se leva immédiatement.
35 Et tous ceux qui demeuraient à Lydde et à Saron le virent, et se tournèrent vers le Seigneur.
36 ¶ Or il y avait à Jaffa une certaine disciple, nommée Tabitha, qui, par interprétation est appelée Dorcas : cette femme était pleine de bonnes actions et d'aumônes qu'elle faisait.
37 Et il arriva en ces jours-là, qu'elle tomba malade, et mourut : laquelle lorsqu'ils l'eurent lavée, ils *la* placèrent dans une chambre en haut.
38 Et puisque Lydde était près de Jaffa, et les disciples avaient entendu que Pierre y était, ils envoyèrent vers lui deux hommes, *le* priant qu'il ne tarde pas de venir à eux.
39 Alors Pierre se leva, et alla avec eux. Lorsqu'il fut arrivé, ils le menèrent dans la chambre en haut : et toutes les veuves se tenaient près de lui, en pleurant, et en lui montrant les manteaux et les habits que Dorcas avait faits, lorsqu'elle était avec elles.
40 Mais Pierre les fit toutes sortir, et s'agenouilla, et pria ; et *se* tournant vers le corps, dit : Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit ses yeux : et quand elle vit Pierre, elle s'assit.
41 Et il lui donna *sa* main, et la leva, et lorsqu'il eut appelé les saints et les veuves, la présenta vivante.
42 Et cela fut connu à travers tout Jaffa ; et beaucoup crurent au Seigneur.
43 Et il arriva qu'il s'attarde beaucoup de jours à Jaffa, chez un nommé Simon, un tanneur.

## ACTES 10

1 Il y avait à Césarée un certain homme appelé Corneille, un centurion de la bande appelée la *bande* italienne,
2 *Un homme* dévot et craignant Dieu avec toute sa maison, qui donnait beaucoup d'aumônes au peuple, et priait Dieu sans cesse.

3 Il vit clairement dans une vision vers la neuvième heure du jour un ange de Dieu venant à lui, et lui disant : Corneille.
4 Et lorsqu'il le regarda, il eut peur, et dit : Qu'est-ce, Seigneur ? Et il lui dit : Tes prières et tes aumônes sont montées comme un mémorial devant Dieu.
5 Et maintenant envoie des hommes à Jaffa, et appelle *un* Simon, qui est surnommé Pierre :
6 Il loge chez un Simon, un tanneur, dont la maison est au bord de la mer : il te dira ce que tu dois faire.
7 Et quand l'ange qui parlait à Corneille fut parti, il appela deux serviteurs de sa maison et un soldat dévot de ceux qui le servaient continuellement ;
8 Et lorsqu'il leur eut déclaré toutes *ces* choses, il les envoya à Jaffa.
9 ¶ Le lendemain, comme ils poursuivaient leur chemin, et approchaient de la ville, Pierre monta sur le toit de la maison pour prier vers la sixième heure :
10 Et il commença à avoir très faim, et voulut manger : mais tandis qu'ils lui préparaient à manger il tomba en extase,
11 Et vit le ciel ouvert, et un certain vase descendant vers lui, semblable à une grande nappe liée aux quatre coins, et qui s'abaissait vers la terre :
12 Dans lequel il y avait toute sorte de quadrupèdes de la terre, et de bêtes sauvages, et de choses rampantes, et des rapaces.
13 Et une voix vint à lui : Lève-toi, Pierre ; tue et mange.
14 Mais Pierre dit : Pas ainsi, Seigneur ; car je n'ai jamais mangé aucune chose ordinaire ou impure.
15 La voix lui *parla* encore pour la seconde fois, Ce que Dieu a épuré, ne *l'*appelle pas ordinaire.
16 Cela se fit trois fois : et le vase fut reçu de nouveau dans le ciel.
17 Or tandis que Pierre était en lui-même dans le doute sur ce que voulait dire cette vision qu'il avait vue, voici, les hommes qui avaient été envoyés par Corneille, s'étaient informés de la maison de Simon, et se tenaient devant la porte,
18 Et appelèrent, et demandèrent si Simon, qui était surnommé Pierre, était logé là.
19 ¶ Tandis que Pierre pensait à la vision, l'Esprit lui dit : Voici, trois hommes qui te cherchent.
20 Lève-toi donc, et descends, et va avec eux, sans aucun doute : car je les ai envoyés.
21 Alors Pierre descendit vers les hommes qui lui avaient été envoyés par Corneille ; et dit : Voici, je suis celui que vous cherchez : quelle *est* la cause pour laquelle vous êtes venus ?
22 Et ils dirent : Corneille, le centurion, un homme juste, et qui craint Dieu, et d'une bonne réputation parmi toute la nation des Juifs, a été averti de Dieu par un saint ange, de te faire venir à sa maison, et d'entendre des paroles de ta part.
23 Alors il les fit entrer, et *les* logea. Et le lendemain, Pierre s'en alla avec eux, et certains frères de Jaffa l'accompagnèrent.
24 Et le lendemain ils entrèrent à Césarée. Et Corneille les attendait, et avait appelé sa parenté et ses proches amis.
25 Et comme Pierre entrait, Corneille vint à sa rencontre, et tomba à terre à ses pieds et *l'*adora.
26 Mais Pierre le releva, disant : Lève-toi ; je suis moi-même aussi un homme.
27 Et comme il parlait avec lui, il entra, et trouva beaucoup de personnes qui étaient assemblées.
28 Et il leur dit : Vous savez que c'est une chose défendue pour un homme qui est un Juif de tenir compagnie ou d'aller vers quelqu'un d'une autre nation ; mais Dieu m'a montré que je ne devais appeler aucun homme ordinaire ou impur.
29 Par conséquent je suis venu *vers vous* sans objection, dès que vous m'avez envoyé chercher : Je demande donc dans quelle intention vous m'avez envoyé chercher ?
30 Et Corneille dit : Il y a quatre jours je jeûnais jusqu'à cette heure ; et à la neuvième heure je priais dans ma maison, et, voici, un

homme se tint devant moi dans une tenue éclatante,
31 Et dit : Corneille, ta prière est entendue, et tes aumônes sont venues en mémoire à la vue de Dieu.
32 Envoie donc à Jaffa, et appelle ici Simon, dont le surnom est Pierre ; il est logé dans la maison d'*un* Simon, un tanneur, au bord de la mer : qui, lorsqu'il sera venu, il te parlera.
33 J'ai donc immédiatement envoyé vers toi ; et tu as bien fait de venir. Maintenant donc nous sommes tous ici présents devant Dieu, pour entendre toutes les choses que Dieu t'a commandées.
34 ¶ Alors Pierre ouvrit *sa* bouche, et dit : En vérité, je perçois que Dieu ne fait pas de différence entre les personnes :
35 Mais qu'en toute nation celui qui le craint, et qui effectue la droiture, est accepté par lui.
36 La parole que *Dieu* a envoyée aux enfants d'Israël, prêchant la paix par Jésus Christ : (il est le Seigneur de tous) :
37 Cette parole, *dis-je,* vous savez, laquelle a été publiée à travers toute la Judée, et commença depuis la Galilée, après le baptême que Jean a prêché ;
38 Comment Dieu a oint Jésus de Nazareth de l'Esprit Saint et de pouvoir : qui allait de lieu en lieu faisant du bien, et guérissant tous ceux qui étaient opprimés par le diable ; car Dieu était avec lui.
39 Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, aussi bien dans le pays des Juifs qu'à Jérusalem ; lequel ils ont tué et pendu à un arbre :
40 Dieu le ressuscita le troisième jour, et l'a montré ouvertement ;
41 Non pas à tout le peuple, mais aux témoins auparavant choisis de Dieu, *c'est-à-dire* à nous, qui avons mangé et bu avec lui après qu'il fut ressuscité d'entre les morts.
42 Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et de témoigner que c'est lui qui a été ordonné de Dieu *pour être* le Juge des vivants et des morts.
43 De lui tous les prophètes témoignent, que par le moyen de son nom quiconque croit en lui recevra la rémission des péchés.
44 ¶ Tandis que Pierre disait encore ces paroles, l'Esprit Saint tomba sur tous ceux qui entendaient la parole.
45 Et ceux de la circoncision qui croyaient étaient étonnés, tous ceux qui étaient venus avec Pierre, parce que le don de l'Esprit Saint était aussi répandu sur les Gentils.
46 Car ils les entendaient parler des langues, et magnifier Dieu. Alors Pierre répondit :
47 Quelqu'un peut-il refuser l'eau, pour que ceux-ci ne soient pas baptisés, eux qui ont reçu l'Esprit Saint, aussi bien que nous ?
48 Et il commanda qu'ils soient baptisés dans le nom du Seigneur. Alors ils le prièrent de rester quelques jours.

## ACTES 11

1 Et les apôtres et les frères qui étaient en Judée et entendirent que les Gentils avaient aussi reçu la parole de Dieu.
2 Et lorsque Pierre fut monté à Jérusalem, ceux qui étaient de la circoncision contestaient avec lui,
3 Disant : Tu es allé chez des hommes incirconcis, et tu as mangé avec eux.
4 Mais Pierre leur répéta *l'affaire* depuis le commencement, et *l'*exposa suivant l'ordre des faits, disant :
5 J'étais dans la ville de Jaffa priant : et en extase je vis une vision. Une sorte de vase descendit, comme si c'était un grand drap, qui s'abaissait du ciel par les quatre coins ; et il vint jusqu'à moi :
6 Sur lequel lorsque j'y avais fixé mes yeux, je considérai et vis des quadrupèdes de la terre, et des bêtes sauvages, et des choses rampantes, et des rapaces.
7 Et j'entendis une voix me disant : Lève-toi, Pierre ; tue et mange.
8 Mais je répondis : Non pas, Seigneur : car rien d'ordinaire ni d'impur n'est entré dans ma bouche à aucun moment.
9 Mais la voix me répondit de nouveau du ciel : Ce que Dieu a épuré, n'appelle pas *cela* ordinaire.
10 Et cela se fit trois fois : et tout fut retiré de

nouveau dans le ciel.
11 Et, voici, immédiatement il y avait trois hommes, envoyés vers moi de Césarée, déjà arrivés à la maison où j'étais.
12 Et l'Esprit me fit aller avec eux, sans douter. De plus ces six frères m'accompagnèrent, et nous sommes entrés dans la maison de l'homme :
13 Et il nous montra comment il avait vu un ange dans sa maison, qui se tenait debout, et lui avait dit : Envoie des hommes à Jaffa, et appelle Simon dont le surnom est Pierre ;
14 Qui te dira des paroles par lesquelles toi et toute ta maison vous serez sauvés.
15 Et comme je commençais à parler, l'Esprit Saint tomba sur eux, comme sur nous au commencement.
16 Alors je me souvins de la parole du Seigneur, comment il avait dit, Jean en effet a baptisé avec l'eau ; mais vous serez baptisés avec l'Esprit Saint.
17 D'autant que Dieu leur a donné le même don *qu'il* nous *a fait,* nous qui avons cru au Seigneur Jésus Christ ; qui étais-je, moi, pour tenir tête à Dieu ?
18 Quand ils entendirent ces choses, ils se turent et glorifièrent Dieu, disant : Alors Dieu a aussi accordé aux Gentils la repentance vers la vie.
19 ¶ Or ceux qui avaient été dispersés de tous côtés par la persécution qui s'éleva au sujet d'Étienne, voyagèrent jusqu'en Phénicie, et à Chypre et à Antioche, ne prêchant la parole à personne qu'aux Juifs seulement.
20 Et quelques-uns d'entre eux étaient des hommes de Chypre et de Cyrène, lesquels, lorsqu'ils arrivèrent à Antioche, parlèrent aux Grecs, prêchant le Seigneur Jésus.
21 Et la main du Seigneur était avec eux : et un grand nombre crut et se tourna vers le Seigneur.
22 ¶ Alors les nouvelles de ces choses vinrent aux oreilles de l'église qui était à Jérusalem : et ils envoyèrent Barnabas pour qu'il aille jusqu'à Antioche.
23 Qui, lorsqu'il arriva, et qu'il eut vu la grâce de Dieu, fut content, et les exhorta tous, afin qu'avec un cœur résolu, ils s'attachent au Seigneur.
24 Car il était un homme bon, et plein de l'Esprit Saint et de foi : et un grand nombre de personnes fut ajouté au Seigneur.
25 Puis Barnabas partit pour Tarse, pour chercher Saul :
26 Et lorsqu'il le trouva, il l'amena à Antioche. Et il arriva qu'ils s'assemblèrent une année entière avec l'église, et enseignèrent beaucoup de personnes. Et les disciples furent appelés Chrétiens pour la première fois à Antioche.
27 ¶ Et en ces jours-là, des prophètes vinrent de Jérusalem à Antioche.
28 Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, et signifia par l'Esprit qu'il y aurait une grande disette d'un bout à l'autre du monde : laquelle arriva en effet au temps de Claude César.
29 Alors les disciples, chacun selon sa capacité, déterminèrent d'envoyer du secours aux frères qui demeuraient en Judée :
30 Ce qu'ils firent aussi, et l'envoyèrent aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

## ACTES 12

1 Or vers ce temps-là, le roi Hérode étendit *ses* mains pour tourmenter certains de l'église.
2 Et il tua par l'épée Jacques, le frère de Jean.
3 Et parce qu'il vit que cela plaisait aux Juifs, il procéda davantage en prenant Pierre aussi. (C'étaient alors les jours du pain sans levain).
4 Et après qu'il l'eut saisi, il *le* mit en prison, et *le* livra à quatre quarterons de soldats pour le garder ; ayant l'intention après Pâques l'amener devant le peuple.
5 Pierre était donc gardé en prison : mais l'église faisait sans cesse prière à Dieu pour lui.
6 Et lorsque Hérode allait le dévoiler, cette même nuit, Pierre dormait entre deux soldats, attaché avec deux chaînes : et les gardiens devant la porte gardaient la prison.
7 Et, voici, l'ange du Seigneur vint à *lui,* et une lumière brilla dans la prison : et il frappa

Pierre sur le côté et le réveilla, disant : Lève-toi vite. Et ses chaînes tombèrent de *ses* mains.
8 Et l'ange lui dit : Ceins-toi, et lace tes sandales. Et il fit ainsi. Et il lui dit : Jette ton vêtement sur toi et suis-moi.
9 Et il sortit, et le suivit ; et ne savait pas que ce que l'ange faisait était vrai ; mais pensait qu'il voyait une vision.
10 Lorsqu'ils eurent passé la première et la seconde garde, ils arrivèrent à la porte de fer qui conduit à la ville ; laquelle s'ouvrit à eux d'elle-même : et ils sortirent et traversèrent une rue ; et tout de suite l'ange le quitta.
11 Et lorsque Pierre revint à lui-même, il dit : Maintenant je sais avec certitude que le Seigneur a envoyé son ange, et m'a délivré de la main d'Hérode, et *de* toute l'attente du peuple des Juifs.
12 Et quand il eut considéré la *chose,* il alla à la maison de Marie, la mère de Jean, dont le surnom était Marc ; où beaucoup étaient assemblés priant.
13 Et comme Pierre frappait à la porte du portail, une jeune fille, nommée Rhode, vint pour prêter l'oreille.
14 Et lorsqu'elle reconnut la voix de Pierre, elle n'ouvrit pas le portail dans son exultation, mais courut à l'intérieur, et raconta que Pierre se tenait devant le portail.
15 Et ils lui dirent : Tu es folle. Mais elle affirmait avec constance que s'était cela précisément. Alors ils dirent : C'est son ange.
16 Mais Pierre continuait à frapper : et quand ils ouvrirent *la porte,* et le virent, ils furent étonnés.
17 Mais lui, leur faisant signe de la main de se taire, leur déclara comment le Seigneur l'avait fait sortir de la prison. Et il dit : Allez montrer ces choses à Jacques et aux frères. Et il partit, et s'en alla dans un autre lieu.
18 Or dès qu'il fit jour, il n'y eut pas petite agitation parmi les soldats, pour savoir ce que Pierre était devenu.
19 Et lorsque Hérode l'eut fait chercher, et ne l'eut pas trouvé, il fit examiner les gardiens, et commanda qu'*ils* soient mis à mort. Et il descendit de Judée à Césarée, et *y* séjourna.
20 ¶ Et Hérode était très mécontent avec ceux de Tyr et de Sidon : mais ils vinrent à lui d'un commun accord, et, ayant fait de Blastus, le chambellan du roi, leur ami, ils désirèrent la paix ; parce que leur province était nourrie par *la province* du roi.
21 Et à un jour fixé, Hérode paré de sa tenue royale, s'assit sur son trône et leur fit un discours.
22 Et le peuple s'écria, *disant* : *C'est la* voix d'un dieu, et non d'un homme.
23 Et immédiatement l'ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné la gloire à Dieu : et il fut mangé par les vers, et rendit l'esprit.
24 ¶ Mais la parole de Dieu croissait et se multipliait.
25 Et Barnabas et Saul revinrent de Jérusalem, lorsqu'ils eurent réalisé *leur* ministère, et prirent avec eux Jean, dont le surnom était Marc.

## ACTES 13

1 Or, il y avait dans l'église qui était à Antioche certains prophètes et enseignants ; tels Barnabas, et Siméon qui était appelé Niger, et Lucius de Cyrène, et Manahem, lequel avait été élevé avec Hérode le tétrarque, et Saul.
2 Tandis qu'ils servaient le Seigneur et jeûnaient, l'Esprit Saint dit : Séparez-moi Barnabas et Saul pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés.
3 Et lorsqu'ils eurent jeûné et prié, et eurent posé *leurs* mains sur eux, ils *les* envoyèrent.
4 ¶ Ainsi eux, étant envoyés par l'Esprit Saint, partirent pour Séleucie ; et de là ils firent voile pour Chypre.
5 Et lorsqu'ils furent à Salamine, ils prêchèrent la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs : et ils avaient aussi Jean pour *leur* ministre.
6 Et lorsqu'ils eurent traversé l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain sorcier, un faux prophète, un Juif, dont le nom *était* Bar-jésus :
7 Lequel était avec le député de la province,

Sergius Paulus, un homme prudent ; qui
appela Barnabas et Saul, et désira entendre la
parole de Dieu.
8 Mais Elymas, le sorcier (car c'est ainsi que
s'interprète son nom) leur tint tête, cherchant
à détourner de la foi le député.
9 Alors Saul (qui *est* aussi *appelé* Paul), rempli
de l'Esprit Saint, fixa ses yeux sur lui,
10 Et dit : Ô toi, plein de toute ruse et de toute
méchanceté, *toi* enfant du diable, *toi* ennemi
de toute droiture, ne cesseras-tu pas de
pervertir les droits chemins du Seigneur ?
11 Et maintenant, voici, la main du Seigneur
*est* sur toi, et tu seras aveugle, sans voir le
soleil, pendant un temps. Et immédiatement il
tomba sur lui une brume et une obscurité ; et il
allait çà et là, cherchant quelques personnes
pour le guider par la main.
12 Alors le député, lorsqu'il vit ce qui avait été
fait, crut, étant étonné par la doctrine du
Seigneur.
13 Or lorsque Paul et ses compagnons
partirent de Paphos, ils vinrent à Perge en
Pamphylie : et Jean les quittant, retourna à
Jérusalem.
14 ¶ Mais lorsqu'ils furent partis de Perge, ils
vinrent à Antioche de Pisidie, et entrèrent dans
la synagogue, le jour du sabbat, et s'assirent.
15 Et après la lecture de la loi et des prophètes,
les dirigeants de la synagogue envoyèrent vers
eux, disant : *Vous,* hommes *et* frères, si vous
avez quelque parole d'exhortation pour le
peuple, parlez.
16 Alors Paul se leva et ayant fait signe de *sa*
main, dit : Hommes d'Israël, et vous qui
craignez Dieu, prêtez attention.
17 Le Dieu de ce peuple d'Israël choisit nos
pères, et exalta le peuple lorsqu'ils
demeuraient en tant qu'étrangers dans le pays
d'Égypte, et il les en fit sortir avec un bras
élevé.
18 Et pendant environ quarante ans, il
supporta leur comportement dans le désert.
19 Et lorsqu'il eut détruit sept nations au pays
de Canaan, il leur divisa leur pays par lot.
20 Et après cela, il *leur* donna des juges
pendant environ quatre cent cinquante ans,
jusqu'au prophète Samuel.
21 Et ensuite ils désirèrent un roi : et Dieu leur
donna Saul le fils de Kis, un homme de la tribu
de Benjamin, pendant quarante ans.
22 Et quand il le retira, il leur suscita David
pour être leur roi ; duquel aussi il rendit ce
témoignage et dit, J'ai trouvé David le *fils* de
Jessé, un homme suivant mon propre cœur,
qui réalisera toute ma volonté.
23 De la semence de cet homme Dieu a selon
*sa* promesse, suscité à Israël un Sauveur,
Jésus :
24 Lorsque Jean avant sa venue avait
auparavant prêché le baptême de la repentance
à tout le peuple d'Israël.
25 Et comme Jean réalisait sa course, il disait,
Qui pensez-vous que je sois ? Je ne suis pas
*lui.* Mais voici, il en vient un après moi, dont
je ne suis pas digne de délier les chaussures de
*ses* pieds.
26 Hommes *et* frères, enfants de la souche
d'Abraham, et quiconque parmi vous qui
craint Dieu, à vous la parole de ce salut est
envoyée.
27 Car ceux qui demeurent à Jérusalem, et
leurs dirigeants, parce qu'ils ne le
connaissaient pas, ni même les voix des
prophètes qui sont lues chaque jour de sabbat,
ils *les* ont réalisés en *le* condamnant.
28 Et bien qu'ils n'aient trouvé *en lui* aucun
motif de le mettre à mort, cependant ils
désirèrent de Pilate qu'il soit tué.
29 Et quand ils eurent réalisé tout ce qui a été
écrit de lui, ils *le* descendirent de l'arbre, et *le*
mirent dans un sépulcre.
30 Mais Dieu le ressuscita d'entre les morts :
31 Et il a été vu beaucoup de jours par ceux
qui étaient montés avec lui de Galilée à
Jérusalem, qui sont ses témoins envers le
peuple.
32 Et nous vous déclarons d'heureuses
nouvelles, comment la promesse qui avait été
faite aux pères,
33 Dieu l'a réalisée envers nous, leurs enfants,
en ce qu'il a ressuscité Jésus ; comme il est

aussi écrit dans le second psaume, Tu es mon Fils, aujourd'hui je t'ai engendré.
34 Et pour ce qui concerne qu'il l'ait ressuscité d'entre les morts, *pour* ne plus retourner à la corruption, il a dit de cette manière, Je vous donnerai les miséricordes certaines de David.
35 C'est pourquoi il dit aussi dans un autre *psaume*, Tu ne permettras pas que ton Seul Saint voie la corruption.
36 Car David, après qu'il ait servi sa propre génération par la volonté de Dieu, s'est endormi, et a été mis avec ses pères, et a vu la corruption :
37 Mais lui, que Dieu ressuscita, n'a pas vu la corruption.
38 ¶ Sachez-le donc, hommes et frères, que, par l'intermédiaire de cet homme le pardon des péchés vous est prêché :
39 Et par lui tous ceux qui croient sont justifiés de toutes les choses, dont vous ne pouviez être justifiés par la loi de Moïse.
40 Prenez donc garde de peur que ne vienne sur vous ce qui est dit dans les prophètes ;
41 Voyez, vous méprisants, et soyez surpris, et périssez : car je fais une œuvre en vos jours, une œuvre laquelle vous ne croirez en aucun cas, si un homme vous la déclare.
42 Et lorsque les Juifs sortirent de la synagogue, les Gentils les imploraient que ces paroles puissent leur être prêchées le sabbat suivant.
43 Or quand la congrégation se fut dispersée, beaucoup de Juifs et prosélytes religieux suivirent Paul et Barnabas : qui, parlant avec eux, les persuadèrent de continuer dans la grâce de Dieu.
44 ¶ Et le jour du sabbat suivant, presque toute la ville vint s'assembler pour entendre la parole de Dieu.
45 Mais quand les Juifs virent les multitudes, ils furent remplis d'envie, et parlaient contre ces choses dont Paul parlait, le contredisant et blasphémant.
46 Alors Paul et Barnabas s'enhardirent, et dirent : Il fallait que la parole de Dieu vous soit adressée en premier : mais voyant que vous la repoussez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie sempiternelle, voici, nous nous tournons vers les Gentils.
47 Car ainsi nous l'a commandé le Seigneur, *disant* : Je t'ai établi pour être une lumière des Gentils, afin que tu sois pour salut jusqu'au bout de la terre.
48 Et lorsque les Gentils entendirent cela, ils furent contents, et glorifièrent la parole du Seigneur : et tous ceux qui étaient désignés à la vie éternelle, crurent.
49 Et la parole du Seigneur fut publiée à travers toute la région.
50 Mais les Juifs incitèrent les femmes dévotes et honorables, ainsi que les hommes importants de la ville, et suscitèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les expulsèrent de leurs côtes.
51 Mais ils secouèrent la poussière de leurs pieds contre eux, et vinrent à Iconium.
52 Et les disciples étaient remplis de joie et de l'Esprit Saint.

## ACTES 14

1 Et il arriva à Iconium, qu'ils entrèrent tous les deux ensemble dans la synagogue des Juifs, et parlèrent de telle manière qu'une grande multitude à la fois de Juifs et aussi de Grecs crurent.
2 Mais les Juifs incroyants incitèrent les Gentils et firent tourner leurs mauvaises pensées contre les frères.
3 Ils séjournèrent donc là assez longtemps, parlant avec hardiesse dans le Seigneur, lequel rendait témoignage à la parole de sa grâce, et accordait que signes et prodiges se fassent par leurs mains.
4 Mais la multitude de la ville était divisée : une partie se tenait avec les Juifs, et une partie avec les apôtres.
5 Et quand il y eut une attaque faite à la fois par les Gentils et aussi par les Juifs avec leurs dirigeants, pour *les* traiter avec malignité, et pour les lapider,
6 Ils *en* eurent connaissance, et s'enfuirent vers Lystre et à Derbe, villes de Lycaonie et dans la région d'alentour :
7 Et là ils prêchèrent l'évangile.

8 ¶ Et il y avait assis un certain homme à Lystre, perclus de ses pieds, étant infirme depuis l'utérus de sa mère, qui n'avait jamais marché :
9 Celui-ci entendait parler Paul : qui, le regarda fermement, et percevant qu'il avait la foi pour être guéri,
10 Dit d'une voix retentissante : Tiens-toi droit sur tes pieds. Et il sauta et marcha.
11 Et quand le peuple vit ce que Paul avait fait, ils élevèrent leur voix, disant dans le langage de Lycaonie : Les dieux sont descendus vers nous, dans la ressemblance des hommes.
12 Et ils appelaient Barnabas, Jupiter ; et Paul, Mercure, parce qu'il était l'orateur principal.
13 Alors le prêtre de Jupiter, qui était devant leur ville, apporta des taureaux et des guirlandes jusqu'aux portes, et aurait voulu sacrifier avec le peuple.
14 *Ce que* lorsque les apôtres Barnabas et Paul *l*'apprirent, ils déchirèrent leurs effets, et coururent parmi le peuple, en s'écriant,
15 Et disant : Messieurs, pourquoi faites-vous ces choses ? Nous aussi sommes des hommes, livrés aux mêmes passions que vous, et nous vous prêchons que vous vous tourniez de ces vanités vers le Dieu vivant, qui a fait le ciel, et la terre et la mer, et toutes les choses qui y sont :
16 Qui dans les temps passés a laissé marcher toutes les nations dans leurs propres chemins.
17 Néanmoins il ne s'est pas laissé lui-même sans témoignage, en ce qu'il a fait du bien, et nous donna la pluie du ciel, et les saisons fertiles, en remplissant nos cœurs de nourriture et d'exultation.
18 Et avec ces dires à peine retinrent-ils le peuple, qu'ils ne leur offrent un sacrifice.
19 ¶ Et *certains* Juifs vinrent d'Antioche et d'Iconium, qui persuadèrent le peuple, et, ayant lapidé Paul, *le* traînèrent hors de la ville, pensant qu'il était mort.
20 Quoi qu'il en soit, comme les disciples se tenaient autour de lui, il se leva, et entra dans la ville : et le lendemain il partit avec Barnabas à Derbe.
21 Et lorsqu'ils eurent prêché l'évangile à cette ville, et enseigné un grand nombre, ils retournèrent de nouveau à Lystre, et *à* Iconium et à Antioche,
22 Confirmant les âmes des disciples, *et* les exhortant à continuer dans la foi, et que nous devons à travers beaucoup de tribulations entrer dans le royaume de Dieu.
23 Et lorsqu'ils leur eurent ordonné des anciens dans chaque église, et eurent prié avec jeûnes, ils les recommandèrent au Seigneur, en qui ils avaient cru.
24 Et après qu'ils eurent traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie.
25 Et lorsqu'ils eurent prêché la parole à Perge, ils descendirent à Attalie :
26 Et de là, ils firent voile pour Antioche, d'où ils avaient été recommandés à la grâce de Dieu pour l'œuvre qu'ils avaient réalisée.
27 Et quand ils furent arrivés, et eurent assemblé l'église, ils racontèrent tout ce que Dieu avait fait avec eux, et comment il avait ouvert la porte de la foi aux Gentils.
28 Et ils demeurèrent là longtemps avec les disciples.

## ACTES 15

1 Et certains hommes qui étaient descendus de Judée, enseignaient les frères, *et disaient* : À moins que vous ne soyez circoncis d'après la manière de Moïse, vous ne pouvez être sauvés.
2 Par conséquent lorsque Paul et Barnabas eurent une dissension pas petite et une dispute avec eux, ils décidèrent que Paul et Barnabas, et certains autres d'entre eux devraient monter à Jérusalem vers les apôtres et les anciens au sujet de cette question.
3 Et étant menés sur leur chemin par l'église, ils traversèrent la Phénicie et la Samarie, déclarant la conversion des Gentils : et ils causèrent une grande joie à tous les frères.
4 Et quand ils arrivèrent à Jérusalem, ils furent reçus par l'église, et *par* les apôtres et les anciens, et ils déclarèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux.
5 Mais se levèrent certains de la secte des

Pharisiens, qui croyaient, disant qu'il fallait les circoncire, et *leur* commander de garder la loi de Moïse.
6 ¶ Et les apôtres et les anciens s'assemblèrent pour considérer cette affaire.
7 Et lorsqu'il y eut beaucoup de dispute, Pierre se leva, et leur dit : Hommes *et* frères, vous savez comment depuis assez longtemps Dieu m'a choisi parmi nous, afin que les Gentils par ma bouche entendent la parole de l'évangile, et qu'ils croient.
8 Et Dieu, qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage en leur donnant l'Esprit Saint, comme *il l'a fait* envers nous ;
9 Et n'a mis aucune différence entre nous et eux, purifiant leurs cœurs par la foi.
10 Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, pour mettre un joug sur le cou des disciples, que ni nos pères ni nous n'avons été capables de porter ?
11 Mais nous croyons que par le moyen de la grâce du Seigneur Jésus Christ nous serons sauvés, comme eux.
12 ¶ Alors toute la multitude garda le silence, et donna audience à Barnabas et Paul, déclarant quels miracles et prodiges Dieu avait effectués par eux, parmi les Gentils.
13 ¶ Et après qu'ils se turent, Jacques répondit, disant : Hommes *et* frères, prêtez-moi l'oreille :
14 Siméon a déclaré comment Dieu a premièrement visité les Gentils, pour en tirer un peuple pour son nom.
15 Et à cela s'accordent les paroles des prophètes ; comme il est écrit,
16 Après cela, je retournerai, et je bâtirai de nouveau le tabernacle de David, qui est tombé ; et je bâtirai de nouveau ses ruines, et je l'érigerai :
17 Afin que le reste des hommes puisse rechercher le Seigneur, et tous les Gentils, sur lesquels mon nom est invoqué, dit le Seigneur, qui fait toutes ces choses.
18 Toutes ses œuvres sont connues de Dieu depuis le commencement du monde.
19 C'est pourquoi mon opinion est que nous ne troublons pas ceux qui parmi les Gentils se sont tournés vers Dieu :
20 Mais que nous leur écrivions afin qu'ils s'abstiennent des pollutions des idoles, et *de* la fornication, et *de ce qui est* étranglé, et *du* sang.
21 Car Moïse depuis les temps anciens a dans chaque ville ceux qui le prêchent, étant lu dans les synagogues chaque jour du sabbat.
22 Alors il plut aux apôtres et aux anciens, avec toute l'église, d'envoyer à Antioche des hommes choisis de leur propre groupe, avec Paul et Barnabas ; *nommément,* Judas, surnommé Barsabas, et Silas, hommes importants parmi les frères :
23 Et ils écrivirent *des lettres* par eux d'après cette manière ; Les apôtres et les anciens et les frères *envoient* leur salutation aux frères qui sont d'entre les Gentils à Antioche, et en Syrie et en Cilicie :
24 D'autant plus que nous avons entendu dire que certains qui sont sortis du milieu de nous vous ont troublés par des paroles, bouleversant vos âmes, disant : *Vous devez* être circoncis et garder la loi : auxquels nous n'avons donné de *tel* commandement :
25 Il nous a semblé bon, étant assemblés d'un commun accord, de vous envoyer des hommes choisis, avec nos bien-aimés Barnabas et Paul,
26 Hommes qui ont risqué leurs vies pour le nom de notre Seigneur Jésus Christ.
27 Nous avons donc envoyé Judas et Silas, qui *aussi vous* diront de vive voix les mêmes choses.
28 Car il a paru bon à l'Esprit Saint, et à nous, de ne pas mettre sur vous de plus grand fardeau que ces choses nécessaires ;
29 Que vous vous absteniez des viandes offertes aux idoles, et du sang, et de ce qui est étranglé, et de la fornication : desquelles choses si vous vous gardez, vous ferez bien. Portez-vous bien.
30 Ainsi lorsqu'ils prirent congé, ils vinrent à Antioche : et lorsqu'ils eurent assemblé la multitude, ils remirent l'épître :
31 *Qui* lorsqu'ils l'eurent lue, ils se réjouirent de la consolation.
32 Et Judas et Silas, étant eux-mêmes aussi

prophètes, exhortèrent les frères par de nombreuses paroles et *les* affermirent.
33 Et après qu'ils se furent attardés *là* quelque temps, les frères les laissèrent aller en paix vers les apôtres.
34 Toutefois il plut à Silas de demeurer encore là.
35 Paul et Barnabas s'attardèrent aussi à Antioche, enseignant et prêchant la parole du Seigneur, avec beaucoup d'autres aussi.
36 ¶ Et quelques jours après, Paul dit à Barnabas : Retournons visiter nos frères, dans toutes les villes où nous avons prêché la parole du Seigneur, *et voir* comment ils vont.
37 Et Barnabas était déterminé à prendre avec eux Jean, dont le surnom était Marc.
38 Mais Paul ne trouva pas bon de prendre avec eux celui qui les avait quittés en Pamphylie, et qui n'était pas allé à l'œuvre avec eux.
39 Et la contestation entre eux fut si vive, qu'ils se séparèrent l'un de l'autre : et ainsi Barnabas prit Marc, et fit voile vers Chypre ;
40 Et Paul choisit Silas, et partit, étant recommandé à la grâce de Dieu par les frères.
41 Et il traversa la Syrie et la Cilicie, affermissant les églises.

## ACTES 16

1 Puis il vint à Derbe et à Lystre : et, voici, un certain disciple était là, nommé Timothée, le fils d'une certaine femme, qui était juive et croyante ; mais son père *était* grec :
2 Lequel était bien considéré des frères qui étaient à Lystre et à Iconium.
3 Paul voulut qu'il aille avec lui ; et le prit, et le circoncit, à cause des Juifs qui étaient dans ces quartiers : car ils savaient tous que son père était Grec.
4 Et comme ils traversaient les villes, ils leur remirent les décrets pour les garder, lesquels avaient été ordonnés par les apôtres et les anciens qui étaient à Jérusalem.
5 Et ainsi les églises étaient établies dans la foi, et croissaient en nombre chaque jour.
6 Or lorsqu'ils eurent traversé toute la Phrygie et la région de Galatie, et qu'ils furent empêchés par l'Esprit Saint de prêcher la parole en Asie,
7 Après qu'ils furent arrivés en Mysie, ils essayèrent d'aller en Bithynie : mais l'Esprit ne le leur permit pas.
8 Et passant par la Mysie, ils descendirent à Troas.
9 Et une vision apparut à Paul dans la nuit ; Un homme de Macédoine se tenait debout, et le pria, disant : Viens en Macédoine et aide-nous.
10 Et après qu'il eut vu la vision, immédiatement nous nous sommes efforcés d'aller en Macédoine, concluant avec assurance que le Seigneur nous avait appelés à leur prêcher l'évangile.
11 Par conséquent embarquant de Troas, nous sommes arrivés directement à Samothrace, et le *jour* suivant à Néapolis ;
12 Et de là à Philippes, qui est la principale ville de cette partie de la Macédoine, *et* une colonie : et nous avons séjourné quelques jours dans cette ville.
13 Et le jour du sabbat, nous sommes sortis hors de la ville, le long d'une rivière, où l'on avait l'habitude de faire la prière ; et nous nous sommes assis, et avons parlé aux femmes qui venaient *là*.
14 ¶ Et une certaine femme, nommée Lydie, une marchande de pourpre, de la ville de Thyatire, qui adorait Dieu, *nous* écoutait : le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour qu'elle soit attentive aux choses dont parlait Paul.
15 Et lorsqu'elle fut baptisée, et sa maisonnée, elle *nous* implora, disant : Si vous m'avez jugée être fidèle au Seigneur, venez dans ma maison, et demeurez-*y*. Et elle nous y contraignit.
16 ¶ Et il arriva, comme nous allions à la prière, une certaine jeune fille possédée d'un esprit de divination, qui apportait à ses maîtres beaucoup de gain par sa divination, vint à notre rencontre :
17 Celle-ci suivit Paul et nous, et criait, disant : Ces hommes sont les serviteurs du

Dieu très haut, qui nous montre le chemin du salut.
18 Et elle fit cela pendant beaucoup de jours. Mais Paul, étant navré, se retourna et dit à l'esprit : Je te commande dans le nom de Jésus Christ de sortir d'elle. Et il sortit à l'heure même.
19 ¶ Mais lorsque ses maîtres virent que l'espérance de leurs gains était partie, ils attrapèrent Paul et Silas, et *les* traînèrent sur la place du marché devant les dirigeants,
20 Et les menèrent aux magistrats, disant : Ces hommes, juifs, troublent extrêmement notre ville,
21 Et enseignent des coutumes, lesquelles ne nous sont pas permises de recevoir, ni d'observer, à nous Romains.
22 Et la multitude se souleva ensemble contre eux : et les magistrats arrachèrent leurs effets, et commandèrent de *les* battre.
23 Et lorsqu'ils eurent infligé sur eux beaucoup de coups, ils *les* jetèrent en prison, chargeant le geôlier de les garder sûrement :
24 Celui-ci ayant reçu une telle charge, les jeta dans la prison intérieure, et mit fermement leurs pieds dans des entraves.
25 ¶ Et à minuit, Paul et Silas priaient, et chantaient des louanges à Dieu : et les prisonniers les entendaient.
26 Et tout d'un coup il y eut un grand tremblement de terre, de sorte que les fondements de la prison furent ébranlés : et immédiatement toutes les portes furent ouvertes, et les liens de tous furent détachés.
27 Et le gardien de la prison s'étant réveillé de son sommeil, et voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée, et se serait tué, supposant que les prisonniers s'étaient enfuis.
28 Mais Paul cria d'une voix retentissante, disant : Ne te fais pas de mal : car nous sommes tous ici.
29 Alors il demanda de la lumière, et s'élança dedans, et vint en tremblant, et tomba à terre devant Paul et Silas.
30 Et il les amena dehors, et dit : Messieurs, que dois-je faire pour être sauvé ?
31 Et ils dirent : Crois au Seigneur Jésus Christ, et tu seras sauvé, et ta maison.
32 Et ils lui dirent la parole du Seigneur, et à tous ceux qui étaient dans sa maison.
33 Et il les prit à cette heure même de la nuit, et lava *leurs* plaies ; et il fut aussitôt baptisé, lui et tous les siens.
34 Et quand il les amena dans sa maison, il mit de la nourriture devant eux, et se réjouit, croyant en Dieu, avec toute sa maison.
35 Et quand il fit jour, les magistrats envoyèrent les sergents, disant : Relâchez ces hommes.
36 Et le gardien de la prison rapporta ces propos à Paul, : Les magistrats ont envoyé pour vous faire relâcher : partez donc maintenant, et allez en paix.
37 Mais Paul leur dit : Ils nous ont battus publiquement sans condamnation, nous Romains, et ils *nous* ont jetés en prison ; et maintenant ils nous font sortir secrètement ? Non en vérité ; mais qu'ils viennent eux-mêmes nous chercher.
38 Et les sergents racontèrent ces paroles aux magistrats : et ils eurent peur, quand ils entendirent qu'ils étaient Romains.
39 Et ils vinrent et l'implorèrent, et *les* amenèrent dehors, et *leur* demandèrent de partir de la ville.
40 Et ils sortirent de la prison, et entrèrent *dans la maison d*e Lydie : et quand ils eurent vu les frères, ils les consolèrent, et partirent.

## ACTES 17

1 Or lorsqu'ils eurent traversé Amphipolis et Apollonie, ils vinrent à Thessalonique, où il y avait une synagogue des Juifs :
2 Et Paul, comme il en avait l'habitude, alla vers eux, et pendant trois jours de sabbat il discuta avec eux des écritures,
3 Révélant et prouvant que Christ devait avoir souffert, et être ressuscité d'entre les morts ; et que ce Jésus, que je vous prêche, est Christ.
4 Et quelques-uns d'entre eux crurent, et se joignirent à Paul et à Silas ; et une grande multitude de Grecs dévots, et des femmes importantes, non en petit nombre.
5 ¶ Mais les Juifs qui ne croyaient pas, poussés

par l'envie, prirent avec eux certains hommes grossiers de la plus basse espèce, et assemblèrent un groupe et mirent toute la ville en émeute, et assaillirent la maison de Jason, et cherchèrent à les faire sortir vers le peuple.
6 Et lorsqu'ils ne les trouvèrent pas, ils traînèrent Jason et certains frères vers les dirigeants de la ville, en criant : Ceux-ci, qui ont tourné le monde sens dessus dessous sont aussi venus ici ;
7 Lesquels Jason a reçus : et ceux-ci agissent tous contre les décrets de César, disant qu'il y a un autre roi, *un* Jésus.
8 Et ils agitèrent le peuple et les dirigeants de la ville, lorsqu'ils entendirent ces choses.
9 Et lorsqu'ils eurent reçu une caution de Jason et des autres, ils les laissèrent aller.
10 ¶ Et immédiatement les frères envoyèrent Paul et Silas de nuit, à Bérée : qui *y* arrivant allèrent à la synagogue des Juifs.
11 Ceux-ci étaient plus nobles que ceux de Thessalonique, en ce qu'ils reçurent la parole avec une vivacité d'intelligence, et ils cherchaient dans les écritures quotidiennement, pour voir si ces choses étaient ainsi.
12 Par conséquent beaucoup d'entre eux crurent ; ainsi que des femmes honorables lesquelles étaient grecques, et des hommes, non en petit nombre.
13 Mais quand les Juifs de Thessalonique apprirent que la parole de Dieu était prêchée par Paul à Bérée, ils y vinrent aussi, et incitèrent le peuple.
14 Et alors les frères envoyèrent immédiatement partir Paul, comme en direction de la mer : mais Silas et Timothée demeurèrent encore là.
15 Et ceux qui conduisaient Paul le menèrent jusqu'à Athènes : et ayant reçu un ordre pour que Silas et Timothée viennent au plus vite vers lui, ils partirent.
16 ¶ Or pendant que Paul les attendait à Athènes, son esprit s'agitait en lui, quand il vit la ville entièrement donnée à l'idolâtrie.
17 Par conséquent il discutait dans la synagogue avec les Juifs, et avec les personnes dévotes, et quotidiennement au marché avec ceux qu'il rencontrait.
18 Alors certains philosophes des Épicuriens, et des stoïciens l'abordèrent. Et quelques-uns disaient : Que veut dire ce bavard ? Quelques autres : Il semble mettre en avant des dieux étrangers : parce qu'il leur prêchait Jésus, et la résurrection.
19 Et ils le prirent et le menèrent à l'Aréopage, disant : Pouvons-nous connaître quelle *est* cette nouvelle doctrine dont tu parles ?
20 Car tu apportes certaines choses étranges à nos oreilles : nous voudrions donc savoir ce que ces choses veulent dire.
21 (Car tous les Athéniens et les étrangers qui étaient là ne passaient leur temps à rien d'autre qu'à dire ou à écouter quelque chose de nouveau).
22 ¶ Alors Paul se tint debout au milieu de la colline de Mars, et dit : *Vous* hommes d'Athènes, je perçois qu'en toutes choses, vous êtes trop superstitieux.
23 Car comme je passais et regardais vos dévotions, j'ai trouvé un autel avec cette inscription, AU DIEU INCONNU. Celui donc que vous adorez par ignorance, c'est lui que je vous déclare.
24 Dieu qui a fait le monde et toutes les choses qui s'y trouvent, puisqu'il est le Seigneur du ciel et de la terre, ne demeure pas dans des temples faits avec des mains ;
25 Il n'est pas adoré non plus par les mains des hommes, comme s'il avait besoin de quelque chose, puisqu'il donne à tous la vie, et le souffle et toutes choses ;
26 Et a fait d'un seul sang toutes les nations des hommes, pour demeurer sur toute la surface de la terre, et a déterminé d'avance les temps indiqués et les limites de leur habitation ;
27 Afin qu'ils cherchent le Seigneur, si peut-être ils pouvaient comme le toucher et le trouver, bien qu'il ne soit pas loin de chacun de nous :
28 Car en lui nous vivons, et nous nous

mouvons et avons notre existence ; comme certains aussi de vos poètes ont dit : Car nous sommes aussi sa progéniture.
29 Alors puisque nous sommes la progéniture de Dieu, nous ne devons pas penser que la Déité soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre, taillée par l'art et l'invention de l'homme.
30 Et Dieu a fermé les yeux pendant ces temps d'ignorance ; mais maintenant il commande à tous les hommes de se repentir :
31 Parce qu'il a déterminé un jour, dans lequel il jugera le monde dans la droiture par *cet* homme qu'il a ordonné ; *duquel* il a donné la certitude à tous *les hommes*, en ce qu'il l'a ressuscité d'entre les morts.
32 ¶ Et quand ils entendirent parler de la résurrection des morts, quelques-uns se moquèrent : et d'autres dirent : Nous t'entendrons encore sur ce *sujet.*
33 Ainsi Paul partit du milieu d'eux.
34 Quoi qu'il en soit certains hommes s'attachèrent à lui, et crurent : parmi lesquels *était* Denys, l'Aréopagite, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

## ACTES 18

1 Après ces choses, Paul partit d'Athènes, et vint à Corinthe ;
2 Et trouva un certain Juif, nommé Aquila, né à Pont, récemment arrivé d'Italie avec sa femme Priscille ; (parce que Claude avait commandé à tous les Juifs de partir de Rome) : et il alla vers eux.
3 Et parce qu'il était du même métier, il demeura avec eux, et travaillait : car de leur métier ils étaient fabricants de tentes.
4 Et il discutait dans la synagogue chaque sabbat, et persuadait les Juifs et les Grecs.
5 Et quand Silas et Timothée furent venus de Macédoine, Paul était pressé en l'esprit, et témoignait aux Juifs *que* Jésus *était* Christ.
6 Et lorsqu'ils s'opposèrent, et blasphémèrent, il secoua son habillement, et leur dit : Que votre sang *soit* sur vos propres têtes ; je *suis* net : désormais j'irai vers les Gentils.
7 ¶ Et il partit de là, et entra dans la maison d'un certain *homme,* nommé Justus, *un* qui adorait Dieu, et dont la maison était jointe à la synagogue.
8 Et Crispus, le principal dirigeant de la synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison ; et beaucoup de Corinthiens l'entendant, crurent et furent baptisés.
9 Alors le Seigneur parla à Paul dans la nuit dans une vision : N'aie pas peur, mais parle, et ne te tais pas :
10 Car je suis avec toi, et aucun homme ne s'attaquera à toi pour te faire du mal : car j'ai un grand nombre de personnes dans cette ville.
11 Et il *y* demeura un an et six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu.
12 ¶ Et quand Gallion fut le député d'Achaïe, les Juifs s'élevèrent d'un commun accord contre Paul, et l'amenèrent au siège de jugement,
13 Disant : Cet *individu* persuade les hommes d'adorer Dieu contrairement à la loi.
14 Et lorsque Paul allait maintenant ouvrir *sa* bouche, Gallion dit aux Juifs : S'il était question de tort ou d'impudicité nocive, Ô *vous* Juifs, la raison voudrait que je vous supporte :
15 Mais si c'est une question de mots et de noms, et *de* votre loi, voyez *à cela ;* car je ne veux pas être juge de tels *sujets.*
16 Et il les chassa du siège de jugement.
17 Alors tous les Grecs saisirent Sosthène, le principal dirigeant de la synagogue, et *le* battirent devant le siège de jugement. Et Gallion ne se soucia d'aucune de ces choses.
18 ¶ Et Paul *après ceci* s'attarda là encore assez longtemps, et il prit alors congé des frères, et de là fit voile pour la Syrie, et avec Priscille et Aquila ; ayant rasé *sa* tête à Cenchrée : car il avait fait un vœu.
19 Et il vint à Éphèse, et les laissa là : mais lui-même entra dans la synagogue, et discuta avec les Juifs.
20 Lorsqu'ils *lui* demandèrent de rester plus longtemps avec eux, il n'y consentit pas ;
21 Mais il leur dit adieu, disant : Je dois absolument garder cette fête qui approche à Jérusalem : mais je reviendrai vers vous, si

Dieu le veut. Et il fit voile d'Éphèse.
22 Et quand il eut débarqué à Césarée, et il monta et salua l'église, il descendit à Antioche.
23 Et après qu'il *y* eut passé quelque temps, il partit, et traversa *toute* la province de Galatie et la Phrygie successivement, fortifiant tous les disciples.
24 ¶ Et un certain Juif, nommé Apollos, né à Alexandrie, un homme éloquent, *et* puissant dans les écritures, vint à Éphèse.
25 Il avait été instruit dans le chemin du Seigneur ; et étant fervent en l'esprit, il parlait et enseignait assidûment les choses du Seigneur, ne connaissant seulement que le baptême de Jean.
26 Et il commença à parler hardiment dans la synagogue : quand Aquila et Priscilla l'eurent entendu, ils le prirent avec *eux,* et lui expliquèrent plus parfaitement le chemin de Dieu.
27 Et lorsqu'il fut disposé à passer en Achaïe, les frères écrivirent, exhortant les disciples à le recevoir : qui, lorsqu'il fut arrivé, aida beaucoup ceux qui avaient cru au moyen de la grâce :
28 Car il convainquait puissamment les Juifs, *et ce* publiquement, déclarant par les écritures que Jésus était Christ.

## ACTES 19

1 Or il arriva, pendant qu'Apollos était à Corinthe, Paul ayant traversé les côtes supérieures vint à Éphèse : et ayant trouvé certains disciples,
2 Il leur dit : Avez-vous reçu l'Esprit Saint depuis que vous avez cru ? Et ils lui dirent : Nous n'avons pas même entendu dire qu'il y ait un Esprit Saint.
3 Et il leur dit : De quel baptême avez-vous donc été baptisés ? Et ils dirent : Du baptême de Jean.
4 Alors Paul dit : En vérité Jean a baptisé du baptême de la repentance, disant au peuple qu'ils devaient croire à celui qui devait venir après lui, c'est-à-dire, à Christ Jésus.
5 Quand ils entendirent *cela,* ils furent baptisés dans le nom du Seigneur Jésus.
6 Et lorsque Paul leur eut posé *ses* mains sur eux, l'Esprit Saint vint sur eux ; et ils parlèrent des langues, et prophétisèrent.
7 Et les hommes étaient environ douze en tout.
8 Et il alla dans la synagogue, et y parla avec hardiesse pendant trois mois, discutant et persuadant sur les choses concernant le royaume de Dieu.
9 Mais après que quelques-uns s'étaient endurcis, et ne croyaient pas, mais parlaient mal de ce chemin devant la multitude, il partit de là, et sépara les disciples, discutant tous les jours dans l'école d'un nommé Tyreannus.
10 Et cela continua pendant deux ans ; de sorte que tous ceux qui demeuraient en Asie, tant Juifs que Grecs, entendirent la parole du Seigneur Jésus.
11 Et Dieu effectuait des miracles particuliers par les mains de Paul :
12 De sorte qu'on amenait aux malades des mouchoirs ou des tabliers, qui avaient touché son corps, et les maux les quittaient, et les esprits mauvais sortaient d'eux.
13 ¶ Alors certains des juifs vagabonds, exorcistes, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui avaient des esprits mauvais, disant : Nous vous adjurons par Jésus, que Paul prêche.
14 Et il y avait sept fils de Scévas, un Juif, *et un* des principaux prêtres, qui faisaient ainsi.
15 Et l'esprit mauvais répondit, et dit : Je connais Jésus, et je connais Paul ; mais qui êtes-vous ?
16 Et l'homme en qui était l'esprit mauvais sauta sur eux, et les maîtrisa, et l'emporta sur eux, de sorte qu'ils s'enfuirent de cette maison nus et blessés.
17 Et cela fut connu de tous les Juifs et Grecs demeurant aussi à Éphèse ; et la peur tomba sur eux tous, et le nom du Seigneur Jésus était magnifié.
18 Et beaucoup de ceux qui croyaient venaient, et confessaient et déclaraient leurs actions.

19 Beaucoup de ceux aussi qui employaient des pratiques curieuses apportèrent leurs livres et les brûlèrent devant tous *les hommes* : et ils en calculèrent le prix, et *le* trouvèrent de cinquante mille *pièces* d'argent.

20 Ainsi la parole de Dieu croissait puissamment, et prévalait.

21 ¶ Après que ces choses furent terminées, Paul se proposa en l'esprit, que lorsqu'il aurait traversé la Macédoine et l'Achaïe, d'aller à Jérusalem, disant : Après que j'aurai été là, je dois aussi voir Rome.

22 Ainsi il envoya en Macédoine deux de ceux qui le servaient, Timothée et Éraste ; mais lui-même resta quelque temps en Asie.

23 Et au même moment il s'éleva une agitation, pas petite à propos du chemin.

24 Car un certain *homme* nommé Démétrius, un orfèvre, lequel faisait des écrins en argent de Diane, apportait un assez grand gain aux artisans ;

25 Qu'il assembla ainsi que les ouvriers de la même occupation, et dit : Messieurs, vous savez que par ce métier nous avons notre fortune.

26 De plus vous voyez et entendez dire que non seulement à Éphèse, mais presque à travers toute l'Asie, ce Paul a persuadé et détourné beaucoup de personnes, disant qu'ils ne sont pas des dieux, ceux qui sont faits par des mains :

27 De sorte que non seulement notre métier est en danger d'être réduit à rien ; mais aussi que le temple de la grande déesse Diane ne soit méprisé, et sa magnificence ne soit détruite, que toute l'Asie et le monde adorent.

28 Et quand ils entendirent *ces dires,* ils furent remplis de courroux, et s'écrièrent, disant : Grande *est* la Diane des Éphésiens.

29 Et la ville entière fut remplie de confusion : et ayant attrapé Gaïus et Aristarque, hommes de Macédoine, compagnons de voyage de Paul, ils se précipitèrent d'un commun accord dans le théâtre.

30 Et quand Paul voulut s'introduire vers le peuple, les disciples ne le lui permirent pas.

31 Et certains des principaux d'Asie, qui étaient ses amis, envoyèrent vers lui, désirant *de lui* qu'il ne s'aventure pas dans le théâtre.

32 Quelques-uns donc criaient une chose, et d'autres une autre : car l'assemblée était confuse ; et la plupart ne savaient pas pourquoi ils étaient assemblés.

33 Et ils tirèrent de la multitude Alexandre, les Juifs le mettant en avant. Et Alexandre, fit signe de la main, et voulait présenter au peuple sa défense.

34 Mais lorsqu'ils reconnurent qu'il était Juif, tous d'une voix durant environ deux heures crièrent : Grande *est* la Diane des Éphésiens.

35 Et lorsque le secrétaire de la ville eut apaisé le peuple, il dit : *Vous,* hommes d'Éphèse, quel homme y a-t-il qui ne sache comment la ville des Éphésiens est une adoratrice de la grande déesse Diane, et de l'*image* qui est tombée à terre depuis Jupiter ?

36 Voyant donc que ces choses sont incontestables, vous devez rester calmes, et ne rien faire avec précipitation.

37 Car vous avez amené ici ces hommes, lesquels ne sont ni pilleurs d'églises, ni non plus blasphémateurs de votre déesse.

38 C'est pourquoi si Démétrius, et les artisans qui sont avec lui, ont une plainte contre un homme quelconque, la cour est ouverte, et il y a des députés : qu'ils s'assignent l'un l'autre.

39 Mais si vous avez une quelconque requête concernant d'autres affaires, cela sera déterminé dans une assemblée légale.

40 Car nous sommes en danger d'être accusés pour l'émeute d'aujourd'hui, n'ayant aucun motif pour lequel nous puissions rendre compte de ce rassemblement.

41 Et quand il eut ainsi parlé, il congédia l'assemblée.

## ACTES 20

1 Et après que le tumulte eut cessé, Paul appela vers *lui* les disciples, et *les* serra dans ses bras, et partit pour aller en Macédoine.

2 Et lorsqu'il eut traversé ces sections, et qu'il leur eut donné beaucoup d'exhortation, il vint en Grèce,

3 Et il *y* demeura trois mois. Et lorsque les

Juifs lui dressèrent des embûches, comme il allait faire voile vers la Syrie, il se proposa de revenir à travers la Macédoine.
4 Et il fut accompagné jusqu'en Asie par Sopater de Bérée ; et parmi les Thessaloniciens, Aristarque et Second ; et Gaïus de Derbe, et Timothée ; et par Tychique et Trophime, d'Asie.
5 Ceux-ci étant allés devant, nous attendirent à Troas.
6 Et nous fîmes voile de Philippes après les jours des pains sans levain, et en cinq jours sommes venus vers eux à Troas ; où nous sommes restés sept jours.
7 Et le premier *jour* de la semaine, quand les disciples s'étaient assemblés pour rompre le pain, Paul prêcha devant eux, prêt à partir le lendemain ; et il continua son discours jusqu'à minuit.
8 Et il y avait beaucoup de lampes dans la chambre en haut, où ils étaient assemblés.
9 Et un certain jeune homme, nommé Eutyche, était assis sur la fenêtre, étant tombé dans un profond sommeil : et comme Paul prêchait longtemps, il s'affaissa endormi, et tomba à terre du troisième étage, et fut relevé mort.
10 Et Paul descendit, et se pencha sur lui, et *le* prenant dans ses bras dit : Ne vous troublez pas ; car sa vie est en lui.
11 Quand il fut donc remonté, et eut rompu le pain, et mangé, et parlé longtemps, même jusqu'au point du jour, ainsi il partit.
12 Et ils amenèrent le jeune homme vivant, et ils ne furent pas peu consolés.
13 ¶ Et nous avons pris les devants sur le bateau et avons fait voile vers Assos, où nous avions l'intention de prendre Paul : car il l'avait ainsi déterminé, ayant l'intention de faire le chemin à pied.
14 Et quand il nous eut rejoints à Assos, nous l'avons pris et sommes venus à Mytilène.
15 Et nous avons fait voile de là, et sommes venus le lendemain face à Chios ; et le *jour* suivant nous sommes arrivés à Samos, et nous sommes attardés à Trogylle ; et le *jour* suivant nous sommes venus à Milet.
16 Car Paul était déterminé de faire voile au large d'Éphèse, parce qu'il ne voulait pas passer de temps en Asie : car il se hâtait, si cela lui était possible, d'être à Jérusalem, le jour de la Pentecôte.
17 ¶ Et il envoya de Milet à Éphèse, et fit appeler les anciens de l'église.
18 Et lorsqu'ils furent venus à lui, il leur dit : Vous savez, depuis le premier jour que je suis entré en Asie, de quelle manière je me suis conduit en tout temps avec vous,
19 Servant le Seigneur en toute humilité de pensée, et avec beaucoup de larmes et de tentations, lesquelles me sont survenues par les embûches des Juifs :
20 *Et* comment je n'ai rien retenu de ce qui *vous* était profitable, mais je vous ai montré et vous ai enseigné publiquement, et de maison en maison,
21 Témoignant et aux Juifs et aussi aux Grecs, la repentance envers Dieu, et la foi envers notre Seigneur Jésus Christ.
22 Et maintenant, voici, je vais lié en l'esprit vers Jérusalem, ne sachant pas les choses qui m'y surviendront :
23 Sinon que l'Esprit Saint témoigne dans chaque ville, disant que des liens et des afflictions m'attendent.
24 Mais aucune de ces choses ne m'émeut, je ne considère pas non plus ma vie comme m'étant chère, de sorte que je puisse achever ma course avec joie et le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour attester de l'évangile de la grâce de Dieu.
25 Et maintenant, voici, je sais que vous tous, parmi lesquels je suis passé en prêchant le royaume de Dieu, ne verrez plus mon visage.
26 C'est pourquoi je vous atteste aujourd'hui, que je *suis* pur du sang de tous *les hommes*.
27 Car je n'ai pas évité de vous déclarer tout le conseil de Dieu.
28 ¶ Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau, sur lequel l'Esprit Saint vous a établis surveillants, de nourrir l'église de Dieu, qu'il a acquise par son propre sang.
29 Car je sais ceci, qu'après mon départ, des

loups redoutables s'introduiront parmi vous, qui n'épargneront pas le troupeau.
30 Aussi parmi vous-mêmes s'élèveront des hommes, parlant de choses perverses, pour attirer des disciples après eux.
31 Par conséquent veillez, et souvenez-vous, que durant trois ans je n'ai cessé d'avertir nuit et jour chacun de vous avec larmes.
32 Et maintenant, frères, je vous recommande à Dieu et à la parole de sa grâce, laquelle est capable de vous édifier et de vous donner un héritage parmi tous ceux qui sont sanctifiés.
33 Je n'ai convoité ni l'argent d'aucun homme, ni l'or, ni tenue vestimentaire.
34 Oui, vous, vous-mêmes savez que ces mains ont servi à mes besoins, et à ceux qui étaient avec moi.
35 Je vous ai montré toutes choses, comment en besognant ainsi vous devez soutenir les faibles, et vous souvenir des paroles du Seigneur Jésus, comment il a dit : Donner est une plus grande bénédiction que de recevoir.
36 ¶ Et quand il eut ainsi parlé, il s'agenouilla, et pria avec eux tous.
37 Et tous pleurèrent beaucoup, et se jetèrent au cou de Paul, et l'embrassèrent,
38 Étant affligés surtout par les paroles qu'il avait dites, qu'ils ne verraient plus son visage. Et ils l'accompagnèrent jusqu'au bateau.

## ACTES 21

1 Et il arriva, après que nous nous soyons séparés d'eux, et que nous ayons pris le large, nous sommes venus droit jusqu'à Cos, et le *jour* suivant à Rhodes, et de là à Patara :
2 Et ayant trouvé un bateau qui faisait voile vers la Phénicie, nous nous sommes embarqués, et sommes partis.
3 Or lorsque nous avons découvert Chypre, nous l'avons laissé à main gauche, et avons fait voile vers la Syrie, et avons abordé à Tyr : car c'était là que le bateau devait décharger sa cargaison.
4 Et trouvant des disciples, nous nous y sommes attardés sept jours : qui disaient à Paul par l'intermédiaire de l'Esprit, qu'il ne devait pas monter à Jérusalem.
5 Et lorsque ces jours furent révolus, nous sommes partis et sommes allés notre chemin ; et ils nous accompagnèrent tous, avec femmes et enfants, jusqu'à ce *que nous soyons* hors de la ville : et nous nous sommes agenouillés sur le rivage, et avons prié.
6 Et lorsque nous avons pris congé les uns les autres, nous nous sommes montés à bord du navire ; et ils retournèrent chez eux.
7 Et lorsque nous avons terminé *notre* navigation de Tyr, nous sommes arrivés à Ptolémaïs, et avons salué les frères, et avons demeuré un jour avec eux.
8 Et le *jour* suivant, nous qui accompagnions Paul sommes partis, et sommes arrivés à Césarée : et nous sommes entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste, lequel était l'*un* des sept ; et nous sommes demeurés chez lui.
9 Et cet homme-là avait quatre filles, vierges, qui prophétisaient.
10 Et comme nous nous *y* sommes attardés beaucoup de jours, un certain prophète, nommé Agabus descendit de Judée.
11 Et quand il fut venu vers nous, il prit la ceinture de Paul, et lia ses propres mains et pieds, et dit : Ainsi dit l'Esprit Saint, Ainsi les Juifs à Jérusalem lieront l'homme auquel appartient cette ceinture, et *le* livreront entre les mains des Gentils.
12 Et quand nous avons entendu ces choses, nous et ceux de ce lieu, l'avons imploré de ne pas monter à Jérusalem.
13 Alors Paul répondit : Que faites-vous à pleurer et à briser mon cœur ? Car je suis prêt non seulement à être lié, mais aussi à mourir à Jérusalem pour le nom du Seigneur Jésus.
14 Et comme il ne voulut pas être persuadé, nous avons cessé, disant : Que la volonté du Seigneur soit faite.
15 Et après ces jours-là, nous avons pris nos carrioles, et sommes montés à Jérusalem.
16 Et *certains* des disciples de Césarée vinrent aussi avec nous, et amenèrent un nommé Mnason, de Chypre, un vieux disciple, chez qui nous devions loger.
17 Et lorsque nous sommes arrivés à

Jérusalem, les frères nous reçurent volontiers.
18 Et le *jour* suivant, Paul alla avec nous vers Jacques ; et tous les anciens étaient présents.
19 Et lorsqu'il les eut salués, il déclara particulièrement quelles choses Dieu avait effectuées parmi les Gentils, par son ministère.
20 Et quand ils *l'*entendirent, ils glorifièrent le Seigneur, et lui dirent : Tu vois, frère, combien de milliers de Juifs qui croient ; et ils sont tous zélés pour la loi :
21 Et ils sont informés de toi, que tu enseignes tous les Juifs qui sont parmi les Gentils à renoncer à Moïse, disant qu'ils ne doivent pas circoncire *leurs* enfants, ni marcher suivant les coutumes.
22 Qu'est-ce donc ? la multitude a besoin de se rassembler : car ils entendront dire que tu es venu.
23 Fais donc ce que nous allons te dire : Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu ;
24 Prends-les, et purifie-toi avec eux, et contribue avec eux, afin qu'ils puissent raser *leurs* têtes : et que tous puissent savoir que de ces choses dont ils ont été informés te concernant, ne sont rien ; mais *que* toi-même aussi tu marches d'une manière ordonnée et gardes la loi.
25 Quant aux Gentils qui croient, nous avons écrit *et* conclu qu'ils n'ont à observer rien de semblable, sauf seulement qu'ils se gardent des *choses* offertes aux idoles, et du sang, et de ce qui est étranglé et de la fornication.
26 Alors Paul prit les hommes, et le jour suivant s'étant purifié avec eux entra dans le temple, pour signifier l'accomplissement des jours de purification jusqu'à ce qu'une offrande soit offerte pour chacun d'entre eux.
27 Et lorsque les sept jours étaient presque achevés, les Juifs qui étaient d'Asie, quand ils le virent dans le temple, incitèrent tout le peuple, et mirent les mains sur lui,
28 En criant : Hommes d'Israël, aidez-nous : C'est l'homme, qui enseigne tous *les hommes* partout contre le peuple, et la loi, et ce lieu : et de plus il a aussi amené des Grecs dans le temple, et a pollué ce saint lieu.
29 (Car ils avaient vu auparavant dans la ville avec lui, Trophime un Éphésien, dont ils supposaient que Paul l'avait mené dans le temple).
30 Et toute la ville fut en émoi, et le peuple accourut ensemble : et ils prirent Paul, et le traînèrent hors du temple : et tout de suite les portes furent fermées.
31 Et comme ils cherchaient à le tuer, la nouvelle vint au capitaine en chef de la bande que tout Jérusalem était en tumulte.
32 Qui immédiatement prit des soldats et des centurions, et courut vers eux : et lorsqu'ils virent le capitaine en chef et les soldats, ils cessèrent de battre Paul.
33 Alors le capitaine en chef s'approcha, et le prit, et commanda de *le* lier de deux chaînes ; et il demanda qui il était, et ce qu'il avait fait.
34 Et parmi la multitude les uns criaient une chose, et les autres une autre : et comme il ne pouvait rien savoir de certain à cause du tumulte, il commanda de le porter dans le château.
35 Et lorsqu'il vint sur les marches, il arriva ainsi, qu'il fut porté par les soldats, à cause de la violence du peuple.
36 Car la multitude du peuple le suivait, en criant : Ôte-le.
37 Et comme Paul était sur le point d'être conduit dans le château, il dit au capitaine en chef : Puis-je te parler ? Il lui dit : Peux-tu parler le grec ?
38 N'es-tu pas cet Égyptien, qui ces derniers jours, a produit un tumulte, et conduit au désert quatre mille hommes qui étaient des meurtriers ?
39 Mais Paul dit : Je suis un homme, *qui est Juif*, de Tarse, une *ville* en Cilicie, un citoyen d'une ville qui n'est pas sans renom : et je t'implore, permets-moi de parler au peuple.
40 Et quand il lui eut donné permission, Paul se tint debout sur les marches, et fit signe de la main au peuple. Et lorsqu'un grand silence se fut, il *leur* parla dans la langue hébraïque, disant :

## ACTES 22

1 Hommes, frères et pères, entendez ma
défense *que je fais* maintenant envers vous.
2 (Et quand ils entendirent qu'il leur parlait
dans la langue hébraïque, ils firent encore plus
silence : et il dit) :
3 Je suis véritablement un homme *qui est* un
Juif, né à Tarse, *une ville* en Cilicie, élevé
cependant dans cette ville aux pieds de
Gamaliel, *et* instruit selon la manière parfaite
de la loi des pères, et j'étais zélé envers Dieu,
comme vous l'êtes tous aujourd'hui.
4 Et j'ai persécuté ce chemin jusqu'à la mort,
liant et jetant en prison hommes et femmes.
5 Comme aussi le grand prêtre m'en est
témoin, et toute la classe des anciens : de qui
j'ai aussi reçu des lettres adressées aux frères,
et j'allais à Damas, pour amener à Jérusalem,
ceux qui étaient liés, pour être punis.
6 Et il arriva, comme je marchais, et étais
arrivé près de Damas vers midi, qu'une grande
lumière soudainement brilla du ciel tout autour
de moi.
7 Et je tombai au sol, et j'entendis une voix me
disant : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-
tu ?
8 Et je répondis : Qui es-tu, Seigneur ? Et il
me dit : Je suis Jésus de Nazareth, que tu
persécutes.
9 Et ceux qui étaient avec moi virent en effet
la lumière, et eurent peur ; mais ils
n'entendirent pas la voix de celui qui me
parlait.
10 Et je dis, Que ferai-je, Seigneur ? Et le
Seigneur me dit, Lève-toi, et va à Damas ; et
là, on te dira toutes les choses qui te sont
ordonnées de faire.
11 Et lorsque je ne pouvais pas voir à cause de
la gloire de cette lumière, j'entrai à Damas,
étant conduit par la main de ceux qui étaient
avec moi.
12 Et un Ananias, un homme dévot selon la
loi, ayant une bonne réputation auprès de tous
les Juifs qui demeuraient *là*,
13 Vint vers moi, et se tint debout et me dit :
Frère Saul, reçois ta vue. Et à l'heure même je
levai les yeux sur lui.
14 Et il dit, Le Dieu de nos pères t'a choisi,
pour que tu connaisses sa volonté, et voies ce
Seul Juste, et que tu entendes la voix de sa
bouche.
15 Car tu seras son témoin envers tous les
hommes, de ce que tu as vu et entendu.
16 Et maintenant pourquoi tardes-tu ? Lève-
toi, et sois baptisé, et nettoyé de tes péchés,
faisant appel au nom du Seigneur.
17 Et il arriva, lorsque je fus venu de nouveau
à Jérusalem, pendant que je priais dans le
temple, je fus en extase ;
18 Et je le vis, me disant : Hâte-toi, et sors
rapidement de Jérusalem : car ils ne recevront
pas ton témoignage me concernant.
19 Et je dis, Seigneur, ils savent que
j'emprisonnais et battais dans chaque
synagogue ceux qui croyaient en toi :
20 Et lorsque le sang de ton martyr Étienne fut
versé, moi aussi je me tenais là, et consentais
à sa mort, et gardais l'habillement de ceux qui
le tuaient.
21 Et il me dit, Pars : car je t'enverrai loin d'ici
vers les Gentils.
22 Et ils l'écoutèrent jusqu'à ce mot, et *alors*
ils élevèrent leurs voix, et dirent : Retire de la
terre un tel *individu* : car il n'est pas propice
qu'il vive.
23 Et comme ils s'écriaient, et jetaient *leurs*
effets, et lançaient la poussière en l'air,
24 Le capitaine en chef ordonna qu'il soit
mené dans le château, et demanda qu'il soit
interrogé par le fouet ; afin qu'il puisse savoir
pourquoi ils criaient ainsi contre lui.
25 Et comme ils le liaient avec des courroies,
Paul dit au centurion qui se tenait là : Vous est-
il permis de fouetter un homme qui est
Romain, et pas condamné ?
26 Lorsque le centurion entendit *cela*, il alla le
dire au capitaine en chef, disant : Prends garde
à ce que tu fais : car cet homme est un Romain.
27 Alors le capitaine en chef vint, et lui dit :
Dis-moi, es-tu un Romain ? Il dit : Oui.
28 Et le capitaine en chef répondit : J'ai
obtenu cette liberté pour une grande somme.
Et Paul dit : Mais moi, je suis né *libre*.
29 Alors ceux qui devaient l'interroger le

quittèrent aussitôt : et le capitaine en chef aussi eut peur, après qu'il eut su qu'il était un Romain, et parce qu'il l'avait fait lier.
30 Le lendemain, parce qu'il voulait savoir avec certitude pourquoi il était accusé des Juifs, il le délia de *ses* liens, et ordonna aux principaux prêtres et à tout le conseil de comparaître, et fit descendre Paul, et le plaça devant eux.

## ACTES 23

1 Et Paul, regardant intensément le conseil, dit : Hommes *et* frères, j'ai vécu en toute bonne conscience jusqu'à ce jour devant Dieu.
2 Et le grand prêtre Ananias commanda à ceux qui se tenaient près de lui, de le frapper sur la bouche.
3 Alors Paul lui dit : Dieu te frappera, *toi* muraille blanchie : car tu es assis pour me juger suivant la loi, et tu commandes de me frapper contrairement à la loi ?
4 Et ceux qui se tenaient là dirent : Injuries-tu le grand prêtre de Dieu ?
5 Alors Paul dit : Je ne savais pas, frères, qu'il était le grand prêtre : car il est écrit, Tu ne parleras pas mal contre le dirigeant de ton peuple.
6 Mais lorsque Paul perçut qu'une partie d'entre eux étaient Sadducéens, et l'autre Pharisiens, il s'écria dans le conseil : Hommes *et* frères, je suis un Pharisien, le fils d'un Pharisien : et pour l'espérance et la résurrection des morts je suis accusé.
7 Et lorsqu'il eut dit cela, il s'éleva une dissension entre les Pharisiens et les Sadducéens : et la multitude était divisée.
8 Car les Sadducéens disent qu'il n'y a ni résurrection, ni ange, ni esprit : mais les Pharisiens confessent l'un et l'autre.
9 Et il s'éleva un grand cri : et les scribes *qui étaient* du parti des Pharisiens se levèrent, et objectèrent, disant : Nous ne trouvons aucun mal en cet homme : mais si un esprit ou un ange lui a parlé, ne nous battons pas contre Dieu.
10 Et lorsqu'il s'éleva une grande dissension, le capitaine en chef, craignant que Paul ne soit mis en pièces par eux, commanda aux soldats de descendre, et de l'enlever de force du milieu d'eux, et de *l'*amener dans le château.
11 Et la nuit suivante le Seigneur se tint près de lui, et dit : Sois plein d'ardeur, Paul : car comme tu as attesté de moi à Jérusalem, il faut ainsi dois-tu rendre témoignage aussi à Rome.
12 Et lorsqu'il fit jour, certains des Juifs s'unirent, et se lièrent sous peine de malédiction, disant qu'ils ne mangeraient ni ne boiraient jusqu'à ce qu'ils aient tué Paul.
13 Et ils étaient plus de quarante qui avaient fait cette conspiration.
14 Et ils allèrent vers les principaux prêtres et anciens, et dirent : Nous nous sommes liés sous peine d'une grande malédiction, que nous ne mangerons rien jusqu'à ce que nous ayons tué Paul.
15 Maintenant donc vous avec le conseil signifiez au capitaine en chef qu'il le fasse descende vers vous demain, comme si vous vouliez vous enquérir plus parfaitement à son sujet : et nous, avant même qu'il approche, sommes prêts à le tuer.
16 Et lorsque le fils de la sœur de Paul entendit parler de leur guet-apens, il vint, et entra dans le château, et le raconta à Paul.
17 Alors Paul appela un des centurions vers *lui,* et dit : Amène ce jeune homme vers le capitaine en chef : car il a une certaine chose à lui dire.
18 Ainsi il le prit, et *l'*amena au capitaine en chef, et dit : Le prisonnier Paul m'a demandé de venir *vers lui*, et m'a prié d'amener ce jeune homme vers toi, il a quelque chose à te dire.
19 Alors le capitaine en chef le prit par la main, et alla à part *avec lui, et lui* demanda *:* Qu'est-ce que tu as à me dire ?
20 Et il dit : Les Juifs ont convenu de désirer de toi que demain tu fasses descendre Paul au conseil, comme s'ils voulaient s'enquérir plus parfaitement à son sujet.
21 Mais ne leur cède pas : car plus de quarante hommes d'entre eux lui tendent un guet-apens, lesquels se sont liés avec un serment qu'ils ne

mangeraient ni boiraient jusqu'à ce qu'ils l'aient tué : et maintenant ils sont prêts, attendant une promesse de toi.
22 Ainsi le capitaine en chef laissa *alors* partir le jeune homme, et *lui* recommanda : *Prends garde* de ne dire à personne que tu m'as déclaré ces choses.
23 Et il appela vers *lui* deux centurions, disant : Préparez deux cents soldats pour aller à Césarée, et soixante-dix cavaliers, et deux cents hommes avec lances, à la troisième heure de la nuit ;
24 Et procurez-*leur* des montures, afin qu'ils puissent mettre Paul dessus, et *le* conduire sain et sauf vers Félix, le gouverneur.
25 Et il écrivit une lettre suivant cette manière :
26 Claude Lysias, au plus excellent gouverneur Félix, *envoie* ses salutations.
27 Cet homme a été pris par les Juifs et aurait dû être tué par eux : alors je suis venu avec une armée, et je l'ai secouru, ayant compris qu'il était un Romain.
28 Et lorsque j'ai voulu connaître la cause pour laquelle ils l'accusaient, je l'ai amené vers leur conseil :
29 Lequel j'ai perçu être accusé concernant des questions de leur loi, mais de n'avoir rien à sa charge digne de mort ou de liens.
30 Et quand on m'a dit que les Juifs tendaient un guet-apens contre l'homme, je te l'ai aussitôt envoyé, et donné ordre aussi à ses accusateurs de dire devant toi ce qu*'ils avaient* contre lui. Adieu.
31 Puis les soldats, comme il leur avait été commandé, prirent Paul, et *l'*amenèrent de nuit à Antipatris.
32 Le lendemain, ils laissèrent les cavaliers aller avec lui, et retournèrent au château :
33 Qui, lorsqu'ils vinrent à Césarée, et remirent l'épître au gouverneur, présentèrent aussi Paul devant lui.
34 Et lorsque le gouverneur eut lu *la lettre*, il demanda de quelle province il était. Et quand il comprit qu*'il était* de Cilicie ;
35 Je t'entendrai, dit-il, quand tes accusateurs seront aussi venus. Et il commanda de le garder dans la salle de jugement d'Hérode.

## ACTES 24

1 Et cinq jours après, Ananias, le grand prêtre descendit avec les anciens, et *avec* un certain orateur, *nommé* Tertullus, qui informèrent le gouverneur contre Paul.
2 Et lorsqu'il fut appelé, Tertullus commença à *l'*accuser, disant : Voyant que par toi nous jouissons d'une grande tranquillité, et que des actions très dignes sont faites envers cette nation par ta providence,
3 Nous *l'*acceptons toujours et en tous lieux, très excellent Félix, avec toute reconnaissance.
4 Toutefois, afin que je ne t'ennuie davantage, je te prie que tu veuilles entendre selon ta clémence nos quelques paroles.
5 Car nous avons trouvé cet homme, *un individu* pestilentiel, et un incitateur de sédition parmi tous les Juifs à travers le monde, et un meneur de la secte des Nazaréens :
6 Qui a aussi tenté de profaner le temple : lequel nous avons saisi, et nous l'aurions jugé selon notre loi.
7 Mais le capitaine en chef Lysias vint *sur nous*, et avec grande violence *l'*arracha de nos mains,
8 Commandant que ses accusateurs viennent vers toi : tu pourras en l'interrogeant toi-même prendre connaissance de toutes ces choses, dont nous l'accusons.
9 Et les Juifs aussi acquiescèrent, disant que ces choses étaient ainsi.
10 Alors Paul, après que le gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit : Puisque je sais que tu es juge de cette nation depuis de nombreuses années, je réponds pour moi-même avec d'autant plus d'enthousiasme :
11 Parce que tu peux comprendre qu'il n'y a que douze jours depuis que je suis monté à Jérusalem pour adorer.
12 Et ils ne m'ont trouvé ni dans le temple disputant avec qui que ce soit, ni soulevant le peuple, ni dans les synagogues, ni dans la ville :

13 Et ils ne peuvent pas non plus prouver les choses dont ils m'accusent maintenant.
14 Mais je te confesse ceci, que suivant le chemin qu'ils appellent hérésie, ainsi j'adore le Dieu de mes pères, croyant toutes les choses qui sont écrites dans la loi et dans les prophètes :
15 Et j'ai espérance envers Dieu, laquelle ils admettent aussi eux-mêmes, qu'il y aura une résurrection des morts, tant des justes que des injustes.
16 Et en ceci je m'exerce, à avoir toujours une conscience vide d'offense envers Dieu, et *envers* les hommes.
17 Or après de nombreuses années, je suis venu pour apporter des aumônes à ma nation ainsi que des offrandes.
18 Sur quoi certains Juifs d'Asie m'ont trouvé purifié dans le temple, ni avec la multitude, ni avec tumulte.
19 Qui auraient dû être ici devant toi, et faire objection, s'ils avaient quelque chose contre moi.
20 Ou bien que ceux-ci disent *ici,* s'ils ont trouvé en moi quelque malfaisance, lorsque je me tenais devant le conseil,
21 À moins que ce ne soit pour ce seul son, que j'ai crié, me tenant parmi eux : Au sujet de la résurrection des morts que je suis questionné par vous aujourd'hui.
22 Et lorsque Félix entendit ces choses, ayant une plus parfaite connaissance de *ce* chemin, il les congédia, et dit : Quand le capitaine en chef Lysias sera descendu, je connaîtrai le fin fond de votre affaire.
23 Et il commanda à un centurion de garder Paul, et de *lui* laisser quelque liberté, et qu'il n'empêche aucune de ses connaissances de le servir ou de venir vers lui.
24 Et quelques jours après, lorsque Félix vint avec sa femme Drusille, qui était Juive, il envoya chercher Paul, et l'entendit concernant la foi en Christ.
25 Et comme il raisonnait sur la droiture, et la tempérance et le jugement à venir, Félix trembla, et répondit : Pour cette fois-ci va ; quand j'aurai un moment opportun, je te ferai appeler.
26 Il espérait aussi que de l'argent lui serait donné par Paul, afin qu'il puisse le relâcher : c'est pourquoi il l'envoyait chercher plus souvent et s'entretenait avec lui.
27 Mais après deux ans Porcius Festus succéda à Félix : et Félix, voulant faire plaisir aux Juifs laissa Paul lié.

## ACTES 25

1 Or lorsque Festus fut arrivé dans la province, il monta, trois jours après de Césarée à Jérusalem.
2 Alors le grand prêtre et le chef d'entre les Juifs l'informèrent contre Paul, et l'implorèrent,
3 Et demandèrent une faveur contre lui, qu'il le fasse venir à Jérusalem, ayant dressé un guet-apens dans le chemin pour le tuer.
4 Mais Festus répondit que Paul devait être gardé à Césarée, et que lui-même devait *y* aller bientôt.
5 Donc, dit-il, que ceux parmi vous qui en sont capables, descendent avec *moi,* et accusent cet homme, s'il y a quelque immoralité en lui.
6 Et après qu'il se fut attardé parmi eux plus de dix jours, il descendit vers Césarée ; et le jour suivant, s'étant assis sur le siège de jugement, il commanda d'amener Paul.
7 Et quand il fut venu, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem se tinrent tout autour, et portèrent contre Paul de nombreuses et affligeantes plaintes, qu'ils ne pouvaient prouver.
8 Tandis qu'il répondait pour lui-même : Je n'ai offensé en rien du tout, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni même contre César.
9 Mais Festus, voulant faire plaisir aux Juifs, répondit à Paul, et dit : Veux-tu monter à Jérusalem, et y être jugé sur ces choses devant moi ?
10 Alors Paul dit : Je me tiens devant le siège de jugement de César, où je dois être jugé : je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le sais

très bien.
11 Car si j'ai commis une offense ou quelque chose digne de mort, je ne refuse pas de mourir : mais s'il n'est rien des choses dont ceux-ci m'accusent, aucun homme ne peut me livrer à eux. J'en appelle à César.
12 Alors Festus, lorsqu'il eut conféré avec le conseil, répondit : En as-tu appelé à César ? Tu iras vers César.
13 Et quelques jours après, le roi Agrippa et Bérénice vinrent à Césarée, pour saluer Festus.
14 Et après y être demeurés beaucoup de jours, Festus déclara au roi de la cause de Paul, disant : Il y a un certain homme laissé prisonnier par Félix :
15 Au sujet duquel, lorsque j'étais à Jérusalem, les principaux prêtres et les anciens des Juifs *m'*ont informé, désirant *avoir* un jugement contre lui.
16 À qui je répondis, ce n'est pas l'usage des Romains de livrer un homme à la mort, avant que celui qui est accusé ait ses accusateurs face à face, et qu'il ait l'autorisation de répondre pour lui-même concernant le crime déposé contre lui.
17 Par conséquent, lorsqu'ils sont venus ici, sans aucun délai le lendemain je me suis assis au siège de jugement, et j'ai commandé que l'homme soit amené.
18 Lorsque les accusateurs se sont levés, ils n'amenèrent aucune accusation concernant les choses telles que je supposais :
19 Mais ils avaient certaines questions contre lui à propos de leur propre superstition, et d'un certain Jésus qui était mort, que Paul affirmait être vivant.
20 Et parce que j'avais des doutes sur de telles sortes de questions, je *lui* demandai s'il voulait aller à Jérusalem, et y être jugé sur ces affaires.
21 Mais lorsque Paul eut fait appel pour être réservé à l'audience d'Auguste, j'ai commandé qu'il soit gardé jusqu'à ce que je puisse l'envoyer à César.
22 Alors Agrippa dit à Festus : Je voudrais moi-même aussi, entendre l'homme. Demain, dit-il, tu l'entendras.
23 Et le lendemain, lorsque Agrippa et Bérénice furent venus en grande pompe, et furent entrés dans le lieu de l'audience, avec les capitaines en chef et les hommes importants de la ville, sur l'ordre de Festus, Paul fut amené.
24 Et Festus dit : Roi Agrippa, et tous les hommes qui sont ici présents avec nous, vous voyez cet homme, au sujet duquel toute la multitude des Juifs a traité avec moi, tant à Jérusalem qu'ici *aussi*, s'écriant qu'il ne devait plus vivre.
25 Mais lorsque j'ai trouvé qu'il n'avait rien commis qui soit digne de mort, et que lui-même a fait appel à Auguste, j'ai décidé de l'envoyer.
26 De qui je n'ai aucune chose certaine à écrire à mon seigneur. C'est pourquoi je l'ai amené devant vous, et particulièrement devant toi, Ô roi Agrippa, afin qu'après l'avoir examiné, je puisse avoir quelque chose à écrire.
27 Car il me semble déraisonnable d'envoyer un prisonnier et en même temps ne pas signifier les crimes *portés* contre lui.

## ACTES 26

1 Puis Agrippa dit à Paul : Tu as la permission de parler pour toi-même. Alors Paul étendit la main, et répondit pour lui-même :
2 Je me considère heureux, roi Agrippa, parce que je vais répondre pour moi-même aujourd'hui devant toi touchant toutes les choses dont je suis accusé par les Juifs :
3 Particulièrement *parce que je sais que* tu es un expert de toutes les coutumes et les questions qui existent parmi les Juifs : c'est pourquoi je t'implore de m'entendre avec patience.
4 Ma manière de vivre depuis ma jeunesse, laquelle était d'abord parmi ma propre nation à Jérusalem, tous les Juifs la connaissent ;
5 Lesquels me connaissent depuis le commencement, s'ils veulent attester, que suivant la plus stricte secte de notre religion j'ai vécu comme un Pharisien.
6 Et maintenant je me tiens ici et suis jugé pour l'espérance de la promesse faite par Dieu à nos pères :

7 À laquelle *promesse,* nos douze tribus servant *Dieu* instantanément jour et nuit, espèrent parvenir. De laquelle espérance, roi Agrippa, je suis accusé par les Juifs.
8 Pourquoi parmi vous penserait-on une chose incroyable, que Dieu ressuscite les morts ?
9 En vérité je pensais en moi-même que je devais faire beaucoup de choses contre le nom de Jésus de Nazareth.
10 Laquelle chose j'ai aussi fait à Jérusalem : et j'ai fait enfermer en prison beaucoup de saints, ayant reçu autorité des principaux prêtres ; et lorsqu'ils étaient mis à mort, je donnais ma voix contre *eux*.
11 Et je les punissais souvent dans chaque synagogue, et je *les* contraignais à blasphémer ; et étant extrêmement furieux contre eux, je *les* persécutais même jusque dans les villes étrangères.
12 Là-dessus comme j'allais à Damas, avec autorisation et commission des principaux prêtres,
13 À midi, Ô roi, je vis dans le chemin une lumière depuis le ciel, au-dessus de la brillance du soleil, brillant tout autour de moi et de ceux qui voyageaient avec moi.
14 Et lorsque nous étions tous tombés à terre, j'entendis une voix me parlant, et disant dans la langue hébraïque, Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? *Il est* dur pour toi de regimber contre les aiguillons.
15 Et je dis : Qui es-tu, Seigneur ? Et il dit : Je suis Jésus que tu persécutes.
16 Mais lève-toi, et tiens-toi sur tes pieds : car je te suis apparu dans ce but, pour faire de toi un ministre et un témoin et des choses que tu as vues, et ces choses dans lesquelles je t'apparaîtrai ;
17 Te délivrant du peuple et *des* Gentils, vers lesquels je t'envoie maintenant,
18 Pour ouvrir leurs yeux, *et* de *les* tourner de l'obscurité à la lumière, et *du* pouvoir de Satan vers Dieu, afin qu'ils puissent recevoir le pardon des péchés, et un héritage parmi ceux qui sont sanctifiés par la foi qui est en moi.
19 Sur quoi, Ô roi Agrippa, je n'ai pas été désobéissant à la vision céleste :
20 Mais j'ai montré d'abord à ceux de Damas, et à Jérusalem, et d'un bout à l'autre des côtes de la Judée, et *puis* aux Gentils, qu'ils devaient se repentir, et se tourner vers Dieu, et faire des œuvres convenant à la repentance.
21 Pour ces raisons les Juifs m'attrapèrent dans le temple, et cherchèrent à *me* tuer.
22 Ayant donc obtenu l'aide de Dieu, je continue jusqu'à ce jour, témoignant aussi bien aux petits qu'aux grands, ne disant aucune autre chose que celles que les prophètes et Moïse ont dit devoir arriver :
23 Que Christ devait souffrir, *et* qu'il devait être le premier qui ressuscite d'entre les morts, et devait manifester la lumière au peuple, et aux Gentils.
24 Et comme il parlait ainsi pour lui-même, Festus dit d'une voix retentissante : Paul, tu as perdu la raison ; beaucoup d'érudition te rend fou.
25 Mais il dit : Je ne suis pas fou, très noble Festus ; mais je prononce les paroles de vérité et sérieuses.
26 Car le roi connaît ces choses, devant qui aussi je parle librement : car je suis persuadé qu'aucune de ces choses ne lui est cachée ; car cette chose n'a pas été faite dans un coin.
27 Roi Agrippa, crois-tu les prophètes ? Je sais que tu crois.
28 Alors Agrippa dit à Paul : Tu me persuades presque d'être un chrétien.
29 Et Paul dit : Je voudrais de la part de Dieu, non seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'entendent aujourd'hui, que vous soyez presque, et tout à fait tels que je suis, à l'exception de ces liens.
30 Et quand il eut ainsi parlé, le roi se leva, et le gouverneur et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux :
31 Et quand ils se furent retirés, ils se parlèrent entre eux, disant : Cet homme n'a rien fait qui soit digne de mort ou de liens.
32 Alors Agrippa dit à Festus : Cet homme aurait pu être mis en liberté, s'il n'en avait appelé à César.

# ACTES 27

1 Et lorsqu'il fut déterminé que nous devions faire voile vers l'Italie, ils remirent Paul et certains autres prisonniers à *un* nommé Julius, un centurion de la bande d'Auguste.
2 Et entrant dans un navire d'Adramytte, nous avons pris le large, ayant l'intention de faire voile près des côtes de l'Asie ; *un* nommé Aristarque, un Macédonien de Thessalonique, était avec nous.
3 Et le *jour* suivant nous avons abordé à Sidon. Et Julius traita Paul courtoisement, et *lui* donna la liberté d'aller chez ses amis pour se revigorer.
4 Et lorsque de là nous eûmes pris le large, nous naviguâmes au-dessous de Chypre, parce que les vents étaient contraires.
5 Et après que nous avons traversé la mer de Cilicie et de Pamphylie, nous sommes arrivés à Myra, *ville* de Lycie.
6 Et là le centurion trouva un navire d'Alexandrie, faisant voile pour l'Italie ; et il nous mit dedans.
7 Et après que nous ayons navigué lentement pendant beaucoup de jours, et à grand-peine nous sommes arrivés en face de Cnide, le vent ne nous permettant pas d'avancer, nous avons fait voile au-dessous de la Crète, en face de Salmone ;
8 Et la côtoyant difficilement, nous sommes arrivés dans un lieu appelé Beaux Ports ; près duquel est la ville *de* Lasée.
9 Or comme beaucoup de temps s'était écoulé, et comme la navigation était maintenant dangereuse, parce que le jeûne était déjà passé, Paul *les* admonesta,
10 Et leur dit : Messieurs, je perçois que ce voyage sera avec blessures et beaucoup de dommage, non seulement pour le chargement et le navire, mais aussi pour nos vies.
11 Néanmoins le centurion croyait plus le maître et le propriétaire du navire, que ces choses dont Paul avait parlé.
12 Et parce que le port n'était pas commode pour y hiverner, la plupart furent d'avis de partir aussi de là, afin que, s'il y avait moyen, ils puissent atteindre Phénix, *et y* hiverner ; *qui est* un port de Crète, et situé vers le sud-ouest et le nord-ouest.
13 Et comme le vent du sud soufflait doucement, supposant qu'ils étaient venus à bout de *leur* but, *partant de là,* ils naviguèrent près de la Crète.
14 Mais peu longtemps après, un vent impétueux, appelé Euroclydon, s'éleva contre celle-ci.
15 Et quand le navire fut saisi, et ne pouvait plus résister au vent, nous *l'*avons laissé dériver.
16 Et filant au-dessous d'une certaine île, laquelle est appelée Clauda, nous avons eu beaucoup de peine à maîtriser le canot :
17 Lequel lorsqu'ils l'eurent hissé, ils utilisèrent divers moyens, en ceinturant le navire ; et, craignant de tomber sur des sables mouvants, ils baissèrent les voiles, et se laissèrent ainsi dériver.
18 Et comme nous étions extrêmement ballottés par la tempête, le *jour* suivant ils allégèrent le navire ;
19 Et le troisième *jour*, nous avons jeté avec nos propres mains les agrès du navire.
20 Et lorsque ni soleil, ni étoiles m'apparurent pendant beaucoup de jours, et qu'une tempête, pas petite, s'abattait sur *nous*, toute espérance que nous soyons sauvés nous fut ôté.
21 Mais après une longue abstinence, Paul se leva au milieu d'eux, et dit : Messieurs, vous auriez dû me prêter l'oreille, et ne pas lever l'ancre de Crète, et récolter ce dommage et cette perte.
22 Et maintenant je vous exhorte à être plein d'ardeur : car il n'y aura *aucune* perte de vie *humaine* parmi vous, sauf du navire.
23 Car l'ange de Dieu, de qui je suis et que je sers, s'est tenu près de moi cette nuit,
24 Disant : Ne crains pas, Paul ; tu dois être amené devant César : Et, voici, Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi.
25 C'est pourquoi, messieurs, soyez plein d'ardeur : car je crois Dieu, qu'il en sera comme il m'a été dit.
26 Quoi qu'il en soit nous devons être jetés sur une certaine île.

27 Mais quand la quatorzième nuit fut venue, comme nous étions secoués çà et là dans l'Adriatique, les matelots, vers minuit, jugèrent qu'ils approchaient de quelque pays ;
28 Et ils sondèrent et trouvèrent vingt brasses : et lorsqu'ils allèrent un peu plus loin, ils sondèrent de nouveau, et trouvèrent quinze brasses.
29 Alors craignant que nous n'allions échouer sur des rochers, ils jetèrent quatre ancres de la poupe, et souhaitèrent la levée du jour.
30 Et comme les matelots étaient sur le point de s'échapper du navire, lorsqu'ils eurent descendu le canot à la mer, sous prétexte qu'ils voulaient jeter les ancres à l'avant du navire,
31 Paul dit au centurion et aux soldats : À moins que ceux-ci ne demeurent dans le navire, vous ne pouvez être sauvés.
32 Alors les soldats coupèrent les cordes du canot, et le laissèrent tomber.
33 Et tandis que le jour venait, Paul *les* implora tous de prendre de la nourriture, disant : Aujourd'hui est le quatorzième jour que vous avez attendu et continué d'être à jeun, n'ayant rien pris.
34 C'est pourquoi je vous prie de prendre *quelque* nourriture : car cela est pour votre santé : car il ne tombera pas un cheveu de la tête d'aucun de vous.
35 Et quand il eut ainsi parlé, il prit du pain, et remercia Dieu en présence d'eux tous : et quand il *l'*eut rompu, il commença à manger.
36 Alors ils prirent tous courage, et ils prirent aussi *quelque* nourriture.
37 Et nous étions en tout, dans le navire, deux cent soixante-seize âmes.
38 Et quand ils eurent mangé suffisamment, ils allégèrent le navire et jetèrent le blé à la mer.
39 Et quand il fit jour, ils ne reconnaissaient pas le pays : mais ils découvrirent une certaine crique avec une plage, dans laquelle ils étaient enclins, si c'était possible à y pousser le navire.
40 Et quand ils levèrent les ancres, ils *se* confièrent à la mer, et lâchèrent les attaches du gouvernail, et hissèrent la voile principale au vent, et se dirigèrent vers la plage.
41 Et tombant sur un endroit où deux mers se rencontraient, ils laissèrent le navire s'échouer ; et la proue s'enlisa vite, et resta immobilisée, mais la poupe se rompit par la violence des vagues.
42 Et l'avis des soldats fut de tuer les prisonniers, de peur que quelques-uns d'entre eux ne se sauvent à la nage et ne s'échappent.
43 Mais le centurion, voulant sauver Paul, les empêcha d'exécuter *leur* intention ; et commanda que ceux qui pouvaient nager *se* jettent les premiers *à la mer*, et gagnent la terre :
44 Et le reste, les uns sur des planches, et d'autres sur des *morceaux brisés* du navire. Et ainsi il arriva qu'ils s'échappèrent tous sans dommage vers la terre.

## ACTES 28

1 Et lorsqu'ils se furent échappés, ils surent alors que l'île s'appelait Malte.
2 Et le peuple barbare ne nous déploya pas une petite gentillesse : car ils allumèrent un feu, et reçurent chacun de nous, à cause de la pluie présente, et à cause du froid.
3 Et lorsque Paul eut ramassé un fagot de brindilles, et *les* eut mises sur le feu, une vipère sortit de la chaleur, et s'attacha à sa main.
4 Et quand les barbares virent la bête *venimeuse* qui pendait à sa main, ils se dirent entre eux : Aucun doute, cet homme est un meurtrier, lequel, bien qu'il ait échappé à la mer, cependant la vengeance ne permet pas qu'il vive.
5 Et il secoua la bête dans le feu, et ne ressentit aucun mal.
6 Quoi qu'il en soit ils regardaient pour voir quand il enflerait, ou tomberait subitement mort : mais après qu'ils eurent regardé un long moment, et virent qu'il ne lui arrivait aucun mal, ils changèrent d'avis, et dirent qu'il était un dieu.
7 En ce même endroit se trouvaient les possessions de l'homme important de l'île,

dont le nom était Publius ; qui nous reçut, et
nous logea courtoisement durant trois jours.
8 Et il arriva que le père de Publius était au
lit, atteint d’une fièvre et d’une dysenterie :
vers lequel Paul alla, et pria, et posa ses
mains sur lui, et le guérit.
9 Ainsi lorsque cela fut fait, d’autres aussi,
qui dans l’île avaient des maux, vinrent, et
furent guéris :
10 Qui aussi nous ont honorés avec beaucoup
d’honneurs ; et quand nous sommes partis, ils
*nous* fournirent toutes les choses qui nous
étaient nécessaires.
11 Et trois mois après, nous sommes partis
sur un navire d’Alexandrie, qui avait hiverné
dans l’île, dont l’enseigne était Castor et
Pollux.
12 Et ayant abordé à Syracuse, nous nous *y*
sommes attardés trois jours.
13 Et de là, nous avons viré, et sommes
arrivés à Rhegium : et après une journée, le
vent du sud souffla, et nous sommes arrivés
le lendemain à Pouzzoles :
14 Où nous avons trouvé des frères, et ils
désirèrent que nous restions avec eux sept
jours : et ainsi nous sommes allés vers Rome.
15 Et de là, lorsque les frères entendirent
parler de nous, ils vinrent à notre rencontre,
jusqu’au Forum d’Appius et aux Trois
Tavernes : lesquels, lorsque Paul les vit, il
remercia Dieu, et prit courage.
16 Et quand nous sommes arrivés à Rome, le
centurion livra les prisonniers au capitaine de
la garde : mais Paul eut la permission de
demeurer seul avec un soldat qui le gardait.
17 Et il arriva, qu’après trois jours, Paul
appela les chefs des Juifs : et quand ils furent
réunis, il leur dit : Hommes *et* frères, quoique
je n’aie rien commis contre le peuple, ou
contre les coutumes de nos pères, cependant
j’ai été livré prisonnier depuis Jérusalem aux
mains des Romains.
18 Qui, lorsqu’ils m’eurent examiné,
*m*’auraient relâché, parce qu’il n’y avait en
moi aucun motif digne de mort.
19 Mais quand les Juifs parlèrent contre *cela*,
je fus contraint d’en appeler à César ; non
que j’aie de quoi accuser ma nation.
20 C’est pour ce motif donc que je vous ai
appelés, pour *vous* voir, et parler avec *vous :*
parce que c’est pour l’espérance d’Israël que
je suis lié par cette chaîne.
21 Et ils lui dirent : Nous n’avons ni reçu de
lettres de Judée te concernant, ni aucun des
frères qui sont venus, n’a montré ou dit du
mal de toi.
22 Mais nous désirons entendre de toi ce que
tu penses : car quant à cette secte, nous
savons que partout on parle contre elle.
23 Et lorsqu’ils lui eurent déterminé un jour,
beaucoup vinrent à lui dans *son* logement ;
auxquels depuis le matin jusqu’au soir il
exposait et attestait le royaume de Dieu, les
persuadant concernant Jésus, aussi bien dans
la loi de Moïse que *dans* les prophètes.
24 Et quelques-uns crurent les choses qu’il
disait, et d’autres ne crurent pas.
25 Et comme ils n’étaient pas d’accord entre
eux, ils partirent après que Paul leur eut dit
une seule parole : L’Esprit Saint a bien parlé
à nos pères par Ésaïe le prophète,
26 Disant, Va vers ce peuple et dis, En
entendant vous entendrez, et ne comprendrez
pas ; et en voyant, vous verrez, et ne
percevrez pas :
27 Car le cœur de ce peuple s’est engraissé,
et leurs oreilles font la sourde oreille et ils ont
fermé leurs yeux ; de peur qu’ils ne voient
avec *leurs* yeux, et qu’ils n’entendent avec
*leurs* oreilles, et qu’ils ne comprennent avec
*leur* cœur, et qu’ils ne se convertissent, et que
je ne les guérisse.
28 Sachez donc que le salut de Dieu est
envoyé aux Gentils, et *qu’*ils l’entendront.
29 Et quand il eut dit ces paroles, les Juifs
partirent, et eurent une grande discussion
entre eux.
30 Et Paul demeura deux années entières
dans sa propre maison qu’il avait louée, et il
recevait tous ceux qui venaient le voir,
31 Prêchant le royaume de Dieu, et
enseignant ces choses lesquelles concernent
le Seigneur Jésus Christ, avec toute
confiance aucun homme ne l’en empêchant.

### *L’Épître de l’Apôtre Paul aux*
# ROMAINS

ROMAINS 1
1 Paul, un serviteur de Jésus Christ, appelé *à*
*être* un apôtre, séparé envers l’évangile de
Dieu,
2 (Lequel il avait promis auparavant par ses
prophètes dans les saintes écritures),
3 Concernant son Fils Jésus Christ notre
Seigneur, qui a été fait de la semence de David
selon la chair ;
4 Et déclaré *être* le Fils de Dieu avec pouvoir,
selon l’esprit de sainteté, par la résurrection
d’entre les morts :
5 Par lequel nous avons reçu grâce et
apostolat, pour l'obéissance à la foi parmi
toutes les nations, pour son nom :
6 Parmi lesquelles vous aussi êtes les appelés
de Jésus Christ :
7 À tous ceux qui sont à Rome, bien-aimés de
Dieu, appelés *à être* saints : Grâce pour vous
et paix de la part de Dieu notre Père, et le
Seigneur Jésus Christ.
8 Premièrement, je remercie mon Dieu par
l’intermédiaire de Jésus Christ pour vous tous,
de ce que votre foi est renommée à travers le
monde entier.
9 Car Dieu est mon témoin, lequel je sers avec
mon esprit dans l’évangile de son Fils, que
sans cesse je fais toujours mention de vous
dans mes prières ;
10 Faisant requête, si enfin d’une quelconque
manière par la volonté de Dieu je puisse
effectuer un voyage prospère pour venir vers
vous.
11 Car j’ai grande envie de vous voir, afin que
je puisse vous communiquer quelque don
spirituel, pour que vous puissiez être établis ;
12 C’est-à-dire que je puisse être réconforté
ensemble avec vous par la foi mutuelle, et de
vous et de moi.
13 Or je ne voudrais pas que vous ignoriez,
frères, que je me suis souvent proposé de venir
vers vous (mais ne le put jusqu’ici), afin que
je puisse avoir quelque fruit parmi vous aussi,
comme parmi les autres Gentils.
14 Je suis redevable aussi bien aux Grecs
qu’aux Barbares ; aussi bien aux sages, qu’aux
imprudents.
15 Alors, autant qu’il est en moi, je suis prêt à
prêcher l’évangile aussi à vous qui êtes à
Rome.
16 Car je ne suis pas honteux de l’évangile de
Christ : car c’est le pouvoir de Dieu au salut à
tout homme qui croit ; au Juif d’abord, et aussi
au Grec.
17 Car en cela la droiture de Dieu est révélée
de foi en foi : comme il est écrit, Le juste vivra
par la foi.
18 Car le courroux de Dieu est révélé depuis
le ciel contre toute impiété et injustice des
hommes, qui retiennent la vérité dans
l’injustice ;
19 Parce que ce qui peut être connu de Dieu
est manifesté en eux ; car Dieu *le* leur a
montré.
20 Car les choses invisibles venant de lui
depuis la création du monde sont clairement
vues, étant comprises par les choses qui sont
faites, *c’est-à-dire* son pouvoir éternel et sa
Déité ; de sorte qu’ils sont sans excuse :
21 Parce que, lorsqu’ils connurent Dieu, ils ne
*le* glorifièrent pas en tant que Dieu, ni ne
furent reconnaissants ; mais devinrent vains
dans leurs imaginations, et leur cœur insensé
fut obscurci.
22 Professant être sages, ils devinrent
insensés,
23 Et changèrent la gloire du Dieu
incorruptible en une image faite semblable à
l’homme corruptible, et aux oiseaux, et aux
quadrupèdes, et aux animaux rampants.

24 C’est pourquoi aussi Dieu les abandonna à l’impureté par les convoitises de leurs propres cœurs, pour déshonorer leurs propres corps entre eux :
25 Eux qui changèrent la vérité de Dieu en un mensonge, et adorèrent et servirent la créature davantage que le Créateur, qui est béni pour toujours. Amen
26 Pour ce motif Dieu les abandonna à de viles affections : car même leurs femmes ont changé l’usage naturel en ce qui est contre nature :
27 Et de même aussi les hommes, délaissant l’usage naturel de la femme, s’embrasèrent dans leur convoitise l’un envers l’autre ; hommes avec hommes faisant ce qui est indécent, et recevant en eux-mêmes cette récompense appropriée pour leur erreur.
28 Et même comme ils n’estimèrent pas retenir Dieu dans *leur* connaissance, Dieu les abandonna à une intelligence dépravée, pour faire ces choses qui ne sont pas convenables ;
29 Étant remplis de toute injustice, fornication, immoralité, convoitise, malice ; pleins d’envie, de meurtre, discussions, tromperie, malignité ; chuchoteurs,
30 Médisants, haïssant Dieu, rancuniers, orgueilleux, vantards, inventeurs de choses mauvaises, désobéissants aux parents,
31 Sans compréhension, parjures, sans affection naturelle, implacables, impitoyables :
32 Qui connaissant le jugement de Dieu, que ceux qui commettent de telles choses méritent la mort, non seulement font de même, mais prennent plaisir en ceux qui les font.

## ROMAINS 2

1 Par conséquent tu es inexcusable, Ô homme, quiconque tu sois, qui juges : car en ce que tu juges un autre, tu te condamnes toi-même ; car toi qui juges, tu fais les mêmes choses.
2 Mais nous sommes sûrs que le jugement de Dieu contre ceux qui commettent de telles choses est conforme à la vérité.
3 Et penses-tu ceci, Ô homme, qui juges ceux qui font de telles choses, et qui fais de même, que tu échapperas au jugement de Dieu ?
4 Ou méprises-tu la richesse de sa bonté et de son indulgence et de sa longanimité ; ne sachant pas que la bonté de Dieu te conduit à la repentance ?
5 Mais par ta dureté et ton cœur impénitent tu t’accumules le courroux pour le jour du courroux et de la révélation du droit jugement de Dieu ;
6 Qui rendra à chaque homme conformément à ses actions :
7 À ceux qui par une patiente persévérance en faisant bien aspirent à la gloire et l’honneur et l’immortalité, la vie éternelle :
8 Mais envers ceux qui sont contentieux, et qui n’obéissent pas à la vérité, mais qui obéissent à l’injustice, l’indignation et le courroux,
9 Tribulation et angoisse, sur toute âme d’homme qui fait le mal, du Juif d’abord, et aussi du Gentil ;
10 Mais gloire, honneur, et paix, à tout homme qui fait le bien, au Juif d’abord, et aussi au Gentil :
11 Car il n’y a aucune distinction de personnes avec Dieu.
12 Car tout autant que sont ceux qui ont péché sans loi, périront aussi sans la loi : et tout autant que sont ceux qui ont péché dans la loi seront jugés par la loi ;
13 (Car ce ne sont pas les auditeurs de la loi qui *sont* justes devant Dieu, mais ceux qui exécutent la loi seront justifiés.
14 Car lorsque les Gentils, qui n’ont pas la loi, exécutent par nature les choses contenues dans la loi, ceux-là, n’ayant pas la loi, constituent une loi en eux-mêmes.
15 Lesquels démontrent l’œuvre de la loi écrite dans leurs cœurs, leur conscience aussi rendant témoignage, et *leurs* pensées pendant ce temps s'accusant ou bien s’excusant l’une l’autre) ;
16 Au jour où Dieu jugera les secrets des hommes par Jésus Christ selon mon évangile.
17 Voici, tu es appelé un Juif, et te reposes dans la loi, et tu te vantes de Dieu,
18 Et connais *sa* volonté, et approuves les choses qui sont plus excellentes, étant instruit

dans la loi ;
19 Et as confiance que tu es toi-même un guide des aveugles, une lumière de ceux qui sont dans l'obscurité,
20 Un instructeur des insensés, un enseignant des bébés, qui détient la forme de la connaissance et de la vérité dans la loi.
21 Toi donc qui enseignes les autres, ne t'enseignes-tu pas toi-même ? Toi qui prêches qu'un homme ne devrait pas voler, voles-tu ?
22 Toi qui dis qu'un homme ne devrait pas commettre d'adultère, commets-tu adultère ? Toi qui abhorres les idoles, commets-tu sacrilège ?
23 Toi qui te vantes de la loi, en enfreignant la loi déshonores-tu Dieu ?
24 Car le nom de Dieu est blasphémé parmi les Gentils à cause de vous, comme il est écrit.
25 Car la circoncision est en vérité utile, si tu gardes la loi : mais si tu es un infracteur de la loi, ta circoncision est devenue incirconcision.
26 Par conséquent si l'incirconcision garde la droiture de la loi, son incirconcision ne sera-t-elle pas comptée pour circoncision ?
27 Et l'incirconcision laquelle l'est par nature, si elle accomplit la loi, ne devra-t--elle pas te juger, toi qui par la lettre et la circoncision transgresses la loi ?
28 Car il n'est pas un Juif, celui qui l'est extérieurement ; n'*est* pas non plus *cette* circoncision, qui est extérieure dans la chair :
29 Mais il *est* un Juif, celui qui en est un intérieurement ; et la circoncision *est celle* du cœur, dans l'esprit, *et* non dans la lettre ; duquel la louange n'*est* pas des hommes, mais de Dieu.

## ROMAINS 3

1 Quel avantage alors a le Juif ? ou quelle utilité *y a-t-il* en la circoncision ?
2 Beaucoup en tout sens : principalement, parce que c'est à eux que furent confiés les oracles de Dieu.
3 Car qu'en est-il si quelques-uns n'ont pas cru ? leur incrédulité rendra-t-elle la foi de Dieu sans effet ?
4 Dieu nous en garde : oui, que Dieu soit vrai, et tout homme un menteur ; comme il est écrit, Afin que tu puisses être justifié dans tes dires, et que tu puisses l'emporter lorsque tu es jugé.
5 Mais si notre injustice loue la droiture de Dieu, que dirons-nous ? Dieu *est-il* inique lui qui prend vengeance ? (Je parle en tant qu'homme).
6 Dieu nous en garde : car alors comment Dieu jugera-t-il le monde ?
7 Car si la vérité de Dieu a abondé davantage à sa gloire à travers mon mensonge, pourquoi néanmoins suis-je aussi jugé comme un pécheur ?
8 Et non *plutôt (*comme nous sommes calomnieusement présentés, et comme certains affirment que nous le disons), Faisons le mal, que le bien puisse venir ? Dont la damnation est juste.
9 Quoi alors ? Sommes-nous meilleurs *qu'eux ?* Non, en aucun cas : car nous avons précédemment prouvé que et Juifs et Gentils sont tous sous le péché ;
10 Comme il est écrit, Il n'y en a aucun de droit, non, pas un seul :
11 Il n'y a aucun qui comprenne, il n'y en a aucun qui recherche Dieu.
12 Ils sont tous sortis du chemin, ils sont tous ensemble devenus improductifs ; il n'y a aucun qui fasse bien, non, pas un seul.
13 Leur gorge *est* un sépulcre ouvert ; avec leurs langues ils ont usé de la tromperie ; le poison des aspics *est* sous leurs lèvres :
14 Leur bouche *est* pleine de malédiction et d'amertume :
15 Leurs pieds *sont* prompts pour verser le sang :
16 Destruction et misère *sont* sur leurs chemins :
17 Et le chemin de la paix ils ne l'ont pas connu :
18 Il n'y a aucune crainte de Dieu devant leurs yeux.
19 Maintenant nous savons que toutes les choses que la loi dit, elle les dit à ceux qui sont sous la loi : afin que toute bouche puisse être

fermée, et que tout le monde puisse être rendu coupable devant Dieu.
20 Par conséquent par les actions de la loi il n'y aura aucune chair justifiée à sa vue : car par la loi *vient* la connaissance du péché.
21 Mais maintenant la droiture de Dieu sans la loi est manifestée, étant témoignée par la loi et les prophètes ;
22 C'est-à-dire la droiture de Dieu *laquelle est* par la foi de Jésus Christ envers tous et sur tous ceux qui croient : car il n'y a aucune différence :
23 Car tous ont péché, et n'atteignent pas à la gloire de Dieu ;
24 Étant justifiés gratuitement par sa grâce par le moyen de la rédemption qui est en Christ Jésus :
25 Lequel Dieu a établi *pour être* une propitiation par le moyen de la foi en son sang, pour déclarer sa droiture pour la rémission des péchés qui sont antérieurs, par le moyen de l'indulgence de Dieu ;
26 Pour déclarer, *dis-je,* à présent sa droiture : afin qu'il puisse être juste, et le justificateur de celui qui croit en Jésus.
27 Qu'en est-il de la vantardise alors ? Elle est exclue. Par quelle loi ? Celle des œuvres ? Non : mais par la loi de la foi.
28 Par conséquent nous concluons qu'un homme est justifié par la foi sans les actions de la loi.
29 *Est-il* le Dieu des Juifs seulement ? Ne l'*est-il* pas aussi des Gentils ? Oui, des Gentils aussi :
30 Puisqu'*il y a* un seul Dieu, qui justifiera la circoncision par la foi, et l'incirconcision par le moyen de la foi.
31 Rendons-nous alors nulle la loi par le moyen de la foi ? Dieu nous en garde : oui, nous établissons la loi.

## ROMAINS 4

1 Que dirons-nous alors qu'Abraham notre père, se rapportant à la chair, a trouvé ?
2 Car si Abraham avait été justifié par les œuvres, il a *de quoi* se glorifier ; mais pas devant Dieu.
3 Car que dit l'écriture ? Abraham crut Dieu, et cela lui fut compté pour droiture.
4 Or pour celui qui œuvre, la récompense n'est pas comptée en terme de grâce, mais de dette.
5 Mais pour celui qui n'œuvre pas, mais qui croit en celui qui justifie l'impie, sa foi lui est comptée pour droiture.
6 Alors même que David aussi décrit la félicité de l'homme, en qui Dieu impute la droiture sans les œuvres,
7 *Disant,* Bénis *sont* ceux dont les iniquités sont pardonnées, et dont les péchés sont couverts.
8 Béni *est* l'homme à qui le Seigneur n'imputera pas le péché.
9 Cette félicité, *vient*-elle alors *seulement* sur la circoncision, ou sur l'incirconcision aussi ? Car nous disons que la foi fut comptée à Abraham pour droiture.
10 Comment a-t-elle alors été comptée ? Lorsqu'il était dans la circoncision, ou dans l'incirconcision ? Non dans la circoncision, mais dans l'incirconcision.
11 Et il reçut le signe de la circoncision, un sceau de la droiture de la foi *qu'il eut* étant *encore* incirconcis : afin qu'il puisse être le père de tous ceux qui croient, bien qu'ils ne soient pas circoncis ; afin que la droiture puisse leur être imputée aussi :
12 Et qu'il soit le père de la circoncision pour ceux qui ne sont pas seulement de la circoncision, mais qui aussi marchent dans les traces de cette foi de notre père Abraham, laquelle *il avait* étant *encore* incirconcis.
13 Car la promesse, qu'il devait être l'héritier du monde, n*'était* pas pour Abraham, ou pour sa semence, par le moyen de la loi, mais par le moyen de la droiture de la foi.
14 Car si ceux qui sont de la loi *étaient* héritiers, la foi serait rendue nulle, et la promesse serait d'aucun effet :
15 Parce que la loi produit le courroux : car là où *il* n'y *a* aucune loi*, il n'y a* aucune transgression.
16 Par conséquent *c'est* de la foi, pour que *cela puisse être* par la grâce ; pour qu'à la fin la promesse puisse être assurée à toute la

semence ; non seulement pour celle qui est de la loi, mais aussi pour celle qui est de la foi d'Abraham ; qui est le père de nous tous,
17 (Comme il est écrit, J'ai fait de toi un père de beaucoup de nations), devant celui auquel il crut, *c'est-à-dire* Dieu, qui vivifie le mort, et appelle ces choses qui n'existent pas comme si elles étaient.
18 Qui contre toute espérance crut en l'espérance, qu'il puisse devenir le père de beaucoup de nations, selon ce qui avait été dit, Ainsi sera ta semence.
19 Et n'étant pas faible dans la foi, il ne considéra pas son propre corps déjà mort, quand il avait environ cent ans, ni non plus le dépérissement de l'utérus de Sara :
20 Il ne vacilla pas quant à la promesse de Dieu par incrédulité ; mais fut fort en foi, donnant gloire à Dieu ;
21 Et étant pleinement persuadé que ce qu'il avait promis, il était aussi capable de l'exécuter.
22 Et par conséquent cela lui fut imputé pour droiture.
23 Or ce ne fut pas écrit à son égard seulement, que cela lui fut imputé ;
24 Mais pour nous aussi, à qui cela sera imputé, si nous croyons en celui qui ressuscita Jésus notre Seigneur d'entre les morts ;
25 Qui fut livré pour nos offenses, et fut ressuscité pour notre justification.

## ROMAINS 5

1 Par conséquent étant justifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu par le moyen de notre Seigneur Jésus Christ :
2 Par lequel nous avons aussi accès par la foi en cette grâce dans laquelle nous nous tenons, et nous nous réjouissons dans l'espérance de la gloire de Dieu.
3 Et non seulement *cela*, mais nous nous glorifions dans les tribulations aussi : sachant que la tribulation produit la patience ;
4 Et la patience, l'expérience, et l'expérience, l'espérance :
5 Et l'espérance ne rend pas honteux ; parce que l'amour de Dieu est versé largement dans nos cœurs par l'Esprit Saint qui nous est donné.
6 Car lorsque nous étions encore sans vigueur, au moment prévu, Christ est mort pour les impies.
7 Car rarement pour un homme droit quelqu'un mourrait : toutefois peut-être pour un homme bon quelques-uns oseraient même mourir.
8 Mais Dieu dirige son amour vers nous, en ce que, pendant que nous étions encore pécheurs, Christ mourut pour nous.
9 Bien plus donc, étant maintenant justifiés par son sang, serons-nous sauvés du courroux par son intermédiaire.
10 Car si, lorsque nous étions ennemis, nous avons été réconciliés à Dieu par la mort de son Fils, bien plus, étant réconciliés, nous serons sauvés par sa vie.
11 Et non seulement *cela,* mais nous nous réjouissons aussi en Dieu par l'intermédiaire de notre Seigneur Jésus Christ, par qui nous avons maintenant reçu l'expiation.
12 C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché entra dans le monde, et la mort par le péché ; et ainsi la mort passa sur tous les hommes, par quoi tous ont péché :
13 (Car jusqu'à la loi le péché était dans le monde : mais le péché n'est pas imputé lorsqu'il n'y a aucune loi.
14 Néanmoins la mort régna d'Adam à Moïse, c'est-à-dire sur ceux qui n'avaient pas péché de manière similaire à la transgression d'Adam, qui est la représentation de celui qui devait venir.
15 Mais non comme l'offense, de même aussi *est* le don gratuit. Car si au moyen de l'offense d'un seul beaucoup sont morts, bien plus la grâce de Dieu, et le don par grâce, *lequel est* par un seul homme, Jésus Christ, a abondé envers beaucoup.
16 Et non comme *il en fut* par un seul qui pécha, *ainsi est* le don : car le jugement *fut* d'un seul à la condamnation, mais le don gratuit *vient* de beaucoup d'offenses vers la

justification.
17 Car si par l'offense d'un seul homme la mort régna par un seul ; bien plus ceux qui reçoivent une abondance de grâce et du don de droiture régneront dans la vie par un seul, Jésus Christ).
18 Par conséquent comme par l'offense d'un seul *le jugement est venu* sur tous les hommes pour la condamnation ; oui certainement par la droiture d'un seul, *le don gratuit est venu* sur tous les hommes en justification de vie.
19 Car comme par la désobéissance d'un seul homme beaucoup furent rendus pécheurs, ainsi par l'obéissance d'un seul beaucoup seront rendus droits.
20 De plus la loi fit son entrée, afin que l'offense puisse abonder. Mais où le péché a abondé, la grâce a beaucoup plus abondé :
21 Que comme le péché a régné jusqu'à la mort, que oui certainement puisse la grâce régner par le moyen de la droiture jusqu'à la vie éternelle par Jésus Christ notre Seigneur.

## ROMAINS 6

1 Que dirons-nous alors ? Continuerons-nous dans le péché, afin que la grâce puisse abonder ?
2 Dieu nous en garde : Comment pourrions-nous, qui sommes morts au péché, encore y vivre ?
3 Ne savez-vous pas, que tant d'entre nous qui furent baptisés en Jésus Christ furent baptisés dans sa mort ?
4 Par conséquent nous sommes enterrés avec lui par le baptême dans la mort : afin que comme Christ fut ressuscité d'entre les morts par la gloire du Père, oui certainement nous aussi devrions marcher en nouveauté de vie.
5 Car si nous avons été plantés ensemble à l'image de sa mort, nous le serons aussi *à l'image* de *sa* résurrection :
6 Sachant ceci, que notre vieil homme est crucifié avec *lui*, afin que le corps du péché puisse être détruit, pour que désormais nous ne servions plus le péché.
7 Car celui qui est mort est libéré du péché.
8 Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui :
9 Sachant que Christ étant ressuscité d'entre les morts ne meurt plus ; la mort n'a plus d'emprise sur lui.
10 Car du fait qu'il soit mort, il mourut au péché une seule fois : mais du fait qu'il vit, il vit à Dieu.
11 De même comptez-vous aussi vous-mêmes être en effet morts au péché, mais vivants à Dieu par le moyen de Jésus Christ notre Seigneur.
12 Ne laissez donc pas le péché régner dans votre corps mortel, pour que vous lui obéissiez dans ses convoitises.
13 Ne soumettez pas non plus vos membres *en tant* qu'instruments d'injustice au péché : mais soumettez-vous vous-mêmes à Dieu, comme ceux qui sont vivants revenus d'entre les morts, et vos membres *en tant* qu'instruments de droiture à Dieu.
14 Car le péché n'aura pas d'emprise sur vous : car vous n'êtes pas sous la loi, mais sous la grâce.
15 Alors quoi ? pécherons-nous, parce que nous ne sommes pas sous la loi, mais sous la grâce ? Dieu nous en garde :
16 Ne savez-vous pas, qu'à celui à qui vous vous soumettez vous-mêmes serviteurs pour lui obéir, ses serviteurs vous êtes de celui auquel vous obéissez ; soit du péché jusqu'à la mort, soit de l'obéissance jusqu'à la droiture ?
17 Mais que Dieu soit remercié, de ce que vous étiez les serviteurs du péché, mais que vous avez obéi du cœur à cette forme de doctrine qui vous a été transmise.
18 Étant alors libérés du péché, vous êtes devenus serviteurs de la droiture.
19 Je parle à la manière des hommes à cause de la faiblesse de votre chair : car comme vous avez soumis vos membres comme serviteurs à l'impureté et d'iniquité à iniquité ; oui certainement maintenant soumettez vos membres comme serviteurs de la droiture vers la sainteté.
20 Car lorsque vous étiez serviteurs du péché, vous étiez libres quant à la droiture.
21 Quel fruit aviez-vous alors de ces choses

dont vous êtes maintenant honteux ? car la fin de ces choses *est* la mort.
22 Mais maintenant ayant été libérés du péché, et devenus serviteurs de Dieu, vous avez votre fruit dans la sainteté, et pour fin la vie sempiternelle.
23 Car le salaire du péché *est* la mort ; mais le don de Dieu *est* la vie éternelle par l'intermédiaire de Jésus Christ notre Seigneur.

## ROMAINS 7

1 Ne savez-vous pas, frères (car je parle à ceux qui connaissent la loi), comment la loi a emprise sur un homme aussi longtemps qu'il vit ?
2 Car la femme qui a un mari est liée par la loi à *son* mari aussi longtemps qu'il vit ; mais si le mari vient à mourir, elle est dégagée de la loi de *son* mari.
3 Ainsi donc si, pendant que *son* mari vit, elle est marié à un autre homme, elle sera appelée adultère : mais si son mari est mort, elle est libre de cette loi ; de sorte qu'elle n'est pas adultère, bien qu'elle soit mariée à un autre homme.
4 C'est pourquoi, mes frères, vous aussi êtes devenus morts à la loi par le corps de Christ, afin que vous soyez mariés à un autre, *savoir* à celui qui est ressuscité d'entre les morts, afin que nous produisions du fruit à Dieu.
5 Car lorsque nous étions dans la chair, les impulsions des péchés, lesquels étaient par la loi, agissaient dans nos membres pour produire du fruit jusqu'à la mort.
6 Mais maintenant nous sommes délivrés de la loi, étant morts ce en quoi nous étions retenus ; afin que nous servions en nouveauté d'esprit, et non *en* l'ancienneté de la lettre.
7 Que dirons-nous alors ? La loi *est-elle* péché ? Dieu nous en garde : Non, je n'aurais pas connu le péché, sinon par la loi : car je n'aurais pas connu la convoitise, sauf que la loi a dit,Tu ne convoiteras pas.
8 Mais le péché, prenant occasion par le commandement, effectua en moi toute sorte de concupiscences. Car sans la loi le péché *était* mort.
9 Car j'étais vivant sans la loi autrefois : mais lorsque le commandement vint, le péché reprit vie, et je mourus.
10 Et le commandement, qui *était ordonné* pour la vie, je l'ai trouvé *être* à la mort.
11 Car le péché, prenant occasion par le commandement me trompa, et par lui *me* tua.
12 C'est pourquoi la loi *est* sainte, et le commandement saint, et juste, et bon.
13 Ce qui est bon a-t-il alors été rendu mortel en moi ? Dieu nous en garde : Mais le péché, afin qu'il puisse paraître péché, produisant la mort en moi par ce qui est bon ; afin que le péché par le commandement puisse devenir extrêmement corrompu.
14 Car nous savons que la loi est spirituelle : mais je suis charnel, vendu sous le péché.
15 Car ce que je fais je ne le permets pas : car ce que je voudrais, cela je ne le fais pas ; mais ce que je hais, cela je le fais.
16 Si alors je fais ce que je ne voudrais pas, je consens à la loi qu'*elle est* bonne.
17 Maintenant donc ce n'est plus moi qui le fais, mais le péché qui demeure en moi.
18 Car je sais qu'en moi (c'est-à-dire, dans ma chair), ne demeure aucune bonne chose : car le vouloir est présent en moi ; mais *comment* exécuter ce qui est bien je ne le trouve pas.
19 Car le bien que je voudrais faire je ne le fais pas : mais le mal que je ne voudrais pas, cela je le fais.
20 Or si je fais ce que je ne voudrais pas, ce n'est plus moi qui le fais, mais le péché qui demeure en moi.
21 Je trouve alors une loi, qui lorsque je voudrais faire le bien, le mal est présent avec moi.
22 Car je me délecte dans la loi de Dieu suivant l'homme intérieur :
23 Mais je vois une autre loi dans mes membres, guerroyant contre la loi de mon intelligence, et me rendant captif à la loi du péché qui est dans mes membres.
24 Ô misérable homme que je suis ! qui me délivrera du corps de cette mort ?

25 Je remercie Dieu par l'intermédiaire de Jésus Christ notre Seigneur. Ainsi donc avec l’intelligence moi-même je sers la loi de Dieu, mais, avec la chair, la loi du péché.

## ROMAINS 8

1 *Il* n’*y a* donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en Christ Jésus, qui marchent non suivant la chair, mais suivant l’Esprit.
2 Car la loi de l’Esprit de vie en Christ Jésus m’a libéré de la loi du péché et de la mort.
3 Car ce que la loi ne pouvait faire, en ce qu’elle était faible à travers la chair, Dieu envoyant son propre Fils dans la ressemblance de la chair corrompue, et pour le péché, condamna le péché dans la chair :
4 Afin que la droiture de la loi puisse être réalisée en nous, qui ne marchons pas suivant la chair, mais suivant l’Esprit.
5 Car ceux qui sont suivant la chair se préoccupent des choses de la chair ; mais ceux qui sont suivant l’Esprit des choses de l’Esprit.
6 Car d’être charnellement préoccupé *c’est* la mort ; mais être spirituellement préoccupé, *c’est* la vie et la paix.
7 Parce que l’intelligence charnelle *est* inimitié contre Dieu : car elle n’est pas soumise à la loi de Dieu, ni effectivement ne peut l’être.
8 Ainsi donc, ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu.
9 Mais vous n’êtes pas dans la chair, mais dans l’Esprit, s’il est vrai que l’Esprit de Dieu demeure en vous. Or si quelqu’un n’a pas l’Esprit de Christ, il n’est pas des siens.
10 Et si Christ *est* en vous, le corps *est* mort à cause du péché ; mais l’Esprit *est* la vie à cause de la droiture.
11 Mais si l’Esprit de celui qui ressuscita Jésus d’entre les morts demeure en vous, celui qui ressuscita Christ d’entre les morts vivifiera aussi vos corps mortels, par son Esprit qui demeure en vous.
12 Par conséquent, frères, nous sommes redevables, non à la chair, de vivre suivant la chair.
13 Car si vous vivez suivant la chair, vous mourrez : mais si par le moyen de l’Esprit vous mortifiez les actions du corps, vous vivrez.
14 Car tous ceux qui sont conduits par l’Esprit de Dieu, ils sont les fils de Dieu.
15 Car vous n’avez pas reçu l’esprit de servitude pour de nouveau craindre ; mais vous avez reçu l’Esprit d’adoption, par lequel nous crions : Abba, Père.
16 L’Esprit lui-même rend témoignage avec notre esprit, que nous sommes les enfants de Dieu.
17 Et si enfants, donc héritiers ; héritiers de Dieu, et cohéritiers avec Christ ; s’il est vrai que nous souffrions avec *lui*, afin que nous puissions être aussi glorifiés ensemble.
18 Car j’estime que les souffrances de ce temps présent ne *sont* pas dignes *d’être comparées* avec la gloire qui sera révélée en nous.
19 Car l’ardente expectative de la créature attend la manifestation des fils de Dieu.
20 Car la créature a été soumise à la vanité, non volontairement, mais à cause de celui qui l’a soumis dans l’espérance,
21 Parce que la créature elle-même aussi sera délivrée de la servitude de la corruption dans la glorieuse liberté des enfants de Dieu.
22 Car nous savons que la création entière gémit et travaille ensemble dans la douleur jusqu’à maintenant.
23 Et non seulement *eux*, mais nous-mêmes aussi, qui avons les prémices de l’Esprit, c’est-à-dire nous nous-mêmes gémissons en nous-mêmes, attendant pour l’adoption, *c’est-à-dire,* la rédemption de notre corps.
24 Car nous sommes sauvés par l’espérance : mais l’espérance qui est vue n’est pas espérance : car ce que l’homme voit, pourquoi encore l’espérerait-t-il ?
25 Mais si nous espérons pour ce que nous ne voyons pas, *alors* avec patience nous *l’*attendons.
26 De même l’Esprit aussi nous aide dans nos faiblesses : car nous ne savons pas comment nous devrions prier comme nous le devrions ;

mais l'Esprit lui-même fait intercession pour nous par des gémissements qui ne peuvent être exprimés.
27 Et celui qui sonde les cœurs connaît quelle *est* l'intention de l'Esprit, parce qu'il fait intercession pour les saints selon *la volonté de* Dieu.
28 Et nous savons que toutes choses agissent ensemble pour le bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qui sont les appelés selon *son* dessein.
29 Car ceux qu'il connaissait d'avance, il les a aussi prédestinés *à être* conformes à l'image de son Fils, afin qu'il puisse être le premier-né parmi beaucoup de frères.
30 De plus, ceux qu'il a prédestinés, ceux-là il les appela aussi : et ceux qu'il appela, ceux-là il les justifia aussi : et ceux qu'il justifia, ceux-là il aussi les glorifia.
31 Que dirons-nous alors de ces choses ? Si Dieu *est* pour nous, qui *peut être* contre nous ?
32 Lui qui n'épargna pas son propre Fils, mais le livra pour nous tous, comment ne devrait-il pas avec lui aussi nous donner gratuitement toutes choses ?
33 Qui mettra quoi que ce soit à la charge de l'élu de Dieu ? *C'est* Dieu qui justifie.
34 Qui *est* celui qui condamne ? *C'est* Christ qui mourut, oui plutôt, qui est ressuscité, qui est même à la main droite de Dieu, qui aussi fait intercession pour nous.
35 Qui nous séparera de l'amour de Christ ? *Sera-ce* tribulation, ou détresse, ou persécution, ou famine, ou nudité, ou péril, ou épée ?
36 Comme il est écrit, À cause de toi nous sommes tués tout le long du jour ; nous sommes estimés comme des moutons pour l'abattoir.
37 Non, dans toutes ces choses nous sommes plus que conquérants par le moyen de celui qui nous a aimés.
38 Car je suis persuadé, que ni mort, ni vie, ni anges, ni principautés, ni pouvoirs, ni choses présentes, ni choses à venir,
39 Ni hauteur, ni profondeur, ni aucune autre créature, ne sera capable de nous séparer de l'amour de Dieu, qui est en Christ Jésus notre Seigneur.

## ROMAINS 9

1 Je dis la vérité en Christ, je ne mens pas, ma conscience aussi me rendant témoignage en l'Esprit Saint,
2 Que j'ai une grande tristesse et une continuelle douleur dans mon cœur.
3 Car je pourrais souhaiter que moi-même je sois séparé de Christ pour mes frères, ma parenté selon la chair :
4 Qui sont Israélites ; auxquels *appartiennent* l'adoption, et la gloire, et les alliances, et la dotation de la loi, et le service *de Dieu,* et les promesses ;
5 De qui *sont* les pères, et desquels quant à la chair Christ *est venu*, qui est sur tout, Dieu béni pour toujours. Amen.
6 Pas comme si la parole de Dieu ait été sans effet. Car ils ne *sont* pas tous Israël, ceux qui sont d'Israël :
7 Ni non plus, parce qu'ils sont la semence d'Abraham, *sont-ils* tous enfants : mais, En Isaac ta semence sera appelée.
8 C'est-à-dire, Ceux qui sont les enfants de la chair, ceux-là ne *sont* pas les enfants de Dieu : mais les enfants de la promesse sont comptés pour la semence.
9 Car ceci *est* la parole de la promesse, À cette époque viendrai-je, et Sara aura un fils.
10 Et non seulement *cela* ; mais lorsque Rébecca aussi conçut d'un, *c'est-à-dire* de notre père Isaac ;
11 (Car *les enfants* n'étant pas encore nés, n'ayant fait aucun bien ni mal, afin que le dessein de Dieu selon l'élection puisse se maintenir, non des œuvres, mais de celui qui appelle) ;
12 Il lui fut dit, L'aîné servira le plus jeune.
13 Comme il est écrit, Jacob je l'ai aimé, mais Esaü.je l'ai haï
14 Que dirons-nous alors ? *Y a-t-il* de l'injustice avec Dieu ? Dieu nous en garde :
15 Car il dit à Moïse, J'aurai miséricorde pour

qui j'aurai miséricorde, et j'aurai compassion pour qui j'aurai compassion.
16 Ainsi donc, *cela* n'*est* ni de celui qui veut, ni de celui qui court, mais de Dieu qui montre miséricorde.
17 Car l'écriture dit à Pharaon, Pour ce dessein même que je t'ai suscité, afin que je puisse montrer mon pouvoir en toi, et afin que mon nom puisse être déclaré à travers toute la terre.
18 Par conséquent fait-il miséricorde pour celui pour qui il veut *faire miséricorde*, et pour celui pour lequel il le veut il endurcit.
19 Tu me diras alors : Pourquoi trouve-t-il encore une faute ? Car qui a résisté à sa volonté ?
20 Non, mais, Ô homme, qui es-tu, toi qui répliques contre Dieu ? La chose formée dira-t-elle à celui qui *l'*a formée, Pourquoi m'as-tu faite ainsi ?
21 Le potier n'a-t-il pas pouvoir sur l'argile, pour d'une même masse faire un vase destiné à l'honneur, et un autre au déshonneur ?
22 *Qu'est-ce* si Dieu, voulant montrer *son* courroux, et faire connaître son pouvoir, endura avec beaucoup de longanimité les vases de courroux propres à la destruction :
23 Et pour qu'il puisse faire connaître la richesse de sa gloire sur les vases de miséricorde, lesquels il a d'avance préparés vers la gloire,
24 Même nous, lesquels il a appelés, non d'entre les Juifs seulement, mais aussi d'entre les Gentils ?
25 Comme il dit aussi en Osée, Je les appellerai mon peuple, lesquels n'étaient pas mon peuple ; et sa bien-aimée, laquelle n'était pas bien-aimée.
26 Et il arrivera, *que* dans le lieu où il leur a été dit, Vous n'*êtes* pas mon peuple ; là ils seront appelés les enfants du Dieu vivant.
27 Ésaïe aussi s'écrie concernant Israël, Bien que le nombre des enfants d'Israël soit tout autant que le sable de la mer, un reste sera sauvé.
28 Car il fuira l'œuvre, et *l'*écourtera avec droiture : parce que le Seigneur fera une œuvre courte sur la terre.
29 Et comme Ésaïe avait dit auparavant, Sauf si le Seigneur des Sabaoth ne nous avait laissé une semence, nous aurions été comme Sodome, et nous aurions été faits semblables à Gomorrhe.
30 Que dirons-nous alors ? Que les Gentils, qui ne poursuivaient pas la droiture, sont parvenus à la droiture, c'est-à-dire la droiture laquelle provient de la foi.
31 Mais Israël, qui poursuivait la loi de droiture, n'est pas parvenu à la loi de droiture.
32 Pourquoi cela ? Parce qu*'ils* ne la *cherchèrent* pas par la foi, mais comme si elle provenait des œuvres de la loi. Car ils trébuchèrent contre cette pierre d'achoppement ;
33 Comme il est écrit, Voici, je mets en Sion une pierre d'achoppement et un roc qui offense : et quiconque croit en lui, ne sera pas honteux.

## ROMAINS 10

1 Frères, le désir de mon cœur et ma prière à Dieu pour Israël est, qu'ils puissent être sauvés.
2 Car je leur atteste qu'ils ont un zèle de Dieu, mais non selon la connaissance.
3 Car eux étant ignorants de la droiture de Dieu, et la contournant afin d'établir leur propre droiture, ne se sont pas soumis eux-mêmes à la droiture de Dieu.
4 Car Christ *est* la fin de la loi pour la droiture à quiconque croit.
5 Car Moïse décrit la droiture qui vient de la loi, Que l'homme qui fait ces choses vivra par elles.
6 Mais la droiture qui vient de la foi parle de cette façon, Ne dis pas en ton cœur, Qui montera au ciel ? (C'est-à-dire de faire descendre Christ *d'en haut*).
7 Ou, Qui descendra dans l'abîme ? (C'est-à-dire de faire remonter Christ d'entre les morts).
8 Mais que dit-elle ? La parole est près de toi, *c'est-à-dire* dans ta bouche, et dans ton cœur : c'est-à-dire, la parole de la foi, laquelle nous prêchons ;

9 Que si tu confesses de ta bouche le Seigneur Jésus, et que tu croies dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, tu seras sauvé.
10 Car c'est avec le cœur que l'homme croit à la droiture ; et avec la bouche la confession est faite à salut.
11 Car l'écriture dit, Quiconque croit en lui ne sera pas honteux.
12 Car il n'y a aucune différence entre le Juif et le Grec : car le même Seigneur sur tous est riche envers tous ceux qui font appel à lui.
13 Car quiconque fera appel au nom du Seigneur sera sauvé.
14 Comment alors feront-ils appel à celui en qui ils n'ont pas cru ? et comment croiront-ils en celui dont ils n'ont pas entendu parler ? Et comment entendront-ils sans un prédicateur ?
15 Et comment prêcheront-ils, à moins qu'ils ne soient envoyés ? Comme il est écrit, Si beaux sont les pieds de ceux qui prêchent l'évangile de paix, et qui apportent d'heureuses nouvelles de bonnes choses !
16 Mais ils n'ont pas tous obéi à l'évangile. Car Ésaïe dit, Seigneur, qui a cru à notre rapport ?
17 Ainsi donc la foi *vient* en entendant, et ce qu'on entend vient par la parole de Dieu.
18 Mais je dis : N'ont-ils pas entendu ? Oui en vérité, leur écho est allé par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux bouts du monde.
19 Mais je dis : Israël ne savait-t-elle pas ? Moïse le premier dit : Je vous provoquerai à la jalousie par *ceux qui ne sont* pas du peuple, *et* par une nation insensée je vous mettrai en colère.
20 Mais Ésaïe est très hardi, et dit, Je fus trouvé par ceux qui ne me cherchaient pas ; je fus rendu manifeste à ceux qui ne me demandaient pas.
21 Mais à Israël il dit, Tout le long du jour j'ai tendu mes mains vers un peuple désobéissant et objectant.

## ROMAINS 11

1 Je dis donc : Dieu a-t-il rejeté son peuple ? Dieu nous en garde : car je suis aussi un Israélite, de la semence d'Abraham, *de* la tribu de Benjamin.
2 Dieu n'a pas rejeté son peuple lequel il connaissait d'avance. Ne savez-vous pas ce que l'écriture dit d'Élie ? comment il fait intercession auprès de Dieu contre Israël, disant,
3 Seigneur, ils ont tué tes prophètes, et démoli tes autels ; et je suis resté seul, et ils en veulent à ma vie.
4 Mais que lui dit la réponse de Dieu ? Je me suis réservé sept mille hommes, qui n'ont pas ployé le genou à *l'image de* Baal.
5 Oui certainement alors en ce moment présent il y a aussi un reste selon l'élection de la grâce.
6 Et si c'est par la grâce, alors *ce* n'*est* plus de par les œuvres : autrement la grâce *n'est* plus une grâce. Mais *si* c'*est* de par les œuvres, alors ce n'est plus la grâce : autrement l'œuvre n'est plus une œuvre.
7 Quoi alors ? Israël n'a pas obtenu ce qu'il recherche ; mais l'élection l'a obtenu, et le reste a été aveuglé
8 (Selon qu'il est écrit, Dieu leur a donné l'esprit d'apathie, des yeux pour qu'ils ne voient pas, et des oreilles pour qu'ils n'entendent pas) ; jusqu'à ce jour.
9 Et David dit, Que leur table devienne un filet, et un piège, et une pierre d'achoppement, et une rétribution envers eux :
10 Que leurs yeux soient obscurcis, afin qu'ils ne puissent pas voir, et courbe toujours leur dos
11 Je dis alors : Ont-ils trébuché pour qu'ils tombent ? Dieu nous en garde : mais *plutôt* par leur chute le salut *est venu* aux Gentils, pour les provoquer à la jalousie.
12 Maintenant si leur chute *est* la richesse du monde, et leur diminution la richesse des Gentils, combien plus sera leur plénitude ?
13 Car je parle à vous, Gentils, dans la mesure où je suis l'apôtre des Gentils, je magnifie ma charge :
14 Si par quelque moyen je puis provoquer à l'émulation *ceux qui sont* ma chair, et puisse

sauver quelques-uns.
15 Car si leur rejet *est* la réconciliation du monde, quel *sera leur* accueil, sinon la vie d'entre les morts ?
16 Car si les prémices *sont* saintes, la masse *est* aussi *sainte* : et si la racine *est* sainte, ainsi *sont* les branches.
17 Et si quelques-unes des branches sont retranchées, et toi, étant un olivier sauvage, fus greffé parmi elles, et avec elles tu participes à la racine et à la graisse de l'olivier ;
18 Ne te vante pas au détriment des branches. Mais si tu te vantes, tu ne portes pas la racine, mais la racine te porte.
19 Tu diras alors : Les branches furent retranchées, afin que je puisse y être greffé.
20 Eh bien ; à cause d'incrédulité, elles furent retranchées, et tu es debout par la foi. Ne sois pas hautain, mais crains :
21 Car si Dieu n'a pas épargné les branches naturelles, *prends garde* de peur qu'il ne t'épargne pas non plus.
22 Regarde donc la bonté et la sévérité de Dieu : sur ceux qui tombèrent, sévérité ; mais envers toi, bonté, si tu continues dans *sa* bonté : autrement toi aussi tu seras coupé.
23 Et eux aussi, s'ils ne demeurent pas encore dans l'incrédulité, seront greffés : car Dieu est capable de les greffer de nouveau.
24 Car si tu as été coupé de l'olivier qui est sauvage de nature, et que tu fus greffé contre nature sur un bon olivier : combien beaucoup plus seront celles-ci, lesquelles sont les *branches* naturelles, d'être greffées sur leur propre olivier ?
25 Car je ne voudrais pas, frères, que vous soyez ignorants de ce mystère, de peur que vous vous pensiez sages en vos propres imaginations ; qu'un aveuglement partiel est arrivé à Israël, jusqu'à ce que la plénitude des Gentils soit entrée.
26 Et ainsi tout Israël sera sauvé : comme il est écrit, Il sortira de Sion le Libérateur, et il détournera l'impiété de Jacob :
27 Car ceci *est* mon alliance envers eux, lorsque j'ôterai leurs péchés.
28 En ce qui concerne l'évangile, *ils sont* ennemis à cause de vous : mais quant à l'élection, *ils sont* bien-aimés à cause des pères.
29 Car les dons et l'appel de Dieu *sont* sans repentance.
30 Car comme vous autrefois n'avez pas cru Dieu, cependant vous avez maintenant obtenu miséricorde par leur incrédulité :
31 Oui certainement ceux-ci aussi maintenant n'ont pas cru, pour que par l'intermédiaire de votre miséricorde, eux aussi puissent obtenir miséricorde.
32 Car Dieu les a tous relégués dans l'incrédulité, afin qu'il puisse avoir miséricorde envers tous.
33 Ô la profondeur de la richesse de la sagesse et de la connaissance de Dieu ! Combien insondables *sont* ses jugements, et ses agissements loin d'être découverts !
34 Car qui a connu l'intelligence du Seigneur ? ou qui a été son conseiller ?
35 Ou qui le premier lui a donné, et la pareille lui sera rendue ?
36 Car de lui, et par lui, et à lui *sont* toutes choses : à lui *soit* gloire à toujours. Amen.

## ROMAINS 12

1 Je vous implore donc, frères, par les miséricordes de Dieu, que vous présentiez vos corps en un sacrifice vivant, saint, acceptable à Dieu, *qui est* votre service raisonnable.
2 Et ne soyez pas conformes à ce monde : mais soyez transformés par le renouvellement de votre intelligence, afin que vous puissiez démontrer quelle *est* cette bonne, et acceptable et parfaite volonté de Dieu.
3 Car je dis, par la grâce qui m'a été donnée, à chaque homme qui est parmi vous, de ne pas avoir une plus haute opinion *de lui-mêm*e qu'il ne devrait ; mais de penser sobrement, selon que Dieu a distribué à chaque homme la mesure de la foi.
4 Car comme nous avons beaucoup de membres dans un seul corps, et que tous les membres n'ont pas la même fonction :
5 Ainsi nous, *étant* nombreux, sommes un seul corps en Christ, et chacun des membres le sont

l'un de l'autre.
6 Ayant donc des dons différents selon la grâce qui nous est donnée, soit la prophétie, *prophétisons* selon la proportion de la foi ;
7 Ou le ministère, *employons nous* à *notre* ministère : soit celui qui enseigne, à enseigner ;
8 Ou celui qui exhorte, à l'exhortation : celui qui donne, *qu'il le fasse* avec simplicité ; celui qui dirige, avec assiduité ; celui qui montre miséricorde, avec bonne humeur.
9 *Que* l'amour soit sans dissimulation. Ayez en horreur ce qui est mal ; attachez-vous à ce qui est bon.
10 *Ayez* une bienveillante affection l'un envers l'autre d'un amour fraternel ; dans l'honneur vous préférant l'un l'autre,
11 Pas oisifs en affaires ; fervents en esprit ; servant le Seigneur ;
12 Vous réjouissant dans l'espérance ; patients dans la tribulation ; persévérants intensément dans la prière ;
13 Subvenant à la nécessité des saints ; enclins à l'hospitalité.
14 Bénissez ceux qui vous persécutent : bénissez, et ne maudissez pas.
15 Réjouissez-vous avec ceux qui se réjouissent, et pleurez avec ceux qui pleurent.
16 *Soyez* d'une même intention l'un envers l'autre. Ne vous préoccupez pas des choses élevées, mais condescendez aux hommes de basse condition. Ne soyez pas sages en vos propres imaginations
17 Ne rendez à aucun homme le mal pour le mal. Procurez-vous des choses honnêtes à la vue de tous les hommes.
18 S'il est possible, autant qu'il dépend de vous, vivez en paix avec tous les hommes.
19 Chers bien-aimés, ne vous vengez pas vous-mêmes, mais donnez *plutôt* place au courroux : car il est écrit, La vengeance *est* mienne ; je le rendrai, dit le Seigneur.
20 Par conséquent si ton ennemi a faim, nourris-le ; s'il a soif, donne-lui à boire : car en faisant cela, tu amasseras des charbons de feu sur sa tête.
21 Ne sois pas vaincu par le mal, mais vaincs le mal par le bien.

## ROMAINS 13

1 Que toute âme soit soumise aux pouvoirs supérieurs. Car il n'y a aucun pouvoir sinon de Dieu : les pouvoirs en place sont ordonnés de Dieu.
2 Quiconque donc résiste au pouvoir, résiste à l'ordonnance de Dieu : et ceux qui résistent, recevront pour eux-mêmes la damnation.
3 Car les dirigeants ne sont pas une terreur pour les bonnes œuvres, mais pour les mauvaises. Ne vas-tu pas craindre le pouvoir ? Fais ce qui est bien, et tu recevras de lui la louange :
4 Car il est pour toi le ministre de Dieu pour le bien. Mais si tu fais ce qui est mal, sois craintif ; car il ne porte pas l'épée en vain : car il est le ministre de Dieu, un vengeur pour *exécuter* le courroux sur celui qui fait le mal.
5 C'est pourquoi *vous* devez être soumis, non seulement à cause du courroux, mais aussi à cause de la conscience.
6 Car c'est aussi pour ce motif que vous payez le tribut : car ils sont ministres de Dieu, s'employant continuellement à cette chose précise.
7 Rendez par conséquent à tous leurs dus : tribut à qui tribut *est dû* ; la taxe, à qui la taxe ; la crainte, à qui la crainte ; l'honneur, à qui l'honneur.
8 Ne devez rien à personne, sinon de vous aimer l'un l'autre : car celui qui aime l'autre, a réalisé la loi.
9 Pour ceci, Tu ne commettras pas d'adultère, Tu ne tueras pas, Tu ne voleras pas, Tu ne porteras pas de faux témoignage, Tu ne convoiteras pas ; et s'*il y a* tout autre commandement, il est brièvement contenu dans ces dires, à savoir : Tu aimeras ton voisin comme toi-même.
10 L'amour ne fait pas de mal à son voisin : par conséquent l'amour *est* l'accomplissement de la loi.
11 Et que, connaissant le moment, que

maintenant *il est* grand temps de se réveiller du sommeil : car maintenant notre salut *est* plus près que lorsque nous avons cru.
12 La nuit est fort avancée, le jour est à portée de la main : dépouillons-nous donc des œuvres d'obscurité, et revêtons l'armure de lumière.
13 Marchons honnêtement, comme durant le jour ; non dans les émeutes et l'ivrognerie, non dans l'indécence et la débauche, non dans les querelles et l'envie.
14 Mais revêtez-vous du Seigneur Jésus Christ, et ne faites pas provision pour la chair, *pour en satisfaire* les convoitises.

ROMAINS 14

1 Celui qui est faible dans la foi recevez-le, *mais* non pas pour des disputes douteuses.
2 Car l'un croit qu'il peut manger toutes choses : un autre, qui est faible, mange des légumes.
3 Ne laissez pas celui qui mange mépriser celui qui ne mange pas ; et ne laissez pas celui qui ne mange pas, juger celui qui mange : car Dieu l'a reçu.
4 Qui es-tu, toi qui juges le serviteur d'un autre homme ? pour son propre maître il se tient debout ou il tombe. Oui, il sera soutenu : car Dieu est capable de le faire tenir debout.
5 Un homme estime un jour au-dessus d'un autre : un autre estime chaque jour étant *pareil*. Que chaque homme soit pleinement persuadé dans sa propre intelligence.
6 Celui qui considère le jour, il *le* considère en vue du Seigneur ; et celui qui ne considère pas le jour, c'est au Seigneur qu'il ne *le* considère pas Celui qui mange, mange au Seigneur, car il remercie Dieu ; et celui qui ne mange pas, c'est au Seigneur qu'il ne mange pas, et qu'il remercie Dieu.
7 Car aucun de nous ne vit pour lui-même, et aucun homme ne meurt pour lui-même.
8 Car soit que nous vivions, nous vivons au Seigneur ; et soit que nous mourions, nous mourons au Seigneur : soit donc que nous vivions, ou que nous mourrions, nous appartenons au Seigneur.
9 Car à cette fin Christ mourut, et est ressuscité, et revint à la vie, afin qu'il puisse être Seigneur aussi bien des morts que des vivants.
10 Mais pourquoi juges-tu ton frère ? Ou pourquoi ignores-tu ton frère ? Car nous nous tiendrons tous devant le siège de jugement de Christ.
11 Car il est écrit, *Comme* je vis, dit le Seigneur, tout genou se ploiera devant moi, et toute langue confessera à Dieu.
12 Ainsi donc chacun de nous rendra compte de lui-même à Dieu.
13 Ne nous jugeons donc jamais plus l'un l'autre : mais jugez plutôt ceci, qu'aucun homme ne mette une pierre d'achoppement ou une occasion de chute sur le chemin de *son* frère.
14 Je sais, et je suis persuadé par le Seigneur Jésus, qu'il n'*y a* rien d'impur en soi : mais à celui qui estime une quelconque chose est impure, pour lui *elle est* impure.
15 Mais si ton frère est blessé en ce qui concerne *ta* nourriture, alors tu ne marches plus charitablement. Ne le détruis pas par ta nourriture, celui pour lequel Christ est mort.
16 Que l'on ne parle donc pas mal de votre bien.
17 Car le royaume de Dieu n'est pas nourriture et boisson ; mais droiture, et paix, et joie dans l'Esprit Saint.
18 Car celui qui en ces choses-là sert Christ *est* acceptable à Dieu, et approuvé des hommes.
19 Poursuivons donc les choses qui procurent la paix, et les choses avec lesquelles l'un puisse édifier l'autre.
20 Car la nourriture ne détruit pas l'œuvre de Dieu. Toutes choses, en effet, *sont* pures ; mais c'*est* mal pour cet homme qui en mangeant est offensé.
21 *Il est* bon de ne manger ni de viande, ni boire de vin, ni *aucune chose* qui puisse faire ton frère trébucher, ou l'offenser, ou l'affaiblir.
22 As-tu la foi ? Aie-*la* en toi-même devant Dieu. Heureux *est* celui qui ne se condamne pas lui-même dans cette chose qu'il permet.
23 Et celui qui doute est damné s'il mange,

parce qu'*il* ne *mange* pas avec foi : car quoique ce soit qui n'*est* pas de la foi, est péché.

## ROMAINS 15

1 Nous donc qui sommes forts devons porter les infirmités des faibles, et non pas nous satisfaire nous-mêmes.
2 Que chacun de nous satisfasse *son* voisin pour *son* bien pour l'édification.
3 Car même Christ ne se satisfit pas lui-même ; mais comme il est écrit, Les outrages de ceux qui t'outrageaient tombèrent sur moi.
4 Car toutes les choses qui furent écrites autrefois furent écrites pour notre érudition, afin qu'au moyen de la patience et du réconfort des écritures, nous puissions avoir l'espérance.
5 Or que le Dieu de patience et de consolation vous accorde d'avoir de semblables intentions l'un envers l'autre selon Christ Jésus :
6 Pour que vous puissiez d'une seule intention *et* d'une seule bouche glorifier Dieu, c'est-à-dire le Père de notre Seigneur Jésus Christ.
7 C'est pourquoi recevez-vous l'un l'autre, comme Christ nous a aussi reçus à la gloire de Dieu.
8 Maintenant je dis que Jésus Christ était un ministre de la circoncision pour la vérité de Dieu, pour confirmer les promesses *faites* aux pères :
9 Et afin que les Gentils puissent glorifier Dieu pour *sa* miséricorde ; comme il est écrit, C'est pour ce motif que je te confesserai parmi les Gentils, et je chanterai à ton nom.
10 Et il dit encore, Réjouissez-vous, vous Gentils, avec son peuple.
11 Et encore, Louez le Seigneur, vous tous Gentils ; et célébrez-le, vous tous les peuples.
12 Et encore, Ésaïe dit, Il y aura une racine provenant de Jessé, et celui qui s'élèvera pour régner sur les Gentils ; en lui les Gentils mettront leur confiance.
13 Maintenant que le Dieu d'espérance vous remplisse de toute joie et paix en croyant, afin que vous puissiez abonder en espérance, par l'intermédiaire de le pouvoir de l'Esprit Saint.
14 Et moi-même aussi je suis persuadé à propos de vous, mes frères, que vous êtes aussi pleins de bonté, remplis de toute la connaissance, capables aussi de vous admonester l'un l'autre.
15 Néanmoins, frères, je vous ai écrit d'autant plus hardiment en quelque sorte, comme ravivant votre intelligence, à cause de la grâce qui m'a été donnée de Dieu,
16 Que je doive être le ministre de Jésus Christ auprès des Gentils, administrant l'évangile de Dieu, afin que le sacrifice des Gentils puisse être acceptable, étant sanctifié par l'Esprit Saint.
17 J'ai donc de quoi je puis me glorifier par l'intermédiaire de Jésus Christ dans ces choses qui appartiennent à Dieu.
18 Car je n'oserais parler d'aucune de ces choses que Christ n'a pas effectuées par moi, pour rendre les Gentils obéissants, par parole et par œuvre,
19 Au moyen de puissants signes et prodiges, par le pouvoir de l'Esprit de Dieu ; de sorte que depuis Jérusalem et alentour jusqu'à l'Illyrie, j'ai entièrement prêché l'évangile de Christ.
20 Oui, ainsi je me suis évertué à prêcher l'évangile, non pas là où Christ avait été nommé, de peur que je ne bâtisse sur le fondement d'un autre homme :
21 Mais comme il est écrit, À ceux auxquels il ne fut pas mentionné, ils verront : et ceux qui n'ont pas entendu comprendront.
22 Pour ce motif aussi j'ai été beaucoup empêché d'aller à vous.
23 Mais maintenant n'ayant plus d'endroit où aller dans ces régions, et ayant un grand désir depuis de nombreuses années d'aller vers vous ;
24 Quand j'entreprendrai mon voyage vers l'Espagne, j'irai à vous : car je compte vous voir lors de mon voyage, et être conduit sur mon chemin vers ce lieu par vous, si d'abord j'aurai été quelque peu rassasié en votre *compagnie.*

25 Mais maintenant je vais à Jérusalem pour servir aux saints.
26 Car il a plu à ceux de Macédoine et d'Achaïe de faire une certaine contribution pour les pauvres saints qui sont à Jérusalem.
27 Cela leur a plu en vérité, et ils leur sont redevables. Car si les Gentils ont été faits participants de leurs choses spirituelles, leur devoir est aussi de les aider dans les choses charnelles.
28 Quand donc j'aurai exécuté cela, et aurai scellé ce fruit pour eux, j'irai en Espagne, en passant chez vous.
29 Et je suis sûr que lorsque je viendrai vers vous, je viendrai dans la plénitude de la bénédiction de l'évangile de Christ.
30 Maintenant je vous implore, frères, à cause du Seigneur Jésus Christ, et pour l'amour de l'Esprit, que vous vous efforciez ensemble avec moi dans *vos* prières à Dieu pour moi ;
31 Afin que je puisse être délivré de ceux qui ne croient pas en Judée ; et que mon service que *j'ai* pour Jérusalem puisse être accepté par les saints ;
32 Afin que je puisse venir à vous avec joie par la volonté de Dieu, et puisse avec vous être revigoré.
33 Maintenant que le Dieu de paix *soit* avec vous tous. Amen.

ROMAINS 16

1 Je vous recommande Phoebé, notre sœur, laquelle est une servante de l'église qui est à Cenchrée :
2 Que vous la receviez dans le Seigneur, comme il convient aux saints, et que vous l'assistiez dans n'importe quelle affaire où elle aurait besoin de vous : car elle en a secouru beaucoup, et moi-même aussi.
3 Saluez Priscille et Aquila, mes assistants en Christ Jésus :
4 Qui ont pour ma vie exposé leurs propres cous : auxquels non seulement moi les remercie, mais aussi toutes les églises des Gentils.
5 De même *saluez* l'église qui est dans leur maison. Saluez mon bien-aimé, Epanète, qui est les prémices de l'Achaïe à Christ.
6 Saluez Marie qui s'est donnée beaucoup de peine pour nous.
7 Saluez Andronicus et Junie, ma parenté, et mes compagnons de captivité qui se distinguent parmi les apôtres, qui aussi furent en Christ avant moi.
8 Saluez Amplias, mon bien-aimé dans le Seigneur.
9 Saluez Urbain, notre assistant en Christ, et Stachys, mon bien-aimé.
10 Saluez Apelles approuvé en Christ. Saluez ceux qui sont de la *maison* d'Aristobule.
11 Saluez Hérodion, mon parent. Saluez ceux de la *maison* de Narcisse, qui sont dans le Seigneur.
12 Saluez Tryphène et Tryphose, qui s'adonnent dans le Seigneur. Saluez Perside, la bien-aimée, laquelle s'adonna beaucoup dans le Seigneur.
13 Saluez Rufus, choisi dans le Seigneur, et sa mère, et la mienne.
14 Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères qui sont avec eux.
15 Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympas, et tous les saints qui sont avec eux.
16 Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. Les églises de Christ vous saluent.
17 Maintenant je vous implore, frères, notez ceux qui causent des divisions et des offenses contraires à la doctrine que vous avez apprise ; et évitez-les.
18 Car ceux qui sont tels ne servent pas notre Seigneur Jésus Christ, mais leur propre ventre ; et par de bonnes paroles et de beaux discours, ils trompent les cœurs des simples.
19 Car votre obéissance s'est propagée au loin envers tous *les hommes*. Je suis donc content pour vous : mais cependant je voudrais que vous soyez sages envers ce qui est bien, et simples quant au mal.
20 Et le Dieu de paix meurtrira Satan sous vos pieds bientôt. La grâce de notre Seigneur Jésus Christ *soit* avec vous. Amen.
21 Timothée, mon compagnon d'œuvre, et

Lucius, et Jason, et Sosipater, ma parenté, vous saluent.
22 Moi Tertius, qui ai écrit *cette* épître, vous salue dans le Seigneur.
23 Gaïus, mon hôte, et celui de toute l'église, vous salue. Éraste, le chambellan de la ville vous salue et Quartus, un frère.
24 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ *soit* avec vous tous. Amen.
25 Maintenant à celui qui a le pouvoir pour vous établir selon mon évangile et la prédication de Jésus Christ, selon la révélation du mystère, lequel a été tenu secret depuis le commencement du monde,
26 Mais qui maintenant est rendu manifeste, et par les écritures des prophètes, selon le commandement du Dieu sempiternel, a fait connaître à toutes les nations, pour l'obéissance de la foi :
27 À Dieu seul sage *soit* la gloire par l'intermédiaire de Jésus Christ à toujours. Amen.

¶ Écrit aux Romains, de Corinthe *et envoyé* par Phébé, servante de l'église de Cenchrée.

***La Première Épître de l'Apôtre Paul aux***

# CORINTHIENS

1 CORINTHIENS 1

1 Paul, appelé *à être* un apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, et Sosthène *notre* frère,
2 À l'église de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui sont sanctifiés en Christ Jésus, appelés à *être* saints, avec tous ceux qui en tout lieu font appel au nom de Jésus Christ notre Seigneur, tant le leur que le nôtre :
3 Grâce *soit* envers vous, et paix, de la part de Dieu notre Père, et *du* Seigneur Jésus Christ.
4 Je remercie mon Dieu toujours pour vous, pour la grâce de Dieu laquelle vous est donnée par Jésus Christ ;
5 Qu'en toutes choses vous êtes enrichis par lui, en toute élocution, et *en* toute connaissance ;
6 Puisque le témoignage de Christ a été confirmé en vous :
7 De sorte que vous ne manquez d'aucun don ; attendant la venue de notre Seigneur Jésus Christ :
8 Qui aussi vous confirmera jusqu'à la fin, *pour que vous puissiez être* irréprochables au jour de notre Seigneur Jésus Christ.
9 Dieu *est* fidèle, par lequel vous avez été appelés à l'association de son Fils Jésus Christ notre Seigneur.
10 Maintenant je vous implore, frères, par le nom de notre Seigneur Jésus Christ, que vous disiez tous la même chose, et *à ce qu*'il n'y ait aucune divisions parmi vous ; mais *que* vous soyez parfaitement joints dans la même intention et dans le même jugement.
11 Car il m'a été déclaré à votre sujet, mes frères, par ceux *qui sont* de *la maison* de Chloé, qu'il y a des contestations parmi vous.
12 Maintenant je dis ceci, que chacun de vous dise, Je suis de Paul ; et moi d'Apollos ; et moi de Céphas ; et moi, de Christ.
13 Christ est-il divisé ? Paul a-t-il été crucifié pour vous ? ou avez-vous été baptisés dans le nom de Paul ?
14 Je remercie Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus et Gaïus ;
15 De peur que quelqu'un ne dise que j'ai baptisé en mon propre nom.
16 Et j'ai baptisé aussi la famille de Stéphanas : du reste, je ne sais si j'ai baptisé quelqu'un d'autre.
17 Car Christ m'envoya non pas pour baptiser, mais pour prêcher l'évangile : non avec sagesse de mots, de peur que la croix de Christ n'eut été rendue d'aucun effet.
18 Car la prédication de la croix est pour ceux qui périssent absurdité ; mais à nous qui sommes sauvés elle est le pouvoir de Dieu.

19 Car il est écrit, Je détruirai la sagesse du sage et anéantirai à rien la compréhension du prudent.
20 Où *est* le sage ? où *est* le scribe ? où *est* le disputeur de ce monde ? Dieu n'a-t-il pas rendu insensée la sagesse de ce monde ?
21 Car puisqu'en la sagesse de Dieu le monde par la sagesse ne connut pas Dieu, il plut à Dieu par l'absurdité de la prédication de sauver ceux qui croient.
22 Car les Juifs requièrent un signe, et les Grecs cherchent la sagesse :
23 Mais nous, nous prêchons Christ crucifié, aux Juifs une pierre d'achoppement, et aux Grecs absurdité ;
24 Mais envers ceux qui sont appelés, tant Juifs que Grecs, Christ le pouvoir de Dieu et la sagesse de Dieu.
25 Parce que l'absurdité de Dieu est plus sage que les hommes ; et la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.
26 Car vous voyez votre vocation, frères, comment peu d'hommes sages suivant la chair, peu de puissants, peu de nobles *sont appelés* :
27 Mais Dieu a choisi les choses absurdes du monde pour confondre les sages ; et Dieu a choisi les choses faibles du monde pour confondre les choses qui sont puissantes ;
28 Et les choses basses du monde, et les choses qui sont méprisées, Dieu les a choisies, *oui,* et les choses qui ne sont pas, pour amener à néant celles qui sont :
29 Afin qu'aucune chair ne puisse se glorifier en sa présence.
30 Mais par lui vous êtes en Christ Jésus, qui de Dieu est fait sagesse envers nous, et droiture, et sanctification, et rédemption :
31 Afin que, selon qu'il est écrit, Celui qui se glorifie, qu'il se glorifie dans le Seigneur.

## 1 CORINTHIENS 2

1 Et moi, frères, lorsque je suis venu à vous, je ne suis pas venu avec excellence de langage ou de sagesse, en vous déclarant le témoignage de Dieu.
2 Car je déterminai ne rien savoir parmi vous sinon Jésus Christ, et lui crucifié.
3 Et j'étais avec vous dans la faiblesse, et dans la crainte, et tremblant beaucoup.
4 Et mon langage et ma prédication n'*étaient* pas avec de persuasives paroles de la sagesse de l'homme, mais en démonstration de l'Esprit et de pouvoir :
5 Afin que votre foi ne se tienne pas dans la sagesse des hommes, mais dans le pouvoir de Dieu.
6 Quoi qu'il en soit nous parlons sagesse parmi ceux qui sont parfaits : cependant pas la sagesse de ce monde, ni des princes de ce monde, qui n'aboutissent à rien :
7 Mais nous parlons la sagesse de Dieu en un mystère, *c'est-à-dire* la *sagesse* cachée, laquelle Dieu ordonna avant le monde à notre gloire :
8 Laquelle aucun des princes de ce monde ne connut : car s'ils *l*'avaient connue, ils n'auraient pas crucifié le Seigneur de gloire.
9 Mais comme il est écrit, L'œil n'a pas vu, ni l'oreille entendu, ni ne sont entrées dans le cœur de l'homme, les choses que Dieu a préparées pour ceux qui l'aiment.
10 Mais Dieu nous *les* a révélées par son Esprit : car l'Esprit examine toutes choses, oui, même les choses profondes de Dieu.
11 Car quel homme connaît les choses de l'homme, sauf l'esprit de l'homme lequel est en lui ? oui certainement aucun homme ne connaît les choses de Dieu, sauf l'Esprit de Dieu.
12 Maintenant nous avons reçu, non l'esprit du monde, mais l'esprit qui est de Dieu ; afin que nous puissions connaître les choses qui nous sont librement données de Dieu.
13 Desquelles choses aussi nous parlons, non pas avec les mots que la sagesse de l'homme enseigne, mais avec ceux qu'enseigne l'Esprit Saint ; comparant les choses spirituelles avec les spirituelles.
14 Mais l'homme naturel ne reçoit pas les choses de l'Esprit de Dieu : car à lui elles sont absurdes : ni ne peut-il *les* connaître, parce qu'elles sont spirituellement discernées.
15 Mais celui qui est spirituel juge toutes

choses, cependant lui-même n'est jugé par aucun homme.
16 Car qui a connu l'intelligence du Seigneur, pour qu'il puisse l'instruire ? Mais nous avons l'intelligence de Christ.

## 1 CORINTHIENS 3

1 Et moi, frères, je n'ai pu vous parler comme à des hommes spirituels, mais comme à des hommes charnels, *c'est-à-dire* comme à des bébés en Christ.
2 Je vous ai nourris de lait, et non de viande : car jusqu'à présent vous n'étiez pas capables *de la supporter*, ni encore maintenant en êtes-vous capables.
3 Car vous êtes encore charnels : car, puisqu*'il y a* parmi vous envie, et querelle, et divisions, n'êtes-vous pas charnels, et ne marchez-vous pas comme les hommes ?
4 Car tandis que l'un dit, Je suis de Paul ; et un autre, Je *suis* d'Apollos ; n'êtes-vous pas charnels ?
5 Qui donc est Paul, et qui *est* Apollos, sinon des ministres par lesquels vous avez cru, c'est-à-dire comme le Seigneur a donné à chaque homme ?
6 J'ai planté, Apollos arrosa ; mais Dieu donna l'accroissement.
7 Ainsi donc ni celui qui plante n'est quelque chose, ni celui qui arrose ; sinon Dieu qui donne l'accroissement.
8 Or celui qui plante et celui qui arrose sont un : et chaque homme recevra sa propre récompense selon son propre labeur.
9 Car nous sommes ouvriers ensemble avec Dieu : vous êtes le champ de Dieu, *vous êtes* l'édifice de Dieu.
10 Selon la grâce de Dieu qui m'est donnée, comme un sage maître bâtisseur, j'ai posé la fondation, et un autre bâtit dessus. Mais que chaque homme prenne garde comment il bâtit dessus.
11 Car aucun homme ne peut poser d'autre fondation que celle qui est posé, laquelle est Jésus Christ.
12 Maintenant si quelque homme bâtit sur cette fondation avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume ;
13 L'œuvre de chaque homme sera rendue manifeste : car le jour la déclarera, parce qu'elle sera révélée par le feu ; et le feu éprouvera de quelle sorte est l'œuvre de chaque homme.
14 Si l'œuvre de quelqu'un qui aura bâti dessus, subsiste, il en recevra une récompense.
15 Si l'œuvre de quelqu'un est brûlée, il en subira la perte : mais lui-même sera sauvé ; cependant comme par le feu.
16 Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et *que* l'Esprit de Dieu demeure en vous ?
17 Si quelqu'un souille le temple de Dieu, Dieu le détruira ; car le temple de Dieu est saint, lequel *temple* vous êtes.
18 Que nul homme ne se trompe lui-même. Si quelqu'un parmi vous pense être sage dans ce monde, laissez le devenir un insensé, afin qu'il puisse être sage.
19 Car la sagesse de ce monde est absurdité avec Dieu. Car il est écrit, Il surprend les sages dans leur propre subterfuge.
20 Et encore, Le Seigneur connaît les pensées des sages, qu'elles sont vaines.
21 Par conséquent que nul homme ne se glorifie parmi les hommes. Car toutes choses sont à vous ;
22 Que ce soit Paul, ou Apollos, ou Céphas, ou le monde, ou la vie, ou la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir ; toutes sont vôtres ;
23 Et vous êtes à Christ ; et Christ *est* à Dieu.

## 1 CORINTHIENS 4

1 Qu'un homme ainsi nous estime comme des ministres de Christ, et des dispensateurs des mystères de Dieu.
2 De plus, il est requis des dispensateurs, qu'un homme soit trouvé fidèle.
3 Mais pour moi, c'est une très petite chose que je sois jugé par vous, ou par le jugement d'homme : oui, je ne me juge pas ma propre

personne.
4 Car je ne sais rien par moi-même ; cependant
je ne suis pas justifié pour cela : mais celui qui
me juge est le Seigneur.
5 Par conséquent ne jugez rien avant le
moment, jusqu'à ce que le Seigneur vienne,
qui à la fois mettra en lumière les choses
cachées de l'obscurité, et rendra manifestes les
secrets des cœurs : et alors chaque homme
recevra la louange de Dieu.
6 Et ces choses, frères, je les ai figurément
transmises à moi-même et *à* Apollos, à cause
de vous ; afin qu'en nous vous puissiez
apprendre à ne pas penser *des hommes* au-delà
de ce qui est écrit, afin qu'aucun de vous ne
soit enflé d'orgueil l'un contre l'autre.
7 Car qui te rend différent *d'un autre* ? Et
qu'as-tu que tu n'aies reçu ? Or si tu *l*'as reçu,
pourquoi te glorifies-tu, comme si tu ne *l*'avais
pas reçu ?
8 Maintenant vous êtes rassasiés, maintenant
vous êtes riches, vous avez régné comme des
rois sans nous : et je voudrais à Dieu que vous
régniez en effet, afin que nous aussi puissions
régner avec vous.
9 Car je pense que Dieu nous a placés, nous
les apôtres en dernier, comme assignés pour la
mort : car nous sommes donnés en spectacle
au monde, et aux anges et aux hommes.
10 Nous *sommes* des insensés à cause de
Christ, mais vous *êtes* sages en Christ ; nous
*sommes* faibles, mais vous *êtes* forts ; vous
*êtes* honorables, mais nous *sommes* méprisés.
11 Même jusqu'à cette heure-ci nous avons à
la fois faim et soif, et sommes nus et sommes
frappés, et nous n'avons de domicile certain ;
12 Et nous peinons, travaillant de nos propres
mains : étant injuriés, nous bénissons ; étant
persécutés, nous le supportons :
13 Étant calomniés, nous sollicitons : nous
avons été rendus semblables à la saleté du
monde, *et sommes* le rebut de toutes choses
jusqu'à ce jour.
14 Je n'écris pas ces choses pour vous faire
honte, mais comme à mes fils bien-aimés, je
*vous* avertis.
15 Car même si vous avez dix mille
instructeurs en Christ, cependant *vous* n'*avez*
pas beaucoup de pères : car en Christ Jésus je
vous ai engendrés par l'évangile.
16 C'est pourquoi je vous implore, suivez mon
exemple.
17 Pour ce motif, je vous ai envoyé Timothée,
qui est mon fils bien-aimé, et fidèle dans le
Seigneur, qui vous fera souvenir de mes
façons d'agir lesquelles sont en Christ, comme
j'enseigne partout dans chaque église.
18 Or certains sont enflés d'orgueil, comme si
je n'allais pas venir à vous.
19 Mais je viendrai à vous bientôt, si le
Seigneur le veut, et je connaîtrai, non le
langage de ceux qui sont enflés d'orgueil, mais
le pouvoir.
20 Car le royaume de Dieu n*'est* pas en parole,
mais en pouvoir.
21 Que voulez-vous ? viendrai-je à vous avec
un bâton, ou avec amour, et *dans* l'esprit de
docilité ?

## 1 CORINTHIENS 5

1 Il est communément rapporté *qu'il y a*
fornication parmi vous, et une telle fornication
qu'elle n'est même pas nommée parmi les
Gentils, que quelqu'un aurait la femme de son
père.
2 Et vous êtes enflés d'orgueil, et vous n'avez
pas plutôt mené deuil, afin que celui qui a
commis cette action puisse être retiré d'entre
vous.
3 Car moi en vérité, en tant qu'absent de corps,
mais présent en esprit, ai déjà jugé, comme si
j'étais présent, *concernant* celui qui a commis
cette action,
4 Au nom de notre Seigneur Jésus Christ et de
mon esprit, lorsque vous serez réunis
ensemble, vous avec le pouvoir de notre
Seigneur Jésus Christ,
5 De délivrer une telle personne à Satan pour
la destruction de la chair, afin que l'esprit
puisse être sauvé au jour du Seigneur Jésus.
6 Votre fanfaronnade n'*est* pas bonne. Ne
savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever
toute la pâte ?
7 Retirez par conséquent le vieux levain, afin

que vous puissiez être une nouvelle pâte, à
mesure que vous êtes purifiés. Car même
Christ, notre pâque est sacrifié pour nous :
8 Par conséquent gardons la fête, non avec le
vieux levain, ni avec le levain de malice et
d'immoralité ; mais avec le *pain* sans levain de
la sincérité et de la vérité.
9 Je vous ai écrit dans une épître de ne pas tenir
compagnie avec des fornicateurs :
10 Cependant non pas entièrement avec les
fornicateurs de ce monde, ou avec les
convoiteux, et les extorqueurs, ou les
idolâtres ; car alors, vous auriez besoin de
sortir du monde.
11 Mais maintenant je vous ai écrit de ne pas
tenir compagnie, si quelqu'un qui est appelé
un frère est un fornicateur, ou convoiteux, ou
un idolâtre, ou un railleur, ou un ivrogne, ou
un extorqueur ; de ne pas manger avec un tel
homme.
12 Car qu'ai-je à faire à juger aussi ceux du
dehors ? Ne jugez-vous pas ceux du dedans ?
13 Mais ceux qui sont du dehors Dieu les juge.
Par conséquent retirez d'entre vous cette
personne immorale.

## 1 CORINTHIENS 6

1 Quelqu'un d'entre vous serait-il ayant un
litige avec un autre, aller en procès devant les
injustes, et non devant les saints ?
2 Ne savez-vous pas que les saints jugeront le
monde ? et si le monde doit être jugé par vous,
êtes-vous indignes de juger les plus petits
sujets ?
3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les
anges ? Combien plus les choses qui
appartiennent à cette vie ?
4 Si alors vous avez des jugements pour les
choses appartenant à cette vie, employez-les
pour juger ceux qui sont le moins estimés dans
l'église.
5 Je m'adresse à votre honte. En est-il ainsi,
qu'il n'y a pas un homme sage parmi vous ?
non, pas un qui soit capable de juger entre ses
frères ?
6 Mais un frère fait procès à un frère et cela
devant les incroyants.
7 Maintenant donc il y a absolument une faute
parmi vous, parce que vous faites procès l'un
contre l'autre. Pourquoi n'acceptez-vous pas
plutôt être en tort ? pourquoi ne *supportez-vous* pas plutôt *d'être* escroqués ?
8 Non, vous faites du tort et escroquez, et cela
envers *vos* frères.
9 Ne savez-vous pas que les iniques
n'hériteront pas le royaume de Dieu ? Ne
soyez pas trompés : ni fornicateurs, ni
idolâtres, ni adultères, ni efféminés, ni ceux
qui abusent d'eux-mêmes avec le genre
humain,
10 Ni voleurs, ni convoiteux, ni ivrognes, ni
injurieux, ni extorqueurs n'hériteront le
royaume de Dieu.
11 Et tels étaient quelques-uns d'entre vous :
mais vous êtes nettoyés, mais vous êtes
sanctifiés, mais vous êtes justifiés dans le nom
du Seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre
Dieu.
12 Toutes choses me sont permises, mais
toutes choses ne sont pas opportunes : toutes
choses me sont permises, mais je ne serai
astreint sous le pouvoir d'aucune.
13 Les aliments pour le ventre, et le ventre
pour les aliments : mais Dieu détruira autant
lui qu'eux. Or le corps n'*est* pas pour la
fornication, mais pour le Seigneur ; et le
Seigneur pour le corps.
14 Et Dieu a ressuscité le Seigneur, et il nous
ressuscitera aussi par son propre pouvoir.
15 Ne savez-vous pas que vos corps sont les
membres de Christ ? prendrai-je alors les
membres de Christ et *en* ferai-je les membres
d'une prostituée ? Dieu nous en garde.
16 Quoi ? Ne savez-vous pas que celui qui est
joint à une prostituée n'est qu'un seul corps ?
car les deux, dit-il, seront une seule chair.
17 Mais celui qui est joint au Seigneur n'est
qu'un seul esprit.
18 Fuyez la fornication. Chaque péché qu'un
homme fait, c'est hors du corps ; mais celui
qui commet fornication, pèche contre son
propre corps.

19 Quoi ? Ne savez-vous pas que votre corps est le temple de l'Esprit Saint *lequel est* en vous, lequel vous avez de Dieu, *et* vous ne vous appartenez pas ?
20 Car vous êtes achetés à un prix : par conséquent glorifiez Dieu dans votre corps, et dans votre esprit, qui appartiennent à Dieu.

## 1 CORINTHIENS 7

1 Or concernant les choses dont vous m'avez écrit : *il est* bon pour un homme de ne pas toucher une femme.
2 Néanmoins, pour *éviter* la fornication, que chaque homme ait sa propre femme, et que chaque femme ait son propre mari.
3 Que le mari rende à sa femme la bienveillance qui lui est due : et de même aussi la femme au mari.
4 La femme n'a pas de pouvoir sur son propre corps, mais le mari : et de même aussi le mari n'a pas de pouvoir sur son propre corps, mais la femme.
5 Ne vous frustrez pas l'un l'autre, excepté si *c'est* par consentement pour un moment, pour que vous puissiez vous adonner au jeûne et à la prière ; et revenez ensemble, pour que Satan ne vous tente par votre manque de maîtrise.
6 Mais je dis ceci par permission, *et* non pas par commandement.
7 Car je voudrais que tous les hommes soient tel que suis. Mais chaque homme a son propre don de Dieu, l'un d'après cette manière-ci, et un autre d'après celle-là.
8 Je dis donc aux célibataires et aux veuves, Il est bon pour eux s'ils demeurent comme je suis.
9 Mais s'ils ne peuvent se refréner, qu'ils se marient : car il vaut mieux se marier que de s'enflammer.
10 Et à ceux qui sont mariés, je commande, *cependant* pas moi, mais le Seigneur, Que la femme ne quitte pas *son* mari :
11 Mais si elle le quitte, qu'elle reste célibataire, ou qu'elle soit réconciliée à *son* mari : et que le mari ne répudie pas *sa* femme.
12 Mais aux autres je dis, non pas le Seigneur : Si n'importe quel frère a une femme qui ne croit pas, et qu'il lui plaît de demeurer avec lui, qu'il ne la répudie pas.
13 Et la femme qui a un mari qui ne croit pas, et s'il lui plaît de demeurer avec elle, qu'elle ne le quitte pas.
14 Car le mari non croyant est sanctifié par la femme ; et la femme non croyante est sanctifiée par le mari : autrement vos enfants seraient impurs, mais maintenant ils sont saints.
15 Mais si le non croyant s'en va, laissez-le partir. Un frère ou une sœur ne sont plus sous obligation en pareil *cas :* mais Dieu nous a appelés à la paix.
16 Car que sais-tu, Ô femme, si tu ne sauveras pas *ton* mari ? Ou comment sais-tu, Ô homme, si tu sauveras *ta* femme ou non ?
17 Mais comme Dieu a départi à chaque homme, comme le Seigneur a appelé chacun, qu'il marche ainsi. Et c'est ce que j'ordonne dans toutes les églises.
18 Un homme est-il appelé étant circoncis ? ne le laissez pas devenir incirconcis. Quelqu'un est-il appelé dans l'incirconcision ? ne le laissez pas être circoncis.
19 La circoncision n'est rien, et l'incirconcision n'est rien, seulement l'observances des commandements de Dieu.
20 Que chaque homme demeure dans la même vocation dans laquelle il a été appelé.
21 Es-tu appelé *étant* un serviteur ? ne t'en soucie pas : mais si tu peux être rendu libre, sers-t*'en* plutôt.
22 Car celui qui est appelé dans le Seigneur, *étant* un serviteur, est l'affranchi du Seigneur : de même aussi celui qui est appelé, *étant* libre, est serviteur de Christ.
23 Vous êtes achetés à un prix ; ne soyez pas les serviteurs des hommes.
24 Frères, que chaque homme, en ce en quoi il est appelé, y demeure avec Dieu.
25 Maintenant en ce qui concerne les vierges je n'ai pas de commandement du Seigneur : cependant je donne mon avis, comme quelqu'un qui a obtenu miséricorde du Seigneur pour être fidèle.
26 Je suppose donc que ceci est bon pour la

présente détresse, *dis-je* qu'*il est* bon à l'homme d'être ainsi.
27 Es-tu lié à une femme ? ne cherche pas à t'en détacher. Es-tu détaché d'une femme ? ne cherche pas de femme.
28 Mais et si tu te maries, tu n'as pas péché ; et si une vierge se marie, elle n'a pas péché. Néanmoins de telles personnes auront de l'affliction dans la chair : mais je vous épargne.
29 Mais je dis ceci, frères, la période *est* courte : il reste que ceux qui ont une femme soient comme s'ils n'en avaient pas ;
30 Et ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuraient pas ; et ceux qui se réjouissent, comme s'ils ne se réjouissaient pas ; et ceux qui achètent, comme s'ils ne possédaient pas ;
31 Et ceux qui se servent de ce monde, comme n'*en* abusant pas : car la mode de ce monde passe.
32 Mais je voudrais que vous soyez sans souci. Celui qui est célibataire prend soin des choses du Seigneur, comment il peut plaire au Seigneur :
33 Mais celui qui est marié, prend soin des choses du monde, comment il peut plaire à *sa* femme.
34 Il y a *aussi* une différence entre une épouse et une vierge. La femme célibataire prend soin des choses du Seigneur, afin qu'elle puisse être sainte et de corps et d'esprit : mais celle qui est mariée prend soin des choses du monde, comment elle peut plaire à *son* mari.
35 Et je dis ceci pour votre propre intérêt ; non pas que je veuille vous tendre un piège, mais pour ce qui est convenable, et afin que vous puissiez servir le Seigneur sans distraction.
36 Mais si quelqu'un pense qu'il se comporte d'une manière peu convenable à l'égard de sa vierge, si elle passe la fleur de *son* âge, et le besoin ainsi le requiert, qu'il fasse ce qu'il voudra, il ne pèche pas : qu'ils se marient.
37 Néanmoins celui qui tient ferme dans son cœur, ne ressentant aucune nécessité, mais a le pouvoir sur sa propre volonté, et a ainsi décidé en son cœur qu'il gardera sa vierge, fait bien.
38 Ainsi donc celui qui *la* donne en mariage fait bien ; mais celui qui ne *la* donne pas en mariage, fait mieux.
39 La femme est liée par la loi aussi longtemps que son mari est en vie ; mais si son mari meurt, elle est libre de se marier à qui elle veut ; seulement dans le Seigneur.
40 Mais elle est plus heureuse si elle demeure ainsi, d'après mon avis : et je pense aussi que j'ai l'Esprit de Dieu.

## 1 CORINTHIENS 8

1 Maintenant touchant les choses offertes aux idoles, nous savons que nous avons tous de la connaissance. La connaissance enfle l'orgueil, mais la charité édifie.
2 Et si quelqu'un pense qu'il connaît quelque chose, il ne connaît rien encore comme il devrait connaître.
3 Mais si quelqu'un aime Dieu, celui-là même est connu de lui.
4 En ce qui concerne donc de manger de ces choses qui sont offertes en sacrifice aux idoles, nous savons qu'une idole n'*est* rien dans le monde, et qu'il *n'y a* pas d'autre Dieu sauf un.
5 Car bien qu'il y en ait qui soient appelés dieux, soit dans le ciel, ou sur la terre (comme il y a beaucoup de dieux, et beaucoup de seigneurs),
6 Mais pour nous, *il n'y a qu'*un seul Dieu, le Père, duquel *sont* toutes choses, et nous en lui ; et un seul Seigneur Jésus Christ, par lequel *sont* toutes choses, et nous par lui.
7 Quoi qu'il en soit *il n'y a* pas en chaque homme cette connaissance : car quelques-uns ont conscience de l'idole à cette heure ils *la* mangent comme une chose offerte à une idole ; et leur conscience étant faible est souillée.
8 Mais la nourriture ne nous recommande pas à Dieu : car, si nous mangeons, nous ne sommes pas les meilleurs ; et, si nous ne mangeons pas, nous ne sommes pas .
9 Mais prenez garde de peur qu'en quelques manières cette liberté qui est vôtre, ne devienne une pierre d'achoppement pour ceux

qui sont faibles.
10 Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connaissance, être assis à table dans le temple d'une idole, la conscience de celui qui est faible ne sera-t-elle pas encouragée à manger ces choses qui sont offertes aux idoles ;
11 Et par ta connaissance le frère faible périra, pour lequel Christ mourut ?
12 Mais lorsque vous péchez ainsi contre les frères, et blessez leur faible conscience, vous péchez contre Christ.
13 C'est pourquoi, si la nourriture fait que mon frère s'offense je ne mangerai aucune chair tant que le monde existe, de peur que je fasse en sorte que mon frère ne s'offense.

1 CORINTHIENS 9

1 Ne suis-je pas un apôtre ? Ne suis-je pas libre ? N'ai-je pas vu Jésus Christ notre Seigneur ? N'êtes-vous pas mon œuvre dans le Seigneur ?
2 Si je ne suis pas un apôtre envers les autres, cependant je le suis sans aucun doute pour vous : car vous êtes le sceau de mon apostolat dans le Seigneur.
3 Ma réponse à ceux qui m'examinent est celle-ci :
4 N'avons-nous pas le pouvoir de manger et boire ?
5 N'avons-nous pas le pouvoir de mener une sœur, une femme, comme les autres apôtres, et *comme* les frères du Seigneur, et Céphas ?
6 Ou est-ce seulement moi et Barnabas qui n'avons pas le pouvoir de nous abstenir de travailler ?
7 Qui ne va jamais à la guerre à ses propres frais ? Qui plante un vignoble, et ne mange pas de son fruit ? Ou, qui nourrit un troupeau et ne mange pas du lait du troupeau ?
8 Dis-je ces choses en tant qu'homme ? Ou la loi ne le dit-elle pas aussi ?
9 Car il est écrit dans la loi de Moïse, Tu ne musellera pas la bouche du bœuf qui piétine le maïs. Dieu, se soucie-t-il des bœufs ?
10 Ou *le* dit-il entièrement à notre égard ? À notre égard, sans aucun doute, *il* est écrit, que celui qui laboure doit labourer dans l'espérance ; et que celui qui foule le grain dans l'espérance devrait être participant de son espérance.
11 Si nous avons semé en vous des choses spirituelles, *est-ce* une grande chose si nous moissonnons vos choses charnelles ?
12 Si d'autres sont participants de *ce* pouvoir sur vous, ne *le sommes*-nous pas à plus forte raison ? Néanmoins, nous n'avons pas usé ce pouvoir, mais supportez toutes choses, de peur que nous n'empêchions l'évangile de Christ.
13 Ne savez-vous pas que ceux qui s'affairent aux choses saintes vivent *des choses* provenant du temple ? Et que ceux qui servent à l'autel ont parti à l'autel ?
14 Oui certainement le Seigneur a ordonné que ceux qui prêchent l'évangile devraient vivre de l'évangile.
15 Mais je n'ai utilisé aucune de ces choses : ni n'ai-je écrit ces choses, afin qu'il devrait ainsi en être fait envers moi : car *il serait* mieux pour moi de mourir, plutôt que quelqu'un anéantisse ma gloire.
16 Car bien que je prêche l'évangile, je n'ai rien de m'en glorifier : car c'est une nécessité qui repose sur moi ; oui, malheur à moi, si je ne prêche pas l'évangile !
17 Car si je fais cette chose volontairement, j'ai une récompense : mais si c'est contre ma volonté, une dispensation *de l'évangile* m'est confiée.
18 Quelle est ma récompense alors ? *En vérité*, que lorsque je prêche l'évangile, je puisse transmettre l'évangile de Christ sans frais, afin que je n'abuse pas de mon pouvoir dans l'évangile.
19 Car bien que je sois libre à l'égard de tous *les hommes*, cependant me suis-je fait serviteur envers tous, afin que je puisse en gagner davantage.
20 Et aux Juifs, je suis devenu comme un Juif, afin que je puisse gagner les Juifs ; à ceux qui sont sous la loi, comme sous la loi, afin que je puisse gagner ceux qui sont sous la loi ;
21 À ceux qui sont sans loi, comme sans loi (n'étant pas sans loi quant à Dieu, mais sous la loi quant à Christ), afin que je puisse gagner

ceux qui sont sans loi.
22 Aux faibles, je devins comme faible, afin que je puisse gagner les faibles : je me suis fait toutes choses pour tous *les hommes*, afin que je puisse par tous les moyens, en sauver quelques-uns.
23 Et cela je le fais à cause de l'évangile, afin que je puisse être participant avec *vous*.
24 Ne savez-vous pas que ceux qui courent dans une course courent tous, mais un seul reçoit le prix ? Alors, courez afin que vous puissiez l'obtenir.
25 Et tout homme qui s'efforce pour atteindre la prééminence est tempéré en toutes choses. Or ils *le* font pour obtenir une couronne corruptible ; mais nous pour une incorruptible.
26 Par conséquent ainsi je cours, non dans l'incertitude ; ainsi je combats, mais non pas comme quelqu'un qui bat l'air :
27 Mais je maîtrise mon corps, et je *l*'amène en sujétion : de peur que d'une manière quelconque, lorsque j'ai prêché aux autres, je ne sois moi-même rejeté.

## 1 CORINTHIENS 10

1 De plus, frères, je ne voudrais pas que vous soyez ignorants, comment tous nos pères furent sous le nuage, et tous passèrent à travers la mer ;
2 Et furent tous baptisés en Moïse dans le nuage et dans la mer ;
3 Et ont tous mangé de la même nourriture spirituelle ;
4 Et ont tous bu de la même boisson spirituelle : car ils buvaient de ce Roc spirituel qui les suivit : et ce Roc était Christ.
5 Mais en beaucoup d'entre eux Dieu n'eut pas grand plaisir : car ils furent terrassés dans le désert.
6 Or ces choses furent pour nous des exemples, afin que nous ne convoitions pas de mauvaises choses, comme eux aussi convoitèrent.
7 Ne soyez pas non plus idolâtres, comme *l'étaient* quelques-uns d'entre eux, comme il est écrit, Le peuple s'assit pour manger et boire, et ils se levèrent pour jouer.
8 Ne nous laissons pas non plus commettre la fornication, comme quelques-uns d'entre eux commirent, et tombèrent en un jour vingt-trois mille.
9 Ne nous laissons pas non plus tenter Christ, comme quelques-uns d'entre eux le tentèrent aussi et furent tués par les serpents.
10 Ne murmurez pas non plus, comme quelques-uns d'entre eux murmurèrent aussi, et furent tués par le destructeur.
11 Or toutes ces choses leur arrivèrent pour servir de modèles : et elles sont écrites pour notre admonition, sur qui les bouts du monde sont venus.
12 C'est pourquoi que celui qui pense qu'il se tient debout prenne garde de peur qu'il ne tombe.
13 Aucune tentation ne vous a saisis telle qui'il est commun à l'homme : mais Dieu *est* fidèle, qui ne permettra pas que vous soyez tentés au-delà de ce que vous êtes capables ; mais avec la tentation il vous donnera aussi un moyen d'échapper, afin que vous puissiez être capables de *la* supporter.
14 C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie.
15 Je parle comme à des hommes sages ; jugez vous-mêmes de ce que je dis.
16 La coupe de bénédiction que nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang de Christ ? Le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps de Christ ?
17 Car nous *étant* nombreux, ne sommes qu'un seul pain, *et* un seul corps : car nous sommes tous participants de ce même pain.
18 Regardez Israël suivant la chair : ceux qui mangent des sacrifices ne sont-ils pas des participants de l'autel ?
19 Que dis-je alors ? Que l'idole est n'importe quoi, ou que ce qui est offert en sacrifice aux idoles est n'importe quoi ?
20 Mais je *dis* que les choses que les Gentils sacrifient, ils les sacrifient aux diables, et non à Dieu : et je ne veux pas que vous vous entreteniez des relations avec des diables.

21 Vous ne pouvez boire la coupe du
Seigneur, et la coupe des diables : vous ne
pouvez être participants à la table du Seigneur,
et à la table des diables.
22 Provoquons-nous le Seigneur à la jalousie ?
Sommes-nous plus forts que lui ?
23 Toutes choses me sont permises, mais
toutes choses ne sont pas opportunes : toutes
choses me sont permises, mais toutes choses
n'édifient pas.
24 Qu'aucun homme ne cherche son propre
intérêt, mais chaque homme *le bien-être* pour
l'autre.
25 Quoi que ce soit qui soit vendu à la
boucherie, mangez-en, ne posant aucune
question par motif de conscience :
26 Car la terre *est* au Seigneur, et tout ce
qu'elle contient.
27 Si l'un d'entre eux qui ne croit pas vous
convie *à un festin,* et que vous soyez disposés
à y aller ; mangez quoi que ce soit qui soit mis
devant vous, ne posant aucune question par
motif de conscience.
28 Mais si quelqu'un vous dit, Ceci est offert
en sacrifice aux idoles, n'en mangez pas, à
cause de celui qui vous le déclara, et par motif
de conscience : car la terre *est* au Seigneur, et
tout ce qu'elle contient.
29 La conscience, dis-je, non pas la tienne,
mais celle de l'autre : car pourquoi ma liberté
est-elle jugée par la conscience d'un autre
*homme* ?
30 Et si par grâce je suis un participant,
pourquoi parlerait-on mal de moi pour ce dont
je remercie ?
31 Soit donc que vous mangiez, ou buviez, ou
quoi que vous fassiez, faites tout à la gloire de
Dieu.
32 N'offensez aucunement, ni les Juifs, ni les
Gentils, ni l'église de Dieu :
33 Comme je contente tous les *hommes* en
toutes *choses,* ne cherchant pas mon propre
intérêt, mais *l'intérêt* de beaucoup, afin qu'ils
puissent être sauvés.

## 1 CORINTHIENS 11

1 Suivez mon exemple, comme moi aussi, je
*suis* celui de Christ.
2 Or je vous loue, frères, que vous vous
souveniez de moi en toutes choses, et gardiez
les ordonnances, comme je vous *les* ai livrées.
3 Mais je voudrais que vous sachiez, que la
tête de tout homme est Christ ; et la tête de la
femme *est* l'homme ; et la tête de Christ *est*
Dieu.
4 Tout homme priant ou prophétisant, ayant *sa*
tête couverte, déshonore sa tête.
5 Mais toute femme qui prie ou prophétise
avec *sa* tête découverte déshonore sa tête : car
c'est comme si elle était rasée.
6 Car si la femme n'est pas couverte, qu'elle
soit aussi tondue : mais s'il est honteux pour
une femme d'être tondue ou rasée, qu'elle soit
couverte.
7 Car un homme en effet ne doit pas couvrir
*sa* tête, puisqu'il est l'image et la gloire de
Dieu : mais la femme est la gloire de l'homme.
8 Car l'homme ne provient pas de la femme ;
mais la femme de l'homme.
9 D'ailleurs l'homme ne fut pas non plus créé
pour la femme ; mais la femme pour l'homme.
10 Pour ce motif la femme doit avoir le
pouvoir sur *sa* tête à cause des anges.
11 Néanmoins ni l'homme n'est pas sans la
femme, ni la femme sans l'homme, dans le
Seigneur.
12 Car comme la femme *est* de l'homme, oui
certainement l'homme aussi *est de* la femme ;
mais toutes choses sont de Dieu.
13 Jugez-en vous-mêmes : est-il convenable
qu'une femme prie Dieu la tête découverte ?
14 La nature elle-même ne vous enseigne-t-
elle pas, que, si un homme a de longs cheveux,
c'est une honte pour lui ?
15 Mais si une femme a de longs cheveux,
c'est une gloire pour elle : car *sa* chevelure lui
est donnée pour la couvrir.
16 Mais si quelqu'un semble être contentieux,
nous n'avons pas une telle coutume, ni les
églises de Dieu.
17 Or en ceci que je *vous* déclare, je ne *vous*
loue pas, c'est que vous vous assemblez, non
pour le meilleur, mais pour le pire.
18 Car tout d'abord, lorsque vous vous

assemblez dans l'église, j'apprends qu'il y a des divisions parmi vous ; et je le crois en partie.
19 Car il doit y avoir aussi des hérésies parmi vous, afin que ceux qui sont approuvés puissent être rendus manifestes parmi vous.
20 Quand donc vous vous assemblez dans un lieu, *ce* n'est pas pour manger le souper du Seigneur.
21 Car en mangeant chacun prend avant *l'autre* son propre souper : et l'un a faim, et l'autre est ivre.
22 Quoi ? N'avez-vous pas des maisons pour y manger et boire ? ou méprisez-vous l'église de Dieu, et faites honte à ceux qui n'ont pas ? Que vous dirai-je ? Vous louerai-je en ceci ? Je ne *vous* loue pas.
23 Car j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai livré, Que le Seigneur Jésus la nuit *même* en laquelle il fut trahi, prit du pain :
24 Et lorsqu'il eut remercié, il *le* rompit, et dit, Prenez, mangez : ceci est mon corps, lequel est rompu pour vous : faites ceci en mémoire de moi.
25 De la même manière aussi *il prit* la coupe, lorsqu'il eut soupé, disant, Cette coupe est le nouveau testament en mon sang : faites ceci, aussi souvent que vous *la* boirez, en mémoire de moi.
26 Car aussi souvent que vous mangez ce pain, et buvez cette coupe, vous déclarez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne.
27 C'est pourquoi quiconque mangera ce pain, et boira *cette* coupe du Seigneur, indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur.
28 Mais que chaque homme s'examine lui-même, et qu'ainsi il mange *de ce* pain et boive de *cette* coupe.
29 Car celui qui mange et qui boit indignement, mange et boit sa damnation, ne discernant pas le corps du Seigneur.
30 C'est pour ce motif que beaucoup *sont* faibles et maladifs parmi vous, et que beaucoup dorment.
31 Car si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions pas jugés.
32 Mais lorsque nous sommes jugés, nous sommes châtiés par le Seigneur, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde.
33 C'est pourquoi, mes frères, lorsque vous vous assemblez pour manger, attendez-vous l'un l'autre.
34 Et si quelqu'un a faim, qu'il mange chez lui ; afin que vous n'alliez pas ensemble vers la condamnation. Et quant au reste, je le réglerai quand je serai arrivé.

## 1 CORINTHIENS 12

1 Maintenant concernant les *dons* spirituels, frères, je ne voudrais pas que vous soyez ignorants.
2 Vous savez que vous étiez des Gentils, entraînés vers ces idoles muettes, alors même que vous étiez menés.
3 C'est pourquoi je veux vous faire comprendre qu'aucun homme parlant par l'Esprit de Dieu n'appelle Jésus maudit : et *qu'*aucun homme ne peut dire que Jésus est le Seigneur, sinon par l'Esprit Saint.
4 Or il y a diversité de dons, mais le même Esprit.
5 Et il y a des différences d'administrations, mais le même Seigneur.
6 Et il y a diversité d'opérations, mais c'est le même Dieu qui œuvre tout en tous.
7 Mais la manifestation de l'Esprit est donnée à chaque homme pour en profiter.
8 Car à l'un est donnée par l'Esprit la parole de sagesse ; à un autre la parole de connaissance par le même Esprit ;
9 À un autre la foi par le même Esprit ; à un autre les dons de guérison par le même Esprit ;
10 À un autre d'effectuer des miracles ; à un autre la prophétie ; à un autre le discernement des esprits ; à un autre *diverses* sortes de langues ; à un autre l'interprétation des langues :
11 Mais tous ceux-ci le seul et même Esprit les effectue, distribuant à chaque homme séparément comme il veut.
12 Car comme le corps est un, et a beaucoup de membres, et tous les membres de ce seul

corps, bien qu'étant nombreux, sont un seul corps : ainsi aussi *est* Christ.
13 Car par un seul Esprit nous sommes tous baptisés en un seul corps, soit que *nous soyons* Juifs, soit Gentils, soit que *nous soyons* asservis, soit libres ; et nous avons tous été faits pour boire en un seul Esprit.
14 Car le corps n'est pas un seul membre, mais beaucoup.
15 Si le pied disait, Parce que je ne suis pas la main, je ne fais pas partie du corps ; ne fait-il donc pas partie du corps ?
16 Et si l'oreille disait, Parce que je ne suis pas l'œil, je ne fais pas partie du corps ; ne fait-elle donc pas partie du corps ?
17 Si tout le corps *était* un œil, où *serait* l'ouïe ? Si tout *était* ouïe, où *serait* l'odorat ?
18 Mais maintenant Dieu a placé les membres, chacun d'entre eux dans le corps, comme il lui a plu.
19 Et s'ils n'étaient tous qu'un seul membre, où *serait* le corps ?
20 Mais maintenant *il y a* beaucoup de membres, cependant un seul corps.
21 Et l'œil ne peut pas dire à la main, Je n'ai pas besoin de toi : ni encore la tête aux pieds, je n'ai pas besoin de vous.
22 Non, bien plus, ces membres du corps, lesquels semblent être les plus faibles, sont nécessaires :
23 Et ces *membres* du corps, que nous estimons être moins honorables, à ceux-là nous concédons beaucoup plus d'honneur ; et nos *parties* non attrayantes ont abondamment plus d'attrait.
24 Car nos *parties* attrayantes n'ont pas de besoin : mais Dieu a adapté le corps en donnant beaucoup plus d'honneur à cette *partie* qui en manquait :
25 Afin qu'il n'y ait pas de schisme dans le corps ; mais *que* les membres aient le même soin l'un pour l'autre.
26 Et si un membre souffre, tous les membres souffrent avec lui ; ou si un membre est honoré, tous les membres se réjouissent avec lui.
27 Or vous êtes le corps de Christ, et ses membres en particulier.
28 Et Dieu a placé quelques-uns dans l'église, en premier les apôtres, deuxièmement les prophètes, troisièmement les enseignants, ensuite les miracles, puis les dons de guérisons, d'aides, de gouvernements, de diversités de langues.
29 *Sont*-ils tous apôtres ? *Sont*-ils tous prophètes ? *sont*-ils tous enseignants ? *effectuent*-ils tous des miracles ?
30 Ont-ils tous des dons de guérisons ? parlent-ils tous des langues ? Interprètent-ils tous ?
31 Mais souhaitez ardemment les meilleurs dons : et cependant je vous montre un chemin plus excellent.

## 1 CORINTHIENS 13

1 Quand bien même je parlerais les langues des hommes et des anges et n'ai pas la charité, je serais devenu *comme* le cuivre résonnant, ou une cymbale qui tinte.
2 Et quand bien même j'aurais *le don de* prophétie, et comprendrais tous les mystères, et toute connaissance ; et quand bien même j'aurais toute la foi, de sorte que je puisse déplacer les montagnes, et n'ai pas la charité, je ne suis rien.
3 Et quand bien même je concéderais tous mes biens pour nourrir l*es pauvres*, et quand bien même je livrerais mon corps pour être brûlé, et n'ai pas la charité, cela ne me profite en rien.
4 La charité patiente longuement, *et* est bienfaisante ; la charité n'envie pas ; la charité ne se vante pas, n'est pas enflée d'orgueil,
5 Elle ne se comporte pas de manière malséante, ne cherche pas son intérêt, n'est pas facilement provoquée, ne pense aucun mal ;
6 Ne se réjouit pas en l'iniquité, mais se réjouit en la vérité ;
7 Supporte toutes choses, croit toutes choses, espère toutes choses, endure toutes choses.
8 La charité ne fait jamais défaut : mais *s'il y a* des prophéties, elles feront défaut ; *s'il y a* des langues, elles cesseront, *s'il y a* de la connaissance, elle disparaîtra.

9 Car nous connaissons en partie, et nous prophétisons en partie.
10 Mais lorsque ce qui est parfait sera venu, alors ce qui est partiel sera supprimé.
11 Lorsque j’étais un enfant, je parlais comme un enfant, je comprenais comme un enfant, je pensais comme un enfant : mais lorsque je suis devenu un homme, j’ai abandonné les choses enfantines.
12 Car maintenant nous voyons comme au travers d’une glace, obscurément ; mais ensuite face à face : maintenant je connais en partie ; mais ensuite je connaîtrai comme aussi je suis connu.
13 Et maintenant demeurent la foi, l’espérance, la charité, ces trois ; mais la plus grande d’elles *est* la charité.

## 1 CORINTHIENS 14

1 Poursuivez la charité, et désirez les *dons* spirituels, mais plutôt que vous puissiez prophétiser.
2 Car celui qui parle en une langue *inconnue* ne parle pas aux hommes, mais à Dieu : car aucun homme ne *le* comprend ; quoi qu’il soit dans l’esprit il dit des mystères.
3 Mais celui qui prophétise parle aux hommes *pour* l’édification, et l’exhortation et le réconfort.
4 Celui qui parle en une langue *inconnue* s’édifie lui-même ; mais celui qui prophétise édifie l’église.
5 Je voudrais que vous parliez tous des langues, mais plutôt que vous prophétisiez : car plus grand *est* celui qui prophétise que celui qui parle des langues, à moins qu’il n’interprète, afin que l’église puisse recevoir de l’édification.
6 Maintenant, frères, si je viens vers vous en parlant des langues, en quoi vous profiterai-je, à moins que je ne vous parle par révélation, ou par connaissance, ou par prophétie, ou par doctrine ?
7 Et même les choses sans vie qui donnent un son, soit une flûte, soit une harpe, si elles ne donnent quelque distinction dans les sons, comment saura-t-on qu’il est joué de la flûte, ou de la harpe ?
8 Car si la trompette donne un son incertain, qui se préparera pour la bataille ?
9 Ainsi vous de même, à moins que vous ne prononciez avec la langue des mots faciles à comprendre, comment saura-t-on ce qui est dit ? car vous parleriez en l’air.
10 Il y a, il se peut, tellement de sortes de voix dans le monde, et aucune d’entre elles n’*est* sans signification.
11 Par conséquent si je ne connais pas l’intention de la voix, je serai envers celui qui parle un barbare, et celui qui parle me *sera* un barbare.
12 Oui certainement vous, puisque vous êtes zélés pour des *dons* spirituels, cherchez afin que vous puissiez exceller à l’édification de l’église.
13 C’est pourquoi, que celui qui parle une langue *inconnue* prie afin qu’il puisse interpréter.
14 Car si je prie dans une langue *inconnue*, mon esprit prie, mais ma compréhension est infructueuse.
15 Qu’est-ce donc ? Je prierai avec l’esprit, et je prierai aussi avec la compréhension : je chanterai avec l’esprit, et je chanterai avec la compréhension.
16 Autrement lorsque tu bénis avec l’esprit, comment celui qui occupe la place d’un homme sans instruction dira-t-il Amen à ton acte de remerciement, puisqu’il ne comprend pas ce que tu dis ?
17 Car en vérité tu remercies bien, mais l’autre n’est pas édifié.
18 Je remercie mon Dieu, je parle plus de langues que vous tous :
19 Cependant dans l’église je préférerais dire cinq mots avec ma compréhension, afin que *par ma voix* je puisse instruire aussi les autres, plutôt que dix mille mots dans une langue *inconnue*.
20 Frères, ne soyez pas des enfants dans votre compréhension : seulement en malice soyez des enfants, mais en compréhension,

soyez des hommes.

21 Dans la loi il est écrit, Par des *hommes d*’autres langues, et d’autres lèvres, je parlerai à ce peuple ; et même avec tout cela ils ne m’entendront pas, dit le Seigneur.

22 C’est pourquoi les langues sont pour un signe, non pour ceux qui croient, mais pour ceux qui ne croient pas : mais la prophétie ne *sert* pas à ceux qui ne croient pas, mais à ceux qui croient.

23 Si donc l’église tout entière s’assemble en un même lieu, et que tous parlent des langues, et qu’il entre *ceux qui sont* sans instruction, ou des non croyants, ne diront-ils pas que vous êtes fous ?

24 Mais si tous prophétisent, et qu’il entre quelqu’un qui ne croit pas, ou *un* sans instruction, il est convaincu par tous, il est jugé de tous :

25 Et ainsi les secrets de son cœur sont rendus manifestes ; et ainsi tombant sur *so*n visage, il adorera Dieu, et déclarera que Dieu est vraiment en vous.

26 Comment est-ce donc, frères ? lorsque vous vous assemblez, chacun de vous a un psaume, a une doctrine, a une langue, a une révélation, a une interprétation. Que toutes choses soient faites vers l’édification.

27 Si quelqu’un parle dans une langue *inconnue, que cela soit* fait par deux ou tout au plus trois, et *cela* l’un après l’autre ; et que l’un interprète.

28 Mais s’il n’y a pas d’interprète, qu’il se taise dans l’église ; et qu’il parle à lui-même, et à Dieu.

29 Que deux ou trois prophètes parlent, et que les autres jugent.

30 Si *quelque chose* est révélée à un autre qui est assis là, que le premier se taise.

31 Car vous pouvez tous prophétiser l’un après l’autre, afin que tous puissent apprendre, et que tous puissent être réconfortés.

32 Et les esprits des prophètes sont assujettis aux prophètes.

33 Car Dieu n’est pas *l’auteur* de la confusion, mais de la paix, comme dans toutes les églises des saints.

34 Que vos femmes se taisent dans les églises : car il ne leur est pas permis de parler ; mais *il leur est commandé* d’être obéissantes, comme aussi le dit la loi.

35 Et si elles veulent apprendre quelque chose, qu’elles interrogent leurs maris à la maison : car c’est une honte pour les femmes de parler dans l’église.

36 Quoi ? la parole de Dieu est-elle provenue de vous ? ou est-elle venue à vous seulement ?

37 Si quelqu’un pense être un prophète, ou spirituel, qu’il reconnaisse que les choses que je vous écris sont des commandements du Seigneur.

38 Mais si quelqu’un est ignorant, laissez-le être ignorant.

39 C’est pourquoi, frères, désirez ardemment de prophétiser, et n’empêchez pas de parler des langues.

40 Que toutes choses se fassent décemment et avec ordre.

## 1 CORINTHIENS 15

1 De plus, frères, je vous déclare l’évangile que je vous ai prêché, lequel vous avez aussi reçu, et dans lequel vous vous tenez ;

2 Par lequel aussi vous êtes sauvés, si vous gardez en mémoire ce que je vous ai prêché, à moins que vous n’ayez cru en vain.

3 Car je vous ai transmis avant tout cela ce que j’ai aussi reçu, comment Christ mourut pour nos péchés selon les écritures ;

4 Et qu’il a été enterré, et qu’il est ressuscité le troisième jour, selon les écritures :

5 Et qu’il a été vu par Céphas, puis par les douze :

6 Après cela, il a été vu par plus de cinq cents frères en même temps ; dont la plupart sont vivants jusqu’à présent, mais quelques-uns se sont endormis.

7 Après cela, il a été vu par Jacques ; puis par tous les apôtres.

8 Et après tous il a été vu de moi aussi, comme de quelqu’un né prématuré.

9 Car je suis le moindre des apôtres, moi qui

ne suis pas digne d'être appelé un apôtre, parce que j'ai persécuté l'église de Dieu.
10 Mais par la grâce de Dieu je suis ce que je suis : et sa grâce qu'il m'*a accordée* ne fut pas en vain ; mais j'ai peiné plus abondamment qu'eux tous : cependant non pas moi, mais la grâce de Dieu qui était avec moi.
11 Par conséquent que *ce soit* moi ou eux, ainsi nous prêchons, et ainsi vous avez cru.
12 Or si Christ est prêché qu'il est ressuscité d'entre les morts, comment disent quelques-uns parmi vous qu'il n'y a pas de résurrection des morts ?
13 Mais s'il n'y a pas de résurrection des morts, alors Christ n'est pas ressuscité :
14 Et si Christ n'est pas ressuscité, alors notre prédication *est* vaine, et votre foi *est* aussi vaine.
15 Oui, et nous sommes trouvés comme de faux témoins de Dieu ; parce que nous avons témoigné de Dieu qu'il ressuscita Christ : lequel il n'a pas ressuscité, s'il est ainsi que les morts ne ressuscitent pas.
16 Car si les morts ne ressuscitent pas, alors Christ n'est pas ressuscité :
17 Et si Christ n'est pas ressuscité, votre foi *est* vaine ; vous êtes encore dans vos péchés.
18 Alors ceux aussi qui se sont endormis en Christ ont péri.
19 Si dans cette vie seulement nous avons espérance en Christ, nous sommes de tous les hommes les plus misérables.
20 Mais maintenant Christ est ressuscité d'entre les morts, *et* devient les premiers fruits de ceux qui dormaient.
21 Car puisque par l'homme *est venue* la mort, par l'homme *est venue* aussi la résurrection des morts.
22 Car comme en Adam tous meurent, oui certainement en Christ tous seront rendus vivants.
23 Mais chaque homme en son propre rang : Christ est les prémices ; ensuite ceux qui appartiennent à Christ à sa venue.
24 Puis *vient* la fin, lorsqu'il aura transmis le royaume à Dieu, c'est-à-dire le Père ; lorsqu'il aura supprimé tout gouvernement et toute autorité et pouvoir.
25 Car il doit régner jusqu'à ce qu'il ait mis tous les ennemis sous ses pieds.
26 Le dernier ennemi *qui* sera détruit *est* la mort.
27 Car il a mis toutes choses sous ses pieds. Mais lorsqu'il dit que toutes choses sont mises sous *lui*, *il est* manifeste qu'il est excepté, celui qui a mis toutes choses sous lui.
28 Et lorsque toutes choses lui auront été assujetties, alors le Fils lui-même aussi sera assujetti à celui qui a mis toutes choses sous lui, afin que Dieu soit tout en tous.
29 Autrement que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, si les morts ne ressuscitent absolument pas ? pourquoi sont-ils alors baptisés pour les morts ?
30 Et pourquoi sommes-nous en péril à toute heure ?
31 J'affirme par votre réjouissance que j'ai en Christ Jésus notre Seigneur, que je meurs chaque jour.
32 Si suivant la manière des hommes j'ai combattu contre les bêtes à Éphèse, quel avantage en ai-je, si les morts ne ressuscitent pas ? Mangeons et buvons : car demain nous mourrons.
33 Ne soyez pas trompés : les mauvaises fréquentations corrompent les bonnes manières.
34 Réveillez-vous à la droiture et ne péchez pas, car quelques-uns n'ont pas la connaissance de Dieu : je dis *ceci* à votre honte.
35 Mais un *homme* dira, Comment les morts ressuscitent-ils ? et avec quel corps viennent-ils ?
36 *Toi* insensé, ce que tu sèmes n'est pas vivifié, sauf s'il meurt :
37 Et ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas ce corps qui sera, mais du grain nu, ce peut-être de blé, ou de quelque autre *grain* :
38 Mais Dieu lui donne un corps comme il

lui a plu, et à chaque semence son propre
corps.
39 Toute chair n*'est* pas la même chair : mais
*il y a* une *sorte de* chair pour les hommes, une
autre chair pour les bêtes, une autre pour les
poissons, *et* une autre pour les oiseaux.
40 *Il y a* aussi des corps célestes, et des corps
terrestres : mais la gloire des célestes *est* une,
et la *gloire* des terrestres *est* une autre.
41 *Il y a* une gloire du soleil, et une autre
gloire de la lune, et une autre gloire des
étoiles : car *une* étoile diffère d*'une autre*
étoile en gloire.
42 Ainsi aussi *est* la résurrection des morts.
Il est semé dans la corruption ; il est
ressuscité dans l'incorruptibilité :
43 Il est semé dans le déshonneur ; il est
ressuscité dans la gloire : il est semé dans la
faiblesse ; il est ressuscité avec pouvoir :
44 Il est semé un corps naturel ; il est
ressuscité un corps spirituel. Il y a un corps
naturel, et il y a un corps spirituel.
45 Et ainsi il est écrit, Le premier homme
Adam, a été fait une âme vivante ; le dernier
Adam *a été fait* un esprit vivifiant.
46 Quoi qu'il en soit ce n'*était* pas le premier
qui est spirituel, mais ce qui est naturel ; et
ensuite ce qui est spirituel.
47 Le premier homme *est* de la terre,
terrestre : le second homme *est* le Seigneur
venu du ciel.
48 Comme *est* le terrestre, tels *sont* aussi
ceux qui sont terrestres : et comme *est* le
céleste, tels *sont* aussi ceux qui sont célestes.
49 Et comme nous avons porté l'image du
terrestre, nous porterons aussi l'image du
céleste.
50 Maintenant je dis ceci, frères, que chair et
sang ne peuvent hériter le royaume de Dieu ;
ni la corruption hériter l'incorruptibilité.
51 Voici, je vous déclare un mystère ; Nous
ne dormirons pas tous, mais nous serons tous
changés,
52 En un moment, en un clin d'œil, au dernier
son de trompe : car la trompette sonnera, et
les morts ressusciteront incorruptibles, et
nous serons changés.
53 Car ce corps corruptible doit revêtir
l'incorruptibilité, et ce corps mortel *doit*
revêtir l'immortalité.
54 Ainsi lorsque ce corruptible aura revêtu
l'incorruptibilité, et ce mortel aura revêtu
l'immortalité, alors sera arrivé à être
accomplie ce dire qui est écrit, La mort est
engloutie dans la victoire.
55 Ô mort, où *est* ton aiguillon ? Ô tombe, où
*est* ta victoire ?
56 L'aiguillon de la mort *est* le péché ; et la
vigueur du péché *est l*a loi.
57 Mais remercions Dieu qui nous donne la
victoire par le moyen de notre Seigneur Jésus
Christ.
58 Par conséquent, mes frères bien-aimés,
soyez fermes, inébranlables, toujours
abondant dans l'œuvre du Seigneur, d'autant
que vous savez que votre labeur n'est pas en
vain dans le Seigneur.

## 1 CORINTHIENS 16

1 Or concernant la collecte pour les saints,
faites comme j'en ai donné l'ordre aux
églises de Galatie, oui certainement.
2 Au premier *jour* de la semaine que chacun
de vous, de lui-même, mette de côté, selon ce
que *Dieu* l'a fait prospéré, afin qu'il n'y ait
pas de collectes lorsque je viendrai.
3 Et lorsque je serai arrivé, quiconque vous
approuverez par *vos* lettres, je les enverrai
pour porter votre libéralité à Jérusalem.
4 Et s'il convient que j*'*y aille aussi, ils iront
avec moi.
5 Je viendrai donc à vous, après que j'aurai
traversé la Macédoine : car je dois traverser
la Macédoine.
6 Et il se peut que je demeurerai, oui, et que
je passerai l'hiver avec vous, afin que vous
puissiez me conduire au cours de mon
voyage partout où j'irai.
7 Car je ne vous verrai pas maintenant en
passant ; mais je compte rester avec vous
quelque temps, si le Seigneur le permet.
8 Mais je resterai à Éphèse jusqu'à la
Pentecôte.
9 Car une porte grande et efficace m'est

ouverte, et *il y a* beaucoup d'adversaires.
10 Or si Timothée vient, voyez à ce qu'il puisse être parmi vous sans crainte : car il travaille à l'œuvre du Seigneur comme je *fais* aussi.
11 Ne laissez alors aucun homme le mépriser : mais conduisez-le en paix, afin qu'il puisse venir à moi : car je l'attends avec les frères.
12 Quant à ce qui touche *notre* frère Apollos, j'ai grandement désiré qu'il vienne à vous avec les frères : mais sa volonté n'était pas du tout de venir à présent ; mais il viendra lorsqu'il trouvera le moment opportun.
13 Veillez, tenez fermes dans la foi, comportez-vous comme des hommes, soyez forts.
14 Que toutes vos choses soient faites avec charité.
15 Je vous implore, frères (vous connaissez la maison de Stéphanas, qu'elle constitue les premiers fruits de l'Achaïe, et *qu*'ils se sont adonnés au service des saints),
16 Que vous vous soumettiez à de tels hommes, et à chacun qui aide et peine avec *nous*.
17 Je suis content de la venue de Stéphanas, et de Fortunatus et d'Achaïe : car à ce qui manquait de votre part ils ont suppléé.
18 Car ils ont revigoré mon esprit et le vôtre : par conséquent, ayez de la reconnaissance envers de tels hommes.
19 Les églises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscille vous saluent bien dans le Seigneur, ainsi que l'église qui est dans leur maison.
20 Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.
21 La salutation de *moi* Paul, de ma propre main.
22 Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur Jésus Christ, qu'il soit Anathème Maranatha.
23 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ *soit* avec vous.
24 Mon amour *est* avec vous tous en Christ Jésus. Amen.

¶ La première épître aux Corinthiens a été écrite de Philippes, par Stéphanas, Fortunat, Achaïque et Timothée.

***La Seconde Épître de l'Apôtre Paul aux***

# CORINTHIENS

## 2 CORINTHIENS 1

1 Paul, un apôtre de Jésus Christ, par la volonté de Dieu, et Timothée *notre* frère, à l'église de Dieu laquelle est à Corinthe, avec tous les saints lesquels sont dans toute l'Achaïe :
2 Grâce *soit* à vous et paix de la part de Dieu notre Père, et *du* Seigneur Jésus Christ.
3 Béni *soit* Dieu, c'est-à-dire le Père de notre Seigneur Jésus Christ, le Père des miséricordes, et le Dieu de tout réconfort ;
4 Qui nous réconforte dans toute notre tribulation, afin que nous puissions être capables de réconforter ceux qui sont dans quelque difficulté que ce soit, par le réconfort dont nous sommes nous-mêmes réconfortés de Dieu.
5 Car comme les souffrances de Christ abondent en nous, ainsi notre consolation abonde aussi par Christ.
6 Et soit que nous soyons affligés, *c'est* pour votre consolation et salut, lequel s'effectue en endurant les mêmes souffrances dont nous aussi souffrons : ou soit que nous soyons réconfortés, *c'est* pour votre consolation et salut.
7 Et notre espérance à votre égard *est* ferme, sachant, que comme vous êtes participants des souffrances, ainsi *le serez-vous* de la consolation.

8 Car nous ne voulons pas, frères, que vous ignoriez la difficulté que nous avons rencontrée en Asie, que nous avons été pressés outre mesure, au-delà de toute vigueur, à tel point que nous désespérions même de vivre :
9 Mais nous ressentions la sentence de mort en nous-mêmes, que nous ne devions pas nous confier en nous-mêmes, mais en Dieu lequel ressuscite les morts :
10 Qui nous a délivrés d'une si grande mort et qui délivre : en qui nous avons confiance qu'encore il *nous* en délivrera ;
11 Vous aussi nous aidant en priant pour nous, pour que le don qui nous est *accordé* par les moyens de beaucoup de personnes, des remerciements puissent être rendus par beaucoup en notre nom.
12 Car notre réjouissance est ceci, le témoignage de notre conscience, qu'en simplicité et sincérité selon Dieu, non pas avec une sagesse charnelle, mais par la grâce de Dieu, nous avons eu notre comportement dans le monde, et plus pleinement envers vous.
13 Car nous ne vous écrivons pas d'autres choses que ce que vous lisez, ou reconnaissez ; et j'ai confiance que vous les reconnaitrez même jusqu'à la fin ;
14 Comme aussi vous nous avez en partie reconnus, que nous sommes votre réjouissance, comme vous *êtes* aussi la nôtre au jour du Seigneur Jésus.
15 Et dans cette confiance, j'étais enclin à venir vers vous d'abord, afin que vous puissiez avoir un second avantage ;
16 Et de passer par vous en allant en Macédoine, et de Macédoine revenir de nouveau vers vous, et de chez vous être reconduit par vous chemin faisant vers la Judée.
17 Lorsque j'ai donc eu cette intention, ai-je usé de légèreté ? ou les choses que je me propose, est-ce selon la chair que je les propose, pour qu'avec moi ce devrait être oui, oui, et non, non ?
18 Mais *comme* Dieu *est* vrai, notre parole envers vous n'était pas oui et non.
19 Car le Fils de Dieu, Jésus Christ, qui fut prêché au milieu de vous par nous, *savoir* par moi, et Silvain, et Timothée, n'était pas oui et non, mais en lui était oui.
20 Car toutes les promesses de Dieu en lui *sont* oui, et en lui Amen, à la gloire de Dieu par nous.
21 Or celui qui nous établit avec vous en Christ, et qui nous a oints, *est* Dieu ;
22 Qui aussi nous a scellés, et nous a donné les gages de l'Esprit dans nos cœurs.
23 De plus j'appelle Dieu pour une attestation sur mon âme, que pour vous épargner je ne suis pas jusqu'à présent venu à Corinthe.
24 Non pour que nous ayons domination sur votre foi, mais pour être des aides à votre joie : car par la foi vous vous tenez debout.

## 2 CORINTHIENS 2

1 Mais j'avais décidé ceci en moi-même, que je ne retournerais pas chez vous dans la tristesse.
2 Car si je vous rends triste, qui est alors celui qui me rend content, sinon celui qui a été rendu triste par moi ?
3 Et je vous ai écrit cela même, de peur que lorsque j'arriverai, je n'aie de la tristesse de la part de ceux de qui je devais me réjouir ; ayant confiance en vous tous, que ma joie est *la joie* de vous tous.
4 Car je vous ai écrit, dans une grande affliction et angoisse de cœur, avec beaucoup de larmes ; non pour que vous soyez navrés, mais afin que vous puissiez connaître l'amour encore plus abondant que j'ai envers vous.
5 Mais si quelqu'un a causé du déchirement, il ne m'a pas blessé, sauf en partie : pour que je puisse ne pas vous surcharger tous.
6 Suffisante pour un tel homme est cette punition, laquelle *a été infligée* par beaucoup.
7 De sorte qu'au contraire vous *devez* plutôt *lui* pardonner et *le* réconforter, de peur que peut-être un tel homme ne soit englouti par une tristesse excessive.
8 C'est pourquoi je vous implore que vous confirmiez *votre* amour envers lui.
9 Car c'est à cette fin aussi que je vous ai écrit, pour que je puisse savoir en vous mettant à

l'épreuve, si vous êtes obéissants en toutes choses.
10 À celui à qui vous pardonnez quelque chose, je *pardonne* aussi : car si j'ai pardonné quelque chose, à qui je l'ai pardonné à cause de vous *je l'ai pardonné* en la personne de Christ ;
11 De peur que Satan n'ait un avantage sur nous : car nous ne sommes pas ignorants de ses machinations.
12 De plus, lorsque je vins à Troas pour *prêcher* l'évangile de Christ, et qu'une porte me fut ouverte de la part du Seigneur,
13 Je n'avais aucun repos dans mon esprit, parce que je ne trouvai pas Tite, mon frère : mais prenant congé d'eux, j'allais de là en Macédoine.
14 Maintenant les remerciements *sont* envers Dieu, lequel nous fait toujours triompher en Christ, et par nous rend manifeste la fragrance de sa connaissance en tout lieu.
15 Car nous sommes à Dieu une douce fragrance de Christ, en ceux qui sont sauvés et en ceux qui périssent :
16 À l'un, *nous sommes* une fragrance de mort vers la mort ; et à l'autre la fragrance de vie vers la vie. Et qui *est* suffisant pour ces choses ?
17 Car nous ne sommes pas comme beaucoup, qui corrompent la parole de Dieu : mais comme avec sincérité, mais comme de la part de Dieu, à la vue de Dieu, nous parlons en Christ.

## 2 CORINTHIENS 3

1 Commençons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes ? ou avons-nous besoin, comme *quelques-uns*, d'épîtres de recommandation pour vous, ou de lettres de recommandation venant de vous ?
2 Vous êtes notre épître, écrite dans nos cœurs, connue et lue de tous les hommes :
3 *D'autant que vous êtes* manifestement déclarés être l'épître de Christ, donnée par nous, écrite non avec de l'encre, mais avec l'Esprit du Dieu vivant ; non sur des tables de pierre, mais sur les tables charnelles du cœur.
4 Et nous avons une telle confiance par l'intermédiaire de Christ envers Dieu :
5 Non que nous soyons compétents par nous-mêmes de penser quelque chose comme de nous-mêmes ; mais notre compétence *est* de Dieu ;
6 Qui aussi a fait de nous de capables ministres du nouveau testament ; non de la lettre, mais de l'esprit : car la lettre tue, mais l'esprit donne vie.
7 Mais si le ministère de la mort, écrit *et* gravé sur des pierres, fut glorieux, de sorte que les enfants d'Israël ne pouvaient regarder fermement le visage de Moïse, à cause de la gloire de sa figure ; laquelle *gloire* devait prendre fin :
8 Combien le ministère de l'esprit ne sera-t-il pas plus glorieux ?
9 Car si le ministère de la condamnation *a été* gloire, beaucoup plus le ministère de la droiture excède en gloire.
10 Car même ce qui a été rendu glorieux n'avait aucune gloire sous ce rapport, en raison de la gloire qui excelle.
11 Car si ce qui devait prendre fin *a été* glorieux, beaucoup plus glorieux *est* ce qui subsiste.
12 Voyant donc que nous avons une telle espérance, nous utilisons une grande simplicité de langage :
13 Et non pas comme Moïse, *mettait* un voile sur son visage, pour que les enfants d'Israël ne puissent pas regarder fixement à la fin de ce qui est aboli :
14 Mais leurs intelligences ont été aveuglées car jusqu'à ce jour le même voile demeure sans être retiré lors de la lecture de l'ancien testament ; lequel *voile* est retiré en Christ.
15 Mais même jusqu'à ce jour, lorsque Moïse est lu, le voile est sur leur cœur.
16 Néanmoins lorsqu'il se tournera vers le Seigneur, le voile sera ôté.
17 Or le Seigneur est cet Esprit : et là où l'Esprit du Seigneur *est*, il y *a* liberté.
18 Mais nous tous, qui à visage découvert,

regardant comme dans une glace, la gloire du Seigneur, sommes changés en la même image, de gloire en gloire, *à savoir* comme par l'Esprit du Seigneur.

## 2 CORINTHIENS 4

1 Par conséquent, voyant que nous avons ce ministère, comme nous avons reçu miséricorde, nous ne défaillons pas ;
2 Mais nous avons renoncé aux cachotteries malhonnêtes, ne marchant pas avec subterfuge, n'utilisant pas non plus la parole de Dieu trompeusement ; mais par la manifestation de la vérité, nous recommandant nous-mêmes à toute conscience d'homme à la vue de Dieu.
3 Mais si notre évangile est caché, il est caché à ceux qui sont perdus :
4 En lesquels le dieu de ce monde a aveuglé les intelligences de ceux qui ne croient pas, de peur que la lumière du glorieux évangile de Christ, qui est l'image de Dieu, ne brille jusqu'à eux.
5 Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais Christ Jésus le Seigneur ; et nous-mêmes vos serviteurs à cause de Jésus.
6 Car Dieu qui commanda à la lumière de briller hors de l'obscurité, a brillé dans nos cœurs, pour *donner* la lumière de la connaissance de la gloire de Dieu dans le visage de Jésus Christ.
7 Mais nous avons ce trésor dans des vases de terre, afin que l'excellence du pouvoir puisse être de Dieu, et non pas de nous.
8 *Nous sommes* perturbés de tous côtés, cependant pas dans la détresse ; *nous sommes* perplexes, mais non désespérés ;
9 Persécutés, mais non abandonnés ; découragés, mais pas détruis ;
10 Portant toujours autour du corps la mort du Seigneur Jésus, pour que la vie aussi de Jésus puisse être rendue manifeste dans notre corps.
11 Car nous qui vivons, nous sommes toujours livrés à la mort à cause de Jésus, pour que la vie de Jésus puisse être aussi rendue manifeste dans notre chair mortelle,
12 Ainsi donc la mort agit en nous, mais la vie en vous.
13 Nous ayant le même esprit de foi, selon qu'il est écrit, J'ai cru, et donc j'ai parlé ; nous aussi croyons, et donc nous parlons ;
14 Sachant que celui qui ressuscita le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi par Jésus, et *nous* présentera avec vous.
15 Car toutes choses *sont* pour vous, afin que l'abondante grâce puisse par le remerciement de beaucoup résulter à la gloire de Dieu.
16 Pour ce motif nous ne défaillons pas ; mais bien que notre homme extérieur dépérisse, cependant *l'homme* intérieur est renouvelé de jour en jour.
17 Car notre légère affliction, laquelle ne dure qu'un moment, effectue pour nous un bien plus excessif *et* éternel poids de gloire ;
18 Tandis que nous ne regardons pas aux choses qui se voient, mais aux choses qui ne se voient pas : car les choses qui se voient *sont* temporelles ; mais les choses qui ne se voient pas *sont* éternelles.

## 2 CORINTHIENS 5

1 Car nous savons que si notre maison terrestre de *ce* tabernacle est dissoute, nous avons un édifice de Dieu, une maison, non faite par des mains, éternelle, dans les cieux.
2 Car en celle-ci nous gémissons, désirant intensément d'être revêtus de notre maison laquelle est du ciel :
3 S'il en est ainsi qu'étant vêtus, nous ne serons pas trouvés nus.
4 Car nous qui sommes dans *ce* tabernacle gémissons, étant chargés : non parce que nous voulons être dévêtus, mais d'être revêtus, afin que le mortel puisse être englouti par la vie.
5 Or celui qui nous a formés pour cette chose même *est* Dieu, qui aussi nous a donné les gages de l'Esprit.
6 Par conséquent *nous sommes* toujours confiants, sachant que, pendant que nous sommes dans le corps, nous sommes absents du Seigneur :
7 (Car nous marchons par la foi, non par la vue) :
8 Nous sommes confiants, *dis-je,* et voulant

plutôt être absents du corps, et être présents avec le Seigneur :
9 C'est pourquoi nous nous peinons, afin que, soit présents soit absents, nous puissions être acceptés de lui.
10 Car nous devons tous comparaître devant le siège de jugement de Christ, afin que chacun puisse recevoir les choses *faites* étant dans *son* corps, selon ce qu'il a fait, *soit* bien soit mal.
11 Connaissant donc la terreur du Seigneur, nous persuadons les hommes ; mais nous sommes rendus manifestes à Dieu ; et j'ai confiance aussi que nous sommes rendus manifestes dans vos consciences.
12 Car nous ne nous recommandons pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons occasion de vous glorifier à notre sujet, afin que vous puissiez avoir de quoi *répondre* à ceux qui se glorifient en apparence, et non du cœur.
13 Car soit que nous sommes déraisonnables, c'est pour Dieu : ou soit que nous soyons sobres, *c'est* à cause de vous.
14 Car l'amour de Christ nous contraint ; parce qu'ainsi nous jugeons, que si un est mort pour tous, alors tous sont morts :
15 Et *qu'*il mourut pour tous, afin que ceux qui vivent ne devraient plus désor-mais vivent en eux-mêmes, mais en celui qui mourut pour eux, et ressuscita.
16 C'est pourquoi désormais, nous ne connaissons aucun homme d'après la chair : oui, bien que nous ayons connu Christ d'après la chair, toutefois maintenant nous ne *le* connaissons plus.
17 Par conséquent si quelqu'un *est* en Christ, *il est* une nouvelle créature : les choses anciennes sont passées ; voici, toutes choses sont devenues nouvelles.
18 Et toutes choses *sont* de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui-même par Jésus Christ, et qui nous a donné le ministère de la réconciliation ;
19 C'est-à-dire, que Dieu était en Christ, réconciliant le monde avec lui-même, ne leur imputant pas leurs infractions ; et il nous a confié la parole de réconciliation.
20 Maintenant donc, nous sommes ambassadeurs pour Christ, comme si Dieu *vous* implorait par nous : nous *vous* prions au nom de Christ, soyez réconciliés avec Dieu.
21 Car il l'a fait *être* péché pour nous, celui qui n'a connu aucun péché ; afin que nous puissions être faits la droiture de Dieu en lui.

## 2 CORINTHIENS 6

1 Nous donc, *en tant qu'*ouvriers *avec lui*, nous *vous* implorons aussi que vous ne receviez pas la grâce de Dieu en vain.
2 (Car il dit, Je t'ai entendu au moment acceptable, et au jour du salut je t'ai secouru : voici, *c'est* maintenant le moment acceptable ; voici, maintenant *est* le jour du salut).
3 Ne voulant pas offenser en aucune façon, afin que le ministère ne soit pas blâmé :
4 Mais en toutes *choses* nous recommandant nous-mêmes comme les ministres de Dieu, avec beaucoup de patience, dans les afflictions, dans les besoins, dans les détresses,
5 Sous les coups, en prisons, dans les émeutes, dans les labeurs, dans les veilles, dans les jeûnes ;
6 Par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la gentillesse, par l'Esprit Saint, par un réel amour,
7 Par la parole de vérité, par le pouvoir de Dieu, par l'armure de droiture à la main droite et à la gauche,
8 Par l'honneur et le déshonneur, par la mauvaise réputation et la bonne réputation : comme trompeurs, et *cependant* véritables ;
9 *C*omme des inconnus, et *cependant* bien connus ; comme mourants, et, voici, nous vivons ; comme châtiés, et pas tués ;
10 Comme attristés, nous réjouissant toujours ; comme pauvres, cependant rendant riches beaucoup ; comme n'ayant rien, et *cependant* possédant toutes choses.
11 Ô *vous* Corinthiens, notre bouche est ouverte à vous, notre cœur s'est élargi.
12 Vous n'êtes pas confinés en nous, mais

vous êtes confinés dans vos propres entrailles.
13 Maintenant, rendez-nous la pareille (je parle comme à *mes* enfants), élargissez-vous aussi.
14 Ne vous mettez pas sous un même joug avec les incroyants : car quelle association a la droiture avec l'injustice ? et quelle communion a la lumière avec l'obscurité ?
15 Et quelle harmonie a Christ avec Belial ? ou quelle part a celui qui croit avec un infidèle ?
16 Et quelle conformité a le temple de Dieu avec les idoles ? car vous êtes le temple du Dieu vivant ; comme Dieu a dit, Je demeurerai en eux, et marcherai parmi *eux*, et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.
17 C'est pourquoi, sortez du milieu d'eux, et soyez séparés, dit le Seigneur, et ne touchez à aucune *chose* impure ; et je vous recevrai,
18 Et vous serai un Père, et vous serez mes fils et filles, dit le Seigneur Tout-Puissant.

## 2 CORINTHIENS 7

1 Ayant donc ces promesses, chers bien-aimés, épurons-nous nous-mêmes de toute souillure de la chair et de l'esprit, perfectionnant la sainteté dans la crainte de Dieu.
2 Recevez-nous ; nous n'avons fait tort à aucun homme, nous n'avons corrompu aucun homme, nous n'avons escroqué aucun homme.
3 Je ne dis pas *cela* pour *vous* condamner : car j'ai déjà dit, que vous êtes dans nos cœurs pour mourir et pour vivre avec *vous*.
4 Grande *est* ma hardiesse de langage envers vous, j'ai grandement de quoi me glorifier de vous : je suis rempli de réconfort, je suis extrêmement joyeux dans toute notre tribulation.
5 Car, lorsque nous sommes arrivés en Macédoine, notre chair n'eut aucun repos, mais nous avons été perturbés de tous côtés ; à l'extérieur *étaient* les combats, à l'intérieur *étaient* les craintes.
6 Néanmoins Dieu, qui réconforte ceux qui sont découragés, nous réconforta par la venue de Tite ;
7 Et non par sa venue seulement, mais aussi par la consolation avec laquelle il fut réconforté par vous, lorsqu'il nous a raconté votre ardent désir, votre chagrin, votre fervente intention envers moi ; de sorte que je me suis réjoui davantage.
8 Car bien que je vous aie rendus tristes par une lettre, je ne m'en repens pas, bien que je m'en sois repenti : car je perçois que cette épître-là vous a rendus tristes, bien que *ce n'ait été que* pour une saison.
9 Maintenant je me réjouis, non pas car vous avez été rendus tristes, mais parce que vous avez été attristés jusqu'à la repentance : car vous avez été rendus tristes d'une manière selon Dieu, pour que vous ne puissiez recevoir aucun préjudice de notre part.
10 Car la tristesse selon Dieu produit une repentance jusqu'au salut dont on n'a pas à se repentir : mais la tristesse du monde produit la mort.
11 Car voici cette chose même, qui vous avait attristés d'une manière selon Dieu, quelle attention a-t-elle effectuée en vous, oui, *quelle* défense de votre part, oui, *quelle* indignation, oui, *quelle* crainte, oui, *quel* véhément désir, oui, *quel* zèle, oui, *quelle* vengeance ! en toutes *choses* vous vous êtes montrés innocents dans cette affaire.
12 C'est pourquoi, bien que je vous aie écrit, *je* ne *l'ai* pas fait à cause de celui qui a fait du tort, ni à cause de celui à qui on a fait du tort, mais afin que notre souci pour vous à la vue de Dieu puisse vous apparaître.
13 Par conséquent nous avons été réconfortés dans votre réconfort : oui, et nous nous sommes encore plus extrêmement réjouis pour la joie de Tite, parce que son esprit a été revigoré par vous tous.
14 Car si je me suis vanté de vous devant lui en quoi que ce soit, je n'en suis pas honteux ; mais comme nous vous avons dit toutes choses selon la vérité, oui certainement notre vantardise, laquelle *j'ai fait* devant Tite, s'est trouvée être une vérité.
15 Et son affection intérieure est d'autant plus

abondante envers vous, quand il se souvient de l'obéissance de vous tous, comment avec crainte et tremblement vous l'avez reçu.
16 Je me réjouis donc de ce que j'ai confiance en vous en toutes *choses*.

2 CORINTHIENS 8

1 De plus, frères, nous voulons vous faire connaître la grâce de Dieu concédée aux églises de Macédoine ;
2 Comment dans une grande épreuve d'affliction, l'abondance de leur joie et leur profonde pauvreté abonda dans la richesse de leur libéralité.
3 Car de *leur* pouvoir, je porte témoignage, oui, et au-delà de *leur* pouvoir ils l'*ont* fait volontairement ;
4 Nous priant avec beaucoup sollicitation pour que nous recevions le don, et *prenions sur nous* la participation du ministère envers les saints.
5 Et *ils ont fait cela,* non pas comme nous l'avions espéré, mais ils se sont d'abord donnés eux-mêmes au Seigneur, et à nous par la volonté de Dieu.
6 À tel point que nous avons désiré de Tite, comme il avait commencé, qu'ainsi il puisse aussi achever en vous cette même grâce.
7 Par conséquent, comme vous abondez en toutes *choses, en* foi, et en élocution, et en connaissance, et *en* toute assiduité, et *dans* votre amour envers nous, *voyez* à ce que vous abondiez dans cette grâce aussi.
8 Je ne parle pas par commandement, mais à l'occasion de l'empressement des autres, et pour prouver la sincérité de votre amour.
9 Car vous connaissez la grâce de notre Seigneur Jésus Christ, qui, bien qu'il fût riche, cependant pour vous il devint pauvre, afin que vous par l'intermédiaire de sa pauvreté puissiez être riches.
10 Et en cela je donne *mon* avis : car cela est opportun pour vous, qui avez déjà commencé, non seulement à faire, mais aussi à aller de l'avant dès l'année dernière.
11 Maintenant donc exécutez-*le,* comme *il y avait* une promptitude de vouloir, qu'ainsi *il puisse y avoir* aussi une exécution selon ce que vous avez.
12 Car s'il y a d'abord une intelligence bien disposée, *cela est* accepté selon ce qu'un homme a, *et* non pas selon ce qu'il n'a pas.
13 Car *je ne veux* pas *dire* que d'autres hommes soient à l'aise et vous opprimés :
14 Mais en vue d'égalité, *que* maintenant, à présent votre abondance *puisse être un supplément* à leur besoin, afin que leur abondance aussi puisse être un *supplément* à votre besoin : pour qu'il puisse y avoir égalité :
15 Comme il est écrit, Celui qui *avait recueilli* beaucoup n*'*avait pas trop ; et celui qui *avait recueilli* peu, ne manquait de rien.
16 Mais que les remerciements *soient* à Dieu lequel a mis le même soin ardent pour vous dans le cœur de Tite.
17 Car en effet il accepta l'exhortation ; mais étant encore plus empressé, de lui-même il est allé vers vous.
18 Et nous avons envoyé avec lui le frère dont la louange de l'évangile *est* connue à travers toutes les églises ;
19 Et non seulement *cela*, mais il a été aussi choisi, par les églises pour voyager avec nous avec cette grâce, laquelle est administrée par nous à la gloire de ce même Seigneur, et *en déclaration de* votre prompte intelligence
20 Évitant ceci, qu'aucun homme ne puisse nous blâmer dans cette abon-dance laquelle est administrée par nous :
21 Procurant les choses honnêtes, non seulement à la vue du Seigneur, mais aussi à la vue des hommes.
22 Et nous avons envoyé avec eux notre frère, dont nous avons souvent éprouvé l'assiduité en beaucoup de choses, mais maintenant beaucoup plus assidu par la grande confiance que *j'ai* en vous.
23 Si *quelqu'un s'enquiert* de Tite, *il est* mon partenaire et aide auprès de vous : ou *si l'on s'enquiert au* sujet *de* nos frères, *ils sont* les messagers des églises, *et* la gloire de Christ.

24 C’est pourquoi déclarez-leur, et devant les églises, la preuve de votre amour, et de notre vantardise à votre sujet.

2 CORINTHIENS 9

1 Car touchant le ministère envers les saints, il est superflu pour moi de vous écrire :
2 Car je connais l’empressement de votre intelligence, pour lequel je me vante de vous auprès de ceux de Macédoine, en ce que l’Achaïe était prête l’année dernière ; et votre zèle en a provoqué un grand nombre.
3 Cependant j’ai envoyé les frères, de peur que notre vantardise à votre sujet ne soit en vain à cet égard ; pour que comme je l’ai dit, vous puissiez être prêts :
4 De peur que peut-être, si ceux de Macédoine venaient avec moi, et ne vous trouvaient pas préparés, nous (pour ne pas dire vous) devrions être honteux de cette certaine vantardise.
5 Par conséquent j’ai pensé nécessaire d’exhorter les frères pour qu’ils aillent d’avance vers vous, et de compléter au préalable votre générosité dont vous nous avez avertis d’avance, afin que celle-ci puisse être prête, comme *un sujet de* générosité, et non comme *de* la convoitise.
6 Mais *je dis* ceci : Celui qui sème parcimonieusement moissonnera aussi parcimonieusement : et celui qui sème abondamment moissonnera aussi abondamment.
7 Chaque homme selon qu’il se l’est proposé dans son cœur, *qu’ainsi il donne ;* non à contre cœur, ou par nécessité : car Dieu aime celui qui donne jovialement.
8 Et Dieu *est* capable pour faire abonder toute grâce vers vous ; afin qu’ayant toujours tout ce qui suffit en toutes *choses*, vous puissiez abonder en toute bonne *œuvre* :
9 (Comme il est écrit, Il a répandu de tous côtés ; il a donné aux pauvres : sa droiture demeure à toujours.
10 Or celui qui procure la semence au semeur, procure et le pain pour *votre* nourriture, et multiplie votre semence ensemencée, et augmente les fruits de votre droiture) ;
11 Étant enrichis en toute chose pour toute prodigalité, laquelle adresse par notre intermédiaire des remerciements à Dieu.
12 Car l’administration de ce service non seulement supplée aux besoins des saints, mais est abondante aussi par beaucoup de remerciements envers Dieu ;
13 Tandis que par l’expérience de cette fonction ils glorifient Dieu pour la soumission dont vous faites profession à l’évangile de Christ, et pour *votre* généreuse distribution envers eux, et envers tous les *hommes* ;
14 Et par leur prière pour vous, qui tardent de vous voir à cause de l’excessive grâce de Dieu qui est en vous.
15 Remerciements *soient* envers Dieu pour son don inexprimable.

2 CORINTHIENS 10

1 Maintenant, moi-même Paul, je vous implore, par la docilité et la douceur de Christ, moi qui, en présence, *suis* insignifiant parmi vous, mais étant absent, use de hardiesse envers vous :
2 Mais je *vous* implore, que je n’ai pas à être hardi lorsque je serai présent par cette confiance, avec laquelle je pense être hardi envers quelques-uns qui pensent de nous comme si nous marchions selon la chair.
3 Car bien que nous marchions dans la chair, nous ne guerroyons pas suivant la chair :
4 (Car les armes de notre guerre ne *sont* pas charnelles, mais puissantes par le moyen de Dieu, pour la démolition des places fortes) ;
5 Abattant les imaginations et toute chose hautaine qui s’exalte contre la connaissance de Dieu, et amenant toute pensée captive à l’obéissance de Christ ;
6 Et ayant une promptitude à venger toute désobéissance, lorsque votre obéissance aura été réalisée.
7 Regardez-vous les choses d’après leur aspect extérieur ? Si un homme a confiance en lui-même qu’il est à Christ, qu’il pense encore ceci en lui-même, que, comme il *est* à Christ, oui certainement nous *sommes* à Christ.

8 Car si même je me vantais un peu plus de notre autorité, laquelle le Seigneur nous a donnée pour l'édification, et non pour votre destruction, je ne serais pas honteux :
9 Afin que je ne puisse avoir l'air de vouloir vous effrayer par des lettres.
10 Car *ses* lettres, disent-ils, *sont* pesantes et fortes ; mais *sa* présence corporelle *est* faible, et *son* élocution dédaigneuse.
11 Qu'une telle personne pense à ceci, que tels nous sommes en mot dans nos lettres lorsque nous sommes absents, tels aussi *serons-nous* en action, lorsque nous serons présents.
12 Car nous n'osons pas nous joindre ou nous comparer à quelques-uns qui se recommandent eux-mêmes : mais eux se mesurant eux-mêmes par eux-mêmes, et se comparant eux-mêmes à eux-mêmes, ne sont pas sensés.
13 Mais nous ne nous vanterons pas de choses hors de *notre* mesure, mais selon la mesure de la règle que Dieu nous a départie, une mesure pour parvenir même jusqu'à vous.
14 Car nous n'allons pas nous-mêmes au-delà de *notre mesure*, comme si nous ne parvenions jusqu'à vous : car nous sommes venus même jusqu'à vous en *prêchant* l'évangile de Christ :
15 Ne nous vantant pas de choses hors de *notre* mesure, *c'est-à-dire* des labeurs d'autres hommes ; mais ayant l'espérance, lorsque votre foi s'accroîtra, que nous serons abondamment agrandis grâce à vous selon notre règle,
16 Pour prêcher l'évangile dans les *régions* au-delà de vous, *et* non pour nous vanter dans la ligne d'un autre homme des choses déjà toutes préparées.
17 Mais celui qui se glorifie, qu'il se glorifie dans le Seigneur.
18 Car ce n'est pas celui qui se recommande lui-même, qui est approuvé, mais celui que le Seigneur recommande.

## 2 CORINTHIENS 11

1 Plût à Dieu que vous me supportiez un peu dans *ma* folie : et en effet supportez-moi.
2 Car je suis jaloux de vous d'une jalousie selon Dieu : car je vous ai fiancés à un seul mari, pour que je puisse *vous* présenter *comme* une vierge chaste à Christ.
3 Mais je crains, qu'en quelque sorte, comme le serpent dupa Ève au moyen de sa sournoiserie, qu'ainsi vos intelligences ne soient corrompues abandonnant la simplicité qui est en Christ.
4 Car si celui qui vient prêche un autre Jésus, que nous n'avons pas prêché, ou *si* vous recevez un autre esprit, lequel vous n'avez pas reçu, ou un autre évangile, lequel vous n'avez pas accepté, il se pourrait bien que vous *le* supportiez.
5 Car je suppose que je n'étais pas une bouffée derrière les apôtres les plus prééminents.
6 Mais bien que *je sois* fruste quant au langage, cependant pas quant à la connaissance ; mais nous avons été pleinement rendus manifestes parmi vous en toutes choses.
7 Ai-je commis une offense en m'abaissant moi-même, afin que vous puissiez être exaltés, parce que je vous ai prêché gratuitement l'évangile de Dieu ?
8 J'ai dépouillé d'autres églises, en recevant *d'elles* un salaire, pour vous servir.
9 Et lorsque j'étais en votre présence et dans le besoin, je n'ai été à la charge d'aucun homme : car ce qui me manquait les frères qui vinrent de Macédoine, ont suppléé : et en toutes *choses* je me suis gardé d'être une charge envers vous, et je *m'*en garderai.
10 Comme la vérité de Christ est en moi, aucun homme ne m'empêchera cette vantardise dans les régions de l'Achaïe.
11 Pourquoi ? parce que je ne vous aime pas ? Dieu le sait.
12 Mais ce que je fais, cela je le ferai, afin que je puisse retrancher l'occasion à ceux qui désirent une occasion ; afin qu'en quoi ils se glorifient, ils puissent être trouvés tels que nous.
13 Car de tels hommes *sont* de faux apôtres,

des ouvriers trompeurs se transformant en
apôtres de Christ.
14 Et ne vous émerveillez pas ; car Satan
lui-même est transformé en un ange de
lumière.
15 Par conséquent *ce* n'*est* pas grand-chose
si ses ministres aussi se transforment en
ministres de droiture ; desquels la fin sera
selon leurs œuvres.
16 Je le dis encore, Qu'aucun homme ne me
considère comme un insensé, malgré tout
recevez-moi, comme un insensé, afin que je
puisse me vanter un peu.
17 Ce que je dis, je ne *le* dis pas d'après le
Seigneur, mais comme si c'était insensé
avec cette assurance de vantardise.
18 Puisque beaucoup se glorifient suivant la
chair, je me glorifierai aussi.
19 Car vous supportez volontiers les
insensés, puisque vous, *vous-mêmes* êtes
sages.
20 Car vous supportez, si un homme vous
asservit, si un homme *vous* dévore, si un
homme prend avantage *de vous*, si un
homme s'élève, si un homme vous frappe au
visage.
21 Je parle concernant l'outrage, comme si
nous avions été faibles. En quoi que ce soit
que quelqu'un soit hardi (je parle en
insensé) je suis hardi aussi.
22 Sont-ils Hébreux ? je *le suis* aussi. Sont-
ils Israélites ? je *le suis* aussi. Sont-ils la
semence d'Abraham ? j'en *suis* aussi.
23 Sont-ils ministres de Christ ? (je parle
comme un insensé), je *le suis* bien plus
encore ; dans les labeurs surabondamment,
sous les coups outre mesure, plus
fréquemment en prison, souvent en danger
de mort.
24 Des Juifs j'ai reçu cinq fois quarante
*coups* moins un.
25 Trois fois j'ai été battu avec des bâtons,
une fois j'ai été lapidé, trois fois j'ai fait
naufrage, j'ai passé une nuit et un jour dans
les profondeurs de la mer ;
26 *En* voyages souvent, *en* périls sur les
eaux, *en* périls des brigands, *en* périls *parmi*
*mes* compatriotes, *en* périls parmi les
païens, *en* périls dans la ville, *en* périls dans
le désert, *en* périls en mer, *en* périls parmi
les faux frères ;
27 Dans la fatigue et dans la douleur, dans
de fréquentes veilles, dans la faim, dans la
soif, souvent dans les jeûnes, dans le froid
et dans la nudité.
28 Outre ces choses qui sont externes, ce qui
me heurte chaque jour, le souci de toutes les
églises.
29 Qui est faible, et je ne suis pas faible ?
Qui est offensé, et je ne brûle pas ?
30 Si je dois me glorifier, je me glorifierai
des choses qui concernent mes infirmités.
31 Le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus
Christ, lequel est béni à toujours, sait que je
ne mens pas.
32 À Damas le gouverneur sous le roi
Aretas gardait la ville des Damascéniens,
par une garnison, désirant m'appréhender :
33 Et à travers une fenêtre je fus descendu
de la muraille dans un panier, et j'échappai
de ses mains.

## 2 CORINTHIENS 12

1 Ce n'est pas opportun, sans doute, de me
glorifier. J'en viendrai aux visions et aux
révélations du Seigneur.
2 J'ai connu un homme en Christ qui, il y a
plus de quatorze ans (soit dans le corps, je ne
puis le dire ; ou soit hors du corps, je ne puis
le dire : Dieu le sait), un tel homme fut enlevé
jusqu'au troisième ciel.
3 Et j'ai connu un tel homme (soit dans le
corps, ou hors du corps, je ne puis le dire :
Dieu le sait) :
4 Comment il fut enlevé au paradis, et y
entendit des paroles inexprimables, lesquelles
il n'est pas permis à un homme de prononcer.
5 Me glorifierai-je d'un tel homme :
cependant de moi-même je ne me glorifierai
pas, sinon dans mes infirmités.
6 Car bien que je désirerais me glorifier, je ne
serai pas un insensé ; car je dirais la vérité :
mais *maintenant* je m'en abstiens, de peur
qu'un homme ne pense de moi au-delà de ce

qu'il me voit *être* ou *de ce qu*'il entend dire de moi.
7 Et de peur que je sois élevé outre mesure à cause de l'abondance des révélations, il m'a été donné une écharde dans la chair, le messager de Satan pour me frapper, de peur que je ne m'élève outre mesure.
8 Pour cette chose, j'ai imploré le Seigneur trois fois, afin qu'elle puisse être retirée de moi.
9 Et il m'a dit : Ma grâce est suffisante pour toi : car ma vigueur est rendue parfaite dans la faiblesse. Plus volontiers donc me glorifierai-je dans mes infirmités, pour que le pouvoir de Christ puisse reposer sur moi.
10 Par conséquent je prends plaisir dans les infirmités, dans les outrages, dans les besoins, dans les persécutions, dans les détresses à cause de Christ : car lorsque je suis faible, alors je suis fort.
11 Je suis devenu un insensé en fanfaronnant ; vous m'y avez forcé : car j'aurais dû être recommandé par vous : car en rien je ne suis inférieurs aux plus prééminents apôtres, bien que je ne sois rien.
12 En vérité les signes d'un apôtre ont été effectués parmi vous en toute patience, par des signes, et des prodiges et de puissantes actions.
13 Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres églises, sauf *en ce* que moi-même je n'ai pas été une charge pour vous ? Pardonnez-moi ce tort.
14 Voici, pour la troisième fois je suis prêt à venir à vous ; et je ne serai pas une charge pour vous : car je ne cherche pas ce qui est à vous, mais vous-mêmes : car les enfants ne doivent pas avoir à amasser pour les parents, mais les parents pour les enfants.
15 Et je dépenserai très volontiers, et me dépenserai pour vous ; bien que le plus abondamment je vous aime, le moins aimé je suis.
16 Mais qu'il en soit ainsi, je ne vous ai pas été à charge : néanmoins, étant ingénieux, je vous ai pris par duplicité.
17 Ai-je obtenu un gain de vous par aucun de ceux que je vous ai envoyés ?
18 J'ai souhaité Tite, et avec *lui* j'ai envoyé un frère. Tite a-t-il obtenu un gain de vous ? n'avons-nous pas marché dans le même esprit ? *n'avons-nous* pas *marché* sur les mêmes traces ?
19 Encore, pensez-vous, que nous nous excusons auprès de vous ? nous parlons devant Dieu en Christ : mais *nous faisons* toutes choses, chers bien-aimés, pour votre édification.
20 Car je crains qu'il n'advienne que, lorsque je viendrai, je ne vous trouve pas tels que je voudrais, et *que* je sois trouvé par vous tel que vous ne voudriez pas : de peur *qu'il* n'*y ait* discussions, envies, courroux, des querelles, médisances, chuchotements, des bouffis d'orgueil, des tumultes :
21 *Et* de peur que lorsque je viendrai de nouveau, mon Dieu m'humiliera au milieu de vous, et *que* je me lamenterai sur beaucoup de ceux qui ont déjà péché, et ne se sont pas repentis de leur impureté, et de la fornication et de la lascivité qu'ils ont commises.

## 2 CORINTHIENS 13

1 C'*est* la troisième *fois* que je viens à vous. Par la bouche de deux ou trois témoins toute parole sera établie.
2 Je vous ai déjà dit, et vous dis d'avance, comme si j'étais présent pour la seconde fois ; et étant absent, maintenant j'écris à ceux qui autrefois ont péché, et à tous les autres, que, si je viens de nouveau, je n'épargnerai personne :
3 Puisque vous cherchez une preuve que Christ parle en moi, lequel n'est pas faible envers vous, mais est puissant en vous.
4 Car bien qu'il ait été crucifié dans la faiblesse, cependant il vit par le pouvoir de Dieu. Car nous aussi sommes faibles en lui, mais nous vivrons avec lui par le pouvoir de Dieu envers vous.
5 Examinez-vous, si vous êtes dans la foi ; éprouvez-vous vous-mêmes. Ne vous

connaissez–vous pas vous-mêmes, que Jésus Christ est en vous, à moins que vous ne soyez des réprouvés ?
6 Mais j'ai confiance que vous saurez que nous ne sommes pas des réprouvés.
7 Maintenant je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal ; non que nous devrions paraitre approuvés, mais que vous devriez faire ce qui est honnête, bien que nous nous soyons comme des réprouvés.
8 Car nous ne pouvons rien faire contre la vérité, mais pour la vérité.
9 Car nous sommes contents, lorsque nous sommes faibles, et que vous êtes forts : et ceci aussi nous souhaitons, *c'est-à-dire* votre perfection.
10 Par conséquent j'écris ces choses étant absent, de peur qu'étant présent, je ne sois obligé d'user de sévérité, selon le pouvoir que le Seigneur m'a donné pour l'édification, et non pour la destruction.
11 Finalement, frères, adieu. Soyez parfaits, encouragez-vous, soyez d'une même intention, vivez en paix ; et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous.
12 Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser.
13 Tous les saints vous saluent.
14 La grâce du Seigneur Jésus Christ, et l'amour de Dieu, et la communion de l'Esprit Saint, *soient* avec vous tous. Amen.

¶ La seconde Épître aux Corinthiens a été écrite de Philippes, une ville de Macédoine, par Tite et Lucas.

***L'Épître de l'Apôtre Paul aux***

# GALATES

GALATES 1

1 Paul, un apôtre (non des hommes, ni par l'homme, mais par Jésus Christ, et Dieu le Père, qui le ressuscita d'entre les morts) ;
2 Et tous les frères qui sont avec moi, aux églises de Galatie :
3 Grâce *soit* à vous et paix de la part de Dieu le Père, et *de* notre Seigneur Jésus Christ,
4 Qui s'est donné lui-même pour nos péchés, afin qu'il puisse nous délivrer de ce présent mauvais monde, selon la volonté de Dieu et notre Père :
5 Auquel *soit* la gloire pour toujours et à jamais. Amen.
6 Je suis émerveillé que vous vous soyez si rapidement éloignés de celui qui vous a appelés en la grâce de Christ, vers un autre évangile :
7 Lequel n'en est pas un autre ; mais il y en a quelques-uns qui vous troublent, et qui voudraient pervertir l'évangile de Christ.
8 Mais si nous, ou un ange du ciel vous prêche n'importe quel autre évangile que celui que nous vous avons prêché, qu'il soit maudit.
9 Comme nous l'avons déjà dit, ainsi je le dis maintenant à nouveau : Si quelqu'un vous prêche n'importe quel autre évangile que celui que vous avez reçu, qu'il soit maudit.
10 Car est-ce que maintenant je persuade les hommes, ou Dieu ? ou est-ce que je cherche à plaire aux hommes ? Car si je plaisais encore aux hommes, je ne serais pas serviteur de Christ.
11 Mais je vous certifie, frères, que l'évangile lequel a été prêché par moi n'est pas d'après l'homme.
12 Car je ne l'ai pas reçu de l'homme, ni ne *l'*ai été enseigné, mais par la révélation de Jésus Christ.
13 Car vous avez entendu quel était autrefois mon comportement dans la religion des Juifs, comment je persécutais outre mesure l'église de Dieu et la ravageais :
14 Et je surpassais dans la religion des Juifs beaucoup de mes pairs dans ma propre nation, étant le plus extrêmement zélé pour les traditions de mes pères.
15 Mais quand il plut à Dieu, qui me sépara dès l'utérus de ma mère, et qui *m'*a appelé par

sa grâce,
16 Pour révéler son Fils en moi, afin que je puisse le prêcher parmi les païens ; immédiatement, je ne consultai ni chair ni sang :
17 Ni ne montai-je à Jérusalem vers ceux qui étaient apôtres avant moi : mais je m'en allai en Arabie, et je retournai de nouveau à Damas.
18 Puis, après trois ans, je montai à Jérusalem pour voir Pierre, et je demeurai chez lui quinze jours.
19 Mais je ne vis aucun autre des apôtres, sinon Jacques le frère du Seigneur.
20 Or les choses que je vous écris, voici, devant Dieu, je ne mens pas.
21 Ensuite j'allai dans les régions de Syrie et de Cilicie ;
22 Et j'étais inconnu de visage aux églises de Judée qui étaient en Christ :
23 Mais elles avaient seulement entendu dire, Que celui qui nous persécutait autrefois maintenant prêche la foi que jadis il détruisait.
24 Et elles glorifiaient Dieu en moi.

## GALATES 2

1 Puis, quatorze ans plus tard, je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas, et pris Tite avec *moi* aussi.
2 Et j'y montai par révélation, et leur communiquai cet évangile lequel je prêche parmi les Gentils, mais séparément à ceux qui avaient bonne réputation, de peur qu'en quelque sorte je ne coure ou n'aie couru en vain.
3 Mais d'ailleurs Tite, qui était avec moi, bien que Grec, ne fut pas forcé à être circoncis :
4 Et cela parce que de faux frères subrepticement introduits, qui s'étaient glissés pour épier notre liberté laquelle nous avons en Christ Jésus, pour qu'ils puissent nous amener à la servitude :
5 Auxquels nous n'avons pas cédé par soumission, non, pas même une heure ; afin que la vérité de l'évangile puisse continuer avec vous.
6 Mais de ceux qui semblaient être quelque chose (quels qu'ils aient été, cela ne m'ait pas important : Dieu ne fait pas de distinction de personne) : car ceux qui semblaient *être quelque chose* à cette conférence ne m'ont rien apporté de plus :
7 Mais au contraire, lorsqu'ils virent que l'évangile de l'incirconcision m'avait été confié, comme *l'évangile* de la circoncision *l'avait été* à Pierre ;
8 (Car celui qui a procédé efficacement en Pierre pour l'apostolat de la circoncision, le même fut puissant en moi envers les Gentils) :
9 Et lorsque Jacques, Céphas et Jean qui semblaient être des piliers, perçurent la grâce qui m'était donnée, ils me donnèrent et à Barnabas, les mains droites d'association ; afin que nous *allions* vers les païens, et eux vers la circoncision.
10 *Ils voulurent* seulement que nous nous souvenions des pauvres ; ce qu'aussi je me suis empressé de faire.
11 Mais lorsque Pierre vint à Antioche, je lui tins tête face à face, parce qu'il devait être repris.
12 Car avant que certains envoyés par Jacques arrivent, il mangeait avec les Gentils : mais lorsque ceux-là furent venus, il se retira et se sépara d'eux, craignant ceux qui étaient de la circoncision.
13 Et les autres Juifs se dissimulèrent de même avec lui ; à tel point que Barnabas aussi fut entraîné par leur dissimulation.
14 Mais lorsque je vis qu'ils ne marchaient pas droitement selon la vérité de l'évangile, j'ai dit à Pierre devant *eux* tous : Si toi, étant un Juif, tu vis suivant la manière des Gentils, et non pas comme font les Juifs, pourquoi forces-tu les Gentils à vivre comme font les Juifs ?
15 Nous *qui sommes* Juifs de nature et non pécheurs d'entre les Gentils,
16 Sachant qu'un homme n'est pas justifié par

les œuvres de la loi, mais par la foi de Jésus
Christ, nous avons, dis-je, cru en Jésus
Christ, afin que nous puissions être justifiés
par la foi de Christ et non pas par les œuvres
de la loi : car par les œuvres de la loi nulle
chair ne sera justifiée.
17 Mais si, tandis que nous cherchons à être
justifiés par Christ, nous, nous-mêmes aussi
sommes trouvés pécheurs, Christ *est*-il donc
le ministre du péché ? Dieu nous en garde.
18 Car si je bâtis de nouveau les choses que
j'ai détruites, je fais de moi un transgresseur.
19 Car moi par l'intermédiaire de la loi suis
mort à la loi, afin que je puisse vivre à Dieu.
20 Je suis crucifié avec Christ : néanmoins je
vis ; cependant pas moi, mais Christ vit en
moi : et la vie que je vis maintenant dans la
chair, je la vis par la foi du Fils de Dieu, qui
m'a aimé, et s'est donné lui-même pour moi.
21 Je ne frustre pas la grâce de Dieu : car si
la droiture *vient* par la loi, alors Christ est
mort en vain.

## GALATES 3

1 Ô Galates insensés, qui vous a ensorcelés,
pour que vous n'obéissiez plus à la vérité,
vous, devant les yeux desquels Jésus Christ a
été si clairement exposé, crucifié au milieu de
vous ?
2 Je voudrais seulement apprendre ceci de
vous : Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres
de la loi, ou par l'audition de la foi ?
3 Êtes-vous si insensés ? ayant commencé
dans l'Esprit, êtes–vous maintenant rendus
parfaits par la chair ?
4 Avez-vous souffert tant de choses en vain ?
si cependant *c'est* en vain.
5 Celui donc qui vous procure l'Esprit, et qui
effectue des miracles parmi vous, *le fait-il*
par les œuvres de la loi, ou par l'audition de
la foi ?
6 Comme Abraham crut Dieu, et cela lui fut
compté pour droiture.
7 Sachez donc que ceux, lesquels sont de la
foi, ceux-là sont les enfants d'Abraham.
8 Et l'écriture, prévoyant que Dieu
justifierait les païens par le moyen de la foi,
prêcha d'avance l'évangile à Abraham,
*disant*, En toi toutes les nations seront bénies.
9 Ainsi donc ceux qui sont de la foi sont bénis
avec le fidèle Abraham.
10 Car tous ceux qui sont des œuvres de la
loi sont sous la malédiction : car il est écrit,
Maudit *est* quiconque ne continue pas dans
toutes les choses qui sont écrites dans le livre
de la loi pour les faire.
11 Mais qu'aucun homme n'est justifié par la
loi à la vue de Dieu, *cela est* évident : car, Le
juste vivra par la foi.
12 Et la loi n'est pas de la foi : mais,
L'homme qui les fait vivra par elles.
13 Christ nous a rachetés de la malédiction
de la loi, étant fait une malédiction pour
nous : car il est écrit, Maudit *est* quiconque
pend à un arbre :
14 Afin que la bénédiction d'Abraham puisse
venir sur les Gentils par le moyen de Jésus
Christ ; afin que nous puissions recevoir la
promesse de l'Esprit par le moyen de la foi.
15 Frères, je parle d'après la manière des
hommes ; Bien qu'*elle soit* une alliance d'un
homme, cependant *si elle* est confirmée,
aucun homme ne l'annule, ou n'y ajoute.
16 Or c'est à Abraham et à sa semence que
les promesses ont été faites. Il ne dit pas, Et
aux semences, comme parlant de beaucoup ;
mais comme d'une seule. Et à ta semence,
laquelle est Christ.
17 Et je dis ceci, *que* l'alliance, qui fut
confirmée d'avance par Dieu en Christ, la loi,
laquelle vint quatre cent trente ans après, ne
peut pas l'annuler, ce qui rendrait la
promesse sans effet.
18 Car si l'héritage *est* de la loi, *il n'est* plus
de la promesse : mais Dieu *l'*a donné à
Abraham par promesse.
19 À quoi donc *sert* la loi ? Elle a été ajoutée
à cause des transgressions, jusqu'à ce que la
semence vienne à laquelle la promesse avait
été faite ; *et elle a été* ordonnée par des anges,
par la main d'un médiateur.
20 Or un médiateur n'est pas *un médiateur*
d'un seul, mais Dieu est un seul.
21 La loi *est*-elle donc contre les promesses

de Dieu ? Dieu nous en garde : car s'il avait été donné une loi qui puisse donner la vie, en vérité la droiture devrait avoir été par la loi.
22 Mais l'écriture a conclu tous sous le péché, afin que la promesse par la foi de Jésus Christ puisse être donnée à ceux qui croient.
23 Mais avant que la foi vînt, nous étions gardés sous la loi, enfermés jusqu'à la foi laquelle devait plus tard être révélée.
24 C'est pourquoi la loi a été notre maître d'école pour *nous amener* jusqu'à Christ, afin que nous puissions être justifiés par la foi.
25 Mais puisque la foi est venue, nous ne sommes plus sous un maître d'école,
26 Car vous êtes tous les enfants de Dieu par la foi en Christ Jésus.
27 Car vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu Christ.
28 Il n'y a ni Juif ni Grec, il n'y a ni homme asservi, ni homme libre, il n'y a ni mâle, ni femelle : car vous êtes tous un en Christ Jésus.
29 Et si vous *êtes* de Christ, alors vous êtes la semence d'Abraham, et héritiers selon la promesse.

## GALATES 4

1 Or je dis : *Que* l'héritier, durant tout le temps qu'il est un enfant, ne diffère en rien d'un serviteur, bien qu'il soit seigneur de tout ;
2 Mais il est sous des tuteurs et des gouverneurs jusqu'au moment déterminé par le père.
3 Oui certainement nous, lorsque nous étions enfants, nous étions asservis aux éléments du monde :
4 Mais lorsque la plénitude de l'époque fut venue, Dieu envoya son Fils, fait d'une femme, fait sous la loi,
5 Pour racheter ceux qui étaient sous la loi, afin que nous puissions recevoir l'adoption de fils.
6 Et parce que vous êtes fils, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos cœurs, criant, Abba, Père.
7 C'est pourquoi tu n'es plus un serviteur, mais un fils ; et si un fils, alors un héritier de Dieu par le moyen de Christ.
8 Quoi qu'il en soit, lorsque vous ne connaissiez pas Dieu, vous serviez ceux qui par nature ne sont pas des dieux.
9 Mais maintenant, après que vous avez connu Dieu, ou plutôt que vous êtes connus de Dieu, comment vous tournez-vous de nouveau vers les faibles et misérables éléments, auxquels vous désirez de nouveau être asservis ?
10 Vous observez les jours, et les mois, et les saisons, et les années.
11 Je crains pour vous, de peur que je ne vous ai accoudé du labeur en vain.
12 Frères, je vous en implore, soyez comme je *suis ;* car je *suis* comme *vous êtes :* vous ne m'avez pas du tout blessé.
13 Vous savez comment dans la faiblesse de la chair je vous ai prêché l'évangile au commencement.
14 Et ma tentation qui était dans ma chair vous ne l'avez pas méprisée, ni rejetée ; mais vous m'avez reçu comme un ange de Dieu, *c'est-à-dire* comme Christ Jésus.
15 Où est donc la félicité dont vous parliez ? Car je vous atteste, que, si *cela avait été* possible, vous auriez arraché vos propres yeux, et me les auriez donnés.
16 Suis-je donc devenu votre ennemi, parce que je vous dis la vérité ?
17 Ils vous émeuvent avec zèle, *mais* pas avec bonne intention ; oui, ils veulent vous exclure, afin que vous puissiez les émouvoir.
18 Mais *il est* bon d'être toujours ému avec zèle dans *une* bonne *chose,* et pas seulement lorsque je suis présent avec vous.
19 Mes petits enfants, pour lesquels je suis de nouveau en travail d'enfantement jusqu'à ce que Christ soit formé en vous,
20 Je désire être présent avec vous maintenant, et changer de ton ; car je suis dans le doute quant à vous.

21 Dites-moi, vous qui désirez être sous la loi, n'entendez-vous pas la loi ?
22 Car il est écrit, qu'Abraham a eu deux fils, l'un d'une femme asservie, l'autre d'une femme libre.
23 Mais celui *qui était* de la femme asservie naquit d'après la chair, mais celui de la femme libre *le fut* par la promesse.
24 Lesquelles choses sont une allégorie : car ce sont les deux alliances ; l'une du mont Sinaï, laquelle engendre la servitude, qui est Agar.
25 Car cette Agar est le mont Sinaï en Arabie, et correspond à Jérusalem laquelle maintenant est, et est dans la servitude avec ses enfants.
26 Mais Jérusalem qui est au-dessus est libre, laquelle est la mère de nous tous.
27 Car il est écrit, Réjouis-toi, *toi* stérile qui n'enfantes pas ; éclate de joie et crie, toi qui n'est pas en travail : car la délaissée a beaucoup plus d'enfants que celle qui a un mari.
28 Or nous, frères, comme Isaac l'était, sommes les enfants de la promesse.
29 Mais comme alors celui qui naquit suivant la chair persécutait *celui qui naquit* suivant l'Esprit, oui certainement *en est-il* maintenant.
30 Néanmoins que dit l'écriture ? Chasse la femme asservie et son fils : car le fils de la femme asservie ne sera pas héritier avec le fils de la femme libre.
31 Ainsi donc, frères, nous ne sommes pas enfants de la femme asservie, mais de la femme libre.

## GALATES 5

1 Tenez-vous fermes donc dans la liberté avec laquelle Christ nous a rendus libres, et ne soyez pas de nouveau empêtrés sous le joug de la servitude.
2 Voici, moi Paul vous dis, que si vous êtes circoncis, Christ ne vous sera d'aucun profit.
3 Car je l'atteste de nouveau à tout homme qui est circoncis, qu'il est redevable d'accomplir l'entière loi.
4 Christ est devenu sans effet à votre égard, pour quiconque parmi vous qui est justifié par la loi ; vous êtes déchus de la grâce.
5 Car nous par l'intermédiaire de l'Esprit attendons l'espérance de la droiture par la foi.
6 Car en Jésus Christ ni circoncision, ni incirconcision ne servent à rien ; mais la foi qui agit par l'‘amour.
7 Vous couriez bien ; qui vous a empêchés pour que vous n'obéissiez pas à la vérité ?
8 Cette persuasion ne *vient* pas de celui qui vous appelle.
9 Un peu de levain lève la pâte tout entière.
10 J'ai confiance en vous par l'intermédiaire de le Seigneur, que vous ne serez pas autrement enclins : mais celui qui vous perturbe portera son jugement, quiconque soit-il.
11 Et moi, frères, si je prêche encore la circoncision, pourquoi est-ce que je souffre encore la persécution ? alors l'offense de la croix a cessé.
12 Je voudrais que soient retranchés ceux qui vous perturbent.
13 Car, frères, vous avez été appelés à la liberté ; seulement n'*usez* pas de la liberté comme d'une occasion pour la chair, mais par amour servez-vous l'un l'autre.
14 Car toute la loi est réalisée dans une seule parole, *à savoir* dans ceci, Tu aimeras ton voisin comme toi-même.
15 Mais si vous vous mordez et vous dévorez l'un l'autre, prenez garde que vous ne soyez consumés l'un par l'autre.
16 Je dis alors *ceci :* Marchez en l'Esprit, et vous n'accomplirez pas la convoitise de la chair.
17 Car la chair convoite contre l'Esprit, et l'Esprit contre la chair : et ils sont opposés l'un à l'autre : de sorte que vous ne pouvez pas faire les choses que vous voudriez.
18 Mais si vous êtes conduis par l'Esprit, vous n'êtes pas sous la loi.
19 Or les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont *celles-ci* : Adultère, fornication, impureté, lascivité,

20 Idolâtrie, sorcellerie, haine, désaccord, émulations, courroux, querelles, séditions, hérésies,
21 Envies, meurtres, ivrogneries, orgies, et de telles choses semblables : desquelles je vous en parle d'avance, comme aussi je *vous* l'ai déjà dit, que ceux qui font de telles choses n'hériteront pas le royaume de Dieu.
22 Mais le fruit de l'Esprit est amour, joie, paix, longanimité, gentillesse, bonté, foi,
23 Docilité, tempérance : contre de telles choses, il n'y a pas de loi.
24 Et ceux qui sont à Christ ont crucifié la chair avec les affections et les convoitises.
25 Si nous vivons en l'Esprit, marchons aussi en l'Esprit.
26 Ne soyons pas désireux de vaine gloire, nous provoquant l'un l'autre, étant envieux l'un de l'autre.

GALATES 6

1 Frères, si un homme est surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, ramenez un tel homme dans l'esprit de docilité ; te considérant toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté.
2 Portez les fardeaux les uns des autres, et ainsi accomplissez la loi de Christ.
3 Car si un homme pense être quelque chose, quand il n'est rien, il se trompe lui-même.
4 Mais que chaque homme éprouve sa propre œuvre, et alors il se réjouira en lui-même seul, et pas en un autre.
5 Car chaque homme portera son propre fardeau.
6 Que celui qui est enseigné dans la parole communique à celui qui enseigne en toutes bonnes choses.
7 Ne soyez pas trompés ; on ne se moque pas de Dieu : car quoique ce soit qu'un homme sème, cela aussi il le moissonnera.
8 Car celui qui sème à sa chair moissonnera de la chair la corruption ; mais celui qui sème pour l'Esprit mois-sonnera de l'Esprit la vie sempiternelle.
9 Et ne nous lassons pas en faisant bien : car au moment voulu nous moisson-nerons, si nous ne défaillons pas.
10 Comme nous en avons donc l'opportunité, faisons du bien à tous *les hommes*, plus particulièrement à ceux de la maison de la foi.
11 Vous voyez quelle grande lettre je vous ai écrite de ma propre main.
12 Tous ceux qui désirent faire une belle impression dans la chair, ceux-là vous contraignent à être circoncis ; de peur seulement qu'ils ne souffrent pas de persécution pour la croix de Christ.
13 Car ceux-là mêmes qui sont circoncis ne gardent pas la loi ; mais ils désirent que vous soyez circoncis, afin qu'ils puissent se glorifier dans votre chair.
14 Mais Dieu nous en garde que je me glorifie, sinon en la croix de notre Seigneur Jésus Christ, par laquelle le monde est crucifié à mon égard, et moi au monde.
15 Car en Christ Jésus la circoncision ne sert à rien, ni l'incirconcision, mais une nouvelle créature.
16 Et à tous ceux qui marchent selon cette règle, la paix *soit* sur eux, et la miséricorde, et sur l'Israël de Dieu.
17 Désormais qu'aucun homme ne me trouble : car je porte en mon corps les marques du Seigneur Jésus.
18 Frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ *soit* avec votre esprit. Amen.

¶ Écrite de Rome aux Galates.

***L'Épître de l'Apôtre Paul aux***

# ÉPHÉSIENS

## ÉPHÉSIENS 1

1 Paul, un apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, aux saints qui sont à Éphèse, et aux fidèles en Christ Jésus :
2 Grâce *soit* à vous, et paix, de la part de Dieu notre Père, et *du* Seigneur Jésus Christ.
3 Béni *soit* le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui nous a bénis de toutes bénédictions spirituelles dans les *lieux* célestes en Christ :
4 Selon qu'il nous a choisis en lui avant la fondation du monde, afin que nous soyons saints et sans reproche devant lui dans l'amour :
5 Nous ayant prédestinés à l'adoption comme enfants à lui-même par Jésus Christ, selon le bon plaisir de sa volonté,
6 À la louange de la gloire de sa grâce, en laquelle il nous a rendus acceptables dans le bien-aimé.
7 En qui nous avons la rédemption par le moyen de son sang, le pardon des péchés, selon la richesse de sa grâce ;
8 En laquelle il a fait abonder envers nous en toute sagesse et prudence ;
9 Nous ayant fait connaître le mystère de sa volonté, selon son bon plaisir lequel il s'est proposé en lui-même :
10 Afin que dans la dispensation de la plénitude des temps, il puisse recueillir ensemble en un toutes choses en Christ, tant celles qui sont dans le ciel, et celles qui sont sur la terre ; *c'est-à-dire* en lui :
11 En qui aussi nous avons obtenu un héritage, étant prédestinés selon le dessein de celui qui effectue toutes choses d'après le conseil de sa propre volonté :
12 Afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous les. premiers à nous être confiés en Christ.
13 En qui vous aussi vous vous *êtes confiés*, après que vous ayez entendu la parole de vérité, l'évangile de votre salut : en qui aussi après que vous avez cru, vous furent scellés de ce saint Esprit de la promesse,
14 Lequel est le gage de notre héritage jusqu'à la rédemption de la possession acquise, à la louange de sa gloire.
15 C'est pourquoi moi aussi après que j'ai entendu parler de votre foi dans le Seigneur Jésus, et de votre amour envers tous les saints,
16 Je ne cesse de présenter des remerciements pour vous, faisant mention de vous dans mes prières ;
17 Afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Père de gloire, puisse vous donner l'esprit de sagesse et de révélation dans la connaissance de celui-ci :
18 Que les yeux de votre compréhension soient éclairés ; afin que vous puissiez connaître quelle est l'espérance de sa vocation, et quelle richesse de la gloire de son héritage dans les saints,
19 Et quelle *est* l'excessive grandeur de son pouvoir envers nous qui croyons, selon l'efficacité de son puissant pouvoir,
20 Lequel il effectua en Christ, lorsqu'il le ressuscita d'entre les morts, et *le* plaça à sa propre main droite dans les *lieux* célestes,
21 Bien au-dessus de toute principauté, et pouvoir, et puissance, et domination, et de tout nom qui est nommé, non seulement dans ce monde, mais aussi dans celui qui est à venir :
22 Et il a mis toutes *choses* sous ses pieds, et l'a donné *pour être* la tête sur toutes *choses* à l'église,
23 Laquelle est son corps, la plénitude de celui qui remplit tout en tous.

## ÉPHÉSIENS 2

1 Et vous qu'*il a vivifiés*, qui étiez morts dans vos infractions et dans vos péchés ;
2 Dans lesquels autrefois vous avez marché selon le cours de ce monde, selon le prince du pouvoir de l'air, l'esprit qui maintenant agit dans les enfants de la désobéissance :
3 Parmi lesquels aussi nous tous avions notre comportement autrefois dans les convoitises de notre chair, accomplissant les désirs de la chair et de l'intention ; et nous étions par nature des enfants de courroux, c'est-à-dire comme les autres.
4 Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, par son grand amour avec lequel il nous a aimés,

5 C’est-à-dire lorsque nous étions morts dans les péchés, nous a vivifiés ensemble avec Christ (par grâce vous êtes sauvés) ;
6 Et *nous* a ressuscités ensemble, et *nous* a fait asseoir ensemble dans *les lieux* célestes en Christ Jésus :
7 Afin que dans les âges à venir il puisse montrer l’excessive richesse de sa grâce dans *sa* gentillesse envers nous par le moyen de Christ Jésus.
8 Car par grâce vous êtes sauvés, par le moyen de la foi ; et cela pas de vous-mêmes : *c’est* le don de Dieu :
9 Non des œuvres, afin qu’aucun homme ne se vante.
10 Car nous sommes son ouvrage, créés en Christ Jésus à de bonnes œuvres, lesquelles Dieu a ordonnées d’avance afin que nous marchions en elles.
11 C’est pourquoi souvenez-vous, que vous *étant* autrefois Gentils dans la chair, qui êtes appelés Incirconcision par ce qui est appelé la Circoncision dans la chair faite par des mains ;
12 Qu’ à ce moment-là vous étiez sans Christ, en dehors de la communauté d’Israël, et étrangers des alliances de la promesse, étant sans espérance, et sans Dieu dans le monde :
13 Mais maintenant en Christ Jésus vous qui parfois étiez éloignés êtes rendus proches par le sang de Christ.
14 Car il est notre paix, qui des deux en a fait un, et a abattu le mur mitoyen de séparation *entre nous ;*
15 Ayant aboli en sa chair l’inimitié, *c’est-à-dire* la loi des commandements *contenant* des ordonnances ; pour faire en lui-même des deux un homme nouveau, *ainsi* faisant la paix ;
16 Et qu’il puisse réconcilier les deux à Dieu en un seul corps par la croix, ayant tué l’inimitié de cette manière :
17 Et il vint et prêcha la paix à vous qui étiez éloignés et à ceux qui étaient près.
18 Car par son intermédiaire nous avons, les uns et les autres, par un seul Esprit, accès au Père.
19 Par conséquent maintenant vous n’êtes plus ni des étrangers, ni du dehors, mais concitoyens avec les saints et ceux de la maison de Dieu ;
20 Et vous êtes édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, Jésus Christ lui-même étant la *pierre* maîtresse du coin ;
21 En qui tout l’édifice adéquatement formé ensemble s’accroît en un temple saint dans le Seigneur :
22 En qui vous aussi êtes édifiés ensemble en une habitation de Dieu par le moyen de l’Esprit.

## ÉPHÉSIENS 3

1 C’est pour ce motif moi Paul, le prisonnier de Jésus Christ pour vous Gentils,
2 Si vous avez entendu parler de la dispensation de la grâce de Dieu, laquelle m’est donnée envers vous :
3 Comment par révélation, il m’a fait connaître le mystère ; (comme je l’ai écrit précédemment en peu de mots,
4 Par lequel, quand vous le lirez, vous puissiez comprendre ma connaissance dans le mystère de Christ)
5 Lequel en d’autres âges ne s’était pas fait connaître aux fils des hommes, comme il est maintenant révélé à ses saints apôtres et prophètes par l’Esprit ;
6 Que les Gentils devaient être cohéritiers, et d’un même corps, et participants de sa promesse en Christ par l’évangile :
7 Duquel j’ai été fait un ministre, selon le don de la grâce de Dieu qui m’a été donnée par l’œuvre efficace de son pouvoir.
8 À moi, qui suis le moins que le moindre de tous les saints, cette grâce est donnée, afin que je prêche parmi les Gentils les richesses insondables de Christ ;
9 Et de faire voir à tous *les hommes* quelle est l’association du mystère, lequel depuis le commencement du monde a été caché en Dieu, qui créa toutes choses par Jésus Christ :
10 Avec l’intention que maintenant la multiple sagesse de Dieu puisse être connue aux

principautés et aux pouvoirs dans *les lieux* célestes, par l'église,
11 Selon le propos éternel qu'il s'était proposé en Christ Jésus notre Seigneur :
12 En qui nous avons hardiesse et accès avec confiance par la foi de celui-ci.
13 C'est pourquoi je désire que vous ne défailliez pas à cause de mes tribulations pour vous, ce qui est votre gloire.
14 Pour ce motif je ploie mes genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus Christ,
15 De qui toute la famille dans le ciel et sur la terre est nommée,
16 Qu'il veuille vous accorder, selon la richesse de sa gloire, d'être fortifiés avec puissance par son Esprit, dans l'homme intérieur ;
17 Pour que Christ puisse demeurer dans vos cœurs par la foi ; afin que vous, étant enracinés et fondés dans l'amour,
18 Puissiez être capables de comprendre avec tous les saints, quelle *est* la largeur, et la longueur, et la profondeur et la hauteur ;
19 Et de connaître l'amour de Christ, qui surpasse la connaissance, afin que vous puissiez être remplis de toute la plénitude de Dieu.
20 Maintenant à celui qui est capable de faire extrêmement au-delà de tout ce que nous demandons ou pensons, selon le pouvoir qui agit en nous,
21 À lui *soit* gloire dans l'église, par Christ Jésus, à travers tous les âges, monde sans fin. Amen.

## ÉPHÉSIENS 4

1 Par conséquent moi, le prisonnier du Seigneur, vous implore à ce que vous marchiez d'une manière digne de la vocation à laquelle vous êtes appelés,
2 Avec toute modestie et docilité, avec longanimité, vous supportant l'un l'autre dans l'amour ;
3 Essayant de garder l'unité de l'Esprit dans le lien de la paix.
4 *Il y a* un corps et un Esprit, comme vous êtes appelés en une espérance de votre vocation ;
5 Un Seigneur, une foi, un baptême,
6 Un Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous, et à travers tous, et en vous tous.
7 Mais à chacun de nous est donnée la grâce selon la mesure du don de Christ.
8 C'est pourquoi il dit, Lorsqu'il est monté dans les hauteurs, il a conduit captive la captivité, et a donné des dons aux hommes.
9 (Maintenant qu'il est monté, qu'est-ce, sinon qu'il est aussi descendu premièrement dans les parties les plus basses de la terre ?
10 Celui qui est descendu est le même aussi qui est monté bien au-dessus de tous les cieux, afin qu'il puisse remplir toutes choses).
11 Et il a donné quelques-uns, apôtres ; et quelques-uns, prophètes ; et quelques-uns, évangélistes ; et quelques-uns, pasteurs et enseignants ;
12 Pour le perfectionnement des saints, pour l'œuvre du ministère, pour l'édification du corps de Christ :
13 Jusqu'à ce que nous tous arrivions dans l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, en un homme parfait, à la mesure de la stature de la plénitude de Christ :
14 Afin que *désormais* nous ne soyons plus des enfants, ballottés çà et là, et emportés par tout vent de doctrine, par la dextérité des hommes, *et* par leur habile subterfuge avec lequel ils se tiennent en embuscade pour tromper ;
15 Mais disant la vérité avec amour, nous puissions grandir en toutes choses jusqu'à lui, qui est la tête, *c'est-à-dire* Christ :
16 De qui le corps entier adéquatement joint ensemble et resserré par ce que chaque jointure procure, selon l'efficace fonctionnement dans la mesure de chaque partie produit l'accroissement du corps dans son édification dans l'amour.
17 Voici donc ce que je dis, et atteste dans le Seigneur, que désormais vous ne marchiez plus comme les autres Gentils marchent, dans la vanité de leur intelligence,
18 Ayant la compréhension obscurcie, étant éloignés de la vie de Dieu à cause de l'ignorance qui est en eux, à cause de l'aveuglement de leur cœur :

19 Qui devenant insensibles se sont abandonnés
à la lascivité, pour commettre toute impureté
avec avidité.
20 Mais ce n'est pas ainsi que vous avez appris
Christ ;
21 Si du moins vous l'avez entendu, et avez été
enseignés par lui, puisque la vérité est en Jésus :
22 Que vous dépouilliez quant à votre ancien
comportement le vieil homme, lequel est
corrompu selon les convoitises trompeuses ;
23 Et à être renouvelés dans l'esprit de votre
intelligence ;
24 Et que vous revêtiez le nouvel homme,
lequel est créé d'après Dieu en droiture et vraie
sainteté.
25 C'est pourquoi ôtant le mensonge, que
chaque homme dise la vérité avec son voisin :
car nous sommes membres l'un de l'autre.
26 Soyez en colère, et ne péchez pas : ne laissez
pas le soleil se coucher sur votre courroux :
27 Ne donnez pas non plus place au diable.
28 Que celui qui volait ne vole plus : mais
plutôt qu'il s'adonne, travaillant avec *ses* mains
à ce qui est bon, afin qu'il puisse avoir de quoi
donner à celui qui est dans le besoin.
29 Qu'aucune conversation douteuse ne sorte
de votre bouche, mais celle-là qui est bonne à
l'usage de l'édification, afin qu'elle puisse
administrer la grâce aux auditeurs.
30 Et ne blessez pas le saint Esprit de Dieu, par
lequel vous êtes scellés jusqu'au jour de la
rédemption.
31 Que toute amertume, et courroux, et colère,
et clameur, et mauvaises paroles soient ôtés du
milieu de vous, ainsi que toute malice :
32 Et soyez aimables l'un envers l'autre,
cordiaux, vous pardonnant l'un l'autre, c'est-à-
dire comme Dieu à cause de Christ vous a
pardonné.

## ÉPHÉSIENS 5

1 Suivez Dieu donc comme de chers enfants ;
2 Et marchez dans l'amour, comme Christ
aussi nous a aimés, et s'est donné lui-même
pour nous en une offrande et un sacrifice à
Dieu, une douce et agréable fragrance.
3 Mais que ni fornication, et ni aucune
impureté, ou convoitise, ne soient pas même
mentionnées parmi vous, comme il convient à
des saints ;
4 Ni chose immonde, ni parole insensée, ni
plaisanterie, qui ne sont pas convenables :
mais plutôt de donner des remerciements.
5 Car vous savez ceci, que ni proxénète, ni
personne souillée, ni homme convoiteux, qui
est un idolâtre, n'a aucun héritage dans le
royaume de Christ et de Dieu.
6 Qu'aucun homme ne vous trompe par de
vaines paroles : car à cause de ces choses le
courroux de Dieu vient sur les enfants de la
désobéissance.
7 Ne participez donc pas avec eux.
8 Car vous étiez parfois dans l'obscurité, mais
maintenant *vous êtes* lumière dans le
Seigneur : marchez comme des enfants de
lumière :
9 (Car le fruit de l'Esprit *est* en toute bonté et
droiture et vérité) ;
10 Éprouvant ce qui est acceptable au Seigneur.
11 Et n'ayez aucune association avec les
œuvres infructueuses de l'obscurité, mais plutôt
désapprouvez-*les*.
12 Car c'est même une honte de parler de ces
choses qui sont faites par eux en secret.
13 Mais toutes choses qui sont désapprouvées
sont rendues manifestes par la lumière : car
quoi que ce soit qui est rendu manifeste est
lumière.
14 C'est pourquoi il dit : Réveille-toi, toi qui
dors, et lève-toi d'entre les morts, et Christ te
donnera la lumière.
15 Veillez donc à ce que vous marchiez avec
circonspection, non comme des insensés, mais
comme des sages,
16 Rachetant le temps, parce que les jours sont
mauvais.
17 C'est pourquoi ne soyez pas insensés, mais
comprenant quelle *est* la volonté du Seigneur.
18 Et ne soyez pas enivrés par le vin, dans
lequel est l'excès ; mais soyez remplis de
l'Esprit ;
19 Parlant à vous-même par des psaumes et des

hymnes et des cantiques spirituels, chantant et faisant une mélodie en votre cœur au Seigneur ;
20 Remerciant toujours pour toutes choses Dieu et le Père dans le nom de notre Seigneur Jésus Christ ;
21 Vous soumettant l'un l'autre dans la crainte de Dieu.
22 Femmes, soumettez-vous à vos propres maris, comme au Seigneur,
23 Car le mari est la tête de la femme, comme Christ est la tête de l'église : et il est le sauveur du corps.
24 Par conséquent comme l'église est soumise à Christ, de même *que* les femmes *le soient* aussi à leurs propres maris en toutes choses.
25 Maris, aimez vos femmes, comme Christ aussi a aimé l'église, et s'est donné lui-même pour elle ;
26 Afin qu'il puisse la sanctifier et l'épurer en la nettoyant d'eau par la parole,
27 Afin qu'il puisse la présenter à lui-même, une église glorieuse, ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable ; mais qu'elle soit sainte et sans défaut.
28 Ainsi les hommes doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme s'aime lui-même.
29 Car aucun homme n'a encore haï sa propre chair ; mais la nourrit et la chérit, comme le Seigneur pour l'église :
30 Car nous sommes membres de son corps, de sa chair et de ses os.
31 Pour ce motif l'homme quittera son père et sa mère, et sera joint à sa femme, et eux deux seront une seule chair.
32 C'est un grand mystère : mais je parle concernant Christ et l'église.
33 Néanmoins que chacun de vous en particulier aime ainsi sa femme comme lui-même ; et que la femme prenne soin de révérer *son* mari.

## ÉPHÉSIENS 6

1 Enfants, obéissez à vos parents dans le Seigneur : car cela est bien.
2 Honore ton père et ta mère ; (lequel est le premier commandement avec promesse) ;
3 Afin que tout puisse bien aller avec toi, et que tu puisses vivre longtemps sur la terre.
4 Et vous, pères, ne provoquez pas vos enfants au courroux : mais élevez-les dans l'instruction et l'admonition du Seigneur.
5 Serviteurs, soyez obéissants à ceux qui sont *vos* maîtres selon la chair, avec crainte et tremblement, avec votre cœur entier, comme à Christ ;
6 Pas seulement quand on a l'œil sur vous, comme voulant plaire aux hommes ; mais comme les serviteurs de Christ, faisant la volonté de Dieu du fond du cœur ;
7 Servant avec bienveillance, comme au Seigneur, et non aux hommes :
8 Sachant que quelque bonne chose que l'homme fait, il recevra l'identique du Seigneur, qu'*il soit* asservi ou libre.
9 Et vous, maîtres, faites les mêmes choses envers eux, cessant la menace : sachant que votre Maître est aussi dans le ciel ; d'ailleurs il n'y a pas de distinction entre les personnes avec lui.
10 Finalement, mes frères, soyez forts dans le Seigneur, et dans le pouvoir de sa puissance.
11 Revêtez-vous de toute l'armure de Dieu, afin que vous puissiez être capables de résister aux stratagèmes du diable.
12 Car nous ne luttons pas contre la chair et le sang, mais contre les principautés, contre les pouvoirs, contre les dirigeants de l'obscurité de ce monde, contre l'immoralité spirituelle dans les hauts *lieux*.
13 C'est pourquoi prenez sur vous toute l'armure de Dieu, afin que vous puissiez être capables de tenir tête au mauvais jour, et ayant tout fait, pour tenir debout.
14 Tenez-vous debout donc, ayant vos flancs ceints de vérité, et ayant revêtu la cuirasse de droiture ;
15 Et vos pieds chaussés de la préparation de l'évangile de paix ;
16 Par-dessus tout, prenant le bouclier de la foi, avec lequel vous serez capables d'étouffer tous les dards enflammés du malin.
17 Et prenez le casque du salut, et l'épée de l'Esprit, laquelle est la parole de Dieu :

18 Priant toujours tout en prière et supplication en l'Esprit, et veillant à cela avec toute persévérance et supplication pour tous les saints ;
19 Et pour moi, que l'élocution puisse m'être donnée, afin que je puisse ouvrir ma bouche hardiment, pour faire connaître le mystère de l'évangile,
20 Pour lequel je suis un ambassadeur enchaîné : qu'en cela je puisse parler hardiment, comme je dois parler.
21 Mais afin que vous aussi puissiez connaître mon état, *et* comment je vais, Tychique, un frère bien-aimé et fidèle ministre dans le Seigneur, vous fera connaître toutes choses :
22 Lequel j'ai envoyé vers vous avec ce même dessein, afin que vous puissiez connaître notre état, et *qu'*il puisse réconforter vos cœurs.
23 Paix *soit* aux frères, et l'amour avec la foi, de la part de Dieu le Père et du Seigneur Jésus Christ.
24 Grâce *soit* avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus Christ dans la sincérité. Amen.

¶ Écrite de Rome aux Éphésiens par Tychique.

***L'Épître de l'Apôtre Paul aux***

# PHILLIPIENS

PHILIPPIENS 1

1 Paul et Timothée, les serviteurs de Jésus Christ, à tous les saints en Christ Jésus, lesquels sont à Philippes, avec les évêques et les diacres :
2 Grâce *soit* envers vous, et paix, de la part de Dieu notre Père, et *du* Seigneur Jésus Christ.
3 Je remercie mon Dieu à chaque souvenir que j'ai de vous,
4 Dans chacune de mes prières faisant toujours pour vous tous des requêtes avec joie,
5 Pour votre association à l'évangile depuis le premier jour jusqu'à maintenant ;
6 Étant confiant de cette chose même, que celui qui a commencé une bonne œuvre en vous *l'*exécutera jusqu'au jour de Jésus Christ :
7 Comme il convient pour moi de penser cela à propos de vous tous, parce que je vous ai dans mon cœur ; vu que dans mes liens et dans la défense et la confirmation de l'évangile, vous tous êtes participants de ma grâce.
8 Car Dieu est mon attestation, combien vous me manquez tous énormément dans les entrailles de Jésus Christ.
9 Et voici ce que je prie, que votre amour puisse abonder encore de plus en plus en connaissance et *en* tout jugement ;
10 Afin que vous puissiez approuver les choses qui sont excellentes ; pour que vous puissiez être sincères et sans offense jusqu'au jour de Christ ;
11 Étant remplis des fruits de droiture, lesquels sont par Jésus Christ, à la gloire et à la louange de Dieu.
12 Mais je voudrais que vous compreniez, frères, que les choses *qui* m'*arrivèrent* ont plutôt contribué à l'avancement de l'évangile ;
13 De sorte que mes liens en Christ sont manifestes dans tout le palais, et dans tous les autres *lieux* ;
14 Et que beaucoup de frères dans le Seigneur, devenant plus confiants par mes liens, sont bien plus hardis pour parler de la parole sans crainte.
15 Quelques-uns en effet prêchent Christ même par envie et querelle ; et quelques-uns aussi avec bonne volonté :
16 L'un prêche Christ par contestation, pas sincèrement, supposant ajouter de l'affliction

à mes liens :
17 Mais l'autre par amour, sachant que je
suis désigné pour la défense de l'évangile.
18 Quoi donc ? Toutefois, de toute façon, que
ce soit par prétention ou en vérité, Christ est
prêché ; et en cela je me réjouis, oui, et je me
réjouirai.
19 Car je sais que cela tournera à mon salut
par le moyen de votre prière, et par l'aide de
l'Esprit de Jésus Christ,
20 Selon mon ardente expectative et *mon*
espérance, qu'en rien je ne serai honteux,
mais *qu*'avec toute hardiesse, comme
toujours, *ainsi* maintenant aussi Christ sera
magnifié dans mon corps, *soit* par la vie, soit
par la mort.
21 Car pour moi vivre *est* Christ et mourir *est*
un gain.
22 Mais si je vis dans la chair, c'*est* le fruit
de mon labeur : cependant ce que je choisirai,
je ne sais pas.
23 Car je suis déchiré entre deux, ayant un
désir de partir, et d'être avec Christ ; ce qui
est de loin le meilleur :
24 Néanmoins de demeurer dans la chair *est*
plus nécessaire pour vous.
25 Et ayant cette confiance, je sais que je
demeurerai et resterai avec vous tous pour
votre avancement et votre joie de la foi ;
26 Afin que pour moi votre réjouissance
puisse être plus abondante en Jésus Christ par
mon retour auprès de vous.
27 Seulement que votre comportement soit
comme il convient à l'évangile de Christ :
afin que, soit que je vienne vous voir, soit que
je sois absent, je puisse entendre dire à votre
égard, que vous tenez ferme en un seul esprit,
avec une seule intention vous efforçant
ensemble pour la foi de l'évangile ;
28 Et n'étant en rien terrifiés par vos
adversaires : ce qui est pour eux un indice
évident de perdition, mais pour vous de salut,
et cela de la part de Dieu.
29 Car à vous il est donné au nom de Christ,
non seulement de croire en lui, mais aussi de
souffrir pour lui ;
30 Ayant le même conflit que vous avez vu
en moi et que maintenant vous entendez *être*
en moi.

## PHILIPPIENS 2

1 S'*il y a* donc quelque consolation en Christ,
si quelque réconfort d'amour, si quelque
association de l'Esprit, si quelques entrailles et
miséricordes,
2 Comblez ma joie, pour que vous ayez de
semblables intentions, ayant le même amour,
*étant* d'un seul accord, d'une seule intention.
3 *Que* rien *ne soit fait* par querelle ou vaine
gloire ; mais avec modestie d'intention que
chacun estime l'autre meilleur que lui-
même.
4 Que chaque homme ne regarde pas
seulement à ses propres intérêts, mais que
chaque homme aussi veille aux intérêts des
autres.
5 Que cette intelligence soit en vous, laquelle
était aussi en Christ Jésus :
6 Qui, étant en la forme de Dieu, n'a pas pensé
comme usurpation d'être égal à Dieu :
7 Mais s'est fait lui-même sans réputation, et
prit sur lui la forme d'un serviteur, et fut fait à
la ressemblance des hommes :
8 Et étant trouvé de la façon d'un homme, il
s'humilia, et devint obéissant jusqu'à la mort,
c'est-à-dire la mort de la croix.
9 C'est pourquoi Dieu aussi l'a hautement
exalté, et lui donna un nom lequel est au-
dessus de tout nom :
10 Afin qu'au nom de Jésus tout genou devra
se ployer, des *choses* dans le ciel, et *des choses*
sur la terre, et *des choses* sous la terre ;
11 Et *que* toute langue devra confesser que
Jésus Christ *est* Seigneur, à la gloire de Dieu
le Père.
12 C'est pourquoi, mes bien-aimés, comme
vous avez toujours obéi, non pas comme en
ma présence seulement, mais maintenant
beaucoup plus en mon absence, exercez votre
propre salut avec crainte et tremblement.
13 Car c'est Dieu qui agit en vous et le vouloir
et le faire selon *son* bon plaisir.
14 Faites toutes choses sans murmures et sans
disputes :

15 Afin que vous puissiez être irréprochables et inoffensifs, les fils de Dieu, irrépréhensibles, au milieu d'une nation tordue et perverse, parmi laquelle vous brillez comme des lumières dans le monde ;
16 Présentant la parole de vie ; pour que je puisse me réjouir au jour de Christ, que je n'ai pas couru en vain, ni ne me suis-je adonné en vain.
17 Oui, et si même je suis offert sur le sacrifice et le service de votre foi, j'en suis joyeux, et je m'en réjouis avec vous tous.
18 Pour le même motif vous aussi ayez de la joie, et réjouissez-vous avec moi.
19 Mais j'ai confiance dans le Seigneur Jésus d'envoyer Timothée bientôt vers vous, afin qu'aussi je puisse être bien réconforté, lorsque j'aurai connu votre état.
20 Car je n'ai personne ayant de semblables pensées, qui se souciera naturellement de votre état.
21 Car tous cherchent leurs propres intérêts, non pas les choses qui sont de Jésus Christ.
22 Mais vous savez l'épreuve qu'il a subie, que, tel un fils avec le père, il a servi avec moi dans l'évangile.
23 J'espère donc vous l'envoyer prochainement, dès que j'aurai vu comment cela se passera avec moi.
24 Mais j'ai confiance dans le Seigneur que moi-même aussi je viendrai dans peu de temps.
25 Cependant j'ai pensé qu'il était nécessaire de vous envoyer Épaphrodite, mon frère, et compagnon de labeur, et frère d'armes, mais votre messager, et celui qui a pourvu à mes besoins.
26 Car vous tous lui manquez, et il était rempli de tristesse, parce que vous aviez appris qu'il avait été malade.
27 Car, en effet il a été malade près de la mort : mais Dieu lui fit miséricorde ; et non pas à lui seulement, mais à moi aussi, de peur que je n'aie tristesse sur tristesse.
28 Je l'ai donc envoyé avec d'autant plus de soin, afin que lorsque vous le reverrez, vous puissiez vous réjouir, et que je puisse être moins attristé.
29 Recevez-le donc dans le Seigneur avec toute gaieté ; et ayez de l'estime pour de tels hommes :
30 À cause de l'œuvre de Christ il fut près de la mort, n'ayant eu aucun égard pour sa vie, pour suppléer à ce qui manquait à votre service envers moi.

## PHILIPPIENS 3

1 Finalement, mes frères, réjouissez-vous dans le Seigneur. Vous écrire les mêmes choses pour moi en effet n'*est* pas pénible, mais pour vous, *c'est* sûr.
2 Prenez garde aux chiens, prenez garde aux ouvriers du mal, prenez garde à l'incision.
3 Car nous sommes la circoncision, laquelle adore Dieu en l'esprit, et se réjouit en Christ Jésus, et n'a aucune confiance en la chair.
4 Bien que je puisse aussi avoir confiance dans la chair. Si quelque autre homme pense qu'il a ce dont il peut se confier dans la chair, moi davantage :
5 Circoncis le huitième jour, de la souche d'Israël, *de* la tribu de Benjamin, un Hébreu des Hébreux ; touchant la loi, un Pharisien ;
6 Concernant le zèle, persécutant l'église ; touchant la droiture laquelle est dans la loi, irréprochable.
7 Mais ces choses qui étaient un gain pour moi, je les ai comptées comme perte pour la cause de Christ.
8 Oui, sans aucun doute, et j'estime toutes choses *comme* perte, pour l'excellence de la connaissance de Christ Jésus mon Seigneur : pour qui j'ai souffert la perte de toutes choses, et les estime *comme* des excréments, afin que je puisse gagner Christ,
9 Et d'être trouvé en lui, n'ayant pas ma propre droiture, laquelle est de la loi, mais celle qui est par le moyen de la foi de Christ, la droiture laquelle est de Dieu par la foi :
10 Afin que je puisse le connaître, et le pouvoir de sa résurrection, et l'association de ses souffrances, étant rendu conforme à sa

mort ;
11 Si en quelque manière je puis parvenir à la résurrection des morts.
12 Non comme si j'étais déjà parvenu, ou que je sois déjà parfait : mais je poursuis, si tant est que je puisse m'emparer ce pour lequel aussi Christ Jésus s'est emparé de moi.
13 Frères, je ne m'estime pas m'en être emparé : mais *cette* seule chose *je fais*, oubliant ces choses lesquelles sont derrière, et essayant et atteignant ces choses lesquelles sont devant,
14 Je cours vers le but, pour le prix de l'appel d'en haut venant de Dieu en Christ Jésus.
15 Soyons donc tout autant que nous sommes parfaits, soyons ainsi enclins : et si en quelque chose vous êtes enclins autrement, Dieu vous révélera même cela.
16 Néanmoins, pour là où nous sommes déjà parvenus, marchons suivant la même règle, et soyons enclins à la même chose.
17 Frères, suivez-moi tous, et remarquez ceux qui marchent ainsi comme vous nous avez pour modèle.
18 (Car beaucoup marchent, dont je vous ai parlé souvent, et maintenant je vous le dis même en pleurant, *qu'ils sont* les ennemis de la croix de Christ :
19 Desquels la fin *est* la destruction, desquels Dieu *est leur* ventre, et *desquels* la gloire *est* dans leur honte, qui sont enclins vers les choses terrestres).
20 Car notre comportement est dans le ciel ; de là aussi nous attendons le Sauveur, le Seigneur Jésus Christ :
21 Qui changera notre corps vil, afin qu'il puisse être façonné semblable à son corps glorieux, selon l'œuvre par laquelle il est capable même d'assujettir toutes choses à lui.

## PHILIPPIENS 4

1 Par conséquent, mes chers frères bien-aimés et qu'il me tarde de voir, ma joie et ma couronne, ainsi tenez-vous fermes dans le Seigneur, *mes* chers bien-aimés.
2 J'implore Évodie, et j'implore Syntyche pour qu'elles soient d'une même intention dans le Seigneur.
3 Et je te sollicite aussi, véritable compagnon, aide ces femmes qui se sont adonnées avec moi pour l'évangile, avec Clément aussi, et *avec* mes autres collaborateurs, dont les noms *sont* dans le livre de vie.
4 Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur : *et* de nouveau je dis, Réjouissez-vous.
5 Que votre modération soit connue de tous les hommes. Le Seigneur *est* à portée de la main.
6 Ne vous inquiétez de rien ; mais en toutes choses par la prière et la supplication, avec remerciement faites connaître à Dieu vos requêtes.
7 Et la paix de Dieu, laquelle surpasse toute compréhension, gardera vos cœurs et vos intelligences par Christ Jésus.
8 Finalement, frères, quelles que soient les choses vraies, quelles que *soient* les choses honnêtes, quelles que *soient* les choses justes, quelles que *soient* les choses pures, quelles que *soient* les choses charmantes, quelles que *soient* les choses de bonne réputation ; s'*il y a* quelque vertu, et s'*il y a* quelque louange, pensez à ces choses.
9 Ces choses, lesquelles vous avez et apprises, et reçues et entendues, et vues en moi, faites-les : et le Dieu de paix sera avec vous.
10 Mais je me suis grandement réjoui dans le Seigneur, de ce que maintenant enfin votre souci pour moi est ravivé ; en quoi vous étiez aussi soucieux, mais vous manquiez d'opportunité.
11 Non que je dise cela à propos de pénurie : car j'ai appris en quelque état que je sois, à *en* être satisfait.
12 Je sais comment être à la fois dans l'abaissement, et je sais comment être dans l'abondance : partout et en toutes choses je me suis enseigné à être à la fois rassasié et à avoir faim, à la fois à être dans l'abondance, et à être dans le besoin.
13 Je puis faire toutes choses par le moyen de Christ lequel me fortifie.
14 Toutefois, vous avez bien fait de ce que vous avez pris part à mon affliction.
15 Maintenant vous Philippiens savez aussi

qu'au commencement de l'évangile, lorsque je partis de Macédoine, aucune église ne prit part avec moi concernant de donner et de recevoir, mais vous seulement.
16 Car même à Thessalonique, vous avez envoyé une et même deux fois à mes nécessités.
17 Non parce que je désire un don : mais je désire le fruit qui puisse abonder pour votre compte.
18 Mais j'ai tout, et suis dans l'abondance : je suis comblé, ayant reçu par Épaphrodite les choses *que vous m'avez envoyées,* une odeur d'agréable senteur, un sacrifice acceptable, bien agréable à Dieu.
19 Mais mon Dieu pourvoira à tous vos besoins selon sa richesse en gloire par Christ Jésus.
20 Maintenant à Dieu et notre Père *soit* la gloire pour toujours et à jamais. Amen.
21 Saluez chaque saint en Christ Jésus. Les frères qui sont avec moi vous saluent.
22 Tous les saints vous saluent, principalement ceux qui sont de la maison de César.
23 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ *soit* avec vous tous. Amen.

¶ Ecrite de Rome aux Philippiens, portée par Epaphrodite.

*L'Épître de l'Apôtre Paul aux*
# COLOSSIENS

## COLOSSIENS 1
1 Paul, un apôtre de Jésus Christ, par la volonté de Dieu, et Timothée *notre* frère,
2 Aux saints et fidèles frères en Christ qui sont à Colosses : Grâce *soit* envers vous, et paix, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ.
3 Nous remercions Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus Christ, priant toujours pour vous,
4 Depuis que nous avons entendu parler de votre foi en Christ Jésus, et de l'amour *que vous avez* pour tous les saints,
5 Pour l'espérance qui est amassée pour vous dans le ciel, duquel vous avez déjà entendu parler dans la parole de la vérité de l'évangile ;
6 Lequel est venu à vous, comme *il l'est* dans le monde entier ; et il porte du fruit, comme *il le fait* aussi en vous, depuis le jour où vous *l'*avez entendu, et connu la grâce de Dieu en vérité :
7 Comme vous l'avez aussi appris d'Epaphras, notre cher compagnon de service, qui est pour vous un fidèle ministre de Christ ;
8 Qui aussi nous déclara votre amour en l'Esprit.
9 C'est pour ce motif aussi, que depuis le jour où nous *l'*avons entendu, nous ne cessons de prier pour vous, et de désirer que vous puissiez être remplis de la connaissance de sa volonté, en toute sagesse et compréhension spirituelle ;
10 Afin que vous puissiez marcher d'une manière digne du Seigneur en le satisfaisant en tout, étant fructueux en toute bonne œuvre, et croissant dans la connaissance de Dieu ;
11 Fortifiés avec toute puissance selon son pouvoir glorieux, en toute patience, et longanimité avec joie ;
12 Remerciant le Père, lequel nous a rendus aptes à être participants à l'héritage des saints dans la lumière :
13 Qui nous a délivrés du pouvoir de l'obscurité, et *nous* a transférés dans le royaume de son cher Fils :
14 En qui nous avons la rédemption par son sang, *c'est-à-dire* le pardon des péchés :

15 Qui est l’image du Dieu invisible, le premier-né de chaque créature :
16 Car par lui toutes choses furent créées, celles qui sont dans le ciel, et celles qui sont sur la terre, visibles et invisibles, qu’*ils soient* trônes, ou dominations, ou principautés, ou pouvoirs : toutes choses ont été créées par lui et pour lui :
17 Et il est avant toutes choses, et par lui toutes choses consistent.
18 Et il est la tête du corps, l’église : lui qui est le commencement, le premier-né d’entre les morts ; afin qu’en toutes *choses* il puisse avoir la prééminence.
19 Car il a plu *au Père* qu’en lui toute plénitude demeurerait ;
20 Et, ayant fait la paix au moyen de le sang de sa croix, par lui pour réconcilier toutes choses à lui-même ; par lui, *dis-je*, quelles *soient* les choses sur la terre, ou les choses dans le ciel.
21 Et vous, qui étiez autrefois éloignés, et ennemis dans *votre* intelligence par de œuvres immorales, cependant il vous a maintenant réconciliés
22 Dans le corps de sa chair à travers sa mort, pour vous présenter saints et non blâmables et irrépréhensibles à sa vue :
23 Si vous continuez dans la foi, fondés et établis, et que vous ne *soyez* pas emportés loin de l’espérance de l’évangile, lequel vous avez entendu, *et* lequel a été prêché à toute créature qui est sous le ciel ; duquel moi, Paul, suis fait un ministre ;
24 Qui maintenant me réjouis dans mes souffrances pour vous, et complète ce qui reste aux afflictions de Christ dans ma chair pour son corps, lequel est l’église :
25 Duquel je suis fait un ministre, selon la dispensation de Dieu laquelle m’est donnée pour vous, pour accomplir la parole de Dieu ;
26 *Savoir* le mystère lequel a été caché depuis des années et depuis des générations, mais qui est maintenant rendu manifeste à ses saints :
27 Auxquels Dieu a voulu faire connaître quelle *est* la richesse de la gloire de ce mystère parmi les Gentils ; lequel est Christ en vous, l’espérance de gloire :
28 Lequel nous prêchons, avertissant tout homme et enseignant tout homme en toute sagesse ; afin que nous puissions présenter tout homme parfait en Christ Jésus :
29 À quoi aussi je m’adonne, m’efforçant selon son action, laquelle agit puissamment en moi.

## COLOSSIENS 2

1 Car j’aimerais que vous sachiez quel grand conflit j’ai à votre sujet, et *pour* ceux à Laodicée, et *pour* beaucoup qui n’ont pas vu mon visage en la chair ;
2 Afin que leurs cœurs puissent être réconfortés, étant noués ensemble dans l’amour, et vers toute la richesse de la pleine assurance de compréhension, à la reconnaissance du mystère de Dieu, et du Père, et de Christ ;
3 En qui sont cachés tous les trésors de sagesse et de connaissance.
4 Et je dis ceci, pour qu’aucun homme ne vous dupe par des paroles séduisantes.
5 Car bien que je sois absent quant à la chair, cependant je suis avec vous quant à l’esprit, me réjouissant et regardant votre ordre et la fermeté de votre foi en Christ.
6 Comme vous avez donc reçu Christ Jésus le Seigneur, *ainsi* marchez en lui :
7 Enracinés et édifiés en lui, et établis dans la foi, comme vous avez été enseignés, abondant en elle avec remerciement.
8 Prenez garde qu’aucun homme ne vous spolie au moyen de la philosophie, et une vaine tromperie, d’après la tradition des hommes, d’après les rudiments du monde, et non d’après Christ.
9 Car en lui demeure toute la plénitude de la Déité corporellement.
10 Et vous êtes accomplis en lui, lequel est la tête de toute principauté et pouvoir :
11 En qui aussi vous êtes circoncis, d’une circoncision faite sans mains, en retirant du corps les péchés de la chair par la circoncision de Christ :

12 Ensevelis avec lui dans le baptême, dans lequel aussi vous êtes ressuscités avec *lui* par le moyen de la foi de l'opération de Dieu, qui l'a ressuscité d'entre les morts.
13 Et vous, étant morts dans vos péchés et dans l'incirconcision de votre chair, il vous a vivifiés ensemble avec lui, vous ayant pardonné toutes vos infractions ;
14 Effaçant l'écriture des ordonnances qui était contre nous, laquelle nous était contraire, et il l'a retirée en la clouant à sa croix ;
15 *Et* ayant spolié les principautés et les pouvoirs, il les a montrés ouvertement, en triomphant d'eux sur celle-ci.
16 Qu'aucun homme donc ne vous juge sur le manger, ou le boire, ou à l'égard d'un jour de fête, ou de la nouvelle lune, ou des *jours* de sabbat :
17 Lesquels sont une ombre des choses à venir ; mais le corps *est* de Christ.
18 Qu'aucun homme ne vous dupe quant à votre récompense par une humilité spontanée et par l'adoration des anges, s'ingérant dans ces choses qu'il n'a pas vues, vainement enflé d'orgueil par son intelligence charnelle,
19 Et ne tenant pas la Tête, de laquelle tout le corps étant alimenté et noué ensemble par des jointures et des liens, s'accroît de l'accroissement de Dieu.
20 C'est pourquoi si vous êtes morts avec Christ aux rudiments du monde, pourquoi, bien que vivant dans le monde êtes-vous assujettis aux ordonnances,
21 (Ne touche pas ; ne goûte pas ; ne manie pas ;
22 Lesquelles tendent toutes à périr par l'usage) ; suivant les commandements et les doctrines des hommes ?
23 Lesquelles choses ont en effet une apparence de sagesse en une adoration volontaire, et en humilité, et en négligeant le corps ; ce qui n'est d'aucun honneur pour la satisfaction de la chair.

COLOSSIENS 3

1 Si donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez ces choses lesquelles sont en haut, où Christ est assis à la main droite de Dieu.
2 Mettez votre affection sur les choses d'en haut, et non sur les choses sur la terre.
3 Car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec Christ en Dieu.
4 Lorsque Christ, *qui est* notre vie, apparaîtra, alors vous aussi apparaîtrez avec lui en gloire.
5 Mortifiez donc vos membres lesquels sont sur la terre ; fornication, impureté, affections démesurées, mauvaise concupiscence, et convoitise, qui est idolâtrie :
6 Car c'est à cause de ces choses que le courroux de Dieu vient sur les enfants de la désobéissance :
7 Dans lesquelles vous aussi avez marché autrefois, lorsque vous viviez en elles.
8 Mais maintenant vous rejetez aussi toutes celles–ci ; colère, courroux, malice, blasphème, conversations répugnantes, sortant de votre bouche.
9 Ne mentez pas l'un à l'autre, puisque vous avez rejeté le vieil homme ainsi que ses actions ;
10 Et avez revêtu le nouvel *homme,* lequel est renouvelé en connaissance, d'après l'image de celui qui l'a créé :
11 Où il n'y a ni Grec ni Juif, ni circoncision ni incirconcision, ni Barbare ni Scythe, ni asservi, *ni* libre : mais Christ *est* tout et en tous.
12 Revêtez-vous donc, comme les élus de Dieu, saints et bien-aimés, d'entrailles de miséricordes, de gentillesse, d'humilité d'intelligence, de docilité, de longanimité ;
13 Vous supportant l'un l'autre, et vous pardonnant l'un l'autre, si quelque homme se querelle contre un autre : comme Christ vous a pardonné, vous aussi, *faites* de même.
14 Et par-dessus toutes ces choses *revêtez-vous* de la charité, laquelle est le lien de perfection.
15 Et que la paix de Dieu régisse dans vos

cœurs, à laquelle aussi vous êtes appelés en un seul corps ; et soyez reconnaissants.
16 Que la parole de Christ demeure en vous richement en toute sagesse ; vous enseignant et vous admonestant l'un l'autre par des psaumes et des hymnes et des cantiques spirituels, chantant dans vos cœurs au Seigneur, avec grâce.
17 Et quoi que vous fassiez, en parole ou en action, *faites* tout dans le nom du Seigneur Jésus, remerciant Dieu et le Père par lui.
18 Femmes, soumettez-vous à vos propres maris, comme il convient dans le Seigneur.
19 Maris, aimez *vos* femmes et ne soyez pas aigris contre elles.
20 Enfants, obéissez à *vos* parents en toutes choses : car cela fait bien plaisir au Seigneur.
21 Pères, ne provoquez pas vos enfants *à la colère*, de peur qu'ils ne soient découragés.
22 Serviteurs, obéissez en toutes choses à *vos* maîtres selon la chair ; pas seulement quand on a l'œil sur vous, comme voulant plaire aux hommes ; mais d'un cœur entier, craignant Dieu :
23 Et quoi que vous fassiez, faites-*le* de bon cœur, comme pour le Seigneur et non pour les hommes ;
24 Sachant que vous recevrez du Seigneur la récompense de l'héritage : car vous servez le Seigneur Christ.
25 Mais celui qui agit mal recevra pour le mal qu'il a fait : et il n'y a pas de distinction de personnes.

## COLOSSIENS 4

1 Maîtres, donnez à *vos* serviteurs ce qui est juste et équitable ; sachant que vous aussi vous avez un Maître dans le ciel.
2 Continuez dans la prière, et y veillez avec remerciement ;
3 En outre priant aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre une porte pour l'élocution, pour exprimer le mystère de Christ, pour lequel je suis aussi dans les chaînes :
4 Afin que je puisse le manifester, comme je dois en parler.
5 Marchez dans la sagesse envers ceux qui sont du dehors, rachetant le moment.
6 Que votre langage *soit* à tous égards empreint de grâce, assaisonnée de sel, afin que vous puissiez savoir comment vous devez répondre à chaque homme.
7 Tychique *qui est* un frère bien-aimé, et un fidèle ministre, et compagnon de service dans le Seigneur, vous déclarera tout sur mon état :
8 Lequel je vous ai envoyé avec le même dessein, afin qu'il puisse connaître votre état et qu'il réconforte vos cœurs ;
9 Avec Onésime, un fidèle et bien-aimé frère, qui est l'*un* d'entre vous. Ils vous feront connaître toutes les choses qui *sont faites* ici.
10 Aristarque, mon compagnon de captivité, vous salue, et Marc, le fils de la sœur de Barnabas (au sujet duquel vous avez reçu des ordres : s'il vient chez vous, recevez-le) ;
11 Et Jésus, lequel est appelé Justus, qui sont de la circoncision. Ceux-ci *sont mes* seuls compagnons d'œuvre dans le royaume de Dieu, lesquels ont été pour moi un réconfort.
12 Épaphras, qui est *l'un* d'entre vous, un serviteur de Christ, vous salue, s'adonnant toujours avec ferveur pour vous en prières, pour que vous puissiez vous tenir parfaits et accomplis dans toute la volonté de Dieu.
13 Car je lui fais attestation, qu'il a un grand zèle pour vous et pour ceux *qui sont* à Laodicée et pour ceux à Hiérapolis.
14 Luc, le médecin bien-aimé, et Démas vous saluent.
15 Saluez les frères qui sont à Laodicée, et Nymphas, et l'église qui est dans sa maison.
16 Et lorsque cette épître aura été lue parmi vous, faites qu'elle soit lue aussi dans l'église des Laodicéens ; et que vous de même lisiez *l'épître* de Laodicée.
17 Et dites à Archippe, Prends garde au ministère que tu as reçu dans le Seigneur, afin que tu l'accomplisses.
18 La salutation de la main de moi, Paul. Souvenez-vous de mes chaînes. Que la grâce *soit* avec vous. Amen.

¶ Écrite de Rome aux Colossiens par Tychique et Onésime.

*La Première Épître de l'Apôtre Paul aux*
# THESSALONICIENS

1 THESSALONICIENS 1
1 Paul, et Silvain, et Timothée, à l'église des
Thessaloniciens, *laquelle est* en Dieu le Père
et *dans* le Seigneur Jésus Christ : Grâce *soit*
envers vous, et paix, de la part de Dieu notre
Père, et du Seigneur Jésus Christ.
2 Nous remercions toujours Dieu pour vous
tous, faisant mention de vous dans nos
prières ;
3 Nous rappelant sans cesse votre œuvre de
foi, et votre labeur d'amour et la patience
d'espérance en notre Seigneur Jésus Christ, à
la vue de Dieu et notre Père ;
4 Connaissant, frères bien-aimés, votre
élection de Dieu.
5 Car notre évangile n'est pas venu à vous en
parole seulement, mais aussi avec pouvoir, et
en l'Esprit Saint, et avec beaucoup
d'assurance ; comme vous savez de quelle
manière nous étions parmi vous à cause de
vous.
6 Et vous avez suivi notre exemple, et celui
du Seigneur, ayant reçu la parole au milieu
de beaucoup d'affliction, avec la joie de
l'Esprit Saint :
7 De sorte que vous avez été des modèles
pour tous ceux qui croient en Macédoine et
en Achaïe.
8 Car par vous la parole du Seigneur a retenti
non seulement en Macédoine et en Achaïe,
mais aussi partout votre foi envers Dieu s'est
répandue de tous côtés ; de sorte que nous
n'avons pas besoin d'en parler.
9 Car eux-mêmes déclarent à notre sujet de
quelle manière nous sommes entrés chez
vous, et comment vous vous êtes tournés des
idoles vers Dieu pour servir le Dieu vivant et
vrai ;
10 Et pour attendre du ciel son Fils, qu'il
ressuscita d'entre les morts, *c'est-à-dire*
Jésus, lequel nous délivra du courroux à
venir.

1 THESSALONICIENS 2
1 Car vous-mêmes, frères, connaissez notre
entrée chez vous, qu'elle n'a pas été en vain :
2 Mais, même après que nous ayons souffert
auparavant, et avions été honteusement
traités, comme vous le savez, à Philippes,
nous avons acquis de la hardiesse en notre
Dieu pour vous parler de l'évangile de Dieu
avec beaucoup de contestation.
3 Car notre exhortation ne *comprenait* ni
tromperie, ni impureté, ni ruse :
4 Mais comme il nous a été permis par Dieu
de nous confier l'évangile, oui certainement
nous parlons ; non comme plaisant aux
hommes, mais à Dieu, lequel éprouve nos
cœurs.
5 Car nous n'avons à aucun moment utilisé
de paroles flatteuses, comme vous le savez,
ni un prétexte de convoitise ; Dieu en *est*
témoin :
6 Ni n'avons recherché la gloire venant des
hommes, ni de vous, *ni encore* des autres,
lorsque nous aurions pu être à charge, en tant
qu'apôtres de Christ.
7 Mais nous avons été aimables parmi vous,
comme une nourrice chérit ses enfants :
8 Étant ainsi affectueusement désireux pour
vous, nous étions disposés à vous
communiquer, non pas l'évangile de Dieu
seulement, mais aussi nos propres âmes,
parce que vous nous étiez chers.
9 Car vous vous souvenez, frères, de notre
labeur et de notre peine : car nous adonnant
nuit et jour, parce que nous ne voulions pas
être à charge à aucun de vous, nous vous
avons prêché l'évangile de Dieu.
10 Vous *êtes* témoins, et Dieu *aussi*,

comment saintement et justement et irréprochablement nous nous sommes comportés parmi vous qui croyez :
11 Comme vous savez combien nous avons exhorté et réconforté et chargé chacun de vous, comme un père le *fait* pour ses enfants,
12 Afin que vous marchiez d'une manière digne de Dieu, qui vous a appelés à son royaume et à sa gloire.
13 Pour ce motif aussi nous remercions Dieu sans cesse, parce que, lorsque vous avez reçu la parole de Dieu laquelle vous avez entendue de nous, vous ne *l'*avez pas reçue *comme* la parole des hommes, mais comme elle est en vérité, la parole de Dieu, laquelle agit efficacement aussi en vous qui croyez.
14 Car vous, frères, avez suivi l'exemple des églises de Dieu qui, en Judée, sont en Christ Jésus : car vous aussi avez souffert les mêmes choses de la part de vos propres compatriotes, qu'elles *ont souffertes* de la part des Juifs :
15 Qui ont tué et le Seigneur Jésus, et leurs propres prophètes, et nous ont persécutés ; et ils ne plaisent pas à Dieu, et sont opposés à tous les hommes :
16 Nous empêchant de parler aux Gentils afin qu'ils puissent être sauvés, pour remplir toujours plus la mesure de leurs péchés : car le courroux est venu sur eux jusqu'à l'extrême.
17 Mais nous, frères, étant tenus éloignés de vous pour un court moment de votre présence, et non de cœur, nous avons essayé avec grand désir d'autant plus abondamment voir votre visage.
18 C'est pourquoi nous serions venus à vous, c'est-à-dire moi, Paul, une fois et voir deux ; mais Satan nous en a empêchés.
19 Car quelle *est* notre espérance, ou joie, ou couronne de réjouissance ? N'*est*-ce pas même vous en la présence de notre Seigneur Jésus Christ, à sa venue ?
20 Car, vous êtes notre gloire et notre joie.

## 1 THESSALONICIENS 3

1 C'est pourquoi, lorsque nous ne pouvions plus le supporter davantage, nous avons trouvé bon de rester seuls à Athènes ;
2 Et nous avons envoyé Timothée, notre frère, et ministre de Dieu, et notre compagnon d'œuvre dans l'évangile de Christ, pour vous établir et vous conforter concernant votre foi :
3 Afin qu'aucun homme ne soit ému par ces afflictions : car vous-mêmes savez que nous sommes assignés à cela.
4 Car en vérité, lorsque nous étions avec vous, nous vous avions dit d'avance que nous souffririons la tribulation ; comme cela est arrivé, et vous le savez.
5 C'est pour ce motif, lorsque je ne pouvais supporter d'avantage, j'ai envoyé pour connaître votre foi, de peur que le tentateur ne vous ait tentés, et que notre labeur ne soit en vain.
6 Mais maintenant que Timothée est revenu de chez vous vers nous, et nous a apporté de bonnes nouvelles de votre foi et de votre charité, et que vous avez toujours bon souvenir de nous, désirant grandement nous voir, comme nous aussi voulons vous *voir :*
7 Par conséquent, frères, nous avons été réconfortés à votre sujet, dans toute notre affliction et détresse, par votre foi :
8 Car maintenant nous vivons, si vous tenez fermes dans le Seigneur.
9 Car quels remerciements pouvons-nous de nouveau rendre à Dieu pour vous, pour toute la joie avec laquelle nous sommes joyeux à cause de vous devant notre Dieu ;
10 Nuit et jour priant intensément pour que nous puissions voir votre visage et que nous puissions perfectionner ce qui manque à votre foi ?
11 Que maintenant Dieu lui-même et notre Père, et notre Seigneur Jésus Christ, dirigent notre chemin vers vous.
12 Et que le Seigneur vous fasse croître et abonder en amour l'un envers l'autre, et envers tous *les hommes*, comme nous *faisons* envers vous :
13 Que jusqu'à la fin il puisse affermir vos cœurs pour qu'ils soient non blâmables en

sainteté devant Dieu, c'est-à-dire notre Père, à la venue de notre Seigneur Jésus Christ avec tous ses saints.

## 1 THESSALONICIENS 4

1 De plus donc, nous vous implorons, frères, et *vous* exhortons par le Seigneur Jésus, que comme vous avez reçu de nous comment vous devez marcher et plaire à Dieu, qu'*ainsi* vous abondiez de plus en plus.
2 Car vous savez quels commandements nous vous avons donnés par le Seigneur Jésus.
3 Car voici la volonté de Dieu, *c'est-à-dire* votre sanctification, que vous vous absteniez de la fornication :
4 Que chacun de vous devrait savoir comment posséder son corps dans la sanctification et dans l'honneur ;
5 Non pas dans la concupiscence, comme les Gentils, lesquels ne connaissent pas Dieu :
6 Qu'aucun *homme* n'aille trop loin et ne frustre son frère en *aucun* cas : parce que le Seigneur *est* le vengeur de toutes ces choses, comme nous vous avons aussi avertis et l'avons attesté.
7 Car Dieu ne nous a pas appelés à l'impureté, mais à la sainteté.
8 Par conséquent, celui qui méprise, ne méprise pas l'homme, mais Dieu, qui nous a aussi donné son saint Esprit.
9 Mais quant à l'amour fraternel vous n'avez pas besoin que je vous écrive : car vous-mêmes êtes enseignés de Dieu à vous aimer l'un l'autre.
10 Et en effet vous le faites envers tous les frères qui sont dans toute la Macédoine : mais nous vous implorons, frères, que vous croissiez de plus en plus ;
11 Et que vous vous appliquiez à vivre tranquilles, et à vous occuper de vos propres affaires et à travailler de vos propres mains, comme nous vous l'avons commandé ;
12 Afin que vous puissiez marcher honnêtement envers ceux qui sont du dehors, et *que* vous ne manquiez de rien.
13 Mais frères, je ne veux pas que vous soyez dans l'ignorance, concernant ceux qui sont endormis, afin que vous ne soyez pas attristés, comme les autres qui n'ont aucune espérance.
14 Car si nous croyons que Jésus est mort, et est ressuscité, oui certainement ceux aussi qui dorment en Jésus Dieu les amènera avec lui.
15 Car nous vous disons ceci par la parole du Seigneur, que nous qui sommes vivants *et* qui demeurons jusqu'à la venue du Seigneur ne précéderons pas ceux qui sont endormis.
16 Car le Seigneur lui-même descendra du ciel avec un cri, avec la voix de l'archange, et avec la trompe de Dieu : et les morts en Christ ressusciteront les premiers :
17 Puis nous qui sommes vivants *et* qui demeurons serons enlevés ensemble avec eux dans les nuages, pour rencontrer le Seigneur dans l'air : et ainsi serons-nous toujours avec le Seigneur.
18 C'est pourquoi réconfortez-vous l'un l'autre par ces paroles.

## 1 THESSALONICIENS 5

1 Mais quant aux temps et aux saisons, frères, vous n'avez pas besoin que je vous écrive.
2 Car vous-mêmes savez parfaitement que le jour du Seigneur vient ainsi comme un voleur dans la nuit.
3 Car lorsqu'ils diront, Paix et sécurité ; alors une soudaine destruction viendra sur eux, comme les douleurs d'une femme enceinte en travail ; et ils n'échapperont pas.
4 Mais vous, frères, vous n'êtes pas dans l'obscurité pour que ce jour-là vous surprenne comme un voleur.
5 Vous êtes tous des enfants de lumière, et des enfants du jour : nous ne sommes pas de la nuit, ni de l'obscurité.
6 Par conséquent ne dormons pas, comme *font* les autres ; mais veillons et soyons sobres.
7 Car ceux qui dorment, dorment la nuit ; et ceux qui s'enivrent, sont ivres la nuit.
8 Mais nous, qui sommes du jour, soyons

sobres, revêtant la cuirasse de la foi et de l'amour ; et pour casque, l'espérance du salut.
9 Car Dieu ne nous a pas assignés au courroux, mais à obtenir le salut par notre Seigneur Jésus Christ,
10 Qui est mort pour nous, afin que soit que nous soyons réveillés, ou que nous dormions, nous vivions ensemble avec lui.
11 C'est pourquoi réconfortez-vous les uns les autres, et édifiez-vous l'un l'autre, comme vous le faites aussi.
12 Et nous vous implorons, frères, de reconnaître ceux qui s'adonnent parmi vous, et qui vous dirigent dans le Seigneur, et qui vous admonestent ;
13 Et ayez pour eux une haute estime avec amour à cause de leur œuvre. *Et* soyez en paix entre vous.
14 Maintenant nous vous exhortons, frères, avertissez ceux qui sont indisciplinés, réconfortez les irrésolus, soutenez les faibles et soyez patients envers tous *les hommes*.
15 Voyez à ce que nul ne rende à aucun *homme* mal pour mal ; mais poursuivez toujours ce qui est bien, et entre vous, et envers tous *les hommes*.
16 Réjouissez-vous toujours.
17 Priez sans cesse.
18 En toutes choses remerciez : car telle est la volonté de Dieu en Christ Jésus à votre égard.
19 N'étouffez pas l'Esprit.
20 Ne méprisez pas les prophéties.
21 Éprouvez toutes choses ; tenez ferme ce qui est bon.
22 Abstenez-vous de toute apparence de mal.
23 Et, que lui-même, le Dieu de paix vous sanctifie entièrement ; et *je prie Dieu* que votre être entier, esprit, âme et corps soient préservés irréprochables jusqu'à la venue de notre Seigneur Jésus Christ.
24 Fidèle *est* celui qui vous appelle, qui aussi *le* fera.
25 Frères, priez pour nous.
26 Saluez tous les frères par un saint baiser.
27 Je vous charge par le Seigneur que cette épître soit lue à tous les saints frères.
28 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ *soit* avec vous. Amen.

¶ La première *épître* aux Thessaloniciens était écrite d'Athènes.

***La Seconde Épître de l'Apôtre Paul aux***

# THESSALONICIENS

2 THESSALONICIENS 1

1 Paul et Silvain et Timothée, à l'église des Thessaloniciens qui est en Dieu notre Père et dans le Seigneur Jésus Christ :
2 Grâce envers vous, et paix, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ.
3 Nous sommes tenus de toujours remercier Dieu pour vous, frères, comme il convient, parce que votre foi augmente extrêmement, et que la charité de chacun de vous abonde l'un envers l'autre ;
4 De sorte que nous-mêmes nous nous glorifions en vous dans les églises de Dieu pour votre patience et votre foi dans toutes vos persécutions et tribulations que vous endurez :
5 *Lequel est* un indice manifeste du jugement droit de Dieu, afin que vous puissiez être comptés dignes du royaume de Dieu, pour lequel aussi vous souffrez :
6 Voyant que *c'est* une chose droite avec Dieu que de rendre la tribulation à ceux qui vous troublent ;
7 Et à vous qui êtes troublés, reposez-vous avec nous, lorsque le Seigneur Jésus sera révélé du ciel avec ses puissants anges,
8 Dans un feu flamboyant prenant vengeance sur ceux qui ne connaissent pas Dieu, et qui n'obéissent pas à l'évangile de notre Seigneur Jésus Christ :

9 Qui seront punis par une destruction sans fin de la présence du Seigneur, et de la gloire de son pouvoir ;
10 Lorsqu'il viendra pour être glorifié par ses saints, et être admiré par tous ceux qui croient (parce que notre témoignage parmi vous a été cru) en ce jour-là.
11 C'est pourquoi aussi nous prions toujours pour vous, afin que notre Dieu vous compte dignes de *cet* appel, et qu'il accomplisse tout le bon plaisir de *sa* bonté, et l'œuvre de la foi avec pouvoir :
12 Afin que le nom de notre Seigneur Jésus Christ puisse être glorifié en vous, et vous en lui, selon la grâce de notre Dieu et du Seigneur Jésus Christ.

## 2 THESSALONICIENS 2

1 Or nous vous implorons, frères, par la venue de notre Seigneur Jésus Christ, et *par* notre rassemblement à lui,
2 Que vous ne soyez pas vite ébranlés dans l'intention, ou troublés, ni par esprit, ni par parole, ni par lettre comme venant de nous, comme si le jour de Christ était à portée de la main.
3 Qu'aucun homme ne vous trompe en aucune manière : car *ce jour-là ne viendra pas,* à moins que l'apostasie ne soit arrivée d'abord, et que l'homme de péché soit révélé, le fils de perdition ;
4 Qui s'oppose et s'élève au-dessus de tout ce qui est appelé Dieu, ou qui est adoré ; de sorte qu'il s'assied comme Dieu dans le temple de Dieu, déclarant lui-même qu'il est Dieu.
5 Ne vous souvenez-vous pas que, lorsque j'étais encore avec vous, je vous disais ces choses ?
6 Et maintenant vous savez ce qui le retient afin qu'il puisse être révélé à son moment.
7 Car le mystère d'iniquité est déjà à l'œuvre : seulement celui qui maintenant s'interpose *le laissera faire,* jusqu'à ce qu'il soit retiré du chemin.
8 Et alors ce malin sera révélé, que le Seigneur consumera par l'esprit de sa bouche, et détruira par la brillance de sa venue :
9 *Même lui,* dont la venue est par l'intervention de Satan avec tout pouvoir et signes et prodiges mensongers,
10 Et avec tous les artifices d'injustice dans ceux qui périssent ; parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité, pour qu'ils puissent être sauvés.
11 Et pour ce motif Dieu leur enverra une forte illusion, pour qu'ils croient à un mensonge :
12 Afin que tous ceux qui n'ont pas cru la vérité, mais qui ont pris plaisir dans l'injustice, soient damnés.
13 Mais nous sommes tenus de toujours remercier Dieu pour vous, frères bien-aimés du Seigneur, parce que Dieu depuis le commencement vous a choisis pour le salut par le moyen de la sanctification de l'Esprit et la croyance de la vérité :
14 À quoi il vous a appelés par notre évangile, pour l'obtention de la gloire de notre Seigneur Jésus Christ.
15 Par conséquent, frères, tenez fermes, et retenez les traditions dont vous avez été enseignées, soit par parole, soit par notre épître.
16 Maintenant que notre Seigneur Jésus Christ lui-même, et Dieu, c'est-à-dire notre Père, lequel nous a aimés, et *nous* a donné une consolation sans fin et une bonne espérance au moyen de la grâce,
17 Réconforte vos cœurs, et vous établisse en toute bonne parole et en toute bonne œuvre.

## 2 THESSALONICIENS 3

1 Finalement, frères, priez pour nous, pour que la parole du Seigneur puisse avoir *libre* cours, et soit glorifiée, c'est-à-dire comme *cela est* avec vous :
2 Et afin que nous puissions être délivrés des hommes déraisonnables et pervers : car tous *les hommes* n'ont pas la foi.
3 Mais le Seigneur est fidèle, qui vous

établira et *vous* gardera du mal.
4 Et nous avons confiance dans le Seigneur à votre sujet, que vous faites et ferez les choses que nous vous commandons.
5 Et que le Seigneur dirige vos cœurs à l'amour de Dieu et à la patiente attente de Christ.
6 Or, nous vous commandons, frères, dans le nom de notre Seigneur Jésus Christ, que vous vous retiriez de tout frère qui marche de façon désordonnée, et non d'après la tradition qu'il a reçue de nous.
7 Car vous-mêmes savez comment vous devez suivre notre exemple : car nous ne nous sommes pas comportés de façon désordonnée parmi vous ;
8 Ni n'avons mangé du pain chez quelqu'un pour rien ; mais avons procédé laborieusement et travaillant nuit et jour, pour que nous ne soyons à la charge d'aucun de vous :
9 Non parce que nous n'en avons pas le pouvoir, mais afin de faire de nous-mêmes un modèle pour que vous nous suiviez.
10 Car aussi lorsque nous étions avec vous, nous vous commandions ceci, que si quelqu'un ne veut pas travailler, il ne mangerait pas non plus.
11 Car nous entendons qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui marchent de façon désordonnée, ne travaillant pas du tout, mais se mêlant des affaires des autres.
12 Or à ceux qui sont tels nous leur commandons, et nous les exhortons par notre Seigneur Jésus Christ, qu'ils travaillent tranquillement et mangent leur propre pain.
13 Mais vous, frères, ne vous lassez pas de bien faire.
14 Et si quelqu'un n'obéit pas à notre parole par cette épître, marquez cet homme, et ne tenez pas compagnie avec lui, afin qu'il puisse en être honteux.
15 Cependant, ne *le* considérez pas comme un ennemi, mais admonestez-*le* comme un frère.
16 Que le Seigneur de paix lui-même vous donne toujours la paix en toute manière. Le Seigneur *soit* avec vous tous.
17 La salutation de Paul, de ma propre main, ce qui est l'indice dans chaque épître : j'écris ainsi.
18 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ *soit* avec vous tous. Amen.

¶ La seconde *épître* aux Thessaloniciens était écrite d'Athènes.

***La Première Épître de l'Apôtre Paul à***

# TIMOTHÉE

1 TIMOTHÉE 1

1 Paul, un apôtre de Jésus Christ, par le commandement de Dieu notre Sauveur, et du Seigneur Jésus Christ, *lequel est* notre espérance ;
2 À Timothée, *mon* propre fils dans la foi : Grâce, miséricorde, *et* paix, de la part de Dieu notre Père et de Jésus Christ notre Seigneur.
3 Comme je t'implorai de demeurer encore à Éphèse, lorsque j'allais en Macédoine, pour que tu puisses commander à quelques-uns qu'ils n'enseignent aucune autre doctrine,
4 Ni ne prêtent attention aux fables, ni aux généalogies sans fin, lesquelles facilitent les questions, plutôt qu'à une édification selon Dieu, laquelle est dans la foi : *fais ainsi*.
5 Or la fin du commandement est la charité procédant d'un cœur pur, et *d'*une bonne conscience et *d'*une foi non feinte :
6 Desquelles quelques-uns s'en étant déviés se sont détournés au profit d'une vaine altercation ;
7 Désirant être des enseignants de la loi ; ne comprenant ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils affirment.
8 Mais nous savons que la loi *est* bonne, si un homme l'utilise légitimement ;
9 Sachant ceci, que la loi n'est pas faite pour

un homme droit, mais pour les sans loi et les désobéissants, pour les impies et les pécheurs, pour les irréligieux et les profanes, pour les meurtriers de père et les meurtriers de mère, *et* les assassins,
10 Pour les proxénètes, pour ceux qui se souillent avec des hommes, pour les voleurs d'hommes, pour les menteurs, pour les parjures, et s'il y a toute autre chose qui soit contraire à la saine doctrine ;
11 Selon le glorieux évangile du Dieu béni, lequel m'a été confié.
12 Et je remercie Christ Jésus notre Seigneur, qui m'a rendu capable, de ce qu'il m'a estimé fidèle, en m'établissant dans le ministère ;
13 Moi qui étais auparavant un blasphémateur, et un persécuteur, et injurieux : mais j'ai obtenu miséricorde, parce que je *l*'ai fait par ignorance, dans l'incrédulité.
14 Et la grâce de notre Seigneur a été extrêmement abondante avec foi et amour laquelle est en Christ Jésus.
15 C'*est* un propos fidèle et digne de toute acceptation, que Christ Jésus vint dans le monde pour sauver les pécheurs ; desquels je suis le principal.
16 Quoi qu'il en soit pour ce motif j'ai obtenu miséricorde, afin qu'en moi le premier, Jésus Christ puisse montrer toute longanimité, comme un modèle à ceux qui ensuite croiront en lui pour la vie sempiternelle.
17 Maintenant au Roi éternel, immortel, invisible, le seul Dieu sage *soit* honneur et gloire pour toujours et à jamais. Amen.
18 Cette charge, je te la remets, fils Timothée, selon les prophéties, lesquelles ont été faites précédemment sur toi, pour que par elles tu puisses combattre un bon combat ;
19 Gardant la foi, et une bonne conscience ; cette dernière quelques-uns l'ayant rejetée, concernant la foi ils ont fait naufrage :
20 Desquels sont Hyménée et Alexandre ; lesquels j'ai livrés à Satan, afin qu'ils puissent apprendre à ne pas blasphémer.

## 1 TIMOTHÉE 2

1 J'exhorte donc, avant tout, que des supplications, des prières, des intercessions, *et* des remerciements soient faits pour tous les hommes ;
2 Pour les rois, et *pour* tous ceux qui ont autorité ; afin que nous puissions mener une vie tranquille et paisible en toute piété et honnêteté.
3 Car cela *est* bon et acceptable à la vue de Dieu notre Sauveur ;
4 Qui veut que tous les hommes soient sauvés, et viennent à la connaissance de la vérité.
5 Car *il y a* un seul Dieu, et un seul médiateur entre Dieu et les hommes, l'homme Christ Jésus ;
6 Qui s'est donné lui-même en rançon pour tous, pour être attesté au moment prévu.
7 Pour lequel, je suis ordonné prédicateur, et apôtre (je dis la vérité en Christ, *et* je ne mens pas) ; un enseignant des Gentils dans la foi et dans la vérité.
8 Je veux donc que les hommes prient partout, en levant des mains saintes, sans courroux et sans douter.
9 Que de la même manière aussi, les femmes se parent de tenues vestimentaires modestes, avec timidité et sobriété ; pas avec des cheveux tressés, ni or, ni perles, ni de toilettes coûteuses ;
10 Mais (comme il convient à des femmes qui font profession de piété), avec de bonnes œuvres.
11 Que la femme apprenne en silence en toute soumission.
12 Mais je ne permets pas à une femme d'enseigner, ni d'usurper l'autorité sur l'homme, mais de garder le silence.
13 Car Adam fut le premier formé, puis Ève.
14 Et Adam ne fut pas trompé, mais la femme étant trompée fut dans la transgression.
15 Toutefois elle sera sauvée par l'enfantement, s'ils continuent dans la foi, la charité et la sainteté avec sobriété.

## 1 TIMOTHÉE 3

1 C'*est* un propos véritable, Si un homme désire la fonction d'évêque, il désire une œuvre bonne.
2 Un évêque donc doit être irréprochable, le mari d'une seule femme, vigilant, sobre, de bonne conduite, adonné à l'hospitalité, apte à enseigner ;
3 Non adonné au vin, ni querelleur, ni avide de gain sordide ; mais patient, pas un bagarreur, non convoiteux ;
4 Qui dirige bien sa propre maison, ayant ses enfants soumis avec toute gravité ;
5 (Car si un homme ne sait pas comment diriger sa propre maison, comment prendra-t-il soin de l'église de Dieu) ?
6 Pas un novice, de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la condamnation du diable.
7 De plus il doit avoir une bonne réputation auprès de ceux qui sont du dehors ; de peur qu'il ne tombe en outrage et dans le filet du diable.
8 De même les diacres *doivent être* sérieux, n'ayant pas un double langage, non adonnés à des excès de vin, ni avides de gain sordide ;
9 Retenant le mystère de la foi dans une conscience pure.
10 Et que ceux-ci aussi soient premièrement mis à l'épreuve ; alors qu'ils remplissent leur fonction de diacre, étant *trouvés* irréprochables.
11 Oui certainement *leurs* femmes *doivent être* sérieuses, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses.
12 Que les diacres soient maris d'une seule femme, dirigeant bien leurs enfants et leurs propres maisons.
13 Car ceux qui ont bien rempli la fonction de diacre acquièrent pour eux-mêmes un bon rang, et une grande hardiesse dans la foi laquelle est en Christ Jésus.
14 Je t'écris ces choses, espérant venir vers toi bientôt :
15 Mais si je tarde trop, afin que tu puisses savoir comment tu dois te comporter dans la maison de Dieu, laquelle est l'église du Dieu vivant, le pilier et l'appui de la vérité.
16 Et sans controverse, grand est le mystère de piété : Dieu fut manifesté dans la chair, justifié en l'Esprit, vu des anges, prêché aux Gentils, cru dans le monde, et reçu en gloire.

## 1 TIMOTHÉE 4

1 Or l'Esprit dit expressément, que dans les derniers temps quelques-uns abandonneront la foi, prêtant attention aux esprits séducteurs, et aux doctrines des diables ;
2 Disant des mensonges par hypocrisie ; ayant leur conscience cautérisée au fer rouge ;
3 Défendant de se marier, *et commandant* de s'abstenir d'aliments que Dieu a créés pour être reçus avec reconnaissance de ceux qui croient et qui connaissent la vérité.
4 Car toute créature de Dieu *est* bonne, et rien n 'est à refuser, si c'est reçu avec reconnaissance :
5 Car elle est sanctifiée par la parole de Dieu et la prière.
6 Si tu remets en mémoire ces choses aux frères, tu seras un bon ministre de Jésus Christ, nourri dans les paroles de la foi et de la bonne doctrine à laquelle tu es parvenu.
7 Mais refuse les fables profanes des vieilles femmes, et exerce-toi *plutôt* à la piété.
8 Car l'exercice corporel est peu profitable : mais la piété est profitable à toutes choses, ayant la promesse de vie qui est de maintenant et de celle qui est à venir.
9 Ceci *est* un propos fidèle et digne de toute acceptation.
10 Par conséquent nous nous adonnons et supportons les outrages, parce que nous avons confiance dans le Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes, spécialement de ceux qui croient.
11 Commande et enseigne ces choses.
12 Que personne ne méprise ta jeunesse ; mais sois un exemple des croyants, en parole, en comportement, en charité, en esprit, en foi, en pureté.
13 Jusqu'à ce que je vienne sois attentif à la lecture, à l'exhortation, à la doctrine.
14 Ne néglige pas le don qui est en toi, lequel

t'a été donné par prophétie, avec les anciens posant les mains sur toi.
15 Médite ces choses ; donne-toi entièrement à elles ; afin que ton acquis puisse apparaître à tous.
16 Prête attention à toi-même et à la doctrine ; continue en elles : car en faisant cela, tu te sauveras à la fois toi-même, et ceux qui t'écoutent.

## 1 TIMOTHÉE 5

1 Ne reprends pas un homme âgé, mais sollicitez-le comme un père ; *et* les hommes plus jeunes comme des frères ;
2 Les femmes âgées comme des mères ; les plus jeunes comme des sœurs, en toute pureté.
3 Honore les veuves qui sont réellement veuves.
4 Mais si quelque veuve a des enfants, ou des neveux, qu'ils apprennent d'abord à montrer de la piété chez eux, et de s'acquitter envers leurs parents : car cela est bon et acceptable devant Dieu.
5 Or celle qui est réellement veuve, et délaissée, se confie en Dieu, et continue en supplications et prières nuit et jour.
6 Mais celle qui vit dans le plaisir est morte bien qu'elle vive.
7 Et ordonne ces choses, afin qu'elles soient irréprochables.
8 Mais si quelqu'un ne pourvoit pas pour les siens, et spécialement pour ceux de sa propre maison, il a renié la foi, et est pire qu'un infidèle.
9 Qu'une veuve ne soit pas prise en compte en dessous de soixante ans, ayant été la femme d'un seul homme,
10 Bien considérée pour ses bonnes œuvres ; si elle a élevé ses enfants, si elle a hébergé des étrangers, si elle a lavé les pieds des saints, si elle a assisté les affligés, si elle a soigneusement poursuivi toute bonne œuvre.
11 Mais refuse les plus jeunes veuves : car lorsqu'elles progressent dans la débauche contre Christ, elles veulent se marier ;
12 Étant condamnables, parce qu'elles ont rejeté leur première foi.
13 Et avec cela elles apprennent *à être* oisives, déambulant de maison en maison ; et non seulement oisives, mais aussi caquettes se mêlant de tout, parlant de choses dont elles ne devraient pas parler.
14 Je veux donc que les plus jeunes femmes se marient, aient des enfants, qu'elles dirigent la maison, ne donnent aucune occasion à l'adversaire de parler outrageusement.
15 Car quelques-unes se sont déjà détournées pour suivre Satan.
16 Si un homme ou une femme qui croit, a des veuves, qu'ils les assistent, et que l'église n'en soit pas chargée ; afin qu'elle puisse assister celles qui sont réellement veuves.
17 Que les anciens qui dirigent bien soient estimés dignes d'un double honneur, spécialement ceux qui s'adonnent à la parole et à la doctrine.
18 Car l'écriture dit, Tu n'emmuselleras pas le bœuf qui foule le maïs. Et, L'ouvrier *est* digne de sa rémunération.
19 Ne reçois pas une accusation contre un ancien, seulement devant deux ou trois témoins.
20 Ceux qui pèchent reprends-les devant tous, pour que les autres aussi puissent craindre.
21 Je *te* charge devant Dieu, et le Seigneur Jésus Christ, et les anges élus, que tu observes ces choses sans en préférer l'une plus qu'une autre, ne faisant rien avec partialité.
22 Ne pose les mains sur aucun homme hâtivement, ne participe pas non plus aux péchés d'autres hommes : garde-toi pur.
23 Ne bois pas que de l'eau, mais use d'un peu de vin, à cause de ton estomac et de tes fréquents malaises.
24 Les péchés de quelques hommes sont exposés préalablement, allant au devant du jugement ; et pour quelques *hommes* ils suivent après.
25 De même aussi les bonnes œuvres *de quelques-uns* sont manifestes préalablement ; et celles qui sont autrement ne peuvent être cachées.

1 TIMOTHÉE 6

1 Que tous les serviteurs qui sont sous le joug estiment leurs propres maîtres dignes de tout honneur, afin que le nom de Dieu et *sa* doctrine ne soient pas blasphémés.
2 Et ceux qui ont des maîtres croyants, qu'ils ne *les* méprisent pas, parce qu'ils sont frères ; mais plutôt qu'ils *les* servent, parce qu'ils sont fidèles et bien-aimés, participants du bienfait. Enseigne ces choses et exhorte.
3 Si un homme enseigne autrement, et ne consent pas aux saines paroles, *c'est-à-dire* les paroles de notre Seigneur Jésus Christ, et à la doctrine laquelle est selon la piété ;
4 Il est orgueilleux, ne sachant rien, mais raffole de questions et de querelles de mots, desquelles viennent envie, querelles, injures, mauvais soupçons,
5 Perverses disputes d'hommes aux intelligences corrompues, et privés de la vérité, supposant que le gain est la piété : retire-toi de ceux qui sont tels.
6 Mais la piété avec le contentement est un grand gain.
7 Car nous n'avons rien apporté dans *ce* monde, *et il est* certain que nous n*'e*n pouvons rien emporter.
8 Et ayant nourriture et habillement, soyons satisfaits avec cela.
9 Mais ceux qui veulent être riches tombent dans la tentation et dans un filet, et *dans* beaucoup de convoitises insensées et nuisibles, lesquelles noient les hommes dans la destruction et la perdition.
10 Car l'amour de l'argent est la racine de tous les maux : que quelques-uns l'ayant convoité, ils se sont égarés de la foi, et se sont transpercés eux-mêmes de beaucoup de douleurs.
11 Mais toi, Ô homme de Dieu, fuis ces choses ; et poursuis droiture, piété, foi, amour, patience, soumission.
12 Combats le bon combat de la foi, saisis la vie éternelle, à laquelle tu es aussi appelé, et as professé une belle profession devant beaucoup de témoins.
13 Je te donne charge à la vue de Dieu, qui vivifie toutes choses, et *devant* Christ Jésus, qui témoigna devant Ponce Pilate d'une belle confession ;
14 Que tu gardes *ce* commandement, sans tache, irrépréhensible, jusqu'à l'apparition de notre Seigneur Jésus Christ :
15 Qu'en son temps il montrera, *qui est* le béni et seul Potentat, le Roi des rois, et Seigneur des seigneurs ;
16 Qui seul possède l'immortalité, demeurant dans la lumière dont aucun homme ne peut s'approcher ; lequel aucun homme n'a vu, ni ne peut voir : à qui *soient* honneur et pouvoir sans fin. Amen.
17 Charge ceux qui sont riches dans ce monde, qu'ils ne soient pas hautains, qu'ils ne mettent pas non plus leur confiance dans une incertaine richesse, mais dans le Dieu vivant, qui nous donne richement toutes choses pour en jouir ;
18 Qu'ils fassent du bien, qu'ils soient riches en bonnes œuvres, prêts à distribuer, disposés à transmettre ;
19 Faisant une provision pour eux-mêmes d'un bon fondement pour le temps à venir, afin qu'ils puissent saisir la vie éternelle.
20 Ô Timothée, garde ce qui est confié à ta charge, évitant les profanes *et* vains babillages, et les oppositions d'une science faussement ainsi nommée :
21 Dont quelques-uns faisant profession ont erré concernant la foi. La grâce *soit* avec toi. Amen.

¶ La première à Timothée écrite de Laodicée, qui est la ville principale de Phrygie Pacatiana.

***La Seconde Épître de l'Apôtre Paul à***

# TIMOTHÉE

## 2 TIMOTHÉE 1

1 Paul, un apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, selon la promesse de vie qui est en Christ Jésus,
2 À Timothée, *mon* cher fils bien-aimé : Grâce, miséricorde *et* paix, de la part de Dieu le Père et de Christ Jésus notre Seigneur.
3 Je remercie Dieu, que je sers depuis *mes* ancêtres, avec une conscience pure, de ce que sans cesse je t'ai en mémoire dans mes prières, nuit et jour ;
4 Désirant grandement te voir, prêtant attention à tes larmes, afin que je puisse être rempli de joie ;
5 Lorsque revient à ma mémoire la foi non feinte qui est en toi, laquelle demeurait d'abord dans ta grand-mère Loïs, et dans ta mère Eunice ; et j'en suis persuadé en toi aussi.
6 C'est pourquoi je te rappelle d'attiser le don de Dieu qui est en toi par mes mains posées sur toi.
7 Car Dieu ne nous a pas donné l'esprit de crainte ; mais de pouvoir et d'amour et de bon sens.
8 Ne sois donc pas honteux du témoignage de notre Seigneur, ni de moi son prisonnier : mais toi sois participant des afflictions de l'évangile, selon le pouvoir de Dieu ;
9 Qui nous a sauvés et *nous* a appelés par un saint appel, non selon nos œuvres, mais selon son propre dessein, et la grâce, laquelle nous a été donnée en Christ Jésus avant que le monde n'ait commencé,
10 Mais est maintenant rendue manifeste par l'apparition de notre Sauveur Jésus Christ, qui a aboli la mort et a mis la vie et l'immortalité en lumière au moyen de l'évangile :
11 Auquel je suis institué un prédicateur, et un apôtre, et un enseignant des Gentils.
12 Pour laquelle cause je souffre aussi ces choses : néanmoins je ne suis pas honteux : car je sais qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il est capable de garder ce que je lui ai confié jusqu'à ce jour-là.
13 Tiens ferme la forme des paroles solides, que tu as entendues de moi, dans la foi et l'amour qui est en Christ Jésus.
14 Cette bonne chose laquelle t'a été confiée de garder par de l'Esprit Saint qui demeure en nous.
15 Tu sais ceci, que tous ceux qui sont en Asie se sont détournés de moi ; desquels sont Phygelle et Hermogène.
16 Que le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore ; car il m'a souvent revigoré et n'a pas eu honte de mes chaînes :
17 Mais quand il était à Rome, il m'a cherché très assidûment, et *m*'a trouvé.
18 Que le Seigneur lui accorde de trouver miséricorde de la part du Seigneur en ce jour-là : et combien de choses il m'a fournies à Éphèse, tu le sais très bien.

## 2 TIMOTHÉE 2

1 Toi donc, mon fils, sois fort dans la grâce qui est en Christ Jésus.
2 Et les choses que tu as entendues de moi, parmi beaucoup de témoins, confie-les à des hommes fidèles, qui seront capables d'enseigner aussi à d'autres.
3 Toi donc, endure les difficultés comme un bon soldat de Jésus Christ.
4 Aucun homme qui va à la guerre ne s'encombre avec les affaires de *cette* vie ; afin qu'il puisse plaire à celui qui l'a choisi pour être un soldat.
5 Et si un homme aussi s'exerce pour des maîtrises, *cependant* il n'est pas couronné, sauf s'il s'exerce légitimement.
6 Le cultivateur qui s'adonne doit être le premier à avoir la part des fruits.
7 Considère ce que je dis : et le Seigneur te donne la compréhension en toutes choses.
8 Souviens-toi que Jésus Christ de la semence de David fut ressuscité d'entre les morts, selon mon évangile :
9 En lequel je souffre l'affliction comme un malfaiteur, *même* jusqu'aux liens ; mais la parole de Dieu n'est pas liée.
10 Par conséquent j'endure toutes choses à

cause des élus, afin qu'ils puissent aussi obtenir le salut lequel est en Christ Jésus, avec la gloire éternelle.
11 *C'est* un propos fidèle : Car si nous sommes morts avec *lui,* nous vivrons aussi avec *lui :*
12 Si nous souffrons, nous régnerons aussi avec *lui :* si nous *le* renions, il nous reniera aussi :
13 Si nous ne croyons pas, il demeure *cependant* fidèle : il ne peut se renier lui-même.
14 Ces choses remets-*les* en mémoire, *les* recommandant devant le Seigneur pour qu'ils ne se querellent pas sur des mots qui sont sans intérêt, *mais* à subvertir les auditeurs.
15 Étudie afin de te montrer approuvé à Dieu, un ouvrier qui n'a pas à avoir honte, divisant droitement la parole de vérité.
16 Mais évite les bavardages profanes *et* vains : car ils accroîtront plus l'impiété.
17 Et leur parole rongera comme fait un ver : desquels sont Hyménée et Philète ;
18 Qui concernant la vérité ont fait erreur, en disant que la résurrection a déjà eu lieu ; et qui bouleversent la foi de quelques-uns.
19 Néanmoins le fondement de Dieu se maintient avec assurance, ayant ce sceau, Le Seigneur connaît ceux qui sont les siens. Et, Quiconque mentionne le nom de Christ, qu'il se détourne de l'iniquité.
20 Mais dans une grande maison, il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais aussi de bois et de terre ; et quelques-uns à l'honneur, et quelques-uns au déshonneur.
21 Si un homme donc se purge lui-même de ceux-ci, il sera un vase à honneur, sanctifié, et propre au service de son maître, *et* préparé à toute bonne œuvre.
22 Fuis aussi les convoitises juvéniles : mais poursuis droiture, foi, charité, paix avec ceux qui font appel au Seigneur d'un cœur pur.
23 Mais évite les questions insensées et ignorantes, sachant qu'elles engendrent des querelles.
24 Et le serviteur du Seigneur ne doit pas se quereller ; mais être affable envers tous *les hommes,* apte à enseigner, patient,
25 Instruisant avec docilité ceux qui s'opposent ; si Dieu peut-être leur donnera la repentance pour reconnaître la vérité ;
26 Et pour *qu*'ils puissent se dégager du filet du diable, qui sont pris captifs par lui pour faire sa volonté.

## 2 TIMOTHÉE 3

1 Sache aussi ceci, que dans les derniers jours des temps périlleux viendront.
2 Car les hommes seront amoureux d'eux-mêmes, convoiteux, vantards, orgueilleux, blasphémateurs, désobéissants à leurs parents, ingrats, impies,
3 Sans affection naturelle, parjures, faux accusateurs, manquant de maîtrise, effrénés, méprisant ceux qui sont bons,
4 Traîtres, entêtés, hautains, amoureux des plaisirs plus qu'amoureux de Dieu ;
5 Ayant une forme de piété, mais reniant son pouvoir : de telles personnes détourne-toi.
6 Car de ce genre sont ceux qui se glissent dans les maisons et qui conduisent captives les femmes naïves chargées de péchés, entraînées par diverses convoitises,
7 Apprenant toujours, et jamais capables de parvenir à la connaissance de la vérité.
8 Or comme Jannès et Jambrès résistèrent à Moïse, de même ceux-là aussi résistent à la vérité : hommes aux intelligences corrompues, réprouvés concernant la foi.
9 Mais ils n'iront pas plus loin : car leur folie sera manifestée à tous les *hommes,* comme la leur l'a été aussi.
10 Mais tu as pleinement connu ma doctrine, ma manière de vivre, mon dessein, ma foi, ma longanimité, ma charité, ma patience,
11 Les persécutions, les afflictions, qui me sont arrivées à Antioche, à Iconium, à Lystre ; quelles persécutions j'ai endurées : mais hors de *tout le Seigneur* m'a délivré.
12 Oui, et tous ceux qui veulent vivre selon Dieu en Christ Jésus souffriront la persécution.
13 Mais les hommes malveillants et les séducteurs iront de mal en pis, trompant et

étant trompés.
14 Mais toi continue dans les choses que tu as apprises et dont tu as été assuré, sachant de qui tu *les* as apprises ;
15 Et que depuis l'enfance tu as connu les saintes écritures, lesquelles sont capables de te rendre sage au salut au moyen de la foi qui est en Christ Jésus.
16 Toute l'écriture *est* donnée par l'inspiration de Dieu, et *est* profitable pour doctrine, pour réprobation, pour correction, pour instruction dans la droiture :
17 Afin que l'homme de Dieu puisse être parfait, pleinement pourvu pour toutes bonnes œuvres.

## 2 TIMOTHÉE 4

1 Je *te* charge donc devant Dieu, et le Seigneur Jésus Christ, qui jugera les vivants et les morts lors de son apparition et de son royaume ;
2 Prêche la parole ; insistant à propos, et hors de propos ; désapprouve, reprends, exhorte avec toute longanimité et doctrine.
3 Car le moment viendra lorsqu'ils n'endureront pas la saine doctrine ; mais suivant leurs propres convoitises ils accumuleront pour eux-mêmes des enseignants, ayant les oreilles qui leur démangent ;
4 Et ils détourneront *leurs* oreilles de la vérité, et seront tournés vers des fables.
5 Mais toi veille en toutes choses, endure les afflictions, fais le travail d'un évangéliste, produit la preuve entière de ton ministère.
6 Car je suis maintenant prêt à être offert, et l'heure de mon départ est à portée de la main.
7 J'ai combattu un bon combat, j'ai achevé *ma* course, j'ai gardé la foi :
8 Désormais m'est réservée une couronne de droiture, laquelle le Seigneur, le juge droit, me donnera en ce jour-là : et non seulement à moi, mais à tous ceux aussi qui aiment son apparition.
9 Empresse-toi de venir bientôt vers moi :
10 Car Désmas m'a abandonné, ayant aimé ce monde présent, et il est parti à Thessalonique ; Crescens pour la Galatie, Tite en Dalmatie.
11 Seul Luc est avec moi. Prends Marc, et amène-le avec toi : car il m'est utile pour le ministère.
12 J'ai envoyé Tychique à Éphèse.
13 Le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus, lorsque tu viendras, apporte-le *avec toi,* et les livres, *mais* plus particulièrement les parchemins.
14 Alexandre, le chaudronnier, m'a fait beaucoup de mal : le Seigneur le récompensera selon ses œuvres :
15 Duquel méfie-toi aussi, car il a grandement tenu tête à nos paroles.
16 Lors de ma première réponse, aucun homme ne s'est tenu avec moi, mais tous *les hommes* m'ont abandonné : *Je prie Dieu* que cela ne soit pas mis à leur charge.
17 Toutefois le Seigneur s'est tenu près de moi et m'a fortifié ; afin que par moi la prédication puisse être pleinement connue, et *que* tous les Gentils puissent l'entendre : et j'ai été délivré de la gueule du lion.
18 Et le Seigneur me délivrera de toute œuvre mauvaise, et *me* préservera jusqu'à son royaume céleste : à lui *soit* gloire pour toujours et à jamais. Amen.
19 Salue Prisca et Aquila, et la maison d'Onésiphore.
20 Éraste est demeuré à Corinthe : mais j'ai laissé Trophime malade à Milet.
21 Empresse-toi de venir avant l'hiver. Eubulus, et Pudens, et Linus, et Claudia et tous les frères te saluent.
22 Le Seigneur Jésus Christ *soit* avec *ton* esprit. Grâce *soit* avec vous. Amen.

¶ La seconde *épître* à Timothée, ordonné comme le premier évêque de l'église des Éphésiens, a été écrite de Rome, lorsque Paul a été amené devant Néron la seconde fois.

*L'Épître de l'Apôtre Paul à*

# TITE

TITE 1
1 Paul, un serviteur de Dieu et un apôtre de
Jésus Christ selon la foi de l'élu de Dieu, et la
reconnaissance de la vérité, qui est suivant la
piété ;
2 Dans l'espérance de la vie éternelle, laquelle
Dieu, qui ne peut mentir, a promis avant le
commencement du monde ;
3 Mais il a en temps prévu manifesté sa parole
au moyen de la prédication, laquelle m'a été
confiée selon le commandement de Dieu notre
Sauveur ;
4 À Tite, *mon* propre fils suivant la commune
foi : Grâce, miséricorde, *et* paix, de la part de
Dieu le Père et du Seigneur Jésus Christ notre
Sauveur.
5 Pour ce motif je t'ai laissé en Crète, afin que
tu mettes en ordre les choses qui en ont besoin,
et que tu établisses des anciens dans chaque
ville, comme je t'ai prescrit :
6 Si quelqu'un est irréprochable, le mari d'une
seule femme, ayant des enfants fidèles, n'étant
pas accusés d'être émeutier, ou insoumis.
7 Car un évêque doit être irréprochable, comme
l'intendant de Dieu ; pas obstiné, pas prompt à
la colère, pas adonné au vin, non querelleur,
pas adonné au gain sordide ;
8 Mais un amoureux de l'hospitalité, un
amoureux des hommes bons, sobre, juste,
saint, modéré ;
9 Tenant ferme la fidèle parole comme elle lui
a été enseignée, afin qu'il puisse être capable,
par la saine doctrine, aussi bien d'exhorter que
de convaincre les contradicteurs.
10 Car il y a beaucoup d'insoumis, et de vains
parleurs et des trompeurs particulièrement
ceux de la circoncision :
11 Dont la bouche doit être fermée, qui
bouleversent des maisons entières, enseignant
des choses qu'ils ne devraient pas, pour un
gain sordide.
12 L'un d'entre eux, *c'est-à-dire* un de leurs
prophètes, a dit, Les Crétois *sont* toujours
menteurs. Des bêtes mauvaises, des ventres
paresseux.
13 Ce témoignage est vrai. C'est pourquoi
reprends-les sévèrement, afin qu'ils puissent
être solides dans la foi ;
14 Ne prêtant pas attention aux fables juives,
et aux commandements des hommes, qui se
détournent de la vérité.
15 Aux purs toutes choses *sont* pures : mais à
ceux qui sont souillés et aux incroyants, rien
n'*est* pur ; mais même leur intelligence et leur
conscience sont souillées.
16 Ils professent qu'ils connaissent Dieu ;
mais par leurs œuvres ils *le* renient, étant
abominables, et désobéissants, et à l'égard de
toute bonne œuvre, réprouvés.

TITE 2
1 Mais toi, dis les choses qui conviennent à la
saine doctrine :
2 Que les hommes âgés soient sobres, sérieux,
modérés, solides dans la foi, dans la charité,
dans la patience.
3 Les femmes âgées de même, qu'*elle*s *soient*
dans leur conduite comme il convient à la
sainteté, non médisantes, non adonnées à
beaucoup de vin, enseignantes de bonnes
choses ;
4 Afin qu'elles puissent enseigner aux jeunes
femmes à être modestes, à aimer leurs maris,
à aimer leurs enfants,
5 *À être* discrètes, chastes, femmes au foyer,
bonnes, obéissantes à leurs propres maris, afin
que la parole de Dieu ne soit pas blasphémée.
6 De même exhorte les jeunes hommes à être
enclins à la sobriété.
7 En toutes choses te montrant toi-même un
modèle de bonnes œuvres : en doctrine
*montrant* incorruptibilité, gravité, sincérité,
8 Un langage bien fondé, qui ne peut être
condamné ; afin que celui qui vous contredit

puisse être honteux, n’ayant aucune mauvaise chose à dire de vous.
9 *Exhorte* les serviteurs à obéir à leurs propres maîtres, *et* à bien *leur* plaire en toutes *choses* ; ne répliquant pas ;
10 Ne dérobant pas, mais montrant toute bonne fidélité ; afin qu’ils puissent rendre belle la doctrine de Dieu notre Sauveur en toutes choses.
11 Car la grâce de Dieu qui apporte le salut est apparue à tous les hommes,
12 Nous enseignant que, reniant l’impiété et les convoitises du monde, nous devons vivre sobrement, droitement, et de manière selon Dieu, dans ce monde présent ;
13 Attendant cette espérance bénie, et la glorieuse apparition du grand Dieu et de notre Sauveur Jésus Christ ;
14 Qui s’est donné lui-même pour nous, afin qu’il puisse nous racheter de toute iniquité et de purifier à lui-même un peuple particulier, zélé pour les bonnes œuvres.
15 Dis ces choses et exhorte, et reprends avec toute autorité. Ne laisse aucun homme te mépriser.

## TITE 3

1 Rappelle-leur d’être soumis aux principautés et aux pouvoirs, d’obéir aux magistrats, d’être prêts à toute bonne œuvre,
2 De ne dire du mal de personne, de ne pas être tapageurs, *mais* affables, montrant toute soumission envers tous les hommes.
3 Car nous-mêmes aussi, nous étions parfois insensés, désobéissants, trompés, asservis à diverses convoitises et plaisirs, vivant dans la malice et l’envie, haïssables, *et* nous haïssant les uns les autres.
4 Mais après que la gentillesse et l’amour de Dieu notre Sauveur envers l’homme sont apparus,
5 Il nous sauva, non par les œuvres de droiture que nous avons faites, mais selon sa miséricorde, par le nettoyage de la régénération, et le renouvellement de l’Esprit Saint ;
6 Qu’il a versé abondamment sur nous, par l'intermédiaire de Jésus Christ notre Sauveur ;
7 Afin qu’étant justifiés par sa grâce, nous soyons faits héritiers selon l’espérance de la vie éternelle.
8 *C’est* un propos fidèle, et ces choses je veux que tu les affirmes constamment, afin que ceux qui ont cru en Dieu puissent être soigneux à maintenir les bonnes œuvres. Ces choses sont bonnes et utiles aux hommes.
9 Mais évite les questions insensées, et les généalogies, et les contestations et les querelles au sujet de la loi ; car elles sont inutiles et vaines.
10 Rejette un homme qui est hérétique, après la première et la seconde admonition ;
11 Sachant que celui qui est tel est renversé et pèche, étant condamné par lui-même.
12 Lorsque j’enverrai Artémas vers toi, ou Tychique, empresse-toi de venir vers moi à Nicopolis : car j’ai décidé d’y passer l’hiver.
13 Conduis avec soin Zénas, l’homme de loi, et Apollos lors de leur voyage, afin que rien ne leur manque.
14 Et que les nôtres aussi apprennent à maintenir les bonnes œuvres, pour les besoins nécessaires, afin qu’ils ne soient pas improductifs.
15 Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salutation à ceux qui nous aiment dans la foi. Grâce *soit* avec vous tous. Amen.

¶ A été écrit à Tite, ordonné premier évêque de l’église des Crêtes, de Nicopolis en Macédoine.

***L’Épître de Paul à***

# PHILÉMON

PHILÉMON

1 Paul, un prisonnier de Jésus Christ, et Timothée *notre* frère, à Philémon notre cher bien-aimé, et compagnon d'œuvre,
2 Et à *notre* bien-aimée Apphie, et à Archippe, notre frère d'armes, et à l'église dans ta maison :
3 Grâce envers vous, et paix, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ.
4 Je remercie mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières,
5 Entendant parler de ton amour et de ta foi que tu as envers le Seigneur Jésus, et envers tous les saints ;
6 Afin que la communication de ta foi puisse devenir efficace par la reconnaissance de toute bonne chose qui est en vous en Christ Jésus.
7 Car nous avons grande joie et consolation dans ton amour, parce que les entrailles des saints sont revigorées par toi, frère.
8 C'est pourquoi, bien que je puisse être très hardi en Christ pour t'enjoindre ce qui est convenable,
9 Cependant à cause de l'amour, je *t'*implore plutôt, étant tel que je suis, Paul, l'homme âgé, et maintenant aussi un prisonnier de Jésus Christ.
10 Je t'implore pour mon fils Onésime, que j'ai engendré dans mes liens :
11 Lequel dans le temps passé t'était inutile, mais maintenant est utile à toi et à moi :
12 Lequel je t'ai envoyé de nouveau : reçois-le donc, c'est-à-dire, comme mes propres entrailles :
13 Lequel j'aurais voulu retenir auprès de moi, pour qu'à ta place il puisse me servir dans les liens de l'évangile :
14 Mais je n'ai rien voulu faire sans ton intention ; afin que ton bienfait ne soit pas comme si c'était par nécessité, mais volontairement.
15 Car peut-être s'en est-il donc allé pour un moment, afin que tu le reçoives pour toujours ;
16 Non plus comme un serviteur, mais au-dessus d'un serviteur, un frère bien aimé, particulièrement de moi, mais combien plus par toi, dans la chair, et dans le Seigneur ?
17 Si donc tu me comptes pour partenaire, reçois-le comme moi-même.
18 S'il t'a fait du tort, ou s'il *te* doit quelque chose, mets-le sur mon compte ;
19 Moi, Paul, je *l'*ai écrit de ma propre main, je te *le* repayerai : bien que je ne te dise pas comment par ailleurs tu me dois ta propre personne.
20 Oui, frère, donne-moi cette joie de ta part, dans le Seigneur : revigore mes entrailles dans le Seigneur.
21 Ayant confiance dans ton obéissance je t'ai écrit, sachant que tu feras même plus que je ne dis.
22 Mais en même temps prépare-moi aussi un logement : car j'ai confiance que que à cause de vos prières je vous serai donné.
23 Voilà Epaphras te salue, mon compagnon de prison en Christ Jésus ;
24 Marc, Aristarque, Démas, Luc, mes compagnons d'œuvre.
25 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ *soit* avec votre esprit. Amen.

¶ Écrite de Rome à Philémon, par Onésime un serviteur.

***L'Épître de l'Apôtre Paul aux***

# HÉBREUX

HÉBREUX 1

1 Dieu, qui plusieurs fois et de diverses manières a parlé dans le temps passé à nos pères par les prophètes,
2 Nous a en ces derniers jours parlé par *son* Fils, qu'il a institué héritier de toutes choses, par qui aussi il a fait les mondes ;
3 Qui étant la brillance de *sa* gloire, et l'image formelle de sa personne, et soutenant toutes choses par la parole de son pouvoir, lorsqu'il

a par lui-même purger nos péchés, s'est assis à la main droite de la Majesté dans les hauteurs ;
4 Étant fait beaucoup plus meilleur que les anges, puisqu'il a par héritage obtenu un plus excellent nom qu'eux.
5 Car auquel des anges a-t-il jamais dit, Tu es mon Fils, aujourd'hui je t'ai engendré ? Et encore, Je serai pour lui un Père, et il sera pour moi un Fils ?
6 Et encore, quand il introduit le premier engendré dans le monde, il dit, Et que tous les anges de Dieu l'adorent.
7 Et des anges, il dit, Qui fait de ses anges des esprits, et de ses ministres une flamme de feu.
8 Mais au Fils *il dit,* Ton trône, Ô Dieu, *est* pour toujours et à jamais : un sceptre de droiture *est* le sceptre de ton royaume.
9 Tu as aimé la droiture, et haï l'iniquité ; par conséquent Dieu, *c'est-à-dire* ton Dieu, t'a oint avec l'huile de gaieté au-dessus de tes semblables.
10 Et, Toi, Seigneur, au commencement, as posé la fondation de la terre ; et les cieux sont les œuvres de tes mains :
11 Ils périront ; mais toi, tu demeures ; et ils deviendront tous vieux comme le devient un vêtement ;
12 Et comme une vesture tu les plieras, et ils seront changés : mais tu es le même, et tes années ne failliront pas.
13 Mais auquel des anges a-t-il déjà dit, Assieds-toi à ma main droite, jusqu'à ce que j'aie fait de tes ennemis ton marchepied ?
14 Ne sont-ils pas tous des esprits servants, envoyés pour servir ceux qui seront héritiers du salut ?

## HÉBREUX 2

1 Par conséquent nous devons donner la plus ardente attention aux choses que nous avons entendues, de peur qu'à tout moment nous ne *les* laissions échapper.
2 Car si la parole prononcée par les anges a été ferme, et si toute transgression et désobéissance ont reçu une juste rétribution en récompense ;
3 Comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut ; lequel commença d'être d'exprimé par le Seigneur, et nous a été confirmé par ceux qui *l*'avaient entendu ;
4 Dieu aussi *leur* rendant témoignage, et par des signes et des prodiges, et par divers miracles, et dons de l'Esprit Saint, selon sa volonté ?
5 Car ce n'est pas aux anges qu'il a assujetti le monde à venir, duquel nous parlons.
6 Mais quelqu'un à un certain endroit a témoigné, disant, Qu'est-ce que l'homme, que tu prêtes attention à lui ? ou le fils de l'homme, que tu le visites ?
7 Tu l'as fait quelque peu inférieur aux anges ; tu l'as couronné de gloire et d'honneur, et tu l'as établi sur les œuvres de tes mains :
8 Tu as assujetti toutes choses sous ses pieds. Car en ce qu'il lui a tout assujetti, il n'a rien laissé *qui* ne lui soit assujetti. Mais maintenant nous ne voyons pas encore que toutes choses lui sont soumises.
9 Mais nous voyons Jésus, qui a été fait quelque peu inférieur aux anges pour la souffrance de la mort, couronné de gloire et d'honneur ; afin qu'il par la grâce de Dieu, goûte la mort pour chaque homme.
10 Car il convenait à celui, pour qui *sont* toutes choses et par qui *sont* toutes choses, en amenant beaucoup de fils à la gloire, afin de rendre le capitaine de leur salut parfait par des souffrances.
11 Car, et celui qui sanctifie, et ceux qui sont sanctifiés *sont* tous issus d'un seul : pour ce motif il n'est pas honteux de les appeler frères,
12 Disant, Je déclarerai ton nom à mes frères, au milieu de l'église je te chanterai des louanges.
13 Et encore, Je mettrai ma confiance en lui. Et encore, Voici moi et les enfants que Dieu m'a donnés.
14 Étant donné donc que comme les enfants sont participants de la chair et du sang, il y a aussi lui-même pareillement participé ; afin

que par la mort il puisse détruire celui qui avait le pouvoir de la mort, c'est-à-dire, le diable ;
15 Et de délivrer ceux qui à cause de peur de la mort étaient toute leur vie assujettis à la servitude.
16 Car en vérité, il n'a pas pris sur *lui la nature* des anges ; mais il a pris sur *lui* la semence d'Abraham.
17 C'est pourquoi en toutes choses il lui a été nécessaire d'être fait semblable à *ses* frères, afin qu'il puisse être un grand prêtre miséricordieux et fidèle dans les choses *appartenant* à Dieu, pour faire réconciliation pour les péchés du peuple.
18 Car en ce qu'il a lui-même souffert étant tenté, il est capable de secourir ceux qui sont tentés.

HÉBREUX 3

1 C'est pourquoi, saints frères, participants de l'appel céleste, considérez l'Apôtre et Grand Prêtre de notre profession, Christ Jésus ;
2 Qui a été fidèle à celui qui l'a institué, comme aussi Moïse *a été fidèle* dans toute sa maison.
3 Car cet *homme* a été compté digne de plus de gloire que Moïse, tout autant que celui qui a bâti la maison a plus d'honneur que la maison.
4 Car toute maison est bâtie par quelqu'un ; mais celui qui a bâti toutes choses *est* Dieu.
5 Et Moïse en vérité *a été* fidèle dans toute sa maison, comme un serviteur, pour un témoignage des choses qui devaient être prononcées après ;
6 Mais Christ comme un fils sur sa propre maison ; duquel nous sommes la maison, si nous tenons ferme la confiance et la réjouissance de l'espérance jusqu'à la fin.
7 C'est pourquoi (comme dit l'Esprit Saint, Aujourd'hui, si vous voulez entendre sa voix,
8 N'endurcissez pas vos cœurs, comme lors de la provocation, au jour de la tentation dans le désert :
9 Lorsque vos pères me tentèrent, m'éprouvèrent, et virent mes œuvres pendant quarante ans.
10 C'est pourquoi j'ai été déchiré par cette génération, et ai dit, Ils errent toujours dans *leur* cœur, et ils n'ont pas connu mes chemins.
11 Ainsi j'ai juré dans mon courroux, Ils n'entreront pas dans mon repos).
12 Prenez garde, frères, de peur qu'il n'y ait en l'un de vous un mauvais cœur d'incrédulité, en train de se détourner du Dieu vivant.
13 Mais exhortez-vous l'un l'autre chaque jour, pendant qu'il est appelé, Aujourd'hui ; de peur que l'un de vous ne soit endurci par l'attrait trompeur du péché.
14 Car nous sommes faits participants de Christ, si nous tenons le commencement de notre confiance fermement jusqu'à la fin ;
15 Pendant qu'il est dit, Aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme lors de la provocation.
16 Car quelques-uns, lorsqu'ils eurent entendu, provoquèrent : quoi qu'il en soit pas tous ceux qui sortirent d'Égypte par Moïse.
17 Mais avec lesquels fut-il déchiré pendant quarante ans ? n'*était-ce* pas par ceux qui avaient péché, dont les corps tombèrent dans le désert ?
18 Et auxquels il jura qu'ils n'entreraient pas dans son repos, sinon à ceux qui ne crurent pas ?
19 Ainsi nous voyons qu'ils ne purent y entrer à cause de leur incrédulité.

HÉBREUX 4

1 Craignons donc, de peur, qu'une promesse *nous* étant laissée d'entrer dans son repos, quelqu'un d'entre vous semblerait ne pas l'atteindre.
2 Car c'est à nous que l'évangile a été prêché, aussi bien qu'à eux : mais la parole prêchée ne leur a pas profité, n'étant pas mêlée avec la foi en ceux qui *l*'entendirent.
3 Car nous qui avons cru entrons dans le repos, comme il a dit, Comme j'ai juré dans mon courroux, s'ils entrent dans mon repos : bien que les œuvres étaient terminées depuis la fondation du monde.
4 Car il parla dans un certain endroit du septième *jour* de la sorte, Et Dieu se reposa

effectivement le septième jour de toutes ses œuvres.
5 Et dans ce *passage* encore, S'ils viennent à entrer dans mon repos.
6 Voyant donc qu'il en reste quelques-uns qui doivent y entrer, et ceux à qui elle avait été prêchée en premier n'y sont pas entrés à cause d'incrédulité :
7 De nouveau il fixa un certain jour, disant par David, Aujourd'hui, après si longtemps ; comme il est dit, Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs.
8 Car si Jésus leur avait donné le repos, alors n'aurait-il pas ensuite parlé d'un autre jour.
9 Il reste donc un repos au peuple de Dieu.
10 Car celui qui est entré dans son repos, il a aussi cessé de faire ses propres œuvres, comme Dieu *a fait* des siennes.
11 Adonnons donc pour entrer dans ce repos, de peur que quelqu'un ne tombe en suivant le même exemple d'incrédulité.
12 Car la parole de Dieu *est* vivante et persuasive, et plus acérée qu'aucune épée à double tranchant, perçant même jusqu'à séparer l'un de l'autre l'âme de l'esprit, et des jointures et de la moelle, et elle discerne les pensées et les intentions du cœur.
13 Il n'y a non plus aucune créature qui ne soit manifeste à sa vue : mais toutes choses *sont* nues et dévoilées aux yeux de celui avec lequel nous avons à faire.
14 Voyant donc que nous avons un éminent grand prêtre qui est passé dans les cieux, Jésus, le Fils de Dieu, tenons ferme *notre* profession.
15 Car nous n'avons pas un grand prêtre qui ne peut pas être touché de compassion pour nos infirmités ; mais il a été tenté en tous points comme *nous le sommes, cependant* sans péché.
16 Venons donc avec hardiesse vers le trône de grâce, afin que nous puissions obtenir miséricorde, et trouver grâce pour aider au moment du besoin.

## HÉBREUX 5

1 Car tout grand prêtre pris parmi les hommes est ordonné pour les hommes dans les choses *appartenant* à Dieu, afin qu'il puisse offrir aussi bien des dons que des sacrifices pour les péchés :
2 Qui peut avoir compassion envers l'ignorant, et envers ceux qui sont hors du chemin : puisque lui-même est aussi entouré d'infirmité.
3 Et pour cette raison il doit, comme pour le peuple, de même que pour lui-même, offrir pour les péchés.
4 Et aucun homme ne s'approprie cet honneur, sinon celui qui est appelé de Dieu, comme l'*était* Aaron.
5 De même aussi Christ ne s'est pas glorifié lui-même pour être fait un grand prêtre ; mais celui qui lui a dit,Tu es mon Fils, aujourd'hui je t'ai engendré.
6 Comme il dit aussi à un autre *endroit,* Tu *es* un prêtre pour toujours suivant l'ordre de Melchisédec.
7 Qui durant les jours de sa chair, lorsqu'il offrit des prières, et des supplications avec cris forts et larmes, à celui qui était capable de le sauver de la mort, et a été entendu en ce qu'il craignait ;
8 Bien qu'il fût un Fils, cependant il apprit l'obéissance par les choses qu'il souffrit ;
9 Et ayant été rendu parfait, il est devenu l'auteur du salut éternel à tous ceux qui lui obéissent ;
10 Appelé de Dieu un grand prêtre suivant l'ordre de Melchisédec.
11 Dont nous avons beaucoup de choses à dire, et difficiles à exprimer, vu que vous êtes devenus durs d'oreille.
12 Car alors que pour le moment vous devriez être des enseignants, vous avez besoin qu'on vous enseigne de nouveau quels *sont* les premiers principes des oracles de Dieu ; et vous êtes devenus tels que ceux qui ont besoin de lait, et non de nourriture solide.
13 Car quiconque use de lait *est* maladroit dans la parole de droiture : car il est un bébé.
14 Mais la nourriture solide est pour ceux qui ont atteint la maturité, *c'est-à-dire* ceux qui

par l'usage, ont leurs sens exercés à discerner autant le bien que le mal.

HÉBREUX 6

1 Par conséquent laissant les principes de la doctrine de Christ, continuons d'aller vers la perfection ; ne posant pas de nouveau le fondement de la repentance des œuvres mortes, et de la foi envers Dieu,
2 De la doctrine des baptêmes, et de poser les mains, et de la résurrection des morts, et du jugement éternel.
3 Et nous ferons cela, si Dieu le permet.
4 Car *il est* impossible pour ceux qui ont été une fois éclairés, et qui ont goûté au don céleste, et qui ont été faits participants de l'Esprit Saint,
5 Et qui ont goûté la bonne parole de Dieu, et les pouvoirs du monde à venir,
6 S'ils abandonnent, de les restaurer de nouveau à la repentance ; vu qu'ils crucifient de nouveau pour eux-mêmes le Fils de Dieu, et *l*'exposent à une honte évidente.
7 Car la terre qui s'imbibe de la pluie qui vient sur elle, et qui produit des plantes appropriées pour ceux par qui elle est préparée, reçoit la bénédiction de la part de Dieu :
8 Mais celle qui porte des épines et des chardons *est* rejetée, et *est* proche de la malédiction ; sa fin *est* d'être brûlée.
9 Mais, bien-aimés, nous sommes persuadés de meilleures choses à votre égard, et de choses qui accompagnent le salut, bien que nous parlions ainsi.
10 Car Dieu n'*est* pas inique pour oublier votre œuvre et le labeur d'amour, que vous avez déployé envers son nom, en ce que vous avez subvenu aux saints et y subvenez encore.
11 Et nous désirons que chacun de vous déploie la même assiduité pour la pleine assurance de l'espérance, jusqu'à la fin :
12 Afin que vous ne soyez pas oisifs, mais que vous suiviez ceux qui au moyen de la foi et la patience héritent les promesses.
13 Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, parce qu'il ne pouvait jurer par un plus grand, il jura par lui-même,
14 Disant, Assurément en bénissant je te bénirai, et en multipliant je te multiplierai.
15 Et ainsi, après qu'il eut patiemment enduré, il obtint la promesse.
16 Car les hommes en vérité jurent par le plus grand : et un serment *est* pour eux pour confirmer une fin à toute querelle.
17 En quoi Dieu, voulant montrer plus abondamment aux héritiers de la promesse l'immutabilité de son conseil, *le* confirma par un serment :
18 Afin que par deux choses immuables, dans lesquelles *il était* impossible pour Dieu de mentir, nous puissions avoir une forte consolation, nous qui avons fui vers un refuge pour saisir l'espérance placée devant nous :
19 Laquelle *espérance* nous avons comme une ancre de l'âme, et sûre et ferme, et laquelle entre jusqu'à l'intérieur du voile ;
20 Où le précurseur est entré pour nous, *c'est-à-dire* Jésus devenu un grand prêtre à toujours, suivant l'ordre de Melchisédec.

HÉBREUX 7

1 Car ce Melchisédec, roi de Salem, prêtre du Dieu le plus haut, qui alla à la rencontre d'Abraham revenant du massacre des rois, et le bénit ;
2 Auquel aussi Abraham donna un dixième de tout ; étant d'abord par interprétation Roi de droiture, et après cela aussi Roi de Salem, ce qui est, Roi de paix ;
3 Sans père, sans mère, sans descendant, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie ; mais fait semblable au Fils de Dieu ; demeure un prêtre continuellement.
4 Or considérez combien grand *était* cet homme, à qui même Abraham le patriarche donna le dixième du butin.
5 Et en vérité ceux qui sont des fils de Lévi, qui reçoivent la charge de la prêtrise, ont un commandement de prélever la dîme sur le peuple, selon la loi, c'est-à-dire, sur leurs frères, bien qu'ils soient sortis des flancs d'Abraham :
6 Mais celui dont la descendance n'est pas comptée comme des leurs, reçut la dîme

d'Abraham, et bénit celui qui avait les promesses.
7 Et sans contredit, le moindre est béni par le meilleur.
8 Et ici les hommes qui meurent reçoivent les dîmes ; mais là, il *les reçoit,* de celui dont il est témoigné qu'il vit.
9 Et si je peux m'exprimer ainsi, Lévi aussi, qui reçoit les dîmes, a payé les dîmes en Abraham.
10 Car il était encore dans les flancs de son père, lorsque Melchisédec alla à sa rencontre.
11 Si donc la perfection était par la prêtrise lévitique (car sous elle le peuple a reçu la loi), quel autre besoin *y avait-il* qu'un autre prêtre soit suscité suivant l'ordre de Melchisedec, et non pas appelé suivant l'ordre d'Aaron ?
12 Car la prêtrise étant changée, il y a de nécessité un changement aussi de la loi.
13 Car celui dont ces choses sont dites appartient à une autre tribu, de laquelle aucun homme n'a assisté à l'autel.
14 Car *il est* évident que notre Seigneur jaillit de Juda ; tribu de laquelle Moïse n'a rien dit concernant la prêtrise.
15 Et cela est encore bien plus évident : en ce que suivant la similitude de Melchisédec se lève un autre prêtre,
16 Qui a été fait, non suivant la loi d'un commandement charnel, mais suivant le pouvoir d'une vie sans fin.
17 Car il atteste, Tu *es* un prêtre à toujours, suivant l'ordre de Melchisédec.
18 Car il y a véritablement une annulation du commandement qui a précédé, à cause de sa faiblesse et de son inutilité.
19 Car la loi n'a rendu rien parfait, seulement l'introduction d'une meilleure espérance ; par laquelle nous nous approchons de Dieu.
20 Et d'autant que sans serment *il a été fait prêtre* :
21 (Car ces prêtres-là ont été faits sans un serment ; mais celui-ci l'a été avec un serment, par celui qui lui a dit, Le Seigneur le jure, et ne se repentira pas, Tu *es* un prêtre à toujours, suivant l'ordre de Melchisedec) :
22 Par cela Jésus a été fait un garant d'un bien meilleur testament.
23 Et il y eut en vérité beaucoup de prêtres, parce qu'ils ne pouvaient continuer en raison de la mort :
24 Mais cet *homme,* parce qu'il continue à toujours, possède une prêtrise inchangeable.
25 C'est pourquoi aussi il est capable de sauver jusqu'à l'extrême ceux qui viennent à Dieu par lui, puisqu'il vit toujours pour faire intercession pour eux.
26 Car un tel grand prêtre nous convenait, *qui est* saint, innocent, non souillé, séparé des pécheurs, et fait plus haut que les cieux ;
27 Qui n'a pas besoin tous les jours, comme ces grands prêtres, d'offrir un sacrifice, d'abord pour ses propres péchés, et ensuite pour ceux du peuple : car il a fait cela une fois pour toutes, lorsqu'il s'offrit lui-même.
28 Car la loi institue grands prêtres des hommes qui ont des faiblesses ; mais la parole du serment, laquelle était après la loi, *institue* le Fils, qui est consacré à jamais.

## HÉBREUX 8

1 Or des choses dont nous avons parlé, *en voici* le sommaire : Nous avons un tel grand prêtre, qui est placé à la main droite du trône de la Majesté dans les cieux ;
2 Un ministre du sanctuaire, et du vrai tabernacle, que le Seigneur a dressé, et non pas l'homme.
3 Car tout grand prêtre est ordonné pour offrir des dons et des sacrifices : c'est pourquoi *il est* nécessaire que cet homme ait aussi quelque chose à offrir.
4 Car s'il était sur la terre, il ne serait pas prêtre, puisqu'il y a des prêtres qui offrent les dons selon la loi :
5 Qui servent en tant qu'exemple et ombre des choses célestes, comme Moïse fut averti par Dieu lorsqu'il était sur le point de faire le tabernacle : car, Aie soin, dit-il, *à ce que* tu fasses toutes choses selon le modèle qui t'a été montré sur le mont.
6 Mais maintenant il a obtenu un ministère

plus excellent, d’autant plus aussi qu’il est le médiateur d’une meilleure alliance, laquelle a été établie sur de meilleures promesses.
7 Car si la première *alliance* avait été sans faute, alors il n’y aurait pas eu lieu d’avoir cherché la seconde.
8 Car trouvant faute en eux, il dit, Voici, les jours viennent, dit le Seigneur, lorsque je ferai une nouvelle alliance avec la maison d’Israël, et avec la maison de Judah :
9 Non selon l’alliance que j’ai faite avec leurs pères au jour où je les pris par la main pour les conduire hors du pays d’Égypte ; parce qu’ils n’ont pas continué dans mon alliance, et je n’eus pas d’égard pour eux, dit le Seigneur.
10 Car c’*est* ici l’alliance que je ferai avec la maison d’Israël après ces jours-là, dit le Seigneur ; Je mettrai mes lois dans leur cerveau, et les écrirai dans leurs cœurs : et je leur serai un Dieu, et ils me seront un peuple :
11 Et ils n’enseigneront plus chaque homme son voisin, et chaque homme son frère, disant, Connais le Seigneur : car tous me connaîtront, depuis le plus petit jusqu’au plus grand.
12 Car je serai miséricordieux à l’égard de leur injustice, et de leurs péchés et de leurs iniquités je ne me souviendrai plus jamais.
13 Puisqu’il dit, Une nouvelle *alliance*, il a rendu la première désuète. Or ce qui se détériore et devient vieux *est* prêt à disparaître.

## HÉBREUX 9

1 Donc en vérité la première *alliance* avait aussi des ordonnances pour le service divin, et un sanctuaire de ce monde.
2 Car un tabernacle fut fait ; le premier dans lequel *était* le chandelier, et la table, et le pain de présentation ; lequel est appelé le sanctuaire.
3 Et après le second voile, le tabernacle qui est appelé le plus Saint de tous ;
4 Lequel avait l’encensoir d’or, et l’arche de l’alliance plaquée d’or tout autour, dans laquelle *était* le pot d’or qui contenait la manne, et le bâton d’Aaron, qui avait fleuri, et les tables de l’alliance ;
5 Et au-dessus d’elle les chérubins de gloire ombrageant le siège de miséricorde ; de cela nous ne pouvons pas maintenant parler de manière détaillée.
6 Or lorsque ces choses furent ainsi ordonnées, les prêtres entraient toujours dans le premier tabernacle, en accomplissant le service *de Dieu*.
7 Mais dans le second *allait* le grand prêtre seul une fois par an, non sans sang, lequel il offrait pour lui-même, et *pour* les erreurs du peuple :
8 L’Esprit Saint signifiant ceci, que le chemin vers le plus saint de tous n’avait pas encore été manifesté, tandis que le premier tabernacle était encore debout :
9 Lequel *était* une figure pour l’époque alors présente, dans lequel étaient offerts tant dons que sacrifices, qui ne pouvaient rendre parfait celui qui faisait le service, comme se rapportant à la conscience ;
10 *Lequel consistait* seulement en aliments et boissons, et diverses ablutions, et d’ordonnances charnelles, imposées *sur eux* jusqu’au moment de réforme.
11 Mais Christ étant venu en tant que grand prêtre des bonnes choses à venir, par un plus grand et plus parfait tabernacle, non fait par des mains, c’est-à-dire, non de cet édifice ;
12 Ni par le sang des chèvres et des veaux, mais par son propre sang il est entré une seule fois dans le saint lieu, ayant obtenu la rédemption éternelle *pour nous*.
13 Car si le sang des taureaux et des chèvres, et les cendres d’une génisse aspergeant les impurs, sanctifie à la purification de la chair :
14 Combien plus sera le sang de Christ, qui par le moyen de l’Esprit éternel s’offrit lui-même sans tache à Dieu, purgera-t-il votre conscience des œuvres mortes pour servir le Dieu vivant ?
15 Et pour ce motif il est le médiateur du nouveau testament, afin que par le moyen de la mort, pour la rédemption des transgressions *qui étaient* sous le premier testament, ceux qui sont appelés puissent recevoir la promesse de l’héritage éternel.
16 Car là où un testament *est*, il doit aussi de

nécessité avoir la mort du testateur.
17 Car un testament *entre* en vigueur après que les hommes sont morts : autrement il n'a pas en vigueur du tout tant que le testateur vit.
18 C'est pourquoi le premier *testament* non plus n'a pas été dédié sans sang.
19 Car lorsque Moïse eut dit chaque précepte à tout le peuple selon la loi, il prit le sang des veaux et des chèvres, avec de l'eau, et de la laine écarlate, et de l'hysope, et aspergea tant le livre que tout le peuple,
20 Disant, Ceci *est* le sang du testament lequel Dieu a prescrit pour vous.
21 De plus il aspergea avec le sang simultanément le tabernacle, et tous les ustensiles du ministère.
22 Et presque toutes choses sont par la loi purgées avec le sang ; et sans effusion de sang il n'y a aucune rémission.
23 *Il était* donc nécessaire que les modèles des choses dans les cieux devaient être purifiés par ceux-là ; mais les choses célestes elles-mêmes par de meilleurs sacrifices que ceux-là.
24 Car Christ n'est pas entré dans les saints lieux faits par des mains, *lesquels sont* les figures du réel ; mais dans le ciel lui-même, pour paraître maintenant dans la présence de Dieu pour nous :
25 Ni encore pour qu'il s'offre lui-même souvent, comme le grand prêtre entre dans le saint lieu chaque année avec le sang des autres ;
26 Car alors il aurait souffert souvent depuis la fondation du monde : mais maintenant une fois à la fin du monde est-il apparu pour enlever le péché par le sacrifice de lui-même.
27 Et comme il est déterminé aux hommes de mourir une fois, mais après cela le jugement :
28 Ainsi Christ a été offert une fois pour porter les péchés de beaucoup ; et à ceux qui l'attendent il apparaîtra la seconde fois sans péché à salut.

## HÉBREUX 10

1 Car la loi n'ayant qu'une ombre des bonnes choses à venir, *et* non l'image même des choses, ne peut jamais par ces sacrifices qu'ils ont offerts continuellement année après année rendre parfaits ceux qui y viennent.
2 Car alors n'auraient-ils pas cessé d'être offerts ? parce que les adorateurs une fois purgés auraient dû ne plus avoir conscience des péchés.
3 Mais dans ces *sacrifices il y a* là encore un souvenir des péchés *réitéré* chaque année.
4 Car *il* n'*est* pas possible que le sang des taureaux et des chèvres ôte les péchés.
5 C'est pourquoi lorsqu'il vient dans le monde, il dit, De sacrifice et d'offrande tu n'as voulu, mais un corps tu m'as préparé :
6 Dans les offrandes brûlées, et les *sacrifices* pour le péché tu n'as eu aucun plaisir.
7 Alors dis-je, Voici, je viens (dans le volume du livre il est écrit de moi), pour faire ta volonté, Ô Dieu.
8 Plus haut lorsqu'il dit, De sacrifice et d'offrande et d'offrandes brûlées, et *d'offrande* pour le péché, tu n'as pas voulu, tu n'*y* as pas pris plaisir non plus ; lesquels sont offerts par la loi ;
9 Alors il a dit, Voici, je viens pour faire ta volonté, Ô Dieu. Il enlève le premier, afin qu'il puisse établir le second.
10 Par laquelle volonté nous sommes sanctifiés par le moyen de l'offrande du corps de Jésus Christ faite une fois *pour toutes*.
11 Et tout prêtre se tient quotidiennement servant et offrant souvent les mêmes sacrifices, lesquels ne peuvent jamais ôter les péchés :
12 Mais cet homme, après qu'il eut offert un sacrifice pour les péchés pour toujours, s'est assis à la main droite de Dieu ;
13 Désormais attendant jusqu'à ce que ses ennemis soient faits son marchepied.
14 Car par une seule offrande, il a perfectionné pour toujours ceux qui sont sanctifiés.
15 *Ce dont* l'Esprit Saint aussi nous est un témoin : car après cela il avait dit précédemment,
16 C'*est* ici l'alliance que je ferai avec eux après ces jours-là, dit le Seigneur, je mettrai

mes lois dans leurs cœurs, et dans leurs cerveaux, je les écrirai ;
17 Et de leurs péchés et iniquités je ne me souviendrai plus.
18 Or là où *il y a* rémission de ceux-ci, *il n'y a* plus d'offrande pour le péché.
19 Ayant donc, frères, hardiesse d'entrer dans le plus saint par le sang de Jésus,
20 Par un nouveau et vivant, chemin lequel il a consacré pour nous, à travers le voile, c'est-à-dire, sa chair ;
21 Et *ayant* un grand prêtre sur la maison de Dieu ;
22 Approchons-nous avec un cœur vrai dans la pleine assurance de foi, ayant nos cœurs purifiés d'une mauvaise conscience, et nos corps nettoyés d'eau pure.
23 Tenons ferme la profession de *notre* foi sans vaciller ; (car il *est* fidèle celui qui a promis) ;
24 Et préoccupons-nous l'un de l'autre pour nous inciter à l'amour et aux bonnes œuvres :
25 N'abandonnant pas le rassemblement de nous-mêmes, comme en *est* la manière de quelques-uns ; mais nous exhortant *l'un l'autre :* et ainsi d'autant plus, comme vous voyez le jour approcher.
26 Car si nous péchons volontairement après que nous ayons reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés,
27 Mais une certaine attente effrayante du jugement et une indignation enflammée, qui dévorera les adversaires.
28 Celui qui méprisait la loi de Moïse mourait sans miséricorde par deux ou trois témoins :
29 D'une punition combien plus douloureuse, supposez-vous, sera-t-il considéré digne celui qui a piétiné le Fils de Dieu, et qui a estimé le sang de l'alliance par lequel il avait été sanctifié, comme une chose profane, et a agi avec malignité envers l'Esprit de grâce ?
30 Car nous connaissons celui qui a dit, À moi *appartient* la vengeance, je rétribuerai, dit le Seigneur. Et encore, Le Seigneur jugera son peuple.
31 *C'est* une chose effroyable que de tomber entre les mains du Dieu vivant.
32 Mais rappelez en mémoire les jours précédents, durant lesquels, après que vous fûtes éclairés, vous avez enduré un grand combat d'afflictions ;
33 D'une part, lorsque vous avez été mis au pilori par des outrages et des afflictions ; et d'autre part, lorsque vous êtes devenus les compagnons de ceux qui étaient utilisés de la sorte.
34 Car vous avez eu de la compassion pour moi dans mes liens, et avez accepté joyeusement la spoliation de vos biens, sachant en vous-mêmes que vous avez au ciel une bien meilleure et permanente existence.
35 Ne rejetez donc pas au loin votre confiance, laquelle a une grande rétribution comme récompense.
36 Car vous avez besoin de patience, afin que, après que vous ayez fait la volonté de Dieu, vous puissiez recevoir la promesse.
37 Car encore un peu moment, et celui qui viendra, viendra, et ne tardera pas.
38 Or le juste vivra par la foi : mais si *quelqu'un* recule, mon âme ne prendra aucun plaisir en lui.
39 Mais nous ne sommes pas de ceux qui reculent vers la perdition ; mais de ceux qui croient au salut de l'âme.

## HÉBREUX 11

1 Or la foi est la substance des choses qu'on espère, l'évidence des choses non visibles.
2 Car par elle, les anciens ont obtenu une bonne réputation.
3 Par la foi nous comprenons que les mondes ont été disposés par la parole de Dieu, de sorte que les choses qui se voient n'ont pas été faites de choses qui apparaissent.
4 Par la foi Abel offrit à Dieu un sacrifice plus excellent que Caïn, par laquelle il obtint le témoignage qu'il était droit, Dieu attestant de ses dons : et par elle, lui étant mort parle encore.
5 Par la foi Énoch a été transporté pour qu'il ne voie pas la mort ; et ne fut pas trouvé, parce que Dieu l'avait transporté : car avant son

transport, il avait ce témoignage, qu'il avait plu à Dieu.
6 Mais sans la foi *il est* impossible de *lui* plaire : car celui qui vient à Dieu doit croire qui il est, et *qu'il* est un rémunérateur de ceux qui le cherchent assidûment.
7 Par la foi Noé, étant averti par Dieu des choses qui n'avaient pas encore été vues, poussé par la crainte, prépara une arche pour le salut de sa maison ; par laquelle il condamna le monde, et devint héritier de la droiture qui est par la foi.
8 Par la foi Abraham, lorsqu'il a été appelé pour aller dans un lieu qu'il devait ensuite recevoir pour héritage, obéit ; et il alla, ne sachant où il allait.
9 Par la foi il séjourna dans la terre de la promesse comme *dans* un pays étranger, demeurant dans des tabernacles avec Isaac et Jacob, les héritiers avec lui de la même promesse :
10 Car il chercha une cité qui a des fondations, dont le bâtisseur et maître d'œuvre *est* Dieu.
11 Par la foi aussi Sara elle-même reçut la faculté de concevoir une semence, et accoucha d'un enfant alors qu'elle en avait déjà passé l'âge, parce qu'elle jugea fidèle celui qui avait promis.
12 Par conséquent il jaillit même d'un seul, et lui était tout comme mort, une *aussi nombreuse* multitude que les étoiles dans le ciel, et innombrable comme le sable qui est sur le bord de la mer.
13 Tous ceux-là sont morts dans la foi, n'ayant pas reçu les promesses, mais les ayant vues de loin, et *en* étaient persuadés, et *les* étreignirent, et confessèrent qu'ils étaient étrangers et pèlerins sur la terre.
14 Car ceux qui disent de telles choses déclarent clairement qu'ils cherchent un pays.
15 Et en vérité, s'ils avaient été attentifs à ce *pays* d'où ils étaient sortis, ils auraient pu avoir l'opportunité d'y retourner.
16 Mais maintenant ils désirent un meilleur *pays*, c'est-à-dire, un céleste : c'est pourquoi Dieu n'est pas honteux d'être appelé leur Dieu : car il a préparé pour eux une cité.
17 Par la foi Abraham, lorsqu'il a été éprouvé, offrit Isaac : et celui qui avait reçu les promesses offrit son seul *fils* engendré,
18 Duquel il avait été dit, Qu'en Isaac ta semence sera appelée :
19 Estimant que Dieu *était* capable de *le* ressusciter, même d'entre les morts ; d'où aussi il le reçut en une représentation.
20 Par la foi Isaac bénit Jacob et Esaü concernant les choses à venir.
21 Par la foi Jacob, lorsqu'il était sur le point de mourir, bénit les deux fils de Joseph ; et adora, *s'appuyant* sur le bout de son bâton.
22 Par la foi Joseph, lorsqu'il mourut, fit mention du départ des enfants d'Israël ; et donna des commandements concernant ses os.
23 Par la foi Moïse, lorsqu'il naquit, fut caché pendant trois mois par ses parents, parce qu'ils virent qu'*il était* un enfant particulier ; et ils n'eurent pas peur du commandement du roi.
24 Par la foi Moïse, lorsqu'il fut plus âgé, refusa d'être appelé le fils de la fille de Pharaon ;
25 Choisissant plutôt de souffrir l'affliction avec le peuple de Dieu, que de jouir des plaisirs du péché pour une saison ;
26 Estimant l'outrage de Christ comme une plus grande richesse que les trésors de l'Égypte : car il avait égard à la rétribution de la récompense.
27 Par la foi il abandonna l'Égypte, sans craindre le courroux du roi : car il endura, comme voyant celui qui est invisible.
28 Par la foi il célébra la pâque, et l'aspersion du sang, de peur que celui qui détruisit les premiers-nés ne les touchât.
29 Par la foi ils traversèrent la mer Rouge comme sur une *terre* sèche : ce que les Égyptiens essayant de le faire se noyèrent.
30 Par la foi les murs de Jéricho s'écroulèrent, après qu'ils eurent tourné autour sept jours.
31 Par la foi la prostituée Rahab, ne périt pas avec ceux qui ne croyaient pas, lorsqu'elle reçut les espions avec paix.
32 Et que dirai-je de plus ? Car le temps me

manquerait pour parler de Gédéon, et *de* Barak, et *de* Samson, et *de* Jephté ; *de* David aussi, et Samuel, et *des* prophètes :
33 Qui par le moyen de la foi soumirent des royaumes, effectuèrent la droiture, obtinrent des promesses, fermèrent la gueule des lions,
34 Étouffent la violence du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, de faibles ils furent rendus vigoureux, devinrent vaillants dans le combat, mirent en fuite les armées des étrangers.
35 Les femmes reçurent leurs morts ressuscités de nouveau à la vie : et d'autres furent torturés, n'acceptant pas la délivrance ; afin qu'ils puissent obtenir une meilleure résurrection :
36 Et d'autres furent éprouvés par de *cruelles* moqueries, et le fouet, oui, de plus par des liens et l'emprisonnement :
37 Ils furent lapidés, ils furent sciés en morceaux, furent tentés, furent tués par l'épée : ils errèrent çà et là vêtus de peaux de moutons et de peaux de chèvres ; étant démunis, affligés, tourmentés ;
38 (Desquels le monde n'était pas digne) : ils errèrent dans les déserts, et *dans* les montagnes, et *dans* les antres et dans les grottes de la terre.
39 Et eux tous, ayant obtenu une bonne réputation par le moyen de la foi, ne reçurent pas la promesse :
40 Dieu ayant pourvu quelque chose de meilleur pour nous, afin que sans nous ils ne devraient pas etre rendus parfaits.

## HÉBREUX 12

1 C'est pourquoi voyant que nous aussi sommes environnés d'un si grand nuage de témoins, laissons de côté tout fardeau et le péché qui *nous* assiège si aisément, et courons avec patience la course qui est placée devant nous,
2 Regardant à Jésus, l'auteur et le finisseur de *notre* foi ; qui pour la joie qui était placée devant lui a enduré la croix, méprisant la honte, et s'est assis à la main droite du trône de Dieu.
3 Car considérez celui qui endura une telle opposition des pécheurs contre lui-même, de peur que vous ne vous lassiez et ne défailliez dans vos cerveaux.
4 Cependant vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang, en luttant contre le péché.
5 Et vous avez oublié l'exhortation qui vous parle comme à des enfants, Mon fils, ne méprise pas le châtiment du Seigneur, ne te laisse pas non plus défaillir, lorsque tu es repris par lui :
6 Car celui que le Seigneur aime il le châtie, et fouette tout fils qu'il reçoit.
7 Si vous endurez le châtiment, Dieu agit envers vous comme envers des fils ; car quel fils est celui dont le père ne châtie pas ?
8 Mais si vous êtes sans châtiment, de quoi tous sont participants, alors vous êtes des bâtards, et non des fils.
9 De plus nous avons eu des pères de notre chair qui *nous* ont corrigés, et nous *leur* avons montré révérence : ne voudrions pas beaucoup plus être en sujétion envers le Père des esprits, et vivre ?
10 Car en vérité ils *nous* châtiaient quelques jours, suivant leur propre plaisir ; mais lui pour *notre* intérêt, pour que *nous* puissions être participants de sa sainteté.
11 Or aucun châtiment sur le moment ne semble être joyeux, mais douloureux : néanmoins ensuite il produit le paisible fruit de droiture à ceux qui sont exercés par ce moyen.
12 C'est pourquoi relevez les mains qui pendent, et les genoux affaiblis ;
13 Et faites des sentiers droits pour vos pieds, de peur que ce qui est boiteux ne soit détourné hors du chemin ; mais qu'il soit plutôt guéri.
14 Poursuivez la paix avec tous *les hommes*, et la sainteté, sans laquelle aucun homme ne verra le Seigneur :
15 Veillant assidûment de peur que quelqu'un ne manque de la grâce de Dieu ; de peur que quelque racine d'amertume en jaillissant, ne *vous* trouble, et de ce fait beaucoup ne soient souillés ;
16 De peur qu*'il* n*'y ait* quelque fornicateur,

ou une personne profane, comme Ésaü, qui, pour un peu de nouriture vendit son droit d'aînesse.
17 Car vous savez comment après, lorsqu'il voulut hériter de la bénédiction, il fut rejeté : car il ne trouva pas lieu de repentance, quoiqu'il l'ait recherchée soigneusement avec larmes.
18 Car vous n'êtes pas venus au mont qui peut être touché, et qui brûlait par le feu, ni de la noirceur, et de l'obscurité, et de la tempête,
19 Et le son d'une trompette, et à la voix des paroles ; laquelle *voix* ceux qui l'entendirent sollicitèrent pour que la parole ne leur soit plus jamais adressée :
20 (Car ils ne pouvaient pas endurer ce qui était commandé. Et si même une bête touche la montagne, elle sera lapidée, ou transpercée d'un dard :
21 Et si terrible était la vue *que* Moïse dit : Je suis extrêmement effrayé et j'en tremble) :
22 Mais vous êtes venus au mont Sion, et à la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste, et à une compagnie innombrable d'anges,
23 À l'assemblée générale et église des premiers-nés, lesquels sont écrits dans le ciel, et à Dieu le Juge de tous, et aux esprits des hommes justes rendus parfaits,
24 Et à Jésus le médiateur de la nouvelle alliance, et au sang de l'aspersion, qui parle de meilleures choses que *celui d'*Abel.
25 Voyez à ce que vous ne refusiez pas celui qui parle. Car s'ils n'échappèrent pas ceux qui refusèrent celui qui parla sur la terre, combien plus *n'échapperons-nous pas,* si nous nous détournons de celui qui *parle* depuis le ciel :
26 Dont la voix ébranla alors la terre : mais maintenant il a promis, disant, Encore une fois j'ébranlerai non seulement la terre, mais aussi le ciel.
27 Et cette *parole,* Encore une fois, signifie la suppression de ces choses qui sont ébranlées, comme des choses qui sont faites, pour que ces choses qui ne peuvent être ébranlées puissent demeurer.
28 C'est pourquoi nous recevant un royaume qui ne peut être déplacé, ayons la grâce, par laquelle nous pouvons servir Dieu de manière acceptable avec révérence et crainte selon Dieu :
29 Car notre Dieu *est* un feu consumant.

## HÉBREUX 13

1 Que l'amour fraternel continu.
2 N'oubliez pas d'accueillir les étrangers : car par ce moyen quelques-uns ont accueilli des anges inopinément.
3 Souvenez-vous de ceux qui sont dans des liens, comme liés avec eux ; *et* de ceux qui sont dans l'adversité, comme étant vous-mêmes aussi dans le corps.
4 Le mariage *est* honorable à tous égards, et le lit sans souillure : mais Dieu jugera les proxénètes et les adultères.
5 *Que votre* comportement *soit* sans convoitise ; *et soyez* satisfaits de ce que vous avez : car il a dit, Jamais je ne te laisserai, ni ne t'abandonnerai.
6 De sorte que nous pouvons dire avec hardiesse, Le Seigneur *est* mon aide, et je ne craindrai pas ce que l'homme me fera.
7 Souvenez-vous de ceux qui vous dirigent, qui vous ont énoncé la parole de Dieu : desquels suivez la foi, considérant le but de *leur* comportement.
8 Jésus Christ le même, hier et aujourd'hui, et pour toujours.
9 Ne soyez pas emportés de ci de là par des doctrines diverses et étrangères. Car *c'est* une bonne chose que le cœur soit établi avec la grâce ; et non par les nourritures, lesquelles n'ont pas profité à ceux qui s'y sont préoccupés.
10 Nous avons un autel, dont ceux qui servent dans le tabernacle n'ont pas le droit de manger.
11 Car les corps des bêtes, dont le sang est porté dans le sanctuaire par le grand prêtre pour le péché, sont brûlés hors du camp.
12 C'est pourquoi Jésus aussi, afin qu'il puisse sanctifier le peuple avec son propre sang, a souffert hors de la porte.

13 Allons donc vers lui hors du camp, portant son outrage.
14 Car ici nous n'avons pas de cité permanente, mais nous cherchons celle à venir.
15 Par lui donc offrons continuellement à Dieu le sacrifice de louange, c'est-à-dire, le fruit de *nos* lèvres remerciant son nom.
16 Mais de faire le bien et de communiquer ne l'oubliez pas : car avec de tels sacrifices Dieu prend grand plaisir.
17 Obéissez à ceux qui vous dirigent et soyez-leur soumis : car ils veillent sur vos âmes, comme ceux qui devront en rendre compte, afin qu'ils puissent le faire avec joie et non pas avec peine : car cela *est* sans intérêt pour vous.
18 Priez pour nous : car nous sommes confiants que nous avons une bonne conscience, voulant en toutes choses vivre honnêtement.
19 Mais je *vous* implore d'autant plus de faire cela, afin que je puisse vous être rendu plus tôt.
20 Or que le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts notre Seigneur Jésus, ce grand berger des moutons, au moyen de sang de l'alliance sempiternelle,
21 Vous rende parfaits en toute bonne œuvre pour faire sa volonté, œuvrant en vous ce qui est un grand plaisir à sa vue, par l'intermédiaire de Jésus Christ ; auquel *soit* la gloire pour toujours et à jamais. Amen.
22 Et je vous implore, frères, de supporter la parole d'exhortation : car je vous ai écrit une lettre en peu de mots.
23 Sachez que *notre* frère Timothée est mis en liberté ; avec qui, s'il vient bientôt, je vous verrai.
24 Saluez tous ceux qui vous dirigent, et tous les saints. Ceux d'Italie vous saluent.
25 La grâce *soit* avec vous tous. Amen.

¶ Écrite d'Italie aux Hébreux [et portée] par Timothée.

***L'Épître Générale de***

# JACQUES

JACQUES 1

1 Jacques, un serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus Christ, aux douze tribus lesquelles sont dispersées de tous côtés, salutation.
2 Mes frères, considérez-le une complète joie lorsque vous tombez dans diverses tentations ;
3 Sachant *ceci*, que l'épreuve de votre foi effectue la patience.
4 Mais laissez la patience faire *son* œuvre parfaite, afin que vous puissiez être parfaits et entiers, ne manquant de rien.
5 Si l'un de vous manque de sagesse, qu'il demande à Dieu, qui donne à tous *les hommes* libéralement, et ne reproche pas ; et elle lui sera donnée.
6 Mais qu'il demande avec foi, sans hésitation. Car celui qui hésite est semblable à une vague de la mer conduite par le vent et ballottée.
7 Or que cet homme ne pense pas qu'il recevra quoi que ce soit du Seigneur.
8 Un homme versatile *est* instable en tous ses agissements.
9 Que le frère de petite condition se réjouisse en ce qu'il est élevé :
10 Mais le riche, en ce qu'il est abaissé : parce que comme la fleur de l'herbe il passera.
11 Car le soleil n'est pas plutôt levé avec une chaleur brûlante, mais il dessèche l'herbe, et sa fleur tombe, et la grâce de sa forme périt : ainsi se flétrira aussi l'homme riche dans ses agissements.
12 Béni *est* l'homme qui endure la tentation : car lorsqu'il sera éprouvé, il recevra la couronne de vie, que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.

13 Qu'aucun homme ne dise lorsqu'il est tenté, Je suis tenté par Dieu : car Dieu ne peut être tenté par le mal, il ne tente aucun homme non plus :
14 Mais chaque homme est tenté, lorsqu'il est entraîné et attiré par sa propre convoitise.
15 Puis lorsque la convoitise a conçu, elle enfante le péché : et le péché, lorsqu'il est accompli, enfante la mort.
16 Ne vous égarez pas, mes frères bien-aimés.
17 Tout bon don et tout don parfait est d'en haut, et descend du Père des lumières, avec lequel il n'y a ni variabilité, ni ombre d'une inflexion.
18 De sa propre volonté, il nous a engendrés avec la parole de vérité, afin que nous soyons une sorte de prémices de ses créatures.
19 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à entendre, lent à parler, lent à se courroucer :
20 Car le courroux de l'homme n'effectue pas la droiture de Dieu.
21 C'est pourquoi laissez toute saleté et toute superfluité de méchanceté, et recevez avec soumission la parole greffée, laquelle est capable de sauver vos âmes.
22 Mais soyez exécuteurs de la parole, et non pas auditeurs seulement, vous trompant vous-mêmes.
23 Car si quelqu'un est un auditeur de la parole, et non un exécuteur, il est semblable à un homme regardant son visage naturel dans une glace :
24 Car il se regarde, et va son chemin, et aussitôt oublie quelle sorte d'homme il était.
25 Mais celui qui scrute dans la loi parfaite de la liberté, et *y* continue, lui n'étant pas un auditeur oublieux, mais un exécuteur de l'œuvre, cet homme sera béni dans son action.
26 Si un homme parmi vous semble être religieux, et ne met pas un frein à sa langue, mais trompe son propre cœur, la religion de cet homme *est* vaine.
27 La religion pure et sans souillure devant Dieu et le Père est ceci, Visiter les orphelins et les veuves dans leur affliction, *et* se garder soi-même sans tache provenant du monde.

JACQUES 2

1 Mes frères, n'ayez pas la foi de notre Seigneur Jésus Christ, *le Seigneur* de gloire, en faisant distinction de personnes.
2 Car s'il vient dans votre assemblée un homme avec un anneau d'or, dans un costume élégant, et que vient aussi un pauvre homme dans un habillement méprisable ;
3 Et que vous fassiez une distinction envers celui qui porte les tenues plaisantes, et vous lui disiez, Assieds-toi ici à une bonne place ; et que vous disiez au pauvre, Tiens-toi là debout, ou assieds-toi ici sous mon marchepied :
4 N'êtes-vous donc pas partiaux en vous-mêmes, et n'êtes-vous pas devenus des juges ayant de mauvaises pensées ?
5 Prêtez l'oreille, mes frères bien-aimés, Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde, qui abondent en foi, et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment ?
6 Mais vous avez méprisé le pauvre. Les hommes riches ne vous oppriment-ils pas et ne vous traînent-ils pas devant les sièges de jugement ?
7 Ne blasphèment-ils pas ce digne nom par lequel vous êtes appelés ?
8 Si vous accomplissez la loi royale selon l'écriture, Tu aimeras ton voisin comme toi-même, vous faites bien :
9 Mais si vous faites distinction de personnes, vous commettez un péché, et êtes convaincus par la loi en tant que transgresseurs.
10 Car quiconque gardera la loi entière, et cependant n'enfreindra en un seul point, il est coupable de tous.
11 Car celui qui a dit, Ne commets pas d'adultère, a dit aussi, Ne tue pas. Or si tu ne commets pas d'adultère, si cependant tu tues, tu es devenu un transgresseur de la loi.
12 Vous parlez ainsi et agissez ainsi, comme

ceux qui seront jugés par la loi de la liberté.
13 Car il prononcera jugement sans miséricorde, pour qui n'a montré aucune miséricorde ; et la miséricorde se réjouit à l'égard du jugement.
14 Quel intérêt *y a-t-il*, mes frères, si un homme dit qu'il a la foi, et n'a pas les œuvres ? La foi peut-elle le sauver ?
15 Si un frère ou une sœur sont nus, et manquent de nourriture quotidienne,
16 Et que l'un de vous leur dise, Allez en paix, soyez réchauffés et rassasiés ; toutefois si vous ne leur donnez pas ces choses qui sont nécessaires au corps, quel intérêt y *a-t-il* ?
17 Oui certainement la foi, si elle ne montre aucune œuvre est morte, étant seule.
18 Oui, un homme peut dire, Tu as la foi, et j'ai des œuvres : montre-moi ta foi sans tes œuvres, et je te montrerai ma foi par mes œuvres.
19 Tu crois qu'il n'y a qu'un seul Dieu ; tu fais bien : les diables aussi le croient, et tremblent.
20 Mais veux-tu savoir, Ô homme vain, que la foi sans œuvres est morte ?
21 Abraham notre père, n'a-t-il pas été justifié par ses œuvres, lorsqu'il offrit Isaac, son fils sur l'autel ?
22 Vois-tu comment la foi est effectuée avec ses œuvres, et que par les œuvres la foi fut rendue parfaite ?
23 Et l'écriture a été réalisée laquelle dit, Abraham crut Dieu, et cela lui fut imputé en tant que droiture : et il fut appelé l'Ami de Dieu.
24 Vous voyez donc comment par ses œuvres un homme est justifié, et non par la foi seulement.
25 De même aussi Rahab la prostituée, n'a-t-elle pas été justifiée par ses œuvres, lorsqu'elle reçut les messagers, et *les* envoya par un autre chemin ?
26 Car comme le corps sans l'esprit est mort, ainsi la foi sans œuvres est morte aussi.

JACQUES 3

1 Mes frères, ne soyez pas beaucoup de maîtres, sachant que nous recevrons la plus grande condamnation.
2 Car en beaucoup de choses nous offensons tous. Si un homme n'offense pas en paroles, celui-là *est* un homme parfait, *et* capable aussi de mettre un frein à son corps entier.
3 Voici, nous mettons des mors dans la bouche des chevaux, pour qu'ils puissent nous obéir ; et nous dirigeons leur corps entier.
4 Voici aussi les navires, bien *qu'ils soient* si grands, et *soient* poussés par des vents impétueux, cependant ils sont dirigés par un très petit gouvernail, n'importe où le pilote donne de la bande.
5 Oui certainement la langue est un petit membre, et se vante de grandes choses. Voici, comment un petit feu allume une grande quantité !
6 Et la langue *est* un feu, un monde d'iniquité : ainsi est la langue parmi nos membres, elle vicie le corps entier, et embrase le cours de la nature ; et elle est embrasée par l'enfer.
7 Car toute espèce de bêtes et d'oiseaux, et de serpents et d'animaux de la mer est soumise et a été soumise par l'être humain :
8 Mais quant à la langue, aucun homme ne peut *la* soumettre ; *c'est* un mal insoumis ; pleine d'un poison mortel.
9 Avec elle nous bénissons Dieu, c'est-à-dire le Père, et avec elle nous maudissons les hommes, lesquels sont faits suivant la ressemblance de Dieu.
10 Hors de la même bouche procèdent bénédiction et malédiction. Mes frères, ces choses ne doivent pas être ainsi.
11 Une fontaine fait-elle jaillir du même endroit de *l'eau* douce et de l'amère ?
12 Le figuier peut-il, mes frères, porter des olives ? Ou une vigne, des figues ? De même aucune fontaine ne *peut* donner simultanément de l'eau salée et de la fraîche.
13 Qui parmi vous *est* un homme sage et doté de connaissance ? Qu'il montre par un bon comportement ses œuvres avec soumission de sagesse.

14 Mais si vous avez une envie amère et de la querelle dans vos cœurs, ne vous glorifiez pas, et ne mentez pas contre la vérité.
15 Cette sagesse ne descend pas d'en haut, mais *est* du monde, sensuelle, diabolique.
16 Car là où *il y a* envie et querelle, *il y a* confusion et toute mauvaise œuvre.
17 Mais la sagesse qui vient d'en haut est d'abord pure, puis paisible, aimable, *et* facile d'être sollicité, pleine de miséricorde et de bons fruits, sans partialité et sans hypocrisie.
18 Et le fruit de la droiture est semé dans la paix provenant de ceux qui pratiquent la paix.

## JACQUES 4

1 D'où *viennent* les guerres et les luttes parmi vous ? Ne *viennent-elles* pas d'ici, *c'est-à-dire* de vos convoitises qui guerroient dans vos membres ?
2 Vous convoitez, et vous n'avez pas : vous tuez, et vous désirez avoir, et ne pouvez obtenir : vous vous battez, et faites la guerre, cependant vous n'avez pas, parce que vous ne demandez pas.
3 Vous demandez, et ne recevez pas, parce que vous demandez mal à propos, pour que vous puissiez consumer *votre requête* sur vos convoitises.
4 Vous, hommes et femmes adultères, ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu ? quiconque donc sera un ami du monde est l'ennemi de Dieu.
5 Pensez-vous que l'écriture dit en vain, L'esprit qui demeure en nous convoite à l'envie ?
6 Mais il donne plus de grâce. C'est pourquoi, il dit, Dieu résiste à l'orgueilleux, mais donne grâce à l'humble.
7 Soumettez-vous donc à Dieu. Résistez au diable, et il s'enfuira de vous.
8 Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Aseptisez vos mains, vous, pécheurs ; et purifiez *vos* cœurs, *vous* les versatiles.
9 Soyez affligés, et menez deuil, et pleurez : que votre rire soit changé en deuil, et *votre* joie en tristesse.
10 Humiliez-vous à la vue du Seigneur, et il vous élèvera.
11 Ne dites pas de mal l'un de l'autre, frères. Celui qui dit du mal de *son* frère, et juge son frère, dit du mal de la loi, et juge la loi : mais si tu juges la loi, tu n'es pas un exécuteur de la loi, mais un juge.
12 Il y a un seul législateur, qui est capable de sauver et de détruire : qui es-tu, qui juges un autre ?
13 Allez maintenant, vous qui dites, Aujourd'hui ou demain nous irons dans telle ville, et y demeurerons une année, et nous achèterons et nous vendrons et nous obtiendrons un profit :
14 Alors que vous ne savez ce qui en *sera* du lendemain. Car qu'*est* votre vie ? Elle n'est qu'une vapeur, qui paraît pour un court moment, et puis disparaît.
15 Car voici ce que vous *devriez* dire, Si le Seigneur le veut, nous vivrons, et ferons ceci ou cela.
16 Mais maintenant vous vous réjouissez dans vos vanteries : toute telle réjouissance est mauvaise.
17 Par conséquent pour celui qui sait faire le bien, et ne *le* fait pas, pour lui il y a péché.

## JACQUES 5

1 Allez maintenant, *vous* hommes riches, pleurez et hurlez, pour vos misères qui viendront sur *vous*.
2 Vos richesses sont corrompues, et vos habits sont rongés par les mites.
3 Votre or et votre argent se sont corrodés ; et leur rouille sera un témoignage contre vous et mangera votre chair comme si c'était du feu. Vous avez amassé un trésor pour les derniers jours.
4 Voici, le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs, duquel vous avez retenu frauduleusement, crie : et les cris de ceux qui ont moissonné sont parvenus aux oreilles du Seigneur de sabaoth.
5 Vous avez vécu dans le plaisir sur la terre,

et dans la débauche ; vous avez nourri vos cœurs, comme en un jour de carnage.

6 Vous avez condamné *et* tué le juste ; *et* il ne vous résiste pas.

7 Soyez donc patients, frères, jusqu'à la venue du Seigneur. Voici, le cultivateur attend le précieux fruit de la terre, et démontre une grande patience pour lui, jusqu'à ce qu'il reçoive la première et la dernière pluie.

8 Vous aussi soyez patients ; affermissez vos cœurs : car la venue du Seigneur approche.

9 Ne soyez pas mécontents l'un contre l'autre, frères, de peur que vous ne soyez condamnés : voici, le juge se tient devant la porte.

10 Prenez, mes frères, les prophètes, qui ont parlé dans le nom du Seigneur, en tant qu'exemple d'affliction douloureuse et de patience.

11 Voici, nous estimons heureux ceux qui endurent. Vous avez entendu parler de la patience de Job, et vous avez vu la fin du Seigneur ; que le Seigneur est plein de pitié et de tendre miséricorde.

12 Mais avant toutes choses, mes frères, ne jurez pas, ni par le ciel, ni par la terre, ni par aucun autre serment : mais que votre oui soit oui, et *votre* non, non ; de peur que vous ne tombiez en condamnation.

13 Y a-t-il quelqu'un parmi vous qui est affligé ? Qu'il prie. Quelqu'un est-il joyeux ? Qu'il chante des psaumes.

14 Y a-t-il 'un malade parmi vous ? Qu'il appelle les anciens de l'église ; et qu'ils prient pour lui, en l'oignant d'huile dans le nom du Seigneur.

15 Et la prière de la foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera ; et s'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés.

16 Confessez *vos* fautes l'un à l'autre, et priez l'un pour l'autre, afin que vous puissiez être guéris. L'efficace fervente prière d'un homme droit a beaucoup d'effet.

17 Élie était un homme sujet aux mêmes passions que nous, et il pria intensément pour qu'il ne pleuve pas : et il ne plut pas sur la terre durant trois ans et six mois.

18 Et il pria de nouveau, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.

19 Frères, si l'un de vous s'égare de la vérité, et que quelqu'un le convertisse ;

20 Qu'il sache que celui qui convertit le pécheur de l'erreur de son chemin sauvera une âme de la mort, et cachera une multitude de péchés.

***La Première Épître Générale de***

# PIERRE

## 1 PIERRE 1

1 Pierre, un apôtre de Jésus Christ, aux étrangers dispersés à travers le Pont, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie et la Bithynie,

2 Élus selon la préconnaissance de Dieu le Père, au moyen de la sanctification de l'Esprit, à l'obéissance et à l'aspersion du sang de Jésus Christ : La grâce envers vous et la paix soit multipliée.

3 Béni *soit* le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, lequel selon son abondante miséricorde, nous a engendrés de nouveau en une espérance vivante par la résurrection de Jésus Christ d'entre les morts,

4 Pour un héritage incorruptible, et non souillé, et qui ne peut se flétrir, réservé dans le ciel pour vous,

5 Qui êtes gardés par le pouvoir de Dieu au moyen de la foi au salut qui est prêt à être révélé au dernier moment.

6 En quoi vous vous réjouissez grandement, bien que maintenant, pour une saison, si besoin est, vous soyez dans la tristesse à cause de multiples tentations,

7 Afin que l'épreuve de votre foi, étant beaucoup plus précieuse que l'or qui périt, bien qu'il soit éprouvé par le feu, puisse être trouvée en louange et honneur et gloire à

l'apparition de Jésus Christ :
8 Lequel vous aimez, ne l'ayant pas vu ; en qui, bien que maintenant vous ne *le* voyiez pas, cependant croyant, vous vous réjouissez d'une joie inexprimable et pleine de gloire :
9 Recevant l'achèvement de votre foi, *c'est-à-dire* le salut de *vos* âmes.
10 Duquel salut les prophètes se sont enquis et ont cherché assidûment, qui ont prophétisé de la grâce qui *devait venir* à vous :
11 Cherchant ceci ou quelle époque l'Esprit de Christ qui était en eux signifiait-il, quand il témoignait préalablement des souffrances de Christ, et de la gloire qui devait suivre.
12 Auxquels il fut révélé, que ce n'était pas à eux-mêmes, mais à nous, qu'ils administraient les choses, qui vous sont maintenant rapportées par ceux qui vous ont prêché l'évangile, avec l'Esprit Saint envoyé du ciel ; lesquelles choses les anges désirent examiner.
13 C'est pourquoi ceignez les flancs de votre cerveau, soyez sobres, et espérez jusqu'à l'achèvement de la grâce qui doit vous être apportée à la révélation de Jésus Christ ;
14 Comme des enfants obéissants, ne vous adaptant pas aux convoitises précédentes dans votre ignorance :
15 Mais comme celui qui vous a appelés est saint, soyez vous aussi saints dans tout votre comportement.
16 Parce qu'il est écrit, Soyez saint ; car je suis saint.
17 Et si vous appelez le Père, qui sans faire distinction de personnes, juge selon l'œuvre de chaque homme, passez le temps durant votre séjour *ici-bas* dans la crainte :
18 D'autant plus que vous savez que vous n'avez pas été rachetés de votre vain comportement *reçu* par tradition de vos pères, par des choses corruptibles, *comme* l'argent et l'or ;
19 Mais par le précieux sang de Christ, comme celui d'un agneau sans défaut et sans tache :
20 Qui en vérité était pré-ordonné avant la fondation du monde, mais a été manifesté dans ces derniers temps pour vous,
21 Qui par lui croyez en Dieu, qui le ressuscita d'entre les morts, et qui lui donna la gloire ; afin que votre foi et votre espérance puissent être en Dieu.
22 Voyant que vous avez purifié vos âmes en obéissant à la vérité par l'intermédiaire de l'Esprit, en un amour non feint des frères, *veillez à ce que vous* vous aimiez l'un l'autre d'un cœur pur avec ferveur :
23 Étant nés de nouveau, non d'une semence corruptible, mais d'une incorruptible, par la parole de Dieu, laquelle vit et demeure pour toujours.
24 Car toute chair *est* comme l'herbe, et toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe. L'herbe sèche, et sa fleur tombe :
25 Mais la parole du Seigneur demeure pour toujours. Et c'est la parole qui par l'évangile vous est prêchée.

## 1 PIERRE 2

1 C'est pourquoi laissant de côté toute malice, et toute duplicité, et hypocrisie, et envies, et tous discours mauvais,
2 Désirez, comme des bébés nouveau-nés, le lait pur de la parole, afin que par lui vous puissiez croître :
3 S'il en est ainsi vous avez goûté que le Seigneur *est* miséricordieux.
4 Duquel vous approchant, *comme vers une* pierre vivante, rejetée en effet des hommes, mais choisie de Dieu, *et* précieuse,
5 Vous aussi, comme des pierres vivantes, êtes édifiés en une maison spirituelle, une sainte prêtrise, pour offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus Christ.
6 C'est pourquoi aussi il est contenu dans l'écriture, Voici, je place en Sion une maîtresse pierre du coin, élue, précieuse : et celui qui croit en lui ne sera pas décontenancé.
7 À vous donc qui croyez, *il est* précieux : mais à ceux qui sont désobéissants, la pierre que les bâtisseurs ont rejetée, celle-là même est devenue la principale du coin,
8 Et une pierre d'achoppement, et un roc d'offense, *c'est-à-dire à ceux-là* qui

trébuchent contre la parole, étant désobéissants : à quoi aussi ils ont été désignés.
9 Mais *vous êtes* une génération choisie, une prêtrise royale, une sainte nation, un peuple particulier ; afin que vous déclariez les louanges de celui qui vous a appelés hors de l'obscurité à sa merveilleuse lumière :
10 Qui dans le passé n*'étiez* pas un peuple, mais *êtes* maintenant le peuple de Dieu : vous qui n'aviez pas obtenu miséricorde, mais maintenant avez obtenu miséricorde.
11 Chers bien-aimés, je *vous* implore comme étrangers et pèlerins, de vous abstenir des convoitises charnelles, lesquelles sont en guerre contre l'âme ;
12 Ayant votre comportement honnête parmi les Gentils : tandis qu'ils parlent de vous comme des malfaisants, pour qu'ils puissent par *vos* bonnes œuvres, lesquelles ils auront vues, glorifier Dieu au jour de la visitation.
13 Soumettez-vous à toute règle humaine à cause du Seigneur : que ce soit au roi, comme autorité suprême ;
14 Ou aux gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés par lui pour punir les malfaisants, et à la louange de ceux qui font bien.
15 Car ainsi est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien vous puissiez réduire au silence l'ignorance des hommes insensés :
16 Comme libres, et n'utilisant pas *votre* liberté pour un prétexte à la malice, mais comme des serviteurs de Dieu.
17 Honorez tous *les hommes*. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le roi.
18 Serviteurs, *soyez* soumis en toute crainte à *vos* maîtres ; non seulement aux bons et gentils, mais aussi aux obstinés.
19 Car cela *est* digne de gratitude, si un homme par conscience envers Dieu endure déchirement, souffrance injustement.
20 Car quelle gloire *y a-t-il* si, lorsque vous êtes frappés pour vos fautes, vous le prenez patiemment ? mais si, lorsque vous faites bien, et souffrez à cause *de cela*, vous le prenez patiemment, cela *est* agréable pour Dieu.
21 Car c'est à cela que vous avez été appelés : parce que Christ aussi a souffert pour nous, nous laissant un exemple, afin que vous suiviez ses pas :
22 Lui qui n'a commis aucun péché, et dans sa bouche aucune duplicité ne fut trouvée :
23 Qui, lorsqu'il fut injurié, n'injuriait pas en retour ; lorsqu'il souffrait, il ne menaçait pas ; mais *s'*en remettait à celui qui juge droitement :
24 Qui lui-même a porté nos péchés en son propre corps sur l'arbre, afin que, nous, étant morts aux péchés, vivions à la droiture : lui, par les coups duquel vous avez été guéris.
25 Car vous étiez comme des moutons errants ; mais vous êtes maintenant retournés au Berger et Évêque de vos âmes.

## 1 PIERRE 3

1 De même, vous femmes, *soyez* soumises à vos propres maris ; afin que, s'il y en a qui n'obéissent pas à la parole, ils puissent aussi être gagnés sans la parole par le comportement des femmes ;
2 Tandis qu'ils regardent votre comportement chaste *accompagné* de crainte.
3 Dont l'ornement ne doit pas être cette *parure* extérieure de cheveux tressés, et de porter de l'or, ou des tenues vestimentaires ;
4 Mais *que ce soit* l'homme caché du cœur, en ce qui n'est pas corruptible, *c'est-à-dire l'ornement* d'un esprit docile et tranquille, lequel est d'un grand prix à la vue de Dieu.
5 Car c'est aussi suivant cette manière qu'autrefois les saintes femmes, qui mettaient leur confiance en Dieu, se paraient elles-mêmes, en étant soumises à leurs propres maris :
6 Comme Sara obéissait à Abraham, l'appelant seigneur : dont vous êtes les filles, tant que vous faites bien, et n'avez crainte d'aucune frayeur.
7 De même, vous, maris, demeurez avec *elles*, selon la connaissance, rendant honneur à la femme, comme à l'être plus faible, et comme étant héritiers ensemble de la grâce de vie ; pour que vos prières ne soient pas empêchées.

8 Finalement, *soyez* tous d'une même pensée, ayant compassion l'un envers l'autre, aimez-vous comme des frères, *ayez* de la pitié, *soyez* courtois :
9 Ne rendant pas mal pour mal, ni injure pour injure : mais au contraire bénissant ; sachant que vous êtes appelés à cela, afin que vous héritiez une bénédiction.
10 Car celui qui veut aimer la vie et voir de bons jours, qu'il garde sa langue du mal, et ses lèvres afin qu'elles parlent sans duplicité :
11 Qu'il s'esquive du mal, et fasse le bien ; qu'il recherche la paix et la poursuive.
12 Car les yeux du Seigneur *sont* sur les hommes droits, et ses oreilles *sont ouvertes* à leurs prières : mais la face du Seigneur *est* contre ceux qui font le mal.
13 Et qui *est* celui qui vous fera du mal, si vous poursuivez ce qui est bon ?
14 Mais et si vous souffrez à cause de la droiture, heureux êtes-*vous* : et n'ayez pas peur de leur terreur, et ne soyez pas troublés ;
15 Mais sanctifiez le Seigneur Dieu dans vos cœurs : et *soyez* toujours prêts à *donner,* avec soumission et crainte, une réponse à chaque homme qui vous demande la raison de l'espérance qui est en vous :
16 Ayant une bonne conscience ; afin que ceux qui disent du mal de vous, comme étant de malfaisants, ils puissent être honteux en ce qu'ils accusent faussement votre bon comportement en Christ.
17 Car *il vaut* mieux, si telle est la volonté de Dieu, que vous souffriez en faisant le bien, plutôt qu'en faisant le mal.
18 Car Christ aussi a souffert une fois pour les péchés, le juste pour les injustes, afin qu'il puisse nous amener à Dieu, ayant été mis à mort quant à la chair, mais vivifié par l'Esprit :
19 Par lequel aussi il est allé et a prêché aux esprits en prison ;
20 Lesquels autrefois avaient été désobéissants, lorsqu'une fois la longanimité de Dieu attendait durant les jours de Noé, pendant que l'arche se préparait, dans laquelle peu, c'est-à-dire huit âmes furent sauvées par l'eau.
21À quoi la figure semblable, *c'est-à-dire* le baptême nous sauve aussi maintenant (non le dépouillement de la saleté de la chair, mais la réponse d'une bonne conscience envers Dieu), par la résurrection de Jésus Christ :
22 Qui est allé au ciel, et est à la main droite de Dieu ; anges et autorités et pouvoirs lui étant assujettis.

## 1 PIERRE 4

1 D'autant que Christ donc a souffert pour nous dans la chair, armez-vous pareillement de la même pensée : car celui qui a souffert dans la chair a mis fin au péché ;
2 Pour qu'il ne vive plus le reste de *sa* vie dans la chair pour les convoitises des hommes, mais pour la volonté de Dieu.
3 Car la durée passée de *notre* vie peut nous suffire pour avoir effectué la volonté des Gentils, lorsque nous marchions dans la lascivité, les convoitises, les excès de vin, les orgies, les banquets et les abominables idolâtries :
4 En quoi ils trouvent étrange que vous ne couriez pas avec *eux* dans les mêmes excès d'émeute, disant du mal de *vous :*
5 Eux qui rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts.
6 Car c'est pour ce motif que l'évangile a été aussi prêché à ceux qui sont morts, afin qu'ils puissent être jugés selon les hommes quant à la chair, mais vivent selon Dieu quant à l'esprit.
7 Mais la fin de toutes choses est à portée de la main : soyez donc sobres, et veillez à prier.
8 Et avant toutes choses ayez une fervente charité entre vous : car la charité couvrira la multitude de péchés.
9 Exercez l'hospitalité les uns envers les autres sans réticence.
10 Comme chaque homme a reçu le don, *oui certainement* rendez-vous service l'un à l'autre, comme de bons intendants de la multiple grâce de Dieu.
11 Si un homme parle, *qu'il parle* selon les

oracles de Dieu ; si un homme sert, *qu'il le fasse* selon la compétence que Dieu lui donne : pour que Dieu en toutes choses puisse être glorifié par l'intermédiaire de Jésus Christ, à qui sont louange et domination pour toujours et à jamais. Amen.
12 Bien-aimés, ne pensez pas étrange en ce qui concerne l'épreuve de feu qui est pour vous éprouver, comme s'il vous arrivait quelque chose d'étrange :
13 Mais réjouissez-vous, d'autant que vous êtes participants aux souffrances de Christ ; afin que, lorsque sa gloire sera révélée, vous puissiez aussi être contents d'une excessive joie.
14 Si on vous fait des outrages à cause du nom de Christ, heureux *êtes-vous* ; car l'esprit de gloire et de Dieu repose sur vous : de leur part ils en disent du mal, mais de votre part il est glorifié.
15 Mais qu'aucun de vous ne souffre comme un meurtrier, ou *comme* un voleur, ou *comme* un malfaisant ou comme se mêlant des affaires d'autrui.
16 Cependant *si un homme souffre* en tant que Chrétien, qu'il n'en ait pas honte ; mais qu'il glorifie Dieu en cela.
17 Car le moment *est venu* où le jugement doit commencer par la maison de Dieu : et s*'il commence* d'abord par nous, quelle *sera* la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de Dieu ?
18 Et si l'homme droit est à peine sauvé, où paraîtront l'impie et le pécheur ?
19 C'est pourquoi que ceux qui souffrent selon la volonté de Dieu *lui* confient la garde de leurs âmes en faisant bien, comme à un Créateur fidèle.

## 1 PIERRE 5

1 J'exhorte les anciens qui sont parmi vous, moi qui suis aussi un ancien, et un témoin des souffrances de Christ, et aussi un participant de la gloire qui sera révélée :
2 Nourrissez le troupeau de Dieu lequel est parmi vous, vous chargeant *de le* surveiller, non par contrainte, mais volontiers ; non pour un gain sordide, mais d'une intention déterminée ;
3 Non comme ayant la domination sur l'héritage *de Dieu,* mais en étant des modèles envers le troupeau.
4 Et lorsque l'éminent Berger apparaîtra, vous recevrez une couronne de gloire qui ne peut flétrir.
5 De même, vous les plus jeunes, soumettez-vous aux anciens. Oui, *vous* tous soyez soumis les uns aux autres, et soyez revêtus d'humilité : car Dieu résiste aux orgueilleux, et donne grâce aux humbles.
6 Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il puisse vous élever au moment voulu :
7 Jetant tous vos soucis sur lui ; car il se soucie de vous.
8 Soyez sobres, soyez vigilants ; parce que votre adversaire le diable, comme un lion rugissant, marche alentour, cherchant qui il pourra dévorer :
9 Auquel vous devez résister fermes dans la foi, sachant que les mêmes afflictions sont accomplies dans vos frères, qui sont dans le monde.
10 Mais le Dieu de toute grâce, qui nous a appelés à sa gloire éternelle par Christ Jésus, après que vous aurez souffert quelques temps, vous rendra parfaits, établis, fortifies, *vous* maintiendra.
11 À lui *soient* gloire et domination pour toujours et à jamais. Amen.
12 Par Silvain, un frère fidèle envers vous, comme je le suppose, j'ai écrit brièvement, exhortant, et attestant que c'est la véritable grâce de Dieu dans laquelle vous vous tenez.
13 L*'église qui est* à Babylone, élue de pair avec *vous,* vous salue ; et *de même* Marc mon fils.
14 Saluez-vous l'un l'autre par un baiser de charité. Que la paix *soit* avec vous tous qui êtes en Christ Jésus. Amen.

*La Seconde Épître Générale de*

# PIERRE

## 2 PIERRE 1

1 Simon Pierre, un serviteur et un apôtre de Jésus Christ, à ceux qui ont obtenu la même foi précieuse avec nous, au moyen de la droiture de Dieu et de notre Sauveur Jésus Christ :

2 Grâce et paix vous soient multipliées au moyen de la connaissance de Dieu, et de Jésus notre Seigneur,

3 Sachant que son divin pouvoir nous a donné toutes choses qui *appartiennent* à la vie et à la piété, au moyen de la connaissance de celui qui nous a appelés à la gloire et à la vertu :

4 Par lesquelles nous sont données d’extrêmement grandes et précieuses promesses : afin que par celles-ci vous puissiez être participants de la nature divine, ayant échappé à la corruption qui est dans le monde à travers la convoitise.

5 Et en outre, y donnant toute assiduité, ajoutez à votre foi la vertu ; et à la vertu la connaissance ;

6 Et à la connaissance la tempérance ; et à la tempérance la patience ; et à la patience la piété ;

7 Et à la piété la gentillesse fraternelle ; et à la gentillesse fraternelle la charité.

8 Car si ces choses sont en vous, et y abondent, elles font *que vous ne serez* ni ne démunis ni improductifs dans la connaissance de notre Seigneur Jésus Christ.

9 Mais celui en qui ces choses font défaut, est aveugle, et ne peut voir de loin, et a oublié qu’il a été purgé de ses anciens péchés.

10 C’est pourquoi, frères, soyez plutôt assidus à rendre votre vocation et votre élection certaines : car si vous faites ces choses, vous ne tomberez jamais :

11 Car ainsi une entrée dans le royaume sans fin de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ vous sera abondamment fournie.

12 C’est pourquoi je ne négligerai pas de toujours vous rappeler ces choses, bien que vous *les* connaissiez, et que vous soyez établis dans la vérité présente.

13 Oui, je pense qu’il est convenable, aussi longtemps que je suis dans ce tabernacle, de vous inciter en *vous* les rappelant ;

14 Sachant que je dois bientôt quitter *ceci* mon tabernacle, comme notre Seigneur Jésus Christ me l’a montré.

15 De plus je m’efforcerai afin que vous puissiez après mon décès avoir toujours ces choses en mémoire.

16 Car nous n’avons pas suivi des fables habilement conçues, lorsque nous vous avons fait connaître le pouvoir et la venue de notre Seigneur Jésus Christ, mais nous étions des témoins oculaires de sa majesté.

17 Car il a reçu de Dieu le Père honneur et gloire, lorsqu’une telle voix lui vint depuis la gloire excellente, Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui je prends grand plaisir.

18 Et nous avons entendu cette voix qui venait du ciel, lorsque nous étions avec lui sur le saint mont.

19 Nous avons aussi une encore plus certaine parole de prophétie ; à laquelle vous faites bien de prêter attention, comme à une lumière qui brille dans un lieu obscur, jusqu’au point du jour et que l’étoile du matin se lève dans vos cœurs :

20 Sachant ceci d’abord, que nulle prophétie de l’écriture ne vient d’aucune interprétation personnelle.

21 Car la prophétie n’est pas venue autrefois par la volonté de l’homme : mais des saints hommes de Dieu ont parlé *comme ils étaient* poussés par l’Esprit Saint.

# 2 PIERRE 2

1 Mais il y a eu aussi de faux prophètes parmi le peuple, comme il y aura parmi vous de faux enseignants, qui introduiront furtivement des hérésies propres à la damnation, reniant même le Seigneur qui les a rachetés, et feront venir sur eux une rapide destruction.
2 Et beaucoup suivront leurs chemins pernicieux ; par lesquels on dira du mal du chemin de la vérité.
3 Et au moyen de la convoitise ils vous exploiteront par des paroles feintes : dont le jugement, depuis longtemps, ne tarde pas, et leur damnation ne sommeille pas.
4 Car si Dieu n’a pas épargné les anges qui ont péché, mais *les* a jetés en enfer, et *les* a livrés à des chaînes d’obscurité, pour être réservés jusqu’au jugement ;
5 Et s’il n’a pas épargné l’ancien monde, mais a sauvé Noé la huitième *personne*, un prédicateur de la droiture, faisant venir le déluge sur le monde des impies ;
6 Et réduisant en cendres les villes de Sodome et de Gomorrhe, *les* condamna par un renversement, *faisant* d’elles un modèle envers ceux qui plus tard vivraient dans l’impiété ;
7 Et délivra le juste Lot, irrité par le comportement répugnant des pervers :
8 (Car cet homme droit demeurait parmi eux, *son* âme droite s’irritait jour après jour, en voyant et entendant *leurs* actions illicites) ;
9 Le Seigneur sait comment délivrer des tentations les hommes selon Dieu, et réserve les injustes pour être punis au jour du jugement :
10 Mais principalement ceux qui marchent après la chair dans la convoitise dans l’impureté, et qui méprisent le gouvernement. *Ils sont* présomptueux, entêtés, ils ne craignent pas de dire du mal des dignités.
11 Tandis que les anges, lesquels sont plus grands en pouvoir et en puissance, ne portent pas contre elles d’accusation injurieuse devant le Seigneur.
12 Mais ceux-ci, comme des bêtes à l’état naturel, faites pour être prises et détruites, disent du mal des choses qu’ils ne comprennent pas : et ils périront entièrement dans leur propre corruption ;
13 Et ils recevront le salaire de l’injustice, *comme* ceux qui prennent plaisir dans les émeutes en plein jour. *Ils sont* des taches et des flétrissures, se moquant de leurs propres tromperies tandis qu’ils festoient avec vous ;
14 Ayant les yeux pleins d’adultère, et qui ne peuvent s’arrêter de pécher ; mystifiant les âmes instables : ils ont un cœur exercé aux pratiques de la convoitise ; enfants maudits :
15 Lesquels ont abandonné le droit chemin, et se sont égarés, en suivant le chemin de Balaam, *le fils* de Bosor, qui aima le salaire de l’injustice ;
16 Mais qui fut repris pour son iniquité : l’ânesse muette parlant d’une voix d’homme, empêcha la folie du prophète.
17 Ce sont des puits sans eau, des nuages qui sont poussés par une tempête ; à qui la brume d’obscurité leur est réservée pour toujours.
18 Car lorsqu’ils prononcent de grandes *paroles* enflées de vanité, ils attirent au moyen de les convoitises de la chair, *au moyen de beaucoup* de débaucheriés, ceux qui s’étaient complètement échappés de ceux qui vivent dans l’erreur.
19 Tandis qu’ils leur promettent la liberté, ils sont eux-mêmes les serviteurs de la corruption : car un homme est amené à la servitude par celui-là même qui l’a vaincu.
20 Car si après qu’ils ont échappé aux pollutions du monde au moyen de la connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus Christ, ils s’y empêtrent de nouveau et sont vaincus, la fin est pire que le commencement.
21 Car il aurait été mieux pour eux ne pas avoir connu le chemin de la droiture, que, après qu’ils *l’*aient connu, de se détourner du saint commandement qui leur avait été transmis.
22 Mais il leur est arrivé selon le vrai proverbe, Le chien *est* retourné à son propre vomissement ; et la truie qui était lavée, s’est vautrée dans le bourbier.

2 PIERRE 3

1 Cette seconde épître, bien-aimé, je vous l'écris maintenant ; dans *les deux* je stimule vos purs cerveaux par le moyen du souvenir :
2 Afin que vous puissiez prêter attention aux paroles lesquelles ont été dites autrefois par les saints prophètes, et du commandement de nous, les apôtres du Seigneur et Sauveur :
3 Sachant ceci d'abord, qu'il viendra aux derniers jours des moqueurs, marchant suivant leurs propres convoitises,
4 Et disant, Où est la promesse de sa venue ? Car depuis que les pères se sont endormis, toutes choses continuent comme *elles furent* depuis le commencement de la création.
5 Car de cela ils sont volontairement ignorants, de ce que par la parole de Dieu les cieux sont depuis les temps anciens, et que la terre se tenant hors de l'eau et dans l'eau :
6 Par lesquels le monde qui fut alors, étant submergé par l'eau, périt :
7 Mais les cieux et la terre, lesquels sont maintenant, sont retenus par la même parole, réservés au feu pour le jour du jugement et de la perdition des hommes impies.
8 Mais, bien-aimés, ne soyez pas ignorants de cette seule chose, qu'un jour *est* pour le Seigneur comme mille ans, et mille ans comme un jour.
9 Le Seigneur ne se relâche pas concernant sa promesse, comme quelques hommes estiment qu'il y a relâchement ; mais il use de longanimité envers nous, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais que tous parviennent à la repentance.
10 Mais le jour du Seigneur viendra comme un voleur dans la nuit ; en lequel les cieux passeront avec un grand bruit, et les éléments se dissoudront par une ardente chaleur, la terre aussi, et les œuvres qui sont en elle brûleront.
11 *Voyant* alors *que* toutes ces choses seront dissoutes, quelle sorte de *personnes* devez-vous être en *tout* saint comportement et probité,
12 Attendant et hâtant la venue du jour de Dieu, dans lequel les cieux en feu seront dissous, et les éléments se fondront par la chaleur ardente ?
13 Néanmoins, nous, selon sa promesse, attendons de nouveaux cieux et une nouvelle terre, dans lesquels demeure la droiture.
14 C'est pourquoi, bien-aimés, puisque vous attendez de telles choses, soyez assidus afin que vous puissiez être trouvés devant lui en paix, sans tache et irréprochables.
15 Et considérez *que* la longanimité de notre Seigneur *est* le salut ; c'est-à-dire comme notre frère bien-aimé Paul vous a aussi écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée ;
16 Comme aussi dans toutes *ses* épîtres, y parlant de ces choses ; dans lesquelles il y a certaines choses difficiles à comprendre, lesquelles ceux qui sont sans instruction et instables déforment, comme *ils le font* aussi des autres écritures, à leur propre destruction.
17 Vous donc, bien-aimés, puisque vous connaissez *ces choses* à l'avance, soyez sur vos gardes, de peur que vous soyez aussi entraînés par l'erreur des pervers et que vous ne perdiez de votre propre fermeté.
18 Mais grandissez en grâce, et *dans* la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ. À lui *soit* gloire et maintenant, et pour toujours. Amen.

***La Première Épître Générale de***

# JEAN

1 JEAN 1

1 Ce qui était depuis le commencement, ce que nous avons entendu, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, et que nos mains ont manié, de la Parole de vie ;

2 (Car la vie a été manifestée, et nous *l'*avons vue, et nous rendons témoignage, et nous vous déclarons cette vie éternelle, laquelle était avec le Père, et qui nous a été manifestée) ;
3 Ce que nous avons vu et entendu, nous vous le déclarons, afin que vous aussi puissiez être en union avec nous : et notre union *est* véritablement avec le Père, et avec son Fils Jésus Christ.
4 Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie puisse être pleine.
5 Ceci est donc le message que nous avons entendu de lui, et que nous vous déclarons, que Dieu est lumière, et en lui il n'y a aucune obscurité du tout.
6 Si nous disons que nous sommes en union avec lui, et que nous marchons dans l'obscurité, nous mentons, et nous ne pratiquons pas la vérité :
7 Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est dans la lumière, nous sommes en union l'un avec l'autre, et le sang de Jésus Christ son Fils nous épure de tout péché.
8 Si nous disons que nous n'avons aucun péché, nous nous trompons nous-mêmes, et la vérité n'est pas en nous.
9 Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous pardonner *nos* péchés, et pour nous épurer de toute injustice.
10 Si nous disons que nous n'avons pas péché, nous faisons de lui un menteur, et sa parole n'est pas en nous.

## 1 JEAN 2

1 Mes petits enfants, je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez pas. Et si quelqu'un pèche, nous avons un avocat auprès du Père, Jésus Christ le droit :
2 Et il est la propitiation pour nos péchés : et non seulement pour les nôtres, mais aussi pour *les péchés du* monde entier.
3 Et par ceci nous savons que nous le connaissons, si nous gardons ses commandements.
4 Celui qui dit, Je le connais, et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur, et la vérité n'est pas en lui.
5 Mais quiconque garde sa parole, en lui véritablement l'amour de Dieu est perfectionné : par ceci nous savons que nous sommes en lui.
6 Celui qui dit qu'il demeure en lui doit lui-même aussi marcher, comme il a marché.
7 Frères, je ne vous écris pas un nouveau commandement, mais un ancien commandement, lequel vous avez eu depuis le commencement. L'ancien commandement est la parole que vous avez entendue depuis le commencement.
8 Encore une fois, je vous écris un commandement nouveau, laquelle chose est vraie en lui et en vous : parce que l'obscurité est passée, et la vraie lumière brille maintenant.
9 Celui qui dit qu'il est dans la lumière, et qui hait son frère, est dans l'obscurité même jusqu'à maintenant.
10 Celui qui aime son frère demeure dans la lumière, et il n'y a aucune occasion de trébucher en lui.
11 Mais celui qui hait son frère est dans l'obscurité, et marche dans l'obscurité, et ne sait pas où il va, parce que l'obscurité a aveuglé ses yeux.
12 Je vous écris, petits enfants, parce que vos péchés vous sont pardonnés à cause de son nom.
13 Je vous écris, pères, parce que vous avez connu celui *qui est* depuis le commencement. Je vous écris, jeunes hommes, parce que vous avez vaincu le malin. Je vous écris, petits enfants, parce que vous avez connu le Père.
14 Je vous ai écrit, pères, parce que vous avez connu celui *qui est* depuis le commencement. Je vous ai écrit jeunes hommes, parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le malin.
15 N'aimez pas le monde, ni les choses *qui sont* dans le monde. Si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est pas en lui.
16 Car tout ce qui *est* dans le monde, la convoitise de la chair, et la convoitise des

yeux, et l'orgueil de la vie, n'est pas du Père, mais est du monde.
17 Et le monde passe, et sa convoitise : mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure pour toujours.
18 Petits enfants, c'est le dernier moment : et comme vous avez entendu dire qu'antichrist viendra, même maintenant il y a beaucoup d'antichrists ; par cela nous savons que c'est le dernier moment.
19 Ils sont sortis du milieu de nous, mais ils n'étaient pas des nôtres ; car s'ils avaient été des nôtres, ils auraient sans aucun doute continué avec nous : mais ils sont sortis, afin qu'ils puissent être manifestés qu'ils n'étaient pas tous des nôtres.
20 Mais vous avez une onction de la part du Seul Saint, et vous connaissez toutes choses.
21 Je ne vous ai pas écrit parce que vous ne connaissez pas la vérité, mais parce que vous la connaissez, et qu'aucun mensonge n'est de la vérité.
22 Qui est un menteur sinon celui qui nie que Jésus est le Christ ? Il est antichrist, celui qui nie le Père et le Fils.
23 Quiconque nie le Fils, celui-là même n'a pas le Père : *(mais) celui qui reconnaît le Fils a le Père aussi*.
24 Que ceci donc demeure en vous, ce que vous avez entendu depuis le commencement. Si ce que vous avez entendu depuis le commencement demeure en vous, vous continuerez aussi dans le Fils, et dans le Père.
25 Et voici la promesse qu'il nous a promise, *c'est-à-dire* la vie éternelle.
26 Je vous ai écrit ces *choses* concernant ceux qui vous séduisent.
27 Mais l'onction que vous avez reçue de lui demeure en vous, et vous n'avez pas besoin qu'aucun homme vous enseigne : mais comme la même onction vous enseigne toutes choses, et est vérité, et n'est pas mensonge, et comme elle vous a enseignés, vous demeurerez en lui.
28 Et maintenant, petits enfants, demeurez en lui ; afin que, lorsqu'il apparaîtra, nous puissions avoir confiance, et ne pas être honteux devant lui à sa venue.
29 Si vous savez qu'il est droit, vous savez que tout homme qui pratique la droiture est né de lui.

## 1 JEAN 3

1 Voyez quelle sorte d'amour le Père nous a concédée, pour que nous soyons appelés les fils de Dieu : par conséquent le monde ne nous connaît pas, parce qu'il ne l'a pas connu.
2 Bien-aimés, maintenant nous sommes les fils de Dieu, et ce que nous serons n'apparaît pas encore : mais nous savons que, lorsqu'il apparaîtra, nous serons comme lui ; car nous le verrons comme il est.
3 Et tout homme qui a cette espérance en lui se purifie lui-même, comme lui est pur.
4 Quiconque commet le péché transgresse aussi la loi : car le péché est la transgression de la loi.
5 Et vous savez qu'il a été manifesté pour ôter nos péchés ; et en lui il n'y a aucun péché.
6 Quiconque demeure en lui, ne pèche pas : quiconque pèche ne l'a pas vu, et ne l'a pas non plus connu.
7 Petits enfants, ne laissez aucun homme vous tromper : celui qui pratique la droiture est droit, comme lui est droit.
8 Celui qui commet le péché est du diable ; car le diable pèche depuis le commencement. Car pour ce dessein le Fils de Dieu a été manifesté, afin qu'il puisse détruire les œuvres du diable.
9 Quiconque est né de Dieu ne commet pas le péché ; car sa semence reste en lui : et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.
10 En ceci les enfants de Dieu, et les enfants du diable sont manifestes : quiconque ne pratique pas la droiture n'est pas de Dieu, ni celui qui n'aime pas son frère.
11 Car ceci est le message que vous avez entendu depuis le commencement, que nous devons nous aimer l'un l'autre.

12 Non pas comme Caïn, *qui* était de ce malin, et tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il ? Parce que ses propres œuvres étaient mauvaises, et celles de son frère étaient droites.
13 Ne vous étonnez pas mes frères, si le monde vous hait.
14 Nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons les frères. Celui qui n'aime pas *son* frère demeure dans la mort.
15 Quiconque hait son frère est un meurtrier : et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui.
16 Par ceci nous percevons l'amour *de Dieu*, parce qu'il a donné sa vie pour nous : et nous devons donc donner *nos* vies pour les frères.
17 Mais quiconque possède le meilleur de ce monde, et qui voit son frère dans le besoin, et lui ferme ses entrailles de *compassion*, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui ?
18 Mes petits enfants, n'aimons pas en paroles, ni avec la langue ; mais en action et en vérité.
19 Et par cela nous savons que nous sommes de la vérité, et nous assurerons nos cœurs devant lui.
20 Car si notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre cœur, et il connaît toutes choses.
21 Bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne pas, *alors* avons-nous confiance envers Dieu.
22 Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses commandements, et faisons les choses qui sont agréables à sa vue.
23 Et ceci est son commandement, Que nous devons croire au nom de son Fils Jésus Christ, et que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement.
24 Et celui qui garde ses commandements demeure en lui, et lui en celui-ci. Et par cela nous savons qu'il demeure en nous, par l'Esprit qu'il nous a donné.

## 1 JEAN 4

1 Bien-aimés, ne croyez pas à tout esprit, mais éprouvez les esprits pour déterminer s'ils sont de Dieu : parce que beaucoup de faux prophètes sont sortis dans le monde.
2 Par ceci vous connaissez l'Esprit de Dieu : Tout esprit qui confesse que Jésus Christ est venu dans la chair est de Dieu :
3 Et tout esprit qui ne confesse pas que Jésus Christ est venu dans la chair n'est pas de Dieu : et c'est cet *esprit* d'antichrist, dont vous avez entendu dire qu'il devrait venir ; et même maintenant il est déjà dans le monde.
4 Vous êtes de Dieu, petits enfants, et vous les avez vaincus : parce que plus grand est celui qui est en vous, que celui qui est dans le monde.
5 Ils sont du monde : par conséquent ils parlent du monde, et le monde les écoute.
6 Nous sommes de Dieu : celui qui connaît Dieu nous entend ; celui qui n'est pas de Dieu, ne nous entend pas. Par ceci nous connaissons l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur.
7 Bien-aimés, aimons-nous l'un l'autre : car l'amour est de Dieu ; et quiconque aime est né de Dieu et connaît Dieu.
8 Celui qui n'aime pas ne connaît pas Dieu ; car Dieu est amour.
9 En ceci a été manifesté l'amour de Dieu envers nous, en ce que Dieu a envoyé son seul Fils engendré dans le monde, afin que nous puissions vivre par son intermédiaire lui.
10 En ceci est l'amour, non pas que nous avons aimé Dieu, mais que lui nous a aimés, et il a envoyé son Fils *pour être* la propitiation pour nos péchés.
11 Bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous devons aussi nous aimer l'un l'autre.
12 Aucun homme n'a vu Dieu à aucun moment. Si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, et son amour est perfectionné en nous.
13 Par ceci nous savons que nous demeurons en lui, et lui en nous, parce qu'il nous a donné de son Esprit.

14 Et nous avons vu et nous attestons que le Père a envoyé le Fils *pour être* le Sauveur du monde.
15 Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui en Dieu.
16 Et nous avons connu et cru l'amour que Dieu a pour nous. Dieu est amour ; et celui qui demeure dans l'amour demeure en Dieu, et Dieu en lui.
17 En ceci notre amour est rendu parfait, afin que nous puissions avoir la hardiesse au jour du jugement : parce que tel qu'il est, tels sommes-nous dans ce monde.
18 Il n'y a aucune peur dans l'amour ; mais l'amour parfait rejette la peur : parce que la peur cause du tourment. Celui qui a peur n'est pas rendu parfait dans l'amour.
19 Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimés le premier.
20 Si un homme dit, J'aime Dieu, et qu'il haït son frère, il est un menteur : car celui qui n'aime pas son frère qu'il a vu, comment peut-il aimer Dieu qu'il n'a pas vu ?
21 Et ce commandement nous l'avons de lui, Que celui qui aime Dieu aime son frère aussi.

## 1 JEAN 5

1 Quiconque croit que Jésus est le Christ est né de Dieu : et quiconque aime celui qui l'a engendré, aime aussi celui qui est engendré de lui.
2 Par ceci nous savons que nous aimons les enfants de Dieu, quand nous aimons Dieu, et gardons ses commandements.
3 Car ceci est l'amour de Dieu, que nous gardions ses commandements : et ses commandements ne sont pas pénibles.
4 Car tout ce qui est né de Dieu vainc le monde : et ceci est la victoire qui vainc le monde, *à savoir* notre foi.
5 Qui est celui qui vainc le monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ?
6 C'est celui qui est venu par l'eau et par le sang *à savoir* Jésus Christ ; non par l'eau seulement, mais par l'eau et le sang. Et c'est l'Esprit qui rend témoignage, parce que l'Esprit est vérité.
7 Car il y en a trois qui attestent dans le ciel, le Père, la Parole, et l'Esprit Saint : et ces trois-là sont un.
8 Et il y en a trois qui rendent témoignage sur la terre, l'Esprit, et l'eau et le sang : et ces trois s'accordent en un seul.
9 Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand : car c'est là le témoignage de Dieu lequel il a attesté de son Fils.
10 Celui qui croit au Fils de Dieu, a le témoignage au-dedans de lui-même : celui qui ne croit pas Dieu a fait de lui un menteur ; parce qu'il n'a pas cru l'attestation que Dieu a donnée de son Fils.
11 Et ceci est l'attestation, que Dieu nous a donné la vie éternelle, et cette vie est dans son Fils.
12 Celui qui a le Fils a la vie ; *et* celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie.
13 Ces choses je les ai écrites à vous qui croyez au nom du Fils de Dieu ; afin que vous puissiez savoir que vous avez la vie éternelle, et afin que vous puissiez croire au nom du Fils de Dieu.
14 Et ceci est l'assurance que nous avons en lui, que, si nous demandons quoi que ce soit selon sa volonté, il nous entend :
15 Et si nous savons qu'il nous entend, quoi que nous demandions, nous savons que nous obtenons les requêtes que nous désirons de lui.
16 Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché *qui* n'*est* pas à la mort, il demandera, et il lui donnera la vie pour ceux qui ne pèchent pas à la mort. Il y a un péché qui mène à la mort : je ne dis pas qu'il prie pour cela.
17 Toute injustice est péché : et il y a un péché qui ne mène pas à la mort.
18 Nous savons que quiconque est né de Dieu ne pèche pas ; mais celui qui est engendré de Dieu se garde lui-même, et que le malin ne le touche pas.
19 *Et* nous savons que nous sommes de Dieu,

et que le monde entier gît dans l’immoralité.
20 Et nous savons que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné une compréhension, afin que nous puissions connaître celui qui est vrai, et nous sommes en lui qui est vrai, *à savoir* en son Fils Jésus Christ. C’est lui le vrai Dieu, et la vie éternelle.
21 Petits enfants, gardez-vous des idoles. Amen.

## *La Seconde Épître Générale de*
# JEAN

2 JEAN
1 L’ancien à la dame élue et à ses enfants, que j’aime dans la vérité ; et non pas moi seulement, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité ;
2 À cause de la vérité qui demeure en nous, et qui sera avec nous pour toujours.
3 Que la grâce soit avec vous, miséricorde, *et* paix, de la part de Dieu le Père, et du Seigneur Jésus Christ, le Fils du Père, en vérité et en amour.
4 Je me suis grandement réjoui de ce que j’ai trouvé de tes enfants marchant dans la vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Père.
5 Et maintenant, je t’implore, dame, non comme si je t’écrivais un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu depuis le commencement, que nous nous aimions l’un l’autre.
6 Et ceci est l’amour, que nous marchions suivant ses commandements. Ceci est le commandement, Que, comme vous l’avez entendu depuis le commencement, que vous devez marcher en lui.
7 Car beaucoup de trompeurs sont entrés dans le monde, qui ne confessent pas que Jésus Christ est venu dans la chair. Celui-là est un trompeur et un antichrist.
8 Prenez garde à vous-mêmes, afin que nous ne perdions pas ces choses lesquelles nous avons effectuées, mais de ce que nous recevions une complète récompense.
9 Quiconque transgresse, et ne demeure pas dans la doctrine de Christ, n’a pas Dieu. Celui qui demeure dans la doctrine de Christ, il a autant le Père et le Fils.
10 Si quelqu’un vient à vous et n’apporte pas cette doctrine, ne le recevez pas dans *votre* maison, ne lui souhaitez pas non plus la prospérité :
11 Car celui qui lui souhaite prospérité est complice de ses mauvaises actions.
12 Ayant beaucoup de choses à vous écrire, je n’ai pas voulu *écrire* avec papier et encre : mais je compte aller vers vous, et vous parler face à face, afin que notre joie soit complète.
13 Les enfants de ta sœur élue te saluent. Amen.

## *La Troisième Épître Générale de*
# JEAN

3 JEAN
1 L’ancien au bien-aimé Gaïus, lequel j’aime dans la vérité.
2 Bien-aimé, je souhaite par-dessus toutes choses que tu puisses prospérer et être en bonne santé, c’est-à-dire comme ton âme prospère.
3 Car je me suis grandement réjoui, lorsque les frères sont venus et ont attesté de la vérité qui est en toi, c’est-à-dire comme tu marches dans la vérité.
4 Je n’ai pas de plus grande joie que

d’entendre dire que mes enfants marchent dans la vérité.
5 Bien-aimé, tu agis fidèlement en quoi que tu fasses envers les frères, et envers les étrangers ;
6 Lesquels ont rendu témoignage de ta charité devant l’église : lesquels si tu pourvois à leur voyage d’une façon selon Dieu, tu feras bien :
7 Parce qu’ à cause de son nom ils sont partis, ne prenant rien des Gentils.
8 Nous devons donc recevoir de tels hommes, afin que nous puissions être des assistants à la vérité.
9 J’ai écrit à l’église : mais Diotrèphe, qui aime à avoir la prééminence parmi eux, ne nous reçoit pas.
10 C’est pourquoi, si je viens, je me souviendrai de ses actions qu’il fait, en débitant contre nous des paroles pleines de malice : et non satisfait de cela, il ne reçoit pas non plus les frères, et interdit à ceux qui veulent le faire et *les* chasse hors de l’église.
11 Bien-aimé, ne poursuis pas ce qui est mal, mais ce qui est bien. Celui qui fait le bien est de Dieu : mais celui qui fait le mal n’a pas vu Dieu.
12 Démétrius a bonne réputation auprès de tous les *hommes,* et de la vérité en soi : oui, et nous *aussi*, nous l’attestons ; et vous savez que notre attestation est vraie.
13 J’avais beaucoup de choses à écrire, mais je ne t’écrirai pas avec l’encre et la plume :
14 Mais je compte te voir d'ici peu, et nous parlerons face à face. Paix *soit* avec toi. *Nos* amis te saluent. Salue les amis, chacun par son nom.

***Épître Générale de***

# JUDE

JUDE

1 Jude, le serviteur de Jésus Christ, et frère de Jacques, à ceux qui sont sanctifiés par Dieu le Père, et préservés en Jésus Christ, *et* appelés :
2 Miséricorde envers vous, et paix, et amour, vous soient multipliés.
3 Bien-aimés, quand je montrais toute assiduité à vous écrire au sujet de notre commun salut, il m’a semblé nécessaire de vous écrire, et de *vous* exhorter afin que vous combattiez intensément pour la foi qui a été jadis livrée aux saints.
4 Car certains hommes se sont glissés à votre insu, qui ont été destinés depuis longtemps à cette condamnation, des hommes impies, changeant la grâce de notre Dieu en lascivité, et reniant le seul Seigneur Dieu, et notre Seigneur Jésus Christ.
5 Je vais donc vous remettre en mémoire, bien que vous saviez cela jadis, comment le Seigneur, ayant sauvé le peuple hors du pays d’Égypte, détruisit ensuite ceux qui ne crurent pas.
6 Et les anges qui ne gardèrent pas leur première condition, mais abandonnèrent leur propre habitation, il les a réservés dans des chaînes éternelles sous l’obscurité jusqu’au jugement du grand jour.
7 C’est-à-dire comme Sodome et Gomorrhe, et les villes autour d’elles qui de même manière, s’abandonnant à la fornication, et suivirent la chair insolite, sont données pour un exemple, souffrant la vengeance du feu éternel.
8 De même aussi ces rêveurs *répugnants* souillent la chair, méprisent la domination, et disent du mal des dignités.
9 Cependant Michel l’archange, lorsque luttant avec le diable lui disputant le corps de Moïse, n’osa pas porter contre lui d’accusation injurieuse, mais il dit, Que le Seigneur te reprenne.
10 Mais ceux-ci parlent en mal de ces choses qu’ils ne connaissent pas : mais en ce qu’ils

connaissent naturellement, comme des bêtes brutes, dans ces choses ils se corrompent eux-mêmes.

11 Malheur à eux ! car ils ont suivi le chemin de Caïn, et coururent avidement suivant l’erreur de Balaam pour récompense, et ont péri dans la contradiction de Coré.

12 Ceux-ci sont des taches dans vos festins de charité, lorsqu’ils festoient avec vous, se nourrissant sans crainte : *ils sont* des nuages sans eau, emportés çà et là, par les vents ; des arbres dont le fruit se dessèche, sans fruits, deux fois morts, déracinés ;

13 Vagues impétueuses de la mer, écumant leur propre honte ; étoiles errantes, auxquelles est réservée la noirceur de l’obscurité pour toujours.

14 Et Énoch aussi, le septième depuis Adam, a prophétisé ces choses, en disant, Voici, le Seigneur vient avec des dizaines de milliers de ses saints,

15 Pour exécuter le jugement sur tous, et pour convaincre tous ceux qui sont impies parmi eux de toutes leurs actions impies qu’ils ont commises de manière impie, et de tous leurs durs *discours* que les pécheurs impies ont dit contre lui.

16 Ce sont des ronchonneurs, des plaignards marchant suivant leurs propres convoitises ; et leur bouche prononce de grands *mots* pompeux, ayant en admiration les hommes considérés pour en tirer profit.

17 Mais, bien-aimés, souvenez-vous des paroles qui ont été dites auparavant par les apôtres de notre Seigneur Jésus Christ ;

18 Comment ils vous dirent qu’il y aurait des moqueurs au dernier moment, qui marcheraient suivant leurs propres convoitises impies.

19 Ce sont ceux qui se séparent eux-mêmes, hommes sensuels, n’ayant pas l’Esprit.

20 Mais vous, bien-aimés, vous rehaussant vous-mêmes sur votre plus sainte foi, priant en l’Esprit Saint,

21 Maintenez-vous dans l’amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus Christ jusqu’à la vie éternelle.

22 Et de certains ayez compassion, faisant une différence :

23 Quant aux autres sauvez les avec crainte, *les* arrachant hors du feu ; haïssant même le vêtement taché par la chair.

24 Maintenant à celui qui est capable de vous empêcher de tomber, et de *vous* présenter sans faute devant la présence de sa gloire avec une excessive joie,

25 Au seul Dieu sage, notre Sauveur, *soient* gloire et majesté, domination et pouvoir, et maintenant et à toujours. Amen.

***La Révélation de St. Jean***

# RÉVÉLATION

RÉVÉLATION 1

1 La Révélation de Jésus Christ, que Dieu lui a donnée, pour montrer à ses serviteurs des choses qui doivent bientôt arriver ; et il l’a envoyée et *l’*a signifiée par son ange à son serviteur Jean :

2 Qui a attesté la parole de Dieu, et du témoignage de Jésus Christ, et de toutes les choses qu’il a vues.

3 Béni *est* celui qui lit, et ceux qui entendent les paroles de cette prophétie, et qui gardent ces choses qui y sont écrites : car le moment *est* à portée de la main.

4 Jean aux sept églises qui sont en Asie : Grâce *soit* envers vous, et paix, de la part de celui qui est, et qui était, et qui est à venir ; et de la part des sept Esprits qui sont devant son trône ;

5 Et de Jésus Christ, *qui est* le fidèle témoin, *et* le premier engendré des morts, et le prince des rois de la terre. À celui qui nous a aimés, et qui nous a nettoyés de nos péchés dans son propre sang,

6 Et nous a faits rois et prêtres à Dieu et son Père ; à lui *soient* gloire et domination pour

toujours et à jamais. Amen.
7 Voici, il vient avec les nuages ; et tout œil le
verra, ceux *aussi* qui l'ont percé : et toutes les
parentés de la terre se lamenteront à cause de
lui. Oui certainement, Amen.
8 Je suis Alpha et Oméga, le commencement
et la fin, dit le Seigneur, qui est, et qui était, et
qui est à venir, le Tout-Puissant.
9 Moi Jean, qui suis aussi votre frère, et
compagnon dans la tribulation, et dans le
royaume et dans la patience de Jésus Christ,
étais dans l'île qui est appelée Patmos, pour la
parole de Dieu, et pour le témoignage de Jésus
Christ.
10 J'étais en l'Esprit le jour du Seigneur, et
j'entendis derrière moi une grande voix,
comme celle d'une trompette,
11 Disant : Je suis Alpha et Omega, le premier
et le dernier : et, ce que tu vois, écris-le dans
un livre, et envoie-*le* aux sept églises qui sont
en Asie ; à Éphèse, et à Smyrne, et à Pergame,
et à Thyatire, et à Sardes, et à Philadelphie et
à Laodicée.
12 Et je me tournai pour voir la voix qui parlait
avec moi. Et m'étant tourné, je vis sept
chandeliers d'or ;
13 Et au milieu des sept chandeliers,
*quelqu'un* semblable au Fils de l'homme, vêtu
d'un vêtement descendant jusqu'aux pieds, et
ayant la poitrine ceinte d'une ceinture d'or.
14 Sa tête et *ses* cheveux étaient blancs comme
la laine, aussi blancs que la neige ; et ses yeux
*étaient comme* une flamme de feu ;
15 Et ses pieds semblables à du beau cuivre,
comme s'ils brûlaient dans une fournaise ; et
sa voix comme le bruit de beaucoup d'eaux.
16 Et il avait dans sa main droite sept étoiles :
et de sa bouche sortait une épée acérée à
double tranchant : et sa figure *était* comme le
soleil qui brille dans sa vigueur.
17 Et quand je le vis, je tombai à ses pieds
comme mort. Et il posa sa main droite sur moi,
me disant : N'aie pas peur ; je suis le premier
et le dernier :
18 Je *suis* celui qui vit, et qui était mort ; et,
voici, je suis vivant à toujours, Amen ; et j'ai
les clefs de l'enfer et de la mort.
19 Écris les choses que tu as vues, et les choses
qui sont, et les choses qui arriveront plus tard ;
20 Le mystère des sept étoiles que tu as vues
dans ma main droite, et des sept chandeliers
d'or. Les sept étoiles sont les anges des sept
églises : et les sept chandeliers que tu as vus,
sont les sept églises.

RÉVÉLATION 2

1 À l'ange de l'église d'Éphèse, écris ; Celui
qui tient les sept étoiles dans sa main droite,
qui marche au milieu des sept chandeliers d'or
dit ces choses :
2 Je connais tes œuvres, et ton labeur, et ta
patience, et comment tu ne peux supporter
ceux qui sont mauvais : et tu as éprouvé ceux
qui se disent être apôtres, et ne le sont pas, et
tu les as trouvés menteurs :
3 Et tu as supporté, et eu de la patience, et à
cause de mon nom tu as besogné, et tu n'as pas
défailli.
4 Néanmoins j'ai *quelque chose* contre toi,
parce que tu as délaissé ton premier amour.
5 Souviens-toi donc d'où tu es tombée, et
repens-toi, et fais les premières œuvres ; sinon
je viendrai rapidement à toi, et j'ôterai ton
chandelier hors de sa place, à moins que tu ne
te repentes.
6 Mais tu as ceci, c'est que tu hais les actions
des Nicolaïtes, lesquelles je hais aussi.
7 Que celui qui a une oreille, qu'il entende ce
que l'Esprit dit aux églises : À celui qui
l'emporte, je lui donnerai à manger de l'arbre
de vie, qui est au milieu du paradis de Dieu.
8 Et à l'ange de l'église à Smyrne, écris ; Ces
choses dit le premier et le dernier, lequel était
mort, et est vivant ;
9 Je connais tes œuvres, et ta tribulation, et ta
pauvreté (mais tu es riche) et *je connais* le
blasphème de ceux qui disent qu'ils sont Juifs,
et ne le sont pas, mais *sont* la synagogue de
Satan.
10 Ne crains aucune des choses dont tu
souffriras : voici, le diable jettera *quelques-uns* d'entre vous en prison, afin que vous

soyez éprouvés ; et vous aurez dix jours de tribulation : sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai une couronne de vie.
11 Que celui qui a une oreille, qu'il entende ce que l'Esprit dit aux églises : Celui qui l'emporte ne sera pas blessé par la seconde mort.
12 Et à l'ange de l'église à Pergame, écris ; Ces choses dit celui qui a l'épée acérée avec deux tranchants ;
13 Je connais tes œuvres, et où tu demeures, *c'est-à-dire* où le siège de Satan *est* : et tu tiens ferme mon nom, et tu n'as pas renié ma foi, même en ces jours où Antipas *était* mon fidèle martyr, qui a été tué parmi vous, où Satan demeure.
14 Mais j'ai plusieurs choses contre toi, parce que tu as là ceux qui maintiennent la doctrine de Balaam, qui enseigna à Balak de jeter une pierre d'achoppement devant les enfants d'Israël, pour qu'ils mangent des choses sacrifiées aux idoles, et qu'ils commettent la fornication.
15 De même tu as aussi ceux qui maintiennent la doctrine des Nicolaïtes, laquelle chose je hais.
16 Repens-toi ; sans quoi je viendrai à toi rapidement, et combattrai contre eux avec l'épée de ma bouche.
17 Que celui qui a une oreille, qu'il entende ce que l'Esprit dit aux églises : À celui qui l'emporte je lui donnerai à manger de la manne cachée, et lui donnerai une pierre blanche, et sur la pierre un nouveau nom est écrit, lequel aucun homme ne connaît sauf celui qui *le* reçoit.
18 Et à l'ange de l'église à Thyatire, écris : Ces choses dit le Fils de Dieu, qui a ses yeux semblables à une flamme de feu, et ses pieds *sont* semblables à du beau cuivre ;
19 Je connais tes œuvres, et ta charité, et ton service, et ta foi, et ta patience, et tes œuvres ; et les dernières *surpassent* les premières.
20 Toutefois j'ai plusieurs choses contre toi, parce que tu laisses cette femme Jézabel, qui se dit être une prophétesse, enseigner et séduire mes serviteurs pour commettre fornication, et manger des choses sacrifiées aux idoles.
21 Et je lui ai donné du temps pour se repentir de sa fornication ; et elle ne s'est pas repentie.
22 Voici, je la jetterai sur un lit, et ceux qui commettent adultère avec elle dans une grande tribulation, à moins qu'ils ne se repentent de leurs actions.
23 Et je tuerai ses enfants avec la mort ; et toutes les églises sauront que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs : et je donnerai à chacun de vous selon vos œuvres.
24 Mais à vous je dis, et au reste à Thyatire, autant qu'il y en a qui n'ont pas cette doctrine, et qui n'ont pas connu les profondeurs de Satan, comme ils disent ; je ne mettrai sur vous aucun autre fardeau.
25 Mais ce que vous avez *déjà*, tenez-le ferme, jusqu'à ce que je vienne.
26 Et à celui qui l'emporte, et garde mes œuvres jusqu'à la fin, à lui je donnerai pouvoir sur les nations :
27 Et il les dirigera avec un bâton de fer ; comme les vases d'un potier ils seront brisés en éclats : comme j'ai reçu de mon Père.
28 Et je lui donnerai l'étoile du matin.
29 Que celui qui a une oreille, qu'il entende ce que l'Esprit dit aux églises.

## RÉVÉLATION 3

1 Et à l'ange de l'église à Sardes, écris : Ces choses dit celui qui a les sept Esprits de Dieu, et les sept étoiles ; je connais tes œuvres, que tu as un nom que tu vis, et tu es mort.
2 Sois vigilant, et affermis les choses qui restent, qui sont prêtes à mourir : car je n'ai pas trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu.
3 Souviens-toi donc comment tu as reçu et entendu, et tenu ferme, et repens-toi. Si donc tu ne veilles pas, je viendrai sur toi comme un voleur, et tu ne sauras pas à quelle heure je viendrai sur toi.
4 Tu as quelques personnes même à Sardes qui n'ont pas souillé leurs vêtements ; et elles marcheront avec moi vêtues de blanc : car elles en sont dignes.
5 Celui qui l'emporte, celui-là sera vêtu

d’habits blancs ; et je n’effacerai pas son nom
du livre de vie, mais je confesserai son nom
devant mon Père et devant ses anges.
6 Que celui qui a une oreille, qu’il entende ce
que l’Esprit dit aux églises.
7 Et à l’ange de l’église à Philadelphie, écris :
Ces choses dit celui qui est saint, qui est
véritable, celui qui a la clé de David, celui qui
ouvre, et aucun homme ne ferme ; et qui
ferme, et aucun homme n’ouvre ;
8 Je connais tes œuvres : voici, j’ai placé
devant toi une porte ouverte, et aucun homme
ne peut la fermer : car tu as peu de force, et tu
as gardé ma parole, et tu n’as pas renié mon
nom.
9 Voici, je ferai de ceux de la synagogue de
Satan, lesquels disent qu’ils sont Juifs, et ne le
sont pas, mais qui mentent ; voici, je les ferai
venir et adorer devant tes pieds, et qu’ils
sachent que je t’ai aimée.
10 Parce que tu as gardé la parole de ma
patience, je te garderai aussi de l’heure de la
tentation, laquelle viendra sur tout le monde,
pour éprouver ceux qui demeurent sur la terre.
11 Voici, je viens rapidement : tiens ferme ce
que tu as, afin qu’aucun homme ne s’empare
de ta couronne.
12 De celui qui l’emporte, je ferai un pilier
dans le temple de mon Dieu, et il n’en sortira
plus : et j’écrirai sur lui le nom de mon Dieu,
et le nom de la ville de mon Dieu, *laquelle est*
la nouvelle Jérusalem, laquelle descend du
ciel, d’auprès de mon Dieu : et *j’écrirai sur lui*
mon nouveau nom.
13 Que celui qui a une oreille, qu’il entende ce
que l’Esprit dit aux églises.
14 Et à l’ange de l’église des Laodicéens,
écris ; Ces choses dit l’Amen, le fidèle et
véritable témoin, celui à l’origine de la
création de Dieu ;
15 Je connais tes œuvres, que tu n’es ni froid
ni chaud : J’aurais voulu que tu sois froid ou
chaud.
16 Ainsi donc parce que tu es tiède, et ni froid
ni chaud, je te vomirai hors de ma bouche.
17 Parce que tu dis, Je suis riche, et j’ai accru
mes biens, et n’ai besoin de rien ; et tu ne sais
pas, que tu es lamentable, et misérable, et
pauvre, et aveugle, et nu :
18 Je te conseille d’acheter de moi de l’or
éprouvé par le feu, afin que tu puisses être
riche ; et un habillement blanc, afin que tu
puisses être vêtu, et *que* la honte de ta nudité
ne paraisse pas ; et d’oindre tes yeux de
collyre, afin que tu puisses voir.
19 Tous ceux que j’aime, je reprends et
châtie : sois donc zélé, et repens-toi.
20 Voici, je me tiens à la porte, et frappe : si
un homme entend ma voix, et ouvre la porte,
j’entrerai chez lui, et je souperai avec lui, et lui
avec moi.
21 À celui qui l’emporte, je lui accorderai de
s’asseoir avec moi sur mon trône, comme moi
aussi je l’ai emporté, et suis assis avec mon
Père sur son trône.
22 Que celui qui a une oreille, qu’il entende ce
que l’Esprit dit aux églises.

## RÉVÉLATION 4

1 Après cela je regardai, et, voici, une porte
*était* ouverte dans le ciel : et la première voix
que j’entendis *était* comme celle d’une
trompette parlant avec moi ; qui disait : Monte
ici, et je te montrerai ces choses qui doivent
arriver à l’avenir.
2 Et immédiatement je fus en l’esprit : et,
voici, un trône était placé dans le ciel, et
*quelqu’un* était assis sur le trône.
3 Et celui qui était assis était à l’observer
semblable à une pierre de jaspe et de sardoine :
et *il y avait* un arc-en-ciel tout autour du trône,
à la vue semblable à une émeraude.
4 Et tout autour du trône *étaient* vingt-quatre
sièges : et sur les sièges je vis vingt-quatre
anciens assis, vêtus d’habits blancs ; et ils
avaient sur leurs têtes des couronnes d’or.
5 Et du trône provenaient éclairs et tonnerres
et voix : et *il y avait* sept lampes de feu brûlant
devant le trône, lesquelles sont les sept Esprits
de Dieu.
6 Et devant le trône, *il y avait* une mer de verre
semblable à du cristal : et au milieu du trône,

et tout autour du trône, *étaient* quatre bêtes pleines d'yeux devant et derrière.
7 Et la première bête *était* semblable à un lion, et la seconde bête semblable à un veau, et la troisième bête avait un visage pareil à celui d'un homme, et la quatrième bête *était* semblable à un aigle volant.
8 Et les quatre bêtes avaient chacune six ailes autour *d'elles ;* et e*lles étaient* pleines d'yeux au-dedans : et elles n'ont de repos ni jour ni nuit, disant : Saint, saint, saint, Seigneur Dieu Tout-Puissant, qui était, et est, et est à venir.
9 Et lorsque ces bêtes rendent gloire et honneur et remerciements à celui qui était assis sur le trône, qui vit pour toujours et à jamais,
10 Les vingt-quatre anciens tombent devant celui qui était assis sur le trône, et ils adorent celui qui vit pour toujours et à jamais, et jettent leurs couronnes devant le trône, disant :
11 Tu es digne, Ô Seigneur, de recevoir gloire et honneur et pouvoir : car tu as créé toutes choses, et pour ton plaisir elles sont et ont été créées.

## RÉVÉLATION 5

1 Et je vis dans la main droite de celui qui était assis sur le trône un livre écrit à l'intérieur et au dos, scellé de sept sceaux.
2 Et je vis un ange vigoureux proclamant d'une voix retentissante : Qui est digne d'ouvrir le livre, et d'en délier les sceaux ?
3 Et aucun homme, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, ne fut capable d'ouvrir le livre, ni de le regarder.
4 Et je pleurai beaucoup, parce qu'aucun homme ne fut trouvé digne d'ouvrir et de lire le livre, ni de le regarder.
5 Et l'un des anciens me dit : Ne pleure pas : voici, le Lion de la tribu de Juda, la Racine de David, a prévalu pour ouvrir le livre, et pour en délier les sept sceaux.
6 Et je regardai, et, voici, au milieu du trône et des quatre bêtes, et au milieu des anciens, se tenait un Agneau comme s'il venait d'être tué, ayant sept cornes et sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu envoyés sur toute la terre.
7 Et il vint et prit le livre de la main droite de celui qui était assis sur le trône.
8 Et lorsqu'il eut pris le livre, les quatre bêtes *et* les vingt-quatre anciens tombèrent devant l'Agneau, ayant chacun d'entre eux des harpes, et des fioles d'or pleines de senteurs, lesquelles sont les prières des saints.
9 Et ils chantèrent un cantique nouveau, disant : Tu es digne de prendre le livre, et d'en ouvrir les sceaux : car tu as été tué, et tu nous as rachetés à Dieu par ton sang, hors de chaque parenté, et langue, et peuple, et nation ;
10 Et nous as faits rois et prêtres à notre Dieu : et nous régnerons sur la terre.
11 Et je regardai, et j'entendis la voix de beaucoup d'anges tout autour du trône et des bêtes et des anciens : et leur nombre était dix mille fois dix mille, et des milliers de milliers ;
12 Disant d'une voix retentissante : Digne est l'Agneau qui a été tué pour recevoir pouvoir, et richesse, et sagesse, et vigueur, et honneur, et gloire, et bénédiction.
13 Et chaque créature qui est dans le ciel, sur la terre, et au-dessous de la terre, et celles qui sont dans la mer, et toutes celles qui sont en elles, les entendis-je disant : Bénédiction, et honneur, et gloire, et pouvoir, *soient* à celui qui est assis sur le trône, et à l'Agneau pour toujours et à jamais.
14 Et les quatre bêtes dirent : Amen. Et les vingt-quatre anciens tombèrent et adorèrent celui qui vit pour toujours et à jamais.

## RÉVÉLATION 6

1 Et je vis lorsque l'Agneau ouvrit l'un des sceaux, et j'entendis, comme le bruit du tonnerre, l'une des quatre bêtes, disant : Viens et vois.
2 Et je vis, et voici un cheval blanc : et celui qui était assis dessus avait un arc ; et une couronne lui fut donnée ; et il partit conquérant, et pour conquérir.
3 Et lorsqu'il ouvrit le second sceau, j'entendis la seconde bête dire : Viens et vois.
4 Et il sortit un autre cheval *qui était* roux : et *pouvoir* fut donné à celui qui était assis dessus de retirer la paix de dessus la terre, et ce afin

qu'ils se tuent les uns les autres : et il lui fut donné une grande épée.
5 Et lorsqu'il eut ouvert le troisième sceau, j'entendis la troisième bête dire : Viens et vois. Et je regardai, et voici, un cheval noir ; et celui qui était assis sur lui avait une paire de balances dans sa main.
6 Et j'entendis une voix au milieu des quatre bêtes, dire : Une mesure de blé pour un sou, et trois mesures d'orge pour un sou et *veille* à ce que tu n'endommages pas l'huile ni le vin.
7 Et lorsqu'il eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix de la quatrième bête, dire : Viens et vois.
8 Et je regardai, et voici un cheval blême : et celui qui était assis sur lui, était la Mort, et l'Enfer le suivait. Et le pouvoir leur fut donné sur le quart de la terre, pour tuer par l'épée, et par la faim, et par la mort, et par les bêtes de la terre.
9 Et lorsqu'il eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été tués pour la parole de Dieu, et pour le témoignage qu'ils avaient tenu :
10 Et elles criaient d'une voix retentissante, disant : Jusqu'à quand, Ô Seigneur, saint et véritable, ne juges-tu pas, et ne venges-tu pas notre sang sur ceux qui demeurent sur la terre ?
11 Et des robes blanches furent données à chacune d'elles ; et on leur dit, qu'elles devaient encore se reposer pour un petit moment, jusqu'à ce que leurs compagnons de service aussi et leurs frères, qui devaient être tués comme elles *le furent*, soient au complet.
12 Et je regardai lorsqu'il ouvrit le sixième sceau, et, voici, il y eut un grand tremblement de terre ; et le soleil devint noir comme une toile à sac de bure, et la lune devint comme du sang ;
13 Et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme un figuier jette ses figues prématurément, lorsqu'il est secoué par un vent puissant.
14 Et le ciel se retira comme un rouleau qu'on enroule ; et chaque montagne et chaque île furent déplacées hors de leurs emplacements.
15 Et les rois de la terre, et les grands hommes, et les hommes riches, et les capitaines en chef, et les puissants hommes, et tout homme asservi et tout homme libre, se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers des montagnes ;
16 Et ils disaient aux montagnes et aux rochers : Tombez sur nous, et cachez-nous de la face de celui qui est assis sur le trône, et du courroux de l'Agneau :
17 Car le grand jour de son courroux est venu ; et qui sera capable de résister ?

## RÉVÉLATION 7

1 Et après ces choses je vis quatre anges se tenant aux quatre coins de la terre, retenant les quatre vents de la terre, afin que le vent ne souffle ni sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.
2 Et je vis un autre ange montant de l'est, ayant le sceau du Dieu vivant : et il cria d'une voix retentissante aux quatre anges, auxquels il avait été donné de détériorer la terre et à la mer,
3 Disant : Ne détériorez pas la terre, ni la mer, ni les arbres, jusqu'à ce que nous ayons scellé les serviteurs de notre Dieu dans leurs fronts.
4 Et j'entendis le nombre de ceux qui étaient scellés : *et ils étaient* cent quarante-quatre mille scellés, de toutes les tribus des enfants d'Israël.
5 De la tribu de Juda, douze mille *étaient* scellés. De la tribu de Ruben *étaient* scellés douze mille. De la tribu de Gad *étaient* scellés douze mille.
6 De la tribu d'Aser douze mille *étaient* scellés. De la tribu de Nephthali douze mille *étaient* scellés. De la tribu de Manassé *étaient* scellés douze mille.
7 De la tribu de Siméon douze mille *étaient* scellés. De la tribu de Lévi douze mille *étaient* scellés. De la tribu d'Issacar *étaient* scellés douze mille.
8 De la tribu de Zabulon *étaient* scellés douze mille. De la tribu de Joseph douze mille

*étaient* scellés. De la tribu de Benjamin *étaient* scellés douze mille.

9 Après cela je regardai, et, voici, une grande multitude, qu'aucun homme ne pouvait compter, de toutes nations, et parentés, et peuples, et langues, se tenait devant le trône, et devant l'Agneau, vêtus de robes blanches, et avec des palmes dans leurs mains ;

10 Et ils criaient d'une voix retentissante, disant : Salut à notre Dieu, lequel est assis sur le trône, et à l'Agneau.

11 Et tous les anges se tinrent tout autour du trône, et *autour* des anciens, et des quatre bêtes, et tombèrent sur leur face devant le trône, et adorèrent Dieu,

12 Disant : Amen : Bénédiction, et gloire, et sagesse, et remerciement, et honneur, et pouvoir, et puissance *soient* à notre Dieu, pour toujours et à jamais. Amen.

13 Et l'un des anciens répondit, me disant : Qui sont-ils ceux qui sont parés de robes blanches ? Et d'où vinrent-ils ?

14 Et je lui dis : Sire, tu le sais. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont sortis d'une grande tribulation, et qui ont nettoyé leurs robes, et les ont rendues blanches dans le sang de l'Agneau.

15 Par conséquent ils sont devant le trône de Dieu, et le servent jour et nuit dans son temple : et celui qui est assis sur le trône demeurera parmi eux.

16 Ils n'auront plus faim, ni plus jamais soif ; le soleil non plus ne donnera plus de lumière sur eux, ni aucune chaleur.

17 Car l'Agneau qui est au milieu du trône les nourrira et les conduira aux sources vivantes des eaux : et Dieu essuiera toutes larmes de leurs yeux.

## RÉVÉLATION 8

1 Et lorsqu'il eut ouvert le septième sceau, le silence dans le ciel fut d'environ une demi-heure.

2 Et je vis les sept anges qui se tenaient devant Dieu ; et auxquels furent données sept trompettes.

3 Et un autre ange vint et se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or ; et on lui donna beaucoup d'encens afin qu'il *l'*offre avec les prières de tous les saints sur l'autel d'or lequel était devant le trône.

4 Et la fumée de l'encens, *qui venait* avec les prières des saints, monta devant Dieu, de la main de l'ange,.

5 Et l'ange prit l'encensoir, et le remplit du feu de l'autel, et *le* jeta sur la terre : et il y eut des voix, et des tonnerres, et des éclairs, et un tremblement de terre.

6 Et les sept anges qui avaient les sept trompettes se préparèrent à en sonner.

7 Le premier ange sonna, et là s'ensuivirent grêle et feu mêlés avec du sang, et ils furent jetés sur la terre : et le tiers des arbres fut brûlé, et toute l'herbe verte fut brûlée.

8 Et le second ange sonna, et ce qui semblait être une grande montagne embrasée par le feu fut jetée dans la mer : et le tiers de la mer devint du sang ;

9 Et le tiers des créatures qui étaient dans la mer, et qui étaient vivantes, moururent ; et le tiers des navires fut détruit.

10 Et le troisième ange sonna, et il tomba du ciel une grande étoile, brûlant comme si c'était une lampe, et elle tomba sur le tiers des rivières, et sur les sources des eaux ;

11 Et le nom de l'étoile est appelé Armoise : et le tiers des eaux devint armoise ; et beaucoup d'hommes moururent par les eaux, parce qu'elles étaient devenues amères.

12 Et le quatrième ange sonna, et le tiers du soleil fut frappé, et le tiers de la lune, et le tiers des étoiles ; si bien que le tiers d'entre eux fut obscurci, et le jour ne brilla pas pendant un tiers de sa durée, et la nuit de même.

13 Et je regardai, et j'entendis un ange volant à travers le milieu du ciel, disant d'une voix retentissante : Malheur, malheur, malheur aux habitants de la terre à cause des autres voix de la trompette des trois anges qui doivent encore sonner !

## RÉVÉLATION 9

1 Et le cinquième ange sonna, et je vis une étoile tomber du ciel sur la terre : et on lui

donna la clé de la fosse sans fond.
2 Et il ouvrit la fosse sans fond ; et il s'éleva
une fumée hors de la fosse, comme la fumée
d'une grande fournaise ; et le soleil et l'air
furent obscurcis à cause de la fumée de la
fosse.
3 Et il sortit de la fumée des locustes sur la
terre : et il leur fut donné pouvoir, comme les
scorpions de la terre ont du pouvoir.
4 Et il leur fut commandé qu'elles ne
détériorent pas l'herbage de la terre, ni aucune
verdure, ni aucun arbre ; mais seulement aux
hommes qui n'ont pas le sceau de Dieu dans
leurs fronts.
5 Et il leur fut donné qu'elles ne devaient pas
les tuer, mais qu'ils devaient être tourmentés
durant cinq mois : et leur tourment *était*
comme le tourment d'un scorpion lorsqu'il
pique un homme.
6 Et en ces jours-là les hommes chercheront la
mort, et ne la trouveront pas ; et ils désireront
mourir, et la mort s'enfuira d'eux.
7 Et la forme des locustes *était* semblable à des
chevaux préparés à la bataille ; et sur leurs
têtes *étaient* comme des couronnes semblant
être en or et leurs visages *étaient* comme des
visages d'hommes.
8 Et elles avaient des cheveux comme des
cheveux de femmes, et leurs dents étaient
comme *des dents* de lions.
9 Et elles avaient des cuirasses comme des
cuirasses de fer ; et le bruit de leurs ailes *était*
comme le bruit de chariots titrés par beaucoup
de chevaux courant à la bataille.
10 Et elles avaient des queues semblables aux
scorpions, et il y avait des aiguillons dans leurs
queues : et leur pouvoir *était* de blesser les
hommes durant cinq mois.
11 Et elles avaient un roi au-dessus d'elles,
*lequel est* l'ange de la fosse sans fond, dont le
nom en langue hébraïque *est* Abaddon, mais
en langue grecque *son* nom *est* Apollyon.
12 Un malheur est passé ; *et,* voici, il vient
encore deux autres malheurs ensuite.
13 Et le sixième ange sonna, et j'entendis une
voix depuis les quatre cornes de l'autel d'or
qui est devant Dieu,
14 Disant au sixième ange qui avait la
trompette : Détache les quatre anges qui sont
liés sur le grand fleuve Euphrate.
15 Et les quatre anges furent détaché, lesquels
étaient préparés pour une heure, et un jour, et
un mois, et une année, afin de tuer le tiers des
hommes.
16 Et le nombre de l'armée de cavaliers *était*
deux cents mille milliers : et j'entendis leur
nombre.
17 Et ainsi je vis les chevaux dans la vision, et
ceux qui étaient assis sur eux, ayant des
cuirasses de feu, et d'hyacinthe, et de soufre :
et les têtes des chevaux *étaient* comme des
têtes de lions ; et hors de leurs bouches
sortirent feu et fumée et soufre.
18 Par ces trois le tiers des hommes fut tué, par
le feu, et par la fumée, et par le soufre, lesquels
sortirent hors de leurs bouches.
19 Car leur pouvoir est dans leur bouche et
dans leurs queues : car leurs queues *étaient*
semblables à des serpents, et avaient des têtes,
et par elles, elles font vraiment mal.
20 Et le reste des hommes qui ne furent pas
tués par ces plaies, ne se repentirent cependant
pas des œuvres de leurs mains, du fait qu'ils
ne devraient pas adorer les diables, et les
idoles d'or, d'argent, de cuivre, de pierre, et de
bois : lesquelles ne peuvent ni voir, ni
entendre, ni marcher :
21 Ils ne se repentirent pas non plus de leurs
meurtres, ni de leurs sorcelleries, ni de leur
fornication, ni de leurs vols.

## RÉVÉLATION 10

1 Et je vis un autre ange puissant descendre du
ciel, revêtu d'un nuage : et un arc-en-ciel *était*
sur sa tête, et son visage *était* comme si c'était
le soleil, et ses pieds comme des piliers de
feu :
2 Et il avait dans sa main un petit livre ouvert :
et il mit son pied droit sur la mer, et *son pied*
gauche sur la terre,
3 Et il s'écria d'une voix retentissante, comme
*lorsqu'*un lion rugit : et lorsqu'il eut crié, sept

tonnerres firent entendre leurs voix.
4 Et lorsque les sept tonnerres firent entendre
leurs voix, j’étais sur le point d’écrire : et
j’entendis une voix depuis le ciel me disant :
Scelle ces choses que les sept tonnerres firent
entendre, et ne les écris pas.
5 Et l’ange que j’avais vu se tenir sur la mer et
sur la terre, leva sa main vers le ciel,
6 Et jura par celui qui vit pour toujours et à
jamais, qui créa le ciel et les choses qui y sont,
et la terre et les choses qui y sont, et la mer et
les choses qui y sont, qu’il n’y aurait plus de
délai :
7 Mais aux jours de la voix du septième ange,
lorsqu’il commencera à sonner, le mystère de
Dieu devrait être fini, comme il l’a déclaré à
ses serviteurs, les prophètes.
8 Et la voix que j’avais entendue depuis le ciel
me parla de nouveau et dit : Va *et* prends le
petit livre qui est ouvert dans la main de l’ange
qui se tient sur la mer et sur la terre.
9 Et j’allai vers l’ange, et lui dis : Donne-moi
le petit livre. Et il me dit : Prends-*le* et mange-
le ; et il rendra ton ventre amer, mais il sera
dans ta bouche sucré comme le miel.
10 Et je pris le petit livre de la main de l’ange,
et le mangeai ; et c’était dans ma bouche sucré
comme le miel : et dès que je l’eus mangé,
mon ventre était amer.
11 Et il me dit : Tu dois prophétiser de
nouveau devant beaucoup de peuples, et
nations, et langues, et rois.

## RÉVÉLATION 11

1 Et il me fut donné un roseau semblable à un
bâton : et l’ange se tint debout, disant : Lève-
toi, et mesure le temple de Dieu, et l’autel, et
ceux qui y adorent.
2 Mais la cour qui est en dehors du temple
laisse-la, et ne la mesure pas ; car elle est
donnée aux Gentils : et la ville sainte ils la
piétineront durant quarante-deux mois.
3 Et je donnerai *pouvoir* à mes deux témoins,
et ils prophétiseront durant mille deux cent
soixante jours, vêtus de toile à sac.
4 Ce sont les deux oliviers, et les deux
chandeliers se tenant devant le Dieu de la
terre.
5 Et si quelqu’un veut leur faire du mal, du feu
sort de leur bouche, et dévore leurs ennemis :
et si quelqu’un veut leur faire du mal, il doit
de cette manière être tué.
6 Ceux-ci ont pouvoir de fermer le ciel, afin
qu’il ne pleuve pas durant les jours de leur
prophétie : et ils ont pouvoir sur les eaux de les
changer en sang, et de frapper la terre de toute
sorte de plaies, aussi souvent qu’ils le veulent.
7 Et lorsqu’ils auront fini leur témoignage, la
bête qui monte de la fosse sans fond fera la
guerre contre eux, et les vaincra, et les tuera.
8 Et leurs corps morts *seront étendus* dans la
rue de la grande ville, qui spirituellement est
appelée Sodome et Égypte, où aussi notre
Seigneur a été crucifié.
9 Et ceux d’entre les peuples et parentés et
langues et nations verront leurs corps morts
trois jours et demi, et ne permettront pas que
leurs corps morts soient mis dans des
tombeaux.
10 Et ceux qui demeurent sur la terre se
réjouiront à leur sujet, et se divertiront, et
s’enverront des cadeaux les uns aux autres ;
parce que ces deux prophètes tourmentèrent
ceux qui demeurent sur la terre.
11 Et après trois jours et demi, l’Esprit de vie
venant de Dieu entra en eux, et ils se tinrent
sur leurs pieds ; et une grande peur s’abattit
sur ceux qui les virent.
12 Et ils entendirent une grande voix depuis le
ciel, leur disant : Montez ici. Et ils montèrent
au ciel dans un nuage ; et leurs ennemis les
regardèrent.
13 Et à la même heure il y eut un grand
tremblement de terre, et le dixième de la ville
s’écroula, et dans le tremblement de terre
furent tués sept mille hommes : et le reste fut
effrayé, et donna gloire au Dieu du ciel.
14 Le second malheur est passé ; *et,* voici, le
troisième malheur vient rapidement.
15 Et le septième ange sonna ; et il y eut de
grandes voix dans le ciel, disant : Les
royaumes de ce monde sont devenus *les
royaumes* de notre Seigneur, et de son Christ ;
et il régnera pour toujours et à jamais.

16 Et les vingt-quatre anciens, qui étaient assis devant Dieu sur leurs sièges, tombèrent sur leurs faces, et adorèrent Dieu,
17 Disant : Nous te remercions, Ô Seigneur Dieu Tout-Puissant, qui es, et fus, et es à venir ; parce que tu as pris pour toi ton grand pouvoir, et tu as régné.
18 Et les nations furent en colère, et ton courroux est venu, et le moment des morts, afin qu'ils soient jugés et que tu donnes la récompense à tes serviteurs les prophètes, et aux saints, et à ceux qui craignent ton nom, petits et grands ; et que tu détruises ceux qui détruisent la terre.
19 Et le temple de Dieu fut ouvert dans le ciel, et l'on vit dans son temple l'arche de son testament : et il y eut des éclairs, et des voix, et des tonnerres, et un tremblement de terre, et une grosse grêle.

## RÉVÉLATION 12

1 Et il apparut un grand prodige dans le ciel ; une femme vêtue du soleil, et la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles :
2 Et elle étant enceinte, criait, étant en travail et souffrait prête à être délivrée.
3 Et il apparut un autre prodige dans le ciel ; et voici un grand dragon roux, ayant sept têtes et dix cornes, et sept couronnes sur ses têtes.
4 Et sa queue entraîna le tiers des étoiles du ciel, et les jeta sur la terre : et le dragon se tenait devant la femme qui était prête à être délivrée, pour dévorer son enfant dès qu'il serait né.
5 Et elle donna le jour à un enfant mâle, qui allait diriger toutes les nations avec un bâton de fer : et son enfant fut enlevé vers Dieu, et *vers* son trône.
6 Et la femme s'enfuit dans le désert, où elle a un lieu préparé par Dieu, afin qu'on la nourrisse là mille deux cent soixante jours.
7 Et il y eut guerre dans le ciel : Michel et ses anges se battirent contre le dragon ; et le dragon se battait et ses anges,
8 Et ils ne l'emportèrent pas ; et leur place ne fut plus trouvée dans le ciel.
9 Et le grand dragon fut jeté, ce vieux serpent, appelé le Diable, et Satan, lequel trompe le monde entier : il fut jeté sur la terre, et ses anges furent jetés avec lui.
10 Et j'entendis une voix retentissante disant dans le ciel : Maintenant est venu le salut et la vigueur, et le royaume de notre Dieu, et le pouvoir de son Christ : car l'accusateur de nos frères est précipité, lequel les accusa devant notre Dieu jour et nuit.
11 Et ils le vainquirent par le sang de l'Agneau, et par la parole de leur témoignage ; et ils n'aimèrent pas leurs vies jusqu'à la mort.
12 Par conséquent réjouissez-vous, *vous* cieux, et vous qui demeurez en eux. Malheur aux habitants de la terre et de la mer ! car le diable est descendu vers vous, étant en grand courroux, parce qu'il sait qu'il n'a qu'un court moment.
13 Et lorsque le dragon vit qu'il avait été jeté sur la terre, il persécuta la femme qui avait mis au monde *l'enfant* mâle.
14 Et à la femme furent données deux ailes d'un grand aigle, afin qu'elle puisse s'envoler vers le désert, en son lieu, où elle est nourrie pour une période, et des périodes et la moitié d'une période, loin de la face du serpent.
15 Et le serpent lança de sa gueule de l'eau, comme un torrent, après la femme, pour qu'il puisse la faire emporter par le torrent.
16 Et la terre aida la femme, et la terre ouvrit sa bouche, et avala le torrent que le dragon avait lancé de sa gueule.
17 Et le dragon fut irrité contre la femme, et s'en alla faire la guerre contre le reste de sa semence, ceux qui gardent les commandements de Dieu, et ont le témoignage de Jésus Christ.

## RÉVÉLATION 13

1 Et je me tins debout sur le sable de la mer, et vis une bête s'élever de la mer, ayant sept têtes et dix cornes, et sur ses cornes dix couronnes, et sur ses têtes le nom de blasphème.
2 Et la bête que je vis était semblable à un

léopard, et ses pieds étaient comme *les pieds* d'un ours, et sa gueule comme la gueule d'un lion : et le dragon lui donna son pouvoir, et son siège, et une grande autorité.
3 Et je vis l'une de ses têtes comme si elle était blessée à mort ; et sa blessure mortelle fut guérie : et tout le monde s'interrogea sur la bête.
4 Et ils adorèrent le dragon qui avait donné pouvoir à la bête : et ils adorèrent la bête, disant : Qui *est* semblable à la bête ? Qui est capable de faire la guerre contre elle ?
5 Et il lui fut donné une bouche disant de grandes choses et des blasphèmes ; et le pouvoir lui fut donné de continuer durant quarante-deux mois.
6 Et elle ouvrit sa bouche en blasphémant contre Dieu, pour blasphémer son nom, et son tabernacle, et ceux qui demeurent dans le ciel.
7 Et il lui fut donné de faire la guerre aux saints, et de les vaincre : et le pouvoir lui fut donné sur toutes parentés, et langues, et nations.
8 Et tous ceux qui demeurent sur la terre l'adoreront, ceux dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie de l'Agneau tué depuis la fondation du monde.
9 Si quelqu'un a une oreille, qu'il entende.
10 Celui qui mène en captivité ira en captivité : celui qui tue par l'épée doit être tué par l'épée. Voici la patience et la foi des saints.
11 Et je regardai une autre bête sortant de la terre ; et elle avait deux cornes comme celles d'un agneau, et elle parlait comme un dragon.
12 Et elle exerce tout le pouvoir de la première bête devant elle, et entraîne la terre et ceux qui y demeurent à adorer la première bête, dont la blessure mortelle était guérie.
13 Et elle fait de grands prodiges, de sorte qu'elle fait descendre le feu du ciel sur la terre à la vue des hommes,
14 Et elle trompe ceux qui demeurent sur la terre *au moyen de* ces miracles qu'elle avait le pouvoir de faire à la vue de la bête ; disant à ceux qui demeuraient sur la terre, qu'ils doivent faire une image à la bête, laquelle avait la blessure de l'épée, et survécu.
15 Et elle eut pouvoir de donner vie à l'image de la bête, pour que l'image de la bête puisse simultanément parler, et faire que tous ceux qui n'adoreraient pas l'image de la bête soient tués.
16 Et elle fait que tous, aussi bien petits que grands, riches et pauvres, libres et asservis, reçoivent une marque dans leur main droite, ou dans leurs fronts :
17 Et qu'aucun homme ne puisse acheter ou vendre, sauf celui qui avait la marque ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom.
18 Voici la sagesse. Laissez celui qui a de la compréhension compter le nombre de la bête : car c'est le nombre d'un homme ; et son nombre *est* six cent soixante-six.

## RÉVÉLATION 14

1 Et je regardai, et, voici, un Agneau se tenait sur le mont Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille personnes, ayant le nom de son Père écrit dans leurs fronts.
2 Et j'entendis une voix depuis le ciel, comme la voix de nombreuses eaux, et comme la voix d'un grand tonnerre : et j'entendis la voix de joueurs de harpes jouant de leurs harpes :
3 Et ils chantèrent comme si c'était un nouveau cantique devant le trône, et devant les quatre bêtes et les anciens : et aucun homme ne pouvait apprendre ce cantique, seuls les cent quarante-quatre mille, qui furent rachetés de la terre.
4 Ce sont ceux qui ne se sont pas souillés avec les femmes ; car ils sont vierges. Ce sont ceux qui suivent l'Agneau où qu'il aille. Ceux-ci furent rachetés d'entre les hommes, *étant* les prémices envers Dieu et à l'Agneau.
5 Et dans leur bouche ne fut trouvée aucune duplicité : car ils sont sans faute devant le trône de Dieu.
6 Et je vis un autre ange voler à travers le ciel, ayant l'évangile sempiternel à prêcher à ceux qui demeurent sur la terre, et à toute nation, et parenté, et langue, et peuple,
7 Disant d'une voix retentissante : Craignez Dieu, et rendez-lui gloire ; car l'heure de son jugement est venue : et adorez celui qui fit le

ciel, et la terre, et la mer, et les sources des eaux.
8 Et là suivit un autre ange, disant : Babylone est tombée, est tombée, cette grande ville, parce qu'elle fit boire à toutes les nations le vin du courroux de sa fornication.
9 Et le troisième ange les suivit, disant d'une voix retentissante : Si un homme adore la bête et son image, et reçoit *sa* marque dans son front, ou dans sa main,
10 Celui-là boira du vin du courroux de Dieu, lequel est versé sans mélange dans la coupe de son indignation ; et il sera tourmenté dans le feu et le soufre en la présence des saints anges et en la présence de l'Agneau :
11 Et la fumée de leur tourment s'élève pour toujours et à jamais : et ils n'ont aucun repos ni jour ni nuit, ceux qui adorent la bête et son image, et quiconque reçoit la marque de son nom.
12 Voici la patience des saints : voici ceux qui gardent les commandements de Dieu, et la foi de Jésus.
13 Et j'entendis une voix depuis le ciel me disant : Écris, Bénis *sont* les morts qui meurent dans le Seigneur à partir de maintenant : Oui, dit l'Esprit, afin qu'ils puissent se reposer de leurs labeurs ; et leurs œuvres les suivent.
14 Et je regardai, et, voici, un nuage blanc, et sur le nuage *quelqu'un* était assis semblable au Fils de l'homme, ayant sur sa tête une couronne d'or, et dans sa main une faucille tranchant.
15 Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix retentissante à celui qui était assis sur le nuage : Enfonce ta faucille, et moissonne : car le moment est venu pour toi de moissonner ; car la récolte de la terre est mûre.
16 Et celui qui était assis sur le nuage enfonça sa faucille sur la terre ; et la terre fut moissonnée.
17 Et un autre ange sortit du temple, qui est dans le ciel, lui aussi ayant une faucille acérée.
18 Et un autre ange sortit de l'autel, qui avait pouvoir sur le feu ; et il cria d'un cri retentissant à celui qui avait la faucille acérée, disant : Enfonce ta faucille acérée, et recueille les grappes de la vigne de la terre ; car ses raisins sont complètement mûrs.
19 Et l'ange jeta sa faucille sur la terre, et récolta la vigne de la terre, et *la* jeta dans le grand pressoir du courroux de Dieu.
20 Et le pressoir fut piétiné en dehors de la ville, et du sang sortit du pressoir, jusqu'à hauteur des mors des chevaux, sur *l'espace* de mille six cents stades.

## RÉVÉLATION 15

1 Et je vis un autre signe dans le ciel, grand et merveilleux, sept anges ayant les sept dernières plaies ; car en elles est consommé le courroux de Dieu.
2 Et je vis comme une mer de verre mêlée de feu : et ceux qui avaient obtenu la victoire sur la bête, et sur son image, et sur sa marque, *et* sur le nombre de son nom, se tenaient debout sur la mer de verre, ayant les harpes de Dieu.
3 Et ils chantaient le cantique de Moïse, le serviteur de Dieu, et le cantique de l'Agneau, disant : Grandes et merveilleuses *sont* tes œuvres, Seigneur Dieu Tout-Puissant ; justes et vrais *sont* tes chemins, toi Roi des saints.
4 Qui ne te craindra, Ô Seigneur, et ne glorifiera ton nom ? Car *toi* seul *es* saint : car toutes les nations viendront et adoreront devant toi ; car tes jugements sont rendus manifestes.
5 Et après cela je regardai, et, voici, le temple du tabernacle du témoignage dans le ciel fut ouvert :
6 Et les sept anges sortirent du temple, ayant les sept plaies, vêtus de lin pur et blanc, et ayant leurs poitrines ceintes de ceintures d'or.
7 Et l'une des quatre bêtes donna aux sept anges sept fioles d'or, pleines du courroux du Dieu, qui vit pour toujours et à jamais.
8 Et le temple fut rempli de fumée provenant de la gloire de Dieu, et de son pouvoir ; et aucun homme ne fut capable d'entrer dans le temple, jusqu'à ce que les sept plaies des sept

anges soient réalisées.

RÉVÉLATION 16

1 Et j'entendis une grande voix venant du temple disant aux sept anges : Allez et répandez sur la terre les fioles du courroux de Dieu.
2 Et le premier s'en alla, et répandit sa fiole sur la terre ; et il tomba un ulcère nauséabond et douloureux sur les hommes qui avaient la marque de la bête, et *sur* ceux qui adoraient son image.
3 Et le second ange répandit sa fiole sur la mer ; et elle devint comme le sang d'un *homme* mort : et toute âme vivante mourut dans la mer.
4 Et le troisième ange répandit sa fiole sur les fleuves et sur les sources des eaux ; et ils devinrent du sang.
5 Et j'entendis l'ange des eaux dire : Tu es droit, Ô Seigneur, qui es, et étais, et seras, parce que tu as jugé ainsi.
6 Car ils ont versé le sang des saints et des prophètes, et tu leur as donné du sang à boire ; car ils en sont dignes.
7 Et j'en entendis un autre depuis l'autel dire : Oui certainement, Seigneur Dieu Tout-Puissant, vrais et droits *sont* tes jugements.
8 Et le quatrième ange répandit sa fiole sur le soleil ; et le pouvoir lui fut donné de brûler les hommes par le feu.
9 Et les hommes furent brûlés par une grande chaleur, et ils blasphémèrent le nom de Dieu, lequel a pouvoir sur ces plaies : et ils ne se repentirent pas pour lui rendre gloire.
10 Et le cinquième ange répandit sa fiole sur le siège de la bête ; et son royaume fut rempli d'obscurité ; et ils mordaient leurs langues de douleur,
11 Et blasphémèrent le Dieu du ciel à cause de leurs douleurs et de leurs ulcères, et ils ne se repentirent pas de leurs actions.
12 Et le sixième ange répandit sa fiole sur le grand fleuve Euphrate ; et son eau fut tarie, afin que le chemin des rois de l'est puisse être préparé.
13 Et je vis trois esprits immondes comme des grenouilles *sortir* de la gueule du dragon, et de la gueule de la bête, et de la bouche du faux prophète.
14 Car ils sont les esprits de diables, faisant des miracles, *lesquels* vont vers les rois de la terre et du monde entier, afin de les rassembler à la bataille de ce grand jour du Dieu Tout-Puissant.
15 Voici, je viens comme un voleur. Béni *est* celui qui veille, et qui garde ses vêtements, de peur qu'il ne marche nu, et qu'on ne voie sa honte.
16 Et il les rassembla dans un lieu appelé dans la langue hébraïque Armageddon.
17 Et le septième ange répandit sa fiole dans l'air ; et là vint une grande voix hors du temple du ciel, provenant du trône, disant : C'est fait.
18 Et il y eut des voix, et des tonnerres, et des éclairs ; et il y eut un grand tremblement de terre, tel qu'il n'y en a pas eu depuis que les hommes sont sur la terre, un tremblement de terre si puissant, *et* si grand.
19 Et la grande ville fut divisée en trois parties, et les villes des nations tombèrent : et la grande Babylone revint en mémoire devant Dieu, pour lui donner la coupe du vin de la férocité de son courroux.
20 Et toute île s'enfuit, et les montagnes ne furent plus trouvées.
21 Et il tomba sur les hommes une grosse grêle du ciel, *chaque grêlon* d'environ le poids d'un talent : et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la plaie de la grêle ; car cette plaie était extrêmement grande.

RÉVÉLATION 17

1 Et là vint l'un des sept anges qui avait les sept fioles, et me parla, me disant : Viens ici ; je te montrerai le jugement de la grande prostituée qui est assise sur de nombreuses eaux :
2 Avec laquelle les rois de la terre ont commis fornication, et les habitants de la terre ont été enivrés du vin de sa fornication.
3 Ainsi il m'emporta en l'esprit dans le désert : et je vis une femme assise sur une bête de couleur écarlate, pleine de noms de

blasphème, ayant sept têtes et dix cornes.
4 Et la femme était parée de couleur pourpre et d'écarlate, et ornée d'or, et de pierres précieuses et de perles, ayant dans sa main une coupe d'or pleine des abominations et de la saleté de sa fornication :
5 Et sur son front *était* écrit un nom, MYSTÈRE, BABYLONE LA GRANDE, LA MÈRE DES PROSTITUÉES ET DES ABOMINATIONS DE LA TERRE.
6 Et je vis la femme enivrée du sang des saints et du sang des martyrs de Jésus : et lorsque je la vis, je m'interrogeai avec grande admiration.
7 Et l'ange me dit : Pourquoi es-tu émerveillé ? Je vais te dire le mystère de la femme, et de la bête qui la porte, laquelle a les sept têtes et les dix cornes.
8 La bête que tu as vue était, et n'est pas ; et elle s'élèvera de la fosse sans fond, et ira à la perdition : et ceux qui demeurent sur la terre, dont les noms n'étaient pas écrits dans le livre de vie depuis la fondation du monde, s'interrogeront lorsqu'ils regarderont la bête qui était, et n'est pas, et cependant est.
9 Et là *est* le cerveau qui a de la sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes, sur lesquelles la femme est assise.
10 Et il y a sept rois : cinq sont tombés, et l'un est, *et* l'autre n'est pas encore venu ; et quand il vient, il doit continuer un court moment.
11 Et la bête qui était, et qui n'est pas, est elle-même le huitième, et est d'entre les sept, et va à la perdition.
12 Et les dix cornes que tu as vues sont dix rois, lesquels n'ont reçu aucun royaume jusqu'à présent ; mais ils reçoivent du pouvoir en tant que roi une heure avec la bête.
13 Ceux-ci ont une seule pensée, et donneront leur pouvoir et leur vigueur à la bête.
14 Ceux-ci feront la guerre à l'Agneau, et l'Agneau les vaincra : car il est Seigneur des seigneurs, et Roi des rois : et ceux qui sont avec lui *sont* appelés, et choisis, et fidèles.
15 Et il me dit : Les eaux que tu as vues, où la prostituée est assise, sont des peuples, et multitudes, et nations, et langues.
16 Et les dix cornes que tu as vues sur la bête, celles-ci haïront la prostituée, et la rendront démunie et nue, et mangeront sa chair, et la brûleront au feu.
17 Car Dieu a mis dans leurs cœurs de réaliser sa volonté, et d'être d'accord, et de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient réalisées.
18 Et la femme que tu as vue est cette grande ville qui règne sur les rois de la terre.

## RÉVÉLATION 18

1 Et après ces choses je vis un autre ange descendre du ciel, ayant grand pouvoir ; et la terre fut éclairée de sa gloire.
2 Et il cria puissamment d'une forte voix, disant : Babylone la grande est tombée, elle est tombée, et est devenue l'habitation des diables, et un repaire de tout esprit abominable, et une cage de tout oiseau impur et haineux.
3 Car toutes les nations ont bu du vin du courroux de sa fornication, et les rois de la terre ont commis fornication avec elle, et les marchands de la terre se sont enrichis au moyen de l'abondance de ses gâteries.
4 Et j'entendis une autre voix depuis le ciel, disant : Sortez du milieu d'elle, mon peuple, afin que vous ne soyez pas participants de ses péchés, et que vous ne receviez pas de ses plaies.
5 Car ses péchés sont parvenus jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités.
6 Rendez-lui comme elle vous a donné, et doublez-lui son double selon ses œuvres : dans la coupe qu'elle a remplie, remplissez-lui au double.
7 Autant elle s'est glorifiée, et a vécu voluptueusement, autant de tourment et de tristesse donnez-lui : car elle dit en son cœur, Je suis assise en tant que reine, et ne suis pas veuve, et je ne verrai aucune tristesse.
8 Par conséquent ses plaies viendront en un seul jour, mort, et deuil, et famine ; et elle sera entièrement brûlée par le feu : car fort *est* le

Seigneur Dieu qui la juge.
9 Et les rois de la terre, qui ont commis fornication et qui ont vécu voluptueusement avec elle, la déploreront, et se lamenteront sur elle, lorsqu'ils verront la fumée de son embrasement,
10 Se tenant loin par crainte de son tourment, disant : Hélas, hélas, cette grande ville Babylone, cette puissante ville ! car en une heure ton jugement est venu.
11 Et les marchands de la terre pleureront et mèneront deuil sur elle ; car personne n'achète plus leur marchandise :
12 La marchandise d'or et d'argent, de pierres précieuses, et de perles, et de fin lin, et de pourpre, et de soie, et d'écarlate, et tout bois de sandaraque, et toutes sorte d'objets d'ivoire et toute sorte d'objets en bois très précieux, et de cuivre, de fer et de marbre,
13 Et de la cannelle, et des fragrances, et des baumes, et de l'encens, et du vin, et de l'huile, et de la fine farine, et du blé, et du bétail, et des moutons et des chevaux, et des chariots et des esclaves, et des âmes d'hommes.
14 Et les fruits que ton âme convoitait se sont éloignés de toi, et toutes les choses qui étaient délicates et attrayantes t'ont quittées, et tu ne les retrouveras plus du tout.
15 Les marchands de ces choses, lesquels furent enrichis par elle, se tiendront loin d'elle par crainte de son tourment, pleurant et gémissant,
16 Et disant : Hélas, hélas, cette grande ville, qui était vêtue de fin lin, et de pourpre et d'écarlate, et ornée d'or, de pierres précieuses, et de perles !
17 Car en une heure une telle grande richesse est anéantie. Et tout capitaine, et tous ceux sur les navires, et les matelots, et tous ceux qui commercent sur la mer, se tenaient loin,
18 Et ils s'écriaient lorsqu'ils virent la fumée de son embrasement, disant : Quelle *ville est* semblable à cette grande ville !
19 Et ils jetaient de la poussière sur leurs têtes, et s'écriaient, pleurant et gémissant, disant : Hélas, hélas, cette grande ville, où furent rendus riches tous ceux qui avaient des navires sur la mer à cause de son opulence ! car en une heure elle a été dévastée.
20 Réjouis-toi sur elle, *toi* ciel, et *vous* saints apôtres, et prophètes ; car Dieu vous a vengés d'elle.
21 Et un ange puissant prit une pierre semblable à une grande meule de moulin, et *la* jeta dans la mer, disant : Ainsi sera précipitée avec violence cette grande ville Babylone, et ne sera plus jamais trouvée.
22 Et le son des harpistes, et des musiciens, et des flûtistes, et des trompettistes ne sera plus du tout entendu au milieu de toi ; et aucun artisan, de quelque métier *qu'il soit*, ne se trouvera plus en toi ; et le bruit d'une meule ne sera plus du tout entendu en toi ;
23 Et la lumière d'une bougie ne brillera plus du tout en toi ; et la voix de l'époux et de l'épouse ne sera plus du tout entendue en toi : car tes marchands étaient les grands hommes de la terre ; car par tes sorcelleries toutes les nations furent trompées.
24 Et en elle fut trouvé le sang des prophètes, et des saints, et de tous ceux qui furent tués sur la terre.

## RÉVÉLATION 19

1 Et après ces choses j'entendis une grande voix d'un grand nombre de personnes dans le ciel, disant : Alleluia ; Salut, et gloire, et honneur, et pouvoir, au Seigneur notre Dieu :
2 Car véritables et droits *sont* ses jugements : car il a jugé la grande prostituée, laquelle a corrompu la terre par sa fornication, et il a vengé le sang de ses serviteurs de la main de celle-ci.
3 Et de nouveau ils dirent : Alleluia. Et sa fumée s'éleva pour toujours et à jamais.
4 Et les vingt-quatre anciens et les quatre bêtes tombèrent à terre et adorèrent Dieu qui était assis sur le trône, disant : Amen ; Alleluia.
5 Et une voix sortit du trône, disant : Louez notre Dieu, vous tous ses serviteurs, et vous qui le craignez, aussi bien petits que grands.
6 Et j'entendis comme si c'était la voix d'une grande multitude, et comme la voix de nombreuses eaux, et comme la voix de

puissants tonnerres, disant : Alleluia : car le Seigneur Dieu omnipotent règne.
7 Soyons contents et réjouissons-nous, et rendons-lui honneur : car le mariage de l'Agneau est venu, et son épouse s'est préparée.
8 Et à elle fit accordé qu'elle soit parée d'un fin lin, net et blanc : car le fin lin est la droiture des saints.
9 Et il me dit : Écris, Bénis s*ont* ceux qui sont appelés au souper du mariage de l'Agneau. Et il me dit : Ce sont là les véritables dires de Dieu.
10 Et je tombai à ses pieds pour l'adorer. Et il me dit : Veille à *ne* pas *le faire :* je suis ton compagnon de service, et de tes frères qui ont le témoignage de Jésus : adore Dieu : car le témoignage de Jésus est l'esprit de la prophétie.
11 Et je vis le ciel ouvert, et voici un cheval blanc ; et celui qui était assis sur lui *était* appelé Fidèle et Vrai, et avec droiture il juge et fait la guerre.
12 Ses yeux *étaient* comme une flamme de feu, et sur sa tête *il y avait* plusieurs couronnes ; et il avait un nom écrit, qu'aucun homme ne connaissait, que lui-même.
13 Et il *était* vêtu d'une vesture trempée dans le sang : et son nom s'appelle La Parole de Dieu.
14 Et les armées *qui étaient* dans le ciel le suivaient sur des chevaux blancs, vêtues de fin lin, blanc et net.
15 Et de sa bouche sort une épée acérée, avec laquelle il frappera les nations : et il les dirigera avec un bâton de fer : et il piétine le pressoir de la férocité et du courroux du Dieu Tout-Puissant.
16 Et il a sur *sa* vesture et sur sa cuisse un nom écrit, ROI DES ROIS ET SEIGNEUR DES SEIGNEURS.
17 Et je vis un ange se tenant dans le soleil ; et il cria d'une voix retentissante, disant à tous les rapaces qui volent au milieu du ciel : Venez, et assemblez-vous au souper du grand Dieu ;
18 Afin que vous puissiez manger la chair des rois, et la chair des capitaines, et la chair des hommes puissants, et la chair des chevaux, et de ceux qui sont assis sur eux, et la chair de tous les *hommes, aussi bien* libres qu'asservis, aussi bien petits que grands.
19 Et je vis la bête, et les rois de la terre, et leurs armées, assemblées pour faire la guerre contre celui qui était assis sur le cheval, et contre son armée.
20 Et la bête fut prise, et avec elle le faux prophète qui avait effectué des miracles devant elle, avec lesquels il avait trompé ceux qui avaient reçu la marque de la bête, et ceux qui avaient adoré son image. Tous deux furent jetés vivants dans un lac de feu brûlant de soufre.
21 Et le reste fut tué par l'épée de celui qui était assis sur le cheval, laquelle *épée* sortait de sa bouche : et tous les rapaces furent rassasiés de leur chair.

## RÉVÉLATION 20

1 Et je vis un ange descendre du ciel, ayant la clé de la fosse sans fond et une grande chaîne dans sa main.
2 Et il saisit le dragon, ce vieux serpent, qui est le Diable, et Satan, et le lia pour mille ans,
3 Et il le jeta dans la fosse sans fond, et l'enferma, et plaça un sceau sur lui, afin qu'il ne puisse plus tromper les nations, jusqu'à ce que les mille ans soient révolus : et après cela il doit être délié une courte saison.
4 Et je vis des trônes, et ils s'assirent dessus, et le jugement leur fut donné : et *je vis* les âmes de ceux qui avaient été décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la parole de Dieu, et qui n'avaient pas adoré la bête, ni son image, ni n'avaient reçu *sa* marque sur leurs fronts, ou dans leurs mains ; et ils vécurent et régnèrent avec Christ mille ans.
5 Mais le reste des morts ne revécut pas jusqu'à ce que les mille ans soient achevés. C*'est là* la première résurrection.
6 Béni et saint *est* celui qui a part à la première résurrection : sur ceux-là la seconde mort n'a

aucun pouvoir, mais ils seront prêtres de Dieu
et de Christ, et régneront avec lui mille ans.
7 Et lorsque les mille ans seront terminés,
Satan sera délié hors de sa prison,
8 Et il sortira pour tromper les nations qui sont
aux quatre coins de la terre, Gog et Magog,
pour les rassembler pour la bataille : le nombre
desquels *est* comme le sable de la mer.
9 Et ils montèrent sur l'étendue de la terre, et
entourèrent le camp des saints, et la ville bien-
aimée : et du feu descendit de Dieu venant du
ciel, et les dévora.
10 Et le diable qui les avait trompés fut jeté
dans le lac de feu et de soufre, où la bête et le
faux prophète *sont*, et ils seront tourmentés
jour et nuit pour toujours et à jamais.
11 Et je vis un grand trône blanc, et celui qui
était assis dessus, devant la face duquel la terre
et le ciel s'enfuirent ; et il ne fut trouvé aucune
place pour eux.
12 Et je vis les morts, petits et grands, se tenir
devant Dieu ; et les livres furent ouverts : et un
autre livre fut ouvert, qui est *le livre* de vie : et
les morts furent jugés d'après ces choses qui
étaient écrites dans les livres, selon leurs
œuvres.
13 Et la mer restitua les morts qui étaient en
elle ; et la mort et l'enfer délivrèrent les morts
qui étaient en eux : et ils furent jugés chaque
homme selon ses œuvres.
14 Et la mort et l'enfer furent jetés dans le lac
de feu. C'est là la seconde mort.
15 Et quiconque n'était pas trouvé écrit dans
le livre de vie, fut jeté dans le lac de feu.

## RÉVÉLATION 21

1 Et je vis un nouveau ciel et une nouvelle
terre : car le premier ciel et la première terre
avaient disparu ; et il n'y avait plus de mer.
2 Et moi Jean vis la ville sainte, la nouvelle
Jérusalem, descendant d'auprès de Dieu hors
du ciel, prête comme une mariée apprêtée pour
son mari.
3 Et j'entendis une grande voix venant hors du
ciel, disant : Voici, le tabernacle de Dieu *est*
avec les hommes, et il demeurera avec eux, et
ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera
avec eux, *et sera* leur Dieu.
4 Et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux ;
et il n'y aura plus ni mort, ni tristesse, ni pleur,
il n'y aura plus jamais aucune souffrance : car
les choses précédentes ont disparu.
5 Et celui qui était assis sur le trône, dit : Voici,
je fais toutes choses nouvelles. Et il me dit :
Écris : car ces paroles sont vraies et fidèles.
6 Et il me dit : C'est fait. Je suis Alpha et
Oméga, le commencement et la fin. Je
donnerai à celui qui est assoiffé de la source
d'eau de vie gratuitement.
7 Celui qui l'emporte héritera toutes choses ;
et je serai son Dieu, et il sera mon fils.
8 Mais les craintifs, et les incrédules, et les
abominables, et les meurtriers, et les
proxénètes, et les sorciers, et les idolâtres, et
tous les menteurs, auront leur part dans le lac
qui brûle avec le feu et le soufre : qui est la
seconde mort.
9 Et là vint à moi l'un des sept anges qui
avaient eu les sept fioles pleines des sept
dernières plaies, et il me parla, disant : Viens
ici, je te montrerai la mariée, l'épouse de
l'Agneau.
10 Et il m'emporta dans l'esprit sur une grande
et haute montagne, et il me montra cette
grande ville, la sainte Jérusalem, descendant
du ciel d'auprès de Dieu,
11 Ayant la gloire de Dieu : et sa lumière *était*
semblable à une pierre des plus précieuses,
comme une pierre de jaspe, claire comme le
cristal ;
12 Et elle avait une grande et haute muraille,
*et* avait douze portes, et aux portes, douze
anges, et des noms écrits dessus, lesquels sont
*les noms* des douze tribus des enfants d'Israël :
13 À l'est trois portes ; au nord trois portes ;
au sud trois portes ; et à l'ouest trois portes.
14 Et la muraille de la ville avait douze
fondations, et sur elles étaient les noms des
douze apôtres de l'Agneau.
15 Et celui qui me parlait avait un roseau d'or
pour mesurer la ville, et ses portes, et sa
muraille.
16 Et la ville est quadrangulaire, et la longueur
est aussi grande que la largeur : et il mesura la

ville avec le roseau, douze mille stades. Sa longueur et sa largeur et sa hauteur sont égales.

17 Et il mesura sa muraille, cent quarante-quatre coudées, *selon* la mesure d'un homme, c'est-à-dire, de l'ange.

18 Et la construction de sa muraille était *de* jaspe : et la ville *était* d'or pur, semblable à du verre clair.

19 Et les fondations de la muraille de la ville *étaient* rehaussées de toute sorte de pierres précieuses. La première fondation *était* de jaspe ; la seconde, de saphir ; la troisième, une calcédoine ; la quatrième, une émeraude ;

20 La cinquième, de sardonyx ; la sixième, de sardoine ; la septième, de chrysolithe ; la huitième, de béryl ; la neuvième, une topaze ; la dixième, une chrysoprase ; la onzième, une hyacinthe, la douzième, une améthyste.

21 Et les douze portes *étaient* douze perles ; chaque porte était d'une seule perle : et la rue de la ville *était* d'or pur, comme si elle était de verre transparent.

22 Et je n'y vis aucun temple : car le Seigneur Dieu Tout-Puissant et l'Agneau en sont le temple.

23 Et la ville n'avait pas besoin du soleil, ni de la lune, pour briller en elle : car la gloire de Dieu l'éclaire, et l'Agneau en *est* sa lumière.

24 Et les nations de ceux qui sont sauvés marcheront dans sa lumière : et les rois de la terre apportent effectivement leur gloire et leur honneur en elle.

25 Et ses portes ne seront jamais fermées durant le jour : car il n'y aura pas de nuit là.

26 Et ils apporteront la gloire et l'honneur des nations en elle.

27 Et en aucun cas il n'entrera en elle quoi que soit qui souille, ni *personne* qui s'adonne à l'abomination ou *qui dise* un mensonge : seulement ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau.

## RÉVÉLATION 22

1 Et il me montra une rivière pure d'eau de vie, claire comme du cristal, provenant du trône de Dieu et de l'Agneau.

2 Au milieu de sa rue, et sur les deux bords de la rivière, *il y avait* l'arbre de vie, lequel portait douze *sortes de* fruits, *et* produisait son fruit chaque mois : et les feuilles de l'arbre *étaient* pour la guérison des nations.

3 Et il n'y aura plus aucune malédiction : mais le trône de Dieu et de l'Agneau sera en elle ; et ses serviteurs le serviront :

4 Et ils verront sa face ; et son nom *sera* dans leurs fronts.

5 Et il n'y aura plus de nuit-là ; et ils n'auront pas besoin de bougie, ni de la lumière du soleil ; car le Seigneur Dieu leur donne la lumière : et ils régneront pour toujours et à jamais.

6 Et il me dit : Ces dires *sont* fidèles et vrais : et le Seigneur Dieu des saints prophètes envoya son ange pour montrer à ses serviteurs les choses qui doivent bientôt être accomplies.

7 Voici, je viens rapidement : béni *est* celui qui garde les dires de la prophétie de ce livre.

8 Et moi Jean ai vu ces choses, et *les* ai entendues. Et lorsque j'eus entendu et vu, je tombai à terre pour adorer devant les pieds de l'ange qui me montrait ces choses.

9 Alors il me dit : Veille *à ne* pas *le faire :* car je suis ton compagnon de service, et de tes frères les prophètes, et de ceux qui gardent les dires de ce livre : adore Dieu.

10 Et il me dit : Ne scelle pas les dires de la prophétie de ce livre : car le moment est à portée de la main.

11 Celui qui est injuste, qu'il reste injuste : et celui qui est souillé, qu'il reste souillé : et celui qui est droit, qu'il reste droit : et celui qui est saint, qu'il reste saint.

12 Et, voici, je viens rapidement ; et ma récompense *est* avec moi, pour donner à chaque homme selon ce que son œuvre sera.

13 Je suis Alpha et Oméga, le commencement et la fin, le premier et le dernier.

14 Bénis *sont* ceux qui font ses commandements, afin qu'ils puissent avoir droit à l'arbre de vie, et puissent entrer entrer franchissant les portails dans la ville.

15 Car dehors *sont* les chiens, et les sorciers, et les proxénètes, et les meurtriers, et les idolâtres, et quiconque aime et dit un mensonge.
16 Moi Jésus ai envoyé mon ange pour vous attester ces choses dans les églises. Je suis la racine et le descendant de David, *et* la brillante l'étoile du matin.
17 Et l'Esprit et l'épouse disent : Viens. Et que celui qui entend, dise, Viens. Et que celui qui a soif vienne. Et quiconque le veut, qu'il prenne de l'eau de vie gratuitement.
18 Car j'atteste à chaque homme qui entend les paroles de la prophétie de ce livre, Si quelqu'un ajoute à ces choses, Dieu lui ajoutera les plaies qui sont écrites dans ce livre :
19 Et si quelqu'un retranche des mots du livre de cette prophétie, Dieu retranchera sa part du livre de vie, et de la sainte ville, et *des* choses qui sont écrites dans ce livre.
20 Celui qui atteste ces choses, dit : Assurément je viens rapidement. Amen. Oui certainement, viens, Seigneur Jésus.
21 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ *soit* avec vous tous. Amen.